




3 1761 11650319 4



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116503194>

CA1
YC23
-F71

Copyright
Publication



Second Session
Thirty-third Parliament, 1986-87-88

Deuxième session de la
trente-troisième législature, 1986-1987-1988

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Foreign Affairs

Affaires étrangères

Acting Chairman:
The Honourable PETER BOSA

Président suppléant:
L'honorable PETER BOSA

Monday, July 25, 1988

Le lundi 25 juillet 1988

Issue No. 27

Fascicule n° 27

Eighteenth Proceedings on:

Dix-huitième fascicule concernant:

The examination of a Free Trade Agreement
between Canada and the United States

L'étude des éléments d'un accord de libre-
échange entre le Canada et les États-Unis

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable Peter Bosa, *Acting Chairman*
The Honourable Heath Macquarrie, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Atkins	*MacEachen (or Frith)
Bélisle	Macquarrie
Bosa	*Murray (or Doody)
Grafstein	Roblin
Hicks	Stewart (<i>Antigonish-</i> <i>Guysborough</i>)
Kelly	Stollery
LeBlanc	van Roggen
(<i>Beauséjour</i>)	

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Atkins substituted for that of the Honourable Senator Bazin and the name of the Honourable Senator Bélisle for that of the Honourable Senator Ottenheimer. (July 25, 1988)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président suppléant: L'honorable Peter Bosa
Vice-président: L'honorable Heath Macquarrie

Les honorables sénateurs:

Atkins	*MacEachen (ou Frith)
Bélisle	Macquarrie
Bosa	*Murray (ou Doody)
Grafstein	Roblin
Hicks	Stewart (<i>Antigonish-</i> <i>Guysborough</i>)
Kelly	Stollery
LeBlanc	van Roggen
(<i>Beauséjour</i>)	

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Atkins substitué à celui de l'honorable sénateur Bazin et le nom de l'honorable sénateur Bélisle substitué à celui de l'honorable sénateur Ottenheimer. (le 25 juillet 1988)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Thursday, November 5, 1987:

“With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report upon elements of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, tabled in the Senate on October 6, 1987 (Sessional Paper No. 332-589), and texts subsequently agreed to; and

That the Committee present its report no later than March 29, 1988.*

After debate and

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.”

* By order of the Senate, this date was extended to March 31, 1989.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le jeudi 5 novembre 1987:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à étudier les éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, déposés au Sénat le 6 octobre 1987 (document parlementaire n° 332-589), ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 29 mars 1988.*

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

* Par décision du Sénat, cette date a été rapportée au 31 mars 1989.

Le greffier du Sénat

Charles Lussier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JULY 25, 1988
(72)

[Text]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met at 7:05 p.m., this day.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Atkins, Bélisle, Bosa, Grafstein, LeBlanc (*Beauséjour*), MacEachen, Stewart (*Antigonish-Guysborough*), Stollery and van Roggen. (9)

Other Senators present: The Honourable Senators Argue and Frith. (2)

In attendance: From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Mr. Peter Dobell, Director, and Mrs. Carol Seaborn. Dr. Ian Stewart, Special Advisor to the Committee.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Witnesses:

From the Trade Negotiations Office (TNO):

Mr. André Sulzenko, Assistant Chief Negotiator, Services and Investment;

Mrs. Meriel Bradford, Negotiator on Services.

From the Department of Finance:

Mr. Nick LePan, Assistant Deputy Minister, Financial Sector Policy Branch;

Mr. Raymond LaBrosse, Chief, Industry Relations, Financial Institutions and Markets Division.

With the resignation of the Chairman, the Honourable Senator van Roggen, the Chair became vacant. The Clerk of the Committee presided over the election of a Chairman.

The Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*) moved that the Honourable Senator Bosa do take the Chair of the Committee as Acting Chairman.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Senator Bosa took the chair.

The Committee resumed consideration of the Free Trade Agreement between Canada and the United States, tabled in the Senate on October 6, 1987, and texts subsequently agreed to.

Messrs. LePan and Sulzenko and Mrs. Bradford each made a statement and together with Mr. LaBrosse answered questions.

At 9:40 p.m. the Committee adjourned to 9:30 a.m., Tuesday, July 26, 1988.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 25 JUILLET 1988
(72)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 19 h 05.

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Atkins, Bélisle, Bosa, Grafstein, LeBlanc (*Beauséjour*), MacEachen, Stewart (*Antigonish-Guysborough*), Stollery et van Roggen. (9)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Argue et Frith. (2)

Présents: Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: M. Peter Dobell, directeur, et M^{me} Carol Seaborn. M. Ian Stewart, conseiller spécial du Comité.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

Du Bureau des négociations commerciales (BNC):

M. André Sulzenko, négociateur en chef adjoint, Services et investissements;

M^{me} Meriel Bradford, négociatrice sur les Services.

Du ministère des Finances:

M. Nick Le Pan, sous-ministre adjoint, Direction de la politique du secteur financier;

M. Raymond LaBrosse, chef, Relations industrielles, Division des institutions et des marchés financiers.

Vu la démission du président, l'honorable sénateur van Roggen, le poste de président est vacant. Le greffier du Comité procède à l'élection d'un président.

L'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*) propose que l'honorable sénateur Bosa assume la présidence du Comité, à titre de président intérimaire.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Bosa occupe le fauteuil.

Le Comité poursuit son étude de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, déposé au Sénat le 6 octobre 1987, ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite.

MM. LePan et Sulzenko et M^{me} Bradford font une déclaration et, avec M. LaBrosse, répondent aux questions.

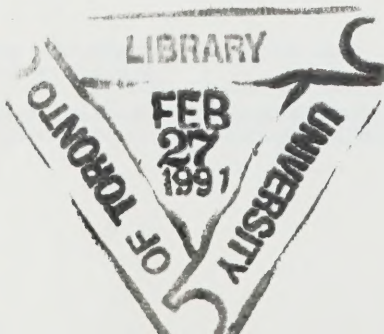
À 21 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 9 h 30, le mardi 26 juillet 1988.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Patrick J. Savoie

Clerk of the Committee



EVIDENCE

Ottawa, Monday, July 25, 1988

[Text]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 7:05 p.m. to examine the Canada-U.S. Free Trade Agreement.

Mr. Patrick Savoie, Clerk of the Committee: Honourable senators, I call the meeting to order.

Senator Bélisle: I am waiting for a couple of senators to arrive.

Mr. Savoie: Honourable senators, it is past 7:00 o'clock, for which time the meeting was called, and I see a quorum. As honourable senators are aware, Senator van Roggen has resigned as Chairman of the committee. Therefore, the first item of business this evening is to elect a Chairman.

Senator Bélisle: Could you speak up, please?

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I would like to nominate someone to serve as our Acting Chairman. Some sittings of the committee have already been scheduled and I think they should go forward without interruption. For the purpose of conducting those meetings, we need an acting chairman. I would therefore like to propose the name of Senator Peter Bosa to take the Chair for the purpose of conducting meetings that we now have in prospect.

Mr. Savoie: Honourable senators, are there any further nominations? There being none, I move that the nominations close.

It is moved by Senator Stewart that Senator Bosa be elected Acting Chairman of the committee for the purpose of conducting the meetings that are scheduled over the next few days. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Honourable Senators: Agreed.

Mr. Savoie: Senator Bosa, please take the Chair.

Senator Peter Bosa (Acting Chairman) in the Chair.

The Acting Chairman: Honourable senators, it is with some trepidation that I accept this position, but I am serving as Acting Chairman for only the balance of these meetings. There are three groups of witnesses that we are scheduled to hear: one group tonight, another tomorrow and one the day after. Then, on the 8th, 9th and 10th of August we will be hearing witnesses on the agricultural sector.

Senator Bélisle: Mr. Chairman, may I ask a question? Were you elected to be Chairman of the meeting tonight?

Mr. Savoie: Senator Bosa was elected Acting Chairman for the further meetings that have been scheduled.

Senator Bélisle: If I had understood that, I would have made another nomination.

The Acting Chairman: I have nothing to do with the nominations, senator. Perhaps that motion could be repeated. Is that your wish, Senator Bélisle?

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le lundi 25 juillet 1988

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 19 h 5 afin d'étudier l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.

M. Patrick Savoie, greffier du comité: Honorables sénateurs, la séance est ouverte.

Le sénateur Bélisle: J'attends l'arrivée de quelques sénateurs.

M. Savoie: Honorables sénateurs, il est 19 h passées, heure à laquelle la séance doit être ouverte, et je constate que nous avons le quorum. Les sénateurs n'ignorent pas que le sénateur van Roggen a démissionné de son poste de président du comité. Par conséquent, le premier point à l'ordre du jour est d'élire un président.

Le sénateur Bélisle: Pourriez-vous parler un peu plus fort, s'il vous plaît.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): J'aimerais désigner quelqu'un pour le poste de président suppléant. Des réunions du comité ont déjà été prévues et je crois qu'elles devraient se dérouler sans interruption. Nous avons besoin d'un président suppléant pour diriger les débats. Je propose donc que le sénateur Peter Bosa occupe la présidence afin de diriger les débats.

M. Savoie: Honorables sénateurs, y a-t-il d'autres mises en candidature? Puisqu'il n'y en a pas, je propose que les candidatures soient closes.

Le sénateur Stewart propose que le sénateur Bosa soit élu président suppléant du comité afin de diriger les débats prévus au cours des prochains jours. Les honorables sénateurs consentent-ils à adopter la motion?

Des voix: Oui.

M. Savoie: Sénateur Bosa, veuillez occuper le Fauteuil du président.

Le président suppléant: Honorables sénateurs, c'est avec une certaine inquiétude que j'accepte d'occuper ce poste, mais je ne le ferai que pour le restant des réunions. Nous avons trois groupes de témoins à entendre, soit un ce soir, un autre demain et encore un le lendemain. Ensuite, les 8, 9 et 10 août, nous entendrons des témoins du secteur agricole.

Le sénateur Bélisle: Monsieur le président, puis-je poser une question? Avez-vous été élu président de la réunion de ce soir?

M. Savoie: Le sénateur Bosa a été élu président suppléant pour les autres réunions prévues au calendrier.

Le sénateur Bélisle: Si j'avais su cela, j'aurais fait une autre mise en candidature.

Le président suppléant: Je n'ai rien à avoir avec les mises en candidature. Si vous les voulez, on peut reprendre la motion.

[Text]

Senator Bélisle: If I have the chance to make a nomination, yes; if not, it is a *fait accompli*.

The Acting Chairman: The motion was adopted. I do not want to say anything further because it may appear that I have a conflict of interest in the matter.

Senator Bélisle: I had intended, Mr. Chairman, to nominate the Deputy Chairman, Senator Macquarrie, who has been active on this committee for a long time and who, I think, deserves a promotion.

Senator Stollery: You should have nominated him, then.

Senator Bélisle: Yes, but I did not hear what was said.

The Acting Chairman: I understand that Senator Macquarrie is not well.

An Hon. Senator: He is well.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Mr. Chairman, we could go into a long discussion of people who are well and others who are unavailable for various good reasons. We have in place an Acting Chairman and I think we should get on with our meeting.

An Hon. Senator: Agreed.

The Acting Chairman: This committee decided sometime ago that it should hold hearings devoted to the services provisions of the Free Trade Agreement, a subject on which it had not embarked in its earlier studies. We have with us tonight a number of witnesses for this purpose. We are pleased to have with us Mr. André Sulzenko, who will make a brief commentary on the three elements of the Free Trade Agreement relating to services. Also with us is Mr. Nick LePan, who will proceed to make introductory remarks on financial services. He is accompanied by Mr. Ray LaBrosse. I invite these gentlemen to take the seats next to me. For the first hour we will hear from these witnesses on financial services. Then, if we have time, we will move on to discuss other services. Please proceed, Mr. Sulzenko.

Mr. André Sulzenko, Assistant Chief Negotiator, Services and Investment, Trade Negotiations Office: Thank you, Mr. Chairman. I will provide a brief overview of the services aspects of the Free Trade Agreement and will then come back to discuss specific points within a couple of these chapters.

There are really four chapters in the Agreement that relate to services. One is chapter 14 on services in general; then, chapter 15, a companion chapter relating to Temporary Entry for Business Persons; then, chapter 16, on Investment, which also covers the service industry. There is also a separate and distinct chapter on Financial Services, chapter 17, with which Mr. LePan and Mr. LaBrosse will deal. I would suggest that we not look at the four chapters as a whole, although they are inter-related.

The first chapter, which deals with services in general, relates to the treatment in Canada of U.S. service providers

[Traduction]

Le sénateur Bélisle: Si on me donne la possibilité de faire une mise en candidature, oui j'aimerais qu'on la reprenne. Dans le cas contraire, nous sommes devant un fait accompli.

Le président suppléant: La motion a été adoptée. Je ne veux pas en dire davantage car on pourrait croire qu'il y a conflit d'intérêt.

Le sénateur Bélisle: Mon intention, monsieur le président, était de mettre en candidature le vice-président, le sénateur Macquarrie, qui travaille activement depuis quelque temps au sein de ce comité et qui, je crois, mérite une telle promotion.

Le sénateur Stollery: Vous auriez donc dû le mettre en candidature.

Le sénateur Bélisle: Oui, mais je n'ai pas entendu ce qu'on a dit.

Le président suppléant: Je crois savoir que le sénateur Macquarrie n'est pas en bonne santé.

Une voix: Il est en excellente santé.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Monsieur le président, nous pourrions passer des heures à parler de ceux qui sont en bonne santé et de ceux qui se portent moins bien. Nous avons maintenant un président suppléant et je crois qu'il est temps de passer au débat.

Une voix: Tout à fait d'accord.

Le président suppléant: Le comité a décidé il y a quelque temps de tenir des audiences sur les dispositions de l'Accord de libre-échange relatives aux services, question sur laquelle il ne s'est pas penché dans le cadre de ses études précédentes. Nous avons donc ce soir un certain nombre de témoins et j'ai le plaisir d'accueillir M. André Sulzenko, qui fera de brèves observations sur les trois éléments de l'Accord de libre-échange en ce qui a trait aux services. Se trouve également parmi nous ce soir, M. Nick LePan, qui fera des observations liminaires sur les services financiers. M. LePan est accompagné de M. Ray LaBrosse. J'invite ces messieurs à prendre place auprès de moi. Au cours de la première heure, nous entendrons ces témoins sur les services financiers. Ensuite, si nous avons le temps, nous passerons à des discussions sur d'autres services. M. Sulzenko, vous avez la parole.

M. André Sulzenko, négociateur en chef adjoint, Services et investissements, Bureau des négociations commerciales: Merci, monsieur le président. Je vais vous donner un bref aperçu des éléments liés aux services dans l'Accord de libre-échange puis je reviendrai sur quelques points particuliers de certains de ces chapitres.

Il y a, en fait, quatre chapitres qui portent sur les services dans l'Accord de libre-échange, à savoir le chapitre 14 qui traite des services en général, le chapitre 15, qui aborde l'autorisation de séjour temporaire pour gens d'affaires, le chapitre 16 sur l'investissement, qui traite par ailleurs de l'industrie des services, puis un chapitre distinct sur les services financiers, soit le chapitre 17, dont messieurs LePan et LaBrosse parleront. Je propose de ne pas aborder les quatre chapitres ensemble, bien qu'ils soient interreliés.

Le premier chapitre, qui traite de la question des services en général, porte sur le traitement que l'on fait au Canada aux

[Text]

and vice-versa. Chapter 15 relates to a specific aspect, which is very important for service businesses, which is the movement of people on a temporary basis to do business in each other's market. Chapter 16, on Investment, deals with both goods and services and establishes, through its general principles, the right of establishment in national treatment, and so on, for service providers as well as for goods providers.

I will be pleased to come back in more detail on the first two chapters—namely, services and temporary entry—but Mr. LePan will now continue with the presentation.

Mr. Nick LePan, Assistant Deputy Minister, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance: Mr. Chairman, honourable senators, what I plan to do, with the committee's acquiescence, is to spend a few minutes on a brief introduction to chapter 17 of the Free Trade Agreement, which deals with financial services. I will then attempt to answer whatever questions committee members may have. With me this evening is Mr. Ray LaBrosse, who is currently with the Department of Finance. Previously he was with the Trade Negotiations Office during the negotiations of the Free Trade Agreement. He concentrated during that time on the area of financial services; so I may ask him to assist me in answering any questions senators may have.

Financial services are, for the most part, covered in chapter 17 of the Free Trade Agreement. However, chapter 14 does deal with insurance services. Financial services are dealt with in a manner different from that of other services under the Free Trade Agreement. The specific commitments of each country under chapter 17 that apply to financial services are only with respect to matters under federal jurisdiction. There are no obligations with respect to provincial governments or state governments. The financial services covered under chapter 17 are not subject to the dispute settlement mechanism. Rather, there is, within chapter 17, a provision for consultation between the Canadian Department of Finance and the U.S. Treasury.

The Free Trade Agreement specifically provides for changes in a number of pieces of federal legislation which are set out in the details of the agreement.

The first set of alterations and commitments on Canada's side relates to the ownership provisions now contained in federal statutes that apply to the various parts of the federally-regulated financial system in Canada. The commitment under the Free Trade Agreement is to grant an exemption to U.S. institutions and investors from certain restrictions that currently limit, individually and as a group, the ownership positions of non-residents and Canadian-controlled financial institutions. Currently, these restrictions prevent any single non-resident from acquiring more than 10 per cent of the shares or a combination of non-residents from acquiring more than 25 per cent of the shares of a federally-regulated Canadian-controlled financial institution.

In the case of Schedule A banks, however, the existing domestic limitations which prevent any one investor—be they

[Traduction]

fournisseurs américains de services, et vice versa. Le chapitre 15, quant à lui, porte sur un aspect particulier, très important pour le milieu des affaires, soit le déplacement temporaire des gens d'affaires dans l'un ou l'autre des marchés. Le chapitre 16, intitulé Investissement, aborde la question des biens et des services et scelle, dans ses principaux généraux, de traitement national et d'autres points pour les fournisseurs de services et de biens.

Je me ferai un plaisir de revenir dans le détail sur les deux premiers chapitres, à savoir les services et l'autorisation de séjour temporaire, mais pour l'instant M. LePan va poursuivre notre exposé.

M. Nick LePan, sous-ministre adjoint, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances: Monsieur le président, honorables sénateurs, avec la permission du comité, j'ai l'intention de consacrer quelques minutes à une brève présentation du chapitre 17 de l'Accord de libre-échange, qui traite des services financiers. J'essayerai ensuite de répondre aux questions du comité. J'ai avec moi ce soir à mes côtés M. Ray LaBrosse, actuellement employé au ministère des Finances. Il était auparavant au Bureau des négociations commerciales lors des négociations de l'Accord. Il s'est penché, au cours de cette période sur le secteur des services financiers, c'est pourquoi je pourrai faire appel à son aide pour répondre à vos questions.

La plupart des services financiers sont abordés au chapitre 17 de l'Accord. Toutefois, le chapitre 14 traite des services d'assurance. Les services financiers sont abordés sous un angle différent de ceux des autres services dans l'Accord de libre-échange. Les engagements particuliers de chaque pays, en vertu du chapitre 17 qui porte sur les services financiers, ne concernent que les questions de compétence fédérale. Il n'y a aucune obligation en ce qui a trait aux administrations des provinces ou des États. Les services financiers traités au chapitre 17 ne sont pas assujettis au mécanisme de règlement des différends. Il existe en effet dans ce chapitre des dispositions sur les consultations entre le ministère des Finances du Canada et le Département du Trésor des États-Unis.

L'Accord de libre-échange prévoit des modifications à un certain nombre de lois fédérales énumérées dans l'Accord.

La première série de modifications et d'engagements de la part du Canada touche les dispositions relatives à la propriété qui figurent actuellement dans les lois fédérales et qui s'appliquent aux diverses parties du système financier réglementé par le gouvernement fédéral au Canada. L'Accord de libre-échange prévoit que le Canada s'engage à exempter des établissements et investisseurs américains de certaines restrictions qui limitent actuellement, individuellement et collectivement, la propriété par des non-résidents et des institutions financières sous contrôle canadien. Selon les textes actuels ces restrictions interdisent à tout non-résident d'acquérir plus de 10 p. 100 des actions ou à un groupe de non-résidents d'acquérir plus de 25 p. 100 des actions d'une institution financière sous contrôle canadien établie en vertu des lois du gouvernement fédéral.

Toutefois, dans le cas des banques à l'annexe A, les limites actuelles au niveau national qui interdisent à un investisseur,

[Text]

Canadian or non-resident—from owning more than 10 per cent of the shares will continue to apply. So, no investor or group of related investors, whether foreign or Canadian, will be able to own a Schedule A bank, but U.S. residents will have more opportunities to own shares than now exists.

The second set of changes, which essentially apply only to banks, act to exempt U.S. foreign bank subsidiaries currently operating in Canada from the 16 per cent foreign bank asset ceiling. The government has also announced that, as a consequence of this change, the 16 per cent ceiling, which will in future, upon implementation of the agreement, only apply to non-U.S. foreign bank subsidiaries, will be lowered to 12 per cent in its application to foreign bank subsidiaries of other countries.

Essentially, that is a consequential change to maintain the status quo as U.S. bank subsidiaries are removed from the limitation and other foreign bank subsidiaries continue to be subject to it.

As I have indicated previously, aside from the ownership provisions which I have described—the so-called 10-25 rules—the other commitments with respect to insurance are essentially forward looking. All existing measures are grandfathered, and those are covered under a separate chapter of the agreement—chapter 14. Insurance services with respect to the commitments under chapter 14 also are subject to any commitments in the future, which will apply to both provincial and state governments, as well as the federal level in both countries.

On the U.S. side, the U.S. commitments in chapter 17 of a specific nature are set out in that chapter. The FTA will protect the existing rights and privileges now enjoyed by our institutions under existing U.S. laws, including, for example, grandfathering of the interstate branch banking operations of a number of our institutions.

In the securities area, the Free Trade Agreement will allow Canadian banks that are active in the U.S., either directly or through their newly-acquired securities firm, to underwrite and market securities issued or guaranteed by Canadian governments. Regardless of what happens to the Glass-Steagall Act over the next little while, this specific exemption from the Glass-Steagall provisions will be of considerable benefit to a number of the bank-securities firm combinations that have recently been formed in Canada. Without this kind of commitment on the U.S. side, as banks and security firms emerge in Canada, they might well be required to cease certain of their operations in the U.S. or divest them as a result of the Glass-Steagall Act. In addition, the U.S. has guaranteed that any future changes with respect to the Glass-Steagall Act will apply to Canadian bank operations in the United States in the same way as they will to United States banks. The U.S. Congress, as I am sure committee members are aware, is now considering a number of amendments to the Glass-Steagall provisions.

[Traduction]

qu'il soit canadien ou non-résident d'avoir plus de 10 p. 100 des actions, resteront en vigueur. Ainsi, aucun investisseur particulier ou groupe d'investisseurs connexes, qui soit étranger ou canadien, ne pourra devenir propriétaire d'une banque de l'annexe A; toutefois, les résidents américains auront davantage de possibilités de posséder des actions qu'actuellement.

La deuxième série de changements, qui concerne essentiellement les banques, prévoit que le Canada exemptera les filiales bancaires étrangères sous contrôle américain au Canada du plafond fixé à 16 p. 100 de l'actif des banques étrangères. Le gouvernement a par ailleurs annoncé, à la suite de ce changement, que le plafond de 16 p. 100, qui à l'avenir ne s'appliquera qu'aux filiales bancaires étrangères qui ne sont pas sous contrôle américain, lors de la mise en œuvre de l'accord, sera ramené à 12 p. 100 en ce qui a trait aux filiales bancaires étrangères d'autres pays.

En somme, ce changement consiste à maintenir le statu quo puisque les filiales bancaires américaines sont exemptées des restrictions et que les filiales bancaires d'autres pays continueront d'y être assujetties.

En dehors des dispositions relatives à la propriété, que j'ai déjà décrites—la fameuse règle des 10-25—les autres engagements en ce qui a trait à l'assurance sont essentiellement prospectifs. Toutes les mesures actuellement en vigueur sont conservées et elles sont traitées dans un autre chapitre de l'accord, soit le chapitre 14. Les services d'assurance, en ce qui a trait aux engagements au chapitre 14, sont également subordonnés à tout autre engagement à l'avenir, qui s'appliqueront à la fois aux administrations provinciales et des États, de même qu'au niveau fédéral des deux pays.

Quant aux engagements des États-Unis d'Amérique, ils sont précisés au chapitre 17. L'Accord protégera les droits et privilèges dont nos institutions jouissent par suite des lois qui existent déjà aux États-Unis, notamment la protection des opérations bancaires de filiales inter-États d'un certain nombre de leurs institutions.

En ce qui a trait aux titres, l'Accord de libre-échange permettra aux banques canadiennes, aux États-Unis, soit directement soit par l'intermédiaire des sociétés de portefeuille dont elles auront nouvellement fait l'acquisition, de souscrire et de mettre sur le marché des titres émis ou garantis par les gouvernements canadiens. Quel que soit le sort réservé au Glass-Steagall Act au cours des prochaines années, cette exemption des dispositions de cette loi s'avérera extrêmement profitable à un nombre de sociétés de portefeuille et d'institutions bancaires récemment créées au Canada. Sans un tel engagement de la part des États-Unis, devant la création de banques et de sociétés de portefeuille au Canada, ces dernières seraient peut-être tenues de cesser certaines de leurs opérations aux États-Unis ou bien de les réduire à cause des dispositions de la Glass-Steagall Act. D'autre part, les États-Unis d'Amérique ont garanti que toute autre modification au Glass-Steagall Act s'appliquera aux opérations bancaires canadiennes aux États-Unis tout comme aux banques américaines. Le Congrès des États-Unis, et je suis certain que les membres du comité le savent, envisage actuellement un certain nombre de modifications à cette loi.

[Text]

Mr. Chairman, with that summary of some of the major commitments under chapter 17, I will cease at this point and take whatever questions committee members may have.

Senator Grafstein: Has an analysis been done by any government department dealing with the economic impact of these provisions? Have any studies been done to indicate what the impact of the agreement would be on the services in Canada? If so, what are the contours of that study, or could they be made available to the committee? Are they public documents or documents that might be public?

Mr. LePan: Perhaps Mr. Sulzenko might handle that from the perspective of the overall services.

Senator Grafstein: I am particularly interested in financial services, because there seems to be an unequal reciprocity here, based on the face of the agreement, because of the Glass-Steagall Act and regulations in the United States in terms of financial services. There is a built-in difference in contours in reciprocity between the two countries.

The provision here is a future liberalization, not a present liberalization. You have liberalization in Canada, but you have a commitment that, as and when Glass-Steagall gets liberalized, if you will, then Canada would not be treated any differently than American institutions.

What is the current—not future—cost benefit in terms of services?

Mr. LePan: I would like to answer that question by making a couple of points.

As I indicated in my opening remarks, there is a specific commitment with respect to the operation of the Glass-Steagall Act, regardless of whether or not there are general changes in the Glass-Steagall Act per se, with respect to securities of Canadian governments. Our analysis of the position of a number of securities firms that are becoming allied with banks indicates that that commitment per se, regardless of what might happen to Glass-Steagall in general, is an important one.

I heard in your question a comment about the overall degree of balance between the two sides within the ambits of chapter 17, the financial services chapter. There are two comments I would like to make with respect to that.

As I have indicated, there are substantial benefits for Canadian institutions. I do not think it is completely possible to quantify those in a precise way, given the fact that the agreement by itself is forward looking. The second point that I would make is that I think the financial services chapter does form part of an overall agreement. The notion of trying to precisely quantify balances chapter by chapter is one in which I would be reluctant to try and get into, given that this is fundamentally an overall kind of agreement.

Senator Grafstein: I understand that. We will measure the synergy, but that is another question.

The structure of these hearings is to look at each step incrementally, measure that step, and then come to our conclusions overall. Are there any statistical studies—economic studies—

[Traduction]

Monsieur le président, après ce résumé des principaux engagements au chapitre 17, je suis prêt à répondre aux questions des membres du comité.

Le sénateur Grafstein: Des analyses des répercussions économiques de ces dispositions ont-elles été entreprises par un ministère du gouvernement? A-t-on effectué des études pour préciser ce que seront les répercussions de l'Accord sur les services au Canada? Dans l'affirmative, quelles sont les grandes lignes de cette étude et pourraient-elles être communiquées au comité? Existe-t-il des documents publics ou bien qui pourraient l'être?

M. LePan: Je crois que M. Sulzenko pourrait répondre à ceci du point de vue des services généraux.

Le sénateur Grafstein: Je m'intéresse tout particulièrement aux services financiers, car il semble y avoir une réciprocité inégale, en raison du Glass-Steagall Act et des règlements y afférents aux États-Unis en ce qui a trait à ces services. Il me semble y avoir une différence quant à la réciprocité entre les deux pays.

Les dispositions portent sur une libéralisation future et non pas actuelle. Il y a effectivement libéralisation au Canada, mais vous avez l'engagement selon lequel lorsque le Glass-Steagall Act sera libéralisé, le Canada recevrait le même traitement que les institutions américaines.

Quels sont les coûts-avantages actuels, et non futurs, en ce qui a trait aux services?

M. LePan: J'aimerais répondre à cette question en précisant certains points.

Comme je l'ai indiqué dans mes observations liminaires, il y a un engagement précis en ce qui a trait au Glass-Steagall Act, qu'il y ait ou non des modifications générales apportées aux dispositions de cette loi concernant les titres des gouvernements canadiens. L'analyse que nous avons effectuée de la position d'un certain nombre de sociétés de portefeuille qui s'allient avec des banques, révèle que cet engagement, peu importe ce qu'il adviendra du Glass-Steagall, est important.

Vous avez fait allusion, dans votre question, au degré d'équilibre dans l'ensemble entre les deux parties, en ce qui a trait au chapitre 17 qui traite des services financiers. Je voudrais faire deux observations à ce sujet.

Comme je l'ai d'ailleurs déjà indiqué, les avantages sont énormes pour les institutions canadiennes. Je ne pense pas qu'il soit possible de les quantifier précisément, étant donné que l'Accord est en lui-même prospectif. J'aimerais ajouter en deuxième lieu que le chapitre sur les services financiers fait partie de l'ensemble de l'Accord. J'hésiterais beaucoup à essayer de quantifier précisément les équilibres chapitre par chapitre, étant donné qu'il s'agit essentiellement d'un accord global.

Le sénateur Grafstein: Très bien. Nous évaluerons la synergie, mais il s'agit là d'autre chose.

Ces audiences ont pour objectif de se pencher sur chaque étape, de les quantifier puis d'en arriver à des conclusions. Existe-t-il des études statistiques ou des études économiques qui pourraient nous aider dans nos travaux?

[Text]

that might be of assistance to us, because this is a tremendous leap of faith?

Mr. Sulzenko: I was not going to comment on the statistical aspect, because that does not relate to the financial side, but I would like to comment on the deal as a whole, since I was involved from the beginning.

Senator Grafstein: I will come to the deal as a whole.

Mr. Sulzenko: With respect, it relates to your question on the balance in the financial services chapter. We did not approach any one of the chapters with the *a priori* notion that there must be balance. The deal, as a whole, had to have balance. One can argue that in some chapters Canada got pluses, and in other chapters the Americans got pluses.

Senator Grafstein: I am not quarrelling with that. In this chapter that we are studying, have any impact studies been done to determine the short-term effects in terms of this approach? It is hard to measure this, because you start off with a definition that is difficult.

We know that we have well-established, well-organized and sophisticated financial institutions in the country. That applies also to the United States.

My question to you is this: What will be the impact on these services in Canada, and what are the growth potentials for Canadian institutions in the United States, based on these provisions? Have any studies been done?

Mr. LePan: The only study that the department has done of a quantitative nature, which was released some months ago, relates to the overall agreement *per se*—and I am sure that you are aware of that. We have not attempted to make a precise quantitative forecast of the benefits, costs and increased business opportunities that will be available as a result of the financial services chapter *per se*. We believe that, in terms of some existing operations that we are aware of—and we have consulted fairly extensively with the financial community as part of the FTA process—there are some immediate benefits that are significant. My own belief—and that of others in the industry, as well as those who have looked at these—is that there are also benefits in terms of increased business opportunities over time.

However, I agree with you that their precise extent depends on what would happen down the road. For example, we know that the pace of deregulation, reregulation—whatever you want to call it—is quite different in the two countries. In a sense, we are ahead of the United States.

Senator Grafstein: That is right.

Mr. LePan: So the forecasts of what may or may not occur as a result of this particular part of the agreement are a bit hazardous, given that circumstance.

As well, it is also difficult to assess what precise value to put on a provision such as security of access, which is provided under this agreement, because that depends on some kind of

[Traduction]

M. Sulzenko: Je n'avais pas l'intention de prendre la parole sur l'aspect statistique, car il n'a rien à voir avec l'aspect financier. J'aimerais toutefois parler de l'accord dans son ensemble, puisque j'y ai pris part dès le début.

Le sénateur Grafstein: J'aborderai la question de l'accord dans son ensemble.

M. Sulzenko: Si vous me le permettez, je dirais qu'il y a un rapport avec votre question sur l'équilibre dans le chapitre sur les services financiers. Nous ne nous sommes pas penchés sur les chapitres avec en tête la notion toute faite qu'il doit y avoir un équilibre. L'accord, dans son ensemble, doit être équilibré. On peut toujours dire que dans certains chapitres le Canada a l'avantage, mais que dans d'autres, ce sont les Américains qui l'ont.

Le sénateur Grafstein: Je ne contesterai pas ce point. Dans le chapitre que nous étudions, des études ont-elles été entreprises afin de connaître les répercussions à court terme? Il est difficile de les évaluer car vous avez, pour commencer, une définition qui est elle-même difficile.

Nous savons pertinemment que nous avons au pays des institutions financières bien établies, bien organisées et perfectionnées. Cela est également valable pour les États-Unis.

J'aimerais donc vous demander ce que seront, d'après vous, les répercussions sur ces services au Canada et quelles sont les possibilités de croissance pour les institutions canadiennes aux États-Unis, d'après ces dispositions? D'autre part, des études ont-elles été faites?

M. LePan: La seule étude effectuée par le ministère, publiée d'ailleurs il y a quelques mois, est de nature quantitative et porte sur l'Accord dans son ensemble. Je suis certain que vous êtes au courant de cette étude. Nous n'avons pas essayé de faire des prévisions quantitatives exactes des avantages, des coûts et des plus grands débouchés qu'entraîneront les dispositions du chapitre sur les services financiers. Nous sommes convaincus, en ce qui a trait à certaines institutions que nous connaissons—et nous avons eu de très nombreuses consultations avec le monde de la finance dans le cadre de l'ALE—qu'il y a d'importants avantages immédiats. Je suis certain, tout comme d'autres dans l'industrie, sans oublier ceux qui se sont penchés sur la question, qu'il y a également des avantages en ce qui a trait à de plus grandes perspectives d'avenir.

Je reconnais, tout comme vous, qu'elles sont tributaires de ce qui va se passer une fois l'Accord mis en œuvre. Nous savons, par exemple, que le rythme auquel s'effectuera la déréglementation ou la réglementation, quel que soit le terme choisi, est différent dans les deux pays. En quelque sorte, nous sommes en avance des États-Unis.

Le sénateur Grafstein: En effet.

M. LePan: Il est donc difficile de dire ce qui pourra se passer à la suite de cette partie de l'Accord.

Il est également difficile d'évaluer avec précision certaines dispositions, notamment celles sur la sécurité d'accès, prévues

[Text]

knowledge of what might be there in the future. So I do not have a specific—

Senator Grafstein: I understand all that.

Mr. LePan: Yes.

Senator Grafstein: Are you telling me that the Department of Finance, which will be responsible for supervising this aspect of the agreement, has no statistical models or data to indicate the net benefits to Canadians? We are talking here about the Department of Finance; we are not talking about pejorative departments.

Mr. LePan: That is right. What I have indicated is that we do not have a precise statistical analysis of the net benefits of the financial services chapter per se.

Senator Grafstein: Have any models been attempted that we might look at?

Mr. LePan: I am not aware of specific models of a quantitative kind of nature.

Senator Grafstein: I have two other questions. This puts us in a bit of difficulty here.

This concerns the provision dealing with the U.S. agreement to allow Canadian and other foreign banks to engage in underwriting and purchasing of debt. Does that apply to U.S. government debt, Canadian government debt, or both?

Mr. LePan: Canadian government debt of all levels of governments. But with respect to U.S. debt, that is already permissible.

Senator Grafstein: Yes. So it allows, for the first time, financial institutions to acquire Canadian government debt.

Mr. LePan: In particular, it allows for that debt to be underwritten.

Senator Grafstein: Well, if it is underwritten it means that they have the right to acquire in the event that they do not pick this up. An underwriting just means a guarantee to deliver a cheque to the government. So it allows financial institutions, for the first time, to acquire Canadian government debt. Is that correct?

Mr. LePan: No. Mr. LaBrosse?

Mr. John Raymond LaBrosse, Chief, Industry Relations, Financial Institutions and Markets Division, Department of Finance: Mr. Chairman, that is not technically correct. Financial institutions in the United States can acquire Canadian government debt, but banks could not underwrite and distribute those securities up until now. Canadian securities firms that are in the United States are financial institutions. They can underwrite and distribute.

Senator Grafstein: What portion of our Canadian debt is now financed or held in the hands outside of Canada?

[Traduction]

dans l'Accord, car tout cela est fonction de ce qui se passera à l'avenir. Je n'ai donc pas . . .

Le sénateur Grafstein: Je vois.

M. LePan: En effet.

Le sénateur Grafstein: Voulez-vous nous dire par là que le ministère des Finances, qui est chargé de superviser cet aspect de l'accord, ne dispose d'aucuns modèles ou d'aucunes données statistiques pour préciser les avantages que cela prouvera aux Canadiens? Nous parlons ici du ministère des Finances et non pas de quelque autre petit ministère.

M. LePan: Effectivement. Nous n'avons pas d'analyses statistiques précises, comme je l'ai dit, des avantages nets du chapitre sur les services financiers.

Le sénateur Grafstein: Existe-t-il des modèles sur lesquels nous pourrions nous pencher?

M. LePan: Je n'ai pas connaissance de modèles indiquant des données quantitatives.

Le sénateur Grafstein: J'aurais deux autres questions à poser. Nous nous retrouvons dans une situation quelque peu difficile.

Ma première question porte sur les dispositions ayant trait à l'engagement des États-Unis de permettre aux banques canadiennes et aux autres banques étrangères d'acheter des titres de créance ou de souscrire à des titres de créance. Cela concerne-t-il les titres de créance du gouvernement américain, du gouvernement canadien, ou bien des deux?

M. LePan: Il s'agit des titres du gouvernement canadien, en fait de tous les niveaux de gouvernement. En ce qui concerne les titres de créance des États-Unis, cela est déjà autorisé.

Le sénateur Grafstein: Bien, cette disposition permet donc, pour la première fois, aux institutions financières d'acquérir des titres de créance du gouvernement canadien.

M. LePan: Cette disposition permet, en particulier, de souscrire à des titres de créance.

Le sénateur Grafstein: S'il est question de souscription, dans ce cas cela signifie qu'ils ont le droit de les acquérir. Une souscription veut tout simplement dire une garantie de livrer un chèque au gouvernement. Cela permet donc aux institutions financières, pour la première fois, d'acquérir des titres de créance du gouvernement canadien, n'est-ce pas?

M. LePan: M. LaBrosse, pouvez-vous répondre à cette question?

M. John Raymond LaBrosse, chef, Relations avec l'industrie, Division des institutions et des marchés financiers, ministère des Finances: Monsieur le président, ce n'est pas exact sur le plan technique. Les institutions financières aux États-Unis peuvent acquérir des titres de créance canadiens, mais les banques ne pouvaient pas, jusqu'à présent, souscrire à ces titres et les distribuer. Les sociétés de portefeuille canadiennes qui sont aux États-Unis sont des institutions financières. Elles peuvent souscrire à des titres et les distribuer.

Le sénateur Grafstein: Quelle partie de notre dette canadienne est actuellement financée ou souscrite par des intérêts étrangers?

[Text]

Mr. LePan: I do not have the precise value here, but I can easily provide it to the committee.

Senator Grafstein: Is it substantive?

Mr. LePan: Yes. It has varied from time to time.

In the case of the FTA commitment, that applies to securities of all levels of governments and their agents. So that we would be talking not only about Canadian government debt but also debt of the provinces.

Senator Grafstein: I am primarily interested in the Canadian government debt.

Mr. LePan: But that, in many cases, will be small, relative to the debt of other levels of Canadian governments held by people in the U.S. or underwritten in the U.S.

Senator Grafstein: Can you also tell us, from that addendum, what percentage of Canadian debt that will be acquired by foreign institutions will be increased as a result of this agreement? Can you project that for us?

Mr. LePan: As I indicated earlier, we have been hesitant to project in detail those kinds of figures. That depends on the overall levels of debt that would be issued in the United States by not only Canadian governments but also provincial governments, municipal governments and their agencies, and—

Senator Grafstein: I am primarily interested in the Canadian government debt.

Mr. LePan: I understand that, senator, but the answer to your question does not just depend on what happens to the Canadian federal government debt; it also depends on what happens to the debt issued by other levels of government.

Senator Grafstein: My last question concerns the provision that says that this agreement binds only the two federal governments; it does not involve the Canadian provinces or the U.S. states. There is an override provision in the agreement that says that the provisions of the agreement take priority over all federal and provincial statutes.

How does that provision tie into the override provisions?

Mr. LePan: If I may, I will refer the committee to "Article 1701: Scope and Coverage," paragraph 1, which explicitly indicates the parts of the agreement that apply to financial services. I do not think that that general override is there.

Senator Grafstein: It has been exclusively—

Mr. LePan: Financial services is just federal.

Senator Grafstein: We have not looked at the legislation, but I assume that it is a drafting question.

Mr. LePan: Yes.

Senator Grafstein: But is the intent clear that this provision does not really involve Canadian provincial financial institutions—

Mr. LePan: Provincial financial institutions? I think that is clear.

[Traduction]

M. LePan: Je n'ai pas de chiffres exacts avec moi aujourd'hui, mais je pourrais facilement les communiquer au comité.

Le sénateur Grafstein: Ce chiffre est-il élevé?

M. LePan: Oui, il varie de temps à autre.

Dans le cas de l'engagement inclus dans l'accord, il s'agit des titres de tous les niveaux de gouvernement et de leurs agents, soit non seulement la dette du gouvernement canadien mais également celle des provinces.

Le sénateur Grafstein: Je m'intéresse principalement à la dette du gouvernement du Canada.

M. LePan: Dans de nombreux cas, elle sera faible par rapport à la dette des autres niveaux de gouvernement canadien détenue ou bien souscrite par des investisseurs aux États-Unis.

Le sénateur Grafstein: Pouvez-vous également nous dire, de quel pourcentage la dette canadienne acquise par des institutions étrangères augmentera à la suite de cet Accord? Pouvez-vous nous donner une idée?

M. LePan: Comme je l'ai indiqué un peu plus tôt, nous hésitions à avancer de tels chiffres dans le détail. Tout cela est fonction des niveaux d'ensemble de la dette qui seront émis aux États-Unis, non seulement par les gouvernements canadiens mais également par les administrations provinciales et municipales et leurs agences, et . . .

Le sénateur Grafstein: Je m'intéresse principalement à la dette du gouvernement du Canada.

M. LePan: Effectivement, monsieur le sénateur, mais la réponse à votre question n'est pas uniquement fonction de ce qu'il advient de la dette du gouvernement fédéral, mais également de celle des autres niveaux de gouvernement.

Le sénateur Grafstein: Ma dernière question porte sur les dispositions qui précisent que cet accord ne lie que les deux gouvernements fédéraux et non pas les provinces canadiennes ou les différents États d'Amérique. L'Accord comporte une clause dérogatoire qui précise que les dispositions de l'accord ont préséance sur toutes les lois fédérales et provinciales.

Quel est le lien entre cette clause et les dispositions dérogatoires?

M. LePan: Si vous me le permettez, je référerai le comité à l'article 1701: Portée et champ d'application; l'alinéa 1 précise les parties de l'accord qui s'appliquent aux services financiers. Je ne pense pas que cette dérogation soit là.

Le sénateur Grafstein: Elle a été exclusivement . . .

M. LePan: Les services financiers sont uniquement fédéraux.

Le sénateur Grafstein: Nous ne nous sommes pas penchés sur la loi, mais je suppose que c'est une question de rédaction.

M. LePan: En effet.

Le sénateur Grafstein: Est-il bien clair que cette disposition n'implique pas vraiment les institutions financières provinciales du Canada . . .

M. LePan: Les institutions financières provinciales, dites-vous? Je crois que cela est clair.

[Text]

Senator Grafstein: —or U.S. state financial institutions?

Mr. LePan: As I have indicated, for the commitments in chapter 17, I think that is clear. With respect to the other commitments for insurance in chapter 14, it is explicitly the other way—it is both the provinces and the states on either side of the border.

Senator Grafstein: I have one final question dealing with this.

In the immediate future it is clear that there will be a merger of the acquisition or the transactions of services over provincial boundaries. A lot of transactions will not be based on provincial boundaries because of the nature of the form of the transaction. I assume that is one of the reasons why the American government is most anxious to get into services in the GATT round.

Have you figured out how you can preserve provincial sovereignty in this question and not get into conflict with that issue? Has there been any thought, or has anyone looked at that question? In other words, on the one hand, you have told us that these provisions are not meant to apply to provincial and financial institutions; and on the other hand, we know that technology is moving in a direction that will force a convergence and a confusion between “federal services, financial services and provincial financial services.” I am just wondering whether or not you have given some thought to that?

Mr. LePan: Mr. Chairman, I can reiterate, as I indicated earlier, that none of the specific commitments here apply to provincial measures for their financial institutions such as ownership provisions that exist in a number of provinces that parallel the 10/25 rules at the federal level. There are, as you have indicated, senator, a number of forces around the world that are putting pressure on financial sector policies and regulations coming from a variety of sources. I do not think that anything in this agreement with respect to chapter 17 financial services undercuts the ability of provinces to continue the policies that they have had, or to adopt other policies that they may want to have from time to time. They will want to take into account all kinds of factors, including the existing federal regime within Canada, regardless of what the FTA might or might not do.

Senator Grafstein: So the intent is to secure and preserve the provincial institutions? For instance, the provincially-regulated co-op movement would be exempt under this agreement from ownership provisions. Is that what you are telling us?

Mr. LePan: That is right. Whatever the province might want to do with respect to its regulation of cooperative ownership or whatever is not affected by chapter xvii of this agreement.

Senator Grafstein: You are therefore telling us that the agreement does not apply?

Mr. LePan: It does not apply to those measures adopted by provincial regulatory authorities and legislatures.

[Traduction]

Le sénateur Grafstein: ... ou bien les institutions financières des États-Unis d'Amérique ...

M. LePan: Comme je l'ai dit, en ce qui a trait à l'engagement au chapitre 17, je crois que cela est clair. Pour ce qui est des autres engagements en matière d'assurance, au chapitre 14, il est bien précisé qu'il s'agit cette fois-ci des provinces et des États des deux côtés de la frontière.

Le sénateur Grafstein: Je voudrais poser une dernière question.

Il est évident que, dans un avenir immédiat, il y aura une fusion des services d'acquisition ou de transaction au-delà des frontières provinciales. Nombre de transactions ne seront pas fonction des frontières provinciales en raison de la nature de ces transactions. Je suppose que c'est là l'une des raisons pour lesquelles le gouvernement américain désire ardemment se lancer dans les services lors des pourparlers du GATT.

Avez-vous pensé à la façon de préserver la souveraineté provinciale pour éviter un conflit à ce sujet? Est-ce que quelqu'un s'est penché là-dessus? En d'autres termes, d'une part vous nous avez dit que ces dispositions ne s'appliqueront pas aux institutions provinciales et financières, mais d'autre part nous savons que les progrès technologiques entraîneront inévitablement une certaine confusion entre «services fédéraux, services financiers et services financiers provinciaux». Je me demande tout simplement si vous y avez pensé?

M. LePan: Monsieur le président, je répète qu'aucun de ces engagements ne s'applique aux mesures provinciales relativement à leurs institutions financières, par exemple les dispositions sur la propriété qui existent dans un certain nombre de provinces et qui ressemblent à la règle des 10 et 25 p. 100 au niveau fédéral. Vous avez précisé, sénateur, la présence d'un certain nombre de forces dans le monde qui exercent des pressions sur les directives et règlements du secteur financier. À mon avis, il n'y a rien dans cet accord, particulièrement au chapitre 17—services financiers, qui sape l'aptitude des provinces à poursuivre la politique qu'elles ont jusqu'à présent ou bien d'en adopter une autre à n'importe quel moment. Elles prendront certainement en considération toute sorte de facteurs, notamment le régime fédéral en vigueur au Canada, peu importe ce que fera l'Accord de libre-échange.

Le sénateur Grafstein: L'intention est donc de sauvegarder les institutions provinciales? Par exemple, le mouvement coopératif sous régime provincial serait exempté des dispositions relatives à la propriété en vertu de cet Accord. Est-ce que vous essayez de nous dire?

M. LePan: Effectivement. Une province pourrait décider de faire ce qu'elle veut en ce qui a trait à ses règlements relatifs à la propriété collective ou bien à n'importe quelle autre chose qui n'est pas touchée par le chapitre 17 de cet accord.

Le sénateur Grafstein: Autrement dit, cet accord ne s'applique pas?

M. LePan: Il ne s'applique pas aux mesures adoptées par des organismes chargés d'adopter les règlements ou les assemblées législatives provinciales.

[Text]

Senator Grafstein: Mr. Chairman, I have other questions but I will defer to my other colleagues.

Senator LeBlanc (Beauséjour): As a supplementary to Senator Grafstein's question, credit unions are benefiting from federal legislation. Would they remain protected in any way, or how would they fare in this operation?

Mr. LePan: Mr. Chairman, most cooperatives are regulated—

Senator LeBlanc (Beauséjour): I am sorry, I am talking about credit unions.

Mr. LePan: I am sorry, most credit unions are regulated by provincial authorities—in fact, virtually all credit unions are so regulated. As a result, as I have indicated earlier, the commitments that Canada has made under chapter 17 with respect to any of the provisions therein do not really apply to credit unions, even if there were measures at the provincial level comparable to what exists at the federal level. In some cases there are, and in some cases there are not. For instance, there are no analogies to asset ceilings or that kind of thing.

I can also indicate, however, that when a credit union was to operate in the United States, I understand that it is considered to be a financial institution under U.S. federal legislation. To the extent, therefore, that the U.S. has made certain commitments on its side under chapter 17, a credit union which would operate in the United States would benefit from those commitments. Beyond that, I think there are few, if any, other aspects of this agreement that would apply to credit unions or be relevant at all.

Senator Grafstein: Mr. Chairman, I have another question. With respect to bank ownership, the government is removing the 25 per cent limitation on foreign participation, while keeping safe the 10 per cent. Would that provision allow a consortium of Japanese banks to take over the Royal Bank of Canada if they were all limited to 10 per cent apiece?

Mr. LePan: I would like to make a couple of comments, Mr. Chairman. First, as I indicated earlier, the existing Bank Act rule requiring that no one may have more than a 10 per cent ownership restricts ownership by any single individual or related group. Therefore picking up on your word "consortium"—

Senator Grafstein: Mr. LePan, let me make it a little more difficult for you: Ten banks that are unrelated but that are in Japan decide that they are each going to acquire, at the same time or one after another, 10 per cent of the Royal Bank of Canada. As I read this agreement, it would be open to them to do that.

Mr. LePan: Mr. Chairman, perhaps if I may continue answering the question in series, and I will pick up on your example again. This is an agreement that applies to American and Canadian financial institutions; it does not apply to Japanese financial institutions. Therefore, assuming that you would

[Traduction]

Le sénateur Grafstein: Monsieur le président, j'ai d'autres questions à poser mais je vais laisser la parole à mes collègues.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): J'aurais une question supplémentaire à celle posée par le sénateur Grafstein à propos des caisses de crédit qui profitent de la législation fédérale. Resteront-elles protégées d'une façon ou d'une autre, ou bien quel sera leur sort?

M. LePan: Monsieur le président, la plupart des coopératives sont . . .

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Veuillez m'excuser, mais je parle des caisses de crédit.

M. LePan: Je vous prie de bien vouloir m'excuser. La plupart des caisses de crédit sont assujetties à des règlements adoptés par les autorités provinciales. En fait, c'est le cas de presque toutes les caisses de crédit. En conséquence, comme je l'ai déjà dit, les engagements qu'a pris le Canada au chapitre 17, en ce qui a trait aux dispositions qui y sont incluses, ne s'appliquent pas vraiment aux caisses de crédit, même s'il y avait des mesures au niveau provincial comparables à celles qui existent au niveau fédéral. Dans certains cas, il y en a, mais dans d'autres, il n'y en a pas. Par exemple, il n'y a rien de comparable au plafond fixé aux actifs, ou bien quelque chose du genre.

Je tiens toutefois à préciser que lorsqu'une caisse de crédit va s'installer aux États-Unis, elle est considérée—je crois—comme une institutions financière en vertu de la loi fédérale en vigueur aux États-Unis. À la condition que les États-Unis aient pris certains engagements de leur côté en vertu du chapitre 17, une caisse de crédit qui voudrait ouvrir ses portes aux États-Unis profiterait donc de tels engagements. En dehors de cela, je crois que bien peu d'autres aspects, voire aucun, de cet accord ne s'appliqueraient aux caisses de crédit.

Le sénateur Grafstein: Monsieur le président, j'aimerais poser une autre question. En ce qui a trait à la propriété des banques, le gouvernement supprime la limite de 25 p. 100 à la participation étrangère, tout en conservant les 10 p. 100. De telles dispositions permettraient-elles à un consortium de banques japonaises de prendre le contrôle de la Banque royale du Canada si elles étaient toutes limitées à 10 p. 100?

M. LePan: J'aimerais faire quelques observations, monsieur le président. Tout d'abord, comme je l'ai indiqué un peu plus tôt, la Loi sur les banques qui précise que personne ne peut posséder plus de 10 p. 100 des actions limite la propriété par un particulier ou un groupe connexe. Par conséquent, pour en revenir à votre expression «consortium» . . .

Le sénateur Grafstein: M. LePan, permettez-moi de vous compliquer les choses: Prenons le cas de dix banques qui n'ont aucun lien entre elles mais qui se trouvent au Japon et qui décident chacune d'acquérir, en même temps ou l'une après l'autre, 10 pour cent de la Banque royale du Canada. D'après mon interprétation de l'Accord, elles pourraient agir ainsi.

M. LePan: Monsieur le président, si vous me le permettez, j'aimerais finir ma réponse puis je reprendrai votre exemple. Cet accord s'applique aux institutions financières américaines et canadiennes, et non pas aux institutions financières japonaises. Par conséquent, si l'on prenait votre exemple mais que l'on

[Text]

like to switch the example to a U.S. example, then indeed there are provisions in this agreement that allow either country, as parties to this agreement, to look through to the ultimate ownership of, say, a U.S. entity to determine whether it is really not a U.S. entity but is controlled elsewhere, and to deny that entity the benefits of the agreement.

Therefore I think on two grounds, both the associated ground and the Japanese ground, the example would not fit. As I indicated earlier, if one is talking about a number of unrelated Americans, then yes, the agreement would permit a number of unrelated Americans to each own up to 10 per cent of the share in the Royal Bank of Canada or in any other federal institution.

Senator Grafstein: Very well. Let me just go back a step and, Mr. Chairman, this will be my last question. I appreciate your indulgence.

If the Americans continue their policy, which was to obtain, if they could, national treatment for American financial institutions in Japan—assuming that there was national treatment of U.S. banks in Japan—would that then not, therefore, allow Japanese banks to have national treatment in the U.S. and, if that were the case—which is the stated goal of the U.S. Treasury Department—would a natural consequence of this arrangement be to allow Japanese banks to then be given national treatment in Canada under this agreement?

Mr. LePan: First, Mr. Chairman, as I indicated earlier under Article 1705, there is effectively a look-through provision which allows Canada to deny the benefits of this chapter to a company if it establishes that that company is controlled by persons in a third country. The intent of this chapter is to apply to U.S. entities, Canadian entities, and entities that are controlled by U.S. residents or Canadian residents. Not residents of a third country—

Senator Grafstein: I understand that. All I am suggesting is that there might be a loophole here. If the American government entered into an arrangement for national treatment of financial institutions—which arrangement it is their stated desire to acquire—would that then not open the door or allow them to come in through that national treatment provision into the Canadian arena?

Mr. LePan: I do not think so, Mr. Chairman, because of the provision that I just referred to. I would also point out that, under this agreement with respect to financial services under chapter 17, we have not granted national treatment specifically to the Americans, although there are a number of specific commitments. Therefore I do not think that there is that kind of back-door way around the agreement that you have talked about. The answer to your question is yes, it is possible for a number of individual Americans each to own a certain part of a financial institution in Canada. However, that does not mean that those Americans could control that institution.

Senator MacEachen: It does not mean, however, that they could not.

[Traduction]

prenait le cas de banques américaines, alors il existe bien des dispositions dans l'Accord qui permettent à l'un ou l'autre des deux pays signataires, de se pencher sur la propriété. finale disons d'une institution américaine afin de décider s'il s'agit vraiment d'une institution américaine ou bien si elle est contrôlée d'ailleurs, et de refuser de lui accorder les avantages de l'Accord.

Par conséquent, à mon avis, cet exemple ne marche pas en ce qui a trait aux banques japonaises. Comme je l'ai indiqué un peu plus tôt, dans le cas par contre d'un certain nombre d'Américains qui n'ont aucun lien entre eux, l'Accord leur permettrait effectivement de posséder chacun jusqu'à 10 pour cent des actions de la Banque royale du Canada ou de toute autre institution fédérale.

Le sénateur Grafstein: Très bien. Laissez-moi revenir un petit peu en arrière, et poser, monsieur le président, ma dernière question. Je vous remercie de votre indulgence.

Si les Américains poursuivent leur politique qui consiste à obtenir, s'ils le peuvent, un traitement national pour les institutions financières américaines au Japon, en supposant qu'il y ait un traitement national des banques américaines au Japon, cela ne permettrait-il donc pas aux banques japonaises de bénéficier d'un traitement national aux États-Unis. Si tel était le cas, ce qui est après tout l'objectif avoué du Département du Trésor des États-Unis, les banques japonaises n'auraient-elles pas elles aussi un traitement national au Canada en vertu de cet accord?

M. LePan: Tout d'abord, monsieur le président, comme je l'ai dit un peu plus tôt, en vertu de l'article 1705, il existe des dispositions qui permettent au Canada de refuser à une société les avantages découlant de ce chapitre si elle établit que ladite société est contrôlée par des personnes d'un pays tiers. Ce chapitre s'applique aux institutions américaines, aux institutions canadiennes ainsi qu'à celles qui sont contrôlées par des résidents américains ou bien des résidents canadiens. Il n'est pas question de résidents d'un pays tiers . . .

Le sénateur Grafstein: Je comprends. Je suggère simplement qu'il pourrait y avoir une sorte d'échappatoire. Si le gouvernement américain en venait à une entente à propos du traitement national des institutions financières, ce qu'il désire, cela ne permettrait-il pas à ces dernières par le biais des dispositions sur le traitement national, de s'implanter sur le marché canadien?

M. LePan: Je ne pense pas, monsieur le président, en raison des dispositions dont je viens juste de parler. Je tiens d'autre part à souligner, qu'en vertu de cet accord en ce qui a trait aux services financiers au chapitre 17, nous n'avons pas accordé de traitement national spécifiquement aux Américains, bien qu'il y ait un certain nombre d'engagements précis. Par conséquent, selon moi il n'est pas possible de contourner les dispositions comme vous venez de l'indiquer. La réponse à votre question est oui, il est effectivement possible à un nombre d'Américains de posséder, chacun, une certaine part d'une institution financière au Canada. Cela ne signifie toutefois pas que ces Américains pourraient contrôler l'institution en question.

Le sénateur MacEachen: Cela ne signifie pas non plus qu'ils ne le pourraient pas.

[Text]

Mr. LePan: Senator, if I may, if one looks at the Canadian context in which there is a rule that now applies, I do not think one would be able to say that a number of individuals would control. Indeed, if there were some kind of agreement between them, or some association under which they could control or were controlling, I think that the 10 per cent rule would cut in.

Senator Stollery: Then, does that not mean that the agreement limits the ability of the U.S. Government to conduct negotiations with the Japanese to give the Japanese national treatment?

Mr. LePan: No.

Senator Stollery: As I understand your position, we will get a "look-through" and we will be able to say, "That is not really a U.S. institution." Therefore, the U.S. Government cannot conduct a negotiation with Japan in which they give national treatment, because Canada will not accept the fact that the U.S. can give Japan national treatment. Is that right?

Mr. LePan: If I follow the example correctly, the Americans—and I hate to speak for the Americans—could conduct a negotiation with the Japanese in which they provide the Japanese national treatment with respect to U.S. measures, laws or legislation, but I do not think that the U.S. can provide the Japanese national treatment with respect to Canadian measures.

Senator Grafstein: Let us come at it again. Let us say that the Mitsubishi Bank buys 49 per cent of Citibank. Mitsubishi-Citibank then acquires 10 per cent of the Royal Bank. Is there anything wrong with that? As you know, the Japanese have increased substantially their investment in financial institutions in the United States in the past two years.

Mr. LePan: The 10 per cent part is fine but whether or not a country could use the "look-through" provision in that circumstance would depend on the ownership position of the United States institution you mentioned, because control here refers to control in fact. Control is not just 51 per cent of the votes. It may be that someone has control with less support than that. This is detailed in the chapter in the definitions on what constitutes control. I hesitate to give a precise ruling on your example, but it could well be that the Mitsubishi Bank controls the U.S. institution, in which case the benefits of the agreement in Canada would not apply to the U.S. institution in its control.

Senator Grafstein: Incidentally, I am merely using the Japanese Bank as an example. The example could probably equally apply to Swiss Banks or German Banks, both of which have very strong reserves.

Mr. LePan: Effectively, it could apply to any third country.

[Traduction]

M. LePan: Monsieur le sénateur, si vous me le permettez, j'ajouterais que si l'on regarde de plus près le contexte canadien dans lequel il y a un règlement qui maintenant est en vigueur, je ne pense pas que l'on puisse dire qu'un certain nombre de particuliers auraient un tel contrôle. En fait, s'il y a avait une sorte d'entente entre eux ou bien une association quelconque en vertu de laquelle ils pourraient contrôler l'institution en question, je crois que la règle de 10 pour cent entretrait alors en vigueur.

Le sénateur Stollery: Cela ne signifie-t-il pas que l'accord limite en fait l'aptitude du gouvernement américain à avoir des négociations avec les Japonais afin d'accorder aux Japonais un traitement national?

M. LePan: Non.

Le sénateur Stollery: Si je comprends bien votre position, nous aurons un droit de regard et nous serons ainsi en mesure de décider s'il s'agit vraiment d'une institution américaine. Par conséquent, le gouvernement des États-Unis ne peut mener des négociations avec le Japon au cours desquelles il accorderait à ce pays le traitement national, tout simplement parce que le Canada ne l'accepterait pas, n'est-ce pas?

M. LePan: Si je comprends bien votre exemple, les Américains — et j'ai horreur de parler en leur nom — pourraient mener des négociations avec la Japon au cours desquelles ils accorderaient à ce pays le traitement national en ce qui a trait aux mesures et lois américaines, mais je ne pense pas que les États-Unis puissent accorder le traitement national au Japon en ce qui a trait aux mesures canadiennes.

Le sénateur Grafstein: Reprenons un peu tout cela. Supposons que la Banque Mitsubishi achète 49 pour cent de la Citybank et qu'ensuite la Mitsubishi-Citibank fasse l'acquisition de 10 pour cent de la Banque royale. C'est tout à fait régulier, n'est-ce pas? Vous n'êtes pas sans savoir que les Japonais ont énormément augmenté leurs investissements dans les institutions financières des États-Unis au cours des deux dernières années.

M. LePan: Jusqu'aux 10 pour cent dont vous avez parlé, il n'y a pas de problème; toutefois, un pays serait susceptible de se prévaloir des dispositions d'examen si dans un cas comme celui de l'institution américaine dont vous avez parlé en ce qui a trait à la propriété, on avait affaire à un contrôle effectif. Le terme contrôle ne signifie pas simplement qu'on a 51 pour cent des voix. Quelqu'un pourrait très bien avoir le contrôle avec moins de voix que cela, d'ailleurs il suffit de lire les définitions dans ce chapitre de contrôle. J'hésite donc à me prononcer sur votre exemple, mais il se pourrait très bien que la Mitsubishi Bank contrôle l'institution américaine, en quel cas les avantages de l'Accord au Canada ne s'appliqueraient pas à l'institution américaine sous son contrôle.

Le sénateur Grafstein: Je me suis servi de cette banque japonaise uniquement à titre d'exemple. On pourrait d'ailleurs prendre le même exemple avec des banques suisses ou allemandes, ayant dans les deux cas des réserves très importantes.

M. LePan: Effectivement, cela pourrait s'appliquer à n'importe quel pays tiers.

[Text]

Senator MacEachen: The agreement discriminates against them.

Mr. LePan: It does not provide the benefits to any third country.

Senator MacEachen: That is a nice way of putting it. Therefore, it is discriminatory.

Senator Stollery: Does this not hamper the ability of the Americans to negotiate national treatment? To stay with the example, the Japanese institution would argue in such negotiations that national treatment includes being treated as a national institution in the United States and all that it involves, including the ability to deal with Canada as a national institution of the United States.

Mr. LePan: Again, it is hard for me to comment on the precise negotiating view of the United States or that of the Japanese.

Senator Stollery: The point is that we have to understand that we are not in this on our own, that other people are watching this negotiation as well as the Americans.

Mr. LePan: Yes. Again, as I indicated earlier, I do not think that the Canada-U.S. part of chapter XVII includes a national treatment concept. The United States is perfectly free under this agreement to negotiate with other countries on what it considers to be national treatment with respect to its own legislative measures, just as the Japanese are free to negotiate with Canada to have parts of this agreement or otherwise apply to them as well; but there is nothing here that requires or, indeed, leads to the Japanese-U.S. agreement, should there be one. It prevents the providing of automatic benefits to Japanese controlled U.S. entities, but it does not restrict the U.S. from entering into negotiations with the Japanese; nor does it restrict us from entering into negotiations with the Japanese, should it be desirable.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): When Canada introduced the 25 per cent rule limiting total foreign participation in schedule A banks, I am sure that the government and Parliament had a clear purpose in mind and that that purpose has remained. What was that purpose?

Mr. LePan: Mr. Chairman, I have not reviewed explicitly the legislative record of that time, but I presume from the way the measure is structured that its purpose is as has been indicated, to limit the over all position of non-residents in Canadian institutions. However, I would ask Mr. La Brosse, who has been at this game a little longer than I have, to make a comment.

Mr. LaBrosse: If I remember correctly, the provision was brought in around 1964 at the time the charter of the Mercantile Bank of Canada was being acquired by the Citibank of New York, then known as the National City Bank of New York. I believe that that is also when the 10 per cent rule came

[Traduction]

Le sénateur MacEachen: L'accord est en quelque sorte discriminatoire envers eux.

M. LePan: Il n'offre pas ses avantages à un pays tiers.

Le sénateur MacEachen: Voilà une jolie façon de le dire. Autrement dit, il est discriminatoire.

Le sénateur Stollery: Cela n'empêche-t-il pas les Américains de négocier le traitement national? Conservons le même exemple, soit celui de l'institution japonaise; ces deux dernières pourraient avancer lors des négociations que le traitement national inclut le traitement à titre d'institution nationale aux États-Unis et tout ce que cela entraîne, y compris la possibilité de traiter avec le Canada en tant qu'institution nationale des États-Unis.

M. LePan: Je vous répète que je ne peux faire des observations sur le point de vue précis des États-Unis ou bien celui du Japon.

Le sénateur Stollery: Je crois qu'il nous faut bien comprendre que nous ne sommes pas tout seul dans tout cela puisque d'autres personnes surveillent de très près ces négociations, tout autant que les Américains.

M. LePan: En effet. Comme je l'ai indiqué un peu plus tôt, selon moi cette partie du chapitre XVII n'inclut pas l'idée du traitement national. Les États-Unis sont parfaitement libres, en vertu de cet accord, de négocier avec d'autres pays ce qu'ils considèrent être le traitement national en ce qui a trait à leurs propres mesures législatives, au même titre que les Japonais sont libres de négocier avec le Canada pour profiter de certaines parties de cet Accord ou bien encore pour qu'elles s'appliquent à eux. Il n'y a toutefois rien dans cet accord qui conduit en fait à l'accord américano-japonais, au cas où il y en aurait un. L'Accord ne permet pas que des institutions américaines contrôlées par le Japon tirent automatiquement au profit de certaines de ces clauses, mais il n'empêche toutefois pas les États-Unis d'entamer des négociations avec les Japonais. Il ne nous empêche pas non plus de négocier avec ces mêmes Japonais, si nous le souhaitons.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Lorsque le Canada a adopté la règle des 25 pour cent qui limite la participation totale des étrangers aux banques de l'annexe A, je suis certain que le gouvernement et le Parlement avaient une idée bien précise en tête et que les choses n'ont pas changé. Quelle était donc cette idée?

M. LePan: Monsieur le président, je n'ai pas examiné dans le détail le programme législatif de cette époque, mais je suppose que d'après la façon dont la mesure est structurée, l'objectif était, comme cela a d'ailleurs été indiqué, de limiter la position d'ensemble des non-résidents dans des institutions canadiennes. Toutefois, je demanderais à M. LaBrosse, qui a une bien plus longue expérience de tout ceci que moi, de faire quelques observations.

M. LaBrosse: Si ma mémoire est bonne, cette disposition a été avancée vers 1964, époque à laquelle la Citybank of New York, alors la National Citybank of New York, faisait l'acquisition de la Charte de la Banque Mercantile du Canada. Je crois que c'est également vers ce moment-là que la règle de 10

[Text]

in. At that time only one bank was affected by the 10 per cent and 25 per cent rules as we now know them, that being the Mercantile Bank of Canada. Every other bank had shareholders of less than 10 per cent and no non-resident with greater than 25 per cent.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): But you are not telling the committee the purpose behind that provision. You are giving an anecdote or an example. It happens to be historically correct, but you are not saying why or outlining the purpose. Did it have to do with indicating that investment as facilitated by Canadian banks would be in the Canadian national interest, or was there some other purpose?

Mr. LaBrosse: If I am correct, the purpose was to ensure that all Canadian banks at that time were Canadian controlled and Canadian owned.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I know, but surely there has to be a more substantial reason than what you have just described. Why did the Government and Parliament of Canada want to maintain this ceiling on total foreign participation in schedule A banks?

Mr. LePan: Presumably for the reasons indicated by Mr. LaBrosse. I am not trying to be obtuse.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): You are just giving us a circle. You are saying that they enacted this provision so that this provision would be in effect, but why? What is the point of it? It has now been given up, and I want to know what we are giving up.

Mr. LePan: As I think I indicated earlier, there is, as a result of this provision, increased opportunity for unrelated Americans to own shares of Canadian financial institutions the same way that Canadians can in the United States and the same way that Canadians can here.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): In other words, you are saying that the 25 per cent limitation, if it ever had a substantial purpose, no longer has a substantial purpose.

Mr. LaBrosse: When the provision came in, the government wanted to ensure that Canadians institutions were widely held by Canadians. That was the essence of the 10-25 rule. There is no comparable 25 rule for residents, of course, because it applies to non-residents. There is no 25 per cent restriction in relation to residents.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I understand that. I thought you were going to say that it had something to do with assuring that Canadian savings were invested under the direction and control of Canadians, but you are not giving that answer and, consequently, I conclude that this was simply intended as patriotic window dressing. That is really what you are telling us. You are saying that we are giving up nothing by giving up the 25 per cent limitation.

Mr. LePan: I will stand by what I said earlier, that is, clearly, there is an increased opportunity for U.S. investors to

[Traduction]

pour cent à vu le jour. Une seule banque était en fait concernée par la règle de 10 et 25 pour cent, soit la Banque Mercantile du Canada. Toutes les autres banques comptaient des actionnaires ayant moins de 10 pour cent et aucun résident ayant plus de 25 pour cent des actions.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous n'avez pas dit au comité quel était l'objectif de cette disposition. Vous vous êtes contenté de nous donner un exemple ou de nous raconter une anecdote. Vous avez raison sur le plan historique, mais vous ne nous avez pas dit pourquoi. L'objectif est-il de démontrer que l'investissement serait dans l'intérêt national du Canada, ou bien était-il autre?

M. LaBrosse: Si ma mémoire est bonne, l'objectif était de s'assurer que toutes les banques canadiennes, à cette époque, étaient sous contrôle canadien et la propriété de Canadiens.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je ne l'ignore pas, mais il devait certainement y avoir une raison plus solide que celle-ci. Pourquoi le gouvernement et le Parlement du Canada voulaient-ils maintenir ce plafond sur la participation totale des étrangers dans les banques de l'annexe A?

M. LePan: Probablement pour les raisons citées par M. LaBrosse. Je ne fais pas exprès pour ne pas comprendre!

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Votre explication tourne en rond. Vous nous dites qu'ils ont promulgué cette disposition pour qu'elle soit en vigueur, mais pourquoi? Quel en est l'objectif? Il se trouve que maintenant on l'abandonne, et je veux savoir exactement ce que nous abandonnons.

M. LePan: Comme je l'ai déjà dit, cette disposition offre davantage de possibilités à des Américains qui n'ont aucun rapport entre eux de posséder des actions dans des institutions financières canadiennes, tout comme des Canadiens peuvent en posséder aux États-Unis et tout comme ils peuvent en posséder également ici même.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Autrement dit, d'après vous la limite de 25 pour cent, si elle avait une raison d'être réelle, n'en n'a plus maintenant.

M. LaBrosse: Lorsque cette disposition est entrée en vigueur, le gouvernement voulait s'assurer que les institutions canadiennes étaient largement entre les mains de Canadiens. Telle était la raison d'être de la règle des 10 et 25 p. 100. Bien entendu, il n'y a pas de règle comparable de 25 p. 100 pour les résidents puisqu'elle s'applique aux non-résidents. Il n'y a pas de plafonnement à 25 p. 100 pour les résidents.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je comprends très bien ce point. J'ai cru que vous alliez nous dire que cela avait un rapport avec le fait de s'assurer que les économies des Canadiens sont investies sous la direction de contrôle de Canadiens, mais telle n'est pas la réponse que vous nous donnez. J'en déduis donc qu'il s'agissait tout simplement d'une pure façade aux allures patriotiques. C'est effectivement ce que vous nous dites puisque d'après vous nous n'abandonnons rien en laissant tomber cette limite de 25 p. 100.

M. LePan: Je maintiens ce que j'ai dit un peu plus tôt, à savoir que les investisseurs américains ont davantage de possi-

[Text]

own Canadian financial institutions that would not otherwise be there if the 25 per cent rule were in place. As I indicated earlier, given the operation of the 10 per cent rule, which remains in place for Schedule A banks, there is not the opportunity for control of those institutions to be offshore.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I am not talking about the 10 per cent rule; I am talking about the 25 per cent rule. I am trying to ascertain what Canada is giving up, if anything, in terms of public policy. You seem to be indicating that we are not giving up anything in terms of public policy.

Mr. LaBrosse: I think the operation of the 10-25 rules, as they have been embodied in Canadian banking legislation since 1964 up until 1980, had the effect of not allowing for foreign banks to operate in Canada. The nature of the Bank Act provision of 1980 was to create a new class of banks which would permit that. In terms of public policy, there was a period of time in which foreign banks could not be formed in Canada. That is no longer the case.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): You are giving me an institutional answer. You seem to be confessing that you do not know why the institutional arrangements that were made were made in the manner they were made. You seem to indicate you do not know what, if any, basic policy difference this makes. Thank you, Mr. Chairman.

Senator MacEachen: With respect to the concept of national treatment, I understand that the concept is not applicable to financial services but that it is applicable to a wide range of business services. Noting that fact, I would refer to Senator Stewart's question: What is the policy reason for applying national treatment to business services and not to financial services?

Mr. LePan: If I may reply with respect to financial services, under chapter XVII, as the senator has indicated, the commitments are specific on each side though some of them, of course, are of a general nature. They are, however, specific rather than principles of national treatment and so forth. This is so for a variety of reasons. It indicates that it did not appear to us that it would be appropriate for us and Canada to adopt the U.S. definition of "national treatment". Yet, in the case of other measures, such as other areas of services, it did appear appropriate. For that reason I think you have the difference in treatment.

I think that partly relates to differences that might well have existed between the concepts of national treatment that would have been acceptable to either side. I may say, that it is a little hard to speculate on what is not in the agreement as opposed to what is. I think I have given some indication that it just did not turn out that a framework for financial services, based on the principle of national treatment, was going to be fruitful and, as a result, there was a substitution of a number of specific commitments on either side.

Senator MacEachen: I understand that it was not appropriate and fruitful; but why wasn't it? What considerations were in play in financial services? Why was it possible to reach a common understanding with the United States on the applica-

[Traduction]

bilités de posséder les institutions financières canadiennes qu'auparavant lorsque la règle de 25 p. 100 était en place. Comme je l'ai déjà dit, étant donné la règle de 10 p. 100 qui reste en place pour les banques à l'annexe A, il n'y a pas la possibilité de contrôler les institutions à l'étranger.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je ne parle pas de la règle de 10 p. 100, mais de celle des 25 p. 100. J'essaie de savoir ce que le Canada abandonne, si tant est qu'il abandonne quelque chose, en ce qui concerne l'intérêt public. Vous semblez nous dire que nous n'abandonnons rien.

M. LaBrosse: Je crois que la règle des 10 et 25 p. 100, telle qu'elle figurait dans la Loi sur les banques du Canada depuis 1964, et jusqu'en 1980, n'a pas permis aux banques étrangères de s'installer au Canada. Les dispositions de la Loi sur les banques de 1980 avaient pour but de créer une nouvelle catégorie de banques afin de permettre une telle chose. Dans l'intérêt public, une période de temps était prévue au cours de laquelle les banques étrangères ne pouvaient être créées au Canada. Ce n'est plus le cas aujourd'hui.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous me donnez là une réponse officielle. Vous semblez avouer ne pas savoir pourquoi on a pris de telles dispositions institutionnelles. Vous ne semblez pas savoir non plus quelle différence cela ferait. Merci, monsieur le président.

Le sénateur MacEachen: Je crois comprendre que la notion de traitement national ne s'applique pas aux services financiers mais qu'elle s'applique à une vaste gamme de services commerciaux. J'en reviens donc à la question du sénateur Stewart, à savoir pour quelle raison politique on applique le traitement national aux services commerciaux et non aux services financiers?

M. LePan: En ce qui a trait aux services financiers en vertu du chapitre XVII, comme le sénateur l'a déjà indiqué, les engagements des deux parties sont précis bien que certains d'entre eux soient, bien entendu, généraux. Pour de multiples raisons nous avons opté pour des engagements précis plutôt que des principes du traitement national. Il ne nous a pas semblé approprié d'adopter la définition américaine de «traitement national». Elle nous a par contre semblé appropriée pour d'autres mesures, notamment en ce qui a trait à d'autres secteurs de services. C'est pour cette raison, selon moi, qu'il y a une différence dans le traitement.

Je crois que cela vient en partie des différences qui auraient pu exister entre les notions de traitement national acceptables aux deux parties. Il est difficile de spéculer sur ce qui ne figure pas dans l'Accord par rapport à ce qui s'y trouve. Je crois que j'ai démontré que des services financiers reposant sur le principe du traitement national ne seraient pas profitables et c'est pourquoi on a remplacé un certain nombre d'engagements précis des deux côtés.

Le sénateur MacEachen: Je crois comprendre que cela n'était pas approprié ni bénéfique, mais pourquoi? Quels motifs étaient en jeu en ce qui a trait aux services financiers? Pourquoi a-t-il été possible d'en arriver à une entente avec les

[Text]

tion of the concept of national treatment to business services and not possible in financial services?

Mr. LePan: Perhaps I can give the committee an example. If one looks at the U.S. national treatment study of 1978, which was updated some time in the early 1980s, one must see that their concept of national treatment with respect to financial services is one of so-called "equal competitive balance". That may not be the exact wording. That could have required, for example, that U.S. institutions be provided certain advantages in order to offset perceived disadvantages that they would be subject to elsewhere. I think that that notion of some kind of overall balance of the competitive position of institutions of different nationalities is one that, in practical terms, aside from questions of principle, would be quite difficult to achieve in the operation of an agreement.

Their concept of national treatment goes far beyond the notion that legislation and regulations apply in the same ways to institutions of different nationalities. We saw some considerable difficulty in engaging and agreeing to a concept of national treatment in financial services that might be involved in such a nebulous concept as the U.S. seems to favour.

Senator MacEachen: Did the negotiators struggle with this question? Did they make an effort to iron out the difficulties?

Mr. LePan: Yes.

Senator MacEachen: There was an effort to apply national treatment to financial services that a common understanding of the concept could not be reached; is that correct?

Mr. LePan: That is my understanding. I was not part of all of those negotiations, but I understand that a good deal of time was spent on that.

Senator MacEachen: May I go back for a moment to the 10 per cent ownership rule with respect to large Canadian banks and your use of the expression "unrelated Americans"? What does that mean? I would refer to the further comment that even though it is possible for unrelated Americans each to acquire 10 per cent of the assets of a large Canadian bank, that would preclude the exercise of control offshore. Can you take me through that series of conclusions?

Mr. LePan: The word "unrelated" is directly out of the Bank Act, but I will verify that if it is not the case. It is either unrelated or unassociated, I cannot remember which. The question of whether any group of individuals or corporations—

Senator MacEachen: What does it mean?

Mr. LePan: I am going on to that, senator—"are associated" is essentially a question of fact. For example, an individual is associated with a corporation that he or she controls, and one can go through a series of examples of that nature. One could contemplate agreements among shareholders under which they vote in the same fashion to make otherwise unrelated people related. For example, if five or six individuals were operating under a shareholder's agreement

[Traduction]

États-Unis sur la mise en application de la notion du traitement national aux services commerciaux mais pas aux services financiers?

M. LePan: Peut-être pourrais-je donner un exemple au comité. Si l'on se penche sur l'étude effectuée en 1978 sur le traitement national des États-Unis, étude mise à jour au début des années 1980, on s'aperçoit que pour eux «traitement national» en ce qui a trait aux services financiers veut dire «position compétitive équivalente». Il aurait ainsi fallu, par exemple, accorder certains avantages aux institutions américaines afin de compenser les handicaps dont elles auraient pu souffrir ailleurs. Je crois que cette notion de position compétitive équivalente des institutions de différentes nationalités en est une, sur le plan pratique, en dehors des questions de principe, à laquelle il serait difficile d'arriver dans le cadre d'un Accord.

Leur notion de traitement national va bien au-delà de la notion que les lois et règlements appliquent de la même façon aux institutions de différentes nationalités. Nous avons imaginé qu'il serait très difficile de se mettre d'accord sur une notion de traitement national en ce qui a trait aux services financiers étant donné que les États-Unis semblaient pencher pour une notion plutôt vague.

Le sénateur MacEachen: Les négociateurs ont-ils éprouvé des difficultés avec cette question? Ont-ils essayé d'aplanir les difficultés?

M. LePan: Oui.

Le sénateur MacEachen: On a essayé d'appliquer le traitement aux services financiers mais on n'a pas pu en arriver à une interprétation commune de la notion, est-ce bien cela?

M. LePan: C'est ce que je crois comprendre. Je n'ai pas pris part à toutes ces négociations, mais je crois savoir qu'on a consacré beaucoup de temps à cette question.

Le sénateur MacEachen: J'aimerais revenir l'espace de quelques instants sur la règle de 10 p. 100 en ce qui a trait aux grandes banques canadiennes et à l'expression que vous avez utilisée, soit «Américains non liés». Que signifie cette expression? Je fais également allusion à une autre observation selon laquelle même s'il est possible à des Américains n'ayant aucun lien entre eux d'acquérir 10 p. 100 de l'actif d'une grande banque canadienne, il ne serait pas possible d'exercer le contrôle depuis l'étranger. Pouvez-vous revenir sur de telles conclusions? Pouvez-vous m'expliquer cette série de conclusions?

M. LePan: L'expression «non lié» vient directement de la Loi sur les banques, mais je vérifierai si c'est bien le cas. La question de savoir si un groupe de personnes ou de sociétés—

Le sénateur MacEachen: Qu'est-ce que cela signifie?

M. LePan: J'y viens, monsieur le sénateur—sont associés est essentiellement une question de fait. Par exemple, une personne est associée à une société qu'elle contrôle, et l'on pourrait donner toute une série d'exemples de ce genre. On pourrait considérer qu'une entente entre des actionnaires, qui stipulerait qu'ils vont tous voter dans le même sens, lie entre elles ces personnes qui n'auraient par ailleurs aucun lien. Par exemple, que cinq ou six personnes aient convenu d'un accord entre

[Text]

between them that indicated that they were all going to vote a certain way together to elect members of the board, that might be sufficient to make them related or associated. There are some clear cases such as some individuals and the corporations they control who are related parties. To follow up on your third point—

Senator MacEachen: On that point, are you saying that any acquisition by the Americans unrelated to each other and conducted independently would nullify any common endeavour subsequently? For example, if they began to concert to act together subsequent to their acquisitions, years later maybe, would that constitute—

Mr. LePan: Relationship?

Senator MacEachen: Would it constitute a relationship which would obligate the divestment of the assets?

Mr. LePan: Probably, yes. Again, as I have indicated, the question of relationship or association is one of fact, but I can certainly conceive of a circumstance in which six, ten, or whatever number of unrelated persons subsequently became related.

Senator MacEachen: But how would you determine if 10 Hollywood film stars decided to buy a bank? It is an illustrative example and may be very silly, but how do you determine these things?

Mr. LePan: There are a number of rules in the existing Bank Act for the purposes of administration of the 10 per cent limit on Canadians, and those are the same rules that will apply to Americans, which have been in operation for a number of years. I do not have precise statistics, but my understanding is that currently, with respect to the Schedule A banks, no one holds a high percentage of shares at all.

Senator MacEachen: There are two conclusions to be drawn from your testimony: One is that, from a practical point of view, there could not be any control offshore; and, based on the Canadian experience, it is not much of an offer to the Americans because it will not be picked up.

Mr. LePan: I would not have used those last words, senator. I have indicated what I think the existing Canadian experience has been with respect to this rule, and it has been administered over a number of years. I was trying to answer your point about the administration of it. It may well be that over time, at the moment we do not see a lot of American participation in these institutions. Certainly the Canadian experience where no one individual owns a large proportion—even within the 10 per cent bounds, all small holdings—would suggest that that may well end up being the case for Americans as well.

Senator MacEachen: Did the Americans want this at the negotiating table?

Mr. LePan: Yes.

[Traduction]

actionnaires pour voter pour les mêmes personnes au moment de l'élection des membres du Conseil d'administration suffirait pour en faire des personnes liées ou associées. Il y a évidemment des cas très évidents, où des personnes et les sociétés qu'elles contrôlent sont des parties liées. Pour enchaîner sur le troisième point—

Le sénateur MacEachen: Vous dites que des acquisitions par des Américains, qui n'auraient aucun lien entre elles et qui seraient effectuées d'une manière indépendante, annuleraient toute possibilité subséquente d'action commune? Par exemple, si ces Américains entreprenaient de se concerter après leurs acquisitions, quelques années plus tard, cela serait-il considéré—

M. LePan: Comme des liens?

Le sénateur MacEachen: Cela serait-il considéré comme des liens pouvant entraîner obligatoirement la dépossession des actifs?

M. LePan: Probablement, oui. Je répète que la question de lien ou d'association est une question de fait, mais je peux concevoir qu'il soit que six, dix, ou quelque nombre de personnes non liées que ce soit le deviennent ultérieurement.

Le sénateur MacEachen: Mais, comment savoir si dix étoiles d'Hollywood ont décidé d'acheter une banque, par exemple? Ce n'est qu'un exemple, qui a peut-être l'air très idiot, mais comment savoir ce genre de chose?

M. LePan: La Loi sur les banques contient plusieurs règles à l'égard de l'administration de la limite de 10 p. 100 imposée à la propriété de la part des Canadiens, et ces mêmes règles, qui s'appliquaient déjà depuis de nombreuses années, s'appliquent aussi aux américains. Je n'ai pas de chiffres précis, mais je pense qu'à l'heure actuelle, absolument personne ne possède un pourcentage élevé d'actions émises par des banques de l'Annexe A.

Le sénateur MacEachen: Votre témoignage appelle deux conclusions: La première est que sur le plan pratique, des étrangers ne pourraient pas prendre le contrôle d'une banque, et deuxièmement, si l'on en juge à l'expérience canadienne, les Américains ne profiteront pas de cette offre, parce qu'elle n'est pas plus intéressante qu'il faut.

M. LePan: Je n'ai pas dit cela, Monsieur le sénateur. J'ai parlé de l'expérience canadienne en ce qui a trait au respect de cette règle que l'on applique depuis de nombreuses années. J'essayais de répondre à ce que vous avez soulevé à propos de son administration. Il peut fort bien arriver pour le moment qu'il n'y ait pas tellement d'Américains qui s'intéressent à ces institutions. L'expérience canadienne, qui révèle qu'aucune personne ne possède un pourcentage élevé d'actions émises par une banque—et ce, même à l'intérieur de la limite de 10 p. 100—permet de penser que ce pourrait peut-être être le cas pour les Américains.

Le sénateur MacEachen: Est-ce que les Américains ont réclamé cette possibilité à la table de négociation?

M. LePan: Oui.

[Text]

Senator MacEachen: But you did not think that they would, based on Canadian experience, pick it up or use it.

Mr. LePan: I did not say that, senator.

Senator MacEachen: I am asking you whether you think they will or will not.

Mr. LePan: As I have indicated before, I expect that there will be increased non-resident U.S. ownership as a result of this, but I stand by what I have said about the control issue and where control will rest.

Senator MacEachen: We established that the Americans wanted this particular provision, and we have established that there is likely to be increased American ownership through this provision of Canadian banks, but you have also expressed the view that this will not likely lead to control. Does that mean any control or dominant control or influence at all, or are you satisfied that the ownership—no matter how it went in the United States—would never have a material effect on the management of the Canadian banks?

Mr. LePan: Mr. Chairman, I have indicated the way that the provision operates. I do not believe that control of an institution of a Schedule A bank will end up being offshore. There may well be a number of Americans who will own up to 10 per cent positions in institutions. It is not likely that that will be the experience of Canadians under the same rules. So at the first stage one may have a number of U.S. investors owning two or three per cent, and, in aggregate, adding up to more than 25 per cent. On the control point, I would come back to the Canadian experience, and while there is a wide ownership of Schedule A banks among Canadians, I do not think that that has led to control, if you will, being exercised by one unidentified group of individuals or an individual for Schedule A banks; and that is the basis under which I am making the same point for U.S. institutions.

Senator MacEachen: For example, there is no reason not to accept the possibility that at some point 25 per cent of the ownership of a large Canadian bank would be in the hands of Americans.

Mr. LePan: That is possible.

Senator MacEachen: And that would be a very significant block and hailed offshore. Why couldn't that significant block have an important effect on the management of the Canadian bank?

Mr. LePan: First of all, no one individual or group of individuals could hold that block because each individual or group of related individuals must be less than 10 per cent. I am not sure what kind of power that block—to use your phrase, senator—would have with respect to the operations of the bank investing in the board and so forth; no more than if four of us each owned 9.9 per cent of an institution.

Senator MacEachen: But you would meet at the golf club and say, "Why don't we make a rally or make our presence felt

[Traduction]

Le sénateur MacEachen: Mais, en vous fondant sur l'expérience canadienne, vous ne pensiez pas qu'ils s'en prévaudraient.

M. LePan: Je n'ai pas dit cela, Monsieur le sénateur.

Le sénateur MacEachen: Je vous demande si vous pensez qu'ils se prévaudront de cette possibilité ou non.

M. LePan: Comme je l'ai dit plus tôt, je m'attends à ce que la propriété de la part de non-résidents augmente à la suite de l'adoption de cette disposition, mais je maintiens ce que j'ai dit à propos du contrôle et de l'endroit où il s'exercera.

Le sénateur MacEachen: Nous savons donc que les Américains voulaient cette disposition, et nous avons établi qu'elle risque de permettre l'accroissement de la participation américaine dans les banques canadiennes, mais vous vous êtes aussi dit d'avis qu'elle ne risque pas d'entraîner une prise de contrôle dominant, ou toute influence? Êtes-vous plutôt convaincu que la participation américaine—quelle que soit la situation aux États-Unis—n'aurait jamais un effet réel quelconque sur la gestion des banques canadiennes?

M. LePan: Monsieur le président, j'ai indiqué comment cette disposition allait s'appliquer. Je ne pense pas qu'elle permette à des étrangers d'exercer un jour le contrôle d'une banque de l'Annexe A. Il pourra arriver qu'un certain nombre d'Américains possèdent jusqu'à 10 p. 100 des actions de certaines institutions. Il est peu probable que des Canadiens le fassent en vertu des mêmes règles. Il pourrait donc arriver, à la première étape, qu'un certain nombre d'investisseurs américains possèdent deux ou trois pour cent des actions d'une banque, et que dans l'ensemble, ils en possèdent plus de 25 p. 100. Pour ce qui est du contrôle, j'en reviendrais à l'expérience canadienne, et bien que la propriété des banques de l'annexe A soit largement distribuée parmi des Canadiens, je ne pense pas que cela ait permis à une personne ou à un groupe de personnes non identifié d'en prendre le contrôle, si vous voulez, et c'est sur cela que je me fonde pour faire valoir mon argument à propos des institutions américaines.

Le sénateur MacEachen: Par exemple, on ne peut nier la possibilité qu'à un moment ou à un autre, des Américains puissent posséder 25 p. 100 des actions de grandes banques canadiennes.

M. LePan: Oui, c'est possible.

Le sénateur MacEachen: Et ce serait une partie très importante du contrôle qui appartiendrait à des étrangers. Pourquoi cet important bloc ne pourrait-il pas avoir un effet important sur la gestion de la banque canadienne?

M. LePan: Il faut préciser, tout d'abord, qu'aucune personne ou qu'aucun groupe de personnes ne pourrait avoir le contrôle de ce bloc d'actions, parce que chaque personne ou groupe de personnes liées ne peut posséder plus de 10 pour cent des actions. Je ne sais pas quel effet pourrait avoir ce bloc d'actions sur les activités de la banque, pas plus d'ailleurs que si quatre d'entre nous possédions 9,9 p. 100 des actions d'une institution.

Le sénateur MacEachen: Mais, nous pourrions nous rencontrer au club de golf, et nous entendre pour faire sentir notre

[Text]

at the next shareholders meeting?" What is to prevent that? If that were to happen, it would have an enlightening influence on the bank, but you could meet and say, "Let us do this." Why not? It could happen to the Canadian banks.

I am exploring this possibility because it is a major new element in our situation, and many people are afraid that it will ultimately lead to greater than desired American influence on the operation of what we have up to the present called Canadian institutions. I do not know how my colleagues will react, but I am not sure that that possibility is not there.

Mr. LePan: Mr. Chairman, I do not have much more to add to what I have said about the experience under the current rules and the application of the provisions.

Senator MacEachen: There is no inherent obstacle to that possibility occurring in the future, as I heard the evidence. May I ask some more questions?

The Acting Chairman: I should like to have the opinion of the committee. At the outset, I thought I had consensus to divide this meeting into two parts. In the first part we would hear about financial services and then move on to hear about other, general services. We were some 10 minutes late in starting. What is the wish of the committee? Would senators like to continue with Mr. LePan on financial services and cut short the other part of the meeting, or would they like to switch at this stage?

Senator MacEachen: Well, you can switch after I have finished asking my questions, Mr. Chairman.

Senator Grafstein: I, too, have a few short questions arising out of this discussion, Mr. Chairman.

Senator MacEachen: Mr. Chairman, I have two questions with respect to the banks.

The Acting Chairman: Please proceed.

Senator MacEachen: With respect to the subsidiaries of foreign banks generally, what is the rule? How has that rule been changed with respect to American banks? I would like to have the comparison again. In addition, there has been a thought circulated, which thought I have heard put into words, that American banks have achieved additional opportunities in the Canadian market but that these opportunities are not reciprocal. Is that correct?

Mr. LePan: I take it, senator, that your first question refers to the 16 per cent ceiling which now applies to U.S. bank subsidiaries, the so-called U.S. Schedule B banks in Canada?

Senator MacEachen: I am talking about foreign subsidiaries in general, apart from the American. What is the rule now for Japanese, German and Swiss banks in Canada?

Mr. LePan: The total size of the assets of all Schedule B banks from all countries is limited to 16 per cent of the total

[Traduction]

présence à la prochaine réunion des actionnaires. Qu'est-ce qui pourrait empêcher cela? Le fait pourrait être bénéfique pour la banque, mais il pourrait en être autrement. Pourquoi pas? C'est une menace qui plane sur les banques canadiennes.

J'examine cette possibilité, parce que c'est un nouvel élément important qui vient s'ajouter à notre institution, et bien des gens craignent que cela n'aboutisse à une influence américaine plus grande que souhaitée sur les activités des institutions que nous avons toujours qualifiées de canadiennes jusqu'à maintenant. Je ne sais pas comment mes collègues réagiront à cela, mais je ne suis pas convaincu que cette possibilité soit inexistante.

M. LePan: Monsieur le président, je n'ai pas tellement d'autres choses à ajouter à ce que j'ai dit à propos de la situation dans le contexte des règles actuelles et de l'application des dispositions.

Le sénateur MacEachen: Si j'en juge par le témoignage que j'ai entendu, rien n'empêche que cela puisse se produire. Puis-je poser quelques autres questions?

Le président suppléant: Je devrais tout d'abord demander aux membres du comité s'ils sont d'accord. Je pensais que nous nous étions entendu pour diviser cette réunion en deux parties. Nous devons tout d'abord discuter des services financiers, puis, dans un deuxième temps, des services généraux. Nous avons commencé dix minutes plus tard que prévu. Qu'en pensez-vous? Voudriez-vous poursuivre au sujet des services financiers avec M. LePan et abrégé la seconde partie du programme, ou préféreriez-vous entamer la deuxième partie immédiatement.

Le sénateur MacEachen: Nous pourrions passer à la deuxième partie lorsque j'aurais terminé de poser mes questions, monsieur le président.

Le sénateur Grafstein: J'ai, moi aussi, quelques brèves questions à poser à ce sujet, monsieur le président.

Le sénateur MacEachen: Monsieur le président, j'ai deux questions au sujet des banques.

Le président suppléant: Allez-y!

Le sénateur MacEachen: Quelle est maintenant la règle en ce qui a trait aux succursales de banques étrangères? Qu'a-t-on modifié pour ce qui est des banques américaines? Je voudrais que vous me répétiez la comparaison que vous faisiez. J'ai entendu dire, en outre, que les banques américaines auront désormais davantage de possibilités dans le marché canadien, mais que la réciproque n'est pas vraie pour les banques canadiennes. Cela est-il juste?

M. LePan: Monsieur le sénateur, je suppose que votre première question se rattache à la limite de 16 p. 100 qui s'applique aujourd'hui aux filiales de banques américaines, aux banques américaines de l'annexe B au Canada?

Le sénateur MacEachen: Je parle des banques étrangères en général, et pas seulement des banques américaines. Quelle règle s'applique maintenant aux banques japonaises, allemandes et suisses au Canada?

M. LePan: Les actifs de toutes les banques de l'annexe B de tous les pays ne peuvent dépasser 16 pour cent de la totalité

[Text]

assets of the banking system. That is the current rule. I am referring, of course, to the domestic assets of the Canadian banking system, including those of all Schedule A banks.

Senator MacEachen: That rule is still in effect?

Mr. LePan: Yes. The provisions of the Free Trade Agreement will exempt U.S.-controlled bank subsidiaries from that asset limit.

Senator MacEachen: They are outside the calculation, are they?

Mr. LePan: Yes, and the limit on everybody else has been lowered from 16 to 12 per cent, as I indicated earlier, to reflect the fact that the U.S. is no longer part of the computation.

Senator MacEachen: So there is absolutely no limit on the U.S. now. That would be called discrimination against the other banks in pre-FTA days, would it not?

Mr. LePan: Perhaps.

Senator MacEachen: You do not remember those days.

Mr. LePan: Clearly, this applies benefits to U.S. bank subsidiaries that are not extended to subsidiaries of the banks of the United Kingdom, Japan or other countries currently operating in Canada. They remain limited in their asset growth.

Senator MacEachen: Are the benefits available to American banks in Canada reciprocally available to Canadian banks in the U.S.?

Mr. LePan: There is a different system in the United States, senator. There is no limitation on the asset growth of Canadian banks in the U.S. There is no limitation on the ownership of Canadian banks in the United States that is equivalent to the "10/25" rule, so one cannot find a specific measure in the U.S. legislation that is comparable to those two measures. The United States has made a number of other commitments, into which we went earlier, that will provide benefits to Canadian financial institutions in the U.S. However, on the matter of reciprocity with respect to asset limitations, because there are no asset limitations on Canadian banks operating in the United States now, all I can really say is that the Free Trade Agreement is removing asset limitations on U.S. subsidiaries in Canada. In effect, both Canada and the United States will be treated equally, after this agreement comes into force, in respect of ownership limitations.

Senator Grafstein: Just to clarify one of Senator MacEachen's questions on the exemption of financial institutions' services from national treatment, that does not apply to insurance services, does it?

Mr. LePan: That is correct, senator. The insurance services under chapter 14 are subject to a national treatment regime.

[Traduction]

des actifs du secteur bancaire. C'est la règle actuelle qui s'applique, évidemment, aux actifs nationaux du système bancaire canadien, y compris ceux de toutes les banques de l'annexe A.

Le sénateur MacEachen: Et cette règle est toujours en vigueur?

M. LePan: Oui. Les dispositions de l'accord de libre-échange exempteront de cette limite les filiales de banques américaines.

Le sénateur MacEachen: On n'en tiendra plus compte dans le calcul de la limite qui s'applique à ces actifs, n'est-ce pas?

M. LePan: C'est juste. Et l'on a abaissé de 16 pour cent à 12 pour cent la limite qui s'applique à toutes les autres banques, comme je le disais plus tôt, pour refléter le fait que les banques américaines sont désormais exclues.

Le sénateur MacEachen: Il n'y a donc maintenant absolument aucune limite aux actifs que peuvent acquérir des banques américaines. Avant l'Accord de libre-échange, on aurait pu considérer cela comme de la discrimination à l'endroit des autres banques, n'est-ce pas?

M. LePan: Peut-être, oui.

Le sénateur MacEachen: Vous ne vous souvenez pas de la situation qui prévalait avant l'Accord de libre-échange.

M. LePan: Il est évident que cette disposition favorise les filiales des banques américaines, et non celles des banques du Royaume-Uni, du Japon ou d'autres pays qui sont aujourd'hui établis au Canada. Ces dernières demeurent limitées dans la croissance de leurs actifs.

Le sénateur MacEachen: Les banques canadiennes auront-elles les mêmes avantages aux États-Unis?

M. LePan: Le système est différent aux États-Unis, monsieur le sénateur. Rien n'y limite la croissance des actifs des banques canadiennes. Il n'y a aucune règle aux États-Unis qui soit équivalente à notre règle des 10 et 25 pour cent. Il n'y a donc dans la loi américaine aucune disposition qui soit comparable à ces deux mesures. Les États-Unis ont pris plusieurs autres engagements, dont nous avons parlé plus tôt, qui favoriseront les institutions financières canadiennes en terre américaine. Toutefois pour ce qui est de la réciprocité, puisqu'il n'y a aucune limite quant aux actifs que peuvent posséder des banques canadiennes aux États-Unis à l'heure actuelle, tout ce que je peux vraiment dire, c'est que l'Accord de libre-échange supprime les limites qui s'appliquent aux filiales américaines au Canada. Après l'entrée en vigueur de cet accord, la situation sera la même au Canada et aux États-Unis en ce qui a trait aux limites imposées à la propriété des actifs.

Le sénateur Grafstein: Pour préciser l'une des questions que posait le sénateur MacEachen, l'exemption du traitement national des services offerts par des institutions financières ne s'applique pas aux services d'assurance, n'est-ce pas?

M. LePan: C'est juste, monsieur le sénateur. Les services d'assurance, prévus au chapitre 14, sont assujettis à un traitement national.

[Text]

Senator Grafstein: Therefore, the insurance companies will be treated on a national treatment basis while the financial services—and I assume by “financial services” that you mean services of trust companies, banks and securities companies—will be treated differently?

Mr. LePan: The ownership provisions of insurance companies—the “10/25” rule and all of that sort of thing—is covered under chapter 17. Ownership for all of the financial sector is covered in chapter 17.

Senator Grafstein: What will happen with respect to the ownership of policy-held insurance companies?

Mr. LePan: If you are referring to mutual companies, they will not be affected. They are widely held now.

Senator Grafstein: Therefore, there will be no change in that regard?

Mr. LePan: That is correct.

Senator Grafstein: I have one final question on insurance services. Does this agreement allow an American insurance company to telemarket or solicit business by telephone in Canada?

Mr. LaBrosse: No. The provisions of the agreement require that the provider of the service conform to the regulations that exist in Canada. Therefore, if a commercial presence were required or an institution were required to lodge certain assets in Canada or to make certain deposits, all of those requirements would still have to be met.

Senator Grafstein: Therefore, an American company would have to have a corporate existence in Canada in order to compete with insurance companies here?

Mr. LaBrosse: That sort of company would be required to have a licence to sell insurance here.

Senator Grafstein: Then it would be wide open, in effect, for Americans to apply for incorporation as insurance companies in Canada if they did meet the insurance requirements?

Mr. LaBrosse: That is right, just as it is today.

Senator Grafstein: Is there any intention to liberalize that? In terms of regulation, the Department of Finance has been quite restrictive in granting new insurance charters. Is there any indication that the administrative discretion of the department would be widened or liberalized to allow for more foreign-owned companies to establish themselves here? It is currently quite a difficult thing to get an insurance charter in Canada.

Mr. LePan: I do not think there is anything specific in the Free Trade Agreement itself that would alter the administrative practices in that regard, senator.

Senator Stollery: On the banking provisions, what did you say was the foreign banks' share of the total assets of the banking system in Canada?

[Traduction]

Le sénateur Grafstein: Les compagnies d'assurance seront donc assujetties au traitement national prévu, tandis que les services financiers—et par «services financiers», je suppose que l'on entend les services offerts par des sociétés de fiducie, des banques et des sociétés de valeurs mobilières—seront traités différemment?

M. LePan: Les dispositions relatives à la propriété des compagnies d'assurance—la règle des 10 et 25 pour cent, si vous voulez—se trouve au chapitre A. Les dispositions relatives à la propriété dans l'ensemble du secteur financier figurent au chapitre 17.

Le sénateur Grafstein: Et qu'en sera-t-il en ce qui a trait aux compagnies d'assurance mutuelle?

M. LePan: Elles ne seront pas touchées. Leur propriété est aujourd'hui largement distribuée.

Le sénateur Grafstein: Il n'y aura donc aucun changement?

M. LePan: C'est juste.

Le sénateur Grafstein: J'ai une dernière question à vous poser au sujet des services d'assurance. C'est accord permet-il à une compagnie d'assurance américaine de solliciter des gens par téléphone au Canada?

M. LaBrosse: Non. Les dispositions de l'accord exigent que le fournisseur d'un service observe les règles en vigueur au Canada. Par conséquent, si les règlements exigeaient la présence commerciale ou l'affectation de certains actifs ou certains dépôts au Canada pour pouvoir le faire, toutes ces exigences s'appliqueraient.

Le sénateur Grafstein: Une société américaine devrait donc assurer une certaine présence au Canada avant de pouvoir faire concurrence aux compagnies d'assurance canadienne?

M. LaBrosse: Cette société devra obtenir un permis pour vendre de l'assurance au Canada.

Le sénateur Grafstein: Des Américains pourraient donc constituer des sociétés d'assurance au Canada, à condition de satisfaire aux exigences en la matière?

M. LaBrosse: En effet, comme c'est d'ailleurs le cas aujourd'hui.

Le sénateur Grafstein: A-t-on l'intention de libéraliser cela davantage? Le ministère des Finances n'a pas été tellement généreux dans l'attribution de nouvelles chartes jusqu'à maintenant. A-t-on l'intention de donner plus de latitude au ministre en ce qui a trait à l'établissement de nouvelles sociétés étrangères ici au Canada? À l'heure actuelle, au Canada, on n'obtient pas une charte de compagnies d'assurance comme on veut.

M. LePan: Je ne pense pas que quoi que ce soit dans l'Accord de libre-échange ne vienne modifier les pratiques administratives à cet égard, monsieur le sénateur.

Le sénateur Stollery: Au sujet des banques, pourriez-vous me dire à nouveau à combien se limite la participation des banques étrangères dans la totalité des actifs de notre système bancaire?

[Text]

Mr. LePan: The foreign banks' share of the total assets of the banking system was limited to 16 per cent.

Senator Stollery: Did you say that it would be less than that under the Free Trade Agreement?

Mr. LePan: No.

Senator Stollery: You took the limit off the Americans and reduced the other people's participation?

Mr. LePan: Yes, we reduced it from 16 per cent to 12 per cent, which is essentially maintaining the status quo, if you will, for them.

Senator Stollery: Did we not take the ceiling off the Americans?

Mr. LePan: For them—that is, for the non-Americans—and the Americans have more room to grow.

Senator Stollery: The Americans, then, have persuaded us to restrict any other country's ability to operate in the Canadian banking system by four per cent? Is that not what you just said?

Mr. LePan: No. The change for the non-U.S. banks from 16 per cent to 12 per cent essentially preserves the status quo. We took out the U.S. share.

Senator LeBlanc (Beauséjour): However, the U.S. is not limited to four per cent?

Mr. LePan: That is correct.

Senator Stollery: The U.S. is not limited to four per cent?

Mr. LePan: In future. They had four per cent in the past.

Senator Stollery: They are not limited to four per cent. We are not talking about the past.

Mr. LePan: Correct.

Senator Stollery: Effectively, we took the limit away from them and reduced the limit to 12 per cent for all the other people? Did we not do that?

Mr. LePan: I am quibbling with the second part of your statement. We took the limit away from the Americans and, therefore, they have more room to grow.

Senator Stollery: They can grow as large as they want.

Mr. LePan: Everyone else essentially faces the same limit as they did before.

Senator LeBlanc (Beauséjour): In fact 16 per cent does not go to 12 per cent; 16 per cent goes up to where the sky is the limit because you have removed any control in the U.S.

Mr. LePan: No.

Senator Stollery: When we were negotiating, did we argue with the Americans that we would want to have them restrict the participation of other countries' banking in the United States, as they have persuaded us to do in Canada?

[Traduction]

M. LePan: À 16 pour cent.

Le sénateur Stollery: Et, avez-vous dit que ce serait moins que cela en vertu de l'Accord de libre-échange?

M. LePan: Non.

Le sénateur Stollery: Vous avez supprimé la limite qui était imposée à la participation américaine et réduit celle des autres pays.

M. LePan: Oui, de 16 p. 100 à 12 p. 100, ce qui ne change rien, à toutes fins pratiques, la situation qui prévalait.

Le sénateur Stollery: On a supprimé la limite pour les Américains, n'est-ce pas?

M. LePan: Oui, afin de donner plus de latitude aux autres pays et aux États-Unis.

Le sénateur Stollery: Les Américains nous ont donc convaincu de réduire de 4 p. 100 la part que peuvent prendre les autres pays dans le système bancaire canadien? Est-ce bien cela?

M. LePan: Non. La diminution de 16 p. 100 à 12 p. 100 pour les banques étrangères maintient à toutes fins pratiques le statu quo. Nous avons enlevé le pourcentage équivalant à la participation des États-Unis.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Mais, la participation des États-Unis ne se limitera pas à 4 p. 100?

M. LePan: C'est juste.

Le sénateur Stollery: Les États-Unis ne seront pas limités à 4 p. 100.

M. LePan: Dorénavant, non. Ils l'étaient auparavant.

Le sénateur Stollery: Mais, dorénavant, ils ne le seront plus. Parlons plutôt de l'avenir.

M. LePan: Très bien.

Le sénateur Stollery: Nous avons donc supprimé la limite pour les Américains, et réduit la participation des autres pays à 12 p. 100? C'est bien cela?

M. LePan: Je conteste la deuxième partie de votre affirmation. Nous avons supprimé la limite imposée aux banques américaines, ce qui leur donne donc la possibilité d'accroître davantage leur participation.

Le sénateur Stollery: Oui, il n'y a pas plus de limite . . .

M. LePan: La participation de tous les autres pays demeure essentiellement la même.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Oui, mais globalement on n'a pas réduit la participation de 16 p. 100 à 12 p. 100. Il n'y a en réalité plus de limite puisqu'on a supprimé celle qui était imposée aux États-Unis.

M. LePan: Non.

Le sénateur Stollery: Au cours des négociations avec les États-Unis, leur avons-nous dit que nous souhaiterions qu'ils restreignent aussi la participation des autres pays dans leur système bancaire, comme ils nous ont persuadés de le faire au Canada?

[Text]

Mr. LePan: No.

Senator Stollery: So, we did not argue that that is the kind of status quo. We gave them access to the Canadian financial market by restricting the others?

Mr. LePan: They were restricted previously and, indeed, if we had not lowered the ceiling—

Senator Stollery: We removed the restrictions from the Americans?

Mr. LePan: Effectively, we removed the restrictions from the Americans.

Senator Stollery: But took four per cent away from them out of what possibly might be a growth potential for the others?

Mr. LePan: Which otherwise would have given more room for the non-U.S. entrants to grow.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): We have talked about Schedule A and Schedule B banks. We now see that the Americans have an unlimited possibility of growth insofar as Schedule B banks are concerned.

It would be useful for the records of our committee if you gave a very brief, lucid statement of the different activities. What are the limits on Schedule B banks that do not apply to Schedule A banks?

Mr. LaBrosse: The differences between an A and B bank, where the B bank is a foreign bank subsidiary, are as follows: One, there is the matter of the 16 per cent ceiling; two, a foreign bank subsidiary cannot sell loans to its parents under the current régime; three, all B banks, including those that are Canadian owned and controlled, have to seek the approval of the Minister of Finance to open new branches. I believe those are all the provisions.

Mr. LePan: There are not a lot of major differences in powers between a Schedule B and a Schedule A bank.

Mr. Chairman, I can review the legislation, and, if I need to make any amendment to that statement, I will give that to the committee. However, at the moment, I cannot think of any differences in powers that are significant.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Mr. Chairman, I am sure you understand why this is an important question. If the Americans can expand their Schedule B banking operations in Canada without limit, the limitations on acquisition and control of Schedule A banks may be largely irrelevant.

Senator Graftstein: Is there not a multiple factor in terms of their leverage?

Mr. LePan: Yes, there are requirements on capital, et cetera.

Senator Graftstein: What is the leverage for Schedule B banks as opposed to Schedule A banks?

[Traduction]

M. LePan: Non.

Le sénateur Stollery: Ah, bon! nous leur avons donc donné accès au marché financier canadien en limitant les autres pays?

M. LePan: Ils étaient limités auparavant, et si nous n'avions pas abaissé le plafond—

Le sénateur Stollery: Nous avons supprimé la limite imposée aux Américains.

M. LePan: Oui, en effet.

Le sénateur Stollery: Nous avons réduit de 4 p. 100 la limite dont les autres pays auraient pu se prévaloir?

M. LePan: Oui, de 4 p. 100 dans le cas d'autres pays que les États-Unis.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Nous avons parlé des banques de l'annexe A et de l'annexe B. Nous savons maintenant que les Américains ont toute la latitude voulue quant à la participation qu'ils peuvent acquérir dans des banques de l'annexe B.

Il serait utile pour notre Comité que vous nous parliez un peu des différentes activités. Quelles restrictions s'appliquent aux banques de l'annexe B, et ne s'appliquent pas à celles de l'annexe A?

M. LaBrosse: Une banque de l'annexe B, qui est une filiale d'une banque étrangère, est assujettie à la limite de 16 p. 100; deuxièmement, dans le régime actuel, elle ne peut transférer des prêts à son siège social; troisièmement, toutes les banques de l'annexe B, y compris celles qui sont sous contrôle canadien, doivent obtenir l'autorisation du ministre des Finances pour ouvrir de nouvelles succursales. Cela résume à peu près les dispositions qui s'appliquent à l'heure actuelle.

M. LePan: Il n'y a pas tellement de différences entre les pouvoirs d'une banque de l'annexe B et d'une autre de l'annexe A.

Monsieur le président, je pourrai vérifier dans la loi, et si je me suis trompé, je vous le ferai savoir. Pour l'instant, toutefois, je pense pas qu'il y ait des différences importantes entre les pouvoirs des deux catégories de banques.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Monsieur le président, je suis persuadé que vous comprenez pourquoi cette question est importante. Si les Américains peuvent élargir sans limite leurs opérations bancaires au Canada en vertu de l'annexe B, les limites imposées à l'acquisition et au contrôle des banques de l'annexe A peuvent être en grande partie inapplicables.

Le sénateur Grafstein: N'y a-t-il pas un coefficient qui s'applique quant à leur capitalisation.

M. LePan: Oui, il y a en effet des exigences quant au capital requis, et le reste.

Le sénateur Grafstein: Quelle est la différence, à cet égard, entre les banques de l'annexe B et celles de l'annexe A?

[Text]

The Acting Chairman: Mr. LePan, did you not offer to give us documentation that would elucidate this particular question?

Mr. LePan: No, not that explicit question. As I recollect, the limitation fundamentally, is assets being 20 times capital.

Senator Grafstein: Is that for both Schedule A and B banks?

Mr. LePan: No, that applies to Schedule B banks. What it is for As and Bs will be governed in future by the new international settlement capital requirements rules, which are under final development.

Senator Grafstein: What is the difference between leverage for Schedule A and Schedule B banks today?

Mr. LePan: It would vary institution by institution, but it is about 20 times for the Bs. If you took the As and Bs together, it would be about the same.

Senator LeBlanc (Beauséjour): It seems to me that the official rhetoric is that the big Canadian banks are safe.

Mr. LePan: Yes.

Senator LeBlanc (Beauséjour): However, the non-official rhetoric or the reality is that the B banks are now free to roam, which you have said yourself. The differences are somewhat tenuous. The B banks are now free to roam quite widely. Now I can understand why you said earlier that the Americans wanted this in the Free Trade Agreement.

Mr. LePan: As I have indicated, the major operations of the B banks have been on the commercial lending side and not, for example, in consumer lending. The removal of the 16 per cent gives them more room to grow. There will be more competition. We would expect that over time there will be a bigger share of the market and more competition for existing institutions of all kinds.

That is against a background where the deregulation and reregulation process in Canada is providing increased powers to a number of Canadian institutions. You would expect to see those institutions competing and growing within the same framework because of the additional commercial lending powers being extended under the reregulation process to Canadian non-bank institutions.

Since 1980, when foreign bank subsidiaries first became a significant part of the market, the experience suggests that, while they will grow, they will not dominate the market. Since 1980 that has been the experience.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Then they are operating in a context of some limitation on their ambitions.

Mr. LePan: But they work close to the limit.

[Traduction]

Le président suppléant: Monsieur LePan, n'avez-vous pas dit que vous alliez nous fournir de la documentation pour tirer au clair cette question particulière?

M. LePan: Non, pas celle-là précisément. Si je me souviens bien, la valeur des actifs doit équivaloir à vingt fois celle du capital.

Le sénateur Grafstein: Pour les banques de l'annexe A et celles de l'annexe B.

M. LePan: Non, uniquement pour celles de l'Annexe B. Cette modalité, pour les banques de l'annexe A ainsi que pour celles de l'annexe B, obéira à l'avenir aux dispositions régissant la capitalisation pour les règlements internationaux qui sont sur le point d'entrer en vigueur.

Le sénateur Grafstein: Quelle est la différence à l'heure actuelle, à cet égard, entre les banques de l'annexe A et celles de l'annexe B?

M. LePan: Cela varie d'une institution à l'autre, mais le coefficient est d'environ 20 pour les banques de l'annexe B. Il est à peu près le même pour les deux catégories de banques.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Tout compte fait, cela signifie que les grandes banques canadiennes sont à l'abri des difficultés.

M. LePan: Oui.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Par contre, cela signifie aussi que les banques de l'annexe B, peuvent maintenant rôder, ce que vous avez dit vous-même. Les différences sont plutôt minimes. Les banques de l'annexe B, ont maintenant toute la latitude voulue pour chercher à s'étendre. Je comprends maintenant, pourquoi vous avez dit plus tôt que les Américains voulaient que cela soit inscrit dans l'Accord de libre-échange.

M. LePan: Comme je l'ai indiqué, les banques de l'annexe B se sont concentrées sur les prêts commerciaux, et non sur les prêts à la consommation. La suppression de la limite de 16 p. 100 augmente leur possibilité de croissance. la concurrence sera plus grande. Avec le temps, nous pensons que la part du marché sera plus importante pour les institutions existantes et que la concurrence s'accentuera.

Cela s'explique par le fait que le processus de déréglementation et de réglementation au Canada confère aussi des pouvoirs accrus à de nombreuses institutions canadiennes. Ces institutions feront probablement concurrence et accroîtront leurs activités dans le même cadre, en raison de pouvoirs additionnels que confère le processus de réglementation aux institutions non bancaires canadiennes en matière de prêt commercial, par exemple.

Depuis 1980, à partir du moment où des filiales de banques étrangères ont commencé à prendre de l'importance dans le marché, l'expérience démontre que bien que leurs activités s'accroîtront, elles ne domineront pas le marché. C'est ce que l'on a pu constater depuis 1980.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Leurs ambitions sont donc en quelque sorte limitées.

M. LePan: Oui, mais elles remplissent presque en totalité l'espace qui leur est laissé.

[Text]

Senator LeBlanc (Beauséjour): But are they not now operating in a climate of some limitations?

Mr. LePan: Effectively they were not constrained by the 16 per cent. They were not effectively using up all the room. Again, over time, I question how much they will dominate the financial system scene in Canada, given the increased powers being provided to other institutions and the past experience.

Senator LeBlanc (Beauséjour): That is an opinion. Is it based on a study?

Mr. LePan: The only evidence one has is the evidence of the recent past. In this circumstance I believe that is the best evidence. It is possible to project numbers, but the best factual evidence is what has happened since 1980.

The Acting Chairman: How do you determine the assets of the Canadian financial institutions? Is it determined at the end of the year?

Mr. LePan: The number is taken directly from Schedule Q, which institutions are required to file under the Bank Act. I cannot remember how regularly they are required to do that.

The Acting Chairman: Is there a specific allotment to each country who wants to establish a bank here? For example, Japan could have six per cent and the balance of the countries could have the balance of the six per cent?

Mr. LePan: There has been no overall specific carving out country by country as a matter of policy. Individual institutions have applied for certain amounts of capital and, therefore, room for assets. As a result, the existing situation has grown up in which U.K. banks have certain amounts and Japanese banks have certain amounts. However, that has not been as a matter of conscious policy to allocate certain amounts country by country. It has been more the result of individual applications.

The Acting Chairman: What were the international precedents on which you based the negotiations for financial services between Canada and the U.S.? Did you use U.S., Israel, or the European Common Market?

Mr. LePan: The negotiators were aware of those precedents. I do not think they played a significant role in guiding the negotiations.

The Acting Chairman: Then it was homemade?

Mr. LePan: Yes. For example, the U.S.-Israeli deal covers only financial services to the extent of a footnote about representative banking offices. The regulatory regimes of the two countries are unique to each of their systems, and that was what guided the negotiations, as well as the desires of each of the countries.

The Acting Chairman: Thank you Mr. LePan and Mr. LaBrosse. I would now like to call an additional witness, Mrs. Meriel Bradford, Negotiator on Services, Trade Negotiations Office. She will speak on the temporary entry provisions in the

[Traduction]

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Mais, ne sont-elles pas limitées dans leurs activités?

M. LePan: La limite de 16 p. 100 n'a jamais été contraignante pour elles. Elles ne l'ont jamais atteinte. Je répète que je doute qu'elles occuperont un jour une place dominante dans notre système financier, compte tenu des pouvoirs accrus que l'on accorde à d'autres institutions, et si j'en juge par l'expérience passé.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Oui, c'est une opinion que vous émettez. Repose-t-elle sur une étude quelconque?

M. LePan: Les seules indications que nous ayons sont les constatations que l'on peut faire à partir des quelques dernières années. Ce sont les meilleures indications que nous ayons. On peut bien faire des projections, mais les meilleures indications qui soient proviennent de ce qui s'est passé depuis 1980.

Le président suppléant: Comment détermine-t-on les actifs des institutions financières canadiennes? Est-ce à la fin de l'exercice?

M. LePan: Le chiffre provient directement de l'annexe Q que les banques doivent remplir en vertu de la Loi sur les banques. Je ne me souviens pas à quel moment elles doivent le faire.

Le président suppléant: A-t-on prévu un pourcentage précis pour chaque pays qui veut installer une succursale bancaire ici? Par exemple, le Japon pourrait avoir droit à 6 p. 100, et le reste des autres pays auront les 6 p. 100 restants.

M. LePan: Non, pas de façon aussi précise, les institutions ont fait des demandes en fonction de certaines valeurs précises. Nous avons donc aujourd'hui des banques du Royaume-Uni et des banques japonaises auxquelles ont été attribuées certaines valeurs. Mais cela n'avait pas été déterminé à l'avance. C'est plutôt le résultat de demandes individuelles.

Le président suppléant: Sur quels précédents internationaux vous êtes-vous fondés dans le cadre des négociations relatives aux services financiers entre le Canada et les États-Unis? Sur ce qui s'est fait aux États-Unis, en Israël ou dans le Marché Commun européen?

M. LePan: Les négociateurs étaient au courant de ces précédents, mais je ne pense pas qu'ils aient tellement influé sur les négociations.

Le président suppléant: Ils se sont donc fondés sur nos propres expériences, alors?

M. LePan: Oui. Par exemple, dans l'Accord entre les États-Unis et Israël, les services financiers ne sont mentionnés que dans une note à propos des comptes bancaires représentant les deux pays. La réglementation des deux pays est unique à chacun d'eux, et c'est ce qui a guidé les négociations, ainsi que le désir de chacun des pays.

Le président suppléant: Monsieur LePan, monsieur LaBrosse, je vous remercie. Nous entendrons maintenant un autre témoin, M^{me} Meriel Bradford, négociatrice en matière de services, du Bureau des négociations commerciales. Elle va nous parler des

[Text]

agreement on chapter 15. Mr. Sulzenko will lead off on the other services that are under this agreement.

Thank you very much, Mr. LePan and Mr. LaBrosse.

Mr. LePan: Thank you.

Mr. Sulzenko: As the time is running a little late I will be brief in my comments, since I understand you would like to ask a number of questions.

In dealing with the services chapter, chapter 14, I would like to divide it into two parts: First, what does it do; and, secondly, what does it not do, because I think it is interesting to know what it does not do as what it does do.

This is really the first binding international agreement of its kind. There really were no useful precedents. However, in itself, it will establish a useful precedent for the multilateral trade negotiations. This, in fact, was a chief U.S. interest in a services agreement. It covers a wide range of commercial services.

The essential obligation in the chapter is a freeze on discriminatory treatment in regulation of each other's service providers. There is no requirement for a rollback in areas where we currently discriminate.

The second essential feature is with respect to new measures—that is new legislation, new regulation. We must treat each other on a non-discriminatory, national-treatment, basis.

Since there is no rollback, the chapter also foresees future negotiations in those areas where impediments to trade still exist.

Lastly, there are a number of annexes dealing with specific sectors, namely, on architects, tourism, computer services and telecommunication services. For the most part these annexes codify the *status quo*, which is an open trading environment.

The architects annex is a prototype which was achieved with the active participation of the architecture professions in both countries with a view to developing mutual recognition of each other's professional credentials so that they can trade in architectural services more easily across the border. Other professions are interested in following on with the success of the architects.

What it does not do? It does not cover a fairly wide range of services: those provided by governments; those provided on a non-profit basis—the Red Cross is a good example of one which has been under some discussion in recent days—and those which we would consider to be in more of a social or health area such as basic health. Day care is also not covered.

There are some exclusions which both sides agreed to in the commercial area, such as transportation, basic telecommunications and financial services other than insurance, which we have just discussed.

[Traduction]

dispositions relatives au séjour temporaire, qui figurent au chapitre 15 de l'Accord. Mais, monsieur Sulzenko nous parlera tout d'abord des autres services prévus dans cet accord.

Monsieur LePan et monsieur LaBrosse, nous vous remercions infiniment.

M. LePan: Merci.

M. Sulzenko: Puisque le temps nous presse, je serai bref dans mes observations, car je pense que vous avez beaucoup de questions à poser.

En vous parlant du chapitre des services, le chapitre 14, je vais scinder mon intervention en deux. Je vous dirai tout d'abord, ce qu'il permet, et ensuite, ce qu'il ne permet pas, parce que je pense qu'il est intéressant de savoir les deux.

C'est vraiment là le premier accord international de ce genre qui lie deux parties entre elles. Il n'y avait aucun précédent auquel on aurait pu se référer. Mais cet Accord établira toutefois un précédent utile pour les négociations commerciales multilatérales. Cet élément était très important pour les États-Unis dans le cadre d'un accord relatif aux services. Il touche un large éventail de services commerciaux.

L'obligation essentielle dans ce chapitre est le gel du traitement discriminatoire dans la réglementation touchant les fournisseurs de services de chacun des deux pays. Rien n'oblige toutefois à redresser des situations où le traitement est actuellement différent.

Le deuxième élément essentiel, ce sont les nouvelles mesures—les nouvelles lois et les nouveaux règlements. Les deux pays doivent mutuellement appliquer un traitement national aux fournisseurs de services.

Puisqu'il n'est pas question de revenir en arrière, on prévoit dans le chapitre, des négociations futures au sujet des secteurs où il existe encore des obstacles au commerce.

Enfin, il y a un certain nombre d'annexes où l'on traite de secteurs précis: services d'architecture, services de tourisme, services informatiques et services de télécommunications. Dans ces annexes, on codifie en grande partie le statu quo, c'est-à-dire, un environnement commercial ouvert.

L'annexe relative aux services d'architecture est un prototype que l'on a réalisé avec l'active participation d'associations professionnelles d'architectes des deux pays, dans le but que les deux parties reconnaissent mutuellement leurs compétences professionnelles, ce qui devrait permettre aux architectes d'offrir plus facilement leurs services dans l'autre pays. Cette première expérience réussie intéresse bien d'autres professionnels.

Deuxièmement, quels services ne sont pas couverts? Il y en a en fait un assez grand nombre: les services fournis par le gouvernement, les services à but non lucratif—dont ceux offerts par la Croix-Rouge sont un bon exemple—on en a d'ailleurs beaucoup parlé ces derniers temps—et les services à caractère social, ou dans le domaine de la santé, par exemple. Les services de garde d'enfants sont aussi exclus.

Les deux parties ont aussi convenu d'exclure un certain nombre de services commerciaux: dans le domaine des transports et des télécommunications de base, et certains services financiers autres que des services d'assurance.

[Text]

In the last category I would prominently include culture. Cultural services are exempt from this chapter, as they are from the agreement as a whole.

What else does it not do? It does not require any changes in existing law, regulation or practice. That is why you will find that in Bill C-130 there is no reference to services.

It does not encourage or require harmonization, in terms of our services regulation. Indeed, it does not prevent regulation at all; it is silent on that matter. Governments will continue to regulate. The only obligation will be that in future they will do so on a non-discriminatory basis as between Canadians and Americans.

Again, I might underline that the obligations in this agreement are only to the United States.

The last point is that, to avoid confusion, we have put explicit provision in the chapter that it does not apply to issues of government procurement or subsidies.

That is a brief summary of what is in and what is out.

An important companion chapter, which Mrs. Bradford will now summarize, is on temporary entry of business personnel. This was a key priority of our business community. It is hard to imagine how one can have open trade in services without people having better access in terms of their own mobility.

I will now turn to Mrs. Bradford. Thank you.

Mrs. Meriel Bradford, Negotiator on Services, Trade Negotiations Office: Honourable senators, I am happy to be able to tell you something about chapter 15, which, in the course of our consultations with the business community, was the recurring theme of problems in terms of trading into the United States. Without exception, all of the SAGIT community that we canvassed—and we canvassed not only within the services area of the SAGIT groups, but also right across the board—stated that problems in crossing the border in the United States has become a major problem area and a major frustration for Canadian business to the point where tennis racquet sales were soaring, but frustrations were also soaring at the border as people tried to get around the problem of temporary entry for the purposes of carrying out their business. We indicated clearly that this was an area that required attention in order for us to get the full benefit of any agreement.

As far as Canada is concerned, we were looking for the full-est, most open facilitation of cross-border entry for temporary purposes to go down and conduct the business related to trade and services both in goods and in services.

What do we not have? What we do not have is a common labour market. Rather, we have the facilitated entry of the business traveller under four different categories that we have been able to specify.

[Traduction]

Dans la dernière catégorie, je mentionnerais surtout les services ayant trait à la culture. En effet, ces services ne figurent ni dans ce chapitre ni ailleurs dans l'accord.

Dans ce chapitre, on n'exige en outre aucune modification aux lois, règlements ou pratiques en vigueur. C'est ce qui explique qu'il n'est question des services nulle part dans le projet de loi C-130.

Aucune harmonisation de nos règlements en matière de services n'est exigée. On n'empêche pas non plus qu'il y ait des règlements. On n'y dit rien à cet égard. Les gouvernements continueront d'appliquer des règlements en la matière. La seule obligation consistera à faire en sorte que leur application soit la même, tant pour les Canadiens que pour les Américains.

Je devrais souligner que seuls les États-Unis ont des obligations dans cet accord.

Enfin, pour éviter toute confusion, nous avons inscrit dans ce chapitre une disposition précise qui stipule qu'il ne s'applique pas aux questions ayant trait aux marchés publics ou aux subventions.

Cela résume, en bref, ce que comporte et ne comporte pas ce chapitre.

M^{me} Bradford va maintenant vous résumer un important chapitre qui accompagne le chapitre 14, celui de l'autorisation de séjour temporaire pour gens d'affaires. C'était une priorité pour nos gens d'affaires. Il est difficile de concevoir comment on pourrait libéraliser le commerce dans le domaine des services sans libéraliser l'accès dans l'autre pays.

Je passe maintenant la parole à M^{me} Bradford. Merci.

Mme Meriel Bradford, négociatrice en matière de services, Bureau des négociations commerciales: Honorables sénateurs, je suis heureuse d'avoir l'occasion de vous parler un peu du chapitre 156, qui solutionne l'une des difficultés qui est revenue le plus souvent sur le tapis, en ce qui a trait au commerce avec les États-Unis, dans le cadre de nos consultations avec les gens d'affaires. Tous les groupes de consultation sectoriels que nous avons consultés à ce sujet, sans exception—et nous ne nous sommes pas contentés de celui du secteur des services, nous les avons tous consultés—nous ont dit que les difficultés pour passer la frontière à destination des États-Unis étaient devenues un problème important et une source de frustration importante pour les gens d'affaires canadiens, à tel point que les ventes de raquettes de tennis montaient en flèche, mais aussi les frustrations de nos gens à la frontière, devant les difficultés d'entrer aux États-Unis pour un séjour temporaire à des fins commerciales. Nous avons indiqué clairement que c'était une difficulté qu'il fallait régler pour que nous puissions pleinement profiter de quelque accord que ce soit.

De notre côté, nous cherchions à faciliter le plus possible les séjours temporaires aux États-Unis à des fins commerciales et de services, tant en ce qui avait trait aux produits qu'aux services.

Ce que nous n'avons pas obtenu... un marché commun du travail. Nous avons pu faciliter l'entrée aux États-Unis à des fins commerciales pour quatre différentes catégories de personnes.

[Text]

First, there are business travellers who are employed by Canadian firms that are not earning money directly in the United States but will be engaged in a variety of activities. Some of these that have been problems in the past have included the after-sales service and warranty follow-up for industrial equipment and for computer service firms wanting to travel down to support their product in the United States market. That has been addressed.

Secondly, we have developed a list of professional services, which are spelled out in chapter 15, that may earn money directly in the other jurisdiction, may be self-employed and may be established in a small business or partnership. This category, this schedule, specifies exactly who is included and who may enter under the category. This has made transparent something that was not transparent in the past.

Thirdly, we have a totally new category that has been instituted for Canada by the U.S., and, of course, we will be doing the same for Americans wishing to visit Canada under this category. There will be a new visa category for executive, management, supervisory and essential skills personnel in firms which have substantial trade or investment in the other country. This will be of major benefit, again, to many businesses whose personnel must travel regularly to the other country in order to supervise and carry out their business. I would like to stress that this category does not include what we call the blue collar workers. It applies only to essential skills, management and supervisory personnel.

Finally, in the fourth category, there is something called the intra-company transferee which will allow us to send people for our companies into the U.S. to carry out there the functions that they may have been carrying out in Canada. This, of course, will be on a reciprocal basis for each of these categories. The Americans will be providing this facilitated entry for our citizens and we will be providing facilitated entry on exactly the same basis for American citizens coming to Canada. However, this does not give the other party landed immigrant status, nor does it give Canadians the green card, which some Canadians are looking for. This is not the intent of the chapter, nor will it provide that kind of long-term right to reside in the other jurisdiction.

Some people have asked: How long is "temporary"? Temporary is pretty generous. It is as long as is required to carry out the function for which you have requested entry at the border. There will not, of course be any change in our normal security arrangements at the border. We will still address issues of health, safety and the criminal records of persons. Those provisions will all remain in place.

However, Mr. Chairman, generally these are the four categories that we have been able to put in place and will be without a labour market test. It will be speedier; it will be

[Traduction]

Premièrement, il y a des employés de sociétés canadiennes qui ne gagnent pas directement d'argent aux États-Unis, mais qui devront y mener diverses activités. En effet, certaines de ces sociétés ont éprouvé des difficultés à faire entrer des employés aux États-Unis pour y assurer le service après vente ou le service avec garantie, par exemple. Ce problème est maintenant réglé.

Deuxièmement, nous avons élaboré une liste de services professionnels, qui sont énumérés au chapitre 15, et qui peuvent être offerts par des gens qui ne gagnent pas directement d'argent dans l'autre pays, qui sont soit des travailleurs autonomes, et des petites entreprises ou des associations. Dans cette annexe, on précise quel genre de travailleurs sont admis. Cela a pour effet de rendre transparent toute chose qui ne l'était pas auparavant.

Troisièmement, les États-Unis ont institué une catégorie complètement nouvelle à l'intention du Canada, et, évidemment, nous en ferons autant à l'intention des Américains qui désireront séjourner au Canada et qui appartiendront à cette catégorie. Il y aura une nouvelle catégorie de visa à l'intention des administrateurs, des directeurs, des superviseurs ou des personnes occupant un poste exigeant des compétences essentielles, qui travaillent pour le compte de sociétés qui ont des activités ou des investissements importants dans l'autre pays. Cette mesure profitera grandement à de nombreuses entreprises dont des employés doivent régulièrement faire la navette entre les deux pays à des fins de supervision et d'affaire. J'insiste sur le fait que cette catégorie n'inclut pas les cols bleus. Elle ne vaut que pour les personnes qui occupent un poste exigeant des compétences essentielles, les administrateurs et le personnel de supervision.

Enfin, la quatrième catégorie vise les gens ayant fait l'objet d'une mutation à l'intérieur d'une société, ce qui permettra à nos sociétés de muter certains de leurs employés aux États-Unis afin d'y exécuter les mêmes fonctions qu'ils exécutaient au Canada. L'application de cette mesure sera évidemment réciproque pour chacune de ces catégories. Les Américains faciliteront à nos citoyens l'entrée aux États-Unis, et nous en ferons autant, de notre côté, pour les citoyens américains. Cela ne fait toutefois pas des immigrants reçus des ressortissants de l'autre partie, ce que recherchent quelques Canadiens. Ce n'est pas l'intention de ce chapitre, pas plus que de permettre de s'installer à demeure dans l'autre pays.

Certaines personnes nous ont demandé ce que signifie «temporaire». La définition de temporaire est plutôt généreuse. Temporaire signifie aussi longtemps qu'il le faut pour s'acquitter de la fonction pour laquelle on a demandé de séjourner dans l'autre pays. Nos règles habituelles qui s'appliquent à la frontière relativement à la sécurité seront évidemment modifiées. Nous nous enquerront toujours de la santé, de la sécurité et des dossiers criminels des gens qui se présenteront à nos frontières. Toutes ces règles continueront de s'appliquer.

Monsieur le président, ce sont là les catégories que nous avons pu établir et qui ne seront assujetties à aucun autre cri-

[Text]

more transparent and it will provide a more secure environment for our business community.

The Acting Chairman: Thank you, Mrs. Bradford. Senator van Roggen will commence the questioning, followed by Senator MacEachen.

Senator van Roggen: Mr. Chairman, my question is a very general one. I am sorry I had to leave the room for a few minutes. My general question is this: We are dealing here with trade in financial services and services generally. A few years ago, the whole subject of services was not something that came up when you were discussing free trade. The original free trade agreements in Europe within the Common Market did not include services. The Australia-New Zealand Free Trade Agreement of 1978 did not include services. I suppose that this whole subject of services has come to the fore within the last few years because of the explosion and the boom in financial services in particular worldwide. In fact, several countries want services to be included at the next round of the GATT—and I believe that Canada supports that move. In fact, in my notes here, it says that in this respect it has been claimed that the services component of the FTA constitutes an important precedent that could assist negotiators in the Uruguay Round of the GATT.

I know it will not be possible for our witnesses to do anything about this matter this evening, but I would like to ask if they would prepare some material for us, either in the form of charts or texts, that would compare what it is that we have negotiated with respect to services with the U.S. in this agreement, with what it is that is being proposed with respect to services at the next GATT round. Also, I read a few weeks ago in the newspaper that Australia has announced that it wants to add trade in services to its free trade agreement with New Zealand. I would like to know what it is that they are proposing, assuming that it has yet been enunciated. I would also like to know just what Canada's position will be with respect to the general multilateral round at GATT with respect to services.

As a matter of fact, the whole subject of financial services in particular has been broadened very extensively recently within the European Community, and possibly even with the free trade agreements of the EFTA countries with the European Community.

My point is that, within the FTA, we are not alone in the world in dealing with trade in services. This is an ongoing, even exploding area and I would think that we should be able to get some documented comparisons to show what it is that others are doing, pursuing, or even hoping for, and accomplishing in this area in their negotiations. In fact, Australia has gone further than simply saying that it wants free trade in services with New Zealand. It has not said that it wants it on a multilateral basis.

Therefore, if material along those lines could be brought forward, I would find it very useful.

[Traduction]

tère. Ce sera plus rapide, plus transparent, et ces mesures seront plus sécurisantes pour nos gens d'affaires.

Le président suppléant: Merci, madame Bradford. Le sénateur van Roggen amorcera la période de questions, et nous passerons ensuite au sénateur MacEachen.

Le sénateur van Roggen: Monsieur le président, ma question est très générale. Je m'excuse d'avoir dû m'absenter pendant quelques minutes. Nous parlons ici du commerce du service financier et des services en général. Il y a quelques années, il n'était pas question des services quand on discutait de libre-échange. Initialement, les accords de libre-échange qui ont été conclus en Europe dans le contexte du marché commun n'incluaient pas les services. L'Accord de libre-échange qu'ont signé l'Australie et la Nouvelle-Zélande en 1978 n'incluait pas non plus les services. Je suppose que toute la question des services a pris de l'importance au cours des dernières années en raison de l'explosion de l'activité dans les services financiers qu'on a connue dans le monde entier. Plusieurs pays veulent que l'on inclue les services à la prochaine ronde de négociations du GATT—et je pense que le Canada est d'accord. Dans les notes que j'ai ici, on dit que l'élément des services que renferme l'Accord de libre-échange constitue un important précédent qui pourrait être utile aux négociateurs dans le contexte de l'Uruguay Round du GATT.

Je sais que nos témoins ne pourront pas nous dire grand chose à ce sujet ce soir même, mais je voudrais leur demander s'ils ne pourraient préparer à notre intention des tableaux ou des textes dans lesquels on comparerait ce sur quoi nous nous sommes entendus avec les États-Unis relativement aux services dans le cadre de cet accord à ce que l'on proposera à cet égard aux prochaines négociations du GATT. Il y a quelques semaines, j'ai aussi lu dans un journal que l'Australie a annoncé son intention d'ajouter les services à l'Accord de libre-échange qu'elle a signé avec la Nouvelle-Zélande. Je voudrais savoir ce qu'elle propose, si elle l'a déjà énoncé. Je voudrais aussi savoir quelle position adoptera au juste le Canada à l'égard des services lors des négociations générales multilatérales du GATT.

Soit dit en passant, on a dernièrement commencé à accorder beaucoup plus d'importance à la question des services financiers au sein de la communauté européenne, et peut-être même dans les accords de libre-échange des pays faisant partie de l'association européenne de libre-échange et de la communauté européenne.

Ce que je veux dire, c'est que nous ne sommes pas les seuls à parler de services dans le contexte d'un accord de libre-échange. C'est un phénomène continu, je dirais même en pleine ébullition, et j'ai l'impression que l'on pourrait nous fournir des comparaisons qui illustreraient ce que font d'autres pays en ce sens, quelles sont leurs aspirations, ou même ce qu'ils espèrent ou ce qu'ils parviennent à accomplir à cet égard dans leurs négociations. En fait, l'Australie veut obtenir davantage que le libre-échange avec la Nouvelle-Zélande en matière de services. Elle n'a toutefois pas parlé d'échanges multilatéraux dans ce domaine.

Si vous pouviez donc nous fournir de telles comparaisons, cela nous serait fort utile.

[Text]

Mr. Sulzenko: Mr. Chairman, I could give a very brief answer to what was a long series of questions. The answer is yes, both Canada and the U.S. have a great interest in the multilateral negotiations in trade and services. Canada supported the inclusion at Punta del Esty which launched the multilateral negotiations. This is the first time that the MTNs will deal with services.

With respect to a comparison, I think it would be very difficult to compare the FTA with what one might speculate will eventually come out of the MTNs. After all, the Free Trade Agreement is between only two countries; the MTNs involve close to 90 countries, some of which are not that keen on trade in services, and, for obvious reasons, since they are mainly the developing countries and since this is, at the moment at least, an area of some competitive advantage on the part of the developed countries. Therefore what will eventually come out may not look at all like what we have in our agreement between Canada and the U.S., although the fact that we have both gone through that exercise gives us, I believe, a leg up in terms of handling those negotiations.

With respect to the question of what is the Canadian position, I am not directly involved in that area at this time. Mrs. Bradford and I were involved up until a few months ago. However, I can tell you that the discussions in Geneva are proceeding quite slowly. There is not common ground yet, one can say, among the countries as to how to proceed. They are, after all, dealing with something that is brand new and Canada's position to date has been a highly flexible one of trying to find a way to reach the common ground.

However, my personal opinion is that I doubt very much that the kind of agreement we have with the U.S. is one which will commend itself precisely in terms of its scope and in terms of the degree of obligation to the GATT.

Mr. Chairman, I will take on board the request to provide you with some documentation after I discuss the matter further with our colleagues.

Senator van Roggen: I can understand how the GATT, because of its multilateral nature, would be very difficult to compare. However, if the Australian proposal to New Zealand is at all in finished form—or the European moves of recent years—that may be of some help.

Mrs. Bradford: Mr. Chairman, I could answer directly on the last point. In fact, the Australians and the New Zealanders have been questioning us very closely on our experience in the bilateral negotiations precisely because they want to extend their own bilateral agreement to include services. We have had some discussions with them of a factual nature on how our proposed agreement works; the kind of coverage issues that we explored with the Americans in our negotiation and some of the very practical aspects of developing a services agreement in a bilateral context.

[Traduction]

M. Sulzenko: Monsieur le président, je pourrais donner une très brève réponse à une série de questions qui fut très longue. La réponse est oui, le Canada et les États-Unis s'intéressent énormément aux négociations multilatérales en matière de commerce et de services. A Punta del Estey, le Canada a appuyé la résolution qu'il lançait les négociations multilatérales. Ce sera la première fois que l'on abordera les services dans le cadre des négociations commerciales multilatérales.

Pour ce qui est de comparer les résultats, je pense que l'on pourrait difficilement comparer les éléments de l'Accord de libre-échange à ce que l'on pourrait penser qui ressortira des négociations commerciales multilatérales. Après tout, l'Accord de libre-échange n'intéresse que deux pays, tandis que les négociations commerciales multilatérales en intéressent 90, dont certains ne voient pas tellement d'un bon œil le commerce des services, et pour des raisons évidentes, puisqu'il s'agit surtout de pays en développement qui jouissent, pour le moment, en tout cas, d'un certain avantage concurrentiel dans ce domaine. Par conséquent, ce qui ressortira éventuellement des négociations commerciales multilatérales ne ressemblera peut-être pas du tout aux éléments de l'accord entre le Canada et les États-Unis, malgré que le fait de nous être déjà astreint à cet exercice nous donne à mon avis un avantage dans le contexte de ces négociations.

Pour ce qui est de la position canadienne, je dois dire que je ne travaille plus directement dans ce domaine. Je peux toutefois vous dire que les discussions progressent plutôt lentement à Genève. Les pays ne sont pas encore parvenus à s'entendre sur la façon de procéder. Il faut reconnaître que c'est tout une nouvelle approche, et que jusqu'à maintenant, la position du Canada a toujours été d'adopter une attitude très souple pour tenter d'en arriver à un commun accord.

Personnellement, toutefois, je doute énormément que le genre d'accord que nous avons conclu avec les États-Unis conviendra tellement dans le cas du GATT, de par sa portée et le degré d'obligation qu'il comporte.

Monsieur le président, je prends bonne note de la demande du sénateur van Roggen, et j'en discuterai avec mes collègues.

Le sénateur van Roggen: Je peux comprendre qu'il serait difficile de comparer le GATT à notre Accord de libre-échange, en raison de son caractère multilatéral. Toutefois, si la proposition australienne était dans une forme définitive, ou si vous pouviez nous parler des développements en Europe au cours des dernières années, ce pourrait être utile.

Mme Bradford: Monsieur le président, je pourrais répondre à cette dernière question. Les Australiens et les Néo-zélandais nous ont posé beaucoup de questions au sujet des négociations bilatérales que nous avons tenues, et ce, précisément parce qu'ils veulent inclure les services dans leur propre accord bilatéral. Nous avons discuté avec eux de la façon dont notre accord fonctionnera vraiment, des questions dont nous avons discuté avec les Américains au sujet des services qui seraient visés, et de certains aspects très pratiques de l'élaboration d'un accord sur les services dans un contexte bilatéral.

[Text]

The Australians also have recently tabled in the GATT a proposal for trade in services in the multilateral forum. Therefore they are following very much the same vein as we have been, in looking bilaterally to see what can be done and, in parallel, working in the forum of the GATT to see how to develop a multilateral framework. However, their bilateral agreement is not yet in any shape to be a public document, as far as I know.

Senator van Roggen: Thank you very much.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Mr. Chairman, will we get information on the EEC?

The Acting Chairman: Mr. Sulzenko has promised that he would look into the matter and make available what information it is possible to make available.

Mr. Sulzenko: Yes.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): We were told by Mr. Sulzenko that transportation services were not included. Why were they not included?

Mr. Sulzenko: Mr. Chairman, essentially transportation services were not included because the United States was not prepared to agree to include them. The reason they were not prepared to include transportation services in the final analysis was that, notwithstanding the fact that the undertaking in the agreement is only a standstill and does not require any changes, the U.S. maritime lobby seemed to be so strong that it threatened to torpedo the whole agreement if even that modest undertaking was included. For its part, Canada could not abide by the notion that maritime transportation alone would be excluded since the Americans had particular interests in other transportation sectors in our country. Therefore, the whole transportation sector was excluded. It is not a source of pride on our part that this has been the end result, but as a practical matter that is how it had to be.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I understand what you have said. Let us assume that the problem of the sector dealt with by the maritime lobby had not existed, in which case was the U.S. Government prepared to go ahead with, for example, trucking? Could that aspect of transportation services have been dealt with by the agreement?

Mr. Sulzenko: Mr. Chairman, as I have just said, we took the decision that either all transportation services were in the agreement or none were in the agreement, that we would not be "cherry-picked."

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Did you explore, for example, trucking, before it was decided to scrub the inclusion of transportation altogether?

Mr. Sulzenko: We had very detailed discussions on all the transportation subsectors. Indeed, we were contemplating a sectoral annex to the services chapter on transportation. However, we weighed the pros and cons and decided ultimately that it was all or nothing.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): When you say "we" do you mean the Government of Canada?

Mr. Sulzenko: Yes.

[Traduction]

Les Australiens ont aussi dernièrement déposé une proposition au GATT en fonction du commerce du service dans le cadre multilatéral. Ils suivent donc la même voie que nous, en ce sens qu'ils examinent les possibilités sur un plan bilatéral et, en même temps, qu'ils cherchent, dans le contexte du GATT, comment cela pourrait s'appliquer dans un cadre multilatéral. Toutefois, autant que je sache, leur accord bilatéral n'est pas prêt à être publié.

Le sénateur van Roggen: Merci beaucoup.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Monsieur le président, recevons-nous de l'information sur la CEE?

Le président suppléant: M. Sulzenko a promis qu'il examinera la question et qu'il fournirait toute l'information possible.

M. Sulzenko: Oui.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): M. Sulzenko nous a dit que les services de transport n'étaient pas inclus. Pourquoi ne l'ont-ils pas été?

M. Sulzenko: Monsieur le président, si les services de transport n'ont pas été inclus, c'est essentiellement que les États-Unis n'étaient pas disposés à les inclure. Et la raison de cela c'est, en dernière analyse, que, même si l'engagement pris dans l'accord est le statu quo et n'exige aucun changement, le lobby maritime des États-Unis semble avoir été tellement fort qu'il a pu menacer de saboter tout l'accord si l'on incluait ce faible engagement lui-même. De son côté, le Canada ne pouvait pas admettre que seul le transport maritime soit exclu étant donné que les Américains possédaient dans notre pays d'autres intérêts particuliers dans d'autres secteurs du transport. C'est pourquoi tout le secteur du transport a été exclu. Il n'y a pas pour nous de quoi être bien fier de ces résultats, mais, au point de vue pratique, il fallait que les choses se passent ainsi.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je comprends. Supposons que le problème du secteur dont s'occupe le lobby maritime n'ait pas existé, dans ce cas, le gouvernement des États-Unis était-il disposé à aller de l'avant, à l'égard du camionnage, par exemple? Cet aspect-là des services de transport aurait-il pu être traité par l'Accord?

M. Sulzenko: Monsieur le président, comme je viens de le dire, nous avons décidé qu'il fallait que tous les services de transport soient inclus dans l'accord ou bien qu'aucun ne le soit: nous ne voulions pas qu'un des deux camps puisse choisir seulement les meilleurs morceaux.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Avez-vous exploré la question du camionnage, par exemple, avant d'en venir à la décision d'exclure tout le secteur du transport?

M. Sulzenko: Nous avons eu des discussions très détaillées sur tous les sous-secteurs du transport. Nous envisagions même d'annexer au chapitre sur les services un texte sur ce secteur. Mais, après avoir pesé le pour et le contre, nous avons décidé qu'il fallait que ce soit tout ou rien.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Lorsque vous dites «nous», parlez-vous du gouvernement du Canada?

M. Sulzenko: Oui.

[Text]

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Nevertheless, we were told last summer in this very room that the new transportation regulations for Canada would provide pretty ready access for U.S. trucking firms to business in Canada. In other words, we have given access to our transportation services as far as trucking is concerned in legislation which is now on the books.

Senator Stollery: So what do we get back?

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Clearly, we did not get very much there, and yet we were quite willing to listen to the maritime lobby because we did not have very much to give them, having already given it to them.

Mr. Sulzenko: Mr. Chairman, as I understand it, our national transportation act will allow American trucking companies considerably improved access to our market. I would also say as well that the United States industry deregulated some years ago, and Canadian companies have had fairly good access to their trucking market since then. So I guess one would say that if we had an agreement that included trucking, it would have guaranteed the already or the soon-to-be existing open access between the two countries.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Clearly, you have not read the testimony that was taken in this very room on that legislation, where it was demonstrated to the committee that because of state regulations, because of the application of state regulation and because of the different structure of the country, what we were doing in Canada was much more likely to be favourable to American trucking firms than to Canadian trucking firms. So what may look like reciprocity on paper can turn out to be a very unlevel playing field when you get out into the real world. That is what we were told here. What about the rail aspect of transportation? Was that, too, explored? Did we stand to gain anything if rail transportation had been included under the FTA?

Mr. Sulzenko: Mr. Chairman, I think it is safe to say for transportation, as well as for any other service area, that the gain is the guarantee that no increased discrimination will take place. In other words, if the trade is already open, the agreement would guarantee that it would stay open and if there were some new restrictions in place, it would guarantee that there would be no restrictions. Unfortunately, we have given no guarantees and the United States has given us no guarantees with regard to transportation as a whole.

With regard to railway, it is my understanding that that sector is relatively open. Though there may be a few problems here and there, there are no significant barriers.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I have a different question relating to the four categories of business executives who will be able to cross the border and stay temporarily for business purposes. Where will these people be resident for taxation purposes?

[Traduction]

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): On nous a pourtant dit l'été dernier dans cette salle même que les nouveaux règlements canadiens sur le transport permettraient aux sociétés de camionnage des États-Unis de faire affaire facilement au Canada. En d'autres termes, nous avons donné l'accès à nos services de transport en ce qui concerne le camionnage dans un texte législatif qui est déjà en vigueur.

Le sénateur Stollery: Qu'obtenons-nous en retour?

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): De toute évidence, nous n'avons pas obtenu grand chose à ce sujet et nous étions pourtant tout disposés à nous plier aux exigences du lobby maritime puisque nous n'avions pas grand chose à leur donner; nous leur avons déjà tout donné.

M. Sulzenko: Monsieur le président, je crois savoir que notre loi nationale sur le transport fournira aux sociétés de camionnage des États-Unis un bien meilleur accès à nos marchés. J'aimerais ajouter que l'industrie des États-Unis a été déréglementée il y a plusieurs années et que les sociétés canadiennes ont eu assez facilement accès aux marchés américains du camionnage depuis lors. On peut donc dire, me semble-t-il, que si nous avons un accord englobant le camionnage, cet accord aurait garanti un accès qui existe ou qui existera bientôt entre les deux pays.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Manifestement, vous n'avez pas lu le témoignage qui a été entendu dans cette salle même au sujet de ce texte législatif. Il a été démontré au comité que, à cause des règlements des États, à cause de l'application des règlements des États et à cause de la structure différente du pays, ce que nous faisons au Canada est bien plus de nature à avantager les sociétés de camionnage américaines que les sociétés de camionnage canadiennes. Par conséquent, ce qui semble la réciprocité en théorie pourrait bien révéler une très grande inégalité dans l'application des règles du jeu lorsqu'on passe à la réalité concrète. C'est ce qu'on nous a dit ici même. Qu'en est-il de l'aspect ferroviaire du transport? Cela a-t-il été exploré? Aurions-nous eu quelque chose à gagner si le transport ferroviaire avait été inclus dans l'Accord de libre-échange?

M. Sulzenko: Monsieur le président, je crois qu'on peut dire avec raison en ce qui concerne le transport aussi bien que n'importe quel autre service, que ce qu'il y a à gagner c'est la garantie qu'il n'y aura pas d'intensification de la discrimination. En d'autres termes, si le commerce est déjà libre, l'Accord garantira qu'il le demeure et, s'il y a des restrictions, il garantira qu'il n'y ait pas de restrictions nouvelles. Malheureusement, nous n'avons fourni aucune garantie et les États-Unis ne nous ont fourni aucune garantie en ce qui concerne l'ensemble du transport.

Pour ce qui est du transport ferroviaire, je crois savoir que ce secteur est relativement libre. Il peut y avoir quelques problèmes ici et là, mais il n'y a pas d'obstacles importants.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): J'ai une question différente à poser au sujet des quatre catégories d'administrateurs qui vont pouvoir traverser la frontière et résider temporairement dans l'autre pays pour raison d'affaires.

[Text]

Mrs. Bradford: This question could more properly be directed to the Department of Finance in that it is not addressed in the agreement. There are no changes to the tax convention as a result of the FTA, as far as I understand it. Perhaps my colleagues from the Taxation Branch of the Department of Finance would correct me if I am wrong on that point.

Mr. LePan: Mr. Chairman, I was involved in taxation with the Department of Finance. I can confirm that, in fact, there is a provision in the FTA indicating that it does not override any of the existing provisions of the Canada-U.S. Tax Convention. That convention plus our domestic law contain fairly detailed rules on residency and they will continue to apply. It takes into account such factors as how many days an individual resides in one jurisdiction or the other and the location of their ultimate residence. I am going back a year or two here, but, as I recollect, even if an individual is physically in the other country for a period of time, if his permanent residence—his self-contained domestic establishment, his furniture and his family—is in the other country, that becomes the residence for tax purposes. I can undertake to have the people in the Taxation Branch in the Department of Finance provide the committee with additional information on the way those rules now operate, but they will not affect the provisions of the FTA itself.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): As far as I am concerned, I do not need that elaboration. We have been told that there is no change with regard to the residential rule for tax purposes.

Mr. LePan: That is correct.

The Acting Chairman: Should we agree on a time to adjourn?

Senator MacEachen: Yes.

Senator Argue: I have a supplementary question which relates to Senator Stewart's question on the transportation issue. You say that transportation services have been removed. Does that remove any consideration of the present subsidy being paid to the railways in Canada in lieu of the Crow? Is that removed as well?

Mr. Sulzenko: There is a specific undertaking in the agreement whereby Canada will remove the subsidy on western grain transportation to the United States. That undertaking remains. When I said that it was removed, I meant that it was removed from the services chapter, namely, it is not under the list of covered services. Similarly, transportation services were removed from the ambit of the investment chapter since it is intimately related, but it is not removed elsewhere per se, but it takes it pretty well out of the agreement.

[Traduction]

res. De quel pays ces gens-là seront-ils résidents aux fins de l'impôt?

Mme Bradford: Il serait plus correct d'adresser cette question directement au ministère des Finances puisqu'elle n'est pas traitée dans l'Accord. Je crois savoir qu'il n'y a pas de changement à la convention fiscale du fait de l'Accord de libre-échange. Mes collègues de la Direction générale de l'impôt au ministère des Finances pourront me corriger si je fais erreur à ce sujet.

M. LePan: Monsieur le président, je me suis occupé d'impôt au ministère des Finances. Je puis confirmer que, en réalité, il existe une disposition de l'Accord de libre-échange indiquant que cet Accord n'a la préséance sur aucune des dispositions existantes de la convention fiscale Canada-États-Unis. Cette convention, ajoutée à notre législation nationale, contient des règles de résidence fort détaillées qui continueront de s'appliquer. Elle tient compte de divers facteurs, par exemple le nombre de jours de résidence dans un pays ou l'autre et le lieu de la dernière résidence. Mes souvenirs remontent à un an ou deux, mais je crois me souvenir que, même si le sujet se trouve physiquement dans l'autre pays pendant un certain temps, si sa résidence permanente—son établissement domestique autonome, ses meubles et sa famille—se trouve dans l'autre pays, c'est là que se place la résidence aux fins de l'impôt. Je pourrais demander aux gens de la Direction générale de l'impôt du ministère des Finances de fournir au comité des renseignements additionnels sur le fonctionnement actuel de ces règles mais celles-ci ne touchent pas aux dispositions de l'Accord de libre-échange lui-même.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je n'ai pas besoin de cette précision quant à moi. On nous a dit qu'il n'y a pas de changement en ce qui concerne la règle de résidence aux fins de l'impôt.

M. LePan: C'est exact.

Le président suppléant: Devrions-nous nous entendre sur l'heure de l'ajournement?

Le sénateur MacEachen: Oui.

Le sénateur Argue: J'ai une question supplémentaire qui se rapporte à la question du sénateur Stewart sur la question du transport. Vous dites que les services de transport ont été retirés. Cela fait-il disparaître toute révision de la subvention qui est actuellement payée aux chemins de fer du Canada pour remplacer le tarif du col du Nid de Corbeau? Cela est-il retiré aussi?

M. Sulzenko: L'Accord renferme un engagement précis selon lequel le Canada fera disparaître la subvention payée pour le transport du grain de l'Ouest vers les États-Unis. Cet engagement demeure. Lorsque j'ai qu'il était retiré, je voulais qu'il était retiré du chapitre sur les services, c'est-à-dire qu'il ne fait pas partie de la liste des services visés. De même, les services de transport ont été retirés de la portée du chapitre sur les investissements puisque que ces deux questions sont intimement reliées l'une à l'autre, mais cela n'est pas retiré ailleurs en soi. Toutefois la question est exclue, en pratique, de l'accord.

[Text]

Senator MacEachen: Mr. Chairman, on the matter of facilitating business travel and the removal of barriers, first, perhaps, we could have more information on what the various barriers were. Looking ahead to the new system, will business travellers be treated in the same way as visitors to the United States—that is, turning up at a border point and being allowed to enter—or will there be the requirement for a prior document to be issued by the American consulates in Canada? If so, will any steps be taken to improve what is, I think, a rather careful process in getting documents?

On the Canadian side, who will administer this program of facilitation? As it was spoken about, it would be as if it were a class somewhat higher than ordinary mortals if one were travelling on business. It would be a diplomatic passport plus; is that right?

Mrs. Bradford: We thought of a super card, but we did not achieve that. We did not overachieve in this area.

Regular travel as a tourist or under the current régime is perfectly open to all Canadians to continue to use if that method is doing the job for them. There is no need for them to go to these other options that are available. These are add-on features. They are not removing any of the current options. For most visitors who want to go on a casual basis and do not have trouble, they can continue to use the existing arrangements.

To answer your question more specifically, for the treaty trader, treaty investor, which is the third category I alluded to, a new visa with a piece of paper will be available and will be issued through our consular services to Americans in the United States and to Canadians from the American consular services here. These will be used for multiple entry. You will get a piece of paper under this treaty trader, treaty investor heading and you will be able to use it for, say, up to three years at a time to go back and forth across the border.

Professionals, which is the second category, which has been newly created for Canadians, will require a piece of paper at the border. That piece of paper will be required to show that you have legally entered in order to earn money in the United States. It is something that is required for people earning money in the United States. We have the assurances that the professionals listed in the professional category will be issued with that paper as a matter of course; so it will not be a question of waiting five to six weeks which is the situation now. You will present yourself as a professional, you will show your professional credentials and you will be issued with that piece of paper.

Senator MacEachen: At the border?

Mrs. Bradford: Yes.

Senator MacEachen: By the American official?

[Traduction]

Le sénateur MacEachen: Monsieur le président, au sujet de la question de faciliter les voyages d'affaires et de faire disparaître les obstacles, d'abord nous devrions peut-être recevoir plus de renseignements sur la nature des divers obstacles. En prévision du nouveau système, les gens qui voyagent pour affaire seront-ils traités de la même manière que ceux qui visitent les États-Unis, c'est-à-dire qui se présentent à la frontière et sont autorisés à entrer au pays, ou bien sera-t-il nécessaire de posséder un document préalablement émis par les consulats des États-Unis au Canada? Si tel est le cas, les mesures seront-elles prises pour améliorer ce qui me semble un processus un peu tâtilon pour l'émission des documents?

Du côté canadien, qui va administrer ce programme d'assouplissement? Si je me reporte à ce qu'on a dit, c'est un peu comme si l'on créait une classe un peu supérieure à celle des simples mortels pour les gens qui voyagent pour affaire. Ne serait-ce pas un passeport diplomatique et plus encore?

Mme Bradford: Nous avons pensé à une super-carte, mais nous n'avons pas réussi à appliquer ce système. C'est un domaine où nous n'avons pas connu un succès énorme.

Tous les Canadiens peuvent très bien continuer de voyager comme touristes ordinaires ou d'utiliser le régime actuel si cela leur convient. Il n'est pas nécessaire qu'ils se prévalent de ces autres options. Celles-ci constituent des caractéristiques additionnelles. Elles ne font disparaître aucune des options actuelles. La plupart des visiteurs qui veulent traverser occasionnellement la frontière et que cela n'ennuie pas peuvent continuer de recourir aux dispositions existantes.

Pour répondre plus précisément à votre question, pour le négociant selon le traité et pour l'investisseur selon le traité, c'est-à-dire la troisième catégorie à laquelle j'ai fait allusion, il existera un nouveau visa et un nouveau document qui seront émis par nos services consulaires aux Américains aux États-Unis et par les services consulaires américains ici aux Canadiens. Ces documents serviront aux entrées multiples. On peut obtenir un document sous cette rubrique du négociant en vertu du traité et de l'investisseur en vertu du traité et s'en servir pour pouvoir traverser de part et d'autre de la frontière pendant une période maximale de trois ans, par exemple.

Le professionnel, c'est-à-dire la deuxième catégorie qui vient d'être créée à l'intention des Canadiens, auront besoin d'un document à la frontière. Ce document servira à montrer qu'on est entré légalement aux États-Unis pour y gagner de l'argent. C'est un document qui est nécessaire aux personnes qui gagnent de l'argent aux États-Unis. On nous a assuré que les professionnels énumérés dans la catégorie professionnelle recevront ce document sans difficulté; il ne s'agira plus d'attendre cinq à six semaines, ce qui existe actuellement. On se présente comme professionnel, on montre sa carte de membre d'une profession et l'on reçoit dès lors le document en question.

Le sénateur MacEachen: À la frontière?

Mme Bradford: Oui.

Le sénateur MacEachen: Le document est remis par le fonctionnaire américain?

[Text]

Mrs. Bradford: Canadians will be issued the paper by American officials; Americans will be issued the piece of paper coming into Canada, when required, by Canadian officials.

Senator MacEachen: There is a category which will require application at consulates either in Canada or in the United States; is that correct?

Mrs. Bradford: Yes, for the treaty trader, treaty investor.

Senator Stollery: What is this on?

Mrs. Bradford: I do not know if you were here when I went through the four categories, but it is the third category that has the new visa for executives, management, supervisory and essential skills personnel in firms which have a substantial trader investment interest in the other country. For us it would be firms dealing regularly in the United States either with a branch there or with a substantial ownership or position in the company in the United States. Perhaps they would be opening an office in the other jurisdiction and would want to go and supervise it. They would then be able to get this kind of visa.

Senator Stollery: We seem to have created a privileged class.

Senator Bosa: Will you be intervening on this subject, Senator Stollery?

Senator Stollery: No, I believe Senator MacEachen was intervening.

Senator Grafstein: In the second or third category we talked about Canadian business being able to move supervisory personnel, on a permanent basis, to the United States to facilitate their business. Let us look at the reverse situation.

Let me give you a specific example. Say that Burger King decides that it wants to expand its outlets here. It will now be free to bring up supervisory personnel to supervise as opposed to being required to hire Canadian personnel and to train them as supervisors. They will be able to do that now, I take it, more freely under this agreement; is that correct?

Mrs. Bradford: If it is a supervisory position and it is in an area where substantial trader investment is with Canada, yes.

Senator Grafstein: Burger King and the fast food chains would now be able to train their personnel in the United States and move them up here if they wanted to expand their existing facilities as opposed to hiring young Canadians for those new jobs. I assume that is a liberalization.

Mrs. Bradford: I think the test here, from a business perspective is: Is this the most cost-efficient way to run your business—that is, to pay the additional costs of moving personnel when you can hire locally? That will be taken as a business decision, presumably by the entrepreneurs.

[Traduction]

Mme Bradford: Les Canadiens recevront le document des mains des fonctionnaires américains; les Américains entrant au Canada qui auront besoin de ce document le recevront des mains des fonctionnaires canadiens.

Le sénateur MacEachen: Il existe une catégorie dont les membres devront faire une demande aux consulats au Canada ou aux États-Unis, n'est-ce pas?

Mme Bradford: Oui, c'est le cas du négociant en vertu du traité et de l'investisseur du traité.

Le sénateur Stollery: Où est-il question de cela?

Mme Bradford: Vous n'étiez peut-être pas là lorsque j'ai passé en revue les quatre catégories. Il s'agit de la troisième catégorie qui prévoit un nouveau visa à l'intention des administrateurs, des gestionnaires, des surveillants et du personnel spécialisé des entreprises qui ont des intérêts importants dans l'autre pays à titre de négociant ou d'investisseur. Pour nous, il s'agirait des entreprises qui transigent régulièrement aux États-Unis, soit qu'elles y possèdent une succursale, soit qu'elles détiennent une société aux États-Unis ou y occupent un poste important. Il pourrait s'agir d'ouvrir un bureau dans l'autre pays et de vouloir aller y exercer une certaine surveillance. On pourrait alors obtenir un visa de ce genre.

Le sénateur Stollery: Il me semble que nous venons ainsi de créer une classe privilégiée.

Le sénateur Bosa: Allez-vous intervenir au sujet de cette question, Sénateur Stollery?

Le sénateur Stollery: Non, je pense que c'est le sénateur MacEachen qui intervenait.

Le sénateur Grafstein: Dans la deuxième ou la troisième catégorie, nous avons parlé des entreprises canadiennes qui peuvent faire voyager leur personnel de surveillance en permanence aux États-Unis pour faciliter la conduite de leurs affaires. Examinons la situation inverse.

Prenons un exemple ici. Supposons que Burger King décide de multiplier ici ses établissements. La société pourra maintenant apporter ici du personnel de surveillance plutôt que de voir embaucher du personnel canadien et de former celui-ci pour en faire des surveillants. La société pourra désormais agir de la sorte plus facilement en vertu de l'accord, si j'ai bien compris.

Mme Bradford: S'il s'agit d'un poste de surveillance et d'un domaine où il existe des intérêts importants de commerce international et d'investissement au Canada, c'est vrai.

Le sénateur Grafstein: Burger King et les chaînes d'alimentation rapide pourraient maintenant former leur personnel aux États-Unis et l'envoyer ici si ces entreprises désiraient étendre leurs installations existantes plutôt que d'embaucher de jeunes Canadiens pour l'exécution de ces nouvelles tâches. Je suppose que c'est une libéralisation.

Mme Bradford: Le critère, au point de vue des entreprises, est à mon sens le suivant: S'agit-il de la manière la plus rentable de mener une activité, c'est-à-dire est-il préférable de payer les frais additionnels du transport du personnel plutôt que d'embaucher celui-ci localement? C'est là une décision d'affaire que prendront vraisemblablement les entrepreneurs.

[Text]

Senator Grafstein: If Burger King has a Burger King college somewhere in Tennessee, it would be easier to train their personnel in Tennessee rather than having to set up a Burger King college in, say, Barrie.

Mrs. Bradford: I do not know if I need answer that question.

Senator Grafstein: I take it I am correct in assuming that it is a substantial business existing here and Americans can demonstrate that it is more efficient to train supervisory personnel in the United States who will set up their new fast food stands. That would be one good example.

Mrs. Bradford: If it is a supervisory category, yes.

Senator Grafstein: And that would apply, generally speaking, to fast food or other service industries.

Let me go on with another example using Radio Shack. I believe that company has difficulty obtaining trained personnel to supervise their staffing in electronic wizardry; so it would be open for them to cookie stamp them in the United States and ship them up here if they chose.

Mr. Sulzenko: I am not entirely certain of where we are leading to with this. Let me read the words out of the agreement. Of course, it will up to the immigration authorities in the two countries to interpret those words. I am not sure they would interpret them as liberally as your example suggests.

There is reference to supervisory or executive or positions involving essential skills. It will be a judgment call as to where the line is drawn, but if you mean bringing teenagers up here who are going to be called supervisors at the fast food stands, I think that is not the case. If you are talking about a general manager of a new franchise operation, I would imagine that would be the case. The idea is that it would be relatively few of the essential people required to set up that business operation.

Senator Grafstein: That is really what I was alluding to. I was not suggesting that this agreement was created to truck teenagers across the borders.

I was dealing with a supervisor. But the same thesis would apply to construction companies, service companies, and a whole raft of chain enterprises. Some examples are video stores, Computerland, Radio Shack. The franchise operations essentially—I am talking about managerial services to set up their plan—would open the door for them to be able to train personnel down there in their specialized marketing techniques or service techniques and move them up here.

Mr. Sulzenko: Let me qualify that. My personal experience in dealing with foreign companies has been that when a project is being put in place, because we have a great deal of discretion in our legislation, the Government of Canada will make special provisions for the Americans, the Japanese, or whoever are investing here. I think you should look at it in the context that this agreement will essentially codify existing practice and

[Traduction]

Le sénateur Grafstein: Si Burger King possède un collège Burger King quelque part au Tennessee, ce serait plus facile de former le personnel au Tennessee que de créer un collège Burger King à Barrie, par exemple.

Mme Bradford: Dois-je vraiment répondre à cette question?

Le sénateur Grafstein: Je pense que j'ai raison de dire qu'il s'agit d'une entreprise importante qui existe ici et d'un cas où les Américains peuvent montrer qu'il est plus efficace de former aux États-Unis le personnel de surveillance qui viendra mettre en place les nouveaux comptoirs d'alimentation rapide. Ce serait un bon exemple.

Mme Bradford: Si cela fait partie de la catégorie de la surveillance, d'accord.

Le sénateur Grafstein: Et cela s'appliquerait, en général, à l'alimentation rapide et aux autres industries des services.

J'aimerais prendre un autre exemple à propos de Radio Shack. Je pense que cette société a du mal à obtenir le personnel spécialisé qui puisse surveiller sa dotation en personnel dans le monde des appareils électroniques. Elle pourrait donc former ce personnel aux États-Unis et l'envoyer ici si elle le voulait.

M. Sulzenko: Je ne vois pas très bien à quoi nous allons aboutir en suivant cette voie. J'aimerais lire le texte de l'Accord. Bien sûr, il appartiendra aux autorités de l'immigration des deux pays d'interpréter ce texte. Je ne suis pas sûr que l'interprétation sera aussi libérale que le laisse penser votre exemple.

Il est question de poste de surveillance ou d'administration comportant des compétences essentielles. Ce sera une question de jugement d'établir la limite, mais s'il est question de faire venir ici des adolescents qu'on appellera des surveillants aux comptoirs d'alimentation rapide, je crois que tel n'est pas le cas. S'il est question du directeur général d'une nouvelle chaîne créée par le régime des licences, alors j'imagine que c'est ce qui se passerait. En somme, assez peu de personnes seraient essentielles à la mise sur pied de cette affaire.

Le sénateur Grafstein: C'est vraiment à cela que je faisais allusion. Je n'ai pas pensé que le but de cet accord était de faire franchir la frontière à des camions plein d'adolescents.

Ce n'est pas ce que je veux dire. Je parlais d'un surveillant. Non, absolument pas! Mais la même thèse s'appliquerait aux entreprises de construction, aux sociétés qui offrent des services et à toute une série de sociétés à succursales. On peut penser aux boutiques de films vidéo, à Computerland, à Radio Shack. Les concessions surtout—je pense aux services de gestion pour la mise en place des établissements—leur permettraient de former du personnel aux États-Unis dans leurs techniques spécialisées de commercialisation ou de services pour les déménager ensuite ici.

M. Sulzenko: J'aimerais apporter des précisions à cela. Selon l'expérience personnelle que j'ai des sociétés étrangères, lorsqu'un projet se réalise, étant donné que notre législation nous offre un grand champ de manœuvre, le gouvernement du Canada prend des dispositions spéciales à l'égard des Américains, des Japonais ou de quiconque investit ici. Au fond,

[Text]

guarantee it rather than to open up new avenues that did not exist before.

Senator MacEachen: But it is clear that these provisions would only apply to American business travellers not to Europeans or Japanese.

Mr. Sulzenko: Yes, American citizens.

Senator MacEachen: American citizens, not citizens of the Commonwealth, any of those old relationships.

Senator Grafstein: There is a dirth of supervisory personnel in the construction industry in Toronto. It is very difficult to get supervisory personnel. There is tremendous resistance by the unions and others to allow fresh entrance. Again, if it were an American development company—for instance, Cadillac Development, which is now owned by Americans—they would be free to move their supervisory personnel here to work in Toronto as an example. No problems now?

Mr. Sulzenko: You are asking right now?

Senator Grafstein: Yes.

Mr. Sulzenko: I am sorry. I do not know our immigration rules well enough to be able to answer you.

Senator Grafstein: I am talking about supervisory development personnel by an American company. Cadillac is now one of the largest.

Mrs. Bradford: Is the question: What is the current regime that we now allow people to do, or what will the agreement allow people to do?

Senator Grafstein: What will the new regime allow Cadillac Development to do with respect to supervisory development and supervisory construction personnel?

Mrs. Bradford: The new agreement would allow them—if they were conducting their affairs in Canada with a substantial investment—to get the treaty trader status for these supervisory personnel. Again, as Mr. Sulzenko explained, it has to be a high level of supervision; not the front line, not the foreman to apply for a treaty trader visa; and it would allow our companies to go down into battery park, and so on.

Senator Grafstein: I understand what it would allow our companies to do. I want to know what is going to happen.

Mrs. Bradford: This will be a reciprocal type of agreement.

Senator Grafstein: It is not reciprocal with respect intra-corporation, intra-firm. It is reciprocal across the board. Canadian companies may choose not to send Canadians down to the United States, but American firms here could choose to do it. It is reciprocal in the sense that both have the same rights, but one firm may choose to do it and one firm may choose not to do it.

[Traduction]

l'accord ne fera que codifier et garantir la pratique existante plutôt que d'ouvrir de nouvelles possibilités.

Le sénateur MacEachen: Mais il est certain que ces dispositions s'appliqueraient uniquement aux Américains faisant des voyages d'affaires et non aux Européens ni aux Japonais.

M. Sulzenko: Oui, aux citoyens américains.

Le sénateur MacEachen: Aux citoyens américains et non aux citoyens du Commonwealth ni à aucune de ces anciennes relations.

Le sénateur Grafstein: Il existe une rareté du personnel de surveillance dans l'industrie de la construction à Toronto. Il est très difficile de trouver ce personnel. Les syndicats et d'autres groupes s'opposent avec vigueur à l'arrivée d'un nouveau personnel. Encore une fois, s'il s'agissait d'une société américaine d'aménagement, par exemple Cadillac Development, société maintenant détenue par des Américains, cette entreprise serait libre, par exemple, d'envoyer son personnel de surveillance pour le faire travailler ici, à Toronto, par exemple. Cela ne crée pas de problème actuellement.

M. Sulzenko: Actuellement?

Le sénateur Grafstein: Oui.

M. Sulzenko: Je regrette, je ne connais pas suffisamment bien nos règles de l'immigration pour pouvoir vous répondre.

Le sénateur Grafstein: Je parle du personnel de surveillance d'une société américaine d'aménagement. Cadillac est maintenant une des plus grandes entreprises de ce genre.

Mme Bradford: La question porte-t-elle sur le régime actuel ou bien sur ce que permettra l'Accord?

Le sénateur Grafstein: Qu'est-ce que le nouveau régime permettra de faire à Cadillac Development au sujet du personnel de surveillance dans le domaine de la formation et de la construction?

Mme Bradford: L'Accord permettra à cette société—si elle exerçait au Canada une activité fondée sur un investissement important—d'obtenir pour ce personnel surveillant le statut de négociant en vertu du traité. Encore une fois, comme l'a expliqué M. Sulzenko, il faut que cela se place à un niveau de surveillance élevé; la demande d'un visa de négociant en vertu du traité ne s'applique pas aux ouvriers ni aux contremaîtres et l'accord permettrait à nos entreprises d'aller travailler à Battery park par exemple.

Le sénateur Grafstein: Je comprends ce qu'il permettrait à nos entreprises. Je veux savoir ce qui va se passer.

Mme Bradford: Ce sera une entente réciproque.

Le sénateur Grafstein: Ce n'est pas réciproque à l'intérieur des sociétés. C'est un régime de réciprocité globale. Les sociétés canadiennes peuvent décider de ne pas envoyer de Canadiens aux États-Unis alors que les sociétés américaines pourraient décider de venir ici. C'est réciproque du fait que les deux parties ont les mêmes droits, mais une société peut bien décider de s'en prévaloir et une autre de ne pas le faire.

[Text]

Mrs. Bradford: Yes. That refers to my suggestion that it will be made on a commercial basis. This decision will be made by the firm.

Senator Grafstein: It will be based on the supply and demand under the particular circumstance. Right now, there is a high demand for personnel in metropolitan Toronto.

Mrs. Bradford: Which, of course, bids up the price of construction projects in Toronto.

Senator Grafstein: Exactly. Let me deal with the next area, which is temporary, and then I will deal with the final aspect that gives me the most trouble.

Temporary would allow doctors, lawyers, and dentists to come to Canada for temporary purposes. For instance, if DeBakie wanted to perform a heart operation in Toronto, could he come to Toronto and perform that operation now as opposed to before? I am talking about on a temporary basis. In other words, there are exclusions for permanent, but there appears to be exemptions for temporary entry for business purposes, and I do not believe that professionals are excluded from temporary. Is that correct?

Mrs. Bradford: There are two provisions here, and very often they become confused. I would like to set them straight. First of all, chapter 15 is purely an immigration-related chapter. It allows you to cross the border. It does not give you permission to carry out a licensed activity within the jurisdiction. So in your doctor example, chapter 15 allows doctors to come in and do research and consultation. It does not allow them to practice medicine within the jurisdiction, for example, of Ontario unless they have met the requirements that are necessary for the practice of that particular profession.

Chapter 14 covers the obligations with respect to professional licensing and accreditation, and you will recall that there are certain professions that are not covered in chapter 14. Secondly, this is a forward-looking chapter where we are looking, over time, to achieve more mutual recognition of credentials.

Senator Grafstein: I wanted to focus on the temporary provisions.

Mrs. Bradford: So under chapter 15, your doctor example, the doctor could present himself at the border and be allowed to cross for research and teaching purposes.

Senator Grafstein: Can lawyers also come and consult?

Mrs. Bradford: They can consult, but unless they were qualified to practice in the jurisdiction, they would not be able to take up the practice of law.

Senator Grafstein: If you come here for a temporary purpose for a transaction as an example.

Mrs. Bradford: That is correct, or perhaps do some research on behalf of a client in the United States.

[Traduction]

Mme Bradford: Oui. Comme je l'ai déjà dit, cela se fera en fonction des affaires. C'est l'entreprise qui décidera.

Le sénateur Grafstein: Ce sera alors fondé sur l'offre et la demande. Actuellement, il y a une forte demande de personnel dans l'agglomération torontoise.

Mme Bradford: Ce qui, bien sûr, fait monter le coût des travaux de construction à Toronto.

Le sénateur Grafstein: Exactement. Je voudrais maintenant parler du prochain domaine, celui de l'accès temporaire, après quoi je passerai au dernier aspect, celui qui m'inquiète le plus.

L'accès temporaire permettrait aux médecins, aux avocats et aux dentistes de venir au Canada à des fins temporaires. Par exemple, si le docteur DeBakie voulait faire une opération du cœur à Toronto, pourrait-il le faire, alors qu'il ne le peut pas actuellement? Je parle de l'accès temporaire. En d'autres termes, il y a des exclusions en ce qui concerne l'accès permanent, mais il semble y avoir des exemptions à l'égard de l'accès temporaire à des fins commerciales et je ne crois pas que les membres des professions libérales soient exclus de l'accès temporaire. Est-ce exact?

Mme Bradford: Il y a ici deux dispositions que l'on confond parfois. J'aimerais apporter ici des éclaircissements. Tout d'abord, le chapitre 15 traite exclusivement de l'immigration. Il autorise la traversée de la frontière. Il n'accorde pas la permission d'exercer une activité exigeant un permis dans l'entité politique. Par conséquent, dans le cas de votre médecin, le chapitre 15 autorise les médecins à venir faire des travaux de recherche et de consultation. Il ne leur permet pas de pratiquer la médecine, en Ontario, par exemple, à moins de satisfaire aux exigences relatives à la pratique de cette profession particulière.

Le chapitre 14 traite des obligations en matière de permis et d'accréditation professionnels et, comme vous le savez, il y a certaines professions auxquelles ne s'appliquent pas le chapitre 14. Deuxièmement, il s'agit d'un chapitre axé sur l'avenir qui nous permet d'envisager, avec le temps, une plus grande connaissance mutuelle des crédits.

Le sénateur Grafstein: Je voulais traiter surtout des dispositions relatives à l'accès temporaire.

Mme Bradford: En vertu du chapitre 15 et pour reprendre l'exemple de votre médecin, celui-ci pourrait donc se présenter à la frontière et être autorisé à la franchir à des fins de recherche et d'enseignement.

Le sénateur Grafstein: Les avocats peuvent-ils eux-aussi venir en consultation?

Mme Bradford: Ils peuvent travailler comme consultants, mais à moins d'être autorisés à pratiquer dans la province, ils ne pourraient pas y commencer la pratique du droit.

Le sénateur Grafstein: On peut venir ici à des fins temporaires, pour une transaction, par exemple.

Mme Bradford: C'est exact, ou encore pour effectuer des travaux de recherche au nom d'un client aux États-Unis.

[Text]

Senator Grafstein: But in corporate law, a transaction-oriented law firm could send lawyers up here to complete a matter on a particular transaction.

Mrs. Bradford: As long as it was allowed by the licensing jurisdiction for that transaction to be carried out by a professional, not at the bar.

Senator Grafstein: So it is a temporary status. It does not give you any higher status.

Mrs. Bradford: That is correct.

Senator Grafstein: Let me deal with the last part, and you have mentioned it, and it is puzzling to me. I want to deal with the area of education. Education here says that it is excluded under chapter 14 because it is a government-provided service. But you have indicated in your comments that if a doctor decided to come up here and teach, he would only be allowed to do so on a temporary basis. Where is the line drawn with respect to education? Is there a liberalization allowing American educators to come here, either at the university level or at the trade level—

Senator LeBlanc (Beauséjour): Phone Robin Mathews.

Senator Grafstein: I have not talked to him yet. I assume that when we talk about the definition of education as a government-provided service, higher education is not a government-provided service so it would be excluded.

Mrs. Bradford: Mr. Chairman, I will try to answer the question with respect of the coverage and obligations that are included in chapter 14. There are commercial enterprises that do offer educational services that are covered in chapter 14. For example, commercial education correspondence services are covered. That means that in the future if we are going to regulate the way those commercial services are offered, we would not be able to discriminate in our regulation between an American-based service and a Canadian-based service.

Senator Grafstein: So Shaw Business School and all those radio schools, and so on, could ship their teaching staff up here.

Mrs. Bradford: No. Now you are talking about getting entry for your personnel to run the actual enterprise within Canada. Teachers would not get the coverage except on a temporary basis to carry out a particular project. They would not become landed immigrants in Canada under this agreement.

Senator Grafstein: So it would only be on a temporary basis that they could get in.

Mrs. Bradford: And it would be on a project specific basis.

Senator Grafstein: We have said that temporary can be for the purposes intended, to set up a school.

[Traduction]

Le sénateur Grafstein: Mais, selon le droit des sociétés, une firme d'avocats spécialistes des contrats pourrait envoyer ici des avocats qui mettraient la dernière main à une transaction particulière.

Mme Bradford: Pourvu que la province qui émet les permis autorise la conclusion de cette transaction par un professionnel et que ce ne soit pas devant un tribunal.

Le sénateur Grafstein: C'est donc un statut temporaire. Cela n'accorde aucun statut supérieur.

Mme Bradford: C'est exact.

Le sénateur Grafstein: J'aimerais passer à la dernière partie, que vous avez mentionnée et qui me rend perplexe. Je veux parler du domaine de l'éducation. On dit ici que l'éducation est exclue du chapitre 14 parce que c'est un service fourni par un gouvernement. Mais vous avez dit dans vos commentaires que si un médecin décidait de venir enseigner ici, il ne pourrait le faire que temporairement. Où cela s'arrête-t-il en ce qui concerne l'éducation? Y a-t-il une libéralisation qui permet aux enseignants américains de venir au Canada, qu'il s'agisse de l'université ou des métiers...

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Téléphonez à Robin Mathews.

Le sénateur Grafstein: Je ne lui ai pas encore parlé. Je suppose que, lorsque vous définissez l'éducation comme étant un service fourni par un gouvernement, vous excluez l'enseignement supérieur, qui n'est pas un service fourni par un gouvernement.

Mme Bradford: Monsieur le président, je vais essayer de répondre à cette question en ce qui concerne la portée du chapitre 14 et les obligations qui en découlent. Il y a des entreprises commerciales qui offrent des services éducatifs, lesquels relèvent du chapitre 14. Cela comprend, par exemple, les services d'enseignement commercial par correspondance. Par conséquent, si nous voulons à l'avenir réglementer l'offre de ces services commerciaux, nous ne serions pas autorisé à établir une distinction, dans notre réglementation, entre un service américain et un service canadien.

Le sénateur Grafstein: Cela veut dire que Shaw Business School et toutes ces écoles qui enseignent le radio, par exemple, pourraient envoyer ici leur personnel enseignant.

Mme Bradford: Non. Vous parlez maintenant de permettre à un personnel de venir diriger effectivement une entreprise au Canada. Les enseignants ne relèveraient pas de cette disposition si ce n'est temporairement et pour la réalisation d'un projet particulier. Ils ne deviendraient pas des immigrants reçus au Canada en vertu de l'accord.

Le sénateur Grafstein: Ils ne pourraient donc entrer au pays que temporairement.

Mme Bradford: Et ce serait pour la réalisation d'un projet particulier.

Le sénateur Grafstein: Nous avons dit que l'accès temporaire peut être autorisé pour des fins précisées, pour la création d'une école.

[Text]

Mrs. Bradford: It can be to set up a school, but if you were to come and take up permanent residence in Canada, you would not be here on a temporary basis.

Senator Grafstein: But is higher education included or excluded under chapter 14?

Mrs. Bradford: Higher education is not a covered service under chapter 14.

Senator Grafstein: I am trying to get the negatives. Is a professor covered by the agreement? Will it allow him to come into Canada?

Mrs. Bradford: I think I see where the confusion might be arising, Mr. Chairman. There are people covered under chapter 15 for purposes of crossing the border. Those people include some professors at institutes of education. However, chapter 14 does not cover the way in which institutions are governed or the way in which we regulate them. Therefore, people can cross the border on a temporary basis to do consulting or to carry out a research project under chapter 15. But that does not require us to give any rights in terms of the institutions in which they work.

Senator Grafstein: That means these benefits will apply to Americans as opposed to people on an equal status in the U.K. or in other jurisdictions.

Mr. Bradford: The obligations in chapter 15 are for citizens of either country, United States or Canada.

Senator Stollery: In reflecting on the implications of what we have heard about the financial institutions, where we found that we are now discriminating against certain countries in respect of Schedule B banks, I think we are now adopting something called a "treaty trader" which, I must say, is a new expression. That, of course, will not discriminate against people from other countries—

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): People from Britain and France, for example.

Senator Stollery: Yes, people from Spain and Portugal and all of the other countries who have sent us so many of their people to become citizens. The more you look at this agreement, you know, the more it is apparent that the American orbit has become stronger. This is not only a trade agreement, it is really a discriminating agreement because it allows privileges. In the banking business we actually discriminate against Schedule B institutions. In the immigration business, what does it do for people who might be Canadians going through the United States—people who might have business in Mexico or Brazil? Could they benefit from this treaty? What about the person, the "treaty trader", who is dealing in New York City or Ohio? The more I hear about this, the more it seems to be a discriminating sort of arrangement. It locks us into an American trading orbit by excluding other people from third countries.

[Traduction]

Mme Bradford: Cela peut se faire pour la création d'une école, mais s'il s'agissait de devenir résidents permanents du Canada, cela ne serait plus temporaire.

Le sénateur Grafstein: Mais l'enseignement supérieur relève-t-il ou non du chapitre 14?

Mme Bradford: L'enseignement supérieur n'est pas traité par le chapitre 14.

Le sénateur Grafstein: J'essaie de savoir ce qui est exclu. Les professeurs relèvent-ils de l'Accord? Ceux-ci seront-ils autorisés à venir au Canada?

Mme Bradford: Je crois comprendre où se place la confusion, monsieur le président. Il y a des gens qui relèvent du chapitre 15 pour ce qui est de traverser la frontière. Cela comprend des professeurs. Toutefois, le chapitre 14 ne traite pas de la manière dont les maisons d'enseignement sont régies ni de la manière dont nous les régissons. Par conséquent, on peut traverser la frontière à titre provisoire pour un travail de consultation ou pour la réalisation d'un projet de recherche relevant du chapitre 15. Mais cela ne nous oblige aucunement à accorder des droits en ce qui concerne les maisons d'enseignement où travaillent ces professeurs.

Le sénateur Grafstein: Cela veut dire que ces avantages s'appliqueront aux Américains et non aux gens qui possèdent le même statut au Royaume-Uni ou ailleurs.

Mme Bradford: Les obligations découlant du chapitre 15 s'appliquent aux citoyens des deux pays, les États-Unis ou le Canada.

Le sénateur Stollery: En réfléchissant aux conséquences de ce qui nous a été dit quant aux institutions financières, c'est-à-dire que nous pratiquons actuellement une discrimination contre certains pays pour ce qui est des banques qui relèvent de l'annexe B, je crois que nous adoptons maintenant l'expression, nouvelle pour moi, de «commerçant en vertu du traité». Il n'y aura pas là, évidemment, de discrimination contre les gens d'autres pays—

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Les Britanniques et les Français, par exemple.

Le sénateur Stollery: Oui, les Espagnols, les Portugais et les gens de tous les autres pays qui nous ont envoyé tellement de leurs citoyens pour qu'ils deviennent nos concitoyens à nous. En réalité, plus on examine cet accord, plus il devient manifeste que la sphère d'influence des États-Unis s'est agrandie. Ce n'est pas seulement un accord commercial, c'est vraiment un accord discriminatoire puisqu'il crée des privilèges. Dans le domaine bancaire, nous établissons effectivement une discrimination contre les établissements relevant de l'annexe B. Dans le domaine de l'immigration, quel en est l'effet sur les gens qui peuvent être des Canadiens passant par les États-Unis—des gens qui peuvent faire des affaires au Mexique ou au Brésil? Profiteraient-ils de ce traité? Que dire des gens, «les négociants selon le traité», qui exercent leurs activités à New York ou dans l'Ohio? Plus j'étudie l'Accord, plus je le trouve discriminatoire. Il nous renferme dans une zone commerciale américaine en excluant les gens des pays tiers.

[Text]

Mr. Sulzenko: Perhaps I could give a general answer, Mr. Chairman, after which Mrs. Bradford could respond to the specific question of a traveller going through the United States to a different country. This agreement—and let us deal with this chapter, although I think one can generalize on the agreement as a whole—provides certain undertakings to the United States. That does not mean that the government of the day cannot provide, as a matter of policy, as a matter of practice, exactly the same treatment to nationals of another country.

Senator Stollery: But we were just told that, on Class B financial institutions, the 25 per cent level was removed from American institutions and reduced for foreign institutions, were we not? Or did I hear that incorrectly?

Mr. Sulzenko: I cannot comment on financial institutions. If Mr. LePan wants to deal with that question, he can do so. My comment was on the temporary entry chapter as an example. The main point I was trying to make is that that chapter provides certain undertakings to the United States and *vice versa* to Canada. The government of the day can, as a matter of policy, treat nationals of other countries in exactly the same way, if it so decides. The government of the day may also choose to try to negotiate with other countries—as the present government is on a multi-lateral basis—in terms of opening up access to our market. Therefore, governments are free to choose how they will deal with third countries.

Senator Stollery: Of course, they are not free to choose on the issue of the financial institutions, because part of the negotiations with the Americans removes the ceiling and reduces the percentage for the third parties. I realize that we are dealing with two separate areas. In any event, go ahead, Mr. LePan; is what I say correct or not?

Mr. LePan: I think that Mr. Sulzenko's comments apply equally to financial services. In the case of financial services, as I have described, there are existing limitations on non-U.S. foreign bank subsidiaries in Canada. Nothing in this agreement prevents a government of Canada from extending to other institutions benefits similar to those that are extended to institutions of the United States. As Mr. Sulzenko has indicated, it is possible in other areas, either unilaterally or as a part of further multi-lateral negotiations.

I would hate to leave the committee with the impression that, in the case of financial services, any government is precluded from providing additional benefits to institutions of third countries. That would be a separate decision.

Senator Stollery: That is not what was said. What was said was that the level was reduced by four per cent for all of the other countries and that the ceiling was taken off for the Americans. I do not follow that, but okay.

Back to the question of immigration. What about people who are not restricting their business lives just to the United States? What happens to them? Can they become "trendy traders" or "treaty traders"? If they want to expand into Mex-

[Traduction]

M. Sulzenko: Monsieur le président, j'aimerais répondre d'une manière générale, après quoi M^{me} Bradford pourra répondre à la question particulière portant sur un voyageur qui traverse les États-Unis pour se rendre ailleurs. Cet Accord—et parlant de ce chapitre, quoique, d'après moi, on peut étendre cette affirmation à l'ensemble de l'Accord—fournit certains engagements envers les États-Unis. Cela ne veut pas dire que le gouvernement du jour ne peut pas fournir, par sa politique et par sa pratique un traitement exactement semblable aux ressortissants d'un autre pays.

Le sénateur Stollery: Mais on vient tout juste de nous dire que, dans le cas des établissements financiers de la classe B, le niveau de 25 p. 100 a été aboli pour les établissements américains et réduit pour les établissements étrangers. N'est-ce pas vrai? Ou bien ai-je mal compris?

M. Sulzenko: Je ne peux pas commenter le cas des établissements financiers. Si M. LePan désire traiter de cette question, libre à lui. Quant à moi, je voulais commenter, à titre d'exemple, le chapitre traitant de l'entrée temporaire. Je voulais surtout dire que ce chapitre comporte certains engagements envers les États-Unis et, inversement, envers le Canada. Le gouvernement du jour peut, dans sa politique, traiter les ressortissants d'autres pays exactement de la même manière, s'il le désire. Le gouvernement du jour peut aussi décider d'entreprendre des négociations avec d'autres pays, c'est ce que fait le gouvernement actuel sur le plan multilatéral—pour élargir l'accès à notre marché. Les gouvernements sont donc libres de traiter comme ils veulent avec les pays tiers.

Le sénateur Stollery: Évidemment, ils ne sont pas libres dans leur décision relative aux établissements financiers puisqu'une partie des négociations avec les Américains abolit le plafond et réduit le pourcentage qui s'applique aux tierces parties. Je me rends compte que nous traitons de deux domaines distincts. Quoi qu'il en soit, allez-y, M. LePan: ai-je raison?

M. LePan: À mon avis, les commentaires de M. Sulzenko s'appliquent également aux services financiers. Dans le cas de ces derniers, comme je l'ai déjà dit, il existe des restrictions actuellement à l'égard des filiales de banques étrangères non américaines au Canada. L'accord n'empêche en rien un gouvernement canadien d'étendre à d'autres établissements des avantages semblables à ceux qui sont accordés aux établissements des États-Unis. Comme l'a dit M. Sulzenko, cela est possible dans d'autres domaines, unilatéralement ou dans le cadre de négociations multilatérales plus poussées.

Je ne voudrais pas donner au comité l'impression que, dans le cas des services financiers, un gouvernement soit empêché de fournir des avantages additionnels aux établissements des pays tiers. Il s'agit là d'une décision distincte.

Le sénateur Stollery: Ce n'est pas ce qui a été dit. Ce qu'on a dit, c'est que le niveau a été réduit de quatre p. 100 pour tous les autres pays et que le plafond a été aboli dans le cas des Américains. J'ai du mal à suivre cela, mais d'accord.

Pour en revenir à la question de l'immigration. Que dire des gens qui ne limitent pas leurs activités commerciales aux États-Unis? Qu'arrive-t-il dans leur cas? Peuvent-ils devenir des négociants selon le traité? S'ils veulent étendre leurs activi-

[Text]

ican business, for example, what happens to them? The impact of this seems to me to require a lot more thinking, because it puts the emphasis on the trader who trades with the United States. All right, but that makes it more unlikely that a person is going to expand his trade interests in other countries.

Mr. Sulzenko: The last comment, Mr. Chairman, is a value judgment, and I do not have any response on what business people will decide vis-à-vis third countries.

Let me just say, with respect to the first part of the question, that Canadian investment into the United States is now approximately 60 per cent by value of U.S. investment in Canada—this is the stock, which is enormous when you consider the size of the two economies. The provisions in this agreement, particularly with respect to treaty trader, are a major breakthrough for Canadian business people who have investments in the United States. Time and time again we were told by Canadian business interests that this is a major requirement on their part. We have anecdotal evidence of people who own companies in the United States who were turned back at the border because they could not get in to manage their own affairs. We have unblocked that log jam. Today, the United States—perhaps tomorrow, the world, but for the time being we have dealt only with the United States.

The Acting Chairman: Honourable senators, the witnesses have been kind enough to stay until 9:35. Do you think we should call it a day?

Senator LeBlanc (Beauséjour): I so move, Mr. Chairman.

The Acting Chairman: Before we do so, honourable senators, perhaps I should take up with the committee a couple of items. I would like to review what lies ahead of us. We have meetings tomorrow and Wednesday as well as two weeks from now. Is it the wish of senators to review any of the program? Should we review the program on agriculture, which will be covered in our meetings on August 8, 9 and 10? Would senators like to do that now or at the end of tomorrow's meeting?

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): What do you mean by "review?"

The Acting Chairman: Review the arrangements.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Are there problems?

The Acting Chairman: There are no problems.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): If there are no problems, please let us not make it complicated.

The Acting Chairman: We will leave it as it is. I would like to inform the committee that the meeting will take place in Room 250 East Block tomorrow morning.

I would like to express my thanks to Mrs. Bradford, Mr. Sulzenko and Mr. LePan for their co-operation.

[Traduction]

tés au Mexique, par exemple, que leur arrive-t-il? Il me semble que les conséquences de l'accord exigent une réflexion beaucoup plus poussée puisque cet accord met l'accent sur le négociant qui transige avec les États-Unis. C'est très bien, mais cela rend encore moins probable qu'un négociant étende ses intérêts commerciaux à d'autres pays.

M. Sulzenko: Ce que nous venons d'entendre, monsieur le président, c'est un jugement de valeur et je ne saurais dire ce que les gens d'affaires vont décider au sujet des pays tiers.

J'aimerais dire tout simplement, au sujet de la première partie de la question, que les investissements canadiens aux États-Unis se situent à environ 60 p. 100 de la valeur des investissements des États-Unis au Canada. Telle est la situation, et c'est énorme si l'on considère la taille respective des deux économies. Les dispositions de cet Accord, tout particulièrement en ce qui concerne les négociants selon le traité, constituent une percée importante pour les hommes d'affaires canadiens qui ont des investissements aux États-Unis. Bien des fois le monde des affaires du Canada nous a fait savoir que c'était là, pour lui, une exigence importante. On nous a raconté le cas de certaines personnes qui possèdent leurs propres entreprises aux États-Unis et qui ont été refoulées à la frontière; ils ne pouvaient pas entrer aux États-Unis pour y gérer leurs propres affaires. C'est un obstacle que nous avons levé. Aujourd'hui ce sont les États-Unis, demain, ce sera peut-être le monde entier, mais pour l'instant nous nous sommes occupés uniquement des États-Unis.

Le président suppléant: Honorables sénateurs, les témoins ont eu l'amabilité de rester jusqu'à 21 h 35. Devrions-nous lever la séance?

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Je propose une motion à cet effet, monsieur le président.

Le président suppléant: Auparavant, honorables sénateurs, j'aimerais examiner quelques questions avec les membres du comité. J'aimerais revoir notre programme. Nous aurons des réunions demain, mercredi et dans deux semaines. Les sénateurs désirent-ils réviser une partie de ce programme? Devrions-nous réviser le programme en ce qui concerne l'agriculture, qui fera l'objet de nos réunions des 8, 9 et 10 août? Les sénateurs veulent-ils examiner cette question dès maintenant ou bien à la fin de la séance de demain?

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Qu'entendez-vous par «réviser»?

Le président suppléant: Réviser les dispositions déjà prises.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Y a-t-il des problèmes?

Le président suppléant: Non.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): S'il n'y a pas de problème, ne compliquons pas les choses.

Le président suppléant: Ne changeons rien pour l'instant. Je désire faire savoir aux membres du comité que la réunion aura lieu à la salle 250 à l'Édifice de l'Est demain matin.

Je désire remercier de leur collaboration M^{me} Bradford, M. Sulzenko et M. LePan.

[Text]

Senator MacEachen: Mr. Chairman, in connection with the meetings tomorrow, you have announced that the first meeting will be at 9.30. You are aware that the Senate will be also sitting tomorrow?

The Acting Chairman: At 2 o'clock.

Senator MacEachen: For that portion of the day some of us will have to be in the Senate, regrettably. If there is any question about the viability of the program, it is this: How do we ensure that we will have a quorum here while the Senate is in session? That is all I am saying, for I will not be here.

The Acting Chairman: You will not be here tomorrow afternoon after 2 o'clock?

Senator MacEachen: No.

The Acting Chairman: What about Senator Stewart?

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I would prefer not to be here, Mr. Chairman.

The Acting Chairman: That is not a positive answer.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I am saying that I cannot commit myself at this time.

The Acting Chairman: Senator Stollery, will you be in attendance in the afternoon while the Senate is sitting?

Senator Stollery: It would depend on the situation in the Senate. I will be here tomorrow and in the Senate. I do not know what will happen in the Senate tomorrow.

The Acting Chairman: Senator Grafstein?

Senator Grafstein: I advised your predecessor in title that I would not be available tomorrow during the day. I have to leave the city, and I will be returning tomorrow afternoon. I will be here for some of the hearings in the late afternoon and in the evening, and on Wednesday. I had informed your predecessor some time ago that I would not be available for the full hearings for these two days.

The Acting Chairman: Will everyone be present tomorrow morning?

Senator Grafstein: I will not be here.

The Acting Chairman: With the exception of Senator Grafstein?

Senator Grafstein: I will not be here until late afternoon tomorrow.

The Acting Chairman: Senator LeBlanc?

Senator LeBlanc (Beauséjour): I assumed that this organization was predicated on the fact that the Senate would not be sitting. That is why we have this indigestion of timetables. If you need a quorum I will be a body sitting here.

The Acting Chairman: We have leave of the Senate to sit for these three days. I believe it was Senator Frith who put the question to the Senate, and it was approved.

Senator MacEachen: Mr. Chairman, in raising the question I was not trying to torpedo the meetings tomorrow. I was simply alerting all of us to the fact that if we are going to have the

[Traduction]

Le sénateur MacEachen: Monsieur le président, pour ce qui est des réunions de demain, vous avez annoncé que la première réunion sera à 9 h 30. Vous savez que le Sénat siégera aussi demain?

Le président suppléant: À 14 h.

Le sénateur MacEachen: Pendant cette partie de la journée, quelques-uns d'entre nous, seront au Sénat, malheureusement. S'il se pose une question quant au caractère pratique du programme, c'est celle-ci: Comment pourrions-nous faire en sorte d'avoir un quorum ici pendant que le Sénat siégera? C'est tout ce que j'ai à dire, car je ne serai pas présent.

Le président suppléant: Vous ne serez pas présent ici demain après-midi après 14 h?

Le sénateur MacEachen: Non.

Le président suppléant: Qu'en est-il du sénateur Stewart?

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je préférerais ne pas être ici, monsieur le président.

Le président suppléant: Ce n'est pas une réponse positive.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je dis que je ne peux pas m'y engager pour l'instant.

Le président suppléant: Sénateur Stollery, serez-vous présent durant l'après-midi pendant que le Sénat siégera?

Le sénateur Stollery: Tout dépend de ce qui se passera au Sénat. Je serai ici et au Sénat demain. Je ne sais pas ce qui se passera au Sénat demain.

Le président suppléant: Sénateur Grafstein?

Le sénateur Grafstein: J'ai fait savoir au président qui vous a précédé que je ne pourrais pas être présent demain durant le jour. Je dois m'absenter de la ville et je serai de retour demain après-midi. Je serai présent pour entendre quelques-uns des témoignages de la fin de l'après-midi et de la soirée et merci. J'avais déjà fait savoir à votre prédécesseur il y a un certain temps que je ne pourrais pas assister à toutes les séances de ces deux jours.

Le président suppléant: Tout le monde sera présent demain matin?

Le sénateur Grafstein: Je serai absent.

Le président suppléant: À l'exception du sénateur Grafstein?

Le sénateur Grafstein: Je ne serai pas ici avant tard demain après-midi.

Le président suppléant: Sénateur LeBlanc?

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): J'ai supposé que l'organisation de nos séances se fondait sur le fait que le Sénat ne siégerait pas. C'est la raison de ce conflit d'horaires. S'il vous faut un quorum, je serai présent ici.

Le président suppléant: Le Sénat nous a autorisé à siéger ces trois jours. Je crois que c'est le sénateur Frith qui a posé la question au Sénat, et cela a été approuvé.

Le sénateur MacEachen: Monsieur le président, lorsque j'ai soulevé la question, ce n'était pas pour saboter les séances de demain. Je voulais tout simplement signaler à tous que si nous

[Text]

meetings all day tomorrow, which I would personally like to see happen, we have to make special arrangements to ensure that we have enough people here to conduct the meetings.

The Acting Chairman: There are witnesses who will appear before this committee tomorrow. It would be very embarrassing if we did not have a quorum. The acting chairman would be very embarrassed.

The committee adjourned.

[Traduction]

devons siéger toute la journée demain, ce que j'aimerais, quant à moi, nous devons prendre des dispositions spéciales et faire en sorte qu'il y ait ici suffisamment de gens pour que les séances aient lieu.

Le président suppléant: Il y a des témoins qui vont se présenter devant notre comité demain. Ce serait très embarrassant qu'il n'y ait pas quorum. Le président suppléant serait très embarrassé.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Trade Negotiations Office (TNO):

Mr. André Sulzenko, Assistant Chief Negotiator, Services and Investment;

Mrs. Meriel V. M. Bradford, Negotiator on Services.

From the Department of Finance:

Mr. Nick LePan, Assistant Deputy Minister, Financial Sector Policy Branch;

Mr. John Raymond LaBrosse, Chief, Industry Relations, Financial Institutions and Markets Division.

Du Bureau des négociations commerciales (BNC):

M. André Sulzenko, négociateur en chef adjoint, Services et investissements;

Mme Meriel V. M. Bradford, négociatrice sur les Services.

Du ministère des Finances:

M. Nick LePan, sous-ministre adjoint, Direction de la politique du secteur financier;

M. John Raymond LaBrosse, chef, Relations industrielles, Division des institutions et des marchés financiers.



Second Session
Thirty-third Parliament, 1986-87-88

Deuxième session de la
trente-troisième législature, 1986-1987-1988

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Foreign Affairs

Acting Chairman:
The Honourable PETER BOSA

Tuesday, July 26, 1988

Issue No. 28

Nineteenth Proceedings on:

The examination of a Free Trade Agreement
between Canada and the United States

WITNESSES:
(See back cover)

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Affaires étrangères

Président suppléant:
L'honorable PETER BOSA

Le mardi 26 juillet 1988

Fascicule n° 28

Dix-neuvième fascicule concernant:

L'étude des éléments d'un accord de libre-
échange entre le Canada et les États-Unis

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable Peter Bosa, *Acting Chairman*
The Honourable Heath Macquarrie, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Bazin	Macquarrie
Bosa	*Murray (or Doody)
Grafstein	Ottenheimer
Hicks	Roblin
Kelly	Stewart (<i>Antigonish-</i>
LeBlanc (<i>Beauséjour</i>)	<i>Guysborough</i>)
*MacEachen	Stollery
(or Frith)	van Roggen

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Bazin substituted for that of the Honourable Senator Atkins and the name of the Honourable Senator Ottenheimer for that of the Honourable Senator Bélisle. (July 26, 1988)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président suppléant: L'honorable Peter Bosa
Vice-président: L'honorable Heath Macquarrie

Les honorables sénateurs:

Bazin	Macquarrie
Bosa	*Murray (ou Doody)
Grafstein	Ottenheimer
Hicks	Roblin
Kelly	Stewart (<i>Antigonish-</i>
LeBlanc (<i>Beauséjour</i>)	<i>Guysborough</i>)
*MacEachen	Stollery
(ou Frith)	van Roggen

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Bazin substitué à celui de l'honorable sénateur Atkins et le nom de l'honorable sénateur Ottenheimer substitué à celui de l'honorable sénateur Bélisle. (le 26 juillet 1988)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Thursday, November 5, 1987:

“With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report upon elements of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, tabled in the Senate on October 6, 1987 (Sessional Paper No. 332-589), and texts subsequently agreed to; and

That the Committee present its report no later than March 29, 1988.*

After debate and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.”

* By order of the Senate, this date was extended to March 31, 1989.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le jeudi 5 novembre 1987:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à étudier les éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, déposés au Sénat le 6 octobre 1987 (document parlementaire n° 332-589), ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 29 mars 1988.*

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

* Par décision du Sénat, cette date a été rapportée au 31 mars 1989.

Le greffier du Sénat

Charles Lussier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JULY 26, 1988
(73)

[Text]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met at 9:40 a.m., this day, the Acting Chairman, the Honourable Senator Bosa presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bazin, Bosa, LeBlanc (*Beauséjour*), MacEachen, Ottenheimer, Stewart (*Antigonish-Guysborough*), Stollery and van Roggen. (8)

In attendance: From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Mr. Peter Dobell, Director, and Mrs. Carol Seaborn. Dr. Ian Stewart, Special Advisor to the Committee.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Witnesses:

Professor Thomas J. Courchene, Director, School of Policy Studies, Queen's University;

Ms. Jalynn H. Bennett, Vice-President, Corporate Development, The Manufacturers Life Insurance Company; and Chairman of the Sectoral Advisory Group on International Trade (SAGIT) on Financial Services.

The Committee resumed consideration of the Free Trade Agreement between Canada and the United States, tabled in the Senate on October 6, 1987, and texts subsequently agreed to.

Professor Courchene made a statement and answered questions.

Ms. Bennett made a statement and answered questions.

At 11:59 a.m. the Committee adjourned to 2:15 p.m. this day.

AFTERNOON SITTING
(74)

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met at 2:38 p.m., this day, the Acting Chairman, the Honourable Senator Bosa presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bazin, Bosa, LeBlanc (*Beauséjour*), MacEachen, Ottenheimer, Roblin, Stewart (*Antigonish-Guysborough*), Stollery and van Roggen. (9)

Other Senator present: The Honourable Senator Kolber. (1)

In attendance: From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Mr. Peter Dobell, Director, and Mrs. Carol Seaborn. Dr. Ian Stewart, Special Advisor to the Committee.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Witnesses:

Mr. Anthony S. Fell, Immediate Past-Chairman, Investment Dealers Association of Canada; and President and Chief Executive Officer, RBC Dominion Securities Inc.;

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 26 JUILLET 1988
(73)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence de l'honorable sénateur Bosa (président suppléant).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Bazin, Bosa, LeBlanc (*Beauséjour*), MacEachen, Ottenheimer, Stewart (*Antigonish-Guysborough*), Stollery et van Roggen. (8)

Également présents: Du Centre Parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: M. Peter Dobell, directeur, et M^{me} Carol Seaborn. M. Ian Stewart, conseiller spécial auprès du Comité.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

M. Thomas J. Courchene, directeur, École des études de politique, Université Queen's;

M^{me} Jalynn H. Bennett, vice-présidente, Expansion de l'entreprise, La compagnie d'assurance-vie Manufacturers; et présidente des services financiers du Groupe de consultation sectorielle sur le commerce extérieur.

Le Comité reprend l'étude de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, déposé au Sénat le 6 octobre 1987, ainsi que des textes qui ont été approuvés par la suite.

M. Courchene fait une déclaration et répond aux questions.

M^{me} Bennett fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 59, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 14 h 15 ce même jour.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(74)

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 14 h 38, sous la présidence de l'honorable sénateur Bosa (président suppléant).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Bazin, Bosa, LeBlanc (*Beauséjour*), MacEachen, Ottenheimer, Roblin, Stewart (*Antigonish-Guysborough*), Stollery et van Roggen. (9)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Kolber. (1)

Également présents: Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: M. Peter Dobell, directeur, et M^{me} Carol Seaborn. M. Ian Stewart, conseiller spécial auprès du Comité.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

M. Anthony S. Fell, président sortant, Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières; et président-directeur général, *RBC Dominion Securities Inc.*;

Mr. Robert MacIntosh, President, The Canadian Bankers' Association;

Mr. Peter J. M. Nicholson, Senior Vice-President, Bank of Nova Scotia.

The Committee resumed consideration of the Free Trade Agreement between Canada and the United States, tabled in the Senate on October 6, 1987, and texts subsequently agreed to.

Mr. Fell made a statement and answered questions.

Messrs. MacIntosh and Nicholson each made a statement and answered questions.

Mr. MacIntosh tabled a letter dated July 5, 1988 addressed to the Honourable Michael Wilson, Minister of Finance respecting Bill C-130 the "Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act". The letter was retained by the Committee as an Exhibit. (*See Exhibit FA-28A*).

At 5:08 p.m. the Committee adjourned to 6:30 p.m. this day.

EVENING SITTING

(75)

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met at 6:45 p.m., this day, the Acting Chairman, the Honourable Senator Bosa presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bazin, Bosa, Grafstein, LeBlanc (*Beauséjour*), Ottenheimer, Roblin and Stewart (*Antigonish-Guysborough*). (7)

In attendance: From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Mr. Peter Dobell, Director, and Mrs. Carol Seaborn.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Witnesses:

Mr. John Evans, President and Chief Executive Officer, The Trust Companies Association of Canada;

Mr. Brian Eldred, President, Bobrow/Eldred Associates, Architects.

The Committee resumed consideration of the Free Trade Agreement between Canada and the United States, tabled in the Senate on October 6, 1987, and texts subsequently agreed to.

Mr. Evans made a statement and answered questions.

Mr. Eldred made a statement and answered questions.

Mr. Eldred tabled the following documents which were retained by the Committee as exhibits.

A report by the Royal Architectural Institute of Canada and the Department of External Affairs, Canada, 1987, entitled "Precision, Planning and Perseverance: Exporting Architectural Services to the United States". (*Exhibit FA-28B*).

A report by the Royal Architectural Institute of Canada, February 19, 1987, entitled "Export of Architectural Services, Stage One: A Review of Opportunities and Obstacles". (*Exhibit FA-28C*).

M. Robert MacIntosh, président, Association des banquiers canadiens;

M. Peter J. M. Nicholson, vice-président principal, Banque de la Nouvelle-Écosse.

Le Comité reprend l'étude de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, déposé au Sénat le 6 octobre 1987, ainsi que des textes qui ont été approuvés par la suite.

M. Fell fait une déclaration et répond aux questions.

MM. MacIntosh et Nicholson font une déclaration et répondent aux questions.

M. MacIntosh dépose une lettre du 5 juillet 1988 adressée à l'honorable Michael Wilson, ministre des Finances, concernant le projet de loi C-130, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique. Le Comité conserve cette lettre en tant que *pièce FA-28A*.

À 17 h 08, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 18 h 30 ce même jour.

SÉANCE DU SOIR

(75)

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 18 h 45, sous la présidence de l'honorable sénateur Bosa (président suppléant).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Bazin, Bosa, Grafstein, LeBlanc (*Beauséjour*), Ottenheimer, Roblin et Stewart (*Antigonish-Guysborough*). (7)

Également présents: Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: M. Peter Dobell, directeur, et M^{me} Carol Seaborn.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

M. John Evans, président-directeur général, Association des compagnies de fiducie du Canada;

M. Brian Eldred, président, *Bobrow/Eldred Associates*, architectes.

Le Comité reprend l'étude de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, déposé au Sénat le 6 octobre 1987, ainsi que des textes qui ont été approuvés par la suite.

M. Evans fait une déclaration et répond aux questions.

M. Eldred fait une déclaration et répond aux questions.

M. Eldred dépose les documents suivants, que le Comité conserve en tant que pièces:

Rapport de l'Institut royal d'architecture du Canada et du ministère des Affaires extérieures, Canada, 1987, intitulé: Précision, planification et persévérance: L'exportation des services d'architecture aux États-Unis (*Pièce FA-28B*).

Rapport de l'Institut royal d'architecture du Canada, 19 février 1987, intitulé: *Export of Architectural Services, Stage One: Review of Opportunities and Obstacles* (*Pièce FA-28C*).

At 8:52 p.m. the Committee adjourned to 9:30 a.m.,
Wednesday, July 27, 1988.

À 20 h 52, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 9 h 30 le
mercredi 27 juillet 1988

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Patrick J. Savoie

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, July 26, 1988

[Text]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs, met this day at 9.30 a.m. to examine the Canada-U.S. Free Trade Agreement.

Senator Peter Bosa (*Acting Chairman*) in the Chair.

The Acting Chairman: Honourable senators, we do not need a quorum to begin the meeting, so we shall proceed.

In order to set the scene for assessing the impact of the agreement on Canadian financial institutions, Professor Thomas Courchene, Director, School of Policy Studies at Queen's University has been invited to outline the recent international development in financial markets, a process that has been described as globalization or worldwide integration of financial markets. Professor Courchene has provided the committee with a background paper entitled "International Finance: Evolution and Revolution," which describes this process. This paper has been distributed to the committee members. Professor Courchene intends to summarize the points made in this paper.

Professor Courchene, perhaps you might read your brief, which may take approximately 20 minutes to do so. I understand the members of the committee have your brief before them.

Professor Thomas J. Courchene, Director, School of Policy Studies, Queen's University: It is indeed a pleasure to appear before the Standing Senate Committee on Foreign Affairs as it begins, directly or indirectly, to assess the Canada-U.S. Free Trade legislation, which I will henceforth call the FTA. As I understand it, my role here is not one of advocacy, although I enthusiastically support the free trade initiative. Rather, it is to discuss in more general terms the growing internationalization of markets, particularly as globalization relates to the services sector. As the chairman mentioned, I have earlier forwarded to the committee a background paper. In my remarks today I shall summarize the background paper and then, perhaps misinterpreting my mandate a bit, I will attempt to generalize the discussion of the financial services as it affects all services generally.

Up until the stock market crash last autumn, the financial services sector was the fastest growing sector worldwide. However, it was also at the cutting edge of the computational and telecommunications revolution. The implications of this are far-reaching, ranging from the shift away from commercial banking toward investment banking, to the emergence of commercial enterprises as major financial institutions, to the introduction of "big bangs," or the bringing down of national regulatory barriers, and to the inevitable evolution in the direction of some super-national or international regulation of the global financial marketplace. In other words, world financial markets have become integrated, both across the traditional instruments and pillars and across nations. As a result, it is

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 26 juillet 1988

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères s'est réuni aujourd'hui à 9 h 30 pour étudier l'Accord de libre-échange canado-américain.

Le sénateur Peter Bosa (*président suppléant*) préside la séance.

Le président suppléant: Honorables sénateurs, comme nous n'avons pas besoin de quorum, nous pouvons commencer.

Pour nous permettre de mieux évaluer les répercussions de l'accord sur les institutions financières canadiennes, le professeur Thomas Courchene, directeur de la School of Policy Studies de l'Université Queen's, a été invité à nous brosser un tableau de l'évolution internationale récente des marchés financiers, c'est-à-dire du processus qu'on a appelé la globalisation ou encore l'intégration mondiale des marchés financiers. Le professeur Courchene a fait parvenir au comité un document de référence intitulé «Les finances internationales: Évolution et révolution», dans lequel il décrit le processus. Des membres du comité en ont reçu des exemplaires. Le professeur Courchene va maintenant nous en résumer le contenu.

Professeur Courchene, peut-être pourriez-vous nous lire votre mémoire, ce qui devrait prendre environ 20 minutes. Si je comprends bien, les membres du comité en ont chacun un exemplaire.

Le professeur Thomas J. Courchene, directeur, School of Policy Studies, Université Queen's: C'est vraiment un plaisir de comparaître devant le Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères au moment où vous commencez, directement ou indirectement, à évaluer l'Accord de libre-échange canado-américain, que j'appellerai par son sigle, l'ALE. Je considère qu'il ne m'appartient pas de me faire le promoteur de l'accord, même si j'appuie cette libéralisation des échanges avec enthousiasme. Je dois plutôt vous parler de façon générale de l'internationalisation croissante des marchés, et plus particulièrement de la façon dont la globalisation influe sur le secteur des services. Comme le président l'a dit, j'avais déjà envoyé au comité un document de référence. Dans mes remarques d'aujourd'hui, je vais résumer ce document et puis j'essaierai de généraliser la discussion des services financiers, étant donné qu'elle influe sur tous les services, même si je dévie peut-être un peu de mon mandat.

Jusqu'au crash boursier de l'automne dernier, le secteur des services financiers était celui dont la croissance était le plus rapide au monde. Toutefois, c'était un secteur de pointe, à la limite de la révolution des systèmes de calcul et des télécommunications. Cette situation a de profondes implications, du passage de la prédominance des banques commerciales à celle des banques d'investissement à l'émergence des entreprises commerciales en tant que grandes institutions financières, en passant par les «big bangs» ou par l'élimination des barrières réglementaires nationales, qui mènera inévitablement à l'adoption d'une réglementation supranationale ou internationale quelconque du marché financier planétaire. En d'autres termes, les marchés financiers mondiaux se sont intégrés, à la fois

[Text]

becoming progressively more difficult to distinguish between those financial transactions that are domestic and those that are international. The message for national regulatory authorities is not very subtle; either maintain regulatory barriers, thereby relegating domestic financial institutions to being regional players in a regional market, or catch the financial globalization wave.

It is extremely important in this context to recognize that the driving force here is the international marketplace, not the American or the Japanese or the German markets. This message is all too frequently lost in the current free trade debate, where, the typical concern is that Canada will adopt U.S. policies and regulations. In the financial services area—and I will argue likely elsewhere as well—the harmonization will be driven by the demands of the world economy, not those of the U.S. economy. Indeed, the Americans will ultimately be forced, in my view, to abandon the Glass-Steagall Act, which prohibits the intermingling of commercial and investment banking, as well as the McFadden Act, which prohibits interstate banking. In this area, the Americans will be following Canada, but in fact both our countries are responding to the realities of the global marketplace.

In terms of the features which led to this globalization, one can start with what I call the internationalization of finance on the one hand, and the growth of the Euromarket on the other hand. By the internationalization of finance, I simply mean the process by which financial institutions established branches or subsidiaries outside their home countries. Recent data indicates that there are over 700 foreign banks in the U.S., roughly 550 in the U.K., and between 150 and 400 in countries such as Germany, Switzerland and France. As a result of the 1980 Bank Act, there are now upwards of 60 Schedule B banks in Canada. One implication of off-shore banking is that domestic regulatory authorities and agencies become apprised rather quickly of financial regulations, developments and innovations off-shore, thereby exerting pressure for more uniform laws and regulations across their own jurisdictions.

Roughly paralleling, although conceptually distinct from, this internationalization of finance was the emergence of the Euromarket, which is the off-shore or extra-national market initially in U.S. dollars, but increasingly in yen, marks and other currencies. A key characteristic of the Euromarket was, and still is, that it is basically unregulated, so that the world's major financial players have maximum ability to react, flex and innovate in response to the global financial environments. For example, whereas in Canada we had adhered until recently to the separation of the "four pillars"—banks, trusts, underwriting and insurance—the Euromarket was typically characterized by financial integration—that is, one omnibus pillar. Thus, while the Royal Bank, in its Canadian operations, was until recently restricted to banking, internationally it typically operated in all four pillars.

[Traduction]

d'un instrument et d'un pilier traditionnel à l'autre et d'un pays à l'autre. Par conséquent, il est de plus en plus difficile de distinguer les opérations financières nationales de celles qui sont internationales. Pour les organismes nationaux de réglementation, le message n'a rien de bien subtil. Ils peuvent, soit maintenir leurs barrières réglementaires, ce qui équivaut à cantonner leurs institutions financières dans un rôle d'intervenants régionaux sur un marché purement régional, soit s'associer au mouvement de globalisation financière.

Dans ce contexte, il est extrêmement important de se rendre compte que la force motrice est le marché international, et non pas les marchés américain, japonais ou allemand. Ce message est hélas trop fréquemment perdu dans le débat actuel sur le libre-échange, où l'on dit généralement craindre que le Canada adopte les politiques et les règlements américains. Dans le secteur des services financiers, et je dirais même ailleurs, l'harmonisation sera provoquée par les pressions de l'économie mondiale, non par celles de l'économie américaine. En fait, les Américains se verront en définitive forcés, selon moi, d'abroger le Glass-Steagall Act, qui interdit le mélange des activités des banques commerciales et des banques d'investissement, de même que le McFadden Act, qui interdit les opérations bancaires entre les États. Dans ce domaine, les Américains suivront l'exemple du Canada, mais en réalité, nos deux pays réagissent aux réalités du marché planétaire.

Les facteurs qui ont mené à cette globalisation sont d'abord ce que j'appelle l'internationalisation des finances, d'une part, et la croissance de l'euromarché, d'autre part. À mon avis, l'internationalisation des finances est simplement le processus par lequel les institutions financières ont créé des succursales ou des filiales à l'extérieur de leur pays d'origine. D'après des données récentes, il y a plus de 700 banques étrangères implantées aux États-Unis, environ 550 au Royaume-Uni et de 150 à 400 dans des pays comme l'Allemagne, la Suisse et la France. Depuis l'adoption de la Loi sur les banques de 1980, on compte plus de 60 banques de l'Annexe B au Canada. L'existence de ces banques étrangères a notamment amené les organismes et les institutions nationales de réglementation à se familiariser très vite avec la réglementation financière étrangère, ainsi qu'avec son évolution et les innovations qu'elle véhicule, ce qui a fait pression sur les organismes nationaux pour qu'ils adoptent une législation et une réglementation plus uniformes dans leur propre secteur de compétence.

L'émergence de l'euromarché s'est produite somme toute parallèlement à cette internationalisation des finances, bien qu'elle en soit conceptuellement distincte. Il s'agit là du marché étranger ou extranational, exprimé à l'origine en dollars américains, mais de plus en plus fréquemment en yens, en marks et en autres devises. L'une des caractéristiques clés de l'euromarché, c'est qu'il était à l'origine et qu'il est toujours fondamentalement déréglementé, de sorte que les principaux intervenants financiers du monde y ont toutes les possibilités de réagir, de s'adapter et d'innover en réaction aux fluctuations des environnements financiers planétaires. Par exemple, alors que le Canada a tenu jusqu'à récemment à établir une distinction très nette entre les « quatre piliers » financiers, les banques, les compagnies de fiducie, les sociétés de prise ferme et les compagnies d'assurance, l'euromarché est typiquement

[Text]

This was the backdrop in place when the international financial markets were buffeted by oil shocks and, more recently, by the macro or balance-of-payments shocks. The payments imbalances arising from the two energy shocks were truly staggering—so much so that the recycling of petro-dollars of necessity fell to the international financial markets. This turned out to be a mixed blessing for the world's large banks. On the positive side of the ledger, the OPEC nations were partial to short-term bank deposits, which in turn led to a dramatic escalation of syndicated loans, which is the other side of the petro-dollar intermediation. Without question, this represented the high-water mark in terms of the commercial banking role in the international financial arena. The negative side of the ledger was, unfortunately, that this exuberance associated with recycling petro-dollars and the accompanying syndicated loans led to inappropriate risk exposure to third-world borrowers and, in Canada at least, to the oil patch. When oil prices tumbled the banks found themselves, and still find themselves, in dire straits. The more recent balance-of-payments shock—the balance-of-payments deficits for the U.S. and equally massive aggregate surpluses for Germany and Japan—further complicated matters for the world's large banks. For one thing, the portfolio preferences of these new surplus nations differ markedly from those of the OPEC nations.

The emphasis shifted activity away from short-term bank deposits and towards treasury bonds—that is, away from bank intermediation and toward capital markets. Compounding this shift was the fact that many of the large international commercial enterprises had better credit ratings than the third-world tarnished international banks. Why access money through a financial institution that has a lower credit rating than your own enterprise? The result—perhaps a temporary one—has been a rather dramatic shift toward direct finance (investment banking) and away from intermediated finance (commercial banking).

The pressures for domestic reform were able to be contained so long as international markets were the principal arena where the bankers and underwriters went head to head, because in the international market the playing field was level. However, the regulatory crunch came when the trend toward investment banking began to permeate national markets. Provisions like Glass-Steagall in the U.S. or the four-pillar approach in Canada meant that commercial bankers could not follow their customers as the latter increasingly accessed the services of securities dealers. This not only undermined the banks' domestic competitiveness, but it also had the potential for undermining their domestic asset base, the very core on

[Traduction]

caractérisé par l'intégration financière, c'est-à-dire par l'existence d'un seul pilier omnibus. C'est ainsi que la Banque Royale, qui devait jusqu'à tout récemment se limiter à faire des opérations bancaires, sur le marché canadien, a toujours eu des opérations dans chacun de ces quatre «piliers» sur le plan international.

Telle était la situation quand les marchés financiers internationaux ont été secoués par les chocs du pétrole et, plus récemment, par les macrochocs, c'est-à-dire les chocs de la balance des paiements. Les déséquilibres de la balance des paiements résultant des deux chocs énergétiques ont été absolument effrayants, à tel point que le recyclage des pétrodollars a fatalement incombé aux marchés financiers internationaux, ce qui n'a pas présenté que des avantages pour les grandes banques du monde. Les pays de l'OPEP émettaient des dépôts bancaires à court terme, et c'était très intéressant, car il en a résulté une escalade vertigineuse des prêts consortiaux, c'est-à-dire le corollaire de l'intermédiation des pétrodollars. Sans contredit, c'est là que les banques commerciales ont atteint leur zénith dans le monde des finances internationales. Par contre, l'exubérance inhérente au recyclage des pétrodollars et les prêts consortiaux qui l'accompagnaient ont malheureusement poussé les banques à courir trop de risques en prêtant à des emprunteurs du tiers monde et, dans le cas des banques canadiennes à tout le moins, aux pétrolières. Quand les prix du pétrole ont chuté, les banques se sont retrouvées en sérieuses difficultés et elles ne s'en sont pas encore sorties. Le dernier choc de la balance des paiements, c'est-à-dire le déficit de la balance des paiements des États-Unis—et les surplus accompagnés tout aussi massifs de l'Allemagne et du Japon—ont encore compliqué la situation des grandes banques du monde. En effet, par exemple, les préférences d'investissement de ces nouvelles nations à la balance excédentaire sont très différentes de celles des pays de l'OPEP.

On a délaissé les dépôts bancaires à court terme au profit des bons du Trésor, en préférant les marchés de capitaux à l'intermédiation des banques. À cela s'ajoute le fait que de nombreuses grandes entreprises commerciales internationales avaient un meilleur crédit que les banques internationales, dont les pertes au tiers monde avaient terni le blason. Pourquoi chercher de l'argent dans une institution financière dont le crédit n'est pas aussi solide que sa propre entreprise? Le résultat, qui peut être temporaire, a été une préférence très marquée pour le financement direct (par les banques d'investissement) au détriment du financement consenti par des intermédiaires (par les banques commerciales).

Il était possible de supporter les pressions en vue d'une réforme intérieure tant que les marchés internationaux ont été le principal point de rencontre des banquiers et des preneurs fermes. Toutefois, les problèmes dus à la réglementation ont surgi dès que la tendance préférentielle pour les banques d'investissement a commencé à filtrer sur les marchés nationaux. Des régimes tels que celui de la Glass-Steagall des États-Unis ou l'approche des quatre piliers au Canada empêchaient les banques commerciales de servir leur clientèle, à mesure que celles-ci s'orientaient de plus en plus vers les courtiers en valeurs mobilières. La compétitivité des banques sur le plan intérieur s'en est trouvée réduite, mais la situation risquait

[Text]

which their international activities were based. This generated, of course, the era of the "big bangs".

The other aspect of international banking has been the revolution in computer and telecommunications technology. It may seem rather astounding, but over the past 25 years computational and telecommunications costs have been reduced per year by a staggering 25 per cent and 15 per cent respectively. Given this, it is hardly surprising that these developments should radically alter the nature of the world financial markets. In analytical terms, resulting explosion in financial architecture and instrumentation can be classified into three conceptually distinct types: those that transfer risk, those that enhance liquidity and those that enhance access to markets.

I will leave to the question period any discussion of what are the characteristics of each of these individual instruments.

Among the implications of this juxtaposition of internationalization of finance on the one hand and the technical revolution on the other is that the global market has now become integrated. For example, if there is a window of opportunity in Australia in terms of an advantageous interest rate, these funds can be accessed in a short time frame in any currency in either floating or fixed exchange rates. In other words, "national" financial markets are increasingly a thing of the past.

Continuing still on the analytical level, I like to view the global financial marketplace as a vast and sophisticated information, coordination and telecommunications network. This conception helps explain why commercial giants like General Electric and British Petroleum are emerging as global financial players. Acquiring the traditional bankers' skills is frequently much easier than generating a computational, informational and coordination system capable of accessing and distributing funds and services across continents. Likewise, the communications giants like Reuters, AT and T and IBM are exhibiting increasing interest, if not participation, in the global financial arena. Can Bell Enterprises be far behind?

Finally, a note on "securitization." Securitization refers to the increasing tendency for credit to take the form of negotiable interests—that is, securities as distinct from loans. Specifically, securitization in the common terminology is the process of converting loans of various sorts—car loans, home loans and, more recently, credit card balances—into marketable securities by packaging these loans into pools and issuing securities collateralized by these pools. Thus securitization represents yet another example of the significant advances in financial technology. But is it an innovation with a few significant twists.

First, the leaders in securitization frequently do not belong to any of the traditional four pillars. For example, it was GMAC, not a financial enterprise, that first introduced car loan-back to securities to the Euromarket. Secondly, securitization, by definition, is leading to a blurring of the distinction between financial instruments, since in the limit there is little

[Traduction]

aussi de saper leurs actifs intérieurs, c'est-à-dire le fondement même de leurs activités internationales. C'est de là que procède l'ère des «big bangs».

L'autre aspect caractéristique des activités bancaires internationales, c'est la révolution de la technologie de l'ordinateur et des télécommunications. Certains seront peut-être étonnés de savoir que, depuis 25 ans, le coût des calculs et des télécommunications a connu une incroyable diminution annuelle de 25 p. 100 et 15 p. 100 respectivement. Dans ces conditions, il n'y a pas de quoi s'étonner que l'évolution technologique transforme radicalement la nature des marchés financiers mondiaux. En termes analytiques, l'explosion de l'architecture et des instruments financiers qui en a résulté peut être classée en trois types distincts, ceux qui transfèrent les risques, ceux qui accroissent la liquidité et ceux qui améliorent l'accès aux marchés.

La discussion des caractéristiques de chacun attendra la période de questions.

Cette juxtaposition de l'internationalisation des finances, d'une part, et de la révolution technologique, d'autre part, a notamment eu pour effet de provoquer l'intégration du marché planétaire. Par exemple, s'il y a des possibilités en Australie, par exemple en raison d'un taux d'intérêt avantageux, on peut rapidement avoir accès à ces fonds à l'aide de n'importe quelles devises, à des taux de change flottants ou fixes. Autrement dit, les marchés financiers «nationaux» sont de plus en plus chose du passé.

Toujours en termes analytiques, j'aime à me représenter le marché financier planétaire comme un vaste réseau très perfectionné d'information, de coordination et de télécommunications. Ce concept peut nous aider à comprendre comment des géants commerciaux tels que General Electric et British Petroleum sont en train de s'imposer dans l'arène financière planétaire. Il est souvent beaucoup plus facile d'acquérir les aptitudes traditionnelles d'un banquier que de générer un système de calcul, d'information et de coordination capable d'avoir accès à des fonds et à des services. C'est de la même façon que des géants des communications comme Reuters, AT & T et IBM s'intéressent de plus en plus à l'arène financière mondiale, quand ils ne s'y lancent pas. Les Entreprises Bell sont-elles loin derrière?

Enfin, parlons brièvement de «valeurisation». J'entends par là la tendance croissante à exprimer le crédit sous forme de valeurs négociables, plutôt que sous forme de prêts. La valeurisation, au sens courant, c'est la conversion de prêts de divers types—prêts automobiles, hypothécaires et, plus récemment, à découverts de cartes de crédit—en valeurs négociables, en réunissant ces prêts et en émettant des valeurs garanties par ces prêts regroupés. Par conséquent, la valeurisation est un autre exemple des progrès manifestes de la technologie financière, mais c'est une innovation qui se distingue par quelques caractéristiques très particulières.

Premièrement, il arrive souvent que les chefs de file de la valeurisation n'appartiennent à aucun des quatre piliers traditionnels. Par exemple, c'est GMAC, qui n'est pas une entreprise financière, qui a été la première à introduire la transformation de prêts automobiles en valeurs sur l'eumarché. Deuxièmement, la valeurisation mène par définition à l'élimi-

[Text]

difference between a securitized loan and a security. In turn, this leads to a blurring of the distinction between banks and securities dealers. In terms of financial deregulation this makes the striking down of Glass-Steagall—or the four pillars in terms of Canadian development—much less of a revolutionary step, since the banks are now into some aspects of underwriting via securitization.

A decade or two ago the list of the worlds largest bankers read like a "Who's Who" of North American banking. Not so today. There are no U.S. banks in the top 25, measured by value of deposits; Citibank now ranks twenty-eighth; and I think the Royal Bank is no longer in the top 50—but Mr. Bob MacIntosh will confirm that for you one way or another later this morning. The Japanese have taken over. All of the top ten banks are Japanese, as are 17 of the top 25; four of the remaining are French, and West Germany and Britain have two each.

While the Japanese ascendancy is obviously related to the combination of high Japanese savings rates—which, in turn, leads to a balance of payments surplus—and the surging value of the Yen, it is, nonetheless, the case that the waning American influence in world financial markets had added further impetus to the U.S. deregulation. Among the recent proposals has been one for the creation of five to ten domestic "superbanks" in the United States, where the definition of a "superbank" is a financial institution with assets roughly double those of Citicorp. An integral part of this proposal, typically referred to as the Gould proposal, would be the elimination of the Glass-Steagall, the allowance of interstate banking and the elimination of the barriers to the flow of commercial capital into the financial sector.

Much of what I have been saying has focused on the pressures for domestic financial deregulation to adjust to the international regulatory environment and only indirectly to any free trade arrangements—bilateral or multilateral. However, the two are closely related because of the nature of global finance. First, to be a global player effectively means the ability to trade in local securities in each of the three key financial sectors: Tokyo, London and New York. Second, access to these markets is typically given on a "reciprocal" basis. Thus, there are in effect a series of FTAs in existence—so much so that financial services is now approaching multilateral free trade.

However, because money is so inherently mobile, it can be argued that financial services are not the archetypal service sector, and, as such, should not be viewed as the likely future direction for many of the other service sectors.

[Traduction]

nation de la distinction entre les instruments financiers, étant donné qu'à la limite, il n'y a guère de différence entre un prêt valorisé et une valeur. À partir de là, la distinction entre les banques et les courtiers en valeurs mobilières s'estompe. En matière de déréglementation financière, cela fait de l'abrogation de la Glass-Steagall Act—ou de l'élimination de la compartimentation entre les quatre piliers, au Canada—une mesure bien moins révolutionnaire, étant donné que les banques tâtent désormais de certains aspects de la prise ferme, par le biais de la valorisation.

Il y a 10 ou 20 ans, la liste des plus grandes banques du monde se confondait avec celle des grandes banques nord-américaines. Ce n'est plus le cas. Il n'y a aucune banque américaine dans les 25 premières banques du monde, selon la valeur de leurs dépôts; la Citibank se classe désormais vingt-huitième, et je pense que la Banque Royale ne fait même plus partie des 50 premières banques, mais Bob MacIntosh vous dira ce qui en est un peu plus tard ce matin. Les Japonais ont pris la relève: les 10 premières banques du monde sont japonaises, et le Japon possède 17 des 25 premières banques; 4 des autres sont françaises et l'Allemagne de l'Ouest et la Grande-Bretagne en ont deux chacune.

L'ascendance du Japon est manifestement liée à une combinaison des grosses épargnes des Japonais, qui leur vaut le surplus de leur balance des paiements et à la valeur croissante du yen, mais il reste que la baisse de l'influence des États-Unis a renforcé le mouvement de déréglementation chez nos voisins. Ainsi, on a notamment proposé une «superbanque» intérieure, dans un pays où la définition d'une «superbanque» est une institution financière dont les actifs sont d'environ le double de ceux de la Citicorp. Cette proposition, qu'on appelle typiquement la proposition Gould, implique l'élimination de la Glass-Steagall Act et l'enlèvement des barrières limitant l'utilisation des capitaux commerciaux dans le secteur financier.

Une grande partie de ce que je viens de dire a porté sur les pressions favorables à la déréglementation financière sur les marchés intérieurs, mesure nécessaire pour que nous puissions nous adapter à l'environnement de réglementation internationale, mais dont l'incidence sur les accords bilatéraux ou multilatéraux de libre-échange n'est qu'indirecte. Néanmoins, ces deux questions sont étroitement liées, en raison de la nature des finances mondiales. D'abord, pour intervenir efficacement sur le marché mondial, il faut être en mesure de faire des échanges de valeurs locales dans chacun des trois marchés financiers clés, c'est-à-dire Tokyo, Londres et New York. Ensuite, on accède typiquement à ces marchés en «réciprocité». Il existe donc en fait divers ALE, à tel point que, dans le secteur des services financiers, on est désormais bien près du libre-échange multilatéral.

Cela dit, l'argent est si mobile, par sa nature même, qu'on peut prétendre que les services financiers ne sont pas l'archétype du secteur des services et qu'on ne devrait donc pas considérer leur orientation comme celle que prendront vraisemblablement beaucoup d'autres secteurs de services.

[Text]

I will address this issue later, but it is instructive initially to focus on some analytics underpinning the financial services aspects of the free trade arrangement. Without going into any detail with respect to the arrangement itself, the following features appear critical to me.

First, it is the global marketplace rather than individual domestic markets that are driving the system.

Secondly, and flowing from the first, it makes little sense for Canada to bring its regulatory apparatus in line with what is in place in the U.S. Indeed, as noted earlier, we are ahead of the Americans in allowing integration of the pillars, and in this sense the Americans will eventually follow us.

Thirdly, a second implication is that Canada will likely move rather quickly to "multilateralize" any deal that we make with the United States in the financial services area, since access to Tokyo, London and other markets is also desirable and essential.

Fourthly, strictly speaking, liberalizing the financial services sector may not imply an increase in financial services trade. Prior to liberalization, if Bell Enterprises, for example, were to use Morgan Guaranty as a lead underwriter for an offshore issue, this would obviously involve an "import" of financial services since Morgan Guaranty has no domestic presence except for "suitcase banking." However, an integral part of liberalization is to allow the "right of establishment" or investment.

Recently, Morgan Guaranty Trust has become the first U.S. bank to be permitted to open a securities firm in Canada. Continuing with the Bell example, some, perhaps most, of what previously would have been classified as an import of financial services will now be part of domestic production. What is "traded"—that is, what affects the balance of payments—is the investment itself and the later flow of dividends and profits. Thus, investment or the right of establishment internationalizes finance without necessarily increasing the degree to which financial services are actually traded in a balance of payments sense.

Fifthly—and relatedly—it is not the financial services which are patriated in this context, but, potentially, the whole range of associated services—legal, accounting, telecommunications and computational services—which are more likely to be booked locally if financial institutions are domiciled in Canada.

There are three other aspects of the liberalization of financial services that are particularly well illustrated by the financial services arena.

The first of these is that financial services are not only a significant employer of Canadians, but they demand substantial

[Traduction]

C'est une question dont je parlerai plus tard, mais il est bon de se pencher dès le départ sur certains des concepts analytiques qui sous-tendent les aspects de l'accord de libre-échange liés aux services financiers. Sans entrer dans les détails de l'accord lui-même, les éléments suivants me semblent d'une importance critique.

Premièrement, c'est le marché planétaire plutôt que les marchés intérieurs qui donne sa force motrice au système.

Deuxièmement, et ce principe découle du premier, il ne serait guère logique pour le Canada d'harmoniser son appareil réglementaire avec celui des États-Unis. D'ailleurs, comme je l'ai déjà fait remarquer, nous sommes en avance sur les Américains, étant donné que nous avons autorisé l'intégration des quatre piliers, et en ce sens, nos voisins finiront par être forcés de nous emboîter le pas.

Troisièmement, et là encore ce principe procède du premier, le Canada s'efforcera de rendre multilatérales les ententes qu'il conclura avec les États-Unis dans le domaine des services financiers, étant donné qu'il est tout aussi désirable et essentiel pour lui d'avoir accès aux marchés de Tokyo, de Londres et d'ailleurs.

Quatrièmement, à strictement parler, la libéralisation du secteur des services financiers n'implique pas nécessairement une augmentation dans ce secteur. Avant la libéralisation, si les Entreprises Bell, par exemple, devaient avoir recours à Morgan Guaranty comme principal preneur ferme pour une émission, il s'agirait manifestement d'une «importation» de services financiers, étant donné que Morgan Guaranty n'existe pas sur notre marché intérieur, sauf par ses activités financières de bailleur de fonds. Néanmoins, elle fait partie intégrante du concept de libéralisation.

Récemment, Morgan Guaranty Trust est devenue la première banque américaine autorisée à ouvrir une firme de courtage en valeurs mobilières au Canada. Si je poursuis avec mon exemple des Entreprises Bell, une partie, et peut-être même la plus grande partie de ce qu'on aurait auparavant considéré comme une importation de services financiers sera désormais considérée comme un élément de la production intérieure. Ce qui est «échangé», c'est-à-dire ce qui change la balance des paiements, ce sont les dividendes et les profits qui en résultent. Par conséquent, l'investissement ou le droit à l'établissement ont pour effet d'internationaliser les finances sans nécessairement augmenter la mesure dans laquelle on échange effectivement des services financiers, au sens de la balance des paiements.

Cinquièmement—et ce principe là aussi est lié aux autres—ce qu'on rapatrie dans ce contexte, ce ne sont pas les services financiers, mais éventuellement toute la gamme des services qui leur sont associés, les services juridiques, la comptabilité, les télécommunications et les services de calcul, qui tendront bien davantage à être retenus localement si les institutions financières en question sont établies au Canada.

L'évolution des services financiers nous permet de faire ressortir très clairement trois autres aspects de la libéralisation.

Le premier, c'est que les services financiers ne sont pas seulement un gros employeur au Canada; ils consomment un

[Text]

human capital. As long as the Canadian securities industry was kept under wraps, the exciting and most sought after jobs by Canadian business graduates were offshore. With liberalization, these graduates are more likely to remain in Canada. Although the market crash may have taken some of the bloom off the financial services sector, the point is a general one: given our emphasis on skills training and the importance of knowledge-intensive industries, unless Canada opens itself to world markets human capital may well be a growing "export."

Secondly, left to ourselves, we might, by culture or tradition, prefer a particular structure for a given industry. Typically, however—and parenthetically—the *status quo* passes for tradition or culture. In the international financial area the sheer mobility of money and ideas required us to liberalize or to have the system pass us by. This is particularly the case for the securities industry, where virtually every major firm has been taken over. Burns Fry is, so far, the exception. However, this degree of shake-up in the securities industry is in no small measure the result of the fact that Ontario kept the industry protected from international competition for most of the last two decades. Embracing freer trade in the early 1970s would have lessened the required adjustment today.

Finally, while a healthy services sector is obviously a goal in its own right, it is critical to remember that the function of the financial services is to service both consumers and producers. In terms of financial services, this means that a prime goal of the industry has to be to provide access to capital on a basis that is as efficient and cost-effective as is available to our trading partners.

How much of all of this carries over to the services sector generally? Despite some obvious differences—the inherent mobility of financial services and the existence of the extra-national unregulated market in existence to domestic markets—I think that the answer is more than one might initially expect. In order to address this more general question, I thought it useful to distinguish between those tradeable services that are, or can be, directly traded and those that are traded indirectly in the sense that they are closely bound up to the export of goods. In this categorization, I am disregarding those services that are inherently untradeable.

Focusing first on the latter, one of the reasons why services production and employment have grown so rapidly—even to the point where services are frequently referred to as the "engine of growth"—is that commercial enterprises are progressively contracting out for services. Functions that used to be done within firms are being purchased more and more frequently in the marketplace. I shall not pursue the reasons for this, but many are obvious: For example, the economies of scale, the increasing degree of sophistication associated with services and the specialized human capital requirements in an

[Traduction]

important capital humain. Tant que l'industrie canadienne des valeurs a été limitée, les emplois plus intéressants—et plus recherchés par les diplômés—étaient à l'étranger. Grâce à la libéralisation, ces diplômés seront plus enclins à rester au Canada. Le crash boursier a peut-être fait perdre une partie de son attrait au secteur des services financiers, mais dans l'ensemble, compte tenu de notre insistance sur la formation du personnel et de l'importance de nos industries où les connaissances comptent, nous risquons fort d'exporter de plus en plus de capital humain à moins que nous n'ouvrions nos portes aux marchés mondiaux.

Deuxièmement, si nous étions laissés à nous-mêmes, nous pourrions peut-être opter pour une structure particulière dans une industrie donnée, en raison de notre culture ou de nos traditions. (Le *statu quo* passe fréquemment pour les traditions ou la culture). Dans le domaine financier international, la mobilité même de l'argent et des idées nous oblige à libéraliser sous peine d'être dépassés par le système. C'est particulièrement vrai dans le cas de l'industrie des valeurs, où presque toutes les firmes importantes sont passées à des mains étrangères. Jusqu'à présent, Burns Fry est l'exception. Toutefois, l'importance des perturbations qu'a subies notre industrie des valeurs mobilières est largement imputable au fait que l'Ontario l'a protégée contre la concurrence internationale pendant la plus grande partie des deux dernières décennies. Si nous avions accepté une libéralisation des échanges au début des années 1970, nous aurions réduit nos besoins d'adaptation d'aujourd'hui.

Enfin, et bien qu'un secteur des services prospère soit manifestement un objectif valable en soi, il ne faut pas oublier que les services financiers ont pour fonction de servir et les consommateurs, et les producteurs. Ils doivent donc avoir pour l'un de leurs principaux objectifs de leur donner accès à des capitaux d'une façon aussi efficiente et rentable que les moyens dont disposent nos partenaires commerciaux.

Dans quelle mesure tout cela s'applique-t-il au secteur des services en général? Eh bien, en dépit de certaines différences manifestes—comme la mobilité intrinsèque des services financiers et l'existence d'un marché extra-national libre de toute réglementation en plus de celle des marchés intérieurs—je pense que la réponse va plus loin que ce à quoi on pourrait s'attendre. Pour étudier cette question d'ordre plus général, j'ai jugé utile d'établir une distinction entre les services échangeables pouvant être ou étant directement échangés et ceux qui le sont indirectement, en ce sens qu'ils sont étroitement liés à l'exportation de biens. Dans ce contexte, j'écarte les services impossibles à échanger en raison de leur nature même.

Je commencerai par les services échangés indirectement. L'une des raisons pour lesquelles la production et l'utilisation des services a connu une expansion aussi vertigineuse, au point où l'on dit souvent que les services sont le «moteur de la croissance», c'est que les entreprises commerciales obtiennent de plus en plus de services à contrat. Les entreprises achètent de plus en plus souvent des fonctions qu'elles exécutaient naguère elles-mêmes. Je ne m'attarderai pas sur les raisons de cette situation, mais beaucoup sautent aux yeux: il y a par exemple les économies d'échelle, la complexité croissante des services et les besoins spécialisés en capital humain dans une économie où

[Text]

increasingly knowledge-intensive economy. André Saumier made the point quite well in a recent paper:

It is increasingly apparent that goods and services are becoming inextricably intertwined. Further liberalization of the former, without some parallel movement on the latter, must lead to severe frustration between trading partners. It is difficult, for instance, to sell a complex or even a simple piece of equipment absent an effective service agreement by competent, factory trained experts. Indeed, the availability, timeliness and quality of pre and post shipment servicing will normally be as critical to a transaction as the quality of the equipment itself. We are all familiar, moreover, with the rapid emergence of the service sector as a paramount engine of national economic growth and the major source of job creation. Export of services thus becomes an almost axiomatic extension of their domestic status.

Thus the inclusion of free trade in services as part of the FTA is a harbinger for the future. Services are now an integral part of the Uruguay Round—although the services negotiations will parallel track rather than be integrated into the goods negotiations. Moreover, the number of countries on the free-trade-in-services bandwagon is growing. Australia is the latest country to propose a comprehensive, multilateral free trade package in services.

In terms of services that are directly traded, the most interesting piece of evidence I have found was the interim report of the Ontario Study of the Services Sector, which is probably more frequently referred to as the Radwanski report after its author, George Radwanski. I would like to make a few quotes from that report to show how services generally are not that far removed from financial services:

In reality, developments in information and communications technology and franchising make it possible for virtually every conceivable service to be exportable . . . In some services (advertising for example), the trend toward internationalization is so strong that firms operating only in domestic markets are increasingly at a disadvantage with potential clients.

This quotation speaks to the globalization of markets as well as to the likely eventual structural upheaval—as in the securities industry—if these sectors are protected in the face of increasing internationalization. My second quote is as follows:

By far the most promising market for increased exports of our services appears to be in the newly-industrialized countries. As their affluence increases through the export of manufactured goods, these countries will increasingly need to build up and modernize their infrastructure.

[Traduction]

les connaissances prennent une valeur sans cesse accrue. André Saumier l'a fort bien exposé dans un document récent:

Il est de plus en plus évident que les biens et les services sont de plus en plus étroitement liés. Une libéralisation accrue des premiers qui ne serait pas accompagnée de mouvement analogue pour les seconds ne peut qu'aboutir à de grandes frustrations pour les partenaires commerciaux. Par exemple, il est difficile de vendre une machine complexe ou même simple sans vendre en même temps un contrat de service efficace, assuré par des spécialistes compétents formés à l'usine. La disponibilité, la qualité et la rapidité du service avant et après livraison ont normalement une importance aussi critique pour la vente que la qualité de l'équipement lui-même. En outre, nous sommes tous très conscients de l'émergence rapide du secteur des services comme principal moteur de la croissance économique nationale et comme principale source de création d'emplois. L'exportation de services devient par conséquent une extension quasi inévitable de leur importance sur le marché intérieur.

Le fait que l'ALE prévoit une libéralisation des échanges de services est donc un signe de l'avenir. Les services font désormais partie intégrante de l'Uruguay Round, même si des négociations sur les services se dérouleront en parallèle, plutôt que d'être incorporées dans les négociations sur les échanges de biens. En outre, le nombre de pays qui se joignent au mouvement de libéralisation des échanges de services va croissant. L'Australie est le dernier à avoir proposé une entente multilatérale complète sur le libre-échange des services.

D'un autre côté, dans le cas des services qui font l'objet d'échanges directs, l'exemple le plus intéressant que j'ai trouvé figure dans le rapport provisoire de l'Étude de l'Ontario sur le secteur des services, qu'on connaît probablement mieux sous le titre de rapport Radwanski, du nom de son auteur, George Radwanski. Je voudrais vous citer quelques extraits de ce rapport pour vous montrer comment les services, plus généralement, ne diffèrent pas tellement des services financiers:

En réalité, l'évolution de la technologie de l'information et des communications et celle du franchisage rendent possible l'exportation d'à peu près tous les services imaginables . . . Dans le cas de certains services (la publicité, par exemple), la tendance à l'internationalisation est si forte que les entreprises qui fonctionnent exclusivement sur les marchés intérieurs sont de plus en plus désavantagées face à leurs clients éventuels.

Il s'agit là d'une globalisation des marchés et aussi d'une perturbation structurelle très vraisemblable, comme dans l'industrie des valeurs mobilières, si ces secteurs sont protégés dans un contexte d'internationalisation croissante. Voici un deuxième extrait du rapport:

Le marché le plus prometteur, et de loin, pour nos exportations de services semble être dans les nouveaux pays industrialisés. À mesure qu'ils s'enrichissent grâce à leurs exportations de produits manufacturés, ces pays ont de plus en plus besoin de renforcer et de moderniser leur infrastructure.

[Text]

Under this scenario, it seems unlikely—indeed foolish—that regulation of the service sector will blindly follow the U.S. regulatory environment. As in financial services, although admittedly not as dominant, the needs of the world market, and not just the U.S., will drive the structure and regulatory environment of the various service sectors. One might add that the economies of scale derived from greater access to the American market will likely enhance Canada's ability to penetrate other markets. My third quote is as follows:

Since human capital is the most important input into a service economy and since service sector activity tends to be highly knowledge-intensive, it follows that producing a knowledgeable well-educated labour force is one of the most fundamental requirements of an economy in which the service sector plays the largest role.

Again, as was noted in the context of financial services, if Canada is pinning its competitive future on knowledge-intensive sectors—and appropriately so—then it becomes imperative that our service industries be leading edge in order to ensure that the best and the brightest of our graduates find challenging positions at home. My next quote is as follows:

Some services (consulting engineering for example) can play a major role in procurement decisions for a given project. Thus an Ontario engineering firm working on a project in a developing country might well recommend that equipment or materials be obtained from Ontario companies with whose products it is already familiar and with which it has an established working relationship.

Relatedly, "...a service with a strong competitive position (the American Express Card, for example) can be used as a "locomotive" to pull along a different service that by itself would have no particular advantage over its competitors (for instance travel insurance) ...

The implications here are that, traditionally, goods trade has been viewed as the locomotive for increasing trade in services. However, the Ontario paper correctly points out that services trade can trigger both goods trade and trade in related services. While this point was not raised in the discussion of financial services, it obviously applies there as well. My next quote is as follows:

The competitiveness of our manufacturing sector in the world economy will depend to a considerable extent on its access to support from an efficient and innovative service sector.

This is the counterpart to the point I made with respect to financial services, that the role of the financial services sector is to provide access to capital on a basis that is at least as cost-efficient and effective as that available elsewhere.

[Traduction]

Avec ce scénario, il semble peu probable et même ridicule que la réglementation du secteur des services suive aveuglément la structure de réglementation américaine. Dans tous les secteurs de services, l'évolution structurelle et réglementaire sera axée sur les besoins du marché mondial plutôt que du seul marché américain, tout comme dans le cas des services financiers, même si le marché mondial n'est pas aussi dominant. On pourrait ajouter que les économies d'échelle résultant d'un accès accru au marché américain donneront au Canada de plus grandes possibilités de s'imposer sur d'autres marchés. Voici la troisième citation:

Étant donné que le capital humain est le plus important intrant dans une économie de services et que l'activité du secteur des services tend à être avide de connaissances, la production d'une main-d'œuvre compétente instruite est l'un des éléments les plus fondamentaux pour une économie dominée par le secteur des services.

Là encore, comme je l'ai noté dans le contexte des services financiers, si le Canada compte, à juste titre, axer son avenir concurrentiel sur des secteurs à forte concentration de connaissances, il est essentiel que nos industries de services soient des industries de pointe, pour que nos meilleurs diplômés puissent trouver des emplois intéressants au Canada. J'ai une autre citation:

Certains services (les services d'ingénieurs-conseils, par exemple) peuvent être des facteurs importants dans les décisions d'achat pour des projets donnés. Ainsi, une société d'ingénierie ontarienne réalisant un projet dans un pays en développement pourrait bien recommander au responsable d'acheter de l'équipement ou des matériaux à des compagnies ontariennes dont elle connaît déjà les produits et avec laquelle elle a déjà établi des relations professionnelles.

(Dans le même ordre d'idée) ... un service concurrentiel établi (la carte de crédit American Express, par exemple) peut servir de «locomotive» pour entraîner dans son sillage un autre service qui, laissé à lui-même, n'aurait aucun avantage particulier sur ses concurrents (l'assurance-voyage, par exemple) ...

Dans ce cas-ci, on part traditionnellement du principe que le commerce des biens est la locomotive du commerce des services. Toutefois, le rapport Radwanski souligne très justement que le commerce des services peut générer à la fois des échanges commerciaux de biens et des échanges de services connexes. Je n'ai pas abordé ce point dans mon exposé sur les services financiers, mais l'argument est valable dans ce cas là aussi. Voici d'ailleurs une citation en ce sens:

La compétitivité de notre secteur manufacturier dans l'économie mondiale sera très largement fonction de son accès à l'aide d'un secteur des services efficient et innovateur.

C'est le corollaire de ce que je disais au sujet des services financiers, à savoir que le rôle du secteur des services financiers consiste à assurer à sa clientèle l'accès à des capitaux d'une façon au moins aussi efficiente et rentable que les moyens disponibles ailleurs.

[Text]

Implicit—although not highlighted—in the Ontario interim report is the recognition that trade in services is closely related to investment and right-of-establishment issues. I have one final quotation from the interim report:

This internationalization of services presents both opportunities and risks. On the positive side, there is no inherent reason why we cannot make ourselves aggressive world-class competitors in the export of services. On the negative side, if we fail to achieve such competitive strength, the risk is that developments in franchising and services trade will leave us with a branch-plant service sector alongside our branch-plant manufacturing sector.

It would be misleading on my part not to note that the final report of the Ontario Study of the Services Sector, commonly known as the Radwanski report, adopts a very cautious, even negative, stance toward free trade in services. For example, as Recommendation 24 of the final report reads:

That, in view of the prospect of significant competitive and ownership losses in key service sector industries with only very limited compensating gains in others, the Government of Ontario be highly cautious regarding any comprehensive Canada-U.S. agreement for free trade in financial services.

This is a general recommendation of the report. Much stronger wording is associated with those recommendations related to Ontario's need to protect "cultural" industries. However, setting aside the sensitive sectors such as culture, it remains somewhat of a mystery to me why the open, aggressive and opportunity-laden thrust of the interim report becomes somehow wrapped in protectionist garb in the final report.

One more analogy to the financial service sector appears useful. This protectionist approach is roughly the equivalent of the 1970's Ontario securities sector policy all over again, and I believe the consequences will be the same.

Therefore, in conclusion, Mr. Chairman, the technological revolution is serving rapidly to integrate world markets. In the face of the resulting increased mobility of goods and services, nations will progressively find it more difficult to protect their domestic markets from leading edge developments. More to the point as far as the general services area is concerned, becoming leading edge is increasingly synonymous with operating internationally. While the financial services sector is characterized by greater mobility and internationalization than is currently the case for other service sectors, it seems to me that it is only a matter of time before many of the other service sectors begin to adapt the characteristics of financial services. In this important sense, financial services is a harbinger of what lies ahead in services trade generally. Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman: Thank you, professor. Senator Stewart will commence the questioning.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Thank you, Mr. Chairman. We are being told that financial services and,

[Traduction]

Dans ce rapport provisoire du gouvernement ontarien, on reconnaît implicitement que le commerce des services est étroitement lié aux questions d'investissement et de droit à l'établissement. J'en tire une dernière citation:

Cette internationalisation des services est pleine de possibilité, mais aussi de risques. D'une part, rien ne devrait nous empêcher de devenir des concurrents de classe mondiale en matière d'exportation de services. D'un autre côté, si nous n'arrivons pas à être compétitifs, les possibilités de franchisage et de commerce de services sont telles que nous risquons de nous retrouver avec un secteur de services appartenant à l'étranger, comme c'est déjà le cas pour notre secteur manufacturier.

Je vous induirais en erreur si je ne vous disais pas que les auteurs du rapport final de l'étude du secteur des services de l'Ontario, communément connu sous le nom de rapport Radwanski, ont adopté une attitude très prudente, voire négative, à l'égard du libre-échange de services. Je vous cite en exemple la recommandation 24 du rapport final:

Que, compte tenu des risques de pertes importantes de capacité concurrentielle et de propriété dans des industries clés du secteur des services, avec en compensation des gains très limités dans d'autres, le gouvernement de l'Ontario soit très prudent à l'égard de tout accord canado-américain complet de libre-échange de services financiers.

C'est là une recommandation générale du rapport. Les recommandations portant sur la nécessité, pour l'Ontario, de protéger ses industries «culturelles» sont beaucoup plus dures. Toutefois, si je fais abstraction des secteurs délicats, comme la culture, je reste perplexe: pourquoi l'approche d'ouverture et de dynamisme en quête de possibilités du rapport provisoire est-elle devenue protectionniste dans le rapport final?

Je pense qu'il est utile de faire une autre analogie avec le secteur des services financiers. L'approche protectionniste est globalement l'équivalent de la politique ontarienne des années 1970 pour le secteur des valeurs mobilières, et je crois que les conséquences seront les mêmes.

Pour conclure, monsieur le président, je dirai que la révolution technologique intègre rapidement les marchés mondiaux. Compte tenu de la mobilité accrue des biens et des services qui en résultent, les pays auront de plus en plus de difficulté à protéger leurs marchés intérieurs contre les innovations de pointe. En outre, et c'est plus pertinent pour les services généraux, qui dit secteur de pointe dit de plus en plus secteur d'activité international. Le secteur des services financiers est sans doute plus mobile et plus internationalisé que les autres secteurs de services pour le moment, mais il me semble que ce n'est qu'une question de temps et que bientôt, beaucoup d'autres secteurs de services auront les mêmes caractéristiques que les services financiers. Dans ce sens important, l'exemple des services financiers est un signe de l'évolution globale des échanges de services. Je vous remercie, monsieur le président.

Le président suppléant: Merci, monsieur le professeur. Le sénateur Stewart vous posera les premières questions.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Merci, monsieur le président. On nous dit que les services financiers,

[Text]

indeed, services generally are now being bought and sold in an international world market. We are also told at page 2, and I quote:

The message for national regulatory authorities is not very subtle: maintain regulatory barriers thereby relegating domestic financial institutions to being regional players in a regional rather than a global market or catch the financial globalization wave.

Taking that injunction seriously, what is the advantage to Canada of becoming part of a regional game, rather than the global game, to use the language of the paper?

Professor Courchene: The thrust of those comments was that, because of the utter mobility of international finance, it is very difficult for a regulatory agency to have laws or regulations that are far stricter than those that are applicable in the rest of the world. The best example in Canada of that is Ontario's attempt to put wraps around the Ontario security sector and then finding out that Quebec had opened up its security sector. That movement had, in fact, not started there because Quebec was just following along with what was happening internationally. Then, as soon as the Bank of Nova Scotia set up a securities firm in Montreal, Ontario realized that the whole sector could go, so it opened its own regulatory environment in Ottawa. In other words, it followed or led, depending on how you want to interpret the recent activities in the federal government.

The argument with regard to regional versus global was that some aspects of the Ontario security sector were doing quite well. The profit rates in the securities industry were very high, but they were progressively focusing on a narrowing market. Many of the big transactions that increased instrumentation in the world were being carried out by such firms as Solomon Brothers and First Boston, not by local firms. So we had the choice of going global or trying to maintain our securities firms as, what I call, regional players in a regional market. Even in the global financial game, there will be a lot of room for innovative niche players. It is true that there cannot be 150 major global players, that there will be some takeovers. Already there have been some takeovers, particularly after the global market crash. The structure of the world financial system will be quite different five years from now. There will be fewer players. One would hope that, given the way things have gone in Canada with several "big bangs" in the security industry, some of our institutions will be among those world-class, global players.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Let me try again.

[Traduction]

voire les services en général sont maintenant vendus et achetés sur un marché international mondial. On nous dit aussi à la page 2, et je cite:

Pour les organismes nationaux de réglementation, le message n'a rien de bien subtil: ils peuvent, soit maintenir leurs barrières réglementaires, ce qui équivaut à cantonner leurs institutions financières dans un rôle d'intervenants régionaux sur un marché purement régional, soit s'associer au mouvement de globalisation financière.

Si nous prenons cet avertissement au sérieux, à quoi sert au Canada de jouer un jeu régional, plutôt qu'un jeu mondial, pour prendre la formulation du document?

M. Courchene: Ce que je voulais dire, c'est qu'en raison de l'extrême mobilité des finances internationales, il est très difficile pour un organisme de réglementation d'appliquer des lois ou des règlements beaucoup plus sévères que ceux qui sont en vigueur dans le reste du monde. Au Canada, le meilleur exemple que je puisse vous donner, c'est celui de ce que l'Ontario a tenté de faire pour protéger son secteur des valeurs mobilières, pour ensuite constater que le Québec avait libéralisé ce secteur sur son territoire. Ce mouvement n'avait en fait pas commencé au Québec, parce que les autorités québécoises ne faisaient que suivre la tendance internationale. Aussitôt que la Banque de Nouvelle-Écosse a fondé une société de courtage en valeurs mobilières à Montréal, le gouvernement ontarien s'est rendu compte que tout le secteur allait s'ouvrir, de sorte qu'il a libéralisé sa propre réglementation à Ottawa. En d'autres termes, il a suivi le mouvement ou il l'a amorcé, selon l'interprétation qu'on veut donner aux activités récentes du gouvernement fédéral.

Si le gouvernement avait songé à préférer un marché régional au marché mondial, c'est que, sous certains aspects, le secteur ontarien des valeurs mobilières était extrêmement prospère. Les pourcentages de profit étaient très élevés, mais l'industrie avait un marché de plus en plus limité. Une grande partie des grosses transactions qui élargissaient la gamme mondiale des instruments était faite par des firmes comme Solomon Brothers et First Boston, plutôt que par des entreprises locales. Nous avons donc le choix d'ouvrir nos portes pour avoir accès au marché mondial ou d'essayer de préserver nos compagnies de valeurs mobilières, en tant qu'entreprises régionales fonctionnant sur un marché régional. Même sur le terrain financier mondial, il y aura beaucoup de place pour les joueurs qui sauront se tailler une niche originale. Il est bien évident qu'il ne peut pas y avoir 150 gros canons sur le marché mondial et que certaines entreprises seront absorbées par d'autres. Il y a déjà eu des cas du genre, particulièrement après le crash mondial. La structure du système financier mondial sera très différente d'ici à cinq ans. Il y aura moins d'intervenants. Nous pouvons espérer, compte tenu de la façon dont les choses se sont passées au Canada, où il y a eu plusieurs «big bangs» dans l'industrie des valeurs mobilières, que certaines de nos institutions compteront parmi ces gros canons de classe mondiale.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Permettez-moi de revenir à ma question.

[Text]

Professor Courchene: I am sorry if I misinterpreted your question.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): How does the Free Trade Agreement put Canada into the global market which, you say, will be so beneficial?

Professor Courchene: Let me begin by saying something that may sound surprising: I think that we will go to a more open financial environment with or without the Free Trade Agreement. It is absolutely essential for Canadian firms to become world class. We have to open up our economy to greater international competition in order to gain reciprocity. For example, in terms of the "big bang", if we want to remain in Britain, we are going to have to give out some reciprocal privileges.

The Free Trade Agreement will allow Canadians the right to do some underwriting in the U.S. and it also says that when the Glass-Steagall comes tumbling down Canadian banks will be given the same benefits as American banks, so that we can engage in security activities as well as banking activities in the United States.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): You seem to be saying indirectly that you would have preferred a move toward globalization which was non-discriminatory; in other words, a move that would have set up similar reciprocal relations with Japan, Great Britain, France, West Germany and so on, not one that sets up a special relationship with the United States.

Professor Courchene: Ultimately, that is where we will end up. I do not think that this agreement will be discriminatory in the long run. The Americans get some advantages that other countries do not yet have, but Canada will have to reciprocate in the same way with other nations. It is the beginning. I think it is quite clear that the Free Trade Agreement will be extended from something that is bilateral to something that is multilateral.

Senator Stollery: This agreement gives the Americans certain advantages. For example, last night we were informed that the agreement actually takes away some possibilities with regard to investment for schedule B banks, and reduces the rate from 16 per cent to 14 per cent. Because we have given the Americans the commitment that they will have certain exclusive rights, does that not implicitly involve the Americans in Canada's negotiations with third countries because we are taking away their right to exclusivity?

Professor Courchene: I do not think that that follows at all. For example, the Americans have said, and it is clear, that when they strike down Glass-Steagall we will be given access to the intermingling of commerce there, to commercial banking and investment banking, on the basis of what American firms enjoy. However, the Americans have not said that they will not give the same privileges to the Germans or to the Japanese. So I do not think that the premise you have described follows at all. Certainly, the Americans would not be

[Traduction]

M. Courchene: Je vous prie de m'excuser si je l'ai mal interprétée.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Comment l'Accord de libre-échange nous donne-t-il accès au marché mondial, qui nous sera si bénéfique, selon vous?

M. Courchene: Permettez-moi de vous dire pour commencer quelque chose qui pourra vous étonner: je pense que nous libéraliserons notre marché financier avec ou sans l'Accord de libre-échange. Il est absolument essentiel que nos entreprises canadiennes deviennent des entreprises de classe mondiale. Nous devons ouvrir les portes de notre économie à une concurrence internationale accrue afin d'améliorer nos débouchés, par des accords de réciprocité. Par exemple, dans le contexte du «big bang», si nous voulons continuer de faire des affaires en Grande-Bretagne, nous devons accorder à nos vis-à-vis des avantages réciproques.

L'Accord de libre-échange donnera aux Canadiens le droit d'avoir certaines activités de prise ferme aux États-Unis; en outre, il précise que les banques canadiennes auront les mêmes possibilités que les banques américaines, quand le Glass-Steagall Act sera abrogé, de sorte que nous pourrions vendre et acheter des valeurs mobilières aux États-Unis en plus d'y avoir des opérations bancaires.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous semblez dire indirectement que vous auriez préféré une démarche de globalisation non discriminatoire; en d'autres termes, vous auriez préféré l'établissement de relations de réciprocité avec le Japon, la Grande-Bretagne, la France, l'Allemagne de l'Ouest et ainsi de suite, plutôt que l'établissement d'une relation privilégiée avec les États-Unis.

M. Courchene: Nous finirons par en arriver là. Je ne pense pas que l'Accord sera discriminatoire à long terme. Les Américains en tirent des avantages auxquels les autres pays n'ont pas encore accès, mais le Canada devra conclure des accords réciproques analogues avec les autres pays. C'est un début. Je pense qu'il est très clair que l'Accord de libre-échange ne restera pas bilatéral, mais qu'il prendra de l'ampleur et deviendra multilatéral.

Le sénateur Stollery: L'Accord assure certains avantages aux Américains. Par exemple, nous avons appris hier soir que l'Accord élimine certaines des possibilités d'investissement des banques de l'Annexe B, en les réduisant de 16 p. 100 à 14 p. 100. Étant donné que nous nous sommes engagés à accorder aux Américains des droits exclusifs, les Américains ne sont-ils pas implicitement mêlés à nos négociations avec des pays tiers, puisque nous leur retirons leur droit d'exclusivité?

M. Courchene: Je ne crois pas que cela s'ensuive. Par exemple, les Américains ont dit, c'est clair, que quand ils abrogeront le Glass-Steagall Act, nous aurons accès à toutes les possibilités commerciales créées par l'élimination des barrières entre les banques commerciales et les banques d'investissement, de la même façon que les entreprises américaines. Toutefois, les Américains n'ont pas dit qu'ils n'accorderaient pas les mêmes privilèges aux Allemands ou aux Japonais. Je ne pense donc pas que le principe que vous venez de décrire découle de

[Text]

bound by such an agreement, so why should we be bound. If we want access to Tokyo, we will have to reciprocate. We know that we will have to reciprocate with the British. If what you said is correct, then there is no—

Senator Stollery: That is what we were told last night.

Professor Courchene: I can't believe it! Then, there is no possibility of making more international certain aspects of the Free Trade Agreement, and I do not think that that is right.

Senator MacEachen: On that point, Senator Stollery is quite correct in saying that we were told that schedule B banks of American origin would have limited capacity to grow under the Free Trade Agreement. The prevailing restrictions—namely, the ratio of assets to the total banking system—were held in place for non-American banks. The point that Senator Stollery raises which interests me is with regard to whether, as you suggest, at some point we would want to “multilateralize” our arrangements. For example, we might want to allow non-American subsidiaries to grow in precisely the same way as American subsidiaries. In that case the benefit enjoyed by the Americans under the Free Trade Agreement will be removed.

Professor Courchene: Their advantage may be removed, but their benefit will not be removed.

Senator MacEachen: The discriminatory advantage accorded to American schedule B banks will disappear if the benefit is “multilateralized” in the future, as you suggest. Would Canada have to compensate the U.S. for the loss of that advantage in the FTA?

Professor Courchene: Suppose one said, “Yes.” Presumably, compensation would go both ways. I would love to have the compensation that we would get from the Americans if the Free Trade Agreement prevented them from giving to, for example, the German banks, the British banks or the Japanese banks the privileges they give to Canadian banks. I do not think there is any support for this proposition that we are tied by the Free Trade Agreement in terms of what we can do to foreign banks. It seems to me that when we get a lot more reciprocal privileges from other banks we will, presumably, be willing to consider moving in the direction of removing the asset ceiling for them. I cannot see that the Americans should have anything to say about it.

Senator MacEachen: I am asking whether, under the Free Trade Agreement, it is possible for Canada to multilateralize the advantage now enjoyed by the United States? The Free Trade Agreement does not permit the Americans to seek compensation. Is that factually correct, because, if it is, it is clear that the American advantage could be a temporary one.

[Traduction]

l'Accord. De toute évidence, les Américains ne seraient pas liés par un accord du genre, et dans ces conditions, pourquoi le serions-nous? Si nous voulons avoir accès à Tokyo, il nous faudra rendre la pareille aux Japonais. Nous savons que nous devons conclure des accords de réciprocité avec les Britanniques. Si ce que vous dites est juste, il n'y a pas . . .

Le sénateur Stollery: C'est ce qu'on nous a dit hier soir.

M. Courchene: C'est incroyable! Il deviendrait alors impossible d'internationaliser certains aspects de l'Accord de libre-échange, et je ne crois pas que cela soit juste.

Le sénateur MacEachen: Sur ce point, le sénateur Stollery a parfaitement raison lorsqu'il dit qu'on nous a déclaré que les banques américaines de l'Annexe B auraient une capacité d'expansion limitée en vertu de l'Accord de libre-échange. Les principales restrictions, à savoir le rapport entre les actifs et l'ensemble du système bancaire, n'ont pas changé pour les banques non américaines. Le point que le sénateur Stollery a soulevé et qui m'intéresse consiste plutôt à savoir si nous devrions souhaiter «multilatéraliser» nos accords, comme vous le suggérez. Par exemple, nous pourrions vouloir autoriser des filiales canadiennes de banques non américaines à prendre de l'expansion exactement de la même façon que des filiales canadiennes de banques américaines. Dans ce cas-là, les Américains perdraient l'avantage qui leur est conféré par l'Accord de libre-échange.

M. Courchene: Ils perdraient peut-être leur avantage concurrentiel, mais pas leur avantage lui-même.

Le sénateur MacEachen: L'avantage concurrentiel discriminatoire conféré aux banques américaines de l'Annexe B disparaîtra si leur avantage est «multilatéralisé» à l'avenir, comme vous le dites. Le Canada devrait-il compenser les États-Unis pour la perte du statut privilégié qui leur est conféré par l'ALE?

M. Courchene: Supposons que je dise oui. On peut supposer que la compensation jouerait dans les deux sens. J'aimerais avoir droit à la compensation que les Américains devraient nous verser si l'Accord de libre-échange les empêchait de donner par exemple aux banques allemandes, britanniques ou japonaises les privilèges qu'ils accordent aux banques canadiennes. Je ne pense pas que rien puisse étayer l'idée que l'Accord de libre-échange nous lie quant aux mesures que nous pouvons prendre à l'égard des banques étrangères. Il me semble que nous serons vraisemblablement disposés à envisager la possibilité de renoncer à un plafond d'actif des autres banques quand nous en aurons obtenu beaucoup plus de privilèges réciproques. Je ne vois pas ce que les Américains pourraient trouver à y redire.

Le sénateur MacEachen: Je vous demande s'il serait possible pour le Canada de multilatéraliser les avantages concurrentiels dont les États-Unis disposent actuellement, dans le contexte de l'Accord de libre-échange? L'Accord de libre-échange ne permet pas aux Américains de chercher à obtenir une compensation. Est-ce vrai? Si c'est vrai, il est clair que l'avantage que les Américains détiennent pourrait être temporaire.

[Text]

Professor Courchene: The American advantage in Canada in the financial services sector may well be a temporary one, but the benefits will be lasting for both countries.

Senator MacEachen: It will be temporary, but do they acknowledge that or does the Free Trade Agreement acknowledge the possibility that these advantages now enjoyed by the United States will be multilateralized and, therefore, no longer the same advantage to the U.S.? Have they accepted that, in a sense, the advantage they have gained will be fleeting? What does the agreement say—do you know?

Professor Courchene: I think the agreement is silent in the banking sector on whether it can be multilateralized. The whole thrust of the agreement is that it is hard to kick start GATT; so this is one way to get multilateral talks going.

Senator MacEachen: That is an extraneous point. It is silent, but if we look at other trading arrangements or negotiations, we will see that when you give a benefit or an advantage to a country and you take it away, you have to pay them. Couldn't the Americans argue, with some foundation, that that ought to be the case with respect to these financial services? „

Professor Courchene: They may well argue that. I seem only to be able to answer your point by analogies which you say are inappropriate, and perhaps that is correct. The Americans are toying with the idea of free trade with Japan. Are we going to receive compensation if they go ahead with free trade with Japan?

Senator Stollery: If it affected us, I suppose we would.

Senator MacEachen: The general point is that the alleged benefits, both to Canada and the United States, which are contained in the Free Trade Agreement, can disappear for both countries as multilateralization occurs.

Professor Courchene: The advantages can disappear; the benefits will not disappear. There is an important difference in terms of getting access to larger markets.

Senator MacEachen: I understand. I think the point is clear that the advantages for both countries will disappear if the process of multilateralization is advanced as you strenuously argue it ought to be, and I do not complain about that.

Professor Courchene: One thing to remember is that the U.S. is among the most restrictive nations in terms of its regulatory environment. What is happening here is that most banks and financial institutions can do almost as they wish in the international market and all that has happened is that international markets are starting to move into domestic markets because of the types of regulations covering them. The question of advantage in the financial services area is much more difficult to address, because of the existence of this huge unregulated offshore market, than other service areas.

[Traduction]

M. Courchene: L'avantage que les Américains détiennent au Canada dans le secteur des services financiers pourrait bien être temporaire, mais nos deux pays en bénéficieront pendant longtemps.

Le sénateur MacEachen: L'avantage sera temporaire; les Américains le reconnaissent-ils, ou l'Accord de libre-échange reconnaît-il la possibilité que les avantages dont bénéficient actuellement les États-Unis seront multilatéralisés et que les Américains ne bénéficieront par conséquent plus des mêmes avantages? Ont-ils accepté le fait qu'en un certain sens, les avantages qu'ils ont obtenus seront éphémères? Savez-vous ce que l'Accord précise à ce sujet?

M. Courchene: Je pense que l'Accord est muet sur les possibilités de multilatéralisation du secteur bancaire. L'Accord repose essentiellement sur le principe qu'il est difficile de faire démarrer le GATT, et qu'un accord bilatéral est donc une façon de lancer des pourparlers multilatéraux.

Le sénateur MacEachen: C'est une autre affaire. L'Accord reste muet, mais si nous étudions d'autres accords ou d'autres négociations commerciales, nous voyons bien qu'il faut verser une compensation quand on retire un avantage qu'on a accordé à un autre pays. Les Américains ne pourraient-ils pas prétendre, avec quelque justice, que c'est ainsi qu'il faudrait procéder à l'égard de ces services financiers?

M. Courchene: Ils pourraient bien le faire. Il me semble que je suis incapable de répondre à votre question autrement que par des analogies qui ne vous semblent pas pertinentes, et c'est peut-être vrai. Les Américains songent à parler libre-échange avec les Japonais. Nous verseront-ils une compensation s'ils concluent un accord de libre-échange avec le Japon?

Le sénateur Stollery: Si cet accord avait des répercussions pour nous, je suppose que oui.

Le sénateur MacEachen: Globalement, ce dont il s'agit, c'est de savoir si les prétendus avantages que l'Accord de libre-échange conférerait au Canada et aux États-Unis peuvent disparaître pour les deux parties si l'Accord est multilatéralisé.

M. Courchene: Les avantages de l'Accord peuvent disparaître, mais nos deux pays en bénéficieront quand même. Il y a une importante différence, quand on parle d'avoir accès à de plus gros marchés.

Le sénateur MacEachen: Je comprends. Je pense qu'il est clair que les avantages relatifs dont les deux pays disposeront seront éliminés s'il y a multilatéralisation, comme vous le préconisez avec tant d'énergie, et je ne m'en plains pas.

M. Courchene: Rappelons-nous que les États-Unis sont l'un des pays les plus réglementés du monde. La plupart des banques et des institutions financières peuvent faire à peu près ce qu'elles veulent sur le marché international; tout ce qui se passe, c'est que les entreprises qui fonctionnent sur les marchés internationaux commencent à s'intéresser aux marchés intérieurs en raison du type de réglementations qui les régissent. La question de l'avantage relatif en matière de services financiers est beaucoup plus difficile à cerner que pour les autres secteurs de services, en raison de l'existence de cet énorme marché international qui échappe à la réglementation.

[Text]

Senator MacEachen: Last night the officials from the Department of Finance appeared before the committee and dealt with, to some extent, why the principle of national treatment had not been applied to financial services, the FTA, as it had been to commercial or business services. I must say that I did not find that the explanations were clear to me, in any event. Perhaps that is my fault, but I wonder if you can help us understand why national treatment is inappropriate for financial services but appropriate for business services in the FTA.

Professor Courchene: There are many financial aspects of the FTA where national treatment has been introduced. Is it only in the regulatory side?

Senator MacEachen: National treatment does not apply to the chapter on financial services, as I understand it, and as we discussed last night. Chapter 17, national treatment, does not apply, but national treatment applies to chapter 14, which deals, generally, with all business services. I find that quite interesting. Mr. LePan did his best, but it did not appear clear to me why national treatment was appropriate in financial services; why it was possible for the negotiators on both sides to arrive at an acceptable definition of financial services, but not on financial services.

Professor Courchene: I have no particular insight. However, I can think of a couple of examples where the changes that were implemented do follow national treatment. I do not know exactly what features you are referring to in terms of this question.

Senator MacEachen: For example, on the question of banks, there are different restrictions on each side which will continue, and that is not national treatment.

Professor Courchene: Sure, it is.

Senator MacEachen: I do not think you have national treatment if you treat American banks in Canada differently from the way you treat Canadian banks.

Professor Courchene: National treatment means that when American banks come in here they are treated like Canadian banks.

Senator MacEachen: Under the chapter of financial services, the principle of national treatment is not embodied in the Free Trade Agreement and I wondered why not. I will continue my exploration of this proceeding at these hearings. Thank you, Mr. Chairman.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I do not want to, perhaps, belabour the obvious, but it may not be obvious to all or the misapprehension may be exclusive to myself. Your whole paper says that we should catch the financial globalization wave.

Professor Courchene: Right.

[Traduction]

Le sénateur MacEachen: Hier soir, les représentants du ministère des Finances ont comparu devant le comité pour nous expliquer longuement pourquoi l'ALE n'avait pas appliqué le principe du traitement national dans le secteur financier, contrairement au secteur commercial et à celui des affaires. Je dois dire que leurs explications ne m'ont pas paru claires, de toute façon. C'est peut-être ma faute, mais je me demande si vous pourriez nous aider à comprendre pourquoi le concept du traitement national n'est pas applicable aux services financiers, alors qu'il l'est pour les services commerciaux dans l'ALE.

M. Courchene: Le concept du traitement national s'applique à bien des aspects du secteur financier dans l'ALE. S'agit-il seulement de la réglementation?

Le sénateur MacEachen: Le traitement national ne s'applique pas au chapitre sur les services financiers, si je le comprends bien, et comme nous en avons parlé hier soir. Le traitement national ne s'applique pas au chapitre 17, mais il s'applique au chapitre quatorze, qui porte globalement sur tous les services commerciaux. Pour moi, c'est très intéressant. M. Le Plan a fait de son mieux, mais il n'a pas réussi à m'expliquer clairement pourquoi le traitement national était applicable aux services financiers et comment il était possible que le négociateur des deux parties ait pu arriver à une définition acceptable des services financiers, mais pas à une application à ces services.

M. Courchene: Je n'ai pas vraiment d'idée à ce sujet. Toutefois, je peux vous donner quelques exemples de changements dans le sens du traitement national. Je ne sais pas exactement à quoi vous faites allusion dans votre question.

Le sénateur MacEachen: Par exemple, au sujet des banques, il y aura pour une partie et pour l'autre des restrictions différentes qui resteront en vigueur, et ce n'est pas conforme au traitement national.

M. Courchene: Mais oui.

Le sénateur MacEachen: Je ne crois pas qu'on puisse parler de traitement national si l'on traite au Canada les banques américaines d'une façon différente des banques canadiennes.

M. Courchene: Le traitement national, c'est accorder au Canada le même traitement aux banques américaines qu'aux banques canadiennes.

Le sénateur MacEachen: Dans le chapitre des services financiers, l'Accord de libre-échange n'applique pas le principe du traitement national. Je me demandais pourquoi pas. Je vais poursuivre mon examen de ce processus pendant les audiences. Je vous remercie, monsieur le président.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je ne voudrais pas revenir sur un truisme, mais cette question n'est peut-être pas claire pour tout le monde, à moins que je sois le seul à ne pas comprendre de quoi il s'agit. Votre mémoire est fondé sur le principe que nous devrions nous associer au mouvement de globalisation financière.

M. Courchene: Oui.

[Text]

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): You say that we should not be confining ourselves to being regional players as the Ontario regulation did to Ontario for a while. Then you tell us that, in this financial area, the American régime is the most restrictive. You say that we should make the most restrictive régime our partners, and you argue that somehow or other, I guess by some dialectic process, that means that we are catching the financial global wave. I find that mysterious.

Professor Courchene: What is happening is that financial deregulation is occurring across the world. It is occurring a little slower in the United States than it is in the rest of the world, but recently there have been proposals to get rid of the McFadden Act and to get rid of Glass-Steagall Act—that is, to lobby integration of investment and commercial banking—and that is going to happen, in my view, with or without free trade with Canada.

From the Free Trade Agreement we have the commitment that when the U.S. deregulates, we will be given national treatment, and our banks will be treated like any U.S. bank. It seems to me that that is consistent with catching the globalization wave because we cannot decide in Canada how the Americans schedule their regulatory environment; all we can do is ensure that when they do move towards a more global environment we are covered.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): In the meantime, we are giving them unlimited access as far as Schedule B banks are concerned.

Professor Courchene: Yes.

Senator Stollery: I am interested in the same subject of Schedule B banks. Again, not to belabour the point, but not only have we given them unlimited access, we have restricted the access of everyone else. I do not understand how we can consider that globalization, when in fact what we have done is to restrict everyone else. We have reduced the possibility of every other nation's banks to involve themselves in Canada in a Schedule B bank and we have removed any restriction for the American banks. That does not sound like globalization to me.

Professor Courchene: If I were going to write that aspect of the Free Trade Agreement for financial services, I may have done it differently because, as I argued before, we are going to need access to Tokyo and access to New York.

Senator Stollery: But we have given that up.

Professor Courchene: We have not given that up; we have simply extended some special privilege to the Americans.

Senator Stollery: Just to refresh your mind, we have reduced the possibility of the other nations from 16 per cent of the banking system to 12 per cent of the banking system. The

[Traduction]

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous dites que nous ne devrions pas nous contenter d'être des intervenants régionaux, comme ce fut le cas pendant un certain temps en Ontario, en raison des règlements provinciaux. Vous nous dites ensuite que, dans ce domaine financier, le régime américain est le plus restrictif du monde. Vous dites que nous devrions nous associer à ce régime et vous prétendez que, d'une façon ou d'une autre, par un procédé dialectique quelconque, j'imagine, cela signifie que nous nous joindrions au mouvement de globalisation financière. Pour moi, c'est un mystère.

M. Courchene: Fondamentalement, la déréglementation financière est un phénomène mondial. Aux États-Unis, elle se manifeste un peu plus lentement que dans le reste du monde, mais il y a récemment eu chez nos voisins des propositions d'abrogation du McFadden Act et du Glass-Steagall Act, autrement dit des pressions en vue de l'intégration des banques d'investissement et des banques commerciales, et cela se fera, selon moi, qu'il y ait ou non un accord du libre-échange avec le Canada.

L'Accord du libre-échange nous assure que, dans l'éventualité d'une déréglementation aux États-Unis, notre traitement national sera protégé; nos banques seront traitées comme n'importe quelle banque américaine. Selon moi, c'est compatible avec le concept de la globalisation, parce qu'au Canada, nous ne pouvons pas décider comment les Américains doivent fixer le calendrier d'évolution de leur réglementation; tout ce que nous pouvons faire, c'est d'assurer nos arrières pour être protégés quand ils s'adapteront au contexte réglementaire mondial.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Entre-temps, nous leur offrons un accès illimité, dans le cas des banques de l'Annexe B.

M. Courchene: Oui.

Le sénateur Stollery: Je m'intéresse moi aussi aux banques de l'Annexe B. Là encore, je ne veux pas trop insister sur ce point, mais je dois dire que nous leur avons non seulement donné un accès illimité à notre marché, mais nous avons aussi restreint l'accès pour tous nos autres partenaires. Je ne comprends pas comment nous pouvons considérer cela comme de la globalisation, quand nous avons en fait limité l'accès pour tous nos autres partenaires. Nous avons limité les possibilités de participation à l'actif d'une banque de l'Annexe B des banques de tous les autres pays, et nous avons éliminé toutes les restrictions du genre pour les banques américaines. À mon avis, ce n'est pas de la globalisation.

M. Courchene: Si j'avais eu à rédiger cet aspect de l'Accord de libre-échange au sujet des services financiers, je l'aurais peut-être fait différemment, parce que nous aurons besoin de débouchés à Tokyo et à New York, comme je le disais tout à l'heure.

Le sénateur Stollery: Mais nous y avons renoncé.

M. Courchene: Nous n'y avons pas renoncé; nous avons tout simplement accordé aux Américains des privilèges particuliers.

Le sénateur Stollery: Juste pour vous rafraîchir la mémoire, je dirai que nous avons réduit la possibilité de participation des autres nations de 16 p. 100 de notre système bancaire à 12 p.

[Text]

argument was that the Americans had four per cent of the banking system; they calculated that four per cent of the international banking system in Canada had belonged to the Americans and they reduced the other banks from 16 per cent to 12 per cent.

Professor Courchene: That is not a restriction.

Senator Stollery: Well of course it is a restriction. In a competitive atmosphere a group of institutions compete, and one group gets four per cent of the business and the other group gets 12 per cent of the business, but of course that might not stay the same, that might change. But it does not change now because we say that the banks that you are interested in, in Tokyo, with Germany and other various international financial institutions, is contrary to your concept of globalization. They seem now to have been restricted to 12 per cent of the Canadian banking environment. So we have not globalized, or is that called globalization?

Professor Courchene: No, we do not call it globalization. That is why I say that this is the one area where it seems to me that Canada will move, and move rather quickly, to multilateralize the deal. Now you are telling me that the Americans are likely to demand compensation from that, and I do not think they would.

Senator Stollery: Wouldn't they?

Professor Courchene: They may want to get into Tokyo as well.

Senator Stollery: If we were given an advantage in a negotiation, and then that advantage were negotiated away to a third party, would we not ask for compensation?

Professor Courchene: We might ask for it.

Senator Stollery: We would arguably be entitled to that.

Professor Courchene: I cannot comment intelligently anymore on that. My interpretation of the financial services sector is that it is just going to be a whole series of bilateral and reciprocal opening up of various markets, and that is what drives the system. This is just one more. As soon as the Americans open up, they will have to—

Senator Stollery: They are going to have to give up that advantage with Canada.

Professor Courchene: They are going to have to introduce other players into the market or they will have access denied to Tokyo and London.

So I do not think compensation will come up in this area even though you are probably right that both nations may try to demand that it does, but I really cannot see that happening.

I think it would be a very regrettable implication of the FTA if compensation arose every time parts of the deal were attempted to be multilateralized.

[Traduction]

100 de notre système bancaire. Le raisonnement partait du principe que, comme les Américains détiennent 4 p. 100 du système bancaire, on devait calculer que 4 p. 100 du système bancaire international au Canada appartenait aux Américains; on a donc réduit la participation des autres banques d'un maximum de 16 p. 100 à un maximum de 12 p. 100.

M. Courchene: Ce n'est pas une restriction.

Le sénateur Stollery: Mais bien sûr, c'en est une. Dans une situation concurrentielle, un groupe d'institutions se font concurrence; un groupe obtient 4 p. 100 du volume des affaires et l'autre groupe en obtient 12 p. 100, mais bien entendu, ces pourcentages ne restent pas immuables; ils peuvent changer. Dans ce cas-ci, ils ne changeront plus, parce que nous avons dit que les banques qui vous intéressent, à Tokyo, en Allemagne, et aussi diverses autres institutions financières internationales, sont contraires à votre concept de globalisation. Ces institutions semblent désormais avoir été limitées à 12 p. 100 du système bancaire canadien. Nous n'avons donc pas globalisé, ou s'agit-il quand même de globalisation?

M. Courchene: Non, nous n'appelons pas cela de la globalisation. C'est pour cette raison que j'ai dit que ce secteur me semble être celui dans lequel le Canada agira—probablement bientôt—pour multilatéraliser l'entente. Vous me dites maintenant que les Américains exigeront vraisemblablement une compensation à cet égard, et je ne pense pas qu'ils le feront.

Le sénateur Stollery: Non?

M. Courchene: Il est bien possible qu'ils veuillent eux aussi avoir accès à Tokyo.

Le sénateur Stollery: Si l'on nous accordait un avantage dans des négociations et qu'on nous le retire par la suite en négociant avec une tierce partie, ne demanderions-nous pas une compensation?

M. Courchene: Nous pourrions en demander une.

Le sénateur Stollery: On pourrait soutenir que nous y avons droit.

M. Courchene: Il ne m'est plus possible de vous faire un commentaire intelligent là-dessus. Selon moi, l'évolution du secteur des services financiers consistera en une série d'ententes bilatérales et d'accords réciproques donnant accès à divers marchés, et c'est ce qui fait marcher le système. L'Accord est une entente de plus. Aussitôt que les Américains ouvriront leur marché, ils devront...

Le sénateur Stollery: Ils devront renoncer à cet avantage au Canada.

M. Courchene: Ils vont introduire d'autres parties sur le marché, ou bien on leur refusera l'accès à Tokyo et à Londres.

Je ne pense donc pas qu'il sera question de compensation dans ce domaine, même si vous avez probablement raison quand vous dites que les deux pays pourraient essayer d'en exiger une, mais je ne pense vraiment pas qu'ils le feront.

Je pense qu'il serait très regrettable que l'ALE implique des demandes de compensation chaque fois qu'on tenterait d'en multilatéraliser un élément quelconque.

[Text]

If that is your basic question, then I agree that that would be unfortunate.

Senator Bazin: Mr. Chairman, first I have a question on compensation in case further agreements would be signed with the United States, Canada, Japan, Australia, or whoever.

To your knowledge, is there any legal obligation for a country that has entered into an agreement with another country to compensate its partner in the event that it signs a more favourable deal? How can you see that compensation take effect?

Professor Courchene: That is my point. I find that a most difficult concept to imagine because, under the old GATT regime, if a country signed a favourable agreement with another country, that favourable agreement is extended to everybody as Most Favoured Nation treatment.

That was handled in GATT in that particular way. I do not know what provisions, if any, of the Free Trade Agreement handle multilateralization.

Senator Bazin: Assuming that there were no provisions in the agreement between Canada and the United States dealing specifically with multilateralization, then it is an agreement between two sovereign countries, and the provisions of that agreement apply to the two countries and there is no compensation covered for the extension or new agreements.

Would you not agree with that?

Professor Courchene: I think that is the way I would interpret it, although one may find particular industries where the damage is so strong on one or the other country that some of the other safeguard provisions may be triggered.

One of the reasons why I have argued for the Free Trade Agreement is that it is one of the ways to spur the next GATT round on multilateral dealings, and we are breaking new ground in the Free Trade Agreement with the notion that what Canada and the United States have managed to accomplish in the services sector cannot be multilateralized without compensation. That is a very peculiar concept of an agreement leading towards the next GATT round.

Senator Bazin: What advantages do you see Canadian institutions getting from being given national treatment in the United States?

Professor Courchene: In terms of insurance, I think I will leave it to Jalynn Bennett, who is to follow me, to respond. Insurance is interesting, because prior to the Free Trade Agreement the insurance companies in Canada and the U.S. concluded an agreement or statement of principles.

Because most of the chartered banks now have securities firms under their wings, they can use their major asset bases in Canada to compete with the Solomons of the world in investment banking.

[Traduction]

Si c'est le sens de votre question, je suis d'accord; ce serait regrettable.

Le sénateur Bazin: Monsieur le président, je voudrais d'abord poser une question sur la compensation dans l'éventualité où d'autres ententes seraient signées avec les États-Unis, le Canada, le Japon, l'Australie ou un autre pays.

Savez-vous si un pays qui a conclu une entente avec un autre pays est légalement tenu de compenser son partenaire dans l'éventualité où il signerait une entente plus favorable avec une tierce partie? Comment cette compensation serait-elle exprimée?

M. Courchene: C'est précisément l'argument que je veux faire valoir. Il m'est très difficile d'imaginer une situation comme celle-là, étant donné que, dans le contexte traditionnel du GATT, quand un pays signe une entente favorable avec un autre pays, cette entente s'applique à tout le monde; c'est le traitement accordé à la nation la plus favorisée.

C'était la façon de procéder dans le contexte du GATT. Je ne sais pas quelles sont les dispositions de l'Accord de libre-échange en matière de multilatéralisation, ou même s'il y en a.

Le sénateur Bazin: Supposons qu'il n'y a aucune disposition traitant expressément de multilatéralisation dans l'accord canado-américain; c'est un accord entre deux pays souverains, de sorte que ses dispositions s'appliquent aux deux pays et qu'aucune compensation n'est prévue si l'entente est élargie ou si de nouvelles ententes sont conclues.

Ne seriez-vous pas d'accord avec ce principe?

M. Courchene: Je pense que j'interpréterais la situation de cette façon-là, même si l'on pourrait trouver dans l'un ou l'autre pays des secteurs particuliers qui subiraient de telles répercussions défavorables que les autres dispositions de protection pourraient intervenir.

L'une des raisons pour lesquelles j'ai milité en faveur de l'Accord de libre-échange, c'est que c'est l'un des moyens d'accélérer la prochaine ronde de pourparlers multilatéraux du GATT. L'Accord de libre-échange innove vraiment si ce que le Canada et les États-Unis ont réussi à accomplir dans le secteur des services ne peut être multilatéralisé sans compensation. C'est un concept vraiment étrange dans le contexte d'une entente qui ouvre la voie à la prochaine ronde de négociations du GATT.

Le sénateur Bazin: Selon vous, en quoi le traitement national qu'on leur accordera aux États-Unis est-il avantageux pour les institutions canadiennes?

M. Courchene: En matière d'assurances, je pense que je vais laisser le soin de répondre à Jalynn Bennett, qui doit témoigner après moi. Le domaine des assurances est intéressant, parce qu'avant la conclusion de l'Accord de libre-échange, les compagnies d'assurances du Canada et les États-Unis avaient conclu une entente ou s'étaient entendues sur une déclaration de principes.

Étant donné que la plupart des banques à charte ont désormais des firmes de courtage en valeurs mobilières, elles peuvent se servir de leurs importants actifs au Canada pour concurrencer les Salomons du monde dans le domaine des banques d'investissement.

[Text]

Senator Bazin: They can compete in the U.S. market?

Professor Courchene: Yes, particularly when Glass-Steagall comes down. I do not know if there is anything specific in the McFadden Act in terms of eliminating interstate banking provisions, but if it is passed and Canadians can branch bank in the United States, we will certainly do well. We know how to branch bank and the Americans do not. We can at least export our management services, and if we are allowed to do so, we will certainly clean up.

Senator van Roggen: Professor Courchene, I do not know if you are the best witness to ask this question of, but since the matter has just been raised, I would like to do so. This is the first time I have heard the proposition that if a country enters into one trade agreement, it cannot enter into another without offering compensation to the country of the first. Do you know if the Americans contemplate offering compensation to the Israelis because of entering into the Canada-U.S. Free Trade Agreement?

Professor Courchene: No. As far as I know, they have not. I think you are right, senator, I am not the best witness to ask this question of. It probably requires expertise in international law or diplomacy. However, I find it difficult to believe that that is implicit in this agreement.

Senator van Roggen: Of course, any other trade agreement would have to fall within the terms of GATT.

Senator Bazin: Professor Courchene, I ask you to refer to paragraph 4 on page 8 of your paper. I would like some clarification of what you have stated there. Paragraph 4 reads:

Prior to liberalization, if Bell Enterprises were, for example, to use Morgan Guaranty as a lead underwriter for an off-shore issue—

this is what would take place under present conditions.

Could you elaborate on the rest of the text, giving details as to what would be the changes, so that I understand exactly what is meant in your paragraph 4?

Professor Courchene: There is a little confusion when one talks about free trade in services. If we allow all of the American securities firms to do business in Canada, we will probably decrease free trade in services. We will likely increase the internationalization or globalization of finance, but financial services themselves may not be traded. As an example in my paper I used Bell Enterprises. If it wanted to float an international equity issue, and if no one in Canada had the capital base to take it, they would have to go to Morgan in New York and we would be importing the services of Morgan. However,

[Traduction]

Le sénateur Bazin: Elles peuvent faire concurrence aux banques américaines sur le marché américain?

M. Courchene: Oui, particulièrement quand le Glass-Steagall Act sera abrogé. Je ne sais pas s'il y a des dispositions particulières dans le McFadden Act au sujet de l'élimination des dispositions sur les opérations bancaires entre les États, mais si les dispositions de réforme passent et que les banques canadiennes peuvent avoir des filiales aux États-Unis, elles feront certainement de bonnes affaires. Nous savons comment avoir des filiales bancaires, et les Américains ne le savent pas. Nous pouvons à tout le moins exporter nos services de gestion et, si nous sommes autorisés à le faire, nous aurons sûrement beaucoup de succès.

Le sénateur van Roggen: Professeur Courchene, je ne sais pas si vous êtes le meilleur témoin à qui je puisse poser cette question, mais j'aimerais le faire, étant donné que la question vient juste d'être soulevée. C'est la première fois que j'entends dire qu'un pays qui conclut un accord commercial avec une autre partie ne peut pas en conclure un autre avec une tierce partie sans offrir de compensation à la deuxième partie. Savez-vous si les Américains envisagent d'offrir une compensation aux Israéliens parce qu'ils ont conclu l'Accord de libre-échange canado-américain?

M. Courchene: Non. Pour autant que je sache, ils n'ont pas envisagé de le faire. Je pense que vous avez raison, car je ne suis pas le témoin le plus compétent pour répondre à cette question. Il faudrait probablement la poser à un spécialiste du droit international ou de la diplomatie. Toutefois, il m'est difficile de croire qu'une telle mesure soit implicite dans l'accord qui nous intéresse.

Le sénateur van Roggen: Bien sûr, toutes les autres ententes commerciales devraient être compatibles avec les dispositions du GATT.

Le sénateur Bazin: Professeur Courchene, je voudrais vous demander de revenir au quatrième paragraphe de la page 8 de votre document. J'aimerais que vous m'expliquiez ce que vous avez dit:

Avant la libéralisation, si les Entreprises Bell devaient, par exemple, avoir recours à Morgan Guaranty en tant que principal preneur ferme pour une émission de valeurs mobilières internationales . . .

c'est ce qui se passerait, dans les conditions actuelles.

Pourriez-vous élaborer un peu sur le reste du texte, en me donnant des détails sur les changements qui se produiraient, pour que je comprenne exactement ce que vous voulez dire dans ce paragraphe?

M. Courchene: Il y a une certaine confusion quand on parle de libre-échange de services. Si nous autorisons toutes les firmes américaines de courtage en valeurs mobilières à faire des affaires au Canada, nous réduirons probablement le libre-échange de services. Nous augmenterons probablement l'internationalisation ou la globalisation des finances, mais nous n'échangerons pas nécessairement des services financiers en tant que tels. Dans mon mémoire, j'ai pris l'exemple des Entreprises Bell. Si je voulais émettre une série de valeurs mobilières internationales et qu'aucune entreprise canadienne n'ait les

[Text]

if Morgan came to Canada, as it recently has, then Bell Enterprises could go to Toronto and ask Morgan to float its loan. In that sense, it becomes a domestic transaction and all of the accounting and legal work would probably be done locally rather than from the head office of Morgan in New York. What will have been traded, then, is the investment coming into Canada and, eventually, the profits and dividends going back to New York. The financial services themselves would now be internationalized but not traded. They do not enter the balance of payments because the transaction has become domestic production.

This is very much like exporting cement to the United States, for example—that is a clear export. However, if you set up a cement plant in the United States and sell it from there, it will become part of U.S. domestic production. I think it is useful for senators and for everybody examining this agreement to note how closely related the investment issues are to the trade in services issues or the right of establishment to trade in services.

In fact, if you really want to internationalize some of these services, probably the only way to do so is to allow investment. If Bombardier, for example, wanted to sell railway cars to the United States, it may well have to establish a servicing plant right there. That is an investment issue as well as a trade in services issue.

The Acting Chairman: On behalf of the committee, Professor Courchene, I would like to thank you very much for appearing before us this morning.

Honourable senators, our second witness is Ms. Jalynn Bennett. Ms. Bennett is Vice-President, Corporate Development of Manufacturers Life Insurance Company. She is also the Chairman of the Sectoral Advisory Committee for International Trade for Financial Services. In this capacity, she and her committee, representatives of a variety of Canadian financial institutions, were constantly consulted and kept informed by negotiators during the various stages of the bilateral free trade negotiations. This process has given Ms. Bennett an excellent overview of the problems facing the financial services sector. As well, she has, of course, in her professional capacity, a detailed knowledge of the insurance industry, and I hope she will comment on that industry's reactions to the Free Trade Agreement.

I understand that Ms. Bennett has some opening remarks to make, after which we will move to questions. Please proceed, Ms. Bennett.

Ms. Jalynn H. Bennett, Vice-President, Corporate Development, The Manufacturers Life Insurance Company and Chair-

[Traduction]

capitaux nécessaires pour la garantir, Bell devrait s'adresser à Morgan, à New York, de sorte que nous importerions les services de Morgan. Toutefois, si Morgan venait s'établir au Canada, comme elle l'a fait récemment, les Entreprises Bell pourraient aller à Toronto demander à Morgan d'être preneur ferme de son emprunt. En ce sens, l'appellation deviendrait une transaction intérieure; toute la comptabilité et tout le travail juridique serait probablement fait ici plutôt qu'au siège social de Morgan, à New York. L'échange aurait donc porté sur les investissements au Canada et en définitive sur les profits et les dividendes qui reviendraient à New York. Les services financiers eux-mêmes seraient donc internationalisés, mais pas échangés. Ils ne figureraient pas dans la balance des paiements, parce que la transaction elle-même ferait partie de la production intérieure.

Le concept ressemble beaucoup à celui de l'exportation de ciment aux États-Unis, par exemple—c'est manifestement de l'exportation, mais quand une entreprise canadienne construit une cimenterie aux États-Unis et qu'elle vend son ciment à partir de là, ce ciment fait partie de la production intérieure américaine. Je pense qu'il est bon que les sénateurs et tous ceux qui étudieront l'accord se rendent compte à quel point les questions d'investissements sont intimement liées au commerce des services ou au droit à l'établissement en vue du commerce et des services.

En fait, si vous voulez vraiment internationaliser certains de ces services, il est probable que la seule façon de le faire consiste à autoriser les entreprises étrangères à investir. Par exemple, si Bombardier voulait vendre des wagons de chemin de fer aux États-Unis, il pourrait bien devoir le faire en construisant une usine de service en territoire américain. C'est donc une question d'investissement tout autant qu'une question de commerce de services.

Le président suppléant: Au nom du comité, professeur Courchene, je voudrais vous remercier beaucoup d'avoir comparu ce matin.

Honorables sénateurs, notre deuxième témoin est M^{me} Jalynn Bennett, qui est vice-présidente au développement des entreprises de la compagnie d'assurances Manufacturers Life. Madame Bennett est aussi la présidente du Groupe de consultations sectorielles sur le commerce extérieur des services financiers. À ce titre, comme tous les autres membres de son groupe, qui sont des représentants de toute une gamme d'institutions financières canadiennes, elle a constamment été consultée par nos négociateurs à toutes les étapes des négociations bilatérales sur la libéralisation des échanges, et elle a été tenue au courant des résultats. Ce processus a donné à M^{me} Bennett une excellente vue d'ensemble des problèmes que le secteur des services financiers doit surmonter. En outre, ses fonctions lui ont bien entendu donné une connaissance détaillée des assurances et j'espère qu'elle fera part des réactions de cette industrie à l'Accord de libre-échange.

M^{me} Bennett a des observations à nous faire, après quoi nous passerons aux questions. Madame Bennett, vous avez la parole.

Mme Jalynn H. Bennett, vice-présidente au développement des affaires de la compagnie d'assurances Manufacturers Life

[Text]

man, Sectoral Advisory Group on International Trade (SAGIT) on Financial Services: Thank you, Mr. Chairman and honourable senators, for the invitation to come before the committee today. It is reassuring to the services industry to see that the Senate and various elements of the parliamentary system are actually formally looking at the services industry. We know that historically the manufacturing, resource and extractive industries have received a lot of attention from policy-makers. It is only in the past four or five years that the service industries, which perform such a strong role in the Canadian, the international and the industrialized economies of today's world, are receiving attention from groups such as your own.

As the Chairman indicated, I plan to make some brief opening remarks, focusing, first, on the perspective of the SAGIT for financial services and, secondly, turning to comment on the perspective of the life insurance industry and its views on the Free Trade Agreement.

Starting, first, from my perspective as Chairman of the Financial Services SAGIT, I simply remind senators that in the late spring of 1986 the present government formalized a two-way system of public sector-private sector interface on matters pertaining to trade policy issues. As a result of that, the SAGIT with which I am associated came into being.

Senators might be interested in questions of process. The SAGIT met approximately once a month through the period of late spring, early summer, 1986, essentially up to the time of the signing of the memorandum of understanding, which took place in October of last year. Since then it has met consistently, although less frequently. We also, of course, were charged with the necessity of looking at the prospective of issues facing financial services on the multilateral rounds of discussions. To some extent it is understandable that we focussed initially in terms of the bilateral discussions, if only because trade and financial services across the Canada-U.S. border is very pronounced indeed, and the fact that American-owned institutions are a significant factor in the Canadian marketplace and Canadian financial institutions are also fairly significant in the U.S. marketplace.

It is important for this committee to consider that, from the perspective of financial services, it is not the Free Trade Agreement which is the engine for change in this industry. The Free Trade Agreement does other things, which I will talk about shortly. The real engine for change in the arena of financial services, which is a very competitive role today, is that of macro-economic and consumer factors. The high and variable rates of inflation and high and variable interest rates experienced by all countries in the 1970s became a mechanism that caused consumers of financial services to become infinitely more sophisticated. Longer-term products with relatively low rates of interest attached to them clearly became much less attractive in an environment in which interest rates were rising rapidly, and savers with shorter-term vehicles could take advantage of escalating rates over a period of time. As a

[Traduction]

et présidente du Groupe de consultation sectorielles sur le commerce extérieur (SAGIT) des services financiers: Merci, monsieur le président, et vous aussi, honorables sénateurs, de m'avoir invitée à venir témoigner devant votre comité aujourd'hui. Il est rassurant pour l'industrie des services de constater que le Sénat et divers éléments du système parlementaire étudient vraiment l'industrie des services. Nous savons que l'industrie manufacturière et celles des ressources et de l'extraction ont toujours su attirer beaucoup d'attention de nos gouvernants, mais ce n'est que depuis quatre ou cinq ans que les industries de services on su attirer l'attention de groupes comme le vôtre, en dépit de toute leur importance dans l'économie canadienne, dans l'économie internationale et dans toutes les économies des pays industrialisés d'aujourd'hui.

Comme le président l'a déclaré, je voudrais vous faire brièvement part de quelques observations, d'abord sur le point de vue du SAGIT des services financiers, puis sur le point de vue de l'industrie de l'assurance-vie et sur ce qu'elle pense de l'Accord de libre-échange.

À titre de présidente du SAGIT des services financiers, je rappellerai tout simplement aux sénateurs que vers la fin du printemps de 1986, le gouvernement actuel a structuré un système d'échange entre le secteur public et le secteur privé sur des questions liées à la politique des échanges commerciaux internationaux. C'est par suite de cette démarche que le SAGIT dont je fais partie a été créé.

Les sénateurs s'intéressent peut-être à notre façon de procéder. Le SAGIT s'est réuni à peu près une fois par mois à partir de la fin du printemps ou du début de l'été 1986 jusqu'au moment où le protocole d'entente a été signé, en octobre dernier. Depuis, il a continué à se réunir, mais moins fréquemment qu'avant. Bien entendu, nous devons en outre faire de la prospective sur les questions intéressant les services financiers aux rondes de discussions multilatérales. Dans une certaine mesure, il est compréhensible que nous ayons commencé par concentrer notre action sur les discussions bilatérales, ne serait-ce que parce que le volume des échanges commerciaux et des services financiers de part et d'autre de la frontière canado-américaine est très important et que les institutions appartenant à des intérêts américains ont une grande importance dans l'économie canadienne et que les institutions financières canadiennes jouent elles aussi un rôle non négligeable dans l'économie américaine.

Il est important que votre comité parte du principe que, du point de vue des services financiers, l'Accord de libre-échange n'est pas l'élément du changement; l'Accord a d'autres effets, dont je parlerai bientôt. Dans le domaine des services financiers, qui ont un rôle très compétitif de nos jours, le changement est en fait dû à des facteurs macro-économiques et à des facteurs liés à la consommation. Les taux d'inflation et les taux d'intérêt élevés et instables qu'ont subis tous les pays du monde dans les années 1970 ont fait des consommateurs des services financiers des gens infiniment plus avisés qu'avant. Les produits à long terme apportant intérêt à des taux relativement bas sont manifestement devenus beaucoup moins intéressants dans un milieu où les taux d'intérêt grimpaient rapidement, et où les épargnants qui investissaient à court terme pouvaient avec le temps tirer parti de l'escalade des taux d'intérêt. Par

[Text]

result of that, the manufacturers of financial services instruments—life insurance companies, trust companies in terms of guaranteed investment certificates, banks, et cetera—had to respond fairly rapidly in a fairly innovative way to new consumer demands for shorter-term products and for products which had attached to them variable rates of interest.

Essentially, it was economic factors, then, and increased consumer sophistication which has led to a highly competitive and an increasingly internationalized and globalized environment for financial services, something that Professor Courchene referred to a few minutes ago. Obviously, the rapid increase in information technology and communications equipment has made possible and has fed into the internationalization.

The first point I would like to make, from the perspective of the financial services industry, is that the Free Trade Agreement does not represent a force of significant or dramatic change, either in this country or in the United States, in the views of my group. The changes that we are facing are market-driven, and that is the bottom line.

The financial services industry is, for very understandable reasons, highly regulated by all governments in the western industrialized world. As you are aware, with the rate of change sweeping through the industry, there has been significant pressure on various governments to review their legislation and regulatory apparatus governing financial services. The rate of change, however, has been different in different political jurisdictions. I would remind you that in London the "big bang" occurred approximately one and one-half years before the so-called Canadian "little bang." In the United States, which has had a fairly sophisticated regulatory environment for the securities industry, there has been no need for a so-called "big bang" or "little bang," simply because five or seven years ago it was there when they deregulated the charging of their commission rates.

In the context of the Canada-U.S. Free Trade Agreement, broadly speaking, what we regulate at the federal level here—namely, the banks, most of the major life insurance companies, and the trust companies—fall under state jurisdiction in the United States. Conversely, what is regulated federally in the United States—namely, the investment dealers—is regulated by the SEC, and the states are essentially responsible for the regulation of insurance and banking. Certainly that proposed a dilemma for our industry when it came to providing our views to the government during the negotiations on the Free Trade Agreement. Clearly there were limits to what the governments on either side of the border could undertake to provide in the context of financial services.

It is also true that the pace of deregulation or reregulation in Canada has been more rapid than that in the United States. That was another factor that we had to contend with as we considered issues pertaining to possible freer trade with the United States. The structure of our banking and deposit-taking system here is vastly different from that in the United States.

[Traduction]

conséquent, les producteurs des instruments de services financiers, les compagnies d'assurance-vie, les compagnies de fiducie, les producteurs de certificats d'investissement garanti, les banques, et ainsi de suite, ont dû réagir rapidement et de façon originale à de nouvelles exigences des consommateurs, qui réclamaient des produits à court terme et des produits portant intérêt à des taux flottants.

C'est donc essentiellement à des facteurs économiques et à des consommateurs mieux informés que nous devons l'environnement hautement concurrentiel et de plus en plus internationalisé des services financiers dont le professeur Courchene a parlé il y a quelques minutes. Manifestement, le progrès rapide de la technologie de l'information a rendu possible et même facilité cette internationalisation.

Le premier point que je voudrais faire valoir, du point de vue de l'industrie des services financiers, c'est que l'Accord de libre-échange n'apportera pas de changements importants ou même significatifs, au Canada ou aux États-Unis, d'après mon groupe. Les changements auxquels nous devons faire face sont dus aux forces du marché, un point c'est tout.

L'industrie des services financiers est strictement réglementée par tous les gouvernements des pays occidentaux industrialisés, pour des raisons très faciles à comprendre. Comme vous le savez, les changements rapides qui se succèdent dans notre industrie ont créé de grandes pressions sur les gouvernements, qui ont été incités à remettre en question l'appareil législatif et réglementaire régissant les services financiers. Le rythme du changement n'a toutefois pas été le même dans tous les pays. Je me permettrai de vous rappeler qu'à Londres, le «big bang» s'est produit environ un an et demi après ce que nous appelons le «little bang» canadien. Aux États-Unis, où la réglementation de l'industrie des valeurs mobilières était relativement avancée, il n'y a pas eu de «big bang» ou de «little bang», simplement parce que, il y a cinq ou sept ans, les Américains avaient déréglémenté les pourcentages de commission exigibles.

Globalement, dans le contexte de l'Accord canado-américain de libre-échange, ce que nous réglementons ici au palier fédéral—les banques, la plupart des grandes compagnies d'assurance-vie et les compagnies de fiducie—est régi aux États-Unis par les États. À l'inverse, les secteurs de compétence fédérale aux États-Unis, c'est-à-dire les courtiers en valeurs, sont réglementés par la SEC, tandis que les États sont essentiellement chargés de la réglementation des assurances et des banques. Manifestement, notre industrie se trouvait donc en proie à un dilemme quand elle a été invitée à faire connaître ses vues au gouvernement pendant les négociations en vue de l'Accord de libre-échange. Il y avait de toute évidence des limites à ce que les gouvernements des deux côtés de la frontière pouvaient essayer de faire dans le contexte des services financiers.

Il est aussi vrai que le rythme de la déréglementation ou de la «reréglementation» a été plus rapide au Canada qu'aux États-Unis. Il nous fallait donc compter avec un autre facteur dans notre examen des questions liées à une éventuelle libéralisation des échanges avec les États-Unis. La structure de notre système bancaire et de notre régime de dépôts est très diffé-

[Text]

As a result, there have been ramifications in terms of what was possible to achieve, without putting into jeopardy in any Free Trade Agreement issues of political sovereignty over policy-making for the financial services industry.

What do we get with the Free Trade Agreement? The financial services industry, on balance, sees it as a very good deal indeed. It is not perfect but, in this most imperfect of worlds, not everything is perfect. It would be fair to say that the deposit-taking institutions—namely, the banks—would have preferred to have been able to move under the Free Trade Agreement closer to their ideal which they have in Canada, and that is the ability to bank at the retail level right across the country. American banks are restricted from doing that, although that system is slowly changing.

In terms of the pace of reregulation in Canada, it has become possible for banks to purchase investment dealers. As you know, under the Glass-Steagall Act in the United States there is still a strong prohibition between linkages of commercial banking and merchant or investment banking, so that is not possible.

There is a technical anomaly in the Free Trade Agreement, which for reasons governing the American perspective, relates to who was going to sit at the negotiating table. The U.S.T.R. had primary responsibility for the negotiations on their side, and it fell under the aegis of the U.S. Department of Commerce. The insurance industry fell under the aegis of the U.S. Department of Commerce, so there was no problem. However, the Treasury felt very strongly when it came to matters pertaining to banking and securities, that it was the Treasury and not the Department of Commerce, not the U.S.T.R., that should be on their side of the negotiating table. As a result of that, the life insurance industry is treated under the general services chapter of the Free Trade Agreement, whereas deposit-taking institutions and security dealers are treated under the financial services chapter.

When I talk about what the financial services sector got in the agreement, I will focus on financial services. Then, in my remarks pertaining to the life insurance industry, I will turn to that component which falls under general services.

I would remind you, again, that we are talking about the banks more than anything else. In a parallel but non-linked process the provinces of Ontario and Quebec moved quite separately to deal with issues pertaining to market flexibility and foreign ownership for investment dealers outside of the context of the free trade negotiations. Essentially, the chapter of the agreement which pertains to financial services talks about banks and deposit-taking institutions.

From the agreement, Canadian banks received a promise that, as the U.S. deregulates, Canadian banks operating in the U.S. will be treated exactly the same as the U.S. banks. That, of course, speaks to the difficulty I mentioned earlier, which is

[Traduction]

rente de celle des Américains. Tout cela se répercutait sur ce qu'il était possible de réaliser sans que l'Accord de libre-échange ne mette en danger la souveraineté politique quant aux choix à faire dans la politique de l'industrie des services financiers.

Qu'est-ce que l'Accord de libre-échange nous apporte? L'industrie des services financiers le considère dans l'ensemble comme une très bonne affaire. Il n'est pas parfait, mais dans ce monde d'imperfection, tout n'est pas parfait. Il serait juste de dire que les institutions de dépôt, c'est-à-dire les banques, auraient préféré que l'Accord leur permette de se comporter d'une façon plus conforme à l'idéal qu'elles connaissent au Canada, où elles peuvent faire des opérations bancaires au détail d'un bout à l'autre du pays. Il est interdit aux banques américaines d'agir de la sorte, bien que le système évolue lentement.

Pour ce qui est du rythme de la rereglementation au Canada, disons qu'il est désormais possible pour une banque d'acheter une firme de courtage en valeurs mobilières. Comme vous le savez, le Glass-Steagall Act des États-Unis interdit encore strictement les liens entre les banques commerciales et les banques d'investissement, de sorte qu'il n'est pas possible de faire de même aux États-Unis.

Cela dit, l'Accord de libre-échange contient une anomalie technique, qui a trait au choix des négociateurs, pour des raisons très importantes aux yeux des Américains. Le premier responsable des négociations pour la partie américaine était le représentant des États-Unis au commerce, qui relève du Département du commerce des États-Unis. Il n'y avait pas de problème pour l'industrie de l'assurance, qui est sous l'égide de ce Département. Toutefois, le Trésor tenait absolument à ce que ce soit lui et non le Département du commerce, non le Représentant au commerce des États-Unis, qui représente Washington sur les questions liées aux banques et aux valeurs mobilières. Par conséquent, l'industrie de l'assurance-vie est traitée dans le chapitre des services généraux de l'Accord de libre-échange, tandis que les institutions de dépôt et les courtiers en valeurs mobilières sont traités dans le chapitre sur les services financiers.

Quand je parlerai de la façon dont le secteur des services financiers a été négocié dans l'Accord, je parlerai essentiellement des services financiers. Ensuite, quand je parlerai de l'industrie de l'assurance-vie, je me reporterai à la partie traitée dans le chapitre des services généraux.

Je me permettrai encore de vous rappeler que nous parlons plus des banques que de quoi que ce soit d'autre. Dans un processus parallèle, mais distinct, l'Ontario et le Québec ont pris séparément des mesures au sujet de la souplesse des opérations et de la propriété étrangère des courtiers en valeurs mobilières, dans un contexte bien distinct de celui des négociations sur la libéralisation des échanges. Fondamentalement, le chapitre de l'accord qui porte sur les services financiers traite des banques et des institutions de dépôt.

L'Accord a donné aux banques canadiennes la promesse qu'à mesure que les États-Unis dérèglementeront le secteur bancaire, les banques canadiennes faisant des affaires aux États-Unis seront traitées exactement de la même façon que

[Text]

that the Canadian banking system is more flexible in terms of the powers given to banks operating in Canada than the U.S. system is at present in the states. Nevertheless, in terms of any future change, Canadian banks will be treated as if they were U.S. banks. That is certainly a plus.

In addition, under the agreement, Canadian-owned financial services institutions can sell Canadian government securities in the U.S. This is despite the Glass-Steagall Act that I referred to earlier, which prohibits U.S. banks from selling securities in the U.S. Glass-Steagall is in the process of changing, but nobody can predict how rapidly that change will come. Clearly, with their own political timetable there, any earlier initiatives that were demonstrable in late 1987, early 1988 are very much on hold until after the new administration takes charge and the Congress is instituted in 1989.

There are other provisions in financial services that are important right across the board. Certainly the liberalization in terms of the movement of business personnel across the Canada-U.S. border for temporary business purposes is something that was critical from the perspective of Canadian banks, Canadian investment dealers and Canadian life insurance people operating in the U.S. That has been a significant trade irritant, if not an impediment in the past.

The U.S. banking system, through the negotiation process, negotiated removal of U.S.-owned banks in Canada, schedule B banks, from the 16 per cent limit on assets to be held by foreign banks. That, certainly from their point of view, is perceived to be a plus.

Canadian bankers I have talked to feel, for the most part, that the 16 per cent limit—and I remind you that foreign banks' ownership of total assets in the Canadian banking systems is now well below the 16 per cent limit—was not a major give-up or in any way a kind of threat to the competitive position of the Canadian Schedule A banks.

There was also the lifting of the 10/25 rule—more the 25 per cent cap of foreign ownership than the 10 per cent restriction in terms of the Bank Act as it applies to our Schedule A banks. Again, no one I have talked to in the financial services industry has felt that the 25 per cent rule was important to retain. The reality is that Canadian participants in the financial services industry, which is oriented toward looking abroad—and most of our major institutions are oriented toward doing business abroad—understand that the world of protection for financial services has changed because of the macro-economic factors I referred to earlier in my remarks.

Turning briefly to the perspective of the life insurance industry, I want to remind you again that, in the general services chapter, there is a code on treatment of trade in services. The

[Traduction]

les banques américaines. Cela résout bien entendu la difficulté dont j'ai parlé tout à l'heure, à savoir que le système bancaire canadien est beaucoup plus souple que le système américain, quant aux pouvoirs qu'il accorde aux banques fonctionnant sur son territoire. Néanmoins, dans l'éventualité d'un changement quelconque, les banques canadiennes seront traitées aux États-Unis comme si elles étaient des banques américaines. Elles ont donc certainement gagné quelque chose.

En outre, l'Accord autorise les institutions de services financiers appartenant à des intérêts canadiens à vendre aux États-Unis des valeurs garanties par le gouvernement canadien, et ce en dépit du Glass-Steagall Act qui, comme je le disais tout à l'heure, interdit aux banques américaines de vendre des valeurs mobilières aux États-Unis. Cette loi est en train de changer, mais personne ne peut prédire à quel rythme le changement se fera. De toute évidence, le calendrier politique américain est tel que les initiatives manifeste à la fin de 1987 et au début de 1988 devront certainement attendre le changement d'administration et le nouveau Congrès, en 1989.

L'Accord contient d'autres dispositions d'une importance indéniable pour tous les aspects des services financiers. Il est certain que la libéralisation du mouvement des gens d'affaires de part et d'autre de la frontière canado-américaine pour un séjour temporaire était d'une importance critique du point de vue des banques canadiennes, des courtiers en valeurs mobilières canadiens et des représentants des compagnies d'assurances canadiennes qui font des affaires aux États-Unis. C'était par le passé un irritant important en matière de commerce, voire un handicap.

Le système bancaire américain a obtenu, dans le cadre des négociations, que les banques appartenant à des intérêts américains au Canada, les banques inscrites à l'Annexe B, soient soustraites de la limite de 16 p. 100 d'actif appartenant aux banques étrangères. De leur point de vue, c'est certainement un gain.

Les banquiers canadiens avec lesquels je me suis entretenu estiment, pour la plupart, que cette limite de 16 p. 100, et je vous rappelle que la mainmise des banques étrangères sur l'actif total des banques canadiennes est actuellement bien en-deçà de cette limite, n'est pas une concession majeure et ne menace aucunement la position concurrentielle des banques canadiennes inscrites à l'Annexe A.

On a aussi levé la règle 10-25—davantage le plafonnement de 25 p. 100 sur la propriété étrangère que la restriction de 10 p. 100 en ce qui a trait à la Loi sur les banques et à ses conséquences sur nos banques de l'Annexe A. Encore une fois, ceux avec qui je me suis entretenu dans l'industrie des services financiers n'ont pas jugé important que l'on maintienne cette règle de 25 p. 100. Dans la réalité, les sociétés canadiennes qui jouent un rôle dans l'industrie des services financiers regardent vers l'étranger. La plupart de nos grandes institutions veulent faire des affaires avec l'étranger et comprennent que le contexte de protection des services financiers a changé en raison des facteurs macro-économiques dont je parlais plus tôt.

En ce qui a trait au point de vue de l'industrie de l'assurance, je voudrais vous rappeler qu'au chapitre des services généraux, il y a un code sur le traitement du commerce des

[Text]

life insurance industry is pleased with that statement of principles of trade.

I think Professor Courchene mentioned earlier that the Canadian life insurance industry had ongoing discussions with their American counterparts in the U.S. over a period of two or three years. The industry, as an industry, put in place a statement of principles which captures all the elements that are contained in that umbrella code on trade-in services. We are pleased to see in the Free Trade Agreement that that kind of umbrella of principles for trade-in services is in place.

The greatest concern of Canadian life insurance industries—and I remind you that companies such as mine do perhaps 60 per cent of their business in the United States; although we are Canadian and are domiciled in Canada, it is a hugely significant market for us and for many of our competitors—particularly over the last few years, is the threat of U.S. protectionism and retaliation. Every time there is a trade dispute in the manufacturing sector or in the resource products area the Canadian service industry, in the person of the Canadian life insurance industry operating in the United States, is concerned that we will be caught in retaliatory fallout. Essentially, the umbrella code for trade and services gives us a standstill. We have effectively had free trade for at least 30 or 40 years now; we want to keep free trade on the other side of the border. Chapter 14 gives us that with the general code.

The life insurance industry, on both sides of the border, interestingly enough, is comfortable with the Free Trade Agreement and has publicly gone on record to endorse it as heartily as it can, using most enthusiastic terms, while recognizing that life insurance people never speak with hyperbole.

It might be interesting for this group to know that in Ontario the premier's counsel report of April 1988, entitled: *Competing in the New Global Economy*, characterized the Canadian life insurance industry as the most internationalized of the financial services industry. It is interesting that that has come about, in our experience, simply because, where we can operate with free trade, right of establishment, and so on; where we can move people across borders to do jobs, we find that we can do business very well, very competitively and with some profit.

I might stop now. I have taken approximately 15 minutes to give you an overview of some of the issues and my perspective emanating from my experience. I welcome questions from the senators.

The Acting Chairman: Thank you very much. The first questioner is Senator Stewart.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): The witness started off by saying that Canada had got a good deal, and went on to say that the banks were not glowing—at least not all the time—but that they could console themselves with the fact that they had a promise that if the United States deregulates, they will get the same treatment as American banks.

[Traduction]

services. L'industrie de l'assurance-vie n'est pas mécontente de cet énoncé de principes sur le commerce.

Le professeur Courchene, je crois, a dit que l'industrie canadienne de l'assurance-vie avait tenu des discussions permanentes avec les États-Unis pendant deux ou trois ans. Elle a, en tant qu'industrie, formulé un énoncé de principes englobant tous les éléments visés par ce code général sur le commerce des services. C'est avec plaisir que nous constatons que l'Accord de libre-échange comporte ce type de principes généraux relatifs au commerce des services.

La plus grande préoccupation des industries canadiennes de l'assurance-vie, et je rappellerai que des entreprises comme la nôtre font probablement 60 p. 100 de leurs affaires aux États-Unis, bien que nous soyons des entreprises canadiennes installées au Canada, car il existe là un énorme marché pour nous et nombre de nos concurrents, la plus grande préoccupation, donc, depuis quelques années surtout, est la menace du protectionnisme américain et des mesures de représailles. Chaque fois que naît un litige commercial dans le secteur de la fabrication ou des ressources, l'industrie canadienne des services, représentée par l'industrie canadienne de l'assurance-vie faisant affaire aux États-Unis, craint les mesures de représailles. Essentiellement, le code général du commerce et des services nous donne un point neutre. Dans la réalité, nous faisons du libre-échange depuis au moins 30 ou 40 ans, mais nous voulons que cela reste de l'autre côté de la frontière. Le chapitre 14 nous accorde cela, dans le code général.

De part et d'autre de la frontière, l'industrie de l'assurance-vie, fait intéressant à signaler, n'a pas de réserve à formuler sur l'Accord de libre-échange et l'a appuyé publiquement aussi vivement que possible et dans les termes les plus favorables, tout en reconnaissant que, dans le domaine de l'assurance-vie, on ne parle jamais par hyperbole.

En Ontario, le conseiller du Premier ministre publiait en avril 1988 un rapport intitulé *Competing in the New Global Economy*, où il écrivait de l'industrie canadienne de l'assurance-vie qu'elle était l'industrie internationale la plus visée, dans le secteur des services financiers. C'est intéressant, car nous pouvons fonctionner avec le libre-échange, le droit d'établissement, etc., nous pouvons déplacer des gens d'un pays à l'autre, pour exécuter des tâches, et nous constatons que nous pouvons faire des affaires très facilement, de façon très concurrentielle et en réalisant certains bénéfices.

Je m'arrêterai là. J'ai pris environ 15 minutes pour vous donner un aperçu de certains des problèmes et du point de vue que je tire de mon expérience. Je suis prête à répondre aux questions des sénateurs.

Le président suppléant: Merci beaucoup. La parole est au sénateur Stewart.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Le témoin a commencé en disant que le Canada avait conclu un bon marché et que les banques, même si elles n'étaient pas dans une situation resplendissante, du moins pas tout le temps, pouvaient se consoler en raison du fait qu'on leur avait promis que si les États-Unis déréglementaient, elles auraient le même traitement que les banques américaines.

[Text]

We were then told that they will be allowed to sell Canadian government securities in the United States.

Let me ask you about the next point you mentioned, namely, the point with regard to personnel. You seemed to argue that the new arrangement will be particularly advantageous for Canadian companies. Will this big change not be just as advantageous for American companies?

Ms. Bennett: I will start with your latter point.

It will be advantageous to U.S. companies in terms of increased flexibility around sending their business personnel to compete in Canada. The reality is that people have moved back and forth across the Canadian-U.S. border for a long time. Some of us, if we are going to New York on financial services business, have to maintain that we are going shopping when we hit Customs and Immigration. The reality is that it has never been a perfect barrier to trade, but has been a serious impediment to trade and an irritant. Certainly, in terms of the shifting of personnel, I know that Canadian bankers I have talked to here, who are active in the United States, maintain that it frequently makes good business sense to send someone to New York or Chicago to work for a period of six months. They feel that when that person comes back they have a first-hand knowledge of the marketplace there that adds to their competitive advantage.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I understand what you are now saying; but are you saying that when comparable American personnel want to come up into Canada for comparable reasons they also have to be "going shopping" or "on holiday"?

Ms. Bennett: Yes. It is quite interesting. The stories are told mostly from peoples' experiences, but in my office I have, on a regular basis, investment bankers from the United States. We always start with, "Well, how did it go at Immigration today?" They replied, "Boy, we must have given one of your people a rough time yesterday on the early morning flight to New York because we really got a grilling this morning." Those are the kinds of conversations you hear.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I ask that question because what you are now saying runs counter to what we were told last night, which was that Canadian authorities have been more understanding, whereas the Americans have been, if you will, more rigorous.

Ms. Bennett: That is probably true, and it has probably been true for Canadians moving to the United States, particularly for families which in Canada have been two-income families. It is often proved to be difficult for those Canadians transferred into the United States. One gets the green card; the other one does not, and so on.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): You are saying that there is a big gain, but, if what we were told last night is true, there is a playing field which is not level. All that is being done now is that the U.S. will treat Canadian business personnel in roughly the same way as we have been treating them all along. I do not see that this is any great concession by the

[Traduction]

Ensuite, nous avons appris qu'elles pourront vendre aux États-Unis des obligations du gouvernement du Canada.

J'aurais une question à poser sur ce dont vous avez parlé ensuite, c'est-à-dire en ce qui a trait au personnel. Vous sembleriez dire que les nouvelles modalités sont particulièrement avantageuses pour les compagnies canadiennes. Ce grand changement ne sera-t-il pas tout aussi avantageux pour les entreprises américaines?

Mme Bennett: Je commencerai par ce dernier point.

Ce sera avantageux pour les entreprises américaines, car elles y gagneront de la souplesse et pourront envoyer leur personnel faire concurrence aux Canadiens. En réalité, les gens traversent la frontière et reviennent ou repartent depuis longtemps. Certains d'entre nous, qui vont à New York par affaires doivent soutenir, devant les Douanes et l'Immigration, qu'ils vont faire du magasinage. En réalité, cette barrière commerciale n'a jamais été étanche, mais c'était un handicap important et un irritant. En ce qui a trait aux mouvements de personnel, je sais que les banquiers canadiens auxquels j'ai parlé et qui sont actifs aux États-Unis maintiennent qu'il est souvent avisé, commercialement, d'envoyer quelqu'un à New York ou à Chicago travailler six mois. Lorsque la personne revient, elle a acquis une connaissance de première main de l'état du marché, d'où un avantage sur la concurrence.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je vois, mais allez jusqu'à dire que lorsqu'un employé américain veut venir au Canada pour les mêmes motifs, il doit lui aussi «aller magasiner» ou «prendre des vacances»?

Mme Bennett: Oui. C'est très intéressant. Ce sont des anecdotes souvent tirées des expériences des gens, mais je reçois souvent dans mon bureau des banquiers investisseurs des États-Unis. La conversation commence toujours par «Comment les choses se sont-elles passées à l'Immigration, aujourd'hui?» Et la réponse: «Nous avons donné du fil à retordre à l'un de vos employés hier, dans le premier vol pour New York, car ce matin, on ne nous a pas raté.» Voilà le genre de conversation qu'on entend.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): J'ai posé la question parce que vos affirmations vont à l'encontre de ce qu'on nous a dit hier soir, c'est-à-dire que les autorités canadiennes sont plus compréhensives, tandis que celles des États-Unis sont pour ainsi dire plus sévères.

Mme Bennett: C'est probablement vrai et cela l'était pour les Canadiens déménageant aux États-Unis, surtout les familles qui avaient deux revenus au Canada. Cela s'est avéré souvent difficile, dans le cas des Canadiens mutés aux États-Unis. L'un des deux obtient le permis de travail, l'autre non, etc.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous dites que l'avantage est considérable, mais si ce qu'on nous a dit hier soir est vrai, on ne joue pas à égalité. Tout ce qui arrivera, c'est que les États-Unis traiteront le personnel commercial canadien à peu près de la même façon que nous le traitons. Je n'y vois pas de véritables concessions des États-Unis en faveur du

[Text]

United States to Canada. They are levelling down what was a condition unfavourable to Canadians.

You say that what has happened with regard to Schedule B banks is a plus—that was your word. A plus for whom?

Ms. Bennett: I am sorry, I should have been clearer about that. Perhaps I could interject at this point.

That, clearly, was something that the U.S. negotiators were interested in having. They saw it as a plus. My sense is that the Canadian banking community and the financial services community did not see it as a huge concession to the Americans.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): All right. So it is certainly not in the gain column. You are saying that it was not much of a loss.

Ms. Bennett: That is right.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): With regard to the 25 per cent rule for chartered banks, am I correct in thinking that what you said was that, in terms of macroeconomics, that 25 per cent rule is obsolete?

Ms. Bennett: My sense of the Canadian financial services industry is that the major participants are very aware that trying to limit foreign ownership of an institution does not achieve anything that is significant from the industry's point of view. I think it was one thing, when Canada was a very small country and did not have its own domestic saving institution infrastructure in place, to have some restrictions as to what percentage of a Canadian bank, life insurance company or trust company could be owned offshore. In today's world, the Schedule A banks and, increasingly, some of the significantly large trust companies and some of the members of the life insurance industry are very strong international players. We do not want to be restricted in terms of what percentage we can own of a subsidiary operating abroad, and we realize that if that is how we want to be treated, then we must be prepared to let foreign owners come into Canada and participate.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Let me ask you this question: Is there any point at which you would begin to be scrupulous about foreign ownership? We are talking hypothetically here, but of course any legislation that deals with the future is always hypothetical. Let us say we had a situation where all of the major Schedule A Canadian banks to the extent of 65 per cent, were owned by foreign persons. Would that distress you at all?

Ms. Bennett: Personally, I would be distressed.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Why?

Ms. Bennett: Also, I suspect a number of other Canadians would be distressed, because we would have an intuitive fear that if two-thirds of our financial services industries were foreign-controlled, somehow or other some Canadian policy objectives might not come into play in the same kind of way. I do not know that that has ever been demonstrated historically,

[Traduction]

Canada. Ils ramènent à niveau ce qui était une situation défavorable pour les Canadiens.

D'après vous, ce qui s'est produit, en ce qui a trait aux banques de l'Annexe B, est un avantage; c'est bien ce que vous avez dit. Un avantage pour qui?

Mme Bennett: Je suis désolée, j'aurais dû être plus précise. Je devrais sans doute le faire maintenant.

C'était vraiment quelque chose que les négociateurs américains voulaient obtenir. Ils y voyaient un avantage. À mon avis, le secteur des banques et celui des services financiers canadiens n'ont pas perçu cela comme une concession importante en faveur des États-Unis.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Très bien. Ainsi, il n'est certainement pas dans la colonne des gains. Selon vous, ce n'était pas une grande perte.

Mme Bennett: C'est exact.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): En ce qui a trait à la règle des 25 p. 100 pour les banques à charte, est-ce que je me trompe ou avez-vous dit que du point de vue macroéconomique, la règle des 25 p. 100 ne vaut plus?

Mme Bennett: À ma connaissance, les principaux intervenants de l'industrie des services financiers au Canada savent très bien qu'essayer de restreindre la propriété étrangère dans une entreprise ne donne rien de vraiment valable, du point de vue de l'industrie. Je crois que la situation était tout autre, lorsque le Canada était un petit pays, qui n'avait même pas sa propre infrastructure d'épargne: il fallait certaines restrictions sur le pourcentage permis de propriétés étrangères dans une banque canadienne, une société d'assurance-vie ou une société de fiducie. Dans le monde actuel les banques inscrites à l'Annexe A et, de plus en plus, certaines des grandes sociétés de fiducie et certains membres de l'industrie de l'assurance-vie sont très puissants sur la scène internationale. Nous ne voulons pas qu'on nous impose des restrictions, qu'on dise quel pourcentage nous pouvons posséder d'une filiale fonctionnant à l'étranger; si nous voulons être traités ainsi, nous devons être prêts à laisser les possédants étrangers entrer au Canada et participer à la vie économique.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Permettez-moi de vous poser une question. Y a-t-il un point où vous commenceriez à avoir des réserves, à propos de la propriété étrangère? Il s'agit bien sûr d'hypothèses, mais il est certain que toute loi touchant l'avenir est du domaine de l'hypothèse. Prenons par exemple une situation où toutes les grandes banques canadiennes de l'Annexe A seraient propriété d'étrangers, jusqu'à 65 p. 100. Cela ne vous inquiéterait-il pas?

Mme Bennett: Personnellement, je serais inquiète.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Pourquoi?

Mme Bennett: Je suppose qu'un certain nombre d'autres Canadiens seraient aussi inquiets; intuitivement, nous aurions la crainte que si les deux tiers de nos industries de services financiers sont entre des mains étrangères, il faudrait conclure que, d'une façon ou d'une autre, certains objectifs de la politique canadienne n'agissent pas de la même façon. Je ne sais pas si cela s'est déjà produit, mais c'est une crainte que nombre

[Text]

but it is a fear that many companies with developing financial services infrastructure seem to carry with them.

If you look at the concern in terms of the current discussions underway at the GATT, it is fairly clear that some of the developing countries, such as Brazil and India, have some concerns about foreign competitors coming into their economies and dominating their financial services industries. It is a fear of developing as well as maturing countries.

On the other hand, my sense of the Canadian banking system, keeping in mind that the 10 per cent restriction will remain in place—namely, that no individual or company or group of affiliated companies can own more than 10 per cent of a Schedule A bank—to me represents a realistic policy tool. The reality is that the Schedule A banks are very largely controlled here, and I do not see that changing. Therefore, in the real world of today, I am not concerned, and my colleagues in the financial services industry do not seem to be concerned, about the disappearance of the 25 per cent rule.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I do not know what your bottom line is. You have given us two separate lines of argument. On the one hand, you have given us what you call your intuitive reaction which says that you would be uneasy with a very high level of foreign control. You have then gone to a second line of argument which seems to lead to the exact opposite conclusion. Where do you end up?

Ms. Bennett: Very well, let me try and clarify what I was saying. I was saying that, on the one hand, it is a characteristic of countries with a developing financial services system to fear foreign domination. Here I am talking about two-thirds, three-quarters or 100 per cent domination, because there seems to be a sense that, somehow or other, things might not work the way they would if they were controlled by domestic owners. I am not sure that that has ever been historically proven in any jurisdiction, but it seems to be a shared fear.

My basic bottom line is that we are well past that stage. In other words, that first intuitive reaction, in my opinion, is not appropriate in the Canadian economy in terms of our constellation of ownership, maturity and strength of our financial services industry.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): You are saying, then, that having put aside perhaps some vestigial instinctive reactions, you would not be uneasy with 65 per cent foreign control of all of our major banks?

Ms. Bennett: No; I am saying that I do not think it is at all possible in today's world. I do not think it is likely.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): That what is likely?

Ms. Bennett: I do not think it is likely that 65 per cent of our banking system would become foreign controlled.

[Traduction]

d'entreprises qui ont une infrastructure de services financiers en développement semblent partager.

En examinant cela à la lumière des discussions en cours au GATT, il est tout à fait clair que certains pays en développement, par exemple le Brésil et l'Inde, s'inquiètent un peu des concurrents étrangers qui s'installent dans leur économie et dominant leurs industries des services financiers. C'est une crainte que partagent aussi bien les pays en développement que les pays industrialisés.

Par ailleurs, d'après ma connaissance du système bancaire canadien, et compte tenu que la limite de 10 p. 100 demeurera, c'est-à-dire qu'aucune personne ou entreprise ou aucun groupe d'entreprises affiliées ne peut posséder plus de 10 p. 100 d'une banque inscrite à l'Annexe A, cela me semble un instrument réaliste. Les banques de l'Annexe A sont en très grande partie entre les mains d'intérêts canadiens et je ne vois pas comment cela pourrait changer. En conséquence, dans le contexte actuel, je ne m'inquiète pas plus que mes collègues de l'industrie des services financiers de la disparition de la règle des 25 p. 100.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je ne sais pas où vous voulez en venir. Vous nous avez tenu deux types de raisonnement. Vous nous donnez vos réactions intuitives, vous seriez très mal à l'aise si le niveau de mainmise étrangère était très élevé. Vous passez ensuite à un autre type de raisonnement qui semble aboutir à une conclusion tout à fait opposée. Où voulez-vous en venir?

Mme Bennett: Permettez-moi de préciser ma pensée. Il est tout à fait normal qu'un pays dont le système de services financiers est en développement craigne la domination étrangère. Je songe ici à une domination correspondant à une mainmise sur deux tiers, trois quarts ou 100 p. 100 des actifs, car on semble craindre que, d'une façon ou d'une autre, les choses puissent ne pas fonctionner de la même façon que si les entreprises étaient aux mains de gens d'ici. Je ne suis pas sûre que cette crainte se soit avérée ici ou ailleurs, mais il semble que beaucoup partagent cette crainte.

Là où je veux en venir, c'est à ceci: nous avons, et de loin, dépassé ce stade. En d'autres termes, cette première réaction, intuitive, est à mon avis inadéquate, dans l'économie canadienne, compte tenu de la répartition des titres de propriété, de la maturité et de la force de notre industrie des services financiers.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Est-ce que vous dites que, réactions instinctives mises à part, vous ne verriez pas d'inconvénient à ce que nos principales banques soient contrôlées à 65 p. 100 par l'étranger?

Mme Bennett: Non, je dis simplement que je ne crois pas que cela soit possible dans le monde actuel. Je crois que ce n'est pas possible.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Quoi donc?

Mme Bennett: Je ne crois pas qu'il soit possible que 65 p. 100 de notre système bancaire vienne à appartenir à des intérêts étrangers.

[Text]

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Yes, but I am asking you to grant me a hypothesis, because I want to test your reaction.

Ms. Bennett: Very well.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I am quite prepared to concede that the hypothesis is an unlikely one, but grant it.

Ms. Bennett: Very well.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Having granted my hypothesis—which I thought I had made quite clear to the committee—in that situation, if it were to prevail, would you be scrupulous or not? Would you be uneasy or not?

Ms. Bennett: No, I do not think I would be uneasy at 65 per cent. At 100 per cent, I would be uneasy.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I would have thought that something like 51 per cent of control would be where you would begin to raise the question. I am not saying how you would answer the question.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Or even at 49 per cent?

Senator Bazin: As a lawyer, I would say to the witness: Don't answer the question.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Mr. Chairman, I do not see why not. We are dealing here with the future; we are dealing with an expert and we are asking for an expert's estimate on a highly-technical question where the witness's judgment is pretty important. We are not accusing her of a crime; we have not yet imported the Fifth Amendment, so it seems to me that it is a good question and that her answer is very important to the committee.

Senator Bazin: I do not want to interject, but it just seems to me that we do have an expert witness, of whom we can and should ask opinions, based on the realities and the facts. One can speculate *ad infinitum* on the various scenarios which we have heard before with respect to banking institutions, cultural institutions and all the other institutions in Canada, ranging from water et cetera. You can project a Doomsday scenario and ask the witness in that question hypothétique: "What do you think?" It seems to me that the witness would then be in a position to say: "I will not answer a question hypothétique. I will give you my opinion on the FTA." I do not want to interject or to prevent the honourable senator from asking whatever questions he wishes. I know that the witness will be able to handle them perfectly.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I thought that was what Senator Bazin was about to say. He has said that I should confine my questions to the realities and the facts. However, the facts are either past or present and what we are dealing with here is the future. The witness has said that in the opinion of the people she represents this agreement will be very highly beneficial for Canada in the future. That is not the "doomsday" scenario, it is another scenario; but I will not try to put a label on it. I am asking for the witness's reaction to various other possible arrangements than the ideal arrangements in the future. Inevitably, I will get into hypothetical

[Traduction]

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Très bien, mais je pose une hypothèse, car je veux connaître votre réaction.

Mme Bennett: Très bien.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je suis prêt à reconnaître que l'hypothèse est peu vraisemblable, mais prenons-la quand même.

Mme Bennett: Très bien.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Ceci posé, et je crois que je l'ai expliqué clairement au comité, si cette situation se produisait, auriez-vous ou non des réticences? Seriez-vous ou non mal à l'aise?

Mme Bennett: Non, pas à 65 p. 100, mais à 100 p. 100, oui.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): J'aurais cru que vous auriez commencé aux environs de 51 p. 100 de maîtrise étrangère. Loin de moi l'idée de vous suggérer la réponse.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Ou même à 49 p. 100?

Le sénateur Bazin: En tant qu'avocat, je dirais au témoin: ne répondez pas à cette question.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Monsieur le président, je ne vois vraiment pas pourquoi. Il s'agit de l'avenir; nous avons affaire avec une spécialiste et nous demandons l'avis de cette spécialiste sur un aspect hautement technique où le jugement du témoin est très important. Nous ne l'accusons pas d'un crime; nous n'avons pas encore importé le cinquième Amendement; il me semble donc que c'est une question pertinente et que sa réponse est très importante pour les travaux du comité.

Le sénateur Bazin: Je ne voudrais pas vous interrompre, mais il me semble que nous avons bel et bien un expert qui témoigne. Nous pouvons et devons demander son avis d'après des faits réels. On peut ergoter indéfiniment sur les divers scénarios qu'on nous a présentés en ce qui a trait aux établissements bancaires, aux institutions culturelles et autres institutions du Canada, etc. Il est possible de broser un scénario de fin du monde et de demander au témoin de répondre à cette question hypothétique: «Qu'en pensez-vous?» Il me semble que le témoin serait alors autorisé à dire: «Permettez-moi de ne pas répondre à une question hypothétique. Je vous donnerai mon avis sur l'Accord de libre-échange.» Je m'en voudrais d'interrompre le sénateur ou de l'empêcher de poser quelque question que ce soit. Je sais que le témoin est à même d'y répondre.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je croyais que c'était ce que le sénateur Bazin allait dire. Il a dit que je devais limiter mes questions à la réalité et aux faits. Cependant, les faits sont soit passés, soit présents; ce dont nous débattons ici, c'est de l'avenir. Le témoin a dit que ses mandants estiment que l'accord sera très avantageux pour le Canada. Ce n'est pas un scénario de «fin du monde», mais un autre scénario que je n'essaierai pas d'étiqueter. Je demande au témoin quelle est sa réaction à diverses éventualités à venir, différentes de l'idéal. Il est évident que nous émettrons des

[Text]

questions because we are not in a court of law dealing with facts which happened in the past.

So you have said that you would have no scruples with 65 per cent foreign ownership in the major banks.

Ms. Bennett: I do not think I used the word "scruples." You asked me if I had any serious policy concerns.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I used the word "scruples" at least twice in the sense of feeling uneasy, the old and original sense of the word.

Ms. Bennett: Fine.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I did not mean in a moral sense.

Ms. Bennett: Then that is accurate.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): My next question relates to life insurance companies. It seems to me that you have not made a very positive argument for the Free Trade Agreement here. In fact, taking your points together, they seem to be contradictory, and please correct me if I am wrong. On the one hand you say that what is happening here is driven by global market forces, that there will be an internationalization of financial services. Fine. On the other hand, you say that the great thing the Canadian life insurance industry gains by the agreement is protection from possible American protectionism. How can you have it both ways? On the one hand you are arguing that a global market in these services is inevitable—the good old Marxist line, "This is inevitable, so let's promote it." On the other hand, you are saying that we gain by the agreement because we are protecting ourselves against retaliatory fallout from American protectionism.

Ms. Bennett: When I was describing the life insurance industry operating in the United States and their concerns about U.S. protectionism, I identified the risk of retaliatory fallout from other trade related incidences. In the past, the U.S. has used the tactic, when in a trade dispute over a specific commodity or resource, of putting in place protectionist legislation that hits other areas of the economy where there is not a trade-related issue at play. It is that kind of serving-as-the-whipping-boy-for-trade-disputes-in-other-areas which has caused the financial services industry operating in the United States—most particularly, the life insurance industry—some concern. It has been a real threat from time to time.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): So what you are really saying is that these macroeconomic forces which make for international free trade operate in the financial services area but they really do not operate in the manufacturing or in the extractive industries or, at least, if they do operate in those industries, it is not to as great an extent as in financial services.

Ms. Bennett: I am saying that these forces operate differently in financial services. For example, if you own shares in Bell Canada, either as an individual or as a participant in a pension plan, you know that if an order is given to buy more shares, the portfolio manager can simply contact a Toronto broker or, because Bell is listed on their stock exchanges a

[Traduction]

hypothèses, car nous ne sommes pas au tribunal à débattre de faits survenus dans le passé.

Ainsi, vous ne seriez pas choquée, si les grandes banques appartenaient à 65 p. 100 à des étrangers.

Mme Bennett: Je n'ai pas utilisé exactement le même terme. Vous m'avez demandé si j'avais des réserves graves au niveau de la ligne de conduite.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): J'ai utilisé ce terme «choquée» au moins deux fois en lui prêtant un sens de malaise, car c'est l'ancien sens, le sens premier du terme.

Mme Bennett: Très bien.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je ne lui prêtait pas un sens moral.

Mme Bennett: C'est donc exact.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Passons aux compagnies d'assurance. Sous ce rapport, il me semble que votre argument n'est pas très favorable à l'Accord de libre-échange. En fait, en mettant tous ces éléments ensemble, on constate une contradiction apparente. Corrigez-moi si j'ai tort. D'une part vous dites que ce qui arrive ici découle des forces du marché à l'échelle de la planète, qu'il y aura internationalisation des services financiers. C'est très bien. D'autre part, vous dites que la principale chose que l'industrie canadienne de l'assurance-vie retire de l'accord est une certaine garantie contre un éventuel protectionnisme américain. Comment les deux sont-ils possibles? D'une part vous dites que la naissance d'un marché global pour ces services est inévitable, le vieux principe marxiste: si c'est inévitable, allons-y; d'autre part, selon vous, l'accord nous est favorable, car nous nous protégeons des représailles découlant du protectionnisme américain.

Mme Bennett: Lorsque j'ai parlé de l'industrie de l'assurance-vie aux États-Unis et de ses préoccupations au sujet du protectionnisme américain, j'ai parlé du risque de représailles lié à d'autres secteurs. Par le passé, en cas de litige commercial sur un bien ou une ressource en particulier, les États-Unis ont choisi comme tactique de mettre en place des lois protectionnistes frappant d'autres secteurs de l'économie, des secteurs où il n'y avait pas de litige. C'est ce genre de situations, où un secteur fait les frais de litiges commerciaux existant dans d'autres secteurs, qui ont causé des inquiétudes à l'industrie des services financiers fonctionnant aux États-Unis, notamment l'industrie de l'assurance-vie. À certains moments, la menace a été bien réelle.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Ainsi, ces forces macro-économiques qui régissent le libre-échange international fonctionnent dans le secteur des services financiers, mais ne s'appliquent pas vraiment aux industries de fabrication ou d'extraction ou du moins, si elles s'y appliquent, c'est d'une façon moins absolue que dans les services financiers, n'est-ce pas?

Mme Bennett: Ces forces fonctionnent différemment dans les services financiers. À titre d'exemple, si vous possédez des actions de Bell Canada, soit personnellement, soit en tant que membre d'un régime de retraite, vous savez que si l'on donne la directive d'acheter davantage d'actions, le gestionnaire du portefeuille peut simplement communiquer avec un courtier de

[Text]

broker in New York or one in Tokyo, if the exchanges are open, and sell those shares. Bell Canada shares can be traded at any time around the world you care to mention. They can be sold from Canada through a Canadian investment dealer with offices in London, New York or Tokyo or through their linkages with investment dealers in those cities. That is quite different from someone in Saskatchewan who is trying to sell a silo of wheat. If he wants to sell the wheat, such questions as where am I going to sell it, how am I going to move it, where are the marketplaces, what are the impediments to trade in terms of trying to sell in the European community, what are the impediments to trade in trying to sell it in the U.S. corn belt, and so on. It is quite a different thing.

Senator Stollery: For the past 40 years the insurance industry really has not had a problem. As you have said, you have had free trade. Therefore, I assume that the Free Trade Agreement attacks certain inconveniences as opposed to anything fundamental?

Ms. Bennett: That is correct. I think the U.S. industry, American companies operating in Canada, would see it from the same perspective, as an agreement that facilitates the removal of irritants, while realizing that essentially they have had fairly free and open access to Canadian markets in the same way as Canadian companies have had free and open access to U.S. markets.

Senator Stollery: I gather that the main irritant is immigration.

Ms. Bennett: Immigration has been a significant problem from time to time for both American and Canadian companies. Historically, U.S. life insurance companies were unable to come into Canada and buy a Canadian life insurance company. They could come into Canada and open a branch, but they could not buy a Canadian company. For some eight years now, the Canadian Life and Health Insurance Association has been arguing with policy-makers in Ottawa that that impediment should be removed, and they have indicated that they would support the request by U.S. companies that U.S. companies be able to buy Canadian life insurance companies.

Senator Stollery: And what has been the reverse situation?

Ms. Bennett: Canadian companies can go to the U.S. and buy U.S. companies. We have never had any restrictions there.

Senator Stollery: In other words, with regard to your industry the Free Trade Agreement does not change the situation for Canadian companies in the United States; it only improves the situation for U.S. companies in Canada?

Ms. Bennett: Yes, but only at the margin. I would remind you that there are something like 170 life insurance companies operating in Canada serving a population of approximately 26 million. We have a lot of companies compared to other life insurance markets. I suspect that small companies would be quite delighted to sell to the highest possible bidder and that

[Traduction]

Toronto ou, puisque Bell est inscrit sur divers marchés boursiers, à un courtier de New York ou de Tokyo, si la bourse est ouverte, et vendre ces actions. Les actions de Bell Canada peuvent être échangées n'importe quand, quelle que soit la région du monde. On peut les vendre du Canada par l'intermédiaire d'un vendeur canadien d'investissement ayant ses bureaux à Londres, à New York ou à Tokyo ou par l'intermédiaire de vendeurs de placement dans ces villes. La situation est bien différente, dans le cas d'une personne de la Saskatchewan qui essaie de vendre un silo de blé. Si elle veut vendre son blé, elle doit d'abord se demander où le vendre, de quelle façon le transporter, où se situent les marchés, quels sont les obstacles au commerce, lorsqu'il s'agit de vendre dans la communauté européenne, quels sont les obstacles à la vente dans la ceinture du blé des États-Unis, etc. C'est un problème très différent.

Le sénateur Stollery: Depuis 40 ans, l'industrie de l'assurance n'a pas vraiment eu de problèmes. Comme vous l'avez dit, c'est vraiment du libre-échange. En conséquence, je suppose que l'Accord de libre-échange s'attaque à certains inconvénients, par opposition aux aspects fondamentaux?

Mme Bennett: C'est exact. Je crois que l'industrie américaine, les entreprises américaines qui fonctionnent au Canada, le verront du même point de vue, c'est-à-dire comme un accord facilitant l'élimination des irritants, tout en constatant que, pour l'essentiel, elles ont eu un accès assez ouvert et facile aux marchés canadiens, tout comme les entreprises canadiennes aux marchés américains.

Le sénateur Stollery: Je suppose que le principal irritant est l'immigration.

Mme Bennett: L'immigration a occasionnellement posé un problème épineux aux entreprises tant canadiennes qu'américaines. Historiquement, les sociétés américaines d'assurance-vie ne pouvaient venir au Canada acquérir une entreprise canadienne d'assurance-vie. Elles pouvaient s'installer au Canada et ouvrir une succursale, mais ne pouvaient acheter une entreprise canadienne. Depuis quelque 8 ans, l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes insiste auprès des décideurs d'Ottawa pour que cette interdiction soit levée et a fait savoir qu'elle appuierait la demande des entreprises américaines voulant que ces dernières soient autorisées à acquérir des entreprises canadiennes d'assurance-vie.

Le sénateur Stollery: Et à l'inverse, quelle a été la situation?

Mme Bennett: Les entreprises canadiennes peuvent aller aux États-Unis et y acquérir des entreprises américaines. Nous n'avons jamais eu de restrictions aux États-Unis.

Le sénateur Stollery: En d'autres termes, en ce qui a trait à votre industrie, l'Accord de libre-échange ne change pas la situation des entreprises canadiennes aux États-Unis, mais améliore seulement celle des entreprises américaines au Canada, n'est-ce pas?

Mme Bennett: Oui, mais seulement de façon marginale. Je vous rappellerai qu'il existe environ 170 sociétés d'assurance-vie au Canada et qu'elles desservent une population d'environ 26 millions de personnes. Nous avons beaucoup d'entreprises, comparativement aux autres marchés de l'assurance-vie. Je suppose que les petites entreprises seraient enchantées de ven-

[Text]

they would not mind at all seeing the range of possible buyers opened up. I would also remind you and any other senator who might have a concern about percentage of Canadian ownership, that six of the 12 largest companies in the industry are Canadian mutual companies. Under the legislation, these companies are Canadian provided three-quarters of their board of directors are resident here and that their headquarters is here. The other four or five largest ones are part of Canadian-controlled conglomerates.

Senator Stollery: In terms of the advantages of the Free Trade Agreement and the insurance industry, the only effect is that the Americans acquired an advantage that they did not have before, which is the ability to buy Canadian insurance companies; but Canadian insurance companies have always operated in that way since there are so many of them for a relatively small market in terms of international business and that has not been a problem.

Ms. Bennett: That is right. I must again underline, from the Canadian companies' perspective, preserving the access we have had to the U.S. marketplace has been a prime thrust.

Senator Stollery: I understand that, naturally, you would not want to run the risk of suffering from U.S. legislation; but the argument we have been hearing is that there is a globalization taking place in financial services and that rather than restrictive legislation, if anything, we are hearing about the big boom. We are talking about a Free Trade Agreement that has a lot of other implications. It does not have any advantages, so far as the insurance industry is concerned, other than those relating to immigration and whether or not you can go to New York on the early flight without a lot of trouble.

Ms. Bennett: I would like to point out that 70 per cent of the business done by the company I work for comes from outside of Canada and 65 per cent comes from the United States. Life insurance is a highly competitive product. The margins are thin. If we were priced out of the U.S. market—and it would not have to be massive retaliation, there could be a taxation of a quarter of one per cent on a U.S. premium in income—we would be out of the U.S. market tomorrow. Overnight, 65 per cent of our business base would be wiped out. Two-thirds of the jobs at head office are related to jobs being done in the United States. Those jobs would be lost.

I know it does not sound like a big deal but, from the point of view of the financial services sector—and companies have to be profitable because if they are not they run the risk of insolvency and there is no question that consumers are not well served by insolvency of financial services institutions—it is no small matter.

I know it is unfortunate that it has to be framed in a negative sense, that is, we got what we already had because that does not sound like a big deal but the reality is that it is a huge deal.

Senator Stollery: Do you mean there was some possibility of you losing your U.S. business?

[Traduction]

dre au mieux disant et qu'elles ne verraient aucun inconvénient à voir s'élargir l'éventail des acheteurs éventuels. Je voudrais aussi rappeler à tous ceux qui pourraient avoir des inquiétudes à propos du pourcentage de propriété canadienne que six des 12 plus grandes entreprises de l'industrie sont des sociétés mutuelles canadiennes. En vertu de la loi, ces sociétés sont réputées canadiennes pourvu que le siège social soit ici et que leur conseil de direction soit à 75 p. 100 canadien. Les quatre ou cinq autres très grandes entreprises font partie de conglomerats appartenant à des intérêts canadiens.

Le sénateur Stollery: Pour ce qui est des avantages de l'Accord de libre-échange, par rapport à l'industrie des assurances, le seul effet est que les États-Unis ont acquis un avantage qu'ils n'avaient pas auparavant, c'est-à-dire la possibilité d'acheter des entreprises canadiennes d'assurances; cependant, les entreprises canadiennes d'assurances ont toujours fonctionné de cette façon, car elles sont comparativement très nombreuses, dans un marché relativement restreint, par rapport au commerce international, et cela n'a jamais posé de problème.

Mme Bennett: C'est exact. Je dois encore rappeler que, du point de vue des entreprises canadiennes, le plus important a été de conserver l'accès que nous avions aux marchés américains.

Le sénateur Stollery: Évidemment, vous ne voudriez pas courir le risque d'assumer les effets néfastes d'une loi américaine, mais on nous dit que les services financiers s'internationalisent et que, plutôt qu'une loi restrictive, on nous parle surtout du big bang. Nous discutons d'un accord de libre-échange qui comporte beaucoup d'autres répercussions. En ce qui touche l'industrie des assurances, l'accord ne comporte pas d'autres avantages que ceux liés à l'immigration et à la possibilité d'aller à New York par le premier vol de la journée sans avoir à subir trop de tracasseries.

Mme Bennett: Je voudrais préciser que 70 p. 100 des affaires de l'entreprise pour laquelle je travaille proviennent de l'extérieur du Canada et 65 p. 100, des États-Unis. L'assurance-vie est un produit où la concurrence est forte. Les marges bénéficiaires sont minces. Si une politique de prix nous expulsait du marché américain, et il ne serait pas bien difficile d'y parvenir, car il suffirait d'ajouter une taxe de 0,25 p. 100 sur une prime étasunienne, nous serions balayés de ce marché dès demain. Le temps de le dire, nous aurions perdu 65 p. 100 de notre clientèle. Au siège social, les deux tiers des emplois sont reliés au travail effectué aux États-Unis. Ces emplois seraient perdus.

Je le sais, cela ne semble pas terrible, mais du point de vue du secteur des services financiers, ce n'est pas une mince affaire, car les entreprises doivent réaliser des bénéfices, sinon elles courent le risque d'être insolubles: il est certain que les consommateurs ne sont pas aussi bien servis qu'ils le devraient, si leurs entreprises de services financiers sont insolubles.

Je sais qu'il est dommage d'avoir à le définir par la négative, c'est-à-dire, nous avons reçu ce que nous avions déjà, car cela ne fait pas paraître l'accord sous son vrai jour; en réalité, l'accord est excellent pour nous.

Le sénateur Stollery: Voulez-vous dire qu'il était possible que vous perdiez votre marché aux États-Unis?

[Text]

Ms. Bennett: Constantly.

Senator Stollery: Over the last 40 years?

Ms. Bennett: That has been particularly so over the last three or four years. Keep in mind that it is a very competitive marketplace in the United States and, as I said, margins are thin. Any apparently small legislative initiative that would have skewed the pricing of Canadian companies' products, making them marginally more expensive than U.S. company products, could put Canadian companies out of business. This could come through a tax policy initiative or a special levy.

Senator Stollery: The possibility does appear to be remote in view of the fact that everyone is arguing that this is the beginning of an internationalization of the financial services industry. This is contrary to the scenario where it is going to become restrictive. The previous witness argued the contrary argument that, in fact, we are entering into a world of global financial services which would seem to me to contradict the impression that if we do not do this there is the risk of the Canadian insurance businesses losing their business.

Ms. Bennett: I would submit that we are talking about the same thing, but we are looking at a different time period. A Canadian company could be quickly put out of business over a period of three to six months. In the longer term trend, that is, two, five, ten or twenty years, we may move toward globalization. Short-term initiatives, in terms of U.S. retaliatory, protectionist instincts, and given that the pace of change is different from country to country, this could impact Canadian industry very seriously.

Senator Stollery: I have a final point dealing with the immigration question. This matter arose for the first time last night and I was mulling it over this morning. Apparently it has been beyond the capacity of both governments to sort out what sounds to me to be a fairly simple bureaucratic administrative problem for all of these years without actually having a Free Trade Agreement. It sounds difficult to believe.

Ms. Bennett: I presume we are talking about both governments.

Senator Stollery: Yes. For instance, do we have to have a Free Trade Agreement to assist persons going to New York on legitimate business?

Ms. Bennett: It seems to me that discussions on freer trade, with a view on the part of both governments to see if an acceptable agreement was reachable, were a useful impetus to sorting out the immigration issue which was long outstanding.

Senator Stollery: This may solve your problem if you live in Toronto or Montreal in terms of a preclearance for arriving in New York, but does it do anything for the person who does not have preclearance and who winds up in a U.S. immigration office in Miami with 1,000 people in the lineup?

[Traduction]

Mme Bennett: Constamment.

Le sénateur Stollery: Ces 40 dernières années?

Mme Bennett: Cela est particulièrement vrai depuis trois ou quatre ans. Il ne faut pas oublier que c'est un marché où la concurrence est très forte, aux États-Unis, et comme je le disais, les marges bénéficiaires sont minces. Toute mesure législative apparemment minime dont l'effet aurait été d'orienter les prix des produits canadiens pour les rendre légèrement plus coûteux que ceux des entreprises américaines pourrait obliger les compagnies canadiennes à se retirer. Cela aurait pu prendre la forme d'une nouvelle politique fiscale ou d'une taxe spéciale.

Le sénateur Stollery: L'éventualité semble lointaine, car tout le monde voit surgir une internationalisation de l'industrie des services financiers. C'est le contraire du scénario isolationniste ou restrictif. Le témoin précédent a prétendu le contraire; il a dit que nous entrons dans un monde où les services financiers s'internationalisent, ce qui me semble aller à l'encontre de l'impression voulant que si nous n'allons pas de l'avant, l'industrie canadienne de l'assurance risque d'y perdre.

Mme Bennett: Je suppose que nous parlons de la même chose, mais pas dans la même période de temps. Une entreprise canadienne peut être rayée du monde des affaires assez rapidement, sur une période de trois à six mois. À longue échéance, c'est-à-dire en deux, cinq, dix ou vingt ans, il est possible que nous nous orientions vers une internationalisation. Les initiatives à court terme, c'est-à-dire les mesures de représailles des États-Unis, l'instinct protectionniste et le fait que le rythme du changement est différent d'un pays à l'autre, peuvent avoir des effets considérables sur l'industrie canadienne.

Le sénateur Stollery: Je voudrais aborder une dernière fois la question de l'immigration. C'est quelque chose qui s'est produit pour la première fois hier soir; j'y réfléchissais ce matin. Il semble que les deux gouvernements n'ont pu parvenir à démêler ce qui me semble être un problème administratif somme toute assez simple, pour toutes ces années sans un véritable accord de libre-échange. Cela me semble difficile à croire.

Mme Bennett: Je suppose que nous parlons des deux gouvernements.

Le sénateur Stollery: Oui. Ainsi, est-ce qu'il est nécessaire de signer un accord de libre-échange pour aider les personnes qui se rendent à New York par affaires légitimes?

Mme Bennett: Il me semble que les pourparlers sur la libéralisation des échanges, par lesquels les deux gouvernements cherchent à savoir s'il est possible de conclure une entente acceptable, ont été très utiles en les incitant à clarifier la question de l'immigration, qui devait être réglée depuis longtemps.

Le sénateur Stollery: Il est possible que cela règle votre problème, si vous êtes de Toronto ou de Montréal, et que cela règle au préalable les formalités de l'arrivée à New York, mais est-ce bien utile à la personne qui n'a pas de pré-autorisation et qui aboutit au bureau de l'immigration, à Miami, dans une file de 1 000 personnes?

[Text]

Ms. Bennett: My understanding about this matter is that it has to do with access for temporary business.

Senator Stollery: We are talking about the inconvenience of crossing the border.

Ms. Bennett: This is for business people going to the other country for a temporary period of time.

Senator LeBlanc (Beauséjour): "Temporary" was defined last night as being three years.

Senator Stollery: Let us assume that a person takes a plane from Toronto to New York and winds up in the lineup with 500 people off an Air France flight who all have a different requirement under U.S. immigration law than do Canadians because of the problems of controlling illegal immigration. A businessman from a Canadian company may arrive there and have to wait two hours because he would have no more rights than the French or the Italians. Would he have any advantage in terms of that particular problem?

Ms. Bennett: We have all been in airports when three 747s have arrived simultaneously from different places and the line-ups are horrendous. I do not know if it is contemplated that there will be one special desk for people with the appropriate documentation who are coming from the U.S. in order to facilitate moving through the airport.

My understanding is that with the appropriate documentation it will make it possible for companies to move people back and forth, and recognizing the "temporaries" after three years for business purposes without the kinds of difficulties in terms of obtaining the relative documentation that many people have experienced in the past, and that, furthermore, for very short visits—those of a couple of days—there will not be the hassle—

Senator Stollery: It seems to me that this is a purely bureaucratic question. When you look at the Free Trade Agreement, you see that it has enormous implications for the country. Whichever view you take of it, we all agree that it has large implications.

Then we hear that one of the advantages of it is that it will help people with their immigration problems. I find it hard to believe that that requires a Free Trade Agreement. It also seems to me that any of the improvements are only for Canadians who go to the United States from Toronto or Montreal where they actually never meet those 747's because they rush through a small wicket and clear U.S. Customs in Canada, but for all other Canadians who come from small towns there is not that advantage.

So for that business traveller, if that business traveller happens to originate in the two cities I am familiar with where they meet the 747's, the bureaucratic problem has not been resolved.

Ms. Bennett: A couple of months ago I was talking with one of our internal lawyers who was working on trying to move somebody from Denver, Colorado up to our Canadian headquarters in Kitchener-Waterloo for a two-year exposure to the Canadian business and the design of certain products. He told

[Traduction]

Mme Bennett: Il me semble qu'il était question d'accès pour affaires de courte durée.

Le sénateur Stollery: Nous parlons des inconvénients qu'il y a à traverser la frontière.

Mme Bennett: Il s'agit des gens d'affaires qui se rendent dans l'autre pays pour une brève période.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Hier soir, le terme «temporaire» a été défini comme correspondant à trois ans.

Le sénateur Stollery: Supposons qu'une personne prenne l'avion de Toronto à destination de New York et arrive dans une file de 500 personnes qui débarquent d'un vol d'Air France et qui répondent tous à des exigences différentes de celles des Canadiens, en vertu de la loi américaine sur l'immigration, à cause des difficultés liées à la lutte contre l'immigration illégale. Un homme d'affaires d'une entreprise canadienne peut arriver là-bas et devoir attendre deux heures, car il n'aurait pas plus de droits qu'un Français ou qu'un Italien. Aurait-il quel-que avantage, dans ce contexte particulier?

Mme Bennett: Il nous est tous arrivé d'être à l'aéroport au moment où trois 747 arrivent en même temps d'endroits différents; les files d'attente sont incroyables. Je ne sais pas si on envisage un comptoir spécial pour les personnes ayant les documents appropriés et arrivant des États-Unis, pour leur faciliter le passage à l'aéroport.

À mon sens, avec les documents appropriés, les entreprises pourront déplacer les personnes entre les deux pays et faire reconnaître les mutations «temporaires» après trois ans par affaires, sans trop de difficultés pour obtenir les documents pertinents, difficultés dont beaucoup de gens ont fait l'expérience par le passé; en outre, dans le cas de très courts séjours, quelques jours, il n'y aura pas de tracasseries...

Le sénateur Stollery: Il me semble que c'est une question purement bureaucratique. À la lecture de l'Accord de libre-échange, on constate qu'il a des répercussions énormes pour le Canada. Quoi qu'il en soit, nous sommes tous d'accord sur ce point.

Mais on nous dit que l'un des avantages de l'accord est qu'il permettra aux gens d'avoir moins de problèmes avec l'immigration. Je trouve difficile à croire qu'il faille pour cela un accord de libre-échange. En plus, il me semble que toutes ces améliorations ne touchent que les Canadiens de Toronto ou de Montréal qui se rendent aux États-Unis et qui ne tombent jamais sur ces 747, car ils se précipitent à un petit guichet et passent les formalités des douanes américaines au Canada; pour tous les autres Canadiens qui viennent de villes moins importantes, cet avantage n'existe pas.

En conséquence, si cette personne qui voyage par affaires vient par hasard d'une des deux villes que je connais où atterrissent les 747, les difficultés bureaucratiques n'ont pas été réglées.

Mme Bennett: Il y a quelques mois, je discutais avec l'un de nos avocats qui essayait de régler les formalités pour amener quelqu'un de Denver (Colorado) à notre siège social de Kitchener-Waterloo pour une familiarisation de deux ans au contexte canadien et à la conception de certains produits. Il me confiait

[Text]

me he was having an enormously difficult time arranging that, and that he was having a worse time trying to get the person from Kitchener-Waterloo, whose wife was a teacher, down to the United States to exchange positions with the person in Denver. There was no way she could get a green card which would have allowed her to teach while down there for those two years.

My understanding is that some of the liberalization in terms of temporary business access has to do with the facilitation of being able to transfer people in those kinds of situations.

Senator Stollery: I understand that.

Ms. Bennett: Those people may fly from Toronto to Newark.

Senator Stollery: That is a serious impediment because you cannot actually get through the airport, and that does not appear to have been resolved.

I served on the House of Commons committee that wrote the Immigration Act, 1976. I agree that this is a problem moving people back and forth; I do not dispute that. I am not sure it is a problem that should be addressed in a Free Trade Agreement. I do not recall anybody appearing before that committee in all of the years I was on that committee actually making any of these points, because it is an obviously reciprocal arrangement with Canadians allowing U.S. business travellers into Canada, and so forth. I do not recall anybody ever actually making that case. It seems to me that this is something that should have been addressed a long time ago, that it has no place in a Free Trade Agreement, that it is something that is the subject of bilateral consultations between the United States and Canada, and that it still has not been resolved, other than for people wanting to take their wives to Denver.

Ms. Bennett: I understand your concerns. I am thinking of this from the perspective of the American government. Obviously, I am not privy to their thinking, but it strikes me that in the United States immigration is a difficult issue, as it is in Canada. When one looks particularly at the United States-Mexican border, and issues of immigration between Mexico and the United States, the United States might be quite pleased to be able to put this topic into United States-Canada discussions at this time.

Senator Ottenheimer: My question is one of clarification. I want to be sure I have in my mind the notion of the witness. I do not wish to confuse issues.

Am I correct in understanding that the position the witness made is that there is a globalization in terms of financial services and their mobility, and so forth, and yet there is a fear in the industry—particularly the life insurance industry, and I am not sure it was restricted to that—with respect to retaliation, and that one could view as an apparent contradiction the fact that retaliation would come from an action in another sector rather than the financial sector?

Did I understand that correctly?

Ms. Bennett: That is correct. It could also, of course, possibly arise out of the American perception of Canadian govern-

[Traduction]

qu'il devait faire face à d'énormes difficultés administratives et qu'il avait encore plus de problèmes à faire en sorte que la personne de Kitchener-Waterloo, dont l'épouse était enseignante, puisse se rendre aux États-Unis en échange de poste avec la personne de Denver. Il n'y avait vraiment aucun moyen d'obtenir pour son épouse un permis de travail pour enseigner pendant ce séjour de deux ans.

D'après ce que je sais, la libéralisation, en ce qui a trait à l'accès commercial temporaire, vise en partie à faciliter des mutations de personnel, dans ce genre de situation.

Le sénateur Stollery: Je vois.

Mme Bennett: Ces personnes peuvent prendre l'avion de Toronto à destination de Newark.

Le sénateur Stollery: C'est une lacune grave, car on ne peut pas vraiment passer l'aéroport mais il semble que rien n'a été réglé.

Je faisais partie du comité de la Chambre des communes qui a rédigé la Loi sur l'immigration de 1976. Je conviens avec vous que le déplacement des personnes entre les deux pays constitue un problème; cela ne fait pas de doute. Mais je ne suis pas certain que c'est un problème qu'on doit régler dans le cadre d'un accord de libre-échange. Si ma mémoire est fidèle, personne ne s'est présenté devant le comité, pendant toutes ces années où j'y étais, pour soulever ces points, car il s'agit évidemment d'une entente réciproque Canada-États-Unis autorisant les citoyens d'un pays à voyager par affaires dans l'autre pays. Je ne me souviens pas que quelqu'un ait soulevé cela. Il me semble que c'est quelque chose qu'on aurait dû régler il y a longtemps, quelque chose qui n'a pas sa place dans un accord de libre-échange, qui fait l'objet de consultations bilatérales Canada-États-Unis et qui n'a pas encore été réglé, sauf pour quelqu'un qui veut amener son épouse à Denver.

Mme Bennett: Je saisis vos préoccupations. J'essaie de voir le problème du point de vue du gouvernement des États-Unis. Évidemment, je ne suis pas dans le secret, mais une chose me frappe: l'immigration pose des problèmes, tant aux États-Unis qu'au Canada. Lorsqu'on s'arrête et qu'on examine par exemple la situation à la frontière Mexique-États-Unis et qu'on songe aux problèmes d'immigration qui existent entre le Mexique et les États-Unis, il est possible que nos voisins du Sud soient tout à fait enchantés de pouvoir mettre la question à l'ordre du jour des discussions Canada-États-Unis.

Le sénateur Ottenheimer: Je voudrais des précisions, afin d'être certain d'avoir bien saisi l'idée du témoin. Je ne voudrais pas tout mélanger.

Si je ne m'abuse, le témoin affirme qu'il y a une internationalisation des services financiers et de leur mobilité, etc., et pourtant, il existe une crainte, dans l'industrie, notamment celle de l'assurance-vie, et je ne sais pas si elle se limite à ce secteur, relativement à d'éventuelles mesures de représailles; le témoin a aussi parlé de la contradiction apparente, dans le fait que les représailles puissent venir de mesures prises dans un secteur autre que celui des services financiers.

Ai-je bien saisi?

Mme Bennett: C'est cela. Bien sûr, ces mesures pourraient éventuellement découler d'initiatives du gouvernement du

[Text]

ment initiatives in financial services, but the greatest concern has been in response to initiatives in another sector.

Senator Ottenheimer: Did I understand you correctly to say that at least for the past few years the industry did not view that likelihood of retaliation as being remote?

Ms. Bennett: The industry felt it was most probable that if we were going to be retaliated against, it would come from a trade problem in another sector, not in financial services.

Senator Ottenheimer: You mentioned that 65 per cent of the business of Canadian life insurance companies is in the United States market.

Ms. Bennett: Of my particular company; but there are four or five other large Canadian life insurance companies which also have a strong position in the United States market. Sun Life is very aggressive in the United States. That company operates through a subsidiary there, Massachusetts Financial Services, which, to an American, is not a Canadian company although it is 100 per cent owned by Sun Life.

There are three or four others that are very predominant in the United States as well.

Senator Ottenheimer: Are you in a position to compare, in general terms, sales of life insurance from Canadian companies in the United States and from United States companies in Canada?

Ms. Bennett: I have some statistics, but, rather than go into specifics, let me give you the general picture.

Of life insurance sold in Canada in any given year, approximately 20 per cent is sold by United States companies.

Canadian companies have a much smaller percentage of life insurance sales in the United States market. Canadian companies in the United States, in terms of total insurance sold in the United States, would be somewhere in the neighbourhood of two per cent, perhaps four per cent. However, their market is a much larger market than ours. So when one takes the figures the ratio is approximately four to one. In other words, Canadian companies sell approximately four times more life insurance in aggregate in the United States than United States companies sell in Canada.

So, in effect, we are a large net exporter of life insurance.

Senator LeBlanc (Beauséjour): First, I apologize to the witness for not having heard her statement. I was unavoidably detained. However, I am interested in two aspects of the witness's answers to my colleagues! What I would call the "doomsday scenario" or the "Ghost of Banquo scenario", which is that, if we do not have free trade, these terrible things might occur.

I assume that my cottage could be wiped out by an earthquake tomorrow, but that does not prevent me from sleeping there somewhat serenely—which might be some evidence of

[Traduction]

Canada dans les services financiers et perçues d'une autre façon par les États-Unis, mais la préoccupation principale touche des initiatives dans un autre secteur.

Le sénateur Ottenheimer: Avez-vous dit que, depuis quelques années, l'industrie ne voyait plus cette éventualité de représailles comme aussi éloignée?

Mme Bennett: L'industrie estimait qu'il était très probable que si elle avait à subir des mesures de représailles, cela proviendrait d'un problème de commerce dans un autre secteur, et non dans les services financiers.

Le sénateur Ottenheimer: Vous avez dit que les sociétés canadiennes d'assurance-vie faisaient 65 p. 100 de leurs affaires aux États-Unis.

Mme Bennett: Je parlais de la compagnie pour laquelle je travaille, mais il y a quatre ou cinq autres grandes sociétés canadiennes d'assurance-vie fortement implantées dans le marché américain. La Sun Life est très dynamique aux États-Unis. Cette société fonctionne par l'intermédiaire d'une filiale établie là-bas, la Massachusetts Financial Services qui, pour un citoyen des États-Unis, n'est pas une entreprise canadienne, même si elle appartient totalement à la Sun Life.

Il existe trois ou quatre autres entreprises bien implantées aux États-Unis.

Le sénateur Ottenheimer: Êtes-vous à même de comparer, en termes généraux, les ventes d'assurance-vie des entreprises canadiennes aux États-Unis et des entreprises américaines au Canada?

Mme Bennett: J'ai quelques données statistiques, mais au lieu d'entrer dans les détails, permettez-moi de vous dresser un tableau général.

Quelle que soit l'année, environ 20 p. 100 des assurances-vie vendues au Canada le sont par des sociétés américaines.

Le pourcentage de vente d'assurances-vie des entreprises canadiennes aux États-Unis est beaucoup plus modeste: par rapport à l'ensemble des assurances vendues aux États-Unis, la part des compagnies canadiennes se situerait aux environs de deux pour cent, quatre pour cent, peut-être. Cependant, leur marché est beaucoup plus vaste que le nôtre. Ainsi, si nous nous fondons seulement sur les chiffres, le rapport est approximativement de quatre contre un. En d'autres termes, les sociétés canadiennes vendent environ quatre fois plus d'assurance-vie aux États-Unis que les entreprises américaines n'en vendent au Canada.

Ainsi, dans les faits, nous sommes un gros exportateur net d'assurance-vie.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): J'aimerais d'abord m'excuser de ne pas avoir entendu la déclaration du témoin. Je n'ai pu me libérer. Cependant, deux aspects des réponses données par le témoin à mes collègues piquent mon intérêt. Ce que j'appellerais le «scénario de fin du monde» c'est que, s'il n'y a pas libre-échange, c'est le genre de chose qui pourrait arriver.

Je suppose que ma résidence secondaire pourrait être balayée à l'improviste par un tremblement de terre, mais cela ne m'empêche pas d'y dormir dans la quiétude, qui pourrait

[Text]

my lack of "prévision", but that is the reality. Can we really set national policies on the basis of what might happen? We certainly got the treatment of the doomsday scenario in the form of many speeches on possible U.S. restrictions. Then, when we got to Washington, we heard from considerable experts reassurance that there had been no real movement toward more restriction down there. I find it somewhat surprising that the insurance industry, especially, has such reluctance to live on the edge of doom. Anyway, that argument I always worry about and I think it has to be challenged, sometimes, unless people provide more evidence than what is contained in a senator's or congressman's speech.

On this business of giving a group of people in a country a privilege in terms of access, I could be irreverent and say that I remember a time when I was ambivalent about the privilege of being a Commonwealth citizen when I arrived in the United Kingdom with my passport. On the one hand, I had the privilege of going through a faster queue because my Commonwealth appurtenance gave me a certain aura of being a more reliable person. On the other hand, it also reminded me of a certain amount of colonial inheritance, which always makes me a little uneasy. Later, I found I experienced the same ambivalence when I returned to London and that process had been wiped out. I had to go through the normal queue with my Canadian passport. I was quite surprised, of course, to find that the European Economic Community had installed a similar system of bestowing on each other's members a certain amount of privilege. I come back to my irreverent question: Do you think we are moving back to an era of colonialism by giving to this group of elite the privilege of going through the normal bureaucratic citizenship definitions faster than anybody else?

Ms. Bennett: That is an interesting question, senator. I think it is highly unlikely that businesses, either Canadian or American, will colonialize the countries in which they are domiciled, but I understand your concern about whether it is appropriate and consistent in a democracy to facilitate certain categories of people in terms of reducing the amount of red tape that is necessary in order to reside for a short time in each other's countries.

I think one could argue that, in essence, short term access should be more readily available to a broader group than that made up of business people being transferred within a company for a period of time. Perhaps that is a subject for another day—as Senator Stollery indicated, immigration policy issues between the United States and Canada have been around for a long time. It is certainly an area outside of my expertise, although I have some sympathy with the opinion you have offered.

Returning to your first comment, I understand that one can go to bed in one's cottage at night knowing that an earthquake may happen but thinking that it is not highly probable and, perhaps, sleeping more easily. I suspect that my industry has felt that our cottage has been right on top of the San Andreas

[Traduction]

être une preuve de mon imprévoyance, mais c'est là la réalité. Peut-on songer à établir des lignes de conduite nationales sur la base de ce qui pourrait arriver? On nous a évidemment servi le scénario de fin du monde sous la forme de nombreux discours de restrictions éventuelles de la part des États-Unis. Ensuite, à Washington, des spécialistes nous ont inondés de propos rassurants, nous affirmant qu'il n'y avait pas vraiment eu de mouvement vers un surcroît de restrictions aux États-Unis. Je trouve étonnant que l'industrie des assurances, tout particulièrement, ait tant de répugnance à vivre au bord de la catastrophe. Quoi qu'il en soit, c'est un aspect que je me garde d'oublier et je crois qu'il faut le rappeler, à l'occasion, à moins qu'on ne donne plus de preuves que ce qu'on peut trouver dans le discours d'un sénateur ou d'un congressiste.

Pour ce qui est d'accorder à un groupe de citoyens d'un pays un certain privilège d'accès je pourrais pousser l'audace jusqu'à dire que je me souviens d'une époque où j'avais des sentiments contradictoires face au privilège d'être citoyen du Commonwealth, à mon arrivée au Royaume-Uni avec mon passeport. Cela me donnait l'avantage de passer plus vite les formalités parce que, en tant que citoyen du Commonwealth, on me considérait comme une personne un peu plus fiable. Par ailleurs, cela me rappelait un certain passé colonial avec lequel je ne suis pas tout à fait à l'aise. Plus tard, j'ai ressenti la même ambivalence, quand je suis retourné à Londres et que j'ai constaté la disparition de ces formalités. J'ai dû suivre la file habituelle, avec mon passeport canadien. Bien sûr, j'ai été assez étonné de constater que la Communauté économique européenne avait un système analogue accordant aux citoyens de ces pays certains privilèges. Je reviens à ma question irrévérencieuse: croyez-vous que nous revenons à une époque de colonialisme, en accordant à ce groupe, à cette élite, le privilège de traverser plus rapidement que les autres la bureaucratie normale de la citoyenneté?

Mme Bennett: C'est une question intéressante, monsieur le sénateur. À mon avis, il est fort improbable que les entreprises, canadiennes ou américaines, colonisent les pays où elles sont installées, mais je comprends que vous vous posez la question de savoir s'il est adéquat et logique, dans un régime démocratique, de rendre les choses plus faciles à certaines catégories de personnes, c'est-à-dire de court-circuiter la bureaucratie, la filière qu'on doit normalement suivre, pour un court séjour dans l'autre pays.

Fondamentalement, on pourrait dire que l'accès pour un séjour de courte durée devrait être plus facilement accessible à un groupe plus vaste que celui des gens d'affaires mutés pour une certaine période à l'intérieur d'une même entreprise. Peut-être est-ce là une question à débattre un autre jour car, comme le mentionnait le sénateur Stollery, les problèmes d'immigration entre le Canada et les États-Unis ne datent pas d'hier. Quoi qu'il en soit, c'est un domaine qui dépasse ma compétence, bien que je sois sensible à l'opinion que vous venez de donner.

Pour en revenir à votre première remarque, on peut se mettre au lit dans une résidence secondaire, en sachant qu'un tremblement de terre reste possible, mais tout en se disant que la possibilité est très faible et ainsi, dormir plus facilement. Dans mon industrie, par contre, on semble estimer que la rési-

[Text]

fault and that our sleep has been a little more uneasy than it would have been had we been less concerned. Certainly we have had enough indications in the form of various legislative initiatives, and I am thinking of HR-3 that was before the House of Representatives at one point. It was going to require all foreign financial services companies, including life insurance companies, to report every investment transaction over \$5,000. Well, we have \$6 billion to \$8 billion in U.S. assets. We probably trade, in any given day out of our U.S. investment operation in Toronto, about \$100 million in U.S. securities. You can imagine the extra paper work and the cost for a Canadian company—which has to have U.S. assets to back its U.S. product liability insurance sold in the States—if it had to report every one of those transactions. The administrative costs vis-à-vis those of a U.S. competitor would have been significant and would have hurt us. That is just one small example of what I was talking about.

Senator LeBlanc: I do not want to continue to be irreverent, but the fact is that you are in the business of doomsday scenarios.

Ms. Bennett: No, we only make money if we are right. We have to be cautious and conservative.

Senator LeBlanc: In order to get people to buy your product, however, they must believe in the doomsday scenario.

Senator Ottenheimer: Well, they are not immortal.

The Acting Chairman: On the contrary, Senator LeBlanc, I dispute what you have said. I think the life insurance industry is realistic and is really saying, "Do this and live happily afterwards."

Senator LeBlanc: No, I have a choice; I can sleep in my cottage, which is on a cliff overhanging the shore, and hope that when it goes over that cliff the tide will be out and I will not have to swim ashore, I will just have to crawl. I have a choice! I could move my cottage further away from the edge of the cliff, although then it would lose a lot of its advantages in being situated where one can see the ocean on three sides. Anyway, that is a personal decision that I will have to make if the erosion catches up with me.

I repeat that I have difficulty with establishing national policies on the basis of a number of speeches giving the doomsday scenario. There is a loss of sovereignty in the symbolic preference inherent in the passport question, perhaps. But I find that we are told by many witnesses—and I am not focusing on you personally—that terrible things would happen if this deal did not go through. I even heard someone saying this morning that the dollar is shaky because the Leader of the Opposition made a decision a week ago. I put that sort of notion into the same category as the doomsday scenario argument. That is why I thought I should make that point, especially to you, your being in the insurance business.

[Traduction]

dence secondaire se trouve juste sur la faille de San Andreas et que notre sommeil n'a pas été aussi facile qu'il l'aurait été si nous avions été un peu moins inquiets. Il est évident que nous avons eu suffisamment d'indices dans les diverses initiatives législatives, et je songe tout particulièrement au projet HR-3 qui a été remis à la Chambre des représentants, à un certain moment. En vertu de ce projet, toutes les entreprises étrangères de services financiers, y compris les sociétés d'assurance-vie, auraient dû déclarer toute transaction de placement supérieure à 5 000 \$. Nous avons entre 6 milliards et 8 milliards de dollars d'actif aux États-Unis. Bon an mal an, nous transigeons probablement environ 100 millions de dollars de valeurs américaines chaque jour, dans notre service de placements U.S. de Toronto. Il est facile d'imaginer la paperasserie supplémentaire et le coût, pour une entreprise canadienne, qui doit garder aux États-Unis suffisamment d'actif pour faire face à ces charges d'assurance vendue aux États-Unis, si elle devait déclarer chacune de ces transactions. Le coût administratif aurait été considérable, comparativement à ceux d'un concurrent américain, et nous aurait porté un dur coup. Ce n'est qu'un petit exemple de ce dont je parlais.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Je ne voudrais pas continuer à être irrespectueux, mais il me semble que vous faites commerce des scénarios de fin du monde.

Mme Bennett: Non, car nous ne faisons de bénéfices que si nous voyons juste. Nous devons être prudents.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Cependant, les gens n'achèteront votre produit que s'ils croient en votre scénario de fin du monde.

Le sénateur Ottenheimer: Ils ne sont pas immortels.

Le président suppléant: Bien au contraire, monsieur le sénateur, je conteste ce que vous venez de dire. Je crois que l'industrie de l'assurance-vie est réaliste et dit simplement: «Faites ceci et vivez tranquille.»

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Non, car j'ai le choix; je puis dormir dans ma résidence d'été sur une falaise surplombant la berge, et espérer qu'une fois en bas, la vague ne sera plus là, que je n'aurai pas à nager pour regagner la berge, que je devrai simplement ramper. J'ai le choix, je pourrais déplacer ma résidence secondaire un peu plus loin, mais je perdrais alors beaucoup d'avantages, puisque sa situation me permet de voir l'océan sur trois côtés. Quoi qu'il en soit, c'est une décision personnelle que je devrai prendre si l'érosion a le dessus.

Ce que j'admets difficilement, c'est qu'on établisse des lignes de conduite nationales d'après un certain nombre de discours sur des scénarios de fin du monde. Il y a peut-être une perte de souveraineté dans la préférence symbolique inhérente à la question du passeport, mais je constate que de nombreux témoins, et je ne vous vise pas particulièrement, nous disent que telle ou telle chose terrible se produira, si l'accord n'est pas adopté. J'ai même entendu quelqu'un dire ce matin que le dollar est instable parce que le Chef de l'opposition a pris une décision il y a une semaine. Je range ce genre de choses dans la même catégorie que les scénarios de fin du monde. Voilà pourquoi j'ai jugé nécessaire d'exprimer ce point de vue, particuliè-

[Text]

Ms. Bennett: Thank you, senator; I understand the point. I would simply reiterate that the people coming before you making that point obviously believe it and that there may be an honest difference in views.

Senator LeBlanc: Perhaps we should hire a geologist, in that case, and not buy insurance.

Senator Stewart: If I may, Mr. Chairman, I just want to revisit the point we briefly discussed earlier. Has the witness had any subconscious thoughts on the problem I raised? She is giving us two different arguments in favour of proceeding with the agreement. One is the globalization argument and the other is that we should go ahead with it because of the danger, the "doomsday", in protectionism. Surely this has to be sorted out.

Ms. Bennett: I have a tricky subconscious, senator. It sees a linkage between the two that I think I have had difficulty in trying to explain. Let me try again.

Globalization and internationalization constitute a real phenomenon. It is a phenomenon that has been manifesting itself over a number of years and will continue to do so in the future. However, the process towards globalization and internationalization is uneven at best and it varies from political jurisdiction to political jurisdiction, depending on the particular openness of the system involved and the other kinds of policy pressures that come into play.

The U.S. has been—and is still—in a reasonably protectionist state of mind. They have been less open to reregulation and less open to allowing competitiveness in financial services in the U.S., even among U.S.-owned institutions, let alone emanating from foreign-owned institutions. That is a concern, and it is a policy thrust that we find comes and goes in cycles with some significant force in the United States. The financial services industry here is relieved to have that obviated and contained by the Free Trade Agreement.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): In a sense, with the agreement we are buying insurance against protectionism?

Ms. Bennett: Present protectionism and future protectionism when it comes to financial services. It also enhances future market access, particularly to the banking system. The banks would like to see an opportunity to compete in the U.S. under a U.S. system that is more broadly similar to the Canadian system and not yet there. It is still very restricted and closed compared to our system. It gives them future access.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): The next question is the obvious one. We are buying insurance, and we have to pay something for it. However, I will not press that now because of the hour.

[Traduction]

rement à votre intention, puisque vous appartenez au secteur des assurances.

Mme Bennett: Merci beaucoup, monsieur le sénateur. J'ai parfaitement saisi. Je voudrais simplement rappeler que ceux qui se présentent devant vous y croient certainement; il peut exister une certaine différence de points de vue.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Nous devrions peut-être retenir les services d'un géologue, dans ce cas, et non acheter de l'assurance.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Si vous le permettez, monsieur le président, je voudrais revenir brièvement sur ce dont nous avons discuté plus tôt. Le témoin avait-il des idées préconçues sur le problème que j'ai soulevé? Elle nous donne deux arguments différents favorables à l'adoption de l'accord. Le premier est l'internationalisation et l'autre, de risque du protectionnisme, de risque de fin du monde. Il faudrait éclaircir ce point.

Mme Bennett: Monsieur le sénateur, j'ai un subconscient qui me joue des tours, qui voit un lien entre l'un et l'autre; je ne suis pas parvenue à m'expliquer clairement. Permettez-moi d'essayer encore.

L'internationalisation est un phénomène réel, qui se manifeste depuis un certain nombre d'années et qui se poursuivra. Cependant, le processus d'internationalisation est pour le moins inégal et varie selon le palier de compétence et l'ouverture du système touché et en fonction d'autres types de pressions politiques.

Les États-Unis ont été et demeurent assez protectionnistes. Ils n'ont pas été tellement ouverts à la réglementation et on ne peut pas dire qu'ils aient accepté d'emblée la concurrence dans les services financiers aux États-Unis, même entre entreprises appartenant à des intérêts américains, et encore moins émanant d'institutions régies par des intérêts étrangers. C'est une préoccupation, et nous trouvons que cette orientation est associée à certaines forces considérables aux États-Unis. L'industrie canadienne des services financiers est soulagée de constater que le problème est réglé et régi par l'accord de libre-échange.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Dans un certain sens, nous acquérons avec cet accord une assurance contre le protectionnisme, n'est-ce pas?

Mme Bennett: Le protectionnisme actuel et le protectionnisme futur, en matière de services financiers. L'accord améliore également l'accès aux marchés futurs, particulièrement au réseau bancaire. Les banquiers voudraient avoir la possibilité de faire concurrence aux États-Unis, dans un système américain plus généralement analogue au système canadien qui n'existe pas encore. Leur système demeure très restreint et fermé, comparativement au nôtre. Cela leur donne une possibilité d'accès.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Ma prochaine question est évidente: nous achetons de l'assurance, nous devons donc la payer. Cependant, je n'insisterai pas là-dessus, en raison de l'heure tardive.

[Text]

The Acting Chairman: Honourable senators, there being no other questions, I wish to thank Ms. Bennett. She has given us a very interesting dissertation on a very complex subject. It is obvious that she is very familiar with the subject, and I would like to thank her very much for giving us her testimony this morning.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Before the witness leaves, I would like to say that the witness has been extraordinarily concerned to meet the questions. We have not had rhetorical answers which did not come to the points of the questions. I think the witness has been candid, and, for me, that has been helpful and refreshing.

Ms. Bennett: Thank you very much. It has been my pleasure to appear before you.

The Acting Chairman: I would like the members of the committee to meet *in camera* for a short while.

The committee continued *in camera*.

—Upon resuming at 2:35 p.m.

The Acting Chairman: Honourable Senators, the witness this afternoon is Mr. Anthony Fell, the President and Chief Executive Officer of RBC Dominion Securities Inc. and the Immediate Past President of the Investment Dealers Association of Canada.

This is a field where there have been major regulatory changes, changes which have led to new, close links between the banks and investment houses, for example.

Mr. Fell is in a good position, from these two perspectives, to reflect how the Canadian securities industry reacts to the provisions of the Free Trade Agreement as they relate to financial services.

I want to thank you, Mr. Fell, for your cooperation in rescheduling this meeting, originally planned for two weeks ago. I want to apologize to you, once again, for the delay which has taken place in the commencement of the meeting this afternoon.

I understand that you have given us a brief, which I hope has been circulated by now.

Do you wish to summarize your brief, or read it and then entertain questions?

Mr. Anthony S. Fell, President and Chief Executive Officer of RBC Dominion Securities Inc.: Probably the best thing, Mr. Chairman, is to read this brief and then entertain questions, as you see fit.

The Acting Chairman: That is fine.

Mr. Fell: After almost a decade of debate in our industry, and with the regulatory authorities, Stage One of the new regulations, opening up the Canadian securities business to all comers, both foreign and domestic, became effective June 30, 1987; and Stage Two was implemented on June 30, 1988, under legislation which was implemented by both the federal government and the Province of Ontario.

As can be noted from that opening paragraph, our industry is, full-scale, into free trade right now.

[Traduction]

Le président suppléant: Honorables sénateurs, puisqu'il n'y a pas d'autres questions, je souhaite remercier madame Bennett, qui nous a tenu des propos très intéressants sur une question très complexe. Il est évident qu'elle connaît bien sa matière. J'aimerais la remercier d'avoir bien voulu témoigner devant nous ce matin.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Avant que le témoin ne parte, je voudrais la remercier de son souci exceptionnel à répondre aux questions. En effet, avec madame Bennett, pas de réponses vides de sens, mais des renseignements précis. Je crois que le témoin a répondu honnêtement à nos questions. J'ai trouvé son témoignage utile et rafraîchissant.

Mme Bennett: Merci beaucoup. Il m'a été très agréable de témoigner devant vous.

Le président suppléant: Je demande aux membres du comité de se réunir brièvement à huis clos.

Le comité continue ses travaux à huis clos.

Le vice-président: Sénateurs, notre témoin, cet après-midi, est M. Anthony Fell, président et directeur général de *RBC Dominion Securities Inc.* et président sortant de l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières.

Voilà un domaine où la réglementation a subi des changements majeurs qui ont conduit à l'établissement de liens nouveaux et étroits entre, notamment, les banques et les maisons de courtage.

M. Fell est très bien placé, à ses deux titres, pour nous dire comment l'industrie canadienne des valeurs mobilières réagit aux dispositions de l'Accord de libre-échange relatives aux services financiers.

Je tiens à remercier M. Fell de sa coopération dans la réorganisation de cette séance, qui devait initialement avoir lieu il y a deux semaines. Je veux aussi lui faire de nouveau mes excuses pour le retard avec lequel nous avons commencé la séance, ce matin.

Je crois que vous nous avez remis un mémoire; j'espère que tous en ont reçu une copie.

Préférez-vous le résumer ou le lire avant de répondre aux questions?

M. Anthony S. Fell, président et directeur général de RBC Dominion Securities Inc.: Monsieur le président, il vaudrait probablement mieux que je le lise et que je réponde ensuite aux questions.

Le vice-président: Très bien.

M. Fell: Après presque une décennie de débats au sein de notre industrie et avec les autorités en matière de réglementation, la phase un de la nouvelle réglementation, qui ouvrirait l'industrie canadienne des valeurs mobilières à tous ceux qui voulaient y entrer, tant étrangers que Canadiens, est entrée en vigueur le 30 juin 1987; la phase deux est entrée en vigueur le 30 juin 1988 aux termes d'une loi qui a été appliquée tant par le gouvernement fédéral que par celui de l'Ontario.

Comme vous pouvez le constater, notre industrie est déjà entièrement sous le régime du libre-échange.

[Text]

We are fortunate the new proposals and ownership regulations which in effect provided for free trade in the securities business were implemented on a timely basis.

The simple fact is that the globalization of financial markets waits for no one, and the new rules and regulations have permitted the Canadian securities industry to grow and adapt to the new international environment.

Remember, when you look behind what is happening, in the marketplace, not only in Canada but around the world in the major financial centres, particularly with respect to the securities business, the proposed regulatory changes are not being driven by the government or by our industry, but by the customer and by the internationalization of the marketplace, which is now no longer a forecast, but a reality.

Look at the securities business in Canada today. Do our Canadian retail and institutional clients want to buy foreign stocks if they are provided with top-quality equity research?

Do our retail and institutional clients wish to participate in new foreign stock issues through a Canadian tranche of an international offering?

Do our Canadian Government and corporate clients want to issue debt and equity securities in Europe, the United States and Japan?

Do foreign investors around the world wish to buy Canadian equities in a major way and to be provided with quality Canadian research?

The answer to all of these questions is a resounding "yes", and the proof is that all of this has been happening; and in fact the trend is accelerating.

The impact of the new regulations on the industry has been swift and decisive, and the pace of events has been far more rapid than most industry observers anticipated even a short while ago.

Over the past twelve months, we have witnessed almost a complete restructuring of the Canadian securities business under the new rules.

Since June last year, five of our largest underwriting firms have sold a controlling interest to five of our major chartered banks, and a sixth large firm has sold a major interest to a foreign bank.

Another major Canadian chartered bank has established its own wholly-owned securities subsidiaries.

Several more firms have sold significant interests to a foreign bank or a foreign securities firm, or to another domestic financial institution.

In addition, at this time last year, the Investment Dealers Association had 68 members, and this has since increased to 86 members at present.

[Traduction]

C'est une chance pour nous que les nouvelles dispositions et les règlements relatifs à la propriété, qui ont en fait instauré le libre-échange dans le commerce des valeurs mobilières, soient entrées en vigueur à temps.

Le fait est que la globalisation des marchés financiers n'attend personne pour se concrétiser, et la nouvelle réglementation a permis à l'industrie canadienne des valeurs mobilières de croître et de s'adapter au nouvel environnement international.

Il y a une chose qu'il ne faut pas oublier: lorsqu'on cherche les causes de ce qui se passe actuellement dans le marché, non seulement au Canada, mais dans tous les grands centres financiers du monde, surtout dans le domaine du commerce des valeurs mobilières, on constate que la nouvelle réglementation n'est pas exigée par les gouvernements ni par notre industrie, mais par les consommateurs et qu'elle est rendue nécessaire par l'internationalisation du marché, laquelle n'est plus une prévision, mais un fait accompli.

Considérons l'industrie canadienne des valeurs mobilières d'aujourd'hui. Nos clients, petits et gros, veulent-ils acheter des actions étrangères lorsque nous effectuons pour eux des recherches très poussées sur ces valeurs?

Acceptent-ils d'acheter de nouvelles actions de sociétés étrangères dont une partie est offerte au Canada dans le cadre d'une émission internationale?

Le gouvernement fédéral et les sociétés canadiennes, qui sont nos clients, tiennent-ils à émettre des titres de créance et de participation en Europe, aux États-Unis et au Japon?

Les investisseurs étrangers du monde entier tiennent-ils à acheter de grandes quantités de valeurs canadiennes et font-ils effectuer les recherches par des spécialistes canadiens?

La réponse à toutes ces questions est un «oui» retentissant et la preuve en est que tout cela est déjà un fait accompli; en fait, la tendance s'accroît.

La nouvelle réglementation a eu sur l'industrie des répercussions rapides et décisives et les choses ont évolué plus rapidement que la plupart des observateurs de l'industrie ne le prévoyaient il y a encore peu de temps.

Au cours des 12 derniers mois, depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle réglementation, nous avons assisté à une restructuration presque complète de l'industrie canadienne des valeurs mobilières.

Depuis juin de l'an dernier, cinq de nos plus importants syndicats de placement ont vendu un bloc de contrôle d'actions à cinq de nos plus grandes banques à charte, et une sixième grande maison de courtage a vendu une participation majoritaire à une banque étrangère.

Une autre grande banque à charte canadienne a établi ses propres maisons de courtage.

Plusieurs autres maisons de courtage ont vendu des intérêts importants à une banque ou à une maison de courtage étrangère ou encore à une autre institution financière canadienne.

De plus, au mois de juillet de l'an dernier, l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières comptait 68 membres et maintenant, elle en compte 86.

[Text]

The 18 new member-firms which joined the IDA over the past twelve months and which are now up and running include five Japanese firms, four American, one Swiss, one British, and seven Canadian.

In addition to the 18 firms which joined the industry in the past twelve months, we still currently have about 20 further serious inquiries from potential new members of our industry, from a variety of foreign and domestic firms.

While I don't think anyone agrees with all of the new regulations which have been implemented, there was, without question, a strong consensus in the industry that the time for major change had come and at long last we are driving ahead with a new system in place.

Quite frankly, I think it is a real credit to the federal government as well as to the Province of Ontario and to the other provincial securities commissions that they were prepared to bite the bullet and put in place legislation providing for the sweeping changes which have taken place. Without this decisive leadership, we all could have been hung up for another five years.

The good news is that the changes which have taken place in the securities business over the past year are positive.

Why is this so?

First, we now have a far more strongly capitalized industry, and this trend is likely to continue.

At December 31, 1987, shareholders' equity of the Canadian securities business amounted to \$1.1 billion, compared to \$672 million one year earlier. This represents a one-year increase of \$454 million, or a 64 per cent increase in terms of fresh equity coming into our industry.

A further substantial increase in the industry's equity base is in prospect for the current year and again in 1989. I would estimate that, by December 31, 1989, shareholders' equity of the Canadian investment industry will amount to at least \$1.5 billion. It will have more than doubled in three years.

If one adds subordinated debt to this, the increase in total regulatory capital would be far greater still.

The significant increase in the industry's equity base represents retained earnings, but a very large portion is accounted for by new foreign and domestic firms entering the business, as well as existing firms selling treasury shares as they form alliances and partnerships with other foreign and domestic financial institutions.

So, the new ownership regulations have facilitated a very material increase in our equity base and the overall financial position of the industry has been greatly strengthened and is now substantially stronger than it has ever been.

[Traduction]

Parmi ces 18 nouvelles maisons de courtage, qui sont maintenant très prospères, il y a cinq entreprises japonaises, quatre américaines, une suisse, une britannique et sept canadiennes.

Outre les 18 entreprises qui ont fait leur apparition dans notre industrie au cours des 12 derniers mois, une vingtaine d'autres maisons de courtage, étrangères et canadiennes, s'informent actuellement de façon très sérieuse auprès de l'Association et pourraient devenir membres de notre industrie.

^{3/4}

A mon avis, personne n'accepte la nouvelle réglementation dans son ensemble, mais tout le monde dans l'industrie était indubitablement d'accord sur le fait que le temps était venu de procéder à de grands changements; nous avons enfin un tout nouveau système et nous pouvons aller de l'avant.

En toute franchise, je crois qu'il est tout à l'honneur du gouvernement fédéral et de celui de l'Ontario ainsi que des autres commissions provinciales des valeurs mobilières d'avoir eu le courage d'affronter la tempête et d'adopter les mesures législatives nécessaires pour procéder aux changements considérables qui sont survenus. S'ils n'avaient pas eu l'audace de plonger, nous aurions probablement piétiné pendant encore cinq ans.

La bonne nouvelle, c'est que les changements en question sont positifs.

En quel sens?

Premièrement, notre industrie est maintenant beaucoup plus fortement capitalisée, et cette tendance est susceptible de se poursuivre.

Au 31 décembre 1987, l'ensemble du capital propre de l'industrie canadienne des valeurs mobilières s'élevait à 1,1 milliard \$, comparativement à 672 millions \$ un an plus tôt. Cela représente une augmentation annuelle de 454 millions de dollars ou de 64 p. 100 de notre capital propre, augmentation attribuable à l'investissement de capitaux nouveaux dans notre industrie.

Nous prévoyons aussi une augmentation considérable du capital propre de notre industrie pour l'année en cours et encore une autre en 1989. J'estime qu'au 31 décembre 1989, le capital propre de l'industrie canadienne des valeurs mobilières s'élèvera à au moins 1,5 milliards \$. Il aura plus que doublé en trois ans.

Si nous ajoutons à ce chiffre la dette subordonnée, l'augmentation totale du capital réglementaire est encore plus importante.

L'augmentation considérable du capital propre de l'industrie représente les bénéfices non répartis, mais une très grande partie de cette augmentation est attribuable à fait que de nouvelles entreprises étrangères et canadiennes sont entrées dans notre industrie et que des maisons de courtage existantes vendent des actions auto-détenues lorsqu'elles forment des alliances et qu'elles s'associent à d'autres institutions financières étrangères ou canadiennes.

Donc, la nouvelle réglementation relative à la propriété nous a permis d'augmenter considérablement notre capital propre et de raffermir énormément la situation financière générale de

[Text]

The second reason the industry changes are positive is that they are facilitating the internationalization of our marketplace.

Prior to the new regulations, it was totally evident that in the absence of significant change and a stronger international presence in our market, Canadian financial institutions and securities dealers would be increasingly hamstrung by out-dated regulations.

More important, Canadian markets would be relegated, more and more, to being a financial backwater on the world scene, to the long term detriment of both our clients and of the Canadian capital market.

In one year, this has all changed, and the foreign securities firms which are setting up in Canada will make an important contribution to our marketplace.

While it will take time, and the foreign dealers will never dominate the Canadian domestic market, they do bring international connections, trading skills, as well as financial products, innovation and research, which will benefit our clients and the Canadian capital market.

The third reason the recent changes and deregulation are positive for the Canadian dealer community is that the resulting competitive pressures have forced us to respond.

Fortunately, under the new ownership rules and the flexibility they provide, we were able to do so. As a result, we have a radically different and restructured industry, which by any criteria is more competitive than one year ago; and this will become increasingly apparent as time passes.

Therefore, as a result of free trade in the securities business and the new legislation, Canada has a far stronger securities industry, better capitalized, more competitive and more internationally-oriented than ever before.

This, without question, means that government, corporate, institutional and retail clients will receive better service at lower cost and be offered more new and innovative foreign and domestic financial products and services than ever before.

What will the securities business in Canada look like in five years time?

I forecast that, when all of this sorts out, it will be divided into three categories. Not necessarily in order of importance, they are as follows:

First, the chartered banks will be significant players. Whether they acquire a firm or start their own, the strength of the banks cannot be denied.

[Traduction]

l'industrie, qui est maintenant beaucoup plus forte que jamais auparavant.

Deuxièmement ces changements sont positifs parce qu'ils facilitent l'internationalisation de notre marché.

Avant l'entrée en vigueur de cette réglementation, il était parfaitement évident qu'à défaut de changements importants et d'une présence accrue des institutions financières étrangères dans le marché canadien, nos institutions financières et courtiers en valeurs mobilières seraient de plus en plus entravés par une réglementation dépassée.

Ce qui est encore plus important, c'est que les institutions canadiennes seraient de plus en plus reléguées au rang de bled financier sur la scène internationale, ce qui, à long terme, aurait été au détriment de nos clients et du marché canadien des capitaux.

En un an, tout cela a changé et les maisons de courtage étrangères qui s'établissent au Canada enrichiront considérablement notre marché.

Cela prendra du temps et les courtiers étrangers ne domineront jamais le marché canadien, mais il n'en demeure pas moins qu'ils nous apportent leurs relations internationales, leurs connaissances en matière de commerce ainsi que des produits, des innovations et des connaissances sur le plan financier qui profiteront à nos clients et au marché canadien des capitaux.

La troisième raison pour laquelle les changements et la déréglementation sont positifs pour les courtiers en valeurs mobilières est que l'accroissement de la concurrence qui en a résulté nous a forcés à réagir.

Heureusement, la nouvelle réglementation relative à la propriété et la souplesse qu'elle nous donne nous permettent de le faire. Il en résulte que nous avons une industrie radicalement transformée et restructurée qui, selon tous les critères, est plus concurrentielle qu'il y a un an; cela deviendra de plus en plus évident avec le temps.

Par conséquent, grâce au libre-échange dans le commerce des valeurs mobilières et à la nouvelle loi, le Canada a une industrie des valeurs mobilières beaucoup plus forte, mieux capitalisée, plus concurrentielle et plus présente que jamais dans le marché mondial.

Cela signifie indubitablement que nos clients, c'est-à-dire les gouvernements, les sociétés, les institutions financières et les particuliers, auront accès à de meilleurs services à un coût moindre et à un choix sans précédent de produits et services financiers nouveaux, étrangers et canadiens.

À quoi ressemblera l'industrie canadienne des valeurs mobilières dans cinq ans?

Je prédis que lorsque tous ces nouveaux services seront mieux connus, ils se diviseront en trois catégories. Les voici; je ne les énumère pas nécessairement par ordre d'importance.

Premièrement, les banques à charte joueront un rôle important. Qu'elles fassent l'acquisition de maisons de courtage ou qu'elles ouvrent les leurs, on ne peut pas ne pas tenir compte de leur force.

[Text]

Over time, the size of the chartered banks in the Canadian financial business, their capital resources, marketing expertise and international capability will result in their having a significant presence in the securities business, both in Canada and in some international markets.

The second category of firms will be the international dealers currently establishing wholly-owned subsidiaries in Canada. These firms will be a growing factor in the Canadian market. More and more of the securities business is internationally orientated, including internationally syndicated equity issues and cross-border mergers and acquisitions.

The foreign firms, whether they be American, Japanese, or European, have a lot of expertise in international research, trading and new financial products. Once established in Canada, they will be a growing factor, although as previously indicated, in my view they will never be a dominant factor in our marketplace.

The third category of firms will be independent or relatively independent Canadian firms, some of which may sell a minority interest to another institution, whether domestic or foreign; and some of which may be completely independent.

I think it is important to remember that we are now living in a world where "big" is not necessarily better, and "small" may well be more flexible and more profitable.

No matter what other factors may be involved, the key to the securities business has always been to have good people, with good ideas, a good sense of markets, and a preparedness to take reasonable risks.

It is well to remember some highly successful securities firms today in Canada were only started a few short years ago. There is always room for the entrepreneur in our business.

In my opinion, there is a strong role in the future for the independent Canadian firm which is properly capitalized, which has good people, and which is free of potential or perceived conflicts of interest.

In summary, it is my view that the changes we have experienced in the Canadian securities business over the past year have been positive for both the capital market and for the clients of our industry, which include the federal government, the provinces, corporations, financial institutions, as well as, and perhaps most important, individual customers.

As previously stated, the industry is now stronger than it has ever been, which can only work to the benefit of all Canadians.

Mr. Chairman, that concludes my prepared remarks.

[Traduction]

Avec le temps, la place qu'elles occupent dans le marché canadien des services financiers, leurs ressources en capital, leur expérience de la commercialisation et leurs possibilités sur le plan international feront qu'elles seront très présentes dans le marché des valeurs mobilières, tant au Canada que dans certains marchés étrangers.

La deuxième catégorie d'entreprises consiste en maisons de courtage internationales qui ouvrent actuellement des filiales en propriété exclusive au Canada. Ces entreprises occuperont une place de plus en plus importante dans le marché canadien. De plus en plus de maisons de courtage se tournent vers le marché international et, entre autres choses, émettent des actions simultanément dans plusieurs pays et fusionnent avec des maisons de courtage étrangères ou en font l'acquisition.

Les entreprises étrangères, qu'elles soient américaines, japonaises ou européennes, ont beaucoup d'expérience dans la recherche à l'échelle internationale, dans le commerce et dans les nouveaux produits financiers. Une fois établies au Canada, elles seront un facteur de plus en plus important, même si, comme je l'ai dit précédemment, elles ne domineront jamais notre marché.

La troisième catégorie d'entreprises sera constituée de maisons de courtage canadiennes indépendantes ou presque dont certaines pourraient vendre une part minoritaire de leurs intérêts à d'autres institutions financiers, canadiennes ou étrangères, et dont d'autres pourraient être entièrement indépendantes.

À mon avis, il importe de se rappeler que nous vivons désormais dans un monde où «gros» n'est pas nécessairement synonyme de «meilleur» et où «petit» peut très bien signifier plus souple et plus rentable.

Quels que soient les autres facteurs qui entreront en jeu, la clé du succès dans l'industrie des valeurs mobilières a toujours consisté à avoir de bons courtiers ayant de bonnes idées et un bon flair pour les marchés et qui soient disposés à courir des risques raisonnables.

Il est bon de se souvenir que certaines maisons de courtage canadiennes très prospères n'ont ouvert leurs portes qu'il y a à peine quelques années. Dans notre industrie, il y a toujours de la place pour les gens dynamiques.

À mon avis, les maisons de courtage canadiennes indépendantes qui disposeront d'assez de capitaux, qui auront de bons courtiers et qui seront libres de tout risque de conflits d'intérêts, possibles ou manifestes, joueront un rôle important à l'avenir.

En résumé, je suis d'avis que les changements survenus dans notre industrie au cours de l'année écoulée ont été positifs tant pour le marché des capitaux que pour nos clients, notamment les gouvernements fédéral et provinciaux, les entreprises, les institutions financières ainsi que les particuliers, qui sont peut-être nos clients les plus importants.

Comme je l'ai dit précédemment, l'industrie est maintenant plus forte que jamais, ce qui ne peut que profiter à l'ensemble des Canadiens.

Monsieur le président, cela met fin à ma déclaration liminaire.

[Text]

The Acting Chairman: Thank you, Mr. Fell. Senator Leblanc will be the lead-off questioner.

Senator Leblanc: Mr. Chairman, I listened with interest to the opening remarks of our witness, and I am tempted to ask the question: What does this have to do with the price of eggs?

If everything is going as well as you describe it—and I have no reason to doubt that that is not the case—why do we need free trade?

Mr. Fell: We have free trade in our business, with perhaps one exception, which is in the United States, and I will comment on that in a moment.

Until June of 1987, when the new rules were brought down by the federal government and the Province of Ontario, our industry was a very protected industry. No foreign firms were permitted to set up in Canada. We were not permitted to have linkages with other financial institutions in Canada, such as banks, life insurance companies, or trust companies.

With the marketplace becoming very much more internationally oriented, the new rules have enabled us to strengthen the industry in the ways I have outlined.

A number of firms have vastly increased their capital bases by doing deals with banks or other financial institutions. By forming larger units, the industry is, Canada is, without question, very much more internationally competitive.

If we were still hamstrung by the old Canadian rules we would have significant problems in our industry today.

These rules, under the new federal legislation, as well as under the Province of Ontario legislation, were swept aside, en bloc. As a result, our industry went from being one of the most protected industries in Canada to one of the most open, with no restrictions whatsoever on who could get into our business, either domestic or foreign.

In the securities business in Canada, we have complete and open free trade.

With respect to the United States, where the Glass-Steagall Act continues to separate certain aspects of commercial banking and investment banking, the Canadian industry has been granted, in that market, a temporary accommodation to permit us, in particular, to underwrite—and this is an important part of our business in the United States—to underwrite Canadian Government Bonds in the U.S. market, primarily provincial bonds.

In the normal course, a bank-controlled firm is not permitted, in the United States, to do that. Under this temporary accommodation that has been negotiated, we have been given six months with which to carry on this activity.

We will be able to carry on that activity after six months, provided the Free Trade Agreement is passed. If the Free Trade Agreement is not passed, then, in all likelihood, we would lose that privilege, which would be a significant adverse factor for our American operations.

[Traduction]

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur Fell. Sénateur Leblanc, vous avez la parole.

Le sénateur Leblanc: Monsieur le président, j'ai écouté la déclaration du témoin avec beaucoup d'intérêt et je suis tenté de lui poser la question suivante: quel effet tout cela aura-t-il sur le prix des œufs?

Si tout va aussi bien que le témoin le dit—et je n'ai aucune raison d'en douter—quel avantage le libre-échange présente-t-il pour nous?

M. Fell: Notre industrie est maintenant sous le régime du libre-échange, sauf, peut-être, avec un pays, les États-Unis; je vais revenir sur ce point dans un instant.

Avant juin 1987, lorsque le gouvernement fédéral et celui de l'Ontario ont mis la nouvelle réglementation en vigueur, notre industrie était très protégée. Aucune maison de courtage étrangère n'était autorisée à s'établir au Canada. Nous n'avions pas le droit d'entretenir des rapports avec d'autres institutions financières canadiennes, comme les banques, les compagnies d'assurance-vie ou les sociétés de fiducie.

Comme le marché s'internationalisait de plus en plus, la nouvelle réglementation nous a permis de raffermir notre industrie de la façon que j'ai décrite.

Un certain nombre de maisons de courtage ont considérablement accru leur capital de base en faisant des transactions avec des banques ou d'autres institutions financières. En prenant de l'expansion, les maisons de courtage permettent à l'industrie et, indubitablement, au Canada, de s'ouvrir beaucoup plus au marché international.

Si notre industrie était encore sous le régime de l'ancienne réglementation canadienne, elle éprouverait aujourd'hui de graves problèmes.

Cette réglementation a complètement été éliminée par les mesures législatives prises par le gouvernement fédéral et celui de l'Ontario. Il en a résulté que notre industrie, qui était l'une des plus fermées au Canada, est maintenant l'une des plus ouvertes: n'importe qui, Canadiens ou étrangers, peut y entrer.

Donc, dans l'industrie canadienne des valeurs mobilières, c'est le libre-échange intégral.

Aux États-Unis, où la loi Glass-Steagall continue de distinguer certains aspects des services bancaires commerciaux et d'investissement, l'industrie canadienne a été temporairement autorisée à garantir l'émission d'obligations du gouvernement du Canada, surtout des obligations des gouvernements provinciaux, dans le marché américain, ce qui constitue une partie importante de nos affaires aux États-Unis.

Habituellement, aux États-Unis, une maison de courtage contrôlée par une banque n'est pas autorisée à faire cela. En vertu de l'autorisation temporaire que nous avons négociée, nous pouvons poursuivre cette activité pendant six mois.

Si l'Accord de libre-échange est adopté, nous pourrions continuer de le faire par la suite. S'il est rejeté, nous perdrons probablement ce privilège, ce qui aura des conséquences négatives graves pour nos opérations aux États-Unis.

[Text]

Canadian investment firms have been doing their best to develop their U.S. activities, primarily in the underwriting field but in stock brokerage, as well.

We could still carry on with our stock brokerage business, but if we are cut out of the underwriting business in the United States for Canadian provincial securities, as well as corporate securities, it would be a significant negative.

Senator Leblanc: If I understand you correctly, we opened our door to Americans and to foreign firms generally, but the Americans did not open their door in the same way.

Mr. Fell: Not as wide, because the U.S. market is different.

If you look at the British market, you will see that, for the past 15 or 20 years, we have been able to do anything we wanted in the British market, or the European market. And yet, we have not permitted the Europeans to do that in Canada.

While our firms have been able to operate and set up shop in the United States, at their pleasure, at any time, over the last several decades, we have never permitted the American firms to set up shop in Canada. It was a one-way street, in our favour.

That is something that cannot last indefinitely.

Senator Leblanc: If I understood you correctly, you told us that you have a six-month test run, if I can use those words, in respect of the marketing of securities.

Mr. Fell: Yes.

Senator Leblanc: Was that related to a concession in the free trade negotiations?

We must have paid something for that. Or was it completely outside of the FTA, as a separate document or a separate issue?

Mr. Fell: I do not pretend to be an expert on that, but I think it was treated as a separate issue. We were granted this temporary reprieve with respect to this aspect of our business, for a period of six months.

Senator Leblanc: Mr. Fell, I assume that at some point a judgment will have to be made on the global package. There are some people who say that it is essential for us to have free trade and others who say that they are worried about some aspect of free trade: for example, the egg marketing board and marketing boards for certain other products. And then there are others who will be on the sideline, perhaps because they have full access already or, on balance, they think that it is here, or possibly there, but they are not sure.

Where are you in that equation?

Mr. Fell: With respect to the securities business we are treated somewhat separately. As I mentioned, effective June 1987 and June 1988, we have achieved, essentially, free trade, with the one exception that I referred to.

Every year that went by without our getting free trade in our business was a major negative for Canadian capital mar-

[Traduction]

Les banques d'investissement canadiennes ont fait de leur mieux pour donner de l'expansion à leurs activités aux États-Unis, surtout dans le domaine de la souscription d'émissions, mais également dans le commerce des valeurs mobilières.

Elles pourraient continuer de se livrer à cette dernière activité, mais si elles perdent le droit de garantir l'émission aux États-Unis des titres de rente des gouvernements provinciaux et des sociétés du Canada, elles perdront beaucoup.

Le sénateur Leblanc: Si je vous comprends bien, nous avons ouvert nos portes aux entreprises américaines et étrangères en général, mais les Américains ne nous ont pas ouvert les leurs.

M. Fell: Ils ne nous les ont pas ouvertes aussi grand, parce que le marché américain est différent.

Prenons le marché britannique comme exemple. Depuis 15 ou 20 ans, nous faisons tout ce que nous voulons dans le marché britannique ou le marché européen. Et pourtant, nous n'avons pas autorisé les Européens à faire la même chose au Canada.

Les Américains autorisent nos maisons de courtage à s'établir chez eux depuis plusieurs décennies, mais nous ne leur avons jamais rendu la pareille. Nous avons un avantage.

Cela ne pouvait pas durer indéfiniment.

Le sénateur Leblanc: Autrement dit, vous nous dites que vous avez un sursis de six mois, si je peux m'exprimer ainsi, dans le commerce des titres de rente.

M. Fell: C'est exact.

Le sénateur Leblanc: Cela vous a-t-il été accordé en échange d'une concession lors des négociations sur le libre-échange?

Il a dû y avoir un prix à payer pour cela. Ou bien était-ce un document ou une question distincte n'ayant rien à voir avec l'Accord de libre-échange?

M. Fell: Je ne prétends pas être un expert en la matière, mais je pense qu'il s'agissait d'une question distincte. On nous a accordé ce sursis temporaire à l'égard de cet aspect de nos activités pour une période de six mois.

Le sénateur Leblanc: Monsieur Fell, j'imagine qu'à un moment donné, il faudra porter un jugement sur l'ensemble du marché conclu. D'aucuns affirment qu'il est essentiel pour nous de bénéficier du libre-échange alors que d'autres expriment leur inquiétude à propos d'un aspect ou l'autre du libre-échange. Je songe par exemple à certains offices de commercialisation, dont celui des œufs. Il y en a d'autres encore qui ne prennent pas position, peut-être parce qu'ils ont déjà libre accès au marché américain ou qu'ils ne savent pas s'il vaut mieux pencher d'un côté ou de l'autre; ils ne sont pas sûrs.

Où vous situez-vous dans ce tableau?

M. Fell: Le secteur des valeurs mobilières est plutôt à part. Comme je l'ai déjà mentionné, en juin 1987 et en juin 1988, le libre-échange est essentiellement devenu réalité pour nous, sauf pour cette exception unique dont j'ai parlé tout à l'heure.

Chaque année qui s'écoulait sans que nous puissions exercer nos activités dans un cadre de libre-échange nuisait énormément aux marchés de capitaux, aux agents mobiliers et aux

[Text]

kets, Canadian dealers, and Canadian clients. We are very fortunate that this legislation was put through.

Senator Leblanc: One final question. On page 10 of your brief you say that foreign firms, once established in Canada, will be a growing factor, although they will never be a "dominant factor".

On what do you base this rather firm opinion?

Mr. Fell: To ensure that Canadian-owned firms had the dominant position in our own domestic market, the regulations provided for Canadian dealers to link up with Canadian banks. This was a major strategy in opening up our marketplace.

Now that this has happened, the resulting combination of the major Canadian banks and Canadian dealers ensures a dominant position for Canadian-owned firms in our own domestic market over the long term.

Senator Leblanc: So, you would not be in the unhappy situation of the man who predicted, 30 or 40 years ago, that there would always be a "Canadian" automobile industry.

Mr. Fell: I do not believe that that will be the case, no.

Senator Leblanc: Thank you.

The Acting Chairman: Senator Stewart, please.

Senator Stewart: Thank you, Mr. Chairman.

So far, Mr. Fell seems to have said that, insofar as the securities industry is concerned, there is one gain under the FTA, that being a temporary accommodation, for a six-month period, which allows Canadian security firms to underwrite Canadian Government Bonds, and particularly provincial government bonds, in the United States.

Under the Free Trade Agreement, that will be continued.

Is that the only benefit?

Mr. Fell: Perhaps I should broaden the discussion a little.

As one of the largest underwriters in the country, we have a lot of contact with the corporate community from coast to coast, as well as with Canadian governments from coast to coast.

In our opinion, based on what we hear, and the analysis that we have made, the Free Trade Agreement will be a major plus for a lot of our clients.

Whether it is the fishing business in the Maritimes, or people in Manitoba, Saskatchewan, Western Canada, or the Province of Québec, the majority of our clients are very positive about free trade; and, generally speaking, if our clients do well, we do well.

Senator Stewart: Yes. Presumably we are going to talk to your clients.

[Traduction]

clients canadiens. Nous avons de la chance que cette mesure ait été présentée.

Le sénateur Leblanc: Une dernière question. À la page 10 de votre mémoire, vous affirmez que les sociétés étrangères, une fois établies au Canada, favoriseront la croissance, sans pour autant jamais devenir «un facteur dominant».

Sur quoi fondez-vous cette opinion bien arrêtée?

M. Fell: Pour faire en sorte que des sociétés appartenant à des intérêts canadiens conservent la position dominante sur le marché national, la réglementation prévoit la possibilité pour les agents mobiliers canadiens de s'associer aux banques canadiennes. Ce fut là un élément majeur de notre stratégie lorsque nous avons libéralisé notre marché.

Maintenant que c'est chose faite, l'alliance des grandes banques canadiennes et des agents mobiliers canadiens garantit aux sociétés canadiennes une position dominante sur le marché national à long terme.

Le sénateur Leblanc: Ainsi, vous ne seriez pas dans la triste situation de celui qui a prédit, il y a trente ou quarante ans, qu'il y aurait toujours une industrie de l'automobile «canadienne».

M. Fell: Je ne pense pas que cela sera le cas, non.

Le sénateur Leblanc: Merci.

Le président suppléant: Sénateur Stewart, s'il vous plaît.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Merci, monsieur le président.

Jusqu'ici, M. Fell a semblé affirmer que l'industrie des valeurs mobilières avait enregistré un gain grâce à l'Accord de libre-échange, soit une concession temporaire de six mois qui permet aux sociétés canadiennes de valeurs mobilières de garantir des obligations du gouvernement du Canada, et particulièrement des obligations des gouvernements provinciaux, aux États-Unis.

Si l'Accord de libre-échange était ratifié, cette situation se maintiendrait.

Est-ce le seul avantage?

M. Fell: Permettez-moi d'élargir le champ de la discussion.

Comme nous sommes l'une des principales sociétés d'assurance du pays, nous avons énormément de contacts avec le monde des affaires d'un océan à l'autre, ainsi qu'avec tous les gouvernements au Canada.

À notre avis, compte tenu de ce que nous en entendons un peu partout et notre propre analyse, l'Accord de libre-échange entraînera des avantages considérables pour bon nombre de nos clients.

Qu'il s'agisse du secteur des pêches dans les Maritimes, ou d'autres secteurs au Manitoba, en Saskatchewan ou dans l'Ouest tout entier, ou encore dans la province de Québec, la majorité de notre clientèle a une attitude très positive à l'égard du libre-échange; et, de façon générale, si les affaires de nos clients vont bien, les nôtres aussi.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Oui. Je suppose que nous allons parler à vos clients.

[Text]

What we are interested in now is the impact of the Free Trade Agreement on the securities business. So far, you have mentioned only one specific. Surely there are more.

Mr. Fell: That is right. As I said, we already have free trade in our business.

Senator Stewart: What you have said is that Canada has allowed free entry to the Americans, the British, et cetera.

That is not a gain that has been made by reason of the Free Trade Agreement.

How far ahead is your business, your industry, as a result of the Free Trade Agreement?

That is what I am interested in knowing.

Mr. Fell: As I said in response to an earlier question, free trade came to our business one or two years ago.

Senator Stewart: So, the Free Trade Agreement is nice, but irrelevant?

Mr. Fell: In terms of our actual industry, it is very nice, yes; and certainly it is not irrelevant with respect to our U.S. operations.

Senator Stewart: All right. You have told us about one aspect of your U.S. operations. You now imply that there are others.

What other aspects are there?

Mr. Fell: One of the biggest potential markets for us to develop in is the United States, marketing bonds and actively engaging in underwriting activity in that marketplace. We are not permitted to do that at this moment in time.

The Acting Chairman: Honourable senators, I have no other names on the list. Senator Roblin, do you have a question?

Senator Roblin: I might explore a few points with the witness, Mr. Chairman.

One of the points you are making is that free trade is a good thing.

Mr. Fell: That is right, sir.

Senator Roblin: Fortunately, for your industry, like the auto industry, you have had it for some time and can vouch for the fact that it is a good thing.

Mr. Fell: That is right, sir.

Senator Roblin: How important is the American market to the securities business?

Mr. Fell: In the overall context of the industry, it is of relatively small importance but growing in recent years.

In terms of potential, it is very important. It is a huge market, obviously, and it is one that we feel well-positioned to take advantage of, if we have the opportunity.

[Traduction]

Ce qui nous intéresse maintenant, ce sont les répercussions de l'Accord de libre-échange sur le secteur des valeurs mobilières. Jusqu'ici, vous n'avez parlé que d'une conséquence. Il y en a sûrement d'autres.

M. Fell: C'est exact. Comme je l'ai dit, le libre-échange est déjà chose faite dans notre secteur.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous avez dit que le Canada avait permis un libre accès aux Américains, aux Britanniques, etc.

Ce n'est pas un gain qui découle de l'Accord de libre-échange.

Dans quelle mesure vos activités, votre secteur ont-ils progressé par suite de l'Accord du libre-échange?

Voilà ce que je voudrais savoir.

M. Fell: Comme je l'ai dit en réponse à une question précédente, le libre-échange a été institué dans notre secteur il y a un an ou deux.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Par conséquent, l'Accord de libre-échange est très bien, mais sans conséquence.

M. Fell: Pour notre industrie à l'heure actuelle, le libre-échange fonctionne très bien. Il n'est certes pas sans conséquences pour ce qui est de nos activités aux États-Unis.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Très bien. Vous nous avez parlé d'un aspect de vos activités aux États-Unis et vous laissez maintenant entendre qu'il y en a d'autres.

Quels sont-ils?

M. Fell: Pour nous, l'un des marchés potentiels les plus intéressants à développer est celui des États-Unis. Nous voulons y vendre des obligations et des assurances, ce que nous ne sommes pas autorisés à faire en ce moment.

Le président suppléant: Honorables sénateurs, il n'y a pas d'autres noms sur la liste. Sénateur Roblin, avez-vous une question?

Le sénateur Roblin: Je voudrais aborder quelques points avec le témoin, monsieur le président.

Vous affirmez, entre autres, que le libre-échange est une bonne chose.

M. Fell: C'est exact, monsieur.

Le sénateur Roblin: Heureusement pour votre industrie, tout comme celle de l'automobile, vous jouissez du libre-échange depuis un certain temps déjà et vous pouvez donc garantir que c'est un atout.

M. Fell: C'est exact.

Le sénateur Roblin: Quelle importance revêt le marché américain pour le secteur des valeurs mobilières?

M. Fell: Dans le contexte global de l'industrie, il ne revêt pas une grande importance, mais celle-ci s'est accrue récemment.

En termes de potentiel, c'est un marché extrêmement important. Comme vous le savez, il est immense et nous estimons être en bonne position pour en tirer parti si nous en avons l'occasion.

[Text]

Senator Roblin: There is an opinion in some quarters of this country that the Free Trade Agreement is no good and that it ought to be torn up.

If that should happen and the reforms that you are looking forward to do not take place, what does that mean to you?

Mr. Fell: It would be a major negative, a significant negative for us. That means, potentially, that when the Province of Ontario, or the federal government, or any of the provinces, wanted to raise funds in the U.S. capital markets, we would not be able to participate in that business.

Senator Roblin: The American capital market is the world's largest.

Mr. Fell: Yes.

Senator Roblin: For anyone who is looking for money, it is quite important to have access to it.

Mr. Fell: That is right, sir.

Senator Roblin: If you do not have access to it as a securities industry, how would that affect your clients?

Mr. Fell: It means that they would have to turn to foreign firms, American-based investment firms to do that business.

Senator Roblin: So, the "Glass-Steagall" door, which is partly open at the moment, seems to be quite important for your industry.

Mr. Fell: Very definitely.

Senator Roblin: While I will not speculate on what the Americans will do if we tear up this Free Trade Agreement, I suspect they would not be too keen to proceed with Glass-Steagall if they received a rebuff of that nature.

Mr. Fell: That is a fair comment, sir.

Senator Roblin: Thank you.

Senator Stewart: Mr. Chairman, may I ask an additional question?

The Acting Chairman: Senator Stewart, please.

Senator Stewart: I am now a bit confused. In the initial presentation we were told that the simple fact is that the globalization of financial markets waits for no one. I assume that applies to the United States, as well as to Canada, Japan and the United Kingdom.

Is this universal law not applicable in the United States? Are they not going to have to react to the "globalizing" pressures of the free market?

Mr. Fell: It may take them three years to do it, and during that time we would be in the position of losing all contacts for our good Canadian customers wanting to borrow money in the United States.

The same pressures will prevail on them as they do on us, but that does not mean that they will move next year to remove Glass-Steagall, or make any other changes on such a

[Traduction]

Le sénateur Roblin: Certains sont d'avis que l'Accord de libre-échange n'est pas bon et qu'on devrait le déchirer.

Si cela devait arriver et que les réformes que vous escomptez ne se concrétisaient pas, qu'est-ce que cela signifierait pour vous?

M. Fell: Cela serait un coup dur, un coup extrêmement dur pour nous. Cela signifierait, par exemple, que si la province de l'Ontario ou le gouvernement fédéral ou n'importe lequel des gouvernements provinciaux voulait lever des fonds sur les marchés financiers américains, nous ne serions pas en mesure de participer à ces transactions.

Le sénateur Roblin: Le marché des capitaux américains est le plus gros au monde, n'est-ce pas?

M. Fell: Oui.

Le sénateur Roblin: Pour quiconque cherche des fonds, il est très important d'y avoir accès.

M. Fell: C'est exact, monsieur.

Le sénateur Roblin: Si l'industrie des valeurs mobilières n'y avait pas accès, quelles conséquences cela aurait-il pour votre clientèle?

M. Fell: Nos clients devraient se tourner vers des sociétés étrangères, des sociétés d'investissements installées aux États-Unis pour mener à bien ce genre de transaction.

Le sénateur Roblin: Ainsi, la porte «Glass-Steagall» qui est entrouverte pour le moment revêt beaucoup d'importance pour votre industrie.

M. Fell: Assurément.

Le sénateur Roblin: Je ne veux pas faire d'hypothèse sur la réaction des Américains si nous déchirions l'Accord de libre-échange, mais je soupçonne fort qu'ils ne seraient pas très intéressés à adopter la loi Glass-Steagall s'ils encaissaient une rebuffade de cette nature.

M. Fell: Vous avez sans doute raison, monsieur.

Le sénateur Roblin: Merci.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Monsieur le président, puis-je poser une question supplémentaire?

Le président suppléant: Je vous en prie.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Quelque chose m'échappe. Dans la présentation du début, on a affirmé que la globalisation des marchés financiers n'attendrait personne. Je suppose que cela vaut aussi bien pour les États-Unis que pour le Canada, le Japon et le Royaume-Uni.

Cette loi universelle ne s'applique-t-elle pas aux États-Unis? Les Américains ne devront-ils pas réagir face aux pressions «globalisantes» du marché libre?

M. Fell: Il leur faudra peut-être trois ans pour réagir et pendant cette période, nous risquons de perdre tous les contacts nécessaires pour nos bons clients canadiens qui veulent emprunter de l'argent aux États-Unis.

Les mêmes pressions s'exerceront sur les Américains comme sur nous, mais cela ne signifie pas qu'ils prendront des mesures l'an prochain pour abroger la loi Glass-Steagall ou faire

[Text]

short term basis. It may take them one year; it may take them three years.

Senator Stewart: Mr. Chairman, it is quite a different kind of question, and it is not absolutely central to the benefits of the Free Trade Agreement.

We were told this morning, and again this afternoon, that globalization is inevitable, and so we had better join in it.

What is the regulatory environment of this new globalized financial market?

It is clear that market forces will be of great importance, but will it be the American authorities who will lay down the basic rules and police the securities market?

What about the kind of problem that has come up on Wall Street recently?

Is there going to be some new international authority to superintend this globalized financial market?

What do you anticipate?

Mr. Fell: I anticipate that each country will maintain control of its own capital market and the supervision of its own capital market laying down the rules and regulations under which a domestic firm will operate.

We are, however, already seeing greater cooperation among regulatory authorities in various countries. For example, between the Securities and Exchange Commission in the United States and the Ontario Securities Commission, and the U.K. regulatory authorities.

There are a number of projects underway, for example, to conform new issue prospectuses in all of these markets so that we will have one standard. We are a long way from achieving that, but that is what the industry in the various marketplaces are working toward. It will take quite a number of years, I would say.

Ultimately, we may have some sort of global regulatory body, but we are a long way from that.

Senator Stewart: Can you single out any one or two countries as taking the lead in the development of this new international regulatory regime?

Mr. Fell: In Canada and the United States, the SEC and the Ontario Securities Commission—being the leading securities commissions—have been working very much more closely, even over the past year. In fact, I think they have concluded a pact covering certain areas of regulation.

Senator Stewart: Is this just between Canada and the United States? Does it apply to Japan and West Germany?

Mr. Fell: I cannot be specific about that. We had the Chairman of the SEC as our guest speaker at our Association's convention in St. John's, Newfoundland in June, and he told us that the SEC in the United States was trying to conclude pacts with other countries, similar to what they had negotiated with

[Traduction]

d'autres changements aussi rapidement. Il leur faudra peut-être un an, peut-être trois.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Monsieur le président, c'est une question fort différente qui n'a pratiquement rien à voir avec les avantages de l'Accord de libre-échange.

On nous a dit ce matin et on nous a répété cet après-midi, que la globalisation était inéluctable et qu'il valait mieux emboîter le pas.

Quel est le cadre de réglementation de ce nouveau marché financier globalisé?

De toute évidence, les forces du marché joueront un rôle primordial, mais est-ce que ce sont les autorités américaines qui établiront les règles fondamentales et surveilleront le marché des valeurs mobilières?

qu'en est-il du genre de problèmes survenus à Wall Street récemment?

Y aura-t-il une nouvelle autorité internationale quelconque qui supervisera ce marché financier globalisé?

A quoi vous attendez-vous?

M. Fell: Je pense que chaque pays conservera le contrôle de son propre marché de capitaux et qu'il fixera les règles régissant les opérations des sociétés nationales.

Cependant, nous constatons déjà une collaboration accrue entre les organismes de réglementation de divers pays. Par exemple, entre la *Securities and Exchange Commission* des États-Unis, la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario et les autorités de réglementation du Royaume-Uni.

Il y a un certain nombre de projets en cours. Ainsi, on envisage d'harmoniser les prospectus d'émission sur tous ces marchés pour qu'il n'y ait qu'une seule norme en la matière. Ce but est encore très lointain mais c'est celui que nous poursuivons sur les divers marchés. Nous ne l'atteindrons pas avant bien des années, à mon avis.

Au bout du compte, nous pourrions avoir un genre d'organisme mondial de réglementation, mais cette éventualité est encore très vague.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Pourriez-vous nous désigner un ou deux pays qui seraient des chefs de file dans l'élaboration de ce nouveau régime de réglementation internationale?

M. Fell: Au Canada et aux États-Unis, la SÉC et l'Ontario Securities Commission—les deux principales commissions des valeurs mobilières—ont travaillé beaucoup plus étroitement, même l'an dernier. En fait, je pense que ces organismes ont conclu un pacte régissant certains domaines de réglementation.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Est-ce seulement entre le Canada et les États-Unis? Ce pacte s'applique-t-il aussi au Japon et à l'Allemagne de l'Ouest?

M. Fell: je ne puis vous répondre avec précision. Nous avons invité le président de la SÉC à prendre la parole lors du congrès de notre association à St-Jean (Terre-Neuve) en juin, et il nous a dit que la SÉC aux États-Unis essayait de conclure des pactes avec d'autres pays, semblables à celui qu'elle avait

[Text]

Canada, covering areas such as insider trading, new issue prospectuses. They had these agreements with a number of countries, and they were trying to conclude agreements with other countries.

Senator Stewart: Thank you, Mr. Chairman.

Senator Roblin: I suppose the banking community will give you some ideas as to where they are going in terms of international regulation.

For example, the agreement which has just been reached as to the percentage of capital that is required was a truly international agreement. It was an agreement over the dead bodies of a lot of American banks but, nevertheless, accepted by the world. It was done in a cooperative way.

Do you think that system will work in your industry?

Mr. Fell: I think we will see more of that type of regulation in our business over time, yes.

The Acting Chairman: If there are no other questions, I would like to put one final question.

The larger risk of integration and free trade is that Canadian institutions become relatively insensitive to the particular savings and investment concerns of Canadians at home.

Do you see that as a concern? Should the dealers devote some attention to that?

Is it possible you might become insensitive to the aspirations of Canadian savers when firms from all over the world are present in Canada?

Mr. Fell: Mr. Chairman, I do not believe so. There is strong evidence, even in the short time that our market has been opened up, that the Canadian customer is receiving better service and a broader range of services, and probably at a lesser cost, than he ever has before.

Had we not had free trade in our business and kept foreign firms out of our market, I think we would have been depriving Canadian clients of all categories of a very valuable service.

With the strong Canadian presence in the industry, with dealers owned or controlled by banks and a large number of independent Canadian firms, I see no reason to believe that our industry will become insensitive to the needs of Canadian clients in any way.

The Acting Chairman: Thank you. Senator Leblanc, please.

Senator Leblanc: Your initial presentation talks about your industry having free trade before the Free Trade Agreement was signed. Obviously, you are not affected by the doomsday scenario that the sky will fall if we do not have free trade. You have already achieved it.

Senator Roblin: The sky will fall if we do.

[Traduction]

négocié avec le Canada, pour englober certains domaines tels les opérations d'initié, la nouvelle émission de circulaires d'offre. Ces accords existaient déjà avec un bon nombre de pays, et ils essaient d'en conclure avec d'autres.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Merci, monsieur le président.

Le sénateur Roblin: Je présume que la communauté bancaire vous indiquera ce qu'elle pense d'une réglementation internationale.

Par exemple, l'accord qui vient d'être conclu sur le pourcentage de capital exigé était un véritable accord international. Cet accord a été signé malgré l'opposition d'un grand nombre de banques américaines mais peu importe, il a été accepté dans le monde. C'est le fruit d'un effort concerté.

Pensez-vous que ce système fonctionnera dans votre milieu?

M. Fell: Je pense que plus le temps passera plus on verra de ce type de réglementation dans notre milieu.

Le président suppléant: S'il n'y a pas d'autres questions, j'aimerais en poser une dernière.

Ce qu'on craint le plus de l'intégration du libre-échange c'est que les institutions canadiennes se détournent relativement des épargnes et des investissements propres aux Canadiens.

Y voyez-vous là un sujet de préoccupation? Et les négociants devraient-ils s'y arrêter?

Est-il vraiment possible que vous puissiez devenir insensible aux aspirations des épargnants canadiens quand les sociétés du monde entier sont représentées au Canada?

M. Fell: Monsieur le président, je ne le crois pas. Il est parfaitement démontré au contraire, même depuis le peu de temps que notre marché s'est ouvert, que le client canadien reçoit un meilleur service et une plus vaste gamme de services et probablement à un moindre coût qu'auparavant.

Si nous n'avions pas tenu compte de cette question du libre-échange et avions continué à nous fermer aux sociétés étrangères, je pense que nous aurions privé nos clients canadiens de toutes les catégories de services très précieux.

Étant donné que la présence canadienne est si forte dans l'industrie, que les négociants appartiennent plus ou moins à des banques et qu'il existe un vaste nombre de sociétés canadiennes indépendantes, je ne vois aucune raison de croire que notre industrie deviendra insensible aux besoins de la clientèle canadienne.

Le président suppléant: Merci. Sénateur Leblanc, je vous prie.

Le sénateur Leblanc: Dans votre exposé initial, vous avez dit que votre industrie avait pu se livrer au libre-échange avant que l'Accord n'ait été signé. De toute évidence, vous n'êtes pas troublé par les sombres prédictions selon lesquelles le ciel nous tombera sur la tête si nous ne concluons le libre-échange. Vous l'avez déjà réalisé.

Le sénateur Roblin: Il est vrai que c'est ce qui arrivera si nous signons cet accord.

[Text]

Senator Leblanc: We now have a *Doomsday II* scenario, like *Rambo II*, which is that, if the Free Trade Agreement is not carried forward, the earth will open and swallow us all and the world will come to an end.

This is *Doomsday II*, which was reflected by Senator Roblin and with which you seem to be agreeing.

If all the benefits you describe continue to grow, as you assume they will, why would somebody want to take revenge on the sweet, innocent, industrious, securities industry?

I consider that sort of claim to be, on the political leadership of any country, a form of—well, I will not use the word blackmail; it is too strong. But, it is a form of duress.

Mr. Fell: If the Free Trade Agreement is not implemented, the major concern of our industry relates to our U.S. operations. Long hours, days, weeks and months have been spent negotiating this six-month reprieve, and if it goes by the way-side, it will be a major negative.

Senator Leblanc: Does the Free Trade Bill which is before the House of Commons now in fact protect you completely from "Glass-Steagall"-type of legislation?

Mr. Fell: No, it does not.

Senator Leblanc: You have no assurance that you will be better off even if there is free trade; that there will not be a similar law passed?

Mr. Fell: My understanding is that the Free Trade Agreement gives us no assurance about Glass-Steagall, which is very important to us.

If the Free Trade Agreement is passed in its present form, we are assured of being able to continue to underwrite Canadian Government Bonds in the U.S. market—not corporate bonds, which we would also like to have. That is caught up in Glass-Steagall. But, I think we could continue to underwrite Canadian Provincial Government Bonds and Federal Government Bonds.

Senator Leblanc: You are less euphoric in answering that question than you were at the beginning.

Mr. Fell: I am still quite euphoric.

Senator Leblanc: Mr. Chairman, when I talked about the Canadian automobile industry earlier, I was referring to a time 40 or 50 years ago when there were *authentiques* Canadian companies and not Canadian operations of American parent companies.

I want to make sure that that is not misread in the record. Thank you.

The Acting Chairman: If there are no further questions, we would like to thank you, Mr. Fell, for your appearance before the committee today. Again, I apologize to you for the late start.

[Traduction]

Le sénateur Leblanc: Il y a maintenant une deuxième vision de cauchemar tout comme il y a un *Rambo II* et c'est-à-dire que si l'Accord de libre-échange n'est pas signé, la terre s'ouvrira et nous engloutira tous, de sorte que ce sera la fin du monde.

C'est là le deuxième scénario d'épouvante qui est reflété dans les propos du sénateur Roblin et sur lequel vous semblez être d'accord.

Si tous les avantages que vous décrivez continuent à augmenter, comme vous semblez le prédire, pourquoi quelqu'un chercherait-il à se venger sur la douce, innocente et laborieuse industrie des valeurs?

Ce genre de revendication exercée contre les hommes politiques me semble—je n'utiliserai pas le terme chantage, c'est trop fort—mais tout de même me semble une façon de leur forcer la main.

M. Fell: Si l'Accord de libre-échange n'est pas mis en œuvre, nous avons surtout à craindre du côté de nos opérations aux États-Unis. Nous avons passé des heures, des jours, des semaines et des mois à négocier cet Accord et si tout tombe à l'eau, ce sera vraiment dommage.

Le sénateur Leblanc: Le projet de loi sur le libre-échange dont est maintenant saisie la Chambre des communes ne vous protège-t-il pas en fait complètement contre un genre de loi du type Glass-Steagall?

M. Fell: Non.

Le sénateur Leblanc: Rien ne vous assure le meilleur traitement même s'il y a une signature de l'Accord de libre-échange; rien ne vous garantit qu'une loi prédominante ne sera pas adoptée.

M. Fell: D'après moi, l'Accord de libre-échange ne nous garantit contre aucune loi de ce genre, ce qui est très important pour nous.

Si l'Accord de libre-échange est adopté sous sa forme actuelle, nous avons l'assurance de pouvoir continuer à souscrire des obligations du gouvernement canadien sur le marché américain—et non pas des obligations de sociétés, ce que nous voulions également obtenir. Ces opérations sont comprises dans la loi Glass-Steagall. Mais, je pense que nous pourrions continuer à souscrire des obligations du gouvernement provincial canadien et des obligations du gouvernement fédéral.

Le sénateur Leblanc: Vous êtes moins euphorique en répondant à cette question que vous ne l'étiez au début.

M. Fell: Je le suis tout autant.

Le sénateur Leblanc: Monsieur le président, lorsque j'ai parlé plus tôt de l'industrie canadienne de l'automobile, je faisais allusion à il y a quelque 40 ou 50 ans où il y avait des sociétés canadiennes authentiques, et non des opérations canadiennes de filiales américaines.

Je voulais m'assurer que cette précision sera portée au compte rendu. Merci.

Le président suppléant: S'il n'y a plus d'autres questions, nous aimerions vous remercier, monsieur Fell d'être venu comparaître devant le Comité aujourd'hui. Une fois de plus, je m'excuse de notre retard.

[Text]

Mr. Fell: Thank you, Mr. Chairman: I very much appreciated the opportunity to appear and to be heard.

The Acting Chairman: The next witnesses are from the Canadian banking sector and I would invite them to take their places at the witness table.

The witnesses are Mr. Robert MacIntosh, President of the Canadian Bankers' Association since 1980, and Mr. Peter Nicholson, Senior Vice-President and Executive Assistant to the Chairman of the Bank of Nova Scotia. Concerns have been expressed regarding the degree of reciprocity accorded Canadian banks in the Free Trade Agreement. Mr. MacIntosh and Mr. Nicholson will describe the banks' reaction to the financial services provision.

Perhaps we could proceed with Mr. MacIntosh's presentation, followed by that of Mr. Nicholson, and then take questions based on both statements. Before we commence our hearing I would like to express our thanks to both our witnesses for having rescheduled this meeting, which was supposed to have taken place two weeks ago. Mr. MacIntosh, if you would like to commence, please do.

Mr. Robert MacIntosh, President, The Canadian Bankers' Association: Thank you, Mr. Chairman. Good afternoon, honourable senators—

The Acting Chairman: Excuse me. Mr. MacIntosh will be reading from a brief, copies of which are not available at this time. The brief is being photocopied now and copies will be distributed in a few minutes.

Mr. MacIntosh: Thank you, Mr. Chairman. Perhaps there was a misunderstanding. I have some prepared remarks but I had not arranged to translate them into French, not having imagined that I would be tabling them but simply giving them to you verbally. For that reason I had not prepared a French text, which we always do in the case of committee meetings in the Senate or in the House of Commons.

This afternoon I am here in my capacity as President of the Canadian Bankers' Association and I will present a consensus of the banking industry's views (or, at least, as close to a consensus as is possible among a group of very independent competitors) on the Free Trade Agreement. My friend Peter Nicholson of the Bank of Nova Scotia will follow up with some of his personal comments on the agreement and, perhaps, with some concerns which are specific to the Bank of Nova Scotia.

I understand that these hearings are focussed on Parts Four and Five of the Free Trade Agreement; that is, the general services, investment and financial services portions of the agreement. I intend to deal primarily with the banking industry's views on the financial services section of the agreement.

However, before commenting in detail on the effects of the Free Trade Agreement on the financial services industry, I would like to make some brief general observations about the Free Trade Agreement as a whole.

[Traduction]

M. Fell: Merci, monsieur le président. Je vous suis très reconnaissant de m'avoir donné l'occasion de comparaître et d'être entendu.

Le président suppléant: Les prochains témoins viennent du secteur bancaire canadien et je les inviterai maintenant à prendre place à la table des témoins.

Il s'agit de M. Robert MacIntosh, président de l'Association des banquiers canadiens depuis 1980, et M. Peter Nicholson, vice-président principal et adjoint administratif du président de la Banque de la Nouvelle-Écosse. On s'est montré préoccupé par le degré de réciprocité accordé aux banques canadiennes dans l'Accord de libre-échange. M. MacIntosh et M. Nicholson décriront la réaction des banques au sujet de la prestation des services financiers.

Nous pourrions peut-être commencer par entendre M. MacIntosh, puis M. Nicholson, et nous passerons ensuite aux questions. Tout d'abord, j'aimerais exprimer nos remerciements à nos deux témoins qui ont consenti à reporter cette réunion qui devait initialement avoir lieu il y a deux semaines. Monsieur MacIntosh, si vous êtes prêt à commencer, je vous cède la parole.

M. Robert MacIntosh, président, Association des banquiers canadiens: Merci, monsieur le président. Bonjour honorables sénateurs—

Le président suppléant: Excusez-moi. M. MacIntosh lira un mémoire dont les copies ne peuvent encore vous être fournies. On est en train de le photocopier et des copies seront distribuées dans quelques minutes.

M. MacIntosh: Merci, monsieur le président. Il y a peut-être eu malentendu. J'avais préparé quelques observations mais je ne les ai pas fait traduire en français car je n'imaginais pas devoir les déposer puisque je vous en aurais fait lecture verbalement. C'est pourquoi je n'ai pas préparé de texte français, ce qui est pourtant l'usage pour les réunions du comité du Sénat ou de la Chambre des communes.

Cet après-midi, je suis ici en ma qualité de président de l'Association canadienne des banquiers et je vous exposerai ce que pense en gros l'industrie bancaire (ou du moins vous en brosserai-je un consensus le plus fidèle possible pour un groupe de concurrents très indépendants) sur l'Accord de libre-échange. Mon ami Peter Nicholson de la Banque de la Nouvelle-Écosse prendra ensuite la relève en vous exposant ce qu'il pense personnellement de l'accord, et peut-être, vous entretiendra-t-il de certaines préoccupations propres à la Banque de la Nouvelle-Écosse.

Je crois comprendre que ces audiences sont centrées sur les Parties quatre et cinq de l'Accord de libre-échange; c'est-à-dire les services généraux, les investissements et les services financiers prévus dans l'Accord. J'ai l'intention de me limiter principalement à ce que pense l'industrie bancaire des services financiers tels qu'ils sont traités dans l'Accord.

Toutefois, avant d'étudier en détail les effets de l'Accord de libre-échange sur l'industrie des services financiers, j'aimerais faire quelques brèves observations générales sur l'Accord de libre-échange lui-même.

[Text]

The Free Trade Agreement is, in our view, a good agreement for Canada. The banking industry supports the agreement because what is good for the Canadian economy is good for the Canadian banks. Of course, the agreement is not perfect. Any agreement involves tradeoffs and compromises and, inevitably, some sectors will benefit more than others. However, on balance, we believe that this agreement will be of net benefit to the Canadian economy and there are several studies which have recently been released which support this conclusion.

Spokesmen for the federal government have characterized the Free Trade Agreement as a win/win deal. We believe that this is a valid statement, as there would be no trade agreement unless both parties felt that they were improving their position as a result. Yet some Canadian critics of the deal don't seem to understand this concept. These critics point to any benefit to the United States as a "sell out" of Canadian interests. This argument misses the point. The issue is not, "Has the United States benefitted?" but rather, "Is Canada better off with the agreement than it is without the agreement?"

In answering this question, critics of the agreement should consider the alternative. Many critics suggest that they are not opposed to a free trade deal but are opposed to this deal. The question then becomes, "Would they prefer no deal or some other deal?"

If critics of the agreement prefer no deal, they should keep in mind that Canada is dependent on international trade. Almost 30 per cent of Canada's gross national product is generated by exports and the largest market for our exports is the United States (which, in 1986, accounted for 77 per cent of Canada's exports). The Free Trade Agreement protects and enhances Canadian access to the United States market.

If there were "no deal," the alternative would not be a maintenance of the "status quo". It would be a deterioration in our trading relationship and I think it is naive to think otherwise. Protectionist sentiments in the U.S. will remain strong particularly during the pre-election period when the "Free Trade" debate is taking place here and there. Although these sentiments appear to have abated somewhat in recent weeks, culminating in President Reagan's veto of the Omnibus Trade Bill, there is no doubt that a strong protectionist mood still exists in Congress and could work to our detriment.

One has only to look at the recent shakes and shingles and softwood lumber battles to see evidence of this protectionism, and these issues arose after the FTA framework was being negotiated. Without such a framework, what could we expect? In my view, the "no deal" option which some critics seem to prefer would merely invite stronger protectionism and, indeed, direct retaliation on the part of the U.S., which could significantly undermine our existing trading relationship.

[Traduction]

Cet Accord est à notre avis une bonne chose pour le Canada. L'industrie bancaire l'approuve parce qu'elle estime qu'il favorisera l'économie canadienne, ce qui est bon pour les banques canadiennes. Bien sûr, cet accord n'est pas parfait. Tout accord comporte des compromis et, inévitablement, certains secteurs seront plus avantagés que d'autres. Néanmoins, tout compte fait, nous croyons que cet accord profitera à l'économie canadienne et nous nous fondons pour énoncer cette conclusion sur plusieurs études récemment parues.

Les porte-parole du gouvernement canadien ont caractérisé l'Accord de libre-échange de marché d'où personne ne sortirait perdant. Nous croyons qu'ils ont eu raison car il n'y aurait pas d'accord commercial si les deux parties ne s'estimaient pas gagnantes. Pourtant certains critiques canadiens semblent ne pas comprendre ce principe. Ils considèrent que tous les avantages que retireront les États-Unis sont en quelque sorte le résultat de la renonciation à des intérêts canadiens. Cet argument ne tient pas. Il ne faut pas s'arrêter sur les avantages qu'en retireront les États-Unis mais bien sur ceux que retirera le Canada de l'Accord, par rapport à ce qu'il en serait si cet accord n'était pas signé.

Pour répondre à cette question, les critiques de l'Accord devraient avoir à l'esprit cette alternative. Un grand nombre de critiques laissent entendre qu'ils ne sont pas opposés à un accord de libre-échange mais que c'est celui même qu'on leur propose qui les dérange. On pourrait dès lors leur demander s'ils préféreraient qu'il n'y ait aucun accord ou bien un autre genre d'accord.

Si les critiques de l'Accord préfèrent qu'il n'y ait pas d'accord, ils ne devraient tout de même pas oublier que le Canada dépend des échanges internationaux. Presque 30 p. 100 du produit national brut du Canada provient des exportations et notre plus gros marché d'exportation est le marché américain (qui, en 1986, intervenait pour 77 p. 100 des exportations du Canada). Or, l'Accord de libre-échange protège et favorise l'accès du Canada au marché américain.

S'il n'y avait pas d'accord, la solution ultime ne serait pas le maintien du «statu quo». Nous assisterions à une détérioration de nos relations commerciales et j'estime que c'est faire preuve de naïveté que de penser le contraire. Les sentiments protectionnistes aux États-Unis demeureront forts, plus particulièrement au cours de la période pré-électorale, au moment où le débat sur le libre-échange aura lieu ici et dans ce pays. Même si ces sentiments semblent avoir diminué quelque peu d'importance au cours des récentes semaines, au point où le président Reagan a imposé son veto à l'Omnibus Trade Bill, il ne fait aucun doute qu'il y a une forte tendance protectionniste au Congrès et qu'elle pourrait nous être défavorable.

Il n'y a qu'à songer aux récentes batailles sur l'industrie du bois tendre et des bardeaux pour se rendre compte de ce protectionnisme, et ces questions se sont posées après que le cadre de l'Accord de libre-échange ait été négocié. Sans un tel cadre, à quoi pourrions-nous nous attendre? A mon avis, l'option où il n'y aurait pas d'accord, que certains critiques semblent préférer, susciterait simplement une recrudescence du protectionnisme et même des représailles directes de la part des États-

[Text]

For those critics who prefer "some other deal", the question is, "what other deal?" We could all wish for some things we didn't get. In fact, in a few minutes I will outline some aspects of the financial services section of the agreement which we are not entirely happy with. These are areas where the Canadian banking industry may have given up more than it received. However, we, as an industry, are not holding out for a "better deal" and the question to those who are is, "How could we have achieved a better deal? Could we have bargained harder? Did we not have a hard enough negotiating position?" This is hard to believe given that the negotiations went down to the wire and almost resulted in no deal. I believe that the only realistic alternative to the bilateral agreement which we have negotiated is no deal and this situation would leave Canada's exporters at the mercy of American protectionism, as discussed earlier.

Perhaps I might now turn to the financial services side of the issue. In regard to financial services, I would like to begin with some comments about "trade" in financial services in general and some effects of chapter 17 in particular, followed with some brief proposals regarding amendments to Bill C-130, the Free Trade Implementing legislation, which is now under review by a House of Commons Committee.

The key point to remember with regard to trade in financial services, which differentiates it from merchandise trade, is that it relates to "right of access". Financial services are not imported or exported; they are provided to the domestic market by institutions which may be owned or controlled by domestic or foreign interests. Hence trade in financial services has to do with the admission of foreign institutions into the domestic institutional structure. A very complicating factor is that the institutional structure in both Canada and the U.S. does not fall exclusively under federal authority.

In this context, the Free Trade Agreement has adopted the concept of "national treatment". By "national treatment", we mean that our institutions will be treated in the host country, the United States, on exactly the same terms as its domestic institutions are treated. The adoption of the concept "national treatment" in chapter 17 (the financial services section), results in the Canadian banking industry being asked to give up more than it receives. Let me elaborate on this point in two respects.

First, national treatment, in a geographic sense, would allow U.S. banks in Canada to establish a coast-to-coast branch network. As you know, article 1703 (subsection 2(c)) of the agreement would allow U.S. bank subsidiaries in Canada to establish additional branches without prior approval of the Minister of Finance, as is presently required for schedule "B" banks under the Bank Act. This will be somewhat of a net advantage for the U.S. banks, since U.S. legislation does not

[Traduction]

Unis, ce qui pourrait miner sensiblement nos relations commerciales actuelles.

Quant aux critiques qui préféreraient un autre genre d'accord, on pourrait leur demander de préciser leur pensée? Il y a toujours des raisons de se plaindre. En fait, dans quelques minutes je vous exposerai certains aspects de l'article de cet accord sur les services financiers au sujet desquels nous ne sommes pas entièrement satisfaits. Ce sont là des domaines où l'industrie bancaire canadienne a pu donner plus qu'elle n'a reçu. Toutefois, nous ne sommes pas de ceux qui veulent à tout prix une meilleure entente et les mécontents se demandent comment nous aurions pu arriver à un meilleur accord. Aurions-nous pu négocier plus fermement? N'étions-nous pas en fort bonne posture pour négocier? C'est difficile à croire étant donné que les négociations ont tourné court et auraient pu n'aboutir à aucun accord. A mon avis, la seule solution réaliste à l'accord bilatéral que nous avons négocié serait de ne pas conclure d'accord, et cette situation laisserait les exportateurs canadiens à la merci du protectionnisme américain, ce dont nous avons discuté plus tôt.

J'aimerais maintenant parler de la question des services financiers. Je commencerai d'abord par formuler certaines observations au sujet du «commerce» des services financiers en général et de certains aspects du chapitre 17 et, ensuite, je présenterai quelques brèves propositions au sujet des amendements du projet de loi C-130, loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange, dont le comité de la Chambre des communes est actuellement saisi.

Essentiellement, ce dont il faut se rappeler au sujet du commerce des services financiers et c'est ce qui le différencie du commerce des produits, c'est qu'il est lié au «droit d'accès». Les services financiers ne sont ni importés ni exportés; ils sont assurés sur le marché intérieur par des institutions qui peuvent appartenir à des intérêts nationaux ou étrangers ou être contrôlés par eux. Ainsi, le commerce des services financiers suppose que des institutions sont admises parmi les institutions nationales établies. Et ce qui complique encore bien davantage la situation, c'est que ces institutions nationales, tant au Canada qu'aux États-Unis, ne sont pas toutes de compétence fédérale.

Dans ce contexte, l'Accord de libre-échange pose le principe du «même traitement». Par là, on veut dire que le pays hôte, les États-Unis, accordera à nos institutions exactement le même traitement que celui qui est accordé aux siennes. L'application de ce principe, selon le chapitre 17 (celui sur les services financiers) oblige l'industrie bancaire canadienne à donner plus qu'elle ne reçoit. Permettez-moi de préciser ma pensée sur deux aspects de ce problème.

Premièrement, sur le plan géographique, le principe du même traitement permettrait aux banques américaines d'ouvrir des succursales partout au Canada. Comme vous le savez, l'article 1703 (alinéa 2(c)) de l'Accord autoriserait les filiales bancaires américaines au Canada à ouvrir de nouvelles succursales sans être obligés de demander l'approbation du ministre des Finances, comme les banques qui figurent à l'annexe «B» de la Loi sur les banques doivent actuellement le

[Text]

provide for a branch banking system similar to that which exists in Canada. Instead, the federal government in the U.S., under the *McFadden Act* and the *Bank Holding Companies Act*, has allowed the individual states to dictate the extent to which national banks may engage in branch banking. Many of the states not only restrict out-of-state bank access to their market but also restrict the extent to which a bank may branch within its own state. In the state of Illinois, for example, until very recently a bank could, for all intents and purposes, only have one full service branch.

Although it might be theoretically possible for the U.S. Congress to amend its banking legislation to allow increased branching by national banks, I would suggest that politically this would be very difficult. Any action in this area would undoubtedly cause court challenges from the States, if it were possible to get the legislation through Congress in the first place. To put this situation in some perspective, consider the political storm that would occur in Canada if the federal government announced it was going to form a National Securities Commission to exercise powers in the securities area for federal institutions which are presently exercised by the provinces.

Therefore, we have given U.S. institutions access to nationwide banking in Canada in return for only single state access for our institutions south of the border. However, it should be pointed out that in recent years there has been a gradual movement among U.S. states towards a more open interstate banking environment. Many states have passed legislation which allows banks from other states within a defined region reciprocal access to state markets within that region. In fact, some states have gone beyond these regional agreements and allow, or plan to allow, nationwide reciprocal access to their states. Unfortunately, however, New York, which is the home state for most Canadian banks—five of the “big six” Canadian Banks—is not currently permitted access to areas of the regional compacts described above.

Nonetheless, we see these developments as a step in the right direction and would hope the Canadian government will urge the U.S. Administration, under Article 1702 (section 4), to support and encourage the expansion of these developments in a manner which would directly benefit Canadian banks.

The second concern which we have with the national treatment approach has to do with functional powers. That is, what can an institution actually do? The major issue here is the fact that Canada seems to be much further along the road than the U.S. in terms of deregulating the financial sector, particularly in regard to the merging of commercial and investment banking. As you well know, five of the “big six” Canadian Schedule “A” banks have purchased full service investment dealers. U.S. banks will now have similar access to acquire or establish investment dealer subsidiaries in Canada. I might mention that two of them have done so within the last fortnight. They have been authorized within the last fortnight.

[Traduction]

faire. Ce serait en quelque sorte un net avantage pour les banques américaines, étant donné que les lois américaines ne prévoient pas un système de banques à succursales semblable à celui qui existe au Canada. En effet, le gouvernement fédéral américain, conformément au *McFadden Act* et au *Bank Holding Companies Act*, permet à chaque État de prescrire le nombre de succursales des banques nationales sur leur territoire. Beaucoup d'États non seulement restreignent les activités des banques d'autres États sur leur territoire, mais limitent aussi le nombre de succursales de leurs propres banques. Dans l'Illinois par exemple, jusqu'à tout récemment, une banque ne pouvait en fait avoir qu'une seule succursale offrant une gamme complète de services bancaires.

En théorie, le Congrès américain pourrait modifier ses lois sur les banques pour permettre aux banques nationales d'ouvrir plus de succursales, mais je crains que ce ne soit très difficile sur le plan politique. Toute mesure en ce sens serait sans doute contestée devant les tribunaux par les États si la loi était adoptée par le Congrès. Pour bien faire comprendre la situation, imaginez l'agitation politique que connaîtrait le Canada si le gouvernement fédéral annonçait qu'il s'apprête à former une Commission nationale sur les titres qui serait investie de pouvoirs actuellement exercés par les provinces, pour le compte d'institutions fédérales.

Nous avons donc donné aux institutions américaines la possibilité d'ouvrir des banques partout au Canada et, en échange, nos institutions ne pourront mener leurs activités dans plus d'un État américain. Il faut dire toutefois que depuis quelques années, les États américains commencent de plus en plus à permettre aux banques de mener leurs activités dans plusieurs États. En effet, beaucoup d'États ont adopté des lois qui donnent un accès réciproque à leurs marchés à des banques d'autres États, à l'intérieur d'une région donnée. En fait, certains États ont même été plus loin et permettent ou comptent permettre à toutes les banques du pays de mener des activités bancaires sur leur territoire, aux termes d'accords de réciprocité. Malheureusement, cependant, l'État de New York, où sont établies la plupart des banques canadiennes en fait, cinq des six grandes banques canadiennes, n'a pas ce genre d'arrangement.

Néanmoins, nous croyons que cette évolution est un pas dans la bonne direction et nous espérons que le gouvernement canadien demandera instamment au gouvernement américain, aux termes de l'article 1702 (paragraphe 4), d'appuyer et d'encourager cette tendance d'une façon qui favoriserait directement les banques canadiennes.

La deuxième crainte que nous entretenons au sujet du principe du même traitement a trait aux pouvoirs fonctionnels. En effet, quels services une institution bancaire peut-elle vraiment offrir? Le principal problème à ce sujet vient du fait que le Canada semble être beaucoup plus avancé que les États-Unis pour ce qui est de la déréglementation des marchés financiers, surtout en ce qui a trait à la fusion des opérations bancaires et des activités de placement. Comme vous le savez, cinq des six grandes banques canadiennes inscrites à l'annexe A de la loi offrent une gamme complète de services de courtiers en valeur mobilières. Les banques américaines pourront désormais acquérir ou établir des succursales offrant ces services au

[Text]

However, Canadian banks in the United States, and U.S. banks for that matter, would be prohibited from establishing full-service securities subsidiaries by the Glass-Steagall Act. This act prohibits commercial banks from owning full service investment dealers or providing investment services to their customers. The Glass-Steagall Act is a piece of American banking legislation passed in 1933 as a result of U.S. banking failures which were perceived to have stemmed from the 1929 stock market crash. The act is now, in our view, outdated and in need of repeal. Since the 1930s, there have been a number of other safeguards built into securities and financial markets which would prevent a recurrence of the banking failures of the 1930s. Furthermore, recent developments in technology and in the international regulatory environment have made it imperative that commercial banks be given expanded investment banking powers in order to remain competitive.

The fact that there is a worldwide trend toward the merging of commercial and investment banking activities has been recognized at a number of levels in the U.S. government. Recently there have been some positive indications that there will be liberalization of the restrictions contained in the Glass-Steagall Act. As a result I am hopeful that we will see a substantial relaxation of the Glass-Steagall restrictions in the United States within the next year or so, either through congressional or administrative action. Such action would deal with most of the concerns which I have raised regarding the lack of balance in the FTA on the business and powers side.

I would also like to emphasize that our concern is not with the fact that American banks will be provided with broad access to the Canadian market under the FTA. Our members believe that they are fully able to compete with American banks. Our concern is to get comparable access to the U.S. market, both geographically and functionally.

I'd like to close with a comment on Bill C-130, the Free Trade Implementing legislation. I understand that your committee is not currently reviewing this legislation. However, I would like to take this opportunity to point out some concerns we have with the wording of Bill C-130. These are rather technical points, Mr. Chairman.

Our first concern is that section 51 of Bill C-130 would give U.S. schedule "B" banks unrestricted branching rights in Canada, while domestic schedule "B" banks would still require the approval of the Minister of Finance in order to open new branches. This, I believe, is merely an oversight which could be easily corrected.

We have written to the Minister of Finance in this regard. I have a copy of the letter I wrote to him, Mr. Chairman, and with your permission we could table it. I might mention that this would apply to the Laurentien Bank of Canada, the only schedule "B" domestic bank at the present time. What I am saying in brief is that the provision as it now exists prevents the

[Traduction]

Canada. J'ajouterais que deux d'entre elles l'ont déjà fait depuis deux semaines. Elles y ont été autorisées au cours des quinze derniers jours.

Cependant, les banques canadiennes aux États-Unis, et à ce titre les banques américaines, n'auraient pas le droit, aux termes du *Glass-Steagall Act*, d'établir de filiales permettant d'effectuer toutes les transactions sur titres. En effet, cette loi empêche les banques d'offrir à leurs clients tous les services de courtiers en valeurs mobilières ou des services de placements. Le *Glass-Steagall Act* est une des lois américaines sur les banques qui a été adoptée en 1933 à la suite de la faillite de banques américaines apparemment causée par la crise du marché boursier de 1929. A notre avis, cette loi est aujourd'hui désuète et devrait être abrogée. Depuis les années 30, beaucoup de nouvelles mesures de protection pour les placements et les marchés financiers empêcheraient les banques de faire faillite comme dans les années 30. En outre, en raison de l'évolution récente de la technologie et des modifications apportées depuis peu à la réglementation internationale, il est impérieux que les banques puissent offrir plus de services en matière de placements pour rester concurrentielles.

La tendance mondiale vers la fusion des activités des opérations bancaires et des activités de placements est reconnue par bien des paliers de gouvernement aux États-Unis. De récents indices permettent de croire qu'on assouplira les restrictions du *Glass-Steagall Act*. J'espère en effet qu'on adoucira la loi de façon importante aux États-Unis d'ici l'an prochain, par des mesures législatives ou administratives. Ces mesures régleraient la plupart des craintes que j'ai exprimées quant à l'équité de l'Accord de libre-échange pour ce qui est des activités et des droits bancaires.

J'aimerais aussi souligner que nous ne craignons pas la venue des banques américaines sur le marché canadien, prévue par l'Accord de libre-échange. Nos banques croient être tout à fait en mesure de les concurrencer. Ce que nous voulons, c'est avoir le même accès au marché américain, tant sur le plan géographique que fonctionnel.

Je voudrais conclure par une remarque au sujet du projet de loi C-130, mesure de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange. Si j'ai bien compris, votre comité n'examine pas cette mesure pour le moment. Je voudrais toutefois en profiter pour relever, dans cette mesure, certains points de nature relative-ment technique qui nous préoccupent.

Premièrement, en vertu de l'article 51, les banques américaines de l'annexe B ont toute latitude pour ouvrir des succursales au Canada, tandis que les banques canadiennes de cette même annexe doivent, elles, obtenir l'autorisation du ministre des Finances. Il s'agit, d'après moi, d'un oubli auquel on pourrait remédier facilement.

Nous avons écrit au ministre des Finances à ce sujet. J'ai en main un exemplaire de la lettre que je lui ai envoyée et si vous le voulez bien, nous pourrions la déposer. Je signale que cette situation concerne la Banque Laurentienne du Canada, qui est actuellement la seule banque canadienne de l'annexe B. En résumé, à cause de cet article de l'ALE, cette banque ne jouit

[Text]

Laurentien Bank of Canada from doing what a U.S. subsidiary will now be able to do under the FTA.

Our second concern is that U.S. subsidiaries of Canadian banks would, under Bill C-130, be treated less favourably than U.S. banks if they chose to establish a subsidiary bank in Canada. It may seem like a far-fetched possibility that a U.S. subsidiary of a Canadian bank would wish to set up a subsidiary in Canada but if for some strategic, operational or tax-planned reason this made sense, we can see no reason for this subsidiary to be treated less favourably than a subsidiary of a U.S. bank. I might add that that case would apply to a possible subsidiary in Canada of the Harris Bank, which is a subsidiary of the Bank of Montreal.

In any case, these problems could be addressed through small amendments to Bill C130, which we have set out in the letter to the Minister of Finance, as I have just mentioned, and which, with your permission, I will table with these remarks.

Honourable senators, since drafting these remarks it appears that a decision has been taken to block the passage of Bill C-130 in the Senate until the Prime Minister calls an election. If this blockage were to continue until January 1, 1989, the free trade deal would have been effectively killed by the Senate of Canada unless the Government of the United States were prepared to accommodate the Government of Canada with an extension of time for Canadian passage.

In my opinion the banking industry and, indeed, the great majority of the Canadian business community, is appalled at the prospect of the defeat of the Free Trade Agreement by the Senate. There has been a very protracted examination of the agreement in both countries. In the business community it would be perceived as an act of bad faith to block ratification of an agreement which has up to now been negotiated in good faith. The potential damage to Canadian-American relations at a time when a new administration is about to take office would be incalculable. Far from advancing the interest of Canada vis-à-vis the United States, a blocking of the agreement by the Senate would provide any future U.S. Administration the opportunity to claim that doing business with Canada is a dubious proposition because the duly elected government cannot be relied on to implement an agreement.

This is a very serious issue and I urge you to exercise your powers in a responsible manner and support the duly elected government of the day. Thank you.

The Acting Chairman: Honourable senators, initially I had suggested that Mr. Nicholson would present his brief after Mr. MacIntosh had completed his and then we would have questions. Has there been a change of mind? Would senators prefer to put questions to Mr. MacIntosh before we proceed with Mr. Nicholson?

Senator LeBlanc (Beauséjour): I don't care, Mr. Chairman, how you proceed afterwards but surely Mr. MacIntosh would not approve a loan on the basis of inaccurate information. He has used two words to describe what has been an approach taken by one part of the Parliament of Canada. The word was

[Traduction]

pas des mêmes privilèges qu'une filiale d'une banque américaine.

Deuxièmement, nous craignons que les filiales américaines des banques canadiennes désireuses d'ouvrir une succursale au Canada ne jouissent pas, en vertu du projet de loi, de conditions aussi favorables que les banques américaines. Il est peut-être un peu tiré par les cheveux de penser qu'une filiale américaine d'une banque canadienne veuille ouvrir une succursale au Canada; mais en supposant qu'une telle décision soit intéressante d'un point de vue stratégique, opérationnel ou fiscal, il n'y a aucune raison pour que cette filiale n'ait pas droit aux mêmes avantages que celles d'une banque américaine. Je précise que cette situation pourrait éventuellement concerner au Canada la Harris Bank, qui est une filiale de la banque de Montréal.

De toute façon, on pourrait aplanir ces difficultés en apportant de légères modifications au projet de loi C-130 ainsi que nous l'avons expliqué dans notre lettre au ministre des Finances, lettre que nous proposons de déposer, si vous le voulez bien.

Honorables sénateurs, depuis que nous avons rédigé cette lettre, il semble que le Sénat ait décidé de bloquer l'adoption du projet de loi C-130 si le premier ministre ne déclenche pas d'élections. Si cette tactique devait durer jusqu'au 1^{er} janvier 1989, l'ALE ne verrait pas le jour à moins que le gouvernement des États-Unis n'accorde un délai à celui du Canada pour lui permettre de faire adopter cette mesure.

D'après moi, le secteur bancaire et, en fait, une bonne partie du secteur des entreprises est consterné à l'idée que le Sénat puisse empêcher la ratification de cet Accord. En effet, ce dernier a fait l'objet d'études approfondies dans les deux pays. Le secteur des affaires considérerait que le Sénat fait preuve de mauvaise foi s'il empêchait la ratification de cette entente, négociée elle de bonne foi. Le tort que cette tactique pourrait porter aux relations canado-américaines à un moment où une nouvelle administration est sur le point d'arriver au pouvoir serait incalculable. Au lieu de profiter au Canada, ce blocage par le Sénat permettrait à une nouvelle administration américaine quelle qu'elle soit d'hésiter à traiter avec le Canada, sous prétexte qu'elle ne peut pas compter sur le gouvernement légitime pour mettre en œuvre une entente.

Il s'agit d'une question grave et je vous invite vivement à exercer votre pouvoir d'une façon responsable et à appuyer le gouvernement actuel légitime. Je vous remercie.

Le président suppléant: Honorables sénateurs, j'ai proposé au début que M. Nicholson présente son mémoire quand M. MacIntosh en aurait terminé avec le sien et que nous passions aux questions ensuite. A-t-on décidé de procéder autrement? Les sénateurs préfèrent-ils poser des questions à M. MacIntosh avant que M. Nicholson ne prenne la parole?

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Vous pourrez procéder après comme bon vous semblera, monsieur le président, mais je doute que M. MacIntosh accorde un prêt si on lui avait fourni des renseignements erronés. Pour décrire la stratégie adoptée par l'une des Chambres du Parlement du Canada, il a employé

[Text]

“postpone” or “delay”. It was not to defeat or to block, and I really think that the record should show that there was some objection to the use of that word.

The Acting Chairman: All right.

Mr. MacIntosh: May I comment on that, Mr. Chairman?

The Acting Chairman: Yes.

Mr. MacIntosh: A postponement or delay until January 1 is enough to constructively defeat the bill.

Senator Stollery: Mr. Chairman, when the witness talks about Canada being an unreliable country to deal with, I would like to remind him about what happened to the fisheries treaty that I am sure Senator LeBlanc—

Senator LeBlanc (Beauséjour): I remember it only too well.

Senator Stollery: —would be only too happy to inform him about, giving him a little information about a country that actually is difficult and unreliable in the foreign treaty-making process. Secondly, I wonder if it has occurred to the witness that there are other parties in the Parliament of Canada and that if one of the parties which opposes the treaty were elected it could abrogate the treaty under the six-month abrogation process. Would that be preferable to him? Would he prefer that the process be delayed until a decision was made in an election or that the six-month abrogation process, which I would think would cause serious dislocation, be applied? Which of these processes would he prefer?

Senator Roblin: That is not the choice.

Senator Stollery: It is the choice.

Senator Roblin: No at all.

The Acting Chairman: Honourable senators, I thought we were going to hear Mr. Nicholson and then ask questions. Could we leave this until later?

Senator LeBlanc (Beauséjour): Not at all. God has not ordained, Mr. Chairman, that witnesses be heard in a pre-determined sequence. I think it is perfectly all right for members of the committee to object to the use of certain words.

The Acting Chairman: That's fine.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): The Canadian Bankers' Association has made a political statement and some of us wish to object to what has been said.

The Acting Chairman: Then I will take the questioners by order of precedence as given to me. We will start with Senator Stewart followed by Senator Stollery. Senator Stollery has really made his point. Then Senator LeBlanc, Senator Bazin and Senator Kolber. Senator Stewart.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I am interested in the objection that has been raised with regard to schedule “B” banks. As I understand Mr. MacIntosh, who speaks on behalf of the Canadian Bankers' Association, Bill C-130 will

[Traduction]

les termes «rejeter» ou «bloquer» quand il s'agit en fait de «retarder» et j'estime qu'il convient de signaler que nous nous opposons à l'emploi de ces termes.

Le président suppléant: D'accord.

M. MacIntosh: Puis-je faire une observation à ce sujet, monsieur le président?

Le président suppléant: Oui.

M. MacIntosh: Le fait de retarder l'adoption jusqu'au premier janvier suffit dans les faits pour que ce projet de loi ne soit pas adopté ou qu'il soit rejeté.

Le sénateur Stollery: Monsieur le président, à propos de l'observation faite par le témoin selon laquelle le Canada ne serait pas un interlocuteur fiable, je voudrais lui rappeler ce qui est advenu du traité des pêches au sujet duquel le sénateur LeBlanc...

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Je ne m'en souviens que trop bien.

Le sénateur Stollery: ... se ferait un plaisir de lui dire combien il est difficile de conclure un traité avec un pays auquel on ne peut pas faire confiance. Deuxièmement, je me demande si le témoin se rend compte que le Parlement du Canada est composé d'autres partis et que si l'un de ces partis opposés au traité était élu, il pourrait l'abroger en donnant un préavis de six mois. Cette solution lui semble-t-elle préférable? Préfère-t-il que l'on attende que cette question soit tranchée dans le cadre d'élections ou qu'on recoure à la mesure d'abrogation prévue avec préavis de six mois, qui, le cas échéant, entraînerait de sérieux bouleversements? Quelles solution préfère-t-il?

Le sénateur Roblin: Ce n'est pas l'alternative.

Le sénateur Stollery: Eh bien si.

Le sénateur Roblin: Pas du tout.

Le président suppléant: Honorables sénateurs, je pensais que nous ne poserions les questions qu'après le témoignage de M. Nicholson: Pourrions-nous revenir à cette question tout à l'heure?

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Non. L'ordre d'intervention des témoins n'est pas comme coulé dans le béton, monsieur le président. J'estime que les membres du comité ont tout à fait le droit de s'opposer à l'emploi de certains termes.

Le président suppléant: Soit.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): L'Association des banquiers canadiens a présenté un énoncé de politique auquel certains d'entre nous souhaitent s'opposer.

Le président suppléant: Je donnerai donc la parole aux intervenants selon l'ordre qui m'a été communiqué. Nous commencerons par le sénateur Stewart pour passer ensuite au sénateur Stollery qui a bien fait valoir son point de vue. Ce sera ensuite au tour des sénateurs LeBlanc, Bazin et Kolber. La parole est au sénateur Stewart.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): L'objection faite au sujet des banques de l'annexe B m'intéresse. Si j'ai bien compris M. MacIntosh, qui est le porte-parole de l'Association des banquiers canadiens, les banques de l'annexe B

[Text]

allow schedule "B" banks controlled by U.S. residents to open additional branches in Canada without the approval of the Minister of Finance. Now, that prohibition, the limitation, we have been told, is one of the major distinctions between schedule "A" banks and schedule "B" banks. When that distinction has been eliminated, what will remain to distinguish schedule "A" banks from schedule "B" banks insofar as their operation in the Canadian financial market is concerned?

Mr. MacIntosh: Not very much difference will be left at that point, Senator Stewart. If they were able to branch as much as they could, I would expect they might be subject to the same capital adequacy requirements as the "A" banks now are. They, in fact, have been more generous up until now than those of the "A" banks. Because of their small size they were given a special provision with regard to the size of individual loans. I suspect that will disappear. Basically they will be the same.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Well, then, we might as well simplify our legislation and get rid of the rule with regard to schedule "A" banks with regard to individual ownership and control.

Mr. MacIntosh: that is not the view of our industry, senator. Our view is that the ten per cent limit which applies to the "A" banks should apply to all financial institutions as they are broadly held in Canada, including not only the banks but the trust companies and other holding companies. That is our position.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): But surely what you are saying is that the schedule "B" banks operationally are going to be the same, and that looks as if the schedule "A" banks with these particular requirements are going to be left there like sort of shell ice with all the water withdrawn from under.

Mr. MacIntosh: The foreign schedule "B" banks were required to be 100 per cent owned by their parent. However, what you are saying does not apply to a domestic schedule "B" bank.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I am talking about American schedule "B" banks.

Mr. MacIntosh: They have always been distinguished from the "A" banks by being 100 per cent owned. We certainly have no provision in this country for 100 per cent ownership of "A" banks.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): No, no.

Mr. MacIntosh: I very much doubt that Parliament would support that.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): What you are saying is that schedule "B" banks, which are 100 per cent foreign-owned, can expand throughout the country under clause 51 of Bill C-130. Now, if that is the case what is the point of retaining these ownership and control requirements in the competing sector?

[Traduction]

contrôlées par des résidents américains pourront, aux termes du projet de loi C-130, ouvrir de nouvelles succursales au Canada sans avoir besoin de l'autorisation du ministre des Finances. Or, on nous a dit que cette restriction était une des grandes distinctions entre les banques de l'annexe A et celles de l'annexe B. Si on supprime cette disposition, quelle différence existera-t-il entre les deux catégories de banques en ce qui concerne les transactions qu'elles peuvent effectuer sur les marchés financiers canadiens?

M. MacIntosh: Il n'en restera pas beaucoup, sénateur Stewart. Si elles pouvaient ouvrir des succursales à leur guise, je suppose qu'elles seraient assujetties aux mêmes conditions en ce qui concerne les capitaux que celles de l'annexe A. En fait, jusqu'ici, elles ont été plus généreuses que celles de l'annexe A. A cause de leur petite taille, elles jouissaient d'un statut spécial pour les prêts qu'elles peuvent consentir aux particuliers. Je suppose que cette distinction disparaîtra et qu'elles seront placées sur le même pied.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Dans ce cas, nous ferions aussi bien de simplifier notre législation et de supprimer les dispositions qui régissent le contrôle et la propriété individuelle des banques de l'annexe A.

M. MacIntosh: Ce n'est pas le point de vue de notre secteur, sénateur. Nous estimons que la limite des dix pour cent qui s'applique aux banques de l'annexe A devrait être étendue à toutes les institutions financières au Canada, notamment aux banques, mais aussi aux sociétés de fiducie et aux sociétés de portefeuille. Telle est notre position.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Cela revient à dire que les banques de l'annexe B seront semblables, du point de vue de leurs opérations, à celles de l'annexe A et il semble qu'avec ces conditions particulières, les banques de l'Annexe A seront un peu comme un mouton à cinq pattes.

M. MacIntosh: Les banques étrangères de l'annexe B devaient appartenir à 100 pour 100 à leur maison mère, ce qui n'est pas le cas des banques canadiennes de l'annexe B.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je veux parler des banques américaines de l'Annexe B.

M. MacIntosh: Elles se sont toujours distinguées des banques de l'Annexe A du fait qu'elles étaient de propriété exclusive. Le Canada en ce qui concerne n'oblige certainement pas les banques de l'Annexe A, à être de propriété exclusive.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Non, non.

M. MacIntosh: Je doute fort que le Parlement appuierait une telle disposition.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Ce que vous dites, c'est que les banques de l'Annexe B, qui sont détenues à 100 p. 100 par des intérêts étrangers, peuvent s'implanter partout dans le pays en vertu de l'article 51 du projet de loi C-130. Si tel est le cas, pourquoi faudrait-il que les exigences relatives à la propriété et au contrôle continuent de s'appliquer au secteur concurrent?

[Text]

Mr. MacIntosh: Well, there is a real difference between 100 per cent ownership by a foreign parent and the broadly held Canadian schedule "A" banks. Indeed, I think your premise that they will branch widely in Canada is probably mistaken because from my point of view it would appear that the foreign bank subsidiaries in Canada will probably continue to be specialized niche market banks operating in the wholesale area, and I would be quite surprised if we saw them branching out into a retail system. In the first place most of their retail system is rather unprofitable, and they have no desire to do that.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): So you are saying that the second paragraph of your letter of July 5, 1988, to the Minister of Finance, really should be dismissed. Legally it is good but because in the real world it is not going to happen we can forget that proposed amendment.

Mr. MacIntosh: No, I am not saying that at all, senator.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Well, what are you saying if you are not saying that?

Mr. MacIntosh: Would you point to what particular phrase you are talking about?

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Paragraph 2 of your letter says that section 51 will have a certain effect. It will "allow schedule "B" banks, controlled by United States residents, to open additional branches in Canada without the approval of the Minister of Finance." You say that this causes concern for two reasons. Now, if you say that although it is logically possible that this will happen, in the real world you as a banker know that this is not going to happen, then we could forget that paragraph.

Mr. MacIntosh: Senator, if you permit me, you didn't finish the whole paragraph. The second part of it says: "It is our understanding that all other schedule "B" banks would still require approval to open additional branches."

The constraint applying to schedule "B" banks still applies to the other 50-odd schedule "B" banks—

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): In North America.

Mr. MacIntosh: —that apply in Canada, unless, of course, we negotiate some other bilateral treaties with other countries, which is quite possible, I think; for instance, with the United Kingdom.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): What you are saying now is that it is the American schedule "B" banks which can expand coast to coast.

Mr. MacIntosh: That's correct.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Isn't that all that is dealt with in section 51?

Mr. MacIntosh: Section 51 of Bill C-130 applies only to American banks, that's correct.

[Traduction]

M. MacIntosh: Il existe une nette différence entre une banque qui appartient à 100 p. 100 à un parent étranger et les banques canadiennes de l'Annexe A à capital largement réparti. Selon moi, vous faites erreur si vous croyez que les succursales canadiennes de banques étrangères vont se multiplier au Canada. D'après moi, elles vont probablement continuer de viser un marché bancaire spécialisé dans le domaine des services de gros, et je serais fort étonné qu'elles se tournent vers les services bancaires de détail, ne serait-ce que parce que leur système de détail est dans l'ensemble peu profitable et que ce secteur ne les intéresse pas.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous dites donc que le deuxième paragraphe de votre lettre du 5 juillet 1988 au ministre des Finances devrait être oublié. Sur le plan légal, l'amendement que vous proposez serait une bonne chose mais puisque dans les faits ce qu'il vise à corriger ne risque pas d'arriver, nous pouvons tout aussi bien l'oublier.

M. MacIntosh: Ce n'est pas du tout ce que je dis.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Que voulez-vous dire alors?

M. MacIntosh: Voulez-vous m'indiquer de quelle phrase précise vous voulez parler?

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Au paragraphe 2 de votre lettre, vous dites que l'article 51 du projet de loi aura un certain effet. Il permettra aux banques de l'Annexe B contrôlées par des résidents des États-Unis d'ouvrir des succursales additionnelles au Canada sans l'autorisation du ministre des Finances. Vous dites qu'il y a deux raisons de craindre cette disposition. Maintenant, vous venez nous dire que même si cette possibilité existe en toute logique, dans les faits, votre sens de banquier vous dit que cela n'arrivera pas. Nous pouvons donc oublier ce paragraphe.

M. MacIntosh: Monsieur le sénateur, vous n'avez pas lu tout le paragraphe. Dans la deuxième partie, j'écris que nous croyons comprendre que toutes les autres banques de l'Annexe B devraient encore obtenir une autorisation pour ouvrir de nouvelles succursales.

Cette obligation continue de s'appliquer à la cinquantaine d'autres banques de l'Annexe B...

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): En Amérique du Nord.

M. MacIntosh: ...qui font une demande au Canada, à moins bien sûr que nous négocions d'autres traités bilatéraux avec d'autres pays, ce qui est tout à fait possible selon moi, par exemple, avec le Royaume-Uni.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous voulez dire que ce sont les banques américaines de l'Annexe B qui peuvent s'implanter d'un océan à l'autre?

M. MacIntosh: C'est cela.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Est-ce tout ce dont il est question à l'article 51?

M. MacIntosh: L'article 51 du projet de loi C-130 ne s'applique en effet qu'aux banques américaines.

[Text]

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Yes, and you say they are not going to expand. So why worry about it?

Mr. MacIntosh: Well, the Americans wanted the power to do that. They saw our legislation as constraining and not applying national treatment to them. They are saying, "We are applying national treatment to you." In their context they are, and, indeed, most of the large Canadian banks already have multi-unit operations in the United States, some of them up to seven or eight or nine units in the United States. They have, in fact, gone further than American banks have in their own jurisdiction. We have had more than national treatment in that regard in the United States.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I still cannot understand why you are taking objection to that particular clause when you feel that the American controlled schedule "B" banks are not going to spread in the way you have suggested. However, we will leave that.

I wanted to ask you a much more general question. We have been told here today by I think three or four witnesses that globalization of financial markets is inevitable in this century and in the next, that this is the wave of the future and a forward-looking country will put its surfboard on that wave and ride it through. That is one of the arguments for the Free Trade Agreement insofar as financial services are concerned.

On the other hand, we are also told that there is another wave. You talked about powerful protectionist sentiments in the United States, and we are told to get out our surfboards and protect ourselves from these powerful protectionist sentiments.

It seems to me that two contradictory arguments are being put to the committee to the same end. I wonder if you could help by explaining what appears to be a logical contradiction?

Mr. MacIntosh: I am not quite sure what the logical contradiction is, senator.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): On the one hand we are told that globalization is inevitable and that it will extend even into the United States. On the other hand we are being told there are powerful and dangerous protectionist sentiments in the United States and that we have to take measures to ensure ourselves against those protectionist measures. We are being told to cope with globalization, which is inevitable, and we are being told to cope with protectionism, which is dangerous.

Mr. MacIntosh: It is indeed the case that we have to cope with both forces. The winds are not blowing all the one way in this field. The winds are swirling, but the general thrust of change in the world is clearly in the direction of globalization, whether you begin with what happened in the United Kingdom a couple of years ago, the "big bang" when they simply reversed their previous rather sharp cleavage between functional powers of institution and more or less allowed anybody to do anything.

Broadly speaking, that's what the British have done. The Americans are moving in that direction too. The Japanese are certainly moving in that direction, and the Europeans, the

[Traduction]

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Oui, et vous dites qu'elles ne vont pas prendre d'expansion. Alors pourquoi s'inquiéter?

M. MacIntosh: Les Américains voulaient avoir le pouvoir de le faire. Ils trouvent notre législation restrictive et jugent qu'elle ne leur accorde pas un traitement national. Ils trouvent que de leur côté, ils nous accordent un traitement national et dans leur contexte, c'est tout à fait vrai, car la plupart des grandes banques canadiennes comptent déjà plusieurs succursales aux États-Unis, certaines en ont d'ailleurs jusqu'à sept ou huit. En fait, nos banques sont allées plus loin que les banques américaines sur leur propre territoire. A ce point de vue, nous avons reçu mieux que le traitement national aux États-Unis.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je continue de me demander pourquoi vous vous opposez à cet article si vous croyez que les banques américaines de l'Annexe B ne vont pas se multiplier comme vous le laissez entendre. Mais peu importe, laissons cela.

Je voudrais vous poser une question beaucoup plus que la globalisation des marchés financiers est inévitable à notre siècle et au cours du siècle prochain, que cette vague s'en vient et que les pays tournés vers l'avenir ne voudront pas la manquer. C'est l'un des arguments avancés en faveur de l'Accord de libre-échange en ce qui concerne les services financiers.

Par contre, on nous a aussi dit qu'il existait une autre vague. Vous avez évoqué les forts sentiments protectionnistes qui existent aux États-Unis et soutenez que nous devons nous prémunir contre cette vague protectionniste.

Il me semble que deux arguments contraires sont avancés pour étayer le même raisonnement. Pourriez-vous m'expliquer cette apparente contradiction?

M. MacIntosh: Je ne vois pas très bien où est la contradiction.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): D'une part, on nous dit que la globalisation est inévitable et qu'elle s'étendra même aux États-Unis. D'autre part, on nous dit qu'il existe de puissants et dangereux sentiments protectionnistes aux États-Unis et que nous devons nous prémunir contre eux. On nous dit de faire face à la globalisation, qui est inévitable, et de faire face au protectionnisme, qui est dangereux.

M. MacIntosh: Il est vrai que nous devons faire face à ces deux forces. Les vents ne soufflent pas que dans une seule direction. Il y a des vents contraires, mais le mouvement mondial est nettement vers la globalisation. Prenez par exemple le «big bang» qui s'est produit au Royaume-Uni, il y a quelques années; ce pays qui faisait des distinctions plutôt strictes entre les pouvoirs fonctionnels des institutions a viré de cap et laisse plus ou moins n'importe qui faire n'importe quoi.

En gros, voilà ce que les Britanniques ont fait. Les Américains s'orientent eux aussi dans cette direction, et c'est certainement le cas des Japonais. Quant aux Européens, les mem-

[Text]

members of my association who come from Germany and Switzerland, in particular, simply don't understand why we have such constrained powers in Canada in commercial banking. They have what they call universal banks, meaning that they can go into investment banking and commercial banking. They can do almost anything. They are brokers there and they believe our banks should have the same kind of powers.

Canada can't stand alone in this field. If we stand alone our institutions will be relatively provincial, relatively unknown in the world markets and unable to carry themselves in competition with those in London, Tokyo, New York and so forth. That's the reason. We didn't seek to globalize the market in Canada. In fact, there was a period in my life when I would have said it would never happen. Yet it has happened in the last ten years. We can't change that. Canada has got to respond to that. Either we sit still and do nothing and retreat behind walls of our own or we try to openly attack the problem by having our own institutions sufficiently global in stature so that they can compete with those of other countries; otherwise, Canada will not amount to anything in world financial markets.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Are you saying that this particular arrangement with the United States is globalizing?

Mr. MacIntosh: Oh, it is only one step. It is a small step in that direction. The Americans are making internal steps of their own. They are creating regional interstate banking groupings now, such as the six New England States. This is a move in that direction. It is only one step.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): And you are saying that if you were King this is the first step you would take to achieve the desirable end of globalization?

Mr. MacIntosh: Yes, to respond to the requirements of Canadian interests in globalization. After all, the end result of Canadian public policy, of the policy of the Parliament of Canada, is to further the interests of Canadian institutions and citizens. We believe that is why this bill is one step in that direction.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I wanted to ask another question which goes to your initial observations. You say that the Free Trade Agreement protects and enhances Canada's capacity to export, and you mentioned certain situations in which we have had trouble. You mentioned softwood lumber and shakes and shingles. I don't believe you mentioned the problems of the east coast fishery.

Would you tell us how the Free Trade Agreement protects Canada from a Congress which in the future might succumb to these powerful and dangerous protectionist sentiments to which you just now referred?

Mr. MacIntosh: Well, in a general way the thrust of the Free Trade Agreement is to give us a short access to the U.S. market. You brought up the question of the east coast fisheries, and it was brought up earlier. Of course the Americans can be

[Traduction]

bres de mon association qui viennent de l'Allemagne et de la Suisse en particulier ne comprennent tout simplement pas pourquoi les banques canadiennes ont des pouvoirs si limités sur le plan commercial. Chez eux, ils y a ce qu'on appelle des banques universelles qui peuvent être à la fois banques d'investissement et banques commerciales. Ils peuvent faire à peu près n'importe quoi. Ils peuvent faire du courtage et croient que nos banques devraient avoir les mêmes pouvoirs.

Le Canada ne peut faire cavalier seul dans ce domaine. Si nous restons à part, nos institutions seront d'envergure plutôt provinciale, elles seront relativement peu connues sur les marchés mondiaux et seront incapables de concurrencer les banques de Londres, Tokyo, New York, etc. Voilà ce qui en est. Nous n'avons pas cherché à globaliser le marché au Canada. En fait, il fut un temps où je n'aurais jamais cru à la globalisation. Pourtant, c'est ce qui s'est produit au cours des dix dernières années. Le Canada ne peut rien changer à cela et doit réagir. Ou bien nous nous cantonnons derrière nos murs sans bouger, ou bien nous essayons de nous attaquer ouvertement au problème en faisant en sorte que nos institutions aient une envergure suffisante pour pouvoir concurrencer celles des autres pays. Autrement, le Canada n'aura pas sa place sur les marchés financiers mondiaux.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Voulez-vous dire que l'Accord de libre-échange va dans le sens de la globalisation?

M. MacIntosh: Oh, ce n'est qu'un pas dans cette direction. Les Américains font aussi quelques pas à l'intérieur de leurs frontières. Ils créent actuellement des groupes régionaux de banques entre États, comme les six États de la Nouvelle-Angleterre. Il s'agit d'un pas dans cette direction même si ce n'est qu'un pas.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Et vous affirmez que s'il n'en tenait qu'à vous, c'est le premier pas que vous feriez en vue de la globalisation souhaitée?

M. MacIntosh: Oui, au nom des intérêts canadiens dans la globalisation. Après tout, la politique publique canadienne, la politique du Parlement du Canada, a pour but de promouvoir les intérêts des institutions et des citoyens du Canada. Voilà pourquoi nous croyons que ce projet de loi nous fait faire un pas dans la bonne direction.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): J'aimerais vous poser une autre question qui a trait à vos observations initiales. Vous dites que l'Accord de libre-échange protège et améliore la capacité du Canada d'exporter et vous avez fait allusion à certaines situations difficiles. Vous avez fait mention du bois d'œuvre et du bardeau de cèdre, mais je ne crois pas que vous avez parlé du problème des pêches sur la côte-est.

Expliquez-nous comment l'Accord de libre-échange protège le Canada contre un Congrès qui pourrait dans l'avenir succomber à ces puissants et dangereux sentiments protectionnistes auxquels vous venez de faire allusion?

M. MacIntosh: De façon générale, l'Accord de libre-échange doit nous donner un accès plus direct au marché américain. Vous soulevez la question des pêches sur la côte-est, qui a été soulevée précédemment. Il va sans dire que les négocia-

[Text]

very difficult to deal with. If you really want to face the prospect of dealing case by case *ad hoc* with the United States on any issue that any senator or congressman from any state cares to bring up, that is what we will get. We will be chipped to death by the Americans here and there. Of course they are difficult to deal with. Of course it is difficult to get a treaty through with them. Here they are standing on the doorstep of passing this. President Reagan put it into Congress yesterday or this morning. We are on the verge of getting a deal which for Canada means access, broadly speaking. It doesn't mean perfect access, but broadly speaking it means access and what it protects us from is the sort of thing where we get chipped to death by them.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): That is the kind of statement I would expect to hear from a politician on an election platform. You say the thrust is in a certain direction. You say we will be chipped to death. The critics of this agreement say that that is precisely what is liable to happen with regard to countervail in the future, that there is no restriction on the Congress of the United States from chipping us to death.

Mr. MacIntosh: Well, if you want a discussion of the dispute settlement mechanism I am sure I will do my best to accommodate you. I am not expert in that, but I know that this committee has already discussed the dispute settlement mechanism.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Yes.

Mr. MacIntosh: If you want me to repeat the process I will, but I don't think, Mr. Chairman, you want me to do that.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): It seemed to me that you were giving your expert judgment on that. Then when I asked you for some specifics you talked about thrust. So we will leave it at that, Mr. Chairman.

The Acting Chairman: Senator Stollery.

Senator Stollery: Like Senator Stewart, for the last two days I have listened to the argument that we have to have this agreement for financial services because of the thrust by the Americans to restrict. The witness has said that actually we are going into a global community. In listening to the argument over the last two days, I think on balance those who have said it is becoming a more global system have it. I don't think those who have said that the Americans are restricting access have made their arguments as strongly as those who say that we are going into a global environment.

Without at all getting into the issue of whether that is the case, I am curious whether you think this is going to encourage the Canadian banking system to become a global banking system or whether, to the contrary, it is going to cause the Canadian banking system to emphasize its efforts in the United States and become a sort of continental banking sys-

[Traduction]

tions avec les Américains peuvent être très difficiles. Si ce que vous voulez, c'est négocier cas par cas avec les États-Unis n'importe quelle question qu'un sénateur ou un membre du Congrès veut soulever, vous allez être servi. Nous nous ferons gruger jusqu'à la moëlle par les Américains. Bien sûr qu'ils sont durs en affaires. Bien sûr qu'il est difficile de conclure un traité avec eux. Ils sont sur le point d'adopter l'Accord de libre-échange. Le président Reagan l'a déposé devant le Congrès hier ou ce matin. Nous sommes sur le point de conclure un accord qui, globalement, signifie un meilleur accès du Canada aux États-Unis. Cela ne signifie pas que cet accès sera parfait mais en général, nous aurons un meilleur accès et nous serons protégés contre le genre de négociations dans lesquelles ils peuvent nous gruger à mort.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Voilà le genre de déclaration que j'attendrais d'un politicien en campagne électorale. Selon vous, la tendance va dans un certain sens et vous dites que nous nous ferons gruger à mort. Par contre, les critiques de l'Accord affirment que c'est précisément ce qui risque d'arriver avec les droits compensateurs, et que rien n'empêche le Congrès des États-Unis de nous gruger jusqu'à la moëlle.

M. MacIntosh: Si vous voulez discuter du mécanisme de règlement des différends, je ferai de mon mieux pour vous donner satisfaction. Je ne suis pas un spécialiste de la question mais je sais que le Comité en a déjà discuté.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): C'est exact.

M. MacIntosh: Si vous voulez que je vous rappelle le processus en jeu, je le ferai, mais je ne crois pas que c'est ce que vous attendez de moi, monsieur le président.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je croyais que vous alliez nous donner votre avis de spécialiste là-dessus. Mais quand je vous ai interrogé sur certains points précis, vous avez parlé de tendances générales. Nous laisserons donc cette question, monsieur le président.

Le président suppléant: Sénateur Stollery.

Le sénateur Stollery: Tout comme le sénateur Stewart, j'ai suivi ces deux derniers jours le raisonnement de ceux selon qui nous devons conclure cet accord dans les services financiers à cause de la tendance des Américains à imposer des restrictions. Le témoin prétend que nous nous orientons en fait vers la globalisation. Si je me rappelle les arguments invoqués au cours des deux derniers jours, je crois qu'au bout du compte ceux qui affirment que le système se globalise l'emportent. Ceux qui prétendent au contraire que les Américains restreignent l'accès à leur marché n'ont pas avancé des arguments aussi puissants que ceux qui voient venir la globalisation.

Sans vouloir déterminer si c'est vraiment le cas, je suis curieux de savoir si vous croyez que le système bancaire canadien sera ainsi plus porté à devenir un système bancaire global ou au contraire s'il concentrera ses efforts aux États-Unis pour devenir une sorte de système bancaire continental, un système bancaire canado-américain, plutôt qu'un système d'envergure provinciale comme c'est actuellement le cas.

[Text]

tem, a United States and Canada banking system, rather than a provincial banking system, which it now is.

Mr. MacIntosh: Senator Stollery, you have to consider what might have happened to us without this agreement. Most of the large Canadian banks have created multi-units in the United States. Under the International Banking Act of 1978 in the United States, a foreign bank is required to declare a home state. Of the big six Canadian banks, five of them declared New York State to be their home state. The other one, the Bank of Montreal, was also in New York State but subsequently moved their home state. Under the law they were allowed to make a change to Illinois.

Under that law no bank in the United States, domestic or foreign, is allowed to have units in other states. But in 1978 the Canadian banks were grandfathered, because many of them, the big ones, had already created quite a few units in Boston, Los Angeles, Houston, Seattle, all over the United States. The United States, strictly speaking, could have said they were going to hold Canada to the constraints of the International Banking Act of 1978. This would have been very harmful to the Canadian banks. They would have been constrained to dealing in New York State or, in one case, Illinois, and that would have been a real imposition on them in terms of their present large-scale wholesale banking business. They would have had to get out of Houston, Los Angeles, San Francisco, all those cities, and therefore the Canadian banks considered it really important that this agreement gave us assurance of remaining in the units that we had down there. That is part of this global process, because the banks are dealing with borrowers in Texas and California.

Senator Stollery: No, but the global process is the world, all countries, not just the United States. My concern is that the Canadian banking system, which at one time was quite an international banking system in the Caribbean and South America, is retreating from international markets. I learned just the other day that four months ago the Royal Bank of Canada sold its most profitable subsidiary, which was the Royal Bank of Columbia. They sold the most profitable subsidiary in the entire bank. They have retreated from their former international market.

What I am curious about is this. Is this what we see in the Canadian banking industry and will the Free Trade Agreement encourage this? Will, in fact, the Canadian banking industry continue in its retreat? I suppose like most people I think of branch systems. I know that wholesale banking and all the other aspects of international banking have become very large, but when you look at the listing of Canadian banks for the last ten years and you see the retreat in terms of size—and as I say, the Royal Bank just sold its most profitable subsidiary—is this a sign of the times in the Canadian banking industry, and will this agreement just encourage it?

Mr. MacIntosh: Well, there were two or three assumptions in what you have just said which I would not agree with, Sena-

[Traduction]

M. MacIntosh: Monsieur le sénateur Stollery, vous devez songer à ce qui aurait sans cet accord. La plupart des grandes canadiennes ont créé de nombreuses succursales aux États-Unis. Aux termes du International Banking Act de 1978 des États-Unis, une banque étrangère doit se désigner un État d'attache. Cinq des six grandes banques canadiennes ont désigné l'État de New York et l'autre, la Banque de Montréal, était également installée dans cet État mais a déménagé par la suite, elle a été autorisée à changer pour l'Illinois.

Aux termes de cette loi, aucune banque installée aux États-Unis, qu'elle soit américaine ou étrangère, n'est autorisée à avoir des succursales dans d'autres États. Cependant, en 1978, les banques canadiennes ont été protégées parce que bon nombre d'entre elles, les plus grandes, avaient déjà ouvert pas mal de succursales à Boston, Los Angeles, Houston, Seattle, et surtout aux États-Unis. À strictement parler, les États-Unis auraient pu choisir d'imposer au Canada les restrictions prévues dans le International Banking Act de 1978. Un tel geste aurait été très dommageable aux banques canadiennes. Celles-ci auraient été obligées de faire affaire dans l'État de New York ou, dans le cas de l'une d'entre elles, en Illinois, ce qui leur aurait été très défavorable, compte tenu de l'ampleur de leurs activités bancaires de gros. Elles auraient dû se retirer de Houston, Los Angeles, San Francisco et de toutes ces villes. C'est pourquoi les banques canadiennes trouvaient très important que le présent accord leur donne l'assurance de pouvoir conserver leurs succursales aux États-Unis. Cela fait partie du processus de globalisation, car les banques font affaire avec des emprunteurs au Texas et en Californie.

Le sénateur Stollery: Pas tout à fait, parce que le processus de globalisation concerne le monde entier, pas seulement les États-Unis. Je crains que le système bancaire canadien, qui à une époque avait une certaine envergure internationale, dans les Caraïbes et en Amérique du Sud, ne se retire des marchés internationaux. J'ai appris l'autre jour qu'il y a quatre mois, la Banque Royale du Canada avait vendu sa filiale la plus rentable, qui était la Banque Royale de Colombie. Elle a vendu la plus rentable de ses filiales. Elle s'est retirée de son marché international.

Je voudrais savoir si le même phénomène existe dans l'industrie des banques canadiennes et si l'Accord de libre-échange va la favoriser. L'industrie bancaire canadienne va-t-elle continuer de se retirer du marché international? Je songe, comme la plupart du monde, au système des succursales. Je sais que les services bancaires de gros et tous les autres aspects des services bancaires internationaux sont devenus très importants mais quand je regarde la liste des banques canadiennes au cours des dix dernières années, et que je vois le terrain qu'elles ont perdu sur les marchés internationaux—et comme je l'ai dit, la Banque Royale vient de vendre sa filiale la plus rentable—je me demande si c'est là un signe des temps pour les banques canadiennes et si l'accord va favoriser cette tendance?

M. MacIntosh: Monsieur le sénateur, je suis en désaccord avec deux ou trois de vos affirmations. Premièrement, je ne

[Text]

tor Stollery. In the first place I certainly can't speak for the commercial policies of the Royal Bank or any other of my members, but I don't think it is right to extrapolate the international policies of the Royal Bank from whatever action they took in a particular jurisdiction. I dare say there are problems in Columbia which you might have heard of which may be giving them some difficulty. I don't know. But I would think you can't extrapolate their general international policies, and I think if you have a spokesman from the Royal Bank he will tell you they are not retreating internationally at all. You just had a witness from the Royal Bank Dominion Securities and I am sure he didn't tell you they were making any retreat from international markets. They may change from here to there. Sometimes stores close an operation because they are unprofitable. It doesn't mean they are retreating from their business. So I don't understand your point.

Senator Stollery: You disagree with my point, which is that the figures one has looked at over the last several years relative to the international banks indicate that the Canadian banks have been stagnant. We all know that the Japanese banks have become very large, and if you look at the top 500 banks you find that the Canadian banks seem to not have the international profile they once had. You can say that's wrong.

Mr. MacIntosh: It is wrong. It is quite wrong. Let me tell you why. All those comparisons of international banks that you see in the Fortune 500 are calculated in United States dollars. It is an exchange rate adjustment. If you take the yen against the U.S. dollar, the reason the top ten banks in the world are now Japanese is that the yen has appreciated 100 per cent against the U.S. dollar in the last ten years. The Canadian dollar, by the same token, depreciated against the U.S. dollar. That is why there are those numbers. They don't mean such a whole lot in terms of international activity. In fact, they mean nothing. Canadian banks are as active internationally as they ever were.

Senator Stollery: Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman: Senator LeBlanc.

Senator LeBlanc (Beauséjour): No, thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman: Senator Bazin.

Senator Bazin: Mr. Chairman, when I wanted to ask a question it was more in the context of Senator LeBlanc's comments on the words Mr. MacIntosh used concerning the refusal of the Senate to deal with Bill C-130. I don't think it is a question of semantics. I don't know how to put it.

The Acting Chairman: The Senate has not refused to deal with Bill C-130. It is still in the House of Commons. It hasn't come over yet. I mention this just for the sake of accuracy.

[Traduction]

peux sûrement pas parler des politiques commerciales de la Banque Royale ou de l'un ou l'autre de nos membres, mais je ne crois pas qu'il soit juste de tirer des conclusions sur les politiques internationales de la Banque Royale à partir d'une mesure qu'elle a prise dans un pays donné. Je suppose que certains des problèmes de la Colombie, dont vous avez peut-être entendu parler, ont pu causer des difficultés à la Banque Royale, mais je n'en sais rien. Toutefois, je ne crois pas que vous pouvez tirer des conclusions sur sa politique internationale générale et je suis même d'avis que si un de ses représentants comparait devant vous, il soutiendrait au contraire que sa banque ne se retire pas du tout du marché international. Je suis certain que le témoin de Royal Bank Dominion Securities que vous venez d'entendre ne vous a aucunement parlé de retrait sur les marchés internationaux. Ils peuvent déménager d'un endroit à un autre. Il arrive que des magasins ferment une succursale parce qu'elle n'est pas rentable, mais ça ne veut pas dire qu'ils se retirent des affaires. Je ne vois donc pas ce que vous voulez dire.

Le sénateur Stollery: Vous n'êtes pas d'accord avec moi quand je dis que les chiffres publiés ces dernières années au sujet des banques internationales montrent que les banques canadiennes ont stagné? Nous savons tous que les banques japonaises sont devenues très importantes et on voit que, parmi les 500 plus grandes banques, les banques canadiennes n'ont plus l'envergure internationale qu'elles ont déjà eue. Vous ne pouvez pas nier ce fait.

M. MacIntosh: Au contraire, c'est tout à fait faux. Laissez-moi vous expliquer pourquoi. Toutes ces comparaisons entre banques internationales que vous voyez dans Fortune 500 sont établies en dollars américains. Elles dépendent du taux de change. Par exemple, la raison pour laquelle les dix premières banques mondiales sont maintenant des banques japonaises, c'est que le yen s'est apprécié de 100 p. 100 par rapport au dollar américain au cours des dix dernières années. Par contre, le dollar canadien s'est déprécié par rapport au dollar américain. C'est pourquoi vous arrivez à des chiffres semblables. Ces chiffres ne veulent pas dire grand-chose en termes d'activité internationale. En fait, ils ne veulent rien dire. Les banques canadiennes sont aussi actives que par le passé sur le plan international.

Le sénateur Stollery: Merci, monsieur le président.

Le président suppléant: Sénateur LeBlanc.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Non, merci, monsieur le président.

Le président suppléant: Sénateur Bazin.

Le sénateur Bazin: Monsieur le président, la question que je voulais poser a trait aux commentaires du sénateur LeBlanc concernant les termes utilisés par M. MacIntosh quant au refus du Sénat d'étudier le projet de loi C-130. Ce n'est pas une question de rhétorique.

Le président suppléant: Le Sénat n'a pas refusé d'étudier le projet de loi C-130. Ce projet de loi est encore devant la Chambre des communes. Il n'est pas encore parvenu jusqu'à nous. Je le signale par souci d'exactitude.

[Text]

Senator Bazin: Let me quote from a letter that I received from a member of the Senate who refers to the position of the leader of the party as endorsed by the national caucus last Wednesday that "the Liberal majority in the Senate will refuse to deal with Bill C-130." That to me is a clear indication, whatever words are used, of what the intention of the Liberal majority is or at least what it has been announced to be. That is what the witness was referring to. Whether he said one word or another word, the fact is that it has been publicly stated that the Liberal majority in the Senate would refuse to deal with Bill C-130. That is the only comment I would make.

The Acting Chairman: Perhaps you could make your point, Senator Bazin.

Senator Bazin: My point is that Senator LeBlanc was commenting—

Senator Roblin: Politicking, for goodness' sake.'

Senator Bazin:—on the remarks of the witness concerning what is perceived as being the Liberal majority position in the Senate. I think he should not be so outraged, because that is what the position has been publicly stated to be in the last ten days.

Senator van Roggen: It is until an election is held.

Senator Bazin: Yes.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Yes. In fairness, I don't think that Senator Bazin, as an honest lawyer, would want to leave things out, even if it might injure his case. I was present when the discussion took place.

Senator Bazin: I wasn't present in the Liberal caucus.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Well, you were some years ago when you had connections in the right places but they have been dismantled since. It is very clear, Mr. Chairman, and the media did report it. I suspect the media misreported some of it too, and I can say this because I was one of them in the past, but the fact is that the leader and Senator MacEachen very clearly said it would be postponed, that it would not be dealt with before an election was held. He said that when the election was held, if the people of Canada so wished, the Senate would give deliberation in due haste.

So I don't think it is a major issue, but I find it a bit bizarre that we get the doomsday scenario again from these postmen for the bankers. I find that statement to be the sort of rhetoric they usually leave to their lackeys but not to the president of the association.

The Acting Chairman: Senator Kolber.

Senator Kolber: I wonder if we could get back to the business at hand to find out whether or not the free trade legislation is good or bad. I would like you to clarify a few things for me, if you would, and I would like to declare my conflict of interest, being a bank director.

[Traduction]

Le sénateur Bazin: Laissez-moi vous citer une lettre que j'ai reçue d'un membre du Sénat au sujet de la position du leader du parti libéral telle qu'elle a été endossée par le caucus national mercredi passé. Selon cette lettre, «la majorité libérale au Sénat refusera d'étudier le projet de loi C-130». Peu importe les mots employés, c'est pour moi une indication claire de l'intention de la majorité libérale ou du moins de ce que l'on a annoncé qu'elle serait. Voilà à quoi faisait allusion le témoin. Peu importe les mots qu'il a employés, le fait mesure que l'on a annoncé publiquement que la majorité libérale au Sénat refuserait d'étudier le projet de loi C-130. C'est mon seul commentaire.

Le président suppléant: Vous vouliez intervenir, sénateur Bazin.

Le sénateur Bazin: Le sénateur LeBlanc commentait . . .

Le sénateur Roblin: De façon pour le moins partisane!

Le sénateur Bazin: . . . les observations du témoin au sujet de ce que l'on estime être la position de la majorité libérale au Sénat. Il n'y a pas lieu de s'indigner à ce point étant donné que c'est là la position rendue publique il y a une dizaine de jours.

Le sénateur van Roggen: Jusqu'aux élections.

Le sénateur Bazin: Oui.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Très juste. En toute justice, je ne pense pas qu'un honnête avocat comme le sénateur Bazin accepterait qu'on ne précise pas tous les détails, même si cela peut nuire à sa cause. J'étais présent lorsque la discussion a eu lieu.

Le sénateur Bazin: Je n'étais pas présent au caucus libéral.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Vous y étiez il y a quelques années lorsque vous aviez vos entrées en haut lieu, mais votre petit réseau a été démantelé depuis. La position du parti est très claire, monsieur le président, et les médias l'ont rapportée. Je soupçonne les médias de l'avoir en partie faussée et je peux me permettre de le dire parce que j'en faisais partie autrefois, mais le fait est que le chef du parti et le sénateur MacEachen ont affirmé clairement que l'étude du projet de loi serait retardée et que la question ne serait pas abordée avant le déclenchement d'élections. Ils ont dit qu'après les élections, si tel était le désir des Canadiens, le Sénat adopterait la mesure avec toute la diligence voulue.

Ce n'est pas grave, mais je trouve un peu bizarre que les messagers des banquiers nous servent à nouveau un scénario d'apocalypse. On trouve habituellement ce genre de déclaration dans la bouche de leurs laquais, mais non d'un président de l'Association.

Le président suppléant: Sénateur Kolber.

Le sénateur Kolber: Pourrait-on revenir au sujet à l'ordre du jour afin de découvrir si oui ou non la mesure sur le libre-échange est bonne ou mauvaise. Je voudrais que vous me donniez certaines précisions, si vous le voulez bien et, en passant, je signale que je suis en conflit d'intérêt, puisque je suis directeur de banque.

[Text]

Right now I believe all major Canadian banks do a large amount of business, however you care to define that, in the United States. Is that true?

Mr. MacIntosh: That's correct, Senator Kolber.

Senator Kolber: Isn't it true that they can book almost any loan anywhere in the United States through their New York offices?

Mr. MacIntosh: They can probably do so but they can't raise deposits anywhere.

Senator Kolber: I understand that but are they generally in the deposit-taking business in the United States, except for corporations?

Mr. MacIntosh: No, they are not generally.

Senator Kolber: What we understand as deposit taking.

Mr. MacIntosh: They are constrained to deposit taking in one state. They cannot take deposits across state lines, and therefore if you have loans you have to balance the balance sheet and therefore you have to source deposits as much as you make loans.

Senator Kolber: You are telling me that a company in Texas couldn't have a New York State subsidiary and make a deposit there?

Mr. MacIntosh: Yes I suppose they could but the fact is that lots of people don't.

Senator Kolber: I understand all that. I am not arguing with you. I just want to be clear in my mind that the free trade legislation is a distinct advantage for Canadian banks as opposed to what we give up by allowing other people into our country.

Mr. MacIntosh: It is a great advantage to the Canadian banks to be able to continue their very large business in the United States; absolutely, senator. It is very important to the banks.

Senator Kolber: But there is no suggestion that they can't continue their business.

Mr. MacIntosh: They might not be able to without this agreement. There were protectionist forces which wanted to roll back to the grandfathering provisions of the International Banking Act of '78. After all, they could.

Senator Kolber: Yes, but wouldn't we then expel American banks if they did that?

Mr. MacIntosh: I suppose we would but I hope we are not going to get into a tit for tat exercise of that kind.

Senator Kolber: No, I understand that, but I want to be clear in my mind. You may be right that there is a real advantage. Right now American banks, the so-called schedule "B" banks, which are 100 per cent owned by the parents, are they not at this moment free to do almost any banking they want without this legislation?

[Traduction]

À l'heure actuelle, je pense que toutes les grandes banques canadiennes font énormément d'affaires, peu importe comment on définit ce terme, aux États-Unis. Est-ce exact?

M. MacIntosh: C'est exact, sénateur Kolber.

Le sénateur Kolber: N'est-il pas vrai qu'elles peuvent obtenir pratiquement n'importe quel type de prêt n'importe où aux États-Unis par l'entremise de leurs bureaux à New York?

M. MacIntosh: Elles le peuvent probablement, mais elles sont dans l'impossibilité d'accepter des dépôts où elles le veulent.

Le sénateur Kolber: Je comprends, mais en règle générale, n'acceptent-elles pas de dépôts aux États-Unis, sauf pour les entreprises?

M. MacIntosh: Non, pas en règle générale.

Le sénateur Kolber: Tout dépend de ce que l'on entend par recevoir des dépôts.

M. MacIntosh: Elles peuvent uniquement recevoir des dépôts dans un seul État. Elles ne peuvent accepter de dépôt interprétatif. Si elles consentent des prêts, il leur faut équilibrer leur bilan et par conséquent, générer des dépôts autant que faire des prêts.

Le sénateur Kolber: Êtes-vous en train de me dire qu'une compagnie du Texas ne pourrait avoir à New York une filiale et y faire un dépôt?

M. MacIntosh: Je suppose que c'est possible, mais dans les faits, bien peu de gens font cela.

Le sénateur Kolber: Je comprends tout cela. Je ne le conteste pas. Je veux simplement m'assurer qu'il découle de la mesure sur le libre-échange un avantage distinct pour les banques canadiennes, en contre partie de la concession que nous faisons en permettant aux institutions étrangères de faire affaire ici.

M. MacIntosh: Il est fort avantageux pour les banques canadiennes de maintenir leur volume d'affaires très considérable aux États-Unis; cela ne fait aucun doute, sénateur. C'est extrêmement important pour les banques.

Le sénateur Kolber: Mais il n'a jamais été question qu'elles interrompent leurs affaires.

M. MacIntosh: Elles ne pourraient peut-être pas continuer sans cet accord. On a vu à l'œuvre des forces protectionnistes qui voulaient en revenir à la situation qui régnait aux termes de la *International Banking Act* de 1978. Après tout, rien n'empêche les Américains de faire cela.

Le sénateur Kolber: Oui, mais à ce moment-là, n'expulserions-nous pas les banques américaines?

M. MacIntosh: Je le suppose, mais j'espère que nous n'allons pas nous lancer dans un futile exercice de représailles.

Le sénateur Kolber: Je comprends bien, mais je voulais simplement obtenir cette précision. Vous avez sans doute raison, cela représente un avantage réel. À l'heure actuelle, les banques américaines, les banques dites de l'Annexe «B», qui appartiennent à part entière à une société mère, ne sont-elles pas libres de conclure pratiquement toutes les transactions bancaires qu'elles veulent en l'absence de cette mesure?

[Text]

Mr. MacIntosh: In Canada?

Senator Kolber: Yes.

Mr. MacIntosh: Oh, some of them have already run up against their ceiling. Each of them has a deemed capital ceiling.

Senator Kolber: I understand that but what happens if a Canadian borrower goes to the branch on St. James Street, or wherever the hell it is, and books it in New York. Can't they do that?

Mr. MacIntosh: I am not sure of the tax considerations. There are tax constraints on doing that.

Senator Kolber: I understand there is withholding and other things, but it seems to me they are doing it every day.

Mr. MacIntosh: I have asked some of them that and they say not. I asked the president of a major one last week whether he was doing that and he said not. I don't think it is that simple to do. There are tax considerations.

Senator Kolber: I am told they do it all the time, or if not in the United States they book it in Nassau or Cayman or some other place. I know they are doing it every day.

Mr. MacIntosh: Well, that is surmise. All I can say is that—

Senator Kolber: No, it is not surmise. I know it. All I am trying to find out is whether the brouhaha over the financial institutions aspect of the Free Trade Agreement is significant. That is what I am trying to find out from you.

Mr. MacIntosh: The financial services part of this agreement has not been a major part. I would say it has been a minor consideration. While the banks don't really like the deal because we don't consider it entirely fair, we also say the deal is overall good for Canada and should go ahead. I don't think there is much of a brouhaha over the financial services aspect.

Senator Kolber: It seems to me it is not going to add a hell of a lot on either side, despite what you say. But let's get to your point about how keen you are on the free trade deal itself, which I think is a lot more relevant than just the financial services aspect. Has the Canadian Bankers' Association done any studies that would indicate there is a net plus, because I think almost any expert will tell you there are quite a few minuses and quite a few pluses. Nobody has really come out to say that there is a net something. They are making statements but I have not seen it researched or proved, really, have you?

Mr. MacIntosh: I don't see how you quantify something like that, Senator Kolber. It is not an accounting system. You have to make judgments about whether or not we are net gainers or they are net gainers. We are giving them more access than

[Traduction]

M. MacIntosh: Au Canada?

Le sénateur Kolber: Oui.

M. MacIntosh: Certaines d'entre elles ont déjà atteint leur plafond. Chacune d'entre elles a un plafond de capitaux.

Le sénateur Kolber: Je sais cela, mais que se passe-t-il si un Canadien se rend à une succursale située rue St-Jacques, ou ailleurs, et contracte un emprunt à New York. Les banques ne peuvent-elles pas faire cela?

M. MacIntosh: Je connais mal le contexte fiscal. Il y a des restrictions fiscales qui s'appliquent à ce genre de transaction.

Le sénateur Kolber: Je sais qu'il y a certaines retenues et autres modalités, mais il me semble que les banques font cela tout les jours.

M. MacIntosh: J'ai posé la question aux dirigeants de certaines banques et ils m'ont dit que non. J'ai demandé au président d'une grande banque la semaine dernière si son établissement effectuait ce genre de transaction, et il m'a dit non. Je ne pense pas que ce soit si simple. Des considérations d'ordre fiscal entrent en jeu.

Le sénateur Kolber: On me dit que les banques le font tout le temps, si ce n'est pas avec États-Unis, elles transigent avec Nassau ou Cayman, ou un autre endroit du genre. Je sais qu'elles le font tous les jours.

M. MacIntosh: C'est une hypothèse. Tout ce que je puis dire c'est que...

Le sénateur Kolber: Non, ce n'est pas une hypothèse. Je le sais. Tout ce que je tente de savoir, c'est si tout le bruit que l'on fait au sujet des répercussions de l'Accord de libre-échange sur les institutions financières est justifié. Voilà ce que je tente de vous faire dire.

M. MacIntosh: Les services financiers ne représentent pas une partie importante de l'Accord. À mon avis c'est une considération mineure. Les banques sont réticentes face à l'Accord parce qu'elles ne le considèrent pas tout à fait juste, mais dans l'ensemble, elles estiment qu'il est bon pour le Canada et qu'on devrait aller de l'avant. Je ne pense pas que l'on fasse tellement de bruit au sujet de l'aspect services financiers.

Le sénateur Kolber: En dépit de vos affirmations, il me semble que cela ne changera pas grand-chose d'un côté comme de l'autre. Mais parlons plutôt de votre réaction face au libre-échange lui-même, ce qui à mon avis est beaucoup plus pertinent que le simple aspect des services financiers. L'Association des banquiers canadiens a-t-elle effectué des études qui indiqueraient que nous en tirerions un avantage net? Je pose la question parce que pratiquement n'importe quel expert vous dira qu'il y a du bon et du mauvais dans l'Accord. Personne n'a encore affirmé que nous allions en tirer un avantage net. Les gens font des déclarations, mais, à ma connaissance, elles ne sont ni prouvées ni étayées par des recherches; qu'en pensez-vous?

M. MacIntosh: Il est difficile de chiffrer ce genre de chose, sénateur Kolber. Ce n'est pas un système de comptabilité. Il s'agit de juger si, oui ou non, il y a un avantage net à tirer de l'Accord, ou si ce sont les Américains qui y sont gagnants.

[Text]

they now have. I don't think that in fact the geographic power will be much exercised by the American banks. You must remember that the schedule "B" foreign banks that are here now, in the first half of this year fiscally made a zero rate of return as a group. A few of them made a decent rate of return. Many of them lost money. They are not making money in competition with the Canadian banks. Why? Because the Canadian banks are very, very tough competitors.

Senator Kolber: That's better than the zero rate of return we are making in a whole bunch of countries.

Mr. MacIntosh: Well, nobody wants a zero rate of return. I am only saying that the American banks have been given functional powers to expand into the investment markets here. Two of them have recently been given investment power licences, and there are two applications pending. Beyond that, I don't think the other eleven American banks have even put an application in for investment banking powers here. They haven't even got an application in.

Senator Kolber: One last question. Take a specific example. McCain's Food of the maritimes.

Senator LeBlanc (Beauséjour): New Brunswick.

Senator Kolber: New Brunswick. It has a plant in Portage la Prairie, and Harrison McCain has said that under free trade he would have to close the plant because he is paying workers \$7 or \$8 an hour plus 26 per cent fringe benefits, and in North Dakota they are getting \$3 an hour and no fringe benefits. He would have to close down and open in North Dakota. Do statements like that bother you?

Mr. MacIntosh: Well, I suppose that there are specific firms under specific circumstances which will not benefit from free trade, and parts of the food processing industry may perceive that. But I notice that many members of the Grocery Products Manufacturers' Association are not taking that position. That is not their official position as an industry. There are individual cases, no doubt, where people are going to get hurt. We know that. We also think that overall the amount of employment and income in Canada will go up. That is why the Canadian banks like it, because what is good for the economy is good for us. It can't be any other way. We are only a mirror of what happens in the real world.

Senator Kolber: But with respect, that's a gut feeling on your part.

Mr. MacIntosh: Oh, yes, but I don't think anybody can put it in accounting terms, senator.

Senator Kolber: Okay.

[Traduction]

Nous leur accordons un accès élargi à notre marché par rapport à celui dont ils jouissent maintenant. Je ne pense pas que, dans les faits, les banques américaines prendront massivement d'assaut le marché canadien. Il faut se rappeler que les banques étrangères, dites de l'Annexe «B», opèrent déjà ici et que sur le plan fiscal, en tant que groupe, elles ont affiché un taux de rendement nul pour le premier semestre de l'année. Une poignée d'entre elles ont enregistré un rendement décent. Bon nombre ont perdu de l'argent. Elles ne font pas d'argent lorsqu'elles entrent en concurrence avec les banques canadiennes. Pourquoi cela? Parce que les banques canadiennes leur font une compétition féroce.

Le sénateur Kolber: C'est mieux que le taux de rendement nul qui est notre lot dans un grand nombre de pays.

M. MacIntosh: Bien sûr, personne ne veut un taux de rendement nul. Tout ce que je dis, c'est que nous accordons aux banques américaines l'autorisation de lancer sur nos marchés d'investissement. Deux d'entre elles ont récemment obtenu des permis d'investissement et deux autres demandes sont en suspens. Cela mis à part, je ne pense pas que les 11 autres banques américaines aient même fait une demande pour ouvrir des bureaux d'investissement ici. Elles n'ont même pas présenté de demande.

Le sénateur Kolber: Une dernière question. Prenons un exemple précis, celui de McCain's Foods dans les Maritimes.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Au Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Kolber: Au Nouveau-Brunswick. Cette société a une usine à Portage la Prairie et M. Harrison McCain a déclaré que dans un contexte de libre-échange, il serait forcé de la fermer parce qu'il paie ses ouvriers 7 \$ ou 8 \$ l'heure, plus 26 p. 100 au titre des avantages sociaux, alors qu'au Dakota du Nord les ouvriers sont rémunérés 3 \$ l'heure sans aucun avantage social. Il devrait donc fermer ses portes à Portage et ouvrir une usine au Dakota du Nord. De telles déclarations vous dérangent-elles?

M. MacIntosh: Je suppose que certaines compagnies, dans des circonstances précises, seront désavantagées par le libre-échange, et c'est ce que craint sans doute une partie de l'industrie de la transformation des aliments. Cependant, je constate que de nombreux membres de l'Association des fabricants canadiens de produits alimentaires ne souscrivent pas à cette position. Ce n'est pas la position officielle de leur industrie. Il ne fait aucun doute que l'Accord sera désavantageux pour certains individus. Nous le savons. Cependant, nous pensons, que dans l'ensemble, l'emploi et les revenus croîtront au Canada. Voilà pourquoi les banques canadiennes y sont favorables; tout simplement parce que ce qui est bon pour l'économie est bon pour nous. Il ne saurait en être autrement. Nous ne sommes qu'un miroir qui reflète la réalité.

Le sénateur Kolber: Mais soit dit en toute déférence, c'est simplement une impression.

M. MacIntosh: Bien sûr, mais je ne pense pas que quiconque puisse évaluer la situation en termes comptables, sénateur.

Le sénateur Kolber: D'accord.

[Text]

The Acting Chairman: if there are no other questions of Mr. MacIntosh, perhaps we can proceed with Mr. Nicholson.

Mr. Peter Nicholson, Senior Vice-President, Bank of Nova Scotia: Thank you very much, Mr. Chairman. I would repeat the apology that Bob MacIntosh began with, and that is I did not come here with the intention of circulating a translated statement, so I must rely on the excellent translation services of the Senate to provide a French version.

As Mr. MacIntosh said, I too am going to be speaking in my personal capacity. Naturally, I have had a number of conversations with our chairman, Mr. Cedric Ritchie and other officers of the Bank of Nova Scotia, so while not purporting to speak for them I have at least had the benefit of their views.

Let me first say that our bank has always been a champion of international reciprocity as regards the financial services industry. We were strong proponents of allowing U.S. bank subsidiaries to establish in Canada. We always recognized that our rights to operate abroad will depend on offering roughly reciprocal rights in our own market. Our views on this have not changed. Of course, as Mr. MacIntosh has already implied, the financial services chapter of the FTA does not describe a situation of reciprocity. For example, U.S. banks will be permitted, as we have already heard, to branch without restriction in Canada whereas we still can't establish new branches outside our designated home state in the United States.

The financial services chapter defines a particular concept of national treatment and even this, as I will point out in a moment, has been only partially assured. Because the Canadian financial system is substantially more deregulated than that of the U.S., the extension of national treatment by us confers more new opportunities to U.S. banks today than we have obtained in return. In effect, we have traded a bird in the hand for one in the bush. Therefore, the financial services chapter, despite some benefits for Canada, is somewhat unbalanced in favour of the United States. Presumably, then, Canada's negotiators have obtained offsetting advantages elsewhere in the agreement. This much seems to be the conventional wisdom of all of us.

Senator Roblin: Not quite all.

Mr. Nicholson: Before turning to a few specific sections of chapter 17, I would like to introduce a general caveat which unfortunately I can only state somewhat vaguely at this time. The financial services portion of the agreement is only part of a larger commitment to break new ground in the liberalization of trade in services generally. The coverage and the implications of the items raised in chapter 14 on service are frankly difficult for me to fully comprehend. I am not sure we have really thought through what we are committing to. For example—and here I am speculating—there may be data processing services which now can be offered by banks or other financial institutions based in the United States, and which might in future be “exported” to Canada over communications lines or

[Traduction]

Le président suppléant: S'il n'y a pas d'autres questions pour M. MacIntosh, nous entendrons M. Nicholson.

M. Peter Nicholson, vice-président principal, Banque de la Nouvelle-Écosse: Merci beaucoup, monsieur le président. Je réitère l'excuse de Bob MacIntosh au début de sa présentation; C'est-à-dire que je ne suis pas venu ici muni d'un document déjà traduit. Par conséquent, je compte sur l'excellent service d'interprétation du Sénat pour fournir la version française.

Tout comme M. MacIntosh également, je vais parler en mon nom personnel. Bien entendu, j'ai eu un certain nombre de conversations avec notre président, M. Cedric Ritchie, et d'autres hauts fonctionnaires de la Banque de la Nouvelle-Écosse, et si je ne prétends pas parler en leur nom, j'ai au moins pris connaissance de leurs opinions.

Permettez-moi tout d'abord de dire que notre banque a toujours préconisé la réciprocité internationale dans l'industrie des services financiers. Nous avons d'ailleurs fortement appuyé l'établissement de succursales de banques américaines au Canada. Nous avons toujours été conscients que nos droits de faire des affaires à l'étranger dépendraient de notre volonté d'offrir des droits sensiblement réciproques sur notre propre marché. Nos vues à cet égard n'ont pas changé. Bien entendu, comme M. MacIntosh l'a déjà laissé entendre, le chapitre de l'Accord de libre-échange concernant les services financiers ne décrit pas une situation de réciprocité. Ainsi, comme on le sait, les banques américaines seront autorisées à établir des succursales n'importe où au Canada, alors que pour notre part, nous ne pouvons pas encore créer de nouvelles succursales hors de notre État d'attache aux États-Unis.

Le chapitre sur les services financiers met de l'avant un concept particulier de traitement national et même cela, comme je le signalerai dans un instant, n'a été garanti que partiellement. Comme le système financier canadien est beaucoup plus déréglementé que le système américain, l'octroi d'un traitement national aux États-Unis confère à l'heure actuelle aux banques américaines plus des débouchés nouveaux, comparativement à ce que nous avons obtenu en retour. En fait, nous avons lâché le proie pour l'ombre. En conséquence, le chapitre des services financiers, en dépit de quelques avantages qu'en tire le Canada, fait pencher la balance en faveur des États-Unis. On peut supposer, par ailleurs, que les négociateurs canadiens ont obtenu en contrepartie d'autres avantages dans l'Accord. Cela semble d'ailleurs être ce que tout le monde se dit.

Le sénateur Roblin: Pas tout le monde.

M. Nicholson: Avant d'aborder certaines parties précises du chapitre 17, je voudrais faire une mise en garde que je ne peux malheureusement exprimer en termes vagues. La partie de l'accord qui traite des services financiers n'est qu'un volet d'un engagement plus large pris en faveur de libéralisation des échanges dans le domaine des services en général. Honnêtement, le champ d'application et les répercussions des questions soulevées dans le chapitre 14 sur les services me paraissent difficiles à comprendre. Je me demande si nous avons bien réfléchi à l'engagement que nous prenons. Ainsi—et je fais de la spéculation—il existe peut-être des services de traitement de données actuellement offerts par les banques ou d'autres institutions financières basées au États-Unis, qui pourraient à

[Text]

in the form of disks, or diskettes. Meanwhile, Canadian banks are still not permitted to offer commercial data processing services. There is only the prospect that this may be included in the government's proposed legislation for the financial industry.

To take another example, auto leasing services, which are explicitly included under chapter 14, cannot be offered by banks in Canada, though the field is already wide open to competitors from the U.S. U.S. firms now control seven of the top ten auto leasers in Canada. In first place is Ford Credit and in third place is GMAC. Both of these are increasingly looking like banks to us. In fact, one of the top ten, McCullough Leasing, is actually owned by the Bank of New England.

I would stress that the FTA doesn't add new opportunities in this particular area, but my point is that as the transborder flow of services increases in ways that I don't think we now fully comprehend, new factors will be introduced into the competitive equation. And many of these factors may have significant implications for domestic legislation, in financial services and elsewhere, to ensure that the playing field remains reasonably level.

The general liberalization of trade and services raises another subtle consideration which has received little if any attention in the debate over the FTA. I am referring to the so-called "extraterritoriality" problem. It is a question of whose law should govern the activities of service providers based in one country but doing business in the other. We have seen a number of examples in recent years where U.S. domestic objectives have led them to apply pressure on corporations to abide by U.S. policies, even when this might contradict the laws or policies of another country.

Canadians will be familiar with the uranium cartel issue of a number of years ago; with the U.S. objection to the sale by M.L. Worthington of locomotives to Cuba; with attempts to keep U.S. subsidiaries in Europe from participating in the Siberian pipeline project; and with the freezing of Iranian and Libyan bank deposits held by American banks outside the United States.

It seems to me and it seems to Mr. Ritchie—and in this regard I can quote his concern—that the issue of extraterritoriality becomes more significant as the Canada-United States border becomes more transparent to services of all kinds. The provision of services, probably more than the trade of goods, tends to be tied up with the legal and administrative practices of the originating country. For this reason I think it is unfortunate that this issue of extraterritoriality was not addressed specifically in the text of the FTA, but at least forewarned may be forearmed to some extent.

Turning now to the specific features of chapter 17, I would like to draw the attention of honourable senators to a number of unusual features of this section. I apologize if I am going to sound a little legalistic in the paragraphs that follow. Also for

[Traduction]

l'avenir être « exportés » au Canada grâce aux systèmes de communication ou sous forme de disque et de disquettes. En attendant, les banques canadiennes n'ont toujours pas le droit d'offrir des services commerciaux de traitement de données. Le seul espoir reste la possibilité qu'une telle disposition soit prévue dans le projet de loi du gouvernement sur le secteur financier.

Pour prendre un autre exemple, les banques au Canada ne peuvent pas offrir de services de crédit-bail de véhicules automobiles prévus au chapitre 14 alors que les Américains sont déjà bien implantés dans le secteur. Ainsi, les sociétés américaines contrôlent actuellement sept des dix premières sociétés crédit-bail au Canada. La première d'entre elles est Ford Credit et la troisième, GMAC. On, d'après nous, ces deux sociétés ressemblent de plus en plus à des banques et l'une des dix premières, McCullough Leasing, appartient de fait à la Banque de la Nouvelle-Angleterre.

J'insiste sur le fait que l'ALE n'offre pas de nouveaux débouchés dans ce domaine particulier, alors que de nouveaux facteurs interviendront pour les concurrents avec l'intensification des échanges de services, intensification dont nous ne comprenons pas pleinement toutes les retombées. Et il est possible qu'un bon nombre de ces facteurs aient des répercussions importantes sur la législation nationale, dans les services financiers comme ailleurs, si l'on veut que les deux pays demeurent à armes égales.

La libéralisation générale des échanges et services soulève une autre question subtile dont on a peu parlé sinon pas parlé du tout dans le débat sur l'AEL, celle de l'extra-territorialité. Il s'agit de savoir quelles sont les lois qui doivent régir les activités des prestataires de services implantés dans un pays mais opérant dans l'autre. Ainsi, ces dernières années on a vu les Américains exercer à de nombreuses reprises des pressions sur des sociétés pour qu'elles respectent la politique américaine, même si cette dernière allait à l'encontre des lois ou de la politique d'un autre pays.

Les Canadiens se souviendront de l'affaire du cartel de l'uranium il y a quelques années; de l'opposition des États-Unis à la vente par M.L. Worthington de locomotives à Cuba; des tentatives faites pour empêcher les filiales américaines en Europe de participer à la construction d'un pipeline en Sibérie et du gel des avoirs bancaires d'Iraniens et de Libyens déposés dans des banques américaines en dehors des États-Unis.

Il me semble et c'est aussi l'opinion de M. Ritchie—dont je puis exprimer l'inquiétude à ce sujet—que plus la frontière entre le Canada et les États-Unis sera perméable aux échanges de services de toutes sortes, plus la question de l'extra-territorialité prendra de l'importance. La prestation de services, plus peut-être que l'échange de biens, tend à être assujettie aux pratiques juridiques et administratives du pays d'origine. C'est pourquoi je regrette que la question de l'extra-territorialité n'ait pas été traitée spécifiquement dans le texte de l'Accord. Il demeure qu'une personne avertie en vaut deux.

Pour ce qui est du chapitre 17, je voudrais attirer l'attention des sénateurs sur un certain nombre de points qui me paraissent insolites. Qu'on me pardonne si j'emploie un jargon par trop juridique. Pour commencer, je vais parler de certains

[Text]

now I am going to focus on some concerns with this portion of the agreement, since the positive aspects have been adequately represented by others.

First, I would contrast—and I stress the word “contrast” here—the definite undertaking which the United States has made regarding the Glass-Steagall Act as opposed to the contingent undertaking regarding interstate branching (Articles 1701(2), (3)). The United States will definitely extend to Canadian banks any liberalization of the Glass-Steagall Act but only undertakes not to adopt any measure that would accord treatment less favourable to Canadian controlled banks than accorded on October 4, 1987, with respect to their ability to establish and operate outside their home states.

This means that existing branches of Canadian banks in the United States, as Mr. MacIntosh has already said, will be grandfathered, but there is no firm undertaking to automatically extend to Canadian banks future liberalization regarding interstate branching. I stress again that there is such an undertaking in the case of Glass-Steagall, and one must query that asymmetry.

The negative implication of this asymmetry is offset to some extent by the reciprocal undertaking of both Canada and the United States as set out in those complex articles 1702(4) and 1703(4). For example, Canada undertakes not to roll back any existing rights of U.S. institutions provided that the United States extends to Canadian owned institutions the benefits of any future liberalization in the United States. The U.S. makes a perfectly parallel undertaking.

Therefore, if for any reason the U.S. domestic interstate branching restrictions were relaxed at the federal level there, yet this liberalization were not extended to Canadian banks operating in the United States, then Canada would be entitled to remove some rights or privileges enjoyed by U.S. institutions here. The bottom line is that the United States could withhold extending branching liberalization to Canadians for some period of time if it were prepared to run the risk of some unspecified Canadian retaliation.

This leads naturally to the second unusual feature of the financial services portion of the agreement. This entire chapter is exempt from the dispute settlement procedure set out in chapter 18. The parties, therefore, have very little guidance as to the resolution of differences of interpretation. There is not even any language suggesting that an aggrieved party is entitled to take retaliatory measures of “equivalent commercial effect,” which is the typical language that you see elsewhere in the agreement. All we have is provision for consultations between the United States Treasury and our Department of Finance.

[Traduction]

aspects préoccupants de cette partie de l'entente puisque d'autres en ont bien montré les points positifs.

Premièrement, je tiens à faire ressortir la différence—et j'insiste sur ce terme—entre l'engagement bien net pris par les États-Unis au sujet du *Glass-Steagall Act* et leur engagement conditionnel au sujet de l'établissement d'une filiale par une banque dans un État autre que son État d'attache (articles 1701(2) et (3)). Les États-Unis feront profiter les banques canadiennes de la libéralisation découlant des modifications apportées au *Glass-Steagall Act*, mais ne font que s'engager à ne pas adopter de mesures qui accorderaient un traitement moins favorable aux banques sous contrôle canadien que celui dont elles jouissaient avant le 4 octobre 1987 en ce qui concerne leur aptitude à établir et à exploiter une succursale dans un État autre que celui où elles sont implantées.

Cela signifie—comme M. MacIntosh l'a fait observer—que les succursales existantes de banques canadiennes aux États-Unis conserveront leurs droits acquis mais que ces derniers ne donnent pas l'engagement ferme d'accorder d'office aux banques canadiennes les avantages que procurerait la libéralisation éventuelle de la législation quant à l'établissement d'une succursale dans un État autre que celui où la banque est implantée. Je répète que les Américains ont pris un engagement ferme dans le cas du *Glass-Steagall Act* et il faut s'interroger sur cette différence.

Néanmoins, l'engagement réciproque du Canada et des États-Unis énoncé aux articles complexes 1702(4) et 1703(4) pallie en partie les répercussions négatives que cette différence pourrait avoir. À titre d'exemple, le Canada s'engage à ne pas revenir sur certains droits existants des établissements américains à condition que les États-Unis accordent aux institutions financières sous contrôle canadien les avantages de toute libéralisation intervenant aux États-Unis. Les États-Unis prennent quant à eux un engagement rigoureusement identique.

Ainsi, si pour une raison quelconque les restrictions régissant l'ouverture de succursales par des banques américaines dans un État autre que leur État d'attache étaient assouplies au niveau fédéral et si les avantages de cette libéralisation n'étaient pas élargis aux banques canadiennes implantées aux États-Unis, le Canada pourrait alors retirer certains des droits et privilèges accordés aux établissements américains opérant au Canada. Toutefois, il reste que les États-Unis pourraient décider de priver les Canadiens des avantages de cette libéralisation pendant un certain temps s'ils ne craignent pas de faire l'objet de représailles non spécifiées de la part des Canadiens.

Cela nous amène naturellement au deuxième aspect surprenant de la partie de l'Accord traitant des services financiers. Ainsi, les dispositions de ce chapitre ne sont nullement assujetties aux modalités visant le règlement des différends prévus au chapitre 18. Les parties n'ont donc que peu de points de repère pour résoudre les différends sur l'interprétation de ces dispositions. Il n'est même pas prévu qu'une partie qui s'estime lésée puisse prendre des mesures de rétorsion «ayant un effet commercial équivalent», selon l'expression employée ailleurs dans l'Accord. La seule chose prévue, c'est la tenue de consultations entre le Trésor américain et notre ministère des Finances.

[Text]

Although honourable senators will have heard conflicting views as to the ultimate effectiveness of the dispute settlement machinery, to the extent that this is considered to be a plus factor for the FTA, its absence from chapter 17 is clearly a downside.

Another peculiar feature of the agreement is contained in article 1703(3)(d). This says that Canada shall "permit a United States controlled Canadian bank subsidiary to transfer loans to its parent". This was an undertaking that was not explicitly included in the original "Elements of the Agreement". It was added before release of the final text. Effectively, it will allow U.S. bank subsidiaries in Canada to generate an indefinite amount of lending business in this country without having to continually increase the underlying capital of the subsidiary.

Ordinarily, a bank can only lend roughly twenty times its capital, and in the government's new financial legislation it is proposed that once a bank exceeds \$750 million of capital, at least 35 per cent of its voting stock must be divested to Canadians. But under this unusual provision of the FTA, a U.S. bank subsidiary could keep generating loan business while avoiding being pushed over the \$750 million limit by transferring the excess loans to its U.S. parent. Such a bank could grow very large indeed, in real business terms, without triggering any divestiture threshold.

Now, I want to say in an addendum that isn't included in the text that in effect this provision removes the restriction imposed on foreign banks in Canada that they must organize here as separately capitalized subsidiaries. Each U.S. bank will effectively become a branch of its parent, since its lending will no longer be limited to its capital in Canada in effective terms. This is already the way most Canadian banks enter the United States; that is, we enter there as branches, not as subsidiaries generally.

So what we have here is a disguised form of reciprocity granted uniquely to U.S. banks which goes beyond the strict requirements of the national treatment principle. In that regard it is a somewhat unusual feature of the agreement.

Finally, Mr. Chairman, there has been a great deal of discussion concerning relaxation of restrictions on ownership of Canadian financial institutions by Americans. The ten per cent ownership limitation will still apply in the case of large Canadian banks. But it will not apply in the case of trust companies which, as we all know, are effectively banks today and will formally acquire virtually all banking powers when the government's proposed financial legislation is enacted.

It is now the case that many U.S. bank holding companies already have wide ownership and would meet the ten per cent limit if only their owners were Canadians. I believe that the

[Traduction]

Les sénateurs auront sans doute entendu des points de vue divergents quant à l'efficacité du mécanisme de l'ALE pour régler les différends. Si tant est que ce mécanisme est utile, le fait qu'il ne soit pas prévu dans le chapitre 17 est certainement un inconvénient.

L'autre point étrange de l'Accord concerne l'article 1703(3)(d) qui prévoit que le Canada «permettra aux filiales bancaires canadiennes sous contrôle américain de virer des prêts à leur banque-mère». Cet engagement n'était pas explicitement énoncé à l'origine dans les «Éléments d'un accord». Il a été ajouté juste avant la publication du texte définitif. Cette disposition permettra en fait aux filiales canadiennes de banques américaines d'accorder des prêts au Canada pour un montant illimité sans avoir à augmenter continuellement le capital de leurs filiales.

Ordinairement, une banque peut seulement prêter environ 20 fois son capital et la nouvelle législation financière proposée par le gouvernement prévoit que lorsque le capital d'une banque dépasse 750 millions de dollars, la banque doit vendre à des Canadiens au moins 35 p. 100 de ses actions donnant droit de vote. Mais aux termes de cette disposition inhabituelle de l'Accord de libre-échange, une filiale d'une banque américaine pourrait continuer d'accorder des prêts tout en évitant de dépasser le seuil de 750 millions de dollars en virant des prêts à sa banque-mère aux États-Unis. Une telle banque pourrait atteindre une taille impressionnante, en termes de chiffre d'affaires réel, sans jamais atteindre le seuil à partir duquel elle devrait se départir de ses actions.

Je voudrais maintenant m'écarter de mon texte pour ajouter un point. Cette disposition se trouve en fait à supprimer la restriction imposée aux banques étrangères en activité au Canada stipulant que ces banques doivent être implantées ici à titre de filiales possédant leur propre capital. Chaque banque américaine deviendra une simple succursale de sa banque-mère puisque le montant qu'elle pourra prêter ne sera plus limité au montant de son capital au Canada. C'est déjà de cette façon que la plupart des banques canadiennes s'implantent aux États-Unis; c'est-à-dire que nous y implantons généralement des succursales et non pas des filiales.

Nous avons donc ici une forme déguisée de réciprocité accordée uniquement aux banques américaines et qui va plus loin que ce qu'exige en principe le traitement national. À cet égard, c'est une disposition quelque peu inhabituelle de l'accord.

Enfin, monsieur le président, on a longuement discuté de l'assouplissement des restrictions concernant la propriété d'institutions financières canadiennes par des Américains. La limite de 10 p. 100 de participation s'applique encore dans le cas des grandes banques canadiennes. Mais elle ne s'appliquera pas dans le cas des sociétés de fiducie qui, comme nous le savons tous, sont en réalité des banques de nos jours et qui vont officiellement posséder tous les pouvoirs dévolus aux banques lorsque la législation financière proposée par le gouvernement entrera en vigueur.

Déjà, beaucoup de sociétés de portefeuille bancaire américaines dont le capital est largement réparti respecteraient la limite de 10 p. 100 si seulement leur propriétaire était Cana-

[Text]

U.S. had argued that their widely held bank holding companies should be permitted to acquire even the largest Canadian banks on the principle that the broad ownership test should be applied at the level of the holding company.

Canada rejected this argument, so for the time being it will not be possible for any American bank to acquire one of the schedule "A" Canadian banks. But under Minister Hockin's proposed new legislation, Canadian banks—and other financial institutions for that matter—will be able to establish upstream holding companies which could then own separate subsidiaries in the banking business, in the securities business, and in the trust and insurance businesses and what have you. The wide ownership test will be applied at the level of the holding company. I am speaking now of the proposed Canadian legislation.

When this machinery is in place, one might expect the U.S. to argue more vociferously that the national treatment principle demands that widely held U.S. bank holding companies should be permitted to own a Canadian banking business of any size. Here I am speculating, of course, but I think it is important in judging the merits and implications of the FTA to try to put yourself in some of these hypothetical future situations and bear in mind the kinds of political pressures that will inevitably arise.

Thank you, Mr. Chairman. That is my prepared statement and I am prepared to answer questions.

The Acting Chairman: I have Senator LeBlanc as the first questioner.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Mr. Chairman, perhaps my first question should be to you. Is this a joint presentation intended to be a panel in the form we have had panels, with a number of views that are expressed, or is this a uniform view of the bankers of Canada?

The Acting Chairman: I am told it was intended to be that way.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Which way, the uniform view or the panel?

The Acting Chairman: The panel.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Oh, it is a panel. So it is not something that Tom D'Aquino has coordinated?

Mr. Nicholson: I can assure you of that.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Well, he coordinates a lot of things. On page 2, Mr. Nicholson, you say this: "I am not sure we have really thought through what we are committing to. For example—and here I am speculating—there may be data processing services" et cetera. The phrase I retain is "I am not sure we have really thought through what we are committing to."

[Traduction]

dien. Je crois que les États-Unis ont soutenu que leurs sociétés de portefeuille bancaire à capital largement réparti devraient avoir le droit d'acquérir même les plus grandes banques canadiennes; cet argument se fondait sur le principe que le critère de la répartition du capital devait être appliqué au niveau des sociétés de portefeuille.

Le Canada a rejeté cet argument, de sorte que pour le moment, il ne sera pas possible pour une banque américaine d'acquérir l'une des banques canadiennes énumérées à l'Annexe A. Mais aux termes de la législation proposée par le ministre Hockin, les banques canadiennes, ainsi d'ailleurs que les autres institutions financières, pourront établir des sociétés de portefeuille en aval, lesquelles pourraient alors posséder des filiales séparées dans les domaines de la banque, des valeurs mobilières, des assurances, des sociétés de fiducie et le reste. Le critère de la large répartition du capital sera appliqué au niveau de la société de portefeuille. Je parle de la législation proposée au Canada.

Quand ces rouages seront en place, on pourrait s'attendre à ce que les États-Unis réclament à cor et à cri, en vertu du principe du traitement national, que les sociétés de portefeuille bancaire américaines dont le capital est largement réparti soient autorisées à posséder une banque canadienne, peu importe la taille de la banque en question. Ce ne sont évidemment que des spéculations de ma part, mais je crois qu'il est important, si l'on veut essayer d'évaluer les mérites et les incidences de l'Accord de libre-échange, d'imaginer de telles situations futures hypothétiques, sans perdre de vue les pressions politiques qui ne manqueront pas de s'exercer.

Je vous remercie, monsieur le président. J'ai terminé mon exposé et je suis prêt à répondre aux questions.

Le président suppléant: Le sénateur LeBlanc est le premier sur ma liste.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Monsieur le président, je devrais peut-être poser ma première question à vous-même. S'agit-il en ce moment d'un exposé commun destiné à être une sorte de panel, comme certains panels auxquels nous avons assisté, un certain nombre de points de vue étant exprimés, ou bien est-ce le point de vue uniforme de l'ensemble des banquiers du Canada?

Le président suppléant: On me dit que c'est bien de cette manière qu'on l'entendait.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): De quelle manière, le point de vue uniforme ou bien le panel?

Le président suppléant: Le panel.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Donc, c'est un panel. Tout cela n'a pas été coordonné par Tom D'Aquino?

M. Nicholson: Je peux vous en donner l'assurance.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Eh bien, c'est qu'il coordonne tellement de choses. À la page 2, monsieur Nicholson, vous dites ceci: «Je me demande si nous avons bien réfléchi à l'engagement que nous prenons. Ainsi, et je fais de la spéculation, il existe peut-être des services de traitement des données». Le bout de phrase que je retiens est «Je me demande si nous avons bien réfléchi à l'engagement que nous prenons».

[Text]

If you found that in the report of one of your district managers, judging a loan, for, say, \$10,000, would you approve the loan?

Mr. Nicholson: No, I certainly wouldn't approve it without looking more closely at the conditions behind the loan. The fact that I say "I am not sure what we are committing to" does not necessarily imply that we are committing to something unfortunate. It just means that I personally find the services chapter a difficult one to really come to grips with. The reason is that "services" tends to be, in a sense, everything else. We know what goods are. We have a number of itemized issues in the agreement, and the balance of the economy is in some sense caught up in the services chapter. Notwithstanding that there are enumerated lists of services in an annex, one is still left with the feeling that there is a great deal there on which we don't have much precedent. I am not saying, senator, that we are definitely committing ourselves to something we shouldn't. I am simply saying I find that section of the agreement harder to get my mind around than the rest.

Senator LeBlanc (Beauséjour): The leap of faith, the great term that was invented by the Macdonald Report, would you make it or would you not, based on your comments on some of these chapters?

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): In this area.

Senator LeBlanc (Beauséjour): In this area and in the agreement generally, because the agreement is not a series of pieces. It is one agreement.

Mr. Nicholson: Well, senator, it is only proper, I think, for me to speak in terms of the financial services agreement and the things which immediately surround it. On that basis I think I have already stated, and in fact officials of the banking industry have stated, that the agreement is unbalanced, and if the whole FTA were chapter 17 I would not buy it. As to whether the other 20 chapters make it a worthwhile undertaking, I have my views as a private citizen but I don't think it would be proper to express them here.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman: Senator Roblin.

Senator Roblin: I don't know why the witness has that hesitation about being a private citizen because he starts off by saying he is speaking in his personal capacity. I leave that question in the air, but I do think that it is important because he says, "Therefore, the financial services chapter, despite some benefits for Canada, is somewhat unbalanced in favour of the United States."

Well, it immediately poses the question: Is it so sufficiently unbalanced that you wouldn't take it? I think the witness has said that it is in terms of chapter 17. But this committee has to look at the grand picture, so we are interested in any opinion about the totality of the agreement. While chapter 17 may be unsatisfactory to the bankers in technical terms, if it in turn

[Traduction]

Si vous lisiez une telle phrase dans le rapport de l'un de vos directeurs régionaux portant sur l'évaluation d'un prêt à accorder, disons de 10 000 \$, est-ce que vous approuveriez le prêt?

M. Nicholson: Non, je ne l'approuverais certainement pas sans examiner de plus près les conditions qui s'y rattachent. Quand je dis que je me demande si nous avons bien réfléchi à l'engagement que nous prenons, je ne veux pas nécessairement dire que nous prenons un engagement regrettable. Je veux tout simplement dire que je trouve personnellement difficile à comprendre le chapitre sur les services. En effet, le terme «services» peut s'appliquer à peu près à tout. On sait ce que sont des biens, nous avons un certain nombre de biens énumérés dans l'accord, mais tout le reste de l'économie est en quelque sorte englobé dans le chapitre sur les services. Même s'il y a une annexe donnant une liste des services visés, on a quand même l'impression que dans une grande mesure, nous n'avons aucun précédent sur lequel nous fonder pour interpréter tout cela. Je ne dis pas, sénateur, qu'il y a là un engagement que nous ne devrions pas prendre. Je dis simplement que je trouve que cette partie de l'accord est plus difficile à comprendre que le reste.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Cette espèce d'acte de foi que le rapport Macdonald nous invitait à faire, êtes-vous prêt ou non à le faire, en vous basant sur vos observations sur ces chapitres?

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Dans ce domaine précis.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Dans ce domaine et pour l'ensemble de l'accord, car l'accord n'est pas une série de pièces détachées. Il forme un tout cohérent.

M. Nicholson: Eh bien, sénateur, je crois qu'il est normal que je me prononce uniquement sur la partie de l'accord ayant trait aux services financiers et les éléments qui y sont étroitement associés. Je crois avoir déjà dit à ce sujet, et d'ailleurs des porte-parole de l'industrie bancaire ont dit également que l'accord n'est pas équilibré et que s'il se limitait au chapitre 17, je le trouverais inacceptable. Quant à savoir si les 20 autres chapitres en font une entreprise valable, j'ai mon opinion là-dessus en tant que simple citoyen, mais je ne crois pas que ce serait mon rôle de l'exprimer ici.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Merci, monsieur le président.

Le président suppléant: Sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: J'ignore pourquoi le témoin hésite ainsi à exprimer ses opinions à titre de simple citoyen, puisqu'il a commencé par dire qu'il parlait en son nom propre. Je laisse cette question en suspens, mais je crois que c'est important parce qu'il dit que le chapitre sur les services financiers, en dépit de quelques avantages pour le Canada, est quelque peu déséquilibré et fait pencher la balance en faveur des États-Unis.

On se pose immédiatement la question suivante: Est-ce que la balance penche suffisamment pour que vous refusiez de l'accepter? Je crois que c'est ce que le témoin a dit en ce qui concerne le chapitre 17. Mais notre comité doit examiner l'ensemble de la question, de sorte que nous sommes intéressés à entendre toute opinion sur l'ensemble de l'accord. Même si le

[Text]

expands their capacity to do business then surely there is an argument that has to be looked at with respect to that. This business of being a little shy about expressing a personal opinion is the witness's right, but I just draw attention to the fact that it doesn't seem entirely logical.

Now, when we go on to look at the other agreements, he talks about some difficulty of understanding what "services" really means. He offers two examples, one having to do with commercial data processing services and the other having to do with auto leasing services. He complains that Americans, by some way or another, have an advantage in Canada in these areas which Canadian banks don't.

Is this not something that Canada itself could rectify if it wished to? The reason why Canadian banks are not permitted to offer commercial data processing, or auto leasing processing, is that Canadian law doesn't provide it. But the fact that other institutions and organizations who are owned in the United States can provide it now has got nothing to do with the Free Trade Agreement. It is there in place already. Would the witness like to tell me where he thinks my reasoning is at fault?

Mr. Nicholson: No, your reasoning is absolutely correct. In fact, I said in my text that while these particular examples are not, as I understand it, ruled out in the present circumstance, and obviously the case of auto leasing isn't, I merely cited them as examples of the sorts of things that are going to become a bigger and bigger part of the competitive equation as the flow of commerce and services generally between our countries increases.

Senator, that is why I began by saying I am going to be a little vague here and somewhat hypothetical. But I do believe that you will find increasingly arguments being made, not only in the financial sector but elsewhere, of the need for harmonization of policies between the two countries in order to permit industry to stay competitive.

These arguments are already being made, and have been made by the banking industry in respect of auto leasing and electronic data processing. My point is that you can expect an awful lot more of those and they are going to multiply continuously. This is the principal channel by which the organization of commerce in the United States is going to be increasingly transmitted into this country. That was my point.

Senator Roblin: The witness is entitled to his opinion but I would simply offer the comment that with respect to data processing and leasing, that is really an issue that has to be looked at entirely outside the Free Trade Agreement because it is there now. The banking institutions have already protested about it because it has been before committees of this Parliament saying that this sort of thing should be changed. I don't think there is anything here, but I pass on to something else.

[Traduction]

chapitre 17 est peut-être insatisfaisant pour les banquiers sur le plan technique, s'il leur permet tout de même d'accroître leur chiffre d'affaires, alors il y a certainement là un argument en faveur de l'accord. Si le témoin hésite à exprimer son opinion personnelle, c'est son affaire, mais je voulais seulement attirer l'attention sur le fait que cela ne semble pas tout à fait logique.

Maintenant, si nous passons aux autres points de l'accord, il dit qu'il a quelque difficulté à comprendre ce que signifie le terme «services». Il donne deux exemples, l'un ayant trait aux services de traitement des données et l'autre au crédit-bail dans le secteur de l'automobile. Il se plaint que les Américains ont d'une façon ou d'une autre un avantage au Canada dans ces domaines, avantage dont ne bénéficient pas les banques canadiennes.

Est-ce que le Canada ne pourrait pas corriger lui-même la situation s'il le souhaitait? La raison pour laquelle les banques canadiennes ne sont pas autorisées à offrir des services commerciaux de traitement des données ou de crédit-bail d'automobiles, c'est que la loi canadienne ne le permet pas. Mais le fait que d'autres institutions et organisations de propriété américaine peuvent désormais offrir ces services n'a rien à voir avec l'Accord de libre-échange. C'est déjà en vigueur. Le témoin pourrait-il me dire s'il y a une faille dans mon raisonnement?

M. Nicholson: Non, votre raisonnement est absolument correct. En fait, j'ai dit dans mon exposé que ces exemples précis ne sont pas écartés, si je comprends bien, dans les circonstances actuelles, et c'est certainement le cas du crédit-bail automobile, et je n'ai cité ces cas qu'à titre d'exemples de certains éléments qui prendront une place de plus en plus grande sur l'échiquier complexe de la concurrence à mesure que les échanges commerciaux dans le domaine des biens et des services augmenteront entre nos deux pays.

Sénateur, c'est pourquoi j'ai commencé par dire que je serais assez vague à ce propos et quelque peu hypothétique. Mais je suis convaincu que vous constaterez que l'on va soutenir de plus en plus cet argument autant dans le secteur financier qu'ailleurs en faveur d'une harmonisation des pratiques entre les deux pays afin de permettre à l'industrie de rester compétitive.

On a déjà avancé ces arguments, et notamment l'industrie bancaire l'a fait en ce qui concerne le crédit-bail automobile et le traitement des données informatiques. Ce que je voulais faire ressortir, c'est que les échanges vont s'accroître et se multiplier continuellement dans ces domaines. C'est le principal canal par lequel l'organisation commerciale américaine sera de plus en plus transmise dans notre pays. Voilà le point que je voulais faire valoir.

Le sénateur Roblin: Le témoin a droit à son opinion, mais je voudrais simplement lui faire remarquer qu'en ce qui concerne le traitement des données et le crédit-bail, c'est une question qu'il faut examiner séparément de l'Accord de libre-échange, puisque ce sont des problèmes qui se posent déjà à l'heure actuelle. Les institutions bancaires ont déjà protesté à ce sujet devant des comités du Parlement, soutenant qu'il fallait faire des changements dans ce domaine. Je ne crois pas qu'il y ait

[Text]

Mr. Nicholson: Mr. Chairman, if I might just reply, it might be decided that in order to maintain a competitive level playing field in Canada as well as to respect whatever policy decisions led people to forbid banks from going into data processing and auto leasing, perhaps the right of U.S. banks to provide those services in Canada should in the future be terminated, but we now have an agreement that won't permit that.

Senator Roblin: I think one could conger up any sort of wide range of possibilities because nothing is ever final or complete. We have to recognize that as time goes by we change things. So let's agree to not beat that one to death.

Mr. Nicholson: Okay.

Senator Roblin: I want to go on to the question of extraterritoriality because that has been a very vexing question to Canadians over the years. If I may be allowed to express my opinion, we stood up pretty well to it.

Senator LeBlanc (Beauséjour): John Diefenbaker did.

Senator Roblin: We were not supposed to sell wheat to China and we did.

Senator LeBlanc (Beauséjour): We sold wheat drying equipment to China.

Senator Roblin: Exactly.

Senator LeBlanc (Beauséjour): John Diefenbaker did that.

Senator Roblin: In my opinion extraterritoriality is a fact of life whether we have a Free Trade Agreement or whether we don't. The witness thinks the Americans will have more muscle under a Free Trade Agreement. Well, he is entitled to that opinion. I don't think that is the case. I think Canada can deal with those matters as effectively in the future as it has done in the past.

I come to this question of the rights of banks to do business in the United States and that "there is no firm undertaking to automatically extend to Canadian banks future liberalization regarding interstate branching." Perhaps the witness could expand on that. I take it that one of the main principles of this whole agreement is national treatment. So if we make a change in Canada which benefits a certain service industry that is available to the Americans because they are going to get national treatment here, why is it not the same in the United States?

Mr. Nicholson: Senator, that was precisely the point of my question and I merely pointed out to the committee that in the case of the Glass-Steagall article there was an explicit undertaking. It says that the United States of America shall accord

[Traduction]

autre chose à dire à ce sujet et je vais passer à quelque chose d'autre.

M. Nicholson: Monsieur le président, je voudrais juste répondre à ce point. Il est bien possible que l'on décide que pour faire en sorte que les règles du jeu soient égales pour tous au Canada et aussi pour respecter une quelconque décision politique, que l'on décide d'interdire aux banques de se lancer dans le traitement des données et le crédit-bail automobile, et l'on souhaiterait alors supprimer le droit qu'ont actuellement les banques américaines d'offrir ces services au Canada. Le problème, c'est que l'accord ne le permettrait pas.

Le sénateur Roblin: Je crois que l'on pourrait imaginer une multitude de possibilités, car rien n'est jamais final ni définitif. Il faut reconnaître qu'à mesure que le temps passe, nous devons apporter des changements. Je crois donc qu'il est inutile d'insister lourdement là-dessus.

M. Nicholson: Okay.

Le sénateur Roblin: Je voudrais passer à la question de l'extra-territorialité, qui a causé de nombreux problèmes aux Canadiens au fil des années. Si je peux me permettre d'exprimer mon opinion, je crois que nous nous sommes assez bien défendus sur ce point.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): John Diefenbaker l'a fait.

Le sénateur Roblin: Nous n'étions pas censés vendre du blé à la Chine, et nous l'avons fait.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Nous avons vendu du matériel de séchage du blé à la Chine.

Le sénateur Roblin: Exactement.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): John Diefenbaker a fait cela.

Le sénateur Roblin: À mon opinion, l'extra-territorialité est un fait établi, que nous ayons un Accord de libre-échange ou non. Le témoin croit que les Américains seront avantagés à cet égard si l'Accord de libre-échange est en vigueur. Il a droit à son opinion là-dessus. Je ne crois pas que ce soit le cas. Je crois que le Canada peut se tirer d'affaires à cet égard aussi efficacement à l'avenir qu'il l'a fait dans le passé.

J'en arrive à cette question du droit des banques de faire affaire aux États-Unis et je reprends l'affirmation du témoin selon lequel il n'y a aucun engagement ferme d'accorder automatiquement aux banques canadiennes le bénéfice des assouplissements qui pourraient être apportés à l'avenir en ce qui concerne l'ouverture de succursales dans plusieurs États. Peut-être le témoin voudrait-il nous en dire plus long là-dessus. Il me semble que l'un des grands principes de l'accord est le traitement national. Si nous apportons un changement au Canada qui sera avantageux à une certaine industrie du secteur des services et que cet avantage est accordé aux Américains parce que ces derniers obtiendront le traitement national ici, pourquoi n'en est-il pas de même aux États-Unis?

M. Nicholson: Sénateur, c'était précisément le sens de ma question et j'ai simplement signalé au comité que dans le cas de l'article portant sur la Loi Glass-Steagall, il y avait un engagement explicite. Cet article dit que les États-Unis

[Text]

Canadian controlled financial institutions the same treatment as accorded U.S., whereas in the immediately preceding article it simply undertook not to roll us back but it didn't definitively undertake to roll us forward. I went on to say that there was a reciprocal clause, almost a shotgun clause, that says if one side doesn't extend liberalization the other side is entitled to undertake specified retaliation.

My point, of course, was that if we didn't gain contemporaneous liberalization on interstate branching with American banks, we could take some retaliatory action. I guess a couple of questions arise from that. The first is why was Glass-Steagall treated differently? Does that mean that the American negotiators have something subversive in mind in the case of interstate branching?

My second point is that I don't think it is entirely fanciful to imagine a situation where interstate branching would be completely liberalized in the United States but the benefits would be delayed in the case of foreign banks. A perfectly good reason for that would be to give domestic institutions a bit of a head start.

Now that might not be explicitly aimed at Canada. It might be aimed at the Japanese or some other group, but the Americans know very well, and our industry has boasted of the fact a bit, that we are pretty good at running national branch systems. So there might be some sense that a year or two of protection was worthwhile. It seems to me that the wording here grants them that in a way that the Glass-Steagall wording doesn't. I am curious.

Senator Roblin: I am afraid my reaction is not quite so — papalistic is not the right word—extreme. It seems to me there is a general implication in the agreement that national treatment means national treatment. If we don't get it under other clauses in the agreement, there is a dispute settling mechanism which provides for what is to happen. I happen to agree with the witness that I wish it applied to the financial sector as well but it doesn't. But the fact that it doesn't simply means that instead of having a structured civilized system of dealing with differences we may just be off on our own. There is nothing to prevent the Canadian government from retaliating in whatever form it sees fit, if it thinks on the whole it is advantageous for it to do so.

I accept the point that I would like to see a dispute settling mechanism included here, and it is not. That is one thing I think one would have to deal with.

There is another point here and I have to admit I am completely out of my depth on this one. Maybe I have been out of my depth a little bit before, but on this one I need some help.

[Traduction]

d'Amérique accorderont aux institutions financières sous contrôle canadien le même traitement que celui accordé aux institutions financières américaines, tandis que dans l'article précédent, on s'engage simplement à ne pas diminuer les avantages dont nous jouissons déjà, sans nullement s'engager à étendre ces avantages. J'ai ajouté qu'il y avait une clause réciproque, une disposition qu'on pourrait qualifier de garde-fou disant que si l'une des parties refuse d'accorder à l'autre les avantages d'une libéralisation, l'autre partie est autorisée à prendre des mesures de représailles spécifiques.

Mon argument est évidemment que si nous n'obtenions pas simultanément les avantages accordés aux banques américaines pour ce qui est de l'établissement de succursales dans de nombreux États, nous pourrions prendre des mesures de représailles. Je suppose que cela soulève quelques questions. La première est de savoir pourquoi on a prévu un traitement différent dans le cas de la loi Glass-Steagall? Doit-on comprendre que les négociateurs américains avaient en tête des projets subversifs dans le cas des succursales inter-États?

Mon deuxième point, c'est que je ne crois pas qu'il soit absolument extravagant d'imaginer une situation où les États-Unis procéderaient à une libéralisation complète pour ce qui est de l'établissement de succursales dans de multiples États, tandis que les avantages en seraient remis à plus tard dans le cas des banques étrangères. Une excellente raison de procéder de la sorte serait la volonté d'accorder aux institutions financières nationales un certain avantage au départ.

Notons que cette mesure ne viserait peut-être pas expressément le Canada. Elle pourrait viser les Japonais ou un autre groupe, mais les américains savent très bien que nous n'avons pas notre pareil pour gérer un système national formé de multiples succursales, et nous nous en sommes d'ailleurs vantés nous-mêmes. Il est donc possible que les américains souhaitent s'accorder une année ou deux de protection. Il me semble que le libellé de l'article leur accorde cette protection d'une manière que l'on ne retrouve pas dans l'article portant sur le Glass-Steagall. Je trouve cela curieux.

Le sénateur Roblin: Je dois dire que ma réaction est plus nuancée. Il me semble qu'il y a dans l'accord une volonté générale de faire appliquer le traitement national. Si nous ne l'obtenons pas à l'égard d'autres articles de l'accord, il y a un mécanisme de règlement des conflits qui est prévu. Je suis bien d'accord avec le témoin pour dire qu'il serait souhaitable que ce mécanisme s'applique au secteur financier, mais il ne s'applique pas. Mais cette exclusion ne signifie pas simplement qu'au lieu d'avoir une méthode structurée et civilisée de régler nos différends, nous sommes laissés à nous-mêmes. Absolument rien n'empêche le gouvernement canadien d'user de représailles sous quelque forme que ce soit, s'il juge que dans l'ensemble il lui serait avantageux de le faire.

Je reconnais qu'il serait souhaitable d'avoir un mécanisme de règlement des conflits en l'occurrence et il est dommage qu'il n'y en ait pas. C'est un point sur lequel il faudrait peut-être se pencher.

Mais il y a un autre point en cause en l'occurrence et je dois admettre que je m'avance en terrain inconnu à cet égard. Je me suis peut-être aventuré quelque peu en dehors de mon

[Text]

You deal with the fact that the transfer of loans would permit a U.S. controlled Canadian bank to avoid certain regulations which are in place now that hinge on size and capital base.

Now that the international banking system has agreed on new rules for capital bases, how does that apply with respect to this problem you have raised here? Has it got anything to do with it at all or does it simply mean that the rule applies to the American bank as a whole and not to its branches?

Mr. Nicholson: Senator, it would apply to both banks. It would apply to the Canadian subsidiary because that is a separately capitalized bank. It is a separate institution and it would, of course, apply as well to the parent. The implication in this instance is that the loans could not exceed that capital of the American subsidiary by more than, I suppose, roughly fifteen times. The specific rules are a bit complex but those new rules would simply say that if you have got only \$100 of capital you can make only \$1,500 of loans.

Senator Roblin: That seems to me to be the basis on which the volume is calculated in these branches. Why is that not satisfactory?

Mr. Nicholson: My only observation was that the specific item that is included in the deal will remove U.S. bank subsidiaries in Canada from the effect of having to provide separate capital in Canada to those subsidiaries. They will become in effect the same as branches of the parent. They will be able to rely on the full strength and capital of the parent because when their loans exceed the amount that their local capitalization will bear they can send the additional amount south. So they can continue to generate business that goes well beyond their capitalization.

Now, I am not saying whether that is good or bad. I am simply pointed out that it is another feature of the agreement which doesn't obtain in the present. As I stressed before, this is a reciprocal undertaking, really, because the United States has permitted Canadian banks to organize themselves in the United States as branches which do not have to be separately capitalized, and which can generate very large amount of loan business relying on the parents' capitalization.

We are simply extending reciprocally that same benefit now to U.S. bank subsidiaries and thereby effectively eliminating the rationale for subsidiary in the first place. The separate capitalization of the U.S. bank in this country will not mean much anymore.

Senator Roblin: Is it your contention that this is good or bad?

Mr. Nicholson: I am neutral on it. I think to the extent it is reciprocal it is fair, particularly if a deal were concocted on the basis of reciprocity. I think the only quibble I might have is that perhaps we didn't buy enough with that particular conces-

[Traduction]

domaine auparavant, mais ici j'ai vraiment besoin d'aide. Vous avez dit que le virement de prêts permettrait à une banque canadienne nous contrôle américain d'éviter de se soumettre à certains règlements qui sont en vigueur actuellement et qui ont trait à la taille et à la répartition du capital.

Maintenant que le système bancaire international a convenu de mettre en place de nouvelles règles en ce qui concerne le capital de base, comment cela s'applique-t-il au problème que vous avez soulevé ici? Cela a-t-il quelque chose à voir ou bien doit-on comprendre que la règle s'applique à une banque américaine mais pas à ses succursales?

M. Nicholson: Sénateur, cela s'appliquerait aux deux banques. Cela s'appliquerait à la filiale canadienne parce qu'il s'agit d'une banque possédant un capital distinct. C'est une institution financière distincte et la règle s'appliquerait évidemment aussi à la banque mère. Il s'ensuit que la valeur totale des prêts ne pourrait dépasser quelque chose comme quinze fois la valeur du capital de la filiale américaine. La règle précise est assez complexe, mais ces nouvelles règles disent simplement que si l'on a seulement 100 \$ de capital, on peut prêter 1 500 \$ au maximum.

Le sénateur Roblin: Il me semble que c'est à partir de ces règles que l'on calcule le volume de prêts dans ces succursales. Pourquoi cela n'est-il pas satisfaisant?

M. Nicholson: Ma seule observation a été de dire que le point précis qui est inclu dans l'accord va faire en sorte que les filiales canadiennes de banques américaines ne seront pas tenues de mettre à la disposition de leurs filiales au Canada un capital séparé. Ces filiales seront en fait de véritables succursales de la banque mère. Elles pourront s'appuyer sur les capitaux de la banque mère car lorsque leurs prêts dépasseront la valeur permise par le montant de leur capital local, elles se contenteront de virer les prêts additionnels au sud de la frontière. Elles pourront donc continuer d'accroître leur chiffre d'affaires bien au-delà de ce que permettrait normalement le montant de leur capital.

Notez que je ne me prononce pas quant à savoir si c'est bon ou mauvais. J'ai simplement signalé que c'est un autre fait saillant de l'accord qui n'existe pas à l'heure actuelle. Comme je l'ai déjà signalé, il s'agit d'un engagement réciproque, en réalité, puisque les États-Unis ont permis aux banques canadiennes de s'organiser elles-mêmes aux États-Unis sous forme de succursales qui n'ont pas besoin de disposer de capitaux propres et qui peuvent prêter d'énormes sommes en s'appuyant sur les capitaux de la banque mère.

Nous nous contentons d'accorder le même avantage aux filiales des banques américaines, éliminant ainsi la raison d'être de ces filiales. En effet, la nécessité pour les banques américaines de se doter d'un capital propre au Canada ne signifiera plus grand chose.

Le sénateur Roblin: D'après vous, est-ce bon ou mauvais?

M. Nicholson: Je suis neutre à ce sujet. Je pense que dans la mesure où c'est réciproque, c'est équitable, particulièrement si l'accord a été élaboré en se fondant sur la réciprocité. Je pense que la seule réserve que je pourrais exprimer, c'est que peut-

[Text]

sion. I think you have to look at this deal not always as a series of "goods" and "bads" but whether you have full value for the exchange you offer.

Senator Roblin: From my point of view it comes back to whether both parties see something in it. That is the critical element in the agreement.

Mr. Nicholson: Senator, what it does is it permits in business terms a U.S. bank to grow indefinitely large in this country without triggering any of the share divestiture provisions that will be part of the new financial legislation. In other words, banks or trust companies in Canada, when they pass the \$750 million threshold, have got to divest at least 35 per cent of their stock to Canadians. This provision will *de facto* enable U.S. bank subsidiaries to avoid that.

Senator Roblin: And Canadians can do the same thing in the United States?

Mr. Nicholson: Absolutely.

Senator Bazin: It is not law?

Mr. Nicholson: No, it is not law yet, senator. It is a proposition.

Senator Roblin: Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman: Are there any more questions? Senator Bazin.

Senator Bazin: On the dispute settlement procedure, isn't it a fact that the financial services were not covered at the request of the industry, that they did not want to be subject to eventual dispute resolution mechanisms that would look into their operations? They preferred to leave chapter 18 out insofar as dispute settlements are concerned.

Mr. Nicholson: Senator, I am not aware that that is the case but I will defer to Bob MacIntosh on that.

Mr. MacIntosh: The Canadian industry never made a proposal to our government that there be a separate dispute settlement mechanism for the financial services. I believe it was done at the very strong desire of James Baker, the U.S. Secretary of the Treasury, probably with the concurrence of our Department of Finance. I don't know that for sure but I imagine that is so. I have thought that the reason for it was that on both sides the Treasury and the central banks were afraid that issues might arise which would be not suitable for submission to a rather judicial process, with witnesses and so forth, because decisions might have to be made in the very short run by the central banks for foreign exchange reasons, liquidity reasons, and therefore it was not appropriate to put that into the agreement. I think that why it was done, but it was not done on the request of the industry in our case.

Senator Bazin: If not at the request, at least the industry was consulted at that time either through SAGITS or other-

[Traduction]

être nous n'avons pas obtenu suffisamment en contrepartie de cette concession. Je pense qu'il faut examiner cet accord non pas comme une série de points bons ou mauvais; il faut plutôt se demander si nous avons obtenu suffisamment en contrepartie de ce que nous avons accordé.

Le sénateur Roblin: De mon point de vue, cela revient à se demander si chacune des deux parties y trouve son avantage. Voilà l'élément critique de l'accord.

M. Nicholson: Sénateur, le résultat net de cette disposition, c'est de permettre à une banque américaine d'accroître son chiffre d'affaires au Canada de façon illimitée sans avoir à se soumettre aux dispositions qui feront partie de la nouvelle législation financière et qui les obligeront à se départir du capital-action. Autrement dit, les banques et compagnies de fiducie en activité au Canada, lorsqu'elles dépassent le seuil de 750 millions de dollars, doivent se départir d'au moins 35 p. 100 de leurs actions en les vendant aux Canadiens. Cet article permettra en fait aux filiales des banques américaines d'éviter de se soumettre à cette disposition.

Le sénateur Roblin: Et les Canadiens peuvent en faire autant aux États-Unis?

M. Nicholson: Absolument.

Le sénateur Bazin: N'est-ce pas une loi?

M. Nicholson: Non, sénateur, ce n'est encore qu'une proposition.

Le sénateur Roblin: Merci, monsieur le président.

Le président suppléant: Y a-t-il d'autres questions? Sénateur Bazin.

Le sénateur Bazin: En ce qui concerne la procédure de règlement des différends, n'est-il pas vrai que les services financiers ont été omis à la demande de l'industrie, parce qu'elle ne voulait pas être assujettie aux éventuels mécanismes de règlement qui mettraient leur nez dans leurs affaires? L'industrie aurait préféré que tout ce qui a trait à ces mécanismes soit omis du chapitre 18.

M. Nicholson: Sénateur, je ne crois pas que tel soit le cas, mais je demanderais à Bob MacIntosh de vous répondre.

M. MacIntosh: L'industrie canadienne n'a jamais présenté à notre gouvernement de proposition demandant qu'il y ait un mécanisme distinct de règlement des différends concernant les services financiers. Je crois que cela a été fait sur l'insistance de James Baker, le secrétaire américain au Trésor, probablement avec le concours de notre ministère des Finances. Je m'imagine qu'il en est ainsi. Alors j'ai pensé que d'un côté comme de l'autre la raison en était que le Trésor et les banques centrales craignaient que surgissent des problèmes qui ne pourraient être soumis à un processus quasi-judiciaire, impliquant des témoins etc., parce que des décisions auraient à être prises à très bref avis par ces banques pour des raisons de devises étrangères ou de liquidités, et qu'il ne convenait par conséquent pas de mettre ces services dans l'accord. Je crois que c'est pour cela que ça a été fait, plutôt qu'à la demande de l'industrie en ce qui nous concerne.

Le sénateur Bazin: Sinon à sa demande, du moins après consultation de l'industrie à l'époque, soit par l'entremise des

[Text]

wise on the evolution of where financial services would fit in terms of settling disputes between the two countries.

Mr. MacIntosh: We had numerous discussions with the trade negotiations office and we may have talked about dispute settlement mechanisms, but I would have to say that when it was set aside on the last day before the agreement we were surprised. It was news to us.

Senator Bazin: The next question relates to the following sentence, and I quote, "There is not even any language suggesting that an aggrieved party is entitled to take retaliatory measures of equivalent commercial effect." In the absence of language, wouldn't you agree that both parties can take whatever measures they see fit under the circumstances, including retaliatory measures?

Mr. Nicholson: Yes, senator, I would. I think the risk is that if there is no notion of an acceptable or agreed quantum of retaliation you run the risk of tit for tat and an escalating kind of retaliation. I believe that the whole point in the GATT language as well as in the rest of the FTA of constantly referring to this equivalent commercial effect is to try to put some limitation on the escalation, and it also gives the party a better ability to gauge what happens to them. It makes the thing much more predictable.

Again, I say, to the extent that the dispute settlement language and the language in the rest of the accord is considered to be good, its absence in this chapter is *ipso facto* bad.

Senator Bazin: That is your conclusion?

Mr. Nicholson: Yes, it is almost a logical conclusion because of the hypothesis, if the dispute settlement is good.

Senator Bazin: You have to agree with the hypothesis.

Mr. Nicholson: Well, that's right.

Senator Bazin: Changing to quick questions, one relates to a study of a federal reserve board of 1987 which indicated that by 1991 banks whose home state was New York would be able to operate branches in 16 other states. Are you aware of that research done by the federal reserve?

Mr. Nicholson: I am not specifically aware of that piece of research but I am generally aware that more and more states are falling into these regional compacts as time goes on.

Senator Bazin: And this one in particular of sixteen states would involve five times the population of Canada.

Mr. Nicholson: Yes.

Senator Bazin: In that context is it realistic to imagine that the Bank of Nova Scotia would want to open more branches in other states than that regional compact, as an example?

Mr. Nicholson: I am not sure. The advantage that we have today is derived from a very broad geographic network of retail deposit-taking branches. Whether there would be an

[Traduction]

SAGITS ou autrement concernant la question de savoir où situer les services financiers du point de vue du règlement des différends entre les deux pays.

M. MacIntosh: Nous avons eu beaucoup de discussions avec le Bureau des négociations commerciales et il a peut-être été question des mécanismes de règlement des différends, mais je dois dire que lorsque cela a été mis de côté la veille de la signature de l'accord nous avons été surpris. C'était du nouveau pour nous.

Le sénateur Bazin: Ma prochaine question porte sur la phrase suivante et je cite: «Absolument rien n'est dit pour donner à penser que la partie lésée a le droit de prendre des mesures de représailles ayant un effet commercial équivalent.» Puisque rien n'a été dit à ce sujet, n'êtes-vous pas d'accord que les deux parties peuvent prendre les mesures qu'elles jugent nécessaires de l'accord nous avons été surpris. C'était du nouveau pour nous.

M. Nicholson: Oui, sénateur, je suis d'accord. S'il n'y a pas d'entente sur la nature et l'ampleur des représailles, vous risquez effectivement d'engager une escalade du tac au tac. Je crois justement que si le GATT parle de cette manière et que dans tout le reste de l'Accord on renvoie constamment à cet effet commercial équivalent, c'est qu'on cherche à limiter l'escalade et permettre à chacune des parties d'apprécier ce qui lui arrive. Tout cela devient beaucoup plus prévisible.

Je le répète, dans la mesure où le libellé du règlement des différends et le libellé du reste de l'Accord est considéré comme bon, son absence dans ce chapitre est *ipso facto* mauvais.

Le sénateur Bazin: C'est là votre conclusion?

M. Nicholson: Oui, et c'est presque une conclusion logique qui découle de la prémisse voulant que le mécanisme de règlement est bon.

Le sénateur Bazin: Il faut donc accepter cette prémisse.

M. Nicholson: C'est exact.

Le sénateur Bazin: Passons à des questions rapides. Je pense à une étude du Conseil de la Réserve fédérale qui indiquait, en 1987, que d'ici 1991 les banques dont le siège l'État d'attache est New York pourraient avoir des succursales dans 16 autres États. Connaissez-vous cette étude de la Réserve fédérale?

M. Nicholson: Non, je ne connais pas cette étude, mais je sais qu'avec le temps de plus en plus d'États font partie de ces réseaux régionaux.

Le sénateur Bazin: Et celui-ci qui comprendrait seize États aurait une population cinq fois supérieure à celle du Canada.

M. Nicholson: Oui.

Le sénateur Bazin: Dans ce contexte, est-il réaliste de penser que la Banque de Nouvelle-Écosse voudra ouvrir d'autres succursales dans d'autres États faisant partie d'autres que dans ce réseaux régionaux, par exemple?

M. Nicholson: Je n'en suis pas sûr. L'avantage d'aujourd'hui provient du très large réseau géographique de succursales qui acceptent des dépôts. Quant à savoir si cela sera possible en

[Text]

opportunity to do that in 1991, I don't know, but if there were I don't know whether we would want to take it up. Again my point was that there was an asymmetry in one undertaking in respect of Glass-Steagall, and something much more conditional in the other.

It is also the case that the jurisdiction in respect of what foreign banks are going to be permitted to do is pretty unclear to me. I confess I would have to read that particular reserve study, but if I might just enter into the record a quotation from a document entitled "Geographic Restrictions on Commercial Banking in the United States, the Report of the president" published in 1981 by the Department of Treasury. It is a bit dated, but at page 213 they say as follows;

If the McFadden Act were repealed—

And I would say parenthetically it is the McFadden Act that limits the interstate branching of chartered banks in the U.S.

If the McFadden Act were repealed, U.S. national banks would be free to branch beyond their native state regardless of regulations and statutes of the states into which they were venturing. Foreign banks would be at a competitive disadvantage (unless they organized federally chartered subsidiaries) especially if state legislators passed laws to prohibit foreign branches.

I think again that you do have to engage in hypotheticals here and you have to imagine whether the United States or individual states could be motivated to try to limit the expansion of foreign banks to give their own domestic banks a head start.

Senator Bazin: We get back to national treatment then.

Mr. Nicholson: We do.

Senator Bazin: Preventing the expansion of foreign banks excluding Canadian banks.

Mr. Nicholson: Yes. We definitely get back to national treatment and there is no question that Canada would then be entitled under article 1703(4) to take some unspecified action to roll back then existing U.S. rights here. I guess my point is that it is hard to predict quite how the politics will evolve at that time. They might well say to us, "Oh, well, we will get around to amending your legislation to permit all of the rights we have now given to our domestic creatures to be exercised by foreign banks next year or the year after. But, in the meantime, if you want to retaliate go ahead." But, of course, in the meantime the U.S. domestic banks have the head start they want.

Senator Bazin: You would have to agree that the FTA is a step in that direction.

Mr. Nicholson: Yes, I agree with that.

[Traduction]

1991, je ne le sais pas, mais en supposant que ce le soit, je ne sais pas si nous voudrions en profiter. Ce que j'essayais de dire c'est qu'il existait une asymétrie dans un cas concernant Glass-Steagall d'un côté, et quelque chose de beaucoup plus conditionnel de l'autre.

Il faut dire aussi que les compétences que l'on permettra aux banques étrangères d'avoir sont loin d'être claires pour moi. J'avoue qu'il me faudrait lire cette étude de la Réserve, mais je voudrais verser au dossier une citation d'un document intitulé «Geographic Restrictions on Commercial Banking in the United States, the Report of the President», publié en 1981 par le Département du Trésor. Ce document date un peu, mais à la page 213 on peut lire:

Si la *McFadden Act* était abrogée—

J'ajoute entre parenthèses que c'est cette loi qui limite le nombre de succursales que les banques à charte peuvent ouvrir dans d'autres États américains.

Si la *McFadden Act* était abrogée, les banques nationales américaines auraient la liberté d'ouvrir des succursales dans d'autres États que leur État d'attache, quels que soient les règlements et statuts des États dans lesquels elles s'implanteraient. Les banques étrangères seraient désavantagées du point de vue de la concurrence (à moins qu'elles n'organisent des filiales à charte fédérale), surtout si les législateurs de l'État ont adopté des lois interdisant l'implantation de succursales étrangères.

Je crois une fois encore qu'il faut faire quelques hypothèses ici et se demander si les banques américaines ou privées pourraient être amenées à essayer de limiter l'expansion des banques étrangères afin de donner une avance à leurs propres banques.

Le sénateur Bazin: Nous revenons ainsi au traitement national.

M. Nicholson: C'est cela.

Le sénateur Bazin: Empêcher l'expansion des banques étrangères à l'exclusion des banques canadiennes.

M. Nicholson: Oui. Nous revenons certainement au traitement national et il est hors de doute qu'aux termes du paragraphe 1703(4) le Canada serait habilité à prendre des mesures non encore déterminées pour restreindre les droits américains existants déjà ici. Ce que je veux dire c'est qu'il est difficile de prédire exactement comment les choses auront évolué à ce moment-là. Il se pourrait qu'on nous dise: «Nous trouverons bien comment modifier vos lois pour que tous les droits dont nous jouissons maintenant soient accordés à nos filiales nationales pour être exercés par les banques étrangères l'an prochain ou l'année suivants. Entretemps, si vous voulez exercer des représailles, allez-y.» En attendant, bien entendu, les banques nationales américaines ont pris l'avance qu'elles voulaient.

Le sénateur Bazin: Vous devez convenir que l'Accord est un pas dans cette direction.

M. Nicholson: Oui, je suis d'accord.

[Text]

Senator Bazin: And before opening up totally, certain steps would have to be followed and the FTA in that context is a step in the right direction.

Mr. Nicholson: Senator, I very much agree with that but I always come back to my earlier statement that we have given up a bird in the hand for one in the bush. We may have spent some of our negotiating chips a little early, that's all.

Senator Bazin: Just to finish on the question of branch operations, when you talk about asymmetry, are we comparing apples and carrots here because of the difference in the population? In other words, are you talking about the same context of opening a branch in North Battleford with opening a branch in Los Angeles and saying, "Well, it is obviously asymmetric because they can open up in North Battleford and I can't open up in Los Angeles?" You are using two geographic locations which obviously in a very real manner are totally different from a commercial operation.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Who speaks for North Battleford?

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Mr. Diefenbaker used to.

Mr. Nicholson: Senator, it is certainly true that Canadian banks, at least five of the six, have unrestricted branching rights in the State of New York, which has a very large population. There is no question about that. There is also no doubt that less than the entire U.S. market is worth something. I don't deny that at all.

Senator Bazin: Just one final question, if I may, Mr. Chairman. It relates to your evaluation of what would happen to the U.S. operations of Canadian dealers which were recently acquired by the Bank of Nova Scotia, as an example, through McLeod, Young and Weir, absent the FTA. Is my question clear?

Mr. Nicholson: Yes. I guess there would be two effects. First of all they would not have had, even prior to possible amendment of the Glass-Steagall Act, the right to underwrite Canadian government securities. That is an extension to Canadian bank-connected dealers of the same exemption in respect of Canadian government paper that U.S. bank-connected dealers have with respect to U.S. government paper. That is one plus that would not be there.

The other is that you would not be absolutely assured of sharing the Glass-Steagall liberalization if and when it came. This gives us assurance that we are going to have that positively. So I guess you have to make a judgment as to whether there was great likelihood that it would have been denied to other foreign bank-related dealers.

Senator Bazin: Thank you.

The Acting Chairman: We are running overtime. I understand that five minutes more is not going to alter the witnesses' schedule of events. Senator Stewart would like to put another question.

[Traduction]

Le sénateur Bazin: Et avant de s'ouvrir complètement, certaines étapes devraient être franchies et l'Accord est, dans ce contexte, un pas dans la bonne direction.

M. Nicholson: Sénateur, je suis tout à fait d'accord mais j'en reviens à ma déclaration antérieure, à savoir que nous avons cédé un «tiens» pour un «tu l'auras». Nous avons peut-être dévoilé certaines de nos cartes de négociation un peu trop vite, c'est tout.

Le sénateur Bazin: Pour en finir avec la question de l'exploitation de succursales, lorsque vous parlez d'asymétrie, est-ce que nous comparons des pommes et des carottes à cause de la différence de la population? En d'autres termes, parlez-vous du même contexte relativement à l'ouverture d'une succursale à North Battleford et à l'ouverture d'une autre succursale à Los Angeles en affirmant: «Eh bien! cela est évidemment asymétrique parce qu'ils peuvent ouvrir à North Battleford tandis que moi je ne peux pas ouvrir à Los Angeles?» Vous utilisez deux lieux géographiques qui de toute évidence et de façon très réelle sont totalement différentes du point de vue de l'exploitation commerciale.

Le sénateur Leblanc (Beauséjour): Qui a parlé de North Battleford?

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): M. Diefenbaker aimait en parler.

M. Nicholson: Sénateur, il est certainement vrai que les banques canadiennes, au moins cinq des six, peuvent ouvrir toutes les succursales qu'elles veulent dans l'État de New York, dont la population est très importante. Cela ne fait aucun doute. Il ne fait aucun doute non plus que le fait d'avoir moins que l'ensemble du marché américain vaut quand même quelque chose. Je ne le nie pas.

Le sénateur Bazin: Une dernière question, si vous le permettez monsieur le président. À votre avis, qu'arrivera-t-il aux exploitations américaines de négociants canadiens récemment acquises par la Banque Nouvell-Écosse, par exemple, par l'entremise de McLeod, Young et Weir, en l'absence de l'Accord. Ma question est-elle claire?

M. Nicholson: Oui. Je vois deux effets. Tout d'abord, ils n'auraient pas eu, même toute modification possible de la *Glass-Steagall Act*, le droit de souscrire des titres du gouvernement canadien. Ça c'est un élargissement aux négociants bancaires canadiens de la même exemption touchant les effets du gouvernement canadien dont bénéficient les négociants bancaires américains relativement aux effets du gouvernement américain. Ça c'est un «plus» qui ne serait pas là.

L'autre effet est que vous ne seriez pas absolument sûr de pouvoir profiter de la libéralisation Glass-Steagall lorsqu'elle arriverait. Cela nous donne l'assurance que nous l'aurons positivement. Je crois donc qu'il faut décider dans quelle mesure cela aurait probablement été refusé aux autres négociants bancaires étrangers.

Le sénateur Bazin: Merci.

Le président suppléant: Nous avons dépassé notre temps. Je crois comprendre que cinq minutes de plus ne bouleverseront pas l'horaire des témoins. Sénateur Stewart poseriez-vous une autre question?

[Text]

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): The witness is very well informed and I would like to ask a question about the prospect he opens up just at the end of his formal presentation where he says that he understands the United States argued that their widely held bank holding companies should be permitted to acquire even the largest Canadian banks. He says that this would not be possible at present but that under new legislation which has been brought in by Mr. Hockin, Canadian banks would be able to establish upstream holding companies which would then own separate subsidiaries in the banking business, in the securities business, and in the trust and insurance businesses. The test of wide ownership would be applied at the level of the holding company.

Then the witness goes on to say that when this bill becomes law, one could expect the United States to argue vociferously that the national treatment would indicate that widely held U.S. bank holding companies should be permitted to own a Canadian banking business of any size.

Now, this is the prospect that is opened up here. Mr. Nicholson concedes that it is only a prospect, not a present or past reality. He invites us to try to put ourselves in this kind of hypothetical future situation and to imagine the kind of political pressures that will inevitably arise. I wonder if Mr. Nicholson would explain to the committee what he means. What kind of political pressure and why would it arise?

Mr. Nicholson: The political pressure, of course, arises through the medium of a perspective U.S. suitor going to his government and saying, "We think the Canadian policy in respect of widely held bank holding companies is inequitable and is logically inconsistent with the principle of national treatment. Here you have got Canadian bank holding companies with Canadian shareholders being able to own large banks. If national treatment implies that American shareholders should be treated similarly in this industry, why then can't American widely held bank holding companies acquire a large Canadian bank?"

Now, a couple of caveats. It is only fair to say that in Mr. Hockin's policy he also has indicated that there would be a general bias against large institutions acquiring large institutions, whether they are Canadian or otherwise, although that would not be cast in stone. But certainly the Minister would have to agree. There would be no conflict there with national treatment in principle because that bias will apply as much against Canadians as Americans.

So, leaving that aside, I think that the American suitor would argue that the policy reason for the ten per cent limitation should have nothing to do with nationality. It has a lot to do with potential benefits of wide holding. So what is sauce for the goose in this case should be sauce for the gander. Why discriminate against us? My only point is that that might be a difficult argument to counter in certain circumstances.

[Traduction]

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Le témoin est très bien renseigné et je voudrais lui poser une question sur les perspectives qu'il a ouvertes à la fin de sa déclaration lorsqu'il affirme qu'il croit savoir que les États-Unis ont soutenu que leurs sociétés de portefeuille très répandues devraient avoir la permission d'acquérir jusqu'aux plus importantes banques canadiennes. Il affirme que cela ne serait pas possible à l'heure actuelle mais qu'aux termes de la nouvelle loi déposée par M. Hockin, les banques canadiennes pourraient établir en amont des sociétés de portefeuille qui seraient ensuite propriétaires de filiales distinctes dans le milieu bancaire, dans celui du marché financier, ainsi que dans les milieux de la fiducie et des assurances. Le critère du capital largement serait appliqué au niveau de la société de portefeuille.

Le témoin poursuit en disant que si le projet de loi était adopté, on pourrait s'attendre à ce que les États-Unis invoquent le traitement national pour réclamer à grands cris que les sociétés de portefeuille bancaire américaines soient autorisées à se porter acquéreuses d'un établissement bancaire canadien, peu importe sa taille.

C'est ce qui se dégage de tout cela. M. Nicholson admet que c'est qu'une hypothèse et non une réalité présente ou passée. Il nous invite à nous imaginer ce genre de situation hypothétique future et les pressions politiques qui s'ensuivront inévitablement. Je me demande si M. Nicholson pourrait expliquer au comité ce qu'il entend par là. À quel genre de pressions politiques fait-il allusion et pourquoi s'exerceraient-elles?

M. Nicholson: Des pressions politiques se feraient bien entendu sentir si un pétitionnaire américain éventuel se plaignait à son gouvernement du fait que la politique canadienne relative aux sociétés de portefeuille bancaire à capital largement réparti est injuste et va carrément à l'encontre du principe du traitement national. Il existe dans notre pays des sociétés de portefeuille bancaire dont les actionnaires canadiens peuvent être propriétaires de grosses banques. Si le traitement national signifie que les actionnaires américains devraient jouir du même sort dans cette industrie, pourquoi alors les sociétés de portefeuille bancaire américaines à capital largement réparti ne pourraient-elles pas se porter acquéreuses d'une grosse banque canadienne?

Un certain nombre de mises en garde s'imposent ici. Il n'est que juste de dire que M. Hockin a également indiqué que sa politique ne favoriserait pas l'acquisition par de grosses institutions d'institutions de taille, qu'elles soient canadiennes ou étrangères, sauf que cela ne serait pas gravé dans la pierre. Cependant, il faudrait certainement que le ministre soit d'accord. Il n'y aurait en principe dans ce cas-là aucun conflit avec le traitement national parce que la politique serait la même pour les Canadiens et les Américains.

Cela étant dit, je pense que le pétitionnaire américain soutiendrait que la raison derrière la limite de 10 p. 100 ne devrait rien avoir avec la nationalité. Elle a énormément à voir avec les avantages possibles d'un capital largement réparti. Ce qui est bon pour l'un l'est pour l'autre. Pourquoi faire preuve de discrimination? Ce que je tiens à faire ressortir, c'est que ce serait un argument difficile à réfuter dans certaines circonstances.

[Text]

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): You seem to suggest that you would like to counter it, but surely in this globalization of financial institutions this is precisely what market forces would lead us to expect. Why should Canadian bankers think that they should be exempt from these natural laws of the marketplace? If Americans are prepared to buy out the Royal Bank of Canada or even the Bank of Nova Scotia, surely there should not be artificial obstacles reared up against them. Or do you have some higher wisdom?

Mr. Nicholson: No. You are asking here for a normative judgment.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Of course.

Mr. Nicholson: Is this good or bad?

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Any time you talk about legislation you engage in normative judgment.

Mr. Nicholson: That's right. My principal purpose today, although some of my underlying biases may have crept through between the lines in what I have said, has been to try to point out to you where some of the unusual features in this agreement are, some of the things that are a little subtle. I am not purposely trying to lead you or to draw conclusions of a normative sort. I am simply saying that my reading of the text tells me that these things are possible, and it is really up to you and your brethren in the House of Commons to decide whether or not they are good.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Yes, but you raised this prospect. You seem to think it is sufficiently serious to be raised. Then I asked the Canadian Bankers' Association what their reaction is when confronted with this prospect. Is the Canadian Bankers' Association saying that Canadian banks should not be eligible to be taken over in this way in fair competition? Or do they want protection?

Mr. MacIntosh: Perhaps I should address that question, senator. In the first place, what would have happened if we had followed national treatment strictly, as the Americans wish to do? The Americans began their negotiations and they are discussing their multilateral negotiations in the GATT and with the OECD on the principle of national treatment. National treatment in Canada meant a ten per cent limit on the ownership of a bank. If we had stuck strictly to the terms of the agreement, the Americans schedule "B" banks here would have had to divest down to ten per cent.

That is the way to look at it. It wasn't that American banks should be able to hold 100 per cent of a bank here because they do down there. That's not national treatment. National treatment means that we accord the foreign banks the same treatment that we accord to our domestic banks, and the domestic banks were limited to ten per cent. So, strictly speaking national treatment should have meant, "All right, if that's what you want, we will give you national treatment. You can sell down to ten per cent."

[Traduction]

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous semblez dire que vous aimeriez le réfuter, mais dans le contexte de la globalisation des institutions financières, c'est précisément ce à quoi les forces du marché pourraient nous amener à nous attendre. Pourquoi les banquiers canadiens croient-ils qu'ils devraient échapper à ces lois naturelles du marché? Si les Américains étaient prêts à acheter la Banque Royale du Canada, voire la Banque de Nouvelle-Écosse, aucun obstacle artificiel ne les en empêcherait sûrement. Auriez-vous quelque chose de mieux à proposer?

M. Nicholson: Non. Vous me demandez ici de porter un jugement global.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Bien entendu.

M. Nicholson: Cela est-il bon ou mauvais?

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Dès que vous parlez de législation, vous portez un jugement global.

M. Nicholson: C'est exact. J'ai cherché avant tout aujourd'hui, même si vous avez pu dénoter un certain parti pris dans ce que je disais, à vous souligner certains des éléments inhabituels de cet accord, certaines choses assez subtiles. Je n'ai pas volontairement cherché à vous influencer ni à tirer des conclusions globales. Je n'ai fait que vous dire que ces choses me semblent possibles à la lecture du texte, mais c'est à vous et à vos collègues de la Chambre des communes de décider si elles sont bonnes ou non.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Oui, mais vous avez soulevé cette possibilité. Vous semblez croire qu'elle vaille la peine de l'être. J'ai demandé à l'Association des banquiers canadiens ce qu'elle en pensait. Croit-elle qu'il faille s'opposer à ce que les banques canadiennes changent, ainsi de mains dans le contexte d'une juste concurrence? Ou voudraient-elles plutôt être protégées?

M. MacIntosh: Je devrais peut-être répondre à cette question, sénateur. Tout d'abord, que serait-il arrivé si nous avions appliqué strictement le principe du traitement national, comme les Américains le souhaitent? Ils ont entamé des pourparlers et leurs négociations multilatérales au sein du GATT et de l'OCDE suivent le principe du traitement national. Le traitement national au Canada équivaut à une limite de 10p. 100 des actions d'une banque. Si nous nous en étions tenus strictement aux termes de l'accord, les banques américaines de l'Annexe «B» devraient ici réduire leur part à 10p. 100.

C'est la façon dont je vois les choses. Les banques américaines ne devraient pas nécessairement être autorisées à détenir chez nous la totalité des actions d'une banque parce que cela leur est permis chez eux. Ce n'est pas ce que veut dire le traitement national. Le traitement national veut dire que nous accordons aux banques étrangères le même traitement que nous accordons à nos banques nationales et ces dernières sont limitées à 10p. 100. Strictement parlant, nous aurions pu leur répondre que si c'était ce qu'elles voulaient, elles pouvaient jouir du traitement national et réduire leur part à 10p. 100.

[Text]

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): You are not dealing at all with the question, Mr. MacIntosh. You are hiding behind national treatment.

Mr. MacIntosh: National treatment is central to the issue. I am not hiding behind it.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Mr. Nicholson has raised another prospect and he has done it very well. He concedes that it is a hypothetical future situation. My question to you, as the spokesman for Canada's bankers, is this. Would you argue against the United States in the situation where they sought to get around our ten per cent rule in the way that he has outlined, and, if you would argue that, on what basis would you found your argument?

Mr. MacIntosh: Well, we would be consistent, senator. We would say that foreigners should be restricted to ten per cent, the same as domestic owners are. We also say that all other financial institutions in Canada should be restricted to ten per cent. We do not believe in dominant control of financial institutions, and we don't like what is going on in this country. We should move away from that.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): But Mr. Nicholson's scenario, if we accept Mr. Hockin's judgment, certainly does not involve that kind of concentrated ownership.

Mr. MacIntosh: Well, we don't know what the legislation is going to be with regard to ownership. It isn't on the table yet. It isn't on the table yet with regard to ownership except that large shall not own large. "Large shall not own large" is a basic principle of the bill, and American banks, schedule "B" foreign banks, are limited to a total capitalization of \$750 million. So there are some constraints.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I would like to hear Mr. Nicholson's reaction.

Mr. Nicholson: I reiterate what Mr. MacIntosh has just said, that there is this large shall not own large principle, although I don't think it is proposed to cast it in very firm legislation. The minister would still have discretion.

I guess my point, to repeat again, is that the national treatment principle extended to the U.S. bank holding company would suggest that if there were no shareholder of that holding company with more than ten per cent, then that holding company should be as free as any collection of Canadian shareholders to own the Bank of Nova Scotia.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman: Senator MacEachen.

Senator MacEachen: Just one point on this question of national treatment. I am surprised to hear it accepted that the principle of national treatment applies in the FTA to financial services. The evidence we had last night from finance officials was that while business services were included under national treatment, the effort to apply national treatment in the negotia-

[Traduction]

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous ne répondez pas du tout à la question, monsieur M. MacIntosh. Vous vous retranchez derrière le traitement national.

M. MacIntosh: Le traitement national est au cœur même de la question. Je n'essaie pas de me défiler.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): M. Nicholson a soulevé une autre hypothèse qu'il a très bien su présenter. Il admet qu'il s'agit d'une situation hypothétique future. La question que je vous pose, à vous qui êtes le porte-parole des banquiers du Canada, est la suivante. Quel argument opposiez-vous aux États-Unis s'ils cherchaient à contourner la règle du 10p. 100 de la façon qu'il a décrite et, le cas échéant, sur quoi vous fonderiez-vous?

M. MacIntosh: Nous ferions preuve de logique, sénateur. Nous soutiendrions que les étrangers devraient être restreints à 10p. 100, de la même façon que les propriétaires nationaux. Nous soutiendrions également que toutes les autres institutions financières au Canada devraient être restreintes à 10p. 100. Nous ne croyons pas au contrôle dominant des institutions financières et nous n'aimons pas ce qui se passe. Nous devrions essayer de changer les choses.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Mais le scénario de M. Nicholson, si nous acceptons le jugement de M. Hockin, ne comporte sûrement pas ce genre de propriété concentrée.

M. MacIntosh: Nous ne savons pas encore en quoi consistera la loi concernant la propriété. Elle n'a pas encore été déposée. Elle ne l'a pas encore été en ce qui concerne la propriété, sauf que l'on sait que de grosses entreprises ne seront pas autorisées à en acquérir d'autres de taille. C'est ce que veut le projet de loi et les banques américaines, les banques étrangères de l'annexe «B», sont limitées à une capitalisation totale de 750 millions de dollars. Il y a donc certaines contraintes.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): J'aimerais savoir ce qu'en pense M. Nicholson.

M. Nicholson: Comme M. MacIntosh l'a dit, il faut compter avec le principe selon lequel il ne sera pas permis aux grosses sociétés d'en détenir de grosses, bien que je ne pense pas qu'on se propose de le préciser en termes stricts dans la loi. Le ministre continuerait à exercer son pouvoir discrétionnaire.

Au risque de me répéter, je tiens à signaler une fois de plus que le traitement national accordé aux sociétés de portefeuille bancaire américaines signifierait que si aucun de leurs actionnaires ne possède plus de 10 p. 100 des actions, elles devraient pouvoir devenir propriétaires de la Banque de Nouvelle-Écosse au même titre que toute association d'actionnaires canadiens.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Merci, monsieur le président.

Le président suppléant: Sénateur MacEachen.

Le sénateur MacEachen: J'aurais une seule question à poser au sujet du traitement national. Je suis surpris de constater qu'on accepte que le principe du traitement national s'applique dans l'accord aux services commerciaux. Selon les agents financiers que nous avons entendus hier soir, même si les services financiers ont été inclus dans le traitement national, les

[Text]

tions to financial services failed and that the principle of national treatment has not been applied. Have I lost a chapter here somewhere?

The Acting Chairman: Mr. Nicholson.

Mr. Nicholson: Senator MacEachen was not here when I introduced my statement, but I said somewhere in it that there is a very particular form of national treatment that is aimed at in chapter 17 which doesn't quite make it. Really, virtually everything I have been saying today is an attempt to draw out those aspects of chapter 17 which depart in one way or another from national treatment.

The comment that Senator Stewart was picking up on, though, is to take the philosophy of the FTA one step further, which is very much a philosophy of national treatment, and see where it might lead in terms of the ultimate ownership of Canadian financial institutions.

There has been a great deal of discussion about the theoretical possibility but there is the practical impossibility, for instance, of six separate American shareholders each buying ten per cent of a schedule "A" bank and thereby having control collectively of a schedule "A" Canadian bank. If those six shareholders are in any way related, then the condition under which they were permitted to buy is violated and so it disappears. That argument has loomed large because it has been used to assure people that there is no way that our largest financial institutions could ever fall into the hands of the Americans. My whole point in my hypothesis was to show that there are other routes, if you allow your imagination to wander a little bit in some hypothetical future.

The Acting Chairman: Honourable senators, there being no more questions I wish to thank the witnesses for having remained 35 minutes extra. I wish particularly by to draw your attention to the fact that Mr. MacIntosh interrupted his holidays in Muskoka to attend this meeting. We appreciate it very much. We thank both of you.

Mr. Nicholson: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. MacIntosh: Thank you very much.

The committee adjourned.

(Upon resuming at 6.30 p.m.)

The Acting Chairman: Our first witness this evening, Mr. John Evans, is no stranger to any one. Mr. Evans was a member of the House of Commons from 1979 to 1984 when he was chairman of the committee on Finance, Trade and Economic Affairs. He is currently President and Chief Executive Officer of The Trust Companies Association of Canada. Mr. Evans will help us examine the impact that the financial services provision of the Free Trade Agreement will have on Canadian trust companies amid the changing deregulated setting for financial institutions. I believe, Mr. Evans, you have distributed your brief.

[Traduction]

efforts pour l'appliquer dans le cadre des négociations aux services financiers ont échoué de sorte qu'il ne s'appliquerait pas. Est-ce que j'en ai perdu des bouts?

Le président suppléant: Monsieur Nicholson.

M. Nicholson: Le sénateur MacEachen n'était pas ici lorsque j'ai fait ma déclaration, mais j'ai précisé qu'il y avait une forme très particulière de traitement national visée au chapitre 17, mais que quelque chose clochait. J'ai en fait cherché aujourd'hui à faire ressortir les aspects du chapitre 17 qui s'éloignent d'une façon ou d'une autre du traitement national.

Là où m'a repris le sénateur Stewart, c'est au sujet de la possibilité d'élaborer encore un peu plus la philosophie de l'accord, qui s'apparente de très près à une philosophie de traitement national, et de voir où cela nous mènerait pour ce qui est de la propriété ultime des institutions financières canadiennes.

On a beaucoup parlé de la possibilité en théorie pour six actionnaires américains distincts, par exemple, d'acheter chacun 10 p. 100 d'une banque de l'annexe «A» et de la contrôler ainsi collectivement, mais cela est impossible dans la pratique. Si ces six actionnaires avaient quelque lien que ce soit entre eux, alors la condition à laquelle ils seraient autorisés à acheter ne vaudrait plus. Cet argument a été invoqué abondamment parce qu'il a servi à assurer les gens que nos plus grosses institutions financières ne pourraient en aucune façon passer aux mains des Américains. Tout ce que j'ai voulu faire ressortir, c'est qu'il y avait d'autres moyens de s'y prendre si vous laissez aller un peu votre imagination, dans un avenir un peu hypothétique.

Le président suppléant: Honorables sénateurs, puisqu'il n'y a plus d'autres questions, je tiens à remercier les témoins d'être demeurés avec nous trente-cinq minutes de plus. Je tiens plus particulièrement à attirer votre attention sur le fait que M. MacIntosh a interrompu ses vacances dans le district de Muskoka pour assister à cette réunion. Nous lui en savons gré. Nous les remercions tous les deux.

M. Nicholson: Merci, monsieur le président.

M. MacIntosh: Merci beaucoup.

La séance est levée.

(À la reprise des travaux à 18 h 30)

Le président suppléant: Notre premier témoin de ce soir, M. John Evans, est connu de tous. M. Evans a été député à la Chambre des communes de 1979 à 1984; il était alors président du Comité permanent des finances et des affaires économiques. Il est actuellement Président et chef de la direction de l'Association des compagnies de fiducie du Canada. M. Evans nous aidera à examiner l'effet qu'aura la clause concernant les services financiers, figurant dans l'Accord de libre-échange, sur les compagnies de fiducie canadiennes dans le contexte changeant de la déréglementation des institutions financières. Je crois, monsieur Evans, que vous avez un mémoire que vous avez distribué?

[Text]

Mr. John Evans, President and Chief Executive Officer, The Trust Companies Association of Canada: Yes, it has been distributed.

The Acting Chairman: Please feel free to either read or summarize your brief and then we will have questions.

Mr. Evans: If you do not mind, I will read it. It is not exceptionally long. I think it is probably shorter than Mr. MacIntosh's, and I read faster.

The Acting Chairman: Someone expressed the hope that you will be less provocative as well.

Mr. Evans: I will not guarantee to be that.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): To be more entertaining.

Mr. Evans: I will try. Depending on your political strife, I could be very entertaining.

Mr. Chairman, let me begin by thanking you and the members of the committee for inviting me here today to share the views of The Trust Companies Association of Canada on the important subject of the Canada-U.S. Free Trade Agreement as it pertains to financial services.

The basic premise of the association is that anything which promotes the economic welfare of individual Canadians or Canadian business is beneficial to the Canadian financial services industry. This follows from the fact that Canadian financial institutions earn their livelihood from financing the growth and development of the nation. Thus, anything which advances economic growth and development increases the demand for financial services and provides our industry with new business opportunities.

We further believe that, within the financial services industry, trust companies are better placed than most to take advantage of these new opportunities. This follows from a number of important facts. First, we are very well capitalized and do not have significant problems with either foreign or domestic non-performing debt. For example, unlike the chartered banks, the trust companies have not engaged in appreciable offshore lending, nor have we historically engaged in extensive commercial financing of the resource sectors of our economy.

Second, we have shown ourselves to be among the most innovative and competitive institutions in the financial services industry over the past decade. Examples are variable rate and term mortgages, daily interest chequing and savings accounts, and a full range of personal financial planning and management services. This has resulted in significant growth in the consumer market for trust companies. Canadians in increasing numbers are viewing trust companies as the preferred source of financial services.

Third, new provincial legislation, and hopefully soon new federal legislation, allows trust companies to broaden the ser-

[Traduction]

M. John Evans, président et chef de la direction de l'Association des compagnies de fiducie du Canada: Oui, il a été distribué.

Le président suppléant: Vous pouvez, à votre guise, lire ou résumer votre mémoire; nous vous poserons ensuite des questions.

M. Evans: Si vous le voulez bien, je vais le lire. Il n'est pas particulièrement long. Je crois qu'il est probablement plus court que celui de M. MacIntosh et je lis plus vite.

Le président suppléant: Quelqu'un a dit espérer que vous êtes également moins provocant.

M. Evans: Ça, je ne peux vous l'assurer.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Au moins plus divertissant.

M. Evans: J'essayerai. Tout dépendant de vos dissensions politiques, je pourrais être très divertissant.

Monsieur le président, j'aimerais d'abord commencer en vous remerciant, ainsi que les membres du comité, de m'avoir invité ici aujourd'hui pour partager l'opinion de l'Association des compagnies de fiducie du Canada sur la question importante de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis pour ce qui concerne les services financiers.

La prémisses fondamentale de l'Association est que tout ce qui favorise le bien-être économique des Canadiens ou des entreprises canadiennes est avantageux pour l'industrie canadienne des services financiers. Cela découle du fait que les institutions financières canadiennes ont pour tâche de financer la croissance et le développement de notre pays. Par conséquent, tout ce qui favorise la croissance économique et le développement augmente la demande de services financiers et apporte de nouvelles affaires à notre industrie.

Nous croyons de plus que, au sein de l'industrie des services financiers, les compagnies de fiducie sont parmi les mieux placées pour tirer profit de ces nouvelles affaires. Cela découle d'un certain nombre de faits importants. Premièrement, nous avons beaucoup de capital et nous n'avons pas de problèmes majeurs d'endettement improductif à l'intérieur ou à l'étranger. Par exemple, contrairement aux banques à charte, les compagnies de fiducie n'ont pas consenti beaucoup de prêts importants à l'étranger; elles ne se sont jamais engagées dans d'importants projets de financement commercial des secteurs des ressources de notre économie.

Deuxièmement, nous avons démontré que nous sommes parmi les institutions les plus innovatrices et compétitives dans l'industrie des services financiers depuis les dix dernières années. Mentionnons à titre d'exemples les hypothèques aux taux et aux modalités variables, les comptes-chèques et les comptes d'épargne à intérêt quotidien et toute une gamme de services de planification financière personnelle et de gestion. Cela a entraîné une croissance importante du marché des consommateurs qui traitent avec les compagnies de fiducie. Un plus grand nombre de Canadiens considèrent les compagnies de fiducie comme l'endroit privilégié pour obtenir des services financiers.

Troisièmement, une nouvelle législation provinciale, qui sera bientôt suivie, nous l'espérons, par une nouvelle législation

[Text]

vices which can be offered to Canadian consumers and businesses. Our financial strength, innovative character and competitive expertise will allow us to pursue these new opportunities with vigor.

From this perspective, we can see nothing to fear in the Canada-U.S. Free Trade Agreement. It is true that existing discrimination against U.S. financial institutions will be removed as a result of the agreement. However, we do not see this as a major threat.

The commercial lending market for large loans has been fully international for a number of years. Larger Canadian companies no longer restrict themselves to domestic institutions in their search for funds. Canadian chartered banks have done very well in this international arena. With regard to the Canadian commercial lending market for smaller loans, foreign banks have been active competitors in this field since 1980 and they have not made major inroads at the expense of the Canadian banks. At the same time, Canadian banks have proven themselves capable of doing very well in the U.S. market.

The Canadian insurance industry has been fully open to foreign competition for generations, yet this has not threatened the health of Canadian firms. Indeed, Canadian companies have established a sizeable positive balance of trade in life and health insurance with the U.S. over the years. Our companies compete very well with the Americans on our turf or theirs.

The consumer financial services business is largely conducted face to face, and generally requires that institutions have a branch network to access the market. Branch networks are very expensive to establish. Furthermore, virtually all of the prime branch locations are already occupied by Canadian deposit-taking institutions. So long as we remain competitive and responsive to consumer needs, there is very little to fear from foreign entry in this area.

Indeed, foreign financial institutions have always been allowed to establish new trust and loan companies in this country, and thus have been capable of entering the consumer financial services and mortgage fields. Yet, we have not seen a significant influx of such foreign competition. True, the new agreement will allow foreign takeovers of Canadian trust and loan companies for the first time since the early 1970's, thus allowing the acquisition of established branch networks. However, governments have mechanisms in place to evaluate all takeovers, foreign and domestic, to ensure that these are in the public interest. I would suggest that, if takeovers of trust and loan companies do occur, they will most likely be undertaken by the Canadian chartered banks, as witnessed by the recent activities in the securities field.

[Traduction]

fédérale, permet aux compagnies de fiducie d'élargir les services qu'elles peuvent offrir aux entreprises et aux consommateurs canadiens. Notre solidité financière, notre caractère innovateur et notre expertise compétitive nous permettront d'exploiter ces nouvelles possibilités avec ardeur.

De ce point de vue, nous ne voyons aucune raison de nous opposer à l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis. Il est vrai que les mesures protectionnistes actuelles à l'égard des institutions financières américaines seront abolies par l'Accord. Toutefois, nous ne pensons pas que cela constitue une menace sérieuse.

Le marché du crédit commercial pour les prêts élevés s'est totalement internationalisé depuis nombre d'années. Les compagnies canadiennes importantes ne se limitent plus aux institutions du pays pour obtenir des fonds. Les banques à charte canadiennes ont très bien réussi au niveau international dans ce domaine. Sur le marché canadien de crédit commercial pour les petits prêts, les banques étrangères ont été des concurrentes actives depuis 1980 sans avoir pour autant effectué une percée importante au détriment des banques canadiennes. En même temps, les banques canadiennes ont prouvé qu'elles pouvaient très bien réussir dans le marché américain.

L'industrie canadienne de l'assurance a été totalement exposée à la concurrence étrangère depuis des années, mais cela n'a pas menacé la santé des entreprises canadiennes. En effet, les compagnies canadiennes ont établi une balance positive assez considérable du commerce de l'assurance-vie et de l'assurance-maladie avec les États-Unis depuis des années. Nos compagnies concurrencent très bien les Américains aussi bien chez eux que chez nous.

Le commerce des services financiers offerts aux consommateurs se fait en grande partie en personne et requiert généralement que les institutions aient un réseau de succursales pour accéder au marché. L'établissement de réseaux de succursales est très coûteux. De plus, presque tous les emplacements de succursales principales sont déjà occupés par des institutions canadiennes de dépôt. Tant que nous demeurerons compétitifs et que nous répondrons aux besoins des consommateurs, nous aurons très peu à craindre de la venue d'institutions étrangères dans ce domaine.

En effet, les institutions financières étrangères ont toujours eu le droit d'établir de nouvelles compagnies de fiducie et de crédit dans notre pays et ont ainsi pu s'engager dans le domaine des services financiers offerts aux consommateurs et celui des hypothèques. Il n'y a cependant pas eu une percée importante de la concurrence étrangère. Il est vrai que le nouvel Accord permettra la prise de contrôle par des étrangers de compagnies de fiducie et de crédit canadiennes pour la première fois depuis le début des années 1970, et, partant, l'acquisition de réseaux de succursales déjà établis. Cependant, les gouvernements ont des mécanismes pour évaluer toutes les prises de contrôle, étrangères ou intérieures, afin de s'assurer qu'elles respectent l'intérêt public. Selon nous, s'il y a des prises de contrôle de compagnies de fiducie et de crédit, elles seront probablement effectuées par des banques à charte canadiennes, comme en font foi les activités récentes dans le domaine des valeurs mobilières.

[Text]

Overall, The Trust Companies Association does not see a major new competitive threat to the Canadian financial services industry emerging from the Canada-U.S. Free Trade Agreement. On the contrary, as I mentioned earlier, we see significant new opportunities. For all the previously cited reasons, we do not fear the influx of foreign competition. We believe that we, and not foreigners, will be the major beneficiaries of these new opportunities within Canada.

We also see new opportunities opening up in the United States market. Some of our firms have, or are actively considering, the acquisition of U.S. savings and loan companies in order to enter the U.S. mortgage and consumer services markets. There will also be opportunities to expand our growing personal financial planning and management operations in these markets. In the business area, we see opportunities in real estate development and construction financing—areas where we have proven to have significant expertise and experience. We believe provisions in the Free Trade Agreement which remove discriminatory Canadian foreign ownership limits will act to facilitate our access to new opportunities in the United States market.

However, there are those who argue that the agreement is bad for Canada, and that new opportunities for Canadians will not result. We strenuously disagree with such an assessment. First and foremost, freer trade has virtually always resulted in net benefits to participating countries. The Canada-U.S. agreement is not likely to be different. Indeed, every credible economic assessment of this agreement concludes that it will result in net benefits to Canadians and Canadian business from coast to coast.

Even the report of the Ontario Treasury earlier this year clearly showed that Ontario will be a net winner, which causes us to wonder why it is that the Ontario government is so openly opposed to the agreement. Clearly, it cannot be on the basis of economic considerations.

One of the main economic elements of the agreement is the elimination of tariffs between the two countries over the next decade. Opponents see this as a major threat to Canadian industry and would have us believe that it will allow U.S. companies to capture our markets. This must be seen to be the highest form of fear mongering. The tariff reductions will expose some industries to greater competition, this is true, but they will not pose a major threat to Canadian industry.

Consider that in 1961, prior to the Kennedy and Tokyo Rounds of tariff reductions under GATT, Canadian customs fees, a measure of the protective effects of tariffs, represented 10.7 per cent of the value of goods imported from the United States. In 1987, customs fees represented a mere 2.5 per cent of the value of goods imported from the U.S. Thus, the effect

[Traduction]

En général, l'Association des compagnies de fiducie ne croit pas que l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis constitue une menace majeure de nouvelle concurrence envers l'industrie canadienne des services financiers. Au contraire, comme je l'ai déjà mentionné, nous croyons que l'accord apportera de nouvelles affaires importantes. Pour toutes les raisons déjà mentionnées, nous ne craignons pas la venue de la concurrence étrangère. Nous croyons que ces nouvelles possibilités qui se présenteront au Canada profiteront plus à nous qu'aux étrangers.

Nous croyons également que nous aurons la possibilité de faire de nouvelles affaires à l'intérieur du marché des États-Unis. Certaines de nos entreprises ont déjà acquis ou songent sérieusement à acquérir des compagnies américaines d'épargne et de crédit afin d'accéder aux marchés hypothécaires et de services aux consommateurs américains. Il y aura également des occasions de développer nos activités croissantes en planification financière personnelle et en gestion à l'intérieur de ces marchés. Dans le domaine des affaires, nous croyons qu'il y aura des occasions dans le développement immobilier et dans le financement de la construction, domaines où nous avons fait la preuve de notre expertise et de notre expérience. Nous croyons que les clauses de l'Accord de libre-échange qui abolissent les restrictions canadiennes à l'acquisition de biens étrangers faciliteront notre accès à de nouvelles affaires dans le marché américain.

Pourtant, il y a ceux qui prétendent que l'accord est mauvais pour le Canada, et qu'il n'entraînera pas de nouvelles occasions pour les Canadiens. Nous ne sommes absolument pas d'accord avec une telle vision des choses. En tout premier lieu, la libéralisation des échanges a pratiquement toujours entraîné des bénéfices nets pour les pays participants. L'Accord entre le Canada et les États-Unis ne devrait pas être différent. De fait, toutes les évaluations économiques dignes de foi concluent que cet accord apportera des bénéfices nets aux Canadiens et aux entreprises canadiennes à l'échelle du pays.

Même le rapport du Conseil du trésor de l'Ontario paru plus tôt cette année a montré clairement que l'Ontario fera des gains nets, ce qui nous fait nous demander pourquoi le gouvernement de l'Ontario est si ouvertement opposé à l'accord. Ce ne peut manifestement pas être pour des raisons économiques.

L'un des principaux éléments économiques de l'accord consiste en l'élimination des tarifs entre les deux pays au cours de la prochaine décennie. Les opposants voient dans cette mesure une menace majeure à l'industrie canadienne et voudraient nous faire croire que l'accord permettra aux compagnies américaines de s'emparer de nos marchés. Il faut voir dans cette démarche une tentative éhontée de dresser un épouvantail. Les réductions des tarifs exposeront certaines industries à une plus grande concurrence, c'est vrai. Mais elles ne constitueront pas une menace importante pour l'industrie canadienne.

Il faut se rappeler qu'en 1961, avant le Kennedy Round et le Tokyo Round qui ont entraîné des réductions de tarifs dans le cadre du GATT, les droits de douane canadiens, qui constituent une mesure des effets protecteurs des tarifs, représentaient 10,7 p. 100 de la valeur des biens importés des États-Unis. En 1987, les droits de douane ne représentent que 2,5 p.

[Text]

of the agreement will be to eliminate the remaining 2.5 per cent over the next decade. The tariff reductions between 1961 and 1987 did not decimate Canadian industry. Thus, the elimination of the remaining tariffs can hardly be seen as a major threat to Canadian industry.

All economic assessments find that the agreement will result in income and employment gains in every province and region in Canada. A report from the Department of Finance early in the year indicated that, over the intermediate term to 1993, there will be a net gain of 125,000 jobs and an increase in economic growth of 2.5 per cent. Longer term analyses conducted by the MacDonald Royal Commission, the Economic Council of Canada, Informetrica and other highly reputable organizations indicate that, that by the later 1990's, economic growth will have increased by 3 per cent or more and employment will have expanded by between 150,000 and 250,000 jobs above what would have been the case without the agreement.

These studies have clearly indicated the very positive and significant intermediate and long-term benefits for Canadians which will flow from the agreement. Certainly, adjustments will be required, and there will be losses in certain industries. However, the overall net effect will be positive and will make Canadians significantly better off than they would otherwise have been.

Furthermore, it is important to remember that the status quo is not the alternative to no agreement. The real alternative is a situation of greater uncertainty which provides no assurance that similar, or even more wrenching adjustments, would not be forced upon us. There is no way to insulate Canadian industries from adjustments brought about by changing economic circumstances without imposing substantial and totally unjustified costs on all Canadian consumers.

Mr. Chairman, in light of the current controversy in Parliament, it is important to point out that no agreement between the two sovereign nations is possible without some limitation in the discretionary powers exercisable by both. This being the case, the trust industry finds the recent near hysterical cries of alarm by members of the opposition with regard to the fact that the Canada-U.S. agreement would impose limitations on the scope for future policy actions by Canadian governments, including provincial governments, to be confusing at best and fear mongering at worst.

All agreements involve some limitations. The question is how extensive are they and whether they are justified by the offsetting limitations on the other party, and by the overall benefits provided by the agreement. The trust industry is of the view that the balance in the current agreement is fair and that the overall benefits far exceed the costs.

We also find it incredible that the opponents of this agreement purport, at the same time, to be strong supporters of multilateral trade agreements such as GATT. Are they saying that such agreements contain fewer limitations on independent

[Traduction]

100 de la valeur des biens importés des États-Unis. Par conséquent, l'accord aura pour effet d'éliminer les 2,5 p. 100 qui restent, au cours de la prochaine décennie. Les réductions des tarifs entre 1961 et 1987 n'ont pas eu pour effet de décimer l'industrie canadienne. On voit difficilement comment l'élimination des tarifs qui restent pourrait constituer une menace grave pour l'industrie canadienne.

Toutes les études économiques concluent que l'accord entraînera des gains en matière de revenu et d'emploi dans toutes les provinces et toutes les régions du Canada. Un rapport du ministère des Finances paru au début de l'année indique qu'à moyen terme, soit vers 1993, il y aura un gain net de 125 000 emplois et une augmentation de la croissance économique de l'ordre de 2,5 p. 100. Des analyses à long terme effectuées par la Commission MacDonald, le Conseil économique du Canada, Informetrica et d'autres organismes très réputés montrent que vers la fin des années 1990, la croissance économique aura progressé de 3 p. 100 ou plus, et que le nombre d'emplois nouveaux sera de l'ordre de 150 000 à 250 000, au-delà de ce qui serait le cas s'il n'y avait pas d'accord.

Ces études montrent clairement les effets très positifs et importants que l'accord apportera aux Canadiens à moyen et à long terme. Il faudra certainement apporter des ajustements et il y aura des pertes dans certaines industries. Toutefois, l'effet net global sera positif et les Canadiens seront dans une meilleure position que s'il n'y avait pas eu d'accord.

De plus, il importe de se rappeler que le statu quo n'est pas la solution de rechange à l'accord. À défaut d'accord, ce qui nous attend, c'est une situation de plus grande incertitude qui n'assure aucunement que des ajustements semblables, voire des ajustements plus déchirants, ne nous seront pas imposés. Il n'existe aucune façon d'isoler les industries canadiennes des ajustements exigés par les circonstances économiques sans que tous les consommateurs Canadiens n'aient à subir des coûts importants et absolument injustifiés.

Monsieur le président, à la lumière de la controverse qui a cours au Parlement, il est important de souligner qu'aucun accord entre deux pays souverains n'est possible sans une limitation des pouvoirs discrétionnaires que chacun peut exercer. Dans ce contexte, l'industrie des fiducies voit dans les cris d'alarme presque hystériques des membres de l'opposition, selon lesquels l'accord entre le Canada et les États-Unis imposerait des limites à la portée des actions politiques des gouvernements au Canada, y compris les gouvernements provinciaux, au mieux une manœuvre de confusion, au pis une levée d'épouvantails.

Tous les accords comportent des limitations. La question est de savoir quelle en est l'importance et si elles sont compensées par des limitations équivalentes pour l'autre partie, et par les bénéfices globaux découlant de l'accord. L'industrie des fiducies est d'avis qu'il y a un juste équilibre dans l'accord actuel et que les avantages globaux dépassent nettement les coûts.

Nous trouvons également incroyable que les opposants à cet accord puissent prétendre au même moment être de grands défenseurs d'accords commerciaux multilatéraux comme ceux qui sont négociés dans le cadre du GATT. Seraient-ils en train

[Text]

policy actions by Canadian governments? Are they also saying that these federal agreements did not involve the unilateral imposition of limitations on provincial autonomy? I would only ask them to consult with Ontario in respect of the recent GATT rulings in relation to beer and wine to expose the clear, obvious error in their thinking.

Quite frankly, we consider this current scare campaign of the opponents to the agreement in respect of the supposed threat to Canadian policy sovereignty to be either naive or dishonest. At the very least, the campaign has all the signs of an act of desperation by closet protectionists.

We also find regrettable the recent call by the Leader of the Opposition for the Senate to refuse deliberate and speedy consideration of the current enacting legislation. In our assessment, the reasoning used to justify this highly irregular action is faulty and the motivation open to serious question. We respectfully submit that the Senate is being asked to behave in a manner which is out of keeping with Canadian Parliamentary traditions.

To reiterate, Mr. Chairman, all agreements between two sovereign nations involve some limitations on the discretionary powers available to both, and these limitations must also apply to provincial governments where applicable. Our analysis of the current agreement does not indicate that the limitations on the powers of Canadian governments are excessive relative to the benefits which we believe the agreement promises to deliver and the corresponding policy limitations which the U.S. has agreed to accept.

If the opponents of this agreement have objective contrary evidence in this regard, then let them produce it forthwith. We frankly do not believe that they can produce such evidence, which explains their questionable tactics and near total reliance on appeals to the emotions of Canadians.

The trust industry is made up of confident and competent people who have proven themselves capable of operating successfully in the marketplace by providing products and services appreciated and sought after by Canadians. They are not fearful of new competition, whether it be foreign or domestic, whether in their traditional markets or in new markets in which they have an interest. They do not seek the protection of the government; rather, they ask only for rules which will provide them with the opportunity to compete on a level playing field.

As an aside, I would certainly hope that we would be able to see new trust legislation within the life of this Parliament, although I am starting to have serious doubts that that will be possible.

In summary, Mr. Chairman, let me reiterate the position of The Trust Companies Association of Canada. We strongly support the Canada-U.S. Free Trade Agreement. We believe

[Traduction]

de dire que de tels accords entraînent moins de limitations à l'indépendance des actions politiques des gouvernements au Canada? Seraient-ils également en train de dire que ces accords fédéraux n'ont pas entraîné l'imposition unilatérale de limitations à l'autonomie des provinces? Je leur demanderais tout simplement de consulter l'Ontario au sujet des décisions récentes du GATT en ce qui a trait à la bière et au vin, ce qui ne devrait pas manquer de faire ressortir la faille claire et évidente dans leur raisonnement.

Franchement, nous estimons que la campagne alarmiste actuelle des opposants à l'accord en ce qui a trait à la supposée menace à la souveraineté politique canadienne est soit naïve, soit malhonnête. La campagne montre à tout le moins tous les signes d'un geste posé en désespoir de cause par des protectionnistes en chambre.

Nous trouvons également regrettable l'appel récent que le chef de l'opposition a lancé au Sénat pour l'inviter à refuser d'étudier avec diligence et rapidité le projet de loi. Nous estimons que le raisonnement invoqué pour justifier cette façon très irrégulière de procéder est erroné et que l'intention qui la sous-tend n'est pas sans soulever de graves questions. Nous pensons respectueusement que l'on demande au Sénat de se comporter d'une façon qui est en désaccord avec les traditions parlementaires canadiennes.

Encore une fois, Monsieur le président, tous les accords entre deux pays souverains entraînent certaines limitations des pouvoirs discrétionnaires de chacun, et ces limitations doivent aussi s'appliquer aux gouvernements provinciaux le cas échéant. Selon notre étude de l'accord actuel, les limitations imposées aux pouvoirs des gouvernements au Canada ne sont pas excessives compte tenu des avantages que l'accord promet d'apporter, selon nous, et des limitations politiques correspondantes que les États-Unis se sont engagés à accepter.

Si les opposants à cet accord ont des preuves objectives contraires à cet égard, qu'ils les communiquent le plus tôt possible. Nous ne croyons pas vraiment qu'ils disposent de telles preuves, ce qui explique leur recours à des tactiques douteuses et leur dépendance presque totale envers des moyens faisant appel aux émotions des Canadiens.

L'industrie fiduciaire est composée de personnes confiantes et compétentes qui ont prouvé qu'elles étaient capables de réussir sur le marché en fournissant des produits et des services appréciés et recherchés par les Canadiens. Ces personnes ne craignent pas la nouvelle concurrence, qu'elle vienne de l'extérieur ou de l'intérieur ou qu'elle se manifeste dans leurs marchés traditionnels ou dans les nouveaux marchés où elles ont une participation. Elles ne recherchent pas la protection du gouvernement; elles demandent plutôt uniquement des règles qui leur permettront de faire concurrence aux autres sur un terrain plat.

En passant, j'espère que nous pourrions voir une nouvelle loi sur les compagnies fiduciaires au cours de la présente session, même si je commence à douter sérieusement que cela soit possible.

En bref, Monsieur le président, laissez-moi reprendre la position de l'Association des compagnies de fiducie du Canada. Nous sommes fermement en faveur de l'Accord de libre-

[Text]

that the overwhelming preponderance of evidence indicates that it will benefit Canadians in all walks of life from coast to coast. We do not believe that the agreement will expose the financial services industry to competitive threats beyond our ability to successfully respond. We see the agreement as providing new and exciting opportunities for Canada and for Canadians. We look forward to the challenges that these opportunities will present.

Mr. Chairman, I would like to thank you once again for giving me this opportunity to appear before you today on behalf of The Trust Companies Association of Canada. I would be more than pleased to try to respond to any questions which you or other senators might have.

Senator Ottenheimer: My question, sir, is quite brief. Today, as you are no doubt aware, we heard evidence from various representatives of financial services institutions in Canada. In general, their opinion was favourable to Bill C-110. A spokesperson earlier today pointed out, with respect to Canadian life insurance companies, that approximately 65 per cent of their business was U.S.-based and that they anticipated an augmentation of that with free trade. Could you quantify or even estimate what the percentage of Canadian trust company business would be in the U.S. and then, as a corollary to that, what your expectations would be for a significant increase in that business?

Mr. Evans: At the moment very little Canadian trust company business comes from the United States. Canadian trust companies do the majority of their business within Canada because of the nature of that business. It is fiduciary as well as deposit-taking—it is two-sided. We are deposit-taking institutions. That provides us with the funds to engage heavily in the mortgage market—mortgage markets being relatively localized, or residential markets. We also do some commercial mortgage financing.

The other side of our business is fiduciary—estates, trusts and agency business—where we administer the assets of others and deal with corporate asset transfers, stock transfers and so on. The trust companies have traditionally stayed within the borders of Canada and oftentimes have stayed within the borders of a single province, depending upon the company. That has changed over the last decade or so with the development of the large conglomerates. Trust companies, life insurance companies, property and casualty insurance companies, merchant bankers and so on have been acquired within the umbrella of a single conglomerate.

Today a number of larger trust companies, as I indicated in my brief, have either acquired U.S. savings and loan associations—which are the mortgage lending institutions in the United States, much along the lines of a trust company—or they are in the process of doing so. My bigger member companies are anxious to get into the U.S. market through that route, in much the same way the Canadian life insurance com-

[Traduction]

échange entre le Canada et les États-Unis. Nous croyons que la très grande majorité des études montrent que l'accord profitera aux Canadiens de tous les secteurs, à l'échelle du pays. Nous ne croyons pas que l'accord exposera l'industrie des services financiers à des menaces de concurrence dépassant notre capacité de répondre adéquatement. Pour nous, l'accord apporte des possibilités nouvelles et excitantes pour le Canada et pour tous les Canadiens. Nous attendons avec impatience les défis que ces nouvelles possibilités apporteront.

Monsieur le président, j'aimerais vous remercier à nouveau de m'avoir donné l'occasion de représenter l'Association des compagnies de fiducie du Canada. Il me fera plaisir de tenter de répondre aux questions que vous ou d'autres sénateurs pouvez vouloir me poser.

Le sénateur Ottenheimer: Monsieur, ma question est assez courte. Aujourd'hui, vous le savez probablement, nous avons entendu les témoignages de divers représentants des institutions des services financiers au Canada. En général, ils étaient en faveur du projet de loi C-110. Un porte-parole a souligné plus tôt, à l'égard des compagnies d'assurance-vie canadiennes, qu'environ 65 p. 100 de leur chiffre d'affaires provenait des États-Unis et qu'elles prévoyaient une augmentation de cette proportion avec le libre-échange. Pourriez-vous quantifier voire estimer le pourcentage du chiffre d'affaires des compagnies de fiducie canadiennes aux États-Unis et aussi, à titre de corollaire, indiquer l'augmentation que vous prévoyez dans ce secteur?

M. Evans: À l'heure actuelle, une infime partie du chiffre d'affaires des compagnies de fiducie canadiennes provient des États-Unis. Les compagnies de fiducie canadiennes exercent la plupart de leur activités au Canada en raison même de la nature de ces activités. Ces activités ont deux facettes: l'aspect fiduciaire et l'aspect dépôt. Nos institutions reçoivent des dépôts. Ces dépôts nous donnent les fonds pour intervenir activement sur le marché hypothécaire, et les marchés hypothécaires sont des marchés relativement localisés ou des marchés résidentiels. Nous nous occupons de financement hypothécaire commercial.

L'autre facette de nos activités est l'aspect fiduciaire—les successions, les fiducies et les mandats—qui consiste à gérer l'actif d'autres personnes et à effectuer des transferts d'actifs de sociétés, des transferts d'actions, et ainsi de suite. Traditionnellement, les compagnies de fiducie sont restées à l'intérieur des frontières canadiennes, et parfois à l'intérieur des frontières d'une province, selon les compagnies. La situation a changé au cours des dix dernières années en raison de la formation de grands conglomerats. Des compagnies de fiducie, des compagnies d'assurance-vie, des compagnies d'assurance I.A.R.D., des banques commerciales et d'autres ont fait l'objet d'acquisitions au sein d'un même conglomerat.

Aujourd'hui, un certain nombre de grandes compagnies de fiducie, comme je l'ai mentionné dans mon mémoire, ont acquis des compagnies américaines d'épargne et de crédit—qui sont des institutions de prêts hypothécaires aux États-Unis, du même type que des compagnies de fiducie—ou sont en voie de le faire. Les plus grandes compagnies membres sont impatientes de faire leur entrée dans le marché américain par cette

[Text]

panies got into the U.S. market by acquiring U.S. life insurance companies or U.S. property and casualty insurance companies.

At the moment, then, we do not do a great deal of business outside the borders of Canada. A company like Royal Trust, for example, would have some business within the United Kingdom, where it also has a savings and loan association, but that is recent development. The other large companies are moving in that direction, as well, especially towards the United States.

We understand that, as part of the development of this agreement, some U.S. companies are now looking at moving into Canada in an effort to get into the Canadian trust business. That is not a major threat to us. The competitive threat to the trust industry in the future will come when Parliament removes the prohibition on the Canadian chartered banks from doing fiduciary business. Once that is done and Canadian chartered banks can also conduct fiduciary business when they have historically been prohibited from doing so, given their branch network and their business contracts, the competition to Canadian trust companies start. It will not come from a U.S. trust company taking away trust business from Canadian institutions—that is not going to happen. Certainly, when the Canadian chartered banks get into it, that will provide heavy competition for us and will discourage any foreigners from getting into that field. It will triple the amount of institutional clout engaging within that activity in this country.

If you are concerned about that aspect of the matter, then simply pass the proposed changes to the Bank Act which will eliminate any excess profit in the fiduciary field. We do not think there is an excess profit, but the Canadian chartered banks seem to think so.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I must say, Mr. Chairman, that I am disappointed by this presentation, because it does not seem to say much that is useful to the committee about financial services. Perhaps that is explained by the fact that the trust companies have not had extensive experience doing business in the United States market. Mr. Evans, you have said in your brief:

Some of our firms have, or are actively considering, the acquisition of U.S. savings and loan companies in order to enter the U.S. mortgage and consumer services markets.

You also go on to say:

There will also be opportunities to expand our growing personal financial planning—

and you conclude that line of argument by saying:

We believe provisions in the Free Trade Agreement which remove discriminatory Canadian foreign ownership

[Traduction]

voie, comme les compagnies d'assurance-vie canadiennes ont pénétré dans le marché américain en faisant l'acquisition de compagnies d'assurance-vie américaines ou de compagnies d'assurance I.A.R.D. américaines.

À l'heure actuelle, nous n'avons pas beaucoup d'activités commerciales à l'extérieur des frontières canadiennes. Une compagnie comme le Royal Trust, par exemple, aurait certaines activités commerciales au Royaume-Uni, où elle possède une compagnie d'épargne et de crédit, mais cela est très récent. Les autres grandes compagnies emboîtent le pas, spécialement en direct des États-Unis.

Nous sommes conscients que dans le cadre du présent accord, certaines compagnies américaines envisagent de s'établir au Canada pour tenter de percer le marché canadien des fiducies. Cela ne présente pas une menace importante pour nous. La menace de compétition dans le monde de la fiducie verra plutôt le jour lorsque le parlement enlèvera l'interdiction pour les banques à charte canadiennes d'exercer des activités de fiducie. Lorsque cela sera fait et que les banques à charte canadiennes, avec leurs réseaux de succursales et leurs contrats d'affaires, pourront exercer des activités fiduciaires, ce qu'elles n'ont jamais pu faire jusqu'à maintenant, les compagnies de fiducie canadiennes auront vraiment de la concurrence. Elle ne proviendra pas d'une compagnie de fiducie américaine qui prendrait des activités de fiducie appartenant à des institutions canadiennes—ce n'est pas ce qui va se passer. Il est certain que lorsque les banques à charte canadiennes entreront sur ce marché, elle constitueront une lourde concurrence pour nous et décourageront toute compagnie étrangère de s'engager dans ce domaine. Cela triplera le niveau de concurrence entre les institutions engagées dans ce domaine au pays.

Si cet aspect de la question vous inquiète, il vous suffit d'adopter les modifications proposées à la Loi sur les banques, qui élimineront tout profit excessif dans le domaine des fiducies. Nous ne pensons pas qu'il y a un profit excessif, mais les banques à charte canadiennes semblent le croire. Nous verrons lorsqu'elles s'engageront dans ce champ d'activités.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je dois dire, Monsieur le président, que cet exposé m'a désappointé, car il ne semble pas révéler énormément de choses utiles au comité en ce qui concerne les services financiers. Cela s'explique peut-être par le fait que les compagnies fiduciaires n'ont pas une grande expérience des affaires sur le marché américain. Monsieur Evans, vous dites dans votre mémoire:

Certaines de nos entreprises ont fait l'acquisition de compagnies américaines d'épargne et de crédit, ou examinent sérieusement la possibilité de le faire, afin de pénétrer les marchés du prêt hypothécaire et du prêt à la consommation aux États-Unis.

Vous poursuivez en disant:

Nous bénéficierons également d'occasions d'étendre notre secteur de la planification financière personnelle qui est en pleine croissance.

et vous concluez cet argument en disant:

Nous croyons que les dispositions de l'Accord de libre-échange qui éliminent les restrictions discriminatoires

[Text]

limits will act to facilitate our access to new opportunities in the United States.

What I am interested in here is the discriminatory ownership limits to which you refer. Earlier you said:

It is true that existing discrimination against U.S. financial institutions will be removed as a result of the agreement.

First, would you tell us what discriminatory provisions you have in mind?

Mr. Evans: Yes, senator. There are both federal and provincial limitations on the ownership of financial institutions in this country. You are quite aware of the 10 per cent limit on ownership of chartered banks. That applies to Canadians, Americans or whomever. That is a universal rule. With regard to trust companies, life insurance companies and what were formerly known as investment dealers, there was in place what was called the "10-25" rule—no foreign investor could own more than 10 per cent of either a federally or provincially incorporated life insurance company, trust company or investment dealer; and all foreigners put together could not own more than 25 per cent.

With regard to investment dealers in the provinces of Ontario and Quebec, those rules were removed in the last year and a half under what is called the "little bang."

With regard to life insurance companies and trust companies, these limits of 10 per cent and 25 per cent are promised to be removed by the Free Trade Agreement. They still exist in law now, but when the agreement is in place, the laws will be amended to remove, from the point of view of the Americans, the 10-25 rules.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Are you saying that Bill C-130 will remove this discrimination?

Mr. Evans: I understand that Bill C130 proposes to do that. It will cause the Trust Companies Act, the Loan Companies Act, the Insurance Companies Act, the Canadian and British Insurance Companies Act and the Foreign Insurance Companies Act to be amended to that effect.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): What is the situation with regard to banks?

Mr. Evans: The banks already have a 10 per cent ownership rule applicable to all investors, Canadian or foreign. That applies across the board. We only have restrictions applicable to foreigners. Bill C-130 removes that restriction with regard to Americans.

[Traduction]

appliquées par le Canada à l'égard de la propriété étrangère auront pour effet de nous faciliter l'accès à de nouvelles occasions de faire affaire aux États-Unis.

Ce qui m'intéresse pour l'instant ce sont les restrictions discriminatoires à la propriété étrangère dont vous faites mention. Plus tôt, vous avez dit:

Il est vrai que les mesures discriminatoires qui sont appliquées actuellement à l'égard des institutions financières américaines seront éliminées par suite de l'accord.

Tout d'abord, pourriez-vous nous dire quelles sont ces dispositions discriminatoires auxquelles vous songez?

M. Evans: Oui sénateur. Tant le gouvernement fédéral que les gouvernements provinciaux imposent des restrictions à la propriété d'institutions financières dans ce pays. Vous connaissez très bien la limite de 10 p. 100 applicable dans le cas des banques à charte. Elle s'applique aux Canadiens, aux Américains, à tous. Il s'agit d'une règle d'application universelle. En ce qui a trait aux compagnies fiduciaires, aux compagnies d'assurance-vie et aux entreprises qui étaient connues auparavant sous le nom de courtiers en valeurs mobilières, il existait une règle qu'on appelait la règle du «10/25»—aucun investisseur étranger ne pouvait détenir une participation supérieure à 10 p. 100 d'une compagnie d'assurance-vie, d'une compagnie fiduciaire ou d'un courtier en valeurs mobilières constitué en corporation soit au fédéral soit au provincial, et les étrangers ne pouvaient, dans l'ensemble, détenir plus de 25 p. 100 d'une telle entreprise.

Pour ce qui est des courtiers en valeurs mobilières des provinces de l'Ontario et du Québec, ces règles ont été éliminées au cours de la dernière année et demie par suite de ce que l'on a appelé le «little bang».

Dans le cas des compagnies d'assurance et des compagnies fiduciaires, l'élimination de ces limites de 10 p. 100 et de 25 p. 100 est prévue par l'Accord de libre-échange. Pour l'instant elles sont encore prévues par les diverses lois applicables, mais une fois l'accord en vigueur, ces lois seront modifiées pour éliminer, à l'égard des Américains, ces règles de 10-25.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Voulez-vous dire que le projet de loi C-130 éliminera ces mesures discriminatoires?

M. Evans: Si je comprends bien, c'est l'effet que devrait avoir le projet de loi C-130. Il entraînera une modification à cet effet de la Loi sur les compagnies fiduciaires, de la Loi sur les compagnies de prêt, de la Loi sur les compagnies d'assurance, de la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et de la Loi sur les compagnies d'assurance étrangères.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Qu'en est-il des banques?

M. Evans: Dans le cas des banques, il existe déjà une règle du 10 p. 100 applicable, en matière de propriété, à tous les investisseurs, qu'ils soient canadiens ou étrangers. Cette règle est d'application générale. Il n'y a que des restrictions applicables aux étrangers. Le projet de loi C-130 élimine cette restriction à l'égard des Américains.

[Text]

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): But not with regard to people from Britain or France?

Mr. Evans: I would expect that within five years the pressure from the other countries would be towards removing it across the board. We did not have those rules until the 1970s, and it has been my view and the view of most others in the trust industry that we do not need them and we have not needed them in the past. Therefore, the loss of those will not be a major threat.

The government's proposed trust companies legislation and proposed insurance companies legislation, does have share transfer approval procedures. No transfer of more than 10 per cent of the shares of any federal financial institution will be possible without the express approval of the minister. Contemplated in the new legislation is a way of evaluating who is acquiring Canadian financial institutions. That is not contained in Bill C-130, but in the proposed Trust Companies Act and Insurance Companies Act.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): If, in other legislation, there is the restriction to which you just now referred, surely you should be advocating in the name of consistency that that should also be abolished.

Mr. Evans: Foreign ownership rules apply to the trust industry at the present time. The foreign ownership rules would be removed and replaced by a general rule that says anyone who wants to acquire more than 10 per cent of a trust company has to obtain ministerial approval. We find that perfectly acceptable.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Let us say that we have a situation in which eight U.S. residents each acquire 8 per cent of the ownership. That would not violate the rule to which you just now referred, but would give majority control outside the country.

Mr. Evans: They cannot do that either, because the rule, in effect, follows the rule that is currently in the Bank Act. It is not just that no single investor can acquire more than 10 per cent of a bank, for example, but no investor or group of related investors.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I am not talking about related investors.

Mr. Evans: I am referring to the Bank Act. The same situation would apply to trust companies. If there were any relation between them whatsoever, the minister would say, "You are not acquiring this 10 per cent. You are acquiring more than that."

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I am not talking about the situation where they are related in any way except by one fact, namely, that they are all residents of the United States.

Mr. Evans: That would not bother me at all, senator.

[Traduction]

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Mais non à l'égard des habitants de la Grande-Bretagne ou de la France?

M. Evans: Je m'attends à ce que d'ici cinq ans les autres pays exercent des pressions pour qu'elles soient éliminées complètement. Ces règles n'existaient pas avant les années 1970, et je suis d'avis, tout comme la plupart des gens qui appartiennent au secteur des fiducies, que nous n'en avons pas besoin et que nous n'en avons pas besoin auparavant. Par conséquent, la disparition de ces règles ne constituera pas un grand risque.

Le gouvernement prévoit, dans ses projets de loi sur les compagnies fiduciaires et les compagnies d'assurance, des procédures d'approbation des transferts d'actions. Il sera impossible de transférer plus de 10 p. 100 des actions de quelque institution financière fédérale sans l'approbation du ministre. On envisage, dans la nouvelle législation, un moyen d'évaluer les éventuels acquéreurs d'institutions financières canadiennes. Il ne s'agit pas là d'une disposition du projet de loi C-130 mais plutôt des lois proposées sur les compagnies fiduciaires et sur les compagnies d'assurance.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Si, dans d'autres lois, on retrouvait la restriction dont vous venez tout juste de faire mention, vous proposeriez sans doute qu'elle soit, pour des fins d'informité, également abolie.

M. Evans: Des règles concernant la propriété étrangère s'appliquent présentement au secteur des fiducies. Les règles relatives à la propriété étrangère seraient éliminées et remplacées par une règle générale portant que quiconque désire acquérir plus de 10 p. 100 d'une compagnie fiduciaire serait tenu d'obtenir l'approbation du ministre. Nous jugeons cela parfaitement acceptable.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Supposons un cas où huit résidents des États-Unis acquièrent chacun 8 p. 100 de l'entreprise. Une telle situation ne contreviendrait pas à la règle dont vous venez tout juste de faire mention, mais aurait pour effet de faire passer le contrôle de l'entreprise à l'étranger.

M. Evans: Ils ne peuvent agir ainsi non plus car la règle, en fait, suit la règle qui existe actuellement dans la Loi sur les banques. L'interdiction d'acquérir une participation supérieure à 10 p. 100 dans une banque s'applique non seulement à tout investisseur individuellement mais à tout groupe d'investisseurs liés.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je ne parle pas d'investisseurs liés.

M. Evans: Ce sont là les termes de la Loi sur les banques. La même règle s'appliquerait aux compagnies fiduciaires. S'il existait quelque lien que ce soit entre les investisseurs, le ministre dirait: «Vous ne faites pas l'acquisition de ce bloc de 10 p. 100. Vous faites l'acquisition de plus que cela.»

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je ne parle pas d'un cas il existerait quelque lien entre les investisseurs, si ce n'est que ceux-ci auraient en commun le fait d'être tous des résidents des États-Unis.

M. Evans: Ça ne me dérangerait pas du tout, sénateur.

[Text]

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): It would be bother you at all, to use your own language, if all the major trust companies in the United States were acquired in market operations to the extent that I have mentioned in the way I have mentioned?

Mr. Evans: It would not bother me a bit.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Would it bother you at all, to use your own language, if all the major trust companies in the United States were acquired in market operations to the extent that I have mentioned in the way I have mentioned?

Mr. Evans: Are you asking what would be my view if all of the major trust companies in Canada were acquired by Americans?

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Yes.

Mr. Evans: That might concern me, but the question I would have to ask is: Why is it that Canadians are not interested in buying their own trust companies?

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): At a certain point you seem to have some scruples or uncertainties. I want to locate those.

Mr. Evans: If Parliament or a provincial legislature—depending on which body is governing a particular trust company—has control over the capitalization, the behaviour, the solvency, the stability of that trust company, I am not sure I care who owns it. I would much rather have 8 or 9 or 10 or 15 unrelated American investors that are passive investors owning a trust company than have someone of questionable character who can run the trust company into the ground, as we saw in the Greymac-Seaway affair, and those were Canadians.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): You throw in that word “passive” which seems to suggest—

Mr. Evans: Even if they were active. My concern, senator, is the following: Why is it that we, as Canadians, should be allowed to go to the United States and buy a major California savings and loan organization and have no questions asked? Why should the Bank of Montreal be able to buy Harris Trust with virtually no questions asked? Yet, when the reverse happens, prohibitions put down.

If we have a level playing field where we do not have impediments placed on us in acquiring interests in the United States, then why should there be impediments on them acquiring interests in businesses in Canada? Certainly, Canadian business has made major acquisitions in the United States over the last three to four years, far more significant than anything acquired by Americans in Canada.

Senator LeBlanc (Beauséjour): From their point of view, there is not much left to buy.

Mr. Evans: There is really quite a bit to buy. They are virtually non-existent in the Canadian financial services sector.

Senator LeBlanc (Beauséjour): You made a broad statement and that is why my comment was broader than the financial institutions.

[Traduction]

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Cela serait possible et ça ne vous dérangerait pas du tout?

M. Evans: Cela ne me dérangerait pas le moins du monde.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Ça ne vous dérangerait pas du tout, pour utiliser vos propres mots, si toutes les principales compagnies fiduciaires aux États-Unis étaient acquises dans le cadre de transactions et ce, dans la mesure et de la façon dont j'ai fait état précédemment?

M. Evans: Me demandez-vous ce que seraient mes vues si toutes les principales compagnies fiduciaires au Canada étaient acquises par des Américains?

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Oui.

M. Evans: Cela pourrait me préoccuper, mais la question suivante me viendrait alors à l'esprit: Pourquoi les Canadiens ne sont-ils pas intéressés à acheter leurs propres compagnies fiduciaires?

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Il semble y avoir un point où vous avez certains scrupules ou certains doutes. Je voudrais les connaître.

M. Evans: Si le gouvernement canadien ou la législature provinciale concernée, selon le palier ayant compétence sur la compagnie fiduciaire visée, exerce un pouvoir de contrôle sur la structure du capital, la conduite, la solvabilité et la stabilité de cette compagnie fiduciaire, je ne suis pas certain que l'identité de son propriétaire m'importe. Je préférerais davantage voir 8, 9, 10 ou 15 investisseurs sans lien entre eux être les propriétaires passifs d'une compagnie fiduciaire que de voir quelque individu de moralité douteuse mener la compagnie à la faillite, comme cela s'est produit dans l'affaire Greymac-Seaway, où il s'agissait de Canadiens.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous lancez le mot «passifs» qui semble suggérer—

M. Evans: Même s'ils étaient actifs. Voici ce qui me préoccupe sénateur. Pourquoi nous, Canadiens, aurions nous le droit d'aller aux États-Unis et d'acheter une importante institution de crédit et d'épargne sans qu'aucune question nous soit posée? Pourquoi la Banque de Montréal est-elle en mesure d'acheter le Harris Trust sans que pratiquement aucune question ne lui soit posée? Pourtant, quand l'inverse se produit, des restrictions sont alors imposées.

Si nous évoluons sur un marché où nous pouvons, sans entrave, acquérir des intérêts aux États-Unis, pourquoi alors en imposer aux Américains qui acquièrent des intérêts commerciaux au Canada? Les entreprises canadiennes ont certes procédé à des acquisitions importantes aux États-Unis au cours des trois ou quatre dernières années, ce qui dépasse de loin toutes les acquisitions américaines au Canada.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): À les entendre, il ne leur reste plus grand chose à acheter.

M. Evans: Les occasions ne manquent pas. Ils sont à toutes fins pratiques absents du secteur des services financiers au Canada.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Votre remarque avait une portée générale, voilà pourquoi mon commentaire débordait le cadre des institutions financières.

[Text]

Mr. Evans: I think gross American investments have gone down in this country.

Senator LeBlanc (Beauséjour): I apologize for not being present to hear all of Mr. Evans' brief. However, I have read it.

Is there anything that your industry could do under the Free Trade Agreement that it cannot do now?

Mr. Evans: I do not think the Free Trade Agreement provides us with any additional powers that we do not have already. However, it does remove discrimination which could backfire on us should we become very active in the U.S. market. Canada Trust, Royal Trust, Central Guarantee Trust are all actively looking in the United States to acquire. If we were to keep our prohibitions—our ownership restrictions—on American investment in the Canadian trust industry, it is not beyond me to believe that the protectionists in the United States would say that they are not going to allow the Canadian banks or the Canadian trust industry or the Canadian life insurance industry, which already has a very heavy interest, to continue their investment push in the United States from a safe haven back in Canada that is totally protected from any intrusions of American investment. That is the concern I would have without the agreement.

Senator LeBlanc (Beauséjour): This country, which is now over 120 years old, has developed, despite the fact that the dispute-settling mechanism is not infallible.

Mr. Evans: I am not saying it is infallible.

Senator LeBlanc (Beauséjour): We heard a previous witness say that the possibility of being hassled under American law will remain. Why are you so enthusiastic if you do not see very much except a cloud looming?

Mr. Evans: We are not worried. We have done an assessment of where we might be vulnerable from the removal of barriers to American entry into the Canadian financial services market, and they are few and far between.

We have a highly competitive financial services industry in Canada, whether it be insurance, banking, or consumer oriented. We do not see that there is a lot of room for major incursions by foreigners into the markets just by the nature of the markets that we, as trust companies, currently serve. We are retail-oriented, and you require a certain kind of distributional network to be able to access that. We are not talking about shipping capital into Canada, we are talking about activities that require you to be on site in a branch at the current time. Maybe technology down the road will change that, but at the moment that is the way the situation is.

We do not think that we are vulnerable to foreign competition in our markets. That is the first point.

The second point is that we think that the Free Trade Agreement across the board will be beneficial to Canadians and Canadian businesses outside the financial services indus-

[Traduction]

M. Evans: Je crois que les investissements bruts américains ont diminué au Canada.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Je m'excuse de ne pas avoir été là pour entendre tout l'exposé de M. Evans. Toutefois, j'ai lu l'ensemble de son mémoire.

L'Accord de libre-échange aurait-il pour effet de permettre à votre industrie de poser des gestes qu'elle ne peut poser actuellement?

M. Evans: Je ne crois pas que l'Accord de libre-échange nous confère quelque pouvoir supplémentaire que nous n'avons pas déjà. Cependant, il élimine des mesures discriminatoires qui pourraient se retourner contre nous si nous devenions très actifs sur le marché américain. Le Canada Trust, le Trust Royal et le Central Guarantee Trust recherchent tous activement des intérêts à acquérir aux États-Unis. Si nous maintenons nos prohibitions—nos restrictions à la propriété—à l'égard des investissements américains, il n'est pas impensable, selon moi, que les protectionnistes américains disent qu'ils ne permettront pas que les banques canadiennes, le secteur fiduciaire canadien et l'industrie canadienne de l'assurance, qui possèdent déjà des intérêts importants aux États-Unis, poursuivent leurs investissements dans ce pays depuis leur havre au Canada, bien à l'abri de toute intrusion de la part d'investisseurs américains. Voilà ce qui me préoccuperait si l'accord ne se réalisait pas.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Ce pays, qui a maintenant plus de 120 ans, a évolué, et nous savons que le mécanisme de règlement des litiges n'est pas infallible.

M. Evans: Je ne dis pas qu'il est infallible.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Un témoin avant vous nous a dit que nous ne serons pas pour autant complètement à l'abri de tracasseries fondées sur la loi américaine. Pourquoi faites-vous preuve de tant d'enthousiasme si vous ne voyez qu'un nuage se profiler à l'horizon?

M. Evans: Nous ne sommes pas inquiets. Nous avons évalué la situation et cherché à savoir quelle était notre vulnérabilité devant l'entrée libre des Américains sur le marché des services financiers canadiens; nous avons trouvé que nous n'étions pas très vulnérables.

Nous avons au Canada une industrie de services financiers très compétitive, que ce soit dans les assurances, dans les banques ou dans les services aux consommateurs. Il n'y a pas, à notre avis, beaucoup de place pour l'incursion de firmes étrangères en raison de la nature même des marchés que nous servons actuellement, en tant que sociétés de fiducie. Nous sommes axés sur le marché du détail et il faut un certain genre de réseau de distribution pour accéder à ce marché. Nous ne parlons pas d'investissements de capitaux au Canada; nous parlons d'activités qui exigent une présence courante — peut-être à la longue la technologie changera-t-elle cet état des choses, mais pour le moment, telle est la situation.

Nous ne pensons pas que nous sommes vulnérables devant la concurrence étrangère sur nos marchés. C'est le premier point.

Le deuxième point est que nous croyons que l'accord de libre-échange sera en général avantageux pour les Canadiens et pour les entreprises canadiennes en dehors du secteur des

[Text]

try. If we are competitive and are in a position to respond to those growth opportunities, it will provide us with greater opportunities than we would have had without the agreement.

Those are the arguments that we would put to you as to why we think free trade between Canada and the United States is a good thing.

Senator LeBlanc (Beauséjour): In other words, if I understand correctly, you were echoing or restating in your own right, which you can do, I am sure—and we heard this afternoon that what is good for business is good for the banks—that what is good for business will be good for trust companies.

Mr. Evans: What is good for Canadians is good for trust companies. Canadians deposit with us, borrow from us and take mortgages from us. There is the possibility of greater business.

Senator LeBlanc (Beauséjour): My difficulty, as one who at one point will have to make a global judgment, is: Who determines why a certain number of organizations take it upon themselves to define what is good for Canadians? I thought that that had gone out with Charlie Wilson when he said, "What is good for General Motors is good for the country."

Mr. Evans: Senator, I guess I could turn that around and ask why 102 people in the Senate should determine that.

Senator LeBlanc (Beauséjour): No, I would say why should the people of Canada not determine that? They might have a wider spectrum.

Mr. Evans: I agree with that wholly and entirely. There are 380 of them elected down the way.

Senator LeBlanc (Beauséjour): I am glad that you agree with that; that brings me to my last point, which is on the third page from the end with the paragraph starting:

Quite frankly, we consider this current scare campaign of the opponents to the agreement in respect of the supposed threat to Canadian policy sovereignty to be either naive or dishonest.

I have sat through a lot of hearings of this committee. If ever I have heard a scare campaign it has not been from those who had doubts, it has been the whole rhetoric that proceeded the negotiations, starting with the Canadian ambassador to Washington, to name only one, who said that somehow we were heading into terrible squalls and uragan; the seas would become déchaîné; and the ship would founder.

En tous les cas, on nous a donné ce traitement des prédictions des plus pessimistes et des plus extraordinaires. On a même eu le traitement lors de notre réunion avec l'ambassadeur à Washington, il y a quelques semaines.

Ala même occasion, on a rencontré un ancien sous-secrétaire au Département du Commerce des États-Unis, un homme possédant une très longue expérience. Il nous a dit bien clairement que selon lui, cette notion qu'il y avait une nouvelle vague de protectionnisme n'était vraiment pas à l'horizon et

[Traduction]

services financiers. Si nous sommes concurrentiels et si nous sommes en mesure de saisir ces occasions de grandir, nous aurons plus de possibilités avec l'accord que sans lui.

Voici donc pourquoi nous croyons que l'accord du libre-échange entre le Canada et les États-Unis est une bonne chose.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Autrement dit, si je comprends bien, vous reprenez pour votre compte, ce que vous pouvez faire, j'en suis certain—et on nous a dit cet après-midi que ce qui était bon pour les affaires l'était aussi pour les banques—que ce qui est bon pour les affaires est bon pour les compagnies de fiducie.

M. Evans: Ce qui est bon pour les Canadiens l'est aussi pour les compagnies de fiducie. Les Canadiens déposent leur argent chez nous, empruntent chez nous et contractent des hypothèques chez nous. Il y a là une possibilité de faire plus d'affaires.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): J'ai du mal à comprendre, en tant qu'individu qui devra à un moment donné faire un jugement global, pourquoi un certain nombre d'organisations prennent sur elles de déterminer ce qui est bon pour les Canadiens. Je pensais que c'était passé de mode depuis que Charlie Wilson n'existe plus, lui qui disait «Ce qui est bon pour General Motors est bon pour le pays.»

M. Evans: Sénateur, je pourrais vous retourner la question et vous demander pourquoi 102 sénateurs peuvent déterminer cela.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Non, je vous dirais pourquoi le peuple canadien ne pourrait-il pas en décider? Il pourrait avoir plus d'un point de vue.

M. Evans: Je suis entièrement d'accord avec vous à ce sujet. Il y a 380 élus en tout.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Je suis heureux que vous soyez d'accord sur ce point, car j'arrive à ma dernière question, sur la page qui précède l'avant-dernière, au paragraphe qui commence par la phrase suivante:

Bien franchement, nous considérons les opposants à l'accord de libre-échange avec leurs prétentions alarmistes actuelles sur la soi-disant menace à la souveraineté politique canadienne bien naïfs ou malhonnêtes.

J'ai assisté à beaucoup d'audiences de ce comité. Les seuls propos alarmistes, s'il en est, que j'ai entendus ne viennent pas de ceux qui doutent, mais bien de toutes les discussions qui ont accompagné les négociations. Selon l'ambassadeur du Canada à Washington, pour ne citer que lui, nous allons connaître de terribles secousses et nous nous dirigeons vers la catastrophe.

Anyway, we were treated with the most pessimistic and the most extraordinary predictions. We received the same treatment when we met the ambassador in Washington, a few weeks ago.

At this same occasion, we met with a former under-secretary of trade of the United States, a man with a very long experience. He told us quite clearly that he did not think a new wave of protectionism was coming in and that, on the contrary,

[Text]

qu'au contraire, il y avait des malaises à l'approche des élections américaines mais qu'il avait décompté ses supposées menaces.

And then we have the second treatment, what I call "Doomsday II," which is that we are daring to question it and giving the people of Canada a chance to be heard out in the boondocks. A lot of people in my province do not have fancy bureaucracies like yours and that of the people that we heard from this afternoon. They are not given a chance to be heard. The fishing industry is defined by the bureaucracy in Ottawa as two companies. Senator Ottenheimer and I know that two companies are only two big guys, but there are multiple little guys out there hanging by their finger nails and not running to the government every time they run into trouble because of their own greed and appetite. We know that. But they will never be heard, because the issue is being debated in Ottawa.

Why do you object to our saying, "Perhaps the people of Canada should be allowed to debate, discuss, and, eventually, vote? Why do you call that a scare tactic?"

Mr. Evans: I have absolutely no objection to allowing the Canadian people to debate, to talk and to completely analyze the free trade deal as an arrangement, to look at this agreement upside down and inside out. What I do object to, and I think others object to as well—I don't know what proportion, but certainly others object as well—is when there is an insinuation put that, irrespective of the debate, irrespective of the merits on either side, one party that has power to say, "Yea" or "Nay" will not do so. That is objectionable. That is what I am referring to; it is not the debate.

Senator, I am lost to understand how anyone can say that there has not been debate on this subject.

Senator LeBlanc (Beauséjour): There has been debate in Ottawa.

Mr. Evans: There has been debate across this country, up and down the country from north to south, to east to west by groups and individuals. Quite frankly, I find it amazing that someone would say, "But now we need additional debate," and, to allow that to happen, one of the bodies of the parliamentary system will not move.

Senator LeBlanc (Beauséjour): No. The debate has taken place in Ottawa; it has not taken place out in the countryside.

Mr. Evans: I have been across the country talking about it and talking—

Senator LeBlanc (Beauséjour): In fact, the debate has been orchestrated in Ottawa by a number of bureaucracies of national associations—many of them coordinated by our dear friend Mr. D'Aquino—and that has been rhetoric.

Look at the ownership of the media in this country, the ownership of the media and the business community. Frankly, the business community has declared itself in general clearly in favour, but the business community, surely, is not the country. In fact, if you read the history of the debate on free trade in Laurier's time, in those days there were newspapers represent-

[Traduction]

there was some unrest on the eve of the American elections, but that he had discounted those supposed threats.

Et puis nous avons le second traitement, ce que j'appelle «le jour du jugement dernier version deux», parce que nous osons avoir des doutes à son sujet et que nous donnons aux Canadiens l'occasion de se faire entendre dans les coins les plus reculés. Beaucoup de gens de ma province n'ont pas des bureaucraties sophistiquées comme vous ou ceux que nous avons entendus cet après-midi. On ne leur donne pas la chance de parler. L'industrie de la pêche est définie par les bureaucrates à Ottawa comme étant deux sociétés. Le sénateur Ottenheimer et moi-même savons que ces deux sociétés ne sont que deux grands, mais qu'à côté il y a une foule de petits qui s'accrochent et qui ne courent pas s'adresser au gouvernement chaque fois qu'ils ont des ennuis à cause de leur propre avidité. Nous savons cela. Mais on ne les entendra jamais, parce que le débat se passe à Ottawa.

Pourquoi vous opposez-vous à notre idée que le peuple du Canada devrait avoir l'occasion de débattre la question, d'en discuter et, en fin de compte de trancher par un vote? Pourquoi appelez-vous ceci une tactique alarmiste?

M. Evans: Je ne m'oppose absolument pas à ce que le peuple canadien débattre, discute et analyse complètement l'accord de libre-échange, de fond en comble. Ce à quoi je m'oppose, et je pense que d'autres aussi partagent ma position—je ne sais pas dans quelle proportion, mais il y a certainement d'autres qui s'opposent aussi—c'est que l'on insinue, indépendamment du débat, des arguments d'un côté et de l'autre, qu'un parti qui a le pouvoir de dire «Oui» ou «Non» ne le fera pas. Cela est contestable et c'est à cela que je fais allusion, non au débat.

Sénateur, je ne comprends pas comment on peut dire qu'il n'y a pas eu de débat à ce sujet.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Il y a eu un débat à Ottawa.

M. Evans: Il y a eu un débat dans tout le pays, du nord au sud, d'est en ouest, auquel des groupes et des particuliers ont participé. Franchement, je trouve étonnant que l'on dise «Maintenant nous devons en discuter» et que pour que cela arrive, un des organismes du système parlementaire refuse de bouger.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Non, le débat a eu lieu à Ottawa, non à la campagne.

M. Evans: J'ai parcouru le pays pour en parler...

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): En fait, le débat a été orchestré à Ottawa par les bureaucraties d'un certain nombre d'associations nationales, souvent sous la coordination de notre cher ami, M. d'Aquino—et c'était très éloquent.

Regardez les propriétaires de médias dans ce pays. Les propriétaires de médias et le milieu des affaires—le milieu des affaires s'est déclaré en général favorable à l'accord—ne représentent certes pas le pays. Si vous lisez les comptes rendus du débat sur le libre-échange à l'époque de Laurier, vous verrez qu'en ces temps les journaux représentaient plusieurs partis;

[Text]

ing multiple parties; there were newspapers that took the pros and the cons. In fact, there were conflicting newspapers in the same city. We do not have that situation today.

Mr. Evans: I think that you do.

Senator LeBlanc (Beauséjour): You do not.

Mr. Evans: If you go to Toronto you will find the *Globe and Mail* and the *Star*.

Senator LeBlanc (Beauséjour): You are taking the one city that has pluralism of information.

Mr. Evans: You will find it in Montreal.'

Senator LeBlanc (Beauséjour): Not very much. Outside of the *Gazette*, Montreal is not well served in English.

Mr. Evans: And *La Presse*.

Senator LeBlanc (Beauséjour): *La Presse* and *Le Devoir*.

Mr. Evans: *La Presse* and *Le Devoir*.

Senator LeBlanc (Beauséjour): But you are talking about two major cities. I am telling you that in the country, where the ordinary people are, they are asking what this free trade is all about? We should give them an opportunity to debate it and discuss it. Frankly, I think Mr. Turner's virtue has been to force us to focus on the issue more sharply than we were on the verge of doing.

Anyway, I disagree with you. I find that the scare tactics have not come from the side of those who have doubts. They have come from the side of those who have massive control of and access to the media. That is where the scare tactics have come from. When you ask for reports and studies and figures as to why they are saying this, they say, "We are future looking," which is the word we got last night. "We are future looking." I am one who, before he leaps in an act of faith, would like to know what rocks or tide are under his feet. Anyway, I do not want to lecture you. I have done that in the past.

Mr. Evans: You certainly have.

Senator LeBlanc (Beauséjour): With great friendship, when we were in another incarnation.

Mr. Evans: And I hope we still are friends.

Senator Grafstein: I want to welcome this distinguished witness to this committee.

Mr. Evans: And to take your turn at me.

Senator Grafstein: I share some of the questions that my colleagues have. I start by recalling the very distinguished background that our witness has: economist, teacher, adviser to governments, member of Parliament, member of the Finance Committee.

It would be of assistance if we were able to get from the Trust Companies Association of Canada some statistical data with respect to financial services that would support your contention. Are there any?

Mr. Evans: As I indicated to you in my answer to the previous question, senator, the trust industry today does virtually no

[Traduction]

certain étaient pour le libre-échange et d'autres, contre. Vous aviez même des positions ennemies dans les journaux d'une même ville. Nous n'avons plus cela aujourd'hui.

M. Evans: Je pense que si.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Non.

M. Evans: À Toronto, vous avez le *Globe and Mail* et le *Star*.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Vous citez la seule ville où il y a un pluralisme dans l'information.

M. Evans: Vous trouverez la même chose à Montréal.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Pas tout à fait. À part la *Gazette*, Montréal est très mal servie en anglais.

M. Evans: Et *La Presse*.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): *La Presse* et *Le Devoir*.

M. Evans: *La Presse* et *Le Devoir*.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Mais vous parlez de deux métropoles. Moi je vous dis que les Canadiens moyens se demandent ce qu'est le libre-échange. Nous devrions leur donner l'occasion d'en débattre et d'en discuter. En toute franchise, je crois que le plus grand mérite de M. Turner a été de nous forcer à jeter un regard plus aigu sur la question, que nous ne nous apprêtions à le faire.

De toute façon, je ne suis pas d'accord avec vous. J'estime que les stratagèmes alarmistes ne sont pas venus de ceux qui doutent, mais plutôt de ceux qui ont accès aux médias et qui exercent un contrôle massif sur ceux-ci. Voilà d'où sont venus ces stratagèmes. Quand on demande des rapports, des études et des chiffres pour connaître la raison pour laquelle ils disent de telles choses, ils déclarent: «Nous avons une vision à long terme.» Telle est la réponse que nous avons obtenue hier soir. «Nous avons une vision à long terme.» Je suis de ceux qui, avant de poser un acte de foi, préfèrent vérifier si les fondements sur lesquels repose leur croyance sont solides. Bref, je n'ai pas l'intention de vous faire un sermon. Je l'ai déjà fait par le passé.

M. Evans: Vous l'avez certainement fait.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): En toute amitié, quand nous étions dans un autre monde.

M. Evans: Et j'espère que nous sommes toujours amis.

Le sénateur Grafstein: J'aimerais souhaiter la bienvenue à ce distingué témoin à ce comité.

M. Evans: Et de vous en prendre à moi à votre tour.

Le sénateur Grafstein: J'ai certaines questions en commun avec mes collègues. Je commencerai par rappeler les antécédents remarquables de notre témoin: économiste, professeur, conseiller auprès des gouvernements, membre du Parlement, membre du Comité sur les finances.

Cela nous aiderait de pouvoir obtenir de l'Association des compagnies de fiducie du Canada certaines données statistiques sur les services financiers à l'appui de vos assertions. Y en a-t-il?

M. Evans: Comme je vous l'ai indiqué dans ma réponse à la question précédente, M. le Sénateur, l'industrie de la fiducie,

[Text]

business outside the boundaries of this country. There are a couple of big companies that do, but the vast majority of companies do not.

Senator Grafstein: If I were going to invest in a theoretical body called the Trust Companies Association of Canada, who said that they wanted to proceed according to a certain business plan which was to reduce barriers at home in order to get notional benefits abroad, I would certainly want to see the statistical business plan. That is the first thing a businessman asks. In other words, my problem—unlike my colleague Senator LeBlanc—is that I have a great respect for statistical data and—I should not say “unlike my colleague.” My colleague is pressing for that. Like my colleague, I have a great respect for businessmen and for business plans, because this is the way a businessman removes himself from rhetoric and transforms his ideology into facts and figures. We know that facts and figures can be manipulated, but statistics have a way of reducing rhetoric, if one can examine them.

Mr. Evans: Or of changing the form of rhetoric.

Senator Grafstein: Last night, we asked one of our witnesses from the Department of Finance if there were any statistical data from the one important sector we were looking at, which is really *terra incognita*. No-one knows because GATT does not have them. No-one has them.

Mr. Evans: What kind of statistical data would you like?

Senator Grafstein: I should like to know whether or not there is a net benefit to Canadians. As a member of a national institution, I should like to know if there will be a net benefit to Canadians. Your argumentation says to me—

Mr. Evans: Infometrica has done a study on that.

Senator Grafstein: I am talking about financial services.

Mr. Evans: The Economic Council has done a study on that.

Senator Grafstein: Financial services?

Mr. Evans: In financial services, we are already net exporters, primarily in banking and life insurance. As I said, the trust industry is neither an importer nor an exporter of financial services. We are very marginal. The banking industry is a net exporter of financial services. The life insurance industry is—

Senator Grafstein: I understand that.

Mr. Evans: —grossly an exporter of financial services and they can anticipate being even more so.

Senator Grafstein: It is clear, then, that we have been very successful.

Mr. Evans: That is true.

Senator Grafstein: We have been very successful in launching forth into financial services in the United States, primarily

[Traduction]

de nos jours, ne fait presque pas d'affaires à l'extérieur de ce pays. Il y a bien quelques sociétés qui le font, mais ce n'est pas le cas de la vaste majorité d'entre elles.

Le sénateur Grafstein: Si je devais investir dans un organisme théorique appelé l'Association des compagnies de fiducie du Canada, qui déclare vouloir fonctionner dans le cadre d'un certain plan commercial visant à réduire les barrières à l'intérieur du pays afin d'en tirer des profits imaginaires à l'étranger, j'aimerais certainement voir le plan commercial statistique. C'est la première chose que demande un homme d'affaires. En d'autres mots, mon problème—contrairement à mon collègue le Sénateur LeBlanc—est que j'éprouve beaucoup de respect pour les données statistiques et—je ne devrais pas dire «contrairement à mon collègue». Mon collègue insiste sur cette question. Tout comme mon collègue, j'éprouve un grand respect pour les hommes d'affaires et pour les plans commerciaux parce que c'est une façon pour l'homme d'affaires de laisser la rhétorique et de transformer son idéologie en faits et en chiffres. Nous savons que les faits et les chiffres peuvent être manipulés, mais les statistiques ont une façon de réduire la rhétorique, pour peu qu'on puisse les examiner.

M. Evans: Ou charger la forme de la rhétorique.

Le sénateur Grafstein: Hier soir, nous avons demandé à l'un de nos témoins du ministère des Finances s'il y avait des données statistiques pour cet important secteur que nous étudions et que nous ne connaissons absolument pas. Personne ne le sait, parce que le GATT ne le a pas. Personne ne les a.

M. Evans: Quel genre de données statistiques aimeriez-vous avoir?

Le sénateur Grafstein: J'aimerais savoir si oui ou non il y a un net avantage pour les Canadiens. En tant que membre d'une institution nationale, j'aimerais savoir s'il y aura un net avantage pour les Canadiens. D'après votre argumentation, je comprends que—

M. Evans: Infometrica a fait une étude sur ce sujet.

Le sénateur Grafstein: Je parle de services financiers.

M. Evans: Le Conseil économique du Canada a fait une étude sur le sujet.

Le sénateur Grafstein: Des services financiers?

M. Evans: Dans les services financiers, nous sommes déjà des exportateurs nets, principalement dans les opérations bancaires et l'assurance-vie. Comme je l'ai dit, l'industrie de la fiducie n'est ni un importateur ni un exportateur de services financiers. Nous sommes très marginaux. L'industrie des opérations bancaires est un exportateur net de services financiers. L'industrie de l'assurance-vie est . . .

Le sénateur Grafstein: Je comprends cela.

M. Evans: . . . en général, un exportateur de services financiers et peut envisager de le devenir encore plus.

Le sénateur Grafstein: Il est évident, alors, que nous avons très bien réussi.

M. Evans: C'est vrai.

Le sénateur Grafstein: Nous avons très bien réussi à nous lancer dans les services financiers aux États-Unis, surtout

[Text]

because we have huge economies of scale in Canada. Those huge economies of scale came from protective legislation. If you examine the history of banks—and I am not a great historian but I have looked at the question of banks in this country—our national banks became predominantly international banks primarily because they were protected at home.

Mr. Evans: That is right.

Senator Grafstein: There were huge protective barriers that allowed them to build up to a dominant size in the domestic marketplace and then allowed them to compete very effectively in countries with larger capitalization and of larger size because they had a huge domestic base at home.

Mr. Evans: A stable domestic base.

Senator Grafstein: If I follow that historic notion, what you are suggesting is that we should give up that comparative advantage without having anything guaranteed in return.

Mr. Evans: Senator, in the financial services area we already have that situation. There is very little leeway, either way. What we are talking about is that large protected domestic base that provides the stability of the Canadian financial services industry. If we could make that more stable within this country and make it grow faster, it would then provide a larger, more stable base for the Canadian financial services industry to rely on as a base. We do not fear the competition coming in from the outside, because, we are doing a very effective job of competing here now.

Senator Grafstein: That is because historically, we have had very strong protective financial institutions, including your industry.

Mr. Evans: The institutions are protected, but not the market.

Senator Grafstein: No, I understand that.

Mr. Evans: After all, foreign banks have been dealing in this country since 1980, but because we are so highly competitive in this country, they have not made inroads.

Senator Grafstein: However, in the financial services end of it, there is no reciprocity, in the sense that we are gaining nothing new for your industry as a result of this agreement, except notionally—

Mr. Evans: That is true; for my industry.

Senator Grafstein: So I start my premise by saying this is really a notional benefit against the possibility of some retribution down the line by either the states or the federal authorities, as Senator LeBlanc has said. It will not be the states, because neither the provinces nor the states are covered by this agreement. They are exempted from this agreement; so we are really dealing federal—

Mr. Evans: I do not understand that particular comment.

Senator Grafstein: Mr. Evans, yesterday we were told that financial services coming under provincial or state jurisdiction

[Traduction]

parce que nous avons d'énormes économies d'échelle au Canada. Elles proviennent d'une législation protectrice. Si vous étudiez l'histoire des banques—et je ne suis pas un grand historien, mais j'ai étudié la question des banques dans ce pays—nos banques nationales sont devenues, de façon prédominante, des banques internationales surtout parce qu'elles étaient protégées dans notre pays.

M. Evans: C'est vrai.

Le sénateur Grafstein: Il y avait d'énormes barrières de protection qui leur permettaient d'atteindre une taille dominante sur le marché intérieur et ensuite de faire une concurrence très efficace dans les pays plus grands et à plus grande capitalisation parce que leur base nationale était considérable.

M. Evans: Une base intérieure stable.

Le sénateur Grafstein: Si je suis cette notion historique, vous suggérez que nous abandonnions cet avantage comparatif sans garantie en retour.

M. Evans: Monsieur le sénateur, dans le secteur des services financiers, nous connaissons déjà cette situation. Il y a très peu de marge de manœuvre, dans un sens ou dans l'autre. Ce dont nous parlons, c'est de l'importante base intérieure protégée qui assure la stabilité du secteur canadien des services financiers. Si nous pouvions rendre cette base plus stable et en accélérer la croissance, le secteur canadien des services financiers serait d'autant plus stable. Nous ne craignons pas la concurrence qui vient de l'extérieur parce que déjà cette concurrence est très forte ici.

Le sénateur Grafstein: C'est parce que, historiquement, nos institutions financières ont toujours été protégées, et en particulier ce secteur.

M. Evans: Les institutions sont protégées, mais pas le marché.

Le sénateur Grafstein: Non, cela je le comprends.

M. Evans: Après tout, il y a des banques étrangères qui font affaire au pays depuis 1980 mais puisque nos institutions sont déjà fortement concurrentielles, ces banques ne se sont pas taillées une place très forte.

Le sénateur Grafstein: Toutefois, dans le secteur des services financiers, il n'existe pas de réciprocité en ce sens que ce secteur n'a rien à tirer de cet accord, sauf en principe.

M. Evans: Cela est vrai, pour mon secteur.

Le sénateur Grafstein: J'émetts donc l'hypothèse qu'il s'agit véritablement de comparer un avantage théorique à la possibilité de la distribution d'une rétribution par les états ou les autorités fédérales, comme l'a mentionné le sénateur LeBlanc. Cette rétribution ne viendra pas des états, parce que ni les provinces ni les états ne sont couverts par cet accord. Ils en sont exemptés, de sorte que nous parlons véritablement de questions fédérales...

M. Evans: Je ne comprends pas cette observation particulière.

Le sénateur Grafstein: M. Evans, on nous a dit hier que les services financiers relevant de la juridiction des provinces ou

[Text]

are exempted from this agreement. In other words, this agreement does not apply. Therefore, we are talking about federal-to-federal, and essentially, as I understand it, what we are doing is giving up some mechanism to defend against intrusion of foreign ownership, or access of foreign ownership to our financial institutions without any reciprocity on the other side. It is not reciprocal.

Mr. Evans: Mr. McIntosh may want to say something different. In fact, he does, because he thinks reciprocity is a very important concept to govern and guide free trade discussions between countries. I, on the other hand, quite frankly do not. I quite frankly say that, if you set up a regime and a system in your country to control your financial institutions in the way in which you feel they should be controlled for prudent solvency, good behaviour and sound standards, then you open the door and say: "Any players who want to play by those rules, come on in." I am not afraid of having the Americans come up here to compete with us, because I think we will just knock their ears off.

Senator Grafstein: Mr. Evans, I am afraid we belong to different two schools of thought in historic terms. I simply wish to conclude with a final comment and a question: Do you think the Canadian public should have an opportunity to decide whether or not Americans should own Canadian banks?

Mr. Evans: If you ask a question like that, senator, I can tell you right now what they are going to say.

Senator Grafstein: What are they going to say?

Mr. Evans: If you ask them whether or not the Americans should own the Canadian banks, they will say: "No, we do not want them to own the Canadian banks."

Senator Grafstein: Why will they say that?

Mr. Evans: Senator, there is nothing in this agreement that will allow them to do so. The 10 per cent ownership rule applies to Canadians, Americans, Chinese, French, Germans, and it will continue to apply, because that is national treatment.

Historically, since 1967, the Canadian government has said: "No person shall own more than 10 per cent of the shares of a Canadian bank." No person. Senator, that has set national standards and national rules, and it applies to everyone.

Senator Grafstein: But Mr. Evans, ten American companies can acquire the Royal Bank.

Mr. Evans: Out of the old 10/25 rule, the 25 per cent rule continues to exist under this agreement.

Senator Grafstein: The fact remains that ten American groups can acquire the Royal Bank.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): That does not worry him.

[Traduction]

des états étaient exemptés de cet accord. En d'autres termes, cet accord ne s'applique pas à eux. Par conséquent, il s'agit d'une question fédérale et, essentiellement, comme je comprends les choses, ce que nous faisons c'est de renoncer à une mécanisme qui nous permet de défendre nos institutions financières contre l'étranger, sans qu'il y ait réciprocité de l'autre côté. Il n'y pas du tout de réciprocité.

M. Evans: Il est possible que M. McIntosh ne pense pas du tout comme moi—en fait, c'est bien le cas parce qu'il estime que la réciprocité constitue un élément très important pour régir et guider les discussions concernant le libre-échange entre les deux pays. Pour ma part, je ne pense pas ainsi. Je vous dirai tout à fait franchement que si vous établissez dans votre pays un régime de gestion des institutions financières visant à assurer leur solvabilité, un comportement honnête et des normes solides, alors vous n'avez qu'à couvrir la porte et à dire: «Que ceux qui veulent jouer le jeu conformément à ces règles viennent.» Je ne crains pas la concurrence des Américains chez nous parce que je pense que nous les battons à plate couture.

Le sénateur Grafstein: M. Evans, je crains que nous n'appartenions à des écoles de pensée bien différentes du point de vue historique. Je conclurai simplement par une observation et une question finale: pensez-vous que le grand public canadien devrait avoir l'occasion de décider si oui ou non les américains peuvent posséder des banques canadiennes?

M. Evans: Si vous posez la question sous cette forme, M. le sénateur, je peux vous dire dès maintenant quelle sera la réponse.

Le sénateur Grafstein: Que sera-t-elle?

M. Evans: Si vous demandez au grand public si oui ou non on devrait permettre aux Américains de posséder des banques canadiennes, il va vous répondre: «Non, nous ne voulons pas que les banques canadiennes appartiennent à des intérêts américains».

Le sénateur Grafstein: Pourquoi répondra-t-il ainsi?

M. Evans: M. le sénateur, rien dans cet accord ne leur permet d'agir ainsi. La règle des 10 p. 100 s'applique aux Canadiens, aux Américains, aux Français, aux Allemands et elle va continuer à s'appliquer parce que c'est une règle nationale.

Historiquement, depuis 1967, le gouvernement du Canada a toujours dit: «Personne ne possédera plus que 10 p. 100 des actions d'une banque canadienne.» Personne. M. le sénateur, il s'agit là d'une règle et d'une norme nationale et elles s'appliquent à tout le monde.

Le sénateur Grafstein: Mais, M. Evans, dix sociétés américaines peuvent s'entendre pour acquérir la Banque Royale.

M. Evans: La règle du 25 p. 100 continue toujours à s'appliquer aux termes de cet accord.

Le sénateur Grafstein: Le fait demeure que dix groupes américains pourraient s'entendre pour faire l'acquisition de la Banque Royale.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Cela ne le préoccupe pas.

[Text]

Senator Grafstein: I know it does not worry him, but I want to ask one question, because it intrigues me.

Mr. Evans: You said 10 individual Americans.

Senator Grafstein: You said that if you put that question to the Canadian public, they would say "no". Why would they say no?

Mr. Evans: What they would say no to does not necessarily refer just to the Royal Bank. What they would say no to is the question: "If all Canadian banks were owned by Americans, would you like it?" You have set up the straw man out at the extreme and said: "Because you do not like the situation where Americans own all Canadian banks, therefore you should not have free trade." Your thinking goes that way because some time, down the road in the far distant future, there is the threat that those Americans can come up here and buy all the Canadian banks.

Senator Grafstein: But that is precisely why you are arguing in favour of free trade. You say there is a threat to some reciprocity down the line to your access to the American market, so let's have free trade. What is wrong with the reverse argument?

Mr. Evans: No, senator. There is a fundamental difference. We are coming at the centre from two different points of view. I believe that free trade, by its very nature, is good and you are saying apparently that free trade, by its very nature, is bad and therefore we have to protect against it.

Senator Grafstein: Quite the contrary, Mr. Evans. I have not said what my position is on free trade.

Senator Roblin: No?

Senator Grafstein: I have never said what my position is on free trade in Parliament; I do not think I have written about it, except back in 1972. However, I am interested in the arguments; I really am. That is why I am pressing you so that I can understand the arguments. In any event, I thank you for the exchange, and we will do it again in the future.

Mr. Evans: I certainly hope so.

Senator Grafstein: Mr. Evans, I do want to thank you very much. If by the tone of my voice you got the wrong impression, I was not trying to be critical of you. I was intrigued by your ideas.

Senator Roblin: Perhaps you did not mean to be critical.

The Acting Chairman: Honourable senators, there are no more questioners on my list, and we have already gone ten minutes over time. Mr. Evans, I wish to thank you for providing us with your testimony tonight. Thank you very much for taking the time to appear before our committee.

Mr. Evans: Thank you very much, senator. I not only appreciated the opportunity to be here, but I enjoyed it immensely. It brings back memories.

[Traduction]

Le sénateur Grafstein: Je sais que cela ne le préoccupe pas mais je veux lui poser une question, parce que cela m'intrigue.

M. Evans: Vous avez dit dix Américains individuels.

Le sénateur Grafstein: Vous avez dit que le public canadien répondrait «non» si on lui posait la question. Pourquoi cette réponse?

M. Evans: Ce à quoi il dirait non ne concerne pas nécessairement la Banque Royale exclusivement. La question à laquelle il répondrait non est la suivante: «Si toutes les banques canadiennes appartenaient aux Américains, seriez-vous indifférent à la chose?» Vous avez placé l'homme de paille dans une position extrême et vous avez dit: «Étant donné que vous n'aimeriez pas que les Américains soient propriétaires de toutes les banques canadiennes, il ne devrait pas y avoir de libre-échange.» Vous pensez de la sorte parce qu'il y a une possibilité que les Américains achètent toutes les banques canadiennes dans un avenir éloigné.

Le sénateur Grafstein: Mais c'est précisément la raison pour laquelle vous êtes en faveur du libre-échange. Vous dites que la réciprocité d'accès au marché américain peut être menacée dans un avenir éloigné, et qu'il faut donc avoir un libre-échange. En quoi l'argument inverse est-il erroné?

M. Evans: Non, sénateur. Il y a une différence fondamentale. Nous convergions vers le centre en partant de deux points de vue différents. Je crois que de par sa nature même le libre-échange est une bonne chose, alors qu'apparemment vous affirmez que le libre-échange, de par sa nature même, est mauvais et que nous devons par conséquent le rejeter.

Le sénateur Grafstein: Bien au contraire, M. Evans. Je n'ai pas fait connaître ma position sur le libre-échange.

Le sénateur Roblin: Non?

Le sénateur Grafstein: Je n'ai jamais dit qu'elle était ma position sur le libre-échange au Parlement; je ne crois pas avoir écrit quoi que ce soit sur ce sujet, sauf en 1972. Toutefois, je suis intéressé par les arguments; vraiment. C'est pourquoi je vous questionne, pour comprendre les arguments. De toute façon, je vous remercie pour cette discussion et nous la reprendrons plus tard.

M. Evans: Je l'espère.

Le sénateur Grafstein: M. Evans, je désire vous remercier également. Le ton de mes paroles a pu créer une impression erronée, mais je ne critiquais pas votre position. J'étais intrigué par vos idées.

Le sénateur Roblin: Vous ne cherchiez peut-être pas à critiquer.

Le président suppléant: Honorables sénateurs, il ne reste aucun nom sur ma liste d'intervenants et nous sommes déjà en retard de dix minutes sur l'horaire. M. Evans, je désire vous remercier pour votre intervention ce soir. Merci beaucoup de votre présence devant notre comité.

M. Evans: Merci beaucoup, sénateur. Non seulement j'apprécie le fait d'être ici, mais j'ai trouvé la chose très agréable. Cela me rappelle des souvenirs.

[Text]

The Acting Chairman: I suppose it reminds you of old times.

Mr. Evans: Yes, it certainly does. Thank you, Mr. Chairman and senators.

The Acting Chairman: Honourable senators, our last witness this evening will focus on the general services provision that is contained in Chapter Fourteen, as distinct from the financial services provisions in Chapter Seventeen of the agreement.

In the agreement, there is a special annex to Chapter Fourteen devoted to the opening up of cross-border trade, including architectural services. Mr. Brian Eldred, an Edmonton architect, who is President of Bobrow/Eldred Associates and is the architectural representative on the SAGIT on services, will describe for the committee the efforts of the architectural association in the two countries that are parties to this agreement in attempting to develop a mutually acceptable professional code to allow recognition of standards of architects across the border.

Mr. Eldred provided the committee with a background paper which was distributed to the members of the committee last week. I hope every member of the committee has a copy.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I am sorry, I did not bring mine. Do you have an extra copy?

The Acting Chairman: I have several briefs and several background papers in front of me, all of which were circulated last week.

Mr. Eldred, would you commence your opening remarks.

Mr. Brian Eldred, President, Royal Architectural Institute of Canada: Mr. Chairman, first, I would like to compliment the committee on tackling this subject and on participating in the process of taking the policy to the Canadian people. Indeed, in our process, as in your process, active consultation is extremely important, and it is very encouraging when ordinary people, such as I, witness bodies such as this committee in this process.

Let me begin by saying that personally I am a supporter of the Free Trade Agreement, though I have not always been of that stance. I am now one of the converted, having been involved in the process for some 18 months to two years.

Let me begin by giving a brief outline of the background of the Royal Architectural Institute of Canada and its involvement in the free trade negotiations.

In 1982-83, the RAIC had a large debt of some \$200,000, an enormous sum for a small voluntary association. As a result of that debt, we implemented a strict financial management plan in 1983 which we recognized would impose severe restrictions on our programs and activities. During that period of restraint we determined that it would be sensible for us to evaluate our objectives and our goals. In June 1984 we defined a new primary objective, that being to develop the quality of architecture. It is not a complex goal, but perhaps somewhat profound. We also established a series of goals, one of which

[Traduction]

Le président suppléant: Je suppose que ce sont des souvenirs anciens.

M. Evans: Oui, c'est le cas. Merci, Monsieur le président et Messieurs les sénateurs.

Le président suppléant: Honorables sénateurs, notre dernier témoin ce soir parlera de la stipulation relative aux services généraux du chapitre quatorze, plutôt que des stipulations sur les services financiers du chapitre 17 de l'accord.

Dans l'accord, il y a une annexe spéciale au chapitre 14 qui porte sur l'élargissement du commerce transfrontalier, y compris les services d'architecture. M. Brian Eldred, architecte d'Edmonton, qui est président de Bobrow/Eldred Associates et le représentant des architectes dans le GCSCE (Groupe de consultation sectorielle sur le commerce extérieur) des services, va décrire pour le comité les efforts de l'association des architectes dans les deux pays liés par cet accord pour chercher à élaborer un code professionnel acceptable aux deux parties qui permettrait la reconnaissance des qualifications des architectes de part et d'autre de la frontière.

M. Eldred a remis au comité un document de base qui a été distribué parmi les membres du comité la semaine dernière. J'espère que chaque membre du comité a sa copie.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je regrette, mais je n'ai pas apporté ma copie. En auriez-vous une supplémentaire?

Le président suppléant: J'ai plusieurs mémoires et documents de base devant moi qui ont tous été distribués la semaine dernière.

Monsieur Eldred, pourriez-vous commencer votre déclaration préliminaire?

M. Brian Eldred, président, Institut royal d'architecture du Canada: Monsieur le président, permettez-moi d'abord de féliciter le comité de s'attaquer à ce sujet et de participer au processus de présentation de cette politique au peuple canadien. De fait, dans notre processus, comme dans le vôtre, il est extrêmement important d'assurer une consultation dynamique et il est très encourageant de voir des gens ordinaires comme moi être témoins du travail d'organismes comme ce comité.

Je commencerai en disant que personnellement j'appuie l'Accord de libre-échange, quoique je n'aie pas toujours été de cet avis. Je suis maintenant l'un des convertis et je participe au processus depuis bientôt de 18 mois à deux ans.

Permettez-moi de donner d'abord une brève description de l'historique de l'Institut royal d'architecture du Canada et de sa participation aux négociations du libre-échange.

En 1982-1983, l'IRAC portait le fardeau d'une énorme dette de 200 000 \$, ce qui est gigantesque pour une petite association de bénévoles. À cause de cette dette, nous avons, en 1983, mis en œuvre un programme de gestion financière très sévère qui, nous l'admettions, imposerait des restrictions sérieuses à nos programmes et activités. Au cours de cette période de restrictions, nous avons déterminé qu'il serait sensé d'évaluer nos objectifs et nos buts. En juin 1984, nous avons défini que notre nouvel objectif principal serait de développer la qualité de l'architecture. Ce but n'est pas complexe, mais il est peut-être assez profond. Nous avons aussi établi une série

[Text]

was to develop a tradition of research in architecture, a tradition which had not existed to that time.

Coincidentally, the first research undertaken of any substance was a study of the opportunities and obstacles to the export of Canadian architectural services and, indeed, related services within the defined sister professions and the construction and supply industries in Canada in general. At about the time we were getting into that study, we were approached by representatives of the federal government and asked whether the RAIC would be prepared to participate in efforts to initiate a major trade development program. We readily agreed. Subsequently, we completed several trade-related research studies to help inform our discussions internally and later to inform our discussions with regard to the SAGIT and the ITAC processes.

Mr. Chairman, I have copies of some of the research studies with me. If they are of interest to the committee, I am prepared to leave copies with you. These are independent research studies that relate to this subject.

The Acting Chairman: Thank you.

Mr. Eldred: In late 1986 I was asked to become an architectural representative on the portion of SAGIT involved with general services. Indeed, it was a very logical transition into that process from what we had inadvertently become involved in ourselves.

The following factors perhaps made reaching an agreement within the architectural community in North America relatively easier than it might otherwise have been. Beyond our long-term program of ongoing cooperation with our counterparts in the United States, the American Institute of Architects, we realized as early as 1984 that we were forging a stronger relationship with the AIA than had existed to date. One of the factors in the forging of this relationship was the winter cities program. We determined that one of the things we share most in common with our U.S. colleagues is that about 90 per cent of the North American continent has severe winters, many more cities than the U.S. organization realized. Jointly we have raised about \$120,000 toward that project. This is unprecedented, because as a voluntary organization we almost never contributed dollars. We contributed support in kind but in this case we actually got involved in raising capital.

On the basis of that strengthened relationship, we thought we could achieve more in negotiations with respect to free trade if we were to develop a joint strategy with American architects. We believed that this effort was important in order ultimately to strengthen and protect the mechanisms that professions and professional associations provide to Canadian and American society. So RAIC undertook some additional research, and we entered into formal negotiations with our counterparts in the AIA.

[Traduction]

de buts dont un était le développement d'une tradition en recherche architecturale, tradition qui n'existait pas encore à ce jour.

Par hasard, la première recherche d'envergure entreprise fut une étude des possibilités et obstacles en matière d'exportation de services architecturaux canadiens, de même que de tous les services connexes des professions apparentées et de l'industrie canadienne de la construction et de l'approvisionnement en général. Environ à l'époque du début de cette étude, des représentants du gouvernement fédéral nous ont approchés pour demander si L'IRAC serait prête à participer aux efforts de lancement d'un important programme de développement du commerce. Nous avons accepté avec empressement. Par la suite, nous avons mené à terme plusieurs études de recherche sur le commerce afin d'apporter des éléments à nos discussions internes et plus tard de faciliter nos échanges relativement aux processus des Groupes de consultations sectorielles sur le commerce extérieur et du Comité consultatif sur le commerce extérieur.

Monsieur le président, j'ai des exemplaires de certaines des études de recherche ici avec moi. Si ces études intéressent le comité, je vous laisserai ces exemplaires. Il s'agit d'études indépendantes se rapportant à ce sujet.

Le président suppléant: Merci.

M. Eldred: Vers la fin de 1986, on m'a demandé de devenir un représentant de l'architecture à la section des Groupes de consultations sectorielles sur le commerce extérieur qui s'occupait de services généraux. En fait, la transition entre ce que nous avions nous-mêmes entrepris, sans en prévoir toutes les suites, et ce processus était très logique.

Les facteurs ci-dessous ont peut-être facilité l'entente au sein de la collectivité architecturale nord-américaine. Au delà de notre programme à long terme de coopération continue avec nos homologues américains, le American Institute of Architects, nous avons réalisé déjà au début de 1984 que nous tressions avec l'AIA des liens plus étroits que ceux qui avaient existé jusque là. L'un des facteurs de ce rapprochement fut le programme des villes d'hiver. Nous avons déterminé que l'une des réalités que nous partageons le plus avec nos collègues des États-Unis c'est qu'environ 90 p. 100 du continent nord-américain subit des hivers rigoureux qui touchent un nombre de villes beaucoup plus élevé que l'avait réalisé l'organisation américaine. Nous avons conjointement amassé environ 120 000 \$ pour ce projet. Il s'agissait là d'un précédent puisqu'à titre d'organisme de bénévoles nous n'avions presque jamais auparavant contribué des sommes d'argent. Nous contribuions par d'autres moyens, mais dans ce cas nous avons réellement participé en recueillant des fonds.

Forts de cette relation bien établie, nous croyions que nous pourrions mieux mener les négociations sur le libre-échange si nous élaborions une stratégie conjointe avec les architectes américains. Nous croyions que cet effort était important pour éventuellement renforcer et protéger les mécanismes que les professions et les associations professionnelles offrent aux sociétés américaine et canadienne. Par conséquent L'IRAC a entrepris des recherches supplémentaires et des négociations formelles avec ses équivalents de l'AIA.

[Text]

My counterpart was Mr. John Bussey, a fellow of the American Institute of Architects, and he was incoming president of the AIA at the same time I was incoming president of the RAIC. We agreed on an approach and developed an a strategy based on separation of issues. We thought that if we could go to our two governments simultaneously with an accord that defined what we felt to be the essential elements of professionalism, we might be able to protect the profession and the professional mechanisms from possible inadvertent injury by the largely commercial free trade negotiations.

Essentially, the strategy we put forward said to both our governments, "If you agree to stay away from issues of a professional nature, we will undertake to resolve and clarify such issues in a fair, equitable and disinterested manner, and we will simultaneously agree to live by the results of the commercial negotiations. We will provide input, but we will defer to whatever position you in your wisdom see fit to determine."

Our proposal was accepted and we were mandated by our two governments to come up with an understanding. We were very pleased that there had been an agreement for us to carry on in that manner so quickly.

The question has been raised: How was architecture chosen as the subject profession for a specific annex to the Free Trade Agreement? I am not sure it ever was selected in a formal sense. It was considered, along with engineering and other professions, as the subject profession; however, architecture simply became the obvious choice because we were there. We were ready and that was largely a matter of extraordinary coincidence, not, I assure you, of any profound planning.

We happened to be at a point in our development as a profession and as a national body of restructuring ourselves and evaluating where we fitted into a broader context. We happened to have just developed a new primary objective and we happened, in studying our role, to have concluded that we needed to develop a tradition of research in architecture. We also happened to have two or three western Canadians on our board who were committed to our team approach to the guiding of the profession and, indeed, of looking at the very structure and importance of self-governing professions to Canadian society and culture. We happened to do all of this just as a new government undertook a major new initiative to develop trade opportunities for Canadians. We also happened to have gotten research under way in that very subject area. Quite an amazing number of coincidences led us to be at the right place at the right time to be involved.

We feel that having been involved has been one of the most incredible consultative processes ever devised by a democratic government. The SAGIT and ITAC processes are, to my knowledge, unprecedented in Canada, although I would

[Traduction]

Mon homologue était M. John Bussey, membre de l'American Institute of Architects, nommé président de cet organisme au moment où je devenais moi-même président de L'IRAC. Nous nous sommes entendus sur une approche et avons mis au point une stratégie fondée sur la séparation des sujets. Nous croyions que si nous pouvions nous présenter simultanément devant nos deux gouvernements avec un accord qui définissait ce que nous considérons comme les éléments essentiels du professionnalisme, nous pourrions peut-être protéger la profession et les mécanismes professionnels de tout impact accidentel que pourraient avoir les négociations sur le libre-échange qui sont principalement commerciales.

La stratégie présentée disait essentiellement à nos deux gouvernements «si vous consentez à ne pas toucher aux questions de nature professionnelle, nous nous efforcerons de résoudre et de clarifier ces questions de manière juste, équitable et désintéressée et nous nous engageons à respecter les résultats des négociations commerciales. Nous vous fournirons les données de base, mais nous nous inclinerons devant la position que vous croirez, dans votre sagesse, la plus appropriée.»

Notre proposition a été acceptée et nous avons été mandatés par nos deux gouvernements pour préparer une entente. Nous avons été très heureux qu'il y ait eu une entente pour nous permettre de continuer de cette manière si rapidement.

On a demandé: comment se fait-il que l'architecture a été choisie comme profession type pour une annexe particulière à l'Accord de libre-échange? Je ne suis pas du tout certain que ce choix ait été fait de façon officielle. Cette profession était considérée, au même titre que le génie et d'autres professions, c'est-à-dire comme la profession type; toutefois, l'architecture est tout simplement devenue le choix évident parce que nous étions là. Nous étions prêts et tout ça a été dans une très large mesure une question de coïncidence extraordinaire. Jamais, croyez-moi, il n'a été question d'une planification étudiée.

Nous en étions à un stade de notre développement, en tant que profession et en tant qu'institution nationale, où nous devions nous restructurer et évaluer la place que nous occupions dans un contexte plus large. Nous venions tout juste de développer un nouvel objectif de base et nous venions, en étudiant notre rôle, d'en arriver à la conclusion qu'il fallait développer une tradition de recherche en architecture. De plus, nous avions avec nous deux ou trois Canadiens de l'Ouest qui étaient solidaires de l'approche d'équipe, relativement à l'orientation à donner à la profession et, en fait, à la structure même et à l'importance des professions autonomes pour la société et la culture canadiennes. Nous avons fait tout cela au moment même où un nouveau gouvernement entreprenait une initiative importante qui consistait à développer de nouvelles possibilités commerciales pour les Canadiens. En même temps, nous avions un projet de recherche en cours dans le même domaine. Un nombre étonnant de coïncidences ont fait que nous avons été au bon endroit et au bon moment pour nous permettre de nous impliquer.

Nous estimions que le fait de nous être impliqués a constitué un des processus de consultation les plus incroyables qui ait été instigué par un gouvernement démocratique. Les procédés SAGIT et CCCE sont, à ma connaissance, sans précédent au

[Text]

readily admit to having a fairly limited knowledge of the consultative mechanisms that exist here. By being there, we were able to have the opportunity, from a selfish point of view, to demonstrate a broader range of skills as architects than we might typically have been able to claim.

We have also been able to help to develop a conceptual model for those professions that did not happen to be where we were at that moment. We very much hope that by the language and the nature of the accord on architecture, we will have developed a generic model that is, indeed, applicable to many other professions if they see fit to pursue this possibility.

Certain other experiences and factors proved useful in the negotiations with our American counterparts. Most particularly, I think our relative size proved useful. In addition to the population ratio of one in ten between our two countries, we, not surprisingly, have a similar ratio in terms of the numbers of architects. There are about 70,000 architects in the United States and approximately 7,000 in Canada. There are approximately 95 schools of architecture in the United States. When I spout this statistic in Alberta, I say that in Canada there are 9.5 schools of architecture in Canada, knowing that my colleagues there will realize I am referring to the Alberta School of Architecture as half a school, but, in fact, there are 10 schools of architecture in Canada—a ratio of close to one in ten.

Senator Grafstein: I thought you were referring to U of T.

Mr. Eldred: I would not dare do that here, especially after the day I have had.

The association budgets do not conform to that ratio. The budget of the American Institute of Architecture is some \$20 million compared with a budget of approximately \$1 million for the RAIC, a ratio of one in twenty. We are small and have relatively limited means.

That is a negative in certain respects, but in terms of building a consensus—and I felt it was important in terms of any position I took within the SAGIT, to be presenting a consensus position—it was easier in our case than I am sure it was for our American counterparts. Nonetheless, I think that for those and for other reasons, we have led throughout this process.

We, in Canada, originated the strategy of separation of issues. We drafted, in fact, the original draft of the RAIC-AIA accord on my word processor and we developed the research in Canada which was ultimately accepted by the United States on the essential elements of a self-governing profession today in North America. We think that is a victory. We think that most professions have theories and philosophies that, at the latest, are reflective of 1850 thinking. In other words, if you speak to a professional today, like as not, the thinking that comes out in discussion will have originated philosophically in about 1850. Certainly, that is the case in respect of architecture.

[Traduction]

Canada, même si j'admetts sans difficulté que mes connaissances sont limitées en ce qui concerne les mécanismes consultatifs dans ce pays. En étant là, nous avons eu la possibilité de démontrer, très égoïstement, un large éventail de connaissances en tant qu'architectes que nous aurions pu être typiquement en droit de réclamer.

Nous avons également pu participer à l'élaboration d'un modèle conceptuel à l'intention de professions qui ne se trouvaient pas là au moment où nous y étions. Nous espérons fortement, en vertu du langage et par la nature même de l'accord sur l'architecture, avoir mis au point un modèle générique qui, en fait, s'applique à de nombreuses autres professions si ceux qui en font partie jugent à propos d'exploiter cette possibilité.

Certaines autres expériences et facteurs se sont révélés utiles au cours des négociations avec nos homologues américains. En particulier, je crois que notre importance relative s'est révélée utile. En plus du ratio de population de un à dix entre nos deux pays, il n'est pas étonnant de constater que nous ayons un ratio similaire en termes de nombre d'architectes. Il y a environ 70 000 architectes aux États-Unis et 7 000 au Canada. Il y a environ 95 écoles d'architecture aux États-Unis. Lorsque je révèle ces statistiques en Alberta, je dis qu'il y a 9,5 écoles d'architecture au Canada, en sachant que mes collègues sont conscients que je considère l'école d'architecture de l'Alberta comme une demi-école mais, en fait, il y a dix écoles d'architecture au Canada—ratio assez près de un à dix.

Le sénateur Grafstein: Je croyais que vous faisiez allusion à l'université de Toronto.

M. Eldred: Je n'oserais pas, surtout après la journée que je viens de passer.

Les budgets de l'Association ne sont pas conformes à ce ratio. Le budget de l'American Institute of Architecture se situe autour de 20 millions de dollars comparé au budget approximatif de 1 million de dollars de l'IRAC, ce qui représente un ratio de un à vingt. Nous sommes petits et avons des moyens limités.

Cela a des côtés négatifs dans certains aspects, en termes d'établissement d'un consensus par exemple, et j'ai estimé qu'il était important, quelle que soit la position prise au sein du SAGIT, de présenter une position de consensus. C'était plus facile dans notre cas, j'en suis sûr, que dans celui de nos homologues américains. Néanmoins, je crois, pour ces raisons et pour bien d'autres encore, que nous avons mené la discussion tout au long du processus.

Nous, au Canada, avons lancé la stratégie de séparation des questions. Nous avons rédigé, en fait, le document original de l'accord IRAC-AIA sur ma machine de traitement de texte et nous avons développé la recherche au Canada, ce qui a finalement été accepté par les États-Unis, sur les éléments essentiels d'une profession autonome aujourd'hui en Amérique du nord. Nous croyons que c'est une victoire. Nous estimons que la plupart des professions reposent sur des théories et des philosophies qui, tout au moins, sont le reflet de la pensée des années 1850. Autrement dit, si vous vous adressez à un professionnel aujourd'hui, comme si de rien n'était, la pensée qui découle de

[Text]

We did the research on the essence of self-guiding professions and we drafted the accord implementation plan which was the sister document as to how and what needed to be done and what resources, both human and dollar, needed to be brought to bear in order, were the Free Trade Agreement to be successful, to implement the elements of the accord.

We feel, as a result, that, by virtue of a proportionally smaller size we have won in this process, that we have won more than the Americans have. If this is any indication, we feel that we will also win commercially. We already have many examples of Canadian architects who have done extraordinarily well in the United States marketplace, to the chagrin of some of our colleagues in the AIA in the United States.

Combined with that issue of scale, we feel another factor is the process or methodology which we developed to deal with the issues with which we felt we must deal. This methodology has proven to be as effective as it is simple. It is a revelation to us but it probably will not be to any of you ladies or gentlemen. It is the notion of formally "think-tanking" or conceptualizing the range of options open to us when we approach any particular aspect of a subject and then undertaking, as a matter of course, to do research—real research not just searching and not just a review of existing facts but research that affords the possibility of win or lose, success or failure—research that confirms or denies the practicality of the philosophies, notions or ideas that were conceptualized in the first step. Along with that there is the development of a formal implementation plan as to how the research, the agreed upon approach, should be implemented as a final stage. That is, indeed, the approach we have taken to research this subject, as well as to the development of the strategy itself that related to the accord.

There are, we feel, several lessons in all of this for other professions, but to begin with we feel we owe much of the credit to the profession of law which, in about 1984, completed a study of the profession of law which concluded, more or less, that law had failed to execute its mandate as a profession in that it had failed to develop a tradition of research in law. It had a highly developed precedent system, but it had not done a lot of research into law and justice.

Looking briefly at our own situation, we concluded that, far from being smug, we had to acknowledge that we also had failed as a self-governing profession to execute our mandate. That, in large measure, was because we had failed to develop a tradition of research in architecture and, hence, as the other professions, were dealing with largely obsolete philosophies and information bases.

[Traduction]

la conversation puisera ses origines philosophiques autour des années 1850. C'est certainement le cas avec l'architecture.

Nous avons fait la recherche sur la base des professions autonomes et nous avons rédigé le plan d'application de l'Accord, lequel était le document sœur quant à la façon de procéder et sur ce qui devait être fait, sans oublier les ressources requises, humaines et financières, nécessaires à l'orchestration des éléments de l'Accord, si toutefois l'Accord de libre-échange était adopté.

Nous estimons, à la fin, que nous avons remporté la victoire dans ce processus, que nous avons fait un gain plus important que les Américains, compte tenu de nos proportions relativement plus petites. Si cela est une indication, nous croyons que nous allons également remporter une victoire sur le plan commercial. Nous avons déjà de nombreux exemples d'architectes canadiens qui ont remporté un succès épatant sur le marché américain, au grand malheur de certains de nos collègues de l'AIA aux États-Unis.

Combiné à cette question d'échelle, nous croyons qu'un autre facteur est le procédé ou la méthodologie que nous avons mis au point pour traiter les questions qui nous tenaient à cœur. Cette méthodologie s'est révélée tout aussi efficace que simple. C'est une révélation pour nous, mais ce ne le sera sans doute pas pour vous mesdames et messieurs. C'est le concept de regroupement ou de conceptualisation d'une gamme d'options qui nous sont offertes lorsque nous abordons tout aspect particulier d'un sujet et qu'ensuite nous entreprenons, dans le processus de déroulement, de faire de la recherche, de la véritable recherche et non une simple révision de faits existants mais une recherche qui laisse entrevoir une possibilité de gagner ou de perdre—une recherche qui confirme ou infirme la praticabilité des philosophies, des concepts ou des idées qui ont fait l'objet d'une conceptualisation initiale. Cela s'accompagne du développement d'un plan de mise en application officiel quant à la façon dont la recherche sera effectuée, celle pour laquelle il y a eu entente, à l'étape finale. Cela est en effet l'approche que nous avons adoptée pour trouver notre sujet de même que pour élaborer la stratégie elle-même en relation avec l'Accord.

Nous croyons qu'il y a plusieurs leçons à tirer de tout cela pour les autres professions, mais, pour commencer, nous estimons qu'une bonne partie du crédit revient à la profession du droit qui, vers 1984, a réalisé une étude sur la pratique légale qui concluait, plus ou moins, que la loi avait failli à l'exécution de son mandat en tant que profession en ce sens qu'elle n'avait pas réussi à développer une tradition de recherche en droit. Les juristes possédaient un système antérieur hautement développé, mais ils n'avaient pas fait beaucoup de recherche en matière de loi et de justice.

En regardant brièvement notre situation, nous avons conclu que loin d'être avantageux, nous devions reconnaître que nous avions subi un échec en tant que profession autonome dans l'exécution de notre mandat. Cet échec était, dans une large mesure, causé par notre inaptitude à développer une tradition de recherche en architecture et, par conséquent, à l'instar des autres professions, à utiliser des philosophies et des bases d'information largement dépassées.

[Text]

The AIA-RAIC Accord in architecture, as I have mentioned, is generic. We believe it could be readily adopted and modified by many other professions. The benefits could be enormous, not only related to Canada-U.S. trade, but in terms of interprovincial trade and interjurisdictional practice within Canada, which I might tell you is not a happy story in its own right. There is much to be accomplished in this area in our own country, but we feel that this process of negotiation and preparation for implementation will, in all likelihood, do more for us within Canada than we might ever have achieved had we not been faced with this challenge.

In conclusion, I would like to confirm that we feel that free trade, or at least freer trade, is important to architects. It is important to other professions, and we feel very strongly that it is important to all service industries because there is no status quo. Protectionism in our field could easily increase in the wake of a failed agreement.

There are irrefutable facts. The trend toward global communication and instant international investment are facts today. While we have learned much in this process, we have much more to learn from the process of engagement toward trade development in terms of our economy and development of cost effective, sensible applications of advanced technology.

There is an idea about ideas that I would like to share with you. An idea is a precious and delicate thing. It can come when there is no one to pay attention. It can be filed away and forgotten. It can be killed by sarcasm, doubt or narrow-mindedness. By the same token, every idea deserves a chance to be heard and to be wrestled with. Ordinary ideas are cheap and plentiful, but good ideas are priceless and rare. How will you know if it is a good idea if you do not put it out there where people can see it and test it. It was once said that an idea is more than information. It is information with legs on it. It is headed somewhere. I hope that we will all be there to protect and to guide this idea, which I think has exceeding merit. Thank you, sir.

The Acting Chairman: Thank you for a very nice presentation on the efforts of the two associations to come to grips with one another. Is there one association of architects in Canada or more than one? Are there provincial associations and then a national one?

Mr. Eldred: Yes, sir. There is a national association, the Royal Architectural Institute of Canada, which cooperates with ten provincial associations of architecture which have a legislative jurisdiction over provincial matters related to architecture.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): You are representing a voluntary organization. What is the name of your own firm and where do you do business and what is your specialty in architecture?

[Traduction]

L'Accord AIA-IRAC en architecture, comme je l'ai déjà mentionné, est générique. Nous croyons qu'il pourrait être facilement adopté et modifié par de nombreuses autres professions. Les avantages pourraient être considérables, non seulement en matière de commerce Canada-États-Unis, mais en termes de commerce interprovincial et de pratique interjuridique au Canada, qui, laissez-moi vous dire, n'est pas une affaire de tout repos. Il y a encore beaucoup à accomplir dans ce domaine dans notre propre pays, mais nous estimons que ce processus de négociation et de préparation de mise en application fera, selon toute probabilité, plus pour nous au Canada que nous aurions pu accomplir si nous n'avions pas été confronté à ce défi.

En conclusion, j'aimerais préciser que le libre-échange, du moins un échange plus libre, est important pour les architectes. Il est important pour les autres professions et nous croyons profondément qu'il est important pour toutes les industries de service parce qu'il n'y a pas de statu quo. Le protectionisme dans notre domaine pourrait facilement s'étendre dans le sillage de l'échec d'une entente.

Il y a des faits irréfutables. La tendance vers la communication globale et l'investissement international instantané sont des réalités aujourd'hui. Bien que nous ayons appris beaucoup en cours de processus, il en reste encore beaucoup à apprendre dans le processus d'engagement vers le développement du commerce en termes de notre économie et de notre développement d'applications sensibles et rentables d'une technologie avancée.

Il y a une idée parmi tant d'autres que j'aimerais partager avec vous. Une idée est quelque chose de précieux et de délicat. Elle peut venir lorsque personne ne prête attention. Elle peut être rangée et oubliée. Elle peut être tuée par les sarcasmes, le doute ou l'étroitesse d'esprit. Pendant qu'on y est, laissez-moi vous dire que toute idée mérite d'être entendue et confrontée. Les idées banales n'ont que peu de valeurs et sont courantes, mais les bonnes idées sont précieuses et rares. Comment saurez-vous s'il s'agit d'une bonne idée si vous ne l'offrez pas à ceux qui peuvent s'en inspirer et en faire l'essai. Quelqu'un a dit qu'une idée vaut beaucoup plus que de l'information. C'est de l'information ambulante. C'est de l'information orientée vers quelque chose. J'espère que nous serons tous là pour protéger et guider cette idée qui, je crois, possède beaucoup de mérites. Merci, monsieur.

Le président suppléant: Merci pour cette excellente présentation se rapportant aux efforts des deux associations visant la compréhension mutuelle. Y a-t-il plus d'une association d'architectes au Canada? Existe-t-il des associations provinciales et une association nationale?

M. Eldred: Oui, monsieur. Il existe une association nationale. L'Institut royal d'architecture du Canada qui collabore avec dix associations provinciales d'architecture et qui exerce un pouvoir législatif sur les questions provinciales se rapportant à l'architecture.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous représentez un organisme indépendant. Quel est le nom de votre entreprise, où faites-vous affaires et quelle est votre spécialité en architecture?

[Text]

Mr. Eldred: The firm I represent is Bobrow/Eldred Architects. We do business in Alberta. We have just recently been frustrated in our interest in developing a national base so that we could spring into international operations, which was, indeed, largely encouraged by my involvement in this subject.

When I mentioned a few moments ago that there was much to be done in terms of inter-provincial issues, I might tell you that we have, for the time being, given up the possibility of developing a national practice from which to develop internationally, and that is because provincial associations of architecture have as yet, I think—and this is a personal comment—not matured to the point where they would encourage people such as myself from being unable to practice inter-jurisdictionally within Canada and spring from that into the United States and the Pacific Rim.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Do you specialize in some form of architecture, such as hospital construction or academic buildings?

Mr. Eldred: No. We are general practitioners, but we do specialize. However, the specialty is not in the area of the building types; the specialty is in the area of research, the development of thinking related to architecture, the development of such ancillary services as programming and project management and the application of computers to problem solving within the construction industry. We are involved in a number of true leading edge technologies. We are involved in things that we think, properly developed, will give Canadian architects in the Canadian construction industry a very good chance of succeeding in a big way internationally.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I am not trying to advertise for you, you understand; what I am trying to discover is the kind of experience from which you are speaking.

How many architects do you employ?

Mr. Eldred: The firm employs approximately 20 architects. My experience over the years has been with firms that have employed from 10 to 50 architects.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): What changes in U.S. law will result from the Free Trade Agreement which will be of commercial benefit to Canadian architects and Canadian architectural firms?

Mr. Eldred: Certainly changes which will allow easier access for firms and for staff into the United States will be very useful.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Are you referring to immigration?

Mr. Eldred: Yes.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): We have had discussions on that, and I think the problem you are experienc-

[Traduction]

M. Eldred: Je représente la compagnie Bobrow/Eldred Architects. Nous sommes installés en Alberta. Notre entreprise a récemment essuyé un revers en avons été récemment déçus dans notre entreprise visant l'élaboration d'une base nationale qui nous aurait permis de nous lancer dans les opérations internationales, qui étaient, en fait fortement encouragée par mon implication dans le domaine.

J'ai souligné il y a quelques instants qu'il y avait beaucoup à faire en termes de questions interprovinciales, mais je pourrais ajouter que nous avons, pour le moment, abandonné la possibilité de développer une pratique nationale qui nous aurait permis de prendre une expansion internationale et cela parce que les associations provinciales d'architecture n'ont pas jusqu'à maintenant, c'est mon opinion personnelle, acquis une maturité suffisante pour encourager des gens comme moi de l'incapacité de pratiquer interjuridiquement au Canada et de se lancer par la suite aux États-Unis et dans la ceinture du Pacifique.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Avez-vous une spécialité dans une forme d'architecture, comme la construction d'hôpitaux ou d'écoles.

M. Eldred: Non. Nous sommes des praticiens généralistes, mais nous nous spécialisons quand même. Toutefois, la spécialité n'est pas dans le domaine de la construction, elle se situe dans la recherche, dans le développement de la pensée associée à l'architecture, le développement de services auxiliaires comme la programmation et la gestion de projets ainsi que l'application des ordinateurs à la solution de problèmes propres à l'industrie de la construction. Nous nous intéressons à un certain nombre de technologies vraiment de pointe. Nous nous intéressons à des choses qui, croyons-nous, si elles sont développées adéquatement, donneront aux architectes canadiens, dans l'industrie canadienne de la construction, une très bonne chance de remporter des succès retentissants sur le plan international.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je ne suis pas en train de vous faire de la publicité, vous me comprenez; je suis plutôt en train de découvrir sur quoi repose votre expérience?

Combien d'architectes employez-vous?

M. Eldred: Nous employons une vingtaine d'architectes. Au cours des années, j'ai travaillé pour des compagnies qui engageaient entre 10 et 50 architectes.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Quels sont les changements qui se produiront dans la loi américaine, suite à l'Accord de libre-échange, qui constitueront un intérêt commercial pour les architectes canadiens et les sociétés canadiennes d'architecture?

M. Eldred: Il y aura certainement des changements qui faciliteront l'accès aux entreprises et au personnel aux États-Unis.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Faites-vous allusion à l'immigration?

M. Eldred: Oui.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Nous avons déjà eu des discussions à ce sujet et je crois que le pro-

[Text]

ing in that regard is comparable to the problem some people from the insurance people have described for us.

Other than that problem, what legal obstacles confront you and prevent you from, for example, going down to Montana and bidding on a hospital?

Mr. Eldred: The commercial regulatory issues that you have mentioned—

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): But they will be eliminated by the FTA.

Mr. Eldred: —are important. There are architectural or professional legislative issues as well, and those relate to the portability of credentials of practitioners, the ease with which practitioners can practice within a chosen jurisdiction, and that is precisely the same benefit that will be derived within Canada for Canadian architects from the removal of barriers to such inter-jurisdictional practices.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): So you will be able to take your Canadian credentials and go down to a neighbouring state and be treated on par with American architects, is that right? Whereas you would conceivably not be treated at par in Quebec or in Nova Scotia?

Mr. Eldred: That is correct.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): All right. That is an important point.

Mr. Eldred: There are two degrees to that, senator. A first step which I feel might be achieved is portability of credentials through levelling out of standards.

I might tell you that the approach that we have opted for is the highest common denominator approach rather than the lowest common denominator approach to the standardization of criteria for registration. I think we are well along in terms of agreeing on how that will be achieved, and the time line within the implementation plan is before 1990. We intend to have that in place before 1990.

The next level of achievement is full reciprocity when all jurisdictions have made the necessary legislative and regulatory changes adopting these common standards. Then we will have achieved reciprocity effectively.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): When they have?

Mr. Eldred: Yes.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Will the U.S. law the Congress will be passing this summer bring about this free flow, this international competition for architects, or will state laws have to be altered? Will the effect of the Congressional implementation of this agreement have the effect of overruling the state law obstacles?

[Traduction]

blème que vous éprouvez dans ce domaine est comparable au problème que certaines personnes du secteur des assurances nous ont décrit.

À part ce problème, à quels obstacles juridiques êtes-vous confrontés pour que vous soyez empêché, par exemple, de vous rendre dans le Montana et de faire une soumission pour la construction d'un hôpital?

M. Eldred: Les questions de réglementation commerciale que vous avez mentionnées . . .

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Mais elles seront éliminées par la ZLE.

M. Eldred: . . . sont importantes. Il y a aussi des questions législatives d'ordre architectural ou professionnel, et ces questions se rapportent à la portabilité des lettres de créance des praticiens, c'est-à-dire la facilité avec laquelle les praticiens peuvent exercer leur profession dans une juridiction choisie, et ce sont précisément les mêmes avantages qui existeront au Canada pour les architectes canadiens en enlevant les barrières de telles pratiques inter-juridiques.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Ainsi, vous pourrez prendre vos lettres de créance canadiennes et vous rendre dans un état avoisinant et recevoir un traitement identique à celui des architectes américains, est-ce exact? Tandis que vous ne seriez probablement pas traités sur un même pied d'égalité au Québec ou en Nouvelle-Écosse?

M. Eldred: C'est exact.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Bien. C'est un aspect important.

M. Eldred: Il y a deux degrés à cela monsieur le sénateur. Une première étape qui selon moi devrait être résolue est la portabilité des lettres de créance par l'intermédiaire du nivellement des normes.

Je pourrais vous dire que l'approche que nous avons choisie est celle du plus gros dénominateur commun plutôt que le plus petit dénominateur commun pour uniformiser les critères d'enregistrement. Je pense que nous nous entendons très bien sur la façon de réaliser cela, la date limite du plan de mise en application étant avant 1990. Nous prévoyons que le tout sera en place avant 1990.

Le deuxième niveau de réalisation correspond à l'entière réciprocité lorsque tous les paliers de juridiction auront apporté les changements législatifs et réglementaires requis en vue d'adopter ces normes communes. Alors nous aurons atteint la réciprocité dans les faits.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Seulement à ce moment là?

M. Eldred: C'est exact.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Est-ce que la Loi américaine que le Congrès adoptera cet été permettra cette liberté de mouvement, cette concurrence internationale pour les architectes, ou faudra-t-il modifier des lois dans les états? Est-ce que l'effet de la mise en application de la Loi votée par le Congrès aplanira les obstacles posés par les Lois des états?

[Text]

Mr. Eldred: No, senator. Our understanding is that in both the United States and Canada what there will be is an environment created which will encourage both provincial and state legislatures to make the necessary changes with encouragement, and through the deliberations of the associations of architecture, the AIA, and they through their state chapters, and the RAIC, and they through their provincial chapters.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I am told by some lawyers—I do not know very many—that there is a tendency in law these days for a concentration to take place. For example, in Nova Scotia, the province which I come from, at one time there were good lawyers throughout the entire province. What is now happening is that the skillful practitioners are concentrated in Halifax, and some of those skillful practitioners tell me that, in turn, there is now a concentration in Toronto and, indeed, on Wall Street and that they do not have specialists in their large firms, that they are calling on Wall Street in some cases.

Is that kind of thing happening in architecture, particularly is it being facilitated by the new communication devices and architectural work being done on computers? Is that happening?

Mr. Eldred: I do not believe that that is happening in law. It may be, but I do not personally believe it is. In my experience, it is certainly happening in architecture. Some of the most advanced and innovative thinking in terms of the application of computer technology, for example, is happening in smaller firms, in places like Yellowknife and Chicoutimi. Amazing innovation and ingenuity is being applied and, indeed, this new technology appears to be freeing people to do that.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I have no doubt that smaller firms tend to be more innovative than the big branch plant type of operations, but I just wonder if the chain store approach—which has been very good for marketing ordinary groceries—is not likely to develop here for the marketing of ordinary architecture or ordinary law? It would seem to me there would be some advantages of scale.

I am not arguing the results would be good because I think we have all lived with the consequences of bad architecture most of our lives. However, you are saying that you have no evidence whatsoever that this kind of concentration is taking place in architecture.

Mr. Eldred: No, I have not.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I suppose that is encouraging.

Senator Grafstein: I should first like to congratulate you, Mr. Eldred, and your association. I know how difficult it is for professionals to give up their time to these intensive sectoral advances. I must commend you because I think the work that you and the American institute have done constitutes a pioneer effort, and it is not easy to be a pioneer. However, our job is not just to look at the work that has preceded the Free Trade Agreement, which is your work. Your work is primarily to

[Traduction]

M. Eldred: Non, Monsieur le sénateur. Nous croyons comprendre, tant au Canada qu'aux États-Unis, que nous assistons à la création d'un environnement qui aura pour effet d'encourager les gouvernements des états et des provinces à apporter les changements nécessaires avec l'encouragement et les échanges des Associations d'architectes, l'AIA par exemple, les chapitres d'état, en ce qui concerne les États-Unis, et l'IRAC, dans le cadre de leurs chapitres provinciaux.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Des avocats m'ont dit—je n'en connais pas beaucoup—que la tendance en matière de droit va dans le sens du regroupement. Par exemple, en Nouvelle-Écosse, ma province d'origine, il y avait de bons avocats partout dans la province. Aujourd'hui, nous nous retrouvons avec une concentration de bons avocats à Halifax et certains d'entre eux me disent que cette concentration est maintenant à Toronto et, en fait, à Wall Street et qu'ils n'ont pas de spécialistes dans leurs grandes entreprises. C'est-à-dire qu'ils doivent faire appel à Wall Street dans certains cas.

Est-ce que ce genre de choses se produit dans le domaine de l'architecture, cela est-il facilité par les nouveaux dispositifs de communication et les travaux d'architecture réalisés sur ordinateur?

M. Eldred: Je ne crois pas que cela se produise dans le domaine juridique. C'est possible, mais je ne crois pas. D'après mon expérience, la chose se produit certainement en architecture. Certains des concepts les plus avancés et novateurs en termes d'application de la technologie informatique, par exemple, sont appliqués dans les petites entreprises et dans des endroits comme Yellowknife et Chicoutimi. Des innovations superbes sont mises à l'essai et, en effet, la nouvelle technologie semble libérer les gens dans leur travail.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je ne doute pas que les petites entreprises tendent à être plus novatrices que les grandes exploitations, mais je me demande si l'approche de la chaîne de magasins—qui s'est révélée très bonne pour la commercialisation de l'épicerie courante—ne risque pas de se développer pour la commercialisation de l'architecture courante ou l'application de la loi? Il me semble qu'il y aurait certains avantages d'échelle.

Je ne mets pas en doute la qualité des résultats mais je crois que nous avons tous subi les conséquences d'une mauvaise architecture pendant presque toute notre vie. Toutefois, vous nous dites que vous n'avez pas de preuve quant à savoir si ce genre de concentration se produit en architecture.

M. Eldred: Non, je n'en ai pas.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je suppose que c'est encourageant.

Le sénateur Grafstein: M. Eldred, je tiens d'abord à vous féliciter ainsi que votre association. Je sais qu'il est difficile pour des professionnels de consacrer du temps à ces avancées sectorielles intensives. Je dois vous féliciter car je crois que vous et l'Institut américain faites figure de pionniers dans les travaux que vous avez réalisés et qu'il n'est pas facile d'être un pionnier. Toutefois, notre tâche ne consiste pas uniquement à regarder le travail exécuté avant l'Accord de libre-échange,

[Text]

focus upon the nature of the reciprocity in the bowels of the Free Trade Agreement itself. Obviously, you were making slow but steady progress before the FTA. The FTA debate seems to have elevated your negotiations. Notwithstanding that comment, however, I take it that you could have and would have continued those negotiations without the Free Trade Agreement. I take it that it was inevitable that these sectoral reciprocal arrangements be entered into.

To my mind, in a way, you were a sort of model, in that both sectors examined the cost benefits within their own areas and came to the conclusion that this was a beneficial way to expand their horizons. In that sense, it has almost become an attack on provincial restrictions as opposed to international restrictions.

Just looking at the Free Trade Agreement itself, what are the legislative benefits, aside from the spiritual benefits, of it?

Mr. Eldred: Are you asking for those benefits apart from the commercial regulatory ones of which we spoke earlier?

Senator Grafstein: Yes.

Mr. Eldred: I am not sure that in the case of architecture there are many specific objective benefits that directly derive. That is not to demean or reduce the importance of the timing and of the support provided by that timing. A great deal has been derived by way of benefit and a great deal more will be derived by these parallel tracks.

Senator Grafstein: I will conclude, if I may, by taking Senator Stewart's point. Based on a third-party, non-involved look at the growth of architectural firms in Toronto, the city that I represent and the city I come from, what has happened, as I see it, is precisely what Senator Stewart has described. In order to compete effectively with the United States, architectural firms have had to have a fairly large base in Canada. They have then been able to establish, through Canadian clients who have decided that they want to develop buildings in the United States, their companies down there. The Canadian clients have taken along with them their engineers, architects and other professional people because they are comfortable with them. Firms have been able to set up subsidiaries, and that is the way in which growth has occurred. That, however, has been based upon the ability of larger firms to afford to set up these subsidiary offices. At the same time, they must have a good Canadian clientèle in order to offset some of the bills.

Does the Free Trade Agreement in any way affect this form of expansion? This was happening before the agreement. Canadian developers were developing in New York, Chicago, Minneapolis, Houston, Dallas, Florida and California without the Free Trade Agreement.

Mr. Eldred: I think you are right in that that is one means by which Canadian architects have gone into the United States. But I think there is another means, and that is an opportunistic model particularly related to competition. I am thinking of opportunities such as the ones Carlos Ott has

[Traduction]

lequel travail est vôtre. Votre travail était concentré essentiellement sur la nature de la réciprocité au sein même de l'Accord de libre-échange. Il va sans dire que vos progrès étaient lents mais sûrs avant la ZLE. Le débat sur la ZLE a semblé élever le niveau de vos négociations. Nonobstant ce commentaire, je suppose que vous auriez pu et que vous auriez certainement poursuivi ces négociations sans l'Accord de libre-échange. Je suppose qu'il était inévitable que ces ententes réciproques sectorielles y soient incluses.

Dans mon esprit, vous avez été en quelque sorte un modèle, en ce sens que les deux secteurs ont étudié les avantages financiers dans leur propre secteur et en sont venus à la conclusion que cela constituait une façon avantageuse d'élargir leurs horizons. En ce sens, c'est presque devenu une attaque des restrictions provinciales par rapport aux restrictions internationales.

Si on regarde l'Accord de libre-échange, quels sont les avantages législatifs, mis à part les avantages moraux?

M. Eldred: Parlez-vous des avantages exclus de ceux que l'on obtient suite à la réglementation commerciale et dont nous avons discuté précédemment?

Le sénateur Grafstein: Oui.

M. Eldred: Je ne suis pas certain, dans le cas de l'architecture, qu'il y ait de nombreux avantages objectifs particuliers qui en découle. Je ne dis pas cela pour atténuer ou minimiser l'importance de l'à propos et de l'appui qui n'a pas manqué de découler de cet à propos. Une bonne part est venue sous forme de bénéfices et on en tirera encore plus par ces voies parallèles.

Le sénateur Grafstein: Si vous me le permettez, j'aimerais conclure en me servant du point de vue du sénateur Stewart. Du point de vue d'une troisième partie, l'observation impartiale de la croissance des entreprises d'architecture à Toronto, la ville que je représente et celle dont je suis originaire, il semble qu'il se soit produit, selon moi, précisément ce que le sénateur Stewart a décrit. Afin de concurrencer efficacement avec les États-Unis, les entreprises d'architecture ont dû avoir une importante base au Canada. Elles ont pu établir, par l'entremise de leurs clients canadiens qui ont décidé de construire des édifices aux États-Unis, leur compagnie dans ces endroits. Les clients canadiens avaient amené avec eux leurs ingénieurs, architectes et autres professionnels parce qu'ils étaient à l'aise avec ces gens là. Des entreprises ont pu établir des succursales et c'est ainsi que la croissance s'est produite. Toutefois, cela était basé sur la capacité financière de plus grandes entreprises à établir ces filiales. En même temps, elles doivent continuer d'avoir une bonne clientèle canadienne pour équilibrer certaines dépenses.

Est-ce que l'Accord de libre-échange affecte de quelque façon que ce soit cette forme d'expansion? Cela se produisait avant l'Accord. Les développeurs canadiens travaillaient à New York, Chicago, Minneapolis, Houston, Dallas, en Floride et en Californie sans qu'il y ait Accord de libre-échange.

M. Eldred: Je crois que vous avez raison en ce sens que c'est un des moyens par lequel les architectes canadiens sont allés aux États-Unis. Mais je crois qu'il existe un autre moyen et c'est un modèle opportuniste étroitement associé à la concurrence. Je pense à des opportunités comme celles qu'à pu

[Text]

afforded—opportunities like those that a Toronto firm which supports him have had in Paris. I am thinking of opportunities in the United States where major competitions have been won by Canadian architects. It is probably a combination of those two methods. There is no question but that there are still frustrations for those firms, even when they try to expand in one or both of those ways, with the set of barriers that exists against the movement of people and goods between the United States and Canada. We know of firms that have been terribly frustrated because the right people could not be put in the right offices due to restrictions border.

Senator Grafstein: You are referring to immigration restrictions.

Mr. Eldred: Yes, that is an important issue.

Senator Grafstein: So there will be some relief because of the temporary exchanges under the services provisions of the Free Trade Agreement?

Mr. Eldred: Yes, and because of the special provision that will exist related to professional services and the principals and senior level staff provisions of that aspect of the agreement.

Senator Grafstein: That is purely reciprocal; that applies to Americans coming up here, too?

Mr. Eldred: Yes, that is right, but there is an important consequence out of that, which is that if we do not have that reciprocal access for both countries, we will never be brought to world class levels.

Protectionism and barriers created artificially at a border tend to allow people in professions such as ours to go to sleep. One of the things that surprised me most about the achievement of consensus by so disparate a group of professionals as are represented by architects in Canada was the fact that this group of incredibly independent thinkers and rugged individualists agreed almost unanimously that it was important that we have access there and that they have access here. We agreed that in the final analysis, the standard of everybody would be improved. Because we in Canada are more aggressive or more ingenious in our minds, we think that over the long haul we are going to win. That is not to say that there are no issues of adjustment that have to be looked at, particularly in terms of the initial five to ten years, but we think that, all things being equal and given a fair chance, we are going to win bigger, even proportionately, than the United States.

Senator Grafstein: There is one aspect of reciprocity that was not really dealt with in the agreement and I wonder if it came up as a topic during your SAGIT or other discussions held by the Royal Architectural Institute of Canada, its counterpart in the States or the respective governments. This has to do with the important and, perhaps, most lucrative area of growth in government contracts. In Canada, there is no restric-

[Traduction]

s'offrir Carlos Ott—des opportunités comme celle de l'entreprise torontoise qui l'appui a eu à Paris. Je pense à des opportunités aux États-Unis où des compétitions majeures ont été remportées par des architectes canadiens. Il s'agit probablement d'une combinaison de ces deux méthodes. Il n'y a pas de doute qu'il y a encore des frustrations pour ces entreprises, même quand elles essaient de prendre de l'expansion dans un sens ou dans un autre, compte tenu de l'ensemble des barrières qui existent pour contrer le mouvement des personnes et des marchandises entre les États-Unis et le Canada. Nous connaissons le cas de certaines entreprises qui ont été terriblement frustrées parce que les personnes toutes désignées ne pouvaient pas être placées dans les bureaux appropriés à cause des restrictions frontalières.

Le sénateur Grafstein: Vous faites allusion aux restrictions d'immigration.

M. Eldred: Oui. C'est une question importante.

Le sénateur Grafstein: Il y aura donc un certain soulagement suite aux échanges temporaires dans le cadre des dispositions de service de l'Accord de libre-échange?

M. Eldred: Oui, et parce que la disposition spéciale qui sera en vigueur et associée aux services professionnels de même que les dispositions de cet aspect de l'Accord concernant les dirigeants et le personnel cadre.

Le sénateur Grafstein: C'est purement réciproque car cela s'applique aux Américains qui viennent chez nous aussi, n'est-ce pas?

M. Eldred: Oui, c'est exact, mais il y a une conséquence importante qui découle de cela en ce sens que si nous n'avons pas cet accès réciproque pour les deux pays, nous n'atteindrons jamais les niveaux de classe internationale.

Le protectionisme et les barrières créés artificiellement aux frontières tendent à permettre aux gens qui exercent des professions comme les nôtres de laisser aller les choses. Une des choses qui m'a le plus surpris en ce qui concerne l'obtention d'un consensus dans un groupe aussi disparate de professionnels comme c'est le cas des architectes du Canada, a été le fait que ce groupe de penseurs incroyablement indépendants et d'individualistes aguerris s'est entendu presque unanimement sur l'importance d'avoir accès à ce pays et que les Américains aient accès au nôtre. Nous nous sommes mis d'accord sur le fait, en dernière analyse, que chacun y gagnerait. Parce que nous Canadiens avons un esprit plus dynamique et ingénieux, nous croyons que nous allons gagner la partie, à long terme. Cela ne veut pas dire qu'il n'y aura pas des questions d'ajustement à analyser, surtout en ce qui concerne les cinq à dix premières années, mais nous croyons que, les choses étant ce qu'elles sont, nous finirons gagnants, même proportionnellement, et plus forts que les États-Unis.

Le sénateur Grafstein: Il y a un aspect de la réciprocité qui n'a pas réellement été abordé dans l'Accord et je me demande ce qui arriverait si le sujet était mis sur la table au cours d'une de vos réunions avec le SAGIT ou au cours d'autres discussions avec l'Institut royal d'architecture du Canada, ou sa contre-partie aux États-Unis ou par les gouvernements respectifs. Cela concerne la partie plus importante et, peut-être, la plus

[Text]

tion to American architects bidding on Canadian government contracts, other than the discretion of decision-makers who might prefer to keep the Americans out. There is no legislative restriction against an American architectural firm bidding on or competing for a government contract, is there? Take, for example, the Art Gallery that was built by Mr. Safdie, and I am not sure where he is located. He is sometimes a Canadian—

Senator Bazin: He is from Montreal.

Senator Grafstein: Sometimes he is a Montrealer; sometimes he is from the Middle-East. Is there no legislative restriction that would prevent Americans from bidding on government contracts?

Mr. Eldred: He is a world architect, and he has successfully made that argument. I have a parallel to that, if I might.

Senator Grafstein: I am asking a factual question. There is no restriction, I take it?

Mr. Eldred: May I come back to that?

Senator Grafstein: Sure.

Mr. Eldred: Mr. Safdie is a world architect. He has successfully used the argument that he is from all three of those countries that he claims residence, in and he does successfully do world-class work in all three of those countries and others.

Within Canada, interestingly, a number of architects have made the same argument, that argument being that they are Canadian and, thereby, they have residence in every province. Some have managed successfully in quite a number of jurisdictions to make that argument and break down as an anomaly—as a special case—the restrictions that exist. I would cite Alberta and a couple of major architects, and I would tell you personally that I have supported those special interpretations, because I think they foretell changes that are necessary and important and need to be made.

Senator Grafstein: Again, at the federal level in Canada there is no restriction against an American architect bidding and successfully winning a contract?

Mr. Eldred: I had not forgotten your question. There are two points of view. There are those who say that, because there is no inclusion of access, there exists access to federal work by architects.

Senator Grafstein: There is no exclusion?

Mr. Eldred: Right. There are those who say that if it is in, it is out, and there are those who say, if it is out, it is out.

On both sides of the border we hear those two arguments being made. To my knowledge, there is no restriction in the agreement that is specific to an American architect being considered for a Canadian government job, as there is no restriction for a Canadian architect being granted access to American government work.

[Traduction]

lucrative de croissance dans les contrats gouvernementaux. Au Canada, les architectes américains qui veulent faire des soumissions pour les contrats du gouvernement canadien ne sont soumis à aucune restriction, si ce n'est la discrétion des décideurs qui pourraient préférer laisser les Américains en dehors d'une affaire. De plus, il n'y a aucune restriction législative à l'encontre d'une entreprise américaine d'architecture qui désire faire une soumission ou concurrencer un autre soumissionnaire pour l'obtention d'un contrat, est-ce exact? Prenez par exemple la Galerie d'art qui a été construite par M. Safdie. Je ne sais pas d'où il vient. Il est parfois Canadien . . .

Le sénateur Bazin: Il est de Montréal.

Le sénateur Grafstein: Il est parfois Montréalais; il est aussi parfois du Moyen-Orient. N'y a-t-il pas de disposition législative qui empêcherait les Américains de faire des soumissions pour des contrats du gouvernement?

M. Eldred: C'est un architecte international, et il a invoqué cet argument avec succès. J'ai un parallèle à cette question, si je puis me le permettre.

Le sénateur Grafstein: Je pose une question de fait. Il n'y a pas de restriction, n'est-ce pas?

M. Eldred: Puis-je revenir sur ce sujet?

Le sénateur Grafstein: Certainement.

M. Eldred: M. Safdie est un architecte international. Il a fait valoir avec succès qu'il est citoyen de ces trois pays où il réside et il effectue du travail de qualité internationale dans ces trois pays et d'autres.

Fait intéressant, au Canada, plusieurs architectes ont invoqué le même argument, soit le fait qu'ils sont Canadiens et donc, qu'ils résident dans chacune des provinces. Quelques-uns ont réussi à faire admettre cet argument dans plusieurs juridictions et à faire tomber les restrictions qui existent comme une anomalie, comme dans un cas en particulier. Je citerais l'Alberta et quelques architectes de renommée, et je vous dirai que j'ai appuyé personnellement ces interprétations particulières parce que je pense qu'elles laissent entrevoir les changements nécessaires et importants qui doivent être apportés.

Le sénateur Grafstein: Encore une fois, au Canada au niveau fédéral rien n'empêche un architecte américain de présenter une soumission et d'obtenir le contrat?

M. Eldred: Je n'ai pas oublié votre question. Il y a deux points de vue. Il y a ceux qui prétendent que parce qu'il n'y a pas d'inclusion concernant l'accès, les architectes peuvent avoir accès aux travaux fédéraux.

Le sénateur Grafstein: Il n'y a pas d'exclusion?

M. Eldred: C'est exact. Il y a ceux qui prétendent que si cette clause est là, les architectes sont exclus, et ceux qui prétendent que si elle n'est pas là, ils sont exclus.

Ces deux mêmes arguments sont présentés des deux côtés de la frontière. À ma connaissance, il n'y a pas de restriction au niveau de l'accord qui empêche de prendre en considération la candidature d'un architecte américain pour exécuter un travail au niveau du gouvernement canadien, et rien n'empêche un architecte canadien d'avoir accès à un travail au niveau du gouvernement américain.

[Text]

Senator Grafstein: Mr. Eldred, I did not ask that question yet. I am going to get to that question in a minute. This is an important factual base here, because we are looking at reciprocity as one of the rationales for the FTA.

It is my understanding—you correct me if I am wrong—that there is no restriction in federal government procurement policies in the statutes that prevents an American architect from bidding on a Canadian federal building, a building that is being built by the federal government?

Senator Bazin: But he cannot execute the work. A lawyer can apply.

Senator Grafstein: Please bear with me. I will have a chance to cross-examine you in a moment, Senator Bazin. I would like to finish with this witness.

Mr. Eldred: The restriction would not be in federal law. The restriction would be in policy.

Senator Grafstein: That is what I am saying. There may be a policy inhibition, but not a legislative inhibition?

Mr. Eldred: I believe that is correct. I do not suggest that as a definitive answer, but that is my understanding.

Senator Grafstein: That is my understanding also. Let us turn to the American situation. There is a clear legislative prohibition in the American federal government against non-Americans receiving contracts for providing services such as architectural services to federal buildings; is that correct?

Mr. Eldred: No, sir.

Senator Grafstein: There is no restriction?

Mr. Eldred: There either is no restriction or there will be no restriction.

Senator Grafstein: I am not saying what may be in the future, but the FTA does not change either the Canadian government position or the American government position. I would like to get the facts on the American side.

Mr. Eldred: The Free Trade Agreement does two things, and these two things bear on this issue. First, it assures American and Canadian architects and other business persons national treatment, and, secondly, it assures them the right of establishment. In both cases, beyond policy, the practical, access to federal government work on both sides of the border, each for the other, is going to be achieved through firms coming into the other country, establishing themselves and satisfying the requirements that exist on both sides of the border to access that work. We believe that is a reasonable and fair means of protection during a period of adjustment and ultimately of access, because there is a time line involved.

Senator Grafstein: I am trying to get a very narrow factual point here. You are giving me a general view, and I do not know the answer to this. It is my understanding that the FTA

[Traduction]

Le sénateur Grafstein: Monsieur Eldred, je n'ai pas encore posé cette question. Je la poserai dans une minute. Il s'agit d'une base de fait, ici, parce que nous étudions la réciprocité comme l'une des justifications de l'Accord de libre-échange (ALE).

Si je comprends bien, et vous me corrigerez si je me trompe, il n'y a pas de clause dans les politiques d'octroi de contrats du gouvernement fédéral qui empêche un architecte américain de faire des soumissions pour les plans d'un édifice fédéral canadien, édifice qui est construit par le gouvernement fédéral?

Le sénateur Bazin: Mais il ne peut pas exécuter le travail. Il peut faire appel à un avocat.

Le sénateur Grafstein: S'il vous plaît, soyez patient. J'aurai l'occasion de vous contre-interroger dans un moment, sénateur Bazin. Je voudrais en finir avec ce témoin.

M. Eldred: La restriction ne se trouverait pas dans une loi fédérale. La restriction se trouverait au niveau de la politique.

Le sénateur Grafstein: C'est ce que je dis. Il peut y avoir une interdiction au niveau de la politique, mais pas au niveau des dispositions législatives?

M. Eldred: Je crois que c'est exact. Je ne voudrais pas laisser à entendre qu'il s'agit d'une réponse définitive, mais c'est ce que je comprends.

Le sénateur Grafstein: C'est également ce que je comprends. Envisageons maintenant la situation aux États-Unis. Il existe une interdiction législative claire au gouvernement fédéral américain qui empêche les sujets qui ne sont pas américains de se voir octroyer des contrats pour dispenser des services comme des services en architecture pour des édifices fédéraux; est-ce exact?

M. Eldred: Non, monsieur.

Le sénateur Grafstein: Il n'y a pas de restriction?

M. Eldred: Il n'y a pas de restriction ou il n'y en aura pas.

Le sénateur Grafstein: Je ne parle pas pour le futur, mais l'Accord de libre-échange ne modifie pas la position du gouvernement canadien ou celle du gouvernement américain. Je voudrais connaître les faits du côté des États-Unis.

M. Eldred: L'Accord de libre-échange fait deux choses et elles portent sur cette question. Premièrement, elle permet aux architectes canadiens et américains et à d'autres hommes d'affaires de bénéficier d'un traitement national, et deuxièmement, elle leur donne le droit de s'établir. Dans les deux cas, l'accès pratique, au-delà de la politique, aux travaux du gouvernement fédéral de chaque côté de la frontière, chacun pour soi, sera réalisé par le biais d'entreprises qui viendront s'installer dans l'autre pays et qui répondront aux exigences qui existent des deux côtés de la frontière pour avoir accès à ces travaux. Nous croyons qu'il s'agit de moyens de protection raisonnables et équitables pendant une période d'ajustement et finalement d'accès, en raison d'une limite de temps qui est en jeu.

Le sénateur Grafstein: J'essaie d'en venir à un point de fait très ténu. Vous me donnez une opinion générale, et je n'ai pas de réponse. Si je comprends bien, l'Accord de libre-échange ne

[Text]

in no way, shape or form affects federal American government procurement policies. Quite the contrary, they stay in place. My understanding is that defence contracts, as an example, are not open to Canadian or foreign bidders. Ergo, building an airport or building an agricultural building is not open to a Canadian architect; is that correct?

Mr. Eldred: What is a Canadian architect? If you are suggesting that we want access for a Toronto-based architect to do work in the United States on a defence contract, you are right. However, I can assure you that a New York-based architect will not have access to Canadian defence work either.

Senator Grafstein: I diverted by saying the airport. I really meant American federal buildings.

Mr. Eldred: I am suggesting that the ground is pretty level. We have access to theirs to about the same extent as they have to ours, if they are based in their own country.

If, however, Canadian architects move to the States, develop an office, do the normal things that need to be done, I would acknowledge that there are more restrictions on access to federal defence or government work there than there are here proportionally. That is problematic, and that relates to my comment on the issue of adjustment. I think that needs to be taken into account in preparation through adjustment for this agreement. I believe there will be access to both for the other government's work once the ground rules are complied with.

Senator Grafstein: That is not in the FTA today?

Mr. Eldred: I believe that is in the FTA, and I believe it is in because of those two issues I mentioned. There is an assurance of national treatment and right of establishment. As soon as you have done that, the Toronto firm can go down to Washington and establish itself. We estimate that it will take six to ten years for that process to occur. They will be qualified at the end of that time, if they do the right things, by experience and by satisfying the myriad requirements to be considered for federal defence contracts.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Do American citizens training as architects in Canada enter the profession easily and freely when they go back, and does the contrary exist if a Canadian citizen graduates in architecture from the University of Pennsylvania, for example? Is he then licensed to put up buildings, beautiful or ugly, in Canada?

Mr. Eldred: Yes, sir. There are very few restrictions in that respect. There is a reasonably good understanding and a reasonably common set of standards that are applied.

Within Canada we have a process of certification of qualifications. In Canada at the present time we do it largely on an individual graduate basis. In the United States they do it

[Traduction]

touche de quelle que façon que ce soit les politiques d'octroi de contrats du gouvernement américain. Tout à fait le contraire, elles restent inchangées. Je comprends que les contrats pour la défense, à titre d'exemple, ne sont pas ouverts aux Canadiens ou aux étrangers. Ergo, qui construit un aéroport ou un édifice agricole, n'est pas ouvert à un architecte canadien; est-ce exact?

M. Eldred: Qu'est-ce qu'un architecte canadien? Si vous laissez entendre que nous voulons l'accès permettant à un architecte installé à Toronto de travailler aux États-Unis sur un contrat de la défense, vous avez raison. Toutefois, je puis vous assurer qu'un architecte de New York ne pourra pas non plus avoir accès à des travaux pour le ministère de la Défense du Canada.

Le sénateur Grafstein: J'ai un peu fait dévier le sujet en parlant d'un aéroport. Je voulais dire en réalité des édifices fédéraux américains.

M. Eldred: Il me semble que le terrain est à peu près égal. Nous avons accès à leurs travaux à peu près dans la même mesure qu'ils ont accès aux nôtres, s'ils sont établis dans leur propre pays.

Cependant, si des architectes canadiens migrent aux États-Unis, ouvrent un bureau, suivent les procédures, j'avouerais qu'il y a plus de restrictions au niveau de l'accès aux travaux de la défense ou du gouvernement fédéral qu'il y en a ici toute proportion gardée. Cela constitue un problème, et a trait à mon intervention sur la question de l'ajustement. Je crois qu'il faut en tenir compte lorsque l'on prépare les ajustements à cet accord. Je crois que les deux parties auront accès aux travaux de l'autre gouvernement lorsque les règles de base auront été respectées.

Le sénateur Grafstein: Ce n'est pas dans l'ALE maintenant?

M. Eldred: Je crois que cela se trouve dans l'ALE, et qu'il y ait à cause des deux questions que j'ai mentionnées. Nous sommes assurés d'un traitement national et du droit d'établissement. Dès que ces exigences sont respectées, l'entreprise de Toronto peut aller s'installer à Washington. Nous croyons qu'il faudra encore de six à sept ans avant que ce processus puisse être réalisé. Ils auront les qualifications nécessaires à la fin de cette période, s'ils font ce qu'il faut, par expérience et en satisfaisant à la myriade d'exigences qui doivent être considérées pour obtenir des contrats de la Défense nationale.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Est-ce que les citoyens américains qui obtiennent une formation d'architecte au Canada, peuvent être reconnus facilement et librement lorsqu'ils retournent aux États-Unis, et le contraire est-il vrai dans le cas d'un citoyen canadien qui obtient un diplôme d'architecte de l'université de la Pennsylvanie, par exemple? Est-il autorisé à construire des édifices, beaux ou laids, au Canada?

M. Eldred: Oui, monsieur. Il existe très peu de restrictions à cet égard. Il y a une compréhension raisonnablement bonne et un ensemble de normes communes qui sont appliquées.

Au Canada, il y a un processus d'attestation des compétences professionnelles. À l'heure actuelle au Canada, nous procédons en grande partie en fonction des diplômes. Aux États-

[Text]

largely on a program certification basis. Through the implementation plan, we are moving toward a greater level of standardization of the certification process, so it will be even easier. It has not really been a serious problem.

It has become a problem occasionally when a student in architecture has had part of the requirements for graduation in one school and part in another, particularly if it is in two federal jurisdictions, one in one country and a portion in the other.

Senator LeBlanc (Beauséjour): If I understand you correctly, you are optimistic in looking at Canadians moving towards working in the U.S. and Americans working here. Then you seem to say that the non-tariff barriers between provinces and regions is perhaps a greater obstacle. In other words, we do not have free trade in Canada but we want to have it with the Americans. Is that a fair assumption?

Mr. Eldred: No, I do not think it is. As a result of this process that we have been going through, a great deal of attention has been focused on the problem of interjurisdictional practice within Canada. It will, for practical purposes, be a condition precedent to the other international agreement being implemented. There is a great rush to achieve inter-provincial portability of credentials and, ultimately, reciprocity.

Senator LeBlanc (Beauséjour): What work performed by architects in a country like Canada emerges or comes out of the public institutions? By that I mean provincial, federal and municipal governments, universities and hospitals. In other words, institutions that, to some extent, are influenced by public opinion in the choices. Can you give me a percentage on that?

Mr. Eldred: It would be a guesstimate that probably 50 per cent is government or quasi-government in nature, and roughly 50 per cent is private sector or commercial or industrial.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Would you agree that even among architects in one country there is a form of imperialism, i.e., big firms in big cities wanting to compete in less developed regions, but they are quite offended when good architects from less developed regions—either through friends in the system or through the quality of some of their work—invade places like Ottawa, Toronto and Montreal? Is that a reality in your experience?

Mr. Eldred: Yes; I would say that it is.

Senator LeBlanc (Beauséjour): I am a former Minister of Public Works, and I know that it is a reality.

I remember the abuse that I took when Mr. Cardinal was invited by the government that I served in to work on the civilization museum, the Museum of Man. Again, the argument was that he did not represent one of these large, powerful firms with all kinds of international ramifications.

[Traduction]

Unis, il y a essentiellement un programme de certification. Par le programme de mise en application, nous nous dirigeons vers un plus haut niveau de normalisation du processus d'attestation, aussi ce dernier sera-t-il même plus facile. Cela n'a pas été un grave problème.

Cela a posé un problème parfois, lorsqu'un étudiant en architecture a satisfait en partie aux exigences pour obtenir un diplôme de l'une des écoles et en partie aux exigences de l'autre, notamment si ces compétences relevaient de deux juridictions fédérales, juridiction de chacun des pays.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Si je vous comprends bien, vous êtes optimiste lorsque vous pensez que les Canadiens pourront aller travailler aux États-Unis et les Américains au Canada. Vous semblez dire alors que les barrières non tarifaires entre les provinces et les régions constituent peut-être un obstacle plus grand. En d'autres termes, nous n'avons pas le libre-échange au Canada mais nous le voulons avec les Américains. Est-ce une hypothèse équitable?

M. Eldred: Non, je ne pense pas. Découlant du processus par lequel nous venons de passer, nous nous sommes beaucoup intéressés au problème de la pratique inter-juridictionnelle au Canada. Elle constituera, à des fins pratiques, un précédent à l'autre accord international qui sera mis en vigueur. On s'empresse d'obtenir la transférabilité inter-provinciale des lettres de créances, et finalement la réciprocité.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Quels sont les travaux effectués par des architectes dans un pays comme le Canada qui proviennent d'établissements publics? Je pense ici aux gouvernements provinciaux et municipaux ainsi qu'au fédéral, aux universités et aux hôpitaux. En d'autres mots, des établissements qui, dans une certaine mesure, sont influencés dans leurs choix par l'opinion publique. Pouvez-vous me donner un pourcentage de ce que cela pourrait être?

M. Eldred: On pourrait peut-être penser que 50 p. 100 est de nature gouvernementale ou quasi gouvernementale et qu'environ 50 p. 100 touche au secteur privé, au commercial ou à l'industriel.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Pensez-vous que même chez les architectes d'un pays, il existe une forme d'impérialisme qu'on appelle les grandes entreprises des grandes villes qui veulent une part du marché dans les régions moins développées, mais qui sont froissées lorsque de bons architectes de régions moins développées, serait-ce par l'intermédiaire d'amis dans le système ou à cause de la qualité de leur travail, se taillent une place à Ottawa, Toronto et Montréal? Selon votre propre expérience, est-ce que c'est vrai?

M. Eldred: Oui, je dirais que c'est vrai.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): J'ai été ministre des Travaux publics et je sais que c'est vrai.

Je me souviens des injures que j'ai essuyées quand M. Cardinal a été invité par mon gouvernement à travailler au Musée de la Civilisation, le Musée de l'Homme. Là encore, on faisait valoir qu'il ne représentait pas l'une de ces grandes firmes puissantes qui ont toutes sortes de ramifications internationales.

[Text]

I am interested to hear what you are saying, because I personally think that there is immense pressure on public bodies, be it a community building a senior housing project of 12 apartments up to a hospital, to give a first crack to the local architects. Often what I also found is that local architects would then double themselves with a firm from a large city. Their name was on the contract, but a lot of the work was being farmed out, which I thought was rather destructive of the first aim, namely to encourage the development of a critical mass of architectural experience and knowledge in a far away region. I am not talking about the prairies, I am talking about something as modest as the Atlantic.

I am interested, because you have achieved something with the Americans, that somehow the politicians in our own country are trying to achieve to some extent, but are constantly being vetoed by pressure groups of your own profession. Do you have any comments?

Mr. Eldred: I would acknowledge the trend that you describe and suggest that, as unhappy as that trend is at times, it may be necessary in part if we will have the transfer of experience and technology that we would like to have. That can only happen when there is a good arrangement in place—when the firm with the expertise, the contacts and the high profile gets the job, but truly shares with the firm that is local and can handle the local politics aspect of a project. If it is not fairly handled, then the potential benefits in that arrangement are not achieved.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Are you in favour of regional tendering, or do you want to be in a national competition every time there is a tender or a competition for a project?

Mr. Eldred: No. I think both we and the American architects involved in this negotiation and discussion recognize that this agreement will not change the provincial and state attitudes and the federal government jurisdictional aspects of selection and that those realities must simply be accepted. Given the national treatment and right of establishment, a firm will go into a new region in the other country with the hope that it will achieve a critical mass there at some point in time, a certain credibility, and would then be able to go to you and say, "Listen, we have been here eight years and have done all the things that a good corporate or professional citizen must do. We would now like to be considered one of the local boys." Those realities will exist. We are in favour of opening it to the extent that that national treatment and right of establishment allows, but not necessarily 100 per cent next Monday morning.

Senator LeBlanc (Beauséjour): I have one last quick question. When Mr. Erickson went to the embassy in Washington were there any limitations as to the number and the level of assistance that he could take down with him?

Mr. Eldred: I do not believe there were, sir.

Senator Bazin: I have no questions. However, I want to mention how impressed I has been by your comments.

[Traduction]

Ce que vous avez à dire m'intéresse parce que je crois, personnellement, qu'il s'exerce une immense pression sur les organismes publics pour donner une chance aux architectes locaux pour la construction d'un édifice communautaire comme une habitation pour personnes âgées de douze logements ou encore un hôpital. Ce que j'ai souvent constaté, c'est que des architectes locaux feraient alors équipe avec une entreprise d'une grande ville. Leur nom paraîtrait au contrat, mais beaucoup de travail serait affermé; cela m'apparaît aller contre l'objectif premier, celui d'encourager le développement d'une masse critique d'expérience et de connaissances architecturales en région. Je ne parle pas des provinces de l'Ouest, je parle de quelque chose d'aussi modeste que l'Atlantique.

Cela m'intéresse parce que vous avez obtenu certains résultats avec les Américains, ce que des politiciens d'ici tentent de faire dans une certaine mesure, mais ils sont constamment bloqués par les groupes de pression de votre profession. Est-ce que vous avez des commentaires?

M. Eldred: Comme vous, je pense que cette tendance existe; aussi désagréable qu'elle puisse être parfois, cette tendance est peut-être nécessaire si nous voulons parvenir au transfert d'expérience et de technologie que nous souhaitons. Cela est possible seulement aux prix d'un bon accord; c'est-à-dire lorsque l'entreprise qui a l'expérience, les contacts et un haut profil décroche le contrat, mais qu'elle le partage véritablement avec l'entreprise locale et qui est en mesure de s'occuper de la dimension politique locale du projet. Faute d'équité, les avantages potentiels à tirer de l'accord ne sont pas obtenus.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Êtes-vous en faveur d'un appel d'offres régional ou préférez-vous un appel d'offres à l'échelle nationale chaque fois qu'il y a appel d'offres?

M. Eldred: Non. Il me semble que vous et les architectes américains qui ont participé à la négociation et aux échanges, nous reconnaissons que cet accord ne changera pas les attitudes des provinces et des États ni la dimension juridique au niveau fédéral, de la sélection; nous pensons que ces réalités doivent simplement être acceptées; nous pensons aussi que, compte tenu de la situation nationale et du droit d'établissement, une entreprise tentera de s'implanter dans une nouvelle région d'un autre pays dans l'espoir de parvenir à atteindre une masse critique à un certain moment, une certaine crédibilité, qui lui permettrait alors de dire «Écoutez, nous sommes ici depuis huit ans et nous avons fait tout ce qu'un bon citoyen, professionnel ou corporatif, doit faire. Nous aimerions que vous nous considériez maintenant comme des gens de la place.» Ces situations vont exister. Nous sommes en faveur de l'élargissement de ce système au point que le traitement national et le droit d'établissement le permettent, mais pas nécessairement à 100 p. 100 lundi prochain.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Une petite question pour finir. Lorsque M. Erickson s'est rendu à l'ambassade de Washington, y a-t-il eu des limites du nombre d'adjoints et du niveau de conseils dont il pouvait disposer là-bas?

M. Eldred: Je ne crois pas qu'il y ait eu de limites, monsieur.

Le sénateur Bazin: Je n'ai pas de question. Cependant, j'aimerais mentionner que votre témoignage m'a impressionné.

[Text]

As a member of another profession struggling with issues that confront us in terms not only of provincial jurisdiction, but also of international activities, I feel that the architects have broken new ground—without passing judgment on the text of the agreement itself—by addressing those issues together with the Americans. I must congratulate you personally, and, through you, the profession you represent for having done that work. I wish some other professions could also go through the same process as quickly as you have been able to. Thank you very much for your insight.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I have two questions that have been prompted by the answers we have just received.

You talk about a right of establishment. Is that a state right, or will a Canadian architectural firm locating, for example, in Omaha, Nebraska, have federal status? Is it the latter?

Mr. Eldred: Yes, sir; it is the latter.

The American Institute of Architects, under their system of registration controls, have, in the main, achieved a much more national status for registered architects who are certified under their NCARB program, which is a group that ensures portability of credentials within the United States for those 90-odd per cent of American architects that are registered in that manner. So there is a higher degree of national registration in the United States than in Canada.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): We were talking earlier about access to work and I believe I used the example of how this would help your firm in Montana. Is this a fairly accurate description of what will be happening, in so far as state regulations are concerned? U.S. state regulators will be invited to review proposals for the removal of barriers and to make any necessary legislative changes to enable the agreed licensing standards to be brought into effect by the end of 1990. They will be “invited”; is that the right word?

Mr. Eldred: I am not sure that I understand the context of your question, sir.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): We were talking earlier about state regulations and I must confess that I had understood you to say that, as a result of a law enacted by Congress, these state obstacles by the United States would be flattened. I am asking you if, indeed, that is accurate or if it is not the case that U.S. state regulators will be invited to review your proposals and to make any necessary legislative changes to enable the agreed licensing standards to be brought into effect by the end of 1990. In other words, it is just a matter of an invitation to the state legislatures.

Mr. Eldred: It is a fine point and I am not sure that it is aimed at the right spot. I think that the American Institute of Architects is a very powerful organization within the architec-

[Traduction]

Comme membre d'une autre profession qui est aux prises avec les problèmes dont il est question ici, non seulement en termes de juridictions provinciales, mais aussi quand on pense aux activités internationales, je pense que les architectes ont innové—abstraction faite du texte de l'accord lui-même—en affrontant ces problèmes avec la collaboration des Américains. Je dois vous féliciter personnellement et, indirectement, toute la profession que vous représentez pour le travail que vous avez accompli. Je souhaite que d'autres professions fassent comme vous, et aussi rapidement que vous l'avez fait. Nous vous remercions infiniment de votre profondeur d'analyse.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): J'ai deux questions qui me sont venues à la suite de vos réponses.

Vous parlez d'un droit d'établissement. Est-ce un droit d'état ou est-ce qu'un cabinet canadien d'architectes implanté, par exemple, à Omaha au Nebraska, aura un statut fédéral?

M. Eldred: Oui, monsieur, vous avez raison dans le deuxième cas.

Grâce à son régime d'enregistrement, des contrôles pour l'essentiel, l'American Institute of Architects a donné un statut national beaucoup mieux établi à ses architectes enregistrés qui sont certifiés en vertu du programme NCARB; ils constituent un groupe dont l'adhésion confère à 90 p. 100 environ des architectes américains enregistrés de cette manière la possibilité de présenter leurs lettres de créance partout aux États-Unis. Donc le taux d'enregistrement national aux États-Unis est supérieur à celui du Canada.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Nous parlions plus tôt d'accès au travail et je crois avoir utilisé l'exemple de la façon que cela aiderait votre entreprise au Montana. Est-ce là une description assez précise de ce qui va se passer, par rapport aux règlements d'état? Aux États-Unis, les législateurs au niveau des états seront invités à revoir les propositions concernant l'élimination des barrières et à apporter toute mesure législative nécessaire pour permettre l'entrée en vigueur d'ici la fin 1990 des normes d'enregistrement qui ont fait l'objet d'une entente. Ils seront «invités»; est-ce le terme exact?

M. Eldred: Je ne suis pas certain de bien comprendre le contexte de votre question, monsieur.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Nous parlions plus tôt des règlements d'état: il faut le dire, j'étais sous l'impression que vous nous disiez que ces obstacles au niveau des états seraient aplanis par suite d'une loi adoptée par le Congrès. Je vous demande si, effectivement, c'est bien cela ou si ce n'est pas plutôt que les législateurs au niveau des états, aux États-Unis, seront invités à revoir vos propositions et à apporter tout changement législatif nécessaire pour permettre que les normes d'enregistrement ayant fait l'objet d'une entente deviennent en vigueur à la fin 1990. En d'autres mots, est-ce que c'est juste une invitation qu'on adresse aux gouvernements d'états.

M. Eldred: C'est une question de détail et je ne suis pas certain qu'elle soit bien orientée. Je pense que l'American Institute of Architects est un organisme très puissant chez les

[Text]

tural community in the United States. It probably has much more sway or clout with the state architectural bodies than RAIC does within Canada with provincial associations of architecture. So with the national regulatory groups, primarily the American Institute of Architects, and their standards group, NCARB, there will be much more authority in terms of what they recommend be changed. I think that, as with provincial legislatures, there will be a great deal of empathy for what that architectural community asks to have happen.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): So "invited" is probably too soft a word.

Mr. Eldred: It probably is, given my understanding of the strength these bodies have, which is probably very similar to what provincial bodies have in terms of asking for legislative change.

The Acting Chairman: Honourable senators, the witness was kind enough to stay 20 minutes over time, which we appreciate. It shows the keen interest in this committee in the testimony that he has provided. Senators just wanted to know more and more.

I want to thank you, Mr. Eldred. I hope the 20 minutes did not disrupt your schedule.

Mr. Eldred: Not at all. I want to thank you for having afforded us, again, a forum in which to discuss the process we have been through and to participate in your consensus building program.

The Acting Chairman: Thank you. I think the lawyers might take a hint from your testimony.

Honourable senators, you might have noticed that a publication was distributed to you a few minutes ago by Mr. Savoie. That publication was released today by the Department of External Affairs and the Office of Trade Negotiations. It deals, very appropriately and very timely, with services. It is an assessment we may be able to utilize tomorrow. The meeting is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

architectes des États-Unis. Il a probablement beaucoup plus de poids auprès des organismes d'états représentant les architectes que le RAIC n'en a au Canada auprès des associations provinciales d'architectes. De la sorte, les organismes nationaux de réglementation, essentiellement l'American Institute of Architects et son groupe des normes (NCARB), auront beaucoup plus de poids lorsqu'ils formuleront des recommandations. Je pense que, comme au niveau provincial, on prêtera une oreille aux demandes de la communauté d'architectes.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Donc «invité» est probablement un épithète trop dilué.

M. Eldred: Probablement, compte tenu de l'autorité que ces organismes ont, à mon avis, ce qui est probablement très semblable à ce que les organismes provinciaux ont comme pouvoir lorsqu'ils demandent que des changements législatifs soient apportés.

Le président suppléant: Honorables sénateurs, le témoin a eu la gentillesse de rester vingt minutes de plus que prévu, ce que nous apprécions. Cela montre l'intérêt marqué de notre comité dans le témoignage que vous nous avez apporté, monsieur. Les membres du comité voulaient en savoir toujours plus.

Je tiens à vous remercier, monsieur Eldred. J'espère que ces vingt minutes ne bouleverseront pas votre horaire ou que vous n'avez pas à attraper un avion ou quelque chose du genre.

M. Eldred: Pas du tout. Je tiens à vous remercier pour nous avoir accordé, encore une fois, une plate-forme pour échanger sur notre démarche et pour participer à l'effort d'obtenir un consensus.

Le président suppléant: Merci. Je pense que les avocats auraient profité à revoir votre témoignage.

Honorables sénateurs, vous avez probablement remarqué qu'une publication vous a été distribuée il y a quelques minutes par M. Savoie. Cette publication a été transmise aujourd'hui par le ministère des Affaires extérieures et le bureau des négociations pour le commerce. Elle arrive à point nommé et traite très bien des services. C'est une évaluation qui pourra nous servir demain. La séance est levée.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

9:30 a.m.

Professor Thomas J. Courchene, Director, School of Policy Studies, Queen's University.

9 h 30

M. Thomas J. Courchene, directeur, École des études de politique, Université Queen's.

10:45 a.m.

Ms. Jalynn H. Bennett, Vice-President, Corporate Development, The Manufacturers Life Insurance Company; and Chairman of the Sectoral Advisory Group on International Trade (SAGIT) on Financial Services.

10 h 45

M^{me} Jalynn H. Bennett, vice-présidente, Expansion de l'entreprise, La compagnie d'assurance-vie Manufacturers; et présidente des services financiers du Groupe de consultations sectorielles sur le commerce extérieur (GCSCE).

2:00 p.m.

Mr. Anthony S. Fell, Immediate Past-Chairman, Investment Dealers Association of Canada; and President and Chief Executive Officer, RBC Dominion Securities Inc.

14 heures

M. Anthony S. Fell, président sortant, Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières; et président et directeur général, *RBC Dominion Securities Inc.*

3:15 p.m.

Mr. Robert MacIntosh, President, The Canadian Bankers' Association;

Mr. Peter J. M. Nicholson, Senior Vice-President, Bank of Nova Scotia.

15 h 15

M. Robert MacIntosh, président, Association des banquiers canadiens;

M. Peter J. M. Nicholson, vice-président sénior, Banque de la Nouvelle-Écosse.

6:30 p.m.

Mr. John Evans, President and Chief Executive Officer; The Trust Companies Association of Canada.

18 h 30

M. John Evans, président et directeur général; Association des compagnies de fiducie du Canada.

7:30 p.m.

Mr. Brian Eldred, President, Bobrow/Eldred Associates, Architects.

19 h 30

M. Brian Eldred, président, *Bobrow/Eldred Associates*, architectes.



Second Session
Thirty-third Parliament, 1986-87-88

Deuxième session de la
trente-troisième législature, 1986-1987-1988

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Foreign Affairs

Acting Chairman:
The Honourable PETER BOSA

Wednesday, July 27, 1988

Issue No. 29
Twentieth Proceedings on:

The examination of a Free Trade Agreement
between Canada and the United States

WITNESSES:
(See back cover)

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Affaires étrangères

Président suppléant:
L'honorable PETER BOSA

Le mercredi 27 juillet 1988

Fascicule n° 29
Vingtième fascicule concernant:

L'étude des éléments d'un accord de libre-
échange entre le Canada et les États-Unis

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable Peter Bosa, *Acting Chairman*
The Honourable Heath Macquarrie, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Austin	Macquarrie
Bazin	*Murray (or Doody)
Bosa	Ottenheimer
Grafstein	Roblin
Kelly	Stewart (<i>Antigonish-</i>
LeBlanc (<i>Beauséjour</i>)	<i>Guysborough</i>)
*MacEachen	Stollery
(or Frith)	van Roggen

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Austin substituted for that of the Honourable Senator Hicks. (July 27, 1988)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président suppléant: L'honorable Peter Bosa
Vice-président: L'honorable Heath Macquarrie

Les honorables sénateurs:

Austin	Macquarrie
Bazin	*Murray (ou Doody)
Bosa	Ottenheimer
Grafstein	Roblin
Kelly	Stewart (<i>Antigonish-</i>
LeBlanc (<i>Beauséjour</i>)	<i>Guysborough</i>)
*MacEachen	Stollery
(ou Frith)	van Roggen

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Austin substitué à celui de l'honorable sénateur Hicks. (le 27 juillet 1988)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Thursday, November 5, 1987:

“With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report upon elements of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, tabled in the Senate on October 6, 1987 (Sessional Paper No. 332-589), and texts subsequently agreed to; and

That the Committee present its report no later than March 29, 1988.*

After debate and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.”

* By order of the Senate, this date was extended to March 31, 1989.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le jeudi 5 novembre 1987:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à étudier les éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, déposés au Sénat le 6 octobre 1987 (document parlementaire n° 332-589), ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 29 mars 1988.*

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

* Par décision du Sénat, cette date a été rapportée au 31 mars 1989.

Le greffier du Sénat

Charles Lussier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JULY 27, 1988
(76)

[Text]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met at 9:35 a.m., this day, the Acting Chairman, the Honourable Senator Bosa presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Austin, Bosa, Grafstein, LeBlanc (*Beauséjour*), MacEachen, Ottenheimer, Roblin, Stewart (*Antigonish-Guysborough*) and van Roggen. (9)

In attendance: From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Mr. Peter Dobell, Director, and Mrs. Carol Seaborn.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Witnesses:

Mr. Kenneth Engelhart, General Counsel and Director of Regulatory Affairs, Canadian Business Telecommunications Alliance (CBTA);

Mr. Eldon Thompson, President and Chief Executive Officer, Telesat Canada;

Mrs. Ellen Godfrey, President, Softwords;

Mr. William Loewen, President, Canadian Independent Computer Services Association; and President, Comcheq Services Ltd.;

Mr. Jean-Pierre Soublière, Chairman, Committee on Federal Government Relations, Canadian Association of Data and Professional Service Organizations (CADAPSO); and President, Systemhouse Canada.

The Committee resumed consideration of the Free Trade Agreement between Canada and the United States, tabled in the Senate on October 6, 1987, and texts subsequently agreed to.

Messrs. Engelhart and Thompson each made a statement and answered questions.

Mrs. Godfrey, Messrs. Loewen and Soublière each made a statement and answered questions.

Mr. Loewen tabled a document entitled: "The Economic Cost to Canada of the inclusion of Communications and Computer services in the Canada-U.S. Free Trade Agreement" presented to the House of Commons Standing Committee on External Affairs, on November 27, 1987. This document was retained by the Committee as an Exhibit. (*Exhibit FA-29A*).

Mr. Soublière tabled the Membership Directory 1986-87 of CADAPSO. This document was retained by the Committee as an Exhibit. (*Exhibit FA-29B*).

At 12:30 p.m. the Committee adjourned to 2:15 p.m. this day.

AFTERNOON SITTING

(77)

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met at 2:25 p.m., this day, the Acting Chairman, the Honourable Senator Bosa presiding.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 27 JUILLET 1988
(76)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 9 h 35 sous la présidence de l'honorable sénateur Bosa (président suppléant).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, Bosa, Grafstein, LeBlanc (*Beauséjour*), MacEachen, Ottenheimer, Roblin, Stewart (*Antigonish-Guysborough*) et van Roggen. (9)

Également présents: Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: M. Peter Dobell, directeur, et M^{me} Carol Seaborn.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

M. Kenneth Engelhart, avocat général et directeur de la réglementation, Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise;

M. Eldon Thompson, président et directeur général, Télésat Canada;

M^{me} Ellen Godfrey, présidente, Softwords;

M. William Loewen, président, L'Association indépendante des services informatiques du Canada; et président, Comcheq Services Ltd.;

M. Jean-Pierre Soublière, président, Comité de liaison avec le gouvernement fédéral, Association canadienne des entreprises de services en informatique (CADAPSO); et président, Systemhouse Canada.

Le Comité reprend l'étude de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis qui a été déposé au Sénat le 6 octobre 1987, et des textes adoptés ultérieurement.

MM. Engelhart et Thompson font un exposé et répondent aux questions.

M^{me} Godfrey et MM. Loewen et Soublière font un exposé et répondent aux questions.

M. Loewen dépose un document intitulé «The Economic Cost to Canada of the inclusion of Communications and Computer services in the Canada-U.S. Free Trade Agreement» présenté au Comité permanent des Affaires extérieures de la Chambre des communes le 27 novembre 1987. Le document est annexé au dossier du Comité. (*Pièce FA-29A*).

M. Soublière dépose la liste des membres de CADAPSO pour 1986-1987. Le document est annexé au dossier du Comité (*Pièce FA-29B*).

À 12 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 14 h 15.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(77)

Le Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères se réunit à 14 h 25 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable sénateur Bosa (président suppléant).

Members of the Committee present: The Honourable Senators Austin, Bazin, Bosa, MacEachen, Ottenheimer, Roblin and Stewart (*Antigonish-Guysborough*). (7)

In attendance: From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Mr. Peter Dobell, Director, and Mrs. Carol Seaborn.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Witnesses:

Mr. Donald B. MacEwen, President, Canadian Council of Professional Engineers; and Chairman of the Department of Engineering University of Prince Edward Island;

Mr. Donald Laplante, Executive Director, Canadian Council of Professional Engineers;

Mrs. Gail Cook, Executive Vice-President, Bennecon; and Chairman, Sectoral Advisory Group on International Trade (SAGIT) on General Services.

The Committee resumed consideration of the Free Trade Agreement between Canada and the United States, tabled in the Senate on October 6, 1987, and texts subsequently agreed to.

Mr. MacEwen made a statement and together with Mr. Laplante, answered questions.

Mrs. Cook made a statement and answered questions.

At 4:33 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, Basin, Bosa, MacEachen, Ottenheimer, Roblin et Stewart (*Antigonish-Guysborough*). (7)

Également présents: Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: M. Peter Dobell, directeur, et M^{me} Carol Seaborn.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

M. Donald B. MacEwen, président, Conseil canadien des ingénieurs; et président du Département de chimie, Université de l'Île-du-Prince-Édouard;

M. Donald Laplante, directeur exécutif, Conseil canadien des ingénieurs;

M^{me} Gail Cook, vice-présidente exécutive, Bennecon; et présidente des services généraux du Groupe de consultations sectorielles sur le commerce extérieur (GCSCE).

Le Comité reprend l'étude de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis qui a été déposé au Sénat le 6 octobre 1987, et des textes adoptés ultérieurement.

M. MacEwen et M. Laplante font un exposé et répondent aux questions.

M^{me} Cook fait un exposé et répond aux questions.

À 16 h 33 le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Patrick J. Savoie

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, July 27, 1988

[Text]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 9.30 a.m. to examine the Canada-United States Free Trade Agreement.

Senator Peter Bosa (*Acting Chairman*) in the Chair.

The Acting Chairman: I think we are ready to commence our hearing this morning.

The committee spent most of the day yesterday examining the provisions of Chapter 17 of the agreement. Today we will concentrate on Chapters 14 and 15 of the agreement. Witnesses will focus on the "general services" provision and on the provisions regarding temporary entry for professional people.

Our first witnesses on the general services provision will testify on the enhanced telecommunications services. Under the agreement there is a special subagreement to Chapter 14 dealing with the sector—that is, Annex "C".

To discuss it this morning we will hear a panel of two witnesses: Mr. Kenneth Engelhart, General Counsel and Director of Regulatory Affairs, Canadian Business Telecommunications Alliance; and Mr. Eldon Thompson, President, Telesat Canada.

Mr. Peter Grant, a lawyer specializing in telecommunications at McCarthy and McCarthy, was fogged in at Pearson International Airport this morning. Consequently, he will not be with us at this particular hearing.

Mr. Engelhart, will you please commence your testimony?

Mr. Kenneth Engelhart, General Counsel and Director of Regulatory Affairs, Canadian Business Telecommunications Alliance: Thank you, Mr. Chairman.

Let me first introduce my organization, the Canadian Business Telecommunications Alliance. We are an organization representing over 270 business users of telecommunications—"business" interpreted broadly, since we represent government organizations, public institutions, and, in general, large users of telecommunications services and equipment.

The CBTA has been in existence for over 25 years, and we have become, in the last 10 years, active in the regulatory and policy fields because of a perception that the organization had that the interests of the customers were being left out in the telecommunications process.

As an overview, I think I can say that the sectoral annex dealing with telecommunications is a small, positive step forward. The annex is probably more interesting in the things that it does not cover than in the things that it does cover, but I will explain the things that it does cover.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 27 juillet 1988

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères se réunit ce jour à 9 h 30 pour examiner l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis.

Le sénateur Peter Bosa (*président suppléant*) occupe le fauteuil.

Le président suppléant: Je pense que nous sommes prêts à commencer notre audition ce matin.

Le comité a passé la majeure partie de la journée d'hier à étudier les dispositions du chapitre 17 de l'accord. Nous porterons aujourd'hui notre attention sur les chapitres 14 et 15. Les témoins aborderont la clause concernant les services généraux et les clauses concernant l'autorisation de séjour temporaire pour gens d'affaires.

Nos premiers témoins, en ce qui concerne la clause sur les services généraux, nous entretiendront des services améliorés de télécommunications. Dans le cadre de l'accord, il existe un accord spécial auxiliaire au chapitre 14 traitant de ce secteur—savoir l'Annexe «C».

Pour aborder la question ce matin, nous entendrons deux témoins: M. Kenneth Engelhart, avocat-conseil et directeur des Affaires réglementaires, Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise, et M. Eldon Thompson, président, Télésat Canada.

M. Peter Grant, avocat spécialisé dans le domaine des télécommunications dans le cabinet McCarthy and McCarthy, a été retenu ce matin par le brouillard à l'aéroport international Pearson. Il ne sera donc pas des nôtres.

Monsieur Engelhart, voudriez-vous commencer votre témoignage?

M. Kenneth Engelhart, avocat-conseil et directeur des Affaires réglementaires, Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise: Merci, monsieur le président.

Permettez-moi tout d'abord de vous présenter mon organisation, l'Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise. Nous sommes un organisme représentant plus de 270 usagers d'affaires des télécommunications—le terme «affaires» étant interprété dans son sens le plus large, puisque nous représentons des organismes gouvernementaux, des institutions publiques et, en général, les usagers importants de services et de matériel de télécommunications.

L'Alliance existe depuis plus de 25 ans et, au cours des dix dernières années, nous sommes devenus actifs dans les domaines de la réglementation et des politiques parce que notre organisme avait l'impression que les intérêts des clients étaient laissés de côté dans le processus des télécommunications.

Pour donner un aperçu général, je puis vous dire que l'annexe sectorielle qui traite des télécommunications constitue un petit pas positif en avant. Cette annexe est vraisemblablement plus intéressante pour les choses qu'elle ne couvre pas que pour les choses qu'elle couvre, mais je vais expliquer les choses qu'elle couvre.

[Text]

The first element is the extension of national treatment to four areas. These areas have to do with the leasing of basic facilities, including private line facilities; the attachment of customer-owned terminals; the ability to resell and share services leased from the carriers; and definitions of enhanced services. There is now national treatment extended in those areas.

The practical effect of those four measures having national treatment is really zero. That does not in any way change the environment that we have here today, but I will explain a bit later why some observers feel that there is some importance to the national treatment in any event.

No doubt the basic motivation extending national treatment to those areas was a motivation by the Americans so that they would have a model agreement that they could hope to renegotiate with other countries of the world, because obtaining national treatment for those services would be valuable in some of the conservative telecommunications environments in Europe. In Canada it really has no practical effect today.

I should perhaps briefly explain those four areas.

Resale and sharing allows people to buy wholesale and sell retail. You can buy a bulk facility of circuits, get the bulk rate and sell them off one by one. Another application is on so-called "smart" buildings, where the landlord enhances his building with a number of telecommunications facilities which he then offers to his tenants—again, buying wholesale, selling retail—giving each tenant a much more sophisticated telecommunications package than he could otherwise afford.

Terminal attachment is something that we have had in most areas of Canada for many years. It simply means that the customer can own the phones and the various pieces of equipment that he attaches to the network.

Moving on to enhanced services, which is the most important element of the annex, the annex provides that existing access to enhanced services will not be removed. With enhanced services we are really talking here about value-added services. We are talking about, if you will, telecommunications services that have some bells and whistles on them. Probably one of the most obvious examples are messaging systems such as Envoy 100, where the user has a store and forward capability and can send messages to other users. That is something which is more than just a pipe that carries information. There is some intelligence in that system, and that makes it an enhanced service.

If it is an enhanced service the phone companies, when they offer it, are subject to certain requirements by the CRTC as to what they can and cannot do. The most important of those requirements is that they have to cost-justify the service as if they were buying the underlying basic services at tariff rates.

[Traduction]

Le premier élément est l'élargissement du traitement national à quatre domaines. Ces domaines touchent l'allocation de services de base y compris de services de ligne privée; le raccordement d'équipements terminaux appartenant aux clients; la possibilité de revente, et d'utilisation partagée de services loués auprès des sociétés de transmission; et les définitions des services améliorés. Le traitement national s'applique maintenant à ces domaines.

L'incidence pratique de l'application du traitement national à ces quatre mesures est quasiment nulle. Cela ne modifie nullement le milieu dans lequel nous évoluons aujourd'hui, mais j'expliquerai un peu plus tard pourquoi certains observateurs sont d'avis que le traitement national présente de toute façon une certaine importance.

Il ne fait aucun doute que le motif qui a poussé au départ à demander l'élargissement du traitement national à ces domaines venait des Américains qui souhaitaient avoir un accord-type afin de pouvoir espérer renégocier avec d'autres pays du monde, car l'obtention du traitement national pour ces services serait intéressante dans certains des milieux conservateurs de télécommunications en Europe. Au Canada, cette mesure n'a aucune incidence pratique à l'heure actuelle.

Je devrais peut-être expliquer brièvement ces quatre domaines.

La revente et l'utilisation partagée permettent aux gens d'acheter en gros et de revendre au détail. Vous pouvez acheter un service de circuits en gros, obtenir le taux du gros et les revendre un par un. Une autre application concerne ce qu'on appelle les «immeubles intelligents»: le propriétaire améliore son immeuble avec un certain nombre de services de télécommunications qu'il offre ensuite à ses locataires—il s'agit encore une fois d'un achat en gros avec revente au détail—donnant ainsi à chaque locataire un ensemble de services de télécommunications beaucoup plus perfectionné qu'il ne pourrait normalement se le permettre.

Le raccordement d'équipements terminaux est quelque chose que nous possédons dans la plupart des régions du Canada depuis maintes années. Cela signifie tout simplement que le client peut posséder les téléphones et les diverses pièces de matériel qu'il raccorde au réseau.

Pour ce qui est des services améliorés, qui constituent l'élément le plus important de l'annexe, cette dernière prévoit le maintien de l'accès existant aux services améliorés. Par services améliorés, nous entendons vraiment ici les services à valeur ajoutée. Si vous voulez, nous parlons de services de télécommunications qui comportent quelques fanfreluches. L'un des exemples les plus frappants est peut-être les systèmes de messagerie comme Envoy 100, l'utilisateur ayant un magasin et une capacité de transmission et pouvant envoyer des messages à d'autres usagers. Il ne s'agit pas simplement d'un tuyau qui transmet de l'information. Ce système a une certaine intelligence et c'est ce qui en fait un service amélioré.

S'il s'agit d'un service amélioré, les compagnies de téléphone qui l'offrent sont assujetties à certaines exigences par le CRTC qui leur dicte ce qu'elles peuvent et ne peuvent pas faire. La plus importante de ces exigences les oblige à justifier le coût du

[Text]

Outside CRTC territory, in those areas of Canada which are provincially regulated, enhanced services exist in a sort of unregulated environment. There are some enhanced service providers there, but those regulators have never made a decision about what sort of regulatory environment they will operate in. They are just operating in a vacuum. Therefore there cannot be a removal of any existing access for enhanced-service providers. Again, in practical terms, that is not a major factor because no one was really planning on removing any enhanced services in any event.

Probably the most significant advantage or measure in the agreement is the protection against anti-competitive behaviour by monopolies. If Canada or the U.S. sets up, maintains or allows a monopoly, such as our telephone companies, and those monopolies offer enhanced services, then those enhanced services cannot be subsidized. In that respect I have already given you one of the CRTC's procedures to prevent that type of cross-subsidization.

The cross-subsidization problem is a serious and pervasive problem in the telephone industry. I will qualify that by saying that, depending on who you talk to, the competitive providers of telecommunications view it as an alarming problem. Many of the phone companies are of the view that it is not a serious problem, or a problem that does not, in fact, exist.

The CRTC has a very in-depth accounting procedure to deal with cross-subsidization and they have recently required British Columbia Telephones to roll their rates back \$10 million because of the CRTC's decision that B.C. Tel had been cross-subsidizing the terminal equipment market. Cross-subsidization does not merely hurt competitive providers; it also hurts the monopoly subscribers who are paying more in their basic rates to subsidize these competitive services.

Therefore, the agreement requires protection against anti-competitive behaviour by monopolies and, as I say, the CRTC already has procedures in place to prevent cross-subsidization. Many critics argue that those procedures do not work. Outside of the CRTC areas, in places such as Alberta, there is a much weaker test to protect against cross-subsidization. In provinces such as New Brunswick, there is no protection whatsoever and in New Brunswick we see an environment where there are very few competitive providers of terminal equipment, for example.

If the committee is interested in an example of a current service that may be affected by the agreement, I can think of the ALEX Service that Bell Canada is offering. The ALEX Service is somewhat similar to the Minitel Service in France and is currently being offered by way of a market trial where only 90 per cent of the costs will be recouped by way of revenues. That application is still before the CRTC. I do not know whether they will allow that trial or attach conditions to it. However, the fact that 91 per cent of the costs will be borne by

[Traduction]

service, comme si elles achetaient les services de base sous-jacents aux taux prévus dans le tarif douanier.

En dehors du territoire du CRTC, dans les régions du Canada qui relèvent de la réglementation provinciale, les services améliorés existent dans une sorte de milieu non réglementé. Il y a bien quelques fournisseurs de services améliorés, mais les organes de réglementation n'ont jamais décidé dans quelle sorte de milieu réglementaire ils aimeraient fonctionner. Ils fonctionnent tous simplement en vase clos. Les fournisseurs de services améliorés ne peuvent donc pas supprimer les accès existants. Dans la pratique, il ne s'agit encore une fois pas d'un élément important, car personne n'envisage vraiment de supprimer des services améliorés.

La mesure ou l'avantage le plus important contenu dans l'accord est vraisemblablement la protection contre la conduite anti-concurrentielle des monopoles. Si le Canada ou les États-Unis établissent, maintiennent ou permettent un monopole, comme dans le cas de nos compagnies de téléphone, et si ces monopoles offrent des services améliorés, il est impossible de subventionner ces services. À cet égard, je vous ai déjà mentionné une des règles du CRTC pour empêcher ce type d'interfinancement.

Le problème de l'interfinancement est un problème grave et envahissant dans le secteur téléphonique. Je m'explique en disant que, selon les interlocuteurs, les fournisseurs concurrentiels de services de télécommunications le considèrent comme un problème alarmant. Bon nombre des compagnies de téléphone sont d'avis qu'il ne s'agit pas d'un problème grave ou que ce problème, en fait, n'existe pas.

Le CRTC dispose d'une règle comptable très approfondie pour s'occuper de l'interfinancement et il a demandé dernièrement à la compagnie *British Columbia Telephones* de réduire ses taux de dix millions de dollars après avoir décidé que la compagnie B.C. Tel avait interfinancé le marché du matériel de terminaux. L'interfinancement ne fait pas que porter préjudice aux fournisseurs concurrentiels; il nuit également aux abonnés du monopole qui paient davantage dans leurs tarifs de base pour subventionner ces services concurrentiels.

L'accord exige donc une protection contre la conduite anti-concurrentielle des monopoles et, comme je l'ai mentionné le CRTC dispose déjà de règles en vigueur pour empêcher l'interfinancement. Bon nombre d'esprits critiques prétendent que ces règles ne fonctionnent pas. En dehors du territoire du CRTC, comme en Alberta, l'épreuve de protection contre l'interfinancement est beaucoup moins sérieuse. Dans des provinces comme le Nouveau-Brunswick, il n'existe aucune protection et on y trouve très peu de fournisseurs concurrentiels de matériel de terminaux par exemple.

Si le comité veut un exemple de service actuel qui pourrait être touché par l'accord, je pense au service ALEX offert par Bell Canada. Ce service ressemble quelque peu au service Minitel offert en France et il est actuellement offert par le biais d'un essai de mise en marché qui verra seulement 90 p. 100 des coûts récupérés par des recettes. Cette demande est encore à l'étude par le CRTC. Je ne sais pas si cet essai sera permis ou si des conditions y seront adjointes. Toutefois, le fait que 91 p. 100 des frais seront supportés par les abonnés au

[Text]

monopoly subscribers, if it is approved, might make it the type of service which this agreement would prevent. This agreement might say: "No, that is anti-competitive behaviour."

In my discussions with representatives from the Department of Communications, I have expressed the view that the agreement really does not deal with many of the big issues in telecommunications and is, in fact, quite limited. However, their attitude is that enhanced services will become very important in the future; that 40 years ago, an agreement dealing with broadcasting which only looked at television would have been considered to be insignificant because radio was so much of the market. However, in the future, they feel—and perhaps with some justification—that enhanced services will become very important and that these provisions will accordingly serve us very well in the future. Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman: Mr. Thompson, perhaps you could make your presentation and then we will move to questions.

Mr. Eldon D. Thompson, President, Telesat Canada: Thank you, Mr Chairman. I represent—I think—the telecommunications and broadcasting industry. My company, Telesat Canada, provides a full range of carrier telecommunications services and private line telecommunications services across Canada. In particular, we are the carrier of choice for broadcasters looking for interprovincial carriage of their signals. Therefore, we have close ties to the broadcasting industry.

I was asked to be here this morning to comment upon the Canada-U.S. Free Trade Agreement from the perspective of these two industries: Telecommunications and broadcasting. My first comment is that the Free Trade Agreement, as I understand it, has very little direct impact upon the communications and cultural industries. For the most part, the impact of the agreement will come indirectly as second-order effects of action in other industry sectors. As Mr. Englehart has pointed out, perhaps the most serious implications of the trade deal for our industries arise not from what the deal is but rather from issues that the Free Trade Agreement does not address.

In looking at the Trade Agreement, I think it is important to recognize at the outset that it is simply a trade agreement; that it is in no way an agreement to establish a common market. Thus each country remains free to establish whatever rules it wishes to govern its internal commerce. The only general constraint—with a few exceptions in the cultural industries—is that within each country's domestic marketplace, the same rules must apply to the treatment of both foreign and domestic players.

I believe the direct impacts of the Trade Agreement on our telecommunications and broadcasting industries are five in number. The first is that all duties on goods will be removed over a period of ten years maximum. In the case of telecommunications hardware, the duties will be reduced in five-year

[Traduction]

monopole, en cas d'approbation, pourrait en faire le type de service que l'accord empêchera. En vertu de l'accord, on pourrait dire: «Non, il s'agit d'une conduite anti-concurrentielle».

Lors d'entretiens personnels avec des représentants du ministère des Communications, j'ai déclaré que l'accord n'aborde en réalité pas beaucoup des grandes questions de télécommunications et est, en fait, assez limité. Toutefois, ils sont d'avis que les services améliorés deviendront très importants à l'avenir; qu'il y a 40 ans, un accord portant sur la radiodiffusion et tenant uniquement compte de la télévision aurait été jugé insignifiant car la radio occupait une si grande place sur le marché. Ils sont toutefois d'avis qu'à l'avenir—et peut-être avec raison—les services améliorés deviendront très importants et que ces clauses nous seront donc très utiles. Je vous remercie, monsieur le président.

Le président suppléant: Monsieur Thompson, peut-être pourriez-vous faire votre exposé avant que nous passions aux questions.

M. Eldon D. Thompson, président, Télésat Canada: Merci, monsieur le président. Je représente—je crois—l'industrie des télécommunications et de la radiodiffusion. Ma compagnie, Télésat Canada, offre toute une gamme de services de transmission de télécommunications et de services de télécommunications de ligne privée dans l'ensemble du Canada. Nous sommes en particulier le transporteur de choix des radiodiffuseurs qui cherchent une transmission interprovinciale de leurs signaux. Nous entretenons donc des liens étroits avec l'industrie de la radiodiffusion.

On m'a demandé de comparaître ici ce matin pour faire des commentaires à propos de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis dans la perspective de ces deux industries: les télécommunications et la radiodiffusion. Je dirai tout d'abord que l'Accord de libre-échange, tel que je le comprends, a très peu d'incidences sur les industries des communications et culturelles. Pour la plus grande partie, les incidences de l'accord découleront indirectement de répercussions de deuxième ordre provenant de mesures prises dans d'autres secteurs de l'industrie. Comme l'a souligné M. Engelhart, les répercussions les plus graves de l'entente commerciale pour nos industries ne proviennent peut-être pas de l'entente elle-même mais plutôt des questions qui ne sont pas couvertes par l'Accord de libre-échange.

Si l'on regarde bien l'accord, il est important de se rendre compte dès le départ qu'il s'agit simplement d'un accord commercial, qu'il ne s'agit en aucun cas d'un accord visant à établir un marché commun. Chacun des deux pays demeure donc libre de fixer les règles qu'il veut pour régir son commerce intérieur. La seule contrainte générale—avec quelques exceptions dans les industries culturelles—implique que sur le marché intérieur de chacun des deux pays les mêmes règles doivent s'appliquer au traitement des intervenants du pays et de l'extérieur.

Les répercussions directes de l'Accord de libre-échange sur nos industries des télécommunications et de la radiodiffusion sont, à mon avis, au nombre de cinq. La première, c'est que tous les droits de douane sur les produits seront éliminés sur une période maximale de dix ans. Dans le cas du matériel de

[Text]

steps starting on January 1, 1989 and, therefore, will be entirely gone in 1993. Canadian duties have always been a little higher than those in the U.S. but none of the Canadian manufacturers whom I have spoken with feel that the duties have given them any significant advantage in their home markets. The conclusion I come to is that the elimination of the duties will have little negative impact upon our manufacturers and will appear to most of our operating telecommunications and broadcasting companies simply as a welcome cost reduction on equipment which would, in any circumstances, be imported from the U.S.

The second direct impact is that Canada has agreed to drop its requirement that a magazine or newspaper must be typeset and printed in Canada in order for advertisers to claim their expenses for tax calculation purposes. This may mean that some Canadian advertising will migrate to U.S. publications but, ironically, it may stimulate the volume of such information carried electronically across the border to print facilities in the other country. However, I have spoken with a few senior people from both the printing and the publishing industries, and their opinion seems to be that the impact of this change in today's environment will not be very significant.

The third potential direct impact lies in the clause requiring non-discriminatory access to, and use of, basic telecommunications facilities.

As Mr. Englehart has pointed out, in practical terms this requirement will have no impact whatsoever, because American nationals operating in the Canadian domestic market have always been given national treatment here in this country. In effect, therefore, national treatment has always been available for any company offering value-added services, and this agreement makes no practical change.

The fourth direct impact of this agreement is that while the agreement excludes the cultural industries, it does require that any requirement to sell a foreign-owned cultural enterprise in Canada to Canadian owners be balanced by a fair, open market value purchase offer. That, to most of us, would appear to be a reasonable policy.

The fifth and final direct impact of the agreement is that Canada has agreed to revise its copyright law to cover the retransmission of copyrighted programming. This will have an impact upon the cost of retransmitted services, since no copyright fees are being paid today. We do quite a bit of retransmission in Canada, both by the cable television companies and by Kencom. My only comments are that a revision of our Canadian copyright laws to give more protection to the creators of software and artistic programming is long overdue. I cannot see the resulting fees charged for retransmission rights as being huge and, since both the cable industry and the public recently accepted a sudden 10 per cent telecommunications tax with hardly a whimper, probably new copyright fees will be, in the end, a very "ho-hum" market matter.

[Traduction]

télécommunications, les droits de douane seront réduits graduellement sur cinq ans à compter du 1^{er} janvier 1989 et seront donc entièrement supprimés en 1993. Les droits de douane canadiens ont toujours été légèrement plus élevés que les droits américains mais aucun des fabricants canadiens auxquels j'ai parlé ne croit que les droits de douane leur ont conféré un avantage important sur les marchés intérieurs. J'en conclus que la suppression des droits de douane aura très peu d'incidences négatives sur nos fabricants et sera considérée par la plupart de nos sociétés de télécommunications et de radiodiffusion en exploitation tout simplement comme une diminution de coûts bienvenue sur le matériel qui serait, dans tous les cas, importé des États-Unis.

La deuxième répercussion directe, c'est que le Canada a accepté de retirer son exigence voulant qu'une revue ou un journal soit composé et imprimé au Canada pour que les annonceurs puissent déclarer leurs dépenses aux fins du calcul de l'impôt. Cela pourrait signifier que certaines annonces canadiennes passeront dans des publications américaines mais, choix ironique, cela pourrait stimuler le volume de l'information transmise par voie électronique par-delà la frontière jusqu'à des installations d'impression situées dans l'autre pays. Cependant, j'ai parlé avec quelques cadres supérieurs des industries de l'impression et de l'édition et ils semblent d'avis que ce changement aura très peu d'incidences sur l'environnement actuel.

La troisième incidence directe possible réside dans la clause exigeant un accès non discriminatoire pour services de télécommunications de base et leur utilisation.

Comme l'a souligné M. Englehart, cette exigence n'aura absolument aucune incidence dans la pratique, car les entreprises américaines qui travaillent sur le marché intérieur canadien ont toujours obtenu le traitement national ici au Canada. En fait, toute société offrant des services à valeur ajoutée a donc toujours obtenu le traitement national, et l'accord ne changera pratiquement rien.

La quatrième incidence directe de cet accord réside dans le fait que, même s'il exclut les industries culturelles, il demande que toute exigence de vente d'une entreprise culturelle appartenant à des intérêts étrangers au Canada à des propriétaires canadiens soit compensée par une offre d'achat à une valeur marchande libre et équitable. Pour la plupart d'entre nous, cette mesure semblerait raisonnable.

La cinquième et dernière incidence directe de l'accord découle du fait que le Canada a accepté de réviser sa loi sur le droit d'auteur pour couvrir la retransmission des émissions protégées par des droits d'auteur. Cette mesure aura des répercussions sur le coût des services retransmis puisqu'aucun droit d'auteur n'est versé à l'heure actuelle. Nous effectuons pas mal de retransmission au Canada, par l'intermédiaire à la fois des sociétés de télévision par câble et de Kencom. Je me contenterai simplement de dire qu'une révision de nos lois canadiennes sur le droit d'auteur visant à mieux protéger les créateurs de logiciels et de programmes artistiques s'impose depuis longtemps. Je ne crois pas que les frais qui seront facturés pour les droits de retransmission seront élevés et, étant donné que l'industrie de la câblodistribution et le public ont accepté der-

[Text]

However, there may be a problem downstream if the Canadian copyright terms, when finally drafted into law, do not meet the expectations of the Americans. Perhaps I could come back to that matter latter.

In summary, the direct impact of the Free Trade Agreement on the telecommunications and broadcasting industries is minimal. However, indirectly, in my opinion, I believe the Trade Agreement will have a very large and generally beneficial impact upon both of these industries. First, I believe the volume of trade in goods, but especially in services, between Canada and the U.S. will increase significantly. With that increase in commercial activities will come a growth in the volume of communications between our countries. That will mean a bigger market for all of our companies. While the Free Trade Agreement does nothing to change the rules governing telecommunications services across the border, I think it will indirectly generate a significant increase in the volume of the cross-border market.

Secondly, I believe the new entrée that the agreement gives some Canadian industries into the U.S. market and the entrée it gives some U.S. industries into the Canadian market will generate a more vigorous, aggressive and competitive business environment here in Canada. In order to compete, our Canadian businesses will be enhanced, and that will help us to be more competitive in all export sectors and not just with the U.S.

In the past few weeks, I have had contact with a number of Japanese companies who seem, as a result of the trade deal, to have an increasing level of interest in locating business in Canada with a view, perhaps, to achieving easier entrée for their products into the U.S. market. Under the Trade Agreement, strict rules of national origin will be applied to products assembled in either Canada or the U.S. Nevertheless, it seems quite possible that certain investors, especially the Japanese, will view Canada as a preferred place in which to make investment with respect to the generation of both goods and services.

Mr. Chairman, it is worth noting that while "cultural industries" are excluded from the agreement, the U.S. remains an open market for our creative and cultural programming, as it has been in the past. I think the competitive spirit will take hold even in this industry, and that we will see more "made in Canada" productions successfully compete for an increasing share of the U.S. market. Also, Canadian telecommunications delivery systems for those productions will prosper.

I mentioned earlier that there were some implications in what the agreement does not do. I can think of at least two, and Mr. Engelhart has touched upon one of them. One of these

[Traduction]

nièrement une taxe soudaine de 10p. 100 sur les télécommunications sans pratiquement se plaindre, il est probable que les nouveaux frais de droits d'auteur seront en fin de compte un point qui soulèvera très peu de protestations.

On pourrait cependant rencontrer un problème en aval si les conditions canadiennes régissant les droits d'auteur, lors de leur rédaction finale dans la loi, ne répondent pas aux attentes des Américains. Je reviendrai peut-être plus tard sur cette question.

En résumé, l'incidence directe de l'Accord de libre-échange sur les industries des télécommunications et de la radiodiffusion est minime. Indirectement, je crois cependant que l'Accord de libre-échange aura un impact très fort et généralement bénéfique sur ces deux industries. Tout d'abord, je pense que le volume des échanges de biens, et surtout de services, augmentera considérablement entre le Canada et les États-Unis. Cette augmentation des activités commerciales entraînera une croissance du volume de communications entre nos deux pays. Le marché sera donc plus vaste pour toutes nos sociétés. Même si l'Accord de libre-échange ne fait rien pour modifier les règles régissant les services de télécommunications au-delà de la frontière, je suis d'avis qu'il provoquera indirectement une augmentation sensible du volume des échanges transfrontaliers.

Ensuite, je crois que la nouvelle entrée que l'accord permet à certaines industries canadiennes sur le marché américain et l'entrée qu'il confère à certaines industries américaines sur le marché canadien donneront naissance à un milieu d'affaires plus vigoureux, plus dynamique et plus concurrentiel chez nous au Canada. Pour être concurrentielles, nos entreprises canadienne seront améliorées et cela nous aidera à être plus compétitifs dans tous les secteurs d'exportation et pas seulement dans nos échanges avec les États-Unis.

Au cours des dernières semaines, j'ai eu des contacts avec un certain nombre de sociétés japonaises qui semblent, par suite de l'accord commercial, être de plus en plus intéressées à installer des entreprises au Canada, en vue peut-être de faciliter l'accès de leurs produits au marché américain. En vertu de l'Accord de libre-échange, des règles strictes de provenance nationale s'appliqueront aux produits assemblés au Canada ou aux États-Unis. Il semble néanmoins tout à fait possible que certains investisseurs, surtout à les Japonais, considéreront le Canada comme un lieu privilégié d'investissement pour produire des biens et services.

Monsieur le président, il est intéressant de faire remarquer que même si les «industries culturelles» sont exclues de l'accord, les États-Unis demeurent un marché ouvert pour nos programmes créatifs et culturels comme c'était le cas dans le passé. À mon avis, l'esprit de concurrence s'emparera même de cette industrie et nous constaterons qu'un plus grand nombre de productions «fabriquées au Canada» réussiront à être concurrentielles pour obtenir une part croissante du marché américain. Les systèmes canadiens de distribution de ces productions par télécommunications prospéreront également.

J'ai mentionné un peu plus tôt que les points non couverts par l'accord avaient quelques incidences. Au moins deux me viennent à l'esprit et M. Engelhart en a abordé une. Première-

[Text]

matters was that the agreement did not come up with a final resolution on the copyright issue. It merely stated that Canada would produce a copyright payment for retransmitted signals. Thus, if the Canadian copyright law, in its final drafted version, does not measure up to U.S. expectations, both in terms of scope and level of fees for copyright, we may see continued controversy between our countries on this point.

The second item is that the agreement does not generally require changes to established rules, regulations and practices in telecommunications, but deals only with new rules to be made after the agreement comes into force. Some of us had hoped that Canada would resolve domestic telecommunications policy issues and move to a more competitive domestic telecommunications environment before this Free Trade Agreement was signed. However, that did not happen. I can see some fairly bitter commercial Canada-U.S. controversy shaping up as Canadian entrepreneurs move into the U.S. market for enhanced computer and communications services. Yet, when U.S. entrepreneurs attempt to do the same thing in Canada, they find that as a result of Canadian telecommunications regulatory policy they cannot, so certain kinds of enhanced services are not possible. We might have avoided future problems if we could have put our domestic house in order first. That is my summary of the trade agreement and of how it impacts on the telecommunications industry. Really, it has very little impact.

Senator Grafstein: Have either of your organizations done any statistical analysis to indicate, for instance, the present status of enhanced telecommunications services between Canada and the United States and the net benefit to Canada in terms of enhanced competition as a result of the Free Trade Agreement?

Mr. Thompson: We attempted to do that and came to the conclusion that the trade agreement had no impact whatsoever since the constraints on the growth of the enhanced services market are caused by Canadian domestic regulations, not the size of Canada-U.S. trade.

Mr. Engelhart: My organization has not done any statistical analysis. As Mr. Thompson has said, unlike some other parts of the Free Trade Agreement, this annex will not open any trade that did not exist before or introduce competition that did not exist before. It is simply saying to companies on both sides of the border, "When you do business in the other country, these are some of the ground rules you can expect." In many cases, those ground rules are no different from the existing ground rules.

Senator Grafstein: Do the national treatment provisions apply to Canadian owners of enhanced telecommunications services in the same way that they allow Americans to come

[Traduction]

ment, l'accord n'a pas abouti à une résolution définitive de la question des droits d'auteur. Il stipule simplement que le Canada verserait des droits d'auteur pour les signaux retransmis. Par conséquent, si la Loi canadienne sur le droit d'auteur, dans sa version finale, ne répond pas aux attentes américaines, à la fois par sa portée et par le montant des droits d'auteur, la controverse pourrait se perpétuer entre nos deux pays sur ce sujet.

Deuxièmement, l'accord n'exige pas en général de modifications aux règles, pratiques et règlements existants dans les télécommunications, mais aborde seulement les nouvelles règles à fixer après son entrée en vigueur. Certains d'entre nous avaient espéré que le Canada résoudrait les questions de politiques intérieures en matière de télécommunications et passerait à un environnement plus concurrentiel dans le domaine des télécommunications au Canada avant la signature de l'Accord de libre-échange. Cependant, cela ne s'est pas produit. J'entrevois une certaine controverse commerciale acerbée entre le Canada et les États-Unis lorsque des entrepreneurs canadiens pénétreront sur le marché américain des services améliorés de communications et d'informatique. Toutefois, lorsque les entrepreneurs américains essayent de faire la même chose au Canada, ils constatent qu'ils ne peuvent y arriver par suite de la politique de réglementation canadienne des télécommunications, si bien que certains types de services améliorés ne sont pas possibles. Nous aurions pu éviter des problèmes à l'avenir si nous avions pu tout d'abord faire le ménage chez nous. Voilà en résumé mes commentaires sur l'Accord de libre-échange et sur ses incidences sur l'industrie des télécommunications. En réalité, il a très peu d'incidences.

Le sénateur Grafstein: Est-ce que l'un de vos deux organismes a effectué une quelconque analyse statistique pour déterminer, par exemple, la situation actuelle des services améliorés de télécommunication entre le Canada et les États-Unis et l'avantage net pour le Canada en termes d'amélioration de la concurrence par suite de l'Accord de libre-échange?

M. Thompson: Nous avons essayé de le faire et nous sommes arrivés à la conclusion que l'Accord de libre-échange n'avait absolument aucune incidence puisque les restrictions imposées à la croissance du marché des services améliorés sont provoquées par les règlements canadiens intérieurs et non par l'ampleur des échanges commerciaux entre le Canada et les États-Unis.

M. Engelhart: Mon organisme n'a pas effectué d'analyse statistique. Comme l'a déclaré M. Thompson, à la différence de certaines autres parties de l'Accord de libre-échange, la présente annexe ne provoquera aucun échange qui n'existait pas auparavant ou n'entraînera aucune concurrence qui n'existait pas auparavant. Il ne fait que dire aux sociétés situées des deux côtés de la frontière: «Lorsque vous faites des affaires dans l'autre pays, voici certaines des règles de base que vous pouvez anticiper». Dans de nombreux cas, ces règles de base ne sont pas différentes des règles qui existent à l'heure actuelle.

Le sénateur Grafstein: Les clauses concernant le traitement national s'appliquent-elles aux propriétaires canadiens de services améliorés de télécommunications de la même façon qu'elles permettent aux Américains de pénétrer au Canada et

[Text]

into Canada and buy or acquire enhanced telecommunications companies?

Mr. Thompson: Yes, they do, but the Americans have always had that privilege.

Senator Grafstein: So there has been no change?

Mr. Thompson: No.

Senator Grafstein: What is the current balance of trade between Canada and the United States on non-enhanced telecommunications services?

Mr. Thompson: The high volume trade is long-distance telephone traffic. Of course, a telephone call has two ends, but a comparison of originations in the two countries will show that there is a slightly higher level of origination in the United States, by only two or three per cent. So the levels are about 52 to 53 per cent U.S. and 47 to 48 per cent Canadian. It is almost balanced.

In the private communications field the business traffic is largely balanced as well. In the broadcasting field there is a heavy imbalance in favour of the United States in that many U.S. broadcasting programs come into Canada because they are available on U.S. satellites and receivable anywhere in Canada. They do not flow over Canadian facilities. The balance of trade in two-way broadcast traffic is about 55 per cent U.S., 45 per cent Canadian.

Senator Grafstein: So we have a deficit in two-way broadcasting?

Mr. Thompson: Yes. However, it has been a decreasing deficit over the past two or three years because more Canadian broadcasting communications are being generated.

Senator Grafstein: In your brief you indicate that the major problem to the advancement of telecom services has nothing to do with Canada-United States trade, that it really has to do with our domestic regulatory environment. I take it that you are in favour of greater competition, enhanced competition?

Mr. Thompson: I am very much in favour of it, with one constraint on satellite service.

Senator Grafstein: That is what I want to get at. You seem to say in your brief that the Free Trade Agreement is a good deal, but when it comes to your own industry you have not been prepared to allow this satellite business to be thrown in. Is that correct?

Mr. Thompson: We were prepared to allow the business to be thrown in under certain conditions. It boils down to this: Canadian satellite antennae patterns are designed to cover all of Canada, including the far north. They have incidental overlap into the United States. American satellites are designed to cover the United States with incidental overlap into Canada. The problem is that American incidental overlap goes two or three hundred miles into Canada and reaches 95 per cent of

[Traduction]

d'acheter ou d'acquérir des sociétés de services améliorés de télécommunication?

M. Thompson: Oui, elles le font, mais les Américains ont toujours eu ce privilège.

Le sénateur Grafstein: Il n'y a donc eu aucun changement?

M. Thompson: Non.

Le sénateur Grafstein: Quelle est la balance commerciale actuelle entre le Canada et les États-Unis pour ce qui est des services de télécommunications non améliorés?

M. Thompson: Le gros volume des échanges commerciaux concerne les appels téléphoniques interurbains. Il est évident qu'un appel téléphonique nécessite deux interlocuteurs mais en comparant la provenance des appels dans les deux pays, on constate qu'ils sont un peu plus nombreux aux États-Unis, mais seulement de deux ou trois pour cent. Les niveaux sont donc d'environ 52 à 53 p. 100 aux États-Unis et de 47 à 48 p. 100 au Canada. Les échanges sont presque équilibrés.

Dans le domaine des communications privées, les échanges d'affaires sont également presque équilibrés. Dans le domaine de la radiodiffusion, il existe un lourd déséquilibre en faveur des États-Unis car beaucoup de programmes américains sont retransmis au Canada parce qu'ils sont disponibles par l'intermédiaire de satellites américains et qu'on peut les recevoir partout au Canada. Ils ne sont pas retransmis par des installations canadiennes. La balance des échanges au niveau de la radiodiffusion bidirectionnelle est d'environ 55 p. 100 pour les États-Unis et 45 p. 100 pour le Canada.

Le sénateur Grafstein: Nous avons donc un déficit dans le domaine de la radiodiffusion bidirectionnelle?

M. Thompson: Oui. Toutefois, ce déficit est en baisse depuis les deux ou trois dernières années car nous produisons davantage de communications canadiennes au niveau de la radiodiffusion.

Le sénateur Grafstein: Dans votre exposé, vous mentionnez que le principal obstacle à la progression des services de télécommunication n'a rien à voir avec les échanges entre le Canada et les États-Unis, mais plutôt avec nos politiques nationales de réglementation. J'imagine que vous êtes en faveur d'une concurrence accrue, d'une concurrence améliorée?

M. Thompson: Je suis fortement en faveur avec une restriction pour le service par satellite.

Le sénateur Grafstein: C'est là que je veux en venir. Vous semblez dire dans votre mémoire que l'Accord de libre-échange est une bonne entente mais, lorsqu'il s'agit de votre propre industrie, vous n'êtes pas disposés à laisser intervenir les affaires par satellite. Est-ce exact?

M. Thompson: Nous sommes disposé à laisser intervenir ces échanges sous certaines conditions. Cela se résume à ceci: les diagrammes de rayonnement des antennes pour les satellites canadiens sont conçus pour couvrir l'ensemble du Canada, y compris le grand Nord. À l'occasion, ils peuvent chevaucher avec les États-Unis. Les satellites américains sont conçus de façon à couvrir l'ensemble des États-Unis avec à l'occasion un chevauchement sur le Canada. Le problème réside dans le fait

[Text]

our population. So, if we are to have a common market, most of the satellite traffic between points in Canada would be available to the Americans, whereas practically none of their services would be available to us because we could not complete the circuitry. So what we said at that point is that free trade or common markets in satellite services should be held up until such time as we get satellites in the air with continental American coverage, which, in essence, would give us the same ability to compete in their market as they have in ours. If that should happen, we would be in a very competitive position because our costs are lower. However, it would take 10 years to achieve that goal.

When the agreement was being negotiated, we were in the process of designing a satellite to be launched in 1990. Because of our concern that there might be a continental arrangement, we went ahead and put a continental-America coverage pattern on our satellite, which the Americans are now refusing to coordinate for application. At least, we put on a minimum coverage which, if the agreement had gone the other way, would have given us some ability to compete. However, since the agreement excludes basic telecommunications, the competition factor does not come into play, unless the agreement is modified downstream.

Senator Grafstein: So as far as the Free Trade Agreement is concerned, it is the status quo for the bulk of telecom services, and satellite-delivered enhanced telecom services are still restrained by the agreement?

Mr. Thompson: Basically, there is no constraint on satellite-delivered enhanced services. We allow the connection of anything to our satellites, and generally the Americans do as well. Basically, the restraint on enhanced services is the telephone companies constraint, the connections to the public switch network and what can ride over a normal telephone call. In the private line business, which is what the satellite business is to date, there are no constraints in either country on enhanced services, and you can do whatever you want.

Senator Roblin: The witness says in his brief, "Indirectly, however, I believe the trade agreement will have a very large and generally a beneficial impact upon our telecom and cultural industries." Is there any way in which you can expand on that statement?

Mr. Thompson: From a philosophical point of view, telecommunications can be considered an overlay of human activity, particularly business activity. If you stimulate the volume of business activity, you stimulate the volume of telecommunications services. I think that more telecommunications requirements will be generated in the service sector as the Canadian

[Traduction]

que le chevauchement occasionnel des États-Unis s'étend jusqu'à deux ou trois cents milles au Canada et rejoint 95 p. 100 de notre population. Si nous devons établir un marché commun, la plupart du trafic par satellite entre des points situés au Canada serait donc disponible pour les Américains, tandis que pratiquement aucun de leurs services ne serait disponible pour nous car nous ne pourrions compléter les circuits. À ce moment-là, nous avons donc déclaré qu'il faudrait retarder le libre-échange ou les marchés communs dans les services par satellite jusqu'au moment d'avoir en orbite des satellites permettant de couvrir tout le continent américain, ce qui nous conférerait dans l'ensemble la même capacité concurrentielle sur leur marché qu'ils ont sur le nôtre. Si cela devait arriver, nous nous retrouverions dans une situation très concurrentielle car nos coûts sont moins élevés. Toutefois, il nous faudrait dix ans pour atteindre cet objectif.

Lorsque l'Accord a été négocié, nous étions en train de concevoir un satellite dont le lancement était prévu en 1990. Étant donné que nous étions préoccupés par l'éventualité d'une entente continentale, nous sommes allés de l'avant et nous avons mis un diagramme de couverture de l'ensemble du continent américain sur notre satellite, ce que les Américains refusent maintenant de coordonner pour le mettre en application. Nous avions au moins mis une couverture minimale qui, si l'accord avait abouti de l'autre façon, nous aurait conféré une certaine attitude concurrentielle. Cependant, étant donné que l'accord exclut les télécommunications de base, le facteur concurrence n'entre pas en jeu, à moins que l'accord ne soit modifié en aval.

Le sénateur Grafstein: Ainsi donc, en ce qui concerne l'Accord de libre-échange, c'est le statu quo pour la grande majorité des services de télécommunication, et les services améliorés de télécommunication transmis par satellite sont toujours limités par l'accord?

M. Thompson: Dans le fond, il n'y a aucune restriction sur les services améliorés transmis par satellite. Nous permettons la connexion de n'importe quoi à nos satellites et les Américains font généralement la même chose. La limitation imposée aux services améliorés est essentiellement la limitation découlant des compagnies de téléphone, les connexions au réseau public de commutation et ce qui peut circuler sur un appel téléphonique normal. Dans le secteur des lignes privées, ce que représentent aujourd'hui les échanges par satellite, il n'existe aucune restriction dans les deux pays sur les services améliorés et vous pouvez faire ce que vous voulez.

Le sénateur Roblin: Le témoin dit dans son mémoire: «Indirectement, je crois cependant que l'Accord de libre-échange aura une incidence très grande et généralement bénéfique sur nos industries de télécommunication et culturelles.» Pouvez-vous apporter quelques précisions au sujet de cette déclaration?

M. Thompson: D'un point de vue philosophique, on peut considérer les télécommunications comme un calque de l'activité humaine, surtout de l'activité commerciale. Si l'on stimule le volume des activités commerciales, on stimule le volume des services de télécommunication. Je crois que l'on générera davantage de besoins de télécommunications dans le secteur

[Text]

software companies and the Canadian consultants move into the U.S. market in a bigger way. These industries generate a lot of telecommunications.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Mr. Engelhart, you said that the agreement was notable for some of the things that it did not cover. This implies that you would have been happier if the agreement had had a greater impact upon telecommunications in North America. Then you mentioned enhanced services as an area of concern. You say also that insofar as the provinces are concerned there is a regulatory vacuum. In your view, what would have been a good result with regard to as the impact of a possible agreement on regulations? How far would you like to have seen this go towards harmonization?

Mr. Engelhart: The most significant problem of harmonization facing Canadian business today is the differing rules in telecommunications between Canadian provinces, and not between Canada and the United States. We have a patchwork of regulatory systems in Canada. We have the CRTC regulating Bell Canada, B.C. Tel., Northwest Tel., Terra Nova Tel., Telesat and CNCP. We have provincial regulators regulating provincial phone companies. We have Saskatchewan Telephones not regulated by any regulator, only directly by the Saskatchewan government.

We have, within all of those different regulatory jurisdictions, very different rules so that a business can decide to own its own telecommunications equipment in its offices in Canada, but not in Saskatchewan, Manitoba and parts of Newfoundland. It can resell and share some of its leased telecommunications network in Ontario, Quebec and British Columbia but nowhere else.

Telesat can provide interconnected private-line facilities in Ontario, Quebec, B.C. and Alberta but not in other provinces. Cantel is subject to very different terms and conditions for interconnection in the different provinces it operates in.

We have a number of different rules and regulations. That will possibly be resolved in a very few days as the Supreme Court of Canada decides the *CNCP versus Alberta Government Telephones* case and most observers feel that that decision will decide if all of these phone companies should be federally regulated.

When and if that happens, there will no doubt be a federal-provincial negotiated agreement to delegate some of that power back to the provincial governments. Those talks, which have been going on for many years, have now broken down.

From the business users' perspective, we would like to see uniform rules across the country, and the federal government, in its negotiations with the provinces, feels the same way but

[Traduction]

des services à mesure que les sociétés canadiennes de logiciel et des experts-conseils canadiens pénétreront davantage sur le marché américain. Ces industries génèrent beaucoup de télécommunications.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Monsieur Engelhart, vous avez dit que l'accord était important pour certains des points qu'il ne couvre pas. Cela sous-entend que vous auriez été plus heureux s'il avait eu une plus grande incidence sur les télécommunications en Amérique du Nord. Vous avez mentionné par la suite que les services améliorés constituent un domaine de préoccupation. Vous dites également qu'il existe un vide réglementaire dans la mesure où les provinces sont concernées. À votre avis, quel aurait été un bon résultat en ce qui concerne l'incidence d'un accord possible sur les règlements? Jusqu'où auriez-vous aimé que cela aille vers une harmonisation?

M. Engelhart: Le principal problème d'harmonisation auquel font face aujourd'hui les entreprises canadiennes provient des règles différentes dans le domaine des télécommunications entre les provinces canadiennes et non entre le Canada et les États-Unis. Nous avons au Canada une mosaïque de systèmes de réglementation. Il y a le CRTC qui réglemente Bell Canada, B.C. Tel., Northwest Tel., Terra Nova Tel., Telesat et CNCP. Il y a les organismes de réglementation provinciaux qui réglementent les compagnies de téléphone provinciales. Il y a la compagnie Saskatchewan Telephones qui n'est réglementée par rien, sinon directement par le gouvernement de la Saskatchewan.

À l'intérieur de tous ces différents secteurs de compétence en matière de réglementation, nous avons des règles très différentes, si bien qu'une entreprise peut décider de posséder son propre matériel de télécommunications dans ses bureaux au Canada, mais pas en Saskatchewan, au Manitoba et dans certaines régions de Terre-Neuve. Elle peut revendre et partager une partie de son réseau de télécommunications loué en Ontario, au Québec et en Colombie-Britannique, mais nulle part ailleurs.

Télesat peut fournir des services de ligne privée interconnectée en Ontario, au Québec, en Colombie-Britannique et en Alberta, mais pas dans les autres provinces. Cantel est assujettie à des conditions très différentes pour l'interconnexion dans les différentes provinces où elle fonctionne.

Nous avons un certain nombre de règles et règlements différents. La situation sera peut-être réglée d'ici quelques jours lorsque la Cour suprême du Canada rendra son verdict dans l'affaire CNCP contre Alberta Government Telephones et la plupart des observateurs sont d'avis que ce verdict décidera si toutes ces compagnies de téléphone devraient être assujetties à une réglementation fédérale.

Au moment où cela arrivera, si tel est le cas, il y aura inévitablement une entente fédérale-provinciale négociée pour déléguer à nouveau une partie de ce pouvoir aux gouvernements provinciaux. Ces pourparlers, qui durent depuis de nombreuses années, sont rompus à l'heure actuelle.

Du point de vue des usagers du milieu des affaires, nous aimerions voir des règles uniformes dans tout le Canada et le gouvernement fédéral, dans ses négociations avec les provinces,

[Text]

there is an understandable sensitivity to some provincial concerns. The business community is concerned that the result of all that will leave us back where we are now with very different rules in different provinces.

One of the things we were hoping to see come out of this agreement was pressure by the Americans to have those various competitive services, which are now offered in the area regulated by the CRTC, all across Canada. Not only would that promote uniformity, it would also increase the amount of competition. Some of the things you can do in Ontario and Quebec you cannot do in other parts of Canada.

The other thing we are hoping to see come out of this agreement would be more pressure on telecommunications costs which are considerably higher in Canada than they are in the United States. The business community, as with all sectors of the telecom industry, understands that that cannot be done overnight. It will have to be a gradual process because it is important that the entire system maintain universal access at affordable rates to all customers. This is the very proud achievement of the Canadian telecommunications system. We do not want to see the system radically changed overnight but we would like to see some more pressure towards lower long-distance rates.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Clearly you are not stating, but are you implying that you think that a law enacted by the Parliament of Canada would be paramount so that in carrying out the treaty it could overrule provincial jurisdiction.

Mr. Engelhart: As I say, the question of provincial jurisdiction in telecommunications right now is uncertain because of the litigation. Most people, when they read the agreement, thought that the agreement was going to be binding on the provinces. Now that the legislation has come out, it appears that none of the terms of the telecommunications annex are, in fact, being imposed on the provinces.

If the Supreme Court of Canada case goes the way many people feel it will, then the provinces will be included because it will not be provincial jurisdiction.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): What is the situation in the United States with regard to telecommunications? Is it all under federal regulation or is there, as in Canada, a fair sector which is under state jurisdiction?

Mr. Engelhart: There is state control of some aspects but it is fair to say that the real power is held federally. The FCC can have its will imposed with respect to matters of competition and interconnection. There have been some recent legal cases in the U.S. which would indicate that that pendulum is swinging back a bit towards state control.

[Traduction]

à la même ligne de pensées, mais il est tout à fait compréhensible qu'on tienne compte de certaines préoccupations provinciales. Le milieu des affaires est préoccupé par le fait que le résultat de toutes ces négociations pourrait nous laisser là où nous sommes maintenant avec des règles très différentes dans les diverses provinces.

Dans le cadre de cet accord, nous espérons que les Américains exerceraient des pressions afin que les divers services concurrentiels qui sont actuellement offerts dans le territoire réglementé par le CRTC, soient offerts dans l'ensemble du Canada. Cette mesure favoriserait non seulement l'uniformité mais accroîtrait également la concurrence. Vous ne pouvez pas faire dans les autres régions du Canada certaines des choses que vous pouvez faire en Ontario et au Québec.

Nous espérons également que l'accord entraînera davantage de pressions sur les frais de télécommunications qui sont nettement plus élevés au Canada qu'aux États-Unis. Le milieu des affaires, comme dans le cas de tous les secteurs de l'industrie des télécommunications, comprend très bien que cela ne peut pas se faire du jour au lendemain. Il faudra un processus graduel car il est important de maintenir un accès universel à l'ensemble du système à des prix abordables pour tous les clients. C'est le résultat auquel est arrivé le système canadien de télécommunications et nous pouvons en être très fiers. Nous ne voulons pas que le système soit modifié radicalement du jour au lendemain mais nous aimerions que des pressions plus fortes soient exercées en vue de faire baisser les tarifs interurbains.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): En termes clairs, vous ne dites pas mais vous sous-entendez qu'à votre avis une loi votée par le Parlement du Canada serait de la plus haute importance afin d'avoir préséance sur les secteurs de compétence provinciaux lors de la mise en application du traité.

M. Engelhart: Comme je l'ai dit, la question de la compétence des provinces dans le domaine des télécommunications soulève actuellement une incertitude en raison du litige. À la lecture de l'accord, la plupart des gens pensaient qu'il serait exécutoire pour les provinces. Maintenant que la législation a été publiée, il semble qu'aucune des conditions de l'annexe concernant les télécommunications ne soit en fait imposée aux provinces.

Si la Cour suprême du Canada tranche l'affaire de la façon dont beaucoup de gens pensent, les provinces seront alors incluses car ce ne sera pas de leur compétence.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Quelle est la situation aux États-Unis en ce qui concerne les télécommunications? Relèvent-elles intégralement de l'administration fédérale ou existe-t-il, comme au Canada, un secteur si important qui relève de la compétence des États?

M. Engelhart: Certains aspects sont sous le contrôle des États mais il est juste de dire que le véritable pouvoir est détenu par l'administration fédérale. La FCC peut imposer sa volonté pour les questions de concurrence et d'interconnexion. Il y a eu récemment certaines poursuites judiciaires aux États-Unis qui sembleraient indiquer que le pendule oscille de nouveau légèrement vers le contrôle par les États.

[Text]

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): In a genuine free market in telecommunications in North America, what is likely to happen? I am assuming that, if this trade agreement becomes law, we will gradually move more and more towards a genuine free market and I want to decide whether or not, from my viewpoint, that is a good thing. What do you anticipate? Do you anticipate that we will get more and more centralism? I do not know enough about your industry so, for the moment, I would use the airline model where certain airports are used as centres. Chicago, I suppose, would be one that would spring to mind so far as the Great Lakes segment of North America is concerned. Perhaps Milwaukee would be a better example. Is that what would happen in a genuine free market and would not the result of that be a considerable—not massive—reduction in the cost of services to the average consumer in North America?

Mr. Engelhart: If there were trade or liberalization in basic services, which the agreement does not cover, the impact is not clear. Many observers feel that Canada-Canada traffic could be carried over U.S. facilities and that it all would be. That is, by no means, clear. If you look at the example of Teleglobe, which is, perhaps, the easiest example to understand, it was privatized last year and the federal government stated that Teleglobe could have its monopoly for five years and that then there would be a decision by the federal government as to whether to extend. For five years Teleglobe is the only company that can offer overseas telecommunications services.

The question then becomes: what is going to happen in five years? Since January of this year, there have been 28 per cent reductions in Teleglobe rates. There have been dramatic rate reductions to the point where Teleglobe now expects that, at the end of those five years, their rates will be so competitive with the United States that it will not make any difference whether competition is allowed or not. They will still have the market because their rates will be lower or as low, so part of the question of what will happen will depend on how the rate structure is evolving.

The phone companies and the regulators in Canada are moving their rates so that they are more cost-based. The telecommunications industry in Canada is very strong and very modern. We lead the world, in many cases, in up-to-date technology. In many cases, we have pioneered that technology.

Mr. Thompson has indicated a unique problem for Telesat but I think it is a reasonable assumption to say that, if there were free trade in basic services—and I doubt whether politically there will be—Canada could do very well. Part of the reason we could do very well is the fact that the Americans have divested AT&T and chopped it up into bits. We still have integrated phone companies that are, in some ways, more efficient. We might be able to compete very well in that area.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): You seem to be saying that, because of past monopoly practices in Canada, our communications companies have become very strong and that,

[Traduction]

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Si l'accord de libre-échange est voté, je suppose que nous nous dirigerons progressivement de plus en plus vers un véritable marché libre et je veux décider si oui ou non c'est une bonne chose à mon avis. Que prévoyez-vous? Prévoyez-vous que nous aboutirons de plus en plus à un système centralisé? Je ne connais pas suffisamment votre industrie et j'utiliserai donc pour l'instant le modèle du transport aérien en vertu duquel certains aéroports servent de centres. Je suppose que Chicago serait un centre qui viendrait à l'esprit en ce qui concerne la partie de l'Amérique du Nord touchant les Grands Lacs. Est-ce bien ce qui se passerait sur un véritable marché libre et n'en résulterait-il pas une diminution considérable mais pas massive du coût des services pour le consommateur moyen en Amérique du Nord?

M. Engelhart: Si l'on assistait à des échanges ou à une libéralisation des services de base, qui ne sont pas couverts par l'accord, les incidences ne sont pas très claires. Bon nombre d'observateurs sont d'avis que les échanges entre deux points du Canada pourraient être effectués par des services américains et que tout le serait. Ce n'est nullement clair. Si vous prenez l'exemple de Téléglobe qui est peut-être le plus facile à comprendre, la société a été privatisée l'an dernier et le gouvernement fédéral a déclaré que Téléglobe pourrait maintenir son monopole pendant cinq ans et que le gouvernement fédéral déciderait ensuite de le prolonger ou non. Pendant cinq ans, Téléglobe est la seule société qui peut offrir des services de télécommunications outre-mer.

La question consiste donc à savoir ce qui se passera dans cinq ans. Depuis janvier de cette année, les tarifs de Téléglobe ont diminué de 28 p. 100. Les réductions de tarifs ont été si importantes que Téléglobe s'attend maintenant, à la fin de ces cinq années, à avoir des tarifs si concurrentiels avec les États-Unis que cela ne changera rien du tout que la concurrence soit autorisée ou non. Ils conserveront le marché parce que leurs tarifs seront inférieurs aux nôtres ou aussi bas que les nôtres, de sorte que ce qui va arriver dépend en partie de l'évolution de la structure tarifaire.

Les compagnies de téléphone et les organismes de réglementation au Canada modifient les tarifs pour qu'ils se fondent davantage sur les coûts. Le secteur des télécommunications au Canada est très vigoureux et très moderne. Nous sommes bien souvent des chefs de file mondiaux en ce qui concerne les techniques de pointe.

M. Thompson a fait ressortir un problème propre à Telesat, mais il me paraît raisonnable de supposer que, s'il y avait une libéralisation des services de base—et je doute que, politiquement, cela puisse arriver—le Canada pourrait se tirer fort bien d'affaire. Il en serait ainsi, notamment parce que les Américains ont dépouillé AT&T et l'ont taillée en pièces. Nous disposons toujours de compagnies de téléphone intégrées qui sont, à certains égards, plus efficaces. Nous pourrions rivaliser très bien dans ce domaine.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous semblez dire que, en raison des pratiques monopolistiques passées du Canada, nos sociétés de communications sont devenues très

[Text]

consequently, if launched into a North American free market, they would have a strong head start, much as our banks have in their field because of the monopolies with which they have been blessed. Surely, however, as time went on and as the influence of this government intervention subsided, the genuine market forces would produce a very considerable restructuring of the industry, or do you think that market forces would not have that impact?

Mr. Engelhart: If we look at what is happening today, even though the population is clustered along the border, and even though American costs are considerably lower in the long distance field, there is very little Canada-Canada traffic carried through U.S. facilities. That is due, in part, to legal restrictions but there are ways to get around those restrictions. The exhaustive studies which have been done by the federal and provincial governments indicate that the cost of getting down to the American systems and back up after you travel across the American system at prevailing exchange rates really makes it uneconomical. So if Canada-Canada traffic could be carried over U.S. facilities and if U.S.-U.S. traffic could be carried over Canadian facilities, I am not sure whether, because of the cost associated with moving it to the other system, there would be much movement. However, there are many observers in the industry who have a different view from mine.

Senator Grafstein: I take it that the thrust of your submissions, on behalf of both your corporation and your association, is that the major benefit that you foresee for Telecom is the indirect benefit, as Senator Roblin said, of enhanced business between the two countries, which would increase the use of telecommunications means in order to communicate for business purposes. That is perhaps the major benefit.

On the other hand, let me revisit some of the old issues that tended to bother people before this issue came up, and that is the whole question of trans-border data flow. It seems to have been pushed to one side. That is the particular issue of privacy or security of data information. Is that an issue any longer, as far as you can see? It seems as if it is not debated. It seems as if public policy figures are not concerned with security of data information or the location of data bases in either Canada or the United States.

Mr. Thompson: That does not seem to be a big issue anymore. I think the general conclusion is that flow of data is essential today to the conduct of business and that there should not be additional constraints put on it. It was a big issue two or three years ago, between Canada and the United States. There are very few rumblings on that issue today, from any source.

Senator Grafstein: So we should not be concerned if, for example, based on what you have told us, it is more competitive to obtain data base information if that data base is located in the United States as opposed to Canada? After all, that is the natural consequence of different pricing. If pricing for the accumulation of data information is more cost effective in the United States, that leads one to the conclusion that the data

[Traduction]

fortes et que, par conséquent, si elles se lançaient sur un marché libre nord-américain, elles jouiraient d'une forte avance, comme nos banques dans leur domaine, en raison des monopoles grâce auxquels elles ont eu le bonheur de se structurer. Il est certain toutefois, à mesure que le temps passerait et que l'influence de l'intervention du gouvernement diminuerait, les forces réelles du marché provoqueraient une restructuration considérable du secteur, ou pensez-vous que les forces du marché n'auraient pas ces répercussions?

M. Engelhart: Si nous considérons ce qui se passe actuellement, même si la population se concentre le long de la frontière et même si les coûts américains sont considérablement inférieurs en ce qui concerne les appels interurbains, il y a peu de communications Canada-Canada acheminées par des installations américaines. Cela s'explique en partie par les restrictions légales, mais il y a des moyens de contourner ces restrictions. Les études approfondies réalisées par les gouvernements fédéral et provinciaux indiquent que le coût de l'acheminement vers les réseaux américains et du raccord au réseau canadien à l'arrivée n'est pas économique, compte tenu du taux de change actuel. Donc, si les appels à l'intérieur du Canada pouvaient être acheminés par les installations américaines et que les appels à l'intérieur des États-Unis pouvaient l'être par les installations canadiennes, je ne suis pas convaincu qu'ils seraient importants en raison des coûts rattachés au raccord à l'autre réseau. Mais bien des observateurs ne sont pas de mon avis.

Le sénateur Grafstein: Si je comprends bien, l'argument central de vos mémoires, au nom de votre entreprise et de votre association, est que le principal avantage que vous voyez pour Telecom est l'avantage indirect, comme l'a indiqué le sénateur Roblin, découlant d'une intensification du commerce entre les deux pays et qui pourrait accroître le recours aux télécommunications comme moyen de communication à des fins commerciales. Ce serait probablement le principal avantage.

Par contre, je voudrais revenir sur l'une des vieilles questions qui a eu tendance à embêter les gens avant que celle-ci ne surgisse, soit toute la question des flux de données transfrontalières et plus particulièrement du caractère privé ou de la sécurité des données. Elle semble avoir été reléguée aux oubliettes. Est-ce encore une question importante, à votre avis? On dirait qu'elle n'est plus débattue. On dirait que les autorités publiques ne se soucient plus de la sécurité des données ni que les bases de données se trouvent au Canada ou aux États-Unis.

M. Thompson: Cela ne semble plus une question importante. La conclusion générale, selon moi, est que la circulation des données est essentielle aujourd'hui dans la conduite des affaires et qu'il ne faudrait pas imposer de nouvelles contraintes dans ce domaine. C'était un grand enjeu il y a deux ou trois ans entre le Canada et les États-Unis. On en entend très peu parler ces jours-ci, par quoi que ce soit.

Le sénateur Grafstein: Alors, nous ne devrions pas nous inquiéter, si par exemple, d'après ce que vous nous avez dit, il est plus économique d'obtenir des renseignements d'une base de données située aux États-Unis plutôt qu'au Canada? Après tout, voilà la conséquence naturelle des écarts de prix. Si le prix de l'accumulation de données est moins élevé aux États-Unis, on peut en déduire que les bases de données américaines

[Text]

bases would be more readily available and processed and located in the United States, but that does not present any national policy implications for either country.

Mr. Thompson: It does not present any questions that the Free Trade Agreement exacerbates. A Canadian software company accessing a data base in the United States over the telephone system—which is the way most of them do that—is going to pay a little more than the American at the same distance from the data base. To that extent, the Canadian cost of doing business is going to be a little higher.

Senator Grafstein: And it will also be cheaper for those who want to construct a data base to do so in the United States.

Mr. Thompson: Right, but it always has been. The Free Trade Agreement does not change that.

Senator Grafstein: I understand that, but I think you agree that if there is going to be an increased flow of information that will mean there will be a greater acceleration to accumulate those data bases in the United States. It does not change that trend but accelerates that trend.

Mr. Thompson: No, it does not change that, but there is another aspect to that question; data coming out of those data bases is useful in running a business. If the price of putting it in Canada means that a company cannot have it, that has an inhibiting effect on other businesses than simply the data base owners.

Senator Grafstein: My point is; rather than trying to establish some size and protecting data bases in Canada, which allows companies to develop some economies of scale, all that argumentation goes out the window because, as I see it, it would be more useful for one to construct a data base in the United States, it would be more cost effective to do that and it would be more cost effective for Canadians to invest in data bases located in the United States than to try to construct those data bases here, for all of the reasons that you have suggested.

Mr. Thompson: Yes, although I am not sure one can relate the cost of the data that is in the data base with the cost of accessing in the one question. If the cost of access is insignificant in comparison to the cost of the data, then that is a non-inhibiting factor in putting it in Canada.

We do have some in Canada that seem to be able to stand alone. For example, there is one in Toronto that deals with energy that distributes data throughout the world quite effectively, though there is little energy generated in Toronto.

Senator Grafstein: My point is that if you foresee the same structure of the industry in the short and intermediate range, it means an acceleration of data bases in the United States and an increasing dependence by Canadian businesses on those data bases in the United States, which will obviously give them greater efficiency, and so forth, although I am not suggesting that. But that means the industry will move south as opposed to moving north.

[Traduction]

seraient plus faciles d'accès et que le traitement se ferait aux États-Unis, mais qu'il n'en découle aucune implication sur la politique nationale des États-Unis ou du Canada.

M. Thompson: Cela ne présente aucune difficulté qu'aggraverait l'accord de libre-échange. Une entreprise de logiciels canadienne faisant appel à une base de données aux États-Unis au moyen d'une ligne téléphonique—comme le font la plupart de ces entreprises—paiera un peu plus qu'une entreprise américaine située à la même distance de la base de données. Dans cette mesure, le prix à payer pour brasser des affaires au Canada sera un peu plus élevé.

Le sénateur Grafstein: Et il sera moins élevé aux États-Unis pour ceux qui veulent construire une base de données.

M. Thompson: Oui mais il en a toujours été ainsi. L'accord de libre-échange n'y change rien.

Le sénateur Grafstein: Je comprends, mais vous conviendrez que si la circulation de l'information s'intensifie, l'accumulation des bases de données s'accélérera aux États-Unis. L'accord ne change pas la tendance, mais il l'accélère.

M. Thompson: Non, il ne la change pas, mais il y a un autre aspect de la question; les données provenant de ces bases de données sont utiles pour faire tourner une entreprise. Si le prix de l'installation d'une base de données au Canada signifie qu'une entreprise ne peut se le payer, il y a un effet négatif sur d'autres entreprises que les seuls propriétaires des bases de données.

Le sénateur Grafstein: Au lieu d'essayer d'établir des bases de données d'une certaine envergure au Canada et de les protéger, ce qui permet aux entreprises de réaliser des économies d'échelle, toute cette argumentation tombe à l'eau, parce, comme je vois les choses, il serait plus utile de construire une base de données aux États-Unis, il serait plus rentable d'agir ainsi et il serait plus rentable pour les Canadiens d'investir dans des bases de données situées aux États-Unis que de tenter de construire de telles bases de données chez nous, pour toutes les raisons que vous avez indiquées.

M. Thompson: Oui, encore que je ne sois pas convaincu qu'on puisse relier le coût des données emmagasinées dans la base de données au coût de l'accès. Si le coût de l'accès est insignifiant par rapport au coût des données, alors ce facteur ne limite en rien l'établissement de la base de données au Canada.

Nous en avons quelques-unes au Canada qui semblent pouvoir se tirer d'affaire toutes seules. Ainsi, il y en a une à Toronto qui traite de l'énergie et qui distribue ses données partout dans le monde assez efficacement, même s'il y a un peu d'énergie produite à Toronto.

Le sénateur Grafstein: Si on prévoit la même structure de l'industrie à court et à moyen terme, cela signifie une accélération des bases de données aux États-Unis et une dépendance accrue des entreprises canadiennes sur les bases de données américaines, ce qui leur assurera de toute évidence une efficacité accrue, et ainsi de suite, bien que je ne sois pas favorable à cette évolution. Mais cela signifie que l'industrie s'établira au sud au lieu de venir s'installer au nord.

[Text]

There is no benefit to us in terms of a reciprocal feeling—because this is all “feeling” we are talking about here—that data bases would, in hindsight, because of this agreement, move to Canada. That will not happen. Therefore, the whole question of security, the question of privacy, the question of sovereignty of knowledge, all those arguments that were made in such an articulate way by the now Ambassador to the United States are thrown out.

You will recall, Mr. Thompson, the creator of all of those arguments was the same quasi-author of the Free Trade Agreement, Ambassador Gotlieb, who wrote passionately that Canada had to maintain its support and defend its data bases in Canada, if I recall my history correctly. So I can throw out that notebook and start a new one.

Mr. Thompson: That is about the size of it.

Mr. Engelhart: Senator Grafstein, I think your concern is a legitimate one and is really part of a much broader concern, which is that telecommunication costs, particularly long distance costs, are higher in Canada, and that hurts Canadian businesses.

It does not have a large percentage impact on manufacturing and resource companies, but in the information industries, in the financial industries and industries such as the data base industries—obviously which are telecommunications intensive—the high costs of telecommunications have a tendency of causing those companies to locate in the United States.

There are more telecommunications-intensive industries than we normally think of: For example, hotel reservation companies use a great deal of communications, and some of those companies are starting to move south of the border.

The answer to all of those questions is not more restrictions and regulations, it is lower cost here in Canada. What we have in Canada is a strong and serious movement towards that, in that many of the telephone companies have dramatically reduced long distance rates over the past few years. That is a trend that regulators are promoting.

Probably the most serious impediment to that trend has been the 10 per cent telecommunications tax, which has dramatically, once again, increased the cost of Canadians doing business in telecommunications.

So our organization certainly agrees with your sentiment that if we are going to have free trade, we should try to have Canadian costs similar to American costs so that we can compete. Right now telecommunications costs are higher in the United States.

If I could also briefly refer to your initial comment. I would go a little further than Mr. Thompson in that I see the impact on the telecommunications industry as not just being a spill-over effect. I see that Article 5, under the heading “Computer Services and Telecommunications-Network-Based Enhanced

[Traduction]

Nous n'en tirerons aucun avantage au sujet du sentiment réciproque—parce qu'il n'est pas question d'autre chose que d'un «sentiment»—que, avec le temps, les bases de données s'établiraient au Canada à cause de l'accord. Cela n'arrivera pas. Par conséquent, toute la question de la sécurité, du caractère privé des renseignements, de la souveraineté de la connaissance, tous ces arguments invoqués on ne peut plus clairement par celui qui est devenu l'ambassadeur aux États-Unis ne valent rien.

Vous vous souviendrez, monsieur Thompson, que l'auteur de ces arguments était le même quasi-auteur de l'accord de libre-échange, l'ambassadeur Gotlieb, qui a écrit avec tant de passion que le Canada devrait maintenir son soutien aux bases de données au Canada et les défendre, si je me souviens bien de mon histoire. Alors, je peux jeter ce carnet de notes par la fenêtre et en commencer un nouveau.

M. Thompson: Il ne s'agit pas d'autre chose que d'un carnet de notes.

M. Engelhart: Monsieur le sénateur Grafstein, je pense que votre préoccupation est légitime et fait partie de la préoccupation beaucoup plus vaste face aux coûts plus élevés des communications, surtout des appels interurbains, au Canada qu'aux États-Unis, ce qui nuit aux entreprises canadiennes.

Les répercussions ne sont pas très grandes sur les entreprises de fabrication et de ressources, mais dans le secteur de l'information, dans le secteur financier et dans les secteurs comme celui des bases de données—qui sont de toute évidence intensifs en télécommunications—les coûts élevés des télécommunications ont eu tendance à pousser ces entreprises à s'établir aux États-Unis.

Il y a davantage de secteurs intensifs en télécommunications qu'on imagine l'habitude: ainsi les sociétés de réservations d'hôtel font beaucoup appel aux communications et certaines d'entre elles commencent à déménager au sud de la frontière.

La réponse à toutes ces questions ne consiste pas à imposer de nouvelles restrictions et de nouveaux règlements, mais plutôt à réduire les coûts ici au Canada. Ce que nous constatons au Canada c'est un mouvement puissant et important dans cette direction, puisque beaucoup de compagnies de téléphone ont réduit de manière spectaculaire les tarifs interurbains au cours des dernières années. C'est une tendance que les autorités favorisent.

L'obstacle probablement le plus grave à cette tendance a été la taxe de 10 p. 100 sur les télécommunications, qui, une fois de plus, a fait grimper en flèche le coût des entreprises canadiennes œuvrant dans le secteur des télécommunications.

Notre organisation convient donc certainement avec vous que, si nous devons instaurer le libre-échange, nous devrions tenter de porter nos coûts à des niveaux semblables à ceux des États-Unis, pour pouvoir rivaliser. À l'heure actuelle, les coûts des télécommunications sont plus élevés aux États-Unis.

Pour revenir brièvement à votre première remarque, j'irais un peu plus loin que M. Thompson puisque je ne crois pas que les répercussions sur le secteur des télécommunications seront simplement des effets secondaires. J'estime que l'article 5 intitulé «Services informatiques et services améliorés de réseau de

[Text]

Services" dealing with monopolies to be a real difference. It is small and only deals with one area, but I think that it will have a positive impact on the Canadian marketplace.

Senator Grafstein: So, Mr. Engelhart, you are in a way disinterested in the Free Trade Agreement, *per se*, if I listen to your evidence. What you are saying is that it is a terrific battering ram against regulation in Canada.

Mr. Engelhart: That is how we have tended to view it. We have tended to see the Free Trade Agreement as, in some sense, doing our work for us, the Americans, in effect, seeking to rid Canada of some regulations that we think are bad for Canada anyway.

Senator Grafstein: Again I have to throw out my notebook.

The Acting Chairman: How many notebooks do you have?

Senator Grafstein: Mr. Chairman, I have studied Canadian regulatory history for the past 25 years. I now have to throw out my notebooks. I threw one notebook out on Ambassador Gotlieb's subject on data bases. Mr. Eldon Thompson, who was there in the 1960s when these issues were first thought about told me to throw out that notebook. Now I want to deal with Mr. Engelhart's notebook.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Don't throw them out because positions will change.

Senator Grafstein: We are now dealing with a new environment. I want to be à la mode, I want to be avant-garde. I do not want to be senatorial here, I want to be planetarian.

So what you are saying, Mr. Engelhart, is that the regulatory environment in Canada, as fragmented as it is—although it is not really fragmented in the major industrial centres, it is quite coherent—does not have any net benefits to Canadians as Canadians.

Mr. Engelhart: The telecommunications environment, both in Canada and in the United States, is changing dramatically. There is a process of evolution, and it is happening on three levels: The technology is changing; the market demands are changing; and the regulations are trying to keep up with those changes.

No one that I know says that we can get rid of regulations for telecommunications because there are some aspects of the industry that are still monopolies and they have to be regulated. There are no two ways about that.

It is a question, in everyone's mind, of how fast we move and the types of changes that can be implemented. I think everyone in the industry has the same basic goal: We want to make sure that the system is still accessible for everyone at affordable rates. So it is a question of how quickly we can move while still keeping those values in place.

As you have said, 70 per cent of the Canadian marketplace is regulated by the CRTC, but what goes on with the other 30 per cent of the market is important as well.

[Traduction]

télécommunication de base» traitant des monopoles constitue une vraie différence. Il est court et ne porte que sur un domaine, mais je crois qu'il aura des retombées positives sur le marché canadien.

Le sénateur Grafstein: Alors, monsieur Engelhart, l'accord de libre-échange ne vous intéresse pas en soi, si je comprends bien votre témoignage. Vous déclarez qu'on mène une lutte acharnée contre la réglementation au Canada.

M. Engelhart: C'est ainsi que nous avons eu tendance à voir la situation. Nous avons eu tendance à considérer l'accord de libre-échange comme un outil qui fait le travail à notre place, jusqu'à un certain point, les Américains cherchant, dans les faits, à débarrasser le Canada de certains règlements que nous considérons néfastes pour le Canada de toutes façons.

Le sénateur Grafstein: Encore une fois, je dois jeter un carnet de notes.

Le président suppléant: Combien en avez-vous?

Le sénateur Grafstein: Monsieur le président, j'étudie l'histoire de la réglementation canadienne depuis 25 ans. Je dois maintenant jeter tous mes carnets de notes. J'en ai jeté un à propos des bases de données, après les déclarations de l'ambassadeur Gotlieb. M. Eldon Thompson, qui était ici dans les années 60 quand on a commencé à réfléchir à ces questions, m'a dit de le jeter. Maintenant, je veux m'occuper de celui qui porte sur M. Engelhart.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Ne les jetez pas parce que les positions changeront.

Le sénateur Grafstein: Nous nous retrouvons dans un nouveau cadre. Je veux être à la mode, je veux être à l'avant-garde. Je ne veux pas être sénateur, je veux être planétaire.

Ce que vous affirmez, monsieur Engelhart, c'est que le cadre réglementaire au Canada, aussi fragmenté qu'il soit—encore qu'il ne le soit pas vraiment dans les grands centres industriels, il est assez cohérent—ne donne aucun avantage net aux Canadiens, en tant que Canadiens.

M. Engelhart: Le milieu des télécommunications, tant au Canada qu'aux États-Unis, change de manière spectaculaire. C'est un processus d'évolution, qui se produit à trois niveaux: La technologie change, les demandes du marché changent et les règlements tentent de ne pas se laisser distancer par ces changements.

Personne à ma connaissance ne soutient qu'il faut se débarrasser des règlements en matière de télécommunications parce que certains aspects du secteur sont encore des monopoles et ils doivent être réglementés. Il n'y a pas à discuter là-dessus.

Dans l'esprit de tout le monde, la question touche à la vitesse avec laquelle nous progressons et aux types de changements susceptibles d'être apportés. Tout le monde dans le secteur vise le même objectif fondamental: nous voulons nous assurer que le réseau est encore accessible à tout le monde, à des tarifs raisonnables. Il faut donc savoir à quelle vitesse nous pouvons progresser tout en maintenant ces valeurs.

Comme vous l'avez déclaré, 70 p. 100 du marché canadien est réglementé par le CRTC, mais ce qui arrive aux 30 p. 100 qui restent est également important.

[Text]

We have seen changes over the past few years in telecommunications regulations that ten years ago people would not have dreamed of. At CBTA we want to see that trend continue and we want to see more deregulation and more competition, because the track record for competition in Canada has been very good. There have been positive results from competition in the telecommunications industry, of which Telesat is an example and we want to see that continued pressure.

Senator Grafstein: What you are making an argument for is a marketplace-driven, deregulated telecommunications environment in Canada.

Mr. Engelhart: Where possible.

Senator Grafstein: What you are suggesting is that it will, in the end result, be more beneficial to Canadians, business or consumers.

Mr. Engelhart: That is right.

Senator Grafstein: In all parts of Canada.

Mr. Engelhart: All parts of Canada, but not all parts of the telecommunications industry today. Today, one third of most telephone companies' business is subject to competition. We have healthy competition in a number of areas. The net impact for the Canadian user in areas where there has been competition has been increased choice, lower rates, and we have the telephone company monopoly suddenly waking up and saying, "I cannot tell my customer what I am going to do; I have to see how I can please my customer."

I am not suggesting to you that the economics of the telecommunications industry would allow us to deregulate everything overnight and that that would be useful, but it is CBTA's mandate to try to expand the amount of competition and deregulation if we can.

Senator Grafstein: I understand that. I thought that someone, sometime, somewhere, would have reviewed regulatory history in this country and understood that Canadians were given affordable and accessible communication services primarily because of the regulatory environment, not despite the regulatory environment. Without the regulatory environment, services would not have been provided to places that could not get services by Mr. Thompson's organization. As I say, I have to throw out that notebook because I thought that we had an evolving and modernistic regulatory environment that benefited Canadians in all parts of Canada. Mr. Chairman, it is a debatable point. I think I will throw out that notebook and move to Washington.

Senator Ottenheimer: We are not going to have any notebooks left!

Senator Roblin: How about passing them over here? We might be able to use them.

The Acting Chairman: In your opening remarks, you made references to the CRTC having rolled back a \$10 million figure from Bell Telephone because they were subsidizing equip-

[Traduction]

Nous avons constaté ces dernières années des changements en ce qui concerne les règlements en matière de télécommunications auxquels personne n'aurait osé songer il y a dix ans. Nous, de l'ACTE, voulons que cette tendance se poursuive, et nous voulons une déréglementation et une concurrence accrues parce que, sur le plan de la concurrence, le Canada a toujours fait très bonne figure. La concurrence dans le secteur des télécommunications a donné des résultats positifs, notamment Telesat, et nous voulons que cette pression continue de s'exercer.

Le sénateur Grafstein: Vous défendez un cadre des télécommunications déréglementé au Canada et régi par les forces du marché.

M. Engelhart: Dans la mesure du possible.

Le sénateur Grafstein: Selon vous, au bout du compte, cela sera plus avantageux pour les Canadiens, entreprises ou consommateurs.

M. Engelhart: C'est exact.

Le sénateur Grafstein: Dans toutes les régions du Canada.

M. Engelhart: Dans toutes les régions du Canada, mais pas dans tous les domaines du secteur des télécommunications actuel. À l'heure actuelle, le tiers de la plupart des activités des compagnies de téléphones est assujéti à la concurrence. Nous avons une saine concurrence dans bien des domaines. Le résultat net pour l'utilisateur canadien dans les domaines où existe la concurrence a été un choix accru, des tarifs inférieurs. Le monopole s'est soudainement réveillé et s'est dit: «Je ne peux dire au consommateur ce que j'ai l'intention de faire; je dois voir comment je peux lui plaire.»

Je ne laisse pas entendre que les aspects économiques du secteur des télécommunications nous permettraient de tout déréglementer du jour au lendemain et que ce serait utile, mais l'ACTE a pour mandat d'essayer d'accroître la concurrence et la déréglementation si nous le pouvons.

Le sénateur Grafstein: Je comprends. J'aurais pensé que quelqu'un, quelque part, aurait à un certain moment examiné l'histoire de la réglementation dans ce pays et compris que les Canadiens jouissaient de services de communications accessibles et à prix abordable principalement à cause du cadre réglementaire, pas en dépit du cadre réglementaire. Sans ce cadre, des services n'auraient pas été fournis à des endroits que l'organisme de M. Thompson n'aurait pu desservir. Comme je l'ai dit, je dois jeter ce carnet de notes parce que je pensais que nous avions un cadre réglementaire moderne et en évolution qui profitait aux Canadiens de toutes les régions du pays. C'est contestable, monsieur le président. Je crois que je vais jeter ce carnet et déménager à Washington.

Le sénateur Ottenheimer: Il ne restera plus de carnets!

Le sénateur Roblin: Pourquoi ne pas les donner à quelqu'un? Nous pourrions peut-être nous en servir.

Le président suppléant: Dans votre déclaration préliminaire, vous avez mentionné, que le CRTC aurait fait baisser les prix de Bell Canada de 10 millions de dollars parce qu'on subven-

[Text]

ment. Does the CRTC monitor all of the competition in the business of providing downstream equipment?

Mr. Engelhart: The enhanced service providers in Canada are unregulated. They are people who are providing enhanced services. Competitive providers of service equipment are also unregulated. The concern that the CRTC has in areas where there is competition is whether the phone companies' competitive services are being provided at fair rates. They are trying to prevent cross-subsidization. They are trying to prevent the phone companies from keeping a 100 per cent market share at the expense of their monopoly subscribers.

There are a number of ways that you can do that. One is what is called structural separation. For example, Bell Canada was told that it cannot operate its cellular company itself. It has to create a separate subsidiary to be a subsidiary to Bell Canada Enterprises to offer cellular service. You can do it with accounting methodologies, under which you divide the cost of the various services between competitive and basic services and ensure that those costs meet the revenues. Accounting separations constitute the primary tool that is used and that is what B.C. Tel ran afoul of with respect to its competitive terminal offerings.

The Acting Chairman: On that note, honourable senators, I wish to thank both witnesses for appearing before the committee this morning. I also wish to thank them for their consideration in accepting the change in schedule. These meetings were to have taken place two weeks ago, but things being as they were, we could not hold them at that time.

Honourable senators, Senator LeBlanc wishes to raise a point of order.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Mr. Chairman, because I think it is useful for our interpreters to have work in both official languages, I shall speak the language in which I am more comfortable. I apologize to the witnesses appearing before us if I delay them for a couple of minutes.

Monsieur le président, lorsque nous avons reçu sur notre table le document de monsieur Thompson de Télésat, j'ai pensé soulever une question de privilège. Je considère inacceptable que des agences gouvernementales puissent présenter des documents sans le faire dans les deux langues officielles du pays.

Je n'ai pas l'habitude, ayant grandi au Nouveau-Brunswick, d'avoir des problèmes trop complexes dans le domaine de la langue parlée. Il n'en reste pas moins un fait: si le Commissaire aux langues officielles qui a la responsabilité d'examiner les opérations de services publics canadiens examinait les dossiers du Sénat, il serait peut-être un peu gênant pour nous de constater que dans un grand nombre de cas, nous ne respectons pas les règles et les directives adoptées par les Parlements fédéraux successifs.

Pour cette raison, dorénavant et sans vouloir empoisonner l'existence de qui que ce soit, je me ferai un point d'honneur de soulever la question de la disponibilité des documents dans les deux langues. Si je puis tout simplement étayer mon argumentation, je dirai tout simplement ceci: j'aimerais voir la réaction de mes collègues autour de cette table si quelqu'un présentait un document en langue française seulement et qu'ils auraient à

[Traduction]

tionnait l'équipement. Le CRTC surveille-t-il toute la concurrence en ce qui concerne l'équipement fourni en aval?

M. Engelhart: Les fournisseurs de services améliorés au Canada ne sont pas réglementés. Il y a des gens qui offrent des services améliorés. Les fournisseurs concurrentiels d'équipement sont eux aussi déréglementés. L'inquiétude du CRTC dans les secteurs où se livre une concurrence tient à ce qu'il se demande si les services concurrentiels des compagnies de téléphone sont offerts à un tarif équitable. Le CRTC essaie d'empêcher les subventions croisées. Il essaie d'empêcher les compagnies de téléphone de garder tout le marché aux dépens de leurs abonnés qui font affaire avec un monopole.

Il y a plusieurs moyens d'y arriver. L'un d'entre eux est appelé la séparation structurelle. Ainsi, on a dit à Bell Canada qu'elle ne pouvait exploiter elle-même des services de téléphone cellulaire. Elle doit créer une filiale distincte, filiale des Entreprises Bell Canada, pour offrir le service cellulaire. On peut recourir à des méthodes comptables, par lesquelles on divise le coût des divers services entre les services concurrentiels et les services de base et on s'assure que ces coûts correspondent aux revenus. Les catégories comptables constituent le principal moyen employé et c'est à elles que B.C. Tel s'est heurtée au sujet de ses terminaux concurrentiels.

Le président suppléant: Messieurs les sénateurs, je tiens à remercier les deux témoins qui ont comparu ce matin. Je les remercie également d'avoir bien voulu accepter le changement d'horaire. Ces réunions devaient avoir lieu il y a deux semaines, mais les choses étant ce qu'elles sont, nous n'avons pu les tenir au moment prévu.

Messieurs les sénateurs, le sénateur LeBlanc souhaite invoquer le règlement.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Monsieur le président, parce que je crois utile que nos interprètes travaillent dans les deux langues, je m'exprimerai dans celle où je suis le plus à l'aise. Les témoins voudront bien m'excuser si je les retarde de quelques minutes.

Mr. Chairman, when we received on our desks Mr. Thompson's document, from Telesat, I thought about raising a point of order. I find unacceptable that government agencies submit documents which are not in both languages.

Having been raised in New Brunswick, I do not usually have too much of a problem as far as oral language is concerned. But it remains that if the Commissioner of Official Language, who is responsible for reviewing the operations of the Canadian government services, was to review the Senate files, it might be embarrassing for us to see that in many instances we do not follow the rules and guidelines adopted by various successive governments.

For this reason, from now on and without wanting to drive anyone up the wall, I will make a point of requesting that the documents be available in both languages. In order to make my point, I would say simply that I wonder how my colleagues around this table would react if someone submitted a brief in French only and if they had to ask questions based on documents written in this language only.

[Text]

ce moment-là à poser des questions à partir de documents écrits dans une seule langue.

Je ne suis pas traumatisé par le fait de devoir lire et parler anglais. Je pense qu'il s'agit d'une question de tenue de la part du Sénat. Il s'agit de respecter la loi que nous avons adoptée dans les années précédentes. Il s'agit surtout d'éviter qu'un jour le Commissaire aux langues officielles ne nous mette sérieusement sur la défensive quant à notre façon d'agir. C'est le seul point de privilège que je désire soulever.

Je ne tiens pas à ce que vous rendiez une décision à ce sujet. Cependant, je désire aviser mes collègues que cette situation ne peut durer, surtout lorsqu'il s'agit d'agences gouvernementales. Je comprends que l'entreprise privée puisse venir devant nous pour présenter son point de vue et que l'interprétation simultanée puisse servir pour régler le problème.

Par contre, je m'en voudrais de ne pas signaler que des agences dites nationales qui se présentent devant nous ne fassent pas suffisamment d'efforts pour nous présenter des documents dans les deux langues officielles. Je vous remercie monsieur le président.

Le sénateur Ottenheimer: Monsieur le président, je désire commenter les propos du sénateur Leblanc. Je suis tout à fait d'accord avec lui. A titre de Canadien anglophone, je désire appuyer ce qu'il a dit. Ce pays possède deux langues officielles, deux langues nationales. Il y a deux langues nationales pour tous les Canadiens. Le français n'est pas seulement une langue nationale pour vous et l'anglais pour moi. Nous partageons tous les deux ces deux langues officielles. A titre de Canadien pour qui l'anglais est la langue maternelle, je soutiens ce que vous avez dit.

The Acting Chairman: Honourable senators, I think Senator LeBlanc has raised a good point. We noticed yesterday that the Chairman of the Bankers' Association presented a brief in only one language. Today, however, I am told that this brief was not meant to be distributed ahead of time. These are notes that were to have been used by the witnesses in the course of their presentations. The Clerk had asked that it be distributed to members of the committee. In any event, I think your point is well taken, Senator LeBlanc.

Senator LeBlanc (Beauséjour): I want to make it clear that I am not blaming those witnesses appearing before us—I blame the Senate as an institution for not solving this problem.

The Acting Chairman: Honourable senators, we now have before us a panel of witnesses on computer services. The provisions for trade in computer services are dealt with in Annex 1408 of chapter 14—the same annex which deals with enhanced communications services.

Our witnesses from this sector are: Mr. Jean-Pierre Soublière, President of Systemhouse Canada; Ms. Ellen Godfrey, President of Softwords in Victoria, B.C., and Mr. William Loewen, President of Canadian Independent Computer Services Association and President of Comcheq Services Ltd. of Winnipeg. I invite Ms. Godfrey to begin the presentations.

[Traduction]

I am not traumatized because I have to read and speak in English. I think it is a matter of decency in the Senate. It is a matter of complying to an Act we adopted previously. And mostly, of avoiding that one day the Commissioner of Official Languages puts us seriously on the defensive regarding our way of doing things. This is the only point of order I want to raise.

I do not ask you to make a decision. However I want to advise my colleagues that this situation cannot go on, especially when we are dealing with government agencies. I understand that a private company might appear before us to give us its point of view and that simultaneous translation might help to solve the problem.

On the other hand, I would be remiss not to mention that so-called national agencies come before us and do not try hard enough to submit to us documents in both official languages. Thank you very much, Mr. Chairman.

Senator Ottenheimer: Mr. Chairman, I want to comment on Senator Leblanc point. I fully agree with him. As English-speaking Canadian, I want to support him. This country has two official languages, two national languages. There are two national languages for all Canadians. French is not a national language for you and me only. We all share these two official languages. As a Canadian having English as a mother tongue, I support what you have said.

Le président suppléant: Messieurs les sénateurs, je crois que le sénateur LeBlanc a soulevé une bonne question. Nous avons remarqué hier que le président de l'Association des banquiers canadiens a présenté un mémoire en anglais seulement. Aujourd'hui cependant, on me dit que ce mémoire ne devait pas être distribué à l'avance. Il s'agit de notes dont devaient s'inspirer les témoins au cours de leur exposé. Le greffier a demandé qu'elles soient remises aux membres du comité. Quoi qu'il en soit, l'objection est fondée, monsieur le sénateur LeBlanc.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Je tiens à préciser clairement que je ne blâme pas les témoins qui comparaissent devant nous, je blâme le Sénat, en tant qu'institution, de ne pas régler ce problème.

Le président suppléant: Messieurs les sénateurs, nous accueillons maintenant un groupe de témoins œuvrant dans le domaine des services informatiques. Les dispositions relatives aux échanges de services informatiques se trouvent à l'Annexe 1408 du chapitre 14—sur les services améliorés de réseau de télécommunications de base.

Nos témoins comprennent M. Jean-Pierre Soublière, président de Systemhouse Canada; Mme Ellen Godfrey, présidente de Softwords, de Victoria, Colombie-Britannique; et M. William Loewen, président de l'Association indépendante des services informatiques du Canada et président de Comcheq Services Ltd., de Winnipeg. Je cède la parole à Mme Godfrey.

[Text]

Ms. Ellen Godfrey, President, Softwords: I would first like to say a few words to senators about my company so that they will understand what to make of my subsequent remarks.

I started out, actually, in the book business 15 years ago and ran a small book publishing company in Ontario. Eventually, however, our firm moved to British Columbia and got into the software business, in which we are involved in an extremely narrow niche. We started about four years ago with two people. We now have 27 people working for us and are about to double in size, so we have been fortunate in terms of the growth of our company.

Much of our early success was based on products that were developed by the National Research Council and spun out to the private sector, so we were fortunate in having close links with the Canadian government. We have taken advantages of opportunities that our government has tried to make available to small computer technology companies. The technology around which our company is centered would take me too long to explain and would not be particularly interesting to senators. One thing to note is that it is a new technology in that the customers to whom we sell it have to learn to understand how to use it and how to implement it into their environments. As in the case of many companies that sell software products, we are not sure exactly what it is we are selling until our customers tell us. That is a strange statement, but it is important to understand because it applies to all the small software companies like ourselves.

I would like to digress and say that I sat on the SAGIT that advised on this side of the free trade talks. One of the interesting things that we were told by the Trade Negotiator's Office was that, although the other much larger industries in our sector were flat or growing very slowly, the sector of the industry that I represent—small software companies—is showing the greatest expansion and is a real engine for growth in our economy. Although I represent a very small company, my experiences are representative of a very important sector in the economy, whose health everyone wants to work towards ensuring.

We have to learn from our customers what our products are. Our customers see the product and its benefits in a certain way. We listen to what the customers say, and that helps us to configure the product and make it more useful. That, in turn, helps us to expand and do our job better.

Based on that, because our company was starting in a new field and because we were new at it, we thought we would concentrate our business in Canada. We also happen to be nationalists, perhaps because of being involved in the book industry. We are very interested in the health of Canada. When we were in the publishing business, our nationalism would sometimes come before our business interests, to our disadvantage, which is one reason we got out of it. In any event, we thought we would start out concentrating in Canada. Because we are located in B.C., we thought our next step would be to expand into the Pacific Rim, because our technology relates to com-

[Traduction]

Mme Ellen Godfrey, présidente, Softwords: Je dirai d'abord quelques mots à propos de mon entreprise pour que vous sachiez quoi faire de mes remarques ultérieures.

J'ai commencé ma carrière dans le domaine de l'édition, il y a 15 ans. Je dirigeais une petite entreprise d'édition en Ontario. Nous sommes venus nous installer en Colombie-Britannique et nous nous sommes lancés dans le domaine des logiciels, où nous occupons un créneau extrêmement restreint. Nous avons débuté il y a environ quatre ans avec deux personnes. Nous avons maintenant 27 employés et doublerons bientôt nos effectifs, de sorte que la croissance de notre compagnie nous réjouit beaucoup.

Au départ, une grande partie de nos succès reposait sur des produits élaborés par le Conseil national de recherches et transférés au secteur privé. Nous avons donc eu la chance d'établir des liens étroits avec le gouvernement canadien. Nous avons tiré parti des possibilités offertes par notre gouvernement aux petites entreprises du secteur des technologies informatiques. La technologie qu'exploite notre entreprise serait trop longue à expliquer et n'intéresserait pas particulièrement les sénateurs. Un point à remarquer est qu'il s'agit d'une technologie nouvelle, en ce sens que les clients à qui nous la vendons doivent comprendre comment s'en servir et comment l'appliquer à leur milieu. Tout comme pour beaucoup de sociétés qui vendent des logiciels, nous ne savons pas exactement ce que nous vendons tant que nos clients de nous l'ont pas défini. Une telle affirmation peut vous paraître bizarre, mais il importe de la comprendre parce qu'elle s'applique à toutes les petites entreprises de logiciels comme la nôtre.

J'aimerais ouvrir une parenthèse pour dire que j'ai siégé au groupe de consultation sectorielle prodigué ses conseils sur cet aspect des négociations en vue du libre-échange. L'un des renseignements intéressants que nous a communiqué le bureau du négociateur commercial était que, alors que les autres entreprises beaucoup plus grandes de notre secteur affichent une croissance stable ou très lente, le groupe que je représente—les petites entreprises de logiciels—est en plein essor et constitue un moteur réel pour la croissance de notre économie. Même si je représente une très petite compagnie, mon expérience est représentative d'un secteur très important de l'économie et dont tout le monde cherche à assurer l'essor.

Nous devons apprendre de nos clients quels sont nos produits. Nos clients voient le produit et ses avantages d'une certaine façon. Nous les écoutons et les aidons à concevoir le produit et à le rendre plus utile. Nous arrivons ainsi à progresser et à mieux travailler.

Dans ce contexte, comme notre entreprise se lançait dans un nouveau domaine et que nous n'avions pas d'expérience, nous avons jugé opportun de concentrer nos efforts au Canada. Nous étions aussi nationalistes, peut-être à cause de nos antécédents dans le secteur de l'édition. La santé du Canada nous tient à cœur. Quand nous étions dans le secteur de l'édition, notre nationalisme l'emportait souvent sur les intérêts commerciaux, à nos dépens, ce qui explique en partie pourquoi nous avons quitté ce secteur. Quoi qu'il en soit, nous avons décidé de nous concentrer d'abord au Canada. Parce que nous nous trouvons en Colombie-Britannique, nous avons pensé que la pro-

[Text]

puter-based training. There is an enormous need for upgrading the skills and educational capacities of people in the Pacific Rim, and we had support from our provincial government in doing this.

We, as a company, had no interest in expanding into the United States. Our strategic plan called for us to start to expand in the United States by doing our market research in 1988 and beginning to go in 1989. These plans did not work out at all.

The American market came up and got us. Americans were doing studies and looking for certain technologies, and because our technology was the only one that fit into a very narrow niche, they came up and pursued us. They came to our office in Victoria and said, "We want to do business with you. We want to buy your products." The Americans who came up—and found us without our looking for them—were large multinational corporations; they were among the largest corporations in the world. One was a corporation that has its headquarters in Europe, and it was their American branch that came and talked to us. In another case, it was an American multinational corporation.

By the end of 1988 we will be doing three times as much business in the United States as we are in Canada.

The reason I start my remarks by telling you this story is that it is our belief that the economic forces that work in our industry towards the strengthening of the North American market are so strong that it does not matter what I personally might think of free trade or what I personally might think about running a North American business versus a Canadian business. What I personally think has nothing to do with it unless I am a complete masochist and want to fail as a business person, because the forces are too strong. As a business person, it is part of my job to recognize where economic forces are going and go with the current, instead of against it.

We also found that despite the fact we were using Canadian technology which received support from the National Research Council and support from our own government, our ability to compete against Americans in our own market was getting weaker. The only way we could successfully compete in Canada was to have a stronger presence in the United States. Many small companies will tell you that. That is an unfortunate fact of life that we all wish were not so, but you seem to need credibility in the American market to succeed in your own market.

So far as our company is concerned, we must function as a company in the North American market. We cannot concentrate on Canada, strengthen ourselves here, learn our business and then expand worldwide, as we had thought. In our case, we cannot expand to Europe, which we have had some opportunities to do. However, we found the European Common Market a very difficult place to do business, with an extraordinary number of non-tariff barriers in place to prevent us from getting in. In the United States we found an economic situation which seemed to be very favourable to us.

[Traduction]

chaîne étape consisterait à viser les pays du pourtour du Pacifique, parce que notre technologie touche à la formation informatisée. Il existe un besoin énorme d'améliorer les compétences et les capacités d'enseignement dans les pays du pourtour du Pacifique, et nous avons obtenu le soutien du gouvernement provincial dans cette tâche.

Nous n'étions pas intéressés à étendre nos activités aux États-Unis. Selon notre plan stratégique, nous devions commencer à nous diriger vers les États-Unis en 1989, après avoir réalisé une étude de marché en 1988. Ces plans n'ont pas fonctionné du tout.

Les Américains sont venus à nous et nous ont eus. Ils effectuaient des études et recherchaient certaines technologies, et comme la nôtre était la seule à occuper un créneau très étroit, ils sont venus et nous ont poursuivis. Ils sont venus nous voir à Victoria et nous ont dit: «Nous voulons faire affaire avec vous. Nous voulons acheter vos produits.» Les Américains qui sont venus au Canada et qui nous ont trouvés sans que nous cherchions à les rencontrer étaient de grosses multinationales, parmi les plus grandes sociétés du monde et, dans un cas, une entreprise dont le siège social est en Europe. Sa filiale américaine est venue nous voir. Dans un autre cas, il s'agissait d'une multinationale américaine.

À la fin de 1988, nous aurons un chiffre d'affaires trois fois plus élevé aux États-Unis qu'au Canada.

Je vous raconte cette histoire parce que nous estimons que les forces économiques à l'œuvre dans notre secteur en vue du raffermissement du marché nord-américain sont si puissantes qu'il importe peu de savoir ce que je pense personnellement du libre-échange ou de l'idée de diriger une entreprise nord-américaine plutôt qu'une entreprise canadienne. Mon opinion personnelle n'a rien à voir à moins que je sois tout à fait masochiste et que je cherche à échouer en affaires, parce que les forces sont trop puissantes. En tant que femme d'affaires, il m'incombe de reconnaître dans quel sens évoluent les forces économiques et d'aller dans le sens du courant plutôt que contre lui.

Nous avons aussi constaté que, même si nous faisons appel à une technologie canadienne ayant reçu l'appui du Conseil national de recherches et de notre propre gouvernement, notre capacité de concurrencer les Américains sur notre marché s'affaiblissait. La seule façon de réussir à rivaliser au Canada consistait à être davantage présents aux États-Unis. Beaucoup de petites entreprises vous diront la même chose. C'est bien malheureux et nous souhaiterions qu'il en soit autrement, mais il semble qu'il faut une crédibilité sur le marché américain pour pouvoir réussir sur son propre marché.

En ce qui nous concerne, nous devons fonctionner comme entreprise œuvrant sur le marché nord-américain. Nous ne pouvons nous concentrer au Canada, nous implanter solidement chez nous, apprendre notre métier, puis nous lancer à l'assaut des marchés mondiaux, comme nous l'avions pensé. Dans notre cas, nous ne pouvons nous implanter en Europe, malgré les quelque possibilités qui se sont offertes à nous. Nous avons constaté que le Marché commun est un endroit très difficile pour faire des affaires, à cause du nombre extraordinaire de barrières non tarifaires en place qui nous

[Text]

Once we began to do business in the United States there were certain barriers. One reason people suggested I come to speak to you today was that, when I spoke to the SAGIT, I was able, being the principal of a very small company, to give concrete examples of the kinds of barriers that a company like us faces in the current climate in doing business in the United States. There are some barriers that have caused us a lot of problems. We have got around them by various means in order to continue to do business in the U.S.

One of the major barriers is the difficulty of getting technical people to go to the States to support our products. When you are selling software, especially in new technologies, part of what you are selling is confidence in your customer that you can make it work. They are not sure what it is, but you have to be there and make it work, no matter what. That means that you send people whenever they are needed. You have to be able to do that, and you do not want them stopped at the border.

We also had trouble sending our software over the border because of nuisance impediments at the border. Consequently, we sent it by telephone, which is not illegal. In some cases it might have been illegal if we had not paid duties. The people needed the software immediately, so we sent it by telephone. Then we sent back-up copies. These nuisance duties that now exist charge you a certain percentage of a penny per square foot of recording surface, which means that if you send a disc that is valued at \$1,500, there is an 18-cent duty. That means it is stopped at the border, people have to spend a lot of money to collect their duty and people have to clear it at the other end. In certain cases, if you are dealing with state governments, they have to post a huge bond in order to collect this thing, which has a duty of 18 cents. These are nuisance things that made it harder for us to do business in the United States.

If the Free Trade Agreement does not pass, it would not be a major factor for us. The forces that are drawing us into the U.S. market and making us do business there are much stronger than any benefits or non-benefits that we might receive from free trade. That having been said, the Free Trade Agreement in our sector will do two main things.

It will make it more profitable for us to do business in the United States. So the same business we were doing before, we will now do with a better margin under the Free Trade Agreement.

There is a lot of competition for companies like us to establish offices. Small and unassuming as we are, we have been offered incentives by two state governments to set up operations in the United States. We often work with large corpora-

[Traduction]

empêchent de percer. Aux États-Unis, nous avons trouvé une situation économique qui nous paraissait très favorable.

Quand nous avons commencé à faire affaire avec les États-Unis, nous nous sommes heurtés à des obstacles. L'une des raisons pour lesquelles il a été recommandé que je m'adresse à vous aujourd'hui est que, comme je dirige une très petite entreprise, j'ai pu donner au Groupe de consultation sectorielle des exemples concrets sur le genre d'obstacles auxquels une compagnie comme la nôtre fait face dans la conjoncture actuelle lorsqu'elle fait affaire avec les États-Unis. Certains obstacles nous ont causé de graves ennuis. Nous avons pu les contourner par divers moyens afin de poursuivre nos activités aux États-Unis.

L'un des obstacles les plus importants est la difficulté de trouver des techniciens pour aller aux États-Unis afin d'appuyer nos produits. Quand on vend des logiciels, surtout dans des technologies de pointe, une partie de ce qu'on vend c'est la confiance du client que le produit fonctionnera, adienne que pourra. Cela signifie qu'on envoie des gens quand le besoin se fait sentir. Il faut pouvoir le faire sans que ces gens se fassent arrêter à la frontière.

Nous avons également eu du mal à envoyer nos logiciels de l'autre côté de la frontière à cause des tracasseries douanières. Par conséquent, nous les avons envoyés par téléphone, ce qui n'est pas illégal. Dans certains cas, c'aurait été illégal si nous n'avions pas payé les droits de douane. Les clients avaient besoin des logiciels immédiatement, alors nous les avons transmis par téléphone. Puis nous avons envoyé les copies de sauvegarde. Les droits de douane casse-pied qui existent actuellement correspondent à un certain pourcentage de cent au pied carré de surface d'enregistrement, ce qui signifie que, pour une disquette de 1 500 \$, il y a 18 cents de droit de douane. La disquette est interceptée à la frontière, il faut dépenser des sommes importantes pour prélever les droits de douane et les clients doivent dédouaner la disquette à l'autre bout. Dans certains cas, quand on fait affaire avec le gouvernement d'un État, ce dernier doit verser un énorme cautionnement pour prendre livraison de la disquette sur laquelle les droits de douane ne s'élèvent qu'à 18 cents. Ce sont des tracasseries qui rendent la tâche difficile à celui qui veut faire affaire avec les États-Unis.

Si l'accord de libre-échange n'est pas adopté, ce ne sera pas très grave pour nous. Les forces qui nous attirent sur le marché américain et qui nous portent y à faire des affaires sont beaucoup plus puissantes que tout avantage ou absence d'avantage découlant de l'accord de libre-échange. Ceci étant dit, l'accord de libre-échange aura deux grandes conséquences sur notre secteur.

Il rendra plus profitables nos activités aux États-Unis. Tout en menant les mêmes activités que par le passé, nous aurons une meilleure marge bénéficiaire grâce à l'accord.

La concurrence est très forte pour que des sociétés comme la nôtre établissent des bureaux aux États-Unis. Aussi petits et modestes que nous soyons, deux États nous ont offerts des encouragements pour nous établir aux États-Unis. Nous tra-

[Text]

tions who bundle our software in with their hardware and sell it. We call those our primes. Our primes want us down there. They want us doing our research and development near them. They want our support people, who understand the technology that they do not understand, down there. We are very labour intensive. Every time we get a new contract we hire a few more people. That is why we will be hiring another 10 or 15 people within the next few months, and we will probably do that off and on over the next couple of years. Every time we hire people we train them in these new technologies. That is a very desirable kind of employment that the business has created, and it causes a great increase in knowledge and expertise.

Of course, we want to stay in beautiful, sunny British Columbia for many reasons. Partly because all the people we employ love it there. We do not want to set up business elsewhere. However, this problem with the mobility of people might be an influential factor in our business decision. In that sense, for us, the existence of the Free Trade Agreement would mean that we would be much less likely to set up a branch plant in the States, and we would keep those valuable jobs here in Canada.

That basically covers the key elements of how this situation, of which the free trade deal is a part, looks to a firm like ours. The key points are that, first, like it or not, we feel a North American market forming, and to be successful we have to compete in that environment first before we export elsewhere—although we certainly intend to export elsewhere; secondly, the forces causing us to do that are so strong that the existence or lack of existence of the free trade deal will not be the major consideration for us; and, thirdly, if the free trade deal were to come into existence, we would be more efficient, more profitable and more likely to keep useful and valuable jobs here in Canada. That is all I have to say.

The Acting Chairman: Thank you. Next is Mr. Loewen, followed by Mr. Soublière.

Mr. William Loewen, President, Canadian Independent Computer Services Association and President, Comcheq Services Ltd.: Thank you, Mr. Chairman. We are honoured to be asked to speak to you.

I represent the Canadian Independent Computer Services Association, which is an organization of computer service companies. One of the criteria for membership is that the company must be at least 50 per cent Canadian-owned.

We have attempted to ensure that Canadian interest is expressed regarding the important computer industry because it is largely foreign-owned. We have about 60 members representing smaller companies. The mere fact that about 80 per cent of our industry is already foreign-owned necessitates that our organization will be rather small.

Our brief is intended to show, first, that imports of business services are increasing at an alarming rate. This is not just

[Traduction]

vaillons souvent avec de grandes sociétés qui intègrent nos logiciels à leur matériel pour les vendre ensuite. Nous les appelons nos clients principaux. Ces clients veulent que nous nous installions aux États-Unis. Ils veulent que nous effectuions notre recherche-développement près d'eux. Ils veulent notre personnel de soutien, qui comprend la technologie qu'eux ne comprennent pas là-bas. Nous sommes très intensifs en main-d'œuvre. Chaque fois que nous décrochons un contrat, nous embauchons quelques personnes de plus. C'est pourquoi nous embaucherons de 10 à 15 autres personnes d'ici quelques mois et nous continuerons probablement de le faire de temps à autres dans les années qui viennent. Chaque fois que nous engageons des gens, nous les initions à ces nouvelles technologies. L'entreprise a créé une forme d'emploi très souhaitable, qui fait accroître les connaissances et les compétences.

Bien sûr, nous voulons rester sous le chaud soleil de la Colombie-Britannique, et ce, pour bien des raisons. En partie parce que les gens que nous embauchons adorent y vivre. Nous ne voulons pas nous installer ailleurs. Mais le problème de la mobilité des employés pourrait influencer notre décision. En ce sens, l'existence de l'accord de libre-échange signifierait que nous serions beaucoup moins enclins à établir une succursale aux États-Unis et que nous maintiendrions ces emplois de grande valeur au Canada.

C'est ainsi qu'une entreprise comme la nôtre voit cette situation, dont l'accord de libre-échange fait partie, à propos de laquelle nous venons d'aborder les éléments fondamentaux. Les éléments essentiels sont premièrement le fait, qu'on le veuille ou non, que nous voyons se former un marché nord-américain et que pour réussir il nous faut être concurrentiels avant d'exporter ailleurs—nous avons toutefois l'intention d'exporter vers d'autres pays; deuxièmement, nous sommes tellement poussés à agir de la sorte que l'existence ou non d'un accord de libre-échange ne sera pas pour nous un point primordial. Troisièmement, si l'accord de libre-échange était signé, nous serions plus efficaces, plus rentables et mieux à même de garder des emplois au Canada. C'est tout ce que j'ai à dire.

Le président suppléant: Merci. Je vais maintenant passer la parole à M. Loewen, puis à M. Soublière.

M. William Loewen, président, Association indépendante des services d'informatique du Canada et président de Comcheq Services Ltd.: Merci, monsieur le président. Nous sommes comblés de pouvoir témoigner.

Je représente l'Association indépendante des services d'informatique du Canada, organisme regroupant des entreprises de services d'informatique. Pour qu'une entreprise devienne membre de notre association, il faut qu'au moins 50p. 100 de ses actions soient entre les mains de Canadiens.

Nous avons voulu nous assurer de représenter les intérêts canadiens vu l'importance de l'industrie de l'informatique qui est en grande partie entre les mains d'entreprises étrangères. Nous comptons quelque 60 membres qui représentent de plus petites compagnies. Le simple fait qu'environ 80p. 100 de notre industrie se trouve déjà être la propriété d'étrangers signifie que notre organisation sera plutôt petite.

Nous avons l'intention de démontrer dans notre mémoire que les importations de services commerciaux ne cessent d'aug-

[Text]

computer services, but as we will indicate; business services go to where the computers go.

We are losing administrative jobs in the order of hundreds of thousands to the U.S. head offices; Canadian ownership of computer industry business has declined dramatically in the past two years; and our east-west commercial infrastructure is placed in jeopardy. Implementing the trade agreement with the United States will make these problems permanent features of our Canadian business scene.

Our deficit in trade is now in excess of \$3 billion and is growing at a rate in excess of 20 per cent a year.

John Orr, an economist formerly with the government and now retired in Vancouver, has prepared the figures that are given to you in the brief. He projects the deficit for this year to be close to \$4 billion.

The previous speakers mentioned that we have had free trade in services more or less by default; that we have had national treatment by default, and that there is no change in our situation with this agreement. In actual fact, there is a major change. In the past we have always been able to change the situation with regard to trade in services. We had free trade but we could have restricted that trade, just as at one time we decided to restrict trade in automobiles and other products. With this agreement we will never be able to implement changes to trade in services that might be seen to be good for Canada.

For years it was argued that you could not import a hair cut. In other words, services were not tradeable. That situation has changed dramatically in the past few years. That is what is causing the great increase in the deficit in business services.

What has made trade in business services expand at such a rate? Computer communications is the major factor; data transmission has become much more prevalent and reliable; satellite transmission makes more services possible to be traded; and fibre-optic lines will change the economics. So we have lower costs; reliability has been greatly improved; facilities have been expanded, and we are moving into networking systems that will allow for much more movement of services via communications.

These factors have made the U.S.-owned corporations move more and more Canadian office jobs to their U.S. head offices. The cost to Canada has already reached 200,000 managerial, administrative, clerical and computer jobs. We calculate that a further 150,000 jobs will go if the present trend continues.

This movement of head offices is something that we in Manitoba—which is where I am from—are quite familiar with. We have spawned quite a number of businesses that have

[Traduction]

menter à un rythme alarmant. Il ne s'agit pas uniquement de services d'informatique mais de services commerciaux qui vont là où se trouvent les ordinateurs.

Nous perdons des centaines de milliers d'emplois administratifs qui prennent la route des sièges sociaux aux États-Unis; le nombre d'entreprises de services d'informatique qui sont la propriété de Canadiens a énormément diminué au cours des deux dernières années et notre infrastructure commerciale est-ouest est compromise. La mise en œuvre de l'accord de libre-échange avec les États-Unis va donner un caractère permanent à tous ces problèmes.

Notre déficit commercial s'élève à plus de trois milliards de dollars et augmente à raison de plus de 20 p. 100 par an.

John Orr, un économiste qui a été à l'emploi du gouvernement et qui est aujourd'hui à la retraite, à Vancouver, a préparé les chiffres que nous avons publiés dans le mémoire. Il prévoit un déficit de l'ordre de quatre milliards de dollars pour cette année.

Les témoins précédents ont indiqué que jusqu'à présent nous avons eu le libre-échange des services, plus ou moins par forfait, que nous avons également eu le traitement national, toujours par forfait, et que la situation ne changera pas après la mise en œuvre de l'accord. En fait, il y a un important changement. Par le passé, nous avons toujours pu modifier la situation en ce qui a trait au commerce des services. Nous avions le libre-échange mais nous aurions pu limiter ce commerce, tout comme nous avons décidé de limiter le commerce des automobiles et d'autres produits. Si cet accord est mis en œuvre, nous ne pourrions alors jamais apporter les changements au commerce des services qui pourraient être considérés comme bons pour le Canada.

On a prétendu pendant des années que l'on ne pouvait importer une coupe de cheveux. En d'autres termes, on ne peut faire le commerce des services. Cette situation a énormément changé ces dernières années, et c'est ce qui cause la grande augmentation du déficit dans les services commerciaux.

Pour quelles raisons le commerce des services commerciaux a-t-il augmenté à un rythme pareil? Les communications informatiques en sont la raison principale; les transmissions de données sont aujourd'hui plus fiables qu'hier et plus fréquentes; les transmissions par satellite permettent de faire le commerce d'un plus grand nombre de services et les lignes par fibre optique vont bouleverser l'économie. Ainsi, les coûts sont moins élevés, la fiabilité plus grande, les installations se sont multipliées et nous avons de plus en plus de système de gestion de réseau qui permettront un plus grand commerce des services grâce aux communications.

Tous ces facteurs expliquent que les entreprises américaines envoient de plus en plus d'emplois administratifs canadiens vers leurs sièges sociaux. Il en a déjà coûté au Canada près de 200 000 emplois dans les catégories de la gestion, de l'administration, du secrétariat et de l'informatique. À notre avis, 150 000 autres emplois prendront la même direction si la tendance actuelle persiste.

Il s'agit d'une situation que nous connaissons bien au Manitoba, province d'où je viens. Nous avons vu naître un grand nombre d'entreprises qui ont atteint une certaine taille pour

[Text]

grown to a certain size and then moved out. Sometimes they have moved because they required different services than they were able to get in Manitoba; sometimes it was because they could find lower taxes; and sometimes just because of the weather in sunny British Columbia.

Most of that movement has been to other parts of Canada. But under this trade deal, and with the expansion of communications, the same situation that has been prevalent in Manitoba is about to, or has, become prevalent in the rest of Canada. There are places in the states where you can find better weather, lower taxes and more services for a particular industry in addition to lower wages, freedom from exchange fluctuations, right-to-work laws, and so on.

Removing the restrictions in foreign investment and guaranteeing freedom of movement of data to the United States ensures the loss of hundreds of thousands of Canadian jobs. These are not just assembly jobs; these are management jobs and jobs that have important spin-off effects on the rest of the economy—jobs such as purchasing agents, and so on.

We have provided a detailed analysis to support our claim that 200,000 jobs have been lost already and that another 150,000 jobs. We provided the evidence of that to the House of Commons Standing Committee on External Affairs last December. I have copies of that presentation here if you are interested in it.

That is why we believe in the factual evidence of our claims. No one has told us that we are wrong, and I doubt whether they can do so. Compare that loss to, say, the Economic Council of Canada's claim that we could gain 19,000 manufacturing jobs under this agreement, or some 35,000 resource jobs. This loss is far greater than the gains that we are ever likely to make under the most optimistic estimates under the trade agreement.

Head offices want to centralize their control over their businesses, safeguard corporate information and minimize decision-making at remote locations. Those factors will continue to ensure that head offices will move the data to where the head office is, and the head office for Canadian businesses will likely be in the United States.

There are those who say we cannot keep Canadian data in Canada. We kept Canadian telephone communications in Canada by the same principle, and for the same reasons we must keep Canadian data in Canada. In 1979 the Consultative Committee on the Implications for Telecommunications for Canadian Sovereignty made a report, parts of which I have included for your information if you would like to read them.

Senator Grafstein: The old notebook.

Mr. Loewen: That's right, it is one of the notebooks. The arguments may have changed a little, but it might be worth running through the arguments that were valid at that time. The problems that were arising from trade in data services that

[Traduction]

ensuite déménager. Parfois elles ont déménagé parce qu'elles avaient besoin de services différents que ceux qu'elles pouvaient obtenir au Manitoba. D'autres fois, elles ont déménagé afin de payer moins d'impôt ou encore pour profiter du temps ensoleillé de la Colombie-Britannique.

Ces déménagements se sont faits, pour la plupart, vers d'autres régions du Canada. Toutefois, en vertu de cet accord de libre-échange, et devant l'expansion des communications, la situation qui prévalait au Manitoba risque de s'étendre, si ce n'est déjà fait, au reste du pays. Il y a de nombreux endroits aux États-Unis où la température est meilleure, les impôts moins élevés et où une industrie particulière peut obtenir davantage de services en plus de verser des salaires moins élevés, de ne pas être tracassée par les problèmes de change, des lois sur le droit au travail, etc.

Vous pouvez être certains que la levée des restrictions en ce qui concerne l'investissement étranger et la garantie de la liberté de mouvement des données aux États-Unis vont entraîner la perte de centaines de milliers d'emplois pour les Canadiens. Nous ne parlons pas ici d'emplois devant des chaînes de montage, mais d'emplois à des niveaux de gestionnaire qui ont des répercussions très importantes sur le reste de l'économie, par exemple les agents d'achats, etc.

Nous avons publié dans notre mémoire et remis au Comité permanent des affaires extérieures de la Chambre, en décembre dernier, une analyse détaillée appuyant nos dires selon lesquels 200 000 emplois ont déjà été perdus et 150 000 autres le seront. Si vous êtes intéressés, j'ai avec moi des exemplaires de ce document.

Nous sommes convaincus de l'exactitude de nos chiffres. Personne ne nous a dit que nous avions tort et je crois bien que personne ne pourrait le dire. Comparez cette perte avec, par exemple, ce qu'a dit le Conseil économique du Canada selon lequel nous pourrions gagner 19 000 emplois dans le secteur de la fabrication grâce à cet accord, ou quelque 35 000 emplois dans le domaine des ressources. Cette perte est beaucoup plus importante que les gains que nous pourrions faire d'après les estimations les plus optimistes.

Les sièges sociaux veulent centraliser le contrôle de leurs affaires, sauvegarder leurs données et minimiser les prises de décisions dans des endroits éloignés. Tous ces facteurs démontrent bien que les sièges sociaux enverront leurs données là où se trouve leur siège et que le siège des entreprises canadiennes sera probablement aux États-Unis.

Certains prétendent que nous ne pouvons conserver des données canadiennes au Canada. Nous avons gardé les communications téléphoniques canadiennes au Canada, selon le même principe, et pour les mêmes raisons nous devons conserver les données canadiennes au Canada. En 1979, le Comité consultatif de télécommunications et de la souveraineté canadienne a déposé un rapport dont j'ai inclus certaines parties, à votre attention, si vous voulez les lire.

Le sénateur Grafstein: Vous voulez parler du vieux calepin.

M. Loewen: Effectivement. Les arguments ont peut-être légèrement changé, mais il vaut vraiment la peine de lire ce qui était valide à cette époque. On avait prévu que le commerce des services de données causerait plusieurs problèmes: réduc-

[Text]

were foreseen were: reduced Canadian control over disruptions in service resulting from technical breakdowns or work stoppages; reduced Canadian power to ensure protection against other events, such as invasions of personal privacy and computer crime; greater dependence on foreign computing staff; jeopardized exercise of Canadian jurisdiction over companies operating in Canada; an undermined telecommunications system in Canada; the risk of publication of information that is confidential in Canada; access to Videotex services based on foreign data banks emphasizing foreign values, goods and services; and facilitation of attempts of the Government of the United States to make U.S. laws applicable outside U.S. territory. Those arguments still prevail, and other arguments can be added.

Our key recommendation is that data processing related to Canadian business operations be performed in Canada except when otherwise authorized. We must retain that right, which we will be giving up under this agreement.

Let me move on to the status of the Canadian computer industry. Despite the support of hundreds of millions of dollars of grants and scientific research tax credits, high technology in Canada is a wasteland. For further information, I commend to the committee, "Canadian Trade in High Technology" published by the Policy and Strategy Branch of the Ministry of State for Science and Technology in August 1987.

A report commissioned by the Industrial Technology Association of Canada promoting the proposition that we benefit from imported technology is self-serving to the members who form that association.

I think the committee should question whether or not Canada is better off importing all our technology. The Evans Research analysis attached provides details of the ownership of the Canadian computer industry. Since the data for the report was prepared—it is based on information that was available two years ago—22.3 per cent more of the Canadian-owned portion of the computer industry has been sold to foreigners. Foreigners now control 72.6 per cent of the Canadian computer industry. The service bureau portion of that industry is 87.9 per cent foreign owned.

I have indicated on that summary the companies that have been sold since the report was prepared, but it is not complete. In fact, I learned yesterday that one more company was sold.

We can create and benefit from our own technological developments. This is demonstrated by the demand by foreigners to buy our companies. It is also demonstrated by many things that we have done but not utilized in this country. The trade agreement forecloses on all options a future government might want to entertain for a repatriation of the computer industry.

Many people in our industry have said to me that we are wrong in trying to keep Canadian data in Canada. They have

[Traduction]

tion du contrôle canadien sur les arrêts de services causés par des pannes techniques ou des arrêts de travail; réduction de la protection contre tous autres événements, par exemple invasion de la vie privée et fraude informatique; plus grande dépendance à l'égard des informaticiens étrangers; menace à l'exercice de la compétence canadienne sur des entreprises œuvrant au Canada; mise en péril du système de télécommunications au Canada; danger de publication de données confidentielles au Canada; accès à des services de Videotex d'après des banques de données étrangères insistant sur les valeurs, biens et services étrangers; et facilité accordée au gouvernement des États-Unis de rendre applicables en dehors de son territoire les lois américaines. Tous ces arguments sont encore valables et bien d'autres peuvent y être ajoutés.

Nous recommandons principalement que le traitement des données concernant des entreprises commerciales canadiennes se fasse au Canada, sauf autorisation à l'effet contraire. Nous devons conserver ce droit que l'accord nous fera perdre.

J'aimerais maintenant parler de la situation de l'industrie des services d'informatique canadienne. Malgré les centaines de millions de dollars de subventions et les crédits d'impôt à la recherche scientifique, la haute technologie au Canada ressemble à un vaste désert. Pour en savoir davantage là-dessus, j'invite le comité à lire le rapport intitulé «Le commerce canadien dans le secteur de la technique de pointe» publié par la Direction de la politique et de la stratégie du ministère d'État aux Sciences et à la Technologie, en août 1987.

Ce rapport a été commandé par l'*Industrial Technology Association of Canada* et appuie la proposition selon laquelle nous tirons profit de l'importation de la technique de pointe; cette position est plutôt intéressée de la part des membres qui forment cette association.

Je crois que le comité devrait se demander si le Canada ferait mieux d'importer toute notre technologie. L'analyse jointe effectuée par *Evans Research* donne des détails sur la propriété dans l'industrie des services d'informatique canadienne. Depuis la collecte des données pour ce rapport—qui reposent sur des renseignements qui remontent à deux ans—22,3 p. 100 de plus de l'industrie des services d'informatique appartenant à des Canadiens a été vendu à des étrangers. Aujourd'hui, les étrangers contrôlent 72,6 p. 100 de l'industrie des services d'informatique canadienne. Les entreprises de traitement à façon de cette industrie représentent 87,9 p. 100 de la part que possèdent des étrangers.

J'ai précisé dans ce résumé les entreprises qui ont été vendues depuis la rédaction du rapport, mais ces données ne sont pas complètes. En fait, j'ai appris hier encore qu'une autre entreprise avait été vendue.

Nous pouvons exploiter nos techniques de pointe et en tirer profit. La preuve en est que les étrangers veulent acheter nos entreprises. Si l'on veut d'autres preuves, il suffit de constater tout ce que nous avons fait, mais que nous n'utilisons pas dans ce pays. L'accord de libre-échange met un terme à toutes les options qu'un gouvernement futur voudrait prendre pour faire revenir au pays l'industrie des services d'informatique.

De nombreuses personnes de notre industrie m'ont dit que nous avons tort d'essayer de garder au Canada les données

[Text]

never come up with any facts and they will not debate the issue with me. I refer to such companies as I. P. Sharp, Dataline, CMQ, Datacrown, which you may know as Crowntek, Canada Systems Group, Mohawk Data Services Canada Limited and MDI. All these companies which say we are wrong have sold out in the last year or two. If they really thought that free trade was going to be so great, why did they sell out? The U.S. computer industry has become the third largest industry in that country after the automobile and petroleum industries. If Canada needs to keep an automobile industry through the Auto Pact, why do we not need to keep the computer industry in Canada?

There has been a mystique about the computer industry that is no different from the mystiques of the automobile industry, the airplane industry or the radio industry in the early days. There is a mystique about the expansion of global data communications and the internationalization of markets.

We in Western Canada, at least, have been engaged in international trade and communications since 1670, when the Hudson's Bay Company was formed. The reality, when looked at objectively, is that the changes that are taking place are no more dramatic than those that have taken place in the past. It took 40 years from the introduction of the first gas driven automobile until Henry Ford introduced the Model T. It has taken about the same number of years from the introduction of commercial computers until the introduction of a highly cost-effective computer, the 386 microcomputer. New technology does not displace old principles. Protecting one's own trade and commercial interests is as valid a need today as it ever was. The U.S. demonstrates its own self-interest with its omnibus trade bill. Japan has built its commercial strength from a secure, highly protected home market. Canada's interests are not served by giving up its right to direct its own business affairs.

At the risk of sounding a little pedantic, I would like to go over some Canadian history. Over the years we have built an east-west communications system which has been extremely important to Canada. My great-grandparents came to Canada by rail through Minneapolis because there was no railway in Canada. We built a railway because the government decided that we should have a railway. We have a telephone communications system across Canada that did not exist in 1935. At that time it was decided that Canadian long-distance calls should be handled entirely within Canada. Until the 1950s, automobile travel across Canada was mostly on U.S. highways. In the 1950s we constructed the St. Lawrence Seaway to reduce east-west shipping costs. In the 1960s the TransCanada Pipeline enabled Canada to greatly reduce petroleum imports.

[Traduction]

canadiennes. Toutefois, elles n'ont jamais pu me présenter des faits et ne chercheront pas non plus à débattre de cette question avec moi. Je fais allusion à des entreprises telles I. P. Sharp, Dataline, CMQ, Datacrown, que vous connaissez peut-être sous la raison sociale Crowntek, *Canada Systems Group*, *Mohawk Data Services Canada Limited* et MDI. Toutes ces entreprises, qui disent que nous avons tort, ont vendu leur affaire il y a un an ou deux. Si elles étaient persuadées que l'accord de libre-échange serait aussi profitable que cela, pourquoi alors ont-elles agi ainsi? L'industrie des services d'informatique des États-Unis est devenue la troisième plus grande industrie dans ce pays, après celles de l'automobile et du pétrole. Si le Canada a besoin de garder l'industrie de l'automobile grâce au pacte de l'automobile, pourquoi n'avons-nous pas besoin de garder l'industrie des services d'informatique au Canada?

Il règne une certaine magie autour de l'industrie des services d'informatique qui n'est pas différente de celle qui entourait les industries de l'automobile, de l'aviation ou de la radio à leur début. Il règne un certain mystère autour de l'expansion des communications de données globales et de l'internationalisation des marchés.

Nous participons, tout au moins dans l'ouest du pays, depuis 1670, date de la création de la Compagnie de la Baie Hudson, au commerce international et à l'échange de communications. Lorsqu'on regarde les choses en face, on s'aperçoit que les changements qui sont intervenus ne sont pas plus spectaculaires que ceux qui ont eu lieu par le passé. Il s'est écoulé quarante ans entre la première automobile à essence et le modèle T de Henry Ford. Il a fallu à peu près le même nombre d'années entre la mise sur le marché des ordinateurs commerciaux et la création d'un ordinateur hautement rentable, le micro-ordinateur 386. La nouvelle technologie ne remplace pas les vieux principes. Il est tout aussi valable aujourd'hui de protéger son commerce et ses intérêts commerciaux. Les États-Unis ont montré par l'adoption de l'*Omnibus Trade Bill* qu'ils recherchaient leur avantage personnel. Le Japon est devenu une puissance commerciale grâce à un marché national hautement protégé. On ne sert pas les intérêts du Canada en abandonnant son droit de gérer ses propres affaires.

Au risque de paraître un peu pédant, je voudrais aborder certains points de notre histoire. Au fil des ans, nous avons mis en place un système de communications est-ouest qui a été extrêmement important pour le Canada. Mes arrière-grands-parents sont venus au Canada par chemin de fer en passant par Minneapolis, parce qu'il n'y avait pas de chemin de fer au Canada. Nous en avons construit un parce que le gouvernement de l'époque avait décidé que nous avions besoin d'un tel réseau. Nous avons un système de communications téléphoniques à travers le pays qui n'existait pas en 1935. À cette époque, on décida que les communications interurbaines canadiennes devraient être entièrement gérées au Canada. Jusque dans les années 50, les voyages par la route à travers le Canada se faisaient principalement sur des autoroutes américaines. Dans les 50, nous avons construit la voie maritime du Saint-Laurent afin de réduire les frais d'expédition est-ouest. Dans les années 60, le pipeline transcanadien a permis au Canada de réduire énormément ses importations de pétrole.

[Text]

I do not know how many of these initiatives would have been possible if the trade agreement had been in place prior to their inception. The east-west economy is an efficient and important part of Canada, and we cannot say that it has not worked to the better of the country. A north-south economy threatens our east-west economy with lower volumes and higher costs on our east-west systems, large scale unemployment in our transportation and communications industries, inability to develop and expand the facilities we need for the future. Our exports of raw materials to the United States were never in jeopardy. Our internal trade will be jeopardized by the agreement. Our internal trade is far more important and reliable than our external trade. Our external trade to non-U.S. customers will also be jeopardized if we do not maintain our east-west communications systems.

Telecom rates in the United States may be subject to countervailing action, a fact that I do not think our telecommunications advisers here really realize. If I make a phone call to the United States, the rate from Winnipeg to the U.S. border is far higher than if I make the same call to Toronto. The rate from Winnipeg to the Ontario border is much lower. I think there is a possibility of countervailing action by U.S. companies against that rate structure in Canada. That change in the rate structure alone would greatly encourage Canadian and U.S. companies to locate their data processing in the U.S.

I have given you a map of most of the major cities in North America. I would particularly point out the cities in Manitoba, Saskatchewan and Alberta. We have major, important cities in those three provinces—Winnipeg, Calgary, Edmonton, Regina and Saskatoon. Those cities are extremely dependent on the east-west flow of goods and services.

I would like you to look at the states immediately south of Manitoba, Saskatchewan and Alberta. North Dakota has no city the size even of Regina, and neither have Montana, South Dakota or Wyoming. The northern part of the United States has not been as well developed because they have a different structure to their economy. If we had followed the structure of a North American economy, we would not have cities the size of Winnipeg, Calgary and Edmonton. It simply would not have happened.

If we go into a North American economy, those cities will be depressed to the point of becoming the size of Fargo, as far as Winnipeg is concerned. If North American trade were so good for Canada, why would Bangor, Maine, not be larger than Saint John? Why would Buffalo not be larger than Toronto? Why would Fargo not be larger than Toronto, or Minot larger than Regina or Billings larger than Calgary?

[Traduction]

Je me demande combien de ces initiatives il aurait été possible de prendre si l'accord de libre-échange avait été mis en œuvre avant qu'elles soient entreprises. L'économie est-ouest est une partie efficace et importante du Canada et nous ne pouvons pas dire qu'elle n'a pas servi les intérêts du pays. Une économie nord-sud menace notre économie est-ouest car elle entraînera une diminution des volumes et une augmentation des coûts sur notre système est-ouest, des taux de chômage élevés dans nos industries des transports et des communications, en plus de nous empêcher de construire les installations dont aurons besoin à l'avenir ou bien de les agrandir. Nos exportations de matières brutes vers les États-Unis n'ont jamais été en danger. Notre commerce interne risque quant à lui d'être mis en danger par l'accord. Notre commerce interne est beaucoup plus important et fiable que notre commerce extérieur. Notre commerce extérieur vers des clients autres que les États-Unis sera lui aussi mis en danger si nous ne maintenons pas nos systèmes de communications est-ouest.

Les tarifs de télécommunications aux États-Unis peuvent faire l'objet de mesures compensatoires, ce dont nos conseillers en télécommunications ne semblent pas se rendre compte. Si je fais une communication téléphonique aux États-Unis, le tarif de Winnipeg jusqu'à la frontière américaine est beaucoup plus élevé que le tarif de la même communication à Toronto. Le tarif de Winnipeg jusqu'à la frontière de l'Ontario est beaucoup plus faible. Je crois qu'il est possible que des entreprises américaines prennent des mesures compensatoires contre cette tarification au Canada. Ce changement à la tarification inciterait grandement les entreprises canadiennes et américaines à implanter leur système de traitement des données aux États-Unis.

Je vous ai remis une carte de la plupart des grandes villes en Amérique du Nord. J'aimerais souligner particulièrement les villes du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta. Nous avons, dans ces trois provinces, des villes très importantes, telles Winnipeg, Calgary, Edmonton, Regina et Saskatoon; elles sont grandement tributaires du flux est-ouest des biens et des services.

J'aimerais que vous regardiez les États qui se trouvent au sud du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta. Le Dakota du Nord ne compte aucune ville de la taille de Regina, et il en est de même pour le Montana, le Dakota du Sud et le Wyoming. La partie nord des États-Unis n'est pas aussi bien développée car elle a une structure économique différente. Si nous avions adopté une structure économique semblable à celle de l'Amérique du Nord, nous n'aurions pas de ville de la taille de Winnipeg, de Calgary ou d'Edmonton. Cela aura été tout simplement impossible.

Si nous entrons dans l'économie nord-américaine, ces villes seraient en déclin au point de devenir de la taille de Fargo, en ce qui a trait à Winnipeg. Si le commerce nord-américain était vraiment aussi bénéfique que cela pour le Canada, pourquoi donc une ville comme Bangor, dans l'état du Maine, n'est-elle pas aussi grande que Saint-Jean; pourquoi Buffalo ne serait-elle pas aussi grande que Toronto; pourquoi Fargo ne serait-elle pas aussi grande que Toronto ou bien pourquoi Minot ne serait-elle pas aussi grande que Regina ou Billings aussi grande que Calgary?

[Text]

If you look at this structure of our economy and appreciate the value of our east and west flows, you will see that we have built a tremendous economy in Canada. If we try to make Canada an appendage to the U.S. economy, we will depress our economy tremendously.

A good example of just how our economy can become an appendage to the United States is the development of Federal Express, which is a new concept. It has grown at an alarming rate. Its success is an important story. They have centred themselves more or less in central United States, as far as population is concerned, in Memphis. From that point they fly materials into Memphis before midnight, sort it all out and before the next morning fly those same planes back to where they started with the parcels that belong in those cities. Adding Canada to that network, of course, is a very simple matter for them, but it is trade in services that is moved out of Canada. It will have become an American trade.

Our east-west flow of services, goods and parcels can work very efficiently, but I do not know whether it can stand up to the kind of service that Federal Express offers. Federal Express can take my company's parcels to Toronto.

The Acting Chairman: Mr. Loewen, I think we are getting a little beyond the area of computer services. I know that what you have to say is very important, but we have to give Mr. Soublière an opportunity to make his presentation and still have time for questions.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I think the witness has just about reached his conclusion. We have had lots of testimony, not so much this morning, but yesterday, that was utterly irrelevant to what was scheduled and there was no intervention; so I do not see why Mr. Loewen should be cut off.

The Acting Chairman: I am in the hands of the committee. I would note, however, that it is 11.25 a.m. and we still have to hear from another witness and leave enough time for questions.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): This is a very important piece of legislation.

Mr. Loewen: It is not so irrelevant.

The Acting Chairman: I certainly did not say that it was irrelevant.

Mr. Loewen: I would like to go on to the next topic that does apply and that is satellite communications. That was mentioned this morning. The footprint of U.S. satellites can reach the important part of Canada. The footprint of Canadian communications satellites cannot.

Communications is a key part of computer services, and the delivery of services and Canadian communication, systems will be serviced by American satellites, not Canadian.

In conclusion, I would say that we need additional trans-Canada communications facilities to support our computer ser-

[Traduction]

Si vous regardez de plus près cette structure de notre économie et appréciez à leur juste valeur les flux commerciaux est-ouest, vous vous rendrez compte que nous avons bâti une formidable économie au Canada. Si nous essayons de faire du Canada une simple annexe des États-Unis sur le plan économique, sachez que toute notre économie en souffrira énormément.

Je vais illustrer ce que je viens de dire par un exemple, notamment celui de *Federal Express*. Cette entreprise ne cesse de croître à un rythme alarmant. Son succès est en effet phénoménal. Elle s'est installée plus ou moins dans le centre des États-Unis, en ce qui a trait au nombre d'habitants, plus précisément à Memphis. Elle transporte par avion toutes sortes de choses vers Memphis, avant minuit, effectue le tri et avant le lendemain matin renvoie ces mêmes avions là d'où ils ont décollé la veille, avec à leur bord les marchandises destinées à ces villes. Elle peut ajouter sans aucune difficulté le Canada à son réseau; toutefois, c'est en quelque sorte le commerce des services que l'on déplace du Canada. On aura donc ainsi un commerce américain.

Le flux est-ouest des services, des biens et des paquets peut parfaitement fonctionner, mais je ne sais pas s'il pourra résister au genre de services qu'offre *Federal Express*. *Federal Express* peut envoyer les paquets de ma compagnie à Toronto.

Le président suppléant: Monsieur Loewen, je crois que nous allons au-delà du secteur des services d'informatique. Je sais très bien que ce que vous avez à dire est très important, mais nous devons donner à M. Soublière la possibilité de présenter son mémoire et de répondre à des questions.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je crois que le témoin en arrive à sa conclusion. Nous avons entendu beaucoup de témoignages, pas tellement ce matin mais plutôt hier, qui n'avaient rien à voir avec ce qui était prévu, et personne n'est intervenu. Je ne vous pas pourquoi on devrait couper la parole à M. Loewen.

Le président suppléant: Je m'en remets au comité. Je tiens toutefois à faire remarquer qu'il est 11 h 25 et que nous devons encore entendre un autre témoin et réserver assez de temps pour poser des questions.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Nous traitons d'un projet de loi très important.

M. Loewen: Ce que je dis n'est pas vraiment en dehors du sujet.

Le président suppléant: Je n'ai pas dit ça.

M. Loewen: Je voudrais passer au sujet suivant, à savoir les communications par satellite dont il a été question ce matin. Les satellites américains peuvent atteindre la majeure partie du Canada, ce qui n'est pas le cas des satellites de communications canadiens.

Les communications constituent une partie fondamentale des ordinateurs, des services et de la fourniture des services; ce sont donc des satellites américains, et non canadiens, qui alimenteront les services de communications canadiens.

En conclusion, je tiens à dire qu'il nous faut davantage d'installations de communications transcanadiennes pour appuyer

[Text]

vice industries. We need a fibre optics line. There are even more advanced lines now in existence. We need those on an east-west basis.

My own company, with its 18 branches, services branches from Halifax to Victoria. How am I going to do that from the United States if we do not have efficient communications across Canada?

If our data moves north-south, we will not have the efficient systems in Canada that we need. The trade balances will be staggering. The near \$4 billion deficit we now have in business services will be far greater than that.

We do not need this agreement to enable Canadians to cross the border. Thousands of Americans come to Canada to do business. The Canadian government could surely have negotiated with the United States to allow Canadians to go to the United States without harassment if we are going to let Americans come to Canada without harassment.

We do not need it to gain government procurement. We already have government procurement. I read just last night that Systemhouse itself gets 20 per cent of its revenue from the U.S. Department of Defence. We do not need this agreement to get that.

We do not need this agreement to have the privilege of serving the U.S. market. We already do that. All these points where there were problems could have been negotiated separately without giving up the right to take ownership of our businesses in Canada and to maintain our own service industry here.

We do not need this agreement because it will jeopardize the east-west flow of our service industries.

The Acting Chairman: Please proceed, Mr. Soublière.

M. Jean-Pierre Soublière, président du comité de liaison avec le gouvernement fédéral, Association canadienne des entreprises de services en informatique: Je vous remercie, monsieur le président. Honorables sénateurs, je travaille pour une entreprise qui traduit ses documents en français et l'association que je représente, en fait, publie et fonctionne entièrement dans les deux langues officielles.

Malheureusement, mon texte ce matin n'est qu'en anglais et certainement que ce sera un grand plaisir pour moi de vous soumettre une traduction française le plus tôt possible.

Thank you for providing CADAPSO with the opportunity to present our views. As I mentioned, I am President of Systemhouse and I am also Chairman of the Standing Committee on Government Relations at CADAPSO.

CADAPSO stands for the Canadian Association of Data and Professional Service Organizations. We believe that we are the voice of the information services industry in Canada, specifically in the areas of computer software, and professional and systems integration services.

We represent approximately 90 companies across the country. Contrary to the impression that might be given because of

[Traduction]

notre industrie des services d'informatique. Il nous faut un réseau de liaison par fibres optiques. Il y a aujourd'hui sur le marché des lignes encore plus perfectionnées. C'est de celles-là dont nous avons besoin sur le réseau est-ouest.

Mon entreprise, qui compte 18 filiales, alimente les filiales de Halifax à Victoria. Comment vais-je m'y prendre depuis les États-Unis si nous n'avons pas des communications efficaces à travers le Canada?

Si nos données se déplacent dans le sens nord-sud, le Canada n'aura pas les système efficaces dont il a besoin. La balance commerciale grossira davantage. Le déficit de près de quatre milliards de dollars que nous avons aujourd'hui dans les services commerciaux sera encore bien plus élevé.

Nous n'avons pas besoin de cet accord pour permettre aux Canadiens de traverser la frontière. Des milliers d'Américains viennent ici au Canada pour leurs affaires. Le gouvernement canadien aurait certainement pu négocier avec les États-Unis afin de permettre aux Canadiens de se rendre, sans problème, aux États-Unis si nous laissons les Américains venir, sans problème, au Canada.

Nous n'avons pas besoin de cet accord pour obtenir des marchés publics. Nous avons déjà de tels marchés. J'ai lu, hier soir, que Systemhouse obtient 20 p. 100 de ses recettes du Département de la défense des États-Unis. Nous n'avons pas besoin de cet accord pour y parvenir.

Nous n'avons pas non plus besoin de cet accord pour avoir le privilège de servir le marché américain. Nous le faisons déjà. On aurait pu négocier séparément tous les problèmes sans pour autant abandonner le droit d'être propriétaires de nos entreprises au Canada et de garder chez nous notre industrie des services.

Nous n'avons pas besoin de cet accord car il met en danger le flux est-ouest de nos industries des services.

Le président suppléant: Monsieur Soublière, vous avez la parole.

Mr. Jean-Pierre Soublière, Chairman, Federal Government Liaison Committee, Canadian Association of Data and Professional Service Organizations: Thank you, Mr. Chairman. Honorable Senators, I work for a company which translates its documents in French. The association I represent publishes everything in both official languages and operates in those two languages too.

Unfortunately, this morning my presentation is in English only and I will be pleased to have it translated in French as soon as possible.

Merci de donner à CADAPSO la possibilité de faire connaître ses vues. Comme je l'ai dit, je suis président de Systemhouse et également président du comité de liaison avec le gouvernement fédéral à CADAPSO.

CADAPSO signifie Association canadienne des entreprises de services en informatique. Nous nous vantons d'être les représentants de l'industrie des services d'informatique au Canada, plus particulièrement dans les secteurs des logiciels et des services professionnels et d'intégration des systèmes.

Nous représentons environ 90 entreprises à travers le pays. Contrairement à ce que vous avez pu croire, étant donné

[Text]

the company I work for, we do represent small business, and the opinions I am expressing this morning will be, in fact, the association's opinions as well as, of course, many of mine, but not because of the fact that I work for Systemhouse. I can give you a list of the companies I represent, most—if not all—of whom you will probably never have heard of because they are small companies across the country. Our firms offer services such as local and remote computer processing services; computer graphic services; consulting and professional services; systems integration services; computer facilities management services; or, again, financing and accounting systems services.

As stated earlier, the industry in which we operate represents approximately 30,000 jobs today. This is a statistic produced by DRIE or the Ministry of Industry, Science and Technology. It is growing at a rate of between 15 and 20 per cent per year, depending on the sector. We had the example this morning of a small company that, in fact, has been growing much faster than that. If this trend continues—and it will—this implies an industry of between 120,000 and 170,000 full-time, high quality jobs within the next 10 years.

The computer services industry in Canada has been living for many years with free trade in all but name. That has also been said this morning. Competition from American and European companies has been a fact of life. Free trade will therefore not come as a shock to our industry.

The importance of free trade is based on several principles. First of all, large service providers and virtually every software developer and publisher will require unrestricted access to markets beyond Canada in order to survive.

The second principle is that this industry continues to develop on the forefront of technology. Canadian industry consequently needs free access to foreign technology. We also need the opportunity to apply foreign as well as domestic technology in our own market, and in the larger foreign markets.

The third principle is that government and private sector organizations view themselves increasingly as truly international rather than national. As a result of this international competitive trend, organizations require effective information systems. As the world economy shifts, so must the information services industry if it is to meet the requirements of its customers.

The fourth principle is that, to compete effectively in an international environment, in foreign countries or in Canada, our industry must maintain a basic critical mass. It has to be of a certain size and of a certain strength.

Currently, there is a large trade deficit in the computer services industry. Trade restrictions would only serve to prevent our Canadian computer services companies from becoming effective competitors and improving this imbalance. Fortu-

[Traduction]

l'entreprise pour laquelle je travaille, nous représentons de petites sociétés. Les points de vue que je vais exprimer ce matin sont, en fait, ceux de l'association et, bien entendu, les miens, pour la plupart, et ce non pas parce que je travaille pour Systemhouse. Je suis certain que si je vous remettais une liste des entreprises que je représente, vous ne pourriez en reconnaître que très peu, voire aucune, parce qu'elles sont petites. Les entreprises membres de notre association offrent de multiples services tels services de traitement informatique sur place et à distance; services d'infographie; services de consultation et professionnels; services d'intégration de systèmes; services de gestion d'installations informatiques ou bien services de systèmes financiers et comptables.

Comme je l'ai déjà indiqué un peu plus tôt, notre industrie représente environ 30 000 emplois aujourd'hui. Cette statistique nous vient du MEIR ou bien du ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie. Ce chiffre augmente à raison de 15 à 20 p. 100 par an, selon le secteur concerné. Nous avons ce matin entendu l'exemple d'une petite entreprise qui, en fait, s'est développée à un rythme encore plus rapide. Si cette tendance continue, et elle se poursuivra, cela signifie que nous aurons au cours des dix prochaines années une industrie représentant entre 120 000 et 170 000 emplois de haute qualité, à temps plein.

Cela fait de nombreuses années déjà que l'industrie des services d'informatique au Canada vit au siècle du libre-échange, sans que ce mot soit utilisé. Je crois d'ailleurs qu'on l'a déjà dit ce matin. La concurrence des entreprises américaines et européennes est une réalité avec laquelle il faut bien vivre. Autrement dit, notre industrie ne sera pas autrement bouleversée par le libre-échange.

L'importance du libre-échange repose sur plusieurs principes. Tout d'abord, les gros fournisseurs de services et presque tous les réalisateurs et diffuseurs de logiciel devront avoir un accès non limité aux marchés au-delà du Canada afin de survivre.

Le deuxième principe est que cette industrie continue de progresser à l'avant-garde de la technologie. Par conséquent, l'industrie canadienne doit avoir un libre accès à la technologie étrangère. Il nous faut également la possibilité d'utiliser la technologie étrangère de même que nationale sur nos propres marchés et sur les plus grands marchés étrangers.

Le troisième principe est que les organismes des secteurs publics et privés se considèrent de plus en plus comme étant internationaux plutôt que nationaux. En raison de la concurrence internationale, les organismes doivent avoir d'efficaces systèmes informatiques. D'autre part, l'industrie des services d'informatique doit suivre les mouvements de l'économie mondiale si elle veut répondre aux besoins de ses clients.

Le quatrième principe est que pour être concurrentielle sur le marché international tout comme au Canada, notre industrie doit maintenir une masse critique de base. Il lui faut donc être d'une certaine taille et avoir une certaine puissance.

Nous avons, à l'heure actuelle, un énorme déficit commercial dans l'industrie des services d'informatique. Toute restriction d'ordre commercial ne ferait qu'empêcher nos entreprises canadiennes et services d'informatique d'être concurrentielles

[Text]

nately, as I mentioned earlier, the industry operates internationally with few significant restrictions.

There are no direct tariffs, and issues surrounding trans-border data flows have been resolved to the industry's satisfaction. However, a few issues remain.

For example, in the area of tariffs, the main tariff barriers affecting the industry are on computer equipment, averaging 3.9 per cent and levied by both Canada and the U.S. Both sides are ready to remove these by January 1, 1989. Computer equipment is, and will continue to be, manufactured in the United States, regardless of tariffs. With higher costs, it is more than likely that our industry in general in Canada would not invest as much in information systems and technology and, thus, it would impact its long-range competitive nature around the world. I am referring to all industries, not just to our industry. So these tariffs have a negative impact on industry in general.

In the area of immigration, both Canadian and U.S. immigration laws are restrictive and prevent the free exchange of technology, and technology support essential to the industry. A software product supplier or a computer services company must be able to provide on-call services to be competitive. I am repeating what has been said earlier. Furthermore, the free exchange of technical expertise across the border is essential to maintain the overall technology leadership of our industry—and our industry does have leadership. CADAPSO favours significant, mutual easing of restrictions for employees of computer service companies operating internationally.

Regarding government procurement, the Canadian government allows U.S. companies to compete freely for government contracts, particularly if the U.S. organization establishes a presence in Canada. However, the U.S. federal government, which is the world's largest procurer of computer services, limits much of its procurement to small U.S. and U.S.-minority-owned business. The smaller procurements—which are approximately \$20 million and below, so they are not that small—set aside for such U.S.-owned organizations are precisely those for which Canadian organizations are best able to compete. CADAPSO urges the equalization of government procurement in Canada and the U.S. Specifically, we favour the elimination of set asides in the computer services sector in U.S. government procurement, and internationally.

It has also been pointed out that the Canadian provincial governments have instituted "buy-provincial" policies and that these should be eliminated. CADAPSO strongly supports free interprovincial trade in computer services.

[Traduction]

et de rectifier ce déséquilibre. Fort heureusement, comme je l'ai indiqué un plus tôt, notre industrie a accès au marché international sans être assujettie à d'importantes restrictions.

Il n'existe aucune barrière tarifaire directe, et tout ce qui concerne les flux transfrontaliers des données a été réglé comme le souhaitait l'industrie. Il reste néanmoins certains problèmes à régler.

Par exemple, les principales barrières tarifaires imposées par le Canada et les États-Unis se trouvent sur le matériel informatique et tournent autour de 3,9 p. 100. Les deux parties sont prêtes à les supprimer au 1^{er} janvier 1989. Le matériel informatique est fabriqué et continuera d'être fabriqué aux États-Unis, quelles que soient les barrières tarifaires. Si les coûts étaient plus élevés, il est probable que notre industrie au Canada n'investirait pas autant dans les systèmes d'informatique et dans l'informatique, ce qui aurait donc des répercussions sur la position concurrentielle, non seulement de notre industrie mais également des autres industries, sur le marché mondial. Ainsi, ces barrières tarifaires ont des répercussions néfastes sur l'industrie en général.

En ce qui a trait à l'immigration, les lois sur l'immigration du Canada et des États-Unis sont restrictives et ne permettent pas le libre-échange de la technologie ni l'appui technologique essentiel à l'industrie. Un fournisseur de produits logiciels ou une entreprise de services d'informatique doit être en mesure de fournir des services sur appel afin d'être compétitif. Je ne fais que répéter ce qui a déjà été dit. D'autre part, le libre-échange de l'expertise technique à travers la frontière est essentiel si l'on veut que notre industrie conserve l'initiative dans le domaine de la technologie—sachez que notre industrie joue véritablement un rôle de chef de file. CADAPSO est donc en faveur d'une libéralisation mutuelle et sensible des restrictions imposées aux employés des entreprises de services d'informatique qui travaillent un peu partout dans le monde.

En ce qui a trait aux marchés publics, le gouvernement canadien permet aux entreprises américaines de soumissionner librement afin d'obtenir des marchés publics, particulièrement lorsque l'entreprise américaine a une présence au Canada. Par contre, le gouvernement américain, plus grand fournisseur mondial de services d'informatique, limite la plupart de ses marchés publics aux petites entreprises américaines ou bien à celles qui ont une minorité d'actionnaires américains. Les plus petits marchés publics — de l'ordre de 20 millions de dollars et moins, à vrai dire ils ne sont pas si petits — réservés aux entreprises américaines sont précisément ceux à l'égard desquels les entreprises canadiennes sont mieux à même de soumissionner. CADAPSO demande la péréquation des marchés publics au Canada et aux États-Unis. Nous sommes particulièrement favorables à l'élimination des privilèges accordés dans le secteur des services d'informatique lors des soumissions de marchés publics aux États-Unis, et sur la scène internationale.

Il a d'autre part été question de programmes mis en place par les administrations provinciales canadiennes favorisant les provinces, programmes qu'il faudrait supprimer. CADAPSO est inconditionnellement en faveur du libre-échange interprovincial dans les services d'informatique.

[Text]

The much more definitive Buy vs Make policy of the U.S. federal and state governments has also resulted in the creation of major corporations in the information services industry. Due to experiences gained with large U.S. federal and state government contracts, these corporations have achieved sizes which have allowed them to invest in international marketing. In our country, although progress is being made, a less stringent application by our governments of the Buy vs Make policy, as well as certain restrictions in interprovincial trade, has contributed to the fact that the Canadian services industry is not as large or mature as in other foreign countries.

This is not just a because the United States government is much larger. The U.S. governments procure a much greater percentage from the private sector proportionately than do the Canadian governments.

We must also ensure equalization in issues such as copyright legislation and customs valuations for software products as policies emerge in these areas. Although we do wish to reward and protect our inventors, we do need to remain competitive.

Finally, virtually all issues which either encourage or restrict the industry can be considered trade issues where policies differ between Canada and the United States. To the extent that we have comparable or favourable policies on support for research and development, general corporate taxation, university support, apprenticeship training, and so forth, we will be more competitive.

Mr. Chairman, we are in favour of free trade. Items such as elimination of tariffs on computer hardware imported into Canada, reduction of barriers set by immigration regulation, equalization of Buy American or Canadian rules, withholding tax on payments abroad, equalization of small business and minority owned set asides in government procurement, and reduced restrictions of access to technology need to be carefully addressed.

We support an open border for trans-border data flow, with suitable privacy and security provisions. We support the removal of impediments to foreign investment, and endorse the development and application of the principles of good corporate behaviour by companies with major foreign ownership doing business in Canada.

We believe that the application of both Canadian and foreign developed technology to improve the competitiveness of Canadian industry should be encouraged, and will provide an export potential for our industry.

[Traduction]

La politique beaucoup plus précise du gouvernement fédéral américain et des divers États (acheter ou faire faire) a également entraîné la création de grosses entreprises dans l'industrie des services d'informatique. Grâce à l'expérience qu'elles ont acquise dans l'exécution de gros contrats du gouvernement fédéral des États-Unis ou des gouvernements des divers États, ces entreprises ont pu croître et sont ainsi en mesure d'investir sur les marchés internationaux. Malgré les progrès réalisés chez nous, l'application plus laxe de cette politique par nos gouvernements et certaines restrictions au commerce interprovincial expliquent pourquoi l'industrie des services informatiques canadienne n'est pas aussi grande ni mûre que celle d'autres pays.

Ce n'est pas seulement en raison de la taille beaucoup plus imposante du gouvernement des États-Unis. Le gouvernement américain, par rapport au gouvernement canadien, confie proportionnellement un pourcentage beaucoup plus élevé de marchés au secteur privé.

Il nous faut également obtenir la péréquation dans d'autres domaines, notamment la loi relative au droit d'auteur et la détermination de la valeur en douane et produit logiciel. D'autre part, nous désirons récompenser et protéger nos inventeurs; nous devons absolument rester compétitifs.

Presque toutes les mesures qui soit encouragent soit réglementent l'industrie peuvent être considérées comme des mesures commerciales lorsque la politique des deux parties n'est pas la même. À la condition d'avoir des lignes directrices comparables ou bien favorables sur le soutien à la recherche et au développement, à l'imposition des entreprises, au soutien apporté aux universités, à la formation en apprentissage, etc. nous serons plus compétitifs.

Monsieur le président, nous sommes en faveur de l'Accord de libre-échange. Il faut toutefois se pencher très attentivement sur divers points, telles la suppression des barrières tarifaires sur le matériel informatique importé au Canada, la réduction des barrières tarifaires imposées par les règlements en matière d'immigration, la péréquation des règlements américains ou canadiens en matière d'achats, les retenues fiscales sur les paiements à l'étranger, la péréquation des privilèges accordés aux petites entreprises et aux entreprises dont les actionnaires américains sont minoritaires en ce qui a trait au marché public et la réduction des limites aux accès à la technologie.

Nous sommes favorables à l'ouverture des frontières en ce qui a trait au flux des données transfrontalières, à la condition d'avoir des dispositions adéquates en ce qui a trait à la confidentialité et à la sécurité. Nous sommes en faveur de la levée des obstacles à l'investissement étranger et endossons l'élaboration et la mise en œuvre des principes d'un bon comportement par les entreprises dont la majorité des actions sont entre des mains étrangères et qui font affaire au Canada.

Nous sommes convaincus qu'il faut encourager l'application de la technologie canadienne et étrangère afin d'améliorer la position concurrentielle de l'industrie canadienne, ce qui ouvrirait des débouchés.

[Text]

We are opposed to any restriction regarding trans-border movement, particularly for post sales and technical support personnel.

That was very quick, and certainly very much of a contrast in terms of opinions.

The Acting Chairman: Thank you, Mr. Soublière.

Senator Grafstein: First of all, I should like to thank the three witnesses for evidence that indicates two views of the present, the past and the future, which makes it more difficult for us to sort them out. I also want to thank the witnesses for providing us for the first time in this area with some statistics. That is useful. I think it is useful in the sense that we have heard from financial services people and people involved in the service businesses a lot of rhetoric but no statistics.

So I want to thank all of the witnesses for giving us some insight and some statistical data base upon which we can come to some conclusions.

CADAPSO is comprised of 90 companies. How many of those companies are American owned?

Mr. Soublière: None. As far as I know, they are all Canadian owned.

Senator Grafstein: I recall the origination of CADAPSO. Tell me if my recall is correct. It was established as an association of Canadian small and intermediate software companies in order to ensure, as Mr. Loewen suggested, an east-west domestic marketplace for Canadian owned and operated software companies as distinct from ADAPSO in the United States.

Am I correct in that recall?

Mr. Loewen: Yes, you are. I am quite familiar with the formation of CADAPSO.

Mr. Soublière: I have a different opinion.

Senator Grafstein: I should declare for the record, Mr. Chairman, that I acted for CADAPSO when it was originally formed some years ago. I have not had any contacts with the association for the past 15 years, so I have no conflict.

Since my memory today becomes hazy as history changes, I want to know if my recall of history is correct.

Mr. Soublière: I was not around when CADAPSO was formed, nor was I with Systemhouse. My understanding, and from what I have been told, is that the service bureau were in fact very much involved in the original formation of CADAPSO, not the software products companies.

Senator Grafstein: Was not the major issue in those days the issue of a Canadian company acquiring a U.S. company which was going to come into Canada and indirectly and unfairly compete with Canadian service bureau? Am I correct about that? I forget the name of that company—

Mr. Loewen: Computer Sciences of Canada.

[Traduction]

Nous sommes opposés à toute mesure restrictive en ce qui a trait au mouvement transfrontalier, particulièrement du personnel de soutien technique et des services après vente.

Je pense avoir été très rapide et avoir formulé diverses opinions.

Le président suppléant: Merci, monsieur Soublière.

Le sénateur Grafstein: J'aimerais tout d'abord remercier les trois témoins. Leurs témoignages révèlent deux points de vue, celui du passé et celui de l'avenir, ce qui nous rend la tâche encore plus difficile. J'aimerais également remercier les témoins de nous avoir communiqué, pour la première fois dans ce domaine, des statistiques qui seront utiles. Elles seront utiles en ce sens que nous avons déjà entendu beaucoup de rhétorique, mais vu peu de statistiques de personnes des services financiers et d'autres du milieu des services.

Je tiens donc à remercier tous les témoins de leurs points de vue et de données statistiques qu'ils nous ont communiqués et qui nous serviront à tirer des conclusions.

CADAPSO se compose de 90 entreprises, mais combien de ces Entreprises sont américaines?

M. Soublière: Aucune. Sauf erreur de ma part, ce sont toutes des entreprises canadiennes.

Le sénateur Grafstein: Je me souviens de la création de CADAPSO. Reprenez-moi si je me trompe. Elle a été créée sous la forme d'une association de petites et moyennes entreprises canadiennes de logiciel afin d'assurer, comme l'a suggéré M. Loewen, un marché national est-ouest pour les entreprises de logiciel dont les propriétaires gérants sont canadiens, distincts de AADAPSO aux États-Unis.

Est-ce exact?

M. Loewen: Absolument. Je connais parfaitement l'histoire de la création de CADAPSO.

M. Soublière: J'ai une opinion différente.

Le sénateur Grafstein: Je voudrais préciser, pour le compte rendu, monsieur le président, que j'ai joué un rôle au sein de CADAPSO lors de sa création il y a quelques années. Je n'ai eu aucun contact avec cette association au cours des 15 dernières années, donc il n'y a aucun conflit.

Peut-être que ma mémoire n'est pas exacte, c'est pourquoi je voudrais savoir si c'est bien ainsi que se sont passées les choses.

M. Soublière: Je n'ai rien eu à voir avec CADAPSO lorsque cette organisation a été créée, et je ne faisais pas donc partie du Systemhouse à cette époque. Je crois savoir, d'après ce qu'on m'a dit, que ce sont non pas les entreprises de produits logiciels mais plutôt les entreprises de traitement à façon qui ont pris part à la création de CADAPSO.

Le sénateur Grafstein: Ne s'agissait-il pas à l'époque d'une affaire à propos d'une entreprises canadienne faisant l'acquisition d'une entreprise américaine qui allait venir sur le marché canadien concurrencer indirectement et injustement les entreprises de traitement à façon canadiennes? J'oublie le nom de cette entreprise...

M. Loewen: Il s'agissait de *Computer Sciences of Canada*.

[Text]

Senator Grafstein: That was what, 20 years ago?

Mr. Loewen: That is right, exactly.

Senator Grafstein: So, essentially, the origin of your association reflected the view of Mr. Loewen, which was really to establish a domestic marketplace, a protected domestic marketplace, as we did for banks, as we did for railways, as we did for other major corporations, such as telephone corporations, in order to allow them to grow in size in our domestic marketplace so that they could compete, first in the domestic marketplace against foreign-owned companies, and ultimately so that they could become large, world-class companies able to compete with United States companies.

That is my understanding of the origin of CADAPSO. Am I correct about that?

Mr. Loewen: That is my recollection.

Mr. Soublière: I have to admit that I am not sure about that. My information is that the service bureau got together at that time. They were the services industry in Canada. Computer Sciences of Canada, for your information, is in Canada but has not been very successful over the years. I am sure we will see them becoming successful because they are a very successful large American company.

Senator Grafstein: I say that as a footnote, because obviously history does not count any more.

Mr. Soublière: History changes and opinions change.

Senator Grafstein: But let's look at the facts. The facts, as I have heard them this morning, are very interesting and quite clear cut. When we talk about telecom services we have today a deficit in Canadian telecom services vis-à-vis the U.S. I believe you were here this morning when Mr. Thompson said that there was a 45-55 per cent deficit in our services between two-way communications, which is one of the growth fields, but that essentially in the telecom services, the cultural product services and probably in the enhanced telecom services we are now running at a deficit.

When we come to your businesses, which are related, I take it that deficit intensifies, and your argumentation is that somehow by reducing restrictions—not in the domestic marketplace but reducing north-south restrictions—that deficit will diminish. Tell me how we get there.

Mr. Soublière: The deficit in our industry is a fact of life. I do not have the numbers, but I have been told that. The industry has been changing immensely. The software products services sector has different components to it. The product marketplace itself has many successful Canadian companies, but most of them, except COGNOS, are quite small, and the majority of sales of COGNOS are international.

The majority of the software that we import, and the reason for our big deficits, is that we import the large mainframes. It is the system software that comes with the hardware that we

[Traduction]

Le sénateur Grafstein: Je crois que c'était il y a 20 ans, n'est-ce pas?

M. Loewen: Effectivement.

Le sénateur Grafstein: Autrement dit, votre association, si l'on en croit d'ailleurs M. Loewen, a été créée afin d'ouvrir un marché national, qui serait protégé, comme nous l'avons fait pour les banques et pour les chemins de fer, de même que pour d'autres importantes entreprises, par exemple les entreprises de téléphone, afin donc de permettre à nos entreprises de croître sur notre marché national et de pouvoir, tout d'abord, faire concurrence sur le marché national à des entreprises entre des mains étrangères, puis pour qu'elles deviennent de grandes entreprises internationales en mesure de faire concurrence à des entreprises américaines.

C'est ainsi que je comprends les raisons qui ont entraîné la création de CADAPSO. Ai-je raison?

M. Loewen: C'est ainsi que les choses se sont passées.

M. Soublière: Je dois reconnaître que je n'en suis pas certain. D'après les renseignements que j'ai, ce sont les entreprises de traitement à façon qui se sont réunies. À cette époque, elles représentaient l'industrie des services au Canada. Sachez que Computer Sciences of Canada est au Canada mais n'a pas connu beaucoup de succès au fil des ans. Je suis certain que cette entreprise va obtenir des succès car c'est une très grande entreprise américaine qui a très bien réussi aux États-Unis.

Le sénateur Grafstein: Je dis ça un peu en marge, car l'histoire ne compte plus.

M. Soublière: L'histoire change, de même que les opinions.

Le sénateur Grafstein: Regardons donc plutôt les faits. Ceux que j'ai entendus ce matin, sont extrêmement intéressants et précis. Les services de télécommunications canadiens sont déficitaires par rapport aux services américains; je crois que vous étiez présent ce matin lorsque M. Thompson a indiqué que ce déficit était de l'ordre de 45 à 55 p. 100 dans le domaine du dialogue homme-machine, un des domaines en pleine croissance. En ce qui a trait aux services de télécommunications, aux services de produits culturels et probablement aux services de télécommunications avancés, nous avons un déficit.

Lorsqu'il est question de vos entreprises, qui sont liées, je crois que ce déficit s'accroît. Vous prétendez qu'en réduisant les restrictions—non pas sur le marché national mais dans le sens nord-sud—ce déficit diminuera. Donnez-moi donc des explications.

M. Soublière: Notre industrie connaît un déficit, telle est la réalité. Je n'en connais pas le montant mais ce déficit est bien réel. L'industrie a énormément changé. Le secteur des services de produits logiciels comprend de nombreux éléments. On compte, sur ce marché, de nombreuses entreprises canadiennes qui ont réussi; toutefois, la plupart d'entre elles, à l'exception de COGNOS, sont petites et la majorité des ventes de COGNOS se font sur le marché international.

Nous importons de grandes unités centrales, ce qui explique notre énorme déficit. C'est le logiciel qui vient avec le matériel que nous achetons qui est en fait tout à fait américain. Les

[Text]

buy, which is, in fact, U.S. based. That is going to continue, which is probably the largest contributor to our deficit.

When we talk about other sectors such as the software product business or the business of the company that I am with, we will not be affected by free trade. In fact, the opinions that I expressed this morning for Systemhouse are a non-issue because we are doing well. In fact, we have bought American companies. So I am not talking about my company, but the sectors that are growing: professional services, software products, application packages or systems integration businesses are sectors that are the fastest growing right now and where we have a chance to penetrate the U.S. market and make a dent. There are many small companies in Ottawa. There is a company called Officesmiths and there is a company called Microstar that have grown out of Ottawa run by former public servants, who are now selling entirely to the U.S.

Senator Grafstein: But has the growth of American-owned software companies in Canada not accelerated unbelievably in the last five years based on the fact that one of the assets is being able to sell data and software programs as well as access to U.S. data bases. In effect, that whole business is accelerating again in favour of the United States, and the Free Trade Agreement does nothing to equalize that.

Mr. Soublière: I am not aware of that.

Senator Grafstein: Let me deal with something that you are aware of then. You said, and quite rightly, that we do have an unfair playing field between ourselves and the United States with respect to federal government procurement as it applies to your industry.

Mr. Soublière: Yes.

Senator Grafstein: The FTA does nothing at all to make that playing field level to allow you access to their markets. They have access to our marketplace and have had for some time, but we do not have access to their marketplace. The FTA does nothing for your company for federal government procurement in the United States because of their Buy American policies. So that the Americans have, in effect, reduced some of the problems that they will have to get greater access to our marketplace, and we have had no reciprocity in the major area of growth.

Ms. Godfrey: May I say something about the procurement issue?

Senator Grafstein: Please.

Ms. Godfrey: This is an issue that I feel strongly about. There seems to be a perception that within our own government, we do not have any way of favouring Canadian companies. In fact, if you are involved in that, which our company is, there is a great effort at various levels of the federal government to support Canadian companies, especially those doing a lot of research and development, such as we are. These are absolutely vital to the creation of new technologies, and we need more of these. The way the Free Trade Agreement is now in place, we can do more.

[Traduction]

choses continueront ainsi et c'est probablement ce qui contribue le plus à notre déficit.

Pour ce qui est des autres facteurs, par exemple celui des produits logiciels ou le créneau occupé par ma compagnie, le libre-échange ne nous touchera pas. En fait, les opinions que j'ai exprimées ce matin pour Systemhouse sont qu'il n'y a pas lieu de s'alarmer, car notre rendement est bon. Nous avons même acheté des entreprises américaines. Je ne parle donc pas de mon entreprise, mais des secteurs en pleine croissance: les services professionnels, les logiciels, les progiciels d'application ou le secteur de l'immigration des systèmes, autant de marchés dont la croissance est rapide et où nous pouvons pénétrer le marché américain et y faire une percée. Ottawa compte de nombreuses petites entreprises; par exemple Officesmiths ou encore Microstar, nées ici et dirigées par d'anciens fonctionnaires, qui vendent maintenant uniquement aux États-Unis.

Le sénateur Grafstein: Mais est-ce que la croissance des entreprises de logiciels installées au Canada et appartenant à des intérêts américains ne s'est pas accélérée incroyablement depuis cinq ans, si l'on tient compte du fait que l'un des avantages est de pouvoir vendre des données et des logiciels, en même temps qu'un accès aux bases de données américaines de sorte que, dans la pratique, la croissance de ce secteur favorise les États-Unis et l'Accord de libre-échange ne fait rien pour équilibrer cela.

M. Soublière: Je ne suis pas au courant.

Le sénateur Grafstein: Je vais donc parler de quelque chose que vous connaissez. Vous avez dit, et avec raison, que nous ne jouons pas à égalité avec les États-Unis, en ce qui a trait à l'approvisionnement du gouvernement fédéral, en ce qu'il s'applique à votre industrie.

M. Soublière: Oui.

Le sénateur Grafstein: L'Accord ne fait rien pour équilibrer les choses, pour vous donner accès aux marchés américains. Les États-Unis ont accès à notre marché et cela, depuis un certain temps, mais nous n'avons pas accès au leur. L'Accord ne fait rien pour votre entreprise, en ce qui a trait à l'approvisionnement du gouvernement fédéral des États-Unis, en raison de leurs lignes de conduite d'achat aux États-Unis. Ainsi, les Américains ont éliminé certains des problèmes auxquels ils auraient dû faire face afin d'obtenir un meilleur accès à nos marchés, mais nous n'avons pas obtenu réciprocité dans le secteur important de la croissance.

Mme Godfrey: Pourrais-je dire quelque chose sur la question des marchés d'État?

Le sénateur Grafstein: Je vous en prie.

Mme Godfrey: C'est une question qui m'intéresse vivement. On semble croire que, dans notre propre gouvernement, il n'y a aucun moyen de favoriser les entreprises canadiennes. En fait, si vous faites affaire dans ce secteur, comme notre entreprise le fait, on observe qu'il y a des efforts considérables à divers niveaux du gouvernement fédéral pour appuyer les entreprises canadiennes, particulièrement celles qui font beaucoup de recherche et de développement, comme nous. Ces entreprises sont absolument essentielles, pour créer des technologies nou-

[Text]

I do not agree with CADAPSO on this issue. They would like to see the U.S. procurement opened up to us and ours opened up to them. I personally would not like that, since the majority of what they procure, which supports R&D, is related to their military establishment. I do not want to see my company drawn towards spending more and more money in the R&D of military, and I do not think, as a Canadian, that that is where I would like to see the big carrots being held up.

Our government has maintained the right to do more of the things that we do so well for our unsolicited proposals programs that the National Research Council, the Department of National Defence, and various other departments have developed. In the beginning, my opinion was that the Americans would never open up their procurement where it related to national security and since what they consider to be national security is almost anything and they would never open it up, we should make a virtue of necessity in this, and I think that is what we did by leaving it the way it is.

Senator Grafstein: They have had a FIRA net for some time, and that FIRA net has not been removed as it encompasses federal government procurement in the United States.

Ms. Godfrey: I am sorry. I do not understand FIRA net.

Senator Grafstein: Foreign Investment Review Agency in the United States. They have an invisible FIRA net.

Ms. Godfrey: It is not so much investment. When they offer some support for various kinds of activities and R&D money, which is so critical to the success of companies like ourselves, it is not open to us, and we cannot get any set-asides. My American primes were disgusted when they found that they had signed a subcontract with a small, woman-run business, which was gold to them, but they could not use it because they had not noticed we were Canadian until this came up. That aspect of things cut out a lot of opportunity. However, I think that opportunity was a loser and the opportunity to support our own development through our own directed policies is still real. I think free trade leaves us something we need to keep in this area.

Mr. Loewen: If I may, I would like to comment on procurement. For quite some time, we have urged the Canadian government to buy Canadian. Under this agreement I think its activities in that regard are severely restricted.

Ms. Godfrey: No, the government can still buy Canadian.

Mr. Loewen: Well, I do not believe preference can be given to local suppliers. I understand that procurement is a problem, that we have given equal access to each other's buying at the government level, at least. Is that not so?

[Traduction]

velles, et nous en avons besoin davantage. De la façon dont se présente l'Accord, nous pouvons faire davantage.

Je ne suis pas d'accord avec CADAPSO sur cette question. Chez CADAPSO, on voudrait qu'on nous ouvre le secteur des approvisionnements du gouvernement américain et que nous leur ouvrons le nôtre. Je ne voudrais pas qu'il en soit ainsi, car la plus grande partie de ce dont le gouvernement a besoin, là-bas, à l'appui de la R&D, est liée aux militaires. Je ne veux pas que mon entreprise consacre des sommes de plus en plus considérables à la R&D militaire et, en tant que canadienne, je ne crois pas que ce soit là que se trouvent les gros budgets.

Notre gouvernement a conservé le droit de faire davantage au niveau de ce que nous faisons, aussi bien au chapitre des propositions non sollicitées, des programmes que le Conseil national de recherches, le ministère de la Défense nationale et divers autres ministères ont mis au point. Je croyais d'abord que les Américains n'ouvriraient jamais leur secteur des approvisionnements touchant la sécurité nationale, et puisque ce qu'ils considèrent comme touchant la sécurité est presque n'importe quoi, je croyais qu'il n'y aurait jamais d'ouverture et que nous devrions considérer cela comme une nécessité. Je crois que c'est ce que nous avons fait; nous avons laissé des choses telles qu'elles étaient.

Le sénateur Grafstein: Ils ont leur filet AEIE depuis pas mal de temps et il n'a pas été éliminé, en ce qui a trait aux approvisionnements fédéraux aux États-Unis.

Mme Godfrey: Je suis désolée, mais je ne vois pas ce que vous voulez dire.

Le sénateur Grafstein: L'Agence d'examen de l'investissement étranger aux États-Unis. Ils ont un filet AEIE invisible.

Mme Godfrey: Il ne s'agit pas d'un investissement énorme. Quand on y offre un peu d'aide à divers types d'activités et des budgets de R&D si essentiels à la réussite d'entreprises comme la nôtre, nous sommes exclus et nous ne pouvons même pas obtenir les miettes. Mes associés américains ont été très déçus, lorsqu'ils ont découvert qu'ils avaient signé un marché de sous-traitance avec une petite entreprise dirigée par une femme, un marché qui leur est précieux, mais qu'ils ne peuvent pas utiliser, parce qu'ils ne s'étaient pas, jusque là, rendu compte que nous étions Canadiens. Cet aspect élimine toute sorte de possibilités. Cependant, je crois que cette perspective n'était pas gagnante; la possibilité de favoriser notre propre développement par nos propres lignes de conduite demeure réelle. Je crois que le libre-échange nous laisse quelque chose que nous devons conserver, dans ce domaine.

Mr. Loewen: Si vous le permettez, j'aimerais dire un mot au sujet des approvisionnements. Depuis un certain temps, nous avons pressé le gouvernement du Canada d'acheter ici dans le cadre de cet Accord, je crois que ses activités à ce propos sont assez restreintes.

Mme Godfrey: Non, au contraire, le gouvernement peut quand même acheter canadien.

Mr. Loewen: Je crois qu'il ne peut donner la préférence à des fournisseurs locaux. Je sais que les approvisionnements posent un problème, que nous nous sommes donnés réciproquement

[Text]

Senator Grafstein: No, my understanding is that the U.S. federal government has precise buy-American provisions dealing with services and other things. I think what the witness has said is that this is not limited in definition to military procurement. Canadian-owned companies are stopped from doing that. On the other side of things, Canadian government procurement does not have any statutory restrictions upon Canadian subsidiaries of American-owned companies. There is national treatment already. It seems that we already had reciprocity there. We did not obtain it in that area even in a limited sense.

Mr. Soublière: We feel that this has to be equalized. We have been working on that with the government departments dealing with industry, science and technology. I think they should remove the set-aside programs, but politically they will never be able to do that, because in the U.S. there are so many companies that have survived and grown on them. Therefore, we are working with our own government on alternatives that exist in Canada.

Senator Grafstein: You are, then, recommending to the government quite the opposite of free trade. You are recommending to the government that it should have more distinct buy-Canadian policies to assist all of the Canadian companies, are you?

Mr. Soublière: We have been recommending that the government buy a lot more—that is what we have been suggesting—and buy in a better way to let the Canadian industry grow. The government should give our Canadian corporations a chance to grow so that they will be able to compete both here and internationally. The government should not put up artificial barriers so that our companies are simply spoonfed.

Senator Grafstein: I do not understand that, sir.

Mr. Soublière: Governments in Canada spend more money on technology than on any other sector as compared to the U.S. We have suggested to our governments—and I say that in the plural; I have gone to almost every provincial government across the country and to the federal government—that they should buy more and buy in a certain way so that our Canadian companies have a chance to develop certain skills, to obtain the technology and grow to the size that will enable them to compete with American firms or international firms.

Senator Grafstein: But the FTA will not allow the Canadian government to do that now.

Mr. Soublière: Yes, it will.

Senator Grafstein: You are saying, then, that there is no restriction upon our domestic policy to prefer Canadian companies, notwithstanding the national treatment under the Free Trade Agreement?

[Traduction]

un accès égal au niveau des achats gouvernementaux du moins. N'en est-il pas ainsi?

Le sénateur Grafstein: Non, d'après ce que je sais, le gouvernement fédéral des États-Unis a pris des dispositions précises d'achat national en ce qui a trait aux services, etc. Je crois que le témoin a dit que cela ne se limitait pas aux approvisionnements militaires. Les entreprises appartenant à des intérêts canadiens sont exclues. Par ailleurs, le gouvernement du Canada n'a pas de restrictions statutaires, dans ses lignes directrices d'approvisionnement, contre les filiales canadiennes d'entreprises états-uniennes. Nous avons déjà un traitement national. Il me semble que la réciprocité existe déjà sous ce rapport. Nous ne l'avons pas obtenu, même au sens restreint.

M. Soublière: À mon avis, les choses doivent être mises à niveau. C'est sur quoi nous avons travaillé, avec les ministères gouvernementaux qui doivent traiter avec l'industrie et le secteur des sciences et de la technologie. Je crois qu'ils devraient éliminer les programmes réservés, mais politiquement, ils ne pourront jamais le faire car, aux États-Unis, il y a tant d'entreprises qui doivent leur survie et leur croissance à ce secteur d'activités. En conséquence, nous travaillons avec notre propre gouvernement sur des solutions qui existent au Canada.

Le sénateur Grafstein: Vous recommandez donc au gouvernement tout à fait l'opposé du libre-échange. Vous recommandez au gouvernement qu'il se dote de lignes de conduite plus précises d'achat ici afin d'aider toutes les entreprises canadiennes, n'est-ce pas?

M. Soublière: Nous avons recommandé au gouvernement d'acheter beaucoup plus, voilà, et de mieux acheter afin de favoriser la croissance de l'industrie canadienne. Le gouvernement devrait donner à nos entreprises canadiennes la possibilité de croître, afin qu'elles puissent faire concurrence aux autres, tant ici qu'à l'échelle internationale. Le gouvernement ne devrait pas dresser de barrière artificielle obligeant nos entreprises à se contenter des miettes.

Le sénateur Grafstein: Je ne saisis pas.

M. Soublière: Au Canada, les gouvernements dépensent davantage pour la technologie que pour tout autre secteur, comparativement aux États-Unis. Nous avons demandé à nos gouvernements, et je parle au pluriel... Nous nous sommes adressés à presque tous les gouvernements provinciaux du pays, ainsi qu'au fédéral, et leur avons demandé d'acheter davantage et d'acheter d'une certaine façon, afin que nos entreprises canadiennes aient la possibilité d'acquérir certaines compétences, d'obtenir la technologie et de croître suffisamment pour faire concurrence aux entreprises états-uniennes ou internationales.

Le sénateur Grafstein: Mais l'Accord de libre-échange ne permettrait plus au gouvernement du Canada de faire cela.

M. Soublière: Mais oui, au contraire.

Le sénateur Grafstein: Vous dites donc qu'il n'y a pas de restriction, que nous pouvons accorder la préférence aux entreprises canadiennes, malgré le traitement national prévu dans l'Accord.

[Text]

Ms. Godfrey: My understanding, from what the trade negotiators told us in our SAGIT, is that procurement was exempted from national treatment because the U.S. would not allow national treatment to Canadian companies. That is why the whole bundle labelled "procurement" got exempted.

Mr. Soublière: You must not forget that in our industry, technology will keep changing and growing. It will become more and more difficult for any corporation in the world to survive. Every company and every industry will have to use more technology, more information systems and so on, to grow and to export. In Canada, if we want our industry to be serviced by Canadian companies, then our Canadian companies have to have access to that technology.

Senator Grafstein: I will simply conclude by saying that you are agreeing with Mr. Loewen then. He is saying that in order to have strongly-based domestic companies that can compete in Canada, there must first of all be in place strong procurement and other policies across the country to allow that to happen. Is that not what you are saying?

Mr. Soublière: But I do not agree with preferential treatment.

Senator Grafstein: What is the difference between procurement policies and preferential policies?

Mr. Soublière: That is not all we are saying. We are saying that the governments of Canada should buy more—

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Buy more in order to buy more?

Mr. Soublière: No, we are just saying that if governments in Canada were to change the in house system, if they were to contract out a great deal more right now, that would allow the Canadian industry to grow. It could reach the size at which it could export a great deal. By the way, I presented to the Nielsen Task Force all of the opinions that I have expressed to you this morning.

Mr. Loewen: Mr. Chairman, there is a big problem of attitude in Canada—people think that we cannot use our own technology. Canadian technology is here and the government needs to use it. I disagree with the notion that we cannot make our own computers. The fact is that my company has made a strong effort, just as Ms. Godfrey's company has, to buy Canadian. We now pay 350,000 Canadians across Canada on Canadian-made computers because we made the effort to do so. We also use a Canadian operating system that is better than anything else in the world. But we need governments to see that they can do what little companies like ours can do—little companies that take that terrible nationalistic attitude.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Mr. Chairman, I will begin by asking Ms. Godfrey a question. It seems to me that Ms. Godfrey wants to have her bread buttered on both

[Traduction]

Mme Godfrey: D'après ce que j'ai retenu de ce que nous ont dit les négociateurs du libre-échange à notre CCSCE, les approvisionnements ont été exemptés du traitement national parce que les États-Unis ne veulent pas accorder de traitement national aux entreprises canadiennes. Voilà pourquoi tout le secteur des approvisionnements est exempté.

M. Soublière: Il ne faudrait pas oublier que dans notre industrie, la technologie continuera à changer et à croître. Pour une entreprise, il sera de plus en plus difficile de survivre. Chaque compagnie, chaque industrie devra faire encore plus appel à la technologie, aux systèmes d'information, etc., afin de croître et d'exporter. Au Canada, si nous voulons que l'industrie soit desservie par les entreprises canadiennes, il faut que les compagnies canadiennes aient accès à cette technologie.

Le sénateur Grafstein: Je dois donc conclure que vous abondez dans le même sens que M. Loewen. Selon lui, pour que nos compagnies soient fortement enracinées et puissent faire face à la concurrence au Canada, il faut d'abord mettre en place diverses lignes de conduite, notamment d'approvisionnement, dans l'ensemble du pays, afin que cela se produise. N'est-ce pas ce que vous nous dites?

M. Soublière: Mais je ne suis pas d'accord sur le traitement préférentiel.

Le sénateur Grafstein: Quelle est la différence entre les lignes de conduite d'approvisionnements et les lignes de conduite de traitement préférentiel?

M. Soublière: Nous ne disons pas que cela, nous disons que les gouvernements du Canada doivent acheter davantage . . .

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Acheter davantage afin d'acheter davantage?

M. Soublière: Non, nous disons simplement que si les gouvernements du Canada modifiaient les mécanismes internes, que s'ils sous-traitaient beaucoup plus et dès maintenant, cela favoriserait la croissance de l'industrie canadienne, qui pourrait atteindre la taille voulue pour être à même d'exporter suffisamment. Incidemment, tout ce que je viens de vous dire, je l'ai exprimé au Groupe de travail Neilsen.

M. Loewen: Monsieur le président, il existe au Canada un grave problème d'attitude, les gens croient que nous ne pouvons utiliser notre propre technologie. La technologie canadienne existe et le gouvernement doit l'utiliser. Je m'inscris en faux contre ceux qui prétendent que nous ne pouvons fabriquer nous-mêmes nos propres ordinateurs. En fait, mon entreprise a fait de grands efforts, tout comme celle de M^{me} Godfrey pour acheter canadien. Nous payons actuellement 350 000 Canadiens, dans l'ensemble du pays, et travaillons sur des ordinateurs de fabrication canadienne, parce que nous avons fait les efforts nécessaires. Nous utilisons aussi un système d'exploitation canadien, meilleur que tout ce qui existe ailleurs. Cependant, nous avons besoin que les gouvernements sachent qu'ils peuvent faire ce que de petites entreprises comme les nôtres font, prendre une attitude résolument nationaliste.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Monsieur le président, je voudrais d'abord poser une question à M^{me} Godfrey. Il me semble que M^{me} Godfrey veut ménager la chè-

[Text]

sides. She thinks it is a great thing for the Government of Canada to tax the Canadian taxpayer in order to make R&D transfers, yet at the same time she wants to expand—well, she does not want to expand, she says that she is driven to expand—into the United States. What we are really doing, then, is using the Canadian taxpayer as the ultimate benefactor for a North American economy. Does she not find any contradiction in that or is that consistent with her brand of nationalism?

Ms. Godfrey: I do not see it that way, senator. In the case of one technology that was spun off to us, for example, we received no money. We received this technology, which was not being marketed and in which the Canadian taxpayer had invested a lot of money. The taxpayer's money was gone at that point. We began to market the technology in Canada and every time we sold one we paid a royalty to the Queen. The more we sold, the more we returned to the Canadian taxpayer.

As we expanded into the United States and our sales rose from several hundred thousand dollars to several million dollars, we paid a hell of a lot more to the Canadian taxpayer. I think he is getting a better deal as we market in North America than he was when we sold those products only in Canada. The point, it seems to me, is the business created on the basis of this technology that the Canadian taxpayer paid for. Where will those jobs go? If we keep those jobs in Canada, then the Canadian taxpayer will truly benefit in every possible way from his investment. That is what I would like to see happen.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Let me come at the same question in another way. We are talking about a free market here. Why should I, as a taxpayer, and why should my poor neighbour who is a widow, as a taxpayer, undertake to pay taxes to subsidize people who want to participate in a free market? Surely, market forces should operate here, and capital should be raised where capital is prepared to take risks, rather than having this mixed system which penalizes the Canadian taxpayer on the one hand, and then have to listen to the benefactors of this taxpayer largesse sing the chants of free marketeering.

Ms. Godfrey: I agree with that sentiment. In our case, the Canadian government invested in this technology not to give it away to the private sector; they did for their own reasons and then they had it. Then someone in the private sector came along in our case and said, "We will mortgage our farm. We will mortgage our car. We will put up all of our personal assets in order to build a business to create jobs, to try and use this technology, which otherwise would lying around."

The whole free market argument is an obstruction that I do not see as the point here. The point is this: Are we acting as good citizens and returning benefits to the country that has invested in us and in this technology or are we not? I think we are.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I would now like to address my questions to Mr. Loewen.

[Traduction]

vre et le chou. Elle trouve très louable que le gouvernement du Canada fasse payer les contribuables pour qu'ils puissent faire des transferts de R&D mais, en même temps, elle veut agrandir son entreprise... en fait, elle ne veut pas, elle dit qu'elle doit s'agrandir aux États-Unis. Ainsi, nous utilisons le contribuable canadien en tant que bénéficiaire ultime d'une économie nord-américaine. Ne trouvez-vous pas, madame, que c'est une attitude contradictoire, à moins que cela ne soit conforme à votre propre nationalisme?

Mme Godfrey: Je ne le perçois pas de cette façon, sénateur. Prenons l'exemple d'une technologie qui nous a été confiée: nous n'avons pas reçu d'argent à cet égard. Nous avons reçu cette technologie, qui n'était pas commercialisée et où les contribuables canadiens avaient beaucoup investi. À ce point, l'argent des contribuables avait été dépensé. Nous avons commencé à commercialiser la technologie au Canada, et chaque fois que nous en vendions un exemplaire, nous versions une redevance à la reine. Plus nous en vendions, plus il retournait d'argent aux contribuables canadiens.

Nous nous sommes implantés aux États-Unis et nos ventes sont passées de plusieurs centaines de milliers de dollars à plusieurs millions de dollars: nous avons donc versé beaucoup plus d'argent aux contribuables canadiens. Je crois qu'il est beaucoup plus avantageux pour celui-ci que nous commercialisions nos produits en Amérique du Nord, plutôt qu'uniquement au Canada. Il me semble que le point important est l'entreprise créée à la base de cette technologie financée par le contribuable. Où iront ces emplois? Si nous les gardons au Canada, le contribuable canadien tirera partie de son investissement de toutes les façons possibles. C'est cela que je voudrais voir.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Permettez-moi de poser la même question d'une autre façon. Il est question ici de libre-échange. Pourquoi devrais-je, en tant que contribuable, et pourquoi ma pauvre voisine, qui est veuve, et également contribuable, pourquoi devrions-nous payer des impôts pour subventionner des gens qui veulent se lancer dans un marché libre? Il est évident que c'est là que doivent se faire sentir les forces du marché; pour réunir des capitaux, il faut être prêt à prendre des risques, plutôt que de recourir à un système hybride pénalisant le contribuable canadien, pour ensuite devoir écouter les bénéficiaires de cette largesse des contribuables chanter les mérites du libre-échange.

Mme Godfrey: Je suis d'accord avec vous. Dans notre cas, le gouvernement canadien a investi dans cette technologie et n'allait pas la donner au secteur privé. Il avait ses propres raisons. Ensuite, quelqu'un du secteur privé arrive, dans notre cas, et dit: «Nous allons hypothéquer notre ferme, notre voiture, nous allons mettre tous nos actifs pour construire une entreprise et créer des emplois, afin d'essayer d'utiliser cette technologie qui, autrement, ne servirait pas.»

Toute cette question du marché libre, je n'en vois pas la pertinence, dans le cas présent. Agissons-nous en bons citoyens, ne remettons-nous pas au pays les bénéfices de ce qu'il a investi en nous et dans cette technologie? Je crois que oui.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Ma question s'adresse à M. Loewen.

[Text]

Yesterday, we were told that free trade in financial services is market driven, that globalization, is inevitable. We were also told by the same people that protectionism in the United States is insulated from globalization and, regardless of whether we talk about globalization or protectionism, we are driven inevitably to favour this Free Trade Agreement.

I should like to ask Mr. Loewen this: How does free trade damage your situation? You seem to be saying it is a bad situation now. Because of globalization Canadian companies are selling out or have sold out in your field. How is your situation going to worsen? I am not asking if there are benefits you would like to receive from this legislation, but how does this particular agreement damage your situation, if, indeed, it does?

Mr. Loewen: It would directly damage my particular company and most of our members, although we provide diverse services, for two reasons. Most of our companies deal with head offices. If the head office is not in Canada, our customer is not in Canada. If the head office jobs have been moved to the U.S. head office, which is what we are claiming has happened and we know has happened, as that happens we are losing customer base in Canada and the volume of business that we can serve is lower.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Is there any legal requirement in the present situation that requires that the locus of head offices be in Canada?

Mr. Loewen: There is no such requirement now. There used to be a practical requirement because you could not move data fast enough, and data had to move fast to be useful. With telecommunications and computer communications you can move the head office.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Let me ask a different kind of question, which, to an extent, is prompted by a question asked by Senator Grafstein.

You seem to be saying that the Canadian computer industry, in this day and age, wants the same kind of protection which was once afforded to the poor and infant Canadian banking industry or the poor and infant Canadian telecommunications industry.

We are also told that globalization is upon us, whether or not we like it. You tell us that, notwithstanding globalization, you have the omnibus trade bill in Washington and you have Japanese protectionism.

I should like to ask you about another country. From everything I have read, Sweden has confronted this problem. Sweden is a very small country in terms of population, and is relatively poor in resources. Yet, it does seem to have a strategy which has enabled it at least to survive and, indeed, to expand in a globalized market. What do they do in this area of computer services?

Mr. Loewen: I do not really know the definition of "globalization." That is a word that is bandied about. I do not know whether or not it exists.

[Traduction]

Hier, on nous a dit que, dans les services financiers, le libre-échange répond aux influences du marché et que l'internationalisation est inévitable. Les mêmes personnes nous ont aussi dit que le protectionnisme aux États-Unis est isolé de cette nationalisation et peu importe que nous parlions d'internationalisation ou de protectionnisme, nous devrions inévitablement favoriser cet accord de libre-échange.

Monsieur Loewen, en quoi le libre-échange nuit-il à votre situation? Vous semblez dire que la situation actuelle est mauvaise. En raison de l'internationalisation, les entreprises canadiennes vendent ou ont vendu. De quelle façon votre situation peut-elle empirer? Je ne veux pas savoir si vous attendez des avantages de cette loi, mais de quelle façon cet Accord nuit-il à votre situation, si tel est le cas?

M. Loewen: Cela nuira directement à mon entreprise et à la plupart de nos membres, même si nous fournissons des services divers, et cela pour deux raisons. Nos entreprises traitent pour la plupart avec des sièges sociaux. Si le siège social n'est pas au Canada, notre client n'est pas au Canada. Si les emplois du siège social ont été déplacés vers le siège social américain, et c'est ce que nous disons parce que nous le constatons, lorsque cela se produit, nous perdons une clientèle de base au Canada et le volume d'affaires possibles est moindre.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Existe-t-il actuellement quelque exigence juridique stipulant que les sièges sociaux doivent se trouver au Canada?

M. Loewen: Actuellement, non. Autrement, c'était une nécessité pratique légale car il était possible de transporter les données assez vite; pour être utiles, les données doivent se déplacer rapidement. Avec les télécommunications et les communications d'informatique, il est possible de déplacer le siège social.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Permettez-moi de vous poser une autre genre de question qui, dans une certaine mesure, découle de la question posée par le sénateur Grafstein.

Vous semblez dire que l'industrie canadienne de l'informatique veut, à notre époque, un genre de protection qui a déjà été accordé aux banques canadiennes, à leur débuts, et à l'industrie canadiennes des télécommunications, dans ses premiers balbutiements.

On nous dit également que l'internationalisation arrive, que nous la voulions ou non. Vous nous dites que, malgré l'internationalisation, il y a un projet de loi omnibus sur le commerce à Washington et le protectionniste japonais.

Ma question porte sur un autre pays. D'après tout ce que j'ai lu, la Suède a surmonté ce problème. C'est un très petit pays, du point de vue de la population, et relativement pauvre en ressources. Pourtant, il semble s'être doté d'une stratégie qui lui a permis, non seulement de survivre, mais de grandir dans un marché internationalisé. Qu'est-ce que fait la Suède dans ce domaine des services informatiques?

M. Loewen: Je ne connais pas vraiment la définition d'internationalisation, c'est un mot nouveau, qu'on vient de former et qui ne figure probablement pas dans les dictionnaires.

[Text]

One very major difference between Canada and Sweden is that the Swedes speak Swedish and the Canadians speak English and French. When you are dealing with services—in fact, when you are dealing with any product—the use of the language is a very important factor.

We are in Winnipeg working in English, trying to serve the Quebec market. It is very tough; there is no question about it. It seems that Sweden works from a somewhat protected market because there is a trade barrier consisting of the language. There are probably other barriers. They do not have a 49th parallel with the largest economy in the world. There are a lot of differences that would be found to explain Sweden's particular situation. Finland is somewhat the same.

Senator LeBlanc (Beauséjour): I have listened with great interest to a subject I know little about, but I do know a little bit about procurement. I can understand why the American negotiators pulled it off the table, because in the American congressional system regional development and regional distribution is done by politicians, not by civil servants.

For example, if you want to know why NASA went to Texas, look who was responsible for NASA at the time. If you want to know why Georgia and Mississippi had a sudden flourish of development, look at where military construction was taking place when powerful senators directed the appropriate Military Appropriations Committee, whereas in Canada we persist in wanting to be boy scouts.

We want to be boy scouts because, it is virtuous and the media reports us as virtuous. There is a bizarre mentality that, if you are a politician and you favour a Canadian company, that is somehow immoral. You have to stand up in the House and defend it. I know, because I remember going to Treasury Board to object to a company from Ontario building a three-storey brick building in my riding because of national tendering. I was told by Treasury Board officials and ministers that this would be such a precedent-breaking initiative. Contractors in my part of the world who had put up ten-storey buildings suddenly were unable to put one up that was paid for by the Government of Canada, and therefore, the taxpayers.

I give that example, because time after time bureaucrats protect their rear ends by going to the biggest name in the business because it is supposedly the safest and the surest. I could name people in a Crown corporation who were ready to give a contract worth \$36 million to an American firm. I questioned it ferociously, and these were supposed to be self-administrating crown corporations, with whom I personally had not much patience.

You are fighting this mentality.

Mr. Loewen: We are.

[Traduction]

Une des grandes différences entre le Canada et la Suède est que dans celle-ci, on parle suédois, tandis qu'au Canada, on parle anglais ou français. Lorsqu'on fait affaire dans le secteur des services, tout comme pour tout autre produit, l'utilisation de la langue est un facteur très important.

Nous sommes à Winnipeg et travaillons en anglais, tout en essayant de servir le marché québécois. C'est très difficile, c'est évident. Il semble que la Suède fonctionne à partir d'un marché quelque peu protégé, car la barrière commerciale est une barrière linguistique, mais il en existe probablement d'autres. Ce n'est pas la Suède qui a comme voisin, au-delà du 49^e parallèle, la plus grande puissance économique au monde. On pourrait observer beaucoup de différences expliquant la situation particulière de la Suède. La Finlande est probablement un peu dans le même cas.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): J'ai écouté avec beaucoup d'intérêt; je ne connais pas beaucoup le sujet, mais en ce qui a trait aux approvisionnements, j'en sais quelque chose. Je comprends les raisons pour lesquelles les négociateurs américains n'ont pas mis cette question sur la table des négociations, car dans le système américain, le développement régional et la répartition régionale relève des hommes politiques, et non des fonctionnaires.

À titre d'exemple, si vous voulez savoir pourquoi la NASA est installée au Texas, il suffit de trouver qui était responsable de la NASA à l'époque. Si vous voulez savoir pourquoi la Georgie et le Mississippi connaissent subitement un essor, il suffit de savoir où se trouvaient les chantiers militaires lorsque les sénateurs les plus influents dirigeaient le comité des crédits militaires, tandis qu'au Canada, nous voulons demeurer des scouts.

Nous voulons demeurer ainsi parce que c'est vertueux et que les médias nous représentent comme des personnes vertueuses. C'est une mentalité ou une personnalité politique qui favoriserait une entreprise canadienne s'attirerait la désapprobation de tous. Elle devrait répondre aux questions de la chambre. Je sais, car je me souviens être intervenu auprès du Conseil du Trésor pour m'opposer à une entreprise ontarienne qui voulait construire un immeuble de brique de trois étages dans ma circonscription, en raison d'un appel d'offres nationales. Les représentants du Conseil du Trésor et les ministres m'ont fait savoir que cette initiative causerait un précédent. Les entrepreneurs qui avaient pu construire des immeubles de dix étages devenaient subitement incapables d'en construire un payé par le gouvernement du Canada, donc par les contribuables.

Si je donne cet exemple c'est que, toujours et encore, les bureaucrates protègent leurs arrières en choisissant toujours le nom le plus connu parce que c'est supposément le plus sûr. Je connais des gens d'une société de la Couronne qui était prêt à accorder un marché de 36 millions de dollars à une entreprise américaine. Je m'y suis opposé féroce, ce devrait être une société de la Couronne autonome et, personnellement, je n'ai pas beaucoup de patience avec ces sociétés.

Vous luttez contre cette mentalité.

M. Loewen: C'est cela.

[Text]

Senator LeBlanc (Beauséjour): You are fighting the boy scout who drags the old lady across the street to do his good deed, even when she does not want to go across the street.

The United States political system is such that you do not get your stuff through Congress unless the representative or the senator who has the authority takes care of his region. We do not work that way in Canada.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): You really mean in Atlantic Canada.'

Senator van Roggen: Wait until we have an elected Senate.'

Senator LeBlanc (Beauséjour): Ask some of the western people how they feel about the system of distribution in Canada. I know how they feel.

I find it quite shocking that we are not able to achieve any kind of break-through. We have given away a lot of other things in this trade agreement. The fact is that we will continue to hire American-owned firms to do things under a Canadian label, parading as Canadian citizens even in our own government services, unless guys like you make a hell of a lot bigger storm than the chamber of commerce and other national organizations make.

I am glad I heard you. I thought it was very refreshing.

Quant à nous donner des documents en français, je voudrais vous dire bien clairement que je ne m'attends pas à ce que l'entreprise privée soit plus vertueuse que le gouvernement qui passe les lois l'est. Merci.

Senator Roblin: I do not want to enter into debate with my colleague on this particular point, but I merely observe that the balance is always shifting in these matters. Today the investment of Canadian companies and the business that they are doing in the United States is growing in such a dramatic fashion that some of his counterparts in the United States are raising the same objections about Canadians as he is raising about Americans.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Well, we have a long way to go.

Senator Roblin: Well, we are catching up more rapidly than my friend is willing to admit.

I was interested to listen to Mr. Loewen, because he has given us the classic Canadian economic self-sufficiency argument, so far as I can detect. I would presume that his complaint so far is not so much what is in the Free Trade Agreement as what is going on right now. It leads me to ask the question: If all these things are so wrong with our present situation before any free trade comes in, what do you think we should do about it? Should we prevent purchases of these companies across the border? Should we pass a law saying that cross-border changes of technical data of the kind that you suggest are illegal? How do you account for the fact that you have been so successful under these extraordinarily adverse conditions?

[Traduction]

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Vous êtes contre le scout qui aide la vieille dame à traverser la rue simplement pour faire sa B.A., même si elle ne veut pas traverser la rue.

Le système politique des États-Unis fonctionne de telle façon qu'il est impossible de faire en sorte qu'un projet passe au Congrès sans que le représentant ou le sénateur qui tire les ficelles se soit d'abord occupé de sa région. Nous ne fonctionnons pas de cette façon au Canada.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous voulez dire dans le Canada Atlantique!

Le sénateur van Roggen: Attendez qu'il y ait des élections au Sénat!

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Demandez à certaines personnes de l'Ouest ce qu'elles pensent du système de répartition au Canada. Je connais déjà leur réponse.

Ce qui m'indigne, c'est que nous n'avons pu obtenir quoi que ce soit de favorable. Nous avons fait beaucoup de concessions dans cet Accord. En fait, nous continuerons à retenir les services d'entreprises appartenant à des intérêts états-unis pour faire des choses sous une étiquette canadienne, en les laissant parader comme si elles étaient des citoyens canadiens, même dans nos propres services gouvernementaux, à moins que des gens comme vous ne fassent énormément plus de vagues que la Chambre de commerce ou d'autres organismes nationaux.

Merci de votre témoignage très intéressant.

As to give us documents prepared in French, I would like to say that, quite frankly, I don't expect private companies to be more virtuous than the government to adopt legislation is. Thank you.

Le sénateur Roblin: Je ne voudrais pas me lancer dans une discussion avec mon collègue sur ce sujet en particulier, mais je remarque simplement que, dans ces questions, l'équilibre est toujours changeant. Actuellement, l'investissement des entreprises canadiennes et les affaires qu'elles font aux États-Unis augmentent de telle façon que certains de leurs concurrents américains nous soulèvent les mêmes objections à l'endroit des Canadiens que ces derniers formulent sur nos voisins du Sud.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Il reste encore beaucoup de chemin à faire.

Le sénateur Roblin: Nous nous rattrapons beaucoup plus rapidement que mon ami ne veut l'admettre.

Les remarques de M. Loewen m'ont intéressé, car il nous a donné, d'après ce que je constate, l'argument classique de l'autonomie économique canadienne. Je suppose que ce dont il se plaint jusqu'à maintenant touche moins l'Accord de libre-échange que ce qui se passe actuellement, ce qui m'amène à poser cette question: Si tout va si mal dans notre situation actuelle et puisqu'il n'y a pas encore de libre-échange, que devrions-nous faire, à votre avis? Devrions-nous empêcher l'acquisition de ces entreprises outre-frontières? Devrions-nous adopter une loi interdisant les échanges transfrontaliers de données techniques de ce genre? Comment expliquez-vous le fait d'avoir si bien réussi, dans des conditions aussi défavorables?

[Text]

Mr. Loewen: That is a big question. We should own our own businesses. It is distressing to me, and it must be distressing to everyone who looks at the computer industry. My friend here says that CADAPSO has no members that are foreign-owned. They must have had an awful lot of resignations lately. Explain Data Line.

Mr. Soublière: There is a difference between a member and associate member. The members are Canadian, and we have some of the American companies.

Mr. Loewen: How about Data Line. Is Data Line still a member, or have they quit since they sold out? How about Canada Systems Group? Are they still a member or have they quit since they sold out?

Mr. Soublière: Last week.

Mr. Loewen: That is right. How about Systemhouse, your own company? It is listed in the *Financial Post* as being 58 per cent foreign-owned.

Mr. Soublière: Kinburn owns 50.5 per cent. I am not sure what happened there.

Mr. Loewen: They say it is 32 per cent. Any way, we do not own our industry. That is unfortunate.

I can sell out. We get requests to buy my company at least once a month. Does that do any good? You know Winnipeg; you know how valuable the companies are that have stayed in there and contributed to Winnipeg, keeping both the business community, the arts community and the sports community going there. You know how valuable that is. They are all the head offices and the people who have made money in Winnipeg and stayed in Winnipeg. That is important to a country.

I can sell out and go to Florida. Does that help Winnipeg? Does that help Canada?

Senator Roblin: What do you want us to do?

Mr. Loewen: I want you to say that we should not have foreign ownership. That is an important difference with Sweden. They own their own businesses.

We should encourage both governments and businesses to buy Canadian. We have the best technology in Canada, and we let it go wasting.

Senator Roblin: But supposing that we had the same tactic applied to us by others? You take the business community in the city of Winnipeg that you and I are both somewhat acquainted with. We know that a great many of those success stories have as their bases the ability to export to the United States.

Supposing that this "Canada first" policy of yours were to become a part of our legal system; how do you suppose those people would make out in a foreign country?

Mr. Loewen: My first answer would be that they have made out without the Free Trade Agreement.

[Traduction]

M. Loewen: Voilà la grande question. Nous devrions être propriétaires de nos entreprises. Cela m'indispose et il doit en être ainsi de tous ceux qui examinent l'industrie de l'informatique. Mon ami ici dit que l'ACESI ne compte aucune entreprise appartenant à des intérêts étrangers. Il doit y avoir eu un nombre étonnant de démissions récemment. Allez expliquer Data Line.

M. Soublière: Il existe une différence entre un membre et un membre associé. Les membres sont Canadiens et nous avons aussi quelques entreprises états-uniennes.

M. Loewen: Et qu'en est-il de Data Line? Est-ce que Data Line fait toujours partie de l'organisme ou l'entreprise s'est-elle retirée, puisqu'elle a tout vendu? Et Canada Systems Group? Est-ce que cette entreprise est encore membre, ou s'est-elle retirée, puisqu'elle a tout vendu?

M. Soublière: La semaine dernière.

M. Loewen: C'est exact. Et Systemhouse, votre propre entreprise? Dans le *Financial Post*, on dit qu'elle est propriétaire étrangère à 58 p. 100.

M. Soublière: Kinburn est propriétaire de 50,5 p. 100 des actions. Je ne suis pas sûr de ce qui s'est produit à ce propos.

M. Loewen: On dit que c'est 32 p. 100. Quoi qu'il en soit, nous ne sommes pas propriétaires de notre industrie. C'est bien malheureux.

Je peux toujours vendre. Nous recevons au moins tous les mois des demandes de gens qui veulent acheter mon entreprise. Qu'est-ce que cela change? Vous connaissez Winnipeg; vous connaissez la valeur des entreprises qui sont demeurées à Winnipeg et leur rôle dans le maintien de la vie artistique, du monde des affaires et du sport là-bas. Vous connaissez la valeur de leur rôle. Ce sont les sièges sociaux et les gens qui ont fait de l'argent à Winnipeg et qui y sont demeurés. C'est important, dans un pays.

Je pourrais vendre et m'en aller en Floride. Mais est-ce que cela aiderait Winnipeg? Est-ce que cela aiderait le Canada?

Le sénateur Roblin: Que voulez-vous que nous fassions?

M. Loewen: Je voudrais que vous disiez que nous devons être entièrement propriétaires de nos entreprises. C'est une différence importante, par rapport à la Suède, qui possède ses propres entreprises.

Nous devrions encourager les gouvernements et les entreprises à acheter canadien. Le Canada possède la meilleure technologie, et nous la laissons se perdre.

Le sénateur Roblin: Mais supposons que d'autres utilisent la même tactique à notre égard. Prenons par exemple le secteur des affaires de Winnipeg, que vous et moi connaissons. Nous savons qu'une grande part de ces réussites se fondent sur la capacité d'exporter aux États-Unis.

Supposons que cette première ligne de conduite canadienne que vous préconisez s'intègre à notre système juridique. De quelle façon ces gens réussiraient-ils, dans un pays étranger?

M. Loewen: Je dirais d'abord qu'ils ont réussi, sans l'Accord de libre-échange.

[Text]

Senator Roblin: That is right.

Mr. Loewen: But my second answer is that our exports to other parts of Canada are even more important.

My company gets more than 30 per cent of its revenue from Toronto. We get 80 per cent of our revenue from other parts of Canada. If we do not have that east-west infrastructure, how will we operate from Winnipeg?

Senator Roblin: I think you will operate the way you do now: very successfully.

Mr. Loewen: I do not think so.

Senator Roblin: If you do not like the Free Trade Agreement, what will you do when we come in with the GATT agreement?

Mr. Loewen: I disagree with GATT as well. I think that GATT is—

Senator Roblin: You are consistent.

Mr. Loewen: That is a bigger fight. Trade in services is not something that we should take lightly. GATT serves multinationals; I do not know whether it serves Canada. We should question it. It is not a cut and dry advantage to us.

Senator Roblin: I do not know whether this is a fair comment or not, but you have been quoted in the press as expressing the opinion that "Canadians will be better off with less, not more, trade with the United States."

Mr. Loewen: That is right.

Senator Roblin: Is that still your opinion?

Mr. Loewen: That is right. You look at our exports. We export large amounts of raw materials. That is where we gain our surplus. We import finished goods, and that is what eats up our surplus. Exports of raw materials involve few jobs for a million dollars of sales. We have statistics; if you read our reports you will find that we have put out the proof of this.

For example, off the top our exports of oil create three jobs per \$1 million. Our imports of computers cost us 10 to 12 jobs per \$1 million. So when you work out our trade balance in terms of jobs instead of in terms of dollars, you find that we have a huge deficit in jobs.

Senator Roblin: But you overlooked the fact that our international trade in finished goods, manufactured products, is now more important than raw materials. It is growing all the time.

Mr. Loewen: I would say not—not as I recall the figures.

Senator Roblin: Well, there are plenty of figures on that. I can see that you and I approach this problem from a different philosophical basis. I have to say that I am not a little Canadian.

Mr. Loewen: I do not think that I am a little Canadian.

[Traduction]

Le sénateur Roblin: C'est exact.

M. Loewen: Ensuite, je dirai que nos exportations vers les autres régions du Canada sont encore plus importantes.

Mon entreprise tire plus de 30 p. 100 de ses recettes de Toronto. Nous tirons 80 p. 100 de nos recettes des autres régions du Canada. Sans l'infrastructure est-ouest, de quelle façon fonctionnerons-nous à partir de Winnipeg?

Le sénateur Roblin: Je crois que vous fonctionnerez comme maintenant, en réussissant très bien.

M. Loewen: Je ne le crois pas.

Le sénateur Roblin: Si l'Accord de libre-échange ne vous plaît pas, qu'allez-vous faire, quand nous en serons à l'Accord du GATT?

M. Loewen: Je ne suis pas plus d'accord avec le GATT. Je crois que le GATT est...

Le sénateur Roblin: Au moins, vous êtes logique.

M. Loewen:... une bataille plus dure. Le commerce des services n'est pas à prendre à la légère. Le GATT sert les multinationales; je ne sais pas s'il sert bien le Canada. On peut se poser la question et même en douter. Quoi qu'il en soit, ce n'est pas pour nous un avantage incontestable.

Le sénateur Roblin: Je ne sais pas si la remarque est juste ou non, mais on vous prête, dans la presse, l'opinion suivante: Moins les Canadiens feront de commerce avec les États-Unis, mieux ils s'en porteront.

M. Loewen: C'est exact.

Le sénateur Roblin: Êtes-vous toujours du même avis?

M. Loewen: Je le suis. Il suffit d'examiner nos exportations. Nous exportons d'énormes quantités de matières brutes; c'est là que nous prenons notre excédent. Nous importons des produits finis et c'est là que disparaît tout notre excédent. L'exportation de matières brutes ne touche que peu d'emplois, comparativement à des ventes s'élevant à des millions de dollars. Nous avons des données statistiques sur cette question. Si vous lisez nos rapports, vous trouverez des preuves solides de ce que j'avance.

À titre d'exemple, je dirai que nos exportations de pétrole créent trois emplois par million de dollars. Nos importations d'ordinateurs nous coûtent de 10 à 12 emplois par million de dollars. Ainsi, si on examine la balance commerciale en termes d'emplois on constate que le déficit est énorme.

Le sénateur Roblin: Mais vous n'avez pas abordé le fait que notre commerce international en produits finis, en produits fabriqués, est désormais plus important que celui des matières premières, et que sa croissance est constante.

M. Loewen: D'après les données dont je me souviens, je dirais le contraire.

Le sénateur Roblin: Il existe beaucoup de chiffres sur cela. Je constate que vous abordez le problème d'un point de vue philosophique tout à fait différent du moins. Je dois ajouter que je ne suis pas un petit Canadien.

M. Loewen: Je ne crois pas être un petit Canadien.

[Text]

Senator Roblin: Well, you are a Canadian nationalist of a particularly determined character—a respected, determined character.

Mr. Loewen: I suppose.

Senator van Roggen: I wish I was strong minded enough to refrain from any comment on some of Mr. Loewen's statements, but the figures on our trade with the United States, just to deal with that one point, are such that it is the nasty Americans who take 65 per cent of their total imports from Canada in manufactured goods; the Japanese take 4 per cent of their imports from Canada in manufactured goods; the Europeans about 10 per cent of manufactured goods; and the rest is in resources.

If you want to export, value-added products from Canada are about 65 per cent of everything that we export to the United States, which is about \$75 billion a year. A lot of that is Auto Pact, I understand. However, we better not get into that argument, because we could go all day on the general argument as to whether Buffalo should be bigger than Toronto instead of Chicago.

Mr. Chairman, what I would like to do is clear my mind of just who it is that are represented here by these witnesses, because they have been talking about the subject of computer services. I gathered from Ms. Godfrey's testimony that she was part of a SAGIT on this particular subject matter of computer services.

The Acting Chairman: I think it was on general services.

Senator van Roggen: The SAGIT was on services generally?

Ms. Godfrey: No, the SAGIT was on computer services and telecommunications. It was specifically related to computers.

Senator van Roggen: So that computer services and telecommunications was a separate SAGIT?

Ms. Godfrey: Yes. Those two things were together.

Senator van Roggen: You were a member of that SAGIT. How many members were on that SAGIT?

Ms. Godfrey: I think six or eight.

Senator van Roggen: I suppose we could find out just who they represented?

Ms. Godfrey: Eldon Thompson, who was here earlier, was one member of the SAGIT representing Telesat. Bell Canada was on the SAGIT; Northern Telecom was on the SAGIT; there was a representative from the Bank of Montreal, which does an enormous amount of computer services; IBM was represented on that SAGIT, and AES, a company in Montreal that manufacturers computer hardware, was represented by a woman named Ms. Vanott from Montreal. AES makes word processors, but I think it has just been sold. There were also one or two other people.

I am also an executive on the Canadian Advanced Technology Association board. That body is an association of com-

[Traduction]

Le sénateur Roblin: Très bien, vous êtes un nationaliste canadien particulièrement déterminé, respecté mais déterminé.

M. Loewen: Je le suppose.

Le sénateur van Roggen: J'aimerais avoir la force de ne pas faire de remarques sur certaines déclarations de M. Loewen, mais les chiffres qui portent sur notre commerce avec les États-Unis, simplement sous ce rapport, sont tels que ce sont ces fichus États-Uniens qui prennent 65 p. 100 du total de leurs importations du Canada en biens manufacturés; les Japonais prennent 4 p. 100 de leurs importations du Canada en biens manufacturés et les Européens, environ 10 p. 100, le reste étant en ressources.

Si vous voulez exporter, les produits à valeur ajoutée du Canada représentent environ 65 p. 100 de tout ce que nous exportons des États-Unis, soit environ 75 milliards de dollars par an. Je sais qu'une bonne partie de cela est dû au Pacte de l'automobile. Cependant, il vaut mieux ne pas trop s'engager dans cette voie, car nous pourrions discuter toute la journée pour savoir si Buffalo devrait être plus grande que Toronto, au lieu de Chicago.

Monsieur le président, je voudrais voir précisément ce que ces témoins représentent, car ils ont parlé des services informatiques. M^{me} Godfrey a dit dans son témoignage qu'elle a fait partie d'un CCSCE sur la question des services informatiques.

Le président suppléant: Je crois qu'il s'agissait des services généraux.

Le sénateur van Roggen: Le CCSCE portait sur les services, en général?

Mme Godfrey: Non, il portait sur les services informatiques et sur les télécommunications et touchait spécifiquement les ordinateurs.

Le sénateur van Roggen: Ainsi, les services informatiques et les télécommunications ont fait l'objet d'un CCSCE distinct?

Mme Godfrey: Oui. Ces deux choses étaient liées.

Le sénateur van Roggen: Vous faisiez partie de ce comité, qui comptait combien de membres?

Mme Godfrey: Six ou huit, je crois.

Le sénateur van Roggen: Pourrions-nous savoir quelles entreprises représentaient ces gens?

Mme Godfrey: Eldon Thompson, qui était ici plus tôt, a fait partie du CCSCE et représentait Télésat. Bell Canada était du comité, tout comme Northern Telecom; il y avait un représentant de la Banque de Montréal, dont les services informatiques sont énormes; IBM était représentée, de même qu'une entreprise montréalaise qui fabrique du matériel d'ordinateurs et qui était représentée par une dame, une montréalaise du nom de Vanott. Cette entreprise s'appelle AES et fabrique des machines de traitement de textes. Je crois que l'entreprise vient d'être vendue. Il y avait aussi une ou deux autres personnes.

Je suis également du Conseil d'administration de l'Association canadienne de la technologie avancée, association

[Text]

panies, one of whose primary activities is R&D. Up until recently that was comprised of Canadian-owned companies, but now they have broadened their mandate.

Also, in Victoria, I sit on several groups that represent high technology companies, so it gives me a little broader picture than my own company's activities might do.

Senator van Roggen: Mr. Loewen, perhaps you could explain to us who the Canadian Independent Computer Service Association is. In other words, what companies does it represent? In terms of this sector of the industry, what volume of business is done by the companies you represent?

Mr. Loewen: We have memberships in most parts of the country, but generally somewhat smaller companies than CADAPSO represents. There are approximately 60 members. I would say the largest company has revenues of approximately \$20 million, but most of our companies would have revenues in the order of \$1 million.

I would say that we represent a very large part of the Canadian-owned portion of the industry but, as I said before, that is a small part of the total industry.

Senator van Roggen: It may be a small part of the total industry but you say it is a majority of the Canadian-owned portion of the industry?

Mr. Loewen: That is right.

Senator van Roggen: Therefore you represent approximately 60 companies, ranging in revenue from \$1 million to \$20 million. Would that represent \$100 million altogether in volume?

Mr. Loewen: I would say that would be high. Perhaps \$50 million would be closer to the mark.

Senator van Roggen: So it would represent \$50 million in volume altogether. Thank you.

Mr. Soublière, I wonder if I could just ask you the same question with relation to the organization on whose behalf you are speaking. I understand that it represents more foreign-owned than Canadian-owned companies. Perhaps you could let me know the numbers in relation to the Canadian-owned side and the foreign-owned side. Can you tell me the sort of volume we are talking about?

Mr. Soublière: The largest company we represent in terms of revenues would, I think, be Systemhouse, whose revenues are over \$200 million. CSG, which I think was just mentioned, might have been the second largest, but, as you heard, it has just been sold.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Sold to whom?

Mr. Soublière: It was sold to a company called Semitech, I believe, which also bought Crowntek. Semitech is based in

[Traduction]

d'entreprises dont les activités principales touchent la R&D. Jusqu'à tout récemment, c'était une entreprise appartenant à des intérêts canadiens, mais elle a maintenant élargi son mandat.

De plus, à Victoria, je participe à plusieurs groupes représentant des entreprises de haute technologie. Cela me donne une image plus générale de ce que les activités de ma propre entreprise peuvent faire.

Le sénateur van Roggen: M. Loewen, peut-être seriez-vous assez aimable pour nous expliquer ce qu'est l'Association indépendante des services informatiques du Canada. En d'autres termes, quelles entreprises représente-t-elle? Quel est son secteur de l'industrie et le volume d'affaires des entreprises que vous représentez?

M. Loewen: Nous comptons des membres dans la plupart des régions du pays, mais se sont des entreprises généralement plus modestes que celles représentées par l'ACESI. Nous comptons environ 60 membres. L'entreprise la plus importante a des recettes d'environ 20 millions de dollars, mais pour la plupart de nos entreprises, les recettes se situent aux environs de un million de dollars.

Je dirais que nous représentons un grand segment de l'industrie, du moins celle qui appartient à des intérêts canadiens, mais comme je l'ai mentionné précédemment, c'est une petite partie de ce secteur industriel.

Le sénateur van Roggen: C'est peut-être une petite partie de l'industrie de ce secteur, mais, selon vos dires, vous représentez une majorité des entreprises appartenant à des intérêts canadiens?

M. Loewen: C'est exact.

Le sénateur van Roggen: Vous représentez donc environ 60 entreprises dont les recettes vont de un million à 20 millions de dollars. Est-ce que cela équivaldrait, au total, à 100 millions de dollars?

M. Loewen: Ce serait un peu trop, à mon avis. Peut-être que 50 millions de dollars seraient plus proches de la vérité.

Le sénateur van Roggen: Ainsi, votre secteur représente un volume global de 50 millions de dollars. Merci beaucoup.

M. Soublière, je pourrais peut-être vous poser la même question, à propos de l'organisme que vous représentez. Je sais qu'il représente davantage de compagnies étrangères que d'entreprises canadiennes. Pouvez-vous nous préciser la proportion d'entreprises canadiennes et d'entreprises appartenant à des intérêts étrangers, ainsi que leur volume d'affaires?

M. Soublière: La plus grande compagnie que nous représentons, en termes de recettes, est probablement Systemhouse, dont les recettes dépassent les 200 millions de dollars. CSG, que je viens de mentionner, occupe probablement la deuxième place, mais comme vous le savez, l'entreprise vient d'être vendue.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vendue à qui?

M. Soublière: Vendue à une entreprise du nom de Semitech, je crois, qui a également acheté Crowntek. Semitech est une

[Text]

Hong Kong. Then there is IST, which is a member of CADAPSO; LGS; DMR. Evans Research is a member of CADAPSO as is Ideatech, Minicom Data Corporation, L & L Computer Systems, Progressive Data Systems and many others. These essentially are Canadian companies. We also have associate members that are members of CADAPSO and they include IBM and those sorts of companies, but they do not impact at all. They just get our literature.

Senator van Roggen: Perhaps you could give me a rough idea of the total volume of business done by your membership with respect to Canadian companies and also with respect to the associate companies.

Mr. Soublière: It is estimated that there are between 2,500 and 3,500 companies in this industry in Canada. These are broad numbers. CADAPSO would represent approximately a good 40 to 50 per cent of those revenues, even though we represent barely 90 companies within the full total number of companies.

Senator van Roggen: In terms of revenues, are you talking about hundreds of millions of dollars or of billions of dollars?

Mr. Soublière: I am talking of hundreds of millions. The industry itself would be in the \$2 billion to \$3 billion range. However, there is a whole range of sizes and the question is: How do we define the industry? The reason I am hesitating is that, for example, IBM Canada has more software producers in Canada than any other organization, and those are Canadian companies. It is not that easy to define that industry as such. In fact, the Department of Industry, Science and Technology currently is developing a profile for the industry in an attempt to define it and, thus, get a handle on it.

Senator van Roggen: Mr. Chairman, we have had a very colourful presentation from one witness, Mr. Loewen, who is not only against free trade in computer services but appears to be against free trade in any form whatsoever. He has regaled us with very colourful descriptions of the horrors of our trading with the Americans. In fact, his point of view seems to be almost at the extreme of some sort of "Fortress Canada," and he even goes to the lengths of advocating our disassociation with GATT. Therefore, I wanted to have on the record just what level and percentage of this particular industry that we are examining today is being represented by that point of view. It appears to be rather small, from what I gather.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): May I ask a subordinate question?

Senator van Roggen: Yes.

The Acting Chairman: I am sorry, Senator Stewart. I really do not want to be unfair, but you have had a very good turn at bat and Senator Bazin has been patiently waiting.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Very well then, I will hold my question in abeyance.

Senator Bazin: Senator van Roggen has asked most of the questions I wanted to ask. However, I would like to try to define more precisely the make-up of the Canadian Independent Computer Services Association. You have mentioned that

[Traduction]

entreprise de Hong Kong. Il y a aussi IST, qui fait partie de l'ACESI, LGS, DMR. Ajoutons Evans Research, Ideatech, Minicom Data Corporation, L & L Computer Systems, Progressive Data et beaucoup d'autres. Ce sont essentiellement des entreprises canadiennes. Nous avons des membres associés, qui sont membres de l'ACESI, notamment IBM et des entreprises de ce genre, mais leur influence n'est pas sensible. Elles reçoivent simplement nos publications.

Le sénateur van Roggen: Pouvez-vous me donner une idée approximative du volume total des affaires réalisées par vos membres, en ce qui a trait aux entreprises canadiennes et également aux entreprises associées.

M. Soublière: Ce secteur de l'industrie compte au Canada entre 2 500 et 3 500 entreprises, approximativement. L'ACESI représente à peu près 40 ou 50 p. 100 de ses recettes, même si nous représentons à peine 90 compagnies.

Le sénateur van Roggen: En termes de recettes, s'agit-il de centaines de millions de dollars ou de milliards de dollars?

M. Soublière: Disons de centaines de millions de dollars. L'industrie elle-même se situerait dans les deux à trois milliards de dollars. Cependant, ce sont des entreprises de taille bien différente et la question est celle-ci: De quelle façon définir l'industrie? La raison pour laquelle j'hésite est que, par exemple, IBM Canada a plus de producteurs de logiciels au Canada que tout autre organisme, et ce sont des entreprises canadiennes. Ce n'est pas facile de définir cette industrie. En fait, le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie prépare un profil de cette industrie, dans le but de la définir et ainsi, de pouvoir influencer sur elle.

Le sénateur van Roggen: Monsieur le président, l'un de nos témoins nous a fait un exposé très coloré et je parle de M. Loewen, qui s'oppose non seulement au libre-échange dans les services informatiques, mais également à toute forme de libre-échange. Il nous a fait bénéficier de ses descriptions très imagées des horreurs de notre commerce avec les États-Unis. En fait, il semble préconiser une sorte de Canada isolé et va même jusqu'à vouloir que nous nous dissociions du GATT. Je voulais donc qu'on inscrive le niveau et le pourcentage de cette industrie qui partage ce point de vue. D'après ce que je constate, c'est plutôt un faible pourcentage.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Puis-je poser une question secondaire?

Le sénateur van Roggen: Oui.

Le président suppléant: Je suis désolé, sénateur Stewart. Je ne voudrais pas être injuste, mais vous avez eu tout votre temps et le sénateur Bazin attend avec patience.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Très bien, je garde ma question en réserve.

Le sénateur Bazin: Le sénateur van Roggen a posé presque toutes les questions que j'avais préparées. Cependant, je voudrais préciser davantage la composition de l'Association indépendante des services informatiques du Canada. Vous avez

[Text]

you do have 60 members, more or less, and the head office is in Winnipeg, I believe at 298 Garry Street. Does it have an operating office?

Mr. Loewen: No, it does not have an operating office. That is Comcheq's office.

Senator Bazin: Can you tell me how decisions are taken in the Canadian Independent Computer Services Association? Is there a board of directors? Is there a board of directors?

Mr. Loewen: Yes. It consists of about eight people, five of whom are located in Winnipeg. They are from different computer companies, and we meet once a month. I can give you some other background that might be helpful. Our association started as a result of the Bank Act. We have always dealt with specific issues, and CADAPSO has done a good job of being a general computer services representative. However, there are certain areas where they find themselves in a conflict of interest. In the case of the Bank Act, they were in a conflict of interest because some of their members were dealing with banks. So it took a separate organization to take a strong position on the Bank Act. It is the same thing here. We do not have a conflict of interest in our organization as far as transporter data flow is concerned. CADAPSO does.

Senator Bazin: Is it possible that some of the 60 members of your association are also members of CADAPSO? Is there an overlapping?

Mr. Loewen: There could be. I think I noticed one name on the list that is very familiar. ACT certainly has been, as has BDP. Calculus C was, but they quit because of our position on free trade.

Senator Bazin: Would it be possible for you to send to the clerk of the committee a list of your members and your constitution?

Mr. Loewen: Yes.

Senator Bazin: Mr. Soublière, is the same thing possible for you?

Mr. Soublière: Yes.

Senator Bazin: You mentioned something to the effect that 350,000 Canadians would be affected by the FTA. Would you elaborate on that point, please?

Mr. Loewen: I was not referring just to those who will be affected by the FTA. This goes back to the Kline Commission Report of 1979. At that time, and, indeed, prior to that, we were alerted to the problem. The difference with the FTA is that it makes that problem a permanent condition of our business community. You are giving American companies the right to do permanently what they have already been doing. I brought with me copies of our presentation to the Commons External Affairs Committee, if you would like to look at the information we used to substantiate our point with regard to the 350,000 jobs.

[Traduction]

bien dit que vous comptez 60 membres environ et que le siège social de l'organisme est à Winnipeg, au 298 de la rue Garry, je crois. Avez-vous un bureau opérationnel?

M. Loewen: Non, c'est le bureau de la Comcheq.

Le sénateur Bazin: Pouvez-vous me dire de quelle façon se prennent les décisions dans l'Association? A-t-il un conseil de direction?

M. Loewen: Oui. Le conseil se compose de huit personnes environ, dont cinq demeurent à Winnipeg. Ils font partie d'autres entreprises d'informatique et nous nous réunissons une fois par mois. Je puis vous donner d'autres renseignements que vous jugerez peut-être utile. Notre association a vu le jour par suite de l'adoption de la Loi sur les banques. Nous avons toujours fait face à des problèmes précis. L'ACESI a fait de l'excellent travail comme représentante des services généraux en informatique. Cependant, il existe certains domaines où ces entreprises se retrouvent en conflit d'intérêts. Dans le cas de la Loi sur les banques, elles sont en conflit d'intérêts parce que certains de leurs membres traitent avec les banques. Ainsi, il a fallu créer une organisation distincte pour adopter une position ferme à l'égard de la Loi sur les banques. La même chose se produit ici. Dans notre organisme, il n'y a pas de conflit d'intérêts en ce qui concerne la circulation des données transportées. Par contre, c'est le cas pour l'ACESI.

Le sénateur Bazin: Est-il possible qu'une partie de vos 60 membres soit également inscrite à l'ACESI? Y a-t-il double emploi?

M. Loewen: C'est possible. Je crois avoir remarqué un nom familier dans cette liste. L'ACT en a certainement fait partie, tout comme la BDP. Calculus C en était, mais s'est retirée en raison de notre position sur le libre-échange.

Le sénateur Bazin: Serait-il possible d'envoyer au greffier du Comité une liste de vos membres et vos statuts?

M. Loewen: Oui.

Le sénateur Bazin: Monsieur Soublière, vous est-il possible de faire la même chose?

M. Soublière: Oui.

Le sénateur Bazin: Vous avez dit que 350 000 Canadiens seraient touchés par l'Accord de libre-échange. Pourriez-vous vous expliquer, s'il-vous-plaît?

M. Loewen: Je ne parlais pas simplement de ceux qui sont touchés par l'Accord. Cela remonte au rapport de la Commission Kline en 1979. À l'époque, et même auparavant, nous avions eu connaissance du problème. La différence c'est que l'Accord de libre-échange rend le problème permanent, dans le monde des affaires. On donne aux entreprises états-unienues le droit de faire en permanence ce qu'elles font déjà. J'ai avec moi des exemplaires de notre exposé au Comité des Affaires extérieures de la Chambre des communes. Peut-être voudrez-vous examiner les renseignements que nous avons utilisés pour prouver notre point de vue, en ce qui a trait aux 350 000 emplois.

[Text]

Senator Bazin: Perhaps we are talking about two different things. By the way, what has happened to the Kline Report?

Mr. Loewen: It has been handed to committees, which, I must say, were dominated by non-nationalists, committees which were dominated by people from IBM, Digital and Northern Telecom. It got buried.

I think I know the number you are looking for: 23,000.

Senator Bazin: Yes, 23,000 directly related jobs.

Mr. Loewen: That is right. That refers to 23,000 computer jobs. If you read the supporting studies and the rest of that paragraph, it takes into account the fact that so many jobs go with one computer job. The formula we have used, in part at least, is six jobs for every computer job. In fact, I can give you Statistics Canada information that suggests there are 10 office jobs for every computer job. However, we multiplied the 23,000 figure by six. That projection goes back to 1978. The figures I have given you are more up to date.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Mr. Chairman, my question is really a follow-up on Senator van Roggen's question.

Mr. Soublière, you seemed to indicate an inability to tell us about Canadian companies that constitute your principal membership. Perhaps you could tell us about Systemhouse Canada. It is a Canadian company, but is it a Canadian-owned company?

Mr. Soublière: I could tell you if I had the list of names, but I do not accept your premise about my inability to tell you.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Can you tell us about the ownership of the companies on that list of Canadian companies?

Mr. Soublière: I have given the list to the clerk.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Does that list indicate ownership?

Mr. Soublière: No, it does not.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Then tell us about the one you know about, Systemhouse Canada.

Mr. Soublière: The majority of Systemhouse is Canadian-owned. I am not sure to what extent it is Canadian-owned, but well over 50 per cent of it is Canadian. The shares are in Canada.

Mr. Loewen: The *Financial Post* says that 58 per cent of the company is foreign-owned.

Mr. Soublière: The fact is that Kinburn Technology increased its holdings from 33 per cent to about 50.5 per cent about five or six months ago. That is Kinburn Technology alone, apart from all the other Canadian-owned shares. So it is absolutely Canadian-owned.

[Traduction]

Le sénateur Bazin: Il est possible que nous parlions de deux choses différentes. Soit dit en passant, qu'est-il advenu du rapport Kline?

M. Loewen: Il a été remis aux comités qui, je dois le dire, étaient dominés par des non-nationalistes, des comités dominés par les gens d'IBM, de Digital Equipment et de Northern Telecom. Il a été relégué aux oubliettes.

Je crois savoir le nombre que vous cherchez. 23 000.

Le sénateur Bazin: Oui, 23 000 emplois directs.

M. Loewen: C'est exact. Il s'agit de 23 000 emplois en informatique. Si vous lisez les études justificatives et le reste du paragraphe, vous constaterez que cela tient compte du fait qu'un certain nombre d'emplois découlent d'un emploi en informatique. La formule que nous avons utilisée, du moins en partie, est la suivante: six emplois pour chaque emploi en informatique. En fait, je pourrais vous citer Statistique Canada selon laquelle il y a dix emplois administratifs par emploi en informatique. Cependant, nous avons multiplié par six ce nombre de 23 000. Cette projection remonte à 1978. Les données dont j'ai parlé sont plus récentes.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Monsieur le président, ma question fait suite à celle du sénateur van Roggen.

Elle s'adresse à M. Soublière. Vous sembliez ne pas pouvoir nous dire qu'elles sont les compagnies canadiennes qui constituent principalement votre effectif. Voulez-vous nous parler de Systemhouse Canada? C'est une compagnie canadienne, mais est-ce une entreprise appartenant à des intérêts canadiens?

M. Soublière: Je pourrais vous donner des précisions, si j'avais la liste des noms, mais je n'accepte pas que vous disiez que je suis incapable de vous le dire.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Pouvez-vous nous donner des précisions sur l'appartenance des entreprises qui figurent sur cette liste de compagnies canadiennes?

M. Soublière: J'ai donné la liste au greffier.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Est-ce que cette liste fait état des titres de propriété?

M. Soublière: Non.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Dites-nous donc ce que vous savez de Systemhouse Canada.

M. Soublière: Systemhouse appartient en majorité à des intérêts canadiens. Je ne suis pas certain dans quelle mesure l'entreprise est canadienne, mais c'est bien au-delà de 50 p. 100. Les actions sont au Canada.

M. Loewen: Dans le *Financial Post* il est écrit que l'entreprise appartient à des intérêts étrangers dans une proportion de 58 p. 100.

M. Soublière: Il est un fait que Kinburn Technology a élargi son portefeuille de 33 p. 100 à environ 50,5 p. 100, il y a environ cinq ou six mois. Mais ce n'est là que Kinburn Technology, ce qui ne tient pas compte des autres actions appartenant à des intérêts canadiens. L'entreprise est donc absolument aux mains d'intérêts canadiens.

[Text]

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): When you say "absolutely", are you saying 100 per cent Canadian owned?

Mr. Soublière: No. We are traded on NASDAQ in the United States.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): So there are a considerable number of American shareholders?

Mr. Soublière: Systemhouse is a real Canadian success story. We have approximately 800 people in the United States, one-third of whom are Canadians.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): This is getting into rhetoric. I am asking for data.

The Acting Chairman: I would ask the questioner and the answerer to try to stick to the point.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Mr. Chairman, I think the point has been established.

The Acting Chairman: If there are no further questions, I would thank the witnesses for their efforts and for coming here today.

The committee adjourned until 2.15 p.m.

The Acting Chairman: Honourable senators, at the outset, I wish to apologize to the witnesses for the late start this afternoon.

These hearings were scheduled to take place at a time when it was not anticipated that Parliament would be sitting. Therefore, we find that some members of our committee have conflicting commitments. Consequently, not every member of the committee is present at this time, although more members will be coming in as the meeting proceeds.

This afternoon we will begin by hearing from the Canadian Council of Professional Engineers, represented today by Mr. Donald B. MacEwen, Chairman of the Department of Engineering, University of Prince Edward Island, and President of the CCPE; Mr. Donald Laplante, Executive Director; and Mr. George Lozano, Director of Public Affairs.

The committee understands that the Canadian Council of Professional Engineers may be considering actions similar to those taken by the Architects Institute in Canada and its U.S. counterpart, which, as we heard last evening, have succeeded in working out a code of mutually acceptable standards and criteria to facilitate easy trade in cross-border services.

Mr. MacEwen will describe what steps the Canadian Council of Professional Engineers is taking in this respect and what the prospects are for freer cross-border trade in engineering services.

I understand that Mr. MacEwen has an opening statement, and I now invite him to proceed with that.

Mr. Donald B. MacEwen, President, Canadian Council of Professional Engineers: Chairman of the Department of Engineering, University of Prince Edward Island: Thank you, Mr. Chairman.

Honourable senators, I am privileged to be here today in my capacity as President of the Canadian Council of Professional

[Traduction]

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Quand vous dites «absolument», voulez-vous dire appartenant à 100 p. 100 à des intérêts canadiens?

M. Soublière: Non, car nous sommes cotés à la NASDAQ, aux États-Unis.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Il y a donc un nombre considérable d'actionnaires américains?

M. Soublière: Systemhouse est vraiment l'exemple type d'une réussite canadienne. Nous avons environ 800 personnes aux États-Unis. Le tiers sont des Canadiens.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Nous tombons dans les banalités. Je veux des renseignements précis.

Le président suppléant: Je voudrais que les parties se limitent au sujet qui nous occupe.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Monsieur le président, je crois que le point est clair.

Le président suppléant: S'il n'y a pas d'autres questions, j'aimerais remercier les témoins.

La séance est levée jusqu'à 14 h 15.

Le président suppléant: Honorables sénateurs, je voudrais tout d'abord m'excuser du retard que nous avons eu cet après-midi.

Ces audiences devaient avoir lieu à un moment où le Parlement ne devait pas siéger. Par conséquent, certains des membres de notre comité ont eu des engagements contradictoires et ils ne seront donc pas tous présents pour l'instant, bien que certains d'entre eux se joindront à nous par la suite.

Cet après-midi, nous allons entendre le Conseil canadien des ingénieurs (CCI), représenté aujourd'hui par M. Donald B. MacEwen, président du Department of Engineering, University of Prince Edward Island, et président du CCI; M. Donald Laplante, directeur exécutif et M. George Lozano, directeur des relations publiques.

Le comité est conscient que le Conseil canadien des ingénieurs peut envisager des mesures semblables à celles qui ont été prises par l'Institut des architectes au Canada et aux États-Unis et, comme nous l'avons entendu hier soir, ces instituts ont réussi à établir un code de normes et de critères mutuellement acceptables pour faciliter le commerce dans les services frontaliers.

M. MacEwen va décrire les mesures prises à cet égard par le Conseil canadien des ingénieurs et il va nous dire quelles sont les perspectives d'un commerce frontalier plus libre dans les services de génie.

M. MacEwen a une déclaration d'ouverture et je lui laisse la parole maintenant.

M. Donald B. MacEwen, président, Conseil canadien des ingénieurs, président du Department of Engineering, University of Prince Edward Island: Je vous remercie, Monsieur le président.

Honorables sénateurs, j'ai l'honneur d'être devant vous aujourd'hui à titre de président du Conseil canadien des ingé-

[Text]

Engineers to apprise you of CCPE's views with respect to the areas of the Free Trade Agreement which impact on the engineering profession.

As the federation of twelve provincial and territorial associations which collectively represent more than 130,000 professional engineers nation-wide, the Council's prime objective is to assist its constituent associations in coordinating their activities in such areas as licensing, professional practice, education, and the establishment of minimum qualifications for practising engineers.

In order to ensure that it meets these objectives, CCPE has developed a number of programs which are delivered by its staff, working closely with three standing committees of the Council.

The Canadian Engineering Accreditation Board accredits Canadian engineering education programs to ensure that they meet or exceed educational standards acceptable for professional engineering registration in the Canadian provinces and territories. Moreover, it ascertains equivalency and acceptability of accreditation systems in other countries and enters into bilateral recognition agreements with those bodies having acceptable systems.

The Canadian Engineering Qualifications Board is concerned with matters related to qualifications for entering the engineering profession, particularly for candidates who may have studied abroad and do not have an accredited degree.

The Canadian Engineering Manpower Board is the statistical and economic information branch of CCPE. CEMB conducts labour market surveys, provides information on engineers and engineering, and monitors such aspects of the profession as supply and demand trends and new disciplines. It also maintains a human resource database known as the Canadian Engineering Manpower Inventory.

Based on CCPE's mandate, I would like to restrict my comments today to the professional and commercial aspects of the Free Trade Agreement as they affect professional engineers.

Generally speaking, the Canada-U.S. Free Trade Agreement is seen by the Council as a positive contribution toward improved trade relations between the two countries.

The Free Trade Agreement will benefit all provinces, but the eastern and western provinces will gain somewhat more than the central provinces.

Projections made by the Economic Council of Canada suggest that Québec and Ontario will grow less, relatively, because they depend more on manufacturing, which will expand more slowly as a result of free trade.

Given that the majority of professional engineers reside and work in these two provinces, the net benefit of the Agreement to the profession is really an unknown quantity.

[Traduction]

nieurs pour vous faire part des idées du CCI en ce qui a trait aux répercussions de l'Accord de libre-échange sur la profession des ingénieurs.

Le Conseil, en tant que fédération de douze associations provinciales et territoriales qui représente collectivement plus de 130 000 ingénieurs diplômés à l'échelle de la nation, a pour objectif principal d'aider ses associations à coordonner leurs activités dans le domaine des permis, de l'exercice de la profession, de l'éducation et de l'établissement des qualifications minimales pour les ingénieurs en exercice.

Pour s'assurer que ces objectifs sont atteints, le Conseil canadien des ingénieurs a mis au point un certain nombre de programmes qui sont assurés par son personnel, en accord étroit avec trois comités permanents du Conseil.

Le Bureau canadien d'accréditation des programmes d'ingénierie accrédite les programmes d'éducation des ingénieurs canadiens pour s'assurer qu'ils respectent ou dépassent les normes acceptables pour l'enregistrement des ingénieurs diplômés dans les provinces et les territoires canadiens. De plus, le Bureau établit l'équivalence et l'acceptabilité des systèmes d'accréditation d'autres pays et signe des conventions de reconnaissance bilatérales avec les organismes qui ont des systèmes acceptables.

Le Bureau canadien des conditions d'admission en génie s'occupe des questions de qualifications professionnelles pour ceux qui veulent être reconnus comme ingénieurs, particulièrement pour les candidats qui ont étudié à l'étranger et qui n'ont peut-être pas un diplôme reconnu.

Le Bureau canadien de la main-d'œuvre en génie est le service d'information économique et statistique du CCI. Le Bureau fait des études de marché, donne des renseignements sur les ingénieurs et sur les affaires de génie et suit de près certains aspects de la profession comme les tendances de l'offre et de la demande ainsi que les nouvelles disciplines. Il tient également à jour une base de données sur les ressources humaines connue sous le nom de Répertoire canadien de la main-d'œuvre en génie.

Selon le mandat du CCI, j'aimerais limiter aujourd'hui mes commentaires aux aspects professionnels et commerciaux de l'Accord de libre-échange, aspects qui touchent les ingénieurs diplômés.

En général, l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis est vu par le Conseil comme une contribution positive à des relations commerciales améliorées entre les deux pays.

L'Accord de libre-échange sera intéressant pour toutes les provinces, mais les provinces de l'Est et de l'Ouest en profiteront davantage que les provinces centrales.

D'après les projections faites par le Conseil économique du Canada, la croissance au Québec et en Ontario sera moindre, relativement, car ces deux provinces dépendent plus de la fabrication, qui augmentera plus lentement à la suite du libre-échange.

Comme la majorité des ingénieurs diplômés résident et travaillent dans ces deux provinces, le profit net de cet Accord est véritablement une quantité inconnue pour la profession.

[Text]

Early on in the free trade negotiations, CCPE began to monitor the process and consult with its constituent associations and other Canadian and American engineering associations to discuss aspects of the Agreement which are of mutual concern.

Last year, the Council's Executive Committee met with the Trade Negotiation Office to discuss developments to date. As part of its efforts to harmonize professional services between Canada and the U.S., the federal government, through the TNO, asked CCPE whether it would play a role in the drafting of a free trade sub-agreement on professional services.

The central premise of such a sub-agreement would be that a self-regulated profession such as engineering should not regulate itself in such a way as to discriminate against other professionals who meet the educational and competence criteria which it establishes for itself.

Moreover, no future regulations should be enacted which could create barriers to trade. Further, the TNO suggested that standards and criteria for licensing, monitoring and discipline should be established only to ensure that individuals are competent to carry out activities identified as distinctive to their specific profession. These should be restricted to such things as: education; experience; examinations; codes of ethics; and ongoing education.

CCPE was asked to work with a U.S. counterpart, with a view to signing a free trade sub-agreement for the engineering profession.

Although there is no direct U.S. counterpart to the Canadian Council of Professional Engineers, CCPE has, over the past twelve months, been in contact with such U.S. national organizations as the National Society of Professional Engineers (NSPE), the National Council of Engineering Examiners (NCEE), and the Accreditation Board for Engineering and Technology (ABET) to discuss different aspects of the Free Trade Agreement. These discussions are proceeding cautiously and have been generally positive.

CCPE has also been working to reduce interprovincial barriers to trade in the profession in a number of ways.

Prompted by the considerable challenges to the engineering profession occasioned by rapidly changing technology, the Council, last year, launched a task force on the future of engineering.

That task force recently completed its work and presented its report to CCPE. The document contains a wide range of recommendations relative to the engineering profession, including several which call for the establishment of a national code of ethics, uniform standards for admission to the profession, and an in-depth study of education.

[Traduction]

Au début des négociations sur le libre-échange, le Conseil canadien des ingénieurs a commencé à surveiller le processus et à faire des consultations avec ses associations et d'autres associations canadiennes et américaines d'ingénieurs pour traiter des aspects de l'Accord qui les intéressent mutuellement.

L'année dernière, le comité exécutif du Conseil a rencontré les représentants du Bureau de négociations commerciales pour discuter des progrès réalisés à ce jour. Dans le cadre de ses efforts pour harmoniser les services professionnels entre le Canada et les États-Unis, le gouvernement fédéral, par l'entremise du Bureau de négociations commerciales, a demandé au Conseil canadien des ingénieurs s'il voulait participer à la rédaction d'une sous-entente de libre-échange sur les services professionnels.

Les prémisses centrales d'une telle sous-entente seraient qu'une profession qui se réglemente elle-même comme celle des ingénieurs ne devrait pas se réglementer de manière à établir des discriminations contre d'autres professionnels qui répondent aux critères de compétence et d'éducation qu'elle a établis pour elle-même.

De plus, il ne faudrait pas décréter de réglementations ultérieures qui pourraient créer des barrières commerciales. En outre, le Bureau de négociations commerciales a proposé que les normes et les critères de permis, de contrôle et de discipline devraient être établis uniquement pour s'assurer que les personnes sont compétentes et peuvent entreprendre les activités qui sont particulières à leur profession. Ces normes et critères devraient se limiter à des questions telles que celles de l'éducation, de l'expérience, des examens, du code d'éthique et de l'éducation permanente.

On a demandé au Conseil canadien des ingénieurs de travailler avec son homologue aux États-Unis en vue de signer une sous-entente de libre-échange pour la profession des ingénieurs.

Bien qu'il n'y ait pas de pendant américain direct du Conseil canadien des ingénieurs, le CCI a été quand même en contact au cours des douze derniers mois avec des organisations nationales américaines comme celles de la National Society of Professional Engineers (NSPE), du National Council of Engineering Examiners (NCEE) et du Accreditation Board for Engineering and Technology (ABET) pour aborder différents aspects de l'Accord de libre-échange. Ces discussions se sont poursuivies avec beaucoup de prudence et ont été généralement positives.

Le CCI a également cherché à réduire les barrières interprovinciales pour la profession de diverses façons.

Poussé par les défis considérables à la profession des ingénieurs, défis occasionnés par une technologie en rapide évolution, le Conseil a lancé l'année dernière un groupe de travail sur l'avenir des ingénieurs.

Ce groupe a récemment terminé ses travaux et a présenté son rapport au CCI. Le document contient un grand éventail de recommandations sur la profession des ingénieurs, y compris plusieurs recommandations sur l'établissement d'un code national d'éthique, de normes uniformes pour l'admission à la profession et d'une étude approfondie des programmes d'éducation.

[Text]

Education is one area that might be easily resolved within the framework of the Free Trade Agreement. Presently, an agreement exists between the Canadian Engineering Accreditation Board (CEAB), a standing committee of CCPE, and the Accreditation Board for Engineering and Technology (ABET) which recognizes engineering degrees from accredited institutions of both countries.

As accreditation increasingly becomes the chief path to the profession, the recognition of licensed engineers from the U.S. and Canada by both the provincial associations and the state licensing agencies will no doubt be facilitated.

With respect to licensing, throughout its discussions with the TNO and U.S. engineering organizations, CCPE has consistently made it clear that this is an area of provincial responsibility and has urged that contact be made with the Council's constituent provincial associations.

It should also be noted that most Canadian professional engineering associations already have the means of licensing qualified non-members of their associations by way of temporary licences. In some provinces, however, temporary licencees must collaborate with licensed engineers, who must assume professional responsibility for the work of the licencee.

Within Canada, standardization of criteria and procedures for the practice of engineering has been virtually achieved, and we are edging toward a consensus on accreditation, experience and professional examinations.

Professional registration in Canada is obtained from CCPE constituent engineering associations, which are empowered by provincial statute. With few differences, it involves the prior obtainment of an appropriate baccalaureate degree from a university accredited by the Canadian Engineering Accreditation Board, or the Accreditation Board for Engineering and Technology in the U.S., or the successful completion of a series (4) of confirmatory examinations set by a provincial/territorial CCPE constituent association.

In addition, the applicant must have a minimum of two years applicable experience after graduation, of which one year must have been obtained in North America. Registration in Canada is on a province-to-province basis, and engineers may apply for and hold licences to practise from more than one province.

In the U.S., registration involves obtainment of an accredited degree as in Canada, plus successful completion of a Fundamentals of Engineering examination.

In addition, a minimum of four years of applicable experience as an engineer-in-training are required, and the applicant must pass a Principles and Practice of Engineering examination.

The examinations are set by the National Council of Engineering Examiners, and the licence is issued by a state board.

[Traduction]

L'éducation est un domaine qui pourrait être facilement résolu dans le cadre de l'Accord du libre-échange. Actuellement, il y a une entente entre le Bureau canadien d'accréditation des programmes d'ingénierie, qui est un comité permanent du CCI, et le Accreditation Board for Engineering and Technology (ABET) entente qui reconnaît les diplômes d'ingénieur des établissements accrédités des deux pays.

Comme l'accréditation devient de plus en plus la voie principale vers la profession, la reconnaissance des ingénieurs (avec permis des États-Unis et du Canada), à la fois par les associations provinciales et par les organismes de permis d'État, sera sans aucun doute facilitée.

Pour ce qui est des permis d'exercer, le Conseil canadien des ingénieurs a toujours précisé, au cours de ses discussions avec le Bureau de négociations commerciales et avec les organismes d'ingénieurs américains, que c'était du domaine de la compétence provinciale et il a insisté pour que des contacts soient établis avec les associations provinciales membres du Conseil.

Il faudrait également noter que la plupart des associations d'ingénieurs canadiens ont déjà eu la possibilité d'octroyer des permis temporaires à des personnes qualifiées qui n'étaient pas membres de leurs associations. Dans certaines provinces, toutefois, les titulaires de ces permis temporaires doivent collaborer avec des ingénieurs qui ont le permis d'exercer et qui doivent assumer la responsabilité professionnelle du travail du titulaire.

Au Canada, la normalisation du critères et des procédures dans l'exercice du métier d'ingénieur a été pratiquement atteinte et nous nous acheminons vers un consensus sur l'accréditation, l'expérience et les examens professionnels.

L'enregistrement professionnel au Canada est assuré par les associations d'ingénieurs membres du CCI, qui ont ce pouvoir selon les statuts provinciaux. À quelques différences près, le demandeur doit avoir obtenu un diplôme de baccalauréat approprié d'une université reconnue par le Bureau canadien d'accréditation des programmes d'ingénierie ou par le Accreditation Board for Engineering and Technology (États-Unis) ou bien il doit avoir réussi à une série d'examens de confirmation établis par l'association provinciale ou territoriale membre du Conseil canadien des ingénieurs.

En outre, le demandeur doit avoir eu un minimum de deux années d'expérience après l'obtention du diplôme, dont une année en Amérique du Nord. L'enregistrement au Canada se fait par province et les ingénieurs doivent demander un permis pour pouvoir exercer dans plus d'une province.

Aux États-Unis, pour être enregistré, l'ingénieur doit obtenir un diplôme reconnu comme au Canada et être reçu à un examen théorique de génie.

En outre, il lui faut un minimum de quatre ans d'expérience comme ingénieur stagiaire et le demandeur doit réussir un examen théorique et pratique de génie.

Les examens sont établis par le National Council of Engineering Examiners et le permis est octroyé par un comité d'État.

[Text]

Perhaps the biggest difference between Canada and the U.S. is the "industrial exemption" practice permitted in the U.S., which allows non-registered engineers to practise engineering.

In Canada, an individual cannot practise engineering unless he or she is registered or licensed under a provincial engineering act.

The key commercial issues impacting upon engineers which will be affected as a result of the Free Trade Agreement are: (1) immigration law; (2) custom duties; and (3) federal and provincial/state procurement policies and regulations.

While custom duties on engineering plans and drawings and procurement policies are important concerns, their impact is largely felt by consulting engineers and companies. Immigration and travel restrictions, however, have a major impact on professional engineers. Presently, Canadian engineers wishing to conduct actual or potential business in the U.S. must apply for a visa from the U.S. Immigration and Naturalization Service.

As there are no uniform standards in the U.S. which prevent arbitrary interpretations and decisions by INS personnel, an engineer may be judged in the INS office in one state to have "distinguished merit and ability" and then, a year later, be rejected by the INS office in another state.

The uncertainty and bother of obtaining a visa encourages engineers undertaking exploratory or marketing visits to the U.S. to simply not report the nature of their trip to Customs authorities.

CCPE, therefore, applauds the provisions of the Free Trade Agreement with respect to this issue. The removal of this substantial barrier will go a long way toward expanding trade in engineering services between Canada and the U.S.

It is hoped that in due time all visa requirements between the two countries are eliminated, to further enhance trade.

Canada is one of the largest exporters of engineering services in the world. Roughly 20 per cent of its engineering exports are to the U.S.

This is relatively much less than the 70 per cent of our total exports which go to the U.S. Nonetheless, the Free Trade Agreement should open up new opportunities to expand Canadian engineering services south of the border.

The chief concern of the Canadian Council of Professional Engineers under these circumstances will be to ensure that high standards of professional practice and ethics are maintained for the welfare and safety of the public.

In order to strike a free trade sub-agreement for engineering services, several obstacles will have to be surmounted. These include: (1) finding an appropriate American counterpart to CCPE; (2) arriving at mutually acceptable registration stand-

[Traduction]

La plus grande différence entre le Canada et les États-Unis est peut-être celle de «l'exemption industrielle» qui est admise aux États-Unis et qui permet à des ingénieurs non enregistrés d'exercer leur métier.

Au Canada, un ingénieur ne peut exercer son métier à moins d'être enregistré ou d'avoir un permis selon la loi provinciale sur les ingénieurs.

Les principales questions commerciales ayant des répercussions sur les ingénieurs et qui seront touchées par l'Accord de libre échange sont les suivantes: 1) la Loi sur l'immigration; 2) les droits de douane et 3) les politiques et les règlements fédéraux et provinciaux ou d'État sur les approvisionnements.

Bien que les droits de douane sur les plans et les dessins techniques ainsi que les politiques d'approvisionnement soient des préoccupations importantes, ce sont surtout les ingénieurs conseils et les compagnies qui en subissent les répercussions. Toutefois, les restrictions en matière d'immigration et de déplacement ont un impact important sur les ingénieurs. Actuellement, les ingénieurs canadiens qui veulent entreprendre des affaires aux États-Unis doivent demander un visa au U.S. Immigration and Naturalization Service (INS).

Comme il n'y a pas de norme uniforme aux États-Unis pour empêcher toute interprétation et décision arbitraires par le personnel de l'INS, un ingénieur peut être jugé par le bureau de l'INS dans un état comme ayant «distinguished merit and ability» et peut être rejeté un an plus tard par le bureau de l'INS dans un autre état.

À cause de cette incertitude et de la difficulté à obtenir un visa, les ingénieurs qui entreprennent des visites exploratoires ou de commercialisation aux États-Unis ne signalent tout simplement pas la nature de leur voyage aux autorités des douanes.

Par conséquent, le Conseil canadien des ingénieurs approuve sur ce point les dispositions de l'Accord de libre échange. Le retrait de cette importante barrière accroîtra sans aucun doute l'échange de services de génie entre le Canada et les États-Unis.

On espère qu'en temps et lieu, toutes les exigences en matière de visa entre les deux pays seront éliminées, ce qui améliorera le commerce.

Le Canada est l'un des plus grands exportateurs de services de génie dans le monde. Près de 20 p. 100 de ces exportations en génie se font vers les États-Unis.

Ce chiffre est relativement bien inférieur aux 70 p. 100 de nos exportations totales vers les États-Unis. Néanmoins, l'Accord de libre échange devrait offrir des possibilités d'expansion aux services canadiens de génie, au sud de la frontière.

Dans ces circonstances, la principale préoccupation du Conseil canadien des ingénieurs sera d'assurer le maintien de normes élevées dans l'exercice et l'éthique de la profession en vue d'assurer le bien-être et la sécurité du public.

Avant de conclure une sous-entente de libre échange sur les services d'ingénieur, il faut surmonter plusieurs obstacles, à savoir: 1) trouver un pendant américain approprié du CCI; 2) arriver à des normes d'enregistrement mutuellement accepta-

[Text]

ards; and (3) establishing an effective discipline and enforcement mechanism to ensure competence.

CCPE continues to work with its constituent associations to reduce the barriers to professional practice within Canada and has every hope that, through a prudent, measured approach in dealing with its American counterpart, a workable, equitable free trade sub-agreement will be reached.

I thank the committee for this opportunity to present the views and opinions of the Canadian Council of Professional Engineers. We would now be pleased to respond to any questions you might have.

The Acting Chairman: Senator Stewart will be the lead-off questioner.

Senator Stewart: Thank you, Mr. Chairman.

We have been told that there are interprovincial barriers. Could you give us some examples in that regard?

Let's take Nova Scotia as one situation. Could an engineer who is licensed and accredited in the Province of Ontario go to Nova Scotia and do exactly the same things on his or her own that a person of comparable accreditation and licence status from Nova Scotia could do?

Mr. MacEwen: A professional engineer in Ontario who wanted to practise engineering in Nova Scotia would have to get a licence to practise in that province.

One cannot simply walk into a province other than the one in which one is licensed and practise engineering. Each of the provinces and the territories has its own licencing requirements.

Senator Stewart: Again taking Nova Scotia as an example, how difficult would it be for an out-of-province engineer to get a licence to practise in Nova Scotia?

Mr. MacEwen: In the case of Nova Scotia, it is not very difficult at all.

Senator Stewart: All right. Let's look at the other side. How difficult is it in Ontario for someone from Nova Scotia?

Mr. MacEwen: I will ask Mr. Laplante to respond. He is a Member in Ontario and can probably answer it better than I.

Mr. Donald Laplante, Executive Director, Canadian Council of Professional Engineers: Basically, it is not difficult.

The applicant would have to meet the requirements of the Ontario Engineers Act, which requires that one has obtained a degree from an accredited university. Where the applicant does not hold an accreditable degree, the Ontario body might ask that a confirmatory examination be taken. This applies mainly to people who have not graduated from Canadian or U.S. universities. In other words, the Council may not accept, without a confirmatory examination, the educational credentials of an engineer from the U.K. or Europe coming to Ontario via Nova Scotia.

Senator Stewart: In the case of an Ontario engineer wanting to work in the State of New York, assuming he/she is legally in the United States, would the situation be much different

[Traduction]

bles et 3) établir un mécanisme efficace de discipline et de mise en vigueur pour assurer la compétence dans ce domaine.

Le Conseil canadien des ingénieurs continue à travailler avec ses associations membres pour réduire les barrières qui font obstacle à l'exercice de la profession au Canada même et il a tout espoir d'arriver à une sous-entente de libre échange équitable et réalisable grâce à une approche mesurée et prudente dans les négociations avec son homologue américain.

Je remercie le comité de m'avoir donné la possibilité d'exposer les idées et opinions du Conseil canadien des ingénieurs. Nous serions heureux maintenant de répondre aux questions que vous pourriez avoir.

Le président suppléant: Le sénateur Stewart sera le premier questionneur.

Le sénateur Stewart: Merci, monsieur le président.

On a dit qu'il y a des barrières interprovinciales. Pourriez-vous nous donner quelques exemples à ce sujet?

Prenons la Nouvelle-Écosse comme exemple. Est-ce qu'un ingénieur qui a le permis et qui est accrédité dans la province de l'Ontario peut aller en Nouvelle-Écosse et faire exactement la même chose qu'une personne ayant un statut semblable en Nouvelle-Écosse?

M. MacEwen: Un ingénieur diplômé de l'Ontario qui voudrait exercer son métier en Nouvelle-Écosse devrait obtenir un permis de cette province.

On ne peut tout simplement pas venir dans une province et exercer sa profession. Chacune des provinces et chacun des territoires a ses propres critères sur les permis d'exercer.

Le sénateur Stewart: Prenons de nouveau la Nouvelle-Écosse comme exemple; serait-il difficile pour un ingénieur de l'extérieur d'obtenir un permis d'exercer en Nouvelle-Écosse?

M. MacEwen: Dans le cas de la Nouvelle-Écosse, ce n'est pas difficile du tout.

Le sénateur Stewart: Très bien. Voyons maintenant l'inverse. Est-il difficile pour quelqu'un de la Nouvelle-Écosse d'exercer en Ontario?

M. MacEwen: Je vais demander à M. Laplante de répondre. C'est un membre de l'Ontario et il peut probablement répondre mieux que je ne le pourrais le faire.

M. Donald Laplante, directeur exécutif, conseil canadien des ingénieurs: En fait, ce n'est pas difficile.

Le demandeur devrait, selon les exigences de la Loi de 1984 sur les ingénieurs de l'Ontario, détenir un diplôme d'une université reconnue. Si le candidat ne détient pas un diplôme reconnu, l'organisme ontarien peut exiger de lui qu'il passe un examen de confirmation. Ceci s'applique surtout à ceux qui ne sont pas diplômés d'une université canadienne ou américaine. Autrement dit, le Conseil ne peut, sans un examen de confirmation, accepter les titres d'un ingénieur du Royaume-Uni ou d'Europe qui arrive en Ontario en passant par la Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Stewart: Pour un ingénieur de l'Ontario qui veut travailler dans l'État de New York, en supposant qu'il ait sa résidence légale aux États-Unis, est-ce que la situation

[Text]

from that which would prevail for that same individual wanting to work in Nova Scotia, or in Alberta, or in some other part of Canada?

Mr. Laplante: In a sense, it would be. The candidate would have to meet the requirements of the State of New York—which as we mentioned, are more stringent than the Canadian requirements.

For example, the candidate would have to be eligible for registration in the State of New York, which means that he would have to have achieved a recognized educational standard and have a minimum of four years of practical experience. As well, the candidate would be obliged to write two examinations, as would an out-of-state U.S. citizen.

Senator Stewart: I am assuming that we are dealing with a graduate of a recognized university in Canada. That seems to cover that one off.

Where do the four years of practice have to be put in?

Mr. Laplante: The candidate has to have four years of demonstrated practical experience.

Senator Stewart: That criterion is probably easily met. The person is not likely to be going into New York State as an engineer without having had that kind of experience.

Then there is the requirement to write two examinations.

Mr. Laplante: Yes. That is something that is also required of U.S. citizens from out-of-state.

Senator Stewart: Yes. So, that would pose no insuperable barrier.

Mr. Laplante: Not really. In the case of a recent graduate, it would not be a problem. A candidate who graduated 20 or 25 years ago may find it difficult to brush up and study for those examinations.

There are two eight-hour exams, one on fundamentals and one on engineering practice in the specific field in which the candidate wishes to practise.

Senator Stewart: We have identified two problems that exist. The first one is having the professional clearance, as it were. The next one, which I brushed over in my first question, relates to being legally in the United States to do the work.

What other obstacles are there?

Mr. Laplante: To my knowledge, there are no others. In other words, they ask Canadians to go through the same requirements as they would ask of a U.S. citizen. A Canadian engineer wishing to work in the U.S. would have to obtain a work permit.

Senator Stewart: That is what I want to come to next.

The situations that have been described to us so far, with regard to legal entry to do professional work in the United States, are situations where a company has a branch in the United States or has a contract in the United States and decides to send down, on a temporary basis, which may be as long as two or three years, someone from Canada.

[Traduction]

serait très différente de ce qu'elle aurait été s'il avait voulu travailler en Nouvelle-Écosse ou en Alberta ou ailleurs au Canada?

M. Laplante: En un sens, elle serait différente. Le candidat devrait se conformer aux exigences de l'État de New York, qui sont, nous l'avons déjà dit, plus strictes que celles du Canada.

Par exemple, il devrait satisfaire aux critères d'admissibilité de l'État de New York, qui sont un diplôme universitaire reconnu plus un minimum de quatre années de pratique. En outre, il devrait passer deux examens comme tout citoyen d'un autre État des États-Unis.

Le sénateur Stewart: Je suppose que nous parlons d'un diplômé d'une université reconnue du Canada. Ce point est donc réglé.

Qu'en est-il des quatre années d'expérience?

M. Laplante: Le candidat doit avoir quatre ans d'expérience pratique prouvée.

Le sénateur Stewart: Ce critère est facile à satisfaire. Peu de gens voudront s'installer dans l'État de New York comme ingénieurs, sans avoir eu ce genre d'expérience.

Il y a ensuite les deux examens à passer.

M. Laplante: Oui. Ils sont aussi exigés des citoyens des autres États américains.

Le sénateur Stewart: Oui. Donc, cela ne présente pas d'obstacle insurmontable.

M. Laplante: Pas vraiment. Pour un diplômé de fraîche date, ce ne serait pas un problème. Un candidat diplômé depuis 20 à 25 ans pourrait trouver difficile de se remettre à étudier pour ces examens.

Ce sont deux examens de huit heures chacun, un de théorie et un de pratique dans le domaine particulier où le candidat veut exercer.

Le sénateur Stewart: Nous avons trouvé deux problèmes. Le premier consiste à obtenir l'accréditation professionnelle, pour ainsi dire. Le deuxième, que j'ai abordé dans ma première question, concerne la résidence légale aux États-Unis pour y travailler.

Quels autres obstacles y a-t-il?

M. Laplante: À ma connaissance, il n'y en a pas d'autres. Autrement dit, ils exigent des Canadiens les mêmes conditions qu'ils exigent des citoyens des États-Unis. Un ingénieur canadien qui veut travailler aux États-Unis devra obtenir un permis de travailler.

Le sénateur Stewart: C'est à cela que je veux en venir maintenant.

Les situations qu'on nous a décrites jusqu'à présent, au sujet de l'exercice légal d'une profession aux États-Unis, concernent des sociétés qui ont une succursale ou un contrat aux États-Unis et qui décident d'y envoyer quelqu'un du Canada, temporairement, pour une période pouvant aller jusqu'à deux ou trois ans.

[Text]

I take it from what we have already been told about other professions that, in engineering, the immigration provisions which would come into effect under the Free Trade Agreement will be beneficial, chiefly, for large engineering companies which get work in the United States and which want to send down administrative or top engineering personnel for the performance of that work.

What about the situation where a small engineering firm decides, in a sense, to shift the locus of its operations.

Mr. Laplante: The provisions would apply to any engineering firm, large or small. The provisions would open up that avenue to them, without their having to go through the stringent requirements of obtaining work permits, and so forth.

Senator Stewart: I assume that the fairly large volume of work that is now done in the United States by Canadian engineering companies is done by relatively large engineering companies.

Is that correct?

Mr. Laplante: It includes large, medium-sized firms, and even smaller-sized firms.

Senator Stewart: Let's put some definition to those terms. How large would a "medium-sized" firm be? Would it have 70 engineers, 50, 40?

Mr. Laplante: I think that would be pushing on the large side. Medium-sized firms would have a staff of twenty or under.

Senator Stewart: You seem to be saying that it is getting across the border legally which is the important thing.

Is that correct?

Mr. Laplante: Legally and easily. One can always get in legally.

Senator Stewart: We were told earlier that people, when asked at the border the purpose of their visit, sometimes were not entirely candid.

Mr. Laplante: That is right, the reason being that it can sometimes take several months to get clearance.

If you say that you are going on an overnight trip, you do not face those difficulties.

Senator Stewart: From what you say about the situation in the provinces, it is clear to me that what you would like to see is Canadian harmonization. I gather that you are also looking forward to what you might call "North American harmonization" with regard to professional standards and educational requirements.

Is that correct?

Mr. MacEwen: We recognize each other's educational standards.

The engineering programs in both countries have an accreditation system. The accreditation system in the United States is called ABET, and in Canada we have the Canadian Accreditation Board, or CCAB.

Accreditation by either body means that one satisfies the educational requirements of both countries. We have no problem in that respect.

[Traduction]

De ce que l'on nous a dit sur d'autres professions, je déduis que, pour les ingénieurs, les clauses d'immigration prévues dans l'Accord du libre-échange profiteront surtout aux grandes entreprises d'ingénierie qui obtiennent des contrats aux États-Unis et qui veulent y envoyer des cadres administratifs ou des ingénieurs de haute niveau pour l'exécution des travaux.

Qu'advient-il d'une petite firme d'ingénierie qui décide, en quelque sorte, de changer de quartier.

M. Laplante: Les clauses s'appliquent à toutes les firmes d'ingénierie, petites ou grandes. L'Accord leur ouvrirait cette voie sans qu'elles aient à se soumettre aux restrictions plus sévères des permis de travail et autres.

Le sénateur Stewart: Je suppose que le plus gros des travaux exécutés par les firmes d'ingénieurs canadiennes est le fait de très grandes entreprises.

N'est-ce pas?

M. Laplante: Parmi ces entreprises, il y a de grandes, de moyennes et de petites firmes.

Le sénateur Stewart: Essayons de définir un peu ces notions. Quelle serait l'importance d'une firme «de taille moyenne»? Serait-elle une entreprise de 70, 50, 40 ingénieurs?

M. Laplante: Ce serait déjà une grande entreprise. Une firme de taille moyenne aurait un maximum de 20.

Le sénateur Stewart: Vous semblez dire que c'est l'entrée légale aux États-Unis qui est le plus important.

Est-ce vrai?

M. Laplante: L'entrée légale et facile. On peut toujours y entrer légalement.

Le sénateur Stewart: On nous a dit avant cela, que lorsqu'on demandait aux gens le but de leur visite à la frontière, ceux-là ne disaient pas toujours toute la vérité.

M. Laplante: C'est vrai, la raison en est que cela peut prendre plusieurs mois avant d'obtenir l'autorisation d'entrer.

Si vous dites que vous comptez rester vingt-quatre heures, vous n'aurez pas de difficulté.

Le sénateur Stewart: D'après votre description de la situation dans les provinces, il est évident à mes yeux que ce que vous recherchez, c'est l'harmonisation au Canada. Je suppose que vous recherchez aussi «l'harmonisation dans toute l'Amérique du Nord» en ce qui concerne les normes professionnelles et les exigences de scalarité.

Est-ce correct?

M. MacEwen: Nous reconnaissons mutuellement nos normes de scalarité.

Il y a un système d'accréditation des programmes d'ingénierie dans les deux pays. Aux États-Unis, c'est l'ABET, et au Canada, nous avons le Bureau canadien d'accréditation.

L'accréditation par l'un ou l'autre des deux organismes atteste que l'on satisfait aux normes de scalarité des deux pays. Vous n'avez pas de problème à cet égard.

[Text]

Senator Stewart: But, I gather there are some professional engineers, some older engineers, who may not have gone the baccalaureate route.

Mr. MacEwen: Not necessarily.

The point is, if one wishes to practise engineering in the State of New York, one has to write two sets of examinations, one on the fundamentals and one on professional practice, and that is true of all of the States of the United States. In Canada, a candidate for practice does not have to write a fundamentals examination.

Senator Stewart: Why is that?

Mr. MacEwen: We believe that knowledge of the fundamentals is achieved at the university level.

Senator Stewart: In other words, we have more confidence in our professors of engineering than the Americans have?

Perhaps I should not ask a professor that question!

Mr. Laplante: The accreditation system is controlled by the profession. In other words, the accreditation is done by a standing committee of the Canadian Council of Professional Engineers, which represents all twelve provincial/territorial associations.

When we accredit an engineering program in a university, we accept that that program meets the standards of the profession.

In the United States, the accreditation is done by a body which is independent of the licencing group. The Accreditation Bureau for Engineering and Technology is an independent body which has as its membership a number of technical societies but not the state licencing boards.

The state boards argue that, since they are not party to the accreditation system, they require additional confirmation that the candidates meet their requirements insofar as academic qualifications are concerned.

Senator Stewart: In a sense, they are more careful than we are.

Mr. Laplante: They are not more careful. It is simply that they do not control the accreditation system and so they wish to assure themselves that the people they licence meet the requirements that they think they should have.

Senator Stewart: I do not want to belabour this, but I am trying to determine the problems in achieving harmonization.

I am assuming that harmonization is desirable, and that we agree on that.

I am trying to determine what the obstacles are, and then my next question would be: Will they have to come up to the Canadian standards, or do we have to come up to the U.S. standards, which may be higher?

Mr. MacEwen: In Canada, under the umbrella of the Canadian Council of Professional Engineers, we control accreditation, we control licensure.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Mais, je suppose qu'il y a des ingénieurs, parmi les plus âgés, qui n'ont pas leur licence.

M. MacEwen: Pas nécessairement.

Le fait est que si l'on veut exercer la profession d'ingénieur dans l'État de New York, on doit passer deux examens, un théorique et un pratique, et ceci est vrai pour tous les États-Unis. Au Canada, le candidat qui veut obtenir un permis d'exercer ne doit pas passer un examen théorique.

Le sénateur Stewart: Pourquoi est-ce cela?

M. MacEwen: Nous croyons que l'on acquiert les connaissances théoriques à l'université.

Le sénateur Stewart: Autrement dit, nous avons plus confiance que les Américains en nous professeurs de polytechnique.

Je ne devrais peut-être pas poser cette question à un professeur!

M. Laplante: Le système d'accréditation est contrôlé par la profession. L'accréditation est faite par un comité permanent du Conseil canadien des ingénieurs, qui représente les associations des douze provinces et territoires.

Lorsque nous accréditons un programme d'ingénierie d'une université, nous reconnaissons que ce programme est conforme aux normes de la profession.

Aux États-Unis, l'accréditation est l'œuvre d'un organisme indépendant du groupe qui accorde les permis. The Accreditation Bureau for Engineering and Technology est un organisme indépendant qui compte parmi ses membres des associations techniques mais non les conseils gouvernementaux qui accordent les permis.

Les conseils gouvernementaux estiment que, parce qu'ils n'interviennent pas dans le processus d'accréditation, ils doivent exiger une confirmation additionnelle que les candidats se conforment à leurs normes académiques.

Le sénateur Stewart: En un sens, ils sont plus prudents que nous.

M. Laplante: Ils ne sont pas plus prudents. C'est simplement qu'ils ne contrôlent pas le système d'accréditation; ils veulent s'assurer que les personnes qu'ils reconnaissent ont les qualifications exigées.

Le sénateur Stewart: Je ne veux pas m'appesantir sur ce sujet, mais j'essaie de déterminer les problèmes que soulèverait l'harmonisation.

Je suppose que l'harmonisation est avantageuse et que nous sommes d'accord là-dessus.

Je cherche à déterminer les obstacles qu'elle pose et ma prochaine question serait: Devront-ils se conformer aux normes canadiennes, ou devons-nous nous conformer aux normes des États-Unis, qui sont peut-être plus élevées?

M. MacEwen: Au Canada, avec le Conseil canadien des ingénieurs, nous contrôlons l'accréditation et l'octroi des permis.

[Text]

Senator Stewart: Perhaps you would distinguish between those two concepts, accreditation and licencing.

Mr. MacEwen: In the first portion of my brief I described the CCPE as the federation of all the provincial and territorial engineering councils.

To practise engineering, one has to apply to the provincial or territorial council for a licence. The CCPE, supported by the provincial and territorial councils, has put in place an accreditation process whereby all Canadian university faculties are accredited.

In Canada, the accreditation process is controlled through the one organization, and it is one that is the parent body of the grantor of the licence to practise, the provincial/territorial engineering council.

Do you understand?

Senator Stewart: I confess that I do not. Other senators seem to understand it perfectly, so I will not press the point.

Mr. MacEwen: A standing committee of the Canadian Council of Professional Engineers, called the Canadian Engineering Accreditation Board, accredits engineering programs in Canadian universities.

In the United States, that board is a separate, independent organization from the one that looks after licensure. Licensure and accreditation in the United States are two separate processes, administered by two separate bodies. In Canada, both come under the one umbrella.

Mr. Laplante: There are two components to licensure, those being academic standing and practical experience.

In Canada, those two components come under the respective provincial/territorial statutes; and, through the Canadian Council of Professional Engineers, we have delegated authority from the provincial/territorial councils to administer the overall accreditation program.

In the United States, the academic qualifications are established by the accreditation board, an independent body, whereas the practical experience qualifications are established by the state boards. The state boards are not obliged to recognize the overall accreditation system, with the result that they set their own licencing requirements.

Given that in Canada the national council administers the accreditation program, we see no necessity for further testing in the granting of a licence.

Senator Stewart: Are you ready to adopt the American system?

Mr. Laplante: No.

Senator Stewart: Are they ready to adopt ours?

Mr. Laplante: No. That is why we have to talk.

Senator Stewart: Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman: Senator Roblin, please.

Senator Roblin: Thank you, Mr. Chairman.

As I understand what you have been trying to tell us in respect of accreditation and licencing, it is that, in Canada,

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Pourriez-vous nous dire la différence entre les deux notions: accréditation et octroi de permis.

M. MacEwen: Dans la première partie de mon exposé je décris le Conseil canadien des ingénieurs comme étant la fédération des conseils d'ingénieurs des provinces et territoires.

Pour exercer leur profession, les ingénieurs doivent demander un permis au conseil de leur province ou territoire. Le Conseil canadien des ingénieurs a, avec l'aide des conseils des provinces et territoires, érigé un système d'accréditation des facultés des universités canadiennes.

Au Canada, le processus d'accréditation est contrôlé par l'organisme parent des organismes affiliés qui délivrent les permis, les conseils des provinces et territoires.

Vous comprenez?

Le sénateur Stewart: J'avoue que je ne comprends pas. Mais d'autres sénateurs semblent comprendre parfaitement, je n'insisterai donc pas.

M. MacEwen: Un comité permanent du Conseil canadien des ingénieurs, le Bureau canadien des ingénieurs, accrédite les programmes d'ingénierie des universités canadiennes.

Aux États-Unis, le même bureau d'accréditation est un organisme distinct, indépendant de celui qui délivre les permis. Les permis et l'accréditation par deux corps séparés. Au Canada, ils sont sous la même bannière.

M. Laplante: Deux facteurs déterminent l'octroi des permis, la scolarité et l'expérience pratique.

Au Canada, ces deux facteurs sont régis par les différentes lois provinciales ou territoriales; avec le Conseil canadien des ingénieurs, nous avons délégué les pouvoirs des conseils provinciaux ou territoriaux à l'organisme central pour qu'il gère tout le programme d'accréditation.

Aux États-Unis, les qualifications académiques sont établies par un conseil d'accréditation, organisme indépendant, tandis que les qualifications d'expérience pratique sont établies par des conseils d'état. Ces derniers ne sont pas obligés de reconnaître le système global d'accréditation, ce qui a pour effet qu'ils établissent leurs propres exigences d'octroi de permis.

Étant donné que le Conseil national canadien administre le programme d'accréditation, nous ne voyons pas la nécessité de procéder à d'autres tests dans le processus d'octroi des permis.

Le sénateur Stewart: Êtes-vous prêts à adopter le système américain?

M. Laplante: Non.

Le sénateur Stewart: Sont-ils prêts à adopter le nôtre?

M. Laplante: Non. C'est pourquoi il faut qu'on se parle.

Le sénateur Stewart: Merci M. le président.

Le président suppléant: Sénateur Roblin, c'est à vous.

Le sénateur Roblin: Merci monsieur le président.

Si j'ai bien compris ce que vous venez dire en ce qui concerne l'accréditation et l'octroi des permis, c'est que, au

[Text]

your association accredits the schools that do the teaching, and that that is not the case in the United States.

Mr. MacEwen: That is very close to being correct.

Senator Roblin: Well, I will try to get a little closer.

In Canada, the provincial/territorial associations actually do the licensing.

Mr. MacEwen: Yes.

Senator Roblin: Moving on from there, I take it that provincial statutes license the provincial boards to do the accreditation, and that those boards are self-governing under those provincial statutes.

Is that the situation in the United States?

Mr. MacEwen: In Canada, the provinces give the national federation the authority to administer the accreditation processes across the country.

Senator Roblin: I am talking about licensing. We have settled the matter of accreditation.

We make a lot of fuss about interprovincial barriers, and so we should, but oftentimes they turn out to be not quite so horrible as the term would indicate.

Are there really any substantial gaps or differences in the way the various provinces administer the licensing system that causes you heartburn? Or are they really matters which, in the ordinary course of living; you can live with?

Mr. MacEwen: There are no real barriers to prevent interprovincial trade in engineering services. Each province may have a little different mechanism in terms of the kind of examination, but that would be the extent of it.

Senator Roblin: It is more a "nuisance" factor than anything else.

Mr. MacEwen: Yes. That would be my understanding.

Senator Roblin: What are your chances of eliminating the interprovincial barriers? Are you making any progress on that front?

Mr. MacEwen: We are making a lot of progress on that front. We are coming to a point where transferability among the provinces is becoming much more of a reality.

Senator Roblin: Do you think it is necessary to eliminate or minimize these interprovincial barriers before you can really go "gung-ho" in the United States, or not?

Mr. Laplante: I do not think so. I think we can move ahead with our colleagues in the U.S. right away and start discussions.

The main barrier in terms of interprovincial trade is that the provincial acts require that one be a resident of the province in which one wishes to practise.

At the moment, only Ontario has eliminated that requirement. There is a movement now to do that in every province, with the result that, in the future, one may be able to live in Ontario and practise in Manitoba.

Senator Roblin: I am glad to hear that there is progress being made.

[Traduction]

Canada, votre association accrédite les écoles qui dispensent l'enseignement et que ce n'est pas le cas aux États-Unis.

M. MacEwen: C'est à peu près cela.

Le sénateur Roblin: Bien, je vais faire une autre tentative.

Au Canada, les associations provinciales/territoriales accordent en fait les permis.

M. MacEwen: Oui.

Le sénateur Roblin: Partant de là, je suppose que les statuts provinciaux autorisent les conseils provinciaux à faire l'accréditation, et que ces conseils provinciaux sont autonomes dans le cadre de ces statuts.

Est-ce la situation aux États-Unis?

M. MacEwen: Au Canada, les provinces donnent à la fédération nationale le pouvoir d'administrer les processus d'accréditation à travers le pays.

Le sénateur Roblin: Je parle de l'octroi des permis. Nous avons résolu cette question d'accréditation.

Nous faisons beaucoup de cas des barrières provinciales, et avec raison, mais il arrive bien souvent que ces barrières ne sont pas aussi terribles qu'elles en ont l'air.

Existe-t-il vraiment des différences si marquées dans la façon dont les provinces administrent le système que cela vous en donne des brûlures d'estomac? Ou y-a-t-il des aspects qui, dans l'ordre normal des choses, sont acceptables?

M. MacEwen: Il n'y a pas vraiment de barrières qui empêchent le commerce interprovincial en matière de services techniques. Chaque province peut avoir un mécanisme légèrement différent en termes de type d'examen, mais c'est à peu près tout.

Le sénateur Roblin: Il s'agit plus d'un «embêtement» qu'autre chose.

M. MacEwen: Oui. C'est ce que je croyais.

Le sénateur Roblin: Quelles sont vos chances d'éliminer les barrières interprovinciales? Faites-vous des progrès dans ce sens?

M. MacEwen: Nous en faisons énormément. Nous en sommes au point où la transférabilité entre les provinces devient de plus en plus une réalité.

Le sénateur Roblin: Croyez-vous qu'il soit nécessaire d'éliminer ou de réduire ces barrières interprovinciales avant de vous lancer à fond de train aux États-Unis?

M. Laplante: Je ne crois pas. Je pense que l'on peut aller de l'avant et maintenant avec nos homologues américains et commencer les discussions.

La grande barrière en termes de commerce interprovincial est que les actes provinciaux obligent l'intéressé à être résident dans la province avant de pouvoir exercer la profession.

Actuellement, seule l'Ontario a éliminé cette exigence. Il y a maintenant un mouvement dans chaque province qui aura pour résultat qu'il sera possible de vivre en Ontario et de pratiquer au Manitoba.

Le sénateur Roblin: Je suis heureux d'entendre qu'il y a des progrès.

[Text]

Moving into your relationship with the United States, there is this business of "temporary entry" which is provided for in the Free Trade Agreement.

Is that an important factor in your concerns, or is it a relatively minor one?

Does this mean a lot to you, or is it just "nice but not vital"?

Mr. Laplante: It means a lot to consulting engineers who want to negotiate future business in the United States. Under this provision, they can now go in freely and meet with clients.

Senator Roblin: This "temporary entry" business is an important matter for your organization, then.

Mr. Laplante: It is very important. On the commercial side, it is probably the most important issue.

Senator Roblin: Going beyond temporary entry and getting into the establishment of a practice in that country, it is probably not reasonable to suggest that you are going to be able to change their system to match ours, and we are probably not willing to change our system to match theirs.

So, it comes down to this principle of "national treatment"; that is, regardless of what we do in Canada, if our engineers go down there they will be treated in the same way as an American is treated; and if American engineers come up here, they will be treated as a Canadian would be treated.

Is that the way we are headed?

Mr. MacEwen: Yes, that is exactly the way I expect it will happen.

Senator Roblin: In its remit to you, the Government has laid down half a dozen different areas in which they want you to do your best to get some agreement with the Americans.

Is that a reasonable list? Are you satisfied with that? Do you think it is adequate for the purposes? The areas involved include education, disciplinary matters, and things of that sort.

Are you happy with that?

Mr. MacEwen: Yes. The areas are: experience, examination, codes of ethics, and ongoing education.

Senator Roblin: Those are the important ones.

Mr. MacEwen: Those are the important ones, yes.

We have not yet identified *the* group we are allowed to talk to in the United States, but the three national groups to whom we have been talking have given us a lot of verbal cooperation in discussing these items.

The area of education is probably the easiest one in which to achieve agreement.

Senator Roblin: My last question is purely speculative.

My experience, such as it is, leads me to think that negotiations between the same professions in different legal jurisdictions can be tricky. Everyone wants to keep whatever little advantage they think they have, and they do not want to give anything up. I suppose that is human nature.

[Traduction]

Pour parler de la relation avec les États-Unis, il y a cette question «d'entrée temporaire» qui est prévue dans l'Accord de libre-échange.

Cela revêt-il une importance particulière à vos yeux, ou s'agit-il d'un point mineur?

Est-ce un facteur important ou simplement «gentil, mais sans plus»?

M. Laplante: Cela représente beaucoup pour les ingénieurs-conseil qui veulent négocier des contrats aux États-Unis. Selon cette disposition, ils peuvent maintenant entrer librement aux États-Unis et rencontrer leurs clients.

Le sénateur Roblin: Cette affaire «d'entrée temporaire» est une question importante pour votre organisme, alors?

M. Laplante: C'est très important.

Le sénateur Roblin: Si on va au delà de l'entrée temporaire et de l'installation d'une pratique dans un pays, n'est-il pas raisonnable de proposer que vous serez en mesure de changer leur système pour l'adapter au nôtre; nous ne sommes probablement pas d'accord pour adapter notre système au leur.

Ainsi, cela revient au principe du «traitement national»; c'est-à-dire que, indépendamment de ce que nous faisons au Canada, si nos ingénieurs vont aux États-Unis, ils seront traités de la même manière qu'un américain le serait; et si un américain vient chez nous, il sera traité comme un Canadien.

Est-ce vers cela que nous nous acheminons?

M. MacEwen: Oui, selon moi, c'est exactement ce qui devrait arriver.

Le sénateur Roblin: Dans le mandat qu'il vous a confié, le gouvernement a identifié une demi-douzaine de secteurs différents dans lesquels il souhaite que vous fassiez de votre mieux en vue de réaliser certaines ententes avec les Américains.

Est-ce raisonnable? Êtes-vous satisfait avec cela? Estimez-vous que c'est approprié aux buts? Les secteurs en cause comprennent l'éducation, les questions disciplinaires, des choses de ce genre.

Cela vous convient-il?

M. MacEwen: Oui. Les secteurs sont les suivants: expérience, examen, codes d'éthique et éducation permanente.

Le sénateur Roblin: Ce sont les aspects importants.

M. MacEwen: En effet, il s'agit des aspects importants.

Nous n'avons pas encore identifié *le* groupe avec lequel nous serons autorisé à parler aux États-Unis, mais les trois groupes nationaux avec qui nous avons discuté nous ont apporté une forte collaboration verbale concernant ces aspects.

Le secteur de l'éducation est probablement celui dans lequel il est le plus facile de réaliser une entente.

Le sénateur Roblin: Ma dernière question en est une purement de spéculation.

L'expérience que je possède actuellement m'amène à croire que les négociations entre des gens de même profession dans des cadres juridiques différents peuvent se révéler pleines d'embûches. Tout le monde veut conserver le petit avantage

[Text]

Keeping in mind the fact that it is even tougher dealing with another country than it is within Canada, what kind of a time frame have you given yourselves to deal with these questions.

How do you see that process coming along?

Mr. MacEwen: We have already started. We are holding a meeting in Albuquerque next week with one of the national groups, and those questions are on the agenda for that meeting.

In terms of actually achieving a sub-agreement, I cannot predict when that will happen, or how much of it will happen.

The best thing that could happen, in terms of achieving something concrete, would be to be able to cross the border for the purpose of exploring work opportunities without having to get a visa or other documentation.

Achieving that, alone, would do a great deal for the profession in Canada.

Senator Roblin: Yes, the "temporary entry" problem.

Mr. MacEwen: It is my understanding that we can practise in the United States now, so long as we fulfill their requirements, in the same way that an engineer from one State can practise in another, as long as he/she fulfills the requirements of the State in which he/she wishes to practise.

Senator Roblin: Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman: Senator Bazin, you indicated that you had a question.

Senator Bazin: Thank you, Mr. Chairman.

You are what we in the legal profession would refer to as the federation of professional engineers, and in each province there is a provincial organization.

Is there a distinction within the profession as between the *l'ingénieur-conseil* and *l'ingénieur professionnel*, insofar as being represented by your Council is concerned?

Is there a difference in membership in terms of consulting engineers versus professional engineers? Or does the CCPE represent the whole of the engineering profession?

Mr. Laplante: In the Council, it is the whole of the engineering profession.

There is an association of consulting engineers in Canada, which is a sub-group of the professional engineering practice.

Senator Bazin: They have no jurisdiction in areas such as licencing, discipline, et cetera.

Mr. Laplante: No. It is mainly a business group, whose main activity is to generate business for consulting engineers.

Senator Bazin: Has that group, as an association, been involved in the negotiating process with the U.S. groups?

[Traduction]

qu'il croit avoir, et personne ne veut lâcher prise. Je crois que cela est dans la nature des choses.

Si l'on garde en mémoire qu'il est même plus difficile de traiter avec un autre pays que de traiter avec des gens à l'intérieur du Canada, quel échéancier vous êtes-vous fixé pour débattre ces questions?

Comment envisagez-vous le déroulement de ce processus?

M. MacEwen: Nous avons déjà commencé. Nous aurons une rencontre à Albuquerque la semaine prochaine avec un des groupes nationaux, et ces questions sont à l'ordre du jour.

En ce qui concerne la réalisation d'une sous-entente, je ne peux pas prédire à quel moment cela arrivera, ou quelle en sera l'importance.

La meilleure chose qui pourrait arriver, en termes de réalisation concrète, serait de pouvoir passer la frontière dans le but d'explorer les possibilités de travail qui pourraient nous être offertes sans avoir à obtenir un visa ou quelque chose du genre.

La simple réalisation de cet objectif constituerait une victoire importante pour la profession au Canada.

Le sénateur Roblin: Oui, le problème de «l'entrée temporaire».

M. MacEwen: Je crois comprendre que nous pouvons désormais pratiquer aux États-Unis, dans la mesure où nous répondons à leurs exigences, de la même manière qu'un ingénieur dans un état américain peut pratiquer dans un autre, tant et aussi longtemps qu'il/elle répond aux exigences de l'état dans lequel il/elle désire pratiquer.

Le sénateur Roblin: Merci, monsieur le président.

Le président intérimaire: Sénateur Bazin, vous vouliez poser une question.

Le sénateur Bazin: Merci, monsieur le président.

Vous êtes ce que nous dans la pratique légale appellerions la fédération des ingénieurs professionnels, et dans chaque province il y a une organisation provinciale.

Y a-t-il une distinction au sein même de la profession entre *the consulting engineer* et *the professional engineer*, relativement à la représentation par votre Conseil?

Y a-t-il une différence d'affiliation entre l'ingénieur-conseil et l'ingénieur professionnel? Le CCPE représente-t-il l'ensemble de la profession d'ingénierie?

M. Laplante: Dans le Conseil, c'est l'ensemble de la profession.

Il existe une association d'ingénieurs-conseil au Canada et qui est un sous-groupe du corps de génie professionnel.

Le sénateur Bazin: Ils n'ont aucune juridiction dans des domaines comme l'octroi de permis, la discipline, etc.

M. Laplante: Non. C'est essentiellement un groupe d'affaires, dont l'activité principale consiste à générer du travail pour les ingénieurs-conseil.

Le sénateur Bazin: Est-ce que le groupe a participé au processus de négociation avec les groupes américains à titre d'association?

[Text]

Mr. Laplante: As an association, they have signed a Memorandum of Understanding with the Association of Consulting Engineers of the United States in which they say that they will work together to try and bring about greater reciprocity between the professional groups in both countries.

In other words, they have undertaken to endeavour to encourage and assist, as requested, their respective national professional engineering organizations to develop mutually acceptable professional standards and criteria regarding matters of education, qualifications, examinations, codes of ethics, and so forth.

Senator Bazin: Is the U.S. national association of consulting engineers one of the three bodies you were referring to just now in your testimony?

Mr. Laplante: No, they are not. Those are three different groups.

We are talking to what we call the professional groups, those being the National Council of Engineering Examiners, which sets the examinations; the American Bureau for Engineering Accreditation; and the National Society of Professional Engineers.

They, in turn, would talk to their Consulting Group.

Senator Bazin: Is it correct to state that, in Canada, the Association of Consulting Engineers would work in parallel with your Council and you would be sharing the same perspective in terms of the approach to be taken vis-à-vis the American side?

Mr. Laplante: Exactly. We work very closely with them. We have had several meetings. We meet regularly.

We have a Memorandum of Understanding with the Association of Consulting Engineers which defines how we will work together.

One of the things we share is our interest in expanding the free trade for professional services across the border.

Senator Bazin: Are the items on the agenda for discussion with the Americans identical to the framework in the FTA concerning architects?

Mr. Laplante: Yes.

Senator Bazin: In other words, the annex on architecture in the FTA is the framework that you are using as a working document in your negotiations with the profession in the U.S.A.

Mr. Laplante: Essentially, with a few adaptations to suit our own professional group.

Senator Bazin: Yes. Have your American counterparts accepted this framework for discussion?

Mr. Laplante: Not really, because we have not yet identified a body or group of people in the United States with which we can discuss these things as a national body.

We have talked, individually, with the three associations I have already mentioned, all of which have different interests.

[Traduction]

M. Laplante: À ce titre, le groupe a signé un protocole d'entente avec l'Association des ingénieurs-conseil des États-Unis et dans laquelle les signataires déclarent qu'ils vont travailler conjointement à la création d'une plus grande réciprocité entre les groupes professionnels dans les deux pays.

Autrement dit, ils ont entrepris d'essayer d'encourager et d'aider, selon les besoins, leurs organismes respectifs d'ingénieurs professionnels nationaux en vue d'élaborer des normes et des critères de qualité professionnelle mutuellement acceptables relativement à l'enseignement, les qualifications, les examens, les codes d'éthique et ainsi de suite.

Le sénateur Bazin: Est-ce que l'Association nationale américaine des ingénieurs-conseil est l'un des trois organismes dont vous venez tout juste de parler dans votre témoignage?

M. Laplante: Non, cet organisme n'en fait pas partie. Ce sont des groupes différents.

Nous nous adressons à ce que nous appelons les groupes professionnels, ces derniers étant le National Council of Engineering Examiners qui prépare les examens; l'American Bureau for Engineering Accreditation; et la National Society of Professional Engineers.

Ce sont ces groupes qui s'adressent au groupe conseil.

Le sénateur Bazin: Est-ce exact de dire que, au Canada, l'Association des ingénieurs-conseils travaille parallèlement avec votre Conseil et partage les mêmes perspectives en termes d'approche à prendre vis-à-vis le côté américain?

M. Laplante: Exactement. Nous travaillons très étroitement avec eux. Nous avons eu plusieurs réunions et nous nous rencontrons régulièrement.

Nous avons signé un protocole d'entente avec l'Association des ingénieurs-conseils qui définit la façon dont nous allons travailler ensemble.

Une des choses que nous partageons est notre intérêt commun pour l'expansion du libre-échange pour les services professionnels transfrontaliers.

Le sénateur Bazin: Est-ce que les sujets à l'ordre du jour pour la rencontre avec les Américains sont identiques au cadre dans la ZLE concernant les architectes?

M. Laplante: Oui.

Le sénateur Bazin: Autrement dit, l'annexe sur l'architecture dans la ZLE est le cadre que vous utilisez comme document de travail dans vos négociations avec le groupe professionnel aux États-Unis.

M. Laplante: En gros, avec quelques adaptations pour tenir compte de notre propre groupe professionnel.

Le sénateur Bazin: Oui. Vos homologues américains ont-ils accepté ce cadre pour discussion?

M. Laplante: Pas vraiment, parce que nous n'avons pas encore identifié un corps ou un groupe de personnes aux États-Unis avec qui nous pourrions discuter de ces sujets à titre d'organisme national.

Nous avons discuté, individuellement, avec les trois associations dont j'ai déjà parlé, mais chacune avaient des intérêts dif-

[Text]

The accreditation bureau is interested only in education, and we already have a joint agreement with it insofar as education is concerned. So, that is not an issue. It is already settled. For ten years now, we have had a joint agreement on educational standards.

In the United States, the licensing is administered by the state boards, and so it is the state boards to whom we have to talk in respect of licensing requirements. Continuing education is the responsibility of the National Society for Professional Engineers, and we have to talk to that group in that respect.

We are hoping that they will get together and nominate one group to speak with us on all of these issues. We do not want to have to deal with five different groups on five different issues.

Senator Bazin: On the question of the percentage of business done outside of Canada by Canadian engineers, I believe you mentioned that 20 per cent of the business exported by Canadian engineers is business done in the U.S. You then went on to mention a figure of 70 per cent, and I was unsure as to what that referred to.

Mr. Laplante: That related to general exports by Canada to the United States.

Senator Bazin: So, it was not a figure that was related to the field of engineering?

Mr. Laplante: No.

Senator Bazin: So, 20 per cent of the services exported by Canadian professional engineers go to the U.S.

Do we have comparable numbers for U.S. engineering services used in Canada?

Mr. Laplante: We do not, no. I am not aware of any such figures, in any event. Certainly, I am sure that there is some.

Senator Bazin: But it would be insignificant?

Mr. Laplante: It is not very large.

Senator Bazin: Thank you.

The Acting Chairman: Senator Ottenheimer, please.

Senator Ottenheimer: I should like to follow-up on an answer you gave to Senator Bazin, Mr. Laplante. As I understand it, of the overall engineering expertise exported, 20 per cent goes to the U.S. What does that represent in terms of the overall engineering business?

As I understand it, 20 per cent of the exports in engineering services goes to the U.S. What would that be in terms of the overall engineering business in Canada?

Mr. Laplante: I would be guessing. I would say it would be between 5 and 10 per cent.

Senator Ottenheimer: So, there is a very large percentage exported to other than U.S. consumers.

Mr. Laplante: Yes.

[Traduction]

férents. Le bureau d'accréditation ne s'intéresse qu'à l'enseignement et nous avons déjà une entente conjointe en ce qui concerne l'enseignement. Ainsi, ce n'est pas une question à débattre puisqu'elle est déjà réglée. Depuis plus de dix ans, nous avons une entente conjointe sur les normes d'enseignement.

Aux États-Unis, l'octroi des licences est administré par des conseils d'état et c'est aux conseils d'état à qui nous devons nous adresser relativement aux exigences d'octroi de permis. L'éducation permanente relève de la National Society for Professional Engineers et nous avons parlé à ce groupe à ce sujet.

Nous espérons qu'ils s'entendent pour nommer un groupe avec lequel nous pourrions discuter de toutes ces questions. Nous ne voulons pas discuter avec cinq groupes différents pour cinq sujets différents.

Le sénateur Bazin: En ce qui concerne le pourcentage d'affaires faites en dehors du Canada par des ingénieurs canadiens, je crois que vous avez mentionné que 20 p. 100 des projets d'affaires exportés par des ingénieurs canadiens sont effectués aux États-Unis. Vous avez poursuivi en citant un pourcentage de 70 p. 100 et je ne me souviens pas à quoi vous faisiez allusion.

M. Laplante: Cela se rapportait aux exportations globales du Canada vers les États-Unis.

Le sénateur Bazin: Donc, ce chiffre n'était pas associé au domaine de l'ingénierie.

M. Laplante: Non.

Le sénateur Bazin: Ainsi, 20 p. 100 des services exportés par des ingénieurs professionnels canadiens vont vers les États-Unis.

Avons-nous des chiffres comparables pour les services techniques américains exportés au Canada?

M. Laplante: Non, nous n'en avons pas. Je ne saurais dire si ces chiffres existent. Il doit certainement y en avoir.

Le sénateur Bazin: Mais ils ne seraient pas important?

M. Laplante: En effet.

Le sénateur Bazin: Merci.

Le président suppléant: Sénateur Ottenheimer, s'il-vous-plaît?

Le sénateur Ottenheimer: Monsieur Laplante, j'aimerais continuer la discussion sur la réponse que vous avez donnée au sénateur Bazin. Si j'ai bien compris, sur l'ensemble de l'expertise technique exportée, 20 p. 100 va vers les États-Unis. Que cela représente-t-il dans l'ensemble des affaires d'ingénierie?

Si j'ai bien compris, 20 p. 100 des exportations de services techniques vont vers les États-Unis. Que cela représente-t-il dans les affaires d'ingénierie globale au Canada?

M. Laplante: C'est une supposition, mais il me semble que cela se situerait entre 5 et 10 p. 100.

Le sénateur Ottenheimer: Il y a donc un très fort pourcentage d'expertise technique exporté ailleurs qu'aux États-Unis.

M. Laplante: Oui.

[Text]

The Acting Chairman: When you say that 20 per cent of the exports go to the U.S., what does that mean in terms of dollars? What is the dollar amount?

Mr. Laplante: I am unable to quote a figure at this time. I simply do not have that level of detail with me.

The Acting Chairman: Senator Stewart, please.

Senator Stewart: It is my impression that engineering is a cyclical business. At times, engineers are in short supply; and at other times, they are not as fully employed as they would like.

In the event that we were to experience a slow-down in economic activity, would there be any pressure exerted by U.S. engineers in terms of obtaining work in Canada?

In other words, is the situation going to be made much more highly competitive for Canadian engineers in the circumstance where engineering work in North America as a whole is in short supply?

Mr. MacEwen: I suspect that that already happens, Senator Stewart. For the most part, we would be talking in terms of the practice of consulting engineers in respect of mega-projects, and so forth. It is only natural that that would happen.

Senator Stewart: In terms of size, we are dealing with two quite different pools of engineering expertise as between Canada and the U.S. If we experience a general economic slow-down in North America, there will be a lot of engineers hungry for business, and presumably, with a relatively open border, with the new immigration arrangements, the large pool of U.S. engineers will, of necessity, cause Canadian engineers to further sharpen their pencils in terms of the competitive aspect.

Mr. MacEwen: I expect that that will be a two-way street, Senator Stewart.

Senator Stewart: But, you would concede that, given the relative numbers involved, there will be many more American engineers looking for jobs than there will be Canadians.

Mr. MacEwen: But, I would not expect that they would all be looking to Canada to find employment. Most Canadian engineers are prepared to work on a competitive basis with American engineers.

Senator Stewart: I will not press the point further. You understand the concern I have.

My final question is of a very different nature. As we know, there is a mega-project under consideration in Prince Edward Island at the moment, that being the fixed link between Prince Edward Island and the mainland of Canada. I believe that some American firms may well be involved in the consortia which have been invited to bid on that project.

Assuming that there are large American firms involved, do they have to work through a Canadian branch in respect of that project, or do they come into Canada in their own right for the purpose of participating in such consortia?

[Traduction]

Le président suppléant: Lorsque vous dites que 20 p. 100 des exportations sont acheminées vers les États-Unis, que cela signifie-t-il en termes de dollars? Pouvez-vous nous donner un chiffre?

M. Laplante: Je ne peux pas pour l'instant. Je n'ai pas suffisamment de détails avec moi.

Le président suppléant: C'est à vous sénateur Stewart.

Le sénateur Stewart: Il me semble que l'ingénierie est une affaire cyclique. Parfois, les ingénieurs se font rares et d'autres fois il n'ont pas autant de travail qu'ils en voudraient.

Si nous devons éprouver un ralentissement de l'activité économique, y aurait-il des pressions exercées par les ingénieurs américains pour obtenir du travail au Canada?

Autrement dit, est-ce que la situation sera rendue beaucoup plus concurrentielle pour les ingénieurs canadiens dans les situations où l'ensemble du travail technique en Amérique du Nord est à court d'approvisionnement?

M. MacEwen: Je suppose que ça se produit déjà, sénateur Stewart. Dans l'ensemble, nous parlerions en termes de pratique des ingénieurs-conseils, entre autre pour des méga-projets. Tout ça est parfaitement normal.

Le sénateur Stewart: En termes d'importance, nous traitons avec deux pôles d'expertise technique relativement différents comme c'est le cas entre le Canada et les États-Unis. Si nous éprouvons un ralentissement économique en Amérique du Nord, il y aura beaucoup d'ingénieurs assoiffés de travail et, on peut supposer, l'ouverture relative des frontières, compte tenu des nouvelles ententes d'immigration, l'important bassin d'ingénieurs aux États-Unis forceront, par nécessité, les ingénieurs canadiens à redoubler d'efforts en termes de concurrence.

M. MacEwen: Je suppose que ce ne sera pas une voie à sens unique, sénateur Stewart.

Le sénateur Stewart: Mais vous admettez que compte tenu du nombre relatif d'ingénieurs en cause, il y aura plus d'ingénieurs américains que canadiens à la recherche d'emplois.

M. MacEwen: J'imagine qu'ils ne seront pas tous à la recherche d'un emploi au Canada. La plupart des ingénieurs canadiens sont prêts à faire concurrence aux ingénieurs américains.

Le sénateur Stewart: Je n'insisterai pas, vous me comprenez très bien.

Ma dernière question est d'un tout autre ordre. Comme nous le savons, il existe présentement un méga-projet à l'étude dans l'Île-du-Prince-Édouard, soit celui d'une liaison fixe entre l'Île-du-Prince-Édouard et le continent. Je crois que certaines entreprises américaines pourraient très bien faire partie des consortiums qui ont été invités à faire des soumissions pour ce projet.

En supposant que d'importantes compagnies américaines soient représentées, ces dernières devront-elles travailler par l'entremise d'une direction canadienne en rapport avec ce projet, ou viendront-elles au Canada de leur propre chef pour participer à ces consortiums?

[Text]

Mr. MacEwen: In my understanding, they would have to be licensed to practice in either New Brunswick or Prince Edward Island. But, that should not create any problem for them. There are also European engineering firms wishing to bid on that project.

Senator Stewart: Would there be a Canadian immigration barrier in respect of such firms?

Mr. MacEwen: Not that I am aware of, no.

Senator Stewart: So, you are saying that the Free Trade Agreement will be of no benefit to American engineering firms wishing to participate in the construction of the fixed link between P.E.I. and the mainland.

Mr. MacEwen: It is my understanding that they can get access to come and work in Canada easier than we can get access to the U.S.

Senator Stewart: And are we getting reciprocity under the Free Trade Agreement? Will there be equal access in terms of cross-border traffic in both directions?

Mr. MacEwen: Once we get to the point where we can cross the border more easily for the purpose of exploring work opportunities, or whatever, we will have achieved that kind of reciprocity.

Senator Stewart: That is very helpful. Thank you.

The Acting Chairman: If there are no further questions, it remains only for me to thank the witnesses for their appearance.

Mr. MacEwen: We appreciate the opportunity afforded us, Mr. Chairman.

The Acting Chairman: Honourable senators, our final witness in our concentrated hearings on the services provisions in the FTA during these past three days is Ms. Gail Cook. Ms. Cook is Executive Vice-President of Bennecon Limited, a firm of management consultants. She is also the Chairman of the Sectoral Advisory Group on International Trade related to general services.

Of special interest is the fact that in her SAGIT capacity, Ms. Cook has just returned this week from a week in Geneva with Canada's negotiators at the Uruguay Round of the GATT negotiations. This should enable her to give the committee up-to-date comments on the prospects for the services sector in the multilateral negotiations and their relationship to the provisions in the Free Trade Agreement.

Ms. Cook, will you make some opening remarks and then invite questions?

Ms. Cook, Executive Vice-President, Bennecon Ltd., Chairman, SAGIT on General Services: Thank you, Mr. Chairman. It is an honour to have the opportunity to engage in a discussion with you. I know from your past activities that you have incisive questions and a great deal of background in the area of trade.

[Traduction]

M. MacEwen: Selon moi, ces entreprises devront avoir un permis pour pratiquer soit au Nouveau-Brunswick, soit dans l'Île-du-Prince-Édouard. Cela ne devrait toutefois pas leur créer de difficultés. Il y a également des sociétés européennes d'ingénierie qui souhaitent faire des soumissions pour ce projet.

Le sénateur Stewart: Y aurait-il des barrières d'immigration canadienne pour ces sociétés?

M. MacEwen: Pas que je sache.

Le sénateur Stewart: Ainsi, vous dites que l'Accord de libre-échange ne profitera aucunement aux sociétés américaines d'ingénierie qui souhaitent participer à la construction de la liaison fixe entre l'Île-du-Prince-Édouard et le continent.

M. MacEwen: J'ai cru comprendre qu'ils peuvent venir au Canada et y travailler beaucoup plus facilement que nous pouvons le faire chez eux.

Le sénateur Stewart: Est-ce qu'il y a réciprocité dans le cadre de l'Accord de libre-échange? Y aura-t-il égalité d'accès en termes de passage transfrontalier dans les deux sens?

M. MacEwen: Lorsque nous aurons atteint le point où nous pourrions traverser la frontière plus facilement pour explorer les possibilités de travail ou quoi que ce soit d'autres, nous aurons atteint ce genre de réciprocité.

Le sénateur Stewart: Cette explication a été très utile. Merci.

Le président suppléant: Si vous n'avez pas d'autres questions, il ne me reste qu'à remercier les témoins d'être venus nous rencontrer.

M. MacEwen: Nous vous remercions de nous avoir permis d'exprimer notre point de vue, monsieur le président.

Le président suppléant: Messieurs les sénateurs, le dernier témoin de ces trois jours d'auditions intensives sur les dispositions relatives aux services prévues par l'accord de libre-échange est M^{me} Gail Cook. M^{me} Cook est directrice générale adjointe de Bennecon Limited, maison de conseillers en gestion. Elle est également présidente du Groupe de consultation sectorielle sur le commerce extérieur chargé d'examiner les services généraux.

Il est particulièrement intéressant de noter que M^{me} Cook, en sa qualité de présidente du Groupe de consultation sectorielle, revient tout juste de Genève où elle a passé une semaine avec les négociateurs du Canada à la Ronde Uruguay des négociations du G.A.T.T. Elle est donc en mesure de mettre le comité au fait des dernières perspectives pour le secteur des services au cours des négociations multilatérales et de leur rapport avec les dispositions de l'Accord de libre-échange.

Madame Cook, voulez-vous faire quelques observations préliminaires avant de répondre aux questions?

Mme Cook, directrice générale adjointe, Bennecon Ltd., présidente, Groupe de consultation sectorielle sur le commerce extérieur sur les services généraux: Merci monsieur le président. C'est un honneur de pouvoir débattre la question avec vous. Je sais d'après vos activités antérieures que vous avez des questions perspicaces et que vous connaissez bien le domaine commercial.

[Text]

I am here, as the Chairman has indicated, in my role as Chairman of the General Services Advisory Committee. The committee, as you are aware, was charged with three responsibilities: to provide advice from the private sector in the context of the bilateral agreement, the MTN, and finally any other trade matters of significant interest to the private sector.

As you also know, there were separate advisory committees in the area of financial services, cultural services, and telecommunications. So to give you some sense of where I am coming from, we covered such areas as transportation, construction, development, the professions, tourism, advertising agencies and trading houses.

From this listing it is clear that the differences in viewpoints on FTA are going to exist among the sectors, and equally there may be differences within sectors. So I have to be careful in terms of any generalizations when I am talking about the SAGIT experience. By the same token I think there were some overall agreements reached in terms of advice that might be useful to impart.

I would like, then, to take this opportunity to do two things. First of all, I would like to draw some observations on the international scene. We often start in the context of the Canadian-United States agreement then move out to the international environment. I think it is useful, however, to take the international perspective first and then look at ourselves in that context.

Secondly, I will share with you some of these general observations that the SAGIT advisory committee made. I have been asked to comment on that process, but I also think from the questions surrounding the last witnesses it might be useful for me to also give a thumbnail sketch of where I think some of the major issues are in each sector, at least in major sectors.

Let me start with the international environment. As you are aware, MTN negotiations have been going on for over a year and the mid-term review will take place in December in Montreal. This context is critical. People in Europe, and internationally, are looking for progress by the mid-term review in order to give the remaining discussions in the remaining two years some added momentum. So there is a lot at stake. At the same time the difficulties cannot be underestimated in coming to a successful conclusion at the end of the Uruguay. I set that aside.

I then want to look at the regional combinations that have been formed to give you the most recent sense of the real excitement and momentum in a number of regional contexts.

First of all let me deal with the European Community and the whole question of 1992. As you may be aware, the last European Commission decided they wanted to complete the outstanding job of completing the Internal Common Market by 1992. I think this has taken on a symbolic importance far beyond whatever they might achieve by that date. I certainly think that in the last five years, in my own personal experience, the views of Europeans have changed dramatically in terms of almost a sense of confidence and "we can do it" and "here we are going at it". So I come back with a very real sense that

[Traduction]

Je comparais aujourd'hui, comme le président l'a indiqué, en ma qualité de présidente du Comité consultatif sur les services généraux. Comme vous le savez, le comité a été chargé d'une triple mission: relayer les conseils recueillis auprès du secteur privé dans le contexte de l'entente bilatérale, les NCM et enfin, toute autre question commerciale importante pour le secteur privé.

Comme vous le savez aussi, des comités consultatifs distincts ont été créés dans les domaines des services financiers, des services culturels et des télécommunications. Pour mieux vous situer, nous avons abordé des domaines tels les transports, la construction, le développement, les professions, le tourisme, les agences de publicité et les maisons de commerce.

Il ressort clairement de cette énumération que les secteurs auront des points de vue différents sur l'Accord de libre-échange, et qu'au sein des secteurs des différences de vues pourront aussi être exprimées. Alors, toute généralisation au sujet des travaux du Groupe de consultation sectorielle doit être prudente. De même, je pense qu'on est tombé d'accord sur les conseils qu'il serait utile de relayer.

J'aimerais donc profiter de l'occasion qui m'est donnée pour faire deux choses. En premier lieu, j'aimerais faire quelques observations sur la scène internationale. Nous commençons souvent par parler de l'entente entre le Canada et les États-Unis pour aborder ensuite la scène internationale. J'estime utile, toutefois, d'examiner la perspective internationale d'abord, puis d'étudier notre situation dans ce contexte.

En deuxième lieu, j'aimerais vous faire part des observations générales faites par le comité du Groupe de consultation. On m'a demandé de parler des travaux du comité, mais je pense, en raison des questions posées aux derniers témoins, qu'il pourrait être utile de faire un croquis sur le vif de certaines des questions que je juge importantes dans chaque secteur, du moins dans les secteurs principaux.

Commençons par la scène internationale. Comme vous le savez, les négociations commerciales multilatérales dans le cadre du G.A.T.T. durent depuis plus d'une année. On fera le point à mi-chemin en décembre à Montréal. Ce contexte est critique. L'Europe, et tous les pays, espèrent que des progrès auront été réalisés d'ici là afin de donner plus d'élan aux discussions au cours des deux années à venir. Les enjeux sont très importants. En même temps, on ne peut pas mésestimer les difficultés à résoudre avant d'en arriver à un dénouement heureux de la Ronde Uruguay. Passons à un autre sujet.

Ensuite, j'aimerais examiner les associations régionales qui ont été formées pour vous faire part de l'effervescence et des progrès réels constatés dans certains contextes régionaux.

D'abord, parlons de la Communauté européenne et de toute la question de 1992. Comme vous le savez peut-être, la dernière Commission européenne a décidé de fixer la date de 1992 pour réaliser le marché commun unique, ce qui restait à faire. Cette mission a pris une importance symbolique qui va bien au-delà de tous les résultats qu'il pourrait obtenir. Il ne fait pas l'ombre d'un doute à mon avis, qu'au cours des cinq dernières années, l'attitude des Européens a changé de façon radicale. Ils ont pris une assurance qui ressemble à de la hardiesse, et ils sont devenus plus audacieux. Alors, je reviens d'Europe avec le

[Text]

there has been accomplishment excitement about the completion of the Internal Common Market.

In that context the labour movement does not seem to be a particular problem. However, what is a potential problem for them in completing the Internal Common Market is a sort of north-south division within the European Community, the less advantaged and more advantaged community states within the community.

I should also mention the EFTA countries. I got the sense there that there is real energy being devoted to making sure they are not left out by this process of completion of the Internal Common Market.

Then we have the examples of Australia and New Zealand with their CER, their Closer Economic Relations effort. Here it was particularly interesting for Canadians to participate in a discussion with representatives of both Australia and New Zealand and ask the natural question, "How does a relatively small country like New Zealand deal with a relatively large country like Australia?" I think the response there was very clear, that they had lived with intervention for forty years and it had not done them any good. Certainly the New Zealanders were saying that they have established some confidence that they are going to be able to compete effectively. There were comments to the effect that these countries could not deteriorate into economic irrelevance. Then I add to that the observation by the Japanese that they are the only country of the twenty-four OECD countries that are not a part of any free trade arrangement.

Finally there is the observation by some in Europe that if the United States and Canada cannot pull off an agreement, what chances are there for an international round like the Uruguay Round with such diversity represented in terms of country background? This is not to say they are necessarily making any evaluation of the nature of this particular agreement. However, as you can understand from afar if you are looking at relatively homogeneous two countries from the perspective of quite different cultures and interests, it would be demoralizing if Canada and the United States were not able to achieve agreement in that area.

I use that as background because I think there is a strong theme coming out of the international community—in fact the Uruguay Round is grounded in it—and that is that regulations and inhibitors to trade must be pulled down. In many of these countries that is happening for their own self interest, even though there is no particular regional context. In other words, it is self interest that has come to that conclusion in a number of different countries.

Let me move quickly to the advisory committee process that we were involved in. As you can well imagine, with the number of constituent sectors we were faced with, it was a bit of a challenge. There were views that came out. Let me just very quickly allude to them.

First of all there is tremendous potential for the service area in the context of trade. It is also fair to say there is some frustration that this is not more fully recognized. Related to that

[Traduction]

sentiment très réel que ce projet de marché commun unique soulève l'enthousiasme.

Dans ce contexte, les déplacements de la main-d'œuvre ne semblent pas susciter de difficultés particulières. Cependant, l'un des obstacles possibles à la réalisation de ce marché commun unique est une sorte de division Nord-Sud dans la Communauté européenne, qui oppose les États moins avantagés à ceux qui le sont plus au sein de la Communauté.

J'aimerais également mentionner les pays de l'AELE. J'ai senti là-bas qu'on déployait vraiment des efforts pour s'assurer de ne pas être écarté de ce projet de marché commun unique.

On peut également citer l'exemple de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande qui ont conclu la Closer Economic Relations Agreement. Il a été particulièrement intéressant pour les Canadiens de participer à la discussion avec les représentants tant de l'Australie que de la Nouvelle-Zélande. Il était tout naturel de leur poser la question suivante: «Comment un pays de taille relativement petite comme la Nouvelle-Zélande peut-il faire affaires avec un pays de taille relativement grande comme l'Australie?» Je crois que la réponse était très claire. Ils ont supporté l'ingérence de l'autre État pendant quarante ans, et cette situation n'était pas avantageuse. Chose certaine, les Néo-Zélandais disaient qu'ils étaient assez sûrs de pouvoir leur faire concurrence de façon efficace. On a fait observer que les rapports entre ces pays ne pouvaient pas se détériorer au point où il y aurait rupture des relations économiques. J'ajoute que les Japonais ont souligné que le Japon était le seul des pays de l'OCDE à ne pas faire partie d'une entente de libre-échange.

Enfin, certains observateurs européens estiment que si les États-Unis et le Canada ne peuvent pas arriver à s'entendre, comment peut-on espérer un succès pour des négociations internationales comme la Ronde Uruguay à laquelle participent des pays aux situations très diversifiées? Ils ne posent pas nécessairement un jugement de valeur sur la nature de cet accord particulier. Cependant, vous le comprendrez aisément, des pays dont la culture et les intérêts sont très différents observent de loin les négociations entre deux pays relativement homogènes. Il serait démoralisant que le Canada et les États-Unis n'arrivent pas à conclure un accord dans ce domaine.

J'ai dressé ce tableau qui réunit les éléments de base parce que je pense qu'un thème fort se dégage sur la scène internationale. En fait, la Ronde Uruguay repose sur ce thème, celui de la suppression de la réglementation et des barrières qui font obstacle au commerce. Dans bon nombre de ces pays, cette idée est mise de l'avant parce qu'elle sert leurs propres intérêts, même s'il n'y a pas de contexte régional particulier. En d'autres termes, l'intérêt a incité un certain nombre de pays à tirer cette conclusion.

Abordons rapidement les travaux du comité consultatif auquel nous participons. Vous vous en doutez bien, c'était un défi de taille compte tenu du nombre de secteurs à examiner. Des opinions ont été émises. Permettez-moi d'y faire allusion très brièvement.

D'abord d'énormes possibilités s'offrent au secteur de l'industrie des services en matière commerciale. Il est juste de dire qu'on est déçu que ce fait ne soit pas encore mieux

[Text]

comment is the view that there is really no home, so to speak, for service industries in the federal bureaucratic structure. There is a home for various resource industries, for industries generally, but really not for service industries. I think it is the feeling of the members of the advisory committee that if there were such a home, certainly the status of service, the importance, the significance and, indeed, some of the important linkages, would be more readily recognized.

I will just mention one. The tourism industry was represented on the advisory committee. One of its chief concerns was not in its own area but in the area of airlines. It was very concerned that the airline problem be kicked out of the air bilaterals, which were going very slowly at the time, and be moved into the context of the FTA because that would give it more momentum.

The reason that the tourism industry is interested in that sort of enhanced arrangement on the air side is that much of the advertising for the home country is done by its own airlines. One can use as an example Disney World. The Disney World advertisements on television around Christmastime are not provided by Disney World. They are provided by, I believe, United Airlines.

So it is that sort of interest and linkage that the service industries feel would be very important. It is not only linkages from service to service; it is also from product to service and vice versa.

The next point, of course, is the importance of the temporary access provision in the agreement. This is very important, for example, to management consultants. Not only the legislative differences between the United States and Canada are important, but also the manner in which they are administered at the border. They were quite unequal and in effect the management consultants were arguing that there was free trade except that Canadians had inhibitions at the border and this did not apply, quite frankly, to the Americans. So they wanted to be part of a larger agreement. If they had to come to a fall-back position, which is a rather negative position, it would have been simple reciprocity. In other words, if we couldn't open up then at least Canadians close up so there was reciprocity.

I think I can go beyond that. I will not use examples. In fact, to be very clear, no examples were stated in the context of the advisory committee but I attended a series of other meetings which indicated to me just how important the question of temporary access was. There were efforts to get around the legal situation, and it was felt that the inefficiencies being caused by that really were quite inhibiting to trade. So that was received with great glee by the service sectors we represented.

The other observation I would like to make is that in many of the areas coming under our advisory committee, *modus vivendis* had been worked out. I will use the example of the accountants. They have international relationships and they

[Traduction]

reconnu. Dans la même veine, on a exprimé l'avis qu'il n'y avait pas vraiment de place, pour ainsi dire, pour le secteur des industries de service dans la structure bureaucratique fédérale. Diverses industries extractives, l'industrie en général, sont visées, mais pas vraiment les industries de service. Je crois que les membres du comité consultatif estiment que si les industries de service avaient une place, la situation du secteur des services, son importance, et même certains liens importants avec d'autres secteurs, seraient plus facilement reconnus.

Je n'en mentionnerai qu'un. L'industrie du tourisme était représentée au comité consultatif. L'une des principales préoccupations ne concernait pas son propre domaine mais celui des transports aériens. On souhaitait ardemment que le problème des lignes aériennes soit exclu des accords aériens bilatéraux, qui progressaient très lentement à cette époque, et discuté dans le cadre de l'Accord de libre-échange parce qu'il gagnerait du terrain.

L'industrie du tourisme est intéressée à ce genre d'entente améliorée dans le domaine des transports aériens parce qu'une grande partie de la publicité faite sur un pays est le fait de ses propres lignes aériennes. On peut citer Disney World comme exemple. Les annonces de Disney World à la télévision pendant la période de Noël ne sont pas placées par Disney World, mais plutôt par United Airlines, je crois.

C'est ce genre de liens et d'intérêt que les industries de service estiment très importants. Il ne s'agit pas seulement des liens entre les services. Sont également visés les liens entre les produits et les services, et vice versa.

J'aborderai maintenant, bien sûr, l'importance de la disposition relative au séjour temporaire prévue par l'accord. Elle est très importante pour les conseillers en gestion, par exemple. Il n'y a pas que les dispositions législatives qui soient différentes aux États-Unis et au Canada, la façon de les appliquer à la frontière l'est aussi. Il y avait une nette différence, et en fait, les conseillers en gestion soutenaient qu'il y avait libre échange, sauf que des obstacles se dressaient devant les Canadiens à la frontière, alors que ce n'était franchement pas le cas pour les Américains. Alors, ils réclamaient une plus grande participation à l'accord. S'il leur fallait choisir une solution de rechange, ce qui est plutôt négatif, ils auraient simplement demandé la réciprocité. En d'autres termes, s'ils ne peuvent franchir les frontières, que les Canadiens ferment au moins les leurs.

Je pense que je peux aller plus loin. Je ne citerai aucun exemple précis. En fait, pour que tout soit bien clair, aucun exemple n'a été cité devant le comité consultatif, mais j'ai assisté à une série d'autres réunions qui m'ont fait comprendre toute l'importance de la question du séjour temporaire. On s'est efforcé de résoudre les difficultés juridiques, et on estimait que l'inefficacité qui en découlait faisait véritablement obstacle au commerce. Alors ces mesures ont été reçues dans l'allégresse générale par les industries de services que nous représentons.

J'aimerais également ajouter que dans de nombreux domaines relevant de notre comité consultatif, on a trouvé un *modus vivendi*. Prenons l'exemple des comptables. Ils ont des rapports avec les autres pays, et ils ont élaboré un mécanisme. Même

[Text]

have worked out a mechanism. I would say even the engineering consultants, because they have moved from being a profession interested in standards to being more of a business enterprise, also worked out through joint ventures or other means mechanisms of doing business abroad. What the agreement brings, for example, to the engineering consultants, however, is hope that in the MTN discussions further relaxation will be forthcoming.

The concern of our advisory committee was that Canadians, if this agreement does go through, would be poised to grasp the opportunities. There is no question in the minds of many that the opportunities are there. There is the concern of whether perhaps the medium-size business is well enough informed and poised to see their own self interest.

Finally, in that context there is the concern that economic policy of governments be consistent with the requirements of international markets. This is not only a concern that falls out of the bilateral arrangement; it is more generally true that as we move into an era where competition will become keener it is essential that the key of the policymakers be right on the ball in terms of that important component of competition. This does not mean that identical rules and regulations have to be applied on both sides of the border, but it does mean that some sense of equivalence as provisions apply at the sectoral level are clearly understood.

I will move now to a brief reference of the process that we underwent. As you know, we started two years ago and, in fact, more of our meetings took place prior to the completion of the agreement than after. It was a process which in my experience—and I must say I went into it somewhat a cynic about consultative efforts—surpassed any others I had been involved in in terms of the willingness of the TNO to provide information of relevance to the sectors involved.

This process involved, I suppose, six weeks up until the point that the agreement was signed. I think perhaps the impact of the information the members of the committee obtained was greater than the other way around. I am not so sure how helpful we were to the negotiating process. I certainly think, however, that the information flow from the TNO to ourselves meant that you at least had a small cadre of people who understood the agreement, the reasons for it and the implications. As you well know from going through this major document, it is no mean feat to understand its implications.

I think, Mr. Chairman, I will stop here and have questions pursue.

The Acting Chairman: Thank you, Ms. Cook. The first questioner is Senator Stewart.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Mr. Chairman, my first questions concern the first part of the presentation. My gloss of what we were told is that forces for globalization are quite strong and that the discussions now taking place in Geneva, and which will take place this fall in Montreal, sug-

[Traduction]

les bureaux d'études techniques, parce qu'ils ne représentent plus une profession intéressée aux normes mais davantage des entreprises commerciales, ont réussi à trouver un moyen de faire affaires à l'étranger grâce à des entreprises en participation ou à d'autres mécanismes. Ce que l'accord apporte, par exemple, aux bureaux d'études techniques, cependant, c'est l'espoir que dans les négociations commerciales multilatérales une ouverture encore plus grande sera réalisée.

Le souci de notre comité consultatif était de voir à ce que, dans l'éventualité de la conclusion d'un accord, les Canadiens soient prêts à profiter des occasions ainsi offertes. Aux yeux d'un grand nombre de personnes, il ne fait pas de doute que les occasions existent. Mais la question est de savoir si les entreprises de taille moyenne sont suffisamment informées et si elles sont en position de promouvoir leurs propres intérêts.

Enfin, dans ce contexte, nous nous préoccupons de la cohérence de la politique économique des gouvernements par rapport aux exigences des marchés internationaux. Cette préoccupation ne découle pas d'ailleurs de l'accord bilatéral; elle découle plus généralement du fait qu'il est devenu essentiel, dans un monde où la concurrence sera de plus en plus féroce, que les législateurs visent juste en termes de politique économique, composante importante de la capacité concurrentielle. Il ne faut pas en conclure que les règles et les règlements doivent nécessairement être les mêmes des deux côtés de la frontière, mais qu'il faut clairement comprendre le besoin d'assurer une certaine équivalence des dispositions sectorielles.

Je parlerai maintenant brièvement du processus auquel nous avons participé. Comme vous le savez, nos travaux ont commencé il y a deux ans et, de fait, nous avons tenu davantage de réunions avant la conclusion de l'accord qu'après. D'après mon expérience—et je dois avouer que j'étais quelque peu cynique auparavant au sujet de la consultation—ce processus a dépassé, en termes d'empressement du BNC à transmettre l'information pertinente aux secteurs concernés—tous ceux auxquels j'avais déjà été partie.

Ce processus a exigé, je crois, six semaines jusqu'au moment de la signature de l'accord. À mon sens, l'impact de l'information que les membres du comité ont obtenue a été plus grand que celui qu'eux-mêmes ont pu avoir. Je ne sais pas dans quelle mesure nous avons pu être utile au processus de négociation. Cependant, je suis persuadée qu'à cause de cette circulation de l'information en provenance du BNC, il y avait au moins un petit groupe de personnes familières avec l'accord, les raisons de sa conclusion et ses conséquences. Vous qui avez lu ce document capital, vous savez très bien que ce n'est pas un mince exploit que d'en saisir les implications.

Je crois, monsieur le président, que je vais m'arrêter ici pour permettre les questions.

Le président suppléant: Merci M^{me} Cook. Le sénateur Stewart posera la première question.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Monsieur le président, ma première question porte sur la première partie de la présentation. D'après mon interprétation des propos que nous avons entendus, la tendance est très forte en faveur de la globalisation, et les discussions qui se déroulent en ce moment à Genève et qui auront lieu cet automne à Montréal mettront

[Text]

gest that the legal framework for increasing any globalization is likely to be put in place.

One of the arguments that was made goes back to the Macdonald Royal Commission for a free trade arrangement with the United States. There was a kind of doomsday reaction, that protectionism is coming in the United States, Americans are becoming alarmed at their inability to compete internationally, they are resorting to protectionism, so let's get inside their protective curtain before it closes.

You seem to be saying that that reading of the situation and the reaction to it were quite unjustified. Is that correct?

Ms. Cook: I wonder if I could clarify three points. First of all, to the extent that we are having an international impact we are having it in two ways. We are having it by market forces alone, and I am sure you heard about that in the context of financial services. My point was that we are also having it in terms of various regional groupings plus the effort within the multilateral context.

Again, a correction. I didn't mean to imply we are necessarily going to have a good result out of the multilateral, the MTN, negotiations. I am saying there is hope that the Montreal meeting will show sufficient progress to give the thing some momentum. But I don't think that is altogether clear and I am not sure that one could hang one's hat on that. I don't know. There are differences of views on that question.

Speaking more directly to your question about doomsday, basically the argument I would make in response is that much of the protectionism did grow up as a result of the imbalances, the deficits, the trade imbalance caused by the high value of the dollar. To the extent that we have had the reduction of the dollar, those balances, as we have seen, have taken longer than we expected but there are adjustments there and there are going to continue to be adjustments.

If I were to make your point even stronger, one could argue, therefore, that we were responding with a long-term measure in the form of the FTA to a medium-term problem. I don't buy that. I go beyond that in turn and say I think there is sufficient danger of a country like the United States turning in, that even if the imbalance problem were solved there could still be pressures for inhibition of trade. I say this because there is the feeling within the United States, and it is strongly held, that in the large international context the U.S. comes out looking better than most of its major trading partners in terms of the amount of that type of intervention.

So I am saying that although I expect as an economist some of these imbalances to be rectified, I still think there is the potential for a residual amount that in my view we should deal with multilaterally or bilaterally wherever we can.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I am going to ask a question now that I intended to ask initially. I think Ms. Cook has been very helpful to us by reason of the background

[Traduction]

probablement en place le cadre juridique permettant l'accentuation de cette tendance.

Un des arguments avancés renvoyait au rapport de la Commission d'enquête royale Macdonald prônant la conclusion d'un accord de libre-échange avec les États-Unis. Il y a eu une sorte de réaction de fin du monde, on croyait que le protectionnisme s'installait aux États-Unis, que les Américains y avaient recours parce qu'ils s'inquiétaient de leur incapacité à faire face à la concurrence à l'échelle internationale, par conséquent on se disait glissons-nous derrière leur rideau protecteur avant qu'il ne se referme.

Vous semblez dire que cette interprétation de la situation et la réaction qu'elle a suscitée n'étaient pas justifiées. Est-ce exact?

Mme Cook: Permettez-moi de clarifier trois points. Premièrement, lorsque nous parlons d'impact international, nous parlons d'un impact à deux niveaux. D'abord au niveau des seules forces du marché, dont vous connaissez sûrement l'influence dans le contexte des services financiers. J'ai mis ici l'accent sur le second niveau, celui des différents groupements régionaux et des efforts sur le plan multilatéral.

Permettez-moi une correction, encore une fois. Je ne dis pas que nous bénéficierons nécessairement des négociations multilatérales, les NCM. Ce que je dis, c'est qu'il y a un espoir que la réunion de Montréal débouche sur des progrès suffisants pour accélérer la dynamique. Mais je ne crois pas que cela soit tout à fait clair, et je ne suis pas certaine qu'on puisse prendre un progrès pour acquis. Je ne sais pas. Il y a des divergences de vue sur cette question.

En ce qui concerne plus directement votre question à propos de la fin du monde, j'y répondrais fondamentalement en disant que ce sont les déséquilibres, les déficits, le déséquilibre de la balance commerciale due au renchérissement du dollar, qui ont en grande partie provoqué la réaction protectionniste. Dans la mesure où le prix du dollar a baissé, ces balances, comme nous l'avons vu, ont mis plus de temps à retrouver leur équilibre mais des ajustements se font et vont continuer à se faire.

Pour renforcer votre argument, on pourrait en conséquence faire valoir qu'en concluant l'ALÉ, nous avons répondu par une mesure à long terme à un problème qui se posait à moyen terme. Je ne suis pas d'accord avec cette analyse. Je vais plus loin en affirmant que le danger qu'un pays comme les États-Unis se referme est suffisamment grand que, même s'il n'y avait plus de problème de déséquilibre, des pressions protectionnistes pourraient toujours se faire sentir. Je dis cela à cause du sentiment, très fort aux États-Unis, qu'au niveau international, les Américains font meilleure figure en ce qui concerne le protectionnisme que la plupart de leurs principaux partenaires commerciaux.

Même si, en tant qu'économiste, je m'attends à ce que certains de ces déséquilibres disparaissent, je continue donc à croire que subsiste une virtualité pour laquelle nous devons prendre des mesures appropriées, sur les plans multilatéral ou bilatéral, chaque fois que cela est possible.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je vous poserai maintenant la question que je voulais vous poser au départ. Je crois que M^{me} Cook nous a été très utile en raison du

[Text]

she sketched in. I wonder if she would tell us very briefly what Bennecon is. You are an economist with Bennecon. What is Bennecon?

Ms. Cook: Bennecon is a small management consulting firm that specializes in cashflow advice to large corporations and to governments.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Based in?

Ms. Cook: Based in Toronto. Is your question really what my training is?

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Yes.

Ms. Cook: I was trained as an economist. I taught for a period of time at the University of Toronto and I was involved in policy analysis for some years.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I want to ask a question concerning transportation. Transportation was set aside. We have been told already that it was the Maritime lobby in the United States that caused trouble there. We were told last summer by the Ontario Trucking Association that the deregulation or reregulation of transportation in Canada effectively gave American trucking firms free trade access to the central Canadian market. So it would appear they already have, at least insofar as the trucking aspect of transportation is concerned, free trade access to Canada, and yet because the whole transportation area was set aside we did not have the larger package in which to obtain redress for Canadian transportation interests. Could you comment on that?

Ms. Cook: Certainly. It was indeed true that the Maritime lobby put a stop. The negotiating reaction, I think you could probably get better from the negotiators themselves. On the question of trucking, it was viewed as a package. The Canadians pulled back the other sub-groups of transportation. However, trucking was very difficult going into it. In fact, it was so difficult—and I guess I don't mind saying it at this stage—I found it almost impossible to get a representative of the trucking industry on the advisory committee because there is such a difference of opinion regionally as to whether they wanted it or didn't want it. So I would say one of the most difficult areas is trucking. If you say that half of them were disappointed, then the other half were jubilant. But transportation was pulled off the table.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): You are dealing with only half my point. What I am saying is that the Ontario Trucking Association—I am not sure that is the exact name—said, "We have already given up free trade and we are the big ones in this." We are talking about the lower St. Lawrence area, let's say, down as far as Montreal. Sure there are truckers in Nova Scotia, and so on, but this is the area which is immediately accessible to big American trucking. We are within their orbit and yet their big markets are relatively remote from our centres.

[Traduction]

contexte qu'elle nous a esquissé. Je me demande si elle pourrait nous parler, très brièvement, de Bennecon. Vous êtes économiste chez Bennecon. Quelle est cette firme?

Mme Cook: Bennecon est une petite firme de consultants en gestion, spécialisée en matière de fonds autogénérés auprès des grandes sociétés et des gouvernements.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): À quel endroit?

Mme Cook: À Toronto. Votre question vise-t-elle en fait ma formation?

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Oui.

Mme Cook: J'ai une formation d'économiste. J'ai enseigné pendant un certain temps à l'Université de Toronto et, pendant quelques années, j'ai œuvré dans le domaine de l'analyse de politiques.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je désire poser une question au sujet du transport. Le transport a été écarté. On nous a dit auparavant que c'était à cause des problèmes qu'avait soulevés aux États-Unis le groupe de pression des Maritimes. L'été dernier, l'Ontario Trucking Association nous a expliqué que la déréglementation ou reréglementation du transport au Canada avait en réalité donné aux firmes américaines de camionnage le libre accès au marché du centre du Canada. Il semble donc qu'ils aient déjà, du moins en ce qui concerne le transport par camion, libre accès au Canada, mais comme tout le domaine du transport n'a pas été incluí, les intérêts canadiens dans ce domaine n'ont pu profiter d'un accord global pour obtenir un redressement. Pourriez-vous nous faire part de vos commentaires à ce propos?

Mme Cook: Certainement. Il est exact que le groupe de pression des Maritimes a fait obstacle à la négociation. Quant à la réaction des négociateurs, vous feriez mieux de vous adresser à eux directement. Pour ce qui est du camionnage, il faisait partie d'un bloc. Les Canadiens se sont retirés des autres sous-groupes sur le transport. Cependant, il était très difficile de pénétrer le secteur du camionnage. De fait, c'était si difficile—et je crois que je peux maintenant le dire—qu'il a été presque impossible de trouver un représentant de cette industrie pour siéger au comité consultatif parce qu'il y avait beaucoup de divergences entre les régions concernant l'accord. Le camionnage est l'un des secteurs les plus difficiles. Si vous dites que la moitié des camionneurs était déçue, c'est donc que l'autre moitié jubilait. Mais le transport a été retiré de la table.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous ne répondez qu'à demi à ma question. Ce que je dis, c'est que l'Ontario Trucking Association—je ne suis pas sûr exactement du nom—a déclaré: «Nous avons déjà abandonné le libre-échange et pourtant nous étions les plus forts dans ce secteur.» Nous parlons pour le moment de la région du Bas-St-Laurent, disons jusqu'à Montréal. Bien sûr qu'il y a également des camionneurs en Nouvelle-Écosse, et ailleurs, mais c'est la région qui est immédiatement accessible au gros camionnage en provenance des États-Unis. Nous sommes dans leur orbite, tandis que leurs gros marchés sont relativement éloignés de nos centres.

[Text]

They would argue, I think, that insofar as we regarded deregulation of trucking and bringing in North American competition, we have given away a very big card there.

Ms. Cook: You are asking me to comment, then, upon the timing of domestic deregulation or reregulation—

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Yes, and the implications.

Ms. Cook: —and the negotiations on the bilateral front. I guess what I am saying is that there are two levels of problem. One is that even in the context of the reregulation, at the time the negotiating stance was being discussed with us there would have been a large percentage of the truckers who said, “Nix. We don’t want anything to do with it irrespective of the regulations situation” and then there would be another group who said, “We do want something to do with it”. You are right that there is a problem. The deregulation aspect was made unilaterally prior to the time of the actual negotiation, although there were some changes. I am no specialist in trucking but I think it is important to understand how difficult that particular industry is and how diverse the viewpoints are.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I want to stay with the transportation area for a moment. There is an important question on which I think you can help us very quickly. You mentioned tourism and that took you to transportation and specifically to airlines. We have had reregulation in the aeronautic industry. At the moment we have three majors: Air Canada, Canadian Airlines International and Wardair. The question comes up. In this free trade North American environment why shouldn’t we get away from bilateralism insofar as airlines are concerned? Air Canada is going to be privatized. Why not expose Air Canada, Canadian Airlines International and Wardair to the salubrious breezes of competition? Why deregulate them within Canada and at the same time maintain their protection from the healthy breezes of competition?

Would you take the consistent position that we really ought to follow free market forces to operate within the Canadian airline industry?

Ms. Cook: I am not an expert in the area of airlines. I guess if you ask me with a hat on as a negotiator, which I wasn’t, I am not sure I would give up something unless I got something somewhere for it. In terms of the evaluation of domestic policy, I think there is some evidence, whether it is capital inflows into the industry or other reasons, that it is in the self interest of the airlines to have the breezes blow freely.

As you well know, there is difference of opinion whether you are talking about Wardair or Air Canada or Canadian Airlines. They did have one thing in common and that is they wanted to see the air bilaterals moved ahead. At the time we were negotiating the FTA they were pretty well stuck. So they

[Traduction]

Ils pourraient prétendre, je crois, qu’en ce qui concerne la déréglementation du camionnage et l’entrée de la concurrence nord-américaine, nous avons laissé tomber une carte très importante.

Mme Cook: Vous me demandez donc de faire des remarques sur l’opportunité de la déréglementation intérieure ou de la mise en place d’une nouvelle réglementation . . .

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Oui, et sur ses répercussions.

Mme Cook: . . . et sur les négociations bilatérales. Je suppose que ce que je veux dire, c’est que le problème se pose à deux niveaux. Au premier, même dans le contexte de la mise en place d’une nouvelle réglementation, un fort pourcentage des camionneurs ont dit, au moment où l’on discutait avec nous de la position à prendre en vue des négociations: «Rien. Cela ne nous regarde en rien, peu importe la question de la réglementation», et un autre groupe a dit: «Nous voulons nous en mêler». Vous avez raison de parler d’un problème. La décision de déréglementer a été prise unilatéralement avant le début des négociations, bien que certaines modifications y aient été apportées. Je ne suis pas un spécialiste du camionnage mais je pense qu’il est important de comprendre les difficultés que présente cette industrie et la diversité des points de vue.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je veux m’en tenir au domaine des transports un instant. Il y a une question importante au sujet de laquelle je pense que vous pouvez nous aider très rapidement. Vous avez parlé de tourisme, puis de transport, notamment de compagnies d’aviation. L’industrie aéronautique a fait l’objet d’une nouvelle réglementation. Trois compagnies principales existent à l’heure actuelle: Air Canada, Lignes aériennes Canadien International et Wardair. Voici ma question: dans le contexte du libre-échange nord-américain, pourquoi n’abandonnons-nous pas les accords bilatéraux en ce qui a trait aux compagnies d’aviation? Air Canada va être privatisée. Pourquoi ne pas exposer Air Canada, Lignes aériennes Canadien International et Wardair au souffle salubre de la concurrence? Pourquoi les déréglementer à l’intérieur du pays et en même temps, continuer de les protéger contre la brise salubre de la concurrence?

Adopteriez-vous la position logique que nous devrions vraiment soumettre l’industrie canadienne du transport aérien aux lois de l’économie de marché?

Mme Cook: Je ne suis pas une experte dans le domaine du transport aérien. Je suppose que si vous me posiez la question en ma qualité de négociatrice, ce que je ne suis pas, je ne suis pas sûre que je renoncerais à quelque chose à moins d’obtenir autre chose en échange. Lorsqu’il s’agit d’évaluer la politique intérieure, je pense qu’il y a des indications, que ce soient les investissements dans l’industrie ou d’autres raisons, qu’il y va de l’intérêt des lignes aériennes de laisser jouer la libre concurrence.

Comme vous le savez, il existe des divergences de vues entre Wardair, Air Canada et Lignes aériennes Canadien. Il y avait un point commun entre elles: elles voulaient que les négociations bilatérales progressent. Au moment des négociations sur le libre-échange, elles étaient pas mal embourbées. Elles sont

[Text]

all agreed they would like to make some progress. That does not mean to say it was the same objective that each one of those airlines might have had. Again, as you know, the airlines were not included in the negotiation process of the FTA.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Exactly. That is what I am concerned about, the fact that for some reason or other they were protected from competition and the whole thrust of the policy is to allow competition to have its effect. This is a caricature but I know some people who have free enterprise works on the bumpers of their cars and they rush around trying to establish monopolies. But perhaps this is what free enterprise is to work to produce. It is that kind of contradiction which I find implicit in what we have done here.

Ms. Cook: I guess there are two levels of response. There is the response that it never got into that negotiating framework, and then you talk about the other sub-sectors of transportation. In those cases they were in there but they were pulled off.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Thank you, Mr. Chairman. If there is time later I may want to ask another question.

The Acting Chairman: You will probably get another crack at it. Senator Ottenheimer.

Senator Ottenheimer: Thank you, Mr. Chairman. I would like to have your opinion with respect to the relationship between FTA and the GATT. I think it was interesting that you put the FTA in that kind of universal context by referring to other economic groupings and negotiations that are going on.

With respect to the FTA and GATT one hears a number of opinions expressed, largely, I think, related to a person's assessment or support or reluctance to support the FTA. Among those statements or opinions which one hears, and I would just like to indicate them and ask for your reaction to them, would be the following. One hears it said that the completion of FTA will assist in coming to a satisfactory multilateral agreement, that it would be a significant or major factor therein.

I have heard people ask, "Why is the U.S. so interested anyway?" I am speaking of the U.S. government; we know it is not a major issue among the American people at all. Why is the U.S. government so interested? Obviously the corollary is that they are picking up a market of \$26 million, and the Canadians are picking up a market of more or less ten times that number. One hears as a possible answer that the U.S. seems to be convinced that if it can establish FTA with Canada, this will be a major factor for the U.S. in trying to solve its multilateral problems within the GATT context. That seems a bit far fetched to me but perhaps it isn't. I don't know.

Then a third opinion one hears, and I think this usually comes from people who have grave reservations about FTA, is that perhaps it is inconsistent with the GATT or, put another way, another level of conviction, Canada should place more

[Traduction]

donc toutes tombées d'accord pour souhaiter que des progrès soient réalisés. Cela ne veut pas dire que chacune de ces compagnies aurait visé le même objectif. Encore une fois, comme vous le savez, les compagnies d'aviation n'ont pas été visées par les négociations sur le libre-échange.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Exactement. C'est ce qui me préoccupe, le fait que pour une raison ou une autre elles ont été protégées contre la concurrence alors que la politique a pour but essentiel de permettre le jeu de la libre concurrence. Mon interprétation est caricaturale, mais je connais des gens qui arborent sur leur pare-choc des autocollants prônant la libre entreprise et qui se démentent pour établir des monopoles. Mais peut-être est-ce ce que la libre entreprise est censée produire. C'est ce type de contradiction que je juge implicite dans ce que l'on a fait dans ce cas-ci.

Mme Cook: Je suppose que la réponse est double. Premièrement, cela n'a jamais été inscrit dans le cadre des négociations, et deuxièmement, il y a la question des autres sous-secteurs des transports. Ceux-là ont été inclus mais ont ensuite été retirés.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Merci, monsieur le président. Si le temps le permet, je poserai peut-être une autre question.

Le président suppléant: Vous aurez probablement une autre occasion. Sénateur Ottenheimer.

Le sénateur Ottenheimer: Merci, monsieur le président. J'aimerais connaître votre opinion sur les rapports entre l'ALE et le GATT. J'ai estimé intéressant que vous placiez l'ALE dans ce type de contexte universel en mentionnant d'autres associations économiques et des négociations en cours.

A propos de l'ALE et du GATT, on entend diverses opinions reflétant en grande partie, à mon sens, l'évaluation de chacun ou l'appui qu'il donne ou qu'il hésite à donner à l'ALE. Parmi ces déclarations ou opinions que l'on entend, je me contenterai de vous les mentionner et de vous demander ce que vous en pensez, figurent les suivantes. On entend dire que la mise en œuvre de l'ALE favorisera la conclusion d'un accord multilatéral satisfaisant, qu'elle serait un facteur important à cet égard.

J'ai entendu des gens demander: «Pourquoi les États-Unis s'y intéressent-ils tant de toute façon?». Je parle du gouvernement américain; nous savons que ce n'est pas une question importante du point de vue du peuple américain. Pourquoi le gouvernement américain s'y intéresse-t-il tant? Le corollaire évident, c'est qu'ils auront accès à un marché de vingt-six millions de dollars et que les Canadiens auront accès à un marché environ dix fois plus grand. On entend entre autres cette réponse: les É.-U. semblent être persuadés que s'ils peuvent conclure un accord de libre-échange avec le Canada, cela contribuera beaucoup au règlement de leurs problèmes multilatéraux dans le contexte du GATT. Ça me semble un peu tiré par les cheveux mais ça ne l'est peut-être pas. Je l'ignore.

Suivant la troisième opinion que l'on entend, qui est émise, à mon avis, par ceux qui font de sérieuses réserves sur l'ALE, celui-ci est peut-être incompatible avec le GATT ou, autrement dit, selon une autre conviction, le Canada devrait mettre

[Text]

emphasis on the GATT. I think then there would be those who probably would argue that really our emphasis should be within the multilateral because there is a great risk of the U.S. economy slowing down tremendously or going into recession or stagnation and we would be concentrating our negotiations and trade agreement with a country that would be characterized, if that continued, as going economically down rather than up, and that Canada's interests would be better served by either exclusive concentration within multilateral negotiations, leaving aside FTA, for whatever nuances there are there. I would be interested in hearing your reaction to those positions that various people take.

Ms. Cook: On the first one, the question of the completion of the FTA assisting the MTN, I think, as I alluded to before, there is a symbolic value. Given the fact we did get involved, if it were turned down I think it would have a negative symbolic value.

On the question of how much in terms of detail one is going to be able to transfer the FTA context to the multilateral context, I think there is one big issue that is different. In the context of the FTA we did not have to be very concerned with transparency, that is knowing what the rules and regulations are and the levels you have to go through in order to meet the requirements in the U.S. and Canada.

In the multilateral round that whole question of transparency will be much more difficult.

Senator Ottenheimer: You are dealing with larger numbers.

Ms. Cook: Larger numbers and also some countries that have built up such a bureaucratic infrastructure that there is a new rule or regulation, another hurdle, that grows up all the time. That issue will be much more important in the multilateral ground. So I would argue that symbolically it is important that the FTA be passed, and particularly in services a lot of the conceptual work that was done in the context of the FTA would be very valuable. But there will be these added dimensions, the major one of which is the transparency one.

Why is the Government of the United States so interested in the FTA? Again I would go back to the symbolic aspect. I am getting way out of my depth but it is a leap that I personally make. In my view the United States has a lot riding politically on a successful Uruguay Round. If we do not incorporate the developing countries into a substantive agreement that will enable them to have the trade that will permit them to meet their debt obligations, there are obvious consequences for the United States, particularly among the industrialized nations.

So I would say that in many ways the emphasis is there as opposed to what they might be able to pick up in terms of Canada. I am not saying that there won't be very keen competition once the market is opened up. There are opportunities for Canadians in the U.S. but there are certainly opportunities for the U.S. in Canada. But I do think that the international context is important, particularly the economic-political context in understanding their interest.

[Traduction]

d'avantage l'accent sur le GATT. Je pense que d'autres prétendraient probablement que nous devons vraiment mettre l'accent sur les négociations multilatérales à cause du risque considérable de ralentissement sensible de l'économie américaine ou de récession ou de stagnation; nous concentrerions nos négociations sur un accord commercial avec un pays dont l'économie serait, si la tendance se maintient, à la baisse plutôt qu'en hausse, et qu'il serait davantage dans l'intérêt du Canada de se concentrer uniquement sur les négociations multilatérales, en laissant de côté l'ALE, si tant est qu'il y ait des nuances à ce sujet. Ça m'intéresserait de connaître votre réponse aux diverses positions exprimées.

Mme Cook: Quant à la première, à savoir si la mise en œuvre de l'ALE favoriserait les NCM, à mon avis, je le répète, cela comporte une valeur symbolique. Étant donné que nous nous y sommes engagés, s'il était rejeté, je crois que cela aurait une valeur symbolique négative.

En ce qui a trait à la mesure dans laquelle il serait possible de transposer le contexte de l'ALE en contexte multilatéral, je pense que la situation est différente sous un aspect important. Dans le contexte de l'ALE, nous n'avions pas à nous soucier beaucoup de la transparence, c'est-à-dire connaître les règles et règlements et les échelons qu'il faut franchir afin de satisfaire aux exigences américaines et canadiennes.

Au cours de la ronde multilatérale, toute la question de la transparence sera beaucoup plus difficile.

Le sénateur Ottenheimer: Vous avez affaire à un grand nombre.

Mme Cook: Un grand nombre et également quelques pays qui ont construit une telle infrastructure bureaucratique qu'une nouvelle règle ou un nouveau règlement, un autre obstacle surgit à tout moment. Cette question sera beaucoup plus importante au cours de la ronde multilatérale. Je soutiendrais donc qu'il est important, sur le plan symbolique, que l'ALE soit adopté, et en particulier dans le secteur des services, une grande partie du travail conceptuel qui a été accompli dans le contexte de l'ALE aurait une très grande valeur. Mais d'autres dimensions s'y ajouteront, dont la plus importante est la transparence.

Pourquoi le gouvernement américain s'intéresse-t-il tant à l'ALE? Encore une fois, je reviendrais sur l'aspect symbolique. Je vais m'aventurer très loin mais je prends ce risque personnellement. À mon avis, les enjeux politiques du succès de la ronde Uruguay sont grands pour les États-Unis. Si nous ne faisons pas participer les pays en voie de développement à un accord concret qui leur permettra de faire le commerce grâce auquel ils pourront s'acquitter de leurs dettes, les États-Unis en particulier parmi les nations industrialisées en subiront les conséquences évidentes.

Je dirais donc que de bien des façons c'est là que doit être mis l'accent plutôt que sur ce qu'ils pourraient tirer du commerce avec le Canada. Je ne dis pas que la concurrence ne sera pas très vive une fois supprimées les barrières commerciales. Les É.-U. offrent des perspectives d'avenir aux Canadiens, mais le Canada ouvre certainement des perspectives d'avenir aux Américains. Mais je pense que le contexte international

[Text]

Now, the inconsistencies with GATT: I am no lawyer, but my understanding from everybody I talked to is that it is consistent. The FTA is consistent with the GATT provisions. I don't believe that it has been a question of "either or," either concentration on FTA or concentration on the MTN. As I indicated, I think a lot of the work that was done in the context of the FTA will prove very useful in the context of the MTN, and certainly with the first-rate negotiating groups we have over there I really don't see a trade-off there. I think they are complementary.

Senator Ottenheimer: Thank you.

The Acting Chairman: Senator Roblin.

Senator Roblin: I hesitate to say that we have been bogged down but we have certainly been paying attention to a rather detailed approach to some problems in the last day or two. So it is doubly refreshing to me to be invited to consider the wider perspective in the way that you have presented some of these issues to us this afternoon. I haven't got much to talk about because I think my views coincide largely with what I have heard. But there are a couple of random points that perhaps you might talk about.

What about Sweden? One of the reasons why Canada is interested in the FTA and in the GATT is that we don't want to be left out all by ourselves. We want to be into a larger trading group, and so do the Swedes. They have been a member of EFTA. I wonder if you would expand, if you can, on the relationship between the 1992 movement in the European Community and what Sweden's present stand is. My impression is that they are pretty anxious to get inside the wire themselves right now. Where do we stand? I mention that because the question of how does Sweden do it has come up recently, and we would be interested in that.

Ms. Cook: Among the ambassadors we spoke to, both with respect to the European Commission and to GATT—and I think there were over a dozen of them—Sweden was not represented. However, in general terms a number of the EFTA countries are really quite concerned about the possibility of the 1992 becoming a fortress Europe.

I think the least you can say right now is that the European Community is introspective. There is a fear in some quarters that with respect to certain of the items that are not bound under GATT now, such as the area of services, there might be the potential of those areas to set up restrictions. The commission itself does not feel that way and does not talk that way, but the concern is that when it comes to try to complete this Internal Common Market something may give and there may be some additional impediment.

All I can say is that a number of the EFTA countries did express in private discussion their concern that they be part of the action in some way. I know in speaking to someone from Britain that basically there were two arrangements, the EEC

[Traduction]

est important, surtout le contexte politico-économique, quand il s'agit d'expliquer leur intérêt.

Passons à l'incompatibilité avec le GATT: je ne suis pas avocate, mais d'après ce que m'ont dit tous ceux à qui j'en ai parlé, il est compatible. L'ALE est compatible avec le GATT. Je ne crois pas qu'il y ait eu une alternative: ou bien se concentrer sur l'ALE, ou bien se concentrer sur les NCM. Je le répète, je pense qu'une grande partie du travail accompli dans le contexte du libre-échange sera très utile dans le contexte des NCM, et comme les négociateurs qui s'y trouvent sont excellents, je n'y vois certainement pas de nécessité de compromis. Je pense qu'ils sont complémentaires.

Le sénateur Ottenheimer: Merci.

Le président suppléant: Le sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Je n'irais pas jusqu'à dire que nous nous sommes enlisés mais nous avons certainement prêté attention à des solutions assez détaillées à quelques problèmes depuis un ou deux jours. Aussi est-il doublement plaisant pour moi d'être invité à examiner les questions dans une perspective plus large comme vous l'avez fait en nous présentant certaines des questions cet après-midi. Je n'ai pas beaucoup de choses à dire parce que je pense que mon point de vue coïncide en grande partie avec ceux que j'ai entendus. Il y a cependant une question ou deux, que je choisis au hasard, dont vous pourriez discuter.

Qu'en est-il de la Suède? L'une des raisons pour lesquelles le Canada s'intéresse à l'ALE, et au GATT est que nous ne voulons pas nous retrouver tout seuls. Nous voulons faire partie d'une association commerciale plus vaste, comme les Suédois. Ils ont déjà adhéré à l'A.E.L.E. Je me demande si vous pourriez développer le sujet des relations entre le projet de 1992 de la Communauté européenne et la position de la Suède à l'heure actuelle. J'ai l'impression qu'elle est très impatiente d'y être réunie elle-même dès maintenant. Quelle est notre position? Je le souligne parce que l'on a parlé récemment de la situation de la Suède et que nous aimerions en savoir plus long.

Mme Cook: Parmi les ambassadeurs auxquels nous avons parlé, tant à propos de la Commission européenne que du GATT,—je crois qu'ils étaient plus d'une douzaine—la Suède n'était pas représentée. Toutefois, de façon générale, un certain nombre de pays membres de l'A.E.L.E. s'inquiètent vraiment de la possibilité que l'Europe de 1992 soit devenue une forteresse.

Je pense que le moins que l'on puisse dire maintenant, c'est que la Communauté européenne est repliée sur elle-même. On craint dans certains milieux qu'à l'égard de certains points non visés par le GATT à l'heure actuelle, comme le secteur des services, il y ait une possibilité que des restrictions soient mises en place. La Commission elle-même n'est pas de cet avis et n'en parle pas, mais on s'inquiète de ce qu'au moment de la réalisation de ce marché commun unique, un relâchement se produise et un nouvel obstacle se dresse.

Tout ce que je puis vous dire, c'est qu'un certain nombre de pays membres de l'A.E.L.E. ont fait part en privé de leur souci de participer aux démarches d'une manière ou d'autre. Un Britannique m'a dit que, fondamentalement, deux accords

[Text]

and EFTA, when they were set up. One chose one horse and, of course, the United Kingdom decided they chose the wrong horse and moved over. I cannot give you the specifics of Sweden's position now, but there was a general concern among EFTA countries that they not be left outside.

Senator Roblin: On the question of national economic policy, I know there is some concern in Canada as to how we can rationalize national economic policy with trade relationships. Perhaps you might comment on that because my impression is that we do it now. For example, our reform of the personal income tax and corporate tax, and I think the sales tax could be included, reflects a worldwide trend, not just that we are keeping in step with the Americans but that we are keeping in step with the rest of the world.

So it doesn't come to me as a surprise that that is the case. In fact, referring back to a previous responsibility I had, I knew perfectly well that if I got the taxes in my provinces out of line with the taxes of other provinces I had better watch out because there would be a reaction to that. Have you any comment to make about that general problem?

Ms. Cook: I will make a comparison that may be way out. There was an era when economists talked about the national economy and they didn't differentiate it at all. It didn't much matter what the factors were or what the regions were. When we gained a little bit of sophistication we decided it was pretty important to know what sectors the economic policy was hitting, if it was a generalized policy. In some cases it wasn't obvious what sectors were being hit. There might be unusual impacts that were not foreseen. Then we moved along to regions. We have to be sensitive to regionalization.

I would put the question of the international competitive implications in there with the rest of them, and I would do so not only generally but specifically by sector. To use the example of trucking, we ran into a perfectly benign looking tax arrangement for the truckers. It was done for reasons to assist them but it turned out under other circumstances to backfire on them. That sort of information has to be very clearly communicated and acted upon in the context of tax policies.

I know there is a sensitivity as to how are we going to finance the services on the other side of the budget. I reiterate that it is equivalence that is important. It is the total cost that is being borne. Whether or not we had these arrangements, it is just going to bring it a little faster; in fact, my view is that if we adapted to the Canada-U.S. Agreement then we would be thinking in the right terms for adapting to the multilateral.

Senator Roblin: Incidentally, in the field of transportation, which is not strictly germane to our considerations here, my impression is that transportation by trucks is handled by the provinces, that the federal government had delegated its

[Traduction]

avaient été conclus, celui de la CEE et celui de l'A.E.L.E. L'un a misé sur un cheval et, bien sûr, le Royaume-Uni a décidé qu'il avait misé sur le mauvais cheval et s'est retiré. Je ne peux pas vous donner des détails sur la position de la Suède à l'heure actuelle, mais les pays membres de l'A.E.L.E. s'inquiétaient en général d'être écartés.

Le sénateur Roblin: Au sujet de la question de la politique économique nationale, je sais que d'aucuns se demandent au Canada comment rationaliser la politique économique nationale en fonction des relations commerciales. Vous pourriez peut-être faire des observations là-dessus parce que j'ai l'impression que nous y parvenons à l'heure actuelle. Par exemple, notre réforme de l'impôt sur le revenu des particuliers et des sociétés par actions, et celle de la taxe de vente aussi je crois, reflètent une tendance à l'échelle mondiale, le fait non seulement que nous ne nous laissons pas distancer par les Américains, mais que nous ne nous laissons pas distancer par le reste du monde.

Je ne suis donc pas étonné qu'il en soit ainsi. En fait, dans le temps où j'occupais une autre fonction, je savais parfaitement bien que si j'avais augmenté les impôts dans ma province par rapport à ceux des autres provinces, il aurait fallu que je prenne garde parce que cela aurait causé une réaction. Pouvez-vous faire des remarques sur ce problème général?

Mme Cook: Je vais employer une comparaison qui sera peut-être tout à fait inexacte. Il fut une époque où les économistes parlaient de l'économie nationale sans établir aucune différence. Les facteurs et les régions importaient peu. Quand nous avons perfectionné un peu nos méthodes, nous avons décidé qu'il était assez important de savoir quel secteur était touché par la politique économique, si c'était une politique générale. Dans certains cas, il n'était pas évident quels secteurs étaient touchés. Il pouvait bien y avoir des conséquences inhabituelles qui n'avaient pas été prévues. Alors, nous avons tenu compte des régions. Nous devons être sensibles à la régionalisation.

Pour moi, la question des répercussions sur la capacité de soutenir la concurrence internationale a sa place avec les autres questions, et je ne la traiterais pas seulement globalement, mais par secteur. Pour prendre l'exemple du camionnage, nous sommes tombés sur une disposition fiscale à l'égard des camionneurs qui avait l'air tout à fait inoffensive. Elle avait été adoptée dans le but de les aider, mais dans d'autres circonstances, elle s'est retournée contre eux. Ce genre de renseignement doit être communiqué très clairement, et il faut en tenir compte dans la politique fiscale.

Je sais que le mode de financement des services est une question épineuse. Mais je répète que, ce qui compte, c'est qu'il y ait un équilibre. Il s'agit du coût total à supporter. Que nous ayons pris ces dispositions ou non, ça ne va que faire accélérer le processus; en fait, à mon avis, si nous nous adaptons à l'accord de libre échange canado-américain, nous serions sur la bonne voie pour nous adapter aux accords multilatéraux.

Le sénateur Roblin: Au fait, pour ce qui est du domaine du transport, qui d'ailleurs n'est pas vraiment lié à ce qui nous amène ici, j'ai l'impression que le camionnage est une responsabilité des provinces, que le gouvernement fédéral a délégué

[Text]

authority to the provinces and it was the action of the provinces which initiated all the concerns that arose rather than that of the federal administration, and certainly before EFTA was ever thought of.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Mr. Chairman, that certainly was not the situation that confronted us last summer when we had a federal bill here.

Senator Roblin: The fact is that at that time the provinces ran truck transportation in the country.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): No, that is not accurate.

Senator Roblin: I can tell you that in my province that was the case. I don't think I want to get into that.

The Acting Chairman: We don't want to confuse the witness—

Senator Roblin: You are quite right.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): —with inaccurate information.

Senator Roblin: But it is all right for Senator Stewart to confuse the rest of us.

Mr. Chairman, I have one further point I would like to make because probably it is the most important one I have to make this afternoon. One of the things that struck me in your observations was a reference to the potential of the service industry in the free trade context. Some of our witnesses so far have been playing that down a little bit as not being a significant factor from their point of view. I wonder if you would like to expand on your notions.

Ms. Cook: May I ask a question? Were these people from service industries who were playing down or were they people from the goods industries?

Senator Roblin: No, from the service industries.

Ms. Cook: The service industries. Well, let me use specifics.

Senator Roblin: I must be clear, not all of them but some of them.

Ms. Cook: I talked to a number of engineering consultants. This is in an MTN context I am talking about but maybe I shouldn't be talking in this context because it may not be relevant to your question. Let me give the introduction. The engineering consultants really were less concerned about the Canada-U.S. Agreement than they were about the multilateral because the vast majority of the exports are to the third world. So basically their concerns were, "Let's not have the Canada-U.S. Agreement say something that will then become a model in the MTN context but in an entirely different situation."

What was important to them was the MTN. Sure, they are interested in opening up trade generally but those are where

[Traduction]

ses pouvoirs aux provinces, et que ce sont les mesures prises par ces dernières, et non par le gouvernement fédéral, qui ont suscité toutes les réactions, et ce avant même qu'on ne commence à penser à un éventuel accord de libre-échange.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Monsieur le président, ce n'était certainement pas la situation l'été dernier lorsque nous étudions le projet de loi fédéral.

Le sénateur Roblin: Le fait est qu'à l'époque, ce sont les provinces qui s'occupaient du camionnage dans le pays.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Non, ce n'est pas exact.

Le sénateur Roblin: Je peux vous dire que, dans ma province, c'était ainsi. Mais je préfère ne pas parler de ça maintenant.

Le président par suppléant: Nous ne voulons pas embrouiller le témoin.

Le sénateur Roblin: Vous avez tout à fait raison.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): ... en lui donnant des renseignements inexacts.

Le sénateur Roblin: Mais le sénateur Stewart peut nous embrouiller.

Monsieur le président, j'aurais une autre remarque faire et ce sera probablement la plus importante de celles que je veux faire cet après-midi. Une des choses qui m'a frappé lorsque je vous écoutais est l'observation au sujet du potentiel du secteur des services dans un contexte de libre-échange. Certains des témoins qui se sont exprimés jusqu'à présent on laissé entendre que cette question n'était pas très importante à leur point de vue. Je me demande si vous pourriez nous en dire davantage sur votre opinion à vous.

Mme Cook: Puis-je poser une question? Les personnes qui cherchaient à minimiser l'importance venaient-elles du secteur des services ou du secteur des biens?

Le sénateur Roblin: Du secteur des services.

Mme Cook: Du secteur des services. Alors, permettez-moi de vous donner quelques exemples.

Le sénateur Roblin: Il faut que je précise, certaines d'entre elles seulement, pas toutes.

Mme Cook: J'ai parlé à un certain nombre d'ingénieurs-consultants. En fait, c'était dans le contexte des négociations commerciales multilatérales, et peut-être que je ne devrais pas faire intervenir ce contexte, car ce n'est pas celui qui vous intéresse. Permettez-moi de faire une entrée en matière. Les ingénieurs-consultants étaient beaucoup moins préoccupés par l'accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis que par les négociations commerciales multilatérales parce que la majeure partie des exportations sont destinées au Tiers monde. Alors leur principal souci, ils l'exprimaient ainsi: «Il ne faudrait pas qu'il ait dans l'accord de libre-échange canado-américain des dispositions qui puissent servir de modèle dans le cadre des négociations commerciales multilatérales, où la situation est entièrement différente.

Pour eux, ce qui importait, c'étaient les négociations commerciales multilatérales. Bien sûr qu'ils souhaitent voir les

[Text]

their markets are. In that context some Canadian engineering consultants would argue that if they are going to South America, that the way they get into the market is through the services side and then they pull the goods in afterwards, and that that is a very important first point. In fact, it is the point of entry. They are willing to be flexible in terms of the arrangements required when they take the engineering consulting arm in there. In terms of foreign ownership and that sort of thing they are willing to take the minority interests in many cases. Because it is so important, they are going to make their money on the goods side when it comes later.

All I can say is that those people represented on this particular advisory committee just felt there was an enormous potential for services. It may not always have been in the Canada-U.S. context, but generally speaking.

Senator Roblin: Thank you.

The Acting Chairman: Ms. Cook, I have two more senators who wish to put some questions. Senator Austin.

Senator Austin: I would like to pick up where Senator Roblin left off and, of course, take a look at a different aspect of his questions. During the course of your work with the FTA was there a dialogue between you and people there or between you and the people you represented about sectors which might prove inefficient, non-competitive or unable to adjust? Assuming there was such a dialogue, what discussions took place with respect to transitional assistance and whether that transitional assistance might impact in some form on the definition of subsidy or raise countervailing measures?

Ms. Cook: In terms of the sectors represented, I guess the most obvious one would have been the Canadian-owned advertising agencies. Again I can't say that they were all against because there was a portion of that industry that was encouraged by the possibilities of an FTA. If I were to identify only those who were against, however, their concern was that the American-owned advertising agencies are already on the ground here whereas the Canadian-owned advertising agencies are not on the ground in the United States and therefore if that area was opened up it would take longer for the Canadian-owned agencies to get up to speed in the U.S.

The main concern was the question of government procurement, government contracts, and there was the concern on the part of those who expressed this more protectionist viewpoint that Canada not give up the only thing they haven't given up so far, which was some of the government contracts. They felt in the U.S. context that advertising was viewed as a U.S. industry and that it was hard for U.S. people to move to alternatives. There was the view expressed that in many cases the creative part of advertising does not necessarily win the day. All those concerns were expressed.

As the deal came out, that has not been a problem because of the failure in the procurement area as applied to services. But that sort of discussion went on. I could embellish. It was

[Traduction]

échanges commerciaux libéralisés en général, mais c'est là que se trouvent leurs marchés. En fait, certains ingénieurs-conseils canadiens vous diront que, s'ils veulent aller en Amérique du Sud, c'est par le secteur des services qu'ils pénètrent le marché; les biens passent après. Cette première étape est très importante. C'est leur point d'entrée. Ils sont prêts à faire preuve de souplesse à l'égard des dispositions nécessaires pour faire entrer l'aspect «conseil» de leurs activités. Pour ce qui est du contrôle étranger et ce genre de chose, ils accepteraient dans de nombreux cas une participation minoritaire, parce que c'est tellement important, ils savent qu'ils feront leur argent plus tard, avec les biens.

Tout ce que je peux dire, c'est que les personnes qui étaient représentées à ce comité consultatif-là estimaient que le potentiel pour les services était énorme. Peut-être pas toujours dans le contexte canado-américain, mais en général.

Le sénateur Roblin: Merci.

Le président suppléant: Madame Cook, il y a deux autres sénateurs qui aimeraient vous poser des questions. Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Je voudrais reprendre la discussion là où le sénateur Roblin l'a laissée mais, bien entendu, regarder les choses d'un autre point de vue. Au cours des rencontres sur l'accord de libre-échange auxquelles vous avez participé, a-t-il été question entre vous et les gens que vous rencontriez ou entre vous et les gens que vous représentiez de secteurs où les activités ne pourraient pas être exercées de façon efficace, de secteurs qui n'arriveraient pas à soutenir la concurrence ou à adapter? Si oui, qu'a-t-il été dit au sujet d'une aide de transition éventuelle et de la possibilité qu'une telle aide puisse avoir une incidence sur la définition des subventions ou puisse provoquer l'adoption de mesures compensatoires?

Mme Cook: Pour ce qui est des secteurs représentés, l'exemple qui vient tout de suite à l'esprit est celui des agences de publicité sous contrôle canadien. Encore une fois, je ne peux pas dire qu'elles étaient toutes contre, car il y en a certaines qui trouvaient que l'accord de libre-échange présentait des possibilités intéressantes. Mais si l'on prend uniquement le point de vue de celles qui étaient contre, ce qui les préoccupe, c'est que les agences de publicité américaines sont déjà sur place au Canada, contrairement aux agences canadiennes qui ne le sont pas aux États-Unis; dans l'éventualité où ce secteur était libéralisé, il faudrait à ces dernières plus de temps à atteindre leur vitesse de croisière aux États-Unis.

Le principal sujet d'inquiétude est celui des marchés publics, des marchés passés par l'État. Les plus protectionnistes des intervenants étaient d'avis que le Canada ne devrait pas céder dans un domaine où il n'avait jamais cédé auparavant, celui des marchés publics. Selon eux, aux États-Unis, la publicité est perçue comme une branche d'activité américaine, et il est difficile pour les Américains de changer et de faire d'autres choix. L'opinion qui a été exprimée est donc que, souvent, en publicité, ce n'est pas la créativité qui l'emporte. Ce sont là les inquiétudes qui ont été formulées.

Lorsque les dispositions de l'accord ont été connues, ça n'a pas posé de problème, puisque la question des marchés d'État dans le domaine des services n'a pas été réglée comme on le

[Text]

the concern that advertising agencies had subsidiaries all around the world and even though a Canadian company was doing a good job for them, some of the major multinationals had been moving from their individual local agencies to the same agency around the world. All those sorts of concerns were expressed.

Senator Austin: Was there any area of the service sector with which you were dealing that was clearly seen to be likely not to be successful as competitors in a continental market?

Ms. Cook: I referred to advertising agencies. Tourism was not too concerned. As to the professions, consulting engineers were supportive. Management consultants were supportive. The architects were very supportive. It would take a long time to sort out the legal profession on this. The developers have no problem in the Canada-U.S. Agreement. They compete very well and I guess their only concern was that we avoid having further barriers, anything that would prejudice their current position. The concern in construction was that we have mobility. I am giving a very broad brush. Then you have transportation, and there were clearly some concerns in trucking. Marine was very much for an agreement but didn't get it. There were some concerns expressed in the rail area. In a homogeneous advisory committee you would tend to have a clearer view here.

All I can tell you is that—and I guess somewhat to my surprise—the sense within the advisory committee was for. That is not to say there were not a lot against, and I don't mean our members. I can't describe trucking as being for. I have got to say clearly there were two poles.

Senator Austin: Your sort of wrap-around opinion is that Canadians will be quite successful in their competitiveness in the U.S. market in the service sector? You don't expect a need for government transitional arrangements in that sector?

Ms. Cook: In this sector I am not sure what they would be.

Senator Austin: Just stay with this sector.

Ms. Cook: In other sectors I certainly think there would have to be transitional arrangements. I am not, however, saying that we will be successful. I am saying we have the opportunity to be successful. One of the concerns coming out of this advisory committee is that people understand what the opportunities are, and even if they are faced with impediments of a different nature in terms of competition that they be creative enough to find their niches.

Senator Austin: I wanted to ask you a question relating to Japan. You mentioned Japan earlier and you said something that I thought sounded terribly neutral but invited a question. I certainly took it as an invitation so here is the question. Japan is the only country, you said, without a free trade

[Traduction]

souhaitait. Ce genre de discussion s'est quand même poursuivi, et je pourrais vous donner plus de détails. Il y avait aussi le fait que les agences de publicité ont des filiales dans le monde entier et que, même si une agence canadienne donnait satisfaction aux grosses sociétés multinationales, certaines avaient décidé de ne plus octroyer de contrats à l'agence locale et d'en octroyer plutôt aux filiales internationales de la même agence. Toutes sortes d'inquiétudes ont été soulevées.

Le sénateur Austin: Y avait-il certaines branches d'activité dans le secteur des services qui étaient clairement perçues comme ayant peu de chances de soutenir la concurrence sur le marché continental?

Mme Cook: J'ai parlé des agences de publicité. Dans l'industrie touristique, on ne semblait pas préoccupé. Du côté des professions libérales, les ingénieurs-conseils nous appuyaient. Les conseillers en gestion aussi. Les architectes, beaucoup. Pour ce qui est de la profession juridique, il faudrait très longtemps pour s'y retrouver. Les promoteurs ne voient aucun problème à l'accord de libre-échange canado-américain. Ils sont très concurrentiels et la seule chose qu'ils nous demandent est d'éviter l'érection de nouvelles barrières ou tout changement qui compromettrait leur situation actuelle. Ce qui les intéresse, c'est la mobilité. Je ne donne que les très grosses lignes. Ensuite on arrive au transport, et là les camionneurs étaient certainement inquiets. Les gens dans le transport maritime étaient très en faveur d'un accord, mais ils ne l'ont pas eu. Il y a eu quelques inquiétudes exprimées du côté du transport ferroviaire. Dans un comité consultatif homogène, il se dégagerait un portrait plus clair.

Tout ce que je peux vous dire—et j'avoue que ça m'a plutôt surpris—c'est que le sentiment qui se dégageait du comité consultatif était favorable. Pourtant beaucoup étaient contre, et pas parmi nos membres. Je ne pourrais pas dire que les camionneurs étaient pour. Il y avait clairement deux pôles.

Le sénateur Austin: Votre opinion générale est donc que, dans le secteur des services, les Canadiens réussiraient à soutenir la concurrence sur le marché américain? Vous n'envisagez pas la nécessité de mesures gouvernementales visant à faciliter la transition?

Mme Cook: Dans ce secteur, je ne vois pas très bien quelles seraient ces mesures.

Le sénateur Austin: Restons-en à ce secteur.

Mme Cook: Dans d'autres secteurs, je pense qu'il devrait certainement y avoir des mesures de transition. Cependant, je ne garantis pas qu'elles porteraient fruit. Je crois que nous avons des chances de réussir. Une des choses qui ressort des audiences de ce comité consultatif, c'est que les gens comprennent les possibilités et que, même s'ils doivent faire face à des obstacles d'une autre nature, sur le plan de la concurrence, ils sont assez créatifs pour se trouver un créneau.

Le sénateur Austin: Je voulais vous poser une question au sujet du Japon. Plus tôt, vous avez mentionné le Japon et vous avez dit quelque chose qui m'a paru très neutre, mais qui appelait une question. Ou du moins, c'est ce que j'ai cru comprendre, alors la voici. Vous avez dit que le Japon est le seul pays

[Text]

arrangement. As you understand their position vis-à-vis the Canada-U.S. bilateral negotiations, do you find them uncomfortable or do you find them feeling left out or do you find them unconcerned?

Ms. Cook: My sense is that maybe their reaction has changed a bit over time, and one's answer to that question would depend upon when you posed the question? In terms of informal discussions I did get the sense that they would be open to other arrangements. They would not be closed to other arrangements, but I find the Japanese fascinating. Representatives of the Japanese can say that five years ago they didn't think there was such a big deal in the trade context and that this has almost come together fairly recently, that they had to put their shoulder behind the MTN, for example, and that—this seems to be an honestly held view—they didn't understand or were not prepared to understand their role in terms of altering the international trading environment.

Senator Austin: Are you saying this arrangement has stimulated the Japanese to further activity on the MTN level?

Ms. Cook: No, I think this feeling pre-dated the FTA. What I am saying is that I find Japanese opinion fluid, that it changes slowly over a period of time and is just giving substance to my view that when you talk to the Japanese, depending upon when you talk to them, you might have a different view. My sense is that they are interested. They do not find it reprehensible that we have a regional arrangement, because they comment on the fact that of all the OECD countries they are the only one that is not in some sort of free trade arrangement.

Senator Austin: Thank you, Mr. Chairman.

Ms. Cook: I wonder if I could add a supplementary to that? I should cover my comments by indicating that when one is talking in Geneva one is talking to a committed set of negotiators who have, and must have, the viewpoint that the more open the better. So one might get a different sense from those on the ground in Geneva than one might get back in the domestic economy.

The Acting Chairman: Senator Stewart.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Thank you, Mr. Chairman. It is not every day that we get a chance to have a former Professor of Economics at the University of Toronto willing to answer questions so candidly. In the initial statement something was said about the policy implications of the free trade arrangements. Of course, we already have to make policy adjustments in light of what is coming out of Washington in the way of economic policies. We certainly did that with regard to Reaganomics, whatever that is.

We have been told just now that with the free trade arrangements our need to pay attention to what will happen in Washington in terms of economic policy is going to have to be greater. It is not going to be a matter of having identical economic policies but a greater similarity in policies.

[Traduction]

qui n'ait conclu aucun accord de libre-échange. Quelle est, à votre avis, leur position vis-à-vis des négociations bilatérales canado-américaines? Sont-ils mal à l'aise, se sentent-ils exclus ou sont-ils indifférents?

Mme Cook: J'ai le sentiment que leur réaction a évolué et que la réponse à votre question ne serait pas la même selon le moment où vous la posiez. Au cours de discussions officielles, j'ai bien eu l'impression qu'ils avaient l'esprit ouvert. Ils ne seraient pas contre l'idée d'adopter des dispositions différentes, mais je trouve les Japonais fascinants. Si l'on s'adresse aux représentants japonais, certains diront que, il y a cinq ans, le commerce international ne posait pas de gros problèmes, que cet accord qui est sur le point d'être conclu est encore une chose très récente, qu'ils ont dû, par exemple, appuyer les négociations commerciales multilatérales et que—et cela est dit apparemment en toute sincérité—ils ne comprennent pas ou ne veulent pas comprendre le rôle qu'ils doivent jouer pour changer la situation du commerce international.

Le sénateur Austin: Voulez-vous dire que l'accord a amené les Japonais à participer plus activement aux négociations commerciales multilatérales?

Mme Cook: Non, je pense que cette opinion existait avant l'accord de libre-échange. Ce que je veux dire, c'est que les Japonais sont changeants, leurs idées évoluent lentement et cela confirme mon sentiment, à savoir que les Japonais exprimeront un point de vue différent selon le moment où vous les interrogerez. Cet accord les intéresse. Ils ne voient rien de répréhensible à ce qu'on ait des arrangements régionaux, car ils ont fait remarquer le fait que, de tous les pays membres de l'O.C.D.E., c'est le seul qui n'ait pas conclu un accord de libre-échange.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur le Président.

Mme Cook: Pourrais-je ajouter quelque chose à ces remarques? Comme préface à mes commentaires, je dois indiquer que lorsqu'on prend la parole à Genève, on s'adresse à un groupe de négociateurs engagés qui sont, et qui doivent être, d'avis que plus on est ouvert, mieux c'est. On pourrait donc avoir un avis différent de ceux qui sont sur le terrain à Genève par rapport à ceux qui sont engagés dans l'économie nationale.

Le président suppléant: Vous avez la parole, monsieur le sénateur Stewart.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je vous remercie, M. le vice-président. Ce n'est pas tous les jours que nous avons la chance d'avoir un ancien professeur d'économie politique à l'université de Toronto qui soit disposé à répondre aussi franchement aux questions. Dans le premier exposé, on a parlé des incidences politiques des accords de libre-échange. Bien sûr, il nous faut déjà remanier nos politiques en fonction des politiques économiques de Washington. C'est certainement ce que nous avons fait pour ce qui a trait à la Reaganéconomie, quel qu'en soit le sens.

On vient de nous dire qu'en raison des accords de libre-échange, il nous faudra être d'autant plus attentifs à ce qui se passera à Washington en termes de la politique économique. Il ne s'agira pas d'avoir des politiques économiques identiques, mais une plus grande similitude entre nos politiques.

[Text]

We know that the sizes of the two economies are very dissimilar. We know that it is the tail that is going to have to go with the dog rather than the dog that is going to have to go with the tail, if I may use that inelegant analogy. We know that U.S. politicians in Congress have a great ability to influence U.S. policies and, indeed, U.S. treaties. Those of us from Nova Scotia know that.

I wonder if you could help us by being a little more specific. What policies did you have in mind when you talked about a greater similarity in policies being necessary as a result of the Free Trade Agreement?

Ms. Cook: When I made that comment, Senator Stewart, I was talking in the context of our particular advisory committee and one comment that they made. One of their chief concerns was tax policy. They were not unaware that the same taxes buy different services in different countries. There is a balancing act that has to take place. So it is not similar, it is not the same, but in some sense the cost implications of one's economic policies have to be measured as they impact individual sectors. In this particular group the one that came to mind most readily was the question of taxation.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): All right, that focuses your comment. Would you tell us what the implications for the need for similarity would be with regard to tax expenditures? Are we going to have to have more tax expenditures in Canada in order to keep our Canadian enterprises competitive in the area with which you are dealing, or are we going to be able to taper out those concealed subsidies to free enterprisers?

Ms. Cook: I think politicians are far more ingenious than economists are at mechanisms to achieve these ends. I guess we simple economists and representatives from the business sector are simply saying that whether the "dog" happens to be the U.S., Japan or the European Community, we are going to have to be very sensitive to the cost component of economic policies of our major competitors.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I want to focus particularly on the one trading partner with whom we are entering into a free trade agreement, the United States. To go back to our analogy, it is pretty clear who the dog is going to be and who the tail is going to be insofar as weight is concerned. I am asking, will we be able to get rid of some of these tax expenditures? Is that an area in which Canadian policy is going to be inhibited by reason of the agreement?

Ms. Cook: I can't answer your question any more specifically than to say that if you are going to use tax expenditures more in terms of tax expenditures you use less in terms of something else. What matters is the aggregate impact on the competing sector. How you make up the total of what you require, as I say, can be done in a myriad of different ways.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): What you seem to be saying is that tax expenditures may not be very important to your particular line of enterprise. They may be

[Traduction]

Nous savons que les deux économies sont très dissemblables de taille. Nous savons que c'est la queue qui devra suivre le chien, au lieu de l'inverse, si je peux me permettre cette comparaison peut élégante. Nous savons que les politiciens du Congrès des É.-U. sont très aptes à influencer les politiques américaines et, en fait, les traités des États-Unis. Nous, qui venons de Nouvelle-Écosse, nous le savons bien.

Je me demande si vous pourriez nous aider en étant un peu plus précis. A quelles politiques songiez-vous lorsque vous avez parlé d'une plus grande similitude dans les politiques devenant nécessaire à la suite de l'accord de libre-échange?

Mme Cook: Lorsque j'ai fait cette remarque, monsieur le sénateur, je voulais parler du contexte de notre comité consultatif en particulier et d'une remarque qu'ils ont faite. Une de leurs principales préoccupations était la politique fiscale. Ils ne sont pas sans savoir que les mêmes impôts achètent différents services selon les pays. Il faut rechercher un certain équilibre. On ne peut donc pas parler de similitude, ce n'est pas la même chose, mais, dans un certain sens, les incidences des coûts des politiques économiques d'un pays doivent être mesurées en fonction de leurs répercussions sur chaque secteur. Dans ce groupe en particulier, on pense tout de suite à la question de l'impôt.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Très bien, nous voyons où vous vouliez en venir. Pourriez-vous nous dire quelles seraient les incidences du besoin de similitude par rapport aux dépenses fiscales? Devrons-nous augmenter nos dépenses fiscales au Canada afin de préserver la compétitivité de nos entreprises canadiennes dans le domaine qui vous intéresse, ou serons-nous en mesure de distribuer ces subventions occultes aux entrepreneurs indépendants?

Mme Cook: Je pense que les politiciens sont beaucoup plus ingénieux que les économistes pour trouver des mécanismes à cette fin. Je crois que nous autres, simples économistes et représentants du secteur des affaires voulons dire tout simplement que le «chien» soit les États-Unis, le Japon ou la Communauté européenne, nous devons nous sensibiliser à la composante coût des politiques économiques de nos principaux concurrents.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je voudrais me concentrer tout particulièrement sur le partenaire commercial avec lequel nous concluons un accord de libre-échange, les États-Unis. Pour revenir à notre analogie, on voit nettement qui va être le chien, et qui la queue du chien, s'agissant du poids. Ce que je demande, c'est: pourrions-nous nous débarrasser de certaines de ces dépenses fiscales? Est-ce là un domaine où la politique canadienne sera inhibée par l'accord?

Mme Cook: Je ne peux pas vous répondre avec plus de précision qu'en disant que si vous allez utiliser les dépenses fiscales comme telles, ce sera au détriment d'autre chose. Ce qui importe, ce sont les répercussions sur le secteur qui fait concurrence. Il existe une multitude de façons de satisfaire tous vos besoins.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Si je vous comprends bien, les dépenses fiscales pourraient ne pas avoir tellement d'importance pour des entreprises comme la vôtre.

[Text]

important to natural resource companies but in your area they are not something you focus on very much because they are probably not very important.

Ms. Cook: We focused on the general problem, and when I answered your question I stepped outside with my hat on as an economist rather than narrowly to simply indicate that there is no need for any one particular instrument to be ruled out in Canada, in my estimation, as long as when you add up all the instruments they don't unfairly disadvantage a particular sector relevant to a major trading partner.

The Acting Chairman: It looks as though we are going to terminate our hearing exactly on time, at 4.30 p.m. Thank you very much Ms. Cook. Thank you for your testimony.

Senator Austin: It was very well given.

Ms. Cook: Thank you.

The committee adjourned.

[Traduction]

Elles pourraient avoir de l'importance pour des sociétés du secteur primaire mais, dans votre domaine, elles ne sont pas le centre d'attention parce qu'elles ne sont probablement pas très importantes.

Mme Cook: Nous nous sommes concentrés sur le problème en général et, lorsque j'ai répondu à votre question, j'ai parlé du point de vue de l'économiste au lieu de faire remarquer tout simplement qu'il n'est pas nécessaire d'écarter un instrument en particulier au Canada, à mon avis, pourvu que lorsqu'on additionne tous les instruments, ils ne désavantagent pas injustement un secteur qui intéresse un partenaire commercial important.

Le président suppléant: Il semble que nous allons terminer notre séance exactement à l'heure, à 16 h 30. Nous vous remercions beaucoup, madame Cook, pour votre exposé.

Le sénateur Austin: Ce fut très intéressant.

Mme Cook: Je vous remercie.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

9:30 a.m.

Mr. Kenneth Engelhart, General Counsel and Director of Regulatory Affairs, Canadian Business Telecommunications Alliance (CBTA);

Mr. Eldon Thompson, President and Chief Executive Officer, Telesat Canada.

10:45 a.m.

Panel on Computer Services:

Mrs. Ellen Godfrey, President, *Softwords*;

Mr. William Loewen, President, Canadian Independent Computer Services Association; and President, *Comcheq Services Ltd.*;

Mr. Jean-Pierre Soublière, Chairman, Committee on Federal Government Relations, Canadian Association of Data and Professional Service Organizations (CADAPSO); and President, *Systemhouse Canada*.

2:00 p.m.

Mr. Donald B. MacEwen, President, Canadian Council of Professional Engineers; and Chairman of the Department of Engineering University of Prince Edward Island;

Mr. Donald Laplante, Executive Director, Canadian Council of Professional Engineers.

3:15 p.m.

Mrs. Gail Cook, Executive Vice-President, *Bennecon*; and Chairman, Sectoral Advisory Group on International Trade (SAGIT) on General Services.

9 h 30

M. Kenneth Engelhart, avocat général et directeur de la réglementation, Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise;

M. Eldon Thompson, président et directeur général, Télésat Canada.

10 h 45

Panel sur les services informatisés:

M^{me} Ellen Godfrey, présidente, *Softwords*;

M. William Loewen, président, L'Association indépendante des services informatiques du Canada; et président, *Comcheq Services Ltd.*;

M. Jean-Pierre Soublière, président, Comité de liaison avec le gouvernement fédéral, Association canadienne des entreprises de services en informatique (CADAPSO); et président, *Systemhouse Canada*.

14 heures

M. Donald B. MacEwen, président, Conseil canadien des ingénieurs; et président du Département de génie, Université de l'Île-du-Prince-Édouard;

M. Donald Laplante, directeur exécutif, Conseil canadien des ingénieurs.

15 h 15

M^{me} Gail Cook, vice-présidente exécutive, *Bennecon*; et présidente des services généraux du Groupe de consultations sectorielles sur le commerce extérieur (GCSCE).



Second Session
Thirty-third Parliament, 1986-87-88

Deuxième session de la
trente-troisième législature, 1986-1987-1988

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Foreign Affairs

Affaires étrangères

Acting Chairman:
The Honourable PETER BOSA

Président suppléant:
L'honorable PETER BOSA

Monday, August 8, 1988

Le lundi 8 août 1988

Issue No. 30

Fascicule n° 30

Twenty-first Proceedings on:

Vingt et unième fascicule concernant:

The examination of a Free Trade Agreement
between Canada and the United States

L'étude des éléments d'un accord de libre-
échange entre le Canada et les États-Unis

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable Peter Bosa, *Acting Chairman*

The Honourable Heath Macquarrie, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Austin	Macquarrie
Bazin	*Murray (or Doody)
Bosa	Ottenheimer
Grafstein	Roblin
Kelly	Stewart (<i>Antigonish-</i>
LeBlanc	<i>Guysborough</i>)
(<i>Beauséjour</i>)	Stollery
*MacEachen	van Roggen
(or Frith)	

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président suppléant: L'honorable Peter Bosa

Vice-président: L'honorable Heath Macquarrie

Les honorables sénateurs:

Austin	Macquarrie
Bazin	*Murray (ou Doody)
Bosa	Ottenheimer
Grafstein	Roblin
Kelly	Stewart (<i>Antigonish-</i>
LeBlanc	<i>Guysborough</i>)
(<i>Beauséjour</i>)	Stollery
*MacEachen	van Roggen
(ou Frith)	

**Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Thursday, November 5, 1987:

“With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report upon elements of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, tabled in the Senate on October 6, 1987 (Sessional Paper No. 332-589), and texts subsequently agreed to; and

That the Committee present its report no later than March 29, 1988.*

After debate and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.”

* By order of the Senate, this date was extended to March 31, 1989.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le jeudi 5 novembre 1987:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à étudier les éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, déposés au Sénat le 6 octobre 1987 (document parlementaire n° 332-589), ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 29 mars 1988.*

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

* Par décision du Sénat, cette date a été reportée au 31 mars 1989.

Le greffier du Sénat

Charles Lussier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, AUGUST 8, 1988
(77)

[Text]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met at 7:05 p.m., this day, the Acting Chairman, the Honourable Senator Bosa presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bosa, LeBlanc (*Beauséjour*), MacEachen, Roblin and Stewart (*Antigonish-Guysborough*). (5)

In attendance: From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Mr. Peter Dobell, Director, and s. Carol Seaborn.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Witnesses:

From the Canadian Federation of Agriculture:
Mr. Don Knoerr, President.

From the Canadian Egg Marketing Agency:
Mr. Stan Steen, Chairman;
Mr. Alex Craig, Chairman, Trade Committee.

From the Canadian Chicken Marketing Agency:
Mr. Laurent Mercier, 2nd Vice-Chairman;
Mr. Roger Cramm, General Manager;
Mr. Nelson Coyle, Communications Officer.

The Committee resumed consideration of the Free Trade Agreement between Canada and the United States, tabled in the Senate on October 6, 1987, and texts subsequently agreed to.

Mr. Knoerr made a statement and answered questions.

Mr. Craig made a statement and with Mr. Steen, answered questions.

Mr. Mercier made a statement and with Messrs. Cramm and Coyle, answered questions.

At 9:30 p.m. the Committee adjourned to 9:30 a.m., Tuesday, August 9, 1988.

ATTEST:

Le greffier du Comité

Patrick J. Savoie

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 8 AOÛT 1988
(77)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 19 h 05 sous la présidence du président suppléant, l'honorable sénateur Bosa.

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Bosa, LeBlanc (*Beauséjour*), MacEachen, Roblin et Stewart (*Antigonish-Guysborough*). (5)

Également présents: Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: M. Peter Dobell, directeur et M^{me} Carol Seaborn.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

De La Fédération canadienne de l'agriculture:
M. Don Knoerr, président.

De l'Office canadien de commercialisation des œufs:
M. Stan Steen, président;
M. Alex Craig, président, Comité sur le commerce.

De l'Office canadien de commercialisation des poulets:
M. Laurent Mercier, 2^e vice-président;
M. Roger Cramm, directeur général;
M. Nelson Coyle, agent d'information.

Le Comité reprend l'étude de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, déposé au Sénat le 6 octobre 1987, ainsi que des textes qui ont été approuvés par la suite.

M. Knoerr fait une déclaration et répond aux questions.

M. Craig fait une déclaration et, en compagnie de M. Steen, il répond aux questions.

M. Mercier fait une déclaration et, en compagnie de MM. Cramm et Coyle, il répond aux questions.

À 21 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 9 h 30 le mardi 9 août 1988.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Ontario, Monday, August 8, 1988

[Text]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 7:00 p.m. to give consideration to the Canada-U.S. Free Trade Agreement.

Senator Peter Bosa (*Acting Chairman in the Chair*): Honourable senators, this week we have hearings scheduled over three days on the agricultural provisions of the Free Trade Agreement.

This evening, the committee will hear from the Canadian Federation of Agriculture. We are pleased to welcome Mr. Don Knoerr, President; Sally Rutherford, Policy Analyst; and Peter Marten, Executive Secretary.

The representatives of the CFA are important witnesses before the committee on this subject inasmuch as the Federation represents a very broad spectrum of agricultural associations and agencies across the country. As such, it is in a position to reflect the reactions of these various groups.

Given the complexity of the agricultural provisions of the Agreement, and given the divergence of views and opinions, within the agricultural community in respect of the FTA, I do not envy Mr. Knoerr in his task this evening.

Before we hear from Mr. Knoerr, I should advise members of the committee that the Canadian Federation of Agriculture has donated 15 minutes of its time to the Canadian Egg Marketing Agency, represented by Mr. Craig.

We look forward to your presentation, Mr. Knoerr.

Mr. Don Knoerr, President, The Canadian Federation of Agriculture: Thank you, Mr. Chairman, for the opportunity of being here.

We have placed two documents before you: one is our basic submission on Bill C-130, the Free Trade implementing legislation; the other is a statement that came out of our Council meeting held the week before last.

The Council is our largest policy body and it meets between annual meetings. We reviewed what was happening in the area of the Free Trade Agreement, and the statement that we have placed before you is the result of the review.

The role we have played, and the role we play as a national organization, is to try to give an overall picture of the interests of Canadian agriculture.

As you indicated in your opening remarks, the reaction to the free trade negotiations has been very mixed within the farming community, with regional and sectoral considerations playing a large part.

As a national organization, we have not attempted to make a definitive "good" or "bad" judgment on the Agreement itself. We concentrated more on advising the Government on the agricultural issues to be taken into consideration in the negotiations. Once the Agreement was reached, we then concentrated on advising the Government as to the steps that will

TÉMOIGNAGES

Ottawa (Ontario) Lundi 8 août 1988

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires extérieures s'est réuni aujourd'hui à 19 heures pour examiner l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis.

Le sénateur Peter Bosa (*président suppléant*): MM. les honorables sénateurs, nous allons examiner pendant trois jours les dispositions de l'Accord de libre-échange touchant l'agriculture.

Ce soir, nous allons écouter les représentants de la Fédération canadienne de l'agriculture. Nous avons le plaisir de souhaiter la bienvenue à M. Don Knoerr, président, M^{me} Sally Rutherford, analyste des politiques, et M. Peter Marten, secrétaire exécutif.

Les représentants de la Fédération sont des témoins importants qui vont éclairer le comité à ce sujet, d'autant plus que la Fédération représente un large éventail d'associations et d'organismes agricoles de tout le Canada. Ils sont donc à même d'exprimer les réactions de ces différents groupes.

Étant donné la complexité des dispositions de l'Accord relatives à l'agriculture, ainsi que les divergences d'opinions à l'intérieur du monde agricole en ce qui concerne l'Accord de libre-échange, je ne voudrais pas être à la place de M. Knoerr ce soir.

Avant de donner la parole à M. Knoerr, je voudrais prévenir les membres du comité que la Fédération canadienne de l'agriculture a consacré 15 minutes de son temps à l'Office canadien de commercialisation des œufs, représenté par M. Craig.

Nous attendons votre exposé, M. Knoerr.

M. Don Knoerr, président de la Fédération canadienne de l'agriculture: Je vous remercie, monsieur le président, d'avoir bien voulu m'inviter.

Nous avons déposé deux documents: l'un est notre rapport sur le Bill C-130, qui met en œuvre l'Accord de libre-échange; l'autre est un exposé issu de la réunion de notre conseil qui s'est tenue il y a deux semaines.

Le conseil est notre organe politique le plus important et il se réunit dans l'intervalle des réunions annuelles. Nous avons étudié le contexte de l'Accord de libre-échange et l'exposé que nous avons déposé découle de cet examen.

Le rôle que nous avons joué, et que nous jouons en tant qu'organisme national, consiste à essayer de donner une vue d'ensemble des intérêts de l'agriculture au Canada.

Comme vous l'avez indiqué dans votre discours d'ouverture, les réactions de la communauté agricole aux négociations relatives à l'Accord de libre-échange ont été très diverses, surtout sur le plan des régions et des secteurs.

En tant qu'organisme national, nous n'avons pas essayé de rendre un jugement définitif sur l'Accord lui-même, en bien ou en mal. Nous nous sommes plutôt concentrés sur des conseils à donner au gouvernement sur les questions agricoles à prendre en considération au cours des négociations. Dès qu'un accord a été conclu, nous avons cherché à recommander au gouvernement les démarches à entreprendre pour faire en sorte que cer-

[Text]

have to be taken to ensure that certain sectors of the industry are not severely injured, assuming implementation of the FTA.

Looking at our two submissions, you will note, in the Council's statement, a somewhat stronger or more hostile note.

I think it is fair to say that that statement reflects growing ill-ease that some of the measures that we think are necessary have not yet been implemented, and we are rapidly approaching the potential date of implementation, which is January 1, 1989.

We still are not casting a definitive judgment. We have a number of policy concerns that we believe have to be dealt with prior to the end of the year if one is going to be able to see a reasonable future for agriculture under the new environment created by the Free Trade Agreement.

I propose to go through the basic issues included in the summary of our brief, all of which are organized on a sectoral basis. I think that is the simplest way to proceed.

I shall try to explain why we have made the recommendations we have, and then we would be pleased to entertain any questions members of the committee may have.

Before proceeding further, I should introduce those who are appearing with me this evening.

On my right is Peter Marten, Executive Secretary of the Federation; on my immediate left is Laurent Mercier, Vice-Chairman, Canadian Chicken Marketing Agency; next to Mr. Mercier is Alex Craig, Chairman, Trade Committee, Canadian Egg Marketing Agency; and next to Mr. Craig is Stan Steen, Chairman, Canadian Egg Marketing Agency.

Sally Rutherford, who is a member of the CFA staff, is sitting in the audience, as are several staff members of our member organizations.

From a sectoral point of view, the first sector we discuss is that of red meats.

Historically, we have had relatively free trade between Canada and the United States in both beef and pork, to the extent that there are no tariffs on hogs and very limited tariffs on some forms of pork.

Red-meat producers generally see the FTA as adding more security to the already positive trade environment now in place between Canada and the United States, insofar as the red meat sector is concerned.

However, we have identified some concerns. The pork producers, in particular, have gone through a very long and painful process in the form of a countervail case. Even though the disputes-settling mechanism is not a totally new environment, they do see advantages in a new set of rules, and they emphasize the importance of the Canadian government doing everything possible to ensure that the bi-national panel process does work and that indeed there will be binding decisions, thus preventing further excursions into the U.S. court process in attempting to finalize a countervail issue.

Another issue in the red-meat sector relates to the harmonization process as set out under the Agreement. There are some

[Traduction]

tains secteurs de l'industrie ne soient pas gravement lésés, advenant la mise en œuvre de l'Accord du libre-échange.

Si vous examinez nos deux mémoires, vous remarquerez le ton plus ferme ou plus hostile de l'exposé du conseil.

J'estime qu'il est juste de dire que cet exposé reflète un malaise croissant parce que certaines des mesures que nous estimons être nécessaires n'ont pas encore été adoptées; or, nous nous rapprochons rapidement de la date possible de la mise en œuvre, qui est le 1^{er} janvier 1989.

Nous ne portons pas encore un jugement définitif. Nous avons plusieurs préoccupations d'ordre général qui, à notre avis, devraient être examinées avant la fin de l'année si l'on veut que l'agriculture ait un avenir dans le nouvel environnement créé par l'Accord de libre-échange.

Je propose d'examiner les principales questions abordées dans le résumé de notre exposé, qui sont présentées par secteur. Je crois que c'est la façon la plus simple de procéder.

Je vais essayer d'expliquer pourquoi nous avons fait ces recommandations, et, ensuite, nous répondrons volontiers aux questions des membres du comité.

Avant d'aller plus loin, je voudrais vous présenter les personnes qui m'accompagnent ce soir.

À ma droite, voici Peter Marten, secrétaire exécutif de la Fédération; tout de suite à ma gauche, voici Laurent Mercier, vice-président de l'Office canadien de commercialisation de poulets; près de M. Mercier se tient Alex Craig, président du comité commercial de l'Office canadien de commercialisation des œufs; près de M. Craig, voici Stan Steen, président de l'Office canadien de commercialisation des œufs.

Sally Rutherford, qui est membre du personnel de la Fédération canadienne de l'agriculture, est assise dans la salle, tout comme plusieurs représentants de nos organisations membres.

Le premier secteur que nous allons étudier est celui des viandes rouges.

Dans le passé, les échanges ont été relativement libres entre le Canada et les États-Unis, tant pour le bœuf que pour le porc, au point qu'il n'y a pas de droits de douane sur les porcs vivants et des droits très réduits sur certains produits du porc.

En général, les producteurs de viande rouge estiment que l'Accord de libre-échange donne encore plus de sécurité à l'environnement commercial déjà positif commun au Canada et aux États-Unis, en ce qui concerne le secteur de la viande rouge.

Cependant, nous avons dégagé certaines préoccupations. Les producteurs de porc, en particulier, sont passés par un processus très long et pénible sous la forme de droits compensateurs. Même si le mécanisme de règlement des litiges n'est pas tout à fait nouveau, ils voient bien les avantages d'un nouvel ensemble de règlements, et ils insistent sur le fait qu'il est important pour le gouvernement canadien de faire tout son possible pour faire en sorte que la commission bipartite fonctionne et qu'on arrive à des décisions obligatoires, ce qui empêcherait d'autres excursions dans le système judiciaire des États-Unis pour essayer de rendre définitifs les droits compensateurs.

Une autre question du secteur de la viande rouge porte sur le processus d'harmonisation exposé par l'Accord. Il présente des

[Text]

useful opportunities to get rid of some of the technical barriers, in the form of health regulations and quality regulations.

Canada has had very high health standards for its livestock, and this has worked to our advantage. It is important, when we harmonize our technical regulations, to ensure that we do it in such a way that we maintain the security of our health standards.

Those are the two particular points which we have identified in the red meat sector.

Both countries are major exporters of grains and oilseeds. The principal markets in both cases are offshore. The principal trade in this sector has not been between the two countries.

Canada, through its Wheat Board marketing system, has required import permits for wheat, oats and barley, and has tended to limit fairly significantly the amounts of those products which are imported from the United States.

The United States, if it wanted to limit imports, as it has in the past, would use Section 22 quotas.

There are currently no Section 22 quotas on Canadian grain products, but the possibility of the imposition of such quotas has acted as a major restraint on the export of Canadian grain products into the United States.

The Canada-U.S. Free Trade Agreement, if it is implemented, will change that environment.

We have agreed to remove our permit requirements on wheat, oats and barley, on a grain-by-grain basis, once the U.S. support levels for those grains have reached the equivalent of Canadian support levels.

The Agreement would also prevent either party from imposing new restrictions on the importation of grain, unless there is a significant change in policy that substantially increases imports.

The Agreement is designed to create a freer flow of grains than has existed thus far.

Even though our producers expect that their principal markets will continue to be offshore, some specific concerns have been raised.

There are provisions in the Agreement to prevent U.S. grains, if they do start to come into Canada in greater quantities, from entering into our marketing system and interfering with our domestic processes for exported grains. There will be a process of identifying grains that are going for processing, as well as identifying grains, probably through colouring, which are going for feed, so that they will not be marketed as a Canadian product overseas.

It is very important that those procedures be effectively monitored and that the necessary steps be taken to ensure that they work.

[Traduction]

occasions utiles de se débarrasser de certaines des barrières techniques sous la forme de règlements sanitaires et de règlements sur la qualité.

Le Canada a eu des normes sanitaires très élevées pour son cheptel et ceci a été avantageux pour nous. Il est important, lorsque nous harmoniserons nos règlements techniques, de faire en sorte de maintenir la sécurité de nos normes sanitaires.

Ce sont les deux points particuliers que nous avons dégagés en ce qui concerne le secteur de la viande rouge.

Les deux pays sont de gros exportateurs de céréales et d'oléagineux. Dans les deux cas, les marchés principaux se trouvent à l'étranger. Les principaux échanges dans ce secteur ne se sont pas faits entre les deux pays signataires de l'Accord de libre-échange.

Par le biais du système de mise en marché de la Commission canadienne du blé, le Canada a exigé des permis d'importation pour le blé, l'avoine et l'orge et il a eu tendance à limiter dans une assez grande mesure les quantités de ces produits qui sont importés des États-Unis.

S'ils voulaient limiter les importations, comme ils l'ont fait dans le passé, les États-Unis utiliseraient les contingents de l'article 22.

Actuellement, les produits céréaliers canadiens ne sont pas contingentés en vertu de l'article 22, mais la possibilité de voir imposer ces contingents a beaucoup limité l'exportation des produits céréaliers canadiens aux États-Unis.

S'il entre en vigueur, l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis va modifier ces conditions.

Nous avons convenu d'éliminer nos licences d'importation pour le blé, l'avoine et l'orge, céréale par céréale, lorsque les prix de soutien américains atteindront les mêmes niveaux que les prix de soutien canadiens.

Selon l'Accord, les parties ne peuvent pas imposer de nouvelles restrictions sur l'importation des céréales à moins qu'un changement important de la politique agricole n'entraîne une augmentation considérable des importations.

L'Accord vise à rendre la circulation des céréales plus libre qu'elle ne l'a été jusqu'à maintenant.

Même si nos producteurs s'attendent à ce que leurs principaux marchés continuent d'être à l'extérieur du pays, certaines préoccupations précises ont été soulevées.

Si les céréales des producteurs américains devaient être importées au Canada en plus grandes quantités, certaines dispositions de l'Accord les empêcheront d'être englobées par notre système de commercialisation et de nuire à nos opérations intérieures touchant les céréales exportées. Il y aura un système qui permettra de différencier les céréales qui doivent subir une transformation de celles qui, probablement teintes, sont destinées à l'alimentation du bétail afin qu'elles ne soient pas commercialisées à l'étranger en tant que produits canadiens.

Il est très important que ces procédés fassent l'objet d'un contrôle étroit et que les mesures nécessaires soient prises pour assurer qu'ils donnent les résultats prévus.

[Text]

The Canadian Wheat Board represents a very efficient marketing system for the marketing of Canadian grains, and we do not want foreign grains to become involved in that process, possibly lowering the current standards, which are considered to be very high and which constitute a very real asset in terms of the marketing of Canadian grains.

A growing ill-ease among prairie producers relates to the long-term implications for the Canadian Wheat Board system. The Canadian Wheat Board has been the sole exporter of wheat, oats and barley, and it is a system that has worked extremely well for Canadian prairie farmers.

If the barriers between the two countries are removed, U.S. growers will be in a position to serve markets in Canada, and there would be growing interest on the part of individual Canadian growers to do the same thing in the United States, if they see an opportunity to do so.

The view expressed by our members is that if the export management of the Canadian Wheat Board is allowed to be broken down through that process, the prairie producers, in the long term, would be the losers.

We are asking the Government for a clear commitment to the continuation of the Canadian Wheat Board system, including the sole responsibility for managing the export of the grains under its jurisdiction.

Article 701(3) of the FTA contains an anti-dumping provision which prohibits either country, by itself or through a government-created entity, from selling a product in the other country at a price below the cost of acquisition.

The Canadian Wheat Board is considered to be a government entity and, therefore, that clause is applicable.

The United States, in its Administrative Statement relating to its legislation implementing the agreement, has said that it is going to try to make the Canadian Wheat Board pricing and marketing system more transparent, so as to be able to monitor the effect of this clause.

If the U.S. has its way, the Canadian Wheat Board could very easily be placed at a disadvantage, in a commercial sense, in terms of working as a seller of product in the market. It would be required to disclose information which other large grain companies are not required to disclose. Therefore, we identify that as a risk.

We believe that the present system is working properly. The Americans can determine the price at which grain is being sold in the United States. Our initial prices are public, and we should not have to give them more of our commercial information. We prefer to have the commercial operation, the selling ability of the Canadian Wheat Board, maintained.

Article 701(5) prohibits the introduction of Section 22 quotas in the United States or the re-institution of import permits, if they had been removed, in Canada.

[Traduction]

La Commission canadienne du blé a mis sur pied un système très efficace de commercialisation des céréales canadiennes, et nous ne désirons pas que des céréales venant d'ailleurs entrent dans ce système car cela pourrait entraîner un amoindrissement des normes actuelles qui sont considérées comme très élevées et représentent un atout véritable pour ce qui est de la commercialisation des céréales canadiennes.

Les producteurs de l'Ouest se préoccupent de plus en plus des répercussions à long terme pour le système de commercialisation de la Commission canadienne du blé. La Commission a été l'unique organisme exportateur de blé, d'avoine et d'orge, et ce système a fonctionné très bien pour les céréaliculteurs de l'Ouest canadien.

Si les barrières entre les deux pays sont supprimées, les producteurs américains seront en position de servir des marchés canadiens, et certains producteurs canadiens pourraient être de plus en plus intéressés à faire de même aux États-Unis, si une occasion favorable se présente.

Selon le point de vue exprimé par nos membres, si on laisse ce processus entraîner la détérioration de la régulation des exportations assurée par la Commission canadienne du blé, les producteurs des provinces des Prairies seront désavantagés à long terme.

Nous demandons au gouvernement de s'engager de façon non équivoque à maintenir le système de la Commission canadienne du blé, et nous voulons que cet organisme continue d'être le seul responsable de la gestion des exportations de céréales qui relèvent de son secteur de compétence.

Le paragraphe 701(3) de l'ALE contient une disposition antidumping qui interdit aux deux pays de vendre dans l'autre pays, directement ou par l'intermédiaire d'un organisme gouvernemental, un produit à un prix inférieur au prix d'achat.

Étant donné que la Commission canadienne du blé est considérée comme une entité publique, cette clause est applicable.

Dans leur déclaration administrative portant sur les lois relatives à l'Accord, les États-Unis ont indiqué qu'ils tenteraient de rendre plus transparent le système d'établissement des prix et de commercialisation de la Commission canadienne du blé de façon à pouvoir suivre les effets de cette clause.

Si les États-Unis peuvent agir de la sorte, la Commission canadienne du blé pourrait facilement être en position désavantageuse sur le plan commercial, à titre de vendeur de produits sur le marché. Elle serait tenue de divulguer certains renseignements, ce que d'autres grandes entreprises cérésières ne sont pas obligées de faire. Par conséquent, nous considérons que cela constitue un risque.

Nous estimons que le système actuel fonctionne bien. Les Américains peuvent fixer le prix des céréales vendues à l'intérieur des États-Unis. Nos prix initiaux sont connus de tous, et nous ne devrions pas avoir à leur fournir d'autres renseignements d'ordre commercial. Nous préférons que l'opération commerciale, que la capacité de la Commission canadienne du blé d'agir comme vendeur, soient maintenues.

Le paragraphe 701(5) interdit l'introduction des contingents aux termes de l'article 22 aux États-Unis ou le rétablissement

[Text]

The Statement of Administrative Action, which is part of the U.S. legislative package, contains a rather strange interpretation of that clause. While it may merely be political rhetoric, they are interpreting it in such a way that they seem to be saying to their producers: "Look, you don't have to worry. If you are having a problem with Canadian imports, we will interpret that clause in such a way that, regardless of the Free Trade Agreement, we will be free to use our Section 22 quotas, when necessary, to protect our own producers."

That is surely not the spirit in which our Government has been interpreting the Agreement, and it does not create the environment which we understand the Agreement is intended to create.

It is important that we make it clear to the United States that both countries have to live by the same set of rules; that trade cannot flow only when it is to the advantage of the United States. It has to be emphasized that if they are going to continue to be protectionist, we are prepared to be as protectionist in ensuring that our border isn't opened up to their advantage. In other words, we want a "level playing field".

Let me now turn to the horticulture sector.

This is probably one of the most difficult sectors of agriculture in terms of the Free Trade Agreement. We have historically taken very substantial measures to protect what you would call the climatically-sensitive part of our horticulture production. We are on the climatic fringes in respect of a number of products: tree fruits, grapes, and some of the vegetable crops.

Until now we have used seasonal tariffs for fresh product and year-round tariffs for processed product.

Our current tariff structure was established after a four-year study by the Tariff Board, under instruction from the Minister of Finance.

Mr. John Turner was the then Minister of Finance who gave the guidance to the Tariff Board. In view of his current stance on the Free Trade Agreement, one can understand that. But the Minister of Finance who received the report and implemented it was Mr. Donald Macdonald, and we are all aware of his current stance on the Free Trade Agreement.

Mr. Macdonald saw that the horticulture sector was a particular case, and we did do something in agricultural tariffs.

We had been gradually reducing tariffs over the years, but we recognized that, if we were going to maintain a broadly-based horticulture industry in Canada, we had to take some exceptional steps.

The Free Trade Agreement is going to remove all those tariffs over a ten-year period. The view that we are hearing

[Traduction]

des licences d'importation, si celles-ci ont été supprimées, au Canada.

La déclaration administrative, qui fait partie de l'ensemble des mesures législatives américaines, contient une interprétation plutôt étrange de cette clause. Bien qu'il puisse s'agir tout simplement d'un propos politique, l'interprétation est telle qu'elle semble dire aux producteurs Américains: «Écoutez, vous n'avez pas à vous inquiéter. Si les importations canadiennes vous causent un problème, nous interpréterons cette clause de façon que, nonobstant l'Accord de libre-échange, nous serons libres d'imposer les contingents prévus à l'article 22 pour protéger nos propres producteurs au besoin.»

Ce n'est sûrement pas dans cet esprit que notre gouvernement a interprété l'Accord, et cela ne favorise pas le climat propice que l'Accord est censé créer, selon nous.

Il importe que nous précisions aux États-Unis que les deux pays doivent respecter les mêmes règles, que les échanges commerciaux ne peuvent pas être uniquement à l'avantage des États-Unis. Il faut insister sur le fait que s'ils maintiennent leur attitude protectionniste, nous sommes prêts à être aussi protectionnistes qu'eux afin d'assurer que notre marché n'est pas ouvert à leur seul avantage. En d'autres termes, nous voulons que les mêmes règles s'appliquent à tous.

Permettez-moi de passer maintenant au secteur de l'horticulture.

Il s'agit probablement d'un des secteurs agricoles qui présente le plus de difficultés en rapport avec l'Accord. Nous avons, de par le passé, pris des mesures très importantes pour protéger ce qu'on pourrait appeler la partie sensible aux conditions climatiques de notre production horticole. Nous sommes à la limite, au point de vue climatique, pour un certain nombre de produits: fruits de verger, raisins et certaines cultures légumières.

Jusqu'à maintenant, nous avons appliqué des tarifs douaniers saisonniers aux produits agricoles frais et des tarifs en vigueur à l'année aux produits transformés.

Notre structure tarifaire actuelle a été établie après une étude de quatre ans effectuée par la Commission du tarif, selon les directives du Ministre des Finances.

C'est M. John Turner, alors ministre des Finances, qui a donné ces directives à la Commission du tarif. Compte tenu de sa position actuelle pour ce qui est de l'Accord de libre-échange, c'est un fait compréhensible. Mais le ministre des Finances qui a reçu le rapport et en a appliqué les recommandations est M. Donald Macdonald, et nous connaissons tous sa position relativement à l'Accord de libre-échange.

M. Macdonald s'est rendu compte que le secteur horticole constituait un cas particulier et nous avons pris des mesures concernant les tarifs agricoles.

Nous avons graduellement réduit nos droits de douane au cours des années, mais nous avons constaté que pour maintenir une industrie horticole diversifiée au Canada, nous devions prendre des mesures exceptionnelles.

L'Accord de libre-échange va supprimer tous ces droits sur une période de dix ans. Selon nos producteurs, certains sec-

[Text]

from our producers is that there is going to be severe damage in some areas of the horticultural sector unless additional steps are taken to secure the industry.

It is not easy to identify what steps can be taken. The Free Trade Agreement does leave us a broad range of domestic policy options. We are not precluded from putting into place domestic subsidies or from carrying out various measures domestically to protect producers.

In disposing of a system of tariffs that was established after four years of study, we are going to have to evaluate where the horticultural industry is in the latter part of the 1980s. Because it is a small and fragmented industry, we will need to differentiate as between the various sectors and develop recommendations that are suitable for the current time.

The specific recommendation we are making in this respect is that the Government establish a formal commission of inquiry to do a modern version of what the Tariff Board did in the 1970s; that is, to look at the current state of the horticultural industry, take the time to evaluate the industry, and make specific recommendations as to the specific measures the Canadian Government has to take to ensure the continued viability of a broad range of horticultural production.

There is a very important secondary issue involved in this question. The lands on which the more sensitive horticultural products are grown are in the areas of limited favourable climates. One need only look at the Niagara Peninsula, or the Okanagan Valley, or the Fraser Valley.

It is reasonable to conclude that if we do not maintain agricultural production on those lands, two, three or four decades from now, when we decide that it is valuable and ought to be used, that land won't be available for agricultural production.

In my own province of British Columbia, which has fairly stringent legislation under the Land Commission Act, the experience has been that if individuals who are willing to farm the land cannot be found, it is almost impossible to preserve it for agricultural production.

We are not only talking about an industry that is important to the diversity of food production and economic benefits, we are talking about a physical resource that, once lost, cannot be replaced in Canada.

It is very important that this issue be dealt with, in some form, in the near future. There is now a window of opportunity. We are all more sensitive in terms of trying to do something in regard to the Free Trade Agreement during this period when we are going from one stage to another, if it is implemented.

Also, we are involved in negotiations in GATT. If those negotiations go down the road that some people think they will, we are going to set a long-term framework in respect of agricultural policies. We want to ensure that the framework we create is compatible with the domestic interests, and cer-

[Traduction]

teurs de l'industrie horticole seront très désavantagés à moins que des mesures supplémentaires ne soient prises pour protéger l'industrie.

Il n'est pas facile de déterminer les mesures à prendre. L'Accord de libre-échange nous offre une gamme étendue de possibilités en matière de politique intérieure. Rien ne nous empêche de verser des subventions d'application locale ou d'employer diverses mesures à l'échelle nationale pour protéger nos producteurs.

En éliminant un système tarifaire qui a été établi après quatre années d'étude, nous devons évaluer la situation de l'industrie horticole à la fin des années 80. Comme il s'agit d'une petite industrie fragmentée, nous devons faire la distinction entre ses divers secteurs et faire des recommandations qui conviennent à l'époque actuelle.

La recommandation particulière que nous faisons à cet égard est que le gouvernement devrait établir une commission d'enquête officielle pour reprendre ce que la Commission du tarif a effectué en 1970, c'est-à-dire étudier la situation actuelle de l'industrie horticole, prendre le temps d'évaluer l'industrie et faire des recommandations précises concernant les mesures particulières que le gouvernement canadien doit prendre pour assurer le maintien d'une vaste gamme de produits horticoles.

Il existe un point secondaire très important relatif à cette question. Les terres sur lesquelles les produits horticoles les plus fragiles sont cultivés se trouvent dans des régions où le climat favorable est de durée limitée. Il suffit de penser à la péninsule du Niagara, à la vallée de l'Okanagan ou à la vallée du Fraser.

Il est raisonnable de conclure que si nous ne continuons pas à cultiver ces terres, dans deux, trois ou quatre décennies, quand nous déciderons qu'elles ont de la valeur et devraient être cultivées, elles ne seront plus disponibles à des fins agricoles.

Dans ma propre province, la Colombie-Britannique, où une loi assez stricte, la *Land Commission Act*, est en vigueur, l'expérience a démontré que s'il n'y a personne pour exploiter les terres, il est presque impossible de les préserver à des fins agricoles.

Nous ne parlons pas seulement d'une industrie qui est importante pour assurer la diversité de la production alimentaire ainsi que des avantages économiques, nous parlons d'une ressource physique qui, une fois perdue, ne peut pas être remplacée au Canada.

Il est très important de traiter cette question sous une forme ou une autre dans un avenir rapproché. Il y a maintenant une conjoncture favorable. Nous cherchons tous à faire quelque chose en rapport avec l'Accord de libre-échange pendant cette période où nous passerons d'une étape à une autre si l'Accord est mis en vigueur.

De plus, nous prenons part aux négociations dans le cadre du GATT. Si ces négociations échouent, ce à quoi s'attendent certaines personnes, nous allons établir un cadre à long terme pour les politiques agricoles. Nous voulons être certains que le cadre que nous créerons sera compatible avec les intérêts

[Text]

tainly one of the most sensitive areas is the horticultural industry.

The last sector we deal with is the supply management sector, and in this area there are several significant problems.

The Free Trade Agreement does maintain Canada's right to establish supply management systems under Article 11 of GATT. But, if that system is going to work, the structure of the system has to flow properly.

One of the principal problems relates to import quotas.

Under supply management, particularly as established for chickens, turkeys and eggs — dairy has a different historical background and so the structure is somewhat different — quotas are set for imports into Canada based upon the historical pattern in the immediate years preceding the establishment of the controls.

Those are called the "global import quotas", and they are set as a percentage of domestic production.

In addition, if we have a shortfall of product in Canada, either of type or quantity, our Government issues supplemental import quotas or permits to processors or suppliers who need to bring in more product to supply the Canadian market.

The Free Trade Agreement increases the global import quotas for chickens, turkeys and eggs. This was done by adding, over the past five years, the amount of supplemental imports to the global imports and taking the average, thus establishing a new and higher level.

The removal of tariffs under the Free Trade Agreement has an impact on the supply management system. We have depended upon tariffs to restrain or manage the imports of some processed forms of our supply-managed products, and we have done so more so than the United States, interestingly.

The United States has a more restrictive list of import controls on dairy products, sugar, and those types of things than we do in Canada. We have depended more on tariffs for that purpose.

Under the Free Trade Agreement, over a ten-year period, those tariffs will be removed. If something is not done to maintain those imports in proportion to the domestic requirements in our production, we will experience an increase in imports of processed product, thus disrupting the supply management system in Canada.

The logical solution is to add the principal processed forms of our supply-managed products to the Import Control List, a process that has already started in the dairy sector with the addition of yogurt and ice-cream to the Import Control List.

But, no action has yet been taken in respect of chickens or turkeys. It is very important that steps be taken between now

[Traduction]

nationaux, et l'industrie horticole constitue sûrement un des secteurs les plus fragiles.

Le dernier secteur dont nous parlerons est celui de la régulation de l'offre et ce secteur comporte plusieurs problèmes importants.

L'Accord de libre-échange maintient le droit qu'a le Canada d'établir des systèmes de régulation de l'offre en vertu de l'article 11 de l'accord général du GATT. Toutefois, pour assurer le bon fonctionnement d'un de ces systèmes, sa structure doit être suffisamment souple.

Un des principaux problèmes concerne les contingents d'importation.

Pour la régulation de l'offre, particulièrement dans le cas de celle qui s'applique aux poulets, aux dindons et aux œufs, étant donné que l'industrie laitière a connu une évolution distincte et que par conséquent, sa structure est quelque peu différente, des contingents sont fixés pour les importations au Canada en fonction des importations au cours des années qui précèdent immédiatement l'établissement des mesures de contrôle.

On les appelle «contingents globaux d'importation» et ils sont établis en tant que pourcentage de la production intérieure.

En outre, si la production canadienne ne répond pas à la demande quant au type ou à la quantité, le gouvernement accorde des contingents ou des licences d'importation supplémentaires aux entreprises de transformation ou aux fournisseurs qui doivent importer des produits additionnels pour répondre à la demande canadienne.

L'Accord de libre-échange accroît les contingents d'importation globaux de poulets, de dindons et d'œufs. Pour ce faire, on a ajouté aux importations globales des cinq dernières années le montant des importations supplémentaires et on a calculé la moyenne, établissant ainsi un niveau plus élevé.

L'abolition des tarifs douaniers dans le cadre de l'Accord de libre-échange influe sur le système de régulation de l'offre. Nous nous fondions sur les tarifs douaniers pour réduire ou gérer l'importation de certains des produits transformés couverts par le système et ce, dans une mesure plus importante que les États-Unis, faut-il souligner.

Ces derniers ont une liste plus restrictive de marchandises d'importation contrôlée en ce qui concerne les produits laitiers, le sucre et d'autres produits vendus par le Canada. Sous ce rapport, nous étions davantage tributaires des tarifs douaniers.

En vertu de l'Accord de libre-échange, les tarifs douaniers seront graduellement supprimés sur dix ans. Si rien n'est fait pour maintenir le rapport entre les importations et la demande canadienne globale, nous observerons un accroissement des importations de produits transformés, ce qui ébranlera le système canadien de régulation de l'offre.

La solution logique consisterait à inclure dans la liste des marchandises d'importation contrôlée les principaux produits transformés couverts par notre système de régulation de l'offre, ce qui a déjà été fait dans le cas du secteur laitier avec l'ajout à la liste du yogourt et de la crème glacée.

Toutefois, rien n'a encore été fait en ce qui concerne les poulets ou les dindons. Il est essentiel que des mesures soient prises

[Text]

and the beginning of next year, assuming implementation of the FTA, to add the principal processed products which are fundamental to the supply management system to the Import Control List.

The Government has taken the new global quota that has been created by the Agreement, the increase, and is in the process of allocating it to processors that are producing products that are not on the Import Control List but subject to tariff, the rationale being that those producers can then bring in cheaper U.S. chickens or turkeys, thereby allowing them to compete with the U.S. product, the finished product, once the tariffs come off.

In our judgment, that is a very dangerous and self-defeating system. If all the new quota goes to processors, it establishes a precedent that import permits should be issued on a "price" basis, as well as a domestic requirement. As processing grows and there are price pressures, we are going to have supplemental permits issued on a price basis. Also, the new quota is not used at all to meet the normal requirements of the marketplace, which means that it is probable we are going to continue to have supplemental quotas issued over and above the global quota, thus putting into place an escalating process.

Even though the FTA doesn't provide for any automatic increase, the logic that caused the increase in this instance will recur. It is an escalating process, that will eventually lead to the erosion of the system.

There are two things that need to be done: the addition of the basic processed forms of our supply-managed products to the Import Control List; and secondly, an evaluation of how import permits are allocated.

Aside from the allocation of the newly created permits, the old permits have been issued on a historical basis to those firms that have been the historic importers. They are not used in a manner that ensures that they are available when there is an actual shortfall in the marketplace.

Unfortunately, there has not been enough consultation between the Government, External Affairs and the agencies which try to manage these products, and it is important that, in the next few months, such consultation does take place, thus enabling us to come to some better judgments on the allocation of import quotas.

In relation to supply management, there are a couple of other points that I think are important to note.

A secondary victim, at least up to this point, of the trade negotiation process on the supply management side is the Broiler Hatching Egg Marketing Agency. This agency was established some time ago. It has its structure in place and its

[Traduction]

d'ici le début de la prochaine année, date présumée de l'entrée en vigueur de l'ALÉ, pour ajouter sur la liste des marchandises d'importation contrôlée les principaux produits transformés particulièrement importants pour la bonne exploitation du système de régulation de l'offre.

Le gouvernement a pris le nouveau contingent global établi en vertu de l'Accord de libre-échange, c'est-à-dire l'augmentation correspondante, et est en train de le répartir entre les entreprises de transformation dont les produits sont soumis à des tarifs douaniers du fait qu'ils ne sont pas inscrits sur la liste des marchandises d'importation contrôlée, l'idée étant que ces producteurs peuvent importer des poulets ou des dindons des États-Unis à meilleur marché, ce qui contribuera à rendre leurs produits plus concurrentiels par rapport aux produits finis des États-Unis lorsque les tarifs douaniers seront abolis.

À notre sens, un tel système est stérile et très dangereux. Si le supplément de contingent est alloué aux entreprises de transformation, cela revient à créer un précédent selon lequel les licences d'importation peuvent être accordées en fonction des prix aussi bien qu'en fonction de la demande intérieure. L'expansion de l'industrie de transformation et la pression exercée par les prix risquent d'entraîner l'émission de licences supplémentaires qui seraient accordées en fonction des prix. En outre, le supplément de contingent n'est nullement utilisé en vue de répondre à la demande régulière du marché, ce qui revient à dire que l'on va continuer d'avoir des contingents supplémentaires accordés en sus du contingent global et que l'on va assister à la mise en place d'un processus de progressivité.

Bien que l'ALÉ ne prévoit pas d'augmentation systématique, le raisonnement appliqué dans le cas de l'augmentation précitée ne manquera pas d'être repris par la suite. Ce processus de progressivité risque de saper le système.

Il conviendrait de prendre deux types de mesures: ajouter sur la liste des marchandises d'importation contrôlée les produits transformés essentiels pour notre système de régulation de l'offre et évaluer le processus d'émission des licences.

Parallèlement à l'émission de ce nouveau type de licences, les entreprises considérées comme d'anciens importateurs ont fait l'objet de licences conformes à l'ancien modèle. Les modalités d'émission de ces licences ne garantissent pas que celles-ci seront toujours accordées advenant un fléchissement de la demande sur le marché.

Malheureusement, il n'y a pas eu suffisamment de consultations entre le gouvernement, le ministère des Affaires extérieures et les divers organismes qui tentent d'administrer ces produits, et il serait important qu'au cours des prochains mois, des consultations soient effectivement menées afin que nous puissions prendre des décisions plus judicieuses en ce qui a trait à l'allocation des contingents d'importation.

Relativement à la régulation de l'offre, je voudrais aborder quelques autres aspects qui me semblent particulièrement importants.

L'autre victime, du moins pour le moment, du processus de négociations commerciales entamé dans le cadre de la régulation de l'offre est l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulets à chair. Cet organisme a été mis sur pied il y a un certain temps déjà. Il possède sa structure et

[Text]

management system. However, it does not have the import quotas it needs to match the management system.

It has asked the Minister of Agriculture to take the steps necessary to implement placing broiler hatching eggs and chicks on the Import Control List but this has not been done.

There is nothing specific in the Free Trade Agreement that deals with that agency, but it is obvious there has been a reluctance to deal with that issue while the Agreement was being negotiated, on the ground that it might be viewed as a new restraint being introduced in the middle of the negotiations.

The negotiations are now completed. We have maintained our right to establish and maintain supply management in conformity with GATT rules, and it is time that the subject of broiler hatching eggs and chicks be dealt with.

The U.S. Growers are increasing their shipments to Canada in anticipation of it, the reason being that the quotas are based on historic shipments.

I am sure that the Canadian Egg Marketing Agency will speak further to this, but the other point relates to the implication of Article 701(1) and its possible implications for other pooling systems in the future.

Again, Article 701(3) prevents the dumping of a product by government or government-created entity at a price below the cost of acquisition.

Our Government takes the position that CEMA is not an entity as defined under Article 701(3), and the U.S. government takes the position that it is and that it is going to watch it to ensure that there is no dumping by it.

It is important that there be consultation and that that issue be clarified. If the Americans are successful in taking action against CEMA, it bodes very badly for the stability of their management system and their surplus disposal system.

Mr. Chairman, the foregoing has been an attempt to summarize, briefly, a fairly complex sector. Hopefully it has been useful. I am prepared now to answer questions, or engage in discussion with you.

The Chairman: Senator Stewart will be the lead-off questioner.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I have a preliminary question, not so much on the substance of the presentation, but on a procedural point.

Again and again the witness has referred to things that should be done to make clear to the United States the Canadian interpretation. We have been told that certain prod-

[Traduction]

son système de régulation propres. Cependant, il ne jouit pas de contingents d'importation suffisants pour les besoins de son système de régulation.

L'Office a demandé au ministère de l'Agriculture de faire les démarches nécessaires pour que les poulets à chair et les œufs d'incubation des poulets à chair soient inscrits sur la liste des marchandises d'importation contrôlée, mais cela n'a toujours pas été fait.

L'Accord de libre-échange ne contient rien qui se rapporte spécifiquement à l'Office mais il est clair qu'il y a eu une certaine réticence à aborder la question lorsque l'accord était en cours de négociation sous prétexte que cela aurait imposé une contrainte supplémentaire en plein milieu du processus de négociation.

Les négociations sont maintenant terminées. Nous avons conservé notre droit d'établir et de maintenir la régulation de l'offre en conformité avec les règlements du GATT et le moment est opportun de régler la question des poulets à chair et des œufs d'incubation des poulets à chair.

Les éleveurs des États-Unis accroissent leurs livraisons au Canada en prévision d'une éventuelle prise de décision en la matière, parce que les contingents sont déterminés à partir du volume des livraisons antérieures.

Je ne doute pas que l'Office canadien de commercialisation des œufs va aborder le sujet mais l'autre aspect que j'aimerais soulever concerne l'application du paragraphe 701(1) et son incidence possible, à l'avenir, sur d'autres régimes de contingentement.

Une fois de plus, le paragraphe 701(3) interdit le dumping d'un produit, c'est-à-dire son écoulement à un prix inférieur au coût d'acquisition, par un organisme gouvernemental ou par un organisme créé par un gouvernement.

Notre gouvernement soutient que l'OCCO ne répond pas à la définition contenue dans le paragraphe 701(3) alors que le gouvernement des États-Unis prétend que l'Office est visé par le paragraphe en question et entend surveiller ses agissements afin de prévenir tout dumping.

Il est essentiel que des consultations soient tenues sur le sujet et que la question soit éclaircie. Si les États-Unis réussissent à prendre des mesures limitant l'action de l'OCCO, cela augure mal pour la stabilité de leur système de régulation de l'offre et de leur système d'écoulement de la production excédentaire.

M. le président, cet exposé avait pour but de résumer, le plus brièvement possible, la situation propre à un secteur particulièrement complexe. J'espère qu'il aura été utile. Je suis disposé à répondre aux questions ou à entamer une discussion sur le sujet.

Le président: Le sénateur Stewart va poser la première question.

Le sénateur Stewart: M. le président, j'ai une question préalable qui ne porte pas tant sur le fond de l'exposé que sur un aspect des mesures suggérées.

À plusieurs reprises, le témoin a fait allusion à ce qui devrait être fait pour expliciter la position des Canadiens à leurs partenaires des États-Unis. Il nous a dit que certains produits

[Text]

ucts should be added to the Import Control List and that that ought to be done before January 1, 1989.

It is a complicated subject and I do not pretend to understand it, but assuming that Bill C-130, which is now before Parliament, is enacted in roughly the form in which it now appears, which of these steps—steps which, in your opinion, are necessary—can be taken by the Government of Canada after its enactment, and which ones have to be taken before Bill C-130 becomes law?

Mr. Knoerr: None of the actions that we are recommending be taken are in conflict with the legislation or the Agreement. That is not to say we would not have preferred other matters to have been dealt with in the FTA.

The principal date is not the enactment date of the legislation; it is the implementation date for the Agreement itself. Once the Agreement is implemented, you enter into a new climate.

There would be much less ill-ease among our members if these actions were all being taken in advance of the passage of the legislation. There is no question but that the sooner it is done, the more security we would have going into the new environment.

When our members discussed it, they were certainly not discussing the passage of the legislation, per se; they were talking in terms of the end of December of this year. Assuming the proposed schedule comes to pass, on January 1, 1989, the date of implementation, the tariffs start to come off; the new rules apply.

Given that the grain market has changed considerably during this past year, it is not such a long "foreseeable future" where the grain trade, for example, could change significantly as between the two countries.

So, the key date in the minds of our members is December 31, 1988.

Senator Stewart: What you are saying is that these changes are changes which would not be contrary to Bill C-130 in its present form and would not be objected to by the U.S. authorities as being contrary to the Agreement.

Mr. Knoerr: I expect the U.S. would protest violently in respect of some of these matters. If you read their Statement of Administrative Action, they are telling you all the things they can negotiate away in the future that Canada has, while at the same time they are telling their producers how they are going to protect them, to the point where U.S. producers are not going to have one iota of change in terms of their own protectionism.

I do not expect that to change. Trade negotiations do not end when you sign the document. It is a climate, and they will bluff and bluster.

What we are saying is that it has to be made clear to the Americans that we are not going to be overwhelmed by the fact that they might be a little upset that we are doing some-

[Traduction]

devraient être inclus dans la liste des marchandises d'importation contrôlée et ce, avant le 1^{er} janvier 1989.

C'est une question complexe et je ne prétends pas en avoir une connaissance parfaite mais, en supposant que le projet de loi C-130, qui est actuellement devant le Parlement, est appliqué sous sa forme actuelle, quelles sont les mesures—mesures parfaitement indispensables, à mon avis—que le gouvernement du Canada devra prendre après l'adoption du projet de loi et celles qui doivent être prises avant son adoption?

M. Knoerr: Aucune des mesures que nous recommandons ne sont en conflit avec la loi ni avec l'Accord de libre-échange. Ce qui ne veut pas dire que nous n'aurions pas aimé que d'autres points soient inclus dans l'ALÉ.

La date qui importe n'est pas tant celle de l'entrée en vigueur de l'ALÉ mais bien la date à laquelle l'accord lui-même est signé. Une fois que l'ALÉ sera entré en vigueur, le climat sera totalement différent.

Nos membres seraient beaucoup moins mal à l'aise si les mesures suggérées étaient prises avant l'adoption du projet de loi. Il ne fait aucun doute que plus tôt elles seront prises, plus nous serons en sécurité dans le nouvel environnement résultant de l'ALÉ.

Quand nos membres ont débattu du sujet, ils n'ont en aucune façon mis en doute l'adoption de l'accord lui-même; ils ont simplement donné comme point de repère la fin décembre de cette année. En supposant que l'échéancier proposé soit respecté, le 1^{er} janvier 1989, date d'entrée en vigueur de l'ALÉ, les tarifs douaniers seront abolis et les nouvelles règles seront appliquées.

Étant donné que le marché céréalier a considérablement évolué au cours de la dernière année, ce n'est pas dans un si «lointain avenir» que le commerce des céréales entre les deux pays, par exemple, va changer de façon significative.

C'est pourquoi, dans l'esprit de nos membres, le 31 décembre 1988 est une date clé.

Le sénateur Stewart: Ce que vous voulez dire c'est que les changements que vous suggérez ne vont nullement à l'encontre du projet de loi C-130 sous sa forme actuelle et ne sauraient être présentés par les autorités des États-Unis comme étant contraires à l'Accord de libre-échange.

M. Knoerr: Je m'attends à ce que les États-Unis protestent violemment en ce qui concerne certains points. Si vous lisez attentivement leur déclaration administrative, vous verrez qu'ils y décrivent tout ce que le Canada a et qu'ils entendent négocier à l'avenir et, en même temps, qu'ils assurent à leurs producteurs qu'ils vont les protéger à un point tel que ces derniers ne verront pas le protectionnisme dont ils jouissent actuellement changer d'un iota.

Je ne prétends pas que les choses vont changer. Les négociations commerciales ne sont pas closes à partir du moment où l'on a signé un document. C'est une question de climat et les États-Unis vont chercher à donner le change et à fanfaronner.

Ce que nous voulons dire c'est qu'il faut faire comprendre à nos partenaires des États-Unis que nous ne nous laisserons pas impressionner par le fait qu'ils pourraient être quelque peu contrariés si nous prenons des mesures que nous sommes par-

[Text]

thing that is within our legitimate right to do and that we are going to ensure that it stays a fair climate.

Senator Stewart: That is a help. It leads to another question, Mr. Chairman.

The point has been raised several times in this committee that, given the difference in the size of the two economies, as time goes by, with the Agreement in effect, the Canadian economy is going to adjust, in percentage terms, to a much greater extent than is the American economy. As a consequence, our ability to resist the U.S. interpretation will have declined very considerably, and that notwithstanding the Canadian view, in the Fall of 1988, that it is a wrong interpretation. The cost to us of giving up the free trade arrangement would be very heavy.

On the other hand, the U.S. can contend that it is a level playing field. And while it can be renounced by either side, the costs are going to be quite different as between our two countries. The fact of the matter is that it is not a level playing field by reason of the difference in the magnitude of the two economies.

It seems to me there is a touch of the "Pollyanna" in what you are saying, that being that Bill C-130 can be enacted, notwithstanding what the Americans are saying, in terms of their interpretation as to what the Agreement means and that we can take "other steps" to account for your concerns, for the concerns of the members of the CFA. As the months and years go by, any interpretation of the FTA will have the weight of economic forces behind it.

Do you consider that that is an accurate appraisal of the relative bargaining power of the two economies?

Mr. Knoerr: There are many examples where a major power, such as the United States, has a leverage which a modest-sized country, such as Canada, does not have.

We, in agriculture, are much more vulnerable to their industry, because of scale and climate, than they are to us, as is evidenced by the figures and the trade patterns.

I will not pass judgment, per se, on the legislation. However, I can tell you that there is increasing ill-ease in our organization because certain questions have not yet been resolved; and even if they are resolved, not everyone will be satisfied. That is clear.

On the other hand, absent the Agreement, exactly the same problems remain, unless we withdraw from GATT.

Certainly, the dairy industry has done an honourable job, as compared to most countries. Any new restraints which we have introduced in that industry have been compatible with GATT. We have followed the rules.

The United States authored Clause 11(2)(c)(i) of the GATT, and in 1955 it applied for, and received, a waiver on its section 22 quotas. As a result, the U.S., in its protectionist measures, is not bound by GATT rules. Yet, the U.S. is using GATT panels in an attempt to get other countries, including

[Traduction]

faitement en droit de prendre et que nous nous efforcerons de préserver un climat favorable.

Le sénateur Stewart: C'est une bonne réponse. Cela me conduit à la question suivante, M. le président.

Notre comité a déjà été avisé plusieurs fois que, compte tenu des différences entre le contexte économique des deux pays, au fil du temps et par suite de l'application de l'Accord de libre-échange, l'économie canadienne va devoir s'ajuster dans une proportion beaucoup plus grande que l'économie américaine. En conséquence, notre capacité de contrer l'interprétation faite par les États-Unis sera beaucoup moindre et, quelle que soit l'opinion du Canada, à l'automne 1988, cette interprétation est mauvaise. Le coût qu'il nous faudrait payer pour avoir rejeté l'Accord de libre-échange serait très lourd.

Par ailleurs, les États-Unis peuvent prétendre que la partie est égale. Et, bien que les deux pays aient la possibilité de rejeter l'Accord de libre-échange, le coût d'une telle décision n'est pas le même pour chaque pays. En réalité, la partie est loin d'être égale étant donné l'importance de l'écart entre les deux économies.

Il me semble que c'est rêver en couleurs que de penser qu'une fois que le projet de loi C-130 aura été adopté, quelle que soit la façon dont les États-Unis interpréteront l'Accord, il sera toujours possible de prendre «d'autres mesures» pour sauvegarder vos intérêts, et ceux des membres de la FCA. Les mois et les années passant, toute interprétation de l'Accord de libre-échange sera soumise aux forces économiques environnantes.

Doit-on considérer que c'est une juste appréciation du pouvoir de négociation de chacune des deux économies en cause?

M. Knoerr: Il existe de nombreux exemples de cas où un pays puissant comme les États-Unis possède un avantage commercial qu'un pays de taille plus modeste, comme le Canada, ne peut avoir.

Dans le secteur agricole, les États-Unis représentent une concurrence plus forte pour nous que nous pour eux, à cause du climat et de l'échelle de notre pays, comme en témoignent les chiffres et la structure des échanges.

Je n'ai pas l'intention de critiquer le contenu du projet de loi. Je voudrais seulement souligner que le sentiment de malaise grandit au sein de notre organisme du fait que certaines questions n'ont toujours pas été réglées; et même si elles l'étaient, tous ne seraient pas satisfaits. C'est un fait certain.

Par ailleurs, même tant que l'accord n'est pas en vigueur, le problème demeure; il demeurera à moins que nous ne quittions le GATT.

Assurément, l'industrie laitière du Canada s'est très bien tirée d'affaire comparativement à celle de la majorité des pays. Toute entrave que nous avons imposé à cette industrie a été compatible avec les accords du GATT. Nous avons respecté les règles.

Les États-Unis ont rédigé le sous-alinéa 11(2)(c)(i) des accords du GATT et en 1955, ils ont demandé et obtenu une dérogation à l'Accord général du GATT concernant les contingents visés à l'article 22. C'est pourquoi, dans l'application de mesures protectionnistes, les États-Unis ne sont plus soumis

[Text]

Canada in the long run, to conform to GATT rules and to their interpretation of Article 11.

These are problems that we face whether we have the FTA or not.

The problem with your scenario, without passing judgment one way or the other on the Agreement as entered into, is that, carried to its logical extreme, it would mean that we could never negotiate a trade treaty with the United States; that because our structures do not match, the risks are too great. However, in some sectors, such as beef, pork, horticulture and small fruits, we do very well in the U.S. market.

So, it is a mixed picture, and we have to try to work with that picture.

The question to be resolved is: Have we done the best job possible for Canadian agriculture, and what steps must we take to ensure that it works as well as possible?

Senator Stewart: In your summary on red meats, you propose that the Canadian Government do everything possible to ensure that decisions of the bi-national panels are binding and final.

In proposing that, what do you have in mind? We have been examining the structure of these panels, and I, for one, have come to the conclusion that, given the American Constitution, et cetera, they are probably as binding and final on Washington as one is ever going to achieve.

Mr. Knoerr: That may well be true.

Senator Stewart: What did you have in mind when you made that statement?

Mr. Knoerr: When we consulted our members prior to the development of this brief, those in the pork industry, in particular, emphasized the importance of the bi-national panel. They wanted something in the brief which would relate to their concerns, and this is the wording we chose.

It is not based on any knowledge that there is a particular flaw. Its purpose is to emphasize the export side of our industry. Even though there is not a new set of rules and a complete disputes-settling mechanism, a number of producer groups see a benefit in, at least containing the countervailing process, with the appeals going to the bi-national panels rather than going into the U.S. court system, which is an endless process.

The purpose of that recommendation is to emphasize the importance of that. To the extent that there are subjective discussions and a climate that builds up around agreements, that is an important issue for our producers. However, there are no specific problems being identified.

[Traduction]

aux règlements du GATT. Pourtant, les États-Unis font appel à des groupes spéciaux du GATT pour tenter de convaincre d'autres pays, y compris le Canada à long terme, de se conformer aux règlements du GATT et à leur interprétation de l'article 11.

Nous devons faire face à ces problèmes, que l'ALE soit entériné ou non.

Sans vouloir me prononcer d'une façon ou d'une autre sur l'Accord tel qu'il existe actuellement, je considère que le problème que présente votre scénario est que, si nous poussions les choses jusqu'à leur limite logique, cela signifierait que nous ne pourrions jamais négocier un accord commercial avec les États-Unis; que parce que nos structures sont différentes, les risques sont trop élevés. Toutefois, dans certains secteurs comme celui du bœuf, du porc, de l'horticulture et des petits fruits, nous réussissons très bien sur le marché américain.

Donc, la situation n'est pas claire, mais nous devons essayer de nous en accommoder.

La question à régler est la suivante: Avons-nous agi dans les meilleurs intérêts de l'agriculture canadienne et quelles mesures devons-nous prendre pour assurer que l'Accord donne les meilleurs résultats possibles?

Le sénateur Stewart: Dans votre exposé sur les viandes rouges, vous proposez que le gouvernement canadien prenne toutes les mesures possibles pour faire en sorte que les décisions des groupes spéciaux bi-nationaux lient les deux parties et soient finales.

Lorsque vous avez fait cette proposition, qu'aviez-vous en tête? Nous avons examiné la structure de ces groupes spéciaux et quant à moi, j'en suis venu à la conclusion que, compte tenu de la Constitution américaine et ainsi de suite, les accords lient probablement autant les deux parties et sont aussi finals à Washington qu'ils pourraient l'être partout ailleurs.

M. Knoerr: Cela pourrait bien être vrai.

Le sénateur Stewart: Qu'aviez-vous en tête lorsque vous avez fait cette déclaration?

M. Knoerr: Lorsque nous avons consulté nos membres avant la rédaction de ce mémoire, ceux qui font partie de l'industrie du porc en particulier, ont insisté sur l'importance du groupe spécial bi-national. Ils désiraient que le mémoire traite en partie de leurs préoccupations et c'est de cette façon que nous avons choisi de les exprimer.

Cet énoncé n'est pas fondé sur une lacune particulière. Il a pour objet d'insister sur l'aspect relatif aux exportations de notre industrie. Bien qu'il n'existe pas de nouvelles règles ou de mécanismes complets pour régler les différends, un certain nombre de groupes de producteurs considèrent qu'il est avantageux, du moins pour ce qui est des questions portant sur les mesures compensatoires, que les appels soient soumis à des groupes spéciaux bi-nationaux plutôt qu'aux tribunaux américains, où les procédures sont interminables.

L'objet de cette recommandation est de souligner l'importance de ce fait. Dans la mesure où il y a des discussions subjectives et un climat qui se crée autour des accords, il s'agit d'une question importante pour nos producteurs. Cependant, aucun problème particulier n'a été déterminé.

[Text]

Senator Stewart: Thank you, Mr. Chairman. I may have further questions at a later time.

The Chairman: Senator MacEachen is next on my list.

Senator MacEachen: Let me explore the logic behind the presentation of The Canadian Federation of Agriculture. I refer, specifically, to the section on horticulture, and to the section of the Free Trade Agreement which calls for the elimination of tariffs on agricultural products, including those products which are protected by seasonal tariffs.

We know how firmly embedded that concept has been in the psychology of Canadian agriculture and Canadian politics. Anyone who has been in Ottawa knows of the sensitivity of these particular tariffs, the timing of their introduction to meet certain developments, their duration, et cetera.

The Free Trade Agreement provides for the explicit elimination of these tariffs. It is not hidden away in an obscure clause. The Agreement highlights the removal of that tariff, and the Americans know perfectly well that that is what the Agreement says, and it would be difficult for a Canadian to say that it does not mean the elimination of protection, by tariffs, for these products.

You acknowledge that. You quote from the 1977 Tariff Board Report in respect of the importance of these seasonal tariffs and you state that that protection is still necessary. I follow all of that.

However, I cannot follow the remainder of your argument, which seems to say—and I may have misunderstood it—that any technique which is not explicitly prohibited by the Free Trade Agreement could be utilized to negate totally, or as much as possible, the protection which is provided by the tariff. You state:

Despite the potential removal of tariffs, the FTA does leave other options for assistance to sensitive horticultural sectors.

I take it that these options are there by virtue of not having been prohibited or by virtue of the ability of supply marketing systems to operate in the future.

I am driven to the conclusion that it is really quite unrealistic to expect that you would be able to put into place an alternative system, providing equivalent protection, in the light of the explicit removal of the tariff system contained in the Free Trade Agreement. I can understand why the government is silent.

As I understand your argumentation, you would prefer that the Government put in place a system which would provide for the protection normally provided by the tariff.

Would it not be more direct to say that you oppose the removal of these tariffs and be done with it?

Mr. Knoerr: There is no doubt that from the start of the negotiations, in expressing our views to the Government, we were opposed to the removal of tariffs in two areas, one being horticulture and the other being processed product related to the supply-managed sector.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Merci, M. le président. J'aurai peut-être d'autres questions plus tard.

Le président: Le sénateur MacEachen est le prochain inscrit sur ma liste:

Le sénateur MacEachen: Permettez-moi d'examiner le raisonnement qui sous-tend le mémoire présenté par la Fédération canadienne de l'agriculture. Je veux parler particulièrement de la section portant sur l'agriculture et de celle qui, dans l'Accord de libre-échange, prévoit l'élimination des tarifs douaniers sur les produits agricoles, y compris les produits protégés par des tarifs saisonniers.

Nous savons à quel point ce concept est implanté fermement dans la psychologie canadienne, tant du point de vue de l'agriculture que de la politique. Quiconque a été à Ottawa sait à quel point ces tarifs, le moment de leur application pour faire face à certains développements, leur durée et ainsi de suite constituent des sujets délicats.

L'Accord de libre-échange prévoit explicitement l'élimination de ces tarifs. Cette mesure n'est pas dissimulée dans une clause obscure. L'Accord fait ressortir la suppression de ces tarifs, et les Américains savent parfaitement que c'est ce qui est contenu dans l'Accord, et il serait difficile à un Canadien de soutenir que cela ne signifie pas l'élimination de la protection accordée à ces produits au moyen de tarifs douaniers.

Vous admettez ce fait. Vous citez le rapport de 1977 de la Commission du tarif concernant l'importance de ces tarifs saisonniers et vous déclarez que cette protection s'impose encore. Je saisis tout cela.

Toutefois, je ne comprends pas la suite de votre argument qui semble dire, et il est possible que j'aie mal compris, que toute technique qui n'est pas explicitement interdite dans l'Accord de libre-échange pourrait être utilisée pour annuler complètement ou le plus possible la protection assurée par le tarif. Vous déclarez:

«En dépit de l'éventuelle suppression des droits de douane prévue par l'ALE, il existe d'autres possibilités de venir en aide à des secteurs horticoles vulnérables.»

Je présume que ces moyens existent soit parce qu'ils n'ont pas été interdits, soit parce que des systèmes de régulation de l'offre pourraient exister dans l'avenir.

J'en conclus qu'il est réellement irréaliste de s'attendre à ce que vous puissiez mettre sur pied un autre système fournissant une protection équivalente, compte tenu de la suppression explicite du système de tarifs douaniers prévue dans l'Accord de libre-échange. Je comprends pourquoi le gouvernement garde le silence.

D'après ce que je comprends de votre argument, vous préféreriez que le gouvernement mette en place un système qui assurerait la protection que les tarifs fournissent normalement.

Ne serait-il pas plus simple de dire que vous vous opposez à la suppression de ces tarifs et régler cette question?

M. Knoerr: Il ne fait aucun doute que depuis le début des négociations, quand nous avons exprimé nos opinions au gouvernement, nous nous sommes opposés à l'élimination des tarifs dans deux secteurs, soit celui de l'horticulture et celui

[Text]

You know as well as I do the reasons given, but whatever the reasons given, the advice was not heeded. We still don't like the removal of those tariffs; it continues to be a step we do not want to see happen. But if the Agreement is implemented, it will happen.

Senator MacEachen: But you don't oppose it in your brief. You accept the inevitability of the removal of these tariffs.

Mr. Knoerr: You are asking me to get into an area that I said I was not going to get into.

We have quite consciously, in trying to give you the industry overview, omitted any opposition to the FTA. Those who oppose the FTA are seeking the defeat of the enabling legislation. We are not asking that the legislation be defeated. Our role, in trying to reflect the whole of the agricultural industry, is to highlight the issues that have to be dealt with, assuming implementation of the FTA, if the industry is going to be treated in an equitable manner.

Let's talk about tariffs. First of all, I do not know whether the particular pattern of tariffs that we have now, tariffs established in the latter part of the 1970s, still identifies the most sensitive areas of the horticultural industry. It is a shifting and a very fragmented industry.

There is some value in evaluating where the industry is at this point in time. It varies as between regions and as between relatively small commodities.

Secondly, while tariffs are established to maintain a higher price in Canada, there are other means, at Government cost, admittedly, whereby higher prices to producers than would prevail under a straight open market situation can be maintained.

Those options continue to exist. And while the particular measure taken may not be as nice as having a neat tariff wall, we might find, as a result of an up-to-date evaluation, that there are some sectors in which there is more support needed than was provided by tariffs to be realistic to Canadian industries and there may be other sectors where less support is needed.

An evaluation may give us the opportunity to be more specific.

There are some opportunities in supply management that may be useful.

We are currently in the process of evaluating the merits of a national potato agency. Potatoes are an interesting commodity. We have major two-way trade in potatoes. The Maritime producers are the "bad guys" in the minds of the Americans. But, in my own Province of British Columbia, the U.S. producers are the "bad guys", because their product sets the price in our market.

[Traduction]

des produits transformés relatifs au secteur de la régulation de l'offre.

Vous connaissez aussi bien que moi les raisons qui ont été fournies, mais quelles qu'elles soient, le conseil n'a pas été suivi. Nous ne sommes toujours pas d'accord avec la suppression de ces tarifs, c'est une mesure que nous ne voulons toujours pas voir se produire. Mais si l'Accord est appliqué, c'est ce qui se produira.

Le sénateur MacEachen: Mais vous ne vous y opposez pas dans votre mémoire. Vous acceptez le fait que la suppression de ces tarifs est inévitable.

M. Knoerr: Vous me demandez de traiter d'un sujet sur lequel j'ai dit que je ne me prononcerais pas.

En essayant de vous donner un aperçu de notre industrie, nous avons bien consciemment omis de faire part de toute opposition à l'ALE. Ceux qui s'y opposent cherchent à faire échec à la loi d'autorisation. Nous ne voulons pas que la loi ne soit pas adoptée. En tentant de représenter l'ensemble de l'industrie agricole, notre rôle consiste à mettre l'accent sur les questions dont il faut tenir compte, en supposant que l'Accord de libre-échange sera appliqué, si l'industrie doit être traitée de façon équitable.

Parlons des tarifs douaniers. Premièrement, je ne sais pas si la structure particulière des tarifs qui existe actuellement, ces tarifs ayant été établis à la fin des années 70, correspond toujours aux secteurs de l'industrie horticole qui éprouvent le plus de difficultés. Il s'agit d'une industrie changeante et très fragmentée.

Il serait opportun d'évaluer où en est l'industrie actuellement. Cela varie entre les régions et entre les produits dont la production est relativement faible.

Deuxièmement, alors que les tarifs ont été établis pour maintenir un prix plus élevé au Canada, il existe d'autres moyens qui, je le reconnais, imposeraient des dépenses au gouvernement, selon lesquels il serait possible de maintenir des prix plus élevés pour les producteurs que cela ne serait le cas dans une situation de marché vraiment libre.

Ces options existent toujours. Et bien que les mesures prises ne conviennent pas aussi bien qu'une barrière tarifaire, nous pourrions trouver, à la suite d'une évaluation des faits à ce jour, qu'il existe certains secteurs qui nécessitent plus d'aide que n'en offrent les tarifs, si cette aide doit correspondre de façon réaliste aux besoins des industries canadiennes, et il peut y avoir des secteurs qui requièrent moins d'aide.

Une évaluation de la situation pourrait nous donner l'occasion d'être plus précis.

La régulation de l'offre présente certaines occasions qui pourraient s'avérer utiles.

Nous sommes actuellement en train d'évaluer les avantages qu'offrirait un organisme national de commercialisation de la pomme de terre. Les pommes de terre sont un produit intéressant. Nous avons un commerce bilatéral important de pommes de terre. Les producteurs des Maritimes sont les «méchants» aux yeux des Américains. Mais, dans ma province de Colombie-Britannique, ce sont les producteurs américains qui sont les

[Text]

So, there is no one neat solution that works everywhere.

I am not arguing in favour of the removal of the tariffs. All we are saying is that there are options, if the Government continues to have a clear commitment to the maintenance of a broad-based horticulture production and processing industry in Canada.

Before we close the doors at GATT, there are things that can be done. If the Free Trade Agreement is going to go ahead, we want a commitment from the Government to proceed down a road that is going to identify the steps that will need to be taken. And it may take some time to identify the effect of the Agreement. However, we want a commitment now and some process for identifying those steps before we close the GATT doors. Before it is too late, we have to know what it is we have to do.

Senator MacEachen: But is it realistic to ask the Government to do that?

Having agreed with the Americans to remove the protection, through price, for the stated purpose of increasing mutually beneficial trade, how could the Government turn around and replace that tariff protection with an internally-administered pricing system?

The consumer would be no better off, given that prices would be the same as those in place before the Free Trade Agreement.

How could the Government replace tariff protection with another form of price protection, as yet undefined?

It seems to me that we would have the Americans pounding on the table and saying: "What the hell is going on! We thought we had removed these tariffs and now you have slapped on an alternative to achieve the same purpose for your domestic producers."

I find that a convincing case has not been put forward on behalf of the horticultural producers. They are "in" for it, and I do not think we ought to camouflage that by putting forward other options—options which the Americans will unmask very quickly, I would think.

Mr. Knoerr: We are not trying to mask anything. Unless the Americans are prepared to rescind their Agricultural Adjustment Act, which puts substantial subsidies into any sector of agriculture they want, I see no reason why Canada, not having agreed to do otherwise in the Agreement, should abrogate its right to particular sectors of the Canadian agricultural industry.

Senator MacEachen: You would say, then, that the Agreement, even though it calls for the elimination of tariffs, is hollow to that extent, inasmuch as we retain the right to bring in domestic programs that would nullify it, totally.

[Traduction]

«méchants» parce que leur produit détermine le prix sur notre marché.

Donc, il n'existe pas de solution simple qui s'applique partout.

Je ne préconise pas la suppression des tarifs. Tout ce que nous disons est qu'il y aura des options tant que le gouvernement continuera de s'engager de façon non équivoque à assurer la présence d'une industrie de production et de transformation horticole diversifiée au Canada.

Avant de rejeter le GATT, certaines choses peuvent être faites. Si l'Accord de libre-échange est adopté, nous voulons que le gouvernement s'engage à suivre une voie qui permettra de déterminer les mesures qui doivent être prises. Et il peut s'écouler beaucoup de temps avant que l'on puisse évaluer les effets de l'Accord. Cependant, nous voulons que le gouvernement s'engage dès maintenant et souhaitons l'établissement d'un processus permettant de déterminer ces étapes avant de rejeter le GATT. Avant qu'il ne soit trop tard, nous devons savoir ce que nous avons à faire.

Le sénateur MacEachen: Mais est-il réaliste de demander au gouvernement d'agir de la sorte?

Maintenant que le gouvernement a convenu avec les Américains d'éliminer les mesures de protection au moyen des prix dans le but avoué d'augmenter des échanges mutuellement profitables, comment pourrait-il faire volte-face et remplacer cette protection tarifaire par un système de fixation des prix administré de façon interne?

Le consommateur ne s'en trouverait pas mieux étant donné que les prix seraient identiques à ceux qui existaient avant l'entrée en vigueur de l'Accord de libre-échange.

Comment le gouvernement peut-il remplacer la protection tarifaire par une autre forme de protection par les prix qui reste à définir?

Il me semble que les Américains se fâcheraient et diraient: «Que diable se passe-t-il! Nous pensions avoir éliminé ces tarifs et maintenant, nous faisons face à d'autres dispositions visant le même but dans la mesure où vos producteurs nationaux sont visés.»

J'estime que personne n'a présenté d'arguments convainquants au nom des producteurs horticoles. Ils en souffriront et je ne crois pas que nous devrions camoufler ce fait en proposant d'autres options, options que les Américains reconnaîtront très rapidement pour ce qu'elles sont, je crois.

M. Knoerr: Nous ne tentons pas de cacher quoi que ce soit. A moins que les Américains ne soient prêts à abroger leur Agricultural Adjustment Act, qui prévoit le versement de subventions considérables dans tout secteur agricole où ils veulent le faire, je ne vois pas pourquoi le Canada, qui n'a pas convenu d'agir autrement dans l'Accord, devrait abolir son droit d'agir de la sorte dans certains secteurs de l'industrie agricole canadienne.

Le sénateur MacEachen: Vous diriez, alors, que l'Accord, même s'il exige la suppression des droits douaniers, est vide dans cette mesure, pour autant que nous conservions le droit de mettre en vigueur des programmes intérieurs qui les annuleraient complètement.

[Text]

Mr. Knoerr: Had we achieved full agreement on the disputes-settling mechanism, we would have a code on subsidies. Our failure to do that means that, at this time, we do not have a code on subsidies. The only prohibition on domestic policies is on direct export subsidies. We are changing one. Regrettably, the timing is bad. It is happening immediately, and the tariffs are slowly coming off oilseeds and grains. That is the one change in domestic policy that is mandated by the Agreement.

In terms of domestic subsidies, there are no changes or restrictions in the Agreement.

Senator MacEachen: You have said that it is essential that the Government tell you what it proposes to do, and you cited the importance of the implementation date in that regard.

Have you had any hint that such assurances will be forthcoming?

Mr. Knoerr: No, not at this point. We have had some action, including legislative amendments in respect of bulk containers and consignment selling. That is something we wanted very badly, and it has finally been achieved. It has taken a long time to get that.

The addition of yogurt and ice-cream to the Import Control List was an extremely important step. But, there are still a number of unanswered questions at this point, and it is because of that that we are raising these concerns.

We do not have any assurances that these steps will be taken, and our efforts are directed toward seeing that they are.

Senator MacEachen: In respect of the section on import controls, you say that Canada has relied on tariffs to restrain the imports of some processed forms of milk, chicken and turkey, and you go on to say that the elimination of tariffs will remove that restraint.

Having removed the tariff, you then go on to say that we ought now to provide protection through an Import Control List.

What you are doing is making a column citing the provisions of free trade with respect to agriculture and then building a second column citing new domestic policies that will frustrate the first column.

From your point of view you are entitled to do that. But, do you think it will sell?

Mr. Knoerr: The FTA states that we retain our GATT rights, including Article 11, and Article 11 permits the imposition of import quotas when in conjunction with domestic production controls.

Senator MacEachen: Would it not have been simpler to have avoided completely the difficulties created by these provisions of the FTA?

[Traduction]

M. Knoerr: Si nous nous étions pleinement entendus en ce qui concerne le mécanisme de règlement des différends, nous aurions un code touchant les subventions. Le fait que nous n'ayons pu y arriver signifie qu'à l'heure actuelle nous n'avons aucun code touchant les subventions. La seule interdiction en matière de politiques intérieures est d'accorder des subventions directes à l'exportation. Nous en modifions une. Malheureusement, le moment est mal choisi. Cela se produit immédiatement et les droits diminuent progressivement pour les oléagineux et les céréales. C'est là le seul changement de la politique intérieure qui est rendu obligatoire par l'Accord.

En ce qui concerne les subventions intérieures, l'Accord ne prévoit aucune restriction ou modification.

Le sénateur MacEachen: Vous avez dit qu'il est essentiel que le gouvernement vous dise ce qu'il se propose de faire et vous avez cité à cet égard l'importance de la date d'entrée en vigueur.

Vous a-t-on donné quelque indice qui vous permette de croire que ces choses vont se produire?

M. Knoerr: Non, pas pour l'instant. Certaines choses ont été faites, notamment des modifications à la loi relatives aux conteneurs en vrac et à la vente en consignation. C'est une chose que nous étions très désireux d'obtenir et cela s'est enfin produit. Il a fallu beaucoup de temps pour obtenir cela.

L'ajout de yogourt et de la crème glacée à la liste de contrôle des importations a été un geste extrêmement important. Mais il y a encore un certain nombre de questions auxquelles il n'a pas été répondu à ce jour et c'est pourquoi nous vous faisons part de ces préoccupations.

Nous n'avons aucune assurance que ces mesures seront prises et nous visons par nos efforts à faire en sorte qu'elles le soient.

Le sénateur MacEachen: Dans la partie traitant du contrôle des importations, vous dites que le Canada comptait sur les droits douaniers pour restreindre les importations de certains produits découlant de la transformation de lait, du poulet et de la dinde, et vous poursuivez en disant que la suppression des droits enlèvera cette restriction.

Bon, les droits abolis, vous continuez en disant que nous devrions maintenant assurer une protection par le biais d'une liste de contrôle des importations.

Ce que vous faites, c'est dresser une colonne en citant les dispositions de l'Accord de libre-échange touchant l'agriculture, puis vous dressez une deuxième colonne en citant les nouvelles politiques intérieures qui contrediront les données de la première colonne.

À votre avis, vous avez le droit de faire cela. Mais pensez-vous que cette idée se vendra?

M. Knoerr: L'Accord de libre-échange stipule que nous conservons les droits que nous confère le GATT, y compris ceux prévus à l'article 11 et celui-ci autorise l'imposition de contingents d'importation lorsqu'ils sont assortis de contrôles de la production intérieure.

Le sénateur MacEachen: N'aurait-il pas été plus simple d'éviter complètement les difficultés créées par ces dispositions de l'Accord de libre-échange?

[Text]

Mr. Knoerr: It may have been. All I can tell you, as I told Senator Stewart, is that these problems will not go away if the Free Trade Agreement were eliminated. If you have been following the GATT process and the panel issues that have been before GATT, you will be aware that this is a continuing debate.

Whether we have a Free Trade Agreement or not, we are still going to have to deal with these issues in GATT.

Senator MacEachen: Is there a provision in any GATT agreement that is equivalent to the provisions that you have cited with respect to the horticultural sector and with respect to milk, chicken and turkey?

Mr. Knoerr: The supply management system that we have established for turkey, chicken and eggs is in accord with the rules established under Clause 2(c)(i) of Article 11 of GATT.

Senator MacEachen: But we haven't committed ourselves, with our GATT partners, to the undertakings that Canada will commit itself to under the Free Trade Agreement with respect to horticultural products or to milk, chicken and turkey.

Mr. Knoerr: In the GATT definition of a free trade agreement, quotas established under Article 11 are not considered restrictions in trade and do not have to be removed to establish a free trade environment. It is a technical question.

I do not want to be drawn into an argument on the pros and cons of the Agreement itself. What you have to do is to focus on the issues and assist us in having those issues addressed. There will have to be a political judgment as to what has to be done to require.

Senator MacEachen: But, you have given some interesting testimony, including your contention that these problems exist in GATT, the inference being that we, as a country, have committed ourselves, under GATT, to the same provisions to which we have committed ourselves under the FTA relating to horticultural products, milk, turkey and chicken, and I do not believe that we have. We have made no commitment with anybody in respect of those product areas.

These are problems which have been created through the FTA. They have not been created by GATT.

We have to keep our thinking quite clear in that regard. There are problems in the GATT, of course; but not these problems.

Mr. Knoerr: I did not say that these problems exist in the GATT; I said that these "issues" exist in the GATT and in the GATT negotiations.

If we do not deal with these issues bilaterally, we will have to deal with them multilaterally.

[Traduction]

M. Knoerr: Probablement. Tout ce que je peux vous dire, comme je l'ai d'ailleurs dit au sénateur Stewart, c'est que ces problèmes ne disparaîtraient pas même si l'Accord de libre-échange était aboli. Si vous avez suivi le processus de négociation du GATT et les questions des groupes spéciaux qui ont été soumises au GATT, vous vous rendrez compte qu'il s'agit là d'un débat constant.

Que nous ayons ou non un accord de libre-échange, il nous faudra quand même régler ces questions, dans le cadre du GATT.

Le sénateur MacEachen: Le GATT contient-il une disposition qui corresponde à celle que vous avez mentionnée relativement au secteur de l'horticulture et en ce qui concerne le lait, le poulet et la dinde?

M. Knoerr: Le système de gestion de l'offre que nous avons établi pour la dinde, le poulet et les œufs est conforme aux règles établies en vertu de la clause 2(c)(i) de l'article 11 du GATT.

Le sénateur MacEachen: Mais nous n'avons pris aucun engagement, avec nos partenaires du GATT, de respecter les engagements que le Canada lui-même prendra en vertu de l'Accord de libre-échange pour ce qui est des produits de l'horticulture ou du lait, du poulet et de la dinde.

M. Knoerr: Selon la définition d'accord de libre-échange que contient le GATT, les contingents établis en vertu de l'article 11 ne sont pas considérés comme des restrictions au commerce et n'ont pas à être supprimés pour établir un climat de libre-échange. C'est une question technique.

Je ne veux pas me lancer dans un argument sur les avantages et les inconvénients de l'Accord à proprement parler. Ce que vous devez faire, c'est vous concentrer sur les questions et nous aider dans l'examen de ces questions. Il faudra un jugement politique quant à ce qui doit être fait comme contrepartie.

Le sénateur MacEachen: Mais vous avez donné un témoignage assez intéressant, notamment lorsque vous avez dit que ces problèmes existent dans le GATT, l'allusion étant que le Canada, en tant que pays, a pris un engagement, dans le cadre du GATT, relativement aux mêmes dispositions à l'égard desquelles il a pris un engagement dans le cadre de l'Accord de libre-échange et qui ont trait aux produits de l'horticulture, au lait, à la dinde et au poulet, mais je ne pense pas que ce soit exact. Le Canada n'a pris avec personne aucun engagement concernant ces produits donnés.

Ce sont là des problèmes qui ont été créés à cause de l'Accord de libre-échange. Ils n'ont pas été créés par le GATT.

Nous devons garder l'esprit très clair à ce sujet. Il y a des problèmes dans le GATT, bien sûr, mais pas ce genre de problème.

M. Knoerr: Je n'ai pas dit que ces problèmes existent dans le GATT, j'ai dit que ces «questions» sont soulevées dans le GATT et lors des négociations du GATT.

Si nous ne réglons pas ces questions en négociation bilatérale, il nous faudra le faire en négociation multilatérale.

[Text]

If the Government is not prepared to make a commitment to deal with these questions bilaterally, it will invite skepticism as to its ability and resolve to protect these Canadian concerns at the multilateral level.

It is a horse trade. Everybody is trying to get the best advantage.

Senator MacEachern: There is a fundamental difference in that this is a completed agreement, whereas in GATT, there will be future negotiation. The GATT negotiation is a process that has not yet yielded an agreement. That is the difference.

In any event, I draw a second conclusion, that being that, in the case of the horticultural products, you would want to have an alternative protection to that which is proposed to be taken away, and that, in the case of chicken, turkey and milk, you would want a further protection, through an import list, to that which is taken away by the FTA.

Up to the present, you have not succeeded in getting these assurances. It would seem to me that the Americans would be interested in knowing the intentions of the Canadian Government before this Agreement is implemented.

In any event, that is just editorializing, as many of us here are wont to do. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Senator Roblin, please.

Senator Roblin: Mr. Chairman, this is an important meeting in that I find it hard to conceive of an industry which is more important to this country than the agricultural industry. I am pleased that the delegation appearing before us this evening has underlined some of the concerns which they feel should be dealt with.

I am particularly pleased to hear you voice the view that several of the points which concern you are matters which are within the domestic competence of the Canadian Government. In other words, that a good many of these matters, particularly those having to do with policies relating to the import of grains from the United States, could be fairly addressed by Canadian Government action, notwithstanding the existence of the Free Trade Agreement.

I have listened to unilateral declarations of intent coming out of Washington for some time and I have never yet formed the conclusion that, because something is said by Washington to be the case, we in Canada automatically concede that it is in fact the case.

By and large, I believe that we have a fairly good record of expressing our own opinions on such matters and of not accepting unilateral declarations by Washington, no matter how highly sourced, as being declaratory of policy in this country.

In the past, we have been under a great deal of pressure in respect of these matters because of the disparity in the sizes of our two economies. That is one reason that I believe that your

[Traduction]

Si le gouvernement n'est pas prêt à s'engager à régler ces questions bilatéralement, il sèmera le doute quant à sa capacité et sa résolution de régler à son avantage les préoccupations du Canada au niveau multilatéral.

C'est comme à la foire aux bestiaux. Tout le monde veut avoir la meilleure bête au moindre coût.

Le sénateur MacEachern: Il existe une différence fondamentale en ce sens qu'il s'agit d'un accord définitif, tandis que pour le GATT il y aura des négociations dans l'avenir. Les négociations du GATT, cela c'est un processus qui n'a pas encore abouti à un accord. C'est ça la différence.

Quoi qu'il en soit, je tire une deuxième conclusion qui est que, dans le cas des produits d'horticulture, vous souhaiteriez qu'il y ait un mode de protection qui remplace celui que l'on se propose de supprimer et que, dans le cas du poulet, de la dinde et du lait, vous aimeriez qu'une protection plus poussée que celle qui a été enlevée par l'Accord de libre-échange soit assurée et ce au moyen d'une liste de contrôle des importations.

À ce jour, vous n'avez pas réussi à obtenir ces assurances. Il me semblerait que les Américains souhaiteraient peut-être connaître les intentions du gouvernement canadien avant que l'Accord n'entre en vigueur.

En tout état de cause, ce ne sont que des opinions qui sont exprimées, comme plusieurs d'entre nous avons l'habitude de le faire. Merci, monsieur le Président.

Le président: Sénateur Roblin, s'il-vous-plaît.

Le sénateur Roblin: Monsieur le Président, voilà une réunion importante, car il m'est difficile de concevoir qu'ils existe une industrie qui soit plus importante pour ce pays que l'industrie agricole. C'est un plaisir pour moi que d'avoir entendu les membres de la délégation qui est devant nous ce soir signaler certaines des préoccupations qui, à leur avis, devraient être examinées.

Je suis particulièrement heureux de vous entendre exprimer l'opinion que plusieurs des points qui vous préoccupent sont des questions qui relèvent de la compétence exclusive du gouvernement canadien. En d'autres termes, qu'un bon nombre de ces questions, particulièrement celles qui ont trait aux politiques concernant les céréales importées des États-Unis, peuvent être réglées de manière équitable par une mesure du gouvernement canadien, nonobstant l'existence de l'Accord de libre-échange.

J'ai écouté les déclarations d'intention unilatérales qui émanent de Washington depuis un certain temps et je n'ai certes pas encore tiré la conclusion que, parce qu'on dit à Washington que telle est la situation, nous au Canada concédons automatiquement que c'est effectivement le cas.

À tout prendre, je crois que nous sommes relativement réputés pour exprimer nos propres opinions sur de telles questions et pour ne pas accepter les déclarations unilatérales provenant de Washington, fussent-elles faites par le président lui-même, comme étant la proclamation de la politique en vigueur dans notre pays.

Dans le passé, une très forte pression a été exercée sur nous relativement à ces questions, à cause de la différence de taille de nos deux économies. C'est là une raison pour laquelle

[Text]

recognition of the disputes-settling mechanism is valuable. In the disputes-settling mechanism, we are on equal footing. It is one-to-one. It is not ten-to-one.

Some of my colleagues do not believe that it will work, and they are entitled to their opinion. But, there is a better chance of its working than the system which we have now.

We know that not all the aspects of that disputes-settling mechanism are satisfactory because, in certain respects, its decisions are not binding. However, we may find that we are just as happy that that is the case. If a decision of the binational panel is not binding on the Americans, it is not binding on us. It works both ways.

The moral force, I believe, of a system of arbitration with two nations standing toe-to-toe, with equal force in the deliberations, is bound to be a better system than the one we have now. That is certainly a plus.

In your testimony you referred to the problems in the horticultural industry, and that has been the subject of some discussion already. I agree that it will not be easily solved.

However, some of my colleagues seem to have overlooked the fact that, in horticulture, there is what is known as the "snap-back" provision, which is good for 20 years. If the going gets a little too rough, we have some opportunity to soften the blow by means of this "snap-back" provision.

I am particularly impressed with your suggestion that we should examine very closely the whole horticultural industry in terms of how it will fare and the devices that we should properly consider to relieve hardship in that industry.

I am not impressed with the argument that we can do nothing. I believe there is a great deal that can be done and that should be done.

I am not impressed by the argument that supply management agreements, along with the continuation of our policy of supply management and certain import controls, as you recommend, for certain products, defeats the whole issue. It does no such thing. It maintains the status quo. I believe that we can explore that whole area in the future and that, hopefully, we can achieve satisfactory results.

I was quite taken by your point with regard to GATT. What we do with regard to this Free Trade Agreement will have a bearing on GATT. The forces at play in GATT, I believe, are more significant than the ones we see at play in the present context.

I personally do not believe that the American policy of doing away with all subsidies will fly anywhere at any time. It will not even fly in the United States, let alone in the international community, and it certainly will not fly in Canada.

[Traduction]

j'estime valable que vous admettez la nécessité d'un mécanisme de règlement des différends. Un tel mécanisme a pour effet de nous mettre sur le même pied d'égalité. On se trouve alors un contre un et non pas dix contre un.

Certains de mes collègues doutent que cela fonctionne et ils ont droit à leur opinion. Mais il y a une plus grande chance que cela fonctionne mieux que le système que nous avons à l'heure actuelle.

Nous savons que ce ne sont pas tous les aspects de ce mécanisme de règlement des différends qui sont satisfaisants parce que, à certains égards, les décisions qui en découlent ne sont pas exécutoires. Toutefois, nous pourrions bien nous rendre compte que c'est aussi bien comme cela. Si la décision d'un groupe spécial, dont les membres proviennent des deux pays, ne crée pas une obligation pour les Américains, elle n'en crée pas non plus pour nous. Cela fonctionne dans les deux sens.

À mon avis, étant donné la force morale que procure un système d'arbitrage où les deux pays sont sur le même pied d'égalité, qui exercent une force égale lors des délibérations, cela ne peut donner qu'un système meilleur que ce que nous avons maintenant. C'est sûrement un atout.

Dans votre témoignage, vous nous avez parlé des problèmes que connaît l'industrie de l'horticulture et cela a déjà fait l'objet d'un certain nombre de discussions. Je suis d'accord avec vous qu'ils ne seront pas réglés facilement.

Par contre, certains de mes collègues semblent avoir oublié le fait que, en horticulture, il y a ce qu'on appelle la disposition de retour au taux de droit NPF, qui est valable pour 20 ans. Si la situation est quelque peu trop difficile, il y a possibilité d'en atténuer les conséquences au moyen de cette disposition.

Ce qui m'a particulièrement impressionné, c'est votre suggestion qu'il nous faudrait étudier très attentivement l'industrie de l'horticulture dans son ensemble pour savoir comment elle se comportera et les dispositifs que nous devrions envisager pour réduire les difficultés que pourrait connaître cette industrie.

D'un autre côté, je ne suis pas tellement d'accord quand vous dites qu'il n'y a rien à faire. Au contraire je pense qu'il y a beaucoup à faire et il faudrait que ce soit fait.

Je ne saurais accepter l'argument que vous avancez, à savoir que les accords de gestion de l'offre, ainsi que le maintien de notre politique de gestion de l'offre et de contrôles à l'importation, comme vous le recommandez, pour certains produits, que tout ça va à l'encontre des buts visés. Ce n'est pas du tout le cas. Ces choses contribuent à maintenir le statu quo. À mon avis, nous pourrions explorer tout cet aspect plus tard et, j'espère, nous obtiendrons des résultats satisfaisants.

J'ai été très intéressé par votre point concernant le GATT. Ce que nous faisons à propos de cet Accord de libre-échange aura une influence sur le GATT. J'estime que les influences en jeu dans le GATT sont plus importantes que celles que nous voyons agir dans le contexte actuel.

Personnellement, je ne crois pas que la politique américaine qui consiste à supprimer toutes les subventions aura du succès quelque part en aucun temps. Elle n'aura même pas de succès

[Text]

It is true that an important precedent is being set in the establishment of a Canada-U.S. Free Trade Agreement, and it underlines the importance of your view that we should take all reasonable precautions to ensure that it is the best deal for Canada.

Senator MacEachen has accused us of editorializing, and I plead guilty of that charge.

I will not cover in detail the various points which you have raised. I feel that there is substance to most of them and that we should use whatever influence we have with the Executive in Canada to have these matters clarified more fully, as quickly as possible.

For whatever good it will do, I will take my share of that persuasive exercise. My hunch is that they will do it, for reasons which are too obvious to state. I believe that we can expect to see some action in respect of the matters you have raised.

There are several points in your brief which are important. I have given a few of my own reactions to what I have heard you say. There may be some things in what I have said which you like and some which you do not like. If you wish to engage me in a discussion, I invite you to do so.

Mr. Knoerr: Just to ensure a balance, I will react to a few points.

First of all, do not over-estimate the value of the "snap-back" provision. It does nothing to change the effect of the removal of tariffs.

The "snap-back" deals with an abnormal situation, something that deviates from the norm. The removal of tariffs creates a new norm.

If the current level of tariff protection is 20 per cent, that means that U.S. products, under normal conditions, are going to be landed in Canada at 20 per cent less. The exchange rate will change and it may change the relative prices, but that will happen anyway. If there is a drop below 90 per cent of the average of the three most normal of the last five years and we have an expanded production over the average in that commodity, "snap-back" provision permits a return to our current level, or whatever the then-existing GATT level of Canada's horticulture tariff is for that product.

Like our current fast-track surtax, which really doesn't work, it will not provide anything additional over and above our current level.

It may be of some assistance in an abnormal situation, but it does nothing to mitigate a changing climate at this point, and it will cause, unless we do something else, in all probability, significant problems for certain sectors.

I do not want to underestimate the difficulty, as we see it, of getting some of these things on to the Import Control List and

[Traduction]

aux États-Unis, encore moins sur le plan international, et elle n'aura certainement pas de succès au Canada.

Il est vrai qu'un précédent important est établi par la conclusion d'un Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis et cela fait ressortir l'importance de votre opinion selon laquelle nous devons prendre toutes les précautions raisonnables pour faire en sorte qu'il soit avantageux pour le Canada.

M. le sénateur MacEachen nous a accusés d'avoir un parti pris, et je reconnais ma culpabilité.

Je ne traiterai pas en détail les divers points que vous avez soulevés. J'estime que la plupart d'entre eux sont bien fondés et que nous devrions utiliser toute l'influence que nous avons auprès du gouvernement du Canada pour que ces questions soient mieux éclaircies, le plus rapidement possible.

Que cela serve ou non, je vais participer à cet effort de persuasion. J'ai l'impression qu'il le fera, pour des raisons trop évidentes pour qu'il soit nécessaire de les préciser. Je crois que nous pouvons nous attendre à voir prendre des mesures concernant les questions que vous avez soulevées.

Plusieurs points de votre exposé ont de l'importance. J'ai exprimé quelques-unes de mes propres réactions à ce que je vous ai entendu dire. Il peut y avoir des choses que vous avez aimées dans ce que j'ai dit, et d'autres que vous n'avez pas aimées. Si vous voulez m'attirer dans une discussion, je vous engage à le faire.

M. Knoerr: Pour faire l'équilibre, je vais réagir à quelques points.

Tout d'abord, ne surestimez pas la valeur des dispositions concernant le retour au taux de droit NPF. Elles ne font rien pour changer l'effet de la suppression des droits de douane.

Le retour aux taux de droit NPF porte sur une situation anormale, quelque chose qui dévie de la norme. Or, la suppression des droits crée une nouvelle norme.

Si, actuellement, les droits de douane s'élèvent à 20 p. 100, cela signifie que, dans des conditions normales, les produits des États-Unis seront 20 p. 100 moins chers à leur arrivée au Canada. Le taux de change va varier et il peut modifier les prix relatifs, mais cela se produira de toute façon. S'il y a une baisse de moins de 90 p. 100 de la moyenne des trois années les plus normales sur les cinq dernières années, et si notre production à cette denrée dépasse la moyenne, les dispositions concernant le retour au taux de droit NPF permettent un retour à notre niveau actuel, ou au niveau GATT alors existant des droits de douane sur l'horticulture au Canada pour ce produit.

Comme notre surtaxe actuelle accélérée, qui, en réalité, ne fonctionne pas, ces dispositions ne donneront rien en sus de notre niveau actuel.

Ces dispositions pourront apporter une aide dans une situation anormale, mais elles ne font rien pour mitiger un climat changeant, à ce point, et, à moins que nous ne prenions un autre parti, il est fort probable qu'elles créent des problèmes graves à certains secteurs.

Je ne veux pas sous-estimer la difficulté, d'après nous, de mettre certains de ces produits sur la liste de contrôle des

[Text]

the difficulty of getting enough backbone in our Government to deal with the reaction in the United States.

I will stand by what I said as far as what is possible and what is correct. Some of the major interpretation problems will be in GATT; they won't be in respect of the Canada-U.S. Free Trade Agreement.

There are, obviously, forces in Canada, who perhaps are not great fans of supply management, who don't want to aggravate the United States, who will think of all sorts of arguments as to why we should not put new products on the Import Control List.

The fact that our Canadian Government, to this point, appears to have chosen to give the new global quota to processors who are processing a product that isn't on the Import Control List indicates an initial indication to go in a different way from the way we are asking it to go.

It is extremely important that we show the courage to deal with these issues now, in the current environment. If we cannot, our ability to make sure that the GATT Round comes out reasonable, from the Canadian point of view, becomes uncertain.

GATT rules are not only written in the Treaty but they are interpreted and evolve over a period of time. Some courage and some strength of conviction in making sure that you get a reasonable interpretation of those rules is fundamental, if you want it to work out well.

I am interested in what you are saying about the United States. I do not have much faith in both the Administration and Congress agreeing to the removal of all agricultural supports. It goes against what is almost a dichotomy between the two arms of the U.S. Government.

It emphasizes the almost dangerous route we have had to follow in GATT negotiations, because that is the surface policy you have to deal with.

The question is: Are we going to lose our shirts in the process in order to get a more reasonable climate in the GATT negotiations?

If we can deal effectively with some of the questions we have raised here, in the short run, it is going to give us more confidence going into the GATT process.

The Chairman: Senator LeBlanc, please.

Senator LeBlanc: Mr. Chairman, some of the questions I had have been asked.

Of the two documents submitted to us, the one dated July 29, 1988 is the more vigorous.

I did not know that the farmers in this country had become declawed pussy cats; that they will allow legislation to go on the books and then, by advocacy, seek improvements.

Well, with negotiators as redoubtable as the Americans are, as I found out some years ago, that is going to be a difficult task.

I am a bit surprised at your comments on GATT and the multilateral approach. For example, with respect to the Law of

[Traduction]

importations et la difficulté de convaincre le gouvernement de faire face aux réactions des États-Unis.

Je m'en tiens à ce que j'ai dit sur ce qui est possible et juste. Certains des gros problèmes d'interprétation viendront du GATT; ils ne sont pas dus à l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis.

Il existe évidemment des influences au Canada, qui ne sont peut-être pas en faveur de la gestion de l'offre, qui ne veulent pas exaspérer les États-Unis, qui penseront à toutes sortes d'arguments pour affirmer que nous ne devrions pas mettre de nouveaux produits sur la liste de contrôle des importations.

Le fait que le gouvernement canadien, jusqu'à présent, paraisse avoir choisi d'accorder le nouveau contingentement global à des fabricants qui traitent un produit qui ne figure pas sur la liste de contrôle des importations montre qu'il veut aller dans une direction différente de celle que nous lui demandons d'emprunter.

Il est extrêmement important que nous ayons le courage de traiter ces questions maintenant, dans le contexte actuel. Autrement, il n'est pas certain que nous puissions faire en sorte que les négociations du GATT donnent des résultats heureux pour le Canada.

Les règlements du GATT ne sont pas seulement écrits dans le traité, mais ils sont interprétés et ils évoluent avec le temps. Il faut s'efforcer par tous les moyens d'obtenir une interprétation raisonnable de ces règlements si l'on veut avoir de bons résultats.

Je suis intéressé par ce que vous dites sur les États-Unis. Je ne suis pas porté à penser que l'administration et le Congrès vont être d'accord pour retirer tous les appuis à l'agriculture. Cela contredit les politiques de ces deux branches du gouvernement étatsunien qui sont presque opposées.

Cela met en relief la voie presque dangereuse que nous avons dû suivre dans les négociations du GATT, parce que vous avez à envisager la politique de surface.

La question est: Allons-nous perdre notre chemise afin d'obtenir un climat plus raisonnable dans les négociations du GATT?

Si nous pouvons régler effectivement certaines des questions que nous avons soulevées ici, à court terme, nous serons plus assurés pour participer aux négociations du GATT.

Le président: Monsieur le sénateur LeBlanc, vous avez la parole.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Monsieur le Président, on a déjà posé certaines de mes questions.

Des deux documents qui nous ont été présentés, celui en date du 29 juillet 1988 est le plus vigoureux.

Je ne savais pas que les agriculteurs de notre pays étaient devenus de petits agneaux, qu'ils permettraient que des lois soient adoptées, pour ensuite demander des améliorations.

Eh bien, avec des négociateurs aussi redoutables que les Américains, comme je l'ai découvert il y a quelques années, la tâche sera rude.

Je suis un peu surpris de vos remarques sur le GATT et l'approche multilatérale. Par exemple, en ce qui concerne la

[Text]

the Sea Conference, we would have gotten nowhere without the multilateral approach. Through the multilateral approach, we managed to achieve a considerable number of the aims and goals of our country.

You have a whole list of things that you are very worried about, and I am sure the farmers, if there were some in the room, would be worried too, having heard you.

In the document dated July 29th, you say that the CFA "is increasingly uncomfortable with assurances from the Canadian government that existing market systems will be protected", and you go on to set out six points. You conclude by saying that the CFA "cannot support the implementation of the FTA in its current form".

In an environment where people have proclaimed that these agreements are a seamless web and that any disturbance of that web risks bringing down the whole edifice, you sound very optimistic, notwithstanding your own conclusion that there are problems in this process.

I am a bit surprised, and I invite your comments.

Mr. Knoerr: The Chairman said that I would have a difficult job, although I don't find it that difficult.

I do not control the Government; I do not control the decision-making process. All I know is that the things we are asking for are sensible, are reasonable, and are extremely important to the industry, and they are quite possible in terms of their achievement.

I agree with you that some issues should be resolved multilaterally. What we are saying is that if we do not show courage in dealing with these issues bilaterally, given that they have been placed on the table, one then lacks confidence in our ability to show the necessary courage as we go down the multilateral negotiating road.

As I said in the beginning, there is very mixed reaction to the FTA in our industry. However, there is no question that the consensus in our own organization, the balance of view, to the extent that it is an overview of the industry, as demonstrated by the difference in the two statements, is becoming increasingly nervous as we approach the implementation date and these things are not happening.

All we can do is urge you to support us in our recommendations.

Senator LeBlanc: Are you asking that legislation be blocked, be delayed?

Mr. Knoerr: We are not making any judgment on the legislation.

Senator LeBlanc: In spite of your negative comments and your skepticism—

Mr. Knoerr: I am a spokesman for the whole of the agricultural industry and as such I am merely presenting the industry overview of the FTA.

Senator LeBlanc: I remember farmers dumping milk on the front lawns of Parliament. Why have you become so peaceful?

[Traduction]

Conférence des Nations unies sur le Droit de la Mer, nous n'aurions abouti nulle part sans l'approche multilatérale. Grâce à elle, nous avons réussi à atteindre un nombre considérable des objectifs que notre pays s'était fixés.

Vous avez toute une liste de sujets de préoccupation et je suis sûr que les agriculteurs, s'il y en avait dans la salle, seraient inquiets également, à vous entendre.

Dans le document du 29 juillet, vous dites que la Fédération canadienne de l'agriculteur «est de plus en plus mal à l'aise devant les assurances du gouvernement canadien selon lesquelles les systèmes de commercialisation existants seront protégés», et vous poursuivez en exposant six points. Vous concluez en disant que la Fédération «ne peut pas appuyer la ratification de l'Accord de libre-échange sous sa forme actuelle».

Dans un contexte où les gens ont proclamé que ces accords sont un château de cartes et que le déplacement d'une carte risque de faire écrouler tout l'ensemble, vous paraissez très optimiste, nonobstant votre propre conclusion, à savoir que ce processus pose des problèmes.

Je suis un peu surpris et j'aimerais avoir vos commentaires.

M. Knoerr: M. le Président m'a prévenu que ma tâche serait difficile, bien que je ne la trouve pas aussi difficile que cela.

Je n'ai aucun contrôle sur le gouvernement ni sur le processus de prise de décision. Tout ce que je sais, c'est que les choses que nous réclamons sont raisonnables, sensées et d'une extrême importance pour l'industrie, et que leur réalisation est du domaine du possible.

Je tombe d'accord avec vous que certaines questions devraient être résolues par des accords multilatéraux. Ce que nous disons, c'est que si nous n'avons pas le courage de traiter ces questions à deux, étant donné qu'elles font partie des débats, on perd alors confiance dans notre aptitude à montrer la fermeté nécessaire à mesure qu'on s'engage sur la voie des négociations multilatérales.

Comme je l'ai dit au début, dans notre industrie, les réactions à l'Accord sont très mitigées. Cependant, il n'y a aucun doute que notre organisme, dans la mesure où il reflète les opinions de l'industrie, devient de plus en plus nerveux à mesure qu'approche la date de ratification et que ces questions ne sont toujours pas résolues.

Tout ce que nous vous demandons, c'est de nous appuyer dans nos recommandations.

Le sénateur LeBlanc: Demandez-vous que la loi soit bloquée, que sa ratification soit retardée?

M. Knoerr: Nous ne portons pas de jugement sur la loi.

Le sénateur LeBlanc: Malgré vos remarques négatives et votre scepticisme...

M. Knoerr: Je suis le porte-parole de l'ensemble de l'industrie agricole et, à ce titre, je me borne à présenter la vue d'ensemble que l'industrie a de l'Accord de libre-échange.

Le sénateur LeBlanc: Je me rappelle que les agriculteurs ont déversé du lait sur les pelouses du Parlement. Pourquoi êtes-vous devenus si paisibles?

[Text]

Mr. Knoerr: They still might do it; you never know.

Having chaired our last Council meeting, where that statement was drawn up, I can tell you that if December arrives and these questions are still unresolved, it is possible farmers will become very hostile.

There are farmers who oppose the Agreement and there are farmers who support it. The balance that we now see in our organization may well tilt toward hostility in December if these assurances and these specific actions are not dealt with. That is quite possible.

I cannot predict that. I am hoping that these points are in fact addressed and that there is no need to deal with that fundamental question.

Even if it turns out that the FTA is not implemented, these issues will remain on the table and will have to be resolved through the GATT process.

Whether the Agreement is implemented or not, we had better be sure we are committed to the maintenance of the Wheat Board system, the maintenance of a broad-based horticultural industry, and that, while we are prepared to maintain supply management, we understand it means the whole structure and not just some skeleton form of it.

Those issues are fundamental and have to be dealt with anyway.

Senator LeBlanc: Thank you.

The Chairman: Senator Stewart, please, on a second round. I realize that we are running a few minutes late, and in that respect I ask for the indulgence of the witnesses yet to be heard.

Senator Stewart: Thank you, Mr. Chairman. I hope we are not going to ration time for this important presentation.

The Chairman: We have two other groups to hear this evening, one of which, CEMA, was to have been allotted 15 minutes of the time set aside for the CFA.

I am prepared to stay until midnight, if necessary. It is certainly an interesting subject and these are important witnesses insofar as the Committee's deliberations are concerned.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I have listened to the discussion, and particularly to the exchange between Senator MacEachan and the witness, and what we are being told is that while we are to have a reduction in tariff, the CFA is asking for measures to countervail, in effect, the elimination of those tariffs.

My question is: Why was agriculture included at all? Was it Canadian interests who pressed for the inclusion of agriculture? Or was it American interests? Or, was it merely the fact that free trade ought to be as inclusive as possible?

Mr. Knoerr: Transportation is one area that was involved.

[Traduction]

M. Knoerr: Ils pourraient encore le faire; on ne sait jamais.

J'ai présidé notre dernière réunion du conseil, durant laquelle cet exposé a été rédigé, et je peux donc vous dire que si le mois de décembre arrive et que ces questions sont toujours sans solution, il est possible que les agriculteurs deviennent très hostiles.

Il y a des agriculteurs qui sont opposés à l'Accord et d'autres qui y sont favorables. L'équilibre que nous constatons à présent dans notre organisme pourrait bien pencher vers l'hostilité en décembre si ces assurances et ces mesures spécifiques ne se concrétisent pas. Cela est fort possible.

Je ne peux rien prédire dans ce sens. J'espère que ces points seront réglés et qu'il n'est pas nécessaire de traiter cette question fondamentale.

Même s'il arrive que l'Accord de libre-échange ne soit pas ratifié, ces questions resteront à débattre et il faudra les résoudre par l'intermédiaire du GATT.

Que l'Accord soit ratifié ou non, nous ferions mieux d'être sûrs que nous nous sommes engagés au maintien de la Commission canadienne du blé, au maintien d'une horticulture de large application et que, tout en étant préparés à maintenir la gestion de l'offre, nous comprenons qu'il s'agit de la structure tout entière et non simplement d'un squelette.

Ces questions sont fondamentales et il faudra les traiter de toute façon.

Le sénateur LeBlanc: Je vous remercie.

Le président: M. le sénateur Stewart, vous avez la parole pour la deuxième fois. Je me rends compte que nous sommes en retard de quelques minutes et, à cet égard, je demande l'indulgence des témoins qui n'ont pas encore eu la parole.

Le sénateur Stewart: Merci, M. le Président. J'ose espérer que nous n'allons pas rogner le temps prévu pour cet important exposé.

Le président: Nous avons deux autres groupes à entendre ce soir et à l'un d'entre eux, l'Office canadien de commercialisation des oeufs, il devait être alloué 15 minutes du temps réservé à la Fédération canadienne de l'agriculture.

Je suis bien prêt à rester jusqu'à minuit, si cela est nécessaire. Cela est certes un sujet intéressant et, pour autant qu'il s'agisse des délibérations du Comité, ce sont là des témoins importants.

Le sénateur Stewart: M. le Président, j'ai écouté ce qui s'est dit et en particulier l'échange qu'il y a eu entre le sénateur MacEachan et le témoin. Ce qu'on nous laisse entendre, c'est que bien qu'il soit censé y avoir une réduction des droits, la FCA demande la mise en œuvre de mesures pour compenser, en fait, la suppression de ces droits.

Ma question est la suivante: Pourquoi a-t-on inclus l'agriculture dans tout ça? Est-ce que ce sont des groupes d'intérêt canadien qui ont fait pression pour que l'agriculture soit incluse? Ou étaient-ce des intérêts américains? Ou encore simplement le fait que le libre-échange devrait viser autant de choses que possible?

M. Knoerr: Le transport est un secteur qui a été mis en cause.

[Text]

Senator Stewart: Yes. The Americans had already gotten that. The legislation in respect of the transportation sector went through Parliament a year ago. They were not pressing there. They managed to have deleted the maritime section, where we had hoped to make some gains.

Mr. Knoerr: You are asking me to answer all of the philosophical questions as to where governments end up and whether there are alternatives.

When we appeared before the Joint Parliamentary Committee, we recommended that agriculture not be part of the negotiations; that it be dealt with separately, principally because of our concerns relating to horticulture, the possible effects on the Canadian Wheat Board system, and the supply management issue, the three areas which we are still nervous about.

That committee actually accepted our recommendation and included it in its report. The wording may have been changed somewhat, but certainly that committee recommended that that course of action be followed.

At the same time, those sectors of Canadian agriculture dependent upon U.S. markets for product sales were becoming increasingly frustrated by growing U.S. protectionism and wanted some means of dealing with it. We recognized that, and recommended that a separate negotiating process be undertaken for agriculture.

Even Donald Macdonald, in his recommendations, recognized that agriculture was unique and could not be readily handled in a so-called normal free trade negotiation.

The decision was made, rightly or wrongly, that everything would be negotiated in one process, and we proceeded from there.

Senator Stewart: The old argument in favour of international free trade is that products and commodities should be produced where they can be produced at the least cost. I assume that the Government aims to achieve that through the Free Trade Agreement.

What can you tell us about the competitive advantage of Canadian agriculture insofar as certain processed food products are concerned?

I am thinking in terms of canned soups, canned fruits, canned vegetables, frozen vegetables, prepared breakfast cereals, and so forth.

Which of these will not be affected and which of these will be available to the consumer at a lower price as a result of being processed in the United States?

Mr. Knoerr: There are a great many people using econometric models to predict the precise outcome of the Free Trade Agreement. I tend to accept my wife's view that, if you studied witchcraft, you would probably come up with equally valid figures.

[Traduction]

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Oui. Les Américains ont déjà obtenu ça. La législation relative au secteur du transport a été soumise au Parlement il y a un an. Aucune pression n'a été exercée là. Ils se sont arrangés pour que soit retiré le secteur maritime, où nous avions espéré faire quelques gains.

M. Knoerr: Vous me demandez de répondre à toutes les questions philosophiques, par exemple où les gouvernements vont-ils s'arrêter et s'il y a des solutions de rechange.

Quand nous avons comparu devant le Comité parlementaire mixte, nous avons recommandé que l'agriculture ne fasse pas partie des négociations, qu'on traite cette question séparément, surtout à cause des préoccupations que suscite l'horticulture, des répercussions possibles sur le système de commercialisation de l'Office canadien du blé et enfin la question de la régulation de l'offre, soit les trois aspects qui nous causent encore certaines inquiétudes.

Le comité en question a effectivement accepté notre recommandation et l'a intégrée dans son rapport. Le libellé peut avoir été modifié quelque peu, mais le comité a certainement recommandé qu'on adopte cette façon de penser.

Par la même occasion, les secteurs de l'agriculture canadienne qui dépendent des marchés américains pour la vente de leurs produits se sentent de plus en plus frustrés par le protectionnisme croissant des États-Unis et ont demandé que l'on trouve des moyens quelconques de régler cette question. Nous admettons cela et nous avons recommandé qu'il y ait pour l'agriculture un processus de négociation distinct.

Même Donald Macdonald, dans ses recommandations, a admis que l'agriculture était une chose exceptionnelle qu'on ne pouvait aisément régler dans le cadre d'une négociation de libre-échange supposément normale.

La décision a été prise, à tort ou à raison, que tout devrait être négocié en un seul processus et nous avons poursuivi à partir de là.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Le vieil argument en faveur du libre-échange international est que les produits et les denrées devraient être produits là où ils peuvent l'être au moindre coût. Je suppose que c'est le but que le gouvernement vise à atteindre par le biais de l'Accord de libre-échange.

Que pouvez-vous nous dire au sujet de l'avantage sur le plan de la concurrence qu'il y a pour l'agriculture canadienne, dans la mesure où il s'agit de certains produits alimentaires transformés?

Je pense en particulier aux soupes, fruits et légumes en conserve, aux légumes congelés, aux céréales pour petit déjeuner prêtes à cuire, et ainsi de suite.

Parmi ces produits, lesquels ne seront pas touchés et lesquels seront offerts aux consommateurs à un prix plus bas parce qu'ils ont été transformés aux États-Unis?

M. Knoerr: Il y a énormément de gens qui utilisent des modèles économétriques pour prédire le résultat précis de l'Accord de libre-échange. J'ai tendance à dire comme ma femme que si vous étudiez la sorcellerie, vous obtiendriez probablement des résultats à peu près aussi valables.

[Text]

You create climates, but you don't keep a model of what was there before.

Frankly, I do not have enough information to give you precise answers in that regard.

We are able to identify some very clear problems with regard to processed products. Processed products which use a significant input of supply-managed products, in respect of which we maintain a pricing structure which is higher than that in the U.S., will obviously be at some competitive disadvantage.

Historically, we have perceived a problem in the processing of certain horticultural products, and in fact that is the reason for our current tariff structure on such products.

It is fair to assume that if the tariffs are removed, those products, in the absence of some other form of protection, will be subjected to competitive pressures in addition to those that currently exist.

To predict precisely is beyond my current knowledge. That is one reason that I say that the horticulture issue becomes a unique and specific one, and one which requires a great deal of thought.

We have fared better in frozen goods than we have in canned goods. But, the problem is not merely as between Canada and the U.S., but as between Canada and Australia, Canada and New Zealand, Canada and Thailand, and so forth. As is evident from our grocery store shelves, we are getting canned horticultural products from all over the world. So, it is not just a Canada-U.S. issue, even with our current tariff structures.

Senator Stewart: We do not have much in the way of natural advantage in respect of that sector. What about other commodities? For example, do we have a natural advantage insofar as beef is concerned?

Mr. Knoerr: I am a beef producer, and I have yet to be able to determine how natural my advantages are.

The only real measure, aside from special assistance programs, is in the trade pattern itself.

In red meats, we have had two-way trade. Currently, we are doing very well with the United States. We export 25 per cent to 30 per cent of our pork production.

Senator Stewart: Let's stay with beef for the moment.

Mr. Knoerr: To my knowledge, in recent times, we have been on a net export basis in beef and cattle.

Senator Stewart: Is that due to the fact that we have relatively cheap grazing lands?

Mr. Knoerr: I can tell you the effect; I cannot speak to the cause.

[Traduction]

Vous créez des climats, mais vous ne conservez pas un modèle de ce qui était auparavant.

À vrai dire, je n'ai pas suffisamment de renseignements pour vous donner des réponses précises à cet égard.

Il nous est possible de déterminer certains problèmes très évidents en ce qui concerne les produits transformés. Pour les produits transformés qui font appel à une part importante de produits soumis à la régulation de l'offre, à l'égard desquels nous maintenons un barème de prix plus élevé que celui qui est en vigueur aux États-Unis, il y aura de toute évidence un certain désavantage du point de vue concurrence.

Dans le passé, nous avons constaté qu'il y avait un problème pour ce qui est de la transformation de certains produits d'horticulture et, de fait, c'est ce qui explique notre actuel barème tarifaire pour ces produits.

Il est juste de supposer que si les droits étaient supprimés, ces produits, en l'absence d'une autre forme de protection, seraient soumis à des pressions en matière de concurrence qui s'ajouteraient à celles qui se font déjà sentir.

En l'état actuel de mes connaissances, il me serait impossible de faire des prévisions exactes. C'est une des raisons pour lesquelles je dis que l'horticulture devient une question exceptionnelle et particulière et qui exige beaucoup de réflexion.

Par rapport aux aliments en conserve, la situation des aliments congelés a été meilleure. Toutefois, le problème n'existe pas uniquement entre le Canada et les États-Unis, mais aussi entre le Canada et l'Australie, entre le Canada et la Nouvelle-Zélande, entre le Canada et la Thaïlande, et ainsi de suite. Comme nous pouvons le constater en regardant les étagères dans les épiceries, nous recevons des produits horticoles en conserve de toutes les parties du monde. Aussi, ce n'est pas une question qui concerne uniquement le Canada et les États-Unis, même avec nos actuels tarifs douaniers.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): L'avantage naturel dont nous bénéficions en ce qui concerne ce secteur n'est pas énorme. Et qu'en est-il des autres denrées? Par exemple, y a-t-il pour nous un avantage naturel en ce qui concerne le bœuf?

M. Knoerr: Je suis un producteur de bœuf, et je n'ai pas encore réussi à déterminer jusqu'à quel point mes avantages sont naturels.

La seule vraie mesure, à part les programmes d'aide spéciaux, réside dans la tendance même du commerce.

Pour les viandes rouges, le commerce se fait dans les deux sens. À l'heure actuelle, nous faisons très bien sur le marché américain. Nous exportons entre 25 et 30 p. 100 de notre production de porcs.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Tenons-nous en au bœuf pour l'instant.

M. Knoerr: À mon sens, ces derniers temps, nous avons enregistré des exportations nettes de bœuf et de bétail.

Le sénateur Stewart: Est-ce dû au fait que nous avons des pâturages relativement peu coûteux?

M. Knoerr: Je peux vous dire l'effet mais non la cause.

[Text]

Senator Stewart: You cannot analyze the cause.

Mr. Knoerr: It is spot-specific. We have tended to ship feeder cattle south from the west, and to bring up carcasses in the east. Recently, there has been more interest in exporting carcasses of beef into the western U.S. market. Albertans consider themselves competitive in that area. But, I am not sufficiently familiar with it to analyze it precisely.

Senator Stewart: Do we have a natural advantage insofar as corn is concerned? Is there any reason that we should be growing corn in Ontario and in Quebec? Why not bring it in from Iowa? Would it not be cheaper to do that?

Mr. Knoerr: There has been a steady reduction in corn tariffs. Until we put the countervailing duty on corn, Ontario corn prices were basically set by U.S. corn prices. Actually, until recently, the tariff has been higher going down to the U.S. than it has been coming up to Canada.

Overall, we seem to be satisfied that Canadian corn growers are reasonably competitive, with the result that U.S. corn is not considered a threat.

The current Farm Bill is a separate issue. We have had an extraordinary situation with regard to grain prices over the last few years. The producers seem to feel that they are doing reasonably well.

Senator Stewart: I know that the effect of the FTA on dairy products is complicated and varied.

What is our competitive situation with regard to milk production?

Mr. Knoerr: I believe the U.S. price is lower than the Canadian price.

Mr. Stewart: Does that indicate that the Americans perhaps have a natural advantage in that area?

Mr. Knoerr: I want to be cautious. A "natural advantage" is what we believe we have if we want to control the market, and that is what the other guy fouls up if we are not doing well.

It gets very subjective.

As I heard this afternoon from someone who is more knowledgeable than I, Canadians, if they want to accept the same level of return, would probably do reasonably well vis-à-vis northern Americans.

In the southern United States, it is a different situation, given the climate and the much lower costs of housing and handling cattle, particularly in terms of manufacturing milk.

The issue of supply management, which is a social judgment and an industry structure, is probably more significant a question than is comparative advantage.

[Traduction]

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous ne pouvez pas analyser la cause.

M. Knoerr: Elle varie selon les régions. Nous avons tendance à expédier des bovins d'engraissement de l'Ouest vers le Sud et d'importer des carcasses dans l'Est. Récemment, on s'est montré plus intéressé à exporter les carcasses de bœuf sur le marché de l'ouest des États-Unis. Les Albertains estiment qu'ils sont concurrentiels dans cette région. Mais je ne connais pas la situation suffisamment bien pour l'analyser de manière précise.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Avons-nous un avantage naturel en ce qui concerne le maïs? Y a-t-il une raison pour laquelle nous devrions cultiver le maïs en Ontario et au Québec? Pourquoi ne pas l'importer de l'Iowa? Est-ce que cela ne coûterait pas moins cher?

M. Knoerr: Il y a eu diminution constante des droits sur le maïs. Jusqu'à ce qu'on ait imposé des droits compensateurs sur le maïs, les prix du maïs en Ontario étaient en principe fonction des prix du maïs aux États-Unis. À l'heure actuelle, et jusqu'à tout récemment, les droits étaient plus élevés à mesure qu'on descendait vers le sud des États-Unis qu'ils ne l'étaient en remontant vers le nord jusqu'au Canada.

Dans l'ensemble, nous sommes à peu près certains que les producteurs de maïs du Canada sont relativement concurrentiels et que par conséquent le maïs des États-Unis n'est pas considéré comme une menace.

L'actuel *Farm Bill* est une question distincte. Nous avons connu une situation extraordinaire quant au prix des céréales ces quelques dernières années. Les producteurs semblent avoir l'impression qu'ils réussissent assez bien.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je sais que les répercussions de l'Accord du libre-échange sur les produits laitiers sont complexes et diverses.

Du point de vue concurrence, quelle est notre situation en ce qui concerne la production de lait?

M. Knoerr: Je crois que les prix pratiqués aux États-Unis sont inférieurs aux prix en vigueur au Canada.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Cela indique-t-il que les Américains ont peut-être un avantage naturel dans ce secteur?

M. Knoerr: Il convient de se montrer prudent. Un «avantage naturel», c'est ce que nous croyons que nous avons si nous voulons contrôler le marché et c'est ce que les autres démolissent quand les choses ne vont pas bien pour nous.

Ça devient très subjectif.

Comme je l'ai entendu dire cet après-midi de quelqu'un qui en connaît plus que moi, les Canadiens, s'ils veulent accepter le même niveau de rendement, réussiraient probablement assez bien par rapport aux Américains du nord des États-Unis.

Dans le sud des États-Unis, la situation est différente à cause du climat et aussi parce qu'il en coûte beaucoup moins cher pour loger et soigner le bétail, particulièrement lorsqu'il s'agit de la production de lait.

La question de la régulation de l'offre, qui est un choix de société et un problème structurel, a probablement plus d'importance que n'en a l'avantage comparatif.

[Text]

Senator Stewart: For the purposes of my question, I want to eliminate these artificial interventions in the free market, such as supply management, et cetera. That, in a sense, is what the pure model requires.

Mr. Knoerr: You should review the work of Dr. Warley, who carried out what is probably the definitive study in that regard. Dr. Warley is a well-respected free market economist, one of the best people in his field, and is a supporter of free trade. And notwithstanding his support of free trade, he did point out that, in his calculations, even when being conservative, he could see nothing but a net loss to Canadian agriculture if we had total free trade in agriculture. In balance, there would be some areas where we would do well, but the net effect would be a loss.

In that regard, he would certainly be much more knowledgeable than I.

Senator Stewart: Thank you, Mr. Chairman.

Senator MacEachen: I have just one further point, and it has to do with the section on grains.

As I understand it, the régime will ultimately establish a common identical price for the product from either side of the border, through some mutually-agreed system, and that there will be additional trade, hopefully, between the two countries in this product.

My sole point is to inquire whether your principal concern with respect to grains relates, not to the trade aspect, but to the future possibility that the role of the Canadian Wheat Board could be eroded.

I have read the document which you have been kind enough to provide, indicating the American attitude toward the operations of the Canadian Wheat Board.

Presumably, you are alerting us to this particular aspect of the Agreement because you believe that, under the Agreement, the Canadian Wheat Board will be under increasing pressure by the American authorities to become more transparent in its pricing policies and that the exclusive role of the Canadian Wheat Board will be changed such that other sellers will be able to sell into the American market.

Am I reading your concerns correctly?

Mr. Knoerr: First of all, the Agreement does not mandate a common price. It mandates an environment wherein, given certain events, the barriers to the movement of grain back and forth will be removed. Obviously, some commonality of price is a clear implication.

Support programs do not necessarily determine domestic price. The Agreement deals with a comparison of the level of support as between the two countries.

Your assessment of our concern with regard to the grain sector is fair.

Senator MacEachen: With regard to price, do you believe that there will continue to be price differences as between the two countries, even though they may narrow?

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Aux fins de ma question, je voudrais que soient supprimées ces interventions artificielles sur le libre marché, par exemple la régulation de l'offre, etc. C'est ce que, en un sens, le modèle pur exige.

M. Knoerr: Vous devriez prendre connaissance de l'ouvrage du Dr Warley qui a effectué ce qui est pour moi l'étude la plus complète et la plus exacte dans ce domaine. Le Dr Warley est un économiste du libre marché qui est très respecté, une sommité dans son domaine et un partisan du libre-échange. Et, nonobstant son soutien au libre-échange, il a effectivement souligné que, dans ses calculs, même en étant prudent, il ne pouvait rien voir d'autre qu'une perte nette pour l'agriculture canadienne s'il y avait libre-échange total en agriculture. Par contre, il y aurait certains secteurs où nous pourrions réussir assez bien, mais le résultat net serait une perte.

À cet égard, il en sait certainement beaucoup plus que moi.

Le sénateur Stewart: Merci, M. le Président.

Le sénateur MacEachen: Il reste encore un autre point, et cela a à voir avec la partie portant sur les céréales.

Comme je le comprends, le régime va finalement établir un prix commun identique pour le produit d'un côté et de l'autre de la frontière, par le biais d'un système arrêté d'un commun accord, et il est à espérer qu'il s'en suivra davantage de transactions commerciales entre les deux pays pour ce produit.

Je désire seulement demander si votre principal souci concernant les grains porte, non sur l'aspect commercial, mais sur la possibilité qu'à l'avenir le rôle de la Commission canadienne du blé puisse s'estomper.

J'ai lu le document que vous avez eu l'amabilité de présenter, qui donne un aperçu de l'attitude des États-Unis envers les opérations de la Commission canadienne du blé.

Je suppose que vous attirez notre attention sur cet aspect particulier de l'Accord parce que vous croyez que, en vertu de l'Accord, la Commission canadienne du blé subira une pression de plus en plus forte de la part des autorités américaines pour devenir plus transparente quant à ses politiques d'établissement des prix et que le rôle exclusif de la Commission changera de telle façon que d'autres vendeurs pourront vendre sur le marché américain.

Est-ce que je comprends bien vos inquiétudes?

M. Knoerr: Tout d'abord, l'Accord n'impose pas un prix commun. Il recommande un environnement dans lequel, sous certaines conditions, les entraves au mouvement des grains à l'importation et à l'exportation seront supprimées. Il est évident que cela implique une certaine parité des prix.

Les programmes de soutien ne déterminent pas nécessairement le prix national. L'Accord porte sur une comparaison du niveau de soutien entre les deux pays.

Vous avez bien compris nos inquiétudes au sujet du secteur des grains.

Le sénateur MacEachen: En ce qui concerne les prix, pensez-vous qu'il continuera à y avoir des différences de prix entre les deux pays, même si ces différences peuvent être minimes?

[Text]

Mr. Knoerr: If there were no major restrictions on the movement of grain, it would be difficult to envision substantial price differentials, other than a transportation-related differential.

If there were a higher price available in the United States than in Canada, our product would tend to move to fill those markets because they would be more remunerative.

Certainly, the implication is commonality of price. But the key concern, as you have indicated, relates to the implications for the Canadian Wheat Board: Will it lead to an environment where the strength of the Canadian Wheat Board system, which has been an effective marketing system for our grain producers, would be eroded and no longer of significant benefit to our producers?

We wish to highlight that concern and to obtain some clear commitment to maintain the authority of the Wheat Board; to ensure that our Government does not succumb to U.S. pressure to break down the commercial effect of the Wheat Board, in terms of the transparency-of-price question.

Senator MacEachen: Is the Agreement silent on that question? It does not say that the Canadian Wheat Board will be changed or that it will be maintained. Is that correct?

Mr. Knoerr: The Agreement is silent on that issue.

Senator MacEachen: Thank you.

Senator Roblin: I have a further question relating to the discussion which envisages equal prices in the two countries with respect to grains. That may or may not come to pass.

In that regard, I believe that the Agreement contains a complicated formula by which the subsidy or support given in the two countries can be measured, and I believe the Canadian calculations indicate a fairly substantial differential between the two.

Have you had an opportunity to examine these formulae, and do you believe that they adequately represent the situation? Or, would you suggest changes?

Mr. Knoerr: The GATT example is the only one of which I am aware where a PSE, a producer subsidy equivalent, may be implemented.

I would fault the mathematical logic of it, but I cannot tell you what the effect would be. In other words, what the relative measure of the position of the two is, I do not know.

The way in which they treat indirect subsidies and direct subsidies, placing a higher value on indirect subsidies than on direct subsidies, is, in itself, one of the fundamental problems with PSEs.

Senator Roblin: In any event, people can change from direct to indirect subsidies if they feel —

Mr. Knoerr: I would not want to speculate on the effect of that formula, and I have not yet found anyone in Agriculture Canada who is willing to do so.

The key point in that regard, as was stated by someone in the Trade Negotiator's Office, is that, obviously, the intent of

[Traduction]

M. Knoerr: S'il n'y avait pas de restrictions importantes sur le mouvement des grains, il serait difficile d'envisager des différences de prix substantielles, autrement que sur le plan des transports.

Si on obtenait un prix plus élevé aux États-Unis qu'au Canada, notre produit tendrait à inonder ces marchés parce qu'ils seraient plus rémunérateurs.

Il est certain qu'on sous-entend la parité des prix. Cependant, comme vous l'avez indiqué, la principale préoccupation porte sur les incidences pour la Commission canadienne du blé: Cela créera-t-il un environnement où le pouvoir de la Commission, qui a été un système de commercialisation efficace pour nos producteurs de grains, serait affaibli et où nos producteurs n'auraient plus d'avantages tangibles?

Nous désirons souligner cette préoccupation et obtenir un engagement net de maintenir l'autorité de la Commission canadienne du blé; nous voulons faire en sorte que notre gouvernement ne succombe pas aux pressions des États-Unis en vue de supprimer le pouvoir de la Commission, en ce qui concerne la transparence des prix.

Le sénateur MacEachen: L'Accord parle-t-il de cette question? Il ne dit pas que la Commission canadienne du blé sera changée ou qu'elle sera maintenue. N'est-il pas vrai?

M. Knoerr: L'Accord ne parle pas de cette question.

Le sénateur MacEachen: Je vous remercie.

Le sénateur Roblin: J'ai une autre question relative au débat qui envisage des prix égaux dans les deux pays pour les grains. Cela peut arriver ou non.

À cet égard, je pense que l'Accord contient une formule compliquée par laquelle on peut mesurer la subvention ou le soutien accordé dans les deux pays, et je crois que les calculs canadiens indiquent une différence assez substantielle entre les deux pays.

Avez-vous eu l'occasion d'examiner ces formules et pensez-vous qu'elles représentent la situation de façon adéquate? Où recommanderiez-vous des changements?

M. Knoerr: L'exemple du GATT est le seul que je connaisse où un équivalent de subvention au producteur puisse être mis en vigueur.

Je critiquerais la logique de cet exemple au point de vue mathématique, mais je ne peux pas vous dire quel en serait l'effet. En d'autres termes, je ne connais pas la mesure relative de la position des deux pays.

La façon dont on traite les subventions indirectes et les subventions directes, en attribuant une valeur plus élevée aux subventions indirectes qu'aux subventions directes est, en elle-même, un des problèmes fondamentaux qui se posent à propos des équivalents de subvention aux producteurs.

Le sénateur Roblin: De toute façon, on peut passer des subventions directes aux subventions indirectes, si on veut . . .

M. Knoerr: Je ne voudrais pas spéculer sur l'effet de cette formule et je n'ai pas encore trouvé quelqu'un à Agriculture Canada qui soit disposé à le faire.

Le principal point à cet égard, comme quelqu'un l'a mentionné dans le bureau du négociateur commercial, est qu'il est

[Text]

the Agreement, whether all farmers are happy with it or not, is to create a relatively open grain trade in North America.

According to the political statements which have been made in the United States, that may never happen. It is more a question of "when" than it is of "whether", using that formula.

If it does happen, we will have a new ballgame in the North American grain trade, if it sustains itself, and in that context one must think very seriously about the Canadian Wheat Board, which has been an extremely effective marketing system for Canadian farmers, and about the integrity of our grading standards, which constitute one of our major marketing tools.

Whether we have the productive competitive advantage or not, our grading standards have given us a clear advantage in the marketing of grains.

The Canadian Wheat Board system and our grading system are two things which must be protected in the new environment, if it does come to pass.

Senator Roblin: Do you have serious concern that the grading standards system will be affected by the FTA in a deleterious manner?

Mr. Knoerr: The purpose of the specific provisions for denaturing feed grains, for end-use certificates on grain for milling or processing, and the requirement for certification by Canadian standards of any seed grains that come in are designed to prevent that from happening.

In our brief, we have emphasized the importance of that and the fact that we must ensure that they are administered in that way.

All I can tell you is that nobody in Government has said that they will not work. Producers are a bit nervous about it and are saying that we had better ensure that they work; otherwise, we will have major problems.

Senator Roblin: I agree that we should stick to those standards.

The Chairman: Thank you, Mr. Knoerr and Mr. Marten.

We will now hear from the Canadian Egg Marketing Agency, represented by Mr. Stan Steen, Chairman, and Mr. Alex Craig, Chairman of the Trade Committee.

Mr. Alex Craig, Chairman, Trade Committee, Canadian Egg Marketing Agency: Thank you, Mr. Chairman, for giving us the opportunity to present the views of the Canadian Egg Marketing Agency to you this evening.

Several weeks ago, we requested a similar opportunity to testify before the Legislative Committee of the House of Commons. Our request has never been answered.

During the bilateral trade negotiations, the egg industry has remained neutral, neither supporting nor opposing their progress. At the same time, our industry has cautioned Government that these trade talks hold great risk for Canadian egg producers. Today we hold the same position.

[Traduction]

évident que l'intention de l'Accord, que les agriculteurs en soient heureux ou non, est de créer un marché des grains relativement ouvert en Amérique du Nord.

Cela peut ne jamais arriver, d'après les déclarations de principe qui ont été faites aux États-Unis. C'est plus une question de date que de savoir si cela se fera ou non.

Si cela se produit, nous aurons de nouvelles règles pour le commerce des grains en Amérique du Nord, s'il se soutient, et dans ce contexte, on doit penser très sérieusement à la Commission canadienne du blé, qui a mis sur pied un système de commercialisation extrêmement efficace pour les agriculteurs canadiens, et à l'intégrité de nos normes de classement, ce qui constitue l'un de nos principaux outils de commercialisation.

Que nous ayons ou non un avantage en matière de production, du point de vue de la concurrence, nos normes de classement nous ont donné un avantage marqué sur le marché des grains.

La Commission canadienne du blé et notre système de classement sont deux choses qui doivent être protégées dans le nouvel environnement, si l'Accord est ratifié.

Le sénateur Roblin: Pensez-vous vraiment que le système des normes de classement sera touché par l'Accord de libre-échange?

M. Knoerr: Les dispositions spécifiques pour dénaturer les céréales fourragères, pour les certificats pour usage final pour les grains en vue de la meunerie ou du traitement, et l'exigence de la certification des semences importées selon les normes canadiennes sont conçues pour éviter cela.

Dans notre exposé, nous avons souligné l'importance de cette question et le fait que nous devons faire en sorte que les dispositions soient appliquées de cette façon.

Tout ce que je peux vous dire c'est que personne dans le gouvernement n'a dit que ces dispositions seraient en effet. Les producteurs sont inquiets à ce sujet et ils disent que nous ferions mieux de nous assurer que ces dispositions vont fonctionner; autrement, nous aurons de gros problèmes.

Le sénateur Roblin: Je conviens que nous devrions conserver ces normes.

Le président: Je vous remercie, M. Knoerr et M. Marten.

Nous allons maintenant écouter M. Stan Steen, président de l'Office canadien de commercialisation des œufs et M. Alex Craig, président du Comité des échanges, qui représentent l'Office.

M. Alex Craig, président, Comité des échanges, Office canadien de commercialisation des œufs: Je vous remercie, M. le président, de nous donner l'occasion de présenter l'opinion de notre office ce soir.

Il y a plusieurs semaines, nous avons demandé au comité législatif de la Chambre des communes de nous laisser témoigner et ils n'ont jamais répondu.

Durant les négociations commerciales bilatérales, l'industrie des œufs est demeurée neutre. En même temps, notre industrie a prévenu le gouvernement que ces pourparlers pourraient poser de gros risques pour les producteurs d'œufs. Aujourd'hui, notre position est la même.

[Text]

We are pleased that the Government has preserved supply management programs during these negotiations. However, our concerns have grown since the text of the Agreement was released and as Bill C-130 winds its way through Parliament.

The United States industry has attempted to bend the text of the FTA in such a fashion as to seriously undermine the way in which the Canadian Egg Marketing Agency operates, and it has found willing allies in both houses of the U.S. Congress and in the Administration toward that end.

Before we describe the technical problems which we face with this Agreement, we will lay out some basic facts for your consideration.

Canada is a net importer of eggs and egg products from the U.S. During the past four years, Canada has imported, on average, 6.2 million kilograms more than it has exported to the United States.

Canada operates a domestic supply management system which imposes import controls on eggs.

This system and these controls have already passed two international legal challenges: a 1974 dumping investigation by the U.S. Commerce Department and a GATT challenge.

When our Agency's legal counsel reviewed the text of the FTA in December, four issues were isolated: harmonized standards; tariff removal; new global imports; and Article 701(3) of the Agreement, which Mr. Knoerr touched on briefly this evening.

Since that time, the Government has worked with us to resolve the problems of standards and tariff removal. The Minister of Agriculture has guaranteed us that, at least in the areas of standards and tariff removal, the FTA will not be allowed to undermine the operations of CEMA.

However, Mr. Chairman, the other two issues remained unresolved, those being the question of the new global imports and Article 701(3).

The FTA increases the amount of imports which Canada is obliged to accept to approximately the level of global and supplemental import permits issued over the past several years.

Mr. Chairman, our concern is that this higher level of imports could seriously disrupt our domestic markets and our surplus removal system, and could reduce egg producers' incomes.

We believe that the solution is to ensure that these new 4.6 million dozen eggs end up in markets which need the product.

We have presented several proposals to the Government, elaborating on this solution. We have yet to hear the Government's response. Hopefully, the offices of Mr. Crosbie and Mr. Wise will continue to work with us to find a solution to the problem.

Our fourth area of concern relates to Article 701(3) of the FTA. This article prohibits the sale, by a public entity, of

[Traduction]

Nous sommes heureux que le gouvernement ait conservé des programmes de gestion de l'offre durant ces négociations. Cependant, nous sommes de plus en plus inquiets depuis que le texte de l'Accord a été publié et que le Bill C-130 a été déposé au Parlement.

L'industrie des États-Unis a essayé d'interpréter le texte de l'Accord de libre-échange de façon à entraver sérieusement la façon dont l'Office canadien de commercialisation des œufs fonctionne, et elle a trouvé des alliés complaisants dans les deux chambres du Congrès des États-Unis et dans l'administration.

Avant de décrire les problèmes techniques avec lesquels nous sommes confrontés avec cet Accord, nous allons exposer certains faits fondamentaux.

Le Canada est un importateur net d'œufs et de produits des œufs des États-Unis. Au cours des quatre dernières années, le Canada a importé, en moyenne, 6,2 millions de kilos de plus qu'il n'a exporté aux États-Unis.

Le Canada met en œuvre un système de gestion de l'offre intérieure qui impose des contrôles à l'importation des œufs.

Ce système et ces contrôles ont déjà surmonté deux oppositions de nature juridique: une enquête sur le dumping entreprise par le Commerce Department des U.S.A. en 1974 et une enquête du GATT.

Lorsque notre avocat a révisé le texte de l'Accord de libre-échange en décembre, il a dégagé quatre questions: l'harmonisation des normes, la suppression des droits de douane, les nouvelles importations globales et l'article 701(3) de l'Accord, dont M. Knoerr a parlé brièvement ce soir.

Depuis lors, le gouvernement a travaillé avec nous pour résoudre les problèmes des normes et de la suppression des droits de douane. Le ministre de l'Agriculture nous a garanti que, au moins dans les domaines des normes et de la suppression des droits de douane, on ne permettra pas que l'Accord de libre-échange entrave les opérations de l'Office.

Toutefois, M. le président, les deux autres questions sont restées sans réponse; il s'agit des nouvelles importations globales et de l'article 701(3).

L'Accord augmente le volume des importations que le Canada est obligé d'accepter pour atteindre environ le niveau des permis à l'importation globaux et complémentaires émis au cours des dernières années.

M. le président, nous craignons que l'accroissement des importations n'affecte sérieusement nos marchés intérieurs et notre système d'évacuation des surplus, et le revenu des producteurs d'œufs pourrait en souffrir.

Nous estimons que la solution consiste à faire en sorte que ces 4,6 millions de douzaines d'œufs en plus arrivent sur des marchés qui en ont besoin.

Nous avons présenté plusieurs propositions dans ce sens au gouvernement. Nous n'avons pas encore eu de réponse. Il est à espérer que les bureaux de M. Crosbie et de M. Wise continueront à travailler avec nous pour trouver une solution à ce problème.

Notre quatrième inquiétude se rapporte à l'article 701(3) de l'Accord de libre-échange. Cet article interdit la vente, par une

[Text]

goods into the other country when these products are sold at less than acquisition and handling costs.

In our view, Mr. Chairman, the fundamental question is whether the Canadian Egg Marketing Agency is a public entity, in terms of this clause.

The Agreement and Bill C-130 do not include a definition of "public entity".

We have been told that negotiators on both sides meant this clause to capture operations of governmental bodies; in particular, the Commodity Credit Corporation and the Canadian Wheat Board.

However, legal research in Washington and in Ottawa, commissioned by the Egg Marketing Agency, suggests that the term "public entity" has little basis in American, Canadian or international jurisprudence.

Mr. Wise has assured our Agency that we are not captured by the wording "under the current definition of a public entity".

In fact, the Minister and his Officials have repeatedly assured us that a disputes panel reviewing this issue would likely rule in Canada's favour.

These are encouraging words in an area which we believe will ultimately face interpretation by a disputes panel.

Such a panel will, undoubtedly, review the record of the negotiations and of the legislative debate in making its determination. Unfortunately, Mr. Chairman, more direct public assurances have been given to the U.S. industry by the U.S. Administration and by Congress.

On February 25, several Congressmen questioned closely Free Trade Representative, Mr. Yeutter, and Agriculture Secretary Lyng at a hearing of the House Agriculture Committee, and their clear intent was to have CEMA captured by Article 701(3).

The success of these Congressmen is evident in the draft Statement of Administrative Action which was forwarded to Congress, a statement which clearly shows that, in the view of the Administration, CEMA was a public entity under Article 701(3) and that, consequently, the Government would monitor the actions of CEMA very closely indeed.

When the U.S. implementing legislation, H.R. 5090, was sent to Congress a few weeks ago, it was accompanied by a final version of the Statement of Administrative Action. This document states:

Another area of current concern is determining the acquisition price of eggs in the context of any payment system of the Canadian government or public entities. The United States will monitor the Canadian sales price policy for eggs. Any manipulation of the pricing system for eggs by the Canadian government or public entities would be subject to review by the United States to ensure that

[Traduction]

entité publique, de produits destinés à l'exportation dans l'autre pays à un prix inférieur au prix d'achat de ces produits majorés des frais de manutention.

A notre avis, Monsieur le président, la question fondamentale est de savoir si l'Office canadien de commercialisation des œufs est une entité publique, selon cette clause.

L'Accord et le Bill C-130 ne comportent pas de définition de l'«entité publique».

On nous a dit que les négociateurs des deux parties voulaient que cette clause couvre les opérations des organismes gouvernementaux; en particulier, la Commodity Credit Corporation et la Commission canadienne du blé.

Cependant, d'après les recherches juridiques effectuées à Washington et à Ottawa, à la demande de l'Office canadien de commercialisation des œufs, le terme «entité publique» ne se retrouve pas dans la jurisprudence américaine, canadienne ou internationale.

M. Wise a assuré notre office que nous ne sommes pas inclus dans les termes «en vertu de la définition actuelle d'entité publique».

En fait, le ministre et ses fonctionnaires nous ont à maintes reprises assurés qu'un groupe spécial étudiant la question rendrait probablement un jugement en faveur du Canada.

Il s'agit là de paroles très encourageantes pour une question qui finira par être soumise, selon nous, à un groupe spécial chargé du règlement des différends.

Un tel groupe se penchera inévitablement sur les négociations et sur les débats législatifs dans le cadre de son jugement. Malheureusement, Monsieur le président, un plus grand nombre d'assurances publiques ont été données à l'industrie américaine par l'Administration et le Congrès américains.

Le 25 février, plusieurs membres du Congrès questionnaient étroitement le représentant pour les questions commerciales, M. Yeutter, et le secrétaire à l'Agriculture, M. Lyng, lors d'une audience du House Agriculture Committee. Il était clair que leur intention était que l'OCCO soit assujéti au paragraphe 701(3).

Le succès de ces membres du Congrès était évident dans l'ébauche de la Déclaration administrative qu'adressait l'Administration au Congrès. Cette Déclaration démontre clairement que l'Administration considère l'OCCO comme une entité publique conformément au paragraphe 701(3) et, par conséquent, que le gouvernement surveillera étroitement les opérations de l'OCCO.

Lorsque la loi de mise en vigueur visant l'application de l'ALE—H.R. 5090—fut soumise au Congrès il y a déjà plusieurs semaines, elle était accompagnée de la version finale de la Déclaration administrative. Ce document dit:

«Une autre préoccupation est la détermination du prix d'achat des œufs dans le contexte de tout système de paiement du gouvernement canadien ou d'entités publiques. Les États-Unis surveilleront la politique canadienne régissant le prix de vente des œufs. Toute manipulation du système d'établissement du prix des œufs par le gouvernement canadien ou par des entités publiques serait assujéti à une étude par les États-Unis dans le but

[Text]

Canada's obligations under paragraph three of Article 701 were not being circumvented.

In addition, another area of concern could be sales for export by Canadian public entities of agricultural goods such as eggs to private firms, where the private firm ships only a component of such goods to the United States. The Department of Agriculture will, pursuant to Article 701(3), monitor such sales to ensure that the sale price of the Canadian public entity would not be below cost.

In our view, this language indicates that the Administration believes that CEMA is a public entity and that 701(3) reaches not only the composition of the export price but also the whole of the domestic program underlying export prices.

In the considered view of our Washington counsel, and I quote:

—it seems to be beyond a reasonable doubt, now, that once the FTA takes effect, the United States government, with the energetic help of the domestic industry, will closely scrutinize virtually every aspect of (CEMA's) removal program. It is equally certain that the purpose of this scrutiny is to prepare an action against the removal program under Article 701.3.

Needless to say, our industry's worries heighten with these actions.

Five days ago, the Agriculture Committee of the House of Representatives went even further. The committee passed report language on H.R. 5090 which clearly captures CEMA as a public entity and which requires the Administration to monitor direct sales by any public entity or indirect sales through a private entity.

Again, Mr. Chairman, in the considered opinion of our Washington counsel, and again I quote:

Obviously the United States government may monitor whatever it wishes regarding Canada's compliance with Article 701(3). But the mandate to monitor implies the expectation that the matter monitored is relevant to action under this provision.

Our industry now faces a very muddy situation with regard to Article 701.3. It remains undefined within the Agreement, within Canadian legislation, and within normal jurisprudence.

Let me add that the Canadian Government has added some reassurances that CEMA may fare adequately in the long run.

The Reagan Administration has clearly accepted, and has promised to act on, an interpretation of this Article which would severely undermine Canada's egg supply management system. The U.S. Congress has made it very difficult, politi-

[Traduction]

d'assurer qu'il n'y ait pas d'infractions aux obligations du Canada conformément au paragraphe 3 de l'article 701.»...

«De plus, un autre secteur de préoccupation est celui de la vente, à l'exportation, de produits agricoles comme les œufs par des entités publiques canadiennes à des entreprises privées suite à quoi ces dernières n'expédient qu'une partie seulement de ces produits aux États-Unis. Le département de l'Agriculture suivra, conformément au paragraphe 701(3), de telles ventes dans le but d'assurer que le prix de vente de l'entité publique canadienne ne soit pas inférieur aux prix coûtants.»

Selon nous, cette phraséologie indique que l'Administration considère l'OCCO comme une entité publique et que le paragraphe 701(3) touche non seulement la composition du prix d'exportation, mais aussi l'ensemble du programme national à la base de l'établissement des prix à l'exportation.

Selon notre conseiller juridique à Washington, et je cite:

«...il semble maintenant, sans l'ombre d'un doute, qu'une fois que l'ALE entrera en vigueur, le gouvernement des États-Unis, avec l'aide de l'industrie américaine, étudiera sérieusement presque tous les aspects du programme de mise en marché de l'OCCO. Il est également certain que l'objet de cette étude sera d'entreprendre des mesures visant à contrer le programme de mise en marché, conformément au paragraphe 701(3).» (traduction)

Inutile de dire que ces mesures accroissent les préoccupations de notre industrie.

Il y a de cela cinq jours, le *Agriculture Committee* de la Chambre des Représentants allait encore plus loin. Il adoptait une phraséologie relative à la loi H.R. 5090 qui englobe clairement l'OCCO à titre d'entité publique et qui requiert que l'Administration examine les ventes directes de toute entité publique ou les ventes indirectes par le biais d'une entité privée.

Encore une fois, selon notre conseiller juridique à Washington, et je cite:

«Il est évident que le gouvernement américain pourra surveiller ce qu'il veut en rapport à la façon dont le Canada se conforme aux dispositions du paragraphe 701(3). Toutefois, le mandat de surveiller implique l'attente voulant que la question surveillée soit pertinente à toute mesure dans le cadre de cette disposition.»

Notre industrie se retrouve maintenant dans le noir avec ce paragraphe 701(3). L'interprétation du paragraphe en question n'est toujours pas claire dans le contexte de l'Accord, ni dans la législation canadienne ou encore dans la jurisprudence régulière.

Permettez-moi d'ajouter que le gouvernement canadien a offert quelques assurances à savoir que l'OCCO pourrait au bout du compte s'en sortir adéquatement.

L'Administration Reagan a clairement accepté et promis de prendre des mesures quant à l'interprétation de cet article qui nuirait sévèrement au système canadien de régulation de l'offre d'œufs. Le Congrès américain a fait en sorte qu'il est

[Text]

cally, for this or subsequent American Administrations to do otherwise.

Mr. Chairman, the Canadian egg industry views this issue with great alarm. If a dispute were lost, we, as producers, would be forced to reduce the number of laying hens in Canada by an estimated 10 to 15 per cent. As long as this issue remains in limbo, individual producers face uncertainty in business and investment plans.

We believe that the only manner in which this uncertainty will be ended will be for the two parties to clearly agree on a definition of "public entity" which reflects the intent of the negotiators and the understanding of the Canadian Minister of Agriculture.

We ask that, in the meantime, a clear public statement from the Canadian Government rebutting the American interpretation and laying out the Canadian Government's views on Article 701(3) would go far toward calming the worries pervading our industry.

In conclusion, Mr. Chairman, we see no reason that such assurances have not been, nor could not be, forthcoming.

Thank you, Mr. Chairman, for the opportunity to appear before you this evening.

The Chairman: Thank you, Mr. Craig.
Senator Stewart, please.

Senator Stewart: I shall begin with a procedural question.

You say that the Agreement raises four areas of concern, and at the bottom of page 2 you state:

—the Government has worked with us to resolve our problems with harmonized standards and tariff removal. The Minister of Agriculture has guaranteed us that at least in these two areas, the FTA will not be allowed to undermine the operations of CEMA.

While we hear Ministers saying that they guarantee this and that, what assurance do you have that this is not political rhetoric?

We heard references earlier to political rhetoric in Washington. Perhaps there is political rhetoric in Canada as well.

What guarantees has the Minister given? What bond has he posted? Or, are you simply saying that you accept that on the basis that he is going to be the Minister for the foreseeable future?

Does the word of the Minister of Agriculture overrule the language of Bill C-130, particularly as it is interpreted by a disputes-settling panel?

Mr. Stan Steen, Chairman, Canadian Egg Marketing Agency: Senator Stewart, we can only quote from example. At a public meeting in December of last year, Mr. Wise gave us this assurance and actually put one of his officials on the spot at that meeting. He made a public declaration before numerous people that it would stop as of then.

[Traduction]

très difficile, sur le plan politique, pour la présente Administration ou toute Administration ultérieure de faire autrement.

Monsieur le président, l'industrie canadienne des œufs considère la situation avec beaucoup d'inquiétude. Si un différend n'était pas réglé en notre faveur, nous serions tenus, en tant que producteurs, de réduire le nombre de pondeuses au Canada d'environ 10 à 15 pour cent. Aussi longtemps que cette question demeurera en suspens, les producteurs individuels seront incertains pour ce qui est de leur commerce et de leurs projets d'investissement.

Nous croyons que la seule façon de mettre fin à cette incertitude est que les deux parties s'entendent clairement sur une définition «d'entité publique» qui reflète l'intention des négociateurs et l'interprétation du ministre canadien de l'Agriculture.

Entre-temps, nous croyons qu'un énoncé public du gouvernement canadien réfutant l'interprétation américaine et déclarant les intentions fédérales face au paragraphe 701(3) pourrait certes apaiser les préoccupations de notre industrie.

En conclusion, monsieur le président, nous ne voyons aucune raison pourquoi ces assurances n'ont pas été ni ne pourraient être données.

Je vous remercie, monsieur le président, de l'occasion que vous m'avez donnée de prendre la parole ce soir.

Le président: Merci, M. Craig.

Le sénateur Stewart, s'il vous-plaît.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je vais commencer par une question de procédure.

Vous dites que l'Accord soulève quatre points qui vous préoccupent, et aux pages 3 et 4, vous dites, et je cite:

«...le gouvernement s'est efforcé de dissiper nos préoccupations connexes à l'harmonisation des normes et à l'abolition des tarifs. Le ministre de l'Agriculture nous a garanti qu'au moins à ces deux niveaux, l'ALE ne minerait pas les opérations de l'OCCO.»

Bien que les ministres disent qu'ils offrent des garanties pour ceci et cela, quelle assurance avons-nous qu'il ne s'agit pas de discours politiques?

On nous a déjà mentionné que de tels discours ont été tenus à Washington. Il est possible que de tels discours puissent aussi avoir lieu au Canada.

Quelles assurances le ministre a-t-il données? A quoi s'est-il engagé? Le dites-vous simplement que vous acceptez ce qu'il dit parce qu'il sera toujours le ministre dans les années à venir?

La parole du ministre de l'Agriculture a-t-elle plus de poids que le texte du projet de loi C-130, particulièrement aux yeux d'un groupe spécial chargé du règlement des différends?

M. Stan Steen, président de l'Office canadien de commercialisation des œufs: Sénateur Stewart, nous ne pouvons que citer ce qu'on nous a dit. Lors d'une réunion publique en décembre dernier, M. Wise nous a donné cette assurance et a effectivement mis un de ses fonctionnaires sur la sellette au cours de cette réunion. Il a fait devant un grand nombre de

[Text]

Action is the best guarantee, in my view, and we got that action at that time.

Senator Stewart: Those two issues are not touched upon at all in the Agreement.

Mr. Steen: They were, effectively, stopped at the beginning of December of last year.

Senator Stewart: I understand. So, there are only two other areas in which your concerns are alive, if I may put it that way.

Mr. Steen: That is correct.

Senator MacEachen: With regard to tariff removal, what does that mean?

Mr. Steen: It refers to the shrinking of the tariffs over the years on processed product, and also on shell eggs coming into the country.

Mr. Craig: The tariff will be eliminated over a 10-year period, Senator MacEachen.

Senator MacEachen: That is the assurance. It will not happen immediately.

Mr. Craig: No. It will happen over a 10-year period.

Senator MacEachen: Why do you believe that the interpretation of CEMA as a public entity is a threat to the industry? What is lurking behind that definition which would constitute a threat?

I understand that the rule you refer to states that a public entity cannot sell below acquisition and handling cost.

Mr. Craig: Could you repeat your question, please.

Senator MacEachen: Why is the interpretation of CEMA as a public entity a threat to the industry in Canada? What is wrong with selling at acquisition and handling cost?

Mr. Steen: The Canadian Egg Marketing Agency has a policy whereby we guarantee to the producer of shell eggs the cost of production, plus a very small profit. There is no difference in the buying of eggs. We buy all eggs at that price.

Once the table market has been satisfied, these eggs go to the domestic market, where they are sold at a U.S. competitive price. In other words, a breaker processing eggs for the domestic industry in Canada, to make mayonnaise, cakes, or whatever, can buy Canadian eggs at the same price as he could buy American product.

Further, there is, at times of the year, a certain proportion of the eggs which is surplus to both the table and the domestic processing market. These eggs are sold on a bid/tender price. Anyone in Canada or in the United States can buy them. They are subsidized by a levy placed on the producers to ensure that

[Traduction]

personnes une déclaration publique selon laquelle les choses cesseraient dès lors.

Les actes constituent les meilleures assurances, à mon avis, et le ministre en a posé un à cette occasion.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Ces deux points ne sont pas du tout mentionnés dans l'Accord.

M. Steen: On a effectivement cessé d'en parler au début de décembre l'année dernière.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je comprends. Il existe donc seulement deux autres points qui vous préoccupent encore.

M. Steen: C'est exact.

Le sénateur MacEachen: En ce qui a trait à l'abolition des droits de douane, qu'est-ce que cela signifie?

M. Steen: Cela porte sur la réduction, avec les années, des droits de douane appliqués aux produits transformés et aussi aux œufs en coquille qui entrent au pays.

M. Craig: Les droits de douane seront supprimés sur une période de dix ans, sénateur MacEachen.

Le sénateur MacEachen: Voilà l'assurance. L'élimination ne se fera pas immédiatement.

M. Craig: Non. Elle sera étalée sur une période de dix ans.

Le sénateur MacEachen: Pourquoi croyez-vous que le fait de considérer l'OCCO comme une entité publique constitue une menace pour l'industrie? Qu'est-ce qui se cache derrière cette définition qui pourrait être considéré comme une menace?

Je comprends que le paragraphe dont vous parlez précise qu'une entité publique ne peut pas vendre à un prix inférieur au montant équivalant au prix d'achat plus les frais de manutention.

M. Craig: Pourriez-vous répéter votre question s'il vous plaît?

Le sénateur MacEachen: Pourquoi le fait de considérer l'OCCO comme une entité publique constitue-t-il une menace pour cette industrie canadienne? Qu'y a-t-il de mal à fixer un prix équivalant au prix d'achat plus les frais de manutention?

M. Steen: L'Office canadien de commercialisation des œufs a une politique selon laquelle on garantit aux producteurs d'œufs en coquille leur coût de production plus un profit très minime. Il n'y a pas de différence pour l'achat des œufs. Nous achetons tous les œufs à ce prix.

Une fois que l'on a répondu à la demande du marché de consommation, ces œufs sont écoulés sur le marché intérieur où on les vend à un prix qui fait concurrence à celui des États-Unis. En d'autres mots, une entreprise canadienne de traitement d'œufs qui emploie les œufs pour faire de la mayonnaise, des gâteaux ou d'autres produits peut acheter des œufs canadiens au même prix que les œufs américains.

De plus, il existe à certaines périodes de l'année une proportion donnée d'œufs qui constitue le surplus des marchés nationaux de transformation et de consommation. Ces œufs sont vendus au prix offert/prix de vente. Toute personne au Canada ou aux États-Unis peut les acheter. Ils sont subventionnés à

[Text]

the producer actually gets his initial price. We cannot continue to lose money on them by selling them at a price lower than that at which they are now sold.

They are subsidized by the producer and are sold to anyone who wants to buy them.

We, as a public entity, in doing this, in selling these eggs to a Canadian processor for export into the United States, whether it be whole or in component parts, are subsidizing into the U.S., one of the partners to the Agreement.

Senator MacEachen: So, the price would be lower than the acquisition cost.

Mr. Steen: That is correct, and financed by the producers of Canada.

Senator Roblin: So, there is a contract with the producer for the shortfall.

Mr. Steen: Yes.

Mr. Craig: The implementing legislation in the U.S. does refer to eggs, and we have a concern in that regard. That is the threat. As matters now stand, the Canadian Egg Marketing Agency will probably face a dispute-settling panel very early in 1989. That is our fear.

Senator MacEachen: Because of this particular operation relating to the definition.

Mr. Craig: Yes.

Senator MacEachen: And you go before the panel and you take your chances.

Mr. Craig: That is why we have stressed in our brief this evening that we are seeking clarification of the issue. We have not yet received it, and we continue to ask our Government to clarify the definition of "public entity", and whether CEMA is a public entity.

That is the assurance that we are seeking from the Government.

Senator MacEachen: Presumably, Mr. Chairman, the witness is saying that the assurance, to be guaranteed, would have to include American acquiescence to the definition.

Is that correct?

Mr. Craig: No. We believe that our friends in the United States can get their government to clarify the situation in respect of what is and what is not a "public entity" and specifically whether or not the Canadian Egg Marketing Agency is a "public entity" under the Free Trade Agreement.

Senator MacEachen: I misunderstood, then. You state in your brief:

We believe that the only manner in which this uncertainty will be finally ended is for the two parties to clearly agree on a definition of public entity which reflects the intent of the negotiators and the understanding of the Canadian Minister of Agriculture.

[Traduction]

l'aide d'une cotisation imposée aux producteurs pour assurer que ces derniers obtiennent réellement leur prix initial. Nous ne pouvons pas continuer à perdre de l'argent en les vendant à un prix inférieur au prix de vente actuel.

Ils sont subventionnés par le producteur et vendus à toute personne désirant les acheter.

En procédant de cette façon, c'est-à-dire en vendant ces œufs à une entreprise canadienne de transformation qui les exporte aux États-Unis soit sous forme d'œufs entiers, soit sous forme de composantes d'œufs, nous, à titre public, subventionnons l'importation aux États-Unis, un des partenaires de l'Accord.

Le sénateur MacEachen: Ainsi, le prix serait inférieur au prix d'achat.

M. Steen: C'est exact, et il serait financé par les producteurs canadiens.

Le sénateur Roblin: Donc, il y a un contrat avec les producteurs pour parer aux différences de prix.

M. Steen: Oui.

M. Craig: La loi de mise en vigueur aux États-Unis mentionne effectivement les œufs, et cela nous préoccupe. C'est la menace. Dans la situation actuelle, l'Office canadien de commercialisation des œufs se retrouvera probablement devant un groupe spécial de règlement des différends au tout début de 1989. C'est ce que nous craignons.

Le sénateur MacEachen: À cause de cette opération particulière qui a rapport à la définition.

M. Craig: Oui.

Le sénateur MacEachen: Et vous comparez devant le groupe spécial et tentez votre chance.

M. Craig: C'est pourquoi nous avons insisté ce soir dans notre mémoire pour que la question soit éclaircie. Nous en sommes toujours au même point, et nous continuons à demander à notre gouvernement de préciser la définition de l'expression «entité publique» et de déterminer si l'Occo en est une.

C'est l'assurance que nous voulons que le gouvernement nous donne.

Le sénateur MacEachen: Selon moi, Monsieur le président, le témoin prétend que pour que l'assurance soit garantie, il faudrait que les Américains soient d'accord avec la définition.

Est-ce exact?

M. Craig: Non. Nos croyons que nos amis américains peuvent convaincre leur gouvernement de clarifier la situation quant à ce qui constitue et ne constitue pas une entité publique, et plus précisément quant à savoir si l'Office canadien de commercialisation des œufs constitue une «entité publique» aux termes de l'Accord de libre-échange.

Le sénateur MacEachen: Alors, j'avais mal compris. Vous dites dans votre mémoire:

«Nous croyons que la seule façon de mettre fin à cette incertitude est que les deux parties s'entendent clairement sur une définition «d'entité publique» qui reflète l'intention des négociateurs et la compréhension du ministre canadien de l'Agriculture.»

[Text]

The uncertainty, presumably, would take place when there was a joint definition. In the meantime, you are asking for a public statement from the Minister.

The Minister could do that, but that would still not alter the American point of view. In fact, it would probably set the stage for the argument before the disputes-settling panel.

Mr. Craig: Mr. Chairman, we have spoken with the Minister of Agriculture, with the staff of the Minister of Agriculture and with the negotiators who drew up this agreement, and we have been told, on numerous occasions, that we were never intended to be classified as a public entity; that we were caught in a web which was spun to catch other things, such as the Canadian Wheat Board or the Commodity Credit Corporation in the United States.

Unfortunately, our business got caught in that web, and that is why we are expressing concern. That is why we continue to ask for clarification from the Government that CEMA is not a public entity.

Senator MacEachen: What is the significance of the second-last paragraph on page 2 of your brief then? What do you envisage in that paragraph?

Mr. Craig: Our view, initially, was that there would be either Letters of Intent or discussions between the two Governments; that, where CEMA was concerned, the negotiators, when they drew up the Agreement, had not intended to catch a business such as CEMA.

Our request is that there be letters exchanged between the two Governments stating that the Canadian Egg Marketing Agency is not a public entity and, therefore, not subject to Article 701(3) of the Free Trade Agreement.

Senator MacEachen: When would you want the exchange of letters between the two administrations to occur?

Mr. Craig: As soon as possible.

Senator MacEachen: Would you regard that as a higher form of assurance than the assurance which you set out in the last paragraph of your brief?

Mr. Craig: Yes.

Senator MacEachen: I would think so, too.

I do not want to pass over the question of the global quota without comment.

Your conclusion is that the Free Trade Agreement will increase the amount of imports which Canada is obliged to accept and that these higher imports could seriously disrupt our domestic market and our surplus removal system, and reduce egg producers' incomes.

Would that be a general impact on egg producers throughout the country, or would it be confined to a particular region of the country, such as Quebec, or whatever?

[Traduction]

Il y aurait présument de l'incertitude dans le cas d'une définition conjointe. D'ici là, vous demandez au ministre de faire une déclaration publique.

Le ministre pourrait le faire, mais cela ne modifierait quand même pas l'opinion américaine. En fait, un tel geste prépare le terrain pour le différend qui sera porté à l'attention du groupe spécial chargé de régler ces questions.

M. Craig: Monsieur le président, nous avons parlé avec le ministre de l'Agriculture, avec ses fonctionnaires et avec les négociateurs qui ont rédigé cet Accord, et on nous a dit, à de nombreuses reprises, qu'il n'avait jamais été prévu que nous serions considérés comme une entité publique, qu'on nous a appliqué une définition qui devait s'appliquer à d'autres organismes comme la Commission canadienne du blé ou la Commodity Credit Corporation aux États-Unis.

Malheureusement, cette définition a été appliquée à notre organisme, et c'est pourquoi nous vous faisons part de nos craintes. Et c'est la raison pour laquelle nous continuons de demander au gouvernement de préciser que l'OCCO n'est pas une entité publique.

Le sénateur MacEachen: Que signifie alors l'avant-dernier paragraphe de la page 3 de votre mémoire? Que voulez-vous dire dans ce paragraphe?

M. Craig: A l'origine, nous pensions qu'il y aurait un échange de lettres d'intention, soit des discussions entre les deux gouvernements; que, dans la mesure où l'OCCO est touchée, les négociateurs ne visaient pas un organisme tel que l'OCCO lorsqu'ils ont rédigé l'Accord.

Nous demandons que les gouvernements s'échangent des lettres d'intention précisant que l'Office canadien de commercialisation des œufs n'est pas une entité publique et qu'il n'est donc pas visé par le paragraphe 701(3) de l'Accord de libre-échange.

Le sénateur MacEachen: Quand voulez-vous que l'échange de lettres entre les deux administrations ait lieu?

M. Craig: Le plus tôt possible.

Le sénateur MacEachen: Considérez-vous que cela constituerait une meilleure garantie que celle que vous avez mentionnée dans le dernier paragraphe de votre mémoire?

M. Craig: Oui.

Le sénateur MacEachen: Je suis d'accord moi aussi.

Je ne veux pas laisser passer la question des contingents globaux sans faire de commentaires à ce sujet.

Notre conclusion est que l'Accord de libre-échange accroîtra le volume d'importations que le Canada est tenu d'accepter et que ces importations accrues pourraient nuire de façon considérable à notre marché intérieur et à notre système d'écoulement des surplus, et que cela réduirait les revenus des producteurs d'œufs.

Cette situation aurait-elle un effet général sur les producteurs d'œufs partout au pays, ou seulement sur ceux d'une région particulière, par exemple le Québec ou une autre région?

[Text]

Mr. Steen: It would be fairly well confined to a particular region of the country. Most of these imports come into southern Ontario.

When the Canadian Egg Marketing Agency plan was drawn up in 1972, 0.675 per cent of the Canadian production was allocated to the United States in the form of global import quotas. It was felt at that time that that was the traditional import level.

Over and above that, in times of need, the processors and the dealers have been allowed to bring in increased numbers on supplemental permits.

Under the Free Trade Agreement, both supplemental permits and global permits are lumped together as global permits, based upon the previous three years, with the result that, rather than amounting to 200,000 boxes at 0.675 per cent, the quota will amount to something more than 500,000 boxes at 1.674 per cent.

These eggs, under a global permit, must and will come in. As yet, there has been no direction as to where these eggs will go. They will go to people who want to use them to make a profit, not necessarily because of a need but because of the profit motive. CEMA will remove the surplus eggs, wherever they are. Further, we could be faced with a situation where additional supplemental permits are used to bring in eggs when needed.

We have made different proposals to Government as to what should be done with these additional global permits, in the form of approximately 300,000 boxes. As yet, we have received no assurance or comment or guarantee as to where we can use these additional global permits.

Our first proposal was first receivership, which was a very unpalatable thing. I submitted that CEMA should have the right to bring in these eggs and to send them to where they were needed, turning any money made back into the Consumer Fund, which would help the consumer in the long run. That, I felt, would make sense. However, it was not a proposal that was given favourable consideration.

Senator MacEachen: I have one final question.

In presenting this brief, you are representing the egg producers, not just the Agency.

Mr. Steen: We are definitely representing the egg producers. Mr. Craig is the representative of the Province of Ontario to the Agency. I was the representative from Ontario for six years, and three years ago I came back to haunt the Agency and the people in Ottawa as Chairman of the Agency.

Mr. Craig: We are both producers.

Mr. Steen: We are both producers in our own right.

Senator Roblin: What happens to the surplus of eggs which the Agency may have for disposal?

Are they disposed of at a price which involves a charge-back to the producers, and are those surpluses made available to the

[Traduction]

M. Steen: L'effet serait probablement limité à une région précise du pays. La majorité de ces importations sont destinées au sud de l'Ontario.

Lorsque le plan de l'Office canadien de commercialisation des œufs a été établi en 1972, les États-Unis se sont vu attribuer 0,675 p. 100 de la production canadienne sous forme de contingents globaux d'importation. On pensait à l'époque que cela constituait le niveau d'importation traditionnel.

En plus de ces contingents, quand le besoin se faisait sentir, les entreprises de transformation et les vendeurs pouvaient importer une plus grande quantité d'œufs en vertu de licences d'importation supplémentaires.

Aux termes de l'Accord de libre-échange, les licences supplémentaires et les contingents globaux sont groupés sous forme de licences globales établies sur la base des trois années précédentes. Par conséquent, le contingent s'élèvera à plus de 500 000 boîtes à 1,674 p. 100 plutôt que 200 000 à 0,674 p. 100.

En vertu d'une licence globale, ces œufs doivent entrer au Canada et c'est ce qui se produira. Jusqu'à maintenant, nous ne savons pas qui achètera ces œufs. Ce sont des personnes qui veulent les utiliser à des fins lucratives, pas nécessairement parce qu'elles en ont besoin, mais pour en tirer un profit. L'OCCO disposera du surplus d'œufs, où qu'il soit. En outre, nous pourrions nous trouver dans une situation où des licences supplémentaires seraient utilisées pour permettre l'importation d'œufs au besoin.

Nous avons soumis différentes propositions au gouvernement concernant la façon dont ces licences supplémentaires devraient être traitées, ce qui correspond à environ 300 000 boîtes d'œufs. Jusqu'à présent, nous n'avons reçu ni assurance, ni garantie, ni commentaire concernant l'utilisation que nous pourrions faire de ces licences globales supplémentaires.

Notre première proposition portait sur les fonctions de premier receveur, ce qui a beaucoup déplu. J'ai dit que l'OCCO devrait avoir le droit d'importer ces œufs et de les expédier où le besoin s'en fait sentir, versant les profits dans le fonds pour les consommateurs, ce qui aiderait le consommateur à long terme. J'estime que cette façon de procéder serait sensée. Toutefois, cette proposition n'a pas reçu un accueil favorable.

Le sénateur MacEachen: J'ai une dernière question.

En présentant ce mémoire, vous représentez les producteurs d'œufs, et pas seulement l'Office.

M. Steen: Il ne fait aucun doute que nous représentons les producteurs d'œufs. M. Craig représente l'Ontario auprès de l'OCCO. J'ai été le représentant de l'Ontario pendant six ans et il y a trois ans, je suis revenu faire sentir ma présence à l'Office ainsi qu'à Ottawa en tant que président de l'Office.

M. Craig: Nous sommes tous deux producteurs.

M. Steen: Nous possédons chacun notre propre entreprise de production d'œufs.

Le sénateur Roblin: Qu'advient-il du surplus d'œufs dont l'Office peut disposer?

Ces œufs sont-ils vendus à un prix qui tient compte d'un genre d'amende imposée aux producteurs, et ces surplus sont-

[Text]

Canadian manufacturing market as well as to the United States?

Mr. Craig: Yes. They are tendered.

Senator Roblin: Thank you.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I would like to go back to the general type of question which I asked of the Canadian Federation of Agriculture.

I am not proposing the abolition of the Canadian Egg Marketing Agency. I realize that one of the primary purposes, so far as the consumer is concerned, is to prevent a "boom and bust" type of operation in the egg industry in Canada.

Let me ask the basic question with regard to the economics of producing eggs.

I presume that two important considerations in the cost of production are cost of feed and cost of climate control, as well as transportation to put the eggs into the marketplace.

How is the Canadian egg producing industry situation insofar as its costs are concerned? Is it more expensive, generally, to produce eggs in Canada than it is in the United States, and will you have to break that down, as was done earlier with regard to Canadian and U.S. agriculture generally?

Mr. Craig: The producers of Canada hold the view that they want to produce eggs and to make some money in doing so. We like to think that we can produce eggs and make a profit and maintain the viable family farm.

In the United States, eggs are produced through corporation farming and are currently losing \$3 per bird. As a businessman, I do not believe that that makes much sense.

We like to think that we can produce and at least get our cost of production and that is what we are seeking under supply management.

Senator Stewart: I do not believe that you have quite answered my question.

If you were producing eggs in the United States—for example in New Jersey—could you put eggs on the market at a lower cost there than you could in Ontario?

Mr. Craig: In the United States, it is a market-driven economy, and the U.S. producers would accept whatever the market price was at that particular time.

In Canada, our Government has seen fit to put into place a cost-of-production formula, and it is based upon that formula. In the United States, on the other hand, the producers receive whatever the market will bear.

Senator Stewart: You have no answer, then, as to the real price. You are talking only about the market price. They may actually be losing money at the market price at certain points in the cycle.

[Traduction]

ils offerts au marché canadien de la transformation ainsi qu'à celui des États-Unis?

M. Craig: Oui, ils sont vendus par soumission.

Le sénateur Roblin: Merci.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): M. le président, je voudrais revenir au type général de question que j'ai posée à la Fédération canadienne de l'agriculture.

Je ne suppose pas l'abolition de l'Office canadien de commercialisation des œufs. Je comprends qu'un de ses principaux objectifs, dans la mesure où le consommateur est touché, consiste à empêcher que l'industrie des œufs au Canada connaisse des périodes de croissance phénoménale suivies de périodes de chute rapide.

Permettez-moi de poser la question fondamentale relativement aux aspects économiques de la production des œufs.

Je suppose que deux éléments importants dans l'établissement des prix de production sont le coût des aliments pour la volaille et le coût de la régulation climatique ainsi que les frais de transport pour livrer les œufs au marché.

Qu'elle est la situation de l'industrie canadienne de production d'œufs en ce qui a trait aux coûts? De façon générale, est-il plus dispendieux de produire des œufs au Canada qu'aux États-Unis, et devrez-vous faire une répartition comme ce fut le cas pour l'agriculture au Canada et aux États-Unis en général?

M. Craig: Les producteurs du Canada veulent produire des œufs et désirent que cette activité soit rentable. Nous aimons croire que nous pouvons produire des œufs, faire un profit et maintenir des exploitations familiales rentables.

Aux États-Unis, les œufs sont produits par des entreprises agricoles constituées en corporation qui perdent actuellement 3 \$ par poule. En tant qu'homme d'affaires, je ne crois pas que cela ait beaucoup de sens.

Nous aimons croire que nous pouvons produire des œufs et récupérer au moins notre coût de production, et c'est ce que nous faisons actuellement avec notre système de régulation de l'offre.

Le sénateur Stewart: Je ne crois pas que vous ayez tout à fait répondu à ma question.

Et vous produisiez des œufs aux États-Unis, par exemple au New Jersey, pourriez-vous les vendre à cet endroit à un prix inférieur à celui que vous obtiendriez en Ontario?

M. Craig: Aux États-Unis, l'économie est une économie de marché, et les producteurs américains accepteraient le prix du marché, quel qu'il soit au moment de la vente.

Au Canada, notre gouvernement a mis en place une formule qui tient compte du coût de production et le prix de vente est établi à partir de cette formule. Par contre, aux États-Unis, les producteurs reçoivent le prix du marché.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Dans ce cas, on ne peut connaître le prix réel. Vous ne parlez que du prix du marché. Les producteurs peuvent perdre de l'argent en vendant à ce prix à certains moments du cycle de production.

[Text]

Mr. Craig: The figures received a few days ago from the American Egg Board indicate that U.S. producers are losing \$3 per bird currently.

Senator MacEachen: Are they less efficient than Canadian producers?

Mr. Craig: No. It is simply the case that one cannot sell at less than the cost of production for very long before one is out of business.

Senator LeBlanc: There are some of us who do not philosophically object to supply management and marketing boards. I do not know why some appear to be apologetic about them.

I sat next to Eugene Whelan for a number of years. Geography made us neighbours. He did not have to convert me. I was responsible for two crown corporations, though, neither of which ever asked to be subsidized. That is my rhetoric.

At page 7 of your brief, after you give the opinion of your Washington counsel—and I have no reason to think that he is not competent—you state:

Our industry now faces a very muddy situation with Article 701(3).

In a subsequent paragraph, you state:

The Canadian government has offered some reassurances that CEMA may be OK in the end.

If I were a producer of eggs, whose future might depend on the interpretation of the market forces, I would not be reassured by those two statements which I have quoted from your brief.

What are you asking us to do with this legislation when it comes before us?

Mr. Craig: We ask that you support our request for clarification of Article 701(3) as soon as possible to the effect that the Canadian Egg Marketing Agency not be considered a public entity under the proposed Free Trade Agreement.

Senator LeBlanc: We have seen that the government gave fairly short shrift to the amendments proposed by the opposition parties.

If we do not get the assurances which you are seeking, what are you asking us to do?

You play legislator for a few minutes. What would you do?

Mr. Steen: Senator LeBlanc, I believe that it is time for a history lesson.

In 1972, when the Canadian Egg Marketing Agency was formed, under the auspices of Eugene Whelan and Bud Olson, and all of the fathers of supply management, as the first supply management agency in Canada, there were approximately 2,100 producers in Canada, and something like 10,000-plus in the United States.

A year ago, it had whittled down to 1,800 in Canada and 1,400 in the United States. The most recent figures still indicate 1,800 in Canada—and that is 1,800 family farmers, as

[Traduction]

M. Craig: Les chiffres que l'*American Egg Board* nous a transmis il y a quelques jours indiquent que les producteurs américains perdent actuellement 3 \$ par poule.

Le sénateur MacEachen: Sont-ils moins efficaces que les producteurs canadiens?

M. Craig: Non. C'est tout simplement que l'on ne peut pas vendre à un prix inférieur au coût de production pendant très longtemps si l'on ne veut pas faire faillite.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Certains d'entre nous n'ont pas d'objection de nature philosophique à propos des commissions de gestion de l'offre et de commercialisation. Je ne sais pas pourquoi certains paraissent s'en excuser.

Je me suis assis à côté d'Eugene Whelan pendant plusieurs années. La géographie nous a rapprochés. Il n'a pas eu besoin de me convertir. J'avais la responsabilité de deux sociétés d'État, cependant aucune d'elles n'a jamais réclamé de subventions. C'est mon raisonnement.

À la page 7 de votre mémoire, après avoir donné l'avis de votre avocat de Washington (et je n'ai aucune raison de penser qu'il n'est pas compétent), vous écrivez:

Notre industrie est maintenant confrontée à une situation très vague avec l'article 701(3).

Dans un paragraphe ultérieur, vous écrivez:

Le gouvernement canadien a donné quelques garanties que l'Office s'en sortira.

Si j'étais producteur d'œufs, et si mon avenir dépendait de l'interprétation du marché, je ne serais pas rassuré par ces deux affirmations que j'ai extraites de votre exposé.

Qu'est-ce que vous nous demandez de faire de cette loi lorsqu'elle nous parviendra?

M. Craig: Nous vous demandons d'appuyer notre demande en vue d'un éclaircissement de l'article 701(3) dès que possible, de façon que l'Office canadien de commercialisation des œufs ne soit pas considéré comme une entité publique aux termes de l'Accord de libre-échange proposé.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Nous avons vu que le gouvernement traitait sans ménagement les modifications proposées par les partis de l'opposition.

Qu'est-ce que vous nous demandez de faire si nous n'obtenons pas les assurances que vous cherchez?

Veillez vous mettre à la place du législateur pendant quelques minutes. Qu'est-ce que vous feriez?

M. Steen: Monsieur le sénateur LeBlanc, je crois que le moment est venu pour une leçon d'histoire.

En 1972, date de fondation de l'Office canadien de commercialisation des œufs, sous l'égide d'Eugene Whelan et de Bud Olson, et de tous les «pères» de la gestion de l'offre, en tant que premier office de gestion de l'offre du Canada, il y avait environ 2 100 producteurs au Canada, et environ 10 000 et plus aux États-Unis.

Il y a un an, on en était à 1 800 au Canada et 1 400 aux États-Unis. Les chiffres les plus récents indiquent toujours 1 800 producteurs au Canada, c'est-à-dire 1 800 exploitations

[Text]

Messrs Whelan and Olson hoped for, still making a living out of producing eggs and still not hurting the Canadian consumer by any stretch of the imagination.

In the last year alone, 500 egg producers in the United States have gone out of business, with the U.S. figures now showing 900 U.S. producers, half of the number in Canada, supplying a market 10 times as large.

As far as efficiency in the industry is concerned, we did a study on it prior to visiting with members of the House of Commons, and we showed that we can produce more eggs from a chicken on less feed than they can in the United States.

We are hamstrung by subsidies to grain in the United States; we are hamstrung by the social programs in Canada, which we support as much as anybody else; we are hamstrung by many other things.

Give us an equal playing field and we will play the same game, and we will beat them at their own game. But, we have to have that level playing field.

That is the history lesson for tonight. Thank you, sir.

The Chairman: Thank you, Mr. Steen and Mr. Craig.

We will now hear from the Canadian Chicken Marketing Agency, represented by Laurent Mercier, Vice-Chairman of the Agency; Roger Cram, General Manager; and Nelson Coyle, Communications Officer.

M. Laurent Mercier, 2e vice-président, Office canadien de commercialisation des poulets: Honorables sénateurs, l'Office canadien de commercialisation des poulets désire vous remercier de cette occasion de faire valoir son opinion sur l'impact de la législation visant l'application de l'accord de libre-échange sur l'industrie canadienne de la production de poulet.

Par la même occasion, notre Office réitère son appréciation du fait que les infrastructures de la gestion des approvisionnements aient été maintenues dans l'Entente. Notre industrie connaît, en effet, un taux de succès encore inégalé dans le milieu agricole. Le prix réel du poulet au consommateur a tombé depuis l'inception de la gestion des approvisionnements en 1979.

Plusieurs observateurs ont identifié le secteur de la transformation alimentaire comme étant l'un des plus vulnérables de l'économie canadienne dans le cadre du libre-échange. L'industrie du poulet ne fait pas exception à la règle. Bien que l'écart se referme peu à peu, les prix du poulet à la ferme sont généralement plus élevés au Canada qu'aux États-Unis par un tiers du coût, reflétant plus particulièrement les coûts plus élevés de la moulée, des poussins, et de l'énergie.

Les usines de transformation sont plus petites et l'industrie a suivi l'évolution de l'économie canadienne. Sans système de gestion des approvisionnements, l'industrie du poulet sera intégrée verticalement et concentrée dans les provinces centrales.

L'Entente influence l'industrie du poulet de deux façons bien précises: l'abolition des tarifs sur le poulet et les articles à base de poulet sur une période de dix ans; et l'augmentation de

[Traduction]

familiales, telles que MM. Whelan et Olson l'espéraient, et ils gagnent toujours leur vie en produisant des œufs et ils ne font aucun tort au consommateur canadien, quelle que l'interprétation que l'on donne à ce terme.

Seulement l'an passé, 500 producteurs d'œufs ont fait faillite aux États-Unis; les chiffres étatsuniens indiquent maintenant 900 producteurs, la moitié du Canada, alors qu'ils approvisionnent un marché dix fois plus important.

En ce qui concerne l'efficacité de l'industrie, nous avons effectué une étude à ce sujet avant de rendre visite à des membres de la Chambre des communes, et nous avons démontré que nous pouvions produire plus d'œufs par poule avec moins de moulée qu'ils ne le peuvent aux États-Unis.

Nous sommes gênés par les subventions aux grains aux États-Unis; nous sommes gênés par les programmes sociaux au Canada, que nous soutenons autant que n'importe qui; nous sommes gênés par un tas d'autres choses.

Donnez-nous les mêmes règles et nous jouerons le même jeu, et nous les battons à leur propre jeu. Encore faut-il que nous ayons les mêmes règles.

C'est la leçon d'histoire de ce soir. Je vous remercie, Monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, M. Steen et M. Craig.

Nous allons maintenant écouter Laurent Mercier, vice-président de l'Office canadien de commercialisation de poulets, Roger Cram, directeur général et Nelson Coyle, agent des communications, qui représentent l'Office.

Mr. Laurent Mercier, Second Vice-Chairman, Canadian Chicken Marketing Agency: Honourable Senators, the Canadian Chicken Marketing Agency would like to thank you for this opportunity to present our view of the impact of the Free Trade implementing legislation on the Canadian chicken industry.

Our Agency would like to reiterate its appreciation of the fact that the basic powers of supply management were retained in the Agreement. We are one of the success stories of agriculture with a growth rate second to none in the industry. Real prices of chicken to the consumer have fallen since the establishment of supply management in 1979.

Many observers have identified the food processing sector as one of the most vulnerable sectors in the Canadian economy under free trade. The chicken industry is no exception. Although the gap is narrowing, farm prices for chicken are generally higher in Canada than in the United States by one-third of cost, reflecting higher feed, chick and energy costs in particular.

Processing plants are smaller in size and the industry has evolved in scale with the Canadian economy. Without supply management, the chicken industry would be vertically integrated and concentrated in the central provinces.

There are two principal effects of the Agreement on the chicken industry: the removal of tariffs on chicken and chicken products over ten years; and the increase in our global import

[Text]

notre contingent d'importation de 6,3 à 7,5 pour cent de notre production de l'année précédente.

Une fois l'Entente en vigueur, on pourra s'attendre à ce que le mouvement du poulet vivant et éviscéré se fasse un peu comme avant, étant couvert par les contingentements d'importations. Des importations supplémentaires auront lieu comme résultat de l'augmentation du contingent d'importation, mais ces quantités sont prévisibles. Ce qui est moins certain est ce qui va se passer avec les produits à base de poulet transformé.

Dans le cas d'un grand nombre d'articles comme le poulet cordon bleu, les repas T.V. à base de poulet, les pâtes de poulet, le poulet à la Kiev, et le poulet avec pommes et amandes, la seule protection repose au niveau des tarifs. A mesure que ceux-ci seront appelés à disparaître, le Canada perdra les manufacturiers de ces produits transformés. Des coûts plus élevés de main-d'oeuvre et d'énergie, des économies d'échelle à la baisse, et des coûts plus élevés pour la matière brute décourageront la production de tels produits.

L'impact de cette incertitude se fait déjà sentir au sein de notre industrie. Les projets d'investissement sont modifiés à mesure que les compagnies et leurs banquiers s'adaptent au contexte économique anticipé, comme c'est le cas de l'industrie de la viticulture—mais peut-être plus lentement.

Qui plus est, il s'agit d'un secteur en pleine expansion de notre industrie, surtout si l'industrie de la restauration rapide commence à servir des entrées préparées comme le poulet cordon bleu ou les repas à base de poulet en fortes quantités. Si ces entrées sont importées, la situation pourrait contribuer à l'érosion du potentiel de croissance de l'industrie et même couper le marché actuel du poulet.

Il existe une solution immédiate à cette incertitude: l'addition des produits transformés à base de poulet à la liste de contrôle des produits importés. Comme résultat, ou dans le cadre de l'Entente, cette liste fut modifiée de sorte à inclure les produits laitiers pour le Canada et l'industrie du sucre pour les États-Unis. Nous demandons seulement que le gouvernement nous accorde le même privilège, conformément à nos droits selon l'article XI du GATT, maintenus dans le cadre de l'Entente.

Puisque le Canada, à titre de membre du Groupe Cairns, semble prêt à favoriser l'arrêt de tout autre obstacle au commerce lors de l'étude ministérielle qui aura lieu à Montréal en décembre, nous vous saurions gré de bien vouloir accéder à cette demande avant ladite séance de Montréal.

L'augmentation du contingent d'importation n'était pas bienvenue par les producteurs, mais son impact est plus prévisible. Néanmoins, l'Office a élaboré une proposition qui fut approuvée par le ministre de l'Agriculture, et nous sollicitons également votre appui à son endroit.

L'Office a demandé au gouvernement du Canada de mettre de côté une réserve du contingent d'importation au début de chaque année, réserve qui, en supposant que la production domestique ne puisse répondre à la demande, serait distribuée sur la base du premier arrivé, premier servi.

Il ne s'agit pas d'une nouvelle proposition, ayant été présentée comme recommandation dans une étude du système de contingentement global d'importation effectuée par le cabinet

[Traduction]

quota level from 6.3 per cent to 7.5 per cent of our previous year's production.

Once the Agreement is implemented, the movement of live and eviscerated chicken can be expected to continue much as before as they are covered by import quotas. Extra imports as a result of the increased import quotas will come in but these are predictable. It is less certain what will happen with further processed chicken products.

The only protection for such items as chicken cordon bleu, chicken TV dinners, chicken pot pies, chicken Kiev and chicken with apples and almonds is the tariff. As this tariff is phased out, Canada will lose the manufacturers of these further processed items. Higher labour and energy costs, lower economies of scale and higher raw material costs will discourage continued production of these items.

The impact of this uncertainty is being felt already in our industry. Investment plans are being changed as companies and their bankers adapt to the anticipated economic environment, just as is happening in the grape industry (but less precipitously).

On top of that, this is an area of growth in our industry, particularly if the fast food industry begins to serve prepared entrees such as chicken cordon bleu or chicken dinners in quantity. If these entrees are imported, this would erode the potential for growth in the industry and could even cut into the existing market for chicken.

There is a ready solution to this uncertainty—extend the coverage of the Import Control List to include further processed chicken products. The list was extended for the dairy industry in Canada and the sugar industry in the United States as a result of or as a part of the Agreement. We only ask that the government extend the same privilege to our industry in accordance with our rights under Article XI of the GATT which was preserved in the Agreement.

Since Canada as a part of the Cairns group appears ready to agree to a standstill of further barriers to trade at the mid-term Ministerial review in Montreal in December, we would ask that this change be done prior to the Montreal review.

The increase in import quotas was not welcomed by producers but its impact is more predictable. Nevertheless, the Agency has developed a proposal which has the support of the Minister of Agriculture and we ask Honourable Senators for their support of this proposal as well.

The Agency has asked the Government of Canada to set aside a reserve of import quota at the beginning of each year to be made available on a first come, first served basis to the industry if domestic production cannot meet demand.

This proposal is not new, having been made as one possible recommendation in a review of the global import quota system prepared by Deloitte, Haskins & Sells in 1986. While it was

[Text]

Deloitte, Haskins & Sells en 1986. Bien qu'elle fut jugée comme n'étant pas pratique en guise de remplacement de l'ensemble du système actuel, la suggestion a certains mérites pour les raisons suivantes.

Le système est souple, permettant de répondre aux besoins changeants. Dans le cadre du système actuel, les contingents globaux sont détenus d'une année à l'autre par les mêmes importateurs et peuvent ne pas être utilisés dans les meilleurs intérêts de l'ensemble de l'industrie. Une réserve aiderait à corriger cette situation, surtout au sein d'une industrie aussi versatile que la nôtre.

Étant donné que le système de contingentement d'importation supplémentaire continue de fonctionner comme soupape de sécurité en plus du nouveau contingentement global d'importation, l'effet des études périodiques du pourcentage du contingentement global se résumera à une - 109 - perte de plus en plus importante de notre industrie au profit des importations.

Le changement actuel dans le pourcentage du contingentement d'importation signifie une augmentation de 33.2 millions à 39.5 millions de kilos dans les importations globales en 1989, ou la production d'environ 16 fermes moyennes. On entend par cela des fermes qui produisent 450,000 kilos. C'est une entreprise familiale qui fait vivre une famille honorablement.

A titre de président d'un office provincial de commercialisation, je puis vous affirmer quels seront les effets de cette politique: moins d'occasions pour les jeunes producteurs. Aussi, si la demande du poulet se stabilise, nous serons tenus de procéder à des coupures de contingents à la lumière de ces importations accrues.

Permettez-moi de clarifier ce que j'avance. Nous sommes prêts à respecter nos responsabilités conformément au GATT, soit d'accepter notre pourcentage traditionnel d'importation. Si la réserve n'est pas utilisée, elle sera remise aux importateurs traditionnels à mi-chemin durant l'année. Toutefois, nous ne voyons aucune raison pour laquelle nous devons céder une part accrue de notre marché aux États-Unis, surtout lorsque cela n'est pas nécessaire. A titre indicatif, une copie de notre proposition sur la réserve du contingentement se trouve en annexe.

En terminant, un dernier commentaire s'impose. Honorables sénateurs, l'énoncé de mesures administratives accompagnant la législation américaine dans le cadre duquel on jure de mettre fin aux contingentements d'importation du poulet dans le cadre des discussions commerciales ultérieures nous préoccupe sérieusement. Au Canada, nous jouissons d'un système qui sert de modèle au monde entier et qui permet d'offrir au consommateur un produit de haute qualité, et ce, à des prix fort attrayants. Nous espérons vivement qu'aucun gouvernement canadien n'accepte d'abandonner, voire même d'affaiblir notre système de gestion des approvisionnements.

Je vous remercie de l'attention que vous m'avez accordée ce soir. Si vous avez des questions, Roger Cram, Nelson et moi-même sommes prêts à y répondre.

Je crois bien que vous êtes au courant, mais je voudrais expliquer l'augmentation de 6.3 à 7.5 pour cent pour le 1^{er} janvier 1989, qui est une augmentation de 1.2 pour cent. C'est toujours sur la production de l'année précédente, ce qui veut

[Traduction]

judged unworkable as a replacement for the current system in total, the suggestion has merit for the following reasons.

The system is flexible, allowing changing needs to be met. Under the current system, global quotas are held year after year by the same importers and may not be used in the best interests of the industry as a whole. A pool would assist in remedying this situation, particularly in an industry changing as rapidly as ours.

Because the supplementary import quota system continues to operate as a safety valve in addition to the new global import quota, the effect of periodic reviews of the percentage of global quota will be an ever-increasing amount of our industry lost to imports.

The current change in import quota percentage means an increase from 33.2 million kilos to 39.5 million kilos in global imports for 1989 or the output of about 16 average farms. We are talking about farms that produce 450,000 kilos. That is a family farm that earns its owners a decent living.

As Chairman of a provincial marketing board, I can tell you the effect of this policy: fewer opportunities for young farmers. Moreover, should demand for chicken level off, we will be faced with quota cuts if we are forced to accept more imports.

Let me make myself—we are prepared to live up to our responsibilities under the GATT to accept our historic import percentage. If the quota pool is not being used, it will be given to historic importers midway through the year. However, we see no reason to give even more of the market to the United States when this is not necessary. A copy of our import quota proposal is attached for your information.

A final comment is in order in concluding. Honourable Senators, we are deeply concerned by the Statement of Administrative Action tabled with the United States legislation which vows to end import quotas for chicken in future trade talks. We enjoy a system in Canada that is a model for the world and that provides a good quality product to the consumer at an attractive price. We hope that no government in Canada will ever agree to trade away or weaken our supply management system.

Thank you for your attention this evening. If you have any questions, Roger Cramm, Nelson and I would be happy to answer them.

I think you know about it, but I would like to explain the increase from 6.3 per cent to 7.5 per cent for January 1, 1989, an increase of 1.2 per cent. It is always on the previous year's production, and that means each time we increase by about 14

[Text]

dire qu'à toutes les fois qu'on va augmenter d'environ 14 millions de kilos, un million s'en va aux Américains. Qu'on le fasse par recherche, ou qu'on le fasse par promotion, les Américains vont toujours nous suivre à 7.5 de notre allocation.

Le président: Est-ce que votre collègue désire faire des présentations aussi?

M. Mercier: Non. Il désire plutôt répondre aux questions.

Le président: Sénateur Roblin, s'il vous plaît.

Le sénateur Roblin: Je vais poser ma question en anglais, messieurs.

Looking at paragraph 7, I am unclear as to what you mean in the first sentence, where you state:

There is a ready solution to this uncertainty—extend the coverage of the Import Control List to include further processed chicken products.

Do you mean you want things like chicken Kiev and that sort of thing put on the Import Control List? Is that what you are getting at?

Mr. Roger Cramm, General Manager, Canadian Chicken Marketing Agency: Yes, Mr. Chairman, that is correct. We want those on the Import Control List.

Le président: Sénateur LeBlanc?

Le sénateur LeBlanc: J'ai juste une question de clarification. Est-ce que la poussée d'entrée au Canada des poulets pour 'processing' pour l'utilisation ultérieure est une pression qui vient des importateurs canadiens, c'est-à-dire de fabricants de produits finis, ou est-ce que c'est une pression qui vient des exportateurs américains?

Je prends l'exemple de la chaussure. Il y a toujours eu une pression de la part des importateurs de chaussures étrangères au Canada au détriment des producteurs de chaussures canadiennes. J'essaie de comprendre d'où vient effectivement cette pression dont vous parlez.

M. Mercier: Les raisons que vous avez données sont bonnes. Il y a sûrement une pression de la part des Américains de vendre du produit aux transformateurs canadiens. Il y a aussi un besoin des transformateurs canadiens de payer un poulet qui est, en fait, de temps à autre, la moitié du prix, ou toujours à un tiers du prix du poulet canadien. Il y a aussi des chaleurs excessives comme celles qu'on vit présentement, ce qui occasionne beaucoup de pertes de poulet au Canada, et ce qui peut avoir comme conséquence des importations supplémentaires pour combler un besoin de temps à autre.

Le système est fait pour répondre à ces besoins-là aussi. Mais, la plupart du temps, on a le produit en stock, et on fait des pressions concernant des questions d'argent.

Le sénateur LeBlanc: Merci.

M. Mercier: C'est évident qu'il y a beaucoup moins de demandes d'importation lorsque le prix du poulet américain arrive presque au prix du nôtre.

The Chairman: Senator Stewart, please.

[Traduction]

million kilos, the Americans get one million. Whether we do it by research or by promotion, the Americans are always going to get another 7.5 per cent of our allocation.

The Chairman: Does your colleague wish to make a presentation also?

Mr. Mercier: No. He would rather answer questions.

The Chairman: Senator Roblin, please.

Senator Roblin: I am going to ask my question in English, gentlemen.

Au paragraphe 7, je ne comprends pas ce que vous voulez dire dans la première phrase, où vous affirmez ceci:

Il existe une solution immédiate à cette incertitude: l'addition des produits transformés à base de poulet à la liste de contrôle des produits importés.

Est-ce que vous parlez de produits comme le poulet à la Kiev et d'autres produits de ce genre que vous voulez ajouter à la liste de contrôle des produits importés? Est-ce là l'objectif que vous poursuivez?

M. Roger Cramm, directeur général, Office canadien de commercialisation du poulet: Oui, monsieur le président, c'est cela. Nous voulons que ces produits soient ajoutés à la liste de contrôle des produits importés.

The Chairman: Senator Leblanc?

Senator LeBlanc: I would just like to ask for a clarification. Does the pressure to bring in chickens for further processing come from Canadian importers, that is the producers of the finished products, or does it come from the American exporters?

Take the example of the footwear industry. There is always pressure from importers of foreign footwear in Canada to the detriment of Canadian footwear producers. I would like to know where the pressure you are talking about is coming from.

Mr. Mercier: The reasons you give are right. There is certainly pressure from the Americans to sell their products to Canadian processors. There is also the fact that Canadian processors can buy American chicken at half the price, or even one-third the price, of Canadian chicken. There are also the hot waves, like the one we are having now, which cause losses in the chicken industry in Canada. They can mean higher imports from time to time to make up the shortage.

The system is meant to meet those needs also. But most of the time, we have the product in stock, and the pressure has to do with money.

Senator LeBlanc: Thank you.

Mr. Mercier: Obviously, the demand for imports is much lower when the price of American chickens is about the same price as for ours.

Le président: Sénateur Stewart, vous avez la parole.

[Text]

Senator Stewart: I have a basic question about your industry.

What percentage of your industry product takes the form of broilers? What percentage is roasting chickens? What percentage goes into the making of chicken pot pies, chicken Kiev, and so on.

Could you give us some idea as to the breakdown in those terms?

M. Mercier: Je n'ai pas les chiffres exacts. Est-ce que vous parlez des établissements genre St-Hubert, Chalet Suisse, Kentucky?

Senator Stewart: Yes, that would be fine.

M. Mercier: Ce serait approximativement 30 pour cent de notre consommation.

En ce qui concerne le poulet transformé, ce serait, je pense, de 6 à 7 pour cent, mais à l'intérieur de ce 6 à 7 pour cent, il y a les gros coqs matures, les produits de poules—les poules pondeuses, comme la poule de monsieur Craig qui, en fait, ne nous touche pas—ce qui fait que notre produit se situe probablement entre 2 et 3 pour cent de la consommation canadienne. C'est en pleine expansion.

Senator Stewart: What about roasting chickens?

M. Mercier: Vous parlez d'établissements comme Chalet Suisse, ou St-Hubert?

Senator Stewart: No, the 3 to 4 kilogram chicken that one buys, brings home, and roasts.

M. Mercier: C'est une augmentation de 4 ou 5 pour cent par année. Ce serait, je pense, environ 60 pour cent de la consommation globale.

Senator Stewart: You seem to be saying that these processed products, such as chicken cordon bleu, chicken T.V. dinners, and so on, really affect only a relatively small part of your industry.

M. Mercier: Dans l'immédiat, ce n'est pas une partie trop importante. Mais il ne faut pas oublier, monsieur, qu'une augmentation de 1.2 pour cent représente environ 20 fermes qui font vivre des familles au Canada. Lorsqu'on parle de 3 pour cent, ça pourrait aller jusqu'à 40, 50 familles au Canada qui sont des fermes familiales qui font une très bonne vie et qui font instruire leurs enfants, pères et fils ou pères et filles. C'est quand même assez important.

Senator Stewart: We are told that vertical integration, while it may not be good for families, is good for the consumer, given that vertical integration is supposed to be very highly efficient.

From the consumers' view point, would it not be advantageous, talking simply in terms of price, to get these American chickens without tariff barriers and without quota barriers? In other words, let the market operate freely.

[Traduction]

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): J'ai une question fondamentale à vous poser à propos de votre industrie.

Quel pourcentage de votre production est offerte sous la forme de poulets de grill? Quel pourcentage, sous la forme de poulets à rôti? Quel pourcentage, sous la forme de pâtés au poulet, de poulet à la Kiev, etc.?

Pourriez-vous me donner une idée générale de cette répartition?

Mr. Mercier: I do not have the exact figures. Are you referring to companies like St Hubert, Swiss Chalet, Kentucky?

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Oui, cela suffirait.

Mr. Mercier: It accounts for about 30 per cent of our consumption.

As far as processed chicken is concerned, it would be from 6 to 7 per cent I think, but this 6 to 7 per cent includes large, mature roosters, chicken products—laying hens, like Mr. Craig's hen, which, in fact, does not affect us—which means that our product is probably between 2 and 3 per cent of Canadian consumption. It is a sector that is growing rapidly.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Qu'en est-il des poulets à rôti?

Mr. Mercier: You mean places like Swiss Chalet or St. Hubert?

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Non, je parle des poulets de 3 à 4 kilos que l'on achète et que l'on apporte chez soi pour les faire rôti.

Mr. Mercier: There is an increase of 4 or 5 per cent per year. I think this would be about 60 per cent of overall consumption.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous semblez dire que les produits transformés, comme le poulet cordon bleu, les repas préparés à base de poulet, etc., ne représentent qu'une partie relativement peu importante de votre industrie?

Mr. Mercier: At present it is not a very large part. But it must be remembered that an increase of 1.2 per cent represents about 20 family farms in Canada. When we talk about 3 per cent, we are talking about 40 to 50 families in Canada who have family farms from which they make a good living and are preparing the next generation to carry on. It is still quite significant.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): On nous dit que l'intégration verticale, quoique non avantageuse pour les familles de producteurs, est bonne pour le consommateur, étant donné qu'elle est censée être très efficace.

Du point de vue du consommateur, ne serait-il pas avantageux, simplement en termes de prix, de pouvoir acheter du poulet américain non sujet à des barrières tarifaires et à des contingents? En d'autres mots, ne serait-il pas avantageux de laisser le marché fonctionner librement?

[Text]

M. Mercier: Si on regarde strictement l'aspect monétaire, oui. Par contre, je serais peut-être capable de concurrencer le poulet américain si on me vendait l'énergie au même prix, si on me vendait les tracteurs au même prix, et si on me fournissait la main-d'œuvre au même prix. Ça fait partie de tout un système.

Senator Stewart: But surely the whole purpose of the Free Trade Agreement is to take advantage of lower production costs in the United States.

Isn't that the whole point?

When organizations such as the Canadian Federation of Agriculture or the egg producers say that they accept that there are going to be these reductions in tariffs but that they want new forms of protection to replace them, isn't that unrealistic, given the fact that the intention of the Agreement is to achieve the advantages of a free market, that advantage being that one produces product where it can be produced at the least cost?

Isn't it unrealistic to expect the tariffs to be replaced by other forms of shelter—I avoid the word protection—when the purpose of the Agreement is to take advantage of the lower cost of production in the United States in this particular commodity?

Aren't you being a bit unrealistic?

M. Mercier: Ce qu'on nous dit, c'est que ça nous ouvre un marché américain de 250 millions de consommateurs, tandis que vous, ce que vous dites, c'est le contraire, c'est-à-dire que le marché de 20 millions de Canadiens est ouvert au marché américain si on consommait du produit américain parce qu'il est meilleur marché.

Ce n'est pas ce qu'on nous explique. On nous explique que le marché américain va nous être ouvert pour 225 millions de consommateurs. On ne nous dit pas ça dans la volaille, quand même, parce qu'on sait que le marché de la volaille est très vulnérable. C'est le secteur le plus vulnérable au Canada.

Senator Stewart: Exactly. You say it is very vulnerable. In other words, you seem to be suggesting, by your last comment, that if market forces alone were operating, production in the chicken industry would gradually decline in Canada and we would be eating American chicken in one form or another.

M. Mercier: Elle risque de devenir comme la fresque qui est à la gauche de votre président, en haut. C'est très romantique, mais ce n'est pas économique.

The Chairman: Senator MacEachen, please.

Senator MacEachen: Mr. Chairman, the witness has indicated to Senator Stewart the extent of the production that is taken up by the processed chicken industry, and the number of farms that would be affected.

What would the impact be on the processing industry, assuming nothing is put in place to replace the tariff that is to

[Traduction]

Mr. Mercier: If we are talking strictly in terms of money, yes. On the other hand, I could perhaps compete with American chickens if I could buy energy at the same price, if I could buy tractors at the same price, and if I could hire labour at the same price. It is all part of a system.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Oui, mais l'objectif de l'Accord de libre-échange n'est-il pas de permettre au consommateur de tirer profit des coûts de production moins élevés aux États-Unis?

N'est-ce pas là le point principal?

Lorsque des organismes comme la Fédération canadienne de l'agriculture ou les producteurs d'œufs disent qu'ils acceptent des réductions de tarifs mais qu'ils veulent de nouvelles formes de protection en remplacement, n'est-ce pas irréaliste, étant donné que l'objectif de l'Accord est de procurer les avantages d'un marché libre, c'est-à-dire un marché où l'on peut produire un produit au plus bas coût?

N'est-ce pas irréaliste de s'attendre à ce que les tarifs soient remplacés par d'autres formes d'abri, pour ne pas dire protection, lorsque le but même de l'Accord est de tirer profit du bas niveau du coût de production aux États-Unis pour un produit donné?

N'êtes-vous pas un peu irréalistes?

Mr. Mercier: We are told that it is going to open up to us an American market of 250 million consumers, whereas what you are saying is the opposite: the Canadian market of 20 million consumers is going to be opened up to the Americans, if we consume American products because they are cheaper.

That is not what we have been told. We have been told that the American market of 225 million consumers is going to be opened to us. We are not told the same thing when it comes to the poultry industry, because we know that the poultry industry is very vulnerable. It is the most vulnerable sector in Canada.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Exactement. Vous le dites vous-même que c'est un secteur vulnérable. En d'autres mots, vous semblez dire, par votre dernier commentaire, que, si les forces du marché étaient laissées à elles-mêmes, la production dans l'industrie du poulet diminuerait progressivement au Canada, et nous mangerions du poulet américain sous une forme ou une autre.

Mr. Mercier: It is liable to become like the mural to the left of your chairman. It is very romantic but not economic.

Le président: Le sénateur MacEachen, vous avez la parole.

Le sénateur MacEachen: M. le président, le témoin a indiqué au sénateur Stewart la partie de la production qui est transformée et le nombre de fermes qui seraient touchées.

Quel impact l'Accord aurait-il sur l'industrie de la transformation, si l'on suppose qu'aucun mécanisme ne remplacera le

[Text]

be removed? Would it be significant? Are there many people employed in that industry?

Mr. Nelson Coyle, Communications Officer, Canadian Chicken Marketing Agency: The processing part of the industry is relatively small, involving, as has been indicated, such products as T.V. dinners, chicken Kiev, and so forth. However, it is also the most labour-intensive, given that it represents the most value added in terms of the products that we produce.

I would like to comment on something that Senator Stewart was asking about earlier.

We are, of course, aware that only 1 or 2 per cent of the product is currently going into these further processed products that are covered by tariffs. However, the industry is changing so rapidly, particularly the fast-food industry, that we face the possibility of a sudden influx of imports from the United States under one of these categories where the tariff has been removed, and that would very significantly undermine our Canadian market. An example would be if the fast-food industry were to decide to develop the fast-frozen T.V.-dinner type product and offer it at a reduced price in fast-food restaurants.

These kinds of products can catch on very quickly. The "McNugget" phenomenon in 1984 resulted in a tremendous increase in the consumption of chicken in just one year.

That is the kind of problem which we seek to avoid, in advance, by ensuring that there is no opportunity for these products to come in.

You asked about the job impact. The total job figure up to the processing level in the Canadian chicken industry is 19,000. That includes the farms, the feed mills, and so forth.

Senator MacEachen: Why is it that a firm like McCain's, for example, cannot compete with the most efficient American firm, or can it compete?

Mr. Coyle: The only way that a company like McCain's can compete is by ensuring that its raw material and labour costs, and its transportation costs, are no higher than those of its U.S. competitors, and it has been shown that they can compete when it comes to certain types of products. The McCain empire was not built in an environment of supply management, with the result that it achieved tremendous economies of scale in the french-fry market, for example.

Our industry, on the other hand, was created as a part of a social policy called supply management, the aim of which was to create a system of family farms across Canada.

We have done that. We have also, I think, very effectively distributed jobs through the processing industry across Canada. We do not have processing plants, either at the primary or at the further processing level, which are world-scale

[Traduction]

tarif qui est aboli? Cet impact serait-il important? Cette industrie emploie-t-elle un grand nombre de personnes?

M. Nelson Coyle, agent en communications, Office canadien de commercialisation du poulet: Le secteur de la transformation de l'industrie est relativement peu important, donnant lieu, comme on l'a dit, à des produits comme les repas préparés, le poulet à la Kiev, etc. Cependant, c'est le secteur à plus forte proportion de main-d'œuvre, étant donné que les produits transformés procurent la valeur ajoutée la plus élevée.

J'aimerais faire un commentaire sur un sujet qui a été abordé par le sénateur Stewart plus tôt.

Nous sommes conscients, bien entendu, que seulement 1 ou 2 p. 100 de la production est transformée à l'heure actuelle en produits visés par les tarifs. Cependant, l'industrie change si rapidement, en particulier dans l'industrie de la restauration-minute, que nous pourrions faire face à un afflux soudain d'importations américaines faisant partie des catégories de produits pour lesquelles le tarif a été éliminé. Une telle situation ébranlerait considérablement notre marché canadien. Par exemple, cela pourrait se produire si l'industrie de la restauration-minute décidait de développer des repas préparés surgelés et de les offrir à un prix réduit aux restaurants à service rapide.

Ces genres de produits deviennent populaires très vite. Le phénomène des croquettes de poulet en 1984 a donné lieu à une augmentation considérable de la consommation de poulet en seulement un an.

C'est le genre de problème que nous tentons d'éviter avant qu'il ne se produise, en s'assurant que ces produits n'auront pas l'occasion d'envahir notre marché.

Vous avez demandé quel impact l'Accord aurait sur l'industrie canadienne de la transformation du poulet. Cette dernière emploie 19 000 personnes; cela comprend les fermes, les fabriques d'aliments pour les animaux, etc.

Le sénateur MacEachen: Pourquoi une entreprise comme McCain's, par exemple, ne peut-elle pas faire concurrence à l'entreprise américaine la plus efficace, ou peut-elle y faire concurrence?

M. Coyle: La seule façon pour une entreprise comme McCain's de faire concurrence à une entreprise américaine est de s'assurer que les coûts de sa matière première, de sa main-d'œuvre et de son transport ne sont pas plus élevés que ceux de ses concurrents américains, et il a été démontré qu'une telle entreprise peut livrer concurrence aux Américains lorsqu'il s'agit de certains genres de produits. L'empire McCain ne s'est pas édifié dans un contexte de gestion des approvisionnements, ce qui fait que l'entreprise a pu faire des économies d'échelle considérables sur le marché de la frite, par exemple.

Par ailleurs, notre industrie a été créée dans le cadre d'une politique sociale dite de la gestion des approvisionnements, dont l'objectif était de mettre en place un système de fermes familiales au Canada.

Nous avons réussi cela. Nous avons également, à mon avis, distribué de façon très efficace des emplois dans l'industrie de la transformation partout au Canada. Aucune de nos usines de transformation, qu'il s'agisse de transformation primaire ou de

[Text]

competitive, and that is a direct result of that policy of supply management.

The game of playing catch-up is an extremely difficult one. It is very difficult for any one company to become North American competitive in a T.V. dinner, or North American competitive in a Chicken Kiev, or something of that kind, when we face competition from U.S. suppliers who have the advantage of cheaper labour, cheaper energy, much larger economies of scale in terms of the markets they serve in the local areas where they are producing, and cheaper chicken as a result of cheaper feed, cheaper chicks, cheaper energy, et cetera.

Senator LeBlanc: So, in fact, you are saying what Mr. Mercier has said, that being that while you have been promised access to the American market, you are unable to take advantage of that access. In other words, even if the door were wide open, you could not walk through it.

M. Mercier: Monsieur McLean, de McCain's, nous a expliqué que, lui, ça ne le dérange pas. En fait, il est pour le libre-échange, mais il va acheter ses patates aux États-Unis. Il nous a expliqué qu'au Nouveau-Brunswick, un rendement à l'acre est un tiers de la Californie. S'il prend, par exemple, 7,000 kilos à l'acre au Nouveau-Brunswick, il va en prendre 21,000, 24,000 en Californie.

Le sénateur LeBlanc: On va les entendre mercredi, d'ailleurs.

Senator MacEachen: There are two thoughts that come to mind, one of which has to do with supply management.

I do not disagree with the social objectives of supply management. However, a Canadian processor purchasing in a supply managed market suffers a disadvantage vis-à-vis the processor in the U.S. I think we accept that, and that is important to understand.

You gave us a list of inputs in the United States, adding up to less cost and more efficiency in the chicken industry. We just heard the Chairman of the CEMA tell us that in the egg industry, they would lick the—

Senator Roblin: . . . lick the shells off them.

Senator LeBlanc: That they could "crack" the American market.

Senator MacEachen: Was that just rethoric? Because you have presented a contrary picture, I must say.

M. Mercier: Une première raison pour laquelle le prix de la volaille est plus élevé au Canada qu'aux États est son coût de production qui est environ un tiers plus élevé ici que chez les Américains. Une deuxième raison c'est qu'au Canada, on gagne honorablement notre vie avec la volaille, tandis que chez les Américains, on crève. Des producteurs familiaux indépendants aux États-Unis, ça n'existe pas. Vous avez des compagnies qui font 10 millions de poulets par semaine. La production du Canada est à peu près de 10 millions par semaine, puis

[Traduction]

transformation secondaire, ne sont concurrentielles sur le plan mondial, et cela est un résultat direct de la politique de gestion des approvisionnements.

Il est très difficile de combler le retard. Il est très difficile pour une quelconque entreprise de devenir concurrentielle sur le marché nord-américain, pour ce qui est des repas préparés, du poulet à la Kiev ou de produits de ce genre, lorsqu'elle fait face à des fournisseurs américains qui ont l'avantage d'une main-d'œuvre moins coûteuse, d'une énergie moins chère, d'économies d'échelle beaucoup plus considérables en raison des marchés qu'ils desservent dans leurs régions de production, et d'un poulet moins cher à cause du coût inférieur des aliments, des poussins, de l'énergie, etc.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Donc, en fait, vous dites la même chose que M. Mercier, c'est-à-dire que, bien qu'on vous ait promis l'accès au marché américain, vous êtes incapables d'en tirer profit. En d'autres mots, même si les portes étaient grandes ouvertes, vous ne pourriez pas les franchir.

Mr. Mercier: Mr. McLean, from McCain's, explained to us that it did not bother him. He is for free trade, but he is going to buy his potatoes in the United States. He told us that yield per acre in New Brunswick is one-third that in California. For example, in New Brunswick yield could be 7,000 kilos per acre, while in California it could be 21,000, 24,000.

Senator LeBlanc (Beauséjour): We are going to hear from them Wednesday, as a matter of fact.

Le sénateur MacEachen: Deux pensées me viennent à l'esprit, dont une concerne la gestion des approvisionnements.

Je suis en accord avec l'objectif social de la gestion des approvisionnements. Cependant, un transformateur canadien qui achète un produit dans un marché dont les approvisionnements sont gérés se trouve désavantagé par rapport à un transformateur américain. Je crois que nous acceptons cela; c'est important de le comprendre.

Vous nous avez énuméré les facteurs qui, aux États-Unis, résultent dans des coûts moindres et dans une plus grande efficacité de l'industrie du poulet. Nous venons juste d'entendre le président de l'OCCO nous dire que, dans l'industrie des œufs, ils pourraient leur . . .

Le sénateur Roblin: . . . leur souffler leur marché.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Qu'ils pourraient prendre le marché américain.

Le sénateur MacEachen: Étaient-ce seulement des mots? Parce que je dois dire que vous nous avez présenté une réalité complètement différente.

Mr. Mercier: One of the reasons the cost of poultry is higher in Canada than in the United States is that production costs are about one-third higher than in the States. Another reason is that in Canada chicken farmers make a decent living, whereas in the States they barely survive. There are no independent family producers in the United States. There are companies that produce 10 million chickens per week. Production in Canada is about 10 million chickens a week, but in the United States there are five or six companies that each pro-

[Text]

il y a cinq ou six compagnies qui font ça aux États-Unis. Je pense qu'il y en a une qui en fait 17 millions.

Pour cette compagnie, ce n'est plus important de faire un sou de plus ou de moins du poulet. Elle couvre ses coûts, point final. Elle n'a pas à s'occuper, comme moi, de l'instruction de ses enfants. Ça déborde la réalité. C'est complètement différent.

Il y a deux ans, on est allés à Washington, au CBC, qui est le congrès des 'broilers' américains. Le ministre de l'Agriculture a donné, sur trois jours, quelques statistiques sur la production de volaille. Tout ce dont on entendait parler c'était du 'Bill Farm', de l'élection de monsieur Reagan, que tel sénateur américain irait dans tel Etat. C'était toute autre chose. On ne parlait pas du poulet dans le congrès américain de la volaille.

J'ai dîné à côté d'un type qui faisait 8 millions de poulets par semaine. Ce qu'il essayait de me vendre, c'était des boîtes. Il pensait que j'étais un gros acheteur, j'imagine. Il ne pensait pas que je pouvais être un simple producteur qui fait 50,000 poulets par élevage, avec sa famille. Il pensait que j'étais un gros acheteur, et il voulait me vendre des boîtes à oeufs, de l'équipement, des choses comme ça.

On n'a jamais parlé d'élevage de poulets. Ils ne savaient pas ce que c'était. C'était de la main-d'oeuvre à bon marché qui faisait ça.

C'est complètement différent. C'est complètement disproportionné.

Senator MacEachen: On the point of the relatively small producer and the mass producer—and you gave the comparative figures—and referring to your 55-year old recollection of how it used to be in the "old days", I hear consumers say that they can no longer get a chicken that compares favourably with those that were available in years past; that the modern factory processed chicken has lost the flavour that one used to get in chicken.

Is that a valid comment? Or does it just apply to the big American processors and not to the Canadian processors?

M. Mercier: Il y a du vrai et du faux dans ce que vous dites. Notre poulet est très bon et d'une excellente qualité. L'inspection faite par Agriculture Canada est la meilleure au monde.

Il est certain que le poulet est plus gras qu'autrefois. On nous a forcés, par la concurrence, à pousser l'efficacité au bout. On nous dit qu'au Canada nous sommes les producteurs les plus productifs du monde. Est-ce que c'est vrai? Je ne le sais pas.

On est à un tournant où il faut se stabiliser, peut-être même régresser un peu, dans les jours de production; en fait, prendre peut-être un jour ou deux de plus pour faire un poulet de 2 kilos.

On a probablement été un peu trop loin, mais c'était toujours pour le même besoin du consommateur qui voulait un poulet bon marché.

Senator MacEachen: Would not the chicken at the foot of the idealic lady depicted in the wall mural be more tasty than

[Traduction]

duce that much. I think there is even one that produces 17 million.

For that company, one cent more or less per chicken does not make much difference. It covers its costs, period. And unlike me, that company does not have to think about their children's future. It is a different reality—completely different.

Two years ago, we went to Washington to the CBC, the American "broilers" convention. Over three days, the Minister of Agriculture gave some statistics on poultry production. The only topics of conversation were the Farm Bill, the election of Mr. Reagan, that such-and-such a senator would go to such-and-such a State. They talked about lots of things. But at the American poultry convention, nobody talked about chicken.

I had lunch beside a fellow who produced 8 million chickens a week. He tried to sell me boxes. I guess he thought I was a big buyer. He did not even imagine I was an ordinary producer, who with my family produces 50,000 chickens per cycle. He thought I was a big buyer, and he wanted to sell me egg boxes, equipment and all kinds of things.

Nobody talked about raising chickens. They did not know anything about it. It is the cheap labour that does that.

It is completely different. It is completely out of proportion.

Le sénateur MacEachen: Si l'on revient à la question du producteur relativement petit et du producteur de masse—et vous nous avez fourni des comparaisons—et si vous faites appel à vos souvenirs des «vieux jours» qui remontent à 55 ans, dites-moi si les consommateurs ont raison lorsqu'ils disent qu'ils ne peuvent plus se procurer un poulet qui soit aussi bon que le poulet qu'ils se procuraient auparavant, que le poulet transformé d'aujourd'hui n'a plus la même saveur que le poulet d'autrefois.

Les consommateurs ont-ils raison? Ou cette remarque ne s'applique-t-elle qu'aux gros transformateurs américains et non pas aux transformateurs canadiens?

Mr. Mercier: What you say is both true and false. Our chicken is very good and of excellent quality. Agriculture Canada's inspection system is the best in the world.

It is true that chickens are more fatty than they used to be. Because of competition we have had to concentrate on efficiency. People say that we Canadians are the most productive producers in the world. Is that true? I do not know.

We have reached a point where we have to level off, or even move back in terms of production days. We may have to taken one or two more days to produce a 2-kilo bird.

We probably went too far, but it was always to try to meet the consumer's demand for inexpensive chicken.

Le sénateur MacEachen: Le poulet qui se trouve au pieds de la femme idéale, sur l'affiche murale, n'a-t-il pas meilleur goût

[Text]

the one you produce now? Wouldn't you prefer to have it for your family?

M. Mercier: Oui, mais il y aurait probablement juste ceux qui gagnent des salaires de sénateurs qui seraient capables de se le payer.

Senator MacEachen: You admit that the taste isn't there, but that it is cheaper.

M. Mercier: C'est pas mal moins cher.

The Chairman: Senator Stewart, please.

Senator Stewart: I am looking at the publication, *Something to Crow About, Report on the Success of Supply Management in the Canadian Chicken Industry*.

Looking at the statistics showing the chicken growers in Canada by rank, I notice that, in Ontario, there are 743 growers; and in Nova Scotia, my native province, there are 72 growers.

It seems to me that you have been painting with a fairly broad brush. You leave us with the impression that, in the United States, chickens are produced in great factories, whereas in Canada, while it may not be quite as bucolic as depicted on the walls of this chamber, it is still somewhat like the old days.

I wonder whether that is really true. Isn't it true that in Ontario, for example, the 743 growers are really running chicken factories—not as big, perhaps, nor as efficient as in the U.S., but chicken factories nonetheless.

Is it fair to say that what goes on in the United States is all so different from what is going on in Ontario?

M. Mercier: Ce qui se passe aux États-Unis est sûrement différent de ce qui se passe en Ontario. Il ne faut pas oublier qu'en Ontario, il faut que vous divisiez ça par 180, 190 millions de kilos. Ce sont, en grande majorité, des fermes familiales, comme au Québec, mais ce sont quand même des fermes productives qui sont assez concurrentielles.

Mais c'est complètement différent d'avec les États-Unis. Probablement qu'aux États-Unis on pourrait comparer la production de l'Ontario... Il y a au moins cinq producteurs américains qui, chacun, font plus de production que la province d'Ontario.

Senator Stewart: What would be the production of the large producer in Québec?

M. Mercier: C'est une compagnie. Je pense que ce serait environ 500,000 poulets par élevage, par période, comparé à un américain qui pourrait faire 10 millions—un vingtième. Moi, qui suis quand même un bon producteur, je fais 100,000 poulets par période.

Senator Stewart: When you say a "period", you mean...?

M. Mercier: Par cycle.

Senator Stewart: How many weeks?

M. Mercier: Sept, huit semaines.

[Traduction]

que le poulet que vous produisez à l'heure actuelle? Ne préféreriez-vous pas offrir celui-là à votre famille?

Mr. Mercier: Yes, but it would probably be only people who earn as much as senators who could afford to buy it.

Le sénateur MacEachen: Vous admettez que la saveur n'y est pas mais qu'il coûte moins cher.

Mr. Mercier: It is quite a bit cheaper.

Le président: Le sénateur Stewart, vous avez la parole.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): J'ai examiné la publication intitulée *Une plume à notre chapeau—L'industrie canadienne des poulets*.

Si je regarde les statistiques au sujet des producteurs de poulet au Canada, je remarque que, en Ontario, il y a 743 producteurs tandis que, en Nouvelle-Écosse, ma province natale, il y en a 72.

Il me semble que vous nous avez peint un tableau qui manque plutôt de nuances. Vous nous donnez l'impression que, aux États-Unis, les poulets sont produits dans de grandes usines tandis que, au Canada, bien que ce ne soit pas aussi bucolique que ce que l'on trouve sur les murs de cette salle, c'est encore comme dans le bon vieux temps.

Je me demande si cela est réellement vrai. N'est-il pas vrai qu'en Ontario, par exemple, les 743 producteurs dirigent de vraies usines de poulet—pas aussi grosses, peut-être, ni aussi efficaces que les usines américaines, mais des usines de poulet néanmoins.

Est-il juste d'affirmer que ce qui se passe aux États-Unis est si différent de ce qui se passe en Ontario?

Mr. Mercier: What goes on in the United States is certainly different from what goes on in Ontario. Do not forget that in Ontario you have to divide that by 180, 190 million kilos. Most of them are family farms, like in Quebec, but they are productive and quite competitive farms.

But it is completely different than in the United States. Probably in the United States we could compare the production of Ontario... There are at least five American producers that each produce more than Ontario.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Quelle serait la production du plus gros producteur au Québec?

Mr. Mercier: It is a company. I think it would be about 500,000 chickens per cycle, per period, compared with an American company that could produce 10 million—one-twentieth. Take me, for example, I am a good producer and I produce 100,000 chickens per period.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Lorsque vous parlez de «période», que voulez-vous dire?

Mr. Mercier: Per cycle.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Cela fait combien de semaines?

Mr. Mercier: Seven, eight weeks.

[Text]

Senator Stewart: And what would be the production figure per period for a large producer in Nova Scotia?

Mr. Cramm: A large producer would be one who is producing 100,000 birds per cycle, and the cycles could number five or six, depending upon the size of bird produced. So, you are looking at 500,000 to 600,000 annually.

Senator Stewart: And there are such producers in Nova Scotia?

Mr. Cramm: Yes, as there are in most provinces.

Senator Stewart: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: That would seem to complete the questions. It remains only for me to thank the witnesses for their presentation and to note that we will sit again tomorrow morning at 9.30, with the venue being Room 250 in the East Block.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Et quelle serait la production par cycle d'un gros producteur en Nouvelle-Écosse?

M. Cramm: Un gros producteur est celui qui produit 100 000 oiseaux par cycle, et il peut y avoir cinq ou six cycles, selon la taille de l'oiseau que l'on produit. Donc, cela donne entre 500 000 et 600 000 oiseaux par année.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Y a-t-il des producteurs aussi importants en Nouvelle-Écosse?

M. Cramm: Oui, comme dans la plupart des provinces.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Merci, Monsieur le président.

Le président: Cela semble mettre fin à la période des questions. Il ne me reste qu'à remercier les témoins pour leurs exposés et à vous rappeler que nous tiendrons encore une séance demain matin à 9 h 30, dans la salle 250 du Bloc Est.

La séance est ajournée.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES—TÉMOINS

7:00 p.m.

From the Canadian Federation of Agriculture:

Mr. Don Knoerr, President.

From the Canadian Egg Marketing Agency:

Mr. Stan Steen, Chairman;

Mr. Alex Craig, Chairman, Trade Committee.

From the Canadian Chicken Marketing Agency:

Mr. Laurent Mercier, 2nd Vice-Chairman;

Mr. Roger Cramm, General Manager;

Mr. Nelson Coyle, Communications Officer.

19 heures

De La Fédération canadienne de l'agriculture:

M. Don Knoerr, président.

De l'Office canadien de commercialisation des œufs:

M. Stan Steen, président;

M. Alex Craig, président, Comité sur le commerce.

De l'Office canadien de commercialisation des poulets:

M. Laurent Mercier, 2^e vice-président;

M. Roger Cramm, directeur général;

M. Nelson Coyle, agent d'information.

Second Session
Thirty-third Parliament, 1986-87-88



Deuxième session de la
trente-troisième législature, 1986-1987-1988

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Foreign Affairs

Acting Chairman:
The Honourable PETER BOSA

Tuesday, August 9, 1988

Issue No. 31

Twenty-Second Proceedings on:

The examination of a Free Trade Agreement
between Canada and the United States

WITNESSES:
(See back cover)

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Affaires étrangères

Président suppléant:
L'honorable PETER BOSA

Le mardi 9 août 1988

Fascicule n° 31

Vingt-deuxième fascicule concernant:

L'étude des éléments d'un accord de libre-
échange entre le Canada et les États-Unis

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable Peter Bosa, *Acting Chairman*
The Honourable Heath Macquarrie, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Austin	Macquarrie
Bazin	*Murray (or Doody)
Bosa	Ottenheimer
Grafstein	Roblin
Kelly	Stewart (<i>Antigonish-</i>
LeBlanc (<i>Beauséjour</i>)	<i>Guysborough</i>)
*MacEachen	Stollery
(or Frith)	van Roggen

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président suppléant: L'honorable Peter Bosa
Vice-président: L'honorable Heath Macquarrie

Les honorables sénateurs:

Austin	Macquarrie
Bazin	*Murray (ou Doody)
Bosa	Ottenheimer
Grafstein	Roblin
Kelly	Stewart (<i>Antigonish-</i>
LeBlanc (<i>Beauséjour</i>)	<i>Guysborough</i>)
*MacEachen	Stollery
(ou Frith)	van Roggen

**Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Thursday, November 5, 1987:

“With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report upon elements of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, tabled in the Senate on October 6, 1987 (Sessional Paper No. 332-589), and texts subsequently agreed to; and

That the Committee present its report no later than March 29, 1988.*

After debate and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.”

* By order of the Senate, this date was extended to March 31, 1989.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le jeudi 5 novembre 1987:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à étudier les éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, déposés au Sénat le 6 octobre 1987 (document parlementaire n° 332-589), ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 29 mars 1988.*

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

* Par décision du Sénat, cette date a été reportée au 31 mars 1989.

Le greffier du Sénat

Charles Lussier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, AUGUST 9, 1988
(78)

[Text]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met at 9:35 a.m., this day, the Acting Chairman, the Honourable Senator Bosa presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bosa, LeBlanc (*Beauséjour*), MacEachen, Roblin and Stewart (*Antigonish-Guysborough*). (5)

In attendance: From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Mr. Peter Dobell, Director, and Mrs. Carol Seaborn.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Witnesses:

From the Trade Negotiations Office (TNO):

Mr. T. G. Norman, Deputy Coordinator, Agriculture.

From the Canadian Cattlemen's Association (CCA):

Mr. Jim Graham, Vice-President; and President of the Foreign Trade Committee of the CCA;

Mr. Gil Barrows, Director, Government Relations.

The Committee resumed consideration of the Free Trade Agreement between Canada and the United States, tabled in the Senate on October 6, 1987, and texts subsequently agreed to.

Mr. Norman made a statement and answered questions.

Mr. Norman tabled a document entitled: "Effects of the Canada—U.S. Free Trade Agreement on the Canadian Food and Beverage Processing Industry", taken from the *FOOD MARKET COMMENTARY*, Volume 10, No. 1, pp 25-39. This document was retained by the Committee as an Exhibit (*Exhibit FA-31A*).

Mr. Graham made a statement and together with Mr. Barrows answered questions.

At 12:00 noon the Committee adjourned to 2:15 p.m., this day.

AFTERNOON SITTING

(79)

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met at 2:24 p.m., this day, the Acting Chairman, the Honourable Senator Bosa presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bosa, LeBlanc (*Beauséjour*), MacEachen, Roblin, Stewart (*Antigonish-Guysborough*) and Stollery. (6)

In attendance: From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Mr. Peter Dobell, Director, and Mrs. Carol Seaborn.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 9 AOÛT 1988
(78)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 9 h 35, sous la présidence de l'honorable sénateur Bosa (président suppléant).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Bosa, LeBlanc (*Beauséjour*), MacEachen, Roblin et Stewart (*Antigonish-Guysborough*). (5)

Également présents: Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: M. Peter Dobell, directeur, et M^{me} Carol Seaborn.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

Du Bureau des négociations commerciales (BNC):

M. T. G. Norman, coordonnateur adjoint pour l'agriculture.

De la Canadian Cattlemen's Association (CCA):

M. Jim Graham, vice-président et président du Comité du commerce extérieur de la CCA;

M. Gil Barrows, directeur des relations gouvernementales.

Le Comité poursuit l'étude de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, déposé au Sénat le 6 octobre 1987, et des textes adoptés ultérieurement.

M. Norman fait un exposé et répond aux questions.

M. Norman dépose un document intitulé: «*Effects of the Canada—U.S. Free Trade Agreement on the Canadian Food and Beverage Processing Industry*», extrait de *FOOD MARKET COMMENTARY*, volume 10, n° 1, pp. 25-39. Le document est versé au dossier du Comité. (*Pièce FA-31A*).

M. Graham fait un exposé et répond aux questions, de même que M. Barrows.

À 12 h, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 14 h 15.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(79)

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit à 14 h 24 aujourd'hui, sous la présidence de l'honorable sénateur Bosa (président suppléant).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Bosa, LeBlanc (*Beauséjour*), MacEachen, Roblin, Stewart (*Antigonish-Guysborough*) et Stollery. (6)

Également présents: Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: M. Peter Dobell, directeur et M^{me} Carol Seaborn.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

*Witnesses:**From the Grocery Products Manufacturers of Canada:*

Mr. Norman L. Williams, Chairman of the Board; and President and Chief Executive Officer, Scotia Investments Limited;

Mr. George Fleischmann, President and Chief Executive Officer;

Mr. Donald M. Jarvis, Vice-President, Government Relations;

Mr. Arthur Pelliccione, President, Primo Foods Limited;

Mr. John Pigott, Vice-President, Morrison Lamothe Inc.

From the Canadian Wine Institute:

Mr. Edward S. Arnold, Chairman of the Board; and President, T. G. Bright Co. Ltd.;

Mr. John F. Corbett, President.

Professor Larry Martin, Chairman, Department of Agricultural Economics and Business, University of Guelph.

The Committee resumed consideration of the Free Trade Agreement between Canada and the United States, tabled in the Senate on October 6, 1987, and texts subsequently agreed to.

Messrs. Williams, Fleischmann, Jarvis, Pelliccione and Pigott each made a statement and answered questions.

Mr. Williams tabled a copy of the "Grocery Products Manufacturers of Canada Annual Report, 1987-88". This document was retained by the Committee as an Exhibit (*Exhibit FA-31A*).

Mr. Arnold made a statement and with Mr. Corbett, answered questions.

Professor Martin made a statement and answered questions.

At 5:55 p.m. the Committee continued *in camera*.

ATTEST:

*Témoins:**Des Fabricants canadiens de produits alimentaires:*

M. Norman L. Williams, président du conseil d'administration et président et directeur général, Scotia Investments Limited;

M. George Fleischmann, président et directeur général;

M. Donald M. Jarvis, vice-président, Relations gouvernementales;

M. Arthur Pelliccione, président, les Aliments Primo Limitée;

M. John Pigott, vice-président, Morrison Lamothe Inc.

De l'Institut du vin canadien:

M. Edward S. Arnold, président du conseil d'administration et président, T. G. Bright Co. Ltd.;

M. John F. Corbett, président.

Professeur Larry Martin, président, Département de l'économie et des affaires agricoles, Université de Guelph.

Le Comité poursuit l'étude de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, déposé au Sénat le 6 octobre 1987, et des textes adoptés ultérieurement.

MM. Williams, Fleischmann, Jarvis, Pelliccione et Pigott font chacun un exposé et répondent aux questions.

M. Williams dépose un exemplaire du Rapport annuel de 1987-1988 des Fabricants canadiens de produits alimentaires. Le document est versé au dossier du Comité (*Pièce FA-31A*).

M. Arnold fait une déclaration et répond aux questions, de même que M. Corbett.

M. Martin fait un exposé et répond aux questions.

À 17 h 55, la réunion se poursuit à huis clos.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Patrick J. Savoie

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, August 9, 1988

[Text]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 9.30 a.m. to consider the Canada-U.S. Free Trade Agreement.

Senator Peter Bosa (*Acting Chairman*) in the Chair.

The Acting Chairman: Honourable senators, the first witness this morning is Mr. Terry Norman, Deputy Coordinator, Agriculture, from the Trade Negotiations Office. Mr. Norman will review for the committee the provisions relating to agriculture in the Free Trade Agreement and answer questions as to the implications of the provisions and some of the problems in the negotiations over agricultural products. Mr. Norman does not have a written text, but, rather, he will be speaking from notes. I understand that, in addition to covering the agricultural provisions of the agreement, Mr. Norman is prepared to deal with the provisions of Chapter 8, regarding wine, beer, and distilled spirits, after our discussions on agriculture are finished. This will be a helpful addition, as the committee will hear from representatives of the Canadian Wine Institute later.

Please proceed, Mr. Norman.

Mr. Terry G. Norman, Deputy Coordinator, Agriculture, Trade Negotiations Office: Thank you, Mr. Chairman. I will certainly try to deal with the wine question at the end, although I do not claim to be as knowledgeable in that sector as in the rest of agriculture. However, as you have said, I will give an outline of the provisions of the agreement that affect agriculture and then I will be happy to answer any questions that senators might have in relation to those provisions.

I would begin by pointing out that, although there is a separate agricultural chapter in the agreement, a number of the general provisions of the agreement also apply to agriculture and food products. I will mention briefly what some of those are so that you will be aware of what the situation is.

For example, Chapter 4 of the agreement provides for the removal of all tariffs over either a one, five or ten annual step phase-out period. That applies to agriculture and food products as it does to all other sectors. The vast majority of the agricultural and food products are in the ten-step category. The tariffs are being phased out fairly slowly for most of these products.

The other major provisions are the institutional provisions for dispute settlement in the case of any disagreement between the two parties; the binding, binational panel dispute-settlement system for countervail and anti-dumping duties; and safeguard measures. Those general institutional provisions apply to agriculture on the same basis as they do to all other sectors.

With that brief mention of those general parts of the agreement that apply to agriculture, I will now look specifically at

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 9 août 1988

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 9 heures 30 pour examiner l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis.

Le sénateur Peter Bosa (*président suppléant*) occupe le fauteuil.

Le président suppléant: Honorable sénateurs, le premier témoin ce matin est M. Terry Norman, sous-coordonnateur à l'agriculture, au Bureau des négociations commerciales. M. Norman passera en revue pour le comité les dispositions de l'accord de libre-échange relatives à l'agriculture et répondra aux questions concernant les implications de ces dispositions ainsi que certains des problèmes relatifs aux négociations sur les produits agricoles. M. Norman n'a pas de document écrit; sa déclaration s'inspirera de notes. Je crois comprendre que, en plus de traiter des dispositions agricoles de l'accord, M. Norman est disposé à parler des dispositions du chapitre 8, concernant les vins et spiritueux, après que nous aurons fini de discuter de l'agriculture. Ce serait un ajout utile, étant donné que le comité entendra des représentants de l'Institut du vin canadien plus tard.

À vous la parole, Monsieur Norman.

M. Terry G. Norman, sous-coordonnateur à l'agriculture, Bureau des négociations commerciales: Merci beaucoup, monsieur le président. J'essaierai de parler des vins à la fin, même si je ne prétends pas connaître ce secteur aussi bien que le reste de l'agriculture. Comme vous l'avez déclaré, je donnerai un aperçu des dispositions de l'accord qui touchent à l'agriculture et serai heureux de répondre ensuite aux questions que les sénateurs voudront bien me poser au sujet de ces dispositions.

Je soulignerai en partant que, même si l'accord comporte un chapitre distinct sur l'agriculture, des dispositions générales de l'accord s'appliquent aussi aux produits agricoles et alimentaires. J'en mentionnerai brièvement quelques-unes, pour vous mettre au courant de la situation.

Ainsi, le chapitre 4 de l'accord prévoit l'abolition graduelle de tous les droits de douane, par tranches annuelles échelonnées sur des périodes d'un an, de cinq ans ou de dix ans. Cette disposition s'applique autant aux produits agricoles et alimentaires qu'aux autres secteurs. La vaste majorité des produits agricoles et alimentaires se situent dans la catégorie de produits visés par l'abolition échelonnée sur dix ans. Les droits de douane sont abolis assez graduellement sur la plupart de ces produits.

Les autres dispositions importantes sont les dispositions institutionnelles concernant le règlement binational et obligatoire des différends entre les deux parties en matière de droits anti-dumping et de droits compensateurs ainsi que les mesures de sauvegarde. Ces dispositions institutionnelles générales s'appliquent à l'agriculture au même titre qu'aux autres secteurs.

Cela étant dit à propos des dispositions générales applicables à l'agriculture, j'aborderai maintenant le chapitre 7, qui porte sur l'agriculture.

[Text]

Chapter 7, which is the chapter dealing with agriculture in the agreement.

For the first time in any international trade agreement, the two parties agreed not to use direct export subsidies on agricultural trade between the two countries. The current GATT rules prohibit the use of export subsidies for industrial products but there is an exception for agricultural products, or, as they are called in the GATT, primary products. This is the first time that two countries have agreed not to use export subsidies on our bilateral trade in agricultural goods.

With respect to agricultural export subsidies, the two countries have also agreed to consult with each other and to take each other's interests into account when competing in third country markets. This is the situation where Canada or the United States would be competing, for example, in the Russian or the Chinese market. There is now an understanding that both countries will take into account the interests of the other country when setting their prices in those markets.

The other particular provision in the agricultural subsidies article of the agreement that affects Canada is that Canada has agreed not to use the Western Grain Transportation Act freight rates for products moving through west coast Canadian ports to the United States. This will primarily affect some shipments of millfeeds and canola meal that were moving into the northwest United States markets. This is not expected to be a major change.

There is no change with respect to the Western Grain Transportation Act freight rates for grains moving through Thunder Bay and eastern Canada, or for grains moving through western Canadian ports to destinations other than the United States.

The sensitivity of the horticultural sector, the fruit and vegetable sector, was taken into account in the agreement, specifically in Article 702. This article provides what is called the tariff snap-back mechanism for fresh fruits and vegetables. What this means is that, for a period of 20 years from the implementation date of the agreement, both parties retain the right to reimpose temporarily the previously existing, Most-Favoured-Nation tariff for any particular fresh fruit or vegetable, but subject to very strict conditions. The first is that the import price for five consecutive working days must fall below 90 per cent of the previous five-year monthly average. The second condition is that the acreage in the importing country devoted to that particular product cannot be larger than the previous five-year average. When those two conditions are met, then either country can temporarily reimpose the previously existing tariff.

Senator MacEachen: How long is "temporarily"?

Mr. Norman: It depends on how long the prices stay low. The conditions for removing it are also set out in the agree-

[Traduction]

Pour la première fois dans un accord commercial international, les deux parties conviennent de ne pas recourir aux subventions directes à l'exportation dans le cas des échanges commerciaux de nature agricole effectués entre eux. Les règles actuelles du GATT interdisent le recours aux subventions à l'exportation pour les produits industriels, mais il y a une exception pour les produits agricoles, ou les produits primaires comme ils sont appelés dans le GATT. Pour la première fois, deux pays conviennent de ne pas se servir des subventions à l'exportation dans leurs échanges bilatéraux de produits agricoles.

En ce qui concerne les subventions à l'exportation, les deux pays conviennent aussi de se consulter et de tenir compte des intérêts de l'autre quand ils rivalisent dans des pays tiers. C'est ce qui se produirait, par exemple, si le Canada et les États-Unis se livraient concurrence sur le marché soviétique ou chinois. Il est désormais établi que les deux pays tiendront compte de l'intérêt de l'autre pays dans l'établissement des prix sur ces marchés.

L'autre disposition particulière de l'article sur les subventions agricoles qui touche le Canada est que le Canada convient de ne pas appliquer les tarifs de transport prévus par la Loi sur le transport du grain de l'Ouest pour les produits acheminés par les ports de la côte ouest du Canada vers les États-Unis. Cette disposition touchera principalement des expéditions de sous-produits de meunerie et de tourteau de canola à destination des marchés du nord-ouest des États-Unis. Le changement ne devrait pas être très important.

Il n'y a pas de changement en ce qui concerne les tarifs de transport prévus par la Loi sur le transport du grain de l'Ouest pour les céréales acheminées par Thunder Bay et l'est du Canada ou les céréales acheminées par les ports de l'ouest canadien vers des destinations autres que les États-Unis.

La sensibilité du secteur horticole, du secteur des fruits et légumes, a été prise en considération dans l'accord, plus précisément, par l'article 702. Cet article prévoit un mécanisme de réimposition d'un droit temporaire sur les fruits et légumes frais. Cela signifie que pendant une période de 20 ans à partir de la date de mise en œuvre de l'accord, les deux parties conservent le droit de réimposer temporairement le taux des droits de la nation la plus favorisée en vigueur auparavant sur tout fruit ou légume, sous réserve de conditions très strictes. La première de ces conditions est que le prix à l'importation pendant cinq jours consécutifs doit se situer à moins de 90 p. 100 du prix moyen par rapport aux cinq années précédentes. La seconde condition est que la superficie plantée consacrée par le pays importateur à la culture de ce produit ne doit pas dépasser la superficie moyenne des cinq années précédentes. Quand ces deux conditions sont satisfaites, l'un ou l'autre des pays peut réimposer temporairement le droit de douane en vigueur auparavant.

Le sénateur MacEachen: Qu'entend-on par «temporairement»?

M. Norman: Tout dépend de la période pendant laquelle les prix restent bas. Les conditions du retour à la normale sont

[Text]

ment. When the import price for five consecutive working days again rises above the previous five-year average, or at the end of the marketing season in the importing country, whichever would occur first, then it would be removed. This provides an extended adjustment period for the fresh fruit and vegetable producers in Canada. It is not expected that the United States would make great use of this provision but we expect that the Canadian fruit and vegetable growers will make some use of it over the 20-year period. It extends the adjustment period beyond the normal 10-year period. This is the only provision in the agreement that would allow the reimposition of the tariff after the normal 10-year phase-out of all other tariffs.

Article 704 of the agreement is the one entitled "Market Access for Meat". Under this article, both countries will exempt each other from the provisions of their meat import laws. Both Canada and the United States have meat import laws that allow us, in certain circumstances, to restrict imports from the rest of the world. Both countries will still have those laws in effect with respect to the rest of the world, but we will exempt each other from their application when conditions trigger their use. This is very important for the red meat sector in Canada, particularly for beef and veal. Beef, veal, mutton and goat meat are subject to the United States meat import law; whereas it applies only to beef and veal in Canada.

What happened in the past was that, when the United States law would trigger or threaten to trigger, they would negotiate voluntary import restraints with all of their suppliers, including Canada. In that situation, there would be a shift in Canadian exports to the United States from meat or processed meat products to live cattle, to the detriment of the meat processing sector in Canada. That will not happen in the future because we will be exempted from the operation of their meat import law. The marketplace, rather than a U.S. law, will now determine whether we export live cattle or meat.

The article of the agreement relating to grain and grain products provides that Canada will, at such time in the future as the aggregate level for support of wheat, oats and barley becomes equivalent in the two countries, do away with its current import permit system for those grains will fall under the Canadian Wheat Board. There are formulas in the agreement that sets out how this equivalence will be calculated. It takes about 25 pages to set out those formulas. You are welcome to read them and study them at your leisure; I certainly will not try to explain them in detail today.

But what those formulas are based on is what is called a Producer Subsidy Equivalent, or PSE, as it is known. That is an aggregate measure of the income support that producers receive from the whole array of government policies that provide them with support. That is the conceptual background of it. If you can think of one single payment from the government that would compensate a wheat grower for all of the benefits that he now receives from the whole array of government poli-

[Traduction]

également stipulées dans l'accord. Quand les prix à l'importation dépassent à nouveau pendant cinq jours consécutifs la moyenne des cinq années précédentes, ou à la fin de la saison, selon ce qui arrive en premier, le droit temporaire est aboli. Il y a donc une période d'adaptation prolongée pour les producteurs maraîchers du Canada. Il n'est pas prévu que les États-Unis se servent beaucoup de cette disposition, mais nous nous attendons que les producteurs maraîchers canadiens le feront de temps en temps pendant la période de 20 ans. La période d'adaptation dépasse la période normale de 10 ans. Il s'agit de la seule disposition de l'accord prévoyant la réimposition d'un droit après la période normale de 10 ans prévue pour l'abolition de tous les autres droits.

L'article 704 de l'accord est intitulé «Accès aux marchés de la viande». En vertu de cet article, les deux pays s'exempteront mutuellement des dispositions de leurs lois relatives à l'importation de la viande. Le Canada et les États-Unis ont tous les deux des lois concernant l'importation de la viande qui leur permettent, dans certaines circonstances, de limiter les importations en provenance du reste du monde. Ils continueront tous les deux d'appliquer ces lois au reste du monde, mais ils s'exempteront mutuellement quand les conditions déclencheront leur application. Cette disposition est très importante pour le secteur de la viande rouge au Canada, surtout le bœuf et le veau. Aux États-Unis, la viande de bœuf, de veau, de mouton et de chèvre est assujettie aux lois concernant l'importation de la viande, tandis que, au Canada, ces lois ne s'appliquent qu'au bœuf et au veau.

Par le passé, quand l'application de la loi américaine se déclenchait ou menaçait de se déclencher, les États-Unis négociaient volontairement des restrictions à l'importation pour tous les fournisseurs, y compris le Canada. Les exportations canadiennes aux États-Unis de viande ou de produits carnés étaient alors remplacées par des exportations de bétail sur pied, au détriment du secteur de la transformation de la viande au Canada. Cela ne se reproduira plus à l'avenir, parce que nous serons exemptés de l'application des lois concernant l'importation de la viande. Le marché, plutôt qu'une loi américaine, déterminera désormais si nous exportons du bétail sur pied ou de la viande.

L'article de l'accord se rapportant aux céréales et aux produits céréaliers prévoit que, à partir du moment où le niveau de soutien global accordé pour le blé, l'avoine et l'orge deviendra équivalent dans les deux pays, le Canada éliminera le régime des licences d'importation sur les céréales visées par la Commission canadienne du blé. Des formules prévues dans l'accord définissent la méthode de calcul de l'équivalence. Il faut environ 25 pages pour décrire ces formules. Je vous invite à les lire et à les étudier quand bon vous semblera; je ne tenterai certainement pas de les expliquer en détail aujourd'hui.

Ces formules reposent sur un équivalent de la subvention au producteur. Il s'agit d'une mesure globale du soutien du revenu que les producteurs reçoivent en vertu d'une multitude de politiques publiques leur assurant ce soutien. Voilà le contexte théorique. Tous les paiements du gouvernement auxquels vous pouvez penser et qui indemnisent un producteur de blé en vertu de toute la gamme des politiques publiques à son intention constituent un équivalent de la subvention au producteur. Les

[Text]

cies that benefit that producer, that is really the definition of a Producer Subsidy Equivalent, and that is what the formulas in the agreement are designed to calculate for each of wheat, oats and barley in each of the two countries in order to make that comparison of equivalence.

Senator MacEachen: Is the approach of the formula to ensure equivalence between the two markets?

Mr. Norman: No, not to ensure equivalence, simply to measure whether equivalence exists or not, and it is only when it exists that the Canadian Wheat Board permit requirements would cease to exist. So it is really a trigger mechanism for the permit system to come off. It will not create equivalence, but simply measure whether equivalence exists or not. It is a trigger mechanism.

Senator MacEachen: What is the incentive to reach equivalence, or is there any?

Mr. Norman: If we look at it separately for each of the three grains, wheat, oats and barley, for oats it is expected that we are close to equivalence; for both barley and wheat, the United States levels of support are significantly higher than those in Canada. So this, presumably, would provide some incentive for the United States to lower its aggregate support if they are, in fact, interested in exporting their grain to Canada. That is the incentive that is in the agreement.

The Canadian Wheat Board import permit system, at such time as it is removed in the future, will be replaced with what is called an "end-use certificate system." What will be required is an end-use certificate if the grain is being imported for human consumption in Canada, denaturing if the grain is being imported for feed use, or a certification by Agriculture Canada if being imported for seed use. The purpose of that is to safeguard the Canadian quality control system for grains. The Canadian quality control system for grains is more stringent and more effective than is the United States system, and this allows the Canadian Wheat Board and the Canadian grain exporters to extract price premiums in certain markets based on the quality and reputation of our grains. So it is important that that be safeguarded and the system will be implemented in a fashion that that will be done. That will be done under the authority of the Canadian Wheat Board, but the Canadian Grain Commission will actually enforce the end-use certificate system. The authority to do that is in the legislation now before the House of Commons.

Article 705 also provides that in the future neither party will impose any new restrictions on grain imports from one country into the other unless there are significant changes in support policies in the two countries that would create a new imbalance, and this gives some control over United States action that was not there in the past. The current situation is that the United States has the authority to restrict grain imports under their Section 22 GATT Waiver whenever they come to the conclusion that imports are threatening their internal support system for grains. This provision puts some control on their ability to do that in the future and defines the situations in which they will be able to do that with respect to Canadian grain. So it provides some additional security in the United States market for Canadian grain exports.

[Traduction]

formules de l'accord visent à calculer cet équivalent pour le blé, l'avoine et l'orge dans les deux pays, afin de pouvoir comparer les équivalences.

Le sénateur MacEachen: Les formules visent-elles à assurer l'équivalence entre les deux marchés?

M. Norman: Non, pas à assurer l'équivalence, simplement à mesurer si l'équivalence existe ou non, et ce n'est que lorsqu'elle existera que la Commission canadienne du blé cessera d'exiger des licences. Il s'agit donc d'un mécanisme de déclenchement qui permet au système d'entrer en vigueur. Il ne crée pas une équivalence, mais mesure simplement si l'équivalence existe ou non. C'est un mécanisme de déclenchement.

Le sénateur MacEachen: Qu'est-ce qui incite les parties à atteindre l'équivalence ou y a-t-il une incitation quelconque?

M. Norman: Si nous considérons chacune des trois céréales séparément, soit le blé, l'avoine et l'orge, nous sommes près de l'équivalence dans le cas de l'avoine; pour ce qui est de l'orge et du blé, les niveaux de soutien sont nettement plus élevés aux États-Unis, ce qui devrait inciter les États-Unis à abaisser leur niveau de soutien global s'ils sont intéressés à exporter ces céréales au Canada. Voilà l'encouragement contenu dans l'accord.

Le régime des licences d'importation de la Commission canadienne du blé, quand il sera aboli, sera remplacé par un régime de certificats d'utilisation finale. Ce certificat sera exigé si la céréale est importée pour consommation au Canada, la céréale devra être dénaturée si elle est destinée à l'alimentation animale et un certificat d'Agriculture Canada devra être présenté si la céréale est destinée à l'ensemencement. Ces mesures visent à protéger le régime canadien de contrôle de la qualité des céréales. Notre régime est plus strict et plus efficace que celui des États-Unis et il permet à la Commission canadienne du blé et aux exportateurs de céréales canadiens d'obtenir des prix plus élevés sur certains marchés, grâce à la qualité et à la renommée de nos céréales. Il est donc important de le sauvegarder et les mesures prévues dans l'accord seront mises en œuvre de manière à ce qu'il le soit. Le régime de certificats d'utilisation finale relèvera de la Commission canadienne du blé, mais la Commission canadienne des grains l'appliquera dans la pratique. Les pouvoirs à cet effet sont contenus dans le projet de loi déposé à la Chambre des communes.

L'article 705 prévoit aussi que, à l'avenir, les parties n'imposeront pas de nouvelles restrictions sur l'importation de céréales en provenance de l'autre pays, à moins que des modifications importantes ne soient apportées aux politiques de soutien des deux pays et ne soient de nature à créer un nouveau déséquilibre. Cette disposition donne un certain contrôle sur les États-Unis qui n'existait pas par le passé. À l'heure actuelle, les États-Unis peuvent limiter les importations de céréales en vertu de la dérogation à l'article 22 du GATT chaque fois qu'ils arrivent à la conclusion que les importations menacent leur régime interne de soutien aux céréales. Cette disposition donne un certain contrôle sur ce pouvoir et définit les situations où ces mesures seront permises en ce qui concerne les

[Text]

There is the view in the grain industry that there are some significant export possibilities in the United States market for malting barley, for example, and for high quality wheat, and also for canola oil. These provisions would help us there.

Article 706 on poultry and eggs sets out the increases in the Canadian import quotas for chickens, turkeys, eggs and egg products. What is being done is that those quotas are being increased to the average actual import level of the previous five years, but the current system is that there is an annual quota set each year which is allocated to importers, but over and above that each year there are additional imports under what are called supplemental import permits. When a processor or retailer in Canada discovers that he is not able, temporarily, to obtain a particular type of product that he wants in Canada, it is possible to obtain a supplemental import permit to obtain that product. So each year there are some imports over and above the normal quota allocated to importers.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I am interested in these special quotas which you say are allocated to importers. When you say "allocated", I assume that the right to import goes to a specified person. How is that determined, or is this an inherited right, in a sense, that the processor has?

Mr. Norman: That is a complicated question but I will try to give you a fairly simply answer.

When these quotas were originally put in place the quota was allocated to the importers of record, people who had been importing over the previous several years. For most of these products the import quotas have increased substantially in size since they were originally put in place, and some additional rules have now been used to allocate those increases. Some new entrants are allowed to take up some of those increases. Some of these increases are allocated to the previous importers and some are given to new entrants. I think there is also a small reserve for special hardship cases, those who can demonstrate that they are suffering as a result of the system.

In fact, over the past year and a half the Minister of International Trade set up a series of advisory committees to provide advice on how the import quota should be allocated in the fairest possible manner. That process is now ongoing and those advisory committees are now making recommendations to the minister. We do not know yet what the result will be, but that is what has happened so far.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): What I am interested in is the ultimate benefit to the Canadian consumer. It would seem to me that there is no assurance that these imports are having a downward pressure on the price, that they are part of the manufacturer's annual supply. Is that not accurate?

Mr. Norman: The purpose of these import controls is to provide support for the operation of the supply-management system in Canada. I can assure you that the producers in Canada are concerned about the price impact of these imports.

[Traduction]

céréales canadiennes. Elle donne donc aux céréales canadiennes un accès plus sûr au marché américain.

Le secteur des céréales est d'avis qu'il existe d'importants débouchés à l'exportation aux États pour le malt et l'orge, par exemple, pour le blé de qualité supérieure ainsi que pour l'huile de canola. Ces dispositions nous aideront dans ce domaine.

L'article 706 sur la volaille et les œufs définit les hausses des contingents d'importation canadiens de poulet, de dindon, d'œufs et d'ovoproduits. Ces contingents sont portés au niveau réel moyen des importations des cinq années précédentes. Selon le régime actuel, le contingent annuel est affecté chaque année aux importateurs, mais des importations supplémentaires sont autorisées en vertu de licences d'importation d'appoint. Quand un transformateur ou un détaillant canadien s'aperçoit qu'il est incapable, temporairement, d'obtenir un type particulier de produit au Canada, il peut obtenir une licence d'appoint afin d'importer ce produit. Il y a donc chaque année des importations en sus des contingents normaux affectés aux importateurs.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Ces contingents spéciaux qui, selon vous, sont accordés aux importateurs m'intéressent. Quand vous dites «affectés», je suppose que le droit à l'importation est accordé à une personne en particulier. Comment ce droit est-il déterminé, ou s'agit-il d'un droit acquis, en un sens, que possède le transformateur?

M. Norman: Le sujet est compliqué, mais j'essaierai de vous donner une réponse assez simple.

Quand les contingents ont été mis en place, ils ont été affectés aux importateurs reconnus, à ceux qui avaient importé ces produits pendant les années précédentes. Pour la plupart de ces produits, les contingents à l'importation ont été grandement majorés depuis, et des règles supplémentaires s'appliquent à l'affectation des majorations. Certains nouveaux venus reçoivent une partie des majorations. Une partie des majorations est attribuée aux importateurs déjà en place et une partie, aux nouveaux venus. Je crois qu'il y a aussi une petite réserve pour les cas spéciaux, pour ceux qui peuvent démontrer qu'ils souffrent de l'application du régime.

Depuis un an et demi, le ministre du Commerce extérieur a mis sur pied une série de comités consultatifs pour le conseiller sur la façon d'affecter les contingents à l'importation le plus équitablement possible. Le processus est maintenant amorcé et les comités consultatifs présentent des recommandations au ministre. Nous ne savons pas encore quels seront les résultats, mais c'est ce qui a été fait jusqu'ici.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Ce qui m'intéresse, c'est l'avantage ultime pour le consommateur canadien. Il me semble que rien ne garantit que ces importations exercent une pression à la baisse sur le prix, puisqu'elles font partie des achats annuels du fabricant. Ai-je tort?

M. Norman: Ces contrôles à l'importation ont pour but de soutenir l'exploitation du système de gestion de l'offre au Canada. Je puis vous assurer que les producteurs canadiens se soucient des répercussions de ces importations sur les prix.

[Text]

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Surely they would be concerned about any increases in volume, but if the American birds are cheaper, and they are not getting into the general Canadian market, do they not have a downward impact on the price?

Mr. Norman: I think we are getting into the philosophy behind supply management as opposed to the Free Trade Agreement.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I raised it because you raised it.

Mr. Norman: It is because of supply management that we have the import controls; and the Free Trade Agreement is making some changes in the import controls, which is how it is connected. I think your question is getting back to why we have supply management.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): We are moving towards free trade, and all tariffs are to be phased-out over a specified period of time. I want to see how consistent what you are doing here is with what you call the philosophy of the government's policy.

Mr. Norman: With respect to these increases in the poultry quotas, particularly for chicken and turkeys, the food processors also produce what are called further processed turkey and chicken products. These are products like chicken pot pies and TV dinners that are not now covered on the Import Control List under the chicken or turkey import controls, but, nevertheless, contain some chicken or turkey. The producers of those products have been concerned for some time that they would lose their tariff protection for their end products after the 10-year phase out but still have to pay a higher price in Canada for their raw product input: that is their chicken or turkey.

The way this concern is being taken into account is that the increases in the quotas will be allocated on a first priority basis to those processors. It works out that the size of the increases on those import quotas is roughly equivalent to the part of the Canadian chicken and turkey production that goes into those further processed products. It is between 1 and 2 per cent for Canadian chicken and turkey production that is used in those further processed product—that are not now covered by import controls.

Most of the chicken and turkey products are covered by import controls. Things like chicken fingers and Chicken McNuggets are subject to the import quota that is in place now, but there are a few products like the ones that I have mentioned that are not. The way that that concern is being handled by the government is to provide on a first priority basis those increased quotas to those manufacturers of further processed poultry products.

The next article in the agreement is market access for sugar-containing products.

Senator Roblin: Mr. Chairman, if it is agreeable, I would like to ask a few questions about the situation faced by the

[Traduction]

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Ils se soucient certainement de toute hausse du volume, mais si la volaille américaine est bon marché, et qu'elle n'entre pas sur le marché canadien général, n'exerce-t-elle pas une pression à la baisse sur le prix?

M. Norman: Je crois que nous entrons dans la philosophie qui sous-tend la gestion de l'offre plutôt que de nous en tenir à l'accord de libre-échange.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): J'ai soulevé la question parce que vous en avez parlé.

M. Norman: C'est parce que nous avons une gestion de l'offre que nous avons des contrôles à l'importation. L'accord de libre-échange apporte des modifications à ces contrôles, voilà le lien qui existe entre les deux. Je crois que votre question revient à demander pourquoi nous pratiquons la gestion de l'offre.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Nous nous dirigeons vers le libre-échange et tous les droits de douane seront abolis au fil d'une période définie. Je veux voir dans quelles mesure ce que vous préconisez maintenant est conforme à ce que vous appelez la philosophie de la politique du gouvernement.

M. Norman: En ce qui concerne les hausses des contingents de la volaille, et surtout du poulet et du dindon, les transformateurs fabriquent ce que nous appelons des produits transformés du dindon et du poulet. Il s'agit de produits comme des pâtés au poulet et des repas-minute, qui ne figurent pas sur la Liste des contrôles à l'importation (sous la rubrique relative aux contrôles à l'importation du poulet ou du dindon), mais qui n'en contiennent pas moins du poulet ou du dindon. Les fabricants de ces produits s'inquiètent depuis un certain temps de la possibilité de perdre leur protection douanière quand les dix années prévues pour l'abolition graduelle seront écoulées et de devoir encore payer un prix plus élevé au Canada pour leur matière première, le poulet ou le dindon.

Cette préoccupation est apaisée du fait que les majorations des contingents seront affectées en priorité à ces fabricants. L'ampleur des majorations des contingents à l'importation est à peu près équivalente à la portion de la production canadienne de poulet et de dindon consacrée à ces produits transformés. Entre 1 et 2 p. 100 de la production canadienne de poulet et de dindon sert à la fabrication de ces produits transformés désormais assujettis à des contrôles à l'importation.

La plupart des produits du poulet et du dindon sont assujettis à des contrôles à l'importation. Des produits comme les doigts les croquettes de poulet sont visés par les contingents à l'importation en place actuellement, mais il existe d'autres produits, comme ceux que j'ai mentionnés, qui ne le sont pas. Le gouvernement apaise cette crainte en accordant la priorité aux fabricants de produits transformés de la volaille.

Le prochain article de l'accord concerne l'accès aux marchés des produits renfermant du sucre.

Le sénateur Roblin: Monsieur le président, si vous êtes d'accord, j'aimerais poser quelques questions au sujet de la

[Text]

manufacturing sector of the food industry here because I think it must be recognized that we are trying to satisfy two disparate interests. The first group consists of the people who benefit under the supply control system or the supply management system who are concerned lest there be leakage into their system which will harm them and thus reduce the prices—as my friend Senator Stewart is proposing or referring to. The other group consists of the manufacturer who wants a lower price in order that his product may be competitive. The question of trying to balance those two interests has been with us since the beginning of supply management. It is the same old problem, but I am interested in exploring how we are dealing with it at the present time.

It would be helpful if you could give us some information about the situation facing the manufacturers. The different aspects that occur to me that would be interesting to note in assessing our approach to this is what the tariff protection is that they are giving up under this new deal. If it is 35 per cent, that is 3.5 per cent per year for 10 years, or if it is 12 per cent, as it is for some items, it is 1.2 per cent. The capacity of the industry to cope with these changes should be recognized. Undoubtedly they are able to adjust to changing circumstances, but I am interested to know the annual effect on their price structure.

The second thing that concerns me is what proportion of their costs are actually attributable to supply-managed inputs. I suppose that differs with the various products, but it would be useful if there were a table that could give us that information because it is obvious that the extent of the problem that they are facing depends largely on the proportion of supply-managed products that goes into their activity. If it is relatively small, then it reduces the problem to less significant proportions than it would be if it is large. I am interested in knowing if there is any light you can shed on matters of that kind.

I would also like to know if you have any measure of the effect of the quota that goes to food production people as it affects their cost input because obviously if there is a bigger quota, that is at a lower price, which should be taken into account in balancing their situation. I know that the situation is different for each product. I do not know whether you are able to throw much light on it at the present time, but those are the kinds of factors that should be weighed in the balance when we try to deal with this question of the Grocery Manufacturers' situation and the kind of problems they are really facing. I sometimes feel that their complaints are exaggerated—and I may be quite wrong—but it is a point that I hope you can shed some light on.

Mr. Norman: With regard to your first question about the tariff protection, it is variable for the various products, but a number of chicken and turkey products are in a tariff item with a rate of 12.5 per cent with a minimum of 5 cents per pound and a maximum of 10 cents per pound. The 10 cents per pound maximum rate would apply for the higher value processed products that fall into that tariff item. Some of the further processed products like TV dinners, for example, are in a tariff item that has a tariff of 17.5 per cent. So 12.5 per cent to

[Traduction]

situation dans laquelle se trouve le secteur de la fabrication de produits alimentaires, parce que je crois que nous essayons de satisfaire deux groupes ayant des intérêts différents. Le premier groupe comprend ceux qui profitent du système de contrôle de l'offre ou du système de gestion de l'offre et qui craignent qu'il y ait dans leur système des fuites nocives qui abaisseront les prix—comme mon ami le sénateur Stewart le propose ou le souligne. L'autre groupe comprend les fabricants qui veulent des prix moins élevés pour que leurs produits soient compétitifs. Essayer de trouver un équilibre entre ces deux types d'intérêts est un objectif que nous cherchons à atteindre depuis le début de la gestion de l'offre. C'est toujours le même problème, mais j'essaie de voir comment nous essayons de le résoudre actuellement.

Il serait utile que vous nous donniez des renseignements sur la situation des fabricants. Les divers aspects que vous devriez aborder, selon moi, touchent la protection douanière à laquelle ils renoncent en vertu de ce nouvel accord. S'agit-il de 35 p. 100, à raison de 3,5 p. 100 pendant dix ans, ou de 12 p. 100 pour certains produits, à raison de 1,2 p. 100? La capacité du secteur de s'adapter à ces changements devraient être reconnue. Il ne fait aucun doute que les fabricants peuvent s'adapter aux circonstances, mais j'aimerais connaître l'effet annuel sur leurs barèmes de prix.

Le deuxième point qui m'inquiète est la proportion de leurs coûts attribuable aux intrants assujettis à la gestion de l'offre. Je suppose qu'elle varie selon les produits, mais il serait utile qu'un tableau nous fournisse ces renseignements, parce qu'il va de soi que l'ampleur du problème auquel les fabricants font face dépend largement de la proportion des produits visés par la gestion de l'offre dans leurs activités. Si elle est relativement faible, alors le problème est atténué dans une proportion moins grande que si elle est importante. Je voudrais savoir si vous pouvez nous éclairer un peu sur des questions de ce genre.

Je voudrais aussi savoir si vous avez une mesure quelconque de l'effet des contingents accordés aux fabricants de produits alimentaires sur les intrants de production, parce que s'il y a un contingent élevé à un prix plus bas, il faudrait en tenir compte dans l'évaluation de leur situation. Je sais que la situation diffère selon les produits. Je ne sais pas si vous pouvez nous éclairer maintenant, mais voilà le genre de facteurs qu'il faudrait mettre dans la balance quand nous examinons la situation des fabricants et le genre de problèmes auxquels ils font face. J'ai parfois l'impression que leurs plaintes sont exagérées—je peux me tromper—, mais c'est un point sur lequel j'espère que vous pouvez nous éclairer un peu.

M. Norman: En ce qui concerne votre première question, sur la protection douanière, elle varie selon les produits, mais certains produits du poulet et du dindon relèvent d'un numéro tarifaire qui prévoit un taux de droit de 12½ p. 100, ainsi qu'un minimum de 5 cents la livre et un maximum de 10 cents la livre. Le taux de droit maximum de 10 cents la livre s'applique aux produits transformés de prix élevés qui relèvent de ce numéro tarifaire. Certains produits transformés comme les repas-minute, par exemple, relèvent d'un numéro tarifaire pré-

[Text]

17.5 per cent is the range for all products that we would be concerned with here.

Senator Roblin: These tariff rates are reduced by equal proportions over 10 years?

Mr. Norman: Yes, 10 equal annual step reductions.

Senator Roblin: So in one year, you have a 2.5 per cent problem with respect to tariff.

Mr. Norman: That is right. If it were at the maximum of 10 cents per pound, then it would be one cent per pound.

Senator Roblin: The cents per pound comes down proportionately?

Mr. Norman: Yes.

Senator Roblin: In the higher range of 17 per cent, that is 1.7 cents per year?

Mr. Norman: That is right.

Senator Roblin: What proportion of their costs involve these supply-managed products?

Mr. Norman: As I have already indicated, that is variable depending on the kind of product. It ranges from a chicken pot pie, which is approximately 12 per cent, up to chicken kiev, which is approximately 75 or 80 per cent. I am not sure what the percentage is, but there is a wide range. The best way I could answer your question is to refer you to an Agriculture Canada document called, *Market Commentary* that they publish quarterly. There is an article in the March 1987 issue on the impact on the food processing sector of the Free Trade Agreement which provides a number of tables giving those kinds of figures to the extent that they are able to estimate them or were able to obtain them from Statistics Canada data.

Senator Roblin: Can you provide that article?

Mr. Norman: I have a copy here if you would like to make copies of it. I did not understand the last part of your question about the share of the quota.

Senator Roblin: If I am manufacturing pot pies and I buy part of my supply of chicken through the supply marketing agency—I do not know how you decide whether or not it is a deficiency. I suppose the Chicken Marketing Agency decides whether or not it is a deficiency—the deficiency comes in from the United States at a lower price which impacts on their various costs. Does that quota that comes in, which is allotted to manufacturers, have a significant impact on their costs?

Mr. Norman: The current quota allocation is a mixture. Some retailers have a quota, as do some primary processors. The Department of External Affairs administers the quotas in terms of how much any particular company has and that information is not made public, so I cannot answer the question directly. I can, however, say that those increases in quotas that will be allocated on a priority basis will be sufficient to meet the needs of the processors producing the products not now covered by the Import Control List.

Senator Roblin: You can say nothing about the economic effect of it, though.

[Traduction]

voyant un taux de droit de 17½ p. 100. La fourchette pour ces produits varie donc de 12½ p. 100 à 17½ p. 100.

Le sénateur Roblin: Ces taux de droit sont réduits en proportions égales sur dix ans?

M. Norman: Oui, en dix tranches annuelles égales.

Le sénateur Roblin: Donc, en un an, il y a un problème de 2,5 p. 100 en ce qui concerne les droits de douane.

M. Norman: En effet. Au maximum de 10 cents la livre, cela veut dire, un cent la livre.

Le sénateur Roblin: Le montant la livre diminue proportionnellement?

M. Norman: Oui.

Le sénateur Roblin: Dans la tranche élevée de 17 p. 100, cela veut dire 1,7 cent la livre?

M. Norman: Exact.

Le sénateur Roblin: Quelle proportion des coûts représentent ces produits visés par la gestion de l'offre?

M. Norman: Comme je l'ai déjà indiqué, tout dépend du produit. Ça peut aller d'environ 12 p. 100 pour un pâté de poulet à environ 75 ou 80 p. 100 pour du poulet à la Kiev. Je ne connais pas les pourcentages exacts, mais je sais qu'ils varient beaucoup. La meilleure réponse que je puisse vous donner, c'est de vous inviter à consulter un document d'Agriculture Canada intitulé «Perspectives du marché», publié tous les trimestres. La livraison de mars 1987 contient un article au sujet des répercussions de l'accord de libre-échange sur le secteur de la transformation des aliments et des tableaux fournissant les renseignements dont vous parlez, dans la mesure où ils ont pu être estimés ou tirés des données de Statistique Canada.

Le sénateur Roblin: Pouvez-vous nous remettre cet article?

M. Norman: J'en ai un exemplaire ici, si vous voulez en tirer des copies. Je n'ai pas compris la dernière partie de votre question, au sujet de la part des contingents.

Le sénateur Roblin: Si je fabrique des pâtés au poulet et que j'achète une partie de mon poulet par l'entremise de l'organisme qui commercialise le poulet, je paie un certain prix. S'il me manque du poulet—je suppose que c'est l'Office de commercialisation du poulet qui détermine s'il y a une pénurie ou non—la portion manquante est importée des États-Unis à un prix inférieur, ce qui a des répercussions sur les coûts. Le contingent qui est attribué aux fabricants a-t-il des répercussions importantes sur les coûts?

M. Norman: L'affectation actuelle des contingents est un mélange. Certains détaillants ont un contingent, tout comme certains transformateurs primaires. Le ministère des Affaires extérieures administre les contingents en décidant le volume que reçoit chaque société. Ces renseignements n'étant pas publiés, je ne peux répondre à votre question directement. Je peux dire cependant que les majorations de contingents qui seront affectées en priorité suffiront à satisfaire les besoins des transformateurs fabricant les produits désormais visés par la Liste des contrôles à l'importation.

Le sénateur Roblin: Mais vous ne savez rien des effets économiques.

[Text]

Mr. Norman: Normally, the price for these products is lower in the U.S. than it is in Canada, so there is an economic benefit. That is the whole purpose of allocating to these further processors. It will provide an economic benefit where it seems to be needed the most.

Senator Roblin: I appreciate that, but the complaint that is being raised is that the doing away of the tariffs will hurt their competitive position. I am just trying to assemble all of the factors that bear upon that statement.

Mr. Norman: Yes, they are losing the tariff protection for their end products, but under this allocation system they will have access to lower priced U.S. inputs, which will partially offset that loss of tariff protection.

Turning to the next article on sugar, the United States has agreed in the future not to restrict imports of food products containing 10 per cent or less sugar. As senators may be aware, the United States has an extremely restrictive sugar import regime as part of its domestic sugar support policy. This provision is expected to provide significant assurance of access to the United States market for a vast array of food products that have only small amounts of sugar in them.

Article 708 of the agreement is a long and complicated one entitled "Technical Regulations and Standards for Agricultural, Food, Beverage and Certain Related Goods."

Senator Roblin: If I may, going back to sugar, we will be hearing from representatives of the manufactured food products industry this afternoon, so the more I know about it the better I will feel. Can you quantify the advantage to Canadian manufacturers through this new rule on sugar content of manufactured products exported to the United States? Is it or is it not significant?

Mr. Norman: Normally there is a benefit to Canadian food processors from having access to world priced sugar, whereas the United States processors have to purchase their sugar at the higher U.S. internal support price. The extent of the benefit will vary from year to year depending upon the relationship between the world price and the U.S. internal support price. In the article to which I referred in the Agriculture Canada publication, there is a table that shows those differences for a particular year. That table gives an idea of the magnitude of that benefit to Canadian food processors.

Senator Roblin: Can you characterize that for me? Is it significant or insignificant?

Mr. Norman: The significance varies depending upon the difference between the world price and the United States price. It also depends on how much sugar is in any food product, so it is difficult to give a general answer to that question, senator. It is important for some food products and less important for others.

[Traduction]

M. Norman: Normalement, le prix de ces produits est inférieur aux États-Unis, il y a donc un avantage économique. Voilà le but de cette affectation aux transformateurs. Elle donnera un avantage économique là où il semble le plus nécessaire.

Le sénateur Roblin: Je comprends bien, mais certains se plaignent que l'abolition des droits de douane nuira à leur position concurrentielle. J'essaie simplement de rassembler tous les facteurs qui ont une influence sur cette affirmation.

M. Norman: Il est vrai qu'ils perdent la protection douanière sur leurs produits finis, mais en vertu de ce régime d'affectations, ils auront accès à des intrants américains moins coûteux, ce qui compense en partie la disparition de la protection douanière.

Pour en venir au prochain article sur le sucre, les États-Unis ont convenu de ne pas limiter à l'avenir les importations de produits alimentaires renfermant au plus 10 p. 100 de sucre. Comme les sénateurs le savent peut-être, les États-Unis ont un régime d'importation extrêmement restrictif en ce qui concerne le sucre, dans le cadre de leur politique de soutien à la production intérieure de sucre. Cette disposition devrait garantir fortement l'accès au marché américain pour une multitude de produits alimentaires qui ne renferment que de faibles quantités de sucre.

L'article 708 de l'accord est un article long et compliqué intitulé «Règlements techniques et normes concernant les produits agricoles, les aliments, les boissons et certains produits connexes».

Le sénateur Roblin: Si je peux revenir au sucre, nous entendons des représentants du secteur de la fabrication des produits alimentaires cet après-midi, alors plus j'en saurai sur la question, plus je me sentirai à l'aise. Pouvez-vous quantifier l'avantage des fabricants canadiens découlant de cette nouvelle règle sur les produits renfermant du sucre exportés aux États-Unis? Est-il important ou non?

M. Norman: Normalement, il y a un avantage pour les transformateurs canadiens, qui ont accès à du sucre acheté au cours mondial, tandis que les transformateurs américains doivent acheter leur sucre au prix de soutien intérieur plus élevé. L'ampleur de l'avantage varie d'une année à l'autre selon la relation qui existe entre le prix mondial et le prix de soutien interne américain. Dans l'article de la publication d'Agriculture Canada auquel j'ai fait allusion, un tableau indique ces différences pour une année en particulier. Ce tableau donne une idée de l'ampleur de l'avantage pour les transformateurs canadiens.

Le sénateur Roblin: Pouvez-vous apporter des précisions? L'avantage est-il important ou non?

M. Norman: L'importance varie selon l'écart entre le prix mondial et le prix américain. Elle dépend aussi de la quantité de sucre que renferme le produit, de sorte qu'il est difficile de répondre à cette question, sénateur. L'avantage est important pour certains produits et moins important pour d'autres.

[Text]

The Acting Chairman: Could you mention two or three food products that qualify for this particular disposition of the agreement?

Mr. Norman: A number of food products have 10 per cent or less sugar, and they include bakery products such as bread, dough and other preparations.

The United States now has import restrictions on sugar itself and on some products containing more than 10 per cent sugar. There are four particular tariff items in the United States that cover products containing more than 10 per cent sugar which are subject to import restrictions, but other food products with more than 10 per cent are not. However, the United States would not give any guarantees on those items in the future. The only guarantee given is on those products with less than 10 per cent sugar.

As to those products with more than 10 per cent sugar that are not now subject to U.S. import controls, the GATT rules will continue to apply. If the United States were to impose restrictions upon them in the future, we would have recourse to the GATT rules if we did not agree with that imposition. The agreement really does not deal with those.

The Acting Chairman: Other than pure sugar, what food products contain more than 10 per cent sugar?

Mr. Norman: All of the confectionery items, as well as the sweeter bakery products such as cookies and cakes for example.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Am I correct in thinking that chocolates, for example, produced by Ganong in New Brunswick are not now eligible to be imported into the United States?

Mr. Norman: I am not entirely certain of the answer to that question, senator. The U.S. has import controls on chocolate, dairy products and sugar. Chocolates would fall into all of those categories, so I suspect that there is an import control but I cannot answer definitively.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): This is regarded by some people as being an extremely high quality product. I would have thought there might be a specialty market for it in the United States.

Mr. Norman: Some of the U.S. import controls cover bulk shipments but not specialty items in retail packages, so it may be possible to export these products in that way.

Turning to technical regulations, a good deal of time was spent on this area in the negotiations. Much of the agriculture chapter is devoted to these technical regulations. The underlying problem with which we were trying to deal in these provisions is the perception that, as the normal trade barriers are removed and trade is liberalized between the two countries, there will be an increasing tendency to put pressure on regulators to find ways to restrict trade through the misuse of technical regulations. We have attempted to develop some rules and principles that would prevent that from happening in this case

[Traduction]

Le président suppléant: Pouvez-vous mentionner deux ou trois produits visés par cette disposition de l'accord?

M. Norman: divers aliments renferment au plus 10 p. 100 de sucre. Ils comprennent les produits de boulangerie tels que le pain, la pâte et d'autres préparations.

Les États-Unis ont actuellement des restrictions à l'importation sur le sucre lui-même et sur quelques produits renfermant plus de 10 p. 100 de sucre. Quatre numéros tarifaires aux États-Unis se rapportent aux produits renfermant plus de 10 p. 100 de sucre. Ces produits font l'objet de restrictions à l'importation, mais pas d'autres produits alimentaires renfermant plus de 10 p. 100 de sucre. Toutefois, les États-Unis n'ont pas donné de garanties sur ces produits à l'avenir. La seule garantie donnée porte sur les produits renfermant moins de 10 p. 100 de sucre.

En ce qui concerne ceux qui en renferment plus de 10 p. 100 et qui ne sont pas assujettis à des contrôles à l'importation aux États-Unis, les règles du GATT continueront de s'appliquer. Si les États-Unis imposaient des restrictions sur ces produits à l'avenir, et que nous n'étions pas d'accord, nous aurions recours aux règles du GATT. L'accord ne traite pas de ces produits.

Le président suppléant: À part le sucre pur, quels produits renferment plus de 10 p. 100 de sucre?

M. Norman: Tous les produits de confiserie ainsi que les pâtisseries sucrées comme les biscuits et les gâteaux par exemple.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Ai-je raison de penser que les chocolats, fabriqués par Ganong au Nouveau-Brunswick par exemple, ne peuvent être importés aux États-Unis?

M. Norman: Je ne suis pas certain de pouvoir répondre à cette question sénateur. Les États-Unis ont des contrôles à l'importation sur le chocolat, les produits laitiers et le sucre. Les chocolats seraient visés par toutes ces catégories, de sorte que je suppose qu'il y a un contrôle à l'importation, mais je ne peux donner de réponse définitive.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Certains considèrent qu'il s'agit d'un produit de très haute qualité. J'aurais pensé qu'il existe aux États-Unis un marché de spécialiste pour ce produit.

M. Norman: Quelques contrôles à l'importation américains portent sur les expéditions en vrac mais non sur les produits de spécialité en emballages de détail; par conséquent, il peut être possible d'exporter ces produits de cette façon.

Quant aux règlements techniques, beaucoup de temps a été consacré à cet aspect au cours des négociations. Une grande partie du chapitre sur l'agriculture porte sur ces règlements techniques. Le problème fondamental que nous essayons de résoudre par ces dispositions est la perception que, comme les barrières commerciales normales sont abolies et que les échanges sont libéralisés entre les deux pays, il y a une tendance de plus en plus forte à exercer des pressions sur les autorités de réglementation pour trouver des moyens de restreindre le commerce par un abus de ces règlements techniques. Nous avons

[Text]

after the normal trade barriers are removed or liberalized. We came up with a series of principles that are set out in Article 708, the main ones being that we should attempt to harmonize our technical regulations wherever feasible, recognizing that, since it will not be feasible in many cases, the secondary approach would be to attempt to reach agreement on the equivalence of our regulations. That means that we can have differing regulations as long as they provide the same level of security. One country could accept the products of another country if they were in accordance with their regulations which had been accepted as equivalent.

In addition, these provisions establish a number of working groups that will look at particular commodity sectors or areas to try to apply these principles and rules. This article also sets out some particular things that we were able to agree to in the negotiations, and I will mention one or two of them because they are important. One relates to the United States border meat inspection system. Effective January 1 of next year, the United States was going to institute what they call a full border meat inspection system. Traditionally, when Canadian meat was exported to the United States, it crossed the border without inspection but was inspected at its destination, where it has to be unloaded in any event. The proposal was that, beginning January 1, 1989, all trucks would be stopped at the border, required to be unloaded, inspected, reloaded and moved to their destinations. The estimated cost just for this stopping, delaying, unloading, and so on, was \$300 per truckload of meat, and that is not considering possible quality deterioration in the process. One of the specific things negotiated as part of this article was that the United States will not now apply that border meat inspection system to Canada. This is one area in which they will accept equivalence.

Under the agreement, Canadian meat going to the United States will be inspected in Canada to U.S. standards by Canadian inspectors. Canadian inspectors will certify that its quality meets U.S. standards and the meat will cross the border without any further inspection, subject to an occasional spot check. The same thing will apply to meat coming the other way. United States inspectors will inspect meat destined for Canada to Canadian standards, and that meat will cross the border without any further requirement for inspection. In other words, this is a recognition of the equivalence of the qualification of the inspectors in each country to inspect to the other country's standards.

The other specific item I will mention relates to canola oil. Currently in the United States, when canola oil is used in a food product, it must be identified on the label as low erucic acid rapeseed, or LEAR, as it is known in the trade. That is not a very appetizing name to consumers. When they see that on the label, they tend to react negatively. The United States has now agreed to allow the use of the term "Canola" on labels in the United States. This is expected to give a considerable boost to the use of canola oil in food products in the United States.

[Traduction]

tenté d'élaborer des règles et des principes qui empêcheraient ces abus après que les barrières commerciales normales seront abolies ou libéralisées. Nous sommes aboutis à une série de principes définis dans l'article 708, les principaux étant que nous devrions tenter d'harmoniser nos règlements techniques dans la mesure du possible, conscients que, comme ce ne sera pas possible dans bien des cas, la deuxième solution consisterait à tenter de nous entendre sur l'équivalence de nos règlements. Cela signifie que nos règlements peuvent différer tant qu'ils offrent le même degré de sécurité. Un pays pourrait accepter les produits de l'autre, s'ils sont conformes à ses règlements qui ont été acceptés comme équivalents.

De plus, ces dispositions établissent divers groupes de travail qui examineront des secteurs de produits particuliers afin d'essayer d'appliquer ces principes et ces règles. Cet article définit aussi quelques aspects sur lesquels nous avons pu nous entendre pendant les négociations, et j'en mentionnerai un ou deux parce qu'ils sont importants. L'un d'eux touche le système américain d'inspection de la viande à la frontière. Le 1^{er} janvier prochain, les États-Unis établiront ce qu'ils appellent un système complet d'inspection de la viande à la frontière. Jusqu'ici, quand la viande canadienne était exportée aux États-Unis, elle traversait la frontière sans être inspectée et était inspectée à destination, où elle était déchargée de toutes façons. Il a été proposé que, à partir du 1^{er} janvier 1989, tous les camions s'arrêtent à la frontière, déchargent leur marchandise, la fassent inspecter, la rechargent, puis repartent vers leur destination. Le coût estimé de cet arrêt, ce retard, ce déchargement et ainsi de suite s'élevait à 300 \$ par chargement, sans compter la détérioration possible de la qualité la viande. L'un des aspects négociés dans le cadre de cet article a été que les États-Unis n'appliquent pas ce système d'inspection de la viande à la frontière au Canada. Voilà un domaine où ils accepteront l'équivalence.

En vertu de l'accord, la viande canadienne exportée aux États-Unis sera inspectée au Canada par des inspecteurs canadiens, qui appliqueront les normes américaines. Les inspecteurs canadiens attesteront que la qualité de la viande respecte les normes américaines et la viande traversera la frontière sans être inspectée à nouveau, sous réserve d'une vérification ponctuelle de temps en temps. La même règle s'appliquera à la viande en provenance des États-Unis. Les inspecteurs américains inspecteront la viande destinée au Canada en fonction des normes canadiennes et cette viande traversera la frontière sans être inspectée à nouveau. Autrement dit, on reconnaît l'équivalence de la compétence des inspecteurs de chaque pays pour inspecter la viande d'après les normes de l'autre pays.

L'autre aspect précis que je mentionnerai concerne l'huile de canola. À l'heure actuelle aux États-Unis, quand de l'huile de canola est employée dans un produit alimentaire, elle doit être identifiée sur l'étiquette comme colza à faible teneur en acide érucique. Cette appellation n'est pas tellement ragoûtante pour les consommateurs. Quand ils lisent cela sur l'étiquette, ils ont tendance à réagir négativement. Les États-Unis ont désormais accepté de permettre l'utilisation du terme «canola» sur leurs étiquettes, ce qui devrait stimuler considérablement l'utilisation de l'huile de canola dans les produits alimentaires américains.

[Text]

The last article I will mention is Article 710, which is entitled "International Obligations." This article says that the GATT rules continue to apply for those issues that are not specifically mentioned in Chapter 7 of the agreement with respect to agriculture. In other words, both countries retain their full GATT rights and obligations for anything not mentioned in the agriculture chapter, including Article XI of the GATT, which is specifically mentioned.

Article XI of the GATT allows countries to impose import controls to the extent necessary to prevent supply management programs from being undermined by imports. We have preserved our right under this article to maintain the current supply management systems and import controls, and also to implement new supply management systems and new import controls to the extent required in the future.

I will stop there, Mr. Chairman, and invite further questions.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Mr. Chairman, I should like to ask if the witness has read the reports or the papers that were presented to us last night by the Canadian Federation of Agriculture, the Canadian Egg Marketing Agency and the Canadian Chicken Marketing Agency.

Mr. Norman: I have not had an opportunity to read the papers presented last night, but I think I am familiar with their concerns.

Senator LeBlanc (Beauséjour): I have no reason to think that those three organizations are unduly naive, because historically they have not been. Those three organizations appear to be asking our committee to somehow effect changes or are advocating changes before the agreement goes into effect if it is passed through the parliamentary process. They seem to want changes that do not appear to have been studied or examined very closely by parliamentary committees.

Can the witness tell us how he sees the situation of these agricultural producers being protected down the road before the guillotine comes down, if it does come down?

Mr. Norman: I would first comment on the process. The agreement itself was signed by the Prime Minister and the President on January 2, 1988. The agreement cannot be changed; it is final. Any interpretation of the agreement that might be required would now have to come by mutual agreement of the two parties or through the dispute-settlement mechanism of the agreement. Neither party can unilaterally make any change in the agreement. That is distinct from the implementing legislation that both countries are now endeavouring to have approved. That legislation, in Canada at least, is subject to amendment. In the United States process it is not subject to amendment once it is officially tabled in Congress, as it has been now, and it cannot be amended under their fast-track negotiating authority. In Canada, the legislation can be amended and, in fact, last week the House committee did make some amendments to the Canadian legislation. Nevertheless, any amendments to that legislation would have to be consistent with the agreement. We cannot amend the

[Traduction]

Le dernier article que je mentionnerai est l'article 710, intitulé «Obligations internationales». Cet article stipule que les règles du GATT continuent de s'appliquer aux produits agricoles qui ne sont pas expressément désignés au chapitre 7 de l'accord. Autrement dit, les deux pays conservent leurs droits et obligations pour tout ce qui n'est pas mentionné dans le chapitre sur l'agriculture, y compris les droits et obligations en vertu de l'article XI, mentionné expressément.

L'article XI du GATT permet aux pays d'imposer des contrôles à l'importation dans la mesure nécessaire pour empêcher les importations de miner les programmes de gestion de l'offre. Nous avons conservé notre droit, en vertu de cet article, de maintenir les systèmes actuels de gestion de l'offre et de contrôles à l'importation et de mettre en œuvre de nouveaux systèmes de gestion de l'offre et de nouveaux contrôles à l'importation à l'avenir, dans la mesure où ils sont nécessaires.

Je m'en tiendrai là, monsieur le président. J'inviterais les sénateurs à me poser d'autres questions.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Monsieur le président, j'aimerais demander au témoin s'il a lu les rapports ou les mémoires qui nous ont été présentés hier soir par la Fédération canadienne de l'agriculture, l'Office canadien de commercialisation des œufs et l'Office canadien de commercialisation du poulet.

M. Norman: Je n'ai pas eu l'occasion de lire les mémoires présentés hier soir, mais je crois connaître les préoccupations de ces organismes.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Je n'ai aucune raison de penser que ces trois organismes sont exagérément naïfs, parce qu'ils ne l'ont jamais été par le passé. Les trois semblent demander à notre comité d'apporter des modifications ou préconisent des modifications à apporter avant que l'accord ne prenne effet s'il passe par toutes les étapes du processus parlementaire. Ils semblent vouloir des changements qui ne paraissent pas avoir été étudiés ou examinés de très près par les comités parlementaires.

Le témoin peut-il nous dire comment il conçoit la protection offerte à ces producteurs agricoles une fois que la guillotine sera tombée, si elle tombe?

M. Norman: Je dirai d'abord quelques mots sur le processus. L'accord lui-même a été signé par le premier ministre et par le président le 2 janvier 1988. Il ne peut être modifié; il est final. Toute interprétation de l'accord nécessaire devrait être agréée par les deux parties ou par le mécanisme de règlement des différends prévu dans l'accord. Aucune partie ne peut modifier l'accord unilatéralement. Il en va autrement de la loi de mise en œuvre que les deux pays cherchent actuellement à faire adopter. Cette loi, au Canada tout au moins, peut être amendée. Aux États-Unis, elle ne peut être amendée une fois qu'elle a été déposée au Congrès, ce qui est fait maintenant, et elle ne peut être amendée en vertu du pouvoir de négociation accélérée. Au Canada, la loi peut être amendée, et de fait, la semaine dernière, le comité de la Chambre a proposé des amendements à la loi canadienne. Néanmoins, tout amendement doit être compatible avec l'accord. Nous ne pouvons amender la loi d'une manière qui la rendrait incompatible avec l'accord.

[Text]

legislation in a way that would make it inconsistent with the agreement.

I can make a few comments on some of the particular concerns that the CFA and the chicken and egg marketing agencies have been raising. One concern is that the Canadian Wheat Board is losing some of its authority through the changes that are being made. The only change that is being made in the Canadian Wheat Board authority is the one I have described, and that is to do away with the import permit requirements at such time as there is an equivalence of levels of support in the two countries. As I explained, that is being replaced with the authority for the end-use certificate system to ensure quality standards in Canada. There is no change in the Canadian Wheat Board authority over the marketing or pricing of Canadian grain from the prairies for domestic human consumption or export. The only change is in those import permit requirements.

Another concern that was raised was that the Canadian Wheat Board, in some way, might be forced to disclose its competitive information that would be of use to its competitors. Careful examination of the agreement and the implementing legislation would demonstrate that that is not the case. I mentioned the formulae in the agreement that would be required to calculate the equivalence of levels of support. All of the figures that are to be used in those formulae are either aggregate or average levels that would be publicly available. In any case, there is no requirement, and there will not be any requirement, that the Canadian Wheat Board disclose individual sale prices, for example, which is a concern that some people have raised.

There has been a concern about the food processors and the interface between the interests of the food processors and the supply management system. I think we have discussed that sufficiently this morning.

Can you tell me some of the other things they raised that you were concerned about?

Senator LeBlanc (Beauséjour): Mr. Chairman, the witnesses who appeared last night spent almost three hours expressing some real concerns on a whole series of areas. The Canadian Federation of Agriculture presented a two-page document dated July 29, which unhappily I left in my office. They list at least six items that they consider serious.

I am surprised to hear the witness, if not dismissing them, appearing to tell us that they are whistling in the dark or that they are being awakened in the night by gremlins and that all will turn out to be all right. Somebody has to be right or wrong. Who is it?

Mr. Norman: I have seen the statement from the CFA that you are referring to. In fact, I did bring my copy. I can briefly run through it and give you comments on their concerns.

They start by saying that there would be negative implications on four things, the first one being marketing systems and the future of supply management systems.

[Traduction]

Venons-en maintenant à certaines des inquiétudes exprimées par la FCA et par les offices de commercialisation du poulet et des œufs. L'une de ces inquiétudes est que l'Office de commercialisation du blé perdra une partie de ses pouvoirs par suite des modifications apportées. La seule modification apportée aux pouvoirs de l'Office de commercialisation du blé est celle que j'ai décrite, c'est-à-dire qu'il renonce à exiger des licences d'importation quand les niveaux de soutien seront équivalents dans les deux pays. Comme je l'ai expliqué, ce pouvoir est remplacé par celui d'exiger des certificats d'utilisation finale afin d'assurer le respect des normes de qualité au Canada. Aucune modification n'est apportée au pouvoir de la Commission canadienne du blé concernant la commercialisation ou la fixation du prix des céréales des Prairies pour la consommation intérieure ou pour l'exportation. Seules les exigences relatives aux licences d'importation sont modifiées.

Une autre inquiétude soulevée est que, d'une certaine manière, la Commission canadienne du blé pourrait être forcée de divulguer des renseignements dont pourraient se servir ses concurrents. Un examen attentif de l'accord et de la loi de mise en œuvre démontre que tel n'est pas le cas. J'ai mentionné les formules de l'accord nécessaires pour calculer les équivalences de soutien. Tous les chiffres employés dans ces calculs sont des chiffres globaux ou des moyennes publiés. De toutes façons, il n'y a aucune exigence, et il n'y en aura pas, que la Commission canadienne du blé divulgue les montants de certaines ventes en particulier, comme certains s'en sont inquiétés.

On s'est aussi inquiété des transformateurs et de la relation entre les intérêts de ces transformateurs et le système de gestion de l'offre. Je crois que nous en avons assez discuté ce matin.

Pouvez-vous m'indiquer d'autres sujets de préoccupation qu'ils ont soulevés et dont vous vous souciez?

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Monsieur le président, les témoins d'hier ont passé presque trois heures à exprimer des craintes réelles dans toute une série de domaines. La Fédération canadienne de l'agriculture a présenté un document de deux pages daté du 29 juillet que j'ai malheureusement laissé dans mon bureau. Elle indique au moins six points qu'elle considère importants.

Je suis étonné d'entendre le témoin, bien qu'il n'écarte pas ces craintes, sembler nous dire que ces gens ont des œillères ou qu'ils se font réveiller la nuit par des fantômes et que tout ira bien. Quelqu'un doit avoir raison. Qui est-ce?

M. Norman: J'ai vu la déclaration de la FCA à laquelle vous faites allusion. De fait, j'ai apporté mon exemplaire. Je peux la passer en revue brièvement et formuler des observations à propos des inquiétudes de la Fédération.

La FCA déclare d'abord qu'il y aurait des répercussions négatives dans quatre domaines, le premier étant les régimes de commercialisation et l'avenir des systèmes de gestion de l'offre.

[Text]

As I have just described, Article 710 of the agreement deals with that. We have reserved all of our GATT rights that we had previously with respect to supply management programs, with the single exception of the small increases that I mentioned in the poultry import quotas. That allegation is simply not true. The supply management system in Canada is being preserved.

The second point is the integrity of the Canadian Wheat Board marketing system, and that is a question I addressed a moment ago.

Senator LeBlanc (Beauséjour): There were two briefs presented by the Canadian Federation of Agriculture. There was a formal brief dated yesterday, and the other brief was a two-page document dated late July. I suspect we are talking about different documents.

Senator Roblin: He is talking about the July 29 document. I have it in front of me.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Are you covering the six points that are on the first page?

Senator Roblin: There are four points to begin with, and then six points.

Senator LeBlanc (Beauséjour): I apologize for not having my copy with me. I did not expect that this would be the onus of my questions.

Mr. Norman: As I mentioned, the second point of the first four is the Canadian Wheat Board marketing system's integrity. I answered that question a moment ago. There does not appear to be any change in the Canadian Wheat Board's marketing system, other than the import permits.

Senator MacEachen: Mr. Chairman, the Canadian Federation of Agriculture did include a document on administrative action issued by the American authorities, in which the American authorities indicated their intention of applying pressure to ensure, for example, that there would be transparency in the pricing policies of the Canadian Wheat Board. That was certainly one concern that they expressed and which had been put forward as an objective of the American authorities, interpreting precisely the same agreement which you are interpreting.

That is one instance where I do not think one can blithely say that this is taken care of. I do not have my document either, but there is a document attached where the Americans tell us how they look at the Canadian Wheat Board. One is inclined also to ask the question posed by the Canadian Federation of Agriculture, and that is the possibility of additional sellers getting into the business and becoming competitors with the Canadian Wheat Board. In particular, if one looks at a free market, which is the objective in grains, the presence of the Canadian Wheat Board will be somewhat of an anomaly in a situation which is intended to have a totally open market and transparent pricing policies. I believe that the Canadian Federation of Agriculture was trying to look to the future to see what pressures would be on the system as a result of a gradual loosening of all these barriers.

[Traduction]

Comme je viens de le décrire, l'article 710 de l'accord traite de cette question. Nous conservons tous les droits en vertu du GATT que nous avions auparavant au sujet des programmes de gestion de l'offre, sauf pour ce qui est des faibles majorations des contingents d'importation de poulet dont j'ai parlé. Le système canadien de gestion de l'offre est maintenu.

Le deuxième aspect est l'intégrité du régime de commercialisation de la Commission canadienne du blé, et j'ai traité de cet aspect il y a un instant.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): La Fédération canadienne de l'agriculture a présenté deux mémoires. Il y avait le mémoire officiel daté d'hier et l'autre mémoire de deux pages daté de la fin de juillet. Je pense que nous parlons de deux documents différents.

Le sénateur Roblin: Il parle du document du 29 juillet. Je l'ai devant les yeux.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Discutez-vous des six points sur la première page?

Le sénateur Roblin: Il y a quatre points au début, puis six autres.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Je regrette de ne pas avoir apporté mon exemplaire. Je ne pensais pas que mes questions porteraient là-dessus.

M. Norman: Comme je l'ai mentionné, le deuxième point des quatre premiers est l'intégrité du régime de commercialisation de la Commission canadienne du blé. J'ai répondu à cette question il y a un moment. Il ne semble pas y avoir de changement apporté au régime de commercialisation de l'Office autre que les licences d'importation.

Le sénateur MacEachen: Monsieur le président, la Fédération canadienne de l'agriculture a présenté un document sur les mesures administratives prises par les autorités américaines et dans lequel ces autorités expriment leur intention d'exercer des pressions pour veiller, par exemple, à la transparence des politiques d'établissement des prix de la Commission canadienne du blé. Il s'agit certainement d'une crainte soulevée et d'un objectif que les autorités américaines se sont fixé, en interprétant précisément le même accord que celui que vous interprétez.

Voilà un cas où il est impossible, selon moi, d'affirmer allègrement que cet aspect est réglé. Je n'ai pas mon document moi non plus, mais je sais qu'un document est joint en annexe dans lequel les Américains indiquent comment ils considèrent la Commission canadienne du blé. On est aussi enclin à poser la question soulevée par la Fédération canadienne de l'agriculture au sujet de la possibilité que de nouveaux vendeurs ne s'installent sur le marché et deviennent des concurrents de la Commission. Si on considère par exemple un marché libre, ce qui est l'objectif dans le secteur des céréales, la présence de la Commission canadienne du blé sera un peu une anomalie dans une situation qui vise un marché tout à fait libre et des politiques de prix transparentes. Je crois que la Fédération canadienne de l'agriculture essayait de projeter vers l'avenir pour voir quelles pressions s'exerceraient sur le système par suite de l'élimination graduelle de toutes ces barrières.

[Text]

In any event, what attracted me was the fact that their concerns were backed up by statements from the U.S. saying, "Well, this is how we look at it."

Mr. Norman: Perhaps I should make a comment on the Statement of Administrative Action in the United States, which I am hesitant to comment on—

Senator MacEachen: Okay.

Mr. Norman: This is an example of the difference between the system in the United States and the system in Canada.

In Canada the government proposes the legislation to Parliament, and that legislation, as I explained, can be subject to amendment, provided it is still consistent with the agreement.

The United States system is that, under their fast-track authority, they have to propose the legislation to Congress. They consult closely with Congress in preparing the legislation to ensure that there will not be any surprises in it, but once it is tabled it is there, Congress cannot amend it; they either have to approve it or not approve it. Also, when they table that legislation they table with it a Statement of Administrative Action, which is an explanation by the United States Administration to Congress of how they intend to implement the agreement or interpret, for their own purposes, some of the provisions of the agreement. Those are unilateral statements and interpretations by the United States; they have no effect on Canada whatsoever. It does not matter whether Canada agrees with them or not. They can say what they want in that statement, but there is no implication that Canada is bound by anything that is said in that statement.

As I mentioned earlier, the only way the agreement can be interpreted is by mutual agreement between the two countries, or through the dispute-settlement system and a panel ruling on some interpretation of a provision.

I cannot get too worried about what is said in that Statement of Administrative Action. There are certainly some things in there that we do not like, would prefer were not there and could not agree with if it comes to that in the end, but the only way that Canada can officially complain or take any action against the United States is if they take some action in the future that is contrary to the agreement. The fact that they have tabled a document before Congress saying that they think they will do it this way or that way does not give Canada any grounds to officially complain, because they have not done anything that is contrary to the agreement.

That is how we see the Statement of Administrative Action. It is not binding in any way on Canada, and if it leads to disputes in the future, well, so be it; that is why we have dispute-settlement mechanisms in the agreement.

Senator MacEachen: But has the Canadian government responded to the Statement of Administrative Action and said, "We disagree with it?"

Mr. Norman: We have certainly made the United States administration aware of some of the things that we do not like

[Traduction]

Quoi qu'il en soit, ce qui a attiré mon attention c'est que ces préoccupations soient confirmées par des déclarations américaines sur la façon de voir les choses.

M. Norman: Je devrais peut-être faire une observation sur la déclaration de mesures administratives des États-Unis, malgré mon hésitation à parler...

Le sénateur MacEachen: D'accord.

M. Norman:... des affaires d'un autre pays. Voilà un exemple de la différence entre les systèmes en vigueur aux États-Unis et au Canada.

Au Canada, le gouvernement propose la loi au Parlement, et cette loi, comme je l'ai expliqué peut être amendée, à condition que les amendements soient compatibles avec l'accord.

Aux États-Unis, en vertu des pouvoirs conférés par le mécanisme d'adoption accélérée, la loi doit être proposée au Congrès. Le Congrès collabore de près à la rédaction de la loi pour s'assurer qu'elle ne réservera pas de mauvaises surprises—mais une fois qu'elle est déposée, le Congrès ne peut plus l'amender; il doit l'approuver ou la rejeter. De plus, quand les Américains déposent ce projet de loi, ils déposent aussi une déclaration de mesures administratives, par laquelle les autorités gouvernementales américaines expliquent au Congrès comment elles comptent mettre en œuvre l'accord ou l'interpréter, à ses fins, certaines dispositions de l'accord. Il s'agit d'une déclaration et d'interprétations unilatérales par les États-Unis qui n'ont aucun effet sur le Canada. Il importe peu que le Canada soit d'accord ou non. Les Américains peuvent dire ce qu'ils veulent dans cette déclaration, il n'y a aucune implication que le Canada est lié par le contenu de cette déclaration.

Comme je l'ai mentionné tantôt, la seule façon dont l'accord peut être interprété c'est par entente mutuelle des deux pays ou au moyen du mécanisme de règlement des différends, par lequel un groupe spécial rend une décision sur l'interprétation d'une disposition.

Je ne m'inquiète pas trop de ce que contient cette déclaration de mesures administratives. Elle comporte certainement des éléments que nous n'aimons pas, que nous préférierions ne pas voir et que nous ne pourrions accepter si un différend surgissait, mais le Canada ne peut se plaindre officiellement ou prendre des mesures contre les États-Unis que si les États-Unis prennent à l'avenir des mesures contraires à l'accord. Le fait qu'on ait déposé au Congrès un document indiquant que les États-Unis pensent agir de telle ou telle manière ne donne pas au Canada des motifs suffisants pour se plaindre officiellement, parce que les États-Unis n'ont rien fait qui soit contraire à l'accord.

Voilà comment nous envisageons la déclaration de mesures administratives. Elle ne lie nullement le Canada et, si elle entraîne des différends à l'avenir, eh bien, adienne que pourra; voilà pourquoi des mécanismes de règlement des différends sont prévus dans l'accord.

Le sénateur MacEachen: Mais le gouvernement canadien a-t-il réagi à la déclaration de mesures administratives? A-t-il exprimé son désaccord?

M. Norman: Nous avons certainement informé les autorités gouvernementales américaines de certains aspects qui ne nous

[Text]

in it and would have preferred not be there, yes. However, there are really no grounds for official complaint, unless they do something that is contrary to the agreement.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Has this been done in a public way?

Mr. Norman: I am not certain. I know that it has been done privately; whether it has been done publicly, I am not certain.

Senator MacEachen: Mr. Chairman, the explanation that has been given is helpful, namely, that the United States administration has put forward its legislation and with it has tabled an explanation of its view as to how it will operate under that legislation. Their statement have added to the apprehensions of the Canadian Federation of Agriculture.

It is true that the Canadian government is not obligated to accept the American view, but at the same time I do not think that one can turn aside as trivial the appreciation which the Americans have as to what they are entitled to do under the agreement, one of which is to seek transparency in pricing policies of the Canadian Wheat Board.

I think everything you say is true about it not being in the agreement and that we are not bound by it, but it is not a complete coverage of the matter because the United States has given us notice as to how it will behave in the future with respect to the agreement, and has given to its Congress a pledge that this is how it will behave. That is something we will have to resist continuously in the future. They will say, "Well, we let you know all about it, you should not be surprised." Congress will say, "Well, you told this administration that this is what you intended to do."

I think that the Canadian Federation of Agriculture has some reason to be concerned. Even though you have correctly stated the situation, I do not think you have removed their concerns—at least to my satisfaction.

Mr. Norman: I did not mean to suggest that it was a trivial concern, or that it is a trivial thing that the United States is saying in their Statement of Administrative Action, and I did not certainly mean to imply that the CFA is unreasonable in its concern—it certainly is legitimate to be concerned about how the U.S. intends to proceed. All I was trying to point out was that how the United States says it intends to proceed does not prejudice what the outcome might be. If Canada disagrees with some of their interpretations, this would go to the dispute-settlement mechanism, and an independent binational panel would make a ruling based on the presentations that both governments would make to that panel. What either government may have said internally previously would not particularly sway the panel one way or the other; the ruling would decide on the basis of what the agreement says and the presentations made to the panel by both governments, if and when it came to a dispute-settlement panel.

Senator MacEachen: Mr. Chairman, the witness did say, "Well, if it goes to the dispute-settlement, so be it." So be it: Canada could lose!

[Traduction]

plaisent pas et que nous aurions préféré ne pas voir dans ce document. Mais il n'y a vraiment aucune raison de se plaindre officiellement, à moins que les États-Unis ne fassent quelque chose qui soit contraire à l'accord.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Nous sommes-nous plaints publiquement?

M. Norman: Je ne suis pas certain. Je sais que nous l'avons fait en privé—mais en public, je ne saurais dire.

Le sénateur MacEachen: Monsieur le président, l'explication qui nous est donnée est utile, à savoir que les autorités gouvernementales américaines ont déposé leur projet de loi ainsi qu'une explication de la façon dont elles agiront en vertu de cette loi. Leur déclaration a accentué les appréhensions de la Fédération canadienne de l'agriculture.

Il est vrai que le gouvernement canadien n'est pas tenu d'accepter le point de vue américain, mais en même temps, je ne pense pas que nous puissions considérer futile la façon dont les Américains envisagent leurs droits en vertu de l'accord, l'un d'eux étant de rechercher la transparence en ce qui a trait aux politiques d'établissement des prix de la Commission canadienne du blé.

Je pense que vous avez raison de dire que cette déclaration n'est pas contenue dans l'accord et qu'elle ne nous lie pas, mais cela ne règle pas complètement la question, parce que les États-Unis nous ont donné une indication de la manière dont ils se comporteront à l'avenir au sujet de l'accord et qu'ils se sont engagés devant le Congrès à agir ainsi. Nous devons continuellement résister contre ces pressions à l'avenir. Ils diront: «Nous ne vous avons rien caché, vous ne devriez pas être surpris.» Le Congrès ajoutera: «Vous avez déclaré aux autorités que c'est ce que vous comptiez faire.»

Je pense que la Fédération canadienne de l'agriculture a raison de s'inquiéter. Même si vous avez exposé clairement la situation, je ne crois pas que vous ayez fait disparaître ses craintes—en tout cas, pas à ma satisfaction.

M. Norman: Je ne voulais pas insinuer que la crainte était frivole ou que le contenu de la déclaration de mesures administratives américaines est futile et je n'ai certainement pas voulu laisser entendre que les craintes de la FCA ne sont pas raisonnables—il est sûrement légitime de se soucier de la manière dont les États-Unis comptent agir. Tout ce que j'essayais de souligner c'est que ce que déclarent les États-Unis à ce propos ne porte pas préjudice au résultat possible. Si le Canada n'est pas d'accord avec certaines interprétations américaines, il aura recours au mécanisme de règlement des différends et un groupe spécial binational rendra une décision fondée sur les arguments que lui présenteront les deux gouvernements. Ce que l'un ou l'autre des gouvernements pourra avoir déclaré chez lui auparavant n'influencera pas le groupe spécial dans un sens ou dans l'autre. La décision se fondera sur l'accord et sur les arguments présentés au groupe spécial par les deux gouvernements, si jamais un différend doit être réglé par ce groupe.

Le sénateur MacEachen: Monsieur le président, ai-je bien entendu le témoin déclarer, «S'il faut recourir au mécanisme de règlement des différends, adviennne que pourra.» Adviennne que pourra: le Canada pourrait perdre!

[Text]

Senator Roblin: It was better than "so be it," because under the present situation, without a Free Trade Agreement, there is nothing to prevent the American administration from insisting on transparency on the Canadian Wheat Board and threatening certain measures if we do not agree. The situation that is different is that at least we have a binational dispute-settlement mechanism in which we have an equal say, which is what we cannot say today.

Senator MacEachen: Mr. Chairman, I appreciate the interjection, but the fact of the matter is that we are entering into a Free Trade Agreement with the United States, and the administration has told Congress that under that agreement it intends to pursue certain policies. That is certainly not the situation which exists today.

Further to the dispute-settlement mechanism, it is a dispute-settlement mechanism, of course, but it has its own hazards. Also, it is by no means certain that, in its operation, political considerations will not dominate.

I attempted to argue with Washington that the reports of these panels will be to ministers, and I can imagine the receiving minister in the U.S.A.—whoever he may be—not taking note of what the administration said about the agreement if the dispute-settlement panel made an adverse conclusion adverse to what is contained in the statement of administrative action. Therefore it is not without hazard at all, even though we do have a binational panel. That is all I am arguing.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Since this appears to be the time for comments, I will make one. I take very seriously the administrative action provision or the statements. In that respect, I would like to quote from the report of the Canadian Federation of Agriculture, which Senator Roblin was kind enough to let me borrow:

The CFA is increasingly uncomfortable with assurances from the Canadian government that existing market systems will be protected.

They then list six points. I can remember when the Senate rejected a fisheries treaty that had been entered into by both countries. It then went to the International Court of Justice where the case was argued for at least two years. Upon settlement, although the Americans appeared to be getting more water surface under the column headed "water", they were probably getting less fish. Within a matter of months, if not weeks, they were asking to be allowed to fish on the side of the line that the court had awarded to Canada. When we refused their request, they started threatening countervail in a whole lot of other areas.

It seems to me that the Federation of Agriculture is using a very mild word when it said that it was becoming increasingly "uncomfortable". If I had listed the problems it did and, taking into account the silence of the Canadian government in the face of statements of action and interpretation by the U.S. administration, I would have used a stronger word than "uncomfortable".

[Traduction]

Le sénateur Roblin: C'était mieux que «advienne que pourra», parce que, actuellement, sans accord de libre-échange, rien n'empêche le gouvernement américain d'insister sur la transparence de la Commission canadienne du blé et de menacer de prendre certaines mesures si nous ne sommes pas d'accord. Ce qui sera différent désormais, c'est que nous disposerons au moins d'un mécanisme de règlement des différends où nous aurons voix au chapitre sur un pied d'égalité, ce qui n'est pas le cas actuellement.

Le sénateur MacEachen: Monsieur le président, l'objection est fondée, mais il n'en demeure pas moins que nous concluons un accord de libre-échange avec les États-Unis et que la présidence a déclaré au Congrès que, en vertu de cet accord, elle compte poursuivre certaines politiques. Ce n'est certainement pas la situation dans laquelle nous nous trouvons maintenant.

De plus, le mécanisme de règlement des différends existe bien sûr, mais il comporte ses propres risques. Par ailleurs, il n'est pas du tout certain que les considérations politiques ne domineront pas son fonctionnement.

J'ai tenté de faire valoir à Washington que les rapports des ces groupes spéciaux seront présentés aux ministres, et je peux m'imaginer le ministre responsable aux États-Unis—peu importe de qui il s'agira—ne pas tenir compte de ce que la présidence a déclaré au sujet de l'accord si le groupe spécial chargé de régler les différends rendait une décision contraire à ce que contient la déclaration de mesures administratives. Par conséquent, il y a des risques, en dépit de l'existence d'un groupe spécial binational. C'est tout ce que je soutiens.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Étant donné que le moment semble être venu de formuler des observations, j'en ferai une. Je prends très au sérieux les dispositions ou la déclaration de mesures administratives. À cet égard, j'aimerais citer un extrait du rapport de la Fédération canadienne de l'agriculture, que le sénateur Roblin m'a gentiment prêté:

La FCA est de plus en plus mal à l'aise face aux assurances du gouvernement canadien que les systèmes de marché existants seront protégés.

La Fédération évoque ensuite six aspects. Je me souviens de la fois où le Sénat a rejeté un traité sur les pêches qui avait été conclu par les deux pays. La question a été portée devant la Cour internationale où des arguments ont été présentés pendant deux ans. La décision a été rendue et, même si les Américains semblaient obtenir une plus grande surface sous la rubrique intitulée «eau», ils obtenaient probablement moins de poisson. En l'espace de quelques mois, sinon de quelques semaines, ils demandaient de pouvoir pêcher dans les eaux attribuées au Canada. Quand nous avons refusé, ils ont menacé de recourir à des droits compensateurs dans une foule d'autres secteurs.

Il me semble que la Fédération de l'agriculture utilise des termes très faibles quand elle déclare être de plus en plus mal à l'aise. Si j'avais dressé la liste de tous les problèmes que prévoit la Fédération, en tenant compte du silence du gouvernement canadien face aux déclarations d'intention et à l'interprétation des autorités américaines, j'aurais certainement recouru à un terme plus fort que «mal à l'aise».

[Text]

In any event, I know the witness serves the government and that he is putting as positive a face on this as he can. However, the Federation of Agriculture has put before us some very real worries on which I would like to hear the reply of the minister. Let me hasten to say that in no way am I reducing the competence of the witness. However, I think the minister might want to provide some answers to the Federation of Agriculture. I agree with Senator MacEachen that anyone who thinks that the U.S. administration will not follow through on the statements made at the passage of their legislation implementing this agreement is really whistling in the dark.

Senator MacEachen: Mr. Chairman, I would refer to two propositions or arguments that were made during the evidence we heard last night. One had to do with the removal of the tariffs on horticultural products over a period. Of course, the brief referred to the findings of the Tariff Board establishing the legitimacy of the tariffs that had been in place, and pointed out the damage that would occur to the industry if those tariffs were removed, particularly those seasonal tariffs and so on. Then, of course, the proposal was that, having removed this protection for the horticultural producers in Canada, we ought to establish an equivalent. In other words, what is lost through the tariff ought to be replaced through a price support system for Canadian producers.

Mr. Norman, perhaps you can tell me whether my opinion is correct, namely, if Canada enters into a trade agreement calling for the elimination of a tariff over a period of time, it is quite unrealistic to expect, within the spirit of that agreement, that the Canadian government can establish a counter-protection or an equivalence protection to its producers.

The Canadian Federation of Agriculture have argued that they do have agricultural support programs still in place and that there is no reason why the Canadian government should not provide them with a new protection to replace the one which they would lose.

My first question to the witness really is whether this type of discussion took place between the negotiators of Canada and the U.S., and was there an understanding reached as to whether it would be legitimate to replace, through other mechanisms, the protection that is explicitly removed in the treaty?

My second question refers to processed chicken products which now have a tariff that is to be removed. The proposal last evening was that it would be removed, but the suggestion was made to put this product on the import list so that we could establish a quota and gather in a new form of protection. In this case, my question is the same: Was this kind of alternative future substitute protection foreseen, and was there any understanding reached during the negotiations?

Mr. Norman: In response to Senator LeBlanc's question respecting the concerns of the CFA, it is certainly my expectation that ministers will be responding to those concerns of the CFA, and that that will happen in due course.

[Traduction]

Quoi qu'il en soit, je sais que le témoin est au service du gouvernement et qu'il présente la situation aussi positivement qu'il le peut. Mais il est certain que la Fédération de l'agriculture nous a exposé des craintes très réelles sur lesquelles j'aimerais que le ministre se prononce. Je m'empresse d'ajouter que je ne cherche nullement à minimiser la compétence du témoin. Mais je pense que le ministre pourrait fournir des réponses à la Fédération de l'agriculture. Je conviens avec le sénateur MacEachen que quiconque pense que la présidence américaine ne donnera pas suite à ses déclarations au moment de l'adoption de la loi de mise en œuvre de l'accord se met vraiment des œillères.

Le sénateur MacEachen: Monsieur le président, je veux mentionner deux propositions ou arguments présentés lors de la séance d'hier soir. L'un de ces arguments touchait l'abolition des droits de douane après un certain temps sur les produits horticoles. Le mémoire mentionnait bien sûr les décisions de la Commission du tarif, établissant la légitimité des droits de douane en vigueur et soulignant les dommages que subirait le secteur si ces droits étaient abolis, surtout les droits saisonniers et ainsi de suite. Puis, l'argument était présenté que si nous abolissions cette protection accordée aux maraîchers du Canada, nous devrions établir un équivalent. Autrement dit, ce qui est perdu par l'abolition des droits de douane doit être remplacé par un régime de soutien des prix à l'intention des producteurs canadiens.

Monsieur Norman, vous pouvez peut-être me dire si j'ai raison de penser que, si le Canada conclut un accord de libre-échange comportant l'élimination d'un droit de douane échelonnée sur une certaine période, il est assez peu réaliste de s'attendre, compte tenu de l'esprit de l'accord, que le gouvernement canadien puisse établir un autre mécanisme de protection ou une protection équivalente à l'intention de ses producteurs.

La Fédération canadienne de l'agriculture soutient qu'il y a encore des programmes de soutien agricole en place et que rien n'empêche le gouvernement canadien de lui assurer une nouvelle protection en contrepartie de celle que perdent les agriculteurs.

Ma première question au témoin est donc si de arguments de ce genre ont été invoqués par les négociateurs canadiens et américains et si une entente est intervenue quant à la possibilité de remplacer, par d'autres mécanismes, la protection explicitement abolie dans le traité.

Ma deuxième question concerne les produits du poulet, actuellement assujettis à des droits de douane qui seront abolis. On a proposé hier soir que ces droits soient abolis, mais qu'ils soient remplacés par l'inscription de ces produits sur la liste des contrôles à l'importation pour que nous puissions déterminer un contingent et obtenir ainsi une nouvelle forme de protection. Ma question est la même: Ce genre de protection de remplacement a-t-il été envisagé et les négociations ont-elles abouti à une entente quelconque?

M. Norman: En réponse à la question du sénateur LeBlanc au sujet des craintes de la FCA, je m'attends certainement que les ministres apaiseront les craintes de la Fédération au moment opportun.

[Text]

In reply to the questions now raised by Senator MacEachen respecting the tariff removal from horticultural products and the need for some kind of equivalence protection or support, the understanding in the agreement is that the tariffs will be removed over the ten-step annual phase-out period with—as I previously explained in the case of fresh fruits and vegetables—the possibility of a temporary and periodic snap-back duty for up to 20 years.

During the negotiations, there was an attempt to negotiate a general system of rules governing the use of domestic subsidies. That attempt failed and, as a substitute, the agreement now provides for a five- or, possibly, a seven-year period when those negotiations on a general system of rules to govern subsidies will continue. In the meantime, there are no new rules governing the use of domestic subsidies such as stabilization payments, support payments, regional development assistance and those kinds of things. Both countries are free to continue doing whatever they were doing on those kinds of policies.

Therefore in theory, there is no reason why the Canadian government could not provide adjustment assistance or some kind of assistance or support to any particular sector that needed such support in order to adapt to their new situation created by the loss of tariff protection, or any new situation created by the agreement, but subject to the proviso that perhaps there will be rules to govern that situation in the future if this five- or seven-year negotiation produces a set of rules that both countries agreed to. I do not think I can answer your question any more directly. Certainly, pending the result of the five-year or seven-year term, there is nothing to prevent the government from doing as you have suggested.

What the government could not do is institute other measures at the border that would replace the tariffs. There is nothing to prevent the government from doing what it can do internally to support producers or to support adjustment assistance for parts of the horticultural sector that could become more competitive. Within the horticultural sector it is very difficult to generalize, because some parts of the sector will probably benefit from this agreement and others will require some adjustment. You have to look at particular products in particular regions of the country to make that kind of analysis. It is very difficult to generalize, but there are adjustment possibilities for producers to shift from one product to another to make them more competitive.

With regard to the part of your question dealing with chickens, I believe I covered this point before when Senator Roblin raised the question of the problems with the allocation of import quotas for those who further process chicken and turkey products. At least, that is the government's first line in terms of dealing with that problem. As I explained, under Article 710 of the agreement, in accordance with GATT rules Canada retains the right to add additional products to the import control list if necessary to protect the effective operation of supply-management systems. Such action would probably be taken as a last resort and only if other less drastic mechanisms could not be found.

[Traduction]

Quant aux questions que soulève maintenant le sénateur MacEachen concernant l'abolition des droits de douane sur les produits horticoles et la nécessité d'une forme équivalente de protection ou de soutien, il est convenu dans l'accord que les droits de douane seront abolis par tranches annuelles échelonnées sur dix ans et qu'il y a une possibilité, comme je l'ai expliqué, que des droits de douane temporaires et périodiques soient imposés pendant une période pouvant aller jusqu'à 20 ans.

Au cours des négociations, on a tenté de négocier un ensemble général de règles au sujet du recours aux subventions intérieures. Ces efforts ont échoué et l'accord prévoit plutôt une période de cinq ans et peut-être de sept ans pendant laquelle se poursuivront ces négociations sur un ensemble général de règles régissant le recours aux subventions intérieures. Entre temps, aucune nouvelle règle ne régit le recours aux subventions intérieures telles que les paiements de stabilisation, les paiements de soutien, les programmes d'expansion régionale et ainsi de suite. Les deux pays sont libres de continuer de faire ce qu'ils faisaient à propos de ces politiques.

Par conséquent, en principe, rien n'empêche le gouvernement canadien d'offrir une aide à l'adaptation ou en une forme quelconque d'aide ou de soutien à un secteur particulier qui aurait besoin de ce soutien pour s'adapter à la nouvelle conjoncture créée par la disparition de la protection douanière ou à toute nouvelle conjoncture créée par l'accord, sous réserve cependant que des règles s'appliqueront peut-être à l'avenir si ces négociations échelonnées sur cinq ou sept ans aboutissent à un ensemble de règles acceptable aux deux pays. Je ne pense pas pouvoir répondre à votre question plus directement. Il va de soi que, en attendant la fin de la période de cinq ou sept ans, rien ne peut empêcher le gouvernement de faire ce que vous avez proposé.

Ce que le gouvernement ne pourrait faire c'est instaurer d'autres mesures à la frontière en remplacement des droits de douane. Rien peut empêcher le gouvernement de faire ce qu'il peut à l'échelle interne pour appuyer les producteurs ou appuyer l'aide à l'adaptation de certaines branches du secteur horticole afin qu'ils deviennent plus concurrentiels. Il est très difficile de généraliser dans le secteur horticole, parce que des branches du secteur profiteront probablement de l'accord tandis que d'autres devront s'adapter. Il faut examiner les produits et les régions pour effectuer ce genre d'analyse. Il est très difficile de généraliser, mais il y a des possibilités d'adaptation pour que les producteurs passent d'un produit à un autre afin d'être plus compétitifs.

En ce qui concerne votre question au sujet du poulet, je pense y avoir répondu quand le sénateur Roblin a évoqué les difficultés que posent l'affectation des contingents à l'importation pour les transformateurs de poulet et de dindon. Au moins, c'est la solution de départ que préconise le gouvernement. Comme je l'ai expliqué, en vertu de l'article 710 de l'accord et conformément aux règles du GATT, le Canada conserve le droit d'ajouter d'autres produits à sa liste de contrôles à l'importation s'il le juge nécessaire pour protéger le fonctionnement efficace des systèmes de gestion de l'offre. De telles mesures seraient probablement prises en dernier recours et seulement s'il était impossible de trouver d'autres mécanismes moins draconiens.

[Text]

Senator MacEachen: Mr. Chairman, one is forced to ask why we bothered to include agriculture in the agreement at all. Certain areas of the industry have been left out and others have been hardly touched. The areas that have been included, such as horticultural products, really do not have, even under the terms of the treaty, free exchange. The witness has said that it would be okay to replace the protection that horticultural products had through tariffs. Why not leave the tariff where it is and not go through this farce of saying, "Yes, we have removed the tariff, but bear in mind that we retain the authority to replace that protection and to work on subsidies in the future"? Would it not have been better to acknowledge that agriculture is a very difficult area, that we would achieve very little at best, and that it would have been more logical and honest not to touch it at all?

Mr. Norman: Mr. Chairman, the basic reason that agriculture was included in the agreement is the same as the reason we negotiated the agreement in the beginning, and that is because agricultural producers, like producers in other sectors, were facing increased protectionism in the United States market and we wanted to have more secure and improved access to that market. As I mentioned, this is largely in the red meat area but there are opportunities for our grains, a number of fruits and vegetables, particularly from Eastern Canada, and so on. Naturally, such an agreement is a two-way street, and both countries come out with better access to the other country's market. We see the agreement with regard to agriculture as a balanced one that will benefit the agricultural sectors in both countries.

Senator MacEachen: Mr. Chairman, the answer given by the witness is very general. At the beginning of his answer he resorted, as it were, to a discredited line; namely, that protectionism was robust and gaining ascendancy in the United States. In the testimony we heard in Washington from a variety of American sources, the opposite view was put forward; that protectionism was on the wane, that the administration had won the battle and that really it was not a basis from which to enter into a trade agreement because it was a false fear.

The Canadian Federation of Agriculture has told us that they were against including agriculture in the agreement. Apparently, they did not regard the alleged threat as significant enough to cause them to advocate entering into an agreement.

It would be helpful if we could have some sort of chart or list that delineates those areas that have been exempted from the Free Trade Agreement. It is clear that in the field of agriculture the agreement has not created a free trade area or a free market. The agreement has left existing mechanisms in place, and the mechanisms that have been removed by the agreement can be replaced by new mechanisms. So it would be helpful if we could have a list of what has been left untouched. For example, the dairy industry is only modestly involved in the trade agreement. We have thrown up our hands with regard to the field of subsidies. Why was it so difficult to make progress in the field of subsidies so that we could enter into an agricul-

[Traduction]

Le sénateur MacEachen: Monsieur le président, on est forcé de se demander pourquoi nous avons tenu à inclure l'agriculture dans l'accord. Des éléments du secteur ont été oubliés et d'autres ont été durement frappés. Les éléments inclus, tels que les produits horticoles, ne donnent pas lieu à un libre-échange, même en vertu de l'accord. Le témoin a déclaré qu'on pourrait remplacer la protection offerte aux produits horticoles par les droits de douane. Pourquoi ne pas laisser les droits comme ils sont et s'abstenir de cette farce qui consiste à dire «Oui, nous avons aboli les droits de douane, mais rappelez-vous que nous conservons le pouvoir de remplacer cette protection et que nous vous servirons des subventions à l'avenir». N'aurait-il pas été préférable de reconnaître que l'agriculture est un domaine très délicat que nous n'arriverions pas à grand-chose tout au mieux et qu'il aurait été plus logique et plus honnête de ne pas y toucher du tout?

M. Norman: Monsieur le président, la principale raison pour laquelle l'agriculture a été incluse dans l'accord est la même qui nous a poussé à négocier l'accord c'est-à-dire parce que les producteurs agricoles, comme les producteurs d'autres secteurs, faisaient face à un protectionnisme accru sur le marché américain et que nous voulions améliorer notre accès à ce marché et le rendre plus sûr. Comme je l'ai indiqué, les débouchés se trouvent surtout dans le secteur de la viande rouge, mais il en existe aussi pour nos céréales, pour certains fruits et légumes, surtout dans l'est du pays et ainsi de suite. Naturellement, un tel accord va dans les deux sens, et les deux pays ont un meilleur accès au marché du voisin. Nous considérons que la partie de l'accord qui porte sur l'agriculture est équilibrée et profitera au secteur agricole des deux pays.

Le sénateur MacEachen: Monsieur le président, la réponse du témoin est très générale. Au début, il a recouru à un argument contesté, à savoir que le protectionnisme était vigoureux aux États-Unis et qu'il devenait de plus en plus important. Dans les témoignages que nous avons entendus de diverses sources à Washington, on a soutenu le contraire; que le protectionnisme était sur son déclin, que le gouvernement avait gagné la bataille et qu'il ne fallait pas conclure un accord sur cette base, parce que cette crainte n'était pas fondée.

La Fédération canadienne de l'agriculture nous a déclaré qu'elle s'était opposée à l'inclusion de l'agriculture dans l'accord. Apparemment, elle n'a pas jugé cette prétendue menace assez importante pour promouvoir un accord.

Il serait utile d'avoir un tableau ou une liste des secteurs exclus de l'accord de libre-échange. Il est clair que, dans le domaine agricole, l'accord ne crée pas une zone de libre-échange ni un marché libre. L'accord a laissé un grand nombre de mécanismes existants en place, et des mécanismes abolis peuvent être remplacés par de nouveaux mécanismes. Il serait donc utile d'avoir une liste de ce qui n'a pas été touché. Ainsi, l'industrie laitière est à peine touchée par l'accord. Nous avons capitulé en ce qui concerne les subventions. Pourquoi était-il si difficile de réaliser des progrès dans le domaine des subventions, de manière à conclure un accord qui aurait un certain poids en agriculture? Ne pensez-vous pas que le résultat est

[Text]

tural agreement that had some meaning? Do you not agree that the result is very limited and that the future is uncertain, because there is no provision or no inclusion in the agreement on the question of subsidies? Why did we not make some progress in the field of subsidies, and does this lack of progress not mean that we have run up against the same road block in these bilateral negotiations as we have run up against in multilateral negotiations?

Mr. Norman: The simple answer is that some issues are too big to deal with in bilateral negotiations, so big that they must be dealt with in multilateral negotiations. This subsidy question is a good example. The United States simply took the view that access to the Canadian market was not worthwhile for them to make basic changes in their internal support programs and their export subsidy practices. Those practices are aimed at countries other than Canada. If those other countries are not going to make changes, then the United States is not prepared to make changes. The simple answer is that it is an issue bigger than the Canada-U.S. bilateral relationship; it is a multilateral issue.

Senator MacEachen: What happens to their argument that this agreement was expected to be a model for the multilateral agreement?

Mr. Norman: I certainly cannot agree with the senator that it is a small deal for agriculture. By historical GATT standards it is quite a large deal for agriculture. We have certainly gone beyond what has been possible in previous GATT negotiations on agriculture.

One of the examples I mentioned right at the outset referred to the prohibition of export subsidies between our two countries. I think there are a number of instances where we have gone beyond what the GATT requires and have negotiated more secure and better access to our market than was possible or would have been possible under the GATT. However, some of these issues, such as the ones you have just identified, are, in fact, too big to be resolved in a bilateral context. They will probably have to be resolved in a multilateral context.

Senator MacEachen: Are you telling me that the negotiation on subsidies between Canada and the United States is now contingent upon whether progress is made in the GATT and that if there is no progress on subsidies in the GATT the Americans could well say that they should forget about Canada?

Mr. Norman: I would not say that it is contingent upon progress in the GATT but, as you are probably aware, a major thrust is being made on agricultural subsidies in the GATT in this round of negotiations. There will probably be a period during which both of us will make a judgment as to what is likely to come out of the multilateral process and, in light of that knowledge, we will come to a conclusion as to what, in addition, is necessary to do bilaterally to have a proper regime for the use of subsidies in the two countries.

[Traduction]

très limité et que l'avenir est incertain parce que l'accord ne prévoit aucune disposition sur les subventions ou n'en parle pas? Pourquoi n'avons-nous pas réalisé de progrès dans le domaine des subventions et cette absence de progrès ne signifie-t-elle pas que nous nous heurtons dans ces négociations bilatérales au même mur que celui auquel nous faisons face dans les négociations multilatérales?

M. Norman: Pour répondre simplement, je dirais que certaines questions sont trop importantes pour qu'on les règle par des négociations bilatérales, si importantes qu'elles doivent être réglées par des négociations multilatérales. La question que l'accès au marché canadien ne justifiait pas qu'ils apportent des modifications fondamentales à leurs programmes de soutien internes et à leurs pratiques en matière de subventions à l'exportation. Ces pratiques visent d'autres pays que le Canada. Si ces autres pays n'apportent pas des changements eux aussi, les États-Unis ne sont pas disposés à le faire. La réponse toute simple est que la question dépasse la relation bilatérale entre le Canada et les États-Unis; c'est une question multilatérale.

Le sénateur MacEachen: Qu'arrive-t-il de leur argument que cet accord devait être un modèle pour l'accord multilatéral?

M. Norman: Je diverge d'opinion avec le sénateur quant au fait que l'accord n'est pas très important pour l'agriculture. D'après les normes du GATT, il est assez important pour l'agriculture. Nous avons dépassé ce qui semblait possible dans les négociations précédentes du GATT au sujet de l'agriculture.

L'un des exemples que j'ai mentionné d'entrée de jeu portait sur l'interdiction des subventions à l'exportation entre nos deux pays. Il y a divers domaines où nous sommes allés plus loin que les exigences du GATT et avons négocié un accès au marché plus sûr et meilleur que ce qui était ou aurait été possible en vertu du GATT. Toutefois, certains de ces aspects, comme celui que vous venez d'indiquer, sont trop importants pour être réglés dans un cadre bilatéral. Ils devront probablement être réglés dans un cadre multilatéral.

Le sénateur MacEachen: Êtes-vous en train de me dire que les négociations canado-américaines concernant les subventions dépendent maintenant des progrès réalisés au GATT et que si aucun progrès n'est réalisé au GATT les Américains pourraient bien se dire qu'ils devraient oublier le Canada?

M. Norman: Je ne dirais pas qu'elles dépendent des progrès réalisés au GATT, mais comme vous le savez probablement, les subventions agricoles constituent un secteur prioritaire dans la présente série de négociations au GATT. Il y aura probablement une période pendant laquelle les deux pays porteront des jugements sur ce qui risque de ressortir du processus multilatéral et, compte tenu de ces faits, ils arriveront à une conclusion quant à ce qu'il faut faire en plus à l'échelle bilatérale pour obtenir un bon régime concernant le recours aux subventions dans les deux pays.

[Text]

Senator MacEachen: Did I mishear the witness in hearing him say that the United States had concluded that there was no point in discussing subsidies with Canada because it was too big an issue and in hearing him question why they would do anything unless they could get some success multilaterally? Did I hear that?

Mr. Norman: I am sorry, I do not think you heard quite that. They certainly did not object to discussing subsidies with Canada. I believe what I said was that their view was that they were not prepared to contemplate major changes in their subsidy practices in the context of only a bilateral deal with Canada but only in the context of a multilateral deal where other major players in world agricultural markets would also be bound by the same rules.

That does not mean it would not be possible to develop some bilateral rules even if there were no proper multilateral rules. Presumably they would not result in major changes in the United States system which is aimed at those other countries.

Senator MacEachen: Those who have said that we ought to work through the GATT were certainly sound so far as subsidies are concerned because you have told us that any major changes in the subsidy regime will not occur bilaterally, it will occur only if there is success on the multilateral front.

Mr. Norman: This has been the government's approach for some time. It is what the government calls the two-prong trade approach, both bilateral and multilateral, that is, pursuing Canada's interests bilaterally with the United States and, at the same time, negotiating actively in the multilateral trade negotiations to try to achieve maximum progress on both fronts.

Senator MacEachen: I do not think there are two prongs in the approach at all. What you have told us is that one prong is weak and feeble, namely, the bilateral approach, and that it can only be stiffened or strengthened if the second prong succeeds. The first prong has not worked at all and will only work in a major way if the multilateral approach succeeds. That is really news to me.

The Acting Chairman: I would point out that the next witnesses are here and we still have one questioner, Senator Stewart.

Mr. Norman: My comment was going to be that I think a couple of witnesses you have not yet heard will be here later today and tomorrow and they will be giving you a fairly strong opinion to the effect that they were very concerned about the protectionism in the United States. I think they will be giving you the opinion that they are quite satisfied that they will face a better situation in the future as a result of this agreement than they do now.

Senator MacEachen: I appreciate that but I want to tell Mr. Norman that I certainly went to Washington having swallowed the line that had been put forward by very many prominent people, including the Canadian ambassador to Washington and to have that line totally destroyed by American witnesses

[Traduction]

Le sénateur MacEachen: Ai-je bien entendu le témoin déclarer que les États-Unis étaient arrivés à la conclusion qu'il ne servait à rien de discuter des subventions avec le Canada parce que la question était trop importante et l'ai-je bien entendu se demander pourquoi les États-Unis feraient quoi que ce soit avant d'obtenir du succès à l'échelle multilatérale? Ai-je bien entendu?

M. Norman: Pas vraiment, je suis désolé. Les États-Unis ne se sont pas opposés à discuter des subventions avec le Canada. J'ai déclaré qu'ils n'étaient pas disposés à envisager des modifications importantes à leurs pratiques en matière de subventions simplement dans le cadre d'un accord bilatéral avec le Canada mais qu'ils le seraient dans le cadre d'un accord multilatéral liant aussi les grands partenaires sur les marchés mondiaux des produits agricoles.

Il ne faut pas en déduire qu'il serait impossible d'arriver à des règles bilatérales en l'absence de règles multilatérales convenables. Mais il n'en résulterait probablement pas de modifications importantes au régime américain, qui vise ces autres pays.

Le sénateur MacEachen: Ceux qui ont déclaré que nous devons œuvrer au sein du GATT avaient sans doute raison en ce qui concerne les subventions parce que vous nous avez affirmé que toute modification importante au régime des subventions ne se fera pas bilatéralement, elle ne sera appotée qu'en cas de succès à l'échelle multilatérale.

M. Norman: C'est ce que soutient le gouvernement depuis un certain temps. C'est ce que le gouvernement appelle la politique commerciale à deux volets, bilatéral et multilatéral, autrement dit défendre les intérêts du Canada à l'échelle bilatérale avec les États-Unis et, en même temps, négocier activement à l'échelle multilatérale afin de réaliser des progrès maximums sur les deux fronts.

Le sénateur MacEachen: Je ne crois pas du tout que la politique ait deux volets. Ce que vous nous dites, c'est qu'un volet est faible, le volet bilatéral, et qu'il ne peut être renforcé que si le second réussit. Le premier n'a pas fonctionné du tout et ne fonctionnera que si le volet multilatéral réussit. Vous m'en apprenez, monsieur.

Le président suppléant: Je vous rappelle que les autres témoins sont arrivés et que le sénateur Stewart n'a pas encore posé ses questions.

M. Norman: J'ajouterais que quelques témoins que vous n'avez pas encore entendus se présenteront devant vous aujourd'hui et demain et exprimeront très clairement leur vive inquiétude face au protectionnisme aux États-Unis. Ils vous déclareront qu'ils sont assez convaincus de se retrouver en meilleur posture après l'accord que maintenant.

Le sénateur MacEachen: J'en conviens, mais je dirai à M. Norman que j'avais gobé cet argument avancé par de nombreuses personnalités éminentes, y compris l'ambassadeur du Canada à Washington, quand je suis allé à Washington et que cet argument a été complètement détruit par les témoins amé-

[Text]

who said that is just not the case. I am summarizing rather boldly and perhaps bravely and recklessly, but that was the line of their testimony.

Senator Roblin: It is not the summary that is wrong, it is the selectivity because there were other witnesses who said that there still was a serious problem.

Senator MacEachen: Please tell us which witnesses told us that.

Senator Roblin: You were there.

Senator MacEachen: I was, but we did not hear any witness say that except our ambassador, and that in a very muted voice after the American witnesses had taken the opposite point of view.

Senator LeBlanc (Beauséjour): I would suggest that the previous evidence always be available on the table to members of the committee since I would like to check the record in terms of the Canadian visit to the United States. Certainly, if my memory serves me correctly, I would agree with Senator MacEachen, but I would certainly—at my age, and being subject to memory lapses—like to have the transcript before me so that I could check what was said. As I recall, it was a former under secretary of commerce who was a witness. I believe it would be useful to have the previous transcript before us to check the evidence, particularly when our witnesses have travelled from afar.

I might say that the discussion this morning on the multilateral-bilateral approach confirms what I felt very strongly yesterday evening and that is, there are many instances where Canada needs to have friends in terms of a multilateral approach. I cited the Law of the Sea as an example.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Mr. Chairman, the emphasis so far this morning has been largely on whether we can get new protection for the Canadian agricultural industry to replace what will be phased out. I want to shift to quite a different matter.

I want to ask the witness if any benefits to Canadian consumers will flow from this part of the agreement and in what areas. What specific benefits to Canadian consumers will result from the Free Trade Agreement insofar as agriculture is concerned?

Mr. Norman: Certainly, the major benefit that consumers will receive is the removal of the tariffs on imported food products. Those products that are imported into Canada will, in the future, not face those tariffs.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Do you know which commodities or which products come in in large quantities? Which products do you have in mind when you make that statement? For example, do you have cheese or honey in mind?

Mr. Norman: The general effect of tariff removal in both countries is that there will be a downward impact on prices in both countries because both countries are now protected to some extent by those tariffs. There should be a general downward price impact with the removal of the tariffs.

[Traduction]

ricains, qui ont affirmé que tel n'est pas le cas. Je résume un peu carrément et peut-être hardiment leur témoignage, mais telle était l'essence de leur témoignage.

Le sénateur Roblin: Ce n'est pas le résumé qui est erroné, mais le choix des témoins parce que d'autres nous ont affirmé que c'était encore un grave problème.

Le sénateur MacEachen: Veuillez nous dire quels témoins nous ont dit cela.

Le sénateur Robin: Vous étiez présent.

Le sénateur MacEachen: J'y étais, mais je n'ai entendu personne faire une telle déclaration, sauf notre ambassadeur, en sourdine, après que les témoins américains ont affirmé le contraire.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Je propose que les témoignages précédents soient toujours sur la table à l'intention des membres du comité puisque j'aimerais vérifier ce qui a été dit pendant le séjour des Canadiens aux États-Unis. Si ma mémoire ne me fait pas défaut, je suis d'accord avec le sénateur MacEachen, mais vu mon âge et mes trous de mémoire, j'aimerais avoir la transcription devant moi pour pouvoir vérifier ce qui a été dit. Si je me souviens bien, un ancien sous-secrétaire au commerce a témoigné. Je pense qu'il serait utile que nous disposions des procès-verbaux des réunions antérieures afin de vérifier les témoignages, surtout quand nos témoins viennent de si loin.

La discussion de ce matin sur la politique multilatérale et bilatérale confirme l'impression très forte que j'avais hier soir, c'est-à-dire que bien souvent le Canada a besoin d'amis sur le front multilatéral. J'ai donné l'exemple du droit de la mer.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Monsieur le président, jusqu'ici ce matin, on s'est surtout demandé si nous pouvons obtenir une nouvelle protection pour le secteur agricole canadien afin de remplacer ce qui sera aboli. Je voudrais passer à un sujet très différent.

Je demanderais au témoin si des avantages pour les consommateurs canadiens découleront de l'accord et, le cas échéant, dans quels domaines? Quels avantages précis, pour les consommateurs canadiens, résulteront de l'accord en ce qui concerne l'agriculture?

Mr. Norman: Le principal avantage pour les consommateurs sera l'abolition des droits de douane sur les produits alimentaires importés. Les produits importés au Canada à l'avenir ne feront plus l'objet de droits de douane.

Le sénateur Stewart: Savez-vous quels produits de base ou quels produits transformés arrivent en grandes quantités? À quels produits pensez-vous quand vous faites cette déclaration? Pensez-vous au fromage ou au miel par exemple?

Mr. Norman: L'effet général de l'abolition des droits de douane dans les deux pays sera des pressions à la baisse sur les prix des deux pays parce que les deux sont protégés actuellement jusqu'à un certain point par ces droits de douane. Il devrait y avoir une baisse générale des prix par suite de l'abolition des droits.

[Text]

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): If both sides react to the market they will simply replace the reduction by increases in prices.

Mr. Norman: You could not do that in a tariff-free environment because you would import at the lower price. It would be difficult to maintain a higher price in one country as opposed to the other if there were no tariffs.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Supply and demand would determine the price. To argue that the elimination of the tariff is going to produce a decrease in price does not follow.

Mr. Norman: Why not? If the tariff disappears you would be able to import more cheaply than you could previously and, presumably, that would force prices down in both countries to the extent of the tariff or partly to the extent of the tariff.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): We can discuss around that one as economists have for at least 300 years. You are saying that consumers in both countries will be out from under the tariff burden. In what commodities imported into Canada can we expect real benefits to the consumers?

Mr. Norman: The largest agricultural imports into Canada from the United States are in the horticultural sector, that is, fruits and vegetables. These now occur to a considerable extent outside the Canadian marketing season and are duty free during those periods of the year, in any case.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): So there is not much gain there.

Mr. Norman: There is not much gain outside the Canadian marketing season. During the Canadian marketing season, there would be a gain because the tariffs would not apply then. There is two-way trade in several products, for example potatoes, where there are tariffs year round. The tariff for potatoes is 35 cents per hundredweight. We export from eastern Canada into the northeastern U.S., whereas we import into western Canada from the northwestern United States. So there would be a benefit both ways from the removal of those tariffs.

The situation is similar in the red meat sector. Beef and live cattle are imported and exported into different regions of Canada. The removal of the tariff there would have an impact.

Those are the main products that spring to my mind at the moment.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): What I wanted to discover was whether the benefits you foresee for Canadian consumers are such as to make the inclusion of agriculture in the agreement worthwhile. I want to ask a fairly specific question about eastern potatoes. Are you telling us that, under the régime that you foresee—and I am speaking not only about the agreement but about American legislation and the American interpretation of the agreement—Prince Edward Island and New Brunswick potato growers will have secure access for their product into the United States?

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Si les deux pays réagissent au marché, ils remplaceront simplement la réduction par une hausse des prix.

M. Norman: Ce serait impossible dans un cadre de libre-échange parce qu'on pourrait importer des produits au prix inférieur. Il serait difficile de maintenir un prix plus élevé dans un pays que dans l'autre en l'absence de droits de douane.

Le sénateur Stewart: L'offre et la demande détermineront le prix. Soutenir que l'abolition des droits de douane entraînera une baisse des prix ne suit pas cette logique.

M. Norman: Pourquoi pas? Si les droits de douane sont abolis, il est possible d'importer des marchandises à meilleur prix qu'auparavant, ce qui devrait pousser les prix à la baisse dans les deux pays dans une proportion correspondant aux droits de douane ou à peu près.

Le sénateur Stewart: Nous pourrions en discuter pendant au moins 300 ans, comme le font les économistes. Par conséquent, vous affirmez que les consommateurs des deux pays se débarrasseront du fardeau des droits de douane. Pour quels produits importés au Canada pouvons-nous nous attendre à des avantages réels pour les consommateurs?

M. Norman: La plus grande partie des importations agricoles du Canada en provenance des États-Unis touchent le secteur horticole—les fruits et les légumes. Elles sont considérables hors saison et sont exonérées de droit pendant cette période, de toutes façons.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Il n'y a donc pas d'avantage important de ce côté.

M. Norman: Il n'y a pas d'avantage important hors saison. En saison, il y aura un avantage parce que les droits de douane ne s'appliqueront pas. Il y a des échanges bilatéraux pour quelques produits, les pommes de terre par exemple, qui sont assujettis à des droits de douane toute l'année. Les droits sur les pommes de terre sont de 35 cents le quintal. Nous exportons de l'est du Canada vers le nord-est des États-Unis, tandis que nous importons dans l'ouest du Canada du nord-ouest des États-Unis. L'abolition des droits de douane aura donc des retombées positives dans les deux sens.

La situation est semblable dans le secteur de la viande rouge. Du boeuf et du bétail sur pied sont importés et exportés dans les diverses régions du Canada.

L'abolition des droits de douane aura des conséquences. Voilà les principaux domaines qui me viennent à l'esprit pour l'instant.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Ce que je cherchais à découvrir c'est si les avantages que vous prévoyez pour les consommateurs canadiens sont assez importants pour qu'il soit utile d'inclure l'agriculture dans l'accord. Je poserais une question assez précise sur les pommes de terre de l'est. Nous dites-vous que, en vertu du régime que vous prévoyez—et je fais allusion non seulement à l'accord mais aussi aux lois américaines et à l'interprétation américaine de l'accord—les producteurs de pomme de terre de l'Île-du-Prince-Édouard et du Nouveau-Brunswick auront un accès garanti aux États-Unis?

[Text]

Mr. Norman: They will have more secure access than they have now because the tariffs will be removed. Also, the technical regulation provisions will prevent the misuse of technical regulations which, at some points in the past, have been used against potatoes imported from eastern Canada. Those are at least two ways in which we will have more secure access for potatoes into the U.S. market.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): You were telling us earlier, with regard to horticultural products, for example, that it is legitimate for Canada to introduce new protective mechanisms. Surely, the United States can introduce new protective mechanisms insofar as Canadian potatoes are concerned.

Mr. Norman: The only place Canada can introduce new protective mechanisms, under the GATT rules, is in defence of an effective supply management system. That also applies to the United States. The only way they could impose new mechanisms is in accordance with the GATT rules as well. However, I was speaking before about domestic subsidy programs. Those are not what I would characterize as protective mechanisms. Those are domestic support programs. I draw a distinction between the two.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Yes. It is like the old argument on tariffs: Is it a revenue mechanism or is it a protective mechanism? You may, in fact, have the intention of maintaining a supply management system but one consequence may well be protection.

Mr. Norman: I think the only answer is that we would have more security in the U.S. market under this agreement than we have now. The whole thrust of the agreement is the removal of tariffs. All the general rules of the dispute-settlement mechanism will apply to secure that access.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): You seem to return to the dispute-settlement mechanism again and again. One gets the impression that this is one of the key achievements. I want to revisit the discussion that took place earlier with regard to protectionism in the United States. As I recall, we were told in Washington that, given the place of the United States in the western economic world, and given the size of the U.S. international debt, the adoption of a general protectionist strategy was almost unthinkable. However, we were also told that that did not mean Congress and the administration would not react in a highly protectionist way where a small but politically effective industry was concerned. For example, what would happen if pork producers feel that they are being damaged economically by Canadian imports? Could we not have there a sudden wave of protectionism which would break through the dispute-settlement mechanism and result in new ways of protecting this delicate industry in the United States? Would this not also apply to red meat?

Mr. Norman: Pork is a good example. As you are probably aware, currently there is a U.S. countervailing duty in effect on live hogs but not on pork. Those countervailing duties will

[Traduction]

M. Norman: Ils auront un accès plus sûr que maintenant parce que les droits de douane seront abolis. De plus, les dispositions concernant les règlements techniques empêcheront la mauvaise utilisation de ces règlements, ce qui à certaines occasions par le passé a joué contre les pommes de terre importées de l'est du Canada. Voilà au moins deux façons par lesquelles nos pommes de terre auront un accès plus sûr sur le marché américain.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous nous avez déclaré tantôt, en ce qui concerne les produits horticoles, par exemple, que le Canada a le droit d'instaurer des mesures de protection. Il va de soi que les États-Unis peuvent eux aussi instaurer de nouvelles mesures de protection touchant les pommes de terre canadiennes.

M. Norman: En vertu des règlements du GATT, le Canada ne peut instaurer de nouveaux mécanismes de protection que pour appuyer un système efficace de gestion de l'offre. La même chose s'applique aux États-Unis, qui ne peuvent imposer de nouveaux mécanismes que conformément aux règles du GATT. Mais je parlais tantôt des programmes de subventions intérieurs. Ils ne sont pas ce que je considérerais comme des mécanismes de protection. Il s'agit de programmes de soutien intérieurs. J'établis une distinction entre les deux.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Oui. Comme le vieil argument à propos des droits de douane: est-ce un mécanisme de recettes ou un mécanisme de protection? On peut avoir l'intention de maintenir un système de gestion de l'offre mais l'une des conséquences peut bien être la protection.

M. Norman: Je ne peux que vous répondre que l'accord nous donne un accès plus sûr au marché américain que celui que nous avons actuellement. L'accord vise essentiellement l'abolition des droits de douane. Toutes les règles générales du mécanisme de règlement des différends s'appliqueront pour garantir cet accès.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous semblez revenir constamment au mécanisme de règlement des différends. On a l'impression qu'il s'agit de l'une des principales réalisations de l'accord. Je voudrais revenir à la discussion de tantôt au sujet du protectionnisme aux États-Unis. Si je me souviens bien, on nous a déclaré à Washington que, compte tenu de la place qu'occupent les États-Unis dans l'économie occidentale et compte tenu de l'ampleur de la dette internationale des États-Unis, l'adoption d'une stratégie protectionniste générale était presque impensable. Toutefois, on nous a aussi affirmé que cela ne signifiait pas que le Congrès et la présidence ne réagiraient pas de manière très protectionniste si un secteur assez petit mais politiquement efficace était visé. Ainsi, qu'arriverait-il si les éleveurs de porc avaient l'impression que les importations canadiennes leur font du tort? Ne nous retrouverions-nous pas face à une vague de protectionnisme qui ferait une brèche dans le mécanisme de règlement des différends et qui donnerait lieu à de nouveaux moyens de protéger ce secteur délicat aux États-Unis? La même chose ne s'appliquerait-elle pas à la viande rouge?

M. Norman: Le porc est un bon exemple. Comme vous le savez déjà, des droits compensateurs américains s'appliquent actuellement aux porcs sur pied mais non à la viande. Ces

[Text]

not be changed immediately by the agreement. However, any renewal of them when they are reviewed periodically will become subject to protest under the dispute-settlement mechanism if the other party is not satisfied that it has been carried out in accordance with the GATT rules and the domestic legislation in both countries, which is in accordance with the GATT rules. So, if there were a dispute relating to a countervail case in the future, the agreement would give an additional protection in the form of the binational, binding, panel decision.

Regarding the technical regulations, pork is also a good example because in recent years, there have been some examples of some U.S. states acting to misuse technical regulations to prevent pork imports. That kind of action would now be prevented by the technical regulation provisions of the agreement.

Those are two examples relating to the pork sector where I think there are some benefits.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Let us look ahead to a situation where there might be a heavy volume of Canadian pork exports to the United States and where American producers would demand real protection from those Canadian imports. Are you saying that you can see no way in which the American Congress and administration could provide that protection?

Mr. Norman: There are two possible ways it could be provided, both of which are circumscribed by the agreement. The first is through the countervail or anti-dumping mechanism. The industry in the United States would have to demonstrate that they were being injured by subsidized or dumped imports from Canada. They would have to convince the administration that that was the case and then such a decision would be subject to the dispute-settlement mechanism.

The other way is through the general safeguard provisions of the agreement, which do provide a type of safety valve where fairly traded goods are causing a serious problem. The industry would have to demonstrate that they are suffering serious injury directly as a result of the removal of tariffs on those products. The circumstances under which the safeguards can be used are tightly circumscribed.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): But, surely, one of the purposes of removing the tariff is to require what you call adjustments in the importing country, which involve down-sizing operations. Are you now saying that, under the agreement, the down-sizing of the American pork industry, as indicated by reason of the volume of Canadian imports, can be prevented from happening?

Mr. Norman: With regard to the safeguard, pork is not a good example because pork and hogs are already duty-free between the two countries so they would not be able to demonstrate that it was a result of the removal of the duty. The safeguard provision would not be applied to those items.

[Traduction]

droits ne seront pas modifiés immédiatement par l'accord. Mais tout renouvellement après un examen périodique fera l'objet d'une demande en vertu du mécanisme de règlement des différends si l'autre partie n'est pas convaincue que les droits sont appliqués en conformité des règles du GATT et de la législation interne des deux pays, qui doit se conformer aux règles du GATT. Ainsi, en cas de différend futur au sujet des droits compensateurs, l'accord prévoit une protection supplémentaire prenant la forme d'une décision obligatoire et binationale rendue par un groupe spécial.

Le porc est également un bon exemple en ce qui concerne les règlements techniques parce que, ces dernières années, on a vu des États abuser de ces règlements pour empêcher les importations de porc. Ce genre de mesures sera désormais interdit en vertu des dispositions de l'accord relatives aux règlements techniques.

Voilà deux exemples dans le secteur du porc où l'accord présente des avantages.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Considérons une situation future caractérisée par des exportations massives de porc aux États-Unis et pour laquelle les éleveurs américains demanderaient une protection réelle contre ces exportations canadiennes. Nous dites-vous que vous ne voyez aucun moyen par lequel le Congrès et la présidence pourraient offrir cette protection?

M. Norman: Cette protection pourrait être offerte de deux façons, toutes deux définies dans l'accord. Le premier moyen serait le recours au mécanisme des droits compensateurs et des droits antidumping. Le secteur américain devrait démontrer que les importations subventionnées ou le dumping du Canada lui portent préjudice. Il devrait convaincre les autorités gouvernementales, dont la décision serait assujettie au mécanisme de règlement des différends.

L'autre moyen consisterait à faire appel aux dispositions de sauvegarde de l'accord, qui prévoient une espèce de soupape de sécurité quand des marchandises faisant l'objet d'échanges assez importants causent un problème grave. Le secteur devrait démontrer qu'il subit directement un préjudice grave par suite de l'abolition des droits de douane sur ces produits. Les circonstances où ce mécanisme de sécurité peut être employé sont délimitées très exactement.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Mais l'un des objectifs de l'abolition des droits de douane est d'exiger ce que vous appelez des mesures d'adaptation dans le pays importateur, et qui comprennent une réduction des exploitations. Soutenez-vous maintenant que, en vertu de l'accord, la réduction du secteur du porc américain imputable au volume des importations canadiennes, empêche une telle situation de se produire?

M. Norman: En ce qui concerne les sauvegardes, le porc n'est pas un bon exemple, parce que la viande et les animaux entrent déjà en franchise dans les deux pays, de sorte qu'il serait impossible de démontrer que le préjudice résulte de l'abolition des droits de douane. Par conséquent, la disposition de sauvegarde ne s'appliquerait pas.

[Text]

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Could you give me some further examples where it would not apply?

Mr. Norman: As I mentioned, it is very difficult to use because it is tightly circumscribed. The industry would have to be able to demonstrate that there was a sudden surge in imports which is directly attributable to the removal of the tariffs as set out in the trade agreement.

Senator Roblin: I would like to follow up on some of these points because I do not think the witness intended to tell us that trying to introduce an element of free trade into the agricultural sector of the economy is a wasted effort. I think he has been telling us that it has substantial benefits.

In my part of the country, for example, we have a prospect of increasing our exports involving barley and canola to the United States and of assuring our market for pork products. Manitoba is at a serious disadvantage because certain Americans have prevented our pork products from moving freely because of so-called technical reasons which were protective devices that are now ruled out under this arrangement. I think the fact that we have opened the door on agricultural trade problems is significant. As to whether it has been opened far enough is a matter of opinion; but it has been opened, and I think it is advantageous to my part of the country. It is confusing to hear that protection is unthinkable—if I may quote one of my colleagues—in the United States immediately followed by a reassertation of areas where protection might be thinkable.

The issue is that protection is thinkable in respect of these agricultural products to a greater degree than we have had up to now. In opening up the agricultural sector we must try to mitigate the risks. One would be foolish to pretend that they are eliminated. We are dealing with two sovereign states and anything is possible. It seems to me that the odds are significantly improved by what we have in front of us. I find that to be advantageous.

The Acting Chairman: Honourable senators, the next witnesses are here. We are now 35 minutes over time, and there do not appear to be any further questions. Thank you very much, Mr. Norman. I invite the next witnesses to take their place at the witness table.

Senator Roblin: Mr. Chairman, it may not be in my own interests, but I think you should use that gavel more effectively than you do.

The Acting Chairman: I would like to Senator Roblin, but I am in the hands of the committee. If the committee insists on asking questions beyond the time that has been allotted, there is very little that the chairman can do.

Senator LeBlanc (Beauséjour): We are asking our questions for our absent colleagues.

The Acting Chairman: The next witnesses are from the Canadian Cattlemen's Association. The spokesmen are Mr. Jim Graham, Vice-President of the Canadian Cattlemen's Association and President of the Foreign Trade Committee, and Mr. Gil Barrows, Director of Government Relations for

[Traduction]

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Pouvez-vous nous donner d'autres exemples où elle ne s'appliquerait pas?

M. Norman: Comme je l'ai mentionné, cette disposition est très difficile à utiliser parce qu'elle est délimitée très étroitement. Le secteur devrait pouvoir démontrer qu'il y a eu une soudaine montée en flèche des importations attribuable directement à l'abolition des droits de douane prévue dans l'accord.

Le sénateur Roblin: J'aimerais revenir sur certains de ces points parce que je ne pense pas que le témoin avait l'intention de nous dire qu'essayer d'introduire une certaine dose de libre-échange dans le secteur agricole de l'économie est un effort futile. Je crois qu'il nous a dit que les avantages sont importants.

Dans ma région du pays, par exemple, il y a une possibilité d'augmenter nos importations d'orge et de canola aux États-Unis et de garantir notre marché pour les produits du porc. Au Manitoba, c'est un inconvénient parce que des Américains ont empêché nos produits du porc de s'échanger librement à cause de supposées raisons techniques qui étaient des mécanismes de protection désormais interdits en vertu de l'accord. Je pense que le fait d'ouvrir la porte aux problèmes du commerce agricole est très important; que la porte ait été ouverte assez grande est une question discutable, mais elle a été ouverte et je pense que cette ouverture est avantageuse dans mon coin de pays. On devient très confus quand on entend que la protection est inconcevable—si je peux citer l'un de mes collègues—aux États-Unis, puis d'entendre nommer tout de suite après des domaines où la protection pourrait être concevable.

La vérité est que la protection est concevable au sujet de ces produits agricoles à un plus grand degré que maintenant. L'avantage d'une ouverture du secteur agricole est qu'elle contribue à réduire ces risques. Nous avons affaire à deux États souverains et tout est possible. Il me semble que les chances de réussite sont nettement meilleures à cause de ce que nous avons devant nous. Je trouve que c'est avantageux.

Le président: Honorables sénateurs, les prochains témoins sont ici. Nous sommes déjà en retard de 35 minutes sur l'horaire et il ne semble pas y avoir d'autres questions. Je vous remercie beaucoup, Monsieur Norman. Je prierais les prochains témoins de prendre place à la table.

Le sénateur Roblin: Monsieur le président, ce n'est peut-être pas dans mon intérêt, mais vous devriez nous rappeler à l'ordre plus souvent.

Le président: Je voudrais bien, sénateur Roblin, mais je suis entre les mains du comité. Si le comité insiste pour poser des questions au-delà de la période prévue, le président n'y peut pas grand-chose.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Nous posons des questions à la place de nos collègues absents.

Le président: Les prochains témoins représentent la Canadian Cattlemen's Association. Le porte-parole sont M. Jim Graham, vice-président de la Canadian Cattlemen's Association et président du Comité du commerce extérieur, et M. Gil Barrows, directeur des relations gouvernementales à cette asso-

[Text]

the Canadian Cattlemen's Association. We welcome you. We will ask you to present your brief, and then we will follow with questions. Please proceed, Mr. Graham.

Mr. Jim Graham, Vice-President, Canadian Cattlemen's Association: The Canadian Cattlemen's Association appreciates the opportunity to present its views on the implementation of the Canada-U.S. Free Trade Agreement. It is our view that the Canada-U.S. agreement will be very positive for the Canadian red meat industry. The beef industry annually exports up to \$400 million worth of cattle and beef products to the United States and maintains a positive balance of trade with the U.S. over time.

At the end of the first half of 1988, our cattle industry had a positive net trade balance with the U.S.A. equal to 123 million pounds of beef. This is the sum of our live and carcass trade all converted to a carcass basis. This large number represents just over 11 per cent of our total production. This is not a flash in the pan but typical of our trade performance over the past several years.

Freer North American trade has long been an objective of the Canadian beef industry. As trade has liberalized, the Canadian industry has thrived. We obviously welcome an agreement which will improve this trade and allow the industry to strengthen its role as a contributor to Canada's export earnings.

Regarding industry potential, Canada exports to the United States significant quantities of manufacturing quality beef or cull cows which originate in Quebec, Ontario and the western provinces. Beef exports to other markets are small and inconsistent. The U.S. is and will remain our most significant market. At times, the American market is also a significant source of feeder cattle imports for Canada's cattle feeding industry.

The location of the American cattle feeding industry is changing because of increased energy costs and shortages of water in many irrigated areas. The corn belt and other grain producing areas are feeding and processing increased numbers of cattle destined for the Pacific northwest, California and generally the western United States. The lower cost western Canadian industry is in a good position to supply large western U.S. markets and is already doing so.

Central and eastern Canada, on the other hand, are increasingly accessing the U.S. for cattle and beef supplies. As transportation costs increase, this gradual switch from east-west to north-south trade will continue. This trade is and will continue to be of great importance to Canadian consumers and producers, given the appropriate government policies to enhance it.

The agreement provides that Canada and the U.S. will not apply the meat import laws to each other. In the past, the U.S. has put Canadian beef under quota, causing disruptions in the industry and a loss of earnings. Under the legislation, such

[Traduction]

ciation. Soyez les bienvenus, messieurs. Nous vous demandons de présenter votre mémoire, puis nous poserons des questions. Vous avez la parole, Monsieur Graham.

M. Jim Graham, vice-président, Canadian Cattlemen's Association: La Canadian Cattlemen's Association est heureuse de pouvoir présenter son point de vue sur la mise en œuvre de l'accord de libre-échange. Selon nous, l'accord conclu entre le Canada et les États-Unis sera très positif pour le secteur canadien de la viande rouge. Le secteur du bœuf exporte chaque année jusqu'à 400 millions de dollars de bovins et de produits du bœuf aux États-Unis et maintient une balance commerciale positive avec les États-Unis depuis des années.

À la fin du premier semestre de 1988, notre secteur avait une balance commerciale nette positive avec les États-Unis égale à 123 millions de livres de bœuf. Ce chiffre représente la somme du commerce sur pied et de carcasse convertie en poids de carcasse. Il correspond à un peu plus de 11 p. 100 de notre production totale. Et ce n'est pas un feu de paille. Ce chiffre est représentatif de notre tenue commerciale depuis quelques années.

La libéralisation du commerce nord-américain est depuis longtemps un objectif du secteur du bœuf canadien. Quand le commerce s'est libéralisé, le secteur canadien s'est épanoui. Nous accueillons donc favorablement un accord qui améliorera ce commerce et qui permettra au secteur de raffermir son rôle comme source de revenus à l'exportation du Canada.

En ce qui concerne le potentiel du secteur, le Canada exporte aux États-Unis d'importantes quantités de bœuf de qualité manufacturière ou de vaches de réforme qui proviennent du Québec, de l'Ontario et des provinces de l'Ouest. Les exportations de bœuf vers d'autres marchés sont petites et irrégulières. Les États-Unis sont et demeureront notre principal marché. Parfois, le marché américain est aussi une source importante d'importations de bovins d'engraissement pour le secteur canadien de l'engraissement.

L'emplacement du secteur américain de l'engraissement des bovins est en train de changer à cause des hausses des coûts de l'énergie et des pénuries d'eau dans bien des régions irriguées. La ceinture du maïs et d'autres régions productrices de céréales engraisent et transforment un nombre accru de bovins destinés au nord-ouest Pacifique, à la Californie et à l'ouest des États-Unis. Le secteur de l'Ouest canadien, dont les coûts sont inférieurs, est bien placé pour approvisionner les grands marchés de l'ouest américain et le fait déjà.

Le centre et l'est du Canada, par contre, font de plus en plus appel aux États-Unis pour s'approvisionner en bovins et en bœuf. À mesure que les frais de transport augmenteront, ce déplacement graduel du commerce est-ouest vers un commerce nord-sud continuera. Ce commerce est et demeurera très important pour les consommateurs et pour les producteurs canadiens, compte tenu des politiques publiques pour l'améliorer.

L'accord prévoit que le Canada et les États-Unis n'appliqueront pas leurs lois à l'importation de la viande à leur voisin. Par le passé, les États-Unis ont contingenté les importations de bœuf canadien, perturbant ainsi le secteur canadien et occa-

[Text]

restrictions could only be applied in exceptional circumstances and only if the Americans could prove Canada was shipping exceptional quantities of beef to the U.S. In the past, no such proof was required.

Tariffs on beef and cattle are generally low and are mainly a nuisance to exporters. We certainly welcome their elimination, and we are optimistic that we can convince our American counterparts that the tariff phase out should be accelerated. The Free Trade Agreement would provide significant benefits in the area of product inspection. The Americans are in the process of making meat inspection for countries selling to the U.S. considerably more onerous. By January the Americans intend to require that all product be inspected at the border rather than at its destination in the U.S. This will limit the number of places product can cross the border and will cause trucks to be unloaded and inspected at those crossings, creating large expenses and the potential loss of customers.

Under the Free Trade Agreement not only would the Canadian meat industry escape this more onerous inspection system, the industry would benefit from much reduced inspection. Most product would be inspected at the plant of origin. Border inspection would only be to ensure that paperwork was properly done. Once the product had arrived in the U.S. it would only be subject to the same level of inspection as that given to domestic U.S. product.

The industry has been subject to technical barriers in the past. The Free Trade Agreement's provisions for the harmonization of technical standards, where feasible, will be most useful. Harmonization includes the establishment of accreditation procedures for inspection systems and inspectors, for the interchange of personnel and for reciprocal personnel training programs. It also includes harmonization of veterinary standards for licensing and use of drugs. Such provisions will decrease the likelihood of illegitimate barriers being erected. Just as importantly, the industry will have an authority to appeal to if it feels that a technical barrier is not justifiable. In the past the avenue of appeal was often to the U.S. government body that erected the barrier in the first place.

A further significant advantage offered by the Free Trade Agreement regarding technical barriers is the establishment of binational working groups whose mandate will be to look for ways to reduce these barriers.

Import or quarantine restrictions will be applied on a regional rather than on a national basis where practical. This will be of particular benefit where a disease outbreak can be isolated due to climate or geography. In the past, an isolated outbreak of disease could cause exports from the whole country to be banned. The most important element in the Free Trade Agreement health provisions is the fact that Canada will be able to maintain all legitimate restrictions and thus maintain the superior health status of its cattle herd.

[Traduction]

sionnant des pertes de revenus. En vertu de l'accord, ces restrictions ne pourraient s'appliquer que dans des circonstances exceptionnelles et seulement si les Américains pouvaient démontrer que le Canada expédie des quantités exceptionnelles de bœuf aux États-Unis. Par le passé, cette preuve n'était pas nécessaire.

Les droits de douane sur le bœuf et les bovins sont généralement peu élevés et principalement un embêtement pour les exportateurs. Leur élimination nous réjouit certainement et nous avons confiance de pouvoir convaincre nos homologues américains que l'abolition graduelle devrait être accélérée. L'accord de libre-échange entraînerait des retombées importantes dans le domaine de l'inspection des produits. Les Américains sont en train de rendre l'inspection de la viande beaucoup plus onéreuse pour les pays qui exportent aux États-Unis. À partir de janvier, ils comptent exiger que tous les produits soient inspectés à la frontière au lieu de l'être à leur destination au pays. Cette mesure limitera le nombre d'endroits où les produits peuvent franchir la frontière et nécessitera le déchargement des camions et l'inspection frontalière, occasionnant des frais importants et la perte éventuelle de clients.

En vertu de l'accord de libre-échange, non seulement le secteur canadien de la viande échapperait à ce système d'inspection onéreux, mais il jouirait aussi d'une inspection nettement réduite. La plupart des produits seraient inspectés à l'usine d'origine. L'inspection à la frontière ne viserait qu'à s'assurer que les formalités ont été bien remplies. Une fois le produit entré aux États-Unis, il ne serait soumis qu'au même niveau d'inspection que le produit américain.

Le secteur s'est heurté à des barrières techniques par le passé. Les dispositions et l'accord de libre-échange concernant l'harmonisation des normes techniques, dans la mesure du possible, seront des plus utiles. L'harmonisation comprend l'établissement de méthodes d'accréditation des systèmes d'inspection et des inspecteurs, des échanges de personnel et des programmes réciproques de formation du personnel. Elle comprend aussi l'harmonisation des normes vétérinaires concernant les licences de produits pharmaceutiques et l'utilisation de ces produits. Ces dispositions réduiront la possibilité que des barrières illégales ne soient érigées. Fait tout aussi important, le secteur pourra interjeter appel auprès d'une autorité neutre s'il estime qu'une barrière technique n'est pas justifiée. Par le passé, il fallait souvent interjeter appel auprès de l'organisme gouvernemental américain qui avait érigé la barrière.

Un autre avantage important de l'accord de libre-échange concernant les barrières techniques est la création des groupes de travail binationaux qui seront chargés de rechercher des moyens de réduire ces barrières.

Les restrictions à l'importation ou les restrictions sanitaires s'appliqueront à l'échelle régionale plutôt que nationale, dans la mesure où il sera pratique d'agir ainsi. Cette disposition sera particulièrement utile quand un début de maladie peut être isolé en fonction du climat ou de la géographie. Par le passé, le début d'une maladie dans une région pouvait amener les produits de tout le pays à être interdits à l'exportation. L'élément le plus important des dispositions sanitaires de l'accord de libre-échange est que le Canada pourra maintenir toutes ses

[Text]

We hope that the provisions of the FTA will help us avoid disputes in the future. If disputes should occur, however, there are advantages in the Free Trade Agreement. The first is simply having a binational panel and process to appeal to for a broad range of disputes rather than having to pursue the matter through government channels such as embassies, departments or individual congressmen. A second major advantage, regarding countervail and dumping cases, is the reduction of the time consumed in appeals. The FTA would impose a time limit for appeal decisions of less than a year. This compares to the existing appeal court system which can take two or three times longer and thus add substantially to industry losses.

We were very disappointed that the FTA did not include an understanding regarding subsidies. The lack of such an understanding has in the past caused considerable uncertainty in the Canadian industry and some friction between us and our American counterparts. Clear rules on which subsidies will be permitted are, in our view, fundamental to maintaining a stable trading relationship with the U.S.

At this point we are faced with a choice. Do we reject the agreement because it is inadequate in this area, or do we accept the promise to negotiate new trade rules over the next five to seven years? In our opinion, the prospect of new trade rules in the future is much more attractive than the prospect of no new rules at all.

We urge senators to debate the free trade issue thoroughly and dispassionately. We are convinced that, as has been the case in other trade-enhancing agreements, Canada will benefit from the agreement. We are also convinced that dispassionate debate will lead senators to the same conclusion.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): When you were talking about the industrial potential, Mr. Graham, you said that the western Canadian industry has lower costs. To what do you attribute those lower costs? Is it the large range area, adequate water supply and that sort of consideration that makes for lower cost production in western Canada?

Mr. Graham: Yes, and another consideration is the cost of energy. Since 1981, large areas of the United States have become non-competitive. Areas in the southwestern U.S. are also suffering from reduced supplies of water. Originally, because of the water supply, the good weather and the biproducts from other activities in the same region, the industry has moved from the grain producing states in the corn belt and the northern tier states into the southwestern U.S. It was cheaper for a time to be there, but that has now reversed itself.

Consequently, we have been placed in a competitive position which gives us an opportunity to meet these people head on—if there are no restrictions placed upon us through government negotiations—in what has traditionally been their market on the Pacific coast of the U.S.

[Traduction]

restrictions légitimes et donc, de ce fait, préserver l'état de santé supérieur de son cheptel.

Nous espérons que les dispositions de l'accord de libre-échange nous aideront à éviter des différends à l'avenir. Mais si des différends devaient survenir, l'accord de libre-échange comporte des avantages. Le premier est le fait de disposer d'un processus binational d'appel pour une vaste gamme de différends plutôt que de devoir passer par des voies gouvernementales comme les ambassades, les ministères ou les représentants au Congrès. Un deuxième avantage important, concernant les poursuites relatives aux droits compensateurs et aux droits antidumping, est la réduction du temps consacré aux appels. L'accord de libre-échange stipule que les décisions concernant les appels doivent être rendues dans un délai d'un an. Dans le système actuel d'appel devant les tribunaux, il faut parfois compter deux ou trois fois plus de temps, ce qui ajoute considérablement aux pertes du secteur.

Nous avons été très déçus que l'accord ne comprenne pas d'entente au sujet des subventions. Par le passé, l'absence d'une telle entente a causé une incertitude considérable dans le secteur canadien ainsi que des frictions entre nous et nos homologues américains. Des règles claires au sujet des subventions permises sont, à notre avis, essentielles au maintien d'une relation commerciale stable avec les États-Unis.

Nous nous trouvons désormais devant une alternative. Refusons-nous l'accord à cause de ses lacunes dans ce domaine, ou acceptons-nous la promesse de négociation de nouvelles règles commerciales d'ici cinq ou sept ans? D'après nous, la perspective de nouvelles règles commerciales à l'avenir est beaucoup plus attirante que pas de règles du tout.

Nous exhortons les sénateurs à débattre la question du libre-échange à fond et sans passion. Nous sommes convaincus que, comme ce fut le cas pour d'autres mécanismes d'amélioration du commerce, le Canada profitera de l'accord. Nous sommes aussi convaincus qu'un débat dénué de passion amènera les sénateurs à tirer la même conclusion.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Quand vous avez parlé du potentiel du secteur, M. Graham, vous avez déclaré que les coûts sont inférieurs au Canada. À quoi attribuez-vous l'écart? Les grands pâturages, des réserves d'eau suffisantes et des facteurs de ce genre expliquent-ils que les coûts de production soient moins élevés dans l'Ouest canadien?

M. Graham: Oui, et l'énergie est un autre facteur. Depuis 1981, de grandes régions des États-Unis ont cessé d'être compétitives. Des parties du sud-ouest américain souffrent également d'une baisse des ressources en eau. Au début, à cause des ressources en eau, du temps favorable et de l'existence de sous-produits d'autres activités dans la même région, le secteur s'est déplacé des États producteurs de céréales de la ceinture du maïs et des États du nord vers le sud-ouest des États-Unis. Pendant un certain temps, il fut moins coûteux de se trouver dans le sud-ouest, mais la situation s'est inversée maintenant.

Par conséquent, nous avons été placés dans une situation concurrentielle, qui nous donne la possibilité de rivaliser directement avec cette région, si aucune restriction ne nous est imposée par des négociations gouvernementales, sur son marché traditionnel de la côte du Pacifique.

[Text]

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Looking ahead, we are told that the kind of weather we have had this summer is likely to continue into future summers and may, indeed, get worse. How will that affect the western Canadian beef industry? Have you had economic losses this year, for example?

Mr. Graham: You are now getting into a technical area, senator. What they have actually been saying, in talking about the greenhouse effect and so on, points out to us that the area of adequate rainfall and the warming trend will move 500 miles north; in other words, it will move from the northern corn belt 500 miles north of the U.S. border, which will increase our production.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Therefore, having free access into the U.S. market would be highly beneficial if it were combined with a good greenhouse effect.

Mr. Graham: Did you say a "good" greenhouse effect?

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I meant the greenhouse effect carried to a high degree.

Mr. Graham: I will discuss the greenhouse effect, but I will not go so far as to call it a "good" effect.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I did not mean to use the word "good" in a qualitative sense—I meant to a high degree.

Mr. Graham: The experts are telling us that the areas of reduced moisture and increased heat in the United States are moving north. This has to be advantageous, in the light of what has already happened, and I suppose that our production could increase. This is an area in which I am not an expert, however. There are those who say that the greenhouse effect is only one consideration. It has become a popular topic of conversation. The El Nino current in the Pacific Ocean, some claim, has more effect upon the weather in North America than the greenhouse effect.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): You have obviously taken this sort of consideration into account.

In your brief you talk about harmonization of technical standards. How different are the technical standards of the two countries at present?

Mr. Gil Barrows, Director, Government Relations, Canadian Cattlemen's Association: In broad terms, the technical standards of Canada and the United States are fairly close compared to other countries we deal with. That is because of the way the industry has grown up. We have been trading back and forth for many years.

Fairly minor differences in technical standards can mean great differences in trade. There was a problem, for instance, in the pork industry with the antibiotic chloramphenicol. There was a difference of opinion on each side of the border as to its safety. That relatively small difference of opinion can shut down an entire industry, as it did the pork industry, temporarily. The sideswipe effect of that was to shut down temporarily trade in beef and cattle.

[Traduction]

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): On nous dit que le temps que nous avons eu cet été se poursuivra pendant les étés qui viennent et pourrait même s'empirer. Quel sera l'effet sur le secteur du bœuf canadien? Avez-vous subi des pertes économiques cette année, par exemple?

M. Graham: Vous entrez dans un domaine technique, sénateur. Ce qui a été dit, à propos de l'effet de serre et ainsi de suite, indique que la région où les pluies sont suffisantes et où le temps se réchauffe se déplacera 500 milles au nord; autrement dit, la limite nord de la ceinture du maïs se déplacera à 500 milles au nord de la frontière américaine, ce qui accroîtra notre production.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Par conséquent, avoir un accès libre au marché américain serait très bénéfique s'il se conjugait à un bon effet de serre?

M. Graham: Avez-vous dit un «bon» effet de serre?

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je veux dire l'effet de serre à un degré élevé.

M. Graham: Je veux bien parler d'effet de serre mais je n'irais pas jusqu'à l'appeler un «bon» effet de serre.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je n'employais pas le terme «bon» dans un sens qualitatif—je voulais dire à un degré élevé.

M. Graham: Les experts nous disent que les régions sèches et chaudes des États-Unis se déplacent vers le nord. Ce sera un avantage, compte tenu de ce qui s'est déjà produit, et je suppose que notre production pourrait augmenter. C'est un domaine pour lequel je ne suis pas un expert cependant. Il est devenu à la mode d'en parler. Certains soutiennent que le courant El Nino dans le Pacifique a plus d'effet sur le temps en Amérique du Nord que l'effet de serre.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous avez de toute évidence tenu compte de ce genre de facteur.

Dans votre mémoire, vous parlez de l'harmonisation des normes techniques. En quoi les normes techniques diffèrent-elles dans les deux pays actuellement?

M. Gil Barrows, directeur, Relations gouvernementales, Canadian Cattlemen's Association: En gros, les normes techniques canadiennes et américaines se ressemblent beaucoup, comparativement à celles des autres pays avec qui nous faisons affaire. Cela s'explique par la façon dont notre secteur a progressé. Nous avons des échanges commerciaux depuis de nombreuses années.

Des normes techniques légèrement différentes peuvent entraîner de grandes différences au niveau commercial. Il y a eu un problème, par exemple, dans le secteur du porc, au sujet de l'antibiotique chloramphénicol. Les opinions divergeaient de part et d'autre de la frontière quant à sa sécurité. Cette divergence d'opinion relativement mineure peut entraîner la fermeture de tout un secteur, comme elle l'a fait temporairement pour le secteur du porc. L'effet secondaire a été une interruption temporaire du commerce du bœuf et des bovins.

[Text]

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): There are those who argue that, because the two partners to this agreement are so unequal, harmonization almost inevitably will mean that the U.S. viewpoint must prevail on controversial questions. Let us say that, insofar as these technical standards to which you refer here are concerned, the American viewpoint prevailed because their politicians were more responsive to their industry than the Canadian politicians. You seem to be saying that, given the fact there is now so little real difference in technical standards, it would not make much difference; is that correct?

Mr. Barrows: What I am saying is that a very small difference in a technical barrier can make a big difference in trade.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): There is going to be harmonization, and we are going to eliminate the differences. Let us assume that the American viewpoint prevails on the controversial points of difference. At the end of the day it will not make much difference to the Canadian cattlemen.

Mr. Barrows: I would like to compare this situation today with the situation if and when we have a free trade agreement. The situation today is much like you say. The potential is there that the larger country can hold the sway of power and have its regulations adopted.

That has not been our experience at all in the beef cattle industry. When we got into debates on technical regulations, it is always done on a scientific basis. Scientists from both sides of the borders are involved and they do not consider political ramifications.

If and when we have a free trade agreement, if we did find a technical barrier that we thought was unjustified, we would have the benefit of someone to appeal to—a binational panel—rather than having to run back to those who wrote the regulation in the first place and appeal to them.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): You are not dealing with my question. Let us assume that there are areas in which harmonization is being sought, yet there is real controversy. Let us assume that the Americans carry the day completely. It would not make much difference to the cattle industry in Canada because the standards are now very similar.

Mr. Barrows: I would think that we would have an advantage. If the Americans did carry the day or attempt to carry the day we would have a place to go to.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I am saying let us assume they win. It would not make much difference.

Mr. Barrows: I do not think you can say they are going to win.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I am asking you to make that hypothesis.

Mr. Barrows: The Free Trade Agreement says they cannot win unfairly. Are you asking me to assume that they would win unfairly, despite the agreement?

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): No. You are saying that standards are so close that where there happens to be some difference you would put up a good fight, but that you

[Traduction]

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Certains soutiennent que, parce que les deux partenaires de cet accord sont si inégaux, l'harmonisation signifiera presque inévitablement que le point de vue américain prévaudra en cas de questions controversées. Disons que, en ce qui concerne les normes techniques auxquelles vous faites allusion, le point de vue américain a prévalu parce que les politiciens américains étaient plus sensibles aux besoins de leur secteur que les politiciens canadiens. Vous semblez déclarer que, comme il y a maintenant très peu de différence réelle entre les normes techniques, cela ne change pas grand-chose, est-ce exact?

M. Barrows: Je dis qu'une très petite différence au sujet d'une barrière technique peut entraîner une grosse différence au niveau commercial.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Il y aura une harmonisation et nous éliminerons les différences. Supposons que le point de vue américain prévaut au sujet des différences controversées. Au bout de la journée, ça ne changera pas grand-chose pour l'éleveur canadien.

M. Barrows: Je voudrais comparer la situation actuelle avec celle qui existera si l'accord de libre-échange est mis en œuvre. La situation actuelle correspond assez bien à ce que vous décrivez. Il se peut que le plus gros pays détienne le pouvoir et fasse adopter ses règlements.

Mais ce n'est pas du tout ce qui s'est produit dans le secteur du bœuf. Quand nous discutons des règlements techniques, les discussions reposent toujours sur des arguments scientifiques. Il y a des scientifiques des deux côtés de la frontière et ils ne s'engagent pas dans des débats politiques.

Si nous avons un accord de libre-échange et qu'une barrière technique nous paraisse injustifiée, nous pourrions interjeter appel auprès d'un groupe spécial binational au lieu de nous adresser à ceux qui ont rédigé le règlement.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous ne répondez pas à ma question. Supposons qu'il existe des domaines qu'on cherche à harmoniser et que surgisse une controverse réelle. Supposons que les Américains imposent leur loi complètement. Le secteur du bœuf canadien s'en ficherait un peu parce que les normes sont déjà très semblables.

M. Barrows: Je pense que nous aurions un avantage. Si les Américains imposaient leur loi ou essayaient de le faire, nous aurions un endroit où aller.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Supposons qu'ils ont gain de cause. Ça ne change pas grand-chose.

M. Barrows: Je ne pense pas que vous pouvez supposer qu'ils auront gain de cause.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je vous demande de faire cette hypothèse.

M. Barrows: L'accord de libre-échange stipule qu'ils ne peuvent avoir gain de cause injustement. Dites-vous qu'ils ont gain de cause injustement, malgré l'accord?

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Non. Vous affirmez que les normes sont si semblables que, quand il y a des différences, vous vous défendez bien, mais que vous êtes

[Text]

would be prepared to live with the result because it really would not make much difference.

Mr. Barrows: I do not want you to infer that from my comments. I would like to go back to my concrete example of chloramphenicol, where a small difference of opinion could shut down an entire industry.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): In other words, the efficacy of the dispute-settlement mechanism is quite important insofar as harmonization of technical standards are concerned?

Mr. Barrows: It would be a big improvement over having no dispute-settlement mechanism, that is certain.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Are you confident that the decisions of these panels will be binding?

Mr. Barrows: It would be binding insofar as, instead of having one agency in the U.S. to deal with, you would have a binational panel of five judges. If the Americans or the Canadians do not want to implement the result, what is the alternative? Do we abrogate the agreement?

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): That is the right question to ask. There are those who say that after three or four or five years into this agreement between unequal partners, the Canadian economy will have adjusted so extensively that the abrogation of the agreement will be simply unthinkable. So we will always have to acquiesce to the American viewpoint when they really want to insist.

Mr. Barrows: This is a theoretical concept, but that has not been our experience in dealing with the Americans on technical barriers, and we have dealt with them for a long time.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Of course we have not had an agreement.

The Acting Chairman: Mr. Graham, did you want to add something?

Mr. Graham: Yes, Mr. Chairman. I would like to go back to the statement that was made that, in the case of disputes, the American politicians were more responsive to their producers than were the Canadian politicians. I think that is an excellent point you raise, because we have lived with that kind of a scenario for the last 15 years. We have been improving on that scenario in the last few years. We would like to expand on opportunities in this area, and we have done so.

Mr. Barrows and myself sit on a four-nation panel which involves Australia, New Zealand, the United States and Canada. One of the items we have discussed, and recently come out with a communiqué on, is this very thing we are talking about—dispute-settling mechanisms and harmonization of veterinary standards on a world basis. We are working together. We are not concerned about the size of the Americans. It gives us a little more stature to be involved in a process where we have equal footing with the Americans, and we have not had that in the past.

[Traduction]

prêts à accepter le verdict parce qu'il ne changeait pas grand-chose.

M. Barrows: Je ne voudrais pas que ce soit ce que vous déduisiez de mes remarques. Je voudrais revenir à l'exemple du chloramphénicol, où une petite différence d'opinion pourrait entraîner la cessation des activités de toute une industrie.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Autrement dit, l'efficacité du mécanisme de règlement des différends est assez importante en ce qui concerne l'harmonisation des normes techniques?

M. Barrows: Ce serait une grande amélioration par rapport à l'absence de mécanisme de règlement des différends, c'est certain.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous êtes confiant que les décisions du groupe spécial seront obligatoires?

M. Barrows: Dans la mesure où au lieu de devoir faire affaire à un organisme américain, il y aurait un groupe spécial formé de cinq juges. Quand la décision sera rendue, qu'arriverait-il si les Américains ou les Canadiens refusaient de la mettre en œuvre? Résilierions-nous l'accord?

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Voilà la bonne question à poser. Certains prétendent que trois, quatre ou cinq ans après la mise en œuvre de cet accord entre des partenaires inégaux, l'économie canadienne se sera adaptée tellement que la résiliation de l'accord sera tout simplement inconcevable. Nous devons donc toujours accepter le point de vue américain quand les Américains insisteront vraiment.

M. Barrows: C'est une théorie, mais nous ne l'avons pas confirmée dans nos relations avec les Américains au sujet des barrières techniques, et nous faisons affaire avec eux depuis bien longtemps.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Il est certain que nous n'avons jamais eu d'accord.

Le président: Voulez-vous ajouter quoi que ce soit, Monsieur Graham?

M. Graham: Oui, monsieur le président. J'aimerais revenir sur l'affirmation que, en cas de différend, les politiciens américains sont plus sensibles aux besoins de leurs producteurs que les politiciens canadiens. Je pense que vous soulevez une excellente question parce que nous avons vécu ce genre de situation depuis 15 ans. La situation s'améliore depuis quelques années. Nous aimerions exploiter les possibilités dans ce domaine et nous l'avons fait.

M. Barrows et moi-même siégeons au sein d'un groupe de quatre pays, soit l'Australie, la Nouvelle-Zélande, les États-Unis et le Canada. L'un des sujets dont nous avons discuté et sur lequel nous avons publié un communiqué récemment est justement ce dont nous parlons maintenant—les mécanismes de règlement des différends et l'harmonisation des normes vétérinaires à l'échelle mondiale. Nous travaillons ensemble. Nous ne nous soucions pas de la taille des États-Unis. Nous avons un peu plus d'importance si nous participons à un processus sur un pied d'égalité avec les Américains, une importance que nous n'avions pas par le passé.

[Text]

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): The next point I wanted to come to was the discussion on subsidies. You say you are disappointed that the FTA does not include an understanding regarding subsidies, but you go on to say that you would not want the agreement to be rejected because it is inadequate in this area.

You assume that the negotiations over the next five to seven years will be ones in which the Americans will acquiesce where the Canadian industry is right. You are saying you are prepared to take your chances that the negotiations with regard to subsidies will produce a result that is fair to Canadian cattlemen.

Mr. Barrows: I do not think we would assume that the Americans are going to acquiesce.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Where we are right?

Mr. Barrows: In the areas where each country is right, I hope we can come to a common understanding.

The question is whether or not we are better off without an agreement to negotiate an understanding on subsidies or with an agreement to negotiate an understanding on subsidies. I agree that there is no guarantee we are going to get everything we want.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): The previous witness discussed the matter of agricultural subsidies and said that one of the reasons—perhaps the principle reason, if I remember correctly—that no definitions on subsidies had been achieved in the agreement was that the Americans felt there was not much point in working through this with a trading partner such as Canada, and the definition of subsidies ought to be worked out in the multilateral trade negotiations? Were you here when that was said?

Mr. Barrows: Yes.

Mr. Graham: I was also here, Mr. Chairman, but I did not hear the witness say that. I heard him suggest that there were opportunities under the multilateral negotiations to take a look at the structure of subsidies, which are trade distorting and so forth. We are rather expert at that in Canada.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): In answer to a question put by Senator MacEachen, as I recall, he said they were prepared to discuss this matter, but they were not prepared to negotiate because it was hardly worth their while, and the place to do that was in the multi-national discussions.

That leads me to wonder why we should assume that they are going to put their minds to the problem of definition of subsidy in the case of trade relations with Canada, particularly in view of the very heavy political pressure that will be on the United States to maintain subsidies for very important sectors of the American electorate.

Mr. Barrows: There again, I go back to the question: Are we better off without an agreement or with an agreement? Without an agreement the *status quo*, remains. We are feeling inse-

[Traduction]

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je voulais aussi traiter des subventions. Vous déclarez être déçus que l'accord de libre-échange ne comprenne pas d'entente au sujet des subventions, mais vous ajoutez que vous ne voudriez pas que l'accord soit rejeté à cause des lacunes dans ce domaine.

Vous supposez que, pendant les négociations au cours des cinq ou sept prochaines années, les Américains accepteront le point de vue des Canadiens si nous avons raison. Vous affirmez être disposés à courir le risque que les négociations sur les subventions aboutissent à un résultat juste pour les éleveurs canadiens.

M. Barrows: Nous ne supposons pas que les Américains accepteront.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Si nous avons raison?

M. Barrows: Dans les domaines où les deux pays ont raison, j'espère que nous pourrions arriver à nous entendre.

La question qu'il faut se poser c'est s'il est préférable de négocier une entente sur les subventions avec ou sans accord de libre-échange. Je conviens que rien ne garantit que nous obtiendrons tout ce que nous voulons.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Le témoin précédent a parlé des subventions agricoles et déclaré que l'une des raisons—peut-être la principale raison, si je me souviens bien de ses propos—pour lesquelles il n'y a pas de définition des subventions dans l'accord est que les Américains estiment qu'ils ne sert pas à grand-chose de discuter de cette question avec un partenaire commercial comme le Canada, et que la définition des subventions doit être convenue aux négociations multilatérales. Étiez-vous là quand il a fait cette déclaration?

M. Barrows: Oui.

M. Graham: J'étais là moi aussi, monsieur le président, mais ce n'est pas ce que j'ai entendu. Le témoin a laissé entendre qu'il y a des possibilités d'examiner la structure des subventions, qui faussent le commerce et ainsi de suite, aux négociations multilatérales. Nous sommes assez experts en la matière au Canada.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): En réponse à une question du sénateur MacEachen, si je ne m'abuse, il a déclaré que les Américains étaient disposés à discuter de cette question mais pas à négocier parce que ça ne valait pas vraiment la peine et que l'endroit pour négocier était les discussions multilatérales.

Cela m'amène à me demander pourquoi nous devrions supposer qu'ils vont s'intéresser au problème de la définition des subventions dans le cas des relations commerciales avec le Canada, compte tenu surtout des très fortes pressions politiques qui s'exerceront pour que les États-Unis maintiennent leurs subventions à des secteurs très importants de l'électorat américain.

M. Barrows: Je reviens encore à la même question: Est-il préférable d'avoir ou de ne pas avoir d'accord de libre-échange? Sans accord, c'est le statu quo, comme actuellement.

[Text]

cure about what subsidies are acceptable and what subsidies are unacceptable. If we have an agreement there is no guarantee that we will be able to negotiate an acceptable regime, but we will have their signature on the line saying, "Yes, we will do it with you. We will negotiate with you." That is better than no signature on the line.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): But you would argue that, as far as this aspect of the agreement is concerned—you are not talking about energy or any of the other areas—the binational dispute-settlement mechanism is something of a plus. Just how big it is might be a matter of discussion, but it is a plus.

Mr. Barrows: Definitely. It would be much more positive if we had an understanding on subsidies, but the areas where we are typically running into problems are technical areas.

Senator LeBlanc (Beauséjour): I do not have too many questions, but I would like to make a comment about the eastern office being located in Toronto. As a maritimer, I always thought Toronto was not in the east, but I suppose that if you live in Alberta, Toronto is in the east.

Mr. Graham: We are constantly reminded by our producers in the maritimes that they do not consider Toronto to be in the east.

Senator LeBlanc (Beauséjour): I am glad to hear that they have been properly brought up.

On the question of technical barriers, I read carefully what you said in your brief. There are, perhaps, reasons for optimism that binational working groups would look for ways to reduce barriers. In response to Senator Stewart at one point I believe it was stated that Canada and the U.S. are working together towards removing technical barriers so, perhaps, the Free Trade Agreement is not necessary. Is that putting words in your mouth?

Mr. Barrows: You are definitely correct in that we have been progressively removing technical barriers. What we have found frustrating is that there has not been a mandate on both sides of the border to go out and do it. It has been a slow, agonizing process for us to get the bureaucrats on both sides of the border together and to make them face the issues. Under the Free Trade Agreement, they will have to do that. They will have to meet yearly and report back to Ministers of Agriculture as to why they did or did not make progress on these issues. In a sense, we finally have a vehicle to do formally what we were doing informally.

Senator LeBlanc (Beauséjour): There are a whole lot of areas in food processing and food preparation such as packaging, and so on, where there are differences between Canada and the United States. Certainly, when I was dealing with fish there were substantive differences, as there are in bacon and in a number of other areas. I am less familiar with beef.

Many differences of opinion were based on what I would call public opinion reactions to fads. I mean "fads" in relation

[Traduction]

Nous sommes incertains, ne savons pas quelles subventions sont acceptables et quelles ne le sont pas. Si nous acceptons un accord, rien ne garantit que nous pourrions négocier un régime acceptable, mais ils auront tout de même apposé leur signature au bas d'un document par lequel ils acceptent de négocier avec nous. C'est mieux que pas de signature.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Mais vous souteniez que, en ce qui concerne cet aspect de l'accord—il n'est pas question de l'énergie ni des autres domaines—le mécanisme de règlement des différends est un atout. On peut diverger d'opinion sur la taille de cet atout, mais un atout néanmoins.

M. Barrows: Sans aucun doute. Il serait beaucoup plus important si nous avions une entente sur les subventions, mais les domaines où nous avons l'habitude de nous heurter à des problèmes sont techniques de toutes façons.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Je n'ai pas beaucoup de questions, mais j'aimerais faire une observation au sujet du bureau de l'est, qui se trouve à Toronto. Ça m'a agacé un peu. Comme je viens des Maritimes, j'ai toujours pensé que Toronto n'était pas dans l'est. Mais je suppose que pour qui vit en Alberta, Toronto c'est dans l'est.

M. Graham: Nos producteurs des Maritimes nous rappellent toujours qu'ils ne considèrent pas que Toronto se trouve dans l'est.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Ils ont été bien élevés; je suis heureux de l'entendre.

À propos des barrières techniques, si je lis bien votre mémoire, on pourrait avoir raison d'espérer que des groupes de travail binationaux cherchent des moyens de réduire les barrières. En réponse à une question du sénateur Stewart, vous avez déclaré: «Nous travaillons ensemble à l'élimination des barrières techniques.» L'accord de libre-échange n'était peut-être donc pas nécessaire. Où est-ce que je vous prête des paroles?

M. Barrows: Il est exact que nous avons éliminé progressivement les barrières techniques. Ce que nous avons trouvé frustrant, c'est que nous n'avions pas de mandat en ce sens, ni d'un côté ni de l'autre. Ce fut lent et pénible pour nous d'amener les bureaucrates de part et d'autre de la frontière à se joindre à nous et à faire face aux questions. En vertu de l'accord de libre-échange, ils devront le faire. Ils devront se réunir tous les ans et indiquer au ministre de l'Agriculture s'ils ont fait des progrès ou non sur ces questions. D'une certaine façon, nous avons enfin un outil pour faire officiellement ce que nous faisions officieusement.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Il y a de nombreux aspects de la transformation et de la préparation des aliments, comme l'emballage et ainsi de suite, où il existe des différences entre le Canada et les États-Unis. Quand je m'occupais du poisson, les différences étaient certainement importantes, comme elles le sont pour le bacon et d'autres produits—je connais moins le bœuf.

Beaucoup de ces différences d'opinion reposaient sur ce que j'appellerais les réactions de l'opinion publique aux modes.

[Text]

to health promotion, or worries or concerns caused by, for example, a professor writing a report saying that a certain type of chemical product would cause this or that.

How will you deal with what I would call strong, public opinion reactions which may put pressure on congressmen who, in turn, may put pressure on secretaries who will try to arbitrate differences of opinion, or at least bring them together?

Mr. Barrows: We face this today. We trade into the American market. If they decide that chloramphenicol, the antibiotic, was safe yesterday but not safe today, we have to accept that. The advantage is that we now have a place to go to appeal that decision, a binational panel, rather than going back to the agency in the U.S. that instituted the barrier in the first place.

Senator LeBlanc (Beauséjour): What ability will we as a country have if we think that a process we are using is better or safer than theirs to push for a standardization of the procedure?

I will give you an example using canned salmon. At one point a number of years ago our west coast industry was seriously concerned because canned American salmon from Alaska had caused the death of a person in Belgium. Panic immediately took over. Canned salmon from Canada was removed from the shelves in Britain, which was a major market, we had to go through a second system of inspection, and so on.

Once it had been canned, we were cooling our salmon with chlorinated water, so the danger of bacteria penetrating in what is a pin-hole imperfection in a can was reduced. However, the Americans were using water which was not chlorinated. Canadian salmon was sideswiped—I think that is the current expression—and was dragged into the debate because of a small difference in the final processing once the product was canned.

How will free trade or standardization of technical approaches avoid that type of problem, or is it something that will always be there because we are sovereign states?

Mr. Barrows: I am having trouble wrapping my mind around how this applies to the beef industry. As I understand the Free Trade Agreement, there will be nothing stopping us from introducing a process or standard that we think makes our product superior. There would be a problem with it if the Americans took exception to it and took it to a binational panel where it was judged to be not a legitimate process, but a non-tariff barrier preventing them access to our market.

I am not sure if that answers your question or not.

Senator LeBlanc (Beauséjour): I will try to give you an example which relates to beef. Let us assume that, in order to prevent discolouration, we used a chemically treated cellophane product to wrap beef. If there were a scare—as there was with salmon—and our market was suddenly threatened, not because of something you did but because of what your

[Traduction]

J'entends par «modes» la promotion de la santé ou des soucis ou inquiétudes engendrés par exemple par le professeur un tel dans un rapport indiquant qu'un certain produit chimique peut causer ceci ou cela.

Comment réagirez-vous face à ces fortes réactions de l'opinion publique qui peuvent exercer des pressions sur les représentants du Congrès que peuvent en exercer à leur tour sur les secrétaires qui essaieront d'aplanir les divergences d'opinion ou tout au moins d'aboutir à un consensus?

M. Barrows: Aujourd'hui, nous faisons affaire sur le marché américain. Si les Américains décident que le chloramphénicol, l'antibiotique, était sûr hier, mais ne l'est plus maintenant, nous devons nous résigner. Désormais, nous aurons un endroit où appeler de cette décision, un groupe spécial binational, au lieu de devoir retourner à l'organisme américain qui a instauré la barrière.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Quelle possibilité aurons-nous, en tant que pays, si nous pensons qu'un procédé que nous employons est meilleur ou plus sûr que le leur, d'obtenir une normalisation semblable des procédures?

Je vous donnerai l'exemple du saumon en conserve. Il y a quelques années, notre secteur de la côte ouest s'est fait beaucoup de souci parce que du saumon en conserve de l'Alaska avait provoqué le décès d'une personne en Belgique. La panique s'est installée immédiatement. Le saumon en conserve du Canada a été retiré des rayons en Grande-Bretagne, qui était un grand marché, et nous avons dû passer par une deuxième inspection, et ainsi de suite.

Une fois en conserve, nous refroidissions notre saumon dans de l'eau chlorée. Par conséquent, le danger que des bactéries pénétrant par une petite imperfection de la boîte de conserve était réduit. Les Américains procédaient autrement. Leur eau n'était pas chlorée. Le saumon canadien a été écarté et éclaboussé par cette affaire en raison d'une petite différence dans le traitement final une fois le produit en conserve.

Comment le libre-échange ou la normalisation des règlements techniques éviteront-ils ce genre de problème ou est-ce quelque chose qui restera toujours parce que nous sommes des États souverains?

M. Barrows: J'ai du mal à voir comment cela s'applique au secteur du bœuf. De la façon dont je comprends l'accord de libre-échange, rien ne nous empêchera d'instaurer un procédé ou une norme qui, selon nous, rend notre produit supérieur. Il y aurait un problème si les Américains s'y opposaient, interjetant appel auprès d'un groupe spécial binational qui aurait à déterminer s'il s'agit non pas d'un procédé légitime mais d'une barrière non tarifaire les empêchant d'accéder à notre marché.

Je ne suis pas certain d'avoir répondu à votre question.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Je vais essayer de vous donner un exemple avec le bœuf. Supposons, par exemple, que nous emballions le bœuf dans un produit de cellophane traité chimiquement pour en empêcher la décoloration. Si tout à coup on avait peur—comme dans le cas du saumon—et que votre marché s'en trouve menacé, pas à cause de ce que vous

[Text]

colleagues in the U.S. did or did not do, how would you intend to handle such a situation?

Mr. Graham: It may be interesting to know what the industry thinks, not only in Canada but in the U.S. and even to expand it beyond to the four countries. I would like to read to you two points from the communiqué that was arrived at amongst the four nations. The first point is that the four nations agreed to oppose the current and future use of all non-fair trade barriers. The meeting stressed its opposition to the intended imposition by the EEC of complex restrictions on a range of farm chemicals and veterinary products without scientific justification.

The next point is that the four nations agreed to support a single world beef inspection standard based on U.S. hay standards. We are saying that that will harmonize not just our two countries, but that it will go beyond that to a multinational standard. However, for the moment, it will be the four countries.

This communiqué also indicates that the industries of the four countries have agreed to try to promote the governments in the four countries to support this communiqué. This would take care of the problem that you are projecting, senator.

Senator LeBlanc (Beauséjour): You are accepting the U.S. standard? Are you saying that that would be the measuring stick, if I could use that word?

Mr. Graham: Most of our standards are very close to the American standards. The European Economic Community, which consumes a large portion of the world beef, accepts American standards when they choose to accept any standards other than their own. As you know, we have major problems with that.

Senator Roblin: Mr. Chairman, I would like to return to the question of subsidies and make an observation to see whether it flies or not. When we talk about the futility of trying to deal with subsidies before GATT agreements are reached, I do not think that comment applies with equal force to all kinds of subsidies. For example, if we talk about the international grain trade, it most certainly applies. I think, that you cannot get very far in that area before the EEC and the U.S. have resolved their little conflict, which also involves the Japanese.

However, there are other areas where the subsidy question is not so internationalized. I am not sure that I am right on this but I have an idea that the red meat trade is not quite so internationalized as is wheat, and therefore the prospects of making some progress are not quite so gloomy. Would that be a fair assessment?

Mr. Barrows: Yes, I think that is fair. There are some general areas where it is important to negotiate internationally, such as the use of export subsidies.

Senator Roblin: Yes, that is what I am thinking about.

Mr. Barrows: Canada and the U.S. jointly have had problems with the EEC's export subsidies. However, you are cor-

[Traduction]

avez fait, mais à cause de ce que vos collègues américains ont fait ou n'ont pas fait, comment réagiriez-vous?

M. Graham: Il est peut-être bon de savoir ce que pense le secteur, pas seulement au Canada mais aux États-Unis et même dans le quatre pays que j'ai mentionnés. J'aimerais vous citer deux points du communiqué sur lequel nos quatre pays se sont entendus. Le premier point indique que les quatre pays ont convenu de s'opposer à l'utilisation actuelle et future des barrières commerciales injustes. Les participants ont souligné leur opposition à l'imposition prévue par le CEE de restrictions complexes sur une vaste gamme de produits chimiques et vétérinaires agricoles sans justification scientifique.

Le deuxième est que les quatre pays ont convenu d'appuyer une norme mondiale unique d'inspection du bœuf fondée sur les normes américaines pour le foin. Nous déclarons que nous harmoniserons non seulement les normes de nos deux pays, mais irons jusqu'à une norme mondiale. Pour le moment cependant, elle s'appliquera aux quatre pays.

Ce communiqué indique aussi que les industries des quatre pays ont convenu d'essayer d'amener les gouvernements des quatre pays à appuyer les décisions annoncées dans le communiqué. Cela règle le problème auquel vous faites allusion, sénateur.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Vous acceptez la norme américaine? Vous dites que ce sera l'unité de mesure, si je peux utiliser cette expression?

M. Graham: La plupart de nos normes sont très proches des normes américaines. La Communauté économique européenne, qui occupe une place importante par rapport à la consommation mondiale de bœuf, accepte les normes américaines quand elle choisit d'accepter des normes autres que les siennes... comme vous le savez, nous avons de grands problèmes à cet égard.

Le sénateur Roblin: Monsieur le président, j'aimerais revenir à la question des subventions et faire une observation à ce sujet pour voir si elle est logique ou non. Quand nous parlons de la futilité d'essayer de traiter de la question des subventions avant que des ententes interviennent au GATT, je ne pense pas que cette remarque s'applique également à toutes les sortes de subventions. Ainsi, dans le cas du commerce international des céréales, on peut certainement affirmer, selon moi, qu'il est impossible d'aller très loin dans ce domaine tant que le CEE et les États-Unis n'auront pas réglé leur petit conflit, qui touche aussi le Japon.

Il y a cependant d'autres aspects des subventions qui n'ont pas de répercussions aussi vastes. Je ne suis pas certain d'avoir raison à ce propos, mais j'ai l'impression que moins de partenaires commerciaux sont visés par la viande rouge que par le blé et, par conséquent, que les perspectives de progresser ne sont pas aussi sombres. Est-ce que j'évalue bien la situation?

M. Barrows: Oui. Il existe des domaines généraux où il importe de négocier à l'échelle internationale, tel que l'utilisation des subventions à l'exportation.

Le sénateur Roblin: C'est ce que je pensais.

M. Barrows: Le Canada et les États-Unis ont tous les deux eu des ennuis à cause des subventions à l'exportation de la

[Text]

rect that the red meat industry is somewhat of a specific case in that our business is mainly with the U.S., so it is most important that we reach an understanding with them on what subsidies are permitted.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): My question concerns what actually goes across the border into the United States from western Canada. What percentage of the export is, as you might say, on the hoof?

Mr. Barrows: In general terms, about 11 per cent of our total production of beef and cattle is exported to the U.S. Off the top of my head, I do not have the percentage of beef cattle that is exported out of our total production. I can give you raw figures of exports to date but I cannot give it to you as a percentage of our total production.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Could you give me a ballpark figure? Is it half?

Mr. Barrows: No, it is much less than half. I would say 10 or 20 per cent.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): So somewhere upwards of 80 per cent of the export has been processed, to some extent, in Canada?

Mr. Barrows: I am sorry, you are asking for the relative amounts of beef exported and cattle exported?

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Yes, that is what I meant by "on the hoof"—beef cattle?

Mr. Graham: Excuse me, could you repeat your question, please, senator? I was looking for data.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Yes. I want to know what percentage of your export is made up of live animals?

Mr. Graham: Over 80 per cent.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Can you tell me where those animals go? Is it to Denver, San Francisco or where? what are your principal markets for those live animals in the U.S.?

Mr. Graham: Senator, because of the increase in energy costs over the last seven years, the pattern in the industry has changed somewhat since 1981, and the industry has become very efficient. Therefore we do not go anywhere where it does not pay us to go. Denver, for example, is a surplus area in the U.S. so although some cattle go into that area to be butchered, and also into Nebraska, it is a relatively small percentage.

The high percentage goes into the Pacific northwest, and mostly into Washington. In this respect, I am talking about high quality product that includes butchered steers and heifers. There are large shipments of live cattle into the eastern states, such as New York, Pennsylvania and Michigan. Those shipments consist of cows from both Quebec and Ontario. There are some shipments from Manitoba and Saskatchewan but they are not large and they do not necessarily access the markets in Washington State. However, as you get further away into Oregon, Idaho and into California, as you have mentioned, certainly those are areas where our cattle go.

[Traduction]

CEE. Mais vous avez raison de penser que le secteur de la viande rouge est un peu un cas particulier puisque notre commerce se fait surtout avec les États-Unis. Par conséquent, il est plus important que nous arrivions à une entente avec eux au sujet des subventions permises.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Ma question concerne les exportations de l'ouest du Canada vers les États-Unis. Quel pourcentage des exportations est sur pied?

M. Barrows: En gros, 11 p. 100 de notre production totale de bœuf et de bovins est exportée aux États-Unis. De mémoire, je ne saurais vous dire quel pourcentage de bovins est exporté par rapport à notre production totale. Je peux vous donner les chiffres bruts des exportations à ce jour, mais pas les pourcentages par rapport à la production totale.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Même pas un taux approximatif? La moitié?

M. Barrows: Non, beaucoup moins que la moitié. Je dirais 10 ou 20 p. 100.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Donc jusqu'à 80 p. 100 environ des exportations ont été transformées, jusqu'à un certain point, au Canada?

M. Barrows: Désolé, vous voulez le pourcentage relatif des exportations de bœuf et des exportations de bovins?

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Oui, c'est ce que je voulais dire en parlant d'exportations sur pied.

M. Graham: Pardonnez-moi, pouvez-vous répéter votre question s'il vous plaît, sénateur? Je cherchais les statistiques.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Oui. Je veux savoir quelle portion de vos exportations est constituée d'animaux vivants.

M. Graham: Plus de 80 p. 100.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Où vont ces animaux? À Denver? À San Francisco? Quels sont vos principaux marchés pour le bétail sur pied aux États-Unis?

M. Graham: Sénateur, en raison de la hausse des coûts de l'énergie depuis sept ans, le profil du secteur a changé un peu depuis 1981 et le secteur est devenu très efficient. Par conséquent, nous n'allons pas là où ce n'est pas payant. Denver, par exemple, est une région excédentaire aux États-Unis, de sorte que même si quelques animaux vont dans cette région pour être abattus, tout comme au Nebraska, le pourcentage est relativement peu élevé.

La majorité va au Pacifique nord-ouest et surtout dans l'État de Washington. À cet égard, je parle de produit de haute qualité qui comprend des bouvillons et des génisses abattues. Il y a de grosses expéditions de bétail sur pied dans les États de l'est, comme New York, la Pennsylvanie et le Michigan. Ces expéditions comprennent des vaches du Québec et de l'Ontario. Il y a des expéditions du Manitoba et de la Saskatchewan, mais elles ne sont pas très importantes et n'ont pas nécessairement accès aux marchés de l'État de Washington. Mais plus loin, en Oregon, en Idaho et en Californie, comme vous l'avez mentionné, on trouve certainement des bovins canadiens.

[Text]

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): How important is border inspection in the case of live animals? I can understand why it would be quite important in the case of beef cuts, but in the case of live animals what is involved?

Mr. Graham: Senator, I am an exporter and importer, so I understand the issue, and there is a lot involved with respect to inspection of animals. It becomes very important to time your shipments so as to arrive at the U.S. point of inspection when there is a U.S. veterinarian on duty. That can be difficult.

What is of more concern to us is the move in the U.S. to set up these inspection points at a limited number of ports of entry for our product into the United States. If this happens, it will be a very serious trade barrier both for us and for the Americans coming the other way.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Are you saying that that will be impossible?

Mr. Graham: It will not be impossible, but the costs will be high.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Are you saying that, under the agreement they cannot say: "You will be able to take animals into the U.S. only at, let us say, four or five points"?

Mr. Graham: Senator, there were more points than that. There were approximately 11 points.

The answer to your question is yes, they have already moved in the other direction. In other words, they have moved in the direction of supporting us and of supporting harmonization. However, what they are going to do with the very expensive facilities that they have erected is of interest to us.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): When you say that there were between 10 and 12 points for these inspections, where were these points located?

Mr. Graham: I think the most easterly point was in Maine. There were a couple in New York State, one in Windsor, and then several others across the rest of the country.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): However, Mr. Graham, I want to be clear on this. Are you saying that under the Free Trade Agreement, the insistence on concentration at points of export from Canada into the U.S. disappears?

Mr. Graham: Yes, because the point of inspection under the Free Trade Agreement will be the plant that the cattle are destined for in the United States. That is very important to us.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Yes, I can see that. Thank you.

The Acting Chairman: If there are no more questioners, on behalf of the committee, I thank you for coming here today and for your presentation.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Mr. Chairman, this morning there was some debate on whether or not protectionism was on the increase in the United States. My preference as an editor,

[Traduction]

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Quelle est l'importance de l'inspection des animaux sur pied à la frontière? Je peux comprendre qu'elle soit assez importante dans le cas des coupes de viande, mais pour les animaux sur pied, de quoi s'agit-il?

M. Graham: Sénateur, comme je suis exportateur et importateur, je comprends bien la question et beaucoup d'aspects entrent en jeu en ce qui concerne l'inspection des animaux. Il devient très important de chronométrer ses expéditions pour qu'elles arrivent au point d'inspection quand il y a un vétérinaire américain de service. C'est parfois difficile.

Ce qui nous préoccupe davantage, c'est l'intention des États-Unis d'établir ce système d'inspection à un nombre limité de points d'entrée pour nos produits. Si cela se produit, ce sera une très grave barrière commerciale pour nous et pour les Américains qui exporteront chez nous.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Prétendez-vous que ce sera impossible?

M. Graham: Pas impossible, mais très coûteux.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Voulez-vous dire qu'en vertu de l'accord, ils ne peuvent dire: «Vous ne pourrez faire entrer vos animaux aux États-Unis qu'à quatre ou cinq points, disons».

M. Graham: Sénateur, il y avait plus de points d'entrée que cela. Il y en avait environ 11.

En réponse à votre question, oui, ils ont déjà changé de direction. Autrement dit, ils nous appuient et appuient l'harmonisation. Mais ce qui arrivera des installations très coûteuses qu'ils ont construites nous intéresse.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Quand vous dites qu'il y avait entre 10 et 12 points prévus pour ces inspections, où se trouvaient-ils?

M. Graham: Je crois que le point d'entrée le plus à l'est était au Maine. Il y en avait un ou deux dans l'État de New York, un à Windsor et quelques autres dans le reste du pays.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je tiens toutefois à être clair sur ce point, M. Graham. Déclarez-vous que, en vertu de l'accord de libre-échange, l'insistance sur la concentration à certains points d'exportation du Canada aux États-Unis disparaît?

M. Graham: Oui, parce que le point d'inspection en vertu de l'accord de libre-échange sera l'usine à partir de laquelle le bétail est acheminé aux États-Unis. C'est très important pour nous.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je comprends. Merci.

Le président: S'il n'y a plus de questions, au nom du comité, je vous remercie d'être venus ici aujourd'hui et je vous remercie de votre exposé.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Monsieur le président, ce matin on s'est demandé si le protectionnisme était à la hausse ou à la baisse aux États-Unis. En tant que journaliste,

[Text]

considering the people who will read the report, would be to insert the reference at the point of the discussion. However, if that is not possible in the liturgy of the *Hansard* publication, at least what I am saying will be on record. The reference is: Standing Senate Committee on Foreign Affairs, issue No. 26, pages 26.9 and 27.9. It covers the testimony taken in Washington on May 25 and 26, 1988. As I say, I would prefer to have the reference come after the discussion between Senator MacEachen and the witness.

The Acting Chairman: Your request has been recorded.

The committee recessed for lunch.

Upon resuming at 2.15 p.m.

The Acting Chairman: Honourable senators, our first witnesses this afternoon are from the Grocery Products Manufacturers of Canada. The spokesmen for this group are Mr. Norman Williams, Chairman of the Board, GPMC and President and Chief Executive Officer of Scotia Investments Limited; Mr. George Fleischmann, President and Chief Executive Officer of GPMC; Mr. Arthur Pelliccione, President, Primo Foods Limited; Mr. John Pigott, Vice President, Morrison Lamothe Inc., and Chairman of the Further Poultry Processors of Canada; and Mr. Don Jarvis, Vice President, GPMC.

I understand that our witnesses do not have a written brief and that they will make presentations from their notes, starting with Mr. Williams. Mr. Williams, please proceed.

Mr. Norman Williams, Chairman of the Board, GPMC, and President and Chief Executive Officer, Scotia Investments Limited: At the outset, I should like to thank the Senate committee for asking us to appear this afternoon. I hope you do not mind the informality but, given the weather, perhaps we could take our jackets off, notwithstanding the air conditioning.

I should like to suggest, if you do not mind, that you hold your questions until we have completed our presentation. I am sure we will have ample time to get into a dialogue and a discussion.

The Acting Chairman: I am sure that Senators Stewart and LeBlanc have taken note of your observations.

Mr. Williams: Thank you for the introduction. As you know, I am President and CEO of Scotia Investments Limited.

GPMC has had a long history of involvement with the trade negotiation office, ministers of the government, deputies of the government and other officials during the negotiation process. I will not recount that history except to state clearly that our association response was not to have a knee-jerk reaction for or against free trade, or freer trade, as the government prefers to call it. We recognize that there are advantages to the free trade initiative. We also recognize that there are problems. Over the past three years, we have consistently attempted to steer a responsible middle ground that recognizes our make-up, which ranges from the very small candy manufacturer to the benefits of Canada's approach to global sugar prices, to the

[Traduction]

considérant ceux qui liront ce rapport, je préférerais qu'on cite la source là où le compte rendu fait état de la discussion. Si c'est impossible dans le *Hansard*, ce que je dirai figurera au moins au compte rendu. La source est la suivante: Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, fascicule n° 26, pages 26.9 et 27.9. Il est question des témoignages entendus à Washington, les 25 et 26 mai 1988. Comme je l'ai dit, je préférerais que cette source soit indiquée après la discussion entre le sénateur MacEachen et le témoin.

Le président: Nous prenons note de votre demande.

La séance reprendra après le lunch.

Reprise de la séance à 14 h 15.

Le Président suppléant: Honorables sénateurs, les premiers témoins que nous entendrons cet après-midi représentent les Fabricants canadiens de produits alimentaires. Les porte-paroles de ce groupe sont M. Norman Williams, président du Conseil d'administration des FCPA ainsi que président et chef de la direction de Scotia Investments Limited; M. George Fleischmann, président et chef de la direction des FCPA; M. Arthur Pelliccione, président de Primo Foods Limited; M. John Pigott, vice-président de Morrison Lamothe Inc. et président de Further Poultry Processors of Canada; et M. Don Jarvis, vice-président des FCPA.

Je crois savoir que les témoins n'ont pas de mémoire à nous remettre et qu'ils s'adresseront à nous à partir de leurs notes, en commençant par M. Williams. M. Williams, la parole est à vous.

M. Norman Williams, président du Conseil d'administration, FCPA et président et chef de la direction de Scotia Investment Limited: Je tiens d'abord à remercier le comité du Sénat de nous avoir invités devant lui cet après-midi. J'espère que vous nous pardonneriez la liberté mais, avec la température et malgré l'air climatisé, peut-être pourrions-nous tirer nos vestes.

Je me permettrais de vous demander, avec votre permission, d'attendre que nous ayons terminé notre présentation pour nous poser des questions. Nous disposerons certainement de tout le temps nécessaire pour nous lancer ensuite dans une discussion.

Le Président suppléant: Je suis convaincu que les sénateurs Stuart et LeBlanc ont pris bonne note de vos commentaires.

M. Williams: Je vous remercie de votre présentation. Ainsi que vous le savez donc, je suis président et chef de la direction de Scotia Investments Limited.

Les FCPA se sont impliqués depuis longtemps dans le processus de négociation avec le Bureau des négociations commerciales, les ministres et les députés ainsi que les autres responsables. Je ne rappellerai pas ces faits dans le détail si ce n'est pour préciser que notre association n'a pas réagi à la légère pour ou contre le libre-échange, ou un commerce plus libre, comme préfère l'appeler le gouvernement. Nous reconnaissons que l'initiative du libre-échange apporterait des avantages. Nous avons également conscience qu'elle générerait des problèmes. Au cours des trois dernières années, nous nous sommes constamment efforcés de trouver un moyen terme qui tienne compte du fait que nos membres vont du tout petit 22 août

[Text]

largest of U.S. multinationals and other multinationals. Frankly, this approach has created tension within our association.

We appear before you today not as business people to oppose free trade, but to suggest that the agri-food business is a complex one which must be viewed as a whole.

Perhaps I could give you a little background on our association. Our introductory presentation will be shared by my fellow representatives. Before doing so, I would like to brief your committee on the nature of our organization, our industry and who we represent. We have 150 member companies and we employ in the vicinity of 230,000 Canadians. The annual sales of our companies are \$50 billion a year and our members manufacture approximately 90 per cent of all the products sold to Canadians through grocery outlets. Employment in the industry is evenly distributed throughout the country in proportion to population and accounts for a high proportion of total manufacturing employment in all regions of this country. It is the largest of the manufacturing industries in Canada.

The diversity of the industry is illustrated by just listing our largest sectors: meat and poultry products; fish products; sugar and confectionary products; dairy products; fruit and vegetable processing; flour and breakfast cereals; bakery products; nonalcoholic beverages; and miscellaneous food products and nonfood grocery products.

Over the past three years, GPMC has spent considerable resources in gauging the impact of freer trade on our industry, identifying the key impediments to freer trade and providing that input to the government and the negotiators directly and through the SAGIT. The GPMC has neither approved nor disapproved of the merits of seeking a freer trade agreement, nor do we believe we can pass a concise judgment on the agreement that has now been reached. What we have continually stressed in all our input on this important matter are the issues that must be addressed for our industry to be able to compete in a freer North American marketplace. Now that we have an agreement and that legislation is pending, there are still major uncertainties presented to the grocery manufacturing industry. My colleagues this afternoon will speak to those in turn. First will be Mr. George Fleischmann, who is the President and Chief Executive Officer of GPMC.

Mr. George Fleischmann, President and CEO, Grocery Products Manufacturers of Canada: Mr. Chairman, honourable senators, our concern centers on the availability of input commodities such as poultry, eggs, milk, wheat, fruit and vegetables to Canadian food processors at prices no higher than those paid by our competitors in the United States if there is to be a Free Trade Agreement between our two countries. Under present circumstances, nontariff barriers protect Canadian

[Traduction]

1988 fabricant de bonbons, qui tirerait parti de l'approche du Canada dans le domaine du prix du sucre, aux plus grandes des multinationales américaines et étrangères. Il faut reconnaître que cette approche a généré des tensions au sein de notre association.

Nous ne nous présentons pas devant vous aujourd'hui en gens d'affaires opposés au libre-échange, mais pour faire remarquer que le secteur agro-alimentaire est un secteur complexe qui doit être pris comme un tout.

Je devrais peut-être commencer par un bref rappel de ce qu'est notre association. Mes collègues m'y aideront. J'aimerais toutefois auparavant préciser à votre comité la nature de notre organisation, de notre industrie et vous dire qui nous représentons. Nous avons 150 sociétés membres et nous employons de l'ordre de 230 000 Canadiens. Les ventes annuelles de nos sociétés atteignent 50 milliards de dollars par année et nos membres fabriquent environ 90 p. 100 de tous les produits vendus aux Canadiens dans les épiceries. L'emploi dans notre secteur est réparti également dans tout le pays en proportion de la population et constitue un pourcentage élevé de l'emploi total du secteur de la fabrication dans toutes les régions de ce pays. C'est la plus grande industrie de transformation au Canada.

La diversité de notre industrie se perçoit en énumérant simplement nos secteurs les plus importants: les produits de la viande et de la volaille; les produits du poisson; les produits du sucre et les confiseries; les produits laitiers; la transformation des fruits et des légumes; la farine et les céréales à déjeuner; les produits de boulangerie; les boissons non alcooliques; et divers produits alimentaires et autres produits d'épicerie non alimentaires.

Au cours des trois dernières années, les FCPA ont consacré énormément de ressources à évaluer les effets d'un commerce plus libre sur notre industrie, en identifiant les entraves les plus importantes à ce commerce et en fournissant ces données au gouvernement et aux négociateurs, de façon directe et en passant par le GCSCE. Les FCPA n'ont ni approuvé ni contesté les bienfaits de la recherche d'une entente pour un commerce plus libre, pas plus que nous ne croyons qu'on peut émettre une opinion concise sur l'entente à laquelle on est parvenu. Ce sur quoi nous avons continuellement mis l'accent sont les questions qu'il faut aborder pour qu'une industrie puisse faire concurrence sur un marché nord-américain plus libre. Maintenant que nous sommes parvenus à une entente et que la législation est en cours d'adoption, l'industrie de la transformation des aliments éprouve encore des inquiétudes sérieuses. Mes collègues aborderont celles-ci chacun à leur tour cet après-midi. Le premier sera M. George Fleischmann, qui est le président et chef de la direction des FCPA.

M. George Fleischmann, président et chef de la direction, Fabricants canadiens de produits alimentaires: M. le Président, Honorables sénateurs, ce qui nous préoccupe le plus est que les fabricants canadiens de produits alimentaires disposent des intrants que sont pour eux les poulets, les œufs, le lait, les céréales et les fruits et les légumes à des prix pas plus élevés que ceux payés par leurs concurrents américains s'il doit y avoir une entente de libre échange entre nos deux pays. Dans

[Text]

manufacturers from their potential U.S. competitors. We pay higher Canadian prices for regulated agricultural commodities but we pass these on to the Canadian consumer. In other words, in Canada, the farmer is subsidized by the consumer at the check-out counter.

At the moment, nontariff walls protect the Canadian farmer and the Canadian manufacturer from the entry of these types of commodities from the United States where they are available at much lower open market prices.

Under the proposed Free Trade Agreement, packaged processed food products will flow freely between Canada and the United States within ten years but the nontariff barriers will be retained, presumably to protect higher priced, regulated agricultural commodities in Canada.

Ministers of the Crown have repeatedly reassured Canadian farmers that national supply management marketing boards will not be sacrificed in the Free Trade Agreement. Bureaucrats in Ottawa believe that market demand for these regulated agricultural commodities can be "managed" so that processor needs will be met but, basically, we are left with a very difficult situation. Our American competitors are now able—and they will be able to continue under a Free Trade Agreement—to purchase agricultural commodities in the United States at open market prices.

In an intensively competitive industry such as ours, timing is everything and we can lose valuable time filling out forms while our U.S. competitors win the day.

Canadian farmers will suffer along with the 230,000 Canadians now working directly in our plants. Just to give you an idea of what proportion of these agricultural commodities our industry further processes, I would like to cite that 10 per cent of Canadian wheat; 20 per cent of Canadian poultry; and 50 per cent of Canadian milk—in other words, industrial milk—is bought and further processed by companies that we represent, all operating in Canada. Unless we have a level playing field that we can see and understand before free trade is implemented, I am afraid that the situation could become very difficult for all the members of the Canadian agri-food chain.

Mr. Williams: I will now turn to Mr. Don Jarvis, the Vice-President of the GPMC who will speak to some of the baking and milling issues in this country.

Mr. Don Jarvis, Vice President, Grocery Products Manufacturers of Canada: Thank you. I am going to describe very briefly the wheat commodity situation. Wheat is a commodity that is broadly used in the manufacture of grocery products: red spring wheat for bakery products; soft winter wheat for biscuits and cookies; and hard durum wheat for pasta. In all of these products, flour is the major ingredient. Flour used in the baking industry specifically accounts for approximately 70 per cent of all Canadian flour production.

[Traduction]

l'état actuel des choses, des barrières non tarifaires protègent les fabricants canadiens de leurs éventuels concurrents américains. Nous payons des prix canadiens plus élevés pour les produits agricoles réglementés mais nous les retransmettons aux consommateurs canadiens. En d'autres termes, au Canada, l'agriculteur est financé par le consommateur à la caisse de l'épicerie.

Pour l'instant, des barrières non tarifaires protègent l'agriculteur et le transformateur canadien contre l'entrée de ces types de produits en provenance des États-Unis où ils sont disponibles à des prix beaucoup plus faibles sur le marché libre.

Avec l'Accord de libre-échange proposé, des produits alimentaires transformés et emballés circuleront librement entre le Canada et les États-Unis d'ici 10 ans mais les barrières non tarifaires resteront probablement en place pour protéger les produits agricoles réglementés, à prix plus élevés, au Canada.

Les ministres ont répété aux agriculteurs canadiens que les offices nationaux de commercialisation ne seront pas sacrifiés par l'Accord de libre-échange. Les bureaucrates d'Ottawa estiment que la demande du marché pour ces produits agricoles réglementés peut être «gérée» afin de répondre aux besoins des transformateurs et cela nous laisse, pour l'essentiel, en face d'une situation très difficile. Nos concurrents américains peuvent maintenant—et ils pourront continuer dans le cadre de l'Accord de libre-échange—acheter des produits agricoles aux États-Unis au prix du marché libre.

Dans un domaine fortement concurrentiel comme le nôtre, le temps a une importance primordiale et nous pouvons perdre des moments précieux à remplir des formulaires alors que nos concurrents américains emportent les marchés.

Les agriculteurs canadiens en souffriront de même que les 230 000 Canadiens qui travaillent maintenant directement dans nos usines. Afin que vous sachiez bien quelle proportion de ces produits agricoles notre industrie transforme, je voudrais vous dire que 10 p. 100 du blé canadien; 20 p. 100 de la volaille canadienne et 50 p. 100 du lait canadien (en d'autres termes le lait de transformation) sont achetés puis transformés par des entreprises que nous représentons et qui travaillent toutes au Canada. A moins que les règles du jeu ne soient claires et que nous puissions les comprendre avant que le libre-échange n'entre en vigueur, je crains que la situation ne devienne très difficile pour tous les maillons de la chaîne agro-alimentaire canadienne.

M. Williams: Je passe maintenant la parole à M. Don Jarvis, vice-président de FCPA qui traitera de quelques-unes des questions touchant le secteur de la boulangerie et de la minoterie dans ce pays.

M. Don Jarvis, vice-président, Fabricants canadiens de produits alimentaires: Je vous remercie. Je vais vous décrire très brièvement la situation du blé. La fabrication des produits d'épicerie fait beaucoup appel au blé: le blé rouge de printemps pour les produits d'épicerie; le blé doux d'hiver pour les biscuits; et le blé durum dur pour les pâtes. La farine est un ingrédient essentiel pour tous ces produits. Le secteur de la boulangerie utilise environ 70 p. 100 de toute la production canadienne de farine.

[Text]

The Canadian government established a two-price wheat policy in the 1970s which was administered by the Canadian Wheat Board. In recent years under this system, Canadian bakers and other food manufacturers have paid artificially high prices for wheat and flour for domestic food use. Prior to the current drought, the Canadian domestic wheat price was almost double the world market price. The two-price wheat system has thus undermined Canadian bakers' ability to compete against U.S. bakery product imports made with cheaper U.S. flour. As an example, in 1987, Canada's imports of bread, rolls and buns exceeded its exports of these same products by 2.2 million pounds. Imports of bakery products rose 12 per cent from 1980 to 1987.

On June 1 of this year, the Government of Canada announced that it would revert to the pricing system that had been in effect prior to the inception of the two-price system. Effective August 1, prices for wheat for human consumption in Canada are now established by the Canadian Wheat Board based on the North American market. Under this system, the board sets prices five times a year for fixed time periods of 60 to 90 days.

Canadian bakers welcome this change and view it as an initial step—and I underline "initial step"—towards pricing parity with the U.S. This change affords them greater ability to compete against U.S. imports in the Canadian marketplace.

However, this pricing system still fails to allow Canadian bakers the ability to compete against their American counterparts in an environment of freer trade. In the U.S., wheat is bought and sold on the commodity market. American flour millers are thus able to buy and sell wheat futures in order to protect themselves against ever-fluctuating market conditions. This practice tends to hold flour prices down longer for U.S. bakers.

To compete successfully with U.S. bakers, Canadian bakers require this same ability. Free trade demands an environment where millers, bakers and other food manufacturers producing wheat based products have the flexibility and freedom to purchase commodities without regulatory constraint. There is no place for managed markets in a free trade scenario where U.S. competitors are unconstrained by regulatory bodies in the purchase of product inputs. Canada's millers and bakers welcome the opportunities and challenges of a Canada-U.S. free trade environment. However, a level playing field is critical to their continued viability.

Canada's wheat producers and manufacturers of wheat based products are interdependent. Success in the new North American marketplace as a result of the agreement will be predicated on the ability of Canadian manufacturers to purchase agricultural inputs at the same open market prices available to

[Traduction]

Le gouvernement canadien a instauré une politique de prix du blé à deux niveaux au cours des années 1970 qui est gérée par la Commission canadienne du blé. Avec ce système, au cours des dernières années, les boulangers canadiens et les autres transformateurs d'aliments ont payé des prix artificiellement élevés pour le blé et la farine destinés à l'utilisation interne. Avant la sécheresse actuelle, le prix intérieur canadien du blé était pratiquement le double du prix sur les marchés mondiaux. Ce système de double prix a donc miné l'aptitude des boulangers canadiens à faire concurrence aux importations américaines de produits de boulangerie fabriqués à partir de farine américaine moins chère. C'est ainsi que, en 1987, les importations canadiennes de pain, de pain mollet et de brioches ont dépassé les exportations de ces mêmes produits de 2,2 millions de livres. Les importations de produits de boulangerie ont augmenté de 12 p. 100 entre 1980 et 1987.

Le 1^{er} juin de cette année, le gouvernement du Canada annonçait le retour au système de prix en vigueur avant l'adoption du système de prix à double niveaux. À compter du 1^{er} août, le prix du blé destiné à la consommation humaine au Canada est maintenant fixé par la Commission canadienne du blé en fonction du prix sur le marché nord-américain. Avec ce système, la Commission fixe les prix cinq fois par an pour des périodes fixes allant de 60 à 90 jours.

Les boulangers canadiens sont favorables à ce changement et ils y voient une première étape—et j'insiste sur «première étape»—vers une politique de prix visant l'égalité des prix avec les États-Unis. Ce changement les met en meilleure position de concurrence contre les importations américaines sur le marché canadien.

Ce système de fixation du prix ne parvient toutefois pas à permettre aux boulangers canadiens de faire concurrence à leurs homologues américains dans le cadre d'un commerce plus libre. Aux États-Unis, le blé est acheté et vendu à la bourse des produits. Les minotiers américains peuvent donc acheter et vendre à terme pour se protéger contre les fluctuations permanentes du marché. Cette pratique a pour effet d'exercer des pressions à la baisse sur les prix de la farine pendant plus longtemps pour les boulangers américains.

Afin de leur faire concurrence avec succès, les boulangers canadiens ont besoin des mêmes possibilités. Le libre-échange suppose un cadre dans lequel les minotiers, les boulangers et les autres transformateurs d'aliments fabricant des produits à base de blé ont la possibilité et la liberté d'acheter des produits sans contrainte de nature réglementaire. Dans un scénario de libre-échange, il n'y a pas de place pour des marchés contrôlés alors que les concurrents américains ne sont pas soumis aux contraintes d'organismes de réglementation lors de l'achat de leurs intrants. Les minotiers et les boulangers canadiens voient d'un bon œil les possibilités et les défis du libre-échange entre le Canada et les États-Unis. Il est toutefois essentiel qu'ils se trouvent sur un pied d'égalité pour pouvoir survivre.

Les producteurs canadiens de blé et les transformateurs des produits à base de blé sont interdépendants. Les succès que connaîtront les transformateurs canadiens sur le nouveau marché nord-américain, découlant de la nouvelle entente, seront fonction de la possibilité pour eux d'acheter leurs intrants agri-

[Text]

their American competitors. Therefore, a second step has to be taken and further innovation and reform of wheat pricing in Canada must take place.

Mr. Williams: Our next speaker is Arthur Pelliccione of Primo Foods Limited of Toronto.

Mr. Arthur Pelliccione, President, Primo Food Limited: Thank you, Mr. Chairman, and senators, for allowing me the opportunity to discuss the Canadian pasta manufacturing industry and wheat pricing.

The cost of flour is of critical importance to the Canadian pasta manufacturing industry. Flour makes up 90 per cent of the raw material cost and represents 50 per cent of the final product cost on the grocery shelf, when labour, packaging and transportation costs are added. Pasta in Canada is a significant growth industry which is unusual for a grocery manufacturing industry. Unfortunately, Canadian manufacturers have been seriously impeded in exploiting this growth. Importers from the United States, Italy and elsewhere of lower cost flour are increasing their market share.

To show you the extent of this growth I will give you some figures comparing 1987 and 1986 imports. In 1986, we had imports from Italy of a little over 10 million pounds; in 1987, the figure was 18 million pounds. This is an increase of over 70 per cent.

From the United States in 1986, we had imports of 3.7 million pounds; in 1987, the figure was 10.5 million pounds. This was an increase of 183 per cent.

In January-February, 1987, imports from Italy were 488,000 kilograms; the figure for January-February, 1988, was 1,650,000 kilograms. That is an increase of 236 per cent.

Canadian pasta manufacturers must purchase their flour from Canadian sources. The cost of that flour is based directly on the price for amber durum wheat set by the Canadian Wheat Board for fixed pricing periods. Despite the ending of the two-price system for wheat this summer, pasta manufacturers are still unable to access flour at a competitive, North American or world price, in order to compete with U.S. and other manufacturers. Conversely, U.S. pasta manufacturers purchase flour that is milled from wheat bought and sold at a commodity market that closely parallels the world price.

Canadian manufacturers are at the mercy of a price-setting process that does not take into account the needs of pasta manufacturers to access competitive wheat flour prices. As an example, the current price set in mid-July and effective August 1 puts amber durum wheat at a price 20 per cent higher than the current world market price. There was no consultation process with the Wheat Board. No avenue of recourse exists for pasta manufacturers to have the board decision overturned or changed.

There is now an even greater price differential for flour between U.S. and Canadian sources. This will result in a fur-

[Traduction]

coles aux mêmes prix du marché libre que leurs concurrents américains. Il faut donc passer à l'étape suivante et revoir le mécanisme de fixation du prix du blé au Canada.

M. Williams: La personne suivante est M. Arthur Pelliccione de Primo Food Limited de Toronto.

M. Arthur Pelliccione, président, Primo Food Limited: Je vous remercie, monsieur le président et MM. les sénateurs de nous donner la possibilité de vous entretenir du secteur canadien de la fabrication des pâtes et de la fixation du prix du blé.

Le coût de la farine a une importance primordiale pour l'industrie canadienne de fabrication de pâtes. La farine compte pour 90 p. 100 des coûts des matières premières et représente 50 p. 100 du coût du produit final sur l'étagère à l'épicerie quand on tient compte des coûts de la main-d'œuvre, de l'emballage et du transport. Le secteur des pâtes est une industrie à croissance élevée, ce qui est rare dans le domaine de la transformation des aliments. Les fabricants canadiens ont malheureusement été sérieusement gênés pour tirer parti de cette croissance. Les importateurs des États-Unis, d'Italie et d'ailleurs, où la farine coûte moins chère, prennent des parts de marché de plus en plus importantes.

Afin de mesurer l'importance de cette croissance, voici quelques chiffres sur l'évolution des importations entre 1986 et 1987. En 1986, nous avons importé un peu plus de 10 millions de livres en provenance de l'Italie; en 1987, ce chiffre est passé à 18 millions de livres. C'est là une augmentation de plus de 70 p. 100.

Quant aux États-Unis, nous en avons importé 3,7 millions de livres en 1986 pour passer à 10,5 millions de livres en 1987. C'est là une augmentation de 183 p. 100.

En janvier-février 1987, nous avons importé d'Italie 488 000 kilos. Pour la même période, en 1988, les importations sont de 1 650 000 kilos. C'est là une augmentation de 236 p. 100.

Les fabricants canadiens de pâtes doivent acheter leur farine sur le marché canadien. Le prix de cette farine est une fonction directe du prix du blé durum ambre fixé par la Commission canadienne du blé pour des périodes fixes. Malgré la disparition de système du prix du blé à double niveau cet été, les fabricants de pâtes ne peuvent toujours pas se procurer de la farine au prix du marché nord-américain ou mondial afin de faire concurrence aux fabricants américains et d'autres pays. Par contre, les fabricants américains de pâtes achètent de la farine produite à partir de blé acheté et vendu à la bourse des produits, où les prix suivent de près les prix mondiaux.

Les fabricants canadiens sont à la merci d'un processus de fixation du prix qui ne tient pas compte du besoin que les fabricants de pâtes ont d'avoir accès à des prix concurrentiels pour la farine de blé. C'est ainsi que le prix actuel fixé à la mi-juillet, et entrant en vigueur au 1^{er} août pour le blé durum ambre est 20 p. 100 plus élevé que les prix mondiaux. Il n'y a pas eu de processus de consultation avec la Commission canadienne du blé. Les fabricants de pâtes n'ont pas de recours pour faire renverser ou modifier une décision de la Commission.

Il y a maintenant un écart de prix encore plus marqué entre la farine provenant des États-Unis et celle du Canada. Cela

[Text]

ther deterioration of the Canadian-based pasta manufacturing industry that now represents more than 1,000 plant jobs.

As there is no effective tariff now on pasta, the U.S.-Canada Free Trade Agreement does not directly impact the industry. However, the case of the pasta industry highlights, in stark terms, the vulnerability of an industry faced with open competition but forced to purchase raw material priced by an arbitrary and nonmarket-responsive mechanism.

Mr. Williams: Our next speaker is John Pigott.

Mr. John Pigott, Vice President, Morrison Lamothe Inc.: Good afternoon, senators. Thank you for the opportunity to address this committee.

I represent the manufacturers of further processed poultry, both independent Canadian companies and subsidiaries of multinationals. The manufacturers of further processed poultry products are very concerned about our ability to compete against finished poultry products from the United States, since our input costs, primarily chicken and turkey, are significantly higher. While most of today's poultry products are protected by import controls, there are some products that are not covered. It is these products that we are most concerned about, and it is these products which have fuelled a rapid growth in our industry and represent most of the new product innovations that we see on the shelves today containing turkey and chicken.

Unless the Canadian manufacturers of these products find a means to compete on a level playing field or are protected by import controls, this industry will disappear. Multinationals will rationalize production to the United States, and independent Canadian firms, like my firm, will be forced to leave the industry. Should this happen, the Canadian poultry industry will lose one of its most dynamic sectors.

Our situation with the supply management of our raw materials demonstrates the difficulties in competing with unregulated competitors in the United States. For this reason, the Food and Beverage SAGIT and many others in this industry have recommended that import controls be applied to all products containing 10 per cent or more of a supply-managed product.

Adding the poultry products in question to the import control list will only solve our competitive problems in the short term. It will place quotas on the U.S. products and give us more time to adjust, but that will not address the long-term uncompetitiveness of our domestic poultry industry. The supply management of turkeys and chickens must be improved. It has to give further processors competitive prices, the availability of product where and when they need it, and not be controlled only by the producer, but by everyone in the system. There must be equality. Additional growing quotas must be provided to those of us in the processing and further processing

[Traduction]

entraînera une détérioration plus marquée de l'industrie de fabrication des pâtes implantée au Canada qui assure maintenant plus de 1 000 emplois d'usine.

Les pâtes n'étant pas actuellement soumises à des tarifs douaniers, l'Accord de libre-échange entre les États-Unis et le Canada n'a pas d'effet direct sur l'industrie. Le cas de ce secteur d'activités met en évidence de façon flagrante la vulnérabilité d'une industrie en face de la libre concurrence mais contrainte d'acheter ses matières premières à des prix fixés de façon arbitraire et sans tenir compte du marché.

M. Williams: La personne suivante est M. John Pigott.

M. John Pigott, vice-président, Morrison Lamothe Inc.: Je vous souhaite un bon après-midi, MM. les sénateurs. Je vous remercie de nous donner la possibilité de nous adresser à ce comité.

Je représente les transformateurs de second cycle de volaille, à la fois des entreprises canadiennes indépendantes et des filiales de multinationales. Les fabricants de produits de second cycle de volaille s'inquiètent beaucoup de notre aptitude à faire concurrence aux produits finis de volaille provenant des États-Unis, étant donné que les coûts de nos intrants, en particulier le poulet et la dinde, sont nettement plus élevés. Si la plupart des produits de volaille sont aujourd'hui protégés par des contrôles à l'importation, il y a encore quelques produits qui ne le sont pas. Ce sont ceux-là qui nous préoccupent le plus et ce sont eux qui ont alimenté une croissance rapide de notre industrie et dans lesquels on retrouve la plupart des nouveaux produits qui se retrouvent sur les étagères des épicerie et qui contiennent de la dinde et du poulet.

À moins que les fabricants canadiens de ces produits ne trouvent un moyen de faire concurrence sur un pied d'égalité ou d'être protégés par des contrôles à l'importation, cette industrie disparaîtra. Les entreprises multinationales rationaliseront leur production aux États-Unis et les sociétés canadiennes indépendantes, comme la mienne, seront forcées de quitter l'industrie. Si cela devait arriver, l'industrie canadienne de la volaille perdrait un de ses éléments les plus dynamiques.

La situation dans laquelle nous nous trouvons avec la gestion des approvisionnements de nos matières premières montre bien les difficultés qu'il y a à faire concurrence à des entreprises non réglementées aux États-Unis. C'est pour cette raison que le GCSCE aliments et boissons et de nombreux autres membres de cette industrie ont recommandé qu'on applique des contrôles à l'importation à tous les produits contenant 10 p. 100 ou plus de produits dont les approvisionnements sont gérés.

Le fait d'ajouter les produits de volaille en question à la liste de contrôle des importations réglerait notre problème de concurrence à court terme. Il imposerait un contingentement aux produits américains qui nous donnerait plus de temps pour nous adapter, mais cela ne règlera pas à long terme l'incapacité de l'industrie canadienne de la volaille à faire concurrence. Il faut améliorer la gestion des approvisionnements de la dinde et du poulet. Celle-ci doit permettre aux transformateurs de second cycle d'obtenir leurs intrants à des prix concurrentiels, où et quand ils en ont besoin, que ces approvisionnements ne soient pas contrôlés uniquement par les producteurs, mais par

[Text]

industries, and in addition to those of us who would like to export, although that is not an option right now under this system.

In summary, further poultry processors want to continue to grow. We would love a chance to export to the United States. To adjust to the free trade environment, the government must either remove the barriers to competitiveness or protect all of the poultry industry. The government cannot leave us caught in the middle between a regulated and an unregulated market. If we are caught there, we are sure to perish. Thank you.

Mr. Williams: Senators, I will take off my hat as Chairman of the GPMC and speak to you as the President and the Chief Executive Officer of COBI Foods of Port Williams, Nova Scotia, which is one of Canada's largest Canadian-owned processors of canned vegetables, tomato-based products, apple-based juices and sauces, and, in terms of tonnage, a significant supplier of frozen vegetables under various branded retail labels.

In August of 1987, a subset of the GPMC commissioned a detailed study of the fruit and vegetable sector to see what the impact of freer trade would be on that sector. The companies that participated in that study ranged from my own company, COBI Foods, to H.J. Heinz, Primo, Nestle Enterprises, Pillsbury, Green Giant and others. In total, there were nine companies in that study representing 75 per cent of the processors of those commodities in Canada. The Trade Negotiation Office and the SAGIT during the negotiation process focused on national supply-managed commodities; namely, eggs, chickens, turkeys and dairy.

The fruit and vegetable sector is bigger than most people realize, accounting for 15 per cent of total crop cash receipts in 1986. In some provinces, it represents 30 per cent of the cash receipts. Fruit and vegetables represent 15 per cent of our food exports, but they represent 50 per cent of all of our food imports. We processors are not concerned about freer trade in fresh fruit and vegetables, but our industry represents a \$9 billion sector that we believe will have a difficult adjustment period unless there is a joint federal-provincial initiative.

Frankly, gentlemen, our problems are at the provincial level, not at the federal level. Processors such as myself will see their tariff protection phased out over ten years, but we see little prospect of any political will to address our requirement of raw material input costs equivalent to our American competitors. During that ten-year timeframe, the two federal governments will work to harmonize technical, labelling and container regulations; not an insignificant challenge given the way the processing industry has developed on both sides of the border.

[Traduction]

toutes les parties prenantes au système. Il faut que tout le monde soit traité sur un pied d'égalité. Il faut augmenter les contingents de ceux d'entre nous qui se trouvent dans le secteur de la transformation de premier ou de second cycle et en donner d'autres à ceux d'entre nous qui aimeraient exporter, même si c'est là une solution que le système actuel ne prévoit pas.

En résumé, les transformateurs de second cycle de la volaille veulent continuer à croître. Nous aimerions avoir la possibilité d'exporter aux États-Unis. Pour s'adapter au contexte du libre-échange, le gouvernement doit ou retirer les barrières tarifaires pour permettre la libre concurrence ou protéger toute l'industrie de la volaille. Il ne peut pas nous laisser pris entre un marché réglementé et un marché non réglementé. Si nous sommes coincés entre les deux, nous sommes sûrs de disparaître. Je vous remercie.

M. Williams: Messieurs les sénateurs, j'abandonne mon rôle de président des FCPA pour vous parler comme président et chef de la direction de Cobi Foods de Port Williams en Nouvelle-Écosse. C'est l'un des plus grands transformateurs canadiens, appartenant à des intérêts canadiens, de légumes en conserve, de produits à base de tomates, de jus et de compote à base de pommes et, en terme de tonnage, un fournisseur important de légumes congelés distribués sous diverses marques de commerce.

En août 1987, un comité du FCPA a commandé une étude détaillée du secteur des fruits et des légumes pour évaluer les effets que le libre-échange aurait sur ce secteur. Les entreprises qui ont participé à cette étude allaient de ma propre entreprise, COBI Foods, à H.J. Heinz, Primo, Nestle Entreprises, Pillsbury, Green Giant et d'autres. Il y a eu un total de neuf entreprises représentant 75 p. 100 du domaine de la transformation de ces produits au Canada. Au cours de la négociation, le Bureau de négociation commerciale et le GCSCE ont mis l'accent sur les produits dont les approvisionnements sont gérés à l'échelle nationale, en particulier les œufs, le poulet, la dinde et les produits laitiers.

Le secteur des fruits et légumes est plus important que la plupart des gens ne le croient représentant 15 p. 100 des recettes agricoles totales en 1986. Dans certaines provinces, ce pourcentage atteint 30 p. 100. Les fruits et légumes comptent pour 15 p. 100 de nos exportations d'aliments mais aussi 50 p. 100 de toutes nos importations d'aliments. Les transformateurs que nous sommes ne s'inquiètent pas des conséquences du libre-échange dans le domaine des fruits et des légumes frais mais nous croyons que notre industrie, un secteur de 9 milliards de dollars, connaîtra une période d'ajustements difficiles s'il n'y a pas d'initiative conjointe fédérale provinciale.

En vérité, messieurs, c'est au niveau provincial que se trouvent nos problèmes et non pas au niveau fédéral. Des transformateurs comme moi verront la protection tarifaire dont ils disposent disparaître progressivement sur une période de dix ans, sans qu'on décèle de volonté politique de répondre à nos besoins de coûts des intrants en matières premières comparables à ceux de nos concurrents américains. Au cours de cette période de dix ans, les deux gouvernements fédéraux travailleront à l'harmonisation de la réglementation technique, sur

[Text]

Let me give you a general overview of the situation, and then speak to five commodities which together represent 80 per cent of the fruit and vegetable production in Canada. Provincial marketing boards are involved in almost everything our sector buys. Annual prices are negotiated under the auspices of the provincial boards, but prices are based on the cost of production, not North American market or global prices. Let me speak to each commodity in turn.

Tomatoes are essentially an Ontario crop. Negotiated prices are roughly 35 per cent above U.S. prices after taking freight, tariff and dollar exchange into consideration. Tomatoes represent 70 per cent of the total value of vegetable production in Ontario. The processors, such as myself, must have a licence. With no licence there is no processing, and the stick of the Ontario government is a big one. Processors can, in theory, import, but only with a federal permit, because the product would appear in non-standard containers, which provides a classic nontariff barrier.

If there was a crop failure and the appropriate permits were granted—the actual importation is made by the Ontario board at the Ontario negotiated price—the Ontario board would have the right of first receivership. Keep in mind that this is a commodity that measures its life in hours, not days, and imagine what the reality of trying to import tomatoes.

Realistically, the possibility of bringing in non-Canadian tomatoes for further processing is about nil. But all is not gloom if you are in the tomato business, because, if you are a user of tomato paste, you are allowed to import it into Canada; although Canadians are not allowed to drink tomato juice made from paste, which is another nontariff barrier. Our American friends can drink tomato juice from paste.

For those companies who operate on both sides of the border, North American mandates will likely evolve with the retail markets at the Canadian extremities being traded off for greater access to the American heartland. But, for the exclusively Canadian-owned-and-operated company, this choice is not there unless one tackles the U.S. market through a low-margin private-label business or food service. Frankly, establishing a new brand name on the U.S. market in our industry is prohibitively expensive.

Corn is the next product I will speak to. At least in corn the marketing board has a sense of international reality. It sets export prices 15 per cent below the domestic price. This, coupled with growing and freight advantages, means that Canadian corn processors have developed markets in the U.K. and northern Europe. But when one compares U.S. corn with Canadian corn, the U.S. product is already \$7.50 a tonne or roughly 10 per cent below the Canadian domestic price. This

[Traduction]

l'étiquetage et sur l'emballage ce qui n'est pas un mince défi étant donné la façon dont l'industrie de la transformation s'est développée des deux côtés de la frontière.

Permettez-moi de vous donner un rapide aperçu de la situation, puis de parler de cinq produits qui représentent 80 p. 100 de la production de fruits et de légumes au Canada. Les offices provinciaux de commercialisation ont leur mot à dire pour presque tout ce que notre secteur achète. Des prix annuels sont négociés sous les auspices des offices provinciaux mais sont fixés en fonction des coûts de production et non pas des prix nord-américains ou du marché mondial. Voyons le cas de chaque produit.

Les tomates proviennent essentiellement de l'Ontario. Les prix négociés se situent à environ 35 p. 100 au-dessus des prix américains quand on tient compte du transport, des tarifs douaniers et du taux de change. Ces tomates comptent pour 70 p. 100 de la valeur totale de la production de légumes en Ontario. Les transformateurs, comme moi, doivent détenir une licence. Sans licence, il n'y a pas de transformation et le gouvernement de l'Ontario détient le gros bout du bâton. En théorie, les transformateurs peuvent importer mais seulement avec un permis fédéral parce qu'alors le produit serait dans des containers qui ne seraient pas standards. Nous notons là une barrière non tarifaire classique.

Si la récolte était insuffisante et les permis accordés, c'est l'office ontarien qui importerait à des prix négociés par lui. Cet office aurait le droit de mise sous séquestre. N'oubliez plus qu'il s'agit là d'un produit dont la durée de vie se mesure en heures et non pas en jours. Imaginez alors ce que veut dire essayer d'importer des tomates.

En réalité, la possibilité d'importer des tomates non canadiennes pour transformation est à peu près nulle. Cela n'est pas trop grave si vous êtes dans le secteur de la tomate parce que, si vous utilisez de la pâte de tomates, son importation est permise même si les Canadiens n'ont pas le droit de boire du jus de tomate fait à partir de la pâte, ce qui constitue une autre barrière tarifaire. Nos voisins américains peuvent boire du jus de tomate fait à partir de la pâte.

Pour les entreprises qui opèrent des deux côtés de la frontière, les missions nord-américaines évolueront probablement alors que les marchés de détail au Canada compenseront pour le plus grand accès aux régions de production américaines. Par contre, pour les entreprises appartenant exclusivement à des intérêts canadiens et ne travaillant qu'au Canada, la même possibilité ne se trouve pas là à moins qu'une entreprise ne décide de s'attaquer au marché américain en lançant une entreprise à faible marge ou à un service alimentaire. Il faut savoir que créer une nouvelle marque de commerce sur le marché américain coûte fort cher dans notre industrie.

Le produit dont j'aimerais vous parler maintenant est le maïs. Là au moins, l'Office de commercialisation a une perception des réalités internationale. Il fixe le prix à l'exportation 15 p. 100 en-dessous du prix intérieur. Quand on ajoute à cela les avantages de culture et de transport, les producteurs canadiens de maïs ont pu développer des marchés au Royaume-Uni et dans le nord de l'Europe. Par contre, quand on compare le maïs américain au maïs canadien, le produit américain se vend

[Text]

works out to 20 cents per case. While it does not sound like very much, in an industry that operates on a cent a can, it may well be that Canadian corn will be replaced by American corn.

Personally, I already know of one major Canadian processor that has exited the processing of corn years ago, and this year, for the first time, rather than sourcing from my company or others, is sourcing their distribution requirement in the United States. But the corn processing industry will survive primarily because it has a high degree of vertical integration and corn processing plants are near the large urban markets of central Canada.

White beans is another commodity that works. White beans—for those of you who do not know—are the starting point of pork and beans. The bean marketing board is both market and export oriented. Canada, as a result, interestingly enough, is a major exporter of white beans. There will be one small marketing wrinkle, however, once the 17.5 per cent protective Canadian tariff is removed. Americans see pork and beans as a staple with a strong price resistance beyond a certain point. Canadians do not see pork and beans as a staple. So as the tariff tumbles, food distributors such as Loblaw's and A & P will seek out low-cost American substitutes. Therefore, the white bean future will be one of adjustment, but I do believe it will survive.

Finally, I shall speak to apples and tender fruit. Fresh apples already move back and forth duty free. Certain American states, such as Washington, have development projects underway which, over the next ten years, will allow them to dominate the fresh fruit market on this continent. The processing of apples, be it juices or sauces, is not a big factor in the free trade discussions. That issue, having been resolved by the marketplace over the past 15 years, has resulted in globally-priced concentrates from eastern Europe, Argentina, and elsewhere that have captured larger and larger shares of the Canadian marketplace. The labelling regulations in Canada differentiate between pure juice and juice from concentrate, and this distinction must be maintained by law, even if consumers are unwilling or unable to differentiate from a product standpoint.

Last, I come to tender fruit—peaches, pears and all those good things. Canada is no longer a player in that industry—a little of that activity goes on, but that is about it.

In conclusion, on fruits and vegetables it is our view that essentially the federal and provincial governments must work hard over the adjustment period to provide processors with raw products at North American equivalent prices. The tomato producer may well have to live with lower margins if he wants

[Traduction]

7,50 \$ de moins la tonne que sur le marché intérieur canadien, soit environ 10 p. 100 de moins. Cela revient à 0,20 cents par boîte. Si cela ne paraît pas beaucoup, cela veut dire, dans une entreprise qui fonctionne avec une marge d'un cent par boîte, que le maïs canadien pourrait fort bien être remplacé par le maïs canadien.

Je sais personnellement qu'il y a déjà un des grands transformateurs canadiens qui s'est retiré de la transformation du maïs il y a quelques années et qui, pour la première fois cette année, plutôt que de se fournir chez moi ou chez d'autres, s'approvisionne aux États-Unis. L'industrie de la transformation du maïs survivra cependant, surtout parce qu'on y trouve un degré élevé d'intégration verticale et que les usines de transformation du maïs sont situées près des grands marchés urbains du Canada central.

Les fèves blanches sont un autre bon cas. Les fèves blanches, pour ceux qui d'entre vous qui ne le savent pas, sont le point de départ du porc et des fèves. L'Office de commercialisation des fèves s'intéresse à la fois au marché et aux exportations. Grâce à cela, le Canada est devenu de façon fort intéressante un grand exportateur de fèves blanches. Il y aura toutefois un petit problème une fois que le tarif douanier de protection de 17.5 p. 100 sera retiré. Pour les Américains, le porc et les fèves sont un tout avec une forte résistance au prix au-delà d'une certaine limite. Les Canadiens n'ont pas la même vision. Au fur et à mesure que les tarifs douaniers diminueront, les distributeurs alimentaires comme Loblaw's et A & P s'efforceront de trouver des substituts américains à faible coût. L'avenir de la fève blanche passera donc par l'ajustement, mais je ne crois pas que ce secteur survivra.

Pour finir, j'aimerais vous entretenir des pommes et des fruits tendres. Des pommes fraîches traversent déjà la frontière dans les deux sens sans payer de droits de douane. Certains États américains, comme l'État de Washington, ont mis en place des projets de développement qui, au cours des dix années à venir, leur permettront de dominer le marché de la pomme fraîche sur ce continent. La transformation des pommes, qu'on parle de jus ou de compote, n'est pas un élément important dans les discussions sur le libre-échange. Cette question a été réglée par le marché il y a quinze ans alors que l'Europe de l'Est, l'Argentine et d'autres pays ont conquis des parts de plus en plus importantes du marché canadien grâce à leurs prix globaux. Les exigences de la réglementation en matière d'étiquetage au Canada imposent de préciser s'il s'agit de jus pur ou de jus fait à partir de concentré et c'est là une distinction que la loi doit conserver, même si les consommateurs ne souhaitent ou ne sont pas capables de faire la différence entre les deux produits.

Venons-en maintenant aux fruits frais, les pêches, les poires et toutes ces bonnes choses. Le Canada ne joue plus de rôle dans ce secteur; l'activité y continue un peu mais c'est à peu près tout.

En conclusion, nous sommes d'avis que pour les fruits et les légumes il est essentiel que les gouvernements fédéral et provinciaux se consacrent énergiquement à la période d'adaptation afin d'offrir aux transformateurs de produits bruts des prix équivalents à ceux du marché nord-américain. Il se peut

[Text]

to have an outlet for his processed products, and both the feds and the provinces must monitor closely any competitive pricing initiatives by regional producers should there be sudden increases of exports into Canada.

Honourable senators, that ends my presentation on fruits and vegetables. We are now willing to entertain any questions you might have.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): My first question concerns the membership of the association. I was somewhat miffed, Mr. Chairman, to find an investment company listed as a member of this organization. However, I now understand that COBI Foods Inc. is owned by Scotia Investments Limited.

Mr. Williams: That is right.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): It is wholly owned, is it not?

Mr. Williams: No, 86 per cent of it is owned by Scotia Investments.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): What about the other 14 per cent?

Mr. Williams: It is publicly traded, sir.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): In looking over the list of your members, I note that this is not exactly like a meeting of the Daughters of the British Empire. Listed among your member companies are Borden Consumer Products-Canada, Church & Dwight Ltd.—that is Cow Brand soda, I think—Christie Brown & Co., General Foods Inc., H. J. Heinz Company of Canada Ltd., Johnson & Johnson Inc., Kellogg Salada Canada Inc., Nabisco Brands Ltd., Pillsbury Canada Limited and Campbell Soup Company Ltd. Having noted these big names on your membership list, I was surprised by the tenor of your presentation. I should have thought that the parent companies, in the case of those which I listed, at least, would rejoice at the prospect of the elimination of the tariff barrier and that they would, to borrow a phrase I heard earlier this afternoon, rationalize production to the U.S.A. And why not? Why shouldn't Campbell Soup close down its Canadian operation and run its kettles a little longer in the United States? Why shouldn't Nabisco run its ovens a little longer in the U.S. and why shouldn't Pillsbury do the same?

I assume you believe in free trade in the marketplace. Why not accept the rationale of the marketplace and have these large American-based companies produce products which can be made there and transported without deterioration into Canada?

Mr. Williams: That has been a topic of discussion—and rather heated discussion, I might add—for three years among our members. Although we do not have representatives of the companies you named with us this afternoon, perhaps I will try to answer on their behalf. It might surprise you, senator, that the people running those companies are every bit as Canadian

[Traduction]

fort bien que les producteurs de tomates doivent se contenter de marges plus faibles s'ils veulent des débouchés pour leurs produits transformés et les gouvernements fédéral et provinciaux doivent contrôler très étroitement toutes les initiatives que les producteurs régionaux pourraient prendre et qui auraient des effets sur les prix concurrentiels pour le cas où elles auraient pour effet une augmentation des importations au Canada.

Messieurs les sénateurs, ceci termine ce que j'avais à dire sur les fruits et les légumes. Nous sommes maintenant prêts à répondre à toute question que vous pourriez avoir.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Ma première question porte sur l'adhésion à l'association. J'ai été quelque peu surpris, monsieur le résident, de constater qu'une société d'investissement est membre de cette organisation. Je crois toutefois maintenant comprendre que Scotia Investments Limited est propriétaire de COBI Foods Inc.

M. Williams: C'est exact.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Propriété totale, n'est-ce pas?

M. Williams: Non, Scotia Investments en a 86 p. 100.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): A qui appartiennent les autres 14 p. 100?

M. Williams: Au public, monsieur.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): En parcourant la liste de vos membres, je constate que ce n'est pas tout à fait une réunion de petites sœurs des pauvres. On y trouve Borden Consumer Products-Canada, Church & Dwight Ltd.—c'est la pâte à soda Cow Brand, je crois—Christie Brown & Co., General Foods Inc., H.J. Heinz Company of Canada Ltd., Johnson & Johnson Inc., Kellogg Salada Canada Inc., Nabisco Brands Ltd., Pillsbury Canada Limited et les Soupes Campbell Ltée. Ayant trouvé ces noms sur votre liste de membres, j'ai été quelque peu surpris par le ton de votre présentation. J'aurais imaginé que les sociétés mères, au moins pour celles que je viens de citer, se réjouiraient à l'idée de l'élimination des barrières tarifaires et, pour reprendre une phrase prononcée cet après-midi, rationaliseraient la production aux États-Unis. Et pourquoi pas? Pourquoi les Soupes Campbell ne fermeraient-elles pas leurs opérations canadiennes et ne feraient-elles pas bouillir leurs marmites un peu plus longtemps aux États-Unis? Pourquoi Nabisco se ferait-il pas chauffer ses fours un peu plus longtemps aux États-Unis et pourquoi Pillsbury n'en ferait-il pas autant?

J'imagine que vous croyez au libre-échange sur le marché. Pourquoi ne pas accepter la logique du marché et ne pas voir ces grandes compagnies d'origine américaine produire chez elles ce qu'elles peuvent et le transporter ensuite au Canada sans l'abîmer?

M. Williams: Nos membres en ont discuté pendant trois ans, et de façon passablement animée devrais-je dire. Même si nous n'avons pas aujourd'hui avec nous de représentants des compagnies que vous avez nommées, peut-être puis-je essayer de vous répondre en leur nom. Il est possible que cela vous surprenne, sénateur, mais les personnes qui dirigent ces entreprises sont

[Text]

as I am or as you are. They have an interest in keeping those factories operating and in keeping their people employed. You may find that difficult to believe, but nationality is not a business concern.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Perhaps they are talking about their own jobs. There will be an elimination of bureaucratic overhead in these corporations.

Mr. Williams: If someone has spent the last 20 years of his life, sir, in building a business in this country, be it American-owned or otherwise, he is not going to want to see it disappear.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I understand that, but rationalization requires these adjustments.

Mr. Williams: All I can do is tell you that all they are saying is give them a little playing field and they will still be here and producing. Many of our multinational members, sir, who are gearing up to take advantage of free trade will take more advantage of Canadian facilities.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): But are they the Canadian vice-presidents, or whatever title is given to them, or are they the people who run the companies at the head office?

Mr. Williams: I suppose the difference, sir, is that you do not think they have autonomy to run their businesses and I think they do.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): It may well be that they are allowed autonomy in this environment, but in the free environment surely the administrators will have to be good businessmen and react to market pressures. Surely they will have to carry out production where it can be done best and cheapest.

Mr. Fleischmann: In some instances, senator, there will be benefits to multinationals and Canadian multinationals, regardless of their ownership, in a free trade environment that permits them to rationalize between plants in the two countries. If a company has a plant in Belleville and another in Plattsburgh and it is manufacturing many different products it can produce more effectively at lower cost by rationalizing longer runs in each country. Second, Canada is an expert in lease marketing and in small market production. Quite often this is a feature of free trade that is not experienced by many American firms. The subsidiaries, as you would call them, have an expertise in that area. Third, many of the multinationals you speak of are Canadian companies that will have the same opportunities in the United States as they do in Canada. The situation is not an industry-wide one—the situation pertains to the input commodities, and that is the point we are making today to the Senate.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I get your pitch but I just wondered why you were not prepared to go so far as to accept the play of market forces and have production

[Traduction]

toutes aussi canadiennes que moi ou que vous. Elles souhaitent garder ces usines au Canada avec les emplois qu'elles fournissent. Il est possible que vous trouviez cela difficile à croire, mais la nationalité n'est pas une question d'affaires.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Ils pensent peut-être à leurs propres emplois. On éliminerait alors l'excédent de bureaucratie de ces entreprises.

M. Williams: Si quelqu'un a consacré les 20 dernières années de sa vie, monsieur, à construire une entreprise dans ce pays, qu'elle appartienne à des intérêts américains ou non, il ne souhaite pas la voir disparaître.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je comprends bien cela, mais la rationalisation impose ce genre d'ajustement.

M. Williams: Tout ce que je peux vous dire est qu'ils souhaitent qu'on leur laisse un peu de marge de manœuvre et qu'alors ils continueront à être ici et à produire. Nombre des entreprises multinationales qui sont membres de notre organisation et qui se préparent à profiter du libre-échange tireront davantage parti des installations canadiennes.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Mais s'agit-il des vice-présidents canadiens, peu importe le titre qu'on leur donne, ou des gens qui dirigent des entreprises au siège social?

M. Williams: Je suppose que la différence que vous faites, monsieur, tient au fait que vous ne croyez pas qu'ils soient autonomes pour diriger leurs affaires et je crois qu'ils le sont.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Il se peut fort bien qu'ils soient autonomes dans ce contexte, mais dans un contexte de libre-échange, des administrateurs se devront certainement d'être de bons hommes d'affaires et de réagir aux pressions du marché. Ils devront certainement s'adonner à la production dans les régions qui y conviennent le mieux et où c'est le moins cher.

M. Fleischmann: Il arrivera dans certains cas, monsieur le sénateur, que les multinationales, canadiennes ou non, retirent des avantages d'un contexte de libre-échange qui leur permettra de rationaliser leurs activités entre les usines des deux pays. Si une société a une usine à Belleville et une autre à Plattsburgh, et qu'elle fabrique un grand nombre de produits différents, elle pourra produire plus efficacement et à coût inférieur en adoptant des périodes de production plus longues dans chaque région. En second lieu, il faut savoir que le Canada est un spécialiste du marketing sous contrôle et en production pour les petits marchés. C'est souvent là une caractéristique du libre-échange dont de nombreuses entreprises américaines n'ont pas l'expérience. Des filiales, comme vous les appelez, ont des compétences dans ce domaine. En troisième lieu, nombre des multinationales dont vous parlez sont des entreprises canadiennes qui auront les mêmes possibilités aux États-Unis qu'au Canada. Le problème ne tient pas à l'industrie, mais aux produits qui servent d'intrants. C'est là ce que nous voulons dire au Sénat aujourd'hui.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je vous comprends bien mais je me demandais simplement pourquoi vous n'étiez pas prêts à aller jusqu'à accepter le jeu des forces

[Text]

concentrated in the States, if that is, indeed, where it could be done cheapest, while maintaining quality. I realize that there are probably some commodities regarding which transportation is a consideration, as is shelf life. But, at least for canned goods, why should they be canned in Canada?

Mr. Williams: It costs an awful lot, senator, to transport canned goods from California to Ontario. Other factors are also at work here. The price of land in California is not exactly cheap and the price of labour is not that cheap, either. There are so many variables in this equation that I do not think any committee, with all due respect, can draw conclusions on what is a 10-year process. We do know there will be an adjustment period. At this stage, we know that we have to have input costs equivalent to those of the Americans. We cannot operate with one hand tied behind our backs. That is the reality—you may not like the message, but we believe that is the reality.

Senator LeBlanc (Beauséjour): I was about to ask the questions put by Senator Stewart, but I have one other to which I would like an answer. You have made a fair number of complaints about the fact that the system does not allow you to get your raw material—chicken, turkey, et cetera—at the “market price”. I have detected as much hostility toward the supply management system in some of your statements as I used to hear in the old days of the food and prices committee, when I was a new member of Parliament. I do hope that some of you come to listen to Mr. Whelan tomorrow—we will likely have an interesting discussion with him.

On the one hand you are saying that the provinces have the political will, the leadership and so on, to accommodate your desires. No living politician that I know of has been too successful standing on the platform that he was going to give people cheaper eggs. That is the reality, in my view, first, because people do not believe he will deliver and, second, because Canadian citizens at large have accepted jobs created by local industries that have supply management—farmers, and so on. Perhaps that is why the rhetoric between us and the Americans is fundamentally different. I suspect we do not sacrifice at the same altars on the issue of survival of family farms, et cetera. I do not think that the rhetoric of the corporate farmers will be all that successful, but that is a practising politician's point of view.

If you do not succeed in getting cheaper raw materials, what is the next step? It seems to me that the parent companies that Senator Stewart was talking about will then manufacture the product in the United States, since they will have access to the Canadian market.

I have no doubt that the leaders of Canadian companies, with parents in the United States, are good patriotic Canadians. However, the fact is that at some point the profit picture of the parent will be greater if they make their product based

[Traduction]

du marché et à voir la production se concentrer aux États-Unis, si on peut s'y adonner à moindre coût tout en conservant la qualité. Je suppose qu'il y a des produits pour lesquels le transport pose un problème comme dans le cas des crustacés. Par contre, en ce qui concerne les produits en boîtes, pourquoi faudrait-il les mettre en boîtes au Canada?

M. Williams: Cela coûte fort cher, monsieur le sénateur, de transporter des produits en boîtes de Californie en Ontario. D'autres facteurs entrent également en jeu. Le prix du terrain et celui de la main-d'œuvre ne sont pas tout à fait bon marché en Californie. Il y a tellement de variables dans cette équation que je ne crois pas que n'importe quel comité, avec tout le respect que je vous dois, puisse tirer des conclusions sur ce qui peut se passer sur dix ans. Nous savons qu'il y aura une période d'ajustement. Nous savons, à cette étape-ci, qu'il faut que nous ayons des coûts d'intrants équivalents à ceux des Américains. Nous ne pouvons pas fonctionner en ayant une main attachée derrière le dos. C'est bien ce qui se passe. Peut-être le message ne vous plaît-il pas, mais nous croyons que c'est la réalité.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Je m'apprêtais à poser les mêmes questions que le sénateur Stewart, mais il y en a une autre à laquelle j'aimerais que vous répondiez. Vous vous êtes plaint un certain nombre de fois du fait que le système ne vous permet pas d'obtenir vos matières premières—poulet, dinde, etc.—au «prix du marché». J'ai décelé dans vos commentaires autant d'hostilité à propos du système de gestion des approvisionnements que j'étais habitué à en entendre autrefois au comité des aliments et des prix, alors que j'étais nouveau venu au Parlement. J'espère que certains d'entre vous viendront écouter M. Whelan demain. Nous devrions avoir une discussion fort intéressante avec lui.

Vous nous dites d'un côté que les provinces ont la volonté politique, le leadership, etc., pour répondre à vos désirs. Je ne connais pas un politicien en vie qui ait connu le succès en affirmant qu'il allait permettre aux gens d'acheter des œufs moins chers. A mon avis, c'est là une réalité. Les gens ne croient pas qu'il tiendra ses promesses et, ensuite, les Canadiens dans leur ensemble sont satisfaits des emplois créés par les entreprises locales qui œuvrent dans un contexte de gestion des approvisionnements, tout comme les agriculteurs, etc. C'est peut-être la raison pour laquelle la rhétorique entre les Américains et nous est fondamentalement différente. J'imagine que nous n'avons pas les mêmes réactions à la question de la survie des exploitations agricoles familiales, etc. Je ne crois pas que la rhétorique des grandes exploitations agricoles constituées en sociétés connaissent le succès, et c'est là le point de vue de quelqu'un qui pratique la politique.

Si vous ne parvenez pas à obtenir des matières premières moins chères, quelle est l'étape suivante? Il me semble alors que les entreprises mères auxquelles le sénateur Stewart faisait allusion fabriqueront leurs produits aux États-Unis, puisqu'elles auront accès au marché canadien.

Je ne doute absolument pas que les entreprises canadiennes, affiliées à des sociétés américaines, soient de bonnes patriotes canadiennes. Il n'en reste pas moins que ces sociétés mères réaliseront que si elles fabriquent leurs produits à partir de poulet

[Text]

on cheap American chicken and turkey. Then the logic of the marketplace comes into play. How do you square that circle?

Mr. Pigott: That is a little different, sir. I own the company I represent, and I do not answer to an American parent.

Senator LeBlanc (Beauséjour): In that case I will not ask you the question. I will ask some of the other gentlemen.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I do not think they are here.

Senator MacEachen: They were excluded.

Mr. Williams: They were invited.

Mr. Fleischmann: As an association we are saying that if the Free Trade Agreement comes in, the kind of adjustments that will be necessary for our industry to survive in this country will be the adjustments necessitated towards a level playing field. If we have an unregulated input system in the United States and if we are to remove the nontariff barriers, the only way we see the survival of those segments of the grocery manufacturing industry that require those inputs is if those adjustments result in the same unregulated prices.

It is also worth mentioning that every other developed country in the world subsidizes its farmers. We are not for one moment suggesting that Canada cease subsidizing its farmers. We are suggesting that Canada revert to a mechanism that is used in one fashion or another by every developed country in the world, and that is that the subsidization of its primary producers stem from the consolidated revenue fund of that government, that you do not take it directly out of the consumer's hide.

Senator LeBlanc (Beauséjour): And this I am hearing from a former official of Treasury Board?

Mr. Fleischmann: That was a long time ago.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Very interesting. I will check my notes on some of the old sessions we used to have. I apologize for interrupting.

Mr. Fleischmann: Seriously, Canada must have a system of subsidization which, on the one hand, allows the farming community to survive. After all, we require the input of Canadian farmers. On the other hand, it must allow the market to determine the price of the commodity. This can be done by mechanisms such as the Agricultural Stabilization Act of 1975 and grain stabilization. It is not that there are not methods that it could be done by. If there is to be a free trade agreement with the Americans, we must have equivalent price opportunities.

Senator MacEachen: Let me try to understand the situation that you are faced with as a result of the Free Trade Agreement, if implemented.

I take it that you are currently managing to get along because presumably the differential in input costs is compensated by the tariff.

[Traduction]

et de dinde américains moins chers, elles feront plus de profits. On en revient à la logique du marché. Comment faites-vous la quadrature du cercle?

M. Pigott: Ce n'est pas tout à fait ça monsieur. Je suis propriétaire de l'entreprise que je représente et je n'ai pas à rendre de comptes à une maison mère américaine.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Dans ce cas, ma question ne s'adresse pas à vous. Je la pose aux autres messieurs.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je ne crois pas qu'ils soient là.

Le sénateur MacEachen: Ils ont été exclus.

M. Williams: Ils étaient invités.

M. Fleischmann: Nous vous disons, comme association, que si l'Accord de libre-échange entre en vigueur, le genre d'ajustements dont nos entreprises auront besoin pour survivre dans ce pays seront ceux nécessaires pour se trouver sur un pied d'égalité. S'il y a un système non réglementé aux États-Unis et si nous retirons les barrières tarifaires, la seule façon dont on peut entrevoir la survie de ces segments de l'industrie de la transformation des produits alimentaires est que les intrants soient disponibles pour nous aux mêmes prix non réglementés.

Il faut également mentionner que tous les autres pays industrialisés dans le monde subventionnent leurs agriculteurs. Nous ne proposons en rien que le Canada cesse de le faire. Nous proposons que le Canada revienne à un mécanisme utilisé sous une forme ou une autre par tout pays industrialisé dans le monde, c'est-à-dire qu'il subventionne ses producteurs primaires à même le fonds du revenu consolidé, que les fonds ne proviennent pas directement de la poche du consommateur.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Et j'entends cela d'un ancien dirigeant du Conseil du Trésor?

M. Fleischmann: C'était il y a longtemps.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Très intéressant. Je vais vérifier mes notes sur les entretiens que nous avons auparavant. Je vous prie d'excuser l'interruption.

M. Fleischmann: Soyons sérieux, le Canada doit avoir un système de subventions qui, d'un côté, permet à la communauté agricole de survivre. Il ne faut pas oublier que nos intrants proviennent des agriculteurs canadiens. Le système doit par contre permettre au marché de fixer le prix des produits. Des mécanismes comme ceux prévus par la Loi de stabilisation des prix agricoles de 1975 et ceux pour la stabilisation du prix des céréales le permettraient. Il y a des façons de le faire. S'il doit y avoir un accord de libre-échange avec les États-Unis, nous devons avoir la possibilité de payer des prix équivalents.

Le sénateur MacEachen: Je vais essayer de comprendre la situation à laquelle vous faites face à la suite de l'Accord de libre-échange, s'il entre en vigueur.

Je crois comprendre que, pour l'instant, vous réussissez à gérer vos entreprises parce que les écarts de coûts des intrants sont compensés par les tarifs douaniers.

[Text]

Mr. Fleischmann: No, it is because there is a nontariff barrier that prevents any of our potential competitors in the United States, who buy the input cheaper, from selling in Canada.

Mr. Pigott: With some exceptions.

Mr. Fleischmann: With some exceptions, but basically that is the rule.

Senator MacEachen: What is that nontariff barrier?

Mr. Fleischmann: The federal government has rules that prohibit products containing any substantial amount of a supply-managed commodity from entering Canada. For instance, up until now only 6.5 per cent of domestic consumption of chickens could be imported into Canada.

Senator MacEachen: So the removal of the tariff in itself is not a—

Mr. Fleischmann: We are speaking today about the nontariff barrier, which is the supply management marketing board—the corollary being what it imposes in terms of a closing of the border.

Mr. Pigott: There are some products that have tariff protection and are not on the import control list. They tend to be products that are a mixture of supply-managed products. TV dinners are a perfect example.

Senator MacEachen: So you are managing because of this regulated Canadian system that protects you from the American competitor; is that right?

Mr. Pigott: Yes.

Mr. Jarvis: We have to recognize that this is a very complex, large industry. In the case of wheat-based products, which Mr. Pelliccione and I discussed, there are very few nontariff or tariff barriers between the two countries. They form a substantial part of the food processing industry.

Senator MacEachen: So you are not sounding the alarm bell one way or another?

Mr. Jarvis: Yes, we are.

Mr. Pelliccione: Yes, we are.

Senator MacEachen: Just on principle?

Mr. Jarvis: In most cases, wheat-based companies, whatever their ownership, have been identifying for a number of years the loss of the domestic market to American production because of this regulated commodity problem. We are saying that in other commodities, as the tariff barriers come off and as these other nontariff barriers come off, we will see the same problem.

Senator MacEachen: Your problem does not stem from the Free Trade Agreement. I am in a deep misunderstanding if I have concluded that the problem which you have identified is one that has existed up to the present and is not created by the Free Trade Agreement.

[Traduction]

M. Fleischmann: Non, c'est parce qu'il y a une barrière non tarifaire qui empêche nos éventuels concurrents américains, qui achètent des intrants moins chers, de vendre au Canada.

M. Pigott: Avec des exceptions.

M. Fleischmann: Avec quelques exceptions, mais c'est la règle générale.

Le sénateur MacEachen: De quelle barrière non tarifaire s'agit-il?

M. Fleischmann: Le gouvernement fédéral a des règlements qui interdisent l'entrée au Canada de produits contenant une quantité importante de produits dont les approvisionnements sont gérés. C'est ainsi que, jusqu'à maintenant, on ne pouvait importer que 6,5 p. 100 de la consommation intérieure de poulet au Canada.

Le sénateur MacEachen: Le retrait du tarif douanier en lui-même n'est donc pas...

M. Fleischmann: Nous parlons aujourd'hui de la barrière non tarifaire, c'est-à-dire des offices de commercialisation et de gestion des approvisionnements et de ce que cela impose pour fermer la frontière.

M. Pigott: Il y a quelques produits qui bénéficient d'une protection tarifaire et qui n'apparaissent pas sur la liste de contrôle des importations. Il s'agit en général des produits préparés à base d'un mélange de produits dont les approvisionnements sont gérés. Les repas préparés en sont un parfait exemple.

Le sénateur MacEachen: Vous réussissez donc à gérer vos entreprises à cause du système canadien réglementé qui vous protège contre les concurrents américains; est-ce exact?

M. Pigott: Oui.

M. Jarvis: Nous devons reconnaître que c'est là une industrie très complexe et très grosse. Dans le cas des produits à base de blé, dont M. Pelliccione et moi-même vous avons parlé, il y a très peu de barrières non tarifaires et de tarifs douaniers entre nos deux pays. C'est une partie importante du secteur de la transformation des aliments.

Le sénateur MacEachen: Vous ne tirez pour pas la sonnette d'alarme dans un sens ou dans l'autre?

M. Jarvis: Si, nous le faisons.

M. Pelliccione: Oui, nous le faisons.

Le sénateur MacEachen: Juste pour le principe?

M. Jarvis: Dans la plupart des cas, les entreprises utilisant du blé, qui que soit leur propriétaire, ont attribué depuis des années les pertes du marché intérieur à la production américaine à cause de ce problème de produits réglementés. Nous disons que, pour les autres produits, nous verons le même problème apparaître quand les barrières tarifaires tomberont ainsi que les autres barrières non tarifaires.

Le sénateur MacEachen: Votre problème ne prend pas sa source dans l'Accord de libre-échange. Je vous ai fort mal compris si j'ai conclu que le problème que vous avez cerné existait jusqu'à maintenant et qu'il n'a pas été créé par l'Accord de libre-échange.

[Text]

Mr. Pelliccione: In the pasta industry, we have a problem without the Free Trade Agreement. We do not have access to raw material at the same world market price as other people. That is all we are asking. Whether or not we have a free trade agreement in the pasta industry makes very little difference, because there is no duty on pasta coming to Canada or going to the United States. What saves us in Canada as an industry is that bulk pasta cannot be brought into Canada. If bulk pasta was allowed into Canada without a permit, we would not exist today. We would have lost 100 per cent of our food service business. There were times when we were paying twice as much for raw material as our competitors in Europe and the United States.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Will you be protected against bulk imports of pasta from the United States if the Free Trade Agreement becomes operative?

Mr. Pelliccione: No, we will not be protected. If we do not have access to raw material at the world market price we will be in serious trouble. We are in trouble as it is. If you recall the figures that I gave you, last year one country enjoyed a 183 per cent increase. Italy had a 70 per cent increase; Turkey had a 666 per cent increase over the previous year.

Mr. Jarvis: I have a further comment on that point. In the baking industry we have had, over the last three years, a situation where people in the lower mainland of B.C. have been consuming American-baked bread because of this price differential. Because of the regulated commodity problem, western grain producers were going to the local supermarket to buy American-baked bread.

All we are trying to identify for you is that problem in this particular part of the industry. We are extrapolating ahead to indicate that other parts of the industry will be faced, more and more, with that problem unless the problem of regulated commodities is addressed.

The Acting Chairman: Senator Roblin, did you want to ask a supplementary question?

Senator Roblin: I have a series of points.

The Acting Chairman: Then perhaps Senator MacEachen can continue his questioning.

Senator MacEachen: I understand now that at this end of the table the Free Trade Agreement is not the complaint, but the historical situation, which is not added to, or detracted from by the Free Trade Agreement. It is a helpful understanding. The complaint arises from other factors.

Mr. Pelliccione: The Free Trade Agreement will not aggravate the problem. The problem exists now, as it has existed for the past 12 years.

Senator MacEachen: Just to move down the table and to pick up the point that was made in response to my suggestion that the removal of the tariff was an inconvenience or a disadvantage, the answer was, "No, that is not our concern. Our concern is our lack of access to cheaper inputs from the United States, which are under quota or controlled in the category of

[Traduction]

M. Pelliccione: Dans le secteur des pâtes, nous avons un problème sans Accord de libre-échange. Nous n'avons pas accès aux matières premières au même prix que les autres sur le marché mondial. C'est tout ce que nous demandons. Qu'il y ait ou non Accord de libre-échange dans le secteur des pâtes fait peu de différence parce qu'il n'y a pas de droits de douane à payer sur la pâte entrant au Canada ou aux États-Unis. Ce qui a protégé l'industrie canadienne est qu'on ne peut pas importer de pâtes en vrac au Canada. Si cela devenait possible sans permis, nous ne serions pas là aujourd'hui. Nous aurions perdu 100 p. 100 de nos entreprises alimentaires. Nous avons déjà par le passé payé nos matières premières deux fois plus que nos concurrents en Europe et aux États-Unis.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Serez-vous protégés contre les importations de pâtes en vrac en provenance des États-Unis si l'Accord de libre-échange entre en vigueur?

M. Pelliccione: Non, nous ne serons pas protégés. Si nous n'avons pas accès aux matières premières au prix mondial, nous éprouverons de sérieuses difficultés. Nous y sommes déjà. Si vous vous souvenez des chiffres que je vous ai donnés, les importations ont augmenté de 83 p. 100 l'an dernier. L'Italie a enregistré une augmentation de 70 p. 100 de ses exportations alors que, dans le cas de la Turquie, cette augmentation a été de 666 p. 100 par rapport à l'année précédente.

M. Jarvis: Je voudrais ajouter un commentaire à cela. Dans le secteur de la boulangerie, nous avons vu dans la partie continentale sud de la Colombie-Britannique des gens consommer du pain cuit aux États-Unis en raison des différences de prix. A cause du problème des produits réglementés, les producteurs de grain de l'Ouest allaient au supermarché local et achetaient du pain cuit aux États-Unis.

Nous constatons tout simplement que dans ce secteur de l'industrie ce problème se pose. Cela nous amène à penser que d'autres secteurs de l'industrie auront de plus en plus à faire face au même problème, à moins que le problème des produits réglementés ne soit réglé.

Le président suppléant: Sénateur Roblin, voudriez-vous poser une autre question supplémentaire?

Le sénateur Roblin: J'ai toute une série de commentaires.

Le président suppléant: Peut-être le sénateur MacEachen peut-il alors continuer ses questions.

Le sénateur MacEachen: Je comprends maintenant qu'on ne se plaint pas ici de l'Accord de libre-échange, mais de quelque chose qui n'y est pas rattaché. C'est un éclairage utile qui trouve sa source dans d'autres éléments.

M. Pelliccione: L'Accord de libre-échange n'aggravera pas le problème. Le problème est là maintenant et il est là depuis 12 ans.

Le sénateur MacEachen: Afin de poursuivre, je reviens à la réponse que j'ai obtenue quand j'ai demandé si le retrait du tarif douanier était un inconvénient. La réponse a été: «Non ce n'est pas notre préoccupation. Notre préoccupation est le manque d'accès à des intrants moins chers en provenance des États-Unis qui sont soumis à des contingents ou contrôlés en

[Text]

supply management commodities." That situation has also prevailed up to the Free Trade Agreement, right?

Mr. Fleischmann: That is correct, senator. The simplest way to put it is that the agri-food chain as it pertains to these commodities in Canada—consisting of the primary producer, ourselves, the manufacturers, the distributors, and, ultimately, the consumers—can exist in a closed system, such as the one we have now, or in an open, unregulated system—either one. We are not the government.

The one thing that this sector will not be able to long tolerate for sure is a mixed system which allows unregulated competitors to come in while we are subjected either to regulation or to "managed markets" or both.

Senator MacEachen: The inference of your commentary is that under the Free Trade Agreement these supply managed, as it were, controlled imports, will no longer be subject to control.

Mr. Fleischmann: No; the nontariff barriers constituted by supply-management marketing boards have not been removed under the Free Trade Agreement.

Senator MacEachen: All right.

Mr. Fleischmann: Those are the specific stumbling blocks that confront our industry.

Senator MacEachen: But the system is still closed. You said that you could exist under a closed system.

Mr. Fleischmann: But the system will not be closed under a Free Trade Agreement if American—finished products containing those basic commodities that are supply managed—are allowed in. In other words, if our competitors can purchase those commodities at open-market prices, finish them and sell them in Canada, whereas our companies either have to pay the higher price or have to go through a lot of rigmarole in order to get an import licence we will not long be able to compete. We are addressing our comments to the specific commodities mentioned today.

Senator MacEachen: How significant is that proportion in your total costs? It has been stated that the problem is exaggerated because it is not large.

Mr. Fleischmann: It depends on the particular product that we are talking about. Mr. Pigott, for instance, manufactures potpies. What would the base ingredient be, Mr. Pigott?

Mr. Pigott: In chicken potpies the ingredient is 12 per cent by weight, but by the variable cost to that product it is 44 per cent. So it is a high value ingredient. You are at a disadvantage in the cost of your product in that it is multiplied.

I guess they think that we are exaggerating because they say, "Well, the ingredient is only 12 per cent by weight", whereas by cost it is almost half. When that cost is usually about a 20 per cent premium in this country, it puts at us a competitive disadvantage. That is our concern, sir.

[Traduction]

entrant dans la catégorie des produits dont les approvisionnements sont gérés» c'est la situation qui a prévalu jusqu'à l'Accord de libre-échange. Est-ce exact?

M. Fleischmann: C'est exact, sénateur. La façon la plus simple de l'exprimer est de dire que la chaîne agro-alimentaire en ce qui concerne ces produits au Canada, qui est formée des producteurs primaires, de nous-mêmes, des transformateurs, des distributeurs et enfin des consommateurs, peut exister dans un système fermé tel celui que nous avons maintenant ou le système peut exister dans un cadre ouvert, non réglementé. Nous ne sommes pas le gouvernement.

Ce que ce secteur ne pourra pas tolérer pendant longtemps, nous en sommes sûrs, c'est un système combiné qui permet à des concurrents non réglementés de venir sur notre marché alors que nous sommes soumis à une réglementation ou à «des marchés gérés» ou encore les deux.

Le sénateur MacEachen: Votre commentaire sous-tend que, avec l'Accord de libre-échange, ces produits dont les approvisionnements étaient gérés ou les importations contrôlées ne seront plus soumis à des contrôles.

M. Fleischmann: Non, les barrières non tarifaires élevées par les organismes de commercialisation des produits agricoles n'ont pas été retirées par l'Accord de libre-échange.

Le sénateur MacEachen: Bien.

M. Fleischmann: Ce sont là les éléments précis sur lesquels notre industrie trébuche.

Le sénateur MacEachen: Mais le système est toujours fermé. Vous avez dit que vous pouvez survivre dans un milieu fermé.

M. Fleischmann: Mais le système ne sera plus fermé dans le cadre de l'Accord de libre-échange si les produits américains qui contiennent ces ingrédients, ces produits de base dont les approvisionnements sont gérés, peuvent entrer au Canada ou, en d'autres termes, si nos concurrents peuvent acheter leurs produits au prix du marché ouvert, les transformer et les vendre au Canada alors que nos entreprises doivent payer les prix plus élevés ou se soumettre à toute une série de procédures pour obtenir une licence d'importation. Nous ne serons pas alors capables de faire concurrence. Nous nous intéressons aux produits spécifiques dont on a parlé aujourd'hui.

Le sénateur MacEachen: Quelle part cela représente-il dans vos coûts totaux? On a dit que l'ampleur de ce problème est exagérée parce que ce n'est pas important.

M. Fleischmann: Cela dépend du produit dont on parle. C'est ainsi que M. Pigott fabrique des pâtés à la viande et aux légumes. Quel est l'ingrédient de base, M. Pigott?

M. Pigott: Le poulet représente 12 p. 100 du poids, mais pour le coût c'est 44 p. 100. C'est donc un ingrédient à valeur élevée. Vous êtes désavantagés par le coût de votre produit en ce sens qu'il est multiplié.

Je crois qu'ils pensent que nous exagérons parce qu'ils se disent «eh bien, cela ne représente que 12 p. 100 du poids» alors que c'est en vérité près de la moitié de nos coûts. Quand cette portion est soumise à une surcharge de 20 p. 100 dans ce

[Text]

Senator MacEachen: You have a tariff concern.

Mr. Pigott: In this case, because the product is not 100 per cent a supply-manage product, it is only protected by tariff.

Senator MacEachen: All right.

Mr. Pigott: Our concern, though, is that we still have to access our raw materials, either here or through a convoluted process in the United States. We will never get an equal price on that base raw material as our U.S. competitor would. But if I could purchase that product here at a good price everything would be fair. In some supply-managed products it works. They are at the world price or close to it.

The Pork Marketing Agency of Ontario is competitive. It also works with eggs because we have a two-price system. What I was suggesting earlier to Senator LeBlanc is that you can look at supply management and attempt to make some changes to it to make it more competitive, that you do not have to get rid of it.

Senator LeBlanc (Beauséjour): You can try, but you will not.

Senator MacEachen: From one comment made by the Treasury Board at the time of a former government I drew the inference that the solution was to abandon price supports or the supply-management technique and to depend on subsidy from the taxpayer. That looks to me like the removal of supply management.

Mr. Fleischmann: Ideally, senator, that would be the best way. However, the principal offenders, in terms of the commodities that we suffer most from—and Mr. Pigott was mentioning the hog marketing boards—are the provincial agencies. It is the national supply management marketing boards, and there are four principal ones—milk, turkey, poultry and eggs—that are controlled by primary producers. There is little representation of the other utilizers of those commodities. That is where part of the problem and the difficulty stems from.

In other words, it would help if they were more receptive to the competitive environment in which we exist and must market our products. For instance, one suggestion has been that, if manufacturers were able to buy the commodities abroad when they could not get competitive prices from local supply management marketing boards, it would do an awful lot to bring prices down to open market levels.

Senator MacEachen: If I may ask one final question. Really, your objection is not to the Free Trade Agreement or its provisions, but, basically, to a regulated market by supply management, or an excess of supply management. Is that not right? I guess you would argue that the Free Trade Agreement

[Traduction]

pays, cela nous enlève tout avantage concurrentiel. C'est ce qui nous inquiète, monsieur.

Le sénateur MacEachen: Vous vous inquiétez donc à propos des tarifs douaniers.

M. Pigott: Dans ce cas, parce que le produit n'est pas composé à 100 p. 100 de produit dont les approvisionnements sont gérés, il n'est protégé que par les tarifs douaniers.

Le sénateur MacEachen: Bien.

M. Pigott: Ce qui nous inquiète cependant est que nous devons toujours avoir accès à nos matières premières que ce soit ici ou à travers un processus compliqué aux États-Unis. Nous n'obtiendrons jamais un prix égal pour ces matières premières à celui que paient nos concurrents américains. Si je pouvais acheter ce produit ici à un bon prix, les choses seraient alors justes. Cela fonctionne pour certains produits dont les approvisionnements sont gérés. Dans certains cas ces prix sont au niveau des prix mondiaux ou proches.

La Pork Marketing Agency of Ontario a une approche concurrentielle. Cela fonctionne également avec les œufs parce que nous avons un système de prix à deux niveaux. Ce que je proposais tout à l'heure, au sénateur LeBlanc, c'est de regarder le système de gestion des approvisionnements et d'essayer d'y apporter quelques changements pour le rendre plus concurrentiel. Il n'est pas nécessaire de s'en débarrasser.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Vous pouvez essayer mais vous ne le ferez pas.

Le sénateur MacEachen: Je conclus d'un commentaire fait par le Conseil du Trésor d'un précédent gouvernement que la solution était d'abandonner le soutien des prix ou les techniques de gestion des approvisionnements de s'en remettre aux subventions provenant du contribuable. Cela ressemble pour moi au retrait de la gestion des approvisionnements.

M. Fleischmann: De façon idéale, sénateur, ce serait la meilleure façon. Toutefois, les principaux opposants en ce qui concerne les produits qui nous touchent le plus, et M. Pigott faisait allusion aux offices de commercialisation du porc, sont les agences provinciales. Ce sont les offices nationaux de commercialisation des produits agricoles et il y en a surtout quatre pour le lait, la dinde, la volaille et les œufs, qui sont contrôlés par les producteurs primaires. Il y a peu de représentants des autres utilisateurs de ces produits. C'est de là que viennent une partie des problèmes et des difficultés.

En d'autres termes, cela faciliterait les choses s'ils étaient plus sensibles au milieu concurrentiel dans lequel nous nous trouvons et devons commercialiser nos produits. C'est ainsi qu'on a suggéré que si les fabricants avaient le droit d'acheter des produits à l'étranger, s'ils ne pouvaient pas obtenir de prix concurrentiels des offices locaux de commercialisation, cela contribuerait pour beaucoup à faire baisser les prix au niveau du marché ouvert.

Le sénateur MacEachen: J'aurais une dernière question à poser. En vérité, vous ne vous opposez pas à l'Accord de libre-échange ou à ses dispositions, mais essentiellement au marché réglementé par la gestion des approvisionnements ou à un excès de gestion des approvisionnements. Est-ce bien exact? Je suppose que vous pourriez prétendre que l'Accord de libre-

[Text]

may aggravate a problem that has existed prior to the Free Trade Agreement.

Mr. Fleischmann: It will definitely exacerbate the problem, but the problem as it now exists has been accommodated for us by the government making it a closed market by closing the border, essentially, with the exception of some limited imports.

As a consequence, we survive and operate in that market. Costs are passed on and the primary producer is subsidized in these supply-managed commodities, not by the government directly, but by the consumer at the check out counter. So we survive and operate in that system. If the system is to change, and if the borders are to be open to new competitors who do not have to purchase their commodities under these regulated circumstances and to whom commodities are available at open market prices, we need to have that same access. It really does not matter if we are talking about a Canadian multinational, a Canadian company or a Swiss multinational operating here or anyone else. The ground rules are the same for all operators in this country.

Senator MacEachen: I think you said earlier that the leak into the closed system would be via the processed products. In other words, where the closed system would be breached would be by giving additional access to processors in the United States who can purchase their inputs at lower prices or in an unregulated market.

Mr. Fleischmann: Yes, and sell them here. That would also have dire consequences for the primary producers in Canada.

Senator MacEachen: Yes. For example, Mr. Chairman, we heard their views yesterday with respect to the chicken pot pie and so on. The solution suggested by that group was that since they have lost the tariff, it should be put on the import components. Also, in the case of horticultural products, the attitude was: "We have lost the tariff, which was vital, but let us provide additional assistance to the domestic producers through price support or supply management." At least that was one of the lines—although not the exclusive line—that I detected from the groups who appeared before us yesterday. There does not seem to be much consensus on this question.

Mr. Fleischmann: I think it is very difficult for the business community to operate in a climate of uncertainty, and when manufacturers of processed grocery products cannot look to the future and understand clearly how they will be able to derive their input commodities at competitive prices to potential new competitors, then we have a very difficult situation. What we are addressing to the committee is our hope that, before a free trade agreement is finalized—if one is to be finalized—these issues will be looked at again and redressed so that those manufacturers in Canada who rely on those commodities will be able to look to the future and say: "Yes, we will continue with essentially a closed market in Canada," or "Now we will have to compete on an open market but we will have access at world prices."

[Traduction]

échange pourrait contribuer à aggraver un problème qui existait avant lui.

M. Fleischmann: Cela accentuerait évidemment le problème mais le gouvernement s'en est déjà occupé, dans l'état actuel, en fermant essentiellement le marché au moyen des frontières, si ce n'est de l'exception de quelques importations limitées.

Cela nous a permis de survivre et de fonctionner sur le marché. Le coût est répercuté le long de la chaîne alimentaire et les producteurs primaires sont financés pour ces produits gérés, non pas directement par le gouvernement, mais par le consommateur à la caisse de l'épicerie. Nous survivons et fonctionnons donc dans ce système. Si le système doit changer, et si les frontières doivent être ouvertes à de nouveaux concurrents qui ne sont pas contraints d'acheter leurs produits dans ces conditions réglementées, et qui disposent de produits au prix du marché, nous devons avoir le même accès. La question de savoir s'il s'agit d'une multinationale canadienne, d'une entreprise canadienne ou d'une multinationale suisse ou appartenant à quiconque d'autre qui opère ici ne présente pas d'intérêt. Les règles de base sont les mêmes pour tous les exploitants dans ce pays.

Le sénateur MacEachen: Vous avez dit plus tôt je crois que la faiblesse du système fermé se trouve dans les produits transformés. En d'autres termes, la faille s'expliquerait par l'accès additionnel que les transformateurs aux États-Unis qui peuvent acheter leurs produits à des prix plus bas ou sur un marché non réglementé, auraient au marché canadien.

M. Fleischmann: Oui et qu'ils les vendraient ici. Cela aurait aussi des conséquences graves pour les producteurs primaires du Canada.

Le sénateur MacEachen: Oui. Nous avons entendu, monsieur le président, hier leurs opinions en ce qui concerne les pâtes au poulet et d'autres produits. La solution mise de l'avant par ce groupe était que puisqu'ils ont perdu le tarif douanier, ces produits devraient apparaître sur la liste de contrôle des importations. Dans le cas des produits horticoles, leur attitude était: «Nous avons perdu le tarif douanier, qui était essentiel, aussi fournissons une aide additionnelle aux producteurs intérieurs grâce au soutien des prix ou à la gestion des approvisionnements.» C'est au moins ce que j'ai compris dans les grandes lignes des groupes qui ne sont présentés devant nous hier. Cette question ne semble pas faire l'objet de beaucoup de consensus.

M. Fleischmann: Je crois que la communauté des affaires éprouve beaucoup de difficultés à fonctionner dans un climat d'incertitude et quand les fabricants de produits alimentaires regardent l'avenir sans pouvoir voir clairement comment ils pourront se procurer leurs intrants à des prix concurrentiels à ceux obtenus par d'éventuels nouveaux concurrents. Nous nous trouvons effectivement dans une situation très difficile. Ce que nous voulons dire au comité est notre espoir que, avant qu'un Accord de libre-échange ne soit finalisé, s'il doit l'être, on se penche sur ces questions et on y apporte des correctifs afin que les fabricants du Canada qui dépendent de ces produits puissent regarder l'avenir et dire: «Oui nous continuerons à fonctionner essentiellement avec un marché fermé au Canada,» ou «Maintenant nous devons faire concurrence sur un marché

[Text]

Senator MacEachen: Very well, supposing the solution were to be the closed market, or the maintenance of the closed system. That would obviously require changing the Free Trade Agreement, would it not?

Mr. Fleischmann: Yes it would.

Mr. Pigott: It is likely that the GATT, sir, will have more of an impact on that than will the FTA. It will be beyond the power of this government, or any American government to have the end say in that matter, sir.

Senator MacEachen: Would you please explain?

Mr. Pigott: It depends, senator, on when the GATT's Article XI is redefined, and there have been some serious challenges to it. I think that change, more than the FTA, will answer our long-term dilemma.

Senator MacEachen: However, we know what the FTA is and we do not know what the new definition of the GATT article will be. But if it is a closed system versus an open system, and the open system, if it is to be attained, is to guarantee you the same price access to inputs as your competitors, that seems to me to be unattainable in the short run—although I speak from the world of ignorance on this point. Do you think that that could be resolved before the end of the year?

Mr. Williams: By no means, senator. However, it took ten years to create the system. It is not possible to take it apart in ten months or ten weeks. I suspect the solution is to make a decision as a country and then within the next ten years to make adjustments. I personally believe that supply management can be made to work.

Senator MacEachen: Then I suppose what you are saying is: "Let's have the Free Trade Agreement, whereby we lose the closed system, and then work in the next ten years to create some better environment and improved supply management." Is that your proposal?

Mr. Williams: I am not a politician, sir, but that is my personal proposal, yes.

Senator MacEachen: Is that what you are putting forth? I take it you are not asking us to oppose the Free Trade Agreement?

Mr. Fleischmann: No we are not, and there is no doubt in my mind that, over the ten-year adjustment period if the borders open up, there could be a very ameliorative effect on the way that supply management currently operates. I think the producers will become a lot more sensitive to the power of the open market and become more reasonable and be able to operate.

However, we are in great difficulty with the current system under which the prices are structured in supply management,

[Traduction]

ouvert mais nous pourrions nous procurer nos intrants aux prix mondiaux.»

Le sénateur MacEachen: Très bien, imaginons que la solution retenue soit celle du marché fermé, ou de garder le marché fermé. Il est évident que cela nécessiterait d'apporter des modifications à l'Accord de libre-échange, n'est-ce pas?

M. Fleischmann: Oui, cela serait nécessaire.

M. Pigott: Il est probable, monsieur, que le GATT aurait davantage à dire à ce sujet que l'Accord de libre-échange. Cela irait au-delà des pouvoirs de ce gouvernement, ou de tout gouvernement américain qui n'aurait pas le mot final en cette matière.

Le sénateur MacEachen: Voudriez-vous vous expliquer, s'il vous plaît?

M. Pigott: Cela dépend, sénateur, du moment où l'article XI serait révisé et cela pose de sérieux problèmes. Je crois que la réponse à notre dilemme à long terme viendrait davantage de cette révision que de l'Accord de libre-échange.

Le sénateur MacEachen: Nous connaissons toutefois le contenu de l'Accord de libre-échange alors que nous ne connaissons pas la nouvelle version de l'article du GATT. S'il s'agit de l'opposition entre un système fermé et un système ouvert, et que le système ouvert, si on y parvient, doit vous garantir un accès à vos intrants à des prix équivalant à ceux qu'ont vos concurrents, je ne crois pas qu'on y parvienne à court terme, bien que je ne sois pas un spécialiste en la matière. Croyez-vous qu'on puisse parvenir à une solution avant la fin de l'année?

M. Williams: En aucune façon, sénateur. Il a fallu 10 ans pour mettre le système en place, il n'est pas possible de le démembrer en 10 mois ou en 10 semaines. Je crois que la solution serait que le pays prenne une décision et qu'on procède à des ajustements au cours des prochains 10 ans. Je crois personnellement que le système de la gestion des approvisionnements peut fonctionner.

Le sénateur MacEachen: Je suppose alors que ce que vous nous dites est: «Laissons venir l'Accord de libre-échange et, s'il nous fait perdre le système fermé, travaillons au cours des dix prochaines années à créer un meilleur milieu et à améliorer la gestion des approvisionnements.» Est-ce votre proposition?

M. Williams: Je ne suis pas, monsieur, un politicien mais ce serait ma proposition personnelle.

Le sénateur MacEachen: Est-ce la proposition que vous faites? Je comprends que vous ne nous demandez pas de nous opposer à l'Accord de libre-échange?

M. Fleischmann: Nous ne le demandons pas et il n'y a pas de doute dans mon esprit que, au cours d'une période d'ajustement de 10 ans, si les frontières s'ouvrent, cela pourrait amener une amélioration sensible du mode de fonctionnement actuel de la gestion des approvisionnements. Je crois que les producteurs deviendront beaucoup plus sensibles au pouvoir du marché libre, que cela les amènerait à être plus raisonnables tout en étant capables d'exploiter leurs entreprises.

Toutefois, le système actuel nous pose de graves difficultés car les prix avec le système de gestion des approvisionnements

[Text]

exclusively using the cost of production formula and bearing no relationship whatsoever to the market.

Mr. Williams: Senator, take tomatoes as a very simple, concrete example. There are three companies left making tomato juice in this country. If I am not around in three years to make tomato juice, I do not know to whom those Ontario processors are going to sell any of their tomatoes, at any price. I predict that, within three or five years, they will be approaching the Ontario government suggesting that perhaps they have to work this matter out.

Senator MacEachen: So you are ready to take that chance?

Mr. Williams: As a businessman I am personally, senator, yes.

Senator MacEachen: What about the rest of you? Are you ready to say, "Let's go with the agreement.", and then see whether or not the tomato producers in Ontario will see the light in three years?

Mr. Fleischmann: Senator, the Grocery Product Manufacturers of Canada took no public position on the pros or cons of the FTA per se. The decisions you speak of will indeed be left up to the individual companies. What we did have by way of a broad agreement from all our membership was that we would identify and address one structural flaw which, if the Free Trade Agreement were to proceed, would affect all of our members, even those who did not use these commodities, namely, those commodities that come under regulation, and those are the only ones we are addressing.

The Acting Chairman: Senator MacEachen, perhaps we could address this matter in the second round.

Senator MacEachen: I am sorry, Mr. Chairman.

Senator Roblin: One impression that you have made on me, gentlemen, is that this is a pretty complicated topic, and that every particular product probably has its own scenario, its own problems and its own proposed solutions. I do not know how close we can get to zeroing in on some of those, but there are one or two points that I would like to speak to you about, although it is probably a little repetitive.

Speaking first about the people who use wheat, the fact that the two-price system is now abolished seems to me to be a pretty fair answer to the problem of paying twice as much for wheat in Canada as you did in the U.S. Unless you tell me to the contrary, it seems to me that that goes a long way toward giving you a more equal position.

I am not exactly sure about wheat pricing in the two countries, but the Canadian Wheat Board sells its wheat by what is basically the Chicago market figure, namely the wheel price. I would suspect that most of your competitors in the U.S. also buy wheat at that price. However, that is your trade and I may have it all wrong, so you can feel quite free to correct me on it.

[Traduction]

sont déterminés exclusivement au moyen d'une formule de coûts de production qui ne tient absolument pas compte des réalités du marché.

M. Williams: Monsieur le sénateur, prenons un exemple concret et très simple, celui des tomates. Il reste trois entreprises qui font du jus de tomates dans ce pays. Si je ne suis pas là dans trois ans pour fabriquer du jus de tomates, je ne sais pas à qui les producteurs de l'Ontario vont vendre leurs tomates, et à n'importe quel prix. Je prévois que, d'ici trois à cinq ans, ils approcheront le gouvernement ontarien en suggérant qu'il faudrait peut-être revoir cette question.

Le sénateur MacEachen: Vous êtes donc prêt à prendre le risque?

M. Williams: Comme homme d'affaires et à titre personnel, oui sénateur.

Le sénateur MacEachen: Qu'en est-il de vos collègues? Êtes-vous prêt à dire avançons avec l'Accord et nous verrons si les producteurs de tomates de l'Ontario verront le signal ou non dans trois ans?

M. Fleischmann: Monsieur le sénateur, les Fabricants canadiens de produits alimentaires ne se sont pas prononcés publiquement sur les avantages et les inconvénients de l'Accord de libre-échange en soi. Les décisions que vous évoquez seront laissées à chaque entreprise. Ce que nous pouvons dire, alors que tous nos membres sont d'accord sur cette question, c'est que nous avons trouvé une faiblesse structurelle dans le système qui, si l'Accord de libre-échange est adopté, devrait être corrigée de l'avis de tous nos membres, même de ceux qui n'utilisent pas ces produits. Nous parlons ici des produits qui sont soumis à la réglementation et ce sont les seuls dont nous parlons.

Le président: Sénateur MacEachen, nous pourrions peut-être revenir sur ce sujet lors d'un second tour.

Le sénateur MacEachen: Je vous prie de m'excuser, monsieur le président.

Le sénateur Roblin: Vous m'avez laissé l'impression, messieurs, que c'est là un sujet fort compliqué et que chaque produit a probablement son propre scénario, ses propres problèmes et ses propres solutions. Je ne sais dans quelle mesure nous pouvons nous approcher de la solution dans certains cas mais il y a un ou deux points que j'aimerais aborder avec vous, même si cela oblige probablement un peu à se répéter.

Commençons par les utilisateurs de blé. Le fait que le système de prix à deux niveaux soit maintenant aboli me semble une réponse fort équitable au problème du prix du blé deux fois plus élevé au Canada qu'aux États-Unis. A moins que vous ne me disiez le contraire, il me semble que cela contribue tout à fait à vous mettre sur un pied d'égalité.

Je ne connais pas parfaitement la situation du prix du blé dans les deux pays, mais la Commission canadienne du blé vend le blé essentiellement en fonction du prix sur le marché de Chicago, plus précisément au «wheel price». J'imagine que la plupart de vos concurrents aux États-Unis achètent également le blé à ce prix. C'est toutefois là votre domaine et sentez-vous libre de me corriger si je suis dans l'erreur.

[Text]

Mr. Pelliccione: Senator, there are different types of wheat, as you know.

Senator Roblin: I am talking of durum wheat.

Mr. Pelliccione: With respect to durum, Minneapolis generally sets the price. However, the price that was just set by the Canadian Wheat Board on July 15 was \$333 a metric tonne, f.o.b. Lakehead; versus \$282 a tonne world market price on the same date. That price will be pegged for August and September. We have no recourse whatsoever to change that price.

Senator Roblin: I understand that the wheat board sets the price for a period of time, but it might be that over the long-run what you lose on the swings you pick up on the roundabouts because their price may alter. Coming back to your particular industry, the pasta industry, where does most of the competition come from?

Mr. Pelliccione: Primarily from Europe and the United States. The U.S. has been growing faster in the past two years than Europe.

Senator Roblin: It seems to me that what you are telling me about is a set of problems which exist presently and which will probably not be affected that much by free trade. Certainly, they will not affect your competition from Europe and particularly Italy. So you are stuck with that situation, and you have to cope with it. I saw a figure published in a government document—and I am not sure whether or not you agree with it—which indicated that the food processing industry in Canada is not quite as efficient as the industry in the United States in terms of labour productivity. I do not know whether there is any room for improvement, but the figure quoted was 70 to 80 per cent efficiency, which sounded to me like a lot. I simply throw that on the table, and I do not expect you to comment, although it is a factor in your pricing.

Mr. Pelliccione: I would like to comment, please. The Canadian pasta industry is well equipped. I have visited many plants in Italy and the United States, and I can assure you that they are no better equipped than we are. If anything, most of the older plants are less equipped and less efficient than we are. So I think the Canadian industry is very well situated in terms of productivity, equipment and technology. We make a good pasta. Our problem has been the same all along, that we are forced to pay prices that are 20, 30 and 100 per cent higher than the world market price. We simply do not understand why. We are one of the largest growers and producers of durum wheat in the world.

Senator Roblin: Let me ask you this question: Are you charged more for your durum wheat by the Canadian Wheat Board than their export price?

Mr. Pelliccione: Yes, we are.

Senator Roblin: Then you have a two-price wheat system that has not been touched.

[Traduction]

M. Pelliccione: Monsieur le sénateur, il y a trois variétés différentes de blé, ainsi que vous le savez.

Le sénateur Roblin: Je parle du blé durum.

M. Pelliccione: En ce qui concerne le durum, les prix sont généralement fixés à Minneapolis. Toutefois le prix qui vient d'être fixé par la Commission canadienne du blé au 15 juin était de 333 \$ la tonne métrique, f.o.b. Lakeheads contre 282 \$ la tonne pour le prix sur le marché mondial à la même date. Ce prix sera en vigueur en août et en septembre. Nous ne disposons d'aucun recours pour le faire modifier.

Le sénateur Roblin: Je comprends que la Commission canadienne du blé fixe le prix pour une période donnée mais il se peut fort bien qu'à long terme ce que vous perdez avec la différence de prix soit compensé si les prix fluctuent pendant ce temps-là. Pour en revenir à l'industrie qui est la vôtre, celle des pâtes, d'où vous vient la concurrence la plus forte?

M. Pelliccione: Essentiellement d'Europe et des États-Unis. La part de marché des États-Unis a augmenté plus rapidement au cours des deux dernières années que celle de l'Europe.

Le sénateur Roblin: J'ai l'impression que vous me parlez d'un ensemble de problèmes qui sont là aujourd'hui et qui ne seront probablement pas beaucoup affectés par le libre-échange. Il est évident que le libre-échange n'aura pas d'effet sur la concurrence que vous subissez en provenance de l'Europe et plus particulièrement de l'Italie. Vous devez donc faire face à cette situation. J'ai lu dans une publication du gouvernement—et je ne sais pas si vous êtes d'accord—que la main-d'œuvre du secteur de la transformation des aliments au Canada n'est pas aussi efficace que celle du secteur américain. J'ignore s'il est possible de procéder à des améliorations, mais on parlait d'une efficacité de 70 à 80 p. 100, ce qui me semble énorme. Je lance simplement ces chiffres sur la table et je ne m'attends pas à de réponse particulière, bien que ce soit là un élément important dans la détermination de votre prix.

M. Pelliccione: J'aimerais réagir à cela s'il vous plaît. L'industrie canadienne des pâtes est bien équipée. J'ai visité beaucoup d'usines en Italie et aux États-Unis et je peux vous assurer qu'elles ne sont pas mieux équipées que nous le sommes. Tout ce qu'on pourrait dire est que les usines les plus anciennes sont moins équipées et moins efficaces que nous le sommes. Je crois donc que la position de l'industrie canadienne est très enviable en termes de productivité, de matériel et de technologie. Nous faisons une bonne pâte. Notre problème a toujours été le même, à savoir que nous sommes forcés de payer des prix supérieurs de 20, 30 et 100 p. 100 au prix du marché mondial. Nous ne comprenons tout simplement pas pourquoi. Nous sommes l'un des plus gros producteurs de blé durum au monde.

Le sénateur Roblin: Permettez-moi de vous poser cette question: Est-ce que la Commission canadienne du blé vous facture son blé durum plus cher que lorsqu'elle l'exporte?

M. Pelliccione: Oui.

Le sénateur Roblin: Il y a donc un système de prix du blé à deux niveaux qui n'a pas été touché.

[Text]

Mr. Pelliccione: Apparently it was supposed to have been removed, but as of today—

Senator Roblin: It gives us something to work on.

Mr. Pelliccione: Soft wheat is different. It is based on the Chicago price.

Mr. Jarvis: Soft wheats are particularly relevant to biscuit and cookie manufacturers. Mr. Fleischmann mentioned the uncertainty problem when the two-price wheat system was removed this summer. The soft wheat market, particularly for the processors of biscuits and cookies, is here in Ontario. So we are at the vagaries of the millers and the buyers of the flour and of the Ontario wheat producers, which shows the complexity of the problem. There is no certainty as we leave the two-price wheat system as to what the price will be. There is no way that the price set a few days ago reflects or compares in any way to what biscuit and cookie manufacturers in the United States are paying for their flour. We are at the mercy of a board or agency that is setting a price. As Mr. Pelliccione mentioned earlier, there is no direct consultation process or any manner of recourse for a review of those pricing decisions. So while the bakers, the cookie manufacturers and all the other industries that use a substantial amount of flour in this country are pleased with the removal of the two-price wheat system, they would like to see us take another step by moving to even more of an open market to handle the long-term future.

Senator Roblin: You are describing what seems to me to be a general problem where provincial marketing boards are in control of prices, which is the case for a good many products that you use. So there is another party to talk to as well as us with regard to that particular question.

Mr. Fleischmann: Before we leave wheat, there is one other element that is very important, and that is the question of forward buying. As you know, manufacturers buy futures and commodities in order to even out future purchases and to avoid the vagaries of the marketplace. Even after disposing of two-price wheat, so long as we have the current Canadian Wheat Board system, which pegs prices for 60- or 90-day periods five times during the year, our manufacturers in Canada will still not be able to forward buy, as can their competitors in the United States. If and when the Free Trade Agreement comes into effect, I hope we will have the opportunity to forward buy wheat.

Senator Roblin: I cannot comment on that point, except to say that we had better grit our teeth and recognize the fact that supply management will not go away. It is here to stay. Our problem is what adjustments can be made in that system that will bear more equally on the grocery manufacturers. I think the wheat board is here to stay, so I do not know a quick answer to your problem.

[Traduction]

M. Pelliccione: On nous a dit qu'il devait disparaître, mais pour l'instant . . .

Le sénateur Roblin: C'est là un sujet de travail pour nous.

M. Pelliccione: Le cas du blé tendre est différent. Son prix est fonction de celui de Chicago.

M. Jarvis: Les blés tendres intéressent particulièrement les fabricants de biscuits. M. Fleischmann a évoqué le problème de l'incertitude quand le système du prix du blé à deux niveaux a été retiré cet été. Le marché du blé tendre, en particulier pour les fabricants de biscuits, se situe en Ontario. Nous sommes donc à la porte des minotiers et des acheteurs de farine et des producteurs ontariens de blé ce qui montre la complexité du problème. Nous n'avons pas de certitude, alors que nous abandonnons le système de prix du blé à deux niveaux quant à ce que sera le prix à l'avenir. Il n'est pas possible que le prix fixé il y a quelques jours se compare d'une façon ou d'une autre à celui que les fabricants américains de biscuits paient pour leur farine. Nous sommes à la merci d'un office et d'une agence qui fixent un prix. Comme M. Pelliccione l'a dit plus tôt, il n'y a pas de processus de consultation directe ni aucun moyen de recours ou de révision de ces décisions de fixation des prix. Alors que les boulangers, les fabricants de biscuits et tous les autres participants de l'industrie qui utilisent une quantité importante de farine dans ce pays sont satisfaits du retrait du système de prix du blé à deux niveaux, ils aimeraient nous voir progresser davantage vers un marché ouvert pour s'attaquer à l'avenir à long terme.

Le sénateur Roblin: Vous décrivez ce qui me paraît un problème général où les offices provinciaux de commercialisation exercent le contrôle sur les prix, ce qui est le cas de bon nombre de produits que vous utilisez. Sur cette question précise, vous devriez donc vous adresser également à d'autres personnes qu'à nous.

M. Fleischmann: Avant que nous abandonnions la question du blé, il faut savoir qu'il y a un autre élément qui est très important, et c'est la question des achats à terme. Ainsi que vous le savez, les fabricants achètent à terme afin d'assurer leurs achats à l'avenir et d'éviter les aléas du marché. Même après avoir abandonné le système de prix à deux niveaux du blé, tant que nous aurons le système actuel de la Commission canadienne du blé, qui fixe quatre fois par année les prix pour des périodes de 60 ou de 90 jours, nos fabricants canadiens ne seront pas à même de faire des achats à terme comme le font leurs concurrents aux États-Unis. Si l'Accord de libre-échange entre en vigueur, j'espère que nous aurons la possibilité de faire des achats de blé à terme.

Le sénateur Roblin: Je n'ai pas de commentaires à faire sur ceci, si ce n'est que nous ferions mieux de nous préparer et de tenir compte du fait que la gestion des approvisionnements ne disparaîtra pas. Elle est là pour rester. Notre problème est de déterminer quels ajustements il est possible d'apporter au système qui le rendront plus équitable pour les fabricants de produits d'épicerie. Je crois que la Commission canadienne du blé est là pour rester et je n'ai pas de réponse rapide à votre problème.

[Text]

I would like to discuss with you the kinds of remedies that might be considered, bearing in mind that the wheat board and the supply management system are a part of life. The government has tried to ameliorate your problem to some extent by saying, "Well, in certain products, for example, chickens and eggs, we will provide a larger import quota at the import price so that we have a guarantee of supply in Canada." I suppose that gives you a price mix between what you bought from the supply management board and what you get on the quota system. How significant is that situation?

Mr. Pigott: The government has offered people like ourselves access to U.S. poultry, which goes a long way to addressing the price differential, but it does not give us equal prices. For instance, the regulations to bring poultry into Canada add an additional 6 cents a pound, about 7.5 per cent to our costs. I am talking about such requirements as the plant must be Canadian approved, the bird must be processed in a chlorine free environment and an eviscerated bird cannot have any kidneys in it or any yellow fat.

Senator Roblin: Are the regulations for imported birds the same as the regulations for domestic products?

Mr. Pigott: Yes. However, those regulations are not enforced on finished products coming from the United States. For example, their TV dinners might be made from yellow fat birds.

The other difference is that there are only three turkey plants in the United States that are certified to export to Canada. You cannot tell me that they are not going to charge a premium, because they know the domestic price in Canada. So you will not get the same market price as in the United States. Those are the difficulties of using imports as a solution to our problem. I would prefer to buy my poultry locally and develop a long-term relationship with a processor in Canada, than buy from Arkansas.

Senator Roblin: Can you do that under the supply management arrangements?

Mr. Pigott: No, not currently, and that is the problem.

Senator Roblin: Perhaps you can enlighten me on the reduction of tariffs on imported pot pies from the United States. Would you say that it is a 30 per cent tariff and that it is three per cent per year?

Mr. Pigott: It is 17.5 per cent a year.

Senator Roblin: Does any other product have a higher rate than 17.5 per cent per year?

Mr. Pigott: I only know about the business I am in. Chicken itself has a lower tariff and that is on a per pound basis. That relates to an unfinished bird.

Senator Roblin: What imaginative ideas can we strike here about what to do? Your problem is clear. I express my own opinion when I say that your problem pre-exists the Free Trade Agreement although it may be worse now. This gives

[Traduction]

J'aimerais aborder avec vous le genre de remèdes auxquels on pourrait penser, tout en gardant à l'esprit que la Commission canadienne du blé et le système de gestion des approvisionnements sont là pour rester. Le gouvernement s'est efforcé d'atténuer votre problème dans une certaine mesure en disant: «Eh bien, pour certains produits comme par exemple le poulet et les œufs, nous octroierons des contingents d'importations plus importants, au prix des importations, afin de disposer d'une garantie d'approvisionnement au Canada.» J'imagine que cela vous donne un prix qui se situe entre les prix fixés par les offices de commercialisation et ceux découlant du système de contingents. Quelle est la situation dans ce domaine?

M. Pigott: Le gouvernement a offert à des gens comme nous d'avoir accès aux volailles américaines, ce qui est un grand pas pour régler le problème des écarts de prix, mais nous ne donne pas les mêmes prix. C'est ainsi que les règlements en vertu desquels la volaille entre au Canada y ajoutent 6 cents par livre, ce qui gonfle nos coûts de 7,5 p. 100. Je parle d'exigences comme celles voulant que l'usine soit approuvée Canada, que l'oiseau soit traité dans un milieu exempt de chlore et qu'un oiseau éviscéré n'ait ni rognons ni gras jaune.

Le sénateur Roblin: Les règlements pour les oiseaux importés sont-ils les mêmes que pour les produits canadiens?

M. Pigott: Oui. Toutefois, ces règlements ne sont pas appliqués sur les produits finis provenant des États-Unis. C'est ainsi qu'un repas préparé peut être fait à partir d'un oiseau avec du gras jaune.

L'autre différence est qu'il n'y a que trois usines à dindon aux États-Unis qui aient reçu un certificat pour exporter au Canada. N'allez pas me dire qu'elles ne vont pas facturer un pourcentage additionnel alors qu'elles connaissent très bien les prix intérieurs au Canada. On ne se retrouve donc pas avec le même prix du marché qu'aux États-Unis. Ce sont là les difficultés auxquelles on fait face en se servant d'importations pour régler notre problème. Je préférerais acheter mes volailles sur place et développer une relation à long terme avec un transformateur au Canada plutôt que d'acheter d'Arkansas.

Le sénateur Roblin: Est-ce que les modalités de la gestion des approvisionnements vous permettent de le faire?

M. Pigott: Non, pas pour l'instant, et c'est là le problème.

Le sénateur Roblin: Peut-être pouvez-vous m'éclairer sur la réduction des tarifs douaniers touchant les pâtés à la viande et aux légumes provenant des États-Unis. Diriez-vous que le tarif douanier est de 30 p. 100 et que cela représente 3 p. 100 par année?

M. Pigott: C'est 17,5 p. 100 par an.

Le sénateur Roblin: Y a-t-il d'autres produits à avoir un taux supérieur à 17,5 p. 100 par année?

M. Pigott: Je ne connais que mon domaine. Le poulet bénéficie d'un tarif douanier moins élevé calculé par livre. Je parle ici d'un oiseau dont la transformation n'est pas terminée.

Le sénateur Roblin: De quelle imagination pourrions-nous faire preuve ici? Votre problème est clair. Je parle pour moi quand je dis que votre problème existait avant l'Accord de libre-échange, même s'il s'est aggravé maintenant. Cela vous

[Text]

you a good opportunity to talk about it. We have one gesture in your direction, namely, higher imports of products for you to manufacture. Given the constraints of policy makers, do you have any bright ideas which you can share with us?

Mr. Pigott: Let us grow chickens.

Senator Roblin: We have to bear in mind the fact that the supply management system has to be taken as a given at the present moment.

Mr. Pigott: Allocate further processors' and a processors' growing quota for specific products that are threatened.

Senator Roblin: Would you explain that?

Mr. Pigott: I am asking to be allowed to grow chickens in Canada, have them processed, as anyone else would, for my own use. One of my competitors, who was truly vertically integrated prior to supply management has his own farms, his own processing plant and his own further processing plant.

Senator Roblin: Am I correct that they get a quota and they can operate under it?

Mr. Pigott: That is correct. If I did not make money on a chicken farm, at least I would be getting my raw material at the same price as my vertically integrated American competitors. They own their own feed mills, the farms, the hatcheries, the killing plants and the processing plants. In Canada, supply management has not allowed us to be vertically integrated. That is so for a good reason: It has protected the family farm, but you have to protect the family business that buys from them too.

Senator Roblin: Are there any other advances on that proposal?

The Acting Chairman: We are now 15 minutes over the scheduled time. Senator Stollery, I understand that you have a question.

Senator Stollery: Having listened to the testimony, what perplexes me is that you are in favour of the Free Trade Agreement.

Mr. Williams: No.

Mr. Fleischmann: We specifically said that the association has no view on the Free Trade Agreement. We do not come out in favour of or against the Free Trade Agreement. We are here to discuss specific aspects of it as they pertain to individual commodities that our members have to purchase in order to produce the products that they produce.

Senator Stollery: Am I correct that individually, you may have different opinions on the Free Trade Agreement?

Mr. Fleischmann: That is correct.

[Traduction]

donne une occasion d'en parler. Il y a quelque chose d'intéressant pour vous, c'est-à-dire des importations plus élevées de produits pour vous à transformer. Étant donné les contraintes auxquelles sont soumis les preneurs de décisions en matière de politique, pourriez-vous nous faire part de quelques idées brillantes?

M. Pigott: Laissez-nous élever des poulets.

Le sénateur Roblin: Vous devez garder à l'esprit le fait que le système de gestion des approvisionnements doit être considéré pour l'instant comme un fait acquis.

M. Pigott: Accordez aux transformateurs et aux transformateurs de second cycle des contingents plus importants pour des produits précis qui sont menacés.

Le sénateur Roblin: Pourriez-vous préciser?

M. Pigott: Je demande à avoir le droit d'élever des poulets au Canada, à pouvoir les transformer comme n'importe qui d'autre et à les utiliser à mes propres fins. Un de mes concurrents qui était bien intégré verticalement avant la venue de la gestion des approvisionnements a ses propres fermes, sa propre usine de transformation et de transformation secondaire.

Le sénateur Roblin: Si je comprends bien, il a un contingent qui lui permet de fonctionner?

M. Pigott: C'est exact. Si je ne faisais pas d'argent avec les poulets, au moins j'obtiendrais mes matières premières au même prix que mes concurrents américains qui sont intégrés verticalement. Ils ont leurs propres usines d'aliments pour animaux, les fermes, les couvoirs, les abattoirs et les usines de transformation. La gestion des approvisionnements ne nous a pas permis, au Canada, d'être intégrés verticalement. La raison pour cela était qu'il fallait protéger l'exploitation familiale, mais vous devez aussi protéger les consommateurs qui achètent auprès d'eux également.

Le sénateur Roblin: Cette proposition présente-t-elle d'autres avantages?

Le président suppléant: Nous avons dépassé l'horaire de 15 minutes. Sénateur Stollery, je crois que vous avez une question.

Le sénateur Stollery: Ce qui me laisse perplexe, après avoir entendu leurs témoignages, est qu'ils sont en faveur de l'Accord de libre-échange.

M. Williams: Non.

M. Fleischmann: Nous avons été très clairs en disant que l'association n'a pas d'opinion sur l'Accord de libre-échange. Nous ne nous disons pas en faveur ou contre l'Accord de libre-échange. Nous sommes ici pour discuter d'aspects précis du libre-échange dans la mesure où ils touchent certains produits que nos membres doivent acheter pour transformer les produits qu'ils mettent sur le marché.

Le sénateur Stollery: Est-ce que je vous comprends bien en disant que chacun de vous pourrait avoir des opinions différentes sur l'Accord de libre-échange?

M. Fleischmann: C'est exact.

[Text]

Senator Stollery: From my understanding of the evidence, it is your view that the Free Trade Agreement is going to create different problems for you.

Mr. Fleischmann: I think the evidence you have heard focusses on very specific areas as they pertain to certain commodities. The Free Trade Agreement will give at least half of our members no problem whatsoever, since half of our members do not use any of these commodities. Manufacturers of soaps and detergents, pet foods and a variety of other things will not be affected.

Senator Stollery: You do say, however, that a large number of your members rely, to some degree, on products that are managed by various supply management systems. I can only conclude from your evidence that you are restricted to buying supply management materials and you are saying that you will have to compete with manufacturers who do not have to buy supply management materials for the same percentage of the product. Obviously you cannot possibly compete with them. The only hope you have is that, over the adjustment period, some of these things can be adjusted. We are dealing with supply management commodity programs which are very complicated. As Senator Roblin has said, the Canadian Wheat Board is here to stay and I am sure that many other boards are too. I cannot understand why half of your membership, which will obviously be in great difficulty, does not have an opinion on the Free Trade Agreement.

Mr. Williams: Perhaps I could just read what I said at the outset of my testimony here. I said:

Over the past three years, we have consistently attempted to steer a responsible middle ground that recognizes our make up which ranges from the very small candy manufacturer to the benefit of Canada's approach to global sugar prices, to the largest of U.S. and other multinationals.

I believe I also said that this approach has created tension within our association. I said that we appear before you today not as business people to oppose free trade or to praise free trade, but to suggest that the agri-food business is a complex one which must be viewed as a whole. It is a question of whether you think there will be an adjustment in the system. I would suggest that the world does not stop, free trade or not.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I think the problem is pretty clear except insofar as wheat is concerned. It seems to have been created and made critical by the Free Trade Agreement. Surely, in the discussions, the problems must have been seen but, nevertheless, the Free Trade Agreement has gone forward. Did people just close their eyes? Were you represented?

Mr. Fleischmann: We were represented on the SAGIT. Mr. Jarvis was a member of the SAGIT and several of our members were there as well. We have made a number of submissions to Ambassador Reisman and to the TNO and our position has been stated on a number of occasions.

[Traduction]

Le sénateur Stollery: Si je comprends bien ce que vous nous avez dit, vous êtes d'avis que l'Accord de libre-échange va générer des problèmes différents pour vous.

M. Fleischmann: Ce que nous vous avons dit concerne des points très précis pour certains produits. L'Accord de libre-échange ne posera pas de problèmes à au moins la moitié de nos membres puisque ceux-ci n'utilisent pas ces produits-là. Les fabricants de savon et de détergents, d'aliments pour animaux domestiques et de toute une gamme d'autres choses ne seront pas touchés.

Le sénateur Stollery: Vous dites cependant qu'un nombre important de vos membres dépend, dans une certaine mesure, de produits qui obéissent à divers systèmes de gestion des approvisionnements. Je conclus de ce que vous nous avez dit que vous êtes limités dans vos achats de produits dont les approvisionnements sont gérés et que vous devez faire concurrence à des fabricants qui n'ont pas à acheter de matières dont les approvisionnements sont gérés dans les mêmes pourcentages du produit fabriqué. Il est donc évident que vous ne pouvez pas leur faire concurrence. Le seul espoir que vous ayez est que, pendant une période d'ajustement, certains de ces éléments soient modifiés. Nous parlons donc ici des programmes de gestion des approvisionnements de produits, programmes qui sont fort compliqués. Ainsi que l'a dit le sénateur Roblin, la Commission canadienne du blé est là pour rester ainsi que de nombreux autres offices, j'en suis sûr. Je ne comprends pas pourquoi la moitié de vos membres, qui éprouvera évidemment de grandes difficultés, n'a pas d'opinion sur l'Accord de libre-échange.

M. Williams: Peut-être pourrais-je simplement lire ce que j'ai dit au début de mon témoignage. Je disais:

«Au cours des trois dernières années, nous nous sommes constamment efforcés de trouver un moyen terme qui tienne compte du fait que nos membres vont du tout petit fabricant de bonbons, qui tirerait parti de l'approche du Canada dans le domaine du prix du sucre, aux plus grandes des multinationales américaines et étrangères.»

Je crois avoir également dit que cette approche a généré des tensions au sein de notre association. J'ai dit que nous ne nous présentions pas aujourd'hui devant vous comme des gens d'affaires qui s'opposaient au libre-échange ou le défendaient, mais pour expliquer que le secteur agro-alimentaire est complexe et qu'il doit être vu dans son ensemble. Il s'agit de savoir si vous pensez qu'il y aura un ajustement du système. Le monde continuera de tourner, libre-échange ou pas.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Le problème me paraît fort clair, sauf en ce qui concerne le blé. Il me semble que c'est l'Accord de libre-échange qui l'a créé et lui a donné sa gravité. J' imagine que, au cours des discussions, on s'est aperçu de ce problème mais que cela n'a pas empêché de parvenir à l'Accord. Est-ce que les gens ferment tout simplement leurs yeux? Étiez-vous représentés?

M. Fleischmann: Nous étions représentés au GCSCE. M. Jarvis siégeait à ce groupe de consultation avec plusieurs autres de nos membres. Nous avons remis nombre de mémoires à l'ambassadeur Reisman et au Bureau des négociations

[Text]

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): But you were unsuccessful.

Mr. Fleischmann: No, we are indicating that there is an adjustment problem. It pertains to a specific group of manufacturers. It does not pertain to all of them equally, because those who use the input to a lesser extent in the final product suffer the consequences of the price increase less.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): But now you seem to be diminishing the importance of the problem yet, earlier, it was quite an important problem. I concluded from your earlier testimony that a fair number of important problems for your members became clear as the Free Trade Agreement developed; that you made representations; and that you were unsuccessful in achieving a solution within the agreement for those problems. Now you seem to imply that this particular problem is not that serious.

Mr. Fleischmann: I did not imply that it is not all that serious. Depending on the manufacturer and the extent to which that manufacturer uses a supply management commodity, it could be a very serious problem.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): But you are saying that it is a very serious problem and there was no solution.

Mr. Fleischmann: For the time being, that is correct.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Did people just close their eyes and their ears? Is the truth of the matter that what is happening here is that the agreement will come into effect on January 1 and the dire consequences for a certain number of your members to which you have made reference will begin to come into play and, as the months go by or, perhaps, as the years go by, it will become evident that, in this new economic environment, supply management plans are simply not viable; and that some of your members will say, "Thank God?" In other words, the Free Trade Agreement environment will provide a situation in which supply management plans will not be viable in which the wheat board, contrary to Senator Roblin's assumption, will not be here to stay. However, we should not assume that these supply management plans are here to stay.

Mr. Fleischmann: Is that a question or a statement?

Mr. Williams: I think it is an interpretation.

Mr. Fleischmann: Is that an interpretation?

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Is it not a very reasonable interpretation, as we come to what is now the penultimate act of this Free Trade Agreement play?

Mr. Fleischmann: Not necessarily. I think that, over time, the supply management marketing boards could be adjusted to become more sensitive to an open market.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): When you say "become more sensitive to an open market", does that mean

[Traduction]

commerciales; nous avons fait part de notre position à de nombreuses occasions.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Mais vous n'avez pas eu gain de cause.

M. Fleischmann: Non, et nous disons qu'il y a un problème d'ajustement. Il concerne un groupe spécifique de transformateurs. Tous ne sont pas touchés de la même façon car ceux qui utilisent ces intrants en moins grand pourcentage de leurs produits finis souffrent moins des augmentations de prix.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous semblez maintenant diminuer l'importance de ce problème alors que, il y a quelques instants, c'était un problème grave. J'étais arrivé à la conclusion, à la suite de votre témoignage, qu'un certain nombre de problèmes importants étaient devenus manifestes pour vos membres avec l'élaboration de l'Accord de libre-échange, que vous aviez fait des représentations et que vous n'étiez pas parvenus à trouver, dans le cadre de l'Accord, une solution à ces problèmes. Vous semblez dire maintenant que ce problème particulier n'était pas aussi sérieux que cela.

M. Fleischmann: Je n'ai pas voulu dire que ce n'est pas aussi sérieux que cela. Cela pourrait être un problème très grave selon le fabricant et la mesure dans laquelle il utilise des produits dont les approvisionnements sont contrôlés.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Mais vous dites que c'est un problème grave et qu'il n'y a pas de solution.

M. Fleischmann: Pour l'instant, c'est exact.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Est-ce que les gens se ferment les yeux et se bouchent les oreilles? Est-il bien vrai que l'Accord entrera en vigueur le 1^{er} janvier et que les conséquences dont vous avez parlé pour un certain nombre de vos membres se feront sentir au fur et à mesure que les mois passeront et peut-être les années, et qu'il deviendra peut-être alors évident que, dans ce nouveau contexte économique, des plans de gestion des approvisionnements ne sont tout simplement pas viables; et que certains de vos membres diront: «Dieu merci!» En d'autres termes, le contexte de l'Accord de libre-échange sera tel qu'on constatera que les plans de gestion des approvisionnements ne sont tout simplement pas viables et que la Commission canadienne du blé, contrairement à l'hypothèse formulée par le sénateur Roblin, ne durera pas toujours. Nous ne devrions donc pas faire l'hypothèse que ces plans de gestion des approvisionnements sont là pour rester.

M. Fleischmann: Est-ce une question ou une affirmation?

M. Williams: Je crois que c'est une interprétation.

M. Fleischmann: Est-ce bien une interprétation?

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Ce n'est pas une interprétation très raisonnable alors que nous en sommes au tout dernier acte avant l'entrée en vigueur de l'Accord de libre-échange.

M. Fleischmann: Pas nécessairement. Je crois que, avec le temps, les offices de commercialisation pourraient être modifiés pour devenir plus sensibles aux lois du marché.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Quand vous dites «devenir plus sensibles aux lois du marché» est-ce

[Text]

cease to operate, to the extent that they do now, as supply management boards?

Mr. Fleischmann: No, not necessarily. They could still operate as supply management marketing boards with a greater sensitivity to the world price.

The Acting Chairman: Honourable senators, we are 25 minutes over time. Thank you, gentlemen.

Honourable senators, the next participants in this hearing are from the Canadian Wine Institute. The group is represented here by Mr. Edward Arnold, Chairman of the Wine Institute and President of T.G. Bright Ltd., and by Mr. John Corbett, President of the Institute. You have distributed a brief. We apologize for the delay and would you now please proceed?

Mr. Edward Arnold, Chairman of the Board, the Canadian Wine Institute, and President, T.G. Bright Ltd.: Thank you. Mr. Chairman and honourable senators, we have passed out our presentation to you and we would like to re-emphasize that the Canadian Wine Institute appreciates the opportunity to present our position on the effects of specifically Chapters 7 and 8 of the Canada-U.S. Free Trade Agreement on our industry. Chapter 7 deals with agriculture while Chapter 8 deals specifically with our industry and the distilled spirits industry. Our association represents the Canadian wineries and our comments then will deal mostly with Chapter 8. However, since producers and processors are closely related, our position will also relate to Chapter 7.

The agreement, as we understand it, needs some opening remarks from us because we believe, first, that, while there will be no significant change in our opportunity to enter the U.S. wine market, the opportunity will certainly be astronomically better for the Americans to enter our market. We will address that in our presentation.

Secondly, we believe that we were very unfairly and inequitably treated and we will deal with that also. The speed with which we must adapt to the changing conditions was not a burden put on any other industry. Competitors like the breweries were protected and were not touched at all. From a very personal point of view, I believe it is safe to say that we are fed up with being told that we must be lean and mean and ready for the global markets while competitors larger than ourselves do not have to face that. We also want to emphasize that while we are an industry that grew with the grape industry, particularly in British Columbia and Ontario, we are a significant industry on our own. We make a significant contribution to the Canadian economy through employment revenues, and we will also address that.

Along with our presentation, we have supplied the background and annexes and some introduction with statistics. We hope everything will be here for you to utilize and that we will be able to answer most of your questions.

The Canadian Wine Institute is composed of 22 companies. It represents 81 per cent of wine production in Canada. The

[Traduction]

que cela veut dire cesser de fonctionner avec le rôle qui est le leur maintenant?

M. Fleischmann: Non, pas nécessairement. Ils pourraient toujours agir comme offices de commercialisation mais en étant plus sensibles aux prix mondiaux des produits.

Le président suppléant: Honorables sénateurs, nous avons dépassé l'horaire de 25 minutes. Je vous remercie, messieurs.

Honorables sénateurs, nous allons maintenant entendre les représentants de l'Institut du vin canadien. Il s'agit de M. Edward Arnold, président du Conseil d'administration de l'Institut et président de T.G. Bright et de M. John Corbett, président de l'Institut. Vous nous avez remis un mémoire. Nous vous prions de nous excuser pour le retard et vous donnons la parole.

M. Edward Arnold, président du Conseil d'administration, Institut du vin canadien et président de T.G. Bright Ltd.: Je vous remercie, monsieur le président et honorables sénateurs. Nous vous avons remis notre mémoire et aimerions insister pour vous dire combien l'Institut du vin canadien apprécie la possibilité qu'il a de vous faire part de son point de vue sur les conséquences sur notre industrie des chapitres 7 et 8 de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis. Le chapitre 7 traite de l'agriculture alors que le chapitre 8 concerne notre industrie et celle des boissons distillées. Notre association représente des établissements vinicoles canadiens et nos commentaires porteront surtout sur le chapitre 8. Toutefois, les producteurs et les transformateurs étant interdépendants, nous commenterons également le chapitre 7.

L'Accord, si nous le comprenons bien, appelle dès le début quelques remarques parce qu'il nous semble tout d'abord que si nos possibilités de pénétration du marché américain subissent peu de changement, les Américains bénéficieront de possibilités beaucoup plus grandes de pénétrer notre marché. Nous y reviendrons dans notre présentation.

Nous croyons également que nous sommes traités de façon tout à fait injuste et inéquitable et nous vous dirons pourquoi. Notre industrie est la seule qui doit s'adapter à une telle vitesse à l'évolution de la situation. Les concurrents que sont les brasseries ont été protégés et ne sont pas du tout touchés. D'un point de vue très personnel, je crois qu'il est exact de dire que nous sommes fatigués de nous faire dire que nous devons être combattifs et prêts à faire face à l'ouverture des marchés quand des concurrents plus grands que nous ne sont pas confrontés au même problème. Nous voulons aussi dire avec insistance que si nous sommes une industrie qui a grandi avec celle des raisins, en particulier en Colombie-Britannique et en Ontario, nous sommes par nous-mêmes une industrie importante. Les salaires que nous versons sont une contribution importante à l'économie canadienne et c'est un point que nous aborderons également.

Nous avons joint à notre présentation un bref rappel et des annexes, ainsi qu'une introduction avec des statistiques. Nous espérons que vous disposerez ainsi de toute l'information voulue et que nous pourrions répondre à la plupart de vos questions.

L'Institut du vin canadien est formé de 22 entreprises. Il représente 80 p. 100 de la production vinicole au Canada.

[Text]

industry as a whole includes 47 companies operating 61 wineries located in seven provinces, with annual retail sales exceeding \$700 million. Direct employment in the industry totals approximately 3,000. This is similar in size to the Canadian sugar refining industry. This employment occurs across the country, with activity concentrated in the three major markets of Canada: Ontario's Niagara Peninsula; B.C.'s Okanagan Valley; and the Province of Quebec.

The Canadian wine industry has a viticultural base in three provinces: Ontario, British Columbia and Nova Scotia. Ontario and British Columbia represent the majority of the volume and employment.

The farm market value of grape sales in 1987 was \$10 million in British Columbia and \$30 million in Ontario, with full- and part-time employment of approximately 16,000 people. Acreage under cultivation for grapes in B.C. is 3,500 acres and in Ontario it is 25,000 acres. It is thus significantly smaller in British Columbia.

The Canadian wine industry is composed of a spectrum of companies ranging from small, cottage wineries to large, multi-plant commercial concerns.

There are three large national enterprises: T.G. Bright & Co. Ltd.; Andres Wines Ltd.; and Ridout Wines Limited, which is sometimes known as Chateau-Gai. Together, they operate 20 wineries in six provinces. These three companies alone hold a 33 per cent market share, or 66 per cent of the market share held by Canadian producers.

At the other end of the spectrum are a myriad of cottage or estate wineries producing smaller volumes of wine. These enterprises range from very small cottage wineries producing a small quantity of limited edition wines for sale in their own retail outlets to medium-sized commercial wineries and larger boutique wineries producing a broader range of wines through a wider distribution network. Included in the latter group would be such better known wineries as Inniskillin, Chateau des Charmes and Hildebrand Estates Winery Ltd.

The Canadian industry picture is made more complex by the regulatory structure in Quebec. With no local grape supply to protect, the Government of Quebec has chosen to create an industry based on the blending and bottling of foreign wines, with the government itself having a major presence because, in actual fact, it is a blender and a bottler also, under the agency known as the SAQ.

Historically, Canadian wineries have produced wines derived from the native North American *labrusca* grape, which is a grape basically unsuited for the production of fine table wines. Recognizing this deficiency, significant time, effort and resources have been devoted to the development of the European type *vitris vinifera* and hybrid grapes in Canada. In the early post-war years, these efforts were concentrated on the production of *vinifera* hybrid grapes, such as Marechal Foch, Chelois and DeChaunac.

[Traduction]

L'ensemble de l'industrie est formé de 47 entreprises exploitant 61 établissements vinicoles situés dans 7 provinces, avec des ventes annuelles au détail dépassant les 700 millions de dollars. Les emplois directs totaux sont de l'ordre de 3 000. Par la taille, c'est donc une industrie comparable à celle du raffinage du sucre au Canada. Cet emploi est réparti à travers le pays avec des concentrations dans les trois principaux marchés du Canada: la péninsule du Niagara en Ontario, la vallée de l'Okanagan en Colombie-Britannique et la province de Québec.

L'industrie vinicole canadienne a une base de viticulture dans trois provinces: l'Ontario, la Colombie-Britannique et la Nouvelle-Écosse. La majorité du volume et des emplois vont à l'Ontario et à la Colombie-Britannique.

La valeur des ventes à la ferme de raisin en 1987 était de 10 millions de dollars en Colombie-Britannique et de 30 millions en Ontario, avec environ 16 000 personnes employées à temps plein ou à temps partiel. Les surfaces cultivées en raisin sont de 25 000 acres en Ontario et beaucoup moins, soit 3 500, en Colombie-Britannique.

L'industrie vinicole canadienne est composée d'entreprises de toutes tailles allant de la petite exploitation à l'ensemble commercial ayant plusieurs usines.

Il y a trois grandes entreprises d'envergure nationale: T.G. Bright & Co. Ltd., Andres Wines Ltd. et Ridout Wines Limited qui est quelque fois connue sous le nom de Chateau-Gai. Ces trois entreprises exploitent 20 établissements vinicoles dans six provinces. Elles détiennent à elles seules 33 p. 100 du marché ou 66 p. 100 du marché accaparé par les producteurs canadiens.

A l'autre extrémité de l'échelle, il y a quantité de petits établissements vinicoles produisant des volumes plus faibles. On retrouve là des entreprises allant du petit établissement vinicole, produisant de petites quantités d'un cru destiné à la vente au détail dans leur propre commerce jusqu'à des établissements de taille moyenne et plus importants produisant une gamme plus importante de vins distribués à travers un réseau plus vaste. On peut citer dans ce dernier groupe des établissements comme Inniskillin, Chateau des Charmes et Hildebrand Estates Winery Ltd.

La structure de réglementation en place au Québec complique la description de cette industrie. Le gouvernement du Québec, alors qu'il n'a pas de production de raisins à protéger, a décidé de créer une industrie qui repose sur le mélange et l'embouteillage de vins étrangers. Le gouvernement joue d'ailleurs un rôle prépondérant dans ce secteur puisqu'il est en vérité mélangeur et embouteilleur lui-même, par l'intermédiaire de la société connue sous le nom de SAQ.

De façon traditionnelle, les établissements vinicoles canadiens ont produit des vins dérivés du raisin *labrusca* originaire d'Amérique du Nord, qui est un raisin qui ne convient pas bien à la production de vins de table de qualité. En tenant compte de cette faiblesse, on a consacré beaucoup de temps, d'efforts et de ressources à l'implantation de raisins européens du type *vitris vinifera* et de raisins hybrides au Canada. Dans les années qui ont suivi l'après-guerre, ces efforts ont été surtout

[Text]

More recently, further hybrids suitable for white table wines and Canadian grown vitis vinifera varieties have been successfully introduced by both the smaller and larger wineries. High quality grapes now successfully grown in Canada include reisling, gamay beaujolais and pinot chardonnay. The development of the Canadian wine industry has taken place in an environment dominated by provincial government intervention.

Addressing that, we want to say that provinces have enacted legislation which creates preferences for locally-produced wines, thus ensuring that job-creating wineries are located within their boundaries. These barriers mean that there is truly no Canadian market, but ten separate provincial markets. Regulations have been enacted to maximize the use of Canadian grapes in Ontario and British Columbia. These are the only provinces where grapes are grown in any commercial quantities.

Due to higher input costs in Canada caused by our scale of production, land, labour, energy, pesticide and fertilizer costs, which are substantially higher than in California, marketing boards have negotiated grape prices which, on average, are double that of comparable grapes in California.

Provincial and federal governments have purchased surplus grapes, thereby limiting the need for adjustment in the supply and type of grape produced in Canada. Indeed, because of the annual purchase of surplus grapes by the federal and provincial governments, there is now a chronic surplus of unwanted labrusca grapes and a shortage of vinifera varieties in a world that is literally awash in wine and grapes. We have given examples of these policies under Annex B.

More importantly, the result of these government actions and attitudes has been the development of a commercial wine industry which is often required to produce products from artificially expensive inputs in uneconomic facilities.

If one assumes their purpose was to promote the development of a competitive Canadian wine industry, the cumulative impact of these public policies would appear to be counter-productive. Unfortunately, to assume that wineries are the intended beneficiary is incorrect. Rather, governments have designed these policies to ensure the existence of a Canadian wine industry as; one, a captive customer of Canadian grape growers; two, an instrument of land use policy; three, a source of employment; and, four, a major revenue source.

Seen from this perspective, preferential markups—a system which is like a tax structure—for Canadian wines are both understandable and justifiable. The differential markups are merely the means by which governments have offset the hand-

[Traduction]

dirigés vers la production des raisins hybrides de vitis vinifera, comme le Maréchal Foch, le Chelois et le DeChauzac.

Plus récemment, d'autres hybrides qui conviennent aux vins de table blanc et des variétés canadiennes les vitis vinifera ont été introduites avec succès par les grands et petits établissements vinicoles. Les raisins de haute qualité qui poussent maintenant au Canada comprennent entre autres le Reisling, le Gamay Beaujolais et le Pinot Chardonnay. L'industrie vinicole canadienne s'est développée dans un contexte marqué par l'interventionnisme des gouvernements provinciaux.

À ce sujet, nous voulons dire que les provinces ont promulgué des lois qui accordent la préférence aux vins produits localement, s'assurant ainsi que les établissements vinicoles qui créent des emplois sont situés sur leurs territoires. Ces barrières ont pour conséquence qu'il n'y a pas vraiment de marché canadien, mais plutôt dix marchés provinciaux distincts. Des réglementations ont été promulguées pour maximiser l'utilisation de raisins canadiens en Ontario et en Colombie-Britannique. Ce sont les seules provinces où le raisin pousse en quantité commerciale.

Étant donné les coûts des intrants plus élevés au Canada imputables à la taille des unités de production, au coût de la terre, de la main-d'œuvre, de l'énergie, des pesticides et des fertilisants, qui sont nettement plus élevés qu'en Californie, les offices de commercialisation ont négocié les prix des raisins qui, en moyenne, sont le double des prix de raisins comparables en Californie.

Les gouvernements fédéral et provinciaux ont acheté des surplus de raisins, limitant ainsi le besoin d'ajustement de l'offre et le type de raisins produits au Canada. Cependant, et à cause des achats annuels de surplus de raisins par les gouvernements fédéral et provinciaux, il y a maintenant un surplus chronique de raisin labrusca inutile et une pénurie de variétés de vinifera dans un monde qui surnage littéralement sur le vin et les raisins. Nous fournissons des exemples de ces politiques à l'annexe B.

Ce qui est encore plus important, ce sont les résultats de ces mesures et de ces attitudes gouvernementales qui ont entraîné le développement d'une industrie vinicole commerciale qui doit souvent produire à partir d'intrants artificiels coûteux dans des installations non rentables.

Si on fait l'hypothèse que l'objectif des gouvernements était de promouvoir le développement d'une industrie vinicole canadienne concurrentielle, l'effet cumulatif de ces politiques publiques se révèle contreproductif. Il serait malheureusement erroné d'imaginer que les établissements vinicoles devaient être les bénéficiaires de ces politiques. Les gouvernements ont plutôt conçu ces politiques pour assurer l'existence d'une industrie vinicole canadienne qui soit 1) un client captif des producteurs canadiens de raisins; 2) un instrument pour les politiques d'utilisation des terres; 3) une source d'emploi et, 4) une source importante de revenus.

De ce point de vue, des surtaxes préférentielles—qui sont comparables à une structure d'imposition—sur les vins canadiens sont à la fois compréhensibles et justifiables. Ce sont les instruments qui permettent aux gouvernements de compenser

[Text]

icaps imposed on the Canadian wine industry in pursuit of other public policy objectives.

I will now address the question of market share developments. While longstanding European complaints concerning differential markups would suggest that their access for exports to Canada has been impaired, wine imports from the European community have, in fact, captured an ever-increasing share of the Canadian market, which was well over 50 per cent in 1987. This increasing market share by European table wines has been largely due to the production and consequent export stimulus of the European community's agricultural policies. We give you information on that in Annex C.

European and American complaints concerning provincial alcoholic beverage practices have masked the reality that Canadian wines are effectively denied reciprocal access to the European and American markets. Canadian attempts to increase exports in identified market niches have been frustrated by European trade barriers, by U.S. state laws and by the difficulties of accessing the private American distribution systems. Individual companies can describe specific examples of these highly effective barriers to trade in the United States. The manner in which the European Community regulates imports is described in Annex D. American state laws are summarized in Annex E.

Finally, we have the Free Trade Agreement threat: the American competition. In 1988, the Canadian wine industry has been confronted by two major threats to its ongoing survival. One is the proposed dismantling of certain existing provincial regulations through the Canada-U.S. Free Trade Agreement. Chapter Eight of the Canada-U.S. Free Trade Agreement envisions the rapid removal of preferential markups, allowing differentials to remain only to the extent that they are commercially justified.

The worst aspect of the agreement phase-out of preferential markups is that it is "front-end loaded" with 50 per cent of the preference disappearing as of January 1, 1990. In essence, the seven-year phase-out in theory is a year and a day from a commercial perspective. The full impact of this accelerated reduction can be seen in Annex F which graphically illustrates the agreement's effect on the existing Ontario pricing structure in the context of a representative company's current costs.

Given the lack of competitiveness of Canadian wineries due to past and current government policies, the agreement essentially means that the Canadian wine industry has been given the least amount of time to make the largest adjustment. Compare this position to the treatment accorded to the Canadian brewery sector, whose similar status resulted in what is effectively a total exemption from the FTA. We are not asking that the breweries be sacrificed on the altar of free trade. We are simply contrasting this treatment with what we have received.

[Traduction]

les handicaps imposés à l'industrie canadienne du vin dans la poursuite d'autres objectifs de politique publique.

Je vais aborder maintenant la question de l'expansion des parts de marché. Alors que le fait que les Européens se plaignent depuis longtemps des surtaxes laisserait supposer que leur accès au marché canadien a été freiné, les importations de vins en provenance de la Communauté européenne ont, en réalité, accaparé toute l'augmentation de la part du marché canadien qui a dépassé largement les 50 p. 100 en 1987. Cette augmentation de la part du marché des vins de table européens est largement due à la production et aux stimulants à l'exportation des politiques agricoles de la Communauté économique européenne qui en découlent. Vous trouverez des détails à ce sujet à l'annexe C.

Les plaintes des Européens et des Américains sur les pratiques provinciales concernant les boissons alcooliques ont caché le fait que les vins canadiens se voient en réalité refuser l'accès aux marchés européens et américains. Les tentatives canadiennes d'augmentation des exportations dans des créneaux bien précis se sont heurtées aux barrières commerciales européennes, aux lois des États américains et aux difficultés d'avoir accès aux systèmes privés de distribution aux États-Unis. Chaque entreprise peut donner des exemples précis de ces entraves très efficaces au commerce aux États-Unis. Vous trouverez à l'annexe D la façon dont la Communauté économique européenne réglemente les importations. Les Lois des États américains en la matière sont résumées à l'annexe E.

Vient enfin la menace de l'Accord de libre-échange: la concurrence américaine. En 1988, l'industrie vinicole canadienne a fait face à deux menaces graves à sa survie. L'une est le projet de démantèlement de certaines réglementations provinciales en vigueur du fait de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis. Le chapitre 8 de l'Accord prévoit la disparition rapide des surtaxes, en ne permettant d'en conserver que dans la mesure où elles sont justifiées commercialement.

L'aspect le plus grave de cet accord sur le retrait des surtaxes est qu'il se fait brutalement au début avec une diminution de 50 p. 100 à compter du 1^{er} janvier 1990. En fait, l'étalement théorique sur 7 ans de sa disparition se trouve être une année et un jour d'un point de vue commercial. Vous mesurerez la totalité de l'effet de cette mesure de réduction accélérée de la surtaxe à l'annexe F qui illustre de façon graphique les effets de l'entente sur la structure de prix actuels en Ontario, en prenant les coûts actuels représentatifs d'une entreprise.

Étant donné le manque de capacité de concurrence des établissements vinicoles canadiens imputable aux politiques passées et présentes des gouvernements, l'Accord signifie pour l'essentiel que l'industrie vinicole canadienne s'est vu accorder le moins de temps pour procéder aux ajustements les plus importants. Comparez ces mesures au traitement accordé au secteur canadien des brasseries qui, avec un statut comparable, se retrouvent totalement absentes de l'ALÉ. Nous ne demandons pas qu'on sacrifie les brasseries sur l'autel du libre-échange. Nous constatons tout simplement la différence du traitement qui nous est accordé.

[Text]

While U.S. wines currently enjoy a small market share in Canada, the potential for a rapid increase in sales is very real due to the competitive advantages enjoyed by companies like E. & J. Gallo Winery Limited of California and by the aggressive marketing threat planned by Gallo. This winery is the world's largest winery, producing about 60 million nine-litre cases annually or approximately three times the total annual market demand in Canada.

Until the recent development of Gallo's Dry Creek Vally/Sonoma County varietal grape winery, all Gallo wine was bottled in one huge plant in Modesto, California, which is a fully integrated operation of sufficient size to warrant its own bottle-making factory. They make their own bottles for their wine.

Given the remarkable size of the Gallo operation, it is not surprising that Gallo's grape supply is also purchased at extremely competitive prices. Obviously, such economies of scale and purchasing leverage will give Gallo an extraordinary price advantage in Canada in the absence of differential mark-ups, as it has already done in the U.S. market where they now hold 25 per cent of the market share.

Ironically, at the same time that Gallo has been given direct access to the relatively small Canadian market, potential Canadian exports under the FTA continue to be effectively denied access to the U.S. market by the difficulty in accessing private distribution systems dominated by the same company. We describe that in Annex G and give examples of what happens and in the way that this company operates.

Now we want to discuss the impact of the FTA. Our industry believes that the following scenario is likely to occur under the FTA: Our margins will be depressed through increased competition from U.S. wines, given the significant cost advantages available to the U.S. wineries. Our f.o.b. winery prices will have to drop to maintain market shares, resulting in a loss of revenue in the 1990s estimated at \$41 million annually. Inventory values will necessarily fall, resulting in an estimated loss of \$5 million.

In the alternative, if prices increase—that is, if we do not drop our prices—the volume of Canadian wine sales will fall dramatically resulting in much equipment being rendered redundant. The regional wineries will be closed as in-province preferential markups will be eliminated. The estimated cost of this is \$11 million. Commercial wineries will likely seek to move from wine-making to blending or bottling and distribution, thereby lowering somewhat labour and overhead costs. Some boutique wineries may remain in business, though many will not be commercially viable. Loss of winery jobs could reach 1,000, particularly due to the closure of regional wineries. Finally, export opportunities will remain closed to Canadian firms due to the domination of wholesale distributors by certain U.S. wineries.

[Traduction]

Alors que les vins américains n'accaparent pour l'instant qu'une faible part de marché au Canada, la possibilité d'augmentation rapide de leurs ventes est très réelle étant donné les avantages concurrentiels dont bénéficient des entreprises comme E. & J. Gallo Winery Limited de Californie et la menace du marketing agressif qu'elle entend appliquer. Cet établissement vinicole est le plus important au monde, produisant environ 60 millions de caisses de 9 litres par année, soit environ trois fois la demande annuelle totale du marché canadien.

Jusqu'au développement récent des raisins de variétés Vallée Dry Creek et Comté de Sonoma County de Gallo, tout le vin de Gallo était embouteillé dans une énorme usine à Modesto en Californie. C'est une usine totalement intégrée dont la taille est suffisante pour justifier d'avoir sa propre fabrique de bouteilles. Ils font donc leurs propres bouteilles pour leur vin.

Étant donné l'envergure des activités de Gallo, il n'est pas surprenant que cette société s'approvisionne en raisin à des prix très concurrentiels. Il est évident que de telles économies d'échelle et un tel pouvoir d'achat donneront à Gallo un énorme avantage en termes de prix au Canada en l'absence de surtaxes, tout comme il l'a déjà fait sur le marché américain dont il détient maintenant 25 p. 100.

Il est ironique de constater qu'au moment où Gallo se voit accorder un accès direct au marché canadien relativement petit, les éventuels exportateurs canadiens, dans le cadre de l'ALÉ, continuent à se voir interdire effectivement l'accès au marché américain étant donné la difficulté qu'il y a à avoir accès aux systèmes de distribution privés qui sont dominés par la même société. C'est l'objet de l'annexe G dans laquelle on trouve des exemples de ce qui se passe et de la façon dont cette compagnie agit.

Venons en maintenant aux effets de l'Accord de libre-échange. Notre industrie est d'avis que le scénario suivant a de fortes chances de se réaliser dans le cadre de l'ALÉ: nos marges seront réduites du fait d'une concurrence accrue des vins américains, étant donné l'avantage de coûts important dont disposent les établissements vinicoles américains. Nos prix F.O.B. à l'établissement devront baisser pour conserver nos parts de marché, ce qui se traduira par une perte de revenus évaluée à 41 millions de dollars par année dans les années 1990. La valeur des inventaires diminuera donc, se traduisant par une perte évaluée à 5 millions de dollars.

Si au contraire nos prix augmentent, c'est-à-dire que nous ne diminuons pas nos prix, le volume des ventes de vins canadiens diminuera de façon très importante, ce qui aura pour conséquence que beaucoup de matériel fera double emploi. Les établissements régionaux seront fermés puisque les surtaxes provinciales disparaîtront. Le coût de ces fermetures est évalué à 11 millions de dollars. Des établissements vinicoles s'efforceront de passer de la fabrication de vins au mélange et à l'embouteillage, ainsi qu'à la distribution, réduisant ainsi dans une certaine mesure les coûts de main-d'œuvre et les frais généraux. Il est possible que certains détaillants de vins restent en affaires, bien que nombre d'entre eux ne seront pas viables. Cela pourrait entraîner dans le secteur des établissements vinicoles des pertes de 1 000 emplois, en particulier à cause de la

[Text]

We have provided in our presentation Annex H, which describes the estimated loss by the end of the transition period, and, at page 13, a summary of the free trade transition costs for the Canadian wine industry. We based these figures on projections made by the three major wineries, Andres, Brights and Chateau Gai. The total free trade transition costs amount to \$102.6 million.

In discussing Canada-European wine relations, I will say that the second threat facing the Canadian wine industry comes from the European Community. In October 1987, a GATT panel ruled that certain Canadian provincial alcoholic beverage practices violated Canada's obligations under the General Agreement on Tariffs and Trade. Negotiations to date have been unsuccessful in resolving this dispute.

During the same period, the Canadian Wine Institute petitioned the Government of Canada to take action against unfair European trade activities, including the subsidization of European wines and the denial of Canadian access to the European market. A summary of the petition is to be found in Annex I of this brief. Unlike the made-in-Canada handicaps, which prevent Canadian wineries from competing with U.S. competition, it is European policy that gives European wines an unfair competitive advantage in North America. Reform of Canadian policies that handicap the industry is, therefore, not enough. Allowing European wines access to Canadian markets on the same terms as those applying to U.S. wines will mean that the Canadian industry is doomed, unless European grape and wine policies are also altered. What we are really trying to say here is that we are not afraid of competing with another country like France or Italy but that we simply cannot compete with the governments of France or Italy.

In a nutshell, that is our summary, Mr. Chairman. Attached to the brief are all of the annexes, which include the background information, the companies to which reference has been made and so on. We will be pleased to answer any questions senators may have.

The Acting Chairman: Before I proceed to the first questioner, I would like to translate for senators an Italian saying. When a group of people are invited to a buffet luncheon and line up to serve themselves, the Italians say, "God bless the last ones and may the first ones take moderate portions." Having said that, I now call upon Senator Stewart.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): My question relates to the matter of access, gentlemen. You say that

[Traduction]

fermeture des établissements régionaux. Enfin, les possibilités d'exportation resteront inexistantes pour les entreprises canadiennes à cause de la domination des distributeurs en gros par certains établissements vinicoles américains.

Vous trouverez, joint à notre mémoire, l'annexe H qui donne l'évaluation des pertes à la fin de la période de transition avec, à la page 13, un résumé des coûts de transition du libre-échange pour l'industrie vinicole canadienne. Ces chiffres viennent des projections réalisées par trois grands établissements vinicoles: Andres, Brights et Château Gai. Les coûts totaux de la transition au libre-échange atteignent 102,6 millions de dollars.

En ce qui concerne les relations entre le Canada et l'Europe dans le domaine du vin, j'affirmerai que la seconde menace à laquelle fait face l'industrie vinicole canadienne est celle qui vient de la Communauté économique européenne. En octobre 1987, un comité du GAPP a arrêté que certaines pratiques provinciales canadiennes dans le domaine des boissons alcooliques violent les obligations du Canada dans le cadre de l'Accord général sur le tarif et le commerce. Des négociations menées jusqu'à ce jour n'ont pas permis de résoudre ce conflit.

Pendant cette même période, l'Institut du vin canadien a demandé au gouvernement du Canada de prendre des mesures contre les pratiques commerciales européennes déloyales, y compris les subventions aux vins européens et le refus de l'accès du vin canadien sur le marché européen. On trouvera un résumé de cette pétition à l'annexe I du mémoire. A la différence des entraves d'origine canadienne qui empêchent les établissements vinicoles canadiens de faire concurrence aux entreprises américaines, ce sont les politiques européennes qui confèrent aux vins en provenance de ce continent un avantage concurrentiel déloyal en Amérique du Nord. La réforme des politiques canadiennes qui nuisent à cette industrie n'est donc pas suffisante. Le fait d'autoriser les vins européens à pénétrer sur les marchés canadiens aux mêmes conditions que celles qui s'appliquent aux vins américains reviendrait à condamner l'industrie canadienne, à moins que les politiques européennes en matière de raisin et de vin ne soient également modifiées. Ce dont nous voulons vous convaincre est que nous n'avons pas peur de faire concurrence à un autre pays comme la France ou l'Italie mais que nous ne pouvons tout simplement pas faire concurrence au gouvernement français ou italien.

Voici en bref ce que nous avons à vous dire, Monsieur le président. Toutes les annexes sont jointes au mémoire, avec des renseignements historiques, des précisions sur les sociétés auxquelles nous nous sommes référés, etc. Nous nous ferons un plaisir de répondre aux questions que MM. les sénateurs pourraient avoir.

Le président suppléant: Avant de donner la parole à la première personne qui a une question à poser, j'aimerais traduire à l'intention des sénateurs un dicton italien. Quand un groupe de personnes est invité à un buffet et fait la queue pour se servir, les Italiens disent: «Ayez pitié du dernier et que le premier se serve avec modération». Cela dit, la parole est au sénateur Stewart.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Ma question, Messieurs, porte sur l'accès aux marchés. Vous dites que

[Text]

Canadian wine exporters trying to sell into the United States will continue to be effectively denied access to that market by the difficulty in accessing private distribution systems dominated by the Gallo company.

Mr. Arnold: Yes.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Will the Free Trade Agreement not give any leverage with which to open up that access? Perhaps I will give the other side of the question. In Canada, the provincial liquor commission will not be restricting access to American wines.

Mr. Arnold: That is true.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): And this is a level playing field?

Mr. Arnold: It is not; that is what we are trying to say. It may be helpful if I take a moment to explain quickly what we see happening when the agreement cuts in on January 1, if it does. As senators are aware, we have, across Canada, a balkanized system of dealing with alcoholic beverages. Once a company is in the system, it is quite a good one. If we, as a winery, produce a new product, the government will then buy it from us, distribute it for us and put it in its stores. We receive a cheque that doesn't bounce and there are no favours to be purchased. The only thing we are allowed to do is to promote our new product through advertising and certain other marketing tools. When that beautiful system is open to American wineries, they will be treated by the agreement in the same way.

Their system is quite different and quite expensive. I would say it is certainly not as regulated as ours and is much more open to the vagaries of marketing—price cutting and so forth, things we might recognize more in the grocery business.

I would like to ask Mr. Corbett, the Executive Director of the Canadian Wine Institute, to explain a little further the system in the United States in contrast to that in Canada. Ours is a beautiful system to cut into for any foreign country. It is much more difficult to push your way into the American system due to private distribution. Their products are also much cheaper, for reasons all senators are no doubt well aware of. They have a base, for example, that has a lower tax structure. They can actually develop a foundation for purposes of export.

We estimated that it will take California ten days of bottling to produce what we produce in one year—that is the size of the American industry. Furthermore, the Americans have a market that they already supply. We are being asked to go into that market, understanding that their base is larger and more efficient, that they have lower taxes and that they can knock us out of the market before we could every try to buy our way

[Traduction]

les exportateurs canadiens de vins qui essaient de vendre aux États-Unis continuent à se voir refuser cet accès du fait de la difficulté qu'il y a à accéder aux systèmes privés de distribution qui sont dominés par la société Gallo.

M. Arnold: Oui.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): L'Accord de libre-échange ne fournira-t-il aucun moyen de pression pour ouvrir cet accès? Peut-être peut-on parler de l'autre côté de la médaille. Au Canada, les commissions provinciales des alcools ne limiteront pas l'accès aux vins américains.

M. Arnold: C'est exact.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Et c'est cela être sur un pied d'égalité?

M. Arnold: Ce n'est pas effectivement pas cela; c'est ce que nous essayons de dire. Il serait peut-être utile que je prenne un moment pour expliquer rapidement comment nous croyons que les choses se dérouleront avec l'entrée en vigueur de l'Accord au 1^{er} janvier, s'il entre en vigueur. Comme les sénateurs le savent, nous avons, à travers le Canada, un système balkanisé pour le commerce des boissons alcooliques. Une fois qu'une entreprise est entrée dans le système, c'est plutôt un bon système. Si nous, l'établissement vinicole, lançons un nouveau produit, le gouvernement l'achètera de nous, le distribuera pour nous et le mettra dans ses magasins. Nous recevrons un chèque qui sera honoré à la banque et il n'est pas nécessaire d'acheter des faveurs. La seule chose que nous sommes autorisés à faire est de promouvoir notre nouveau produit au moyen de publicité et de certains autres instruments de marketing. Quand ce merveilleux système deviendra accessible aux établissements vinicoles américains, ils seront traités par l'Accord de la même façon.

Leur système est sensiblement différent et passablement coûteux. Je dirais qu'il n'est certainement pas aussi réglementé que le nôtre et beaucoup plus ouvert aux stratégies de marketing—coupure du prix, etc—artifices qu'on rencontre plus souvent dans le commerce de l'épicerie.

J'aimerais demander à Monsieur Corbett, le directeur exécutif de l'Institut du vin canadien, de vous fournir un peu plus de détails sur le fonctionnement du système américain par rapport à celui que nous avons au Canada. Le nôtre est un fort beau système à pénétrer pour tout pays étranger. Il est beaucoup plus difficile de faire son chemin dans le système américain à cause du système de distribution privé. Leurs produits sont également beaucoup moins chers pour des raisons que les sénateurs connaissent fort bien sans aucun doute. La structure fiscale qui touche leurs entreprises est beaucoup moins lourde que la nôtre. Ils peuvent même mettre sur pied une fondation pour faire de l'exportation.

Nous estimons que la Californie aura besoin de dix jours d'emouteillage pour produire ce que nous produisons en un an, ce qui donne une idée de la taille de l'industrie américaine. De plus, les Américains ont un marché qu'ils approvisionnent déjà. On nous demande de nous attaquer à ce marché, tout en sachant que leur base est plus importante et plus efficace, qu'ils paient moins d'impôts et qu'ils peuvent nous sortir de

[Text]

into the distribution system. That is what we are really trying to say.

Mr. John Corbett, President, Canadian Wine Institute: I think senators have to understand that in the American system there are 16 controlled states and 36 open states. Some of their open states have a system similar to that of our provincial liquor boards, but some of the controlled states are controlled as far as listing and so forth while the distribution system is run by private enterprise. The major markets, however, are the open states, and the distribution system is controlled by the large American companies. The example involving Gallo to which we referred in our presentation is a good one. It describes occasions on which Canadian companies have tried to go into the American market.

Basically, the large liquor companies in the States control the distributors. Through threatening to withdraw their products from the distributors, they can basically control what the distributors carry. In this manner they have effectively been able to keep out of the United States a high percentage of European wines. They also tend to control their own distribution and they would control any new Canadian company going in. Two of the larger Canadian wineries have attempted to go into the American market over the past ten years and both have had the same results. After getting a foothold in the American market, which indicated they were going to be successful, all of a sudden their complete distribution system was cut off. The distributor just did not re-order, although their products were selling well. So that is the effect. It is a non-tariff barrier. It is not regulated, but it works extremely well.

We have great doubts that the Free Trade Agreement can attack that system. I understand that it is not legal, and that there have been cases where they have been taken to court. At the end of our brief we refer to one case in the State of Washington. On the final page there is reference to a company that bought out two distributors so they would have no competitors. They tend to dominate in their own market, and they do it by threat of withdrawing a product.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): You seem to be describing free enterprise rather than a free market.

Mr. Corbett: It is free enterprise.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): And they have won an established monopoly?

Mr. Arnold: That is right, it is free enterprise. This is an efficient operation. We have only singled one out.

If I may repeat, when you get an idea of the size of our market versus theirs, 10 bottling days will satisfy this market. They are operating from a base where a little bit of export will be handed to them because of the provincial regulations. It does not mean very much to them in one sense, but their base of operation is so much cheaper than ours that even if you

[Traduction]

leur marché avant même que nous ayons essayé d'y pénétrer. C'est cela la situation.

M. John Corbett, président, Institut du vin canadien: Je crois que les sénateurs devraient savoir qu'avec le système américain il y a 16 États contrôlés et 16 États ouverts. Certains des États ouverts ont un système comparable à celui de nos commissions ou sociétés provinciales des alcools, alors que certains États contrôlés voient le contrôle aller jusqu'aux listes de produits et à d'autres détails de ce genre pendant que le système de distribution est exploité par l'entreprise privée. Les marchés les plus importants sont cependant ceux des États ouverts et le système de distribution y est contrôlé par des grandes entreprises américaines. L'exemple de Gallo auquel nous avons fait allusion dans notre présentation en est un bon. Il décrit les essais que les sociétés canadiennes ont fait pour pénétrer le marché américain.

Pour l'essentiel, les grandes sociétés d'alcool aux États-Unis contrôlent les distributeurs. En menaçant ces distributeurs de leur retirer leurs produits, elles peuvent pratiquement contrôler ce que le distributeur met sur ses étagères. C'est ainsi qu'elles ont pu empêcher un pourcentage élevé de vins européens de pénétrer le marché américain. Elles ont également tendance à contrôler leur propre système de distribution et contrôleraient toute nouvelle société canadienne qui s'y présenterait. Deux des plus grands établissements vinicoles canadiens ont essayé de pénétrer le marché américain au cours des dix dernières années et tous deux ont enregistré les mêmes résultats. Après avoir pris pied sur le marché américain, ce qui indiquait qu'ils pouvaient enregistrer des succès, la totalité de leur système de distribution s'est effondré tout à coup. Les distributeurs ne passaient tout simplement pas de nouvelles commandes, bien que leurs produits aient été de bons vendeurs. Voilà donc les effets. C'est une barrière non tarifaire. Il ne s'agit pas de réglementation mais cela fonctionne très bien.

Nous doutons beaucoup que l'Accord de libre-échange puisse modifier cela. On me dit que ce n'est pas légal, et ces sociétés ont été poursuivies devant les tribunaux à quelques occasions. A la fin de notre mémoire, nous faisons allusion à un cas dans l'État de Washington. La dernière page cite le cas d'une compagnie qui a racheté deux distributeurs pour ne pas avoir de concurrents. Ils s'efforcent de dominer leur propre marché en menaçant de retirer un produit.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Il me semble que vous décrivez ici davantage la libre entreprise que le libre marché.

M. Corbett: C'est la libre entreprise.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Et ils ont effectivement conquis un monopole?

M. Arnold: C'est exact; c'est la libre entreprise. C'est un fonctionnement très efficace. Ce n'est là qu'un cas.

Pour avoir une idée de la taille de nos marchés respectifs, je répèrerais qu'en dix jours d'embouteillage ils noient notre marché. Nos réglementations provinciales leur permettront de faire un peu d'exportation. En un sens, cela ne signifie pas grand chose pour eux, et leur base de coût est tellement moins élevée que la nôtre que même si nous pouvions pénétrer ce sys-

[Text]

could get into this very expensive distribution system you really could not compete anyway.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I have the impression that your complaints, which we have been hearing for several months, have not fallen on very sympathetic ears.

Mr. Arnold: Are you talking about our complaints or the grape growers' complaints?

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): The complaints that the wine producers are making. I have the impression that they have not been falling on very sympathetic ears in Canada. It seems to me that you are running up against what in the old days would be called a prejudice, in other words, a pre-judgment. Adam Smith talked about the costs of having green peas at Christmas. In a sense, I think that is your problem.

There is an assumption—a pre-judgment—that Canada is not an economic place to grow grapes and produce wine. In terms of market forces, Sonoma County is a much better place. Are you conceding that?

Mr. Arnold: I will answer that by saying that what you have told me is that Canada is not an economical place to grow grapes and make wine.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I am not saying that.

Mr. Arnold: That statement may be a reflection of the opinions of many people.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Yes.

Mr. Arnold: If you are asking me if we can compete economically with economic bases like those in California, France or Italy—and the European Economic Community spent \$3 billion subsidizing this wonderful base that their countries have that is so economical—we can compete. We do not have problems competing. We cannot compete with that kind of a subsidy. We surely cannot compete with the rules that exist in California.

If you are asking me if the Niagara Peninsula has the same land, the same geography, the same kinds of 1 million migrant workers and things like that, no. If you say to me, "Do they make better Pinot Chardonnay in California or parts of California versus the Niagara Peninsula?" I can name many Pinot Chardonnays from California that do taste better than the Peninsula. We happen to have some that can compete.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Are you saying that the grapes grow better on the Niagara Peninsula?

Mr. Arnold: No, there are many grapes that can grow better in California than on the Niagara Peninsula.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Let me put it this way. Is the natural advantage of California so great over a sufficiently wide spectrum of varieties that we are trying to grow our own green peas at Christmas?

Mr. Arnold: That is partly true, yes.

[Traduction]

tème de distribution très coûteux, nous ne serions de toute façon pas concurrentiels.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): J'ai l'impression que vos plaintes, qui nous parviennent depuis plusieurs mois, n'ont pas rencontré d'oreilles sympathiques.

M. Arnold: Parlez-vous de nos plaintes ou de celles des producteurs de raisin?

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Les plaintes des producteurs de vins. J'ai l'impression qu'elles n'ont pas rencontré d'oreilles sympathiques au Canada. Il me semble que vous vous heurtez à ce qu'on appelait autrefois un préjudice. Adam Smith parlait du coût d'avoir des pois verts à Noël. Je crois qu'en un sens c'est votre problème.

Certains pensent que le Canada n'est pas un endroit où l'on peut économiquement faire pousser du raisin et produire du vin. Du point de vue des forces du marché, certains pays sont en meilleure position. Le concédez-vous?

M. Arnold: J'y répondrai en disant que vous m'avez dit que le Canada n'est pas un endroit où on peut faire économiquement pousser du raisin et faire du vin.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je ne dis pas cela.

M. Arnold: Il se peut que cette affirmation traduise l'opinion de bon nombre de personnes.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Oui.

M. Arnold: Si vous me demandez si nous pouvons concurrencer économiquement des endroits comme la Californie ou des pays comme la France ou l'Italie, avec la Communauté économique européenne qui dépense 3 milliards de dollars en subventions alors que la production y est rentable, la réponse est oui. Nous n'avons pas de problème à faire concurrence. Nous ne pouvons concurrencer ce genre de subvention. Nous ne pouvons certainement pas non plus faire concurrence avec les règles en vigueur en Californie.

Si vous me demandez si la péninsule de Niagara offre les mêmes terres, la même géographie, le même million de travailleurs immigrants et des choses comme cela, non. Si vous me demandez si on fait du meilleur Pinot Chardonnay en Californie ou dans certaines parties de Californie que dans la péninsule de Niagara, je peux vous donner les noms de nombre Pinot Chardonnay provenant de Californie qui sont meilleurs que ceux de la péninsule. Nous en avons cependant certains qui font concurrence.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Dites-vous qu'ils poussent mieux dans la péninsule de Niagara?

M. Arnold: Non il y a beaucoup de raisins qui poussent mieux en Californie que dans la péninsule de Niagara.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Permettez-moi de présenter les choses ainsi. Les avantages naturels de la Californie sont si grands pour une si vaste gamme de variétés que nous essayons de faire pousser nos propres pois verts à Noël?

M. Arnold: C'est en partie exact, oui.

[Text]

Mr. Corbett: I would say only partially, because certain areas of Ontario are not that different from parts of California as far as the latitude is concerned.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): That is right. In fact, I think that part of Ontario is farther south than part of California.

Mr. Corbett: Sonoma County probably makes up a very small fraction of the grapes and wines produced in California—probably far less than 5 per cent in Sonoma and the Napa Valley. Their top seven rated growing areas only account for 15 per cent of the grapes grown in the United States. The basic competition comes from the Central Valley in the south, and most of that was opened up through government-sponsored irrigation projects which turned the desert into areas where grapes and other fruits are grown very economically. That is where our real competition comes from.

I do not think we in Ontario are concerned about competing with the wines that are coming out of Sonoma County and the Napa Valley. Most of those wines that are selling in our marketplace are in the \$15- to \$20-per-bottle range and up. Our concern is with the large section of the industry. Twenty per cent of the wines in Canada account for 80 per cent of the volume. We are competing in that area. That is where there is unfair competition.

We mentioned the fact that our grapes are higher priced. In actuality, they are far more than double. When we look at the average price of Californian grapes, including Sonoma County, the Napa Valley, and the Central Valley, the average price in Canadian dollars last year was \$225 a ton. In Ontario our preferred varieties in the whites start at \$600 a ton and go up. Our reds are more competitive; they are down in the \$350 to \$450 range, depending on the variety. Even they are double what they are in California.

Our real problem is the competitiveness and the economics of competing with California when our raw material base, to mention one segment of it, is so much more expensive.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): When the Free Trade Agreement was being negotiated, did you raise the problem of restricted access to the shelves in the United States? If you did, I gather you got nowhere.

Mr. Corbett: The Trade Negotiations Office answered that the Japanese car industry had the same problem in Canada, but they overcame it. However, we do not have the dollars that the Japanese car industry has to try and overcome the American problem.

Senator Stollery: We have all read about the problems of the wine industry in this Free Trade Agreement. I wonder if there can ever be free trade in something like wine. The whole business seems to have controls to it that almost no other enterprise has.

If you want to sell your wine in Ontario, what is the process of getting a product listed?

[Traduction]

M. Corbett: Je dirais en partie seulement parce que certaines parties de l'Ontario sont fort proches de certaines parties de la Californie en ce qui concerne la latitude.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): C'est exact. Je crois qu'en fait une partie de l'Ontario est plus au sud qu'une partie de la Californie.

M. Corbett: Le Comté de Sonoma ne représente probablement qu'une très petite part des raisins produits en Californie, probablement beaucoup moins que 5 p. 100 entre le Comté de Sonoma et la vallée de Napa. Leurs sept premières régions de production ne produisent que 15 p. 100 des raisins américains. L'essentiel de la concurrence vient de la vallée centrale au sud qui a été ouverte grâce à des projets d'irrigation, parrainés par le gouvernement, qui ont transformé le désert en terres où les raisins et les autres fruits poussent de façon très rentable. C'est de là que vient notre vraie concurrence.

Je ne crois pas qu'en Ontario nous nous préoccupions de la concurrence des vins provenant du comté de Sonoma ou de la vallée de Napa. La plupart de ces vins se vendent sur notre marché entre 15 \$ et 20 \$ la bouteille et même plus. Ce qui nous préoccupe est la plus grosse part de l'industrie. 20 p. 100 des vins représente 80 p. 100 des ventes en volume au Canada. C'est dans ce domaine que nous faisons concurrence. C'est là que la concurrence n'est pas juste.

Nous avons mentionné le fait que le prix de nos raisins est plus élevé. En vérité, leur prix est plus que le double. Quand on examine le prix moyen des raisins californiens, y compris ceux du comté de Sonoma, de la vallée de Napa et de la vallée centrale, le prix moyen en dollar canadien l'année dernière était de 225 \$ par tonne. En Ontario, nos variétés préférées de raisins blancs commencent à 600 \$ la tonne et vont plus haut. Nos raisins rouges sont plus concurrentiels se situent dans une gamme entre 350 et 450 \$, selon la variété. Même le prix de ceux-ci est le double de ce qu'il est en Californie.

Le problème réel auquel nous nous heurtons est la capacité de faire concurrence et de la rentabilité de la concurrence avec la Californie quand le prix d'une partie de notre matière première est tellement plus élevé.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Alors que l'Accord de libre-échange était encore en négociation, avez-vous soulevé le problème de l'accès limité aux étagères des commerces aux États-Unis? Je suppose que vous l'avez fait.

M. Corbett: Le Bureau des négociations commerciales a répondu que l'industrie japonaise de l'automobile avait le même problème au Canada, mais en était venu à bout. Nous n'avons toutefois pas les dollars dont dispose l'industrie japonaise pour nous attaquer au problème américain et le régler.

Le sénateur Stollery: Nous avons tous lu sur le problème de l'industrie vinicole à propos de l'Accord de libre-échange. Je me demande s'il pourra jamais y avoir de libre-échange pour un produit comme le vin. Tout le secteur semble exercer un contrôle que partiellement aucune entreprise n'a.

Si vous voulez vendre votre vin, comment devez-vous vous y prendre pour qu'un produit apparaisse sur la liste de la Commission des alcools de l'Ontario.

[Text]

Mr. Arnold: You have to apply to the Liquor Control Board of Ontario. There is a system and everyone follows the system. There are forms, there are samples, there are tastings and chemical analyses. They have to meet all the Food and Drug Regulations. Then they make decisions based on everything from whether there is a similar product in that price range, how many people have asked for this product, or whether there is any representation by this wine or distilled spirit or country. Those things would all have a bearing on whether or not the product was listed.

There are close to 1,000 general listings of different kinds of wines available now. When you apply for another listing it is very difficult because the shelves are full. Everyone wants to sell in that part of Canada because it is an affluent part of the world and it is a good market. Once you are in you get distribution and the cheques do not bounce. So people work hard at it.

Senator Stollery: If the Gallo Company applied for a listing in Ontario, it is not certain that they would get it.

Mr. Arnold: I do not know exactly how they will handle this on January 1, 1989.

Senator Stollery: Well, they would have to go through the same process, presumably, that everyone else has to go through.

Mr. Arnold: Except that they are complaining that the local wineries position is an advantageous one because we are growing local grapes. We do not have to submit our products twice a year; we can do it more often. We get some non-preferential or non-tariff advantages.

Senator Stollery: I presume that Ontario is the biggest wine market in Canada. So, if the Gallo people wanted to sell their product in Ontario, they would have to present it to the LCBO?

Mr. Arnold: Like they are doing now, except they will get the same treatment that a local winery gets, which is different than other wineries.

Mr. Corbett: Maybe I should comment on that. In the past the Ontario wineries, because they produce Ontario-grown grapes, have been able to obtain a listing much easier than importers. The importer had to prove that there is a market requirement for his product, as such, and that he was filling a void on the shelf.

If we are talking about Ontario, I should point out that if we take away the specialty stores, the image stores of which Ontario has a number, which basically list nothing but imported wines—they usually have about 2,000 brands—their general stores, from their own records at the end of 1986, which is the last publication, had 800 listings of imported wines and 681 listings of Canadian wines. That is for all of Canada.

[Traduction]

M. Arnold: Vous devez faire la demande à la Commission de contrôle des alcools de l'Ontario. C'est une procédure que tout le monde suit. Il y a des formulaires, des échantillons, des dégustations et des analyses chimiques. Le producteur doit répondre à toutes les exigences de la Réglementation sur les aliments et les drogues. La décision se prend ensuite en tenant compte de tous les éléments, allant du fait qu'il n'y a pas de produit de ce genre dans sa gamme de prix, ou que beaucoup de gens l'ont demandé, ou que ce vin cet alcool, ou encore ce pays, n'est pas représenté. Tous ces éléments influenceront sur la décision.

Il y a maintenant près de 1 000 vins de différentes sortes à être disponibles. Il est maintenant très difficile d'obtenir toutes les autorisations car les étagères sont pleines. Tout le monde veut vendre dans cette partie du Canada parce que c'est une région riche du monde et que c'est un bon marché. Une fois que vous y êtes, la distribution de votre produit est assurée et les chèques sont honorés. C'est pourquoi les gens font tout ce qu'ils peuvent pour être sur ces listes.

Le sénateur Stollery: Si la compagnie Gallo demande à ce que ses produits soient listés en Ontario, il n'est pas certain qu'elle y parvienne.

M. Arnold: Je ne sais pas avec précision comment on traitera une telle demande à compter du 1^{er} janvier 1989.

Le sénateur Stollery: Eh bien, on peut imaginer qu'ils devront suivre le même processus que n'importe qui d'autres.

M. Arnold: Sauf qu'ils se plaignent que les établissements vinicoles locaux sont en position avantageuse parce que nos raisins poussent sur place. Nous n'avons pas à présenter nos produits deux fois par année, nous pouvons le faire plus souvent. Nous obtenons des avantages non préférentiels ou non tarifaires.

Le sénateur Stollery: Je suppose que l'Ontario est le plus grand marché pour les vins au Canada. Donc, si les gens de chez Gallo voulaient vendre leurs produits en Ontario, ils devraient les présenter à la LCBO.

M. Arnold: Comme ils le font maintenant, si ce n'est qu'ils obtiendraient la même traitement que les établissements vinicoles locaux, qui est différent de celui accordé aux autres établissements vinicoles.

M. Corbett: Peut-être devrais-je donner quelques précisions à ce sujet. Par le passé, les établissements vinicoles ontariens, parce qu'ils utilisaient des raisins cultivés en Ontario, pouvaient obtenir une inscription sur la liste beaucoup plus facilement qu'un importateur. L'importateur devait prouver qu'il y avait un besoin de son produit sur le marché et qu'il comblait donc un vide sur les étagères.

Il faut signaler, si nous parlons de l'Ontario, que nous ne tenons pas compte des magasins spécialisés qu'on retrouve dans une certaine quantité en Ontario et qui ne présentent rien d'autre que des vins importés—en général environ 2 000 marques. Dans les magasins généraux, d'après leurs propres publications, à la fin de 1986, il y avait 800 vins importés et 681 vins canadiens. Cela pour tout le Canada.

[Text]

We have great difficulty with the myth that the foreign wines do not have access to our markets because of a lack of listings. The fact is that there are literally hundreds of thousands of foreign wines trying to get a listing at the Liquor Control Board—and usually at every listing application they have between 600 and 700 listings—and everyone who does not get listed complains.

Senator Stollery: For example, if you are one of the hundreds, if not thousands, of small Portuguese wine makers in Portugal—which has only recently become part of the EEC so it has not been affected in the same way by that particular cartel operation—or the Algerians, Moroccans or Bordeaux wine makers who have such huge productions, and you want to get your product listed, what do you do? For example, you are Mr. Gomez, or whomever, and you want to try to get your wine listed in Ontario. Do you have a chance?

Mr. Corbett: Yes; you have a chance. You have to make your submission.

Senator Stollery: But it would be a fairly small chance.

Mr. Corbett: You have to submit your product and your quotation. Only because of the tremendous numbers competing for that shelf space.

Mr. Arnold: It is the procedure that I outlined before, where you submit the sample—

Senator Stollery: Right.

Mr. Arnold: —and the written application. A lot of it will depend on circumstances. If you say that it is a small Portuguese winery, they might have a good chance if there are not many on the market now. The board tries to look at it that way.

Mr. Corbett: Yes. We do not have many U.S. wines on the market, because historically they have not been large sellers and have never actively endeavoured to compete in the Canadian market until recently.

Senator Stollery: I understand that. I suppose that flavour, taste, habits and those kinds of things are involved. I am taking the opposite perspective, as if I were Mr. Gallo. The chances are that his wine would not get sold in Ontario any way because, first, he would have to get it listed; and second, because of the competition for the shelf, if it did not sell well they might delist him, is that right?

Mr. Corbett: No.

Mr. Arnold: It usually is.

Mr. Corbett: Well, I was going to say “yes and no”.

Senator Stollery: One said “yes” and one said “no”.

Mr. Corbett: You are absolutely right, that is what should happen. Mr. Gallo does have just about all the listings of California wines in Ontario—probably not all of them, but—

Mr. Arnold: Not all of them.

[Traduction]

Nous avons du mal à accepter le mythe voulant que les vins étrangers n'aient pas accès à nos marchés parce qu'ils n'apparaissent pas sur les listes. Il y a en vérité des centaines de milliers de vins étrangers qui s'efforcent d'apparaître sur les listes de la LCBO. A chaque fois qu'il est possible de se faire inscrire sur les listes, il y a entre 600 et 700 candidatures. Tout ceux dont le nom n'apparaît pas sur les listes se plaignent.

Le sénateur Stollery: Prenons un exemple, si vous êtes l'un des centaines, si non des milliers, des petits producteurs de vin portugais qui sont entrés récemment dans la CEE et qui n'ont pas été touchés de la même façon par ce cartel où les Algériens, les Marocains ou les producteurs de vin de Bordeaux qui ont des productions si énormes et que vous voulez que votre produit apparaisse sur les listes, que faites-vous? Vous êtes M. Gomez, ou n'importe qui d'autre et vous voulez que votre vin apparaisse sur la liste des produits en Ontario. Avez-vous une chance d'y parvenir?

M. Corbett: Oui, vous avez une chance. Vous devez faire votre demande.

Le sénateur Stollery: Mais ce serait une très petite chance.

M. Corbett: Vous devez présenter votre produit et un devis. C'est effectivement une petite chance étant donné le nombre très élevé de concurrents que vous avez pour ce petit espace sur les étagères.

M. Arnold: C'est la procédure dont j'ai déjà parlé, où vous soumettez l'échantillon...

Le sénateur Stollery: Bien.

M. Arnold: ... et la demande écrite. Cela dépendra dans une large mesure des circonstances. Si vous dites qu'il s'agit d'un petit producteur de vin portugais, il est possible qu'il ait d'assez bonnes chances s'il n'y en a pas beaucoup de ce genre sur le marché actuellement. La Commission étudie cet aspect là des choses.

M. Corbett: Oui. Il n'y a pas énormément de vins américains sur le marché parce que, de façon traditionnelle, ils n'étaient pas de gros vendeurs et ne s'étaient jamais préoccupés de faire concurrence activement sur le marché canadien jusqu'à tout récemment.

Le sénateur Stollery: Je comprends bien. Je suppose que le goût, la saveur, les habitudes et ce genre de chose compte aussi. Je prends ici le point de vue opposé à celui qu'aurait M. Gallo. Il est possible que son vin ne soit pas vendu en Ontario de toute façon parce que il devrait tout d'abord le faire inscrire sur la liste en Ontario et il y a, ensuite, la concurrence pour les places sur les étagères. Si son produit ne se vend pas bien, il pourrait fort bien le retirer de la liste. Est-ce exact?

M. Corbett: Non.

M. Arnold: C'est généralement le cas.

M. Corbett: Eh bien en vérité j'allais répondre «oui» et «non».

Le sénateur Stollery: L'un dit oui et l'autre non.

M. Corbett: Vous avez tout à fait raison, c'est ce qui arriverait. M. Gallo a à peu près tous les vins californiens inscrits sur les listes en Ontario—probablement pas tous mais...

M. Arnold: Pas tous.

[Text]

Mr. Corbett: —probably 50 per cent plus. However, he did have some brands that did not make his quotas. There are quotas, and if you do not sell so many cases a year you are automatically delisted. That is right across the board. It is not discriminatory; it is the same case for ourselves and for everyone else. He had two wines that did not sell their quota, but he had two free listings to replace this year because of the situation with the free trade act coming in.

Mr. Arnold: Mr. Corbett, how many people has Mr. Gallo now hired?

Mr. Corbett: He was asking about the listings first. The second thing is that he has now hired a sales force in Canada of 12, of which six are in Ontario.

Mr. Arnold: Even before the agreement cuts in, he has 12 people working?

Mr. Corbett: Also, before the agreement cuts in, there are now five provinces out of the ten where he is selling approximately 75 cents to \$1 below the lowest-priced Canadian wine. If we work it backwards, the price is far lower than what he is selling a comparable product for in his home market.

Senator Stollery: That is the dumping feature, I suppose.

Mr. Arnold: That is difficult to deal with.

Senator Stollery: I have one other question, because the whole thing seems to be filled with controlled access, non-tariff barriers and all the rest of it.

What about Seagrams? I do not know anything about the company, but Seagrams is a fairly large operator in the United States. I do not know whether it is Canadian now, but it has always been a Canadian-based company. The liquor interests in Canada are possibly amongst the largest in the world. Is there no association between these gigantic Canadian multinationals and the wine industry, or do they only sell French wines in the United States? Why would that be?

Mr. Arnold: Seagrams is one of the largest wineries in the world in that sense because they own so many.

Senator Stollery: What about their distribution system?

Mr. Arnold: They do not make wine in Canada to sell to the United States. Their wines come from France, the United States, Chile, Italy—I do not know all of them. They are a large imported wine player, one of the largest wine companies in the world through their ownership. They own one operation in Canada, but it is not for the purpose of selling into the United States.

Senator Stollery: Are they members of your association?

Mr. Corbett: Yes.

Mr. Arnold: Yes.

Senator Stollery: Do they take the same position that you do, even though they have a vast distribution network and are successful in the United States?

[Traduction]

M. Corbett: Probablement au-delà de 50 p. 100. Il a toutefois des marques qui n'atteignent pas leur contingent. Il y a des contingents et si vous ne vendez pas un certain nombre de caisses par année, vous êtes automatiquement retiré des listes. Cela s'applique à tout le monde. Ce n'est pas discriminatoire. Il en va de même pour nous et pour quiconque d'autre. Il a eu deux vins qui n'ont pas atteint leurs contingents mais il a pu les remplacer par deux autres à cause de la promulgation du libre-échange qui s'en vient.

M. Arnold: M. Corbett, combien de personnes M. Gallo a-t-il embauchées jusqu'à maintenant?

M. Corbett: Il demandait d'abord l'inscription sur les listes. La seconde chose est qu'il a maintenant embauché une équipe de ventes de 12 personnes au Canada dont 6 sont en Ontario.

M. Arnold: Avant que l'Accord entre en vigueur, il a donc 12 personnes au travail.

M. Corbett: Il y a aussi que, avant que l'Accord ne soit figé, il vend dans cinq provinces sur dix de 75 cents à un dollar de moins que les vins canadiens les moins chers. Si on fait les calculs à l'envers, c'est là un prix beaucoup plus bas que celui auquel il vend un produit comparable sur son propre marché.

Le sénateur Stollery: C'est là un élément dumping, je suppose.

M. Arnold: C'est là une question très difficile.

Le sénateur Stollery: J'ai une autre question, parce que toute la question semble tourner autour de l'accès contrôlé au marché, des barrières non tarifaires et de ce genre de choses.

Qu'en est-il de Seagrams? Je ne sais pas grand-chose à son sujet sauf qu'elle opère à grande échelle aux États-Unis. Je ne sais pas si elle appartient maintenant à des intérêts canadiens, mais son siège a toujours été au Canada. Les intérêts canadiens dans le domaine de l'alcool sont probablement parmi les plus importants au monde. Y a-t-il ou non des liens entre ces gigantesques multinationales canadiennes et l'industrie vinicole ou ne font-ils que vendre des vins français aux États-Unis? Comment cela se passe-t-il?

M. Arnold: Seagrams est l'un des plus grands établissements vinicoles au monde en ce sens qu'ils ont tellement de propriétés.

Le sénateur Stollery: Qu'en est-il de leur système de distribution?

M. Arnold: Ils ne font pas de vin au Canada pour le vendre aux États-Unis. Leurs vins viennent de France, des États-Unis, du Chili, de l'Italie et je ne les connais pas tous. Ils sont un gros importateur de vin, une des plus grosses sociétés vinicoles dans le monde avec leurs titres de propriété. Ils possèdent une société au Canada mais leur objectif n'est pas de vendre aux États-Unis.

Le sénateur Stollery: Sont-ils membres de votre association?

M. Corbett: Oui.

M. Arnold: Oui.

Le sénateur Stollery: Prennent-ils les mêmes positions que vous, même s'ils ont un vaste réseau de distribution et connaissent des succès aux États-Unis?

[Text]

Mr. Arnold: Their distribution system is not used to sell wine from Canada.

Senator Roblin: I have three or four questions.

We have to recognize that the GATT ruling on wine and beer, one of these days, will have to be faced. When the GATT ruling comes in on your industry, what impact do you expect it to have?

What I have in the back of my mind is that there are now two aspects with regard to your industry: first, the effect that GATT will have on it; and, secondly, the effect that the Free Trade Agreement will have on it. Free trade is closer than the GATT may be—we do not know. The GATT ruling has been made and we are supposed to do what they say. Is the impact in your industry the same in both cases, or how would you describe it?

Mr. Arnold: We will take turns answering it, but I will start.

First, the panel ruled against Canada on alcoholic beverages. As you know, a lot of negotiations went on. Both Mr. Corbett and I were in Brussels taking part in some of them. There is no question that the fact that the Free Trade Agreement spelled out exactly how Canada was to deal with the American wine industry vis-à-vis the Canadian market triggered or precipitated the demands. The GATT experience is one of giving people time to adjust. The European Economic Community, being a perfect example, has spent some 20 years in adjusting and it still has not figured out all of its surplus problems. Therefore, first of all from a GATT point of view, if we did not have the FTA, we would have fewer problems, in my opinion.

Senator Roblin: They would be spread out longer.

Mr. Arnold: Exactly. Secondly, we still do not understand how we are supposed to deal with the EEC, which has its huge subsidies and yet still complains about what we do. The answer I received from people in the industry in Europe was: "Why don't you subsidize your industry the way we do, because what we are doing is "GATTable", and what you are doing is not "GATTable". At that point in the discussion, you put on your maple leaf hat and you go home. Mr. Corbett was there at the time. That actually happened, senators.

Mr. Corbett: That comment was made by the head of the European delegation to us and to our industry, although it was made outside of the negotiating room.

Just to give you an idea of the size of their subsidies, in order to maintain the grape growing industry and the wine-making and keep it viable, one of their main methods of subsidy is to take out the surplus wine they cannot sell every year and distill it into industrial alcohol. In 1987, they withdrew for distillation one billion gallons of wine. The total North American consumption of wine, that is in Canada and the U.S.A., is 660 million gallons. In other words, they distill almost 50 per cent more again than we in the whole North American conti-

[Traduction]

M. Arnold: Leur système de distribution ne leur sert pas à vendre du vin provenant du Canada.

Le sénateur Roblin: J'ai trois ou quatre questions.

Il faut être réaliste, nous devons faire face un de ces jours au règlement du GATT sur la bière et le vin. Quelles conséquences vous attendez-vous à ce que ces règlements aient quand ils toucheront votre industrie?

L'arrière-pensée que j'ai ici est que deux éléments risquent de vous affecter: tout d'abord les conséquences de la réglementation du GATT et, en second lieu, celles de l'Accord de libre-échange. L'application du libre-échange semble plus proche que celle de la réglementation du GATT, mais nous n'en sommes pas certains. Les règles du GATT sont en effet promulguées et nous sommes censés les suivre. Les conséquences sur votre industrie sont-elles les mêmes dans les deux cas ou comment les décririez-vous?

M. Arnold: Nous répondrons à tour de rôle, mais je vais commencer.

Tout d'abord, le comité du GATT a tranché contre le Canada en ce qui concerne les boissons alcooliques. Ainsi que vous le savez, il y a eu beaucoup de négociations. M. Corbett et moi-même y avons participé à Bruxelles. Il ne fait pas de doute que le fait que l'Accord de libre-échange énonce clairement la façon dont le Canada allait traiter avec le secteur vinicole américain sur le marché canadien a déclenché ou précipité les demandes. De façon traditionnelle, le GATT donne le temps aux gens de s'ajuster. La Communauté économique européenne en est un parfait exemple, ayant pris vingt ans pour s'ajuster et n'ayant toujours pas réglé tous ses problèmes de surplus. Il me semble donc que du point de vue du GATT, nous aurions moins de problèmes, à mon avis, s'il n'y avait pas l'Accord de libre-échange.

Le sénateur Roblin: La période d'ajustement serait plus longue.

M. Arnold: Tout à fait. En second lieu, nous ne parvenons toujours pas à comprendre exactement comment nous sommes censés traiter avec la CEE qui verse des subventions énormes et continue à se plaindre de ce que nous faisons. La réponse que j'ai eu des gens du secteur en Europe était: «Pourquoi ne subventionnez-vous pas votre industrie comme nous le faisons, puisque c'est permis par le GATT, et que ce que vous faites ne l'est pas». À cette étape de la discussion, vous n'avez plus qu'à quitter la table. M. Corbett était présent. C'est bien ce qui s'est passé, messieurs les sénateurs.

M. Corbett: C'est le chef de la délégation européenne qui nous a fait ce commentaire, même si ce fut en dehors de la salle de négociations.

Afin de vous préciser l'ordre de grandeur de leurs subventions, sachez que pour conserver le secteur de la production de raisins et de la fabrication du vin, et que ceux-ci restent viables, une des méthodes de subvention qu'ils utilisent le plus est chaque année de prendre les surplus de vin qu'ils ne peuvent pas vendre et de le distiller pour en faire de l'alcool industriel. C'est ainsi que, en 1987, ils ont retiré du marché pour la distillation un milliard de gallons de vin. La consommation totale nord-américaine de vin, c'est-à-dire au Canada et aux États-

[Text]

nent drink. That allows them to be economical in other areas, because they scale it down.

Senator Roblin: I do not entirely approve of the common agricultural product, as you might imagine, but it seems to me that, regardless of that, you are facing a GATT situation, so the two matters are certainly still on the table.

Going on to something else, I was interested to hear your comparison of the price of grapes. I suppose the fact that you pay a lot more in Canada is due to the fact that there is a grape marketing board in Ontario. Is that correct, or are there other reasons?

Mr. Corbett: We were talking about Ontario, but there are also B.C. grapes.

Senator Roblin: What I am getting around to, really, is if that is the case then you are facing the same problem of supply management in your industry as we have heard about earlier this afternoon as someone else's problem.

Mr. Corbett: I listened with interest. We do not deal with supply management boards. However, in Ontario we must negotiate the price, but I suppose we negotiate at a disadvantage. If we do not buy their product, we cannot stay in business. In B.C., it is different. The marketing board there, by law, has price-setting ability, and if you do not accept the price as set by that marketing board, then you must take the matter to the Supreme Court to try to have it reversed.

Yes, in our opinion, marketing boards have caused higher prices because they negotiate for the whole industry, so you have no way of, shall we say, negotiating with a good competitive grower for a reasonable return on his farm.

However, the growers also have some things that make their grapes more expensive. It is not merely having the marketing board. Their cost of operation and their inputs are much higher, as we have outlined here, in the way of labour, for one thing. For another, our environmental regulations are much stricter than the regulations that prevail in California. Our growers have to spray much more frequently because they cannot use the same strength of pesticides. Therefore there are many reasons why their input cost is higher.

Still, when we look at a basic minimum of double the price and sometimes triple the price for an equal product, it is a great difficulty.

Senator Roblin: I want to deal with the question of access to the American market, because it is not hard to see that this area is a real stinger. How do you compare your Niagara Peninsula activities with, say, New York State? They have much the same climate as you do, but whether they grow the

[Traduction]

Unis, est de 660 millions de gallons. En d'autres termes, ils distillent environ 50 p. 100 de plus que la consommation totale de vin du continent nord-américain. Cela leur permet d'être rentables dans d'autres domaines, parce qu'ils réalisent des économies d'échelle.

Le sénateur Roblin: Comme vous vous en doutez, je n'approuve pas totalement ces méthodes, mais cela n'empêche que vous faites toujours face à la décision du GATT et que les deux questions sont encore sur la table.

Pour passer à quelque chose d'autre, j'ai été fort intéressé d'entendre vos comparaisons sur le prix des raisins. Je suppose que si vous payez beaucoup plus au Canada, cela tient au fait qu'il y a un office de commercialisation du raisin en Ontario. Est-ce bien exact ou y a-t-il d'autres raisons?

M. Corbett: Nous parlions de l'Ontario, mais il y a aussi les raisins de la Colombie-Britannique.

Le sénateur Roblin: Où je veux en venir est que, en réalité, il me semble que vous faites face au même problème de gestion des approvisionnements dans votre industrie qu'un autre groupe dont nous avons entendu parler plus tôt cet après-midi.

M. Corbett: J'ai écouté ces gens avec intérêt. Nous ne traitons pas avec des offices de commercialisation. Toutefois, en Ontario, nous devons négocier le prix et je suppose que nous le négocions en position d'infériorité. Si nous n'achetons pas leurs produits, nous ne pouvons pas rester en affaires. La situation est différente en Colombie-Britannique. La loi confère à l'office de commercialisation de cette province le pouvoir de fixer les prix et si vous n'acceptez pas le prix fixé, vous devez vous adresser à la Cour suprême pour faire renverser la décision.

Oui, nous sommes d'avis que les offices de commercialisation font augmenter les coûts parce qu'ils négocient pour l'ensemble de l'industrie et qu'on peut dire qu'il n'y a pas d'échappatoire comme par exemple de négocier avec un bon producteur concurrentiel en lui permettant d'obtenir une rentabilité raisonnable sur son exploitation.

Toutefois, il y a une autre raison qui fait que les raisins sont plus chers. Cela ne tient pas à la présence de l'office de commercialisation. Les coûts d'opération et les intrants coûtent plus chers, comme on l'a déjà dit. C'est par exemple le cas de la main-d'œuvre. On peut également ajouter que la réglementation sur l'environnement est beaucoup plus stricte que celle en vigueur en Californie. Nos producteurs doivent asperger leurs récoltes beaucoup plus fréquemment parce qu'ils n'ont pas le droit d'utiliser des pesticides de même puissance. Il y a donc de nombreuses raisons qui font que le coût de leurs intrants est plus élevé.

Cela n'empêche que quand on constate que le prix minimum est le double et parfois le triple d'un produit équivalent, cela pose de graves difficultés.

Le sénateur Roblin: J'aimerais aborder la question de l'accès au marché américain, parce qu'il est facile de s'apercevoir que c'est là une vraie gifle. Comment comparez-vous vos activités, disons de la péninsule de Niagara, avec celles de l'État de New York? Le climat est comparable et j'ignore complètement s'ils cultivent le même genre de raisins. A moins qu'ils n'appartiennent

[Text]

some kinds of grapes, I have no idea. Unless Gallo owns them, how do they get onto the marketing system in the U.S.?

Mr. Corbett: Basically what has happened in New York State in the past ten or 15 years is that the total industry has been almost completely destroyed. It is now starting to work back up again, but on a much smaller scale.

Senator Roblin: Why was that?

Mr. Corbett: It was because of their difficulty in competing with California, due to their higher costs of operation. Basically, they were the victims of the free enterprise system.

Senator Roblin: How does the 75 per cent of the American supply which is not made by Gallo get onto the shelf? I have been in American wine shops and have found things there for purchase that I have never heard of before. There is tremendous variety.

Mr. Arnold: We simply used Gallo as an example, since they are the largest.

Senator Roblin: Did Gallo do all that?

Mr. Arnold: No, it is not fair to say that they are the only ones who own it all. We used them as an example, since they are the largest there is.

Senator Roblin: Very well.

Mr. Corbett: In New York State, for example, a large portion of the business of the larger wineries is bottling Californian wines. They can bring that wine in and bottle it since California is part of the U.S.A. Their regulatory restrictions are only against labelling it as a product of New York State. One advantage they do have is that they have a larger population to work with. Therefore for the grapes that do remain, they have a much larger market in which to operate. However, it is not the same size market as it was 10 or 15 years ago, either for grape growing or for wine production. It is now much smaller.

Senator Roblin: I have a couple of other questions on which I would like your comments. You say that allowing European wines access to Canadian markets on the same terms as the U.S. wines is not a very good idea. Is that the situation today? Are they allowed in on the same terms?

Mr. Corbett: Yes, today they are let in under identical terms.

Senator Roblin: Would that be the case under free trade?

Mr. Corbett: From what we are led to understand, particularly in Ontario's case, is that since Ontario has not accepted free trade, it has developed a 12-year transition plan that it intends to put forward. Under that plan, Ontario will go forward at the same speed for all wines that are imported.

As one of the senators mentioned earlier, one of the problems we have is in not having a sympathetic ear. The consumer is under the impression that he will get a lower-priced product

[Traduction]

nent à Gallo, comment pénètrent-ils le système américain de commercialisation?

M. Corbett: Ce qui s'est passé en réalité dans l'État de New York est qu'au cours des 10 à 15 dernières années, la quasi totalité de l'industrie a été détruite. Elle refait surface maintenant mais à une échelle beaucoup plus petite.

Le sénateur Roblin: Pourquoi est-ce arrivé?

M. Corbett: Cela a été dû à leur difficulté de faire concurrence avec la Californie, à cause de leurs coûts d'opération plus élevés. Ils ont pour l'essentiel été les victimes du système de la libre entreprise.

Le sénateur Roblin: Comment les 75 p. 100 des approvisionnements américains qui ne sont pas produits par Gallo rentrent-ils sur le marché? Je suis allé dans des magasins de vins aux États-Unis et j'y ai trouvé des choses dont je n'avais jamais entendu parler auparavant. Il y a une très grande variété.

M. Arnold: Nous avons tout simplement pris Gallo comme un exemple, car c'est le plus gros.

Le sénateur Roblin: Gallo, vous dites?

M. Arnold: Non, il n'est pas juste de dire qu'il est le seul. Nous avons pris Gallo comme un exemple, car il est le plus gros.

Le sénateur Roblin: Très bien.

M. Corbett: C'est ainsi que, dans l'État de New York, une partie importante de l'activité des grands établissements vinicoles est d'embouteiller du vin californien. Ils peuvent amener ce vin et l'embouteiller puisque la Californie fait partie des États-Unis. La seule chose que la réglementation leur interdit est de l'étiqueter comme un produit de l'État de New York. L'un des avantages dont ils bénéficient est d'avoir une population très nombreuse. Ils disposent donc d'un marché beaucoup plus important pour les raisins qu'ils continuent à cultiver. Ce n'est toutefois pas la même taille de marché qu'il y a 10 ou 15 ans, qu'on parle de la production de raisins ou de celle des vins. Cela se fait à beaucoup plus petite échelle.

Le sénateur Roblin: J'ai quelques autres questions auxquelles j'aimerais obtenir vos réactions. Vous dites qu'autoriser les vins européens à pénétrer le marché canadien aux mêmes conditions que les vins américains n'est pas une très bonne idée. Est-ce le cas aujourd'hui? Bénéficient-ils des mêmes conditions?

M. Corbett: Oui, aujourd'hui, ils sont soumis à des conditions identiques.

Le sénateur Roblin: En sera-t-il encore de même avec le libre-échange?

M. Corbett: D'après ce qu'on nous dit; l'Ontario, par exemple, qui n'a pas accepté le libre-échange, a un plan de transition de 12 ans qu'elle entend mettre de l'avant. D'après ce plan, tous les vins importés seront soumis au même traitement.

Comme l'a déjà dit l'un des sénateurs il y a peu, l'un des problèmes auquel nous faisons face est de ne pas rencontrer d'oreilles sympathiques. Le consommateur a l'impression qu'il

[Text]

when free trade is introduced. I can assure you, from all of our discussions with the various provinces that, in the majority of cases, our taxes for mark-ups will increase to their levels; they will not come down. In other words, the consumer will not gain a lower-priced product; he will just not have the choice of buying a lower-priced Canadian product.

Senator Roblin: I was interested in your four points that govern the policy of the provinces, number four being the effect on provincial revenue. As a former provincial tax collector, I have to admit that that is absolutely correct; there is no doubt about it.

Mr. Corbett: No one can dispute it.

Mr. Arnold: We also had a federal tax collector here for a while, but he has left. I remember meeting with him in 1976.

Senator Roblin: I want to tell you gentlemen that everyone collects taxes off your back.

Mr. Arnold: We understand that, yes.

Senator Roblin: One other last point I want to clarify relates to annex F1, the Ontario pricing structure. I wonder if you would explain to me exactly what that means, because there are various categories of expense. The federal excise tax remains the same over the spread of years, and the sales tax also remains the same, but a thing called the Ontario mark-up is the big item that goes from .03 cents at the present time to \$1.87 in year seven. Is that the device that is used to take away the advantage that the Ontario wines now have?

Mr. Corbett: Yes, this is what I was explaining to you. It is our understanding that, when we narrow the gap between imports—whether they be U.S. wines or wines of other countries—this is what will happen to the Ontario pricing structure. Basically, I have done this calculation on the basis that the federal taxes that are in place today will not change over the seven-year period. I am probably being very naive in that.

Senator Roblin: Happy thought.

Mr. Corbett: I have also assumed that our f.o.b. winery price will remain the same. However, when we get to the Ontario mark-up, that is the only area that is different in the six stages of taxation in Ontario for wine.

Senator Roblin: That is the big thing that everyone is complaining about.

Mr. Corbett: Yes, that is the 65 per cent. Therefore, as we narrow the gap, in the first year of the agreement the differential narrows by 25 per cent. The effect of that would be, really, that the Ontario mark-up would collect another 48 cents per bottle.

Senator Roblin: I get it.

Mr. Corbett: So I did it in stages, the first one, the second one and then I jumped to the seventh. In the first year 25 per cent differential disappears. In year two another 25 per cent

[Traduction]

obtiendra des produits à plus bas prix quand le libre-échange entrera en vigueur. Je peux vous assurer, à la suite de toutes les discussions que nous avons eues avec diverses provinces que, dans la majorité des cas, les taxes à leur niveau augmenteront, elles ne diminueront pas. En d'autres termes, le consommateur n'obtiendra pas un produit à plus bas prix, il n'aura tout simplement plus la possibilité d'acheter un produit canadien à plus bas prix.

Le sénateur Roblin: Les quatre éléments auxquels obéissent les politiques des provinces et que vous avez cités m'ont intéressé. Le quatrième étant les conséquences sur les revenus de la province. Étant un ancien percepteur provincial, je dois reconnaître que vous avez tout à fait raison. Il n'y a aucun doute là-dessus.

M. Corbett: Personne ne peut le contester.

M. Arnold: Nous avons eu également ici un percepteur fédéral, mais il est parti. Je me souviens de l'avoir rencontré en 1976.

Le sénateur Roblin: Je peux vous dire, messieurs, que tout le monde prélève des impôts sur votre dos.

M. Arnold: Oui, nous le savons.

Le sénateur Roblin: L'un des derniers points que j'aimerais éclaircir nous amène à l'annexe F-1 de votre document, la structure des prix en Ontario. J'aimerais que vous m'expliquiez ce que cela signifie exactement, parce qu'il y a diverses catégories de dépenses. La taxe fédérale d'accise reste la même pendant plusieurs années, tout comme la taxe de vente, mais un élément appelé surtaxe de l'Ontario est le plus important et passe de 0,3 cents pour l'instant à 1,87 \$ à l'année 7. Est-ce l'instrument dont on se sert pour effacer l'avantage concurrentiel qu'ont maintenant les vins ontariens?

M. Corbett: Oui, c'est ce que je vous expliquais. C'est ce que nous avons compris qui arrivera quand on réduit l'écart qui existe avec les vins importés—qu'ils viennent des États-Unis ou d'autres pays. C'est ce qui arrivera à la structure de prix de l'Ontario. J'ai fait ce calcul en faisant pour hypothèse que les taxes fédérales en vigueur aujourd'hui ne seront pas modifiées au cours des sept ans à venir. C'est probablement là une hypothèse très naïve.

Le sénateur Roblin: Bonne chance.

M. Corbett: J'ai aussi pris pour hypothèse que notre prix f.a.b. à l'établissement vinicole restera le même. Par contre, quand on en vient à la surtaxe ontarienne, c'est le seul élément qui varie dans les six étapes d'imposition du vin en Ontario.

Le sénateur Roblin: C'est l'élément dont tout le monde se plaint.

M. Corbett: Oui, ce sont ces 65 p. 100. Au fur et à mesure qu'on réduit l'écart, dans la première année de l'entente, il tombe à 25 p. 100. L'effet en serait qu'avec la surtaxe ontarienne le gouvernement prélèverait un autre 48 cents par bouteille.

Le sénateur Roblin: J'ai compris.

M. Corbett: C'est la raison pour laquelle je fait par étapes, avec la première année, puis la seconde avant de sauter à la septième. Au cours de la première année, l'écart de 25 p. 100

[Text]

disappears. So a total of 50 per cent differential disappears in the first 366 days of the agreement. It is not a seven-year-phase-in period for us. The grapes we buy in four weeks time will be sold in 1990.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Why were you not given a longer adjustment period? It seems to me that many people were talking about a ten-year period. Were you given ten years?

Mr. Arnold: No.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Then my first question is, why not. My second question is with regard to the assistance program that was recently announced. I must confess that I was away, and I read about it in my local newspaper. What kind of assistance program is it, and will it go some distance in alleviating your concerns?

Mr. Arnold: The most recent program is the one that was announced in British Columbia. We do not have all the details yet. They announced what one might call the "money parameters"—the federal government will put in \$14 million over a certain period and the provincial government will put in the same amount—to tear out grapes that were not competitive or merely to alleviate the losses farmers incur. The program was not necessarily directed at the wine industry. They are also trying to come up with some formula that will address the large gap in pricing between local grapes and imported grapes. I cannot tell you whether all grape growers will tear out their grapes. The governments are setting money aside and they are saying, "There is so much money, and how will we allocate it?"

In Ontario there was an announcement—perhaps not so much an announcement as a leak—that money was also available from the federal government if it was matched or somehow dovetailed into a provincial program. To this day, the government has not said that it agrees. So I think what we are hearing is that the grape growers will be given some transitional monies equally supplied by the two governments, but it is not a program directed toward the wine industry per se.

Senator LeBlanc (Beauséjour): So, if I understand your comments, I can come to only two conclusions. First, I think it is a terrible thing to turn \$1 billion of what might have been good wine into ordinary alcohol. Second, we should develop a taste for Californian wine.

Mr. Arnold: I do not know that we said that.

Senator LeBlanc (Beauséjour): That is my conclusion.

Mr. Arnold: If that is your conclusion, I have no comment. Certainly, if the Free Trade Agreement—or, rather, the trade agreement—it is certainly not free—goes through, a lot of competitively priced wine will be available from California. Good wines are made in California, and the people there know how to aggressively market their products. From that point of view there will be lots of Californian wines available.

[Traduction]

disparaît. La seconde année, un autre 25 p. 100 disparaît ce qui amène donc le total à 50 p. 100 au cours des 366 premiers jours de l'entente. Ce n'est pas une période d'ajustement de sept ans pour nous. Les raisins que nous achèterons dans quatre semaines seront vendus en 1990.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Pourquoi ne vous a-t-on pas accordé une période d'ajustement plus longue? Il me semble que beaucoup parlaient d'une période de dix ans. Vous a-t-on accordé dix ans?

M. Arnold: Non.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Ma première question est alors pourquoi? Ma seconde question concerne les programmes d'aide qui ont été annoncés récemment. Je dois vous avouer que j'étais absent et que j'ai lu quelque chose à ce sujet dans mon journal local. De quel genre de programmes d'aide s'agit-il, et cela règlera-t-il vos problèmes dans une certaine mesure?

M. Arnold: Le programme le plus récent en est un qui a été annoncé en Colombie-Britannique. Nous n'avons pas encore tous les détails. Ils ont annoncé ce qu'on pourrait appeler «des paramètres monétaires». Le gouvernement fédéral versera 14 millions de dollars pendant une certaine période de temps et le gouvernement provincial versera le même montant pour éliminer les raisins qui ne sont pas concurrentiels ou compenser les pertes subies par les agriculteurs. Le programme n'est pas nécessairement destiné aux établissements vinicoles. Ils s'efforcent aussi de trouver une formule pour réduire l'écart de prix important entre les raisins locaux et les raisins importés. Je ne peux pas vous dire si tous les producteurs de raisins abandonneront leurs cultures. Les gouvernements mettent de l'argent de côté et disent «il y a tant d'argent, comment allons-nous le répartir?»

On a annoncé en Ontario—c'était d'ailleurs plutôt une fuite qu'une annonce—que le gouvernement fédéral mettrait des fonds à la disposition si le gouvernement provincial y consacrait un montant à peu près égal. Pour l'instant, le gouvernement provincial n'a pas dit s'il est d'accord. Ceci indique que les producteurs de raisins bénéficieront de fonds pour les aider à faire la transition, fonds provenant des deux gouvernements, mais il ne s'agit pas là d'un programme destiné à l'industrie vinicole elle-même.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Si je vous comprends bien, je ne peux parvenir qu'à deux conclusions. Tout d'abord, je trouve absolument terrible de transformer un milliard de dollars de ce qui aurait pu être du bon vin en alcool ordinaire. Ensuite, nous devrions nous habituer au goût des vins californiens.

M. Arnold: Je ne me souviens pas d'avoir dit cela.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): C'est ma conclusion.

M. Arnold: Si c'est votre conclusion, je n'ai pas à la commenter. Il est certain que si l'Accord de libre-échange, au plutôt l'accord commercial car il n'est certainement pas libre, est adopté, on trouvera chez nous beaucoup de vins californiens à des prix concurrentiels. On fait de bons vins en Californie et les gens y savent très bien comment commercialiser de façon

[Text]

Senator Stollery: I have never particularly liked California wines. I find that they have a different flavour. Maybe they will catch on and maybe they will not. Possibly the LCBO, with its mysterious system of putting labels on the wall, will find ways of making things more difficult.

Mr. Arnold: I do not think that we can count on a future based on that approach. Regardless of what my feelings may be, when we Canadians make a deal, we stick to it. So I believe that if the U.S. industry gets access, they will be treated just as fairly as we are treated.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): This is all very revealing, but you have not told us what you want us to do.

Mr. Arnold: We are here to try and explain to you where we have come from, where we are now and what our concerns are for the future. We are not here to say whether this agreement is good or bad for the country. We are here wearing wine hats. We are not here to discuss whether automobiles won or chickens won or whatever. We are here to say that based on what we have seen and what we have read, we do not understand why we were so insensitively and inequitably treated. The agreement is specific in the way it is spelt out, as if it were written by somebody from the wine industry. It is all in Chapter Eight.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): But not somebody from the beer industry?

Mr. Arnold: Exactly, and that is an interesting point as well. However, to come back to our situation, if we must deal with a change and we must become lean and mean, why is it that the transition period is mercilessly small? Nobody else is treated that way. The agreement has a significant negative impact on our industry. That is one question we ask of this committee.

We are also here to say that if this is what has to be, we would like a longer transition period and we would like to be recognized as a significant contributor to the economy. We have put a lot of money into working with grape growers—crushing grapes, storing wine and whatever goes into making up a winery. All of a sudden, with the stroke of a pen, none of that effort counts any more. It is not that easy to run a winery. Brights is the eighth or ninth largest wine company in North America. We have in excess of 12 million gallons of storage capacity, and it seems ridiculous for someone to come along and say, “You don’t need that any more.” We do not understand how anyone can operate that way. This is what we mean when we say that things were not sensitively done. Somehow there is not a clear grasp of the 50 years in which we were being woven into government policies, and policies involving collecting revenue, land use, looking after growers, developing a better kind of grape and so on. We are in the middle of a research program in British Columbia to develop new grapes, and someone is saying, “Tear them out.”

[Traduction]

agressive leurs produits. Il y aura donc beaucoup de vins californiens disponibles.

Le sénateur Stollery: Je n’ai jamais aimé particulièrement les vins californiens. Je trouve qu’ils ont un goût différent. Peut-être prendront-ils mais peut-être pas. Il est possible que la LCBO, avec son système mystérieux d’étiquettes sur les murs trouvent des façons de leur rendre la vie plus difficile.

M. Arnold: Je ne crois pas que nous puissions envisager l’avenir à partir de cette approche. Indépendamment de mes opinions personnelles à la matière, quand les Canadiens que nous sommes passent une entente, ils s’y tiennent. Je crois donc que si l’industrie américaine obtient l’accès à nos marchés, elle sera traité de la même façon que nous le sommes.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Tout cela est fort révélateur mais vous ne nous avez pas dit ce que vous attendez de nous.

M. Arnold: Ce que nous voulions vous expliquer est d’où nous venons, où nous sommes et ce que sont nos préoccupations pour l’avenir. Nous ne sommes pas ici pour vous dire si cet accord est une bonne chose ou une mauvaise pour le pays. Nous portons ici des chapeaux de fabricants de vin. Nous ne sommes pas venus vous rencontrer pour savoir si la situation de l’industrie automobile ou des poulets va ou non s’améliorer. Nous vous disons que d’après ce que nous avons vu et ce que nous avons lu, nous ne comprenons pas pourquoi nous sommes traités aussi à la légère et de façon si inéquitable. La formulation de l’accord est très précise, comme s’il avait été rédigé par quelqu’un de l’industrie. Tout se trouve au chapitre 8.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Mais pas par quelqu’un de l’industrie de la bière?

M. Arnold: Exactement et c’est là aussi un élément intéressant. Pour en revenir toutefois à notre situation, si nous devons faire face au changement et être combattifs, pourquoi la période de transition est-elle si courte? Personne d’autre n’est traité de cette façon. L’accord a des conséquences néfastes graves sur notre industrie. C’est là une question que nous posons à ce comité.

Nous sommes également ici pour vous dire que si cela doit se passer ainsi, nous aimerions une période de transition plus longue et qu’on nous reconnaisse comme ayant un apport important à l’économie. Nous avons consacré des sommes importantes à travailler avec les producteurs de raisins, à l’écasement des raisins, à l’entreposage du vin et à tout ce qui concerne notre industrie. Tout d’un coup, d’un coup de crayon, aucun de tous ces efforts ne compte plus. Il n’est pas aussi facile que ça d’exploiter un établissement vinicole. Brights est le huitième ou neuvième grand établissement vinicole en Amérique du Nord. Nous avons une capacité d’entreposage qui dépasse 12 millions de gallons et il semble ridicule que quelqu’un vienne et dise : «Vous n’avez plus besoin de tout cela.» Nous ne comprenons pas que quelqu’un puisse fonctionner de cette façon. C’est ce que nous voulons dire quand nous affirmons qu’on n’a pas procédé ici avec bon sens. Il semble qu’on ait pas eu une idée claire des 50 ans consacrés à l’élaboration des politiques des gouvernements, à la collecte des revenus, aux politiques d’utilisation des terres, à s’occuper des producteurs, à développer de

[Text]

You asked what it is we are here for. We wanted you to hear our story and to know why we have said what we have said. We wanted you to know that we are an industry unto ourselves. For example, we do not grow grapes in the province of Quebec, but we have found a way of competing. We grow grapes in Ontario, so we know all the problems there. We are now getting into better grapes and beginning to become competitive. All that effort will be erased. That is our concern.

On the other hand, I made some personal comments to the effect that you will be constructing roads and building on the most unique piece of real estate in Canada. We only have a few such pieces of real estate in Canada. One is the Okanagan Valley. You have the wheat fields of the prairies; you have the Niagara Peninsula and some parts of southwestern Ontario; and you also have parts of Quebec which do not grow grapes. I have trouble understanding how this country, with all of its land, cannot look after about 30,000 acres of the most unique piece of real estate in North America. That is my personal problem. It transcends all of the others. When you ask me what I want to do, I can say that I honestly do not know. I can only tell you why we are saying what we are saying and why we are so emotionally wrapped up and frustrated.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): You are saying it very eloquently and I suppose senators will have to use their ingenuity in attempts to respond to your presentation.

Mr. Arnold: You do have the facts here.

The Acting Chairman: Mr. Arnold or Mr. Corbett, did you have an opportunity to testify at the house committee in the other place?

Mr. Corbett: We requested the opportunity to meet with them but we were told that the hearings were concluded so far as the public sector was concerned and we were invited to send in a written submission.

The Acting Chairman: Were you not invited to testify personally?

Mr. Corbett: No, we were not. We have met with various parts of the government such as the Department of Regional, Industrial Expansion, the Trade Negotiation Office and with Agriculture Canada. This is all since May of 1987, and we have submitted many submissions to them on the effect of the agreement to the grape and wine industry. I guess that they felt they already knew our side of the story.

Our industry is saying that this is going to happen whether it be through GATT or a Free Trade Agreement. We do not have a Free Trade Agreement with the United States but they do have the Wine Equity Act and section 301 which they will probably invoke and that will probably have the same result.

[Traduction]

meilleurs types de raisins, etc. Nous sommes à mi-route d'un programme de recherche en Colombie-Britannique pour mettre au point de nouveaux raisins et quelqu'un nous dit : «Détruisez tout cela.»

Vous avez demandé ce que nous venons faire ici aujourd'hui. Nous voulions que vous entendiez notre histoire et que vous sachiez ce que nous avions à vous dire. Nous voulions que vous sachiez que nous sommes une industrie. C'est ainsi que nous ne cultivons pas de raisins dans la province de Québec, mais que nous avons trouvé une façon d'être concurrentiels. Nous cultivons des raisins en Ontario, nous connaissons donc les problèmes que cela entraîne. Nous commençons maintenant à produire de meilleurs raisins et à devenir concurrentiels. Tout ces efforts seraient annulés. C'est ce qui nous inquiète.

D'un autre côté, je me permets quelques commentaires personnels sur le fait que vous allez construire des routes et des immeubles sur l'ensemble immobilier le plus unique au Canada. Nous avons peu d'endroits de ce genre au Canada et l'un d'eux est la vallée de l'Okanagan. Il y a les champs de blé des Prairies, la péninsule de Niagara et certaines régions du sud-ouest de l'Ontario, sans oublier quelques régions du Québec où on ne cultive pas de raisins. J'ai du mal à comprendre pourquoi ce pays, avec toutes ces terres, ne peut pas s'occuper d'environ 30 000 acres de biens immobiliers les plus uniques en Amérique du Nord. C'est mon problème personnel. Cela transcende tous les autres. Quand vous me demandez ce que je veux faire, je dois vous dire honnêtement que je ne sais pas. Je dois me contenter de vous dire pourquoi nous vous disons tout cela et pourquoi nous sommes si touchés et frustrés par tout cela.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous dites tout cela avec beaucoup d'éloquence et je suppose que les sénateurs devront se servir de toute leur ingéniosité pour répondre à votre présentation.

M. Arnold: Vous avez tous les faits, là.

Le président suppléant: M. Arnold et M. Corbett, avez-vous eu l'occasion de témoigner à l'autre comité de la Chambre?

M. Corbett: Nous avons demandé à les rencontrer mais on nous a répondu que les audiences étaient terminées en ce qui concerne le secteur public et qu'on nous invitait à faire parvenir un mémoire.

Le président suppléant: Vous n'avez pas été invités à témoigner en personne?

M. Corbett: Non, nous ne l'avons pas été. Nous avons rencontré divers éléments de l'appareil gouvernemental comme le ministère de l'Expansion industrielle régionale, le Bureau de négociations commerciales et Agriculture Canada. Tout cela depuis mai 1987 et nous leur avons remis divers mémoires sur les conséquences sur les secteurs du raisin et du vin. J'imagine qu'ils se sont dits de l'accord qu'ils connaissaient déjà notre histoire.

Ce que notre industrie dit est que cela va arriver que ce soit du fait des règlements du GATT ou de l'Accord de libre-échange. Nous n'avons pas encore d'Accord de libre-échange avec les États-Unis mais ils ont la Wine Equity Act et l'article 307 qu'ils invoqueront probablement avec les mêmes résultats.

[Text]

We have to have a reasonable amount of transition time. We have enough provincial barriers which have to be reduced to enable us to trade freely from province to province and that may entail shutting down some facilities and writing off a lot of material. We need transition assistance and financial assistance. The value of the two public companies which are traded on the stock exchange dropped by 50 per cent within a week. Mr. Arnold's company dropped in value by \$20 million. The other company dropped in value by \$40 million. I do not think it is reasonable to expect an industry to have to accept that kind of a loss in capital and still have to do all of the rationalization of the money that they will lose by closing down their other facilities. As an industry, we do need time and 12 years is the minimum we require. We also need some assistance.

The assistance that has been given in B.C. so far—which we hope will soon be announced in Ontario—is not directed to the wineries, it is directed strictly to the grape growers and the farm community. They have their problems, but we also have to make a large adjustment. As Mr. Arnold has said, we are a separate industry, although we work closely with the grape growers who supply our raw materials.

The Acting Chairman: Thank you very much Mr. Corbett and Mr. Arnold.

The next participant in these hearings is Professor Larry Martin. He will give us an independent view or a balance sheet of the pros and cons of free trade as it affects the agricultural sector.

I apologize to you, Professor Martin, for such a long delay.

Professor Martin is from the Department of Agriculture of the University of Guelph. He was invited to testify before our committee. Welcome to Ottawa, Professor Martin. Please proceed.

Professor Larry Martin, Department of Agriculture, University of Guelph: It is a pleasure to be here today. Perhaps I should start, given the last two presentations, by saying that I represent no members. My agricultural sales have fallen to zero since my son liquidated his flock of 29 laying hens a few years ago, so what I have to say is, I hope, based on no personal interest. It is based on my 16 or 17 years of experience in being around agriculture in Canada and, most particularly, my three experiences of being involved in trade disputes: One representing the Canadian Meat Council in the U.S. hog and pork case; one representing the Corn Producers' Association in the corn case last year; and one representing the Canadian Import Tribunal in the case of the EEC Beef.

I was asked to make a fairly general set of comments and, as the Chairman said, I would like to try to give you an overview of my perceptions about the effects of the agreement. I will talk about it in terms of the four major provisions that I think affect agriculture and, in a couple of cases, I will take it a little

[Traduction]

Nous devons disposer d'un délai raisonnable de transition. Nous avons suffisamment de barrières provinciales à réduire pour nous permettre de commercer librement d'une province à l'autre, ce qui pourrait entraîner la fermeture de quelques installations et la liquidation de beaucoup de matériels. Nous avons besoin d'une aide financière pour la transition. La valeur des deux entreprises cotées à la bourse a chuté de 50 p. 100 en une semaine. La valeur de la société de M. Arnold est tombée de 20 millions de dollars alors que celle de l'autre entreprise est tombée de 40 millions de dollars. Je ne crois pas qu'il soit raisonnable de s'attendre à ce qu'une industrie accepte ce genre de perte de capital et qu'elle doive procéder à la rationalisation des fonds qu'elle perdra en fermant d'autres installations. Comme industrie, nous avons besoin de temps et il nous faut au moins 12 ans. Nous avons aussi besoin d'aide.

Les programmes d'aide qui ont été annoncés en Colombie-Britannique jusqu'à maintenant—et qui seront bientôt annoncés en Ontario espérons-nous—ne sont pas destinés aux établissements vinicoles mais plutôt directement aux producteurs de raisins et au secteur agricole. Ils ont leurs problèmes, mais nous avons également à procéder à des ajustements importants. Comme M. Arnold l'a dit, nous sommes une industrie distincte, même si nous travaillons étroitement avec les producteurs de raisins qui nous fournissent nos matières premières.

Le président suppléant: Merci beaucoup, monsieur Corbett et monsieur Arnold.

La personne suivante que nous entendrons est le professeur Larry Martin. Il nous donnera une opinion indépendante ou un bilan des avantages et des inconvénients du libre-échange pour le secteur agricole.

Je vous présente mes excuses, monsieur Martin, pour un tel retard.

Le professeur Martin vient du Département d'agriculture de l'université de Guelph. Il a été invité à témoigner devant notre comité. Bienvenue à Ottawa, monsieur Martin. La parole est à vous.

Le professeur Larry Martin, Département d'agriculture, Université de Guelph: Je suis ravi d'être parmi vous aujourd'hui. Je devrais peut-être commencer, après les deux présentations qui viennent de vous être faites, en précisant que je ne représente personne. Mes ventes dans le domaine agricole sont tombées à zéro, depuis que mon fils a liquidé son stock de 29 pondeuses il y a quelques années et ce que je vous dirai n'est pas motivé par des intérêts personnels. Je m'en remets à mes 16 ou 17 années d'expérience en agriculture au Canada et plus particulièrement aux trois fois où j'ai été impliqué dans des différends commerciaux. Dans le premier cas, je représentais le Conseil canadien de la viande dans l'affaire du porc américain; dans un autre cas je représentais l'Association des producteurs de maïs l'an dernier et dans le dernier le Tribunal canadien des importations dans le cas du bœuf de la CEE.

On m'a demandé de fournir un ensemble de commentaires généraux, et comme le Président l'a dit, je m'efforcerai de vous donner une vision d'ensemble de mes perceptions sur les conséquences de l'Accord. J'en parlerai du point de vue des quatre dispositions importantes qui, à mon avis, auront des conséquences pour l'agriculture et, dans quelques cas, j'approfondi-

[Text]

further and talk about the interrelationships between this treaty and the GATT negotiations.

The first of the four matters I want to talk about is the tariff reduction component of the agreement. The reduction in tariffs included in the treaty will probably have the largest direct effect of all the provisions of the treaty on Canadian agriculture. I have done some preliminary analysis of the tariff schedules of the two countries and, while they are very difficult to read and understand, to date I think I have come to two conclusions about the structure of tariffs on agriculture and food products which are important in understanding what the implications of this agreement might be.

The first is not at all tentative. It is quite clear that tariffs in both countries are higher on higher-value products. For example, the tariff on raw unprocessed cauliflower going into the United States is nil. However, if the same cauliflower is cut up in pieces the duty is around 12 per cent and every tariff on almost every product I have looked at has the same sort of structure. As we go higher in value, we go higher in the value of the duty. There are several examples of this all over the food and natural resource sectors. Apparently, over time, both countries have wanted to retain as much of the added value as possible within their own jurisdictions.

The second inference is, at this point, a little more tentative. I have not yet gotten enough information to come to a strong conclusion. However, it would appear that, based on what I have seen to date, U.S. tariffs tend to be higher on processed food products than Canadian tariffs. The two important aspects of the tariff structure between the two countries is that the higher-valued product carries higher duties and, U.S. duties appear to be higher, in general, on food products than Canadian duties. The major exception to that, of course, would be the seasonal tariffs on fresh horticultural products that Canada has at present.

The featured agreement promises to reduce tariffs to nil between the two countries over a five or ten year period, depending on the product. In my view, this change on the tariff structure will have several implications for Canadian agriculture and food. Some of those products on which we probably do not have a comparative advantage will be harmed by the Free Trade Agreement. This would include, from provinces other than British Columbia, what we normally call the "tender fruits." I suspect that the effect on most of these grown for fresh domestic consumption will not be great but the processing component may well be greatly affected.

Conversely, there may be—and I have to underline the word "may" because this depends on a lot of factors—a very substantial gain to the Canadian system in a number of products such as the cold crops, blueberries, tomatoes, peas and beans. That may sound somewhat different from what you heard from the groups that appeared earlier. I beg to differ. These

[Traduction]

rai un peu plus et aborderai la question des inter-relations entre ce traité et les négociations du GATT.

La première des quatre questions que je souhaite aborder est l'élément de l'Accord qui concerne la réduction des tarifs douaniers. La réduction des tarifs douaniers prévue par le traité est probablement la disposition qui aura les effets les plus importants sur l'agriculture canadienne. Je me suis livré à quelques analyses préliminaires sur les listes tarifaires des deux pays et, si elles sont fort difficiles à lire et à comprendre, je crois être parvenu à deux conclusions sur la structure des tarifs dans le domaine agricole et pour les produits alimentaires qui sont importantes à comprendre pour saisir les conséquences que l'accord pourrait avoir.

Il est parfaitement clair que les tarifs douaniers dans les deux pays sont plus élevés sur les produits à valeur élevée. C'est ainsi que le tarif qui s'applique au chou-fleur brut non transformé entrant aux États-Unis est nul. Par contre, si le même chou-fleur est coupé en morceaux, les droits de douane sont d'environ 12 p. 100 et tous les tarifs que j'ai examinés pour divers produits ont le même genre de structure. Quand la valeur monte, le montant des droits augmente. On peut donner plusieurs exemples de ce genre dans les secteurs de l'alimentation et des ressources naturelles. Il semble donc qu'avec le temps les deux pays cherchaient à retenir autant de valeur ajoutée que possible dans les territoires de leurs responsabilités.

La seconde conclusion à laquelle je parviens, mais qui n'est pas aussi ferme, car je n'ai pas obtenu suffisamment de renseignements pour être catégorique, est qu'il me semble, d'après ce que j'ai vu jusqu'à maintenant, que les tarifs douaniers américains ont tendance à être plus élevés sur les produits alimentaires transformés que ne le sont les tarifs canadiens. Les deux aspects importants de la structure tarifaire entre les deux pays sont que les produits à valeur élevée acquittent des droits plus élevés et que les droits américains semblent, en général, plus élevés que les canadiens sur les produits alimentaires. La principale exception est, bien sûr, les tarifs saisonniers sur les produits horticoles frais que le Canada applique pour l'instant.

L'accord à l'étude doit se traduire par une réduction des tarifs à zéro entre les deux pays sur une période étalée de 5 à 10 ans, selon les produits. Il me semble que cette modification de la structure tarifaire aura plusieurs conséquences pour l'agriculture canadienne et le secteur agro-alimentaire. Certains de ces produits qui n'ont probablement pas d'avantages comparatifs souffriront de l'Accord de libre-échange. Cela touche, en provenance des provinces autres que la Colombie-Britannique, ce qu'on appelle en général les fruits tendres. J'imagine que la plupart des produits qui sont cultivés pour la consommation intérieure fraîche ne seront pas tellement touchés mais que ceux qui sont transformés pourraient grandement l'être.

Il se pourrait fort bien par contre—et je dois souligner «pourrait» car cela dépend d'un grand nombre de facteurs—qu'on enregistre des gains très avantageux pour le système canadien avec un certain nombre de produits comme les récoltes de temps froid, les bleuets, les tomates, les pois et les fèves. Ce sont là des commentaires différents de ceux que vous avez

[Text]

are crops which are well adapted to our cooler and more stable climate in southern Canada and, in some cases, they are products, like tomatoes, that are easily and well adapted to sandy soils which we have in some abundance, especially on the northern shore of Lake Erie.

I expect that the Free Trade Agreement may well substantially help these sectors, especially the components of those sectors which include further processing. There are two important factors to keep in mind here. First, the fastest growing part of the horticultural sector in Ontario over the last several years has been the tomato processing industry. Second, the major exporter of tomato paste products to the United States is Italy. We are now going to have no duties facing us while Italy will still face the 15 or 17 per cent duties that the U.S. charges on processed products. It seems to me that that is an opportunity.

Of course, as we have just heard, the Free Trade Agreement will do little to improve conditions for those in the wine and grape sector, especially in the lower- and middle-quality part of the market. However, I must say—as the previous speakers did to some extent—that the disarray in which that sector might find itself will be little different from the disarray that would have been felt because of the GATT panel decision on Canadian wines. Moreover, in my view, much of the reason that the wine industry is not competitive is the set of provincial regulations which discourages economies of size in processing and distribution and as well as interprovincial trade in those products. It is my expectation that, over all, the gain resulting from larger trade in fresher processed horticultural products because of the change in tariffs will be greater than the losses. It should be underlined that, at least as I understand it at the moment, the lower duties, particularly on processed poultry and dairy products, will be offset by moving some products, such as ice cream and cheese, from the list of products protected by tariffs to the list that is protected by quantitative import restrictions.

It is my view that, as a result of these changes, and of provisions which are in the mill but have not been announced regarding the allocation of poultry quotas, the supply-managed dairy and poultry industries producing raw products will be fully protected under the Free Trade Agreement. Frankly, I think that, if anything, the processors will be better off—maybe not as well off as they would like to be but better off than they are in the current situation.

The second of the four things that I want to discuss are the provisions with respect to technical standards. This part of the agreement is much more relevant as a potential model for the GATT negotiations than it is to Canada and the United States. We in North America are shut out of European markets by technical standards much more than we are shut out of markets within North America. That is why I say what I just said. In fact, one of the least understood and least appreciated issues that we are facing, in both the Free Trade Agreement

[Traduction]

entendus des groupes précédents et je m'en excuse. Ce sont là des récoltes qui sont bien adaptées à notre climat plus frais et plus stable du sud du Canada et, dans certains cas, il s'agit de produits, comme les tomates, qui s'adaptent facilement au sol sablonneux dont nous disposons en abondance, en particulier sur la côte nord du lac Érié.

J'espère que l'Accord de libre-échange s'avérera avantageux pour ces secteurs, en particulier quand ils sont transformés. Il y a deux facteurs importants qu'il faut garder à l'esprit. Tout d'abord, l'élément qui a connu la plus forte croissance dans le secteur horticole en Ontario, au cours des dernières années, a été l'industrie de la transformation de la tomate. En second lieu, le principal exportateur de pâte de tomates à destination des États-Unis est l'Italie. Nous n'aurons dorénavant plus de droit de douane alors que l'Italie en aura un de 15 ou 17 p. 100 qui est le taux facturé aux États-Unis sur les produits transformés. Il me semble que cela ouvre des possibilités.

Il est vrai, comme on vient de nous le dire, que l'Accord de libre-échange ne fera pas grand-chose pour améliorer la situation des gens du secteur du vin et du raisin, en particulier pour les produits de qualité moyenne et inférieure. Je dois toutefois dire, comme l'on dit les personnes précédentes dans une certaine mesure, que le désarroi dans lequel ce secteur pourrait se retrouver sera différent de celui qu'il aurait connu du fait de la décision du GATT sur les vins canadiens. De plus, à mon avis, la principale raison pour laquelle l'industrie canadienne du vin n'est pas concurrentielle est un ensemble de réglementations provinciales qui découragent les économies d'échelle de transformation et de distribution, ainsi que le commerce interprovincial de ces produits. Pour moi, j'espère que les gains découlant d'échanges plus importants de produits horticoles transformés plus frais, imputables à la modification des tarifs douaniers, l'emporteront sur les pertes. Je dois souligner, si j'ai bien compris le texte de l'Accord pour l'instant, que les droits de douane moins élevés sur la volaille transformée et les produits laitiers en particulier seront compensés par le fait que les produits comme la crème glacée et le fromage seront retirés de la liste des produits protégés par les tarifs douaniers pour être inscrits à la liste de ceux qui sont protégés par des restrictions quantitatives à l'importation.

Je suis d'avis que, à la suite de ces changements et des dispositions qui sont en cours de préparation mais n'ont pas encore été annoncées sur la répartition des contingents de volaille, les industries laitières et de la volaille qui sont soumises à la gestion des approvisionnements seront totalement protégées dans le cadre de l'Accord de libre-échange. En toute franchise, je suis convaincu que les transformateurs seront aussi exemptés, peut-être pas autant qu'ils l'auraient souhaité, mais mieux qu'ils ne le sont pour l'instant.

Le second des quatre éléments que je souhaite discuter avec vous sont les dispositions qui concernent les normes techniques. Cette partie de l'entente convient beaucoup mieux comme un éventuel modèle pour les négociations du GATT que pour le Canada et les États-Unis. Nous, en Amérique du Nord, nous voyons interdire les marchés européens d'après des normes techniques beaucoup plus que cela ne nous arrive sur le marché nord-américain. C'est pourquoi j'affirme cela. En vérité une des questions les moins bien comprises et qui retient le moins

[Text]

and the GATT negotiations, is what we are going to do about technical standards. Since all the agreement says is that we will attempt to find common ground on standards in a number of areas, it is impossible to forecast what the final effect will be. However, I feel that it is possible to forecast that, if we can find agreement on a number of issues, there can be considerable benefit for commerce in food products between the two countries.

A number of standards are slightly different in the two countries and these differences cause higher costs. Therefore, they inhibit trade. Many of the differences have to do with labelling, portion sizing, health inspection procedures and the like. For example, since Canadian regulations say that portion sizes should be indicated in metric and U.S. regulations in imperial, the precise definition of a portion size becomes quite significant in the company's ability to produce products for both markets in a continuous operation. To take the example one step further, eight fluid ounces, a common portion size in the United States, is 236.592 millilitres. If the Canadian standard is 250 millilitres and the U.S. standard is eight fluid ounces, then the Canadian company that wants to produce a canned, bagged or frozen product for both domestic and export purposes has no choice but to have two separate runs with two separate package sizes and two separate labels. If a compromise can be found on this kind of difference, then the cost of the Canadian company doing business in the United States will be reduced very considerably. Of course, the reverse is true for the American company doing business in Canada.

Many of the standards that are being discussed in the agreement have similar impacts. In the aggregate, their harmonization will make trade easier and make production and distribution less costly for Canadian companies. It is important to point out that the agreement forces neither party to harmonize their standards. Where Canada's standards are higher than those in the United States regarding product safety, product quality and the like, one can think of no good reason for Canada to lower their standards to the American level. Moreover, and I think this is an interesting point, one can think of no good reason for Canada to encourage the United States to increase their standards to the Canadian level. I suspect that, for many products, one potential result of this agreement will be that Canada, quite rightly, will use its higher standards where they exist as part of a marketing program for Canadian products. I can tell you of one situation. We have far superior grading standards for beef and pork in this country. They have had many positive effects for our industry, but the most important one in the current market is that we have a leaner product than is found in the United States. This is especially true for pork, which is quite clearly an exportable product. One of the things we always used in our marketing efforts is our higher grading standards that have produced the more valued product.

[Traduction]

l'attention et à laquelle nous faisons face à la fois avec l'Accord de libre-échange et avec les négociations du GATT est de savoir ce que nous allons faire à propos des normes techniques. Étant donné que l'Accord prévoit que nous nous efforcerons de trouver un terrain d'entente commun pour les normes dans un certain nombre de domaines, il est impossible de prévoir ce que seront les conséquences finales. Je suis toutefois d'avis qu'il est possible de prévoir que, si on peut s'entendre sur un certain nombre de questions, cela pourra amener des avantages considérables pour le commerce des produits alimentaires entre les deux pays.

Un certain nombre de normes sont légèrement différentes d'un pays à l'autre et cela entraîne des coûts. Ceci entrave donc les échanges. Nombre de ces différences tiennent à l'étiquetage, à la taille des portions, aux procédures d'inspection sanitaire, etc. C'est ainsi que la réglementation canadienne impose que la taille des portions soit donnée en unités métriques alors que la réglementation américaine impose des unités impériales. La définition précise d'une portion prend donc de l'importance quand il s'agit pour une entreprise de produire de façon continue des produits destinés aux deux marchés. En poussant l'exemple plus loin, une portion courante aux États-Unis correspond à 8 onces liquides, soit 236,592 millilitres. Si la norme canadienne est de 250 millilitres et la norme américaine de 8 onces liquides, alors la société canadienne qui veut produire un produit en boîte, en sac congelé pour le marché intérieur et pour l'exportation n'a d'autre choix que d'avoir deux séquences distinctes de production avec deux tailles d'emballage et deux étiquettes. Si on peut arriver à un compromis sur ce genre de problème, alors les coûts supportés par la société canadienne qui veut faire des affaires aux États-Unis seront fortement réduits. L'inverse est évidemment vrai pour les sociétés américaines voulant faire des affaires au Canada.

Nombre des normes qui feront l'objet de discussions dans le cadre de l'accord ont des conséquences comparables. Dans l'ensemble, leur harmonisation facilite le commerce et rendra la production et la distribution moins coûteuses pour les entreprises canadiennes. Il est important de signaler que l'accord n'oblige aucune des parties à harmoniser ses normes. Dans les cas où les normes canadiennes sont plus élevées que les normes américaines en ce qui concerne la sécurité, la qualité des produits et d'autres éléments de ce genre, on peut penser que le Canada n'aurait aucune raison de les réduire au niveau américain. De plus, et je crois que c'est là un élément intéressant, on ne voit pas pourquoi le Canada inciterait les États-Unis à relever leurs normes au niveau canadien. Je soupçonne que, pour de nombreux produits, un résultat éventuel de l'accord pourrait être à juste titre d'utiliser ces normes plus élevées, quand il y en a, dans ses programmes de commercialisation de produits canadiens. Je peux vous en donner un exemple. Nos normes de classification du bœuf et du porc sont nettement supérieures dans ce pays. Ces normes ont eu beaucoup d'effets positifs sur notre industrie, mais le plus important sur le marché actuel est que nous avons un produit moins gras qu'aux États-Unis. C'est en particulier vrai du porc qui est à l'évidence un produit exportable. Un des arguments que l'on utilise toujours lors de nos efforts de commercialisation sont nos normes de classifica-

[Text]

As you will see as I go along a little further, there are some major benefits in the agreement for the beef sector. I believe there will be some opportunities to use the same kind of arguments in exporting beef in the future, especially to the United States.

The third thing I want to talk about relates to the market access provisions. There are a number of provisions having to do with market access in the treaty. They include Canada's promise to do away with import certificates for wheat, oats and barley, and the agreement of both countries to exempt each other from our meat import laws. Doing away with the import certificates will mean that Canada's present level of protectionism on imports of the three commodities will disappear. The most obvious implication of this is that Canada will not be able to operate its two-price wheat system. This will be a disadvantage for wheat producers because, as I understand it, about 20 per cent of the wheat produced in the prairies, and a higher percentage in eastern Canada, is now sold to the domestic market under the two-price system. Thus, there will be a decline in the revenue generated to farmers, at least from this particular government program. Offsetting this could be the benefit to the Canadian milling and baking industry which will have competitively priced raw materials. This should put the milling and baking industry in a more competitive position vis-a-vis their U.S. counterparts. Pursuing this further, I disagree with a number of things you heard from the Grocery Products Manufacturing Council a few minutes ago.

In my view, both components of the marketing access provisions should be of major benefit to the Canadian livestock industry, particularly the beef industry. It is my perception, from studying the Canadian market for beef for 16 or 17 years, that western Canada has a substantial natural advantage in beef production. However, that natural advantage has been eroded by three factors.

The first is that the most variable feed grain prices in North America occur in western Canada and, therefore, western Canadian livestock producers have the most uncertainty about their costs, of any region in North America. In my view, that means that our investment in livestock production in western Canada has been curtailed.

The second factor is that beef processing plants in western Canada are of a scale that make their costs higher than their American counterparts.

Third, the niggling risk that the U.S. will impose its beef import law is always something that we have to worry about. All three of these factors have worked together to the disadvantage of the Canadian livestock industry, particularly the beef industry in the west. The high volatility of feed grain

[Traduction]

tion plus élevées qui ont permis d'avoir des produits de plus grande valeur.

Comme vous le verrez un peu plus loin dans mon exposé, l'accord devrait générer certains avantages importants pour le secteur du bœuf. Je crois qu'il sera possible dans une certaine mesure d'avoir recours au même genre d'arguments pour exporter du bœuf à l'avenir, en particulier aux États-Unis.

Le troisième élément dont je souhaite vous entretenir concerne des dispositions sur l'accès des marchés. De nombreuses dispositions du traité entrent dans cette catégorie. Cela comprend les promesses du Canada de se débarrasser des certificats d'importation pour le blé, l'avoine et l'orge, et l'accord entre les deux pays pour s'exempter l'un l'autre des lois sur l'importation des viandes. Le fait de ne plus exiger les certificats d'importation revient à dire que le niveau actuel de protectionnisme du Canada sur les importations de ces trois produits disparaîtra. La conséquence la plus manifeste de cela est que le Canada ne pourra plus appliquer son système de prix du blé à deux niveaux. Ce sera là un inconvénient pour les producteurs de blé parce que, si je comprends bien, environ 20 p. 100 du blé produit dans les Prairies, et une part plus élevée dans l'Est du Canada, est maintenant vendue sur le marché intérieur dans le cadre du système de prix à double niveau. Il y aura donc une diminution des revenus des agriculteurs, au moins avec ce programme particulier. Cela pourrait être compensé par l'avantage que les minoteries et l'industrie canadienne de la boulangerie auront en ayant accès à des matières premières à des prix concurrentiels. Cela devrait mettre les minoteries et le secteur de la boulangerie dans une situation plus concurrentielle en face de leurs homologues américains. En allant dans ce sens, je dois dire que je suis en désaccord avec un certain nombre des choses que j'ai entendu dire il y a quelques minutes par les Fabricants canadiens de produits alimentaires.

A mon avis, les deux éléments des dispositions d'accès à la commercialisation devraient offrir des avantages importants à l'industrie canadienne du bétail, en particulier celle du bœuf. Après avoir étudié le marché canadien du bœuf pendant 16 ou 17 ans, je suis convaincu que l'Ouest du Canada a un avantage naturel important pour la production de bœuf. Toutefois, cet avantage naturel a été atténué par trois facteurs.

Le premier est que c'est dans l'Ouest du Canada que les prix des céréales fourragères varient le plus en Amérique du Nord et cela impose donc aux producteurs de bétail de l'Ouest du Canada plus d'incertitudes quant à leurs coûts que dans n'importe quelle autre région d'Amérique du Nord. Je suis convaincu que cela a entraîné une réduction de la production de bétail dans l'Ouest du pays.

Le second élément est que les usines de transformation de bœuf dans l'Ouest du pays travaillent à un niveau de production qui fait qu'elles ont des coûts plus élevés que leurs concurrentes américaines.

En troisième lieu, nous devons toujours nous méfier de la possibilité, même négligeable, que les États-Unis nous appliquent leur loi sur l'importation du bœuf. Ces trois éléments se sont conjugués pour nuire à l'industrie canadienne du bétail, en particulier celle du bœuf dans l'Ouest. Le caractère très vola-

[Text]

prices occurs because the western Canadian feed grain system is not able to arbitrage. That is, it is not able to trade with other regions of North America. It is quite clear if you look at data that, in periods when western Canadian feed grain supplies are large, the prices in western Canada fall more than they do in the rest of North America. Conversely, when western Canadian feed grain supplies are short, as they are at the moment, western Canadian feed grain prices tend to be higher than they are in the rest of North America.

You heard the example earlier of the Wheat Board's price on wheat at the moment. By removing the import certificates for wheat, oats and barley, the western Canadian feed grain market will have little choice but to bear a resemblance to the feed grain markets in the rest of North America. This must therefore reduce the volatility of feed grain prices, thereby giving to livestock producers in western Canada more certainty about their costs and, therefore, more encouragement to invest in livestock production.

The second two factors that I mentioned are very closely related. The reason that Canadian processing plants for beef are small is twofold. The first is the danger that any export trade developed from our plants can be shut off without much notice by the U.S. meat import law. Second, therefore, the industry must distribute the product over a space approximately 4,000 miles long and 150 miles wide. Under those circumstances—and I think it is certainly the case with the beef industry—it is often more economic to have small plants located where transportation costs are minimized. If there was not a restriction on trade with the United States, a much more logical pattern would be to have a few large plants near the major producing areas that service both the Canadian region, for example, both Alberta and British Columbia, as well as a U.S. region like the Pacific northwest.

If the Free Trade Agreement was implemented, I would expect that we would see this pattern emerging. In fact, it is already clearly emerging because some investments are already being made in Alberta. Moreover, because of the greater stability in feed grain prices that would occur, Canadian farmers would produce more cattle; and because of the lifting of the meat import law, a larger proportion of those cattle would be slaughtered in Canada with the product being shipped to the United States. It is important to note that the last time I checked, Canada's meat processing industry was the third largest source of employment in this country.

The fourth factor that I wanted to address is the dispute settlement mechanism. Having been involved in three trade disputes, I feel very strongly about the issue of the dispute settlement mechanism. In my view, one of the major threats to the future of Canadian agriculture and, indeed, to the Canadian economy is mounting U.S. protectionism. A large portion of the protectionism in the U.S. has manifested itself in the countervailing duty actions that are brought in the United States.

[Traduction]

tile des prix des fourrages s'explique parce que le système des fourrages de l'Ouest canadien n'a pas de mécanisme d'arbitrage (c'est que il ne peut pas procéder à des échanges avec d'autres régions de l'Amérique du Nord). Il est fort clair, quand on se penche sur les données, que pendant les périodes où les approvisionnements en fourrages de l'Ouest sont importantes au Canada, les prix, toujours dans l'Ouest du pays, chutent davantage que dans le reste de l'Amérique du Nord. Par contre, quand il y a pénurie de fourrages dans l'Ouest, comme en ce moment, les prix des fourrages y ont tendance à être plus élevés que dans le reste de l'Amérique du Nord.

On vous a parlé il y a peu du prix que la Commission canadienne du blé a fixé pour le blé en ce moment. Quand on aura retiré les certificats d'importation pour le blé, l'avoine et l'orge, le marché de l'Ouest canadien des fourrages n'aura d'autre choix que de réagir comme les autres marchés du reste de l'Amérique du Nord. Cela devrait donc réduire le caractère volatile des prix des fourrages, permettant ainsi aux producteurs de bétail de l'ouest du Canada d'être plus certains de ce que seront leurs coûts et d'être donc davantage incités à investir dans la production de bétail.

Les deux autres facteurs que j'ai évoqués sont fortement reliés. Il y a deux raisons qui font que les usines canadiennes de transformation du bœuf sont de petite taille. La première est que toute expansion des exportations à partir de nos usines pourraient être soumise sans préavis au couperet de la loi américaine sur l'importation de la viande. En second lieu, l'industrie doit distribuer le produit sur un espace long de 4 000 milles et large de 150. Dans ces conditions, et je suis convaincu que c'est le cas pour l'industrie du bœuf, il est souvent plus économique d'avoir de petites usines implantées aux endroits où les coûts de transport sont minimisés. S'il n'y avait pas une seule restriction au commerce avec les États-Unis, il serait beaucoup plus logique d'avoir un petit nombre de grandes usines près des principaux centres de production qui desserviraient à la fois la région canadienne, par exemple l'Alberta et la Colombie-Britannique et la région américaine, par exemple le nord-ouest du Pacifique.

Je m'attends, si l'Accord de libre-échange entre en vigueur, à ce que nous voyons ce modèle émerger. En réalité, il apparaît déjà puisque Excel procède à des investissements en Alberta. De plus, du fait de la plus grande stabilité des prix des fourrages que cela entraînerait, les agriculteurs canadiens produiraient plus de bétail. La levée des lois sur le contrôle des importations de viande ferait qu'une partie importante de ce bétail pourrait être abattu au Canada et le produit expédié aux États-Unis. Il est important de signaler que la dernière fois que je l'ai vérifié, l'industrie de la transformation de la viande au Canada était la troisième plus grande source d'emplois dans ce pays.

Le quatrième facteur que je souhaite aborder maintenant est le mécanisme de règlement des conflits. Ayant été impliqué dans trois conflits commerciaux je m'inquiète beaucoup de cette question de leur mécanisme de règlement. A mon avis, une des principales menaces qui pèse sur l'agriculture canadienne à l'avenir et, en vérité, sur l'ensemble de l'économie canadienne, est la montée du protectionnisme aux États-Unis. Celui-ci s'est manifesté pour une large part dans les réclama-

[Text]

As of October 1985, of the roughly 210 countervailing duty actions that have been brought by all signatories to the GATT, the Americans have brought 190 of them, and I think there are approximately 94 signatories to the GATT.

Under prevailing U.S. law and precedent, agricultural products are easy targets for protectionism. Some combination—and I think it depends on who you talk to as to which is the right combination—of the GATT Subsidies Code itself, U.S. law and U.S. procedure has made it very easy for U.S. producer groups to bring countervailing duty actions against agricultural and natural resource products.

In my view, the current U.S. law and process is in direct contravention of the spirit, if not the letter, of the GATT Subsidies Code. The major part of the problem is that the U.S. International Trade Commission does not require that a U.S. complainant prove a causal relationship between a subsidy in the exporting country, the amount of product that is exported, and the resulting price-depressing effect in the U.S. If one reads the GATT Subsidies Code, one finds that its authors did not intend for this to occur.

As is patently obvious, the U.S. Congress has attempted to increase the level of protectionism through the dispute settlement mechanism as well as other means in recent times. For this reason, I have always regarded the outcome with respect to dispute settlement in this agreement to be of pivotal importance. When the initial text was released, I was disappointed in the outcome. I had hoped for far more definition of a new Dispute settlement mechanism, a definition of a countervailable subsidy and so forth.

However, the components of the agreement having to do with the dispute settlement mechanism give me some hope. As you know, the three components of this section are that, first, a new dispute settlement mechanism between Canada and the United States will be negotiated over the next five or seven years. As I read the agreement, it says that that new dispute settlement mechanism must be consistent with the GATT Subsidies Code.

Second, during the negotiation period, both countries have pledged to take steps to exempt each other from punitive changes in trade law, and, third, a bilateral commission will be appointed to hear appeals from decisions made by the U.S. ITC or the Canadian Import Tribunal.

The most important of these three components in the long run is obviously the first one. We do not know the outcome of the negotiations that will take place over the next several years; however, in my view, it is far better to be involved in discussions that may have a favourable impact on us in the longer term than it is to sit quietly back and subject ourselves to the growing protectionism that was evidenced by the recent dispute cases and by the Omnibus Trade Bill.

All three of the provisions in this section should help to reduce some of the pressure on Canadian products, and if they

[Traduction]

tions de droits compensatoires présentées aux États-Unis. En octobre 1985, sur environ 210 demandes de compensation présentées par tous les signataires au GATT, les Américains étaient redevables de 190 et je crois qu'il n'y a qu'environ 94 signataires des accords du GATT.

En vertu des lois en vigueur aux États-Unis et des précédents, les produits agricoles sont des cibles faciles du protectionnisme. Certaines combinaisons du Code des subventions du GATT, des lois et des procédures américaines, et la bonne combinaison dépend de la personne à qui vous parlez, ont rendu facile pour les groupes de producteurs américains de réclamer des droits compensatoires contre les produits agricoles et les ressources naturelles.

À mon avis, la loi et les procédures américaines actuelles contreviennent directement à l'esprit, sinon à la lettre, du Code des subventions du GATT. L'essentiel du problème tient au fait que la U.S. International Trade Commission (U.S. ITC) n'exige pas qu'un plaignant américain fasse la preuve d'une relation de cause à effet entre les subventions versées dans un pays exportateur, la quantité de produits exportés, et les pressions à la baisse sur les prix qui en résultent aux États-Unis. Le lecteur du Code des subventions du GATT s'apercevra que ce n'était pas le but recherché par ses auteurs.

Il est évident que le Congrès américain s'est efforcé, ces derniers temps, d'augmenter le niveau de protectionnisme en servant du mécanisme de règlement des conflits. C'est la raison pour laquelle j'ai toujours considéré que ce mécanisme de règlement des conflits dans l'Accord a une importance cruciale. J'étais très désappointé quand le premier texte a été publié. Je m'attendais à une définition beaucoup plus précise du nouveau mécanisme, à une définition des subventions donnant droit à des droits compensatoires, etc.

Toutefois, les éléments de l'entente qui traitent de ce mécanisme me laissent quelques espoirs. Ainsi que vous le savez, les trois éléments de cette section sont que, tout d'abord, un nouveau mécanisme de règlement des conflits sera négocié entre le Canada et les États-Unis au cours des 5 à 7 années qui viennent. À la lecture de l'accord, je constate que ce nouveau mécanisme doit cadrer avec le Code des subventions du GATT.

Ensuite, pendant la période de négociations, les deux pays s'engagent à prendre des mesures pour que l'autre ne soit pas soumis aux modifications de nature punitive apportées aux lois commerciales et, ensuite, une commission d'appel bilatérale sera nommée pour trancher les décisions prises par le U.S. ITC ou le Tribunal canadien des importations.

L'élément le plus important des trois, à long terme, est bien évidemment le premier. Nous ne connaissons pas le résultat des négociations qui se dérouleront au cours des sept prochaines années. Toutefois, à mon avis, il vaut beaucoup mieux être impliqué dans les discussions qui peuvent avoir des effets favorables sur nous à plus long terme que de rester assis tranquillement et nous soumettre au protectionnisme croissant qui s'est manifesté lors des conflits récents et avec l'adoption de l'Omnibus Trade Bill.

Les trois dispositions de cet article devraient permettre de réduire une partie de la pression sur les produits canadiens et,

[Text]

are effective in reducing the pressure and the uncertainty that is associated with exporting to the United States, they should help to encourage investment in plant and equipment in Canada which would assist us in increasing our exports.

My final page is also about the Dispute Settlement Mechanism. Perhaps more important, in my view, than the direct implications of an improved settlement mechanism between Canada and the United States is the potential impact that it may have on the ongoing round of the GATT negotiations.

Much of what Canada and the United States want from the current round of the GATT negotiations is lower export subsidies and improved access to European markets. I spend a fair amount of my time in Europe now, and I ask myself, "If the United States and Canada are going to get that out of the GATT negotiations, what will the Europeans gain in order to give those things up?" The only answer that I can see to date is that they hope to gain improved access to North American markets, especially the U.S. market.

There are only two significant ways that the Europeans can get improved access. The first is lower tariffs and quantitative restrictions, and the second is to see an end to the protectionism manifested in the U.S. trade dispute settlement mechanism. If, through the Canada-U.S. negotiations, a model is developed for dispute settlement that can be used in the GATT negotiations, Canada will win major economic benefits for agriculture and the rest of the economy.

Thank you. I would be happy to entertain any questions.

Senator Stollery: I am interested in the problems of supply management that the processors told us about a few minutes ago. You are very knowledgeable about the subject. How do you regard this problem whereby the processors have to pay a higher price for the input into whatever it is they are processing because of a supply management system which we have in Canada and which I do not think anyone expects to be dismantled? What do you think will become of these processors who, as I understood some of the testimony, within a short period of time will be facing cutthroat competition which they cannot possibly meet because they have to pay higher prices?

It seems to me that this is part of the broader question of the agricultural section of the Free Trade Agreement. This is a major element of the agricultural section, which is that the U.S. does not have the supply management system and we do. How is that handled?

Professor Martin: My understanding of what has happened in this area gives me three different responses to your question, depending on the commodity. With respect to dairy, the major manufactured products on which the tariffs will be declining have been moved from the tariff list to the quantitative restriction list. As far as I can tell, once that is done, that protects

[Traduction]

s'ils s'avèrent efficaces à réduire cette pression et l'incertitude qui va de paire avec l'exportation aux États-Unis, ils devraient contribuer à stimuler les investissements en usine et en matériel au Canada qui nous aideront à accroître nos exportations.

Ma dernière page traite également du mécanisme de règlement des conflits. Plus importants encore à mon avis que les conséquences directes d'un mécanisme amélioré de règlement entre le Canada et les États-Unis sont les effets éventuels que ce mécanisme pourrait avoir sur les négociations du GATT en cours.

Une part importante de ce que le Canada et les États-Unis cherchent à ces rondes de négociations et de faire réduire les subventions à l'exportation et d'améliorer l'accès aux marchés européens. J'ai passé beaucoup de mon temps en Europe et me demande maintenant si les États-Unis et le Canada vont y parvenir aux négociations du GATT, et ce que les Européens obtiendront pour le concéder. La seule réponse que je trouve aujourd'hui est qu'ils espèrent obtenir un meilleur accès aux marchés nord-américains, et en particulier au marché américain.

Il n'y a vraiment que deux façon efficaces pour les Européens d'obtenir un meilleur accès à ces marchés. La première est de réduire les tarifs douaniers et les restrictions quantitatives et la seconde de percevoir la fin du protectionnisme qui se manifeste avec le mécanisme de règlement des conflits commerciaux américains. Si les négociations Canada-États-Unis permettent d'élaborer un modèle pour le règlement des conflits qui peut servir aux négociations du GATT, le Canada aura gagné des avantages économiques importants pour l'agriculture et le reste de son économie.

Je vous remercie de votre attention et je serais très heureux de répondre à vos questions.

Le sénateur Stollery: Je suis intéressé par le problème de gestion des approvisionnements dont les transformateurs nous ont parlé il y a quelques minutes. Vous êtes très compétent en la matière. Quelle vision avez-vous de ce problème: estimez-vous que les transformateurs doivent payer un prix plus élevé pour leurs intrants, quel que soit les produits qu'ils transforment, à cause du système de gestion des approvisionnements que nous avons au Canada et dont, à mon avis, personne ne s'attend à ce qu'il soit démantelé? Que pensez-vous qu'il adviendra de ces transformateurs qui, si j'ai bien compris leur témoignage, risquent d'ici peu d'être pris à la gorge par une concurrence à laquelle ils ne sont pas capables de faire face car ils doivent payer des prix trop élevés.

Il me semble que cela relève de la question plus vaste de l'article sur l'agriculture dans l'Accord de libre-échange. C'est là un élément important de l'article sur l'agriculture car les États-Unis n'ont pas de système de gestion des approvisionnements alors que nous en avons un. Comment traite-t-on cette question?

M. Martin: D'après ce qui s'est passé dans ce domaine, il me semble qu'il peut y avoir trois réponses à votre question, selon le produit. Pour ce qui concerne les produits laitiers, les principaux produits transformés sur lesquels les tarifs douaniers diminueront ont été retirés de la liste des tarifs douaniers pour être inscrits sur la liste des restrictions quantitatives. En autant

[Text]

our dairy processors quite nicely against competition from dairy processors in the United States.

It is with respect to poultry that I first saw the outcome, and I thought this was an interesting situation. We say that we are going to keep supply management in Canada and that the poultry processors will have to pay higher prices yet compete against products produced in the southeastern United States that are coming into Canada with no tariff protection. But what I have heard—and I do not believe it is finalized yet—is that, as we go to higher import quota levels, the first access to quota will be to those people who use raw product while the last access to quota will be to those people who import finished products. There is so much value involved in having this quota that I am fairly sure that all of it will disappear before it reaches the retailer, who is bringing into Canada duty-free chicken dinners from the southeastern United States. I do not think there will be any quota left for him to do that. We are left with the situation in which the processors in Canada have a larger import quota than they had before and still have access to a supplementary import quota.

Senator Stollery: This quota is not affected by marketing boards or supply management, then?

Professor Martin: No, it is not. I am talking about the import quota that is clearly laid out in the Free Trade Agreement. The fact is that all of those quotas for chicken, turkey and so on are increasing. I am not saying anything at all about the domestic production quota—I am talking about the import quota. The raw product processors will have the first access to it. Therefore, even though the duties will be taken off finished products coming into Canada, if no American exporter or no Canadian retailer has access to the import quota for those products, it makes no difference what the duty was. In fact, this is like a duty of infinite proportion because there is no access to products.

Senator Stollery: I was not here yesterday when the producers appeared, but take chickens, for example. What would the chicken producers have to say about a situation in which their supply management system was circumvented by increasing an import quota? That effectively means that a percentage of the chickens the processor buys he does not have to buy under supply management. Do you think that the poultry producers would go along with that?

Professor Martin: Quite frankly, I think the poultry producers are more afraid of what may happen in further negotiations than they are of what has happened to date.

Senator Stollery: Are you suggesting, then, that the supply management system will break down under the free trade agreement?

Professor Martin: I do not think I am suggesting that at all.

[Traduction]

que je sache, une fois cela fait, nos transformateurs de produits laitiers sont protégés assez efficacement contre la concurrence de leurs homologues aux États-Unis.

C'est dans le domaine de la volaille que j'ai vu pour la première fois les résultats et je crois que c'est là une situation intéressante. Nous disons que nous allons conserver au Canada le système de gestion des approvisionnements et que les transformateurs de volaille devront payer des prix plus élevés pour concurrencer les produits transformés dans le sud-est des États-Unis qui entrent au Canada sans protection tarifaire. Mais j'ai entendu dire—et je ne crois pas que ce soit la solution finale—que quand il s'agit du niveau plus élevé des contingents d'importation, le premier accès sera accordé à ceux qui utilisent des produits bruts et ceux qui importent des produits finis seront les derniers à avoir accès à ces contingents. Ces contingents représentent tellement d'argent que je suis absolument sûr que tous auront disparu avant d'atteindre le détaillant qui amène des plats tout préparés au poulet au Canada en provenance du sud-est des États-Unis. Je ne crois pas qu'il lui restera un contingent quelconque pour faire cela. Nous nous retrouvons dans la situation dans laquelle les transformateurs au Canada ont un contingent d'importation plus important qu'auparavant et ont toujours accès au contingent supplémentaire d'importation.

Le sénateur Stollery: Ce contingent n'est pas touché par les offices de commercialisation?

M. Martin: Non, il ne l'est pas. Je parle du contingent d'importation qui est précisé clairement dans l'Accord de libre-échange. En réalité, tous ces contingents pour les poulets, les dindons, etc. augmentent. Je ne parle absolument pas des contingents de production intérieure, mais des contingents à l'importation. Les transformateurs de produits bruts y auront le premier accès. Donc, même si les droits de douane étaient retirés des produits finis entrant au Canada, si aucun exportateur américain ou détaillant canadien n'a accès à ces contingents à l'importation pour ces produits, le montant du droit de douane ne fait aucune différence. En vérité, c'est comme si le droit était infiniment petit parce qu'il n'y a pas d'accès au produit.

Le sénateur Stollery: J'étais absent hier quand les producteurs ont témoigné, mais prenons par exemple les poulets. Qu'est-ce que les producteurs de poulets auraient à dire dans un cas où leur système de gestion des approvisionnements serait contourné en augmentant les contingents à l'importation? Cela signifierait effectivement qu'un pourcentage des poulets que le transformateur achète ne doit pas nécessairement être soumis à la gestion des approvisionnements. Croyez-vous que les producteurs de poulets suivraient cette voie?

Professeur Martin: En vérité, je crois que les producteurs de poulets sont plus effrayés de ce qui pourrait advenir des négociations ultérieures que de ce qui s'est passé jusqu'à maintenant.

Le sénateur Stollery: Entendez-vous par là que le système de gestion des approvisionnements s'effondrera dans le cadre de l'Accord de libre-échange?

Professeur Martin: Je ne crois pas suggérer du tout cela.

[Text]

Senator Stollery: But you have said that the nonsupply management part of the production will increase.

Professor Martin: It has already increased. I cannot remember the percentages now, but I believe that in the case of broilers it has increased from 5 per cent to 7.5 per cent of the domestic market. It has increased basically by the amount of product that has been coming in anyway under supplementary import quotas. So, yes, the poultry producers are nominally worse off because there is more import quota, but in fact they are no worse off because the new level of global quota only reflects what has actually been imported.

Senator Stollery: Suppose that I had a licence to produce 10,000 chickens. Presumably, what I will be trying to do is to produce 20,000 chickens. I will not be able to do that under the Free Trade Agreement, however, because the other 10,000 chickens will be coming into the country under a quota system. The processors, although they did not seem to think this, are going to be able to bring into Canada chickens from outside the quota. Is that not a fairly wide edge of the wedge into the supply management system?

Professor Martin: I have two responses to that question. The first is that nothing has really changed, because all that is happening with the import quotas is that they are being adjusted to reflect what has actually been imported over the last several years. In that historical sense, then, nothing has really changed.

Second, and I may be oversimplifying this a little, it is quite easy for the domestic producer, through his marketing board, to increase sales, because the quotas are based on a percentage of domestic consumption. If the producer wanted to increase sales and, therefore, consumption in Canada, all he has to do is increase them.

Senator Stollery: This all sounds fairly complicated, but to go back to the man with the chicken pot pies, one of two things has to happen. Either he is going to be able to compete with the imported chicken pot pies because he has increased access to a supply of cheaper chickens than the ones he would have had to buy in Canada or he has to buy the more expensive Canadian chickens. He has to do one thing or the other, does he not? And if he has larger access to the imported chickens, you are saying that the Canadian chicken producers' production will stay the same, that of course it will not grow because the growth will be taking place with the imported chickens. That is what you are saying, is it not?

Professor Martin: No, it is not. I think I have tried to say several times that, in fact, it is not going to change. Let us take a simple example. Suppose that we have had, since 1978 or 1979, a global import quota of 5 per cent of domestic consumption but that we have also had supplementary import quotas, which basically indicate that any time there is a local shortage and someone needs product, he can get a supplementary import quota and buy it from the United States. That is always done at a lower price. What we have done in the agreement is simply to take the average of the quantities imported under the supplementary import quotas over the last three years, I

[Traduction]

Le sénateur Stollery: Mais vous avez dit que la partie non gérée des approvisionnements augmentera.

Professeur Martin: Elle a déjà augmenté. Je ne me souviens pas pour l'instant des pourcentages, mais je crois que dans le cas des poulets à rôti elle a augmenté de 5 p. 100 à 7,5 p. 100 du marché intérieur. Cette augmentation correspond à la quantité de produits qui sont entrés en vertu des contingents supplémentaires à l'importation. La situation des producteurs de poulets se détériore donc puisqu'il y a plus de contingents à l'importation mais, en vérité, elle ne s'aggrave pas parce que le nouveau niveau du contingent total ne fait que traduire ce qui a été réellement importés.

Le sénateur Stollery: Imaginons que j'ai eu une licence pour produire 10 000 poulets. On peut imaginer que je m'efforcerais d'en produire 20 000. L'Accord de libre-échange ne me le permettrait toutefois pas parce que les autres 10 000 poulets entreraient dans le pays dans le cadre d'un système de contingentement. Les transformateurs, même s'ils ne semblent pas le croire, vont pouvoir importer au Canada des poulets en surplus du contingent. N'est-ce une brèche assez large dans le système de gestion des approvisionnements?

Professeur Martin: J'ai deux réponses à cette question. La première est que rien n'a vraiment changé parce qu'il en est déjà ainsi avec les contingents d'importation qui sont ajustés pour refléter ce qui a réellement été importé au cours des dernières années. Rien n'est donc réellement changé par rapport à ce qui se passait jusqu'à maintenant.

En second lieu, il est possible que je simplifie exagérément, il est assez facile pour un producteur intérieur, en passant par son office de commercialisation, d'augmenter ses ventes parce que les contingents reposent sur un pourcentage de la consommation intérieure. Si le producteur veut augmenter ses ventes, et donc la consommation au Canada, tout ce qu'il a à faire est de les augmenter.

Le sénateur Stollery: Cela m'a l'air assez compliqué, mais pour en revenir au fabricant de pâtés au poulet, il faut qu'une des deux choses se produise: ou bien il peut faire concurrence aux pâtés au poulet importés parce qu'il a un accès accru à un approvisionnement de poulets moins chers que ceux qu'il aurait dû acheter au Canada, ou il doit acheter des poulets plus chers. Il faut qu'il fasse une chose ou l'autre, n'est-ce pas? Vous dites, s'il a un accès plus large aux poulets importés, que la production canadienne de poulets restera la même car évidemment elle n'augmentera pas puisque la croissance viendra des poulets importés. C'est bien ce que vous dites?

Professeur Martin: Non ce n'est pas ça. Je crois avoir essayé plusieurs fois de dire qu'en réalité cela ne vas pas changer. Prenons un exemple simple. Supposons que nous ayons eu, depuis 1978 ou 1979, un contingent global d'importation de 5 p. 100 de la consommation intérieure mais que nous ayons également eu un contingent supplémentaire d'importation, ce qui en vérité revient à dire qu'à un moment quelconque il y a une pénurie locale et que quelqu'un a eu besoin de produits, il peut alors obtenir un contingent supplémentaire d'importation et acheter aux États-Unis. C'est alors toujours fait au prix le plus bas. Ce qu'on retrouve dans l'Accord est simplement qu'on

[Text]

believe, and added those to the global quotas to come up with the new level of global quota. Nothing has changed. The global quota will simply represent what has already been happening.

Senator Stollery: What you seem to be saying, again going back to the man with the chicken pot pies, is that he will be melding a price.

Professor Martin: Yes.

Senator Stollery: He will have a price, some of which will be taken from Canadian production—for which he pays a higher price for his chickens—and some of which will be taken from American production, which is sold at a lower price.

Professor Martin: It will be at yet a lower price now.

Senator Stollery: But whatever it is, it is still going to be higher than the price his U.S. competitor has to pay for his nonsupply-managed chickens, to which he has 100 per cent access.

Professor Martin: That is correct.

Senator Stollery: How does he stay in business?

Professor Martin: Again, I will try to respond by way of an example. Let us assume there is an import quota of a million pounds of products. There are various ways to allocate that import quota. It can be allocated so that the first person who has access to it is the processor who buys raw chicken from the United States and makes chicken fingers in Canada. At the other extreme, it can be allocated to the retailer in Canada who buys chicken fingers in the United States at a much lower price than we can make them for in Canada. I understand that the Government of Canada is giving the access to the quota to the processors first and the retailers last.

Senator Stollery: That is not what the processors seem to be telling us, but I accept what you are saying.

Professor Martin: I understand what they seem to be telling you, but I also understand what I have heard from people within the Government of Canada.

Senator Stollery: You would think that the man in the chicken pot pie business would know quite a bit about where he got his chickens, but he does not seem to agree with you.

Professor Martin: That is right, he does not agree with me. And I do not agree with him, because my understanding is that the quotas are not going to be allocated in the way he describes.

There is a third element to this, and that is the discussion about the Canadian Wheat Board. My perception is that most of the bakers and millers in this country are located in eastern Canada. If we get to the point where there are no importers for wheat, oats and barley—and let us focus on wheat for the moment—that will mean that the miller or baker in eastern Canada can buy his wheat flour from the United States or anywhere else. He will no longer have to buy it from the Canadian Wheat Board. It strikes me that some of what you heard earlier was not quite spot on either because the examples

[Traduction]

prend avantage des quantités importées en vertu des contingents supplémentaires à l'importation au cours des trois dernières années et qu'on les ajoute aux contingents globaux pour arriver au nouveau niveau du contingent global. Rien n'a changé. Le contingent global représente tout simplement ce qui se passait déjà.

Le sénateur Stollery: Vous semblez dire, pour en revenir au fabricant de pâtés au poulet, qu'il étalera ses prix.

Professeur Martin: Oui.

Le sénateur Stollery: Son prix sera composé pour une part du prix de la production canadienne—pour lequel il paie ses poulets chers—et pour une part de la production américain qui est vendue à bas prix.

Professeur Martin: C'est déjà un prix plus bas maintenant.

Le sénateur Stollery: Mais quel qu'il soit, il sera plus élevé que le prix payé par son concurrent américain pour ses poulets dont les approvisionnements ne sont pas gérés, car celui-ci s'approvisionnera à 100 p. 100 dans cette catégorie.

Professeur Martin: C'est exact.

Le sénateur Stollery: Comment peut-il rester en affaires?

Professeur Martin: J'essaierai encore de vous répondre avec un exemple. Imaginons qu'il y ait un contingent d'importation de un million de livres. Il y a plusieurs façons de répartir ce contingent d'importation. Il peut être réparti pour que la première personne à y avoir accès soit le transformateur qui achète des poulets bruts des États-Unis et fait des doigts de poulet au Canada. À l'autre extrémité des possibilités, il peut être attribué au détaillant au Canada qui achète des doigts de poulet aux États-Unis à un prix beaucoup faible que celui on peut les fabriquer au Canada. Je crois comprendre que le gouvernement du Canada donne accès au contingent aux transformateurs d'abord et aux détaillants ensuite.

Le sénateur Stollery: Ce n'est pas ce que les transformateurs semblent nous dire, mais je prends ce que vous me dites.

Professeur Martin: Je sais ce qu'ils semblent vous dire, mais je sais aussi ce que j'ai entendu de gens du gouvernement du Canada.

Le sénateur Stollery: On pourrait imaginer que le fabricant de pâtés au poulet sait fort bien où il se procure ses poulets, or il ne semble pas d'accord avec vous.

Professeur Martin: C'est exact, il n'est pas d'accord avec moi. Et je ne suis pas d'accord avec lui parce que d'après ce que je sais, je ne crois pas que les contingents vont être répartis comme il le dit.

Il y a un troisième élément à tout ceci, et c'est la discussion à propos de la Commission canadienne du blé. Je crois savoir que la plupart des boulangers et des minotiers du pays sont situés dans l'est du Canada. Si on arrive à une situation où il n'y a pas d'importateurs de blé, d'avoine et d'orge—et tenons-nous en au blé pour le moment—cela signifiera que le meunier ou le boulanger dans l'est du pays peut acheter sa farine de blé des États-Unis ou de n'importe où ailleurs. Il n'aura plus à l'acheter de la Commission canadienne du blé. Il me semble que certaines choses qu'on vous a dites précédemment sur le

[Text]

that we were hearing about, as far as I could tell, had nothing to do with the Free Trade Agreement. It had to do with the pricing policies of the Canadian Wheat Board. With no import certificates standing in the way—

Senator Stollery: Except that the Free Trade Agreement would make it all worse?

Professor Martin: Why?

Senator Stollery: Because the person that they have to compete with has access to cheaper wheat.

Professor Martin: But with no import certificates restricting trade in wheat from the United States into Canada, the Canadian processor, at least in eastern Canada, will have the same access as his competitor in the United States. There is absolutely no reason, therefore, that they cannot forward price using the futures market and so forth. In fact, I now have Canadian wheat millers coming to my short course on futures trading.

Senator Stollery: You brought up one subject that I wondered about and I have not seen explained, and that is the business of standards and sizes. We are supposed to be metric and the U.S. uses the U.S. gallon. Does this mean that we will become unmetric or does it mean that they will become metric? What happens there?

Professor Martin: Using the example that I mentioned before, we are looking for tolerance or flexibility that says, in that example, that a portion size in Canada—and I am not sure of this; I am making up numbers—can be between 240 and 260 millilitres, and a portion size in the United States can be between 7.75 and 8.25 fluid ounces. That would allow the Canadian processor to have one standard size, no matter whether he is making product for the United States or Canada, one label on which it says that there are 254 millilitres or 7.75 fluid ounces in this can. So he can do everything in one run, everything in one package and everything with one label.

There are many examples of small differences in our standards and, if we can find flexibility or a way of compromising on them, we can reduce some of the barriers to trade.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Mr. Chairman, as one of the arguments at the end of his remarks, the witness cited what I call the doomsday scenario, that is that on the horizon there are these terrible clouds of American protectionism. I could make a pun and say that Chicken Little kept getting bigger and bigger, and this may be an appropriate time to bring in that mythological character.

This morning I looked at the comments of two persons: Gary Horlick, who is a former deputy assistant secretary in the U.S. Department of Commerce, and Julius Katz, who is a former assistant Secretary of State for Economic and Business Affairs. Both people are considered to be quite reputable. They did not share the view that in fact there was this great black cloud on the horizon.

[Traduction]

sujet n'étaient pas exactes non plus parce que les exemples qu'on vous a donnés, si je les ai bien compris, n'avaient rien à voir avec l'Accord de libre-échange. Il s'agissait plutôt de la politique de fixation des prix de la Commission canadienne du blé. Alors qu'il n'y aura plus de certificats d'importation...

Le sénateur Stollery: Si ce n'est que l'Accord de libre-échange pourrait aggraver la situation?

Professeur Martin: Pourquoi?

Le sénateur Stollery: Parce que les personnes à qui ils doivent faire concurrence ont accès à du blé moins cher.

Professeur Martin: Mais comme il n'y aura plus de certificats d'importation limitant le commerce du blé en provenance du Canada et des États-Unis, les transformateurs canadiens, au moins dans l'est du pays, auront le même accès que leurs concurrents au marché américain. Il n'y a absolument donc aucune raison pour qu'ils ne puissent retransmettre le prix en utilisant les marchés à terme, etc. En vérité, il y a maintenant des minotiers canadiens de blé qui viennent prendre avec moi un bref cours sur les marchés à terme.

Le sénateur Stollery: Vous avez abordé un sujet qui a retenu mon attention et sur lequel je n'ai pas entendu d'explications et c'est celui des normes et des tailles. Nous sommes sensés utiliser le système métrique et les États-Unis se servent de gallons américains. Est-ce que cela veut dire que nous abandonnerons le système métrique ou qu'ils l'adopteront. Que va-t-il se passer?

Professeur Martin: En reprenant l'exemple que j'ai donné plus tôt, nous rechercherons la tolérance ou la souplesse en disant par exemple que la taille d'une portion au Canada—et je ne suis pas sûr de mes chiffres—peu se situer entre 240 et 260 millilitres et que la portion aux États-Unis peut se situer entre 7,75 et 8,25 onces liquides. Cela permettrait au transformateur canadien de n'utiliser qu'une taille normalisée, qu'il fasse le produit pour le marché américain ou canadien et qu'il n'ait qu'une étiquette qui dise 254 millilitres ou 7,75 onces liquides. Il pourrait alors tout faire en un seul passage dans sa chaîne de production, tout mettre dans un seul emballage et n'y apposer qu'une seule étiquette.

Il y a de nombreux cas de petits écarts entre nos normes qui, si on parvient à une certaine souplesse ou à des compromis, peuvent permettre la réduction des entraves au commerce.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Monsieur le président, un des arguments que le témoin a utilisé à la fin de ses commentaires est que l'horizon est bouché par les sombres nuages du protectionnisme américain. C'est ce que j'appelle un scénario de fin du monde. Je pourrais insister et dire que «Chicken Little» continue à grandir et il se peut que ce soit le moment d'évoquer ce personnage mythologique.

Je relisais ce matin les commentaires de deux personnes: Garry Horlick, l'ancien sous-secrétaire d'État du U.S. Department of Commerce et Julius Katz, ancien assistant du Secretary of State for Economic and Business Affairs.. On s'accorde à reconnaître la réputation de ces deux personnes. Toutes deux ne sont pas d'avis que l'horizon est obscurci par de tels nuages.

[Text]

I would like to read from page 26:9 from the summary of statements made by witnesses in Washington, D.C., on May 25 and 26, 1988. This is issue number 26 of the Foreign Affairs Committee:

Julius Katz characterized as "a gross mischaracterisation" the view that there was broad support in the United States generally and in Congress specifically for protectionist trade policies.

Gary Horlick took a somewhat similar position. In answer to a Committee member's question, he said that Congress understood that the United States—with its huge external debt—could not afford to be protectionist.

There are more comments of that type.

You have used as an example the fact that countervailing activities were quite high. I must say that the law which makes threats of countervail or launches countervail actions does not seem to me to have been totally abolished by the free trade proposals, and, in fact, there will continue to be countervailing actions, some successful and some perhaps less successful. At times they have nothing to do with commercial relations. I can think of a very simple case where, because we have traditionally managed our fish stocks more conservatively, the take of fish for 8 hours or 12 hours at sea is generally higher in Canadian waters and, for that reason, our fish can be put into the U.S. market at very competitive prices.

You then hear screaming for countervail actions that have nothing to do with commercial enterprises but have to do with a management approach to the resource of the seas. This will not cease, if I understand correctly, under the new law proposed in the United States.

Therefore, I put to you the fact that you are basing your pessimism perhaps on issues which are not totally justified. Have you swallowed the rhetoric that the sky is so dark that we are heading for great earthquakes in our relations with the Americans?

Professor Martin: I may be more gullible than I think I am, but a lot of the way I feel about this results from my experience in the hogs and pork case that I mentioned. I do not understand the fishing example anything like I understand the hogs and pork case.

I alluded to a part of the GATT subsidies code, and I do not think that U.S. law procedure is consistent with it. I cannot remember the article and the verse right now, but it is something to the effect that if an importing country wants to bring a countervailing duty action against an exporting country it must prove three things. It must prove that there is a subsidy; it must prove that through the effects of the subsidy exports are increased; and it must prove that through the effects of the subsidy there is a material price-depressing effect in the importing country.

In the hogs and pork case we were accused of having all sorts of subsidies, and it is quite clear that we do. At no time in

[Traduction]

J'aimerais lire un extrait de la page 269 du résumé des témoignages aux réunions tenues à Washington, D.C., les 25 et 26 mai 1988.

M. Katz a qualifié de «grossière erreur de caractérisation» l'opinion que les politiques commerciales protectionnistes jouissent d'un vaste soutien aux États-Unis en général et au Congrès en particulier.

M. Horlick était à peu près du même avis. En réponse à une question posée par un membre du Comité, il a déclaré que le Congrès comprend que les États-Unis—vu l'ampleur de leur dette extérieure—ne peuvent se permettre d'être protectionnistes.

Il y a d'autres commentaires de ce genre.

Vous avez pris comme exemple le fait que le nombre de demandes de droits compensatoires est assez élevé. Je dois dire que la loi qui fait peser les menaces de droits compensatoires ou permet d'en demander ne me semble pas avoir été totalement abolie par les propositions de libre-échange et que, en réalité, il continuera à y avoir des demandes de ce genre. Il est probable que certaines réussiront et d'autres pas. Ces mesures n'ont rien à voir avec les relations commerciales. Je pense à un exemple très simple où, parce que nous avons par le passé géré nos stocks de poissons de façon plus conservatrice, les prises de poissons en 8 ou 12 heures sont généralement plus élevées dans les eaux canadiennes et c'est la raison pour laquelle nous pouvons déverser notre poisson sur le marché américain à des prix très concurrentiels.

On peut se retrouver dans ce cas face à une demande de droits compensatoires qui n'ont rien à voir avec les entreprises commerciales mais bien plutôt avec l'approche de gestion qui a été appliquée aux ressources halieutiques. Si je comprends bien, cela ne cessera pas en vertu de la nouvelle loi proposée aux États-Unis.

Il me semble donc que votre pessimisme repose sur des motifs qui ne sont pas totalement justifiés. Avez-vous adopté la rhétorique voulant que le ciel est si noir que nous dirigeons certainement vers un grand choc dans nos relations avec les Américains?

Professeur Martin: Il est possible que je sois plus crédule que je ne le crois, mais une bonne partie de la façon dont je vois les choses vient de mon expérience avec les cas des porcs. Je n'ai pas une aussi bonne connaissance du poisson que des porcs.

J'ai fait allusion à une partie du Code sur les subventions du GATT et je crois que la procédure de la loi américaine y est conforme. Je ne me souviens pas du paragraphe mais on y dit à peu près que si un pays importateur peut entamer une action en droits compensatoires contre un pays exportateur, il doit prouver trois choses: qu'il y a une subvention, que grâce à celle-ci les exportations augmentent, et qu'elle a pour conséquences d'exercer des pressions à la baisse sur les prix dans le pays importateur.

En ce qui concerne le cas des porcs, nous étions accusés d'avoir toute sorte de subventions et il est évident que nous en

[Text]

that case did the U.S. ITC or the ITA, for that matter, ask the U.S. complainant to prove that our subsidies in Canada had any impact on our level of production, our level of exports or that the subsidies themselves were the cause of a price-depressing effect in the United States. Basically they took the total quantity of exports during some period of time and worked out what the price effect was in the United States. Not only did they not ask the complainant to prove it, but three times in the process along the way one of my colleagues and I presented statistical evidence, which nobody has been able to refute. In fact, other people have replicated our work on both sides of the border and have come to the same conclusion.

We came to the conclusion that only in Manitoba and the Maritime provinces had the level of subsidy had any statistically provable effect on the level of production of hogs in those two regions, and when you worked out what the maximum effect of the subsidies might have been, it was practically 4 per cent of nothing. We presented that evidence three times and they did not even address it; they ignored it. That makes it very difficult to win if you are a Canadian exporter. It makes it easy to win if you are an American importer. If you do not have to prove that I shot the person who was murdered, but I happened to be in front of the courtroom with a gun in my hand and I am guilty, that is exactly the same situation.

That is one of the biggest weaknesses in their law and their process, as far as I am concerned. If you look at the numbers, the numbers are quite clearly there. They use that legislation more than any other country in the world, and they have used it more over time than they did in earlier periods of time.

It is not surprising, especially in agriculture, that in this country, which is a small country in world trade, we are going to use subsidies as an instrument of domestic policy. The Americans, because the U.S. is a large country, have set aside programs and supply restriction as an instrument of policy. We do not have the power in Canada—and I think we would look a little ridiculous if we did—to say that if we took 20 per cent of our wheat acreage out of production we would have a major impact on world grain prices. The Americans think they can have that impact. So our policies have evolved differently simply because of the size of our market.

If there is that hole in their legislation and if there is a domestic policy that is based on subsidy rather than supply control to a large degree, it is quite clear that that will be used against us over the long term.

This is a somewhat cynical view of the world, but it seems to me that what we saw last year with regard to some of the

[Traduction]

avons. A aucun moment dans ce cas le U.S. ITC ou l'ITA n'ont demandé au plaignant américain de prouver que nous avions des subventions au Canada qui aient des effets sur notre niveau de production, notre niveau d'exportation ou que les subventions elles-mêmes exercent des pressions à la baisse sur les prix aux États-Unis. Dans les grandes lignes, ils ont pris le montant total des exportations pendant la même période et déterminé quel effet elles avaient sur les prix aux États-Unis. Non seulement ils n'ont pas demandé au plaignant de le prouver, mais à trois occasions au cours du processus un de mes collègues et moi-même avons fourni des preuves statistiques que personne n'a pu réfuter. En vérité, d'autres personnes ont repris notre travail des deux côtés de la frontière pour arriver aux mêmes conclusions.

Nous sommes parvenus à la conclusion qu'il n'y avait que le Manitoba et les provinces maritimes dont les niveaux de subventions avaient des effets statistiques qu'il était possible de prouver sur le niveau de production de porcs dans ces deux régions. Quand on a essayé de déterminer l'effet maximum que ces subventions pouvaient avoir, on arrivait pratiquement à 4 p. 100 de rien. Nous avons présenté ces preuves trois fois et on ne les a pas retenues. Cela fait qu'il est très difficile de gagner si vous êtes un exportateur canadien. Il est par contre facile de gagner si vous êtes un importateur américain. Si vous ne devez pas prouver que j'ai tiré sur la personne qui a été assassinée et que je me trouve en cour avec un pistolet à la main, je suis déclaré coupable.

C'est exactement ce qui se passe. C'est là, à mon avis, la grande faiblesse de leur législation et de leur processus. Si vous étudiez les chiffres, ceux-ci sont très explicites. Ils utilisent cette législation plus que tout autre pays au monde et avec le temps ils l'utilisent de plus en plus.

Il n'est pas surprenant, en particulier dans le domaine agricole, que dans notre pays qui est un petit pays au niveau du commerce mondial ait recours aux subventions comme instrument de politique intérieure. Les américains, parce que leur pays est un grand pays, ont mis de côté les divers programmes et restrictions à la gestion comme instruments de politique. Nous n'avons pas la puissance nécessaire—et nous ferions rire si nous essayions—pour dire que si nous retirons 20 p. 100 des terres qui sont consacrées de la culture du blé, cela aura un effet majeur sur les prix mondiaux des céréales. Les Américains pensent qu'ils peuvent avoir cet effet. Nos politiques ont donc évolué différemment tout simplement à cause de la taille de nos marchés.

S'il y a ce trou dans leur législation et s'il y a une politique intérieure qui repose dans une large mesure sur les subventions plutôt que sur le contrôle des approvisionnements, il est manifeste qu'on s'en servira contre nous à long terme. C'est là une vision plutôt cynique du monde, mais il me semble que nous avons entendu l'an dernier, lors de l'adoption de l'Omnibus Trade Bill, des membres du Congrès qui disaient: «Si nous n'avons pas à accorder d'importance à certains articles du Code des subventions du GATT, nous n'avons pas à le faire pour les autres articles non plus.»

Je sais que ceux-ci n'ont pas été adoptés, mais il y a eu des amendements de présentés pour l'Omnibus Trade Bill qui

[Text]

things that were included in the Omnibus Trade Bill is some congressmen who said, "If we don't have to pay attention to certain areas of the GATT Subsidies Code, we don't have to pay attention to anything else in the GATT Subsidies Code." I know this one did not pass, but we had amendments in the Omnibus Trade Bill that said we could bring countervailing duties against any country which had a positive balance of payments with the United States. That is frightening. I am sorry if I am gullible, but it strikes me when I look at the numbers, at the law and at what Congress tried to do last year. I am sorry, I do not work in the United States, so I do not have the point of view that Mr. Katz or Mr. Horlick have. I see a lot of protectionism there.

Senator LeBlanc (Beauséjour): And you think that the agreement would prevent the harassment that you described, of which we all know?

Professor Martin: I tried to say that we certainly do not know what the outcome will be, but I do find two things in there that make me feel somewhat better. One is that during the five-to-seven waiting period there are four conditions that must be met before one country can subject the other one to changes that are punitive in the trade laws, the last one of which is that the change in the trade law must be consistent with the GATT subsidies and dumping code. It is quite clear, at least in the version that I have read.

Second, if we are to negotiate a new trade dispute-settlement mechanism over the next while, I have hopes that that new settlement mechanism will be consistent with the GATT Subsidies Code. Furthermore, I hope that in the current round of the GATT negotiations the subsidies code will be made more logical in terms of agriculture. I think that the subsidies code was not written with raw products and natural resources in mind, that it was written with manufactured products in mind.

I think that there are a number of changes that many of us are hoping will come out of the GATT negotiations that will make the subsidies code better for agriculture. If we have a dispute-settlement mechanism between Canada and the United States that is consistent with GATT we cannot be any worse off than we are now, and hopefully we can be better off.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Thank you.

The Acting Chairman: Thank you very much Professor Martin; you were very patient. We went beyond what we were expected to, and you were kind enough to stay until the last questioner put his questions.

The committee continued *in camera*.

[Traduction]

demandaient à ce qu'on puisse exiger des droits compensatoires de tout pays dont la balance des paiements était positive avec les États-Unis. C'est effrayant. Je m'en excuse si je suis crédule, mais je suis effrayé quand je vois les chiffres, la loi et ce que le Congrès a essayé de faire l'an dernier. Je m'en excuse, mais ne travaillant pas aux États-Unis, je n'ai pas le point de vue de MM. Katz ou Horlick. J'y vois, moi, beaucoup de protectionnisme.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Et vous pensez que l'accord empêcherait le harcèlement que vous avez décrit et que nous connaissons bien?

Professeur Martin: J'ai essayé de vous dire qu'il est bien évident que nous ne savons pas ce qu'il adviendra, mais il y a deux choses que je trouve encourageantes. L'une est qu'au cours de la période de transition de 5 à 7 ans il y a quatre conditions à remplir avant qu'un pays puisse imposer à l'autre des modifications de nature punitive à ses lois commerciales et la dernière condition est que ces modifications à la loi commerciale doivent respecter le Code sur les subventions et le dumping du GATT. Cela est très clair au moins dans la version que j'ai lue.

En second lieu, si nous allons négocier un nouveau mécanisme de règlement des conflits commerciaux à l'avenir, j'espère que ce nouveau mécanisme respectera les exigences du Code de subventions du GATT. J'espère de plus que, lors des rondes actuelles des négociations du GATT, le Code de subventions sera refondu pour être plus logique en ce qui concerne l'agriculture. Je crois que ce code n'a pas été rédigé en ayant les produits bruts et les ressources naturelles à l'esprit, mais en pensant aux produits transformés.

Je crois qu'il y a bon nombre de changements que beaucoup d'entre nous espèrent voir sortir des négociations du GATT afin que ce code convienne mieux à l'agriculture. Si nous avons un mécanisme de règlement des conflits entre le Canada et les États-Unis qui respecte les directives du GATT, notre situation ne serait pas pire que maintenant et nous aurions fort probablement la possibilité de l'améliorer.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Je vous remercie.

Le président suppléant: Je vous remercie, M. Martin. Vous avez été très patient. Nous avons été au-delà de ce qui était prévu et vous avez eu la bonté de rester jusqu'à la dernière question.

Le Comité poursuit ses travaux à huis clos.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES—TÉMOINS

9:30 a.m.

From the Trade Negotiations Office (TNO):

Mr. T. G. Norman, Deputy Coordinator, Agriculture.

10:45 a.m.

From the Canadian Cattlemen's Association (CCA):

Mr. Jim Graham, Vice-President; and President of the Foreign Trade Committee of the CCA;

Mr. Gil Barrows, Director, Government Relations.

2:15 p.m.

From the Grocery Products Manufacturers of Canada:

Mr. Norman L. Williams, Chairman of the Board; and President and Chief Executive Officer, Scotia Investments Limited;

Mr. George Fleischmann, President and Chief Executive Officer;

Mr. Donald M. Jarvis, Vice-President, Government Relations;

Mr. Arthur Pelliccione, President, Primo Foods Limited;

Mr. John Pigott, Vice-President, Morrison Lamothe Inc.

3:30 p.m.

From the Canadian Wine Institute:

Mr. Edward S. Arnold, Chairman of the Board; and President, T. G. Bright Co. Ltd.;

Mr. John F. Corbett, President.

4:30 p.m.

From the University of Guelph:

Professor Larry Martin, Chairman, Department of Agricultural Economics and Business.

9 h 30

Du Bureau des négociations commerciales (BNC):

M. T. G. Norman, coordonnateur adjoint pour l'agriculture.

10 h 45

Du Canadian Cattlemen's Association (CCA):

M. Jim Graham, vice-président et président du Comité du commerce extérieur de la CCA;

M. Gil Barrows, directeur des relations gouvernementales.

14 h 15

Des Fabricants canadiens de produits alimentaires:

M. Norman L. Williams, président du conseil d'administration et président et directeur général, Scotia Investments Limited;

M. George Fleischmann, président et directeur général;

M. Donald M. Jarvis, vice-président, Relations gouvernementales;

M. Arthur Pelliccione, président, les Aliments Primo Limitée;

M. John Pigott, vice-président, Morrison Lamothe Inc.

15 h 30

De l'Institut du vin canadien:

M. Edward S. Arnold, président du conseil d'administration et président, T. G. Bright Co. Ltd.;

M. John F. Corbett, président.

16 h 30

De l'Université de Guelph:

Professeur Larry Martin, président, Département de l'économie et des affaires agricoles.



Second Session
Thirty-third Parliament, 1986-87-88

Deuxième session de la
trente-troisième législature, 1986-1987-1988

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Foreign Affairs

Affaires étrangères

Acting Chairman:
The Honourable PETER BOSA

Président suppléant:
L'honorable PETER BOSA

Wednesday, August 10, 1988

Le mercredi 10 août 1988

Issue No. 32

Fascicule n° 32

Twenty-Third Proceeding on:

Vingt-troisième fascicule concernant:

The examination of a Free Trade Agreement
between Canada and the United States

L'étude des éléments d'un accord de libre-
échange entre le Canada et les États-Unis

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable Peter Bosa, *Acting Chairman*
The Honourable Heath Macquarrie, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Austin	Macquarrie
Bazin	*Murray (or Doody)
Bosa	Ottenheimer
Grafstein	Roblin
Kelly	Stewart (<i>Antigonish-</i>
LeBlanc	<i>Guysborough</i>)
(<i>Beauséjour</i>)	Stollery
*MacEachen	van Roggen
(or Frith)	

**Ex Officio Members*
(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président suppléant: L'honorable Peter Bosa
Vice-président: L'honorable Heath Macquarrie

Les honorables sénateurs

Austin	Macquarrie
Bazin	*Murray (ou Doody)
Bosa	Ottenheimer
Grafstein	Roblin
Kelly	Stewart (<i>Antigonish-</i>
LeBlanc	<i>Guysborough</i>)
(<i>Beauséjour</i>)	Stollery
*MacEachen	van Roggen
(ou Frith)	

**Membres d'office*
(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Thursday, November 5, 1987:

“With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report upon elements of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, tabled in the Senate on October 6, 1987 (Sessional Paper No. 332-589), and texts subsequently agreed to; and

That the Committee present its report no later than March 29, 1988.*

After debate and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.”

* By order of the Senate, this date was extended to March 31, 1989.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le jeudi 5 novembre 1987:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à étudier les éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, déposés au Sénat le 6 octobre 1987 (document parlementaire n° 332-589), ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 29 mars 1988.*

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

* Par décision du Sénat, cette date a été reportée au 31 mars 1989.

Le greffier du Sénat

Charles Lussier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, AUGUST 10, 1988
(80)

[Text]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met at 9:32 a.m., this day, the Acting Chairman, the Honourable Senator Bosa presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bosa, LeBlanc (*Beauséjour*), MacEachen, Roblin and Stewart (*Antigonish-Guysborough*). (5)

In attendance: From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Mr. Peter Dobell, Director, and Mrs. Carol Seaborn.

Witnesses:

The Honourable Eugene F. Whelan, P.C.

From the Canadian Food Processors Association:

Mr. Archie McLean, Chairman; and Senior Vice-President, McCain Foods Ltd.

The Committee resumed consideration of the Free Trade Agreement between Canada and the United States, tabled in the Senate on October 6, 1987, and texts subsequently agreed to.

Mr. Whelan made a statement and answered questions.

Mr. McLean made a statement and answered questions.

At 12:35 p.m. the Committee adjourned to 2:15 p.m., this day.

AFTERNOON SITTING

(81)

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met at 2:19 p.m., this day, the Acting Chairman, the Honourable Senator Bosa presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bosa, LeBlanc (*Beauséjour*), Stewart (*Antigonish-Guysborough*) and Stollery. (4)

Other Senators present: The Honourable Senator Fairbairn. (1)

In attendance: From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Mr. Peter Dobell, Director, and Mrs. Carol Seaborn.

*Witnesses:**From the Canadian Pork Council:*

Mr. Tom Smith, Vice President;

Ms. Catherine Scovil, Executive Assistant.

From l'Union des producteurs agricoles:

Mr. Yvan Loubier, Director of studies and research.

The Committee resumed consideration of the Free Trade Agreement between Canada and the United States, tabled in

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 10 AOÛT 1988
(80)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 9 h 32 sous la présidence de l'honorable sénateur Bosa (président suppléant).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bosa, LeBlanc (*Beauséjour*), MacEachen, Roblin et Stewart (*Antigonish-Guysborough*). (5)

Également présents: Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: M. Peter Dobell, directeur, et M^{me} Carol Seaborn.

Témoins:

L'honorable Eugene F. Whelan, c.p.

De l'Association canadienne des manufacturiers de produits alimentaires:

M. Archie MacLean, président; et vice-président sénior, McCain Foods Ltd.

Le Comité reprend l'étude de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, déposé au Sénat le 6 octobre 1987, ainsi que des textes qui ont été approuvés par la suite.

M. Whelan fait une déclaration et répond aux questions.

M. McLean fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 14 h 15 le même jour.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(81)

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit à 14 h 19 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable sénateur Bosa (président suppléant).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Bosa, LeBlanc (*Beauséjour*), Stewart (*Antigonish-Guysborough*) et Stollery. (4)

Autre sénatrice présente: L'honorable sénatrice Fairbairn.

Également présents: Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: M. Peter Dobell, directeur, et M^{me} Carol Seaborn.

*Témoins:**Du Conseil canadien du porc:*

M. Tom Smith, vice-président;

M^{me} Catherine Scovil, adjointe administrative.

De l'Union des producteurs agricoles:

M. Yvan Loubier, directeur d'étude et de recherche.

Le Comité reprend l'étude de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, déposé au Sénat le 6 octobre 1987, ainsi que des textes qui ont été approuvés par la suite.

the Senate on October 6, 1987, and texts subsequently agreed to.

Mr. Smith made a statement and together with Ms. Scovil answered questions.

Mr. Loubier made a statement and answered questions.

At 5:24 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

M. Smith fait une déclaration et, en compagnie de M^{me} Scovil, il répond aux questions.

M. Loubier fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 h 24, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Patrick J. Savoie

Clerk of the Committee

[Text]
EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, August 10, 1988

[Text]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 9.30 a.m. to examine the Canada-U.S. Free Trade Agreement.

Senator Peter Bosa (*Acting Chairman*) in the Chair.

The Acting Chairman: Honourable senators, the first witness this morning needs no introduction on Parliament Hill, the Honourable Eugene Whelan, former Minister of Agriculture and also at one time a farmer himself. He has had many years of experience in this field and will give us the benefit of that experience this morning. He has circulated a brief.

I now call upon Mr. Whelan to present his brief, after which there will be questions.

The Honourable Eugene Whelan, P.C.: Honourable senators, I am sure many of us, for various reasons, are wondering what we are doing here today. If you believed political leaders in Canada, you never would have thought we would be having this discussion.

Prime Minister Mulroney, during his leadership campaign in June 1983, stated with respect to free trade, It affects Canadian sovereignty and we will have none of it, not during leadership campaigns or any other time. He said that free trade with the United States would be like sleeping with an elephant. If it ever rolls over, you're a dead man. And I'll tell you when he's going to roll over. He's going to roll over in times of economic depression, and they're going to crank up those plants in Georgia and North Carolina and Ohio, and they're going to be shutting them down up here. After becoming Conservative leader, Mulroney floated a few ideas for improving Canada-U.S. relations, including a permanent Canada-U.S. secretariat to resolve trade disputes. Not once, however, did he mention free trade.

If you followed the present Prime Minister in his 1984 campaign you would have thought he was 100 per cent against such a move. Actually it was never debated or promised by the present government at all. In fact, he was still insisting in February of 1985 that "There is no question of us seeking an agreement with the United States in the domain of free trade." The elephant and the mouse. Do we believe for one minute he would have been given the mandate he got if he had told us his real intentions—no way.

Let us also look at what some of his ministers had to say:

External Affairs Minister Joe Clark:

Unrestrained free trade with the United States raises the possibility that thousands of jobs could be lost in critical industries.

Former Secretary of State David Crombie:

[Traduction]
TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 10 août 1988

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour étudier l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis.

Le sénateur Peter Bosa (*président suppléant*) assume la présidence.

Le président suppléant: Honorables sénateurs, le premier témoin de ce matin n'a nul besoin d'être présenté sur la colline du Parlement, puisqu'il s'agit de l'Honorable Eugene Whelan, ancien ministre de l'Agriculture qui à une époque a aussi été agriculteur lui-même. Il possède de nombreuses années d'expérience dans ce secteur et il nous fera profiter de cette expérience ce matin. Il a distribué un mémoire.

Je demande maintenant à M. Whelan de présenter son mémoire, après quoi il y aura une période de questions.

L'honorable Eugene Whelan, c.p.: Honorables sénateurs, vous devez être nombreux, j'en suis sûr, à vous demander, pour diverses raisons, ce que je fais ici aujourd'hui. Si vous aviez cru ce que disaient les chefs politiques du Canada, vous n'auriez jamais imaginé que nous aurions ce débat.

Le Premier ministre Mulroney, durant sa campagne d'investiture à la chefferie en 1983, a déclaré à propos du libre-échange qu'il nuit à la souveraineté du Canada et que nous n'en aurons pas, ni pendant les campagnes d'investiture à la chefferie ni à aucun autre moment. Il a ajouté que le libre-échange avec les États-Unis reviendrait à partager le lit d'un éléphant. Si jamais il se retourne, on est mort. Et il a précisé quand il se retournera. Il se retournera en période de récession économique, et les Américains feront redémarrer les usines de Georgie et de Caroline du Nord et de l'Ohio, et ils en fermeront ici. Après avoir été élu à la tête du Parti conservateur, M. Mulroney a lancé quelques idées pour améliorer les relations entre le Canada les États-Unis, notamment l'établissement d'un secrétariat permanent canado-américain pour régler les différends commerciaux. Il n'a toutefois pas mentionné une seule fois le libre-échange.

Si vous aviez suivi le Premier ministre actuel durant sa campagne de 1984, vous auriez cru qu'il était à 100 p. 100 contre une telle initiative. En vérité, le gouvernement actuel n'a jamais ouvert de débats ni fait de promesses à ce sujet. En fait, il maintenait toujours en février 1985 qu'il n'était pas question de chercher à conclure une entente avec les États-Unis dans le domaine du libre-échange. L'éléphant et la souris. Croyez-vous qu'il aurait reçu le mandat qui lui a été confié s'il nous avait dit quelles étaient ses véritables intentions? Absolument pas.

Voyons aussi ce que certains de ses ministres avaient à dire:

Le ministre des Affaires extérieures, Joe Clark.

Le libre-échange, sans restrictions avec les États-Unis laisse entrevoir la perte éventuelle de milliers d'emplois dans des secteurs-clés.

L'ancien Secrétaire d'État, David Crombie:

[Text]

It's silly. Our natural destiny is to become a global leader, not America's weak sister.

Finance Minister Michael Wilson:

Bilateral free trade with the United States is simplistic and naive. It would only serve to further diminish our ability to compete internationally.

But those were past promises, now on to the new ones. We are obviously now caught up in an historic free trade debate, one that I believe is paramount in deciding the future of Canada and our way of life, agriculturally and in every other way.

You have heard many witnesses in the course of this debate. Many of them with facts and figures to prove their case "for or against". Although my presentation will have some statistics in it, I am here today to tell you some facts that I have learned through my experiences obtained from a lifetime of involvement in agriculture in Canada and internationally. I have always believed that one should learn from past experience, and, in the case of free trade, I only hope it is not too late to learn our lessons.

In our agriculture sector we have developed programs for marketing our agricultural products that are different, that are unique. These programs are within the laws of international trading—GATT Article XI—and they work. The bureaucrats in Washington and Ottawa do not like them. Why? Because they never thought them up. When the programs work, they especially don't like them.

I am talking about officials in the U.S.A., in Foreign Affairs, Trade, Treasury, Finance and in the U.S.D.A. In Canada, it is External Affairs, Trade, Treasury Board and Finance but not Agriculture Canada as they helped create them with the provincial departments of agriculture.

The successful programs I am talking about are marketing boards for agriculture products. There are over 110 in Canada and only five of them are national, two by special acts of Parliament; the first one was the Canadian Wheat Board passed in 1935 by a Conservative government and the Canadian Grain Commission later on. The Canadian Dairy Commission was created in 1966, followed by the poultry boards for eggs, chickens and turkeys, all a form of supply-management.

Why do I mention these? Because I believe the Free Trade Agreement as now presented will kill them all in time, and I will tell you why.

The "powers that be" have stated that those commodities under management of supply have nothing to fear. Let us look at poultry. First, poultry imports of chicken parts for such gourmet dishes as chicken kiev, chicken cordon bleu, stuffed rock cornish, ingredients for frozen dinners, and so forth,

[Traduction]

C'est stupide. Notre vocation naturelle est de devenir un chef de file à l'échelle mondiale, et non le parent faible de l'Amérique.

Le ministre des Finances, Michael Wilson:

Prôner le libre-échange bilatéral avec les États-Unis, c'est faire état d'un point de vue simpliste et naïf. Cela n'aurait d'autre effet que d'affaiblir encore plus notre compétitivité sur les marchés internationaux.

Voilà pour les promesses du passé; voyons maintenant les nouvelles promesses. Nous sommes visiblement plongés dans un débat historique sur le libre-échange. Un débat qui, j'en suis convaincu, dans une large mesure, sera déterminant pour l'avenir du Canada et de notre façon de vivre, dans le secteur agricole et dans tous les autres secteurs.

Vous avez entendu de nombreux témoins au cours de ce débat. Un grand nombre d'entre eux ont, chiffres et faits à l'appui, fait valoir leur point de vue, que ce soit pour ou contre. Bien que j'accompagnerai mon exposé de certaines statistiques, je suis ici aujourd'hui pour vous parler de certaines réalités que m'a enseignées une vie consacrée à l'agriculture, au Canada et à l'étranger. J'ai toujours cru qu'il fallait tirer des leçons du passé et, dans le cas du libre-échange, j'espère seulement qu'il n'est pas trop tard pour le faire.

Dans le secteur agricole canadien, nous avons mis sur pied des programmes pour commercialiser nos produits, qui sont différents, qui sont uniques. Ces programmes sont conformes aux règles du commerce international—à l'article XI du GATT—et ils donnent des résultats. Les bureaucrates, à Washington et à Ottawa, ne les aiment pas. Pourquoi? Parce que ce ne sont pas eux qui les ont conçus. Et lorsque les programmes fonctionnent, ils leur déplaisent particulièrement.

Je parle des responsables aux États-Unis, aux Affaires extérieures, au Commerce, au Trésor, aux Finances et au Département de l'Agriculture. Au Canada, ce sont les fonctionnaires des Affaires extérieures, du Commerce, du Conseil du Trésor et des Finances, mais non ceux d'Agriculture Canada car ils ont collaboré à leur création avec les ministères provinciaux de l'agriculture.

Les programmes, couronnés de succès, dont je parle sont ceux des offices de commercialisation des produits agricoles. Il y en a plus de 110 au Canada et seulement cinq d'entre eux sont nationaux; deux ont été créés par des lois spéciales du Parlement. Le premier est la Commission canadienne du blé, établie en 1935 par un gouvernement conservateur, qui est devenue par la suite la Commission canadienne des grains. La Commission canadienne du lait a été créée en 1966, puis ce fut le tour des offices de commercialisation des œufs, des poulets et du dindon, qui visent tous en quelque sorte à gérer ou contrôler l'offre.

Pourquoi mentionner ces offices? Parce que je crois que l'Accord de libre-échange, sous sa forme actuelle, les tuera tous à la longue et je vais vous dire pourquoi.

Les «autorités constituées» ont déclaré que les produits de base dont l'offre est contrôlée n'avaient rien à craindre. Considérons le cas de la volaille. Premièrement, les importations de morceaux de poulet entrant dans la préparation de plats tels que le poulet à la Kiev, le poulet cordon bleu, le poulet rock

[Text]

would be allowed to "fly freely" into Canada from the United States. It would be a funny situation if it were not so tragic. I cannot imagine anyone being so naive as to believe that one can import processed chicken and still have a production and processing industry in Canada. It will mean their disappearance. In no way can we compete with the monster giants in the southern U.S. The turkey industry would have the same fate.

The egg producers are kidding themselves also if they think their market is safe, and I have read the report that was presented to the committee in this regard. There is a market now for a hen when it is finished laying, but I predict there won't be—they would have a hard time giving them away, and more than likely they would have to bury them.

The food processing industry will practically disappear as we know it today. A review of the Canadian Business 500 for 1984 indicates that there are 26 packaged food manufacturers in Canada with sales exceeding \$100 million. The list excludes the major Canadian fresh meat and fish companies such as Canada Packers, Burns, Schneiders and National Sea Products, and the major Canadian breweries, some of whose activities include packaged foods. Annual sales of the 26 companies exceed \$10 billion and employment exceeds 70,000. Of the 26 companies, 22 are owned by foreign interests and only four are Canadian owned. More than 90 per cent of sales of this group are represented by foreign-owned companies with the majority being U.S. companies. At least two of the major companies I have talked to have indicated they will likely close their plants in Canada. I suggest you ask all these companies three questions:

- 1) What are your expansion plans for the next 10 years?
- 2) What are your plans to close your Canadian operations?
- 3) If you stay in operation in Canada, do you intend to still use 100 per cent Canadian product?

I predict the demise or disappearance of the food processing industry if this deal goes through and the loss of millions of dollars or maybe billions of dollars when you think of the spin-off effect these industries have in our communities such as Listowel, St. Marys, and Leamington. I can go on to mention different communities that will practically disappear because they are a one-industry town. The result can be disastrous to small towns and cities. These companies that were not exporting before with a 70 cent dollar will never export in the future even by lowering the standard of living of the primary producers or the working force in plants by lowering their income.

[Traduction]

cornish farci, les ingrédients entrant dans la confection des plats congelés, et ainsi de suite, pourraient «s'envoler librement» à destination du Canada et des États-Unis. Ce serait amusant si cela n'était pas aussi tragique. Je ne puis imaginer que quelqu'un soit naïf au point de croire que l'on peut importer du poulet conditionné et posséder encore au Canada des centres de production et de transformation. Le libre-échange fera disparaître ces centres. Nous ne pouvons d'aucune façon concurrencer les gigantesques entreprises du Sud des États-Unis. L'industrie du dindon connaîtrait le même sort.

Les producteurs d'œufs se font aussi des illusions s'ils croient que leur marché est en sécurité, et j'ai lu le rapport soumis au comité à ce sujet. Il existe actuellement un marché pour les poules qui ont fini de pondre, mais je prévois qu'il n'y en aura plus—les producteurs auront beaucoup de difficultés à les écarter et il est plus probable qu'il leur faudra les enterrer.

L'industrie de la transformation des aliments, telle que nous la connaissons aujourd'hui, disparaîtra pratiquement. Selon un examen des 500 plus grandes entreprises canadiennes effectué en 1984, il y a au Canada 26 fabricants de produits alimentaires conditionnés dont les ventes dépassent les 100 millions de dollars. Les grandes sociétés canadiennes qui commercialisent de la viande et du poisson frais, comme Canada Packers, Burns, Schneiders et National Sea Products, sont exclues de cette liste, de même que les principales brasseries canadiennes, dont certaines se livrent à la fabrication d'aliments conditionnés. Ces 26 entreprises ont un chiffre d'affaires annuel de plus de 10 milliards de dollars et elles emploient au-delà de 70 000 personnes. De ces 26 sociétés, 22 appartiennent à des intérêts étrangers et quatre seulement sont canadiennes. Plus de 90 p. 100 des ventes des entreprises de ce groupe sont faites à des firmes qui appartiennent à des étrangers, en majorité des Américains. Au moins deux des grandes sociétés dont j'ai parlé ont indiqué qu'elles fermeraient probablement leurs installations au Canada. Je propose que vous posiez à toutes ces entreprises trois questions:

- 1) Quels sont vos projets d'expansion pour les dix prochaines années?
- 2) Quels sont vos projets, en ce qui concerne la cessation de vos opérations canadiennes?
- 3) Si vous maintenez vos opérations au Canada, avez-vous l'intention d'utiliser toujours 100 p. 100 de produits canadiens?

Je prévois le démantèlement ou la disparition de l'industrie de la transformation des aliments si cet accord est adopté et la perte de millions de dollars, voire peut-être de milliards de dollars quand on considère les retombées de cette industrie dans des collectivités telles que Listowel, St. Mary's et Leamington. Je pourrais poursuivre en mentionnant les diverses collectivités qui disparaîtront pratiquement parce qu'elles dépendent d'une seule industrie. Le résultat peut s'avérer désastreux pour des petites villes. Ces entreprises, qui n'avaient pas de débouchés à l'étranger lorsque le dollar valait 70 cents américains, n'exporteront jamais même si elles abaissent le niveau de vie des producteurs primaires ou des travailleurs dans les usines en réduisant leur revenu.

[Text]

We must recognize we are a northern country, and for our own good and our own protection, we must have a healthy food processing industry. The Scandinavian countries certainly recognize the negative economic impact of a northern climate. Essentially you cannot get agro-food products in these countries without an import licence and very few companies get that import licence.

Saudi Arabia has spent billions of dollars on food production in the desert. Why? Because they want food self-sufficiency, but mostly because they do not trust the United States of America as a supplier of food. I recently co-chaired the Agri-Energy Roundtable Meeting in Geneva and had an opportunity to hear the Minister of Agriculture for Saudi Arabia speak. He was educated in Texas, Pennsylvania and received his Ph.D. in Agriculture Economics in Edinburgh, Scotland. In my opinion, he is a brilliant man. In essence he said, "We do not trust the United States of America, we must have our own food security." They exported 500,000 tonnes of wheat to Russia this past year. How did they do it? The same way Roosevelt did in the 1930s—only it cost them a lot more, of course. They got no more than 40 cents a barrel for their oil when the U.S.A. was using \$1 a day labour to build their giant food machine. The dams, the conservation projects, the land banks, the massive grain storage system—billions of dollars spent to build this giant food machine when some costs were cheap. Most of these facilities are still in use today. Some say that these facilities are not a subsidy to agriculture. I say that is absurd. Of course it is a massive subsidy. Now they are concerned about others building similar facilities and have the nerve to call them subsidies. No wonder Saudi Arabia wants food security for themselves.

Our Canadian dairy industry is one of the healthiest in the world. It is the envy of every other dairy-producing country in the world. Why? Because the dairy industry, like the poultry industry, uses a system of supply-management that is fair to the efficient producer, the processor, the retailer and the consumer. This system came about because of the chaos that had existed in the marketplace, and was brought about by hard lobbying. Except for industrial dairy products—cheese, butter, powdered milk, ice cream—none of them receive any direct government subsidies. Until just recently the programs in these other countries had very little, if any, control on production. It is not working in the United States in any case after spending billions of dollars in 1986-87 to kill cows. They cut their production by less than one half of 1 per cent, an amazing economic success? Actually it was a terrible failure. Do we want to follow the U.S. lead and go back to chaos? In Canada we have strict quota control on our dairy production, which the provinces run in cooperation with the federal government, fol-

[Traduction]

Nous devons reconnaître que nous sommes un pays nordique, et notre bien et notre protection exigent que nous disposions d'une saine industrie de la transformation des aliments. Les pays scandinaves sont certainement conscients de l'incidence économique négative d'un climat nordique. Dans le fond, on ne peut obtenir de produits agro-alimentaires dans ces pays sans posséder un permis d'importation et très peu de sociétés obtiennent un tel permis.

L'Arabie saoudite a dépensé des milliards de dollars pour faire pousser des fruits et légumes dans le désert. Pourquoi? Parce qu'elle veut son autonomie alimentaire, mais surtout parce qu'elle n'a pas confiance dans les États-Unis d'Amérique comme fournisseur de produits alimentaires. Dernièrement, je co-présidais une table ronde sur l'agri-énergie à Genève et j'ai eu l'occasion d'écouter le ministre de l'Agriculture de l'Arabie saoudite. Il a fait ses études au Texas, en Pennsylvanie et a obtenu son doctorat en économie agricole à Edinburgh, en Écosse. C'est à mon avis un homme brillant. En substance, il a déclaré que son pays n'avait pas confiance dans les États-Unis d'Amérique, qu'il devait répondre lui-même à ses besoins alimentaires. Ils ont exporté 500 000 tonnes de blé vers la Russie l'an dernier. Comment y sont-ils parvenus? De la même façon que Roosevelt dans les années 30—seulement cela leur a bien entendu coûté beaucoup plus cher. Ils ne touchaient pas plus de 40 cents par baril de pétrole lorsque les États-Unis utilisaient une main-d'oeuvre qu'ils payaient 1 \$ par jour pour édifier leur gigantesque machine à produire des aliments. Les barrages, les projets de conservation, les réserves foncières, l'énorme système d'entreposage des grains—cela représente des milliards de dollars qui ont servi à édifier cette gigantesque machine à produire des aliments au moment où certains coûts étaient peu élevés. La plupart de ces installations existent toujours aujourd'hui. Certains prétendent qu'elles ne représentent pas une subvention versée au secteur agricole. J'affirme que cela est absurde. Bien entendu qu'il s'agit d'une subvention énorme. Les États-Unis craignent maintenant que d'autres ne construisent des installations semblables et ils ont le culot de parler de subventionnement. Il n'est pas étonnant que l'Arabie saoudite souhaite répondre elle-même à ses besoins alimentaires.

L'industrie canadienne du lait est l'une des plus saines du monde. Elle fait l'envie de tous les autres pays producteurs de lait. Pourquoi? Parce que l'industrie du lait, comme celle du poulet, jouit d'un système de contrôle de l'offre qui est juste pour le producteur efficient, le transformateur, le détaillant et le consommateur. Ce système a vu le jour en raison du chaos qui existait sur le marché, et il a fallu exercer de vives pressions pour l'établir. Mis à part les produits laitiers industriels—fromage, beurre, lait en poudre, crème glacée—aucun produit n'est directement subventionné par les autorités. Jusqu'à dernièrement, les programmes existants dans d'autres pays avaient très peu, voire aucun contrôle sur la production. Ils ne fonctionnent pas aux États-Unis quoi qu'il en soit, après que des milliards de dollars ont été dépensés en 1986-87 pour abattre des vaches. Les États-Unis ont réduit leur production de moins de ½ de 1 p. 100; une réussite économique étonnante? En fait, ce fut un échec effroyable! Voulons-nous suivre l'exemple américain et retourner au chaos? Au Canada, notre

[Text]

lowing the true concept and principles of Confederation. Never in our history has the whole dairy industry been so efficient, from the dairy farmer to the dairy processor and retailer. Our dairy herds are the most disease-free in the world, and never before have we, as consumers, received such high-quality product on our tables for such a reasonable share of our earning power. No other nation can make this claim. Why would we want to take the chance of lowering our standards?

The dairy farmer knows that if he works 70 hours a week, averaging seven 10-hour days with the help of his family, he can make a decent living, have a decent home and send the kids to university. I might mention that few children return to the farm because other professions offer more money and an easier way of life, working 33 hours a week instead of 70 hours a week.

This industry will also be destroyed in 10 years if the deal goes through. Here again you cannot increase the importation of products containing higher amounts of dairy products and also more imported dairy products without destroying the industry we built.

I have never been a believer in subsidy for the sake of subsidy. In fact, marketing boards do just the opposite: they free farmers from the need for subsidy. But I do believe in helping people in an emergency. I recall in 1976 when we had the annual dairy industry subsidy almost phased out. We had it down to about \$111 million that year. As Minister I went to the Treasury Board asking for an emergency subsidy, a one-time thing, justified by the fact that there was an international crisis that our producers were not responsible for. The world price for industrial dairy products had collapsed. The advisers to the Treasury Board and the advisers to the then Finance Minister Donald Macdonald said "No".

Quebec dairy farmers became enraged, as well they might. Quebec accounts for more than 50 per cent of the industrial dairy products produced in Canada and, more important still, 50 per cent of Quebec farmers' income comes from dairy products. Quebec dairy farmers marched on Parliament Hill, and before I could say "Mes chers amis . . ." they covered me with milk—diluted at that! I only tell you this because if I were a dairy farmer today, I would be doing more than throwing milk when I see the industry going out the window. You would think that people like Donald Macdonald and the Prime Minister could learn something from that. A separatist government was elected in Quebec, all for the lack of \$44 million given to farmers right across Canada. Imagine what would happen if your actions caused that industry to collapse.

[Traduction]

production laitière est rigoureusement contrôlée au moyen de quotas, lesquels sont administrés par les provinces de concert avec le gouvernement fédéral, conformément aux vrais principes de la Confédération. L'industrie laitière n'a jamais de toute notre histoire été aussi efficiente, tant au niveau des fermes laitières et des installations de transformation qu'à celui des détaillants. Nos troupeaux laitiers sont les plus sains du monde, et nous n'avons jamais eu auparavant, nous les consommateurs, des produits d'aussi grande qualité sur nos tables à un coût aussi raisonnable. Aucun autre pays ne peut en dire autant. Pourquoi voudrions-nous courir le risque d'abaisser nos normes?

Le producteur de lait sait que s'il travaille 70 heures par semaine, c'est-à-dire 10 heures par jour, 7 jours par semaine, avec l'aide de sa famille, il peut avoir un train de vie décent, un logis convenable et envoyer ses enfants à l'université. Je pourrais préciser que peu d'enfants retournent à la ferme parce que d'autres professions offrent des perspectives de gains plus élevés et une existence plus facile, et une semaine de travail de 33 heures au lieu de 70 heures.

Cette industrie sera également anéantie dans dix ans si l'accord est adopté. Là encore, on ne peut accroître les importations de produits renfermant de plus grandes quantités de produits laitiers et augmenter aussi les importations de produits laitiers sans détruire l'industrie que nous avons édifiée.

Je n'ai jamais cru qu'il fallait verser des subventions pour le simple plaisir de subventionner un secteur. En fait, les offices de commercialisation font exactement le contraire: ils délivrent les agriculteurs de la nécessité des subventions. Mais je suis convaincu qu'ils aident les gens dans les situations d'urgence. Je me rappelle ce qui s'est passé en 1976, lorsque la subvention annuelle versée à l'industrie laitière a été pratiquement éliminée. Nous l'avons ramenée à quelques 111 millions de dollars cette année-là. Étant ministre à l'époque, je me suis rendu au Conseil du Trésor pour demander une subvention d'urgence, une subvention exceptionnelle, justifiée par une crise internationale dont nos producteurs n'étaient pas responsables. Le prix mondial des produits laitiers industriels s'était effondré. Les fonctionnaires du Conseil du Trésor et les conseillers du ministre des Finances de l'époque, M. Donald Macdonald, m'ont répondu «Non».

Les producteurs laitiers du Québec étaient furieux, à juste titre. Le Québec compte pour plus de 50 p. 100 des produits laitiers industriels fabriqués au Canada et, ce qui est encore plus important, 50 p. 100 du revenu des agriculteurs québécois provient des produits laitiers. Les producteurs laitiers du Québec se sont rendus sur la colline du Parlement et avant que j'aie pu leur dire «Mes chers amis . . . » ils m'ont couvert de lait—dilué en plus! Si je vous dis cela, c'est uniquement parce que si j'étais un producteur laitier aujourd'hui, je ne me contenterais pas de jeter du lait en constatant que l'on se débarrasse de l'industrie. Vous croiriez que des gens comme Donald Macdonald et le Premier ministre pourraient en tirer des leçons. Un gouvernement séparatiste a été élu au Québec, tout ça parce que 44 millions de dollars n'avaient pas été distribués aux agriculteurs de toutes les régions du Canada. Imaginez ce qui se serait produit si vos décisions avaient provoqué l'effondrement de l'industrie.

[Text]

What about the grain industry, the Canadian Wheat Board and the Canadian Grain Commission? Under this agreement I predict that the Canadian Wheat Board will disappear, because it cannot work properly without strict controls on imports. It has used that system since 1935. The Canadian Grain Commission has one of the most efficient grain grading systems in the world. We do not allow anyone to sell junk. If this free trade deal goes through, this will all have to change. We in Canada sell a higher grade of grain, probably the highest in the world. We do not allow grain blending like they do in the United States of America. A good grain blender is worth his weight in gold, and that is true over a period of time. The large grain companies are bigger than government and they do not like our system of marketing and grading because they cannot control it. The fairest grain marketing system and grain grading system in the world will be lost if this so-called free trade bill goes through.

I remind everyone that before we had the Canadian Wheat Board, the Canadian Dairy Commission, the Canadian Egg Marketing Agency, the Canadian Chicken Marketing Agency and the Canadian Turkey Marketing Agency, we had free trade, and we were being destroyed by cheap imports, mostly from the highly subsidized United States of America, which has the highest subsidized group of agricultural producers in the world.

One more product I would like to comment on is the domestic wine industry in this country. Even when I was minister, some had the idea it should be destroyed. It was a continual battle to keep it alive, but we did, and we expanded it through research and development of new varieties so as to produce wines that compare and compete with any in the world. Those who understand and know wines know we have done well. Some of our wines have become world renowned and have won many international competitions. I might say that they are not nearly as highly subsidized as any produced in the European community.

Despite all of this acclaim and success, up until about a week ago the industry had been ignored and treated in a callous, heartless manner, which is unbelievable in a democratic country. I recognize that it is a small industry and that approximately only 17,000 people are involved, but I was always under the impression that in a democracy you considered and you consulted, you did not just destroy an industry behind closed doors, as this whole trade pact was conceived. I do not know how any of the members of Parliament, especially the ones from the grape-growing areas on the government side, could even stay on as MP, or even want to run again, knowing what their party intended to do to the grape industry.

I would like to think that the government is having second thoughts about the effect of free trade on agriculture in that it

[Traduction]

Qu'en est-il de l'industrie des grains; la Commission canadienne du blé et la Commission canadienne des grains? Je prévois qu'aux termes de cet accord, la Commission canadienne du blé disparaîtra parce qu'elle ne peut pas fonctionner comme il faut sans de stricts contrôles des importations. Elle a utilisé ce système depuis 1935. La Commission canadienne des grains au Canada dispose de l'un des systèmes les plus efficaces au monde de classement des grains. Nous ne permettons à personne de vendre de la camelote. Si cet accord de libre-échange est adopté, tout cela devra changer. Au Canada, nous vendons des grains de qualité supérieure, probablement la meilleure qualité au monde. Nous n'autorisons pas les mélanges de grains comme c'est le cas aux États-Unis d'Amérique. Un bon mélangeur à grains vaut son pesant d'or, et cela est vrai sur une certaine période. Les grandes entreprises de grains sont plus grandes que le gouvernement et elles n'aiment pas notre système de commercialisation et de classement des grains parce qu'elles ne peuvent le contrôler. Le meilleur système de commercialisation et de classement des grains au monde disparaîtra si ce projet de loi de libre-échange comme on l'appelle est adopté.

Tout le monde se souvient qu'avant l'établissement de la Commission canadienne du blé, de la Commission canadienne du lait, de l'Office canadien de commercialisation des poulets et de l'Office canadien de commercialisation du dindon, il y avait le libre-échange, et que nous étions enchantés par les importations bon marché, principalement en provenance des États-Unis d'Amérique, dont les producteurs agricoles sont les plus subventionnés du monde.

Le dernier produit dont je voudrais vous parler est celui de l'industrie vinicole nationale. Même lorsque j'étais ministre, certains nourrissaient l'idée qu'il fallait la supprimer. Il fallait continuellement se battre pour la maintenir en vie. Mais nous l'avons fait, et nous avons favorisé son expansion grâce à la recherche et au développement de nouvelles variétés de façon à produire des vins qui soutiennent la comparaison et la concurrence avec ceux des autres pays. Ceux qui connaissent les vins savent que nous nous sommes bien débrouillés. Certains de nos vins ont acquis une réputation sur les marchés internationaux et ont remporté de nombreux prix lors de compétitions internationales, et je puis dire qu'ils ne sont pas plus subventionnés que ceux de tout autre produits de la Communauté européenne.

Malgré tous ces braves et ces succès, il y a une semaine environ, cette industrie était toujours méconnue et traitée durement, sans pitié, ce qui est inconcevable dans une démocratie. J'admetts qu'il s'agit d'une petite industrie et que seulement 17 000 personnes environ y sont engagées, mais j'ai toujours eu l'impression que dans une démocratie on examinait et on consultait; on ne détruisait pas simplement une industrie en cachette, comme l'a été conçu tout cet accord de libre-échange. Je ne sais pas comment les députés, en particulier des députés du gouvernement représentant les régions viticoles, peuvent même siéger à titre de députés, voire même vouloir se présenter à nouveau aux élections en sachant ce que leur parti projette de faire à la viticulture.

Je voudrais croire que le gouvernement commence à s'interroger sur les effets du libre-échange sur l'agriculture du fait

[Text]

has recently agreed to cost share a \$28 million grape adjustment assistance program with the Province of British Columbia. It says that discussions are going on with Ontario for the same purpose. However, I think it is more likely that it admits that it knows the industry will be adversely affected and it is now trying to "buy off" the industry with a short-term program in which "details still have to be worked out" and hope the problems will go away until the deal becomes law.

Let us look briefly at the future of the industry. The two main areas where we produce our wine are in British Columbia and Ontario. What alternate crops are going to be grown in these two areas? Houses and factories? The Niagara and Essex county in Ontario and the Okanagan in British Columbia are two of the prized areas in Canada for fruit production and zoned so that you can grow nothing else with it. Check the zoning in these areas and see how hard it is to change. I know very little else that can be grown in the Niagara area or B.C. Besides the wine industry, most of the fruit industry will be destroyed under this secret, unchangeable pact.

So what are the farmers to do with their land? The government is treating them like uneducated serfs, the same as the old-fashioned czars did, which is unbelievable in 1988. I ask you, why did they decide to destroy the wine industry and keep the beer industry? I believe we all know the answer. The beer industry is big and powerful; the wine and grape industry is small and weak. The treatment that the small industry has received should not be taking place.

Those are some of my concerns. In such a short period of time, one can barely get started. They are not just a figment of my imagination but are based on past experience in agriculture and from dealing with the United States. Don't forget, there are few people that have dealt with the USDA more than I have with my nearly 12 years as Canada's minister of agriculture. I know how the republicans and the democrats think and act because I have worked with them. In saying this, I can also say that I got along well with my agricultural counterparts; perhaps not as well as our Prime Minister does with the President, but I was able to stand up for our policies and our farmers and still have an amiable, working relationship and friendship with all three of my former colleagues; and I might say the President's secretary as well because I knew him as an undersecretary.

As not to be biased and one sided, let us now take a look at what some leading Americans think of the present programs and policies operating within the USA and the world. Consider what former Deputy-Secretary of the USDA or Under-Secretary John Norton had to say about the present legislation and the \$53 billion or \$54 billion that is being spent on agriculture export subsidies:

[Traduction]

qu'il a récemment convenu de partager avec la Colombie-Britannique les coûts d'un programme d'aide à l'adaptation du secteur viticole de 28 millions de dollars. Le gouvernement déclare que des entretiens se déroulent avec l'Ontario sur la même question. Toutefois, il est plus probable, je crois, qu'il reconnaît que l'industrie sera affectée et il essaie maintenant de «l'acheter» avec un programme de courte durée dont «les modalités détaillées doivent encore être arrêtées» et il espère que ces problèmes disparaîtront lorsque l'accord entrera en vigueur.

Considérons brièvement l'avenir de l'industrie. Les deux grandes régions où nous produisons du vin sont la Colombie-Britannique et l'Ontario. Quels autres produits seront cultivés dans ces deux régions? Des maisons et des usines? Les comtés de Niagara et d'Essex en Ontario, et la région de l'Okanagan en Colombie-Britannique sont deux des meilleures régions fruitières du Canada et leur zonage a été établi de façon à ce que l'on ne puisse y cultiver rien d'autre. Examinez leur zonage et vous constaterez qu'il est difficile de le modifier. Je connais très peu d'autres produits qui puissent être cultivés dans la région du Niagara ou en Colombie-Britannique. En plus de l'industrie vinicole, la majeure partie de l'industrie fruitière sera anéantie aux termes de ce pacte secret et immuable.

Que feront donc les agriculteurs de leurs terres? Le gouvernement les traite comme des serfs sans éducation, de la même façon que les anciens tsars le faisaient, ce qui est inconcevable en 1988. Je vous demande un peu pourquoi a-t-il décidé d'anéantir l'industrie vinicole et de conserver l'industrie de la bière? Nous connaissons tous, je crois, la réponse. L'industrie de la bière est grande et puissante; l'industrie du vin et du raisin est petite et faible. Le traitement qu'a reçu la petite industrie n'aurait pas dû être.

C'étaient certaines de mes préoccupations. Dans un laps de temps aussi court, on peut difficilement approfondir la question. Ce ne sont pas de pures inventions de ma part, ce sont des leçons que j'ai tirées de mon expérience dans l'agriculture et de mes relations avec les États-Unis. N'oubliez pas que peu de personnes ont traité autant avec le Département américain de l'Agriculture que je l'ai fait pendant les 12 années que j'ai occupé le poste de ministre de l'Agriculture du Canada. Je sais comment pensent et agissent les républicains et les démocrates parce que j'ai travaillé avec eux. Je puis également ajouter que je me suis bien entendu avec mes homologues de l'Agriculture; peut-être pas aussi bien que notre Premier ministre avec le Président, mais j'ai pu défendre nos politiques et nos fermiers tout en ayant des relations de travail agréables et aimables, et des rapports nouveaux avec mes trois anciens collègues, et je puis ajouter le secrétaire du Président, car je l'ai connu lorsqu'il était Sous-secrétaire.

Pour ne pas être accusé de partisanerie, considérons maintenant ce que certains dirigeants américains pensent des programmes et politiques en vigueur aux États-Unis et dans le monde. L'ancien Secrétaire adjoint ou Sous-secrétaire de l'Agriculture, monsieur John Norton, disait, à propos de la législation actuelle et des 53 ou 54 milliards de dollars qui servent à subventionner les exportations de produits agricoles,

[Text]

US export subsidies provided in the 1985 farm bill are just going to beat the hell out of the (world) market. Under the Farm Bill, the U.S. will subsidize exports of commodities such as cotton and rice down to zero if necessary in order to protect the farmer's income.

Taxpayers will foot the bill . . . We are always hollering about the Japanese and unfair trade . . . But what we are doing in the 1985 farm bill is the grossest violation of the principles of trade you can conjure.

Norton, who resigned after less than a year in Washington, also stated:

In fact, U.S. farm export policy is making it increasingly difficult for the United States to claim it is a victim of unfair trade practices. On the contrary, the United States is attempting to beat world competition by undermining the principles of world trade. . . America's plan to regain commodity markets is based on a policy of dumping surplus goods on foreign markets and paying American farmers to continue to produce unneeded products, precisely the same tactics the United States decries as unfair trade.

John Norton is a very large farmer in Arizona and California, producing thousands of acres of vegetables, fruits and cotton.

On August 14, 1986, Secretary of State George Shultz, an ardent advocate of free trade, stated:

Subsidies are a form of protection just as much as a quota or a tariff . . . The Soviet Union must be chortling at having sales to them subsidized and scratching their heads about a system that says we're going to fix it up so that American taxpayers make it possible for a Soviet housewife to buy American-produced food at a price lower than an American housewife's.

Both Japan and Russia are able to buy food below the cost of production, then spend the money they save on new research for new technology. Smart economics? Nonsense—dumb economics. Mr. Maurice Williams, a U.S. citizen and former Executive Director of the World Food Council and Overseas Development Council, said in a speech given to an international meeting in The Hague:

What is needed is a political initiative to launch a program for world farm and trade development which would include:

Now, get this:

[Traduction]

que les subventions américaines à l'exportation que prévoit le Projet de loi de 1985 sur l'agriculture vont tout simplement assumer un dur coup aux marchés internationaux. Aux termes du projet de loi sur l'Agriculture, les États-Unis subventionneront les exportations de produits de base comme le coton et le riz pour ramener leur coût à zéro s'il y a lieu, afin de protéger les revenus des agriculteurs.

Les contribuables paieront la note . . . on se plaint toujours des Japonais et de leurs pratiques commerciales déloyales . . . Mais ce que nous faisons dans le Projet de loi de 1985 sur l'agriculture représente la violation la plus flagrante des principes commerciaux que vous puissiez imaginer.

Norton, qui a démissionné après avoir passé moins d'une année à Washington, a également déclaré:

En fait, la politique américaine concernant les exportations de produits agricoles fait qu'il est de plus en plus difficile pour les États-Unis de prétendre qu'ils sont victimes de pratiques commerciales déloyales. Au contraire, les États-Unis s'efforcent de vaincre la concurrence internationale en minant les principes du commerce international . . . Les projets de l'Amérique pour reconquérir les marchés des produits de base s'appuient sur une politique visant à écouler à bas prix les marchandises excédentaires sur les marchés étrangers et à payer les agriculteurs américains pour qu'ils continuent de cultiver des produits dont on n'a pas besoin, ce qui est exactement la même stratégie que les États-Unis dénoncent comme une pratique commerciale déloyale.

John Norton est un très grand fermier en Arizona et en Californie, qui cultive des milliers d'acres de légumes, de fruits et de coton.

Le 14 août 1986, le Secrétaire d'État, Georges Shultz, un ardent partisan du libre-échange, déclarait:

Les subventions sont une forme de protection tout autant que les quotas ou les tarifs . . . L'Union soviétique doit trouver amusant que les produits qui lui sont vendus sont subventionnés et il doit se poser des questions sur un système qui dit qu'il va s'arranger pour que les contribuables américains permettent à une ménagère soviétique d'acheter des denrées américaines à un prix plus faible que celui payé par une ménagère américaine.

Tant le Japon que la Russie peuvent acheter des denrées à un prix inférieur à leur coût de production, puis consacrer les fonds qu'ils ont économisés à des recherches sur de nouvelles technologies. Raisonnement économique brillant? Raisonnement économique absurde—stupide. Dans un discours prononcé à une réunion internationale, à La Haye, l'ancien directeur exécutif du Conseil mondial de l'alimentation et du Conseil du développement outre-mer, M. Maurice Williams, un Américain, déclarait:

Ce dont nous avons besoin, c'est d'une initiative politique pour lancer un programme de développement de l'agriculture et du commerce internationaux qui comprendrait:

Écoutez bien ceci:

[Text]

i) a cease fire in the food subsidy war between the United States and the European Community in the interest of fair market and supply management practices, and . . .

This is an American saying this:

ii) measures to stimulate the growth of agriculture, income and trade which would meet the needs of farmers in the developed and developing countries and raise food consumption standards worldwide.

Former U.S. Secretary John Block, when speaking about supply management at a free trade forum in Chatham, Ontario, made the comment:

We can't have free trade without having less government intervention and without moving away from systems of supply management.

There is something a lot of people are not aware of, Mr. Chairman—the Americans have a form of supply management. The state of California, for instance, uses government marketing orders, first issued by President Roosevelt in 1937, which are stricter than any supply management used in Canada. The state of California has a higher population than that of the whole of Canada. If it were to be considered a country by itself, it would be the fourth largest agriculture producing country in the world. Everything Sunkist produces, for example, is produced under government marketing orders. President Reagan embarked upon an investigation to see what he should do about it. The report is public, but in summary it states: "Mr. President, leave them alone, because they ain't costing you any money." So, if anyone thinks there is no supply control in the United States, he should think again. The USDA controls those organizations, Mr. Chairman, not the farmers, as they do in Canada. Here, farmers run their own system.

I was amazed recently to read a press report on a speech given by that famous U.S. economist, Kenneth Galbraith—a former Canadian, and, as some of you are aware, one I haven't much use for. This was before the free trade agreement came out, and, in a speech given to the National Governors' Conference in Michigan, he said:

If anything, the other countries are more in touch with agricultural reality than we are. . . . No country, not Canada, not the EEC, not Japan, not Switzerland . . . leaves its farmers to the market.

I will always remember the time we put import controls on beef in 1974. The U.S. retaliated by restricting imports on pork, veal and beef. Some time later I asked my friend, U.S. roving Ambassador Martin, "What did I do wrong?" He said, "You did nothing wrong, but we couldn't let you get away with it!" I gave them 100 per cent of a five-year average of all their exports and they had never filled any more than one-third of their quota to Canada at that time. Before that, when we put import controls on them, they were taking over 55 per cent of

[Traduction]

i) une trêve dans la guerre des subventions alimentaires entre les États-Unis et la Communauté européenne dans l'intérêt de pratiques équitables de contrôle du marché et de l'offre, et . . .

C'est un Américain qui dit cela:

ii) des mesures pour stimuler la croissance de l'agriculture, du revenu et des échanges commerciaux, qui répondraient aux besoins des fermiers dans les pays développés et en développement, et relèveraient les normes de consommation alimentaires dans le monde entier.

Parlant du contrôle de l'offre à l'occasion d'un débat sur le libre-échange à Chatham, en Ontario, l'ancien Secrétaire américain, M. John Block, a formulé le commentaire suivant:

Il ne peut y avoir de libre-échange à moins que les pouvoirs publics ne diminuent leurs interventions et n'abandonnent les systèmes de contrôle de l'offre.

Beaucoup de gens ne savent pas, monsieur le président, que les Américains disposent d'une sorte de système de contrôle de l'offre. L'État de Californie, par exemple, recourt à des décrets de commercialisation, émis pour la première fois par le président Roosevelt en 1937, qui sont plus strictes que tout autre mécanisme de contrôle de l'offre utilisé au Canada. La population de l'État de Californie est supérieure à celle de tout le Canada. Si la Californie était considérée comme un pays en soi, elle occuperait le quatrième rang pour ce qui est de la production agricole. Tout ce que produit Sunkist, par exemple, est cultivé en vertu de décrets de commercialisation. Le président Reagan a ouvert une enquête pour déterminer ce qu'il devrait faire à ce sujet. Le rapport est public, mais il y est dit en résumé: «Monsieur le Président, laissez-les tranquilles parce qu'ils ne vous coûtent rien». Ainsi, ceux qui croient qu'il n'y a aucun contrôle de l'offre aux États-Unis devraient y réfléchir deux fois. C'est le Département américain de l'Agriculture qui contrôle ces organisations, monsieur le président, et non les fermiers comme c'est le cas au Canada. Ici, les agriculteurs administrent leur propre système.

C'est avec étonnement que j'ai lu dernièrement dans le journal un compte rendu d'un discours prononcé par le célèbre économiste américain, Kenneth Galbraith—un Canadien d'origine et, comme certains d'entre vous le savent, quelqu'un qui me dérange. C'était avant l'accord de libre-échange, et dans un discours prononcé devant la National Governors' Conference au Michigan, il a déclaré:

Ce serait plutôt les autres pays qui sont plus proches de la réalité agricole que nous . . . Aucun pays, pas le Canada, pas la CEE, pas le Japon, pas la Suisse . . . ne laisse ses agriculteurs aux mains du marché.

Je me rappellerai toujours de la fois où nous avons instauré des mécanismes de contrôle des importations de bœuf en 1974. Les États-Unis ont répondu en imposant des restrictions aux importations de porc, de veau et de bœuf. Quelque temps après, j'ai demandé à mon ami, l'ambassadeur itinérant des États-Unis, M. Martin, ce que j'avais fait de mal. Il a répondu: «Tu n'as rien fait de mal, mais nous ne pouvions pas vous laisser vous en sortir comme ça». Je leur ai accordé 100 p. 100 d'une moyenne sur cinq ans de toutes les exportations et ils n'ont jamais comblé plus d'un tiers du quota de leurs exporta-

[Text]

our fresh kill market for beef in Canada. Imagine what would happen if something like that happened to the United States.

I am also reminded of the late John Foster Dulles, who, as U.S. Secretary of State, once told a group of diplomats that "There are other ways of taking over countries than by war." When asked how, he said, "By economic measures." One does not have to be an economics wizard to see what the United States is planning.

It was that great revolutionary American, Thomas Jefferson, who believed that "Each generation has the right to choose for itself the form of government it believes the most promotive of its own happiness." In my opinion, neither the United States nor any other country should be able to dictate to us what kind of country or agricultural policy we shall have.

As one of the architects of our policies, I am proud of them. While we may not have taken all of the ups and downs out of farming, we have certainly smoothed out many of the ripples; and until a few years ago, we did it with a minimum of government interference. We have maintained the integrity and dignity of the family farm without sacrificing efficiency, and we are proud of this. In Canada, we have spent less on agriculture than nearly any country in the world. Under the most difficult condition we have developed one of the best agricultural systems in the world—an industry that is the envy of most. Where do countries like the Soviet Union and China go to see how things should be run? Canada.

Proportionately we have not spent more per capita than other nations to build an infrastructure—in fact, we have spent less. In the late 1930s and early 1940s the United States spent billions developing an infrastructure for their rural area, constructing agricultural dams, hydroelectric power plants, grain storage and other entities, and in many cases turned them over to the farmers free. These are all subsidies of a fashion, and now we hear the U.S. objecting to latecomers with these programs. Even today in our country we have certain mugwump politicians talking out of both sides of their mouths, saying "We want free trade" and at the same time saying "We want billions of dollars in subsidies." It cannot be done; they can't have it both ways. Tripartite stabilization will never be accepted by the United States—it is contrary to GATT. Any time a producer group uses treasury dollars for subsidies, provincial or federal, they are in conflict with GATT regulations. If pork or beef producers—or any other group of producers of any food product—think the United States will accept their products with tax dollars supporting or stabilizing it, they are living in a dream world. You can export any food product if you use producers' money, and no trading partner can interfere with that.

[Traduction]

tions à destination du Canada à l'époque. Avant cela, lorsque nous assujettissions leurs importations à des contrôles, ils s'emparaient de plus de 55 p. 100 du marché canadien du bœuf fraîchement abattu. Imaginez ce qui se produirait si une chose pareille arrivait aux États-Unis.

Je me rappelle aussi du Secrétaire d'État américain, feu John Foster Dulles, qui a déclaré une fois devant un groupe de diplomates qu'il y a d'autres moyens que la guerre pour s'emparer des pays. À la question de savoir comment, il a répondu «par des mesures économiques». Il ne faut pas être un génie de la science économique pour imaginer ce que les Américains envisagent de faire.

C'est le grand révolutionnaire américain, Thomas Jefferson, qui croyait que chaque génération a le droit de choisir elle-même le type de gouvernement qui, d'après elle, favorisera le plus son propre bonheur. Selon moi, ni les États-Unis ni aucun autre pays ne devrait être en mesure de nous imposer le type de politique nationale ou agricole que nous aurons.

Étant l'un des artisans de nos politiques, j'en suis fier. Nous ne sommes peut-être pas venus à bout d'éliminer tous les hauts et les bas de l'agriculture, mais nous avons certainement aplani bon nombre des difficultés. Et jusqu'à dernièrement, nous l'avons fait avec le moins d'interventions publiques possibles. Nous avons préservé l'intégrité et la dignité de l'exploitation agricole familiale sans sacrifier son efficacité, et nous en sommes fiers. Au Canada, nous avons consacré moins de fonds à l'agriculture que presque tous les autres pays du monde. Dans les conditions les plus difficiles, nous avons conçu l'un des meilleurs systèmes agricoles au monde—un secteur qui fait l'envie de la plupart. Où se rendent des pays comme l'Union soviétique et la Chine pour trouver des modèles? Au Canada.

En proportion, nous n'avons pas dépensé plus de fonds par habitant que d'autres pays pour bâtir une infrastructure—en fait, nous en avons dépensé moins. Vers la fin des années 30 et au début des années 40, les États-Unis ont dépensé des milliards pour mettre sur pied une infrastructure rurale, construire des barrages, des centrales hydro-électriques, des entrepôts à grains et d'autres installations et ils les ont souvent cédés gratuitement aux fermiers. C'était une forme de subvention dans chaque cas et maintenant les États-Unis s'opposent à ce que d'autres lancent tardivement des programmes semblables. Même aujourd'hui, dans notre pays, il y a certains politiciens indépendants qui disent tantôt blanc tantôt noir et réclament le libre-échange tout en exigeant des milliards de dollars en subventions. Cela ne se peut; il faut choisir. Les États-Unis n'accepteront jamais la stabilisation tripartite—cela est contraire au GATT. Chaque fois qu'un groupe de producteurs se sert de fonds publics, provinciaux ou fédéraux, pour subventionner ses produits, il contrevient aux règlements du GATT. Si les producteurs de porc ou de bœuf, ou tout autre groupe de producteurs de n'importe quel produit alimentaire—s'imaginent que les États-Unis accepteront leurs produits alors que leurs prix sont soutenus ou stabilisés par des fonds publics, ils ont beaucoup d'illusions. On peut exporter n'importe quel produit alimentaire s'il est financé par les producteurs, et aucun partenaire commercial ne peut y faire obstacle.

[Text]

I recently talked to our ambassador to Washington, Allan Gotlieb. Of course, we discussed free trade. When I asked him what they thought they were doing, he said, with a grin on his face, "We are undoing all the things you did!" What a form of arrogance for a top bureaucrat! This deal does nothing for the Canadian agriculture industry. It will destroy the best of what we have. Canadian farmers will become benefactors or recipients of welfare, commonly called subsidies by the great economists of our nation.

Our Agriculture Canada budget has gone from \$1.4 billion to over \$4 billion. What for? Welfare for some of the most productive people in Canada. No other group in our whole nation increased its productivity per person as has agriculture. If all other ways of life had been so productive per person in Canada, there would be no national debt. Under this plan, all of our legislation guaranteeing the health of our people will have to be conformed so as to comply with American rules and regulations concerning food inspection and the pesticides and herbicides we use. There is a lot of talk about "harmonization" in the free trade deal. I have a great fear that it will be a "harmonizing down" process for Canadian quality and standards, not the other way round. Our high quality standards are as much of an impediment to U.S. imports into Canada as tariffs. If we let our standards drop, it will be one more blow. I can see it all now. Every time Canada wants to implement a different grade or tariff it will have to be approved by Washington—we will be given the "acid test" every time. Do you think the United States will consult us first before they do anything?

In conclusion, American subsidies have cost the Canadian government and provincial governments over four billion new dollars in subsidies to their farmers just to keep them in business. As well, there has been a loss in the marketplace of nearly as much due to less returns to the farmers. It is once again another American government interference in the marketplace, of which, I might add, they have done so much more than we ever did. They use the excuse to get the European Economic Community; they accuse that community of being the villain when it comes to subsidies. Let us look at the facts. I am repeating, I know, some of the things I have already said. The U.S.A. has subsidized agriculture as far back as 1937. The agriculture community in Europe was not even formed until 1958! Besides, the U.S. will not win this battle. The European Economic Community is too big an economic unit—much bigger than the U.S.A. I feel very strongly that the U.S.A. knows it cannot win the subsidy war with Europe. What do we have to contend with when competing against the EEC? When a reporter asked former Prime Minister Jacques Chirac of France about agricultural subsidies and how France's farm economy was performing, he replied: "Excellent, just excellent," adding quickly, "but French farmers can count on plenty of support. That is not only our approach to the farm economy, but of other governments in Europe." France's agriculture minister at the time, François Guillaume, delighted farmers even more by saying that government subsidies to sup-

[Traduction]

Je parlais récemment à notre ambassadeur à Washington, Allan Gotlieb. Bien entendu, nous avons parlé du libre-échange. Lorsque je lui ai demandé s'ils savaient ce qu'ils faisaient, il a répondu en souriant qu'ils détruisaient tout ce que nous avions fait. Quelle arrogance pour un haut fonctionnaire! Cet accord ne fait rien pour l'agriculture canadienne. Il détruira tout ce que nous avons de bien. Les fermiers canadiens deviendront des bénéficiaires ou des prestataires de bien-être social, que nos grands économistes appellent couramment des subventions.

Le budget d'Agriculture Canada est passé de 1,4 milliard de dollars à plus de 4 milliard de dollars. Pour quelle raison? Pour verser des prestations de bien-être social à certains des travailleurs les plus productifs du Canada. Aucun autre groupe dans tout notre pays n'a accru sa productivité par individu comme l'a fait le secteur agricole. Si tous les autres secteurs avaient été aussi productifs, nous n'aurions pas de dette nationale. Aux termes de cet accord, toute la législation qui garantit la santé des Canadiens devra être conforme aux règles et règlements américains concernant l'inspection des aliments, et les pesticides et herbicides que nous utilisons. On parle beaucoup de «l'harmonisation» dans l'accord de libre-échange—je crains fort qu'il n'y ait un processus «d'harmonisation à la baisse» de la qualité et des normes canadiennes, et non le contraire. Nos normes de qualité élevées font autant obstacle aux importations américaines que les tarifs. Si nous abaissons nos normes, un autre coup nous sera assené. Cela est évident à mes yeux. Chaque fois que le Canada voudra lancer une qualité différente ou mettre en œuvre un tarif différent, il faudra que Washington l'approuve—nous devrons chaque fois subir «l'épreuve décisive». Croyez-vous que les États-Unis nous consulteront avant de faire quoi que ce soit?

En conclusion, les subventions américaines ont coûté au gouvernement canadien et aux gouvernements provinciaux plus de quatre milliards de dollars qui ont été versés en subventions à nos fermiers tout simplement pour qu'ils poursuivent leurs opérations. De même, nous avons perdu presque autant sur le marché en raison d'une diminution de la rentabilité du secteur agricole. C'est une fois de plus une autre intervention du gouvernement américain sur le marché, où, je pourrais ajouter, il est intervenu beaucoup plus que nous ne l'ayons jamais fait. Les Américains se servent de ce prétexte pour atteindre la Communauté économique européenne; ils accusent la Communauté d'être le méchant qui verse des subventions. Considérons les faits. Je me répète, je le sais. Les États-Unis subventionnaient déjà l'agriculture en 1937. Or la Communauté agricole européenne n'a pas été formée avant 1958! De plus, les États-Unis ne gagneront pas cette bataille—la Communauté économique européenne est une entreprise économique trop grande—beaucoup plus grande que les États-Unis. J'ai la très ferme conviction que les États-Unis savent qu'ils ne peuvent remporter la guerre des subventions avec l'Europe. Comment pouvons-nous livrer concurrence à la CEE? Interrogé par un journaliste sur les subventions agricoles et la façon dont se comportait l'économie agricole française, l'ancien premier ministre français, Jacques Chirac, a répondu qu'elle se comportait de façon excellente, tout à fait excellente, ajoutant rapidement que les agriculteurs français peuvent toutefois

[Text]

port farmers would rise to 600 million francs in 1987 from 400 million the previous year. Also Roger Picard, general secretary of the French Association of Farm Implement Builders had this to say:

The Common Market has always permitted us to avoid the kind of dramatic, tragic farm failures we see in the United States, and it has greatly helped maintain relative prosperity in the farm economy over here.

In the area of the European Community, all groups work very close together—somewhat differently than in Canada and the United States. The financial institutes, bankers, agri-businesses, fertilizer, chemical and farm implement manufacturers and the total agricultural-industrial complex in Europe employs about 30 million people. They are important and they lobby together. I wish that was the case in Canada.

So what, then, is the United States planning? A North American state, not just a free trading continent, but a binding agreement on how we shall live in North America. It is not as we know it in Canada now, but we are going to be forced to live like Americans.

A recent article in the *Toronto Star* only increased my suspicion when it said:

While Canadians debate the steep price they'll have to pay for the Canada-U.S. trade deal, U.S. Trade Representative Clayton Yeutter is telling them that it's only a down payment.

I know him from way back when he worked for Secretary Butz. He was arrogant then, and he is more arrogant now than he ever was.

Earlier this week he told American congressmen that under the deal Canada also mortgages its future, and that the U.S. will be able to collect interest as it comes due.

Specifically, Yeutter assured the congressmen that they can count on major changes in the deal to help American industries in the next few years. He promised "improvements" to favour U.S. automakers and farmers, and confidently predicted that American brewers "have not seen the last chapter" in their bid to flood the Canadian market with their beer.

Yet Trade Minister John Crosbie, in effect, is telling Canadians they really "have nothing to fear."

[Traduction]

compter sur beaucoup d'appui, que ce n'est pas seulement la position du gouvernement français à l'égard de l'économie agricole, mais également celle des autres gouvernements européens. Le ministre français de l'agriculture à l'époque, François Guillaume, a fait encore plus plaisir aux fermiers en déclarant que les subventions à l'agriculture atteindraient 600 millions de francs en 1987, comparativement à 400 millions l'année précédente. Le secrétaire général de l'Association française des fabricants d'outils agricoles déclarait pour sa part que:

Le marché commun avait toujours permis à la France d'éviter les faillites spectaculaires et tragiques d'exploitations agricoles qui ont lieu aux États-Unis et qu'il avait grandement contribué à maintenir la prospérité relative de l'économie agricole française.

Dans la Communauté européenne, tous les groupes travaillent très étroitement—ce qui est quelque peu différent de la situation au Canada et aux États-Unis. Les institutions financières, les banquiers, les exploitations agricoles, les fabricants de fertilisants, de produits chimiques et de matériel agricole, et l'ensemble du secteur agrico-industriel en Europe emploient quelque 30 millions de personnes. C'est un groupe important qui s'unit pour exercer des pressions. J'aimerais que ce soit le cas au Canada.

Que projettent donc les États-Unis? Un État nord-américain, pas seulement un continent où les échanges commerciaux seront libres, mais un accord exécutoire sur la façon dont nous vivrons en Amérique du Nord. La situation ne sera pas la même que maintenant au Canada, mais nous serons forcés de vivre comme les Américains.

Un article paru dernièrement dans le *Toronto Star* n'a eu d'autre effet que d'accroître mes soupçons lorsque j'y ai lu que tandis

que les Canadiens discutent du prix élevé que leur coûtera l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, le représentant américain au commerce, Clayton Yeutter, leur apprend qu'il ne s'agit que d'un acompte.

Je le connais depuis l'époque où il travaillait pour le Secrétaire Butz. Il était arrogant alors et il l'est plus que jamais maintenant.

Un peu plus tôt cette semaine, il a déclaré au Congrès américain qu'en signant l'Accord de libre-échange, le Canada hypothèque également son avenir, et que les États-Unis seront en mesure de percevoir les intérêts lorsqu'ils deviendront exigibles.

Plus précisément, M. Yeutter a assuré le Congrès qu'il pouvait s'attendre à d'importantes modifications de l'accord visant à aider les industries américaines au cours des prochaines années. Il a promis des améliorations pour favoriser les fabricants automobiles et les agriculteurs américains, et il a annoncé avec confiance que les brasseries américaines n'avaient pas encore vu le dernier épisode de la campagne qu'elles mènent pour tenter d'inonder le marché canadien avec leur bière.

Pourtant, le ministre du Commerce, John Crosbie, déclare en fait aux Canadiens qu'ils n'ont vraiment rien à craindre.

[Text]

I want you to know that I did not request the right to appear before the House of Commons committee studying free trade because I felt very strongly that it would be a lost cause, that there is very little democracy left there now. The Prime Minister appears to have forgotten all he ever knew, or promised, about democracy, and his MPs, more than ever before in the history of Parliament, are nothing more than trained seals or robots.

However, when the Liberals in the Senate have finally stood up and said, "Enough is enough," I will applaud you—and this is unusual praise from one who had a private members bill to abolish the Senate. I am glad I was not successful. I almost wish I had accepted the Senate position offered me, so that I could be there fighting for Canada with you. If there is ever a time in history when the Senate is doing something worthy, I think it is now. I am sure that some of you could mention other instances.

I believe that we, as Canadians, must examine carefully the ways in which the Free Trade Agreement can affect our total way of life. The loss of our independence and sovereignty is definitely much too high a price to pay for any possible short-term gain.

Canada's agricultural industry and accomplishments are the envy of big and small countries worldwide. We must make sure it stays that way—the Canadian way we have developed over many years.

Our forefathers and we ourselves have built a country that, in my opinion, is the best in the world. We must do everything in our power to see that our unique Canadian way of life is not eroded or assimilated. Future generations are dependent on the action we take today.

The other day I was sent a document entitled "What Will the Free Trade Agreement Mean to You and to Canada? An independent analysis based on the Actual Text of the Canada/U.S. Free Trade Agreement." I found this document most interesting. I only had time to read it last night because I was on vacation in northern Ontario for two weeks.

The person who wrote this brief—Marjorie Montgomery Boker, B.A., LL.B., LL.D., Edmonton, Alberta, July 1988—has read the Free Trade Agreement and studied it. Ms. Bowker is a former judge in the province of Alberta. This is a shocking document concerning what the Free Trade Agreement will do to our country, our sovereignty, et cetera. It says on the front page, "Limited copies . . . kindly circulate." This is one of the best articles I have read. If I can understand it, anyone can understand it, I am sure.

The Acting Chairman: Thank you, Mr. Whelan. Senator Stewart will be the first questioner.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): During the last two days we have heard from various groups relating to

[Traduction]

Je voudrais que vous sachiez que je n'ai pas demandé d'avoir le droit de témoigner devant le Comité de la Chambre des communes étudiant le libre-échange parce que j'avais la ferme conviction que ce serait une cause perdue, que le processus démocratique y est très peu présent maintenant. Le Premier ministre semble avoir oublié tout ce qu'il a jamais su, ou promis, à propos de la démocratie, et ses députés, comme jamais auparavant dans l'histoire parlementaire, ne sont rien d'autre que des phoques bien dressés ou des robots.

Toutefois, lorsque les libéraux du Sénat se sont finalement levés et ont déclaré que c'en était assez, je vous ai approuvé. C'est une approbation plutôt inhabituelle pour quelqu'un qui avait présenté un projet de loi d'intérêt privé pour abolir le Sénat. Je suis content de ne pas avoir réussi. Je me demande même si je n'aurais pas dû accepter le poste qui m'était offert au Sénat car ainsi j'aurais pu me battre avec vous pour le Canada. Si le Sénat a jamais fait quelque chose de valable, je crois que c'est cette fois-ci. Il y a eu d'autres cas que certains d'entre vous pourraient citer, j'en suis sûr.

Je crois qu'il nous appartient, en tant que Canadiens, d'examiner attentivement comment l'Accord de libre-échange peut affecter notre manière de vivre. Il est certain que c'est trop cher payé que de sacrifier notre indépendance et notre souveraineté en échange d'un gain éventuel quelconque à court terme.

L'industrie agricole canadienne et ses réalisations font l'envie des petits comme des grands pays dans le monde entier. Nous devons veiller à ce qu'il en soit toujours ainsi—qu'il en soit ainsi que nous l'avons voulu depuis de nombreuses années.

Nos ancêtres et nous-mêmes avons édifié un pays qui, selon moi, est le meilleur au monde. Nous devons faire tout en notre pouvoir pour que cette manière de vivre typiquement canadienne ne soit d'aucune façon affaiblie ni érodée. L'avenir des prochaines générations dépend de la décision que nous prenons aujourd'hui.

L'autre jour, j'ai reçu un document intitulé «What Will the Free Trade Agreement Mean to You and to Canada? An important Analysis based on the actual text of the Canada-US Free Trade Agreement». J'ai trouvé ce document des plus intéressants. Je n'ai eu le temps de le lire que la nuit dernière parce que j'étais en vacances dans le Nord de l'Ontario pendant deux semaines.

La personne qui a écrit ce document—Marjorie Montgomery Bowker, B.A., LL.B., LL.D., Edmonton (Alberta), juillet 1988—avait lu l'accord de libre-échange et l'avait étudié. M^{me} Bowker est un ancien juge de l'Alberta. C'est un document choquant sur les effets de l'Accord de libre-échange sur notre pays, notre souveraineté, etc. Il y est dit à la première page que comme le nombre d'exemplaires est limité, il serait préférable de le faire circuler. C'est un des meilleurs articles que j'ai lus. Si je peux le comprendre, n'importe qui peut le comprendre, j'en suis sûr.

Le président: Je vous remercie, monsieur Whelan. Le sénateur Stewart sera le premier à poser des questions.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Au cours des deux derniers jours, nous avons entendu divers groupes

[Text]

agriculture. We heard from the Canadian Wine Institute, from the Grocery Products Manufacturers of Canada, and from the Canadian Chicken Marketing Agency.

I have concluded that an inevitable long-term result of the Free Trade Agreement will be the diminution or elimination of the supply management agencies in Canada. That seems to one of the thrusts of your presentation today.

As you know, supply management agencies do not have very many fans as highly enthusiastic as you are. In fact, they have many opponents and enemies. So I suppose there are people who rejoice in the fact that in this indirect way the future of these agencies is being put in jeopardy.

Let us put that aside. The argument is made that we have to look at the Free Trade Agreement as a whole. We are making gains in certain areas and, consequently, we must expect to make costly losses in other areas. Let us say that the area on which you focus is one of the areas of costly losses. Perhaps there are gains in other areas, perhaps in the manufacturing sector, in the energy sector or in the financial services sector, which compensate. Have you looked at those aspects of the agreement or their impact on the Canadian economy? If so, what is your reaction to those other aspects of the affect of the Free Trade Agreement?

Mr. Whelan: I do not have a huge staff to do a lot of research, but I have read as much material as I could find and I have studied some of the past history. I will revert back to the farm machinery industry. We had free trade in farm machinery in the late thirties. I think it was under Prime Minister MacKenzie King. A lot of people still do not realize that there was free trade. When I became the Minister of Agriculture I visited western Canada, and I was shocked to hear some people say, "You still have duties protecting the central Canadian farm machinery industry." The duties had been removed, but we lost the farm machinery industry.

I look at the other industries you talk about that are going to gain. I point out, as an example, the food industry. How many of them in Canada are owned by foreigners? Some have already stated that they will close their plants in Canada because they can run their plants one more hour a week in the United States and supply their Canadian needs.

I cannot see the difference in any kind of manufacturing. I come from a manufacturing area and an agricultural area, one of the most concentrated areas in Canada. There are diversified industries of every kind, but, in particular, there is the auto industry. They will not stay there. They will move to the southern United States if, for instance, the Auto Pact is destroyed, but they say they will not do that. The Auto Pact is not free trade. It is an arranged agreement and you agree to abide by it. It has worked very well. If you did not have some-

[Traduction]

apparentés à l'agriculture. Nous avons entendu l'Institut du vin canadien, les Fabricants canadiens de produits alimentaires, nous avons entendu l'Office canadien de commercialisation du poulet.

J'en ai conclu que l'Accord de libre-échange aura à long terme pour résultat inévitable de réduire ou d'éliminer les activités des offices qui contrôlent l'offre au Canada. Il me semble que cela est l'un des grands points de votre présentation aujourd'hui.

Comme vous le savez, les offices qui contrôlent l'offre n'ont pas de très nombreux défenseurs aussi enthousiastes que vous. En fait, ils ont beaucoup d'adversaires et d'ennemis. Je suppose donc qu'il y a des gens qui se réjouissent du fait que, de cette façon indirecte, l'avenir de ces organismes est menacé.

Laissons ce point de côté. On a fait valoir que nous devons considérer l'Accord de libre-échange dans sa totalité. Nous obtenons des gains dans certains secteurs et, en conséquence, nous devons nous attendre à subir des pertes coûteuses dans d'autres secteurs. Disons que le secteur sur lequel vous vous attardez est l'un de ceux où nous subissons des pertes coûteuses. Peut-être qu'il y a des gains dans d'autres secteurs—peut-être dans le secteur manufacturier, dans le secteur de l'énergie ou dans celui des services financiers—qui permettent de compenser ces pertes. Avez-vous considéré ces aspects de l'Accord ou leur incidence sur l'économie canadienne? Dans l'affirmative, que pensez-vous de ces autres aspects de l'incidence de l'Accord sur le libre-échange?

M. Whelan: Je ne dispose pas d'un effectif nombreux pour faire beaucoup de recherches, mais j'ai lu autant de documents que j'ai pu trouver et j'ai étudié certains événements des dernières années. Permettez-moi de revenir à l'industrie de la machinerie agricole. Le commerce de la machinerie agricole se faisait librement vers la fin des années 30. Je crois que M. MacKenzie King était alors le Premier ministre. Beaucoup de gens ne se rendent toujours pas compte que c'était le libre-échange. Lorsque je suis devenu ministre de l'Agriculture, j'ai visité l'Ouest du Canada et j'ai été scandalisé d'entendre dire que des droits protégeaient toujours l'industrie de la machinerie agricole dans le Centre du Canada. Les droits ont été abolis, mais nous avons perdu l'industrie de la machinerie agricole.

Je regarde les autres industries dont vous parlez, qui vont profiter de l'Accord. Je prends comme exemple l'industrie alimentaire. Combien d'entreprises de ce secteur sont contrôlées par des étrangers au Canada? Certains ont déjà annoncé qu'ils fermeront leurs installations au Canada parce qu'ils peuvent les exploiter une heure de plus par semaine aux États-Unis et satisfaire leurs besoins au Canada.

Je ne vois pas de différence dans le secteur manufacturier. Je suis originaire d'une zone manufacturière et agricole, l'une des zones les plus concentrées au Canada. Il y a des industries variées de toutes sortes, mais en particulier une industrie automobile. Celle-ci ne demeurera pas dans cette région. Elle s'installera dans le Sud des États-Unis si, par exemple, le Pacte de l'automobile est abrogé, mais elle prétend qu'elle ne le fera pas. Le Pacte de l'automobile est loin du libre-échange. C'est un accord qui a été mûrement corrigé et on a convenu de s'en

[Text]

thing like that for the other industries, I could see massive movement out.

The judge from Alberta, to whom I referred, talks about the petrochemical industry. There is no reason for companies to stay in the United States if they are going to get their energy products, for instance, at the same price that Canadians pay. You can run oil through a pipeline easier than you can transport a manufactured plastic product, and you can have it at your source where the population is located. She also points out that a pipeline is being built from Windsor to Detroit and from Sarnia to Port Huron to import more natural gas from that area mainly for the petrochemical industry and to supply the other industries in that area with natural gas. This has been a common thing for a long time mainly because of the program Alberta has regarding natural gas. She does not have very much confidence that industries will stay in Canada when they can export their product from the United States into Canada, especially if they are a subsidiary of an American company.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): So you are saying that in the manufacturing and energy sectors there are no compensating advantages. What you now say leads me to ask another question.

The classic argument that professors make is that free trade is good because it allows the production of at least as good commodities and goods at lower prices. It allows industrial activity to concentrate in those places where production is economically cheapest. You seem to be saying that, compared with the United States, we do not have very many industries in which we have an economic advantage. In a sense, what we have are natural resources, and under a free trade régime our natural resources will be exported in the raw state to the centres of population and to the places where production costs are lowest.

You seem to be implying that the Canadian economy is a kind of artificial economy, and that we have to pay a lot for economic and, consequently, political independence. Is that your view?

Mr. Whelan: In some instances. For instance, in food you pay in Canada an average of 1 per cent more out of your disposable earnings for food than you do in the United States. But for those farmers who are in what I call supply management, and even some of the other farms in the marketing board—because in the province of Ontario, for instance, we have had marketing boards for marketing and managing the production of food products for processing for nearly 50 years; they are that old in Ontario—they work well.

I talked to the head of Heinz Canada yesterday. He said that their whole organization is against the free trade system. I understand that you had my old friend George Fleischmann

[Traduction]

tenir à cet accord. Il a donné d'excellents résultats. Si rien de semblable n'est prévu pour les autres industries, j'anticipe un exode massif.

Le juge albertain dont j'ai parlé prend l'exemple de l'industrie pétrochimique. Les sociétés n'ont aucune raison de demeurer aux États-Unis si elles obtiennent leurs produits énergétiques, par exemple, au même prix que les Canadiens. Il est plus facile de transporter du pétrole avec un oléoduc que de transporter un produit en plastique manufacturé, et l'on peut l'amener là où se trouve la population. Le juge souligne également qu'un oléoduc est en construction entre Windsor et Détroit et entre Sarnia et Port Huron pour importer davantage de gaz naturel de cette région, essentiellement à l'intention de l'industrie pétrochimique, et pour fournir du gaz naturel aux autres industries de cette région. Cela a été courant pendant une longue période, surtout en raison du programme mis en œuvre par l'Alberta dans le cas du gaz naturel. Le juge n'est pas très convaincu que les industries demeureront au Canada alors qu'elles peuvent exporter leurs produits fabriqués aux États-Unis vers le Canada, en particulier s'il s'agit de filiales de sociétés américaines.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous dites donc que dans les secteurs de la fabrication et de l'énergie il n'y a aucun avantage compensatoire. Cela m'amène à vous poser une autre question.

L'argument que font habituellement valoir les professeurs est que le libre-échange est une bonne chose parce qu'il permet de produire à moindre coût des marchandises et des produits d'aussi bonne qualité au moins. Il permet aux activités industrielles de se concentrer dans les régions où les coûts de production sont meilleur marché. Vous semblez dire que, comparativement aux États-Unis, nous ne disposons pas de très nombreuses industries qui jouissent d'un avantage économique. Dans un sens, ce que nous avons ce sont des ressources naturelles et, dans le cadre du libre-échange, nos ressources naturelles seront exportées à l'état brut, vers les centres de peuplement et les régions où les coûts de production sont les plus faibles.

Vous semblez sous-entendre que l'économie canadienne est en quelque sorte artificielle, et que nous devons payer cher notre indépendance économique et partant, politique. Est-ce votre point de vue?

M. Whelan: Dans certains cas. Par exemple, en ce qui concerne l'alimentation, il faut en moyenne déboursier 1 p. 100 de plus de son revenu disponible au Canada comparativement aux États-Unis. Mais dans le cas des fermiers dont l'offre est contrôlée, et même dans celui de certaines des autres exploitations visées par l'office de commercialisation—parce qu'en Ontario, par exemple, on dispose d'offices qui commercialisent et contrôlent la production des produits alimentaires devant être transformés depuis près de 50 ans; leur existence remonte à aussi longtemps en Ontario—ils donnent de bons résultats.

J'ai parlé au responsable de Heinz Canada hier. Il m'a dit que sa société était contre le libre-échange. Je crois savoir que mon vieil ami, George Fleischmann, de l'Association des fabricants de produits alimentaires, était ici hier—

[Text]

here from the Grocery Products Manufacturers before you yesterday—

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Yes.

Mr. Whelan: —harping and complaining about marketing boards and supply management. That is not the stand of his organization; that is not an official stand. I can find nothing in anything that I see where that is an official stand. That is George Fleischmann's stand. I have known him for a long time. He was my assistant deputy minister at one time. I travelled to Israel with him and looked at the Moshav, the kibbutz, and everything else, to learn how that so-called free-market system works there. People call that free trade, but you have the real communist kibbutz, cooperatives and free enterprise all working through a group called Agrexco for exporting. They say that it is not subsidized? That is a joke when you see what takes place in that area. The CBC had a big program about what was taking place in Israel, which, to me, in many instances, was fairly accurate. It pointed out that it was free trade and there was no subsidy in Israel, which is a highly subsidized agricultural industry as far as that goes.

Nevertheless, Mr. Fleischmann does not have the backing of all his people. Many people in the food processing industry disagree with him. Whether they have taken an official stand or not, I cannot find it any place.

The food processing industry is a large and important industry in Canada. I could not believe what I read the other day when someone in Alberta said they would be able to export more product into the United States. With the 70 cent dollar, have they not been able to export? How in Heaven's name, when our currency is one of the most undervalued in the world, can that be? If it ever comes up to \$1 as it was before, they will never export anything to the United States of America.

We also have Canada's universal health and medicare system, unemployment insurance, Canada pension, workmen's compensation, and so on. In the southern states they do not have that. They have anti-union laws and everything else. You can study the northern United States, the eastern seaboard in particular, and see how the factories are moving to the south. They are still moving to the south to get away from those kinds of things where their profit margin can be higher.

In a colder climate, I do not care what kind of plant you have and how well it is insulated, it will cost you more to be productive. The things that we have built and developed for our workers are unique in the world in many instances. But some of the other countries have developed similar things, and they are successful. They are small and do not belong to any huge trading block—I am thinking of the Scandinavian countries and Finland at the present time—and they are still doing

[Traduction]

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Oui.

M. Whelan: ... ne cessant de se plaindre et de se lamenter au sujet des offices de commercialisation et de contrôle de l'offre. Ce n'est pas le point de vue de l'organisation à laquelle il appartient; ce n'est pas un point de vue officiel. Rien de ce que je puis constater ne laisse transpirer qu'il s'agisse d'un point de vue officiel. C'est le point de vue de George Fleischmann. Je le connais depuis longtemps. À un moment il a été mon sous-ministre adjoint. Je me suis rendu en Israël avec lui et nous avons vu les moshav, les kibboutz et tout le reste, afin de savoir comment le système de libre-marché fonctionnait là-bas. Les gens parlent de libre-échange, mais il y a de véritables kibboutz communistes, des coopératives et des libres entreprises qui collaborent tous au sein d'un groupe appelé Agrexco pour exporter leurs produits. Ils disent que ceux-ci ne sont pas subventionnés? C'est une blague quand on voit ce qui se fait dans cette région. Radio-Canada a réalisé une émission importante sur ce qui se déroulait en Israël et qui m'a semblé, à de nombreux égards, refléter plutôt bien la réalité. On y faisait valoir qu'il y avait le libre-échange et aucune subvention en Israël, alors que son industrie agricole est fortement subventionnée en autant que j'aie pu le constater.

Quoi qu'il en soit, M. Fleischmann n'a pas l'appui de tous les membres de son organisation. De nombreuses personnes qui travaillent dans l'industrie de la transformation des aliments ne sont pas d'accord avec lui. Que leur point de vue soit officiel ou non, il ne me semble pas réaliste.

L'industrie de la transformation des aliments est une industrie importante et grande au Canada. Je n'arrivais pas à y croire lorsque j'ai lu l'autre jour qu'un Albertain avait déclaré que sa province serait en mesure d'exporter davantage de produits aux États-Unis. Alors que le dollar valait 70 cents, l'Alberta n'avait pas été en mesure d'exporter. Comment diable, alors que notre monnaie est l'une des plus sous-évaluées au monde, cela se peut-il? Si notre monnaie remonte au niveau du dollar américain, l'Alberta ne pourra jamais exporter quoi que ce soit aux États-Unis d'Amérique.

Nous avons aussi au Canada un système universel de santé et de soins médicaux, l'assurance-chômage, le régime de pensions du Canada, les commissions des accidents du travail, et ainsi de suite. Dans les États du Sud, ils n'ont rien de cela. Ils ont des lois anti-syndicales et le reste. Vous pouvez étudier le Nord des États-Unis, sur la côte Est en particulier, et constater que les usines déménagent pour s'installer dans le Sud. Elles se déplacent toujours vers le Sud pour échapper à tout cela et faire augmenter leurs marges bénéficiaires.

Dans un climat plus froid, je me moque pas mal de savoir quel type d'usine il y a et si elle est bien isolée; il vous en coûtera plus cher pour être productif. Ce que nous avons conçu et élaboré à l'intention de nos travailleurs est à de nombreux égards unique au monde. Mais certains autres pays ont fait des choses semblables et ils remportent des succès. Ce sont de petits pays qui n'appartiennent à aucun grand bloc commercial—je parle des pays scandinaves et de la Finlande d'aujourd'hui—et ils se débrouillent toujours bien. La Fin-

[Text]

well. Finland, for instance, is a country of about 7.5 million people.

The Acting Chairman: It is 5 million people.

Mr. Whelan: Finland's gross national product goes to about 7 per cent a year, I believe. It has had phenomenal growth, but it does not belong to any huge trading block or international organization.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Let me ask a final question.

Yesterday we had before the committee representatives of the vintners.

Mr. Whelan: The who?

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): The wine producers. Not the grape growers, but the wine producers. For some reason it looks like they were given an extraordinarily rough ride. You can come to that conclusion without comparing them with the brewers. You mentioned the brewers earlier.

You say—and I agree with you—that the farmers of Canada have at least cause for alarm. You also say that the other sectors of the Canadian economy, as far as you can gather, are not likely to benefit greatly from this Free Trade Agreement. You have quoted the present Prime Minister. Obviously he has seen a great light since 1983. Your former colleague and dear friend Donald Macdonald, changed his mind dramatically. There has to be some explanation. Why do you remain in the dark, whereas these others, who were once in the dark with you, have seen a great light? How do you explain this? I ask this seriously. This is not a facetious question, it is a serious question because it gets to some of the political and economic realities of our country. I am hoping for a serious response.

Mr. Whelan: It is just the opposite, senator: I have been in the sun more than they have. They have been in the dark.

For instance, in the commission that Mr. Macdonald headed he put in a report about marketing boards. All he used was the Economic Council of Canada's report. He did not even talk to Chairman Menzies at that time. I asked her: "Did any officials come to talk to you about this report?" All he did was copy out parts of the old Economic Council of Canada's report, and it was proved wrong. After hearings by the National Farm Products Marketing Board—Chairman Menzies held those hearings here and they could find nothing—they proved that the Economic Council of Canada was wrong. Yet he used that in his report. I do not know what he did with his other studies, but if they were as incomplete as that one, no wonder he changed his mind.

You and I both know Donald Macdonald. He was the Minister of Finance at the time when the farmers wanted \$44 mil-

[Traduction]

lande, par exemple, est un pays qui compte quelque 7,5 millions d'habitants.

Le président suppléant: 5 millions.

M. Whelan: Le produit national brut de la Finlande croît de quelque 7 p. 100 par an, si je ne m'abuse. La Finlande a connu une croissance phénoménale, mais elle n'appartient à aucun grand bloc commercial ni à aucune organisation internationale.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Permettez-moi de vous poser une dernière question.

Hier, le comité a entendu des représentants des négociants en vin.

M. Whelan: Des quoi?

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Des producteurs de vin. Pas les viticulteurs, mais les producteurs de vin. Il semble que, pour une raison quelconque, on les ait fait pas mal marcher. Vous pouvez en arriver à cette conclusion sans les comparer aux brasseries. Vous avez mentionné les brasseries auparavant.

Vous avez dit—et je suis d'accord avec vous—que les fermiers du Canada ont au moins des raisons de s'inquiéter. Vous avez également déclaré que les autres secteurs de l'économie canadienne à ce que vous croyez savoir, ne profiteront vraisemblablement pas grandement de cet accord de libre-échange. Vous avez cité le premier ministre actuel. Apparemment, il a vu une grande lumière depuis 1983. Votre ancien collègue et ami, monsieur Donald Macdonald a changé radicalement d'idée. Il doit y avoir une explication. Pourquoi demeurez-vous dans l'obscurité, alors que ces autres personnes, qui furent à un moment dans l'obscurité comme vous, ont vu une grande lumière? Comment expliquez-vous cela? Ma question est sérieuse. Ce n'est pas une question amusante, c'est une question sérieuse parce qu'elle touche certaines des réalités politiques et économiques de notre pays. Je m'attends à une réponse sérieuse.

M. Whelan: C'est exactement le contraire, sénateur; j'ai vu la lumière bien plus qu'eux. Ce sont eux qui étaient dans l'obscurité.

Par exemple, dans son rapport, la commission que présidait monsieur Macdonald a inclus un rapport au sujet des offices de commercialisation. Il s'agissait du rapport du Conseil économique du Canada. Il n'avait même pas parlé à la présidente, M^{me} Menzies, à ce moment-là. Je lui ai demandé si des fonctionnaires étaient venus lui parler de ce rapport. La commission a simplement repris des parties de l'ancien rapport du Conseil économique du Canada, et il s'est avéré que ce rapport avait tort. Après les audiences de l'office national de commercialisation des produits de ferme—la présidente, M^{me} Menzies, a tenu ces audiences ici et n'a rien pu trouver—il s'est avéré que le Conseil économique du Canada s'était trompé. Pourtant M. Macdonald s'est servi de ce rapport. Je ne sais comment il a procédé pour faire ses autres études, mais si elles étaient aussi incomplètes que celle-là, il n'est pas étonnant qu'il ait changé d'idée.

Vous et moi nous connaissons M. Donald Macdonald. Il était ministre des Finances au moment où les fermiers récla-

[Text]

lion. He was dead against it. I remember Mr. Fleischmann saying, "They will live with or without \$44 million." They then elected René Levesque in Quebec, and we spent billions trying to ensure that Quebec stayed in Confederation, and so on.

When you talk about Donald Macdonald and his report, and those others who you say have seen the light, as I said earlier, I have worked with these people for 11 years and I do not find Democrats or Republicans much different regarding their stand on the American system and how they will protect it.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Let us come to the present Prime Minister. Obviously he had a clear view, which he held strongly. I am quite convinced that he did not give up that view reluctantly, because he knew he would be accused of gross inconsistency. There must be some explanation.

Mr. Whelan: I wish he would tell us what it is, because I surmise in my presentation to you that I think they put the hammer to him.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Who?

Mr. Whelan: The Americans; the White House. They said, "Look, Mr. Prime Minister, our deficit is too big. We have to stop this, and we have to have more free trade. We cannot win our war with the Economic Community in Europe, so we will have a big North American country of our own. We can be self-sufficient. We have our water, your minerals, your water, and so on. We do not need your agriculture, we can supply your people with cheaper food than you are supplying it in the northern hemisphere because we do not pay our people social services—" or for that matter, all the type of things that we are so proud of in Canada, which I just mentioned.

I cannot understand why Michael Wilson, this great economic wizard that we have as Minister of Finance, changed his mind too. I might even have run again for Parliament had I known they would talk about free trade and put it on the block and say, "We will get rid of all those things you have fought for." Had I known that the ambassador, Allan Gotlieb, would say, "We are undoing all of the things that you did," it would have been the same thing. What arrogance! That was done in a democratic fashion with public hearings all across the land. This whole system was held behind closed doors. As I said, when Reagan and Mulroney signed this deal, it had been public for only three weeks. That is a disgusting, undemocratic episode, so far as I am concerned. Who knew what they were signing on behalf of our two nations? Two czars could not have performed a more blatantly undemocratic act.

Senator MacEachen: Mr. Chairman, we had a long session with the Canadian Federation of Agriculture and I believe it is correct to say that the president of the Canadian Federation of Agriculture would not take a definite stand for or against the

[Traduction]

maient 44 millions de dollars. Il était tout à fait opposé à cette idée. Je me rappelle que M. Fleischmann avait dit qu'ils se passeraient de ces 44 millions de dollars. René Lévesque a ensuite été élu au Québec, et nous avons dépensé des milliards de dollars pour que le Québec demeure dans la Confédération, et ainsi de suite.

Lorsque vous parlez de M. Donald Macdonald et de son rapport, et des autres personnes qui, selon vous, ont vu la lumière, comme je l'ai dit dans mon introduction, j'ai travaillé avec ces gens pendant onze ans. Je ne vois pas beaucoup de différence avec les démocrates et les républicains quand ils parlent du système américain et de la façon dont ils le protégeront.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Venons-en au premier ministre actuel. Il avait apparemment une opinion bien nette qu'il a fortement défendue. J'ai la ferme conviction qu'il n'a pas renoncé à ce point de vue à regret, parce qu'il savait qu'il serait accusé d'être carrément inconséquent. Il doit y avoir une certaine explication.

M. Whelan: Je voudrais qu'il nous la donne, parce que j'ai présumé dans mon exposé que, selon moi, ils l'avaient fortement critiqué.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Qui?

M. Whelan: Les Américains, la Maison blanche. Ils lui ont dit: «Écoutez, monsieur le Premier ministre, notre déficit est trop grand. Nous devons y mettre un frein, et nous devons libéraliser nos échanges. Nous ne pouvons gagner la guerre que nous menons contre la Communauté économique européenne, de sorte que nous devons créer notre propre économie nord-américaine. Nous pouvons répondre à nos propres besoins. Nous avons notre eau, vos minéraux, votre eau et ainsi de suite. Nous n'avons pas besoin de votre agriculture. Nous pouvons fournir aux Canadiens des aliments meilleur marché que vous ne le faites parce que nous ne finançons pas les services sociaux—» ou, pour cette raison, tout ce dont nous sommes tellement fiers au Canada, que je viens juste de mentionner.

Je ne puis comprendre comment Michael Wilson, ce grand génie de l'économie qui est à la tête du ministère des Finances, a changé d'idée lui aussi. Je me serais peut-être présenté de nouveau aux élections si j'avais su qu'ils allaient parler de libre-échange et le mettre aux enchères et dire, «Nous allons nous débarrasser de tout ce pour quoi vous vous êtes battus». Si j'avais su que l'ambassadeur, Allan Gotlieb, aurait dit: «Nous défaisons tout ce que vous avez construit», ce serait la même chose. Quelle arrogance! Cela a été fait de façon démocratique en tenant des audiences publiques dans toutes les régions. Ce système tout entier a été conçu en cachette. Comme je l'ai dit, lorsque MM. Reagan et Mulroney ont signé cet accord, celui-ci n'avait été rendu public que trois semaines auparavant. En ce qui me concerne, c'est un épisode écœurant, anti-démocratique. Qui savait ce qu'ils signaient au nom de nos deux pays? Deux tsars n'auraient pu agir de façon plus anti-démocratique.

Le sénateur MacEachen: Monsieur le président, nous nous sommes longuement entretenus avec la Fédération canadienne de l'agriculture et je crois que l'on peut avancer sans risque de se tromper que le président de la Fédération canadienne de

[Text]

Free Trade Agreement. In particular, he would not reply to a question which I think was put to him by Senator LeBlanc, if I recollect correctly, as to what the federation thought we ought to do with the bill. He was not prepared to say as to that.

Yet, Mr. Whelan, you come before us today as a former Minister of Agriculture with 12 years of experience and with very clear-cut ideas, and there is no doubt as to what you would like to see done. Can you give us any insight into why it is that the Canadian Federation of Agriculture is incapable or unwilling to say "yes" or "no"?

Mr. Whelan: Senator MacEachen, I am sure that you have some idea as to how the Canadian Federation of Agriculture is set up. It represents beef producers, grain producers, horticultural producers; in other words, it represents a grouping of all these different producers and it tries to bring them together. However, some of these groups have different opinions on what should be done with respect to this agreement.

For instance, the Canadian Cattlemen's Association lives in a dreamland of supplying the U.S. with beef and, thereby, making a great deal of money out of it. In actual fact, the United States imports beef from Argentina, South America and many other different countries. In fact, there are perhaps 36 countries which supply the U.S. with beef at the present time. The Canadian Cattlemen's Association is a member of the Canadian Federation of Agriculture and says that the Free Trade Agreement will be a God-send its members. However, when I look into my old files and see what the Canadian Cattlemen's Association was asking me to do at the time I was putting on the controls, because the Americans were taking over nearly 30 per cent of our slaughter market in Canada, the Canadian Cattlemen's Association was asking for those kinds of things. It asked for subsidies and for quotas, and then it asked for them to be removed, and so on and so forth. Therefore, as I say, there is a great divergence of opinion within the Canadian Federation of Agriculture.

Recently I read an article by John Knoerr who is president of the Canadian Federation of Agriculture. Mr. Knoerr is a cattle producer from Smithers, B.C. I suspect that he has a very difficult job because some of the farmers in his organization are adamantly opposed to free trade. In fact, those who have studied the agreement are even more adamantly opposed.

I recently read the minutes from the House of Commons committee, and Mr. Knoerr said to the members of that committee that although the UPA was a member of the Canadian Federation of Agriculture, it did not always agree with what the federation was doing. The UPA then came in with a very strong brief to the House of Commons committee. I do not know whether it has yet appeared before this committee, but it is a well-organized group and it has really good researchers. It is well financed and is one of the best farmers' organizations in

[Traduction]

l'agriculture ne se prononcerait pas catégoriquement pour ou contre l'accord de libre-échange. En particulier, il ne répondrait pas à une question qui, je crois, lui a été posée par le sénateur LeBlanc, si je m'en souviens bien, quant à savoir ce que nous devons faire, selon la Fédération, avec le projet de loi. Il n'était pas disposé à se prononcer à ce sujet.

Pourtant, M. Whelan vous vous présentez devant nous aujourd'hui en tant qu'ancien ministre de l'Agriculture, fort de vos douze années d'expérience à ce ministère et avec des idées très arrêtées, et il n'y a aucun doute quant à ce que vous voudriez faire du projet de loi. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi la Fédération canadienne de l'agriculture est incapable ou peu disposée à dire «oui» ou «non»?

M. Whelan: Monsieur le sénateur MacEachen, vous avez j'en suis sûr, une certaine idée de la façon dont la Fédération de l'agriculture est structurée. Cette fédération représente les producteurs de bœuf, les producteurs de grains, les horticulteurs; en d'autres mots, elle représente tous ces différents groupes et elle essaie de regrouper leurs points de vue. Toutefois, certains de ces groupes ont des opinions différentes sur ce qui devrait être fait de cet accord.

Par exemple, l'Association des producteurs de bovins caresse le rêve de fournir en bœuf le marché américain et, par conséquent, de gagner beaucoup d'argent. En fait, les États-Unis importent du bœuf de l'Argentine, de l'Amérique du Sud et de nombreux autres pays différents. En réalité, il y a peut-être 36 pays qui approvisionnent le marché américain en bœuf. L'Association des producteurs de bovins est membre de la Fédération canadienne de l'agriculture et elle estime que l'accord de libre-échange sera un don du ciel. Toutefois, lorsque je consulte mes vieux dossiers et que je vois ce que l'Association des producteurs de bovins me demandait de faire au moment où j'instaurais des mécanismes de contrôle parce que les Américains s'emparaient de près de 30 p. 100 du marché canadien de l'abattage, l'Association demandait de telles choses. Elle demandait des subventions; elle demandait des quotas, puis elle a demandé qu'on les supprime et ainsi de suite. Par conséquent, comme je le dis, il y a une grande divergence de points de vue au sein même de la Fédération canadienne de l'agriculture.

Dernièrement, j'ai lu un article signé par M. John Knoerr, le président de la Fédération de l'agriculture. M. Knoerr est un producteur de bovins de Smithers, en Colombie-Britannique. J'ai le sentiment que sa tâche est très difficile parce que certains des fermiers membres de son organisation sont catégoriquement opposés au libre-échange. En fait, ceux qui ont étudié l'accord y sont encore plus catégoriquement opposés.

Je lisais dernièrement le compte rendu du Comité de la Chambre des communes, et M. Knoerr disait aux membres de ce comité que même si l'UPA était membre de la fédération canadienne de l'agriculture, elle n'était pas toujours d'accord avec ce que faisait la Fédération. L'UPA a déposé ensuite un mémoire très bien articulé devant le Comité de la Chambre des communes. Je ne sais pas si la Fédération a déjà témoigné devant ce comité, mais c'est un groupe bien organisé et ses chercheurs sont vraiment bons. Elle est bien financée et c'est

[Text]

Canada. What I liked about its report was that it kept referring to Canada and the true spirit of federalism which, at one time, was never mentioned in its briefs. However, in its presentation federalism was mentioned several times, which was reassuring to me because Quebec agriculture was built through the true spirit of federalism via the Dairy Commission, the Egg Marketing Board, the Chicken Marketing Board and the Turkey Marketing Board. As I have already pointed out, Mr. Chairman, that structure is a big part of the agricultural industry in Quebec to this day.

As you can see, the president of the Canadian Federation of Agriculture would have some difficulty with the farmers in Quebec when he tries to say on behalf of the federation: "I support free trade."

The federation also has some difficulty with people who are indirectly members. I am referring here to those people who withdrew their membership in the federation because of the support the federation gave to the increase in the Crow's Nest Pass rates. I also know that some of the pools in western Canada are opposed to free trade, particularly the Saskatchewan pool. As I have said, Mr. Chairman, the more that people study it, the more they understand it and are opposed to it.

The fact of the matter is that we trade freer with the U.S. at the present time than any of the European Community countries trade among themselves. There is all this malarchy about the European Economic Community. The fact of the matter is that the members of the EEC do not trade as freely among themselves as we do now with the U.S., and they never will.

Senator MacEachen: Mr. Chairman, Mr. Whelan has said that there is a difference of opinion. Some sectors in agriculture favour the agreement. I believe it was clear in the testimony of the Canadian Federation of Agriculture that it liked the beef and livestock sector of the agreement; namely the exemption of the meat import law, the agricultural adjustment act and the end of health standards as a barrier to trade between the two countries. Am I to take it, Mr. Chairman, that Mr. Whelan disagrees with the spokesmen from that federation who support that sector of the agreement?

Mr. Whelan: With respect to the Canadian Cattlemen's Association and its presentation on behalf of beef producers, I would say that, first, it does not represent beef producers in total. In fact, if it represents 50 per cent, I would be amazed. With respect to the meat-packing industry, they are a small but important group as far as labour is concerned but they stand to lose a great deal as far as the processing of meat in Canada if this agreement goes through. In fact, if the agreement is ratified, we will see more closures of packing plants. In recent years, we have seen an expansion of poultry plants, of dairy plants, and so on, but also we have seen almost the demise of meat-packing plants in western Canada and in Ontario.

[Traduction]

l'une des meilleures organisations de fermiers au Canada. Ce que j'ai apprécié dans son rapport, c'est qu'elle se réfère constamment au Canada et au véritable esprit du fédéralisme qui, à une époque, n'était jamais mentionné dans ses mémoires. Toutefois, il est question de fédéralisme à plusieurs reprises dans son exposé, ce qui m'a rassuré parce que l'agriculture québécoise est née du véritable esprit du fédéralisme grâce à la Commission du lait, à l'Office de commercialisation des œufs, à l'Office de commercialisation du poulet et à l'Office de commercialisation du dindon. Comme je l'ai déjà souligné, monsieur le président, cette structure est un élément important de l'industrie agricole au Québec aujourd'hui.

Comme vous pouvez le voir, le président de la Fédération canadienne de l'agriculture éprouverait certaines difficultés avec les fermiers québécois s'il essayait de dire, au nom de la Fédération, qu'il appuie le libre-échange.

La Fédération éprouve également certaines difficultés avec des personnes qui en sont indirectement membres. Je veux parler de ces personnes qui ont cessé d'être membres de la Fédération en raison de l'appui fourni par celle-ci à la hausse des taux du pas du Nid-de-corbeau. Je sais également que quelques groupes de l'Ouest du Canada sont opposés au libre-échange, et en particulier le groupe de la Saskatchewan. Comme je l'ai dit auparavant, monsieur le Président, plus on étudie l'accord, plus on le comprend et on s'y oppose.

Le fait est que nos échanges avec les États-Unis sont actuellement plus libres qu'au sein de la Communauté européenne. On déforme beaucoup la réalité de la Communauté économique européenne. Le fait est que les échanges entre les membres de la CEE ne sont pas aussi libres que ceux du Canada avec les États-Unis maintenant, et qu'ils ne le seront jamais.

Le sénateur MacEachen: Monsieur le président, M. Whelan a déclaré qu'il y a une divergence d'opinion. Certains secteurs de l'agriculture sont en faveur de l'accord. Je crois qu'il ressortait clairement du témoignage de la Fédération canadienne de l'agriculture que la partie de l'accord touchant le bœuf et le bétail leur convenait; à savoir les exemptions à la loi sur l'importation de la viande, à la loi sur la stabilisation des prix agricoles, et la suppression des normes d'hygiène comme obstacle aux échanges commerciaux entre les deux pays. Dois-je en déduire, monsieur le président, que M. Whelan n'est pas d'accord avec le porte-parole de la Fédération qui appuie cette partie de l'accord?

M. Whelan: En ce qui concerne l'Association canadienne des producteurs de bovins et l'exposé qu'elle a fait au nom des producteurs de bœufs, je dirais que, premièrement, elle ne représente pas l'ensemble des producteurs de bœufs. En fait, si elle en représentait 50 p. 100 je serais étonné. Deuxièmement, en ce qui a trait à l'industrie de la salaison et de la conserverie de la viande, c'est un groupe petit mais important pour ce qui est de l'emploi, mais elle risque de perdre beaucoup en ce qui concerne la transformation de la viande au Canada si l'accord est adopté. En fait, si l'accord est ratifié, il y aura plus d'installations de salaison et de conserverie qui fermeront. Ces dernières années, nous avons assisté à une expansion des installations de transformation de la volaille et du lait, etc., mais nous

[Text]

Therefore, I cannot believe that this agreement will be beneficial to them.

Also, Mr. Chairman, as I said in my brief, I cannot understand how the U.S. can accept tripartite stabilization when for that purpose we are using treasury dollars from the provinces, treasury dollars from the federal government and producer dollars. It is contrary to GATT to use tax dollars to subsidize.

Senator MacEachen: If I may, Mr. Chairman, that brings up the question of the vegetable and fruit producers, or the horticultural industry. In that regard, the testimony we have from the federation was to deplore the removal of the tariffs which they regarded as essential protection to that sector. They relied upon the findings of the Tariff Board which justified the existence of that protection. They then said that they were not prepared to oppose the removal of that tariff but that what they wanted the government to do was to substitute a new form of protection for the fruit and vegetable growers in the form of price supports.

Mr. Whelan: Yes; I refer to that as welfare.

Senator MacEachen: That is one point. I personally find that a highly unrealistic approach for the government, or Canada, to explicitly remove a protection under an agreement with the United States and then to expect that they can put in another, substitute protection without raising howls of protest from the U.S.

However, I may be wrong, because the chairman of the Canadian Federation of Agriculture pointed out that these agricultural support programs are not prohibited in the Free Trade Agreement and that therefore they looked to the government to come through on that. Therefore my first question is: Do you find that a realistic approach?

My second question is: Is the so called snap-back provision with respect to fruit and vegetables a form of back-up protection for this sector?

Mr. Whelan: As I said in my presentation, I do not believe in subsidies. I believe in receiving the return from the marketplace. There is no greater insult to a producer, no matter what the product, than to receive a cheque from the government for being highly efficient. I also pointed out in my introduction that agriculture has increased its production per person more than any other industry in our society. The reward we get is a kick in the butt by letting farmers go bankrupt, by allowing our market to be flooded with products and by allowing sharp buyers to come in. In turn, we are doing nothing to help primary producers in other parts of the world, particularly the developing world. People in the developing world are victims of free trade agreements. You have seen this as Secretary of State for External Affairs. These people receive three or four cents out of the dollar for their products. At least, we primary producers in Canada average about 50 per cent of the consumer dollar, which is quite good in most instances. The profit

[Traduction]

avons également assisté au quasi démentèlement des installations de salaison et de conserverie de la viande dans l'Ouest du Canada et en Ontario. Par conséquent, je ne puis croire que cet accord leur profitera.

De même, monsieur le président, comme je l'ai dit dans mon mémoire, je ne puis comprendre comment les États-Unis peuvent accepter la stabilisation tripartite alors que pour cette fin, nous utilisons des fonds des provinces, du gouvernement fédéral et des producteurs. Il est contraire aux principes du GATT d'utiliser les recettes fiscales à des fins de subventionnement.

Le sénateur MacEachen: Si je puis me permettre, monsieur le président, cela soulève la question des producteurs de légumes et de fruits, de l'industrie horticole. À cet égard, dans son témoignage, la Fédération a déploré l'élimination des tarifs qui, selon elle, lui fournissent une protection essentielle. La Fédération a invoqué les conclusions de la Commission du tarif qui justifiaient une telle protection. Elle a ajouté qu'elle n'était pas disposée à s'opposer à l'élimination de ces tarifs, mais qu'elle souhaitait que le gouvernement y substitue un nouveau type de protection des producteurs de fruits et de légumes, sous forme de mécanismes de soutien des prix.

M. Whelan: Oui, c'est ce que j'appelle le bien-être social.

Le sénateur MacEachen: C'est un point. Personnellement, j'estime qu'il serait très peu réaliste de croire que le gouvernement, ou le Canada, éliminera formellement une protection aux termes d'un accord conclu avec les États-Unis et y substituera par la suite une autre protection sans soulever un tollé de protestation aux États-Unis.

Toutefois, je puis me tromper, parce que le président de la Fédération canadienne de l'agriculture a souligné que ces programmes de soutien de prix agricoles ne sont pas interdits aux termes de l'Accord de libre-échange et qu'il attendait donc que le gouvernement mette quelque chose de semblable sur pied. D'où ma première question: Trouvez-vous cette approche réaliste?

Ma deuxième question est la suivante: La disposition concernant le retour aux taux de droit NFF, comme on l'appelle, dans le cas des fruits et légumes représente-t-elle une forme de protection visant à soutenir ce secteur?

M. Whelan: Comme je l'ai dit dans ma présentation, je ne crois pas aux subventions. Je crois au rendement que procure le marché. Rien ne serait plus insultant pour un producteur, quel que soit le produit, que de recevoir un chèque du gouvernement parce qu'il est très efficace. J'ai également indiqué dans mon introduction que l'agriculture avait plus que tout autre secteur de notre société accru sa production par travailleur. Pour le récompenser, ce secteur reçoit un coup de pied, les exploitations agricoles faisant faillite, notre marché étant inondé par des produits et les prix étant coupés. À notre tour, nous ne faisons rien pour aider les producteurs primaires dans d'autres régions du monde, en particulier dans les pays en développement. Ces pays sont victimes des accords de libre-échange. Vous l'avez vu lorsque vous étiez secrétaire d'État aux Affaires extérieures. Ces gens reçoivent trois ou quatre cents par dollar. Au moins, les producteurs primaires du Canada obtiennent en moyenne environ 50 p. 100 de chaque

[Text]

made from producers in the developing world is atrocious considering their standards of living, which can be largely attributed to free trade and open markets.

Senator MacEachen: It is interesting that your friend with whom you travelled to Israel, Mr. Fleischmann, and the agricultural people agree. It seems to me that Mr. Fleischmann said yesterday that support ought to be provided in the form of subsidies.

Mr. Whelan: He has always supported that approach.

Senator MacEachen: It would appear to me that that is precisely what representatives from the agricultural industry were telling us, that if you remove the tariff they want price support. Is that not the same thing?

Mr. Whelan: Do they have any choice? I can recall the same bureaucrats telling us the same thing: "Whelan, you can't have any more marketing boards, but you can have subsidies and pricing support." I said, "No way. I don't want that kind of system at all."

Senator MacEachen: But the Canadian agricultural industry seems to want that system.

Mr. Whelan: I cannot believe that the Canadian Federation of Agriculture has taken a proper sounding on this issue. I have been at many meetings in different parts of Canada in the summer months with as many as 600 people present. Most of them want what they have had. For instance, they want a return of the two-price wheat system which was destroyed because the Americans did not like it. That system is something we fought for and developed in Canada, and it was working satisfactorily as far as the producers of wheat are concerned. Now we are going to a straight subsidy, getting a cheque in the mail with the "Government of Canada" written on it. I think the government sent out something like one cent per bushell to soya bean producers last year, which was an insult. As I have said, these things are a last resort when there is a proper marketing system that works. People like Mr. Fleischmann have never recognized anything different than what they were taught in the school of economics, that the jungle shall exist and may the biggest dog get the biggest bite. One of the top American people said the other day when asked about the loss of so many farms, "So what, they will get bigger and they will still produce the food we need for our nation." I cannot believe that the entire farming community supports either Mr. Fleischmann or Mr. Knoerr if they are saying, "Give us subsidies. We want subsidies if we cannot have the other thing." Have the farmers given up? By God, they certainly would not give up when I was the Minister of Agriculture. They would march on the hill. I cannot understand this docility. They almost appear to be intimidated by the government because they are receiving these cheques. I watch what the farm organizations are doing, and I would remind you that I was a farm leader before I became a politician. For instance, in some of the things they are saying and doing, I have told them not to accept the situation. What did they tell the poultry producers for instance? They told them, "Don't you dare come

[Traduction]

dollar dépensé par les consommateurs, ce qui est assez satisfaisant dans la plupart des cas. Les bénéfices réalisés par les producteurs dans les pays en développement sont horribles lorsque l'on considère leur niveau de vie, ce qui peut être en grande partie attribuable au libre-échange et aux marchés ouverts.

Le sénateur MacEachen: Il est curieux que l'ami avec lequel vous vous êtes rendu en Israël, M. Fleischmann, et les agriculteurs s'entendent. Il me semble que M. Fleischmann a dit hier que l'aide devait prendre la forme de subventions.

M. Whelan: Il a toujours appuyé cette approche.

Le sénateur MacEachen: Il me semble que c'est exactement ce que les représentants de l'industrie agricole nous disent, que si on abolit les tarifs, ils veulent que les prix soient soutenus. N'est-ce pas la même chose?

M. Whelan: Ont-ils le choix? Je me rappelle que les mêmes bureaucrates nous disaient la même chose: «M. Whelan, vous ne pouvez plus avoir d'offices de commercialisation, mais vous pouvez avoir des subventions et des mécanismes de soutien des prix». J'ai répondu: «À aucun prix. Je ne veux pas d'un tel système».

Le sénateur MacEachen: Mais il semble que le secteur agricole canadien veuille d'un tel système.

M. Whelan: Je ne puis croire que la Fédération canadienne de l'agriculture a effectué des sondages appropriés sur cette question. J'ai assisté à de nombreuses réunions dans différentes régions du Canada cet été, auxquelles participaient 600 personnes. La plupart d'entre elles voulaient ce qu'elles avaient déjà eu. Par exemple, elles voulaient que l'on rétablisse le système des doubles prix pour le blé qu'il a fallu abolir parce que les Américains n'en voulaient pas. Nous nous sommes battus pour ce système et nous l'avons élaboré au Canada, et il donnait des résultats satisfaisants dans le cas des producteurs de blé. Maintenant, nous optons pour une subvention directe, pour un chèque envoyé par la poste et signé par le gouvernement du Canada. Je crois que le gouvernement a envoyé un montant de l'ordre de un cent par boisseau aux producteurs de fèves de soya l'an dernier, ce qui était insultant. Comme je l'ai déclaré, ce sont des mesures qui sont prises en dernier recours lorsqu'un bon système de commercialisation est en place. Les gens comme M. Fleischmann n'ont jamais admis autre chose que ce qu'ils ont appris à la faculté de sciences économiques, que la loi de la jungle prévaudra et que le plus fort s'emparera du plus gros morceau. Interrogée sur la disparition d'un aussi grand nombre d'exploitations agricoles, une éminente personnalité américaine déclarait l'autre jour: «Et alors, celles qui restent croîtront et produiront toujours les aliments dont nous avons besoin». Je ne puis croire que toute la collectivité agricole appuie M. Fleischmann ou M. Knoerr lorsqu'ils déclarent: «Donnez-nous des subventions. Nous voulons des subventions si nous ne pouvons pas avoir autre chose». Que les fermiers abandonnent tout de suite? Mon Dieu, ils ne voulaient certainement pas abandonner lorsque j'étais ministre de l'Agriculture. Ils voulaient se rendre sur la colline. Je ne puis comprendre cette docilité. Ils ont presque l'air d'être intimidés par le gouvernement lorsqu'ils reçoivent ces chèques. Je regarde ce que font les organisations agricoles, et je vous rappelle que j'ai été un de

[Text]

to Ottawa or we will not let you have anything." They told them to stay away. I could not believe it. As Minister of Agriculture, I never told farmers to stay away. While minister, I had the largest group of farmers in all of Canada come to see me. They were not happy sometimes.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): You said that they told them not to come to Ottawa. Who told them?

Mr. Whelan: The leaders told these farmers when they wanted to organize a trip to Ottawa, "Don't you come here because you will ruin all the things we have worked for." They did not want a parade of farmers on Parliament Hill.

Senator Roblin: I gather from your presentation that you do not approve of this agreement.

Mr. Whelan: No. The more I study it the less I like it. When you listened to presentations such as the one made by Judge Marjorie Montgomery Bowker, it is a shocking and tragic thing for Canada.

Senator Roblin: Perhaps it is too much for me to say that you find no good in it. You might find some good in it, but I gather that there is not enough.

I am not going to get into the details of the points you are making because, if I were to do that, I would be here for a long time. I find a number of them to be inaccurate and misleading.

Mr. Whelan: I wish you would mention those.

Senator Roblin: I could certainly mention a few of them, but I am not going to do so because that is really not my purpose today. I want to get your general view of the country. The basis of your presentation this morning is that if we pass this agreement Canada will go to hell in a hand basket and that none of these things we have developed or built up over the years can withstand the force of the coming events if the Free Trade Agreement passes. I hope that is a fair characterization of what you have said.

There has been a progressive reduction of tariffs and non-tariff barriers between our two countries for some time. It is nothing new. You were part of a government which approved some of these changes in our relationship with the United States, and apparently you found them satisfactory. So I gather that up to the present you have been satisfied with the arrangements with the United States, that they have not resulted in the decimation of the marketing system, they have not resulted in the destruction of our social welfare policies, that they have not reduced the Canadian personality or whittled away at our national identity, but that they are all right. I have to make these assumptions because these events took place during a time when you had some influence on what went on. Now, when we come to the stage where we have removed our tariffs and matters of that kind to a very great

[Traduction]

leurs dirigeants avant de devenir politicien. Par exemple, je leur ai montré certaines des choses qu'ils font et disent, je leur ai dit de ne pas accepter la situation. Qu'ont-elles dit aux producteurs de volaille par exemple? Elles leur ont dit de ne pas essayer de venir à Ottawa sinon elles feront en sorte qu'ils n'aient rien. Elles leur ont dit de s'éloigner. Je n'arrivais pas à y croire. Lorsque j'étais ministre de l'Agriculture, je n'ai jamais dit aux fermiers de rester chez eux. Lorsque j'étais ministre, le plus important groupe d'agriculteurs au Canada est venu me voir. Ils n'étaient pas heureux parfois.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous avez dit qu'ils ne voulaient pas qu'ils viennent à Ottawa. Qui leur a dit cela?

M. Whelan: Les dirigeants ont dit à ces fermiers qui voulaient organiser un voyage à Ottawa, «N'y allez pas, parce que vous ruinerez tous nos efforts». Ils ne voulaient pas que les fermiers défilent sur la colline du Parlement.

Le sénateur Roblin: D'après votre présentation, je déduis que vous n'approuvez pas cet accord.

M. Whelan: Non. Plus je l'examine et moins il me plaît. Lorsque vous écoutez des présentations telles que celles faites par le juge Marjorie Montgomery Bowker, l'accord est choquant et tragique pour le Canada.

Le sénateur Roblin: J'exagère peut-être en disant que vous n'y trouvez rien de bien. Peut-être y trouvez-vous quelque chose de bien, mais je suppose que cela n'est pas suffisant.

Je n'entrerai pas dans le détail des points que vous faites valoir parce que, si je le faisais, nous en aurions pour longtemps. Plusieurs points me semblent inexacts et trompeurs.

M. Whelan: J'aimerais que vous les mentionniez.

Le sénateur Roblin: Je pourrais certainement en mentionner quelques-uns, mais je ne le ferais pas parce que cela n'est pas vraiment mon intention aujourd'hui. Je voudrais avoir votre opinion générale du pays. Le raisonnement que vous avez exposé dans votre présentation ce matin est que si nous adoptons cet accord, on mènera le Canada au bûcher et qu'aucune des choses que nous avons élaborées ou acquises au fil des ans ne résistera aux événements qui se produiront si l'accord de libre-échange est adopté. J'espère que c'est une juste représentation de ce que vous avez dit.

Il y a eu une réduction progressive des barrières tarifaires et non tarifaires entre nos deux pays depuis quelque temps. Ce n'est pas nouveau. Vous étiez membre du gouvernement qui a approuvé certains de ces changements dans nos rapports avec les États-Unis, et apparemment vous les avez jugés satisfaisants. J'en déduis donc que jusqu'à présent, vous avez été satisfait des ententes conclues avec les États-Unis, que vous avez été convaincu qu'elles n'ont pas entraîné une élimination de notre système de commercialisation, qu'elles n'ont pas abouti à une destruction de nos politiques de bien-être social, qu'elles n'ont pas affaibli notre canadienneté ni entaillé notre identité nationale, mais qu'elles sont satisfaisantes. Je dois faire ces hypothèses parce que ces événements se sont produits à un moment où vous étiez en mesure d'exercer une certaine influence sur eux. Maintenant, alors que nous avons dans une

[Text]

extent—they have come down over the past ten years in quite a remarkable way—you find that if we go any further we will do ourselves grave damage. Have I misinterpreted you there?

Mr. Whelan: No. I think you have interpreted what I feel quite accurately. I have had meetings with our counterparts in the United States, I have attended OECD meetings in Paris, and I have done all those things. However, in clearing the remaining 20 per cent of our barriers on trade, what Canada is giving away is enormous. For instance, our most serious loss is control over oil, gas and natural resources, both in respect to supply and price. We in agriculture have seen how things can change and feel that there is a real possibility of losing our total food-processing industry. For instance, your next witness represents a huge company, and he knows that he can make more money with the free trade pact, but he also knows what it will do to Canada and particularly to the Maritimes. I can remember campaigning against this gentleman when he was running as a Conservative candidate. However, that does not mean that we differ on many things. We agree on what this will do to the food processing industry. Yesterday, I talked for half an hour to Tom Smith, who is head of H.A. Heinz. At the peak of the season, in the Town of Leamington, H.A. Heinz produces jobs for between 1,500 and 2,000 people, plus the spin-off effect of perhaps three or four times as many jobs in the supply industry, the harvesting industry, the machinery industry, the petro industry, and the farm machine repair industry. That would be jobs for maybe another 5,000 people. That would all disappear from that area because they cannot compete with places like California where they can grow tomatoes for nine months of the year.

I recently met a farmer at a meeting in Brainerd, Minnesota. He told me that he produces five crops of tomatoes each year. His first two crops produce a second crop. He irrigates them and then just turns the water off when he wants to harvest them. His production averages 35 to 40 tons per acre. That is phenomenal, but, again, that is with subsidized water, et cetera, that the United States provides to their farmers.

With this kind of system, the food processing industry in your own Province of Manitoba will not be there if this goes through. They cannot last. They cannot exist under that system. The tariff is important. As Senator MacEachen said, it is important for them to make sure that they have that protection, that they cannot be put to death economically because of cheap imports from some other country. As the judge said in her presentation here, that does not provide the social services that we provide for our people in Canada. It has been a long, hard battle, for instance, for workers in the primary food processing plants to get wages that are anywhere near the industrial wage that other people earn in Canada. In many instances in the United States, they do not even get half the wages that

[Traduction]

très grande mesure éliminé nos tarifs et les obstacles de ce genre—ils ont été abaissés de façon plutôt remarquable au cours des dix dernières années—vous estimez que si nous allons plus avant, nous nous nuirons considérablement. Vous ai-je mal interprété?

M. Whelan: Non. Je crois que vous avez assez bien exprimé ce que je ressens. J'ai eu des réunions avec nos homologues américains, j'ai assisté à des réunions de l'OCDE à Paris et j'ai fait tout ce que vous avez dit. Toutefois, le Canada accorde une énorme concession s'il supprime les 20 p. 100 restants de nos obstacles aux échanges. Par exemple, nous perdrons le plus dans le cas du pétrole, du gaz et des ressources naturelles, tant en ce qui concerne l'approvisionnement que les prix. Dans le secteur agricole, nous avons vu comment les choses peuvent changer et nous estimons qu'il y a un réel danger de perdre l'ensemble de notre industrie de transformation des aliments. Par exemple, votre prochain témoin représente une grande société, et il sait qu'il peut gagner plus d'argent avec l'accord de libre-échange, mais il sait également ce que fera l'accord au Canada et en particulier aux provinces maritimes. Je me rappelle avoir livré campagne contre ce monsieur lorsqu'il était candidat du parti conservateur. Toutefois, cela ne signifie pas que nous avons des opinions différentes sur de nombreux aspects. Nous sommes d'accord sur ce que fera l'accord à l'industrie de transformation des aliments. Hier, j'ai parlé pendant une demi-heure au président directeur général de H.A. Heinz, M. Tom Smith. En pleine saison, à Leamington, H.A. Heinz crée des emplois pour 1 500 à 2 000 personnes, sans compter les retombées qui représentent trois ou quatre fois plus d'emplois dans les secteurs de l'approvisionnement, de la récolte, de la machinerie, du pétrole et des réparations des machines agricoles. Cela représente des emplois pour 5 000 autres personnes peut-être. Tous ces emplois disparaîtraient de cette région parce que la société ne peut livrer concurrence à des États comme la Californie où l'on peut cultiver des tomates neuf mois par année.

Dernièrement, j'ai rencontré un fermier lors d'une réunion à Brainerd, au Minnesota. Il m'a dit qu'il produisait cinq récoltes de tomates chaque année. Ses deux premières récoltes produisent une deuxième récolte. Il irrigue ses champs, puis il cesse simplement l'arrosage lorsqu'il veut cueillir ses tomates. Sa production atteint en moyenne 35 à 40 tonnes par acre. C'est phénoménal, mais là encore, c'est avec une eau subventionnée, etc., que les États-Unis fournissent à leurs fermiers, qu'il obtient de tels résultats.

Avec un tel système, l'industrie de transformation des aliments au Manitoba disparaîtra si l'accord est adopté. Elle ne pourra survivre. Elle ne pourra exister avec un tel régime. Le tarif est important. Comme l'a dit le sénateur MacEachen, il est important de s'assurer qu'elle dispose de cette protection, qu'elle ne puisse être détruite économiquement par des importations bon marché en provenance de quelque autre pays. Comme l'a dit madame le Juge dans la présentation qu'elle vous a faite, ce système n'offre pas les services sociaux que nous assumons aux Canadiens. Par exemple, les travailleurs des usines de transformation première des aliments ont dû se battre longtemps et durement pour obtenir des salaires qui avoisinent le salaire industriel d'autres travailleurs du Canada.

[Text]

we do in Canada in our food processing industry. To me, the economics of it are just so plain that they will just move out.

Sure, we made concessions to the Americans before but we were very cautious and moved at a very slow pace and we generally got concessions from them. In this instance, I cannot see where we are gaining anything from the United States of America.

Senator Roblin: There is obviously a difference of opinion between you and me on that, because I think that every deal has its pros and cons. A deal is no good if it is all one-sided because it will not last.

Mr. Whelan: You differ, senator, with Clayton Yeutter, who says that Canada has only made a down payment on this plan so far and that what we are going to pay will be much dearer. He is making all kinds of promises about the beer industry. You were Premier of Manitoba and you had a brewery in Manitoba because you could not sell beer in the province unless you had a brewery there.

Senator Roblin: Don't divert me.' You know perfectly well there are rational answers to many of your quite flamboyant statements. However, I am not going to be dragged into that kind of an argument. I am simply going to rest my position on your view of the future. You have told us that if we take this further step we are lost. You are quite satisfied that, up to the present time, none of the moves we have made have had the implications which you draw for the future. I can only say that every person I have listened to who is in favour of protection has given your argument that, if we do away with protection, the world will fall apart. That never happened. When we do away with protection in various industries, they adjust to it and they make a better product and a cheaper product and they employ a lot of people. So I just cannot buy the protectionist argument that you are putting forward. If you had your way—and I may be doing you a grave injustice—you would like to have a tariff wall around the country even higher than we have now.

Mr. Whelan: No.

Senator Roblin: I am pleased about that. I have to admit, Mr. Chairman, that I am not going to get anywhere arguing with this witness because he is one of the most articulate people I have ever heard in my life and if one argument does not suit him, he has lots more. So I simply say thank you, Mr. Whelan, for being here. I register your opinion. You are opposed to this agreement, hook, line and sinker, which does not surprise me.

Mr. Whelan: Mr. Chairman, I think I should be allowed one short sentence. Yes, I have sat in negotiations with my American counterparts and we have made concessions, but, as I pointed out in my presentation, after hearings, commissions,

[Traduction]

Dans de nombreux cas, aux États-Unis, les travailleurs ne touchent même pas la moitié des salaires que nous versons au Canada dans l'industrie de transformation des aliments. Selon moi, cela est tellement évident que cette industrie disparaîtra simplement.

Bien entendu, nous avons fait des concessions aux Américains dans le passé, mais nous étions très prudents et nous avons procédé très lentement, et nous avons généralement obtenu des concessions de leur part. Dans le cas présent, je ne puis voir ce que nous obtenons des États-Unis d'Amérique.

Le sénateur Roblin: Vous et moi divergeons manifestement d'opinion à cet égard, parce que j'estime que tout marché a ses avantages et ses inconvénients. Un marché n'est pas bon si les deux parties n'y trouvent pas leur profit parce qu'alors, il ne durera pas.

M. Whelan: Sénateur, vous ne partagez pas l'opinion de Clayton Yeutter, selon qui le Canada n'a versé jusqu'ici qu'un acompte à l'égard de ce projet; d'après lui, le prix que nous allons payer sera beaucoup plus élevé. Il fait toutes sortes de promesses concernant l'industrie de la bière. Vous étiez premier ministre du Manitoba et aviez une brasserie dans votre province parce que c'était la condition à remplir pour pouvoir y vendre de la bière.

Le sénateur Roblin: Ne détournez pas la conversation! Vous savez très bien qu'il y a des réponses rationnelles à beaucoup de vos affirmations emphatiques. Toutefois, je ne me laisserai pas entraîner dans ce type de discussion. Je vais me contenter de fonder ma position sur votre perception de l'avenir. Vous nous avez dit que, si nous franchissons cette autre étape, nous sommes perdus. Vous êtes tout à fait convaincu que, jusqu'ici, aucune des mesures que nous avons prises n'a eu les implications que vous prévoyiez. Je puis simplement affirmer que tous les partisans du protectionnisme que j'ai entendus ont présenté votre argument selon lequel, si nous abandonnons le protectionnisme, tout va s'écrouler. Cela ne s'est jamais produit. Lorsque nous renonçons au protectionnisme dans diverses industries, celles-ci s'adaptent et fabriquent un meilleur produit, moins cher, tout en employant beaucoup de monde. Je ne peux donc tout simplement pas accepter l'argument que vous faites valoir en faveur du protectionnisme. S'il n'en tenait qu'à vous—et il se peut que je sois très injuste à votre endroit—vous voudriez avoir une barrière tarifaire autour du pays encore plus difficile à franchir que celle que nous avons maintenant.

M. Whelan: Non.

Le sénateur Roblin: Je suis content de l'entendre. Je dois reconnaître, monsieur le président, que je ne gagnerai rien à discuter avec ce témoin parce que j'ai rarement rencontré quelqu'un qui s'exprime avec autant d'aisance de toute ma vie et si un argument ne lui convient pas, il en a bien d'autres. Il ne me reste plus qu'à vous remercier M. Whelan, de votre présence ici. J'enregistre votre opinion. Vous vous opposez totalement à cette entente, ce qui ne me surprend pas.

M. Whelan: Monsieur le président, qu'on me permette encore une courte phrase. En effet, j'ai participé à des négociations avec mes homologues américains et nous avons fait des concessions, mais comme je l'ai fait remarquer dans mon

[Text]

judges' decisions, and using the laws and rights we have under Section 11 of GATT to have supply management, that is all we are abiding by. We do not take away from that country the percentage of exports they had to our country but, rather, we are giving our primary producers of perishable products some protection.

There are states in the United States that have laws against foreign ownership in their states. I see nothing in this agreement that says that they are going to wipe that all out so that anybody can go into any state in the union and buy property and start a business. I believe there are 14 states in the union that have controls on wines, liquors and foreign ownership. A number of states have very strict controls. That is not being told to the Canadian people either. I do not have the resources to go and do those kinds of things. However, what I am saying is that what we have done has worked so well that the average Canadian has double the savings of the average American; the average Canadian has double the insurance of the average American; and the average Canadian can go to school and become educated.

I know the Americans do not object to a subsidized specialist doctor, in whom we have invested about \$500,000 of subsidies, going into their country to do medical work for them. Is this because young Americans are so dumb that they cannot get educated? No. It is because they cannot afford to become educated because it costs them too much. I know, because one of our daughters recently took a law course in Detroit and one in Windsor at the same time. It cost \$10,000 U.S. per year in Detroit and \$2,100 in Windsor. Why? It is because the course at Windsor is subsidized and the one at the University of Detroit is not. For Senator Roblin's information, it was in international law. She took a double course and has a law degree from the University of Detroit and one from the University of Windsor. The one from Detroit cost her five times as much. Is that a subsidy? I have never heard of an American object to a doctor going over there who is subsidized to the tune of \$500,000, but send a bit of lumber or some pork or something, and they object like mad.

Senator Roblin: Thank you for your sentence.

The Acting Chairman: It was a short paragraph.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Mr. Chairman, I am going to make a suggestion. Mr. Whelan referred to this article by—and I hope I have her name right—Judge Montgomery.

Mr. Whelan: I may be pronouncing her last name wrong, senator. It is spelled B-o-w-k-e-r.

Senator LeBlanc (Beauséjour): I would suggest that we get her permission to duplicate that for members of the committee. If it is of some interest, then I will perhaps suggest that it be included as an appendix. The fact is that we are overwhelmed by free trade propaganda, most of it government-paid and in nice blue covers, and I think it might be useful, for the sense of balance, if we were to look at this and then make a decision as to whether we want this included, or perhaps invite

[Traduction]

exposé, après les auditions, les commissions, les décisions des juges, et les recours aux lois et aux droits de gestion de l'offre que nous avons en vertu de l'article 11 du GATT, c'est tout ce à quoi nous nous conformons. Nous n'enlevons pas à ce pays le pourcentage de produits qu'il a le droit d'exporter vers notre pays, mais nous donnons plutôt à nos producteurs primaires de produits périssables une certaine protection.

Il y a des États américains qui ont des lois interdisant la propriété étrangère. Je ne vois rien dans cet accord qui élimine ces dispositions de sorte que n'importe qui puisse acheter des propriétés et lancer une entreprise dans un État américain. Je crois que 14 États exercent des contrôles sur les vins, les spiritueux et la propriété étrangère. Un certain nombre d'États ont des contrôles très rigoureux. Ce ne sont pas non plus des choses qu'on révèle aux Canadiens. Je n'ai pas les ressources pour le faire. Cependant, notre action a été si efficace que le Canadien moyen a le double des économies et des assurances de l'Américain moyen, et il peut aller à l'école et s'instruire.

Je sais que les Américains ne s'opposent pas à ce qu'un médecin spécialiste, qui a bénéficié chez nous de subventions d'environ 500 000 \$, aille travailler dans leur pays. Est-ce parce que les jeunes Américains ne sont pas assez intelligents pour se faire instruire? Non. C'est parce qu'ils ne peuvent se le permettre parce que cela coûte trop cher. Je le sais, parce que l'une de nos filles s'est récemment inscrites à deux cours en droit, l'un à Détroit et l'autre à Windsor. Ces cours coûtent respectivement 10 000 \$ et 2 100 \$ par année en argent américain. Pourquoi? Parce que le cours à Windsor est subventionné et que celui donné à l'université de Détroit ne l'est pas. Pour la gouverne du sénateur Roblin, c'était en droit international. Elle s'est inscrite à deux cours et détient un diplôme en droit de l'université de Détroit et un autre de l'université de Windsor. Celui de Détroit coûte cinq fois plus. Est-ce une subvention? Je n'ai jamais entendu un Américain s'opposer à ce qu'un médecin qui a reçu une subvention de 500 000 \$ émigre dans leur pays; mais essayez d'y exporter un peu de bois, de porc ou un autre produit semblable, et ils s'y opposent farouchement.

Le sénateur Roblin: Merci de votre phrase.

Le président suppléant: Ce fut un court paragraphe.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Monsieur le président, je vais faire une suggestion. M. Whelan a fait allusion à cet article—et j'espère que je cite bien son nom—de la juge Montgomery.

M. Whelan: Je ne prononce peut-être pas bien son nom de famille, sénateur. Il s'appelle B-o-w-k-e-r.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Je propose que nous lui demandions la permission de reproduire son article à l'intention des membres du comité. S'il présente un certain intérêt, je proposerai peut-être alors de l'inclure comme appendice. Il faut reconnaître que nous sommes submergés par la propagande sur le libre échange, payée en grande partie par le gouvernement et présentée sous de jolies couvertures bleues, et je pense qu'il pourrait être utile, pour rétablir l'équilibre,

[Text]

her to appear before the committee. One of the difficulties we have is that we must try to come up with a global judgment, and what we are hearing are representatives of sometimes narrow aspects of the issue. This is no reproach; it is perfectly normal. At one point yesterday—and I mean no disrespect for the witness—we were in a long discussion as to whether or not homogenized chicken and turkey bits should be imported if they represent 1.5 per cent or 2 per cent of this industry. I suspect some of us got lost somewhere in the turkey feathers, but I am not sure that we can come up with a global judgment that easily. Certainly the discussion that we just heard on the Federation of Agriculture illustrates my point, that they are having a hell of a time reaching a consensus. Imagine the difficulties we will have when we have to weigh not only agriculture but all the other issues that will be before us.

In that sense I congratulate Mr. Whelan for the last page of his brief, although I must confess that the rest of it sounded somewhat familiar. Arithmetic made us seat-mates in the House of Commons for a number of years. We were also seat-mates in cabinet, so I have heard some of these arguments before. They have always been interesting. I certainly shared many positions Mr. Whelan took.

There is another issue, however. I should like to put my question to him based on his experience in dealing with the Americans. We talked earlier about what brought about this great conversion of Mr. Macdonald, Mr. Mulroney and others. Certainly if one goes back a little—and I would have to check the newspaper clippings—much of that was based on the fact that somewhere on the horizon there were great tornadoes in the form of American protectionism and the amplification of that being picked up by many people created, in fact, its own whirlwind.

We were somewhat surprised when we went to Washington to find that many experienced voices on the American side—former Under Secretary of State Julius Katz and former Secretary of Commerce Horlick—were saying that the theory that there as a great new wave of protectionism was not borne out by facts and reality.

I suggest that the media read the first pages of this committee's 26th report and they will discover that these experienced Americans held that point of view. That was not reported in any newspaper I have read, and I am a newspaper addict. So perhaps this theory is not correct and Chicken Little is wrong and the sky may not be falling.

You have dealt with the United States over many years in areas of great national sensitivity and in the area of protecting Canadian farmers. Did you find that it was impossible to deal with them, or did you find that if you had a good case and put

[Traduction]

d'examiner cet article et ensuite de décider si nous voulons l'inclure, ou peut-être de l'inviter à comparaître devant le comité. L'une des difficultés auxquelles nous sommes confrontés est le fait que nous devons porter un jugement global, mais que nous entendons des témoignages représentatifs d'aspects parfois restreints de la question. Ce n'est pas un reproche; c'est tout à fait normal. A un moment donné dans la journée d'hier—et je ne voudrais pas manquer de respecter au témoin—nous avons entrepris une longue discussion à savoir si les morceaux de dinde et de poulet homogénéisés devaient être importés s'ils représentent 1,5 ou 2 p. 100 du marché de cette industrie. Je soupçonne que la concentration de certains d'entre nous s'est envolée en même temps que les plumes des dindes et je ne suis pas sûr que nous puissions porter aussi facilement un jugement global. Assurément, la discussion que nous venons d'entendre au sujet de la fédération agricole illustre mon point de vue, c'est-à-dire qu'ils ont toutes les misères du monde à en arriver à un consensus. Imaginez les difficultés que nous aurons lorsqu'il nous faudra considérer non seulement l'agriculture, mais toutes les autres questions qui nous seront soumises.

Dans ce sens je félicite M. Whelan pour la dernière page de son exposé, bien que je doive avouer que le reste de celui-ci semblait quelque peu familier. Pour des raisons d'arithmétique, nous avons été voisins à la Chambre des communes pendant un certain nombre d'années. Nous avons également été voisins au Cabinet, de sorte que j'ai déjà entendu certains de ces arguments. Ils ont toujours été intéressants. Je partageais certainement bon nombre des prises de position de M. Whelan.

Il y a un autre problème, toutefois. J'aimerais lui poser ma question étant donné son expérience des rapports avec les Américains. Nous avons déjà parlé de ce qui a entraîné cette spectaculaire conversion de MM. Macdonald, Mulroney et autres. Assurément si nous retournons un peu en arrière—et il faudrait que je vérifie les coupures de journaux—la situation s'explique en bonne partie par le fait que de violentes tornades s'annonçaient à l'horizon sous la forme du protectionnisme américain; bien des gens ont amplifié cette menace et cette amplification a donné naissance à sa propre tornade.

Lorsque nous nous sommes rendus à Washington, nous avons été quelque peu surpris de constater que de nombreuses personnalités américaines d'expérience—l'ancien sous-secrétaire d'État Julius Katz et l'ancien secrétaire du commerce Horlick—affirmaient que la théorie selon laquelle il existait une nouvelle vague protectionniste d'envergure n'était pas fondée sur la réalité.

Je propose aux journalistes de lire les premières pages du 26^e rapport de ce comité et ils vont s'apercevoir que ces Américains expérimentés étaient bel et bien de cet avis. Cette position n'a été signalée dans aucun des journaux que j'ai lus, et je dévore les journaux. Peut-être donc que cette théorie n'est pas exacte, que les craintes des personnes timorées ne sont pas justifiées et que le ciel ne nous tombera pas sur la tête.

Vous avez eu depuis de nombreuses années des relations avec les États-Unis dans des domaines très délicats et notamment celui de la protection des agriculteurs canadiens. Avez-vous trouvé qu'il était impossible de traiter avec eux, ou bien

[Text]

up a good fight that you could protect Canadian interests? Did we have to give away as much as we have given away in this agreement to protect the Canadian farming community and the Canadian fishing community, which I know better?

Mr. Whelan: No, I do not believe we had to.

I dealt with three Secretaries of Agriculture, Butz, Bergland and Block. Mr. Butz was probably the easiest one to deal with because when the bureaucrats on both sides could not come to a decision, he would make one. Our relationship was one that I could call him or he could call me. You would be amazed at the minor things the Americans called about. For instance, one time I was called about pears from Washington going into British Columbia. I think because of the pesticide regulations, they said that the control was too strict. On checking with my officials, I was told that that was an American restriction, that we had no such restriction. The restriction was that a certain percentage of carryover of that pesticide onto a pear meant that that pear could not be offered for human consumption.

I called Secretary Butz back and told him that that was their restriction, not ours. That was during an American election campaign, and the call was only regarding a few truckloads of pears.

As far as making decisions are concerned, they were not that difficult to work with and understand. I felt we always had a close rapport. I think we have given unnecessarily too much to them. I refer again to the food processing industry, which employs approximately 80,000 people directly and 250,000 indirectly when you take into consideration the spin-off effect. I am thinking about the people who supply the machinery to the food processing industry and other products required in the total production of fertilizers, chemicals, and so forth. As well, many university students work part time during the harvest season in the agricultural sector.

Again, I never found the Americans that difficult to deal with. I just gave a speech in Minnesota to a group of farmers from Japan, France, Canada and the United States. I was invited to do so by the Minnesota Department of Agriculture. I can say that many farmers in the United States and farm leaders—and there was representation from practically every state—are not in favour of what the United States Administration is doing.

Dukakis candidate in Minnesota for the House of Representatives, who is now the Secretary of Agriculture there—an appointed person, not an elected person—supports Dukakis policy of supply-management. That is what they would put into effect for farmers. American farmers are very envious of what we have in the dairy and poultry industry because our farmers have some say. The United States Department of Agriculture, which I refer to as being czarist, does not want to give authority to the producers. They do not trust the farmers,

[Traduction]

avez-vous trouvé que si votre cause était bonne et que vous faisiez une bonne lutte, vous pouviez protéger les intérêts canadiens? Est-ce que nous avons dû céder autant que nous l'avons fait dans le cadre de cet accord pour protéger les agriculteurs et les pêcheurs canadiens, que je connais davantage?

M. Whelan: Non, je ne crois pas que nous ayons dû le faire.

J'ai traité avec trois secrétaires à l'agriculture, soit MM. Butz, Bergland et Block. M. Butz était probablement celui dont le commerce était le plus facile parce que si les bureaucrates des deux parties ne pouvaient en venir à une décision, il prenait lui-même la décision. Notre relation était telle que nous pouvions nous téléphoner. Vous seriez renversés de connaître tous les petits détails au sujet desquels les Américains s'enquerraient. Une fois, par exemple, ils m'ont téléphoné au sujet des poires expédiées de Washington vers la Colombie-Britannique. Je pense qu'à cause de la réglementation sur les pesticides, ils prétendaient que le contrôle était trop sévère. J'ai vérifié auprès de mes fonctionnaires, qui m'ont dit qu'il s'agissait d'une restriction américaine, et que nous n'avions pas de restrictions semblables. Dans le cas qui nous intéresse, s'il y avait un certain pourcentage de pesticide sur les poires, cela signifiait que celles-ci étaient impropres à la consommation humaine.

J'ai rappelé M. Butz et lui ai mentionné que cette restriction avait été imposée par eux et non par nous. C'était pendant une campagne électorale américaine, et l'appel ne concernait que quelques charges de camions de poires.

En ce qui concerne la prise de décisions, il n'était pas si difficile de travailler avec eux et de les comprendre. J'avais l'impression que nous avions entre nous des rapports étroits. Je pense que nous leur avons trop cédé inutilement. Je reviens à la question de l'industrie alimentaire, laquelle fournit de l'emploi directement à environ 80 000 personnes et indirectement à près de 250 000 si l'on tient compte des retombées. Je pense aux gens qui fournissent la machinerie nécessaire à l'industrie alimentaire et d'autres produits exigés pour la fabrication de fertilisants, de produits chimiques et autres produits. De même, de nombreux étudiants des universités travaillent à temps partiel pendant la saison des récoltes dans le secteur agricole.

Je répète que je n'ai jamais trouvé qu'il était aussi difficile que cela de traiter avec les Américains. Tout récemment, j'ai prononcé une allocution devant un groupe de fermiers du Japon, de la France, du Canada et des États-Unis, sur l'invitation du département de l'agriculture du Minnesota. Je peux dire que de nombreux agriculteurs américains et leaders dans le domaine de l'agriculture—et il y avait là des représentants d'à peu près tous les États—ne sont pas en faveur de ce que l'administration américaine est en train de faire.

Le candidat de Dukakis au Minnesota pour la chambre des représentants, qui occupe maintenant le poste de secrétaire de l'agriculture dans cet État après y avoir été nommé et non élu, est en faveur de la politique de gestion des approvisionnements de Dukakis. C'est la politique qu'ils adopteraient pour les agriculteurs. Les agriculteurs américains envient beaucoup nos producteurs de lait et de volaille parce qu'ils ont voix au chapitre. Le département de l'agriculture des États-Unis, que je qualifie de tsariste, refuse de donner des pouvoirs aux produc-

[Text]

and of course the farmers do not trust the USDA. I have received several speaking invitations from various states. Whether my passport will still be good, I do not know.

There is a great difference of opinion between farmers in the United States. For instance, respecting Nebraska wheat producers, how many Canadians know that every Nebraskan wheat producer has a levy taken off his grain by the state to run the Nebraska Wheat Producers Commission? The Governor of the State appoints members to that commission, so when political parties change, those people on the commissions are replaced.

But you ought to see how strong they are in Nebraska because they have organization and run the whole system, a system that is funded by state levy and by every wheat producer in the state.

Do we have anything like that in Canada? I am sure there is nothing like that in Manitoba.

Senator Roblin: Well we will have the check off for the Keystone Agricultural Producers which may advance the interests of Manitoba farmers somewhat.

Mr. Whelan: For every Manitoba farmer?

Senator Roblin: No, that will be voluntary.

Mr. Whelan: But it is not voluntary in Nebraska; it is compulsory.

Senator Roblin: You would recommend a compulsory one?

Mr. Whelan: If I were going to go the American way, I probably would.

Senator Roblin: But the Canadian way?

Mr. Whelan: That is what I am worried about—maintaining the Canadian way, voluntary, as you say.

The Acting Chairman: On that note, Mr. Whelan—

Senator LeBlanc (Beauséjour): Mr. Chairman, I have not finished. My other question is: How come these farmers are so quiet and why are they not dumping milk and other by-products from the dairy industry on the front lawn of Parliament if some of the problems and worries that the briefs from these organizations are so clear on are true? There seems to be trouble getting consensus. If that is so clear, why, in your view, Mr. Whelan, are they not dumping milk at least on parliamentary statues if not on parliamentary personages?

Mr. Whelan: Of course, I do not condone dumping any product, even diluted milk.

Senator LeBlanc (Beauséjour): I disagree with you. I had a load of rotting mackerel put on my front lawn in New Brunswick and that focused my mind on that issue very much.

Mr. Whelan: But I cannot understand the farm press for not printing the facts. For instance they could use Judge Bowker's research. She studied the whole area and did a very fair job on it and brought things up to date, to July of this year, and she went through the whole history.

[Traduction]

teurs. Il ne fait pas confiance aux agriculteurs, et il va sans dire que les agriculteurs le lui rendent bien. J'ai reçu plusieurs invitations de divers États à prononcer des discours. Il reste à savoir si mon passeport sera encore valide.

Il y a des divergences d'opinion considérables entre les agriculteurs des États-Unis. Par exemple, en ce qui concerne le Nebraska, combien de Canadiens savent que cet État impose une taxe sur le blé de chaque producteur, taxe qui sert au fonctionnement de la Nebraska Wheat Producers Commission. Le gouverneur de l'État nomme les membres de cette commission, et ainsi lorsque les partis politiques changent, les membres des commissions sont remplacés.

Mais vous devriez voir quelle est leur force au Nebraska parce qu'ils ont une organisation et dirigent l'ensemble du système, système financé par une taxe et par chaque producteur de blé de l'État.

Avons-nous quelque chose de semblable au Canada? Je suis sûr qu'il n'existe rien de tel au Manitoba.

Le sénateur Roblin: Eh bien nous devons vérifier le cas de la Keystone Agricultural Producers qui peut promouvoir d'une certaine façon les intérêts des agriculteurs du Manitoba.

M. Whelan: De tous les agriculteurs du Manitoba?

Le sénateur Roblin: Non, ce sera facultatif.

M. Whelan: Mais ce n'est pas facultatif au Nebraska; c'est obligatoire.

Le sénateur Roblin: Vous recommanderiez un système obligatoire?

M. Whelan: Si je décidais de faire comme les Américains, c'est probablement ce que je ferais.

Le sénateur Roblin: Mais le système canadien?

M. Whelan: C'est ce qui me préoccupe—conserver le système canadien, facultatif, comme vous le dites.

Le président suppléant: A ce sujet, Monsieur Whelan...

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Monsieur le président, je n'ai pas terminé. Voici mon autre question: Comment se fait-il que ces agriculteurs soient si tranquilles et ne déversent pas de lait et de produits du lait devant le Parlement si certains des problèmes et préoccupations au sujet desquels les mémoires de ces organisations sont aussi explicites sont authentiques? Le consensus semble difficile à obtenir. Si la situation est aussi claire, pourquoi, d'après vous, monsieur Whelan, ne déversent-ils pas de lait au moins sur les statues situées près du Parlement, sinon sur les parlementaires?

M. Whelan: Naturellement, je n'approuve le déversement d'aucun produit, même le lait dilué.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Je ne suis pas d'accord avec vous. On a déversé une charge de maquereau pourri devant ma maison au Nouveau-Brunswick et cela a énormément contribué à me sensibiliser au problème.

M. Whelan: Mais je ne peux comprendre la presse agricole de ne pas publier les faits. Par exemple, les journalistes devraient utiliser les recherches de la juge Bowker. Elle a très bien étudié l'ensemble de la question, fait le point de la situation

[Text]

I cannot understand why some of the industrial people, if they have studied this, do not know what is really going to happen to them.

I read the farm press and I am amazed at some of the things they are printing.

I made three speeches on free trade but the editor of my local press, who is for free trade, simply said that "Whelan spoke". He did not report what I said because, as I have said, he is for free trade. That is what is called "freedom of the press". He owns the press so prints what he wants to print.

Most of the newspapers in Canada are controlled by fewer people all the time. I watched who was buying up the newspapers and said "Watch out when the next election comes", because there is majority control of the newspapers at the present time. The Conservatives in Canada have that control. Today our society is supposed to be the most educated that it has ever been, but they it is more likely to be influenced by the media because it is like a windshield wiper in a storm; it is volatile. It is on one side back and forth because whatever the radio or the T.V. or the paper or media said that day, it changes that rapidly. So society does not bother to study the facts, the same as Judge Bowker did here. As she points out, there is not one in a thousand people who have even looked at the Free Trade Agreement.

The Acting Chairman: Thank you, Mr. Whelan, for your testimony. We went 15 minutes overtime. It was kind of you to stay a little bit longer.

Mr. Whelan: Thank you.

Senator LeBlanc: Don't you wish you had not presented that bill to abolish the Senate?

Mr. Whelan: Contary to what Senator Roblin thinks, Senator LeBlanc, I may think of some changes in the Senate. You have changed my mind at least to the extent that there is necessity for someone watch the other when democracy ceases to exist, because you have such a huge majority and your people in the other place become nothing more than a bunch of robots.

Senator Roblin: I guess that if Mr. Whelan can change his mind, then Mr. Mulroney can change his too.

The Acting Chairman: Mr. Archie McLean, our next witness, is the Chairman of the Canadian Food Processors Association. Mr. McLean is also the past president of the Canadian Frozen Food Association. He is a Senior Vice-President of McCain Foods Ltd. of Florenceville, New Brunswick. He is also a member of the central advisory committee on the International Trade for Agriculture.

[Traduction]

jusqu'au mois de juillet de cette année, et elle n'a négligé aucun détail.

Je ne peux comprendre pourquoi certains industriels, s'ils ont étudié le projet, ne savent pas ce qui va vraiment leur arriver.

Je lis les articles de la presse agricole et je suis renversé à la lecture de certains de leurs papiers.

J'ai prononcé trois discours sur le libre-échange, mais le rédacteur en chef de mon journal local, qui est en faveur du libre-échange, s'est contenté de dire que «Whelan a prononcé un discours». Il n'a pas rapporté mes paroles parce que, je le répète, il est en faveur du libre-échange. C'est ce qu'on appelle la «liberté de la presse». Il est propriétaire du journal et publie ce qu'il veut bien publier.

La plupart des journaux au Canada sont contrôlés par de moins en moins de personnes. J'ai surveillé qui se portait acquéreur des journaux et je me suis dit: «Surveillez bien ce qui se produira à la prochaine élection», parce qu'il y a à l'heure actuelle des intérêts majoritaires dans les entreprises qui possèdent les journaux. Les Conservateurs au Canada ont ce contrôle. De nos jours, la société canadienne est censée être la plus instruite que nous ayons jamais eue, mais les Canadiens risquent davantage d'être influencés par les médias d'information parce qu'ils ressemblent à des essuie-glace dans la tempête. Ils sont changeants et vont d'un côté à l'autre parce qu'ils changent rapidement d'avis selon ce que disent ce jour-là la radio, la télévision, les journaux ou les médias. Ainsi, ils ne se donnent pas la peine d'examiner les faits, contrairement à ce qu'a fait l'honorable juge Bowker ici-même. Comme madame la juge l'a fait remarquer, il n'y a pas une seule personne sur mille qui a jeté un coup d'œil à l'Accord de libre-échange.

Le président suppléant: Nous vous remercions de votre témoignage, monsieur Whelan. Nous avons dépassé de 15 minutes l'horaire prévu. Vous avez été aimable de rester un peu plus longtemps.

M. Whelan: Merci.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Ne regrettez-vous pas d'avoir présenté ce projet de loi en vue d'abolir le Sénat?

M. Whelan: Contrairement à ce que le sénateur Roblin pense, sénateur LeBlanc, je peux oublier certains changements au Sénat même si vous en étiez déjà informé. Vous m'avez fait changer d'idée au moins dans la mesure suivante: il faut absolument qu'un palier surveille l'autre lorsque la démocratie cesse d'exister, parce que votre majorité est tellement forte et que vos semblables de l'autre palier ne valent pas plus qu'une bande de robots.

Le sénateur Roblin: Je crois que si M. Whelan peut changer d'idée, M. Mulroney le peut aussi.

Le président suppléant: M. Archie McLean, notre prochain témoin, est président de l'Association canadienne des manufacturiers de produits alimentaires. Il présidait auparavant l'Association de l'industrie des aliments surgelés du Canada. Il est vice-président exécutif de McCain Foods Ltd. de Florenceville (Nouveau-Brunswick), en plus de faire partie du comité consultatif central sur le commerce international en agriculture.

[Text]

Mr. McLean will be making an oral presentation, and then I understand that he will make his notes available to the clerk. Would you please proceed, Mr. McLean.

Mr. Archie McLean, Chairman, The Canadian Food Processors Association and Senior Vice-President, McCain Foods Ltd.: Thank you, Mr. Chairman. McCain Foods employs some 11,000 people around the world, and we operate in a number of international companies. This fiscal year, our sales will exceed some \$2 billion. We are free traders. That is the only way you can grow to be a \$2 billion company in a few decades. We are opposed to this particular agreement. We think it is a bad agreement for farmers and for factory workers, and I might take the initials FTA and say that we will see jobs and factories flowing to America under this particular agreement.

In 1986, according to federal government statistics, the agri-food industry in Canada employed some 1.7 million people; and in the farming community and the further processing area, some 727,000 people were employed. If this agreement is implemented in its current form, over the next 10 to 15 years, we will see some 20 per cent of those 727,000 jobs lost.

Now we are told that those people who are opposed to the current agreement are opposed to it out of fear of the unknown and on emotional grounds. I would like to pass the message back to Pat Carney and to John Crosbie that our fear is not of the unknown, but fear of the facts. This morning I want to talk about facts in four areas. I would like to talk about climate and geography, supply management, labour costs, and economies of scale.

In the area of climate and geography, let us take a look at horticulture in Canada. There are some 35,000 farms involved in horticulture in Canada, and they employ in excess of 60,000 people. Climate and geography is nature's regulation, and it is a regulation which prevents many Canadian farmers and agri-food processors from being competitive with their U.S. counterparts. I will use a couple of specific examples.

We have talked a lot about grapes. There are 24,000 acres of grapes in Ontario. But let us move over to tomatoes, and the reason I choose tomatoes as an example is that of the vegetables that go for further processing in Ontario, some 60 per cent of the revenue is involved in tomatoes. There are 23,000 acres of tomatoes in southwestern Ontario, and the average yield is 18 tonnes per acre. In Ohio, the average 5-year yield is 25 tonnes per acre, and, in California, the average 5-year yield is between 30 and 31 tonnes per acre.

In Ontario, the average farmer receives \$110 a tonne for his or her tomatoes. In California, the average farmer receives \$63 U.S. a tonne for his or her tomatoes, which is the equivalent of \$76 so you lack the premium at the farm gate for a short tonne delivered of 45 per cent. It is a 45 per cent premium that a processor would pay in Ontario for tomatoes versus a Cali-

[Traduction]

M. McLean fera un exposé et je crois comprendre qu'il remettra ses notes au greffier. Veuillez commencer, monsieur McLean.

M. Archie McLean, président de l'Association canadienne des manufacturiers de produits alimentaires et vice-président exécutif de McCain Foods Ltd.: Merci, monsieur de président. McCain Foods emploie quelque 11 000 personnes de par le monde et exploite un certain nombre de sociétés internationales. Au cours du présent exercice financier, nos ventes dépasseront quelque 2 milliards de dollars. Nous sommes des partisans du libre-échange. Le libre-échange est la seule façon de pouvoir devenir une entreprise de 2 milliards de dollars en quelques décennies. Toutefois, nous nous opposons au présent accord de libre-échange. Nous croyons que cet accord est néfaste pour les producteurs agricoles et les travailleurs d'usine et qu'il fera perdre des emplois et des usines au profit des États-Unis.

En 1986, selon les statistiques fédérales, l'industrie agro-alimentaire canadienne employait environ 1,7 million de personnes, dont quelque 727 000 dans le secteur de la production agricole et de la transformation ultérieure des produits agricoles. Si le présent accord est mis en œuvre dans sa forme actuelle, nous perdrons quelque 20 p. 100 de ces 727 000 emplois au cours des 10 ou 15 prochaines années.

On nous dit actuellement que les opposants au présent accord le sont par peur de l'inconnu et pour des raisons affectives. Je voudrais faire savoir à Pat Carney et à John Crosbie que notre peur n'est pas la peur de l'inconnu, mais la peur fondée sur des faits. Ce matin, je désire parler des faits dans quatre secteurs. J'aimerais parler du climat et de la géographie, de la gestion des approvisionnements, des coûts de la main-d'œuvre et des économies d'échelle.

En ce qui concerne le climat et la géographie, jetons un coup d'œil au domaine de l'horticulture au Canada. Environ 35 entreprises agricoles canadiennes sont spécialisées en horticulture et emploient plus de 60 000 personnes. Le climat et la géographie du Canada sont tels qu'ils empêchent un bon nombre de producteurs agricoles et de transformateurs de produits agro-alimentaires de concurrencer leurs homologues des États-Unis. Je vais vous donner deux exemples spécifiques.

Nous avons beaucoup parlé de la culture du raisin. En Ontario, 24 000 acres sont réservés à la culture du raisin. Passons donc à la culture de la tomate. J'ai choisi la culture de la tomate comme exemple parce que la tomate représente quelque 60 p. 100 des recettes provenant des légumes ayant subi une transformation ultérieure en Ontario. Dans le sud-ouest de l'Ontario, 23 000 acres sont consacrés à la culture de la tomate et le rendement moyen est de 18 tonnes à l'acre. En Ohio, le rendement quinquennal moyen est de 25 tonnes à l'acre et, en Californie, ce même rendement se situe entre 30 et 31 tonnes l'acre.

En Ontario, le producteur de tomates moyen reçoit 110 \$ la tonne. En Californie, il reçoit 63 \$ la tonne en dollars américains, ce qui équivaut à 76 \$ canadiens. Les Canadiens n'ont donc pas le bénéfice à la production de 45 p. 100 la tonne courte livrée. Le transformateur de l'Ontario doit donc payer une prime de 45 p. 100 pour acheter des tomates par rapport à

[Text]

fornia processor. No one is going to process tomatoes in Ontario ten years from now with that kind of a differential and survive.

Let me take a look at another category which is potatoes. Potatoes are the largest contributor to farm gate receipts in New Brunswick and in Prince Edward Island exceeding dairy receipts. In addition, if I take Manitoba, New Brunswick and Prince Edward Island, they produce 50 per cent of Canada's potatoes. If I move you over to Washington, Idaho and South Dakota, they produce 90 per cent of the United States potatoes. Let us take a look at some of the costs involved.

First we will look at the cost of potatoes, which is the largest cost of producing french fries. Our average contracts paid to the Keystone growers in Manitoba for the last 12 months was \$124.70 a short tonne delivered. The average contract we pay in Washington and South Dakota is \$86 U.S. per tonne. If you translate that into Canadian dollars at an 83 cent differential, we are paying a 20 per cent premium for raw material.

The next most expensive item in the production of french fries is energy. If you take all of our Canadian factories, the average price we are paying for energy or electricity is 5 cents a kilowatt-hour. If you take all of our United States factories, the average price we are paying per kilowatt-hour is 3 cents. So there is a substantial premium to buy energy in Canada, and it is our second most expensive component in the production of further processed potatoes.

My friend Mr. Whelan talked about labour. If you take into account benefits and wages in Portage La Prairie, we pay \$3.20 an hour more in Canadian equivalent funds than we pay in Washington and South Dakota. That is the third largest component in the production of frozen potatoes. If you want to talk about yields, the average yield in New Brunswick for potatoes is 11 to 13 tonnes per acre. In Senator Roblin's backyard, it is 6 to 7 tonnes per acre; and in the States Washington and Idaho, it is 25 tonnes per acre. So the reason for the discrepancy in the price that is paid has nothing to do with the ability of the farmer. It comes back to climate and geography and what the good Lord provides in terms of weather and climatic conditions. It is safe to say that if the current agreement proceeds in its form, a number of further processing factories in Canada in the horticultural area will be closed and jobs will be lost.

Frankly, I believe that the current agreement, as it stands, will result in a fire sale of our horticultural assets to American farmers and American producers. I would like senators to come on a little trip with me to the New England states—come on over to New York. Those states currently have free trade

[Traduction]

un transformateur de la Californie. Dans dix ans d'ici, aucun transformateur ne pourra transformer de tomates en Ontario avec ce genre de disparité et survivre.

Permettez-moi de jeter un coup d'œil à une autre catégorie d'aliment, la pomme de terre. La pomme de terre constitue la plus grande source de recettes à la production au Nouveau-Brunswick et à l'Île-du-Prince-Édouard, devant les recettes provenant des produits laitiers. En outre, le Manitoba, le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard fournissent 50 p. 100 de toutes les pommes de terre produites au Canada. De l'autre côté de la frontière, les États de Washington, de l'Idaho et du Dakota du Sud produisent 90 p. 100 de la récolte de pommes de terre aux États-Unis. Jetons un coup d'œil à certains des coûts en cause.

Nous examinerons d'abord le coût de la pomme de terre, qui représente le coût le plus élevé pour la production des frites. Les contrats que nous avons signés avec les producteurs de Keystone du Manitoba pour les douze (12) derniers mois s'élevaient en moyenne à 124,70 \$ la tonne courte livrée. Les contrats que nous avons signés avec les producteurs des États de Washington et du Dakota du Sud s'élevaient en moyenne à 86 \$ américains la tonne. Si l'on reporte ce montant en dollars canadiens, avec un taux de change de 83 cents, nous payons une prime de 20 p. 100 pour la matière première.

L'élément le plus cher ensuite dans la production des frites est l'énergie. Le prix moyen payé par l'ensemble de nos usines au Canada pour l'énergie ou l'électricité est de cinq (5) cents le kilowatt-heure, alors que le prix moyen payé par l'ensemble de nos usines aux États-Unis est de trois (3) cents le kilowatt-heure. Ainsi, l'énergie coûte beaucoup plus cher à acheter au Canada et constitue le deuxième élément le plus cher dans la production de la pomme de terre subissant une transformation ultérieure ou de second cycle.

Mon ami, M. Whelan, a traité du sujet de la main-d'œuvre. En tenant compte des salaires et des avantages sociaux payés à Portage la Prairie, nous versons 3,20 \$ l'heure de plus en argent canadien que dans les États de Washington et du Dakota du Sud. La main-d'œuvre représente le troisième élément important dans la production des pommes de terre congelées. Quant aux rendements, disons que le rendement moyen en pomme de terre au Nouveau-Brunswick se situe entre 11 et 13 tonnes l'acre. Dans la région du sénateur Roblin, le rendement est de 6 à 7 tonnes l'acre et, dans les États de Washington et de l'Idaho, il est de 25 tonnes l'acre. Par conséquent, la différence de prix n'a rien à voir avec les aptitudes du producteur agricole. Elle provient plutôt du climat et de la géographie, de même que des conditions climatiques et du temps que nous envoie le bon Dieu. On peut dire sans crainte d'erreur que l'adoption du présent accord dans sa forme actuelle entraînera la fermeture d'un certain nombre d'usines de transformation ultérieure au Canada dans le secteur horticole et la perte d'emplois.

Sincèrement, je crois que l'accord actuel, tel qu'il se présente, entraînera la vente au rabais de nos actifs horticoles aux producteurs américains. J'aimerais que les sénateurs m'accompagnent pour un court voyage dans les États de la Nouvelle-Angleterre, jusqu'à l'État de New York. Ces États font actuel-

[Text]

with the United States. They also have a climate and a geography that are similar to our own. Forty years ago they had a significant agri-food industry; today, they have virtually none. If the New England states, which have free trade with the United States, have no major agri-food industry, what makes us so clever? Why are so many people confident that our agri-food industry will survive and thrive?

Mr. Whelan this morning referred to the Scandinavian countries. We have factories in Holland, France, Germany and so on—we surround Switzerland and the Scandinavian countries. The governments of those countries recognize that they do not have the climate or the geography to enable them to be competitive with Spain, Portugal and many other areas of Europe, so import licences are required to bring further processed products and raw materials into the countries. It is almost impossible to get an import licence. What they are saying is that they are going to protect their agri-food industries. Scandinavian countries want 80 per cent of the agri-food products they consume produced in their own countries.

We call ours a Free Trade Agreement, but I am not sure whether senators are aware that two agricultural products regarding which we have a substantial advantage over our U.S. competitors are not included in this agreement. All of the tariffs and non-tariff barriers on those two commodities, orange juice and sugar, will remain in place. Canadian producers have an advantage in those two areas because those commodities are produced in Third World countries, which generally have geographic, climatic and labour advantages over the United States. Here we say we have negotiated this tremendously good deal for Canada, yet on the two raw materials regarding which we, as processors, have an advantage, that advantage has been taken away from us, or, if you like, we have never had it and we never will have it. It will be inscribed in stone, upon implementation of this agreement, that products with 10 per cent or more sugar can be put on the import control list of products going from Canada to the United States. All of the tariffs on orange juice will remain in place. The point I am making is that, when it comes to agriculture, this is not a free trade agreement.

On supply management, or, if you like, cost plus versus the free market, most of our United States competitors can buy their raw materials on the free market. Canadian further processors have to buy many of their raw materials on a cost plus basis. The point is that competition and regulation cannot live side by side, yet that is what this government expects to happen. This government has agreed to grandfather supply management, yet expects further processors to be competitive in the marketplace. Well, that just does not work—it is dichotomous.

[Traduction]

lement du libre-échange avec les autres États américains. Leur climat et leur géographie ressemblent également aux nôtres. Leur industrie agro-alimentaire était importante il y a quarante ans; de nos jours, ces États n'en ont pratiquement plus aucune. Qu'est-ce qui nous rend si confiants alors que les États de la Nouvelle-Angleterre qui font du libre-échange avec les autres États américains n'ont plus d'industrie agro-alimentaire digne de ce nom? Pourquoi tant de personnes sont-elles certaines que notre industrie agro-alimentaire va survivre et prospérer?

Ce matin, M. Whelan a parlé des pays scandinaves. Nous possédons des usines en Hollande, en France, en Allemagne et ailleurs, tout autour de la Suisse et des pays scandinaves. Les gouvernements de ces pays reconnaissent que leur climat et leur géographie ne leur permettent pas de concurrencer l'Espagne, le Portugal et un bon nombre d'autres régions européennes, et exigent donc des permis pour importer chez eux des matières premières et des produits ayant subi une transformation ultérieure. Il est pratiquement impossible d'obtenir un permis d'importation. Ces gouvernements prétendent protéger leur industrie agro-alimentaire. Les pays scandinaves exigent que 80 p. 100 de leur consommation agro-alimentaire soit composée de produits scandinaves.

Nous avons appelé cet accord un accord de libre-échange, mais je doute que les sénateurs sachent que cet accord exclut deux produits agricoles pour lesquels nous avons un avantage marqué par rapport à nos concurrents américains. Toutes les barrières tarifaires et non tarifaires sur ces deux produits, le jus d'orange et le sucre, subsisteront. Les producteurs canadiens ont un avantage dans ces deux secteurs parce que ces produits proviennent de pays du Tiers-Monde généralement plus avantagés que les États-Unis par rapport à la géographie, au climat et à la main-d'œuvre. D'un côté, on prétend avoir négocié ce marché extrêmement favorable pour le Canada; mais, d'un autre côté, concernant les deux matières premières par rapport auxquelles nous avons un avantage à titre de transformateurs, on nous a retiré cet avantage ou, si vous préférez, nous ne l'avons jamais eu et nous ne l'aurons jamais. Dès la mise en œuvre du présent accord, on établira définitivement que les produits contenant 10 p. 100 ou plus de sucre peuvent être inscrits sur la liste de marchandises d'importation contrôlée en provenance du Canada et à destination des États-Unis. Tous les tarifs imposés sur le jus d'orange subsisteront. L'argument que je veux faire ressortir est le suivant: en ce qui concerne l'agriculture, cet accord ne constitue pas un accord de libre-échange.

En ce qui concerne la gestion des approvisionnements ou, si vous préférez, le prix coûtant majoré par rapport au marché libre, la majorité de nos concurrents américains peuvent acheter leurs matières premières sur le marché libre. Les transformateurs de second cycle canadiens doivent acheter un bon nombre de leurs matières premières au prix coûtant majoré. Il reste que la concurrence et la réglementation ne peuvent vivre côte à côte, même si c'est ce que le présent gouvernement prévoit comme situation. Le présent gouvernement a accepté de protéger la gestion des approvisionnements, mais prévoit que les transformateurs de second cycle seront concurrentiels sur la

[Text]

Honourable senators, I attended the agricultural SAGIT. In April 1987, a subcommittee was set up. I want to tell senators who was on that committee. The members of it included the Vice-President of GPMC; the President of Morrison Lamothe, Inc.; Bill Stewart, the former Progressive Conservative Minister of Agriculture for the province of Ontario; the then President of the Canadian Food Processors Association; Don Knoerr, the President of the Canadian Federation of Agriculture and myself. We sent a loud and clear message to the Department of External Affairs, the PMO and the Department of Agriculture. We had unanimous agreement on our recommendations, and keep in mind that that agricultural SAGIT asked many pertinent questions, that serving on the subcommittee were people from across Canada representing every kind of agri-food group, and that we had unanimity. We recommended to the Government of Canada that it is important to emphasize the perilous position the processing industry will be placed in if the tariff and regulatory structure of its sectors was altered while existing agricultural marketing policies were maintained for the primary sector. It is essential that processors be given adequate tariff and regulatory protection to ensure that they remain competitive in the Canadian environment. Honourable senators, we had unanimity on this. We said that if the government were to regulate the farm gate, it would have to provide protection for the further processors.

The final Free Trade Agreement ignores this important recommendation, which was agreed upon unanimously, as I have said, by the SAGIT. Let us take a look at the cost penalty under the current agreement, if it is implemented, to Canadian processors. Currently, the Canadian farmer receives \$1.05 to \$1.10 per kilo for an eviscerated bird. His U.S. counterpart receives 80 cents in Canadian dollars for the same bird. Therefore, if Morrison Lamothe is to produce further processed chicken products in Canada, it will end up paying the higher price while its U.S. counterparts will pay 38 or 39 per cent less for the same thing. How is the further processor expected to survive or thrive in Canada when he has to pay a 39 per cent premium for the raw material? Take McCain Light Delight entrees as a specific example. We sell a 12-pack case for \$31.07. If we were able to buy boneless breast of chicken in the United States instead of in Canada, our costs would decrease by \$5.25 per case, which would immediately give us a 17 per cent improvement in margin. By coincidence, the current tariff is 17.5 per cent. Of course, that tariff will be eliminated in 10 equal instalments over the next 10 years.

[Traduction]

place du marché. Ça ne marche tout simplement pas—il y a dichotomie.

Honorables sénateurs, j'ai assisté au GCSCE (groupe de consultations sectorielles sur le commerce extérieur) sur l'agriculture. En avril 1987, un sous-comité a été mis sur pied et je veux informer les sénateurs de la composition de ce sous-comité. Il était formé du vice-président des Fabricants canadiens de produits alimentaires, du président de Morrison Lamothe Inc., de Bill Stewart, ancien ministre conservateur de l'Agriculture de l'Ontario, du président de l'époque de l'Association canadienne des manufacturiers de produits alimentaires, de Don Knoerr, président de la Fédération canadienne de l'agriculture et de moi-même. Nous avons fait parvenir un message clair et net au ministère des Affaires extérieures, au Bureau du premier ministre et au ministère de l'Agriculture. Nous nous étions entendus à l'unanimité sur nos recommandations. Surtout, rappelez-vous que le GCSCE sur l'agriculture posait de nombreuses questions pertinentes, que les membres du sous-comité représentaient toutes les parties intéressées par l'agro-alimentaire dans l'ensemble du pays et que nos recommandations étaient présentées à l'unanimité. Nous avons signalé au gouvernement du Canada l'importance de souligner la position risquée dans laquelle se trouverait l'industrie de la transformation si l'on modifiait la structure du tarif et de la réglementation de ses secteurs, en conservant pour le secteur primaire les politiques actuelles de commercialisation agricole. Les transformateurs doivent absolument recevoir une protection tarifaire et réglementaire adéquate pour pouvoir rester concurrentiels sur le marché canadien. Honorables sénateurs, nous étions unanimes sur ce point. Nous avons affirmé que si le gouvernement voulait réglementer le prix à la production, il devait fournir une protection aux transformateurs de second cycle.

Dans sa forme définitive, l'Accord de libre-échange ne tient pas compte de cette importante recommandation acceptée à l'unanimité, comme je l'ai déjà dit, par le GCSCE. Jetons un coup d'œil sur la pénalité de frais imposée aux transformateurs canadiens en vertu du présent accord, advenant sa mise en œuvre. Actuellement, le producteur canadien touche entre 1,05 \$ et 1,10 \$ par kilo de volaille éviscérée. Son homologue américain touche 80 cents en dollars canadiens pour le même produit. Par conséquent, si Morrison Lamothe décide de produire au Canada des produits de poulet ayant subi une transformation ultérieure, cette entreprise paiera en fin de compte 38 ou 39 p. 100 plus cher que ses homologues américains pour le même produit. Comment le transformateur de second cycle peut-il s'attendre de survivre et de prospérer au Canada s'il doit payer 39 p. 100 de plus pour la matière première? Prenez comme exemple précis le cas du plat préparé Léger Délice de McCain. Nous vendons la caisse de douze (12) emballages 31,07 \$. Si nous pouvions acheter des poitrines de poulet désossé aux États-Unis plutôt qu'au Canada, il nous en coûterait 5,25 \$ de moins la caisse, ce qui augmenterait immédiatement notre marge de profit de 17 p. 100. Coïncidence, le tarif actuel est de 17,5 p. 100. Ce tarif sera évidemment éliminé à raison de dix réductions égales au cours des dix prochaines années.

[Text]

Most poultry, historically, has been consumed or is purchased by the consumer in the eviscerated form, but things are changing rapidly. In 1978, 7 per cent of the chicken consumed in North America was consumed in a further processed form. By 1990, it will have risen to 30 per cent, and by the year 2000, 50 per cent. What do those figures mean? Under the Free Trade Agreement we have said that 7.3 per cent of the chicken we consume in Canada can come from the United States. There is an import control list governing this, and the government is to be commended for it. But here is the problem: A number of chicken items are not on that import control list. TV dinners are not on it, nor are entrees. Let us say that you produce entree products with chicken in them and that you are paying a 40 per cent premium for your raw material. As the tariff is reduced, how can you afford to continue to operate in Canada? The obvious answer is that you cannot, that you are going to have to move your factory to America. That is the only way you will be able to survive and thrive.

Let us look at the dairy industry. We are the largest manufacturers of frozen pizza in Canada. We have about 55 per cent of the Canadian market. We pay a big premium for our raw materials. We did pay a substantial premium for wheat, and that has been rectified by the government. But that is a small penalty to pay relative to the dairy component. While cheese, on the average, constitutes 15 to 20 per cent of the weight of a pizza, it constitutes 50 per cent of its cost. Let me tell senators what we pay in Canada and what we would pay in the United States if we located our plants in Maine, Buffalo or Washington. In the United States, Mozzarella cheese can be bought for \$2.71 U.S. or \$3.39 Canadian per kilo. In Canada, we buy Mozzarella for \$4.76 per kilo,—the difference being a substantial penalty of 38 or 39 per cent. It will not be possible to survive and thrive in Canada. It is safe to say, then, that any pizza factory in Canada purchasing Canadian cheese is at a substantial disadvantage to its U.S. competitors. I predict that ten years from now these factories will not be operating in Canada under the Free Trade Agreement as it is written.

What really annoys me is that the Government of Canada is giving two dichotomous statements verbally and in writing. On the one hand, they are saying that they will protect farm incomes and jobs in agriculture. You are asking why are the farmers not speaking up? It is because every politician in the country is saying, "We're going to protect farm incomes. We're going to protect jobs in agriculture." On the other hand, they are saying to us, the further processor, "You're going to be able to buy raw materials at competitive prices." The two statements are dichotomous and, in my opinion, they constitute immoral fraud.

Since the Free Trade Agreement regulates prices paid by Canadian food processors for farm commodities, it is essential that the processing sector be given adequate regulatory protec-

[Traduction]

Depuis toujours, le consommateur consomme ou achète principalement la volaille sous forme éviscérée, mais les choses évoluent rapidement. En 1978, 7 p. 100 du poulet consommé en Amérique du Nord avait subi une transformation ultérieure. Vers 1990, ce pourcentage aura atteint 30 p. 100 et, en l'an 2000, 50 p. 100. Que veulent dire ces chiffres? En vertu de l'Accord de libre-échange, nous avons dit que 7,3 p. 100 du poulet que nous consommons au Canada peut provenir des États-Unis. Il existe une liste des marchandises d'importation contrôlée applicable en cette matière, et il faut louer le gouvernement à cet égard. Mais voilà le problème: un certain nombre de produits à base de poulet ne figurent pas sur cette liste. Les repas préparés n'y figurent pas, ni les plats préparés. Supposons que quelqu'un produise des plats préparés contenant du poulet et qu'il paie une prime de 40 p. 100 pour la matière première. Avec la réduction du tarif, comment pourra-t-on se permettre de continuer à exploiter une entreprise dans ce secteur au Canada? Il est évident qu'on ne pourra le faire, qu'il faudra s'en aller aux États-Unis. Ce sera la seule solution pour survivre et prospérer.

Considérons l'industrie laitière. Nous sommes les plus grands producteurs de pizzas surgelées au Canada. Nous accaparon environ 50 p. 100 du marché canadien. Nous payons une grosse prime pour notre matière première. Nous payions autrefois une importante prime pour le blé, et le gouvernement a corrigé cette situation. Mais c'est un excédent mineur à payer par rapport à l'élément produits laitiers. Alors que le fromage représente en moyenne de 15 à 20 p. 100 du poids d'une pizza, il compte pour 50 p. 100 de son coût. Laissez-moi vous dire, sénateurs, ce que nous payons au Canada et ce que nous paierions aux États-Unis si nous installions nos usines dans le Maine, à Buffalo ou à Washington. Aux États-Unis, il est possible d'acheter du mozzarella pour 2,71 \$ US ou 3,39 \$ can. le kilo. Au Canada, nous payons le mozzarella 4,76 \$ le kilo, la différence constituant un lourd excédent de 38 ou 39 p. 100. Il ne sera pas possible de survivre et de prospérer au Canada. On peut donc affirmer sans crainte de se tromper que toute fabrique de pizza au Canada qui achète du fromage canadien est lourdement désavantagée par rapport à ces concurrents américains. Je prédis que d'ici dix ans, ces fabriques auront cessé leurs activités au Canada si l'Accord de libre-échange est maintenu sous sa forme actuelle.

Ce qui m'embête réellement, c'est le fait que le Gouvernement du Canada nous présente verbalement et par écrit deux affirmations qui m'apparaissent contradictoires. D'une part, il affirme que les revenus des exploitations agricoles et les emplois agricoles seront protégés. Vous vous demandez pourquoi les agriculteurs ne parlent pas contre l'Accord. C'est parce que tous les politiciens du pays leur disent: «Nous allons protéger les revenus des exploitations agricoles. Nous allons protéger les emplois agricoles.» D'autre part, ils nous disent à nous, qui transformons les aliments: «Vous allez pouvoir acheter les matières premières à un prix concurrentiel.» Ces deux affirmations sont contradictoires et, à mon avis, elles constituent une tromperie immorale.

Étant donné que l'Accord de libre-échange régleme les prix payés par les transformateurs d'aliments canadiens pour les produits de la ferme, il est essentiel que le secteur de la

[Text]

tion to ensure we remain competitive within the Canadian environment.

Let me talk about the third point: Labour rates. Frankly, I believe that the average wage in the United States, based on the information I have seen, is higher than the average wage in Canada. However, that is not true for the agri-food sector. That is why we have a third disadvantage. The average hourly labour rate at our Portage La Prairie, Manitoba french fry factory is \$9.80 an hour plus a 26 per cent benefit package. This compares with \$5.75 an hour at our two french fry factories in the United States. When you take into account the benefit package, the spread is \$3.27 an hour.

I have talked to a few other members of the CFPA. One major member, who Mr. Whelan referred to, says the difference in the wages in Ohio and Ontario is \$2.80 an hour. Now, you say, "So what? What does that mean?" Dr. Anthony O'Reilly is the Chairman and Chief Executive Officer of the H.J. Heinz Company, whose sales just surpassed \$5 billion. When speaking to the New York analysts at the end of his fiscal year, he said the following, and it is very significant. He said, "We are producing tuna in California today where we pay \$7 an hour. We are going to close that tuna factory down, and we are going to produce the tuna—process it—in Portugal and Samoa. The reason we are going to do this is that the wages in Portugal are \$4.80 an hour and the wages in Samoa are \$2.80 an hour." Mr. O'Reilly is a very competent executive and I admire him. However, in the last ten years he has closed ten major Heinz facilities in the United States. He has gone from 19 to 9.

If you come here to the factory in Leamington and you are paying a great deal more for your raw material, a great deal more for your labour and a great deal more for your energy, what will happen to that factory? You know as well as I do. That factory will not be there ten years from now.

Today we might say that Leamington is the tomato capital of Canada. It will not be ten years from now. It will be the steak sauce capital of Canada because that is the only thing they will be making there. Under the Free Trade Agreement we prepared for Heinz, and other companies like that, to pull out of Canada and move their factories to the United States.

Let me deal with my fourth point: Manufacturing economies. My experience, after 25 years in the food processing area with three different manufacturers, is that economies of scale in our industry are worth five to ten points of margin. Let me give you some examples. Let us say that you and I go into the tomato processing business and we build a factory in Leamington. We will be able to operate that factory for two months a year. If we build the same factory in California, we will operate that factory for four and a half months of the year. Immediately we can spread our overhead over two and a half

[Traduction]

transformation bénéficie d'une protection réglementaire adéquate si nous voulons demeurer concurrentiels dans le contexte canadien.

Permettez-moi d'aborder le troisième point: le coût de la main-d'œuvre. Franchement, je crois que le salaire moyen aux États-Unis, d'après les renseignements que je possède, est supérieur au salaire moyen au Canada. Toutefois, tel n'est pas le cas dans le secteur agro-alimentaire. C'est pourquoi nous devons faire face à un troisième désavantage. Le taux horaire moyen à notre fabrique de frites à Portage La Prairie, au Manitoba, est de 9,80 \$ plus un coût global de 26 p. 100 en avantages sociaux. Cela se compare à 5,75 \$ l'heure dans nos deux fabriques de frites aux États-Unis. Lorsqu'on tient compte des avantages sociaux, l'écart est de 3,27 \$ l'heure.

J'ai parlé à quelques autres membres de l'Association canadienne des manufacturiers de produits alimentaires. L'un de ses membres les plus importants, dont M. Whelan a parlé, affirme que l'écart entre les salaires de l'Ohio et ceux de l'Ontario est de 2,80 \$ l'heure. «Et après», direz-vous peut-être, «qu'est-ce que cela signifie?» M. Anthony O'Reilly est le président-directeur général de la H.J. Heinz Company, dont les ventes viennent de franchir le cap des 5 milliards de dollars. Prenant la parole devant les analystes newyorkais à la fin de son exercice financier, il a tenu en substance les propos suivants, qui méritent d'être retenus. Il a dit: «Nous produisons actuellement du thon en Californie où le salaire est de 7 \$ l'heure. Nous allons bientôt fermer cette usine de thon, et nous allons produire le thon—le transformer—au Portugal et dans les Samoa. La raison pour laquelle nous allons procéder ainsi est le fait que le salaire au Portugal est de 4,80 \$ l'heure et que, dans les Samoa, il est de 2,80 \$ l'heure.» M. O'Reilly est un cadre hors pair et il suscite mon admiration. Cependant, au cours des dix dernières années, il a fermé dix installations majeures de la société Heinz aux États-Unis. Le nombre d'installations est passé de 19 à 9.

Si vous venez ici à la fabrique de Leamington et que vous payez beaucoup plus pour votre matière première, beaucoup plus pour votre main-d'œuvre et beaucoup plus pour votre énergie, qu'arrivera-t-il à cette fabrique? Vous le savez aussi bien que moi. Elle disparaîtra dans moins de dix ans.

Aujourd'hui nous pouvons qualifier Leamington de capitale de la tomate au Canada. Ce ne sera plus vrai dans dix ans. Ce sera la capitale de la sauce à bifteck au Canada, car c'est la seule chose qui y sera produite. Avec l'Accord de libre-échange, il faut s'attendre à ce que Heinz, et d'autres entreprises du même genre, quittent le Canada et réinstallent leurs usines aux États-Unis.

Permettez-moi d'aborder mon quatrième point: les économies de fabrication. Mes 25 années d'expérience dans le secteur de la transformation des aliments avec trois entreprises différentes me permettent d'évaluer les économies d'échelle dans notre industrie à entre cinq et dix points de marge bénéficiaire. Laissez-moi vous donner quelques exemples. Supposons que je me lance avec vous dans l'industrie de la transformation de la tomate et que nous bâtissons une usine à Leamington. Cette usine pourra fonctionner deux mois par année. Si nous construisons la même usine en Californie, nous pourrions l'exploiter

[Text]

times more volume. That is worth a lot of money. It is a function of climate. It is not a function of the fact that we are not good operators in Canada.

McCain's is the largest manufacturer of frozen desserts in Canada. We produce 85 different items. On the average, we have to change our manufacturing line 5.2 times a day. Recently we looked at a potential acquisition in the United States. That company has the same sales as our Canadian operation, but they produce four different items. You can imagine the difference in the efficiency of the U.S. factory versus the Canadian factory. As a matter of fact, this fall we will be importing desserts from that factory into Canada, paying the difference in the dollar, paying the duty, paying the freight, and making the same margin of profit we make on producing desserts in our Canadian factory.

I worked for Quaker Oats for seven years. Even today they can make semi-moist pet food and dry pet food in Chicago, bring it up here, pay the duty, pay the exchange, pay the freight and bring it into Canada for a lower cost than they can make in Canada.

Manufacturing economies. We are a smaller country. We have twice as many food processing factories per capita as the United States. There is a significant cost penalty involved in that. When it comes to manufacturing, Mr. Whelan made the point—and it is one that you should not overlook—that 80 per cent of our food processing business is owned outside of Canada. Think what would happen if that was true of energy. I heard a man say that 15 years ago we spent all of our efforts as a government to have self-sufficiency in energy. Over the next 15 years we will spend all of our efforts making sure we trade away self-sufficiency in agriculture.

Our United States competitors own 75 per cent of the businesses here. Most of them have substantial excess capacity in their United States factories. I want you to imagine that you have a factory in Buffalo and a factory in Toronto. The factory in Buffalo is ten times the size of the factory in Toronto. You are operating both factories at 60 per cent of capacity. Are you going to keep both factories operating? Of course you are not. Tariffs have historically sustained factories on both sides of the border.

Nabisco has a cereal factory in Niagara Falls, New York and a cereal factory in Niagara Falls, Ontario. Which of the two do you think is going to close under the current Free Trade Agreement? The question was asked earlier: Why are people not speaking up? I have had people who represent two farm groups tell me that they have been told by the government not to speak up. As Mr. Whelan pointed out, who writes the cheques? A number of my friends who work for Canadian subsidiaries of U.S. companies have been told exactly the same thing. Four of my colleagues who are presidents of Canadian subsidiaries of U.S. companies have been told that all further capital expansion and capital expenditure is on hold until they

[Traduction]

pendant quatre mois et demi. Cela nous permet immédiatement de répartir nos frais généraux sur un volume deux fois et demie plus élevé. Cela représente beaucoup d'argent. C'est une question de climat. Cela n'a rien à voir avec notre compétence au Canada.

McCain est le plus grand fabricant de desserts surgelés au Canada. Nous offrons 85 produits différents. En moyenne, il nous faut modifier notre chaîne de production 5,2 fois par jour. Récemment, nous avons envisagé de faire une acquisition aux États-Unis. L'entreprise en question a le même volume de ventes que nous au Canada, mais elle fabrique seulement quatre produits différents. À vrai dire, cet automne nous allons importer au Canada des desserts produits par cette usine, acquitter la différence entre le dollar canadien et le dollar américain, payer les droits de douane, payer le transport et obtenir la même marge bénéficiaire que sur les desserts produits dans notre usine canadienne.

J'ai travaillé pour Quaker Oats pendant sept ans. Même aujourd'hui, ils peuvent produire à Chicago des aliments demi-secs et secs pour animaux d'appartement, les amener ici, payer les droits de douanes, payer le change, payer le transport et les introduire au Canada à un coût inférieur à celui de la production au Canada.

Économies de fabrication. Nous sommes un petit pays par rapport aux États-Unis. Nous avons deux fois plus d'usines de transformation d'aliments par habitant que nos voisins du Sud. Cela entraîne un important désavantage sur le plan des coûts. En ce qui concerne la fabrication, M. Whelan a fait remarquer—et c'est un aspect à ne pas négliger—que 80 p. 100 de notre industrie de transformation des aliments appartient à des étrangers. Pensez à ce qui arriverait si c'était le cas de l'énergie. J'ai entendu quelqu'un affirmer qu'il y a 15 ans nous consacrons tous nos efforts comme gouvernement à réaliser notre autosuffisance énergétique. Au cours des 15 prochaines années, nous allons consacrer tous nos efforts à nous départir de notre autosuffisance dans le domaine agricole.

Nos concurrents américains possèdent 75 p. 100 des entreprises ici. La plupart de leurs usines aux États-Unis ont une capacité excédentaire substantielle. Imaginez que vous avez une usine à Buffalo et une autre à Toronto. Celle de Buffalo est dix fois plus grosse que celle de Toronto. Les deux usines fonctionnent à 60 p. 100 de leur capacité. Allez-vous garder les deux usines en exploitation? Évidemment pas. Historiquement, les tarifs douaniers ont contribué au maintien des usines des deux côtés de la frontière.

Nabisco a une usine céréalière à Niagara Falls, New York, et une autre à Niagara Falls, en Ontario. Laquelle des deux fermera, d'après vous, en vertu de l'Accord sur le libre-échange? La question a déjà été posée: Pourquoi les gens ne disent-ils pas ce qu'ils pensent? Des représentants de deux groupes d'agriculteurs m'ont affirmé que le gouvernement leur a demandé de ne pas exprimer leur point de vue. Comme M. Whelan l'a signalé, qui signe les chèques? On a dit exactement la même chose à un certain nombre de mes amis qui travaillent pour des succursales canadiennes d'entreprises américaines. On dit à quatre de mes collègues qui sont présidents de filiales semblables de ne faire aucune autre dépense d'investissement

[Text]

have a much better understanding of this particular agreement. That is just a sign of what is to come.

Let me move to marketing economies. We are told that there is a vast market in the U.S., with 240 million people. Look out, world, here we come. We are really going to turn things upside down. We are going to create jobs in Canada.

Think of our businesses. Think of who owns the businesses: Proctor and Gamble, Heinz, General Foods, Nabisco, Kraft, Beatrice. They have companies that have been established for 80 or 100 years. They have 1,000-person sales forces. They have substantial distribution arms. We are the only company in Canada that I know of that is doing a successful job in the United States, and it is excruciating. Nobody else is doing it.

I would like to give you an example. Our average annual advertising budget for the pizza business is \$2 million. So we will say, "Okay, there is a market of 240 million people. Let's go after it." My biggest competitor in the United States has an average annual marketing budget of \$40 million. How do you compete? You say that you will go in and take on a region. We have done that. We have taken on regions, and the competitor says, "That is only 10 per cent of my market," and they substantially cut prices, they substantially increase deals and they substantially increase consumer activity. The premise by Mr. Crosbie and others is that this is an enormous market and we are going to go in and take it by storm. That is probably true in some categories. That is definitely not true in food processing. Quite the contrary is true. You will see factories close in Canada.

The president and chief operating officer for one major company with sales close to \$1 billion said to me, "You are crazy if you adopt this current Free Trade Agreement. I have a factory up there in Canada that is 45 years old. Do you think I want to continue to operate that? I can ship from 'X' market to Toronto just as easily as I can ship within Canada."

You will see, I repeat, substantial factory closings.

Let me go to distribution. I hope you will bear with me, but these are key criteria in the efficiency and competitiveness of our business.

We market in a corridor that is 4,000 miles wide. We make pizza close to your home. We take the freight and average it. We charge the B.C. consumer the same price as we charge in Newfoundland. Most major food companies in Canada do that.

Let us take a look at what goes into their freight costs. First, they have to pay the bill for 4,000 miles, whereas the average United States plant services 60 or 70 million people in a radius of 500 or 600 miles. That is the first disadvantage.

[Traduction]

ni expansion de capital avant d'avoir une bien meilleure compréhension de cet accord. Cela n'est qu'une indication de ce qui nous attend.

Abordons maintenant la question des économies de marché. On nous dit que les États-Unis constituent un énorme marché de 240 millions de personnes. Attention! Attention! Nous voici. Nous allons vraiment opérer un revirement de situation. Nous allons créer des emplois au Canada.

Pensez à nos entreprises. Pensez aux propriétaires de ces entreprises: Proctor and Gamble, Heinz, General Foods, Nabisco, Kraft, Beatrice. Elles existent depuis 80 ou 100 ans. Elles comptent 1 000 vendeurs et possèdent des outils de distribution importants. Nous sommes la seule entreprise que je connaisse au Canada qui réussisse aux États-Unis, et c'est infernal. Personne d'autre n'est dans cette situation.

J'aimerais vous donner un exemple. Nos crédits budgétaires annuels moyens consacrés à la publicité dans l'entreprise de la pizza sont de 2 millions de dollars. Nous dirons donc: «Voilà, il y a un marché de 240 millions de personnes. Lançons-nous à sa conquête.» Mon plus gros concurrent aux États-Unis a un budget annuel de commercialisation de 40 millions de dollars. Comment pouvez-vous entrer en concurrence avec lui? Vous vous dites que vous vous lancerez sur ce marché région par région. C'est ce que nous avons fait. Nous nous sommes attaqués à des régions, et le concurrent a eu la réaction suivante: «Cela ne représente que 10 p. 100 de mon marché», et il a réduit substantiellement ses prix, multiplié les offres-réclames, et augmenté ainsi sensiblement sa clientèle. L'hypothèse de M. Crosbie, entre autres, est qu'il s'agit là d'un marché énorme que nous prendrons d'assaut. Cela est probablement vrai dans certains secteurs d'activité. Ce n'est assurément pas le cas dans l'industrie de la transformation des produits alimentaires. C'est même plutôt tout à fait le contraire.

Vous allez assister à des fermetures d'usines au Canada. Le PDG d'une entreprise importante dont les ventes approchent le milliard de dollars m'a dit: «Vous êtes fous si vous adoptez l'Accord de libre-échange dans sa forme actuelle. J'ai là, au Canada, une usine fondée il y a 45 ans. Pensez-vous que j'ai envie de continuer à exploiter cette affaire? Je peux, à partir du marché «X», expédier de la marchandise à Toronto aussi facilement que d'un point à un autre du Canada.»

Vous allez assister, je le répète, à d'importantes fermetures d'usines.

Qu'on me permette de passer maintenant à la distribution. Je fais appel à votre indulgence, mais il s'agit de critères déterminants de l'efficacité et de la compétitivité de notre entreprise.

Notre marché s'étend sur un corridor de 4 000 milles. Nous fabriquons des pizzas près de chez vous. Nous calculons notre coût moyen de transport. Nous faisons payer au consommateur de la Colombie-Britannique le même prix qu'à celui de Terre-Neuve. La plupart des grands fabricants de produits alimentaires du Canada font de même.

Voyons ce que comprennent leurs coûts de transport. D'abord, ils ont les 4 000 milles à payer, tandis qu'en moyenne, aux États-Unis, une usine dessert de 60 à 70 millions d'habi-

[Text]

Secondly, our truckers, under Canadian law, depreciate their equipment over seven years. The American trucker depreciates his equipment over three. Well, on a \$100,000 rig that puts \$10,000 more a year in the pocket of the U.S. trucker on one rig.

Thirdly, we charge 17 per cent excise tax on fuel, while the American trucker pays no excise tax on fuel.

If you combine those three factors of a 4,000-mile wide corridor, a 17 per cent excise tax and a 7 per cent depreciation rate, our truckers are at a substantial disadvantage to their U.S. counterparts—a function of how the country is made up.

Let me summarize.

McCain Foods and the members of the Canadian Food Processors Association are ready to compete, but if we are to compete we think it should be on an equal basis or a level playing field with our competitors.

How can Canada successfully implement the current agreement for agrifood without a substantial loss of jobs in food processing, and ultimately a loss of farm producer jobs, when you consider for the 13 major agricultural commodities in 1986 the average Canadian farmer received 43 per cent of his farm gate receipts; the European farmer received 49 per cent of his receipts from the government; and the Japanese farmer—and we are conscious of how efficient Japan is today—for the 12 major commodities, received 79 per cent of his farm gate receipts from the government.

You then have to look at the discrepancies between Canada and the United States. The United States has 36 per cent. But in the United States the average wheat farmer is getting twice the subsidy of the average Canadian farmer.

In the case of the dairy industry, the reverse is true: we are giving a lot larger subsidies than they are in the United States.

The point we want to make is that, since our United States competitors are generally unregulated with regard to supply management boards, price managed boards and nature's climatic and geographic restrictions, we should be unregulated as well. But that is not possible because the current Free Trade Agreement grandfathers supply management into the agreement, and, secondly, we are 3,000 miles away from California.

The free trade deal in its current form is a bad deal for food processing, and ultimately will be a bad deal for farmers whose products are supply managed or for horticultural farmers.

What is the solution? It is easy to criticize. We have been championing the idea that any further processed products with

[Traduction]

tants dans un rayon de 500 ou 600 milles. Ça, c'est le premier handicap.

Deuxièmement, en vertu de la législation canadienne, nos camionneurs étalent sur sept ans la dépréciation de leur matériel. Leurs homologues des États-Unis déprécient le leur en trois ans. Alors, sur une semi-remorque de 100 000 \$, cela met 10 000 \$ de plus par année par véhicule dans la poche du camionneur américain.

Troisièmement, nous imposons une taxe d'accise de 17 p. 100 sur le carburant, tandis que le camionneur américain ne paie pas de taxe d'accise sur le carburant.

Vous combinez ces trois facteurs, un corridor de 4 000 milles, une taxe d'accise de 17 p. 100 et un taux de dépréciation de 7 p. 100, et il en résulte un important handicap pour nos camionneurs par rapport à leurs homologues américains—cela tient à la façon dont le pays est constitué.

Permettez-moi de résumer.

McCain Foods et les membres de l'Association canadienne des manufacturiers de produits alimentaires sont prêts à être de la compétition, mais si nous devons en être, nous pensons que cela devrait se jouer sur un pied d'égalité ou sur le même plan pour nous et pour nos concurrents.

Comment le Canada peut-il réussir à mettre l'accord actuel dans le secteur agro-alimentaire sans une perte substantielle d'emplois dans l'industrie du conditionnement des aliments et, au bout du compte, parmi les travailleurs agricoles, quand on constate que, pour les 13 principales centres agricoles en 1986, l'agriculteur canadien a reçu en moyenne du gouvernement 43 p. 100 de ses recettes; l'agriculteur européen a reçu, lui, 49 p. 100 de ses recettes du gouvernement, tandis que l'agriculteur japonais, or nous savons combien le Japon est efficient à l'heure actuelle, a reçu du gouvernement, pour les 12 principales denrées alimentaires, 79 p. 100 de ses recettes.

Il faut ensuite observer les écarts entre le Canada et les États-Unis. Les États-Unis ont 36 p. 100. Mais aux États-Unis le producteur de blé reçoit en moyenne le double de la subvention que reçoit en moyenne l'agriculteur canadien.

Dans le cas de l'industrie laitière, c'est l'inverse: nous accordons des subventions beaucoup plus généreuses que les subventions versées aux États-Unis.

Là où je veux en venir, c'est que, comme nos concurrents des États-Unis ne sont généralement pas soumis à une réglementation sous la forme de commissions de gestion des approvisionnements et de commissions de contrôle des prix, ni à des contraintes naturelles d'ordre climatique et géographique, nous ne devrions pas l'être non plus. Mais cela n'est pas possible parce que l'accord actuel sur le libre-échange fait droit à l'antériorité du contrôle des approvisionnements et, deuxièmement, nous sommes à 3 000 milles de la Californie.

Dans sa forme actuelle, l'accord de libre-échange est une mauvaise affaire pour les manufacturiers de produits alimentaires, et se révélera finalement une mauvaise affaire pour les agriculteurs dont les produits sont soumis au contrôle des approvisionnements ou pour les horticulteurs.

Quelle est la solution? La critique est facile. La proposition que nous avons mise de l'avant est que tous les produits ali-

[Text]

10 per cent or more supply or price managed ingredients be placed on the import control list effective January 1, 1989. This proposal would be a definite improvement to the agricultural sector.

This proposal, or something similar, has to be implemented if we are to protect our domestic food industry. The 10 per cent formula has been adopted in whole or in part by these organizations and some others: The GPMC, Grocery Product Manufacturers of Canada, CFPA, Canadian Food Processors Association, CFFA, Canadian Frozen Food Association, the New Brunswick Federation of Agriculture, the Quebec federation of Agriculture, the Canadian Federation of Agriculture, the Canadian Dairy Commission, the Canadian Chicken Marketing Agency and others.

Interestingly enough, I could bring you back to the SAGIT. The SAGIT, made up of these 28 or 29 people from across Canada, emphatically support that position with a recommendation that I will give you outlined in my report in a minute.

There is another way out of the mire, and that is to adopt a two-price system for supply-managed products and horticultural products in order to ensure that Canadian further processors can buy their raw materials at prices competitive with the United States.

Frankly, if I were the Americans I would not buy into that system, and I would not allow Canada to buy into that system. But I am told by the chicken farmers that the Department of External Affairs is promoting that position. In fact, they promoted it at the SAGIT meeting at which I was present. A year and a half earlier they told me, when I proposed that idea, that it was not viable. In any case, the two-price system is dichotomous with the government's stated position to protect and entrench supply management.

Thank you Mr. Chairman, and senators.

The Acting Chairman: Thank you. Senator Roblin, would you like to lead off?

Mr. McLean: May I pass out copies, sir, or give them to the clerk?

The Acting Chairman: Yes; the clerk will get them.

Senator Roblin: The witness is a good spokesman for his interests. I know that he represents a most successful Canadian organization, so I pay attention to the things that he has been telling the committee.

Could you lead me through the situation in potatoes, for example, in the province of Manitoba? What protection do you have at the present time in that respect?

Mr. McLean: We have a 10 per cent tariff at the present time that is in place.

[Traduction]

mentaires faisant l'objet d'un conditionnement ultérieur soient inscrits sur la liste des marchandises d'importation contrôlée s'ils contiennent 10 p. 100 ou plus d'ingrédients dont les prix ou les approvisionnements sont contrôlés, et ce, à compter du 1^{er} janvier 1989. Une telle mesure constituerait une amélioration certaine pour le secteur agricole.

Cette proposition, ou quelque chose d'analogue, doit être mise en œuvre si nous voulons protéger notre industrie alimentaire nationale. La formule du 10 p. 100 a été adoptée, en tout ou en partie, par les organismes suivants et quelques autres: le GPMC, Grocery Product Manufacturers of Canada, l'Association canadienne des manufacturiers de produits alimentaires, l'Association de l'industrie des aliments surgelés du Canada, la Fédération d'agriculture du Nouveau-Brunswick, la fédération d'agriculture du Québec, la Fédération canadienne de l'agriculture, la Commission canadienne du lait, l'Office canadien de commercialisation du poulet, et d'autres encore.

Point intéressant à noter, cela pourrait nous ramener au Groupe de consultations sectorielles pour le commerce extérieur (GCSCE). Les GCSCE, composé de ces 28 ou 29 personnes des diverses régions du Canada, appuie vigoureusement cette position par une recommandation dont je vous donnerai les grandes lignes tout à l'heure dans mon rapport.

Il y a une autre façon de nous extirper de ce bourbier, et c'est d'adopter un système de double prix pour les produits dont les approvisionnements sont contrôlés et les produits horticoles afin que les transformateurs de second cycle canadiens puissent acheter leurs matières premières à des prix concurrentiels avec ceux des États-Unis.

Franchement, si j'étais les Américains, je ne m'approvisionnerais pas sous un tel régime, et je ne permettrais pas au Canada de s'approvisionner sous un tel régime. Mais les aviculteurs m'informent que le ministère des Affaires extérieures préconise cette position. En fait, ils l'ont préconisée à la réunion du GCSCE à laquelle j'ai assistée. Quand j'ai proposé cette solution, un an et demi plus tôt, ils m'ont dit qu'elle n'était pas viable. Quoi qu'il en soit, il y a dichotomie entre le système de double prix et la position exposée par le gouvernement, qui entend protéger et enchâsser le contrôle des approvisionnements.

Merci, monsieur le président et messieurs les sénateurs.

Le président suppléant: Merci à vous. Monsieur le sénateur Roblin, aimeriez-vous entamer les débats?

M. McLean: Puis-je distribuer des copies, monsieur, ou les donner au greffier?

Le président suppléant: Oui, le greffier va les prendre.

Le sénateur Roblin: Le témoin plaide fort bien la cause des intérêts qu'il représente. Je sais qu'il représente un organisme canadien dont les réalisations sont remarquables. C'est pour quoi je suis attentif à ce qu'il dit au comité.

Pourriez-vous m'éclairer sur la situation des pommes de terre, par exemple, au Manitoba? De quelle protection jouissez-vous, à l'heure actuelle, à cet égard?

M. McLean: Il existe à l'heure actuelle un tarif douanier de 10 p. 100 qui nous protège.

[Text]

Senator Roblin: That is a 10 per cent tariff against American potatoes coming into Canada?

Mr. McLean: A 10 per cent tariff against further processed products coming into the country.

Senator Roblin: Further processed products?

Mr. McLean: Correct.

Senator Roblin: So under the present situation you have protection of 10 per cent?

Mr. McLean: Correct.

Senator Roblin: As the Free Trade Agreement evolves, that will be reduced by 1 per cent a year?

Mr. McLean: Correct.

Senator Roblin: What puzzles me is that if the disadvantages of operating in Canada are so overwhelming, as I noted from what you had to say—\$124 per tonne for potatoes in Manitoba; 26 per cent over the American price; energy, 5 per cent in Manitoba—

Mr. McLean: It is five cents a kilowatt hour versus 3 cents a kilowatt hour.

Senator Roblin: Is that for Manitoba?

Mr. McLean: I took the average of our Canadian plants. I doubt that there is much difference. It is 5 cents a kilowatt hour versus three cents a kilowatt hour.

Senator Roblin: Yes; it is a little different in Manitoba, but it would not cut it down to three, I do not think.

Mr. McLean: I see.

Senator Roblin: By the way, where do you get that three cents per kilowatt hour?

Mr. McLean: In Washington and South Dakota.

Senator Roblin: I see.

Mr. McLean: Probably with energy exported from British Columbia.

Senator Roblin: You have given us a number of comparisons as to the cost inputs in the two countries, and they are considerable. My point is: If you are managing with those large handicaps at the present time—and what is being proposed is a 10 per cent total decrease in tariff, 1 per cent per year—is it really beyond your capacity to cope with those changes which are relatively gradual?

Mr. McLean: You have two further processing factories in Manitoba. In the case of one of them, our competitor, they have nine other further processing factories in the United States.

There is tremendous competitive pressure in the food processing industry today, and the pressure is on all of us to be a low-cost operator. I used the example of Dr. O'Reilly on that

[Traduction]

Le sénateur Roblin: Il s'agit d'un tarif douanier de 10 p. 100 imposé sur les pommes de terres américaines qui entrent au Canada?

M. McLean: Un tarif douanier de 10 p. 100 imposé, à leur entrée au pays, sur les produits faisant l'objet d'un conditionnement ultérieur.

Le sénateur Roblin: Les produits faisant l'objet d'un traitement ultérieur?

M. McLean: C'est juste.

Le sénateur Roblin: Ainsi, dans les conditions actuelles, vous jouissez d'une protection de 10 p. 100?

M. McLean: C'est juste.

Le sénateur Roblin: Avec l'évolution de l'Accord de libre-échange, ce tarif sera réduit de 1 p. 100 par année?

M. McLean: C'est juste.

Le sénateur Roblin: Ce qui m'intrigue, c'est que, si les inconvénients que comporte l'exploitation au Canada sont si énormes, d'après les notes que j'ai prises au cours de votre témoignage—124 \$ la tonne pour les pommes de terre au Manitoba, 26 p. 100 au-dessus du prix aux États-Unis; l'énergie, 5 p. 100 au Manitoba—

M. McLean: C'est cinq cents le kilowattheure, monsieur le sénateur, contre trois cents le kilowattheure.

Le sénateur Roblin: Est-ce pour le Manitoba, ça?

M. McLean: J'ai pris la moyenne de nos usines canadiennes. Je doute qu'il y ait beaucoup de différence. C'est cinq cents le kilowattheure contre trois cents le kilowattheure.

Le sénateur Roblin: Oui, c'est un peu différent au Manitoba, mais cela ne ramènerait pas le kilowattheure à trois cents, je ne pense pas.

M. McLean: Je vois.

Le sénateur Roblin: A propos, où prenez-vous ce trois cents le kilowattheure?

M. McLean: Dans l'État de Washington et au Dakota du Sud.

Le sénateur Roblin: Je vois.

M. McLean: Probablement avec de l'énergie exportée de Colombie-Britannique.

Le sénateur Roblin: Vous nous avez présenté un certain nombre de comparaisons quant aux coûts pour les deux pays et ils sont énormes. Là où je veux en venir, c'est à ceci: si vous gérez avec des handicaps de cette taille à l'heure actuelle—et ce qui est proposé, c'est une diminution totale de 10 p. 100 du tarif, à raison de 1 p. 100 par année—est-ce vraiment au-dessus de vos forces de faire face à ces changements qui sont relativement graduels?

M. McLean: Il y a deux usines de transformation supplémentaire au Manitoba. L'une d'entre elles, notre concurrente, a neuf autres usines de transformation aux États-Unis.

La concurrence est très vive dans l'industrie de la transformation des aliments aujourd'hui et la pression nous contraint à opérer à bas prix. J'ai donné l'exemple de M. O'Reilly sur le

[Text]

wage rate and pointed out, too, that he had gone from 19 to 9 factories in the United States to give you some idea of the pressure.

Gentlemen, the proof of the pudding is in the eating. We eventually would have had factories on the west coast of the U.S. We speeded up our acquisition policy substantially for no other reason, if you like, than the Free Trade Agreement. For the reasons I have outlined, we have purchased in the last year two factories: one in Othello, Washington and one in South Dakota. I think that is the answer to your question.

In summary, we like to think we are efficient. We are certainly the largest producer of french fries in the world. We like to think that we have an outstanding sales marketing and distribution arm and we have been able to compete in Europe and in Third World countries very effectively against our U.S. counterparts. However, there is a point when the weight on your back becomes a little onerous and, as the SAGIT agreed emphatically and as the subcommittee whose members I referred to agreed, you just cannot ask further processors to absorb this additional disadvantage. It is too heavy a weight to carry.

Senator Roblin: I rather got the impression that the disadvantages were so heavy at the present time that one would have to expect that there would be some concentration in the Canadian industry to start with.

Mr. McLean: There is, senator.

Senator Roblin: Or perhaps a move, because the 1 per cent I am talking about in the way of tariff protection on a yearly basis on 10 per cent from the total is small compared to the percentage disadvantages you have been quoting.

Mr. McLean: May I challenge you on that, senator?

Senator Roblin: That is what I want you to clarify for me.

Mr. McLean: The average pre-tax profit for the food processing industry in Canada for the last five years, based on federal government statistics, is 3.9 per cent.

Senator Roblin: So that would be 2.9 per cent next year, unless you smartened up.

Mr. McLean: You are asking more than is possible, and I have given you the trend that we and other companies will follow. If the government wants to continue to stick its head in the sand on these realities, then they have that option.

Senator Roblin: That is true, of course. Very well then, you have satisfied me and answered my question on the matter of the weight and importance of protection at the present time.

The next point I want to make is that there is substantial agitation in my province for a potato marketing board. You have been talking a lot about marketing boards, and I take it

[Traduction]

taux de rémunération et j'ai aussi souligné qu'il était passé de 19 usines à 9 usines aux États-Unis, pour vous donner une idée de la pression.

Messieurs, la preuve de l'existence du pudding est dans le fait de le consommer. Nous en serions venus à terme à avoir des usines sur la côte ouest des États-Unis. Nous avons sensiblement accéléré notre politique d'acquisition pour nulle autre raison, si vous voulez, que l'Accord de libre-échange. Pour les raisons que j'ai soulignées, nous avons acheté, au cours de l'année passée, deux usines, une à Othello, dans l'État de Washington, et une dans le Dakota du Sud. Je pense que cela répond à votre question.

En résumé, nous aimons penser que nous sommes efficaces. Nous sommes certainement les plus gros producteurs de frites au monde. Nous aimons aussi penser que nous avons un puissant service de vente, de mise en marché et de distribution et nous sommes de taille à soutenir la concurrence de nos homologues américains en Europe et dans le Tiers Monde. Il vient toutefois un temps où le poids qui repose sur vos épaules devient un peu trop lourd et comme le GCSCE en a convenu avec emphase et comme en a convenu également le sous-comité dont j'ai parlé des membres, on ne peut pas tout simplement demander aux transformateurs de second cycle d'absorber ce désavantage supplémentaire. C'est un poids trop lourd à porter.

Le sénateur Roblin: J'avais plutôt l'impression que les désavantages étaient si lourds à l'heure actuelle qu'il faudrait s'attendre à ce qu'il y ait pour commencer une certaine concentration dans l'industrie canadienne.

M. McLean: Il y en a, monsieur le sénateur.

Le sénateur Roblin: Ou peut-être un mouvement, parce que le un p. 100 dont je parle comme protection des tarifs annuellement sur dix p. 100 du total est peu de chose comparativement aux désavantages en pourcentage dont vous avez parlé.

M. McLean: Puis-je me permettre de vous reprendre, monsieur le sénateur?

Le sénateur Roblin: Je veux justement que vous clarifiez les choses pour moi.

M. McLean: Le bénéfice avant impôt moyen de l'industrie de la transformation des aliments au Canada au cours des cinq dernières années a été de 3,9 p. 100, d'après les statistiques du gouvernement fédéral.

Le sénateur Roblin: Alors il serait de 2,9 p. 100 l'an prochain, à moins que vous ne vous dégourdissiez.

M. McLean: Vous demandez plus que le possible et je vous ai donné la tendance que les autres compagnies et nous allons suivre. Si le gouvernement veut toujours refuser de voir ces réalités, alors cette option est ouverte.

Le sénateur Roblin: C'est vrai, naturellement. Très bien, alors, vous avez bien répondu à ma question sur le sujet du poids et de l'importance de la protection à l'heure actuelle.

L'autre point que j'aimerais aborder est qu'il y a dans ma province beaucoup d'agitation autour de la création d'un office de commercialisation de la pomme de terre. Vous avez beaucoup parlé d'offices de commercialisation et je déduis de vos

[Text]

from what you have said that you would not regard that as a wise move on the part of the potato producers.

Mr. McLean: Before I went on the SAGIT, I was opposed to all supply-managed, price-managed marketing boards. The issue is not black and white, but, if you will bear with me I will go through some examples. First on the SAGIT, my position softened as I listened to men like Bill Stewart, Don Knoerr and other. When I say that it softened, I mean in terms of degree.

In terms of our dairy industry, we as consumers do pay 39 or 40 per cent more for our dairy products than does the U.S. consumer. I have friends who are dairy farmers. They have come from Europe and they say they pay less for their feed and they get more for their milk in Canada than they did in Holland. They have a good standard of living, they work hard for it and they deserve it. If I travel 12 miles from my home into the State of Maine, I pass through dairy country, and I would not wish on the Canadian dairy farmer the standard of living enjoyed by his Maine or American counterparts in the dairy industry. That is an example of a very obvious and a very real benefit.

Perhaps we should ask ourselves some tough questions: How competitive are we on world markets on dairy products? If you look at farm gate receipts, you will find that it ignores skim milk powder, which we give away. You will find that the exports of dairy products from Canada are equivalent to 2 per cent of the farm gate receipts, and much of that we give away.

Senator Roblin: I am surprised to hear that it is that high.

Mr. McLean: So we are obviously not competitive on world markets with respect to dairy products. Therefore, as a Canadian consumer, I would conclude that segment by saying that I and my family are willing to pay premium for those products to ensure that we do have a decent standard of living for our dairy farmers. In fact, if I could quote another senator who was born a couple of thousand years before you, a man by the name of Cicero, he said:

Of all of the occupations from which you can earn a living, nothing is better than agriculture. Nothing is more productive; nothing is sweeter and nothing is more worthy of a free man.

Senators, as a Canadian citizen and a consumer, I subscribe to that philosophy. However, it is obvious from the current Free Trade Agreement that the government does not subscribe to that philosophy. The government is prepared to trade that section away. I have sat down with many senior Conservatives who agree with what I am saying. Coopers and Lybrand have done a study for private industry that says the same things that I am saying, although that certainly is not available to the public. Thorne, Riddell has done a study for the Ontario government that says exactly the same thing that I am saying. I repeat, many senior Tories in Canada, in private, agree with the convictions that I have reiterated here.

[Traduction]

propos que vous ne considéreriez pas que les producteurs de pommes de terre feraient là un geste avisé.

M. McLean: Avant de devenir membre du GCSCE, j'étais contre tout office de commercialisation de biens à approvisionnement et à prix contrôlés. Dans cette question, tout n'est pas en noir et blanc, mais si vous êtes d'accord, je vais vous donner quelques exemples. D'abord, une fois devenu membre du GCSCE, ma position s'est adoucie à écouter des hommes comme Bill Stewart, Don Knoerr et d'autres. Quand je dis que ma position s'est adoucie, c'est une question de degré.

Dans le domaine de l'industrie laitière, nous, consommateurs, payons 39 ou 40 p. 100 de plus pour nos produits laitiers que le consommateur américain. J'ai des amis qui sont producteurs laitiers. Ils viennent d'Europe et ils disent qu'ils paient moins pour leur moulée et qu'ils obtiennent plus pour leur lait au Canada qu'en Hollande. Ils ont un bon niveau de vie, ils ont travaillé dur pour y arriver et ils le méritent. Si je franchis les 12 milles qui me conduisent de chez moi jusqu'au Maine, je traverse un territoire à vocation laitière et je ne souhaite pas au producteur de lait canadien le niveau de vie de son homologue du Maine ou d'ailleurs aux États-Unis. Voilà un exemple d'avantage très évident et très réel.

Peut-être devrions-nous nous poser des colles: jusqu'à quel point sommes-nous concurrentiels sur les marchés mondiaux des produits laitiers? Si vous regardez les recettes à la ferme, vous constaterez qu'elles ne tiennent pas compte de la poudre de lait, que nous donnons. Vous constaterez que les exportations de produits laitiers du Canada sont équivalentes à 2 p. 100 des recettes à la ferme et que nous donnons littéralement en grande partie.

Le sénateur Roblin: Je suis surpris d'entendre que c'est autant.

M. McLean: Si bien que, de toute évidence, s'agissant de produits laitiers, nous ne sommes pas concurrentiels sur les marchés mondiaux. Donc, en tant que consommateur canadien, je conclurais cette partie de mon exposé en disant que ma famille et moi sommes disposés à payer un supplément pour ces produits afin que nos producteurs laitiers aient un niveau de vie acceptable. Je pourrais citer un autre sénateur qui vécut il y a quelques milliers d'années, un certain Cicéron, qui a affirmé ceci:

De toutes les occupations qui permettent de gagner sa vie, aucune ne supplante l'agriculture. Aucune n'est plus productive, aucune n'est plus douce ni plus digne d'un homme libre.

Mesdames et messieurs les sénateurs, en tant que citoyen canadien et en tant que consommateur, je souscris à cette philosophie. Mais il ressort à l'évidence de l'actuel Accord de libre-échange que le gouvernement ne souscrit pas à cette philosophie. Le gouvernement est prêt à céder cet article. J'ai discuté avec nombre de conservateurs des hautes instances du parti qui sont d'accord avec ce que je dis. Coopers Lybrand ont fait une étude pour l'industrie qui dit exactement ce que je suis en train de dire, bien que l'étude ne soit certainement pas accessible au public. Thorne, Riddell ont fait une étude pour le gouvernement de l'Ontario qui dit exactement ce que je dis. Je répète,

[Text]

However, it appears to me that the government is saying that they are willing to trade away these industries. If you look at Gordon Ritchie and many of the others who negotiate through the TNO for us, they are pure economists, so if we lose 100,000 jobs over here but gain 150,000 over there, then everything is all right. However, if I pick up on Cicero's philosophy, I take quite a different attitude.

Frankly, I believe that we should have a strong agricultural community in Canada. Earlier, you were asking me about my views and my philosophy. I believe that we should have a strong agricultural base. I believe that agriculture should have been given special status. We set up this SAGIT at the request of the government including people from every walk of life. A lot of us put an enormous amount of time into that SAGIT. The government did not take one of the key recommendations seriously; not one.

Let me now come back to supply management and finish the answer to the question. I am opposed to supply management for potatoes. If I had the privilege of being the federal cabinet minister responsible for agriculture, I would say we are going to protect the current supply management groups that we have; we are going to demand and require that they be more efficient, and we are not going to introduce any new ones.

Therefore if I move to potatoes, your province, senator, with approximately 6 per cent of Canada's population, produces 15 per cent of Canada's potatoes. If you examine any supply management board closely, you will find that in 90 per cent of the cases the share of supply-managed commodities follows population distribution. That is true of turkeys; it is true of chickens; it is true of dairy with the exception of Quebec where they have a bigger slice than the rest of the provinces. So one might argue that under supply management, rather than producing 15 per cent of the potatoes, your share of the potato market might fall from 15 per cent to 6 per cent. By the way, 80 or 85 per cent of the potatoes produced in your province go to further processors; so they go outside of the province in any event.

In the case of my province, New Brunswick, and of Prince Edward Island, we produce 33 per cent of the Canadian potato crop. One might determine that that percentage would drop to the chicken, turkey and dairy level of 3 per cent, in which case our farmers would be enormous losers.

Mr. Chairman, my next point is that in 1986 the exports of potatoes were equivalent to 47 per cent of the farm gate receipts on potatoes. When it comes to that export market, we have to be competitive with Washington, Holland, Poland, and so on. Therefore, if you take a look at historical supply-man-

[Traduction]

beaucoup de conservateurs des hautes instances du parti sont d'accord en privé avec les convictions que j'ai exprimées ici.

Toutefois, il m'apparaît que le gouvernement dit qu'il est disposé à se départir de ces industries. Voyez Gordon Ritchie et beaucoup de ceux qui négocient pour nous par l'intermédiaire du BNC: ce sont de purs économistes, de sorte que si nous perdons 100 000 emplois ici mais en gagnons 150 000 là, tout est pour le mieux. Mais si j'adopte la philosophie de Cicéron, mon attitude sera différente.

Je crois franchement que nous avons au Canada une forte communauté agricole. Tout à l'heure, vous m'avez interrogé sur mes opinions et ma philosophie. Je crois que nous devons avoir une base agricole forte. Je crois que l'agriculture devrait se voir accorder un statut particulier. Nous avons mis sur pied le GCSCE à la demande du gouvernement avec des gens venant de tous les horizons. Beaucoup d'entre nous ont consacré énormément de temps au travail du CGSCE. Le gouvernement n'a pas pris une seule de ses principales recommandations au sérieux; pas une seule.

Permettez-moi maintenant de revenir à la question du contrôle de l'approvisionnement et de finir de répondre à la question. Je suis contre le contrôle de l'approvisionnement dans le cas de la pomme de terre. Si j'avais le privilège d'être le ministre fédéral responsable de l'agriculture, je dirais que nous allons protéger les groupes de contrôle de l'approvisionnement que nous avons actuellement; nous allons exiger qu'ils soient plus efficaces et nous n'allons pas en mettre de nouveaux sur pied.

Donc, si j'en reviens aux pommes de terre, votre province, monsieur le sénateur, où l'on trouve environ 6 p. 100 de la population du Canada, produit 15 p. 100 des pommes de terre du Canada. Si vous examinez de près un office de contrôle de l'approvisionnement quel qu'il soit, vous constaterez que, dans 90 p. 100 des cas, la part des biens dont l'approvisionnement est contrôlé coïncide avec la répartition de la population. C'est ce qu'on observe dans le cas de la dinde; c'est ce qu'on observe dans le cas du poulet; c'est aussi ce qu'on observe dans le cas des produits laitiers à l'exception du Québec, qui a une plus grosse part que les autres provinces. On pourrait alors soutenir que, en régime de contrôle de l'approvisionnement plutôt que de produire 15 p. 100 des pommes de terre, on pourrait soutenir que votre part du marché de la pomme de terre pourrait passer de 15 p. 100 à 6 p. 100. Soit dit en passant, de 80 à 85 p. 100 des pommes de terre produites dans votre province aboutissent à l'usine des transformateurs de second cycle, ce qui fait qu'elles quittent la province de toute façon.

Si on prend ma province, le Nouveau-Brunswick, et l'Île-du-Prince-Édouard, nous produisons 33 p. 100 de la récolte canadienne de pommes de terre. On peut déterminer que ce pourcentage chuterait à 3 p. 100, le niveau du poulet, de la dinde et des produits laitiers, auquel cas nos agriculteurs seraient les grands perdants.

Monsieur le président, je veux ajouter que, en 1986, les exportations de pommes de terre ont représenté 47 p. 100 des recettes à la ferme attribuables aux pommes de terre. Si on considère le marché d'exportation de ce produit, il faut soutenir la concurrence de Washington, de la Hollande, de la Polo-

[Text]

agement boards and how they are run, unequivocally we would lose that business. I have one final point. In the worst year, the governments have poured out \$15 million for potato farmers in Canada, which is the equivalent of, perhaps, 6 per cent of farm gate receipts. If you take a look at the wheat industry, the dairy industry, the feather industry or the horticultural industry, you will find that support levels run from 20 to 50 per cent. In fact, earlier I gave you the average of 43 per cent. If you take the top 12 commodities and you take farmers' revenue, you will find that 43 per cent comes from the government. In the worst years in the potato industry, which may come every five years, six years or seven years, government support levels are approximately 6 per cent. Yet, we have these enormous exports.

In summary, no. I have softened my attitude on the existing boards. I think they should be more efficient. Certainly, we are opposed to any future supply management boards being introduced.

Senator Roblin: I conclude that you have a pragmatic cast of mind, that you will put up with what you have to in terms of supply management that is presently in force, but you are hoping that the government will not take advantage of their right to introduce other supply management systems. I am not advocating supply management, nor am I against it. I am simply exploring the issue with you.

From your point of view, there is a way out of this situation. The suggestion you have offered is twofold. First, you suggest that where a supply-managed commodity is part of the input and if that input exceeds 10 per cent, the item be placed on the import control list.

Mr. McLean: I was referring to items originating in the United States with 10 per cent or more supply-managed or price-managed. I stole that idea directly from the Americans when they used the same approach on our sugar.

Senator Roblin: Is there anything in the agreement that prevents that policy from being put into force?

Mr. McLean: I received enthusiastic support from some senior Tory ministers on the proposal, only to have it shot down about four weeks later. I have been told that under section 11 of the GATT we can protect supply management. Let me at this point make you aware of a couple of other points. Under section 21 or 22 of the GATT, we can be challenged on what we do to protect supply management. What concerns me secondarily, over and above what I have said here, is that there are no feathers to pluck on an iron rooster. Mr. Reisman went up against an iron rooster when it came to agricultural negotiations, and the Americans sent us back an eviscerated bird. We did not pluck any feathers. I have a copy of the House of Representatives Agriculture Committee Report on poultry. In that report they point out that they only got 7.3 per cent of Canada's poultry consumption under the bilateral agreement. They go on to say, "We are going to do everything necessary under GATT and multinational negotiations to have full access to Canada's poultry market." President Reagan

[Traduction]

gne et ainsi de suite. Par conséquent, si vous examinez comment les offices de contrôle de l'approvisionnement ont toujours fonctionné, il n'y a pas de doute que nous serions évincés de ce secteur. Encore une chose. La pire année, les gouvernements ont distribué 15 millions de dollars aux producteurs de pommes de terre du Canada, soit l'équivalent d'environ 6 p. 100 des recettes à la ferme. Si on jette un coup d'œil du côté de l'industrie du blé, de l'industrie laitière, de l'industrie de la plume ou de l'industrie horticole, on se rend compte que le taux d'aide varie de 20 à 50 p. 100. En fait, je vous avais donné tout à l'heure une moyenne de 43 p. 100. Pour les douze principaux produits, 43 p. 100 des recettes des fermiers viennent du gouvernement. Par ailleurs, les pires années, tous les cinq, six ou sept ans, le gouvernement accorde aux producteurs de pommes de terre une aide de 6 p. 100 environ. Cependant, nous exportons beaucoup.

En somme, non. J'ai assoupli ma position par rapport aux commissions en place. Je crois qu'elles devraient être plus efficaces. Mais nous sommes certainement opposés à la création de nouvelles commissions de contrôle des approvisionnements.

Le sénateur Roblin: J'en conclus que vous avez l'esprit pragmatique, que vous vous arrangerez avec les mesures de contrôle des approvisionnements qui sont actuellement en place, mais vous espérez que le gouvernement ne se servira pas de son droit de créer d'autres systèmes de contrôle des approvisionnements. Je ne suis ni pour ni contre le contrôle des approvisionnements. Je me contente d'étudier la question avec vous.

De votre point de vue, il y a une solution à ce problème. Votre suggestion comporte deux volets. Tout d'abord, vous suggérez que quand un produit dont l'approvisionnement est contrôlé fait partie de l'intrant et que cet intrant dépasse 10 p. 100, le produit en question soit placé sur la liste des marchandises d'importation contrôlée.

M. McLean: Je voulais parler des produits des États-Unis dont 10 p. 100 ou plus des ingrédients sont soumis à un contrôle des approvisionnements ou du prix. J'ai emprunté cette idée aux Américains qui procèdent ainsi pour notre sucre.

Le sénateur Roblin: Y a-t-il quoi que ce soit dans l'accord qui empêche cette politique d'être appliquée?

M. McLean: J'ai reçu l'appui enthousiaste d'un ministre conservateur au sujet de ma proposition, mais quatre semaines plus tard, tout était fini. On m'a dit que l'article 11 du GATT nous permet de protéger le contrôle des approvisionnements. Laissez-moi soulever d'autres points. En vertu de l'article 21 ou 22 du GATT, on peut nous reprocher ce que nous faisons pour protéger le contrôle des approvisionnements. Ce qui me préoccupe en plus de tout cela, c'est qu'il est impossible de tirer quoi que ce soit d'un coq d'acier. M. Reisman s'est heurté à un coq d'acier, à un mur, dans ses négociations sur l'agriculture et les Américains nous ont renvoyé les mains vides. Nous n'avons rien obtenu du tout. J'ai une copie du rapport du Comité sur l'agriculture de la Chambre des représentants au sujet de la volaille. Dans ce rapport, on déplore le fait qu'on ait obtenu 7,3 p. 100 seulement du marché canadien de la volaille aux termes de l'accord bilatéral. On ajoute «Nous ferons tout ce qu'il faut aux termes du GATT et dans nos négociations multinationales pour avoir accès à l'ensemble du marché cana-

[Text]

said precisely the same thing about ten days ago. With regard to dairy, we as a member of SAGIT, as well as many others, have said, "Mr. Wise, you are going to lose the ice cream and yogurt market to the United States." Ault Dairies is the biggest producer of ice cream, milk and other dairy products in Canada. They own Johanna Farms down on the eastern coast of the United States. I am told that they can produce all their dairy products in those farm factories without any additional capital expansion.

In any case, we told Mr. Wise that he would lose the ice cream and yogurt business, even though they are not on the import control list. He courageously announced that ice cream and yogurt would go on the import control list. I give full marks to Mr. Wise for that action. At the same time, the Americans have challenged us under the GATT as to our right to take such action. Again, Mr. Reagan and the agriculture committee of the House of Representatives have made it clear that they will do everything possible to gain full access to the Canadian market.

Let me move to a third example. Pat Carney has said in the house, "Beer has been bought and paid for." We know what it was bought and paid for with; it was exchanged for sugar. After that agreement was signed, what did the Americans do? This is where I come to the iron rooster symbol. First, they went to the European countries and said, "You are opposing Canada on wine. Would you please add beer to your list?" That was very cordial of these people who just agreed to exchange beer for sugar. Second, they went to GATT and said, "We want full access to the Canadian market." That is there right, and I am not putting them down for doing so. They have signed an agreement with us or made a deal and now they are going to see if they can circumvent it through GATT. What we should have done at the same time is to ask GATT to set up a panel on sugar and challenge the right of the Americans to protect their sugar industry. We asked GATT officials if we had the right under section 22 to set up a panel, and they said, "You do." If the government had any sense, it would have pursued that matter. However, while the Americans are aggressively pursuing the establishment of a panel on our beer distribution system, and while Mr. Reagan has been announcing, "We are going to get more of it", we are doing nothing on pursuing the establishment of a GATT panel on sugar.

Senator Roblin: I suggest that you not give up, that there is hope yet. Let me deal with your second proposal about the two-price system on supply-managed further processed goods. Would you go into that topic a little more, please?

Mr. McLean: Canada had a two-price wheat system which allowed us to buy wheat at a lower price than the world price.

Senator Roblin: The two-price system works both ways.

Mr. McLean: Of course.

[Traduction]

dien de la volaille.» Le président Reagan a dit la même chose exactement il y a une dizaine de jours. En ce qui concerne les produits laitiers, nous avons, comme bien d'autres, à titre de membre du GCSCE, averti M. Wise: «Vous allez perdre le marché de la crème et du yogourt au profit des États-Unis.» Ault Dairies est le plus grand producteur de crème glacée, de lait et autres produits laitiers au Canada. L'entreprise possède les fermes Johanna sur la côte est des États-Unis. On m'a dit qu'elle peut fabriquer tous ses produits laitiers à cet endroit sans aucune dépense supplémentaire en capital.

Quoi qu'il en soit, nous avons dit à M. Wise qu'il allait perdre le marché de la crème glacée et du yogourt, même si ces produits ne figurent pas sur la liste des marchandises d'importation contrôlée. Il a eu le courage de placer la crème glacée et le yogourt sur cette liste. Je félicite chaudement M. Wise de l'avoir fait. Parallèlement, les Américains ont exprimé des doutes sur notre droit de le faire aux termes du GATT. Encore une fois, M. Reagan et le Comité sur l'agriculture de la Chambre des représentants ont indiqué clairement qu'ils feront tout ce qu'ils pourront pour avoir accès à l'ensemble du marché canadien.

Laissez-moi vous donner un troisième exemple. Pat Carney a dit en Chambre: «La bière a été achetée et payée.» Nous savons avec quelle monnaie elle a été achetée et payée; avec du sucre. Après la signature de l'accord, qu'ont fait les Américains? C'est là qu'intervient le coq d'acier. Tout d'abord, ils se sont adressés aux pays européens et ils ont dit: «Vous vous opposez au Canada pour le vin. Voudriez-vous, s'il vous plaît, ajouter la bière à votre liste?» C'était très gentil de la part de gens qui venaient tout juste d'accepter d'échanger de la bière contre du sucre. Ensuite, ils sont allés devant le GATT et ils ont dit: «Nous voulons avoir accès à l'ensemble du marché canadien.» C'est leur droit et je ne leur en veux pas. Ils ont signé un accord avec nous ou conclu un marché et maintenant ils vont essayer de le contourner par le biais du GATT. Ce que nous aurions dû faire à ce moment-là, c'est demander au GATT de créer un comité sur le sucre et contester le droit des Américains de protéger leur industrie du sucre. Nous avons demandé à des représentants du GATT si nous avions le droit aux termes de l'article 22 de mettre un comité sur pied et ils ont dit que oui. Si le gouvernement était intelligent, il aurait creusé la question. Cependant, alors que les Américains cherchent activement à faire mettre sur pied un comité sur notre système de distribution de bière et alors que M. Reagan annonce «Nous allons en avoir davantage», nous ne faisons rien pour susciter la création d'un comité du GATT sur le sucre.

Le sénateur Roblin: Je pense qu'il ne faut pas abandonner, qu'il y a encore de l'espoir. J'aimerais parler de votre deuxième proposition au sujet du système de double-prix des produits plus élaborés dont l'approvisionnement est contrôlé. Pourriez-vous vous expliquer davantage, s'il vous plaît?

M. McLean: Le Canada possède un système de double-prix pour le blé qui nous permet d'acheter notre blé à un prix inférieur au prix mondial.

Le sénateur Roblin: Le système de double-prix fonctionne dans les deux sens.

M. McLean: Bien entendu.

[Text]

Senator Roblin: When it works one way, everyone who eats wheat is all for it, but when it works the other way, they are against it.

Mr. McLean: The whole premise of the Free Trade Agreement is if your ox is going to be gored you have to speak out, if you have any intestinal fortitude. What you say is obvious: the agricultural ox will be gored rather badly.

In any case, a second solution is to adopt a two-price system. For example, with regard to the dairy industry we could say, "Some 20 per cent of the farm revenues in the dairy industry today currently go for milk used in the production on mozzarella cheese or ice cream and yogurt." We could say to the farmers of Canada, "You must have a price on that 20 per cent of your milk that is competitive in the United States. You have to take 39 per cent less."

Senator Roblin: So this proposal would involve negotiations with the supply management boards, many of which are provincial?

Mr. McLean: That is a possibility. Unfortunately the Government of Canada, Mr. Wise and the pamphlets they hand out are saying, "We are going to protect your incomes." I find that dichotomous and, to use a strong word, fraudulent.

Senator Roblin: I do not subscribe to that sentiment, but I take it that your preference is that the 10 per cent rule is the most practical?

Mr. McLean: The iron rooster thought it was rather clever, and I would like to get on board.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Mr. Chairman, the witness has demonstrated to all of us that the Free Trade Agreement will be highly disadvantageous to Canadian agricultural producers and to Canadian food processors. He has convinced me, at least, that the members of the SAGIT made these facts known to the government. He has implied that the negotiators, including Mr. Ritchie—and, I assume, Ambassador Reisman and the ministers—decided to ignore the representations on behalf of Canadian farmers and food processors because they thought that the Free Trade Agreement as a whole was advantageous to Canada. I am now asking Mr. McLean to broaden his focus and to tell us where he thinks we made our gains. Senator Roblin is always reminding us to be realistic, that we cannot win on every score. We are clearly losing pretty heavily on this one. We must be making reciprocal gains somewhere else.

As you look at the Free Trade Agreement, in what areas are we making major economic gains?

Mr. McLean: Senator, I have limited myself to my area of expertise, which is agriculture. I make three other observations. The fisheries people speak out strongly in favour of this particular agreement.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Some of them.

[Traduction]

Le sénateur Roblin: Quand il fonctionne dans un sens, ceux qui mangent le blé sont pour, mais quand il fonctionne dans l'autre, ils sont contre.

M. McLean: A la base de l'Accord de libre-échange il y a l'hypothèse selon laquelle quiconque voit son bœuf sur le point d'être encorné se doit de parler s'il a quelque chose dans le ventre. Ce que vous dites est l'évidence même; l'agriculture sera gravement atteinte.

Quoi qu'il en soit, l'autre solution est d'adopter un système de double-prix. Par exemple, en ce qui concerne l'industrie laitière, on pourrait dire «environ 20 p. 100 des recettes dans l'industrie laitière de nos jours ont trait au lait utilisé pour produire du fromage mozzarella ou de la crème glacée et du yogourt.» On pourrait dire aux fermiers canadiens «Vous devez fixer un prix pour ce 20 p. 100 de votre lait qui soit compétitif aux États-Unis. Vous devez prendre 39 p. 100 de moins.»

Le sénateur Roblin: Cette proposition obligerait donc à négocier avec les commissions de contrôle des approvisionnements qui relèvent, dans bien des cas, des administrations provinciales?

M. McLean: C'est une possibilité. Malheureusement, le gouvernement du Canada, M. Wise et les dépliants qu'ils distribuent disent «Nous allons protéger vos recettes.» Je trouve qu'il y a dichotomie, voire fraude.

Le sénateur Roblin: Je ne suis pas d'accord, mais si je comprends bien, vous êtes d'avis que la règle du 10 p. 100 conviendrait le mieux?

M. McLean: Le coq d'acier trouvait que c'était une assez bonne solution et je me range à son avis.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Monsieur le président, le témoin nous a démontré que l'Accord de libre-échange sera très défavorable aux producteurs agricoles et aux transformateurs d'aliments du Canada. Il m'a convaincu que les membres du GCSCE avaient transmis ces faits au gouvernement. Il a laissé entendre que les négociateurs, M. Ritchie, de même que l'ambassadeur Reisman et les ministres, avaient décidé de ne pas tenir compte des démarches faites au nom des agriculteurs et des transformateurs parce qu'ils estimaient que dans l'ensemble, l'Accord de libre-échange avantageait le Canada. Je demanderais à M. McLean d'élargir ses horizons et de nous expliquer comment l'accord nous avantage. Le sénateur Roblin nous rappelle constamment d'être réaliste, que nous ne pouvons gagner sur tous les fronts. Il est clair que cette fois nous sommes des perdants. Il faut que nous fassions des gains réciproques dans d'autres cas.

Prenons l'exemple de l'Accord de libre-échange. Dans quels domaines avons nous réalisé des gains économiques importants?

M. McLean: Monsieur le sénateur, je me suis limité à mon champ de compétences, l'agriculture. Je ferai trois autres remarques. Les gens des pêches accordent leur appui à cet accord.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Certains d'entre eux.

[Text]

Mr. McLean: I find myself asking the question: Do the Americans require our fish with or without an agreement?

Secondly, the steel people speak out strongly in favour of the agreement. I have asked the senior executive in one of those companies, "What did you gain?" and the answer was, "We did not gain anything, but we do have guaranteed access to the 4 or 5 per cent of the business that we currently have. So I voted for the deal. I want the deal because it protects what I have." I find in many categories that that is the gain: "It protects what I have."

Thirdly, looking at the energy sector, while I am not an expert in the area, I have talked to senior people in that sector, and the message that I have been given is that the Americans will need our energy badly in the 1990s and they would buy it at any price. We have given them access to that energy at comparable prices. So, based on very limited knowledge, I would have to question what we gained in that area and what we gave away.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): What you seem to be saying is that the agreement as a whole does not add up to a good deal. You say that it may be good for the fishing industry. Senator LeBlanc says that those who are speaking out so loudly and claiming they are the authentic spokesmen of the fishing industry may not be authentic representatives.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Not the only ones.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): You are saying that the steel industry gains new penetration into the American market. In the case of energy, you are saying that we tied the hands of Canadian governments, provincial and federal, insofar as supply and price is concerned, when we were going to be able to sell it in a seller's market. So the conclusion is that, while this is outside your own area of expertise, this appears to you to be not just a bad deal but a disastrous deal.

Mr. McLean: You are putting words in my mouth, senator.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Yes, but I want you to react.

Mr. McLean: I claim to be an expert in agri-food. I will say that there should be major surgery in the agri-food area. If it is a choice between getting the whole deal and giving up agri-food, or if it is a matter of protecting agri-food and giving up the whole deal, I would opt for the latter. I would opt for major surgery in agriculture and no deal. That is my bottom line. In other areas, I am speculating and I am not well informed, but those are my general observations.

Senator MacEachen: Mr. Chairman, I guess that Mr. McLean has been clear, certainly clearer than previous witnesses, in saying that, unless remedies are introduced, he would oppose this agreement. I take that just as an observation.

Yesterday, we heard from a delegation from the Grocery Products Manufacturers of Canada. I do not know, Mr. McLean, whether you were present or not for that presenta-

[Traduction]

M. McLean: Je me pose une question. Les Américains ont-ils vraiment besoin de notre poisson, que nous ayons un accord ou pas?

Deuxièmement, les responsables du domaine de l'acier appuient également l'accord. J'ai demandé à un cadre supérieur d'une de ces compagnies ce qu'ils avaient obtenu et il m'a répondu: «Nous n'avons rien obtenu, mais 4 ou 5 p. 100 de notre chiffre d'affaires actuel est garanti. C'est pourquoi j'ai accordé mon appui à l'accord. Je le veux parce qu'il protège ce que j'ai. «Je crois que dans beaucoup de cas c'est ça l'avantage—il protège ce que nous avons.

Troisièmement, j'ai parlé à des gens du secteur de l'énergie et, même si je ne suis pas un expert du domaine, ils m'ont expliqué que les Américains auraient grandement besoin de notre énergie à partir des années 1990 et qu'ils seraient prêts à l'acheter à n'importe quel prix. Nous leur avons donné accès à notre énergie à des prix compétitifs. Donc, même si j'ai peu de connaissances dans ce domaine, je me demande ce que nous avons gagné et ce que nous avons cédé.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Si j'ai bien compris, l'ensemble de l'accord n'est pas une bonne affaire. Vous dites que c'est peut-être avantageux pour l'industrie de la pêche. Le sénateur LeBlanc nous apprend que ceux qui parlent si fort et qui prétendent être les porte-paroles de l'industrie de la pêche ne le sont peut-être pas véritablement.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Pas les seuls.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous dites que l'industrie de l'acier pourra pénétrer de nouveaux marchés américains. Dans le cas de l'énergie, vous dites que nous avons lié les mains des gouvernements canadiens, tant provinciaux que fédéral, en ce qui a trait à la demande et au prix, à un moment où le marché aurait favorisé le vendeur. Même si ce n'est pas votre domaine de compétences, vous tirez comme conclusion que c'est non seulement une mauvaise affaire, mais une affaire désastreuse.

M. McLean: Vous me faites dire des choses.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Oui, mais je veux que vous réagissiez.

M. McLean: Je suis un expert de l'agro-alimentaire. Je crois qu'il devra y avoir des interventions importantes dans l'agro-alimentaire. S'il faut choisir entre conclure l'accord et abandonner l'agro-alimentaire, ou protéger l'agro-alimentaire et abandonner l'accord, alors je choisis la dernière alternative. Je préfère une intervention importante et aucun accord. C'est mon dernier mot. Dans les autres domaines, j'émet des hypothèses et je ne suis pas bien informé, mais ce sont là mes principales remarques.

Le sénateur MacEachen: Monsieur le président, j'estime que M. McLean a été très claire, même plus clair que les témoins précédents lorsqu'il dit qu'à défaut de mesures correctrices, il s'oppose à l'accord. C'est simplement une observation, je crois.

Hier nous avons entendu les délégués des Fabricants canadiens de produits alimentaires. Je ne sais pas si vous étiez présent, M. McLean, lors de leur témoignage. Il me semble qu'ils

[Text]

tion. It seemed to me that precisely similar issues were raised in that presentation and that Mr. Fleischmann, who appeared as one of the witnesses, argued that it was impossible to operate in a partly closed and partly open system. He described the present situation as a closed system being opened but not fully opened. You have argued that it is impossible to operate in a double state of competition and regulation. You say you cannot succeed operating in both areas or in both régimes at the same time. I take it that the main item that is being changed has basically to do with the additional access that will have been given under the agreement to processed products from the United States into Canada, and the concern that, having removed the tariff, additional pressure on Canadian processors, combined with American access, will make life so difficult that we will have closures, and so on. Yesterday, after I had heard Mr. Fleischmann and his colleagues, I felt that I understood the situation and that that really was the fact. However, following that we had testimony of the Deputy Coordinator, Agriculture, Mr. Norman, who, as I recollect—and I must obviously go over the evidence—said, “Well, no. The grocery manufacturers are really somewhat wrong in their understanding. They have given the wrong picture. We have provided in the agreement a way by which raw materials from the United States will be made available to these processors, and therefore, they are really raising a false question.” I said to myself, “Well, it is good to hear that because I had been taken down that slippery slope of false logic put forward by the grocery manufacturers.” After having heard you, I feel like getting Mr. Norman back here to ask him to square his testimony with what you have said, because you have echoed the position of the grocery manufacturers. Mr. Chairman, perhaps the clerk could confirm whether my understanding of Mr. Norman’s evidence is correct.

Mrs. C. Seaborn, Advisor to the Committee: I think it was Professor Martin who followed the Grocery Products Manufacturers of Canada. They both said it was the import quotas that had been lifted.

Senator MacEachen: Yes, and that, “access to raw materials was available to the Canadian processors” that would remove this problem or alleviate it or ameliorate it or at least remove the foundation for all this alarm that we have been hearing about.

I should like your help on that.

Mr. McLean: When ambition overrides conscience it is like burning the picture to keep the ashes, and you need a big political win; that is the ambition. The picture is agriculture. The ashes are what will happen ten years from now. Mr. Norman is only saying what the government is saying.

I quote from a government-produced pamphlet:

We will protect farm incomes and jobs in agriculture. Our marketing boards are safe. Food producers will have access to competitively-priced goods. They are dichotomous.

[Traduction]

ont soulevé des points comparables et que M. Fleischmann, un des témoins, a avancé qu’il était impossible de fonctionner correctement dans un système à moitié ouvert et à moitié fermé. Il décrit le système actuel comme un système fermé que l’on cherche à ouvrir, sans l’ouvrir complètement. Vous convenez qu’il est impossible de fonctionner dans un régime de double concurrence et de double réglementation. Vous dites que vous ne pouvez réussir à fonctionner dans les deux situations ou dans les deux régimes en même temps. Je crois que le principal point à changer traite essentiellement de l’accès plus grand permis par l’accord aux produits transformés en provenance des États-Unis. On s’inquiète, qu’une fois le tarif éliminé, les pressions plus grandes exercées sur les transformateurs du Canada et l’accès consenti aux Américains rendront les choses tellement difficiles qu’il y aura des fermetures, etc. Hier, après avoir entendu M. Fleischmann et ses collègues, je croyais que je comprenais la situation et que j’étais en possession des faits. Cependant, par la suite, il y a eu le témoignage du coordonnateur adjoint, Agriculture, M. Norman, qui a dit, si je me souviens bien—et je dois évidemment parcourir la preuve: «Eh bien, non. Les fabricants de produits alimentaires ont mal compris. Ils ont mal présenté la situation. Dans l’accord, nous avons trouvé une façon d’aider les transformateurs à avoir davantage accès aux matières premières des États-Unis. Par conséquent, il soulèvent une question qui n’a pas sa raison d’être.» Je me suis dit: «Je suis content d’entendre ça parce que j’avais suivi le sentier glissant de la fausse logique des fabricants de produits alimentaires.» Après vous avoir entendu, j’ai envie de demander à M. Norman de se présenter de nouveau et de corriger son témoignage pour le faire correspondre à ce que vous avez dit, parce que vous avez répété le point de vue des fabricants de produits alimentaires. Monsieur le président, peut-être le greffier pourrait-il m’assurer que je comprends bien le témoignage de M. Norman.

Mme C. Seaborn (conseiller auprès du comité): Je crois que c’est le professeur Martin qui a suivi le représentant des Fabricants canadiens de produits alimentaires. Ils ont tous deux affirmé que c’était les contingents d’importation qui avaient été levés.

Le sénateur MacEachen: Oui, et que les transformateurs canadiens avaient accès aux matières premières, ce qui éliminerait le problème ou l’atténuerait ou encore l’adoucirait, ou tout au moins ferait disparaître le fondement de toutes les déclarations alarmistes que nous avons entendues.

J’aimerais que vous m’éclairiez à ce sujet.

M. McLean: Lorsque l’ambition étouffe la conscience, c’est comme si l’on brûlait le portrait pour en conserver les cendres, et vous avez besoin d’une grosse victoire politique, c’est-à-dire d’ambition. Le portrait, c’est l’agriculture. Les cendres sont ce qui arrivera dans dix ans. M. Norman ne fait que répéter ce que le gouvernement dit.

Voici ce que porte en substance une brochure publiée par le gouvernement:

Nous protégerons les revenus tirés de l’agriculture et les emplois dans ce secteur. Nos offices de commercialisation sont protégés. Les producteurs de denrées alimentaires

[Text]

I wrote in "moral fraud."

Coming back to Mr. Norman—and I have to go back to the examples I have given you—would you please ask him how we are going to have access to cheese at prices that are competitive with our United States competitors?

In the case of poultry, he is going to tell you, as he has told me and others, that "We increased the quota on U.S. chicken from 6.3 per cent to 7.3 per cent and that increase will go to the further processor." He is also going to tell you that the current consumption of further processed chicken products that come from the United States is 2 per cent of our total consumption. He will say, "There is only 2 per cent of our total consumption that is coming in from the United States in further processed form, and we are going to give you 1 per cent and that should pay the bill."

The problem I have with the argument is this, and let me give you an example in the automobile industry. We have a semi-quota on the Japanese today. I am guessing, but I think they make up 16 or 17 per cent of our market. Let us say we said to the Japanese automobile manufacturers, "We are going to reduce the 17 per cent tariff on your automobiles over the next ten years." I ask you what share of the Canadian automobile market they would have in ten years. There would be no quota and we would have removed the tariff. Would they have 40 per cent? Would they have 50 per cent?

Let me now try to draw a parallel to chicken. You made reference earlier to items that are not on the import control list. I have elaborated with entrées. Today it is true that these imported further processed products only account for 2 per cent of our consumption. You have to look at the trend. Further processed chicken by the year 2000, everyone will agree, will amount to 50 per cent of our consumption. So if today a consumer is buying Canadian chicken that is not further processed—a chicken leg, a chicken wing or a chicken breast—and that Canadian consumer is paying a 40 per cent premium over the American consumer, and we or any other company buy and produce in the United States, we will be able to come in with raw material that costs 40 per cent less and with no tariff. What I am saying is the 2 per cent will grow to 20 per cent, 30 per cent and 40 per cent because the consumer will not pay a 40 per cent premium for Canadian chicken parts when the consumer can buy further processed products from the United States at considerably lower prices.

That is why I used the parallel to the automobile. I hope that makes it clear. Let us remove quotas on Japanese cars, let us remove the tariff and let them go at it. Well, they will own the market, and the same is true here.

[Traduction]

pourront se procurer des marchandises à des prix compétitifs. Ils sont dichotomiques.

J'y ai inscrit «grande morale».

Pour en revenir à M. Norman—et je dois reprendre les exemples que je vous ai donnés—veuillez lui demander comment nous parviendrons à nous procurer du fromage à des prix comparables à ceux de nos concurrents américains?

Dans le cas de la volaille, il vous dira, comme il m'a dit à moi et à d'autres, «Nous avons augmenté le contingent de poulets américains de 6,3 à 7,3 pour cent et cette augmentation sera passée au transformateur de second cycle». Il vous dira aussi que la consommation actuelle de produits du poulet ayant subi un conditionnement supplémentaire et qui nous viennent des États-Unis s'établit à deux pour cent de notre consommation totale. Il va dire «Il y a seulement deux pour cent de notre consommation totale qui nous vient des États-Unis sous forme de produits ayant subi un conditionnement supplémentaire, et nous allons vous donner un pour cent et cela devrait suffire à régler la facture».

Voici ce qui m'ennuie avec cet argument, et permettez-moi de vous donner un exemple dans l'industrie automobile. Aujourd'hui, nous avons un semi-contingent sur les voitures japonaises. Je ne suis pas sûr, mais je crois qu'ils détiennent 16 ou 17 pour cent de notre marché. Supposons que nous disions aux fabricants de voitures japonais «Nous allons réduire le tarif de 17 pour cent sur vos automobiles au cours des dix prochaines années». Pouvez-vous me dire quelle fraction du marché canadien de l'automobile ils posséderaient dans dix ans? Il n'y aurait pas de contingent et nous aurions aboli le tarif. En auraient-ils 40 pour cent? En auraient-ils 50?

Permettez-moi maintenant de faire un parallèle avec le poulet. Vous avez parlé plus tôt de marchandises qui ne figurent pas sur la liste des marchandises d'importation contrôlée. J'ai surtout parlé des entrées. Il est vrai qu'à l'heure actuelle, ces produits qui ont subi un conditionnement supplémentaire et que l'on importe ne représentent que deux pour cent de notre consommation. Vous devez tenir compte de la tendance. En l'an 2000, le poulet ayant subi un conditionnement supplémentaire, tous en conviendront, représentera 50 pour cent de notre consommation. Ainsi, si, aujourd'hui, un consommateur achète du poulet canadien qui n'a pas subi de conditionnement supplémentaire—des cuisses, des ailes ou des poitrines de poulet—et qu'il paie 40 pour cent de plus que le consommateur américain, et que nous ou toute autre société achetons et produisons aux États-Unis, nous pourrions entrer au pays avec des matières premières qui coûtent 40 pour cent de moins et qui ne sont soumises à aucun tarif. Ce que je veux dire, c'est que le deux pour cent deviendra 20, 30 et 40 pour cent parce que le consommateur ne paiera pas 40 pour cent de plus pour des morceaux de poulet canadiens s'il peut se procurer des produits américains ayant subi un conditionnement supplémentaire à des prix beaucoup plus bas.

C'est pourquoi je fais le parallèle avec l'industrie automobile. J'espère que c'est clair. Enlevons les contingents imposés aux voitures japonaises, abolissons le tarif et laissons les faire. Ils accapareront le marché, et c'est pareil dans ce cas-ci.

[Text]

Those are two examples I have had discussions on with Mr. Norman, Mr. Gifford and Mr. Ritchie. I might add that, in the case of cheese I said to Mr. Norman and Mr. Gifford, in the SAGIT: "You are going to lose this share of the market." Their comment was—and it is recorded in a letter to John Wise—"Well, we will have to give you access to U.S. cheese."

But does the Canadian farmer know that? Does that correspond with what we have in this document?

You asked earlier why the Canadian Federation of Agriculture is so quiet. Again, they do have members on both sides of the issue, and that is part of the reason.

Mr. Knoerr is a beef farmer himself. When the Canadian dollar was 72 cents relative to the U.S. dollar, the beef producers on the SAGIT were saying, "Whoopee world, here we come." Don Knoerr, who is a beef farmer running approximately 350 heads, said to me, "At 85 cents to 90 cents the shoe is on the other foot. We are not competitive."

We heard from other members of Mr. Knoerr's group who are in the grain industry. I happened to be on a panel of the Canadian Federation of Agriculture a month or two ago and I took on the people from the Saskatchewan Wheat Pool. I asked why they were so strong about this, what was going on, why this was such a good deal for them, why they were going to be winners? I asked that because a year or so ago they were speaking out in favour of the agreement. They could not tell me where they would be a winner. Saskatchewan produces 70 per cent of Canada's wheat, as I am sure all members of the committee know, yet they could not tell me where they would be a winner.

When the Saskatchewan Wheat Pool met two weeks ago there were 140 delegates at the meeting, and 120 of the 140 said that the free trade deal was a bad deal. Only 20 people said it was a good deal.

I am wandering a little, so I hope you will forgive me.

Senator MacEachen: When Mr. Norman stated "We will give you access to American cheese", how would that be done?

Mr. McLean: They said that out of frustration because those gentlemen were hoisted with their own petar. They did not have an answer. They knew that this was a real problem.

The TNO's own study says exactly what I am saying about the tomato industry, but when you are a pure economist, if you lose 100,000 jobs over here and gain 110,000 over there, who cares? Well, the wife of the farmer cares and the family of the factory worker cares.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Yet the bureaucrat in Ottawa does not lose his job.

[Traduction]

Ce sont les deux exemples dont j'ai parlé avec MM. Norman, Gifford et Ritchie. Je pourrais ajouter qu'en parlant avec MM. Norman et Gifford, qui font partie du GCSCE, j'ai dit au sujet du fromage: «Vous allez perdre cette part du marché.» Ils ont répondu — et c'est écrit noir sur blanc dans une lettre à John Wise — «Alors nous devons vous donner accès au fromage américain».

Mais est-ce que l'agriculteur canadien est au courant de cela? Est-ce que cela correspond à ce que nous avons dans ce document?

Vous avez demandé plus tôt pourquoi la Fédération canadienne de l'agriculture ne bougeait pas. Chez elle aussi, les avis des membres sont partagés, et c'est en partie la raison.

M. Knoerr est lui-même éleveur de bovins. Lorsque le dollar canadien valait 72 cents par rapport au dollar américain, les producteurs de bœuf membres du GCSCE disaient «Bravo! On arrive». Don Knoerr, éleveur qui possède 350 têtes, m'a dit: «À 85 ou 90 cents, la situation est inversée. Nous ne sommes pas concurrentiels.»

Nous avons entendu d'autres membres du groupe de M. Knoerr qui sont dans l'industrie du grain. Il y a un mois ou deux, j'ai participé à un forum de la Fédération canadienne de l'agriculture et j'ai parlé à des gens du Saskatchewan Wheat Pool. Je leur ai demandé pourquoi ils prenaient parti si énergiquement dans ce dossier, qu'est-ce qui se passait, pourquoi c'était une si bonne affaire pour eux, pourquoi ils allaient être gagnants. Je leur ai posé cette question parce qu'il y a environ un an, ils se prononçaient haut et fort en faveur de l'accord. Ils n'ont pas pu me dire dans quel domaine ils allaient être gagnants. La Saskatchewan produit 70 p. 100 du blé canadien, comme tous les membres du comité le savent sans doute; ils n'ont pas pu me dire dans quel domaine ils allaient être gagnants.

Lorsque le Saskatchewan Wheat Pool s'est réuni il y a deux semaines, 140 délégués étaient présents, et 120 d'entre eux ont affirmé que l'accord de libre-échange était une mauvaise affaire. Seulement 20 personnes trouvaient que c'était une bonne affaire.

Je m'écarte un peu du sujet, j'espère que vous me pardonneriez.

Le sénateur MacEachen: Lorsque M. Norman a dit «Nous vous donnerons accès au fromage américain», comment cela se fera-t-il?

M. MacLean: Ils ont dit cela sous le coup de la frustration parce que ces messieurs se sont fait prendre à leur propre piège. Ils n'avaient pas de réponse. Ils savaient que c'était un véritable problème.

L'étude même du BNC dit exactement comme moi au sujet de l'industrie de la tomate, mais lorsque vous êtes un simple économiste, si vous perdez 100 000 emplois par ici et en gagnez 110 000 par là, qui s'en soucie? Eh bien, la femme de l'agriculteur s'en soucie et la famille de l'ouvrier d'usine s'en soucie.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Et pourtant, le bureaucrate à Ottawa ne perd pas son emploi.

[Text]

Senator MacEachen: There is a more fundamental point. I think we are entitled, when we have witnesses from the TNO, to have a factual description of what will ensue. I will hold my fire until I look again at what Mr. Norman said, because I do not want to misrepresent him, but it appeared to me, as I recollect, that the concerns that have been expressed were, more or less, removed by referring to this increased import quota.

I have one other point that I want to make, and that is that, as I recollect, yesterday, the Grocery Products Manufacturers of Canada officials were reluctant to say, "Well, we oppose this agreement." They relied upon Canadian producers in supply-managed products to gradually see the light and take a more realistic attitude, that the pressure that would be put upon them would be so great that they would come closer to a non-regulated market. In fact, Mr. Williams, I believe, who is a processor of tomatoes—or maybe it was Mr. Fleischmann—made the comment that unless there was a more realistic attitude taken by producers regarding this agreement, as time passed they would have no outlet for their tomatoes for processing in Canada, that that would be over for them; and, to avoid that, they would have to—I do not know what the buzz words are—become more realistic, be more efficient, adjust. In other words, it means you depart from the supply management system and approximate the free market system in the United States if you expect to live. Is that a realistic prospect?

Mr. McLean: I have three comments. We, as a company, are a member of GPMC, but you have to remember that the substantial portion of Mr. Fleischmann's members are owned outside of Canada, and he has an obligation to reflect his membership. Secondly, I had the president of one major food company in Canada tell me that he has been told by his parent company to keep quiet on the issue. That was some time ago. Since then, three other people, who are presidents of Canadian subsidiaries, have been asked to do the same. They have a different perspective of Canada, or at least their shareholders south of the border have a different perspective of Canada than you and I have.

Thirdly, I have said to Mr. Wise and Ms. Carney, and to the whole SAGIT, that this government or any government, liberal or NDP, wants the food processors to take on supply management, but politically they are not able to do the same and no government is. That is the bottom line of the agreement as it currently stands.

The only way we can survive is by hammering our Canadian wage earners to take lower wages. That is why I have given you these details. McCain Foods will survive and thrive with or without the deal. We can go south, but our factory workers and our farmers cannot. The only way that those farmers will survive under the deal as it is written is if they take lower wages.

[Traduction]

Le sénateur MacEachen: Il y a une question plus fondamentale. Je crois que nous sommes en droit d'obtenir une description factuelle de ce qui se produira lorsque nous entendrons les témoins du BNC. Je vais attendre avant de me prononcer d'avoir revu encore ce que M. Norman a dit parce que je ne veux pas le citer mal, mais il me semble, si je me souviens bien, que les préoccupations qui ont été exprimées ont plus ou moins disparu lorsqu'on a parlé de ce contingent d'importation accru.

Il y a une autre chose que je veux dire; c'est que, si je me souviens bien encore une fois de ce qui s'est passé hier, les représentants des Fabricants canadiens de produits alimentaires hésitaient à affirmer: «Nous nous opposons à cet accord.» Ils comptent que les producteurs canadiens de biens dont l'approvisionnement est contrôlé s'ouvriront peu à peu les yeux et adopteront une attitude plus réaliste, que les pressions qui s'exerceront sur eux seront tellement grandes qu'ils se rapprocheront d'un marché non réglementé. En fait, M. Williams, je crois, qui est transformateur de tomates—ou peut-être était-ce M. Fleischmann—a fait observer qu'à moins que les producteurs n'adoptent une attitude plus réaliste au sujet de cet accord, à mesure que le temps passera, ils ne trouveront plus de débouchés pour la transformation de leurs tomates au Canada. Et ce serait la fin pour eux; et pour éviter d'en arriver là, ils devraient—je ne trouve pas les mots à la mode—devenir plus réalistes, accroître leur efficacité, s'ajuster. Autrement dit, pour survivre, il faut s'éloigner du système régi par l'offre et se rapprocher du système de libre marché qui existe aux États-Unis. Est-ce là une perspective réaliste?

M. MacLean: J'aurais trois observations à faire. Notre compagnie fait partie des FCPA, mais n'oubliez pas que la plus grande partie du groupe de M. Fleischmann appartient à des intérêts étrangers, et que celui-ci doit en tenir compte. Deuxièmement, le président d'une grande compagnie d'alimentation au Canada m'a confié que sa compagnie mère lui avait signifié de se tenir tranquille à ce sujet. C'était il y a quelque temps. Depuis, trois autres présidents de filiales canadiennes ont reçu la même consigne. Ces entreprises, ou du moins leurs actionnaires au sud de la frontière, ont une vision du Canada qui est bien différente de la nôtre.

En troisième lieu, j'ai dit à M. Wise, à M^{me} Carney et au GCSCE au complet que le gouvernement actuel, ou même tout autre gouvernement, qu'il soit formé par les libéraux ou le NPD, désire que les entreprises de transformation des aliments poursuivent leurs activités tout en sapant les fondements du système de contrôle de l'offre, mais que du point de vue politique elles ne peuvent pas le faire, pas plus que le gouvernement, quel qu'il soit. C'est là l'enjeu de l'entente actuelle.

La seule façon de nous en tirer sera d'obliger nos salariés à consentir à des baisses de revenus. C'est pour cette raison que je vous ai donné tous ces détails. McCain Foods survivra et prospérera, avec ou sans entente de libre échange. Nous pouvons traverser la frontière, mais nos employés d'usine et nos agriculteurs ne le pourront pas. Pour ces agriculteurs, les termes de l'entente actuelle signifient que la seule façon de survivre sera d'accepter une baisse de revenus.

[Text]

I was with several members of the CFPA last week, and one member said that the wages we pay in Canada are comparable to the automobile industry. The assumption of that member is that those labourers are willing or will be forced to take wages comparable to their U.S. parent company in an area where the wages are far from the automobile level.

There is this economic dream out there that the farmer is going to take less. I talked about climate and geography for a reason. If the yield is 6 or 7 tonnes of potatoes here in Portage and it is 25 tonnes in Washington, you asked the question: Is it realistic, sir, that we would buy these products out of Canada at the same price, and the answer is an unequivocal no. It is not realistic because of the climate and the geography, not because we are not good farmers. Is it reasonable that milk prices will drop 40 per cent? No, it is not reasonable, but I think we could say to the agricultural farmers and the dairy community that you do have to narrow the gap. There are too many inefficient farmers who are taken care of in the current system.

I think that the government, and any government, would not have the political will to deal with that system so the job has been thrust on us. Unfortunately, because of the ownership of much of the industry, it will move south before it puts pressure on the labourers and the farmers to take less income. Finally, because of the geography and the climate, we cannot approximate the same prices and I do not want to as a consumer and a Canadian. I expect to pay a premium if I am going to market in a country with 25 million people spread over a 4,000 mile corridor.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I have a procedural question. Mr. McLean referred to a dichotomous statement in the document. He referred to it as a moral fraud, but he used the expression "this document". I think we should have the name of the document on the record.

Mr. McLean: "Canada's New Free Trade Agreement, Key Benefits".

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): And the source?

Mr. McLean: The Government of Canada. It is not only in booklet form, senator, and you are welcome to have this booklet, but my concern is that it is the gospel that is being preached across the country by the government. That is part of the reason why a grape farmer is going to be up in arms because his future is gone tomorrow. The bank will not lend him money, but it is going to evolve more slowly. I did say at the beginning "over the next 10 to 15 years we will lose 20 per cent of the jobs in processing and farming".

Senator LeBlanc (Beauséjour): Mr. Chairman, I will not delay the committee and the witness much longer. I think that

[Traduction]

Je me trouvais avec quelques membres de la CFPA la semaine dernière, et l'un d'entre eux me disait que les salaires que nous payons au Canada sont comparables à ceux de l'industrie de l'automobile. L'hypothèse de cette personne est que les travailleurs en question accepteraient de gré ou de force des salaires comparables à ceux versés à leurs collègues américains par la compagnie mère, dans un secteur où les salaires sont loin d'être ceux de l'industrie de l'automobile.

C'est entretenir un rêve d'économiste que de penser que l'agriculteur est prêt à accepter moins. Si j'ai parlé du climat et de la géographie, c'est pour une raison bien précise. Si le rendement des terres permet de récolter 6 ou 7 tonnes de pommes de terre ici à Portage, et 25 tonnes à Washington, vous avez demandé: «Est-il réaliste, monsieur, d'acheter ces produits au Canada pour le même prix?» La réponse à cette question est évidemment non. Cela n'est pas réaliste à cause du climat et de la géographie, pas parce que nos agriculteurs sont moins bons. Est-il raisonnable que les prix du lait baissent de 40 p. 100? Non, cela n'est pas raisonnable, mais je crois que nous pourrions dire aux agriculteurs et aux laiteries qu'il faudra faire leur part pour réduire l'écart. Le système actuel fait la vie belle à un trop grand nombre d'agriculteurs qui ont un rendement médiocre.

À mon avis, le gouvernement, d'ailleurs n'importe quel gouvernement, n'a pas la volonté politique de s'attaquer à ce système, et nous a donc confié ce travail. Malheureusement, étant donné que l'industrie appartient en grande partie à des intérêts étrangers, les usines traverseront la frontière vers le sud avant qu'on cherche à faire accepter des baisses de revenus aux travailleurs et aux agriculteurs. Enfin, à cause de la géographie et du climat, nous ne pouvons pas vendre nos produits aux mêmes prix, et d'ailleurs je ne le voudrais pas, comme consommateur et comme Canadien. Je m'attends à payer plus cher pour vendre mes produits dans un pays peuplé par 25 millions d'habitants répartis le long d'un corridor de 4 000 milles.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): J'aurais une question de procédure à poser. M. McLean a parlé d'une dichotomie dans le document. Il a dit qu'il s'agissait d'une fraude morale, mais il a employé l'expression «ce document». J'estime que le nom du document devrait figurer dans le compte rendu des délibérations.

M. McLean: «Nouvel accord de libre-échange, Avantages pour les Canadiens».

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Et la source?

M. McLean: Le gouvernement du Canada. Il n'existe pas seulement sous forme de brochure, et vous pouvez vous le procurer; mais ce à quoi je veux en venir, c'est qu'il s'agit là de l'évangile que le gouvernement prêche actuellement dans tout le pays. C'est une des raisons pour lesquelles un viticulteur devra se défendre parce que son avenir s'annonce sombre. La banque refusera de lui prêter de l'argent, mais les choses ne se passeront pas aussi vite. Au début, j'ai dit «au cours des 10 à 15 prochaines années, nous perdrons 20 p. 100 des emplois du secteur de l'agriculture et de la transformation».

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Monsieur le président, je m'en voudrais de retenir encore le comité et le témoin. Nous

[Text]

the witness should be thanked, and I do so as a New Brunswicker because I know the importance of McCain in my own province, and also because he gave us, as we say in French, "un son de cloche", the clarity of the sound that came in comparison. I do not want to criticize the witnesses who had the courtesy to appear before us, but the fact is that at least that firm that he represents has traditionally spoken clearly. I detect that it is being passed from one generation to the next, and I rejoice because it is a very clear position.

I point out to my Ontario friends occasionally when they complain about industrial grants and re grants in the Maritimes that the next time they are in the local IGA to have a look in the frozen food division and ask themselves why McCain's is able to put pizza made in Grand Falls in the markets of Ottawa. I checked, and they even have it in Toronto, and that is not a commercial. The reason I say that is because those jobs that were helped somewhat by industrial development grants were a hell of a lot less expensive than maintaining, for example, nuclear energy in central Canada and aviation companies in Quebec and Toronto. I give that as an example of jobs that are extraordinarily precious because Mr. Ritchie and the other economists may do the arithmetic; but the problem is that they do not do the geography. Economists do not seem to understand geography and the climates, and they do not seem to understand that for McCain to put a product in the Ottawa market competitively is a hell of an accomplishment and more than most of their cabinet documents would even know about if they were able to write them. I think it has been very valuable testimony.

You have alluded to fisheries. I objected to this committee hearing only two or three major processors because two or three major processors have a position on this issue, many of whom sell fish to themselves in the Boston or the New England markets. They are the guys who get into trouble and run to governments for loans—and we know what they did a few years ago—whereas the little guys who run family companies hold on by their fingernails, mortgage their houses, trade down their cars and survive. They are a community investment. So that is why I objected to the fisheries position being stated only by what I called the bureaucracy of the fisheries association. We have heard from the bureaucracies of different associations. That is why I think Mr. McLean's testimony is so refreshing—nobody wrote his brief. In fact, nobody had to write his brief; he spoke it. I thank him and I rejoice that New Brunswick is not only sending pizza to Ottawa, it is sending some impressive people, indeed.

Senator Stollery: I should also like to thank the witness, Mr. Chairman, for what has been an impressive and logical presentation. I say "logical" because yesterday we listened to the tes-

[Traduction]

devrions remercier le témoin, et je le remercie particulièrement en tant que citoyen du Nouveau-Brunswick, car je connais l'importance que peut avoir McCain chez nous, et aussi parce qu'il nous a donné un «son de cloche» très clair, comparative-ment à ce que nous avons entendu auparavant. Mon propos n'est pas de critiquer les témoins qui ont bien voulu se présenter devant nous, mais il reste que l'entreprise qu'il représente a toujours tenu des propos clairs. Je m'aperçois que cela se transmet de génération en génération, et je me réjouis du fait que la position de la compagnie est très claire.

Lorsque mes amis de l'Ontario se plaignent, à l'occasion, des subventions nombreuses accordées aux provinces Maritimes, je leur dis de jeter un coup d'œil dans la section des produits congelés à leur prochaine visite à l'épicerie, et de se demander comment il se fait que McCain's peut vendre dans les supermarchés d'Ottawa des pizzas préparées à Grand Falls. D'ailleurs, j'ai vérifié, et on en trouve même à Toronto—et ce n'est pas de la réclame. À mon avis, cela tient au fait que ces emplois, créés en grande partie grâce à des subventions au développement industriel, revenaient beaucoup moins cher que de maintenir, par exemple, l'énergie nucléaire dans le centre du pays ou des compagnies d'aviation au Québec ou à Toronto. Je donne cet exemple d'emplois qui sont extrêmement précieux, car M. Ritchie et les autres économistes, aussi forts qu'ils soient en mathématiques, ne s'y connaissent pas en géographie. On dirait que les économistes ne comprennent pas la géographie et les climats, et qu'ils ne comprennent pas que pour McCain's, le fait de mettre ses produits en vente à des prix concurrentiels sur le marché d'Ottawa constitue une réalisation qui en dit beaucoup plus que tout ce qu'on pourrait lire dans la plupart des documents du cabinet, fussent-ils rédigés par des économistes. Je trouve que ce témoignage était excellent.

Vous avez fait allusion aux pêches. Je me suis opposé à ce que le comité n'entende que deux ou trois grandes entreprises de transformation, car ces mêmes deux ou trois entreprises ont une position à ce sujet, et ce sont des entreprises qui se vendent du poisson à elles-mêmes sur les marchés de Boston ou de la Nouvelle-Angleterre. Ces gens sont ceux qui s'adressent au gouvernement pour obtenir des prêts dès qu'ils connaissent des ennuis—et nous savons ce qu'ils ont fait voilà quelques années—tandis que les petits exploitants qui font fonctionner des entreprises familiales ont toutes les peines du monde à survivre en hypothéquant leurs maisons, en revendant leurs voitures, etc. Ils représentent l'investissement de la collectivité. C'est donc pour cette raison que je me suis opposé à la position exprimée par l'industrie de la pêche, c'est-à-dire qu'elle représente l'opinion des bureaucrates des associations de l'industrie de la pêche. Nous avons entendu des représentants de divers organismes, et c'est pourquoi je trouve le témoignage de M. McLean si rafraîchissant—personne n'a écrit son exposé. En fait, personne n'a eu besoin de l'écrire, car il ne s'est pas contenté de nous faire une lecture. Je le remercie, en me réjouissant du fait que le Nouveau-Brunswick ne fait pas qu'envoyer des pizzas à Ottawa; elle y envoie aussi des gens de valeur.

Le sénateur Stollery: J'aimerais également remercier M. McLean, Monsieur le président, de son exposé impressionnant et logique. Je dis «logique», car nous avons entendu hier le

[Text]

timony of members of the Grocery Products Manufacturers of Canada. They presented a case, the conclusion of which was that, although they were going to go bankrupt, they did not oppose the Free Trade Agreement. I could not understand that position. I could not believe my ears when one person said that one of two things was going to happen in the chicken industry in Canada. Either the farm support system was going to be dismantled or the producers were going to go bankrupt. Yet these people did not oppose the agreement.

I thought of this and I went back to the Macdonald report, which I read when it was issued a couple of years ago. According to the figures in it, the agri-food system as a whole employs 1.45 million Canadians and accounts for 15 per cent of total employment in Canada. Apart from the philosophical importance of the agricultural community, this is a subject about which governments have thought for a long time. I was a boy during World War II, when food production and all that sort of thing was an extremely important part of the war effort. Apart from the importance of maintaining an agriculture community, we must remember that it employs 15 per cent of the people of Canada.

I thank the witness once again, because he seems to me to have put some coherence into the explanations of the impact of the Free Trade Agreement upon the agricultural sector.

I also noticed, as I was reading through the Macdonald report, at page 435 of volume 2, that the conclusions of those commissioners was that care should be given in any trade negotiations dealing with farm products that Canada's special interests are met. At the end of the section, however, there seemed to be no recommendations regarding the agricultural sector. I believe that the commissioners, in interviews given at the time, said that the agricultural sector was not something they contemplated being involved in the free trade agreement. Am I correct in my recollection?

Mr. McLean: That is my understanding, as well, senator.

Senator Stollery: I do not want to belabour this point and it is getting late, but could you clarify something that was said in testimony yesterday? Professor Martin stated that the tomato producers in Canada had a natural competitive advantage because of climate and so on. You seem to say that, in California, seven or eight crops of tomatoes can be produced in a year.

Mr. McLean: I did not say that, senator; the previous speaker said that. Today, however, tomatoes in California cost \$63 or \$64 U.S., which is \$76 Canadian, per tonne, where in Canada they cost \$110 Canadian per tonne. Freight and other factors come into the question, but that is the bottom line.

I hope I also gave the committee some insight into energy and into labour rates. The main point I want to make, of course, is that, unfortunately, the Government of Canada has done no meaningful studies on any of the things I have dis-

[Traduction]

témoignage des représentants des Fabricants canadiens de produits alimentaires. Ceux-ci, bien qu'il nous aient présenté un cas de faillite éventuelle attribuable à l'accord de libre-échange, ne s'opposent pas à cet accord. Je ne peux comprendre leur position. Je n'en croyais pas mes oreilles lorsque quelqu'un a dit que deux choses pouvaient survenir au sein de l'industrie canadienne du poulet: le démantèlement du système d'aide aux producteurs ou encore la faillite de ces derniers. Et pourtant, ces gens ne s'opposent pas à l'accord.

En songeant à cela, je suis retourné au rapport Macdonald, que j'avais lu à sa parution il y a deux ou trois ans. Si l'on en croit les chiffres qu'il contient, l'industrie agro-alimentaire emploie au total 1,45 million de Canadiens et compte pour 15 p. 100 de l'emploi total au Canada. Voilà un fait qui, indépendamment de l'importance théorique de la communauté agricole, fait réfléchir les gouvernements depuis longtemps. J'étais un enfant au moment de la Deuxième Guerre mondiale, alors que la production alimentaire et tous les autres éléments du même genre constituaient une partie importante de l'effort de guerre. En plus de reconnaître l'importance de de maintenir une communauté agricole, nous devons nous rappeler que le secteur agricole emploie 15 p. 100 des Canadiens.

Je remercie M. McLean encore une fois, car il me semble avoir donné de la cohérence aux explications relatives aux répercussions de l'accord de libre-échange sur le secteur agricole.

En parcourant le rapport Macdonald, j'ai également noté, à la page 435 du volume 2, la conclusion des commissaires selon laquelle toute négociation commerciale menée en matière de produits agricoles devrait reposer sur la satisfaction des intérêts spéciaux du Canada. À la fin de la section, toutefois, il m'a semblé n'y avoir aucune recommandation concernant le secteur agricole. Je crois que les commissaires avaient déclaré, dans des interviews accordées à cette époque, qu'ils ne considéraient pas envisageable d'appliquer l'accord de libre-échange au secteur agricole. Est-ce exact?

M. McLean: C'est ce qu'il me semble à moi également, Sénateur.

Le sénateur Stollery: Il se fait tard et je ne veux pas m'attarder sur ce point, mais pourriez-vous clarifier une chose qui a été mentionnée à la séance d'hier? Le professeur Martin a déclaré que les producteurs de tomates canadiens jouissaient d'un avantage concurrentiel naturel en raison du climat et d'autres éléments. Vous semblez dire qu'en Californie, sept ou huit récoltes de tomates peuvent être produites par année.

M. McLean: Ce n'est pas moi qui ai dit cela, Sénateur, mais la personne qui a témoigné avant moi. Aujourd'hui, cependant, les tomates de Californie coûtent, la tonne, 63 ou 64 \$ américains, soit 76 \$ canadiens, alors que les tomates canadiennes coûtent 110 \$ canadiens la tonne. Le transport et d'autres facteurs entrent en ligne de compte, mais ce sont là les prix de base.

J'espère avoir également donné au comité des éclaircissements quant à l'énergie et au coût de la main-d'œuvre. Ce qu'il m'importe surtout de dire, c'est que malheureusement le gouvernement canadien n'a mené, à ma connaissance, aucune étude d'envergure sur aucun des points que j'ai soulevés

[Text]

cussed today, to my knowledge. When ambition overrides conscience, it is like burning the picture to keep the ashes.

Senator Stollery: I understand that, but I wonder why we heard from witnesses—people who either own companies or hold senior managerial positions in companies that cannot possibly survive under this agreement—who support the FTA. Why were they not more forthright in opposing the agreement?

Mr. McLean: Senator, if you happen to own a food processing company that is losing a lot of money and you also happen to own a fish company that is five times as large and is making a reasonable amount of money, what side of the scale is going to win?

Senator Stollery: Again, Mr. Chairman, I want to thank the witness for the clarity of his testimony.

The Acting Chairman: On behalf of the committee, Mr. McLean, I must say that we appreciated your clear presentation. I think I can say without hesitation that I reflect the thinking of most members of the committee when I say that yours has been the most important testimony we have heard over the last couple of days.

The committee adjourned until 2.15 p.m.

The committee resumed at 2.15 p.m.

The Chairman: Honourable senators, this afternoon we will begin by hearing the testimony of the Canadian Pork Council, represented by Mr. Tom Smith, Vice-President, and Ms. Catherine Scovil, Executive Assistant.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I have a procedural point, Mr. Chairman. The other side of the table is empty, which means that the Progressive Conservative senators are not here; in other words, government supporters are not here.

Senator Roblin has been extraordinarily faithful in his attendance. He has been the only one from that side who has been here this week. Do we know if he is coming back this afternoon? If he is, we ought to wait a minute, out of courtesy to him.

The Acting Chairman: Senator Stewart, before we adjourned this morning Senator Roblin informed me that he was not going to be here this afternoon because he had a previous engagement which he could not break.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I understand.

The Acting Chairman: The clerk, Mr. Savoie, has informed the office of the Leader of the Government that we were looking for some members of the government to be present at this afternoon's meeting. Apparently Mr. Savoie has not received a response. That means that other members may not show up.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I have no objection.

[Traduction]

aujourd'hui. Lorsque l'ambition étouffe la conscience, on en vient à tout sacrifier pour entretenir ses rêves.

Le sénateur Stollery: Je comprends cela, mais je me demande pourquoi des gens sont venus nous manifester leur appui à l'accord de libre-échange, alors qu'ils sont propriétaires ou dirigeants d'entreprises qui ne pourront survivre sous le régime de cet accord. Pourquoi ces gens ne s'opposent-ils pas carrément à l'accord?

M. McLean: Sénateur, si vous possédiez une entreprise de transformation de produits alimentaires qui perd beaucoup d'argent et que vous possédiez également une entreprise de traitement du poisson qui est cinq fois plus grande et qui rapporte passablement d'argent, laquelle de ces deux entreprises favoriserez-vous?

Le sénateur Stollery: Encore une fois, monsieur le président, je tiens à remercier M. McLean de la clarté de son témoignage.

Le président suppléant: Je dois dire, monsieur McLean, au nom des membres du comité, que nous vous sommes reconnaissants de la clarté de votre exposé. Je crois que je puis dire sans hésitation que j'exprime la pensée de la plupart des membres en affirmant que votre témoignage a été le plus important de ceux que nous avons entendus au cours des derniers jours.

La séance est suspendue jusqu'à 14 h 15.

À la reprise des délibérations, à 14 h 15.

Le président suppléant: Honorables sénateurs, cet après-midi nous commencerons par le témoignage du Conseil canadien du porc, représenté par M. Tom Smith, vice-président et M^{me} Catherine Scovil, cadre administratif.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): J'aimerais présenter un point de procédure, monsieur le président. L'autre côté de la table est vide, ce qui signifie que les sénateurs du parti progressiste conservateur ne sont pas présents; en d'autres termes, les partisans du gouvernement ne sont pas ici.

Le sénateur Roblin a participé avec une assiduité extraordinaire. C'est le seul de ce côté qui était présent ici cette semaine. Savez-vous s'il revient cet après-midi? Si c'est le cas, nous devrions attendre une minute, par courtoisie pour lui.

Le président suppléant: Sénateur Stewart, avant l'ajournement de ce matin, le sénateur Roblin m'a avisé qu'il ne serait pas présent ici cet après-midi en raison d'un rendez-vous fixé antérieurement qu'il ne pouvait remettre.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je comprends.

Le président suppléant: Le greffier, M. Savoie, a avisé le bureau du chef du gouvernement que nous nous attendions à la présence de certains membres du gouvernement à la séance de cet après-midi. Il semble que M. Savoie n'a pas obtenu de réponse. Cela signifie qu'il est possible qu'aucun autre membre ne se présente.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je n'ai aucune objection.

[Text]

The Acting Chairman: Because we are already five minutes late from the scheduled opening of this meeting, I felt we should proceed.

Mr. Smith, we have your brief before us. Are you going to make the presentation?

Mr. Tom Smith, Vice-President, Canadian Pork Council: Basically, yes. I will read the brief and then we will answer questions.

The Acting Chairman: Will Ms. Scovil be speaking as well?

Ms. Catherine Scovil, Executive Assistant, Canadian Pork Council: No.

The Acting Chairman: Following your presentation we will then invite questions from the committee members.

Mr. Smith: We will both answer questions.

The Acting Chairman: Please proceed.

Mr. Smith: We certainly appreciate the opportunity to appear before you to make our feelings known on this issue with regard to the pork industry.

The CPC is a federation of the provincial pork producer marketing boards and associations, and represents the interests of Canada's 35,000 hog farmers to government and related industry groups at both the national and the international level.

Canadian production in 1987 was roughly 15 million hogs, and farm cash receipts from this output exceeded \$2.1 billion. Exports of live swine and pork products to all markets were well over \$800 million in value, making the hog sector second after wheat in Canadian agriculture and food exports to all countries.

Our industry is the largest agricultural exporter to the United States. Total live swine and pork sales to that country were valued at close to \$700 million in 1987.

Canadian hog production and pork processing facilities are favourably located geographically to service U.S. consumers. Our grading and performance testing systems have enabled us to significantly improve the lean content of Canadian hogs over the past 20 years relative to the U.S. standard. Another important difference is the Canadian system of provincial producer marketing boards which operate on farmers' behalf in the delivery and negotiations of prices of live hogs. These organizations are widely recognized as having significantly improved the pricing and marketing efficiency for hogs in Canada through innovations such as assembly yards and electronic auction selling systems.

Canada and the United States have enjoyed a relatively free trade relationship in live hogs and pork products for many

[Traduction]

Le président suppléant: Comme nous sommes déjà en retard de cinq minutes pour l'ouverture de la présente séance, j'estime que nous devons commencer.

Monsieur Smith, nous avons votre mémoire devant les yeux. En ferez-vous la présentation?

M. Tom Smith, vice-président, Conseil canadien du porc: En fait, oui. Je vais faire la lecture du mémoire puis nous répondrons aux questions.

Le président suppléant: Madame Scovil fera-t-elle également la présentation?

Mme Catherine Scovil, cadre administratif, Conseil canadien du porc: Non.

Le président suppléant: Après votre présentation, nous inviterons les membres du comité à vous poser des questions.

M. Smith: Nous y répondrons tous deux.

Le président suppléant: Vous pouvez commencer.

M. Smith: Nous sommes très heureux d'avoir l'occasion de nous présenter devant vous pour vous faire connaître notre point de vue sur cette question en ce qui a trait à l'industrie du porc.

Le Conseil canadien du porc (CCP), fédération qui regroupe les associations et offices provinciaux de commercialisation des éleveurs de porcs, représente les intérêts de 35 000 éleveurs de porcs canadiens auprès du gouvernement et des organismes connexes de l'industrie tant à l'échelon national qu'international.

En 1987, la production porcine au Canada a totalisé quelque 15 millions et demi de sujets; les recettes agricoles en espèces tirées de cette production ont dépassé 2,1 milliards de dollars. La valeur des exportations de porcs sur pied et de produits du porc vers les divers marchés excède facilement 800 millions de dollars, ce qui place le secteur du porc au deuxième rang—juste après celui du blé—parmi les divers secteurs de l'agriculture canadienne pour ce qui est des exportations.

Notre industrie est celle qui exporte le plus de produits agricoles vers les États-Unis. En 1987, la valeur totale des ventes de porcs sur pied et de porc à ce pays s'est chiffrée à près de 700 millions de dollars.

Géographiquement, les éleveurs de porcs et les établissements de transformation du porc au Canada sont bien situés pour desservir le vaste marché américain de la consommation. Grâce à notre système de classement et à nos tests de performance, nous avons réussi au cours des vingt dernières années à améliorer sensiblement le rendement en viande maigre des porcs canadiens par rapport à la norme américaine. Autre différence importante: le réseau canadien d'offices provinciaux de commercialisation des éleveurs, qui s'occupent au nom de ces derniers de la livraison des porcs sur pied et de la négociation de leur prix. Il est généralement admis que ces organismes ont considérablement amélioré les aspects établissement des prix et mise en marché des porcs au Canada, grâce à des innovations telles que les parcs de groupage et les systèmes électroniques de vente aux enchères.

Le Canada et les États-Unis ont bénéficié pendant de nombreuses années d'un commerce relativement libre des porcs sur

[Text]

years. Following the last round of multilateral trade negotiations, completed in 1979, tariffs on live swine and fresh and frozen pork were eliminated. However, as a result of a 1985 U.S. investigation, live hogs exported from Canada have been subject to countervailing duties. This action primarily involved domestic stabilization programs and the Canadian Pork Council is presently awaiting the results of a legal appeal of the rulings in that case.

In addition to the countervail action, the Canadian pork industry over the past four years has reacted to a number of other initiatives which restricted exports, or threatened to make it more difficult to export to the United States. These included import prohibitions imposed against Canadian live hogs from individual U.S. states because of the availability in Canada of a veterinary product not available in the United States; changes in U.S. inspection services for imported meat that would endanger our ability to export fresh pork; and amendments to U.S. trade laws which are intended to better enable the U.S. swine industry to obtain countervailing duties against Canadian pork.

Before commenting on the agreement itself, we wish to point out an important element which we believe has been a result of the process of negotiating the FTA, and that is a much stronger commitment in principle—that is, maintaining an open trading environment where possible, subject of course to certain domestic priorities such as public health and safety. This benefit was demonstrated very clearly earlier this year in connection with sulphamethazine, a veterinary product, when Agriculture Canada worked with their U.S. counterparts to develop new testing procedures which would satisfy each countries' food safety requirements but be least disruptive to the existing two-way trade in pork.

There are a number of elements in the agreement that are of particular relevance to the hog industry. We will comment on these separately.

As was previously mentioned, existing tariff protection is very low in the pork industry. Their elimination will represent a modest improvement in the access to our respective pork markets.

The .22 per cent *ad valorem* customs user fee implemented by the United States last year and applied to all imports will be phased out within a five-year period should the FTA be implemented, the first year being 1989. We understand this will happen regardless of whether the fee is maintained for imports from other countries. On expected hog and pork exports in 1987 of \$700 million, the existing customs fee represents \$1.5 million of additional costs to Canadian exporters.

[Traduction]

pied et des produits du porc. Après la dernière ronde de négociations commerciales multilatérales, terminée en 1979, les tarifs applicables aux porcs sur pied et aux produits frais et congelés du porc avaient en effet été éliminés. Toutefois, à la suite d'une enquête menée aux États-Unis, en 1985, les porcs sur pied en provenance du Canada devaient de nouveau être frappés de droits compensatoires. Cette décision découlait principalement de la mise en œuvre au Canada de programmes de stabilisation du revenu; le Conseil canadien du porc attend actuellement les résultats de l'examen administratif du taux des droits compensatoires.

Outre l'imposition de droits compensatoires, le secteur canadien du porc a fait l'objet au cours des quatre dernières années d'un certain nombre d'autres initiatives qui ont restreint les exportations vers les États-Unis ou ont menacé de les rendre plus difficiles. Parmi ces initiatives, citons les interdictions d'importation décrétées par divers États américains à l'encontre des porcs sur pied canadiens, pour le motif que les éleveurs canadiens pouvaient se procurer un médicament vétérinaire non vendu aux États-Unis, les modifications aux règlements concernant l'inspection de viandes importées aux États-Unis qui compromettraient notre capacité d'exporter du porc frais, et les modifications aux lois américaines sur le commerce qui visent à permettre à l'industrie porcine américaine d'obtenir plus facilement l'imposition de droits compensatoires à l'égard du porc canadien.

Avant de commenter l'Accord proprement dit, nous désirons mettre en relief, un élément important qui, à notre avis, découle du processus de négociation qui a mené à l'ALE—et il s'agit là d'un engagement de principe beaucoup plus vigoureux, à savoir le maintien d'une atmosphère d'échanges commerciaux sans frontière, sous réserve naturellement de certaines priorités nationales telles que l'hygiène publique et la sécurité. Cet avantage a été clairement démontré au début de l'année dans le dossier de la sulphaméthazine—un médicament vétérinaire—alors qu'Agriculture Canada, de concert avec le Département américain de l'agriculture, a travaillé à mettre au point de nouvelles épreuves qui répondraient aux exigences de sécurité des deux pays en matière d'innocuité des aliments tout en nuisant le moins possible au commerce bilatéral du porc.

L'Accord comporte un certain nombre d'éléments qui revêtent une importance particulière pour l'industrie porcine. Nous commentons chacun d'eux dans les pages qui suivent.

L'actuelle protection tarifaire, nous l'avons déjà indiqué, est très faible dans l'industrie porcine. Leur élimination représentera une légère amélioration de l'accès à nos marchés du porc respectifs.

Les redevances *ad valorem* de 0,22 p. 100 pour opérations douanières, imposées l'an dernier par les États-Unis à l'égard de toutes les importations, seront supprimées progressivement sur une période de cinq ans après la mise en œuvre de l'Accord de libre-échange, à compter de 1989. Cette suppression surviendra, croyons-nous comprendre, même si les redevances sont maintenues pour les importations venant d'autres pays. Les actuelles redevances représentent un coût additionnel de 1,5 million de dollars pour les exportateurs canadiens, par rap-

[Text]

Canada has achieved an outstanding animal health status, and the authority and effectiveness of administration of our animal health protection legislation and regulations are a major reason for preventing the entry of a number of foreign animal diseases.

While supporting closer consultations among authorities of the countries on any modification or introduction of such regulations affecting cross-border trade, the Canadian Pork Council insists that the bilateral pact must not permit the erosion of our current animal health status.

The CPC can accept what we understand is included in the agreement, that Canada shall permit the direct importation of hogs for immediate slaughter under conditions to be agreed upon pursuant to the implementation of the Free Trade Agreement. This process will need to involve considerable scientific scrutiny and consultations with industry.

We also understand the U.S. agreed to permit regionalization in the event of an outbreak in Canada of particular foreign diseases. This would allow continued exports from regions certified by Canada and declared by the United States to be free of the disease. We view this very positively. Recent analysis performed by Agriculture Canada indicated that farm cash receipts from hog production would decrease by 49 per cent in the first year if the border is closed completely—for example, in the event of an outbreak of hoof-and-mouth disease.

The U.S. drift toward more restricted access has been a major element in the pursuit of a Free Trade Agreement to secure Canadian access in the midst of a deteriorating situation.

The customs-user fee is one example of a U.S. administrative action having serious trade implications for which it appears we have negotiated a special exemption. Another is the move by the U.S. Department of Agriculture to eliminate meat inspection services for imported meat arriving at destination; for example, at the U.S. packing plant purchasing fresh pork cuts from Canada, and to replace it with 100 per cent inspection at specific border points. In the absence of the Canada-U.S. Free Trade Agreement, this would reduce the number of locations through which to ship to the U.S., and more importantly, impose much greater expense in having to unload at the border with potential for lengthy delays in the event product is detained for any reason. The associated risks are likely to have a severe impact on the basis for shipping fresh pork, with an accompanying sharp discount in return.

In the agreement reached on October 3, the U.S. agreed to an "open border policy" with Canada where the two countries

[Traduction]

port au volume prévu d'exportations de porcs et de porc de 700 millions de dollars pour 1987.

Le Canada présente une fiche exceptionnelle au chapitre de la santé des animaux; les pouvoirs que confèrent les lois et règlements visant à protéger la santé de nos animaux, ainsi que l'efficacité avec laquelle ceux-ci sont appliqués, constituent l'une des principales raisons qui expliquent comment le Canada a réussi à empêcher l'entrée au pays d'un certain nombre de maladies des animaux.

Le Conseil canadien du porc, tout en préconisant des consultations plus étroites entre les autorités responsables dans les divers pays au sujet de l'adoption ou de la modification de règlements semblables qui s'appliquent au commerce bilatéral, met l'accent sur le fait que le traité ne doit pas entraîner une détérioration de la situation actuelle en ce qui touche la santé des animaux.

Le principe voulant que le Canada permette l'importation directe de porcs destinés à un abattage immédiat, dans des conditions à arrêter d'un commun accord aux termes de l'Accord de libre-échange, est acceptable par le CCP. Cet élément devra être examiné à fond du point de vue scientifique et faire l'objet de consultations auprès de l'industrie.

Nous croyons comprendre également que les États-Unis ont accepté le principe de la régionalisation dans le cas de la propagation au Canada de maladies particulières d'origine étrangère. Cela permettrait aux régions certifiées par le Canada et déclarées par les États-Unis indemnes de continuer d'exporter. Nous voyons cela d'un très bon œil. Par exemple, une analyse récente d'Agriculture Canada a révélé que la découverte d'un foyer de fièvre aphteuse, par exemple, entraînerait la fermeture complète de la frontière et se solderait, pour la première année par une réduction de 49 p. 100 des recettes agricoles en espèces tirées de la production porcine.

Le resserrement de l'accès au marché américain a été l'un des principaux éléments des ententes menant à l'Accord de libre-échange, afin de préserver l'accès des produits canadiens, malgré la détérioration de la situation.

Les redevances pour opérations douanières sont un exemple des mesures unilatérales imposées par les États-Unis et pour lesquelles le Canada négocie un allègement particulier. On peut également citer la décision du Département de l'agriculture des États-Unis d'éliminer les services d'inspection pour les produits carnés arrivant à destination (par ex., dans les abattoirs américains qui achètent des morceaux de porc frais provenant du Canada) et de les remplacer par une inspection à des postes frontaliers prédéterminés. S'il n'y avait pas d'accord de libre-échange canado-américain, il en résulterait une diminution du nombre des points de transit des exportations vers les États-Unis et surtout des dépenses beaucoup plus considérables, en raison de la nécessité de décharger la marchandise à la frontière, d'où la possibilité de longs retards si les produits sont retenus pour des vérifications. On a prétendu que les risques liés à cette façon de procéder pourraient entraîner la substitution de produits congelés aux produits frais, d'où également une diminution des prix.

Dans le projet de traité, les États-Unis ont convenu d'une «politique de frontière ouverte» par laquelle les deux pays cher-

[Text]

will seek to establish equivalence of our respective meat inspection systems, and each country will maintain only spot monitoring for adequacy of inspection as well as verification of documentation.

This has a significant potential benefit of the agreement provided that, first, the spot monitoring is not so intensive in frequency that meat inspections still would represent an impediment to trade; and, secondly, there will not still be a significant reduction in the number of border crossings currently available for meat shipments.

The agreement calls for greater harmonization of criteria and procedures respecting the monitoring and restrictions which apply to regulated inputs—for example, veterinary antibiotics—in such a way as to minimize constraints to trade.

This represents an important example for achieving greater international consistency in these standards and tolerances.

The CPC has maintained that a Canada-U.S. trade pact must provide criteria and a common procedure for determining the countervailability of domestic policy programs under each country's trade remedy legislation. Further to this, the Canadian Pork Council advocates that measures which are designed to address domestic farm structure or income security concerns, and which are designed to not expand or assist exports, should not be countervailable.

What has been obtained in this area is a commitment to negotiate, over the seven years following implementation, a set of trade rules which could become effective for both countries in place of existing trade remedy legislation. The time period of five plus two years closely parallels the GATT process, where limitations on the use of subsidies and criteria establishing what constitutes trade distorting measures are expected to be major areas of negotiation.

We understand and are very disappointed that the United States simply was not prepared to agree to any adjustments to, or accepted features of, government programs in advance of these matters being negotiated in the multilateral process.

Given the agreement to negotiate joint trade rules is the best possible arrangement, it is our that these must include the following:

First, rules and criteria defining countervailable subsidies.

Secondly, a more balanced approach to investigating respective rates of subsidization. For example, look more at the net difference in the effective assistance received by producers in the exporting and importing countries.

[Traduction]

cheront à établir l'équivalence de leur système respectif d'inspection des viandes et prévoiront seulement des contrôles aléatoires de la qualité des inspections, par chaque pays, ainsi qu'une vérification de la documentation.

Cela pourrait s'avérer un avantage très important pour notre industrie, pourvu: a) que les vérifications au hasard ne soient pas fréquentes au point que l'inspection des viandes continuerait de représenter un obstacle au et b) que le nombre de postes frontaliers par lesquels peuvent actuellement transiter les expéditions de viandes ne diminue pas considérablement.

L'Accord prévoit une plus grande harmonisation des critères et procédures de contrôle ainsi que des restrictions qui s'appliquent aux facteurs de production réglementés (p. ex., les antibiotiques en médecine vétérinaire), afin de réduire au minimum les restrictions au commerce.

Il s'agit d'un important exemple d'une meilleure uniformisation, à l'échelle internationale, de ces normes et marges de tolérance.

Le CCP a maintenu qu'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis doit indiquer des critères et une procédure commune pour déterminer si des programmes nationaux mis en œuvre en vertu de la législation de chaque pays en matière de recours commerciaux sont passibles de droits compensatoires. En outre, le Conseil canadien du porc préconise que les mesures qui sont destinées à répondre aux préoccupations concernant la structure agricole ou la sécurité du revenu au pays et qui visent à éviter un accroissement ou une stimulation des exportations, ne devraient pas être passibles de droits compensatoires.

Dans ce domaine, on a obtenu l'engagement de négocier, au cours des sept années suivant la mise en œuvre, un ensemble de règles commerciales qui pourrait être adopté par les deux pays pour remplacer la législation actuelle en matière de recours commerciaux. Ces négociations, d'une durée de cinq ans plus deux, se dérouleraient parallèlement dans une large mesure à celles du GATT, où les restrictions au recours aux subventions et les critères servant à déterminer ce qui constitue des mesures ayant un effet de distorsion sur le commerce devraient être au cœur des débats.

Nous croyons comprendre que les États-Unis ne sont tout simplement pas prêts à accepter quelque modification que ce soit aux programmes gouvernementaux ou à des éléments reconnus de ces programmes, avant que ces questions n'aient été négociées dans le cadre des négociations multilatérales; cette attitude nous déçoit grandement.

Compte tenu de l'objectif voulant qu'on négocie des règles commerciales communes dans le cadre du meilleur accord possible, nous estimons qu'il faut:

Premièrement, établir des règles et critères servant à définir ce qu'on entend par subvention passible de droits compensatoires;

Deuxièmement, mettre au point une procédure plus équilibrée pour l'examen des taux de subvention respectifs (autrement dit, il faut tenir compte de la différence nette quant à l'aide réelle reçue par les producteurs dans les pays exportateurs ou importateurs);

[Text]

Thirdly, understandings on minimum import penetration and minimum impacts on prices for investigations to be conducted and to create higher thresholds for injury determinations.

Fourthly, a causation requirement that, where other than direct export subsidies are involved, a countervail investigation must demonstrate a clear linkage between the disputed imports and the alleged unfair domestic policies of the exporting country.

Although each country will continue to administer independently existing trade remedy laws, at least until a regime of joint trade rules is established, there is a binational panel process for dealing with appeals of results of countervailing duty and anti-dumping investigations, as well as other types of trade related disputes, including matters relating to the interpretation of the Free Trade Agreement.

In addition, changes in either country's existing trade legislation made following the implementation of the Free Trade Agreement can be referred to a binational panel accompanied by specific provisions to reach a settlement, or, if necessary, to terminate the FTA.

The proposed dispute-settlement process appears to offer the following important benefits to the hog sector in particular. First, an appeal of countervailing duty investigation decisions will result in reaching approximately ten months what took us two years, from July 1985 to August 1987, through the U.S. Court of International Trade—that is, a remand back to the administrative agency to make certain redetermination. In addition, the outcome of this binational panel process is said to be binding and final. This is a further potential saving of time in that there is a U.S. federal appeal court to the CIT potentially further prolonging the process.

Secondly, a defined process to which to address disputes such as arose in 1985, when individual U.S. states prohibited live imports due to the availability in Canada of chloramphenicol. We appealed to the U.S. federal government to take legal action against those states. It took a great deal of time and effort to persuade them to intervene, and then it was only moral suasion measures which were pursued.

The Canadian Pork Council does have some concerns about the intent of U.S. legislation regarding the implementation of Article 1907 of the Free Trade Agreement. This section deals with creation of the working group to develop common rules and disciplines regarding subsidies. It introduces the provision for a U.S. industry to petition the United States trade representative if it believes itself likely to face increased competition from subsidized exports from Canada as a result of the implementation of the Free Trade Agreement, and that its competi-

[Traduction]

Troisièmement, déterminer le seuil de pénétration minimale des importations et les incidences minimales de celles-ci sur les prix, aux fins des enquêtes, et établir des seuils plus élevés aux fins des verdicts voulant qu'il y ait préjudice; et

Quatrièmement, adopter une clause voulant que, dans les cas où l'on prétend que les subventions accordées ne sont pas des subventions directes à l'exportation, l'on démontre dans le cadre de l'enquête relative aux droits compensatoires l'existence d'une relation non équivoque de cause à effet entre les importations controversées et les politiques nationales d'exportation présumément injustes.

Chaque pays continuera d'administrer de façon autonome ses lois régissant le règlement des différends commerciaux, du moins jusqu'à ce qu'un ensemble de règles commerciales connues soit en vigueur. Un «processus du Groupe binational spécial» est prévu afin de traiter les appels à l'égard d'ordonnances d'imposition de droits compensatoires et les enquêtes antidumping, ainsi que d'autres catégories de différends commerciaux, notamment l'interprétation de l'Accord de libre-échange.

En outre, les modifications apportées aux lois commerciales existantes de l'un ou l'autre pays après la mise en œuvre de l'Accord de libre-échange pourront être soumises au Groupe binational, avec une recommandation précise de régler le différend ou, s'il y a lieu, de dénoncer l'Accord de libre-échange.

Le processus proposé pour le règlement des différends semble comporter les avantages suivants pour l'industrie du porc. Premièrement, un appel à l'égard d'une ordonnance d'imposition de droits compensatoires pourra être réglé en dix mois environ au lieu de deux ans, de juillet 1985 à août 1987, par l'entremise de la Court of International Trade des États-Unis, et pourrait même comporter un renvoi à l'organisme administratif en vue de nouvelles décisions. De plus, la décision issue du processus des groupes binationaux spéciaux est exécutoire et finale. Des dirigeants du Bureau des négociations commerciales ont clairement précisé qu'il n'y aura aucune autre instance d'appel. C'est là une autre possibilité d'économie de temps, puisque si la Court of International Trade nous donnait raison, il existe une autre instance d'appel fédérale aux États-Unis, à laquelle le gouvernement américain ou le NPPC peuvent s'adresser, d'où d'autres délais supplémentaires.

Deuxièmement, un mécanisme précis permettant le règlement de différends comme celui qui s'est présenté en 1985, quand des États américains ont interdit les importations de porcs sur pied, en raison de la disponibilité du chloramphénicol au Canada. Nous avons interjeté appel auprès du gouvernement américain, mais il a fallu beaucoup de temps et d'efforts pour le persuader seulement d'intervenir. Qui plus est, seules les pressions «morales» ont été exercées.

Le Conseil canadien du porc s'inquiète quelque peu de la portée du projet de loi américain concernant l'application de l'article 1907 de l'Accord de libre-échange. Cet article porte sur la mise en place d'un groupe de travail dont le mandat serait d'élaborer des règles communes concernant les subventions. Il donnerait la possibilité à une industrie américaine d'adresser une requête au représentant commercial des États-Unis si elle juge qu'elle doit faire face à une concurrence accrue d'exportations subventionnées du Canada par suite de

[Text]

tive position will deteriorate before the new rules and disciplines have been developed.

The federal government has been successful at having the original congressional recommendations in this regard better defined, as well as narrowed in scope. Nevertheless, although it does not appear that any new trade dispute procedure is now being introduced here, it will be necessary to maintain a close watch that access to U.S. trade remedy provisions, particularly alternatives to countervailing duty investigations, is not unduly enhanced.

The Canadian Pork Council views the proposed dispute-settlement process positively on the understanding that the decision of the binational panel is binding and final; the provisions of the dispute-settlement arrangement are applicable to actions of all levels of government, including states; and the benefits of these provisions are not diminished by increased resort to trade remedy procedures other than countervailing duty investigations.

With respect to domestic policy determination, while there is no initiative underway to significantly alter the existing marketing and policy frameworks of the Canadian hog industry, the CPC is very pleased to see that the agreement apparently does not restrict us in any way from considering alternative stabilization programs or marketing systems. Our obligations will continue to be with the GATT in those areas.

In conclusion, Mr. Chairman, the Canadian Pork Council has been strongly supportive of efforts aimed at removing unnecessary constraints to U.S.-Canada trade and establishing principles which provide greater certainty of access to our respective markets.

The Canadian Pork Council supports the proposed Canada-United States Free Trade Agreement on the basis that it offers considerable net benefits to the Canadian pork industry. These include: The elimination of tariffs; reciprocal undertakings to prevent technical barriers, including animal health measures, from exceeding what is necessary to meet their original objectives; the phased elimination of customs user fees; an "open border policy" for meat shipments, thus avoiding a potentially very restrictive system for U.S. inspection, and a dispute-settlement structure which appears will take much less time to reach a verdict than is currently the case through the U.S. appeals process we have been pursuing, as well as providing a formal means for pursuing trade disputes such as occurred in 1985 in conjunction with chloramphenicol.

We also look to the implementation of an agreement which maintains Canada's ability to enhance our trade potential with other countries, and does not preclude the consideration of alternative domestic policies for our sector provided any obligations to our trading partners are adequately recognized.

[Traduction]

la mise en œuvre de l'Accord de libre-échange et que sa position concurrentielle se détériorerait avant que les nouvelles règles soient élaborées.

Le gouvernement fédéral a réussi à faire en sorte que les recommandations originales du Congrès à cet égard soient mieux définies et que leur portée soit réduite. Néanmoins, même s'il ne semble pas s'agir ici de la mise en place d'une nouvelle procédure de règlement des différends commerciaux, il sera primordial de bien veiller à ce que ne soit pas indûment facilité l'accès aux dispositions américaines concernant les recours commerciaux, notamment les solutions de rechange aux enquêtes relatives aux droits compensatoires.

Le Conseil canadien du porc est très favorable à la procédure de règlement des différends qui est proposée, dans la mesure où, la décision du Groupe binational est exécutoire et finale; les dispositions du mécanisme de règlement des différends s'appliquent aux mesures prises à tous les niveaux de gouvernement, y compris les États; et les avantages de ces dispositions ne sont pas diminués par un recours accru à des procédures en matière de recours commerciaux autres que celles prévues par la législation relative aux droits compensatoires.

Relativement à la détermination de la politique nationale, bien qu'aucune initiative n'ait été prise en vue de modifier sensiblement le système actuel de mise en marché et le cadre actuel dans lequel s'insèrent les politiques concernant l'industrie porcine canadienne, le CCP est très heureux de constater que l'Accord ne nous empêche pas, selon toute vraisemblance, d'envisager d'autres programmes de stabilisation ou systèmes de commercialisation. Nous continuerons à cet égard d'être soumis aux obligations imposées par le GATT.

En conclusion, le Conseil canadien du porc a fermement appuyé les efforts visant à éliminer les contraintes inutiles au commerce entre le Canada et les États-Unis et à établir des principes garantissant davantage l'accès à nos marchés respectifs.

Le Conseil canadien du porc est en faveur du projet d'accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, car il comporte des avantages nets considérables pour l'industrie porcine canadienne: élimination des tarifs; engagements réciproques à supprimer les obstacles techniques—y compris les mesures en matière d'hygiène vétérinaire—qui ne sont pas absolument nécessaires pour atteindre les objectifs initiaux; abolition progressive des redevances pour opérations douanières; «politique de frontière ouverte» pour les expéditions de viande, évitant ainsi le risque d'un extrême resserrement du système d'inspection des viandes; et mécanisme de règlement des différends qui, apparemment, permettra de rendre un verdict beaucoup plus rapidement que ce n'est le cas actuellement en suivant la procédure américaine d'appel comme nous l'avons fait, et qui constituera un mode officiel de règlement des différends de nature commerciale tel que celui survenu en 1985 en rapport avec le Chloramphénicol.

Par ailleurs, nous prôtons la mise en œuvre d'un accord qui maintiendra la capacité du Canada d'améliorer son accès à d'autres marchés et qui n'empêchera pas d'envisager d'autres politiques nationales pour notre secteur, dans la mesure où nous

[Text]

We very much appreciate this opportunity to appear before this committee with our comments on the Free Trade Agreement between Canada and the United States.

The Acting Chairman: Thank you, Mr. Smith. Senator Stewart will commence the questioning.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): My first question concerns the nature of your organization. You say that the Canadian Pork Council is a federation of provincial pork producer marketing boards and associations. Are these boards and associations involved in what we have heard here described as "supply management"?

Mr. Smith: No, the Canadian pork industry at this time is really an open market. There are no limitations to production and, as such, when we talk about marketing boards we are not talking in terms of supply management; we are marketing organizations.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): We were told by the representatives of the Grocery Products Manufacturers of Canada yesterday, and by the Canadian Food Processors Association this morning, that one of the effects of the elimination of tariff protection on manufactured products coming into Canada would be the eventual undermining and, indeed, destruction of supply management schemes in Canada. We were also told that there was no way that the members of these associations could compete in the Canadian market with products which involved raw materials, such as chicken and the like, which were purchased by their competitors in the free market circumstances prevailing in the U.S.

I do not know enough about the kinds of pork products that come into Canada. Are there pork pies and frozen foods involving pork in any quantity that come into Canada from the United States?

Mr. Smith: I think there are perhaps two parts to your question, senator. The one thing we did mention in our brief is that, as we see it in the agreement, there is still an opportunity for our industry at some time to move to alternative marketing methods. In other words, if at some time the producers decided that we should have supply management, then that is still available within the agreement as we see it today.

The fact is that our industry, at this stage, feels that we can compete in the world market and have been willing to do so and have been very successful at it. Therefore, in that sense we are not here saying that there should not be supply management available to other commodities. However, in terms of the pork industry, we have had perhaps something that other commodities have not had, but over many years now we have had basically free trade with the United States. It is only in the last

[Traduction]

obligations envers nos partenaires commerciaux sont bien reconnues.

Nous sommes très heureux d'avoir eu l'occasion de comparaître devant votre Comité pour y présenter nos observations au sujet de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.

Le président suppléant: Merci, monsieur Smith. Le sénateur Stewart va ouvrir la période de questions.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Ma première question concerne la nature de votre organisation. Vous dites que le Conseil canadien du porc est une fédération qui regroupe les associations et offices provinciaux de commercialisation des éleveurs de porcs. Pouvez-vous me dire si ces offices et associations participent à ce que l'on a décrit ici comme étant la «gestion des approvisionnements»?

M. Smith: Non, actuellement le secteur canadien du porc est véritablement un marché ouvert. Il n'y a aucune limite à la production et, comme tel, quand nous parlons d'offices de commercialisation, nous ne faisons pas allusion à la gestion de l'offre des approvisionnements. Nous sommes des organisations de commercialisation.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Le représentant des Fabricants canadiens de produits alimentaires nous a dit hier et ceux de l'Association canadienne des manufacturiers de produits alimentaires nous ont répété ce matin que l'élimination des tarifs appliqués actuellement aux produits de fabrication qui entrent au Canada aurait notamment pour effet de nuire et, en fait, d'entraîner la destruction des mécanismes de gestion de l'offre au Canada. On nous a également dit que les membres de ces associations ne seraient d'aucune façon en mesure de faire face à la concurrence sur le marché canadien dans le cas des produits fabriqués à l'aide de matières brutes comme le poulet et autres matières du genre, matières brutes que leurs concurrents se procureraient sur le marché libre américain.

Je ne sais pas quels genres de produits du porc sont importés au Canada. Importe-t-on des pâtés de porc et des produits surgelés à base de porc en quantités importantes des États-Unis?

M. Smith: Je crois que votre question comporte deux volets, sénateur. Nous avons effectivement dit dans notre mémoire que de la façon dont nous interprétons l'accord, notre secteur a encore à la possibilité d'adopter des solutions de rechange en matière de commercialisation. En d'autres termes, si, à un certain moment, les producteurs décidaient qu'il nous faut recourir à la gestion de l'offre, cette solution est encore à notre disposition en vertu de l'accord, selon notre interprétation actuelle de celui-ci.

Le fait est qu'à ce stade-ci notre secteur estime pouvoir faire face à la concurrence sur le marché mondial, nous nous sommes montrés disposés à le faire et avons obtenu beaucoup de succès ce faisant. Voilà pourquoi, en ce sens, nous n'affirmons pas que la gestion de l'offre ne devrait pas être appliquée à d'autres produits. Toutefois, en ce qui concerne le secteur du porc, nous avons bénéficié d'une situation dont les fabricants d'autres produits n'ont pas profité, de fait nous sommes fonda-

[Text]

couple of years that we have been exposed to the countervailing duty and some obstacles that have been thrown in our way of trade, which has made us realize that there must be some rules by which we all know how to play in terms of what is fair and what is understandable. Therefore we, as an industry, have felt quite comfortable living with free trade in the past.

However, there have been times in the past when that has not been the case. For instance, in the 1970s there was a period when a lot of product came in from the United States and somewhat hurt our price as Canadian producers. But we felt that it was a free market, and it would change. Wherever the vacuum is, that is where product will flow.

In this last number of years, and during the 1980s in particular, the flow has been basically to the south. Currently, we ship approximately 29 pounds of export for every pound that is imported. However, with respect to the variation of cuts, I think perhaps the Canadian Meat Council could give you more direct information on whether it is in the form of meat pies, or whatever. Nevertheless, there is no question that, wherever there is a vacuum, that is where product will flow and there is a lot of movement back and forth across the border.

Perhaps Ms. Scovil might have something to add to that.

Ms. Scovil: I would like to comment on the fact that U.S. processors and Canadian processors pay competitive prices for their pork inputs, and that is the difference, I suppose, between our industry and what you have already heard from the representatives of the Grocery Products Manufacturers of Canada and the food processors with respect to the supply-managed inputs from the dairy industry and the poultry industry. In those areas, they are not purchasing competitively-priced inputs, whereas in the pork industry our processors are purchasing competitively-priced pork inputs.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): However, if for one reason or another supply management was introduced into the pork industry and it had the effect of increasing the price of the raw material to the processors, the pig farmers in Canada would be in trouble.

Ms. Scovil: Then, senator, we would be in the same situation as the supply-managed commodities are right now.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): In other words, the Free Trade Agreement would create something of an obstacle to the introduction of a supply-management system in the pork industry. I do not say it would be conclusive, but it would create something of an obstacle.

Mr. Smith: However, senator, according to the agreement there is still that option in choosing market methods.

[Traduction]

mentalement en situation de libre-échange avec les États-Unis depuis de nombreuses années maintenant. Ce n'est que depuis quelques années que des droits compensatoires nous sont appliqués et que d'autres obstacles au commerce ont été placés devant nous, situation qui nous a permis de nous rendre compte qu'il doit y avoir des règles selon lesquelles nous sommes tous en mesure de fonctionner, qui soient justes et compréhensibles. En conséquence, nous, en tant que secteur industriel, nous sommes sentis très à l'aise en situation de libre-échange par le passé.

Cependant, il y a eu des moments auparavant où ça n'a pas toujours été le cas. Par exemple, durant les années 1970, il y a eu une période au cours de laquelle de grandes quantités de produits importés des États-Unis ont, dans une certaine mesure, eu un effet négatif sur les prix qui nous étaient versés en tant que producteurs. Mais nous estimions qu'il s'agissait d'un marché libre, et que cela changerait. Les produits vont là où existe un vide sur le marché.

Au cours de ces années, et surtout dans les années 80, le flux s'est fait vers le sud. Présentement, nous exportons environ vingt-neuf livres pour chaque livre importée. En ce qui concerne les diverses coupes, je crois que le Conseil des viandes du Canada pourrait sans doute vous donner des renseignements plus précis, à savoir s'il s'agit de tourtières à la viande ou tout ce que vous pouvez imaginer. Il ne fait néanmoins aucun doute que l'écoulement des produits se fait là où est le vide, et que la circulation est intense des deux côtés de la frontière.

Mme Scovil a peut-être quelque chose à ajouter à ce sujet.

Mme Scovil: J'aimerais souligner le fait que les transformateurs américains et canadiens ont tous deux des facteurs de production concurrentiels en ce qui concerne le porc. Là réside sans doute la différence avec la situation dont vous ont fait part les représentants des Fabricants canadiens de produits alimentaires, de même que les industries de transformation des aliments, dont les intrants comme le poulet ou les produits laitiers, sont soumis à un régime de gestion des approvisionnements. Dans ces secteurs, le prix des intrants n'est pas concurrentiel, contrairement à ce qui se passe dans l'industrie porcine.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Cependant, si, pour une raison ou pour une autre, l'industrie porcine devenait elle aussi soumise à la gestion des approvisionnements et qu'il en résultait une augmentation du prix de la matière première destinée à la transformation, les éleveurs de porc du Canada se retrouveraient en difficulté.

Mme Scovil: Dans ce cas, monsieur le sénateur, nous serions dans la même situation que celle où se trouvent en ce moment les producteurs régis par ce genre de système de gestion.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): En d'autres termes, l'Accord de libre-échange constituerait en quelque sorte un obstacle à l'implantation d'un tel régime dans l'industrie porcine. Ce ne serait peut-être pas un empêchement définitif, mais je dirais qu'il y aura une sorte d'obstacle.

M. Smith: Cependant, monsieur le sénateur, cette possibilité existe toujours en vertu de l'Accord, lequel prévoit le choix des méthodes de commercialisation.

[Text]

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I am not talking about the agreement; I am talking about market reality.

Mr. Smith: Yes. In reality it means that we would probably be seen as dumping, or there would be some other kind of problems that we would have if we were to maintain our current level of production whereby we are currently shipping 30 per cent of our production outside our borders. So it would probably mean a reduction in the size of our industry here in Canada.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I wanted to ask about something that you said. Early in your presentation you said that:

—as a result of a 1985 U.S. investigation, live hogs exported from Canada have been subject to countervailing duties. This action primarily involved domestic stabilization programs and the Pork Council is presently awaiting the results of a legal appeal of the rulings in that case.

Would you explain what you mean by “domestic stabilization programs?” Are you referring to Canada or the United States? What is involved?

Mr. Smith: Since about the mid-1970s, the Canadian pork industry has had provincial stabilization programs. There has been a long struggle to eliminate some of the imbalances by bringing in provincial programs for a certain group of producers and leaving others out. Some producers would be at different levels. The U.S. saw these programs as being advantageous to Canadian producers and causing increased production. In 1985, the U.S. introduced a countervail duty because of the movement of large numbers of hogs. In the past number of years there has been an attempt to establish one national stabilization program.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): What form did that one national stabilization program take?

Mr. Smith: It is a tripartite program that is jointly funded— one-third by producers, one-third by provincial governments and one-third by the federal government. There are four provinces in the national program. There is currently much discussion between agriculture ministers across the country in an attempt to find a way to bring all the provinces into the program without increasing the level of stabilization.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): It seems to me that what you are saying is that while you have not gone for supply management, you have had reason to resort to domestic stabilization programs, and that the domestic stabilization programs have attracted U.S. countervail duties. My question to you is this: Is it clear under the Free Trade Agreement that domestic stabilization programs such as you have in the pork industry are not countervailable?

[Traduction]

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je ne parle pas de l'Accord, mais de la réalité du marché.

M. Smith: En réalité, cela signifie qu'on pourrait probablement nous accuser de dumping ou que nous ferions face à d'autres genres de problèmes, si notre production actuelle se maintenait et si nous continuions à en expédier 30 p. 100 sur le marché extérieur. Cela entraînerait probablement une diminution de l'importance de notre industrie ici même, en effet.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): J'aimerais vous poser une question à propos d'une déclaration que vous avez faite. Au début de votre exposé, vous avez dit que:

...à la suite d'une enquête menée aux États-Unis en 1985, les porcs sur pied en provenance du Canada devaient de nouveau être frappés de droits compensatoires. Cette décision découlait principalement de la mise en œuvre au Canada de programmes de stabilisation du revenu; le Conseil canadien du porc attend actuellement les résultats de l'examen administratif du taux des droits compensatoires.

Pourriez-vous nous expliquer ce que vous entendez par «mise en œuvre au Canada de programmes de stabilisation du revenu»? Parlez-vous du Canada ou des États-Unis? De quoi s'agit-il?

M. Smith: Depuis le milieu des années 70 environ, l'industrie canadienne du porc est régie par des programmes provinciaux de stabilisation du revenu. Imposer ce genre de programmes à certains groupes plutôt qu'à d'autres afin d'éliminer les déséquilibres a été une longue bataille. Certains producteurs ne seraient pas au même niveau. Aux yeux des États-Unis, ces programmes constituaient un avantage pour les producteurs canadiens qui pouvaient augmenter leur production. En 1985, les États-Unis ont décrété l'imposition de droits compensatoires en raison de l'arrivée d'un grand nombre de porcs. Au cours des dernières années, une tentative a été faite en vue de l'établissement d'un programme national unique de stabilisation du revenu.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Quelle forme a pris ce programme unique?

M. Smith: Il s'agit d'un programme tripartite à financement conjoint: un tiers par les producteurs, un tiers par les gouvernements provinciaux et un tiers par le gouvernement fédéral. Quatre provinces en font partie. Actuellement, il y a beaucoup de discussions entre les ministres de l'agriculture du pays concernant la possibilité d'intégrer toutes les provinces dans le programme sans augmenter le niveau de stabilisation du revenu.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): D'après ce que je crois comprendre, vous n'avez pas eu recours à la gestion des approvisionnements mais certaines raisons vous ont poussés à adopter des programmes de stabilisation du revenu, lesquels ont incité les États-Unis à imposer des droits compensatoires. Voici donc ma question: l'Accord de libre-échange prévoit-il clairement que les programmes canadiens de stabilisation du revenu, comme celui qui existe dans l'industrie porcine, ne peuvent être passibles de droits compensatoires?

[Text]

Mr. Smith: One of our disappointments is that this problem was not ironed out before the Free Trade Agreement was signed. However, they have agreed in effect to discuss this whole issue of funding to producers and to establishing what are and what are not countervailable programs. Of course, the end result will probably be in line with obligations under the GATT. We, as an industry, have always said, "Because the Americans do not like our safety net, that is no reason why we should not have one." We are not satisfied that they satisfied all the criteria in challenging us. Apparently a program which is national and available to other commodities is not countervailable, but this argument has not worked for us in the past. We believe that some level of stabilization is necessary.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): You seem to be saying that you will not be any better off under the Free Trade Agreement in this respect than you would be under rules that may be achieved in the GATT.

Mr. Smith: That is not entirely what we are saying. We are also saying that the dispute mechanism should be confined to solving issues within 10 months as compared to the several years under the present process, which is very costly.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): You are shifting from the substance of the regulations to the type of procedure. Let us stay with the substance. As I understand it, your expectation is that the rules on subsidization that will be worked out under the Free Trade Agreement over the five to seven years will be much the same as those worked out in the GATT.

Mr. Smith: We are saying that it is the same process but that we will save five plus two years in working out the details. We feel that it is very important to know what the rules are if we are going to have free trade, and we do not know what the rules are now.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I understand that. I understood you to say that the rules are likely to be those that will be worked out in the GATT.

Mr. Smith: We are saying that there will probably be a lot of similarities between the Free Trade Agreement and the GATT, but that we do not have to necessarily wait for the GATT. This process will be going on at the same time, and I am trying to predict some of the things that may happen. We feel that what we have experienced in the past two years amounts to a step away from free trade, and that we must get back to the point where we know the rules. We see other impediments being thrown at us besides this one on the countervail duty. For example, we have moved a lot of fresh product in the past one or two years from our packing industries to the grocery stores in the United States. We are finding that where we have guaranteed a time of delivery the flow is being interrupted by inspections at border points. If you have to stop and open up your truck, and so on, it virtually eliminates the ability of our packers to guarantee product delivery to those stores. As such, it is a loss of business.

[Traduction]

M. Smith: Ce problème n'a pu être aplani avec la signature de l'Accord de libre-échange, et c'est là l'une de nos déceptions. Cependant, ils ont accepté de discuter de toute cette question des subventions aux producteurs et d'établir quels sont les programmes passibles de droits compensatoires et lesquels y échappent. Bien sûr, le résultat de ces discussions rejoindra probablement la réglementation du GATT. En tant qu'industrie, nous avons toujours dit: «Ce n'est pas parce que les Américains n'apprécient pas notre filet de sûreté qu'on doit s'en passer». Nous ne sommes pas convaincus que leur contestation est bien fondée. Apparemment, un programme qui s'applique au niveau national et peut régir d'autres produits n'est pas passible de droits compensatoires, mais cet argument n'a pas joué en notre faveur dans le passé. Nous estimons qu'un certain niveau de stabilisation du revenu est nécessaire.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous semblez dire que vous ne serez pas en meilleure position à cet égard, grâce à l'Accord de libre-échange, qu'en vertu des règles qui pourraient être négociées au GATT.

M. Smith: Ce n'est pas uniquement là notre propos. Nous disons aussi que le mécanisme de règlement des différends devrait régler des questions en dix mois, et non en sept ans comme c'est le cas actuellement, et ce qui est très coûteux.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Vous êtes en train de passer de la substance de la question à celle du type de procédure. Restons-en à la substance. Si j'ai bien compris, vous vous attendez à ce que les règles concernant les subventions qui seront négociées en vertu de l'Accord de libre-échange au cours des cinq prochaines années plus deux seront à peu près les mêmes que les règles qu'adoptera le GATT.

M. Smith: Il s'agit du même processus, mais ce que nous disons, c'est que nous allons gagner cinq ans plus deux dans la mise au point des détails. Nous croyons qu'il est très important de connaître les règles s'il doit y avoir libre-échange. Nous ne savons pas quelles sont les règles présentement.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je comprends cela. J'ai compris que, d'après vous, les règles seront probablement celles qui seront négociées dans le cadre du GATT.

M. Smith: Il y aura vraisemblablement beaucoup de points de similitude entre l'Accord de libre-échange et le GATT, mais, d'après nous, il n'est pas nécessaire d'attendre les négociations du GATT. Celles-ci se dérouleront parallèlement, et j'essaie de prévoir ce qui peut arriver. Nous croyons que notre expérience au cours des deux dernières années équivaut à un recul par rapport au libre-échange et que nous devons revenir à un point où nous connaissons les règles du jeu. Nous constatons qu'on cherche à nous mettre d'autres entraves, à part les droits compensatoires. Ainsi, au cours de la ou des deux dernières années, nos industries de transformation ont écoulé beaucoup de produits frais dans les comptoirs des épiceries américaines. Nous nous sommes aperçus que le flux était interrompu pour fins d'inspection à des postes frontaliers, alors que nous avions garanti la livraison dans un temps donné. S'il faut que les camionneurs s'arrêtent pour montrer leur chargement, etc., nos producteurs deviendront virtuellement incapables de

[Text]

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I think the members of the committee understand the desirability of secure access to the U.S. market. The question is, how far does the Free Trade Agreement go in providing that secure access? As you have said, decisions on the rules with regard to subsidies will be made in the future. We have heard the contention that because Canada and the United States are not equal partners in terms of economic waste, after the agreement becomes effective and the Canadian economy becomes restructured and adjusted, the cost for us to withdraw from the Free Trade Agreement will be very heavy but relatively unimportant to the U.S. economy. Consequently, at the bargaining table, where these rules which are so important to you will be worked out, the U.S. government, speaking for your competitors in the United States, will always have the upper hand. Do you have any fear, any uncertainty with regard to that truth? Are you happy and content to take your chances in that arena?

Mr. Smith: Perhaps I should go back to the pertinent section of the brief. It reads:

Given the agreement to negotiate joint trade rules is the best possible arrangement, it is our view that these must include;

And we list four items we think are extremely important. They are:

(i) rules and criteria defining countervailable subsidies;

I think it is important to note that one of the areas we are talking about here is the netting-out effect—that is, if the Americans are receiving subsidies, those subsidies are netted out from the dollars that we as producers are receiving. The third item is:

(iii) understandings on minimum import penetration and minimum pacts on prices for investigations to be conducted—

In other words, we did not feel that we were penetrating their market to a degree that was harmful to them. What we are asking is that levels be set that are significantly higher than what we currently have so that a countervailing duty could not be imposed unless our penetration was significantly higher than it was this last go-round.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Mr. Chairman, if I may, I would like to shift my final question to the dispute-settlement process. You say that the council views the proposed dispute-settlement process very positively. Then you go on to say that it views it very positively “on the understanding that”, and you give three specific points on which you have an understanding. I would like an explanation of what you mean by “on the understanding that”. Does this mean that you are making certain assumptions, or does it mean that you have good legal counsel who have looked at the agreement and Bill C-130 and who have told you that the three points you mention have been dealt with to your satisfaction?

[Traduction]

garantir la livraison de leurs produits aux magasins. Au point de vue affaire, c'est une perte.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Je crois que les membres du comité sont tous conscients de la nécessité d'avoir un accès sûr au marché américain. La question est de savoir jusqu'où va l'Accord de libre-échange à cet égard. Comme vous l'avez mentionné, les règles régissant les subventions seront élaborées dans l'avenir. On nous a fait valoir qu'étant donné l'inégalité des partenaires en termes de risque de perte économique, il en coûterait bien davantage au Canada qu'aux États-Unis de se retirer de l'Accord, une fois que ce dernier sera pleinement en vigueur et que l'économie canadienne se sera restructurée et adaptée. En conséquence, à la table des négociations, là où s'élaborent ces règles si importantes pour vous, le gouvernement américain, parlant au nom de vos compétiteurs aux États-Unis, détiendra toujours la meilleure carte. N'éprouvez-vous pas de craintes, de doutes devant cette évidence? Êtes-vous heureux de tenter votre chance dans cette arène?

M. Smith: Il serait peut-être préférable de revenir à la partie du mémoire pertinente à cette question. La voici:

Compte tenu de l'objectif voulant qu'on négocie des règles commerciales communes dans le cadre du meilleur accord possible, nous estimons qu'il faut:

Suit l'énumération de quatre éléments extrêmement importants:

(i) établir des règles et critères servant à définir ce qu'on entend par subvention passible de droits compensatoires;

Il importe de souligner qu'un des sujets visés ici est celui de l'effet de compensation nette. Cela signifie que si les Américains reçoivent des subventions, celles-ci sont déduites des sommes que nous recevons en tant que producteurs. En troisième lieu, il nous faut:

(iii) déterminer le seuil de pénétration minimale des importations et les incidences minimales de celles-ci sur les prix, aux fins des enquêtes . . .

En d'autres termes, il ne nous semblait pas que notre présence sur leur marché soit assez importante pour leur être nuisible. Ce que nous demandons, c'est l'établissement de niveaux plus élevés que nos niveaux actuels, de sorte que l'imposition de droits compensatoires ne serait possible que si notre pénétration sur le marché était beaucoup plus importante que la dernière fois.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): M. le président, si vous le permettez, j'aimerais faire porter ma dernière question sur la procédure de règlement des différends. Vous dites que le Conseil est très favorable à la procédure de règlement des différends qui est proposée. Vous ajoutez ensuite qu'il y est très favorable «dans la mesure où . . . » et vous énumérez trois points précis sur lesquels est fondée cette opinion. J'aimerais savoir ce que vous entendez par «dans la mesure où . . . ». Est-ce à dire que vous vous fondez sur certaines présomptions ou sur l'opinion de bons conseillers juridiques qui, après avoir examiné l'accord et le projet de loi C-130, ont conclu que les trois points mentionnés avaient été réglés à votre satisfaction?

[Text]

Mr. Smith: Yes. We do have a lawyer in Washington who has been working on our behalf, and he has given us the indication that he is comfortable with the proposals. We are saying that we have a problem if these decisions are not binding and final. In other words, if at any time the U.S. Congress can come along—

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Is your counsel saying that they are binding and final?

Mr. Smith: I think he is comfortable that that is the intent. Again, I do not know whether I can say, any more than you or anyone else can, that it is absolutely binding.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Are you familiar with the so-called American constitutional problem with regard to having these bi-national panels making binding decisions?

Mr. Smith: Are you saying that you feel they would always have that opportunity?

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): No. I am saying that there is a real question in U.S. law as to whether the power to make laws—which this, in effect, would be—can be delegated to bi-national panels. Under the U.S. Constitution, the law-making authority is specifically allocated to certain agencies such as the Congress, the President, and so on. Are you familiar with that problem?

Mr. Smith: The word from our lawyers is that they are comfortable that this is possible.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): But they have not posted a guarantee as to the validity of their opinion?

Mr. Smith: I do not know that there is a guarantee.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): No. The second point you mention under this heading of “on the understanding that”, is that the provisions of the dispute-settlement arrangement are applicable to actions of all levels of government, including states. Does your counsel state that the dispute-settlement arrangements will bind all levels of government in the United States?

Mr. Smith: Our counsel has suggested that these three points are what we will see, but these are conditions that we have put on our ability to support the Free Trade Agreement in this area.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): All right. We know what the agreement is and that it is binding on Canada and the United States right now. I suppose I can state that even more emphatically after yesterday when the U.S. House of Representatives passed the implementing legislation. There is no room for change in the agreement. So I am asking you to state not your desiderata with regard to the future, but how you interpret the agreement as it now is, as it were, graven in stone. Does the agreement bind all levels of government, including state governments, in the United States?

[Traduction]

M. Smith: Oui. Nous avons retenu les services d'un avocat à Washington; il nous a fait savoir que les propositions lui semblaient acceptables. Nous ne sommes pas vraiment d'accord si les décisions ne sont pas exécutoires et finales. En d'autres termes, si le Congrès américain peut en tout temps...

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Votre avocat estime qu'elles sont exécutoires et finales?

M. Smith: Je pense que cela lui semble être l'intention des parties. Je le répète, je ne sais pas si je suis mieux placé que quiconque pour affirmer qu'elles sont absolument exécutoires.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Êtes-vous au courant du soi-disant problème constitutionnel américain que pose le caractère exécutoire des décisions rendues par un groupe binational de ce genre?

M. Smith: Est-ce que vous affirmez qu'ils auraient toujours cette possibilité?

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Non. Je dis que cela soulève vraiment une question en droit américain, à savoir si le pouvoir d'adoption des lois—qui est véritablement en cause, ici—peut être délégué à un groupe binational de ce genre. En vertu de la constitution américaine, le pouvoir d'adoption des lois est conféré exclusivement à certaines entités, notamment au Congrès et au président. Êtes-vous conscient de ce problème?

M. Smith: D'après nos avocats, cela leur semble possible.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Mais ils n'ont pas garanti la validité de leur opinion?

M. Smith: Je ne sais pas s'il y a une garantie.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Non. Le deuxième point que vous soulevez sous la rubrique «dans la mesure où...» prévoit que les dispositions du mécanisme de règlement des différends s'appliquent aux mesures prises à tous les niveaux de gouvernement, y compris les États. Est-ce que votre avocat affirme que le mécanisme de règlement des différends s'appliquera à tous les niveaux de gouvernement aux États-Unis?

M. Smith: Notre avocat estime que nous assisterons à l'application de ces trois points, mais ce sont des conditions sans lesquelles nous ne pourrions appuyer l'Accord de libre-échange dans ce domaine.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Très bien. Nous connaissons le contenu de l'Accord et nous savons qu'il lie déjà le Canada et les États-Unis. Je présume que je peux l'affirmer avec encore plus de certitude puisque la Chambre des représentants a adopté hier la loi de mise en œuvre de l'Accord. Il ne peut plus être modifié. Je ne vous demande donc pas de nous faire connaître vos desiderata pour l'avenir, mais plutôt votre interprétation de l'accord dans sa version actuelle, comme s'il était gravé sur pierre. L'accord lie-t-il tous les niveaux de gouvernement aux États-Unis, y compris les États?

[Text]

Mr. Smith: All I can tell you is that this is our interpretation. Perhaps you are suggesting it is different from what we are saying.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): No. I want to know whether you have looked at this question and whether you are convinced beyond a reasonable doubt that the agreement binds all the levels of government in the United States so that the kinds of obstacles that you fear will not be reared against you in the future.

Mr. Smith: That is our understanding. We have not talked to our counsel since yesterday when, as you say, this became a fact of life.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): It should not make any difference.

Mr. Smith: But as he has advised us, that is so.

Senator LeBlanc (Beauséjour): I find this exchange quite interesting. It is not the first one we have had with representatives of different associations. We have heard this hope that the dispute-settling mechanism will function. It reminds me of some of the historical novels that I used to read in which, when the occupying army moved in and requisitioned a certain number of houses, the owners of the houses could debate afterwards who would sleep in the best room and in the best bed, and who would have access first to the bathrooms, such as they were. I suspect that whoever was from the occupying force probably had some reasonably convincing arguments and that, once they were in the house, there was no issue of removing them.

I see a lot of uncertainty reflected here.

As I said to the bankers' association the other day, "With some of the language you have in your brief, would you lend somebody \$10,000 with so many clauses of "on the one hand" and "on the other hand." Given that the circumstances might evolve in a certain way, would you lend the money?" I had not realized that the man was not a banker but was only representing them. However, I am tempted to ask you the same question. If you were considering investing your life in a pork operation, and with some of the clauses that we see, and some of the hopes that you are expressing, would you do so?

Mr. Smith: I can only answer by saying that our experience over the past two or three years has not been pleasant. It has been filled with surprises, difficulties and great expenses for our industry. You might ask whether I would choose to put my money in an industry where we never knew from which corner the ball was going to be thrown and where the bases were. It would be a very difficult industry in which to thrive and prosper. What we are saying is that there is an absolute necessity for us, as a major worldwide exporter, to be able to understand our position and have some well defined rules. Granted, you may say there are some "whereases" and some "ifs". However, our alternative, as we see it, is much bleaker.

I think back to before we came here this afternoon. There were some characters on the lawn up here, one representing Sir John A. Macdonald. With the kinds of things that were happening back in his time, I am sure that all the i's and t's were

[Traduction]

M. Smith: Tout ce que je peux vous dire, c'est que c'est ainsi que nous l'interprétons. Peut-être croyez-vous qu'il en est autrement.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Non. Je veux savoir si vous avez étudié la question et si vous êtes convaincus hors de tout doute raisonnable que l'accord lie tous les niveaux de gouvernement aux États-Unis, de sorte que vous ne puissiez être surpris dans l'avenir par les obstacles que vous craignez déjà.

M. Smith: C'est ainsi que nous le comprenons. Nous n'avons pas parlé à notre avocat depuis hier, depuis que c'est un fait accompli, comme vous le dites.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Ça ne devrait rien changer.

M. Smith: Mais d'après ses conseils, c'est ainsi.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Cet échange est très intéressant. Ce n'est pas le premier que nous avons avec des représentants d'associations. Nous avons déjà entendu dire qu'on espérait que le mécanisme de règlement des différends sera efficace. Cela me rappelle certains romans historiques où, lorsque l'armée d'occupation entraînait et réquisitionnait un certain nombre de maisons, les propriétaires pouvaient ensuite discuter pour savoir qui aurait la meilleure chambre et le meilleur lit, qui pourrait utiliser la salle de bains en premier, même à l'époque. Je soupçonne que les occupants pouvaient être assez convaincants et qu'une fois sur place, il était impossible de les déloger.

Je vois beaucoup d'incertitude.

Comme je le disais à l'association des banquiers l'autre jour, (TRADUCTION) «Compte tenu de ce que contient votre mémoire, est-ce que vous prêteriez 10 000 \$ à quelqu'un qui vous présente autant de clauses du genre «d'une part» et «d'autre part»? Étant donné que les circonstances peuvent changer en cours de route, lui prêteriez-vous l'argent?» Je ne savais pas qu'il n'était pas banquier mais simplement leur représentant. Toutefois, je serais tenté de vous poser la même question. Si vous envisagiez de vous consacrer à l'exploitation porcine, compte tenu des conditions actuelles et de l'espoir que vous caressez, le feriez-vous?

M. Smith: Je peux seulement vous dire qu'au cours des deux ou trois dernières années, la situation n'a pas été très bonne. Il y a eu un grand nombre de surprises, de difficultés et de dépenses considérables dans notre secteur industriel. Vous pourriez me demander si je choiserais d'investir dans un secteur si je ne connaissais pas les règles du jeu. Il serait très difficile d'y réussir. Ce que nous voulons dire, c'est qu'il est absolument essentiel que nous, importants exportateurs dans le monde entier, puissions comprendre notre position et connaître les règles à suivre. Vous avez peut-être raison de dire qu'il y a bien des «si» et des «attendu que». Par ailleurs, nous croyons que bien peu de solutions de rechange s'offrent à nous.

Je pense à tantôt, avant de venir ici cet après-midi, il y avait des personnages sur la pelouse, l'un représentait Sir John A. Macdonald. Compte tenu de ce qui se passait à son époque, je suis certain que même si tous les points sur les «i» n'y étaient

[Text]

not dotted and crossed at that stage and yet they knew they had to move forward. So as I see it, in one sense, we are very hopeful that our needs are going to be addressed. They must be addressed.

To say that we have absolute certainty is very difficult, but we certainly expect that and would say that we see the alternative as being much more difficult than moving forward with a set of agreements. At least both sides will have an equal shot at deciding what those rules will be.

Senator LeBlanc (Beauséjour): You talked about the characters representing Sir John A. Macdonald. I happen to be from a province that had many doubts about the deal that was made. Senator Stewart comes from a province that came very close to pulling out, and Prince Edward Island waited until 1873. In fact, we entered into a deal which many historians feel for three of those provinces did not turn out to be a good deal, and the countervailing and harassment did not come to an end, but that many other things did, including prosperity.

That is a useful “rappel historique”, but I will let that pass for the moment.

You used the word “harmonization” in your brief in relation to technical issues, and you also talked about the necessity to coordinate and synchronize—although I am not sure you used the word “synchronize”—meat inspections, and so forth.

Someone expressed the fear this morning that we would be harmonizing down—in other words, perhaps we have arrived at standards and conditions which are higher, but that in fact we would be accommodating our partners for the sake of selling our wares in their markets and perhaps reducing the levels of inspection in Canadian products destined for Canadian consumers.

What is your response to that?

Mr. Smith: The current health status of our pork industry is considerably higher than that in the United States in terms of certain diseases, such as pseudo-rabies. We do not have that disease.

We are not suggesting that we move down to the point where we will allow diseases in. What we are saying is that if we each have a common set of guidelines under which products could move safely to consumers on either side of the border, that would be fine, but that does not necessarily mean that we bring our current level of health in the hog industry down to the American level. We are seeking an equal set of guidelines.

We are not, for a minute, saying that we are willing to open up the border and allow diseases in that we currently do not have.

Senator LeBlanc (Beauséjour): How are you going to harmonize? Free trade means the free flow of pork products and other food products from one side of the border to the other. Everybody is advocating the reduction of hassles. At one point we even had an immigration issue. People said that if we sent a peddler down, would he go down under a temporary exporter's

[Traduction]

pas encore, ils étaient conscients du progrès qu'ils avaient fait. Donc, dans un certain sens, je pense que nous sommes très optimistes et nous espérons que l'accord répondra à nos attentes. Il faut y répondre.

Il serait très difficile d'affirmer que notre certitude est absolue; néanmoins, c'est cela que nous espérons et nous croyons qu'il serait beaucoup plus difficile de trouver une solution de rechange que d'adopter une série d'ententes. Les deux parties auraient au moins alors leur mot à dire dans l'établissement des règles du jeu.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Vous avez évoqué les traits de sir John A. Macdonald. Il se trouve que je suis originaire d'une province qui avait ses doutes au sujet de l'entente réalisée. Le sénateur Stewart est issu d'une province qui a bien failli se retirer de cet accord, et l'Île-du-Prince-Édouard a attendu jusqu'en 1873 pour l'accepter. En réalité, nous avons conclu un accord qui, de l'avis de nombreux historiens, ne s'est pas révélé avantageux pour ces provinces. En effet, les oppositions et les tracasseries n'ont pas cessé, mais des avantages ont disparu, notamment la prospérité.

Voilà un rappel historique utile, mais je ne m'y attarderai pas pour le moment.

Dans votre mémoire, vous avez utilisé le mot «harmonisation» en parlant des questions techniques. Vous avez également fait état du besoin qu'il y a de coordonner et de synchroniser—bien que je ne sois pas sûr que vous ayez utilisé le verbe «synchroniser»—les inspections de viande, et le reste.

Ce matin, quelqu'un a dit craindre que cette harmonisation se fasse à la baisse. En d'autres termes, peut-être avons-nous atteints des conditions et des critères supérieurs. Par contre, dans notre désir de vendre nos produits sur les marchés de nos voisins, n'avons-nous pas tenté d'accommoder ceux-ci au point de réduire les niveaux d'inspection des produits destinés aux consommateurs canadiens.

Que répondez-vous à cela?

M. Smith: La salubrité de notre industrie porcine dépasse considérablement celle de l'industrie américaine, notamment en ce qui concerne certaines maladies, telles que la pseudo-rage. Nous ne connaissons pas cette maladie ici.

Nous ne suggérons pas d'aller jusqu'à laisser ces maladies entrer chez nous. Ce que nous disons, c'est que chacun dispose d'une série commune de lignes directrices qui permettraient la circulation de produits fiables des deux côtés de la frontière. Cela serait très bien, mais pour se faire, il n'est pas nécessaire de réduire la salubrité de notre industrie porcine au niveau de l'industrie américaine. En réalité, nous sommes à la recherche d'une série uniforme de lignes directrices.

Attention, nous ne disons pas être prêts à ouvrir les frontières au point de laisser entrer des maladies qui n'existent pas chez nous actuellement.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Comment allez-vous procéder à cette harmonisation? Qui dit libre-échange, dit libre circulation des produits du porc et des autres produits alimentaires d'un côté de la frontière à l'autre. Tout le monde veut réduire les tracas. À un moment donné, nous avons même connu un problème d'immigration. On se demandait si un col-

[Text]

permit, or something like that? It seems to me that everyone was attaching a great deal of importance to immigration.

If you are going to achieve harmonization and simplification of procedures, somebody will have to give in.

Let us take acid rain as an example. American and Canadian scientists understand the phenomenon, but the fact is that there is little political will on one side of the border and less on the other.

Mr. Smith: What we are asking is that the inspection people in Canada be allowed to inspect our products here and that the United States accept our grading as being fine for their general public, and vice versa. United States inspectors would inspect products moving north and Canadian inspectors would inspect products moving south, eliminating the necessity of having border stations or points where additional inspections would have to take place.

We see there being a monitoring, on occasion, but not enough to disrupt trade. All we are saying is that when an inspection is done in Canada, that that be acceptable to the United States and that they understand that that product is wholesome. That is what we are saying when we mention harmonization.

Senator LeBlanc (Beauséjour): I still have some doubts, but I do not want to deprive my colleagues of their chance to ask questions.

One last question; you have said that you are doing well now before free trade. Your brief is optimistic and you are optimistic. You hit a temporary situation, perhaps caused by the fact that you are doing quite well. You said that your competitors are using the political process and American countervail laws. First, will they not continue to do that if you are doing quite well? Secondly, how, in fact, do you react to this phrase that Mr. Crosbie has certainly used "Here we have access to this great market of 250 million people?"

Mr. Smith: Of our production, 30 per cent is exported, and the majority of that is exported to the United States. That is why we see this as being an important issue to us. We have no guarantees that once we have free trade the Americans will not attempt to countervail. What we are saying is that we should have some stipulations in the agreement so that they cannot automatically throw the process into gear, so that certain things have to happen such as our effect on them being considerable as against them simply wanting to chase us or simply getting involved in politics.

That is why we think it is imperative that there be some rules. Then we can operate within a structure because the severest damage we have had over the past couple of years realises to these non-tariff barriers that have been thrown at us and have been tremendously disruptive to the industry. That is why this is so critical.

[Traduction]

porteur qui s'en allait outre frontières devait posséder un permis provisoire d'exportation, ou quelque chose d'analogue. Il me semble qu'on s'intéressait alors grandement à l'immigration.

Pour parvenir à simplifier et harmoniser les procédures, quelqu'un devra céder.

Prenons les pluies acides, par exemple. Les scientifiques américains et canadiens comprennent le phénomène, mais en réalité il y a peu de volonté politique d'un côté de la frontière, et encore moins de l'autre.

M. Smith: Voici ce que nous demandons: que les inspecteurs canadiens soient autorisés à vérifier nos produits ici et que les États-Unis acceptent notre classement comme étant parfait pour leur public dans son ensemble, et vice versa. Cela signifie que les inspecteurs américains vérifieraient les produits de leur pays qui sont expédiés chez nous et les inspecteurs canadiens en feraient autant pour nos produits exportés vers les États-Unis. On éliminerait ainsi toute nécessité d'établir des postes ou points frontaliers où se dérouleraient d'autres inspections.

Nous croyons qu'il pourrait y avoir une forme de contrôle occasionnel, mais pas assez pour perturber le commerce. Tout ce que nous disons, c'est que l'inspection faite au Canada soit acceptable aux États-Unis et que ce pays admette alors que le produit est sain. C'est ce que nous entendons par harmonisation.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): J'ai encore des doutes, mais je ne veux pas priver mes collègues de l'occasion de poser leur propres questions.

Une dernière question; vous dites que votre industrie connaît déjà le succès avant la mise en œuvre du libre-échange. Votre mémoire est optimiste, et vous l'êtes aussi. Vous rencontrez une situation temporaire, découlant peut-être du succès réel de votre industrie. Vous nous dites que nos compétiteurs recourent au processus politique et aux mesures législatives compensatrices américaines. D'abord, ne vont-ils pas persister ainsi si vous continuez de réussir aussi bien? En second lieu, comment, de fait, réagissez-vous à ces propos que M. Crosbie a certainement utilisés: «Voici que nous avons accès à ce grand marché de 250 millions»?

M. Smith: Du trente pour cent de notre production qui est exporté, la plus grande partie l'est vers les États-Unis. Voilà la raison pour laquelle nous considérons cette question comme importante. Nous n'avons aucune garantie qu'une fois le libre-échange adopté les Américains ne tenteront pas de riposter. Ce que nous disons c'est que l'accord devrait renfermer des dispositions qui ne leur permettraient pas de lancer automatiquement le processus, qu'il faudrait une action de notre part qui aurait un effet considérable sur eux et qu'il ne suffirait pas qu'ils veuillent simplement nous poursuivre ou encore qu'il veuille faire de la politique.

Voilà pourquoi nous estimons qu'il devrait y avoir des règles. Alors nous pourrions coopérer à l'intérieur d'une structure, puisque le plus grave préjudice que nous ayons subi au cours des quelques dernières années provient des barrières non tarifaires qu'on nous a opposées et qui ont énormément perturbé notre industrie. C'est la raison pour laquelle cela est si crucial.

[Text]

Senator Fairbairn: Mr. Chairman, I should like to go back to the point in your brief on page 5 under the heading "Trade Rules". I should like to say that I share your disappointment that the rules are not being negotiated in advance of the signing, sealing and delivering of the agreement.

I say that in particular because I do know what a very disruptive and uncertain time your industry has had over the past couple of years, and because I know of the tremendous difficulty in Canada, let alone in the United States, of getting agreement to set up the red meat tripartite stabilization system. As you have said, only four out of ten provinces are in that now.

Even to the degree that we do have some internal agreement in those four provinces on stabilization in your industry, do you think that the failure to have these rules in advance is going to hold that stabilization hostage almost indefinitely?

Mr. Smith: I do not believe so. The ministers are working this summer at finding ways of bringing other provinces in, and there is a suggested cap on the amount of funding that would go into a particular industry. I do not know if they have determined an exact figure for the pork industry yet, but the figure of 7.5 per cent of gross has been thrown around. Currently, it is about five per cent: two and a half provincial and two and a half federal that goes into the national tripartite. So that allows the province the ability to determine some programs on its own up to two and a half per cent.

Again, this is supposition at this stage, but I see that as an attempt to have some standard levels of programming across Canada so that all producers are on equal footing and not competing with provincial dollars and government money. I see that happening regardless of the Free Trade Agreement, but I think nevertheless that there is recognition that the levels cannot be too high or we are going to be facing problems with either the U.S. or GATT in terms of our level of stabilization. I do not see one hinging on the other.

Senator Fairbairn: It struck me that we are having a difficult time getting a national program in place to make it in that sense rather vulnerable during this negotiation period on subsidy and support programs.

Mr. Smith: At one stage when the government brought out tripartite, we were going to net out the export portion. The producer side have never agreed that that was something it should do because it was saying that the Americans are not going to buy the argument anyway. They are just saying it is so many dollars coming to the industry. If you take 30 per cent off, there are just going to be more dollars per hog on the hogs that are in the plant. That has been their attitude.

As such, we have always felt that we must have a safety net for our industry, and that all other countries have other programs, although not similar to ours. This is the case with the American U.S. Farm Bill where they were able to get a lot of dollars to their farmers. That is why we are saying, "Who is

[Traduction]

Le sénateur Fairbairn: Monsieur le Président, je voudrais revenir à la page 5 de votre mémoire, au sujet des règles commerciales. J'aimerais dire que je partage votre déception de voir que la négociation de ces règles ne se fait pas avant la conclusion et la signature finales de l'accord.

J'affirme cela surtout parce que je connais les moments de très grandes incertitude et perturbation que votre industrie a connus ces dernières années, et parce que je connais l'extrême difficulté qu'il y a au Canada, sans parler des États-Unis, d'en arriver à un accord sur le système tripartite de stabilisation de la viande rouge. Comme vous l'avez signalé, seulement quatre des dix provinces sont signataires maintenant.

Même si dans la mesure où nous pourrions compter sur une certaine entente dans ces quatre provinces au sujet de la stabilisation de votre industrie, pensez-vous que le fait de ne pas disposer de ces règles à l'avance pourrait maintenir cette stabilisation à la merci du hasard presque indéfiniment?

M. Smith: Je ne le crois pas. Cet été, les ministres s'emploient à trouver des moyens d'attirer d'autres provinces, et on suggère une limite maximale aux crédits qui seraient affectés à une industrie particulière. J'ignore si on a fixé un chiffre déterminé pour l'industrie porcine, mais celui de 7.5 du montant brut a été évoqué. À l'heure actuelle, c'est au-delà de cinq pour cent: deux et demi du provincial et deux et demi du fédéral qui est affecté au système national tripartite. Ainsi, chaque province peut fixer certains programmes qui lui sont propres, pour jusqu'à une valeur de deux et demi.

Je le répète, à ce stade, il s'agit d'une supposition, mais j'y vois une tentative de mettre en œuvre une certaine uniformisation des programmes d'une extrémité à l'autre du Canada, de sorte que tous les producteurs soient sur un pied d'égalité et qu'ils ne se fassent pas concurrence pour les crédits provinciaux et fédéraux. Selon moi, cela se produira quoi qu'il advienne de l'Accord du libre-échange, mais je crois néanmoins qu'on admet que les niveaux ne peuvent être trop élevés ou que nous aurons des difficultés avec les États-Unis ou le GATT au sujet de notre niveau de stabilisation. Je ne crois pas que l'un puisse dépendre de l'autre.

Le sénateur Fairbairn: Je constate qu'il nous est difficile de mettre un programme national en place et que toute initiative en ce sens est rendu plutôt vulnérable dans cette période de négociation concernant les programmes d'aide et d'octroi de subsides.

M. Smith: À un moment donné, lorsque le gouvernement a mis sur pied un programme tripartite, nous étions sur le point de régler la partie des exportations. Les producteurs n'ont jamais été d'accord sur le fait que nous devrions procéder ainsi parce qu'ils disaient que les Américains ne seront pas d'accord avec cet argument, de toute façon. Ils disent simplement qu'il s'agit tout au plus d'une certaine somme injectée dans l'industrie. Si vous enlevez 30 p. 100, il y aura seulement plus de dollars par porc pour les porcs à la ferme. Telle était leur attitude.

Ainsi, nous avons toujours estimé que nous devions avoir une marge de sécurité pour notre industrie et que tous les autres pays ont d'autres programmes qui ne sont toutefois pas semblables aux nôtres. C'est le cas de l'American U.S. Farm Bill (projet de loi sur l'agriculture des États-Unis)

[Text]

fooling who here?" It is all in terms of dollars, and we do not believe that we should let them accuse us of having this program and they have none. So while they are fighting with the EEC in trade, we are saying that we, being the little guys, cannot be abandoned in the meantime or lead with our chin necessarily and they be the the big losers. We still see a necessity for some attention to our industry. We feel that what we do for the country is far greater than the dollars we receive on a few stabilization programs.

Senator Fairbairn: It would certainly be a great deal more comforting to your industry if these things were worked out before January 1.

Mr. Smith: Yes.

Senator Fairbairn: If that day applies. You have mentioned specifically that you have been involved in countervail directed at stabilization. You have also mentioned some general rules and criteria. Are there any specific programs similar to the stabilization program that you have a particular concern about being discussed in this negotiating period of five to seven years?

Mr. Smith: As an industry, we have seen more concern with provincial programs and trying to get Canada working together to get itself into shape more than fighting with the Americans. Are you talking about other programs we have—

Senator Fairbairn: Safety net type programs.

Mr. Smith: As a pork industry?

Senator Fairbairn: Yes.

Mr. Smith: What we are seeing is a reduction in the levels of stabilization to a degree. There was a study along with the tripartite that was agreed upon when the four provinces joined to look at all types of programming by province across Canada and then addressing this situation within the next year after the study was completed. That study has now been done.

Top loading was a big issue, but then the provinces that did not join said it was fine to rule them out for top loading; however, there are also side and bottom loading program in other provinces that are in the programs. So these are all being considered, and the intent is that if we were still hit with a countervailing duty at some time in the future, at least we would have one program that is standardized for a number of commodities. According to the rules, they should not be countervailable if they are accessible to a number of commodities. Our hope is that we will basically have a limited program, a stop loss level, and then be able to argue our way out of countervailing duties with the United States.

[Traduction]

en vertu duquel ils ont réussi à obtenir beaucoup d'argent pour leurs agriculteurs et c'est pourquoi nous demandons: «Qui se paie la tête de qui ici?» Tout cela se chiffre en dollars et nous ne croyons pas que nous devrions les laisser nous accuser d'avoir ce programme alors qu'ils n'en ont pas. Donc, pendant qu'ils se battent avec la CEE pour les marchés, nous les petits, ne pouvons abandonner dans l'intervalle ni nécessairement foncer tête baissée, pour ensuite nous retrouver les grands perdants dans toute cette histoire. Nous voyons toujours la nécessité d'accorder une certaine attention à notre industrie. Nous estimons que ce que nous faisons pour le pays est de loin beaucoup plus important que les dollars que nous recevons par le biais de quelques programmes de stabilisation.

Le sénateur Fairbairn: Il serait certainement beaucoup plus réconfortant pour votre industrie si tout se réglait avant le 1^{er} janvier.

M. Smith: Oui.

Le sénateur Fairbairn: Si cette date s'applique. Vous avez spécifiquement mentionné vous être opposé à la stabilisation. Vous avez également mentionné certaines règles et certains critères généraux. Y a-t-il un ou des programmes spécifiques semblables au programme de stabilisation qui vous préoccupe plus particulièrement et dont il est question dans cette période de négociations de cinq à sept ans?

M. Smith: Nous, en tant qu'industrie, avons constaté plus de préoccupations vis-à-vis les programmes provinciaux et des tentatives visant à amener le Canada à faire un effort collectif en vue de se prendre en main beaucoup plus que pour lutter contre les Américains. Vous parlez d'autres programmes que nous avons—

Le sénateur Fairbairn: Des programmes qui offrent une marge de sécurité.

M. Smith: En tant qu'industrie porcine?

Le sénateur Fairbairn: Oui.

M. Smith: Ce que nous constatons, c'est une réduction des niveaux de stabilisation, dans une certaine mesure. Il y a eu une étude, dans le cadre du programme tripartite, avec laquelle nous étions d'accord lorsque les quatre provinces se sont unies pour étudier tous les types de mises sur pied de programmes par province dans tout le Canada, pour ensuite régler la situation dans l'année suivant la fin de l'étude. Elle est maintenant terminée.

Les subventions supplémentaires de stabilisation ont représenté une question importante, mais, aux provinces qui n'y ont pas participé, ils ont déclaré qu'on pouvait les exclure des subventions supplémentaires de stabilisation; toutefois, il y a également des programmes d'aide indirecte et de subventions à la base dans d'autres provinces qui participent au programme. Donc, tout cela est à l'étude et le but est le suivant: si nous faisons de nouveau face à une opposition dans l'avenir, nous aurons au moins un programme normalisé pour un certain nombre de produits. Selon les règles, on ne devrait pas pouvoir s'y opposer s'il sont accessibles pour un certain nombre de produits. Nous souhaitons avoir, fondamentalement, un programme limité, un niveau qui permet de mettre un frein aux

[Text]

Senator Fairbairn: But having that national program is contingent to arguing your way out. You have to have that national program.

Mr. Smith: We think it is important, yes.

Senator Fairbairn: Is your council a member of the Canadian Federation of Agriculture?

Mr. Smith: We share offices with the Canadian Federation of Agriculture. We are not officially a member.

Ms. Scovil: They call us an affiliate.

Mr. Smith: Our president does sit in on their executive meetings.

Senator Fairbairn: So you would not be attached firmly to their recent comments on the trade issue.

Mr. Smith: No. I think our president talked about the needs of the pork industry at their semi-annual meeting, but, as such, we are not a member in a formal sense.

Senator Stollery: The pork producers of Canada are one of the most successful agricultural sectors in the country. Is that not correct?

Mr. Smith: We have had our difficult times like any other industry. However, we are proud of the advances that we, as an industry, have made. We are tops in the world in quality of meat. We give thanks to some government programs such as our ROP and our grading system. They have encouraged these advances. We have advanced as an industry and see ourselves considerably above the Americans.

Senator Stollery: I met a meat man connected with your industry who inspects pork all over the world. It is quite interesting. I was told that we are the second largest exporter of live hogs after Denmark. Is that right?

Mr. Smith: Do you mean live hogs or do you mean pork?

Senator Stollery: Maybe I meant pork. I thought it was live.

Mr. Smith: Denmark exports something like 70 per cent of its production, but I suppose we would be close to second.

Senator Stollery: So you represent one of the world's most successful meat industries in terms of exports.

Mr. Smith: Yes, but we do not want to forget our consumers at home. We do have a fair emphasis on our customers back in Canada as well. Yes, it is successful.

[Traduction]

pertes et de pouvoir ensuite user de dissuasion pour les questions qui nous opposent aux États-Unis.

Le sénateur Fairbairn: Mais le fait d'avoir ce programme national est étroitement relié à votre pouvoir de dissuasion. Vous devez avoir ce programme national.

M. Smith: Nous croyons que c'est important, oui.

Le sénateur Fairbairn: Votre conseil fait-il partie de la Fédération canadienne de l'agriculture?

M. Smith: Nous partageons des bureaux avec la Fédération canadienne de l'agriculture. Nous n'en sommes pas officiellement membres.

Madame Scovil: On nous appelle des affiliés.

M. Smith: Notre président participe à leurs réunions de direction.

Le sénateur Fairbairn: Donc, vous ne seriez pas fermement attachés à leurs récentes observations sur la question des marchés.

M. Smith: Non. Je crois que notre président a parlé des besoins de l'industrie porcine au cours de leur réunion semestrielle; mais, nous ne sommes pas membres dans le sens officiel du mot.

Le sénateur Stollery: Les producteurs de porc du Canada représentent l'un des secteurs agricoles les plus prospères du pays. N'est-il pas vrai?

M. Smith: Nous avons connu des moments difficiles comme toute autre industrie. Toutefois, nous sommes fiers des progrès que nous avons réalisés comme industrie. Nous sommes les premiers, à l'échelle mondiale, pour ce qui est de la qualité de la viande. Nous en accordons le crédit à certains programmes gouvernementaux comme notre PEG (programme d'évaluation génétique) et à notre système de classement qui ont permis ces progrès. Les progrès que nous avons réalisés en tant qu'industrie sont significatifs et nous estimons que nous sommes bien en avance sur les Américains.

Le sénateur Stollery: J'ai rencontré un spécialiste de la viande relié à votre industrie qui inspecte de la viande de porc partout au monde. C'est très intéressant. On m'a dit que nous étions le deuxième exportateur de porcs sur pied après le Danemark. Est-ce vrai?

M. Smith: Voulez-vous dire des porcs sur pied ou de la viande de porc?

Le sénateur Stollery: Peut-être voulais-je dire de la viande de porc. Je croyais qu'il s'agissait de porcs sur pied.

M. Smith: Le Danemark exporte environ 70 pourcent de sa production, mais je suppose que nous sommes près de la deuxième place.

Le sénateur Stollery: Donc, vous représentez l'une des industries de la viande les plus prospères au monde pour ce qui est des exportations.

M. Smith: Oui, mais nous ne voulons pas oublier nos consommateurs au pays. Nous nous occupons de nos consommateurs au Canada également. Oui, c'est une industrie prospère.

[Text]

Senator Stollery: Much of the success, I gather, has come within the last ten years in the development of quality control, lowering the percentage of fat in the pig, and this sort of thing. Is that right?

Mr. Smith: Yes. With our grading system—it has been 20 years now—there has been a real incentive to leaner product. Now we are also looking at the total cut out plus our ROP program to increase our ability to have faster growing animals.

Senator Stollery: As I understand it, we export quite a surprising number of breeding stock to places like Cuba where we have had a significant effect on the betterment of the stock. Is that right?

Mr. Smith: I am trying to think of the number of countries that breeding stock moved to in the last year, and it would be something like 40 countries. I know that Taiwan, Japan, and some of our better competitors as well as our better customers, are using our system.

Senator Stollery: Actually, then, the Canadian pork producers have been successful without free trade. The Canadian pork industry is actually the second most important pork industry in the world, after Denmark, is it not? And Denmark has all sorts of natural advantages that we do not, one of which is its traditional sales to the United Kingdom. You have managed this success without free trade, is that not right?

Ms. Scovil: Yes, except that we have been operating in a free trade environment with the United States.

Senator Stollery: Yes, that is so, but you have done so without having in place any agreement, which has other implications to industries other than your own in the agricultural sector, would you not agree? In other words, the arrangement we are entering into affects all of the other agricultural sectors, right?

Mr. Smith: Yes. We are not commenting on specific areas of concern that other commodity groups might have. It is their responsibility to put them in front of you and to protect their interests, just as we want to protect ours.

Senator Stollery: Your industry has been extraordinarily successful over the past 20 years, and particularly over the past ten. I do not know anything about the pork business, but I was in an airport in South America some time ago, where I ran into a fellow sporting a Canadian flag. He did not speak Spanish, which I did, and in the course of his asking me for some directions I learned that he was one of the prime people behind the pork program. Because there were troubles in getting someone to serve as an independent judge in national hog exhibitions, he had been invited all over the world to judge independently. He talked to me for an hour on the plane, explaining how successful your program has been, Mr. Smith.

[Traduction]

Le sénateur Stollery: D'après ce que je comprends, la plus grande partie du succès est venue au cours des dix dernières années dans le cadre de l'élaboration du contrôle de la qualité, de la réduction du pourcentage du gras des porcs, etc. N'est-ce pas?

M. Smith: Oui. Avec notre système de classement qui a maintenant 20 ans, il y a eu une nette tendance vers un produit plus maigre. Maintenant, nous examinons également l'élimination totale, en plus de notre programme d'évaluation génétique, pour accroître nos possibilités d'obtenir des animaux à croissance plus rapide.

Le sénateur Stollery: Si je comprends bien, nous exportons un nombre assez étonnant d'animaux d'élevage à des endroits comme Cuba où nous avons grandement influencé l'amélioration du cheptel. Est-ce vrai?

M. Smith: J'essaie de penser au nombre de pays où des animaux d'élevage ont été envoyés au cours de la dernière année et je crois qu'il s'agit d'environ 40 pays. Je sais que Taiwan, le Japon et certains de nos plus grands concurrents, ainsi que nos plus grands consommateurs, utilisent notre système.

Le sénateur Stollery: En réalité, donc, les producteurs de porc canadiens ont réussi sans libre-échange. L'industrie porcine canadienne est la deuxième, à l'heure actuelle, à l'échelle mondiale après le Danemark, n'est-ce pas? Et le Danemark a toutes sortes d'avantages naturels que nous n'avons pas et l'un d'entre eux est représenté par ses ventes traditionnelles au Royaume-Uni. Vous avez réussi sans libre-échange, n'est-il pas vrai?

Madame Scovil: Oui, sauf que nous avons fonctionné dans un environnement de libre-échange avec les États-Unis.

Le sénateur Stollery: Oui, c'est le cas, mais vous l'avez fait sans avoir d'entente comportant d'autres répercussions pour des industries autres que la vôtre dans le secteur agricole, n'êtes-vous pas d'accord? En d'autres termes, l'accord que nous concluons touche tous les autres secteurs agricoles, n'est-ce pas?

M. Smith: Oui. Nous ne faisons pas de commentaires sur les questions qui pourraient préoccuper d'autres groupements de producteurs spécialisés. C'est à eux de vous les exposer et de protéger leurs intérêts, tout comme nous voulons protéger les nôtres.

Le sénateur Stollery: Votre industrie a été une réussite extraordinaire au cours des 20 dernières années, et particulièrement au cours des dix dernières années. Je ne sais rien au sujet du secteur porcin, mais je me trouvais dans un aéroport en Amérique du Sud il y a quelque temps et j'ai rencontré quelqu'un qui avait un drapeau canadien. Comme il ne parlait pas l'espagnol qu'il voulait avoir quelques indications, j'ai pu l'aider et j'ai alors appris qu'il était l'un de ceux qui avaient établi le programme sur les porcs. Comme c'était difficile de trouver un juge indépendant pour les foires porcines nationales, on l'avait invité dans le monde entier pour juger de façon indépendante. Il m'a parlé pendant une heure dans l'avion et il m'a dit combien votre programme avait été un succès, M. Smith.

[Text]

Returning to the Free Trade Agreement, you have been successful because you have been innovative. Anybody who goes into a meat store in the United States immediately knows that the quality of the product on the shelf is not as high as it is in Canada. Would you not think, then, since you have been so successful without a free trade agreement, that others could do so, as well?

We have had explained to us that it will really take ten years to understand the ramifications of this agreement. You really do not know what condition your extremely successful industry will be in ten years from now.

Mr. Smith: No one knows exactly what the future holds, senator, but we have taken every opportunity in the past, and as recently as two years ago, to make projections. We did undertake a study that examined our potential for the future, and we continually try to look at where we are and where we are going so as to create a prosperous environment for ourselves in the future. I agree that no one knows precisely where we will be in ten years, but we do pay particular attention to our meat quality and to our programs.

Senator Stollery: I listened to you talking about the various porcine diseases that I presume are more prevalent in a warmer climate than a colder one. I know there is a climatic effect on animal diseases. We have heard from other groups and I have sometimes wondered if they have thought the entire thing through. Your industry will be opening itself up to unknown factors in terms of diseases. I always wonder, from the point of view of a businessman's embarking upon something involving a bit of risk, what can be done to protect oneself. Yours is an extremely successful industry, as I have said. It is not as though you do not have anything to lose—you have a great deal to lose, do you not, in this area?

Mr. Smith: As we see it, we have a great deal to lose if we do not have an arrangement. All of our work in terms of quality and production has been for nothing if we do not have a market. That is really where we are coming from. We are saying that we must know what the guidelines are in order to secure access to the market. Then it is up to us to provide quality and so on.

Senator Stollery: Recognizing that this is a long process and recognizing that you already have an extremely successful record, no one would question the obligation of the government to act on your behalf to protect your market. That is a given, or at least as far as I am concerned, it is. I suppose in the industry you consider the possibility of this or that going wrong. Producers in Minnesota may try to stop you from sending your pork there, although the consumers in Minnesota might take a different position on that. I suspect that they do want to buy Canadian pork and that is why you are so successful. As an aside, I wonder why groups such as yours do not enlist the support of some of the U.S. consumer groups in this regard.

At any rate, you still do not know what the situation is going to be in ten years. We have heard evidence generally from rep-

[Traduction]

Si on revient à l'accord de libre-échange, vous avez eu tellement de succès parce que vous avez été innovateur. Celui qui va dans une boucherie aux États-Unis sait immédiatement que la qualité du produit sur les étagères n'est pas aussi élevée qu'elle l'est au Canada. Ne pensez-vous pas que, si vous avez eu tellement de succès sans accord de libre-échange, les autres pourraient avoir le même succès également?

On nous a expliqué que cela prend véritablement dix ans pour saisir toutes les ramifications de cet accord. Vous ne savez pas véritablement dans quel état votre industrie, qui est une telle réussite actuellement, sera dans dix ans.

M. Smith: Personne ne sait exactement ce que l'avenir nous réserve, sénateur, mais nous n'avons raté aucune occasion par le passé, et même jusqu'à il y a deux ans, de faire des projections. Nous avons entrepris une étude pour examiner notre potentiel à l'avenir et nous essayons continuellement de voir où nous sommes et où nous allons de façon à créer un environnement prospère pour nous-mêmes à l'avenir. Je suis d'accord que personne ne sait exactement où nous serons dans dix ans, mais nous accordons une attention toute particulière à la qualité de la viande et à nos programmes.

Le sénateur Stollery: Je vous ai entendu parler des diverses maladies porcines qui sont, je suppose, beaucoup plus fréquentes dans un climat chaud que dans un climat froid. Je sais qu'il y a un effet climatique sur les maladies des animaux. Nous avons déjà entendu parler de cela par les autres groupes et je me suis quelquefois demandé s'ils avaient vraiment réfléchi à toute la question. Votre industrie s'ouvre à des facteurs inconnus pour ce qui est des maladies. Je me demande toujours ce qu'un homme d'affaires qui s'embarque dans une entreprise quelque peu risquée peut faire pour se protéger. Comme je l'ai mentionné, votre industrie est une très grande réussite. Ce n'est pas comme si vous n'aviez rien à perdre—vous avez beaucoup à perdre, n'est-ce pas, dans ce domaine?

M. Smith: Comme nous le voyons, nous avons beaucoup à perdre si nous n'avons pas une entente. Tout le travail réalisé sur le plan de la qualité et de la production aura été fait en vain si nous n'avons pas de marché. C'est véritablement ce qui nous préoccupe. Nous devons savoir quelles sont les lignes directrices pour mieux assurer la pénétration du marché. Ce sera à nous ensuite d'assurer la qualité et tout le reste.

Le sénateur Stollery: En sachant qu'il s'agit d'un long processus et que vous avez déjà tout un passé de grandes réussites, personne ne mettrait en doute l'obligation du gouvernement d'agir en votre nom pour protéger votre marché. C'est déjà chose établie, du moins en ce qui me concerne. Je suppose que, dans l'industrie, vous considérez la possibilité de ce qui pourrait aller mal. Les producteurs du Minnesota peuvent essayer de vous empêcher d'envoyer des porcs là-bas, bien que les consommateurs au Minnesota puissent avoir une idée différente sur la question. Je crois bien qu'ils veulent acheter du porc canadien et c'est pourquoi vous avez tellement de succès. Incidemment, je me demande pourquoi des groupes comme le vôtre n'essaient pas d'obtenir le soutien de quelques-uns des groupes de consommateurs américains à cet égard.

De toute façon, vous ne savez toujours pas quelle sera la situation dans dix ans. Nous avons entendu des témoignages de

[Text]

representatives of the agriculture sector—and they were credible witnesses, indeed—to the effect that they are simply going to be out of business, that they will not be able to compete with free market production, that controlled market production and free market production just do not go hand in hand.

It seems clear to me that we have a big problem on our hands. Your industry does not seem to have that problem. Your only problem is in trying to protect your position in taking your exports to the United States. At the same time, you will be subject to economic pressures from the U.S., and these pressures are hard to predict. They may have a possible effect upon health standards. The U.S. shares a border with a large tropical country. I know that in several instances the importation of cattle from Mexico has been banned because of the extensive use in the latter country of pesticides and herbicides that are not approved in the United States. On other occasions, these people are also exporting cattle and pork into the United States.

My question is: Are you in a position to control the possible effects of some of these animal illnesses that can affect the quality of your product? After all, that is the major thing you have going for you. Will you be in a position to protect yourselves? Do you know that or is that something to be negotiated over the next ten years?

Mr. Smith: The pseudo-rabies concern has been a large one in the industry. Millions of dollars are spent every year, and not very successfully, on trying to fight it. Common health standards do not mean that we can stop this product at the border. It means that our standards and theirs must be identical.

Senator Stollery: It means they will have to adopt our standards—we certainly do not want to adopt theirs.

Mr. Smith: What it means to the trade is that although we have identical standards, that does not necessarily mean that our status is identical. We are saying that we do not mind competing with American pork products or American live hogs coming into this country, so long as there is no risk to the health status we have established in our products.

Senator Stollery: That is a big if, is it not?

Mr. Smith: We are saying that we must have proof. Let the scientists work it out. If they can find a legitimate way and assure us that there are no risks, then we are saying that as far as trade goes we are willing to compete. What we do not want to have happen is the access to the live hogs coming here lowering our status.

Senator Stollery: Mr. Chairman, I will end my questioning with the following observation: I wonder if you should not rethink your position in favour of the agreement, because of course you want to have a free trade arrangement with the United States for pork. You want to continue and make better

[Traduction]

représentants du secteur agricole—et c'était des témoins tout à fait crédibles—indiquant qu'ils allaient tout simplement devoir se retirer des affaires, qu'ils ne pourraient pas entrer en concurrence avec la production commerciale libre, que la production commerciale contrôlée et la production commerciale libre ne vont tout simplement pas de pair. Il me semble que nous avons un gros problème sur les bras.

Votre industrie ne semble pas avoir ce problème. Votre seul problème est d'essayer de protéger votre position en matière d'exportations vers les États-Unis. En même temps, vous serez soumis à des pressions économiques de la part des États-Unis et ces pressions sont difficiles à prévoir. Il peut y avoir un effet possible sur les normes de santé. Les États-Unis partagent une frontière avec un grand pays tropical. Je sais que, dans plusieurs cas, l'importation du bétail du Mexique a été interdite à cause de l'usage étendu dans ce pays de pesticides et d'herbicides qui ne sont pas approuvés aux États-Unis. Dans d'autres occasions, les Mexicains exportent du bétail et du porc aux États-Unis.

Ma question est la suivante: Êtes-vous en mesure de contrôler les effets possibles de quelques-unes des maladies animales qui peuvent influencer sur la qualité de votre produit? Après tout, c'est le point important que vous avez en votre faveur. Serez-vous en état de vous protéger? Savez-vous cela ou bien est-ce quelque chose qui doit être négocié au cours des dix prochaines années?

Mr. Smith: La préoccupation au sujet de la pseudorabie a été très forte dans l'industrie. Des millions de dollars ont été dépensés chaque année, et sans beaucoup de succès, pour essayer de combattre cette maladie. Le fait d'avoir des normes de santé communes ne signifie pas que nous pouvons arrêter ce produit à la frontière. Cela signifie que nos normes et les leurs doivent être identiques.

Le sénateur Stollery: Cela signifie qu'ils doivent adopter nos normes—nous n'allons certainement pas adopter les leurs.

Mr. Smith: Sur le plan commercial, même si nous avons des normes identiques, cela ne signifie pas nécessairement que notre situation est identique. Nous disons que nous n'avons pas peur d'entrer en concurrence avec les produits de porc américains ou de voir des porcs sur pied entrer dans le pays aussi longtemps qu'il n'y a aucun risque à l'état de santé établi pour nos produits.

Le sénateur Stollery: C'est un grand point d'interrogation, n'est-ce pas?

Mr. Smith: Nous disons que nous devons avoir des preuves. Laissons les savants faire leur recherche. S'ils trouvent un moyen acceptable et nous assurent qu'il n'y a pas de risques, nous pouvons alors dire que nous sommes prêts à entrer en concurrence. Ce que nous ne voulons pas, c'est que des porcs sur pied viennent amoindrir notre situation.

Le sénateur Stollery: Monsieur le Président, je mettrai fin à mes questions en me demandant si vous ne devriez pas repenser votre position en faveur de cet accord car, bien entendu, vous voulez avoir une entente de libre-échange sur le porc avec les États-Unis. Vous voulez continuer et améliorer encore ce

[Text]

what you have had. You have already said that basically you want to have access to their market, but you want to be in a position of controlling their access to our market only for hogs. You do not want them to be able to send hogs to Canada that have not passed various health examinations; is that right?

Mr. Smith: For reasons of trade we have no objections. We are saying that for obvious health reasons we do not want to lower our standard. When the scientists find a way for these animals to be brought directly to slaughter without endangering our herds, we have no objection.

When you say we should rethink our position, I would say to you that we have been experiencing both sides of the coin. We used to have free trade. The last couple of years we have had a non-descript system that has been nothing but very difficult and awkward. We think it is important to have a set of rules that everyone understands and follows.

Senator Stollery: I would agree with that, of course. I am just not sure that the Free Trade Agreement is that set of rules.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Mr. Chairman, Mr. Smith has described the pork industry in Canada as being very successful. As an explanation for this he has mentioned only one thing, namely, scientific and government intervention to develop good quality hogs in Canada.

There must be other reasons why Canadian pork, in one form or another, is highly marketable in the United States. Presumably it is economically attractive. Is it because good feedstocks are available in Canada at relatively low prices? Is it because our cold weather is actually helpful in maintaining good herds?

Mr. Smith: If I left the impression that it was government intervention that made us a prosperous industry, then I have erred. What I really meant was that we have some good solid, recognized programs, such as our grading system, which was a government packer and producer plan. There is an incentive there to leaner, better quality animals. The same applies to our ROP. However, we have some of the best producers in the world. Many years ago we learned that we had to go to confinement buildings—controlled environment, if you like—in our production. Currently, the U.S. is changing somewhat, but up until recently still has had sows farrowing in open-type barns.

While our costs in Canada would be higher for the cost of the building, our production would be much more significant than theirs on a per sow basis because we have that controlled environment for the animal and the individual is able to concentrate on his herd. That perhaps has not been the situation in the U.S.

[Traduction]

que vous avez obtenu. Vous avez déjà dit qu'en fait, vous vouliez avoir accès à leur marché, mais être en mesure de contrôler leur accès à notre marché uniquement dans le cas des porcs sur pied. Vous ne voulez pas qu'ils envoient au Canada des porcs qui n'ont pas passé les divers examens de santé; est-ce vrai?

M. Smith: Nous n'avons aucune objection sur le plan commercial. Nous disons que, pour des raisons évidentes de santé, nous ne voulons pas rabaisser nos normes. Lorsque les savants trouveront un moyen de mener directement les animaux à l'abattoir sans mettre en danger nos troupeaux, nous n'aurons aucune objection.

Lorsque vous dites qu'il faudrait repenser notre position, je vous répondrai que nous avons déjà eu les deux côtés de la médaille. Nous avons déjà le libre-échange. Au cours des deux dernières années, nous avons eu un système indescriptible qui a été tout à fait difficile et peu commode. Nous pensons qu'il est important d'avoir un ensemble de règles que tout le monde comprendra et suivra.

Le sénateur Stollery: Je serais d'accord avec cela, bien sûr. Je ne suis tout simplement pas convaincu que l'accord de libre-échange constitue cet ensemble de règles.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Monsieur le Président, M. Smith a décrit l'industrie porcine au Canada comme une véritable réussite. Il n'a mentionné qu'une seule chose, à savoir l'intervention des savants et du gouvernement pour avoir des porcs de bonne qualité au Canada.

Il doit y avoir d'autres raisons pour lesquelles le porc canadien, sous une forme ou l'autre, se vend très bien aux États-Unis. Probablement, il est très intéressant sur le plan économique. Est-ce parce que les aliments pour les animaux sont disponibles au Canada à des prix relativement peu élevés? Est-ce parce que notre climat froid aide véritablement à conserver des troupeaux de bonne qualité?

M. Smith: Si j'ai donné l'impression que c'était l'intervention du gouvernement qui nous avait donné une industrie plus prospère, je me suis trompé. Ce que je voulais véritablement dire, c'était que nous avions des programmes solides et reconnus comme celui du système de classement auquel ont participé le gouvernement, les transformateurs et les producteurs. Il y a un stimulant dans ce système pour des animaux de meilleure qualité et plus maigres. La même chose s'applique à notre programme de contrôle des aptitudes (ROP). Nous avons toutefois quelques-uns des meilleurs producteurs au monde. Il y a de nombreuses années, nous avons appris que nous devions utiliser des logements en claustration—en atmosphère contrôlée, si vous préférez—dans notre production. Actuellement, les États-Unis changent quelque peu, mais jusqu'à tout récemment, les truies mettaient encore bas dans des locaux ouverts.

S'il est vrai qu'au Canada les coûts du bâtiment seraient plus élevés, par contre notre production par truie serait beaucoup plus élevée que la leur parce que nous avons ce milieu contrôlé pour l'animal et que le producteur peut s'occuper de son troupeau, ce qui n'a peut-être pas été le cas aux États-Unis.

[Text]

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Presumably the American Pork Council is aware of the factors which have worked in Canada to produce a very competitive meat industry. Being good business people, I assume they will emulate you in every respect they can. In other words, I would think that, quite apart from this Free Trade Agreement or anything else, you will be confronted with a more efficient American competitor.

Mr. Smith: In time, yes. They are working on it.

One thing we do have in Canada is the ability for producers to work together, and that is our marketing board structure by provinces. That has given us a real ability to identify needs and go at them as groups. They are self-funded, and that has meant a lot.

The Americans can have a national organization and they can have state organization as producers, but they do not have the legislation that allows them to have single desk selling, if you like, and those kinds of operations that we do have here in this country.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): The pattern of the industry that you seem to suggest in Canada is a pattern of small to medium-sized operations spread across the country. Is there the concentration in the pork industry in the United States that we were told exists in the egg and chicken industries in the United States?

Mr. Smith: Production in the U.S. has been shifting gradually. The eggs and the birds generally are in the southern part of the U.S., where a large part of the population is located. Approximately two-thirds of our total production in Canada is within reasonable access to the big U.S. population—the eastern seaboard. So that is an advantage to us as an industry here. In the U.S., if you look at Iowa and the large pork producing areas, they have cheap corn and so on, but they are a long way away from the population. That cost gives us some opportunities as well. Our producers in the west still have that ability to grow crops and move products south quite competitively.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): What about ownership concentration in the United States?

Mr. Smith: In the birds it is big companies. Within the pork industry it is mostly family farms of one sort or another. There are a number of companies getting into the pork industry in the States, but not nearly as significant as in the feather industry.

The Acting Chairman: Thank you, Mr. Smith and Ms. Scovil.

Honorables sénateurs, notre dernier témoin sur l'Accord du libre-échange est monsieur Yvan Loubier. Je vous souhaite la bienvenue monsieur Loubier. Votre présentation sera-t-elle orale ou est-ce que vous avez un mémoire écrit?

M. Yvan Loubier, directeur d'étude et de recherche, Union des producteurs agricoles: Monsieur le président, je n'ai pas de mémoire écrit. La prochaine fois que le comité siégera sur le

[Traduction]

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): J'imagine que l'*American Pork Council* est au courant des facteurs intervenus au Canada pour faire de l'industrie de la viande une industrie très concurrentielle. Comme ils s'y connaissent bien en affaires, ils vous imiteront autant qu'ils le pourront. Autrement dit, je crois que vous vous retrouverez en présence d'un concurrent américain plus efficace, mis à part l'Accord de libre-échange ou autre chose.

M. Smith: Avec le temps, oui. Ils y travaillent.

Il y a une chose, c'est que les producteurs au Canada peuvent s'associer, grâce aux offices de commercialisation établis par province. C'est ce qui nous a réellement permis de définir les besoins et d'y répondre en tant qu'organismes. Ces organismes sont auto-financés, ce qui a revêtu une grande importance.

Les Américains peuvent avoir un organisme national et des organismes par état représentant les producteurs, mais ils n'ont pas la législation qui leur permettrait d'exploiter la méthode de commercialisation à comptoir unique, si vous le voulez, et le genre d'opérations que nous avons ici même au pays.

Le sénateur Stewart (Antigonish—Guysborough): D'après ce que vous laissez entendre, l'industrie au Canada est constituée de petites et moyennes entreprises disséminées aux quatre coins du pays. En ce qui concerne la concentration dans l'industrie du porc aux États-Unis, la situation est-elle semblable à celle qui existe dans ce pays dans l'industrie des œufs et du poulet, d'après ce qu'on nous a dit?

M. Smith: La production aux États-Unis s'est modifiée progressivement. Les œufs et la volaille viennent généralement du sud des États-Unis, où se trouve une bonne partie de la population. Environ deux tiers de notre production totale au Canada se trouve à une distance raisonnable des marchés du gros bassin de population aux États-Unis, à savoir les états de la côte est, ce qui représente un avantage pour l'industrie au pays. Aux États-Unis, notamment en Iowa et dans les grandes régions où l'on fait l'élevage du porc, il y a du maïs bon marché et d'autres aliments, etc., mais les éleveurs sont très loin des bassins de population. Ce coût présente aussi certains avantages pour nous. Nos producteurs de l'Ouest peuvent encore faire la culture de certaines plantes et expédier leurs produits vers le Sud à des prix très concurrentiels.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Qu'en est-il de la concentration de propriétaires aux États-Unis?

M. Smith: Dans le cas de la volaille, ce sont de grandes entreprises. Dans l'industrie du porc, il s'agit surtout d'entreprises familiales. Beaucoup d'entreprises se lancent dans l'industrie du porc aux États-Unis, mais le nombre n'est pas aussi important que dans l'industrie de la volaille.

Le Président: Merci, M. Smith et M. Scovil.

Honourable Senators, our final witness on the Free Trade Agreement is Mr. Yvan Loubier. Welcome to this hearing, Mr. Loubier. Will your presentation be oral, or do you have a written brief?

Mr. Yvan Loubier, Research Director, Union des producteurs agricoles (Quebec Farmers' Federation): I don't have a written brief, Mr. Chairman. The next time the Committee

[Text]

projet de loi C-130, je vous promets qu'à ce moment-là il y aura des copies écrites de l'exposé qui va suivre et qui établira un parallèle avec le projet de loi plutôt qu'avec le texte final de l'entente.

Le président: Vous pouvez commencer.

M. Loubier: Monsieur le président, l'Union des producteurs agricoles qui représente l'ensemble de 47,000 producteurs et productrices du Québec désire vous remercier de l'opportunité qui lui est donnée de comparaître devant ce comité.

Vous savez que l'UPA a exprimé à maintes reprises depuis deux ans de sérieuses réticences face à une entente canado-américaine de libre-échange. Jusqu'à maintenant, toutes les études qu'on a pu parcourir (qu'elles proviennent des spécialistes en accord avec cette entente ou des gens de l'autre côté de la barrière) ont renforcé nos arguments depuis ces deux dernières années.

Depuis la parution du texte final de l'accord et en particulier du projet de loi C-130, dont il ne sera pas question dans mon exposé puisque le comité analyse le texte final seulement de l'entente, le point de vue de l'UPA n'a pas changé. Pour l'UPA, les dispositions du texte final de l'entente de libre-échange sont néfastes pour des sous-secteurs complets de l'agriculture et de l'agro-alimentaire québécois.

Certains secteurs tirent apparemment un avantage, tel le porc dont les représentants ont témoigné avant moi. Par contre, il faut voir en quelque sorte que l'accès garanti au marché américain, l'objectif primordial de cette négociation, c'est-à-dire se protéger de l'imposition de droits compensatoires de la part des Américains, cet objectif n'a pas été atteint.

La seule abolition des tarifs douaniers canadiens au cours des 10 prochaines années tel que prévu à l'article 401 du texte final de l'entente de libre-échange menace directement au moins deux sous-secteurs importants de l'agriculture au Québec, l'horticulture, soit les fruits et légumes et l'aviculture, soit la volaille le dindon et les oeufs. Ces deux secteurs représentent plus de 600 millions de dollars de production à la ferme.

A cause des différences climatiques entre les deux pays et de la capacité de transformation déjà en place du côté américain, les perspectives dans ces deux sous-secteurs sont loin d'être florissantes dans le cadre de cette entente bilatérale. Au chapitre des fruits et légumes, c'est d'abord le segment voué à la transformation qui subira les affres de l'abolition tarifaire à cause notamment de la dimension des entreprises américaines qui bénéficient déjà d'économies d'échelle ou d'économies reliées à la dimension du niveau de la production. Nous n'avons pas, du côté canadien, ces économies d'échelle parce qu'historiquement, le marché agricole et agro-alimentaire s'est surtout développé dans un axe est-ouest, à l'abri des exportations américaines.

Au niveau de la production primaire, il faut voir que les Américains ont un avantage comparatif non négligeable et qui résulte du climat. Vous devez sûrement être au courant qu'il y a 15 ans, il existait une production agricole très florissante dans les États du nord-est américain, juste un petit peu au sud du Québec. Depuis 15 ans, cette agriculture a décliné jusqu'à disparaître presque totalement. L'agriculture du nord-est des États-Unis s'est détériorée à l'avantage des États du centre-sud

[Traduction]

considers Bill C-130 I can promise you there will be printed copies of our presentation and it will reflect the Bill rather than the final text of the Agreement.

The Chairman: You may begin.

Mr. Loubier: Mr. Chairman, the Union des producteurs agricoles, which represents Quebec's 47,000 farmers, wants to thank you for this opportunity to appear before your Committee.

As you know, the UPA has over the past two years frequently expressed serious reservations about the idea of a Canado-American free trade agreement. To date, all the studies we have been able to get a look at, whether by experts in favour of the idea or by people on the other side of the fence, have reinforced our arguments of the past two years.

The publication of the final text of the Agreement and in particular of Bill C-130 (which I will not be discussing, since the Committee is considering only the final text of the Agreement) has not changed the UPA's point of view. We regard the provisions of the final text of the Agreement as harmful for entire agricultural and agri-food subsectors in Quebec.

Certain sectors would apparently benefit, the pork producers, for example, who testified ahead of me. But the guaranteed access to the American market, the primary objective of the negotiations, in other words protection against American countervailing duties, has not been achieved.

The abolition alone of Canadian tariffs over the next ten years as provided for in article 401 of the final version of the Free Trade Agreement directly threatens at least two important agricultural subsectors in Quebec: horticulture, or fruit and vegetable production, and aviculture, or poultry and egg production. These two subsectors represent more than \$600 million in farm production.

Because of the climatic differences between the two countries, and because of the processing capacity that already exists in the United States, the prospects for those two subsectors under free trade are not encouraging. As far as fruits and vegetables are concerned, it is the processors who will suffer from the abolition of tariffs, in particular because of the size of the American counterparts, who already benefit from economies of scale or economies linked to the level of production. In Canada we don't have these economies of scale, because historically the agri-food market has developed primarily along an east-west axis, sheltered from American exports.

As far as primary production is concerned, the Americans have a comparative advantage resulting from their climate and it is not a negligible one. You are certainly aware that 15 years ago agricultural production was flourishing in the north-eastern states, just a little to the south of Quebec. Over those 15 years, that production has dwindled away to just about nothing. The American south-central and southern states have

[Text]

et du sud des États-Unis à cause justement des facteurs climatiques.

Pour illustrer ce que représente cet avantage comparatif, j'aimerais vous citer deux exemples: la pomme de terre et la tomate au niveau de la production primaire. Le rendement à l'hectare des pommes de terre est de sept tonnes en moyenne à l'hectare au Canada alors que dans l'État de Washington, il est de 25 tonnes à l'hectare. Le rendement à l'hectare dans la tomate au Canada est de 18 tonnes à l'hectare alors qu'il est de 25 tonnes au Michigan et de 35 tonnes en Californie. On pourrait multiplier les exemples pratiquement à l'infini à cause de cet avantage comparatif dû au climat.

L'abolition des tarifs douaniers conjugués à cet avantage comparatif des États-Unis aura deux effets principaux. Le premier sera une augmentation marquée de la concurrence américaine face à nos entreprises de transformation de fruits et de légumes et une incitation des firmes québécoises et canadiennes à s'installer de l'autre côté de la frontière pour desservir en fruits et légumes les marchés du Québec et du reste du Canada.

Malgré les conclusions en ce sens qui ressortent de plusieurs études dont celles entreprises par Agriculture Canada même, aucune protection n'est prévue pour le segment de la transformation dans le cadre de l'entente bilatérale.

Quant à la protection spéciale que l'on retrouve pour les fruits et légumes frais à l'article 702 du texte final de l'accord, elle est nettement inadéquate selon l'UPA. Cette disposition prévoit l'abolition sur 10 ans des tarifs douaniers saisonniers appliqués aux fruits et légumes frais mais assure pour une période de 20 ans un retour conditionnel des tarifs douaniers prévues par le GATT et qui prévaudrait au moment où on y aurait recours. Au rythme où vont les négociations du GATT, vous savez que l'on tend de plus en plus vers un libéralisme de plus en plus prononcé au chapitre agricole, la valeur des tarifs douaniers que l'on qualifie de NPF, des tarifs douaniers déterminés par les 100 pays du GATT, cette valeur dans 10 ans risque d'être nulle.

Vous arrivez donc avec la situation suivante. Vous abolissez les tarifs saisonniers dans le secteur des légumes et des fruits frais au Canada. Graduellement, par tranche de 10 p. 100 à tous les ans, vous arrivez à la dixième année avec vos tarifs saisonniers égaux à zéro. Vous avez besoin d'une protection spéciale, vous faites référence à l'article 702 de l'entente qui prévoit cette disposition spéciale. Vous vous trouvez à remplacer les tarifs douaniers égaux à zéro par d'autres douaniers égaux à zéro, ce qui fait que cette protection prévue par l'article 702 est inadéquate selon l'UPA.

Le secteur avicole, à savoir la volaille, le dindon et les oeufs est lui aussi désavantagé par l'abolition des tarifs douaniers en plus de subir une augmentation non négligeable des importations des produits de base et de première transformation prévu à l'article 706 de l'accord, une perte de plus de 5 millions de dollars annuellement de recettes à la ferme pour les producteurs agricoles québécois.

Comme vous le savez probablement, le secteur avicole dispose actuellement de deux niveaux de protection qui assurent l'efficacité de la gestion de l'offre domestique. Premièrement,

[Traduction]

driven agriculture in the north-east to the wall, precisely because of their climate advantage.

To illustrate what this comparative advantage represents, I would like to cite you two examples: potatoes and tomatoes, at the primary production level. In Canada the average production of potatoes per hectare is seven tonnes, while in the state of Washington it is 25 tonnes. The average production of tomatoes per hectare in Canada is 18 tonnes, while in Michigan it is 25 tonnes and in California 35 tonnes. A virtually infinite number of such examples could be cited, all due to the comparative advantage given by the climate.

Abolition of tariffs combined with this comparative advantage of the Americans' will have two main results. The first will be a marked increase in the American competition our fruit and vegetable processors have to face. *The second?* will be to encourage Quebec and Canadian processors to move south of the border to supply fruit and vegetables to the Quebec and Canadian markets.

Despite the conclusions to this effect that come out of a number of studies, including studies undertaken by Agriculture Canada itself, no protection has been provided for the processing sector under the bilateral trade agreement.

The special protection for fresh fruits and vegetables found in article 702 of the final text of the Agreement is in the UPA's view clearly inadequate. It provides for the abolition over a 10-year period of the seasonal tariffs on fresh fruits and vegetables, but it also provides for a 20-year period during which there could be a return to the customs tariffs provided for under the GATT, which would take effect as soon as recourse was made to them. Given the way the GATT talks are going, there is as you know more and more support for free trade in agriculture, so that it is very probable that the value of the so-called MFN tariffs, the tariffs established by GATT's 100 members, will in 10 years' time be nil.

So you end up with the following situation. You abolish the seasonal tariffs on fresh fruits and vegetables. Gradually, by 10 p. 100 steps every year, you reach the tenth year where your seasonal tariffs are equal to zero. *At that point you find* you need special protection, so you refer to article 702 of the Agreement, which provides for such special protection. You find yourself replacing tariffs equal to zero with other tariffs equal to zero, and that is why the UPA considers the protection in article 702 to be inadequate.

The avicultural sector—chicken turkeys, eggs—is also hurt by the abolition of tariffs, in addition to suffering from a not insignificant increase in imports of the basic product and of products that have undergone primary processing, as provided for under article 706 of the Agreement, a loss of more than \$5 million annually in farm revenues for Quebec's producers.

As you are probably aware, this sector currently has two levels of protection that ensure the effectiveness of domestic supply management. First, imports are controlled by quotas for

[Text]

un contrôle des importations par des contingents ou des quotas pour les produits de base ou ceux ayant subi une première transformation et deuxièmement, les tarifs douaniers pouvant atteindre une valeur de 17.5 p. 100 des produits et qui freinent l'entrée des produits sur-transformés américains à haute valeur ajoutée qui ne sont pas contrôlés par des quotas à l'importation. A titre d'exemple de produit transformé, vous avez le poulet à la Kiev, le poulet Cordon Bleu et vous avez la nouvelle vague de produits sur-transformés, soit emballés sous vide ou congelés. En abolissant ces tarifs de 17.5 p. 100 sur les produits sur-transformés, c'est la survie future de tout le système de gestion des approvisionnements dans le secteur avicole que l'on met en cause.

On nous dira comme on l'a souvent entendu de la part de hauts fonctionnaires fédéraux que le segment de la sur-transformation dans le secteur agricole ne s'accapare actuellement que de 3 p. 100 du marché canadien. Cela est vrai qu'actuellement il y a seulement 3 p. 100 du marché qui est accaparé par la sur-transformation dans le secteur agricole. Mais la question n'est pas là. Il faut regarder la tendance et voir de quelle façon cette tendance s'est manifestée aux États-Unis. En 1978 aux États-Unis par exemple, 40 p. 100 du poulet était consommé sous forme de produits transformés et sur-transformés. A l'heure actuelle, c'est plus de 80 p. 100.

Nous n'avons aucune difficulté à croire à l'UPA que d'ici 10 ou 15 ans, 30 à 50 p. 100 du poulet canadien sera consommé sous forme de mets préparés, surgelés ou emballés sous vide. Ces produits seront nécessairement de source américaine à cause encore une fois de l'avantage climatique au niveau de la production primaire et de la présence des entreprises de transformation américaine déjà en place et déjà spécialisées dans ce type de production.

Les intervenants québécois majeurs ont été unanimes tout au long du débat sur l'entente de libre-échange pour demander l'établissement de quotas d'importation pour les produits agricoles sur-transformés comme cela fût fait pour la production de yogourt et de crème glacée par exemple en vertu des dispositions de l'article 11. Mais le gouvernement canadien n'a pas répondu à cette demande pourtant permise en vertu de l'article 11 du GATT dont la référence explicite apparaît à l'article 710 de l'accord de libre-échange.

Le gouvernement canadien n'a pas répondu non plus à la demande des producteurs de pommes de terre et à l'appel de détresse lancé par les producteurs d'oeufs d'incubation qu'on appelle un peu nos bébés éprouvettes dans le secteur de la volaille et du dindon, qui demandaient eux aussi l'établissement de quotas d'importation permis encore une fois par l'article 11 du GATT. Les importations américaines d'oeufs d'incubation dépassent actuellement les 20 p. cent du marché canadien et délogent graduellement mais sûrement nos producteurs québécois, une affaire de 25,000,000 \$ pour le Québec en termes de recettes à la ferme et de 100,000,000 \$ au niveau canadien.

On se demande encore à l'UPA ce que vaut cette référence à l'article 11 du GATT si nous n'avons pas le droit de nous en prévaloir. Les hauts-fonctionnaires canadiens cachent à peine d'ailleurs que l'établissement de nouveaux quotas d'importa-

[Traduction]

basic products and products that have undergone primary processing. Second, tariffs of up to 17.5 p. 100 of product value may be imposed, which slows down the entry of further-processed American products with high value added that are not controlled by import quotas. As an example of a processed product, you have *packaged* chicken Kiev, chicken Cordon Bleu, and the new wave of further-processed products that are vacuum-packed or frozen. Abolishing the 17.5 p. 100 tariff on further-processed products puts at risk the future survival of the whole supply-management system in the avicultural sector.

Somebody will say, as we have often been told by senior federal officials, that further processing in the agricultural sector currently represents only 3 p. 100 of the Canadian market. It is quite true that at the present time only 3 p. 100 of the market is accounted for by further processing in the agricultural sector. But that is not the point. We have to look at the trend, and see where it has gone in the States. There, in 1978, for example, 40 p. 100 of the chicken produced was consumed in the form of processed and further—processed products; today that percentage has climbed to 80 p. 100.

We in the UPA have no difficulty believing that in 10 or 15 years, 30 to 50 p. 100 of Canadian chicken will be consumed in the form of convenience food either quick-frozen or vacuum-packed. These products will inevitably come from American sources, because of the climatic advantage, once again, with regard to primary production, and because of the presence of American processing plants that are already in operation and specializing in this type of production.

The major players in Quebec have been unanimous throughout the entire debate on free trade in demanding the establishment of import quotas on further-processed agricultural products, as was done in the cases of yoghurt and ice cream, for example, under the provisions of GATT Article IX. But the Canadian government has not responded to this demand, which it could do under GATT Article IX to which an explicit reference is made in article 710 of the Free Trade Agreement.

Nor has the Canadian government responded to the demands of potato growers, or to the SOS from hatching-egg producers (we call hatching eggs the "test-tube babies" of the poultry sector), who are also calling for import quotas. There again such quotas are allowed under GATT Article IX. Currently hatching eggs imported from the United States account for more than 20 p. 100 of the Canadian market. Slowly but surely Quebec producers are being displaced, *in a sector that represents* \$25,000,000 in farm revenue for Quebec and \$100,000,000 for Canada.

We of the UPA want to know what value that reference to GATT Article IX has if we are not entitled to take advantage of it. Senior Canadian officials scarcely conceal the fact that establishing new import quotas might offend the Americans,

[Text]

tion pourrait froisser les américains car contraire à l'esprit de l'entente reflétée par l'article 703. Cet article stipule que les deux pays oeuvreront ensemble à améliorer l'accès à leur marché respectif en éliminant ou en réduisant les barrières à l'importation.

Une deuxième remarque sur le secteur agricole et qui cadre bien avec l'attitude du gouvernement canadien est digne de mention. Le comité consultatif américain sur la politique agricole, l'équivalent de nos groupes consultatifs sur le libre échange, suggérait au gouvernement américain au début de cette année de poursuivre ses efforts avec le Canada en vue d'éliminer complètement le système canadien de gestion des approvisionnements dans la volaille, le dindon et les oeufs.

C'est effectivement ce que l'on retrouve actuellement dans la loi américaine de mise en oeuvre. Il y est mentionné explicitement dans les notes administratives que l'augmentation de l'accès au marché canadien de la volaille et des oeufs prévue en vertu de l'article 706 de l'entente finale n'est vue que comme un début. Une ouverture plus grande des frontières dans ce secteur constitue une des premières priorités. L'objectif ultime est de démanteler le système de gestion des approvisionnements et c'est écrit noir sur blanc dans le projet de loi de mise en oeuvre du côté américain.

Il y a beaucoup de sous-entendus de ce genre dans l'accord bilatéral et dans le projet de loi de mise en oeuvre et qui réfèrent à l'esprit de libéralisation du commerce agricole sur les plans bilatéral et multilatéral, soit l'actuelle ronde de négociations du GATT. Il ne faut pas perdre de vue que l'accord de libre échange ne s'arrêtera pas aux dispositions précises qu'il contient actuellement, que ce soit sur le plan agricole ou autre.

D'autres négociations restent à venir, notamment sur l'harmonisation ou l'élimination des règlements techniques et des normes tel que prévu par l'article 708 de l'accord. Il est notamment mentionné à cet article que les parties s'attacheront à éliminer les règlements techniques et les normes qui constituent une restriction arbitraire injustifiable ou déguisée au commerce bilatéral et empêcher l'adoption de règlements techniques ou de normes gouvernementales qui constitueraient une telle restriction.

Nous ne savons pas trop bien ce qui ressortira de la poursuite des négociations mais nous sommes persuadés que cela n'ira pas dans le sens du maintien de nos normes plus sévères et règlements techniques qui ont bien servi par le passé nos consommateurs et qui ont assuré une protection à nos producteurs parfois aussi importantes que les tarifs douaniers.

L'article 703 comme nous l'avons aussi mentionné dans le cas de la gestion des approvisionnements dans le secteur agricole implique lui aussi des négociations à venir pour tenter d'éliminer ou de réduire les barrières à

l'importation. Outre les contingents ou les quotas d'importation, les normes et les règlements techniques, ces barrières incluent également les subventions agricoles. Ces subventions qui selon la vision libéraliste actuelle faussent le jeu de la libre circulation des produits entre les deux pays.

Le Canada et les États-Unis se sont d'ailleurs engagés à l'article 701 de l'accord à poursuivre cet objectif principal en

[Traduction]

because *it would be* contrary to the spirit of article 703. That section stipulates that the two countries will "work together to improve access to each other's markets through the elimination or reduction of barriers."

A second comment on the agricultural sector, and one that fits in well with the Canadian government's attitude, is worth mentioning. The American advisory committee on farm policy, which is the equivalent of our free-trade advisory groups, apparently suggested to the American government at the beginning of this year that it should pursue its efforts with Canada to eliminate completely the Canadian system of supply management for chicken turkeys and eggs.

That's precisely what the current American enabling legislation provides for: the administrative notes specifically say that increased access to the Canadian poultry and egg market, as provided for in article 706 of the final version of the Agreement, is only a beginning. More open borders in this sector is a top priority. The ultimate goal is to dismantle the supply management system, and that is spelled out in black and white in the bill the Americans have brought in.

There are a lot of this type of implication in the bilateral agreement and in the implementing legislation, and that reflects the spirit of freer trade in agriculture on the bilateral and multilateral levels, which is *the subject of* the current round of GATT negotiations. We must not lose sight of the fact that the Free Trade Agreement will not stop at the precise provisions it contains at this time, whether in agriculture or in any other sector.

Other negotiations are still to come, particularly with regard to the harmonizing or eliminating of technical regulations and standards as provided in article 708 of the Agreement. In particular this article notes that the parties shall work to eliminate technical regulations and standards that "constitute an arbitrary, unjustifiable or disguised restriction on bilateral trade" and to prevent the passage of technical regulations or government standards that constitute such a restriction.

We cannot really tell what will come out of the continuing negotiations, but we are convinced that it will not tend toward maintaining the stricter standards and technical regulations that have in the past served Canadian consumers well and that have ensured a protection for our producers that has sometimes been as important as customs tariffs.

Article 703, as I mentioned with reference to supply management in the agriculture sector, also implies future negotiations aimed at eliminating or lowering import barriers. In addition to import quotas, standards and technical regulations, these barriers also include agricultural subsidies. Subsidies, according to the current vision of freer trade, distort the free circulation of productions between the two countries.

Furthermore, Canada and the United States are committed under article 701 of the Agreement to taking as their main

[Text]

matière de subventions agricoles sur le plan mondial en préconisant ensemble l'élimination de toutes les subventions directes et indirectes qui faussent les échanges agricoles. Les positions des gouvernements canadien et américain à l'actuelle ronde des négociations du GATT reflètent bien cet objectif de libéralisation complète et sans nuance du commerce agricole.

Les États-Unis d'Amérique et dorénavant, du moins je ne l'espère pas, le cinquante-deuxième état que pourrait constituer le Canada suggèrent que toutes les politiques, tous les programmes, tous les contrôles à l'importation, même ceux permis en vertu de l'article 11 du GATT sont une cause de distorsion qu'il faut éliminer sur le plan mondial. On se pose deux

questions à l'UPA. Est-ce qu'on va changer d'idée au niveau bilatéral si cette proposition n'est pas acceptée par la centaine de pays membre du GATT? La deuxième question est la suivante: Si jamais elle est acceptée, ne serions-nous pas encore confrontés avec notre voisin immédiat, notre principal partenaire commercial qui est aussi notre principal concurrent au niveau du commerce?

En termes de conclusion, les taux se resserrent sur les agriculteurs et agricultrices québécois et canadiens. Avec toute cette question du libéralisme bilatéral et multilatéral en agriculture, alors que depuis toujours l'agriculture a été considérée comme un secteur particulier, voilà qu'en 1988, on veut la soumettre aux règles de la libre concurrence qui lui sont en grande partie incompatibles, du moins dans la majeure partie des secteurs qui sont tournés plutôt vers le marché domestique canadien.

Les gens que je représente ne sont pas prêts à accepter ces sacrifices-là en vertu de l'entente de libre-échange. L'UPA a toujours été sensibilisée et en faveur de l'amélioration du commerce non seulement avec les États-Unis mais aussi avec le reste de la planète. C'est pour cette raison que dès le

début du débat, nous préconisons des discussions plus égales au niveau du GATT et pour l'agriculture en particulier, des négociations secteur par secteur là où c'est avantageux pour tout le monde, y compris pour les laissés-pour-compte, soit les pays sous-développés.

Le libre-échange selon l'UPA n'est pas le cadre qui convient à un petit pays qui jusqu'à tout récemment faisait preuve d'une grandeur sur l'échiquier international et avait à coeur sa souveraineté. Il n'est pas non plus le cadre d'accord commercial qui convient entre notre pays et un pays 10 fois plus grand comme les États-Unis. L'implication sur les choix de société que nous avons faits, surtout depuis les 20 dernières années, seront considérables non seulement en agriculture mais ailleurs aussi. Les américains ne voient pas du tout du même oeil que nous une implication de l'État dans la vie économique et sociale. Il leur arrive aussi d'être quelque peu borgne lorsqu'il est question de la souveraineté du Canada dans le vaste espace nord-américain. Je vous remercie monsieur le président.

Le président: Le sénateur LeBlanc (Beauséjour) sera le premier à vous poser des questions.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Monsieur le président, monsieur Loubier, j'ai écouté avec beaucoup d'attention mais je tentais d'écouter et de prendre des notes des commentaires

[Traduction]

goal the elimination of subsidies on the world level, by working together to achieve the elimination of all direct and indirect subsidies that distort agricultural trade. The positions of the American and Canadian governments in the current round of GATT talks reflect this goal of complete and undifferentiated freer trade in agricultural.

The United States and what I hope will not become its fifty-second state, Canada, are suggesting that all policies, all programs, all import controls, even those permitted under GATT Article IX, cause distortions that must be eliminated worldwide. We at UPA have two questions. Are our two countries going to change positions if this proposal is not approved by GATT's 100 member-countries? And second, if it should be approved, would we not find ourselves once again confronted by our nearest neighbour, our principal trading partner and also our principal trade rival?

In conclusion, the noose is tightening on farmers in Quebec and in Canada. This whole question of freer bilateral and multilateral trade in agriculture, when agriculture has always been considered a special sector, has resulted, in 1988, in a desire to expose it to market forces, which are incompatible with it for the most part, at least with those sectors that are oriented toward the Canadian domestic market.

The people I represent are not ready to shoulder such sacrifices because of the Free Trade Agreement. The UPA has always been aware and in favour of improved trade not only with the United States but also with the rest of the planet. That is why, from the very beginning of the debate, we recommended more equal discussions at the GATT level and for agriculture in particular, sector by sector negotiations where they would benefit everybody, including the underdeveloped nations, which have been ignored in all this.

Free trade in the UPA's view is not the best framework for a small country that so recently established itself on the international scene and cares about its sovereignty. Nor is this a suitable free trade agreement between our country and a country ten times our size like the United States. The impact on the societal choices we have made, especially over the past 20 years, will be considerable, not only in agriculture but in other areas as well. The Americans do not see government involvement in the economic and social life of a country in the same way we do at all. They have also been known to develop a blind eye when Canada's sovereignty in the vast spaces of North America is in question. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Senator LeBlanc (Beauséjour) will lead off.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Mr. Chairman, Mr. Loubier, I listened with great interest, but I was trying to take notes at the same time, and Mr. Loubier spoke very quickly. So I hope I won't distort his meaning.

[Text]

de monsieur Loubier, qui a parlé très rapidement. Alors, j'espère que je déformerai pas ce qu'il a dit.

Ce qui me frappe *a priori*, c'est la clarté de ses énoncés. Contrairement à certains autres témoins que nous avons entendus, d'une part et d'autre part, sa prise de position est très claire. D'ailleurs, ce qui m'a frappé c'est que beaucoup de ses énoncés rejoignent ceux, non pas de ses confrères agriculteurs, mais de l'un de ses confrères producteurs, c'est-à-dire le représentant de la compagnie McCain, monsieur McLean que nous avons entendu ce matin. Il avait également la vertu d'être très clair et très ferme. Il a utilisé des phrases presque semblables. Je ne dis pas qu'il s'agit de plagiat mais plutôt d'une pensée commune. D'ailleurs j'ai été frappé de vous entendre, monsieur Loubier, parler en même temps des producteurs, des fermiers, des transformateurs et des gens qui forment toute l'industrie de l'alimentation. Je crois que c'est un point de vue que nous n'avions peut-être pas suffisamment entendu.

Par contre, il y a une chose qui nous surprend. Je ne veux pas du tout vous chercher noise sur le plan politique. Ces guerres-là, je leur ai mis fin en 1984 en ne me représentant plus en politique partisane ultra-active. Je suis étonné que vous associiez l'entente surtout au gouvernement fédéral mais aussi que vous ne cherchiez pas davantage aussi querelle à votre gouvernement provincial. Encore là, je ne cherche pas à faire de querelle. Je ne suis pas québécois, je ne me mêle pas de vos problèmes. Autrefois, votre voix était si clairement entendue. Monsieur Whelan a parlé ce matin des périodes difficiles qu'il a eu à surmonter ou à vivre.

Il s'étonnait, lui aussi, de la passivité et du calme du secteur agricole, d'une espèce de résignation. Comment est-ce que vous expliquez cela? Vous n'allez pas me dire que vous êtes devenu si pacifique que cela!

M. Loubier: Sénateur, vous avez plusieurs questions et plusieurs remarques aussi.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Enfin, allez-y librement.

M. Loubier: Je vais commencer par la première en référence avec la position du gouvernement du Québec.

Je suis ici pour représenter l'Union des producteurs agricoles du Québec. L'Union des producteurs agricoles, par l'entremise de ses 180 syndicats de base représente l'ensemble des producteurs et productrices agricoles du Québec qui se sont prononcés sans ambiguïté depuis deux ans à tous les congrès mi-annuels ou annuels contre cette entente de libre-échange, non seulement à partir du texte final mais aussi du texte préliminaire et du concert même du libre-échange.

Lorsque vous parlez du libre-échange, vous parlez d'abolition non seulement des barrières tarifaires, c'est-à-dire des tarifs douaniers entre deux pays. Vous parlez aussi de la réduction, de l'élimination des barrières non tarifaires. C'est ce qui nous importe, nous, les barrières non tarifaires. Dans les barrières non tarifaires, vous avez tout ce qui freine le commerce, la libre-circulation des produits entre deux pays.

Si nous, du côté canadien, l'on ne prend pas au sérieux cette définition pure du libre-échange, les agriculteurs du Québec sont conscients que de l'autre côté de la frontière, on la prend très au sérieux. Là-dedans vous parlez de l'abolition des sub-

[Traduction]

What strikes me *a priori* is the clarity of his statements. Unlike certain other witnesses we have heard on various occasions, Mr. Loubier's position is very clear. What struck me is that many of his remarks echo not those of his fellow farmers but rather those of one of the processors, the representative of McCain's, Mr. McLean, whom we heard this afternoon. He too had the virtue of being very clear and very firm. He used very similar phrases. I am not saying they plagiarized one another, but rather that they share a common viewpoint. I was also struck, Mr. Loubier, to hear you speaking at one and the same time of producers, farmers, processors and all the people who make up the food industry. I think this is a viewpoint we perhaps haven't heard enough from.

On the other hand, there is one thing that was surprising. I have no desire at all to pick a quarrel with you about politics. I gave that up in 1984 when I stopped getting very actively involved in partisan politics. I'm startled that you associate the Agreement primarily with the federal government and that you don't have more to say about the Quebec government. I'm not trying to pick a fight here, I'm not a Quebecker and I don't stick my nose into your problems. But on other occasions you've been much more vocal—Mr. Whelan spoke to us this morning about some of the difficult times he had experienced.

He too expressed astonishment at the passivity and calm of the agriculture sector, a sort of resignation. How do you explain that? You're not going to tell me you've become as pacific as all that!

Mr. Loubier: Senator, there are a number of questions there and a number of comments, as well.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Well, answer as you see fit.

Mr. Loubier: I'll start with the first one, regarding the position of the government of Quebec.

I'm here to represent the Union des producteurs agricoles du Québec. Because the UPA brings together 180 local unions, it can claim to represent all of Quebec's farmers, and they have been speaking out unequivocally against this trade arrangement for the past two years, at our semi-annual and annual conventions. They have objected not only to the final text of the Agreement but also to the preliminary version and to the very concept of free trade.

When you talk about free trade, you're not just talking about the abolition of tariff barriers between two countries. You're also talking about the reduction, the elimination, of non-tariff barriers. What we're worried about are the non-tariff barriers, which include anything that puts a brake on trade, the free circulation of goods between two countries.

If we on the Canadian side don't take seriously this pure definition of free trade, Quebec's farmers know that on the other side of the border it is taken very seriously indeed. It means the abolition of subsidies, of quotas, of anything that

[Text]

ventions et des quotas, de tout ce qui constitue des frictions au commerce bilatéral entre les deux pays.

Donc, nos 180 syndicats de base se sont prononcés sans ambiguïté. Ils nous ont donné un mandat très clair sur cette question. Je suis ici pour défendre ces gens et non pas pour défendre la position du gouvernement du Québec.

Je ne voudrais pas faire de procès d'intentions au gouvernement du Québec quant aux raisons qui le motive à appuyer cette entente. Mais il est bien évident qu'il est conscient que, surtout dans le projet de loi C-130 que vous allez avoir probablement à étudier sous peu, qu'il y a des articles qui touchent directement la juridiction et les pouvoirs provinciaux. Il en est conscient à 100 p. 100, comme MM. Parizeau et Landry le sont aussi.

Je peux résumer leur pensée de la façon suivante si je ne me trompe pas, c'est peut-être une hypothèse très valide mais ils ont confiance en leurs moyens. Ils savent fort bien qu'il faudrait qu'un gouvernement fédéral soit un peu suicidaire. C'est cet argument que l'on nous a donné souvent pour démanteler des politiques ou des programmes de juridiction québécoise ou pour empêcher le Québec d'avoir une certaine autonomie dans des secteurs de juridiction exclusive ou dans ceux de juridiction partagée.

Donc c'est à partir de ce climat de confiance et de confiance aux moyens du gouvernement du Québec, je pense que l'on a développé cette position au sein du gouvernement du Québec. Peut-être que cela peut répondre à votre première question.

Votre deuxième question est au sujet de la passivité des gens de l'UPA. Je ne vous cache pas que cela fait deux ans et demi que l'on travaille à dénoncer un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, les négociations avaient à peine commencé. Même l'on venait d'annoncer au fameux sommet de Québec que l'on enclencherait des discussions pour en arriver à une entente de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, que déjà l'UPA réagissait. Je pense que l'on a été la première organisation à réagir sur cette question en commandant une étude à un professeur de l'université Laval, monsieur Yvon Proulx. Il concluait sans ambages qu'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis était pratiquement suicidaire au chapitre de l'agriculture.

À partir de cela on a commencé à sensibiliser notre base. Vous savez que les producteurs et productrices agricoles sont répartis à travers un immense territoire, tout le Québec. Cela veut dire que l'on se déplaçait, que l'on allait dans les régions pour faire de la sensibilisation. Cela fait deux ans et demi que l'on fait de la sensibilisation.

Lorsque le texte préliminaire a été rendu public, on avait des bases pour dire que cette entente était mauvaise pour plusieurs des sous-secteurs de l'agriculture du Québec. On a poursuivi aussi notre lobbying ainsi que nos assemblées publiques.

Même au cours des derniers six mois, bien que cela n'ait pas paru dans les médias québécois, on a tenu des rencontres de producteurs. On a poursuivi nos rencontres de caucus. On a dénoncé certains aspects de l'accord. On a dénoncé aussi le projet de loi de mise en oeuvre du côté américain qui a été adopté en première lecture cette semaine.

[Traduction]

could interfere with bilateral trade between Canada and the United States.

So our 180 local unions have taken an unequivocal stand. They have given us a very clear mandate on the issue. I am here to defend *the interests of* those people, not to defend the position of the government of Quebec.

I wouldn't want to judge the intentions of the Quebec government as regards its grounds for supporting this Agreement. But obviously the Quebec government is aware that there are provisions, especially in Bill C-130, which you'll probably be considering shortly, that directly affect the jurisdiction and powers of the provinces. It is 100 per cent aware of this, as are Mr. Parizeau and Mr. Landry.

I can sum up their thinking this way, if I'm not mistaken: perhaps the most likely hypothesis is that they have confidence in their powers. They know very well that a federal government would have to be a bit suicidal (that's the argument we're often given) to dismantle policies or programs that come within Quebec's jurisdiction, or to prevent Quebec from having a certain autonomy in its sectors of exclusive jurisdiction or in those of shared jurisdiction.

So I think it was from this climate of confidence, of confidence in its powers, that the Quebec government's position derives. That may answer your first question.

Your second was about the passivity of the UPA's members. For two and a half years now we have been working to denounce the idea of a free-trade agreement between Canada and the United States. The negotiations had hardly begun, in fact the famous Quebec City Summit, which set in motion the discussions aimed at reaching a free-trade agreement with the United States, had just been announced, when the UPA reacted. I believe we were the first organization to react on the issue, by commissioning a study by a professor at Laval University, Mr. Yvon Proulx. He concluded bluntly that a free-trade agreement between Canada and the United States would be virtually suicidal for *our* agriculture.

On that basis we began informing our members. As you know, farmers are scattered over wide areas, throughout Quebec. That means we had to travel, we went out into the regions to carry on our awareness campaign. We have been doing it for two and a half years.

When the preliminary text was made public, we had grounds for saying that the Agreement would be bad for a number of agricultural subsectors in Quebec. We continued to lobby and to hold public meetings.

Even over the past six months, although nothing has appeared in the Quebec media, we have been holding meetings with producers. We have continued our caucus meetings. We have pointed out the damage that certain aspects of the Agreement would cause. We have also criticized the American enabling legislation, which was passed first reading this week.

[Text]

Vous savez, lorsque vous avez les grands tenors du côté québécois, comme les Parizeau, Landry et Bourassa qui donnent pratiquement les yeux fermés leur accord à cette entente canado-américaine de libre-échange, les médias sont motivés aussi par cette attitude des grands tenors. Ceci fait que l'on n'a pas eu bonne tribune au niveau de la presse au cours des derniers six mois.

Cela ne veut pas dire pour autant que l'on n'a pas poursuivi notre sensibilisation au niveau de la base et que l'on n'a pas poursuivi non plus, notre sensibilisation par l'entremise de notre journal *La Terre de Chez-Nous*, dont je suis très fier, d'ailleurs. Il a un tirage pratiquement du double de celui du *Devoir* au Québec. On a poursuivi mais on est un peu boudé par les médias.

Qu'est-ce que vous voulez quand cela fait deux ans et demi que vous parlez du libre-échange et que vous voyez confirmé dans un texte final toutes les appréhensions, toutes les menaces sérieuses que l'on entrevoyait, vous pouvez être certains qu'à un moment donné la vitesse de croisière s'atténue. On attend tout simplement une raison particulière de relancer le débat.

Comme l'a mentionné monsieur Proulx lors de sa comparution devant le comité législatif sur le projet de loi C-130, on attend possiblement le déclenchement d'élections.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Monsieur Loubier, comprenez-moi bien, ce n'est pas un reproche que je vous fais mais c'est plutôt une surprise que nous avons. Le secteur agricole et le vôtre en particulier, n'avaient pas, dans le passé, hésité à faire valoir et, souvent avec pas mal de succès, à attirer l'attention des gouvernements.

Monsieur Whelan nous a rappelé ce matin que lorsque vos producteurs de lait sont venus lui rendre visite, il a eu une douce surprise! Plus que cela, je ne suis pas ici pour faire la promotion de l'agitation pour l'idée de l'agitation. Je suis étonné (j'étais dans un secteur journalistique autrefois) du peu de place qu'occupe ce débat dans les pages de nos journaux.

Ce que vous nous dites est peut-être vrai. D'ailleurs, je rappelle que le premier ministre Laurier a commencé à perdre la bataille du libre-échange quand les journaux se sont tournés contre lui en 1911. Dans ce cas, il me semble y avoir une orchestration d'alléluia en faveur de la thèse officielle des deux gouvernements.

Est-ce qu'au moins les émissions sérieuses de Radio-Canada font valoir vos préoccupations, à l'heure actuelle?

M. Loubier: Ils les font valoir surtout par le media de la radio et dans les médias régionaux aussi. On n'en parle pas beaucoup mais les médias régionaux sont très importants dans la structure de l'UPA puisque l'on est réparti dans les comtés ruraux, etc. Les médias régionaux font souvent référence au texte final ou au projet de loi C-130.

Il y a peut-être un autre point que j'ai oublié de mentionner tout à l'heure. Il est très important et je ne dirais pas qu'il nous empêche mais il freine un peu notre élan actuellement. Je ne vous dis pas que l'élan ne sera pas relancé bientôt. L'agriculture québécoise est attaquée comme l'agriculture canadienne, si je peux m'exprimer ainsi, à deux niveaux à l'heure actuelle

[Traduction]

You know, when you have the big names in Quebec like Parizeau and Landry and Bourassa practically shutting their eyes and approving the Agreement, the media are influenced by their attitude to those big names. The result is that we haven't had very good coverage in the press over the past six months.

But that doesn't mean we haven't been keeping up our grass-roots awareness campaign or that we haven't been continuing our campaign in the pages of our own paper, "*La Terre de chez-nous*" *our native soil*, a paper I'm very proud of, by the way! Its circulation in Quebec is almost double that of "*Le Devoir*". We've kept hammering away, but the media have cold-shouldered us.

What do you expect when for two and a half years you've been talking about free trade and then you see confirmed in the final text all the apprehensions, all the grave threats you were afraid of? You can be sure that at a given moment the momentum slows down.

As Mr. Proulx mentioned when he appeared before the Legislative Committee on Bill C-130, we may be waiting for an election to be called.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Mr. Loubier, you must understand, I wasn't trying to criticize you, it was just that we were surprised. The agricultural sector, and yours in particular, hadn't in the past hesitated to assert itself and to try to attract government attention, often pretty successfully.

Mr. Whelan reminded us this morning that when your dairy producers came to see him, he got a surprise shower! I'm not here to promote agitation for agitation's sake. I'm astonished (I used to be in a sector of journalism) at the small amount of space this debate is getting in the pages of our newspapers.

What you say may be true. I recall that Prime Minister Laurier began to lose the battle for free trade when the papers turned against him in 1911. In this instance, it seems to me that there has been an orchestrated alleluia in favour of the two governments' official stand.

Do the serious programs on the CBC at least provide a forum for your concerns at this time?

Mr. Loubier: Our concerns do get expressed, on the radio especially, and in the regional media also. We don't hear about them much, but the regional media are very important in the UPA's structure, because *our members* are spread out through rural counties and so forth. The regional media often refer to the final version of the Agreement and to Bill C-130.

There is perhaps another point, which I forgot to mention just now. It's very important—I wouldn't say it's stopping us, but it is slowing us down a bit at the moment. I'm not saying we won't pick up speed again shortly. Agriculture in Quebec, as in Canada, is under attack, if I may put it like that, on two sides right now, under the bilateral agreement and under the eighth round of GATT talks.

[Text]

dans le cadre de l'entente bilatérale et dans celui de la huitième ronde de négociations du GATT.

Ceci fait que si vous avez un lobbying efficace, pour prendre cet exemple et que vous faites modifier l'entente bilatérale en votre faveur comme ce fut le cas par la référence explicite à l'article 11 du GATT qui n'apparaissait pas dans le texte préliminaire, c'est un gain que l'UPA a probablement contribué à mettre en place.

Peu importe les gains que l'on va faire au niveau bilatéral, si au niveau multilatéral les gouvernements canadien et américain préconisent l'abolition totale de toutes les subventions et de tous les obstacles au commerce, y compris les contingents à l'importation permis en vertu de l'article 11 du GATT, vous n'êtes pas plus avancés. Ceci fait que nous avons deux batailles à mener de front: on a celle du bilatéral et elle ne s'arrête pas là si l'on fait des gains. On a celle du multilatéral aussi, contrairement à d'autres secteurs, soit dans les secteurs économique et social aussi qui en arriveront à une entente bilatérale uniquement si vous travaillez.

Il y a toujours des moments propices à de l'agitation, si vous voulez en avoir. Il y a toujours des moments propices aussi à dénoncer certaines choses lorsqu'elles sont sur le point d'être concrétisées.

Je vais vous donner un exemple: c'est difficile de tenir la bride du cheval et de dire que la gestion des approvisionnements dans le secteur agricole va sauter avec l'entente de libre-échange. C'est le désir du côté américain et je suis persuadé que cela pourrait arriver dans l'avenir.

Je ne vous dis pas que du jour au lendemain l'on va décréter que la gestion des approvisionnements dans le secteur du dindon, des oeufs et de la volaille va disparaître. Mais graduellement l'on va augmenter les quantités permises d'importations en provenance des États-Unis et graduellement on va mater l'efficacité de cette gestion des approvisionnements dans le secteur agricole.

Mais quand vous nagez avec ce type d'arguments, quand vous soupçonnez que c'est le désir des Américains et puis lorsque vous êtes un peu plus sûrs parce que c'est inclus dans le projet de loi de mise en oeuvre américain, vous nagez quand même dans quelque chose d'abstrait. Vous ne nagez pas dans quelque chose qui est décrété tout de suite.

Mais décrétez-le du jour au lendemain et je suis persuadé que vous allez avoir une bonne réaction.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Je vous remercie.

Le président: Merci, sénateur LeBlanc. Le prochain nom sur ma liste est celui du sénateur Stollery.

Le sénateur Stollery: Je vous remercie, monsieur le président.

Monsieur Loubier, de toute façon je partage un peu la question du sénateur LeBlanc parce que votre position est tellement évidente, elle très claire. Nous avons un système de gestion d'approvisionnement au Canada qu'ils n'ont pas aux États-Unis. Je n'ai jamais compris comment l'on peut faire un accord avec deux systèmes si différents.

On a eu des témoins l'autre jour qui disaient qu'il est très évident que le type qui doit acheter les poulets pour ses pâtés

[Traduction]

This means that if you lobby effectively, to use the example of lobbying, and you get the bilateral agreement changed in your favour, as in the case of the explicit reference to GATT Article IX, which didn't appear in the preliminary version, that's a gain, which the UPA probably contributed to.

But whatever gains are made at the bilateral level, if at the multilateral level the Canadian and American governments favour abolition of all subsidies and all barriers to trade, including the import quotas permitted under GATT Article IX, then you're no further ahead. This means we've got two battles to fight: there's the bilateral level, and if we make gains there we have the multilateral as well, unlike other sectors such as the economic sector and the social sector.

There are always suitable moments for agitation, if you want that. When they're right on the verge of being finalized, that's a good time to attack certain things.

I'll give you an example. It's difficult to keep a grip on the reins and say that supply management in the agricultural sector is going to go under the Free Trade Agreement. That's what the American side wants, and I'm convinced it could happen in the future.

I'm not saying that supply management in the poultry and egg sector is going to disappear overnight. But gradually the quantities imported from the United States will be increased, and gradually the effectiveness of supply management in the agricultural sector will be corroded.

But when you go with this type of argument, when you suspect that's what the Americans want, and then you're a little more certain because it's included in the American enabling legislation, you're after all dealing with something abstract. You don't have something that comes into effect right away.

But implement it overnight and I'm convinced you'd see a powerful reaction.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Thank you.

The Chairman: Thank you, Senator LeBlanc. Next on my list is Senator Stollery.

Senator Stollery: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Loubier, I have much the same question as Senator LeBlanc, since your position is obvious and very clear. Canada and the United States have different supply management systems. I have never understood how an agreement is possible with two systems that are so different.

The other day some witnesses told us it was obvious that someone who had to buy chickens for his chicken pot pies

[Text]

de poulet ne peut pas rester en affaires s'il est obligé de faire une compétition contre quelqu'un qui peut acheter son produit à environ 30 pour cent meilleur marché. C'est évident, n'est-ce pas?

M. Loubier: C'est exact.

Le sénateur Stollery: Cela vous affecte, vous les producteurs de ces produits. Je sais que pour chaque produit c'est une autre situation mais plus ou moins, on prend un système des États-Unis qui est tellement différent que celui que nous avons au Canada. On les met ensemble et cela ne peut tout simplement pas fonctionner.

Je me pose la même question que vous, je crois, parce qu'on a un peu la même situation avec le pétrole. Je sais que mes collègues se souviennent lorsqu'on nous avait expliqué la situation du pétrole, que le Canada avec le nouvel accord de libre-échange ne peut pas vraiment avoir une politique nationale du pétrole.

Monsieur Lougheed, l'ancien premier ministre de l'Alberta disait à l'époque qu'il était très en faveur de l'accord parce que comme cela on ne peut pas avoir une politique nationale de l'énergie. Maintenant on voit dans le même système que si l'on continue, on ne peut pas avoir un système de gestion d'approvisionnement.

Pensez-vous que peut-être c'est un moyen de changer le système canadien de gestion dans votre domaine de l'agriculture mais non nécessairement en le changeant? Cela veut donc dire que ça va changer parce que cela doit effectivement changer s'il y a l'accord de libre-échange. N'êtes-vous pas d'accord?

M. Loubier: Nécessairement, sénateur.

Le sénateur Stollery: Alors, on conspire pour changer le système sans dire qu'on va le changer, voyez-vous?

M. Loubier: C'est effectivement ce qui apparaît dans l'entente, dans les déclarations ministérielles et ce qui apparaît surtout du côté américain.

Comme je l'ai expliqué tout à l'heure dans le secteur de la volaille, des oeufs et du dindon, vous avez deux niveaux de protection qui assurent l'efficacité de la gestion en approvisionnement. Si vous n'avez pas ces deux niveaux de protection, si vous en enlevez un, cela ne peut pas tenir. Le système ne peut pas tenir parce que en abolissant les tarifs douaniers, vous faites entrer des produits sur-transformés. Vous délogez des producteurs primaires parce qu'ils perdent du marché, c'est bien évident.

Vous délogez aussi des transformateurs actuels. Au Québec, dans la sur-transformation, on n'est pas tellement avancé; mais au niveau de l'Ontario ils sont très avancés. Vous les délogez ceux-là. Vous empêchez aussi des entrepreneurs qui voudraient se lancer dans la sur-transformation au niveau du Québec d'investir. On en a eu des cas au Québec. Je pense que dans la région de Ste-Hyacinthe, il y avait des entreprises qui étaient intéressées à investir dans la sur-transformation parce que c'est le marché de l'avenir.

C'est un marché de haute gamme. Je ne sais pas si vous avez remarqué dans les supermarchés, vous regardez sur les tablettes et à toutes les semaines il y a des nouveaux produits, des mets préparés, cuisinés, emballés sous-vide ou surgelés. Cela

[Traduction]

couldn't stay in business very long if he had to compete with someone who could buy chicken for 30 per cent less. That's obvious, isn't it?

Mr. Loubier: Yes, it is.

Senator Stollery: That affects you as producers of those products. I know the situation is different for each product, but on the whole, when you take the two very different systems that exist in the United States and Canada and put them together, it simply can't work.

I have the same question as you, I think, since we have somewhat the same situation in the oil industry. I know my colleagues recall that we were told in testimony concerning the oil situation that under the new free trade agreement Canada could not really have a national oil policy.

Mr. Lougheed, the former Premier of Alberta, said he supported the agreement because it would not allow us to have a national energy policy. Now we see that if we proceed, we will not be able to have a supply management system.

Do you think it might be a way of changing the Canadian management system in your industry—agriculture—without actually changing it? By that I mean that it will change because it will have to change under free trade. Don't you agree?

Mr. Loubier: Of course, Senator.

Senator Stollery: So we are conspiring to change the system without saying we are going to change it, you see?

Mr. Loubier: That it is exactly how it looks in the agreement, in ministerial statements and especially on the American side.

As I explained a few moments ago, in the poultry, eggs and turkey industry you have two levels of protection that ensure the efficiency of supply management. If you don't have those two levels of protection, if you take one away, it won't hold together. The system can't hold together because when you abolish customs tariffs, you let in further-processed products. You displace primary producers because they lose some of their market; it's obvious.

You also displace existing processors. Further processing is not very advanced in Quebec, but it is in Ontario. You will displace those processors. You will also prevent entrepreneurs from investing in further processing in Quebec. There have been instances of this in Quebec. In the St-Hyacinthe area, I believe, there were companies interested in investing in further processing because it's the market of the future.

It's an upscale market. I don't know if you've noticed what's in the supermarkets. If you look at the shelves, every week there are new products—prepared, cooked food, vacuum-packed or frozen. They're nothing like what we had in the

[Text]

n'a plus rien à voir avec ce que l'on a connu dans les années 1970, les fameux «TV dinners» que personne ne pouvaient manger sauf Fido, peut-être! Ce sont des produits de haute gamme. Le marché de l'avenir, il est là. La preuve en est les tendances américaines.

Alors vous offrez tout cela aux producteurs américains, de base et transformateurs aussi. Vous n'avez aucune chance de concurrencer ces produits sur-transformés parce que déjà au niveau de la production primaire, ils ont l'avantage comparatif du climat.

Ils ont la main-d'oeuvre aussi à bon marché.

Vous savez que dans le sud des États-Unis, un salaire équivalent canadien à \$2.10, c'est courant dans les poulaillers et dans les usines de transformation.

Il y a d'immenses entreprises comme Cargill, par exemple, des intégrateurs. Ils ont une intégration verticale et horizontale. Ils peuvent produire de la moulée jusqu'aux produits congelés. Ces gens-là bénéficient d'un avantage comparatif d'environ 35 p. 100 au chapitre du coût de production.

Ceci fait que vous avez 35 p. 100 au niveau du primaire. Vous bénéficiez de l'économie d'échelle parce que vous êtes très gros comme Cargill. Vous avez l'avantage aussi de maîtriser le segment de la sur-transformation, même du transport, dans le cas de Cargill. Vous pouvez aussi rendre des produits sur-transformés de poulet ici avec un avantage comparatif incluant les ajustements pour le taux de change avec un avantage comparatif de 10 à 15 p. 100 sur le marché canadien.

Vous abolissez maintenant les tarifs de 17.5 p. 100 qui existent actuellement. Vous venez de doubler cet avantage-là.

Comment voulez-vous qu'un système de gestion dans le secteur de la volaille, dans les oeufs, dans le dindon puisse survivre à cela? Comment voulez-vous, aussi, que la sur-transformation puisse se développer ou se maintenir, si l'on prend le cas de l'Ontario; c'est impossible.

L'article 11 du GATT (je ne sais pas si je vous l'ai mentionné tout à l'heure) c'est celui qui permet le maintien juste-ment de la gestion des approvisionnements et des contingents d'importation qui vont avec cette gestion pour en assurer l'efficacité.

C'est vrai qu'il y a une référence explicite à l'article 11 du GATT dans cette entente. Cette référence n'existait pas dans l'entente préliminaire et on était très content lorsque nous l'avons vue apparaître. Mais rappelez-vous le cas des brasseries. On a exclu les brasseries de l'accord de libre échange pour aller les ramasser au niveau des négociations du GATT. Si ce n'est pas une façon détournée, je me demande ce que c'est? Je ne trouve pas cela tout à fait honnête. C'est ce qui se passe avec l'article 11.

Les gouvernements canadien et américain, vous l'avez vu en vertu de l'article 701 du texte final, ne font qu'un dans leur position actuelle aux négociations du GATT pour l'abolition de tous les obstacles au commerce, y compris l'article 11 du GATT et toutes les subventions qui fauchent les échanges. Là-dedans, vous incluez l'ensemble de toutes les subventions sauf celle, par exemple, dans le cas d'un désastre naturel, comme cela s'est produit récemment dans le Centre-Ouest américain

[Traduction]

1970s, the awful TV dinners that no one could eat, except perhaps the dog! These are upscale products. It's the market of the future. That's clear from the trends in the United States.

So you are offering all this to the American primary producers and processors. We can't compete with those further-processed products because their climate gives them an advantage in primary production.

They also have cheap labour. In the southern United States, an hourly wage equivalent to C\$2.10 is common on poultry farms and in processing plants.

There are huge integrated corporations such as Cargill. They are vertically and horizontally integrated and can produce anything from meal to frozen products. They have an edge of about 35 p. 100 in the cost of production.

That means 35 p. 100 at the primary level. Very large firms like Cargill benefit from economies of scale. They also have the advantage of controlling the further-processing segment and even, in Cargill's case, transportation. They can ship further-processed chicken products here and enjoy a comparative advantage, after exchange-rate adjustments, of 10 to 15 p. 100 on the Canadian market.

Now remove the existing tariffs and you double that advantage.

How can a management system in the poultry, eggs and turkey industry stand up to that? How can the further-processing industry develop or, in Ontario's case, stay alive? It's impossible.

I don't know if I mentioned it earlier, but article 11 of the GATT is the part that provides for the maintenance of a supply management system and the import quotas used to keep it working efficiently.

It is true that the free trade agreement contains a specific reference to GATT article 11. That reference was not in the draft agreement, and we were very glad to see it included. But remember what happened in the case of the breweries. They were excluded from the free trade agreement so that they could be dealt with in the GATT negotiations. If that is not a roundabout way of doing things, I wonder what it is. I don't think it's altogether honest. That's what happens with article 11.

As you can see in article 701 of the final version, the Canadian and American governments are united in their current stance in the GATT negotiations in favour of eliminating all trade barriers, including article 11 of the GATT, and all subsidies that undermine trade. That includes all subsidies except those awarded in the case of natural disasters, for example, as recently occurred in the midwestern United States, where \$4 billion in compensation was paid out. Also

[Text]

où on a versé \$4 milliards en indemnités. Sauf aussi, dans le cas où les gouvernements décident d'apporter une aide alimentaire véritable aux pays sous-développés. Ce sont les seuls genres de subventions qui seraient permises si la position canadienne et américaine était acceptée par les 98 autres pays membres du GATT. Ceci fait que l'entente de libre échange n'est pas...

Le sénateur Stollery: Ce n'est pas logique.

M. Loubier: Non, ce n'est pas logique. L'entente de libre échange comme telle (cela on l'a toujours maintenu à l'UPA dès le début), c'est un tremplin pour les négociations du GATT.

On voulait montrer que l'on pouvait avoir une entente de libéralisation des marchés au niveau bilatéral qui inclurait l'agriculture, les services et la propriété intellectuelle aussi. C'est une chose qui ne s'était jamais faite auparavant, sauf dans la Communauté économique européenne. Rappelons-le que la Communauté économique européenne, que l'on cite souvent en exemple au niveau du libéralisme au chapitre agricole, a pris 30 ans pour harmoniser ses règlements techniques et son système de subventions.

Le programme que l'on appelle *Le programme agricole commun* est un programme pour l'ensemble des pays membres de la CEE. Il ne faut pas oublier aussi que chacun des pays a maintenu ses programmes avec certaines balises. Les français subventionnent leur agriculture, ils bénéficient de l'APAC, c'est-à-dire la politique agricole commune qui verse certains subsides.

En 30 ans, on a libéralisé quelque peu, on a plutôt harmonisé certaines façons de faire pour ne pas avoir des barrières injustifiées au commerce.

Je pense que M. Smith, tout à l'heure, a mentionné l'exemple du porc où certains pays ont bloqué à l'entrée les exportations de porc québécois, y compris les États-Unis.

La même chose s'est produite avec les exportations américaines de porc vers le Japon. Du jour au lendemain le Japon a décidé de changer ses normes sanitaires pour les viandes en leur ajoutant une petite ligne. Cela a pris deux jours. La cargaison de porc qui est arrivée au Japon en provenance des États-Unis a été refusée aux frontières.

Ce sont des choses qui sont injustifiées au chapitre du commerce international et qui ne devraient pas exister. On devrait avoir des règles communes.

L'entente que l'on a ici, le désir des américains, des canadiens et du gouvernement canadien à l'actuelle ronde de négociations du GATT, ce n'est pas du tout cela. C'est le libéralisme économique, sans nuance, dans le sens large. Peu importe si l'on vise les secteurs où on est déjà en situation d'exportation, comme dans celui du porc, ou les secteurs où l'on est tourné vers le marché domestique comme dans le secteur laitier et dans le secteur avicole.

Cela, est inacceptable pour nous.

Le sénateur Stollery: Pour moi, comme je vous l'ai dit monsieur le président, c'est tellement évident que ce que nous avons ici c'est un libre-échange mais ce n'est vraiment pas un libre-échange si tout l'échange est dans un sens, n'est-ce pas? Ce

[Traduction]

excepted are cases where governments decide to send genuine food aid to underdeveloped countries. Those will be the only permissible types of subsidies if the Canadian and American position is accepted by the GATT's other 98 members. Consequently, the free trade agreement is not...

Senator Stollery: It's not logical.

Mr. Loubier: No, it's not logical. the free trade agreement as such—and we at the UPA have maintained this from the very beginning—is a springboard for the GATT negotiations.

The idea was to show that it was possible to conclude a bilateral market liberalization agreement that would include agriculture, services and intellectual property. That's something that has never been done before, except in the European Economic Community. As you know, it took the European Economic Community, which is often used as an example of free trade in the farming sector, 30 years to harmonize its technical regulations and its subsidy system.

The programme known as the Common Agricultural Policy is for all EEC members. It should also be borne in mind that each country kept its own programmes within certain limits. The French subsidize their farmers, and they benefit from the CAP, the Common Agricultural Policy, from which they receive certain subsidies.

Over a period of 30 years, they liberalized trade somewhat, or rather harmonized some procedures so that they would not have unwarranted barriers to trade.

I believe Mr. Smith mentioned earlier the incident in which some countries, the United States among them, blocked the entry of pork exports from Quebec.

The same thing happened with U.S. pork exports to Japan. Japan suddenly decided to change its meat hygiene standards by adding one small line to them. That took two days. A shipment of pork from the United States to Japan was refused entry.

Such incidents are unwarranted in international trade and should never happen. there should be common rules.

That is not what this agreement or the desire of Americans, Canadians and the Canadian government in the current round of GATT negotiations is all about. It is economic liberalism, plain and simple, in the broadest sense. No matter whether it affects existing export industries, such as pork producers, or industries that focus on the domestic market, such as dairy and poultry producers.

For us that is unacceptable.

Senator Stollery: To me, as I told you, Mr. Chairman, it's all too obvious that free trade isn't really free trade if it's all in one direction, is it? It isn't free trade, especially if it seems to be an effort to destroy the subsidy system or the supply man-

[Text]

n'est pas un libre-échange, surtout si l'on voit un effort pour détruire le système des subventions ou de la gestion des approvisionnements parce que la gestion des approvisionnements est vraiment autre chose que les subventions au Canada. On voit exactement la même chose avec la politique sur le pétrole où ça va affecter beaucoup la position du Canada canadien pour une politique nationale d'énergie. Je remercie beaucoup le témoin. Je me demande pourquoi, comme le disait le sénateur LeBlanc il y a tant de gens qui n'ont pas compris les conséquences de cet accord. Même les critiques n'ont pas compris ce qui se passe vraiment dans le secteur agricole, ce qui est tellement sérieux pour le pays. Merci.

Le président: Merci. Sénateur Fairbairn, suivie par le sénateur Stewart.

Senator Fairbairn: Thank you, Mr. Chairman, and thank you, Mr. Loubier. I have heard your presentation before and it was very, very clear on the areas that you have described.

I suppose most of my questions—which had to do with the supply-management area—have been asked, but I should like to pursue one angle again.

Given the fact that for some time during these negotiations we were assured that agriculture was not going to be involved, was not going to be on the table, yet at the end it was quite massively on the table, presumably because the Americans wanted it there, why have people in the agricultural community, other than yourself and your organization, such as farmers, farm groups, almost until now insisted themselves that supply-management was protected?

I know that your group has been very active in expressing its views, but I have been puzzled from the beginning as to why other groups—until perhaps the recent statement made by the Canadian Federation of Agriculture—have maintained that supply-management has been protected.

When you talk about supply-management, in my agricultural area of southern Alberta, and the fact that it is severely threatened, the answer comes back that it is protected.

M. Loubier: Malgré tout le respect que je vous porte, je pense qu'il ne faudrait quand même pas exagérer l'approbation du monde agricole canadien face à cette entente-là. Je sais que vous avez assisté à beaucoup de présentations des gens du monde agricole qu'ils soient de l'Est ou qu'ils soient de l'Ouest.

Il y avait quelques associations comme la National Union Farmer qui étaient opposées à cette entente et qui l'est toujours. Vous avez eu la FCA, la Fédération canadienne de l'agriculture dont l'UPA fait partie, qui ne s'est pas prononcée de façon tranchée face à cette entente-là et posait plusieurs conditions et posait plusieurs questions encore au gouvernement canadien.

Tout simplement, c'est comme pour le cas de la Fédération canadienne, c'est difficile à gérer l'Est et l'Ouest, il y a des intérêts qui sont différents, il y a une structure de production qui est différente aussi, il y a des visions aussi même à la limite qui sont différentes ce qui fait que la FCA, la Fédération canadienne de l'agriculture, a été très nuancée et n'a pas appuyé

[Traduction]

agement system, for supply management really is something different from subsidies in Canada. We find exactly the same thing in oil policy; it will significantly affect Canada's position with regard to a national energy policy. I would like to thank the witness very much. I wonder why, as Senator Leblanc said, there are so many people who have failed to grasp the implications of this agreement. Even the critics have failed to understand what is really going on in the farming sector, which is so vital to the country. Thank you.

The Chairman: Senator Fairbairn, followed by Senator Stewart.

Le sénateur Fairbairn: Je vous remercie Monsieur le Président et M. Loubier. J'ai déjà entendu votre exposé et on y a traité des secteurs que vous venez de décrire de façon très, très claire.

La plupart de mes questions portaient sur la gestion des approvisionnements. J'imagine que la plupart d'entre elles ont déjà été posées, mais je voudrais revenir sur un aspect en particulier.

Comme on nous assurait depuis le début des négociations que l'agriculture ne serait pas touchée, ne serait pas mise sur le tapis, et qu'à la fin, il s'agissait d'un sujet important de discussion, sans doute parce que les Américains y tenaient, comment se fait-il qu'à part vous-mêmes et votre organisme, des membres de la communauté agricole, (agriculteurs, associations agricoles) insistaient eux-mêmes jusqu'à tout récemment que la gestion des approvisionnements était protégée?

Je sais que votre groupe n'a pas hésité à exprimer ses opinions, mais je me demande depuis le début pourquoi d'autres groupes ont maintenu que la gestion des approvisionnements était protégée, jusqu'à la déclaration récente faite par la Fédération canadienne de l'agriculture sans doute.

Lorsque vous parlez de gestion des approvisionnement dans me zone agricole du sud de l'Alberta et le fait qu'elle est gravement menacée, on répond qu'elle est protégée.

Mr. Loubier: With all due respect, Senator, I think the Canadian farming community's approval of this agreement should not be overstated. I know you have heard many presentations by members of the farming community from both eastern and western Canada.

A few associations, such as the National Farmers' Union, were opposed to the agreement and still are. The CFA, Canadian Federation of Agriculture, to which the UPA belongs, has not taken a clear-cut stance on the agreement, setting out a number of conditions and asking the Canadian government a number of questions.

Simply put, it's similar to Confederation; it's difficult to manage East and West. There are different interests, a different production system and ultimately even a different way of looking at things. As a result, the CFA took a very balanced position and did not support the agreement. It said that the agreement could be an improvement for some sectors.

[Text]

cette entente-là. Elle a dit que pour certains secteurs cela pouvait représenter une amélioration.

Vous parliez du porc tout à l'heure, c'est évident que pour le porc, dans le cas de cette entente-là, il y a un pas en avant pour diminuer quelque peu la tendance au protectionnisme américain. Mais, même là encore il ne faut exagérer la chose non plus parce que ce n'est qu'un petit pas dans la mesure où les Américains ont conservé le droit d'imposer des droits compensatoires même en vertu de l'entente du texte final de l'entente bilatérale. Ce n'est pas un gros gain pour le secteur du porc, ça je ne le pense pas. C'est un pas dans la bonne direction.

C'est peut-être un pas dans la bonne direction aussi pour les producteurs céréaliers de l'Ouest. Parce que vous savez qu'à l'heure actuelle et puis ça c'est moins avec les États-Unis mais surtout au niveau mondial, il y a un marasme sur le marché international des céréales. Les producteurs céréaliers de l'Ouest, et même les producteurs céréaliers au niveau mondial en ont soupé de ce marasme-là. Ils aimeraient beaucoup que cette question-là se règle à l'actuelle ronde des négociations du GATT. Ce qui fait que les producteurs céréaliers de l'Ouest sont plus favorables qu'ils sont défavorables face à cette entente parce que c'est un premier pas, peut-être, pour en arriver à des accords mondiaux.

En général, remarquez toutes les interventions de n'importe quelle association agricole et probablement aussi de n'importe quelle association dans d'autres secteurs que l'agriculture, que ce soit dans le secteur du meuble, que ce soit dans l'impression, que ce soit ailleurs, il y a toujours des conditions, il y a toujours des questions.

Et puis si vous prenez la somme de ces conditions-là et de ces questions-là de toutes les organisations agricoles canadiennes, vous les mettez dans nos éléments de réticence, vous les comparez avec nos éléments de réticence à l'UPA, vous allez voir qu'il n'y a pas une grosse marge entre les deux. Nous, on a une moins grande espérance que toutes ces conditions vont être respectées.

On sait que la tendance, que ça soit au niveau bilatéral ou au niveau mondial est vers le libéralisme intégral. L'actuelle ronde des négociations du GATT en est la preuve. Ce qui fait qu'on est très inquiet. On n'est pas optimiste pour cinq sous. Vous l'avez mentionné tout à l'heure, on nous a dit pendant presque un an que l'agriculture n'était pas incluse dans cette entente pour arriver du jour au lendemain avec l'entente préliminaire où l'agriculture était là complètement.

Et pire encore, l'agriculture était là complètement avec aucune référence à l'article 11 du GATT qui compte pour environ 50 p. 100 de la valeur de la production agricole québécoise qui est responsable du maintien de ces secteurs-là. Cinquante pour cent de la valeur de la production.

Quand vous partez d'une situation où il y avait une certaine confiance au début et puis vous arrivez à une situation où on nous a pratiquement, je dirais pas massé, le mot serait trop fort et je ne suis pas disposé à amener ce verbe-là, mais qu'on nous a quelque peu trompé, si vous voulez.

Vous pouvez vous imaginer dans le futur lorsqu'on va continuer les négociations sur les barrières non tarifaires incluant les subventions, incluant l'article 11. Comme je vous l'ai men-

[Traduction]

To return to the subject of pork, it is clear that this agreement is a step toward reversing the U.S. trend toward protectionism. Even so, we must not overstate the case; it's only a small step since in the final version of the bilateral agreement, the Americans have reserved the right to impose countervailing duties. I don't think it's a big gain for the pork industry. It's a step in the right direction.

It may also be a step in the right direction for western producers. As you know—and this is more of a global phenomenon than a U.S. one—the international grain market is in a slump. Grain producers in western Canada and the rest of the world are fed up with the slump. They would dearly love to see the issue settled in the current round of GATT negotiations. Consequently, western grain producers are more in favour of than against the free trade agreement, because it may be a first step toward global agreements.

In general, you will notice that in all the submissions by agricultural associations, and probably also by associations in sectors other than agriculture, such as furniture and printing, there are invariably conditions and questions.

If you then make a list of the conditions and questions raised by all Canadian farming organizations and compare them with the UPA's reservations, you will not find much difference between the two. We are less optimistic that all those conditions will be fulfilled.

We know that the trend, at both the bilateral and global levels, is toward completely free trade. The current round of GATT negotiations is ample evidence of that. As a result, we are very concerned. We aren't the least bit optimistic. As you mentioned a moment ago, we had been told for almost a year that agriculture was not included in the agreement, only to find it there, in its entirety, in the preliminary version.

Worse still, it was there in its entirety with no reference to article 11 of the GATT, which accounts for about 50 per cent of the value of Quebec's agricultural output, which is responsible for supporting those sectors. Fifty per cent of output value.

We started with a situation where we had some confidence and ended up with a situation where we were almost—I wouldn't say bushwhacked; that would be too strong and I'm not prepared to use that word, but we were misled somewhat, if you like.

You can imagine what things will be like in the future when negotiations on non-tariff barriers, including subsidies and article 11, continue. As I said, the Americans are very serious

[Text]

tionné, du côté américain, ils prennent très au sérieux le libéralisme en agriculture alors que nous on a un libéralisme un peu plus nuancé. Mais lorsque la nuance va tomber, je ne sais pas ce qui va arriver, mais je pense que ça va être assez dramatique non seulement en agriculture mais ailleurs aussi.

On parle des politiques sociales, de l'implication de l'État. Du côté américain vous avez des assurances collectives, vous avez des systèmes de santé, vous avez des systèmes de sécurité sociale, de sécurité de pension de vieillesse, par exemple, qui sont assumés en majeure partie par le secteur privé alors qu'ici il y a une implication, il y a un système étatique.

On a vu dans le cadre, par exemple, les importations de produits de pêche maritime canadiens vers les États-Unis, lorsqu'on amène cet argument-là, je pense qu'il est assez solide: les Américains ont considéré que le fait que les pêcheurs bénéficiaient d'assurance-chômage hors-saison, c'était un élément de concurrence déloyal. Il y en a combien d'éléments comme cela «de concurrent déloyal».

C'est pratiquement toute la vision sociale et la vision même politique, à la limite, du Canada que vous remettez en cause. Vous remettez en cause le développement social des 20 dernières années. Le développement économique aussi basé sur certains systèmes, certaines structures et c'est plus évident en agriculture avec la gestion des approvisionnements et ça, est-ce que l'on est prêt à faire ça sur une période de 10 ans surtout? Est-ce que l'on est prêt, point, à faire ça?

Moi, chez-nous, les 47,000 producteurs et productrices agricoles qui ont marché souvent dans la rue et qui accusaient au cours des années 60 au début des années 70 des taux de faillite considérables ne veulent plus retourner en arrière, ils ne veulent plus laisser tomber ces instruments-là qu'ils se sont donnés.

Senator Fairbairn: As you know, the Minister for International Trade, Mr. Crosbie, during the past three weeks, accepted amendments relating to the export of water. He said that there appeared to be a vulnerability in the agreement. Is it too late, do you suppose, for a similar response on something like the supply-management issue?

M. Loubier: Vous allez peut-être me trouver très optimiste mais je pense qu'il n'est jamais trop tard dans quoi que ce soit, et il n'est pas trop tard dans le cas de cette entente, on peut réouvrir une entente, on peut renégocier certaines choses. Il s'agit que les deux parties soient d'accord pour le faire.

J'ai entendu souvent du côté américain qu'ils n'étaient pas prêts à renégocier quoi que ce soit dans cette entente finale mais la preuve en est pour l'exportation d'eau. Il faut croire que les américains peuvent accepter ce genre de réaménagement dans le cas du texte final de l'entente de libre échange.

Il y a aussi la question de la prédominance des lois canadiennes face à l'accord de libre échange. Je ne sais pas si vous vous rappelez au début, le texte final disait que les dispositions de l'entente de libre échange ont préséance sur les lois fédérales canadiennes en cas d'incompatibilité. Et l'on vient, en tout cas du moins on le désire du côté du ministre Crosbie, de laisser tomber cette disposition qui avait été pourtant acceptée du

[Traduction]

about free trade in agriculture, whereas our position is slightly more ambiguous. When the ambiguity falls away, though, I don't know what will happen, but I think it will be fairly dramatic in both agriculture and other areas.

With regard to social policy and state intervention, in the United States, group insurance, health care systems, social security and old-age pension systems, for example, are mostly handled by the private sector, whereas here there is state intervention, a state system.

We have heard about the case of marine product exports from Canada to the United States, and when they make that argument, I think they have a pretty good point: the Americans viewed the fact that fishermen were receiving unemployment insurance benefits in the off-season as a form of unfair competition. How many other forms of unfair competition are there?

It is almost the whole social, and ultimately political, vision of Canada that is called in question. The social development of the past 20 years is called in question. Economic development too is based on certain systems, certain structures, and that's more evident in agriculture with supply management. Are we ready to do that over a period of 10 years? Are we ready to do it at all?

We, the 47,000 farmers who often marched in the streets and experienced high bankruptcy rates in the 1960s and early 1970s, don't want to turn back the clock and don't want to give up the instruments we have built for ourselves.

Le sénateur Fairbairn: Comme vous le savez, M. Crosbie, Ministre du commerce international, a accepté au cours des trois dernières semaines des modifications au sujet de l'exportation de l'eau. Il a déclaré qu'il semble y avoir un point faible dans l'Accord. Croyez-vous qu'il est trop tard pour une réponse semblable au sujet d'une question comme la gestion des approvisionnements?

Mr. Loubier: You may think I'm being too optimistic, but I believe it's never too late for anything, and it's not too late for this agreement. An agreement can be reopened; some things can be renegotiated. But the two parties must agree.

I've heard the Americans say many times they weren't willing to renegotiate anything in the final agreement, but the question of water exports proves otherwise. You can be sure the Americans will accept that type of adjustment in the final text of the agreement.

There is also the question of the predominance of Canadian laws in relation to the free trade agreement. I don't know if you remember, but initially the final text stated that the provisions of the free trade agreement took precedence over Canadian laws in cases of inconsistency. Mr. Crosbie has just dropped, or at least would like to drop, that provision, which had been accepted by the Americans. So adjustments can be made.

[Text]

côté américain. Donc il y a moyen d'avoir des réaménagements.

Et puis, nous, on en a souvent discuté avec les représentants du gouvernement fédéral. Ce n'est pas qu'ils écartaient la possibilité de ces réaménagements mais ils semblaient être un peu, pour employer l'expression, un peu peureux de le faire.

Par exemple, lorsque l'on demandait et que l'on demande toujours que l'on ajoute à la liste du contingenté à l'importation les produits de la volaille et tous les produits surtransformés que je vous ai mentionnés tout à l'heure, on ne nous cache pas que ça pourrait froisser les américains. On ne nous cache pas ce que c'est contraire à l'esprit de libéralisation de l'entente malgré la présence de l'article 11 du GATT, la référence est plus fine dans l'accord final de libre échange.

Ce qui fait que ça ne serait pas contraire à l'entente de faire ça; de mettre les produits surtransformés sur la liste des produits contingentés à l'importation mais il faut qu'il y ait un désir du côté du gouvernement canadien.

On a parlé des oeufs d'incubation tout à l'heure aussi. On peut imposer des quotas d'importation sur les oeufs d'incubation en vertu de l'article 11 du GATT qui est inclu dans l'entente bilatérale. On me le fait pas. On en a pourtant le droit mais on ne le fait pas. Il faut qu'il y ait un désir du côté du gouvernement canadien de le faire. Ça c'est bien évident.

On pourrait même ajouter des dispositions supplémentaires sur les subventions, de considérer que les subventions à l'exportation qui causent vraiment des distorsions au commerce, mais ce n'est pas ce qu'on fait. On ouvre très grand la valve de toutes ces subventions pour évacuer la majeure partie de ces subventions.

Pour répondre à votre question, je pense que j'ai été un peu long, c'est qu'il y a toujours moyen de changer les choses que l'on veut. Il s'agit d'y mettre un petit peu de soi-même, un petit peu de volonté. Il y a des choses qui peuvent être changées dans le cas de cette entente en vertu même des dispositions de l'entente mais qui ne sont pas changées pour diverses raisons et je vous en ai mentionné une: la peur de froisser les américains car mettre en place certaines de ces mesures serait contraire à l'esprit global de libéralisation du commerce entre les deux pays.

Le sénateur Fairbairn: Thank you very much.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Est-ce que je peux ajouter une question supplémentaire? J'aurais tout d'abord un commentaire à faire. La suggestion de M. Crosbie au sujet de l'eau, ce serait une loi canadienne mais il n'y aurait pas une loi parallèle ou une acceptation du côté américain, ce qui fait croire que c'est moins fort que l'on disait au début.

Ma question est celle-ci: est-ce que les négociateurs canadiens peut-être de peur de froisser ou enfin pour contenir toutes les angoisses qui sont exprimées, ne se sont pas réfugiés en disant: on ne peut pas changer l'entente. C'est la fameuse thèse du lac Meech que c'est un tissu qui n'a pas de rapiéçage, c'est un tissu uniforme.

Est-ce qu'ils ne se sont pas justement réfugiés dans cette période d'ajustement de cinq ans ou de sept ans? Est-ce que vous avez confiance, vous, que morceau par morceau ces amé-

[Traduction]

We have often discussed this with representatives of the federal government. They did not rule out the possibility of such adjustments, but they seemed a little afraid, you might say, to do so.

For example, when we asked and continue to ask that poultry products and all the further-processed products I mentioned earlier be added to the list of items subject to import quotas, they tell us frankly that could irritate the Americans. They tell us frankly it is contrary to the liberalizing spirit of the agreement despite the inclusion of GATT article 11; the reference is more subtle in the final agreement.

It would, therefore, not be a violation of the agreement to do that, to put further-processed products on the list of items subject to import quotas, but the Canadian government has to have the will to do it.

Hatching eggs also were mentioned earlier. It is permissible, under GATT article 11, which is included in the bilateral agreement, to place import quotas on hatching eggs. That is not being done. We have the right, but we are not doing it. There must be a will on the part of the Canadian government to do so. That is quite clear.

We could even add supplementary provisions concerning subsidies, considering only those export subsidies which actually cause trade distortion, but we are not doing so. We are opening the floodgates and letting most of the subsidies be washed away.

Perhaps I have taken a little too long answering your question. There is always a way to change things you want to change. You just have to put a little of yourself into it, a little will power. There are things in this agreement that can be changed using its very own provisions, but they are not being changed for various reasons, one of which I have already mentioned: fear of annoying the Americans, since invoking some of those clauses would be contrary to the overall spirit of liberalizing trade between the two countries.

Senator Fairbairn: Thank you very much.

Senator LeBlanc (Beauséjour): May I ask a supplementary question? First I have a comment to make. Mr. Crosbie's suggestion would be a Canadian law, but there would be no similar American law or acceptance, which leads me to believe it's not as strong as originally claimed.

My question is this: Didn't the Canadian negotiators, perhaps for fear of annoying the Americans or in order to contain all the fears that were expressed, hide behind the idea that the agreement could not be changed? It's the old Meech Lake idea that it is whole cloth, without patches.

Didn't they hide behind the five-year or seven-year adjustment period? Are you confident that, piece by piece, those

[Text]

liorations ou ces ajustements seront en notre faveur ou contre nous?

M. Loubier: J'ai une remarque sur votre premier commentaire au sujet de l'exportation d'eau. Si ce n'est pas inclu dans l'entente directement comme il en a été question la semaine dernière dans les journaux, à partir des dispositions de l'accord de libre échange, il y a toujours moyen du côté des américains de demander que l'exportation d'eau canadienne soit faite.

Il y a plusieurs articles là-dedans qui passent outre à plusieurs lois canadiennes. Il y a toute une section sur les ressources naturelles qui met certaines contraintes, aux prix changés à l'exportation, par exemple, aux quantités aussi expédiées du côté américain. S'il y a seulement une loi canadienne sur les exportations d'eau et qu'il n'y a pas de dispositions de référence à cette loi dans l'accord de libre échange, je ne pense pas que ce soit tellement efficace.

En ce qui a trait au délai des cinq ou des années prévu dans le cas de l'entente, je ne crois pas qu'il soit en notre faveur parce que dans la mesure où l'on veut libéraliser le commerce entre les deux pays, dans la mesure où du côté canadien il y a beaucoup plus, à mon avis, il n'y a pas d'évaluation très scientifique là-dessus, mais il y a beaucoup plus de barrières non tarifaires du côté canadien à cause justement de l'implication de l'état et de différents systèmes qui sont en place depuis 10 ou 15 ans, que ça ne soit pas en notre faveur.

Ça peut, par exemple, sectorialement, si vous regardez le porc, on a mentionné le porc tout à l'heure. On a des producteurs de porc chez-nous, on représente les producteurs de porc aussi. Les producteurs de porc du Québec sont solidaires avec notre vision de l'entente bilatérale mais d'un autre côté ils se disent: «Bien, au niveau de la production de porc comme telle il peut y avoir des améliorations.» Ils sont exportateurs. Et nous on n'est pas contre qu'ils exportent, on est même content qu'ils exportent et on serait bien content qu'ils exportent plus mais il y a toute l'autre facette, l'abolition des barrières non tarifaires.

Si vous dites aux producteurs de porc vous êtes dans un marché de libre circulation depuis assez longtemps mais, par contre, vous bénéficiez de programmes agricoles. On va les éliminer ces programmes-là et on va les réduire fortement. Je ne pense pas que ces producteurs-là aient la même opinion du libéralisme économique en agriculture.

J'ai mentionné tout à l'heure la gestion des approvisionnements dans les secteurs de la volaille et des oeufs, mais de ça vous en avez un cas évident. Déjà en partant, on dit que la principale priorité au niveau des contingents d'importation au cours des cinq ou sept prochaines années de négociations, sera de faire disparaître cette gestion des approvisionnements. Donc, déjà vous avez des indices que ça ne sera pas en notre faveur, ça va même être défavorable à l'agriculture du Québec comme du reste du Canada pour la majeure partie des secteurs. Je ne sais pas ce que je pourrais ajouter là-dessus? Il y a aussi le type d'intervention que l'on fait aussi du côté canadien est tellement différent du type d'intervention que l'on fait du côté américain. Il y a une école actuelle qui s'appelle *L'École du ciblage*.

Je ne sais pas si vous en avez un peu entendu parlé, c'est un terme assez technique: on voudrait qu'internationalement par-

[Traduction]

improvements or adjustments will be in our favour, or will they go against us?

Mr. Loubier: I would like to make a point regarding your initial comment on water exports. If it is not explicitly included in the agreement, as was mentioned last week in the newspapers, using the agreement's own provisions, it will always be possible for the Americans to demand that Canadian water be exported.

There are a number of articles in the agreement that go beyond Canadian laws. There is a whole section on natural resources that places some constraints on export price changes, for example, and quantities shipped by the Americans. If there is only a Canadian law on water exports and no reference to that law in the free trade agreement, I don't think it will be very effective.

With regard to the five—or seven-year period provided for in the agreement, I don't believe it will be to our advantage because the object is to liberalize trade between the two countries and Canada has many more—in my opinion, since there is no scientific data on this—non-tariff barriers owing to state intervention and various systems that have been in place for 10 or 15 years.

It may be to our advantage in individual sectors, such as pork, which was mentioned earlier. There are pork producers in Quebec; we represent pork producers as well. Quebec's pork producers endorse our view of the bilateral agreement, yet they also say to themselves: Well, there may be improvements in pork production as such. They are exporters. We are not against that; in fact, we are happy that they export, and we would be quite pleased to see them export more, but there is the other side of the coin—the abolition of non-tariff barriers.

If you tell the pork producers they have been in a free trade market for quite a while, but they have been benefiting from agricultural programmes, and now you are going to eliminate those programmes or cut them back sharply, I don't think they will have the same opinion of economic liberalism in agriculture.

Earlier I mentioned supply management in the poultry and egg industries, which is a good example of the problem. From the outset, it is made clear that the main priority with respect to import quotas over the next five or seven years of negotiations is to eliminate supply management. So you already have indications that it won't be to our advantage, and it may even be detrimental to farming in Quebec and the rest of Canada in most sectors. I don't know what more I can add. The type of intervention practised in Canada is different from that practised in the United States. There is at present a school of thought known as the "targeting school".

I don't know if you've heard anything about it; it's a rather technical term. In their opinion—rather, in the opinion of

[Text]

lant, je vous parle «on voudrait», les spécialistes américains de la question agricole voudraient que dorénavant si l'on a à accorder des subventions aux producteurs agricoles au niveau mondial, il faudrait que ces subventions-là soient minimales.

Il faudrait qu'elles ne soient pas reliées du tout au niveau de production et qu'elles donnent des signaux du marché aux producteurs au niveau mondial pour qu'ils puissent décider, sur la base du marché libre et d'établissement des prix libres, décider de leur niveau de production.

Toute cette école de «ciblage» est totalement à l'encontre du type d'intervention que nous l'on a voulu avoir au Québec comme dans le reste du Canada. Nous, c'est de l'«antisiblage». On a ciblé surtout par production. Il y a un programme pour le porc; il y a un programme pour le bovin; il y a un programme pour le lait; il y en a un programme pour l'agriculture mais il n'y a pas de programme général qui accorde un soutien minimum à tous les agriculteurs peu importe leur niveau de production et qui n'est pas relié du tout au niveau de leur production.

Du côté américain, il y a plusieurs de ces programmes qui sont apparentés au «ciblage». Un exemple, dans le secteur laitier du côté américain, depuis cinq ans ce que l'on fait, c'est que l'on paie les producteurs laitiers pour qu'ils cessent de produire et qu'ils abattent leurs animaux. Ça c'est des programmes «ciblés». On accorde un niveau minimum de subventions aux producteurs puis ce n'est pas relié à la production, au contraire, c'est relié à une dépression de la production. Ce qui fait qu'il y a des grosses différences.

Dans le secteur céréalier il n'y en a pas de différence parce que c'est vraiment ciblé et les américains subventionnent à tour de bras leur exportation de céréales sur le marché mondial. Mais dans la plupart des autres secteurs, ce n'est pas le cas. C'est la différence fondamentale. Cela va jouer en notre défaveur au cours des prochaines années.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Merci.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I wanted to ask one question initially about the composition of your organization, Mr. Loubier. You mentioned the figure of 47,000. Would that figure be made up of individual producers or would some of those members be organizations, such as local co-ops?

M. Loubier: Je vais clarifier ce point. L'UPA compte 47,000 producteurs et productrices agricoles. C'est l'ensemble de tous les producteurs du Québec. Les producteurs et les productrices agricoles du Québec sont membres à 100 p. 100 de l'UPA. Une partie de ces producteurs-là sont aussi propriétaires de coopératives laitières et aussi d'autres qui s'occupent de l'exportation et de la transformation du beurre. Ce sont les deux grosses productions. La Coop fédérée appartient à des producteurs qui sont membres de l'UPA. C'est ce que vous vouliez savoir et je pense que vous allez avoir une deuxième question.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): I would like to have some notion as to the distribution of your membership throughout Quebec. Would one-quarter of it be in the Eastern Townships? How many members are in the Quebec City area?

[Traduction]

American farming experts, if it is necessary to subsidize farmers around the world at all, the subsidies should be as small as possible.

They should not be related in any way to the level of production, and they should give market signals to producers around the world so that they can decide on their level of production on the basis of the free market and free pricing.

This "targeting" school is completely against the kind of intervention we wanted in Quebec and the rest of Canada. For us, it's "anti-targeting". We have "targeted" primarily by production. There is a pork programme, a beef programme, a milk programme and an agriculture programme, but there is no general programme that provides minimal support to all farmers regardless of their level of production and that is not related in any way to their level of production.

The Americans have a number of programmes that are associated with "targeting". In the American dairy industry, for example, for the past five years they have been paying dairy farmers to stop producing and to slaughter their animals. Those are "targeted" programmes. Farmers are awarded a minimum level of subsidies that is not related to production but to a cut in production. So there are great differences.

In the grain industry there is no difference because it is genuinely targeted and the Americans heavily subsidize their grain exports on the world market. In most other industries, however, that is not the case. That is the basic difference. That will work against us in the next few years.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Thank you.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Au départ, je voulais poser une question au sujet de la composition de votre organisme M. Loubier. Vous avez indiqué 47,000 membres. Est-ce que certains des membres seraient des organismes, comme des coopératives locales, ou s'agit-il de producteurs individuels?

Mr. Loubier: I will clarify that point. The UPA is made up of 47,000 farmers. It includes all Quebec producers. All farmers in Quebec are members of the UPA. Some of them also own dairy co-ops, and others handle butter exports and processing. Those are the two largest outputs. The Coopérative fédérée is owned by producers who are members of the UPA. That's what you wanted to know, but I suspect you have another question.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): J'aimerais être renseigné au sujet de la répartition des membres au Québec. Est-ce qu'un quart des membres vient des Cantons de l'Est? Combien de membres viennent de la région de Québec?

[Text]

I am trying to appraise the political impact that your organization might have.

M. Loubier: Il est difficile de répondre avec précision à votre question. Nous avons au-dessus de 16 fédérations régionales. Vous pouvez dire que dans la région de Saint-Hyacinthe et Saint-Jean-Valleyfield, vous avez au moins de 7,000 à 8,000 producteurs, si ce n'est pas 9,000. Dans la région de Québec, vous en avez autour de 5,000 ou 6,000. Dans la région de Sherbrooke, vous en avez 1,200, tout près de 1,500.

Pour les autres, il serait un peu plus compliqué de répondre, je ne les connais pas toutes. Elles sont réparties à la grandeur du Québec. Mais comme je vous dis dans la région de Québec, Saint-Hyacinthe et Saint-Jean-Valleyfield, il s'agit de la grosse concentration de producteurs agricoles. Nous en avons jusqu'en Abitibi aussi. Nous avons une fédération abitibienne qui compte autour de 300 membres.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Back in the 1960s I was a member of the House of Commons. In those days, although we did not hear about it as frequently as we heard about wheat, there was always a kind of continuing emphasis placed upon the importance to Quebec of what was called "manufacturing milk", which, I believe, is now called "industrial milk". It was regarded by some people as the staple of a kind of distinct rural Quebec society. How important is milk, whether we are talking about fluid or industrial milk, in your organization? Does it involve one-third of your membership, perhaps one-half, perhaps less than that?

M. Loubier: Il y a 18,000 producteurs de lait au Québec. Il s'agit donc de 18,000 producteurs sur 47,000. C'est quand même une grosse production. Le montant de recettes globales gravite autour de trois milliards de dollars par année ou même un petit plus. Le lait génère des recettes à la ferme d'une valeur de production de 1.4 milliards, donc c'est une grosse proportion, c'est plus de 30 p. 100.

En deuxième lieu, vous avez les producteurs de porc qui représentent une valeur de production de 800 millions. Vous avez les producteurs d'oeufs, de volaille et de dindon qui comptent pour 600 millions. Vous avez les fruits et les légumes, le segment frais et le segment voué à la transformation dont la valeur à la production gravite autour de 250 millions annuellement.

Vous avez aussi plusieurs autres productions qui sont en développement et qui ont pris un envol surtout au cours des sept ou huit dernières années. Là-dedans, vous avez la production de blé pour la consommation humaine, vous avez la production d'agneau et de mouton (si elle peut survivre à long terme parce qu'il y a beaucoup d'importations extérieures sans restriction sur le marché canadien) vous avez aussi la production caprine, le fromage de chèvre entre autres. Toutes ces productions ont un avenir si on en leur donne la chance.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): This morning we heard a candid exposé given by Mr. Archie McLean on behalf of the Canadian Food Processors Association. He told the committee that the experience in the SAGIT, as far as the processors and the producers upon whom the processors rely were concerned, was really quite unsatisfactory, that they made their case, presented it, as they thought clearly, yet

[Traduction]

J'essaie de mesurer l'influence politique que pourrait exercer votre organisme.

Mr. Loubier: It is difficult to answer your question with precise figures. We have over 16 regional federations. In the St-Hyacinthe and St-Jean-Valleyfield area, there are at least 7,000 to 8,000 producers, perhaps even 9,000. In the Quebec City area, there are about 5,000 or 6,000. In the Sherbrooke area, there are 1,200, close to 1,500.

It would be a little more complicated to give you an answer concerning the remaining federations; I don't know them all. They are scattered throughout Quebec. As I say, though, the heaviest concentration of farmers is in the Quebec City, St-Hyacinthe and St-Jean-Valleyfield regions. There is even one in Abitibi. The Abitibi federation has about 300 members.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Dans les années 1960, j'étais député à la Chambre des Communes. A cette époque, bien que nous n'entendions pas parler de cette question aussi souvent que de la question du blé, on savait l'importance qu'avait pour le Québec ce que nous appelons maintenant le «lait de transformation». Ce dernier était considéré par certains comme le produit principal d'une espèce de société rurale québécoise distincte. Quelle est l'importance de la question du lait de consommation vu de transformation pour votre organisation? Touche-t-elle un tiers de vos membres, peut-être la moitié, peut-être moins?

Mr. Loubier: There are 18,000 dairy farmers in Quebec, out of a total of 47,000 farmers. That's a significant number, nevertheless. Total annual revenues are in the neighbourhood of \$3 billion, and perhaps even a little higher. Farm income from milk production totals \$1.4 billion, or more than 30 p. 100 of all farm income.

Secondly, revenues derived from pork production total \$800 million. Egg, poultry and turkey farmers account for \$600 million in revenues, while fruit and vegetable farmers, the fresh food and processing sectors, account for annual revenues of about \$250 million.

Several other production sectors are being developed or have taken off, particularly over the last seven or eight years. These include wheat for human consumption, lamb and mutton, provided they can survive in the long term because of unrestricted, foreign imports into the domestic market. Another product which has a promising future, if given a chance, is goat cheese.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Ce matin, nous avons écouté un exposé sincère présenté par M. Archie McLean de l'Association canadienne des manufacturiers de produits alimentaires. Il a déclaré devant le Comité que l'expérience des manufacturiers et des producteurs au sein des SAGIT s'était révélée tout à fait insatisfaisante, que ces derniers avaient présenté leur cas de façon claire et que malgré

[Text]

negotiators and the minister either did not understand or, for their own reasons, decided to ignore what was being said. Was your organization involved in the agricultural or food SAGIT? If so, what was its experience? Was your experience much better than that described by Mr. McLean?

M. Loubier: Effectivement, il y avait une personne de l'UPA qui faisait partie du comité consultatif sur le commerce et cette personne était le président de l'UPA, monsieur Jacques Proulx.

Sans passer outre à la confidentialité des discussions qui ont eu lieu à ces comités, monsieur Proulx me rapportait parfois certaines remarques disant que ce qui était discuté n'était pas nécessairement ce qui était adopté ou approuvé par les hauts fonctionnaires ou à la limite par le ministre de l'Agriculture ou le ministre du Commerce extérieur.

A deux ou trois reprises, j'ai eu l'occasion de lire les articles de monsieur McLean qui est vice-président je crois de McCain Foods. Globalement, ces articles rejoignaient les remarques générales que monsieur Proulx me faisait, sans révéler le contenu des discussions mais tout en me parlant de la façon dont on avait reçu les idées. Par exemple, je vous ai parlé tantôt de la sur-transformation. Possiblement que tout le monde en a parlé. Monsieur McLean en a parlé. Il a dit qu'il fallait allonger la liste de produits sur-transformés de la volaille en incluant ces produits-là sur la liste des produits contingentés.

Il a mentionné aussi le secteur des fruits et légumes de transformation où lui préconisait (je ne sais pas s'il est passé outre à la confidentialité mais je me permets de rappeler ses propres paroles) que dans le secteur des fruits et légumes transformés, la conserve en particulier, on établisse au même titre que les Américains le fond dans le secteur du sucre une limite de 10 p. 100 quant au contenu.

Cette proposition n'a pas été reçue, malgré les analyses faites par Agriculture Canada et aussi par d'autres spécialistes, qu'ils soient pour ou contre cette entente-là ne change rien, qui ont identifié les secteurs problèmes et qui mettaient en évidence le fait que les fruits et légumes de transformation étaient un secteur problème et avec ce secteur subirait en premier lieu les affres de l'entente bilatérale.

Malgré toutes les conclusions de ces études-là et malgré les propositions faites par monsieur McLean et probablement par d'autres aussi que monsieur McLean, on n'a pas retenu cette suggestion. Il y en a probablement des dizaines comme celle-là.

Ce qui est étrange dans tout ce débat, dans le secteur des fruits et légumes transformés, la conserve au Québec et la surgélation en Ontario, malgré le fait que de part et d'autre, on est conscient qu'il y aura des problèmes, il y a toujours l'optimisme de l'ajustement graduel sur une période de 10 ans pour les entreprises existantes.

Quand vous regardez les statistiques et j'en ai quelques-unes ici que j'avais préparées en fonction de cette présentation, par exemple sur les usines de transformation américaines dans le secteur des fruits et légumes et que vous les comparez aux nôtres de ce côté-ci de la frontière, en particulier pour le Québec en ce qui me concerne, vous voyez qu'il y a une marge d'ajustement qui est pratiquement impossible à rattraper sur

[Traduction]

cela les négociateurs et le Ministre n'avaient pas compris ou, pour certaines raisons, avaient décidé de ne pas tenir compte de ce qu'on leur avait dit. Votre organisation a-t-elle participé au groupe de consultation sur l'agriculture ou l'alimentation? Dans l'affirmative, quelle a été son expérience? A-t-elle été beaucoup meilleure que celle que nous a décrite M. McLean?

Mr. Loubier: One UPA representative, in this instance the President of the UPA, Mr. Jacques Proulx, sat on the SAGIT.

Without betraying the confidentiality of the talks held by these committees, Mr. Proulx occasionally related to me some of the comments that were made, noted that the matters discussed were not necessarily endorsed or approved by senior officials or even by the Minister of Agriculture or the Minister of Trade.

I have had the opportunity to read on two or three occasions articles written by Mr. McLean who is, I believe, the Vice-President of McCain Foods. Generally, these articles confirmed what Mr. Proulx told me with respect to how some ideas were received. For instance, I spoke a while ago about further processing. It's possible that everyone mentioned this issue. Mr. McLean spoke about it. He indicated that further-processed poultry products should be added to the list of products to which quotas apply.

He also mentioned the fruits and vegetables processing sector, though I don't know whether his remarks were made in confidence or not, but I do recall his words. He recommended that a 10 per cent content quota be applied to processed fruits and vegetables, much like the Americans' sugar content quota.

His proposal was rejected, despite the studies carried out by Agriculture Canada and other experts. Regardless of whether they supported the agreement, they identified problem areas that would suffer under free trade, and the fruit and vegetable industry was one of them.

Despite these findings and the proposals of Mr. McLean and of others, this suggestion was rejected. Many more were doubtless rejected as well.

The curious thing is that in the fruit and vegetable industry, that is in the processing industry in Quebec and the frozen food industry in Ontario, despite the realization that problems will arise, there is continued optimism that existing companies will be able to adjust gradually over the next decade.

If we look at the statistics on U.S. produce processing plants, and I have compiled some for my presentation, and compare them to Canadian statistics, particularly, in my case, for Quebec, you will note that it would be virtually impossible for us to close the gap over a ten-year period, unless billions of dollars are spent and unless the small and medium-sized businesses unable to make the rapid adjustment are eliminated.

[Text]

une période de 10 ans à moins d'investir des milliards pour cet ajustement, à moins aussi de faire tomber les petites et moyennes entreprises qui sont établies dans le secteur et qui ne pourront pas survivre à ce genre d'ajustement rapide sur une période de 10 ans.

Juste pour vous donner un exemple, la compagnie Nabisco Brand a deux usines au Québec. Il y en a une à Chambly qui fait la transformation des haricots et des carottes et il y en a une à Ste-Thérèse. Ces deux petites entreprises réunissent 210 employés. Nabisco a une usine dans l'État du Michigan qui fait aussi la transformation des haricots et des carottes pour les mettre en conserve ou les surgeler. Ce qu'ils font en une semaine comme traitement de fruits et de légumes, nous le faisons en une saison complète de deux mois avec ces deux usines.

C'est un peu croire aux miracles que l'on puisse atteindre ce résultat sur une période de 10 ans alors que pour la CEE où on avait des partenaires relativement égaux si vous voulez en terme de structure économique, cela a pris 30 ans et on n'a pas encore atteint ce libéralisme et ces ajustements. Il est utopique de croire que sur une période de 10 ans, les entreprises qui existent actuellement dans le secteur de la transformation vont demeurer en place. Il y a des têtes qui vont tomber.

Même dans les filiales américaines au Canada, si une rationalisation survient au niveau de la transformation, elle suivra la tendance des dernières années, c'est-à-dire que cela va se solder par la fermeture d'usines du côté canadien, des usines qui sont petites. Beaucoup sont désuètes comme Kraft à Montréal. Cette usine a 45 ans. Elle ne vaut plus rien aux livres. Cela ne coûte rien à la compagnie pour fermer cette usine. La consolidation se fera de l'autre côté de la frontière.

En terme de comparaison, regardez le chiffre d'affaires des grandes compagnies canadiennes versus les grandes compagnies américaines, qualifiées ainsi selon certains critères. Le chiffre d'affaires du côté canadien est de 7 milliards de dollars et le chiffre d'affaires du côté américain est de 223 milliards de dollars. Il y a une grosse marge entre les deux.

Je pense que c'est le Conseil canadien de la recherche qui avait dit à un moment donné que les entrepreneurs sont excellents en affaires mais il ne faut pas leur confier le destin du pays par exemple.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): That quotation reminds me of a statement by Clemençon, who said that war was much too important an affair to be left to the military.

I would like to ask you quite a different kind of question. The picture that we have been given during the last two days is that the Free Trade Agreement, for the most part, is going to be quite damaging to the Canadian agricultural community. There are exceptions, of course. The red meat people are quite enthusiastic and at least some of the pork producers are enthusiastic on the basis of certain understandings as to what the agreement will do. Outside of that, there seems to be a good deal of pessimism and uncertainty. I think that is evident in the committee here and, on the basis of what Mr. McLean told us and what you have just told us, it was made clear to the government before the agreement was signed.

[Traduction]

Take, for example, Nabisco Brands. The company operates processing plants for beans and carrots in Chambly and Ste-Thérèse. A total of 210 employees work at these two plants. Nabisco also operates a plant in Michigan where beans and carrots are canned and frozen. This plant's total output for one week equals the two-month, seasonal output of the two plants in Quebec.

It is unrealistic to believe that we could match this result in 10 years, considering that the EEC, with trading partners with economic structures relatively similar to ours, achieved such results only after 30 years and even so, they have not adjusted completely. It is utopian to believe that existing processing companies will survive over the next 10 years. Heads are going to roll.

Even some American subsidiaries operating in Canada will likely close their small Canadian plants, if the trend noted in recent years continues. Many of these plants, such as the Kraft plant in Montreal which is 45 years old, are outdated. They no longer have any book value. It wouldn't cost the company anything to shut the plant down. Operations could be consolidated across the border.

Compare, for instance, the revenues of large Canadian companies to those of large U.S. companies. The Canadian figure might be \$7 billion, while the U.S. figure might be \$223 billion. There is a significant difference.

The National Research Council one said, I believe, that businessmen are excellent at handling business matters, but that the future of the country should not be put in their hands.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Cette citation me rappelle une phrase de Clemençon qui déclarait que la guerre était bien trop importante pour qu'on la confie aux militaires.

J'aimerais vous poser une question d'un tout autre ordre. L'image qu'on nous a présentée au cours des deux derniers jours, c'est que l'accord de libre échange va s'avérer, pour la plus grande partie, tout à fait néfaste pour l'industrie agricole canadienne. Bien entendu, il y a des exceptions. Le secteur de la viande rouge se montre tout à fait enthousiaste ainsi que certains producteurs de porc, compte tenu de la façon dont ils comprennent ce que l'accord va leur apporter. À part cela, il semble y avoir pas mal de pessimisme et d'incertitude. Je pense que cela est évident d'après ce qui s'est dit ici devant le Comité et que cela a été communiqué au gouvernement avant que l'accord soit signé, d'après ce que M. McLean nous a dit et ce que vous venez de nous dire.

[Text]

There are those who say that the worst picture from the viewpoint of the producer that you present is accurate. Perhaps this would not be stated publicly, particularly on a political platform, but they would say it privately. They would say that we have to be realistic. Canadian agriculture is not world competitive. We are moving into a world market, whether or not we like it, a market in which there is going to be vertical and horizontal integration.

In Canada we are going to have to slim down. We are going to have to get rid of various social programs which are costly and which are *impedimenta* as far as other sectors of Canadian society are concerned. We are going to have to stop supporting in a costly way certain economic sectors; for example, certain parts of Canadian agriculture. They are going to have to go in order to produce this slim, lean Canadian competitor who is going to run fast in the world race.

Who are we hearing that from? To some extent we are hearing it from multinational companies operating in Canada, which, apparently in some instances are telling their Canadian employees to keep quiet insofar as the Free Trade Agreement is concerned. We are certainly hearing it from many Canadian exporters, such as the pulp and paper people, base metal exporters, oil and gas exporters, and from some Canadian manufacturers.

This is a rather long way of asking you if you think that, in the new economic environment in which Canada is going to be living throughout the balance of your life, we can afford to maintain a Canadian horticultural industry, a Canadian honey industry, a Canadian poultry industry, a Canadian egg industry? Or are these industries going to have to go by the board in order to free up the major exporters of products from the direct or indirect burden of sustaining industries which are not world competitive? What is your view?

M. Loubier: C'est exactement comme vous l'avez mentionné une très grande question que vous me posez là. Plusieurs aspects mériteraient plus ample réflexion mais je peux vous dire tout de suite qu'il est évident que la tendance à l'heure actuelle est vers une libéralisation mondiale ou vers une mondialisation de l'agriculture.

Il faut toutefois comprendre et ce depuis 1947, depuis la création du GATT, que l'on a toujours considéré l'agriculture comme un secteur particulier pour un certain nombre de raisons qui globalement se résument à cela. L'agriculture est un secteur particulier pour plusieurs raisons. Premièrement, il n'y a pas un pays au niveau mondial qui accepterait de sacrifier un certain degré d'autosuffisance alimentaire et qui accepterait de se faire nourrir par un autre pays.

On a vu par exemple dans le passé l'embargo que les Américains ont décrété sur les exportations de blé en direction de l'URSS. Vous avez vu le mal que cela a fait. Le Japon est le seul pays partenaire du GATT qui à l'heure actuelle à la huitième ronde de négociations qui soulève ce problème-là. Un autre partenaire important du GATT, la Communauté économique européenne souligne que l'agriculture est un secteur particulier qu'il va falloir soutenir tant et aussi longtemps que

[Traduction]

Il y en a qui disent que le point de vue pessimiste des producteurs que vous nous présentez est exact. Ils ne le diraient peut-être pas en public, surtout dans une situation politique, mais ils le diraient en privé. Ils diraient que nous devons être réalistes. Le secteur agricole canadien n'est pas concurrentiel sur le marché mondial. Nous nous dirigeons vers un marché mondial, que nous le voulions ou non, un marché qui va exiger une intégration verticale et horizontale.

Au Canada, nous allons devoir nous serrer la ceinture. Nous allons devoir nous débarrasser de divers programmes sociaux qui sont coûteux et qui nuisent à d'autres secteurs de la société canadienne. Nous allons devoir cesser de soutenir, ce qui est très coûteux, certains secteurs de l'économie, par exemple certains secteurs de notre industrie agricole. Ces secteurs vont devoir disparaître pour faire la place au coureur canadien qui va courir très vite dans cette course mondiale.

Qui nous dit cela? Dans une certaine mesure, ce sont des multinationales qui font affaire au Canada et qui, apparemment, dans certains cas, demandent à leurs employés canadiens de se tenir tranquilles en ce qui concerne l'accord de libre échange. C'est ce que nous disent également bon nombre d'exportateurs canadiens, notamment les exportateurs de pulpe et de papier, les exportateurs de métaux communs, les exportateurs de pétrole et de gaz ainsi que certains manufacturiers canadiens.

C'est là un bien long détour pour vous demander si vous pensez que, dans le nouvel environnement économique dans lequel le Canada va devoir subsister pour le reste de sa vie, on peut se permettre de conserver une industrie horticole canadienne, une industrie apicole canadienne, une industrie canadienne de la volaille, une industrie canadienne des œufs, ou ces industries vont-elles devoir périr pour libérer les principaux exportateurs de produits du fardeau direct ou indirect que représente le fait de subventionner ces industries qui ne sont pas concurrentielles sur le marché mondial? Quelle est votre opinion?

Mr. Loubier: As you say, that is a very broad question. Some of your observations warrant further consideration, but I can say to you right here and now that the current trend is toward worldwide free trade, toward an unrestricted world agricultural market.

However, we must realize that since 1947 and the GATT, agriculture has always been viewed as a unique sector for a number of reasons. To begin with, no country in the world would agree to sacrifice a measure of its agricultural self-sufficiency and allow itself to be fed by another country.

We saw what happened in the past when the Americans ordered an embargo on wheat exports to the USSR. We saw the damage the embargo caused. Right now, Japan is the only GATT country taking part in the eighth round that has raised this concern. Another major GATT partner, the European Economic Community, believes that agricultural is a unique sector that must be supported for as long as mankind exists and that each country should be allowed a certain, respectable

[Text]

l'humanité va exister, qu'il va falloir accorder à chacun des pays un degré d'autosuffisance alimentaire qui est respectable. Il n'y a pas un pays qui accepterait de sacrifier son agriculture de cette façon-là.

A votre deuxième question on parlait de la compétitivité de l'agriculture québécoise ou de celle des autres provinces canadiennes. On a jamais dit que l'agriculture canadienne n'était pas compétitive.

Dans certains secteurs, dont celui du porc que l'on a mentionné cet après-midi au début de ma comparution, on est très concurrentiel. On a un excellent produit.

Je suis allé faire un petit voyage dans le Maine, aller vérifier pour voir dans les états du nord-est quel était l'état des fermes et en même temps profiter un peu du soleil. Vous pouvez être assurés que la qualité du porc américain est vraiment douteuse. C'est un porc qui est gras.

On est bon aussi dans la production laitière. On a jamais dit que l'on n'était pas bon dans la production laitière. Mais si on est bon dans la production laitière, c'est que depuis un certain nombre d'années on a mis en place un système qui s'appelle «La gestion des approvisionnements», qui a enlevé le souci aux producteurs et aux productrices laitiers canadiens d'arriver à joindre les deux bouts à la fin du mois, comme on le dit. On leur a enlevé ce souci et le seul qu'ils avaient était de produire et d'augmenter leur productivité et d'en faire bénéficier les consommateurs canadiens.

Mais face à l'industrie laitière américaine, c'est la conjoncture actuelle de l'industrie laitière américaine qui fait défaut dans le cadre d'une entente bilatérale comme celle-là. Depuis huit ans les américains essaient d'atténuer l'augmentation de la production laitière du côté américain et aussi l'accumulation des excédents. Ils n'y parviennent pas. Ils ont des excédents en beurre et en poudre de lait qui équivalent à plus de trois fois la production canadienne totale. Cela ne fonctionne pas.

On est compétitif. Mais dans la conjoncture actuelle qui perdure depuis huit ans du côté américain, cela ne peut pas fonctionner de cette façon.

On peut extensionner l'efficacité à toutes ces productions. On est efficace même dans le secteur horticole étant donné les dotations naturelles et le climat que l'on a. Nos producteurs sont très efficaces.

Au Québec et probablement en Ontario aussi, on a un climat qui nous est donné. A partir de ce climat l'on travaille. Il est évident que l'on est efficace. Mais, n'importe quel producteur, qu'il soit américain, japonais, ou français, sur notre territoire, je pense que l'on va avoir une bonne moyenne. Mais, l'on a une dotation naturelle qui n'est pas la même que celle que l'on retrouve dans le centre-sud et dans le sud des États-Unis.

Donc là-dessus je pense qu'il ne faut pas dire que nous sommes des «pas bons». Mais, il y a certains arguments qui font en sorte que dans plusieurs des productions cette entente ou même un libéralisme au niveau mondial n'est pas nécessairement une bonne chose pour un pays.

Dernier aspect, vous dites qu'il va falloir faire disparaître certains programmes, certains pans complets de l'agriculture

[Traduction]

amount of food self-sufficiency. No country would agree to sacrifice its agricultural industry completely.

In response to your second question, the reference was to the competitive position of Quebec's agriculture industry and of that of the other provinces in Canada. We never said that Canadian agriculture was not competitive.

In some areas, namely pork, as I mentioned early on during my testimony this afternoon, we are very competitive. Our product is excellent.

I made a brief visit to Maine, to the states in the northeastern U.S., to take a look at some farming operations and to enjoy a bit of sun. You can rest assured that the quality of American pork is truly questionable. The product has a high fat content.

Canada also as a competitive dairy industry. We never said otherwise. We have a competitive industry because a number of years ago, we instituted a supply management system that put to rest any fears that Canadian dairy producers might have of not making ends meet at month's end. Their only concern then was to increase their productivity for the benefit of Canadian consumers.

As far as this bilateral agreement is concerned, the problem is the current status of the U.S. dairy industry. For the past eight years, the Americans have been trying to control increasing dairy production and growing surpluses. Their efforts have been unsuccessful. They have butter and powdered milk surpluses three times greater than total Canadian production levels. That just won't work.

We are competitive. However, in light of the situation that has prevailed in the United States for the past eight years, there will be a problem for us.

We can extend our efficiency to all of these operations. Even our horticultural industry operates efficiently in view of our growing conditions and climate. Our producers are very efficient.

In Quebec and Ontario we must work with the climate we have. Clearly growers run efficient operations. However, any grower, whether American, Japanese or French, would, I think, achieve the same results if he were operating in Canada. Growing conditions here are not the same as in the south central and southern United States.

Therefore, I don't think we should say that we are inefficient. However, there are those who would argue that some production sectors would not necessarily benefit from this agreement and from a less restricted world market.

Lastly, you said that some programs would have to be eliminated and that some agricultural sectors would not benefit

[Text]

qui ne bénéficieront pas d'avantages comparatifs de production. C'est évident quand vous êtes économiste, que vous avez suivi le cours de base en micro-économie. En micro-économie la théorie des avantages comparatifs est fantastique. J'y ai cru en sortant de l'université de Montréal qui était très de droite et qui était très ce que l'on appelle «libérale», au sens brut du terme. Tout économiste croit aux avantages comparatifs.

Le problème avec les avantages comparatifs, c'est que vous ne pouvez pas appliquer cette théorie à l'agriculture pour la raison que je vous ai mentionnée tout à l'heure. L'agriculture est un secteur particulier. Vous ne pouvez pas, non plus, faire disparaître tous les problèmes et toutes les politiques et espérer résorber les surplus accumulés au niveau mondial et laisser en place les meilleurs producteurs.

Il est vrai que ce sont les meilleurs producteurs qui vont demeurer en place. C'est ceux qui ont les reins les plus solides, qui ont une intégration verticale ou horizontale, qui peuvent atténuer les contrecoups des fluctuations du marché sans le soutien de l'état.

Mais le problème se retrouve dans le fait que ce sont les meilleurs producteurs qui demeurent au niveau mondial. Les meilleurs produisent mieux, ils produisent plus et ils vont toujours continuer à le faire.

La grande particularité du secteur agricole, c'est sa capacité d'augmenter sa production d'une année à l'autre. Il y a des transferts technologiques qui se font au niveau mondial, qui font en sorte que depuis 15 ans des pays qui n'étaient pas producteurs de certaines denrées comme le blé le sont maintenant. Je prends l'exemple de l'Inde. Elle est devenue non seulement productrice à cause de ces transferts technologiques mais elle est devenue exportatrice au niveau mondial en 1981 et en 1982.

Ceci fait qu'enlevez toutes les subventions, enlevez tous les programmes agricoles, ne protégez plus vos agriculteurs, vous ne réglerez pas le problème de l'accumulation des surplus au niveau mondial.

On a lancé une solution. John Kenneth Galbraith, un économiste canadien qui a été prêté pour 50 ou 60 ans aux Américains, avait lancé cette idée d'une gestion internationale des approvisionnements.

Cela semble un peu irréaliste à première vue. Comme vous le dites, il y a des pays qui sont concurrents. Il y les pays de la CEE, les États-Unis, le Canada, qui sont des concurrents sur le marché mondial. Ce n'est pas si irréaliste que cela lorsque vous regardez justement cette capacité de l'agriculture de produire de plus en plus même en faisant disparaître 60 p. cent des agriculteurs.

Il va falloir éventuellement en venir à cela. La guerre de subventions entre les États-Unis et la CEE dans le secteur des céréales ne finira probablement pas avant un bon bout de temps. Pendant ce temps les surplus vont s'accumuler.

Pendant ce temps l'accroissement des dépenses de l'état, justement, va s'accumuler. Le principal avantage d'une gestion internationale des approvisionnements dans le secteur agricole,

[Traduction]

from comparative production advantages. It's obvious that you are an economist and that you have taken the basic microeconomics course. The theory of comparative advantage in microeconomics is amazing. I believed in it when I graduated from the University of Montreal, a very right-wing and liberal institution, in the rough sense of the word. All economists believe in the theory of comparative advantage.

The problem is that this theory cannot be applied to agriculture for the reason I gave earlier. Agriculture is a unique sector. Nor can you eliminate all problems and policies and hope to absorb accumulated world surpluses, while leaving the best producers untouched.

In truth, only the best producers will survive, those who have the strongest backbone, who have achieved vertical or horizontal integration and who have weathered market fluctuations without State support.

The fact remains that it is the best producers who survived at the world level. Their productivity is the highest and will always continue to be so.

The unique aspect of the agriculture industry is its ability to increase productivity year after year. As a result of technology transfers on a world scale, over the past 15 years, countries that were not producers of certain commodities such as wheat now are. Take India, for instance. Not only has it become a producer as a result of technology transfers, it actually became a world exporter in 1981 and 1982.

Eliminating all subsidies, doing away with farm programs and no longer protecting producers will not resolve the problem of mounting world surpluses.

One solution has been advanced. Canadian economist John Kenneth Galbraith, who has been on loan to the Americans for the past 50 or 60 years, suggested that an international supply management system be introduced.

At first glance, this proposal appears somewhat unrealistic. As you said, some countries such as the United States, Canada, and the EEC members, compete on the world market. However, it's not that unrealistic if you consider the capacity of the agricultural industry to increase productivity even if 60 per cent of producers go under.

That's the direction in which we are heading. The grain subsidy war between the United States and the EEC is still far from over. In the meantime, surplus stocks will continue to mount.

Government, spending will also continue to increase in the meantime. The principal advantage of an international supply management system for agriculture is that it will not cost the

[Text]

c'est le fait justement que cela ne coûte pas cher à l'état mais cela fait vivre les producteurs agricoles.

Senator Stewart (Antigonish-Guysborough): Mr. Chairman, I have one last question. Mr. Loubier has been lucid and candid. Some of the other witnesses that we have had this week have been at least confusing. They spoke with many tongues. They had many hands. Economists have only two "on the one hand and on the other hand." These people were veritable octupi, but not this witness.

We come to the end of the day, and I want to ask the same question that I asked yesterday to the representative of the Canadian Wine Industry. What do you want us to do? Bill C-130 is not yet before the Senate, but it requires little in the way of foresight to anticipate that we will have it in perhaps two or three weeks. What do you want us to do?

M. Loubier: Je pense que c'est vous qui m'avez posé cette question-là tout à l'heure, sénateur Fairbairn, à savoir s'il était trop tard pour changer certaines choses dans le cadre de cette entente.

Il n'est pas trop tard, je pense, pour rediscuter avec les Américains sur certains aspects de nos politiques, de nos programmes et de notre vision aussi du développement économique et social.

Je ne suis pas certain que les Américains sont si fermés à nos suggestions, à nos démonstrations du système que l'on a employé et que l'on a mis en place depuis 10 ou 15 ans. C'est un système qui a donné des résultats, contrairement à leur politique agricole ou leur politique dans d'autres secteurs économiques.

On a entendu parler, lors de la course à la présidence du Parti démocrate du côté américain, que monsieur Dukakis avait l'intention d'implanter un système de santé similaire à celui que l'on retrouve du côté canadien.

Donc, je ne pense pas que les Américains soient fermés à nos suggestions de choix de société. Je ne crois pas si on leur demande et si l'on insiste. Il ne faut pas oublier qu'ils exportent aussi sur notre marché et qu'ils ont besoin de nous peut-être dans une moins grande mesure mais ils ont quand même besoin de nous, et nous devons insister pour que nos choix de société demeurent et soient respectés aussi.

Ce qui m'a surpris dans tout ce débat du libre-échange depuis deux ans que j'y suis associé, c'est qu'on a montré que l'on était effrayé face aux Américains. On a oublié que les Américains nous exportaient, comme je le mentionnais tout à l'heure, des produits, qu'ils avaient besoin de nous et de certaines de nos ressources naturelles aussi. Ils avaient besoin d'une bonne compréhension, par exemple, pour le passage de l'Arctique ou des choses comme cela.

Ils avaient besoin, en sorte, globalement. L'on pouvait négocier d'égal à égal avec ces gens-là même s'ils étaient 10 fois plus grands que nous. C'est tout cela en fait que l'on vous demande. Dans le cadre de cette entente, nous vous demandons que nos appréhensions au niveau de la gestion des approvisionnements, des politiques et des programmes de subvention ne se concrétisent pas.

[Traduction]

State a great deal and will allow producers to earn a decent income.

Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough): Monsieur le Président, j'ai une dernière question à poser. M. Loubier nous a présenté un exposé franc et lucide. Certains témoins que nous avons entendus cette semaine ce sont montrés plutôt confus. On aurait dit une véritable Babel, à laquelle n'appartient certainement pas ce témoin.

Nous arrivons à la fin de la journée et j'aimerais poser la même question que j'ai posée hier au représentant de l'industrie vinicole canadienne. Que voulez-vous que nous fassions? Le projet de loi C-130 n'est pas encore devant le Sénat mais il ne faut pas être très clairvoyant pour prévoir qu'il y sera d'ici deux à trois semaines peut-être. Que voulez-vous que nous fassions?

Mr. Loubier: I believe it was Senator Fairbairn who asked me earlier whether it was too late to change some of the provisions in this agreement.

It's not too late, in my opinion, to re-examine with the Americans some aspects of our policies and programs and our vision of social and economic development.

I am not so convinced that the Americans are unwilling to hear our suggestions or to listen to us discuss a system that has been in use here for 10 or 15 years. Our system has produced results, unlike their farm policy or their policies in other economic sectors.

At the U.S. Democratic Party Nomination Convention, there was talk of Mr. Dukakis' plans to establish a health care system similar to the one in Canada.

Therefore, I think the Americans are still open to our suggestions. We must not forget that they export their goods to Canada and, while they depend on us to a lesser extent than we do on them, they still need our market. We must insist that our opinions as to the kind of society we want be heard and respected.

In my opinion, the surprising thing about the free trade debate during the two years in which I have been involved in it is the fear we have shown for Americans. We have forgotten, as I mentioned earlier, that the U.S. exports goods to Canada and that it needs some of our natural resources. It needed our understanding, for example, during the Arctic incident.

They need us, from a global perspective. We can negotiate as equals, even if the U.S. is ten times the size of Canada. In essence, that's what we are asking. As part of this agreement, we are asking you to see to it that our fears in terms of supply management, policies and subsidy programs are not borne out.

[Text]

Je peux vous donner des suggestions très concrètes au niveau agricole. Je peux vous dresser la liste des demandes que l'on a faites au gouvernement fédéral depuis le début du débat. Voyant l'hermétisme de l'accueil de ces suggestions, on a préféré dénoncer. Il semblait impossible de modifier certaines choses là-dedans.

On pourrait, par exemple, à l'article 702 du texte final de l'accord, prévoir une protection plus efficace pour les fruits et légumes frais. Par exemple, la possibilité d'utiliser des contrôles à l'importation autres que la remise en place des tarifs douaniers. Ou encore des contingents d'importation pour des périodes temporaires. Cela, on pourrait le faire.

Il y a une disposition générale (je ne me souviens pas dans quel article) dit qu'au cours des 10 prochaines années on va avoir le droit dans les secteurs où c'est problématique, de remettre en place pour une période de trois ans mais ne dépassant pas la période d'ajustement de 10 ans, on va pouvoir remettre certains contingents pour protéger ces secteurs-là et leur permettre de se développer.

Pourquoi est-ce que l'on n'a pas prévu la même chose dans le secteur des fruits et légumes frais, des contrôles à l'importation qui seraient toutefois permanents? Parce que, comme on l'a mentionné tout à l'heure, l'avantage comparatif des Américains dans le secteur maraîcher, il est là. On ne peut rien y faire à moins qu'ils poursuivent leur politique d'émission polluante des pluies acides, par exemple, qui modifie notre climat au Québec et qui le rend comparable à celui du centre-sud des États-Unis. Alors, je ne pense pas que l'on arrive à changer quoi que ce soit au climat.

Cette protection à l'article 702 me faisait un peu rire lorsque l'on dit «pour une période de 20 ans». Ça semble long une période de 20 ans. Mais dans 20 ans, je vais avoir 50 ans et puis le climat n'aura pas changé. Les producteurs maraîchers québécois et canadiens, face aux producteurs américains, vont être exactement dans la même situation, à moins de circonstances spéciales, comme je vous l'ai mentionné, avec les pluies acides.

On avait demandé aussi très diplomatiquement au gouvernement fédéral d'étendre la protection prévue à l'article 702 au segment des fruits et légumes transformés, c'est-à-dire de prévoir un contrôle à l'importation comme monsieur Archie McLean vous l'a sûrement soulevé, pour tous les produits qui contenaient 10 p. 100 et plus de substance de fruits et légumes. Du côté américain dans le secteur du sucre, ils le font bien. Pourquoi, nous, on ne pourrait pas le faire?

Le troisième point: ajouter à la liste des produits contingents à l'importation les produits sur-transformés de la volaille. Je vous l'ai mentionné tout à l'heure. On peut le faire en fonction de l'article 11 du GATT. On n'a même pas besoin de renégocier quoi que ce soit. On peut ajouter les produits sur-transformés. On peut ajouter aussi les oeufs d'incubation.

Comme je vous l'ai mentionné tout à l'heure, dans le cas des oeufs d'incubation, les importations américaines représentent maintenant 20 p. 100 du marché. Vingt pour 100 du marché dans un système où vous avez une gestion des approvisionnements, cela commence à chambranler un peu.

[Traduction]

I can give you some very specific suggestions for agriculture. I can draw you up a list of the demands we have been making of the federal government since the start of the debate. Realizing that the government was not receptive to our proposals, we decided instead to voice our criticism. Some provisions should be changed.

For instance, section 702 of the final text of the agreement could provide increased protection for fresh fruits and vegetables. Import quotas could be set instead of re-imposing tariff barriers. Finally, temporary import quotas could be established. These steps could be taken.

Under one of the agreement's general provisions—I cannot remember which article specifically—over the next 10 years, problems sectors will be able to reintroduce certain quotas for a period of three years not extending beyond the ten-year adjustment period, to protect these sectors and allow them to develop.

Why haven't the same measures been taken or the possibility of permanent import quotas been considered in the case of fresh fruits and vegetables? Because, as I stated earlier, the Americans enjoy a comparative advantage in the market gardening sector. There's nothing we can do about it, unless they pursue their acid rain emissions control policy, a policy that would alter the climate in Quebec and makes it more like that in the south central part of the United States. But I don't think we can do anything about the climate.

I was rather amused by the reference in article 702 to "for a period of 20 years". Twenty years seems like a rather long time. In 20 years, I will be 50 years old and the climate will still be the same. Market gardeners in Quebec and elsewhere in Canada will still be in the same situation with respect to U.S. producers, unless, as I said, the acid rain problem is eliminated.

We have asked the federal government very diplomatically to extend the protection provided for in article 702 to processed fruits and vegetables, that is to impose, as Mr. Archie McLean surely mentioned, import restrictions on products having a fruit or vegetable content of 10 per cent or more. The U.S. maintains similar import restrictions in the case of sugar. Why shouldn't we for fruits and vegetables?

The third point I want to make is that further processed poultry products should be added to the list of products to which import restrictions apply. As I stated earlier, these restrictions could be imposed under article 11 of the GATT. We would not even have to renegotiate the agreement. Further processed products could simply be added to the list, along with hatching eggs.

As I stated a while ago, in the case of hatching eggs, U.S. imports account for 20 per cent of the market. That's a significant share under a supply management system.

[Text]

On a encore la possibilité d'imposer des contingents d'importation. Depuis deux ans que les producteurs d'oeufs d'incubation attendent après cette installation des contingents d'importation.

Le ministre de l'Agriculture remet toujours à plus tard cette imposition. La première fois c'est qu'il fallait attendre les dispositions de l'entente préliminaire de libre-échange. La deuxième, c'est qu'il fallait voir l'interprétation du texte final. La troisième, c'est qu'il fallait attendre de voir le projet de loi de mise en oeuvre du côté américain. Finalement, on en est rendu avec l'adoption en première lecture du côté américain et rien ne s'est passé au niveau des oeufs d'incubation.

La même chose pour la pomme de terre. Le ministre Wise doit décréter l'installation d'un office de commercialisation pour les pommes de terre mais avec la mention suivante: il y aurait une gestion des approvisionnements domestiques mais il n'y aurait pas de contingents d'importation qui iraient avec. Cela n'a aucun sens. Cela devient plus une contrainte. Lorsque vous n'avez pas de contingents d'importation et que vous avez une gestion des approvisionnements, cela devient une contrainte. Il faut avoir un contrôle sur les importations.

Nos suggestions, si vous me le permettez madame le président, étaient d'inscrire implicitement à l'article 706 de l'accord que l'augmentation des quantités permises d'importations de produits agricoles en provenance des États-Unis demeureront aux proportions qui sont inscrites à cet article.

Vous vous rappelez les contingents d'importation dans le secteur de la volaille, par exemple, passent de 6.3 p. 100 du marché canadien à 7.5 p. 100. Il n'est rien de spécifié au niveau de la quantité maximum.

Est-ce que le 7.5 p. 100 va demeurer en place ou il va augmenter année après année en vertu des permis supplémentaires d'importations? Il n'y a rien de spécifié là-dessus.

Comme je vous l'ai mentionné, dans le projet de loi de mise en oeuvre, on tend beaucoup plus vers le démantèlement de la gestion des approvisionnements dans le secteur agricole que du maintien de ce secteur.

Spécifier également que cette disposition de 7.5 p. 100 est un maximum, spécifier que cela est nécessaire pour le système de gestion des approvisionnements dans le secteur agricole continue d'être opérant et efficace. Cela pourrait démontrer la volonté politique du gouvernement canadien de maintenir en place le système qui a fait ses preuves au cours des dernières années.

Finalement, au niveau des barrières non tarifaires, de ne pas y aller sans nuance, non seulement au niveau bilatéral mais au niveau multilatéral aussi. En en préconisant, par exemple, l'abolition de toutes les barrières à l'importation, y compris les subventions directes et indirectes en agriculture et de s'en tenir aux subventions à l'exportation.

Vous savez qu'à l'heure actuelle, on a voulu adopter une solution globale, que ce soit au niveau bilatéral ou au niveau multilatéral. On a voulu adopter une solution globale sans nuance, applicable à tous les sous-secteurs de l'agriculture au niveau mondial. Ce n'est pas nécessairement bon.

[Traduction]

There is still the possibility of imposing import quotas. Hatching egg producers have been waiting for these import quotas to be set for the past two years.

The Minister of Agriculture keeps postponing his decision. The first time, he said he was waiting to see the provisions of the preliminary free trade agreement. The second time, he said he had to wait to see how the final text would be interpreted. The next time, he argued that he had to see how the Americans would implement the bill. The bill has been given first reading in the U.S. and no decision has yet been made in the case of hatching eggs.

The same is true for potatoes. The Minister, Mr. Wise, has called for the establishment of a potato marketing board, but has stated that while there will be domestic supply management programs, no import restrictions will be introduced. That makes no sense. When you have supply management, you must also have import restrictions.

We proposed, Madam Chairman, that it be clearly stated in article 706 that the level of agricultural imports from the United States not be allowed to exceed the stated levels in that particular article.

Remember, import quotas on poultry will rise from a level equal to 6.3 per cent of the Canadian market to 7.5 per cent of the market. There is no specific mention of a maximum level.

Will this figure of 7.5 per cent remain in place or will it increase every year as a result of additional importing licenses. That's not really clear.

As I said, the free trade bill does more to dismantle supply management programs in the agricultural sector than it does to maintain this sector.

It should also be stated clearly that 7.5 per cent is the maximum level, if we want our agricultural supply management programs to run smoothly and efficiently. This would also reflect the political will of the Canadian government to maintain a system that has proven its mettle in recent years.

Lastly, with respect to non-tariff barriers at the bilateral as well as the multilateral level, the government should support the elimination of all import duties including direct and indirect agricultural subsidies and concentrate only on export subsidies.

An attempt has been made to implement a global solution, at the bilateral as well as the multilateral level, one that would apply to all agricultural sectors. That's not necessarily wise.

[Text]

C'est le gros problème dans le secteur des céréales au niveau mondial. Pourquoi est-ce que l'on a pas voulu régler le problème des céréales, d'une façon ou d'une autre, s'entendre au niveau mondial, surtout entre les États-Unis et la CEE, qui y vont de guerre de subventions depuis trois ou quatre ans? Pourquoi est-ce qu'ils n'ont pas voulu s'entendre dans ce secteur-là et aussi pour certaines dispositions concernant le marché mondial du lait? C'est aussi un autre secteur problématique bien que nous on y contribue pas parce que l'on a des exportations de produits laitiers très minimes.

Au lieu d'y aller globalement et de vouloir tout supprimer pour recommencer et retrouver dans 10 ou 15 ans, les problèmes d'excédents, d'accumulation des surplus de guerre pour la prise du marché mondial, on devrait y aller de façon très ponctuelle par secteur et voir si il n'y a pas moyen dans les secteurs les plus problématiques d'améliorer les termes d'échange, que ce soit avec les États-Unis ou au niveau mondial.

On avait l'exemple du porc, tout à l'heure. C'est le meilleur exemple, je pense, dans ce cas. Il y a moyen d'harmoniser certaines pratiques au niveau des règles d'hygiène, de la quarantaine et de le faire de façon harmonieuse.

La philosophie actuelle, que ce soit dans l'entente de libre échange ou dans des négociations multilatérales, c'est de tout jeter à terre, comme l'on dit. Si cela ne fonctionne pas, malgré que l'on ait tout jeté à terre, bien on recommencera, c'est tout. Mais le problème c'est qu'il y a des gens qui sont derrière cela, il y a des gens qui produisent, il y a des gens qui occupent des territoires aussi au Québec. C'est très important l'agriculture, c'est réparti partout. Les coûts sociaux seraient considérables, que ce soit en vertu de cette entente ou en vertu des propositions canadiennes et américaines au GATT.

The Acting Chairman (Senator Fairbairn): Senator LeBlanc, you have one final question?

Senator LeBlanc (Beauséjour): I just want to make one short comment, Madam Chairman. I think we have had a very good day. We have had very stimulating witnesses and I hope this is not the end of the discussion on agriculture. I will obviously be present for the discussion on fisheries but, in my opinion, we should not have all of these hearings in Ottawa. We must get out around the country. What we get in Ottawa are the submissions from the bureaucracies of the national organizations. For example, we did not hear from the bankers; we heard from the voice of the bankers. But I would like to have heard from the bankers themselves. Therefore, I think we should make provisions for those types of hearings around the country.

M. Loubier, vous êtes peut-être un bureaucrate de votre organisation mais vous avez au moins la vertu d'habiter chez les gens que vous servez. Il faudra se rendre où sont les fermiers. Il va falloir se rendre où sont les pêcheurs.

On ne pourra pas, à mon sens, faire justice au problème et à la loi que nous aurons à étudier sans sortir de cette capitale artificielle ou bureaucratique. Les organismes nationaux, bureaucratiques, gouvernementaux, finalement ne permettent pas beaucoup la voix au chapitre, comme votre description du SAGIT.

[Traduction]

That's the big problem in the grain sector worldwide. Why weren't efforts made to resolve the grain problem one way or another at the world level, in particular the problems between the United States and the EEC which have been waging a subsidy war for the past three or four years? Why weren't steps taken to resolve problems in this sector, or to work out an agreement on certain provisions respecting the world dairy product market? That's another problem sector, although we are not a contributing factor since our level of dairy product exports is very low.

Instead of taking a global approach and eliminating all restrictions, only to deal all over again in 10 or 15 years time with surpluses and subsidy wars for control of the world market, we should approach the issue on a sectoral basis and improve trade terms in the most contentious areas, whether it be trade with the U.S. or multilateral world trade.

We considered the example of pork producers a while ago and I think that's the best example. Surely there is a way of harmonizing certain practices in terms of health and quarantine rules.

The philosophy today is to tear everything down, as they say, and this applies to the free trade agreement as well as to multilateral negotiations. If it doesn't work, even after everything has been torn down, we simply start all over again. The problem with this way of thinking is that there are people involved, farmers in Quebec. Agriculture is an important, widespread industry in the province. The social costs arising from the agreement or from the Canadian and U.S. GATT proposals, would be enormous.

Le président suppléant (la sénatrice Fairbairn): Monsieur le Sénateur LeBlanc, vous avez une dernière question à poser?

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): J'aimerais simplement faire une brève observation, Madame la Présidente. Je pense que nous avons eu une très bonne journée. Nous avons entendu des témoins très stimulants et j'espère qu'il y aura encore d'autres discussions sur l'agriculture. Je serai évidemment présent aux discussions sur les pêches mais, d'après moi, ces audiences ne devraient pas toutes avoir lieu à Ottawa. Nous devons nous déplacer à travers le pays. À Ottawa, nous entendons surtout des exposés des bureaucrates des organisations nationales. Ainsi, nous n'avons pas entendu les banquiers; nous avons entendu le porte-parole des banquiers. Mais j'aurais aimé entendre les banquiers eux-mêmes. Par conséquent, je pense que nous devrions organiser ce genre d'audience partout à travers le pays.

Mr. Loubier, you may be a bureaucrat within your organization, but at least you live among the people you represent. We should go out and hear directly from the farmers and the fishermen.

In my opinion, we will not be able to debate this issue or study the bill properly without leaving this artificial, bureaucratic capital. National, bureaucratic and government organizations don't allow local chapters much of a say, as you pointed out about the SAGIT.

[Text]

Je pense que nous avons encore beaucoup de travail mais je crois que nous avons accompli une excellente journée. Pour ma part, je suis enchanté que M. Loubier nous ait donné ses points de vue avec vigueur et en même temps avec calme et lucidité.

Surtout nous au Sénat, nous opérons plutôt dans un climat calme mais nous aimons beaucoup la lucidité. Je vous remercie beaucoup.

M. Loubier: C'est moi qui vous remercie beaucoup monsieur le sénateur ainsi que vous madame la présidente, au nom de l'UPA.

La séance du comité est levée.

[Traduction]

I think we still have a lot of work ahead of us, but I think we have had a very productive day. I am very happy that Mr. Loubier expressed his views strongly, but calmly and lucidly at the same time.

We usually debate matters calmly in the Senate, but we appreciate lucidity. Thank you very much.

Mr. Loubier: Thank you, Senator, Madam Chairman, on behalf of the UPA.

The meeting adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

9:30 a.m.

The Honourable Eugene F. Whelan, P.C.

From the Canadian Food Processors Association:

Mr. Archie McLean, Chairman; and Senior Vice-President,
McCain Foods Ltd.

2:15 p.m.

From the Canadian Pork Council:

Mr. Tom Smith, Vice President;
Ms. Catherine Scovil, Executive Assistant.

From l'Union des producteurs agricoles:

Mr. Yvan Loubier, Director of studies and research.

9 h 30

L'honorable Eugene F. Whelan, c.p.

De l'Association canadienne des manufacturiers de produits alimentaires:

M. Archie MacLean, président; et vice-président sénior,
McCain Foods Ltd.

14 h 15

Du Conseil canadien du porc:

M. Tom Smith, vice-président;
M^{me} Catherine Scovil, adjointe administrative.

De l'Union des producteurs agricoles:

M. Yvan Loubier, directeur d'étude et de recherche.



Second Session
Thirty-third Parliament, 1986-87-88

Deuxième session de la
trente-troisième législature, 1986-1987-1988

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

**Foreign
Affairs**

**Affaires
étrangères**

Chairman pro tempore:
The Honourable JOHN B. STEWART

Président pro tempore:
L'honorable JOHN B. STEWART

Tuesday, September, 20, 1988

Le mardi 20 septembre 1988

Issue No. 33

Fascicule n° 33

First proceedings on:

Premier fascicule concernant:

Bill C-147, "An Act to establish the
International Centre for Human Rights and
Democratic Development"

Le projet de loi C-147, «Loi constituant le Centre
international des droits de la personne et du
développement démocratique»

and

et

First proceedings on:

Premier fascicule concernant:

Bill C-130, "An Act to implement the Free
Trade Agreement between Canada and the
United States of America"

Le projet de loi C-130, «Loi de mise en œuvre de
l'Accord de libre-échange entre le Canada et les
États-Unis d'Amérique»

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman pro tempore*
The Honourable Heath Macquarrie, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Bazin	*Murray (or Doody)
Fairbairn	Otteneheimer
Gigantès	Roblin
Kelly	Sinclair
LeBlanc (<i>Beauséjour</i>)	Stewart (<i>Antigonish-</i> <i>Guysborough</i>)
*MacEachen (or Frith)	Stollery
Macquarrie	
Marchand	

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Bosa; the name of the Honourable Senator Gigantès substituted for that of the Honourable Senator Grafstein; and the name of the Honourable Senator Marchand substituted for that of the Honourable Senator Austin. (*September 19, 1988*)

The name of the Honourable Senator Sinclair substituted for that of the Honourable Senator van Roggen. (*September 20, 1988*)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président pro tempore: L'honorable John B. Stewart
Vice-président: L'honorable Heath Macquarrie

Les honorables sénateurs:

Bazin	*Murray (ou Doody)
Fairbairn	Otteneheimer
Gigantès	Roblin
Kelly	Sinclair
LeBlanc (<i>Beauséjour</i>)	Stewart (<i>Antigonish-</i> <i>Guysborough</i>)
*MacEachen (ou Frith)	Stollery
Macquarrie	
Marchand	

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénatrice Fairbairn substitué à celui de l'honorable sénateur Bosa; le nom de l'honorable sénateur Gigantès substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein; et le nom de l'honorable sénateur Marchand substitué à celui de l'honorable sénateur Austin. (*le 19 septembre 1988*)

Le nom de l'honorable sénateur Sinclair substitué à celui de l'honorable sénateur van Roggen. (*le 20 septembre 1988*)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Wednesday, September 14, 1988:

"Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Tremblay moved, seconded by the Honourable Senator David, that the Bill C-147, An Act to establish the International Centre for Human Rights and Democratic Development, be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Tremblay moved, seconded by the Honourable Senator David, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Thursday, September 15, 1988:

"The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Pitfield, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-130, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Austin, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRES DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le mercredi 14 septembre 1988:

«Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Tremblay propose, appuyé par l'honorable sénateur David, que le Projet de loi C-147, Loi constituant le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Tremblay propose, appuyé par l'honorable sénateur David, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le jeudi 15 septembre 1988:

«À la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Pitfield, C.P., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-130, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Austin, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Charles Lussier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, SEPTEMBER 20, 1988
(83)

[Text]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met at 4:10 p.m., this day.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bazin, Fairbairn, Gigantès, Kelly, LeBlanc (*Beauséjour*), MacEachen, Marchand, Ottenheimer, Roblin, Sinclair and Stewart (*Antigonish-Guysborough*). (11)

Other Senators Present: The Honourable Senators Molson, Perrault, Tremblay and Tuner. (4).

In attendance: From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Mrs. Carol Seaborn; *From the Research Branch, Library of Parliament:* Mr. Bruce Carson.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Witnesses:

From the Working Group for an International Centre for Human Rights and Development:

Mr. Clovis Demers, Co-Chairman, Canadian International Development Agency (CIDA);

Ms. Verona Edelstein, Co-Chairman, Department of External Affairs.

The Clerk of the Committee presided over the election of a Chairman.

The Honourable Senator Gigantès moved that the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*) do take the Chair of the Committee as Chairman *pro tempore*.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

Senator Stewart took the chair.

The Committee in compliance with the Order of Reference dated September 14, 1988, began consideration of Bill C-147, An Act to establish the International Centre for Human Rights and Democratic Development.

Mr. Demers made a statement and together with Mrs. Edelstein, answered questions.

It was agreed that further discussion of Bill C-147 be postponed until such time as a government representative could appear.

The Committee, in compliance with the Order of Reference dated September 15, 1988, began consideration of Bill C-130, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America.

The Committee agreed, on division, to replace those Senators on the sub-committee on Agenda and Procedure (Steering Committee) who were no longer members of the Committee.

The Honourable Senator Marchand moved that the following Liberal Senators, namely the Chairman, *pro tempore*, as well as Senators LeBlanc (*Beauséjour*) and Sinclair, be members of the Steering Committee.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 20 SEPTEMBRE 1988
(83)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 16 h 10.

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Bazin, Fairbairn, Gigantès, Kelly, LeBlanc (*Beauséjour*), MacEachen, Marchand, Ottenheimer, Roblin, Sinclair et Stewart (*Antigonish-Guysborough*). (11)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Molson, Perrault, Tremblay et Turner. (4)

Présents: Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: M^{me} Carol Seaborn; *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* M. Bruce Carson.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

Du Groupe d'étude pour un Centre international des droits de la personne et le développement:

M. Clovis Demers, coprésident, Agence canadienne de développement international (ACDI);

M^{me} Verona Edelstein, coprésidente, ministère des Affaires extérieures.

Le greffier du Comité procède à l'élection d'un président.

L'honorable sénateur Gigantès propose que l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*) assume la présidence du Comité, à titre de président intérimaire.

La question, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

Le sénateur Stewart occupe le fauteuil.

Conformément à son ordre de renvoi du 14 septembre 1988, le Comité entreprend l'étude du projet de loi C-147, Loi constituant le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique.

M. Demers fait une déclaration et, en compagnie de M^{me} Edelstein, répond aux questions.

Il est convenu de retarder le débat sur le projet de loi C-147 jusqu'à ce qu'un représentant du gouvernement puisse comparaître.

Conformément à son ordre de renvoi du 15 septembre 1988, le Comité entreprend l'étude du projet de loi C-130, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.

Le Comité convient, à la majorité, de remplacer les sénateurs membres du Sous-comité du programme et de la procédure (Comité directeur) qui ne sont plus membres du Comité.

L'honorable sénateur Marchand propose que les sénateurs libéraux suivants, à savoir le président intérimaire ainsi que les sénateurs LeBlanc (*Beauséjour*) et Sinclair, soient membres du Comité directeur.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Kelly moved that the Honourable Senator Bazin replace the Honourable Senator Macquarrie on the Steering Committee.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Senator Roblin will continue to be a member of the Steering Committee.

The Steering Committee was instructed to prepare a work-plan with regard to Bill C-130.

The Chairman called a meeting of the Steering Committee to be convened immediately following adjournment.

At 6:10 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kelly propose que l'honorable sénateur Bazin remplace l'honorable sénateur Macquarrie au Comité directeur.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Roblin continuera à siéger au Comité directeur.

Le Comité directeur est chargé de préparer le plan de travail pour le projet de loi C-130.

Le président annonce la tenue d'une séance du Comité directeur tout de suite après l'ajournement.

À 18 h 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Patrick J. Savoie

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, September 20, 1988

[Text]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs, to which were referred Bill C-147, to establish the International Centre for Human Rights and Democratic Development, and Bill C-130, to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America, met this day at 4.00 p.m. to give consideration to the bills.

Mr. Pat Savoie, Clerk of the Committee: Honourable senators, I will call the meeting to order and ask the cameramen to leave the room, please.

In the absence of the chairman and the deputy chairman, is it your pleasure, honourable senators, to now nominate a chairman *pro tempore*?

Senator Gigantès: I nominate Senator John Stewart.

Mr. Savoie: Are there any further nominations? There being no other nominations, I declare the nominations closed.

It is moved by Senator Gigantès that Senator Stewart be named the chairman *pro tempore*. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Roblin: On division.

Mr. Savoie: Senator Stewart, I invite you to take the chair for this meeting.

Senator John B. Stewart ((Antigonish-Guysborough) *Chairman pro tempore*) in the Chair.

The Chairman pro tempore: Honourable senators, I want to thank the committee for conferring on me the honour of being your chairman *pro tempore*.

We have before the committee this afternoon Bill C-147 which has been referred to us by the Senate. I assume that it would be the intention of the committee to deal with the bill initially. The bill, intituled "An Act to establish the International Centre for Human Rights and Democratic Development" was given second reading in the Senate and referred to this committee. I propose that we proceed with that matter now.

I am informed that there are two witnesses present today whose testimony may be helpful to the committee. One is Clovis Demers from CIDA and the other is Verona Edelstein from the Department of External Affairs. I would ask the witnesses to please come forward.

The notes, which were so thoughtfully prepared for whoever was selected to be the chairman *pro tempore*, say that these officials are co-chairpersons of a working group for an International Centre for Human Rights and Development. They served as the secretariat for the two special rapporteurs, Professor Gisèle Côté-Harper of Laval University and Dr. John Courtney of the University of Saskatchewan. I am told that the two aforementioned academics consulted widely on the question which is dealt with in the bill and subsequently issued a report in June of 1987 entitled: "International Cooperation for the Development of Human Rights and Democratic

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 20 septembre 1988

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères auquel a été renvoyé le projet de loi C-147, Loi constituant le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, et le projet de loi C-130, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, se réunit aujourd'hui à 16 heures pour étudier ces projets de loi.

M. Pat Savoie, greffier du Comité: Honorables sénateurs, je déclare la séance ouverte et demande aux cameramen de bien vouloir sortir.

En l'absence du président et du vice-président, vous avez l'honneur, honorables sénateurs, de nommer un président intérimaire.

Le sénateur Gigantès: Je désigne le sénateur John Stewart.

M. Savoie: Y a-t-il d'autres désignations? Non; je déclare donc les désignations closes.

Le sénateur Gigantès propose que le sénateur Stewart soit nommé président intérimaire. Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Roblin: Avec dissidence.

M. Savoie: Sénateur Stewart, je vous invite à reprendre le fauteuil.

Le sénateur John B. Stewart (Antigonish-Guysborough), *président intérimaire* occupe le fauteuil.

Le président intérimaire: Honorables sénateurs je souhaite remercier le Comité de me faire l'honneur d'être président intérimaire.

Honorables sénateurs, le Comité est saisi cet après-midi du projet de loi C-147 que lui a renvoyé le Sénat lui-même. Je suppose que le Comité souhaite traiter d'abord de ce projet de loi qui est intitulé: «Loi constituant le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique». Ce projet de loi a franchi l'étape de la deuxième lecture au Sénat et a été renvoyé à ce Comité. Je propose que nous l'étudions maintenant.

J'ai appris que deux personnes dont le témoignage peut être utile au Comité comparaissent devant nous aujourd'hui. L'une d'elles est Clovis Demers de l'ACDI et l'autre Verona Edelstein du ministère des Affaires extérieures. Je demanderais à ces témoins d'avancer.

D'après les notes préparées à l'intention du président intérimaire, ces représentants officiels sont coprésidents d'un groupe d'étude pour un Centre international des droits de la personne et du développement démocratique. À ce titre, ils ont été les secrétaires des deux rapporteurs spéciaux, le professeur Gisèle Côté-Harper de l'Université Laval et M. John Courtney de l'Université de la Saskatchewan, deux universitaires qui ont bien étudié la question dont traite le projet de loi et qui, en juin 1987, ont publié un rapport intitulé: «Coopération internationale pour le développement des droits humains et des institu-

[Text]

Institutions". That report formed the basis for the bill that is now before this committee.

Have the witnesses prepared statements?

Mr. Clovis Demers, Canadian International Development Agency: Yes sir, we have a statement.

The Chairman pro tempore: Then please proceed in whatever order you wish.

M. Demers: Honorables sénateurs, dans la présentation du Projet de loi C-147, je vais toucher très rapidement l'historique de l'idée du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, et ensuite vous donner rapidement les points saillants du projet de loi.

L'idée du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique a été lancée pour la première fois par le Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur les relations extérieures du Canada, dans son rapport de juin 1986. A ce moment-là le gouvernement a accepté en principe l'idée de créer ce centre.

En mai 1987 le Comité permanent des affaires extérieures a appuyé la création de cet institut. Ensuite, un groupe de parlementaires sur Haiti a en avril 1988, donné aussi son appui à la création du centre. Finalement, le Comité spécial sur le processus de pacification en Amérique centrale, dans son rapport de juillet 1988, indiquait son appui pour la création du centre et en plus donnait des suggestions quant à certaines activités que pourrait entreprendre le centre en Amérique centrale.

C'est là l'historique parlementaire, si vous voulez, du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique.

Monsieur le président a mentionné tout à l'heure les deux rapporteurs spéciaux, Me Côté-Harper de l'Université Laval et monsieur John Courtney de l'Université de la Saskatchewan, qui ont entrepris en février 1987 une large consultation à travers le pays où ils ont rencontré plusieurs centaines d'individus d'organisations non-gouvernementales s'occupant de développement international ou de droits de la personne.

En juin 1987, les deux rapporteurs présentaient leur rapport au Secrétaire d'État pour les Affaires extérieures et à la ministre des Relations extérieures. Ce rapport a été ensuite envoyé à tous ceux qui avaient été consultés au cours des mois précédents. Donc, à plusieurs centaines de personnes et d'organisations à travers le pays. Avec ce rapport, nous avons inclus une invitation pour que ces personnes consultées intéressées au centre fassent au gouvernement des suggestions pour des candidats pour le conseil d'administration du centre et aussi pour le poste de président du centre. Nous avons reçu au cours des mois qui ont suivi entre, je dirais, à peu près 120-125 suggestions d'un peu partout au pays, soit pour le conseil d'administration ou pour le poste de président. Voilà pour ce qui est de l'historique.

Je passe tout de suite aux points saillants du projet de loi.

L'objet du centre c'est de promouvoir la coopération internationale pour le développement et le renforcement d'institutions, de programmes d'activités qui servent à donner effet aux droits et libertés consacrés par la Charte internationale des droits de l'homme. C'est donc dire que le centre se fonde, se base sur la

[Traduction]

tions démocratiques». Ce rapport constitue le fondement du projet de loi que le Comité doit maintenant étudier.

Les témoins ont-ils préparé des exposés?

M. Clovis Demers, Agence canadienne de développement international: Oui, monsieur.

Le président intérimaire: Je vous cède maintenant la parole.

Mr. Demers: Honourable Senators, in our presentation on Bill C-147, I am going to touch very rapidly on the background to the idea of an international centre for human rights and democratic development, and then I will very quickly run through the salient points in the Bill.

The idea of an international centre for human rights and democratic development was launched for the first time by the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on Canada's International Relations, in its report of June 1986. At that time the government agreed in principle to establish such a centre.

In May 1987 the Standing Committee on Foreign Affairs gave its support to establishing an institute of this kind. In April 1988, the Parliamentary Group on Haiti also threw its support behind the creation of a centre. Finally the Special Committee on the Central American Peace Process, in its report of July 1988, indicated its support for the establishment of the Centre, and in addition made suggestions as to certain activities it could undertake in Central America.

That is what we might call the parliamentary background of the International Centre for Human Rights and Democratic Development.

The Chairman mentioned just now the two special rapporteurs, Professor Gisèle Côté-Harper of Laval University and Dr John Courtney of the University of Saskatchewan, who in February 1987 undertook a wide-ranging consultation across Canada, meeting with several hundred individuals and representatives of non-governmental organizations (NGOs) involved in international development and human rights.

In June 1987, the two rapporteurs presented their report to the Secretary of State for External Affairs and to the Minister for External Relations. Their report was then sent to everyone who had been consulted during the preceding months. In other words, to several hundred people and organizations across the country. With the report we sent an invitation, asking all the people who had been consulted and were interested in the idea of a centre to make suggestions to the government about candidates for membership on the Centre's Board of Directors and for the position of Chairman. In the months that followed we received, I would say, 120 to 125 suggestions, from just about every part of Canada, for Directors and for the Chairman. That is the background.

I will now go straight to the salient points of the Bill.

The Centre's object is to promote international cooperation in the development and strengthening of institutions, activity programs that give effect to the rights and freedoms enshrined in the International Bill of Human Rights. That is to say, the Centre will base its work on the International Charter of

[Text]

Charte internationale des droits de l'homme tout comme d'ailleurs notre propre Charte canadienne des droits et libertés. La Charte internationale des droits de l'homme, il faut le préciser et c'est défini dans le projet de loi, comprend quatre textes: La déclaration universelle des droits de l'homme qui remonte à 1948; ensuite deux pactes: le pacte international relatif aux droits économiques socio-culturels; le pacte international relatif aux droits civils et politiques; et enfin, un protocole optionnel relatif au dernier de ces deux pactes.

Il est à signaler que dans le pacte international relatif aux droits civils et politiques, nous retrouvons certaines définitions, certaines terminologies qui sont particulièrement reliées à la partie du mandat du centre international qui traite du développement démocratique.

Le nom du centre est celui qui a été proposé par le comité mixte spécial en juin 1986, en dépit d'une modification qu'avait proposée les deux rapporteurs spéciaux dans leur rapport de juin 1987. Il a semblé à notre ministre que ce titre traduisait bien et justement l'objet du centre, qui est un objet double: L'avancement des droits de la personne et l'avancement des institutions démocratiques.

Les activités du centre: Le centre s'emploiera à offrir, à ceux qui en veulent, une assistance technique, une assistance financière, une assistance de toutes formes à des organismes gouvernementaux mais aussi à des organismes non-gouvernementaux et à des individus. Il va s'occuper aussi de promouvoir la recherche et les échanges. Il va s'occuper de promouvoir la collecte et la diffusion d'information et de données sur des questions relatives aux droits de la personne et à l'avancement des institutions démocratiques.

Son conseil d'administration sera formé de 13 personnes, dont 10 seront nommées par le gouverneur en conseil, les trois autres étant nommées par les 10 premières. Ces trois autres qui sont nommées par les 10 premières, seront des représentants de pays en voie de développement. Des 10 autres, neuf au moins seront canadiens.

Les rapports: Le centre va devoir faire un rapport annuel, y compris un rapport du contrôleur général, au ministre qui devra le déposer devant le Parlement. De plus, tous les cinq ans, le centre fera l'objet d'un examen exhaustif de son organisation, de sa structure et de ses opérations au cours des cinq années précédentes. Ceci se répètera tous les cinq ans.

Ce rapport quinquennal sera déposé par le ministre devant le Parlement et sera étudié par les comités parlementaires concernés.

Le financement qui est proposé pour le centre est le suivant: Pour les cinq premières années, le projet de loi précise les montants: 1\$ million pour l'année en cours passant au cours des cinq prochaines années jusqu'à 5\$ millions pour la cinquième année. C'est-à-dire une somme de 15\$ millions pour les cinq premières années d'opération. Vous vous souviendrez que c'est au bout de ces cinq premières années que se situe le premier examen exhaustif par le Parlement et les comités parlementaires. Le financement après la cinquième année sera fait par les appropriations parlementaires habituelles.

[Traduction]

Human Rights and also on our own Charter of Human Rights and Freedoms. I should explain, as the Bill specifies, that the International Charter of Human Rights includes four documents: the Universal Declaration of Human Rights, which dates back to 1948; the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights; the International Covenant on Civil and Political Rights; and the Optional Protocol to this last document.

It should be noted that in the International Covenant on Civil and Political Rights we find certain definitions, certain terminology, that are particularly relevant to that part of the Centre's mandate which deals with democratic development.

The Centre's name is the one that was proposed by the Special Joint Committee in June 1986, despite a modification proposed by the two special rapporteurs in their 1987 report. Our Minister felt that the name conveyed the Centre's purpose very clearly. It is a double purpose: to promote human rights and to promote democratic institutions.

The Centre will work to provide those who so wish with technical, financial, and any other form of assistance, to government agencies but also to NGOs and to individuals. The Centre will also promote research and exchanges. It will collect and disseminate information and data about issues relating to human rights and to the promotion of democratic institutions.

Its Board of Directors will consist of 13 people, ten of whom will be appointed by the Governor in Council, the remaining three by the Board itself. Those three will be representatives of developing countries. Of the ten government appointees, at least nine must be Canadian citizens.

The Centre will have to submit a report to the Minister every year, including a report by the Auditor General on the Centre's financial statements. This report will be tabled to Parliament. In addition, every five years the Centre will be the subject of an exhaustive review of its organization and structure and of its operations over that five-year period. This review will be repeated every five years.

The Minister will table this five-year report to Parliament and it will be considered by the appropriate parliamentary committees.

The financing proposed for the Centre is as follows: over the first five years, the Bill specifies funding of \$1 million for the first year, \$2 million for the second year, and so on up to \$5 million for the fifth year, that is, a total of \$15 million for the first five years that the Centre is in operation. You will recall that at the end of that time there will be the first exhaustive review by Parliament and its committees. After the fifth year, funding would come through the usual parliamentary appropriations.

[Text]

Ces 15\$ millions qui apparaissent dans le projet de loi, sont des fonds d'APD, d'assistance publique au développement ou en anglais, ODA, Official Development Assistance. Ce sont des fonds qui seront puisés à l'enveloppe de l'aide publique au développement. Une enveloppe qui évidemment augmente au cours des années. Le centre cependant ne pourra pas avec ces fonds travailler ailleurs que des pays en voie de développement. C'est la définition des fonds d'APD. Si le centre veut travailler ailleurs que dans les pays en voie de développement, s'il veut entreprendre des programmes de coopération qui ne bénéficient pas à un pays en voie de développement, il peut le faire. Son mandat est universel, mondial. Il a le droit de travailler dans tous les pays du monde. Mais s'il veut travailler dans un pays développé, il devra aller chercher ailleurs les fonds nécessaires; ailleurs dans le gouvernement fédéral ou autres niveaux de gouvernement ou dans le secteur privé. Alors, les chiffres que vous voyez dans le projet de loi, sont des chiffres d'APD. Si le centre veut davantage pour travailler dans les pays en voie de développement ou davantage pour travailler dans les pays développés, il devra aller chercher ses fonds ailleurs.

Je m'arrête ici, monsieur le président. Nous sommes à votre disposition pour toutes questions que vous voudriez poser.

Le sénateur Gigantès: Merci monsieur le président. A la page 3 du projet de loi à l'article 6(3):

Les actes du Centre, y compris les transferts de biens, ne sont pas nuls du seul fait qu'ils sont contraires à ses règlements administratifs ou à la présente loi.

Is this a license to kill?

M. Demers: Monsieur le sénateur, cette disposition qui a été recommandée par les avocats du ministère de la Justice a pour objet de s'assurer que si une personne en autorité au centre prend un engagement contractuel et qu'il le fait contrairement aux règlements administratifs ou à la présente loi, ce que dit cette disposition c'est que l'engagement n'est pas nécessairement nul de ce fait.

Le sénateur Gigantès: Mais, que faites-vous de la doctrine de l'estoppel là? Supposons qu'il a pris cet engagement mais vous engagez le souverain ou la souveraine dans ce cas-là malgré la doctrine de l'estoppel qui dit que l'on ne pouvait pas engager, commettre une erreur ou faire quelque chose de contraire à la loi et engager le souverain?

M. Demers: Je regrette, monsieur le président . . .

Le sénateur Gigantès: Mais la loi de l'estoppel ça s'applique encore.

Ms. Verona Edelstein, Department of External Affairs: We questioned this particular addition by the Department of Justice. The explanation given us was that it was a general protection given other companies and parties of their ability to deal with the centre. I realize that I have not given you a correct legal explanation, but that is the one that was given to us.

Senator Gigantès: Does this sort of provision exist in other legislation?

[Traduction]

The \$15 million in the Bill is ODA—Official Development Assistant funds. These are funds that come from the development assistance envelope, which is an envelope that naturally increases as the years go by. However, the Centre may not use these funds to work elsewhere than in developing countries. That is the definition of ODA funds. If the Centre wishes to work somewhere that is not in a developing country, if it wants to undertake cooperation programs that will not be of benefit to a developing country, it may do so—its mandate is global, it has the right to work in any country in the world. But if it wishes to work in a developed country it will have to seek the necessary funding elsewhere, from some other federal government envelope or from another level of government or from the private sector. So the figures you see in the Bill are ODA funds, and if the Centre wants more money to operate in developing countries, or to operate in developed countries, it will have to look elsewhere for the extra money.

I will stop here, Mr Chairman. We are at your service if there are any question anyone would like to put.

Senator Gigantès: On page 3 of the Bill, subclause 6(3) reads:

No act of the Centre, including any transfer of property to or by the Centre, is invalid by reason only that the act or transfer is contrary to this Act or to the by-laws of the Centre.

Est-ce que ça veut dire que le Centre peut faire n'importe quoi?

Mr. Demers: The purpose of that provision, Senator, which was suggested by the Department of Justice's lawyers, is to ensure that if someone in authority at the Centre makes a contractual commitment and does so in a manner that is not in accordance with the by-laws, or with a provision of the Act, the commitment will not necessarily be null and void just because of that.

Senator Gigantès: But what about the law of estoppel? The doctrine of estoppel? Suppose you make a commitment, and in it you commit the Sovereign, despite the doctrine of estoppel which says you can't commit the Sovereign, can't make a mistake or do something contrary to the law and commit the Sovereign?

Mr. Demers: I'm sorry, Mr Chairman—

Senator Gigantès: The law of estoppel still applies.

Mme Verona Edelstein, ministère des Affaires extérieures: Nous avons contesté cette disposition ajoutée par le ministère de la Justice. D'après l'explication reçue, il s'agit de protéger les sociétés et parties qui traitent avec le centre. Je sais que ce n'est pas là une explication juridique exacte, mais c'est celle qui nous a été donnée.

Le sénateur Gigantès: Est-ce que ce genre de clause est prévue dans d'autres lois?

[Text]

Ms. Edelstein: They said that it did, but I can ask the Department of Justice to give us a more complete explanation.

Senator Gigantès: It seems strange to be saying that you have the right to transgress your own rules and this law.

Ms. Edelstein: In fact, that is the point I made to the departmental officials, and their reply was that that was not the intention.

Senator Gigantès: It may not be the intention, but that is what it says.

Ms. Edelstein: We shall have to get a more detailed explanation.

Senator Gigantès: Would you do that for me, please.

Senator Kelly: I would like to refer the witnesses to clause 4, which deals with the objects of the centre, for some clarification. Where in the government at the present time are some of these activities currently being carried on? I sense that this is not something completely new. The last two or three governments have had a commitment to supportive developmental programs of some sort throughout the various ministries and, similarly, as is mentioned in subclause 4(b), to foster research and education, and so on. My first question is: Where is this currently being done? If the bill did not pass, would none of this happen?

Ms. Edelstein: The distinction of the centre is that it will focus its activities on the development of institutions and programs of a very specific nature. It is the development of institutions which assist citizens in gaining access to rights and freedoms.

What do we mean by that? In one area of activity the centre might help the government or a governmental agency of a developing country to reinforce or develop electoral, parliamentary, legislative, legal or similar systems. It might help a government institution or agency to develop the whole area of human rights machinery—that is, human rights law, human rights commissions, ombudsmen, and so on.

In a second area it could respond to requests from non-governmental agencies or institutions in developing countries which need assistance to strengthen their organization. We are thinking of groups such as cooperatives, trade unions, local based organizations or, for that matter, organizations designed to access rights for disadvantaged groups such as minorities, women and indigenous people.

At the present time there does not exist a source of funding, a focal point, an agency or an organization within the Canadian government to carry out these activities. CIDA has focused its activities in the area of economic and social development and it has done a little in the area of supporting institutional development of rights. The Department of External Affairs, of course, has a major program to promote human rights in the sense of publicizing international human rights legislation, seeking adherence to that legislation, working with

[Traduction]

Mme Edelstein: D'après ce qu'on nous a dit, oui, mais je peux demander au ministère de la Justice de nous donner une explication plus complète.

Le sénateur Gigantès: Il semble curieux de dire que vous avez le droit de transgresser vos propres règles ainsi que cette loi.

Mme Edelstein: C'est exactement ce que j'ai fait remarquer aux représentants du ministère qui m'ont répondu que ce n'était pas là le but recherché.

Le sénateur Gigantès: Peut-être que non, mais c'est pourtant ce qui est dit.

Mme Edelstein: Nous demanderons une explication plus précise.

Le sénateur Gigantès: Oui, s'il vous plaît.

Le sénateur Kelly: J'aimerais demander aux témoins des explications au sujet de l'article 4 qui traite de la mission du centre. Qui aujourd'hui au sein du gouvernement accomplit ce genre de mission? J'ai l'impression qu'il s'agit de quelque chose d'entièrement nouveau. Les deux ou trois derniers gouvernements s'étaient engagés à appuyer des programmes de développement au sein de divers ministères ainsi que, comme l'indique le paragraphe 4(b), à stimuler la recherche et l'éducation, etc. Je demanderai donc tout d'abord qui est actuellement chargé de cette mission? Si le projet de loi n'était pas adopté, se passerait-il quelque chose dans ce domaine?

Mme Edelstein: Le centre se distingue par le fait qu'il s'occupera avant tout du développement d'institutions et de programmes d'un genre très précis. Il s'agit du développement des institutions qui permettent aux citoyens de jouir de leurs droits et de leurs libertés.

Qu'entendons-nous par là? Dans un certain premier temps, le centre pourrait aider le gouvernement ou un organisme gouvernemental d'un pays en voie de développement à consolider ou mettre au point un système électoral, parlementaire, législatif, juridique ou autre. Il pourrait aider une institution ou un organisme du gouvernement à prévoir tous les mécanismes des droits de la personne, comme par exemple une loi des droits de la personne, des commissions des droits de la personne, des commissaires, etc.

Dans un deuxième temps, il pourrait par ailleurs répondre aux demandes d'organisations ou d'institutions non gouvernementales de pays en voie de développement qui ont besoin de se faire aider pour renforcer leur organisation. Nous pensons à des groupes tels des coopératives, des syndicats, des organisations locales ou encore à des organisations visant à garantir les droits des groupes défavorisés, dont les minorités, les femmes et les autochtones.

À l'heure actuelle, il n'y a pas de source de financement, de point central, ou d'organisme qui au sein du gouvernement canadien soit chargé de ces activités. L'ACDI s'est concentrée sur le domaine du développement économique et social et n'a pas beaucoup œuvré dans celui de la promotion institutionnelles des droits. Le ministère des Affaires extérieures a bien entendu un vaste programme visant à promouvoir les droits de la personne qui consiste à faire connaître les lois internationales sur les droits de la personne, à assurer le respect de ces lois,

[Text]

non-governmental groups such as the churches and Amnesty International, and so on, to try to marshall support for a better human rights performance.

Turning to this area of the development of institutions and programs that reinforce rights and freedoms, there does not exist anywhere in the Canadian governmental apparatus or in the variety of organizations in existence a facility for that purpose.

Senator Kelly: The operative section seems to be that it will provide a focal point and achieve some ongoing momentum in something which, up until now, is not ad hoc but is not formal; is that correct?

Ms. Edelstein: Yes, sir.

Le sénateur Bazin: Monsieur le président, je voudrais attirer l'attention du témoin sur l'article 24.(2). Je désire poser une question générale tout d'abord. J'aimerais obtenir une précision à ce sujet. Sur la question générale, le titre me semble assez clair alors qu'il tente de limiter la responsabilité des membres du conseil. Je note avec intérêt que les rapports d'avocats seront présumés comme étant crédibles pour ne pas mentionner ceux des comptables ou des ingénieurs.

J'aimerais obtenir tout d'abord un commentaire sur le but recherché en incluant de façon spécifique cet article alors que d'autres dispositions prévoient de l'assurance pour les administrateurs.

Deuxièmement, on parle "des états financiers du Centre présentant sincèrement la situation de celui-ci". La sincérité des états financiers est un concept tout à fait nouveau pour moi. On parle d'états financiers qui représentent fidèlement ou correctement la situation financière mais je n'ai jamais entendu parler de présenter sincèrement la situation financière d'une compagnie. Peut-être voulez-vous faire des commentaires à ce sujet.

M. Demers: Monsieur le président, cette disposition de l'article 24.(2) est une disposition que l'on retrouve je pense dans la loi sur les affaires. Elle apparaît dans un texte de loi qui régit les maisons de commerce. Ma collègue me dit qu'elle apparaît dans la Loi sur l'administration financière également.

La raison pour laquelle nous la trouvons là est, nous dit-on, de nature légale, juridique. N'étant pas avocat, je serais bien embêté de vous faire l'analyse de la raison.

Le mot "sincèrement" m'étonne. Où est-ce qu'il se retrouve.

Le sénateur Bazin: A l'article 24.(2).

M. Demers: Monsieur le président, ma collègue me dit aussi que c'est ce que l'on retrouve dans la Loi sur l'administration financière. Mais le mot m'étonne.

Senator Ottenheimer: My question relates to page 2, subclause 4(b) of the proposed legislation. It states that the objects of the centre, *inter alia* are:

(b) to foster research and education, discourse, the exchange of information and collaboration among people and institutions in Canada, developing countries and elsewhere.

[Traduction]

à travailler avec des groupes non gouvernementaux comme les églises et Amnesty Internationale, etc., pour obtenir l'appui général en faveur d'un plus grand respect des droits de la personne.

Dans le domaine du développement des institutions et des programmes visant à renforcer les droits et les libertés, rien n'est prévu dans l'appareil gouvernemental canadien ni dans les diverses organisations actuelles.

Le sénateur Kelly: Il ressort de l'article de mise en vigueur qu'un tel centre permettra de continuer à entreprendre des activités qui jusqu'à présent ne sont pas officielles; est-ce exact?

Mme Edelstein: Oui, monsieur.

Senator Bazin: Mr. Chairman, I would like to draw the witness' attention to subclause 24(2). I want to start with a general question, to clarify things. The marginal title in *French* seems clear enough: the subclause is designed to limit the liability of members of the Board of Directors. I note with interest that reports from lawyers, not to mention accountants and engineers, are presumed to be credible.

First of all I would like the witness to comment on what was expected to be achieved by including this specific provision when there is other provision for protecting the directors and officers.

Secondly, the *French version of the* subclause speaks of financial statements that represent the Centre's situation "sincerely" *sincerely*. Sincere financial statements are a new one on me. I've heard of financial statements that represent a situation "faithfully", or "accurately", but I've never heard of representing the financial situation of a company "sincerely". Perhaps you would like to comment on that?

Mr. Demers: Mr. Chairman, the provision set forth in subclause 24(2) is one that appears, I believe, in business law. It appears in the text of a law regulating companies. My colleague tells me that it also appears in the Financial Administration Act.

The reason for putting it in this Bill is, I am told, a legal one. Not being a lawyer I would have trouble analyzing the reason for you.

The word "sincerely" surprises me. Where do you see that?

Senator Bazin: In paragraph 24(2)(a).

Mr. Demers: Mr. Chairman, my colleague tells that's the word the Financial Administration Act uses too. But I'm taken aback by it.

Le sénateur Ottenheimer: Ma question porte sur le paragraphe 4(b) de la page 2 du projet de loi où est exposée la mission du centre qui consiste, entre autres à:

stimuler la recherche et l'éducation, le dialogue, l'échange d'information et la collaboration entre les citoyens et les institutions, tant au Canada qu'à l'étranger.

[Text]

I should like to focus on the words, "in Canada."

I realize that this is federal legislation, but we all know that Canada is not a unitary state, that it is a federal state, and that there is jurisdiction with respect to human rights that carries both federal and provincial responsibilities, constitutionally recognized. I also realize that, with respect to the adherence to the universal declaration of human rights, international covenants and optional protocols, these are within the federal treaty-making power with respect to international agreements.

Notwithstanding that, there is an important area of provincial involvement in heightened awareness towards human rights. It is obvious that it is not exclusively federal jurisdictions which have a legitimate mandate or responsibility in this area. Provincial governments have established human rights commissions in various provinces.

My question is: Is it the intention of the federal government to seek an active and participatory involvement in provincial institutions and, if so, in what manner?

Ms. Edelstein: The short answer is, yes. In developing the approach that was spelled out in the report of the special rapporteurs, the provincial human rights commissions and other provincial authorities were invited to comment. Our two consultants actually met with the representatives of the provinces, including their human rights commissioner or representative of whatever machinery they have established for the development of human rights, at the federal-provincial continuing committee of officials on human rights, and they discussed the project. The idea is that you might be able effectively to involve provincial agencies and commissions in this transfer of expertise to developing countries and perhaps eventually to other countries, and they would certainly be among the most interesting resource centres for the work of this new centre.

Senator LeBlanc (Beauséjour): I have a couple of questions. I am not a lawyer. As Peter Cook says, I am not a scholar because I do not have the Latin. So I will ask only a couple of general questions. I find it interesting that what for us is accepted reality, be it human rights or democratic developments, might not be exactly the same for other countries. I can think of some countries that may feel as sensitive as perhaps we were when there were references to the liberation of Quebec on the Chemin du Roi back in 1967. What will be the arbitrating power where it is felt by country A that we are, in fact, interfering with its affairs? I am thinking of the Tier-Monde, which has been hit by a number of coups d'état all at once, where the generation that achieved independence has passed. How are you going to arbitrate what is an "intervention" in the affairs of another country and what is the legitimate pursuit of human rights?

Mr. Demers: Perhaps the first thing that needs to be said—and this is in the bill—is that activities have to respect local law. So it is a given rule that, if a project of the centre brings

[Traduction]

J'aimerais m'attarder sur les mots «au Canada».

Je sais qu'il s'agit ici d'une loi fédérale; or, nous savons tous que le Canada n'est pas un État unitaire, mais un État fédéral et que les responsabilités en matière de droits de la personne relèvent des compétences fédérale et provinciales et sont reconnues comme telles par la Constitution. Je sais également en ce qui concerne le respect de la Déclaration universelle des droits de l'homme, des pactes internationaux et des protocoles facultatifs qu'elles relèvent de la compétence fédérale puisque seul le gouvernement fédéral est habilité à conclure des accords internationaux.

Les provinces ont néanmoins un rôle important à jouer dans la sensibilisation du public à l'égard des droits de la personne. Il est évident que les organismes fédéraux ne sont pas les seuls à avoir un mandat légitime ou des responsabilités dans ce domaine. Les gouvernements de certaines provinces ont déjà des commissions des droits de la personne.

Voici ma question: le gouvernement fédéral cherche-t-il à participer activement aux activités des institutions provinciales et, dans l'affirmative, de quelle manière?

Mme Edelstein: Pour répondre brièvement, oui. Lorsque nous avons mis au point la façon de procéder qui est exposée dans le rapport des rapporteurs spéciaux, nous avons invité les commissions provinciales des droits de la personne et d'autres autorités provinciales à faire leurs commentaires. Nos deux consultants ont rencontré les représentants des provinces, y compris leur commissaires des droits de la personne ou le représentant de l'organisme de promotion des droits de la personne qu'elles ait établi, lors des séances du comité permanent fédéral-provincial de personnes chargées de la défense des droits de la personne et ils ont discuté du projet. L'idée générale est qu'on pourrait faire participer les organismes et commissions provinciaux à ce transfert de connaissances vers les pays en voie de développement et peut-être même, éventuellement, vers d'autres pays, et ces organismes et commissions figureraient certainement parmi les ressources les plus riches auxquelles le nouveau centre pourrait faire appel dans son travail.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): J'ai deux questions à poser. Je ne suis pas avocat. Comme Peter Cook l'a dit, je ne suis pas un érudit parce que je ne sais pas le latin. Je vais donc vous poser deux questions d'ordre général. Je trouve intéressant le fait que ce qui est pour nous une réalité courante, soit les droits de la personne ou le développement démocratique, peut ne pas en être une dans d'autres pays. Je sais que certains pays sont aussi chatouilleux que nous l'étions en 1967, lorsque le Chemin du Roi était jalonné d'affiches prônant un Québec libre. Qui sera autorisé à jouer le rôle d'arbitre lorsqu'un pays donné estimera que nous nous ingérons dans ses affaires? Je pense au Tiers-Monde où il y a eu une vague soudaine de coups d'état simultanés et où la génération qui a réalisé l'indépendance de certains pays n'est plus. Comment allez-vous distinguer ce qui constitue de l'«ingérence» dans les affaires d'un autre pays et la défense légitime des droits de la personne?

M. Demers: Le premier critère—et il figure dans le projet de loi—est que nos activités doivent être conformes aux lois du pays. Il est donc entendu que si un projet du Centre amène une

[Text]

an institution, either Canadian or otherwise, to work in a given country, its activities must follow the law of the jurisdiction where they will work. Deciding what is interference and what is not will be in the hands of the board of directors and the president of the centre. If the project in question is with a non-governmental organization in country X, the Canadian board of directors will have to decide whether to go to the government of country X and say, "This is what we would like to do. It has been requested by an NGO in your country. Do you agree?" That is one way of going about it. Depending on their approach, the board of directors might decide that they do not need to ask permission of the local government to work on a project. On the other hand, there are risks. So they will have to determine how far they can go and where they should stop.

Senator LeBlanc (Beauséjour): The phrase "democratic development" comes at the end of the title, and we know very well that media attention is obviously more concentrated on human rights. What kinds of initiatives do you foresee for the pursuit of democratic development?

Mr. Demers: I would say there are two classes: an easy category and a more difficult one. The easy category would be where the centre responds to requests from a foreign government or a parliament or public body in a developing country, which would want, perhaps, to train some of their electoral officers, to improve their electoral system or to set up a legal aid system or an ombudsman. This would be a request from a public body coming to the centre. That is easy and we have the expertise in Canada to help them out.

Senator LeBlanc (Beauséjour): What percentage of the program do you expect will be spent by its permanent bureaucracy?

Mr. Demers: The bureaucracy or the secretariat should never go up over 20 people.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Plus air travel and everything else?

Mr. Demers: We have not projected the travel. All we can do is look at similar organizations such as IDRC and the Centre for International Peace and Security. The board of directors will have to decide to what extent its people travel or to what extent it uses the facilities of our embassies or other existing organizations. The indication we had from people working in foundations, for example, is that you need the travel. It is the kind of activity where you need to establish trust between yourself and the person with whom you are working in Nigeria or wherever. That means bringing the people together. As you may have noted, the board of directors will include three representatives of developing countries. The board of directors will have to meet at least twice a year, and will have to bring these three people from wherever their home is. So the expenses relating to travel could be quite high.

[Traduction]

institution, qu'elle soit canadienne ou étrangère, à travailler dans un pays donné, ses activités doivent être conformes aux lois du pays où elle œuvrera. C'est au conseil d'administration et au président du Centre qu'il reviendra de décider où commence l'ingérence dans les affaires du pays. Si le projet mis en œuvre implique la coopération d'un organisme non gouvernemental du pays en question, le conseil d'administration du Centre devra décider s'il doit exposer son projet au gouvernement du pays visé, en précisant que l'aide a été demandée par un organisme non gouvernemental de ce pays, et lui demander son aval. C'est une façon de procéder. Mais selon sa façon de voir les choses, le conseil d'administration pourrait aussi décider qu'il n'est pas nécessaire de demander la permission du gouvernement du pays pour participer à un projet. Mais cela comporte des risques. Le conseil d'administration devra donc déterminer jusqu'où il peut aller.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): L'expression «développement démocratique» est placée à la toute fin du titre et nous savons très bien que les médias accordent évidemment toute leur attention à la question des droits de la personne. Quelles initiatives envisagez-vous de prendre pour favoriser le développement démocratique?

M. Demers: Elles se divisent en deux catégories: les initiatives faciles et les plus compliquées. La première catégorie regroupe celles qui répondent à une demande d'un gouvernement, d'une législature ou d'un organisme public d'un pays en voie de développement qui désirerait, par exemple, former certains de ses agents d'élection, améliorer son processus électoral ou créer un système d'aide juridique ou le poste d'ombudsman. La demande émanerait d'un organisme public. Ce genre de service est facile à accorder et nous avons toutes les connaissances nécessaires au Canada pour le faire.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): À votre avis, quel pourcentage du budget du programme sera dépensé par le personnel permanent du Centre?

M. Demers: Les employés de bureau du Centre, ou le secrétariat, ne devraient jamais être plus de 20.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Ce à quoi il faudrait ajouter les déplacements par avion et tout le reste?

M. Demers: Nous n'avons pas encore fait de projections au sujet des déplacements. Tout ce que nous pouvons faire, c'est examiner la situation d'organismes semblables, comme le CRDI et le Centre pour la paix et la sécurité internationales. Le conseil d'administration du Centre devra décider dans quelle mesure ses représentants pourront se rendre à l'étranger ou utiliser les installations de nos ambassades ou celles d'autres organismes. D'après ce que nous avons appris d'autres fondations et organismes, les voyages sont inévitables. Dans ce genre de travail, il est essentiel d'établir des liens de confiance avec ceux qui travaillent avec vous à l'étranger. Pour cela, il faut les rencontrer. Comme vous l'avez certainement remarqué, trois représentants de pays en voie de développement siégeront au conseil d'administration. Comme celui-ci sera tenu de se réunir au moins deux fois chaque année, ces trois personnes devront venir au Canada, quel que soit le pays où elles vivront. Les frais de déplacement pourraient donc être assez élevés.

[Text]

Senator MacEachen: Mr. Chairman, the act is to establish the International Centre for Human Rights and Democratic Development, and it is the expression "democratic development" that attracts my interest. I noticed, in the section dealing with objects, powers and capacity of the centre, that there is no reference to democratic development. In fact, there does not seem to be any capacity, apart from the title, to stimulate actively democratic development. At least, it is not directly cited as one of the objects or powers. So I have a number of questions. The first is: What is your concept of democratic development? Is it merely the stimulation of trade unions and cooperatives, or does it broaden itself to include political democracy, including the freedom of the press and the right to vote and the right to choose governments? That is what I would think is democratic development in the political sense. That is my first question.

The second relates to the fact that the objects and powers are intended to give effect to the rights and freedoms enshrined in the International Bill of Human Rights, which, presumably, is a UN declaration. I would ask: Is that a powerful source and does it include these political rights which I would include as the basis of democratic development? Why have we been so guarded in the objects, powers and capacity of the centre in the political field? That is my first set of questions.

Ms. Edelstein: Senator, it is probably the most fundamental question in terms of the definition of the mandate. In effect, the broadest and most detailed possible definition has been given to the development of democratic institutions elements of the mandate by basing it on the most detailed instrument in this area that has been developed so far—or actually two instruments: the Universal Declaration of Human Rights, and the International Covenant on Civil and Political Rights.

It is unfortunate that these two instruments are not well known in Canada, but the fact is that they are the very foundation of our Charter of Rights and Freedoms. I will give you a few examples because I did a comparison at a certain point.

If you turn to the Charter of Rights and Freedoms, you will see that it speaks of democratic rights. That section relates uniquely to elections. That particular notion is dealt with in detail in Article 25 of the International Covenant on Civil and Political Rights and in the Article 21 of Universal Declaration of Human Rights. Indeed, I believe that those who were drafting the Charter of Rights and Freedoms, and were looking for precise wording, referred, in the first instance, to the Universal Declaration of Human Rights and to the International Covenant on Civil and Political Rights.

Section 2 of the Charter of Rights and Freedoms refers to Fundamental Freedoms. Such rights are detailed in Articles 18, 19, 21 and 22 of the International Covenant on Civil and Political Rights relating to freedom of conscience, press and

[Traduction]

Le sénateur MacEachen: Monsieur le président, le projet de loi vise à constituer le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, et c'est l'expression «développement démocratique» qui m'intéresse le plus. J'ai remarqué qu'elle ne figure nulle part dans la partie portant sur la mission, la capacité et les pouvoirs du Centre. En fait, il ne semble même pas être question, ailleurs que dans le titre, de la capacité de stimuler activement le développement démocratique. En tout cas, le développement démocratique n'est pas directement cité comme partie intégrante de la mission ou des pouvoirs du Centre. Je me pose donc un certain nombre de questions. Premièrement, qu'entendez-vous par développement démocratique? S'agit-il simplement de stimuler les syndicats ouvriers et les coopératives, ou cela implique-t-il également l'instauration de la démocratie politique, avec la liberté de la presse et le droit de vote et celui de choisir les gouvernements? Sur le plan politique, c'est comme cela que je concevais le développement démocratique. C'est ma première question.

La deuxième porte sur le fait que la mission et les pouvoirs du Centre sont censés permettre de faire respecter les droits et libertés garantis dans la Déclaration universelle des droits de l'homme, qui est, je présume, une déclaration des Nations Unies. Je voudrais savoir si ce document habitant à du poids et s'il garantit également les droits politiques que je considérerais comme la base du développement démocratique. Pourquoi nous sommes-nous montrés aussi prudents dans la formulation de la mission, des pouvoirs et des capacités du Centre dans le domaine politique? Ce sont les premières questions que je me pose.

Mme Edelstein: Sénateur, vous touchez probablement là à la question la plus fondamentale en ce qui concerne la définition de notre mandat. En effet, nous avons donné la définition la plus large et la plus détaillée possible des éléments du mandat du Centre qui ont trait au développement des institutions démocratiques en nous inspirant du document le plus détaillé qui ait jamais été écrit à ce jour sur ce sujet, ou plutôt sur deux documents, la Déclaration universelle des droits de l'homme et le Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Malheureusement, ces deux textes ne sont pas très bien connus au Canada, mais le fait est qu'il constituent la source même de notre Charte des droits et libertés. Je vais vous donner quelques exemples, parce que j'ai déjà fait une comparaison entre eux.

La Charte canadienne des droits et libertés fait état des droits démocratiques. L'article en question porte uniquement sur les élections. Ce principe est traité de façon détaillée à l'article 25 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et à l'article 21 de la Déclaration universelle des droits de l'homme. En fait, je crois que ceux qui ont rédigé la Charte canadienne des droits et libertés et qui cherchaient une façon précise de la libeller se sont d'abord reportés au texte de la Déclaration universelle des droits de l'homme et du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

L'article 2 de la Charte canadienne des droits et libertés porte sur les libertés fondamentales. Certains droits sont exposés de façon détaillée aux articles 18, 19, 21 et 22 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques concernant la

[Text]

association. Legal rights such as is the right to due process, the right to be tried within a reasonable period of time, et cetera are also dealt with in Articles 9, 14, 15 and 16 of the International Covenant on Civil and Political Rights.

I will not go into detail but, in essence, the International Covenant on Civil and Political Rights is the most detailed definition that exists of rights in the whole area of democratic institutions. That is why that was used as a basis.

The reason for using the international law formulation is that primarily this new institution is going to be working in developing countries, and every single developing country—and indeed every member state of the United Nations—voted in favour of these two international covenants. They are international law and subject to signing and ratification. They have been signed and ratified by approximately 90 countries around the world.

Senator MacEachen: Including the Soviet Union?

Ms. Edelstein: No doubt, sir. They have been signed and ratified, but you are right, senator, when you say that they are not necessarily respected by countries that have ratified them.

But in terms of providing a broad, full and complete definition of democratic institutions and rights, it is embodied in those international covenants.

Senator MacEachen: I accept that it is a United Nations declaration. Presumably the Soviet Union could subscribe to clause 4 of this bill because it subscribes to the Universal Declaration of Human Rights, but it is operating in a totally different political context. Am I to believe that in these documents there is a reference to the right to vote?

Ms. Edelstein: Yes.

Senator MacEachen: And the right to freedom of the press?

Ms. Edelstein: Yes.

Senator MacEachen: And the right to full political democracy?

Ms. Edelstein: Yes.

Senator MacEachen: Why is this not more explicit in the objects—because, so far as I am concerned, if the centre is to be truly effective it should be active in fostering the spread of democratic political institutions throughout the world, which does not come out clearly in the objects?

I accept your explanation that, indeed, these political rights which lead to political democracy are included in these various declarations, but they are certainly not explicit in the objects, powers and capacity of the centre. I think it would be much stronger for the reasons I have already mentioned.

You are saying that the centre would be empowered to foster, initiate, encourage and support cooperation between Canada and other countries in the promotion and development of the right to vote and freedom of the press, and that the centre would be able to support liberation movements in countries

[Traduction]

liberté de conscience, d'expression et d'association. Le droit de faire l'objet d'une procédure juridique équitable et celui d'être jugé dans un délai raisonnable sont également prévus aux articles 9, 14 et 15 du Pacte.

Je ne vais pas vous noyer dans les détails, mais pour l'essentiel, c'est dans le Pacte international relatif aux droits civils et politiques que l'on trouve la définition la plus détaillée qui soit des droits dans le domaine des institutions démocratiques. C'est pour cela que nous nous sommes basés sur ce document.

La raison pour laquelle nous avons utilisé le libellé employé en droit international est que le Centre va surtout travailler dans les pays en voie de développement et que chacun de ces pays—et même chaque État membre des Nations Unies—a entériné ces deux pactes internationaux. Ils font partie du droit international et doivent être ratifiés. Ils l'ont été par environ 90 pays.

Le sénateur MacEachen: Y compris l'Union soviétique?

Mme Edelstein: Absolument, monsieur. Ils ont été ratifiés, mais vous avez raison, sénateur, lorsque vous dites qu'ils ne sont pas nécessairement respectés par les pays signataires.

Mais pour trouver une définition large, complète et détaillée des institutions et des droits démocratiques, c'est à ces deux pactes internationaux qu'il faut se référer.

Le sénateur MacEachen: J'admets que c'est une déclaration des Nations Unies. L'Union soviétique pourrait présument souscrire à l'article 4 du projet de loi, puisqu'elle souscrit à la Déclaration universelle des droits de l'homme, mais elle a un contexte politique entièrement différent. Dois-je comprendre que ces documents prévoient le droit de vote?

Mme Edelstein: Oui.

Le sénateur MacEachen: Et le droit à la liberté de la presse?

Mme Edelstein: Oui.

Le sénateur MacEachen: Et le droit à la démocratie politique intégrale?

Mme Edelstein: Oui.

Le sénateur MacEachen: Pourquoi tout cela n'est-il pas plus explicite dans l'article relatif à la mission du Centre? Si je demande cela, c'est parce que je crois que le Centre ne sera vraiment efficace que s'il favorise activement l'établissement d'institutions politiques démocratiques dans le monde entier; or, cela n'est pas prévu explicitement dans sa mission.

J'accepte votre explication, à savoir qu'en fait, ces droits politiques, qui conduisent à la démocratie politique, sont déjà garantis dans les déclarations dont vous avez parlé, mais ils ne sont certainement pas énoncés de façon claire dans les dispositions relatives à la mission, aux pouvoirs et aux capacités du Centre. Pour les raisons que j'ai mentionnées, je crois que le projet de loi aurait beaucoup plus de poids si c'était le cas.

Vous avez dit que le Centre aurait le pouvoir de favoriser, d'instaurer, d'encourager et de soutenir la coopération entre le Canada et d'autres pays dans la promotion et la propagation du droit de vote et de la liberté de la presse, et que le Centre serait en mesure d'appuyer les mouvements de libération qui

[Text]

that are struggling against an established despotism to create new democratic institutions.

Is that what we are being told?

Ms. Edelstein: In response to the first part of your question, would it be empowered and does it have the mandate to support the development of democratic institutions, free elections, parliamentary development, appropriate legislative systems, and so forth? Yes, indeed. That is clearly suggested by the mandate.

As to whether the centre would support liberation movements, the board of directors would have to cope with that.

Senator MacEachen: They would not have to check with the government?

Ms. Edelstein: No, senator, because the provisions of this bill provide an exceptional measure of distance from government. You have a system whereby financing is provided for a period of five years, which will then be reviewed after a full parliamentary review and new levels of financing provided for the subsequent several years. The centre will not have to return to Treasury Board, for example, on an annual basis. It is not a crown corporation and therefore is not subject to directives from a minister. It is quite profoundly at arm's length from government.

Senator MacEachen: So your answer is that if, for example, the board of directors decided to open a program of cooperation and support of the Solidarity movement in Poland, then that would be within its mandate and there would be no political override from anybody?

Ms. Edelstein: On the second point, there is not a political override provided for in this legislation.

Senator MacEachen: Except that you do not give any financing for that kind of activity. That is quite a powerful override.

Ms. Edelstein: Actually it is an interesting question you put about Solidarity. As I understand the mandate, and as it is intended, this centre could, under its provisions, support the activities of a trade union or a cooperative in a developing country. It must operate within the constraints of law. Clause 6(2) states:

The Centre has the capacity to carry on its activities, conduct its affairs and exercise its powers in any jurisdiction outside Canada to the extent that the laws of that jurisdiction permit.

So that is the constraint on the board of directors.

Senator MacEachen: But in that particular case—let us take Poland as an example—the funding, as set out in clause 28, is “for the purposes of supporting developmental programs and activities for the benefit of developing countries.”

I would take it that, traditionally, support for a trade union such as Solidarity would not be supporting the developmental programs, or would it?

[Traduction]

existent dans les pays qui luttent pour se libérer du despotisme institutionnalisé et créer de nouvelles institutions démocratiques.

Est-ce bien ce que vous dites?

Mme Edelstein: Pour répondre à la première partie de votre question, qui consiste à savoir si le Centre aurait le pouvoir et le mandat d'appuyer la création d'institutions démocratiques, l'instauration d'élections libres, l'établissement d'institutions parlementaires et de systèmes législatifs dignes de ce nom, et ainsi de suite, la réponse est oui. Cela est clairement prévu dans le mandat du Centre.

Quant à savoir si le Centre appuiera les mouvements de libération, cette décision incombera au conseil d'administration.

Le sénateur MacEachen: Il ne serait pas tenu d'obtenir l'autorisation du gouvernement, n'est-ce pas?

Mme Edelstein: Non, sénateur, parce que les dispositions du projet de loi prévoient une mesure d'indépendance exceptionnelle vis-à-vis du gouvernement. Elles établissent un système en vertu duquel le Centre recevra un budget pour une période de cinq ans dont l'utilisation sera ensuite examinée par une commission parlementaire avant que le budget des cinq années suivantes ne soit établi et accordé. Par exemple, le Centre ne sera pas obligé de demander des fonds au Conseil du Trésor chaque année. Il n'est pas une société de la Couronne et, par conséquent, il n'est pas assujéti aux directives d'un ministre. Il est entièrement indépendant du gouvernement.

Le sénateur MacEachen: Donc, si je comprends bien, si le conseil d'administration du Centre décidait, par exemple, d'instaurer un programme de coopération et d'appui au mouvement polonais Solidarité, il en aurait le mandat et aucune autorité politique ne pourrait l'en empêcher?

Mme Edelstein: Le projet de loi ne comprend aucune clause dérogatoire d'ordre politique.

Le sénateur MacEachen: Sauf que le gouvernement n'appuierait pas financièrement ce genre d'activité. C'est un impondérable de taille.

Mme Edelstein: Votre question au sujet d'un appui hypothétique à Solidarité est très intéressante. De la façon dont je comprends le mandat du Centre et dont il doit être compris, le Centre pourrait appuyer les activités d'un syndicat ouvrier ou d'une coopérative dans un pays en voie de développement. Il doit cependant agir dans le respect des lois du pays. Le paragraphe 6(2) prévoit ceci:

Le Centre a la capacité d'exercer ses activités et ses pouvoirs à l'étranger dans les limites des lois du lieu.

Ce sont les seules limites imposées au conseil d'administration.

Le sénateur MacEachen: Mais dans le cas particulier de la Pologne, la dotation prévue à l'article 28 est accordée «pour appuyer les programmes et les activités de développement en faveur des pays en voie de développement».

Si je ne m'abuse, l'appui à un syndicat ouvrier comme Solidarité ne constituerait pas un appui à des programmes de développement, au sens habituel de l'expression, n'est-ce pas?

[Text]

Ms. Edelstein: You are quite right, senator. If the centre were to support a project in a country which is not a developing country, it would have to find the funds to do so from outside ODA sources. In other words, it would have to look to other public financing or private financing; and within its powers, it is permitted to accept contributions.

Senator MacEachen: I understand, but I am asking what are the defined developmental programs and activities for the benefit of developing countries? Presumably the developing countries are the U.N. list, and the developmental programs and activities would largely be in the economic and social field rather than the political field.

Ms. Edelstein: No, it is interesting. The U.N. adopted a declaration on the right to development, which was supported by Canada and most of the other countries. It said that economic and social development must be combined with political development. That was the point that was highlighted in the report of the consultants, the special rapporteurs; so we are combining the three.

Senator MacEachen: So that the financial support for developmental activities is broad enough to include an array of assistance to liberation movements if a board of directors wanted to so do, but it could only appertain to a developing country. Are countries in Eastern Europe, for example Poland and Yugoslavia, included as developing countries?

Ms. Edelstein: No.

Senator MacEachen: I gather then that the Soviet Union is not.

Ms. Edelstein: If the centre were to operate vis-à-vis Europe—Eastern Europe or Western Europe—it would have to do so not on the basis of ODA funds but, as you surmise, on the basis of funds received from other sources.

Senator MacEachen: That is right. The thrust in that direction is not supported by the public purse.

Senator LeBlanc (Beauséjour): It would be left to the national coalition.

Senator MacEachen: What are the target areas that those who put together the mandate see for the centre in broadening the application of democratic principles? Where do we look? We do not look to the United States or to the United Kingdom because we think they are good.

Ms. Edelstein: The treatment, given the subject, in the original Simard Hockin Report was interesting, and it is the philosophy that has been accepted by the subsequent consult-

[Traduction]

Mme Edelstein: Vous avez tout à fait raison, sénateur. Si le Centre devait appuyer un projet dans un pays qui n'est pas en voie de développement, il devrait trouver les fonds nécessaires ailleurs qu'aux sources d'assistance publique au développement. En d'autres termes, il devrait s'adresser à d'autres sources de financement publiques ou privées; en outre, il est autorisé par le projet de loi à accepter des contributions.

Le sénateur MacEachen: Je comprends ce que vous dites, mais ce que je voudrais savoir, c'est en quoi consistent exactement les programmes et activités de développement en faveur des pays en voie de développement dont il est question dans le projet de loi. On peut présumer que ces pays en voie de développement sont ceux qui figurent sur la liste des pays en voie de développement des Nations Unies et que les programmes et activités de développement s'inscriraient pour la plupart dans le domaine économique et social plutôt que dans le domaine politique.

Mme Edelstein: Non, et ce que vous dites est intéressant. Les Nations Unies ont adopté une déclaration sur le droit au développement à laquelle le Canada et la plupart des autres pays membres ont souscrit. Cette déclaration dit que le développement économique et social doit s'accompagner du développement politique. C'est cela que les consultants, les rapporteurs spéciaux, ont fait ressortir dans leur rapport, et nous avons combiné les trois.

Le sénateur MacEachen: Donc, la définition de l'appui financier à des activités de développement est assez large pour inclure l'appui financier sous toutes ses formes à des mouvements de libération, pour peu que le conseil d'administration désire en appuyer, mais elle ne peut s'appliquer que dans le cas des pays en voie de développement. Les pays d'Europe de l'Est, comme la Pologne et la Yougoslavie, sont-ils considérés comme des pays en voie de développement?

Mme Edelstein: Non.

Le sénateur MacEachen: Donc, l'Union soviétique non plus.

Mme Edelstein: Si le Centre voulait appuyer des mouvements dans des pays européens, qu'ils soient d'Europe de l'Est ou d'Europe de l'Ouest, il devrait se procurer les fonds nécessaires ailleurs qu'aux sources d'assistance publique au développement, comme vous l'avez deviné.

Le sénateur MacEachen: C'est exact. Cette partie des activités du Centre n'est pas financée au moyen des deniers publics.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Cela serait laissé à la discrétion de la coalition nationale.

Le sénateur MacEachen: Quels sont les pays dans lesquels ceux qui ont établi le mandat du Centre estiment que ce dernier devrait promouvoir l'application des principes démocratiques? Auxquels pensez-vous plus précisément? Il ne peut s'agir des États-Unis ou du Royaume-Uni, parce que nous savons qu'ils respectent déjà ces principes.

Mme Edelstein: La façon dont le sujet a été traité dans le premier rapport Simard Hockin est intéressante, et c'est cette philosophie qu'ont reprise par la suite les consultants et les

[Text]

ants and by this bill as drafted. There are areas where it is obvious that the centre could easily operate. They are the newly emerging democracies of Latin America—countries that recently have declared or have changed their system of government in a democratic direction. Some of those countries have already contacted my colleague and I because they are interested in knowing what kinds of programs and activities the centre might undertake to help them develop and reinforce their emerging democratic institutions.

As was suggested in the Simard Hockin Report, there are other countries where, even in the absence of a formal pluralistic political system, there are possibilities for strengthening (a) respect for human rights through institution building, and (b) democratic participation—"democratic" meaning the ability of the citizen to have an influence on decisions that affect him. In that case, the centre could also provide support for a number of other countries in which Canada enjoys a good reputation. Strong candidates would be countries of the Commonwealth, where we have long-standing relationships and there is a climate of confidence, certain francophone countries and certain countries of Asia and the Pacific.

Senator MacEachen: When Mr. Demers was making his statement about the possibility of assisting in the electoral process with the ombudsman, and so on, the thought immediately occurred to me as to how this relates, for example, to the Commonwealth Parliamentary Association, which is empowered and capable and well equipped to provide this activity not only in the British Commonwealth but in the African and Caribbean Commonwealth. I then thought it would be reasonable to leave that to the Commonwealth because it would know more about it than does this centre.

It seems to me that it is futile for us to talk about altering the centre, for example, in the African Commonwealth, which is governed mostly by non-parliamentary regimes, when the Commonwealth Parliamentary Association has been incapable in this direction. There are development programs in Ghana and Nigeria, for example, both of which are, or used to be, under military rule. A meaningful thrust in the democratic development of those countries would mean very active support for individuals and groups that would be totally opposed by the ruling establishment.

I am probing the politics of it, and I am saying that it is nice in concept, but that on the political front it does not seem to me that it will alter anything significantly. In addition, this program for developing countries and developmental activities is really CIDA's mandate. Why do we need another centre to do that, if it is only to please the joint committee? I will not oppose this, because I would then be accused of opposing human rights and democratic development, but I am satisfied that this full system in section 28 is CIDA. We are creating a new body, but that may be all right.

I draw the conclusion that if we wanted to do something significant in non-developing countries, where democracy is not

[Traduction]

concepteurs du projet de loi. Il y a des pays où il est évident que le Centre pourrait facilement se rendre utile. Il s'agit des nouvelles démocraties d'Amérique latine, de pays qui ont récemment orienté leur système politique dans la voie de la démocratie. Certains de ces pays sont déjà entrés en communication avec mon collègue et moi parce qu'ils veulent savoir quels genres de programmes et d'activités le Centre pourrait mettre en œuvre pour les aider à développer et à raffermir leurs nouvelles institutions démocratiques.

Comme le rapport Simard Hockin le laissait entendre, il y a d'autres pays où, même en l'absence d'un système politique officiellement pluraliste, il y a encore du travail à faire aux chapitres de l'affirmation et du respect des droits de la personne, notamment par l'établissement d'institutions publiques et la participation démocratique au gouvernement, le terme «démocratique» signifiant la capacité qu'a le citoyen d'influer sur les décisions qui le concernent. Dans ce cas, le Centre pourrait également appuyer des programmes et des activités dans un certain nombre d'autres pays où le Canada jouit d'une bonne réputation, notamment et surtout dans les pays du Commonwealth avec lesquels nous avons depuis longtemps des relations stables et des liens de confiance; certains pays francophones et certains pays d'Asie et du Pacifique.

Le sénateur MacEachen: Lorsque M. Demers a parlé de la possibilité d'aider certains pays à se doter d'un processus électoral et de services d'aide juridique et à créer la fonction d'ombudsman, je me suis immédiatement demandé quel rapport il y avait entre cela et, par exemple, l'Association parlementaire des pays du Commonwealth, qui a le pouvoir, la capacité et les moyens d'assurer ce service, non seulement dans les pays du Commonwealth britannique, mais dans ceux du Commonwealth africain et du Commonwealth antillais. Je me suis ensuite dit qu'il vaudrait mieux laisser cela au Commonwealth, parce qu'il connaît mieux la question que le Centre.

Il me semble qu'il serait futile de penser que le Centre pourrait exercer certaines activités dans le Commonwealth africain par exemple, où l'on retrouve une majorité de régimes non démocratiques, alors que l'Association parlementaire du Commonwealth en a été incapable. Prenons également comme exemple les programmes de développement en vigueur au Ghana et au Nigeria, deux pays qui sont ou étaient sous la férule des militaires. Pour vraiment aider la démocratie dans ces pays, il faudrait appuyer très activement les personnes et les groupes qui sont tout à fait hostiles au pouvoir en place.

J'ai pesé le pour et le contre de cette idée et je suis d'avis qu'elle est bonne mais que, au point de vue politique, elle ne permettra pas de changer grand-chose. De plus, le programme destiné aux pays en voie de développement et aux activités connexes relève plutôt de l'ACDI. Pourquoi aurions-nous besoin d'un autre centre si ce n'est pour plaire au Comité mixte? Je ne m'opposerai pas au projet de loi parce que je serais alors accusé d'être contre les droits de la personne et le développement démocratique; je suis toutefois convaincu que l'article 28 concerne uniquement l'ACDI. Nous créons ainsi un nouvel organisme; c'est peut-être mieux ainsi.

D'autre part, j'en conclus que si nous voulions vraiment aider des pays qui ne sont pas en voie de développement mais

[Text]

established, we would have to seek funding elsewhere. It is not provided for here because the funding is solely for developmental programs in developing countries, which limits its application. I am going to drop that because I understand the situation. Is Nicaragua a developing country?

Mr. Demers: Yes.

Senator MacEachen: Would it be possible for this centre to enter into a program or provide money to *La Prensa* in order to maintain the freedom of the press in Nicaragua?

Mr. Demers: That would be possible, yes.

Senator MacEachen: That is interesting. That would be gutsy if they could do that. That is why I am going to find out about the board of directors.

Ms. Edelstein: May I make one comment, sir. You made a very important point about existing activities in the parliamentary area. In the consultants' recommendations to the government, they emphasize that this program should not duplicate what already exists, but rather should reinforce, give support to knit together, and provide information and focal points for it, et cetera. That is an important principle.

Senator MacEachen: My own impression is that any country which presently required assistance from Canada or any of the provinces would have access to a rich source of expertise in the Chief Electoral Office and in the electoral offices in the provinces, and think that has been used. However, I understand the qualification.

Can you tell us who are the members of the board of directors?

Ms. Edelstein: My colleague, Clovis Demers, mentioned briefly the start of the process that is being used to find a board of directors. By now a thousand different Canadian individuals and groups have been told about this initiative, have received a copy of the consultants' report and suggestions, and have been invited to make suggestions for the Board of Governors.

We have received approximately 140 very good recommendations. The ministers responsible—Mr. Clark and Mme Landry—have appointed a selection committee which includes four people from outside government and three people from within government. It is chaired by Gordon Fairweather. Margaret Catley-Carlson of CIDA and Marc Brault of External Affairs are the two other government people. The other participants are Dr. William Saywell, President, Simon Fraser University; Justice Walter Tarnopolsky of the Ontario Supreme Court; Francine Fournier, Secretary General of the Canadian Commission for UNESCO, formerly présidente de la Commission des droits de la personne du Québec; and Mr. René Lacoste of the Jules and Paul-Émile Cardinal Léger Foundation in Montreal. They are examining the recommendations that have been made against the criteria for participation, which is included in the bill on page 5, subsection 13(3), which says:

[Traduction]

où la démocratie n'existe pas, il nous faudrait chercher un financement ailleurs. Cet article ne nous permettrait pas d'obtenir un financement, parce qu'il concerne uniquement les programmes et les activités de développement en faveur des pays en voie de développement, ce qui restreint son application. Je laisse maintenant tomber cette question, car je comprends que nous sommes dans une situation délicate. Au fait, le Nicaragua est-il un pays en voie de développement?

M. Demers: Oui.

Le sénateur MacEachen: Ce centre pourrait-il créer un programme ou accorder une somme d'argent à *La Prensa* pour protéger la liberté de presse au Nicaragua?

M. Demers: Cela serait en effet possible.

Le sénateur MacEachen: C'est intéressant. Comme il faudrait avoir beaucoup de cran pour le faire, j'aimerais avoir des renseignements sur les membres du conseil d'administration.

Mme Edelstein: Monsieur, permettez-moi de faire un commentaire. Vous avez soulevé une question très importante au sujet des activités qui ont actuellement lieu au niveau parlementaire. Les experts-conseils ont instamment recommandé au gouvernement de s'assurer que le programme ne chevauche pas des programmes qui existent déjà, mais plutôt qu'il les renforce et les complète et qu'il permette notamment d'obtenir des renseignements à leur sujet. Ce principe est important.

Le sénateur MacEachen: A mon avis, tout pays demandant l'aide du Canada ou de l'une des provinces pourrait avoir accès à une banque de compétences sans pareille au sein du bureau électoral principal ou des bureaux provinciaux. Je crois d'ailleurs que ces ressources ont été utilisées.

Pouvez-vous nous dire le nom des membres du conseil d'administration?

Mme Edelstein: Mon collègue, M. Clovis Demers, a mentionné brièvement le processus de sélection des membres du conseil d'administration. Environ 1 000 personnes et groupes canadiens ont jusqu'à maintenant été informés de cette initiative; ils ont ainsi reçu un exemplaire du rapport et des suggestions présentés par les experts-conseils et ont été invités à faire des suggestions au sujet du conseil d'administration.

Nous avons reçu près de 140 suggestions judicieuses. Les ministres responsables, M. Clark et Mme Landry, ont désigné un comité de sélection qui regroupe quatre personnes de l'extérieur du gouvernement et trois représentants gouvernementaux. Ce comité est présidé par M. Gordon Fairweather. Mme Margaret Catley-Carlson, de l'ACDI, et M. Marc Brault, des Affaires extérieures, sont les deux autres représentants du gouvernement. Les autres participants sont M. William Saywell, président, Université Simon Fraser; le juge Walter Tarnopolsky, de la Cour suprême de l'Ontario; Mme Francine Fournier, secrétaire générale de la Commission canadienne pour l'UNESCO et ancienne présidente de la Commission des droits de la personne du Québec; et M. René Lacoste, de la Fondation Jules et Paul-Émile Léger, à Montréal. Le comité de sélection étudie actuellement les recommandations en fonction des critères qui sont précisés au paragraphe 13(3), page 5, du projet de loi. Ce paragraphe se lit comme suit:

[Text]

The Board must have knowledge of Canadian foreign policy and experience in international development, the development of democratic institutions, the promotion of human rights internationally and international law relating to individual and collective rights.

That selection committee will finish its work, and toward the end of October will review the comments made by Woods Gordon, which is carrying out a management search for the president. It will make its recommendations to ministers early in November.

Senator MacEachen: I would like to remind you of a parliamentary situation that occurred in June 1984, when we put in place the Canadian Institute for International Peace and Security. In that case we had to produce the names of the board members before Parliament would pass the bill, and we were able to do that.

I would recommend that some effort be made, because it is more or less the same method of appointment. In all cases you have to consult the opposition leaders of the House of Commons. I had hoped you could have told us the names of these persons before we pass the bill. I think it has been apparent from my questioning that if this body is to be significant, or to mean anything, it will depend upon the quality of the board and the complexion of board members. I would leave that thought with you. We would like to obtain information on that very soon.

The Chairman *pro tempore*: If my memory serves me correctly, I sponsored that bill. As I recall, I was required to read a long list of names. I believe Senator Roblin also spoke on that bill in 1984.

I have on my list Senator Marchand, followed by Senator Stollery, followed by Senator Roblin, and then, on the second round, Senator Gigantès and Senator LeBlanc (Beauséjour).

Senator Marchand: I am interested in the reference to the work of this organization as it applies to aboriginal peoples. The aboriginal peoples have not been organized on an international basis for a very long time. The World Council of Indigenous Peoples started in Canada. George Manuel of Chase, British Columbia, was one of the principal movers in that organization, which began approximately 10 years ago. They have done a number of good things. Could you expand upon some of the things you might see being done and some of the work that has already been done in the activities of this organization as it relates to the aboriginal peoples of the world?

Mr. Demers: In the course of the consultations, two rapporteurs did talk to representatives of native associations and Métis associations who attended round table discussions and the Circumpolar Conference and were very interested in the establishment of the centre in terms of their participation as Canadians. They felt that they could bring a new dimension to our efforts internationally, and they expressed their wish to be involved.

With regard to activities of the centre on the international scene dealing with indigenous people, there are a number of organizations in Canada that are involved already in the international indigenous movement and who, no doubt, will have

[Traduction]

«Le conseil doit être au fait de la politique canadienne étrangère et avoir de l'expérience dans le domaine du développement international et du développement des institutions démocratiques, de la promotion à l'échelle mondiale des droits de la personne et du droit international relatif aux droits individuels et collectifs.»

Une fois cette tâche accomplie, le comité de sélection examinera, vers la fin d'octobre, les commentaires de M. Woods Gordon quant au choix d'un président. Le comité fera ses recommandations aux ministres au début de novembre.

Le sénateur MacEachen: J'aimerais vous rappeler qu'en juin 1984, lorsque nous avons créé l'Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiale, nous avons dû présenter les noms des membres du conseil d'administration avant que le Parlement n'adopte le projet de loi.

Je vous demanderais de faire un effort spécial, parce qu'il s'agit plus au moins de la même méthode de nomination. De toute façon, vous devez consulter les chefs de l'Opposition de la Chambre des communes. J'aurais aimé que vous puissiez nous donner les noms de ces personnes avant que nous adoptions le projet de loi. À mon avis, si le centre doit revêtir une certaine importance ou être d'une quelconque utilité, la qualité du conseil et de ses membres jouera un rôle primordial. Je vous laisse réfléchir à cette question. Nous aimerions recevoir des informations à ce sujet dès que possible.

Le président intérimaire: Si je me souviens bien, je me suis porté garant de ce projet de loi. On m'avait alors demandé de lire une longue liste de noms. Je crois que le sénateur Roblin avait également pris la parole à ce sujet en 1984.

Le sénateur Marchand prendra maintenant la parole, et il sera suivi par les sénateurs Stollery et Roblin et, plus tard, par les sénateurs Gigantès et Leblanc (Beauséjour).

Le sénateur Marchand: Je m'intéresse aux activités que cet organisme exercera pour les peuples autochtones. Ceux-ci ne sont pas organisés à l'échelle internationale depuis très longtemps. Le Conseil mondial des peuples indigènes a vu le jour au Canada. M. George Manuel, de Chase (Colombie-Britannique), a été l'un des principaux instigateurs de cette organisation qui a vu le jour il y a environ 10 ans. Elle a ainsi permis aux peuples autochtones de réaliser bien des progrès. Pourriez-vous nous donner des détails sur certaines des activités que ce centre pourrait entreprendre ou sur ce qui a déjà été fait pour les peuples autochtones du monde entier?

M. Demers: Dans le cadre des consultations, deux rapporteurs ont parlé à des représentants des associations d'autochtones et de métis qui assistaient à une table ronde et à la Conférence circumpolaire sur l'écologie du nord. Ces représentants se sont dits très intéressés par la création du Centre et par leur participation en tant que Canadiens. Ils étaient d'avis qu'ils pourraient apporter une nouvelle dimension au niveau international.

Par ailleurs, un certain nombre d'organismes canadiens exercent déjà des activités à l'échelle internationale pour les peuples autochtones. Il ne fait aucun doute que ces organismes nous donneront des idées et des suggestions pertinentes. Nous

[Text]

ideas and suggestions. We will wait until the centre is established to canvass those organizations for suggestions as to what to do, where to do it, and how to do it.

I would not want to speculate before the creation of the centre as to the type of activities, but there is certainly a need. One particular institute in Central America has talked to us recently about some of its activities with indigenous minorities. It has encouraged the centre to consult with the indigenous people in Canada and become involved internationally.

Senator Marchand: Senator MacEachen spoke about the board of directors and the process involved. I would like to be more specific and ask if there are any aboriginal peoples suggested for the board? If not, I would like to suggest that there should be.

You do not need to go to many parts of the world to understand that there are very serious problems relating to aboriginal peoples. In Guatemala there are many Mayans and other people who are in a serious position in terms of their lack of participation in the whole process of government and democratic institutions.

There are many very capable people in our community in Canada who could make a contribution. We would be remiss in the formation of this organization if there were not someone from the aboriginal community of Canada on the board of directors. I would like to make that very strong representation.

Mr. Demers: There are good candidates from several of the native groups in Canada. Some of the names have been submitted by organizations; others have made their interest known.

We, in our capacity as co-chairmen of the working group, have made a number of calls to organizations and individuals we knew about, to invite them to submit names of candidates. There are candidates, and there are good candidates. However, one would hope that there will be at least one native person on the board.

Senator Marchand: Following on what Senator MacEachen has said, I had hoped that we would have been provided with a list of directors before we passed the bill; but I will not hold it up for that. However, if it is possible to receive a list, in order to see some of the names—and, as far as I am concerned, hopefully some names of Canada's aboriginal people—I would like to do so.

Senator MacEachen: We can always report it from the committee and then wait for third reading to see if you can help us out.

Ms. Edelstein: The consultants who made the report to the government felt strongly on the point about the possible participation of an indigenous representative on the board of directors. I draw your attention to the wording of clause 13(3), which states that:

The Board must have knowledge . . . and experience . . . relating to individual and collective rights.

[Traduction]

attendrons que le Centre soit constitué avant de leur demander de nous suggérer des activités, le lieu où celles-ci devraient se tenir ainsi que la façon de procéder.

Je n'aimerais pas me livrer à des spéculations avant la création du Centre, mais il est certain qu'il existe un besoin pour ce type d'activités. Un institut qui œuvre en Amérique centrale nous a parlé récemment de certaines des activités qu'il avait entreprises avec les minorités autochtones. Cet institut invitait le Centre à consulter les peuples autochtones du Canada et à s'occuper d'eux à l'échelle internationale.

Le sénateur Marchand: Le sénateur MacEachen a parlé du conseil d'administration et du processus de sélection de ses membres. J'aimerais avoir plus de détails. Le nom de certains autochtones a-t-il été suggéré? Sinon, j'aimerais signaler que tel devrait être le cas.

Il n'est pas nécessaire de parcourir le monde pour réaliser que les peuples autochtones ont de très graves problèmes. Ainsi, au Guatemala, de nombreux Mayas et Indiens d'autres nationalités se trouvent dans une position assez précaire, car ils ne sont guère présentés au sein du gouvernement et des institutions démocratiques.

Je suis persuadé que de nombreux autochtones de notre pays pourraient apporter leur contribution. Il serait négligent de notre part de ne pas désigner un autochtone du Canada parmi les membres de ce conseil d'administration. Je crois qu'il s'agit là d'un point très important qu'il ne faut pas oublier.

M. Demers: Notre liste comporte les noms de très bons candidats de plusieurs groupes autochtones du Canada. Certaines personnes ont été proposées par des organisations, alors que d'autres ont fait savoir qu'elles étaient intéressées.

En tant que vice-président du groupe de travail, nous avons communiqué avec un certain nombre d'organisations et de personnes que nous connaissions pour les inviter à soumettre des noms de candidats. Nous avons donc des candidats autochtones qui sont très valables et nous espérons qu'au moins l'un d'entre eux fera partie du conseil.

Le sénateur Marchand: Tout comme le sénateur MacEachen, j'avais espéré qu'on nous fournisse une liste des membres du conseil d'administration avant que nous adoptions le projet de loi, mais je ne m'opposerai pas à son adoption pour cette raison. J'aimerais de toute façon recevoir une liste des candidats. J'espère également pouvoir constater que celle-ci renferme quelques noms d'autochtones.

Le sénateur MacEachen: Le Comité pourrait tout de même rendre compte du projet de loi et attendre à la troisième lecture pour recevoir cette liste.

Mme Edelstein: Les experts-conseils qui ont présenté le rapport au gouvernement ont vraiment insisté sur la participation d'un représentant autochtone au sein du conseil d'administration. J'attire d'ailleurs votre attention sur le libellé du paragraphe 13(3) qui se lit comme suit:

«Le conseil doit être au fait . . . et avoir de l'expérience dans le domaine . . . du droit international relatif aux droits individuels et collectifs.»

[Text]

In terms of the list, in the House of Commons' consideration of this bill, clause 7(2) was added. It is comparable to the provision in the CIIPS legislation, which states that:

All appointments pursuant to the section shall be made after consultation by the Minister with the Leader of the Opposition and the leader of every other recognized party in the House of Commons.

Senator Gigantès: Even for replacements?

Ms. Edelstein: Yes.

The Chairman *pro tempore*: What does the word "consultation" mean there? Do they talk and then the Prime Minister or the minister does what he wants?

In the other case there was an agreed list of directors. Is that what will happen here?

Ms. Edelstein: In this circumstance, for subsequent boards the procedure that exists for the CIIPS would be followed in terms of consultations. For the first board, they have appointed this selection committee to make recommendations to the government. Once its report is made to the government, the government make available its recommendations to the leaders of the other parties. That is how I understand the provision as it now stands.

Senator Stollery: I read this bill, but I wish that I had the International Bill of Human Rights in front of me.

Senator Gigantès: You do.

Senator Stollery: If I have, then I have not seen it. I do not think that it is specific, or some of the countries that have signed it could not have signed it.

We talk about a centre for human rights and democratic development. Everyone is in favour of human rights and democratic development, but from having read this I fail to see what practical purpose this centre will serve. If it will involve itself in democratic development, then it will automatically be opposed by all of the countries that do not have democratic development—which presumably are most of the countries with which the centre will be dealing in the Third World.

Clause 6(2) states that:

The Centre has the capacity to carry on its activities, conduct its affairs and exercise its powers in any jurisdiction outside Canada to the extent that the laws of that jurisdiction permit.

"Democratic development"; is poorly defined in this bill, because there is a definition not only of "elections," but also elections in which there is a range of candidates representing different political philosophies. That is one of the most twisted and abused non-definitions of democracy there is. The Soviet Union could claim that it has democratic elections, except that it does not have any candidates other than for one party. Right away, *ipso facto*, we have a situation where the centre will not be able to operate in most of the countries with which it will be dealing. The centre is there to promote human rights, but the

[Traduction]

En ce qui concerne cette liste, le paragraphe 7(2) a été ajouté lors de l'examen du projet de loi par la Chambre des communes. On peut comparer cette clause à une disposition semblable de la Loi sur l'Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales, qui se lit comme suit:

«Toutes les nominations en vertu des articles... sont faites après consultation, par le ministre, du chef de l'Opposition... et des chefs des autres partis reconnus à la Chambre des communes...»

Le sénateur Gigantès: Même pour remplacer les membres?

Mme Edelstein: Oui.

Le président intérimaire: Que signifie le mot «consultation» dans ce contexte? Est-ce que cela veut dire qu'on discute de la question, mais que le Premier ministre ou le ministre visé fait ensuite à sa guise?

Dans l'autre cas, on avait présenté une liste d'administrateurs. Va-t-on procéder de la même façon dans ce cas-ci?

Mme Edelstein: Les consultations prévues auront lieu pour ce qui est de la nomination des conseils subséquents. Parce qu'il s'agit de constituer le premier conseil d'administration, on a chargé un comité de sélection de faire des recommandations au gouvernement. Celui-ci discutera ensuite de la question avec les chefs des autres partis. Voilà comment je crois qu'on procédera.

Le sénateur Stollery: J'ai bien lu ce projet de loi, mais je souhaiterais qu'on nous ait fourni la Charte internationale des droits de l'homme.

Le sénateur Gigantès: On l'a fait.

Le sénateur Stollery: Si on l'a fait, je ne l'ai pas vue. Elle ne doit pas être très précise sinon certains pays auraient refusé de la signer.

Il est question de créer un centre destiné à défendre la cause des droits de la personne et du développement démocratique. On ne peut que s'en féliciter, mais je me demande bien, après avoir lu ce projet de loi, quel est l'objectif pratique du Centre. S'il veut intervenir pour favoriser le développement démocratique, il verra ses efforts contrecarrés par tous les pays où la démocratie n'existe pas, soit, sans doute, par la plupart des pays du Tiers-Monde avec lesquels il traitera.

Je vous cite le paragraphe 6(2) du projet de loi:

Le Centre a la capacité d'exercer ses activités et ses pouvoirs à l'étranger dans les limites des lois du lieu.

Le projet de loi définit mal ce qu'on entend par «développement démocratique». Ce concept ne suppose pas seulement la tenue d'élections, mais la tenue d'élections au cours desquelles divers candidats défendent différentes philosophies politiques. Le fait pour un pays de tenir des élections ne signifie pas nécessairement qu'il soit démocratique. Ainsi, l'Union soviétique prétend tenir des élections démocratiques alors qu'un seul parti peut présenter des candidats. D'emblée, le Centre ne sera donc pas en mesure d'exercer ses activités dans un bon nombre de pays. Le Centre a pour mission de favoriser le respect des

[Text]

country does not live up to the standards of the international declaration of human rights and does not have democratic development. It is unlikely that they would allow a Canadian centre, promoting those two items, to operate in those countries.

How do you explain that? Will you not wind up with a well-paid bureaucracy here in Ottawa—

Senator MacEachen: It will be in Montreal!

Senator Stollery: —or in Montreal, that will travel extensively but which will actually be reduced to dealing, in a sort of conspiratorial atmosphere, in countries that do not want them around? How do you figure that one out?

Mr. Demers: It will be a difficult one to figure out. There is no doubt that the activities of the centre, with public bodies in developing countries, will be minimal in terms of democratic development. It will not get requests from country X, which has nothing to do with democracy, to go and help it set up a justice department.

Senator Stollery: So we can forget about that.

Mr. Demers: Yes.

Senator Gigantès: What if Haitians—not the Government of Haiti but someone else in Haiti, another group—asked—

Senator Stollery: You then get involved in a conspiracy, but it has to take place outside of Haiti.

Senator Gigantès: There is nothing in here that says that it has to take place outside of Haiti.

Senator Stollery: Yes it does, in clause 6(2).

Mr. Demers: Yes. If it is against the law, the centre should not be doing it. But there are a number of countries—and we are working with non-governmental groups, trade unions in some cases and cooperatives in others—where you can operate within the law and can provide support for good, solid, local NGOs that will increase the chances of citizens making themselves heard.

However, I agree with you that it will be a delicate operation. It cannot be done in a conspiratorial manner.

Senator Stollery: How will you keep out of the conspiratorial atmosphere?

Ms. Edelstein: I am far more optimistic than you are.

Senator Stollery: I have had to deal with some of these people. Perhaps that is why I am pessimistic.

Ms. Edelstein: Our ministers have already had discussions about the centre with countries that have perhaps less than exemplary records, both in terms of democratic institutions and respect for human rights. Notwithstanding that there are human rights abuses and absence of democratic institutions in countries which, in some cases, are intentional.

There are, however, a lot of situations in which abuses take place or where democratic practices are impeded simply because the institutions and programs which could give citizens better access to rights are not present. For example, in a

[Traduction]

droits de la personne, mais il est fort peu probable que les pays qui ne respectent pas la Déclaration internationale des droits de la personne et qui s'opposent au développement démocratique acceptent qu'un centre canadien vienne leur donner des leçons.

Comment le Centre fonctionnera-t-il dans ces conditions? Ne se retrouvera-t-on pas tout simplement avec une bureaucratie coûteuse à Ottawa . . .

Le sénateur MacEachen: Elle sera à Montréal!

Le sénateur Stollery: Quoi qu'il en soit, ces fonctionnaires voyageront beaucoup. Ils devront pourtant se comporter presque comme des conspirateurs dans les pays où ils seront mal accueillis. Quelle logique y voyez-vous?

M. Demers: Il est vrai que certaines difficultés se posent. Il est certain que le Centre n'aura que des activités minimales dans les pays en développement qui s'opposent au développement démocratique. Ces pays ne lui demanderont pas de venir les aider à mettre sur pied un ministère de la Justice, par exemple.

Le sénateur Stollery: On peut donc faire une croix là-dessus.

M. Demers: Oui.

Le sénateur Gigantès: Prenons l'exemple d'Haïti. Qu'est-ce que le Centre fera si ce n'est pas le gouvernement d'Haïti, mais d'autres Haïtiens qui lui demandent son aide.

Le sénateur Stollery: Il y aurait alors la possibilité d'une conspiration, mais celle-ci doit s'ourdir à l'extérieur du pays.

Le sénateur Gigantès: Il n'est pas dit dans ce projet de loi que ce genre d'activités doit s'exercer de l'extérieur du pays.

Le sénateur Stollery: Oui, au paragraphe 6(2).

M. Demers: C'est juste. Si des activités sont contraires à la loi elles ne peuvent être entreprises. Dans un certain nombre de pays, toutefois, le Centre peut aider les organismes non gouvernementaux comme les syndicats ou les coopératives à aider, dans les limites de la loi, les citoyens à défendre leurs droits.

Je conviens avec vous que des difficultés se posent. Le Centre ne peut cependant tramer des conspirations.

Le sénateur Stollery: Comment éviter les conspirations?

Mme Edelstein: Je suis beaucoup plus optimiste que vous ne l'êtes.

Le sénateur Stollery: Je sais de quoi je parle, c'est sans doute pourquoi je suis pessimiste.

Mme Edelstein: Nos ministres ont déjà eu des discussions au sujet du centre avec des pays qui n'ont peut-être pas une conduite exemplaire en ce qui touche le développement démocratique et le respect des droits de la personne. Il est vrai que c'est volontairement que certains pays bafouent les droits de la personne et s'opposent au développement démocratique.

Or, dans certains cas, c'est tout simplement parce que les institutions et les programmes n'existent pas que les citoyens de certains pays sont privés de la démocratie. Prenons l'exemple d'un pays où il n'y a qu'un parti politique et qu'on ne consi-

[Text]

given country, it may well be that it is a single-party state and certainly would not be described in Canada as a democracy. Nonetheless the rights of a citizen and his or her ability to participate in the national life of the country can be improved, for example, by strengthening judicial procedures, by strengthening legal procedures, by developing a variety of institutions and programs. In some cases a government which is not democratic by our standard, or which is not pluralistic, is nonetheless prepared to see positive developments of this sort take place.

The next point is that I am sure you would be surprised at the instances in which laws prohibiting positive developments do not exist. There is a field of action where—

Senator Stollery: They don't bother with the law; they shoot the guy instead!

Ms. Edelstein: That is a danger, senator, yes, but there are possibilities, and I suppose that one of the greatest challenges for the centre will be between choosing always the safe projects and those which are somewhat courageous.

Senator Stollery: Mr. Chairman, I will not go on. However, Ms. Edelstein, I think you have made my case. In my opinion, if an organization were going to do its job properly, it would not accept that there are countries where only one political party exists; where the voter has no choice in an election. I would say that one would start at that point. I happen not to believe that you can have a society which in any way reflects the wishes of its inhabitants, if you do not have more than one party. So right away, we do not agree. Therefore, Mr. Chairman, I will say thank you.

Senator Roblin: I suppose, Mr. Chairman, that one must be grateful for good intentions. It seems a little ungracious to rain on your parade, but I must say that some of the problems that have been raised are, I think, real problems. I notice that in the Declaration of Human Rights you are subscribing to the essential elements of democratic government: namely, freedom of speech and assembly and periodic and genuine elections; and that if you read the clause on objects, you can read into it, in its reference to promotion and development and strengthening of the institutions and programs, support for those aspects of the universal declaration. I agree with those who think it would have been better if it had been a little more explicit, because that really goes to the heart of the matter.

On looking at the framework in which you intend to operate, I notice that the first of your activities is listed as activities throughout Canada. Can you give me some idea of what you think might be included in that directive?

Ms. Edelstein: The notion is less to carry on activities throughout Canada than to engage Canadian groups and institutions across the country in an exchange of experience and expertise and a transfer of resources. In the consultation to which my colleague referred, the special rapporteurs spoke to a broad sampling of people involved in community activities, in human rights and democratic processes; people involved in the parliamentary process, and electoral officers from the federal and some provincial governments. They also interviewed university centres involved in development and international law.

[Traduction]

dérèglerait pas au Canada comme un pays démocratique. Il est possible, même dans un pays semblable, d'améliorer les droits des citoyens en favorisant, par exemple, le renforcement d'un certain nombre d'institutions et de programmes dont les institutions juridiques. Dans certains cas, les gouvernements que nous ne considérons pas comme étant démocratiques ou pluralistes souhaitent malgré tout accroître les droits de leurs citoyens.

En outre, je pense que vous seriez surpris de voir à quel point les lois interdisant les projets démocratiques sont rares. Voilà un champ d'action tout trouvé.

Le sénateur Stollery: Ils se fichent pas mal des lois et la vie ne vaut pas cher dans certains de ces pays.

Mme Edelstein: C'est vrai dans certains cas, sénateur, mais il y a aussi les autres. Le plus grand défi du centre sera de décider s'ils s'en tiendra aux projets sûrs ou s'il fera preuve de courage.

Le sénateur Stollery: Monsieur le président, je ne m'étonnerai pas plus longtemps sur cette question. Mme Edelstein, ne fait, je pense, que confirmer mes craintes. J'estime que le centre, s'il veut bien s'acquitter de sa mission, ne peut pas accepter que dans certains pays un seul parti politique existe et que les électeurs n'aient aucun choix. C'est là où il faut commencer. J'estime qu'une société ne peut pas refléter les désirs de ses citoyens si son régime politique n'est pas pluraliste. Nous divergeons d'avis là-dessus. Je n'en dirai donc pas plus, monsieur le président.

Le sénateur Roblin: Les bonnes intentions sont louables, monsieur le président. Je ne voudrais pas vous désenchanter, mais il faut bien admettre que certains des problèmes qui ont été soulevés sont bien réels. La Déclaration des droits de l'homme expose les éléments essentiels d'un gouvernement démocratique: liberté de parole et liberté d'assemblée, tenue périodique d'élections véritables. L'article du projet de loi qui en expose les objectifs et où il est question de favoriser le développement et le renforcement des institutions et des programmes démocratiques s'inspire de ces principes. Je crois aussi que la déclaration aurait dû être un peu plus explicite pour qu'elle soit efficace.

Je constate que le centre compte exercer ses activités d'abord au Canada. À quoi songez-vous?

Mme Edelstein: Il s'agit moins d'exercer des activités au Canada que de favoriser la participation des groupes et des institutions canadiennes au développement démocratique par un échange de compétences et un transfert de ressources. Au cours des consultations dont a parlé mon collègue, les rapporteurs spéciaux ont discuté avec des gens de tous les milieux qui participent à des activités communautaires liées au respect des droits de la personne et au développement des institutions démocratiques, à des gens qui s'intéressent au processus parlementaire ainsi qu'à des fonctionnaires électoraux des gouvernements fédéral et provinciaux. Ils ont aussi interviewé des

[Text]

The notion here is that you identify the resources, that you identify the Canadian groups that would like to become involved in a transfer of their experience to developing countries, and provide for networking among them, and between them and partners in development countries, as well as also drawing in the international organizations that are active in this area.

Senator Roblin: I think you would find that some people would be interested in something other than providing resources in this field. They would want reforms within our own country. Therefore I think you should include that in the list of possibilities.

Looking over the rest of things included, you talked about working in Canada, developing countries and elsewhere. I like that kind of "elsewhere". I do not really understand too clearly why developing countries are singled out as being the object of our particular attention, because the problems you speak of are those which, I suppose, embrace all of the nations who subscribed to the charter, and that includes certainly more than the developing countries.

Perhaps you are telling us that there is enough there to handle without going any further; that we must not spread our net too wide. However, it strikes me as curious that we are sort of condescending—if you will pardon the expression—in singling out the developing countries for particular attention in this field, when we know very well that there are many other people who require similar attention.

However, I will pass on from that and simply underline what some of my colleagues have said about the limitations, because I think we should face those pretty squarely. Here I am referring to the limitations that limit us to operating within the jurisdiction, or within the law, in which we are working. As I say, there are some places where we can find room for fruitful activities, but the countries that are really tough are those that are going to say: "We have a law against this activity; get out."

There are other countries with whom we have tried to be friendly, even though they may not be perfect democracies, where we vet outside interference. That seems to say: "Look, we know better than you about what to do." My whole point in saying that is that I hope you will choose for this board of directors some people who are sensitive to the feelings of other nations; perhaps people with some diplomatic skills. Otherwise you might find yourselves unwelcome in a lot of places.

Another point I would like to refer to briefly concerns clause 6(3). This matter has already been mentioned by Senator Gigantès. Clause 6(3) says:

No act of the centre, including any transfer of property to or by the centre, is invalid by reason only that the act or transfer is contrary to this act or to the bylaws of the centre.

Ms. Edelstein, I do not think you gave us an explanation as to why you think that is necessary. Why should they not be

[Traduction]

universitaires qui s'intéressent au développement et au droit international.

Ces discussions avaient pour but de dresser l'inventaire des ressources afin de trouver les groupes canadiens qui voudraient faire profiter de leur expérience les pays en développement et de permettre à ces groupes de mieux se connaître. On voulait faciliter les échanges entre ces organismes et les pays en développement et solliciter du même coup le concours des organismes internationaux qui s'intéressent à ces questions.

Le sénateur Roblin: Je suis convaincu que d'aucun souhaiteraient qu'on les consulte au sujet des réformes qui pourraient être apportées ici même et qu'on ne se contente pas seulement de leur demander de fournir des ressources. Voilà peut-être un autre champ d'activité qui vous est ouvert.

Il est question que vous exerciez vos activités au Canada, dans les pays en voie de développement et ailleurs. J'aime bien ce mot «ailleurs». Je me demande vraiment pourquoi les pays en développement auraient davantage besoin de notre aide que les autres étant donné que les problèmes auxquels vous faites allusion sont susceptibles de se poser dans tous les pays signataires de la Charte, c'est-à-dire dans bien d'autres pays que les pays en voie de développement.

Êtes-vous d'avis qu'il ne faut pas éparpiller nos efforts et que nous avons suffisamment de pain sur la planche avec les pays en voie de développement. Il me semble tout simplement que c'est un peu par condescendance—et je vous prie d'excuser l'expression—que nous croyons nécessaire de réserver notre attention aux pays en développement.

Je ne m'étendrai pas plus longuement sur cette question, mais je voudrais revenir sur certaines des difficultés qui ont été abordées par mon collègue puisqu'il nous faut bien admettre qu'elles existent. Je fais allusion au fait que les activités du Centre doivent s'exercer dans les limites des lois du pays visé. Ces activités peuvent naturellement s'exercer dans un certain nombre de pays, mais certains autres invoqueront une loi pour refuser au Centre le droit d'intervenir.

Nous avons essayé d'entretenir des relations amicales avec certains pays même s'ils ne sont pas des démocraties parfaites et qu'ils n'apprécient pas toujours notre aide. Nous semblons adopter une attitude condescendante qui donne à penser que nous savons mieux que les pays eux-mêmes ce qui leur convient. J'espère seulement qu'on nommera à ce conseil d'administration des personnes qui ont une certaine connaissance de la diplomatie et qui veilleront à ménager les susceptibilités de ces pays. Sinon, les représentants du Centre seront mal accueillis à de nombreux endroits.

J'aimerais aussi attirer brièvement votre attention sur le paragraphe 6(3). Le sénateur Gigantès l'a déjà fait. Voici le libellé de ce paragraphe:

Les actes du Centre, y compris les transferts de biens, ne sont pas nuls du seul fait qu'ils sont contraires à ses règlements administratifs ou à la présente loi.

Madame Edelstein, vous ne nous avez pas expliqué, il me semble, la raison de ce paragraphe. Pourquoi le Centre ne serait-il

[Text]

obliged to abide by the bylaws? What is the danger that you foresee that has prompted you to include this clause in the bill?

Ms. Edelstein: Senator, as I mentioned earlier to your colleague, this particular provision was added by the Department of Justice as being a term that it includes in a great deal of legislation. I failed entirely to repeat to your colleague the explanation that was given to us, and all I can do is try to find for both of you a more detailed explanation.

The Department of Justice explained to us that this language was meant to protect natural persons or corporations from doing business with the centre. However, since I am not a lawyer, and nor is my colleague, I am not able more clearly to explain it. However, I will obtain from the Department of Justice a more complete explanation for you both.

Senator Roblin: Thank you. I will make one final observation, which probably repeats something that Senator MacEachen said. If this body is to be allowed, and, perhaps to express it in an exaggerated form, to conduct its own foreign policy, without regard to what the Government of Canada thinks about things, I can see virtues in that but I can also see problems. Under the parliamentary system, where the government is responsible for the money that it allocates to various bodies, if you have a quango—perhaps I should not use such an uncomplimentary word—which is operating completely on its own, then some minister of the crown is going to take umbrage sooner or later and some problems will arise. However, that may be looking too far over the horizon to be useful for the activities of this committee. I think you have a very difficult task in meeting the expectations that this legislation arouses, and I wish you well.

Senator Fairbairn: It has been noted that the head office of the centre shall be in Montreal. Was serious consideration given to other centres? I am thinking in particular of the west—for example, Vancouver, which opens on the Pacific Rim. Is the reason for choosing this location that a bilingual climate in a large metropolitan area was required? Are there other overpowering reasons which might best be given by the minister?

Mr. Demers: The choice of Montreal was brought about in the context of a network of international cooperation agencies across Canada. By this, I mean CIDA and the International Development Research Centre which are in Ottawa. There is the Asia Pacific Foundation in Vancouver, PetroCan International in Calgary and the International Centre for Ocean Development in Halifax. Therefore the centre in Montreal becomes another piece in the network. The needs of the centre with regard to contacts and dealing with other organizations are very much oriented toward non-governmental organizations that have either head offices in Montreal or in that region. There is a large number of NGOs operating in the field of international development and in the field of human rights in that area.

The last point is the ease of communications offered by Montreal. A number of other places were suggested in the course of the consultations by the rapporteurs.

[Traduction]

pas tenu de respecter ses règlements administratifs? Quel danger cherchez-vous à éviter?

Mme Edelstein: Sénateur, comme je l'ai dit à votre collègue, c'est le ministre de la Justice qui a cru bon d'ajouter cette disposition. Beaucoup de lois comportent des dispositions semblables. Je ne me souviens pas de toutes les raisons qui nous ont été données pour justifier ce paragraphe, mais je m'efforcerai de vous les trouver.

Le ministère de la Justice nous a expliqué que le paragraphe visait à protéger les personnes naturelles ou les sociétés qui font affaire avec le Centre. Comme mon collègue et moi-même ne sommes pas avocats, je ne peux pas vous en dire plus. Je m'adresserai aux avocats du ministère de la Justice pour une explication plus complète que je vous transmettrai.

Le sénateur Roblin: Je vous remercie. J'aimerais faire une dernière remarque qui reprend un peu ce que vient de dire le sénateur MacEachen. Je vois certains avantages, mais aussi certains inconvénients, à ce qu'on permette au Centre—et j'exagère peut-être en disant ceci—de mener sa propre politique étrangère sans égard à celle du gouvernement du Canada. Dans un régime parlementaire, où le gouvernement est responsable de l'allocation des crédits, si un organisme quelconque mène sa propre barque, un ministre de la Couronne s'en offusquera tôt ou tard et c'est là que les problèmes risquent de se poser. Nous allons peut-être trop loin. Je crois qu'une tâche très difficile vous attend et je vous souhaite bonne chance.

Le sénateur Fairbairn: On a souligné que l'administration centrale du Centre serait à Montréal. A-t-on songé à installer le Centre dans d'autres villes? Je songe en particulier à une ville de l'Ouest comme Vancouver qui est une porte sur le Pacifique. A-t-on cru que le Centre devait être situé dans une grande ville bilingue? Ce choix repose-t-il sur des raisons prépondérantes que seul le Ministre connaît?

M. Demers: On a choisi Montréal en tenant compte de l'emplacement des autres organismes de collaboration internationale au Canada. Je songe à l'ACDI et au Centre de recherches pour le développement international qui se trouvent à Ottawa. La Fondation Asie-Pacifique est à Vancouver, PetroCanada International à Calgary et le Centre international de développement des océans à Halifax. La création du Centre à Montréal complète le réseau. Le Centre doit entretenir des rapports avec des organismes non gouvernementaux dont les sièges sociaux se trouvent soit à Montréal, soit dans les environs. Un grand nombre d'ONG œuvrant dans le domaine du développement international et de la promotion des droits de la personne se trouvent dans cette région.

En dernier lieu, Montréal semblait tout indiqué parce que les communications y sont faciles. À l'issue de leurs consultations, les rapporteurs ont proposé un certain nombre d'autres villes.

[Text]

Senator Fairbairn: The bill says that the agency shall be located in the Montreal urban community. Was "Montreal urban community" used because it is a specific legal entity as distinct from the City of Montreal?

Ms. Edelstein: That wording came from the Department of Justice which had used it in a previous piece of legislation. It means that the centre is not constrained to stay within the physical limits of the City of Montreal as they are defined, that it can go to suburban areas within that area.

Senator Gigantès: Some countries have laws and constitutions that sound extremely democratic but which in practice are not. What happens if the directors decide to go to such countries and to do things within their laws, but the government does not like and it upsets the Canadian Government? The bill says that the chairman and the president shall hold office during pleasure, but it does not say as much about the directors. Let us suppose that we have a change of government and that, for example, Mrs. Jewett is retiring after being in office as Secretary of State for External Affairs and appointing a set of directors who were very hot, first, about pushing the equal rights amendment in the United States, second, about pushing right-to-work legislation in the southern states of the U.S. with money from the Canadian Labour Congress, and, third, about being very active against the Contras in Nicaragua. Then we get a Tory government, and there are these people who are not serving during pleasure. What happens?

Ms. Edelstein: Clause 10(1) says:

Eight of the directors, other than the Chairman and the President, shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure—

Senator Gigantès: So, bureaucratically speaking, there might have to be massive blood baths every time the government changes?

Senator LeBlanc (Beauséjour): What are the annual budgets of CIDA and External Affairs for student scholarships for foreign students to come to Canada?

Mr. Demers: I do not have that figure here, but I can provide it.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Do you have a ballpark figure?

Mr. Demers: No. I am with CIDA, but I have been involved full time with the consultations on this particular centre.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Do you have a figure for the Department of External Affairs?

Ms. Edelstein: I believe that figure is found in the CIDA budget rather than the External Affairs budget.

Senator LeBlanc (Beauséjour): So External Affairs spends nothing on foreign students coming to Canada?

Ms. Edelstein: I do not believe so.

Senator LeBlanc (Beauséjour): The thrust of this legislation is to export ideas, instead of, for example, peanuts. So we

[Traduction]

Le sénateur Fairbairn: Le projet de loi énonce que le Centre sera situé dans la communauté urbaine de Montréal. A-t-on utilisé cette expression parce qu'elle a un sens juridique alors que «ville de Montréal» n'en a pas?

Mme Edelstein: Cette expression qui apparaît dans d'autres lois a été proposée par le ministère de la Justice. Le Centre n'est donc pas tenu d'être situé dans les limites de la ville de Montréal, mais peut se trouver en banlieue.

Le sénateur Gigantès: Les lois et les constitutions de certains pays sont très démocratiques en théorie, alors qu'elles sont tout le contraire en pratique. Qu'advient-il si les administrateurs du Centre veulent exercer des activités dans ces pays dans les limites de leurs lois alors que le gouvernement canadien s'y oppose? En vertu du projet de loi, le président du Centre et le président du conseil d'administration sont nommés à titre amovible mais il n'en est pas de même pour les administrateurs. Supposons que le gouvernement change et que, par exemple, Mme Jewett quitte son poste de Secrétaire d'État aux Affaires extérieures après avoir nommé des administrateurs qui appuient sans réserve l'amendement sur les droits égaux aux États-Unis, la loi reconnaissant le droit au travail dans les États du sud des États-Unis, appuyés en cela par le Congrès du travail du Canada, et la lutte contre les Contras au Nicaragua. Si nous avons un gouvernement conservateur, qu'arrivera-t-il à ces personnes qui ne sont pas nommées à titre amovible?

Mme Edelstein: Voici ce qu'on lit au paragraphe 10(1):

À l'exception du président du conseil et du président du Centre, le gouverneur en conseil nomme à titre amovible huit des autres administrateurs . . .

Le sénateur Gigantès: On pourrait donc s'attendre à une purge chaque fois que le gouvernement change?

Le sénateur Leblanc (Beauséjour): Combien d'argent l'ACDI et les Affaires extérieures prévoient-ils dans leurs budgets pour permettre à des étudiants étrangers de venir étudier au Canada?

M. Demers: Je ne peux pas vous répondre à brûle-pourpoint, mais je me renseignerai.

Le sénateur Leblanc (Beauséjour): Pourriez-vous me donner un chiffre approximatif?

M. Demers: Non. J'appartiens à l'ACDI, mais j'ai travaillé à temps plein à la constitution de ce centre.

Le sénateur Leblanc (Beauséjour): Pouvez-vous nous fournir un chiffre pour le ministère des Affaires extérieures?

Mme Edelstein: Je crois que ce chiffre se trouve dans le budget de l'ACDI et non dans celui des Affaires extérieures.

Le sénateur Leblanc (Beauséjour): Le ministère des Affaires extérieures n'a donc pas de budget pour aider les étudiants étrangers à venir étudier au Canada?

Mme Edelstein: Je ne crois pas.

Le sénateur Leblanc (Beauséjour): Ce projet de loi vise à favoriser l'exportation des idées et non des produits. Nous

[Text]

export human rights, democracy, and so on, in what appears to me to be fairly unfriendly terrain in a great number of places. I also do not understand why you chose the Third World, and perhaps an explanation will be provided. It seems to me that perhaps one way of spending less money on consultants, travel, universities and, I suspect, an entire organization that will cling to this concept like barnacles to an immobile ship,—and I know that it is unforgivable to question human rights, but I am questioning the delivery of human rights more than the reality—is to bring students to Canada. They could be sponsored not only by government but by NGOs such as credit unions, trade unions, and churches, and not overcharged as we tend to do in many of the universities. Perhaps in this way we could provide a practical lesson that would be more useful than spending \$15 million over the next five years. So I put that question to you. I wonder to what extent this is a—

...chapelle dans une chapelle qui s'est produite à ce moment-là parce que l'on ne peut pas s'opposer à une autre proposition, à une autre structure ou à une autre invention. À ce moment-là ne va-t-on pas consommer des argents massivement dans des exercices qui m'apparaissent pas très réalistes? C'est ma question. Si nous avons une société qui a quelque chose à exporter, c'est peut-être en invitant des gens à venir chez-nous et en les laissant vivre ici. Avec 15\$ millions, on pourrait en faire entrer pas mal.

M. Demers: Monsieur le président, ce qui se passe à l'heure actuelle, avec les centaines d'étudiants et de stagiaires, les universitaires ou les fonctionnaires qui viennent, se poursuivra. L'influence qui va s'exercer sur eux quand ils viendront voir notre système et la façon dont il fonctionne se poursuivra.

Il y a d'autres formes d'assistance qui peut être donnée dans ce domaine. C'est une forme d'assistance qui nous le croyons demande une certaine spécialisation. Le domaine est tellement controversé et controversable sur place et ici (il sera toujours tellement délicat simplement d'offrir nos services dans ce domaine-là à des étrangers) qu'il est difficile de concevoir qu'une grosse boîte comme l'ACDI puisse le faire, puisse s'occuper de ce genre de programmes.

Nous croyons qu'il y a un besoin pour une petite boîte, pour une petite agence spécialisée. Tout au long des consultations, d'ailleurs les canadiens ont dit aux deux reporters: rassurez-vous, nous ne voulons pas une grosse bureaucratie, il ne s'agit pas de construire quelque chose comme l'ACDI, il s'agit de construire quelque chose d'aussi modeste et d'aussi léger que possible et de lui donner le mandat de travailler en utilisant les institutions existantes.

Il y a des groupes dans les universités, il y a des ONG au Canada qui n'ont pas de ressource et qui sont intéressés à utiliser ces gens-là. Le Centre devrait être un catalyseur, une source de fonds pour ces ONG qui ont de l'expertise et qui n'ont pas les moyens de s'en servir.

Senator LeBlanc: Nothing I have said was intended as criticism of the individuals appearing before us and I suspect that comment applies to some of our colleagues. Certainly some of

[Traduction]

exportons donc des droits de la personne et des concepts démocratiques dans des pays qui souvent apprécient très peu nos efforts. Je ne comprends pas pourquoi vous avez choisi le Tiers-Monde, mais vous me l'expliquerez peut-être. Je crois qu'on économiserait beaucoup d'argent en frais d'experts-conseils, en voyages et en frais universitaires si, au lieu de financer tout un organisme qui tiendra mordicus à défendre son existence, on facilitait l'entrée au Canada d'étudiants parrainés non seulement par leur gouvernement, mais par des ONG comme des coopératives de crédit, des syndicats et des églises, ce qui veut dire notamment que les universités ne leur imposeraient pas des frais de scolarité exorbitants comme c'est actuellement trop souvent le cas. Je ne remets pas en cause la question de la défense des droits de la personne, mais seulement la façon dont on s'y prend pour atteindre cet objectif. Nous obtiendrions peut-être de cette façon de meilleurs résultats qu'en consacrant 15 millions de dollars à ce centre au cours des cinq prochaines années. Je vous pose la question. Dans quelle mesure...

... an inner coterie within an inner circle, which came about because no one can resist another suggestion, another structure, another innovation. Aren't we going to be spending massive amounts of money on exercises that seem, to me at any rate, not very realistic? That's my question. If we as a society have something to export, perhaps the best way is by inviting people to come here and live among us. With \$15 million, we could bring in quite a few students.

Mr. Demers: Mr. Chairman, what is happening right now with hundreds of foreign students and interns and academics and civil servants is going to continue. The influence that works on them when they come here and see our system and the way it operates is going to continue.

But there are other forms of assistance that can be given in this area. There is one form of assistance that we believe requires a certain specialization. The area is so controversial, both here and in the field, that it will always be such a delicate matter even to offer our services in the areas of human rights and development to the people of other nations, that it's hard to imagine how a big outfit like CIDA could do it, could operate this kind of program.

We think there is a need for a small outfit, a small specialized agency. Besides, throughout the consultation process, Canadians said to the two reporters, "We don't want a huge bureaucracy, there's no question of building something like another CIDA, we want to create something as small and light as possible and mandate it to work through existing institutions."

There are groups within the universities, there are NGOs in Canada, that don't have resources and that are interested in using these people. The Centre should be a catalyst, a source of funding for NGOs with expertise but no means to make use of it.

Le sénateur Leblanc: Je n'ai pas du tout voulu critiquer les témoins qui ont comparu devant nous et je crois que ce commentaire s'applique également à certains de mes collègues.

[Text]

us are somewhat concerned about the fact that there has been inadequate thinking through of the situation. They are defending an obviously difficult proposal. We are trying to export concepts which I worry about. For example, I am always amused by the expression "arm's length." I remember speaking to three Russian ministers to try to convince them that we did not control the CBC. At one point I was asked how much government funding the CBC received. When I told them that it was about \$750 million they looked at each other in a way which said that they did not believe me for one minute.

The fact is that these arm's length institutions are very quickly out of reach. I do not think foreign countries understand that there can be government participation in terms of funding and government can still remain at arm's length.

I wish you well, but I would suggest that you do not take the job as First Director.

Senator MacEachen: Mr. Chairman when I came to this meeting I intended to agree that we report the bill today. However, after having heard the testimony and having listened to the developing concern, I am wondering whether it is not our duty to consider some of the issues a little longer. Bear in mind that the bill itself received very fast examination in the House of Commons. It passed all stages in one day and that probably means that there was no committee study except in Committee of the Whole. Therefore, we are not dealing with an item that has been very well baked from the parliamentary point of view.

I wonder whether the witnesses who have heard our concerns could report them to the minister and see whether he would consider having a discussion with us on some of the questions that I think would be difficult for the witnesses to deal with. We could deal with this bill at our next meeting and, in the meantime, we could put our heads together and suggest that the minister come and help us out in terms of some of these difficult areas; and, whether he would consider making some of the items more explicit in the bill, particularly the question of democratic development. There is also the question of whether the support for democratic development should not be potentially available to all areas of the world rather than just to developing countries.

I think Senator Roblin made an interesting point, that the International Centre for Peace and Security, although, it is true, being at arm's length, is not an action body. In other words, I do not think it could get involved in the way this institution could get involved in another country. Is it conceivable that the centre would be running counter to the foreign policy of the government? These are the some of the questions that occurred to me and I think we have to wrestle with them a little longer. I have no intention of trying to derail this bill, but I want to make sure that some of these items are thought about a little longer.

Senator Roblin: I am not sure what my attitude would be if someone were to propose an amendment to this bill. It would depend on what was said. I think the point has been raised that

[Traduction]

Toutefois, il ne fait aucun doute que quelques-uns d'entre nous s'inquiètent du fait que la question n'a pas été examinée en détail. Je sais que les témoins tentent de défendre une proposition complexe, mais les concepts qu'ils essaient de vendre me tracassent. Ainsi, l'expression «sans lien de dépendance» me fait toujours sourire. Je me souviens d'avoir essayé de convaincre trois ministres russes que nous ne contrôlions pas la Société Radio-Canada. À un moment donné, ils m'ont demandé combien le gouvernement fédéral accordait-il d'argent à la société d'État. Lorsque je leur ai répondu qu'elle recevait environ 750 millions de dollars, les ministres russes se sont regardés d'une façon que j'ai compris qu'ils ne me croyaient pas du tout.

On ne peut nier le fait que ces institutions sans lien de dépendance nous échappent très rapidement. Je ne crois pas que les pays étrangers arrivent à comprendre qu'un gouvernement puisse financer un organisme tout en demeurant sans lien de dépendance avec lui.

Je vous souhaite de réussir, mais je vous suggère également de ne pas devenir administrateur principal.

Le sénateur MacEachen: Monsieur le président, au début de la présente réunion, j'avais l'intention de faire rapport du projet de loi aujourd'hui même. Toutefois, après avoir entendu les témoignages et m'être aperçu que l'inquiétude grandissait, je me demande si notre devoir ne serait pas plutôt d'étudier la question un peu plus en détail. Rappelez-vous que le projet de loi a été examiné très rapidement par la Chambre des communes. Il a en effet passé toutes les étapes en un seul jour, ce qui signifie probablement qu'il n'y a pas eu d'étude en comité, sauf en comité plénier. On peut donc constater que, du point de vue parlementaire, ce projet de loi n'a pas été passé au peigne fin.

Je me demande si les témoins qui ont entendu nos préoccupations ne pourraient pas en faire part au ministre et lui demander de nous rencontrer pour discuter de certaines des questions auxquelles ils auraient de la difficulté à répondre. Nous pourrions adopter le projet de loi lors de notre prochaine réunion. D'ici là, nous devrions nous consulter et inviter le ministre à venir nous voir pour nous aider à clarifier certaines questions et pour lui demander s'il peut préciser certaines dispositions du projet de loi, tout particulièrement en ce qui concerne le développement démocratique. Il nous faudrait également déterminer si l'aide au développement démocratique ne devrait pas être offerte à tous les pays du monde et non uniquement aux pays en voie de développement.

Je crois que le sénateur Roblin a fait une remarque intéressante au sujet de l'Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales. Bien que l'Institut soit sans lien de dépendance, ce n'est pas un organisme d'intervention. En d'autres mots, je ne crois pas qu'il puisse intervenir dans un autre pays de la même façon que le Centre. Le Centre pourrait-il aller à l'encontre de la politique étrangère du gouvernement? Voilà quelques-unes des questions qui me sont venues à l'esprit, et j'aimerais bien qu'on s'y arrête un peu plus longtemps. Loin de moi l'idée de défaire le projet de loi, mais j'aimerais qu'on étudie certains points plus en détail.

Le sénateur Roblin: Je ne sais pas comment je réagirais si quelqu'un proposait d'amender le projet de loi. Cela dépendrait de ce qui a été dit. On ne peut pas s'attendre à ce que les

[Text]

there are policy questions which the witnesses are not expected to deal with. I would certainly have no objection to a suggestion that the minister come and deal with those policy questions before we go further.

The Chairman *pro tempore*: Is it agreed that we will try to arrange another meeting, a meeting at which a person representing the government, who would be prepared to deal with policy questions, would be available to the committee?

Hon. Senators: Agreed.

Ms. Edelstein: Mr. Chairman, the discussion around the table reveals how complex an issue this is. A good deal of consideration has been given to the issues and I believe it might help senators if we could provide them with the fundamental document which underlies this particular bill. The rapporteur's report looks like a massive document but, in fact, it is 35 pages. It discusses the issues that have been discussed briefly here today, and I think it would help senators in their understanding of this.

I think that a look at the International Covenant on Civil and Political Rights would be very important in understanding the way in which the mandate was drafted. Basically it is drafted to ensure that it includes all the of democratic rights rather than narrowing in on only a few.

The Chairman *pro tempore*: If that material can be put in the hands of the clerk, it will be made available to representatives of the committee.

Senator Kelly: Mr. Chairman, if we are to invite the minister to deal with policy questions, will the committee be restricted to our normal day meeting? If, for example, he were available tomorrow, could the committee meet here tomorrow?

The Chairman *pro tempore*: I have just raised that question with our clerk and I have been told that there would be no reason for our not meeting, provided we have the cooperation particularly of Senator Phillips. There is a second matter now before the committee, a matter with which the committee is seized. On September 15, 1988, the Senate sent to the committee Bill C-130, an act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America. We have before us the question of how we shall proceed with our consideration of that bill. I examined the situation with regard to our steering committee and I find that when our steering committee was operative it consisted of Senator van Roggen, Senator Macquarrie, in his capacity as deputy chairman, Senator Hicks, Senator Bosa and Senator Roblin. It would appear that we will have to reconstitute this committee and put it to work to plan our consideration of Bill C-130. Senator van Roggen is no longer on the committee, Senator Bosa is not with us, and Senator Hicks has been away for some time by reason of illness. I believe Senator Macquarrie is out of the country.

Senator Kelly: May I comment, Mr. Chairman, in no way to be at all provocative? The understanding I have at the moment is that it is the commitment of the majority of this chamber, and therefore of this committee, not to complete this work unless and until an election is called. Is that still the commitment? If it is, then why are we proceeding?

[Traduction]

témoins puissent répondre à toutes les questions qui ont trait à la politique. Je ne serais certainement pas contre l'idée d'inviter le ministre pour discuter de ces questions avant que nous procédions plus outre.

Le président intérimaire: Êtes-vous d'accord pour que nous organisions une autre réunion à laquelle assisterait un représentant du gouvernement en mesure de répondre à ces questions?

Des voix: D'accord.

Mme Edelstein: Monsieur le président, la discussion que nous avons actuellement prouve à quel point cette question est complexe. Les problèmes soulevés ont déjà fait l'objet d'examen approfondis. Nous pourrions donc distribuer aux sénateurs le document de base qui les aiderait à mieux comprendre le projet de loi. Le compte rendu des rapporteurs a l'air plutôt volumineux, mais il ne compte que 35 pages. Il aborde les questions qui ont été brièvement soulevées ici aujourd'hui, et je crois qu'il aiderait les sénateurs à comprendre davantage.

Je crois qu'il serait également bon de jeter un coup d'œil au Pacte international relatif aux droits civils et politiques pour comprendre pourquoi le projet de loi a été rédigé de cette façon. Il vise fondamentalement à inclure tous les droits démocratiques et non seulement quelques-uns d'entre eux.

Le président intérimaire: Si ces documents sont remis au greffier, celui-ci se chargera de les remettre aux représentants du Comité.

Le sénateur Kelly: Monsieur le président, si nous invitons le ministre à répondre à nos questions, le Comité devra-t-il se limiter aux réunions habituelles? Ainsi, si les membres le peuvent, le Comité pourrait-il se réunir demain?

Le président intérimaire: Je viens de poser la question à notre greffier, et il m'a répondu que rien ne nous en empêchait, pourvu que nous obtenions entre autres la collaboration du sénateur Phillips. Le Comité a été saisi d'une autre question. Le 15 septembre 1988, le Sénat a renvoyé en comité le projet de loi C-130, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique. Nous devons maintenant décider de la façon dont nous allons procéder pour examiner ce projet de loi. Je me demande notamment ce qu'il faut faire relativement à notre comité de direction, qui comprenait le sénateur van Roggen, le sénateur Macquarrie, vice-président, le sénateur Hicks, le sénateur Bosa et le sénateur Roblin. Il semble que nous devons reconstituer ce comité et lui demander de planifier nos activités en ce qui concerne le projet de loi C-130. En effet, le sénateur van Roggen n'en fait plus partie, le sénateur Bosa n'est pas ici, le sénateur Hicks est en congé de maladie depuis un certain temps et le sénateur Macquarrie semble être à l'étranger.

Le sénateur Kelly: Monsieur le président, puis-je me permettre un commentaire qui ne vise à provoquer personne? Je constate que la majorité des personnes présentes et, par conséquent, des membres du Comité, s'est engagée à ne pas accomplir cette tâche à moins ou avant que des élections ne soient déclenchées. Cet engagement tient-il encore? Si tel est le cas, pourquoi poursuivons-nous nos activités?

[Text]

The Chairman *pro tempore*: Senator Kelly, my understanding of the situation is that none of us knows when the Prime Minister will exercise his prerogative to dissolve Parliament. It may be today; it may be a month from today. It may even be as much as a year from now. I do not think it is up to the committee to decide how it will react to a request, of which we have heard, that the bill be postponed. It seems to me that the Senate has sent us this bill and that we should get on with our job.

Senator Perrault: That is right.

Senator Kelly: Let us assume that it is a year. Do we contemplate completing our work within a normal period of time, or is there in any sense a commitment that the committee must keep working and working to be sure that we do not report the bill back to the Senate?

The Chairman *pro tempore*: It seems to me that that is a question which none of us can answer at this point. We should get on with our work and see how it goes.

Senator Bazin: Mr. Chairman, this committee has been seized with the Free Trade Agreement for a number of months and, as Senator MacEachen mentioned in his June speech, has been doing excellent work in reviewing the agreement. Bill C-130 has now been referred to this committee and represents the technical elements of the Free Trade Agreement—in other words, the adjustments to legislation that are required under the agreement. I am not sure if I understand why we have to wait for the steering committee to sit in order to begin reviewing this bill. I assume that the steering committee of months past is still in existence. I am not clear as to why we have to wait for a new steering committee when we are before the same Foreign Affairs Committee looking at the legislation stemming from the Free Trade Agreement. Perhaps there is something I am missing here.

The Chairman *pro tempore*: As I mentioned, Senator van Roggen is not with the committee any longer; Senator Hicks is away for reasons of ill health; and both Senator Bosa and Senator Macquarrie are away. Senator Roblin is the one member of that five-member group who is here today. We then come to the other question. I suppose the committee itself could wrestle with the problem of planning our work on Bill C-130. Traditionally that kind of complicated task has been found to go better in the steering committee.

Senator Marchand: Mr. Chairman, it appears to me, after all the years I have been around committees, that the work of a steering committee is most important. This steering committee is really defunct right now. I have some suggestions. I presume that you, as chairman, will automatically be a member of that steering committee and I would like to—

The Chairman *pro tempore*: Before you continue, Senator Marchand, I think we have the prior question, raised by Senator Bazin, as to whether we are going to have a steering com-

[Traduction]

Le président intérimaire: Sénateur Kelly, aucun d'entre nous ne sait quand le premier ministre décidera de dissoudre le Parlement. Il pourrait le faire aujourd'hui, dans un mois ou même dans un an. Je ne crois pas qu'il incombe au Comité de décider ce qu'il adviendra de faire si l'étude du projet de loi est reportée, comme le veut la rumeur. Le Sénat nous a renvoyé ce projet de loi, et nous devons faire notre travail.

Le sénateur Perrault: C'est exact.

Le sénateur Kelly: À supposer que les élections ne soient déclenchées que dans un an. Allons-nous compléter notre tâche à l'intérieur d'un délai normal? Le Comité s'est-il engagé d'une façon quelconque à poursuivre ses travaux le plus longtemps possible pour s'assurer de ne pas faire rapport du projet de loi au Sénat?

Le président intérimaire: Je crois que personne ne peut répondre à votre question pour l'instant. Nous poursuivons nos travaux et nous verrons ce qui arrivera.

Le sénateur Bazin: Monsieur le président, le Comité étudie l'Accord de libre-échange depuis de nombreux mois et, comme l'a mentionné le sénateur MacEachen dans le discours qu'il a prononcé en juin, il fait de l'excellent travail. Le projet de loi C-130 a été renvoyé au Comité. On y retrouve les éléments techniques de l'Accord de libre-échange, c'est-à-dire les modifications qui doivent être apportées aux différentes lois en vertu de l'Accord. Je ne suis pas certain de comprendre pourquoi nous devons attendre que le comité de direction siège pour examiner le projet de loi. Je présume que le comité de direction formé il y a plusieurs mois existe toujours. Pourquoi devrions-nous attendre qu'un nouveau comité de direction siège alors que le Comité des affaires étrangères étudie déjà les lois qui découlent de l'Accord de libre-échange? Quelque chose m'échappe sûrement, mais je ne vois pas pourquoi nous devons attendre qu'un comité de direction soit formé.

Le président intérimaire: Comme je viens de le dire, le sénateur van Roggen ne fait plus partie du comité, le sénateur Hicks est en congé de maladie et les sénateurs Bosa et Macquarrie ne sont pas dans la région. Le sénateur Roblin est donc le seul membre du groupe présent aujourd'hui. Nous passons maintenant à l'autre question. Je suppose que le Comité pourrait se charger lui-même de planifier ses activités relativement au projet de loi C-130. Toutefois, cette tâche complexe est généralement plus facile à accomplir pour un comité de direction.

Le sénateur Marchand: Monsieur le président, toutes les années durant lesquelles j'ai travaillé avec des comités m'ont permis de constater que le travail accompli par un comité de direction est de la plus haute importance. Comme l'ancien comité de direction n'existe plus, je désire faire quelques suggestions. Je présume que vous, en tant que président, deviendrez automatiquement membre de ce comité de direction et j'aimerais...

Le président intérimaire: Sénateur Marchand, avant d'aller plus loin, il nous faut répondre à la question du sénateur Bazin. Formerons-nous un comité de direction? Les membres du

[Text]

mittee. Perhaps I could have an indication of the views of the committee on that point. Are we going to have a steering committee to plan consideration of Bill C-130?

Some Hon. Senators: Yes.

Senator Bazin: No.

Senator Stollery: We have to have a steering committee.

Senator Bazin: I am still not clear as to why we would have this legislation referred to committee after a fairly lengthy discussion in the Senate and then have it stalled again in a steering committee. We have gone from the Senate to the Senate committee and now to the steering committee. I think we should be examining Bill C-130. Maybe there is something that I do not understand about the working of steering committees, but it seems fairly straightforward that the Senate has referred Bill C-130 for examination by this committee. We have a quorum here. There may be some senators who are no longer on the committee, but it seems to me that the examination of Bill C-130 should proceed.

Senator LeBlanc (Beauséjour): We are not creating something new. We are just suggesting that those who cannot serve on the steering committee be replaced so that it can plan the work of this committee. I do not see any departure from normal procedure except that we happen to have been hit by people breaking their feet, and so on. I do not know what the issue is.

The Chairman *pro tempore*: The question I asked for an indication of the views of the committee. Are we to have a steering committee?

Senator Gigantès: We have a steering committee.

The Chairman *pro tempore*: Shall we reconstitute it?

Senator Gigantès: We have a steering committee. Is Senator Bazin suggesting that this standing committee not have a steering committee, as other standing committees have?

Senator Stollery: Mr. Chairman, it seems to me that the reason why we have to strike a steering committee is because, obviously, we have to plan. As Senator Bazin says, we have the bill. We are charged with the bill. Unless we are all going to sit here and plan the meetings, which is not a very efficient way of doing our business, we should strike a steering committee to set the meetings, to do what Senator Bazin is talking about. We just do not sit around here and do it all.

Senator Perrault: Mr. Chairman, this is the most important bill to come before Canadians in the history of the country. Surely we need a committee that is operating as efficiently as possible, whose work is well planned. We need a reorganized steering committee. We also need to hold hearings. What is the point if we do not hold hearings?

I found it absolutely unbelievable that the House of Commons spent only 13 days debating this legislation. We have spent more time debating legislation respecting dog food.

Let us get this committee out on the road to the various provincial capitals so that we can hear what the people have to say

[Traduction]

Comité pourraient peut-être me donner leur opinion à ce sujet. Allons-nous former un comité de direction pour planifier l'étude du projet de loi C-130?

Des voix: Oui.

Le sénateur Bazin: Non.

Le sénateur Stollery: Il nous faut un comité de direction.

Le sénateur Bazin: Je ne vois toujours pourquoi il nous faudrait renvoyer ce projet de loi à un comité de direction alors qu'il a déjà été renvoyé à notre comité après de longues discussions au Sénat. Le projet de loi est passé du Sénat au Comité sénatorial et il devrait maintenant être renvoyé au comité de direction! Je crois plutôt que nous devrions l'étudier nous-mêmes. Le fonctionnement des comités de direction m'échappe peut-être, mais il me semble évident que le Sénat a renvoyé le projet de loi C-130 au présent comité. Nous avons actuellement le quorum. Certains sénateurs ne font peut-être plus partie du Comité, mais cela ne devrait pas nous empêcher d'étudier le projet de loi.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Nous ne proposons pas de créer un nouveau comité. Nous suggérons seulement de remplacer les sénateurs qui n'en font plus partie afin que le comité de direction puisse planifier nos activités. Cette procédure n'a rien d'exceptionnel, sauf que nous nous retrouvons avec des personnes qui se sont, par exemple, cassées une jambe. Je ne vois pas quel est le problème!

Le président intérimaire: J'ai demandé le sentiment du Comité. Allons-nous avoir un comité de direction?

Le sénateur Gigantès: Nous en avons déjà un.

Le président intérimaire: Devons-nous le reconstituer?

Le sénateur Gigantès: Nous en avons déjà un. Le sénateur Bazin propose-t-il que le Comité permanent n'ait pas de comité de direction, comme les autres comités permanents?

Le sénateur Stollery: À mon avis, monsieur le président, nous avons besoin d'un comité de direction pour planifier nos activités. Comme l'a déclaré le sénateur Bazin, nous avons le projet de loi entre les mains. Nous devons donc nous en occuper. À moins de nous asseoir ensemble et de planifier les réunions, ce qui n'est pas une façon très efficace d'avancer nos travaux, nous devons constituer un comité de direction pour faire ce dont le sénateur Bazin parle. Nous ne pouvons pas tout faire seuls.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, ce projet de loi est le plus important qui ait été présenté aux Canadiens depuis la Confédération. Il ne fait aucun doute que le Comité doit fonctionner le plus efficacement possible et que ces activités doivent être planifiées de façon adéquate. Nous avons besoin d'un comité de direction bien organisé. Il nous faut également tenir des audiences. Sinon, à quoi tout cela sert-il?

Je n'arrive toujours pas à comprendre comment il se fait que la Chambre des communes n'ait consacré que treize jours à ce projet de loi. Il nous est arrivé de passer plus de temps à débattre d'une loi sur la nourriture pour chiens.

Laissons le Comité visiter les différentes capitales provinciales afin de savoir ce que les Canadiens pensent de l'Accord de

[Text]

about this agreement. We will hear from both sides. Maybe the Senate will then be performing a useful function.

Senator Kelly: Mr. Chairman, I believe my colleague has misunderstood. If this group cannot decide if it is going to strike a steering committee, it is obvious it will not be able to proceed after that.

Senator Stollery: We will decide to have a steering committee.

The Chairman pro tempore: My sense of the committee is that it believes that we should establish a steering committee, that the steering committee should be made up of senators who are now on the committee and that it should be charged with the task of proposing the work of the standing committee on Bill C-130.

Am I correct in reading the views of the members of the committee?

Senator Stollery: Yes.

Senator Bazin: On division!

The Chairman pro tempore: Then there is the question of who will sit on the steering committee.

Senator Marchand: In moving the motion that I intend to move, I want to assure Senator Bazin that steering committees facilitate the work of the full committees and do not hold them up. I do not see how standing committees can work without striking steering committees. Steering committees can do a lot of planning ahead of time so that the standing committees can get on with their work.

My motion is based on some presumption: I am presuming that the previous steering committee constituted five members and that the chairman was automatically a member of that committee. I am going to propose from the Liberal side that the names of Senators Sinclair and Roméo LeBlanc be added to the steering committee. I now move that motion.

The Chairman pro tempore: The members of the committee have heard the motion by Senator Marchand that Senator Sinclair and Senator Roméo LeBlanc, together with the acting Chairman, be members of the steering committee.

Is that acceptable?

Senator Perrault: Yes.

The Chairman pro tempore: That leaves Senators Roblin and Macquarrie representing the Conservatives on the steering committee.

Senator Sinclair: Is Senator Macquarrie going to be present? I think someone should tell us that.

Senator Marchand: If not, perhaps someone from the Conservative side would nominate another senator.

Senator Sinclair: If Senator Macquarrie is not going to be present, I do not think he should be on the steering committee. If Senator Macquarrie is not going to be available, I think he should be replaced.

[Traduction]

libre-échange. Nous entendrons ainsi les deux côtés de la médaille. Le Sénat accomplira peut-être alors une tâche utile.

Le sénateur Kelly: Monsieur le président, je crois qu'il y a eu un malentendu. Si nous ne pouvons décider de constituer ou non un comité de direction, il est évident que nous ne pourrions pas aller plus loin.

Le sénateur Stollery: Nous déciderons d'avoir un comité de direction.

Le président intérimaire: À mon avis, le Comité a exprimé le sentiment qu'il faudrait établir un comité de direction, que celui-ci devrait être formé des sénateurs faisant actuellement partie du Comité et qu'il serait chargé de planifier les activités du Comité permanent relativement au projet de loi C-130.

Ai-je exprimé correctement le sentiment du Comité?

Le sénateur Stollery: Oui.

Le sénateur Bazin: Avec dissidence!

Le président intérimaire: Il nous faut maintenant décider qui fera partie du comité de direction.

Le sénateur Marchand: Avant de proposer ma motion, je désire assurer le sénateur Bazin que les comités de direction facilitent le travail des comités permanents plutôt que de le retarder. Je ne vois d'ailleurs pas comment les comités permanents pourraient travailler sans l'aide des comités de direction. Ces derniers peuvent planifier de nombreuses activités à l'avance, permettant ainsi aux comités permanents de continuer leurs travaux habituels.

Ma motion se fonde sur l'hypothèse suivante: le comité de direction précédent comptait cinq membres et le président du Comité permanent devient automatiquement membre. Je propose donc que, du côté libéral, les sénateurs Sinclair et Roméo LeBlanc soient nommés membres du comité de direction. Je présente cette motion maintenant.

Le président intérimaire: Les membres du Comité ont entendu la motion du sénateur Marchand proposant que les sénateurs Sinclair et Roméo LeBlanc, en plus du président intérimaire, deviennent membres du comité de direction.

Cette motion est-elle adoptée?

Le sénateur Perrault: Oui.

Le président intérimaire: Les sénateurs Roblin et Macquarrie représenteront donc les Conservateurs au sein du comité de direction.

Le sénateur Sinclair: Le sénateur Macquarrie sera-t-il là? Quelqu'un peut-il répondre à cette question?

Le sénateur Marchand: Si le sénateur Macquarrie ne peut assister aux réunions, il faudrait peut-être désigner un autre sénateur conservateur.

Le sénateur Sinclair: Si le sénateur Macquarrie ne peut assister aux réunions, je ne crois pas qu'il doive faire partie du comité de direction. S'il n'est pas disponible, il devrait être remplacé.

[Text]

Senator Kelly: May I offer the suggestion that Senator Bazin fill that slot until we know more clearly Senator Macquarrie's position.

The Chairman *pro tempore*: It has been moved that Senator Bazin be a member of the steering committee.

Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman *pro tempore*: We now have a steering committee, which will be instructed to plan the work of the standing committee with regard to Bill C-130. Is that understood?

Hon. Senators: Yes.

The Chairman *pro tempore*: I will want to convene a meeting of the steering committee immediately, because, as Senator Bazin has said, it is important that we proceed forthwith to consider the bill.

Senator Sinclair: "Immediately" means when?

The Chairman *pro tempore*: Just as soon as this committee has risen.

Senator Marchand: Then I move that the committee do now adjourn.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Kelly: Je suggère que le sénateur Bazin le remplace jusqu'à ce que nous sachions à quoi nous en tenir concernant le sénateur Macquarrie.

Le président intérimaire: Il est donc proposé que le sénateur Bazin fasse partie du comité de direction.

Cette proposition est-elle adoptée?

Des voix: Oui.

Le président intérimaire: Nous avons maintenant un comité de direction auquel il faudra demander de planifier les activités du Comité permanent en ce qui concerne le projet de loi C-130. Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le président intérimaire: J'aimerais convoquer immédiatement une réunion du comité de direction parce qu'il importe, comme l'a déclaré le sénateur Bazin, que nous procédions dès que possible à l'examen du projet de loi.

Le sénateur Sinclair: Que voulez-vous dire par «immédiatement»?

Le président intérimaire: Dès que la séance sera levée.

Le sénateur Marchand: Je propose donc de lever la séance.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Working Group for an International Centre for
Human Rights and Development:*

Mr. Clovis Demers, Co-Chairman, Canadian International
Development Agency (CIDA);

Ms. Verona Edelstein, Co-Chairman, Department of Exter-
nal Affairs.

*Du Groupe d'étude pour un Centre international des droits de
la personne et le développement:*

M. Clovis Demers, coprésident, Agence canadienne de déve-
loppement international (ACDI);

M^{me} Verona Edelstein, coprésidente, ministère des Affaires
extérieures.



Second Session
Thirty-third Parliament, 1986-87-88

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Foreign Affairs

Chairman pro tempore:
The Honourable JOHN B. STEWART

Tuesday, September 27, 1988

Issue No. 34

Second proceeding on:

Bill C-130, "An Act to implement the Free
Trade Agreement between Canada and the
United States of America"

and

Second proceeding on:

Bill C-147, "An Act to establish the
International Centre for Human Rights and
Democratic Development"

On Bill C-147

APPEARING

The Honourable Monique Landry, P.C., M.P.
Minister for External Relations and
International Development

WITNESSES:

(See back cover)

Deuxième session de la
trente-troisième législature, 1986-1987-1988

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Affaires étrangères

Président pro tempore:
L'honorable JOHN B. STEWART

Le mardi 27 septembre 1988

Fascicule n° 34

Deuxième fascicule concernant:

Le projet de loi C-130, «Loi de mise en œuvre de
l'Accord de libre-échange entre le Canada et les
États-Unis d'Amérique»

et

Deuxième fascicule concernant:

Le projet de loi C-147, «Loi constituant le Centre
international des droits de la personne et du
développement démocratique»

Sur le Projet de Loi C-147

COMPARAÎT

L'honorable Monique Landry, c.p., député
Ministre des Relations extérieures et du
Développement international

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman pro tempore*
The Honourable Senators:

Balfour	*MacEachen (or Frith)
Bazin	Marchand
Doyle	*Murray (or Doody)
Fairbairn	Ottenheimer
Gigantes	Sinclair
Kelly	Stewart (<i>Antigonish-</i>
LeBlanc (<i>Beauséjour</i>)	<i>Guysborough</i>)
	Stollery

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Balfour substituted for that of the Honourable Senator Roblin; and the name of the Honourable Senator Doyle substituted for that of the Honourable Senator Macquarrie. (*September 27, 1988*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président pro tempore: L'honorable John B. Stewart
Les honorables sénateurs

Balfour	*MacEachen (ou Frith)
Bazin	Marchand
Doyle	*Murray (ou Doody)
Fairbairn	Ottenheimer
Gigantes	Sinclair
Kelly	Stewart (<i>Antigonish-</i>
LeBlanc (<i>Beauséjour</i>)	<i>Guysborough</i>)
	Stollery

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Balfour substitué à celui de l'honorable sénateur Roblin; et le nom de l'honorable sénateur Doyle substitué à celui de l'honorable sénateur Macquarrie. (*le 27 septembre 1988*).

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Wednesday, September 14, 1988:

“Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Tremblay moved, seconded by the Honourable Senator David, that the Bill C-147, An Act to establish the International Centre for Human Rights and Democratic Development, be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Tremblay moved, seconded by the Honourable Senator David, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.”

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Thursday, September 15, 1988:

“The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Pitfield, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-130, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Austin, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.”

ORDRES DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le mercredi 14 septembre 1988:

«Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Tremblay propose, appuyé par l'honorable sénateur David, que le Projet de loi C-147, Loi constituant le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Tremblay propose, appuyé par l'honorable sénateur David, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le jeudi 15 septembre 1988:

«À la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Pitfield, C.P., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-130, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Austin, C.P., que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Charles Lussier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, SEPTEMBER 27, 1988
(84)

[Text]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met at 4:03 p.m., this day, the Chairman *Pro tempore*, the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*) presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Balfour, Bazin, Doyle, Fairbairn, Gigantès, LeBlanc (*Beauséjour*), MacEachen, Marchand, Ottenheimer, Sinclair, Stewart (*Antigonish-Guysborough*) and Stollery. (12)

Other Senators present: The Honourable Senators Grafstein, Haidasz, Hays, Tremblay and Turner. (5)

In attendance: From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Mr. Peter Dobell, Director, and Mrs. Carol Seaborn; Dr. Ian Stewart, Special Advisor to the Committee. *From the Research Branch, Library of Parliament:* Mrs. Monique Hébert and Mr. Anthony Chapman.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Witnesses: On Bill C-130

From the National Energy Board

Mr. Roland Priddle, Chairman;

Mr. Mark Segal, Director, Economics Branch.

Appearing: On Bill C-147 The Honourable Monique Landry, P.C., M.P., Minister for External Relations and International Development.

The Committee, in compliance with the Order of Reference dated September 15, 1988, continued consideration of Bill C-130, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America.

Messrs. Priddle and Segal answered questions.

At 5:03 p.m., the witnesses withdrew.

The Committee in compliance with the Order of Reference dated, September 14, 1988 continued consideration of Bill C-147, An Act to establish the International Centre for Human Rights and Democratic Development.

The Minister made a statement and answered questions.

At 6:15 p.m., the sitting was suspended.

At 6:18 p.m., the sitting resumed.

Messrs Priddle and Segal were further questioned on Bill C-130.

At 7:48 p.m. the Committee adjourned to the Call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité

Patrick J. Savoie

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 27 SEPTEMBRE 1988
(84)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 16 h 03 sous la présidence intérimaire de l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*) (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Balfour, Bazin, Doyle, Fairbairn, Gigantès, LeBlanc (*Beauséjour*), MacEachen, Marchand, Ottenheimer, Sinclair, Stewart (*Antigonish-Guysborough*) et Stollery. (12)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Grafstein, Haidasz, Hays, Tremblay et Turner. (5)

Présents: Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: M. Peter Dobell, directeur, et M^{me} Carol Seaborn; M. Ian Stewart, conseiller spécial auprès du Comité. *Du service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* M^{me} Monique Hébert et M. Anthony Chapman.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins: Sur le projet de loi C-130

De l'Office national de l'énergie

M. Roland Priddle, président;

M. Mark Segal, directeur, Direction de l'économique.

Sur le projet de loi C-147: L'honorable Monique Landry, c.p., députée Ministre des Relations extérieures et du développement international.

Conformément à son ordre de renvoi du 15 septembre 1988, le Comité poursuit l'étude du projet de loi C-130, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.

MM. Priddle et Segal répondent aux questions.

À 17 h 03, les témoins se retirent.

Conformément à son ordre de renvoi du 14 septembre 1988, le Comité poursuit son étude du projet de loi C-147, Loi constituant le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique.

La ministre fait une déclaration et répond aux questions.

À 18 h 15, la séance est suspendue.

À 18 h 18, la séance reprend.

MM. Priddle et Segal répondent à d'autres questions sur le projet de loi C-130.

À 19 h 48, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, September 27, 1988

[Text]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs, to which was referred Bill C-130, to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America; and Bill C-147, to establish the International Centre for Human Rights and Democratic Development, met this day at 4.00 p.m. to give consideration to the bills.

Senator John B. Stewart (*Antigonish-Guysborough*) (*Chairman pro tempore*) in the Chair.

The Chairman pro tempore: Honourable senators, I want to say a word or two about how we should proceed this afternoon.

As honourable senators are aware, we have before us today two bills, Bill C-147, of which we started our examination at the last meeting, and, of course, Bill C-130. We were afraid that we would not be able to have the minister on Bill C-147, but it now turns out that the Honourable Monique Landry, Minister for External Relations, will be available to attend the committee today between 5 o'clock and 5.45 p.m. The minister has a tight schedule and will have to leave no later than 5.45 p.m.

My proposal is that we begin with Bill C-130, then at 5 o'clock, when the minister arrives, shift our attention away from Bill C-130 to Bill C-147, and, when she has left, revert to Bill C-130.

That, leads me to our agenda for the meeting scheduled for tomorrow. My proposal is that we proceed with Bill C-147 and possibly complete it, and that we may then be able to hear a witness or witnesses on behalf of Mr. Crosbie on Bill C-130. I was hoping that Mr. Crosbie, or someone nominated by him, could be here tomorrow, but I am now informed that that will be impossible. We explored the possibility that Mr. Crosbie could be with us next week. I have had two different messages, that there is that possibility, and that it is very unlikely. Once we have something firm on that I will be in touch with the members of the committee. We will try to accommodate Mr. Crosbie, if we possibly can, because we would like to hear from him.

Senator Sinclair: Mr. Chairman, may I raise a question relating to Bill C-130, as to how that will affect financial institutions should the agreement come into force. It seems to me that it is important to have someone before us in a policy position, to say whether that is deliberate or arises only because there are, shall I say, drafting difficulties. I would think that until we get somebody like that we are threshing straw in regard to financial institutions.

The Chairman pro tempore: I am aware of that point and we will certainly try to have that matter cleared up as soon as we can.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 27 septembre 1988

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, auquel ont été renvoyés les projets de loi C-130, loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, et C-147, loi constituant le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, se réunit aujourd'hui à 16 heures pour étudier ces projets de loi.

Le sénateur John B. Stewart (*Antigonish-Guysborough*) (*président intérimaire*) occupe le fauteuil.

Le président intérimaire: Honorables sénateurs, j'aimerais vous adresser quelques mots avant que ne débutent nos travaux, cet après-midi.

Comme vous le savez, nous avons devant nous aujourd'hui deux projets de loi, le projet C-147, dont nous avons commencé l'examen lors de notre dernière réunion, et, bien sûr, le projet de loi C-130. Nous craignons de ne pouvoir entendre le témoignage du ministre sur le projet de loi C-147, mais il se révèle que l'honorable Monique Landry, ministre des Relations extérieures, se mettra à la disposition du Comité aujourd'hui, de 17 heures à 17 h 45. La ministre a un horaire très chargé et devra quitter à 17 h 45 au plus tard.

Je propose donc que nous étudions d'abord le projet de loi C-130 et qu'à 17 heures, lorsque la ministre arrivera, nous le mettions de côté pour examiner le projet de loi C-147; nous pourrions reprendre l'étude du projet de loi C-130 après le départ de la ministre.

Cela m'amène à parler de notre ordre du jour de demain. Je proposerais que nous poursuivions l'étude du projet de loi C-147, que nous pourrions peut-être terminer. Nous pourrions ensuite entendre un ou plusieurs témoins comparaisant pour le compte de M. Crosbie au sujet du projet de loi C-130. J'espérais que M. Crosbie, ou un représentant qu'il aurait désigné, aurait pu assister à la séance d'aujourd'hui, mais je viens d'apprendre que cela ne sera pas possible. Nous avons envisagé la possibilité que M. Crosbie soit des nôtres la semaine prochaine. J'ai reçu deux messages contradictoires; l'un disant que cela est possible et l'autre, que c'est très peu probable. Lorsque nous serons fixés sur ses intentions, je communiquerai avec les membres du Comité. Nous nous efforcerons de faciliter les choses pour M. Crosbie parce que nous aimerions bien entendre son témoignage.

Le sénateur Sinclair: Monsieur le président, j'aimerais soulever une question au sujet du projet de loi C-130, relativement à ses répercussions sur nos institutions financières si l'Accord entre en vigueur. Il me semble important que nous fassions venir une personne qui occupe un poste administratif pour qu'elle nous explique si cela est délibéré ou se produit seulement, disons, à cause de difficultés de rédaction. Je crois que, tant que nous n'aurons pas entendu un tel témoignage, c'est une perte de temps que de parler des institutions financières.

Le président intérimaire: J'en suis conscient, et nous essaierons d'obtenir des clarifications dès que possible.

[Text]

Today we have witnesses appearing to discuss Chapter 9 of the agreement, as well as the bill. The situation is that Bill C-130, now before the Senate, refers to energy in clauses 136 and 137. Those clauses appear at pages 104 to 106 of Bill C-130, and they amend the National Energy Board Act.

Senator Balfour: Mr. Chairman, may I raise a point?

The Chairman pro tempore: After I finish this I will be happy to hear from you.

Then we should also note that clause 8 says that "notwithstanding anything in another act or law, in the event of any inconsistency or conflict between this act or any regulation made under this act, or the agreement, the provision is inoperative and of no force or effect to the extent of the inconsistency or conflict."

In a sense, there are two different foci; there are the clauses which relate directly to the National Energy Board Act and there is this general clause which has the effect of making the agreement law.

Senator Balfour: Mr. Chairman, my point was with respect to the matter you discussed earlier. Do I take it that you do not contemplate meeting on Thursday?

The Chairman pro tempore: On Thursday?

Senator Balfour: Yes, on Thursday of this week.

The Chairman pro tempore: If Mr. Crosbie or some other witness from the government is available, I am sure the committee will be available to hear from them.

Senator Sinclair: But we will not be meeting on Wednesday?

The Chairman pro tempore: We will be meeting on Wednesday of this week because there is another bill before the committee, Bill C-147. Perhaps I should not speak so emphatically, Senator Sinclair; we have 45 minutes to spend on that today. I am not so hopeful as to believe that we can be sure of completing it. So I put the members of the committee on notice that we will need their services tomorrow.

Senator Sinclair: Then I will put you on notice, Mr. Chairman, that the Speaker has asked us to attend at his chambers tomorrow at 5 o'clock to welcome our new colleagues.

The Chairman pro tempore: That may expedite our business here tomorrow. Let's hope so.

The witnesses today are officials from the National Energy Board. Last March Mr. Roland Priddle, Chairman of the National Energy Board, came before the committee when it was considering the agreement. We have now moved on to the bill. He has been asked to come here today to help the committee discover how this bill will change, if indeed it does change, the powers of the National Energy Board. The committee is particularly interested in the impact that the amendments to be made by Bill C-130 will have on the functioning of the

[Traduction]

Les témoins qui comparaîtront aujourd'hui parleront du chapitre 9 de l'Accord ainsi que du projet de loi. La situation est la suivante: dans le projet de loi C-130 dont le Sénat a été saisi, il est question d'énergie aux articles 136 et 137, qui se trouvent aux pages 104, 105 et 106; ces articles modifient la *Loi sur l'Office national de l'énergie*.

Le sénateur Balfour: Monsieur le président, j'aimerais soulever une question.

Le président intérimaire: Je voudrais terminer ce que j'ai commencé à dire: je me ferai un plaisir de vous écouter après.

Il conviendra également de noter que l'article 8 porte que «par dérogation à toutes autre règle de droit, les dispositions de la présente loi, de ses règlements d'application et l'Accord l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi fédérale».

D'une certaine façon, il y a deux pôles d'intérêt distincts: d'une part, les articles qui ont expressément trait à la *Loi sur l'Office national de l'énergie* et, d'autre part, cette clause générale qui a pour effet de donner force de loi à l'Accord.

Le sénateur Balfour: Monsieur le président, l'observation que je voulais faire portait sur ce dont vous parliez plus tôt. Dois-je comprendre que vous ne prévoyez pas tenir de réunion jeudi?

Le président intérimaire: Jeudi?

Le sénateur Balfour: Oui, jeudi de cette semaine.

Le président intérimaire: Si M. Crosbie ou un autre représentant du gouvernement peut se libérer, je suis certain que le Comité fera en sorte de pouvoir les entendre.

Le sénateur Sinclair: Nous ne nous rencontrerons pas mercredi, alors?

Le président intérimaire: Nous nous rencontrerons également mercredi parce que, cette semaine, le Comité a un autre projet de loi à étudier, le projet de loi C-147. Je ne devrais peut-être pas m'attarder, sénateur Sinclair; nous avons 45 minutes à consacrer à ce point aujourd'hui. Je n'ai pas vraiment espoir que nous aurons le temps de trancher la question. J'avise donc les membres du Comité que nous aurons besoin de leurs services demain.

Le sénateur Sinclair: Je vous aviserai donc, monsieur le président, que le président nous a convoqués dans ses appartements demain, à 17 heures, pour souhaiter la bienvenue à nos nouveaux collègues.

Le président intérimaire: Cela pourrait faire accélérer nos travaux ici demain; espérons-le.

Les témoins que nous entendrons aujourd'hui sont des représentants de l'Office national de l'énergie. En mars dernier, M. Roland Priddle, président de l'Office national de l'énergie, a comparu devant le Comité lors de l'étude de l'Accord. Nous sommes maintenant passés à l'examen du projet de loi. Il a été invité ici aujourd'hui pour aider le Comité à déterminer en quoi ce projet de loi modifiera, si modification il y a, les pouvoirs de l'Office national de l'énergie. Le Comité s'intéresse plus particulièrement à l'incidence que les modifications qui seront apportées en vertu du projet de loi C-130 auront sur le

[Text]

board, and to what extent the role of the National Energy Board will be changed.

I see that Mr. Priddle is not alone. Perhaps before he begins he would introduce those with him today.

Mr. Roland Priddle, Chairman, National Energy Board: Thank you, Mr. Chairman and, honourable senators. I thought it would be helpful for the committee to bring with me today the Executive Director of the National Energy Board, Mr. Robin Glass, who is sitting on my right, General Counsel to the National Energy Board, Ms. Sandra Fraser, sitting on my left; and Mr. Mark Segal, Director, Economics Branch, sitting on the right of Mr. Glass.

The Chairman pro tempore: In that case, Mr. Priddle, time is a valuable resource. Please proceed.

Mr. Priddle: Mr. Chairman, I do not have opening remarks to make. Mrs. Seaborn of your staff did outline to me the areas of your interest, but we felt that the best way to proceed was by question and answer rather than by my trying to present a statement on the effect of Bill C-130 upon the way in which the board's activity is carried out. We are, therefore, available for questions.

The Chairman pro tempore: In that case, allow me to ask a formal question first. Am I correct in thinking that the clauses of Bill C-130 on which we should focus, because they relate to the National Energy Board, are clauses 137 and 138 and then clause 8, which makes the agreement part of the law of Canada? Are those the areas which may or may not change the powers of the National Energy Board? Are there other parts of the agreement which bear in a significant way upon the National Energy Board and its powers?

Mr. Priddle: You are correct, Mr. Chairman, it is clauses 137 and 138, specifically, and clause 8, being a clause of general application, which bear upon the National Energy Board.

The Chairman pro tempore: There being no opening statement, then, I call upon senators for questions.

Senator MacEachen: I am interested, Mr. Chairman, in exploring with Mr. Priddle the impact of new section 84.1, and so on, of Bill C-130 upon the powers of the National Energy Board. I think it is well known to all of us that when the National Energy Board Act was proclaimed following the Borden Commission, it was given by the Parliament of Canada very strong regulatory authority, that it had the capacity to apply a surplus test to requests for licences to export Canadian resources, and that if, in the opinion of the board, there was not a surplus to Canadian requirements, that licence could be withheld. This could be done on what I think were widely accepted grounds that it is wise for a country like Canada to take a long-term view of the energy requirements of its citizens and that the National Energy Board should have the independent authority to measure that long-term requirement against the desirability of any export licence. It is my opinion that the strong authority given to the board under section 83 of that act

[Traduction]

fonctionnement de l'Office ainsi qu'à la mesure dans laquelle le rôle de l'Office changera.

Je constate que M. Priddle n'est pas seul. Peut-être pourrait-il nous présenter les personnes qui l'accompagnent aujourd'hui avant de débiter son exposé.

M. Roland Priddle, président de l'Office national de l'énergie: Merci, monsieur le président, honorables sénateurs. J'ai cru utile de venir aujourd'hui accompagné du directeur exécutif de l'Office national de l'énergie, M. Robin Glass, qui est assis à ma droite, de l'avocat-conseil général de l'Office national de l'énergie, M^{me} Sandra Fraser, qui est assise à ma gauche, et de M. Mark Segal, directeur de la Direction de l'économique, assis à la droite de M. Glass.

Le président intérimaire: Dans ce cas, monsieur Priddle, ne perdons pas de temps. Je vous cède la parole.

M. Priddle: Monsieur le président, je n'ai pas de déclaration préliminaire à faire. M^{me} Seaborn, de vos services, m'a donné un aperçu des sujets qui vous intéressent, mais nous avons pensé qu'il valait mieux procéder par questions et réponses que d'essayer de présenter un exposé sur l'incidence du projet de loi C-130 sur la façon dont sont menées les activités de l'Office. Nous nous ferons donc un plaisir de répondre à vos questions.

Le président intérimaire: Dans ce cas, permettez-moi de commencer par une question de forme. Ai-je raison de penser que les clauses du projet de loi C-130 sur lesquelles nous devrions nous concentrer, parce qu'elles se rapportent à l'Office national de l'énergie, sont les articles 137 et 138, puis l'article 8, en vertu duquel l'Accord fait partie de la législation canadienne? S'agit-il là des dispositions qui pourraient modifier les pouvoirs de l'Office national de l'énergie? Y a-t-il d'autres éléments de cet Accord qui influent fortement sur l'Office national de l'énergie et sur ses pouvoirs?

M. Priddle: C'est exact, monsieur le président; ce sont précisément les articles 137 et 138 ainsi que l'article 8, clause d'application générale, qui influent sur l'Office national de l'énergie.

Le président intérimaire: Comme il n'y a pas de déclaration préliminaire, j'invite les sénateurs à poser leurs questions.

Le sénateur MacEachen: Monsieur le président, j'aimerais examiner avec M. Priddle l'impact qu'auront les nouveaux articles 84.1 et suivants du projet de loi C-130 sur les pouvoirs de l'Office national de l'énergie. Je crois que nous savons tous très bien qu'au moment où la *Loi sur l'Office national de l'énergie* a été proclamée, par suite des travaux de la Commission Borden, le Parlement du Canada a investi l'Office d'importants pouvoirs de réglementation, prévoyant notamment que l'Office était habilité à appliquer le critère de l'excédent aux demandes de licence d'exportation de ressources canadiennes et que, si l'Office jugeait qu'il n'y avait pas d'excédent par rapport aux besoins canadiens, le permis pouvait être refusé. Pareille mesure était prévue pour des motifs couramment acceptés, à savoir qu'il est sage pour un pays comme le Canada de planifier à long terme les besoins énergétiques de ses habitants et que l'Office national de l'énergie doit jouir de pouvoirs indépendants quand il s'agit de mesurer les besoins à long terme en fonction de l'opportunité d'une licence

[Text]

has been effectively superseded by the new section 84.1 of Bill C-130.

Therefore, I intend to build a situation that might draw into play the new situation developing from the new section 84.1 of Bill C-130. We are exporting large volumes of gas to the United States which are likely to increase. It may be that they will increase to the point where Canadian exports are equivalent to Canadian consumption of gas, and a similar situation could arise with respect to oil. The matter of proportioning is of some interest because it would test, in a period of restriction, the application of the principle of proportionality. But that is not my main point at the moment. I am speculating that the National Energy Board will become alarmed or apprehensive or concerned about this situation, particularly looking ahead to the lack of new finds, or whatever it foresees.

In those circumstances, how would the surplus testing authority of the National Energy Board be exercised and how would its licensing authority be exercised? Would it have any independent authority whatsoever to deny a licence for reasons of security of supply unless a period of restriction had been declared under the provisions of new section 84.3? Although I have a lot of other questions, I will start with that.

Mr. Priddle: Mr. Chairman, I will first make a general comment on the board's activity responsive to Senator MacEachen's hypothetical situation, after which I will deal with the specific question he raised.

The situation of natural gas supply and demand in Canada is kept under careful review by the board. We publish biannually an update on energy supply and demand which deals extensively with the natural gas situation. The next such update will be published at the end of this year. In connection with our market based gas export procedure, we are also going to publish something called "The Gas Market Appraisal", which will look at the conditions of supply and demand for natural gas specifically in Canada and will examine the question of whether we have a functioning market characterized by a large number of sellers and buyers, whether there is a degree of competitive or institutional constraint on the free working of that market, and similar questions. We will publish the first version of this appraisal later this fall.

My point, Mr. Chairman, is that the situation that Senator MacEachen envisages is unlikely to arise without forewarning. The board's examination of the general energy situation and gas in the context of that and of the specific gas market situation is made public and is updated from time to time. I would certainly expect that should exceptional circumstances arise in which there is reason for concern regarding supply of gas to Canadian markets, the board would take exceptional steps in advising all of the governmental, consumer and producer players as to its appraisal of what was happening. We do this activity in part pursuant to our authority under Part VI of the

[Traduction]

d'exportation. À mon avis, les pouvoirs importants que l'article 83 de cette loi conférerait à l'Office ont été remplacés par ceux prévus à l'article 84.1 du projet de loi C-130.

J'ai donc l'intention d'exposer un scénario de la situation qu'engendrerait le nouvel article 84.1 du projet de loi C-130. Nous exportons de grandes quantités de gaz naturel aux États-Unis, exportations qui sont appelées à augmenter. On pourrait ainsi en arriver à un point où les exportations canadiennes sont égales à la consommation canadienne, et la même chose pourrait se produire à l'égard du pétrole. La question du dosage présente un intérêt parce qu'elle mettrait à l'épreuve, en période de restriction, l'application du principe de la proportionnalité. Cela n'est cependant pas le point central de mon propos pour le moment. Je me dis que pareille situation susciterait la crainte, l'inquiétude ou l'apprehension à l'Office national de l'énergie, surtout en fonction de la possibilité d'une diminution du nombre de gisements qui seront découverts ou de toute autre prévision.

Dans pareil cas, comment l'Office national de l'énergie pourrait-il imposer le critère de l'excédent et exercer le pouvoir de délivrer des licences? L'Office aurait-il le moindre pouvoir indépendant de refuser une licence en invoquant pour motif la sécurité des approvisionnements, à moins qu'une période de restriction ait été décrétée en vertu des dispositions du nouvel article 84.3? J'ai encore bien d'autres questions, mais commençons par répondre à celles-ci.

M. Priddle: Monsieur le président, j'aimerais d'abord faire un commentaire général sur les activités de l'Office, en réponse à la situation hypothétique qu'a exposée le sénateur MacEachen; je répondrai ensuite plus précisément à ses questions.

L'Office se tient bien au fait de la situation de l'offre et de la demande de gaz naturel au Canada. Nous publions semestriellement une mise à jour de l'offre et de la demande en produits énergétiques, lequel fait largement état de la situation en ce qui a trait au gaz naturel. La prochaine mise à jour sera publiée à la fin de l'année. Pour ce qui touche notre procédure concernant l'exportation du gaz liée aux prix du marché, nous allons également publier un document, qui sera intitulé «*The Gas Market Appraisal*»; il y sera question des conditions de l'offre et de la demande de gaz naturel au Canada et on y abordera la question de savoir si nous avons un marché qui fonctionne, qui est caractérisé par un grand nombre de vendeurs et d'acheteurs, si la concurrence ou les institutions font s'exercer des pressions sur le libre fonctionnement de ce marché et d'autres questions du genre. Nous allons publier la première version de ce document au courant de l'automne.

Quoi qu'il en soit, la situation que le sénateur MacEachen évoque ne risque guère de surgir à l'improviste. L'Office suit la situation générale dans le secteur de l'énergie et la situation du gaz dans ce contexte particulier, ainsi que les conditions du marché; il en informe régulièrement le public et effectue des mises à jour. Si des circonstances exceptionnelles devaient faire craindre pour les approvisionnements de gaz sur le marché canadien, je suis certain que l'Office prendrait des mesures exceptionnelles pour le signaler au gouvernement, aux consommateurs et aux producteurs. Il le ferait conformément aux pouvoirs qui lui sont reconnus dans la Partie VI de la loi, qui

[Text]

act—the part that deals with exports and imports—and also pursuant to the advisory sections in Part II of the act.

Senator MacEachen has raised the issue of surplus determination and referred correctly and specifically to section 83 of the act. So we get into the issue of making a surplus determination when we have an application for a licence which is required for the long-term export of energy commodities, whether oil, electricity or gas—gas being the case that he has raised—prior to the implementation of the Free Trade Agreement between Canada and the United States. That is a determination made by the National Energy Board, and the board's decision on the issuance of a licence requires the approval of the Governor in Council; that is to say, the Governor in Council can veto the board's approval. On the other hand, he cannot initiate an approval which the board refuses to grant.

In the era of the implementation of the Free Trade Agreement, things would be different. The board would hold hearings, collect evidence, review evidence by proponents and opponents of the particular application and test it against the requirement of the gas being found surplus to reasonably foreseeable requirements for use in Canada and also in relation to the general Canadian public interest, which is something we must not forget.

A specific change in the circumstance would be if, pursuant to the added section 84.6 of the National Energy Board Act, the section that would be added to the act upon the enactment of Bill C-130—

Senator Sinclair: What page are you on?

Mr. Priddle: I am at page 106 of the bill. If the board was not satisfied that the gas in question was surplus to reasonably foreseeable requirements for use in Canada, the board would not be able to refuse the licence if the government had not acted pursuant to 84.4.

Mr. Chairman, let us start with 84.4 on the previous page. Let us assume that the board has gone through all of these steps, heard the evidence, and finds that it would have to restrict the export by denying or diminishing the quantity applied to be exported, and that the reason for invoking that restriction is one of the reasons that require justification under the GATT article cited in Article 904 of the agreement. The implementation of that restriction would reduce the proportion of gas available to the United States administratively relative to the total supply of Canadian gas, and the board would then have to have reference to the Governor in Council.

The Chairman pro tempore: Are you saying that at that point it could not issue the licence or, indeed, deny the licence on its own, but that it would have to take the additional step of going to a minister, who, in turn, could apply to the Governor in Council?

Mr. Priddle: That is correct, Mr. Chairman. Before the board could act restrictively on the matter of licensing, it would have to have reference to the Governor in Council, and it would suspend the proceeding as provided in 84.4.

Senator MacEachen: Picking up on your last comment, the board would have begun its hearing and would have been

[Traduction]

porte sur les exportations et les importations, et aussi en vertu des dispositions de la Partie II, qui traite de ses fonctions consultatives.

Le sénateur MacEachen a mentionné, à juste titre, l'article 83 de la loi relativement à la détermination des excédents. Cela nous amène à comparer la détermination de l'excédent avant et après la mise en œuvre de l'Accord de libre-échange, dans le cas d'une demande de licence pour l'exportation à long terme de produits énergétiques, qu'il s'agisse de pétrole, d'électricité ou de gaz, comme dans la situation évoquée. Jusqu'à nouvel ordre, il s'agit d'une mesure prise par l'Office national de l'énergie, dont la décision de délivrer ou non la licence doit être approuvée par le gouverneur en conseil. Le gouverneur en conseil peut rejeter la décision de l'Office mais, par contre, il ne peut approuver la délivrance d'une licence que l'Office refuse d'accorder.

Tout cela changera quand l'Accord de libre-échange sera mis en œuvre. L'Office devra tenir des audiences, entendre des témoignages et examiner les arguments pour et contre l'octroi de la licence, puis évaluer le tout en fonction de la nécessité de laisser un excédent de gaz suffisant pour répondre à la demande prévue au Canada, sans oublier l'intérêt général de la population canadienne.

La situation pourrait ainsi changer si, conformément au nouveau article 84.6 de la Loi sur l'Office national de l'énergie, c'est-à-dire l'article qui sera ajouté à la Loi au moment de l'entrée en vigueur du projet de loi C-130...

Le sénateur Sinclair: À quelle page êtes-vous?

M. Priddle: À la page 106 du projet de loi. Même si l'Office croyait que le gaz en question ne représente pas un excédent par rapport aux besoins prévus, il ne pourrait refuser la licence demandée, à moins que le gouvernement ait pris les mesures prévues à l'article 84.4.

Monsieur le président, reportons-nous à l'article 84.4 de la page précédente. Supposons que l'Office ait franchi toutes les étapes en question, qu'il ait entendu les témoignages et qu'il juge nécessaire de refuser la licence ou de diminuer la quantité prévue dans la demande, et qu'il veuille le faire pour l'une des raisons devant être justifiées en vertu de l'article du GATT mentionné à l'article 904 de l'Accord. Cette restriction aurait pour effet de réduire la proportion du gaz offert aux États-Unis par rapport à l'ensemble des approvisionnements en gaz canadien, et l'Office devrait alors renvoyer l'affaire au gouverneur en conseil.

Le président intérimaire: Voulez-vous dire que si l'Office ne pouvait ou ne voulait pas délivrer la licence, il devrait alors s'adresser à un ministre qui, à son tour, pourrait faire appel au gouverneur en conseil?

M. Priddle: C'est exact. Avant de restreindre l'application d'une licence ou de la refuser, l'Office devrait suspendre l'affaire et la renvoyer au gouverneur en conseil, comme le prévoit l'article 84.4.

Le sénateur MacEachen: Pour reprendre votre dernière remarque, l'Office aurait entamé ses audiences et serait arrivé

[Text]

reaching the conclusion that it would have to deny the export licence that had been requested by the applicant. At that point the board would not be able to take independent action and deny the licence for reasons of security of supply.

Mr. Priddle: Mr. Chairman, Senator MacEachen is correct. The board could not act on its own volition, always provided that the reasons why it would like to act were the reasons set out in Article 904 of the agreement.

Senator MacEachen: Then at this point you have reached that conclusion and you apply to the minister for an order, as you said, under 84.4.

Mr. Priddle: That is correct.

Senator MacEachen: So the matter is in the hands of the minister and the Governor in Council. The minister has an option of not making a recommendation at all to the government, which is provided for under 84.6. The minister declines to recommend to the Governor in Council that an order be made under section 84.3 as requested by the National Energy Board, or he asks and the Governor in Council refuses, or nothing happens and no order is made within 120 days. The minister and Governor in Council has not acted in making an order or the request has lapsed.

As I understand it, at that point you cannot refuse to grant the export licence for reasons of security of supply?

Mr. Priddle: Mr. Chairman, that is correct, as Senator MacEachen indicated, always provided that the reason the board would use to justify the restriction was grounded in the shortage, conservation and such like reasons taken from the GATT and enumerated in Article 904.

Senator MacEachen: Here we have a chairman of the National Energy Board and a board that has become sufficiently apprehensive at its examination of the surplus of the requirements of Canada that it goes to the government and asks for an order. I presume that that is a grave act in itself.

Let us suppose that section 84.6, as we have gone through, has been fulfilled and you are now unable to refuse the licence. What do you do, as chairman? Do you and all of your board members resign? You are the custodian of the future requirements of the nation. What do you do?

Mr. Priddle: I would await, Mr. Chairman, the policy decision of the government. Let me explain, as I sought to when we first appeared in March before this committee. The board is a creature of Parliament and the situation, upon enactment of Bill C-130, would change the board's mandate and scope for action, pursuant to Part VI of its act, from the present situation. That is something which the board would live with.

We are provided with a framework in our act for implementing regulatory policy. Certain additions are made to our act which bear on that scope for implementing regulation, and I do not think the fact that the minister or the government would act or not act pursuant to the new section 84.6 would be reasonable grounds for the chairman or the board to resign.

[Traduction]

à la conclusion qu'il doit refuser la licence d'exportation demandée. À ce point, il ne pourrait plus agir de façon indépendante et refuser effectivement cette licence pour garantir la sécurité des approvisionnements.

M. Priddle: Monsieur le président, le sénateur MacEachen a raison. L'Office ne pourrait agir de son propre chef, à condition bien sûr que les raisons invoquées figurent à l'article 904 de l'Accord.

Le sénateur MacEachen: Lorsque vous en arrivez à cette conclusion, vous demandez au ministre de prendre un décret en vertu de l'article 84.4.

M. Priddle: C'est cela.

Le sénateur MacEachen: Ainsi, le tout est entre les mains du ministre et du gouverneur en conseil. Le Ministre peut alors décider ou non de formuler une recommandation au gouvernement, comme le prévoit l'article 84.6. Supposons que le ministre refuse de recommander au gouverneur en conseil la prise d'un décret en vertu de l'article 84.3, comme l'a demandé l'Office national de l'énergie, ou qu'il le lui demande et que le gouverneur en conseil refuse, ou alors que rien ne se passe et qu'aucun décret ne soit pris dans les 120 jours suivants. Ainsi, le ministre ou le gouverneur en conseil n'aura pas fait en sorte qu'un décret soit pris, ou encore le délai sera expiré.

Si je comprends bien, vous ne pourrez alors invoquer la sécurité des approvisionnements pour refuser d'accorder la licence d'exploitation demandée.

M. Priddle: C'est exact, à condition bien sûr, comme l'a mentionné le sénateur MacEachen, que l'Office ait voulu restreindre l'exportation du produit en question pour des raisons de pénurie, de conservation ou autres figurant dans le GATT et énumérées à l'article 904 de l'Accord.

Le sénateur MacEachen: Si après avoir évalué l'excédent des besoins du Canada, le président de l'Office national de l'énergie s'inquiète au point de demander au gouvernement de prendre un décret, j'imagine qu'il fera là un geste d'une certaine gravité.

Si les recours prévus à l'article 84.6 avaient été épuisés et que vous soyez dans l'impossibilité de refuser la licence, que feriez-vous, en tant que président? Vous et les autres membres de l'Office remettriez-vous votre démission? Vous avez pour mission de veiller aux besoins futurs de pays. Que feriez-vous?

M. Priddle: Monsieur le président, j'attendrais que le gouvernement décide de la politique à suivre. Permettez-moi de m'expliquer, comme j'ai voulu le faire la première fois que j'ai comparu devant votre Comité, en mars dernier. C'est le Parlement qui a créé l'Office; l'adoption du projet de loi C-130 modifierait son mandat et son champ d'action, qui est délimité dans la partie VI de la loi par laquelle il a été créé. L'Office rajusterait son tir en conséquence.

La Loi sur l'Office national de l'énergie détermine les modalités d'application de la politique de réglementation. On y a jointe certaines dispositions qui modifient notre champ d'action mais je ne crois pas que la décision d'un ministre ou d'un gouvernement d'intervenir ou non en vertu du nouvel article 84.6 justifierait notre démission.

[Text]

Senator MacEachen: What would it take?

Mr. Priddle: I would rather not speculate on that, Senator MacEachen.

I should like to draw the committee's attention to a comment made by the then Deputy Minister of Energy when he was before the House of Commons committee that was looking into Bill C-130. He took the view that there had been a judgment that decisions, such as we have been discussing, would have significant policy content, and the judgment relative to those decisions would have to reflect the policy stance of the government of the day.

Mr. Kroeger went on to say that if a future government considers that national self-sufficiency is a high priority, then it could, at such time as it saw fit, invoke the proportionality provisions to restrict exports. Conversely, if the government were disposed to rely on some other mechanism such as market forces, then it might be disposed to allow exports to grow, even though the National Energy Board was uneasy about them. Mr. Chairman, I would see that as being a legitimate exercise by the executive of the authority which may be given to it, if it were given to it by Parliament.

Senator MacEachen: But it is an authority which the board has hitherto exercised.

Mr. Priddle: That is correct, Senator MacEachen, but one which Parliament would—

Senator MacEachen: I understand quite clearly that the authority of the National Energy Board has been superseded by authority which is now asked to be granted to the government and the ministry. Even in a period of alarming, foreseen shortages by the National Energy Board, any government would be free not to act and not to issue an order. The board would be greatly concerned if there were to be some future shortage, and a government would be reluctant to act because, to make the order, it would have to bring into effect that hideous principle of proportionality, which would require Canadian resources to be sent to the United States while Canadians were undergoing shortages.

I raise the question because no matter how noble a particular government is, or of whatever political stripe, there will always be difficulties in invoking a principle of proportionality. One can foresee the National Energy Board being alarmed, the government failing to act and future Canadian requirements being jeopardized. That is all foreseeable and implicit in this, and it is not a policy conclusion that I would support, as outlined by the Deputy Minister, Mr. Kroeger.

What are the Canadian people to do in light of an alarm sounded by the National Energy Board and a government failing to act? You say that you would live with it. Do you not think that the National Energy Board has built up a higher station in Canada than that?

The Governor of the Bank of Canada would resign if he felt that a proper monetary policy was not being applied. Do you not think that the National Energy Board would have some conscience in that respect also?

[Traduction]

Le sénateur MacEachen: Que vous faudrait-il?

M. Priddle: Je préfère ne pas m'étendre là-dessus.

J'aimerais plutôt attirer l'attention du Comité sur une remarque que l'ancien sous-ministre de l'Énergie a formulée devant le Comité de la Chambre qui étudiait le projet de loi C-130. Le sous-ministre a fait valoir que le genre de décisions dont nous parlons seraient fortement tributaires de la politique en vigueur et que le jugement exercé en l'occurrence devrait refléter la politique du gouvernement de l'heure.

M. Kroeger a ajouté que si un gouvernement venait à placer l'autosuffisance nationale parmi ses grandes priorités, il pourrait invoquer quand bon lui semblerait les dispositions concernant la proportionnalité pour restreindre les exportations. À l'inverse, si le gouvernement était disposé à s'en remettre à un autre mécanisme, comme les forces du marché, il pourrait alors laisser les exportations s'accroître, malgré les réticences de l'Office national de l'énergie. Pour moi, le pouvoir exécutif exerce ainsi l'autorité légitime que le Parlement lui a donnée.

Le sénateur MacEachen: Mais il s'agit d'une autorité que l'Office a exercée jusqu'à maintenant.

M. Priddle: C'est exact, monsieur le sénateur, mais le Parlement...

Le sénateur MacEachen: Je vois très bien que le pouvoir de l'Office national de l'énergie serait assujéti au pouvoir que l'on veut accorder au gouvernement et au ministre. Même si l'Office prévoyait de graves pénuries, le gouvernement pourrait refuser d'intervenir et ne pas prendre de décret. L'Office aurait beau s'inquiéter sérieusement d'une éventuelle pénurie, le gouvernement hésiterait à intervenir parce que, pour prendre le décret, il devrait faire entrer en jeu l'affreux principe de la proportionnalité, qui forcerait le Canada à exporter ses ressources aux États-Unis alors que les Canadiens subiraient une pénurie.

Je soulève cette question, car n'importe quel gouvernement, peu importe ses couleurs politiques ou la noblesse de ses intentions, aura toujours du mal à invoquer le principe de la proportionnalité. On peut imaginer qu'un jour l'Office national de l'énergie s'inquiètera de la sécurité des approvisionnements mais que le gouvernement refusera d'intervenir, mettant en péril les besoins des Canadiens. Voilà un scénario tout à fait plausible dans le contexte de ce projet de loi, et c'est une orientation politique que je ne peux appuyer. Je partage en cela l'avis de M. Kroeger.

Que devra faire le peuple canadien si l'Office national de l'énergie tire la sonnette d'alarme sans que le gouvernement intervienne? Vous dites que vous rajusterez votre tir en conséquence. Ne croyez-vous pas que l'Office national de l'énergie s'est taillé une meilleure position que cela au Canada?

Le gouverneur de la Banque du Canada démissionnerait s'il n'était pas d'accord avec la politique monétaire en vigueur. L'Office national de l'énergie ne devrait-il pas lui aussi exercer un certain jugement?

[Text]

Mr. Priddle: Mr. Chairman, I am not sure that I am going to accept Senator MacEachen's invitation to get into a debate in this area.

Senator MacEachen: I am not asking for a debate. I am trying to draw out some of the implications of this statute. I am not attempting to infer that you would behave in any way except an honourable way, but I am taking advantage of your presence to establish the fact that now the National Energy Board is powerless to deny a licence for reasons of security of supply unless the government acts and issues an order of restriction, which brings in proportionality. I want to bring that out.

You have been frank in telling us that that power has been removed from the board and now resides in the Governor in Council. This is the first time it has been made clear by any witness of your standing in the country, and I thank you for it.

Mr. Priddle: Mr. Chairman, without debating the scenario that Senator MacEachen has sketched, I would like to repeat my earlier observation that the board's general advice to the Canadian government about the developing gas situation would be public. Because we had adjourned a particular proceeding, it could be presumed that advice was going from the board to the government relative to section 84 of its act. So there would be a public profile to these activities, both a general background and specific elements to them, which presumably would alert the public. Given the sensitivity, certainly in times past, on energy issues, this would hardly be something which the government could overlook in its decision-taking.

Senator MacEachen: It has sought the authority to overlook it in the bill.

Mr. Priddle: Ultimately that is correct, Senator MacEachen. It could ignore the board's advice, change it and act on some different body of advice.

Senator MacEachen: But, to be factual, the Governor in Council has asked for the authority to deny a request from the National Energy Board for an order when it foresees, and is apprehensive about, future supply. It has sought the authority to disregard your conclusions.

Mr. Priddle: That is correct. Senator MacEachen then goes on to make the assumption that a future government would act capriciously under that authority.

Senator MacEachen: I assure you that I am not attempting to point a finger at a government of any particular stripe, but it will be a tough job for a government to introduce a situation of shortage in Canada, or to create a situation by an order, that would deny prospective customers in Canada for Canadian supplies, say, of gas, when the flow of resources would continue to the United States in the proportions which they have pre-existed in the preceding 36-month period.

It is a pressure upon any government that I think it would wish to avoid—particularly when the danger to the supply may be ten years down the road. Up to the present, the National

[Traduction]

M. Priddle: Monsieur le président, je ne suis pas sûr de vouloir me lancer dans le débat auquel m'invite le sénateur MacEachen.

Le sénateur MacEachen: Je ne veux pas lancer de débat. J'essaie seulement de faire ressortir certaines répercussions du projet de loi. Je ne prétends aucunement que vous agiriez autrement que de façon honorable mais je veux profiter de votre présence pour établir le fait que l'Office national de l'énergie est désormais incapable d'invoquer la sécurité des approvisionnements pour refuser une licence, à moins que le gouvernement n'intervienne et ne décrète une période de restriction, ce qui mettrait en jeu la proportionnalité. Je veux que cela soit clair.

Vous avez reconnu en toute franchise que ce pouvoir a été retiré à l'Office et qu'il est désormais confié au gouverneur en conseil. C'est la première fois qu'un témoin de votre importance établit clairement ce point, et je vous en remercie.

M. Priddle: Monsieur le président, sans entrer dans le scénario que le sénateur MacEachen a présenté, j'aimerais vous répéter ce que j'ai dit précédemment, à savoir que lorsque l'Office donnera son avis au gouvernement canadien quant à l'évolution de la situation du gaz, la population le saura. Par exemple, si nous ajournons nos travaux au cours d'une séance donnée, on pourra présumer que c'est pour adresser un avis au gouvernement au sujet de l'article 84 de la loi. Donc, il y aurait un volet public à ces activités, tant en ce qui concerne le contexte général que certains éléments précis de la situation, ce qui donnerait présumément l'alerte. Compte tenu du caractère délicat, dans le passé du moins, des questions énergétiques, il est peu vraisemblable que le gouvernement néglige cet aspect de la question dans ses décisions.

Le sénateur MacEachen: Il s'est en tout cas ménagé dans le projet de loi le pouvoir de le faire.

M. Priddle: Tout compte fait, vous avez raison, sénateur; le gouvernement pourrait ignorer l'avis de l'Office, le modifier ou baser sa décision sur un avis d'une autre source.

Le sénateur MacEachen: Mais, pour être précis, le gouverneur en conseil a demandé à avoir le pouvoir de rejeter toute demande de l'Office national de l'énergie visant à prendre une ordonnance au cas où celui-ci se préoccuperait des futures réserves. Il a demandé à pouvoir ne pas tenir compte de vos conclusions.

M. Priddle: C'est exact. Et vous partez de là, sénateur, pour présumer qu'un futur gouvernement pourrait user de ce pouvoir de façon injustifiée.

Le sénateur MacEachen: Je vous assure que mon propos n'est pas d'accuser quelque gouvernement que ce soit, mais de faire ressortir qu'il sera difficile à n'importe quel gouvernement de faire valoir, ou de susciter par ordonnance, une pénurie au Canada qui priverait d'éventuels clients canadiens de gaz canadien, par exemple, si le Canada continue en même temps d'exporter aux États-Unis les mêmes quantités de gaz qu'au cours des 36 mois précédents.

Je crois que n'importe quel gouvernement préférerait éviter ce genre de pression, surtout lorsque les réserves ne risquent pas d'être sérieusement entamées avant dix ans. Jusqu'à main-

[Text]

Energy Board has been able to lay down the law, and the government, as you pointed out, could veto approving your stern message to the government.

I have no other questions; my main point has been established.

Senator Gigantès: I have a question on this issue.

The Chairman pro tempore: Senator Gigantès, I cannot anticipate what Senator Sinclair wants to bring up. However, I assume that it is very much on this issue.

Senator Sinclair: The point on which I would like some assistance, if you would not mind, is that I think you said that in exceptional circumstances you would be in a position to take exceptional steps. Am I correct in that, in dealing with gas supply? Did you say that, or have I taken my note down incorrectly?

Mr. Priddle: What I had in mind was that we have a schedule for a biennial publication of our energy supply/demand appraisals. What I intended to convey was that should there be an unexpected sudden change in the supply and demand outlook for an energy commodity or energy in general, I would expect that the board would take exceptional steps in order to make the Canadian public aware of its appraisal of a changed situation. I did not intend, Senator Sinclair, to convey that we would take exceptional regulatory measures.

Senator Sinclair: Let me give you an example. If there were an exceptional development in regard to supply available in the Toronto market would you have authority to step in and direct the National Energy Board as to how that emergency was to be met?

Mr. Priddle: There is provision in the National Energy Board Act for the board, pursuant to Part 6.1 of its act, to assume supervision of the interprovincial trade in natural gas. But that part has not been used by the government. It would require the Governor in Council, by order, to direct the board to assume that supervision—which has never been used—to the extent that exports are affecting the supply of natural gas to Canada or a region of Canada. It would be possible, pursuant to clause 84.5 of Bill C-130, to affect licences, always provided that Article 904 of the Free Trade Agreement was not thereby impaired.

Senator Sinclair: Will you apply that reasoning to the requirement of national treatment? What effect would that have on your decision to give priority to interprovincial requirements if a similar situation existed, for example, in Chicago?

Mr. Priddle: Ms. Fraser has pointed out to me that, pursuant to Article XX of the GATT, one would have to be cautious that measures were not applied in such a way as to cause unjustifiable discrimination between countries where similar conditions were prevailing.

On the other hand, Article XI:2(a) of the GATT allows one to apply export prohibition or restriction temporarily in order to prevent or relieve critical shortages of products essential to

[Traduction]

tenant, l'Office national de l'énergie avait le dernier mot et le gouvernement, comme vous l'avez souligné, pouvait s'opposer à ses conclusions.

Je n'ai plus de questions; j'ai bien fait valoir ma principale préoccupation.

Le sénateur Gigantès: J'ai une question à poser sur le même sujet.

Le président intérimaire: Sénateur Gigantès, je ne sais pas ce que le sénateur Sinclair tient à dire, mais je présume que c'est tout à fait à propos.

Le sénateur Sinclair: Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, je voudrais avoir des éclaircissements sur un point: vous avez dit que dans des circonstances exceptionnelles, vous pourriez prendre des mesures exceptionnelles. Dois-je comprendre que cela s'applique également aux réserves de gaz? Est-ce cela que vous avez dit ou ai-je mal compris?

M. Priddle: Je voulais dire ceci: nous devons publier deux fois l'an notre évaluation de la demande en énergie. Je voulais simplement dire que si les perspectives de l'offre et de la demande pour un bien d'énergie ou pour l'énergie en général changeaient de façon inattendue, j' imagine que l'Office prendrait des mesures exceptionnelles pour informer le public canadien de ce qu'il pense de la nouvelle situation. Mais je ne voulais pas dire, sénateur, qu'il prendrait des mesures de réglementation exceptionnelles.

Le sénateur Sinclair: Permettez-moi de vous donner un exemple. S'il se produisait une crise dans l'approvisionnement du marché de Toronto, par exemple, auriez-vous le pouvoir d'intervenir et de dicter à l'Office national de l'énergie la façon de faire face à la situation?

M. Priddle: La Partie 6.1 de la Loi sur l'Office national de l'énergie prévoit que l'Office doit se charger de la surveillance du commerce interprovincial du gaz naturel, mais le gouvernement ne l'a jamais invoquée. Elle obligerait le gouverneur en conseil à ordonner, par décret, à l'Office de se charger de cette surveillance—ce qui n'a jamais été fait—dans le mesure où les exportations compromettraient l'approvisionnement du Canada ou d'une région du Canada en gaz naturel. L'article 84.5 du projet de loi C-130 permettrait de modifier l'effet de licences dont la toujours été entendu qu'elles ne devaient pas compromettre l'application de l'article 904 de l'Accord de libre-échange.

Le sénateur Sinclair: Cela s'appliquerait-il à l'obligation d'accorder le traitement national? Si une situation d'urgence semblable se présentait à Chicago, par exemple, quel effet ce raisonnement aurait-il sur votre décision d'accorder la priorité au commerce interprovincial?

M. Priddle: M^{me} Fraser me fait remarquer qu'aux termes de l'article XX du GATT, il faudrait veiller à ne pas prendre de mesures qui pourraient susciter une discrimination injustifiable entre les deux pays si la situation d'urgence prévalait dans les deux à la fois.

Par contre, l'alinéa XI(ii)a) du GATT autorise l'interdiction ou la restriction temporaire des exportations afin de prévenir ou d'atténuer de graves pénuries de produits essentiels pour le

[Text]

the exporting party. But again, Article 904 on proportionality provisions would apply.

Senator Sinclair: Do you not think that that raises a difficult position for you? Here we have an emerging situation in Toronto that is paralleled in another part of an exporting situation, and you have to take the position that you have to treat them both equally because the impact is similar in both areas. What do you do then? For example, let us suppose that I am in Sick Children's Hospital in Toronto and I do not have full gas supply.

Mr. Priddle: I would like leave to respond to this in general terms.

First, it has been our experience and observation that natural gas supply is something which does not usually generate surprises, unless there were instances of a severe technical failure.

The technical failure that comes to mind was the destruction by an explosion of the Princess compressor station in Alberta a few years ago, where, incidentally, cross-border cooperation by the Americans with Canadian pipelines was extremely valuable and important to us. It occurred in wintertime, and the pipe at the eastern end would have been sucking air, as they say, were it not for the fact that United States importers turned back their Canadian supply and generally cooperated with Canadian pipelines in order to keep the eastward flow in Canada going.

The board's view with respect to gas supply—absent technical failures which we hope can be minimized and which are, in any event, of short duration—is that supply is not something that is fixed; that there are flexibilities achievable by financial incentives, and there are possibilities to develop supply for sensitive sectors such as hospitals and the like, simply by taking it away from others. This can be done by predetermined commercial means from consumers of lower priorities who are likely to have alternate energy sources at their disposal. That frequently happens in wintertime. Therefore I do have some problem with the general hypothesis.

Again, Mr. Chairman, drawing somewhat on experience, I would also comment that when there was an apprehended shortage of gas in Canada and North America in the mid-1970s and the board sought at that time to forewarn the various sectors of the Canadian public, the reaction of the provincial government in Ontario was that it would be very harmful to the Canadian interest, and to their provincial interests, to cause shortages to fall on American buyers in disproportion to Canadian buyers. The Government of Ontario at the time was concerned that were American industries to be shorted there could be unfavourable international commercial repercussions on Canadian industry, either because of integration across the border—for example, in the case of the automobile industry—or because of trade reprisal actions that could be taken by American authorities.

Therefore I think there is a need to look at a bigger picture—perhaps it was that bigger picture that Mr. Kroeger was referring to in addressing the Commons committee—when we

[Traduction]

pays exportateur. Mais là encore, l'article 904, relatif à la proportionnalité, s'appliquerait.

Le sénateur Sinclair: Ne croyez-vous pas que cela vous place dans une situation assez difficile? Dans l'éventualité où une crise surviendrait à la fois à Toronto et dans une ville américaine, vous devriez accorder aux deux pays le même traitement parce que la pénurie frapperait aussi durement les deux marchés. Que feriez-vous alors? Par exemple, si le *Sick Children's Hospital* de Toronto manquait de gaz naturel, qu'arriverait-il?

M. Priddle: Permettez-moi de vous répondre en termes généraux.

Premièrement, l'Office a maintes fois observé qu'à moins de panne technique grave, l'approvisionnement en gaz naturel est habituellement assez régulier.

L'incident technique auquel on songe immédiatement est la destruction, à la suite d'une explosion, de la station de compression Princess, en Alberta, il y a quelques années; en l'occurrence, la coopération entre les sociétés canadiennes et américaines de pipelines nous avait été extrêmement utile, incidemment. La panne s'est produite en hiver et l'extrémité est du pipeline aurait aspiré de l'air, comme on dit, si les importateurs américains n'avaient pas renversé le courant dans le pipeline et renvoyé le gaz naturel au Canada et n'avaient pas coopéré avec les sociétés canadiennes afin de continuer d'approvisionner l'Est du Canada.

Abstraction faite de pannes techniques, que nous espérons rares et qui, de toute façon, sont de courte durée, l'Office estime que l'approvisionnement en gaz n'est pas fixe, que l'on peut assurer une certaine souplesse au moyen d'incitatifs financiers et qu'il est possible de constituer des réserves pour les secteurs fragiles, comme les hôpitaux et autres institutions du même genre, en réduisant simplement l'approvisionnement des consommateurs moins prioritaires, qui peuvent s'approvisionner en énergie à d'autres sources; cela est possible par des moyens commerciaux établis d'avance. C'est fréquent en hiver. Par conséquent, en termes généraux, cette hypothèse ne m'inquiète pas beaucoup.

L'expérience me permet également de vous dire, monsieur le président, que lorsque l'on a appréhendé une pénurie de gaz naturel au Canada et en Amérique du Nord au milieu des années 1970 et que l'Office a tenté de prévenir les divers secteurs de la population canadienne, le gouvernement de l'Ontario a réagi en disant qu'il serait très préjudiciable aux intérêts du Canada et de l'Ontario de faire supporter une plus grande part de la pénurie aux clients américains qu'aux clients canadiens. À l'époque, le gouvernement de l'Ontario craignait que si l'on privait les industries américaines de gaz naturel, cela pourrait avoir sur l'industrie canadienne des répercussions commerciales internationales défavorables, soit en suscitant l'intégration industrielle aux États-Unis, dans l'industrie de l'automobile, par exemple, soit en incitant les autorités américaines à prendre des mesures de représailles commerciales.

Je crois donc qu'il est nécessaire de voir un peu plus loin—et c'est peut-être de cela que M. Kroeger parlait lorsqu'il a témoigné devant le comité des communes—lorsque nous son-

[Text]

think about shorting American's in order to meet Canada's needs.

Senator Sinclair: You see, Mr. Priddle, what you are saying is that up until now you dealt with the GATT provision, but now you have another series of requirements that exceed the GATT provisions and push you into proportionality. That is something with which you have not had to deal before; is that correct?

Mr. Priddle: In a strict sense, Mr. Chairman, Senator Sinclair is correct. We have not had, in an arithmetic sense, any proportionality requirement laid on us. However, I think that my remarks with respect to that mid-1970s situation, and the reactions of at least the provincial government which would have been most affected, suggest that there was a kind of incipient proportionality in the minds of policymakers at that time. I may also add, Mr. Chairman, that that apprehended shortage of the mid-1970s very quickly turned into a surplus, or the gas bubble or "sausage" that is with us today. Thereafter, when price signals were corrected, the producing and consuming sectors responded to those price signals, increased supply and relatively decreased demand.

The Chairman *pro tempore*: May I ask a question: What is happening to the gas bubble today? Perhaps I should come at it another way: What is the prospect for increased Canadian exports of gas?

Mr. Priddle: Mr. Chairman, I do not have an encyclopaedic knowledge of that, Mr. Chairman, but one's impression is that the gas bubble or the overhang of producible and readily deliverable gas in the U.S.A. is still there. It is appreciably smaller than it was in the early and mid-1980s, but nevertheless its presence in diminished form does not seem to be a major obstacle to increased sales of Canadian gas.

The Chairman: So we are increasing the proportion of Canadian production which is flowing into the United States in the case of gas; is that correct?

Mr. Priddle: Yes. I think that Senator MacEachen correctly referred to that earlier. Therefore in the 1987/88 contract year—the contract year that began on November 1, 1987—we are likely to have record exports of, I would guess, approximately 1.25 trillion cubic feet, which is 25 per cent larger than the previous high, which occurred approximately 15 years ago, in around 1973.

However, I think senators must bear in mind that that still does not reflect full utilization of the export long-term authorizations which the board has given. They are probably of the order of 1.5 or 1.6 trillion cubic feet. Therefore the improvement in the market for Canadian gas resulting from competitive prices, improved access to American pipelines for transmission of Canadian gas and some reduction in the gas supply overhang, is merely bringing up the utilization of contract and unlicensed exports towards predetermined levels.

[Traduction]

geons à réduire les exportations de gaz naturel aux États-Unis afin de mieux répondre aux besoins du Canada.

Le sénateur Sinclair: Voyez-vous, monsieur Priddle, vous nous dites que jusqu'à maintenant, l'Office s'en est tenu aux dispositions du GATT, mais que maintenant, il doit honorer d'autres obligations qui dépassent les dispositions du GATT et tenir compte de la proportionnalité. Vous n'avez jamais eu à vous soucier de cela avant, n'est-ce pas?

M. Priddle: Strictement parlant, monsieur le président, le sénateur Sinclair a raison. On n'a jamais obligé l'Office à respecter la proportionnalité, au sens purement arithmétique. Cependant, je crois que ce que j'ai dit, au sujet de la crise du milieu des années 1970 et des réactions du gouvernement provincial qui aurait été le plus durement touché, permet de croire qu'à l'époque, les autorités compétentes commençaient déjà à appliquer une certaine forme de proportionnalité. J'ajouterais, monsieur le président, que la pénurie appréhendée au milieu des années 1970 s'est très rapidement transformée en un excédent de production qui nous a donné le surplus que nous avons aujourd'hui. Par la suite, lorsque nous avons corrigé les prix, les producteurs et les consommateurs ont répondu au rajustement en augmentant l'offre et en réduisant proportionnellement la demande.

Le président intérimaire: Je voudrais vous poser une question: qu'advient-il de l'excédent dont nous disposons aujourd'hui? Ou plutôt: prévoit-on accroître les exportations canadiennes de gaz?

M. Priddle: Monsieur le président, je ne connais pas tous les détails de l'affaire, mais j'ai l'impression qu'il existe encore un excédent de gaz naturel prêt à extraire et à livrer aux États-Unis. Il est beaucoup moins considérable qu'au début ou au milieu des années 1980, mais néanmoins, ce qu'il en reste ne semble pas être un obstacle important à l'augmentation des ventes de gaz canadien.

Le président intérimaire: Donc, nous augmentons la proportion de la production canadienne de gaz qui est exportée aux États-Unis, n'est-ce pas?

M. Priddle: Oui. Je crois que le sénateur MacEachen en a parlé tout à l'heure. Par conséquent, au cours de l'année 1987/1988, qui a commencé le 1^{er} novembre 1987, aux termes du contrat, nous devrions exporter des quantités sans précédent de gaz, c'est-à-dire, si je ne m'abuse, environ 1,25 billion de pieds cubes, soit 25 p. 100 de plus que le record précédent, établi il y a environ 15 ans, vers 1973.

Cependant, les sénateurs doivent se rappeler que cela ne représente pas encore l'exécution intégrale des autorisations d'exportations à long terme que l'Office a données. Il reste probablement 1,5 ou 1,6 billion de pieds cubes à exporter. Cela signifie que l'augmentation des ventes de gaz canadien sur le marché qui a résulté de la pratique de prix concurrentiels, le meilleur accès aux pipelines américains pour le transport du gaz canadien et une certaine réduction de l'excédent de gaz naturel ont simplement eu pour effet de porter les exportations prévues par contrat et les exportations non autorisées par licence aux niveaux préétablis.

[Text]

The Chairman: Senators, I have my eye on the clock. I think Senator Sinclair is hoping to complete his line of questioning before Minister Landry appears.

Senator Sinclair: Yes, Mr. Chairman. I have only one or two other questions remaining.

There was a remark that emanated from the Kierans task force that, in times of stress and problems, a prudent government could take action. I take it that they had in mind that a prudent government, being the Government of Canada, could take action. Would you agree that that is what the Kierans group had in mind when it talked about "a prudent government"?

Mr. Priddle: I presume that the advice was addressed to the Government of Canada, yes.

Senator Sinclair: Then, under the Free Trade Agreement, how could a prudent government take action in comparable situations, extending the same treatment to the Americans, for instance, and leaving aside the GATT problem?

Mr. Priddle: Mr. Chairman, I think the answer is that a prudent government could act. I presume that it would be pursuant to the board having dealt with a licence application and having gone to the minister with a problem that related to the Article 904 provision of the Free Trade Agreement. The government could then act to allow the board to refuse a particular export or further exports, but always under the condition of proportionality.

Senator Sinclair: And also under the national treatment provision?

Mr. Priddle: Mr. Chairman, the advice I am getting from both sides here is that in respect of energy there is not a specific national treatment provision; that the proportionality requirement is the proxy for national treatment.

Senator Sinclair: Where does it say that?

Mr. Priddle: It does not say it specifically, but the fact that you have Article 904 a specific provision for treating export authorizations in relation to total available domestic supply, suggests to us that that provision supersedes a general requirement for national treatment.

Senator Sinclair: I will not argue the law with you or your assistants. For many years, the National Energy Board has been looked upon as a quasi-judicial body of considerable background with a certain set of principles. Under this bill part of that jurisdiction will go to a political organization; in other words, the Governor in Council. I am following up on what Senator MacEachen was saying.

You seem to think that transferring a significant part of your jurisdiction as a quasi-judicial body to a political body does not create any problems for you. Is that your evidence?

Mr. Priddle: Yes, it is. It does not create problems for the board to have the authority under which it acts changed. Sena-

[Traduction]

Le président intérimaire: Sénateurs, il nous reste peu de temps. Le sénateur Sinclair compte-t-il poser toutes ses questions avant l'arrivée de M^{me} Landry?

Le sénateur Sinclair: Oui, monsieur le président. Il m'en reste une ou deux.

Le groupe de travail Kierans a fait observer qu'un gouvernement prudent pourrait prendre des mesures en période de tensions et de crise. J'imagine qu'il voulait parler du gouvernement du Canada. Diriez-vous que c'est à cela que le groupe de travail pensait lorsqu'il a parlé de «gouvernement prudent»?

M. Priddle: Je présume, en effet, que le groupe de travail adressait ce conseil au gouvernement du Canada.

Le sénateur Sinclair: Dans ce cas, aux termes de l'Accord de libre-échange, comment un gouvernement prudent pourrait-il prendre des mesures, dans des situations comparables, en accordant le même traitement aux Américains, par exemple, et en ne tenant pas compte du problème du GATT?

M. Priddle: Monsieur le président, je pense que la réponse est qu'un gouvernement prudent pourrait prendre des mesures. Je présume qu'il interviendrait après que l'Office aurait reçu une demande de licence et soumis au ministre un problème concernant l'article 904 de l'Accord de libre-échange. Le gouvernement pourrait alors prendre des mesures pour permettre à l'Office de refuser une exportation donnée ou d'autres exportations futures, mais toujours en respectant la règle de la proportion.

Le sénateur Sinclair: Et en tenant compte de la disposition relative au traitement national?

M. Priddle: Monsieur le président, d'après les avis que j'ai reçus de part et d'autre, en ce qui concerne l'énergie il n'existe aucune disposition précise relative au traitement national et la règle de la proportionnalité remplace celle du traitement national.

Le sénateur Sinclair: Où en est-il fait mention?

M. Priddle: L'accord ne l'indique pas expressément, mais la seule présence de l'article 904, disposition particulière qui régit les autorisations d'exportations relatives à l'approvisionnement intérieur total disponible donne à penser que cette disposition l'emporte sur l'exigence générale du traitement national.

Le sénateur Sinclair: Je ne vais pas discuter du texte avec vous et vos adjoints. Pendant de nombreuses années, l'Office national de l'énergie a été considéré comme un organisme quasi-judiciaire possédant des compétences considérables et un ensemble de principes. Aux termes du projet de loi, une partie de cette compétence sera cédée à un organisme politique, à savoir, le gouverneur en conseil. Mes propos font suite à ceux du sénateur MacEachen.

Vous semblez dire que le fait de transférer une partie importante de votre compétence en tant qu'organisme quasi-judiciaire à un organisme politique ne vous pose aucun problème. Est-ce le cas?

M. Priddle: Oui, c'est ce que je dis. Le fait que l'Office exerce une compétence modifiée ne pose pas de problème. Le

[Text]

tor Sinclair referred to our quasi-judicial activity. That is an activity where we adjudicate rights of one kind or another—for example, rights to build a pipeline and the right to deny those rights to another or to grant a licence, which is a right of value. I do not see that our independent authority to do that is affected by these changes as they relate to specific cases. They impose a constraint—as, indeed, the entire Free Trade Agreement imposes a constraint—on certain abilities of Canadian governments and its regulatory bodies to behave “independently.” However, the jurisdiction in respect to adjudicating or particular applications is not affected. It is still independent. The government may make rules which would then be of general application.

Senator Sinclair: Including a period of restriction as a necessity for you to move in certain areas.

Mr. Priddle: That is correct.

Senator Sinclair: That is something you do not have now.

Mr. Priddle: That is correct.

Senator Sinclair: So in that respect it is quite different.

Mr. Priddle: Yes, it is different.

Senator MacEachen: You are saying that your independence is not affected even though you must grant a licence when, in your own opinion, it is unwise to grant a licence. That is really quite a step in the diminution of independence.

The Chairman pro tempore: Honourable senators, several senators seem to want to intervene at this point. We have another bill to deal with, and I believe the minister has appeared. Therefore, I would now ask the committee to shift its attention to the other bill now before it, so that we can have the full advantage of the time the minister has been able to make available to us.

Mr. Priddle, if you and your associates would take a recess, we senators shall soldier on with the other bill.

Senator Ottenheimer: Is it the committee's intention to come back to this matter today?

The Chairman pro tempore: Yes. We will try to finish with Mr. Priddle's testimony today.

Senators will recall that last Tuesday, in examining Bill C-147, an act to establish the International Centre for Human Rights and Democratic Development, the committee had a number of problems with the proposed legislation. The officials who appeared before the committee at that time were unable to meet satisfactorily a number of the committee's concerns, and the committee requested that a minister or a parliamentary secretary be asked to appear to discuss relevant aspects of the bill. Fortunately we have with us today the very minister who is chiefly concerned with the legislation.

We are pleased to welcome the Honourable the Minister for External Relations, Madam Monique Landry. I understand that the budget for the new centre will come under the CIDA envelope in the financial allocation system, and accordingly, it seems to me most appropriate that she is the minister to come

[Traduction]

sénateur Sinclair a parlé de notre activité à caractère quasi-judiciaire. Cette activité consiste à se prononcer sur des droits d'un genre ou d'un autre; le droit de construire un pipeline et le pouvoir de refuser ce droit à quelqu'un d'autre ou d'accorder une licence, ce qui constitue un droit important. Je ne vois pas comment notre liberté d'action à cet égard est affectée par ces modifications. On impose une contrainte, tout comme l'Accord de libre-échange lui-même limite la marge «d'indépendance» des gouvernements canadiens et de leurs organismes réglementaires à certains égards. Toutefois, notre capacité de nous prononcer sur les demandes particulières n'est pas affectée. Nous conservons notre indépendance. Le gouvernement peut établir des règles d'application générale.

Le sénateur Sinclair: Y compris l'imposition d'une période de restriction nécessaire pour vous permettre d'intervenir dans certains domaines.

M. Priddle: C'est exact.

Le sénateur Sinclair: Ce qui n'est pas le cas actuellement.

M. Priddle: C'est exact.

Le sénateur Sinclair: Ainsi, il y a à cet égard une différence importante.

M. Priddle: En effet.

Le sénateur MacEachen: Vous dites que votre indépendance n'est pas affectée même si vous devez accorder une licence lorsque vous croyez qu'il n'est pas indiqué de le faire. Voilà une atteinte importante à votre liberté d'action.

Le président intérimaire: Honorables sénateurs, il semble que plusieurs d'entre vous veuillent intervenir. Nous avons un autre projet de loi à l'ordre du jour et je crois que la ministre est arrivée. Par conséquent, je demande au comité de passer maintenant à l'autre projet de loi afin que nous puissions profiter pleinement de la présence de la ministre.

M. Priddle, si vous et vos adjoints voulez faire une pause, nous poursuivrons avec l'autre projet de loi.

Le sénateur Ottenheimer: Le comité a-t-il l'intention de revenir sur ce sujet aujourd'hui?

Le président intérimaire: Oui. Nous essaierons d'en finir avec le témoignage de M. Priddle aujourd'hui.

Les sénateurs se rappelleront que mardi dernier, lorsque nous avons examiné le projet de loi C-147, Loi constituant le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, ce projet de loi nous a posé un certain nombre de difficultés. Les fonctionnaires qui comparaissaient alors devant le comité n'ont pu répondre de façon satisfaisante à toutes les questions du comité et c'est pourquoi nous avons demandé qu'un ministre ou un secrétaire parlementaire compareisse pour discuter de ces aspects du projet de loi. Nous avons la chance d'avoir parmi nous aujourd'hui la ministre qui est la plus directement concernée par ce projet de loi.

Nous sommes heureux d'accueillir l'honorable ministre des Relations extérieures, M^{me} Monique Landry. Je crois savoir que le budget du nouveau centre fera partie de l'enveloppe de l'ACDI prévue dans le système d'affectation de fonds. Par conséquent, il me semble tout indiqué que ce soit elle qui compa-

[Text]

before the committee to deal with any problems the committee might have with the bill. I see that the minister is not alone. The first thing we will ask you to do, Madam Minister, is to introduce those who have come with you.

L'honorable Monique Landry, ministre des Relations extérieures et du Développement international: Je vous remercie monsieur le président. J'aimerais tout d'abord vous présenter madame Margaret Catley-Carlson qui est présidente de l'ACDI, monsieur Gilbert Poirier qui est un conseiller juridique et ici à ma gauche les témoins qui ont comparu la semaine dernière, madame Vérona Edelstein de même que monsieur Clovis Demers des affaires extérieures et de l'ACDI.

The Chairman *pro tempore*: I do not know whether you have had a chance to look at our record and to discover where the difficulties rest. Perhaps you could expedite our business by giving an opening statement.

L'honorable Mme Landry: Merci monsieur le président. Oui, sûrement j'ai lu avec beaucoup d'intérêt les rapports des procès verbaux de vos discussions de la semaine dernière. Il me fait extrêmement plaisir de témoigner devant vous aujourd'hui. J'espère que je couvrirai assez bien dans mes remarques que je vous livrerai immédiatement les objections que vous avez soulevées. Par la suite je serai disponible pour répondre à vos questions.

Je suis heureuse de l'occasion qui m'est offerte de vous parler du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique que le gouvernement propose de créer. La semaine dernière, deux fonctionnaires, l'un du ministère des Affaires extérieures et l'autre de l'ACDI ont comparu devant vous pour répondre à certaines de vos questions. Depuis, je sais qu'ils vous ont fait parvenir de la documentation traitant de ces questions. J'espère, aujourd'hui, quant à moi pouvoir répondre à vos préoccupations.

Le Centre que nous proposons de créer est le fruit de longues réflexions. Tout d'abord, le comité Hockin-Simard l'a proposé en 1986 après avoir consulté un grand nombre d'organisations et de particuliers à propos des droits de la personne dans le contexte de notre politique étrangère. Dans sa réponse au Parlement, en décembre 1986, le gouvernement a accepté la proposition en principe. Il a ensuite chargé deux universitaires dont les compétences sont reconnues en droit et en sciences politiques, madame Côté-Harper et monsieur Courtney, d'approfondir l'analyse et d'élargir la consultation. Ces deux rapporteurs spéciaux ont rencontré des centaines de Canadiens, des représentants de pays en développement, des fondations canadiennes et américaines pour discuter du mandat et de l'organisation du Centre. Le projet de loi C-147 reflète donc l'essentiel de leurs conclusions.

Par la suite en mai 1987, le comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur reprenait l'idée du comité Hockin-Simard en précisant la place que le Centre devrait avoir dans la politique globale des droits de la personne.

Au mois d'avril dernier, de retour de mission, le groupe de parlementaires sur Haïti proposait:

[Traduction]

raïsse devant le comité pour nous éclairer sur certains aspects du projet de loi qui pourraient nous poser un problème. Je vois que la ministre n'est pas seule. Madame la ministre, je vous demanderai d'abord de nous présenter ceux qui vous accompagnent.

The Honourable Monique Landry, Minister of External Relations and International Development: Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to introduce the President of CIDA, Mrs. Margaret Catley-Carlson, Mr. Gilbert Poirier who is a Legal Adviser and, on my left, the witnesses who testified before you last week, namely Mrs. Vérona Edelstein and Mr. Clovis Demers from External Affairs and CIDA.

Le président intérimaire: J'ignore si vous avez pu prendre connaissance de notre compte rendu et des difficultés qui se sont posées à nous. Vous pourriez peut-être accélérer les choses en faisant une déclaration préliminaire.

Hon. Mrs. Landry: Thank you, Mr. Chairman. I have certainly read closely the minutes of last week's proceedings. I am very happy to be here today. I hope that my forthcoming statement will address the concerns you raised. Subsequently, I will be available to answer your questions.

I am pleased that I have been given this opportunity to speak to you about the International Centre for Human Rights and Democratic Development, which the government is proposing to set up. Last week, two officials—one from the Department of External Affairs and the other from CIDA—appeared before you to answer some of your questions. Since that time, they have submitted material to you dealing with these questions. I hope that today I will be able to answer your concerns.

The Centre which we are proposing to set up is the culmination of lengthy deliberations. The Hockin-Simard Committee recommended its establishment in 1986 after consulting with numerous organizations and individuals about human rights in the context of our foreign policy. In its response to Parliament in December 1986, the government agreed to the proposal in principle. It then appointed two distinguished professors in the fields of law and political science, namely Mrs. Côté-Harper and Mr. Courtney, to carry out further analysis and consultation. They met with hundreds of Canadians and with representatives of developing countries, as well as with Canadian and American foundations to discuss the mandate and organization of the Centre. Their basic findings are reflected in Bill C-147.

In May 1987, the Standing Committee on External Affairs and International Trade revived the Hockin-Simard Committee's idea when it indicated the role the Centre should play in the recommended comprehensive human rights policy.

Last April, the Parliamentary Group on Haiti proposed the following upon its return from that country:

[Text]

Que le premier mandat à confier au nouveau Centre international des droits de la personne et du développement démocratique soit d'évaluer en étroite collaboration avec les partenaires de la coopération canadienne en Haïti, y compris les ONG, l'établissement et le renforcement des institutions, des programmes et des activités visant la promotion des droits de la personne reconnus internationalement;

Enfin, en juillet dernier, le comité spécial sur la pacification en Amérique centrale proposait pour le Centre un programme précis et recommandait en outre et je cite:

En raison de l'importance capitale que revêtent la démocratisation et les droits de la personne dans le processus de paix d'Esquipulas, le Comité recommande que le gouvernement présente sans tarder un projet de loi visant à créer l'Institut international des droits de la personne et de l'avancement démocratique, tout en souhaitant vivement qu'il soit adopté au cours de la présente session parlementaire. En outre, une fois l'Institut créé, nous recommandons instamment que son conseil d'administration mette sur pied un programme Esquipulas pour apporter une aide pratique aux cinq pays. Il faudrait prêter une attention toute particulière à l'avancement des droits de la femme.

Monsieur le président, vous conviendrez que tant les parlementaires de tous les partis politiques que les particuliers ont longuement réfléchi à la création de ce Centre.

De notre côté, nous avons recueilli à l'étranger des réactions favorables et souvent enthousiastes. Dans plusieurs pays en voie de développement, dans le réseau des agences multilatérales et dans un bon nombre d'organisations spécialisées en Europe de l'Ouest et aux États-Unis, on s'est dit heureux de voir le Canada s'engager dans ce projet. La coopération internationale qui vise explicitement le développement et le renforcement des droits de la personne et des institutions démocratiques est bien sûr un domaine tout nouveau. Le programme des Nations Unies pour le développement, le Secrétariat du Commonwealth, le Centre des Nations Unies pour les droits de l'homme et certains organismes de pays développés ont amorcé des programmes de ce genre. Le Canada innove en créant un centre entièrement voué à ce domaine. C'est là pour lui l'occasion de relever un défi et de faire preuve de leadership.

Le projet de loi C-147 tient compte de l'importante mise en garde faite par le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur. Il crée un nouvel organisme distinct et spécialisé qui apporte une nouvelle dimension à notre politique étrangère globale. L'oeuvre du Centre ne modifiera pas la politique étrangère du Canada. Le ministère des Affaires extérieures continuera, au sein des organismes des Nations Unies et ailleurs de participer à l'élaboration de textes, de déclarations, de traités internationaux et de programmes multilatéraux pour la protection et l'avancement des droits de la personne. Nous continuerons à dénoncer les violations des droits et libertés où qu'elles se produisent. Nous continuerons à intervenir, dans nos rencontres parlementaires, ministérielles et diplomatiques et au sein des agences de l'ONU pour exercer des pressions sur

[Traduction]

That the initial mandate of the new International Centre for Human Rights and Democratic Development be to evaluate, in close collaboration with partners of Canadian cooperation in Haiti, including NGOs, the establishment and strengthening of institutions, programs and activities to promote internationally recognized human rights.

Last July, the Special Committee on the Peace Process in Central America proposed a specific program for the Centre and recommended the following:

In light of the vital importance of democratization and human rights in the Esquipulas Peace Program, the government should expeditiously introduce legislation to create the international institute for human rights and democratic development and we strongly support its passage in this session of Parliament. Furthermore, when established, we would urge the Institute's Board of Directors to create an Esquipulas Program to provide practical assistance to all five countries. Particular attention should be paid to the development of women's rights.

Mr. Chairman, clearly parliamentarians from all political parties as well as many individuals have given a great deal of thought to the establishment of this Centre.

The reaction from abroad has been favorable and often enthusiastic. Canada's commitment to this project has been applauded in many developing countries, multilateral agencies and specialized organizations in Western Europe and the United States. International cooperation that aims specifically at developing and strengthening human rights and democratic institutions is completely new. The United Nations Development Program, the Commonwealth Secretariat, the United Nations Centre for Human Rights and a number of agencies of developed countries have instituted programs of this kind. Canada is breaking new ground by establishing a centre devoted entirely to this field. It is an opportunity for Canada to take up a challenge and to show leadership.

Bill C-47 heeds the serious warning given by the Standing Committee on External Affairs and International Trade. It creates a new, separate, specialized agency that adds a new dimension to our overall foreign policy. The work of the Centre will not alter Canada's foreign policy. The Department of External Affairs will continue, on the UN committees and elsewhere, to participate in the development of texts, declarations, international treaties and multilateral programs for the protection and advancement of human rights. We will continue to condemn violations of rights and freedoms wherever they occur. And we will continue, in our parliamentary, ministerial and diplomatic meetings and in the UN agencies, to exert pressure on governments that violate rights and freedoms.

[Text]

les gouvernements qui violent les droits et libertés. Ces initiatives sont au coeur de notre politique étrangère et nous les poursuivrons avec énergie.

Dans notre coopération pour le développement, dont l'ACDI a la charge, nous continuerons à recourir à nos programmes pour faire bénéficier davantage les populations des bienfaits du développement. Nous continuerons à insister pour que les populations les plus pauvres et les femmes en particulier prennent la place qui leur revient dans le redressement économique de leur pays et dans la prise des décisions qui les concernent. Nous fixerons la forme et le niveau de notre aide bilatérale en tenant compte de la performance de nos partenaires en matière de droits humains.

Le volet qu'apportera le Centre à notre politique globale est distinct et nouveau: il aidera à bâtir des institutions et des mécanismes qui informeront les populations de leurs droits et libertés, qui protégeront ces droits et libertés et qui chercheront à donner aux citoyens une voix plus forte dans la conduite des affaires de leurs pays. Il jouera un rôle constructif et un rôle d'appui. Il favorisera les changements et appuiera les initiatives locales grâce à une aide financière ou technique. Il pourra fournir des services d'experts et faciliter la formation et la recherche. Le Centre n'aura pas comme fonction de juger ni de dénoncer les régimes qui violent les droits et libertés; sa fonction sera d'aider ceux qui à l'intérieur du régime veulent améliorer les choses. Juger et dénoncer les violations serait un moyen sûr d'être rejeté par le pays.

Le projet de loi créant le Centre exige en outre que celui-ci se conforme aux lois locales. Cela va de soi. Il serait inconcevable qu'un organisme créé par le Parlement et financé en grande partie par des fonds publics opère illégalement dans le pays avec lequel il prétend coopérer. Cette exigence n'est pas aussi contraignante qu'on peut le croire. Les violations des droits et des libertés découlent souvent de contraventions aux lois locales plutôt que de ces lois elles-mêmes ou de l'absence de lois, ce qui laisse au Centre une grande marge de manoeuvre. Cela ne va pas sans risque. Il reviendra au Centre de juger ce que la loi lui permet de faire et, compte tenu de ces limites, de juger ce que le régime politique en place, la tradition et l'autorité locale sont prêts à tolérer. Le Centre devra être bien informé et prudent.

If the centre is to be accepted by those with whom it will deal, they must be able to count on its assistance to bring about, in their countries, the changes they consider necessary. The Hockin-Simard committee was quite clear on this point. I will quote two sentences from its report. The report states:

Canada is not—and should not be—in the business of exporting its own institutions. It can and should be equipped to share its experience and to cooperate with others as they develop their own institutions.

Mr. Chairman, it is for this reason that we have decided to describe its mandate in terms of the rights and freedoms described in the International Bill of Human Rights. The definitions of the rights and freedoms in the four documents making up the bill are universally known and accepted. One of these documents, the International Covenant on Civil and

[Traduction]

These initiatives lie at the heart of our foreign policy, and we will pursue them energetically.

In our development co-operation, for which CIDA is responsible, we will continue to use our programs to direct the benefits of development more toward the general populace. We will continue to insist that poor populations and particularly women take their rightful place in the economic rehabilitation of their country and in the making of decisions that affect them. We will determine the form and level of our bilateral assistance in the light of the human rights performance of our partners.

The Centre will add a new dimension to our overall policy by helping to build institutions and mechanisms that will inform people of their rights and freedoms, protect those rights and freedoms and see to give citizens a stronger voice in the affairs of their country. It will play a constructive and supportive role, promoting change and supporting local initiatives by means of financial or technical assistance. It will be able to provide expert services and facilitate training and research. The Centre's role will not be to judge or condemn regimes that violate rights and freedoms, but rather to help those living under such regimes to improve things. Judging and condemning violations would be a sure way to be rejected by the country.

The Bill to establish the Centre further requires that the latter comply with local laws. This is a matter of course: it would be inconceivable for any agency created by Parliament and financed largely by public funds to operate illegally in a country with which it is claiming to cooperate. This requirement is not as restrictive as one might think. Violations of rights and freedoms stem more frequently from contraventions of local laws than from those laws themselves or from an absence of legislation which allows the Centre plenty of room to manoeuvre. But there is, of course, risk involved. The Centre will be responsible for determining what the law allows it to do and, taking these limits into account, for judging what the current political regime, tradition and local authority are prepared to tolerate. The Centre will have to be prudent and well informed.

Le Centre ne pourrait être accepté de ceux à l'intention de qui il est constitué que s'ils peuvent compter sur son aide pour réaliser dans leurs pays respectifs les changements qu'ils jugeront nécessaires. Le Comité Hockin-Simard a été très clair sur ce point. Je citerai un court extrait de son rapport:

Le rôle du Canada n'est pas et ne doit pas être d'exporter ses propres institutions. Il peut et doit être doté des moyens de partager son expérience et d'apporter sa coopération à ceux qui établissent leurs propres institutions.

Monsieur le président, c'est pour cette raison que nous avons décidé de définir le mandat du Centre à la lumière des droits et libertés consacrés dans la Charte internationale des droits de l'homme. Les définitions des droits et libertés contenues dans les quatre documents qui constituent la Charte sont universellement connus et acceptés. Un de ces documents, le Pacte

[Text]

Political Rights, is particularly important since it is concerned with the rights and freedoms inherent in democracy: Freedom of thought, conscience, religion, opinion and expression and the right to meet, associate and participate in the conduct of public affairs and the obligation to hold elections by universal suffrage and secret ballot. This covenant has so far been ratified by 87 countries and signed by 7 others.

In accordance with its mandate, based on the covenant, the centre will offer its partners assistance in implementing the measures which their countries have themselves undertaken before the world to implement. It will therefore be protected from misinterpretations which seek to represent it as an agency whose goal is to export or promote Canadian-style democracy and human rights.

Nous proposons pour les cinq premières années du Centre un financement statutaire au titre de l'aide publique au développement. Ces fonds, bien entendu, devront par définition appuyer des programmes en faveur des pays en voie de développement, auxquels se consacrera le Centre.

Cependant, son mandat n'est pas limité aux pays en voie de développement. Si par exemple, l'évolution politique de quelque pays d'Europe en venait à permettre une coopération utile avec le secteur non-gouvernemental ou gouvernemental de ce pays, rien n'empêcherait le Centre de s'y engager. Il devrait cependant trouver d'autres sources de financement pour le faire: par exemple auprès de ministères fédéraux intéressés, des gouvernements provinciaux, territoriaux ou municipaux; ou encore auprès de fondations, de corporations ou d'autres organisations non-gouvernementales.

In all cases, however, the centre will have to comply with the first provision of its mandate which I will quote. It is as follows:

The objects of the Centre are to initiate, encourage and support cooperation between Canada and other countries . . .

The centre is, in effect, an international cooperation agency. Therefore, its object is not to infringe on the mandate of Canadian agencies dedicated to defending and promoting rights and freedoms in Canada.

En réponse aux recommandations de plusieurs organisations canadiennes qui ont rencontré les deux rapporteurs spéciaux, maître Côté-Harper et le docteur Courtney, nous voulons donner au Centre une large mesure d'indépendance. Par contre, puisque le Centre sera financé en grande partie par des fonds publics et puisque nous devons nous assurer que ses activités restent compatibles avec les grandes orientations de la politique étrangère du Canada, certains contrôles s'imposent. Je les mentionne brièvement.

D'abord, c'est le Gouverneur en Conseil qui nomme les membres du conseil d'administration et il le fait à titre amovible. Chaque année le ministre recevra un rapport du Centre, y compris celui du vérificateur général et le déposera devant le Parlement. Tous les cinq ans, un examen exhaustif sera fait des opérations et de l'organisation du Centre; le ministre sera tenu d'en faire rapport au Parlement qui devra, pour sa part, le soumettre à l'un ou l'autre de ses comités. C'est à la lumière

[Traduction]

international relatif aux droits civils et politiques, revêt une importance particulière puisqu'il concerne les droits et libertés inhérentes à la démocratie: la liberté de pensée, de conscience, de religion, d'opinion et d'expression; le droit de se réunir, de s'associer et de participer à la conduite des affaires publiques et l'obligation de tenir des élections au suffrage universel et par bulletin secret. Jusqu'ici, 87 pays ont ratifié le pacte et 7 autres l'ont signé.

Conformément à son mandat, qui s'inspire du pacte, le Centre offrira à ses partenaires l'aide nécessaire pour mettre en œuvre les mesures que leurs pays respectifs se sont eux-mêmes engagés, à la face du monde, à appliquer. Le Centre ne pourra donc pas être perçu comme un organisme qui a pour objectif d'exporter ou de promouvoir la conception canadienne de la démocratie et des droits de la personne.

For the first five years of the Centre, we are proposing statutory funding in the form of official development assistance. Naturally, these funds must, by definition, be used to support programs aimed at developing countries, to which the Centre will give most of its attention.

Its mandate is not limited to them, however. For example, if the political development of a European country were to reach a stage which would permit useful cooperation with the non-governmental or governmental sector of that country, there would be nothing to prevent the Centre from becoming involved. To do so, however, it would have to find other sources of funding—for instance, interested federal departments, provincial, territorial or municipal governments, or foundations, corporations or other non-governmental organizations.

De toute manière, le Centre devra se conformer au premier objectif de sa mission, et je cite:

Le Centre a pour mission d'amorcer, d'encourager et d'appuyer la coopération entre le Canada et les pays étrangers . . .

Le Centre est en fait un organisme de coopération international. Par conséquent, il n'a pas pour objet d'intervenir dans le domaine des organismes canadiens qui se chargent de défendre et de promouvoir les droits et les libertés au Canada.

In response to the recommendations of a number of Canadian organizations which have met with the two special rapporteurs, Mrs. Côté-Harper and Mr. Courtney, we wish to allow the Centre a broad measure of independence. On the other hand, since the Centre will be financed largely through public funds and since we must ensure that its activities remain consistent with Canada's foreign policy, certain controls will be necessary. I will now take a brief look at these.

The Members of the Board of Directors will be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure. The Centre will submit an annual report to the Minister, including a report by the Auditor General, and the Minister will table the Centre's report in Parliament. Every five years, a comprehensive review will be conducted of the Centre's operations and organization. The findings of this review will be reported to Parliament, which will refer them to one of its committees.

[Text]

du premier examen quinquennal que le Parlement décidera du financement du Centre, et donc de son avenir.

Il me semble que ces mesures de même que la qualité du conseil d'administration et la ferme détermination du gouvernement de faire en sorte que le Centre respecte les grandes orientations de la politique étrangère du Canada apporteront des contrepoids suffisants à l'indépendance du Centre. De plus, nous avons l'intention de nommer au conseil d'administration un représentant des affaires extérieures et un autre de l'ACDI, qui veilleront tous deux à ce que le conseil d'administration soit toujours bien renseigné sur la politique étrangère du Canada.

Comme le recommandait le comité Hockin-Simard, le Centre a été conçu comme devant collaborer étroitement avec les organisations non-gouvernementales canadiennes. L'une de ses premières tâches consistera d'ailleurs à identifier, à encourager et à appuyer ces organisations dans leur action internationale. Lorsqu'il voudra répondre à des demandes d'aide, c'est dans ces organisations qu'il devra d'abord chercher les ressources humaines et techniques nécessaires. Par exemple, le Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne de l'université d'Ottawa possède déjà une importante collection d'ouvrages et de documents et une solide expérience de la recherche et de l'enseignement dans ce domaine. Le Centre pourra collaborer avec l'université d'Ottawa et bénéficier des ressources qui s'y trouvent. Il pourra de la même manière collaborer avec la Fondation canadienne des droits humains à Montréal et avec les autres centres et groupes qui existent ailleurs comme, par exemple, à l'université du Manitoba et à Halifax. Il pourra encore collaborer avec les associations de parlementaires au niveau fédéral ou provincial, avec les agences et les institutions comme celles du directeur des élections et de l'ombudsman qui ont des ressources et des compétences extrêmement précieuses dont pourraient bénéficier certains pays. En faisant ainsi appel à une variété d'organismes pour l'exécution de ses projets, le Centre aidera à catalyser les efforts, à augmenter l'échange d'information et à renforcer les initiatives d'un bout à l'autre du pays.

Monsieur le président, en guise de conclusion et pour souligner encore une fois le défi que lance le projet du Centre et l'occasion d'innover qu'il offre, j'aimerais citer le dernier paragraphe du rapport de maître Côté-Harper et du docteur Courtney:

La réussite du Centre "sera enfin à la mesure de la volonté et de la capacité d'innover des hommes politiques qui auront à attribuer des ressources au Centre international des droits de la personne et du développement démocratique et à démontrer leur confiance dans le jugement et le leadership de son conseil de direction. Le rapport du comité mixte spécial et la réponse qu'y a apportée le gouvernement, et le tout récent rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur, nous donnent toutes les raisons de croire que cette volonté et cette capacité d'innover existent.

Monsieur le président, je vous remercie de l'occasion que vous m'avez donnée de vous adresser la parole. Je serais heureuse de répondre à vos questions.

[Traduction]

After the initial five-year review, parliament will make a decision on the Centre's funding, and hence on its future.

I believe that these measure, as well as the expertise of the Board of Directors and firm determination on the part of the government to see that the Centre keeps within the guidelines of Canadian foreign policy, will ensure sufficient counterweight for the Centre's independence. In addition, we intend to appoint our representative from External Affairs and from CIDA to the Board of Directors. Together, they will make certain that Board members are always well-informed in matters of Canadian foreign policy.

As recommended by the Hocking-Simard Committee, the Centre has been designed to work closely with Canadian non-governmental organizations. One of its first tasks, moreover, will be to identify, to encourage and to support these organizations in their international efforts. When responding to requests for assistance, the Centre will look to these organizations first for the necessary human and technical resources. For example, the Human Rights Research and Education Centre at the University of Ottawa has a large collection of books and documents and solid experience in research and education in this field. The Centre may wish to work with the University of Ottawa and take advantage of its resources. It might also collaborate with the Canadian Human Rights Foundation in Montreal and with similar groups in other part of the country, for example, at the University of Manitoba and in Halifax. Other possible partners are associations of parliamentarians at the federal and provincial levels, and agencies and institutions such as the Chief Electoral Officer and the Ombudsman, which have extremely valuable resources and expertise which could be of assistance to some countries. By appealing to a range of organizations to participate in its projects, the Centre will be acting as a catalyst, helping to foster the exchange of information and to strengthen initiatives across the nation.

By way of conclusion, Mr. Chairman, and to focus once more on the challenge and opportunity for innovation that the proposed Centre represents, I would like to quote the last paragraph of the report by Mrs. Côté-Harper and Dr. Courtney:

"Last but not least, the success of the Centre will depend on the will and the innovative capacity of politicians to entrust to the International Centre for Human Rights and Democratic Development the necessary resources and to demonstrate confidence in the leadership and judgement of its Board of Directors. The report of the Special Joint Committee and the response of the government to it, as well as the recent report of the Standing Committee on External Affairs and International Trade, give us reason to believe that this will and the capacity for innovation do exist."

Mr. Chairman, I want to thank you for the opportunity to address this Committee. I will now be happy to answer your questions.

[Text]

The Chairman pro tempore: I am sure the committee is very appreciative of your statement and your willingness to cope with its questions. On my list of senators who wish to ask questions, I have Senators Ottenheimer, Haidasz, Stollery and LeBlanc.

Le sénateur Ottenheimer: Je vous remercie, monsieur le président.

Madame le ministre, à mon avis, la valeur du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique sera étroitement liée aux compétences des membres du conseil. Je sais aussi que le ministre est obligé d'avoir des consultations avec le chef de l'opposition officielle et les autres chefs des partis reconnus à la Chambre des communes.

Pouvez-vous dessiner pour nous le processus de nomination? Est-ce que vous allez chercher d'en arriver à un consensus? Est-ce que vous pouvez identifier, peut-être, la gamme de qualifications, de compétences ou de sensibilités que vous croyez nécessaires ou souhaitables?

L'honorable Mme Landry: Monsieur le sénateur, vous avez raison. Je pense que nous sommes conscients de l'importance de la sélection des membres du conseil d'administration et bien sûr, de leurs compétences.

Dans ce sens, actuellement, le gouvernement a nommé un comité de sélection chargé de proposer des candidats au ministre. Ce comité de sélection est composé de monsieur Gordon Fairweather, le président; monsieur Marc Brault, ambassadeur du Canada au Caire; madame Margaret Catley-Carlson, présidente de l'ACDI; madame Francine Fournier, secrétaire générale de la Commission canadienne pour l'UNESCO; monsieur René Lacoste de la Fondation Jules et Paul-Émile Léger; le docteur William Saywell, président de l'université Simon Fraser et de monsieur le juge Walter Tarnopolsky, de la Cour supérieure de l'Ontario.

Ces gens ont pour mission d'évaluer les candidatures qui ont été proposées. Suite à l'établissement du comité sur la coopération internationale pour le développement des droits humains et des institutions démocratiques de madame Côté-Harper et de monsieur Courtney, monsieur Joe Clark a écrit à tous les organismes non-gouvernementaux dans le domaine des droits humains au Canada pour leur faire part justement de ces personnes qui seront nommées. Alors, il a défini d'une façon bien précise les critères pour la sélection des membres canadiens du conseil d'administration.

Je vais vous lire l'extrait de la lettre du secrétaire d'État aux Affaires extérieures, datée du 11 avril 1988 et adressée aux membres du comité de sélection. Le texte dit:

Le Conseil d'administration du Centre devra collectivement, démontrer, une connaissance de la politique extérieure du Canada et une expérience du développement international, du droit et de la pratique internationale dans le secteur des droits individuels et collectifs et du développement des institutions démocratiques. Considérant la nature délicate de toute initiative dans les domaines qui intéresseront le Centre, il sera important que le Conseil soit assuré d'une compétence solide dans ces disci-

[Traduction]

Le président intérimaire: Je suis certain que les membres du comité apprécient vos propos et la bonne grâce avec laquelle vous répondez à leurs questions. Je vois que les sénateurs Ottenheimer, Haidasz, Stollery et LeBlanc souhaitent vous poser des questions.

Senator Ottenheimer: Thank you, Mr. Chairman.

Madam Minister, in my opinion, the worth of the International Centre for Human Rights and Democratic Development will be closely tied to the skills and abilities of the members of the Board of Directors. I realize as well that the Minister is required to consult with the Leader of the Official Opposition and with the leaders of the other recognized parties in the House of Commons.

Could you describe the appointment process for me? Will you seek a consensus and what qualifications, skills and abilities will you view as necessary or desirable?

Hon. Mrs. Landry: Hon. Senator, you are correct in saying that we are mindful of the importance of selecting the members of the Board of Directors and, of course, we will pay attention to their abilities.

In fact, the government has already appointed a selection committee to recommend potential candidates to the Minister. The selection committee is comprised of Mr. Gordon Fairweather, Chairman; Mr. Marc Brault, Canada's Ambassador in Cairo; Mrs. Margaret Catley-Carlson, President of CIDA; Mrs. Francine Fournier, Secretary General of the Canadian Commission to UNESCO; Mr. René Lacoste of the Jules and Paul-Émile Léger Foundation; Doctor William Saywell, President of Simon Fraser University and Mr. Justice Walter Tarnopolsky of the Superior Court of Ontario.

These individuals will be entrusted with the task of appraising potential candidates. Following the establishment of Mrs. Côté-Harper's and Mr. Courtney's committee on international cooperation for the development of human rights and democratic institutions, Mr. Clark wrote to all Canadian NGOs involved in the field of human rights to advise them of the persons who would be appointed. He outlined clearly the criteria that would be followed for selecting the Canadian members of the Board of Directors.

I will read for you an excerpt of the letter drafted by the Secretary of State for External Affairs. The letter is dated April 11, 1988 and is addressed to the members of the selection committee. It reads as follows:

The directors collectively must have knowledge of Canadian foreign policy and experience in the field of international development, in international law and practice in the area of individual and collective rights, and in the development of democratic institutions. In view of the sensitivity of the area in which the Centre will operate, it will be important that the Board have considerable depth in such fields. This does not mean to say, however, that a person who lacks knowledge or experience in such fields

[Text]

plines. Ceci n'implique pas, cependant, que toute personne dont la connaissance et l'expérience dans ces domaines seraient limitées doive être exclue. Puisque le Centre devra se trouver des partenaires partout au pays dans des secteurs aussi divers que les affaires, les syndicats, les médias, les droits humains, le développement international, les centres universitaires, les organismes fédéraux, provinciaux et municipaux, il est important que son Conseil soit aussi polyvalent que possible.

Alors actuellement le comité en question a reçu environ 140 recommandations. Ils sont en train d'étudier les différents *curriculum vitae* et ils devront faire des recommandations à l'honorable Joe Clark et à moi à la fin du mois d'octobre ou au début de novembre.

Par la suite, comme vous l'avez mentionné, l'article 7.(2) a été ajouté au projet de loi lors de sa présentation à la Chambre des communes. Alors nous devons consulter aussi avec le chef de l'opposition et le chef des autres partis reconnus à la Chambre des communes. Monsieur le sénateur, j'espère que ces dispositions qui ont été prises par le gouvernement vous rassurent quant à la sélection des personnes qui devront éventuellement composer ce conseil d'administration.

Le sénateur Ottenheimer: Je vous remercie, madame le ministre.

The Chairman pro tempore: Senator Haidasz is next.

Senator Haidasz: Thank you, Mr. Chairman. I have just a few short questions. I think this type of centre should be welcomed and should play an important role in the development of human rights throughout the world. However, my first question relates to the second paragraph, where you enumerate the International Bill of Human Rights. I would like to know why the Helsinki Final Act was omitted.

L'honorable Mme Landry: Je dois vous dire, monsieur le sénateur, que lorsque l'on parle de la *Charte internationale des droits de l'homme*, elle désigne ces quatre grandes déclarations. D'ailleurs, je pense que l'on vous a fait parvenir depuis la comparution des gens la semaine dernière, la *Charte internationale des droits de l'homme* qui inclut justement ces quatre grandes déclarations.

Quant à nous, surtout la *déclaration universelle des droits de l'homme* définit très bien ce que l'on entend par "institutions démocratiques". Elle définit également le *Pacte international relatif aux droits civils et politiques*. Alors la déclaration de Helsinki est basée sur la *Charte internationale des droits de l'homme*.

Quant à nous, la *Charte internationale des droits de l'homme* était suffisante pour définir le mandat que l'on voulait donner au Centre.

Senator Haidasz: Does that mean, then, that cultural organizations in Canada, such as the Lithuanian National Federation of Canada, will be able to use the resources of this centre with regard to the promotion of human rights in Lithuania, for example?

[Traduction]

should be excluded from consideration. The Centre will want to engage partners across the country in its programs; for example, business, labour, media, human rights and development cooperation groups, political party secretariats, university centres and federal, provincial, municipal and parliamentary entities. Thus, it is important that the Board be as broadly based as possible.

To date, the committee in question has received approximately 140 recommendations. It is reviewing the various CVs and is slated to make its recommendations to the Honourable Joe Clark and myself in October or early November.

As you noted, a clause was subsequently added to the Bill when it was tabled in the House of Commons, requiring that we also consult with the Leader of the Opposition and the leaders of the other parties recognized in the House of Commons. I hope, Honourable Senator, that the provisions the government has made reassure you about the procedure that will be followed to select future members of this Board of Directors.

Senator Ottenheimer: Thank you, Madam Minister.

Le président intérimaire: C'est maintenant au tour du sénateur Haidasz.

Le sénateur Haidasz: Merci monsieur le Président. J'aimerais seulement poser quelques questions très brèves. Je pense que ce type de centre devrait être bien accueilli et contribuer grandement au développement des droits de la personne dans le monde entier. Ma première question a trait au deuxième paragraphe, où il est question de la Charte internationale des droits de l'homme. J'aimerais savoir pourquoi il n'y est pas fait mention de l'accord final d'Helsinki.

Hon. Mrs. Landry: When we speak about the International Bill of Human Rights, we are referring to these four major declarations, Honourable Senator. Since last week's meeting, I believe you have received copies of the International Bill of Human Rights which includes these four major declarations.

In our estimation, the Universal Declaration of Human Rights gives a very clear definition of the meaning of "democratic institutions", and of the International Covenant on Civil and Political Rights. The Helsinki Declaration is based on the International Bill of Human Rights.

The International Bill of Human Rights was adequate in terms of defining the Centre's mandate.

Le sénateur Haidasz: Cela signifie-t-il que des organismes culturels canadiens, comme la Lithuanian National Federation of Canada, pourront utiliser les ressources de ce centre pour ce qui est, par exemple, de promouvoir les droits de la personne en Lituanie?

[Text]

L'honorable Mme Landry: Tout organisme canadien (l'on sait justement à quel point plusieurs organismes canadiens ont déjà une compétence très accrue dans le domaine des droits de la personne) pourra en collaboration avec le Centre, faire des propositions et suggérer des projets qui rencontreront les objectifs du Centre.

D'ailleurs nous souhaitons énormément que les organisations non-gouvernementales et même je l'ai mentionné tout à l'heure, des organismes qu'ils soient municipaux ou d'autres gouvernements, qui veulent ou qui sont intéressés à promouvoir les droits de la personne dans les pays en voie de développement, seront pris en considération par le Centre.

Senator Haidasz: But Lithuania, Poland and Hungary are not developing countries. Will Canadians who belong to the Canadian Polish Congress or the Lithuanian National Council of Canada be able to benefit from the resources, financial and other, so that they can promote human rights in Poland, Lithuania, Hungary, Latvia and Estonia?

L'honorable Mme Landry: Je pense que ce qu'il y a d'important, monsieur le sénateur, c'est qu'étant donné que les fonds utilisés pour financer le Centre sont des fonds de l'aide publique au développement, seuls les pays considérés comme des pays en voie de développement pourront avoir accès aux fonds du Centre.

Ceci n'empêche pas le Centre, comme je l'ai expliqué tout à l'heure, s'il veut promouvoir les droits de la personne dans un autre pays qui n'est pas un des pays éligibles à l'aide au développement de le faire. Il pourra à ce moment-là en se finançant par d'autres organismes, promouvoir les droits de la personne dans d'autres pays que ceux considérés comme des pays en voie de développement.

Senator Haidasz: Who are going to be appointed as members of the board of directors of this centre?

L'honorable Mme Landry: C'est le gouverneur en conseil qui nommera le président du conseil et le président du Centre ainsi que les administrateurs. Le projet de loi définit bien que 10 directeurs devront être citoyens canadiens. On parle de trois autres personnes qui devront être choisies parmi les pays en voie de développement.

Les trois personnes choisies dans des pays en voie de développement seront nommées par le conseil tandis que les 10 autres personnes seront nommées par le gouverneur en conseil.

Le sénateur Haidasz: Même les directeurs du conseil d'administration?

L'honorable Mme Landry: Oui, monsieur le sénateur. Si l'on regarde l'article 7.(1) l'on dit:

7.(1) Est constitué le conseil d'administration du Centre, composé de treize administrateurs, dont le président du conseil et le président du Centre, nommés conformément aux articles 8 à 10.

Si l'on se réfère à l'article 8.(1), l'on dit:

8.(1) Le gouverneur en conseil nomme le président du conseil, à titre amovible, pour un mandat maximal de trois ans.

[Traduction]

The Hon. Mrs. Landry: I think that what is important, Senator, is that since the funds used to fund the Centre are official development assistance funds, only those countries which are considered developing countries will qualify for the Centre's funds.

This does not, as I explained earlier, prevent the Centre from promoting human rights in countries not eligible for development assistance, with funding from other organizations, if it wishes to do so.

Le sénateur Haidasz: Toutefois, la Lituanie, la Pologne et la Hongrie ne sont pas des pays en voie de développement. Les Canadiens qui font partie du Canadian Polish Congress, ou encore du Lithuanian National Council of Canada, pourront-ils avoir recours aux ressources du Centre, financières ou autres, pour promouvoir les droits de la personne en Pologne, en Lituanie, en Hongrie, en Latvie et en Estonie?

The Hon. Mrs. Landry: Any Canadian organization—and, as you know, many Canadian organizations have substantial expertise in the area of human rights—may, in co-operation with the Centre, make proposals and suggest projects that will certainly fulfil the Centre's goals.

Moreover, we earnestly hope that non-governmental organizations and even, as I mentioned earlier, agencies of municipal and other levels of government that are desirous of or interested in promoting human rights in developing countries will be taken into consideration by the Centre.

Le sénateur Haidasz: Qui nommera-t-on au conseil d'administration de ce centre?

The Hon. Mrs. Landry: The Chairman of the Board, the President of the Centre and the other directors will be appointed by the Governor in Council. The Bill clearly specifies that 10 of the directors must be Canadians. Three others must be selected from developing countries.

The three nationals of developing countries will be appointed by the Board, while the other 10 directors will be appointed by the Governor in Council.

Senator Haidasz: Even the members of the Board of Directors?

The Hon. Mrs. Landry: Yes, Senator. The clause states that:

7.(1) There shall be a Board of Directors consisting of a Chairman of the Board, a President of the Centre and eleven other directors to be appointed as provided in sections 8 to 10.

Clause 8 provides that:

8.(1) The Chairman shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure for a term not exceeding three years.

[Text]

À l'article 9.(1), l'on dit:

9.(1) Le gouverneur en conseil nomme le président du Centre, à titre amovible, pour un mandat maximal de cinq ans.

Et à l'article 10.(1), l'on dit:

10.(1) À l'exception du président du conseil et du président du Centre, le gouverneur en conseil nomme à titre amovible huit des autres administrateurs . . .

Alors, ceci fait 10 membres en tout. Quant aux trois autres, on dit bien à l'article 10.(2):

10.(2) Le conseil nomme les trois autres administrateurs selon les mêmes modalités, . . .

L'on fait référence plus loin à ce que ces trois personnes doivent être de pays en voie de développement.

The Chairman pro tempore: I have Senator Stollery, Senator LeBlanc, Senator Grafstein, Senator Doyle and Senator MacEachen on my list. We know that the minister has an urgent commitment at 5.45 p.m.

Senator Stollery: I will be as brief as I can.

I have read the bill and the report on which the bill was based. My first question is: Why is there such a difference between the report and the bill? Under Part VI, at page 27, it states:

We propose the creation by Act of Parliament of a Crown Corporation Type "C" to be known as the International Centre for Human Rights and Institutional Development . . . composed of a Board of Directors and a Secretariat. It will be located in the National Capital Region.

It goes on to state:

We propose also that the Canadian International Development Agency and the Human Rights Research and Education Centre of the University of Ottawa be associated with the Centre.

As I read the bill I find that the centre is going to be located in the Montreal urban community.

As I read in the bill about the board of directors, the chairman and the president, I do not see any connection between the board and the organization once it has been set up. I see no connection between the Canadian International Development Agency, the Human Rights Research and Education Centre of the University of Ottawa, and the new centre, which is what is proposed in the report. What happens between the report and the bill is that the centre is moved to Montreal, which is fine, with a very independent board of directors whose work is reviewed only after four years. In fact, the board of directors is so independent that the minister can assure us that this will be fine and the board of directors will do their work properly. But really the minister has no way of enforcing that because the group is operating at a million dollars a year in Montreal with no review.

[Traduction]

Clause 9(1) states that:

9.(1) The President shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure for a term not exceeding five years.

And clause 10(1) states that:

10.(1) Eight of the Directors, other than the Chairman and the President, shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure . . .

That makes 10 members in all. As for the other three, clause 10(2) states that:

Three of the directors, other than the Chairman and the President, shall be appointed by the Board . . .

It is mentioned further on that those three directors must be from developing countries.

Le président intérimaire: Les noms des sénateurs Stollery, LeBlanc, Grafstein, Doyle et MacEachen figurent encore sur ma liste. Nous savons également que la ministre a un engagement important à 17 h 45.

Le sénateur Stollery: Je serai aussi bref que possible.

J'ai lu le projet de loi et le rapport sur lequel il est fondé. Ma première question est la suivante: Pourquoi y a-t-il une si grande différence entre le rapport et le projet de loi? À la Partie VI, page 31, il est écrit:

Nous proposons que soit créée par la voie législative, une société de la Couronne (type «C») devant être connue sous le nom de «Centre international pour le développement des droits humains et des institutions . . . et constituée d'un conseil de direction et d'un secrétariat. Son siège serait dans la région de la Capitale nationale.

Et le rapport poursuit:

Nous proposons aussi que soient associés au Centre l'Agence canadienne de développement international et le Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne de l'Université d'Ottawa.

Après lecture du projet de loi, je constate que le centre sera situé dans la communauté urbaine de Montréal.

Je remarque également que, dans le projet de loi, lorsqu'il est question du conseil d'administration, du président du conseil et du président du centre, il n'est aucunement fait mention d'un lien quelconque entre le conseil et l'organisme, lorsque celui-ci aura été créé. Je ne vois aucun lien non plus avec l'Agence canadienne de développement international et le Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne de l'Université d'Ottawa, ce qui était pourtant proposé dans le rapport. La différence entre le rapport et le projet de loi, c'est que le centre est situé à Montréal, ce à quoi je ne vois pas d'inconvénients, et qu'il est doté d'un conseil d'administration très indépendant dont le travail ne sera examiné qu'après quatre ans. En fait, le conseil d'administration est à ce point indépendant que la ministre doit nous assurer qu'il fonctionnera bien et que ses membres feront leur travail consciencieusement. Toutefois, la ministre n'a aucun moyen de s'en assurer parce que ce groupe travaillera à Montréal, qu'il disposera d'un million de dollars par année et qu'il ne sera pas assujéti à un examen.

[Text]

By the way, Mr. Chairman, as I see the centre's mandate, it will operate in countries where I assume it will not be welcome, even though in clause 6(2) it is supposed to exercise its powers outside of Canada to the extent that the laws of that jurisdiction permit. In other words, I see immediately a clash taking place with many of the countries in which the centre is supposed to be operating. I see a centre that is very divorced from the government located in Montreal and having no review for four years and, as I read the bill, practically unconnected with the federal government.

L'honorable Mme Landry: Monsieur le sénateur, au départ je dois vous dire que bien sûr le gouvernement prend des conseils mais que c'est lui qui prend les décisions.

Alors il y a eu ce rapport qui a été un instrument très utile au gouvernement pour réfléchir sur la conception du Centre. Mais également, il y avait eu les autres rapports des comités permanents, soit celui du Sénat ou celui de la Chambre des communes, des affaires étrangères et du commerce extérieur.

Je pense que le gouvernement a finalement regardé tous ces rapports et a décidé de faire du Centre (je pense que c'est ce qui est important) un Centre indépendant du gouvernement. Cela s'explique: si l'on veut que ce Centre puisse aider des institutions, et des organismes dans les pays en voie de développement, nous pensons qu'il est préférable qu'il ne soit pas perçu comme étant un instrument du gouvernement, de façon à pouvoir mieux collaborer avec les organismes non-gouvernementaux.

Il aurait pu y avoir un danger pour ces groupes d'avoir peur peut-être de demander de l'aide à un organisme qui aurait été trop perçu comme étant un organisme gouvernemental. Alors, dans ce sens je pense qu'il était très important pour nous d'avoir une agence qui soit indépendante du gouvernement.

Vous mentionnez l'ACDI. En somme, les fonds qui serviront à financer le Centre viennent de l'enveloppe de l'aide publique au développement. Alors, le financement vient de l'ACDI.

L'ACDI a déjà ces programmes où, dans le contexte de nos programmes d'aide, nous couvrons tous les aspects du développement. A ce moment-là il y a peut-être une infime partie de nos projets qui regarde strictement les droits humains.

Il est très important, je pense pour le gouvernement, dans l'objectif de notre politique de voir à créer un Centre qui ferait entre autres la promotion des droits de la personne pour aider les pays à mieux être organisés, d'avoir des groupes qui cherchent d'ailleurs déjà à avoir de l'information, et de les seconder dans leurs actions vis-à-vis les droits de la personne.

Vous faites référence à Montréal. Je pense qu'il était normal pour le gouvernement . . .

Le sénateur Stollery: J'ai fait référence à Montréal puisque dans le rapport l'on disait que le Centre doit être situé à Ottawa.

Je fais la remarque au sujet de Montréal non pas comme une critique de la ville de Montréal mais plutôt du fait que le projet de loi a très peu à faire avec le rapport.

L'honorable Mme Landry: Au sujet de Montréal, je voulais seulement vous dire que lorsque l'on regarde actuellement les organismes qui ont été créés par le gouvernement fédéral dans

[Traduction]

À propos, monsieur le président, étant donné sa mission, le Centre exercera ses activités dans des pays où, à mon avis, il ne sera pas des mieux accueillis, même si, en vertu du paragraphe 6(2), il est censé exercer ses pouvoirs à l'étranger dans les limites des lois du lieu. En d'autres mots, j'entrevois déjà des frictions avec un grand nombre de pays dans lesquels il sera censé œuvrer. Je pense que le Centre est très indépendant du gouvernement, car il est situé à Montréal, dispensé de rendre des comptes pendant quatre ans et, selon le projet de loi, presque sans lien avec le gouvernement fédéral.

The Hon. Mrs. Landry: I think I should begin by telling you, Senator, that the government will of course listen to opinions, but it will make the decisions.

That report was a very useful tool for the government in designing the Centre, but there were other reports by Standing Committees, that of the Senate or the External Affairs and International Trade Committee of the House of Commons.

I think that in the end, the government looked at all those reports and decided to make the Centre—and I think this is what is important—independent of the government. The reason is that if we want the Centre to be able to assist institutions and organizations in developing countries, we consider it preferable that the Centre not be perceived as an instrument of government so that it will be better able to co-operate with non-governmental organizations.

Those organizations might have been afraid to ask for assistance from an agency perceived as too much of a governmental organization. For that reason, I think it was very important to us that it be independent of the government.

You mentioned CIDA. Essentially, the Centre's funding will come from the official development assistance envelope. So the funding comes from CIDA.

CIDA already has such programmes, and our aid programmes cover all aspects of development. Yet there may be only a very small percentage of our projects that are strictly related to human rights.

It is very important for the government, I think, in order to achieve our policy goal of establishing a centre whose tasks would include the promotion of human rights with the aim of helping countries become better organized, to assist groups that are already looking for information in their human rights activities.

You mentioned Montreal. I think there was nothing unusual in the government's . . .

Senator Stollery: I mentioned Montreal because it was stated in the report that the Centre should be located in Ottawa.

I made the comment about Montreal not as a criticism of the city of Montreal but as a criticism of the fact that the Bill has very little to do with the report.

The Hon. Mrs. Landry: Concerning Montreal, I simply wanted to say that among the development organizations established by the federal government, you have the ICOD,

[Text]

le domaine du développement, vous avez ICOD, dans le domaine des pêches qui est à Halifax. Vous avez ICRD qui est à Ottawa. On a la Fondation de l'Asie et du Pacifique qui est à Vancouver. On a Petro-Canada qui est dans l'Ouest. Alors, il pouvait être normal qu'à un moment donné cette agence soit située au Québec et à Montréal particulièrement, surtout que la région de Montréal comporte énormément d'organismes non-gouvernementaux dans le domaine des droits de la personne.

C'est un choix qui a été fait, je pense, après analyse du contexte de toutes les autres agences qui existent actuellement.

Est-ce qu'il y a autre chose que vous avez soulevé?

Le sénateur Stollery: J'ai soulevé la question que vous avez une organisation qui s'intéresse aux droits humains et vous avez un rapport.

J'étais membre du comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes. Si je me souviens bien, notre recommandation était assez vague, n'est-ce pas? C'est sans doute pour cette raison que vous avez demandé un rapport de madame Côté-Harper et de monsieur Courtney.

Je vois dans le rapport des recommandations assez précises. Quand je lie le projet de loi, ce ne sont pas ces recommandations-là que l'on retrouve.

Je dois dire que l'autre jour, je pense que c'était la semaine passée, on a été informé que le projet de loi était basé sur ce rapport. Donc j'ai lu le rapport. Mais, quand je lie le projet de loi, il est tout à fait différent, n'est-ce pas?

Par exemple, on disait dans ce rapport:

... that it will consider legitimate and acceptable any proposal which conforms to its mandate and which it is convinced is tolerable to local authorities.

I must say that subclause 6(2) states:

The Centre has the capacity to carry on its activities, conduct its affairs and exercise its powers in any jurisdiction outside Canada to the extent that the laws of that jurisdiction permit.

Do you not agree that that is a fairly sensitive point? Here we have a centre that is authorized by Parliament to be independent of government, to have a budget of a million dollars a year—much of which, we are told, will be for travel—that will not be reviewed for four years. This seems to be in spite of the fact that it was strongly recommended that the centre have formal links with the Human Rights Research and Education Centre of the University of Ottawa and with the Canadian International Development Agency. Of course, that has not taken place, has it; and they will be dealing in a very sensitive area, would you not agree?

L'honorable Mme Landry: Comme je vous l'ai mentionné tout à l'heure, je pense qu'il est normal que le gouvernement regarde un rapport et l'utilise mais il prend quand même les décisions. Vous faites référence au fait que le document de madame Côté-Harper et de monsieur Courtney souhaitait qu'il y ait un lien direct avec l'université d'Ottawa. Étant donné qu'il y a tellement d'organismes qui ont quand même une exp-

[Traduction]

which deals with fishing, in Halifax; the IDRC in Ottawa; the Asia-Pacific Foundation in Vancouver; and Petro-Canada in the western part of the country. So there is nothing unusual about locating this agency in Quebec, specifically Montreal, especially since there are a great many non-governmental human-rights organizations in Montreal area.

It was a choice that was made, I am sure, after the situation of all other existing agencies had been examined.

Were there any other points you raised?

Senator Stollery: I pointed out that you have an organization concerned with human rights and you have a report.

I was a member of the joint committee of the Senate and the House of Commons. If I remember correctly, our recommendation was quite vague, was it not? That is probably why you asked Mrs. Côté-Harper and Mr. Courtney to prepare a report.

There are some rather specific recommendations in the report. When I read the Bill, I do not see those recommendations.

I should point out that the other day—I think it was last week—we were told that the Bill was based on the report. So I read the report. Yet the Bill, when I read it, looks quite different.

For example, it says in this report:

... qu'il considérerait comme légitime et recevable toute proposition d'initiative qui serait conforme à son mandat et dont il aurait la conviction qu'elle est tolérable aux yeux du gouvernement local.

Je dois dire qu'il est écrit au paragraphe 6(2):

Le Centre a la capacité d'exercer ses activités et ses pouvoirs à l'étranger dans les limites des lois du lieu.

Ne pensez-vous pas qu'il s'agit là d'une question très délicate? Nous avons ici un centre indépendant du gouvernement parce que le Parlement l'a autorisé; il aura un budget d'un million de dollars par année—dont on nous a dit que la majeure partie serait consacrée aux frais de déplacement—et il ne sera soumis à aucun examen pendant quatre ans. Et tout cela malgré le fait qu'il a été fortement recommandé que le Centre soit associé à l'Agence canadienne de développement international et au Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne de l'Université d'Ottawa. Cette recommandation n'a pas été mise en œuvre, n'est-ce pas? Et ne pensez-vous pas que ce centre œuvrera dans un domaine très délicat?

The Hon. Mrs. Landry: As I said earlier, I don't think there is anything unusual in a government's looking at and using a report but making the decision itself. You mention the fact that in their report, Mrs. Côté-Harper and Mr. Courtney hoped that the Centre would be affiliated with the University of Ottawa. However, since there are so many organizations with expertise in the area of human rights, we felt it would be

[Text]

ertise dans le domaine de droits de la personne, nous avons cru bon de ne pas l'associer à aucun mais de lui permettre par contre par la suite bien sûr de travailler en étroite collaboration avec ces institutions-là. Je pense que je l'ai mentionné dans mon texte tout à l'heure, je suis convaincue que le Centre utilisera les facilités de l'université d'Ottawa ou des autres organismes.

Le sénateur Stollery: Oui, mais ce n'est pas dans le projet de loi.

L'honorable Mme Landry: Ce n'est pas dans le projet de loi parce que dans le fond . . .

Le sénateur Stollery: Alors si les gens de Montréal qui sont très indépendants ne sont pas intéressés à avoir des relations avec l'université d'Ottawa alors ils ne l'ont pas. Vous pouvez dire qu'ils doivent en avoir, mais s'ils ne veulent pas . . .

L'honorable Mme Landry: Je pense que le calibre des membres que nous aurons sur ce comité sera tel qu'ils auront une assez grande connaissance des milieux intéressés aux institutions qui existent dans le domaine des droits de la personne. Ils auront tout intérêt à partager avec eux les ressources, les informations sans que l'on soit obligé de leur dire de le faire. Je pense bien qu'eux-mêmes travailleront en étroite collaboration avec ces gens-là.

Vous avez mentionné tout à l'heure que les activités et l'organisation du centre seraient étudiées une fois par cinq ans. Il ne faut pas oublier qu'à chaque année le Centre devra déposer un rapport au ministre et également il y aura un rapport du vérificateur général. Ce qui fait qu'à tous les ans, quand même, il y aura une revue des activités du Centre. Il y a également le fait que les nominations qui seront faites seront à titre amovible. A ce moment-là, je pense bien, de toute façon, avec la qualité des gens que l'on aura, on pourra être à même de juger de l'excellence du Centre.

The Chairman pro tempore: Senator Stollery, if I may interrupt, other senators also want to ask important questions. Senator LeBlanc?

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Madame le ministre, je suis un peu étonné de la comparaison qui est faite non seulement par vous-même mais par vos fonctionnaires entre un Centre orienté vers les droits de la personne et le développement démocratique et ICOD ou bien un autre organisme plutôt technique que ce soit de la recherche scientifique, ce n'est pas très controversé, je présume. Je vois ici que le malaise du comité c'est que l'on ne voit pas très bien, j'ai l'impression, comment un programme destiné surtout aux pauvres va changer des choses et pourquoi l'on a accroché ce programme dans le budget de l'ACDI?

Pour ma part, j'ai toujours pensé que l'oppression, les droits de l'homme, les droits de la personne et le développement démocratique n'était pas réservé nécessairement aux pauvres. Cela m'étonne un peu de voir la direction qui est prise là-dedans et surtout cela m'étonne que l'on aura dépensé 15 millions de dollars à même les budgets, si j'ai bien compris d'ici avril 1992 à même les fonds de développement technique et développement économique d'un certain nombre de pays.

[Traduction]

better for it not to have any ties, though it could of course work closely with those institutions later. As I think I mentioned in my presentation, I am confident that the Centre will use the facilities of the University of Ottawa and other organizations.

Senator Stollery: Yes, but it is not in the Bill.

The Hon. Mrs. Landry: It is not in the Bill because essentially . . .

Senator Stollery: So if the people in Montreal who are very enterprising are not interested in establishing ties with the University of Ottawa, then they will not. You can always say they ought to have them, but if they don't want them, so much for that!

The Hon. Mrs. Landry: I think the people we will have on the committee will be of such a calibre that they will be quite familiar with the group of institutions concerned with human rights and will be interested in sharing resources and information with them without having to be instructed to do so. I am sure they will work closely with those groups.

You mentioned a moment ago that the activities and organization of the Centre would be reviewed once a year. In fact, the Centre will be required to submit an annual report to the Minister. As well there will be an Auditor General's report. Consequently, there will be a review of the Centre's activities each year. Furthermore, the directors will be appointed "during pleasure" and, in any case, I think that with the calibre people we will have, you will be able to see how well the Centre performs.

Le président intérimaire: Sénateur Stollery, je regrette de vous interrompre, mais d'autres sénateurs désirent également poser des questions importantes. Sénateur LeBlanc?

Senator LeBlanc (Beauséjour): Mrs. Landry, I am a little surprised by the comparison, made not only by you but also by your officials, between a centre for human rights and democratic development and the ICOD or some other rather technical organization engaged in scientific research, which is not very controversial, I suppose. The Committee's concern is that we do not fully understand, it seems to me, how a programme designed primarily for the poor will change anything and why this programme was put into CIDA's budget.

I have always thought that the denial of human rights and democratic development were not necessarily confined to the poor. I am somewhat surprised at the approach taken here, and it especially surprises me that \$15 million will be taken, between now and April 1992, if I understand correctly, out of the technical and economic development funds earmarked for a number of countries.

[Text]

Est-ce que l'on a utilisé cette définition? Parce qu'au fond en ayant un programme d'aide économique on risque de pouvoir mieux entrer dans ces pays. Est-ce que cela a été une décision aussi cynique que celle-là? En d'autres mots, que ceux qui sont un peu dépendants de nos programmes d'aide seront plus hésitants à nous inviter à nous mêler de nos affaires? Enfin, je ne sais pas très bien pourquoi on a choisi de démocratiser seulement les pauvres avec des argentés qui leur sont destinés.

L'honorable Mme Landry: Je pense qu'au départ je voudrais peut-être vous indiquer que quand j'ai fait la comparaison tout à l'heure avec ICRD ou ICOD ce sont également des agences qui sont financées par les fonds de l'ACDI, soit par l'enveloppe de l'aide publique au développement. Étant donné que ce sont des institutions qui ont été financées par les mêmes argentés c'est dans ce sens que j'ai expliqué qu'il pouvait être normal que si l'on en a un à Halifax, un ou à Ottawa ou dans l'Ouest qu'il puisse y en avoir un à Montréal. Dans ce sens je pense . . .

Le sénateur LeBlanc: C'est une contribution économique au Canada à ce moment-là.

L'honorable madame Landry: Écoutez, à ce moment-là, pourquoi pas?

Le sénateur LeBlanc: Je comprends.

L'honorable Mme Landry: Je pense que c'est important justement de vous dire que les projets que ce soit d'ICOD, de ICRD ou éventuellement de ce Centre-là, ce sont des projets qui sont tous destinés aux pays du Tiers-monde. L'action de ICRD et également de ICOD sont destinées aux pays du Tiers-monde. Ils sont bien sûr d'une nature autre, mais aussi importants du pays au développement du Tiers-monde.

Je pense que quand il s'agit de parler du développement des pays du Tiers-monde, il y a bien des composantes à un développement. On peut parler bien sûr de développement pour les aider à subvenir à leurs propres moyens que ce soit dans le domaine de l'agriculture, des pêcheries ou autres choses. Mais on peut surtout parler, je pense dans ce cas-ci de développement en tant que personnes humaines. Je pense que le gouvernement agit dans ce sens-là et bien sûr dans sa politique d'aide de l'ACDI. Je vous inviterais à lire le nouveau document qui a été publié au mois de mars qui s'appelle "Partageons notre avenir" "Sharing our Future". C'est un document qui définit très bien la politique du gouvernement du Canada dans ses programmes d'aide. A ce moment-là le respect des droits de la personne est une composante très importante de notre politique. Alors je pense qu'il y a une consistance entre le fait que les fonds de l'aide publique au développement de l'ACDI servent à financer aussi bien des organismes qui veulent aider l'économie des pays du Tiers-monde, mais également aider à promouvoir les droits de la personne dans ces pays-là. On sait à quel point souvent les populations des pays en voie de développement sont peut-être celles qui ont le plus besoin de cette aide-là. Étant donné que l'utilisation de l'argent de l'aide publique au développement doit être uniquement en fonction des critères de l'OCDE axée vers des pays en voie de développement ce qui nous amène dans le cas du Centre, à autoriser le financement des pays en voie de développement.

Maintenant, comme je l'ai dit tout à l'heure cela n'empêche absolument pas le Centre s'il souhaite aider des pays qui ne

[Traduction]

Was that definition used? After all, it might be easier to get into those countries with an economic assistance programme. Was the decision as cynical as that? In other words, is it that those countries which are rather dependent on our aid programmes will be more reluctant to tell us to mind our own business? I do not understand why we have decided to democratize only the poor with the money earmarked for them.

The Hon. Mrs. Landry: I think I should start by telling you that I made the comparison with the IDRC and the ICOD because they too are funded by CIDA, that is, from the official development assistance envelope. My point was that since they are funded out of the same budget, and since there is one such institution in Halifax and one in Ottawa and one in western Canada, there is nothing unusual about locating one in Montreal. So I think . . .

Senator LeBlanc: It is an economic contribution to Canada then.

The Hon. Mrs. Landry: Well, why not?

Senator Stollery: I understand.

The Hon. Mrs. Landry: I think I should make it clear that all the projects carried out by the ICOD, the IDRC or the Centre are intended for Third World countries. The activities of the IDRC and the ICOD are intended for Third World countries. They are activities of a different kind, of course, but they are just as important to the Third World.

It seems to me that there are many aspects to the development of Third World countries. There is, of course, the kind of development that helps them become self-sufficient in agriculture, fishing and other areas. In this case, though, I think we are talking about development as human beings. I think that as a government, and of course in CIDA's aid policy—and in that regard I urge you to read the report published last March called "Sharing Our Future". It spells out clearly the Canadian government's policy concerning its aid programmes. Respect for human rights is a very important component of our policy. So I think it makes sense that official development assistance funds and CIDA funds are used both to support organizations interested in improving the economies of Third World countries and to help promote human rights in those countries. As you know, the people of developing countries are often those who need such assistance most. Since official development assistance funds must be used solely in accordance with OECD guidelines and directed to developing countries, we decided, in the case the Centre, to authorize the funding for developing countries.

Now, as I said earlier, that in no way prevents the Centre, if it wishes to help countries that are not in that group, from

[Text]

font pas partie de cette liste-là, à ce moment de voir à financer par d'autres moyens des programmes qui pourraient être susceptibles à être appliqués dans d'autres pays.

Le sénateur LeBlanc: Alors si je comprends bien vous êtes prêts à laisser l'entreprise libre, voire aux vertueux qui voudraient y contribuer l'aide à l'Afrique du Sud démocratique, si un jour cela arrive, mais entre-temps vous croyez que ce n'est pas l'affaire du gouvernement?

L'honorable Mme Landry: Non, je vous ai expliqué monsieur le sénateur que dans l'utilisation des fonds de l'aide publique au développement nous faisons partie ni plus ni moins de l'OCDE. A ce moment-là il y a des critères d'utilisation des fonds de l'aide publique au développement. L'ACDI actuellement ne peut pas prendre des fonds pour faire des programmes dans des pays industrialisés entre autres. Ces fonds-là sont seulement autorisés si nous voulons nous conformer aux engagements que nous avons pris par l'OCDE. Nous ne devons attribuer ces fonds-là qu'à un certain nombre de pays. C'est ce qui fait que les fonds que nous transférons à d'autres organismes que ce soit ICOD, j'y reviens encore ou ICRD ou le Centre international des droits de la personne, ces fonds doivent être utilisés en fonction de l'accord dont nous faisons partie à l'OCDE.

Le sénateur LeBlanc: La décision d'aller vers les pays pauvres vient du fait que vous êtes dans une catégorie qui s'appelle le budget de l'ACDI? C'est une décision administrative et non pas idéologique.

L'honorable Mme Landry: Quand même, notre aide aux pays en voie de développement qu'elle soit de n'importe quel niveau, je pense bien est en fonction d'aider ces pays-là à se développer. Quand l'on parle de développement, je l'ai dit tout à l'heure, ça comprend bien des composantes. Bien sûr pour nous, surtout ce gouvernement-ci, je pense que nous avons vraiment donné beaucoup d'accent sur les droits humains que ce soit par les actions que nous avons prises à différents niveaux. Je pense que cette action-là vient tout simplement confirmer l'engagement que nous avons pris comme gouvernement d'essayer de promouvoir les droits de la personne dans le monde.

Le sénateur LeBlanc: Je reviens à ma première question. Les droits des personnes dans les régions pauvres, pas les riches? En d'autres mots, vous êtes ministre de l'ACDI, je comprends. La réalité c'est que vous avez une position gouvernementale. Vous venez de le réclamer en disant la position de notre gouvernement c'est de faire des choses pour les droits de la personne. Il me semble qu'il se serait agit tout simplement de dire au Conseil du Trésor: voulez-vous prendre les 15 millions pour les cinq prochaines années et les répandre sur tout le gouvernement et ne pas nous camisolier, et ne pas nous mettre dans un carcan qui s'appelle l'ACDI. C'est tout. Je suis étonné, en d'autres mots, que la priorité c'est le droit des personnes seulement dans les régions sous-développées. C'est ça. Alors, vous avez répondu à ma question, je vous remercie.

L'honorable Mme Landry: Il y a peut-être d'autres ressources possibles pour d'autres pays. Actuellement, comme je vous l'ai dit, je pense que nous sommes bien conscients des besoins des pays en voie de développement. On parlait tout à

[Traduction]

obtaining other funds to support programmes that could be administered in other countries.

Senator LeBlanc: If I understand correctly, then, you are prepared to allow the organization the freedom to deal with the good people who would like to assist a democratic South Africa, if it ever becomes that, but in the mean time, you believe it is none of the government's business?

The Hon. Mrs. Landry: No. As I explained, Senator, since we belong to the OECD, we are subject to its guidelines for the use of official development assistance. Consequently, CIDA currently cannot take such funds and use them in programmes in the industrialized countries, for example. Those funds are authorized only if we wish to fulfill our commitments to the OECD, and we must earmark those funds for a certain number of countries. Hence, the funds that we allot to other organizations such as the ICOD, the IDRC and the International Centre for Human Rights must be used in accordance with our agreement with the OECD.

Senator LeBlanc: So the decision to help the poor countries is based on the fact that you are in a category called the CIDA budget. It was an administrative decision, not an ideological one.

The Hon. Mrs. Landry: In any case, assistance for developing countries, in whatever area, is, it seems to me, used to help those countries develop. As I said earlier, there are many facets to development and, of course, for us, especially this government, I think we have really put a great deal of emphasis on human rights through our activities in different areas. I think that this initiative simply reaffirms the commitment we made as a government to try to promote human rights in the world.

Senator LeBlanc: I return to my first question: human rights in poor areas and not wealthy ones. In other words, you are the Minister for CIDA, I know, but the fact is, you have a government position. You just stated it when you said that the government's position was to do things for human rights. It seems to me that all you had to do was say to Treasury Board: Take the \$15 million over the next five years and spread it around the government; don't hamper us and put us in a strait-jacket known as CIDA. That's all. In other words, I am surprised that the priority is human rights only in underdeveloped areas. That's it. You have answered my question. Thank you.

The Hon. Mrs. Landry: There may be other resources available to other countries, but at present, as I say, I think we are well aware of the needs of the developing countries in general. The report of the parliamentary committee on Latin America

[Text]

l'heure du rapport du comité parlementaire sur l'Amérique latine, on peut dire qu'en général les pays en voie de développement sont ceux qui, et il y a peut-être d'autres considérations, ont le plus besoin d'aide en fonction de promouvoir leur développement et de leur assurer le respect des droits de la personne. Comme je l'ai dit, cela n'empêche pas le centre d'aucune façon d'aider d'autres pays.

Le sénateur LeBlanc: Merci.

Senator Grafstein: Madam Minister, I have listened carefully to your testimony. I was also a member of the Joint Senate and Commons Committee dealing with this matter and I share the concern of Senator Stollery concern, who was a member of this committee, as was Senator Gigantès, because it was not the intention, as I understood it, that the institution that is being promoted today would be limited to developing countries. It was to have a broader scope.

Let me deal with the paradox that I find difficult to understand. If I understand your testimony, you strongly attest that you are in favour of the development of women's rights across the world. Let me give you a specific example of how you could not develop women's rights in South Africa, which is a pressing issue. Because of the restrictions in the act, South Africa is not a developing country, and you would be prevented from providing funds directly or indirectly because of clause 6(2) which says that it can only carry on its activities to the extent that the laws of that jurisdiction permit. So an NGO could not go into South Africa with funds obtained from the federal government, nor could it expand, help develop or foment women's rights in South Africa. The Prime Minister is talking in the United Nations today about South Africa. Does that not present a confusion about foreign policy as opposed to a harmonization in the minds of the public and the NGOs about Canada's foreign policy and where we stand?

L'honorable Mme Landry: Je pense, monsieur le sénateur, que le conseil de direction du Centre aura à juger de situations du fait qu'il est indépendant du gouvernement. Nous sommes conscients que nous n'avons pas dans le projet de loi perçues toutes les facettes difficiles qu'il y aura à surmonter et il n'est pas de notre rôle de le faire non plus et nous ne voudrions pas le faire. D'ailleurs, l'on sait très bien que quand on parle des droits de la personne ce n'est pas un sujet que l'on peut trancher au coude. On a de la misère à percevoir à quel degré sont les différents abus qui se font. Bien sûr, le conseil d'administration aura des choix à faire. Je pense qu'il est important d'inclure dans le projet de loi le fait que nous avons mentionné:

... le Centre a la capacité d'exercer ses activités et ses pouvoirs à l'étranger dans la limite des lois du lieu.

Je pense qu'un organisme qui se veut de promouvoir les droits de la personne doit quand même essayer de le faire en respectant certaines lois. Dans la politique du gouvernement canadien on dit toujours que l'on ne peut s'ingérer dans les affaires d'un pays. Je suis convaincue que le Centre qui vou-

[Traduction]

was mentioned earlier. Generally speaking—and there may be other considerations—developing countries, in order to further their development, most need assistance in order to promote development and ensure respect for human rights. As I say, that in no way prevents the Centre from helping other countries.

Senator LeBlanc: Thank you.

Le sénateur Grafstein: Madame la ministre, j'ai écouté votre témoignage avec attention. Je faisais partie du comité mixte qui a étudié cette question et je partage l'inquiétude du sénateur Stollery, qui était également membre de ce comité, de même que le sénateur Gigantès, parce qu'il n'était pas question, si j'ai bien compris, de créer un organisme qui limiterait ses activités aux seuls pays en voie de développement. On voulait lui donner une portée plus vaste.

Laissez-moi vous parler d'un paradoxe que je m'explique mal. Si je vous comprends bien, vous affirmez vigoureusement que vous appuyez le développement des droits des femmes dans le monde entier. Permettez-moi de vous donner un exemple montrant que vous ne pourriez pas promouvoir les droits des femmes en Afrique du Sud, ce qui est pourtant une question de première importance, à cause des dispositions limitatives du projet de loi. Tout d'abord, l'Afrique du Sud n'est pas un pays en voie de développement; ensuite, vous ne pourriez consacrer directement ou indirectement des fonds à cette cause parce que le paragraphe 6(2) précise que le Centre ne peut exercer ses activités à l'étranger que dans les limites des lois du lieu. Par conséquent, un ONG ne pourrait aller travailler en Afrique du Sud avec les fonds provenant du gouvernement fédéral, et ne pourrait y promouvoir les droits des femmes. Aujourd'hui, le premier ministre parle justement de l'Afrique du Sud aux Nations Unies. Ne risque-t-on pas de présenter à la population et aux ONG une image confuse de la politique extérieure canadienne et de notre position?

Mrs Landry: I think, Senator, that the Centre's Board of Directors will have to assess situations in light of its independence from the government. We are aware that we have not included in the Bill, nor is it our role to do so and we would not want to, all the difficult aspects there will be to overcome. Besides, as everyone knows, human rights are not a cut-and-dried issue. It is not easy to distinguish among the different abuses that occur. Naturally the Board of Directors will have choices to make. I think it was important to include in the Bill the clause we mentioned:

The Centre has the capacity to carry on its activities, conduct its affairs and exercise its powers in any jurisdiction outside Canada to the extent that the laws of that jurisdiction permit.

I think a body that wants to promote human rights must after all try to do so while respecting the law. It is a commonplace of Canadian policy that we must not interfere in the affairs of another country. I am convinced that a Centre like this, which wants among other things to help other countries,

[Text]

draît entre autres aller aider certains pays, il y a moyen de les aider. Souvent, et je l'ai mentionné tout à l'heure dans mon texte, ce n'est pas la loi qui fait défaut, c'est l'application des lois ou les gens. A ce moment-là il y a sûrement moyen par la contribution qu'ils feront, par l'intermédiaire d'autres organismes de pouvoir venir en aider à des organismes qui combattent l'Apartheid ou autres mesures.

Senator Grafstein: But, Minister, this puts the board in an untenable position. Because of its legal jurisdiction here, it would be liable to the Auditor General and others if, in fact, it directed an NGO organization to go out and provide assistance to women's rights in South Africa. It would be prevented from doing so under its legislation.

Senator MacEachen: It would not have any money from the government.

Senator Grafstein: Not only would it not have money, it would be prevented from doing so by clause 6(2).

L'honorable Mme Landry: Je dois vous dire, monsieur le sénateur, que nous avons des programmes pour aider les noirs en Afrique du Sud actuellement. Nous avons des bourses d'étude, nous avons des programmes qui ont été annoncés dans le cadre du Commonwealth l'an dernier qui font partie des programmes de l'ACDI pour venir en aider aux noirs de l'Afrique du Sud. Nous en avons des programmes actuellement qui sont payés par l'ACDI. Peut-être que ma sous-ministre pourrait vous donner d'autres détails sur les montants mais nous avons quand même des programmes de bourses d'étude, d'appui à des groupes d'Église, "Church groups" de façon à pouvoir les aider à venir en aide aux noirs d'Afrique du Sud. Nous avons des programmes qui existent actuellement en Afrique du Sud.

Senator Grafstein: Amnesty International, one of the most respected NGOs in the world, would not be able to come to this organization to obtain funds to assist in connection with a systematic violation of human rights in South Africa, Eastern Europe, Argentina or in Afghanistan according to this legislation.

L'honorable Mme Landry: On dit bien que les projets sont pour venir en aide et promouvoir le renforcement et le développement des institutions et des programmes. Le but du Centre c'est vraiment ça. Vous donner l'exemple de l'Afrique du Sud, si le Centre éventuellement veut un programme qui lui est proposé par un autre organisme pour aller aider, pour donner du support à un syndicat en Afrique du Sud, je ne vois pas pourquoi il ne le ferait pas. Ce sera leur décision quand même. Ce n'est pas la décision du gouvernement du Canada. C'est leur décision. Je pense que c'est important, justement, qu'il soit indépendant du gouvernement pour ne pas être perçus comme un organisme gouvernemental.

Senator Doyle: I shall try to be more terse than Senator Grafstein, if it is possible. But, like Senator Grafstein, Senator Gigantès and Senator Stollery, I was with the committee, and occasionally there were mysteries within that committee. You drew one of them to our attention this afternoon when you

[Traduction]

will find a way. Often, as I said earlier in my statement, the shortcomings aren't in the law but in the way the law is administered, or the people. There will surely prove to be a way, working through other organizations, for the Centre to be able to help fight apartheid or whatever.

Le sénateur Grafstein: Mais, madame la ministre, le conseil d'administration se trouverait dans une position intenable. Étant donné son mandat légal, il devra rendre des comptes au vérificateur général et à d'autres si, en fait, il demande à un ONG d'aller en Afrique du Sud et d'aider au développement des droits des femmes. Le projet de loi dans sa forme actuelle ne le lui permet pas.

Le sénateur MacEachen: Il n'obtiendrait pas de fonds du gouvernement.

Le sénateur Grafstein: Non seulement ne pourrait-il recevoir d'argent, mais il serait empêché de le faire par le paragraphe 6(2).

Mrs. Landry: I should point out, Senator, that we do at this time have programs to assist blacks in South Africa. We have bursaries, we have programs that were announced last year within the framework of the Commonwealth, which are part of CIDA's programs to assist South African blacks. We have programs currently that are funded by CIDA. Perhaps my Deputy Minister could give you further details on the amounts, but we do have bursary programs, programs in support of church groups that enable them to help blacks in South Africa. We do have programs operating now in South Africa.

Le sénateur Grafstein: Amnesty international, un des ONG internationaux les plus respectés, ne pourrait s'adresser à ce centre pour obtenir des fonds afin de s'opposer à la violation des droits de la personne en Afrique du Sud, en Europe de l'Est, en Argentine ou en Afghanistan, en raison même de ce projet de loi.

Mrs. Landry: The Bill clearly states that *the Centre's* projects will be to assist, to promote, develop and strengthen institutions and programs. That's really what the goal of the Centre is. You mention the example of South Africa. If the Centre should at some point want to support a program proposed to it by another organization, to help, say, a union in South Africa, I don't see why it couldn't do that. It would be *the Board's* decision, after all. It wouldn't be a decision by the Canadian government.

Le sénateur Doyle: J'essaierai d'être plus laconique que le sénateur Grafstein, si c'est possible. Mais à l'instar des sénateurs Grafstein, Gigantès et Stollery, j'ai siégé au Comité et il est parfois arrivé qu'on y plane dans le mystère. Vous en avez signalé un à notre attention cet après-midi, lorsque vous avez

[Text]

spoke about not wanting to export Canadian democracy. I would think that if there are some things in this country that are worthy of export, it would be our style of democracy, unless it is the purpose of this committee to find out what our style of democracy lacks.

I am confused, because if it is not our purpose to export democracy through this particular committee, then what do we propose to do with it? We are going to bring people in from developing countries. Are we bringing them in so that we can learn something about their democratic institutions? We are going to bring them here to be directors of this organization, and we are also going to make grants available for studies in their countries. You have said that the job of this committee is to assist countries. If we are not trying to promote a Canadian form of democracy or a Canadian democratic institution, how are we to assist them? I am hazy on that, and I am sure it is because I am obtuse.

L'honorable Mme Landry: Monsieur le président, la démocratie selon notre conception (nous sommes bien conscients que certains pays en voie de développement, je l'ai constaté par mes visites dans certains pays, commencent à imposer une certaine démocratie) est un processus lent et complexe à établir. On n'arrive pas à imposer dans ces pays une démocratie comme la nôtre à l'intérieur d'une période de un ou deux ans.

Je pense que si on veut établir la crédibilité du Centre, il serait malsain de définir la démocratie selon notre perception. On est mieux de la définir selon une perception internationale. C'est un peu le sens de ma réponse.

Maintenant il est peut-être difficile de concevoir quel genre de coopération nous allons pouvoir leur offrir. Je pensais tout à l'heure à une aide que le gouvernement du Canada a déjà donnée, entre autre un appui à un système électoral. Pour ces pays-là, sans vouloir leur imposer une démocratie du jour au lendemain ou vouloir en arriver à une démocratie, par quel bout est-ce que l'on commence?

On dit que le Centre va servir à aider des organismes à l'intérieur de ces pays-là. Il servira au point de vue technique, au point de vue mise en place, au point de vue loi, au point de vue droits des citoyens. Vous savez qu'ils n'ont souvent absolument rien à leur disposition. On leur dit: soyez démocratiques mais qu'est-ce qu'ils ont pour leur aider? Je pense que dans ce sens-là, le Centre est très bien perçu comme étant un organisme qui par l'intermédiaire d'autres organismes, des organismes non gouvernementaux qui vont le seconder ou le supporter dans ces pays-là. Ainsi des groupes, des organismes quelconque ou des groupes de citoyens pourront se faire appuyer, se faire aider de façon à développer la démocratie. C'est dans ce sens qu'on a voulu le Centre.

Nous l'avons voulu suite à la recommandation de tous les comités. Ce n'est pas une décision que nous avons prise unilatéralement. On sait à quel point plusieurs comités, plusieurs organismes ont recommandé la création de ce Centre. Quand on parle du rapport de madame Côté-Harper et de monsieur Courtney, ils ont à travers le Canada interviewé beaucoup de Canadiens, beaucoup d'organismes qui se sont impliqués dans le développement. Tous ces gens ont souhaité la

[Traduction]

parlé du refus d'exporter la démocratie canadienne. Je crois que s'il y a quelque chose dans ce pays qui vaut la peine d'être exporté, ce serait notre style de démocratie à moins que l'objectif de ce comité ne consiste à déterminer les lacunes de celui-ci.

Je comprends mal, parce que si l'objectif de ce comité n'est pas d'exporter la démocratie, alors que nous proposons-nous d'en faire? Nous allons faire venir ici des gens des pays en développement. Les faisons-nous venir pour apprendre quelque chose de leurs institutions démocratiques? Nous les ferons venir ici pour leur confier la responsabilité de cet organisme et nous allons également leur offrir des subventions qui serviront à des études dans leurs pays. Vous avez dit que le travail de ce comité consiste à venir en aide à des pays. Si nous n'essayons pas de promouvoir une forme canadienne de démocratie ou une institution démocratique canadienne, comment allons-nous les aider? J'ai une idée assez vague de cela et je suis convaincu que c'est parce que j'ai l'esprit obtus.

Mrs. Landry: Mr. Chairman, when we talk about democracy, as we think of it, we are well aware that in developing countries, as I have myself observed on my visits to certain countries, although there are some that are starting to impose a certain democracy, it's a slow and complex process. You can't just impose a system like ours in a couple of years.

I think that if we want the Centre to have a certain credibility, it would be a bad idea to define democracy according to our own perception. It would be better to have an international perception. That's more or less my answer.

Now, it may be difficult to imagine what kind of co-operation we're going to be able to offer them. I was thinking earlier of assistance the government of Canada has given in the past, and it includes support for an electoral system. In countries like these, if you want to impose democracy overnight and to achieve democracy, where do you start?

The Centre is going to help organizations within those countries with technical matters, with getting started, with the law, with civil rights—often they have absolutely nothing at their disposal. They're told to become democratic, but what tools do they have? I think the Centre will be seen as a body that through the intermediary of other bodies, NGOs that want to work with it, will be able to support local groups, citizen's groups or whatever, that would like to be supported, to be helped, so that democracy can be nurtured. That's what the Centre is supposed to be.

We wanted to establish it because all those committees recommended it. It wasn't a decision we made unilaterally. A number of committees and other groups recommended strongly, as you know, that a Centre be set up. When you look at the report by Mrs. Côté-Harper and Mr. Courtney, they interviewed many Canadians, all across Canada, many organizations that are involved in development work. All of those people wanted a Centre to be created. It's a need. This is a

[Text]

création de ce Centre. C'est un besoin. C'est un geste positif que de vouloir aider ces démocraties à se développer. Ils leur manquent des facilités, des moyens. Ils ne savent pas comment procéder. Dans ce sens on veut les aider à renforcer la démocratie.

Senator Doyle: Then it is to be an institution more interested in export of ideas than in self-examination?

L'honorable Mme Landry: ... encourager, les supporter et j'ai bien dit d'ailleurs que le Centre n'aurait pas à juger les droits de la personne, ce n'est pas son rôle. Le gouvernement du Canada continuera à jouer ce rôle. Le Centre n'aura pas le rôle de juger les droits de la personne. Il est là pour apporter son appui de façon à promouvoir les droits et libertés, les droits humains dans les pays qui en ont besoin.

Senator MacEachen: Mr. Chairman, among the many interesting sentences which the minister uttered was one that had a reference to Canadian-style democracy and human rights in the text. Would you read that sentence again, because it is something I hope to build on in my questioning? I should also like to refer to what Senator Doyle has said. There is a certain hesitancy in this committee about this bill, because the object, powers and capacity of the centre are so vaguely defined. I had hoped that you had said something about Canadian-style democracy and human rights that might help us.

L'honorable Mme Landry: Dans mon texte j'y ai fait référence et vous voudriez que je le répète.

Senator MacEachen: Yes. I did not write it down, but I would like you to give me the whole sentence.

Mme Landry:

If the centre is to be accepted by those with whom it will deal, they must be able to count on its assistance to bring about in their countries the changes they consider necessary. The Hockin-Simard Committee was quite clear on this point. I will quote two sentences from its report:

Canada is not—and should not be—in the business of exporting its own institutions. It can and should be equipped to share its experience and co-operate with others as they develop their own institutions. (Page 113)

Would you like me to continue?

Senator MacEachen: There was a further expression about Canadian-style democracy and human rights.

Mme Landry:

In accordance with its mandate based on the Covenant, the centre will offer its partners assistance in implementing the measures which their countries have themselves undertaken, before the world, to implement. It will therefore be protected from misinterpretations which seek to represent it as an agency whose goal is to export or promote Canadian-style democracy and human rights.

That is the paragraph you are referring to.

Senator MacEachen: I had hoped that your text would have said that its purpose is to promote Canadian-style democracy and human rights. I had hoped that that is what we would be

[Traduction]

positive gesture, wanting to help these young democracies grow. They are short of facilities, of means. They do not know how to proceed. We want to help them strengthen democracy.

Le sénateur Doyle: Il s'agira alors d'une institution qui s'intéressera davantage à l'exportation d'idées qu'à l'examen de conscience.

Mrs. Landry: ... encourage them, support them, and I made it clear that the Centre will not be passing judgment on human rights. That won't be its role. The government of Canada will continue to play that role. The Centre won't be there to judge human rights, it will be there to support, to promote rights and freedoms, human rights, in countries that need that help.

Le sénateur MacEachen: Monsieur le président, parmi les nombreuses phrases intéressantes qu'a prononcées la ministre, il était question dans l'une d'entre elles d'une démocratie et de droits de la personne «à la canadienne». Auriez-vous l'obligeance de relire cette phrase car j'espère y fonder mes questions? J'aimerais également me reporter à ce qu'a dit le sénateur Doyle. Ce comité hésite en ce qui concerne ce projet de loi parce que l'objectif, les pouvoirs et la capacité du centre y sont tellement vagues. J'avais espéré que vous aviez dit quelque chose qui pourrait nous aider au sujet d'une démocratie et de droits de la personne «à la canadienne».

Mrs. Landry: In my statement I referred to that. Would you like me to repeat it?

Le sénateur MacEachen: Oui. Je n'en ai pas pris note, mais j'aimerais que vous me donniez la phrase complète.

Mme Landry:

Pour que le Centre soit accepté par ses interlocuteurs, ceux-ci doivent pouvoir compter sur son aide pour apporter chez eux les changements qu'ils estiment nécessaires. Le comité Hockin-Simard a été catégorique à ce sujet. Je cite deux phrases de ce rapport:

Le Canada n'exporte pas ses propres institutions et il devrait s'abstenir de le faire. En revanche, il peut et il doit pouvoir partager son expérience avec les autres et les aider à mettre sur pied leurs propres institutions. (Page 113)

Voulez-vous que je poursuive?

Le sénateur MacEachen: Vous avez parlé plus loin d'une démocratie et des droits de la personne «à la canadienne».

Mme Landry:

Selon son mandat basé sur la Charte, le Centre offrira à ses partenaires une aide pour qu'ils mettent en vigueur ce que leurs pays se sont engagés eux-mêmes, devant le monde, à mettre en vigueur. Il se trouve ainsi à l'abri des interprétations qui le dénonceraient comme une agence d'exportation ou de promotion d'une démocratie et de droits «à la canadienne».

C'est le paragraphe auquel vous faites allusion.

Le sénateur MacEachen: J'avais espéré que votre texte aurait dit que son objectif est de promouvoir une démocratie et des droits «à la canadienne». J'avais espéré que c'est ce que

[Text]

doing in other countries. Now I am told that we want to avoid giving the impression that we are attempting to promote Canadian-style human rights and democracy.

We have examined the international covenants upon which we rely in the bill. We know about them; we know they are widely accepted and widely ignored. Therefore, it seems to me that they lack the fundamental credibility upon which to base the objects and goals of this centre.

I would think it would be preferable to redefine the objects to include something more specific and something like Canadian-style democracy and human rights. Mr. Chairman, I am sure the minister is not saying that we are reluctant to promote Canadian-style democracy and human rights abroad. What kind of democracy and human rights are we promoting? You have to define what you want to promote.

L'honorable Mme Landry: Monsieur le président, je dois dire comme canadienne que je suis très fière de vivre dans notre pays à l'intérieur de la protection qui nous est offerte dans notre démocratie.

Il faut cependant accepter la réalité. Je suis convaincue que vous connaissez les pays du Tiers-monde, peut-être plus que moi je puis les connaître depuis que je suis ministre. C'est une réalité. Quand on parle d'aider les pays du Tiers-monde, il faut essayer de comprendre où ils en sont dans leur développement.

D'ailleurs je suis à l'aise de vous donner l'exemple d'Haïti. On a voulu supporter une élection en Haïti. On a, comme gouvernement, appuyé le processus électoral en Haïti. On leur a apporté une aide technique. Mais essayer de penser que du jour au lendemain, un pays qui n'a absolument rien d'une démocratie, peut vivre notre démocratie, cela est impensable. Alors c'est dans ce sens que je le dis.

Il faut d'abord répondre aux besoins des pays du Tiers-monde et aller à leur rythme. Si demain matin nous essayons d'arriver avec tambours et bâtons pour essayer d'imposer une élection comme nous allons en avoir une au Canada bientôt je l'espère, je ne crois pas qu'on pourrait réussir à le faire. Dans ce sens, je pense que nous sommes très conscients de ce qu'est le Tiers-monde et des limites qui sont à notre disposition de façon à pouvoir réussir à les aider mais pas en imposant nécessairement notre vision. Je souhaite qu'éventuellement ces pays connaissent notre démocratie parce que j'en suis pas mal fière. Je pense qu'il n'y a pas grands pays comme le nôtre qui l'ont cette démocratie.

Mais de là à dire que du jour au lendemain on peut l'imposer, cela n'est pas possible, il faut être réaliste. A ce moment-là, cette réalité impose une connaissance des pays du Tiers-Monde. Il s'agit de répondre à leurs besoins. Actuellement, je pense qu'on doit y aller avec le gros bon sens qui s'impose.

Senator MacEachen: You are right; it involves common-sense and a long period of time. But do you not want to promote Canadian-style democracy and human rights in other countries? What human rights and democracy are you promoting? What is it? What style? Is it eastern European or

[Traduction]

nous aurions fait dans d'autres pays. On me dit maintenant que nous voulons éviter de donner l'impression que nous cherchons à promouvoir des droits et une démocratie «à la canadienne».

Nous avons examiné les accords internationaux sur lesquels nous nous fondons dans le projet de loi. Nous les connaissons; nous savons qu'ils sont largement acceptés et méconnus. Ainsi, il me semble donc qu'ils n'ont pas la crédibilité fondamentale sur laquelle s'appuieraient les objectifs de ce centre.

Je crois qu'il serait préférable de redéfinir les objectifs afin de les préciser et d'y inclure quelque chose comme une démocratie et des droits de style canadien. Monsieur le président, je suis convaincu que la Ministre ne dit pas que nous hésitons à promouvoir à l'étranger la démocratie et les droits de la personne de style canadien. Quel genre de démocratie et de droits de la personne favorisons-nous? Nous devons définir ce que nous voulons promouvoir.

Mrs. Landry: Mr. Chairman, I want to say as a Canadian that I am very proud to live in our country, within the protection that this democracy offers us.

But we must accept reality. I am sure you know the countries of the Third World, perhaps better than I can have learned to know them since I became Minister. That's the reality. When we talk about helping the countries of the Third World, we have to try to understand what stage they've reached in their development.

I would like to use the example of Haiti. There was support for an election in Haiti. As a government we supported the electoral process in Haiti. We provided technical help. But to think that overnight, a country that bears absolutely no resemblance to a democracy can become like our democracy, that's impossible. That's what I'm driving at.

We have to start by responding to the needs of the Third World, going at their pace. If tomorrow morning we try turning up and beating our drum to impose an election of the kind we're going to have soon in Canada (I hope!), I don't think we would succeed. I think we are very aware of what the Third World is, and of the limits that we have to work within to be able to help them, not necessarily by imposing our own vision. I hope they do come to know our democracy, because I'm pretty proud of it, I don't think there are many countries like ours with this democracy.

But to say that our system can be imposed overnight, that's not possible, and we have to be realistic. Knowledge of Third World countries is required. We have to respond to their needs. I think we have to approach the matter with common sense.

Le sénateur MacEachen: Vous avez raison; il faut du bon sens et beaucoup de temps, mais vous ne voulez pas promouvoir dans d'autres pays une démocratie et des droits «à la canadienne». Quels droits de la personne et quelle démocratie favorisez-vous? De quoi s'agit-il? De quel style s'agit-il? S'agit-il

[Text]

some other form? There are fundamental components to Canadian democracy and human rights that are absolutely solid. We should not be ashamed of identifying them in the bill and saying, "We promote those," whether it is freedom of speech or assembly, the right to participate in periodic and free elections, or the right to have a multi-party political system. Are we afraid of these concepts? I am not. I think the bill would increase in credibility if we removed these vague concepts and made some specific value statements to which we subscribe as a country.

L'honorable Mme Landry: Monsieur le président, je pense que vous oubliez que la Charte canadienne des droits et libertés est basée sur la *Charte internationale des droits de l'homme*. Notre projet de loi dit bien que nous voulons promouvoir "l'application de la présente loi, la *Charte internationale des droits de l'homme*. Alors il n'y a aucune incohérence entre les deux. Notre Charte est basée sur la Charte internationale et on désigne bien dans le projet de loi que les droits démocratiques sont définis dans cette *Charte internationale des droits de l'homme*.

Si vous regardez les papiers que l'on vous a envoyés la semaine dernière suite à la comparution des gens de l'ACDI, je pense qu'on vous a fait parvenir un papier qui explique très bien le mandat du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique en vous spécifiant justement ce qu'est la *Charte internationale des droits de l'homme*, l'explication du mandat à l'intérieur de la charte de la déclaration universelle des droits de l'homme et également du pacte international relatif aux droits civils et politiques. Quand on parle de ces articles-là, on parle de l'article 18 qui mentionne la liberté de pensée, de conscience et de religion, on parle de liberté d'opinion et d'expression, on parle de liberté de réunion et d'association, d'élection au suffrage universel. Ce sont toutes les composantes de notre démocratie et de notre loi.

Dans le pacte international, on répète un peu également les autres articles qui concernent la liberté de conscience et de religion, le droit d'association, c'est tout ça la démocratie. On souhaite les aider par l'application de la charte. C'est ce qui constitue notre objectif.

We say it in the chart. We refer to it.

Senator MacEachen: No. We refer to all international UN declarations,—

Madam Landry: Which are our charter.

Senator MacEachen: Which are mostly ignored in the world. We rely on those. But they do not have the credibility which a more specific reference to widely acknowledged human and political rights that are practised in Canada would have. If it is offensive we do not have to say that it is Canadian-style democracy and human rights; but why do we not specify them as those rights that we would support and promote, rather than putting a shroud around them by referring to four documents in the preface? That is my point.

[Traduction]

de la démocratie de l'Europe de l'Est ou de quelque autre forme de démocratie? Certains éléments fondamentaux de la démocratie et des droits de la personne du Canada sont très solides. Nous ne devrions pas avoir honte de les énumérer dans le projet de loi et de dire: «Nous favorisons ceux-ci» qu'il s'agisse de liberté de parole ou de réunion, du droit de participer à des élections périodiques et libres ou du droit d'avoir un système politique multipartite. Avons-nous peur de ces concepts? Ce n'est pas mon cas. Je crois que le projet de loi gagnerait en crédibilité si nous supprimions ce concept vague et précisions plutôt ce à quoi nous souscrivons en tant que pays.

Mrs. Landry: Mr. Chairman, I think you're forgetting that the Canadian Charter of Rights and Freedoms is based on the International Bill of Human Rights. Bill C-147 makes very clear that we want to promote the International Bill of Human Rights. So there is no inconsistency between the two. Our Charter is based on the International Bill, and in C-147 it makes it very plain that democratic rights are defined in the International Bill of Human Rights.

If you looked at the documentation you were sent last week following the appearance by the people from CIDA, I think it included a paper that explained very well the mandate of the International Centre for Human Rights and Democratic Development. It spelled out what the International Bill of Human Rights is, it explained the Centre's mandate within the framework of the International Bill, the Universal Declaration of Human Rights and also the International Covenant of Civil and Political Rights. When we talk about those articles we're talking about Article xviii on freedom of thought, conscience and religion. We're talking about freedom of opinion and expression, we're talking about freedom of association, universal suffrage in free elections. Those are all components of our democracy and our law.

In the International Covenant, there are also other articles that deal with freedom of conscience and religion and freedom of association. Democracy includes all of that. We hope to help them by applying the International Bill. That's our goal.

Nous le disons dans la Charte. Nous y faisons allusion.

Le sénateur MacEachen: Non. Nous faisons allusion à toutes les déclarations internationales des Nations unies...

Mme Landry: Qui sont notre charte.

Le sénateur MacEachen: ... dont on ne tient pas compte la plupart du temps dans le monde. Nous nous fondons sur ces déclarations qui n'ont toutefois pas la crédibilité qu'aurait un renvoi plus précis aux droits de la personne et aux droits politiques l'argument reconnu qui sont respectés au Canada. Si c'est offensant, nous n'avons pas à dire qu'il s'agit d'une démocratie et de droits «à la canadienne», mais pourquoi ne précisons-nous pas qu'il s'agit des droits que nous appuierions et favoriserions plutôt que de les envelopper de mystère en faisant allusion à quatre documents dans la préface? C'est le point que je veux faire ressortir.

[Text]

L'honorable Mme Landry: Monsieur le président, la Charte internationale des droits de l'homme, vous l'avez eue, elle l'explique très bien. Je pense que ça aurait été un petit peu épais d'inclure ce document dans la charte. On y fait référence. On explique très bien ce que la charte inclut comme document. Si vous lisez bien les documents, elle inclut la *Déclaration universelle des droits de l'homme*, le *Pacte international relatif aux droits civils et politiques*, le *Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques* et le *pacte international relatif aux droits économiques, socio-culturels*.

Notre charte est basée là-dessus. Vous faites référence à notre charte et elle est là. Le Centre international est basé sur notre charte et j'en suis bien fière moi aussi.

The Chairman pro tempore: Honourable senators, I am told that, notwithstanding her eager participation in our meeting, the minister simply must depart. I am sure that honourable senators will join me in thanking the minister for appearing here this afternoon.

Hon. Senators: Hear, hear!

The Chairman pro tempore: I want to thank honourable senators for being so diligent. We are now going on to complete—

Senator Sinclair: How much longer?

The Chairman pro tempore: I do not want to put a determination on the hour on the other bill. We will complete our interview with Mr. Priddle from the National Energy Board concerning Bill C-130.

I was asked how long we are likely to be on this second part of our hearing on Bill C-130 today. I have on my list. Senator Roméo LeBlanc, Senator Hays, Senator Gigantès and Senator Grafstein. In addition, I have one or two questions of my own which I have been saving for the end.

We have several senators who wish to ask questions, and the clock moves on. My first questioner is Senator LeBlanc.

Senator LeBlanc (Beauséjour): A bit like Jack Valenti, who said about Lyndon Johnson, "I sleep better because he is in the White House;" I used to sleep better when I had total confidence that the National Energy Board was worrying and had real power to put its worry into decisions. This afternoon I heard the chairman say that the decisions the board arrives at were subject to ratification by the Governor in Council. I do not want to put words into his mouth, but I think that is what I understood him to say.

How many times were the decisions of the National Energy Board overruled? It took a positive gesture to reject the decision of the National Energy Board, did it not?

Mr. Priddle: I am hard-pressed to recall an instance where the Governor in Council refused to approve issuance of a gas export licence.

There was one case some 20 years ago where for a time he refused issuance of a pipeline certificate connected with the project to ship Canadian gas through the Great Lakes Trans-

[Traduction]

Mrs. Landry: Mr. Chairman, the International Bill of Human Rights, you've received it, it explains this very clearly. I think it would have been rather a thick document to include in our Charter. It's referred to. There's a very good explanation of what it includes. If you look at the documents carefully, they include the Universal Declaration of Human Rights, the International Covenant on Civil and Political Rights, the Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, and the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights.

Our Charter is based on those documents. You refer to our Charter, and it's there. The International Centre is founded on our Charter, and I'm very proud of that too.

Le président intérimaire: Honorables sénateurs, on me dit que malgré son désir de continuer à participer à notre séance, le ministre doit partir. Je suis sûr que les honorables sénateurs se joignent à moi pour la remercier d'être venue cet après-midi.

Des voix: Bravo.

Le président intérimaire: Je veux remercier les honorables sénateurs d'avoir été aussi attentifs parce que nous allons maintenant terminer—

Le sénateur Sinclair: Combien de temps encore?

Le président intérimaire: Je ne veux pas fixer le délai précis au sujet de l'autre projet de loi. Nous terminerons maintenant notre entrevue avec M. Priddle de l'Office national de l'énergie concernant le projet de loi C-130.

On m'a demandé combien de temps nous consacrerons vraisemblablement à cette deuxième partie de nos audiences sur le projet de loi C-130 aujourd'hui. J'ai sur ma liste les noms des sénateurs Roméo LeBlanc, Hays, Gigantès et Grafstein. En outre, j'ai une ou deux questions que j'ai gardées pour la fin.

Nous avons plusieurs sénateurs qui veulent poser des questions et le temps file. Le premier sur ma liste est le sénateur LeBlanc.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Un peu comme Jack Valenti qui a dit au sujet de Lyndon Johnson: «Je dormirai mieux maintenant qu'il est à la maison Blanche», j'avais l'habitude de mieux dormir lorsque j'avais tout à fait confiance que l'Office national de l'énergie s'inquiétait et était habilité à prendre des décisions. Cet après-midi j'ai entendu le président dire que les décisions de l'Office devraient être ratifiées par le gouverneur en conseil. Je ne veux pas lui attribuer ces paroles, mais c'est ce que j'ai cru lui entendre dire.

Combien de fois les décisions de l'Office national de l'énergie ont-elles été renversées? Il a fallu un geste positif pour renverser la décision de l'Office national de l'énergie. Est-ce que je me trompe?

M. Priddle: J'ai de la difficulté à me souvenir d'un cas où le gouverneur en conseil a refusé d'approuver l'émission d'une licence d'exportation de gaz.

Il y a à peu près vingt ans, il est arrivé qu'il refuse d'émettre un certificat pour un pipeline devant servir à l'acheminement du gaz canadien par le système des Grands Lacs aux États-

[Text]

mission System in the United States to export, and also partly back into southern Ontario. In the case of the IPL(NW) oil pipeline project in the Northwest Territories and Alberta, the Governor in Council approved the project in 1981, but inserted the condition that construction could not start for two seasons later. Those, senator, are the only cases I can think of.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Going at it again—and perhaps I did not make myself clearly understood, speaking as I did in the other official language—when I talked about sleeping better, it was because someone was watching that I had a sufficient supply of energy down the road. I assumed that when the NEB refused an export permit or a licence to export, if that is the term, it was not overruled. In other words, the onus was really not left to the government to overrule a refusal by the board.

Mr. Priddle: Senator LeBlanc, excuse me for the misunderstanding. You are correct. Under the law as it presently stands, the government cannot initiate an export where the board has declined to issue a licence. So if an applicant has failed to convince the board that the gas is surplus and that public interest criteria are met, the government cannot then nevertheless grant a licence unless it took special legislative powers to do so and to override the National Energy Board.

Senator LeBlanc (Beauséjour): So I was right to sleep better, because I felt that there was a body that was totally independent and not subject to the daily pressures; a body that said: "We do not have enough; we will not allow our energy resources to be exported to the United States."

Mr. Priddle: I am not an expert on these things, but, if I understood you correctly, I believe that what you told us this afternoon is that, in fact, unless the minister follows up on the National Energy Board's request for action, then almost automatically the licence is granted. Am I right?

Mr. Priddle: Mr. Chairman, Senator LeBlanc is correct that in those circumstances a licence could not be denied by the board for any of the circumstances defined in Article 904.

Mr. Chairman, I wonder if I could perhaps revert to Senator LeBlanc's concern with respect to confidence in the board and sleeping well and the like. Obviously I am not a person who would come here and tell you not to have confidence in the board. However, I do feel, and I would so argue, that experience has shown that you cannot put confidence entirely in regulation in order to achieve an adequate gas supply. For example, let me illustrate again from that circumstance of the mid-1970s when there was an apprehended gas supply shortage. The board had had gas exports under licence since its creation in 1959, so that the shortages of the mid-70s were 15 or 16 years further down the road. Further, the board had curtailed some exports around 1970 or 1971; yet still there appeared to be developing a situation in which there would not be enough gas available for all needs. That situation arose not because regulation was in itself inadequate, but because the market signals were not correct in terms of bringing forward enough gas to meet all demands on the system. Then, as soon

[Traduction]

Unis aux fins d'exportation et à le ramener en partie dans le sud de l'Ontario. Dans le cas de l'oléoduc IPLNW dans les Territoires du Nord-Ouest et en Alberta, le gouverneur en conseil a approuvé le projet en 1981 à condition toutefois que la construction ne puisse débuter que deux saisons plus tard. Ce sont là les seuls cas qui me viennent à l'esprit.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Pour revenir à ce que je disais, et peut-être ne me suis-je pas bien fait comprendre en parlant dans l'autre langue officielle... Je disais que je pouvais dormir sur mes deux oreilles parce que quelqu'un s'assurait en bout de ligne que j'aurais suffisamment d'énergie. Je croyais que la décision de l'ONE de refuser une licence d'exportation ne pouvait être renversée. En d'autres mots, je pensais qu'il n'incombait pas vraiment au gouvernement de renverser une décision de l'Office.

M. Priddle: Sénateur LeBlanc, je m'excuse du malentendu. Vous avez raison. Aux termes de la loi actuelle, le gouvernement ne peut exporter de produits énergétiques si l'Office a refusé de délivrer une licence. Ainsi, si un demandeur n'a pas réussi à convaincre l'ONE que le gaz qu'il désire exporter est en surplus et qu'il y va de l'intérêt public, le gouvernement ne peut émettre un tel permis à moins qu'il ne soit investi de pouvoirs législatifs spéciaux pour le faire et pour renverser une décision de l'Office national de l'énergie.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): J'avais donc raison de mieux dormir auparavant. J'avais l'impression qu'un organisme entièrement indépendant et ne subissant aucune pression quotidienne veillait sur moi. Cet organisme pouvait dire: «Nous n'avons pas assez d'énergie et nous ne permettrons pas que nos ressources énergétiques soient exportées aux États-Unis».

Monsieur Priddle, je ne suis pas un expert en la matière, mais si j'ai bien compris ce que vous nous avez dit cet après-midi, la licence est délivrée presque automatiquement à moins que le Ministre ne réponde à la demande de l'Office national de l'énergie. Est-ce exact?

M. Priddle: Monsieur le président, le sénateur LeBlanc a raison de dire que, en pareille circonstance, l'Office ne pourrait refuser une licence pour l'une des raisons précisées à l'article 904.

Monsieur le président, je me permets de revenir au commentaire du sénateur LeBlanc concernant sa confiance envers l'Office et son sommeil. Il est évident que je ne viendrais pas ici pour vous dire de ne faire confiance à l'ONE. Je crois toutefois, et je suis même prêt à l'affirmer, que l'expérience nous a démontré qu'il ne fallait pas se fier aveuglément à un organisme de réglementation pour assurer un approvisionnement suffisant en gaz. Je citerai encore une fois comme exemple la situation dans laquelle nous nous sommes trouvés au milieu des années 70 alors qu'on redoutait une pénurie de gaz. L'Office régit les exportations de gaz depuis sa création, en 1959. La pénurie des années 70 a donc eu lieu 15 ou 16 ans plus tard. L'Office a restreint les exportations en 1970 ou en 1971 et, pourtant, il semblait de plus en plus certain que nous n'aurions pas assez de gaz pour combler tous nos besoins. Cette situation n'était pas causée par l'incompétence de l'organisme de réglementation. Elle existait parce que les indices du marché n'ont pas indiqué correctement les réserves de gaz qu'il fallait consti-

[Text]

as the price signals were corrected, the gas became available. Therefore I do tend to be of the school that would not put complete confidence in any kind of regulation as a mechanism to ensure supply, but would argue that regulation has to be teamed with a correct use of markets. Also, that you can create supply and, of course, dampen demand with the right price signals; you can create reserves out of a gas resource in that way.

Senator LeBlanc (Beauséjour): How many years ahead do you normally worry about supply? Is it 20 years?

Mr. Priddle: We look 20 to 25 years ahead—not with an enormous amount of confidence, but that is the sort of planning and supply-and-demand examination horizon, partly because of the authority the act gives us to extend licences for terms as long as 25 years.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Mr. Chairman, I will soon be finished with this line of questioning. Mr. Priddle, that is the reason why I will sleep better when the National Energy Board's power is restored, because I do not know of any cabinet ministers who can plan 20 years ahead or who will not be influenced by even unrelated events in five years or eight years.

The Chairman pro tempore: Senator MacEachen, is your question a supplementary question?

Senator MacEachen: I can construct it as such, Mr. Chairman.

Senator Grafstein: Mr. Chairman, you will have to rule on that!

The Chairman pro tempore: I know, for example, that Senator Hays wants to ask a question.

Senator MacEachen: My question relates to shortages and supply.

The Chairman pro tempore: Then that is a supplementary, because I think Senator Hays wants to go to a somewhat different area.

Senator Hays: Not exactly, Mr. Chairman, but go ahead. I yield to both Senator LeBlanc and Senator MacEachen in order that they might finish their line of questioning.

Senator MacEachen: Mr. Chairman, I have been reflecting upon the comments made by the chairman of the NEB in which he seemed to infer that there was a system of warning, or that it would be possible to warn about future shortages. However, if my recollection of the 1970s experience is correct, the National Energy Board can change its mind very quickly about the possibility of shortages. At the beginning of the 1970s, we were all buoyed up with the notion that we had abundant sources of energy.

Senator Gigantès: For 1,300 years, it was said!

Senator MacEachen: Within two years we were denying licences to export gas, and in three years we did the same with

[Traduction]

tuer pour répondre à la demande. Dès que les indices des prix ont été corrigés, le gaz est redevenu disponible. En conséquence, j'appartiens à l'école qui ne ferait entièrement confiance à aucun organisme de réglementation pour assurer notre approvisionnement en énergie; je crois plutôt qu'on doit se fier à un tel organisme dans la mesure où l'on peut analyser correctement les données du marché. Je crois également qu'il est possible de stimuler l'offre et de retarder la demande par l'entremise des indices de prix véridiques. Il est ainsi possible de mettre de côté des réserves de gaz adéquates.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Combien d'années à l'avance faites-vous habituellement une analyse? Vingt ans?

M. Priddle: Nous planifions vingt ou vingt-cinq ans à l'avance et ce, sans trop de certitude. Il s'agit toutefois de la période habituelle de planification durant laquelle nous examinons l'offre et la demande, en partie parce que la loi nous autorise à prolonger les licences pour des durées qui peuvent aller jusqu'à vingt-cinq ans.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Monsieur le président, j'en aurai bientôt terminé avec cette série de questions. Monsieur Priddle, c'est pour cette raison que je dormirai mieux lorsque les pouvoirs de l'Office national de l'énergie seront rétablis. En effet, je ne connais aucun ministre du Cabinet qui peut prévoir vingt ans à l'avance ou qui ne sera pas influencé, dans cinq ans ou huit ans, par des événements qui n'ont même rien à voir avec tout ça.

Le président intérimaire: Sénateur MacEachen, s'agit-il d'une question supplémentaire?

Le sénateur MacEachen: Je peux la formuler pour qu'elle le devienne.

Le sénateur Grafstein: Monsieur le président, vous devrez rendre une décision à ce sujet!

Le président intérimaire: Je sais que le sénateur Hays désire poser une question.

Le sénateur MacEachen: Ma question concerne les pénuries et l'approvisionnement.

Le président intérimaire: Alors, il s'agit d'une question supplémentaire parce que je crois que le sénateur Hays désire passer à un sujet quelque peu différent.

Le sénateur Hays: Pas exactement, monsieur le président, mais allez-y. Je cède la place aux sénateurs LeBlanc et MacEachen pour qu'ils puissent poser toutes leurs questions.

Le sénateur MacEachen: Monsieur le président, j'ai bien réfléchi aux commentaires du président de l'ONE. Celui-ci a semblé sous-entendre qu'il existait un certain mécanisme d'avertissement ou qu'il serait possible de prévoir les pénuries futures. Toutefois, si je me souviens bien de ce qui est arrivé dans les années 70, l'Office national de l'énergie peut changer d'avis très rapidement au sujet de l'éventualité d'une pénurie. Ainsi, au début des années 70, on nous avait tous fait croire que nos ressources énergétiques étaient amplement suffisantes.

Le sénateur Gigantès: On nous avait dit que nous en avions assez pour 1 300 ans!

Le sénateur MacEachen: Deux ans plus tard, l'Office refusait de délivrer des licences d'exportation pour le gaz et, trois

[Text]

oil; and then we began to cut back. All of that happened in a very short period of time and all foreshadowed by this euphoria. Therefore I think that history does not support Mr. Priddle's opinion that it is possible to give warnings that are valid. However, Mr. Priddle can reply, because that is merely by way of editorial comment.

I have a couple of further questions. One is that we have been told by Mr. Priddle—and I agree with him—that without an order from the government, he is powerless to deny an export licence for the reasons stated. So that is a given. Then I ask: Is there any way, in the knowledge of Mr. Priddle or the board, in which the government could manage the proportion of exports before a period of restriction is imposed?

The reason I ask that question is that Mr. Masse, in his document on energy options, suggested that a proportion of exports should be managed, and I ask how. That is my first question.

My second question is: Can Mr. Priddle give us any idea as to the proportion to which oil and gas exports might rise within a manageable timeframe upon which he could comment?

Mr. Priddle: Mr. Chairman, I do not have Mr. Masse's reference. I shall just take it as a given by Senator MacEachen. I can think of only one possible mechanism by which the proportion of Canadian supply going to export could be affected or kept under control prior to the invocation of Article 904. It is the following: A large increase in Canadian gas exports would require pipeline expansion, either the expansion of existing systems or the construction of entirely new pipelines. That pipeline expansion would receive careful scrutiny by the board pursuant to Part III of its statutes. As part of that scrutiny, we would examine the cost-benefit stemming from the expansion, the reserves that might be committed to it, assuming there was a need to justify the financing to have reserves committed that would correspond to the depreciation period of the pipeline or the retirement of whatever borrowings were made specifically for its construction. Circumstances could arise at certain stages in the development of our gas reserves in which it simply would not be found possible to approve such an expansion, because the cost-benefit would fail or it would not be possible for the sponsors to demonstrate that the flow of gas through the pipeline could be confidently asserted to cover the retirement period for the borrowings. My comment in this regard is that the producing industry in Western Canada has encouraged careful scrutiny of pipeline expansions in order not to be left with costs of service, which ultimately in a market-based net-back situation are borne by producers, in order not to have undue costs of under-utilized or unused pipeline capacity falling back on the producers.

Mr. Chairman, that is the only circumstance that comes immediately to my mind.

Senator Sinclair: Is that an exception, because you are referring to a different kind of process?

[Traduction]

ans plus tard, elle faisait de même pour le pétrole. L'ONE a fini par imposer des restrictions. Tout ceci est arrivé très rapidement, et l'euphorie qui avait précédé nous avait tous trompés. Je pense donc que l'histoire ne corrobore pas le témoignage de M. Priddle selon lequel il est possible de donner des avertissements valables. Toutefois, M. Priddle peut répondre à cette remarque parce qu'il s'agit uniquement d'un commentaire personnel.

J'ai deux autres questions. La première, c'est que M. Priddle nous a dit, et je suis d'accord avec lui, qu'il était impossible de refuser une licence d'exportation pour les raisons précisées sans ordonnance du gouvernement. C'est donc un fait établi. Je me demande alors s'il existe, selon M. Priddle ou l'Office, un moyen qui pourrait permettre au gouvernement de contrôler le pourcentage d'exportations avant que des restrictions ne soient imposées?

Je pose cette question parce que M. Masse, dans son document sur les options énergétiques, laisse entendre qu'un pourcentage des exportations pourrait être contrôlé, et je me demande comment on pourrait y arriver.

Ma deuxième question est la suivante: M. Priddle pourrait-il nous donner une idée du pourcentage dont les exportations de pétrole et de gaz pourraient augmenter à l'intérieur d'un délai raisonnable?

M. Priddle: Monsieur le président, je n'ai pas le document de M. Masse sous les yeux. Je devrai donc uniquement commenter à partir de ce que vient de dire le sénateur MacEachen. Je ne vois qu'un seul moyen de modifier ou de contrôler le pourcentage de ressources canadiennes qui seront exportées sans invoquer l'article 904. Ce moyen est le suivant: pour augmenter considérablement les exportations canadiennes de gaz, il faudrait de nouveaux pipelines soit en agrandissant les systèmes actuels ou en construisant de nouveaux gazoducs. Aux termes de la Partie III de la loi qui l'établit, l'Office étudierait attentivement cette possibilité. Il étudierait notamment les coûts et les avantages liés à l'expansion ainsi que les réserves qui pourraient être engagées à cette fin en présumant qu'il faut justifier le financement pour affecter certains montants qui correspondraient à la période de dépréciation du pipeline ou au remboursement des dettes qui auraient pu être contractées en vue de la construction de ce dernier. Ainsi, il est possible que nous ne puissions approuver une telle expansion à certains moments données parce que les coûts seraient trop élevés, que les bénéfices n'en vaudraient pas la peine ou que les promoteurs n'arriveraient pas à prouver que la quantité de gaz envoyé par pipeline suffirait à couvrir la période de remboursement des dettes. À mon avis, les producteurs de l'ouest du Canada approuvent ce type d'examen approfondi pour ne pas être obligés de faire face à des coûts qui, dans un marché où les compagnies ont des revenus nets, sont généralement imputés aux producteurs ni aux coûts engendrés par des pipelines sous-utilisés ou non utilisés.

Monsieur le président, c'est le seul cas qui me vienne à l'esprit.

Le sénateur Sinclair: S'agit-il d'une exception, parce que vous faites référence à un procédé différent?

[Text]

Mr. Priddle: Yes, it is. It is a separate process under a different part of the act using different criteria than those by which licences are approved. It is not exceptional in that the board fairly routinely deals with pipeline expansions. It dealt with one in a decision announced in August of this year, and it will be dealing with another one in hearings which begin in mid-October.

Senator Sinclair: For some time you did not have any applications from, for instance, TransCanada Pipeline.

Mr. Priddle: That is correct.

I would like to revert to the second part of Senator MacEachen's questions, the proportion of our oil and gas that might be exported. I do not think there is an objective proportion which would represent a maximum. The present proportion of gas exported from total supply is probably in the order of 40 per cent. I do not think that such a movement would unduly strain the industry because there are already reserves, contracts, licences and, I believe, pipeline capacity to approach 50 per cent. I am thinking in terms of producing about 3 trillion cubic feet of gas per year and exporting, say, 1.25 trillion feet, which is about the 40 per cent proportion. As I mentioned earlier, there is available under licence 1.5 trillion cubic feet per year, which could amount to 50 per cent, and the same is true of oil.

I think it is important to remind senators that while the Canadian gas market has been expanding, albeit slowly, since about 1980, the American gas market has been contracting very rapidly. It went from a market of 21 or 22 trillion cubic feet to 15 or 16 trillion cubic feet. More than a quarter of the market disappeared.

Senator Gigantès: Why?

Mr. Priddle: Essentially because gas was too expensive relative to other energy forms and because there were conservation efforts in the commercial and residential markets and structural changes and declines in heavy energy consuming industries such as the so-called rust-belt industries in the mid-west.

Senator Sinclair: They are going full out now, though.

Mr. Priddle: Yes, and that is being reflected in our exports. The pattern of growth in the last couple of years has been very much into the mid-west, particularly through the pre-build of the Foothills-Alaska gas scheme.

In the preamble to his two questions, Senator MacEachen made some comments about the experience of the early 1970s. I should like to respond to them by saying that that was a salutary experience for everyone in the energy business. I would like to think that we have learned a lot since that time. Circumstances were changing rapidly, both internationally and in North America. Not only were there serious forecasting mistakes, but there were serious mistakes in our attempts to manage markets, which had the effect of encouraging demand and

[Traduction]

M. Priddle: Oui. Ce procédé distinct est prévu dans une autre partie de la loi, et les critères diffèrent de ceux utilisés pour approuver les licences. Il ne s'agit toutefois pas d'une circonstance exceptionnelle, car l'Office doit étudier régulièrement ce type d'expansion. Il a ainsi dû examiner une décision rendue en août dernier et il devra faire de même lors d'audiences qui auront lieu à la mi-octobre.

Le sénateur Sinclair: Pendant un certain temps, vous n'avez pas reçu de demandes de, par exemple, TransCanada Pipeline.

M. Priddle: C'est exact.

J'aimerais revenir à la deuxième parties des questions du sénateur MacEachen, à savoir la proportion du pétrole et du gaz canadien qui peut être exportée. Je ne crois pas qu'il existe une proportion précise qui constituerait un plafonds. L'actuelle proportion de gaz qui est exportée par rapport à l'ensemble des approvisionnements s'établit à 40 p. 100 environ. Je suis d'avis qu'une telle mesure ne grèverait pas outre mesure l'industrie parce qu'elle dispose déjà de réserves, de contrats et de licences, de même que, je crois, d'une capacité de pipeline lui permettant d'exporter près de 50 p. 100 de sa production. J'envisage une production de 3 billions de pieds cubes de gaz par année et des exportations de, disons 1,25 billion de pieds cubes, soit une proportion de 40 p. 100 environ. Comme je l'ai mentionné plus tôt, on peut exporter 1,5 billion de pieds cubes par année en vertu de licences ce qui pourrait s'établir à 50 p. 100; il en est de même pour le pétrole.

Je crois qu'il est important de souligner que si le marché canadien du gaz est en phase de croissance lente depuis 1980 environ, le marché américain par contre s'est contracté très rapidement. D'un marché de 21 ou 22 billions de pieds cubes, il est passé à un marché de 15 ou 16 billions de pieds cubes. C'est donc plus d'un quart du marché qui s'est évanoui.

Le sénateur Gigantès: Pourquoi?

M. Priddle: Essentiellement parce que le gaz était trop cher comparativement à d'autres sources d'énergie, que dans les secteurs résidentiel et commercial des efforts de conservation de l'énergie étaient déployés, et que certains secteurs industriels qui étaient de grands consommateurs d'énergie, comme l'industrie métallurgique du mid-west des États-Unis subissaient des changements structurels et amorçaient une phase de déclin.

Le sénateur Sinclair: Toutefois, la tendance s'est maintenant renversée.

M. Priddle: Oui et nos exportations s'en ressentent. Ces dernières années, c'est du *mid-ouest* américain que provient la plus grande partie de la croissance, en raison principalement de la construction d'un tronçon du pipeline Foothills-Arctique.

Dans le préambule à ses deux questions, le sénateur MacEachen a fait des observations sur l'expérience du début des années 70. Je dirais que le secteur énergétique a vécu à cette époque une expérience salutaire. Il est souhaitable que nous ayons appris beaucoup depuis ce temps. Les circonstances changeaient rapidement dans le monde entier comme en Amérique du Nord. Non seulement avons-nous fait de graves erreurs dans nos prévisions, mais nous en avons commis d'autres aussi graves dans nos tentatives de gestion des mar-

[Text]

discouraging supply. So I hope those lessons have been learned and that we can look with a lot more confidence both on our forecasting ability and on our understanding of the way energy markets work.

Senator Hays: Mr. Chairman, I have three areas I would like to cover, if there is time. I will waste as little time as possible with preliminaries.

One of the things about which I have had an opportunity to ask you questions before, Mr. Priddle, is the basis on which the NEB, in the absence of the surplus test, would be concerned about security of supply. I am referring to the circumstance you talked about earlier where, speaking for the board, you used the word "uneasy" and said that you would draw to the attention of the Governor in Council and the public this unease.

My question is really further to Senator MacEachen's last question and seems to me to be one to which we must have an answer at some point in time because, if we do not have some reasonably objective statement from the board on what it is the board would consider a commitment of Canadian gas reserves, or, for that matter, a commitment of Canadian oil reserves which would cause you to be uneasy, then it seems that we are working under a great handicap.

I appreciate that on earlier occasions you have not been able to answer that, but perhaps in the fullness of time this has come to the top of the pile, although it may be the Minister of Energy's pile, and perhaps you now have an answer to that question. If the answer is "no" that will do.

Mr. Priddle: Mr. Chairman, we have thought about it more and we are still thinking about it, for instance, in the context of the Energy Options paper's suggestion that government ought to consider what might be long-term sustainable levels of exports. In regard to Options prescriptions and, in regard to Senator Hays' question, I would comment by saying that I am not sure there is any kind of quantitative answer to that in absolute volume or proportion of our supply.

I tend to be of the view—and I think it is a view that is shared by my colleagues on the board—that resources are turned into reserves and productive capacity of energy by markets; and if prices are at appropriate levels, you can have a lot of energy, and if they are at inappropriate low levels, you have a shortage of energy.

The turnaround in the global energy markets which has occurred in the last 15 years since the first oil price shock, has reflected the working of markets through commercial and governmental mechanisms on what must be absolutely a finite resource, in turning that resource into more rather than less reserves and productive capacity, whether it is coal, oil or gas.

I think what the board would be looking for, in Senator Hays' assumption, not my own, in the assumption of an absence of a surplus test, applicable in the traditional way, is evidence as to whether or not markets are going to be allowed

[Traduction]

chés, ce qui a eu pour effet de stimuler la demande et de comprimer l'offre. J'espère donc que ces leçons ont été apprises et que nous pouvons avoir une plus grande confiance dans nos capacités de prévisionnistes et dans notre compréhension des rouages des marchés énergétiques.

Le sénateur Hays: Monsieur le président, j'aimerais traiter de trois problèmes, s'il reste suffisamment de temps. Je serai le plus bref possible dans mon introduction.

L'un des sujets sur lesquels j'ai déjà eu l'occasion de vous poser des questions, monsieur Priddle, est sur quel fondement l'ONÉ, en l'absence de critère de l'excédent, s'inquiéterait de la sécurité des approvisionnements. Je me réfère aux circonstances dont vous avez parlé plus tôt et où, parlant au nom du conseil, vous avez utilisé le mot inquiétude et sur laquelle vous avez déclaré que vous attireriez l'attention du gouverneur en conseil et du public.

Ma question est vraiment un appendice à la dernière question du sénateur MacEachen et il me semble qu'il faudra que l'on y réponde tôt ou tard. Il faudra y répondre parce que, si le conseil n'indique pas d'une façon raisonnablement objective ce qu'il considère comme un engagement en matière de réserves gazières canadiennes ou, pendant qu'on y est, un engagement en matière de réserves pétrolières canadiennes, engagement qui vous rendrait inquiet, il me semble alors que nous sommes grandement handicapés.

Je sais qu'à quelques reprises auparavant vous n'avez pu y répondre. Mais, peut-être qu'avec le temps, la question s'est frayée un chemin au-dessus de la pile, bien que ce soit celle du ministre de l'Énergie, et que vous avez peut-être maintenant une réponse à cette question. Si la réponse est non, ça ira.

M. Priddle: Monsieur le président, nous y avons pensé davantage et y pensons encore, par exemple, dans le contexte de la proposition du document sur les options énergétiques suivant laquelle le gouvernement devrait déterminer des niveaux d'exportation praticables à long terme. En ce qui concerne les options, les prescriptions et, au regard de la question du sénateur Hays, je dirais que je ne suis pas certain qu'il existe de réponses quantitatives à cette question en volume total ou en pourcentage de nos approvisionnements.

J'ai tendance à être d'avis—et je crois que mes collègues du conseil partagent cet avis—que ce sont les marchés qui transforment les ressources en réserves et en capacité productive; et si les prix sont à des niveaux appropriés, il y a un surplus d'énergie, mais s'ils sont trop bas, il y a une pénurie.

Le revirement qui s'est produit dans les marchés énergétiques mondiaux au cours des 15 dernières années depuis le premier choc pétrolier est le résultat de la mise en œuvre, au sein des gouvernements et des entreprises, de mesures visant une ressource non renouvelable, ce qui a entraîné la transformation de cette ressource en des réserves plus abondantes et en une plus grande capacité de production, qu'il s'agisse du charbon, du pétrole ou du gaz.

Je crois que ce que le conseil chercherait à établir selon la supposition du sénateur Hays—et non la mienne—, dans l'hypothèse d'un manque de critère de surplus, dans le sens habituel, si oui ou non les marchés pourront évoluer librement

[Text]

to work and whether Canadian buyers have appropriate, untrammelled access to Canadian energy resources. If they are able to bid competitively for those resources against their export buyers, then I think the board is reasonably confident that the market will ensure that Canadians who want and need those energies will be able to get them.

Senator Hays: I take it from that answer that you are not of the school that thinks that complete regulation is the way to deal with ensuring security of supply. Does that mean that you are of the school of thought that markets alone will ensure security of supply and address environmental concerns and, generally, protect the national interest? You are not on the side of complete regulation, but are you on the side of allowing the marketplace to make all those determinations?

Mr. Priddle: No, we are not and I think that is reflected in our market-based procedures for dealing with gas exports where we are adopting an approach to surplus determination under our act as it presently exists without regard to the possibly pending free trade environment. We are asking the questions: Whether Canadians have had an appropriate opportunity to compete for the gas that is to be exported; and whether the export of that gas is going to affect Canadians' ability to get their energy needs properly met and the onus in that regard is on the exporter.

We are also going to look at other public interest aspects, and you have already identified one, that is, the environmental considerations.

I do not think markets alone will necessarily satisfy all of society's requirements in regard to energy supply.

Senator Hays: Do you plan to articulate as a board, at some certain time, what criteria you are currently developing in terms of what it is you will be "uneasy" about and draw to the attention of the Governor in Council and public that we are now at risk for whatever reason? I might add: Is that something you would do on your own initiative or would you only do it if told to do so by government?

Mr. Priddle: I think the board's regulatory policy and any concerns about the development of the gas market would be reflected in the documents I have referred to, those are, the periodically published reports. As we deal with specific applications for licences, I think we will see developed a body of case law, from successive applications, which should deal with whatever varying circumstances relate to particular export applications. Let me give you a completely hypothetical example. You may have an application come along which involves the construction of an export-related, sour gas processing plant. In that instance, the board would want to see that appropriate environmental steps had been taken and provincial requirements met.

Senator Hays: I am more concerned about export-related and security-of-supply-related matters, so perhaps I may interrupt your sour gas example.

[Traduction]

et si oui ou non les acheteurs canadiens disposeront d'un accès approprié et sans contrainte aux ressources énergétiques canadiennes. S'ils sont en mesure de concurrencer les acheteurs étrangers pour ces ressources, je crois que l'Office sera raisonnablement persuadé que le marché garantira aux Canadiens qui veulent ces énergies et qui en ont besoin l'accès à ces ressources.

Le sénateur Hays: J'en déduis que vous n'êtes pas de l'école de pensée qui veut qu'un cadre réglementaire est le moyen de garantir la sécurité des approvisionnements. Dois-je en conclure que vous êtes de l'école de pensée qui professe que les marchés garantiront à eux seuls la sécurité des approvisionnements, régleront les problèmes en matière d'environnement et, de façon générale, protégeront l'intérêt national? Vous n'êtes pas en faveur de l'établissement d'un cadre réglementaire, mais êtes-vous dans l'autre camp qui entend laisser le marché s'ajuster lui-même?

M. Priddle: Non. Vous en avez la preuve dans les procédés que nous avons établis en ce qui concerne les marchés d'exportation de gaz et dans lesquels nous tenons compte de la détermination des surplus en vertu de la loi actuelle, sans égard aux possibles répercussions du libre-échange. Nous cherchons à savoir si les Canadiens ont eu suffisamment l'occasion de concurrencer les acheteurs étrangers de gaz qui doit être exporté et si l'exportation de ce gaz aura des effets sur la capacité des Canadiens de satisfaire leurs besoins énergétiques; en cette matière, il incombe à l'exportateur d'en faire la preuve.

Nous tiendrons également compte d'autres aspects touchant l'intérêt public, vous en avez déjà identifié un, il s'agit des considérations liées à l'environnement.

Je ne crois pas que les marchés à eux seuls pourront nécessairement satisfaire à toutes les exigences de la société en ce qui concerne les approvisionnements énergétiques.

Le sénateur Hays: En qualité de conseil, prévoyez-vous de déterminer, à un moment donné, les critères suivant lesquels vous dites vous inquiéter et d'attirer l'attention du gouverneur en conseil et du grand public sur le fait que nous courons maintenant des risques pour une raison ou pour une autre? J'ajouterais: Est-ce quelque chose que vous feriez de votre propre initiative ou faudrait-il que le gouvernement vous l'ordonne?

M. Priddle: Je crois que la politique de l'Office en matière de réglementation et ses préoccupations relativement à la croissance du marché gazier découleraient des documents que j'ai mentionnés, soit les rapports publiés périodiquement. En ce qui concerne les demandes de licences, je crois que nous nous constituerons une sorte de banque de précédents, à partir des demandes reçues, qui nous permettra de faire face aux diverses circonstances liées aux demandes particulières de licences d'exportation. Laissez-moi vous donner un exemple tout à fait hypothétique. L'Office reçoit une demande qui comprend la construction d'une usine de traitement de gaz acide axée sur l'exportation. Dans ce cas, l'Office cherchera à savoir si les mesures de protection de l'environnement ont été prises et si les exigences provinciales en cette matière ont été remplies.

Le sénateur Hays: Comme je m'intéresse davantage aux questions liées à la sécurité de l'approvisionnement et à l'exportation, peut-être puis-je vous interrompre.

[Text]

Let me ask you this: I take it that you do not have in mind a certain timeframe within which these things will be announced, other than that they will evolve in the same way as the common law evolves as applications come before the board. You did mention earlier that you might use the authority that you have in a situation where you must provide approvals to increase our capacity to export. You said that might be one way. It seems to me to be a rather crude way of regulating, because it may well be that all the gas in Canada is contracted for export and the only thing you can do is slow the export down by one or two tcfs a year. In any event, I suppose that is a tool that may be available. What about implementing an AERCB/PUB-type solution for your essential service customers or core market customers? Do you think you might consider doing that on your own initiative if you were concerned that Canadian gas was being contracted for export such that the security of supply for Canadians was at risk?

Mr. Priddle: Mr. Chairman, I should like to revert on all three issues which Senator Hays has just raised. He is right in thinking that our regulatory policy will evolve over time. That has always been the case, and I think it is so because one cannot, at any one point in time, anticipate all of the diverse circumstances that would bear on export and domestic demand for Canadian gas.

Let me again reach for a hypothetical case. This one relates to the export situation, Senator Hays. Let us suppose that circumstances arose where there was some distortion in competitive access to Canadian gas. Let us suppose that it arose because of price control for gas in the United States that enabled American bidders for Canadian gas to pay much above market-clearing prices because the price of the gas was being controlled down to below market-clearing prices with the result that a subsidy effect was being conferred on additional purchases of Canadian gas by the controlled price of American gas. I think that one would regard that as a potential distortion in competition and one that would have us drawing attention publicly to the fact that markets were not working freely and competitively.

The second point that Senator Hays reverted to was the pipeline authorization. I do not want to give senators the impression that this would be a covert effort for controlling exports. The impression I wanted to give was that, in the normal course of dealing with pipeline construction authorizations, there are processes which we follow with the approval of the affected industry and which automatically entail examination of supply and demand, and which tend to discourage the approval of projects that do not have reserves and supply standing behind them. I am reminded by Miss Fraser that the criteria we use are the same for domestic as well as for export pipeline development.

The last point Senator Hays raised was whether the board would get itself involved in the core market protection issue. We have said in our decision on market-based gas export procedures that we see core market protection, the protection

[Traduction]

Je suppose que vous n'avez pas à l'esprit un calendrier précis suivant lequel ces choses seront annoncées, sinon qu'elles évolueront de la même façon que la jurisprudence fondée sur votre banque de demandes qui s'enrichit à mesure que des demandes sont présentées à l'Office. Vous avez bien mentionné plus tôt que vous pourriez faire usage de votre autorité dans les situations où vous devez accorder votre approbation à l'augmentation de nos capacités d'exportation. Ce pourrait être une des façons avez-vous dit. Il me semble qu'il s'agit là d'une réglementation plutôt rudimentaire parce qu'il peut très bien arriver que tout le gaz produit au Canada fasse l'objet de contrats d'exportation et que votre seule arme serait de ralentir l'exportation à raison de un ou deux billions de pieds cubes par année. De toute façon, je présume qu'on pourrait disposer de ce moyen. Pourquoi ne pas appliquer une solution du type de l'AERCB/PUB à l'intention de vos clients principaux ou clients du marché habituel? Pensez-vous pouvoir envisager de le faire de votre propre initiative si vous craignez que des contrats d'exportation de gaz canadien ne mettent en jeu la sécurité des approvisionnements canadiens?

M. Priddle: Monsieur le président, je voudrais revenir aux trois questions que le sénateur Hays vient de soulever. Il a raison lorsqu'il estime que notre politique de réglementation évoluera avec le temps. Tel a toujours été le cas, et ce, parce qu'on ne peut jamais parer toutes les éventualités qui risquent d'avoir des conséquences sur la demande d'exportation et la demande intérieure de gaz canadien.

Permettez-moi encore une fois de vous présenter un cas hypothétique. Celui-ci concerne les exportations, sénateur Hays. Supposons qu'il se produise une distorsion dans l'accès au gaz canadien par les divers concurrents. Supposons que cette distorsion se produise en raison du contrôle des prix du gaz aux États-Unis, qui permettrait aux soumissionnaires américains de gaz canadien de payer des prix de loin supérieurs aux prix d'équilibre, le prix du gaz y étant contrôlé de façon à ce qu'il soit inférieur aux prix d'équilibre, de sorte qu'il aurait pour effet de subventionner les achats supplémentaires de gaz canadien. À mon avis, on pourrait considérer qu'il s'agit là d'une distorsion éventuelle de la concurrence et l'on devrait alors attirer l'attention du public sur le fait que les marchés ne sont pas libres et concurrentiels.

Le deuxième point sur lequel le sénateur Hays est revenu, c'est l'autorisation de construire des pipelines. Je ne veux pas donner aux sénateurs l'impression qu'il s'agirait là d'un effort dissimulé pour contrôler les exportations. Ce que je voulais dire, c'est que lorsque nous examinons les autorisations de construction de pipelines, nous nous conformons à des formalités, avec l'approbation du secteur intéressé, ce qui entraîne d'office l'examen de l'offre et de la demande, et ce qui a tendance à décourager l'approbation de projets qui ne sont pas soutenus par des réserves et des approvisionnements suffisants. Mlle Fraser me rappelle que les critères que nous utilisons sont les mêmes pour la construction tant de pipelines intérieurs que de pipelines d'exportation.

La dernière question que le sénateur Hays a posée consistait à savoir si l'Office s'engagerait dans la protection du marché habituel. Dans notre décision portant sur les modalités d'exportation de gaz sur les marchés, nous avons dit estimer

[Text]

of specific components of the gas market, as a provincial issue, and that, at the federal level, we cannot deal with local distributional priorities. So our present mode is not to get involved in what you have described as the AERCB/PUB approach.

Senator Hays: Do you think you have the power to do so should you deem it in the public interest?

Mr. Priddle: Mr. Chairman, in the situation absent the Free Trade Agreement, it would be conceptually possible for us to take a different view of different components of Canadian gas market requirements in examining whether a particular export were surplus to reasonably foreseeable requirements for use in Canada. You might, as the Alberta Conservation Board does, attribute a different protection factor to one part of the market, the residential and commercial customers supplied by the distribution companies, than to another part, the industrial market protected by contract. However, when we looked at that in the context of developing those market-based procedures, we did not think that it was appropriate under our act to seek to implement such a distinction between different Canadian needs.

Senator Hays: So your answer is probably not?

Mr. Priddle: That is our present disposition.

Senator Hays: If I might touch on one other area—

Senator Sinclair: Before you do, how is that changed by the agreement?

Senator Hays: Yes, because you qualify it saying pre-agreement.

Senator Grafstein: Absent the agreement.

Mr. Priddle: It would be different in the way that the export licensing modality would be different for all categories of consumers, Mr. Chairman, namely the reference to the 904 criteria.

Senator Sinclair: And, in the final analysis, to the Governor in Council?

Mr. Priddle: That is correct, sir.

Senator Hays: Assuming Bill C-130 is enacted and we are operating in an environment where the agreement is in place and enacted, do you think it would be possible to return to a surplus test in Canada, if we wanted to, for natural gas exports?

Mr. Priddle: Mr. Chairman, the surplus requirement is still in section 83 of the NEB Act. Its application would be modified by Bill C-130. The agreement requires that surplus tests must be implemented in conformity with the agreement. So unless the bill to implement the Free Trade Agreement were changed, no, it would not be possible to revert to the present style or the old style of applying the surplus test.

[Traduction]

que la protection du marché habituel, c'est-à-dire de composantes précises du marché du gaz, relevait des provinces et que, comme nous relevons du gouvernement fédéral, nous ne pouvons pas nous occuper des priorités de distribution dans les localités. Donc, à l'heure actuelle, nous ne sommes pas engagés dans ce que vous avez décrit comme étant la solution du type de l'AERCB/PUB.

Le sénateur Hays: Estimez-vous avoir le pouvoir de le faire si vous le jugez dans l'intérêt public?

M. Priddle: Monsieur le président, si l'Accord de libre-échange n'existait pas, il nous serait possible de considérer sous un angle différent diverses composantes des besoins du marché du gaz canadien lorsque nous examinerions si un produit d'exportation en particulier dépasse les besoins d'utilisation raisonnablement prévisibles du Canada. À l'instar de l'Alberta Conservation Board, on peut attribuer à une partie du marché, c'est-à-dire aux clients résidentiels et commerciaux approvisionnés par les compagnies de distribution, une cote de protection différente de celle attribuée à une autre partie du marché, c'est-à-dire au secteur industriel protégé par contrats. Toutefois, lorsque nous avons étudié cette question en vue d'élaborer ces méthodes fondées sur le marché, nous avons estimé qu'aux termes de notre loi il ne convenait pas de chercher à faire pareille distinction entre les différents besoins du Canada.

Le sénateur Hays: Vous répondez donc que la chose est peu probable?

M. Priddle: C'est la position que nous adoptons pour l'instant.

Le sénateur Hays: Si vous me permettez d'aborder une autre question...

Le sénateur Sinclair: Avant que vous ne le fassiez, je voudrais savoir en quoi l'accord change la situation?

Le sénateur Hays: Vous exprimez des réserves en parlant d'accord préalable.

Le sénateur Grafstein: D'accord non existant.

M. Priddle: Monsieur le président, la situation serait différente en ce sens que les modalités de délivrance de licences d'exportation, c'est-à-dire la référence aux critères prévus à l'article 904, seraient différentes pour chaque catégorie de consommateurs.

Le sénateur Sinclair: Et, en dernière analyse, la référence au gouverneur en conseil?

M. Priddle: C'est exact, monsieur.

Le sénateur Hays: Si l'on présume que le projet de loi C-130 est adopté et que l'accord est mis en vigueur, pensez-vous qu'il serait possible d'appliquer à nouveau au Canada un critère de l'excédent, si telle était notre intention, aux exportations de gaz naturel?

M. Priddle: Monsieur le président, le critère de l'excédent figure toujours à l'article 83 de la Loi sur l'Office national de l'énergie. Or, le projet de loi C-130 en modifierait l'application. En effet, l'accord prévoit que les critères de l'excédent doivent être appliqués conformément aux dispositions qui y figurent. Donc, à moins que ne soit modifié le projet de loi visant à mettre en œuvre l'Accord de libre-échange, il ne serait

[Text]

The Chairman pro tempore: Senator Hays, just a moment ago you were asking a question about the Alberta Energy Resources Conservation Board, and I would like to ask a question for my own enlightenment, if I may interrupt you.

Senator Hays: Yes, please, Mr. Chairman.

The Chairman pro tempore: You were asking if the AERCB/PUB-type controls might be available to the National Energy Board. The question I would like to have answered by Mr. Priddle is whether he believes that the AERCB-type controls of Alberta core requirements are themselves valid under the Free Trade Agreement.

Senator Hays: That is a good question. They also have a surplus test in Alberta, which you could tack onto that question.

Senator Grafstein: They have both a surplus test and a core test?

Senator Hays: Yes.

Mr. Priddle: Mr. Chairman, I think I have enough problems in explaining to honourable senators the application of Bill C-130 to our own act without trespassing into speculation about how it might affect Alberta legislation.

Senator Hays: I might add, to try to assist, that the agreement and the implementing legislation state very clearly that the provisions of the agreement will apply to state and provincial governments in the same way as they apply to the national governments. I think we can take it from that that it is highly likely that it is applicable to what a provincial government does as it is to what a federal government does.

Senator Grafstein: Perhaps you could help us if you applied that same test which you have given us under the existing section 84.6. The provincial government in Alberta, let us say, really could not hope to manage its export licences without running afoul of the FTA, in the same way as the NEB, if the FTA goes forward, would have the same problem. In other words, for a layman from Toronto, you move from a situation where the provincial authorities, as well as the federal authorities have the ability to deal with licences in this area to a situation where they remove themselves from the licensing process to a warning process, a rhetorical process, which is, "We warn you folks that you have a problem", and then leave it to the political process to intervene, yea or nay, if it chooses to.

You are defanged and the Alberta energy authority is also defanged. Is that fair?

Mr. Priddle: I think this has to be qualified in the way that I have tried to qualify previous answers.

With regard to the Alberta regulatory board or other provincial regulatory boards, I am not in a position to give an authoritative answer. I think you would be better off without any answer than having me try to give an authoritative answer in that regard. Perhaps that question should be put to the

[Traduction]

pas possible de retourner à la façon actuelle ou antérieure d'appliquer le critère de l'excédent.

Le président intérimaire: Sénateur Hays, il y a quelques instants, vous avez posé une question au sujet de l'Alberta Energy Resources Conservation Board; si vous me permettez de vous interrompre, je voudrais poser une question pour ma propre information.

Le sénateur Hays: Je vous en prie, monsieur le président.

Le président intérimaire: Vous demandiez si l'Office national de l'énergie pouvait imposer des contrôles analogues à ceux de l'AERCB/PUB. Je voudrais demander à M. Priddle s'il estime que les contrôles de ce genre sur les besoins du marché habituel albertain sont eux-mêmes valables aux termes de l'Accord de libre-échange.

Le sénateur Hays: C'est une bonne question. L'Alberta dispose également d'un critère de l'excédent; vous pourriez ajouter ce point à votre question.

Le sénateur Grafstein: L'Alberta dispose à la fois d'un critère de l'excédent et d'un critère du marché habituel?

Le sénateur Hays: C'est exact.

M. Priddle: Monsieur le président, j'ai suffisamment de mal à expliquer aux honorables sénateurs l'application du projet de loi C-130 à notre propre loi; ne me demandez pas de faire des spéculations sur les répercussions éventuelles du projet de loi sur la législation albertaine.

Le sénateur Hays: Pour tenter de vous aider, je puis ajouter que l'accord et le projet de loi visant à mettre ce dernier en œuvre indiquent très clairement que les dispositions de l'accord s'appliqueront aux gouvernements des États et des provinces de la même façon qu'elles s'appliquent aux gouvernements nationaux. Nous pouvons donc en conclure qu'il est fort probable qu'elles s'appliquent autant au gouvernement provincial qu'au gouvernement fédéral.

Le sénateur Grafstein: Vous pourriez peut-être nous aider si vous appliquiez le même critère dont vous nous avez parlé aux termes de l'article 84.6 actuel. Le gouvernement albertain, par exemple, ne pourrait réellement pas espérer gérer ses licences d'exportation sans agir de façon contraire à l'Accord de libre-échange, et l'ONÉ se trouverait dans la même situation si l'accord était mis en œuvre. En d'autres termes qui soient compréhensibles pour un profane de Toronto, vous passez d'une situation où les autorités provinciales et fédérales sont en mesure de délivrer des licences dans ce domaine, à une autre, où elles ne font que donner des avertissements de nature purement théorique, et laissent intervenir les dirigeants politiques s'ils le décident ainsi.

Vous perdez vos pouvoirs, tout comme l'administration de l'énergie de l'Alberta perd les siens. Est-ce équitable?

M. Priddle: Je crois que cela doit être nuancé, comme j'ai essayé de le faire en répondant aux questions précédentes.

En ce qui concerne l'organisme de réglementation albertain ou les autres organismes de réglementation provinciaux, je ne puis vous donner de réponse fondée. Je crois qu'il vaudrait mieux ne pas vous donner de réponse plutôt que d'essayer de vous donner une réponse fondée à cet égard. Vous devriez

[Text]

deputy chief negotiator, if and when he appears before the committee.

The Chairman *pro tempore*: I interrupted your line of questioning, Senator Hays. You see the consequences, I see the consequences. Will you resume.

Senator Hays: You have said, in answer to my question, that the surplus test could not be imposed in the way that it could have been imposed pre-Free Trade Agreement. Under the Free Trade Agreement I assume you had in mind proportional access and the exceptions, such as for military needs, and so forth, that are contained in Chapter 9.

I gather that is what you had in mind. Could you confirm that, and could you confirm that within the framework, having recognized the United States' right to proportional access in the event we cut back, or in the event we accept the invitation of the Energy Options report, which says that a vigilant government is in a position to manage its exports such that security of supply will not be a problem. It goes on to say that any government that failed to do that would be electorally accountable, a Pyrrhic victory, I submit, but nonetheless that is an answer and that is a way of doing that, and they are very supportive of the market, but, like you, see a role for regulation and talk a great deal about the environment.

In any event, could you comment on that, as you have commented on other questions?

Mr. Priddle: I think there were three points. First, to clarify my previous answer, what I was saying was that when Bill C-130 is enacted, unless it is amended, it would not be possible, as it were to put the clock back and restore the application of the surplus test as it is possible with the National Energy Board Act unamended.

Secondly, relating to the issue of proportionality—and this may or may not be what you were trying to get at, Senator Hays—once we have invoked proportionality—and that requires steps by the minister and the Governor in Council—that is not necessarily with us forever.

Senator Hays: You could compete in the market for those resources and circumvent it. Is that what you were getting at?

Mr. Priddle: Proportionality can subsequently be dropped after having been invoked by virtue of the Governor in Council permitting the board to apply export controls for Article 904 reasons. The situation could arise in which the supply all around was relieved and it would not longer be necessary to have restrictions which have the potential of affecting the proportion of natural gas going to the export market, and we would be out of proportionality until some future date when the board blew the whistle again.

Senator Sinclair: What you are saying is that it would not be effected. If it is not necessary, it would not be effected.

Mr. Priddle: That is correct.

[Traduction]

peut-être poser cette question au sous-négociateur en chef lorsqu'il comparaitra devant le Comité.

Le président intérimaire: Je vous ai interrompu, sénateur Hays. Vous en voyez les conséquences tout comme moi. Voulez-vous poursuivre votre interrogatoire.

Le sénateur Hays: Vous avez dit en réponse à ma question que le critère de l'excédent ne pourrait être imposé comme il aurait pu l'être avant l'Accord de libre-échange; en vertu de l'Accord de libre-échange, je suppose que vous pensiez à l'accès proportionnel et aux exceptions, par exemple comme les besoins militaires dont il est question au chapitre 9.

J'en conclus que c'est ce à quoi vous pensiez. Pourriez-vous le confirmer et pourriez-vous le confirmer dans ce cadre, ayant reconnu le droit des États-Unis à l'accès proportionnel si nous devons diminuer notre production, ou si nous devons accepter l'invitation du rapport sur les options énergétiques qui stipule qu'un gouvernement vigilant est en mesure de gérer ses exportations de manière à assurer la sécurité des approvisionnements. On y ajoute que tout gouvernement qui faillit à cette tâche serait comptable devant ses électeurs, une victoire à la Pyrrhus, je suppose, mais il s'agit malgré tout d'une réponse et d'une façon de procéder. Les auteurs du rapport appuient grandement le marché mais, comme vous, croient à la réglementation et parlent beaucoup d'environnement.

De toute façon, pourriez-vous commenter cela comme vous l'avez fait pour d'autres questions?

M. Priddle: Je crois qu'il y avait trois points. Premièrement, pour préciser ma réponse antérieure, j'ai voulu dire que lorsque le projet de loi C-130 sera promulgué, à moins qu'il ne soit modifié, il serait impossible, comme c'était le cas, de reculer l'horloge et de rétablir le critère de l'excédent comme cela peut se faire avec la Loi sur l'Office national de l'énergie dans sa forme actuelle.

Deuxièmement, en ce qui concerne la question de la proportionnalité—et je ne sais pas si c'est là où vous avez essayé d'en venir, sénateur Hays, lorsque vous avez parlé de proportionnalité—et cela exige que le ministre et le gouverneur en conseil prennent des mesures—celle-ci n'est pas nécessairement avec nous à jamais.

Le sénateur Hays: Vous pourriez soutenir la concurrence sur le marché par des ressources et contourner la question. Est-ce là où vous voulez en venir?

M. Priddle: La proportionnalité peut être abandonnée par la suite après avoir été invoquée si le gouverneur en conseil autorise l'Office à imposer des contrôles à l'exportation en raison de l'article 904. Il pourrait arriver que dans l'ensemble on diminue l'approvisionnement et qu'il ne soit plus désormais nécessaire d'imposer des restrictions qui pourraient influencer sur la proportion de gaz naturel destiné à l'exportation et qu'il ne soit plus question de proportionnalité tant que l'Office n'y mettra de nouveau le holà.

Le sénateur Sinclair: Ce que vous dites c'est qu'elle ne serait pas mise en application. Si ce n'est pas nécessaire, elle ne serait pas mise en application.

M. Priddle: C'est exact.

[Text]

Respecting Senator Hays' third point where he drew from the Options Paper, again there was some fairly strong language about governments' accountability and the need to comment on that, but let me give senators the thought that accountability would relate to the totality of the government's management of Canadian energy resources and energy supply, not simply to the use of export regulation as one instrument to arguably improve supply for Canadians. There are other measures which the federal government, alone or in conjunction with provincial governments, could take to both increase supply and dampen demand or allocate resources—scarce resources—among competing demands.

So there is an important area of energy policy and energy management in a crisis situation which extends well beyond the authorities which the board has under the act.

Senator Hays: On that count—and this leads in to one of my last questions, Mr. Chairman, which has to do with Chapter 5 of the agreement, the national treatment provision—have you or any members of your staff—I think you have your legal staff here—given consideration to the effect that clause will have if you, in fact, approve an application before you now to start importing more than nominal amounts of natural gas into Canada, such that you will then have a U.S. supplier of gas in the Canadian market who will be required to be given national treatment along with Canadian gas suppliers, and such that you will not be able to do the kind of allocating, and so forth, you have just described, except in the context of national treatment?

Mr. Priddle: I find that we cannot give an authoritative answer here. We have been told—and I cannot confirm this—that the national treatment chapter does not apply to the energy chapter. The energy chapter specifics are sufficient unto themselves and need not be supplemented by the requirements of Chapter 5, but here I would have to say—

Senator Hays: I accept that, but, for the record, the statement of administrative action that the U.S. administration tabled with the implementing legislation in Congress makes a lot of reference to that. In the section dealing with Chapter 9 to Chapter 5, to quote one paragraph, it states:

Practices forbidden under the national treatment obligation would include, for example, discriminatory internal taxes, or a domestic rule in either nation imposing an internal quantitative requirement that a specific portion of natural gas or electricity needs be supplied from domestic sources, or that no foreign coal or oil be marketed to domestic buyers, unless the measures can be justified under an exception (such as for government procurement).

That is what prompts me to ask you the question. I simply raise it as a matter of information.

Senator Sinclair: As a supplementary question, you say, "We have been told", which is the same sort of response you

[Traduction]

En ce qui concerne le troisième point soulevé par le sénateur Hays où il puise dans les options, une fois de plus des arguments assez solides ont été avancés au sujet de la responsabilité des gouvernements et de la nécessité d'en parler, mais permettez-moi de dire aux sénateurs que la responsabilité se rapporterait à la gestion globale, par le gouvernement, des ressources et de l'approvisionnement énergétiques du Canada, pas simplement au recours au règlement sur les exportations comme moyen d'améliorer de façon discutable l'approvisionnement pour les Canadiens. Il y a d'autres mesures que le gouvernement fédéral, seul ou de concert avec les gouvernements provinciaux, pourrait prendre pour augmenter l'approvisionnement et modérer la demande ou pour répartir les ressources—les ressources rares—entre les demandes concurrentielles.

Il y a donc en temps de crise un secteur important de la politique et de la gestion de l'énergie qui outrepassé les pouvoirs que la loi confère à l'Office.

Le sénateur Hays: À cet égard—cela me mène à une des dernières questions que j'ai à poser, monsieur le président et cela concerne le chapitre 5 de l'accord, la disposition concernant le traitement national—vous ou un membre de votre équipe—et je crois que vous avez avec vous des conseillers juridiques—a-t-il examiné les répercussions possibles de cet article si vous, en fait, approuvez maintenant la demande d'une entreprise qui voudrait importer plus que les montants nominaux de gaz naturel au Canada, de sorte que vous vous retrouverez alors avec un fournisseur américain de gaz sur le marché canadien auquel vous devrez accorder le traitement national que vous réservez aux fournisseurs canadiens. Vous ne pourrez ainsi procéder au genre de répartition dont vous venez tout juste de parler, sauf dans le contexte du traitement national?

M. Priddle: Je crois que nous ne pouvons donner de réponse fondée ici. On nous a dit—et je ne peux le confirmer—que le chapitre sur le traitement national ne s'applique pas au chapitre sur l'énergie. Le chapitre sur l'énergie est complet et n'a pas besoin d'être complété par le chapitre 5, mais ici je devrais dire—

Le sénateur Hays: J'accepte cela, mais aux fins du compte rendu, la déclaration d'action administrative que le gouvernement américain a déposée au Congrès avec la mesure législative de mise en œuvre y fait beaucoup allusion. Dans la partie traitant du chapitre 9 au chapitre 5, je cite un paragraphe:

Les pratiques interdites en vertu de l'obligation relative au traitement national incluraient, par exemple, des taxes intérieures discriminatoires, ou un règlement national dans l'un ou l'autre pays imposant une exigence quantitative intérieure selon laquelle une partie précise des besoins en gaz naturel ou en électricité devraient être comblés en puisant dans les ressources nationales, ou qu'aucun charbon ou pétrole étranger ne soit vendu aux acheteurs nationaux, à moins que les mesures puissent être justifiées aux termes d'une exception (par exemple, pour l'approvisionnement gouvernemental).

C'est ce qui m'incite à vous poser la question. Je le demande simplement à titre d'information.

Le sénateur Sinclair: Vous avez ajouté «On nous a dit». Il s'agit du même genre de réponse que vous avez donnée à une

[Text]

gave to an earlier question of mine earlier about the national treatment not applying to the energy aspects. Could you tell us who told you that?

Mr. Priddle: I am going to ask Mr. Segal to make a comment here.

Senator Sinclair: Is he the man who told you?

Senator Grafstein: Was it a woman who told you?

Mr. Mark Segal, Director, Economics Branch, National Energy Board: I think the reason why it was suggested that the proportionality provision of Article 904 is a proxy for national treatment in respect of import and export trade is because, in the energy chapter itself regarding export restrictions, there is nothing mentioned about national treatment's being applicable. National treatment is normally applicable in international agreements, such as the GATT or the Free Trade Agreement, with respect to domestic policy measures such as taxes, subsidies and so on that would discriminate between imports and domestic production so as to give domestic production unfair advantage or protection.

Senator Hays: If I may, that is why I prefaced my question by asking whether you are worried about the gas imports on the St. Clair River when you decide whether to grant that import licence and construct that pipeline. Is that a consideration in such a decision? Have you thought about that? I think if you do, you will see that the national treatment aspect of things takes on a different dimension than it otherwise has. As I understand it, and correct me if I am wrong, we only import nominal amounts of natural gas into Canada at the moment.

Senator Sinclair: I think you must also pay some attention to the administrative statement made with regard to the implementing legislation in the United States. The Americans have taken a different view. Congress has been told something different from what you have been told by whoever told you.

Senator Hays: I will make this my last question, if I may, Mr. Chairman.

The Chairman pro tempore: Now that we have been introduced to the general topic, I wonder whether you could state that question so that Mr. Priddle has a chance to deal with it head on.

Senator Hays: To put it as briefly as possible, the question is this: Has Mr. Priddle or any of those present given consideration to the effect that the allowing of the importation of natural gas from the United States into Canada, as it is currently proposed and it is before the board, will have upon the ability to do the kinds of things Mr. Priddle was talking about in response to the question he was dealing with, which he broke into three parts? Mr. Priddle, have you given any thought to the way that might restrict the board in terms of the allocation of resource within Canada, dealing with the kinds of things you described as being possible within the context, framework or environment of the Free Trade Agreement and in the face

[Traduction]

question antérieure concernant le fait que le traitement national ne s'applique pas aux aspects énergétiques de la question. Pourriez-vous nous dire qui vous a dit cela?

M. Priddle: Je vais demander à M. Segal de vous répondre.

Le sénateur Sinclair: S'agit-il de l'homme qui vous a dit cela?

Le sénateur Grafstein: Est-ce une femme qui vous l'a dit?

M. Mark Segal, directeur, Direction de l'économie, Office national de l'énergie: Selon moi, la raison pour laquelle on a laissé entendre que la disposition concernant l'accès proportionnel de l'article 904 sert de remplacement pour le traitement national en ce qui concerne les marchés de l'importation et de l'exportation, est parce que dans le chapitre de l'énergie lui-même portant sur les restrictions en matière d'importations, il n'est pas question de l'application de la disposition du traitement national. Normalement, dans les accords internationaux, qu'il s'agisse du GATT ou de l'Accord de libre-échange, le traitement national s'applique dans le cas de mesures nationales comme les taxes et les subventions qui favoriseraient les produits nationaux au détriment des importations, les premiers bénéficiant ainsi d'une protection ou d'un avantage injuste.

Le sénateur Hays: Si vous le permettez, c'est la raison pour laquelle je vous ai d'abord demandé si vous vous inquiétez des importations de gaz sur la rivière Sainte-Claire lorsque vous décidez d'accorder cette licence d'importation et de construire ce pipeline. En tenez-vous compte dans le cas d'une telle décision? Avez-vous réfléchi à cela? Je crois que si vous le faites, le traitement national prend une dimension qu'il n'a pas autrement. Si je comprends bien, et corrigez-moi si je me trompe, nous n'importons au Canada, à l'heure actuelle, que des quantités insignifiantes de gaz naturel.

Le sénateur Sinclair: Je crois que vous devez également faire un peu attention à la déclaration administrative qui accompagnait la mesure législative de mise en œuvre aux États-Unis. Les Américains ont adopté un point de vue différent. Le Congrès n'a pas reçu le même message que vous, peu importe qui en était l'auteur.

Le sénateur Hays: Voici ma dernière question, si vous le permettez, monsieur le président.

Le président intérimaire: Maintenant qu'on nous a présenté le sujet, je me demande si vous pourriez poser cette question pour que M. Priddle ait la chance d'y répondre.

Le sénateur Hays: Pour être le plus bref possible, ma question est la suivante: M. Priddle ou l'une ou l'autre des personnes présentes a-t-il examiné l'incidence que la prise d'une ordonnance d'importation de gaz naturel américain au Canada, tel qu'on le propose maintenant et qu'étudie l'Office, aurait sur la capacité de faire le genre de chose dont a parlé M. Priddle en réponse à la question qu'il a divisée en trois parties? Monsieur Priddle, avez-vous réfléchi au moyen qui pourrait limiter l'Office en ce qui concerne la répartition des ressources à l'intérieur du Canada, le genre de choses que vous avez décrites comme étant probables dans le contexte de l'Accord de libre-échange en dépit de l'article 105 qui porte

[Text]

of Article 105, which has to do with national treatment? As I say, my question is prompted by the quote that I put on the record from the statement of administrative action, which the U.S. administration filed with the implementing legislation in the United States some time ago, which legislation has now been passed, of course.

Mr. Priddle: I will back up over several questions that have been directly or indirectly posed, Mr. Chairman, but I have to say that I do not think I can be of much help to the committee in many of these regards. First, where did we get this information? There is routine interaction between our staff and the staff at the Department of Energy, Mines and Resources, which studies these same issues. Views are exchanged and opinions expressed. I was expressing one of those opinions in terms of the relationship between Chapter 5 and Chapter 9; specifically, Article 904. That is where we got the information.

Secondly, with regard to the current case before the board for the construction of the pipeline under the St. Clair River, whether that be by TransCanada PipeLines or the St. Clair pipeline project, I must say that the hearing on the facilities application to build the pipeline was only finished today, so it is still *sub judice* and I do not know the full range of considerations before the panel of the board that is dealing with this. If there were to be long-term imports from the U.S.A.—there have been in the past; there are not at the moment; but there are orders for short-term imports—that would require a public hearing. It could be that some of these free trade considerations would be introduced there. To be truthful, however, in response to Senator Hays, I, personally, have not thought about these aspects of the matter.

I have looked at the statement of administrative action and it seems to me that, for reasons which make the TNO is in a far better position to explain this to the committee, the Americans have chosen a somewhat different route towards the implementation of the Free Trade Agreement than has the Canadian executive.

Senator Hays: By way of comment and my last question, the U.S. implementing legislation does not refer to any of their regulators—the statement indicates that it is unnecessary—whereas in Canada, our implementing legislation specifically makes the NEB, which you chair, subservient to and subject in all respects to the agreement. Can you comment on why that is? Did we need to do that?

Mr. Priddle: Each country has chosen a different way to implement the Free Trade Agreement and, presumably, in each case it is congruent with each method of government. Each one made a commitment to implement the Free Trade Agreement properly and I have to assume that the statement of administrative action was seen, on the American side of the border, as being adequate, just as the Government of Canada sees Bill C-130 as being adequate.

[Traduction]

sur le traitement national? Je le répète, je pose cette question pour faire suite à la citation tirée de la déclaration de l'action administrative, que j'ai lue aux fins du compte rendu et que le gouvernement américain a déposée en même temps que la mesure législative de mise en œuvre aux États-Unis il y a un certain temps et qui a maintenant été adoptée, il va sans dire.

M. Priddle: Je reviendrai sur plusieurs questions qui ont été posées directement ou indirectement, monsieur le président, mais je dois dire que je ne crois pas que je puisse être d'une grande aide au Comité à beaucoup de ces égards. Premièrement, où avons-nous obtenu ces renseignements? Notre personnel et celui du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources qui étudie ces mêmes questions, interagissent systématiquement. Des points de vue sont échangés et des opinions exprimées. J'exprimais l'une d'entre elles en ce qui concerne le lien qui existe entre le chapitre 5 et le chapitre 9, plus précisément, l'article 904. C'est là où nous avons obtenu l'information.

Deuxièmement, en ce qui concerne l'affaire qu'étudie présentement l'Office pour la construction du pipe-line sous la rivière Sainte-Claire, à savoir s'il s'agira de TransCanada PipeLines ou du projet du pipe-line Sainte-Claire, je dois dire que les dernières audiences concernant la demande de construction du pipe-line ayant eu lieu qu'aujourd'hui l'affaire est encore sous la considération du tribunal. Je ne connais pas toutes les considérations dont doit tenir compte le groupe qui s'en occupe. S'il devait y avoir des importations à long terme en provenance des États-Unis—il y en a eu par le passé; pour l'instant il s'agit de commandes pour des importations à court terme—il faudrait tenir des audiences publiques. Il se pourrait qu'on y introduise certaines de ces considérations du libre-échange. Pour être franc, toutefois, en réponse au sénateur Hays, je n'ai pas réfléchi à ces aspects de la question.

J'ai examiné la déclaration de l'action administration et il me semble que, pour des raisons qui placent le bureau du négociateur commercial dans une meilleure position pour expliquer cela au Comité, les Américains ont choisi une route assez différente de celle des Canadiens pour mettre en œuvre l'Accord de libre-échange.

Le sénateur Hays: En guise d'observation et ma dernière question, la mesure législative de mise en œuvre aux États-Unis ne fait allusion à aucune de leurs mesures de réglementation. La déclaration indique que c'est inutile tandis qu'au Canada, notre mesure législative de mise en œuvre assujettit précisément l'ONE, que vous présidez, à l'Accord et ce, à tous les égards. Pouvez-vous dire pourquoi il en est ainsi? Avions-nous besoin de faire cela?

M. Priddle: Chaque pays a choisi une façon différente de mettre en œuvre l'Accord de libre-échange et, je suppose, que dans chaque cas, celle-ci est en harmonie avec chaque méthode de gouvernement. Chaque partie s'est engagée à mettre en œuvre convenablement l'Accord de libre-échange et je dois supposer que la déclaration de l'action administrative a été jugée appropriée, de l'autre côté de la frontière, tout comme le gouvernement du Canada estime satisfaisant le projet de loi C-130.

[Text]

Senator Gigantès: With respect to application, Article 501 not being applicable, necessarily, to the chapter on energy, when the agreement indicates that something is not to be applied to another chapter, it says so. Article 1801, for example, states, in paragraph 1:

Except for the matters covered in Chapter Seventeen (Financial Services) and Chapter Nineteen (Binational Dispute Settlement in Antidumping and Countervailing Duty Cases), the provisions of this Part shall apply. . .

So they do mention exceptions when they think of them.

Secondly, when it comes to national treatment, we not only face Articles 501 and 502, but we also face Article 105, which is in the first chapter, which talks of objectives and scope and which is the overriding chapter of the whole agreement. Article 105 states:

Each Party shall, to the extent provided in this Agreement, accord national treatment with respect to investment and to trade in goods and services.

Further, you were saying that you see, over the long term, something arising. Perhaps you could give a warning and perhaps, through licensing or holding back on the building of some pipelines, you could do some back-door regulating that the agreement might not otherwise allow. Have you considered a combination, then, of Articles 904, 105 and 2011? The latter is the famous Catch 22, which states:

If a Party considers that the application of any measure, whether or not such measure conflicts with the provisions of this Agreement, causes nullification or impairment of any benefit reasonably expected to accrue to that Party, directly or indirectly under the provisions of this Agreement, that Party may—

In other words, the Americans can tell you that you cannot stop them from building a certain pipeline to supply resources to Ontario, for example, because that is a benefit that is reasonably expected, or “You cannot stop us from increasing our proportion of the consumption of Canadian oil or Canadian gas because that is something we could have reasonably expected, and you must give us national treatment as well as the same price that your domestic consumers have to pay.”

Mr. Priddle: Mr. Chairman, there may be some elements that we could hopefully comment on for Senator Gigantès. For instance, Ms. Fraser has reminded me that notwithstanding the national treatment provisions, Chapter 9 says that you can restrict exports under defined conditions.

Senator Gigantès: 907.

Mr. Priddle: I was thinking of Article 904.

Senator Gigantès: Article 907 is the restriction.

Neither Party shall maintain or introduce a measure restricting imports of an energy good from, or

[Traduction]

Le sénateur Gigantès: Au sujet de l'application, l'article 501 ne s'appliquant pas nécessairement au chapitre relatif à l'énergie, lorsqu'une disposition de l'Accord ne doit pas s'appliquer à un autre chapitre, le texte le dit. Par exemple, l'article 1801 prévoit, au paragraphe 1:

La présente partie ne s'applique pas aux questions visées au chapitre 17 (Services financiers) et au chapitre 19 (Règlement binational des différends en matière de droits antidumping ou compensateurs).

Donc, quand on prévoit des exceptions, ou en fait état.

Deuxièmement, en ce qui concerne le traitement national, nous devons tenir compte non seulement des articles 501 et 502, mais aussi de l'article 105, qui se trouve dans le premier chapitre, lequel porte sur les objectifs et la portée de l'Accord et est le chapitre le plus important de celui-ci. Cet article dispose que:

Chaque Partie accordera, dans la mesure prévue par le présent accord, le traitement national pour ce qui concerne l'investissement et le commerce des produits et services.

Vous avez également dit craindre des problèmes en cas de crise. Dans une telle éventualité, peut-être pourriez-vous donner un avertissement ou, en délivrant des licences ou en retardant la construction de certains pipelines, limiter les exportations sans les restreindre officiellement, ce que l'Accord ne permettra pas. Avez-vous songé à combiner les articles 904, 105 et 2011? Ce dernier, qui crée une fameuse impasse, dit:

Si une Partie estime que l'application d'une mesure, contraire ou non aux dispositions du présent accord, semble annuler ou réduire un avantage qui devrait raisonnablement découler directement ou indirectement du présent accord, elle peut . . .

Autrement dit, les Américains peuvent dire à l'Office qu'il ne peut les empêcher de construire tel ou tel pipeline pour exporter leurs ressources en Ontario, par exemple, parce que c'est un avantage qui devrait raisonnablement découler de l'Accord. Ils pourraient aussi vous dire que vous ne pouvez les empêcher d'accroître la part qui leur est accordée de la consommation de pétrole ou de gaz canadiens, parce que c'est également un avantage qui devrait découler raisonnablement de l'Accord, et que vous devez leur donner le traitement national et leur faire payer le même prix qu'aux Canadiens.

M. Priddle: Monsieur le président, nous avons peut-être des éléments de réponse à donner au sénateur Gigantès. Par exemple, Mme Fraser vient de me rappeler que nonobstant les dispositions relatives au traitement national, le chapitre 9 prévoit qu'on peut restreindre les exportations à certaines conditions bien définies.

Le sénateur Gigantès: Vous parlez de l'article 907.

M. Priddle: Je pensais plutôt à l'article 904.

Le sénateur Gigantès: Les conditions sont énoncées à l'article 907:

Aucune Partie ne maintiendra ni n'introduira une mesure qui restreint les importations . . . ou les exporta-

[Text]

exports ... except to the extent necessary to: m supply a military establishment ... respond to a situation of armed conflict ... non-proliferation of nuclear weapons ... and respond to direct threats of disruption in the supply of nuclear materials.

Those are the restrictions as I read them.

Mr. Priddle: That is the national security clause.

Senator Gigantès: Which other one are we talking about?

Mr. Priddle: I was thinking about 904, which envisages the possibility for export controls under defined circumstances. Article 907 is, as I understand it, a narrowing of the scope of the national security measures which are allowable under the GATT, that are much broader than Article 907.

Senator Gigantès: Where do you see in 904 that you will be allowed to restrict exports or imports without coming afoul of either 105, 2011 or both? I am looking for enlightenment.

Mr. Priddle: Mr. Chairman, I am going to get rapidly over my head in this, if I am not already there. The advice that I get is that the energy chapter is the one that provides authorities, in the case of 904, to implement export control measures under defined conditions. Once you have implemented those measures, the national treatment provisions would apply to the way they work out in each country. You are allowed to control exports and imports, but that is apart from the national treatment provisions.

But I think my prudent course, in order not to mislead members of the committee, would be to withdraw from this area of discussion and suggest that the relationship between various chapters, the articles in the agreement and the relevant sections of the energy chapter ought to be explained to you by the Trade Negotiations Office.

Senator Sinclair: Earlier you were saying that the national treatment provisions did not apply to energy. It was mutually exclusive. Now you are saying that that may not be so.

Senator Grafstein: Is it a general application?

Mr. Segal: Mr. Chairman, what we were trying to say is that the national treatment provisions are relevant to issues of discrimination between imports and domestic production. They are not relevant to the authority that one has under the agreement to restrict exports.

Senator Sinclair: That is not the answer that was given to me earlier. That was an answer that you gave to Senator Hays. You took the position with me that they were mutually exclusive because one was specific and the other was general. Is that not so? If I misunderstood you, I am sorry.

[Traduction]

tions d'un produit énergétique ... sauf dans la mesure où cela est nécessaire pour ... approvisionner une installation militaire ... , faire face à un conflit armé ... , la non-prolifération des armes nucléaires ... ou répondre à des menaces directes de perturbation de l'approvisionnement en matières nucléaires

Voilà les restrictions en question, et je citais le texte.

M. Priddle: C'est l'article relatif à la sécurité nationale.

Le sénateur Gigantès: À quelles autres dispositions songez-vous?

M. Priddle: Je pensais à l'article 904, qui porte sur la possibilité de contrôler les exportations dans certaines circonstances bien définies. Si j'ai bien compris, l'article 907 restreint la portée des dispositions relatives à la sécurité nationale qui sont permises aux termes du GATT et qui sont beaucoup plus vastes que celles qu'il prévoit.

Le sénateur Gigantès: Où voyez-vous, dans l'article 904, que vous aurez le droit de restreindre les exportations ou les importations sans contrevenir à l'article 105 ou à l'article 2011 ou aux deux? Pourriez-vous m'éclairer?

M. Priddle: Monsieur le président, je vais m'enliser rapidement dans ces subtilités, si ce n'est pas déjà fait. Selon les avis que je reçois, le chapitre relatif à l'énergie permet, comme c'est le cas à l'article 904, de mettre en vigueur des mesures de contrôle des exportations à des conditions bien définies. Une fois ces mesures en vigueur, les dispositions relatives au traitement national s'appliqueraient aux résultats que les mesures de contrôle auraient dans chacun des deux pays. Chaque pays est autorisé à contrôler ses exportations et importations, nonobstant les dispositions relatives au traitement national.

Mais, par mesure de prudence et afin de ne pas induire les membres du comité en erreur, je préfère ne pas discuter d'avantage de ces considérations et vous suggérer de demander au bureau des négociations commerciales de vous expliquer le lien qui existe entre divers chapitres et articles de l'accord ainsi que les articles pertinents du chapitre relatif à l'énergie.

Le sénateur Sinclair: Vous avez dit plus tôt que les dispositions relatives au traitement national ne s'appliquaient pas à l'énergie, que les deux domaines s'excluaient mutuellement. Maintenant, vous nous dites que ce n'est peut-être pas le cas.

Le sénateur Grafstein: Ces dispositions s'appliquent-elles de façon générale?

M. Mark Segal, économiste en chef, Office national de l'énergie: Monsieur le président, ce que nous essayons de dire, c'est que les dispositions relatives au traitement national visent à empêcher la discrimination entre les importations et la production intérieure. Elles n'ont rien à voir avec le pouvoir que l'accord accorde aux deux parties de restreindre les exportations.

Le sénateur Sinclair: Ce n'est pas la réponse qu'on m'a faite tout à l'heure. C'est ce que vous avez répondu au sénateur Hays. Quand je vous l'ai demandé, vous m'avez dit que ces deux dispositions s'excluaient mutuellement parce que l'une avait un objet spécifique tandis que l'autre était d'application

[Text]

Mr. Priddle: I may have misled Senator Sinclair, Mr. Chairman, by making that assertion. That was an assertion that I made mistakenly.

Mr. Segal: Mr. Chairman, the context of that particular discussion was one of export restriction, and it is in relation to export restriction and the ability to restrict exports that it is our understanding that the national treatment provisions are not the provisions which relate to the particular category of action that is allowable under the agreement.

The Chairman *pro tempore*: Honourable senators, on the question of national treatment, Mr. Priddle has told us that he does not regard himself as sufficiently authoritative to guide the committee, and he has suggested where we might go. It seems to me that he has given us good direction.

Senator Grafstein: I wanted to pursue the national treatment question, but we will go elsewhere. I want to return to your responses before the break with respect to the independence of the NEB. You are making the point that 84.6 did not militate against the independence of the tribunal because it was of general application. It did not apply to specific cases. But when I read 84.6, it is a specific case. Is it not fair to conclude that this amendment, 84.6, now involves the Governor in Council in the decision-making process directly?

If I understand the import of this, the board makes a finding, and then the government or the Governor in Council refuses to do anything. The minister declines, the Governor in Council declines, and no order is made. If I am an applicant for a licence and I find the NEB trying to suggest that there is a problem, my immediate response would be to make representations directly to the Governor in Council not to do anything. Therefore, the board would then be in a position of issuing a licence. So the words are slightly misleading where it says the board "may" issue a licence. It really means that the board shall, after it has made a contrary conclusion, issue a licence if, in fact, the minister, the Governor in Council or an order is made under A, B, and C. In effect, we have the Governor in Council directly involved in licencing. A prudent client, lawyer or company would be making prior representations in a parallel way. He would make representations to you if there was any uncertainty that you may make a finding. The next thing a prudent lawyer or client would do is make direct representations to the Governor in Council or the minister, saying, "Don't do anything." Is that not a diminution of the NEB's authority as a quasi-judicial and arm's length independent tribunal?

Mr. Priddle: Mr. Chairman, during the break I did reflect on the fact that when this question arose before the break I had not been very persuasive of senators as to the view that the board's scope for action as a quasi-judicial tribunal in dealing with specific implications had not been impaired. However, in response to Senator Grafstein, I do still take that position, because the government would not be giving us instruction as

[Traduction]

générale. N'est-ce pas ce que vous m'avez dit? Si je vous ai mal compris, je m'en excuse.

M. Priddle: Monsieur le président, j'ai peut-être induit le sénateur Sinclair en erreur en faisant cette affirmation. J'ai bien dit cela, mais c'était par erreur.

M. Segal: Monsieur le président, nous parlons actuellement du contrôle des exportations et nous faisons valoir que les dispositions relatives au traitement national n'ont pas de rapport avec la catégorie de mesures permises par l'Accord aux fins de la restriction des exportations.

Le président intérimaire: Honorables sénateurs, M. Priddle nous a dit, au sujet du traitement national, qu'il considère ne pas connaître suffisamment la question pour éclairer le comité et il nous a indiqué à qui nous devrions nous adresser. Il me semble qu'il nous a donné là un bon conseil.

Le sénateur Grafstein: J'aurais préféré que nous continuions à examiner la question du traitement national, mais passons à autre chose. Je voudrais revenir à ce que vous nous avez dit avant la pause au sujet de l'indépendance de l'Office national de l'énergie. Vous avez fait valoir que l'article 84.6 du projet de loi ne restreint pas l'indépendance de l'Office parce qu'il est d'application générale et qu'il ne s'applique pas à des cas spécifiques. Mais cet article porte sur un cas spécifique. N'a-t-on pas raison de conclure que cette modification, celle proposée à l'article 84.6, fait maintenant participer assez directement le gouverneur en conseil au processus décisionnel?

Voyons si je comprends bien les implications de l'article. Supposons que l'Office établit un certain fait et le gouvernement ou le gouverneur en conseil refusent de faire quoi que ce soit. Le ministre et le gouverneur en conseil refusent d'agir et aucun décret n'est pris. Si j'ai demandé une licence, l'ONE tentera de me faire comprendre qu'il y a un écueil. Ma première réaction sera de demander directement au gouverneur en conseil de ne rien faire. Ainsi, l'Office serait en mesure de délivrer une licence. Donc, le libellé de l'article est quelque peu trompeur, lorsqu'il dit que l'Office «peut» délivrer une licence. En réalité, cela signifie que l'Office, lorsqu'il aura changé d'avis, devra émettre une licence si le ministre ou le gouverneur en conseil l'ordonnent ou si un décret est pris aux termes des alinéas a, b ou c. En fait, le gouverneur en conseil participe directement à la délivrance des licences. Un requérant, un avocat ou une entreprise, s'ils sont prudents, feront au préalable des démarches parallèles. À défaut d'être certains que l'Office établirait un fait déterminant justifiant la délivrance d'une licence, ils prendraient les devants et s'adresseraient directement à vous. Ensuite, ils s'adresseraient directement au gouverneur en conseil ou au ministre pour le prier de «ne rien faire». Cela ne constitue-t-il pas une diminution de l'autorité de l'ONE en tant que tribunal indépendant et quasi-judiciaire?

M. Priddle: Monsieur le président, au cours de la pause, je me suis dit que lorsque cette question a été soulevée avant la pause, je n'ai pas réussi à convaincre les sénateurs que la marge de manœuvre de l'Office en tant que tribunal quasi-judiciaire chargé de répondre à certaines demandes spécifiques n'avait pas été réduite. Cependant, pour répondre à la question du sénateur Grafstein, je suis toujours du même avis, parce

[Text]

to how to deal with this specific application. We would still go through the process of public hearing, creating a public record and coming to a decision.

In the case of the new section 84.6, this could be a decision which requires first the minister and then the Governor in Council to take an action, which he might not then take. It is my appraisal that that would leave us having taken an independent quasi-judicial process as far as we could, and then the initiative under law would revert to the minister. I presume it is not uncommon in our system of government for interested parties to make representations respecting specific cases directly to the individual minister responsible.

Ms Fraser has reminded me that that could arise under the present system, where the board has approved a licence subject to the Governor in Council's concurrence. There would then be possibly representations made to the Governor in Council by the licensee or his representative to obtain that subsequent stage of approval.

Senator Grafstein: The difference is that there is a process. There is no process set out here. If you look at the regulatory practices, there is a given process of appeal, and so on. I assume that that is the same as I have seen in other appeals to the Governor in Council. However, this is not a situation like that. This is political representation to the Governor in Council, unlike the others, which I think is part of the due process.

There is a difference between those two examples. Let me give you a comparative difference. Under the existing Broadcasting Act, if someone applies for a particular licence, or a release of a licence or whatever, there is then a period for an appeal to the Governor in Council. That is a very unique process, but the Governor in Council cannot make any changes other than to refer it back for another hearing. That is a very definitive process. I believe the same applies to the process that you have just indicated.

This process is different and brand new. We have not seen anything like this before. There may be a comparison somewhere else, but I have not seen it. This is direct Cabinet involvement, without due process. The public has no way of participating except through Parliament.

Mr. Priddle: Mr. Chairman, I acknowledge that there is strength to Senator Grafstein's argument. The case that I brought forward of the Governor in Council's authority under present licensing procedures is somewhat different.

There is a change here in the authorities and the way they are exercised. I still maintain that that does not impair the board's independence.

The Chairman pro tempore: It may reduce its power, but within the power that remains it remains independent; is that

[Traduction]

que le gouvernement ne nous dicterait pas la façon de traiter chaque demande de licence. Nous continuerions de tenir des audiences publiques, d'établir un dossier et de prendre une décision sur chaque demande.

Dans le cas de l'article 84.6, il pourrait s'agir d'une décision qui obligerait le ministre, puis le gouverneur en conseil, à prendre des mesures, qu'ils ne seraient toutefois pas tenus de prendre. J'estime que l'Office continuerait d'agir comme un tribunal quasi-judiciaire indépendant dans toute la mesure du possible et qu'ensuite, l'initiative reviendrait au ministre, aux termes de la loi. Je présume qu'il n'est pas rare dans notre système politique que des parties intéressées fassent directement des démarches auprès du ministre compétent dans certains cas précis.

M^{me} Fraser m'a rappelé que cela pourrait arriver dans le cas où, en vertu du système actuel, l'Office aurait approuvé une licence que devrait également approuver le gouverneur en conseil. En pareil cas, le requérant ou son représentant pourrait faire des démarches auprès du gouverneur en conseil pour obtenir également son approbation.

Le sénateur Grafstein: La différence est qu'il y aurait un processus d'examen de la demande. Rien de tel n'est prévu à l'article 84.6. D'après les règlements, il est d'usage de prévoir une procédure d'appel, etc. Je présume que c'est la même chose que dans le cas d'autres appels devant le gouverneur en conseil dont j'ai été informé. Cependant, l'article 84.6 ne s'applique pas à ce genre de situation. Il s'agit ici d'exercer des pressions politiques sur le gouverneur en conseil, contrairement à ce qui se fait dans d'autres cas auxquels on applique le principe de la procédure équitable.

Il y a une différence entre les deux exemples. Permettez-moi de faire une comparaison. Comparons cette disposition à la Loi sur la radiodiffusion; lorsque quelqu'un demande une licence, la loi prévoit une période au cours de laquelle le requérant peut aller en appel devant le gouverneur en conseil. C'est une procédure tout à fait unique, mais le gouverneur en conseil ne peut rien faire, si ce n'est ordonner une autre audience. La procédure prévue est très claire. Je crois qu'il en va ainsi de celle dont vous venez de parler.

Mais ceci est différent et tout à fait nouveau. Nous n'avons jamais rien vu de tel jusqu'à maintenant. On pourrait peut-être comparer cette disposition à d'autres, mais je ne sais pas lesquelles. Le projet de loi prévoit ici l'intervention directe du Cabinet, sans que la procédure équitable habituellement prévue par la loi s'applique. Le public n'a donc aucun moyen d'influer sur la prise des décisions, si ce n'est en s'adressant au Parlement.

M. Priddle: Monsieur le président, je reconnais que l'argument du sénateur Grafstein a de la valeur. Ce que j'ai fait valoir concernant l'autorité du gouverneur en conseil en vertu de la procédure de délivrance de licences actuelle, est quelque peu différent.

On propose ici un changement dans les pouvoirs et dans la façon dont ils sont exercés. Je maintiens toujours que cela n'affecte pas l'indépendance de l'Office.

Le président: On réduit peut-être ses pouvoirs, mais il reste indépendant à l'intérieur des pouvoirs qu'il peut exercer. N'est-

[Text]

what you are saying, Mr. Priddle? I would say the power of the board is cut back vastly. Yet, within the area of its competence, it is still independent. It can hold its hearings; it can publish its advisory. Is that what you are saying?

Senator Grafstein: That cannot be right.

The Chairman pro tempore: Let Mr. Priddle answer the question.

Mr. Priddle: I agree with the chairman's interpretation. The independence that I see as having been maintained is the independence of dealing with the application and of not being interfered with in the sense of the minister or the Governor in Council saying, in respect to this specific application, that the licence must issue.

The circumstance is one in which, if he does not take certain actions, then we have to issue the licence for those Article 904 reasons. There may be other reasons, such as protection of the environment or another public interest reason, which may give us cause not to issue the licence. That is the reason why the word "may" appears, rather than the word "shall".

Senator Grafstein: I understand that. The problem I have is that, in effect, the theory of a quasi-judicial tribunal and the decisions that follow is really the appearance of the pith and substance of a matter of being independent. What we have here is a material finding of fact, militating against a decision, and that same tribunal, having made a finding against the pith and substance of that licence, by lack of a decision from another authority—a political authority—is then compelled to issue a licence. To my mind, under Lord Hewart's provision of the new despotism, that is a prime example of political interference.

In no way, shape or form do I mean to demean the present incumbents or any member. We are looking at this legislation and what it does to hard won quasi-judicial independence. It is a step back into 1929.

Mr. Priddle: I will desist from further comments.

Senator Sinclair: The difference is that in other administrative tribunals there are provisions for the Governor in Council to vary, alter or rescind. This process is different to that.

That is the point that I was trying to make earlier, and it is the same point that Senator Grafstein is trying to make now.

The Chairman pro tempore: I should like to put three or four propositions to Mr. Priddle.

Under section 83 of the present National Energy Board Act, if the board refused a licence to export the government could not overrule the board; is that correct?

Mr. Priddle: That is correct, Mr. Chairman.

The Chairman pro tempore: Under the proposed section 84.5, the board will not be able to refuse a licence to export even if it is not satisfied that the quantity of oil, gas or power to be exported does not exceed the surplus remaining after due allowance has been made for the reasonably foreseeable requirements for use in Canada; is that correct?

[Traduction]

ce pas votre point de vue, monsieur Priddle? Je dirais que les pouvoirs de l'organisme sont réduits dans une large mesure. Pourtant, il reste toujours indépendant dans l'exercice de ces pouvoirs. Il peut tenir des audiences; il peut publier ses avis. N'est-ce pas votre point de vue?

Le sénateur Grafstein: Ce n'est pas cela.

Le président: Laissons répondre M. Priddle.

M. Priddle: J'abonde dans le sens du président. Il reste suffisamment d'indépendance à l'Office pour examiner une demande sans intervention extérieure; par exemple ni le ministre ni le gouverneur en conseil ne peuvent le forcer à délivrer une licence.

Selon les dispositions actuelles, s'il n'agit pas de telle façon, nous devons délivrer une licence pour les raisons énumérées à l'article 904. Il peut y avoir d'autres raisons, par exemple la protection de l'environnement ou un motif d'intérêt général, des raisons qui nous empêcheraient de délivrer la licence. Voilà pourquoi on peut parler d'une possibilité plutôt que d'une nécessité.

Le sénateur Grafstein: Je comprends. Ce qui m'inquiète c'est que le statut de tribunal quasi-judiciaire et les décisions qu'il peut rendre, donnent à l'organisme l'apparence d'être indépendant. À la suite d'une enquête, les conclusions du tribunal vont à l'encontre de la licence; mais le même tribunal, du fait de l'absence d'une décision d'une autre autorité—une autorité politique, est, par la suite, obligé de délivrer la licence. Je pense qu'il s'agit ici d'un bel exemple d'intervention politique, de ce nouveau despotisme dont parle Lord Hewart.

Loin de moi l'idée de m'en prendre aux membres de l'Office. Nous sommes en train d'étudier une mesure législative, et ce qu'il advient d'une indépendance quasi-judiciaire durement acquise. Nous reculons jusqu'en 1929.

M. Priddle: Je n'ai rien à ajouter.

Le sénateur Sinclair: La différence est que pour d'autres tribunaux administratifs, il est prévu que le gouverneur en conseil peut modifier ou suspendre une décision. Ce n'est pas la même chose.

C'est ce que je voulais faire valoir tout à l'heure et le sénateur Grafstein vient de reprendre la même chose.

Le président: Je vais tenter trois ou quatre interprétations.

Selon l'article 83 de la Loi sur l'Office national de l'énergie, si l'Office refuse de délivrer une licence d'exportation, le gouvernement ne peut passer outre à sa décision; est-ce exact?

M. Priddle: C'est juste, monsieur le président.

Le président: Selon le nouveau paragraphe 84.5 l'Office ne pourra refuser de délivrer une licence d'exportation même s'il n'est pas convaincu que la quantité de pétrole, de gaz ou d'électricité à exporter sont des quantités excédentaires, déduction faite pour les besoins d'utilisation raisonnablement prévisibles au Canada, est-ce exact?

[Text]

Mr. Priddle: I believe it is correct, Mr. Chairman, as it relates to section 84.6.

The Chairman pro tempore: I am talking about section 85. Now I will go on to section 84.6.

Senator Sinclair: I think that you asked him about the new section 84.5 first.

The Chairman pro tempore: That is correct; Section 84.5 first. I will repeat it if it would be helpful.

Mr. Priddle: What led me to mention section 84.6 was that it is there that the cross reference is given to paragraph 83(a), the surplus division of the National Energy Board Act.

The Chairman pro tempore: Yes.

Mr. Priddle: The two subsections, 84.5 and 85.6 go together in the sense that 84.5 says that you cannot refuse a licence if as a result of so doing article 904 conditions would be invoked, and 84.6 is the clause that deals with 83(a) of the existing act.

The Chairman pro tempore: Yes, I understand that. Let me put my question in a simpler form.

Under the new section 84.5, the Board itself will not be able to refuse a licence to export on the basis of a Canadian supply security. Is that correct?

Mr. Priddle: That is correct, unless there is a declaration in effect at that time.

The Chairman pro tempore: Yes, we are talking about the new section 84.5. Let us go on to section 84.6—and I will go slowly.

Under the new section 84.6 the board will not be able to refuse a licence to export if, to take the first possibility, the minister declines to recommend that the Governor in Council make an order introducing a period of restriction.

Mr. Priddle: That is correct.

The Chairman pro tempore: That is correct.

Under Article 904 of the agreement, the Governor in Council may not restrict exports in the public interest without triggering proportionality. Is that correct?

Mr. Priddle: Yes, that is correct.

The Chairman pro tempore: Under the new section 84.2 it states:

The Governor in Council may, . . . on the Governor in Council's own motion, make orders of general application respecting the manner in which the Board shall—

Give effect to the Free Trade Agreement. Is that correct?

Mr. Priddle: Yes, that is correct.

On a penultimate question, the stricture of the new section 84.6 relates to the circumstances defined in Article 904.

The Chairman pro tempore: Yes, we understand that.

Mr. Priddle: That is the case throughout.

The Chairman pro tempore: When I started our meeting much earlier today I made two slips. I was using the bill that was introduced in the House of Commons, and I referred to

[Traduction]

M. Priddle: Je crois que oui, monsieur le président, en ce qui concerne le paragraphe 84.6.

Le président: J'en suis au paragraphe 84.5. Je passe maintenant au 84.6.

Le sénateur Sinclair: Je pensais que votre question concernait d'abord le paragraphe 84.5.

Le président intérimaire: C'est exact. Le paragraphe 84.5 d'abord. Je suis prêt à reprendre si cela peut vous être utile.

M. Priddle: Ce qui m'a amené à parler du nouveau paragraphe 84.6 c'est qu'on y fait mention de l'alinéa 83(a) de la Loi sur l'Office national de l'énergie où il est question d'excédents.

Le président intérimaire: Bien sûr.

M. Priddle: Les deux paragraphes 84.5 et 84.6 se complètent en ce sens que dans le premier il est dit que l'on ne peut refuser de délivrer une licence si par suite de de refus les conditions de l'article 904 étaient invoquées et que l'autre renvoie à l'alinéa 83a) de la loi actuelle.

Le président intérimaire: Oui, je comprends cela. Je vais reformuler ma question plus simplement.

En vertu du paragraphe 84.5, l'Office ne pourra refuser de délivrer une licence d'exportation en invoquant la sécurité d'approvisionnement. Est-ce exact?

M. Priddle: Oui, à moins qu'il y ait une déclaration en vigueur à ce moment-là.

Le président intérimaire: Oui, il est bien question du paragraphe 84.5. Passons maintenant au nouveau paragraphe 84.6 . . . je vais aller lentement.

Selon cette disposition, l'Office ne pourra refuser de délivrer une licence d'exportation si, selon la première possibilité, le ministre refuse de recommander au gouverneur en conseil de prendre le décret prescrivant une période de restriction.

M. Priddle: C'est exact.

Le président intérimaire: Bon.

Selon l'article 904 de l'Accord, le gouverneur en conseil ne peut limiter les exportations dans l'intérêt public sans mettre en branle la formule de la proportionnalité. Est-ce exact?

M. Priddle: Oui, c'est juste.

Le président intérimaire: Le nouveau paragraphe 84(2) dit ceci:

Le gouverneur en conseil peut, soit de sa propre initiative . . . donner à celui-ci des instructions générales sur l'exercice . . . ou sur l'interprétation . . .

Il s'agit bien de la mise en œuvre de l'Accord de libre-échange, n'est-ce pas?

M. Priddle: Oui.

En définitive, la restriction prévue au nouveau paragraphe 84.6 a trait aux circonstances prévues à l'article 904.

Le président intérimaire: Oui, nous comprenons cela.

M. Priddle: C'est la même chose partout.

Le président intérimaire: Quand j'ai ouvert la réunion ce matin, j'ai fait deux erreurs. Je me suis servi alors de la version du projet de loi qui a été présentée à la Chambre des commu-

[Text]

clause 8 on page 4. That clause has disappeared, and the relevant clause would now be clause 84(2), which relates specifically to the National Energy Board. It reads:

In exercising its powers and performing its duties, the Board shall give effect to the Agreement.

So the agreement is law as far as the board is concerned.

Mr. Priddle: That is correct. I was using the same version of the bill and concurred with you about clause 8.

The Chairman pro tempore: Yes. That change in the bill led to my mistake with regard to the clauses of Bill C-130. I referred to clauses 137 and 138; I should have said clauses 136 and 137.

Senator Sinclair: We were picking them up anyway.

The Chairman pro tempore: Yes, but I want to correct it for the record, because I do not want to confuse anyone more than is necessary in this field.

Honourable senators, we have completed our work for today, but today is not the week.

Senator Sinclair: May I ask a question, Mr. Chairman? Does this distinguished witness, or his colleagues, have to explain to us the difference between the international energy agreement, the Paris group and the interplay with the FTA and Bill C-130? Are they the ones to do so?

Mr. Priddle: Mr. Chairman, we are not. That honour will devolve on the officials of the Department of Energy, Mines and Resources.

Senator Sinclair: I guess that he has heaved a sigh of relief, then.

The Chairman pro tempore: Honourable senators, tomorrow we meet when the Senate rises, and we will resume our work on Bill C-147. However, the committee holds itself open in the case that Mr. Crosbie finds it possible to come tomorrow. What I have been told, however, leads me to believe that he would find that difficult.

We will then have a meeting on Tuesday next at our usual hour when we will hear from Mr. Archie MacLean, Chairman of the Canadian Food Processors Association. We also hope to have another witness for Tuesday, October 4.

For Wednesday, October 5, at the moment we are still holding ourselves available for the government—I have in mind particularly Mr. Crosbie, or someone nominated by him. I look forward to later meetings—I have some names—but it is a bit into the future, and I do not want to burden you with detail which may prove inaccurate.

Senator Sinclair: Would you please address the problem that I see in regard to financial institutions and the drafting and implementation parts of Bill C-130 and what appears to be a conflict between the FTA and Bill C-130 in regard to financial institutions? I think that at some time you should be trying to get someone here to help us in that area.

[Traduction]

nes et j'ai parlé de l'article 8 à la page 4. Cet article a été supprimé et la disposition pertinente est maintenant le paragraphe 84(2) qui vise spécifiquement l'Office national de l'énergie. On y lit ceci:

L'Office est tenu d'appliquer l'Accord dans l'exercice de ses attributions.

Ainsi, pour l'Office, l'Accord a force de loi.

M. Priddle: C'est vrai. Je me servais de la même version du projet et vous avez raison au sujet de la clause 8.

Le président intérimaire: Oui. À cause de ce changement, j'ai commis une erreur en désignant deux articles: j'ai mentionné les articles 137 et 138 alors qu'il s'agissait de 136 et de 137.

Le sénateur Sinclair: Nous avons compris de toute manière.

Le président intérimaire: Oui, mais je tiens à le rectifier pour les fins du compte rendu, car je ne voudrais pas compliquer davantage le débat.

Honorables sénateurs, nous avons terminé nos travaux pour aujourd'hui, mais peut-être pas pour la semaine.

Le sénateur Sinclair: Vous me permettez de poser une question monsieur le président. Est-ce que notre distingué témoin et ses collègues sont les gens qui doivent nous expliquer la différence entre l'Accord international sur l'énergie, le Groupe de Paris et les liens entre l'Accord de libre-échange et le projet de loi C-130?

M. Priddle: Monsieur le président, ce n'est pas à nous de le faire. Cet honneur reviendra à des fonctionnaires du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

Le sénateur Sinclair: Je pense que vous pouvez soupirer alors.

Le président intérimaire: Honorables sénateurs, demain, après la séance du Sénat, nous allons reprendre l'étude du projet de loi C-147. Mais le comité reste disponible au cas où M. Crosbie trouverait le temps de se présenter demain. Cependant, d'après ce qu'on m'a dit, je doute que ce soit possible.

Ensuite, mardi, à notre heure habituelle, nous entendrons M. Archie MacLean, président de l'Association canadienne des manufacturiers de produits alimentaires. Nous espérons également entendre un autre témoin mardi, le 4 octobre.

Quant au mercredi 5, nous nous tenons à la disposition du gouvernement—je songe par exemple à M. Crosbie ou à quelqu'un qui le remplacerait. J'entrevois aussi d'autres séances—je pourrais vous nommer quelques noms—mais il n'y a rien de certain, et je ne veux pas vous donner toutes sortes de précisions qui pourront se révéler inexactes.

Le sénateur Sinclair: Voudriez-vous nous parler du problème qui se pose à l'endroit des institutions financières, de la rédaction et de la mise en œuvre de certaines parties du C-130, soit l'incompatibilité de l'Accord de libre-échange et du projet de loi C-130 en ce qui concerne les institutions financières? Je pense qu'il nous faudra à un moment donné demander à quelqu'un de nous éclairer à ce sujet.

[Text]

The Chairman *pro tempore*: Are you referring to the apparent discrepancy which was discovered by our staff?

Senator Sinclair: Yes, and some more, too. If you take a good, close look at it, you will find that there may have been some problems in drafting it. There are substantive changes. I do not want to go out on a limb here in advance, but I would like to have the person here who has the responsibility for it, and we could then direct questions to him. I gather that it is not these people.

The Chairman *pro tempore*: Thank you, Senator Sinclair. We are seized of that problem.

I thank you very much, Mr. Priddle, and colleagues. You have been helpful, patient and responsive.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le président intérimaire: Voulez-vous parler de l'apparente contradiction que nos collaborateurs ont découverte?

Le sénateur Sinclair: Bien sûr, et même davantage. Si on y regarde de près, on peut même découvrir des faiblesses dans la rédaction. On a fait des changements substantiels. Je ne voudrais pas me mettre dans une situation délicate, mais je voudrais que l'on fasse venir un responsable afin que nous puissions lui poser des questions. Je suppose que cela ne concerne pas les personnes ici présentes.

Le président intérimaire: Je vous remercie, sénateur Sinclair. Nous sommes déjà saisis de la question.

Je vous remercie beaucoup, monsieur Priddle, et vos collègues. Merci pour votre aide, votre patience et vos réponses.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the National Energy Board:

Mr. Roland Priddle, Chairman;
Mr. Mark Segal, Director, Economics Branch.

De l'Office national de l'énergie:

M. Roland Priddle, président;
M. Mark Segal, directeur, Direction de l'économique.



Second Session
Thirty-third Parliament, 1986-87-88

Deuxième session de la
trente-troisième législature, 1986-1987-1988

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Foreign Affairs

Affaires étrangères

Chairman pro tempore:
The Honourable JOHN B. STEWART

Président pro tempore:
L'honorable JOHN B. STEWART

Wednesday, September 28, 1988

Le mercredi 28 septembre 1988

Issue No. 35

Fascicule n° 35

Third and Final Proceedings on:

Troisième et dernier fascicule concernant:

Bill C-147, "An Act to establish the
International Centre for Human Rights and
Democratic Development"

Le projet de loi C-147, «Loi constituant le Centre
international des droits de la personne et du
développement démocratique»

Including:

Y compris:

The Sixteenth Report of the
Committee

Le seizième rapport du
Comité

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman pro tempore*

The Honourable Senators:

Balfour	LeBlanc (<i>Beauséjour</i>)
Bazin	*MacEachen (or Frith)
Doyle	Marchand
Fairbairn	*Murray (or Doody)
Gigantès	Ottenheimer
Grafstein	Sinclair
Kelly	Stewart (<i>Antigonish- Guysborough</i>)

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président pro tempore: L'honorable John B. Stewart

Les honorables sénateurs:

Balfour	LeBlanc (<i>Beauséjour</i>)
Bazin	*MacEachen (ou Frith)
Doyle	Marchand
Fairbairn	*Murray (ou Doody)
Gigantès	Ottenheimer
Grafstein	Sinclair
Kelly	Stewart (<i>Antigonish- Guysborough</i>)

**Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Wednesday, September 14, 1988:

“Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Tremblay moved, seconded by the Honourable Senator David, that the Bill C-147, An Act to establish the International Centre for Human Rights and Democratic Development, be read the second time.

After Debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Tremblay moved, seconded by the Honourable Senator David, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.”

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le mercredi 14 septembre 1988:

«Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Tremblay propose, appuyé par l'honorable sénateur David, que le Projet de loi C-147, Loi constituant le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Tremblay propose, appuyé par l'honorable sénateur David, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Charles A. Lussier

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, SEPTEMBER 28, 1988
(85)

[Text]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met at 4:58 p.m., this day, the Chairman *Pro tempore*, the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*) presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Doyle, Fairbairn, Gigantès, Grafstein, LeBlanc (*Beauséjour*), MacEachen, Marchand, Ottenheimer, Sinclair, Stewart (*Antigonish-Guysborough*). (10)

Other Senators Present: The Honourable Senators Haidasz and Stollery. (2)

In attendance: From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Mr. Peter Dobell, Director, and Mrs. Carol Seaborn.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

Witnesses:

From the Canadian International Development Agency (CIDA):

Mr. Clovis Demers, Co-Chairman, Working Group for an International Centre for Human Rights and Development;

Mr. Gilbert Patrice, Legal Counsel.

From the Department of External Affairs:

Mrs. Verona Edelstein, Co-Chairman, Working Group for an International Centre for Human Rights and Development.

The Committee resumed consideration of Bill C-147, An Act to establish the International Centre for Human Rights and Democratic Development.

The Committee began clause-by-clause consideration of Bill C-147.

The title of the Bill and Clause 1 were postponed.

The Chairman called Clause 2.

Clause 2 carried.

Clause 3 carried.

At Clause 4, the Honourable Senator Grafstein moved, that clause 3 be amended by striking out lines 20 to 26 and substituting the following:

“democratic institutions and human rights programs that give effect to the rights and freedoms enshrined in the *International Bill of Human Rights*. It will be a major goal of the Centre to help reduce the wide gap that sometimes exists between the formal adherence of states to international human rights agreements and the actual human rights practices of those states. Among the rights and freedoms to be promoted by the Centre are the economic right to a decent standard of living, the rights of persons not to be subjected to torture or to cruel, inhuman

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 28 SEPTEMBRE 1988
(85)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 16 h 58 sous la présidence de l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*) (Président intérimaire).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Doyle, Fairbairn, Gigantès, Grafstein, LeBlanc (*Beauséjour*), MacEachen, Marchand, Ottenheimer, Sinclair et Stewart (*Antigonish-Guysborough*). (10)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Haidasz et Stollery. (2)

Présents: Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: M. Peter Dobell, directeur, et M^{me} Carol Seaborn.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

De l'Agence canadienne de développement international (ACDI):

M. Clovis Demers, coprésident, Groupe d'étude pour un Centre international des droits de la personne et du développement;

M. Gibert Patrice, conseiller juridique.

Du ministère des Affaires extérieures:

M^{me} Verona Edelstein, coprésidente, Groupe d'étude pour un Centre international des droits de la personne et du développement.

Le comité poursuit l'étude du projet de loi C-147, Loi constituant le Centre international des droits de la personne et de développement démocratique.

Le comité entreprend l'étude article par article du projet de loi C-147.

L'étude du titre du projet de loi et de l'article 1 est reportée à plus tard.

Le président met en délibération l'article 2.

L'article 2 est adopté.

L'article 3 est adopté.

Pour ce qui est de l'article 4, l'honorable sénateur Grafstein propose qu'il soit modifié en retranchant les lignes 21 à 28 pour les remplacer par ce qui suit:

«le renforcement des institutions démocratiques et des programmes relatifs aux droits de la personne qui donnent effet aux droits et libertés consacrés par la *Charte internationale des droits de l'homme*. L'un de ses objectifs principaux est d'aider à la réduction de l'écart considérable qui existe parfois entre l'adhésion officielle des États aux accords internationaux concernant les droits de la personne et les pratiques effectives de ces États en la matière. Parmi les droits et libertés que le Centre doit promouvoir figurent le droit économique à un niveau de

or degrading treatment or punishment, and the democratic rights of freedom of speech and assembly, including the right to participate in periodic and genuine elections in a pluralistic political system. In carrying out those objects,

(a) to promote human rights and democratic development programs and activities in developing countries and elsewhere; and"

After debate,

The question being put on the amendment

It was agreed, on division.

Clause 4, as amended carried.

At Clause 5, the Honourable Senator Gigantès moved, that subclause 5(2) be amended by striking out lines 19 to 21 and substituting the following;

"than from the federal government, by gift, bequest or otherwise any real"

After debate,

The question being put on the amendment,

It was negatived, on division.

Clause 5 carried.

Clauses 6 to 12 carried.

At Clause 13, the Honourable Senator Grafstein moved, that Clause 13(2) be amended by striking out lines 17 and 18 and substituting the following:

"subsection 10(2) must be nationals of countries other than Canada."

After debate, the motion was—

By unanimous consent, withdrawn.

Clause 13 carried.

Clauses 14 to 27 carried.

At Clause 28, the Honourable Senator Grafstein moved, that Clause 28 be amended as follows:

(a) Strike out line 7 and substitute the following:

"28.(1) There shall be paid to the Centre out"

(b) Add immediately after line 29 the following subclause:

"(2) In order to permit the Centre to undertake programs and activities in other than developing countries, it shall be free to use funds received from sources other than the Government of Canada for those purposes and from time to time funds additional to those specified in subsection 28(1) as may be paid to the Centre out of the Consolidated Revenue Fund for those purposes".

After debate,

The questions being put on the amendment,

It was Agreed.

Clause 28, as amended, carried.

Clauses 29 to 32 carried.

Clause 1 carried.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried.

vie décent, le droit de ne pas être soumis soit à la torture, soit à un traitement ou une punition cruelle, inhumaine ou dégradante, ainsi que le droit à la libre expression et la liberté d'assemblée, y compris le droit de participer à des élections périodiques authentiques dans un système politique pluraliste. Il lui incombe, à cette fin:

a) de favoriser les programmes et les activités de développement de la démocratie et des droits de la personne dans les pays en voie de développement et ailleurs;»

Après discussion,

L'amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

L'article 4 modifié est adopté.

À l'article 5, l'honorable sénateur Gigantès propose que le paragraphe 5(2) soit modifié en retranchant les lignes 23 et 24 pour les remplacer par ce qui suit:

«s'il acquiert ce bien du gouvernement fédéral ou d'un organisme public»

Après discussion,

L'amendement, mis aux voix, est rejeté avec dissidence.

L'article 5 est adopté.

Les articles 6 à 12 sont adoptés.

À l'article 13, l'honorable sénateur Graftstein propose que le paragraphe 2 soit modifié en retranchant les lignes 15 et 16 pour les remplacer par ce qui suit:

«des ressortissants d'autres pays que le Canada».

Après discussion, la motion est rejetée par consentement unanime.

L'article 13 est adopté.

Les articles 14 à 27 sont adoptés.

À l'article 28, l'honorable sénateur Graftstein propose:

a) de retrancher la ligne 7 et de la remplacer par ce qui suit:

«28.(1) les sommes suivantes sont versées au»

b) immédiatement après la ligne 23, d'ajouter le paragraphe qui suit:

«(2) Pour la mise en œuvre de programmes et d'activités dans des pays autres que les pays en voie de développement, le Centre est libre d'utiliser des fonds reçus à cette fin d'autres sources que le gouvernement du Canada et les fonds en supplément à ceux prévus au paragraphe 28(1) qui lui sont éventuellement versés à cette fin sur le Fonds du revenu consolidé.»

Après discussion, les amendements proposés sont adoptés.

L'article 28 modifié est adopté.

Les articles 29 à 32 sont adoptés.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi modifié est adopté.

Agreed, that the bill be reported, as amended.

Agreed, that the report include an explanation as to why the two amendments were made as well as a recommendation that subclause 6(2) be amended in the future. The drafting of the comments and recommendation was left to the discretion of the Chairman.

At 6:12 p.m. the Committee adjourned to 4:00 p.m., Tuesday, October 4, 1988.

ATTEST:

Il est convenu que rapport soit fait du projet de loi modifié.

Il est convenu que le rapport indique pourquoi les deux amendements ont été apportés et qu'il recommande au gouvernement de modifier le paragraphe 6(2) ultérieurement. La formulation des observations et de la recommandation est laissée à la discrétion du président.

À 18 h 12, le comité suspend ses travaux jusqu'à 16 heures, le mardi 4 octobre 1988.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Patrick J. Savoie

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

FRIDAY, September 30, 1988

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

SIXTEENTH REPORT

Your Committee to which was referred Bill C-147, An Act to establish the International Centre for Human Rights and Democratic Development, has in obedience to the Order of Reference of Wednesday, September 14, 1988, examined the said Bill and has agreed to report the same with the following amendments, comments, and recommendation:

1. *Page 2, clause 4:* Strike out lines 20 to 26 and substitute the following:

“democratic institutions and human rights programs that give effect to the rights and freedoms enshrined in the *International Bill of Human Rights*. It will be a major goal of the Centre to help reduce the wide gap that sometimes exists between the formal adherence of states to international human rights agreements and the actual human rights practices of those states. Among the rights and freedoms to be promoted by the Centre are the economic right to a decent standard of living, the rights of persons not to be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment, and the democratic rights of freedom of speech and assembly, including the right to participate in periodic and genuine elections in a pluralistic political system. In carrying out those objects,

(a) to promote human rights and democratic development programs and activities in developing countries and elsewhere; and”

2. *Page 10, clause 28:*

(a) Strike out line 7 and substitute the following:

“28.(1) There shall be paid to the Centre out”

(b) Add, immediately, after line 29, the following sub-clause:

“(2) In order to permit the Centre to undertake programs and activities in other than developing countries, it shall be free to use funds received from sources other than the Government of Canada for those purposes and from time to time funds additional to those specified in subsection 28(1) as may be paid to the Centre out of the Consolidated Revenue Fund for those purposes.”

The amendments have two purposes:

(1) to emphasize, by drawing specific examples from the *International Bill of Human Rights*, that the Centre should be concerned with the development and strengthening of democratic institutions and human rights programs; and

(2) to make it clear that the Centre's focus of activities is not to be restricted to developing countries.

These amendments, which the Committee considered essential, conform fully with the purposes of the Centre as stated in

RAPPORT DU COMITÉ

le VENDREDI 30 septembre 1988

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

SEIZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le projet de loi C-147, Loi constituant le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 14 septembre 1988, étudié ledit projet de loi et a convenu d'en faire rapport avec les amendements, commentaires et recommandation suivants:

1. *Page 2, article 4:* Retrancher les lignes 21 à 28 et les remplacer par ce qui suit:

«le renforcement des institutions démocratiques et des programmes relatifs aux droits de la personne qui donnent effet aux droits et libertés consacrés par la *Charte internationale des droits de l'homme*. L'un de ses objectifs principaux est d'aider à la réduction de l'écart considérable qui existe parfois entre l'adhésion officielle des États aux accords internationaux concernant les droits de la personne et les pratiques effectives de ces États en la matière. Parmi les droits et libertés que le Centre doit promouvoir figurent le droit économique à un niveau de vie décent, le droit de ne pas être soumis soit à la torture, soit à un traitement ou une punition cruelle, inhumaine ou dégradante, ainsi que le droit à la libre expression et la liberté d'assemblée, y compris le droit de participer à des élections périodiques authentiques dans un système politique pluraliste. Il lui incombe, à cette fin:

a) de favoriser les programmes et les activités de développement de la démocratie et des droits de la personne dans les pays en voie de développement et ailleurs;»

2. *Page 10, article 28:*

a) Retrancher la ligne 7 et la remplacer par ce qui suit:

«28.(1) les sommes suivantes sont versées au»

b) Immédiatement après la ligne 23, ajouter le paragraphe qui suit:

«(2) Pour la mise en œuvre de programmes et d'activités dans des pays autres que les pays en voie de développement, le Centre est libre d'utiliser des fonds reçus à cette fin d'autres sources que le gouvernement du Canada et les fonds en supplément à ceux prévus au paragraphe 28(1) qui lui sont éventuellement versés à cette fin sur le Fonds du revenu consolidé.»

Les amendements visent deux objectifs:

(1) faire ressortir, en s'inspirant d'exemples précis tirés de la *Charte internationale des droits de l'homme*, le fait que le Centre doit se concentrer sur le développement et le renforcement des institutions et des programmes donnant effet aux droits de la personne; et

(2) affirmer avec force que les activités du Centre ne se limitent pas aux pays en voie de développement.

Ces amendements, que le Comité considère comme essentiels, sont tout à fait conformes aux objectifs du Centre énon-

the Bill. The Committee also wishes to see subclause 6(2) amended in the future to make it evident that the Centre need not seek formal approval for its activities from each foreign jurisdiction in which it might be conducting programs. Since such an amendment would have involved a matter of principle, which could have delayed the passage of the Bill, the Committee has limited itself to making a recommendation that subclause 6(2) be amended in the future.

Respectfully submitted,

cés dans le projet de loi. Le Comité voudrait par ailleurs que le paragraphe 6(2) soit un jour modifié de sorte qu'il soit clair que le Centre n'est pas tenu de faire dûment approuver ses activités par les autorités de chaque pays dans lequel il entend exécuter des programmes. Comme ce type d'amendement touche une question de principe, ce qui risquerait de retarder l'adoption du projet de loi, le Comité s'est borné à recommander que le gouvernement modifie le paragraphe 6(2) ultérieurement.

Respectueusement soumis,

Le président intérimaire

JOHN B. STEWART

Acting Chairman

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, September 28, 1988

[Text]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs to which was referred Bill C-147, to establish the International Trade Centre for Human Rights and Democratic Development, met this day at 5.00 p.m. to give consideration to the bill.

Senator John B. Stewart (*Chairman pro tempore*), in the Chair.

The Chairman pro tempore: Honourable senators, it is not quite Cape Canaveral, but we do have a technical problem. We do not have power on the microphones, nor is there amplification in your earphones. That means that as far as interpretation is concerned, difficulties will arise. My proposal is that senators speak quite loudly. If anyone is having difficulty hearing, he or she should indicate that and we will try to correct our problem and deal with it in that way.

Honourable senators, the business before the committee is Bill C-147, An Act to establish the International Centre for Human Rights and Democratic Development. We have had two meetings to consider this bill. My impression is that the questions which honourable senators wish to ask have been asked and have been answered—perhaps not to the satisfaction of senators—as well as we are likely to have them answered.

Senator Ottenheimer: Mr. Chairman, in approximately 30 minutes I feel that I will have to leave. I think it would be rude not to attend the swearing in of new senators who are members of the caucus, of which I am a part, and I will be getting up and walking out if we go beyond that time. I am informing you of this so that it will not be interpreted as anything other than what I think is a requirement.

The Chairman pro tempore: Yes, I understand the consideration that you mention, Senator Ottenheimer, as I am sure other members of the committee do.

Unless someone states that there are questions which should be answered here today, I wish to find out if there are senators who wish to offer amendments and ask those senators to which clauses those amendments would relate. This will enable us to deal with the other clauses in packages.

I will start off by standing the initial titles and the first clause, and will then deal with the next clauses until we get down to the one, or more, to be amended.

Are there senators who will propose amendments?

Senator Grafstein: I will.

Senator Gigantès: I will.

The Chairman pro tempore: I see two hands—that of Senator Grafstein and Senator Gigantès.

Senator Grafstein, to which clause or clauses would the amendment or amendments that you have in mind apply?

Senator Grafstein: The amendment would apply to clause 4, which are the precatory words, and clause 4(a).

TÉMOIGNAGES

Le mercredi 28 septembre 1988

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères auquel a été déferé le projet de loi C-147, Loi constituant le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, se réunit aujourd'hui à 17 heures pour examiner le projet de loi.

Le sénateur John B. Stewart (*président intérimaire*) occupe le fauteuil.

Le président intérimaire: Honorables sénateurs, il n'a peut-être pas l'envergure de Cap Canaveral, mais nous avons un problème technique. Nos micros ne fonctionnent pas et nous ne pouvons pas monter le volume de nos écouteurs. Ces difficultés compromettent dangereusement les services d'interprétation. Je proposerais que les sénateurs parlent le plus fort possible. Si quelqu'un éprouve de la difficulté à entendre, qu'il l'indique; nous espérons régler notre problème de cette façon.

Honorables sénateurs, le Comité est saisi du projet de loi C-147, Loi constituant le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique. Nous avons déjà tenu deux réunions pour examiner ce projet de loi. J'ai l'impression que les questions que les honorables sénateurs avaient l'intention de poser ont déjà été soulevées et qu'on y a répondu—peut-être pas à la satisfaction des sénateurs—mais aussi bien qu'on pouvait s'y attendre.

Le sénateur Ottenheimer: Monsieur le président, je dois m'absenter dans trente minutes à peu près. Il serait sans doute impoli de ne pas assister à l'assermentation des nouveaux sénateurs qui sont membres du caucus dont je fais moi-même partie; c'est pourquoi je devrai vous quitter même si la séance se prolonge. Je vous préviens pour que personne ne s'offusque de ce qui est à mon sens une nécessité.

Le président intérimaire: Oui, je comprends votre souci, sénateur Ottenheimer, et je suis sûr que les autres membres du Comité le comprennent aussi.

A moins que quelqu'un soit d'avis qu'il y a des questions auxquelles il faudrait plutôt s'attaquer ici aujourd'hui, je demanderais aux sénateurs s'ils ont l'intention de présenter des amendements et de nous préciser à quels articles les amendements renvoient. Ainsi, nous pourrions aborder les autres articles en bloc.

Nous commencerons par adopter les titres et le premier article, et je passerai ensuite aux articles suivants jusqu'à ce que nous en trouvions un ou plus qui ont besoin d'être amendés.

Y a-t-il des sénateurs qui souhaitent proposer des amendements?

Le sénateur Grafstein: Moi.

Le sénateur Gigantès: Moi aussi.

Le président intérimaire: Je vois deux mains levées, celle du sénateur Grafstein et celle du sénateur Gigantès.

Sénateur Grafstein, à quels articles ou quel article souhaitez-vous proposer des amendements?

Le sénateur Grafstein: Je voudrais qu'on précise l'article 4 et qu'on modifie l'alinéa 4a).

[Text]

The Chairman *pro tempore*: So it is clause 4.

Senator Grafstein: Clauses 4 and 4(a). There are some general words affecting clauses 4 and 4(a). The other change would be to clause 28.

The Chairman *pro tempore*: So you have clauses 4 and 28.

Senator Gigantès: I would like to strike out clause 6(3).

The Chairman *pro tempore*: All right. So it is clauses 4, 6(3) and 28.

Senator Gigantès: There is another one that I have in mind, Mr. Chairman, and I am searching for it. I will be with you in a moment. Please continue with other things.

The Chairman *pro tempore*: Well, Senator Gigantès, what if we have carried clause 3 and we discover that that is the one that you wish to amend?

Senator Gigantès: That is not the one I wish to amend. There are more than that, so go ahead.

The Chairman *pro tempore*: All right. We will now proceed to the adoption of the bill.

Shall the title stand?

Some Hon. Senators: Yes.

The Chairman *pro tempore*: Carried. Shall clause 1 stand?

Senator MacEachen: Yes.

Senator Sinclair: I move that all clauses stand up until clause 6.

The Chairman *pro tempore*: Shall clauses 2 and 3 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman *pro tempore*: Carried. Clause 4?

Senator Grafstein: I would like to move the following amendment, namely, that these words be substituted for the precatory words of clause 4 and 4(a) as follows:

The objects of the Centre are to initiate, encourage and support cooperation between Canada and other countries in the promotion, development and strengthening of democratic institutions and human rights programs that give effect to the rights and freedoms enshrined in the *International Bill of Human Rights*.

It will be a major goal of the centre to help reduce the wide gap that sometimes exists between the formal adherence of states to international human rights agreements and the actual human rights practices of those states.

Among the rights and freedoms to be promoted by the Centre are the economic rights to a decent standard of living, the rights of persons not to be subjected to torture or to cruel, inhumane or degrading treatment or punishment and the democratic rights of freedom of speech and assembly, including the right to participate in periodic and genuine elections in a pluralistic political system.

[Traduction]

Le président intérimaire: C'est parfait, nous disons donc l'article 4.

Le sénateur Grafstein: L'article 4 et l'alinéa 4a), qui, à mon avis ne sont pas assez précis. L'autre changement serait à l'article 28.

Le président intérimaire: Il y aurait donc les articles 4 et 28.

Le sénateur Gigantès: J'aimerais qu'on retranche le paragraphe 6(3).

Le président intérimaire: D'accord. Il y aurait donc les articles 4, 6(3) et 28.

Le sénateur Gigantès: J'avais songé à un autre amendement, monsieur le président, et j'essaie de me le rappeler. Laissez-moi un instant de réflexion et passez à autre chose.

Le président intérimaire: D'accord, sénateur Gigantès, mais qu'advient-il si après avoir adopté l'article 3 nous découvrons que c'est justement celui que vous voulez voir amender?

Le sénateur Gigantès: Ce n'est certainement pas celui-là. Il y en a plus d'un, de sorte que vous pouvez poursuivre.

Le président intérimaire: D'accord. Nous passerons donc à l'adoption du projet de loi.

Le titre demeure-t-il intact?

Des voix: Oui.

Le président intérimaire: Adopté. L'article 1 demeure-t-il intact?

Le sénateur MacEachen: Oui.

Le sénateur Sinclair: Je propose que tous les articles jusqu'à l'article 6 demeurent intacts.

Le président intérimaire: Les articles 2 et 3 sont-ils adoptés?

Des voix: Adoptés.

Le président intérimaire: Adoptés. L'article 4?

Le sénateur Grafstein: J'aimerais proposer l'amendement suivant: Que l'article 4 et l'alinéa 4a) soient remplacés par ce qui suit:

Le Centre a pour mission d'amorcer, d'encourager et d'appuyer la coopération entre le Canada et les pays étrangers en ce qui touche la promotion, le développement et le renforcement des institutions démocratiques et des programmes axés sur les droits de l'homme, donnant effet aux droits et libertés consacrés par la Charte internationale des droits de l'homme.

Le Centre a pour but d'aider à réduire l'écart considérable qui existe parfois entre le respect officiel manifesté par les États pour les accords internationaux sur les droits de l'Homme et les pratiques réelles de ces États en la matière.

Figurent parmi les droits et libertés promus par le Centre, le droit économique à un niveau de vie décent, le droit de ne pas être soumis à la torture ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants et le droit démocratique à la liberté d'expression et de réunion, y compris le droit de prendre part à des élections honnêtes qui doi-

[Text]

In carrying out those objects,

(a) to promote human rights and democratic development programs and activities in developing countries and elsewhere; and . . .

The Chairman pro tempore: Senator Grafstein, do you have copies of your amendment?

Senator Grafstein: I am sorry, Mr. Chairman, I have only one copy. Perhaps, however, I could give it to a member of the staff to have photocopies made available for the other senators.

Mr. Chairman, I would like to make that motion.

Senator Haidasz: I second the motion.

The Chairman pro tempore: You have heard the amendment. It is duly moved that clause 4 be amended in the manner proposed by Senator Grafstein. Shall the amendment carry?

Some Hon. Senators: Carried.

Senator Ottenheimer: No.

The Chairman pro tempore: Senator Ottenheimer?

Senator Ottenheimer: Mr. Chairman, obviously without benefit of the amendment in front of me—and even if it were in front of me—I do not claim to have the gift of instant analysis or instant judgment. Therefore, in that sense, I cannot say “yea” or “nay” to this amendment. However, my immediate reaction is that the specific rights that are enumerated in Senator Grafstein’s amendment would appear to me to be covered in the International Bill of Human Rights and its definition in clause 2(2). At least, that is my recollection, but, again, I do not have the text before me in order to make that comparison. However, if that is the case, then I am not sure whether anything specific would be accomplished by this amendment. That really is all I can say at this time, without being able to make the comparisons. As I say—and, of course, I stand to be corrected—if those rights specifically enumerated in the amendment are, in fact, included in the International Bill of Human Rights and the documents defining it, which are also enumerated in this bill, I do not see that any substantial change needs to be made.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Mr. Chairman, on a point of order, I do not think the translation machinery is working.

The Chairman pro tempore: No, senator. I mentioned that problem at the beginning of the meeting. We have a power failure on the amplification system, and it affects the availability of translation.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Then perhaps we should adjourn, Mr. Chairman.

The Chairman pro tempore: Senator, is that your motion?

Senator LeBlanc (Beauséjour): I am not making it a motion. However, in my opinion, there are too many technical accidents of this type taking place in the system. Either the

[Traduction]

vent avoir lieu périodiquement dans un système politique pluraliste.

Il lui incombe, à cette fin:

a) de promouvoir les droits de l’homme ainsi que les programmes et activités de développement démocratique dans les pays en voie de développement et ailleurs; et . . .

Le président intérimaire: Sénateur Grafstein, avez-vous des copies de votre amendement?

Le sénateur Grafstein: Je suis désolé, monsieur le président, je n’ai qu’un exemplaire. Je pourrais peut-être demander à un membre du personnel d’en tirer des photocopies pour les autres sénateurs.

Monsieur le président, j’aimerais proposer cette motion.

Le sénateur Haidasz: J’appuie la motion.

Le président intérimaire: Vous avez entendu l’amendement. Il est dûment proposé que l’article 4 soit amendé de la façon énoncée par le sénateur Grafstein. L’amendement est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le sénateur Ottenheimer: Non.

Le président intérimaire: Sénateur Ottenheimer?

Le sénateur Ottenheimer: Monsieur le président, je ne peux pas me prononcer sans avoir le texte de l’amendement devant moi—et même si je l’avais, il me serait difficile de le faire. Je ne prétends pas avoir le don d’analyse ou de jugement instantané. Je ne peux donc pas être pour ou contre cet amendement. Tout ce que je peux dire, à première vue, c’est que les droits qui sont énumérés dans l’amendement du sénateur Grafstein sont couverts par la charte internationale des droits de l’homme et sa définition au paragraphe 2(2). C’est à tout le moins ce qu’il me semble parce que je n’ai pas non plus le texte de loi pour faire la comparaison. Cependant, si c’est le cas, je doute que cet amendement serve à quelque chose. C’est tout ce que j’ai à dire pour le moment, puisque je ne peux pas faire de comparaison. Comme je l’ai dit—on me corrigera si j’ai tort—si les droits qui sont énumérés dans l’amendement sont en fait inclus dans la charte internationale des droits de l’homme et les documents y afférents, qui sont également énumérés dans ce projet de loi, je ne vois pas la nécessité de modifier l’article en profondeur.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Monsieur le président, j’invoque le Règlement; je crois que les appareils d’interprétation ne fonctionnent pas.

Le président intérimaire: C’est juste, sénateur. J’ai mentionné ce problème au début de la séance. Il y a eu une panne d’électricité dans le système d’amplification, ce qui rend difficile l’interprétation.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Nous devrions peut-être lever la séance, monsieur le président.

Le président intérimaire: Sénateur, est-ce une motion?

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Non. Toutefois, à mon avis, le système d’amplification tombe trop souvent en panne. Que le Sénat fasse l’acquisition d’un système convenable ou

[Text]

Senate funds the acquisition of proper facilities or we stop pretending that we are a bilingual country. At any rate, I will pass for this time, because Senator Ottenheimer is such a good friend.

The Chairman pro tempore: Senators, you have heard the amendment. Shall the clause, as amended, carry?

Some Hon. Senators: Carried.

Senator Ottenheimer: On division.

The Chairman pro tempore: Shall clause 5 carry?

Senator Gigantès: Mr. Chairman, I have an objection to clause 5(2) as it stands:

The Centre may not acquire, otherwise than from a government or other public body . . .

I object to the idea that a provincial government could put conditions on what the centre does, or a foreign government could put conditions on what the centre does. It says here that the centre cannot accept conditions from anyone other than a government. Mr. Chairman, this is a Canadian centre only working in the field of external affairs. The field of external affairs is exclusive to the federal government, according to the Constitution. There is no way in which we should have a centre in that field accepting conditions from anyone but the federal government. Therefore in section 5(2) I would strike out the words "from a government" and substitute the words "from the federal government". I would also strike out the words "or other public body".

The Chairman pro tempore: Perhaps I could have a copy of your amendment, Senator Grafstein.

Senator Stollery: Mr. Chairman, in following Senator Gigantès' motion with respect to clause 5(2), I must say that I do not know how we can correct that clause with a simple word change because of the point that Senator Gigantès has raised.

Senator Gigantès: Yes you can, senator, by substituting the words "from the federal government" and then cross out the words "or other public body . . .". The centre can then receive gifts, bequests and anything else with no strings attached. The only entity that can impose conditions on this organization should be the Government of Canada. I do not want Mr. Vander Zalm, for example, giving money to the centre and making foreign policy.

Senator Stollery: No, I understand.

Senator Ottenheimer: With respect, Mr. Chairman,—and again this is off the cuff without benefit of the advice of counsel or our officials—but looking at the clause as unamended, I wonder if Senator Gigantès' apprehension is really that well-founded. Let us say, for example, the Province of Ontario wished to make a donation of \$100,000 to the centre. The centre obviously would only accept that donation if any condition attached to it were acceptable—in other words, if it were for the promotion of freedom of speech or of racial equality or something of that nature. But if there were any conditions inconsistent with the purposes of the centre, then obviously the

[Traduction]

que l'on arrête de prétendre que nous vivons dans un pays bilingue. De toute manière, je n'en ferai pas de cas cette fois-ci parce que le sénateur Ottenheimer est un bon ami.

Le président intérimaire: Sénateurs, vous avez entendu l'amendement. L'article ainsi modifié est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le sénateur Ottenheimer: Avec dissidence.

Le président intérimaire: L'article 5 est-il adopté?

Le sénateur Gigantès: Monsieur le président, je m'oppose au paragraphe 5(2) dans son libellé actuel:

Le Centre ne peut exercer le pouvoir énoncé à l'alinéa 1/f) . . . que s'il acquiert ce bien du gouvernement ou d'un organisme public.

Je m'oppose à l'idée qu'un gouvernement provincial ou étranger puisse imposer des conditions aux activités du Centre. Il est dit ici que le Centre ne peut accepter de conditions de quiconque sauf du gouvernement. Monsieur le président, il s'agit d'un centre canadien exerçant son activité seulement dans le secteur des affaires extérieures. Or, ce secteur relève exclusivement du gouvernement fédéral, selon la Constitution. Il est impensable qu'un organisme lié aux affaires extérieures doive se plier à des conditions dictées par n'importe qui d'autre que le gouvernement fédéral. Par conséquent, au paragraphe 5(2) du projet de loi, j'ajouterais le mot fédéral après le mot «gouvernement» et je supprimerais les mots «ou d'un organisme public».

Le président intérimaire: Auriez-vous l'obligeance de me donner une copie de votre amendement, sénateur Grafstein?

Le sénateur Stollery: Monsieur le président, par suite de la motion du sénateur Gigantès concernant le paragraphe 5(2), je dois dire que je ne vois pas comment on pourrait modifier ce paragraphe en changeant qu'un mot, en raison précisément de ce qu'il vient de dire.

Le sénateur Gigantès: Oui, on le peut, sénateur, en substituant les mots «du gouvernement fédéral» aux mots «du gouvernement» et en supprimant ensuite les mots «ou d'un organisme public». Le Centre pourrait alors recevoir des dons, des legs ou autres biens sans condition. Seul le gouvernement du Canada devrait être habilité à imposer des conditions à cet organisme. Je ne voudrais pas que M. Vander Zalm, par exemple, verse des fonds au Centre et fasse de la politique étrangère.

Le sénateur Stollery: Non, bien sûr.

Le sénateur Ottenheimer: Sauf votre respect, monsieur le président—soit dit à brûle-pourpoint sans recours à l'avis du conseiller juridique ou des témoins—il me semble que, si je lis le paragraphe en question dans son libellé actuel, les craintes du sénateur Gigantès ne sont pas vraiment fondées. Disons, par exemple, que la province de l'Ontario désire faire un don de 100 000 \$ au Centre. Ce dernier, de toute évidence, n'accepterait le don que si toute condition qui y était assortie était acceptable; c'est-à-dire si le don avait pour objet la promotion de la liberté d'expression, de l'égalité raciale ou de quelque chose du genre. Par contre, si cette condition allait à l'encontre

[Text]

centre would not accept the donation. Therefore, presumably the centre's own integrity would be a safeguard.

Also, if I may, would we wish to preclude the possibility of a government of a province making a contribution?

Senator Gigantès: I am not precluding that, sir; I am precluding the government of a province imposing conditions. I think that in the field of external affairs the Constitution says that the federal government is the only government that has the right to make policy.

Senator Ottenheimer: No dispute about that.

Senator Gigantès: So what I would like to do is preclude the possibility of an official Canadian institute, created by a government bill and dealing in the field of foreign affairs, from receiving instructions from anyone other than the Secretary of State for External Affairs who is the officer of the crown entitled to do so.

The Chairman pro tempore: Senator Gigantès, may I ask you a question? My question has two parts: First, is there not some validity to the point that the centre is being given considerable powers of discretion, and that as Senator Ottenheimer says, it is unlikely that the centre would accept a gift to which there was attached a condition which was incompatible with what the board of the centre regarded as its statutory purpose?

Second, let us say that the government of another country wanted to facilitate the work of the centre and wished, let us say, to provide the centre with some accommodation. It seems to me that, provided there were no conditions that were repulsive to the board, it might well wish to accept that gift—perhaps from the Government of the United Kingdom, or the Republic of France—but could turn it down if it were incompatible. It could return it if it is incompatible.

Senator Gigantès: What I would like that foreign government to do is to approach our government and arrange the conditions, in which case the conditions will be given to the centre by our Secretary of State for Foreign Affairs for and on behalf of the foreign government which has made appropriate recommendations through our ambassador to the Department of External Affairs; and then the lines are clear.

Senator Sinclair: Then, Mr. Chairman, can you tell me what clause 6(3) means regarding transfer of property?

The Chairman pro tempore: That is addressed to Senator Gigantès.

Senator Gigantès: I think Senator Sinclair is pointing out that there is a connection here between clause 6(3) and clause 5(2) because we are presuming in clause 6(3) that it is possible for humans to err and to break both this law and regulations that come from it. Is that not right, senator?

Senator Sinclair: Yes; but I am wondering, with clause 6(3) there.

[Traduction]

des objectifs du Centre, il est évident qu'il n'accepterait pas le don. Ainsi, on peut penser que l'intégrité même du Centre constituerait une garantie.

En outre, si vous le permettez, voulons-nous vraiment interdire à un gouvernement provincial de faire une contribution?

Le sénateur Gigantès: Non. Ce que je veux empêcher, c'est qu'un gouvernement provincial impose des conditions. Je crois que dans le domaine des affaires extérieures, la Constitution prévoit que le gouvernement fédéral est le seul habilité à élaborer des politiques.

Le sénateur Ottenheimer: Entièrement d'accord.

Le sénateur Gigantès: Ainsi, ce que je voudrais exclure, c'est la possibilité qu'un organisme canadien, légalement constitué et œuvrant dans la sphère des affaires étrangères, doive se conformer à des directives provenant de qui que ce soit d'autre que le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures qui est le représentant de la Couronne habilité à le faire.

Le président intérimaire: Sénateur Gigantès, puis-je vous poser une question? Ma question comprend deux volets: en premier lieu, n'est-il pas dans une certaine mesure exact que le Centre est investi de pouvoirs discrétionnaires considérables et, ainsi que l'a mentionné le sénateur Ottenheimer, qu'il est peu probable qu'il accepte un don assorti de conditions qui seraient incompatibles avec ce que le conseil du Centre considère comme sa mission en vertu de la loi?

En deuxième lieu, supposons que le gouvernement d'un autre pays veuille venir en aide au Centre lui fournissant, disons, certaines facilités. Il me semble, pourvu que le don ne soit pas assorti de conditions inacceptables, que le conseil du Centre pourrait bien accepter le don du gouvernement du Royaume-Uni ou de la France, par exemple, mais qu'il pourrait aussi le refuser s'il était incompatible. Il serait libre de le rendre si le don était incompatible.

Le sénateur Gigantès: Ce que j'aimerais, c'est que ce gouvernement étranger contacte notre gouvernement et s'entende avec lui sur les conditions; le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures transmettrait les conditions au Centre au nom du gouvernement étranger qui aurait fait les recommandations appropriées au ministère des Affaires extérieures par l'entremise de l'ambassadeur canadien. La situation serait alors claire.

Le sénateur Sinclair: Monsieur le président, pouvez-vous me dire alors ce que signifie le paragraphe 6(3) en ce qui concerne le transfert de biens?

Le président intérimaire: Sénateur Gigantès.

Le sénateur Gigantès: Je crois que le sénateur Sinclair fait remarquer qu'il y a un lien entre le paragraphe 6(3) et le paragraphe 5(2) parce qu'il est présumé au paragraphe 6(3) que l'on peut se tromper et violer la loi ainsi que les règlements qui en découlent. N'est-ce pas, sénateur?

Le sénateur Sinclair: Oui, mais je ne m'explique pas très bien le paragraphe 6(3).

[Text]

Senator Gigantès: I would like to strike it myself. My next amendment will be to strike subclause 3.

Senator Sinclair: I think you have to do something if you are not going to accept his point on clause 5(2) because it leaves it open to subvert clause 5(2) by operating under clause 6(3).

Senator Gigantès: I was planning to propose that subclause 3 of clause 6 be struck, be abolished.

Senator Ottenheimer: It is not immediately clear to me what clause 6(3) tries to accomplish.

Senator Gigantès: It says that the centre may act in a way that is contrary to this bill and to the bylaws of the centre and not be liable. I do not like that sort of thing.

The Chairman *pro tempore*: Honourable senators, we have with us witnesses who may be able to deal with this point, and I now ask them to come to the table. Perhaps the best way to proceed is to ask what difficulty or problem the amendment proposed by Senator Gigantès to clause 5(2) poses, and then, when we have dealt with that, to go on to ask what is the purpose of clause 6(3).

Ms. Verona Edelstein, Co-chairman of the Working Group for an International Centre for Human Rights and Development, Department of External Affairs: Mr. Chairman, clause 5(2) is inserted there to take into account that it is really addressed to federal, provincial, and, conceivably, municipal governments in Canada. The likelihood of a foreign government being so gracious and generous as to make any contribution to a Canadian centre is, in our experience, very slight, probably non-existent; but, in any event, the object arose from the fact that each vote of a federal budget has its specification and provincial budgets also have specifications. Therefore, if a provincial government wanted to support, for example, a technical assistance exchange in the legislative field or some training of people to improve their judiciary, or whatever, they might have to draw from a provincial budget that had specific criteria, and they might have to identify the use to which it would be put. That is why the lawyers felt quite confident in making this apply to federal and provincial governments, Canadian governments, in effect.

I direct your attention to clause 21, which binds the board of directors to make bylaws in respect of a number of areas, including, under subclause (f):

The acquisition, holding, expenditure, investment, administration or disposition of property.
Therefore, it is suggested to them that they should develop a set of guidelines under which they will be prepared to accept contributions from any source. This is the relationship between clause 21(f) and clause 5(2).

Senator Gigantès: Any provincial government that wishes to give money to this institution that is operating in the field of foreign affairs should discuss the conditions with the federal government. The federal government, I am sure, will say, "Of

[Traduction]

Le sénateur Gigantès: J'aimerais personnellement l'éliminer. Mon prochain amendement sera de supprimer le paragraphe 6(3).

Le sénateur Sinclair: Je crois que l'on doit faire quelque chose si l'on n'accepte pas son argument au sujet du paragraphe 5(2) parce que cette disposition pourrait être contournée par le biais du paragraphe 6(3).

Le sénateur Gigantès: Je prévoyais de proposer la suppression du paragraphe 3 de l'article 6.

Le sénateur Ottenheimer: Je ne comprends pas très bien le but du paragraphe 6(3).

Le sénateur Gigantès: Il y est dit que le Centre peut agir d'une façon qui va à l'encontre de la loi et des règlements administratifs du Centre sans engager sa responsabilité. Je n'aime pas ce genre de chose.

Le président intérimaire: Honorables sénateurs, nous avons avec nous des témoins qui pourraient nous aider sur ce point. Je leur demande donc de venir à la table. La meilleure façon de procéder serait peut-être de leur demander quelle difficulté soulève l'amendement proposé par le sénateur Gigantès au paragraphe 5(2). Lorsque nous en aurons terminé avec le paragraphe 5(2), nous pourrons leur poser des questions sur l'objet du paragraphe 6(3).

Mme Verona Edelstein, coprésidente du Groupe de travail sur le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, ministère des Affaires extérieures: Monsieur le président, on a inséré le paragraphe 5(2) dans le projet de loi pour tenir compte du fait qu'il s'adresse vraiment aux trois paliers de gouvernement au Canada, à savoir le fédéral, le provincial et même les autorités municipales. D'après notre expérience, il y a très peu de chances, sinon pas du tout, qu'un gouvernement étranger soit bienveillant et généreux au point de verser une contribution au Centre. De toute façon, cette disposition tient au fait que chacun des crédits d'un budget fédéral ou provincial est libellé en des termes précis. Par conséquent, si un gouvernement provincial voulait financer un projet d'aide technique dans le domaine législatif ou la formation d'étrangers pour améliorer leur système judiciaire, etc., il devrait peut-être prélever des fonds sur un budget provincial strictement délimité et préciser l'affectation prévue des fonds. C'est pourquoi les avocats n'ont pas hésité à assujettir à ce paragraphe les gouvernements provinciaux et fédéral canadiens.

J'attire votre attention sur l'article 21 du projet de loi qui oblige le conseil d'administration à établir des règlements dans un certain nombre de domaines, comme, en vertu de l'alinéa f):

«L'acquisition, la détention, l'emploi, l'investissement, la gestion ou l'aliénation de biens;»
Cet alinéa propose au conseil d'établir une série de directives en vertu desquelles il pourra accepter les contributions provenant de toutes sources. C'est là le lien entre l'alinéa 21f) et le paragraphe 5(2).

Le sénateur Gigantès: Tout gouvernement provincial qui désire verser une contribution à cet organisme qui exerce son activité dans le domaine des affaires étrangères devrait discuter des conditions du don avec le gouvernement fédéral. Je suis

[Text]

course we will accept your conditions." The institute should be instructed by the federal government, not by provincial governments, because we are in the field of foreign affairs. We are now talking of the British North America Act of 1867, as amended when we got our own Department of External Affairs.

Senator MacEachen: I am a bit concerned about requesting that any contribution to the centre from, say, a provincial government be subject to the approval of the federal government, because it has the effect of reducing the independence of the centre. The principle was that the centre would be arm's length from the government, and, in order to achieve that, we would have, hopefully, an independent board of directors which, in acting in the interests of the centre and its purposes, would be free to reject or accept a contribution from a provincial government. Even with this clause, if a condition were imposed by a provincial government, the directors of the centre would be free to say, "No, thank you. That condition which you attach is incompatible with our mandate", and they could turn it down. Anyway, I just wonder whether we ought to turn the centre upside down and say, in this particular case, "You cannot act unless you get a sanction from the Secretary of State for External Affairs." I would like other members of the committee to reflect on that.

Senator Gigantès: May I ask a question of Senator MacEachen? I am not saying they should not accept. I am saying that I am not sure they should have conditions attached to what they are going to do by any government other than the federal government. This is the meaning of the clause.

Senator MacEachen: But just on that point, supposing the Legislature of Prince Edward Island had a budget—and let us imagine it had a budget that it could draw upon to provide technical assistance in the field of human rights to a second country. I think that is the argument. In order to draw on those funds for the purpose abroad, it would have to meet those conditions. Well, if the legislature has laid down those conditions and the funds are available but those conditions have to be met, the centre can then say, "Well, look, these conditions are unacceptable and we will not take your contribution."

Senator Gigantès: But suppose the centre is in error, as clause 6(3) presupposes it might be?

The Chairman pro tempore: Perhaps we should have an exposé of the purpose of clause 6(3).

Mr. Clovis Demers, Canadian International Development Agency: Mr. Chairman, this was raised at an earlier session as well, and we have sought further explanations from the Department of Justice on the purpose of clause 6(3). They have advised us that this is a standard provision which is designed to protect third parties and not the centre. I am quoting from their letter. It is based on subsection 16(3) of the Canadian Business Corporations Act. The purpose of the provision is to make it clear that even if the centre acts con-

[Traduction]

convaincu que le gouvernement fédéral dira: «Bien sûr, nous acceptons vos conditions.» Le Centre devrait recevoir ses instructions du gouvernement fédéral et non des gouvernements provinciaux parce qu'il exerce son activité dans le secteur des affaires étrangères. C'est ce que stipulent l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867 et les modifications, qui y ont été apportées lorsque nous avons créé notre propre ministère des Affaires extérieures.

Le sénateur MacEachen: Je m'inquiète un peu du fait que toute contribution au Centre provenant, disons, d'un gouvernement provincial soit assujettie à l'approbation du gouvernement fédéral parce que cela aurait pour effet de restreindre l'indépendance du Centre. Le principe était que le Centre n'ait pas de lien de dépendance avec le gouvernement et, pour ce faire, qu'il devrait compter sur un conseil d'administration indépendant qui, en défendant les intérêts du Centre et sa mission, serait libre de rejeter ou d'accepter une contribution d'un gouvernement provincial. Même avec cette disposition, si un gouvernement provincial imposait une condition, les administrateurs du Centre seraient libres de dire: «Non, merci. La condition qui est assortie à votre contribution est incompatible avec notre mandat.» Et ils pourraient refuser la contribution. De toute façon, je me demande si l'on ne pourrait pas renverser la situation et dire, dans ce cas particulier: «Vous ne pouvez agir sans la sanction du Secrétaire d'État aux Affaires extérieures.» Qu'en pensez-vous?

Le sénateur Gigantès: Puis-je poser une question au sénateur MacEachen? Je ne dis pas qu'ils devraient refuser la contribution. Je dis que je ne suis pas convaincu qu'un gouvernement autre qu'un gouvernement fédéral puisse dicter ces conditions. C'est le sens de la disposition.

Le sénateur MacEachen: Justement, supposons que le gouvernement provincial de l'Île-du-Prince-Édouard ait un budget sur lequel il pourrait prélever des fonds pour offrir une aide technique à un pays dans le domaine des droits de la personne. Je crois que c'est de cela qu'il s'agit. Pour être en mesure de prélever ces fonds pour affectation à l'étranger, il devrait remplir ces conditions. Eh bien, si le Parlement de l'Île-du-Prince-Édouard avait établi ces conditions et que les fonds soient disponibles, mais que les conditions doivent être remplies, le Centre pourrait alors dire: «Eh bien, ces conditions sont inacceptables et nous refusons votre contribution.»

Le sénateur Gigantès: Mais en supposant que le Centre fasse erreur, comme le paragraphe 6(3) prévoit qu'il pourrait le faire?

Le président intérimaire: Il serait peut-être utile que l'on ait un exposé sur le but visé par le paragraphe 6(3).

M. Clovis Demers, Agence canadienne de développement international: Monsieur le président, ce point a été soulevé au cours d'une session précédente et nous avons demandé des explications supplémentaires au ministère de la Justice sur l'objet du paragraphe 6(3). Les porte-parole de ce ministère nous ont avisés qu'il s'agit d'une disposition type qui vise à protéger les tiers et non le Centre. Je cite leur lettre. La disposition est fondée sur le paragraphe 16(3) de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes. Cette disposition vise à préciser

[Text]

trary to this act or to the by-laws, then that fact does not prevent the centre from being held liable by a third party.

Senator Ottenheimer: It is an indemnification.

Senator Grafstein: I understand that very clearly and I personally do not have any problem with that. Otherwise, it would interfere with third party relationships.

Senator Sinclair: I understand now.

Senator Ottenheimer: This is general and is used quite frequently.

Mr. Demers: It is used in the Canadian Business Corporations Act, and I understand that it has been used elsewhere.

Senator Gigantès: Yes, but it does not protect the Crown. These people in the centre might do something which is contrary to the interests of the Crown.

Senator Grafstein: It does not limit the liability with respect to the individuals who may have breached it. What it really says is that no act of the centre is invalid. So that act does not change. The contract or undertaking involved does not change. It is still open to the Auditor General or the government to say that you are acting extraneously or *ultra vires* the bylaws and therefore there will be a penalty. So it does not limit the right of the government, as I understand it, to penalize the wrongdoers who could be the board. It says to an innocent third party that the wrongdoing of the board is not going to be visited upon you. That would be my reading of this. I am looking at the officials to see if that would be a fair interpretation of that provision.

Senator Sinclair: That is what we call the internal management rule.

Senator Grafstein: I take it, from looking at the officials, that it does not limit the opportunity of the Crown to penalize the board or others who have acted contrary to the act; and I am getting an affirmative nod.

The Chairman *pro tempore*: Let us have the affirmative nod on the record.

Mr. Demers: Yes, you are correct, sir.

Senator LeBlanc (Beauséjour): From whom are we getting an affirmative nod for the record? From which official? What is his name?

Senator Gigantès: You are a lawyer, sir, are you not?

Mr. Demers: No, I am not a lawyer, but we have brought a lawyer with us.

Senator Gigantès: Mr. Chairman, may I then ask what happens to the doctrine of estoppel? It was invoked on me by the Crown on one occasion, and it said that the Crown shall not be held liable for any errors of a servant of the Crown. I think that these people are indirectly servants of the Crown.

Senator Grafstein: There is a provision that they are not agents of the Crown.

Senator Ottenheimer: They are specifically excluded.

[Traduction]

que, même si le Centre enfreint la loi ou ses règlements administratifs, il n'en est pas moins responsable vis-à-vis des tiers.

Le sénateur Ottenheimer: C'est une indemnisation.

Le sénateur Grafstein: Je comprends très bien cette question et cela ne pose aucun problème pour moi. Sinon, je demanderais des éclaircissements quant aux relations avec les tiers.

Le sénateur Sinclair: Je comprends maintenant.

Le sénateur Ottenheimer: C'est une disposition générale qu'on utilise très fréquemment.

M. Demers: On l'utilise dans la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes et on l'a également utilisée ailleurs, il me semble.

Le sénateur Gigantès: Oui, mais elle ne protège pas la Couronne. Les responsables du Centre viennent de commettre des actes contraires à l'intérêt de la Couronne.

Le sénateur Grafstein: La disposition ne limite pas la responsabilité des personnes qui ont pu l'enfreindre. Elle indique en fait qu'aucun acte du Centre n'est nul, de sorte que cet acte, le contrat ou l'entreprise en question existe toujours. Le vérificateur général ou le gouvernement peut toujours affirmer que le Centre agit de façon contraire aux règlements administratifs et, partant, qu'une peine lui sera imposée. Si je comprends bien, elle ne limite donc pas le droit du gouvernement de pénaliser les fautifs, qui pourraient être le conseil d'administration. Elle protège un tiers innocent contre la faute commise par le conseil. C'est la façon dont j'interprète cette disposition. J'interroge du regard les témoins pour savoir si cette interprétation est juste.

Le sénateur Sinclair: C'est ce que nous appelons la règle de gestion interne.

Le sénateur Grafstein: Si je me fie au regard des témoins, cette disposition n'empêche pas la Couronne de pénaliser le conseil ou d'autres personnes qui ont agi de façon contraire à la loi; les témoins me font un signe de tête affirmatif.

Le président intérimaire: Consignons cette réponse affirmative.

M. Demers: Oui, vous avez raison, monsieur.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Qui nous fait un signe de tête affirmatif? Quel témoin? Quel est son nom?

Le sénateur Gigantès: Vous êtes avocat, monsieur, n'est-ce pas?

M. Demers: Non, je ne suis pas avocat, mais un avocat nous accompagne.

Le sénateur Gigantès: Monsieur le président, puis-je alors demander ce qu'il advient du principe de la non-recevabilité? La Couronne l'a invoqué à mon endroit à une occasion sous prétexte qu'elle ne saurait être tenue responsable des erreurs d'un de ses mandataires. À mon avis, les responsables du Centre sont indirectement des mandataires de la Couronne.

Le sénateur Grafstein: Une disposition du projet de loi indique que le Centre n'est pas mandataire de la Couronne.

Le sénateur Ottenheimer: Il est expressément exempté.

[Text]

Senator Stollery: They are specifically excluded.

Senator Grafstein: Clause 22 says that a senator is not an agent of Her Majesty.

The Chairman pro tempore: Let us focus on the proposed amendment.

Senator Gigantès: Clause 22 takes estoppel out of the way.

The Chairman pro tempore: Let us focus on clause 5(2). Senators have heard the amendment which would strike out certain words so that the clause would read:

The Centre may not acquire, otherwise than from a government . . . by gift, bequest or otherwise . . .

Et cetera.

Senator MacEachen: Mr. Chairman, I am forced to follow the logic of my previous argument, which was advanced very capably by Senator Gigantès, that no provincial government should be able to make a contribution to the centre without the consent of the federal government.

Senator Gigantès: No. There are conditions attached to that.

Senator MacEachen: With conditions. My argument was that the board of directors in this arm's length institution should be permitted to exercise their judgment, whether or not those conditions were compatible with their mandate. Is that correct?

The Chairman pro tempore: That is as I understood it.

Senator MacEachen: My next point is: Why can we not apply that same principle to any bequest? Suppose a private foundation wanted to make a contribution. I take it that we are referring to things like contributions and cash, are we not?

Senator Sinclair: Or property.

Senator MacEachen: If it wanted to make a contribution under its mandate for human rights to the centre, why would that be denied by the law in principle, even if there were conditions attached to it because the board of directors could indicate that those conditions meet their mandate? Senator Gigantès has opened up a very important point which leads us in different directions.

Senator Gigantès: Mr. Coors is not a Canadian citizen, thank God, but in the United States, he makes contributions and finances activities that are involved with foreign affairs in destabilizing activities in foreign countries. He is a bit of a nut. That is what I am afraid of in some of these cases. So if Mr. Coors decides to become a Canadian citizen and starts pouring money into the centre, I might be upset at what he might convince the centre to do.

Senator MacEachen: That is a valid concern, and the only way you can have your fear relieved is with a board of directors in whom the public will have confidence that they would

[Traduction]

Le sénateur Stollery: C'est exact.

Le sénateur Grafstein: L'article 22 indique que le Centre n'est pas mandataire de Sa Majesté.

Le président intérimaire: Portons notre attention sur le projet d'amendement.

Le sénateur Gigantès: L'article 22 écarte le principe de la non-recevabilité.

Le président intérimaire: Portons notre attention sur le paragraphe 5(2). Les sénateurs ont entendu lire l'amendement qui supprimerait certains termes, de sorte que le paragraphe serait ainsi libellé:

Le Centre ne peut exercer le pouvoir . . . dans le cas d'un bien . . . que s'il acquiert ce bien du gouvernement fédéral.

Et cetera.

Le sénateur MacEachen: Monsieur le président, je me dois d'être logique et de suivre mon argument précédent, que le sénateur Gigantès a repris très habilement, et selon lequel aucun gouvernement provincial ne devrait pouvoir faire une contribution au Centre sans le consentement du gouvernement fédéral.

Le sénateur Gigantès: Non. Elle est assortie de conditions.

Le sénateur MacEachen: C'est exact. Je faisais valoir que le conseil d'administration de cet établissement indépendant devrait pouvoir exercer son jugement, que les conditions soient compatibles ou non avec son mandat.

Le président intérimaire: C'est ce que j'ai compris.

Le sénateur MacEachen: Alors, pourquoi ne pouvons-nous pas appliquer le même principe à tout legs? Supposons qu'un établissement privé désire faire une contribution au Centre. Si je comprends bien, nous parlons de contributions et d'argent, n'est-ce pas?

Le sénateur Sinclair: Ou de biens.

Le sénateur MacEachen: S'il désirait faire une contribution au Centre en vertu du mandat de celui-ci à l'égard des droits de la personne, pourquoi la loi l'en empêcherait-il en principe, même si la contribution était assortie de conditions, car le conseil d'administration pourrait déclarer que ces conditions sont conformes à son mandat? Le sénateur Gigantès a soulevé un point très important qui nous mène dans des directions différentes.

Le sénateur Gigantès: M. Coors n'est pas citoyen canadien, Dieu merci; aux États-Unis, il fait des contributions et finance des activités étrangères qui déstabilisent les activités de pays étrangers. Il est un peu cinglé. Je crains que cela ne se produise dans certains cas. Donc, si M. Coors décide de devenir citoyen canadien et commence à verser des sommes considérables au Centre, les actes qu'il pourrait convaincre le Centre de commettre me bouleverseraient peut-être.

Le sénateur MacEachen: Votre préoccupation est justifiée, et la seule façon de dissiper vos craintes, c'est de disposer d'un conseil d'administration en qui le public aura confiance et qui

[Text]

not accept a contribution with conditions from Mr. Coors because it would be incompatible with their mandate.

I would like to know why you have put the proscription on private bodies? Don't you have any confidence in the board that will be selected?

Ms. Edelstein: The bottom line is yes, there is confidence in the board. The reason that provision was added is an educational one bearing in mind that the centre is a natural person and has full powers as a corporation.

Certain elements are written into clause 5 to indicate directions and suggestions. Clause 5(2) is there as an educational tool to assist the board of directors, of what is going to be a tiny institution, in dealing with the strong feelings that exist in many groups of varying political philosophies. Rather than have them totally bombarded by pressures from every side and proposals for donations in a given area which would drive them in one direction or another, it was thought that putting in a provision of this nature would, in fact, assist them in trying to establish and follow their priorities. That was the objective of the provision. It is educational, in a sense.

Senator MacEachen: The implication is that the board of directors may not be able to withstand pressure; that, therefore, this will help make it impossible for them to accept a contribution. That is how I read it. It is educational, in a sense—it is more than educational, I think.

The Chairman *pro tempore*: Honourable senators, we have before us an amendment. I suppose I had better ask Senator Gigantès if he wishes to persist in making that amendment.

Senator Gigantès: Mr. Chairman, this discussion has provided Senator MacEachen with the opportunity to draw out from our witnesses the recognition that we do not consider that the board of directors will have a Christlike resistance to temptation. This temptation might be offered not only by private donors but by an eccentric provincial administration, and we have had some of those.

Senator LeBlanc (Beauséjour): We still do.

Senator Gigantès: That is why I persist in proposing the amendment. Any province, through the good offices of Senator Lowell Murray, I am sure, would get immediate agreement to be allowed to contribute money, so why should we not give this over for federal-provincial discussions? That way, we would make sure that these fallible people, whom we are trying to protect, do not have any form of temptation—money or ideological—dangled before them by provincial administrations or other organizations. I will vote for my own amendment, but, of course, I will accept the committee's decision on this issue.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Subclause 5(2) reads:

The Centre may not acquire, otherwise than from a government or other public body, by gift, bequest or otherwise . . .

[Traduction]

n'acceptera pas une contribution de M. Coors assortie de conditions, parce qu'elle serait contraire à son mandat.

Je voudrais savoir pourquoi vous avez exclu les organismes privés? N'avez-vous aucune confiance dans le conseil d'administration qui sera choisi?

Mme Edelstein: Oui, nous faisons confiance au conseil d'administration. Cette disposition a été ajoutée à des fins informatives, compte tenu du fait que le Centre est une personne physique et possède tous les pouvoirs d'une société.

Certains éléments figurant dans l'article 5 visent à donner des directives et des suggestions. Le paragraphe 5(2) sert à aider le futur conseil d'administration d'un très petit organisme à faire face aux débordements émotifs de nombreux groupes de diverses tendances politiques. On a pensé qu'au lieu de le laisser complètement à la merci des pressions exercées de toutes parts et des propositions de dons dans un secteur donné, il serait préférable d'inclure une disposition de ce genre afin de l'aider à établir ses priorités et à s'y conformer. C'était là l'objet de la disposition. En un sens, elle vise à informer.

Le sénateur MacEachen: On y sous-entend que le conseil d'administration ne pourra peut-être pas résister aux pressions; par conséquent, cette disposition contribuera à faire en sorte qu'il lui soit impossible d'accepter une contribution. C'est la façon dont j'interprète cette disposition. A mon avis, elle ne vise pas que des fins informatives.

Le président intérimaire: Honorables sénateurs, nous avons un amendement à étudier. Je présume qu'il aurait été préférable que je demande au sénateur Gigantès s'il désire toujours le proposer.

Le sénateur Gigantès: Monsieur le président, le débat a permis au sénateur MacEachen de faire valoir à nos témoins que, selon nous, le conseil d'administration ne saura pas résister à la tentation, contrairement au Christ. Cette tentation risque de lui être offerte non seulement par des donateurs privés, mais par une administration provinciale excentrique, et il en a déjà existé.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Il en existe encore de nos jours.

Le sénateur Gigantès: C'est pourquoi je persiste à vouloir proposer l'amendement. Je suis certain que toute province, grâce aux bons offices du sénateur Lowell Murray, recevrait immédiatement l'autorisation de faire des contributions monétaires; alors, pourquoi ne devrions-nous pas laisser le débat entre les mains du gouvernement fédéral et des provinces? Ainsi, nous ferions en sorte que ces personnes faillibles, que nous tentons de protéger, ne soient exposées à aucune forme de tentation monétaire ou idéologique—à cause d'administrations provinciales ou d'autres organisations. Je voterai en faveur de mon propre amendement, mais, bien entendu, je me plierai à la décision du Comité à cet égard.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Le paragraphe 5(2) se lit ainsi:

Le Centre ne peut exercer le pouvoir . . . dans le cas d'un bien . . . que s'il acquiert ce bien du gouvernement ou d'un organisme public.

[Text]

Does that include or exclude foreign government bodies or foundations?

Mr. Demers: It includes all governments.

Senator LeBlanc (Beauséjour): So some Colonel North with a Swiss bank account in the name of a front organization could conceivably contribute to this centre in future. The CIA, using a front organization—something which it is well known to do now—could contribute to this centre, could it not?

Mr. Demers: It could certainly offer contributions, but it is up to the board to reject them if it is not thought to be a good source of funds.

Senator LeBlanc (Beauséjour): But after five years the board, being a self-perpetuating organization and being increasingly starved for funds, is going to have some awful temptations before it. In the name of propagating democracy in Nicaragua, Guatemala or some other country, I can envision the next generation of Colonel Norths coming to visit this board.

Ms. Edelstein: On the second point, senator, of the possibility that the centre will be starved for funds, that is not anticipated. The guaranteed levels for the first five years are spelled out. When the bill was presented in the house, it was indicated that subsequent levels of funding would be established by Parliament, and the government's intention is to seek once again to establish funding levels for several years.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Excuse me, Madam, for interrupting you, but the scenario I described is one which will take place after this guaranteed five year period. There is no provision to ensure the continued financing of this centre at a higher or equal level. At least, I do not think I saw such a provision—I saw five years and \$15 million.

Ms. Edelstein: I believe the bill states such other funds as may be appropriated—

Senator LeBlanc (Beauséjour): But we all know how governments and treasury boards sometimes change their minds, cut back or fail to meet all of the ambitions of the self-perpetuating groups that come to such organizations like barnacles to a quiet ship. The temptation to look elsewhere is certainly strong because this encourages them to do so. You are telling us, for example, that you do not want to use public funds or CIDA funds, if what I was told by the minister yesterday is correct, in the less developed countries. In addition, in such an organization as this, at a certain point the board begins to appoint itself. The board will have the power to appoint a certain number of members; am I not correct?

Ms. Edelstein: The method of the appointment of board members remains the same throughout the life of the institution.

[Traduction]

Cette disposition englobe-t-elle ou exclut-elle des organismes gouvernementaux ou des établissements étrangers?

M. Demers: Elle englobe tous les gouvernements.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Donc, à l'avenir, un colonel North ayant un compte bancaire en Suisse au nom d'une organisation qui n'est qu'une façade pourrait vraisemblablement verser des contributions à ce centre. La CIA, utilisant une organisation qui ne serait qu'une façade—et l'on sait tous qu'elle agit ainsi actuellement—pourrait faire des contributions au centre, n'est-ce pas?

M. Demers: Elle pourrait certainement lui offrir des contributions, mais il revient au conseil de les rejeter s'il estime qu'elles ne proviennent pas d'une source honnête.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Mais après cinq ans, le conseil, étant un organisme qui s'engendre lui-même et qui sera de plus en plus assoiffé de fonds, sera exposé à de terribles tentations. Je peux envisager que, sous prétexte d'établir une démocratie au Nicaragua, au Guatemala ou dans quelque autre pays, des colonels North viendront rendre visite à ce conseil d'administration.

Mme Edelstein: Pour ce qui est du deuxième point, sénateur, c'est-à-dire de la possibilité que le centre soit assoiffé de fonds, on ne prévoit pas que ce sera le cas. On indique dans le projet de loi les sommes qui seront garanties pendant les cinq premières années. Lorsque le projet de loi a été présenté à la Chambre, on a fait savoir que le Parlement établirait des niveaux de financement ultérieurs, et le gouvernement compte chercher encore une fois à établir des niveaux de financement pour plusieurs années.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Madame, pardonnez-moi de vous interrompre, mais le scénario que j'ai décrit se déroulera après cette période de cinq ans. Aucune disposition ne prévoit que le Centre bénéficiera ultérieurement de sommes supérieures ou équivalentes. Du moins, je ne crois pas avoir vu cette disposition—dans le projet de loi, on ne parle que de 15 millions de dollars échelonnés sur une période de cinq ans.

Mme Edelstein: Je crois que le projet de loi mentionne d'autres crédits qui peuvent être votés—

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Mais nous savons tous que les gouvernements et les conseils du trésor changent parfois d'idée, réduisent les crédits ou négligent de satisfaire toutes les ambitions des groupes s'engendrant eux-mêmes et qui s'accrochent à des organisations de ce genre. Ils sont très tentés de lever des fonds ailleurs, parce qu'ils sont incités à le faire. Si les propos que m'a tenus le ministre hier sont exacts, vous nous dites, par exemple, que vous ne voulez pas utiliser des fonds publics ou des fonds de l'ACDI dans les pays moins développés. En outre, dans une organisation comme celle-ci, à un moment donné, le conseil commencera à nommer lui-même ses membres. Il aura le pouvoir de nommer un certain nombre d'entre eux, n'est-ce pas?

Mme Edelstein: La façon de nommer les membres du conseil demeure la même tout au long du mandat de l'organisme.

[Text]

Senator LeBlanc (Beauséjour): That is so, and the board has powers to appoint a number of executives or members.

Ms. Edelstein: The board has the power to appoint three of 13 members, and the other ten members will always be different.

Senator LeBlanc (Beauséjour): I will not be distracted by the appointment of the members; I will concentrate upon the need for more money. At one point the organization will become convinced that it must find funds. It can then turn to an American organization—

Ms. Edelstein: A government.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Funds have to be offered by a public body, but we all know that the CIA, for example, is a government agency that operates through a whole series of dummy corporations set up to launder money.

Mr. Demers: Yes, the board can go to such organizations and yes, it can decide to accept such an offer or not to accept it. This is the temptation faced not only by this centre but any other organization in Canada.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Are you saying that the CBC would accept funds to broadcast a certain type of program?

Mr. Demers: I am sorry. Instead of saying "any other organization" I should have said "other organizations" have this temptation. I certainly did not mean to refer to the CBC.

Ms. Edelstein: The IRDC, for example, may face that temptation.

Senator Gigantès: Paragraph 21(d) states that the board may make bylaws respecting the employment, engagement and remuneration of officers, employees and agents of the centre. This is your point, Senator LeBlanc; this is what you have been saying. The board has the right to hire people.

Senator LeBlanc (Beauséjour): The point I was trying to make, very simply, is this: I worry that an organization which is very much at arm's length and quickly out of reach and which has some element of self-reappointment or self-renaissance, rebirth, will be placed in the position in which it could possibly accept moneys from a front organization, which monies are fairly directly sent in by foreign governments. If you do not think you are buying a panier de crabes at that point, well, I wish you luck.

The Chairman pro tempore: Honourable senators, I had hoped that we could report this bill today. Senator Gigantès has put forward an amendment and I think at this point I have no choice but to ask the committee whether the amendment to subclause 5(2) is to carry.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Could the amendment be read again, please?

[Traduction]

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): C'est exact, et le conseil a le pouvoir de nommer un certain nombre de cadres ou de membres.

Mme Edelstein: Le conseil a le pouvoir de nommer trois des 13 membres, et les dix autres ne seront jamais les mêmes.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Je ne me laisserai pas distraire par la question de la nomination des membres; je veux porter mon attention sur le besoin de fonds supplémentaires. À mon moment donné, l'organisation deviendra convaincue qu'elle doit trouver des fonds. Elle pourra alors se tourner vers une organisation américaine—

Mme Edelstein: Un gouvernement.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Les fonds doivent être offerts par un organisme public, mais nous savons tous que la CIA, par exemple, est un organisme gouvernemental qui est exploité par l'intermédiaire de tout un ensemble de sociétés fictives mises sur pied pour blanchir des capitaux.

M. Demers: Oui, le conseil peut s'adresser à des organisations de ce genre et décider d'accepter ou non leur offre. C'est la tentation à laquelle s'expose non seulement le centre, mais toute autre organisation au Canada.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Dites-vous que la Société Radio-Canada accepterait des fonds pour diffuser un certain type d'émission?

M. Demers: Je m'excuse, au lieu de dire «toute autre organisation», j'aurais dû dire «d'autres organisations». Je ne voulais certainement pas faire allusion à la Société Radio-Canada.

Mme Edelstein: Le CRDI, par exemple, peut être exposé à cette tentation.

Le sénateur Gigantès: L'article 21 précise que le conseil peut, par règlement administratif, prévoir les conditions d'emploi, l'engagement et la rémunération du personnel et des mandataires du Centre. Sénateur LeBlanc, c'est le point que vous avez souligné: Le conseil a le droit d'engager du personnel.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): En termes très simples, le point que je tentais de faire ressortir est celui-ci: je crains qu'une organisation très indépendante et difficile à contrôler, qui peut, dans une certaine mesure, renouveler elle-même le mandat de ses membres, ne soit éventuellement en mesure d'accepter des fonds d'une organisation qui n'est qu'une façade, des fonds qui peuvent facilement lui être envoyés directement par des gouvernements étrangers. Si vous ne croyez pas que vous êtes en train d'acheter un panier de crabes, eh bien, faites attention.

Le président intérimaire: Honorables sénateurs, j'espérais que nous ferions rapport de ce projet de loi aujourd'hui. Le sénateur Gigantès a proposé un amendement, et j'estime à ce moment-ci n'avoir d'autre choix que de demander au Comité s'il convient d'adopter le projet d'amendement du paragraphe 5(2).

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Pourrait-on lire l'amendement encore une fois, je vous prie?

[Text]

Senator Gigantès: Rather than the wording that appears now in the bill, I propose that subclause 5(2) read:

The Centre may not acquire, otherwise than from the federal government, by gift, bequest or otherwise, any real or personal property subject to any condition regarding the purpose for which the property is to be used, disposed of or expended that is imposed by the person disposing of the property.

In other words, the amendment says that people can give money to the centre with no strings attached, that only the federal government can impose strings. If a provincial government wants to impose some conditions it is perfectly simple for it to reach agreement with the federal government.

Senator MacEachen: The principle we are adopting if we adopt the amendment is that the centre ought to be under the direction of the government rather than an independent board.

The Chairman *pro tempore*: Are you ready for the question?

Senator Doyle: I have one comment. If we are to make that kind of recommendation, would it not be reasonable to suggest that it be dealt with in the regulations?

Senator Sinclair: In the bylaws, you mean.

Senator Doyle: I would prefer that it be dealt with in the regulations that govern the act, rather than the bylaws which will be, as I understand the bill, made up by the organization itself. There will be regulations governing this legislation.

Senator Sinclair: Where is the provision for the regulations?

Senator Doyle: I am assuming that there will be governing regulations.

Senator Sinclair: I can see no provision for regulations.

Senator Grafstein: There is provision for bylaws to be established by the board, but the government does not have the right under this legislation to provide regulatory power.

Senator Sinclair: Is there provision for regulations?

Mr. Demers: There is no provision for regulations.

Senator Doyle: There may be no provision within the bill, but most bills we deal with—and I would ask you to pardon my ignorance of procedure—are accompanied by regulations.

Senator Haidasz: But not this one.

Senator Doyle: We never see the regulations at this stage.

Senator Grafstein: The power to make regulations must be included in the legislation. You cannot delegate without an express transfer or delegation of power in the provisions suggesting that the government has the power to make regula-

[Traduction]

Le sénateur Gigantès: Je propose qu'on modifie ainsi le libellé actuel du paragraphe 5(2):

Le Centre ne peut exercer le pouvoir énoncé à l'alinéa (1)f), dans le cas d'un bien dont la destination est assortie de certaines conditions par la personne qui l'aliène, que s'il acquiert ce bien du gouvernement fédéral.

Autrement dit, d'après cet amendement, les particuliers peuvent verser des fonds au Centre, sans imposer aucune condition, le gouvernement étant le seul à pouvoir le faire. Si un gouvernement provincial veut imposer quelques conditions, il peut tout simplement conclure une entente avec le gouvernement fédéral.

Le sénateur MacEachen: Le principe que nous essayons d'établir dans ce cas-ci, si nous adoptons l'amendement, est que le Centre devrait être placé sous la tutelle du gouvernement et non d'un conseil indépendant.

Le président intérimaire: Êtes-vous prêt à vous prononcer?

Le sénateur Doyle: J'aimerais faire une observation. Si nous devons faire ce genre de recommandation, ne serait-il pas préférable de proposer que ce point soit précisé dans les règlements?

Le sénateur Sinclair: Vous voulez dire dans les règlements administratifs?

Le sénateur Doyle: Je préférerais que ce point soit précisé dans les règlements qui accompagneront la loi et non dans ceux qui, d'après ce que je crois comprendre, seront établis par l'organisme même. Cette mesure législative sera accompagnée de règlements.

Le sénateur Sinclair: Où est-il question de règlements dans ce projet de loi?

Le sénateur Doyle: Je présume qu'il y aura des règlements d'établis.

Le sénateur Sinclair: Je ne vois aucune disposition où il est question de règlements.

Le sénateur Grafstein: Il existe une disposition qui prévoit que le conseil établira des règlements administratifs. Toutefois, le gouvernement n'a pas le droit, en vertu de ce projet de loi, de fixer des règlements.

Le sénateur Sinclair: Le projet de loi prévoit-il l'établissement de règlements?

M. Demers: Non.

Le sénateur Doyle: Il n'y a peut-être pas de disposition en ce sens dans le projet de loi, mais la plupart des projets que nous examinons, et je vous demande d'excuser mon ignorance en matière de procédure, sont accompagnés de règlements.

Le sénateur Haidasz: Mais pas celui-ci.

Le sénateur Doyle: Nous ne voyons jamais les règlements à ce stade-ci.

Le sénateur Grafstein: Le pouvoir d'établir des règlements doit être inclus dans le projet de loi. On ne peut déléguer des fonctions sans expressément prévoir de transfert ou de délégation de pouvoir dans le projet de loi, ce qui sous-entend que le

[Text]

tions. If the bill is silent on the point, the government does not have the power to make regulations.

Senator Sinclair: We have a lawyer from the department. Perhaps he can give us the answer.

Mr. Gilbert Patrice, Legal Counsel, Canadian International Development Agency: The legislation does not provide the power to the government to make regulations. The centre will make up bylaws which are subject to Governor in Council approval.

Senator Doyle: Then, in the absence of the government having the power to make regulations, perhaps we should make a recommendation that that provision be included in the bylaws.

Senator Gigantès: Is Senator Doyle saying that we should recommend that the Governor in Council should not approve the bylaws unless the bylaws make it clear that this centre cannot accept conditions that are not acceptable to the federal government? That is the purpose of my amendment.

Mr. Demers: The Governor in Council has no power to approve or reject bylaws according to this legislation.

Senator Gigantès: Then I stand by my amendment.

The Chairman pro tempore: You have all heard the amendment to clause 5(2) raised by Senator Gigantès. Will all those in favour of the amendment please say yea?

Some Hon. Senators: Yea.

The Chairman pro tempore: Will all those of a contrary mind please say nay?

Some Hon. Senators: Nay.

The Chairman pro tempore: In my opinion the "nays" have it. Therefore, the amendment is defeated.

Senator Gigantès: Mr. Chairman, I accept your view of the voice vote.

The Chairman pro tempore: Shall clause 5 carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman pro tempore: Shall clause 6 carry?

Senator Grafstein: I take it that if the centre decides to carry on activity—the example I gave to the minister yesterday was South Africa—it could do so under the protection of subclause 6(3)? Assuming the laws of that jurisdiction do not permit it, the centre could still carry on and still be protected under subclause (3). Is that correct?

Ms. Edelstein: Some time ago I put the same question to the experts on South Africa, and according to them, right now, within the law and notwithstanding what they keep talking about, there are many organizations that you can support.

Mr. Demers: If the centre went to South Africa or, for that matter, any country and carried out actions in violation of

[Traduction]

gouvernement à le pouvoir d'établir des règlements. Si le projet de loi ne le précise pas, le gouvernement ne peut établir de règlements.

Le sénateur Sinclair: Il y a un avocat du ministère parmi nous. Nous pourrions peut-être lui demander de nous fournir une réponse.

Me Gilbert Patrice, conseiller juridique, Agence canadienne de développement international: Le projet de loi ne donne pas au gouvernement le pouvoir d'établir des règlements. Le Centre établira des règlements administratifs qui devront être approuvés par le gouverneur en conseil.

Le sénateur Doyle: Étant donné que le gouvernement n'a pas le pouvoir d'établir des règlements, nous devrions peut-être proposer que ce pouvoir soit inclus dans les règlements administratifs.

Le sénateur Gigantès: Le sénateur Doyle est-il en train de dire que nous devrions recommander que le gouverneur en conseil n'approuve les règlements administratifs que s'ils stipulent clairement que le Centre ne peut accepter des conditions que le gouvernement fédéral juge inacceptables? C'est l'objectif de mon amendement.

M. Demers: Le gouverneur en conseil n'a pas le pouvoir d'approuver ou de rejeter les règlements administratifs, d'après ce projet de loi.

Le sénateur Gigantès: Je maintiens donc l'amendement que j'ai proposé.

Le président intérimaire: Vous avez tous entendu l'amendement que le sénateur Gigantès propose au paragraphe 5(2). Que tous ceux qui sont en faveur de l'amendement veuillent bien dire oui?

Des voix: Oui.

Le président intérimaire: Que tous ceux qui sont contre veuillent bien dire non?

Des voix: Non.

Le président intérimaire: À mon avis, les «non» l'emportent. L'amendement est donc rejeté.

Le sénateur Gigantès: J'accepte votre décompte du vote par oui ou non.

Le président intérimaire: L'article 5 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président intérimaire: L'article 6 est-il adopté?

Le sénateur Grafstein: Je suppose que si le Centre décide d'exercer une activité—et hier, j'ai donné au ministre l'exemple de l'Afrique du Sud—il pourrait le faire en vertu du paragraphe 6(3)? Même si les lois de ce pays ne le permettent pas, le Centre pourrait toujours exercer cette activité et continuer de bénéficier de la protection du paragraphe 3. Est-ce exact?

Mme Edelstein: J'ai déjà posé cette question aux spécialistes de l'Afrique du Sud. D'après eux, les organismes que vous pouvez appuyer dans le cadre de la loi sont très nombreux, malgré ce que dit l'Afrique du Sud.

M. Demers: Si le Centre se rendait en Afrique du Sud ou dans n'importe quel autre pays et exerçait des activités qui

[Text]

local law, it would have no protection. First, it would be going against its mandate as defined in this legislation, which requires that it respect the local law and, second, clause 6(3), according to our lawyers, does not provide any protection to the centre.

Senator Grafstein: In light of that, I shall not make an amendment, but perhaps we could make a comment to that effect in our report. I think we should indicate that this provision might unduly or unreasonably restrict the operation of the centre in those countries where the question of jurisdiction is a difficult one.

The Chairman *pro tempore*: Does clause 6 carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman *pro tempore*: I understand that an amendment to clause 28 will be proposed. Therefore, shall clauses 7 through 27 carry?

Senator Marchand: Mr. Chairman, I have some questions relating to clause 7. I raised them the other day, and they are with regard to regional peoples. I have not had a chance to read the letters that were sent to you from the Assembly of First Nations with regard to recommendations for appointments to the board. I wonder if you can be more definitive than you were in the hearing the other day. Will there be an appointment to the board from the aboriginal community, or a recommendation to that effect?

Mr. Demers: Mr. Chairman, we cannot be more explicit than we were the last time. What I am able to say is that the names of more candidates than those put forward by constituted organization have been submitted. Other suggestions have come from individuals or through our contacting individuals. So there are more names than those nominated formally by organizations. Second, the selection committee that is headed by Mr. Fairweather is aware of the government's wish to see an aboriginal person on the board.

Senator Marchand: Is it the government's wish that there be an aboriginal person on the board?

Mr. Demers: The government has not made a statement to that effect. The ministers are "interested"—I think that is the word—in seeing an aboriginal person on the board.

Senator Haidasz: I thought it was the policy of the government, under the Multiculturalism Act, that you think of the whole cross-section of Canadian society, not just aboriginals.

The Chairman *pro tempore*: Senator Haidasz, what you have just now said did not get recorded because you were not recognized, the machine was not turned on, and I did not hear it.

Senator Haidasz: We have passed the Multiculturalism Act.

Senator Marchand: Could we clear this up first? Our people had a very generous immigration policy.

Mr. Demers: The Chairman of the Selection Committee has indicated to his members that this is something they should try

[Traduction]

étaient contraires à la loi, il ne bénéficierait d'aucune protection. D'abord, il transgresserait le mandat défini dans le projet de loi, et qui exige qu'il respecte les lois du lieu. Deuxièmement, d'après nos avocats, le paragraphe 6(3) ne lui accorderait aucune protection.

Le sénateur Grafstein: Cela dit, je ne proposerai pas d'amendement; toutefois, nous pourrions peut-être faire une observation à ce sujet dans notre rapport. Nous devrions mentionner que cette disposition risque injustement de nuire aux activités du Centre dans les pays où la question de juridiction risque de poser un problème.

Le président intérimaire: L'article 6 est-il adopté?

Des voix: Oui.

Le président intérimaire: Je crois comprendre qu'un amendement sera proposé à l'article 28. Par conséquent, les articles 7 à 27 sont-ils adoptés?

Le sénateur Marchand: Monsieur le président, j'ai quelques questions à poser au sujet de l'article 7. Je les ai déjà soulevées l'autre jour; elles portent sur les autochtones. Je n'ai pas eu l'occasion de lire les lettres que vous a fait parvenir l'Assemblée des Premières nations au sujet des nominations au conseil d'administration. Je me demande si vous ne pourriez pas nous donner d'autres précisions. Y aura-t-il un représentant de la communauté autochtone qui siègera au sein du conseil, ou encore fera-t-on une recommandation en ce sens?

M. Demers: Monsieur le président, nous ne pouvons pas être plus précis que nous l'avons été l'autre jour. Je peux toutefois vous dire que nous avons reçu d'autres candidatures en dehors de celles proposées par les organismes. Nous avons reçu des suggestions d'autres personnes. Il y a donc plus de candidats que ceux qui ont été officiellement proposés par les organismes. Deuxièmement, le Comité de sélection qui est dirigé par M. Fairweather sait que le gouvernement voudrait qu'il y ait un représentant autochtone au sein du conseil.

Le sénateur Marchand: Le gouvernement souhaite-t-il qu'il y ait un autochtone au sein du conseil?

M. Demers: Le gouvernement n'a pas fait de déclaration en ce sens. Les ministres «souhaitent»—je crois que c'est le bon mot—voir un autochtone siéger au sein du conseil d'administration.

Le sénateur Haidasz: Je croyais que le gouvernement, en vertu de la Loi sur le multiculturalisme, voulait que l'ensemble de la population canadienne soit représenté, non pas simplement les autochtones.

Le président: Sénateur Haidasz, nous n'avons pas enregistré ce que vous venez de dire parce que je ne vous avais pas accordé la parole. L'appareil ne fonctionnait pas et je ne vous ai pas entendu.

Le sénateur Haidasz: Nous avons adopté la Loi sur le multiculturalisme.

Le sénateur Marchand: Pourrions-nous d'abord éclaircir ce point? Notre politique d'immigration est très généreuse.

M. Demers: Le président du Comité de sélection a signalé à ses membres qu'il devrait essayer d'avoir un échantillon repré-

[Text]

to achieve—that is, to have a cross-section of Canadian society and, in particular, to seek out an aboriginal representative.

Senator LeBlanc (Beauséjour): What size of bus are you pushing through that loophole?

Mr. Demers: The Selection Committee will make recommendations to ministers who will, in turn, either accept all of them, or some of them, or reject all of them, and the decision, the slate, will be set up by the ministers.

We all know that they are interested in seeing as true a cross-section of Canadian society as possible. The decisions are not made and we are not going to be party to those decisions.

Senator Marchand: That gives me some comfort.

The Chairman pro tempore: The problem, Senator Marchand, is that only part of the exchange gets on the record and the rest does not show. Please try to seek recognition and try to make use of the equipment; otherwise it does not get translated and part of it is dropped from the record.

Senator Gigantès: Is the translation not working?

The Chairman pro tempore: I understand that it is now working.

Senator Marchand: I have lost my train of thought.

I set up the foundation for my reasons at the last meeting, and I do not want to go through them all again. I just want to re-emphasize that after the last meeting I had some discussions with some of our aboriginal leaders, and we are very anxious that, should this bill be passed and the centre established, a member of our aboriginal peoples community be on this board because of the activities that are now ongoing in various countries with the aboriginals of those areas. We have a desire to see them partake in more democratic processes in those countries and to partake in the development of the democratic process.

I do not want to get into specifics, but I think you know what I mean because the Department of External Affairs has had a lot of contact and has supported a lot of the actions of the aboriginal peoples as they have gone to various parts of the world to take part in various activities which would lead to the further participation of our people in the development of the democratic process of various countries.

Mr. Demers: What we can do, and what we will do, is bring to the attention of the Selection Committee your views and, in the second phase of the process, when the ministers begin to look at this recommendation, bring your concerns and views to their attention. Then we will leave it to them to be dealt with.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Mr. Chairman, since you told us to turn on the microphone for the benefit of the record, I very much want Senator Marchand not to be interpreted as having been the single intervener on this because I support his position.

Senator Fairbairn: As do I.

Senator Grafstein: As do I.

Senator Gigantès: Mr. Chairman, on clause 7, would it be possible for any of us to make recommendations for appointments to the board?

[Traduction]

sentatif de la société canadienne et, notamment, d'avoir un représentant autochtone.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Comment pensez-vous parvenir à combler cette lacune?

M. Demers: Le Comité de sélection fera des recommandations aux ministres qui, à leur tour, accepteront la totalité de celles-ci ou seulement certaines d'entre elles, ou les rejeteront. La décision sera prise par les ministres.

Nous savons tous qu'il faut avoir un échantillon qui est représentatif de la société canadienne. Les décisions n'ont pas encore été prises et nous ne serons pas partie à ces décisions.

Le sénateur Marchand: Cela me rassure.

Le président: Le problème, sénateur Marchand, c'est qu'une partie seulement de la discussion est enregistrée. Le reste est perdu. Essayez d'abord d'obtenir l'autorisation de parler et ensuite d'utiliser l'appareil. Autrement, vos propos ne sont pas traduits et une partie de ceux-ci sont perdus.

Le sénateur Gigantès: L'appareil ne fonctionne-t-il pas?

Le président: Je crois qu'il fonctionne maintenant.

Le sénateur Marchand: J'ai perdu le fil de ma pensée.

Je vous ai expliqué mes raisons au cours de la dernière réunion et je ne veux pas revenir là-dessus. Je veux tout simplement vous faire remarquer que j'ai rencontré certains de nos chefs autochtones après la dernière réunion. Nous souhaitons fortement qu'un membre de la communauté autochtone soit nommé au sein du conseil d'administration si le projet de loi est adopté et que le centre est établi, en raison des diverses activités qui se déroulent actuellement avec les autochtones dans divers pays. Nous voulons qu'ils jouent un plus grand rôle dans le processus démocratique de ces pays, qu'ils participent au développement de ce processus.

Je ne veux pas rentrer dans les détails mais je crois que vous savez ce que je veux dire parce que le ministère des Affaires extérieures s'est entretenu à maintes reprises avec les autochtones et a appuyé bon nombre des activités auxquelles ils ont pris part dans diverses régions du monde en vue de leur permettre de participer au développement du processus démocratique de ces pays.

M. Demers: Nous allons communiquer vos vues au Comité de sélection et les exposer aussi aux ministres lorsqu'ils commenceront à analyser cette recommandation. Nous leur laisserons ensuite le soin de trancher la question.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): monsieur le président, puisque vous nous avez dit d'actionner le microphone aux fins du compte rendu, je ne veux pas que le sénateur Marchand soit perçu comme étant le seul à avoir fait une intervention parce que j'appuie, moi aussi, son point de vue.

Le sénateur Fairbairn: Moi aussi.

Le sénateur Grafstein: Et moi aussi.

Le sénateur Gigantès: Monsieur le président, en ce qui concerne l'article 7, pourrions-nous faire des recommandations au sujet des nominations au conseil d'administration?

[Text]

Mr. Demers: By all means.

Senator Gigantès: I could suggest some nice, white, Anglo-Saxon, Protestant, defeated, Tory candidate after the next election.

The Chairman pro tempore: Our time is short, honourable senators. Shall clause 7 carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman pro tempore: Shall clauses 8 through 27 carry?

Senator Grafstein: Mr. Chairman, there is a small amendment to conform to the amendment I have already suggested and that is an amendment to subclause 13(2) to add the words "and elsewhere" at the end of that subclause.

You will recall that we have already approved the expansion of the objects to deal with not just developing countries but countries that are other than developing countries, and it strikes me that, in order to be consistent with that provision, we should also amend subclause 13(2) so that it would read, "... nationals of developing countries and elsewhere." That will conform with the amendments we suggested to clause 4 and subclause 4(a).

Senator Haidasz: I second that motion.

The Chairman pro tempore: Senator Grafstein, would "and elsewhere" include Canada?

Senator Grafstein: No. I think that if you take a look at the words the government has used, you pick up the words "and elsewhere" in subclauses 4(a) and 4(b). Subclause 4(b) says "... developing countries and elsewhere."

The Chairman pro tempore: How about the wording, "... must be nationals of countries other than Canada."

Senator Grafstein: Either of those will be satisfactory for greater clarity.

The Chairman pro tempore: Let me put the subclause before the committee with that amendment incorporated. Subclause 13(2) would read:

The directors appointed pursuant to subsection 10(2) must be nationals of countries other than Canada.

Senator Grafstein: I would so move that, Mr. Chairman, and I am sure Senator Haidasz would second it.

Senator Haidasz: Agreed.

Ms. Edelstein: I just wanted to point out that the legislation at the present provides for 13 participants of whom at least nine must be Canadian, three must be from developing countries—the notion being one from Africa, one from Asia and one from Latin America—and one can be from any place. That is the legislation as it is now written. It provides that there must be a minimum of nine Canadians. Three must be from developing countries, and one is unspecified to provide the possibility of a person who is not a Canadian or from a developing country also participating on the board.

[Traduction]

M. Demers: Je vous en prie.

Le sénateur Gigantès: Je pourrais recommander la nomination d'un sympathique, conservateur blanc, anglo-saxon et protestant qui aura subi la défaite aux prochaines élections.

Le président: Nous n'avons pas beaucoup de temps, honorables sénateurs. L'article 7 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Les articles 9 à 27 sont-ils adoptés?

Le sénateur Grafstein: Monsieur le président, il faudrait apporter une légère modification à l'amendement que j'ai déjà proposé et qui consiste à ajouter les mots «et autres» à la fin du paragraphe 13(2).

Nous avons déjà accepté, comme vous le savez, d'élargir la mission du Centre pour qu'il s'occupe non seulement des pays en voie de développement mais également des autres pays. Il me semble que, pour être logique, il faudrait également reformuler le paragraphe 13(2) comme suit: «... des ressortissants de pays en voie de développement et autres». Cela correspondra aux amendements que nous avons proposés à l'article 4 et à l'alinéa 4(a).

Le sénateur Haidasz: J'appuie cette motion.

Le président: Sénateur Grafstein, le Canada serait-il inclus dans l'expression «et autres»?

Le sénateur Grafstein: Non. Si vous jetez un coup d'œil au libellé que le gouvernement a utilisé, vous verrez que les mots «à l'étranger» figurent aux alinéas 4a) et b). On trouve à l'alinéa b) l'expression: «tant au Canada qu'à l'étranger».

Le président: Et si on proposait plutôt: «doivent être des ressortissants de pays autres que le Canada».

Le sénateur Grafstein: L'une ou l'autre de ces expressions fera l'affaire parce qu'elle apportera des précisions.

Le président: J'aimerais faire la lecture du paragraphe en y ajoutant cet amendement. Le paragraphe 13(2) se lirait donc comme suit:

Les administrateurs nommés conformément au paragraphe 19(2) doivent être des ressortissants de pays autres que le Canada.

Le sénateur Grafstein: Je propose cet amendement, monsieur le président, et je suis certain que le sénateur Haidasz l'appuiera.

Le sénateur Haidasz: D'accord.

Mme Edelstein: J'aimerais seulement signaler qu'à l'heure actuelle la loi prévoit qu'il y ait 13 administrateurs, dont neuf au moins doivent être canadiens, trois de pays en voie de développement, l'idée étant qu'il y ait un représentant d'Afrique, un d'Asie et un d'Amérique latine, et enfin un dernier qui pourrait venir de n'importe où. C'est la loi, dans son libellé actuel. Elle porte qu'au moins neuf administrateurs doivent être canadiens et qu'il y ait trois administrateurs venant de pays en voie de développement et un dont le lieu d'origine n'est pas précisé afin de donner la chance à une personne qui n'est ni canadienne ni un ressortissant d'un pays en voie de développement de faire également partie du conseil.

[Text]

Senator Grafstein: How many directors are there in all?

Ms. Edelstein: There are 13 directors. Of those directors, at least 9 must be Canadian citizens, three must be nationals of developing countries, and one is unspecified.

Senator MacEachen: The amendment, presumably, does not limit us.

Ms. Edelstein: The amendment would make it unnecessary to have three members from developing countries.

Senator MacEachen: That is right.

Ms. Edelstein: As the legislation is now written, it requires that there be nine Canadians; it requires that three be from developing countries, the notion being one from each of the continents I mentioned; and it leaves one place open to be filled by a person who is neither Canadian nor from a developing country.

The Chairman pro tempore: Does that not meet your—

Senator Grafstein: I believe it does.

The Chairman pro tempore: So you are withdrawing that?

Senator Grafstein: I will withdraw that.

The Chairman pro tempore: Shall clause 13 carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman pro tempore: Shall clauses 14 through 27 carry?

Hon. Senators: Carried.

The Chairman pro tempore: Shall clause 28 carry?

Senator Grafstein: I have a motion to amend that clause.

The Chairman pro tempore: Do you have copies of that motion?

Senator Grafstein: Yes, but I will read it so that the members of the committee can understand it.

Clause 28, as it stands, would become clause 28(1), and I would then add a new subclause (2), to state:

In order to permit the centre to undertake programs and activities in other than developing countries, it shall be free to use funds received from other than the Government of Canada for those purposes and from time to time, additional funds to those specified in clause 28(1) may be paid to the Centre out of the Consolidated Revenue Fund for those purposes.

The Chairman pro tempore: Could a copy of that motion be made available to Mr. Demers and Ms. Edelstein?

Senator LeBlanc (Beauséjour): Explain.'

Senator Grafstein: The amendment is to ensure that this clause conforms to an amendment we have already made, which amendment allows the centre to use government funds for activities outside developing countries; otherwise the financing would be limited to those in developing countries.

[Traduction]

Le sénateur Grafstein: Combien d'administrateurs cela fait-il au total?

Mme Edelstein: Cela fait 13 administrateurs. De ce nombre, au moins neuf doivent être canadiens; trois autres doivent être des ressortissants de pays en voie de développement, et un dernier, dont le lieu d'origine n'est pas précisé.

Le sénateur MacEachen: La modification ne nous limite pas, je présume.

Mme Edelstein: La modification lèverait l'obligation d'avoir trois membres venant de pays en voie de développement.

Le sénateur MacEachen: C'est juste.

Mme Edelstein: Dans son libellé actuel, la loi exige qu'il y ait neuf Canadiens et trois ressortissants de pays en voie de développement, l'idée étant que les trois grands continents que j'ai mentionnés soient représentés, ce qui laisse une place pour une personne qui n'est ni canadienne ni un ressortissant d'un pays en voie de développement.

Le président intérimaire: Cela répond-il à votre . . .

Le sénateur Grafstein: Je crois bien que oui.

Le président intérimaire: Retirez-vous votre motion, alors?

Le sénateur Grafstein: Je la retire.

Le président intérimaire: L'article 13 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président intérimaire: Les articles 14 à 27 sont-ils adoptés?

Des voix: Adoptés.

Le président intérimaire: L'article 28 est-il adopté?

Le sénateur Grafstein: J'ai une motion d'amendement à l'égard de cet article.

Le président intérimaire: Avez-vous des exemplaires de cette motion?

Le sénateur Grafstein: Oui, mais je vais la lire pour que les membres du Comité la comprennent.

L'article 28, sous sa forme actuelle, deviendrait le paragraphe 28(1), et j'ajouterais un nouveau paragraphe (2) qui se lirait comme suit:

Pour que le Centre puisse exécuter des programmes et des activités dans des pays autres que les pays en développement, celui-ci doit pouvoir accepter et utiliser des fonds provenant de sources autres que le gouvernement du Canada à ces fins et, de temps en temps, des fonds s'ajoutant à ceux qui sont précisés au paragraphe 28(1) versés au Centre à partir du Fonds du revenu consolidé pour ces fins.

Le président intérimaire: Pourrait-on remettre copie de cette motion à M. Demers et à Mme Edelstein?

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Expliquez!

Le sénateur Grafstein: La modification a pour but de s'assurer que l'article sera conforme à une modification que nous avons déjà apportée, laquelle a pour effet d'autoriser le Centre à utiliser des fonds publics pour mener des activités à l'extérieur des pays en voie de développement; autrement, seules les

[Text]

What the amendment does is expand the utilization of government funds for activities outside developing countries to conform with the amendment we have already made to clause 4.

The Chairman pro tempore: So that I understand the situation, what you are saying is that clause 28(1), which appropriates money, is money which would be used in the developing countries. You are not disturbing that in any way.

Senator Grafstein: Not at all.

The Chairman pro tempore: Then you are saying that, since the centre could conduct activities outside developing countries, there has to be the possibility for the centre to receive money, such money as, at any time in the future, the Parliament of Canada might appropriate.

You are clear that you are not appropriating money.

Senator Grafstein: That is right.

Ms. Edelstein: I want to underline that the intention of the legislation relates specifically to what you have just said. The notion is that the centre may operate anywhere.

It is operating in developmental cooperation, which relates to clause 4(a), which relates to expenditures in the area of developing institutions, rights, freedoms, and so forth. In that respect, the centre will be given moneys under the ODA, and those moneys will be spent for those purposes.

Clause 4(b) provides the centre with the opportunity to carry out all kinds of programs within its mandate in any country in the world.

We discussed with the legislative drafters from the Department of Justice putting in another clause after we completed wording clause 28.

To the legislative drafters, it goes without saying that the centre may expend funds in respect of cooperation between Canada and other countries with no restriction on what the centre can do. It is a natural person. It has full powers.

We asked the legislative drafters whether we should put an extra paragraph in to say, "Nothing in the foregoing suggests that you could not make another grant out of the public purse from some other line object to the centre." The legislative drafters explained to us that that was absolutely unnecessary, and that in terms of the way legislation is written you do not do that, because Parliament has the right to agree to the expenditures of funds in one direction or another without being enabled to do so by a provision.

In other words, the intention of this legislation is to provide for two sources of funding: one is the guaranteed source of funding for developing country activities, and the other is highlighted in the provision about receipts of contributions that we have just been discussing. That provides for the receipts of contributions from other—

Senator Grafstein: I take your point. I understand what you are saying, but I will still move my amendment because I

[Traduction]

activités menées dans les pays en voie de développement seraient financées.

Ce que la modification fait, c'est qu'elle élargit le champ d'utilisation des fonds publics de sorte qu'il englobe les activités menées à l'extérieur des pays en développement, en conformité avec la modification que nous avons apportée à l'article 4.

Le président intérimaire: Si je comprends bien, vous dites qu'au paragraphe 28(1), qui affecte des fonds, il est question de fonds qui seraient utilisés dans les pays en voie de développement. Vous ne changez rien à cela.

Le sénateur Grafstein: Rien du tout.

Le président intérimaire: Vous dites ensuite que, le Centre pouvant mener des activités ailleurs que dans les pays en développement, celui-ci doit pouvoir recevoir de l'argent, par exemple des crédits votés par le Parlement du Canada.

Vous n'affectez pas de fonds.

Le sénateur Grafstein: C'est exact.

Mme Edelstein: Je veux souligner que c'est précisément l'esprit de la loi. L'idée est de permettre au Centre de mener des activités n'importe où.

Il a pour mission la coopérative en matière de développement, dont il est question à l'alinéa 4a) disposition qui porte sur les dépenses à l'appui du développement des institutions ainsi que des droits, des libertés et caetera. Le Centre recevra de l'argent en vertu de l'APD, et cet argent sera dépensé à ces fins.

L'alinéa 4(b) donne au Centre la possibilité de réaliser, n'importe où au monde, des programmes qui ne débordent pas le cadre de son mandat.

Après avoir établi le libellé de l'article 28, nous avons examiné avec les rédacteurs de lois du ministère de la Justice l'opportunité d'ajouter une disposition.

Pour eux, il va sans dire que le Centre peut dépenser des fonds pour favoriser la coopération entre le Canada et d'autres pays, sans que ne soient imposées de restrictions quant aux fins d'utilisation. Le Centre est une personne physique; il a pleins pouvoirs.

Nous avons demandé aux rédacteurs législatifs s'il y avait lieu d'ajouter un alinéa pour préciser que rien de ce qui précédait ne devait supposer qu'on ne peut accorder au Centre une autre subvention puisée dans le Trésor public au titre d'un autre article d'exécution. Les rédacteurs nous ont expliqué que cela était parfaitement inutile et que, d'après les principes de la rédaction législative, cela ne se fait pas parce que le Parlement a le droit d'autoriser les dépenses à son gré; il n'a pas besoin de l'appui d'une disposition habilitante.

Autrement dit, l'esprit de cette loi est de prévoir deux sources de financement: une source garantie pour les pays en voie de développement, et l'autre, mise en lumière dans la disposition sur les rentrées de fonds, dont nous venons de parler. Celle-ci prévoit les rentrées de fonds d'autres...

Le sénateur Grafstein: Je vois où que vous voulez en venir. Je comprends ce que vous dites, mais je maintiens mon amen-

[Text]

would like the Government of Canada to be free to contribute to activities. I do not want to restrict the flow of funds to developed countries from the provinces, municipalities or private sources.

Ms. Edelstein: That objective is accepted. We held long discussions with the legislative drafters, and they were very firm that it went without saying that one did not put a provision of that sort in legislation because Parliament can allocate funds without writing into legislation that it has the right to do that.

Senator Haidasz: Why can you not be more explicit?

Senator Grafstein: Is there any reason for not being explicit, because clause 28 is quite explicit? You do not really need clause 28 otherwise. You could have just said that "the centre shall be supported by revenues from the Consolidated Revenue Fund." But you have chosen to earmark those funds. This does not do injury to any drafting principle. I think it is a question of ensuring that there is a legislative intent that funds from the Consolidated Revenue Fund be available for activities in developed countries.

Senator Stollery: The reason why developed countries cannot be mentioned, such as Eastern European countries, is that the centre is being funded out of the CIDA budget. I think this is a very restricted way of having a centre interested in human rights, because we know that there are human rights abuses and a lack of democratic development in many countries outside of developing countries. This legislation, we were told by the minister and yourselves, is funded out of the CIDA budget and, therefore, it generally aims the funds at developing countries because of the terms of reference for CIDA.

We should put something in the bill to bring to the attention of the powers that be, that, so far as we are concerned—as far as I am concerned, at any rate—we think that this is an unnecessarily restrictive view of human rights, and that in order to broaden that view of human rights we are encouraging the government, if it sees fit, to take money out of the Consolidated Revenue Fund and broaden the terms of reference for the centre.

Does that make sense?

Senator Haidasz: Certainly.

Ms. Edelstein: There is no question that the ability of the centre is cooperation and that the capacity of the centre is to engage in cooperation between Canada and any country.

Senator Stollery: But under a budget provision that restricts.

Ms. Edelstein: There is a specific grant for ODA purposes which, for the sake of ODA expenditures, is identified as being an ODA expenditure, and the way you do it for the Development Assistance Committee of the OECD. However, the intention has never been to exclude the possibility of other future contributions from the Consolidated Revenue Fund.

[Traduction]

dement parce que j'aimerais que le gouvernement du Canada soit libre de contribuer à certaines activités. Je ne veux pas limiter les mouvements de fonds en faveur des pays en voie de développement que pourraient opérer les provinces, les municipalités ou des particuliers.

Mme Edelstein: Cet objectif est reconnu. Nous avons eu de longues discussions avec les rédacteurs de lois, qui nous ont assuré qu'il va sans dire que cela ne se fait pas; on ne peut pas insérer une telle disposition dans la loi parce que le Parlement peut affecter des fonds sans qu'il soit mentionné dans la loi qu'il a le droit de le faire.

Le sénateur Haidasz: Pourquoi ne pas être plus explicite?

Le sénateur Grafstein: Pourquoi être explicite? L'article 28 est explicite. On n'aurait pas vraiment besoin de l'article 28, autrement. Il aurait suffi de dire que le financement du Centre doit s'effectuer au moyen du Fonds du revenu consolidé. Vous avez néanmoins décidé de réserver ces fonds. Cela ne porte préjudice à aucun principe de rédaction. Je crois qu'il s'agit de s'assurer que l'intention du législateur soit exprimée clairement en ce qui a trait à l'utilisation des sommes tirées du Fonds du revenu consolidé à l'appui d'activités dans des pays en voie de développement.

Le sénateur Stollery: Si l'on ne peut mentionner des pays développés, comme les pays de l'Europe de l'Est, c'est parce que le Centre est financé à même le budget de l'ACDI. Je trouve que c'est se doter d'un centre ayant pour mission la défense des droits de la personne en ayant une vision très limitée des choses, car nous savons qu'on porte atteinte aux droits de la personne et que le développement démocratique fait défaut dans de nombreux pays qui ne sont pas des pays en voie de développement. Cette loi, nous avez-vous dit, le ministre et vous, puise les fonds nécessaires dans le budget de l'ACDI et, par conséquent, destine de façon générale les fonds aux pays en voie de développement en raison du mandat de l'ACDI.

Nous devrions inscrire quelque chose dans le projet de loi pour attirer l'attention des autorités sur le fait qu'en ce qui nous concerne, en ce qui me concerne en tout cas, nous estimons que la vision des droits de la personne qui est présentée est trop restrictive et qu'afin de favoriser la largeur d'esprit pour ce qui touche les droits de la personne, nous encourageons le gouvernement à utiliser, s'il juge bon de le faire, des sommes tirées du Fonds du revenu consolidé pour permettre d'élargir le champ d'activité du Centre.

Cela a-t-il du sens?

Le sénateur Haidasz: Certainement.

Mme Edelstein: La vocation du Centre est incontestablement la coopération, et il n'y a pas de doute qu'il a la capacité d'appuyer la coopération entre le Canada et tout autre pays.

Le sénateur Stollery: Mais tout ça avec une disposition budgétaire restrictive.

Mme Edelstein: Il existe une subvention particulière aux fins de l'APD qui, en ce qui concerne les dépenses au titre de l'APD, est considérée comme une telle dépense, et on peut en faire la demande au Comité d'aide au développement de l'OCDE. Toutefois, le but recherché n'a jamais été d'exclure la

[Text]

Senator Stollery: Then why not put that in the bill?

Senator Haidasz: Why not be explicit?

Ms. Edelstein: You asked why not be explicit. When we raised the question as to whether we should write into the bill, "Nothing in the foregoing inhibits the possibility of other contributions from the Consolidated Revenue Fund", the legislative drafters said that that was redundant and not necessary.

Senator Doyle: Totally.

Ms. Edelstein: That is the explanation for this approach. In their view, it is quite clear that Parliament can allocate from the Consolidated Revenue Fund to this or any other organization whatever amount of money it wishes.

Senator Stollery: Thank you. I support the amendment.

The Chairman (pro tempore): Senator MacEachen.

Senator MacEachen: I will not attempt to contest what I am sure is the advice of the draftsmen. We would be inclined to move direct amendment appropriating funds for activities in countries other than developing countries.

Senator Grafstein: Absolutely.

Senator MacEachen: We would do that if it were possible under the procedures, but we are not able to do that.

We would like to signal in this amendment our concern about the necessity in the future, and have Parliament endorse it, that there might be moneys appropriated for purposes other than the purposes specified in subsection 28(1). We are not providing any money by this amendment, but we are expressing a strong opinion that there ought to be provision made for expenditures in those areas. We cannot do that in our own motion without the consent of Her Excellency, and only a minister, as we all know, can go to Her Excellency and ask for a recommendation. I agree with Ms. Edelstein, but I still support the amendment.

The Chairman *pro tempore*: Senator Grafstein, would you agree that your amendment contains a typing error? I believe the word "as" has been omitted, and it should read:

... from time to time funds additional to those specified in section 28(1) as may be paid ...

Senator Grafstein: I will accept that amendment. You should change the position of the word "additional" to come after the word "funds", and add the word "as" before the word "may".

Senator Haidasz, do you accept that amendment?

Senator Haidasz: Mr. Chairman, may I second Senator Grafstein's motion?

[Traduction]

possibilité de faire des contributions supplémentaires à partir du Fonds du revenu consolidé.

Le sénateur Stollery: Alors, pourquoi ne pas le mentionner dans le projet de loi?

Le sénateur Haidasz: Pourquoi ne pas être explicite?

Mme Edelstein: Vous avez demandé pourquoi ne pas être explicite. Lorsque nous avons soulevé la question de l'opportunité de mentionner dans le projet de loi que rien dans les dispositions précédentes n'empêche que d'autres contributions ne soient effectuées à partir du Fonds du revenu consolidé, les rédacteurs de lois ont déclaré que cela était redondant et inutile.

Le sénateur Doyle: Tout à fait.

Mme Edelstein: C'est l'explication de cette démarche. À leur avis, il est très clair que le Parlement peut tirer n'importe quelle somme du Fonds du revenu consolidé et l'affecter à cet organisme ou à tout autre.

Le sénateur Stollery: Merci. J'appuie l'amendement.

Le président intérimaire: Sénateur MacEachen.

Le sénateur MacEachen: Je n'essaierai pas de contester ce qui est sûrement l'opinion des légistes. Nous serions tentés de proposer un amendement direct pour l'affectation de fonds à des activités exécutées dans des pays autres que des pays en développement.

Le sénateur Grafstein: Absolument.

Le sénateur MacEachen: C'est ce que nous choisirions de faire, si cela était conforme à la procédure, mais nous ne le pouvons pas.

Nous aimerions par cet amendement signaler qu'il sera peut-être nécessaire, dans l'avenir, d'affecter certaines sommes à des fins autres que celles qui sont précisées au paragraphe 28(1), et nous voudrions que le Parlement souscrive à cette idée. Cet amendement ne porte pas affectation d'argent, mais nous exprimons l'opinion que des dispositions doivent être prises à l'égard des dépenses dans ces domaines. Nous ne pouvons pas le faire dans notre propre motion sans le consentement de Son Excellence, et seul un ministre, comme chacun le sait, peut solliciter une recommandation de Son Excellence. Je suis d'accord avec M^{me} Edelstein, mais je continue d'appuyer l'amendement.

Le président intérimaire: Sénateur Grafstein, convenez-vous que votre amendement contient une erreur typographique? Dans la version anglaise, je crois que le mot «as» a été omis et que l'amendement devrait se lire de la façon suivante:

... from time to time funds additional to those specified in section 28(1) as may be paid ...

Le sénateur Grafstein: Je souscris à cet amendement. Il faudrait placer le mot «additional» après le mot «funds» et faire précéder le mot «may» du mot «as».

Sénateur Haidasz, acceptez-vous cet amendement?

Le sénateur Haidasz: Monsieur le président, puis-je appuyer la motion du sénateur Grafstein?

[Text]

The Chairman pro tempore: I hear you. In committee meetings it is not necessary to have a seconder.

Senator Haidasz: I would like to make sure that you are giving me permission.

The Chairman pro tempore: It is now on the record.

Senator Grafstein: Question?

The Chairman pro tempore: Shall the amendment to clause 28 carry? The amendment would renumber what is now clause 28, so that it would become subsection 28(1), and it would add a new subsection 28(2) which would read:

In order to permit the Centre to undertake programs and activities in other than developing countries, it shall be free to use funds received from other than the Government of Canada for those purposes and from time to time funds additional to those specified in section 28(1) as may be paid to the Centre out of the Consolidated Revenue Fund for those purposes.

All those in favour of the amended please say "yea".

Some Hon. Senators: Yea.

The Chairman pro tempore: Clause 28, as amendment, carried.

Shall clause 29 carry?

Some Hon. Senators: Yes.

The Chairman pro tempore: Shall clause 30 carry?

Some Hon. Senators: Yes.

The Chairman pro tempore: Shall clause 31 carry?

Some Hon. Senators: Yes.

The Chairman pro tempore: Shall clause 32 carry?

Some Hon. Senators: Yes.

The Chairman pro tempore: Shall clause 1 carry?

Some Hon. Senators: Yes.

The Chairman pro tempore: Shall the title carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman pro tempore: Shall I report the bill as amended?

Some Hon. Senators: Yes.

Senator Grafstein: Subject, Mr. Chairman, to the comment that you include the query about deleting the words "to the extent that the laws of that jurisdiction permit" in subsection 6(2). There should be an observation in the report as to whether or not that would unduly restrict the exercise of an independent body to carry on activities to promote human rights in those countries that may have unduly restricted domestic legislation. It is an observation in the report as opposed to a motion.

The Chairman pro tempore: Your observation has been noted. There is the question of whether we should send in an essay-style report. To be quite candid, I do not like them, but we did have one today.

[Traduction]

Le président intérimaire: En comité, il n'est pas nécessaire d'avoir un comotionnaire.

Le sénateur Haidasz: Je veux être certain que vous me donniez l'autorisation.

Le président intérimaire: C'est maintenant au procès-verbal.

Le sénateur Grafstein: Aux voix!

Le président intérimaire: L'amendement à l'article 28 est-il adopté? Il entraînerait la renumérotation de ce qui est actuellement l'article 28, de telle sorte qu'il deviendrait le paragraphe 28(1) et que l'on ajouterait un nouveau paragraphe 28(2) qui se lirait de la façon suivante:

Pour que le Centre puisse exécuter des programmes et des activités dans des pays autres que dans des pays en développement, celui-ci doit pouvoir accepter et utiliser des fonds provenant de sources autres que le gouvernement du Canada à ces fins et, de temps en temps, des fonds s'ajoutant à ceux qui sont précisés au paragraphe 28(1) versés au Centre à partir du Fonds du revenu consolidé pour ces fins.

Que tous ceux qui sont pour l'amendement disent «oui».

Des voix: Oui.

Le président intérimaire: L'article 28, tel qu'il a été modifié, est adopté.

L'article 29 est-il adopté?

Des voix: Oui.

Le président intérimaire: L'article 30 est-il adopté?

Des voix: Oui.

Le président intérimaire: L'article 31 est-il adopté?

Des voix: Oui.

Le président intérimaire: L'article 32 est-il adopté?

Des voix: Oui.

Le président intérimaire: L'article 1 est-il adopté?

Des voix: Oui.

Le président intérimaire: Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président intérimaire: Dois-je faire rapport du projet de loi tel qu'il a été modifié?

Des voix: Oui.

Le sénateur Grafstein: Sous réserve, monsieur le président, d'une mention de la question qui se posait au sujet de la suppression des mots «dans les limites des lois du lieu» au paragraphe 6(2). On devrait demander dans le rapport si cette suppression restreindrait indûment les pouvoirs d'un organisme indépendant d'exécuter des activités afin de promouvoir les droits de la personne dans des pays qui auraient adopté des lois indûment restrictives. Il s'agirait d'une observation dans le rapport et non d'une motion.

Le président intérimaire: Votre observation est notée. Il faut aussi savoir si nous devrions soumettre un rapport étoffé. À dire vrai, je ne les aime pas, mais nous en avons eu un aujourd'hui.

[Text]

Senator Grafstein: Mr. Chairman, in the circumstances we are most anxious to get this bill back to the other side. Hopefully, with this exception, we could get this bill through Royal Assent this week. Rather than take the time of the committee, perhaps we could leave it to you to draft general comments about this bill. You could make those comments as brief as I know you will, to capture what we are doing here, and that could then be reported tomorrow. If we could get approval tomorrow, that would allow us to send it over to the other place and, hopefully, with a positive response, we could get this promulgated by the end of this week.

There is no desire in any way, shape or form to impede this bill. We are trying to deal with this as expeditiously as possible.

Senator LeBlanc (Beauséjour): Although we do not like parts of it.

The Chairman pro tempore: We have made some amendments.

Senator Grafstein: We have made some amendments to meet the comments of the minister.

The Chairman pro tempore: Honourable senators, we were hoping to have Mr. Crosbie or his nominee or nominees with us tonight to deal with Bill C-130. Unfortunately, Mr. Crosbie cannot attend.

Our next meeting is at the regular hour on Tuesday next.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Grafstein: Monsieur le président, en l'occurrence, nous avons hâte de renvoyer le projet de loi à l'autre endroit. À cette exception près, nous pourrions obtenir la sanction royale cette semaine. Plutôt que de prendre le temps du Comité, nous pourrions peut-être vous demander de rédiger des commentaires généraux au sujet du projet de loi. Vous pourriez donner une description succincte de nos observations, et l'on pourrait faire rapport demain. Si nous pouvions faire adopter le projet de loi demain, cela nous permettrait de le renvoyer à l'autre endroit et, avec un peu de chance, s'il est adopté là-bas, il pourrait être promulgué d'ici la fin de la semaine.

Personne n'a envie de retarder de quelque façon l'adoption de ce projet de loi. Nous essayons d'accélérer les choses.

Le sénateur LeBlanc (Beauséjour): Même si certains éléments du projet de loi ne nous plaisent pas.

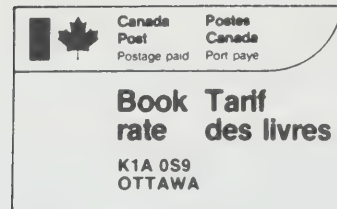
Le président intérimaire: Nous avons fait certains amendements.

Le sénateur Grafstein: Nous avons fait certains amendements pour donner suite aux commentaires du Ministre.

Le président intérimaire: Honorables sénateurs, nous espérons pouvoir entendre ce soir M. Crosbie ou ses représentants au sujet du projet de loi C-130. Malheureusement, M. Crosbie n'est pas en mesure de venir.

Notre prochaine réunion aura lieu à l'heure habituelle mardi prochain.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian International Development Agency (CIDA):

Mr. Clovis Demers, Co-Chairman, Working Group for an International Centre for Human Rights and Development;

Mr. Gilbert Patrice, Legal Counsel.

From the Department of External Affairs:

Ms. Verona Edelstein, Co-Chairman, Working Group for an International Centre for Human Rights and Development.

De l'Agence canadienne de développement international (ACDI):

M. Clovis Demers, coprésident, Groupe d'étude pour un Centre international des droits de la personne et le développement;

M. Gilbert Patrice, conseiller juridique.

Du ministère des Affaires extérieures:

M^{me} Verona Edelstein, coprésident, Groupe d'étude pour un Centre international des droits de la personne et le développement.



Second Session
Thirty-third Parliament, 1986-88

Deuxième session de la
trente-troisième législature, 1986-1988

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Standing Senate Committee on

Comité sénatorial permanent des

Foreign Affairs

Affaires étrangères

Chairman:

The Honourable GEORGE C. VAN ROGGEN

Président:

L'honorable GEORGE C. VAN ROGGEN

INDEX

OF PROCEEDINGS

(Issues Nos. 1 to 35 inclusive)

INDEX

DES DÉLIBÉRATIONS

(Fascicules nos 1 à 35 inclusivement)



Prepared by

Jeanette Marett,

Information and Technical Services Branch,

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

Jeanette Marett,

Direction de l'information et des services techniques,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

Standing Senate Committee on Foreign Affairs
2nd Session, 33rd Parliament, 1986-88

INDEX

(Issues 1-35 inclusive)

Page 2:90 of English report missing. See French report page 2:97.

R: Issue number followed by "R" refers to the report contained within that issue.

ABA

See
American Bar Association

ABET

See
Accreditation Board for Engineering and Technology

ADI

See
United States — Air Defence Initiative

AERCB

See
Alberta Energy Resources Conservation Board

AIA

See
American Institute of Architects

Accountants

Services, international relationships, 29:75-6

Accreditation Board for Engineering and Technology (ABET) (U.S.)

Canada-U.S. Free Trade Agreement, discussions with CCPE, 29:58, 67, 69

Canadian Engineering Accreditation Board

Agreement, 29:59, 70

Comparison, 29:63-6

Act for carrying into effect the Agreements for an International Monetary Fund, an International Bank for Reconstruction and Development, an International Development Association and an International Finance Corporation and the Convention establishing the Multilateral Investment Guarantee Agency

See
Bill C-68

Act relating to the forgiveness of debts incurred or assumed in respect of certain official development assistance loans made by the Government of Canada to the Governments of Togo and of the Islamic Republic of Mauritania and also the former East African Community

See
Bill C-62, subject-matter
Bill S-9

Act to amend the Bretton Woods and Related Agreements Act

See
Bill C-68

Act to establish the International Centre for Human Rights and Democratic Development

See
Bill C-147

SÉNAT DU CANADA

Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères
2^e session, 33^e législature, 1986-1988

INDEX

(Fascicules 1-35 inclusivement)

R: Le numéro de fascicule suivi d'un «R» réfère au rapport contenu dans ce fascicule.

ABA

Voir
American Bar Association

ABET

Voir
Accreditation Board for Engineering and Technology (Etats-Unis)

ACDI

Voir
Agence canadienne de développement international

ACE

Voir
Association canadienne de l'électricité

ACFPC

Voir
Association canadienne des fabricants de produits chimiques

ADP

Voir
Aide publique au développement

AEIE

Voir
Agence d'examen de l'investissement étranger (Etats-Unis)

AELE

Voir
Association européenne de libre-échange

AERCB

Voir
Alberta Energy Resources Conservation Board

AGC

Voir sous
Banque mondiale — Augmentation générale du capital

AIA

Voir
American Institute of Architecture

AIE

Voir
Agence internationale de l'énergie

AIEA

Voir
Agence internationale de l'énergie atomique

ALE

Voir
Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

- Act to further amend the national banking laws and the Federal Reserve Act and further purposes** (McFadden Act, United States)
Reference, **28:8**, **22**, **25**, **62**, **79**, **89**
- Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America**
See
Bill C-130
- Advertising industry**
Canada-U.S. Free Trade Agreement
Concerns, **29:85-6**
"Printed in Canada" requirement, income tax law deductions, **8:30**; **29:10**
- Advisory Group on International Indebtedness**
See
Debt, international — Solutions
- Africa**
Debt
Commercial, **6:14-5**, **25**
Sovereign, **6:13-4**, **25-6**
Development assistance, kind, **6:22**
International Development Association, Special Facility for Sub-Saharan Africa, **2:73**, **78**
International Fund for Agricultural Development, Special Programme for Africa, **2:78**
Population, pressures, **2:55**
Sub-Saharan countries
Borrowings from private financial markets between 1972 and 1979, World Bank study, **2:14**
Debt
Amount owing to official creditors, **2:30**
Debt-service ratio, **2:34**
Forgiveness by other countries, effect, **6:24-5**
Percentage of Gross National Product, or exports, comparison with Brazil, Mexico, **6:10**
Problems, **2:2**, **55**
Treatment as aid problem, **2:108**
Total, World Bank, statistics, **6:24-5**
Trade, decline 1980 and 1982, World Bank study, **2:15**
See also
East African Community
Individual countries
Official Development Assistance — Canada — Africa
Southern Africa Developments Co-operation Conference
United Nations Special Session on Africa 1986
- Africa Debt Situation**
Chart provided by CIDA, **6A:1**
- African Development Bank**
Loans, **2:77**
OPEC countries, increased support, recommendation, **2:82**, **116**
- Agreement (An) on an International Energy Program**
See
International Energy Agency — International Energy Program
- AMGI**
Voir
Agence multilatérale de garantie des investissements
- APAC**
Voir
Communauté économique européenne — Agriculture — Politique agricole commune
- APC**
Voir
Association pétrolière du Canada
- APD**
Voir
Aide publique au développement
- ARPA**
Voir sous
Dette internationale — Prêts — Rééchelonnement — Accords de rééchelonnement pluriannuels
- Accise**
Comparaison avec droit, taxe fédérale de vente, **9:45-6**
- Accord canado-américain sur les produits de l'industrie d'automobile**
Voir sous
Automobiles — Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
- Accord constitutionnel de 1987**
Pouvoir de dépenser, **20:15**, **16**
- Accord constitutionnel du lac Meech**
Voir
Accord constitutionnel de 1987
- Accord de libre-échange**
Voir
Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
- Accord de libre-échange entre la Nouvelle-Zélande et l'Australie**
Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, comparaison, **9:41**; **19:22**; **20:32**; **27:34**
Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce
Difficultés, **10:9**
Services, **27:35**; **28:14**
Closer Economic Relations, **27:74**
Commerce, avant/après l'accord, **9:51**; **29:74**
Obligations, **18:9**
Populations, taille, comparaison, **9:51**
- Accord de libre-échange entre Canada-Etats-Unis et l'énergie: une appréciation**, référence, **14:40**; **27:10**; **28:98**
- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis (ALE)**
Les numéros entre parenthèses carrées indiquent la numérotation de l'article utilisée fautivement dans le fascicule 15:
Accord exécutif, traité, comparaison, **19:34-5**
Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce
Art. 103: Etendue des obligations, comparaison, **18:5**; **21R:22**, **24-5**
Code des marchés publics, **8:41-2**; **9:40-1**
Comparaison, **9:40**; **18:5**; **30:21-2**; **32:7**

Agreement on natural gas markets and prices, 1985, Energy, Mines and Resources Department, reference, **14:47; 16:29, 43; 22:37**

Agricultural Adjustment Act (United States)

See

Agriculture — United States

Agricultural machinery

Free trade, effects, **32:19**

Agricultural policies

GATT negotiations, effect, **30:10-1, 19**

Agricultural Stabilization Act

Canada-U.S. Free Trade Agreement, relationship, **31:57**

Agriculture

Canada-U.S. Free Trade Agreement, **9:47; 10:7, 28-9; 11:21; 30:15, 26; 31:6-17, 25, 32; 32:15, 48-9, 53, 96-9, 107-8**

Advantages

Comparison, snapback provision, marketing board, **11:47**

Theory of comparative advantage, microeconomics, **32:108**

Background information, **10:17-8; 30:9, 27-8; 32:97, 98**

Consumers, Canadian, benefits, **31:28-9**

Domestic programs, **30:19-20, 104; 32:26**

Effects, study by T.K. Warley, reference, **30:31**

Farm income, **11:22; 21R:14; 32:40, 52, 54, 57-8**

Marketing boards, **11:21, 46-7**

See also below

Supply management regimes

Markets, access, **32:87-8**

Quebec, effect, **32:85, 107**

Separation from Agreement, recommendation, **30:28; 31:25**

Subsidies, domestic, **30:10, 20, 23, 25; 31:24, 25-6, 39, 57, 103; 32:88-9, 95**

Supply management regimes, **8:14-6; 9:21-2, 40; 10:7, 23-4, 26-8; 11:21, 46-7; 21R:14; 30:11, 21, 23, 25, 30, 34, 43; 31:30, 50, 61, 98-9; 32:19, 31, 38, 44, 50, 54, 67, 86-7, 93-7, 99, 101, 111**

American advisory committee on farm policy, suggestion, **32:89**

"Global import quotas", **30:11, 25, 34; 31:10-1; 32:111**

Tariffs, elimination, **8:14; 30:9-10, 17-9, 34; 31:28, 92; 32:28-30**

Technical regulatory requirements, **31:15-6; 32:16**

Developing countries, producers, profit, **32:26-7**

Exports, **10:18-9**

See also below

Trade — Canada-U.S.

Imports, **10:18**

See also below

Trade — Canada-U.S.

International supply management system, discussion, **32:108-9**

Marketing boards, **32:7**

Pricing system, discussion, **32:45**

Productivity, technology transfers, effect, **32:108**

Programs, **32:7**

Salaries and wages, comparison, **32:95**

Subsidies

Comments on, **32:13-4, 26**

Comparison, Canada, Europe, Japan, United States, **32:44**

Compensation awarded in the case of natural disasters, exclusion, **32:95**

Export, **32:111**

"Targeting", U.S.A., explanation, **32:101-2**

Supply management, population distribution, relationship, **32:49**

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis (ALE)—*Suite*

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce—*Suite*

Déclarations du GATT par deux gouvernements, suggestion, discussion, **10:11-4**

Dispositions, conformité, **8:9; 9:39, 44; 29:82; 30:21, 97**

Effets, **9:44-5; 10:11; 22:35-6, 53; 29:80-2; 31:17, 98**

Exceptions prévues, discussion, **10:15-6**

Lien, **9:20-1, 39-40, 44; 10:6-7, 12, 14; 11:21, 28-9; 17:23-4, 26-31; 18:11; 21R:16-7, 22; 24:19-20; 26:11 29:74, 80-2; 30:20-3, 23, 25-6, 45; 31:7, 17, 19, 24; 32:88**

Maintien de l'art. XI, **11:10, 47; 30:20-1; 31:17, 19, 30; 32:31, 87, 93, 110**

Obligations, comparaison, **15:28-9**

Perte des avantages, possibilité d'indemnisation, discussion, **10:15**

Procès, présentation du projet d'accord, **10:9-10**

Règlement des différends, **21R:23-4; 26:17**

Résultats, comparaison, **26:17**

Services, **27:33-4**

Adaptation, aide, **11:22; 14:46; 29:85-6**

Ajustements, **28:98**

Ambiguïtés, **14:40, 43-4**

Amendements, **8:46-7; 11:25; 32:99**

Voir aussi plus bas

Discussion — Art. 2104

Attitude

Américains, **8:43; 12:37-8; 26:12-3; 32:98-9**

Canadiens, **32:100, 109**

Auditions publiques au Canada, **8:8**

Avantages, **28:98**

Economiques

Canada, **26:15**

Etats-Unis, **26:12-3**

Brochure, *Nouvel accord de libre-échange: Avantages pour les Canadiens*, publiée par le gouvernement du Canada, référence, **32:40, 54-5, 58**

Calendrier, présentation devant le Parlement, le Congrès, **19:37**

Canada

Avantages, **11:21-4, 28; 13:8; 26:15; 28:60**

Dollar canadien, effet, **17:17; 22:7; 32:8, 21**

Concurrence, **22:7**

Répercussions

Culturelles, **32:17, 18**

Politiques, **11:23-4**

Changements, **31:17; 32:109**

Désirés par les Etats-Unis, **9:8**

Voir aussi plus bas

Texte final

Chronologie, **8:7-8, 44-5**

Parlement, procédure, **11:16-7**

Périodes de 90 jours

Examen, 90 jours législatifs, **11:16-7, 36**

Information de l'intention de conclure une entente, au Congrès par le président, **11:15-6**

Clause d'antériorité, **8:29-30; 9:43; 12:19; 16:18**

Commission mixte canado-américaine

Comité mixte d'experts, recommandation, **23:8-10, 15, 18, 20**

Commission mixte internationale, comparaison, **23:8, 15, 20-1**

Employés, **26:20**

Formation, responsabilité, **8:32; 14:10; 19:15; 20:33; 23:8, 14-5, 19-20; 26:19**

Comparaisons

Accord de libre-échange entre la Nouvelle-Zélande et l'Australie, **9:41; 19:22; 20:32; 27:34**

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, **9:40; 18:5; 30:20-1; 32:71**

Agence internationale de l'énergie, **22:8-9**

Agriculture—Cont'd

Trade

Canada-United States

- Advantages, grading and packaging similar, **10:24**
- Dollar, Canadian, exchange rate, effect, **10:21, 23-5**
- Imports/exports, **10:19-23**
- Overview, **10:19-23**
- Problems, **10:23**
- Tariffs, **10:19, 25-6**

Demand, developing/developed countries, **10:17-8**

Excess capacity, globally, **10:17**

Graphs, statistics, **10A:1-16**

World, problems, **9:47**

Trade deficit, decline, **10:21**

United States, Government

Agricultural Adjustment Act, **30:19**

Policy, instruments, **31:104; 32:9, 12-6**

World market, trend, **32:106**

See also

Agri-food industry

European Economic Community — Subsidies

European Free Trade Association

Food industry and trade

Food processing industry

Fruits and vegetables

General Agreement on Tariffs and Trade

Horticulture

Tomato industry

Agriculture Committee (United States)

Canada-U.S. Free Trade Agreement, egg pricing system, "public entity", **30:35, 36**

Agriculture Department

Budget, **32:16**

Canadian Wine Institute, meeting *re*: Canada-U.S. Free Trade Agreement, **31:90**

Market Commentary, March 1987, article on the impact tariff protection on food-processing industry, reference, **31:13**

Minister

Canadien Broiler Hatching Egg Marketing, request, **30:13**

Canadian Egg Marketing Agency, guarantee, assurances, **30:34-5, 37-8, 39-40**

Pork industry, study, decrease of farm cash receipts if border closed, **32:64**

Relationship, American departments, **32:33**

Agri-food industry

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Effect, **32:36, 53, 85**

Quebec, effect, **32:85**

Employment, statistics, **32:36**

New England states, **32:37-8, 85-6**

Aho, Michael

Bridging the gap: trade laws in the Canadian-U.S. negotiations, with Murray G. Smith and Gary N. Horlick, reference, **9:41**

Air Defence Initiative

See under

United States

Air Transport

Canada-U.S. Free Trade Agreement, exemption, **11:6-8, 18-9; 20:7, 24; 29:79-80**

Deregulation, **29:79-80**

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis (ALE)—*Suite*Comparaisons—*Suite*

Association européenne de libre-échange, **9:40-1, 55; 20:32**

Communauté économique européenne, **9:40-1, 55; 15:20; 20:32; 22:6**

Droit de la mer, conférence, complexité, **15:33**

Economies, **9:50; 30:15, 22-3**

Free Trade Arrangement between the Government of the United States of America and the Government of Israel, **9:41, 43; 55-8; 20:32**

Compensation, **8:35-6**

Conformation, **8:39-40; 21R:25-6**

Congrès, attitude, **24:13-4; 26:12-3**

Conservation, mesures, appui, **9:13-4**

Consultations, **11:23; 12:44; 14:36; 17:9**

Débat, **28:106-8**

Aquino, M. Thomas D', p.d.g., Conseil d'entreprises pour les questions d'intérêt national, rôle, **28:81, 107**

Définition, «traité», implications, **16:21-2; 19:34**

Discussion

Art. 103: Etendue des obligations, **13:35; 15:10, 21; 18:5, 7, 8-9, 11, 14, 16-7, 21; 21R:22-6**

Art. 105: Traitement national, **34:50-1, 52**

Art. 401: Elimination des droits de douane, **14:58; 32:85**

Art. 501: Incorporation de la règle du GATT, **34:52**

Art. 502: Mesures concernant les provinces et les Etats, **34:52**

Art. 701: Subventions à l'agriculture, **20:81; 30:8, 13, 34-7, 40, 43; 32:88-9, 95**

Art. 702: Dispositions spéciales touchant les fruits et légumes frais, **11:37-9; 31:7; 32:86, 110**

Art. 703: Accès aux marchés des produits agricoles, **32:88**

Art. 704: Accès aux marchés de la viande, **31:8**

Art. 705: Accès aux marchés des céréales et des produits céréaliers, **30:7; 31:8-10**

Art. 706: Accès aux marchés de la volaille et des oeufs, **31:10; 32:86, 88, 111**

Art. 708: Règlements techniques et normes concernant les produits agricoles, les aliments, les boissons et certains produits connexes, **31:14, 16; 32:88**

Art. 710: Obligations internationales, **31:17, 19, 24; 32:87**

Art. 901: Portée, **12:31**

Art. 902: Restrictions à l'importation et à l'exportation, **12:17, 27, 35-6; 14:40; 16:11, 15-6; 17:28, 30; 22:9-10, 26**

Annexe 902.5, **12:19, 21; 16:10, 20-1, 23-4**

Art. 903: Taxes à l'exportation, **12:17; 22:10, 26**

Art. 904: Autres mesures à l'exportation, **12:35, 42-3; 13:37; 16:35; 17:24, 30-1, 40-1; 22:9, 10, 16, 26, 36, 58; 34:9-10, 13, 14, 16, 41, 46, 48, 50-3, 57**

Art. 905: Mesures de réglementation et autres mesures, **12:19; 16:27, 34; 22:9, 16, 21, 26**

Annexe 905.2, **12:19; 16:34-6**

Art. 906: Stimulants gouvernementaux pour le développement des ressources énergétiques, **12:20-1; 25:15-6, 17-9**

Art. 907: Mesures de sécurité nationale, **34:52-3**

Art. 908: Obligations internationales, **12:20**

Art. 909: Définitions, **16:11**

Art. 1205: Droits en vertu de l'Accord général, **18:13**

Art. 1605: Expropriation, **21R:20**

Art. 1701: Portée et champ d'application, **27:12-3, 79**

Art. 1702: Engagements des Etats-Unis d'Amérique, **28:62, 79**

Art. 1703: Engagements du Canada, **28:61, 79, 80, 89**

Art. 1704: Notification et consultation, **20:54; 28:79**

Art. 1705: Dispositions générales, **27:15**

Art. 1801: Application, **22:25; 34:52**

Art. 1802: La Commission, **23:8, 20, 21**

Art. 1805: Engagement d'une procédure, **22:9**

Aircraft industry

Canada-U.S. Free Trade Agreement, used aircraft, import restrictions, elimination, **8:12**

Alberta

Canada-U.S. Free Trade Agreement
Employment, prediction, **17:12**
Support, reaction, **17:8, 15**

Alberta and Southern Gas Co. Ltd.

Export licence, review, **22:38**

Alberta Energy Resources Conservation Board (AERCB)

Gas, natural, core market, **16:28-9; 34:45-6, 47-8**

Alberta Government Telephones Commission

Cross subsidization, protection, **29:8**

Alcoholic beverages

British Columbia, listings, changes, **18:6**
Canada-U.S. Free Trade Agreement
Bourbon, **8:18; 9:30**
Canadian whiskey, tariffs, elimination, **8:18; 9:30**
Effect, **8:18; 9:9-10**
Jurisdiction, **8:18-9; 15:15, 34**
Liquor, blendings, **9:29**
Rules of origin, **9:20-30**
United States, authority, **26:28**

See also

Beer
General Agreement on Tariffs and Trade
Importation of Intoxicating Liquors Act
Wines and wine-making industry

Alexandrowicz, George, Faculty of Law, Queen's University

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
Discussion, **23:11-25**
Statement, **23:5-11**

Alternative Motor Fuels Act of 1987 (United States) (Sharp Bill)

Reference, **22:11**

Amauligak, Beaufort Sea

See under

Oil and gas exploration

Ambassador for Disarmament

See

External Affairs Department — Political and International Security Affairs Branch

American and Canadian Bar Associations Joint Working Group on the Settlement of International Disputes

Canada-U.S. Free Trade Agreement, dispute settlement mechanism
Analysis, January 1988, reference, **23:7**
Position on, **23:7-8, 11, 15-7**
Recommendations
Canada-United States Trade Commission, Joint Committee of Trade Experts, **23:8-10, 15, 18, 20**
Standing arbitral tribunal, **23:10-1, 15**

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis (ALE)—*Suite*

Discussion—Suite

Art. 1806: Arbitrage, **20:34**
Art. 1807: Procédures du groupe spécial d'experts, **22:9**
Art. 1902: Maintien de la législation interne sur les droits anti-dumping et les droits compensateurs, **11:29; 24:8-9**
Art. 1903: Examen des modifications à la législation, **11:29; 20:33, 37-8, 48**
Art. 1904: Examen des décisions finales en matière de droits anti-dumping et compensateurs, **20:42, 46, 48; 23:23; 24:9**
Art. 1906: Durée, **23:14, 16**
Art. 1907: Groupe de travail, **15:25; 32:66-7**
Art. 1909: Etablissement du Secrétariat, **23:9**
Art. 2010 [16.05]: Monopoles, **15:29-30**
Art. 2011: Annulation et réduction, **22:10; 34:52**
Art. 2104: Modifications, **11:25**
Chapitre 4: Mesures à la frontière, **31:6**
Chapitre 5: Traitement national, **34:49**
Chapitre 7: Agriculture, **31:7-; 31:71**
Chapitre 8: Vins et spiritueux, **31:71, 74, 89**
Chapitre 9: Energie, **34:48-9**
Chapitre 11: Mesures d'urgence, **20:34; 24:19**
Chapitre 14: Services, **27:6-7, 13, 30-1, 42, 43, 44; 28:21, 31, 77, 78**
Annexe 1404: Annexes sectorielles-C.-Services informatiques et services réseau de télécommunications améliorés, **29:6, 20-1**
Chapitre 15: Autorisation de séjour temporaire pour gens d'affaires, **27:7, 31-2, 42, 44**
Chapitre 16: Investissement, **27:7**
Chapitre 17: Services financiers **27:7-9, 17; 28:21, 61, 78, 82, 94**
Chapitre 18: Dispositions institutionnelles, **23:8, 11; 24: 10; 28:87**
Chapitre 19: Règlement binational des droits antidumping et compensateurs, **23:8, 11; 26:16, 20-8**
Chapitre 20: Autres dispositions, **19:12, 23-4, 27**

Droit national, **19:24, 34-5**

Echange de lettres, obligation, **20:38-9**

Eléments

Institutionnels, **8:32-40**
Mesures spéciales, **8:30-2**
Non traditionnels, **8:26-30**
Sectoriels, **8:14-26**
Traditionnels, **8:10-4**

Endossement, Chambre de commerce, **11:35**

Entente sur le statu quo, **11:29; 20:38, 39**

Entité publique, définition, inquiétude, **30:34-7, 38-40**

Demande, énoncé public, lettres d'intention, **30:37, 40, 43**

Entrée en vigueur, **8:8; 30:14, 19**

Etudes

Internes, répercussions sur certains secteurs, **11:34-6; 30:28-9**

Manque de, préoccupation, **32:60-1**

Examen par Congrès, **8:8**

Exclusions, tableau, liste, suggestion, **31:25**

Gains/coûts, **11:27; 16:23-4; 17:12; 22:6, 12, 16, 25; 23:17-9; 28:61, 98; 32:18-20, 30, 33, 52-3**

Gouvernements

Comparaison avec autres pays concernant compétence dans des affaires étrangères, **15:20**

Etats-Unis, Constitution américaine, 1.8.6 pouvoir relatif au commerce, **26:28**

Fédéral

Application, loi de mise en oeuvre, **11:30, 32; 15:28, 31, 35-6**

Consultation avec les provinces, **15:7, 16, 20-1, 24-7, 30-3; 21R:20-1**

Obligation, **9:34; 12:28; 15:7-11, 21-2, 28; 17:37; 21R:7**

Comparaison avec GATT, **15:28-9; 21R:24, 29**

- American and Canadian Bar Associations Joint Working Group on the Settlement of International Disputes—Cont'd**
 Objectives, 23:5
 Report and recommendations, 1979, approval, 23:5
 Proposals
 Courts, reciprocal access, creation of regime, 23:6
 Treaties, bilateral tribunal, 23:6
- American Bar Association (ABA)**
 Canadian Bar Association, collaboration, 23:5-6
See also
 American and Canadian Bar Associations Joint Working Group on the Settlement of International Disputes
- American Bureau for Engineering Accreditation**
See
 Accreditation Board for Engineering and Technology
- American Institute of Architects (AIA)**
 Canada-U.S. Free Trade Agreement, negotiations with Royal Architectural Institute of Canada, 28:114-5
 Registration of architects, 28:129
 Royal Architectural Institute of Canada
 Budget, ratio, comparison, 28:116
 Relationship, 28:114
- Anderson, George, Assistant Deputy Minister, Energy Policy Sector, Department of Energy, Mines and Resources**
 Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, discussion, 25:16-8, 20, 22-3
- Angevine, Gerry, Executive Director, Canadian Energy Research Institute, Calgary, Alberta**
 Biographical data, 22:27
 Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
 Discussion, 22:30, 47, 50-1
 Statement, 22:27-31
- Apples**
See under
 Fruits and vegetables
- Architects**
 Associations, 28:118
 Canada-U.S. Free Trade Agreement
 Accord on architecture, 28:114-5, 116-8, 123
 Credentials, portability, 28:120, 122-3, 129-30
 Effects, 8:26; 28:117, 118, 119-20, 123
 Federal governments, Canada, U.S., contracts, 28:123-6
 Historical overview, 28:114-5
 National treatment, 28:125, 126, 128
 Right of establishment, 28:125, 126, 128, 129
 Services chapter, annexes, participation, 27:30
 Cardinal, Douglas J., reference, 28:127
 Credentials
 American Institute of Architects, registration, 28:129
 Certification process, Canada, United States, 28:126-7
 Jurisdiction, reciprocity, 28:120-1, 127, 129-30
 Provinces, 28:119, 120, 124, 127
 Erickson, Arthur Charles, reference, 28:128
 Ott, Carlos, reference, 28:122-3
 Public buildings in Canada, percentage of work performed, 28:127
 Ratio, number in Canada, in U.S.A., 28:116
 Safdie, Moshe, 28:124
- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis (ALE)—Suite**
 Gouvernements—Suite
 Fédéral—Suite
 Pouvoir de conclure l'Accord, traités, 11:30; 15:6-7, 11-5, 17-9, 21-3, 26-7, 31-2, 34-5; 21R:1, 4-6
 Association du barreau canadien, position, 15:21
 Gouvernements fédéral-provinciaux, Etats-Unis, Sénat et Congrès, comparaison, 15:33
 Provinciaux
 Exclusions, protection, 21R:14-5
 Lois touchées par l'Accord, 15:28
 Obligations, traitement national, 15:35-6
 Pouvoirs, compétence, 15:10, 14, 25, 27; 21R:1
 Clause «fédérale», 21R:6
 Préoccupations, liste, 21R:15-6
 Traités dont la compétence est touchée, 15:6; 21R:5-6
 Voir aussi plus bas
 Loi de mise en oeuvre
 Pouvoirs constitutionnels
 Gouvernements fédéral-provinciaux, opinions juridiques, 11:30
 Importance, 11:28
 Importations, garanties, 9:36; 20:34, 36, 37; 24:6, 11-3; 31:31-2
 Applicabilité, 8:36-7; 24:12-3
 Rétablissement des tarifs, conditions, 8:33-4, 36-7; 11:22; 24:12, 13, 19
 Importations, globales, 30:34
 Importations, licences, évaluation d'émissions, recommandation, 30:12
 Importations, liste de contrôles, 9:9, 21-2; 30:11, 20, 23, 24-5
 Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet à chair, demande, 30:13
 Office canadien de commercialisation des poulets, recommandation, 30:45
 Produits transformés, principaux, recommandation, 30:11-2, 18, 25
 Information de base, appui, 11:23
 Insuffisance, 26:15; 31:35
 Investissement Canada
 Acquisitions directes, d'une valeur supérieure à \$150, examen, 8:29
 Acquisitions indirectes, 8:29-30
 Limitations, 28:98, 99
 Loi de mise en oeuvre, 11:14-5; 14:45, 47; 15:23; 21R:19, 20, 26; 31:17-8, 20; 32:88, 91, 93
 Etats-Unis
 Admissibilité, calendrier, 26:12
 Amendements, 26:11-2
 Loi d'Etat, rapport, 26:28-9
 Provinciale, 15:23, 35-6
 Voir aussi plus haut
 Gouvernements
 Loi habilitante, 11:25; 23:9
 Lois
 Notification, 20:40-1
 Nouvelles, votées, liées, 16:22
 Mécanisme général de règlement des différends, 16:11, 15-6, 19-20, 24; 19:9, 10, 20, 32-3, 35, 36-7; 20:49-50; 22:24; 23:11-3; 24:14, 21; 26:17-20; 28:70; 31:6, 21-2, 96-8; 32:67
 Arbitrage, 23:10
 Arbitrage exécutoire, 19:18; 20:34, 35; 23:15-6; 26:20
 Suspension d'avantages, 20:35; 26:20
 Etats-Unis, droit américain, 19:18, 19, 24
 Possibilité de régler au niveau privé ou quasi privé, 19:7
 Tribunal d'arbitrage permanent, recommandation, 23:10-1
 Avantages, juges, impartialité, 14:56-7
 Consultation, 20:33

Architects—Cont'd*See also*

- American Institute of Architects
- Royal Architectural Institute of Canada

Architecture

- Canada-U.S. Free Trade Agreement
- Canadian firms, expansion into U.S., effect, **28:122-3**
- Projects, tendering, **28:128**

Firms

- Concentration, **28:121, 122**
- "Imperialism", **28:127-8**

- Schools, Canada, United States, ratio, **28:116**

See also

- Architects

Arctic regions

- High Arctic (areas north of the mainland)
- Sovereignty, **5:6, 11-3**
- Submarines, nuclear-powered
- Time of crisis, supportive role, U.S. Naval Forward Maritime Strategy, **5:6, 13**
- Surveillance capability, **5:12-3**

Argentina

- Capital, flight of, **2:13, 54**
- Creditworthiness, **2:43**
- Debt, international
- Amount, 1986, **2:30**
- Banks, commercial, repayment, **2:45**
- Politics, relationship, **2:47**
- Servicing, percent of exports, **2:34**
- Domestic economic policies, **2:12**
- IMF, international ebt crisis, management, loans, role, **2:17**
- Imports, from Canada, 1983, statistics, **2:46**
- Loans from United States, 1979-80, increase percentage, **2:13**

Argue, Hon. Hazen, Senator (Regina)

- Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, Crow's Nest Pass Act, **27:37**

Armaments*See*

- Atomic weapons

Arnold, Edward S., Chairman of the Board, the Canadian Wine Institute; President, T. G. Bright Co. Ltd.

- Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
- Discussion, **31:77-84, 86-90**
- Statement, **31:71-6**

Arrangement Regarding International Trade in Textiles (1973)

- Third World, impact, **2:92, 106**

Asia

- Debt, international, **2:31, 35, 52**

Asian Development Bank

- Loans, **2:77**

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis (ALE)—*Suite***Mécanisme général de règlement des différends—Suite**

- Coûts aux entreprises canadiennes, **22:7, 24**

- Critique, **14:46, 53-7; 22:7, 24**

Décisions

- Exécutoires, cas, **9:11; 11:28; 19:18; 20:37; 26:20; 31:38**
- Finales, examen du groupe spécial binational sur demande, **11:13, 29**

- Procédure, examen par trois juges à la retraite, **11:14**

- Peine, mesure corrective, **19:10-1; 26:19**

- Différences avec le GATT, **19:17-9; 22:7, 24-5; 26:20**

- GATT, modèle, **8:32-3; 19:11; 20:30, 34; 26:18**

- Comparaison, difficultés, **19:19**

- Importance, **9:36; 10:26; 11:28; 12:42; 31:98**

- Importations, mesures d'urgence contre, dispositions, **19:15, 18; 26:20**

Jury

- Création, membres, **8:33, 39; 19:18; 20:25; 26:18, 19; 31:35, 40**

- Décisions, **8:33, 35, 39-40; 9:12, 34; 20:33-4; 24:21; 26:18-9**

- Objectif, **20:33, 35-7**

- Position sur, American and Canadian Bar Associations Joint Working Group on the Settlement of International Disputes, **23:7-8, 11, 16-7**

- Processus, **9:33-4, 41; 20:33-5, 47-8**

- Règles, **20:33, 37**

- Représentation politique des provinces, **20:7**

- Services financiers, **19:15-6, 18, 31-2; 20:53-4; 28:79-80, 85, 87**

- Télécommunications améliorées, **19:32-3; 20:53-4**

- Temps, facteur, **14:57; 22:7; 23:19**

- Utilisation, choix, approbation, **19:8, 18-9**

Voir aussi plus bas

- Mesures compensatoires/antidumping

- Mesures compensatoires/antidumping, **8:37-40; 9:36, 41; 10:25; 11:29; 16:11, 15-6, 19-20, 24; 20:7, 15-6; 22:7; 23:13; 26:15-6; 28:70**

Appel, processus

- Canada, **20:43**

- Comparaison, **20:44-5**

- Etats-Unis, **20:42-3**

- Avantages, **19:29; 20:50-3, 16; 26:23-4**

- Cas effectifs durant la période de transition, **8:40**

- Désavantages, **22:7**

Entente provisoire

- Examen obligatoire avec pouvoir déclaratoire, **8:39; 26:26**

- Modifications législatives, restrictions, **8:38-9; 10:25; 19:16, 24; 31:105; 32:65, 71**

Voir aussi plus bas

- Lois, notification

- Pouvoir de négociation, **8:42**

- Frais d'avocat, **16:23**

- Fusion de la Commission du tarif commerce, répercussions, **19:27-8; 20:43**

- Information de base, **8:37-8**

- Lois, notification, **20:40-1**

Voir aussi plus haut

- Entente provisoire

- Pays expressément nommé dans la loi, **20:38, 39-40, 42; 26:26**

- Pétrole et gaz, exploration, stimulants gouvernementaux, **25:12-3, 15-6, 17-9**

- Règles, code, nouvelles, calendrier, **8:38; 9:41; 11:17; 19:21-2, 24, 31; 23:13; 26:14, 15, 16, 21, 27; 32:100-1**

- Tribunal, Groupe binational **19:16, 20, 21, 23; 20:41, 44-6; 23:15, 19, 22-3; 24:10; 26:16, 19-21; 31:6, 97; 32:66**

- Appels et recours extraordinaires, **23:22; 26:22-4**

Décisions

- Application, **23:24**

Association of Consulting Engineers of Canada

- Function, 29:68
- Memorandum of Understanding with the Association of Consulting Engineers of the United States, reference, 29:69
- Memorandum of Understanding with the Canadian Council of Professional Engineers, reference, 29:69

Association of Consulting Engineers of the United States

- Memorandum of Understanding with the Association of Consulting Engineers of Canada, reference, 29:69

Atomic energy

- Electricity, generated by nuclear power
- Costs of uranium, 16:9, 17-8
- Percentage, 16:7
- Process, 16:7

Atomic Energy Control Act

- Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, 22:44-5

Atomic weapons

- Intermediate Range Nuclear Forces
 - Ban in Europe
 - Definitions of double zero, zero-zero, 4:25-6
 - Double zero, 1:31-2; 4:10
 - Effects, 1:32
 - Zero-zero option, 1:31, 36-7; 4:9, 18-9, 29
- Long-range intermediate-range nuclear forces
 - Ban in Europe, U.S. — Soviet missiles, zero-zero option, negotiations, 1:31, 36-7; 4:9, 18-9
 - Global ban, preference, 1:31
 - Missiles, launchers, French, British, German, 1:36; 4:13, 17-8, 28, 31
 - Retention of 100 missiles, placement, 1:31
- Medium-range ballistic missiles
 - Soviet SS-20s, 1:31; 4:29
 - US Pershing IIs, 1:32; 4:29
- Medium-range nuclear weapons
 - American ground-launched cruise missiles, 1:31-2
- Reduction
 - Canada, attitude towards, 1:23
 - Europe, NATO allies, attitude towards, 1:23, 32
- Short-range nuclear weapons
 - Ban in Europe, double zero, 1:31-2; 4:10, 28-31
 - Pershing Is, Federal Republic of Germany, 4:10, 30-1
 - Soviet SS-12s, 4:10, 30
- Verification, 1:26
- See also
 - Cruise missiles
 - Disarmament
 - Geneva, bilateral negotiations, U.S.A. — Soviet Union

Attorney General for Manitoba v. Manitoba Egg and Poultry Association ([1971] S.C.R. 689), 21R:11, 25**Attorney General of Canada v. Attorney General of Ontario ([1937] A.C. 326), 15:8, 9, 12-3, 18, 23, 35; 21R:7, 8, 9****Attorney General of Canada v. Canadian National Transportation, ([1983] 2 S.C.R. 206), 15:15, 22****Auditor General**

- Canadian Wheat Board, loans, collectible, questioned, 6:28
- Loans, to developing countries, write-offs, procedure, 6:28, 36-7

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis (ALE)—*Suite*Mesures compensatoires/antidumping—*Suite*Tribunal, Groupe binational—*Suite*Décisions—*Suite*

Etats-Unis, «énoncé d'intention administrative», 26:25; 32:73-4

Interne, 26:25-6

Finales, temps, durée, 20:51-3; 32:66, 71

Obligatoire, 20:46; 24:14-5; 26:25; 32:66, 73-4

Délais, 24:9, 17-8; 26:23-4; 31:35

Examen, motif, 26:22

Groupe de travail, 15:25; 32:66-7

Membres, 26:24-5

Plaintes, réduction, 26:24

Politisation, 26:24

Processus, 26:22

Recommandation, gouvernement canadien faire tout son possible, 30:6, 16, 22-3

Voir aussi plus haut

Mécanisme général de règlement des différends

Mesures d'urgence à l'importation, 26:20

Voir aussi plus haut

Mécanisme général de règlement des différends

Modification, 8:46-7; 11:25

Voir aussi plus haut

Discussion — Art. 2104

Normes, harmonisations, 30:34; 31:94; 32:16

Voir aussi plus bas

Normes Techniques

Normes techniques, 8:13-4; 9:40; 31:40-2, 93-4

Obstacles non-tarifaires, 10:26

Opposition à, 28:98-9

Politique, autodétermination, 12:60

Positions sur, 32:61

Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise, 29:6-9

Association canadienne de l'électricité, 14:8-10, 22-3

Association canadienne des banquiers, 28:60-3, 92

Association canadienne des entreprises de services en informatique, 29:38-9

Association canadienne des fabricants de produits pétrochimiques, 14:45-57

Association charbonnière canadienne, 14:25-9, 32

Association des compagnies de fiducie du Canada, 28:96-100, 105-6

Association pétrolière du Canada, 13:6

Banque de la Nouvelle-Ecosse, 28:77-81, 89-90, 92

Communauté économique européenne, 10:8

Conseil canadien des ingénieurs, 29:57, 60-1

Conseil canadien du porc, 32:63-8

Crowe (M.A.) Consultants Inc., 17:23-5

Doern, M. G. Bruce, 20:5-6, 22-3, 27, 28

Eldorado Nucléaire Ltée, 16:5, 10-2

Fabricants canadiens de produits alimentaires, 31:45-54, 61-4, 68-9; 32:20-1, 57

Fédération canadienne de l'agriculture, 30:5-13, 17-27; 31:17-25; 32:97-8

Gobert, M. Wilf, 22:32-5

Groupe de consultations sectorielles sur le commerce extérieur

Produits chimiques et pétrochimiques, 14:34-5

Services et les produits de l'industrie de l'énergie, 12: 40-4, 60

Institut du vin canadien, 31:71-6, 89-90

Japon, 29:86-7

Martin, M. Larry, 31:91-8

Office canadien de commercialisation des oeufs, 30:33-7; 31:17

Office canadien de commercialisation des poulets, 30:44-7; 31:17

Austin, Hon. Jack, Senator (Vancouver South)

- Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
- Canada-U.S. Free Trade Agreement, **29:85-6**
- Japan, **29:86-7**
- Procedure, **29:89**

Australia-New Zealand Free Trade Agreement

- See*
- New Zealand-Australia Free Trade Agreement

Automobiles

- Canada-U.S. Free Trade Agreement
- Canada-United States Agreement on Automotive Products
- Effect, **32:19-20**
- Plants eligible, criteria, **11:11**
- Procedure, comparison, **19:35-6**
- Safeguards intact, **8:24-5**
- Duty remission program, phasing out, **8:24**
- Export-based duty waivers, termination, **8:24**
- Tariffs, phasing out, **8:24**
- Trade, changes sought by U.S., **9:8**
- Producers, non-Auto Pact, rule of origin, **8:25-6; 11:11-2**
- Production-based duty waivers, phasing out, **8:24**
- Used, import restrictions, elimination, **8:12**

B.C. Tel

- See*
- British Columbia Telephone Company

BNA Act and the Federal Senate, 1980

- Reference, **21R:26**

Baker, James A., Secretary of the Treasury, United States

- Seoul, International Monetary Fund, World Bank, meeting, October, 1985, reference, **2:65-6, 71, 76**

Baker, Stewart, Attorney, Steptoe & Johnson

- Canada-U.S. Free Trade Agreement
- Countervail and antidumping, binational panel, **26:21, 22-5**
- Federal-State constitutional questions, **26:29**

Baker Initiative

- See under*
- Debt, international

Baker Plan

- See*
- Debt, international — Baker Initiative

Bakers and bakeries

- Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, **31:95**
- Flour, percentage used, **31:47**
- Products, imports 1980-1987, **31:48**
- Wheat, pricing system, **31:48**

Balance of payments

- Gas, natural, exports, contribution, **17:22**
- Oil, crude, export restrictions, impact, **17:20**
- Positions, importance, **2:8, 12, 20, 45**

Balfour, Hon. Reginald James, Senator (Regina)

- Bill C-130, procedure, **34:6**

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis (ALE)—

- Suite*
- Positions sur—*Suite*
- Ontario, gouvernement, **11:33-4; 28:97**
- Ontario Natural Gas Association, **13:23-7; 16:36-7; 17: 42-4; 22:42**
- Peters and Co. Ltd., Calgary, Alberta, **22:32-5**
- Polysar Ltd., **14:34-5**
- Québec, gouvernement, **32:90-1**
- RBC Dominion Securities Inc., **28:53**
- Saskatchewan Wheat Pool, **32:56**
- Siewwright, M. Eric, **22:37-40**
- Syndicat des travailleurs de l'énergie et de la chimie, **17:6-13**
- Syndicat national des cultivateurs, **32:97**
- Télesat Canada, **29:9-12**
- Wilkinson, M. Bruce, **22:6-12, 23, 25, 26**
- Wilson, honorable Michael, **32:7, 32**
- Pouvoirs constitutionnels, **21R:1**
- Compétence constitutionnelle, **21R:1**
- Conclusion de l'Accord, **21R:1, 4**
- Lois de mise en oeuvre, **21R:1, 6-10, 18-21**
- Emportement, **21R:25-6; 32:**
- «Paix, l'ordre, et le bon gouvernement», invocation, **21R:7**
- Permanente
- Intérêt national, **21R:7, 10**
- Lacune constitutionnelle, **21R:8**
- Temporaire, **21R:7-8**
- Pouvoirs des provinces, répercussions, **21R:1, 10, 18-9, 20**
- Clause «fédérale», **21R:6**
- Fédéralisme, répercussions, **21R:21-6**
- Opinions juridiques, **11:30-1**
- Renvoi à la Cour suprême du Canada, **15:47; 21R:26-8**
- Pouvoirs discrétionnaires, **28:98, 99**
- Pouvoirs du Parlement et du Congrès, limitations, **9:36**
- Préférences, système, **10:10, 14-5**
- Préoccupations, **17:6-12**
- Discrimination contre tiers pays, **27:44-5**
- Energie, proportionnalité, **22:37**
- Intégration économique avec les Etats-Unis, **22:6**
- Préparation, état de, pour profiter des occasions, **29:76, 86**
- Représentant au commerce des Etats-Unis, «droits des Etats», obligations, **18:6, 8**
- Principe de fédéralisme, **15:7-8**
- Problèmes futurs, **8:32**
- Procédure accélérée, **8:8, 45; 11:6, 14; 16:22; 19:34, 36; 26:11-2, 13, 14; 31:17, 20**
- Protocole d'accord, **17:32**
- Questions constitutionnelles touchant le gouvernement fédéral et les Etats, **26:28-9**
- Ratification, **20:39**
- Manque, **28:64, 98, 118**
- Redressement, **9:11**
- Voir aussi plus haut*
- Mécanisme général de règlement des différends
- Règlements, **10:26; 32:88**
- Règles, application, **9:48-9**
- Rejet par le Canada, conséquences, **26:14-5, 64**
- Renégociation, perspective, **26:13-5, 21**
- Résiliation, **26:27, 65; 31:38; 32:66**
- Restrictions
- Particulières, élimination, **8:12**
- Quantitatives, règles, **8:12**
- Signature, le 2 janvier 1988, **8:8; 11:14; 32:23**
- Subventions, **19:22; 32:100**
- Définition, **26:21, 27-8; 29:85; 31:24, 25-6, 35, 39-40, 42-3, 97, 105**

Bank Act

- Chartered banks, fiduciary business, forthcoming legislation, **28:101**
- Loans to other countries, proportion of assets, regulations, **2:37**

Bank Holding Company Act of 1956 (United States)

- Reference, **28:62**

Bank of Montreal

- Harris Bank, U.S. subsidiary, Bill C-130, effect, **28:64**
- International Banking Act of 1978 (U.S.), effect, **28:71**
- Loans to other countries
 - Annual report, information, **2:40**
 - Assets, earning, table of countries, amounts, 1986, **2:38**
 - Bank Act, regulations, standard, **2:37**
 - Brazil, conversion of loans to securities and investments in Brazilian companies, **2:86**

Bank of Nova Scotia

- Branches in United States, **28:88-9**
- Canada-U.S. Free Trade Agreement, position on, **28:77-81, 89-90, 92**
- Loans to other countries
 - Annual report, information, **2:39-40**
 - Assets, earning, table of countries, amounts, 1986, **2:38**
 - Bank Act, regulations, standards, **2:37**

Banking (The) Act of 1933 (United States) (Glass-Steagall Act)

- Abandonment, discussion, **28:8, 9, 11, 18, 22, 25, 63**
- Amendments, future, application to Canadian institutions, **27: 8, 9; 28:29-30, 58, 79, 84-5, 89, 90**
- Canadian institutions, securities, underwriting, six month exemption, **27:8; 28:18, 51, 52, 53, 55, 90**

Banks and banking

- Arabian, syndicated bank lending 1977-84, table, **2:80**
- Canada-U.S. Free Trade Agreement
 - Canadian banks in U.S.
 - Branches, **28:62, 90**
 - Ownership, **27:24**
 - Comparison, Schedule A and Schedule B banks, **27:27-8**
 - Concern, **28:63, 79-80**
 - Effects, **28:73-6**
 - "Continental banking system", **28:70-1**
 - Foreign bank subsidiaries, asset ceiling, change, **27:8, 23-4, 25-9, 44, 45**
 - Grandfathering clause, **8:30; 27:8; 28:79**
 - International banking system, effect, **28:71-2**
 - National treatment, **28:21, 24-5, 29-30, 61-2, 80, 84-5, 89-90, 92-3, 111**
 - Schedule "A" banks, shareholders, holdings, percentage, **9: 58-9; 27:7-8, 14, 16; 28:30, 33, 80-1, 93, 102, 111**
 - Background information, **27:17-9**
 - Foreign ownership, percentage, hypothetical question, **28: 33-6, 111-2**
 - Schedule "B" banks
 - U.S. bank subsidiaries setting up branches, **9:58; 28: 61-2, 77**
 - U.S. foreign bank subsidiaries
 - Asset ceiling, **27:8, 23-4, 25-8, 44-45; 28:22-3, 30**
 - Loans, capital, voting stock divestiture, **28:80, 85-7**
 - "Multilateralize", compensation for loss of advantages, discussion, **28:18-20, 23**
- Canadian
 - Assets, earning, table of countries, amounts, 1986, **2:38**
 - Bank Act, loans to countries, regulations, **2:37**
 - Brazil, loans, **2:37**

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis (ALE)—*Suite***Subventions—Suite**

- Droits compensatoires, **8:37-8; 9:41-2; 12:26; 19:20, 24; 32:65, 71, 72**
- Exportation, relation non équivoque, **32:66**
- Importation ou remplacement, **19:16-7, 25-6; 32:66, 72**
- Intérieures, **30:20, 23-4; 31:24**
- Taux, **32:65**
- Tarif de la nation plus favorisée, **8:34; 10:10**
- Texte final
 - Définitif, juridique officiel, confirmation de l'accord, **8:8**
 - Fin, **9:7-8**
 - Modifications
 - Accord, équilibré, **11:7-9, 27; 31:17**
 - Résumé, **11:6-14**
 - Version française, validité, statut, **8:44**
- Tribunaux, contestation, situation hypothétique, **11:25-6, 32; 21R:22, 27-8**
- Voir aussi
 - Bill C-130
 - Sujets individuels*

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, copie en clair des diapositives, annexée aux délibérations, **8A:3-29****Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis: Une évaluation économique**, Ministère des Finances, référence, **14:40; 27:10; 28:98****Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis—Éléments de l'Accord: transcription préliminaire**

- Article 1703: Engagements du Canada, pas énoncé à l'origine, **28:80**
- Déposition comme pièce justificative, **8:4, 9**
- Energie, insuffisance des approvisionnements, citation, **9:26**
- Suppression du document initial, **8:47, 48-9, 50, 53-5, 62-3**

Accord de libre-échange entre Israël et les Etats-Unis*Voir*

- Free Trade Arrangement between the Government of the United States of America and the Government of Israel

Accord (L') de l'Ouest, entente entre les gouvernements du Canada, de l'Alberta, de la Saskatchewan et de la Colombie-Britannique sur la tarification et la taxation du pétrole et du gaz naturel, 1985, référence, **14:47; 16: 29, 43; 22:37****Accord final d'Helsinki**

- Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, relation, **34:24**

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT)

- Accord de libre-échange entre la Nouvelle-Zélande et l'Australie
 - Difficultés, **10:9**
 - Services, **27:35; 28:14**
- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 - Art. 103: Etendue des obligations, comparaison, **18:5; 21R:22, 24-5**
 - Code des marchés publics, **8:41-2; 9:40-1**
 - Comparaison, **9:40; 18:5; 30:20-1; 32:7**
 - Déclarations du GATT par deux gouvernements, suggestion, discussion, **10:11-4**
 - Dispositions, conformité, **8:9; 9:39, 44; 29:82; 30: 21, 97**
 - Effets, **9:44-5; 10:11; 22:35-6, 53; 29:80-2; 31:17, 98**
 - Exceptions prévues, discussion, **10:15-6**

Banks and banking—Cont'd

Canadian—Cont'd

Caribbean countries, loans, **2:18**, 37-8Cost of specific provisioning, write-downs, 1986, **2:40**Effects, **2:40**Fiduciary business, proposed changes to Bank Act, **28:101**Foreign schedule "B", rate of return, **28:76**"Four pillars" characteristic, **28:8**, 9, 11, 29Investment dealers, purchase by Schedule "A" banks, **28:29**, 62, 96Latin America, loans, **2:18**, 37-8Legislation, protective, effects, **28:109-10**Mexico, loans, **2:37**

Private

Exposure in African countries, **6:26**Impact, **2:1**Schedule B banks, number, **28:8**

Commercial

American

Eurodollar deposits, overseas lending, **2:9**, 12, 15Loans, sovereign, write-downs, requirements, **2:88**Annual lending to developing countries, 1972-84, table, **2:10**Co-ordination with international financial institutions, other banks, **2:11-2**Loans, small, Canadian and foreign banks, **28:96**OECD countries, position since 1982, **2:35**

World Bank

Loans, co-financing program, increase use, recommendation, **2:87**, 116Relationship, **2:68**

Comparison, Canadian and American banks

Automobiles, rental services, **28:78**, 83-4Commercial data processing services, **28:77-8**, 83-4

Debt, international

American banks

Exposure, "money center banks", amount, **2:35**Comparison with Canadian banks, **2:39**Management, response, **2:36**Regional banks, small, resistance to make new loans, **2:83**Baker initiative, reaction, **2:83**

Canadian banks

Exposure, comparison with American banks, **2:39**Information in annual reports, limitations, **2:39-40**

Commercial banks

Cost of handling, share, **2:85**, 116Debt-equity swapping arrangements, recommendation, **2:86**, 116Financing, role in Third World deficits, **2:12**, 15-6Recommendation, **2:95**Handling, differing regulatory environments, **2:35-6**, 83-4, 86, 88, 93-4Recommendation, **2:94**, 116Interest rate capping, **2:85**Latin America, loans, **2:108**Creditor banks, position, **2:35-6**

Governments

Corrective action, examples, **2:101**Intervention preferable to failures, **2:100**International banking system, effects, **2:43**, 46, 84International banks, Canadian profile, **28:72**, 96Japanese banks, **2:36**Latin America, problem loans, debt-clearing agency, JBA Investments, **2:89**Lending practices, management, **2:8-9**Loan syndication technique, **2:9**, 15Loans, rescheduling, **2:83**Case-by case basis, **2:83****Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT)—Suite**

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis—Suite

Lien, **9:20-1**, 39-40, 44, 47; **10:6-7**, 12, 14; **11:21**, 28-9, 47; **17:23-4**, 26-31; **18:11**; **21R:16-7**, 22; **24:19-20**; **26:11**; **29:74**, 80-2; **30:20-3**, 25-6, 45; **31:7**, 17, 19, 24; **32:88**Maintien de l'art. XI, **11:10**, 47; **30:20-1**; **31:17**, 19, 30; **32:31**, 87, 93, 110Obligations, comparaison, **15:28-9**Perte des avantages, possibilité d'indemnisation, discussion, **10:15**Procès, présentation du projet d'accord, **10:9-10**Règlement des différends, **21R:23-4**; **26:17**Résultats, comparaison, **26:17**Services, **27:33-4**Agriculture, secteur, **32:87**, 106-7Politique, cadre à long terme, **30:10-1**, 19; **32:92-3**Règles, application, **9:48**; **31:17**Subventions, **9:47-8**; **31:7**, 25-7, 105; **32:89**Vins et vinification, industrie, **9:48**Art. XI — Elimination générale des restrictions quantitatives, **17:27**, 29; **22:9**, 53; **30:11**, 20-1, 45; **31:17**, 63; **32:7**, 50, 93, 95, 98, 100; **34:13-4**Etats-Unis, dérogation, **30:15-6**Art. XIX — Mesures d'urgence concernant l'importation de produits particuliers, **8:34-5**; **19:11**; **24:19-20**Art. XX — Exceptions générales, **17:29**; **21R:14**; **22:9**

Art. XXII — Consultations

Comités

Bière, système de distribution, **32:51**Sucre, restrictions américaines, suggestion, **32:51**Art. XXIII — Protection des concessions et des avantages, **19:12**Art. XXIV — Application territoriale, **12:62**; **18:5**, 7, 11, 15-7; **21R:14**, 25; **26:11**, 26-7Libre-échange, unions douanières, **10:8**Tarifs, réglementation, prévisions, **10:7-8**Art. XXVIII — Modifications des listes, **19:11**Association canadienne des fabricants de produits chimiques, appui, **14:48-9**Association européenne de libre-échange, «approbation», **10:8-9**

Boissons alcooliques canadiennes

Arguments du gouvernement canadien, compétence, fédérale-provinciale, **18:15**, 17

Bière, décision,

AEL, exemption, effets, **18:11-4**; **21R:17**; **32:95**Réponse à la décision, **18:10**Communauté européenne, plainte, **15:16**; **18:7**

Décisions (mars 1988)

Conseil, **11:26**; **18:7**, 10Groupe spécial, **8:18**; **9:33-4**, 48; **11:26-7**; **21R:17**Impact, implications, **18:7-9**, 11, 15-7Réponse du Canada, **18:7**, 10-2*Voir aussi plus bas*

Plaintes, manque de processus d'appel des décisions

Tokyo Round, négociations

Importation des boissons enivrantes, obligation, loi, **18:14**; **21R:17**Brevet, cas, Canada, l'affaire Wallbank, décision, **19:11**Charte de la Havane, **19:8**

Communauté économique européenne

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, avantages perdus, compensation, **10:18**Conformité, **10:8**Demandes de compensation, américaines, **31:96-7**, 103Division juridique, **19:13**Energie, conséquences, **17:31-2**, 39Evolution, **18:10**, 11Importations, restrictions, **9:21**

Banks and banking—Cont'dDebt, international—*Cont'd*

North American, domestic economic difficulties 1980, 2:40, 45-6

Petrodollars, recycling, effects, 2:1-2, 79-82

Provisioning of reserves

Agreement, international, recommendation, 2:86, 116

United States and United Kingdom, tentative agreement, 2:94

American banks, 2:84, 93

Canadian banks, 2:84, 91, 93, 110, 118

European banks, "hidden reserves", 2:36, 84

Increase, cost to banks, 2:84

Japanese banks, 2:84

Taxation

Canada, PAR (prescribed aggregate reserve) formula, 2:84-5, 93-4

Recommendation, 2:94, 101, 110, 116, 118

United States, 2:85, 93-4

Selling at discount, 2:88

Problem, 2:89

Share of bank debt, percentages, 2:36

Write-downs, 2:83-4, 87-9, 109

Principles, 2:110-11

Germany, universal banks, 2:69

International banking, background information, 2:89-10

Largest world banks, list, changes, 2:81

Switzerland, universal banks, 2:69

United States

Deregulation, 2:81, 18, 22, 28, 62, 69

Federal Reserve Bulletin, article 1987, branch banking, 2:88

Geographic Restrictions on Commercial Banking in the United States: Report of the President, Department of Treasury, 1981, reference, 2:89

Gould proposal, reference, 2:81

Investment banking powers in Canada, applications, 2:76

See also

Inspector General of Banks

Institute of International Finance

*New Directions for the Financial Sector***Barber, Horace, Alternate Executive Director, World Bank, Washington, D.C.**

Testimony, reference, 2:20, 63-4

Barrett, John, Deputy Director, Canadian Centre for Arms Control and Disarmament

Estimates 1987-88 (External Affairs and National Defence)

Discussion, 5:10

Statement, 5:13-6

Barrows, Gil, Director, Government Relations, Canadian Cattlemen's Association

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, discussion, 31:36-43

Basken, Reg, National Director, Energy and Chemical Workers Union

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Discussion, 17:13-9

Statement, 17:5-12

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT)—*Suite*

Industries chimiques et pétrochimiques, 14:35-9

Lait, industrie canadienne, entraves, compatibles, 30:15

Manquement, effet sur Canada si dans ALE, 22:8, 14-5

«Multilatéralisation», 28:24

Obligations des gouvernements des provinces, états fédéraux, 18:5, 7-9, 11, 14-7; 21R:25

Pays en voie de développement

Accès aux marchés, importance, 2:100

Directeur général, litige, consultation, disposition, 19:9

Pêcheries, canadiennes, hareng, saumon, «transformation», décision, réponse, 18:10; 26:18-9

Plaintes, manque de processus d'appel des décisions, 18:12

Rapport présenté au Comité par M. Frank Stone, chercheur associé principal, Programme sur l'économie internationale, Institut de recherches politiques, référence, 21R:24

Règlement des différends, 18:10; 19:8

Appel, mécanisme officiel, manque, 19:13

Application, lacune, 20:32

Arbitrage, possibilité de règle au niveau privé ou quasi privé, 19:7

Code sur les subventions et les droits compensateurs, Comité des signataires, 19:27; 20:31

Cour internationale de justice, pas de renvoi, 19:8

Différences avec l'ALE, 19:17-9; 22:7, 24-5; 26:20

Dossier, estimation, 20:30-2

Médiation, mécanisme, 19:15

Peine, mesure corrective, 19:10-1

Procédure, 19:11-2; 20:30

Groupe de travail, 19:11; 20:30

Système d'étude par des groupes, 19:12; 20:30

Temps, durée, 20:31

Réforme, suggestions, 19:14-5

Services, industries, 29:50

«Au mieux des possibilités», 9:57

Comparaison, information demandée, 27:33-4

Tarifs, disparition multilatérale, possibilité, 22:7-8

Tokyo Round, négociations

Boissons alcooliques canadiennes

Obligations, 8:18-9; 11:26; 15:17, 18-9

Déclaration d'intentions des provinces, extrait, discussion, 18:5-6, 18-20; 18A:1

Dispositions, principales, 18:19

Gouvernement fédéral, position sur, 18:5-6, 18-9

Etats-Unis, menace de l'abolition de la méthode d'évaluation au gallon de vin, 18:6

Nomenclature tarifaire, engagement, 8:10

Pétrochimie, industrie, 14:35-9, 51-3

Uranium, politique de transformation, grief contre le Canada, 16:10-1; 20:31

Uruguay Round, négociations, 1986, 8:47, 58, 60; 9:40, 44-5; 10:6-7, 10-4, 17; 14:38-9, 52; 22:19

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effets, 22:8; 26:11; 29:74

Agricole, programmes de subventions à l'exportation, 26:11

Etats-Unis, importance pour, 29:81

Négociations commerciales multilatérales, revue, Montréal, décembre 1988, 29:73, 77; 30:45

Services, 28:14

Voir aussi

Arrangement concernant le commerce international des textiles (1973)

Etats-Unis — Domestic International Sales Corporation

Bazin, Honorable Jean, Senator (De la Durantaye)

Bill C-147, 33:11

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Architects, 28:128-9

Association of Consulting Engineers of Canada, 29:68-9

Association of Consulting Engineers of the United States, 29:69

Bank of Nova Scotia, 28:88-9

Banking (The) Act of 1933 (U.S.) (Glass-Steagall Act), 28: 90

Banks and banking, 28:24-5, 87-9

Bill C-130, 28:72-3

Canada-U.S. Free Trade Agreement, 9:33; 15:26-30, 34-5; 25:19-20

Canadian Association of Data and Professional Service Organizations, 29:54

Canadian Independent Computer Services Association, 29:53-4

Constitution Act, 1867, 15:34

Consultative Committee on the Implications of Telecommunications for Canadian Sovereignty, 29:55

Employment, 29:54

Energy, 22:44-5

Engineers, 29:68

Financial services, 28:25, 87-8

General Agreement on Tariffs and Trade, 9:33; 18:16-20; 19:15

Governor General, 15:34

International agreements, 24:20, 24

National Energy Board, 22:45

National Energy Board Act, 22:45

National Energy Program, 22:20

Oil and gas exploration, 22:19-20, 22-3

Oil and oil products, 22:21

Procedure, 9:30; 14:15; 15:36; 18:21; 22:46; 25: 19, 22; 28:35, 90, 124, 125

Protectionism, 22:19

Services, engineering, 29:70

United States, 28:88

Uranium industry, 22:21

Foreign Affairs, Standing Senate Committee, 33:31-3

Beef industry

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Effect, 10:20; 30:29-30; 31:29, 33

Grading standards, 31:94, 95

Import quotas, U.S. effect, 31:33-4

Tariff, phasing out, 8:16; 10:26; 31:34

Cattle feeding industry, U.S., 31:33

Exports to U.S., 10:19-20, 22; 30:29; 31:33, 43

Potential, 31:33

Import controls 1974, impact, 32:14-5

Prices, Canada-U.S., comparison, 10:21

Processing plants, costs, size, 31:95, 96

United States, imports

Countries, number, 32:24

Law, 31:95

Weather, effect, 31:36

Western Canadian industry, 31:33, 35, 95-6

See also

Livestock industry

Meat

Beer

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Exemption, 9:10; 11:26; 21R:14; 31:71, 74; 32:12, 51, 95

GATT decision on alcoholic beverages, impact, 18:11-4; 21R:16; 32:95

Importation of Intoxicating Liquors Act, obligation, 18:14

Accord international de l'énergie*Voir sous*

Agence internationale de l'énergie

Accord multifibres sur les textiles*Voir*

Arrangement concernant le commerce international des textiles (1973)

Accord sur le Programme international de l'énergie*Voir*

Agence internationale de l'énergie — Programme international de l'énergie

Accord-cadre conclu entre le Canada et la Communauté Européenne*Voir*

Accord-cadre de coopération commerciale et économique entre le Canada et les communautés européennes (6 juillet 1976)

Accord-cadre de coopération commerciale et économique entre le Canada et les communautés européennes (6 juillet 1976)

GATT, Tokyo Round, déclaration d'intention des provinces, explication demandée, 18:6

Accords de libre-échange

Application, 23:25

Commerce indépendant avec tierces nations, 8:9; 9:40

Etats fédéraux, obligations, 18:9

Marché commun, différence, 8:9

Protectionnisme, 10:10-1

Union douanière, différence, 10:10

Voir aussi

Accord de libre-échange entre la Nouvelle-Zélande et l'Australie

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Caribéen

Free Trade Arrangement between the Government of the United States of America and the Government of Israel

Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, paiements de transfert, contribution de l'Ontario, effet, 12:65-7

Accords internationaux

Application, moyens, 23:24-5

Canada, pouvoirs de conclure, 21R:4, 6

Compensation dans l'éventualité d'autres ententes, 28:24-5

Voir aussi sous

Banques et opérations bancaires

Définition, 21R:5

Economiques, règlement des différends, 19:7

Etats-Unis, réputation, 8:39-41; 9:49-50; 24:14, 20-1; 26:17, 26; 28:65

Mise en oeuvre, 21R:6-10, 28-9

Principe du fédéralisme, 21R:7, 21-2

Provinces, clause «fédérale», 21R:6

Voir aussi

Traités

Accreditation Board for Engineering and Technology (ABET) (Etats-Unis)

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, discussions avec CCI, 29:58, 67, 69

Bureau canadien d'accréditation des programmes d'ingénierie

Comparaison, 29:63-6

- Bélanger, J.M., President, Canadian Chemical Producers' Association**
Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
Discussion, 14:49, 51-4, 56-7
Statement, 14:44-9
- Bélisle, Hon. Rhéal, Senator (Sudbury)**
Foreign Affairs, Standing Senate Committee, procedure, 27:5-6
- Bell Canada**
ALEX Service, Canada-U.S. Free Trade Agreement, possible effect, 29:8-9
- Bennecon (management consulting firm)**
Background information, 29:78
- Bennett, Jalyann H., Vice-President, Corporate Development, The Manufacturers Life Insurance Company; and Chairman of the Sectoral Advisory Group on International Trade (SAGIT) on Financial Services**
Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
Discussion, 28:32-46
Statement, 28:27-31
- Bentley, G.F., Group Vice-President, Basic Petrochemicals Division, Polysar Limited**
Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
Discussion, 14:35-43, 49, 52
Statement, 14:32-5
- Bergsten, Fred, Director, Institute for International Economics, Formerly, Assistant Secretary of the Treasury**
Canada-U.S. Free Trade Agreement
Advantages, 26:12, 15
Americans, attitude, 26:13
Congress, attitude, 26:12-3
Rejection, consequences, 26:14
Renegotiation, prospects, 26:13-4
Debt, international, proposals, reference, 2:87
General Agreement on Tariffs and Trade, 26:11
Protectionism, United States, 26:9, 10, 17
United States
Agreements, negotiated, ratification, reputation, 26:17
Omnibus Trade and Competitiveness Act of 1988, 26:10, 12
Trade policy, future, 26:10
- Bernier, Ivan, Professor of International Law, Director General, Centre québécois des relations internationales, Laval University**
Biographical information, 15:6
Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
Discussion, 15:34-6, 43-7, 50
Statement, 15:21-5
Testimony, reference, 21R:4, 10, 12, 16, 18-23
Monopoles (Les) provinciaux sur les alcools, article, reference, 15:34
- Bill C-18 — National Transportation Act, 1987**
Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, 11:18-9
- Bill C-19 — Motor Vehicle Transportation Act, 1987**
Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, 11:18-9
- Accreditation Board for Engineering and Technology (ABET) (Etats-Unis)—Suite**
Bureau canadien d'accréditation des programmes d'ingénierie—Suite
Entente, 29:59, 70
- Achats gouvernementaux**
Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
Développement régional, rapport, 8:46
Effets, 8:12-3, 41-2, 45-6; 10:6; 29:35, 43-4
Exclusions, 29:42, 44, 47-8
Communications, ministère, 8:13
Défense nationale, ministère, 8:13; 26:15
Gouvernements municipaux et organismes, 8:13
Gouvernements provinciaux et organismes, 8:13; 21R:15
Pêches et Océans, ministère, 8:13
Sociétés d'Etat et organismes de la Couronne, 8:13
Transports, ministère, 8:13, 41
Services, publicité, préoccupation, 29:85-6
Travaux publics, ministère, 8:41
Canada
Filiales canadiennes d'entreprises américaines, 29:43
Préférence aux entreprises canadiennes, 29:41-2, 43-4
Etats-Unis
Achats aux Etats-Unis, politique, 29:38, 41-3
Achats militaires, 26:15
Distribution, méthode, 29:47-8
Services informatiques, 29:41-2
Elimination des privilèges accordés, suggestion, 29:37, 43
Services informatiques, industrie, programmes réservés, 29:37, 43
- Acier, industrie et commerce**
Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, réaction, 32:53
- Act to further amend the national banking laws and the Federal Reserve Act and further purposes (McFadden Act) (Etats-Unis)**
Référence, 28:8, 22, 25, 62, 79, 89
- Administration de l'énergie, Loi**
Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, 22:44-5
- Administration financière, Loi**
Bill C-147, états financiers, «sincèrement», rédaction française, 33:11
- Aéronefs**
Voir
Avions
- Affaire des conventions collectives**
Voir
Attorney General of Canada v. Attorney General of Ontario ([1937] A.C. 326)
- Affaires étrangères**
Pouvoir fédéral, consécration, 15:20, 43; 21R:10
- Affaires étrangères, Comité sénatorial permanent**
Bill C-62, teneur, tableaux, annexé aux délibérations, demandé, 6:10, 15
Bill C-130, Comité de direction, 33:30-4
Bill C-147, Loi constituant le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, procédure, 33:29-30

Bill C-22 — Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation hereto

Canada-U.S. Free Trade Agreement, discussion concerning, 8:9, 47-63

Bill C-62 — Forgiveness of Certain Official Development Assistance Debts Act, subject-matter

Coming into force, 6:32, 39

Discussion

Clause 2 — Debts owing by Togo, 6:33

Clause 3 — Debt owing by Mauritania, 6:33

Clause 4 — Debts owing in relation to loans made to the East African Community, 6:33

Clause 5 — Deletion from the accounts of Canada, 6:31-3, 36

Drafting, 6:30-2, 34-5

End of session, effects, 6:30, 35-6

House of Commons, legislative committee, collaboration, 6: 35-6, 39-40

Purpose, 6:8-9

Report to Senate, 6:5-7, 35-6, 40

Title, 6:29-31, 34

See also

Bill S-9

Bill C-68 — An Act to amend the Bretton Woods and Related Agreements Act**Discussion**

Clause 4.1 — Payment of subscription out of C.R.F., 7:18

Clause 6 — 7:18

Clause 8 — Coming into force, 7:18-9

Purpose, 7:5-6, 9-10

Report to Senate, without amendment but with observations, 7:4, 19

Bill C-130 — An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America

The numbering between square brackets denotes the original numbering of the clauses of the bill

Banking (The) Act of 1933 (U.S.) (Glass-Steagall Act), effect, 28:58

Coming into force, effects, 30:13-4

Definitions, "public entity", 30:35

Discussion

Clause [8] — 34:7

Clause 136 — National Energy Board Act

Section 84.1 — Definitions, 34:7-9

Section 84.2 (2) — Orders, 34:57

Section 84.3 — Declarations of Governor in Council, 34:8, 10

Section 84.4 — Board may request declaration, 34:9-10

Section 84.5 — Exportation to United States, 34:13, 56-7

Section 84.6 — Where no declaration made, 34:9, 10, 54-7

Clause [137] — 34:7

Clause [138] — 34:7

Section 51: Limitation relating to foreign bank subsidiaries, 28:63-4, 65-68

Dissolution of Parliament, effect, 28:64

House of Commons, Legislative Committee

Canadian Egg Marketing Agency request for hearing, 30:33

Kroeger, Arthur, appearance, comments, reference, 34:11

Union des producteurs agricoles, testimony, reference, 32: 24-5, 92

Whelan, Hon. Eugene F., reasons for not appearing before, 32:18

Witnesses, 31:90

Letter dated July 5, 1988 addressed to the Honorable Michael Wilson, Minister of Finance, from The Canadian Bankers' Association, 28:5, 63, 64, 67

Minister of Agriculture, power, 30:37-8

Affaires étrangères, Comité sénatorial permanent—Suite

Bill S-9, retrait du Comité, 3:7

Budget, 1:13-4

Budget des dépenses 1987-1988 (Affaires extérieures et Défense nationale), programme proposé, 1:37-8

Canada (Le), les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde, rapport du Comité, remerciements à M. Patrick Savoie, greffier, 3:8

Conseillers du Comité, conservation, 1:12-3; 15:5

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, conseiller juridique, discussion, 11:31-2; 21R:1-2

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, copie en clair des diapositives, annexée aux délibérations, 8:9

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

Jurisprudence, décisions, information demandée, 18:20-1

Services, comparaison, information demandée, 27:33-4

Agriculture, graphiques et statistiques, annexés aux délibérations, 10:18

Audiences, à travers le pays, suggestion, 32:112-3

Bureau des négociations commerciales

Exposé plus détaillé, offre du ministre du Commerce extérieur, 11:40

Mécanisme de règlement des différends, description, suggestion, 19:19

Compétence constitutionnelle, projet de rapport, 17:19

Conseillers spéciaux du Comité, 15:4, 5

Documents annexés aux procès-verbaux, 8:4, 9 15:4, 13; 18:4, 20; 20:4, 33

Documents doivent être présentés dans les deux langues officielles, 29:23-4

Eloge, 32:18

Energie, lettre, mandat, 22:46

Etude, planification, 10:16; 11:40, 43-4; 12:6-7, 13, 38-9; 14:6; 15:5; 17:19; 21R:1; 27:46

Difficultés, 32:32

Information, liste des membres et statuts demandée, 29:54

Procédure, membres du comité présents, 32:61-2

Questions demandées au groupe d'avocats experts en droit constitutionnel, liste, 15A:1

Témoins, 8:7; 14:6; 21R:2

Membres, 1:8

Motions

Budget, approbation; adoptée, 1:13-4

Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur, conseillers, conservation; adoptée, 1:13

Comité de direction; adoptée, 33:33-4

Comptes, attestation; adoptée, 1:14

Documents annexés aux procès-verbaux, 8:4, 9; 12:4, 9; 15:4, 13; 18:4, 20; 20:4, 33

Notes prises lors des rencontres avec MM. Conable, Gonzales et Jazairy, renvoi; adoptée, 1:14-5

Président, élection; adoptée, 1:7

Président *pro tempore*, élection; adoptée, 33:6

Président suppléant; élection, 27:5-6

Procès-verbaux, impression; adoptée, 1:8-9

Session, sans quorum; adoptée, 1:9

Sous-comité du programme et de la procédure, membres; adoptée, 1:8

Système financier international et ses institutions, étude, ordre de renvoi, renouvellement cherché au Sénat, 1:9-12

Vice-président, élection; adoptée, 1:8

Ordres de renvoi, 1:3; 2:iii; 6:3; 7:3, 5; 8:3, 6

Président, élection, honorable sénateur George C. van Roggen, 1:7

Président *pro tempore*, élection, 33:6

Bill C-130 — An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America—*Cont'd*

Procedure, 33:30-4

See also

Foreign Affairs Standing Senate Committee
Senate

Bill C-147 — Act to establish the International Centre for Human Rights and Democratic Development

Amendment by House of Commons

Clause 7(2) — Consultation, 33:22

Amendments

Clause 4 — Objects of Centre, 35:7, 9-12

Carried on division, 35:12

Clause 28—Payment to Centre, 35:7-8, 10, 26-30

Amendments proposed

Clause 5(2) — Restriction, 35:12-22

Defeated, 35:22

Clause 13(2) — Foreign nationals, 35:25-6

Withdrawn, 35:26

Comparisons with

Canadian Business Corporations Act, 35:15, 16

Financial Administration Act, 33:11

Discussion

Clause 4 — Objects of Centre, 33:10-2; 35:25, 27

Clause 5(2) — Restriction, 35:14-5, 18

Clause 6(2) — Capacity elsewhere, 33:16; 34:27, 28, 32-3

Clause 6(3) — Rights preserved, 33:9-10, 25-6; 35:10, 13-6

Clause 7(1) — Board of Directors, 34:25; 35:23-5

Clause 8(1) — Appointment of Chairman, 34:25

Clause 9 (1) — Appointment of President, 34:26

Clause 10(1) — Appointment of directors, 33:27; 34:26

Clause 10(2) — *Idem*, 34:26

Clause 13(3) — Knowledge and experience, 33:19-20, 21

Clause 21 — By-laws, 35:14, 20

Clause 22 — Not an agent, 35:17

Clause 24(2) — Reliance on statements, 33:11

Clause 28 — Payments to Centre, 33:16-7

Drafting, French version, 33:11

Historical background, 33:7; 34:18-9, 26-7, 28-9

Procedure, 33:29-30

Provisions, 33:11-3

Regulations, 35:21-2

Report to Senate with amendments, 35:7-8, 30-1

Bill S-9 — Forgiveness of Certain Official Development Assistance Debts Act

Withdrawal from Committee and Senate, reasons for, 3:7; 6: 6:8, 31

See also

Bill C-62, subject-matter

Biological weapons

See under

Disarmament

Biological Weapons Convention Review Conference

See under

Disarmament

Block, John, former Secretary of Agriculture (United States)

Supply management, quotation, 32:14

Bobrow/Eldred Associates, Architects

Background information, 28:118-9

Affaires étrangères, Comité sénatorial permanent—*Suite*

Président suppléant, honorable sénateur Peter Bosa, élection, 27:5-6

Prolongation de l'étude d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, demande, 17:19

Rapports au Sénat

Bill C-62, teneur, 6:5-7

Bill C-68, sans amendement, mais accompagné d'observations, 7:4, 19

Bill C-147, avec amendements, 35:7-8

Budget des dépenses 1987-1988 (Affaires extérieures et Défense nationale), 3:5-6, 8-9

Budget du Comité, 22:5

Canada (Le), les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde, 2:iv-155

Pouvoirs constitutionnels, rapport provisoire, le 4 mai 1988, 21R:1-30

Affaires étrangères et du commerce extérieur, Comité permanent de la Chambre des communes

Assistance publique au développement, le centre des droits de la personne et du développement démocratique, appui, 33:7; 34:18

Eléments de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, rapport, le 15 décembre 1987, référence, 11:16

Loffmark, M. Ralph, Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, à titre personnel, le 23 novembre 1987, référence, 14:19-20

Agence de surveillance du secteur pétrolier

Revenus imposables, pourcentage aux sociétés étrangères, 1986, 22:13, 20

Agence d'examen de l'investissement étranger (AEIE) (Etats-Unis)

Achats gouvernementaux, 29:42

Agence internationale de l'énergie (AIE)

Accord, application, 22:55

Approvisionnements, engagements, Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, 9:15, 22-3, 54; 11:20, 43; 12:29, 43; 13:13; 16:41; 17:41; 20:11, 17, 25; 22:8, 46-7, 55-7

Comparaison, Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, 17:9, 13, 18-9; 22:8-9, 46-7

Programme international de l'énergie, 12:20; 17:13

Système de partage du pétrole, 25:11

Système de partage du pétrole de l'AIE et ALE, mémoire, Bureau des négociations commerciales, référence, 22:47

Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA)

Armes atomiques, vérification, mécanisme, 1:26-7; 5:10-1

Agence multilatérale de garantie des investissements (AMGI)

Actions, 7:8, 14-5

But, 7:5-7

Capital

Montant, 7:7-8

Rachetable, 7:7-8, 14-5

Souscrit, 7:7-8, 14

Création, 7:6, 16-7

Opposition, 7:15

Ratification, 7:6-7, 15-7

Droits de la personne dans les pays réceptifs, 7:16-7

Etats-Unis, participation, 7:16

Fonds, l'enveloppe de l'aide officielle au développement, 7: 7

Proposée, 2:58, 80-1

Société pour l'expansion des exportations, comparaison, 7:7

Voir aussi

Bill C-68

Bombardier Inc.

Canada-U.S. Free Trade Agreement, application, New York City subway cars, 9:46

Bonneville Power Administration (British Columbia)

Canada-U.S. Free Trade Agreement, Intertie Access Policy, effect, 12:19; 14:10

Bosa, Hon. Peter, Senator (York-Caboto), Acting Chairman (Issues 27-32)

Bill C-68, 7:13-6

Estimates 1987-88 (External Affairs and National Defence), 1:25-6, 29-30, 36; 5:8-11

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Architects, 28:118

Atomic energy, 16:17-8

Banks and banking, 8:30

Beer, 11:26

Bill C-22, 8:9

Bill C-130, 28:72

Canada-U.S. Free Trade Agreement, 11:25; 20:49; 24:14-7

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, 29:22-3

Coal, 12:12; 14:29-30

Coal Association of Canada, 14:28-9

Electricity, 14:20-1

Energy, 12:28; 17:37-8; 20:26

Financial institutions, 27:29

Financial services, 27:29

General Agreement on Tariffs and Trade, 10:15-6; 11:26

Natural resources, 17:37

Oil and oil products, 11:39-40

Oil industry, 25:22, 23

Petrochemical industry, 14:54

Postal rates, 8:31

Procedure, 11:5, 36, 40; 27:5-6, 23, 28, 29-30, 33, 35, 37, 39, 46-8; 28:7, 16, 26, 31, 44, 46, 51, 53, 54, 55, 57, 58, 59, 64, 65, 70, 72, 73, 77, 81, 82, 87, 90, 93, 94, 95, 112, 113, 114, 118, 130; 29:6, 9, 21, 23, 24, 28, 34, 35, 39, 53, 56, 61, 65, 68, 71, 72, 76, 80, 82, 84, 85, 87, 89; 30:5, 13, 17, 22, 25, 27, 33, 37, 44, 47, 49, 54; 31:1, 27, 32-3, 38, 44, 45, 59, 64, 68, 71, 76, 91, 105; 32:6, 31, 34, 35-6, 45, 61-2, 68, 84, 85, 89, 93, 97, 112

Securities industry, 28:57

Services, engineering, 29:71

Sugar trade, 31:15

Taxation, 11:39

Uranium industry, 16:17-8

Foreign Affairs, Standing Senate Committee, procedure, 27:5-6

Bowker, Marjorie Montgomery, *What Will the Free Trade Agreement mean to You and to Canada?: An independent analysis based on the actual text of the Canada/U.S. Free Trade Agreement*

Reference, 32:18, 20

Suggestion to obtain permission to duplicate article, 32:31-2

Bradford, Meriel V.M., Negotiator on Services, Trade Negotiations Office

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Discussion, 27:34-5, 37-44

Statement, 27:31-3

Agriculteurs

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Américains, avis, 32:33-4

Réactions, 30:5, 15, 26-7; 32:27-8, 34-5, 40, 90

Etats-Unis, Centre-Ouest, indemnités, montant, 32:95-6

Agricultural Adjustment Act (Etats-Unis)

Voir

Agriculture — Etats-Unis

Agriculture

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, 9:47; 10:7, 28-9; 11:21; 30:15, 26; 31:6-17, 25, 32; 32:15, 48-9, 53, 96-9, 107-8

Avantages, comparaison

Retour aux anciens droits, office de commercialisation, 11:47

Théorie en micro-économique, 32:108

Consommateurs canadiens, avantages, 31:28-9

Effets, étude par M. T. K. Warley, référence, 30:31

Gestion des approvisionnements, 8:14-6; 9:21-2, 40; 10: 7, 23-4, 26-8; 11:21, 46-7; 21R:14; 30:11, 21, 23, 25, 30-1, 34, 43; 31:30, 50, 61, 98-9; 32:19, 31, 38-9, 44, 50, 54, 67, 86-7, 93-7, 99, 101, 111

Comité consultatif américain sur la politique agricole, suggestion, 32:88

«Contingents globaux d'importation», 30:11, 25, 34; 31: 10-1; 32:111

Information de base, 10:17-8; 30:9, 27-8; 32:97, 98

Marchés, accès, 32:87-8

Offices de commercialisation, 11:21, 46-7

Voir aussi plus haut

Gestion des approvisionnements

Programmes intérieurs, 30:19-20, 104; 32:26

Québec, effet, 32:85, 107

Règlements techniques, 31:15-6; 32:16

Revenus agricoles, 11:22; 21R:14; 32:40, 52, 54, 57-8

Séparation de l'Accord, recommandation, 30:28; 31:25

Subventions intérieures, 30:10, 20, 23-4, 25; 31:24, 25-6, 39, 57, 104; 32:88-9, 95

Tarifs, élimination, 8:14; 30:9-10, 17-9, 34; 31:28, 92; 32:28-30

Commerce

Canada-Etats-Unis

Aperçu, 10:19-23

Avantages, normes de classement et emballage, mêmes, 10: 24

Dollar canadien, taux du change, effet, 10:21, 23-5

Importations/exportations, 10:19-23

Problèmes, 10:23

Tarifs, 10:19, 25-6

Demande, pays développés/en voie de développement, 10:17-8

Graphiques, statistiques, 10A:1-32

Marchés mondiaux, problèmes, 9:47

Surcapacité, mondiale, 10:17

Déficit commercial, diminution, 10:21

Etats-Unis, gouvernement

Agricultural Adjustment Act, 30:19

Politique, instruments, 31:104; 32:9, 12-6

Exportations, 10:18-9

Voir aussi plus haut

Commerce — Canada-Etats-Unis

Gestion des approvisionnements, répartition de la population, relation, 32:49

Gestion internationale des approvisionnements, discussion, 32:108-9

Bradley, Bill, United States Senator

Letter from Paul Volcker, Chairman of the Board of Governors,
U.S. Federal Reserve System, *re* debt relief, quote, 2:88

Brazil

Bank of Montreal, conversion of loans to securities, investment in
Brazilian companies, 2:86
Coal imported from Canada, 14:30
Creditworthiness, 2:43
Debt, international
Amount, 1986, 2:30
Banks, Canadian, loans, amount owing, 2:37
Cruzado Plan, February 1986, 2:57-9
Suspension of interest payments, 1987, 2:1, 45, 57, 59, 105-7
Commercial banks, response, 2:59
IMF, international debt crisis management, loans, 2:17, 64
Imports, from Canada, 1983, statistics, 2:46
Inflationary policies, 2:12
Population, pressures, 2:55
World Bank, projects, ecological impact, 7:8-11

Bread

British Columbia, consumption of American-baked bread, 31:59

Brewing industry

See
Beer

Bridging the gap: trade laws in the Canadian-U.S. negotiations, Murray G. Smith, with Michael Aho and Gary N. Horlick, reference, 9:41

British Columbia

Bread, consumption of American-baked bread, 31:59
Coal, exports to Japan, 12:12
Electricity, exports, 12:13; 14:10
Fruit and vegetables
Grapes
Acreage, 31:72
Canada-U.S. Free Trade Agreement, assistance program, 31:88, 91; 32:12
Research program, 31:89
Sales, value, 1987, 31:72
GATT, Tokyo Round, provincial policy statement, affects, 18: 6
Wine and wine-making industry, liquor control board, price setting, 31:85
See also
Bonneville Power Administration

British Columbia Telephone Company

CRTC, ruling on cross-subsidization, reference, 29:8, 22-3

Broadcasting

Balance of trade in two-way broadcast tariff, Canada-U.S., 29:13
Border stations, 8:32
Canada-U.S. Free Trade Agreement, impact, 29:9
Definition, 8:31

Brock, W.T., Vice-President, Toronto-Dominion Bank

Interest rates, speech, 1984, quotation, 2:85
Testimony, reference, 2:46, 93

Agriculture—Suite

Importations, 10:18

Voir aussi plus haut

Commerce — Canada-Etats-Unis

Marchés mondiaux, tendance, 32:106

Offices de commercialisation, 32:7

Pays en voie de développement, producteurs, bénéficiaires, 32: 26-7

Production, augmentation, transferts technologiques, 32:108

Programmes, 32:7

Salaires, comparaison Canada-E.-U., 32:95

Subventions

«Ciblage», E.-U., explication, effet, 32:101-2

Commentaire, 32:13-4, 26-7

Comparaison, Canada, Europe, Japon, Etats-Unis, 32:44

Exportation, 32:111

Indemnité donnée dans le cas de désastre naturel, exclusion, 32:95-6

Système de double prix, 32:45

Voir aussi

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

Association européenne de libre-échange

Communauté économique européenne — Subventions

Denrées alimentaires

Fruits et légumes

Horticulture

Industrie agro-alimentaire

Tomate, industrie

Agriculture, ministère

Budget, 32:16

Food Market Commentary, Volume 10, N0.1, article, *Effects of the Canada-U.S. Free Trade Agreement on the Canadian Food and Beverage Processing Industry*, 31:4

Institut du vin canadien, réunion concernant l'Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, 31:90

Ministre

Office canadien de commercialisation des oeufs, garantie, assurances, 30:34-5, 37-8, 39-40

Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulets à chair, demande, 30:13

Porc, industrie, étude, fermeture complète de la frontière, effet sur recettes agricoles, 32:64

Rapport, ministères américains, 32:33

Agriculture Committee (Etats-Unis)

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, oeufs, système de paiement, «entité publique», 30:35, 36

Aho, M. Michael, avec M. Murray G. Smith et M. Gary N. Horlick, *Bridging the gap: trade laws in the Canadian-U.S. negotiations*, référence, 9:41

Aide publique au développement (APD)

Canada

Afrique

Pays du Sahel, dette, moratoire, remise, 2:37, 44-5, 99, 106, 118, 128; 6:9, 13-5, 17

Endettement, montant, 6:24

Prêts

Conversion en dons, 2:44-5, 106, 118; 6:9-10, 16, 20, 37-9, 128

Montant non remboursé

Afrique anglophone, 6:13

Afrique francophone, 6:13

Dette, remise, moratoire, effets, 6:11-3, 17, 25

Extension à d'autres pays, possibilité, 2:107

Broiler Hatching Egg Marketing Agency*See*

Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency

Brookings Papers on Economic Activity, reference, 2:60**Budget, February 26/1986**

Canadian International Development Agency, loan assets written down to zero, 6:37, 39

Official Development Assistance, aid given on grant basis, 2: 97; 6:36-9

Burns Fry Ltd.

Background information, 28:13

Burpee, David, Director, Energy Electricity Policy, Energy Commodity Sector, Department of Energy, Mines and Resources

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, discussion, 12:12-3

Business services

Expansion, reasons for, 29:29

CADAPSO*See*

Canadian Association of Data and Professional Service Organizations

CAP*See*

European Economic Community — Agriculture — Common Agricultural Policy

CAST*See*

Canadian Forces Europe — Forces designated for deployment to Europe in time of crisis — Canadian Air-Sea Transportable Brigade Group

CBTA*See*

Canadian Business Telecommunications Alliance

CCA*See*

Canadian Cattlemen's Association

CCPA*See*

Canadian Chemical Producers' Association

CCPE*See*

Canadian Council of Professional Engineers

CEA*See*

Canadian Electrical Association

CEAB*See*

Canadian Council of Professional Engineers — Canadian Engineering Accreditation Board

Aide publique au développement (APD)—Suite

Canada—Suite

Dette, remise, moratoire, effets—Suite

Méthodes de comptabilité, 6:23-4, 36-9

Montant, 6:23

Pays choisis, critères, 6:15-9, 21

Dettes, tableau indiquant pays, montant, demandé, 6:15

Egypte, 6:27-8

Fonds, augmentation, dépense par l'intermédiaire d'organismes multilatéraux, recommandation, 2:105, 127-8

Pays moins développés

Aide future sous forme de dons, 2:45; 6: 9, 11, 16, 27, 39

Rentrées de capitaux aux pays en voie de développement à faible revenu, entre 1975 et 1982, étude du Commonwealth, 2:15

Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, fonds, 33:9

Contributions

Canada

Pourcentage du produit national brut

1974-1975 à 1985-1986, tableau, 2:108

Recommandation, 7 pour cent d'ici l'an 2000, 2:108-9, 128

Proportion consacrée à l'aide, remise, 2:108

OPEP

Augmentation, recommandation, 2:88, 126

Diminution, pourcentage, 1983, 2:88

Utilisation, administration, 2:60-1

Voir aussi

Agence canadienne de développement international

Banques de développement

Bill C-62, teneur

Alberta

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Appui, réaction, 17:8-9, 15

Emplois, prévision, 17:12

Alberta and Southern Gas Co. Ltd.

Licence d'exportation, 22:38

Alberta Energy Resources Conservation Board (AERCB)

Gaz naturel, marché habituel, 16:28-9; 34:45-6, 47-8

Alberta Government Telephones Commission

Interfinancement, protection, 29:8

Alexandrowicz, M. George, faculté de droit, Université Queen's

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Discussion, 23:11-25

Exposé, 23:5-11

Aliments*Voir*

Denrées alimentaires

Allemagne

Dette internationale, radiation partielle, 2:107

Allemagne de l'Est

Dette internationale, 2:34

Allemagne de l'Ouest

Importations du Canada, 1982, statistiques, 2:50

- CEMA**
See
Canadian Egg Marketing Agency
- CEMB**
See
Canadian Council of Professional Engineers — Canadian Engineering Manpower Board
- CER**
See
Closer Economic Relations
- CERI**
See
Canadian Energy Research Institute
- CFA**
See
Canadian Federation of Agriculture
- CIDA**
See
Canadian International Development Agency
- CIEC**
See
Conference on International Economic Co-operation
- CIPS**
See
Canadian Institute for Peace and Security
- CPA**
See
Canadian Petroleum Association
- CPC**
See
Canadian Pork Council
- CRTC**
See
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission
- CSCE**
See
Conference on Security and Co-operation in Europe
- CSG**
See
Canada Systems Group
- California**
Agriculture, government marketing orders, 32:14
- Canada**
American and Canadian Bar Associations Joint Working Group on the Settlement of International Disputes, binding third party dispute settlement mechanism, reaction to, 23:6
Debt, international
Developing countries, 2:37-43
Ramifications, 2:2, 40, 45-8
East-West, trade patterns, 29:32-4
- Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise**
Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
Position, 29:6-9
Télécommunications, analyse statistique, 29:12
Communications et télécommunications, déréglementation, position, 29:22
Information de base, 29:6
- Alternative Motor Fuels Act of 1987 (Etats-Unis) (Sharp Bill)**
Référence, 22:11
- Amauligak, mer de Beaufort**
Voir sous
Pétrole et gaz — Exploration
- Ambassadeur au désarmement**
Voir
Affaires extérieures — Secteur des affaires politiques et de la sécurité internationale
- American and Canadian Bar Associations Joint Working Group on the Settlement of International Disputes**
Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, règlement des différends
Analyse, janvier 1988, référence, 23:7
Position, 23:7-8, 11, 15-7
Recommandations
Comité mixte d'experts relevant de la Commission mixte du commerce canado-américain, 23:8-10, 15, 18, 20
Tribunal d'arbitrage permanent, 23:10-1, 15
Objectifs, 23:5
Rapport et recommandations, 1979, consentement, 23:5
Propositions
Traités, tribunal bilatéral, 23:6
Tribunaux, accès réciproque, régime, création, 23:6
- American Bar Association (ABA)**
Association du barreau canadien, collaboration, 23:5-6
Voir aussi
American and Canadian Bar Associations Joint Working Group on the Settlement of International Disputes
- American Bureau for Engineering Accreditation**
Voir
Accreditation Board for Engineering and Technology
- American Institute of Architecture (AIA)**
Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
Négociations avec l'Institut royal d'architecture du Canada, 28:114-5
Architectes, enregistrement, 28:129
Institut royal d'architecture du Canada
Budget, ratio, comparaison, 28:116
Liens, 28:114-5
- Amérique latine**
Banques canadiennes commerciales, prêts, 2:20, 34, 40-2
Capitaux, fuite, 2:14
Créances en participation, conversion, 2:58
Croissance économique, 2:21
Dette internationale, 2:7
Banques commerciales, prêts, 2:118
Banques japonaises, prêts, centre de liquidation des dettes, Investissements JBA, 2:96

Canada—Cont'd

Exports, statistics

Argentina, 1983, 2:46

Brazil, 1983, 2:46

France, 1982, 2:46

Japan, 1982, 2:46

Mexico, 1982, 2:46

Third World (Developing Countries)

Decline, 2:47

Cost in number of jobs, 2:46

1982, 2:46

1985, 2:46

United States, 1982, 2:46

West Germany, 1982, 2:46

Indebted countries

Aid, financial management, 6:19

Loans, write-downs, forgiveness, 6:28, 34, 36-9

Administrative agreements, 6:34-5

See also

Official Development Assistance

Protectionism

Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries, Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, April 1987

Appendices

A—The International Financial Institutions and Canada's Participation in these institutions, 2:119-28

B—Acronyms and Glossary of Terms, 2:129-32

C—List of persons who appeared before the Committee in Ottawa and persons who met with the Committee in Washington, New York and Toronto, 2:133-8

Conclusions and Recommendations, 2:113-8

Foreword, 2:ix

Introduction, 2:1-3

Order of Reference, 2:iii, xi

Preface, 2:xi-xii

Table of Contents, 2:vii

Text, 2:1-138

Canada lands (Offshore and northern territories)

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Exploration, Canadian participation, 9:3

Land tenure system, 9:15

Canada Systems Group (CSG)

Ownership, 29:49, 52

Canada-EC Framework Agreement

See

Framework agreement for commercial and economic co-operation between Canada and the European communities (July 6, 1976)

Canada-United States Free Trade Agreement (FTA)

The numbers between square brackets denote the number of the Article used erroneously in Issue 15:

Adjustment assistance, 11:22; 14:46; 29:85-6

Adjustments, 28:98

Ambiguities, 14:40, 43-4

Amendment, 8:46-7; 11:25; 32:99

See also below

Discussion — Article 2104

Attitudes

American, 8:43-4; 12:37-8; 26:12-3; 32:98-9

Canadian, 32:100, 109

Amérique latine—Suite

Dette internationale—Suite

Carthagène, Groupe, Amérique latine, réunion des ministres à Montevideo, Uruguay, décembre 1985, déclaration, 2:22-3, 55-6, 111

Conséquences, 2:22, 46

Dimension, montant, 2:2, 32

Ratios dette/exportations, 2:52

Service, problèmes, 2:36-7

Economie, étude, *Toward Renewed Economic Growth in Latin America*, Institute for International Economics, référence, 2:56

PNB, 2:52

Ressources, nettes, mouvements, 1981-1985, tableau, *Economic and Social Progress in Latin America, 1986 Report*, Banque interaméricaine de développement, 2:66

Société pour l'expansion des exportations, 2:45

Voir aussi

Parlement spécial de l'Amérique latine

Anderson, M. George, sous-ministre adjoint, Secteur de la politique énergétique, ministère de l'Energie, Mines et Ressources

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, discussion, 25:16-8, 20, 22-3

Angevine, M. Gerry, directeur exécutif, Canadian Energy Research Institute, Calgary (Alberta)

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Discussion, 22:30, 47, 50-1

Exposé, 22:27-31

Information biographique, 22:27

Antilles

Banques commerciales canadiennes, prêts, 2:20, 40-2

Dette internationale, service, problèmes, 2:36

Voir aussi

Caribbean

Arabie saoudite

Produits alimentaires, rapport avec les Etats-Unis, 32:9

Architectes

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Accord sur l'architecture, 28:114-5, 116-8, 122

Aperçu historique, 28:114-5

Contrats gouvernementaux, Canada, E.-U., pas de restrictions, 28:124-6

Droit de s'établir, 28:125, 126, 128, 129

Effets, 8:26; 28:117, 118, 119-20, 123

Lettres de créance, portabilité, 28:120, 122-3, 129-30

Services, chapitre, annexes, participation, 27:30

Traitement national, 28:125, 126, 128

Associations, 28:118

Cardinal, M. Douglas J., référence, 28:127

Erickson, M. Arthur Charles, référence, 28:128

Etablissements publics au Canada, pourcentage des travaux effectués, 28:127

Lettres de créance

American Institute of Architects, enregistrement, 28:129

Compétence, processus d'attestation, Canada, E.-U., 28:126-7

Juridiction, réciprocité, 28:120-1, 127, 129-30

Provinces, 28:119, 120, 124, 127

Ott, M. Carlos, référence, 28:122-3

Ratio, nombre d'architectes au Canada, aux E.-U., 28:116

Safdie, M. Moshe, référence, 28:124

Canada-United States Free Trade Agreement—Cont'd

Background information, support, 11:23

Benefits, 28:98

Economic

Canada, 26:15

U.S., 26:12-3

Canada

Advantages, 11:21-4, 28; 13:8; 26:15; 28:60

Canadian dollar, effect, 17:17; 22:7; 32:8, 21

Competitiveness, 22:7

Cultural implications, 32:17, 18

Political implications, 11:23-4

Canada-United States Trade Commission

Composition, responsibilities, 8:32; 14:10; 19:15; 20:33; 23:8, 14-5, 19; 26:19

International Joint Commission, comparison, 23:8, 15, 20-1

Joint Committee of Trade Experts, recommendation, 23:8-10, 15, 18, 20

Staff, 26:20

Changes, 31:17; 32:109

Sought by U.S., 9:8

See also below

Text, final

Chronology, 8:7-8, 44-5

90 day periods

Notification of intention to enter agreement, by President to Congress, 11:15-6

Review, 90 legislative days, 11:15-6, 36

Parliament, process, 11:16-7

Coming into force, 8:8; 30:14, 20

Comparisons

Economic basis, 9:50; 30:15, 22

European Economic Community, 9:40-1, 55; 15:20; 20:32; 22:6

European Free Trade Association, 9:40-1, 55; 20:32

Free Trade Arrangement between the Government of the United States of America and the Government of Israel, 9:41, 43, 55-8; 20:32

General Agreement on Tariffs and Trade, 9:40; 18:5; 30: 21-2; 32:71

International Energy Agency, 22:8-9

Law of the Sea Conference, complexity, 15:33

New Zealand-Australia Free Trade Agreement, 9:41; 19:22; 20:32; 27:34

Compensation, 8:35-6

Compliance, 8:39-40; 21R:24

Concerns, 17:6-12

Discrimination against third countries, 27:44-5

Economic integration with the United States, 22:6

Energy, proportionality, 22:37

Preparedness for opportunities, 29:76, 86

United States Trade Representative, "states rights", obligations, 18:6, 8

Congress, attitude, 24:13-4; 26:12-3

Conservation measures, support, 9:13-4

Consultations, 11:23; 12:44; 14:36; 17:9

Countervail and anti-dumping, 8:37-40; 9:36, 41; 10:25; 11:29; 16:11, 15-6, 19-20, 24; 20:7, 15-6; 22:7; 23:13; 26:15-6; 28:70

Advantages, 19:29; 20:50-3, 16; 26:23-4

Agreement, interim

Bargaining power, 8:42-3

Binding review with declaratory power, 8:39; 26:26

Legislation, changes, constraint, 8:38-9; 10:25; 19: 16, 24; 31:105; 32:65, 71

See also below

Legislation, notification

Architectes—Suite*Voir aussi*

American Institute of Architects

Institut royal d'architecture du Canada

Architecture

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Appel d'offres, 28:128

Promotions des canadiens, expansion aux E.-U., effet, 28: 122-3

Ecoles, au Canada, aux E.-U., ratio, 28:116

Entreprises

Concentration, 28:121, 122

«Impérialisme», 28:127-8

Voir aussi

Architectes

Arctique, région

Grand Nord (région à l'extrémité nord du Canada)

Sous-marins à propulsion nucléaire, temps de crise, rôle,

Marine américaine, stratégie maritime avancée, 5:6, 13

Souveraineté, 5:6, 11-3

Surveillance, capacité, 5:12-3

Argentine

Capitaux, exode, 2:13, 58

Dette internationale

Banques commerciales, remboursement, 2:49

Montant 1986, 2:32

Politiques, relation, 2:51

Service, pourcentage des exportations, 2:37

FMI, crise de la dette internationale, prêts, rôle, 2:19

Importations du Canada, 1983, statistiques, 2:51

Politiques intérieures économiques, 2:13

Prêts des Etats-Unis, 1979, 1980, augmentation du pourcentage, 2:14

Solvabilité, 2:46

Argue, honorable Hazen, sénateur (Regina)

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, Loi du Nid-de-Corbeau, effet, 27:37

Armements*Voir*

Armes atomiques

Armes atomiques

Armes nucléaires de portée intermédiaire

Interdiction en Europe

Définitions, double zéro, zéro-zéro, 4:25-6

Double zéro, 1:31-2; 4:10

Effets, 1:32

Zéro-zéro, option, négociations, 1:31, 36-7; 4:9, 18-9, 29

Missiles ballistiques de moyenne portée

Pershing II, américains, 1:32; 4:29

SS-20 soviétiques, 1:31; 4:29

Missiles de croisière lancés du sol, américains, 1:32

Missiles de courte portée

Interdiction en Europe, double zéro, 1:31-2; 4:10, 28-31

Pershing I, République fédérale d'Allemagne, 4:10, 30-1

SS-12 soviétiques, 4:10, 30

Missiles de longue portée

Interdiction en Europe, E.-U. — Union soviétique, option zéro-zéro, négociations, 1:31, 36-7; 4:9, 18-9

Maintien de 100 missiles, placement, 1:31

Canada-United States Free Trade Agreement—Cont'd**Countervail and anti-dumping—Cont'd**

- Amalgamation of Tariff Board etc., impact, **19:27-8; 20:43**
- Appeal, process
 - Canada, **20:43**
 - Comparison, **20:44-5**
 - United States, **20:42-3**
- Background information, **8:37-8**
- Binational panel, **19:16, 20, 21, 23; 20:41, 44-6; 23:15, 19, 22-3; 24:10; 26:16, 19-21; 31:6, 97; 32:66**
- Appeals and extraordinary challenges, **23:22; 26:22-4**
- Complaints, deterrent, **26:24**
- Decisions
 - Binding, **20:46; 24:14-5; 26:25; 32:66, 73-4**
 - Enforcement, **23:24**
 - Domestic, **26:25-6**
 - U.S. "statement of administrative intention", **26:25; 32:73-4**
 - Final, time limitation, **20:51-3; 32:66, 71**
- Panelists, **26:24-5**
- Politicization, **26:24**
- Procedure, process, **26:22**
- Recommendation, assurance of process, **30:6, 16, 22-3**
- Review, grounds of, **26:22**
- Time, **24:9, 17-8; 26:23-4; 31:35**
- Working group, **15:25; 32:66-7**
- Cases in transitional period, **8:40**
- Disadvantages, **22:7**
- Legal expenses, **16:23**
- Legislation, notification, **20:40-1**
- Naming explicitly country to be named in legislation, **20:38, 39-40, 42; 26:26**
- Oil and gas exploration, government incentives, effect, **25:12-3, 15-6, 17-9**
- Rules, code, new, time-frame, **8:38; 9:41; 11:17-8; 19:21-2, 24, 31; 23:13; 26:14, 15, 16, 21, 27; 32:100-1**
- See also below*
 - General dispute settlement
- Court challenge, hypothetical situation, **11:25-6, 32; 21R:21, 26**
- Debate, **28:106-8**
 - Aquino, Thomas d', President and Chief Executive Officer, Business Council on National Issues, role, **28:81, 107**
- Definition, "treaty", implications, **16:21-2; 19:34**
- Discretionary powers, **28:98, 99**
- Discussion
 - Article 103: Extent of Obligations, **13:35; 15:10, 21; 18:5, 7, 8-9, 11, 14, 16-7; 21R:21-5**
 - Article 105: National Treatment, **34:50-1, 52**
 - Article 401: Tariff Elimination, **14:58; 32:85**
 - Article 501: Incorporation of GATT Rule, **34:52**
 - Article 502: Provincial and State Measures, **34:52**
 - Article 701: Agricultural Subsidies, **20:50; 30:8, 13, 34-7, 40, 43; 32:88-9, 95**
 - Article 702: Special Provisions for Fresh Fruits and Vegetables, **11:37-9; 31:7; 32:86, 110**
 - Article 703: Market Access for Agriculture, **32:88**
 - Article 704: Market Access for Meat, **31:8**
 - Article 705: Market Access for Grain and Grain Products, **30:7; 31:8-10**
 - Article 706: Market access for Poultry and Eggs, **31:10; 32:86, 88, 111**
 - Article 708: Technical Regulations and Standards for Agricultural, Food, Beverage and Certain Related Goods, **31:14, 16; 32:88**
 - Article 710: International Obligations, **31:17, 19, 24; 32:87**
 - Article 901: Scope, **12:31**

Armes atomiques—Suite**Missiles de longue portée—Suite**

- Missiles, lanceurs, de la France, Grand-Bretagne, Allemagne, **1:36; 4:13, 17-8, 28, 31**
- Zéro-zéro global, préférence, **1:31**
- Réduction
 - Canada, attitude envers, **1:23; 4:12, 25-6**
 - Europe, alliés de l'OTAN, attitude envers, **1:23, 32; 4:5, 11**
- Vérification, **1:26**
- Voir aussi*
 - Désarmement
 - Genève, négociations bilatérales, Etats-Unis — Union soviétique
 - Missiles de croisière

Armes biologiques*Voir sous*

Désarmement

Armes chimiques*Voir sous*

Désarmement

Armes nucléaires*Voir*

Armes atomiques

Arnold, M. Edward S., président du conseil d'administration, Institut du vin canadien; président, T. G. Bright Co. Ltd.

- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
- Discussion, **31:77-84, 86-90**
- Exposé, **31:71-6**

Arrangement concernant le commerce international des textiles (1973)Tiers monde, effet, **2:100, 117****Asie**Dette internationale, **2:33, 38, 56****Assistance publique au développement***Voir*

Aide publique au développement

Assistance socialeAccord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, **11:21; 26:15, 28; 32:21, 29, 99****Association canadienne de la technologie avancée**Description, mandat, **29:51-2****Association canadienne de l'électricité (ACE)**

- Information de base, **14:7, 16, 21-2**
- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 - Electricité canadienne, exportation, déclaration, octobre 1986, **14:8**
 - Position, **14:8-10, 22-3**
- Relations extérieures du Canada, comité mixte spécial, libre-échange, témoignage, juillet 1985, référence, **14:8**

Association canadienne des courtiers en valeursMembres, **28:47-8**

Canada-United States Free Trade Agreement—Cont'd**Discussion—Cont'd**

- Article 902: Import and Export Restrictions, **12:17, 27, 35-6; 14:40; 16:11, 15-6; 17:28, 30; 22:9, 26**
 Annex 902.5, **12:19, 21; 16:10, 20-1, 23-4**
 Article 903: Export Taxes, **12:17; 22:10, 26**
 Article 904: Other Export Measures, **12:35, 42-3; 13:37; 16:35; 17:24, 30-1, 40-1; 22:9, 10, 16, 26, 36, 58; 34: 9-10, 13, 14, 16, 41, 46, 48, 5-3, 57**
 Article 905: Regulatory and Other Measures, **12:19; 16:27, 34; 22:9, 16, 21, 26**
 Annex 905.2, **12:19; 16:34-6**
 Article 906: Government Incentives for Energy Resource Development, **12:20-1; 25:15-6, 17-9**
 Article 907: National Security Measures, **34:52-3**
 Article 908: International Obligations, **12:20**
 Article 909: Definitions, **16:11**
 Article 1205: GATT Rights, **18:13**
 Article 1605: Expropriation, **21R:19**
 Article 1701: Scope and coverage, **27:12-3, 79**
 Article 1702: Commitments of the United States of America, **28:62, 79**
 Article 1703: Commitments of Canada, **28:61, 79, 80, 89**
 Article 1704: Notification and Consultation, **20:54; 28:79**
 Article 1705: General Provisions, **27:15**
 Article 1801: Application, **22:25; 34:52**
 Article 1802: The Commission, **23:8, 20, 21**
 Article 1805: Initiation of Procedures, **22:9**
 Article 1806: Arbitration, **20:34**
 Article 1807: Panel Procedures, **22:9**
 Article 1902: Retention of Domestic Antidumping Law and Countervailing Duty Law, **11:29; 24:8-9**
 Article 1903: Review of Statutory Amendments, **11:29; 20: 33, 37, 48**
 Article 1904: Review of Final Antidumping and Countervailing Duty Determinations, **20:42, 46, 48; 23:23; 24:9**
 Article 1906: Duration, **23:14, 16**
 Article 1907: Working Group, **15:25; 32:66-7**
 Article 1909: Establishment of Secretariat, **23:9**
 Article 2010 [16.05]: Monopolies, **15:29-30**
 Article 2011: Nullification and Impairment, **22:10; 34:52**
 Article 2104: Amendments, **11:25**
 Chapter 4: Border Measures, **31:6**
 Chapter 5: National Treatment, **34:49**
 Chapter 7: Agriculture, **31:7; 31:71**
 Chapter 8: Wine and Distilled Spirits, **31:71, 74, 89**
 Chapter 9: Energy, **34:48-9**
 Chapter 11: Emergency Action, **20:34; 24:19**
 Chapter 14: Services, **27:6-7, 13, 30-1, 42, 43, 44; 28:21, 31, 77, 78**
 Annex 1404: Sectoral Annexes-C. Computer Services and Telecommunications-Network-Based Enhanced Services, **29:6, 20-1**
 Chapter 15: Temporary Entry for Business Persons, **27:7, 31-2, 42, 44**
 Chapter 16: Investment, **27:7**
 Chapter 17: Financial Services, **27:7-9, 17; 28:21, 61, 78, 82, 94**
 Chapter 18: Institutional Provisions, **23:8, 11; 24:10; 28:87**
 Chapter 19: Binational Panel Dispute Settlement in Antidumping and Countervailing Duty Cases, **23:8, 11; 26: 16, 20-8;**
 Chapter 20: Other provisions, **19:12, 23-4, 27**
 Duty remissions, Canadian, phasing out, **8:12**
Elements
 Institutional, **8:32-40**
 Non-traditional, **8:26-30**
 Sectoral, **8:14-26**

Association canadienne des entreprises de services en informatique

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, position, **29:38-9**
 Information, liste des membres et statuts demandée, **29:54**
 Information de base, **29:35-6, 39-40, 49, 52-3**
 Membres, 1986-1987, liste, document déposé, **29:4**
 Services informatiques, industrie
 Libre-échange interprovincial, appui, **29:37**
 Marchés publics, péréquation, suggestion, **29:37**

Association canadienne des fabricants de produits chimiques (ACFPC)

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, position, **14:45-53**
 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, appui, **14:48-9**
 Membres, **14:45**
 Sociétés, propriété, **14:49-50**

Association canadienne des manufacturiers de produits alimentaires

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Position, **32:36-45**
 Propositions
 Horticulture, produits, système de prix, **32:45, 51-2, 104**
 Liste des importations contrôlées, **32:44-5, 50-1, 104**

Association charbonnière canadienne

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, position sur, **14:25-9, 32**
 Information de base, **14:24**

Association des banquiers canadiens

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Exposé, **28:81**
 Position, **28:60-3, 92**
 Bill C-130
 Lettre du 5 juillet 1988 adressée à l'honorable Michael Wilson, ministre des Finances, **28:5, 63, 64, 67**
 Position, **28:63-4, 66, 69**

Association des compagnies de fiducie du Canada

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Données statistiques, **28:108-9**
 Position, **28:96-100, 105-6**

Association des ingénieurs-conseils du Canada

- Fonction, **29:68**
 Protocole d'entente avec Association of Consulting Engineers of the United States, référence, **29:69**
 Protocole d'entente avec le Conseil canadien des ingénieurs, référence, **29:69**

Association du barreau canadien

- Collaboration avec American Bar Association, **23:5-6**
Voir aussi
 American and Canadian Bar Associations Joint Working Group on the Settlement of International Disputes

Association européenne de libre-échange (AELE)

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, comparaison, **9:40-1, 55; 20:32**
 Agriculture, **9:50**
 Communauté économique européenne
 Négociations, **9:51-2**
 Population, taille, comparaison, **9:50**

Canada-United States Free Trade Agreement—Cont'dElements—*Cont'd*

Special measures, 8:30-2

Traditional, 8:10-4

Emergency import measure, 26:20

See also below

General dispute settlement

Enabling legislation, 11:25; 23:9

Endorsement, Chamber of Commerce, 11:35

Exchange of letters, obligation, 20:38-9

Executive agreement, treaty, comparison, 19:34-5

Exemptions, list, chart, suggestion, 31:25

Fast-track procedure, 8:8, 45; 11:6, 14; 16:22; 19:34, 36; 26:11-2, 13, 14; 31:17, 20

Federal-State constitutional questions, 26:28-9

Gains/costs, 11:27; 16:23-4; 17:12; 22:6, 12, 16, 25; 23:17-9; 28:61, 98; 32:18-20, 30, 33, 52-3

General Agreement on Tariffs and Trade

Article 103: Extent of Obligations, comparison, 18:5; 21R:21, 23-4

Code of Procurement, 8:41-2; 9:40-1

Comparison, 9:40; 18:5; 30:21-2; 32:7

Declarations of GATT by both governments, suggestion, discussion, 10:11-4

Dispute settling mechanism, 21R:23-4; 26:17

Effects, 9:44-5; 10:11; 22:35-6, 53; 29:80-1; 31:17, 98

Exemptions, discussion, 10:15-6

Obligations, comparison, 15:28-9

Process, presentation of proposed agreement, 10:9-10

Provisions, conformity, 8:9; 9:39, 44; 29:82; 30:21, 97

Relationship, 9:20-1, 39, 44, 47; 10:6-7, 12, 14; 11:21, 28-9, 47; 17:23-4, 26-31; 18:11; 21R:15-6, 21; 24: 19-20; 26:11; 29:74, 80-2; 30:20-3, 25-6, 46; 31: 7, 17, 19, 24; 32:88

Results, comparison, 26:17

Retention of Article XI, 11:10, 47; 30:20-1; 31:17, 19, 30; 32:31, 87, 93, 110

Services, 27:33-4

General dispute settlement, 16:11, 15-6, 19-20, 24; 19:9, 10, 20, 32-3, 35, 36; 20:49-50; 22:24; 23:11-3; 24:14, 21; 26:17-20; 28:70; 31:6, 21-2, 96-8; 32:67

Arbitration, 23:10

Binding, 19:18; 20:34, 35; 23:15-6; 26:20

Suspension of benefits, 20:35; 26:20

Possibility of move to private or quasi private sector, 19:7

Standing arbitral tribunal, recommendation, 23:10-1

United States, law, 19:18, 19, 24

Benefits, judges, impartial, 14:56-7

Consultation, 20:33

Cost to Canadian firms, 22:7, 24

Criticism, 14:46, 53-7; 22:7, 24

Decisions

Binding, conditions, 9:11; 11:28; 19:18; 20:37; 26:20; 31:38

Final, review by binational panel if requested, 11:13, 29

Procedural review by three retired judges, 11:14

Sanctions, remedy, 19:10-1; 26:19

Differences between GATT, 19:17-9; 22:7, 24-5; 26:20

Financial services, 19:15-6, 18, 31-2; 20:53-4; 28:79-80, 85, 87

GATT model, 8:32-3; 19:11; 20:30, 34; 26:18

Comparison, difficulty, 19:19

Importance, 9:36; 10:26; 11:28; 12:42; 31:98

Imports, emergency measures against, provisions, 19:15, 18; 26:20

Objective, 20:33, 35-7

Panel

Creation, members, 8:33, 39; 19:18; 20:25; 26:18, 19; 31:35, 40

Decisions, 8:33, 35, 39-40; 9:12, 34; 20:33-4; 24:21; 26:18-9

Association européenne de libre-échange (AELE)—Suite

Convention de Stockholm, 9:41

Marché commun unique, rapport, 29:74

Produit national brut, taux de croissance, 1973 à 1984, 9:52

Suède, membre, 29:82

Traités d'investissements bilatéraux, d'amitié, de commerce, de navigation, 9:55

Voir aussi sous

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

Association indépendante des services informatiques du Canada

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Position, 29:29, 31, 35

Recommandation, traitement des données, 29:31

Information, liste des membres et statuts demandée, 29:54

Information de base, 29:28, 52, 53, 54

Association internationale de développement (IDA)

Fonds, renflouage, 2:77-9, 106; 7:5-6, 9-10, 13-4, 16

OPEP, contribution financière, augmentation, recommandation, 2:88, 126

Recommandations, 2:79, 125

Fonds spécial d'aide à l'Afrique subsaharienne, 2:78, 84

Association of Consulting Engineers of the United States

Association des ingénieurs-conseils du Canada, protocole d'entente avec, référence, 29:69

Association parlementaire des pays du Commonwealth

Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, mandat, relation, 33:18

Association pétrolière du Canada (APC)

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, position, 13:6, 10-1

Exposé, texte, 13:9

Membres, composition, 13:5-6, 17

Proposition de nouvelle politique pétrolière et gazière au Canada, document de discussion, référence, 13:6, 10**Assurance, compagnies canadiennes et britanniques, projet de loi***Voir*

Compagnies d'assurance canadiennes et britanniques, Loi

Assurance, industrie

Assurance-vie

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Chapitre des services généraux, raisons, 28:29, 31

Evaluation, 28:31, 36, 37, 38, 42-3, 44-5

Compagnies

Achat, au Canada, aux Etats-Unis, 28:37

Numéro au Canada, 28:37

Propriété canadienne, exigences, 28:38, 102

Competing in the new global economy: report of the Premier's Council, 1988, référence, 28:31

Etats-Unis

H.R. 3, effet, 28:44

Protectionnisme, et mesures de représailles, 28:31, 36, 38-9, 41-2, 45

Information de base, déclaration de principes, 28:24, 31

Internationalisation, 28:31, 38, 39, 45

Ventes

Comparaison des entreprises américaines au Canada, et des entreprises canadiennes aux E.-U., 28:42

Concurrence, 28:96

Canada-United States Free Trade Agreement—Cont'dGeneral dispute settlement—*Cont'd*

Position, American and Canadian Bar Associations Joint Working Group on the Settlement of International Disputes, 23:7-8, 11, 16-7

Process, 9:33-4, 41; 20:33-5, 47-8

Representation, provincial political, 20:7

Rules, 20:33, 37-8

Telecommunications, enhanced, 19:32-3; 20:53-4

Time factor, 14:57; 22:7; 23:19

Use, choice, agreement, 19:8, 18-9

See also above

Countervail and anti-dumping

Grandfathering clause, 8:29-30; 9:43; 12:19; 16:18

Governments

Comparison with other countries concerning jurisdiction in foreign affairs, 15:20

Federal

Consultation with provinces, 15:7, 16, 21, 24-7, 30-3; 21R:19-20

Enforcement, implementing legislation, 11:30, 32; 15:28, 31, 35
Power to enter Agreement, 11:30; 15:6-7, 11-5, 17-9, 21-3, 26-7, 31-2, 34-5; 21R:1, 4-5

Canadian Bar Association, position, 15:21

Responsibility, obligation, 9:34; 12:28; 15:7-9, 11; 17:37; 21R:7

Comparison with GATT, 15:28-9; 21R:21-2, 27-8

Governments, federal and provincial, comparison with United States Senate and Congress, 15:35

Provincial

Exclusions, protection, 21R:14

Legislation affecting Agreement, 15:28

Obligations, national treatment, 15:35-6

Powers, jurisdiction, 15:10, 14, 25, 27; 21R:1

Concerns, specific, list, 21R:15

"Federal state clause", 21R:6

Treaties that affect jurisdiction, discussion, 15:6; 21R:5

United States, Constitution, art. I, s. 8, subs. 6, federal commercial power, 26:28

See also below

Implementing legislation

Jurisdiction, constitutional

Harmonized standards, 30:34; 31:94; 32:16

See also below

Technical standards

Implementing legislation, 11:14-5; 14:45, 47; 15:23; 21R:19, 20, 26; 31:17-8, 20; 32:88, 91, 93

Federal, U.S., state legislation, relationship, 26:28-9

Provincial, 15:23, 35-6

United States

Amendments, 26:11

Approval, time-frame, 26:12

See also above

Governments

Import Control List, 9:9, 21-2; 30:11, 20, 23, 24-5

Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, request, 30:13

Canadian Chicken Marketing Agency, recommendation, 30:45

Principal processed products, recommendation, 30:11-2, 17, 25

Import permits, allocation, 31:13

Evaluation, recommendation, 30:12

Import safeguards, 9:36; 20:34, 36, 37; 24:6, 11-3; 31:31

Applicability, 8:36-7; 24:12-3

Reinstatement of tariff, conditions, 8:33-4, 36-7; 11:22; 24:12, 13, 19

Importance, 11:28

Imports, global, 30:34

Inadequacies, 26:15; 31:35

Attorney General of Canada v Attorney General of Ontario ([1937] A.C. 326), 15:8, 9, 12-3, 23, 35; 21R:7, 8, 9

Augmentation générale du capital (AGC)

Voir sous

Banque mondiale

Austin, honorable Jack, sénateur (Vancouver-Sud)

Étude des éléments d'un accord de libre échange entre le Canada et les États-Unis

Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, 29:85

Japon, 29:86-7

Procédure, 29:89

Australie

Voir

Accord de libre-échange entre la Nouvelle-Zélande et l'Australie

Automobiles

Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis

Accord canado-américain sur les produits de l'industrie automobile

Effets, 32:19-20

Garanties intactes, 8:24-5

Procédure, 19:35-6

Usines éligibles, entreprise mixte, exigences requises, 11:11

Automobiles d'occasion, embargo sur importation, élimination, 8:12

Commerce, changements désirés par les États-Unis, 9:8

Droits fondés sur la production, élimination, 8:24

Droits fondés sur les exportations, terminaison, 8:24

Producteurs, non-membres du Pacte de l'automobile, règle de l'origine, 8:25-6; 11:11-2

Programmes de remise de droits de douanes, élimination, 8:24

Tarifs, élimination, 8:24

Avions

Aéronefs d'occasion, embargo sur importation, élimination, 8:12

Avocats

Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, effet, 27:42-3

B.C. Tel

Voir

British Columbia Telephone Company

BID

Voir

Banque interaméricaine de développement

BMD

Voir sous

Banques de développement — Multilatérales

BNC

Voir

Bureau des négociations commerciales

Baker, M. James A., Secrétaire au Trésor, États-Unis

Séoul, Fonds monétaire international, Banque mondiale, réunion, octobre 1985, référence, 2:70, 76, 81

Canada-United States Free Trade Agreement—Cont'd

- Jurisdiction, constitutional, **21R:1**
- Authority, federal
 - Entrance into agreement, **21R:1**
 - Implementation of Agreement, legislation, **21R:1**, 6-10, 17-20
 - "Peace, order and good government", invocation
 - Permanent basis
 - Areas of national concern, interest, **21R:7**, 10
 - Gap in constitutional authority, **21R:8**
 - Temporary basis, **21R:7-8**
 - Paramountcy of federal legislation, **21R:24**, 27; **32:99**
 - Provincial authority, ramifications, **21R:1**, 16
 - "Federal state clause", **21R:6**
 - See also below*
 - Federalism, implications
 - Federalism, implications, **21R:20-5**
 - Legal aspects, **11:30-1**
 - Referral to Supreme Court of Canada, **21R:25-6**
 - See also above*
 - Court challenge
- Law, domestic, **19:24**, 34-5
- Legal aspects, **11:30-1**
 - See also above*
 - Court challenge
 - Jurisdiction, constitutional
- Legislation
 - New, passing, binding, **16:22**
 - Notification, **20:40-1**
- Limitations, **28:98**, 99
- Most favoured nation tariff, **8:34**; **10:10**
- Non-tariff barriers, **10:26**
- Opposition to, **28:98-9**
- Pamphlet, *Canada's New Free Trade Agreement: Key Benefits*, publication of the Government of Canada, reference, **32:40**, 54-5, 58
- Policy development, self-determination, **12:60**
- Positions on, **32:61**
 - Bank of Nova Scotia, **28:77-81**, 89-90, 92
 - Canadian Association of Data and Professional Service Organizations, **29:38-9**
 - Canadian Bankers' Association, **28:60-3**, 92
 - Canadian Business Telecommunications Alliance, **29:6-9**
 - Canadian Chemical Producers' Association, **14:45-57**
 - Canadian Chicken Marketing Agency, **30:44-7**; **31:17**
 - Canadian Council of Professional Engineers, **29:57**, 60-1
 - Canadian Egg Marketing Agency, **30:33-7**; **31:17**
 - Canadian Electrical Association, **14:8-10**, 22-3
 - Canadian Federation of Agriculture, **30:5-13**, 17-27; **31:17-25**; **32:97**
 - Canadian Petroleum Association, **13:6**
 - Canadian Pork Council, **32:63-8**
 - Canadian Wine Institute, **31:89**
 - Coal Association of Canada, **14:25-9**, 32
 - Crowe (M.A.) Consultants Inc., **17:23-5**
 - Doern, G. Bruce, **20:5-6**, 22-3, 27, 28
 - Eldorado Nuclear Ltd., **16:5**, 10-2
 - Energy and Chemical Workers Union, **17:6-12**
 - European Economic Community, **10:8**
 - Gobert, Wilf, **22:32-5**
 - Grocery Products Manufacturers of Canada, **31:45-54**, 61-4, 68-9; **32:20-1**, 57
 - Japan, **29:86-7**
 - Martin, Larry, **31:91-8**
 - National Farmers' Union, **32:97**
 - Ontario, government, **11:33-4**; **28:97**
 - Ontario Natural Gas Association, **13:23-7**; **16:36-7**; **17:42-4**; **22:42**

Baker, M. Stewart, avocat, Steptoe & Johnson

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
- Mesures compensatoires/antidumping, règlement binational, **26:21**, 22-5
- Questions constitutionnelles touchant le gouvernement fédéral et les Etats, **26:29**

Balance des paiements

- Gaz naturel, exportations, importance, **17:22**
- Pétrole brut, restriction à l'exportation, répercussion, **17:20-1**
- Positions, importance, **2:8**, 12, 22, 49

Balfour, honorable Reginald James, sénateur (Regina)

- Bill C-130, procédure, **34:6**

Bank Holding Company Act of 1956 (Etats-Unis)

- Référence, **28:62**

Banking (The) Act of 1933 (E.-U.) (Glass-Steagall Act)

- Abandon, discussion, **28:8**, 9, 11, 18, 22, 25, 63
- Institutions canadiennes, valeurs mobilières, souscription d'émissions, exemption durant six mois, **27:8**; **28:18**, 51, 52, 53, 55, 90
- Modifications, application aux institutions canadiennes, **27:8**, 9; **28:29-30**, 58, 79, 84-5, 89, 90

Banque africaine de développement

- OPEP, contribution financière, augmentation, recommandation, **2:88**, 126
- Prêts, **2:82**

Banque asiatique de développement

- Prêts, **2:82**

Banque de commerce canadienne impériale

- Prêts aux pays
 - Actif productif, tableau des pays, montants, 1986, **2:41**
 - Loi sur les banques, règles, normes, **2:40**
 - Rapport annuel, renseignement, **2:43**

Banque de Montréal

- Harris Bank, banque filiale américaine, Bill C-130, effet, **28:64**
- International Banking Act of 1978 (E.-U.), effet, **28:71**
- Prêts aux pays
 - Actif productif, tableau des pays, montants, 1986, **2:41**
 - Brésil, conversion des prêts en titres et investissement dans sociétés brésiliennes, **2:93**
 - Loi sur les banques, règles, norme, **2:40**
 - Rapport annuel, renseignement, **2:43**

Banque de Nouvelle-Ecosse

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, position, **28:77-81**, 89-90, 92
- Prêts aux pays
 - Actif productif, tableau des pays, montants, 1986, **2:41**
 - Loi sur les banques, règles, norme, **2:40**
 - Rapport annuel, renseignement, **2:43**
- Succursales aux Etats-Unis, **28:88-9**

Banque interaméricaine de développement (BID)

- Banque mondiale, collaboration, **2:74**
- Canada, influence, **2:82**
- Economic and Social Progress in Latin America, 1986 Report*, référence, **2:66**
- Fonds, **2:82**

Canada-United States Free Trade Agreement—Cont'dPositions on—*Cont'd*

- Peters and Co Ltd. Calgary, Alberta, 22:32-5
 - Polysar Ltd., 14:34-5
 - Quebec, government, 32:90-1
 - RBC Dominion Securities Inc., 28:53
 - Saskatchewan Wheat Pool, 32:56
 - Sectoral Advisory Group on International Trade
 - Chemicals and Petrochemicals Section, 14:34-5
 - Energy Product and Services Section, 12:40-4, 60
 - Sievwright, Eric, President, 22:37-40
 - Telesat Canada, 29:9-12
 - Trust (The) Companies Association of Canada, 28:96-100, 105-6
 - Wilkinson, Bruce, 22:6-12, 23, 25, 26
 - Wilson, Hon. Michael, 32:7, 32
- Powers of Parliament and Congress, limitations of, 9:36
- Preference system, 10:10, 14-5
- Principle of federalism, 15:7-8
- Problems, future, 8:32
- Public entity, definition, concerns, 30:34-7, 38-40
 - Request, public statement, letters of intent, 30:37, 40, 43
- Public hearings in Canada, 8:8
- Ratification, 20:39
 - Failure, 28:64, 98, 118
- Redress, 9:11
 - See also above*
 - General dispute settlement
- Rejection by Canada, consequences, 26:14-5, 64
- Renegotiation, prospects, 26:13-5, 21
- Restrictions
 - Quantitative, rules, 8:12
 - Specific, elimination, 8:12
- Review, Congressional, 8:8
- Rules, enforcement, 9:48-9
- Schedule, introduction of legislation, Parliament, Congress, 19:37
- Signing, January 2, 1988, 8:8; 11:14; 32:23
- Standards, technical, 8:13-4; 9:40; 31:40-2, 93-4
- Standstill agreement, 11:29; 20:38, 39
- Statement of understanding, 17:32
- Studies
 - Internal, impact on specific sectors, 11:34-6; 30:28-9
 - Lack of, criticism, 32:60-1
- Technical regulations, 10:26; 32:88
- Termination, 26:27, 65; 31:38; 32:66
- Text, final
 - Completion, 9:7-8
 - French version, validity, status, 8:44
 - Legal, consistent with agreement, 8:8
- Modifications
 - Balanced arrangement, 11:7-9, 27; 31:17
 - Summary, 11:6-14
- See also*
- Bill C-130 — Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America
 - Individual subjects*

Canada-U.S. (The) Free Trade Agreement and Energy: an Assessment,
Department of Finance, reference, 14:40; 27: 10; 28:98**Canada-U.S. Trade Agreement, Elements of the Agreement: Preliminary Transcript**

- Article 1703: Commitments of Canada, not in original, 28:80
- Deletion of initialed document, 8:47, 48-9, 50, 53-5, 62-3
- Energy, short supply, quote, 9:26
- Filed as an exhibit, 8:4, 9

Banque interaméricaine de développement (BID)—SuiteFonds—*Suite*

- Recommandation, 2:82, 125
- Prêts, 2:81-2

Banque Laurentienne du Canada

- Bill C-130, succursales, autorisation du ministre des Finances, 28:63-4

Banque mondiale

- Accord consultatif, modification, voix, augmentation, 7:5-6, 9-10
- Afrique, pays du Sahel
 - Dette, statistiques, 6:24-5
- Etudes
 - Emprunts sur les marchés financiers privés, entre 1972 et 1979, 2:15
 - Termes de l'échange, diminution, 1980 et 1982, 2:15-6
- Augmentation générale du capital, 2:75-7, 105, 125
 - Recommandations, 2:76-7, 125
- Banque interaméricaine de développement, collaboration, 2:74
- Banques commerciales, rapport, 2:72
 - Voir aussi plus bas*
- Prêts — Programme de co-financement
- Banques de développement
 - Multilatérales, recommandation, 2:74
 - Régionales, collaboration, 2:74
- Capitaux, fuites, 1979 et 1982, statistiques, 2:14, 35
- Dette internationale
 - Prêts aux pays en voie de développement, remboursements, 2:34-5
 - Renseignements, données, critique, 2:17
- Fonction, but, rôle, 2:70
 - Avis du Comité, 2:71-2, 124-5
- Fonds
 - Capital
 - Rachetable, 2:75, 125
 - Souscrit, 2:75
 - Contribution des gouvernements, augmentation, recommandation, 2:75-7, 105, 127-8
- Fonds monétaire international, collaboration, 2:73-4, 125
 - Comité mixte Banque/Fond, recommandation, 2:74, 125
- Gestion économique, 6:21-2
- Organisme international pour le remboursement partiel des créances et consentement de nouveaux crédits, création proposée, 2:97
- Partners in Development*, rapport par la Commission de la Banque mondiale, 1969, référence, 2:1
- Prêts
 - Augmentation
 - Recommandation, 2:122, 129
 - Statistiques, 2:75
 - Critique, 2:71
 - Equilibre entre prêts-projets, prêts à l'ajustement structurel, recommandation, 2:72, 125
 - Etat conditionnel, 2:73
 - Recommandation, 2:72, 124-5
 - Prêts liés à l'adoption de réformes économiques, personnel, réorganisation, recommandation, 2:71, 124
 - Prêts-projets, 2:70, 72
 - Programme de co-financement, 2:71, 93
 - Banques commerciales, augmentation de l'utilisation, recommandation, 2:93, 126
 - Fonds, 2:71
 - Montant, 1986, 2:71
 - Programmes de prêts à l'ajustement
 - Prêts à l'ajustement sectoriel, 2:70
 - Prêts à l'ajustement structurel, 2:70

- Canada-U.S.A. Free Trade Arrangement**, hard copy of slides, appended, 8A:2-28
- Canada-U.S.A. Trade Commission**
See under
 Canada-United States Free Trade Agreement
- Canada-United States Agreement on Automotive Products**
See under
 Automobiles — Canada-U.S. Free Trade Agreement
- Canada-United States Relations — Volume III — Canada's Trade Relations with the United States**, report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, (1st Session, 32nd Parliament), reference, 8:7, 11; 12:6-7; 13:8-9
- Canada's International Relations**, response of Government to Special Joint Committee on Canada's International Relations, December 1986, quotation, 5:5-6
- Canada's International Relations Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons, First Session, thirty-third Parliament 1984-85**
Canada's International Relations, response, December 1986, of Government, quotation, 5:5-6
 Canadian Electrical Association, appearance, July 1985, reference, 14:8
 Canadian Federation of Agriculture, recommendation, reference, 30:28
 Report, *Independence and Internationalism*, June 1986
 International centre for human rights and democratic development, reference, 33:7; 34:18, 28, 32
 Countries targeted, 33:16-7
 Non-governmental organizations, rapport, 34:22
 Quotation, 5:5, 17; 34:20
- Canada's New Free Trade Agreement: Key Benefits**, pamphlet, publication of the Government of Canada, reference, 32:40, 54-5, 58
- Canadian Advanced Technology Association**
 Description, mandate, 29:51-2
- Canadian and British Companies Insurance Act**
 Proposed legislation, reference, 28:103
- Canadian Association of Data and Professional Service Organizations (CADAPSO)**
 Background information, 29:35-6, 39-40, 49, 52-3
 Canada-U.S. Free Trade Agreement, position on, 29:38-9
 Computer services industry
 Free trade, interprovincial, support, 29:37
 Government procurement, equalization, suggestion, 29:37
 Information, membership, constitution, requested, 29:54
 Membership, list, 1986-87, document tabled, 29:4
- Canadian (The) Bankers' Association**
 Bill C-130
 Letter dated July 5, 1988 addressed to the Honorable Michael Wilson, Minister of Finance, 28:5, 63, 64, 67
 Position on, 28:63-4, 66, 69
 Canada-U.S. Free Trade Agreement
 Position on, 28:60-3, 92
 Presentation, 28:81
- Banque mondiale—Suite**
 Projets, conséquences écologiques, 7:8-12
Rapport sur le développement dans le monde, 1985, citation, 2:11
Rapport sur le développement dans le monde, 1986, citation, 2:64-6
 Règlement des différends, 19:9
 Séoul, octobre 1985, réunion, Fonds monétaire international, référence, 2:70, 76
Voir aussi
 Agence multilatérale de garantie des investissements
 Association internationale de développement
 Bill C-68
 Société financière internationale
- Banque nationale du Canada**
 Prêts aux pays
 Actif productif, tableau des pays, montants, 1986, 2:41
 Loi sur les banques, règles, normes, 2:40
 Rapport annuel, renseignements, 2:43
- Banque Royale de Colombie**
Voir sous
 Banque Royale du Canada
- Banque Royale du Canada**
 Banque Royale de Colombie, vente, 28:71-2
 Prêts aux pays
 Actif productif, tableau des pays, montants, 1986, 2:41
 Loi sur les banques, règles, normes, 2:40
 Rapport annuel, renseignement, 2:43, 62
- Banque Toronto-Dominion**
 Prêts aux pays
 Actif productif, tableau des pays, montants, 1986, 2:41
 Loi sur les banques, règles, norme, 2:40
 Rapport annuel, renseignement, 2:43, 62
- Banques, Loi**
 Banques à charte, activités de fiducie, modifications proposées, effet, 28:101
 Prêts aux pays, proportion de l'actif, norme, 2:40
- Banques de développement**
 Capital, 7:14
 Financement, autorisations parlementaires, 2:83
 Multilatérales
 Aide publique au développement, proportion canadienne, augmentation, recommandation, 2:107, 128
 Banque mondiale, collaboration, 2:74
 Recommandation, 2:74
 Prêts
 Critères, 7:17-8
 Recommandation, 2:83, 126
 Régionales, Banque mondiale, collaboration, 2:75
Voir aussi
 Banque africaine de développement
 Banque asiatique de développement
 Banque interaméricaine de développement
- Banques et opérations bancaires**
 Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Banques à l'annexe A, actionnaires, actions, pourcentage, 9:58-9; 27:7-8, 14, 16-8; 28:30, 33, 80-1, 93, 102, 111
 Information de base, 27:17-9
 Propriété étrangère, question hypothétique, 28:33-6, 111-2
 Banques à l'annexe B, ouvrages des succursales, 9:58; 28: 61-2, 77

Canadian Bar Association

American Bar Association, collaboration, 23:5-6

See also

American and Canadian Bar Associations Joint Working Group on the Settlement of International Disputes

Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency

Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, 30:12-3

Canadian Business Corporations Act

Bill C-147, comparison, 35:15, 16

Canadian Business Telecommunications Alliance (CBTA)

Background, 29:6

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Position on, 29:6-9

Telecommunications, statistical analysis, 29:12

Communications and telecommunications, deregulation, position on, 29:22

Canadian Cattlemen's Association (CCA)

Canada-U.S. Free Trade Agreement, position, 31:33-5; 32:24, 25

Eastern office, location, 31:40

Four Country Alliance, discussions, reference, 31:38, 42

Canadian Centre for Arms Control and Disarmament

Brief, criticism, 5:11

Challenge and Commitment: A Defence Policy for Canada, June 1987, comments, 5:13-7

Grant, External Affairs Department, 1:20

Submarines, nuclear-powered, government decision to purchase, reaction, 5:6-7

Canadian Charter of Rights and Freedoms

International Bill of Human Rights, basis, 34:37

International Covenant on Civil and Political Rights, comparison, 33:14-5

Universal Declaration of Human Rights, comparison, 33:14

Canadian Chemical Producers' Association (CCPA)

Canada-U.S. Free Trade Agreement, position on, 14:45-53

General Agreement on Tariffs and Trade, support, 14:48-9

Members, 14:45

Companies, ownership, 14:49-50

Canadian Chicken Marketing Agency

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Import Control List, recommendation, 30:45, 47

Import quota, reserve, recommendation, 30:45-6

Position on, 30:44-7; 31:17

Something to Crow About, Report on the Success of Supply Management in the Canadian Chicken Industry, reference, 30:53

Canadian Council of Professional Engineers (CCPE)

Accreditation Board for Engineering and Technology (U.S.), discussions, 29:58, 67, 69

See also below under

Canadian Engineering Accreditation Board

Association of Consulting Engineers of Canada, Memorandum of Understanding with, reference, 29:69

Background information, 29:57

Canada-U.S. Free trade Agreement, position on, 29:57, 60-1

Banques et opérations bancaires—Suite

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis—*Suite*
Banques canadiennes aux E.-U.

Propriété, 27:24

Succursales, 28:62, 90

Clause de sauvegarde, 8:30; 27:8; 28:79

Comparaison banques de l'annexe A et B, 27:27-8

Effets, 28:73-6

«Système bancaire continental», 28:70-1

E.-U., banques filiales

Actif, limite, changement, 27:8, 23-4, 25-9, 44-5; 28:22-3, 30

«Multilatéralisé», compensation pour avantages perdus, 28:18-20, 23

Prêts, capital, départir des actions, 28:80, 85-7

Filiales de banques étrangères, actif, plafond fixé, changements, 27:8, 23-4, 25-9, 44-5

Opérations bancaires internationales, effet, 28:71-2

Préoccupations, 28:63, 79

Traitement national, 28:21, 24-5, 29-30, 61-2, 80, 84-5, 89-90, 92-3, 111

Allemagne, banques universelles, 28:96

Banques arabes, prêts consortiaux, 1977-1984, tableau, 2:86

Banques canadiennes

Actif productif, tableau des pays, montants, 1986, 2:41

Activités de fiducie, modifications à Loi sur les banques, 28:101

Amérique latine, prêts, 2:20, 40-2

Antilles, prêts, 2:20, 40-2

Banques à l'Annexe B, nombre, 28:8

Banques étrangères à l'Annexe B, taux de rendement, 28:76

Brésil, prêts, 2:40

Coût des dispositions particulières, réductions de la dette 1986, 2:44

Ramifications, 2:44

Firmes de courtage en valeurs mobilières, achat par banques à l'annexe A, 28:29, 62-3, 96

Législation protectrice, effets, 28:109-10

Loi sur les banques, prêts aux pays, normes, 2:40

Mexique, prêts, 2:40

Privées

Exposition dans des pays d'Afrique, 6:26

Importance, 2:1

Quatre piliers, caractéristique, 28:8-9, 11

Banques commerciales

Américaines

Eurodollars, dépôt, prêts à l'extérieur, 2:9, 12, 16

Prêts souverains, réductions, exigences, 2:95

Banque mondiale

Prêts, programme de co-financement, augmentation de l'utilisation, recommandation, 2:93, 126

Rapport, 2:72

Coordination avec les institutions financières internationales, et autres banques, 2:12-3

Pays de l'OCDE, position depuis 1982, 2:38

Prêts, petits, banques canadiennes et étrangères, effets, 28:96

Prêts annuels aux pays en voie de développement, 1972 à 1984, tableau, 2:11

Banques internationales

Banques canadiennes, envergure, 28:72, 96

Système, information de base, 28:9-10

Banques nord-américaines, difficultés économiques intérieures, 1980, 2:43-4, 50

Comparaison, banques canadiennes et américaines

Services commerciaux de traitement de données, 28:77-8, 83-4

Services de location des automobiles, 28:78, 83-4

Canadian Council of Professional Engineers (CCPE)—Cont'd

- Canadian Engineering Accreditation Board
 - Accreditation Board for Engineering and Technology (U.S.)
 - Agreement, 29:59, 70
 - Comparison, 29:63-6
 - Function, 29:57
- Canadian Engineering Manpower Board, 29:57
- Canadian Engineering Manpower Inventory, 29:57
- Canadian Engineering Qualifications Board, 29:57
- National Council of Engineering Examiners (U.S.), discussions, 29:58, 67, 69
- National Society of Professional Engineers (U.S.), discussions, 29:58, 67, 69, 70
- Task force on the future of engineering, report, 29:58, 67-8
- Trade Negotiation Office, sub-agreement on professional services, 29:58, 67-8, 69-70
- Obstacles, 29:60-1

Canadian Dairy Commission

- Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, 32:7

Canadian Egg Marketing Agency (CEMA)

- Bill C-130, House of Commons Legislative Committee, appearance, request, 30:33
- Canada-U.S. Free Trade Agreement
 - Article 701: Agricultural Subsidies, 30:13, 34-7
 - See also below*
 - Public entity, definition
 - Minister of Agriculture, guarantee, 30:34, 37-8
 - Position on, 30:33-7; 31:17
 - Public entity, definition, 30:34-7, 38-40
 - Request, public statement, letter of intent, 30:37, 40, 43
 - Statement of Administrative Action*, quotation, 30:35-6
- Eggs
 - Marketing of surplus, 30:41-2
 - Price, policy, 30:38-9
- Members, 30:41
- Overview, 30:41, 43-4

Canadian Electrical Association (CEA)

- Background information, 14:7, 16, 21-2
- Canada-U.S. Free Trade Agreement
 - Electricity exports, statement, October 1986, 14:8
 - Position on, 14:8-10, 22-3
- Canada's International Relations Special Joint Committee, free trade, appearance, July 1985, reference, 14:8

Canadian Energy Research Institute (CERI)

- Background information, 22:27-8
- Review of crude oil supply-demand balance, preliminary results, 22:31
- Study of Canadian and U.S. natural gas markets, 22:28-30, 50
 - Findings
 - Exploration and development, 22:29
 - Exports to U.S., 22:28
 - Pricing, 22:28, 30
 - Supplies, 22:29
 - Model, 22:30

Canadian Engineering Accreditation Board (CEAB)

- See under*
 - Canadian Council of Professional Engineers

Banques et opérations bancaires—Suite

- Dette internationale
 - Banques américaines
 - Banques régionales, petites, réticence à consentir de nouveaux prêts, 2:89
 - Gestion, attitude, 2:39
 - Engagements, prêts, montant, 2:38
 - Comparaison avec banques canadiennes, 2:42
- Banques canadiennes
 - Engagements, comparaison avec des banques américaines, 2: 42
 - Renseignement, rapports annuels, restrictions, 2:43-4
- Banques commerciales
 - Amérique latine, prêts, 2:118
 - Conversion de créances en participation, recommandation, 2:93, 126
 - Coûts de gestion, part, 2:91, 126
 - Financement des déficits du Tiers Monde, rôle, 2:12-3, 17
 - Recommandation, 2:104
 - Gestion, différentes réglementations, 2:38-9, 89-90, 92, 95, 102
 - Recommandation, 2:102, 127
 - Intérêt, taux, plafonnement, 2:91-2
- Banques créancières, position, 2:38-40
- Banques japonaises, 2:39
 - Amérique latine, prêts «difficiles», centre de liquidation des dettes, Investissements JBA, 2:96
- Gouvernements
 - Intervention, mieux que des faillites, 2:110
 - Mesures correctrices, exemples, 2:110
- Initiative Baker, point de vue, 2:89
- Pétrodollars, recyclage, effet, 2:2, 85-7
- Prêts
 - Habitudes, gestion, 2:9
 - Rééchelonnement, 2:89
 - Cas par cas, 2:89
- Prêts consortiaux, 2:10, 16
- Proportion des créances bancaires, pourcentages, 2:39
- Provisions, réserves
 - Augmentation, coût, 2:90
- Banques
 - Américaines, 2:91, 102
 - Canadiennes, 2:91, 99, 102, 120, 129
 - Européennes, «réserves occultes», 2:39-40, 90-1
 - Japonaises, 2:91
- Entente internationale, recommandation, 2:92, 126
 - Etats-Unis, Royaume-Uni, entente provisoire, 2:102
- Traitement fiscal
 - Canada, RTP (Réserve totale prescrite), formule, 2:91, 102
 - Etats-Unis, 2:91, 102
 - Recommandation, 2:102, 110, 121, 127, 129
- Réductions, 2:89-90, 94-6, 120, 129
 - Facteurs à prendre en considération, 2:121-2
- Système bancaire international, effets, 2:47, 50, 90
- Vente au rabais, 2:95
 - Problème, 2:96
- Etats-Unis
 - Bureaux d'investissement au Canada, permis, 28:76
 - Déréglementation, 28:11, 18, 22, 28, 62, 69
 - Federal Reserve Bulletin, article, 1987, branch banking, 28:88
 - Geographic Restrictions on Commercial Banking in the United States: Report of the President*, Department of Treasury, 1981, référence, 28:89
 - Proposition Gould, 28:11
 - Plus grandes du monde, liste, changements, 28:11
 - Suisse, banques universelles, 28:69
 - Voir aussi*
 - Inspecteur général des banques
 - Institut de finances internationales

Canadian Engineering Manpower Board (CEMB)*See under*

Canadian Council of Professional Engineers

Canadian Engineering Manpower Inventory*See under*

Canadian Council of Professional Engineers

Canadian Engineering Qualifications Board*See under*

Canadian Council of Professional Engineers

Canadian Federation of Agriculture (CFA)

Bill C-130, document, 30:5

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Council, July 29, 1988, statement on, 30:5-6; 31:18

Demands, Government, commitment to continuation of Canadian Wheat Board, 30:8, 27

Position on, 30:5-13, 17-27; 31:17-9, 21-5; 32:23-8, 56

Recommendations

Bill C-130, relationship, 30:13-5

Countervail and anti-dumping, binational panels, 30:6, 16

Horticulture industry, formal commission of inquiry, 30:10, 18, 23, 27

Import control list, 30:11-2, 17-8

Import permits, 30:12

Role, 30:5-5, 18, 26

Canada's International Relations Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons, First Session, Thirty-third Parliament, 1984-85, recommendation, reference, 30:28, 31:25

Canadian Pork Council, relationship, 32:79

Canadian Food Processors Association

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Position on, 32:36-45

Proposals

Horticultural products, supply-manages, pricing system, 32:45, 51-2, 104

Import control list, addition, 32:44-5, 50-1, 104

Canadian Forces Europe

Forces designated for deployment to Europe in time of crisis

Canadian Air-Sea Transportable Brigade Group

Deployment to northern Norway, cancelation, 5:14

Exercises, 1986, 4:14

Canadian Grain Commission

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Effect, 32:7, 11

End-use certificate, 31:9

Canadian Human Rights Foundation

International Centre for Human Rights and Democratic Development, collaboration, 34:22

Canadian Imperial Bank of Commerce

Loans to other countries

Annual report, information, 2:40

Assets, earning, table of countries, amounts, 1986, 2:38

Bank Act, regulations, standards, 2:37

Banques et opérations bancaires—Suite*Voir aussi—Suite**Secteur (Le) financier: nouvelles directions***Banques régionales de développement***Voir*

Banques de développement — Régionales

Barber, M. Horace, directeur exécutif suppléant, Banque mondiale, Washington, D.C.

Témoignage, référence, 2:21, 68-9

Bardeaux*Voir sous*

Forêts et produits forestiers, industrie

Barreau canadien*Voir*

Association du barreau canadien

Barrett, M. John, sous-directeur, Centre pour le contrôle des armements et le désarmement

Budget des dépenses 1987-1988 (Affaires extérieures et Défense nationale)

Discussion, 5:10

Exposé, 5:13-6

Barrows, M. Gil, directeur des relations gouvernementales, Canadian Cattlemen's Association

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, discussion, 31:36-43

Bases de données

Coût de l'accès, 29:19

Emplacement, 29:18-9, 30, 35, 46

Recommandation, 29:31

Gotlieb, ambassadeur, position, référence, 29:20, 21

Information, sécurité, 29:18

Voir aussi

Comité consultatif des télécommunications et de la souveraineté canadienne

Basken, M. Reg, directeur national, Syndicat des travailleurs de l'énergie et de la chimie

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Discussion, 17:13-9

Exposé, 17:5-13

Bazin, honorable Jean, sénateur (De la Durantaye)

Affaires étrangères et du commerce extérieur, Comité permanent de la Chambre des communes, 33:31-3

Bill C-147, 33:11

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, 9:33; 15:26-30, 34-5; 25:19-20

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, 9: 33; 18:16-20; 19:15

Accords internationaux, 24:20, 24

Architectes, 28:128-9

Association canadienne des entreprises de services en informatique, 29:54

Canadian Import Tribunal

- Amalgamation, proposal, impact on Canada-U.S. Free Trade Agreement, 19:27-8; 20:43
- Tariff Board, comparison, 20:43-4

Canadian Independent Computer Services Association

- Background information, 29:28, 52, 53, 54
- Canada-U.S. Free Trade Agreement
 - Position on, 29:29, 31, 35
 - Recommendation, data processing, 29:31
- Information, members, constitution requested, 29:54

Canadian Institute for Peace and Security (CIPS)

- Board of Directors, names submitted to Parliament, 33:20, 22
- International Centre for Human Rights and Democratic Development, comparison, 33:29

Canadian International Development Agency (CIDA)

- Charts, *Africa Debt Situation, Total Debt*, appended, 6A:1
- Funds, 7:7-8
- International Centre for Human Rights and Democratic Development, mandate, relationship, 33:18; 34:20, 26, 27
- Official Development Assistance, amounts owing
 - African countries, 2:41
 - Asian countries, 2:41
 - Caribbean, 2:41
 - Egypt, 6:27
 - Latin America, 2:41
 - Loan assets written down to zero, 6:37, 39
 - Report on Loans in Africa*, document appended, 6A:3
 - Sub-Saharan countries, 2:41; 6:24
- Sharing Our Future: Canada's international development assistance*, report, 1987, reference, 34:30

Canadian International Trade Tribunal

- See*
 - Canadian Import Tribunal

Canadian National Transportation Case

- See*
 - Attorney General of Canada v. Canadian National Transportation* ([1983] 2 S.C.R. 206)

Canadian Natural Gas: Supply and Requirements, 1975, published by the National Energy Board, reference, 16:32**Canadian Petroleum Association (CPA)**

- Brief, text, 13:9
- Canada-U.S. Free Trade Agreement, position on, 13:6, 10-1
- Membership, 13:5-6, 17
- Proposal (A) for a New Oil and Gas Policy for Canada*, discussion paper, reference, 13:6, 10

Canadian Pork Council (CPC)

- Background information, 32:62, 68
- Canada-U.S. Free Trade Agreement, proposal, countervailability of domestic policy programs, 32:65
- Canadian Federation of Agriculture, relationship, 32:79
- Study, potential for the future, 32:81

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC)

- British Columbia Telephone Company, cross-subsidization decision, 29:8, 22-3

Bazin, honorable Jean, sénateur (De la Durantaye)—Suite

- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada—*Suite*
 - Association des ingénieurs-conseils du Canada, 29:68-9
 - Association indépendante des services informatiques du Canada, 29:53-4
 - Association of Consulting Engineers of the United States, 29:69
 - Banking (The) Act of 1933 (E.-U.) (Glass-Steagall Act), 28: 90
 - Banque de Nouvelle-Ecosse, 28:89-90
 - Banques et opération bancaires, 28:24-5, 87-9
 - Bill C-130, 28:72-3
 - Comité consultatif des télécommunications et de la souveraineté canadienne, 29:55
 - Emploi, 29:54
 - Energie, 22:44-5
 - Etats-Unis, 28:88
 - Gouverneur général, 15:34
 - Ingénieurs, 29:68
 - Loi constitutionnelle de 1867, 15:34
 - Office national de l'énergie, 22:45
 - Office national de l'énergie, Loi, 22:45
 - Pétrole et gaz, 22:19-20, 22-3
 - Pétrole et produits pétroliers, 22:21
 - Procédure, 9:30; 14:15, 15:36; 18:21; 22:46; 25: 19, 22; 28:35, 90, 124, 125
 - Programme énergétique national, 22:20
 - Protectionnisme, 22:19
 - Services de génie, 29:70
 - Services financiers, 28:25, 87-8
 - Uranium, industrie, 22:21

Bélanger, M. J.M., président, Association canadienne des fabricants de produits chimiques

- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 - Discussion, 14:49, 51-4, 56-7
 - Exposé, 14:44-9

Bélisle, honorable Rhéal, sénateur (Sudbury)

- Affaires étrangères, comité sénatorial permanent, procédure, 27:5-6

Bell Canada

- ALEX, service, Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet possible, 29:8-9

Bennecon (firme de consultants en gestion)

- Information de base, 29:78

Bennett, Mme Jalynn H., vice-président, Expansion de l'entreprise, La compagnie d'assurance-vie Manufacturers; et président des services financiers du Groupe de consultations sectorielles sur le commerce extérieur (GCSCE)

- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 - Discussion, 28:32-46
 - Exposé, 28:27-31

Bentley, M. G.F., vice-président du groupe, Basic Petrochemicals Division, Polysar Limitée

- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 - Discussion, 14:35-43, 49, 52
 - Exposé, 14:32-5

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC)—Cont'd
 Role, 29:22-3
 Telecommunications, regulations, harmonization wanted, 29:16
 Telephone companies, cross-subsidization problem, procedure, 29:8

Canadian Trade in High Technology: an analysis of issues and prospects, Policy and Strategy Branch, Ministry of State for Science and Technology, reference, 29:31

Canadian Wheat Board

Auditor General, loans, collectable, questioned, 6:28
 Canada-U.S. Free Trade Agreement
 Article 701 (3): Agricultural Subsidies, applicable, 30:8
 "End-use certificate system", authority, 31:9, 18
 Implications, long term, 30:8, 31-2; 31:18, 19; 32:7, 11
 Import permits, 8:15; 30:7; 31:8, 9, 95, 96, 101-2
 "Public entity", definition, 30:35, 40
 Commercial exposure, low-income countries, 6:14, 27
 Government, commitment to continuation of system, demand, 30:8, 27
 Peru, outstanding debts, 2:41
 Poland, outstanding debts, 2:41
 United States, Government, Agreement Implementation Act: *State-ment of Administrative Action*, references, 30:8, 9; 31:19-20
 United States, import permits, 30:7

Canadian Wine Institute

Canada-U.S. Free Trade Agreement, position on, 31:71-6, 89-90
 Membership, 31:71-2, 83
 Petition to Canadian government concerning unfair European trade activities, 31:76
 Presentations to government, government agencies etc., 31:90

Canola

Canada-U.S. Free Trade Agreement, recognition of term in U.S., 11:11; 31:16
 Canola oil, export, increase, 10:22, 25

Capital

Exchange rate, appropriate, recommendation, 2:54, 114
 Flight of, 2:12-3, 15, 54, 61
 "Problem" Third World countries, 2:31-2
 Repatriation of capital, 2:54
 Statistics, table of selected countries, 1979-82, 2:32

Cargill Incorporated

Integration, 32:95

Caribbean countries

Banks, Canadian, commercial, loans, 2:18-9, 37-8
 Debt, international, servicing problems, 2:33
See also
 Caribcan

Caribcan

Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, 10:14-5
 Trade arrangement, elimination of tariffs, 10:13

Bergsten, M. Fred, Directeur, Institute for International Economics, Ex secrétaire adjoint du Trésor

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Attitude des Américains, 26:13
 Avantages, 26:12-3, 15
 Congrès, attitude, 26:12
 Rejet, conséquences, 26:14
 Renégociation, perspective, 26:13-4
 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, 26:11
 Dette internationale, solutions possibles, référence, 2:94
 Etats-Unis
 Accords négociés, ratification, réputation, 26:17
 Commerce, politique future, 26:10
 Omnibus Trade and Competitiveness Act of 1988, 26:10, 12
 Protectionnisme, Etats-Unis, 26:9, 10, 17

Bernier, M. Ivan, professeur de droit international, directeur général du Centre québécois des relations internationales, Université Laval

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Discussion, 15:34-6, 43-7, 50
 Exposé, 15:21-5
 Témoignage, référence, 21R:4, 10, 13, 17, 19-24
 Information biographique, 15:6
Monopoles (Les) provinciaux sur les alcools, article, référence, 15:34

Bétail, industrie

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Effet, 31:29, 95
 Inspection, points, 31:44
 Sécurité des normes sanitaires, 30:7
 Bétail destiné à l'abattage, importation dans l'est des E.-U., 10:19-21
 Bovins, exportations aux E.-U., 31:43
 Bovins d'engraissement, exportation de l'ouest du Canada et des E.-U., 10:19, 21-2; 31:33
 Energie, coûts, industrie, effet, 31:43
 Prix, 10:20
 Transport, situation géographique, avantage, 10:20
Voir aussi
 Porc, industrie

Bière

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Exclusion, 9:10; 11:26; 21R:15; 31:71, 74; 32:12, 51, 95
 GATT, position sur boissons alcooliques, répercussions, 18: 11-4; 21R:17; 32:95
 Importation des boissons enivrantes, Loi, obligation, 18:14

Bill C-18 — Loi nationale de 1987 sur les transports

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, 11:18-9

Bill C-19 — Loi de 1987 sur les transports routiers

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effets, 11:18-9

Bill C-22 — Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, discussion concernant, 8:9, 47-63

Carney, Hon. Pat, Minister for International Trade (June 30 1986 to March 31 1988)

- Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
- Discussion, 11:24-41
- General Agreement on Tariffs and Trade, alcoholic beverages, Canadian, decision, statement, reference, 18:10, 11
- Statement, 11:21-4

Carpenter, Fred S., Lieutenant-Colonel, Directorate of Nuclear and Arms Control Policy, Department of National Defence

- Estimates 1987-88 (External Affairs and National Defence), discussion, 4:13, 18-20, 24, 26

Cartagena Group

See under

- Latin America — Debt, international

Catley-Carlson, Margaret, President, Canadian International Development Agency

- Testimony, reference, 2:77-8, 97

Central Canada Potash Co. Ltd. v. Government of Saskatchewan ([1979] 1 S.C.R. 42), 21R:11

Challenge and Commitment: A Defence Policy for Canada

- National Defence Department, June 1987, 5:6, 13-6

Charter of Rights and Freedoms

See

- Canadian Charter of Rights and Freedoms

Cheese industry

- Canada-U.S. Free Trade Agreement
 - Letter to Hon. John Wise, Minister of Agriculture, concerning access to U.S. cheese, quotation, 32:56
 - Prices, competition, 32:55, 56
 - Prices, Canada-U.S., comparison, 32:40
- Trade, Canada-U.S., 10:22

Chemical weapons

See under

- Disarmament

Chemicals

- Canada-U.S. Free Trade Agreement
 - Industry people, consultation, 14:36
 - Tariffs, elimination, 14:34, 37, 42-3
- General Agreement on Tariffs and Trade, reduction in tariffs, negotiations, 1970s, 14:35-6
- Industry
 - Importance, 14:45
 - Sectors, 14:45
- See also*
 - Petrochemical industry

Chile

- Debt-equity swap plan, 2:86

Chirac, Jacques, former Prime Minister of France

- Agricultural subsidies, quotation, 32:16

Chocolate industry

- Canada-U.S. Free Trade Agreement, exports to U.S., effect, 31: 15

Bill C-62 — Loi sur la remise de certaines dettes liées à l'aide publique au développement, teneur

But, 6:8-9

Chambre des communes, comité législatif, collaboration, 6: 35-6, 39-40

Discussion

Art. 2 — Dette du Togo, 6:33

Art. 3 — Dette de la Mauritanie, 6:33

Art. 4 — Dette de la Communauté de l'Afrique de l'Est, 6:33

Art. 5 — Radiation des comptes du Canada, 6:31-3, 36

Entrée en vigueur, 6:32, 39

Fin de la session, effets, 6:30, 35-6

Rapport au Sénat, 6:5-7, 35-6, 40

Rédaction, 6:30-2, 34-5

Titre, 6:29-31, 34

Voir aussi

Bill S-9

Bill C-68 — Loi modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes

But, 7:5-6, 9-10

Discussion

Art. 4.1 — Paiement des souscriptions sur le F.R.C., 7:18

Art. 6, 7:18

Art. 8 — Entrée en vigueur, 7:18-9

Rapport au Sénat, sans amendement, mais accompagné d'observations, 7:4, 19

Bill C-130 — Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis d'Amérique

Les numéros entre parenthèses carrées indiquent la numérotation originale des articles

Association des banquiers canadiens, lettre du 5 juillet 1988 adressée à l'honorable Michael Wilson, ministre des Finances, 28:5, 63, 64, 67

Banking (The) Act of 1933 (E.-U.) (Glass-Steagall Act), effet, 28:58

Chambre des communes, comité législatif

Kroeger, M. Arthur, sous-ministre, ministère de l'Energie, des Mines et des Ressources, remarques, référence, 34:11

Office canadien de commercialisation des oeufs, demande pour un témoignage, 30:33

Témoins, 31:90

Union des producteurs agricoles, témoignage, référence, 32: 24-5, 92

Whelan, honorable Eugene F., non témoignage, raisons, 32:18

Définition, «entité publique», 30:35

Discussion

Art. 51 — Restrictions relatives aux filiales de banque étrangère, 28:63-4, 65-8

Art. [8], 34:7

Art. 136 — Loi sur l'Office national de l'énergie

Art. 84.1 — Définitions, 34:7-9

Art. 84.2(2) — Instructions, 34:57

Art. 84.3 — Déclaration du gouverneur en conseil, 34:8, 10

Art. 84.4 — Demande de déclaration, 34:9-10

Art. 84.5 — Exportation aux Etats-Unis, 34:13, 56-7

Art. 84.6 — Absence de déclaration, 34:9, 10, 54-7

Art. [137], 34:7

Art. [138], 34:7

Entrée en vigueur, effets, 30:13-4

Fin de la session, effets, 28:64

Ministre de l'Agriculture, pouvoirs, 30:37-8

Procédure, 33:30-4

Voir aussi

Affaires étrangères, comité sénatorial permanent
Sénat

Citizens Insurance Co. v. Parsons ((1891) 7 App. Cas. 96), 21R:11

Clark, Rt. Hon. Charles Joseph, Secretary of State for External Affairs

Free trade, statement, reference, 32:6

International Centre for Human Rights and Democratic Development, Selection Committee, letter to, April 11 1988, excerpt, 34:23-4

Cline, William, Institute for International Economics

Testimony, reference, 2:87

Closer Economic Relations (CER)

See under

New Zealand-Australia Free Trade Agreement

Coal

Acid rain, coal, imported, domestic, effect, 14:29-30

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Benefits, machinery tariffs, removal, 14:27, 32

Effects, 14:26-7, 31

Failure to negotiate, international repercussions, 14:26-8

Exports, 12:12; 14:24-5

Brazil, 14:30

Japan, 14:24

Revenue 1987, amount, 14:25

U.S., 12:13; 14:24-5

Imports from U.S., 12:12, 15-6; 14:24; 17:7

Information requested, supplied, 12:12; 14:24

Lobby, United States, 14:23

Mines, per manshift production statistics, 1:26

Ontario

Imports from U.S., 12:12, 15-6; 14:24

Supplied within Canada, 14:25, 29-30

Subsidization, 14:25-6, 30-1

Trade with U.S., 14:25, 28, 32

Transportation

Cost reduction, research program, 14:32

Railway, 14:25

U.S., import tax on crude oil, effect, 14:30-1

See also

Coal Association of Canada

Coal Association of Canada

Background information, 14:24

Canada-U.S. Free Trade Agreement, position on, 14:25-9, 32

COBI Foods (Port Williams, Nova Scotia)

Background information, 31:51, 54

Coffee

Commodity organization, Columbia, U.S., relationship, 9:49

Coleman, John, Assistant Deputy Minister, International Trade and Finance Branch, Department of Finance

Testimony, reference, 2:65

Columbia River Treaty

Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, 14:18-20

Comcheq Services Ltd.

Revenues, geographic distribution, 29:50

Bill C-147 — Loi constituant le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique

Amendement par la Chambre des communes

Art. 7(2) — Consultation, 33:22

Amendements

Art. 4 — Mission, 35:7, 9-12

Adopté avec dissidence, 35:12

Art. 28 — Dotation, 35:7-8, 10, 26-30

Adopté, 35:30

Amendements proposés

Art. 5(2) — Restriction, 35:12-22

Rejeté, 35:22

Art. 13(2) — Ressortissants étrangers, 35:25-6

Retiré, 35:26

Comparaisons avec

Administration financière, Loi, 33:11

Sociétés commerciales canadiennes, Loi, 35:15, 16

Discussion

Art. 4 — Mission, 33:10-2; 35:25, 27

Art. 5(2) — Restriction, 35:14-5, 18

Art. 6(2) — Capacité extraterritoriale, 33:16; 34:27, 28, 32-3

Art. 6(3) — Protection des tiers, 33:9-10, 25-6; 35:10, 13-6

Art. 7(1) — Conseil d'administration, 34:25; 35:23-5

Art. 8(1) — Nomination du président du conseil, 34:25

Art. 9(1) — Nomination du président du Centre, 34:26

Art. 10(1) — Nomination des administrateurs, 33:27; 34:26

Art. 10(2) — Idem, 34:26

Art. 13(3) — Expérience, 33:19-20, 21

Art. 21 — Règlements administratifs, 35:14, 20

Art. 22 — Statut, 35:17

Art. 24(2) — Limite de responsabilité, 33:11

Art. 28 — Dotation, 33:16-7

Dispositions, 33:11-3

Historique, 33:7; 34:18-9, 26-7, 28-9

Procédure, 33:29-30

Rapport au Sénat, avec amendements, 35:7-8, 30-1

Rédaction, version française, 33:11

Règlements, 35:21-2

Bill S-9 — Loi sur la remise de certaines dettes liées à l'aide publique au développement

Retrait du Comité et du Sénat, raisons, 3:7; 6:8, 31

Voir aussi

Bill C-62, teneur

Blé

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Certificats d'importation, 8:15; 30:7; 31:8, 9, 95, 101-2

Prix double, élimination, 8:15; 10:27; 31:48, 49, 64-6, 95; 32:27, 51

Achats à terme, 31:66, 102

Agriculteurs, subventions, Canada, Etats-Unis, 32:44

Nebraska, producteurs, taxe, 32:34

Prix, 31:65-6

Réglementation, problème, 31:48-50, 58, 66

Transformation, pourcentage, 31:47

Voir aussi

Boulangers et boulangeries

Commission canadienne du blé

Pain

Pâtes alimentaires

Committee of Signatories of the Subsidy Countervail Code*See under*

General Agreement on Tariffs and Trade — Dispute settlement mechanism — Code on Subsidies and Countervail Duties, Committee of Signatories

Commodity Credit Corporation (United States)

Canada-U.S. Free Trade Agreement, "public entity", definition, 30:35, 40

Commodity exchanges

Prices, effects, 2:8, 12, 15

Commodity organizations

Background information, 9:49

General Agreement on Tariffs and Trade, disputes, statistics, 9:49

Common market

Free trade arrangement, difference, 8:9; 29:9

Commonwealth Parliamentary Association

International Centre for Human Rights and Democratic Development, mandate, relationship, 33:18

Communications and telecommunications

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Analysis, statistical, 29:12

Copyright Act, effect, 8:30, 47, 57-8; 9:32-3; 11:33; 29:10-1

Effect, 27:30; 29:7, 9-11, 14-5, 18, 20-1

Protection against anti-competitive behaviour by monopolies, 29:8-9, 20-1

Telecommunications

Equipment, tariff, 11:8; 29:9-10

Leasing of basic facilities, 29:7

National treatment, 29:7, 10, 12-3

Provinces, terms not binding on, 29:16

Services leased from carriers, ability to resell or share, 29:7

Terminals, customer-owned, attachment, 29:7

See also below

Telecommunications, enhanced, industry

Telecommunications, enhanced, industry, 8:26-7

Dispute settlement, 19:32-3; 20:53-4

Services, definitions, 29:7

Communications, private, business traffic, Canada-U.S., 29:13

Telecommunications

Basic services, hypothetical situation of being covered by Agreement, impact, 29:17

Changes, 29:21

Costs, long-distance rates, 29:16, 20

Deregulation, 29:22

Domestic policy, provincial regulations, 29:8, 12, 13, 15-6

Market forces, impact, 29:17-8

Regulations, restrictions, 29:20-3

Services, current balance of trade between Canada and U.S., 29:13, 40

Tax, 29:20

Telecommunications, enhanced

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, telephone companies, requirements, 29:7

United States, telecommunications, jurisdiction, 29:16

See also

Satellites (telecommunications)

Block, M. John, ancien Secrétaire de l'Agriculture (Etats-Unis)

Gestion des approvisionnement, citation, 32:14

Bobrow/Eldred Associates, architectes

Information de base, 28:118-9

Boeuf, industrie

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Effet, 10:20; 30:29-30; 31:29, 33

Importations, contingent, E.-U., effet, 31:33-4

Normes de classification, 31:94, 95

Tarif, élimination, 8:16; 10:26; 31:34

Climat, effet, 31:36

Contrôle des importations, 1974, répercussions, 32:14-5

Etats-Unis, importations

Loi, 31:95

Pays différents, nombre, 32:24

Exportations aux E.-U., 10:19-20, 22; 30:29; 31:33, 43

Potentiel, 31:33

Ouest du Canada, 31:33, 35, 95-6

Prix, Canada-E.-U., comparaison, 10:21

Production, engraissement des bovins, E.-U., 31:33

Usines de transformation, coûts, taille, 31:95, 96

Voir aussi

Bétail, industrie

Viande

Bois d'oeuvre

Exportations aux Etats-Unis, affaire, 1986, 19:30; 20:50-1, 52; 26:24

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, scénario, 24:8-11

Aperçu, 24:6-8, 15-6

Boissons alcooliques

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis,

Alcool, mélange, 9:29-30

Bourbon, 8:18; 9:30

Compétence, 8:19; 15:15, 34

Effets, 8:18; 9:9-10

Etats-Unis, pouvoirs, 26:28

Règles d'origine, 9:29-30

Whisky canadien, tarifs, élimination, 8:18-9; 9:30

Colombie-Britannique, inscriptions, changements, 18:6

Voir aussi

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

Bière

Importation des boissons enivrantes, Loi

Vins et vinification, industrie

Bombardier Inc.

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, application, vente des voitures de métro à New York, 9:46

Bonneville Power Administration (Colombie-Britannique)

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, réseau interconnecté, effet, 12:19; 14:10

Bosa, honorable Peter, sénateur (York-Caboto), président suppléant, (fascicules 27-32)

Bill C-68, agence multilatérale de garantie des investissements, 7:13-6

Budget des dépenses 1987-1988 (Affaires extérieures et Défense nationale), 1:25-6, 29-30, 36; 5:8-11

Communications Department*See under*

Government procurement — Exclusions

Competing in the new global economy: report of the Premier's Council, Ontario, 1988, reference, 28:31**Computer industry***Canadian Trade in High Technology: an analysis of issues and prospects*, Policy and Strategy Branch, Ministry of State for Science and Technology, reference, 29:31

Equipment, tariffs, 29:37

Market, North American, 29:26

Ownership

Canadian, decline, 29:29, 31

Evans Research Corporation, study, report, reference, 29: 31

Foreign, 29:28, 49

Pacific Rim, needs, 29:25-6

Software

Customs valuations, 29:38

Market, expansion, 29:25

Ownership, American companies in Canada, 29:41

Technology, importance, 29:44

United States, 29:32

Economic situation, effect, 29:26

Trade, barriers, 29:27

See also

Computer services industry

Computer Sciences of Canada

Acquisition of U.S. company, reference, 29:39

Computer services industry

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Impact, 29:26, 27-8, 29, 30-2, 36, 46, 48-50

Importance, 29:36-7

Canadian Trade in High Technology: an analysis of issues and prospects, Policy and Strategy Branch, Ministry of State for Science and Technology, reference, 29:31

Employment, statistics, projections, 29:36

Free trade, interprovincial, support, 29:37

Government procurement, 29:41-2

Equalization, suggestion, 29:37, 43

Head offices, location, 29:46

Industry, Science and Technology Department, profile, preparation, 29:53

Sweden, comparison, 29:46-7, 49

Trade deficit, 29:29, 36, 40-1

Conable, Barber, President, World Bank

International financial system and institutions, notes taken at meeting, September 12, 1986, referral to, Committee, reference, 1:14-5; 2:67-71, 92

Conference on Confidence and Security Building Measures and Disarmament in Europe (September 1986)*See*

Stockholm Conference on Confidence and Security Building Measures and Disarmament in Europe (September 1986)

Conference on Disarmament (Geneva)

Canada

Arms control in outer space, working papers, 1:20

Chemical weapons

Ban, proposals, 1:29

Bosa, honorable Peter, sénateur (York-Caboto), président suppléant, (fascicules 27-32)—Suite

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis 11:25; 20:49; 24:14, 16-7

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, 10:15-6; 11:26

Affaires étrangères, comité sénatorial permanent, procédure, 27:5-6

Architectes, 28:118

Association charbonnière canadienne, 14:28-9

Banques et opérations bancaires, 8:30

Bière, 11:26

Bill C-22, 8:9

Bill C-130, 28:72

Charbon, 12:12; 14:29-30

Comité consultatif des télécommunications et de la souveraineté canadienne, 29:54-5

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 29:22-3

Energie, 12:28; 17:37-8; 20:26

Energie électrique, 14:20-1

Energie nucléaire, 16:17-8

Equipement, 14:20-1

Fiscalité, 11:39

Industrie pétrolière, 25:22, 23

Institutions financières, 27:29

Postes, tarifs, 8:31

Services de génie, 29:71

Services financiers, 27:29

Pétrochimie, industrie, 14:54

Pétrole et produits pétroliers, 11:39-40

Procédure, 11:5, 36, 40; 27:5-6, 23, 28, 29-30, 33, 35, 37, 39, 46-8; 28:7, 16, 26, 31, 44, 46, 51, 53, 54, 55, 57, 58, 59, 64, 65, 70, 72, 73, 77, 81, 82, 87, 90, 93, 94, 95, 112, 113, 114, 118, 130; 29:6, 9, 21, 23, 24, 28, 34, 35, 39, 53, 56, 61, 65, 68, 71, 72, 76, 80, 82, 84, 85, 87, 89; 30:5, 13, 17, 22, 25, 27, 33, 37, 44, 47, 49, 54; 31:1, 27, 32-3, 38, 44, 45, 59, 64, 68, 71, 76, 91, 105; 32:6, 31, 34, 35-6, 45, 61-2, 68, 84, 85, 89, 93, 97, 112

Ressources naturelles, 17:37

Sucre, commerce, 31:15

Uranium, industrie, 16:17-8

Valeurs mobilières, 28:57

Boulangers et boulangeries

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, 31:95

Blé, prix, 31:48

Farine, pourcentage de production utilisé, 31:47

Produits, importations, 1980-1987, 31:48

Bourses des marchandises

Prix, effets, 2:8, 13, 16-7

Bourses des valeurs mobilières

Effondrement des cours, répercussions, 28:7

Bowker, Mme Marjorie Montgomery, What Will the Free Trade Agreement mean to You and to Canada?: An independent analysis based on the actual text of the Canada/U.S. Free Trade Agreement

Proposition, permission de reproduire l'article, 32:31-2

Référence, 32:18, 20

Conference on Disarmament (Geneva)—*Cont'd*Canada—*Cont'd*Chemical weapons—*Cont'd*

Use of, handbook, 1:34

Verification, 1:34

Participation, contribution, 1:34

Multilateral negotiating forum, 1:18-9

Conference on International Economic Co-operation (CIEC)

Canada, Official Development Assistance, loans converted to grants, future aid given on grant basis, 1977, 2:41; 6:9

Conference on Security and Co-operation in Europe (CSCE)

Stockholm Conference on Confidence and Security Building Measures and Disarmament in Europe, support, 1:19

Constitution Act, 1867

Discussion

Section 91 — Legislative Authority of Parliament of Canada, 15:13, 22; 21R:4, 17

Section 92 — Subjects of exclusive Provincial Legislation, 15:13; 17:37; 21R:10, 17

Section 132 — Treaty Obligations, 15:17, 27, 34; 21R:6, 7, 8

Constitutional Accord, 1987

Spending authority, 20:15, 16

Constitutional Jurisdiction pertaining to certain aspects of the Free Trade Agreement

Report to Senate, interim, 21R:1-28

Working paper, 21R:4-28

Outline, 21R:3

Constitutional Law of Canada, by P.W. Hogg, reference, 21R:4, 5, 7**Construction industry**

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Contracts, 8:41-2

Supervisory personnel, 27:41-2

Consultative Committee on the Implications of Telecommunications for Canadian Sovereignty (Klyne Commission), 1979, reference, 29:30-1, 54-5**Continuing Canadian Constitutional Dilemmas**, by W.N. Lederman, reference, 21R:8, 9**Cook, Gail, Executive Vice-President, Bennecon; Chairman, Sectoral Advisory Group on International Trade (SAGIT) on General Services**

Biographical information, 29:73, 78

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Discussion, 29:76-89

Statement, 29:72-6

Cooper, Jack, Senior Vice-President, Union Gas Limited; Ontario Natural Gas Association

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, discussion, 13:30-2, 34, 36, 40-1

Cooperatives, financial

Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, 27:13

Bradford, Mme Meriel V.M., négociatrice sur les Services, Bureau des négociations commerciales

Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis

Discussion, 27:34-5, 37-44

Exposé, 27:31-3

Bradley, M. Bill, sénateur américain

Lettre à M. Paul Volcker, Président du Bureau des gouverneurs,

Système de la Réserve fédérale des États-Unis, au sujet de la réduction de la dette, extrait, 2:94

Brésil

Banque de Montréal, conversion des prêts en titres et investissements dans sociétés brésiliennes, 2:93

Banque mondiale, projets, conséquences écologiques, 7:8-11

Charbon, importation du Canada, 14:30

Dette internationale

Banques canadiennes, prêts, endettement, montant, 2:40

Montant 1986, 2:32

Plan Cruzado, 1986, 2:62-4

Suspension du paiement des intérêts, 1987, 2:1, 49, 64-2, 64, 115-6, 118

Banques commerciales, égard, 2:64

FMI, dette internationale, gestion de la crise, prêts, 2:19, 68

Importations du Canada, 1983, 2:51

Mesures inflationnistes, 2:13

Population, pression, 2:59

Solvabilité, 2:46

Bridging the gap: trade laws in the Canadian-U.S. negotiations, M.

Murray G. Smith, avec M. Michael Aho et M. Gary N. Horlick, référence, 9:41

British Columbia Telephone Company

CRTC, décision sur interfinancement, référence, 29:8, 22-3

Brock, M. W.T., vice-président, Banque Toronto-Dominion

Intérêt, taux, discours, 1984, citation, 2:92

Témoignage, référence, 2:50-1

Brookings Papers on Economic Activity, référence, 2:65-6**Budget, 26 février 1986**

Agence canadienne de développement international, actifs des prêts, réduction à zéro, 6:37, 39

Aide publique au développement, aide donnée comme dons, 2: 106; 6:36-9

Budget des dépenses 1987-1988 (Affaires extérieures et Défense nationale)

Rapport intérimaire, sixième, 3:5-6, 8-9

Bureau canadien d'accréditation des programmes d'ingénierie*Voir sous*

Conseil canadien des ingénieurs

Bureau canadien de la main-d'oeuvre en génie*Voir sous*

Conseil canadien des ingénieurs

Bureau canadien des conditions d'admission*Voir sous*

Conseil canadien des ingénieurs

Coopers and Lybrand

Canada-U.S. Free Trade Agreement, study for private industry, reference, **32:48**

Copland, John, Senior Country Program Director, Anglophone Africa, Canadian International Development Agency (CIDA)

Bill C-62, subject-matter

Discussion, **6:12-4, 16, 22-3, 27, 29, 32, 37**

Statement, **6:9-10**

Copyright Act

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Harmonization with American Act, **11:33; 29:38**

Legislation, revision, **8:30, 47, 57-8; 9:32-3; 11:33**

Retransmission of copyrighted programming, impact, **29:10-2;**

Corbett, John F., President, Canadian Wine Institute

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, discussion, **31:78, 80-8, 90-1**

Corn

Canada-U.S. Free Trade Agreement, processing industry, effect, **31:53**

Prices

Comparison, Canada-U.S., **31:52-3**

Export, **31:52**

Tariffs, **30:30**

Corporations

American, movement of head offices, effect, **29:29-30, 46**

Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, **29:30**

Côté-Harper, Gisèle

Report, *International Co-operation for the Development of Human Rights and Democratic Institutions*, June 1987, with John Courtney, to Right Hon. Joe Clark, Secretary of State for External Affairs, and to Hon. Monique Landry, Minister for External Relations, reference, **33:6-8, 19, 21, 30; 34:22, 26, 28-9, 34-5**

Courchene, Thomas J., Director, School of Policy Studies, Queen's University

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Discussion, **28:17-26**

Statement, **28:7-16**

International Finance: Evolution and Revolution, background paper, reference, **28:7**

Court of International Trade

See under

United States

Courtney, John

Report, *International Co-operation for the Development of Human Rights and Democratic Institutions*, June 1987, with Gisèle Côté-Harper, to Right Hon. Joe Clark, Secretary of State for External Affairs, and to Hon. Monique Landry, Minister for External Relations, reference, **33:6-8, 19, 21, 30; 34:22, 26, 28-9, 34-5**

Cow-calf industry

Feeder cattle, **31:33**

Bureau des négociations commerciales (BNC)

Conseil canadien des ingénieurs, sous-entente sur services professionnels, **29:58, 67-8, 69-70**

Etude, industrie de la tomate, référence, **32:56**

Exposé plus détaillé, offre du ministre du Commerce extérieur, **11:40**

Institut du vin canadien, réunion, **31:90**

Mécanisme de règlement des différends, description, suggestion, **19:19**

Système de partage du pétrole de l'AIE et ALE, comparaison, mémoire, référence, **22:47**

Burns Fry Ltd.

Information de base, **28:13**

Burpee, M. David, directeur de la politique en matière d'énergie électrique, Direction de l'électricité, ministère de l'Energie, des Mines et des Ressources

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, discussion, **12:12-3**

CADAPSO

Voir

Association canadienne des entreprises de services en informatique

CCA

Voir

Canadian Cattlemen's Association

CCCE

See

Comité consultatif sur le commerce extérieur

CCEI

Voir

Conférence sur la coopération économique internationale

CCI

Voir

Conseil canadien des ingénieurs

CEE

Voir

Communauté économique européenne

CER

Voir sous

Accord de libre-échange entre la Nouvelle-Zélande et l'Australie — Closer Economic Relations

CERI

Voir

Canadian Energy Research Institute

CMI

Voir

Commission mixte internationale

CRDI

Voir

Centre de recherches pour le développement international

Coyle, Nelson, Communications Officer, Canadian Chicken Marketing Agency

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, discussion, **30:50-1**

Coyne, Jack, Osler, Hockin and Harcourt; Legal Advisor to the Trade Negotiations Office

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
Discussion, **20:43-6**
Statement, **20:43**

Craig, Alex, President, Trade Committee, Canadian Egg Marketing Agency

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
Discussion, **30:38-43**
Statement, **30:33-7**

Cramm, Roger, General Manager, Canadian Chicken Marketing Agency

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, discussion, **30:47, 54**

Credit unions

Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, **27:14**

Crombie, Hon. David, Former Secretary of State

Free-trade, statement, reference, **32:6-7**

Crosbie, Hon. John, Minister of International Trade

Canada-U.S. Free Trade Agreement, Canadians, "nothing to fear", **32:17**

Crowe, Marshall, Crowe (M.A.) Consultants Inc.

Biographical information, **17:19-20**
Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
Discussion, **17:26-50**
Energy, regulations, overview, **17:20-3**
Statement, **17:23-5**

Crowe (M.A.) Consultants Inc.

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, position on, **17:23-5**

Crown corporations

See under

Government procurement — Canada-U.S. Free Trade Agreement — Exclusion

Crow's Nest Pass Act

Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, **27:37**

Cruise missiles

Limitation at Geneva arms talks, not suggested, **5:16**
Union of Soviet Socialist Republics, air or sea launched, threat to Canada, **5:16**
United States, testing in Canada, **5:9**

Cultural industries

Canada-U.S. Free Trade Agreement
Definition, **11:12, 33**
Exemption, **8:31, 61; 9:31, 43-4; 20:24; 27:31; 29:10, 11**

CRTC

Voir

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

CSCE

Voir

Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe

CSG

Voir

Canada Systems Group

Café

Organisme de commercialisation, Colombie, E.-U., relation, **9: 49**

Caisses de crédit

Voir

Coopératives de crédit

Caisses populaires

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, **27:13**

Californie

Agriculture, décrets de commercialisation, **32:14**

Camionnage, industrie

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, préoccupations, **11:7-8; 27:35-6; 29:78-9, 86; 32:44**
Carburant, taxe d'accise, **32:44**
Déréglementation, **29:78-9**
Equipeement, dépréciation, horaire, Canada-E.-U., comparaison, **32:44**

Campagne de désarmement mondiale de l'Organisation des Nations unies

Affaires extérieures, ministère, contributions, **1:20**

Canada

American and Canadian Bar Associations Joint Working Group on the Settlement of International Disputes, mécanisme de règlement des différends par une tierce partie, réaction, **23:6**

Dette internationale

Pays en voie de développement, **2:40-7**

Répercussions, **2:2, 44, 49-52**

Est-ouest, tendance du marché, **29:32-4**

Exportations, statistiques

Allemagne de l'Ouest, **2:50**

Argentine, 1983, **2:51**

Brésil, 1983, **2:51**

Etats-Unis, 1982, **2:50**

France, 1982, **2:50**

Japon, 1982, **2:50**

Mexique, **2:51**

Pays en voie de développement (Tiers monde)

Diminution, **2:51**

Coût en pertes des emplois, **2:51**

1982, **2:50**

1985, **2:50**

Pays endettés

Aide, gestion financière, **6:19**

Prêts, réduction, remise, **6:28, 36-9**

Ententes administratives, **6:34-5**

Cultural industries—Cont'd

- Canada-U.S. Free Trade Agreement—*Cont'd*
- Impact, 29:9
- General Agreement on Tariffs and Trade, rights, 9:31, 43-4
- Investment, excluded, 9:32
- Legislation proposed, 9:30-1
- See also*
- Broadcasting

Customs

- Rules of origin, 8:11; 9:37, 39-40; 11:9-10; 14:46; 24:16-7
- Application, 9:37
- User fees, American, phasing out, 8:12; 12:17, 42
- See also*
- Tariffs

Customs union

- Free trade agreement, differences, 10:10

DISC

- See under*
- United States — Domestic International Sales Corporation

Dairy industry

- Canada-U.S. Free Trade Agreement
- Effects, 32:10
- Farmers, effects, 9:9
- General Agreement on Tariffs and Trade, restraints, compatibility, 30:15
- Imports, 9:8
- Control List, 9:9; 30:45; 31:98-9
- Ice-cream, 9:21; 30:11, 20; 31:93; 32:51, 87
- Yoghurt, 9:21; 30:11, 20; 31:93; 32:51, 87
- Milk, export subsidy, 8:17
- Supply management regime, 8:14, 16; 9:8-9; 10:7
- Comparison, Canada-United States, 30:30; 32:9-10, 107
- Industrial milk, 31:47; 32:103
- Quebec
- Farm income, 32:103
- Producers, number, 32:103
- Revenue, annual, 32:103
- Subsidies
- Comparison, Canada, U.S., 32:44
- 1976, 32:10, 22-3
- Trade, Canada-U.S., quotas, 10:22
- United States, "targeted" program, 32:102
- World markets, exports, competitiveness, 32:48, 112
- See also*
- Cheese industry

Data bases

- Cost of accessing, 29:19
- Gotlieb, Ambassador, position on, reference, 29:20, 21
- Information, security, privacy, 29:18
- Location, 29:18-9, 30, 35, 46
- Recommendation, 29:31
- See also*
- Consultative Committee on the Implications of Telecommunications for Canadian Sovereignty

Dataline Inc.

- Ownership, 29:49

Day care

- Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, 27:30

Canada—Suite

- Voir aussi*
- Aide publique au développement
- Protectionnisme

Canada (Le), les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde, rapport du Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères, avril 1987**Appendices**

- A—Les institutions financières internationales et la participation du Canada, 2:131-41
- B—Acronymes et glossaire, 2:143-7
- C—Liste des personnes ayant comparu devant le Comité, 2:149-55
- Avant-propos, 2:ix
- Conclusions et recommandations, 2:123-9
- Introduction, 2:1-3
- Ordre de renvoi, 2:iii, xi
- Préface, 2:xi-xii
- Table des matières, 2:vii
- Texte, 2:v-155

Canada Systems Group (CSG)

- Propriété, 29:49, 52

Canadian Cattlemen's Association (CCA)

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, position, 31:33-5; 32:24, 25
- Bureau de l'est, placement, 31:40
- Four Country Alliance, discussions, référence, 31:38, 42

Canadian Energy Research Institute (CERI)

- Etude des marchés canadien et américain du gaz naturel, 22: 28-30, 50
- Modèle, 22:30
- Résultats
- Exploration et exploitation, 22:29
- Exportations aux E.-U., 22:28
- Prix, 22:28-9, 30
- Réserves, 22:29
- Examen de l'équilibre de l'offre et de la demande de pétrole brut, conclusions préliminaires, 22:31
- Information de base, 22:27-8

Canadiens (Les) et l'énergie au seuil du XXI^e siècle: rapport de la confluence énergétique, Comité consultatif de la confluence énergétique, 1988, référence, 34:41, 43, 48, 49**Capitaux**

- Exode, 2:13-4, 16, 58-9, 66
- Pays «problématiques» du Tiers monde, 2:34-5
- Rapatriement des actifs, 2:58-9
- Tableau estimatif dans divers pays entre 1979 et 1982, 2:35
- Taux de change, approprié, recommandation, 2:58, 124

Cargill Incorporated

- Intégration, 32:95

Caribéen

- Accord de commerce, suppression des tarifs douaniers, 10:13
- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, 10:14-5

De Bané, Hon. Pierre, Senator (De la Vallière)

- Estimates 1987-88 (External Affairs and National Defence), 5:11
- Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
 - Canada-U.S. Free Trade Agreement, 8:44-5
 - Cultural industries, 9:32
 - Government procurement, 8:45-6
 - Official languages policy/bilingualism, 9:32
 - Procedure, 8:20, 41; 9:33

de Larosière, Jacques, Managing Director, International Monetary Fund

- Testimony, reference, 2:42, 92

Debt

- Canada-U.S. Free Trade Agreement
 - Banks, financial institutions, underwriting, purchasing
 - Canadian governments debt, provisions, 27:11
 - U.S. government debt, provisions, 27:11
- Canadian debt, portion held outside Canada, 27:11-2
- See also
 - Debt, international

Debt, international

- "Adjustment programs", 2:18-9, 21, 61
 - Recommendation of Committee, 2:61, 107, 114
- Amount, size, 2:29
 - Banks, commercial, proportion owed, 2:30
 - Government creditors, proportion, 2:30
 - Preferred creditors, 2:30
 - Private non-bank creditors, 2:30
- Baker Initiative, 2:22-3, 91
 - Assessment, 2:2, 23-5, 94, 100, 108-9
- "Blame", 2:15-6
- Cartagena Group, Latin America, 2:21, 51-2
- Chronology of events, 2:xi-xii, 1-2, 7, 13-4, 105-6
- Crisis responses, 2:16-9
- Currency, single, U.S. dollar, disadvantage, 2:93
- Debt
 - Adjustment policies, assessment, 2:56-7, 59
 - Burden, 2:33-5, 59-60, 107
 - Relief, 2:109, 118
- Denomination, 2:93
- Developing countries
 - Access to creditor countries' markets, recommendation, 2: 92, 106-7, 116
 - Loans by commercial banks, comparison with 1981 and 1985, 2:31
 - Low-income, 2:7, 14-5, 97-8
 - Solutions, search for, 2:55-6
 - Middle-income, 2:7-13
 - Economic growth, measures necessary, Committee, recommendations, 2:53, 106, 113
 - Funding, increased, 2:94, 116
 - Solutions, search for, 2:51-5
- Governments, creditor, 2:91-103, 107
 - Dialogue with debtor countries, 2:101-2
 - Involvement, 2:99-101
 - Management, direct, recommendation, 2:101-2, 117
 - Negotiations on debt problems, formal representation, recommendation, 2:110, 118
- Impact, social, political, 2:101
- Information
 - Lack of, 2:16
 - Problems, 2:29

Carney, honorable Pat, ministre du Commerce extérieur (30 juin 1986 au 31 mars 1988)

- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 - Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, boissons alcooliques, canadiennes, décision, déclaration, référence, 18:10, 11-2
 - Discussion, 11:24-41
 - Exposé, 11:21-4

Carpenter, M. Fred S., Lieutenant-colonel, Direction du contrôle du nucléaire et des armements (Politique), ministère de la Défense nationale

- Budget des dépenses 1987-1988 (Affaires extérieures et Défense nationale), discussion, 4:13, 18-20, 24, 26

Cartagena, Groupe

Voir sous

- Amérique latine — Dette internationale, Carthagène, Groupe

Catley-Carlson, Mme Margaret, président, Agence canadienne de développement international

- Témoignage, référence, 2:83-4, 106

Central Canada Potash Co. Ltd. c. Gouvernement de la Saskatchewan ([1979] 1 R.C.S. 42), 21R:11**Centre canadien pour le contrôle des armements et le désarmement**

- Défis et engagements: Une politique de défense pour le Canada*, juin 1987, commentaire, 5:13-7
- Mémoire, critique, 5:11
- Sous-marins à propulsion nucléaire, décision du gouvernement d'acquiescer, réaction, 5:6-7
- Subvention, ministère des Affaires extérieures, 1:20

Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne, Université d'Ottawa

- Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, relation, 34:22

Centre de recherches pour le développement international (CRDI)

- Comparaison, Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, 34:28, 30
- Mandat, application, 2:60

Centre international de développement des océans

- Comparaison, Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, 33:26; 34:27, 29, 30

Centre international des droits de la personne et du développement démocratique

- Activités, 33:8, 10-1, 14-7, 22-4, 27; 34:32-3
 - Au Canada, 33:24-5; 34:22, 25
 - Autochtones, collaboration, spéculation, 33:20-1
 - Lois du pays, conformité, 33:12-3, 16, 22-3, 25; 34:20, 27, 28, 32-3; 35:22-3
- Agence canadienne de développement international, mandat, relation, 33:18; 34:20, 26, 27
- Agence spécialisée, petite, 33:28
- Association parlementaire des pays du Commonwealth, mandat, relation, 33:18
- Capacité et pouvoirs, 33:14-6, 22-3
- Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne, Université d'Ottawa, relation, 34:22, 26, 28-9

Debt, international—Cont'd

Loans, rescheduling, 2:2, 14

Multi-year rescheduling agreements, 2:17

Problems, 2:18, 42

Management

Approach of Committee, 2:105-6, 118

Strategy

Case by case approach, useful, 2:108, 118

Middle-income debtor countries, funds for economic adjustment policies, 2:108, 118

Modification, 2:107-10

Funds, increased flow through international agencies and creditor governments to debtor countries, 2:108, 118

Policies, basic, 2:106-7

Paris Club, 2:17, 91, 97

Points of view, 2:42-3

Political implications, 2:47-8

Population pressures, 2:54-5, 114

Problem

Augmentation, 2:19-22

Definition, 2:1, 19

Seriousness, assessment by Committee, 2:42-3, 106

Problem borrowers, 2:2, 29-30

Government creditors, amount owing, 2:30

Loans, new decline, 2:31-3

Private creditors, 2:30

Table, type of creditor, 1986, 2:31

Repudiation, discussion, 2:35, 43, 100-1

Servicing

Costs, increase, 2:12

See also above

Debt burden

Solutions

Advisory Group on International Indebtedness, recommendation, 2:3, 102-3, 117

Funds, increase, recommendation, 2:3

Roles of major players, 2:2

Types, sovereign, held by commercial banks, differences, 2: 100

Write-downs, proposal, reaction to, 2:87

Proposal, 2:89, 97-8

See also

Banks and banking

International Monetary Fund

Official Development Assistance

Oil-Prices

World Bank

Debt-equity swaps

See under

Latin America

Defence equipment

NATO forces, compatibility with that of allied forces, 1:37; 4:32-3

Submarines, nuclear-powered, purchase, 5:6

Cost, 5:6

Effect on disarmament, arms control policy, 5:6-10

See also

Arctic regions — High Arctic

Defence policy

See

National defence, policy

Dell, Sidney, Senior Fellow, United Nations Institute for Training and Research, New York, New York

Testimony, reference, 2:34, 42

Centre international des droits de la personne et du développement démocratique—Suite

Centre de recherches pour le développement international, comparaison, 34:28, 30

Centre international de développement des océans, comparaison, 33:26; 34:27, 29, 30

Charte internationale des droits de l'homme, relation, 33: 7-8; 34:37

Conseil d'administration

Comité de sélection

Etude des recommandations, 33:19

Examen des commentaires au choix d'un président, 33:20

Lettre du très honorable Joe Clark, secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, 11 avril 1988, extrait, 34:23-4

Membres, 33:19; 34:23

Recommandations au ministre, 35:24

Gouverneur en conseil, nomination de 10 personnes, 33:8; 34:21, 25

Jugement, leadership, 34:22

Membre, autochtone du Canada, recommandation, 33:21; 35:23-5

Nomination

Administrateurs, 33:27; 34:29

Candidats, suggestions, 33:7; 35:23

Conseil, nomination de 13 personnes, 33:8; 34:25; 35: 25-6

Consultation, 33:22; 34:23, 24

Processus, 34:23-4; 35:19-20

Recommandation, noms, présentation au Parlement, 33:20

Numéro, 33:8

Consultations, 33:7, 12, 17-8, 19, 20-1, 28; 34:18

Contrôleur général, rapport, 33:8

Coopération internationale pour le développement des droits humains et des institutions démocratiques, rapport, juin 1987, par Mme Gisèle Côté-Harper et M. John Courtney, au très honorable Joe Clark, secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, et à l'honorable Monique Landry, ministre des Relations extérieures, référence, 33:6-8, 19, 21, 30; 34:22, 26, 28-9, 34, 35

Déclaration universelle des droits de l'homme, relation, 33: 8, 14-5, 24; 34:37, 38

Dépenses

Frais de déplacement, 33:13

Secrétariat, personnel, 33:13

Développement démocratique

Concept, 33:14-5, 29

Définition, 33:22; 34:36

Elections, discussion, 33:22

Initiatives, 33:13; 34:33-4

Dispositions financières, consolidation, 33:8; 34:20-30; 35:19-20, 26-30

Assistance publique au développement, fonds, 33:9; 34:17, 21, 27, 29-30; 35:27-8

Projets dans les pays qui ne sont pas en voie de développement, 33:17, 18-9; 34:21, 25, 30-2

Droits de la femme, 33:10; 34:19, 32

Droits de la personne, institutions provinciales, gouvernement fédéral, implication, 33:11-2

Etudiants étrangers, suggestion, 33:28

Examen, tous les cinq ans, 33:8, 16; 34:21

Rapport au Parlement, 33:8; 34:21

Fondation canadienne des droits humains, collaboration, 34: 22

Gouvernement, rapport, 33:16, 26, 29; 34:21, 27

Indépendance, 34:21, 26

Mandat, 34:20-1, 35, 37

Limitations, recommandation, 33:19

Nations unies, déclaration sur le droit au développement, 33: 17

Nom, 33:8

Deloitte, Haskins & Sells

Global import quota system, review, reference, 30:45-6

Demers, Clovis, Co-Chairman, Canadian International Development Agency (CIDA); Working Group for an International Centre for Human Rights and Development

Bill C-147

Discussion, 33:9, 11-3, 19-21, 23, 26-8; 35:15-6, 19-20.22-5

Statement, 33:7-9

Developed countries

World economy, changes, effect, 22:8

Developing countries

Agriculture, producers, profit, 32:26-7

Categories, criteria, 6:10, 16

Export credits

Decline, 1981, 1983, 2:32

Increase to problem debtor countries, recommendation, 2:96, 117

Free Trade Agreement between Canada and the United States, special arrangements, effect, 10:13-4; 32:89

Imports from Canada, 1982, 1985, 2:46

Protectionism, effect, 2:91-2, 106

See also

Debt, international

General Agreement on Tariffs and Trade

Development banks

Capital, 7:14

Funding, Parliamentary authority, 2:77

Loans

Criteria, 7:17-8

Recommendation, 2:78, 115

Multilateral

Official Development Assistance, Canada's proportion, increase, recommendation, 2:98, 117

World Bank, co-ordination, 2:70

Recommendation, 2:70

Regional, World Bank, co-ordination, 2:69-70

See also

African Development Bank

Asian Development Bank

Inter-American Development Bank

Dewar, M. Bill, Special Policy Analyst, Department of National Defence

Estimates 1987-88 (External Affairs and National Defence), discussion, 4:13, 16-7, 21-2, 24-6

Dickson, Rt. Hon. R.G. Brian, Chief Justice of Canada

Federal trade regulation, tests, 15:14-5; 21R:12

Discussion, 15:14-5; 21R:12, 27

Disarmament

Ambassador for Disarmament, Douglas Roche, 1:20, 30

Anti-Ballistic Missile Treaty, violations, alleged Soviet, 1:28-9

Arms control

Collaboration, External Affairs, National Defence, Departments, 1:18; 4:6; 5:17

Objectives, priorities, 1:18; 5:6

Arms control agreements

Future, 1:32-3

Verification

Canada, role, 1:29-30, 34

Centre international des droits de la personne et du développement démocratique—Suite

Objet, 33:7-8, 14, 15; 34:21, 33-5

Organisations non-gouvernementales, rapport, 33:8, 13, 23; 34:22, 33, 34

Origine, suggestion, 33:7; 34:18

Appui, 33:7; 34:18-9

Pacte international relatif aux droits civils et politiques, relation, 33:8, 14-5, 30; 34:20-1, 37

Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, 33:8; 34:38

Pays en voie de développement, 33:17-8, 19, 25; 34:25

Pays visés, 33:17

Politique étrangère, relation, 33:26, 29; 34:19-20, 21, 22, 32

Président du Centre, processus, 33:20, 25

Président du conseil, nomination, 33:7

Programme dans le processus de paix d'Esquipulas, recommandation, 34:19

Projets, décisions, 33:13, 16

Rapport annuel au ministre, 33:8; 34:21, 29

Rapport au Parlement, 33:8; 34:21

Rôle, 34:20

Siège, 33:23; 34:26-8

Vérificateur général, rapport, 33:8; 34:21, 29

Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements

Voir sous

Règlement des différends — Arbitrage

Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur

Conseillers du Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères, conservation, 1:12-3

Céréales

Voir

Grains

Chambre des communes, Comité spécial sur le processus de pacification en Amérique centrale

Voir

Comité spécial sur le processus de pacification en Amérique centrale

Chambre des représentants (Etats-Unis), rapport du Comité sur l'agriculture au sujet de la volaille, référence, 32:50-1**Charbon**

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Avantages, machinerie, droits de douane, suppression, 14: 27, 32

Effets, 14:26-7, 31

Omission de négociier, répercussions internationales, 14: 26-8

Commerce Canada-E.-U., 14:25, 28, 32

E.-U., taxe à l'importation sur le pétrole brut, effet, 14: 30-1

Exportations, 12:12; 14:24-5

Balance des paiements, 1987, montant, 14:25

Brésil, 14:30

E.-U., 12:13; 14:24-5

Japon, 14:24-5

Importations des E.-U., 12:12, 15-6; 14:24; 17:7

Renseignements, explication, demandées, données, 12:16; 14:24

Lobby du charbon, E.-U., 14:23

Mines, production, par quart de travail, statistiques, 14:26

Disarmament—Cont'd

Arms control agreements—Cont'd

Verification—Cont'd

- External Affairs Department, 1:19
- Information, Canada-U.S. rapport, 1:36
- Soviet Union, attitude towards, 1:27-8

Violations, alleged

- Soviet Union, 1:28-9
- Verification, Canada, role, 1:28-9

Zero-zero option, Western proposal, 1:30-1, 36; 4:28

Arms race, origin, 1:17

Attitude towards, 1:30-2

Biological weapons, verification, problems, 1:35

Biological Weapons Convention Review Conference, 1:19, 35

Chemical weapons, 1:19, 29, 34

Verification, problem, 1:27

Conventional forces, mutual and balanced force reduction in Europe, 1:19

Disarmament fund, External Affairs Department, 1:20

International agreements

- Compliance, 1:17
- Verification, 1:17, 25-8

Negotiations

- Canada, participation, 1:18-9
- Objective, 1:18
- United States — Soviet Union, Reykjavik, Iceland, October 11 1986, Reagan-Gorbachev meeting, 1:22; 4:19

Non-Proliferation Treaty

- Canada, position, purchasing of nuclear-powered submarines, possible effect, 5:7-9
- Review Conference, 1:19; 5:7, 9
- Signatories, threshold states, 5:10

Nuclear test ban, 1:19

Objectives, priorities, 1:18

Policy, process, recognition, 1:17-8

SALT II

- United States, non-ratification, 1:29; 4:10
- Violations, alleged Soviet, 1:28-9

See also

- Conference on Disarmament (Geneva)
- Geneva, bilateral negotiations, U.S.A. — Soviet Union

Dispute Settlement Mechanism in Articles 1804-1807, 1903 and 1904 of the Free Trade Agreement, graphs, appended, 20A: 1-3**Dispute settlement mechanisms**

Arbitration

- International Centre for the Settlement of Investment Disputes, 19:7
- International Civil Aviation Organization 19:7,10
- Private sector
 - Canada, facilities, 19:6
 - London Court of Arbitration, 19:6
- State-to-state, 19:7

Claims, settlement, overview, 19:6

Consultation and conciliation, 19:8

Design, purpose, 19:10

Mediation, 19:8-9

Sanction, "remedy", 19:10

Sovereignty, effect, 23:6

See also

- Canada-U.S. Free Trade Agreement
- International agreements
- International Court of Justice
- Trade — Agreements

Charbon—Suite

Ontario

- Besoins, Canada, montant, 14:25, 29-30
- Importations, Etats-Unis, 12:12, 15-6; 14:24
- Pluies acides, charbon canadien, américain, effet, 14:29-30
- Subvention, 14:25-6, 30-1
- Transport
 - Chemin de fer, 14:25
 - Coût, réduction, programme de recherche, 14:32

Voir aussi

- Association charbonnière canadienne

Charte canadienne des droits et libertés

Voir

- Droits et libertés, Charte canadienne

Charte de la Havane, traité international sur le commerce, 19:8, 9**Charte internationale des droits de l'homme**

- Accord final d'Helsinki, relation, 34:24
- Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, relation, 33:7-8, 14-5; 34: 20, 37

Chili

- Conversion de créances en participation, 2:92-3

Chirac, M. Jacques, ancien premier ministre de la France

- Subventions agricoles, citation, 32:16

Chocolat, industrie et commerce

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, exportations aux E.-U., effet, 31:15

Cinématographie

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, 8:60-1

Citizens Insurance Co. c. Parsons ((1891) 7 App. Cas. 96), 21R:11**Clark, le très honorable Charles Joseph, secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures**

- Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, lettre au comité de sélection, 11 avril 1988, extrait, 34:23-4
- Libre-échange, déclaration, référence, 32:6

Climat

- Boeuf, industrie, effet de serre, 31:36
- Changements, 31:36

Cline, M. William, Institute for International Economics

- Témoignage, référence, 2:94

Closer Economic Relations (CER)

Voir sous

- Accord de libre-échange entre la Nouvelle-Zélande et l'Australie

Club de Paris

Voir sous

- Dette internationale

COBI Foods (Port Williams, Nouvelle-Ecosse)

- Information de base, 31:51, 54

- Disputes**
 International trade organization, rejection, **20:30**
 Kinds
 "Contingency protection", governments and private parties of another country, **20:29**
 "Country-to-country" or private, **23:10-1**
 Government to government basis, **19:28, 29, 33; 20:47**
See also
 Dispute settlement mechanisms
- Doern, G. Bruce, School of Public Administration, Carleton University**
 Biographical information, **20:5**
 Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
 Discussion, **20:9-28**
 Statement, **20:5-9**
Politics (The) of Energy: the development and implementation of the NEP, with Glen Toner, reference, **20:5, 12**
- Dominican Republic**
 Banks, Canadian commercial, loans, **2:37**
- Doyle, Hon. Richard J., Senator (North York)**
 Bill C-147, **34:33-5; 35:21-2, 29**
 Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
 Alcoholic beverages, **9:29-30**
 European Economic Community, **9:46-7**
 Film industry, **9:30-1**
 General Agreement on Tariffs and Trade, **9:47**
 Procédre, **9:30-1**
 Wines and wine making industry, **9:28-9**
- Dow Chemical Canada Inc.**
 Ownership, **14:50**
- Dulles, John Foster**
 "Economic measures", quote, **32:15**
- Duty**
See
 Tariffs
- EAC**
See
 East African Community
- EDC**
See
 Export Development Corporation
- EEC**
See
 European Economic Community
- EFTA**
See
 European Free Trade Association
- ERA**
See
 United States — Economic Regulatory Administration
- Coleman, M. John, sous-ministre adjoint, Direction des finances et du commerce international, ministère des Finances**
 Témoignage, référence, **2:69**
- Colombie-Britannique**
 Charbon, exportations au Japon, **12:12**
 Énergie électrique, exportations, **12:13; 14:10**
 Fruits et légumes
 Raisins
 Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, programme d'aide, **31:88, 91; 32:12**
 Programme de recherche, **31:90**
 Surfaces cultivées, **31:72**
 Ventes, valeur, 1987, **31:72**
 GATT, Tokyo Round, déclaration d'intention des provinces, effets, **18:6**
 Pain, consommation de pain cuit aux E.-U., **31:59**
 Vins et vinification, office de commercialisation, pouvoir de fixer les prix, **31:85**
Voir aussi
 Bonneville Power Administration
- Colza et produits du colza**
 Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, «canola», reconnaissance du terme aux E.-U., **11:11; 31:16**
 Huile de colza, exportations, augmentation, **10:22, 25-6**
- Comcheq Services Ltd.**
 Recettes, distribution géographique, **29:50**
- Comité consultatif de la confluence énergétique (1987)**
Canadiens (Les) et l'énergie au seuil du XXI^e siècle: rapport de la confluence énergétique, 1988, référence, **34:41, 43, 48, 49**
 Énergie, prix, discussion, **17:16**
- Comité consultatif des télécommunications et de la souveraineté canadienne (Commission Klyne)**, 1979, référence, **29:30-1, 54-5**
- Comité consultatif sur le commerce extérieur (CCCE)**
 Processus, **28:115-6**
- Comité consultatif sur les services généraux**
Voir sous
 Groupe de consultations sectorielles sur le commerce extérieur
- Comité des choix énergétiques**
Voir
 Comité consultatif de la confluence énergétique (1987)
- Comité des signataires du code sur les subventions et les mesures compensatoires**
Voir sous
 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce — Règlement des différends — Code sur les subventions et les droits compensateurs, Comité des signataires
- Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur les Relations extérieures du Canada**
Voir
 Relations extérieures du Canada, Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes

E. & J. Gallo Winery Limited of California*See*

Gallo (E. & J.) Winery Limited of California

East African Community (EAC)

Dissolution, 6:9, 22

Official Development Assistance, debt forgiveness, 6:9, 12, 32-3

See also

Bill C-62, subject-matter

Individual countries

Southern Africa Developments Co-operation Conference

East Germany

Debt, international, 2:31

Economic and Social Progress in Latin America, 1986 Report

Inter-American Development Bank, reference, 2:61

Economic Council of Canada

Canada-U.S. Free Trade Agreement, studies, 28:98, 109

Employment, effect, 29:30

Manufacturing, Quebec, Ontario, effect, 29:57

Economic (The) Cost to Canada of the inclusion of Communications and Computer services in the Canada-U.S. Free Trade Agreement, document tabled, 29:4**Economic policy**

Federal, provincial, Canada-U.S. Free Trade Agreement, concern, 29:76, 83, 87-9

Economic summit conference, Venice, June 1987

Official Development Assistance, debt forgiveness, guidelines for countries to be helped, reference, 6:17-20

Economy

Global, recession, 2:15

Interdependence, 2:7, 45, 106

Ecuador

Debt, international, payments, suspension, 2:45

Edelstein, Verona, Co-Chairman, Department of External Affairs; Working Group for an International Centre for Human Rights and Democratic Development

Bill C-147, discussion, 33:9-12, 14-27, 30; 35:14, 18-20, 22, 25-9

Ediger, Nicholas, President, Eldorado Nuclear Ltd.

Biographical information, 16:5

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Discussion, 16:6, 9, 12-5, 17-20

Statement, 16:5-12

Education

Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, 27:43, 44

Comité spécial sur le processus de pacification en Amérique centrale

Centre international pour les droits de la personne et du développement démocratique, rapport, juillet 1988, appui, 33:7; 34:19, 31-2

Programme Esquipulas, création, recommandation, 34:19

Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD)

Canada, participation, rôle, 4:17

Commerce

Accords

Arbitrage, 19:7

Perspectives internationales, 29:73-4; 31:28

Règlement des différends, but, 19:6

Balance, mesure en emplois vs dollars, 29:50

Dette internationale, effet, 2:50-1

Economique, politique des gouvernements, préoccupation, 29: 76, 83

Etats-Unis, pouvoirs constitutionnels, 26:11

International

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, chapitres pertinents, 21R:14

Canada-E.-U.

Analyse, 22:14-5

Commentaire, M. William Loewen, citation, 29:50

Continentalité, 22:15

Compétence, 21R:11, 12, 17, 19, 28

Importance, 2:100

Produits finis, fabriqués, 29:50, 51

Pouvoirs de réglementer, 21R:11-4

Comité judiciaire du Conseil privé, pouvoirs fédéraux, modification, 21R:11, 12, 22

Réglementation générale des échanges ayant une incidence sur l'ensemble du pays, 15:14-5; 21R:12-3

Répartition, 21R:12

Transactions

Interprovinciales, 21R:11, 12

Intraprovinciales, compétence, 21R:11, 12

Voir aussi

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

Exportations

Commerce (Le) canadien dans le secteur de la technique de pointe: analyse des enjeux et des perspectives, Direction de la politique et de la stratégie, ministère d'Etat (Sciences et Technologie), référence, 29:31**Commerce extérieur, ministre**

Contingents à l'importation, affectation, comités consultatifs, 31:10

Commission Canada—Etats-Unis du commerce extérieur*Voir*

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis - Commission mixte du commerce canado-américain

Commission canadienne des grains

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Certificat d'utilisation finale, application, 31:9

Effet, 32:7, 11

Commission canadienne du blé

Accord de libre-échange

Article 701 (3): Subventions à l'agriculture, applicable, 30:8

Certificats d'importation, 8:15; 30:7; 31:8, 9, 95, 96, 101-2

Effects of the Canada-U.S. Free Trade Agreement on the Canadian Food and Beverage Processing Industry, FOOD MARKET COMMENTARY, Volume 10, No.1, pp 25-39, **31:4**

Egg industry

- Canada-U.S. Free Trade Agreement
 - Effect, **32:8**, 85, 93
 - Market, access, **32:111**
 - Quotas, **8:14-5**; **9:9**; **10:7**, 27-8; **30:11**
 - Global import quotas, effect, **30:34**, 40-1
 - Standards, harmonized, **30:34**, 38
 - Tariff, removal, **30:34**, 38
- Import quotas, **10:23**; **30:34**; **31:10**; **32:86**
 - International legal challenges, **30:34**
- Production costs, comparison, Canada-U.S., **30:42-3**, 44
- Trade, Canada-U.S., **10:22**; **30:34**

Egypt

- Banks, Canadian, loans, **2:38**
- Gross National Product, **6:28**
- Indebtedness, **6:16**, 26-7

Eldorado Nuclear Ltd.

- Background information, **16:5**
- Canada-U.S. Free Trade Agreement, position on, **16:5**, 10-2
- Conversion plant, commercial, **16:7**
- Production, 1987, **16:7**
- Recommendation, upgraded uranium exported to U.S., **16:10**
- Sales, percentage of U.S. consumption, **16:7**

Eldred, Brian, President, Bobrow/Eldred Associates, Architects;

Royal Architectural Institute of Canada

- Biographical information, **28:113**
- Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
 - Discussion, **28:118-130**
 - Personal opinion on, **28:113**
 - Statement, **28:113-8**

Electricity

- Canada-U.S. Free Trade Agreement
 - Effects, **8:20-1**; **12:21-2**; **14:8-10**, 13; **20:7**
 - Domestic electricity sales, **14:9**, 17-8
 - Exports, **14:9-10**
 - Purchase of supply and services, **14:9**, 22
 - Exports, restrictions, proportionality, **12:43**
 - Price
 - Export least cost alternative substitute test, **16:37-9**
 - Policy, **8:21-3**; **9:34-5**, 54-5; **12:25**, 27-8; **13:35-6**; **14:11-2**, 18-20; **16:38-9**; **17:15-6**, 23, 49-50; **22:10**
- Coal lobby, United States, **14:23**
- Equipment, **14:20-1**
- Export policy forthcoming, **16:39**
- Exports
 - British Columbia, **12:13**; **14:10**
 - Controls, **17:23**
 - Earnings 1986, **14:8**
 - Manitoba, **12:12**; **14:9-10**
 - New Brunswick, **12:13**; **14:9-10**
 - Ontario, **14:9-10**
 - Quebec, **12:12**; **14:9-10**
 - Hydro-Québec, sale of electricity to U.S. NEPOOL, interventions, reference, **16:38**; **17:23**
 - Saskatchewan, **12:13**

Commission canadienne du blé—Suite

- Accord de libre-échange—Suite
 - Certificats d'utilisation finale, pouvoirs, **31:9**, 18
 - «Entité publique», définition, **30:35**, 40
 - Répercussions à long terme, **30:8**, 31-2; **31:18**, 19; **32:7**, 11
- Etats-Unis, gouvernement, Agreement Implementation Act: *Statement of Administrative Action*, référence, **30:8**, 9; **31:19-20**
 - Permis d'importation, **30:7**
- Gouvernement, obligation à maintenir le système, demande, **30:8**, 27
- Pays à faible revenu, encours commercial, **6:14**, 27
- Pérou, dettes, **2:45**
- Pologne, dettes, **2:45**
- Prêts, insolvabilité, réserve, **6:28**

Commission canadienne du lait

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, **32:7**

Commission d'allocation des approvisionnements en énergie

Voir sous

- Energie, Mines et Ressources, ministère — Office de répartition des approvisionnements

Commission des Nations unies pour le désarmement

- Canada, participation, **1:19**
- Sous-commission sur la vérification, **1:30**

Commission des valeurs mobilières de l'Ontario

- Organismes de réglementation, collaboration, **28:56**

Commission du tarif

- Fusion, proposition, accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, répercussions, **19:27-8**; **20:43**
- Information de base, **30:9**
- Tribunal canadien des importations, comparaison, **20:43-4**

Commission du textile et du vêtement

- Fusion, proposition, accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, répercussions, **19:27-8**

Commission Klyne

Voir

- Comité consultatif des télécommunications et de la souveraineté canadienne

Commission mixte internationale (CMI)

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, Commission mixte canado-américaine, comparaison, **23:8**, 15, 20-1
- Art. 10: Arbitrage exécutoire, **23:7**
- Evaluation, **23:21-2**

Commission royale sur l'union économique et les perspectives de développement au Canada (Commission Macdonald)

- Rapport, **10:12**; **28:98**; **29:77**
 - Energie, recommandations, **9:15**
 - Horticulture, **30:9**, 28; **32:60**
 - Offices, commercialisation, **32:22**
 - Services, industries, recommandation, **12:6**

Commodity Credit Corporation (Etats-Unis)

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, «entité publique», définition, **30:35**, 40

Electricity—Cont'd

Exports—Cont'd

U.S.

Growth, 1983 to 1986, **12:14**1986, **12:10-1**Opportunities, limitations, **14:7-8**Production, percent, 1986, **14:9**Manitoba, anti-dumping duty, threat, **9:35**Restrictions to American midwest, attempt, **11:45**Market, domestic, **14:22**Private power generation, **14:21, 23**Provinces, responsibilities, **14:7, 16**Supply, **17:7**

Transmission

Interprovincial trade, federal responsibility, **14:16-7**Transmission lines, regulation, **16:39-40***See also*

Atomic energy

Bonneville Power Administration

Columbia River Treaty

Elements of the Canada-United States Free Trade Agreement

Fourth Report of the External Affairs and International Trade,

House of Commons Standing Committee, December 15, 1987,
reference, **11:16****Emerging Markets Growth Fund***See under*

International Financial Corporation

Employment

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Energy sector, impact, **12:9**Export/import market, effect, **22:15**

Jobs

Increase, studies, findings, **28:98**Economic Council of Canada, reference, **29:30**Loss, **29:30, 54-5****Energy**

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Amendments to current legislation, **22:44-5**Benefits, **13:7-8; 22:16**Changes, suggestions, **22:26**

Companies

Canadian-controlled, foreign acquisition, **12:19, 23-4, 56-8, 63-5**Ownership, effect, **13:17**Comparison with other free trade arrangements, **9:52-3; 17:9, 13, 18-9**Concerns, **20:8-9, 22-3, 27; 22:9, 11-2, 13, 14**Control, lack of, **17:6-7, 11-2, 19**Effects, **10:6; 12:21-2, 37; 14:47; 20:6-8; 32:53**

"Energy goods"

Definition, **12:31-2**Proportionality, **22:57**Export controls, **9:53; 11:22; 17:9-10; 34:41, 50-4***See also below*

Restrictions

Export policies, affect, **16:39**Export tax, **12:17**

Governments

Federal, effect, **12:30-1; 22:14, 22; 34:16, 47**Crisis situation, **20:13-9, 56**Provincial, effect, **34:47-8**Grandfathering clause, **12:19, 56-7****Communauté de l'Afrique de l'Est**Aide publique au développement, remise de la dette, **6:9, 12, 32-3**Dissolution, **6:9, 22***Voir aussi*

Bill C-62, teneur

Pays individuels

Southern Africa Developments Co-operation Conference

Communauté économique européenne (CEE)Accord de libre-échange, différence, **8:9; 29:9**Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, comparaison, **9:40-1, 55; 15:20; 20:32; 22:6**Agriculture, **10:12; 32:96**Politique agricole commune, **32:96***Voir aussi plus bas*

Subventions

Association européenne de libre-échange

Négociations, **9:51-2**Population, taille, comparaison, **9:50**Commerce, Canada-E.-U., comparaison, **32:25**Informatique, industrie, barrières non tarifaires, **29:26-7**Norvège, énergie, accords commerciaux, **9:53-4**Produit national brut, taux de croissance, 1973 à 1984, **9:52**

Subventions

Agriculture, secteur, **9:46-7; 32:16**Entreprises industrielles, **9:46**Traité de Rome, **9:41-2***Voir aussi*

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

Convention de Lomé

Marché commun unique (Europe)

Communications, ministère*Voir sous*

Achats gouvernementaux — Exclusions

Communications et télécommunications

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Analyse statistique, **29:12**Droit d'auteur, loi, effet, **8:30, 47, 57-8; 9:32-3; 11:33; 29:10-1**Effet, **27:30; 29:7, 9-11, 14-5, 18, 20-1**Protection contre la conduite anti-concurrentielle des monopoles, **29:8-9, 20-1**

Télécommunications

Allocation de services de base, **29:7**Matériel, tarifs, **11:8; 29:9-10**Provinces, conditions non imposées, **29:16**Services améliorés, **8:26-7**Définitions, **29:7**Règlement des différends, **19:32-3; 20:53-4**Services loués des sociétés de transmission, possibilité de revente et d'utilisation partagée, **29:7**Terminaux appartenant aux clients, raccordement, **29:7**Traitement national, **29:7, 10, 12-3***Voir aussi plus haut*

Services améliorés

Communications, privées, échanges d'affaires, Canada-E.-U., **29:13**Etats-Unis, télécommunications, compétence, **29:16**

Télécommunications

Changements, **29:21**Déréglementation, **29:22**Forces du marché, répercussions, **29:17-8**Frais, tarifs interurbains, **29:16, 20**Politiques intérieures, réglementation, **29:8, 12, 13, 15-6**Règlements, restrictions, **29:20-3**Services, balance commerciale actuelle entre le Canada et les Etats-Unis, **29:13, 40**

Energy—Cont'd**Canada-U.S. Free Trade Agreement—Cont'd**

- Import tariffs, elimination, **12:17, 22; 14:35; 17:12**
- Benefits, value, figures, **12:21**
- Incentives, governmental, for resource development, **12: 20-1, 42-3, 52-3; 17:10; 25:12-3, 15-20**
- Industry, ability to switch energy sources, dual-burner capacity, **13:28; 22:48**
- Investments, **12:22; 17:6-7, 10; 22:11-2, 23**
- Litigations, **20:28**
- Market, U.S., access, **8:20; 9:53; 11:45; 12:22, 42-3; 13:6-7; 17:9, 12; 20:7, 11, 21**
- Megaprojects
 - Countervailing action, **25:12-3, 15-9**
 - Development, responsibility, **22:35, 40-1**
 - See also below*
 - Megaprojects
- National security
 - Definition, **12:18; 17:25**
 - Restrictions, **34:52-3**
- National treatment, **34:49-50, 52, 53-4**
- Pricing, **13:7; 14:47-8, 50-1; 17:6-7, 10, 16, 47-9; 22:8, 13, 22**
- Domestic, **13:35; 15:28; 22:10**
- See also below*
- Regional economic development
 - Export, **12:18, 24-8, 30-1, 36-7, 43-4; 17:26, 27-8, 30, 47-8, 49-50; 20:9, 13, 18**
 - Crown corporations, "Government policy", **12:27; 17: 27-8**
 - Inflation, relationship, **13:34-5**
- Regional economic development, pricing, effect, **9:35-6; 11:17-8; 12:24, 26; 17:7; 22:10**
- Regulations, acceptance by national regulatory bodies, **12: 42; 14:47**
- Reserves, strategic storage, **13:18-9; 22:9**
- Resources
 - Provincial governments, control, **20:6-7, 8, 10, 23-4, 26-7; 22:9, 10, 14, 16**
 - Renewable/non-renewable, **8:22-3; 17:24, 41-2, 43**
- Restrictions, import/export, **12:17-8, 30-1, 35-6; 14:51; 17:24-5**
- Export
 - GATT, definition of circumstances, **12:18; 17:24, 26-7, 28-9, 41-2; 22:9, 18**
 - Proportionality test, **11:12, 19, 44-5; 12:18, 34, 43; 14:10, 43; 16:33; 17:9, 13-4, 24-5, 30-1, 42, 44-5; 20:10; 22:9, 18, 37, 38, 40, 46, 55-7, 59-60; 34:11, 16, 48**
 - "Available supply", oil imports, formula affect, **17:25**
 - Implementation, "method", discussion, **13:26, 31-2; 36-month period, 12:32-4, 43; 13:12; 14:10; 17: 17:25**
 - Price stabilization, **17:24**
 - Short supply situation, export restrictions, **8:20-1; 9: 26; 11:19; 12:18, 43; 13:7; 17:9, 24; 20:26-7**
 - Sovereignty, effect, **20:7-8**
 - Supply restriction within Canada, transportation cost, **11: 24-5; 12:18**
 - Take-or-pay agreements, effect, **12:58-60**
- Canada (The) U.S. Free Trade Agreement and Energy: an Assessment*, reference, **14:40**
- Continentalism, **12:38, 61-2; 17:12; 20:21**
- Employment, 1986, impact, statistics, **12:9**
- Exports statistics, **12:9; 17:15; 34:41, 42, 43**
- British Columbia, **12:13**
- Manitoba, **12:12**
- New Brunswick, **12:13**
- Quebec, amount, type, **12:12**
- Revenues, 1987, **13:6**
- Saskatchewan, **12:13**

Communications et télécommunications—Suite**Télécommunications—Suite**

- Services améliorés, CRTC, compagnies de téléphone, exigences, **29:7-8**
- Services de base non couverts par l'accord, situation hypothétique, répercussions, **29:17**
- Taxe, **29:20**
- Voir aussi*
- Satellites (télécommunications)

Compagnie (La) d'assurance-vie Manufacturers

- Affaires aux Etats-Unis, pourcentage, **28:31, 38, 42**

Compagnies d'assurance canadiennes et britanniques, Loi

- Projet de la loi, référence, **28:103**

Compagnies de fiducie

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
- Concurrence étrangère, acquisition, contrôle, **28:96, 101**
- Effet, avantages, raisons, **28:95-6, 105, 109**
- Etats-Unis, marché, nouvelles affaires pour des entreprises canadiennes, **28:97, 100-1**
- Propriété, restrictions, **28:102-3**
- Banques à charte, activités de fiducie, législation à venir, effet, **28:101**
- Bill C-130, propriété, règle, **28:702**
- Compagnies canadiennes, affaires aux E.-U., **28:100, 108-9**
- Législation, provinciale et fédérale, à venir, services, élargissement, **28:95-6**
- Propriété, règles, **28:103-4**
- Services financiers aux consommateurs, **28:96**
- Transferts d'actions, procédures d'approbation, projet de loi, **28:103**

Compagnies fiduciaires, Loi

- Projet de la loi, référence, **28:103**

Compétence du Parlement relativement à la Chambre haute, 1980

- Référence, **21R:27**

Competing in the new global economy: report of the Premier's Council, Ontario, 1988, référence, 28:31**Comptables**

- Services, rapports internationaux, **29:75-6**

Compte rendu des conseillers au Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères — Résumé des témoignages aux réunions tenues à Washington, D.C., les 25 et 26 mai 1988, concernant les mécanismes de règlement des différends et l'Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, 26:5-29

- Information de base, **26:5-7**

Table des matières, 26:8

- Partie I: Les questions relatives à la politique commerciale, **26:9-17**
- Partie II: Les dispositions en matière de règlement des différends, **26:17-29**

Computer Sciences of Canada

- Acquisition d'une entreprise américaine, référence, **29:39**

Conable, M. Barber, président de la Banque mondiale

- Système financier international et institutions, étude, notes prises lors d'une rencontre, le 12 septembre 1986, renvoi au Comité, **1:14-5**

Energy—Cont'dExports statistics—*Cont'd*

U.S., 12:9, 13-5

Free enterprise versus government controlled market, 17:34-5, 38-9;
34:42-4

Gross domestic product, 1986, contribution, statistics, 12:8

Importance, Canada-United States, comparison, 17:11-2

Imports, statistics, 12:9-10

From U.S. 12:15-6

Investment, Canadian, 1986, statistics, 12:9

Markets

Determination, 22:12

Forecasting, 34:42-3

Prices, supply/demand, relationship, 16:31-2; 17:7; 20: 12, 25-6

Megaprojects, 25:9

Cost per job, information requested, 25:10

Economic criteria, 25:9, 12

Objective, 25:10

Production, increase, 25:12-3

Norway, European Economic Community, trade arrangements,
9:53-4

Regional economies, 1986, statistics, 12:8

Reserves, terminology, "promising sediment", 17:8

Security, 25:12

U.S., policy, 25:13, 18

Supply

Government, responsibility, 16:33

Pipelines, redirection in crisis situations, 16:33

Trade

Net, with U.S. 1976-1986, 12:10-1

Surplus, Canadian with U.S., 12:10-1

See also

Electricity

Gas, natural

International Energy Agency

National Energy Board

Oil and oil products

Petrochemical industry

Uranium

Energy, Mines and Resources Department*Energy Security in Canada: A Discussion Paper*, published under
the authority of the Minister of Energy, Mines and Resources,
June 1987, reference, 25:11-2Energy Supplies Allocation Board, emergency oil scheme, adminis-
tration, 16:41

Graphs, figures and tables, appended, 12:4, 63; 12A:1-21

See also

Agreement on natural gas markets and prices, 1985

Energy Administration Act

Canada-U.S. Free trade Agreement, effect, 22:44-5

*Energy and Canadians into the 21st century: a report on the energy
options process*, Energy Options Advisory Committee, 1988, refer-
ence, 34:41, 43, 48, 49**Energy and Chemical Workers Union**

Background information, 17:5-6

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Effect on Union jobs, wages, 17:16-7

Position on, 17:6-12

Conable, M. Barber, président de la Banque mondiale—SuiteSystème financier international et institutions, étude, notes—*Suite*

Référence, 2:71-6, 100

**Conférence de Stockholm sur les mesures de confiance et de sécurité
et sur le désarmement en Europe (septembre 1986)**

Canada, participation, contribution, 1:19, 34

Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, auspices,
1:19Observation, système, exercices militaires qui dépassent une certaine
limite, 1:26**Conférence des Nations unies sur le désarmement et le développement**

Canada, participation, 1:19

Conférence sur la coopération économique internationale (CCEI)Canada, aide publique au développement, prêts convertis en dons,
dans l'avenir l'aide se ferait en forme de dons, 1977, 2:44-5; 6:9**Conférence sur la coopération pour le développement en Afrique du
Sud***Voir*

Southern Africa Developments Cooperation Conference

Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE)Conférence de Stockholm sur les mesures de confiance et de sécurité
et sur le désarmement en Europe, appui, 1:19**Conférence sur le désarmement (Genève)**

Canada

Armes chimiques

Interdiction, propositions, 1:29

Utilisation, guide, 1:34

Vérification, 1:34

Contrôle des armements et l'espace, mémoires, 1:20-1

Participation, contribution, 1:34

Tribune multilatérale de négociation, 1:18-9

Conférence sur les armes biologiques, revue, conférence*Voir sous*

Désarmement

Conseil canadien des ingénieurs (CCI)Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, position,
29:57, 60-1Accreditation Board for Engineering and Technology (E.-U.), dis-
cussions, 29:58, 67, 69*Voir aussi plus bas sous*

Bureau canadien d'accréditation des programmes d'ingénierie

Association des ingénieurs-conseils du Canada, protocole
d'entente avec, 29:69

Bureau canadien d'accréditation des programmes d'ingénierie

Accreditation Board for Engineering and Technology (E.-U.)

Comparaison, 29:63-6

Entente, 29:59, 70

Fonction, 29:57

Bureau canadien de la main-d'oeuvre en génie, 29:57

Répertoire canadien de la main-d'oeuvre en génie, 29:57

Bureau canadien des conditions d'admission, 29:57

Bureau des négociations commerciales, sous-entente sur les services
professionnels, 29:58, 67-8, 69-70

Obstacles, 29:60-1

Groupe de travail sur l'avenir des ingénieurs, rapport, 29: 58, 67-8

Information de base, 29:56-7

"Energy goods"

See under

Energy — Canada-U.S. Free Trade Agreement

Energy Options Advisory Committee (1987)

Energy pricing, discussion, 17:16

Energy and Canadians into the 21st century: a report on the energy options process, 1988, reference, 34:41, 43, 48, 49

Energy Options Committee

See

Energy Options Advisory Committee (1987)

Energy Security in Canada: A Discussion Paper, published under the authority of the Minister of Energy, Mines and Resources, June 1987, reference, 25:11-2

Energy Supplies Allocation Board

See under

Energy, Mines and Resources Department

Engelhart, Kenneth, General Counsel and Director of Regulatory Affairs, Canadian Business Telecommunications Alliance (CBTA)
Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
Discussion, 29:12, 15-8, 20-3
Statement, 29:6-9

Engineers

Accreditation, 29:59, 63-6

Canada-U.S. Free Trade Agreement, profession, effect, 29:57, 60, 71

Harmonization of professional services, 29:58, 63-5, 67

See also below

Consulting engineers

Consulting engineers

Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, 29:76, 84

Multilateral Trade Negotiations, importance, 29:84-5

Plans, drawings, customs duties, 29:60

Professional engineers, distinction, 29:68

Differences, registration, licences, Canada and United States, 29:59-60, 61-2, 70

Interprovincial barriers, reduction, 29:58, 61, 66

Labour force, temporary entry of business travellers, 29:60, 62-3, 67, 68

Licenses, responsibility, provincial, 29:59, 61, 66

National treatment, 29:67

Registration, professional, 29:59

United States, 29:59

See also

Canadian Council of Professional Engineers

Services, engineering

Environment

Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, 20:7, 9, 19-20

Epstein, Joshua M.

NATO, statement, reference, 4:23-4

Erb, Richard, Deputy Managing Director, International Monetary Fund

Testimony, reference, 2:69

Conseil canadien des ingénieurs (CCI)—*Suite*

National Council of Engineering Examiners (E.-U.), discussions, 29:58, 67, 69

National Society of Professional Engineers (E.-U.), discussions, 29:58, 67, 69, 70

Conseil canadien du porc

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, proposition, programmes nationaux mis en oeuvre, passibles de droits compensatoires, 32:65

Etude, potentiel à l'avenir, 32:81

Fédération canadienne de l'agriculture, relation, 32:79

Information de base, 32:62, 68

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC)

British Columbia Telephone Company, interfinancement, décision, 29:8, 22-3

Rôle, 29:22-3

Télécommunications, règlements, harmonisation désirée, 29:17

Téléphones, entreprises, problème de l'interfinancement, 29:8

Conseil économique du Canada

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, études, 28:98, 109

Emploi, effets, 29:30

Fabrication, Québec et Ontario, effet, 29:57

Constitutional Law of Canada, par M. P.W. Hogg, référence, 21R:4, 5,7

Construction, industrie

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Contrats, effet, 8:41

Personnel de surveillance, 27:41-2

Continuing Canadian Constitutional Dilemmas, par M. W.N. Lederman, référence, 21R:8, 9

Contrôle de l'énergie atomique, Loi

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, 22:44-5

Convention de Lomé

Accords préférentiels de libre-échange, 10:13

Convention de Stockholm

Voir sous

Association européenne de libre-échange

Conversion métrique

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, étiquetage, 31:94, 102

Cook, Mme Gail, vice-présidente exécutive, Bennecon; présidente des services généraux du Groupe de consultations sectorielles sur le commerce extérieur (GCSCE)

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Discussion, 29:76-89

Exposé, 29:72-6

Information biographique, 29:73, 78

- Estimates for fiscal year ending March 31, 1988, External Affairs, National Defence**
Report, interim, sixth, 3:5-6, 8-9
- Euromarket**
Emergence, 28:8
- Europe**
Eastern European countries, international debt, 2:31
See also
Framework agreement for commercial and economic co-operation between Canada and the European communities (July 6, 1976)
Wines and wine-making industry
- European Common Market**
See
European Economic Community
- European Economic Community (EEC)**
Agriculture, 10:12; 32:96
Common Agricultural Policy, reference, 32:96
See also below
Subsidies
Canada-U.S. Free Trade Agreement, comparison, 9:40-1, 55; 15:20; 20:32; 22:6
Computer industry, non-tariff barriers, 29:26
European Free Trade Association
Negotiations, 9:51-2
Population, size, comparison, 9:50
Gross National Product, growth rate, 1973-84, 9:52
Norway, energy, trade arrangements, 9:53-4
Subsidies
Agriculture, sector, 9:46-7; 32:16
Industrial sector, 9:46
Trade, comparison with Canada-U.S., 32:25
Treaty of Rome, 9:41-2
See also
General Agreement on Tariffs and Trade
Internal Common Market
Lomé Convention
- European Free Trade Association (EFTA)**
Agriculture, 9:50
Canada-U.S. Free Trade Agreement, comparison, 9:40-1, 55; 20:32
European Economic Community
Negotiations, 9:51-2
Population, size, comparison, 9:50
Gross National Product, growth rate, 1973-84, 9:52
Internal Common Market, relationship, 29:74
Stockholm Convention, 9:41
Sweden, member, 29:82
Treaties, bilateral investment, friendship, commerce, navigation, 9:55
See also under
General Agreement on Tariffs and Trade
- Evans, John, President and Chief Executive Officer, Trust Companies Association of Canada**
Biographical information, 28:94
Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
Discussion, 28:100-12
Statement, 28:95-100
- Coopération internationale pour le développement des droits humains et des institutions démocratiques**, rapport, juin 1987, par Mme Gisèle Côté-Harper et M. John Courtney, au très honorable Joe Clark, secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, et à l'honorable Monique Landry, ministre des Relations extérieures
Bill C-147, recommandations, différence entre, 34:26-9
Centre des droits de la personne et du développement démocratique
Conseil d'administration
Autochtone, membre, recommandation, référence, 33:21
Jugement, leadership, 34:22
Création, 34:34-5
Mandat, limitations, recommandation, 33:17
Nom, modification proposée, 33:8
Référence, 33:6-7
- Coopers and Lybrand**
Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, étude pour l'industrie, référence, 32:48
- Cooper, M. Jack, vice-président-en-chef, Union Gas Limited; Ontario Natural Gas Association**
Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, discussion, 13:30-2, 34, 36, 40-1
- Coopératives de crédit**
Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, 27:14
- Copland, M. John, directeur principal de programmes (Afrique anglophone), Agence canadienne de développement international (ACDI)**
Bill C-62, teneur
Discussion, 6:12-4, 16, 22-3, 27, 29, 32, 37
Exposé, 6:9-10
- Corbett, M. John F., président, Institut du vin canadien**
Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, discussion, 31:78, 80-8, 90-1
- Corée du Sud**
Dette internationale, 2:7, 33, 56-7
- Côté-Harper, Mme Gisèle**
Coopération internationale pour le développement des droits humains et des institutions démocratiques, rapport, juin 1987, avec M. John Courtney, au très honorable Joe Clark, secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, et à l'honorable Monique Landry, ministre des Relations extérieures, référence, 33:6-8, 19, 21, 30; 34:22, 26, 28-9, 34-5
- Cour fédérale, Loi**
Art. 28, référence, 20:44
Art. 28(1), référence, 20:46
- Cour internationale de justice**
Appel, mécanisme officiel, manque, 19:13
Charte de la Havane, 19:8
Compétence en matière de règlement des différends, 19:6, 7, 9; 23:24-5
- Cour suprême du Canada**
Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, renvoi, prédictions, 15:47; 21R:8, 9-10, 26-30

Evans Research Corporation

Computer industry, ownership, report, reference, 29:31

Excise tax

Comparison with tariff, sales tax, 9:45-6

Export Development Corporation (EDC)

Latin America, financing, 1983 to 1985 comparison, 2:41
 Low-income countries, commercial exposure, amount, 6:14, 27
 Multilateral Investment Guarantee Agency, comparison, 7:7
 Peru, outstanding debt, amount, 2:41
 Repayments 1985, new export credits, comparison, 2:41

Export of Architectural Services, Stage One: A Review of Opportunities and Obstacles, report by Royal Architectural Institute of Canada, February 19, 1987, document tabled, 28:5, 114

Exports

Debt, international, relationship, 2:33-5, 46-7
 Developing countries
 Decline, 1981, 1983, 2:32, 96
 Importance, 2:91-2
 Recommendation, 2:92, 106-7, 116
 Export credits, increase to problem debtor countries, recommendation, 2:96, 117
See also
Individual countries

External Affairs, Secretary of State

Federalism and International Relations, White Paper, 1968, reference, 15:24

External Affairs and International Trade, House of Commons Standing Committee

Elements of the Canada-United States Free Trade Agreement, Tabled in the House of Commons, December 15, 1987, reference, 11:16
 Loffmark, Ralph, Canada-U.S. Free Trade Agreement, individual presentation, November 23, 1987, reference, 14:19-20
 Official Development Assistance, support for centre for human rights and democratic development, 33:7; 34:18

External Affairs Department

Canada-U.S. Free Trade Agreement, two-price system, position, 32:45
 Canadian Centre for Arms Control and Disarmament, 1:20
 Disarmament fund, 1:20
 Estimates for fiscal year ending March 31, 1988, report of Standing Senate Committee on Foreign Affairs, 2nd Session 33rd Parliament, 1986-88, 3:5-6, 8-9
 Human rights, program, 33:10-1
 Import quotas, allocation, consultation, recommendation, 30:12
 National Defence Department, arms control objectives, consultation, 1:18; 4:6; 5:17
 Political and International Security Affairs Branch
 Ambassador for Disarmament, Douglas Roche, 1:20
 Defence Relations Division, 1:20
 International Security and Arms Control Bureau
 Arms Control and Disarmament Division
 Verification and Research Unit
 Annual budget, amount, 1:19-20
 Arms control in outer space, 1:20
 Functions, 1:19-20
 Projects
 Kit, handbook, chemical, biological weapons, 1:20, 34
 Seismic array, Yellowknife, 1:20

Courchene, M. Thomas J., Ecole des études de politique, Université Queen's

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Discussion, 28:17-26
 Exposé, 28:7-16
Finances (Les) internationales: Evolution et révolution, document, référence, 28:7

Courtney, M. John

Rapport, *Coopération internationale pour le développement des droits humains et des institutions démocratiques*, juin 1987 avec Mme Gisèle Côté-Harper, au très honorable Joe Clark, secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, et à l'honorable Monique Landry, ministre des Relations extérieures, référence, 33:6-8, 19, 21, 30; 34:22, 26, 28-9, 34-5

Coyle, M. Nelson, agent d'information, Office canadien de commercialisation des poulets

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, discussion, 30:50-1

Coyne, M. Jack, Osler, Hockin and Harcourt; conseiller juridique auprès du Bureau des négociations commerciales

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Discussion, 20:43-6
 Exposé, 20:43

Craig, M. Alex, président, Comité sur le commerce, Office canadien de commercialisation des oeufs

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Discussion, 30:38-43
 Exposé, 30:33-7

Cramm, M. Roger, directeur général, Office canadien de commercialisation des poulets

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, discussion, 30:47, 54

Créances en participation, conversion

Voir sous
 Amérique latine

Croix-Rouge

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, 27:30

Crombie, honorable David, ancien Secrétaire d'Etat

Libre-échange, déclaration, référence, 32:6-7

Crosbie, honorable John, Ministre du Commerce extérieur

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, Canadiens, «rien à craindre», 32:17

Crowe, M. Marshall, Crowe (M.A.) Consultants Inc.

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Discussion, 17:26-50
 Energie, réglementation, aperçu, 17:20-3
 Exposé, 17:23-5
 Information biographique, 17:19-20

External Affairs Department—Cont'd

- Quotas, allocation, administration, **31:13**
- United Nations World Disarmament Campaign, contributions, **1:20**

Extraterritoriality

- See under*
- Service industry

FERC

- See under*
- United States — Federal Energy Regulatory Commission

FIRA

- See*
- Foreign Investment Review Agency (United States)

FTA

- See*
- Canada-United States Free Trade Agreement

Fairbairn, Hon. Joyce, Senator (Lethbridge)

- Bill C-147, **33:26-7; 35:24**
- Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
- Agriculture, **32:97**
- Canada-U.S. Free Trade Agreement, **32:99**
- Canadian Pork Council, **32:79**
- Pork industry, **32:77-9**
- Procedure, **32:100**

Fairley, Scott, Gowing and Henderson; Adjunct Professor of Law, University of Ottawa

- Biographical information, **15:6**
- Canadian Council on International Law, paper presented to, reference, **21R:8**
- Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
- Discussion, **15:31-2, 38, 40-1, 51-2**
- Statement, **15:11-6**
- Testimony, reference, **21R:4, 7, 12, 16, 17, 20, 25, 26**

Farm Bill, 1985 (United States)

- Effect, **32:77**
- Grain prices, effect, **30:30**
- Norton, John, former Under-Secretary of Agriculture, comments on, quotation, **32:12-3**

Farmers

- Canada-U.S. Free Trade Agreement
- Americans, views on, **32:33-4**
- Reaction to, **30:5, 15, 26-7; 32:27-8, 34-5, 40, 90**
- United States, midwestern, compensation, amount, **32:95**

Fast food restaurant industry

- Canada-U.S. Free Trade Agreement, processed chicken products, impact, **30:45, 50**

Federal Court Act

- Section 28, reference, **20:44**
- Section 28(1), reference, **20:46**

Crowe (M.A.) Consultants Inc.

- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, position, **17:23-5**

DISC

- Voir sous*
- Etats-Unis — Domestic International Sales Corporation

Dataline Inc.

- Propriété, **29:49**

De Bané, honorable Pierre, sénateur (De la Vallière)

- Budget des dépenses 1987-1988 (Affaires extérieures et Défense nationale), **5:11**
- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, **8:44-5**
- Achats gouvernementaux, **8:45-6**
- Industries culturelles, **9:32**
- Langues officielles/politique, **9:32**
- Procédure, **8:20, 41; 9:33**

de Larosière, M. Jacques, directeur exécutif, Fonds monétaire international

- Témoignage, référence, **2:45-6, 100**

Déclaration de Québec sur les échanges

- Voir*
- Sommet (Le) de Québec, 17-18 mars 1985

Déclaration universelle des droits de l'homme

- Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, relation, **33:8, 14-5, 24; 34: 37, 38**

Défense, équipement

- OTAN forces, compatibilité avec celui des forces alliées, **1:37; 4:32**
- Sous-marins à propulsion nucléaire, acquisition, **5:6**
- Coût, **5:6**
- Effet sur désarmement, contrôle des armements, **5:6-10**
- Voir aussi*
- Arctique, région — Grand Nord

Défense nationale

- Politique, désarmement, contrôle des armements, rapport, **5: 5-6**
- Voir aussi*
- Défis et engagements: Une politique de défense pour le Canada*

Défense nationale, ministère

- Affaires extérieures, ministère, contrôle des armements, objectifs, collaboration, **1:18; 4:6; 5:17**
- Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1988, rapport intérimaire du Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères, deuxième session de la trente-troisième législature, 1986-1988, **3:5-6, 8-9**
- Défis et engagements: Une politique de défense pour le Canada*, juin 1987, **5:6, 13**
- Etats-Unis, Stratégie maritime avancée, rapport, flotte de sous-marins nucléaires canadiens, étude, manque, **5:7**
- Solde des militaires, pourcentage du budget, **4:25**
- Voir aussi sous*
- Achats gouvernementaux — Exclusions

Défis et engagements: Une politique de défense pour le Canada

- Ministère de la Défense nationale, juin 1987, **5:6, 13-7**

Federal Express

Courier service, 29:34

Federal Reserve Bulletin, February 1987, article *re Interstate Banking Developments*, reference, 28:88

Federal-provincial fiscal arrangements

Canada-U.S. Free Trade Agreement, transfer payments, Ontario's contribution, effect, 12:65-7

Federalism and International Relations, Secretary of State for External Affairs, White Paper, 1968, reference, 15:24

Feed grains

Production

Costs, 31:95

Locations changes, 31:33, 35

Fell, Anthony S., Immediate Past Chairman, Investment Dealers Association of Canada; and President and Chief Executive Officer, RBC Dominion Securities Inc.

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Discussion, 28:51-9

Statement, 28:46-50

Fibre optics

Communications, need, 29:35

Film industry

Canada-U.S. Free Trade Agreement, effects, 8:60-1; 9:30-1

Finance, international

Management, macroeconomic, 2:2-3

Finance Department

Canada-U.S. (The) Free Trade Agreement: An Economic Assessment, reference, 14:40; 27:9-11; 28:98

Financial Administration Act

Bill C-147, financial statements, "sincèrement", French version, 33:11

Financial institutions

Assets, method of determining, 27:29

Bill C-130, coming into force, repercussions, 34:5, 58-9

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Amendments to legislation, access, effect, 8:28

Comparison with Free Trade Arrangement between the Government of the United States of America and the Government of Israel, 9:57-8

Debt, underwriting, purchasing, 27:11-2

Mergers, banks, security dealers, 8:28

"National treatment", extension, 27:15-7, 19-20; 28:21, 61, 77, 80-1, 93-4

Ownership, shares, 8:28; 28:80, 92, 93, 94, 102

Regulations

Canada, federal, provincial, 8:29; 28:28, 61

United States, federal, state regulated, 28:28, 61

Treatment of Canadian institutions in U.S., 8:28; 27:8

Treatment of American institutions in Canada, 28:96, 101-2

Internationalization, explanation, 28:8, 16-7

Legislation proposed, by Hon. Thomas Hockin, upstream holding companies, effects, hypothesis, 28:81, 91, 93

Dell, M. Sidney, membre principal de l'Institut des Nations unies pour la formation et la recherche, New York, New York
Témoignage, référence, 2:37, 46

Deloitte, Haskins & Sells

Contingentement global d'importation, étude, référence, 30: 45-6

Demers, M. Clovis, coprésident, Agence canadienne de développement international (ACDI); Groupe d'étude pour un Centre international des droits de la personne et le développement

Bill C-147

Discussion, 33:9, 11, 19-21, 23, 26-8; 35:15-6, 19-20, 22-5

Exposé, 33:7-9

Dénrées alimentaires

Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis

FOOD MARKET COMMENTARY, publication de Ministère de l'Agriculture, mars 1987, article, référence, 31:4

Transformation, industrie

Contingentements, 31:12, 13; 32:55, 57

Effet, 31:12-4; 32:8, 29, 33, 37, 39, 40-1, 44; 32:53-4, 86, 32:104-5

Gestion des approvisionnements, effet, 8:15-6; 10:26-7; 30:28-9; 31:11-4, 18, 47, 48-50, 56, 60-4, 66, 70-1

Multinationales, effet, 31:50, 54-7; 32:8, 19, 42-3, 57, 105

Normalisation, effet, 31:40-2

Proposition, produits objet d'un conditionnement ultérieur de 10% ou plus d'ingrédients dont le prix ou les approvisionnements sont contrôlés, 32:44-5, 50-1, 104, 110

Tarifs, réduction, effet, 31:92-3

Barrières non tarifaires, 31:46-7, 58, 60

Bénéfice avant impôt, moyenne au cours des cinq dernières années, 32:47

Coûts, comparaison, Canada-E.-U., 32:20

Economies d'échelle, 32:41-2

Efficacité, 31:65

Entreprises canadiennes, 500, examen, 1984, 32:8

Marchés, 32:43

Produits

Distribution, coûts de transport, comparaison Canada-E.-U., 32:43-4

Sur-transformation, 32:87

Propriété américaine, pourcentage, 32:42

Salaires, Canada-E.-U., 32:29-30, 41

Tarifs douaniers, 31:57-8, 60-2

Voir aussi

Sucre, commerce

Volaille, industrie — Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis — Industrie de la transformation

Désarmement

Accords sur le contrôle des armements

Avenir, 1:32-3

Infractions, allégations

Union soviétique, 1:28-9

Vérification, Canada, rôle, 1:28-9

Vérification

Affaires extérieures, ministère, 1:19

Canada, rôle, 1:29-30, 34

Renseignements, Canada, E.-U., rapport, 1:36

Union soviétique, attitude envers, 1:27-8

Zéro-zéro, proposition de l'Occident, 1:30-1, 36; 4:28

Ambassadeur au désarmement, M. Douglas Roche, 1:20, 30

Financial institutions—Cont'd

Regulations, 28:8, 17, 22

*See also**New Directions for the Financial Sector***Financial institutions, international**

Banks, commercial, co-ordination, 2:11-2

Capital, 7:13-4

Contribution, voting power, relationship, 2:11; 7:10

Debt, international, sovereign, commercial banks, differences, 2:100

Funds, Parliament, authority, 2:77; 7:8, 14

Japan, contributions, recommendation, 2:97

Middle-income debtor countries, transfusions of new funds, 2: 108, 118

Recipient countries, criteria, 7:17

United States, "special status", recommendation of Committee, 2:74, 115; 7:10

See also

Banks and banking

Financial markets

World

Authority, regulations, international, 28:56-7

Internationalization, globalization, 28:7-8, 14, 28, 47, 55-6, 68-9; 29:77

Overview, 28:9

Technology, telecommunications, revolution, effect, 28:10, 28

Financial services

Canada-U.S. Free Trade Agreement, 8:28-9; 9:57-8; 20: 53-4; 21R:14; 27:7-9, 30-1; 28:75, 77, 82

Analysis

Benefits for U.S., 28:77

Debt, purchase, underwriting, 27:11-2

Free trade, multilateral, 28:12

Global marketplace, 28:12, 14, 28

Liberalization, effect, 28:12-3, 28

Services, 28:12-3, 14-6, 25-6, 28, 61

Regulations, 28:12, 14, 28

Securities dealers, Canadian, in United States, 8:28

Assessment, 28:29, 75-6, 105-6, 109

Dispute settlement, 19:15-6, 18, 31-2; 20:53-4; 27:7; 28:79-80, 87-8

Legislation, Canadian, changes, ownership provisions, restrictions, 27:7; 28:104

National treatment, 28:93-4

Negotiations, international precedents, 27:29

Ontario Study of Service Sector, position, 28:16

Scope and coverage, 27:12-3

Services under federal jurisdiction, 27:7, 12, 28; 28:110-1

Shares, purchase, 8:28

Study of economic impact, 27:9-11

Changes, factors, 28:27-8, 36-7

Foreign ownership, 28:34

Free trade, multilateral, 28:11, 12, 16-7, 18

Free Trade Arrangement between the Government of the United

States of America and the Government of Israel, 9:57-8; 27:29

Function, goal, 28:13, 15

Harmonization, 28:8

Reciprocity, international, 28:77

Stock exchanges, decline, effect, 28:7

See also

Financial institutions

Désarmement—Suite

Armements, contrôle

Collaboration, Affaires extérieures, Défense nationale, ministères, 1:18; 4:6; 5:17

Objectifs, priorités, 1:18; 5:6

Armes biologiques, vérification, problèmes, 1:35

Armes chimiques, 1:19, 29, 34

Vérification, problème, 1:27

Attitude envers, 1:30-2

Conférence sur les armes biologiques, revue, conférence, 1:19, 35

Course aux armements, origine, 1:17

Ententes internationales

Respect, 1:17

Vérification, 1:17, 25-8

Essais nucléaires, interdiction, 1:19

Fonds pour le désarmement, ministère des Affaires extérieures, 1:20

Forces classiques, réduction mutuelle et équilibrée des forces en Europe, 1:19

Négociations

Canada, participation, 1:18-9

Etats-Unis — Union soviétique, Reykjavik, Islande, le 11 octobre 1986, réunion Reagan-Gorbachev, 1:22; 4:19

Objectif, 1:18

Objectifs, priorités, 1:18

Politique, processus, perception, 1:17-8

SALT II

Etats-Unis, non ratification, 1:29; 4:10

Infractions, soviétiques, accusations, 1:28-9

Traité de non-prolifération des armes nucléaires

Canada, position, achat des sous-marins nucléaires canadiens, effet possible, 5:7-9

Revue conférence, 1:19; 5:7, 9

Signataires, pays au seuil, 5:10

Traité sur les missiles antibalistiques, infractions, soviétiques, accusations, 1:28-9

Voir aussi

Conférence sur le désarmement

Genève, négociations bilatérales, Etats-Unis — Soviétique

Dette

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Titres de créance, banques et institutions financières, achat et souscription, dispositions

Gouvernements canadiens, 27:11

Gouvernement américain, 27:11

Dettes canadienne, partie souscrite ou financée par les étrangers, 27:11-2

Voir aussi

Dettes internationales

Dettes internationales

Ajustement, politiques, évaluation, 2:61-2, 64, 66

Recommandation du Comité, 2:66, 117, 124

«Blâme», 2:16-7

Carthagène, Groupe, Amérique latine, 2:22-3, 55-6

Chronologie des événements, 2:xi-xii, 1-2, 7-8, 14, 115-6

Club de Paris, 2:18, 99, 106

Crise, réactions, 2:18-20

Devise, seule, dollar américain, désavantage, 2:101-2

Fardeau, 2:35-8, 65-6, 117-8

Compensation, allègements, 2:120, 129

Frais de service

Coûts, augmentation, 2:13

Voir aussi plus haut

Fardeau

Financial services—Cont'd*See also—Cont'd**New Directions for the Financial Sector*

Securities industry

Trust companies

Finland

Trade, 32:21-2

Finn, G.J., Manager, Government Relations, Polysar Limited

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, discussion, 14:37-41, 43-4

Fish, Hamilton (R. N.Y.) United States

Canada-U.S. Free Trade Agreement, countervail and antidumping, binational panel, 26:25

Fisheries

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Countervail, 8:42; 9:11, 13-4

East coast, export of unprocessed fish to U.S., grandfathering of existing provincial acts, 11:11; 21R:14; 24:13, 14

Effect, 32:52-3, 99

Fish processing plants, provincial policy, Canadian ownership, 11:41-3

Licences, policy, 11:41-3

Management, lack of American conservation, effect on stocks, 9:11-4

West coast, export of unprocessed fish to U.S., GATT forum, 11:11

See also under

General Agreement on Tariffs and Trade

Fisheries and Oceans Department*See under*

Government procurement — Canada-U.S. Free Trade Agreement — Exclusions

Fleischmann, George, President and Chief Executive Officer, Grocery Products Manufacturers of Canada

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Discussion, 31:55, 57-8, 60-4, 66, 68-71

Statement, 31:46-7

Testimony, reference, 32:20-1

Food industry and trade

Canada-U.S. Free Trade Agreement, commodities, availability, 31:46-7

Costs, Canada-U.S. comparison, 32:20

See also

Food processing industry

Food Market Commentary, Effects of the Canada-U.S. Free Trade Agreement on the Canadian Food and Beverage Processing Industry, Volume 10, NO.1, 1987, article, 31:4**Food processing industry**

Canada Business 500, review, 1984, 32:8

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Food Market Commentary, publication by Agriculture Department, March 1987, article, reference, 31:13

Impact, 31:12-4; 32:8, 29, 33, 37, 39, 40-1, 44; 32:53-4, 86, 32:104

Multinationals, effect, 31:50, 54-7; 32:8, 19, 42-3, 57, 105

Dettes internationale—Suite

Gestion

Opinion du Comité, 2:115-6, 128-9

Stratégie

Cas par cas, approche, utilité, 2:119, 128

Modification, 2:117-21

Fonds aux pays débiteurs, augmentation par organismes multilatéraux, et gouvernements créanciers, 2:119, 128

Pays débiteur, capitaux pour politiques d'ajustement, 2:119-20, 129

Principes de base, 2:116-7

Gouvernements créanciers, 2:99-113, 117

Dialogue avec les pays débiteurs, 2:111-2

Négociations sur le problème de la dette, représentation officielle, recommandation, 2:121, 129

Participation, 2:109-10

Gestion, participation directe, recommandation, 2:110-11, 128

Initiative Baker, 2:23-4, 99

Evaluation, 2:2, 25-7, 103, 109, 119-20

Libellé, 2:101-2

Montant, 2:31

Banques commerciales, 2:32

Créanciers gouvernementaux, 2:32

Créanciers privés non bancaires, 2:32-3

Pays débiteur «problématique», 2:2, 31-2

Créanciers privés, 2:32

Créanciers publics, 2:32

Prêts, nouveaux, nombre, diminution, 2:34-5

Tableau, type des créanciers, 1986, 2:33

Pays en voie de développement

Accès aux marchés des pays créanciers, recommandation, 2:100, 116-7, 127

Pays à faible revenu, 2:8, 15-6, 106-7

Solutions, recherche, 2:59-61

Pays à revenu intermédiaire, 2:8-14

Capitaux, nouveaux, accroissement, 2:103, 127

Croissance économique, mesures d'ajustement, Comité, recommandations, 2:57, 116, 123-4

Solutions, recherche, 2:55-9

Prêts des banques commerciales, comparaison avec 1981, 1985, 2:34

Points de vue, 2:45-6

Politiques, répercussions, 2:51-2

Population, pression, 2:59, 124

Prêts, rééchelonnement, 2:2, 15

Accords de rééchelonnement pluriannuels, 2:19

Problèmes, 2:20, 46

Problème

Augmentation, 2:20-3

Définition, 2:1, 19

Gravité, avis du Comité, 2:45-7, 116

Programmes de rajustement, 2:19, 21, 23, 64, 66

Recommandation du Comité, 2:66, 117

Réductions, solution possible, réaction, 2:94

Propositions, 2:96-8

Renseignement

Manque, 2:17

Problèmes, 2:31-2

Répercussions, sociales, politiques, 2:111

Répudiation, discussion, 2:38, 47, 110-11

Solutions

Fonds, hausse, recommandation, 2:3

Groupe consultatif sur l'endettement international, recommandation, 2:3, 112-3, 128

Rôles des principaux protagonistes, 2:2-3

Système bancaire international, dette internationale, effets, 2:47, 50

Food processing industry—Cont'd

Canada-U.S. Free Trade Agreement—Cont'd

Price, effect, **31:13-4, 47**Proposal, any further processed products with 10% or more supply or price managed ingredients, **32:44-5, 50-1, 104, 110**Quotas, **31:12, 13; 32:55, 57**Standardization, effect, **31:40-2**Supply management regimes, effect, **8:15-6; 10:26-7; 30: 28-9; 31:11-4, 18, 47, 48-50, 56, 60-4, 66, 70-1**Tariffs, reduction, effect, **31:92-3**Economies of scale, **32:41-2**Efficiency, **31:65**Markets, **32:43**Nontariff barriers, **31:46-7, 58, 60**Ownership, American, percentage, **32:42**

Products

Distribution, freight costs, comparison Canada-U.S., **32:43**Further processed, **32:87**Profit, average pre-tax, for last five years, **32:47**Tariffs, **31:57-8, 60-2**Wages, Canada-U.S., **32:29-30, 41**

See also

Food industry and trade

Poultry industry — Canada-U.S. Free Trade Agreement — Processing industry

Sugar trade

Foreign affairsFederal power, recognition, **15:20, 43; 21R:10****Foreign Affairs, Standing Senate Committee**Acting Chairman, Hon. Senator Peter Bosa, election, **27:5-6**Advisers to Committee, retention, **1:12-3; 15:5**Bill C-62 — subject-matter, charts, appended, requested, **6:10, 15**Bill C-130, Steering Committee, **33:30-4**Bill C-147, procedure, **33:29-30**Bill S-9, withdrawal from Committee, **3:7**Budget, **1:13-4***Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries*, Report of Committee, special thanks to Patrick Savoie, Clerk of the Committee, **3:8***Canada-United States Relations — Volume III — Canada's Trade Relations with the United States*, report of Committee, (1st Session, 32nd Parliament), reference, **24:21**Chairman, election, Hon. Senator George C. van Roggen, **1:7**Chairman, *pro tempore*, nomination, **33:6**Deputy Chairman, election, Hon. Senator Heath Macquarrie, **1:8**Documents appended, **8:4, 9; 12:4, 9; 15:4, 13; 18:4, 20; 20:4, 33**Estimates for fiscal year ending March 31, 1988, External Affairs, National Defence, proposed agenda, **1:37-8**

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Agriculture, trade, graphs, statistics, agreement to append to Proceedings, **10:18**Canada-U.S. Free Trade Agreement, legal counsel, discussion, **11:31-2; 21R:2***Canada-U.S.A. Free Trade Arrangement*, hard copy of slides, agreement to append to Proceedings, **8:9**Constitutional jurisdiction, draft report, **17:19**Documents to be submitted in both official languages, **29: 23-4**Energy, letter, term of reference, **22:46**

General Agreement on Tariffs and Trade

Jurisprudence, rulings, information requested, **18:20-1**Services, comparison, information requested, **27:33-5**Hearings, around the country, suggestion, **32:112-3**Information requested, **29:54****Dette internationale—Suite**Type, dettes souveraines, dette détenue par les banques commerciales, différences, **2:110**

Voir aussi

Aide publique au développement

Banque mondiale

Banques et opérations bancaires

Fonds monétaire international

Pétrole — Prix

Développement régionalAccord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, incitations, effet, **11:21****Dewar, M. Bill, analyste des politiques spéciales, ministère de la Défense nationale**Budget des dépenses 1987-1988 (Affaires extérieures et Défense nationale), discussion, **4:13, 16-7, 21-2, 24-6****Dickson, Le très honorable, R.G. Brian, juge en chef du Canada**Réglementation générale sur le commerce, critères, **15:14-5; 21R:12-3**Discussion, **15:14-5; 21R:13, 28****Différends**Organisation commerciale internationale, rejet, **20:30**

Types

Entre pays, ou individuels, **23:11**Gouvernement contre un autre gouvernement, **19:28, 29, 33; 20:47**«Protectionnisme préventif», gouvernements et les entreprises privées d'un autre pays, **20:29**

Voir aussi

Règlement des différends

Doern, M. G. Bruce, école d'administration publique, Université Carleton

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Discussion, **20:9-28**Exposé, **20:5-9**Information biographique, **20:5***Politics (The) of Energy: the development and implementation of the NEP*, avec M. Glen Toner, référence, **20:5, 12****Données**

Voir

Bases de données

DouanesDroits d'utilisation, américains, élimination, **8:12; 12: 17, 42**Règles d'origine, **8:11; 9:37, 39-40; 11:9-10; 14:46; 24:16-7**Application, **9:37**Valeur ajoutée, précisions, **8:11**Remise de droits, canadiens, élimination, **8:12**

Voir aussi

Tarifs

Dow Chemical Canada Inc.Société américaine, **14:50****Doyle, honorable Richard J., sénateur (North York)**Bill C-147, **34:33-5; 35:21-2, 29**

Foreign Affairs, Standing Senate Committee—Cont'd

- Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States—*Cont'd*
 - Praise, 32:18
 - Procedure, Committee members present, 32:61-2
 - Questions posed to panel of constitutional lawyers by Committee, list, 15A:1
 - Study, plan, 10:16; 11:40, 43-4; 12:6-7, 13, 38-9; 14:6; 15:5; 17:19; 21R:1; 27:46
 - Difficulties, 32:32
- Trade Negotiations Office
 - Detailed briefing offered by Minister for International Trade, 11:40
 - Dispute-settlement mechanism, description, suggestion, 19:19
 - Witnesses, 8:7; 14:6; 21R:2
- Meetings, time conflict, 3:7-8; 8:7; 12:39-40; 14:6; 27:47
- Meetings *in camera*, 28:46
- Membership, 1:8
- Motions
 - Accounts, certification; carried, 1:14
 - Acting Chairman; carried, 27:5-6
 - Budget, approval; carried, 1:14
 - Chairman, election; carried, 1:7
 - Chairman *pro tempore*, election; carried, 33:6
 - Deputy Chairman, election; carried, 1:8
 - Documents appended to proceedings, 8:4, 9; 12:4, 9; 15:4, 13; 18:4, 20; 20:4, 33
 - International financial system and institutions, examination order of reference, renewal sought in Senate, 1:9-12
 - Meeting without quorum; carried, 1:9
 - Minutes of Proceedings and Evidence, printing; carried, 1: 8-9
 - Notes taken at meetings with Messrs. Conable, Gonzales, and Jazairi, referral; carried, 1:14-5
 - Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade, advisers, retention; carried, 1:13
 - Special Advisor to Committee, 15:4, 5
 - Steering Committee; carried, 33:33-4
 - Sub-Committee on Agenda and Procedure, membership; carried, 1:8
- Orders of reference, 1:3; 2:iii; 6:3; 7:3, 5; 8:3, 6
 - Extension to Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, to be requested, 17:19
- Organization meeting, 1:7-15
- Reports to Senate
 - Bill C-62, subject-matter, without amendment, 6:5-7
 - Bill C-68, without amendment, but with observations, 7:4, 19
 - Bill C-147, with amendments, 35:7-8
 - Budget of Committee, 22:5
 - Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries*, 2:iv-138
 - Constitutional Jurisdiction*, interim report, May 4, 1988, 21R:1-28
 - Estimates for fiscal year ending March 31, 1988, External Affairs, National Defence, brief interim, 3:5-6, 8-9

Foreign Investment Review Agency (FIRA) (U.S.)

- Government procurement, 29:42

Foreign policy

- Disarmament, arms control policy, relationship, 1:16-7, 23, 33

Foreign students

- See*
- Students, foreign

Doyle, honorable Richard J., sénateur (North York)—Suite

- Étude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis
- Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, 9:47
- Boisson alcooliques, 9:29-30
- Communauté économique européenne, 9:46-7
- Film, industrie, 9:30-1
- Procédure, 9:30-1
- Vins et vinification, industrie, 9:28-9

Droit

- Profession, étude, 1984, référence, 28:117

Droit

- Comparaison avec une accise, taxe de vente, 9:45-6

Droit d'auteur, Loi

- Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis
- Harmonisation avec celle d'Amérique, 11:33; 29:38
- Législation, révision, 8:30, 47, 57-8; 9:32-3; 11:33
- Retransmission des émissions protégées, répercussions, 29: 10-2

Droit de la mer

- Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis
- Complexité, comparaison, 15:33
- Ressource, droits, 11:43

Droits de la personne

- Affaires extérieures, ministère, programme, 33:10-1
- Aide, pays réceptifs, rapport, 7:16-8
- Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, institutions provinciales, participation, 33:12

Droits et libertés, Charte canadienne

- Charte internationale des droits de l'homme, base, 34:37
- Déclaration universelle des droits de l'homme, comparaison, 33:14
- Pacte international relatif aux droits civils et politiques, comparaison, 33:14-5

Dulles, M. John Foster

- «Mesures économiques», citation, 32:15

E. & J. Gallo Winery Limited of California

- Voir*
- Gallo (E. & J.) Winery Limited of California

ERA

- Voir sous*
- États-Unis — Economic Regulatory Administration

Eau

- Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, relation, 12:31-2; 17:10; 20:21; 32:99, 101

Economic and Social Progress in Latin America, 1986 Report, Banque interaméricaine, référence, 2:66**Economic (The) Cost to Canada of the inclusion of Communications and Computer services in the Canada-U.S. Free Trade Agreement, document déposé, 29:4****Economie**

- Interdépendance, 2:7, 49, 116
- Récession mondiale, 2:16

Forest products industry

- Canada-U.S. Free Trade Agreement
 - Logs, Canadian export restrictions, **8:12; 9:53; 21R:14**
 - Plywood, technical standards, **8:13-4**
- Shakes and shingles, American safeguard procedure, **8:36; 24:11-2, 18-20; 28:60**
- See also*
 - Lumber industry

Forgiveness of Certain Official Development Assistance Debts Act

- See*
 - Bill C-62, subject-matter
 - Bill S-9

Fortin, Yves, Assistant Director, International Finance and Development Division, Department of Finance

- Bill C-62, subject-matter, discussion, **6:14-5, 23-31, 35-9**
- Bill C-68
 - Discussion, **7:7-8, 10-19**
 - Statement, **7:5-6, 9-10**
- Biographical information, **7:5**

Four Country Alliance

- See under*
 - Canadian Cattlemen's association

Framework agreement for commercial and economic co-operation between Canada and the European communities (July 6, 1976)

- GATT, Tokyo Round, provincial policy statement, explanation requested, **18:6**

France

- Agriculture, subsidies, economy, **32:16-7**
- Imports from Canada, statistics, 1982, **2:46**

Franchises

- Canada-U.S. Free Trade Agreement, personnel, effect, **27:39-41**

Free Trade Agreement (FTA)

- See*
 - Canada-United States Free Trade Agreement

Free trade agreements

- Common market, difference, **8:9**
- Customs union, difference, **10:10**
- Enforcement, **23:25**
- Federal states, obligations, **18:9**
- Protectionism, **10:10-1**
- Trade, independent, with third countries, permissible, **8:9; 9:40**

See also

- Canada-U.S. Free Trade Agreement
- Caribbean
 - Free Trade Arrangement between the Government of the United States of America and the Government of Israel
- New Zealand-Australia Free Trade Agreement

Free (The) Trade Agreement: Implications for Canada's National and Provincial Economies, by Carl A. Sonnen, Informetrica, reference, **28:98, 109****Free Trade Arrangement between the Government of the United States of America and the Government of Israel**

- "Best endeavours" commitment, **9:56**

Economie, politique

- Gouvernements fédéral, provinciaux, accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, préoccupation, **29:76, 83, 87-9**

Economie, sommet, Venise, juin 1987

- Aide publique au développement, remise de la dette, principes d'une sélection de pays qui doivent être aidés, référence, **6:17-20**

Edelstein, Mme Verona, coprésidente, ministère des Affaires extérieures; Groupe d'étude pour un Centre international des droits de la personne et le développement

- Bill C-147, discussion, **33:9-12, 14-27, 30; 35:14, 18-20, 22, 25-9**

Ediger, M. Nicholas, président, Eldorado Nucléaire Ltée

- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 - Discussion, **16:6, 9, 12-5, 17-20**
 - Exposé, **16:5-12**
- Information biographique, **16:5**

Edition, industrie

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, **29:10**

Education

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, **27:43, 44**

Effects of the Canada-U.S. Free Trade Agreement on the Canadian Food and Beverage Processing Industry, FOOD MARKET COMMENTARY, Volume 10, No.1, pp 25-39, référence, **31:4****Effet de serre**

- Voir*
 - Climat — Changements

Egypte

- Banques canadiennes, prêts, **2:42**
- Endettement, **6:16, 26-7**
- Produit national brut, **6:28**

Eldorado Nucléaire Ltée

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, position, **16:5, 10-2**
- Information de base, **16:5**
- Production, 1987, **16:7**
- Recommandation, uranium enrichi, exportation aux E.-U., **16:10**
- Usine commerciale de transformation, **16:7**
- Ventes, pourcentage de la consommation américaine, **16:7**

Eldred, M. Brian, président, Bobrow/Eldred Associates, architectes; Institut royal d'architecture du Canada

- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 - Avis personnel, **28:113**
 - Discussion, **28:118-130**
 - Exposé, **28:113-8**
- Information biographique, **28:113**

Electricité

- Voir*
 - Energie électrique

Free Trade Arrangement between the Government of the United States of America and the Government of Israel—Cont'd

- Canada-U.S. Free Trade Agreement
 - Comparison, 9:41, 43, 55-8; 20:32
 - Effect, 28:25
- Financial services, 9:57-8
- General Agreement on Tariffs and Trade (GATT), examination, 10:16
- Legislature, American, number of days spent on ratification, 11:15
- Obligations, 18:9
- Populations, size, comparison, 9:51
- Procurement code, 9:41
- Services industries, 9:55-6
- Trade, before/after arrangement, 9:51
- United States, Omnibus Trade and Competitiveness Act of 1988, 11:29-30

Frenzel, Bill, Rep. (R. Maine) United States

- Canada-U.S. Free Trade Agreement, countervail and antidumping, binational panel, 26:24

Fruits and vegetables

- Apples, export tariffs, 10:26
- Canada-U.S. Free Trade Agreement
 - Apples, 31:53
 - Juice, labelling, 31:53
 - Fruit, peaches, pears, etc., 31:53
 - Grape industry, effects, 10:29
 - Acreage increased, snapback provisions, 11:37
 - Assistance programs, 31:88, 91
 - Import quotas, proposal, 32:110
 - Orange juice, tariffs, 32:38
 - Study, Grocery Products Manufacturers of Canada, reference, 31:51-4
 - Tariffs, 8:10, 14; 31:29; 32:85, 110
 - Acreage provision, 11:10-1
 - Regional, seasonal provisions, 11:10; 31:92
 - Snapback provision, 11:37-9; 32:110
- Exports, 31:51
- Grapes
 - Acreage, 31:72
 - Comparison, geographical, Canada-U.S., 31:79-80
 - Industry, employment, numbers, 31:72
 - Prices, comparison Canada-U.S., 31:73, 79, 80, 85
 - Sales, value, 1987, 31:72
 - Surplus, governments purchasing of, effect, 31:73
 - Types used in wine-making, 31:72-3
- Imports, 31:51
 - From U.S., 10:19, 22
- Problems, 31:51-2
- Raspberries, British Columbia, anti-dumping duty, 10:23
- Vegetables
 - Imports from U.S., 10:19, 22
 - Storable vegetables, onions, carrots, cabbage, exports to U.S., problems, 10:23
- See also*
 - Horticulture
 - Potato industry
 - Tomato industry

GATT

- See*
 - General Agreement on Tariffs and Trade

Eléments de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, quatrième rapport du Comité permanent des Affaires étrangères et du commerce extérieur, 15 décembre 1987, référence, 11:16

Emerging Markets Growth Fund

- Voir sous*
 - Société financière internationale

Emploi

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 - Augmentation, études, résultats, 28:98
 - Conseil économique du Canada, référence, 29:30
- Energie, secteur, répercussion, 12:9
- Exportations/importations, marché, effet, 22:15
- Perte, 29:30, 54-5

Endettement de l'Afrique, Endettement total, tableaux fournis par l'ACDI, 6A:3

Energie

- Accord de libre-échange entre Canada-Etats-Unis et l'énergie: une appréciation*, référence, 14:40
- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 - Accords d'achats fermes, effet, 12:58-60
 - Approvisionnement, restriction au Canada, transports, coûts, 11:24-5; 12:18
 - Avantages, 13:7-8; 22:16
 - Clause d'antériorité, 12:19, 56-7
 - Comparaison avec autres accords de libre-échange, 9:52-3; 17:9, 13, 18-9
 - Contestations, 20:28
 - Contrôle, absence, 17:6-7, 11-2, 19
 - Développement économique régional, prix, effet, 9:35-6; 11:17-8; 12:24, 26; 17:7; 22:10
 - Effets, 10:6; 12:21-2, 37; 14:47; 20:6-8; 32:53
 - Exportations, contrôles, 9:53; 11:22; 17:10; 34:41, 50-4
 - Voir aussi plus bas*
 - Restrictions
 - Exportations, politiques concernées, 16:39
- Gouvernements
 - Fédéral, effets, 12:30-1; 22:14, 22; 34:16, 47
 - Crises, effet, 20:13-9, 56
 - Provinciaux, effets, 34:47-8
- Industrie, énergies de remplacement, chaudières polyvalentes, 13:28; 22:84
- Inquiétudes, 20:8-9, 22-3, 27; 22:9, 11-2, 13-4
- Investissement, 12:22-3; 17:6-7, 10; 22:11-2, 23
- Marché américain, 8:20; 9:53; 11:45; 12:22-3, 42-3; 13:6-7; 17:9, 12; 20:7, 11, 21
- Mégaprojets
 - Développement, responsabilité, 23:35, 40-1
 - Droits compensatoires, 25:12-3, 15-9
 - Voir aussi plus bas*
 - Mégaprojets
- Modifications
 - Lois, 22:44-5
 - Suggestions, 22:26
- Pénurie, exportations, limitation, 8:20-1; 9:26; 11:19; 12:18, 43; 13:7; 17:9, 24; 20:26-7
- Prix, 13:7; 14:47-8, 50-1; 17:6-7, 10, 16, 47-9; 22:8, 13, 22
 - Exportation, 12:18, 24-8, 30-1, 36-7, 43-4; 17:26, 27-8, 30, 47-8, 49-50; 20:9, 13, 18
 - Sociétés d'Etat, «Politique gouvernementale», 12:27; 17:27-8
- Inflation, relation, 13:34-5
- Intérieur, 13:35; 15:28; 22:10

- GDP**
See
 Gross Domestic Product
- GNP**
See
 Gross National Product
- GPMC**
See
 Grocery Products Manufacturers of Canada
- Galbraith, John Kenneth**
 Agriculture
 International supply management system, reference, discussion, 32:108-9
 Position, quotation, 32:14
- Gallo (E. & J.) Winery Limited of California**
 Background information, 31:75
 Marketing
 Ontario, 31:81, 82-3
 Sales force in Canada, 31:83
- Ganong Bros. Ltd.**
 Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, 31:15
- Gas, natural**
 Alberta, destruction of compressor station, supply, affect, 34:14
 Alberta Energy Resources Conservation Board, controls, discussion, 16:28-9; 34:45-6, 47-8
 Canada-U.S. Free Trade Agreement
 Effects, 8:20; 13:23; 22:29, 34-5, 43; 32:20; 34: 49-51
 American gas producers, 12:55; 17:23; 22:43
 Exploration and development, 13:27-8; 22:29, 36-7
 Export restrictions
 Exemption of strategic supply surplus, recommendation, 13:31
 Proportionality, 12:43; 13:24-5, 29, 31, 36-40; 22:29, 33, 35, 36-7, 42, 48, 51-4, 56-7, 59; 34:15
 Force majeure, consequences, 22:58-9
 Impact, comparison Canada, U.S., 13:25-6, 28, 30-2; 17:17:42-5
 Price, 13:31, 33-6; 22:35, 41-2
 Subsidies, countervailing action, 9:35
 Canadian Natural Gas: Supply and Requirements, 1975, published by the National Energy Board, reference, 16:32
 Contracts, length, 9:27-8; 13:29-30; 17:33; 22:29, 44, 51-3
 Short-term, effects, 22:33
 Crisis, elements, 22:37-8
 Definitions, "shortage", "supply", 13:39
 Deliverability, 22:49
 Measurement, 22:44
 Percentage uncontracted, 22:38
 Deregulation, effects, 22:30, 33, 44
 Energy, domestic, proportion, 13:23
 Export
 Pipeline, constraint, 22:29, 34, 49
 Prices, 17:22, 23
 Proportion of supply, 34:42
 Restrictions, 17:21-3
 Exports to U.S.
 Growth
 1974 and 1979, 12:14
 1987/88, 34:15
 Potential, 22:11; 34:15
- Energie—Suite**
 Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis—Suite
 Prix—Suite
 Voir aussi plus haut
 Développement économique régional
 «Produits énergétiques»
 Définition, 12:31-2
 Proportionnalité, 22:57
 Règlements, organismes des deux pays, acceptation, 12:42; 14:47
 Réserves stratégiques, 13:18-9; 22:9
 Ressources
 Gouvernements provinciaux, pouvoirs, 20:6-7, 8, 10, 23-4, 26-7; 22:9-10, 14, 16
 Renouvelables/non renouvelables, 8:23-4; 17:24, 41-2, 43;
 Restrictions, importations/exportations, 12:17-8, 30-1, 35-6; 14:51; 17:24-5
 Exportations
 GATT, conditions, 12:18; 17:24, 26-7, 28-9, 41-2; 22: 9, 18
 Proportionnalité, 11:12, 19, 44-5; 12:18, 34, 43; 14: 10, 43; 16:33; 17:9, 13-4, 24-5, 30-1, 42, 44-5; 20: 10; 22:9, 18, 37, 38, 40, 46, 55-7, 59; 34:11, 16, 48
 Application, «modes», discussion, 13:26, 31-2; 17: 37-8
 «Offre disponible», importations de pétrole, formule affectée, 17:25
 Période de trente-six mois, 12:32-4, 43; 13:12; 14:10; 17:24-5
 Stabilisation des prix, 17:24
 Sécurité nationale
 Définition, 12:18; 17:25
 Restrictions, 34:52-3
 Sociétés
 Appartenance, 13:17
 Canadiennes, acquisition par des étrangers, 12:19, 23-4, 56-8, 63-5
 Souveraineté, effet, 20:7-8
 Stimulants gouvernementaux pour développement des ressources, 12:20-1, 42-3, 52-3; 17:10; 25:12-3, 15-20
 Tarifs d'importation, élimination, 12:17, 22; 14:35; 17: 12
 Bénéfices, valeur, chiffres, 12:21
 Taxe d'exportation, 12:17
 Traitement national, 34:49-50, 52
 Approvisionnements
 Gouvernement, responsabilité, 16:32
 Pipe-lines, débit, réversible, 16:33
 Commerce
 Canadien avec les E.-U., 12:10-1
 Excédent avec les E.-U., 1976-1986, 12:10-1
 Continentalisme, 12:38, 61-2; 17:12-3; 20:21
 Economies régionales, 1986, statistiques, 12:8
 Emploi, 1986, impact, 12:9
 Exportations, statistiques, 12:9; 17:15; 34:41, 42, 43
 Colombie-Britannique, 12:13
 E.-U., 12:9, 13-5
 Manitoba, 12:12
 Nouveau-Brunswick, 12:13
 Québec, 12:12
 Recettes, 1987, 13:6
 Saskatchewan, 12:13
 Importance, Canada-Etats-Unis, comparaison, 17:11-2
 Importations, statistiques, 12:9-10
 Des E.-U., 12:15-6
 Investissement au Canada, statistiques, 12:9
 Libre entreprise vs marché contrôlé par le gouvernement, 17: 34-5, 38-9; 34:42-4
 Marchés
 Détermination, 22:12
 Prévisions, 34:42-3

Gas, natural—Cont'dExports to U.S.—*Cont'd*Needs, percentage, **12:49**1986, statistics, **12:11; 22:11**Production, percentage, **22:33, 54, 57**U.S. Federal Energy Regulatory Commission, actions, **12:19; 17:23**Volume, **17:15; 22:51-2***Gas (The) Market Appraisal*, publication by the National Energy Board, forthcoming, **34:8**Government, action, **34:16**Imports from U.S., **34:50-1**Incentives, governmental, hypothetical, reaction by U.S., **25:13-4**Interprovincial trade, **34:13**Liquefied natural gas, **25:14**Manitoba, use, **13:41**Markets, Canadian and American, **34:42**Mexico, price, **14:59-60**

National Energy Board

Elimination of surplus test, reserves, effect, **12:52; 13: 24, 27; 16:35; 17:8, 21-2, 26; 22:38, 53; 34:43**Reserves, **13:7, 26, 39; 17:32; 22:38, 43, 49**Shortfalls, possibility, **13:26**Ontario, use, **13:28, 40-1**

Policy

Federal-provincial, inconsistencies, conflicts, **13:25-6**National, need, **13:23, 26**Prices, pipeline tolls, differences Canada-U.S., **25:14-5**Quebec, use, **13:41**Reserves, **22:34; 25:20; 34:40**

Supply

Flexibility, **34:14**Shortage, apprehended, repercussions, **34:14, 15, 39-40, 42-3**

United States

Curtailments, **22:33-4**Export of liquefied natural gas to Japan, **12:53-4**Imports from Canada, tariff, **12:54-5**Price, two-price system, elimination, **12:59**States, largest consumers, **22:48; 34:42**Supply, **13:18; 22:17, 30**Use, value, **17:11***See also*

Agreement on natural gas markets and prices, 1985

Canadian Energy Research Institute

Oil and oil products

Pipelines

Gas industry*See*

Gas, natural

Gas (The) Market Appraisal, publication by the National Energy Board, forthcoming, **34:8****Gatenby, Bill, Chairman, Canadian Petroleum Association; President of Texaco Canada Resources**

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Discussion, **13:10-1, 15, 17, 19, 21-3**Introductory remarks, **13:5-6, 8-9****General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)**Agriculture, sector, **32:87, 106-7**Policy, long-term, **30:10-1, 19; 32:92**Rules, enforcement, **9:48; 31:17**Subsidies, **9:47-8; 31:7, 25-7, 105; 32:89****Energie—Suite**Marchés—*Suite*Prix, offre/demande, rapport, **16:31-2; 17:7; 20:12, 25-6;**Mégaprojets, **25:9**Coût par emploi, information demandée, **25:10**Economiques, critères, **25:9, 12**Objectif, **25:10**Production, augmentation des sources d'approvisionnement, **25:12-3**Norvège, Communauté économique européenne, accords commerciaux, **9:53-4**Produit intérieur brut, 1986, statistiques, **12:8**Réserves, terminologie, «sédiments très prometteurs», **17:8**Sécurité, **25:12**Etats-Unis, politique, **25:13, 18***Voir aussi*

Agence internationale de l'énergie

Energie électrique

Gaz naturel

Office national de l'énergie

Pétrochimie, industrie

Pétrole et produits pétroliers

Uranium

Energie, Mines et Ressources, ministèreGraphiques, chiffres et tableaux, annexés, **12:4, 63; 12A: 22-42**Office de répartition des approvisionnements, programme pétrolier d'urgence, administration, **16:41***Sécurité (La) énergétique au Canada: Document de travail*, publié avec l'autorisation du Ministre de l'Energie, des Mines et des Ressources, juin 1987, référence, **25:11-2***Voir aussi*

Comité consultatif de la confluence énergétique (1987)

Entente sur les marchés et les prix du gaz naturel, 1985

Energie atomique

Energie électrique produite par énergie nucléaire

Coûts d'uranium, **16:9, 17-8**Pourcentage, **16:7**Processus, **16:7***Voir aussi*

Contrôle de l'énergie atomique, Loi

Energie électrique

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Effets, **8:20-1; 12:21-2; 14:8-10, 13; 20:7**Achats d'approvisionnements et services, **14:9, 22**Exportations, **14:9**Ventes nationales d'électricité, **14:9, 17-8**Exportations, restrictions, proportion, **12:43**

Prix

Exportation, critère de l'option la moins coûteuse, **16: 36-9**Politique, **8:21-3; 9:34-5, 54-5; 12:25, 27-8; 13:35-6; 14:11-2, 18-20; 16:38-9; 17:15-6, 23, 49-50; 22:10**Approvisionnements, **17:7**Charbon, lobby, E.-U., **14:23**Equipement, **14:20-1**

Exportations

Colombie-Britannique, **12:13; 14:10**Contrôle, **17:23**

E.-U.

Augmentation, 1983 à 1986, **12:14**1986, **12:10-2**Possibilités, limites, **14:7-8**Production, pourcentage, 1986, **14:9**Manitoba, **12:12; 14:10**

General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)—Cont'dAgriculture, sector—*Cont'd*

Wine and wine-making industry, 9:48

Alcoholic beverages, Canadian

Argument of Canadian government, federal-provincial jurisdiction, 18:15, 17

Beer, decision

FTA, exemption, affect, 18:11-4; 21R:16; 32:95

Response, 18:10

Decisions (March 1988)

Council, 11:26; 18:7, 10

Impact, implications, 18:7-9, 11, 15-7

Panel, 8:18; 9:33-4, 48; 11:26-7; 21R:16

Response by Canada, 18:7, 10-2

See also below

Complaints, lack of legal appeal mechanism on rulings

European Community, complaint, 15:16; 18:7

Importation of Intoxicating Liquors Act, obligations, 18:14-5; 21R:16

See also below

Tokyo Round negotiations

Article XI — General Elimination of Quantitative Restrictions, 17:27, 29; 22:9, 53; 30:11, 20-2, 45; 31:17, 63; 32:7, 50, 93, 95, 98, 100; 34:13-4

United States, quotas, waiver, 30:15-7

Article XIX — Emergency Action on Imports of Particular Products, 8:34-5; 19:11; 24:19-20

Article XX — General Exceptions, 17:29; 21R:14; 22:9

Article XXII — Consultation Panels

Beer, Canadian distribution system, 32:51

Sugar trade, American restrictions, suggestion, 32:51

Article XXIII, Nullification or Impairment, 19:12

Article XXIV — Territorial Application, 12:62; 18:5, 7, 11, 15-7; 21R:13, 24; 26:11, 26-7

Free trade arrangements, customs unions, 10:8

Tariffs, regulations, requirements, 10:7-8

Article XXVIII — Modification of Schedules, 19:11

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Article 103: Extent of Obligations, comparison, 18:5; 21R:21, 23-4

Code of Procurement, 8:41-2; 9:40-1

Comparison, 9:40; 18:5; 30:21-2; 32:7

Declarations of GATT by both governments, suggestion, discussion, 10:11-4

Dispute settling mechanism, 21R:23-4; 26:17

Effects, 9:44-5; 10:11; 22:35-6, 53; 29:80-1; 31:17, 98

Exemptions, discussion, 10:15-6

Obligations, comparison, 15:28-9

Process, presentation of proposed agreement, 10:9-10

Provisions, conformity, 8:9; 9:39, 44; 29:82; 30:21, 97

Relationship, 9:20-1, 39-40, 44, 47; 10:6-7, 12, 14; 11:21, 28-9, 47; 17:23-4, 26-31; 18:11; 21R:15-6, 21; 24:19-20; 26:11; 29:74, 80-2; 30:20-3, 25-6, 46; 31:7, 17, 19, 24; 32:88

Results, comparison, 26:17

Retention of Article XI, 11:10, 47; 30:20-1; 31:17, 19, 30; 32:31, 87, 93, 110

Services, 27:33-4

Canadian Chemical Producers' Association, support, 14:48-9

Chemical and petrochemical industries, 14:35-9

Complaints, lack of legal appeal mechanism on rulings, 18:12

Countervailing duty actions, American, 31:97, 103

Dairy industry, Canada, restraints, compatible, 30:15

Developing countries

Access to markets, importance, 2:92

Director General, disputes, consultation, provision, 19:9

Dispute settlement mechanism, 18:10; 19:8

Appeal mechanism, formal, lack of, 18:12; 19:13

Energie électrique—SuiteExportations—*Suite*

Nouveau-Brunswick, 12:13; 14:10

Ontario, 14:10

Québec, 12:12; 14:9-10

Hydro-Québec, vente d'électricité aux E.-U. NEPOOL, interventions, référence, 16:38; 17:23

Revenus, 1986, 14:8

Saskatchewan, 12:13

Manitoba, mesures anti-dumping, menace, 9:35

Restriction vers centre ouest américain, essai, 11:45

Marché intérieur, 14:22

Politique d'exportation qui arrive, 16:39

Production d'électricité par le secteur privé, 14:21, 23

Provinces, compétence, 14:7, 16

Transmission

Echanges interprovinciaux, compétence fédérale, 14:16-7

Lignes de transport, réglementation, 16:39-40

Voir aussi

Bonneville Power Administration

Energie atomique

Traité du fleuve Columbia

Energy Resources Conservation Board de l'Alberta*Voir*

Alberta Energy Resources Conservation Board

Engelhart, M. Kenneth, avocat général et directeur de la réglementation, Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Discussion, 29:12, 15-8, 20-3

Exposé, 29:6-9

Enseignants

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, 27:43-4

Entente sur les marchés et les prix du gaz naturel, 1985, ministère de l'Energie, des Mines et des Ressources, référence, 14:48; 16:29, 43; 22:37**Entreprises**

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, 29:30

Américaines, déménagement des sièges sociaux, effet, 29:29-30, 46

Environnement

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, 20:7, 9, 19-20

Epstein, M. Joshua M.

OTAN, déclaration, référence, 4:23-4

Equateur

Dette internationale, paiements, suspension, 2:49

Erb, M. Richard, Directeur administratif adjoint, Fonds monétaire international

Témoignage, référence, 2:73

Essais nucléaires, interdiction*Voir*

Désarmement

General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)—*Cont'd*Dispute settlement mechanism—*Cont'd*

- Arbitration, possibility of movement to private or quasi private sector, **19:7**
 - Code on Subsidies and Countervail Duties, Committee of Signatories, **19:27; 20:31**
 - Coverage, deficiency, **20:32**
 - Differences between FTA, **19:17-9; 22:7, 24-5; 26:20**
 - International Court of Justice, no referral, **19:8**
 - Mediation mechanism, **19:15**
 - Process, **19:11-2; 20:30**
 - Panel system, **19:12; 20:30**
 - Time, duration, **20:31**
 - Working party, **19:11**
 - Record, appraisal, **20:30-2**
 - Reform, suggestions, **19:14-5**
 - Settlement, sanction, remedy, **19:10-1**
 - Energy, impact, **17:31-2, 39**
 - European Economic Community
 - "Approval", **10:8**
 - Canada-U.S. Free Trade Agreement, benefits lost, possibility of compensation, discussion, **10:15**
 - European Free Trade Association, "approval", **10:8-9**
 - Evolution, **18:10, 11**
 - Failure, effect on Canada if within FTA, **22:7-8, 14-5**
 - Fisheries, Canadian, herring, salmon "processing", decision, response, **18:10; 26:18**
 - Havana Charter, **19:8**
 - Import restrictions, **9:21**
 - Legal division, **19:13**
 - "Multilateralization", **28:24**
 - New Zealand-Australia Free Trade Agreement
 - Difficulties, **10:9**
 - Services, **27:35; 28:14**
 - Obligations of sub-national governments, federal states, **18:5 7-9, 11, 14-9; 21R:24**
 - Patent case, Canada, Wallbank case, decision, **19:11**
 - Report prepared by Frank Stone, Senior Research Associate, International Economics Program, Institute for Research on Public Policy, reference, **21R:23**
 - Services industries, **29:50**
 - "Best endeavour" commitment, **9:57**
 - Comparison, information requested, **27:33-5**
 - Tariffs, multilateral removal, possibility, **22:7**
 - Tokyo Round negotiations
 - Alcoholic beverages, Canada
 - Obligations, **8:18-9; 11:26; 15:17, 18-9**
 - Provincial policy statement, extract of press release, discussion, **18:5-6, 18-20; 18A:1**
 - Federal government, position on, **18:5-6, 18-9**
 - Provisions, **18:19**
 - United States, threatened withdrawal of wine gallon assessment, **18:6**
 - Petrochemical industry, **14:35-6, 51-3**
 - Tariffs, nomenclature, commitment, **8:10**
 - Uranium, processing policy, grievance against Canada, **16:10; 20:31**
 - Uruguay Round negotiations, 8th round, 1986, **8:47, 58, 60; 9: 40, 44-5; 10:6-7, 10-4, 17; 14:38-9, 52; 22:19**
 - Agriculture, export subsidy programs, **26:11**
 - Canada-U.S. Free Trade Agreement, effects, **22:8; 26:11; 29:74**
 - Multilateral Trade Negotiations, mid-term review, December 1988, Montreal, **29:73, 77; 30:45**
 - Services, **28:14; 29:74**
 - United States, importance to, **29:81**
- See also*
- Arrangement Regarding International Trade in Textiles (1973)
 - United States — Domestic International Sales Corporation

Etats-Unis

- Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce
 - Tokyo Round, menace de l'abolition de la méthode d'évaluation au gallon de vin, **18:6**
 - Uruguay Round, importance, **29:81**
- Accords négociés, ratification, réputation, **8:39-41; 9: 49-50; 24:14, 20-1; 26:17, 26; 28:65**
- Agence multilatérale de garantie des investissements, participation, **7:16**
- American and Canadian Bar Associations Joint Working Group on the Settlement of International Disputes, mécanisme de règlement des différends par une tierce partie, réaction, **23:6**
- Association internationale de développement, fonds, renflouage, **2:77-9; 7:5-6, 9-10, 16**
- Banque mondiale, augmentation générale du capital, opinion, discussion, **2:75-7, 105**
- Recommandation du Comité, **2:76, 125**
- Chambre des représentants, Comité des voies et moyens, projet de loi, les questions constitutionnelles concernant le régime binational de règlement des différends, référence, **26:23**
- Commerce
 - Multilatéralisme, accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effets, **26:10-1**
 - Politique, future, **26:9-11**
- Commerce, loi, responsabilité, application, **24:11**
- Procédure de sauvegarde, **24:11**
- Commerce Department
 - Bois d'oeuvre, aperçu, **24:6-8, 15-6**
 - Noir de charbon importé du Mexique, **24:7, 16**
 - Pétrole, importations, pétition, **12:18-9; 13:13**
- Court of International Trade, procédure d'appel, temps, **24:18**
- Déclaration administrative
 - Voir plus bas*
 - Statement of Administrative Action
- Defence Department, Systemhouse, recettes, **29:35**
- Désarmement, contrôle des armements, négociations bilatérales avec l'Union soviétique, **1:18-9**
- Dollar, taux de change, effets, **2:22**
 - Devise, système financier international, **2:102**
- Domestic International Sales Corporation, GATT, litige, référence, **18:10, 12; 19:5-6, 12-3; 20:31-2; 26:19**
- Echanges et services, extra-territorialité, **28:78**
- Economic Regulatory Administration, accord de libre-échange, pouvoirs, effet, **14:14**
- Energie
 - Exportations de pétrole, de gaz naturel, du Canada, inquiétude, **17:34**
 - Sécurité, **25:13-18**
- Exportations vers Amérique latine, effets, **2:51**
- Federal Energy Regulatory Commission
 - Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, pouvoirs, effet, **14:14; 22:21**
 - Décisions, **12:42**
 - Gaz naturel, actions, **12:19**
- Federal Reserve Board, étude, 1987, succursales, **28:88**
- Gramm-Rudman-Hollings, loi, **2:97**
- Importations du Canada
 - 1982, statistiques, **2:50**
 - 1986, marché, **28:60**
- Initiative de défense aérienne
 - Information de base, **5:15-6**
 - Recherches, participation canadienne, **5:14-6**
- Institutions financières internationales, recommandation du Comité, **2:79, 125**
- Intérêt, taux, effet sur la dette internationale, **2:13**

General dispute settlement provision*See under*

Canada-United States Free Trade Agreement

General Services Advisory Committee*See under*

Sectoral Advisory Group on International Trade

Geneva, bilateral negotiations, U.S.A. — Soviet Union

Negotiations

INF (Glitman), 4:18

Canada

Agreements, verification, suggestions, 1:30

NATO, consultation involvement, 1:18, 22; 4:12

Independence from other negotiations, 1:22-3

Space and space defence relationship (Kampelman), 1:22

Strategic Arms Reduction Talks (Lehman), 1:22

Geographic Restrictions on Commercial Banking in the United States: Report of the President, Department of Treasury, 1981, reference, 28:89

Germany

Debt, international, partial forgiveness, 2:97

Gibbons, Honorable Sam (D. Florida)

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Countervail and anti-dumping, 26:16

Binational panel, 26:21-3, 25-7

Federal-State constitutional questions, 26:28

U.S. implementing legislation, approval, 26:12

Testimony, reference, 19:22

Gibson, Dale

National Conference on Free Trade, paper, reference, 21R:9

Gigantès, Hon. Philippe Deane, Senator (De Lorimier)

Bill C-130, 34:13, 40, 42, 52-6

Bill C-147, 33:9-10, 22, 24, 27; 35:10, 12-8, 20-2, 24-5

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, Bill C-22, 8:61-2

Foreign Affairs Standing Senate Committee, 33:6, 32

Glass-Steagall Act (United States)*See*

Banking (The) Act of 1933 (United States)

Gobert, Wilf, Energy Analyst, Peters and Co. Ltd., Calgary, Alberta

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Discussion, 22:40-4, 46-9, 51-3, 60

Statement, 22:31-5

Godfrey, Ellen, President, Softwords

Biographical information, 29:25, 51-2

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Discussion, 29:41-2, 44, 45, 51-2

Statement, 29:25-28

Gonzales, Norberto, Secretary General of the Economic Commission of Latin America

International financial system and institutions, notes taken at meeting, September 26, 1986, referral to, Committee, 1: 14-5

Etats-Unis—Suite

Marine, stratégie maritime avancée

Sous-marins canadiens à propulsion nucléaire, dans le Grand Nord, rôle, 5:6

Stratégie offensive, 5:6

Mexique, possibilité d'un accord de libre-échange continental, sur l'énergie, 12:38, 60-2

Omnibus Trade and Competitiveness Act of 1988

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effets, 9:36-7; 11:29; 14:14-5, 34, 40; 20:38; 26: 9-10, 14-5; 31:90, 97, 105

Dumping, définition, 26:9

Etude, Institut de recherches politiques, 9:42

Free Trade Arrangement between the Government of the United States of America and the Government of Israel, 11:29-30

Politique du gouvernement, déclaration du ministre, paraphrase, 20:48-9

Veto du président Reagan, 28:60

Organisation de libération de la Palestine, mission aux Nations unies, fermeture, complications, 24:20-1

Propriété étrangère, lois, 32:31

Royaume-Uni, entente provisoire, janvier 1987, au sujet de l'établissement d'un cadre commun pour les banques prêteuses, 2:102

Securities and Exchange Commission, collaboration, 28:56

Statement of Administrative Action, le 25 juillet 1988

Commission canadienne du blé, 30:8, 9; 31:19-20

Gouvernement canadien, déclaration, 31:20-1

Norman, M. T.G., commentaire, 31:20

Oeufs, système de paiement, «entité publique», citation, 30:35-6

Traitement national, 34:49-50, 51

Volaille, industrie, contingentements d'importation du poulet, référence, 30:46

Subventions, règles, 19:23

Trade Expansion Act, article 232, sécurité nationale, pétrole, importation, 12:45

Vérification des accords sur le contrôle des armements, 1:28

Voir aussi

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Act (An) to further amend the national banking laws and the Federal Reserves Act and further purposes (Etats-Unis) (McFadden Act)

Agence d'examen de l'investissement étranger

Agriculture

Alternative Motor Fuels Act of 1987

American Institute of Architecture

Armes atomiques

Bank Holding Company Act of 1956

Banking (The) Act of 1933 (Etats-Unis)

Banques et opérations bancaires

Communications et télécommunications

Dettes internationale — Initiative Baker

Farm Bill, 1985

Federal Reserve Bulletin

Free Trade Arrangement between the Government of the United States of America and the Government of Israel

Genève, négociations bilatérales, Etats-Unis — Union soviétique

Informatique, industrie

International Banking Act of 1978 (Etats-Unis)

Methanol, An Alternative Fuels Promotion Act

Missiles de croisière

Navires

Pétrole et produits pétroliers

Protectionnisme

Représentant au commerce des Etats-Unis

Sucre, commerce

Trade Expansion Act of 1962

Traités

Gorbachev, Mikhail*See under*

Disarmament — Negotiations — United States — Soviet Union

Gotlieb, Allan, Canadian Ambassador to the United States

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Agriculture, position on, **32:16**, 23Rejection by Canada, consequences, **26:14-5**Renegotiation, prospects, **26:13**Data bases, position on, reference, **29:20**, 21Protectionism, United States, **26:9**United States, Omnibus Trade and Competitiveness Act of 1988, opinions, **26:10**, 14-5**Gould proposal***See under*

Banks and banking — United States

Government, federalExternal Affairs Department, allocation of import quotas, consultation, **30:12**United States, *Statement of Administrative Action*, response, **31:20-1****Government procurement**

Canada

Canadian subsidiaries of American-owned companies, **29:43**Preference to Canadian companies, **29:41**, 42-4

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Effects, **8:12-3**, 41-2, 45-6; **10:6**; **29:35**, 43-4Exclusions, **29:42**, 44, 47-8Communications Department, **8:13**Crown corporations and agencies, **8:13**Fisheries and Oceans Department, **8:13**Municipal governments and agencies, **8:13**National Defence Department, **8:13**; **26:15**Provincial governments and agencies, **8:13**; **21R:14**Transport Department, **8:13**, 41Public Works Department, **8:41**Regional development, relationship, **8:46**Services, advertising agencies, concern, **29:85-6**Computer services industry, set-aside provisions, **29:37**, 43
U.S.Buy American policies, **29:38**, 41-3Computer services sector, **29:41-2**Equalization, suggestion, **29:37**Defence procurement, **26:15**; **29:35**Distribution, method, **29:47-8****Governor General of Canada**Prerogative powers, **15:34**; **21R:4**, 5, 7**Grafstein, Hon. Jerahmiel S., Senator (Metro Toronto)**Bill C-62, **6:20-1**, 25-6, 28-38Bill C-68, **7:16-7**, 19Bill C-130, **34:40**, 47, 50Bill C-147, **34:32**, 33; **35:9-11**, 16-7, 21-31

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

American and Canadian Bar Associations Joint Working Group on the Settlement of International Disputes, **23:22-3**Architects, **8:27**; **28:121-6**Automobiles, **19:35-6**Banks and banking, **27:14**, 16, 27-8; **28:109-12**Broadcasting, **8:31-2**; **29:13****Etats-Unis—Suite***Voir aussi—Suite*

Treasury Department

United States International Trade Commission

Vins et vinification, industrie

Wine Equity Act

EtiquetageAccord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, différences, **31:94***Voir aussi*

Langues officielles, politique — Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Système métrique

Etude du secteur des services de l'Ontario*Voir**Etude du secteur tertiaire de l'Ontario* (Rapport Radwanski)**Etude du secteur tertiaire de l'Ontario** (Rapport Radwanski)Citations, rapport provisoire et rapport final, **28:14-6****Etudiants étrangers**Erudition, budget annuel, **33:27****Euromarché**Emergence, **28:8****Europe**Pays d'Europe de l'Est, dette internationale, **2:33-4***Voir aussi*

Accord-cadre de coopération commerciale et économique entre le Canada et les communautés européennes (6 juillet 1976)

Vins et vinification

Evans, M. John, président et directeur général, Association des compagnies de fiducie du Canada

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Discussion, **28:100-12**Exposé, **28:95-100**Information biographique, **28:94****Evans Research Corporation**Informatique, industrie, propriété, rapport, référence, **29:31****Expansion industrielle régionale, ministère**Institut du vin canadien, réunion concernant l'accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, **31:90****Export of Architectural Services, Stage One: A Review of Opportunities and Obstacles**, rapport de l'Institut royal d'architecture du Canada, 19 février 1987, document déposé, **28:5**, 114**Exportations**Crédits à l'exportation, augmentation aux pays débiteurs «problématiques», recommandation, **2:105**, 127Dette internationale, relation, **2:35-8**, 50-1

Pays en voie de développement

Diminution, 1981, 1983, **2:34**, 104Importance, **2:99-100**Recommandation, **2:100**, 116-7, 127*Voir aussi**Pays individuels*

Grafstein, Hon. Jerahmiel S., Senator (Metro Toronto)—Cont'd

- Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States—*Cont'd*
 - Canada-U.S. Free Trade Agreement
 - Countervail and anti-dumping, **19:27-8; 20:40-1, 44-5; 23:22-3**
 - Executive agreement, treaty, definition, **19:34-5**
 - Fast-track procedure, **19:36**
 - General dispute settlement mechanism, **19:31-3; 20:53-4**
 - Governments, **11:30, 32**
 - Grandfathering clause, **8:30**
 - Import safeguards, **8:36-7**
 - Legal aspects, **11:30**
 - Problems, future, **8:32**
 - Schedule, introduction of legislation, Parliament, Congress, **19:37**
 - Studies, internal, impact on specific sectors, **11:34-5**
 - Canadian Association of Data and Professional Service Organizations, **29:39-40**
 - Communications and telecommunications industry, **8:26-7; 29:12-3, 21-2**
 - Computer industry, **29:41**
 - Cooperatives, financial, **27:13**
 - Copyright Act, **8:57-9; 11:33**
 - Data bases, **29:18-21**
 - Debt, **27:11-2**
 - Electricity, **13:35-6**
 - Energy, **12:56-8, 61-2; 13:16-7, 34-5; 17:29, 34-5**
 - Energy and Chemical Workers Union, **17:16-7**
 - Film industry, **8:60-1**
 - Financial institutions, **8:29; 27:15**
 - Financial services, **27:9-13; 28:10-1**
 - Gas, natural, **13:17-8, 33-4, 38-40**
 - Government procurement, **29:43-4**
 - Insurance services, **27:24-5**
 - International agreements, **23:24-5**
 - Judicial systems, **19:30**
 - Labour force, **27:39-44**
 - Oil and gas exploration, **12:62-3; 25:16-8**
 - Oil and oil products, **13:13, 18**
 - Ontario, **11:33-4**
 - Ontario Natural Gas Association, **13:32-3**
 - Pipelines, **17:35-6**
 - Procedure, **8:40-1, 56; 12:65; 17:26; 19:22, 32; 20:46; 27:14, 23, 47; 28:116**
 - Satellites (telecommunications), **29:13-4**
 - Services industries, **27:13**
 - Subsidies, **19:22, 24-5, 26-7**
 - Taxation, **11:32; 13:19-20**
 - Trust Companies Association of Canada, **28:108-9**
 - Wines and wine-making industry, **8:18**
 - Foreign Affairs, Standing Senate Committee, **1:8, 10, 14-5**
 - United States, Mexico, energy, possible megaprojects, effect, **12:60-1**

Graham, Jim, Vice-President, Canadian Cattlemen's Association; President of the Foreign Trade Committee of the Canadian Cattlemen's Association

- Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
 - Discussion, **31:36, 38-40, 42-4**
 - Statement, **31:33-5**

Grain

- Canada-U.S. Free Trade Agreement, **31:25; 32:98**
- Exports, possibilities, **31:10**
- Grading standards system, **30:7, 33; 31:9**

Extra-territorialité*Voir sous*

- Services, industries—Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

FCA*Voir*

- Fédération canadienne de l'agriculture

FCPA*Voir*

- Fabricants canadiens de produits alimentaires

FERC*Voir sous*

- Etats-Unis — Federal Energy Regulatory Commission

FIDA*Voir*

- Fonds international de développement agricole

FMI*Voir*

- Fonds monétaire international

Fabricants canadiens de produits alimentaires (FCPA)

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 - Etude d'un comité du secteur des fruits et légumes, **31:51-4**
 - Position, **31:45-54, 61-4, 68-9; 32:20-1, 57**
- Bureau des négociations commerciales, rapport, **31:45, 46, 69-70**
- Information de base, **31:46**
- Rapport annuel de 1987-1988, **31:5**

Fairbairn, honorable Joyce, sénateur (Lethbridge)Bill C-147, **33:26-7; 35:24**

- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 - Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, **32:99**
 - Agriculture, **32:97**
 - Conseil canadien du porc, **32:79**
 - Porc, industrie, **32:77-9**
 - Procédure, **32:100**

Fairley, M. Scott, Gowling et Henderson; professeur auxiliaire de droit, Université d'Ottawa

- Conseil canadien de droit international, document soumis, référence, **21R:8**
- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 - Discussion, **15:31-2, 38, 40-1, 51-2**
 - Exposé, **15:11-6**
 - Témoignage, référence, **21R:4, 7, 12, 17, 18, 21, 26-7**
- Information biographique, **15:6**

Farm Bill, 1985 (Etats-Unis)Effet, **32:77**Grains, prix, effet, **30:30**Norton, M. John, ancien Sous-secrétaire de l'Agriculture, commentaire, citation, **32:12-3****Federal Energy Regulatory Commission (Etats-Unis)***Voir*

- Gaz naturel — Exportations aux E.-U.

Grain—Cont'd**Canada-U.S. Free Trade Agreement—Cont'd**

Import licences, wheat, oats, barley, removal, 8:15; 30: 7; 31:8, 9,95, 96

Marketing system, identification of American grains for export, 30:7

Pricing, 30:31-2

Formulae, Producer Subsidy Equivalent, 30:32-3; 31:8-9, 18

Restrictions on importation, provisions, 30:7; 31:9

Tariffs, removal, 30:20

Exports, 10:18

Farm Bill, 1985 (U.S.), effect, 30:30

Subsidization, 32:102

Trade, Canada-U.S., 10:22

World markets, international crisis, 8:15; 32:112

See also

Canadian Grain Commission

Canadian Wheat Board

Canola

Oilseeds

Soybean and soybean products

Western Grain Transportation Act

Wheat

Grape industry**See under**

Fruits and vegetables

Greenhouse effect**See**

Weather — Changes

Grey, Rodney de C., Trade Policy Consultant

Biographical data, 19:5

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Discussion, 19:17-38

Statement, 19:5-17

Greymac Trust

Greymac-Seaway affair, reference, 28:104

Grocery Products Manufacturers of Canada (GPMC)

Annual Report, 1987-88, 31:5

Background information, 31:46

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Position on, 31:45-54, 61-4, 68-9; 32:20-1, 57

Study by subcommittee on impact on the fruit and vegetable sector, 31:51-4

Trade Negotiations Office, relationship, 31:45, 46, 69-70

Gross Domestic Product (GDP)

Energy, contribution, 12:8

Gross National Product (GNP)

Canada

Exports, percentage, 28:60

Percentage

1974-75 to 1985-86, table, 2:99

Recommendation, 0.7 percent by year 2000, 2:98, 117

Proportion for increased development assistance postponed, 2:98-9

Latin America, 2:47

See also

European Economic Community

European Free Trade Association

Federal Express

Service de messagerie, 29:34

Federal Reserve Bulletin, février 1987, article concernant *Interstate Banking Developments*, référence, 28:88

Fédéralisme et relations internationales, Secrétariat d'Etat aux Affaires extérieures, Livre blanc, 1968, référence, 15: 24

Fédération canadienne de l'agriculture (FCA)

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Conseil, exposé, le 29 juillet 1988, 30:5-6; 31:18

Demande, Gouvernement, obligation de maintenir la Commission canadienne du blé, 30:8, 27

Position, 30:5-13, 17-27; 31:17-9, 21-5; 32:23-8, 56

Recommandations

Bill C-130, rapport, 30:13-5

Horticulture, industrie, commission d'enquête officielle, 30:10, 18-9, 23, 27

Importations, licences, 30:12

Importations, liste des contrôles, 30:11-2, 17-8

Mesures compensatoires/antidumping, tribunal binational, 30:6, 16

Rôle, 30:5-6, 18-9, 26

Bill C-130, document, 30:5

Conseil canadien du porc, rapport, 32:79

Relations extérieures du Canada, Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes, première session de la trente-troisième législature 1984-1985, témoignage, référence, 30:28; 31:25

Fell, M. Anthony S., président sortant, Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières; président et directeur général, RBC Dominion Securities Inc.

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Discussion, 28:51-9

Exposé, 28:46-50

Fèves soja et dérivés

Importations, 10:20, 22

Fibres optiques

Communications, réseau de liaison, besoin, 29:35

Film, industrie

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effets, 8:60-1; 9:30-1

Finances, ministère

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis: Une évaluation économique, référence, 14:40; 27:9-11; 28:98

Finances internationales

Gestion économique internationale, macro-économique, 2:3

Finances (Les) internationales: Evolution et révolution, document par M. Thomas J. Courchene, référence, 28:7

Finlande

Commerce, 32:21-2

Guillaume, François, former Minister of Agriculture (France)
Agricultural subsidies, position, 32:16-7

Guyana

International Monetary Fund, relationship, 2:64

H.R. 3

See under

Insurance industry — United States

Haidasz, Hon. Stanley, Senator (Toronto-Parkdale)

Bill C-147, 34:24-5; 35:11, 23, 25, 28-30

Haiti

Election, November 1987, Canada, support, help, 34:36

Harris Bank

See under

Bank of Montreal

Havana Charter, international trade treaty, reference, 19:8, 9

Hays, Hon. Daniel Philip, Senator (Calgary)

Bill C-130, 34:40, 43-7, 50-1

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Agriculture, 9:21

Canada-U.S. Free Trade Agreement, 12:60; 13:35

Canada-U.S. Trade Agreement Elements of the Agreement: Preliminary Transcript, 9:26

Coal, 14:30-1

Columbia River Treaty, 14:18-20

Electricity, 14:17-8

Energy, 12:32-4, 58-60; 16:32-3

Gas, natural, 13:29-31, 36, 39

International Energy Agency, 9:22; 12:20

National Energy Board, 16:28, 30-1, 34, 43-4

Oil and gas exploration, 13:13-6

Oil and oil products, 9:17, 23-5, 27-8; 12:34-5, 44-50; 13:16; 16:34, 45-6

Petrochemical industry, 14:41

Polysar Limited, 14:42

Procedure, 9:25, 27; 12:36

Sectoral Advisory Group on International Trade, 12:44

United States, Economic Regulatory Administration, Federal Energy Regulatory Commission, 14:14

Water, 12:31-2

Head, Ivan, President, International Development Research Centre

Testimony, reference, 2:56

Heinz (H.J.) of Canada Ltd.

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Factories, effect, 32:41

Position, 32:20, 29

Helleiner, Gerald, Professor of Economics, University of Toronto

Testimony, reference, 2:64-5

Helsinki Final Act

International Centre for Human Rights and Democratic Development, relationship, 34:24

Finn, M. G.J., directeur, Relations gouvernementales, Polysar Limitée

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, discussion, 14:37-41, 43-4

Fiscalité

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, harmonisation des régimes, discussion, 11:32-3, 39; 13: 19-20

Québec, 11:32

Voir aussi

Impôts

Fish, M. Hamilton (Rep. N.Y.) Etats-Unis

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, mesures compensatoires/antidumping, règlement binational, 26:25

Fleischmann, M. George, président et directeur général, Fabricants canadiens de produits alimentaires

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Discussion, 31:55, 57-8, 60-64, 66, 68-71

Exposé, 31:46-7

Témoignage, référence, 32:20-1

Fondation canadienne des droits humains

Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, collaboration, 34:22

Fonds international de développement agricole (FIDA)

Fonds, contributions, membres de OPEP, OCDE, 2:88

Recommandation, 2:88, 126

Programme spécial pour l'Afrique, 2:84

Projets, résultats, 2:60

Fonds monétaire international (FMI)

Banque mondiale

Collaboration, 2:73-4, 125

Comité mixte Banque/Fonds, recommandation, 2:74, 125

Séoul, octobre 1985, réunion, référence, 2:70, 76

Banques commerciales, pétrodollars, recyclage, appui, 2:12

Brésil, rapport, 2:68

Capital, 7:13

Comité intermédiaire, dialogue entre gouvernements créanciers et débiteurs, endossement par le gouvernement canadien, recommandation, 2:112, 128

Dette internationale

Ajustement, politiques, 2:67-8

Cas par cas, 2:99

Financement, critique, 2:60

Gestion de crise, 2:19, 67-8, 124

Point de vue, 2:45-6

Prêts, montants transférés 1982, 1983, 2:33

Prêts à court terme, remboursements, montant, 2:34

Rééchelonnement, 2:45-6, 67

Droits de tirage spéciaux, prêts par le Japon, décembre 1986, 2:105-6

Facilité élargie du Fonds, 2:69

Fonction, but, 2:67, 69-70, 124

Fonds, 2:65, 87

Gestion macro-économique, 6:21

Guyane, rapport, 2:68

Image, 2:68

Instrument de financement compensatoire, 2:69

Jamaïque, rapport, 2:68

Mexique, rapport, 2:67

OPEP, pays, contributions, augmentation, conséquence, 2:12

- Herzstein, Robert, Attorney, Arnold and Porter, Washington, D.C., United States of America**
Biographical information, **24:5**
Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
Discussion, **24:14-21**
Statement, **24:5-13**
- Hewson, Bill, Major-General, Chief of Intelligence and Security, Department of National Defence**
Biographical information, **4:5**
Estimates 1987-88 (External Affairs and National Defence)
Discussion, **4:7, 10-3, 15-8, 23-4, 26-34**
Statement, **4:6-11**
- Hibernia project**
See
Oil and gas exploration
- Hibernia Reference**
See
Re Newfoundland Continental Shelf ...
- Hicks, Hon. Henry D., Senator (The Annapolis Valley)**
Bill C-62, **6:14, 33, 36**
Estimates 1987-88 (External Affairs and National Defence), **1:16; 4:7, 18, 20, 25, 30; 5:8, 9**
Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
Alcoholic beverages, **8:18**
Canada-U.S. Free Trade Agreement, **8:33, 35-6, 39, 43-4; 15: 30**
General Agreement on Tariffs and Trade, **8:36**
Meat, inspections systems, **8:17**
Palestine Liberation Organisation, **24:20**
Postal rates, **8:31**
Procedure, **8:7, 9, 19, 56-7; 18:11**
Foreign Affairs, Standing Senate Committee, **1:7-9, 11-2; 3:7**
- Hobson, D.E., Director, Economic Relations with Developing Countries, Department of External Affairs**
Bill C-62, subject-matter
Discussion, **6:17, 23, 37**
Statement, **6:12-3, 18-20**
- Hockin, Alan, Administrative Studies, York University**
Testimony, reference, **2:9-12, 16, 46, 87**
- Hockin, Hon. Thomas, Minister of State (Finance)**
New Directions for the Financial Sector, tabled in the House of Commons, December 18, 1986, reference, **28:81, 91, 93**
- Hockin — Simard Report**
See
Independence and Internationalism, report, June 1986, of the Special Joint Committee on Canada's International Relations
- Hogg, P. W., Constitutional Law of Canada**, reference, **21R:4, 5, 7**
- Horlick, Gary N., Attorney, O'Melveny & Myers, Formerly, Deputy Assistant Secretary in the United States Department of Commerce**
Bridging the gap: trade laws in the Canadian-U.S. negotiations, with Murray G. Smith, and Michael Aho, reference, **9:41**
- Fonds monétaire international (FMI)—Suite**
Prêts, conditions de crédit, **2:73-4**
Réglementation des différends, **19:9**
- FOOD MARKET COMMENTARY** Volume 10, No. 1, 1987, article, *Effects of the Canada-U.S. Free Trade Agreement on the Canadian Food and Beverage Processing Industry*, référence, **31:4**
- Forces canadiennes en Europe**
Forces désignées pour déploiement en Europe en période de crise
Groupe-brigade canadien transportable par air et par mer
Déploiement dans le nord de la Norvège, annulation, **5:14**
Exercices, **4:14**
- Forêts et produits forestiers, industrie**
Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
Billes de bois, restrictions sur l'exportation, **8:12; 9: 53; 21R:15**
Contreplaqué, normes techniques, **8:13-4**
Bardeaux de cèdre, procédure de sauvegarde américaine, **8:36; 24:11-2, 18-20; 28:60**
Voir aussi
Bois d'oeuvre
- Fortin, M. Yves, directeur adjoint, Division des finances et du développement international, ministère des Finances**
Bill C-62, teneur, discussion, **6:14-5, 23-31, 35-9**
Bill C-68
Discussion, **7:7-8, 10-19**
Exposé, **7:5-6, 9-10**
Note biographique, **7:5**
- Four Country Alliance**
Voir sous
Canadian Cattlemen's Association
- Framboises**
Voir sous
Fruits et légumes
- France**
Agriculture, subventions, économie, **32:16-7**
Importations du Canada, 1982, statistiques, **2:50**
- Franchises**
Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, personnel, effet, **27:39-41**
- Free Trade Arrangement between the Government of the United States of America and the Government of Israel**
Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
Comparaison, **9:41, 43, 55-8; 20:32**
Effet, **28:25**
Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, examen, **10:16**
«Au mieux de leurs possibilités», **9:56**
Code aux marchés publics, **9:41**
Commerce, avant/après l'accord, **9:51**
Etats-Unis, Omnibus Trade and Competitiveness Act of 1988, **11:29-30**
Obligations, **18:9**
Populations, taille, comparaison, **9:51**
Ratification, nombre de jours devant le Congrès américain, **11:15**
Services, industries, **9:55-6**

Horlick, Gary N., Attorney, O'Melveny & Myers, Formerly, Deputy Assistant Secretary in the United States Department of Commerce—Cont'd

- Canada-U.S. Free Trade Agreement
 - Countervail and anti-dumping, **26:16**
 - Binational panel, **26:20-2, 24, 26**
 - Emergency import measures, **26:20**
 - General Agreement on Tariffs and Trade, results, comparison, **26:17**
 - Subsidies, **26:27-8**
- Protectionism, United States, **26:9, 13; 31:103**
- Study with O'Melveny & Myers, reference, **20:51-2**

Horticulture

- Canada-U.S. Free Trade Agreement
 - Fruits, vegetables, tariffs, **8:10, 14; 30:9, 17; 32:86**
 - Snapback to MFN tariff, **11:37-9; 30:23, 24; 31:7-8, 24; 32:26, 86**
 - Greenhouse products, seasonal, regional tariffs, **11:11, 36, 38**
 - Support adjustment assistance, **31:24, 62**
 - Tariffs elimination, effect, **30:9-10, 17-9; 31:23, 93; 32:26, 85**
- Commission of inquiry, recommendation, **30:10, 18-9, 23, 27**
- Competitiveness, Canada-U.S., factors
 - Climate, **32:36-7, 58, 85, 95, 107**
 - Geography, **32:36-7, 58, 107**
- Farms, number, **32:36**
- Employees, number, **32:36**
- Land, preservation for agricultural purposes, **30:10**
- Products, two-price system, proposal, discussion, **32:45, 51-2**
- Royal Commission on Economic Union and Development Prospects for Canada (MacDonald Royal Commission), reference, **30:9, 28; 32:60**
- Tariffs, current structure, **30:9, 24**
- See also*
 - Food processing industry
 - Fruits and vegetables

House of Commons Special Committee on the Peace Process in Central America

- See*
 - Special Committee on the Peace Process in Central America

House of Representatives (United States) Agriculture Committee Report on Poultry, reference, 32:50

Human rights

- Aid, recipient countries, relation, **7:16-8**
- External Affairs Department, program, **33:10-1**
- International Centre for Human Rights and Democratic Development, provincial institutions, involvement, **33:12**

Human Rights Research and Education Centre, University of Ottawa International Centre for Human Rights and Democratic Development, relationship, **34:22**

Hungary

- Debt, international, **2:31**

Husky Oil Ltd.

- Concessional financing, federal and provincial governments, terms, **25:16-7**

IAEA

- See*
 - International Atomic Energy Agency

Free Trade Arrangement between the Government of the United States of America and the Government of Israel—Suite Services financiers, **4:57-8**

Frenzel, M. Bill (Rep. Mn.) Etats-Unis

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, mesures compensatoires/antidumping, règlement binational, **26:24**

Fruits et légumes

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
- Contrôles à l'importation, suggestions, **32:110**
- Etude, fabricants canadiens de produits alimentaires, référence, **31:51-4**
- Fruits tendres, pêches, poires, **31:53**
- Jus d'orange, tarifs, **32:38**
- Pommes, **31:53**
 - Jus, étiquetage, **31:53**
- Raisins, industrie, effets, **10:29**
- Programmes d'aide, **31:88, 91**
- Superficie, augmentation, retour aux anciens droits, **11:37**
- Tarifs, **8:10, 14; 31:29; 32:85, 110**
 - Droits saisonniers, critère régional, **11:10; 31:92**
 - Retour aux droits de la nation plus favorisée, **11:37-9; 32:110**
 - Superficie, provision, **11:10-1**
- Exportations, **31:51**
- Framboises de la Colombie-Britannique, droits anti-dumping, **10:23**
- Importations, **31:51**
 - Des Etats-Unis, **10:19, 22**
- Légumes
 - Importations des E.-U., **10:19, 22**
 - Légumes entreposables, oignons, carottes, chou, exportations aux E.-U., problèmes, **10:23**
- Pommes, exportation, tarifs, **10:26**
- Problèmes, **31:51-2**
- Raisins
 - Comparaison géographique, Canada-E.-U., **31:79-80**
 - Excédent, achat par les gouvernements, effet, **31:73**
 - Industrie, emplois, nombres, **31:72**
 - Prix, comparaison, Canada-E.-U., **31:73, 79, 80, 85**
 - Surfaces cultivées, **31:72**
 - Types utilisés en viticulture, **31:72-3**
 - Ventes, valeur 1987, **31:72**
- Voir aussi*
 - Horticulture
 - Pommes de terre, industrie
 - Tomates, industrie

Fromage, industrie

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
- Lettre à l'Honorable John Wise, Ministre de l'Agriculture, concernant accès au fromage américain, citation, **32:56**
- Prix, concurrence, **32:55, 56**
- Commerce, Canada-E.-U., **10:22**
- Prix, Canada-E.-U., comparaison, **32:40**

GATT

- Voir*
 - Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

GBCTAM

- Voir*
 - Forces canadiennes en Europe — Groupe-brigade canadien transportable par air et par mer

- ICAO**
See under
 Dispute settlement mechanisms — International Civil Aviation Organization
- ICOD**
See
 International Centre for Ocean Development
- IDA**
See
 Investment Dealers' Association of Canada
 International Development Association
- IDB**
See
 Inter-American Development Bank
- IDRC**
See
 International Development Research Centre
- IEA**
See
 International Energy Agency
- IEP**
See under
 International Energy Agency
- IFAD**
See
 International Fund for Agricultural Development
- IFC**
See
 International Financial Corporation
- IJC**
See
 International Joint Commission
- IMF**
See
 International Monetary Fund
- IRPP**
See
 Institute for Research on Public Policy
- ITAC**
See
 International Trade Advisory Committee
- Ibarra, David, Former Minister of Finance, Mexico**
 Testimony, reference, 2:9, 20-1, 34, 42, 68
- Immigration**
See
 Labour force
- Immigration Act**
 Business travellers, Canada-U.S. reciprocal arrangement, 28: 41
- GCSCE**
Voir
 Groupe de consultations sectorielles sur le commerce extérieur
- Galbraith, M. John Kenneth**
 Agriculture
 Gestion internationale des approvisionnements, référence, discussion, 32:108-9
 Position, citation, 32:14
- Gallo (E.& J.) Winery Limited of California**
 Commercialisation
 Equipe des ventes, 31:83
 Ontario, 31:81, 82-3
 Information de base, 31:75
- Ganong Bros. Ltd.**
 Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, 31:15
- Garderies**
 Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, 27:30
- Gas (The) Market Appraisal**, publication de l'Office national de l'énergie, à venir, 34:8
- Gatenby, M. Bill, (président de l'Association pétrolière du Canada); président de Texaco Canada Resources**
 Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Discussion, 13:10-1, 15, 17, 19, 21-3
 Remarques introductives, 13:5-6, 8-9
- Gaz naturel**
 Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Effets, 8:20; 13:23; 22:29, 34-5, 43; 32:20; 34:49-51
 Producteurs américains, 12:55; 17:23; 22:43
 Exploration et développement, 13:27-8; 22:29, 36-7
 Prix, 13:31, 33-6; 22:35, 41-2
 Mesures compensatoires, subventions, 9:35
 Restrictions
 Exemption des réserves, surplus d'approvisionnement stratégique, recommandation, 13:31
 Proportion des expéditions, 12:43; 13:24-5, 29, 31, 36-40; 22:29, 33, 35, 36-7, 42, 48, 51-4, 56-7, 59-60; 34:15
 Force majeure, effets, 22:58-9
 Impact, comparaison, Canada, E.-U., 13:25-6, 28, 30-2; 17:42-4
 Alberta, destruction de la station de compression, approvisionnement, effet, 34:14
 Alberta Energy Resources Conservation Board, contrôles, discussion, 16:28-9; 34:45-6, 47-8
 Approvisionnement
 Pénurie appréhendée, répercussions, 34:14, 15, 39-40, 42-3
 Souplesse, 34:14
 Commerce interprovincial, 34:13
 Contrats, durée, 9:27-8; 13:29-30; 17:33; 22:29, 44, 51-3
 Court terme, 22:33-4
 Crise, éléments, 22:37-8
 Définitions, «pénurie», «approvisionnement», 13:39
 Déréglementation, effets, 22:30, 33, 44
 Energie domestique, pourcentage, 13:23
 Etats-Unis
 Etats, consommateurs, principaux, 22:48; 34:42

Import quotas

Allocation, advisory committees of Minister of International Trade, 31:10

Importation of Intoxicating Liquors Act

Provincial jurisdiction, 15:45; 21R:16
GATT, federal obligations, discussion, 18:14-5; 21R:16

Imports

Restraint, effect, 2:20

Independence and Internationalism, report June 1986, of Special Joint

Committee on Canada's International Relations, reference, 5:5, 17; 33:7, 16-7; 34:18, 20, 22

India

Debt, international, 2:31, 52-3

Indonesia

Debt, international, 2:31
Economic recovery, policies, 2:100

Industrial Technology Association of Canada

See
Information Technology Association of Canada

Industry, Science and Technology Department

Computer services industry, profile, preparation, 29:53

Information Technology Association of Canada

Report, reference, 29:31

Informetrica

Free (The) Trade Agreement: Implications for Canada's National and Provincial Economies, by Carl A. Sonnen, reference, 28:98, 109

Inspector General of Banks

Banks, sovereign loans
Provisions, reserves, 2:39
Increase, recommendation, 2:41, 110, 118
Write-downs, requirements, 2:88
Problem debt countries, list, 2:29, 39, 93; 6:26

Institute for International Economics

Study, *Toward Renewed Economic Growth in Latin America*, reference, 2:52

Institute for Research on Public Policy (IRPP)

United States omnibus trade bill, study, 9:42

Institute of International Finance

Creation, mandate, 2:16

Insurance Companies Act

See
Canadian and British Companies Insurance Act

Insurance industry

Life
Background information, agreement or statement of principles, 28:24, 31

Gaz naturel—Suite**Etats-Unis—Suite**

Exportations du gaz naturel liquéfié au Japon, 12:53-4
Importations du Canada, tarif, 12:54-5
Point culminant, effets, 22:33-4
Prix, système de double prix, 12:59
Réserves, 13:18; 22:17, 30

Exportation

Pipelines, limitations, 22:29, 34, 49
Prix, 17:22, 23
Proportion, 34:42
Restrictions, 17:21-3

Exportations aux E.-U.**Augmentation**

Avenir, 22:11; 34:15
1974 à 1979, 12:14
1987, 1988, 34:15
Besoins, pourcentage, 12:49;
Federal Energy Regulatory Commission (E.-U.), actions, 12: 19; 17:23
1986, statistiques, 12:10-1; 22:11
Production, pourcentage, 22:33, 54, 57
Volume, 17:15; 22:51-2

Gas (The) Market Appraisal, publication de l'Office national de l'énergie, à venir, 34:8

Gaz (Le) naturel au Canada, besoins et approvisionnements, rapport publié par l'Office national de l'énergie, 1975, référence, 16:32

Gaz naturel liquéfié, 25:14

Gouvernement, prise des mesures, 34:16

Importations des Etats-Unis, 34:50-1

Livraison, 22:49

Mesure, 22:44

Pourcentage pas engagé, 22:38

Manitoba, utilisation, 13:41

Marchés canadien et américain, 34:42

Mexique, prix, 14:59-60

Office national de l'énergie

Elimination de la méthode de calcul des excédents, effet, 12:52; 13:24, 27; 16:35; 17:8, 21-2, 26; 22:38, 53; 34:43

Pénurie, possibilité, 13:26

Réserves, 13:7, 26, 39; 17:32; 22:38, 43, 49

Ontario, utilisation, 13:28, 40-1

Politique

Fédérale-provinciale, manque d'uniformité, conflits, 13: 25-6
Nationale, nécessité, 13:23, 26

Prix, coûts de transport par pipeline, différences, 25:14-5

Québec, utilisation, 13:41

Réserves, 22:34; 25:20; 34:40

Subventions gouvernementales, éventualité, réaction des E.-U., 25:13-4

Utilisation, valeur, 17:11

Voir aussi

Canadian Energy Research Institute

Entente sur les marchés et les prix du gaz naturel, 1985

Pétrole et gaz

Pipelines

Gaz (Le) naturel au Canada, besoins et approvisionnements, rapport publié par l'Office national de l'énergie, 1975, référence, 16:32

Genève, négociations bilatérales, Etats-Unis — Union soviétique**Négociations**

Espace et la défense dans l'espace (Kampelman), 1:22

INF (Glitman), 4:18-9

Canada

Accords, vérification, suggestions, 1:30

Insurance industry—Cont'd**Life—Cont'd**

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Chapter on general services, inclusion, reasons for, **28: 29, 31**Evaluation, **28:31, 36, 37, 38, 42-3, 44, 45**

Companies

Canadian ownership requirements, **28:38, 102**Number in Canada, **28:37**Purchasing, in Canada, in U.S.A., **28:37***Competing in the new global economy: report of the Premier's Council*, 1988, reference, **28:31**Internationalization, **28:31, 38, 39, 45**

Sales

Comparison, U.S. companies in Canada, Canadian in U.S., **28:42**Competitiveness, **28:96**

United States

H.R.3, effect, **28:44**Protectionism and retaliation, threat, **28:31, 36, 38-9, 41-2, 45****Insurance services**

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Effect, **27:7, 8, 25**National treatment, **27:24-5**Scope and coverage, **27:13****Intellectual property**Canada-U.S. Free Trade Agreement, effects, **8:47-8, 58-60; 11:33****Inter-American Development Bank (IDB)**Canada, influence, **2:76***Economic and Social Progress in Latin America, 1986 Report*, reference, **2:61**Funds, **2:76-7**Recommendation, **2:77, 115**Loans, **2:76**World Bank, co-ordination, **2:69-70****Interest rates**Banks, capping of interest rates, **2:85**Real interest rates, **2:8, 20**Reduction, effect on Third World countries debt burden, **2: 92-3**United States, effect on international debt, **2:12****Internal Common Market (Europe)**Completion, 1992, **29:73-4**Problem, potential, (north-south division), **29:74**Sweden, position, **29:82-3****International agreements**Canada's power to enter into, **21R:4, 6**Compensation in case of further agreements, **28:24-5***See also under*

Banks and banking

Definition, **21R:5**Economic, dispute settlement mechanism, **19:7**Enforcement mechanism, **23:24-5**Implementation, **21R:6-10, 27**Federalism principle, **21R:7.20-1, 27**Provinces, "federal state clause", **21R:6**United States, honouring, reputation, **8:39-41; 9:49-50; 24:14, 20-1; 26:17, 26; 28:65***See also*

Treaties

Genève, négociations bilatérales, Etats-Unis — Union soviétique— Suite

Négociations—Suite

INF (Glitman)—Suite

Canada—Suite

OTAN, consultation, participation, **1:18, 22; 4:12**Indépendance des deux, négociations, **1:22-3**Strategic Arms Limitation Talks, (Lehman), **1:22****Geographic Restrictions on Commercial Banking in the United States: Report of the President**, Department of the Treasury, 1981, référence, **28:89****Gestion des approvisionnements***Voir sous*

Agriculture — Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Gibbons, honorable Sam (Dem. Fl.)

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

E.-U., loi de mise en oeuvre, admissibilité, **26:12**Mesures compensatoires/antidumping, **26:16**Règlement binational, **26:21-3, 25-7**Questions constitutionnelles touchant le gouvernement fédéral et les Etats, **26:28**Témoignage, référence, **19:22****Gibson, M. Dale**Conférence nationale sur le libre-échange, référence, **21R:9****Gigantès, honorable Philippe Deane, sénateur (De Lorimier)**Affaires étrangères, Comité sénatorial permanent, **33:6, 32**Bill C-130, **34:13, 40, 42, 52-6**Bill C-147, **33:9-10, 22, 24, 27; 35:9-10, 12-8, 20-2, 24-5**

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Bill C-22, **8:61-2****Glass-Steagall Act (Etats-Unis)***Voir*

Banking (The) Act of 1933 (Etats-Unis)

Gobert, M. Wilf, analyste des questions énergétiques, Peters and Co. Ltd., Calgary (Alberta)

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Discussion, **22:40-4, 46-9, 51-3, 60**Exposé, **22:31-5****Godfrey, Mme Ellen, présidente, Softwords**

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Discussion, **29:41-2, 44, 45, 51-2**Exposé, **29:25-8**Information biographique, **29:25, 51-2****Gonzales, M. Norberto, secrétaire général du Comité européen de coopération avec l'Amérique latine**Système financier international et institutions, notes prises lors d'une rencontre, le 26 septembre 1986, renvoi au Comité, **1:14-5****Gorbachev, Mikhail***Voir sous*

Désarmement — Négociations — Etats-Unis — Union soviétique

International Atomic Energy Agency (IAEA)

Atomic weapons, verification process, 1:26-7; 5:10-1

International Banking Act of 1978 (United States)

Foreign banks, home state, 28:71, 74

International Bill of Human Rights

Helsinki Final Act, relationship, 34:24

International Centre for Human Rights and Democratic Development, relationship, 33:7-8, 14-5; 34:20, 37, 38

International Centre for Human Rights and Democratic Development

Activities, 33:8, 10-1, 14-7, 22-4, 27; 34:32-3

Indigenous people, collaboration, speculation, 33:20-1

Local law, respect, 33:12-3, 16, 22-3, 25; 34:20, 27, 28, 32-3; 35:22-3

Throughout Canada, 33:24-5; 34:22, 25

Annual report to Minister, 33:8; 34:21, 29

Auditor General, financial statement, 33:8; 34:21, 29

Board of Directors

Appointment

Board, appointment of 13 members, 33:8; 34:25; 35: 25-6

Candidates, suggestions for, 33:7; 35:23

Consultation, 33:22; 34:23, 24

Directors, 33:27; 34:29

Process, 34:23-4; 35:19-20

Recommendation, names to be presented to Parliament, 33: 20

Governor in Council, appointment of 10 directors, 33:8; 34:21, 25

Judgement, leadership, 34:22

Member from Canadian aboriginal community, recommendation, 33:21; 35:23-5

Number, 33:8

Selection committee

Examination of recommendations, 33:19

Letter from Rt. Hon. Joe Clark, Secretary of State for External Affairs, April 11, 1988, excerpt, 34:23-4

Members, 33:19; 34:23

Recommendations to ministers, 35:24

Review of management search for president, 33:20

Canadian Human Rights Foundation, collaboration, 34:22

Canadian International Development Agency, mandate, relationship, 33:18; 34:20, 26, 27

Chairman, appointment, 33:7; 34:25

Commonwealth Parliamentary Association, mandate, relationship, 33:18

Consultations, 33:7, 12, 17-8, 19, 20-1, 28; 34:18

Countries, targeted, 33:17-8

Democratic development

Concept, 33:14-5, 29

Definition, 33:22; 34:36

Elections, discussion, 33:22

Initiatives, 33:13; 34:33-4

Developing countries, 33:17-8, 19, 25; 34:25

Esquipulas Peace Programme, recommendation, 34:19

Expenditures

Secretariat, bureaucracy, 33:13

Travel expenses, 33:13

Financial provisions

Funding, 33:8; 34:29-30; 35:19-20, 26-30

Official Development Assistance Funds, 33:9; 34:17, 21, 27, 29-30; 35:27-8

Projects in countries other than developing countries, 33:17, 18-9; 34:21, 25, 30-2

Foreign policy, relationship, 33:26, 29; 34:19-20, 21, 22, 32

Government, relationship, 33:16, 26, 29; 34:21, 27

Head office, 33:23; 34:26-8

Gotlieb, M. Allan, ambassadeur du Canada aux Etats-Unis

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Agriculture, position, 32:16, 23

Rejet, conséquences, 26:14-5

Renégociation, perspective, 26:13

Bases de données, position, référence, 29:21

Etats-Unis, Omnibus Trade and Competitiveness Act of 1988, opinions, 26:10, 14-5

Protectionnisme, Etats-Unis, 26:9

Gouvernement fédéral

Affaires extérieures, ministère, allocations des contingents, consultation, 30:12

Etats-Unis, *Statement of Administrative Action*, déclaration, 31:20-1

Gouvernements municipaux

Voir sous

Achats gouvernementaux — Exclusions

Gouvernements provinciaux

Voir sous

Achats gouvernementaux — Exclusions

Gouverneur général du Canada

Affaires étrangères, prérogative, pouvoirs, 15:34-5; 21R:4, 5, 6-7

Grafstein, honorable Jeremiah S., sénateur (Metro Toronto)

Affaires étrangères, Comité sénatorial permanent, 1:8, 10, 14-5

Bill C-62, 6:20-1, 25-6, 28-38

Bill C-68, 7:16-7, 19

Bill C-130, 34:40, 47, 50

Bill C-147, 34:32, 33; 35:9-11, 16-7, 21-31

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Accord exécutif, traité, comparaison, 19:34-5

Calendrier, présentation devant le Parlement, le Congrès, 19:37

Chronologie, 11:36

Clause de sauvegarde, 8:30

Etudes internes, répercussions sur certains secteurs, 11: 34-5

Gouvernements, 11:30, 32

Importation, garanties, 8:36-7

Mécanisme général de règlement des différends, 19:31-3; 20:53-4

Mesures compensatoires/antidumping, 19:27-8; 20:40-1, 44-5; 23:22-3

Opinions juridiques, 11:30

Problèmes futurs, 8:32

Procédure accélérée, 19:36

Accords internationaux, 23:24-5

Achats gouvernementaux, 29:43-4

American and Canadian Bar Associations Joint Working Group on the Settlement of International Disputes, 23:22-3

Architectes, 8:27; 28:121-6

Association canadienne des entreprises de services en informatique, 29:39-40

Association des compagnies de fiducie du Canada, 28:108-9

Assurance

Automobiles, 19:35-6

Banques et opérations bancaires, 27:14, 16, 27-8; 28:109-12

Bases de données, 29:18-21

Caisses populaires, 27:13

Cinématographie, 8:60-1

Communications et télécommunications, 8:26-7; 29:12-3, 21-2

International Centre for Human Rights and Democratic Development—Cont'd

- Human rights, provincial institutions, federal government involvement, 33:11-2
- Human Rights Research and Education Centre, University of Ottawa, relationship, 34:22, 26, 28-9
- Independence, 34:21, 26
- International Bill of Human Rights, relationship, 33:7-8; 14-5; 34:20, 37, 38
- International Centre for Ocean Development, comparison, 34:33:26; 34:28-30
- International Centre on Human Rights and Democratic Development, relationship, 33:8, 14-5
- International Co-operation for the Development of Human Rights and Democratic Institutions*, report, June 1987, by Gisèle Côté-Harper and John Courtney, to Right Hon. Joe Clark, Secretary of State for External Affairs, and to Hon. Monique Landry, Minister for External Relations, reference, 33:33:6-8, 19, 21, 30; 34:22, 26, 28-9, 34, 35
- International Covenant on Civil and Political Rights, relationship, 33:8, 14-5, 30; 34:20-1, 37
- International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, 33:8; 34:38
- International Development Research Centre, comparison, 34:28, 30
- Mandate, 34:20-1, 35, 37
 - Limitations, recommendation, 33:19
- Name, 33:8
- Non-governmental organizations, rapport, 33:8, 13, 23; 34:22, 33, 34
- Object, 33:7-8, 14, 15; 34:21, 33-5
- Origin, suggestion, 33:7; 34:18
 - Support, 33:7; 34:18-9
- Powers and capacity, 33:14-6
- President, appointment, process, 33:20
- Projects, Board of Directors, decisions, 33:13, 16
- Report to Parliament, 33:8; 34:21
- Review, every five years, 33:8, 16; 34:21
 - Report to Parliament, 33:8; 34:21
- Role, 34:20
- Specialized agency, small, 33:28
- Students, foreign, suggestion, 33:28
- United Nations declaration on right to development, 33:17
- Universal Declaration of Human Rights, relationship, 33:8, 14-5, 24; 34:37, 38
- Women's rights, 33:10; 34:19, 32

International Centre for Human Rights and Democratic Development Act

- See*
- Bill C-147

International Centre for Ocean Development (ICOD)

- Comparison, International Center for Human Rights and Democratic Development, 33:26; 34:27, 29, 30

International Centre for Peace and Security

- See*
- Canadian Institute for International Peace and Security

International Centre for the Settlement of Investment Disputes

- See under*
- Dispute settlement mechanisms — Arbitration

Grafstein, honorable Jeremiah S., sénateur (Metro Toronto)—Suite

- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada—*Suite*
- Coopératives de crédit, 27:14
- Dettes, 27:11-2
- Droit d'auteur, Loi, 8:57-9; 11:33
- Energie, 12:56-8, 61-2; 13:16-7, 34-5; 17:29, 34-5
- Energie électrique, 13:35-6
- Etats-Unis, Mexique, énergie, possibilité des mégaprojets, effets, 12:60-1
- Fiscalité, 11:32; 13:19-20
- Gaz naturel, 13:17-8, 33-4, 38-40
- Industries des services, 27:13
- Informatique, industrie, 29:41
- Institutions financières, 8:29; 27:15
- Main-d'oeuvre, 27:39-44
- Ontario, 11:33-4
- Ontario Natural Gas Association, 13:32-3
- Pipe-lines, 17:35-6
- Pétrole et gaz, 12:62-3; 25:16-8
- Pétrole et produits pétroliers, 13:13, 18
- Procédure, 8:40-1, 56; 12:65; 17:26; 19:22, 32; 20:46; 27:14, 23, 47; 28:116
- Radiodiffusion, 8:31-2; 29:13
- Satellites (télécommunications), 29:13-4
- Services d'assurances, 27:24-5
- Services informatiques, industrie, 29:40
- Services financiers, 27:9-13; 28:110-1
- Subventions, 19:22, 24-5, 26-7
- Syndicat des travailleurs de l'énergie et de la chimie, 17:16-7
- Systèmes judiciaires, 19:30
- Vins et vinification, industrie, 8:18

Graham, M. Jim, vice-président, Canadian Cattlemen's Association; président du Comité du commerce extérieur de la Canadian Cattlemen's Association

- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
- Discussion, 31:36, 38-40, 42-4
- Exposé, 31:33-5

Grains

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis; 31:25; 32:98
- Classement, système des normes, 30:7, 33; 31:9
- Droits de douanes, élimination, 30:02
- Exportations, débouchés, 31:10
- Permis d'importation, blé, avoine, orge, élimination, 8:15; 30:7; 31:8, 9,95, 96, 101-2
- Prix, 30:31-2
 - Formules, équivalent de la subvention au producteur, 30:32-3; 31:8-9, 18
- Restrictions sur l'importation, dispositions, 30:7; 31:9-10
- Système de commercialisation, identification des grains américains pour exportation, 30:7
- Commerce Canada-E.-U., 10:22
- Exportations, 10:18; 30:7
- Farm Bill (E.-U.), effet, 30:30
- Marchés mondiaux, crise internationale, 8:15; 32:112
- Subventions, 32:102
- Voir aussi*
- Blé
- Colza et produits du colza
- Commission canadienne des grains
- Commission canadienne du blé
- Fèves soja et dérivés

International Co-operation for the Development of Human Rights and Democratic Institutions report, June 1987, by Gisèle Côté-Harper and John Courtney, to Right Hon. Joe Clark, Secretary of State for External Affairs, and to Hon. Monique Landry, Minister for External Relations

Bill C-147, recommendations in Report, difference, 34:26-9

International Centre for Human Rights and Democratic Development

Board of Directors

Indigenous person, member, recommendation, reference, 33: 21
Judgement, leadership, 34:22

Creation, 34:34-5

Mandate, limitations, recommendation, reference, 33:19

Name, modification proposed, 33:8

Reference, 33:6-7, 30

International Court of Justice

Appeal, formal mechanism, lack of, 19:13

Havana Charter, 19:8

Jurisdiction in dispute settlement, 19:6, 7,9; 23:24-5

International Covenant on Civil and Political Rights

International Centre for Human Rights and Democratic Development, relationship, 33:8, 14-5, 30; 34:20-1, 37, 38

Ratification, signatures, 34:21

International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights

International Centre on Human Rights and Democratic Development, relationship, 33:8; 34:38

International Debt Discount Corporation (proposed)

Function, 2:89

International Development Association (IDA)

Funds, replenishment, 2:72-4, 96; 7:5-6, 9-10, 13-4, 16

Funds, contributions by OPEC, recommendation, 2:82, 116

Recommendation, 2:74, 115

International Development Research Centre (IDRC)

Comparison, International Centre for Human Rights and Democratic Development, 34:28, 30

Mandate, application, 2:56

International Energy Agency (IEA)

Comparison, Canada-U.S. Free Trade Agreement, 17:9, 13, 18-9; 22:8-9, 46-7

"Comparison of the IEA and FTA Oil Sharing System", brief, Trade Negotiations Office, reference, 22:46-7

Emergency oil sharing system, 25:11

Implementation of Agreement, 22:55

International Energy Program, 12:20; 17:13

Supply commitments, Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, 9:15, 22-3, 54; 11:20, 43; 12:29, 43; 13:13; 16:41; 17:41; 20:10-1, 17, 25; 22:8, 46-7, 55-7

International Energy Agreement

See under

International Energy Agency

International Finance: Evolution and Revolution, background paper by Thomas J. Courchene, reference, 28:7

International Financial Corporation (IFC)

Emerging Markets Growth Fund, 2:75

Grains—Suite

Voir aussi—Suite

Loi sur le transport du grain de l'Ouest

Oléagineux

Grains de provende

Production

Coûts, 31:95

Emplacements, changements, 31:33, 35

Grey, M. Rodney de C., expert-conseil en politique commerciale

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Discussion, 19:17-38

Exposé, 19:5-17

Information biographique, 19:5

Greymac Trust

Greymac-Seaway, affaire, référence, 28:104

Groupe consultatif sur l'endettement international

Voir

Dette internationale — Solutions

Groupe de consultations sectorielles sur le commerce extérieur (GCSCE)

Agriculture, sous-comité

Membres, 32:39, 103-4

Recommandations, 32:39, 45, 47, 49, 104

Comité consultatif sur les services généraux

Ajustement, aide, avis, 29:85-6

Architecture, services, 28:113

Comités consultatifs

Section concernant les services financiers, information de base, 28:27

Section concernant les services informatiques et les télécommunications, 29:25, 51

Commerce, accords, scène internationale, 29:73-4

Préoccupation, 29:76, 86

Processus, 29:76

Responsabilités, 29:73

Conseil canadien des ingénieurs, sous-entente sur les services professionnels, 29:58, 67-8

Processus, 28:115-6

Section concernant les produits chimiques et pétrochimiques

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, position, 14:34-5

Membres, 14:33

Section concernant les services et les produits de l'industrie de l'énergie

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, appui, 12:40-4, 60

But, inquiétude, 12:44

Mandat, 12:40

Membres, 12:41

Remerciements, 12:44

Groupe de parlementaires sur Haïti (Canada)

Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, création, appui, 33:7; 34: 18-9

Groupe de travail mixte des barreaux canadien et américain

Voir

American and Canadian Bar Associations Joint Working Group on the Settlement of International Disputes

International Financial Corporation (IFC)—Cont'd

- Korea Fund, 2:75
- Mexico, discussion of creation of fund to convert debt to equity in corporations, 2:86
- Recommendation of Committee, 2:75, 95, 115
- Role, 2:74-5

International financial institutions

- See*
- Financial institutions, international

International financial system and institutions, examination

- Order of reference, renewal sought in Senate, 1:9-12
- Report, final, date, 1:9-11
- Tabling in Senate, 1:16
- See also*
- Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries*, Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, April 1987

International Fund for Agricultural Development (IFAD)

- Funds, contributions by OPEC, OECD countries, 2:81
- Recommendation, 2:82, 115
- Projects, success, 2:55
- Special Programme for Africa, 2:78

International Institute of Strategic Studies

- NATO, Warsaw Pact, conventional, nuclear, strategic systems
- Data, use as source document, 4:7, 11
- Theatre bomber figures, discrepancy, 4:9

International Joint Commission (IJC)

- Article 10: Binding arbitration, 23:7
- Assessment, 23:21-2
- Canada-United States Trade Commission, comparison, 23:8, 15, 20-1

International Monetary Fund (IMF)

- Banks, commercial, petrodollars, recycling, support, 2:11
- Brazil, relationship, 2:64
- Capital, 7:13
- Compensatory Financing Facility, 2:64-5
- Debt, international
 - Adjustment policies, 2:63-4
 - Case by case, 2:91
 - Crisis management, 2:17-8, 63-4, 114
 - Funds transferred, 1982, 1983, amounts, 2:30
 - Short-term loans, repayment, amount, 2:32
- Point of view, 2:42
- Rescheduling program, 2:42, 63
- Servicing, criticism, 2:56
- Disputes settlement, 19:9
- Extended Fund Facility, 2:64
- Function, purpose, 2:63, 65, 114
- Funds, 2:65, 81
- Guyana, relationship, 2:64
- Image, 2:64
- Interim Committee, dialogue with creditor, debtor governments, public endorsement by Canadian government, recommendation, 2:102, 117
- Jamaica, relationship, 2:64
- Loans, conditional, 2:68
- Macroeconomic management, 6:21
- Mexico, relationship, 2:63
- OPEC countries, contribution, increase, ramifications, 2:11

Guillaume, M. François, ancien ministre de l'Agriculture (France)

- Subventions agricoles, position, 32:17

Guyane

- Fonds monétaire international, rapport, 2:68

H.R. 3

- Voir sous*
- Assurance, industrie — Etats-Unis

Haidasz, honorable Stanley, sénateur (Toronto-Parkdale)

- Bill C-147, 34:24-5; 35:11, 23, 25, 28-30

Haïti

- Election, novembre 1987, Canada, appui, aide technique, 34: 36

Harris Bank

- Voir sous*
- Banque de Montréal

Hays, honorable Daniel Philip, sénateur (Calgary)

- Bill C-130, 34:40, 43-8, 50-1
- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, 12:60; 13:35
- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis: Eléments de l'Accord: transcription préliminaire*, 9:26
- Agence internationale de l'énergie, 9:22; 12:20
- Agriculture, 9:21
- Charbon, 14:30-1
- Eau, 12:31-2
- Energie, 12:32-4, 58-60; 16:32-3
- Energie électrique, 14:17-8
- Etats-Unis, Economic Regulatory Administration, Federal Energy Regulatory Commission, 14:14
- Gaz naturel, 13:29-31, 36, 39
- Groupe de consultations sectorielles sur le commerce extérieur, 12:44
- Office national de l'énergie, 16:28, 30-1, 34, 43-4
- Pétrochimie, industrie, 14:41
- Pétrole et gaz, 13:13-6
- Pétrole et produits pétroliers, 9:17, 23-5, 27-8; 12:34-5, 44-50; 13:16; 16:34, 45-6
- Polysar Limitée, 14:42
- Procédure, 9:25, 27; 12:36
- Traité du fleuve Columbia, 14:18-20

Head, M. Ivan, président, Centre de recherches pour le développement international

- Témoignage, référence, 2:60

Heinz (H.J.) of Canada Ltd.

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
- Position, 32:20, 29
- Usines, effet, 32:41

Helleiner, M. Ivan, professeur d'économie, Université de Toronto

- Témoignage, référence, 2:68-9

International Monetary Fund (IMF)—Cont'd

- Special Drawing Rights, loans by Japan, December 1986, **2:96-7**
- World Bank
- Committee, joint Bank-Fund, recommendation, **2:69, 114**
- Co-ordination, **2:68-9, 114**
- Seoul, October 1985, meeting, reference, **2:65-6, 71**

International Trade, Minister

- Import quotas, allocation, advisory committee, **31:10**

International Trade Advisory Committee (ITAC)

- Process, **28:115-6**

Investment Canada

- Canada-U.S. Free Trade Agreement
- Takeovers
- Direct, over \$150 million, review, **8:29**
- Indirect, **8:29-30; 11:41**

Investment dealers

- See under*
- Securities industry — Canada-U.S. Free Trade Agreement

Investment Dealers' Association of Canada (IDA)

- Members, **28:47-8**

Investments, foreign

- Canada-U.S. Free Trade Agreement
- Effect, **8:29, 36, 61-2; 9:55; 11:22, 41; 14:34; 21R:14; 22:26; 26:15**
- Governments, federal, provincial, powers, **11:42**
- See also*
- Dispute settlement mechanisms — Arbitration — International Centre for the Settlement of Investment Disputes
- Investment Canada

Iraq

- Bombing of reactor by Israel, 1981, **5:10**

Israel

- Agricultural industry, **32:21**
- Bombing of Iraqi reactor, 1981, **5:10**
- Nuclear weapons, **5:11**
- See also*
- Free Trade Arrangement between the Government of the United States of America and the Government of Israel

Israel-United States Free Trade Agreement

- See*
- Free Trade Arrangement between the Government of the United States of America and the Government of Israel

JBA Investments

- Latin America, problem loans, debt-clearing agency, **2:89**

Jamaica

- Banks, Canadian commercial, loans, **2:37-8**
- Debt, international, servicing, **2:34**
- Exports, decline, **2:20**
- International Monetary Fund, relationship, **2:64**

Japan

- Canada-U.S. Free Trade Agreement
- Companies wishing to locate in Canada, motives, **29:11**
- Position on, **29:86-7**

Herzstein, M. Robert, avocat, Arnold and Porter, Washington, D.C., Etats-Unis

- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada
- Discussion, **24:14-21**
- Exposé, **24:5-13**
- Information biographique, **24:5**

Hewson, M. Bill, Major-général, chef, Renseignement militaire et sécurité, ministère de la Défense nationale

- Budget des dépenses 1987-1988 (Affaires extérieures et Défense nationale)
- Discussion, **4:7, 10-3, 15-8, 23-4, 26-34**
- Exposé, **4:6-11**
- Information biographique, **4:5**

Hibernia, projet

- Voir sous*
- Pétrole et gaz — Exploitation

Hicks, honorable Henry D., sénateur (The Annapolis Valley)

- Affaires étrangères, Comité sénatorial permanent, **1:7-9, 11-2; 3:7-8**
- Bill C-62, **6:14, 33, 36**
- Budget des dépenses 1987-1988 (Affaires extérieures et Défense nationale), **1:16; 4:7, 18, 20, 25, 30; 5:8, 9**
- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, **8:31, 33, 35-6, 39, 43-4; 15:30**
- Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, **8: 36**
- Boissons alcooliques, **8:18**
- Organisation de libération de la Palestine, **24:20**
- Postes, tarifs, **8:31**
- Procédure, **8:7, 9, 19, 56-7; 18:11**
- Viande, systèmes d'inspection, **8:17**

Hobson, M. D.E., directeur des relations économiques avec les pays en voie de développement, ministère des Affaires extérieures

- Bill C-62, teneur
- Discussion, **6:17, 23, 37**
- Exposé, **6:12-3, 18-20**

Hockin, M. Alan, doyen des études administratives, Université York

- Témoignage, référence, **2:10, 12, 17, 50, 94**

Hockin, honorable Thomas, ministre d'Etat (Finances)

- Secteur (Le) financier: nouvelles directions*, document déposé à la Chambre des communes, le 18 décembre 1986, référence, **28:81, 91, 93**

Hogg, M. P.W., *Constitutional Law of Canada*, référence, **21R:4, 5, 7****Hongrie**

- Dettes internationale, **2:34**

Horlick, M. Gary N., avocat, O'Melveny & Myers, Ex sous-secrétaire adjoint au ministère du Commerce des Etats-Unis

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
- Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, résultats, comparaison, **26:17**
- Mesures compensatoires/antidumping, **26:16**
- Règlement binational, **26:20-2, 24, 26**
- Mesures d'urgence à l'importation, **26:20**
- Subventions, **26:27-8**

Japan—Cont'd

- Coal, exports from Canada, **12:12; 14:24**
- Financial institutions, international, contributions, **7:16**
- Recommendation, **2:97**
- Free trade arrangement, **29:74, 86-7**
- Imports from Canada, statistics, 1982, **2:46**
- International Development Association, funds, replenishment, October, 1986, **2:96**
- International Monetary Fund, loan of special drawing rights, December, 1986, **2:96-7**

Jarvis, Donald M., Vice-President, Government Relations, Grocery Products Manufacturers of Canada

- Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
- Discussion, **31:58, 66**
- Statement, **31:47-9**

Jazairy, Idriss, President, International Fund for Agriculture Development

- International financial system and institutions, notes taken at meeting, October 28, 1986, referral to, Committee, **1:14-5**

Joint Working Group of the Canadian and American Bar Associations

- See*
- American and Canadian Bar Associations Joint Working Group on the Settlement of International Disputes

Jones Act (United States)

- See under*
- Ships — Canada — U.S. Free Trade Agreement

Judicial systems

- Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, **12:60; 19:29-30**

Justice Department

- Bill C-147, explanations, **33:9-10, 25-6, 27**

Katz, Julius, The Government Research Corporation, Formerly Assistant Secretary of State for Economic and Business Affairs

- Canada-U.S. Free Trade Agreement
- Advantages, **26:12**
- Countervail and anti-dumping, **26:16**
- Binational panel, **26:20-1, 24, 26**
- General dispute settlement mechanism, **26:18**
- Social programs, **26:28**
- Subsidies, **26:27**
- Protectionism, United States, **26:9; 31:103**
- United States, trade, multilateral, **26:10-1**

Kelly, Hon. William McDonough, Senator (Port Severn)

- Bill C-147, **33:10-1, 30**
- Foreign Affairs Standing Senate Committee, **33:30, 31, 33, 34**

Kenen, Peter B., Walker Professor of Economics and International Finance, Princeton University

- Testimony, reference, **2:68, 87, 89**

Kenya

- Official Development Assistance, debt, assumed when member of EAC, **6:12, 34**
- Amount owing, **6:9, 32**
- Population, pressures, **2:55**

Horlick, M. Gary N., avocat, O'Melveny & Myers, Ex sous-sécretaire adjoint au ministère du Commerce des Etats-Unis—Suite
Bridging the gap: trade laws in the Canadian-U.S. negotiations, avec M. Murray G. Smith, et M. Michael Aho, référence, **9: 41**
 Etude avec M. O'Melveny & M. Myers, référence, **20:51-2**
 Protectionnisme, Etats-Unis, **26:9-10, 13; 31:103**

Horticulture

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
- Aide à l'adaptation, **31:24, 62**
- Droits de douane, élimination, effet, **30:9-10, 17-9; 31: 23, 93; 32:26, 85**
- Fruits et légumes, droits, **8:10, 14; 30:9, 17; 32:86**
- Retour aux droits de la nation plus favorisée, **11:37-9; 30:23, 24; 31:7-8, 24; 32:26, 86**
- Produits cultivés en serre, droits saisonniers, régionaux, **11:11, 36, 38**
- Commission d'enquête officielle, recommandation, **30:9-10, 18-9, 23, 27**
- Commission royale sur l'union économique et les perspectives de développement au Canada (Commission Macdonald), référence **30:9, 28; 32:60**
- Concurrence, Canada-E.-U., facteurs
- Climat, **32:36-7, 58, 85, 95, 107**
- Géographie, **32:36-7, 58, 107**
- Entreprises agricoles, nombre, **32:36**
- Employés, nombre, **32:36**
- Structure tarifaire présente, **30:9, 24**
- Système de double prix, proposition, discussion, **32:45, 51-2**
- Terres, préservation à des fins agricoles, **30:10**
- Voir aussi*
- Dénrées alimentaires
- Fruits et légumes

Husky Oil Ltd.

- Financement à taux avantageux par les gouvernements fédéral et provinciaux, conditions, **25:16**

ICOD

- Voir*
- Centre international de développement des océans

ICRD

- Voir*
- Centre de recherches pour le développement international

IDA

- Voir sous*
- Etats-Unis — Initiative de défense aérienne

IRAC

- Voir*
- Institut royal d'architecture du Canada

Ibarra, M. David, ancien ministre des Finances du Mexique

- Témoignage, référence, **2:9, 22, 36-7, 46, 73**

Ile-du-Prince-Edouard

- Liaison fixe, soumissions par sociétés étrangères, **29:71-2**

Immigration

- Voir*
- Travail

Klassen, R. ((1959), 20 D.L.R. (2d) 406), 21R:11

Klyne Commission

See

Consultative Committee on the Implications of Telecommunications for Canadian Sovereignty

Knoerr, Don, President, Canadian Federation of Agriculture

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Discussion, 30:14-33

Statement, 30:5-13

Kolber, Hon. Leo E., Senator (Victoria)

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Banks and banking, 28:73, 74-5

McCain's Food, effect, 28:76

Korea Fund

See under

International Financial Corporation

Kroeger, Arthur, Deputy Minister, Department of Energy, Mines and Resources

Bill C-103, appearance before House of Commons Legislative Committee, comments, reference, 34:11

Biographical information, 25:5

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Discussion, 25:7, 11, 14-23

Statement, 25:6-9, 10-3

Kuczynski, Pedro Pablo, Co-Chairman, First Boston International

Testimony, reference, 2:65-7

LLCD

See

Least less developed countries

Labelling

Canada-U.S. Free Trade Agreement, differences, 31:94

See also

Metric system

Official languages policy/bilingualism — Canada-U.S. Free Trade Agreement

Labour Conventions case

See

Attorney General of Canada v. Attorney General of Ontario, ([1937] A.C. 326)

Labour force

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Multinationals, movement of labour force, 22:8

Temporary entry of business travellers

Categories

Employees of Canadian companies not earning money directly in U.S., 27:32

Executive management, treaty trader, treaty investor, visa, 27:32, 39, 44, 45-6

Visa, administration, 27:38, 39

Intra-company transferee, 27:32, 40-1

Immigration, Loi

Gens d'affaires qui voyagent, Canada-Etats-Unis, entente réciproque, 28:41

Importation des boissons enivrantes, Loi

Compétence provinciale, 15:45; 21R:17

GATT, obligation du fédéral, discussion, 18:14-5; 21R:17

Importations

Compression, effet, 2:22

Contingents, affectation, comités consultatifs du ministre du Commerce extérieur, 31:10

Impôts

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, dépenses fiscales, effet, 29:88-9

Gens d'affaires, séjours temporaires, résidence, 27:36-7

Voir aussi

Fiscalité

Impression, industrie

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, 29:10

Indépendance et internationalisme, rapport, juin 1986, Comité mixte spécial sur les Relations extérieures du Canada, référence, 5:5, 17; 33:7, 16, 7; 34:18, 20, 22

Inde

Dette internationale, 2:33, 56-7

Indonésie

Dette internationale, 2:33

Economie, succès des bonnes mesures, 2:109-10

Industrial Technology Association of Canada

Voir

Information Technology Association of Canada

Industrie, Sciences et Technologie, ministère

Services informatiques, industrie, profil, préparation, 29:53

Industrie agro-alimentaire

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Effet, 32:36, 53, 85

Québec, effet, 32:85

Emploi, statistiques, 32:36

Etats de la Nouvelle-Angleterre, 32:37-8, 85-6

Industrie pétrolière

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Péréquation, paiements, fonds, effet, 17:47

Taxation, effet, 17:45-7

Gouvernement, stimulants aux compagnies étrangères, politique, 25:22

Profits, taxation, 22:21-2

Projets d'exploitation non classiques, participation des gouvernements, 25:8-9

Coût par emploi, calcul, 25:23

Critères pour l'évaluation, 25:9

Voir aussi

Pétrole et gaz

Sables bitumineux

Labour force—Cont'dCanada-U.S. Free Trade Agreement—*Cont'd*Temporary entry of business travellers—*Cont'd*Categories—*Cont'd*

Professional services, may earn money in the other country, 27:32

Paper, 27:38-9

"Temporary", definition, 27:32, 40

Liberation, 28:30, 31-2, 37, 39-41, 43; 29:27-8, 37, 60, 62-3, 67, 75

LaBrosse, John Raymond, Chief, Industry Relations, Financial Institutions and Markets Division, Department of Finance

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, discussion, 27:11, 17-8, 19, 25

La Forest, Hon. G.V., Puisne Judge, Supreme Court of Canada

Article written before appointment concerning federal power, international aspects, reference, 21R:9

Lamb, John, Director, Canadian Centre for Arms Control and Disarmament

Estimates 1987-88 (External Affairs and National Defence)

Discussion, 5:8-13

Statement, 5:5-7, 17

Lambie, J.K., Vice-President, Celanese Canada Inc., and Chairman of CCPA's Trade Policy Committee

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, discussion, 14:49-50, 52-6, 60

Land, agricultural

Preservation, 30:10; 31:90; 32:12

Landry, Hon. Monique, Minister for External Relations and International Development

Bill C-147

Discussion, 34:23-38

Statement, 34:18-22

Laplante, Donald, Executive Director, Canadian Council of Professional Engineers

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, discussion, 29:61-71

Lapointe, Hon. Renaude, Senator (Milles Isles)

Retirement, prospective, 1:7

Latin America

Banks, Canadian commercial, loans, 2:18-9, 31, 37-8

Capital, flight of, 2:13

Debt, international, 2:7

Amount, 2:2, 30

Cartagena Group, ministerial meeting, Montevideo, Uruguay
December, 1985, declaration, 2:21, 51-2, 101

Commercial banks, loans from, 2:108

Debt-export ratios, 2:47

Implications of, 2:21, 42

Japanese banks, debt-clearing agency, JBA Investments, 2:89

Servicing problems, 2:33-4

Debt-equity swaps, 2:53-4

Economic conditions, study, *Toward Renewed Economic Growth in Latin America*, Institute for International Economics, reference, 2:52

Economic growth, 2:19-20

Industries culturelles

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Définition, 11:12, 33

Exemption, 8:31, 61; 9:30-1, 43-4; 20:24; 27:31; 29: 10, 11

Répercussions, 29:9

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, droits, 9:31, 43-4

Investissement, exclusion, 9:32

Projet de loi, proposé, 9:30-2

Voir aussi

Radiodiffusion

Information Technology Association of Canada

Rapport, référence, 29:31

Informatique, industrie*Commerce (Le) canadien dans le secteur de la technique de pointe: analyse des enjeux et des perspectives*, Direction de la politique et de la stratégie du ministère d'Etat aux Sciences et à la Technologie, référence, 29:31

Etats-Unis, 29:32

Commerce, obstacles, 29:27

Situation économique, effet, 29:27

Logiciels, entreprises

Douanes, 29:38

Marché, croissance, 29:25

Propriété, entreprises américaines au Canada, 29:41

Marché nord-américain, 29:26

Matériel, barrières tarifaires, 29:37

Pacifique, pays riverains, besoins, 29:26

Propriété

Canadienne, diminution, 29:29, 31

Etrangère, 29:28, 49

Evans Research Corporation, analyse, rapport, référence, 29:31

Technologie, importance, 29:44

Voir aussi

Services informatiques, industrie

Informetrica*Free (The) Trade Agreement: Implications for Canada's National and Provincial Economies*, par M. Carl A. Sonnen, référence, 28:98, 109**Ingénieurs**

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, profession, effet, 29:57, 60, 71

Harmonisation des services professionnels, 29:58, 63-5, 67

Voir aussi plus bas

Ingénieurs-conseils

Accréditation, 29:59, 63-6

Barrières interprovinciales, réduction, 29:58, 61, 66

Différences, permis, enregistrement, Canada et E.-U., 29: 59-60, 61-2, 70

Enregistrement, professionnel, 29:59

Etats-Unis, 29:59

Ingénieurs-conseils

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, 29:76, 84

Ingénieurs professionnels, distinction, 29:68

Négociations commerciales multilatérales, importance, 29: 84-5

Plans et dessins techniques, droit de douane, 29:60

Main-d'oeuvre, séjour temporaire pour gens d'affaires, 29:60, 62-3, 67, 68

Permis, compétence provinciale, 29:59, 61, 66

Traitement national, 29:67

Latin America—Cont'd

Export Development Corporation, outstanding debt to, amount, **2:41**
GNP, **2:47**

Net resource transfers to, 1981-85, table, *Economic and Social Progress in Latin America, 1986 Report*, Inter-American Development Bank, **2:61**

See also

Special Latin American Parliament

Laurentien Bank of Canada

Bill C-130, branches, opening, approval of Minister of Finance, **28:63-4**

Law

Profession, study of, 1984, reference, **28:117**

Law of the Sea

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Complexity, comparison, **15:33**

Resources, rights, **11:43**

Lawyers

Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, **27:42-3**

Le Neveu, A.E., Vice-President, Business Development, Canadian Chemical Producers' Association

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, discussion, **14:54, 57-8**

Least less developed countries (LLDC)

Classification

Criteria, **6:10, 16**

Mauritania, **6:9-10**

Togo, **6:9-10**

Official Development Assistance

Aid given on grant basis, **2:41; 6:9, 11, 16, 39**

Loans converted to grants, **6:9-10**

LeBlanc, Hon. Roméo, Senator (Beauséjour)

Bill C-68, **7:11-2**

Bill C-130, **34:38-40**

Bill C-147, **33:12-3, 27-9; 34:29-31; 35:11-2, 16, 18-20, 24, 26, 31**

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Architects, **28:126-8**

Banks and banking, **27:26, 28-9; 28:35**

Bill C-22, **8:50-1**

Bill C-130, **28:58, 64-5, 73**

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Attitudes, American, **12:37**

Congress, attitudes, **24:13-4**

Countervail and anti-dumping, **23:13; 32:100-1**

Debate, **28:106-8**

Discussion

Annex 902.5, **16:23**

Article 103: Extent of Obligations, **18:14**

Article 401: Tariff Elimination, **14:58**

Gains/costs, **16:23-4; 32:32-3**

General dispute settlement, **14:55-6; 18:10; 19:19; 20:36-7; 22:24; 23:12-3**

Position on

Canadian Federation of Agriculture, **30:25-7; 31:17, 18-9, 22-3**

Quebec Government, **32:90**

Union des producteurs des agricoles, **32:90**

Ingénieurs—Suite

Voir aussi

Conseil canadien des ingénieurs

Services de génie

Initiative Baker

Voir sous

Dette internationale

Initiative de défense aérienne

Voir sous

Etats-Unis

Inspecteur général des banques

Banques, prêts gouvernementaux

Provisions, réserves, **2:42**

Augmentation, recommandation, **2:44, 120, 129**

Réductions, exigence, **2:95**

Pays avec des problèmes de solvabilité, liste, **2:31, 39, 102; 6:26**

Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiale

Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, comparaison, **33:29**

Conseil d'administration, membres, noms, présentation au Parlement, **33:20, 22**

Institut de finances internationales

Création, mandat, **2:17**

Institut de recherches politiques

Etats-Unis, projet de loi sur le commerce, étude, **9:42**

Institut du vin canadien

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, position, **31:71-6, 89-90**

Demande au gouvernement du Canada au sujet des pratiques commerciales européennes déloyales, **31:76**

Membres, **31:71-2, 83**

Mémoires aux divers éléments de l'appareil gouvernemental, **30:90**

Institut international d'études stratégiques

OTAN, pacte de Varsovie, systèmes d'armes classiques, nucléaires et stratégiques

Données, référence, **4:7, 11**

Bombardiers de théâtre d'opérations, désaccord, **4:9**

Institut Nord-Sud

Exportations canadiennes, perte de ventes, estimation, **2:51**

Institut royal d'architecture du Canada (IRAC)

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Accord, **28:114-5, 116-8**

Négociations avec American Institute of Architecture, **28:114-5**

American Institute of Architects

Budget, ratio, comparaison, **28:116**

Liens, **28:114**

Export of Architectural Services, Stage One: A Review of Opportunities and Obstacles, rapport, 19 février 1987, document déposé, **28:5, 114**

Information de base, **28:113-4**

Objectif, **28:113**

Précision, planification et persévérance: L'exportation des services d'architecture aux Etats-Unis, rapport avec le ministère des Affaires extérieures, document déposé, **28:5, 114**

LeBlanc, Hon. Roméo, Senator (Beauséjour)—Cont'd

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States—*Cont'd*

Canada-U.S. Free Trade Agreement—*Cont'd*
Position on—*Cont'd*

Wilkinson, Bruce, 22:23

Canadian Chemical Producers' Association, 14:49

Canadian Egg Marketing Agency, 30:43

Credit unions, effect, 27:14

Cultural industries, exemption, 8:31

Energy, 8:22-3; 12:38; 20:21

Environment, 20:19-20

Farmers, 32:34

Fisheries, 9:11-4; 11:41-3; 18:10-1; 32:52-3, 59

Food processing industry, 31:40-2, 56-7

Free trade arrangements, 18:9

General Agreement on Tariffs and Trade, 18:9-10, 11, 17-8, 20-1; 27:35

Government procurement, 29:47-8

Insurance industry, 28:42-3, 44

International Joint Commission, 23:21-2

Investment, foreign, 11:41

Labour force, 28:40, 43

McLean, Archie, 32:57-8

Meat, 31:40

Media, 28:107-8; 32:92

Natural resources, 25:21-2; 28:45

Oil and gas exploration, 25:10

Oil and oil products, 9:16, 18; 22:23; 25:21

Oil industry, 25:23

Pork industry, 32:74-6

Poultry industry, 30:47, 51

Procedure, 8:58, 64; 9:18; 18:19; 19:37; 20:27; 22:25; 23:14, 20, 22; 27:43, 46, 47; 28:45, 58, 72, 81, 82, 84, 90; 29:21; 31:28, 32, 44-5, 57, 61; 32:31-2, 56, 59, 93, 102

Protectionism, 31:44-5, 102-3, 105

Securities industry, 28:51-3, 57-8

Senate, 32:35

Service industry, 28:81-2

Tar sands, 25:10

Trade, 31:28

Trust companies, 28:104-5

United States, *Statement of Administrative Action*, 31:21

What Will the Free Trade Agreement mean to You and to Canada?: An independent analysis based on the actual text of the Canada/U.S. Free Trade Agreement, by Marjorie Montgomery Bowker, 32:31-2

Wines and wine-making industry, 31:88

Foreign Affairs, Standing Senate Committee

Bill C-130 — Steering Committee, 33:32

Documents to be submitted in both official languages, 29:23-4

Hearings, around the country, suggestion, 32:112-3

Lederman, W.N., *Continuing Canadian Constitutional Dilemmas*, reference, 21R:8, 9

Legislation

Government's intention of proceeding with, 8:47, 48, 50-2, 56-7

Legumes

White beans, Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, 31:53

Institute for International Economics

Etude, Toward Renewed Economic Growth in Latin America, référence, 2:56

Institution financière internationale (proposée)

Fonction, 2:96-7

Institutions financières

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Comparaison avec Free Trade Arrangement between the Government of the United States of America and the Government of Israel, 9:57-8

Dettes, titres de créance, souscription, 27:11-2

Fusion, courtiers en valeurs et banques, 8:28

Modifications législatives, accès, effet, 8:28

Propriété, 8:28; 28:80, 92, 93, 94, 102

Réglementation

Canada, fédérale, provinciale, 8:29; 28:28, 61

Etats-Unis, fédérale, états, 28:28, 61

Traitement des institutions américaines au Canada, 28:96, 101-2

Traitement des institutions canadiennes aux E.-U., 8:28; 27:8

«Traitement national», extension, 27:15-17, 19-20; 28:21, 61, 77, 80-1, 93-4

Actifs, méthode de détermination, 27:29

Bill C-130, entrée en vigueur, répercussions, 34:5, 58-9

Internationalisation, explication, 28:8, 16-7

Législation proposée, par ministre Hockin, sociétés de portefeuille en aval, effets, hypothèse, 28:81, 91, 93

Règlements, 28:8, 17, 22

Voir aussi

Secteur (Le) financier: nouvelles directions, document déposé à la Chambre des communes, le 18 décembre 1986, par l'honorable Thomas Hockin, Ministre d'Etat (Finances)

Institutions financières internationales

Banques commerciales, coordination, 2:12-3

Capital, 7:13-4

Contributions, répartition des votes, relation, 2:12; 7:10

Dettes internationale, dettes souveraines, dette détenue par les banques commerciales, différences, 2:110

Etats-Unis, «statut spécial», recommandation du Comité, 2:79, 125; 7:10

Fonds, autorisations parlementaires, 2:83; 7:8, 14

Japon, contributions, recommandation, 2:106

Pays débiteur, capitaux, 2:120, 129

Pays réceptif, critères, 7:17

Voir aussi

Banques et opérations bancaires

Intérêt, taux

Banques, taux d'intérêt, plafonnement, 2:91-2

Dettes internationale, organisme international proposé, 2:97

Etats-Unis, effet sur la dette internationale, 2:13

Intérêt réel, 2:8, 21

Réduction, effet sur le fardeau de la dette des pays du Tiers monde, 2:101

International Banking Act of 1978 (Etats-Unis)

Banque étrangère, état d'attache, 28:71, 74

Investissement Canada

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Acquisitions

Directes, examen de celles de plus de 150 millions de dollars, 8:29

- LePan, Nick, Assistant Deputy Minister, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance**
Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
Discussion, 27:9-29, 37, 45
Statement, 27:7-9
- Lipsky, John P., Vice-President, Salomon Brothers Inc., New York (New York)**
Testimony, reference, 2:88
- Liquor**
See
Alcoholic beverages
- Lithuanian National Federation of Canada**
International Centre for Human Rights and Democratic Development, relationship, 34:24-5
- Livestock industry**
Canada-U.S. Free Trade Agreement
Effect, 31:29, 95
Inspection points, 31:44
Security of health standards, 30:7
Cattle, exports to U.S., 31:43
Energy costs, industry, impact, 31:43
Feeder cattle, exported from Western Canada to U.S., 10:19, 21-2; 31:33
Prices, 10:20
Slaughter cattle, imported to eastern Canada from U.S., 10:19-21
Transportation/location advantage, 10:20
See also
Pork industry
- Loewen, William, President, Canadian Independent Computer Services Association; and President, Comcheq Services Ltd.**
Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
Discussion, 29:39, 40, 42, 44, 46-7, 49-55
Statement, 29:28-35
Trade with U.S., comments on, quotation, discussion, 29:50
- Loffmark, Ralph**
External Affairs and International Trade, House of Commons Standing Committee, Canada-U.S. Free Trade Agreement, individual presentation, November 23, 1987, reference, 14:19-20
- Lohoar, J.S., Assistant Director, International Trade Policy Division, Department of Agriculture**
Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
Discussion, 10:18-22, 24-9
Statement, 10:17-24
- Lomé Convention**
Preferential free trade arrangements, 10:13
- London Court of Arbitration**
See under
Dispute settlement mechanisms — Arbitration-Private sector
- Lotteries**
Canada-U.S. Free Trade Agreement, embargo, phasing out, 8:12
- Investissement Canada—Suite**
Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis—*Suite*
Acquisitions—*Suite*
Indirectes, 8:29-30; 11:41
- Investissements étrangers**
Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
Effets, 8:29, 36, 61-2; 9:55; 11:22-3, 41; 14:34; 21R:15; 22:26; 26:15
Gouvernements, fédéral, provincial, pouvoirs, 11:42
Voir aussi
Règlement des différends — Arbitrage — Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements
Investissement Canada
- Investissements JBA**
Amérique latine, prêts «difficiles», centre de liquidation des dettes, 2:96
- Iraq**
Bombardement d'un réacteur par Israël, 1981, 5:10
- Israël**
Agriculture, industrie, 32:21
Armes nucléaires, 5:11
Bombardement d'un réacteur en Iraq, 1981, 5:10
Voir aussi
Free Trade Arrangement between the Government of the United States of America and the Government of Israel
- Jamaïque**
Banques canadiennes commerciales, prêts, 2:40-1
Dette internationale, service, 2:37
Exportations, baisse, 2:21
Fonds monétaire international, rapport, 2:68
- Japon**
Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
Position, 29:86-7
Sociétés intéressées à s'installer au Canada, motif, 29:11
Association internationale de développement, fonds, reconstitution, octobre 1986, 2:105
Charbon, exportations, 12:12; 14:24-5
Entente de libre-échange, 29:74, 86-7
Fonds monétaire international, prêt, droits de tirage spéciaux, décembre 1986, 2:105-6
Importations du Canada, 1982, statistiques, 2:50
Institutions financières internationales, contributions, 7:16
Recommandation, 2:106
- Jarvis, M. Donald M., vice-président, Relations gouvernementales, Fabricants canadiens de produits alimentaires**
Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
Discussion, 31:58, 66
Exposé, 31:47-9
- Jazairy, M. Idriss, président du Fonds international de développement agricole**
Système financier international et institutions, notes prises lors d'une rencontre, le 28 octobre 1986, renvoi au Comité, 1:14-5

- Loubier, Yvan, Director of studies and research, Union des producteurs agricoles**
 Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
 Discussion, 32:90-113
 Statement, 32:84-9
- Lumber industry**
 Lumber, softwood lumber exports to U.S., dispute, 1986, 19: 30; 20:50-1, 52; 26:24
 Canada-U.S. Free Trade Agreement, scenario, 24:8-11
 Overview, 24:6-8, 15-6
- Lysyshyn, Ralph, Director, Arms Control and Disarmament Division, Department of External Affairs**
 Estimates 1987-88 (External Affairs and National Defence), discussion, 1:27-8, 34-5
- MBFR**
See
 Disarmament — Conventional forces — Mutual and balanced force reduction in Europe
- MDB**
See
 Multilateral development banks
- MFA**
See
 Multi-Fibre Arrangement
- MIGA**
See
 Multilateral Investment Guarantee Agency
- MYRA**
See under
 Debt, international — Loans-Rescheduling-Multi-year rescheduling agreements
- Macaroni products**
 Canada-U.S. Free Trade Agreement, no direct impact, 31:50, 59, 65
 Competition, 31:65
 Efficiency, 31:65
 Imports, increase, 31:49, 59
 Wheat, pricing, problem, 31:49-50, 59, 64-5
- McCain Foods Ltd.**
 Background information, 32:36
 Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, 28:76; 32:47
 Potatoes, purchasing, 30:51
 Competition, U.S., 30:50
 Desserts, frozen, imported from U.S., 32:42
 French fries
 Contracts, costs comparison Canada-U.S., 32:37
 Labour rates, comparison, 32:41
 McCain Light Delight entrees, costs, comparison, Canada-U.S., 32:39
 Pizza
 Advertising budget, annual, amount comparison with American competitor, 32:43
 Cheese, costs, comparison Canada-U.S., 32:40
- Jones Act**
Voir sous
 Navires — Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
- Jus d'orange**
Voir
 Fruits et légumes — Accord de libre échange entre le Canada et les Etats-Unis
- Justice, ministère**
 Bill C-147, provisions, explication, 33:9-10, 25-6, 27
- Katz, M. Julius, The Government Research Corporation, Ex Secrétaire d'Etat adjoint aux affaires économiques et commerciales**
 Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Assistance sociale, 26:28
 Avantages, 26:12
 Mécanisme général de règlement des différends, 26:18
 Mesures compensatoires/antidumping, 26:16, 27
 Règlement binational, 26:20-1, 24, 26
 Subventions, 26:27
 Etats-Unis, commerce, multilatéralisme, 26:10-1
 Protectionnisme, Etats-Unis, 26:9; 31:103
- Kelly, honorable William McDonough, sénateur (Port Severn)**
 Affaires étrangères, Comité sénatorial permanent, 33:30, 31, 33, 34
 Bill C-147, 33:10-1, 30
- Kenen, M. Peter B., Chaire Walker d'économie et finances internationales, Université Princeton**
 Témoignage, référence, 2:72, 94, 96-7
- Kenya**
 Aide publique au développement
 Dette, assumée comme membre de la CAE, 6:12, 34
 Montant, 6:9, 32
 Population, pression, 2:59
- Klassen, R. ((1959), 20 D.L.R. (2d) 406), 21R:11**
- Knoerr, M. Don, président, Fédération canadienne de l'agriculture**
 Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Discussion, 30:14-33
 Exposé, 30:5-13
- Kolber, honorable Leo E., sénateur (Victoria)**
 Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Banques et opérations bancaires, 28:73, 74-5
 McCain's Food, effet, 28:76
- Korea Fund**
Voir sous
 Société financière internationale
- Kroeger, M. Arthur, sous-ministre, ministère de l'Energie, des Mines et des Ressources**
 Bill C-130, Chambre des communes, Comité législatif, remarques, référence, 34:11
 Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Discussion, 25:7, 11, 14-23

Macdonald v. Vapour Canada Ltd., ([1977] 2 S.C.R. 134), 15:18

MacDonald, Hon. Donald S., Minister of Finance (1965)

Tariff Board, report on tariff structure, reference, 30:9

See also

Royal Commission on the Economic Union and Development
Prospects for Canada

Macdonald Royal Commission

See

Royal Commission on the Economic Union and Development
Prospects for Canada

MacEachen, Hon. Allan Joseph, Senator (Highlands-Canso)

Bill C-130, 34:7-13, 40-1

Bill C-147, 33:14-20, 21, 23, 29; 34:33, 35-7; 35:10, 15, 17-8, 21, 29

Estimates 1987-88 (External Affairs and National Defence),
4:15-22, 25-6

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the
United States

Agriculture, 10:25; 30:18-9; 31:25-6

Alberta, 17:15

Alcoholic beverages, 8:19

American and Canadian Bar Associations Joint Working Group
on the Settlement of International Disputes, 23:15-7

Automobiles, 19:36

Banks and banking, 27:15, 17, 19-24

Beef industry, 10:20-1

Bill C-22, 8:51-3, 56, 62-3

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Amendments, government policy, 8:46-7

Canada-United States Trade Commission, 23:14-5, 21

Coming into force, effects, 30:20

Countervail and anti-dumping, 19:22; 20:41, 50-3;

Exchange of letters, obligation, 20:38-9

General Agreement on Tariffs and Trade, relationship, 10:7-8

General dispute settlement, 14:56-7; 23:15-6; 31:21-2

Import Control List, 30:20

Legislation, limitation, 16:22

Position on

Canadian Federation of Agriculture, 30:17-22

Doern, G. Bruce, 20:22, 27

Ontario Natural Gas Association, 22:42

Wilkinson, Bruce, 22:26

Schedule, introduction of legislation, Parliament, Congress,
19:37

Canadian Egg Marketing Agency, 30:38-41

Canadian Federation of Agriculture, 32:23-7

Canadian Wheat Board, 30:31-2; 31:19-20

Caribbean, 10:13

Cheese industry, 32:56

Dairy industry, 8:17

Egg industry, 30:38, 40, 43

Electricity, 12:12; 17:49-50

Energy, 10:6; 12:24; 17:47-8; 20:9-11, 14-5, 18; 22: 26, 40-1, 57,
59-60

Financial institutions, 27:19-20; 28:21

Financial services, 28:93-4

Food processing industry, 31:57-8, 59-60, 61; 32:53-4

Gas, natural, 22:41-3, 49, 56-7

General Agreement on Tariffs and Trade, 10:7-8, 10, 15; 14: t5-9,
52-3; 30:21-2

Grain, 30:31; 31:9

Grocery Products Manufacturers of Canada, 31:61-4

Horticulture, 30:17; 31:7, 23; 32:26

International Energy Agency, 17:41; 22:55, 57

**Kroeger, M. Arthur, sous-ministre, ministère de l'Energie, des Mines
et des Ressources—Suite**

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada—

Suite

Exposé, 25:6-9, 10-3

Information biographique, 25:5

Kuczynski, Pedro Pablo, Co-président, First Boston International

Témoignage, référence, 2:70-1

La Forest, honorable G.V., Juge puîné, Cour suprême du Canada

Article écrit avant d'être nommé à la Cour au sujet des pouvoirs
fédéraux, référence, 21R:9

**LaBrosse, M. John Raymond, chef, Relations industrielles, Division
des institutions et des marchés financiers, ministère des Finances**

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et
les Etats-Unis, discussion, 27:11, 17-8, 19, 25

Lait, industrie

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, entraves,
compatibilité, 30:15

Effets, 32:10

Gestion des approvisionnements, 8:14, 16; 9:8-9; 10:7

Importations, 9:8-9

Liste de contrôle, 9:9; 30:45; 31:98-9

Crème glacée, 9:21; 30:11, 20; 31:93; 32:51, 87

Yogourt, 9:21; 30:11, 20; 31:93; 32:51, 87

Lait, subventions à l'exportation, 8:17

Producteurs laitiers, effets, 9:9

Commerce, Canada-E.-U., contingents, 10:22

Comparaison, Canada-E.-U., 30:30; 32:9-10, 107

Etats-Unis, programme «ciblé», 32:102

Lait de transformation, 31:47; 32:103

Marchés mondiaux, exportations, concurrence, 32:48

Québec

Producteurs, nombre, 32:103

Recettes à la ferme, 32:103

Revenu annuel, 32:103

Subventions

Comparaison, Canada, E.-U., 32:44

1976, 32:10, 22-3

Voir aussi

Fromage, industrie

**Lamb, M. John, directeur, Centre canadien pour le contrôle des arme-
ments et le désarmement**

Budget des dépenses 1987-1988 (Affaires extérieures et Défense
nationale)

Discussion, 5:8-13

Exposé, 5:5-7, 17

**Lambie, M. J.K., vice-président, Celanese Canada Inc.; et président
du comité des politiques commerciales de l'Association canadienne
des fabricants de produits chimiques**

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et
les Etats-Unis, discussion, 14:49-50, 52-6, 60

**Landry, honorable Monique, Ministre des Relations extérieures et du
Développement international**

Bill C-147

Discussion, 34:23-38

Exposé, 34:18-22

- MacEachen, Hon. Allan Joseph, Senator (Highlands-Canso)—*Cont'd***
 Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States—*Cont'd*
 Investments, foreign, **22:26**
 Labour force, **27:38-9, 41**
 Livestock industry, **10:20**
 Lomé Convention, **10:13**
 Macaroni products, **31:59**
 McCain Foods Ltd., **30:50**
 Meat, **8:17**
 National Energy Board, **16:34-7, 43; 17:26, 28-9, 32-3; 22:57-8**
 Oil and oil products, **8:23-4; 14:39-41; 22:12-3, 42**
 Petrochemical industry, **14:50-1**
 Poultry industry, **30:49-53; 31:23, 60-1**
 Procedure, **8:55, 56-7; 14:16-7; 16:44-5; 17:25-6, 42-3, 45-50; 20:25, 26, 49; 22:25, 43, 44, 47; 23: 20, 21; 27: 23, 37; 31:57**
 Protectionism, **10:10-1; 31:25**
 Quebec (The) Summit, March 17-18, 1985, declaration made by the Prime Minister of Canada and the President of the United States of America regarding trade in goods and services, **10:14; 20:39**
 Subsidies, **31:25-7**
 Tariff Board, **20:43**
 Tariffs, **22:25**
 United States, **14:40; 20:38; 31:20-1**
 Uranium industry, **16:14-7**
 Foreign Affairs, Standing Senate Committee
 Meetings, time conflict, **3:7-8; 27:47-8**
 Organization meeting, **1:9-13**
- MacEwen, Donald B., President, Canadian Council of Professional Engineers; Chairman, Department of Engineering, University of Prince Edward Island**
 Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
 Discussion, **29:61, 63-8, 71-2**
 Statement, **29:56-61**
- McFadden Act**
See
 Act to further amend the national banking laws and the Federal Reserve Act and further purposes (United States)
- Maciej, Hans, Vice-President, Canadian Petroleum Association**
 Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, discussion, **13:12-3, 15, 18-20, 22**
- McLean, Archie, President, Canadian Food Processors Association; Senior Vice-President, McCain Foods Ltd.**
 Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
 Discussion, **32:45-61**
 Statement, **32:36-45**
 Testimony, **32:57-8, 61, 103-4**
- MacIntosh, Robert, President, The Canadian Bankers' Association**
 Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
 Discussion, **28:65-72, 74-6, 87, 88, 92, 93**
 Statement, **28:59-64**
- Macquarrie, Hon. Heath, Senator (Hillsborough), Committee Deputy Chairman**
 Bill C-62, **6:10-2, 27, 33, 39**

Langues officielles, politique

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, étiquetage, **9:32, 40**
- Laplace, M. Donald, directeur exécutif, Conseil canadien des ingénieurs**
 Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, discussion, **29:61-71**
- Lapointe, honorable Renaude, sénateur (Milles Isles)**
 Retraite, future, **1:7**
- Le Neveu, M. A.E., vice-président, Développement commercial, Association canadienne des fabricants de produits chimiques**
 Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, discussion, **14:54, 57-8**
- LeBlanc, honorable Roméo, sénateur (Beauséjour)**
 Affaires étrangères et du commerce extérieur, Comité permanent de la Chambre des communes
 Audiences, à travers le pays, suggestion, **32:112-3**
 Bill C-130, Comité de direction, **33:32**
 Documents doivent être présentés dans les deux langues officielles, **29:23-4**
 Bill C-68, **7:11-2**
 Bill C-130, **34:38-40**
 Bill C-147, **33:11-3, 20, 26-9; 34:29-31; 35:11-2, 16, 18-20, 24, 26, 31**
 Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Attitudes des Américains, **12:37-8**
 Congrès, attitude, **24:13-4**
 Débat, **28:106-8**
 Discussion
 Annexe 902.5, **16:23**
 Art. 103: Etendue des obligations, **18:14**
 Art. 401: Elimination des droits de douane, **14:58**
 Gains/coûts, **16:23-4; 32:32-3**
 Mécanisme général de règlement des différends, **14:55-6; 18:10; 19:19; 20:36-7; 22:24; 23:12-3**
 Mesures compensatoires/antidumping, **23:13; 32:100-1**
 Position
 Fédération canadienne de l'agriculture, **30:25-7; 31: 17, 18-9, 22-3**
 Québec, gouvernement, **32:90**
 Union des producteurs agricoles, **32:90**
 Wilkinson, M. Bruce, **22:23**
 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, **18:9-10, 11, 17-8, 20-1; 27:35**
 Accords de libre-échange, **18:9**
 Achats gouvernementaux, **29:47-8**
 Agriculteurs, **32:34**
 Architectes, **28:126-8**
 Association canadienne des fabricants de produits chimiques, **14:49**
 Assurance, industrie, **28:42-3, 44-5**
 Banques et opérations bancaires, **27:26, 28-9; 28:35**
 Bill C-22, **8:50-1**
 Bill C-130, **28:58, 64-5, 73**
 Canadian Cattleman's Association, **31:40**
 Commerce, **31:28**
 Commission mixte internationale, **23:21-2**
 Compagnies de fiducie, **28:104-5**
 Coopératives de crédit, effets, **27:14**

Macquarrie, Hon. Heath, Senator (Hillsborough), Committee Deputy Chairman—Cont'd
 Estimates 1987-88 (External Affairs and National Defence), **1:30-3; 4:22-5; 5:5, 7-9, 11, 13, 17**
 Foreign Affairs, Standing Senate Committee, organization meeting, **1:7, 9, 14**
 Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, **8:16-7; 9:7; 10:22; 11:5; 24:20**

Magazines
See under
 Postal rates

Malaysia
 Debt, international, **2:31**

Manitoba
 Electricity, exports, **12:12; 14:9-10**
 Keystone Agricultural Producers, check off, **32:34**

Manitoba Egg Reference, 1971
See
Attorney General for Manitoba v. Manitoba Egg and Poultry Association

Manufacturers (The) Life Insurance Company
 Business in U.S., percent, **28:31, 38, 42**

Marchand, Hon. Leonard Stephen, Senator (Kamloops-Cariboo)
 Bill C-147, **33:20-1; 35:23-4**
 Foreign Affairs Standing Senate Committee
 Bill C-130, Steering committee, **33:31, 34**
 Motion, steering committee; carried, **33:33**

Marine transport
 Canada-U.S. Free Trade Agreement
 Changes sought by U.S., maritime shipping lobby, **9:8; 11:6; 27:35**
 Jones Act (U.S.), effect, **11:6**

Market Commentary, publication by Department of Agriculture, March 1987, article on the impact of the Canada-U.S. Free Trade Agreement on food-processing industry, reference, **31: 13**

Marshall, Richard, President, Coal Association of Canada
 Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
 Discussion, **14:28-32**
 Statement, **14:24-7**

Martin, Larry, Chairman, Department of Agricultural Economics and Business, University of Guelph
 Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
 Discussion, **31:98-105**
 Statement, **31:91-8**
 Testimony, reference, **32:54**

Mauritania
 LLDC, classification, **6:9-10, 39**
 Official Development Assistance, debt, amount owing, **6:9, 32-3**

LeBlanc, honorable Roméo, sénateur (Beauséjour)—Suite
 Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada—
Suite
 Denrées alimentaires, **31:40-2, 56-7**
 Énergie, **8:22-3; 12:38; 20:21**
 Environnement, **20:19-20**
 États-Unis, *Statement of Administrative Action*, **31:21**
 Industrie pétrolière, **25:23**
 Industries culturelles, exemption, **8:31**
 Investissements étrangers, **11:41**
 McLean, M. Archie, **32:57-8**
 Main-d'oeuvre, **28:40, 43**
 Média, **28:107-8; 32:92**
 Office canadien de commercialisation des oeufs, **30:43**
 Pêcheries, **9:11-4; 11:41-3; 18:10-1; 32:52-3, 59**
 Pétrole et gaz, **25:10**
 Pétrole et produits pétroliers, **9:16, 18; 22:23; 25:21**
 Porc, industrie, **32:74-6**
 Procédure, **8:58, 64; 9:18; 18:19; 19:37; 20:27; 22:25; 23:14, 20, 22; 27:43, 46, 47; 28:45, 58, 72, 81, 82, 84, 90; 29:21; 31:28, 32, 44-5, 57, 61; 32:31-2, 56, 59, 93, 102**
 Protectionnisme, **31:44-5, 102-3, 105**
 Ressources naturelles, **25:21-2; 28:45**
 Sables bitumineux, **25:10**
 Sénat, **32:35**
 Services, industries, **28:81-2**
 Valeurs mobilières, industrie, **28:51-3, 57-8**
 Viande, **31:40**
 Vins et vinification, **31:88**
 Volaille, industrie, **30:47, 51**
What Will the Free Trade Agreement mean to You and to Canada?: An independent analysis based on the actual text of the Canada/U.S. Free Trade Agreement, par Mme Marjorie Montgomery Bowker, **32:31-2**

Lederman, M. W.N., Continuing Canadian Constitutional Dilemmas, ouvrage, référence, **21R:8**

Législation
 Gouvernement, intention de poursuivre, **8:47, 48, 50-2, 56-7**

Légumes
Voir
 Fruits et légumes

Légumineuses
 Fèves blanches, Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, effet, **31:53**

LePan, M. Nick, sous-ministre adjoint, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances
 Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis
 Discussion, **27:9-29, 37, 45**
 Exposé, **27:7-9**

Lipsky, M. John P., vice-président, Salomon Brothers Inc., New York (New York)
 Témoignage, référence, **2:94-5**

Lithuanian National Federation of Canada
 Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, relation, **34:24-5**

Measurement

See
Metric system

Meat

Canada-U.S. Free Trade Agreement
Binational working groups, mandate, **31**:34, 40
Harmonization process, **30**:6-7; **31**:16, 34, 36-8, 40, 94; **32**:64-5, 75, 76, 112
Import laws, exemption, **31**:8, 95
Inspection systems, reciprocal recognition, **8**:16-7; **31**:16,34; **32**:64,76
Processing industry, effects, **32**:25-6
Red meat, **30**:6-7, 16, 29; **31**:25, 29
Subsidies, **31**:42-3
Restrictions, import or quarantine, **31**:34
Tariffs, reductions, **8**:14
Veal, **8**:16
Processing industry, employment, **31**:96
Transportation/location, advantage, **10**:20
See also
Beef industry
Pork industry
Poultry industry

Media

Canada-U.S. Free Trade Agreement, coverage, effect, **28**: 107-8; **32**:35, 91-2

Medical/allied professions

Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, **27**:42

Meech Lake Accord

See
Constitutional Accord, 1987

Mercier, Laurent, 2nd Vice-Chairman, Canadian Chicken Marketing Agency

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
Discussion, **30**:47-9, 51-3
Statement, **30**:44-7

Methanol

Sources, **22**:11, 50-1
Tariff, 18 percent, **22**:19, 51
Testing, **22**:11
United States, legislation, incentives to automobile companies to switch, **22**:11, 17, 50
Use, increase, **22**:11, 50-1

Methanol, An Alternative Fuels Promotion Act of 1987 (United States) (Rockefeller Bill), reference, 22:11**Metric system**

Canada-U.S. Free Trade Agreement, sizes, standards, **9**:40; **31**:94, 102

Mexico

Canada-U.S. Free Trade Agreement, rules of origin, customs, effect, **9**:37; **24**:16-7
Capital, flight of, effects, **2**:13, 54
Creditworthiness, **2**:42-3
Debt, international
Amount, 1986, **2**:30

Livre blanc sur la défense

Voir
Défis et engagements: Une politique de défense pour le Canada

Loewen, M. William, président, Association indépendante des services informatiques du Canada; président, Comcheq Services Ltd.

Commerce avec les Etats-Unis, commentaire, discussion, **29**:50
Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
Discussion, **29**:39, 40, 42-4, 46-7, 49-55
Exposé, **29**:28-35

Loffmark, M. Ralph

Affaires étrangères et du commerce extérieur, Chambre des communes, accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, à titre personnel, le 23 novembre 1987, référence, **14**:19-20

Lohoar, M. J.S., directeur adjoint, Division des politiques de commerce international, ministère de l'Agriculture

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
Discussion, **10**:18-22,24-9
Exposé, **10**:17-24

Loi constituant le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique

Voir
Bill C-147

Loi constitutionnelle de 1867

Discussion
Art. 91 — Autorité législative du Parlement du Canada, **15**: 13, 22; **21R**:4, 17
Art. 92 — Sujets soumis au contrôle exclusif de la législation provinciale, **15**:13; **17**:37; **21R**:11, 17
Art. 132 — Obligations naissant des traités, **15**:17, 34; **21R**:6, 7,8

Loi de 1987 sur les transports routiers

Voir
Bill C-19

Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis d'Amérique

Voir
Bill C-130

Loi du-nid-Corbeau

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, **27**:37

Loi Jones (Etats-Unis)

Voir
Jones Act

Loi modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes

Voir
Bill C-68

Loi nationale de 1987 sur les transports

Voir
Bill C-18

Mexico—Cont'd**Debt, international—Cont'd**

- Banks, Canadian commercial, loans, amount owing, 2:37
- IMF, crisis management, loans, 2:17-8, 63-4
- Loans by U.S., increase, percentage, 1982, 2:13
- Republic National Bank of New York, loan, write-down, 2:83
- Rescheduling
 - 1982, 2:18, 21
 - 1986, analysis, 2:2, 25-8
 - Commercial banks, recommendation, 2:95
- Rescue package, 2:95
- Servicing, problem, crisis, 2:1-2, 14, 45
- Energy, possibility of free trade agreement with U.S., 12: 38, 60-2
- Imports from Canada, statistics, 1982, 2:46
- Inflationary policies, 2:12
- International Financial Corporation, discussion of creation of fund to convert debt to equity in corporations, 2:86
- Population pressures, 2:54-5

Middle East

- Bank deposits and guarantees, Western industrialized countries, 2:10-1
- See also*
 - Organization of Petroleum Exporting Countries

Milk and milk products

- See*
 - Dairy industry

Molson, Hon. Hartland de M., Senator (Alma)

- Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, 8:15, 20, 32

Monopoles (Les) provinciaux sur les alcools, article, by Ivan Bernier, Laval University, reference, 15:34**Morgan Guaranty Trust Co. of New York**

- Securities firm, 28:12

Morici, Peter, Vice-President, National Planning Association

- Canada-U.S. Free Trade Agreement
 - Advantages, 26:12, 13, 15
 - Countervail and anti-dumping, 26:16, 27
 - Binational panel, 26:21, 24
- General dispute settlement mechanism, 26:20
- Inadequacies, 26:15, 21
- Investment, foreign, effect, 26:15
- Social programs, 26:15, 28
- Subsidies, 26:27

Morris, Gerald, Professor Emeritus, University of Toronto Law School

- Biographical information, 15:6, 17
- Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
 - Discussion, 15:30, 32-4, 42-3, 47-50, 53
 - Statement, 15:17-21
 - Testimony, reference, 21R:7, 8, 10

Motor Vehicle Transportation Act, 1987

- See*
 - Bill C-19

Loi portant exécution des accords relatifs au Fonds monétaire international, à la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, à l'Association internationale de développement, à la Société financière internationale et à la Convention portant création de l'Agence multilatérale de garantie des investissements*Voir*

Bill C-68

Loi prévoyant la remise de la dette à l'aide publique au développement relativement à certains prêts consentis par le gouvernement du Canada aux gouvernements du Togo et de la République islamique de Mauritanie ainsi qu' à l'ancienne Communauté de l'Afrique de l'Est*Voir*

Bill C-62, teneur

Bill S-9

Loi sur la remise de certaines dettes liées à l'aide publique au développement*Voir*

Bill C-62, teneur

Bill S-9

Loi sur l'administration de l'énergie*Voir*

Administration de l'énergie, Loi

Loi sur l'administration financière*Voir*

Administration financière, Loi

Loi sur le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique*Voir*

Bill C-147

Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*Voir*

Contrôle de l'énergie atomique, Loi

Loi sur le droit d'auteur*Voir*

Droit d'auteur, Loi

Loi sur le transport du grain de l'Ouest*Voir*

Transport du grain de l'Ouest, Loi

Loi sur les banques*Voir*

Banques, Loi

Loi sur l'immigration*Voir*

Immigration, loi

Loi sur l'importation des boissons enivrantes*Voir*

Importation des boissons enivrantes, Loi sur

Loi sur l'Office national de l'énergie*Voir*

Office national de l'énergie, Loi

Muir, Hon. Robert, Senator (Cape Breton-The Sydneys)

- Estimates 1987-88 (External Affairs and National Defence), 1:21, 34-6
- Foreign Affairs, Standing Senate Committee, organization meeting, 1:8, 14

Mulholland, William, Chairman, Bank of Montreal

- Testimony, reference, 2:48

Mulroney, Rt. Hon. Brian, Prime Minister

- Disarmament, arms control objectives and priorities
- Arms control policy, 5:6
- October 1985, précis, 1:18
- Quebec, talk to NATO parliamentarians, 4:12, 25
- Economic summit conference, Venice, June 1987, Official Development Assistance, debt forgiveness, guidelines for countries to be helped, reference, 6:17-9
- Free trade, statements, position, reference, 32:6, 23

Multi-Fibre Arrangement (MFA)

- See*
- Arrangement Regarding International Trade in Textiles (1973)

Multilateral development banks (MDB)

- See*
- Development banks — Multilateral

Multilateral Investment Guarantee Agency (MIGA)

- Capital
- Amount, 7:7-8
- Callable, 7:7-8, 14-5
- Subscribed, 7:7-8, 14
- Creation, 7:6, 16-7
- Ratification, 7:6-7, 15-7
- Resistance to, 7:15
- Export Development Corporation, comparison, 7:7
- Function, 7:5-7
- Funds, official development aid envelope, 7:7
- Human rights in recipient countries, 7:16-7
- Proposed, 2:53, 75-6
- Shares, 7:8, 14-5
- United States, participation, 7:16
- See also*
- Bill C-68

Munden, Ted, Co-ordinator, Corporate Business and Operational Planning, Eldorado Nuclear Ltd.

- Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, discussion, 16:12-25

Municipal governments

- See under*
- Government procurement — Exclusions

Murphy v. C.P.R., ((1958), 15 D.L.R. (2d) 145), 21:11**Muth, Robert, Attorney, Vice-President, American Smelting and Refining Company, Inc.**

- Canada, "subsidizer", opinion, 26:13
- Canada-U. S. Free Trade Agreement
- Countervail and antidumping, binational panel, 26:21-2, 24
- Subsidies, 26:28

London Court of Arbitration

- Voir sous*
- Règlement des différends — Arbitrage — Secteur privé

Loteries

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, embargo, élimination, 8:12

Loubier, M. Yvan, directeur d'étude et de recherche, Union des producteurs agricoles

- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
- Discussion, 32:90-113
- Exposé, 32:84-9

Lysyshyn, M. Ralph, directeur, Direction du contrôle des armements et du désarmement, ministère des Affaires extérieures

- Budget des dépenses 1987-1988 (Affaires extérieures et Défense nationale), discussion, 1:27-8, 34-5

MBFR

- Voir*
- Désarmement — Forces classiques — Réduction mutuelle et équilibrée des forces en Europe

McCain Foods Ltd.

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, 28:76; 32:47
- Pommes de terre, achat, 30:51
- Concurrence, Etats-Unis, 30:50
- Desserts surgelés, importation des Etats-Unis, 32:42
- Frites
- Contrats, coûts comparaison, Canada-E.-U., 32:37
- Main-d'oeuvre, coûts, comparaison, 32:41
- Information de base, 32:36
- Léger Délice de McCain, coûts, comparaison, Canada-E.-U., 32: 39
- Pizza
- Fromage, coûts, comparaison, Canada-E.-U., 32:40
- Publicité, budget annuel, montant, comparaison avec concurrent aux Etats-Unis, 32:43

Macdonald, Commission royale

- Voir*
- Commission royale sur l'union économique et les perspectives de développement au Canada

Macdonald, honorable Donald S., ministre des Finances (1965)

- Commission du tarif, rapport, étude de la structure tarifaire, référence, 30:9
- Voir aussi*
- Commission royale sur l'union économique et les perspectives de développement au Canada (Commission Macdonald)

MacDonald c. Vapor Canada Ltd. ([1977] 2 R.C.S. 134), 15: 18**MacEachen, honorable Allan Joseph, sénateur (Highlands-Canso)**

- Affaires étrangères, Comité sénatorial permanent
- Réunions, conflit d'horaire, 3:7-8; 27:47-8
- Séance d'organisation, 1:9-13
- Bill C-130, 34:7-13, 40-1
- Bill C-147, 33:14-20, 21, 23, 29; 34:33, 35-7; 35:10, 15, 17-8, 21, 29
- Budget des dépenses 1987-1988 (Affaires extérieures et Défense nationale), 4:15-22, 25-6

- NATO**
See
 North Atlantic Treaty Organization
- NCEE**
See
 National Council of Engineering Examiners (United States)
- NEB**
See
 National Energy Board
- NEP**
See
 National Energy Program
- NORAD**
See
 North American Aerospace Defence Command
- NSPE**
See
 National Society of Professional Engineers (United States)
- Nabisco Brands Ltd.**
 Canada-U.S. Free Trade Agreement, cereal factories, possible effect, **32:42**
 Processing plants for beans and carrots, Quebec and U.S., output, comparison, **32:105**
- National Bank of Canada**
 Loans to other countries
 Annual report, information, **2:39-40**
 Assets, earning, table of countries, amounts, 1986, **2:38**
 Bank Act, regulations, standards, **2:37**
- National Council of Engineering Examiners (NCEE) (United States)**
 Canada-U.S. Free Trade Agreement, discussions, **29:58, 67, 69**
- National defence**
 Policy, disarmament, arms control policy, relationship, **5:5-6**
See also
Challenge and Commitment: A Defence Policy for Canada
- National Defence Department**
Challenge and Commitment: A Defence Policy for Canada, June 1987, **5:6, 13-6**
 Estimates for fiscal year ending March 31, 1988, report of Standing Senate Committee on Foreign Affairs, Second Session Thirty-third Parliament, 1986-88, **3:5-6, 8-9**
 External Affairs Department, arms control objectives, consultation, **1:18; 4:6; 5:17**
 Military personnel, payment percentage of budget, **4:25**
 United States, Forward Maritime Strategy, relationship to Canada's nuclear submarine fleet, study, lack of, **5:7**
See also under
 Government procurement — Exclusions
- National Energy Board (NEB)**
 Canada-U.S. Free Trade Agreement
 Energy supplies
 Role of Board, **16:30-1, 40-2; 17:26, 28-9, 32-3; 20: 8-9; 22:45-6, 57-8; 34:10-1, 39-40, 43, 44, 46**
- MacEachen, honorable Allan Joseph, sénateur (Highlands-Canso)—*Suite***
 Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, lien, **10:7-8**
 Calendrier, présentation devant le Parlement, le Congrès, **19:37**
 Commission mixte du commerce canado-américain, **23:14-5, 21**
 Echange de lettres, obligation, **20:38-9**
 Entrée en vigueur, effets, **30:20**
 Importations, liste de contrôles, **30:20**
 Lois, limitation, **16:22**
 Mécanisme général de règlement des différends, **14:56-7; 23:15-6; 31:21-2**
 Mesures compensatoires/antidumping, **19:22; 20:41, 50-3**
 Modifications, politique du gouvernement, **8:46-7**
 Position
 Doern, M. G. Bruce, **20:22, 28**
 Fédération canadienne de l'agriculture, **30:17-22**
 Ontario Natural Gas Association, **22:42**
 Wilkinson, M. Bruce, **22:26**
 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, **10:7-8, 10, 14-5; 14:35-9, 52-3; 30:21-2**
 Agence internationale de l'énergie, **17:41; 22:55, 57**
 Agriculture, **10:25; 30:18-9; 31:25-6**
 Alberta, **17:15**
 American and Canadian Bar Associations Joint Working Group on the Settlement of International Trade Disputes, **23:15-7**
 Automobiles, **19:36**
 Banques et opérations bancaires, **27:15, 17, 19-24**
 Bétail, industrie, **10:20**
 Bill C-22, **8:51-3, 56, 62-3**
 Boeuf, industrie, **10:20-1**
 Boissons alcooliques, **8:19**
 Caribcan, **10:13**
 Commission canadienne du blé, **30:31-2; 31:19-20**
 Commission du tarif, **20:43**
 Convention de Lomé, **10:13**
 Denrées alimentaires, **31:57-8, 59-60, 61; 32:53**
 Energie, **10:6; 12:24; 17:47-8; 20:9-11, 14-5, 18; 22: 26, 40-1, 57, 59-60**
 Energie électrique, **12:12; 17:49-50**
 Etats-Unis, **14:40; 20:38; 31:20-1**
 Fabricants canadiens de produits alimentaires, **31:61-4**
 Fédération canadienne de l'agriculture, **32:23-7**
 Fromage, industrie, **32:56**
 Gaz naturel, **22:41-3, 49, 56-7**
 Grains, **30:31; 31:9**
 Horticulture, **30:17; 31:7, 23; 32:26**
 Institutions financières, **27:19-20; 28:21**
 Investissements étrangers, **22:26**
 Laiterie, industrie, **8:17**
 McCain Foods Ltd., **30:50**
 Main-d'oeuvre, **27:38-9, 41**
 Oeufs, industrie, **30:38, 40, 43**
 Office canadien de commercialisation des oeufs, **30:38-41**
 Office national de l'énergie, **16:34-7, 43; 17:26, 28-30, 32-3; 22:57-8**
 Pâtes alimentaires, **31:59**
 Pétrochimie, industrie, **14:50-1**
 Pétrole et gaz, **22:40-1**
 Pétrole et produits pétroliers, **8:23-4; 14:39-41; 22: 12-3, 42**
 Procédure, **8:55, 56-7; 14:16-7; 16:44-5; 17:25-6, 42-3, 45-50; 20:25, 26, 49; 22:25, 43, 44, 47; 23:20, 21; 27: 23, 37; 31:57**
 Protectionnisme, **10:10-1; 31:25**

National Energy Board (NEB)—Cont'dCanada-U.S. Free Trade Agreement—*Cont'd*Energy supplies—*Cont'd*

Short supply situation, export restrictions, **11:19; 16:32-3, 36, 45; 34:13-4**

Substantial equivalent offer of supply to adjoining province, **11:46; 14:11-2, 15; 16:38**

Surplus provisions, **17:42; 22:36; 34:9, 43-4, 46**

Surpluses, concern, **16:31; 22:38-9; 34:**

Export, applications, licences, **13:24; 16:37; 17:28; 22:38-9; 34:7-13, 38-9, 46, 54-7**

Functions, powers, **11:45-6; 13:24; 14:11; 16:25, 28-9, 35-9, 43-4; 17:26; 20:8-9; 22:45-6; 34:10, 11, 16-7, 46, 54-6**

Gas, natural, surplus test

Elimination, effect, **12:52; 13:24, 27; 16:35; 17:8, 21-2, 26; 22:38; 34:43, 46**

Export restrictions, proportionality, **22:57-8; 34:7-8, 10**

Mandate, revised statute, suggestion, **16:28, 32-3**

Price tests

Exports

Price to be no less than price for other regions, **11: 39-40; 12:19-20, 24; 14:11-2, 15; 16:38; 17:28**

Production cost recovery, **11:46; 12:19; 17:28**

Least cost alternative substitute, removal, **11:12, 46; 12:19; 14:10, 15; 16:36-9; 17:28**

Regulatory policy, **34:44-5**

Electricity

Export pricing, public interest, **16:27, 34; 17:26-7**

Transmission lines, regulation, **16:39-40**

Energy, supply and demand, publication of biannual update, **34:8, 13**

Gas, natural

Canadian Natural Gas: Supply and Requirements, 1975, reference, **16:32**

Export

Licences, applications, public hearings, **16:26; 22:36, 38**

Alberta and Southern Gas Co. Ltd., licence review, **22: 38**

Pan-Alberta Gas Ltd., export licence, **22:38**

Trans Canada Pipelines Ltd., **22:43-4**

Market-Based Procedure, **16:26, 30, 35**

Pricing, public interest aspects, **16:27**

Short-term orders, **22:39**

Gas (The) Market Appraisal, publication forthcoming, **34:8**

Market, deregulated domestic, activity of Board, **16:29**

Monitoring Canadian and North American markets, **16:26, 32, 43**

Reserves, **13:7; 16:37; 17:21-2; 22:43-4**

Shortfalls, possibility, **13:26**

Oil, supply, reversal of pipeline, **16:33-4**

Pipe-lines, regulation, **16:39-40; 17:36; 34:41-2, 45, 51**

Policy on regulation, government responsibility, **16:25-6, 44-5**

Powers

Historic overview, **16:43; 17:20-3, 35, 38-40**

Security of supply, recommendation, **13:24**

Regulatory policy, responsibility, **16:25-6; 34:12-3**

Role, ministerial policy study, **16:39**

Shortage, definition, **13:40**

Supplies, forecasting, **34:40**

Western (The) accord, an agreement between the Governments of Canada, Alberta, Saskatchewan and British Columbia on oil and gas pricing and taxation, 1985, effect, **16:29, 43**

See also

National Energy Board Act

National Energy Board Act

Authority, export licencing, definition, **16:26**

MacEachen, honorable Allan Joseph, sénateur (Highlands-Canso)—*Suite*

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada—

Suite

Services financiers, **28:93-4**

Sommet (Le) de Québec, 17-18 mars 1985, déclaration du Premier Ministre du Canada et du Président des Etats-Unis d'Amérique concernant le commerce des biens et services, **10:14; 20:39**

Subventions, **31:25-7**

Tarifs, **22:25, 26**

Uranium, industrie, **16:14-7**

Viande, **8:17**

Volaille, industrie, **30:49-53; 31:23, 60-1**

MacEwen, M. Donald B., président, Conseil canadien des ingénieurs; président du Département de génie, Université de l'Île-du-Prince-Edouard

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Discussion, **29:61, 63-8, 71-2**

Exposé, **29:56-61**

McFadden Act*Voir*

Act (An) to further amend the national banking laws and the Federal Reserve Act and further purposes

Machines agricoles

Libre-échange, effet, **32:19**

Maciej, M. Hans, vice-président, Association pétrolière du Canada

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, discussion, **13:12-3, 15, 18-20, 22**

MacIntosh, M. Robert, président, Association des banquiers canadiens

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Discussion, **28:65-72, 74-6, 87, 88, 92, 93**

Exposé, **28:59-64**

McLean, M. Archie, président, Association canadienne des manufacturiers de produits alimentaires; vice-président sénior, McCain Foods Ltd.

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Discussion, **32:45-61**

Exposé, **32:36-45**

Témoignage, **32:57-8, 61, 103-4**

Macquarrie, honorable Heath, sénateur (Hillsborough), vice-président du Comité

Affaires étrangères, Comité sénatorial permanent, séance d'organisation, **1:7, 9, 14**

Bill C-62, **6:10-2, 27, 33, 39**

Budget des dépenses 1987-1988 (Affaires extérieures et Défense nationale), **1:32-3; 4:22-5; 5:5, 7-9, 11, 13, 17**

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, **8:16-7; 9:7; 10:22; 11:5; 24:20**

Main-d'oeuvre

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Multinationales, employés, effet, **22:8**

National Energy Board Act—Cont'd

Discussion

Clause 83 — Considerations applicable to the issue of licences, 13:27; 16:35, 39; 34:7-8, 9, 46, 56

Clause 84 — Revocation and Suspension, 34:12, 47

Clause 89(2) — Exemptions, 22:45

Part II — Advisory Functions, 16:26-7; 17:30; 34:9

Part IV — Traffic, Tolls and Tariffs, 16:30

Part VI — Exports and Imports, 34:8-9, 13

Export controls 1973, 17:20-1

Governor in Council

Export prices, powers, 17:23, 27

Historic overview, 34:38-9

Oil, exports, licensing, 16:43

Powers, 22:45; 34:9, 10, 11, 16, 55-6

Responsibilities, Canada-U.S. Free Trade Agreement, relationship

Electricity, offer to sell to, price, 14:11-2

Part II — Advisory Functions, 16:26

Part III — Certificates of Public Convenience and Necessity, 16:27; 34:41

Part IV — Traffic, Tolls and Tariffs, 16:27

Part VI — Exports and Imports, 16:27-8, 32-3

Regulations, amendment required, 16:27-8, 32-4; 22:45

National Energy Program (NEP)

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Effects, preclusions, 9:15; 22:20

Pricing, "made in Canada", 9:15; 17:22

Supply, IEA commitments, 9:15

Taxes, 22:21

Consequences, 17:22-3; 22:32

National Farmers' Union

Canada-U.S. Free Trade Agreement, position, 32:97

National Society of Professional Engineers (NSPE) (United States)

Canada-U.S. Free Trade Agreement, discussions, 29:58, 67, 69, 70

National Transportation Act, 1987

See

Bill C-18

Natural Products Marketing Reference, 1937

See

Reference Re Natural Products Marketing Act...

Natural resources

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Export of raw resources, 32:20

Price changes, export, law, 32:101

Provinces, authority, 11:44; 12:36; 17:37; 21R:15

Non-renewable, 25:21-2

Nebraska Wheat Producers Commission

Background information, 32:34

Netherlands

Debt interest payments, moratorium, 2:97, 108

New Brunswick

Electricity, exports, 12:13; 14:9-10

Main-d'oeuvre—Suite

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis—Suite

Séjour temporaire pour gens d'affaires

Catégories

Administrateurs, traité, négociant, investisseur, visa, 27:32, 39, 44, 45-6

Visa, administration, 27:38, 39

Employés des sociétés canadiennes qui ne gagnent pas directement d'argent aux E.-U., 27:32

Gens qui peuvent faire l'objet d'une mutation à l'intérieur d'une société, 27:32, 40-1

Services professionnels, gens qui peuvent gagner de l'argent dans l'autre pays, 27:32

Document, 27:38-9

«Temporaire», définition, 27:32, 40

Libéralisation, 28:30, 31-2, 37, 39-41, 43; 29:27-8, 37, 60, 62-3, 67, 75

Maïs

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, transformation, effet, 31:53

Prix

Comparaison, Canada-E.-U., 31:52-3

Droits de douanes, 30:30

Exportation, 31:52

Malaisie

Dette internationale, 2:33

Manitoba

Energie électrique, 12:13; 14:9-10

Keystone Agricultural Producers, 32:34

Marchand, honorable Leonard Stephen, sénateur (Kamloops-Cariboo)

Affaires étrangères, Comité sénatorial permanent

Bill C-130, comité de direction, 33:31, 34

Motion, comité de direction; adoptée, 33:33

Bill C-147, 33:20-1; 35:23-4

Marché commun

Accord de libre-échange, différence, 8:9; 29:9

Voir aussi

Communauté économique européenne

Marché commun unique (Europe)

Difficulté particulière, 29:74

Réalisation, 29:73-4

Suède, position, 29:82-3

Marchés financiers

Mondiaux

Aperçu, 28:9

Autorité, réglementation, internationale, 28:56-7

Internationalisation, globalisation, 28:7-8, 14-5, 28, 47, 55-6, 68-9; 29:77

Technologie, télécommunications, révolution, effet, 28:10, 28

Marchés publics

Voir

Achats gouvernementaux

New Brunswick Telephone Company Limited

Cross-subsidization, protection, 29:8

New Directions for the Financial Sector, tabled in the House of Commons, December 18, 1986, by the Honorable Thomas Hockin, Minister of State for Finance, reference, 28:81, 91, 93

New Zealand-Australia Free Trade Agreement

Canada-U.S. Free Trade Agreement, comparison, 9:41; 19:22; 20:32; 27:34

General Agreement on Tariffs and Trade

Difficulties, 10:9

Services, 27:35; 28:14

Closer Economic Relations, 29:74

Obligations, 18:9

Populations, size, comparison, 9:51

Trade, before/after agreement, 9:51; 29:74

Nicholson, Peter J.M., Senior Vice-President, Bank of Nova Scotia

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Discussion, 28:81-94

Statement, 28:77-81

Nielsen, Arne, Chairman of CPA, Task Force on Free Trade; Chairman and Chief Executive Officer of Mobil Oil Canada

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Discussion, 13:9-11, 14-5, 17, 19, 21

Statement, 13:6-8

Nigeria

Capital, flight of, 2:54

Debt, international, servicing policy, 2:21

Ministerial visit, announcement of Bill C-62, 6:39

Non-Proliferation Treaty Review Conference

See under

Disarmament

Norman, T.G., Deputy Coordinator, Agriculture, Trade Negotiations Office

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Cheese industry, prices, competition, 32:55, 56

Discussion, 31:7-15, 17-21, 23-32

Statement, 31:6-17

Testimony, reference, 32:54

United States, *Statement of Administrative Action*, comments, 31:20

North American Aerospace Defence Command (NORAD)

Canada, participation, role, 4:17

North Atlantic Treaty Organization (NATO)

Comparison (numerical) with Warsaw Pact

Conventional forces

Air forces, tactical, 4:8-9

Ground forces

Equipment, 4:8

Surface-to-air missile launchers, 4:8

Front line troops, 4:7-8, 18

Manpower figures, 4:7, 24

Adjustment, 4:7

Reinforcement plan, 4:14

Marshall, M. Richard, président, Association charbonnière canadienne

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis

Discussion, 14:28-32

Exposé, 14:24-7

Martin, M. Larry, président, Département de l'économie et des affaires agricoles, Université de Guelph

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis

Discussion, 31:98-105

Exposé, 31:91-8

Témoignage, référence, 32:54

Mauritanie

Aide publique au développement, dette, montant, 6:9, 32-3

Pays moins développés, classification, 6:9-10, 39

Mécanisme général de règlement des différends

Voir sous

Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis

Mécanisme de règlement des différends dont il est question aux articles 1804 à 1807, 1903 et 1904, tableaux, 20A:4-6

Médecine/services professionnels connexes

Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, effet, 27:42

Média

Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, ensemble des informations, 28:107-8; 32:35, 91-2

Mercier, M. Laurent, 2e vice-président, Office canadien de commercialisation des poulets

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis

Discussion, 30:47-9, 51-3

Exposé, 30:44-7

Méthanol

Essais, 22:11

États-Unis, projets de loi, stimulants aux fabricants d'automobiles, 22:11, 17, 50

Sources, 22:11, 50-1

Tarif, 18 pour cent, 22:19, 51

Utilisation, augmentation, 22:11, 50-1

Methanol, An Alternative Fuels Promotion Act (États-Unis) (Rockefeller Bill), référence, 22:11**Mexique**

Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, douanes, règles d'origine, effet, 9:37; 24:16-7

Capitaux, fuite, effet, 2:13, 58

Dette internationale

Banques canadiennes commerciales, prêts, endettement, montant, 2:40

FMI, gestion de crise, prêts, 2:19, 67-8

Montant 1986, 2:32

Plan de sauvetage, 2:103

Prêts par E.-U., augmentation, pourcentage, 1982, 2:14

North Atlantic Treaty Organization (NATO)—*Cont'd*

- Comparison (numerical) with Warsaw Pact—*Cont'd*
- Conventional forces—*Cont'd*
- Ground forces—*Cont'd*
- Personnel costs, 4:24
- Reinforcement, 4:14-5
- Naval forces in Atlantic, Mediterranean, 4:9
- Transparency, verification, 1:24
- Weaponry, arms control, nuclear, conventional, relationship, 4:27-8
- Data, 4:7, 9, 11
- Expenditures, percentage, 4:23-4
- Reasons for, Soviet intentions, 4:23-4, 31-2
- Nuclear forces
- Intermediate-range nuclear forces, 4:9-10, 17
- Medium-range nuclear weapons, 4:9
- Medium-range ballistic missiles, 4:9, 28
- Short-range nuclear weapons
- Short-range ballistic missiles, 4:9
- Short-range intermediate-range nuclear forces, 4:10
- Strategic nuclear balance, 4:10, 15-6, 18, 28
- Submarines, 4:10, 12-3
- Warheads
- Control of, 4:30-1
- Number, 4:9
- See also below*
- Intermediate-range nuclear forces — Reduction
- Deterrence factor, 1:14; 4:10-1, 16
- Canadian contribution, 4:16; 5:13
- Definition, 4:15
- Nuclear, 4:15-6
- Sovereign national deterrent forces, 4:12-3
- Strategic, Canadian contribution, 4:16-7
- Equipment, compatibility with that of allied forces, 1:37; 4:32-3
- Graphs, comparison of conventional, nuclear, and strategic systems with Warsaw Pact systems, appending, 4:8
- Intermediate Range Nuclear Forces
- Reduction
- Canada, relationship, 1:17, 19, 23; 4:12, 25-6
- Consequences, consultations, 1:33; 4:19
- Conventional forces, relationship, 1:24, 32-3; 4:5, 11, 13, 15, 24, 26-8; 5:13-4
- Europe, attitude, 1:23, 32; 4:12, 19-20
- Short-range nuclear weapons
- Ban in Europe, double zero, 1:31-2; 4:10, 28-31
- Pershing Is, Federal Republic of Germany, 4:10, 30-1
- Short-range intermediate-range nuclear forecast
- Advantages, military, 4:20
- Overview, 4:20-2, 28-9
- Soviet SS-12s, 4:10, 30
- Norway-Canada, co-operation, cancellation of Canada's military commitment, effect, 5:14
- Production programs, joint, suggestion, 4:24, 33-4
- Research and development, joint, Senator Nunn (U.S.), suggestion, 4:24, 33
- Warsaw Pact members, conventional forces in Europe, mutual and balanced force reduction, talks, Vienna, 1:19, 24; 4:27

North-South Institute

- Canadian exports, lost sales estimated, 2:46-7

Norton, John, former Under-Secretary of Agriculture (United States)

- Farm Bill, 1985 (U.S.) comments on, quotation, 32:12-3

Mexique—*Suite*

- Dettes internationale—*Suite*
- Rééchelonnement
- 1982, 2:19, 23
- 1986, analyse, 2:2, 27-30
- Banques commerciales, recommandation, 2:104
- Republic National Bank of New York, prêt, réduction, 2: 89-90
- Service, problème, crise, 2:1-2, 14, 49
- Energie, Etats-Unis, possibilité d'un accord de libre-échange continental, 12:38, 60-2
- Importations du Canada, 1982, statistiques, 2:51
- Mesures inflationnistes, 2:13
- Population, pression, 2:59
- Société financière internationale, possibilité de création d'un fonds pour conversion d'une partie de la dette au capital-actions de sociétés, 2:93
- Solvabilité, 2:46

Missiles de croisière

- Etats-Unis, essais au Canada, 5:9-10
- Limitation pas suggérée à Genève, 5:16
- Union soviétique, lancés par véhicules terrestres ou marins, menace au Canada, 5:16

Missiles soviétiques SS — 20

- Voir*
- Armes atomiques

Molson, honorable Hartland de M., sénateur (Alma)

- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, 8:15, 20, 32

Monopoles (Les) provinciaux sur les alcools, article par M. Ivan Bernier, Université Laval, référence, 15:34**Morgan Guaranty Trust Co. of New York**

- Firme de courtage en valeurs mobilières, 28:12

Morici, M. Peter, vice-président, National Planning Association

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
- Assistance sociale, programmes, effet, 26:15
- Avantages, 26:12, 13, 15
- Insuffisances, 26:15, 21
- Investissements étrangers, effet, 26:15
- Mécanisme général de règlement des différends, 26:20
- Mesures compensatoires/antidumping, 26:16, 27
- Règlement binational, 26:21, 24

Morris, M. Gerald, professeur honoraire, University of Toronto Law School

- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
- Discussion, 15:30, 32-4, 42-3, 47-50, 53
- Exposé, 15:17-21
- Témoignage, référence, 21R:7, 8, 10
- Information biographique, 15:6, 17

Muir, honorable Robert, sénateur (Cape Breton-The Sydneys)

- Affaires étrangères, Comité sénatorial permanent, séance d'organisation, 1:8, 14
- Budget des dépenses 1987-1988 (Affaires extérieures et Défense nationale), 1:21, 34-6

Mulholland, M. William, président, Banque de Montréal

- Témoignage, référence, 2:52

- Norway**
 European Economic Community, energy, trade arrangements, 9:53-4
 NATO, Canada, cancellation of Canada's military commitment, effect, 5:14
- Nuclear reactors**
 Canada, number, 16:6
 CANDU reactor, type of processed uranium required, cost, 16: 13-4
 Number, statistics, 16:7
 United States, number, background information, 16:6, 12
- Nuclear test ban**
See under
 Disarmament
- ODA**
See
 Official Development Assistance
- OECD**
See
 Organization for Economic Co-operation and Development
- OPEC**
See
 Organization of Petroleum Exporting Countries
- OSLO (Other Six Lease Owners)**
See under
 Tar sands — Projects — OSLO
- Official Development Assistance (ODA)**
 Canada
 Africa
 Loans
 Amounts owing
 Anglophone Africa, 6:13
 Francophone Africa, 6:13
 Conversion to grants, 2:41, 97, 108; 6:9-10, 16, 20, 37-9, 117
 Sub-Saharan countries, debt forgiveness, moratorium, 2: 34-5, 41, 91, 97, 108, 117; 6:9, 13-5, 17
 Indebtedness, amount, 6:24
 Debt forgiveness, moratorium, effects, 6:11-3, 17, 25
 Accounting procedures, 6:23-4, 36-9
 Amount, 6:23
 Countries receiving, criteria, 6:15-9, 21
 Extension to other countries, possibility, 2:98
 Debts, chart showing country and amounts requested, 6:15, 17
 Disbursements to low-income developing countries between 1975 and 1982, Commonwealth study, 2:14
 Egypt, 6:27
 Funds, increase, multilateral disbursements, recommendation, 2:96, 117
 LLDCs, aid given on grant basis, 2:41; 6:9, 11, 16, 27, 39
 Contributions
 Canada
 Percentage of Gross National Product
 1974-75 to 1985-86, table, 2:99
 Recommendation, 0.7 by year 2000, 2:99, 117
 Proportion for increased assistance postponed, 2:98-9
 OPEC
 Decline, percentage 1983, 2:81
 Increase, recommendation, 2:82, 116
- Mulroney, le très honorable Brian, Premier ministre**
 Désarmement, contrôle des armements, objectifs et priorités
 Contrôle des armements, 5:6
 Octobre 1985, précis, 1:18
 Québec, 4:12, 25
 Economie, sommet, Venise, juin 1987, aide publique au développement, remise de la dette, principes d'une sélection de pays qui doivent être aidés, référence, 6:17-9
 Libre-échange, déclarations, position, référence, 32:6, 23
- Munden, M. Ted, coordonnateur, Affaires de la société et planification opérationnelle, Eldorado Nucléaire Ltée**
 Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, discussion, 16:12-25
- Murphy v. C.P.R., ((1958), 15 D.L.R. (2d) 145), 21:11**
- Muth, M. Robert, avocat, vice-président, American Smelting and Refining Company, Inc.**
 Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Mesures compensatoires/antidumping, règlement binational, 26:21-2, 24
 Subventions, 26:28
 Canada, «subventions», avis, 26:13
- NCEE**
Voir
 National Council of Engineering Examiners (Etats-Unis)
- NORAD**
Voir
 Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord
- NSPE**
Voir
 National Society of Professional Engineers (Etats-Unis)
- Nabisco Brands Ltée**
 Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, usines céréalières, effet, possibilité, 32:42
 Usines de transformation des haricots et des carottes, traitement, Québec et E.-U., comparaison, 32:105
- National Council of Engineering Examiners (NCEE) (Etats-Unis)**
 Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, discussions, 29:58, 67, 69
- National Society of Professional Engineers (NSPE) (Etats-Unis)**
 Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, discussions, 29:58, 67, 69, 70
- Nations unies**
 Déclaration sur le droit au développement, 33:17
 Première Commission de l'Assemblée générale, désarmement, Canada, participation, 1:19
Voir aussi
 Conférence sur le désarmement
- Nations unies, session spéciale consacrée à l'Afrique, 1986**
 Afrique, gouvernements, liste de recommandations sur l'endettement, 2:59
 Canada, annonce d'un moratoire de la dette aux pays du Sahel, 6:9, 11

Official Development Assistance (ODA)—Cont'd

International Centre for Human Rights and Democratic Development, funds, 33:9

Use of, 2:55-6

See also

Bill C-62, subject-matter

Canadian International Development Agency

Development banks

Official languages policy/bilingualism

Canada-U.S. Free Trade Agreement, labelling, 9:32, 40

Oil, Chemical and Atomic Workers International Union

Canada-United States Free Trade Agreement, position on, 17:18

Oil and gas exploration

Amauligak, Beaufort Sea

Amount of recoverable oil, 25:6-7, 21

Cost of development, estimated, 25:6

Lead-time, 25:8

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Equipment, effect, 12:62-3; 13:7

Investment, effect, 13:20-1; 22:13, 15-6, 19-20

Megaprojects, governmental incentives, 25:12-3, 15-6, 17-9

United States, participation, discussion, 25:18-9

Economics, 25:8

Export control, repercussions, overview, 17:20-2, 32-3

Financing, concessional, terms, 25:16-7, 22-3

Frontier lands, ownership requirements, 12:19

Hibernia project, 22:40-1

Amount of recoverable oil, 25:6-7, 21

Cost, 25:6

Job creation, numbers, 25:9, 10

Investment, rationale, 13:9-10, 13-6

Tax incentives, capital, 12:47-50

Terra Nova, Petro Canada project, 25:6

Oil and oil products

Contracts, length, 9:22, 27; 13:12

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Crude oil, products, tariffs, elimination, benefits, value, 12:21-2; 14:35; 17:9; 22:21

Effects, 8:20

Exports

Restrictions on proportional basis, 9:23-8, 52; 12:30; 13:12; 16:33; 17:33, 40-1, 44-5; 22:46-9

"Available supply", oil imports, formula affect, 17:25

Imports, 9:17-20

Alaska, conditions, 9:18, 52; 12:19; 14:35

Tax, surcharges, 9:20-1

Ottawa Valley Line, effect, 9:16

Position on, by energy-producing companies, reasons for, 22:16, 18-9, 23

Pricing, 8:23-4; 9:16-20, 24, 53; 11:39-40; 12:28-30; 13:13, 16; 22:22, 41-2

Rule of origin test, 12:42

Supply

Commitments to U.S., 9:22-3, 26-7; 11:20; 12:34, 38; 13:11-2, 26, 29; 22:17

Short, situation to be determined by Canada, 9:22, 24

Pricing, "Made in Canada", 12:29-30

Proportionality test, 11:12, 20; 12:30; 13:12; 16:33; 17:33, 40-1, 44-5; 22:46-9

Navires

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, Loi Jones des Etats-Unis, importation, restrictions, 8:12; 9:57; 11:6

Voir aussi

Transports maritimes

Nebraska Wheat Producers Commission

Information de base, 32:34

New Brunswick Telephone Company Limited

Interfinancement, protection, 29:8

Nicholson, M. Peter J.M., vice-président sénior, Banque de la Nouvelle-Ecosse

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Discussion, 28:81-94

Exposé, 28:77-81

Nielsen, M. Arne, président du Groupe d'étude sur le libre-échange de l'Association pétrolière du Canada; président-directeur général de Mobil Oil Canada

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Discussion, 13:9-11, 14-5, 17, 19, 21

Exposé, 13:6-8

Nigéria

Capitaux, exode, 2:58

Dette internationale, frais de service, politique, 2:22

Visite ministérielle, annonce du Bill C-62, 6:39

Norman, M. T.G., coordonnateur adjoint pour l'agriculture, Bureau des négociations commerciales

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Discussion, 31:7-15, 17-21, 23-32

Etats-Unis, *Statement of Administrative Action*, commentaire, 31:20

Exposé, 31:6-17

Fromage, industrie, prix, concurrence, 32:55, 56

Témoignage, référence, 32:54

Normes techniques

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, exclusion, 21R:14

Norton, M. John, ancien Sous secrétaire de l'Agriculture (Etats-Unis)

Farm Bill, 1895, (E.-U.), commentaire, citation, 32:12-3

Norvège

Communauté économique européenne, énergie, accords commerciaux, 9:53-4

Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, cessation de l'engagement canadien, effet, 5:14

Nouveau-Brunswick

Energie électrique, exportations, 12:13; 14:9-10

Voir aussi

New Brunswick Telephone Company Limited

Nouvel accord de libre-échange: Avantages pour les Canadiens, brochure publiée par le gouvernement du Canada, référence, 32:40, 54-5, 58

Oil and oil products—Cont'd

Canada-U.S. Free Trade Agreement—Cont'd

Tariffs

Elimination, 12:41-2

Harmonized System, 12:42

Value-added, 12:42

Crude oil

Exports

Restrictions, impact, 17:20-1, 33

U.S., statistics, 12:10-1, 13-4

Imported, 12:10, 16

Energy policy, basis, 16:45-6

Exports

Price change, 12:12

U.S., 12:14

Volume, 17:15

Heavy oil

Surplus, 13:9

Upgrader, 22:40

Imports from U.S. of oil products, 12:15

Market, world, 22:12-3, 16-8; 25:10-1

OPEC countries, recommendation of Committee, 2:81, 115

Price, changes, effects, 2:3, 8, 12, 20, 79-81; 22:31, 40; 25: 8

Regulations, overview, 17:20-1

Reserves, 17:33; 22:30-1; 25:20-1

Energy Security in Canada: A Discussion Paper, published under the authority of the Minister of Energy, Mines and Resources, June 1987, reference, 25:11-2

Strategic petroleum reserves, economics, calculations, 25:11

Shortage, 22:48-9

Supply

Enhancement, methods, 25:16

Redirection in times of crisis, 16:33-4; 22:17

Transportation, 22:48

U.S.

Crude oil

Import restriction, consideration, 17:25

Import tax, effect, 12:18-9, 34-5, 38-9, 42, 44-5; 13:13, 21-2; 14:23, 30-1, 35, 39-41, 43, 57-8

Reserve, strategic, 13:17-9

Dependence on foreign oil, 22:10, 16

Crisis, affect, 16:40-3; 22:47-8

Import control system 1950s, 1960s, impact, 17:21

Imports, 22:10

See also

Canadian Energy Research Institute

International Energy Agency

National Energy Board

National Energy Program

Western (The) accord, an agreement between the Governments of Canada, Alberta, Saskatchewan and British Columbia on oil and gas pricing and taxation, 1985

Oil industry

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Equalization payments, fund, affect, 17:47

Taxation, affect, 17:45-7

Government incentives to foreign-owned companies, policy, 25:22

Non-conventional oil projects, governments participation, 25:8-9

Cost per job, estimated, 25:23

Evaluation, criteria, 25:9

Profits, taxation, 22:21-2

See also

Tar sands

Nouvelle-Zélande

Voir

Accord de libre-échange entre la Nouvelle-Zélande et l'Australie

OCCO

Voir

Office canadien de commercialisation des oeufs

OCDE

Voir

Organisation de coopération et de développement économique

OLP

Voir

Organisation de libération de la Palestine

ONE

Voir

Office national de l'énergie

OPEP

Organisation des pays exportateurs de pétrole

OSLO (Other Six Lease Owners)

Voir

Sables bitumineux — Projets

OTAN

Voir

Organisation du Traité de l'Atlantique Nord

Oeufs, industrie

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Contingents, effet, 8:14-5; 9:9; 10:7, 27-8; 30:11

Importations globales, effet, 30:34, 40-1

Droits de douane, abolition, 30:34, 38

Effet, 32:8, 85, 93

Marché, accès, 32:111

Normes, harmonisation, 30:34.38

Commerce, Canada-E.-U., 10:22; 30:34

Importations, contingents, 10:23; 30:34; 31:10; 32:86

Oppositions juridiques, 30:34

Production, coûts, comparaison, Canada-E.-U., 30:42-3, 44

Office canadien de commercialisation des oeufs (OCCO)

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Art. 701: Subventions agricoles, 30:13, 34-7

Entité publique, définition, 30:34-7, 38-40

Demande, énoncé public, lettres d'intention, 30:37, 40, 43

Ministre de l'Agriculture, garanties, 30:34, 37-8

Position, 30:33-7; 31:17

Statement of Administrative Action, citation, 30:35-6

Aperçu, 30:43-4

Bill C-130, demande pour témoignage, 30:33

Oeufs

Marché, surplus d'oeufs, 30:41-2

Prix, politique, 30:38-9

Membres, 30:41

Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulets à chair

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, 30:12-3

Oil sands

See
Tar sands

Oilseeds

Canada-U.S. Free Trade Agreement, tariffs, elimination, **30:20**
Exports, **10:18; 30:7**

Olson, Hon. Horace Andrew, Senator (Alberta South)

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, **11:11, 19-20, 24-5, 36-9, 46-7; 13:31-2, 36; 14:31**

Omnibus Trade and Competitiveness Act of 1988

See under
United States

Ontario

Alcoholic beverages, bottling charge, **18:20**
Automobiles, non-North American, tax, mid-1970s, **21R:15-6**
Coal, imported, **12:12, 15-6; 14:24**
Coins, South African gold, differential sales tax, **21R:23**
Competing in the new global economy: report of the Premier's Council, 1988, reference, **28:31**
Electricity, exports, **14:9-10**
Fruit and vegetables, grapes
Acreage, **31:72; 32:36**
Canada-U.S. Free Trade Agreement, assistance program, **31: 8, 91; 32:12**
Sales, value, 1987, **31:72**
Government, position on Canada-U.S. Free Trade Agreement, **11:33-4; 28:97**
Industry, dual-burner capacity, **13:28; 22:49**
Ministry of Treasury & Economics, Canada-U.S. Free Trade Agreement, report, 1988, reference, **28:97**
Securities industry, **28:13, 16, 17**
Uranium industry, **16:7**
Wines and wine-making
Canada-U.S. Free Trade Agreement, 12 year transition plan, **31:86**
Handling charge on imported wines, **18:6; 21R:16, 23-4**
Marketing
Preferential markups, phasing out, **31:74, 87-8**
Process, **31:80-3, 89**
See also
Federal-provincial fiscal arrangements
Ontario Study of Service Sector
Tomato industry

Ontario Natural Gas Association

Canada-U.S. Free Trade Agreement
Position on, **13:23-7; 16:36-7; 17:42-4; 22:42**
Proportionality, legal opinion requested, **13:40**
Recommendations
Gas, natural, export restrictions, exemption of strategic supply surplus, **13:31**
National Energy Board, powers, security of supply, **13:24**
Members, **13:23, 41**

Ontario Securities Commission

Regulatory authorities, co-operation, **28:56**

Office canadien de commercialisation des poulets

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
Contingentements, réserve, recommandation, **30:45-6**
Importations, liste de contrôle, recommandation, **30:45, 47**
Position, **30:44-7; 31:17**
Plume (Une) à notre chapeau — L'industrie canadienne des poulets, référence, **30:53**

Office de répartition des approvisionnements

Voir sous
Energie, Mines et Ressources, ministère

Office national de l'énergie (ONE)

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
Approvisionnement
Excédents, préoccupations, **16:31; 22:38-9**
Critères, **17:42; 22:36; 34:9, 43-4, 46-7**
Offre équivalente substantielle d'énergie à une province avoisinante, **11:46; 14:11-2, 15; 16:38**
Pénurie, restrictions des exportations, **11:19-20; 16: 32-3, 36, 45; 34:13-4**
Rôle de l'Office, **16:30-1, 40-2; 17:26, 28-9, 32-3; 20: 8-9; 22:45-6, 57-8; 34:10-1, 39-40, 43, 44, 46**
Coûts engagés au Canada pour produire, **11:46**
Exportation, demandes, permis, **13:24; 16:37; 17:28; 22:38-9; 34:7-13, 38-9, 46, 54-7**
Fonctions, pouvoirs, **11:45; 13:24; 14:11; 16:25, 28-9, 35-9, 43-4; 17:26; 20:8-9; 22:45-6; 34:10, 11, 16-7, 46, 54-6**
Gaz naturel, méthode de calcul des excédents
Elimination, effet, **12:52; 13:24, 27; 16:35; 17:8, 21-2, 26; 22:38-9; 34:43, 46-7**
Exportations, restrictions, proportionnalité, **22:57-8; 34:7-8, 10**
Mandat, révision de la loi, suggestion, **16:28, 32-3**
Méthode de détermination des prix
Exportations
Prix ne devraient pas être inférieurs aux prix régionaux, **11:39-40; 12:19-20, 24; 14:11-2, 15; 16:38; 17:28**
Recouvrement des dépenses de production, **11:39-40; 12:19**
Option la moins coûteuse, élimination, **11:12, 46; 12:19; 14:10, 15; 16:36-9; 17:28**
Réglementation, politique, **34:44-5**
Accord (L') de l'Ouest, entente entre les gouvernements du Canada, de l'Alberta, de la Saskatchewan et de la Colombie-Britannique sur la tarification et la taxation du pétrole et du gaz naturel, 1985, effet, **16:29, 43**
Approvisionnement, analyse, **34:40**
Energie, offre et demande, publication semestrielle, **34:8, 13**
Energie électrique
Lignes de transport, réglementation, **16:39-40**
Prix à l'exportation, intérêt public, **16:27, 34; 17: 26-7**
Gaz naturel
Exportation
Ordonnances à court terme, **22:39**
Permis, demandes, audiences publiques, **16:26; 22:36, 38**
Alberta and Southern, licence, examen, **22:38**
Pan-Alberta, licence d'exportation, **22:38**
Trans Canada Pipelines Ltd., **22:43-4**
Prix, protection de l'intérêt public, **16:27**
Procédure axée sur le marché, **16:26, 30, 35**
Gaz (Le) naturel au Canada, besoins et approvisionnements, rapport publié en 1975, référence, **16:32**
Marché intérieur, dérèglementé, activité de l'Office, **16:29**
Pénurie, possibilité, **13:26**
Réserves, **13:7; 16:37; 17:21-2; 22:43-4**
Surveillance du marché canadien et nord-américain, **16:26, 32, 43**
Pénurie, définition, **13:40**

Ontario Study of Service Sector (Radwanski Report)

Quotations, interim and final reports, **28:14-6**

Ontario Trucking Association

Trucking industry, deregulation, effect, quotation, **29:78**

Operation Dismantle Case

Review, fidelity to the Constitution, **15:12**

Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights

International Centre for Human Rights and Democratic Development, relationship, **33:8**

Orange juice

See under

Fruits and vegetables — Canada-U.S. Free Trade Agreement

O'Reilly, Anthony, Chairman and Chief Executive Officer, H. J. Heinz Company

Factories, moving, reasons, quotation, reference, **32:41, 46-7**

Organization for Economic Co-operation and Development (OECD)

Debt, international

Banks, commercial, loans, recommendation, **2:95, 117**

Conference, international with debtor countries, **2:101**

Consultations, intergovernmental, banking regulations harmonization, **2:94, 116**

Debtor countries, large problem, **2:94**

Governments, moratorium on interest payments to low-income developing countries, recommendation, **2:97, 117**

International provisioning of reserves, international agreement, recommendation, **2:86, 116**

Developing countries, markets access, **2:91-2, 106, 116**

Development Assistance Committee, 1985, review, quotation, **2:9-10**

Economic performance, improvement, effect, recommendation, **2:92, 116**

Export credits to developing countries, **2:96, 117**

Free trade arrangements, **29:74**

International Fund for Agricultural Development, contributions, **2:81**

Regional trading arrangements, membership, **9:39**

Organization of Petroleum Exporting Countries (OPEC)

African Development Bank, increased support, recommendation, **2:82, 116**

Financial institutions, international, increased contributions, ramifications, **2:11, 81**

International Development Assistance, increased support, recommendation, **2:82, 116**

International Fund for Agricultural Development, contribution, **2:81**

Increase, Arab OPEC states, recommendation, **2:82, 115**

International Monetary Fund, contributions, voting rights, **2:81**

International placement of funds, 1974-83, table, **2:79**

Money surpluses, international debt, relationship, **2:1, 8, 10-1, 15-6, 79**

Official Development Assistance, contributions, **2:81**

Oil prices changes, recommendation of Committee, **2:81**

Orr, John, retired economist

Trade deficit, projection, **29:29**

Office national de l'énergie (ONE)—*Suite*

Pétrole, approvisionnement, pipelines, débit, réversible, **16:33-4**

Pipelines, réglementation, **16:39-40; 17:36; 34:41-2, 45, 51**

Politique de réglementation, **16:25-6; 34:12-3**

Politique sur la réglementation, responsabilité du gouvernement, **16:25-6, 44-5**

Pouvoirs

Aperçu historique, **16:43; 17:20-3, 35, 38-40**

Sécurité des approvisionnements, recommandation, **13:24**

Rôle, étude ministérielle, **16:39**

Voir aussi

Office national de l'énergie, Loi

Office national de l'énergie, Loi

Discussion

Art. 83 — Considération applicable à la délivrance de licences, **13:27; 16:35, 39; 34:7-8, 9, 46, 56**

Art. 84 — Révocation et suspensions, **34:12, 47**

Art. 89(2) — Exception, **22:45**

Partie II — Capacités consultatives, **16:26-7; 17:30; 34:9**

Partie IV — Mouvement, droits et tarifs, **16:30**

Partie VI — Exportations et importations, **34:8-9, 13**

Offre de vendre aux compagnies canadiennes, **14:11**

Prix, intérieur, exportation, **14:12**

Exportations, réglementation, 1973, **17:20-1**

Gouverneur en conseil

Historique, **34:38-9**

Pétrole, permis d'exportation, **16:43**

Pouvoirs, **22:45; 34:9, 10, 11, 16, 55-6**

Prix à l'exportation, **17:23, 27**

Pouvoirs concernant la délivrance de permis d'exportation, définition, **16:26**

Responsabilités, accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, rapport

Energie électrique, offre de vendre, prix, **14:11-2**

Partie II — Fonctions consultatives, **16:26-7**

Partie III — Certificat de commodité, et nécessités publiques, **16:27; 34:41**

Partie IV — Mouvement, droits et tarifs, **16:27**

Partie VI — Exportations et importations, **16:27-8, 32-3; 22:45**

Règlements, modifications exigées, **16:27-8, 32-5; 22:45**

Oléagineux

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, droits de douane, élimination, **30:20**

Exportations, **10:18; 30:7**

Olson, honorable Horace Andrew, sénateur (Alberta-Sud)

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, **11:11, 19-20, 24-5, 36-9, 46-7; 13:31-2, 36; 14:31**

Omnibus Trade and Competitiveness Act of 1988

Voir sous

Etats-Unis

Ontario

Automobiles fabriquées ailleurs qu'en Amérique du Nord, taxe, **21R:16**

Boissons alcooliques, droit d'embouteillage, **18:20**

Charbon, importations, **12:12, 15-6; 14:24**

Competing in the new global economy: report of the Premier's Council, 1988, référence, **28:31**

Energie électrique, exportations, **14:9-10**

Other Six Lease Owners*See under*

Tar sands — Projects — OSLO

Ottenheimer, Hon. Gerald R., Senator (Waterford-Trinity)

Bill C-147, 33:11-2; 34:23-4; 35:9, 11-4, 16

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Canada-U.S. Free Trade Agreement, 25:15

Canadian Electrical Association, 14:16

Coal, 14:31

Electricity, 14:16; 16:37-9; 22:15-6

Energy, 22:16

General Agreement on Tariffs and Trade, 29:80-1

Insurance, 28:41-2

National Energy Board, 14:15; 16:37-9

Oil and gas exploration, 13:20-1; 22:15-6; 25:21

Oil and oil products, 22:22

Ontario Natural Gas Association, 13:41

Procedure, 28:44; 29:22

Services, engineering, 29:70

Trade, 22:14-5

Trust companies, 28:100

Uranium industry, 16:12-3

Foreign Affairs, Standing Senate Committee, documents to be submitted in both official languages, 29:23-4

Oulton, David, Free Trade Agreement Co-ordinator, Department of Energy, Mines and Resources

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Discussion, 12:23-38

Information requested, supplied, 12:12; 14:23-4

Statement, 12:8-23

PLO*See*

Palestine Liberation Organisation

Pacific Rim countries

Computer industry, needs, 29:25-6

Palestine Liberation Organisation (PLO)

Mission to United Nations, New York, closure, law passed by U.S.

Congress, complications, 24:20

Pan-Alberta Gas Ltd.

Export licence, 22:38

Panama

World Bank, projects, ecological impact, 7:10-1

Paris Club*See under*

Debt, international

Parliament

Financial institutions, international, monetary obligations, authorization, 2:77; 7:8, 14

Multilateral Investment Guarantee Agency, funds, authorization, 2:77; 7:8, 14

Ontario—Suite

Fruits et légumes, raisins

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis programme d'aide, 31:88, 91; 32:12

Surfaces cultivées, 31:72; 32:36

Ventes, valeur, 1987, 31:72

Gouvernement, position sur accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, 11:33-4; 28:97

Industrie, équipement polyvalent (Dual burner), 13:28; 22:49

Ministère du trésor et de l'économie, accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, rapport 1988, référence, 28:97

Or, pièces d'origine sud-africaine, taxe de vente spéciale, 21R:24-5

Uranium, industrie, 16:7

Valeurs mobilières, industrie, 28:13, 16, 17

Vin et vinification

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, plan de transition de 12 ans, 31:86

Commercialisation

Procès, 31:80-3, 89

Surtaxes préférentielles, élimination, 31:74, 87-8

Frais de manutention pour les vins importés, 18:6; 21R:16-7, 25

Voir aussi

Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces

Etude du secteur tertiaire de l'Ontario

Tomates, industrie

Ontario Natural Gas Association

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Position, 13:23-7; 16:36-7; 17:42-4; 22:42

Proportionalité, avis juridique demandé, 13:40

Recommandations

Gaz naturel, exemption d'approvisionnement stratégique, 13:31

Office national de l'énergie, pouvoirs, sécurité des approvisionnements, 13:24

Membres, 13:23, 41

Ontario Trucking Association

Camionnage, industrie, déréglementation, effet, citation, 29:78

Operation Dismantle, l'affaire

Examen, conformité aux dispositions de la Constitution, 15:12

O'Reilly, M. Anthony, président et directeur-général, H.J. Heinz Company

Usines, fermeture, raisons, citation, référence, 32:41, 46-7

Organisation de coopération et de développement économique (OCDE)

Accord commercial régional, membres, 9:39

Comité d'aide au développement, rapport, 1985, citation, 2:10

Crédits à l'exportation aux pays en voie de développement, 2:104, 127

Dettes internationale

Banques commerciales, prêts, recommandation, 2:104, 127

Conférence internationale avec les pays endettés, 2:111

Consultations inter-gouvernementales pour l'harmonisation des réglementations bancaires, 2:102, 127

Gouvernements, moratoire sur le paiement d'intérêts aux pays en voie de développement à faible revenu, recommandation, 2:106, 128

Pays plus endettés, 2:103

Provisions, réserves, entente internationale, recommandation, 2:92, 126

Entente de libre-échange, 29:74

Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade

Advisers to Foreign Affairs Standing Senate Committee, retention, 1:12-3

Parliamentary Group on Haiti (Canada)

International Centre for Human Rights and Democratic Development, creation, support, 33:7; 34:18-9

Partners in Development, report by World Bank Commissioners, 1969, reference, 2:1

Pasta and pasta products

See
Macaroni products

Patrice, Gilbert, Legal Counsel, Canadian International Development Agency

Bill C-147, discussion, 35:22

Peel, David, Director General, International Security and Arms Control Bureau, Department of External Affairs

Estimates 1987-88 (External Affairs and National Defence)
Discussion, 1:21-2, 25-37
Statement, 1:16-25

Pelliccione, Arthur, President, Primo Foods Limited; Grocery Products Manufacturers of Canada

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
Discussion, 31:58-9, 65-6
Statement, 31:49-50

Perrault, Hon. Raymond J., Senator (North Shore-Burnaby)

Foreign Affairs, Standing Senate Committee, Bill C-130, steering committee, 33:31, 32-3

Persaud, Bishnu, Director and Head, Economic Affairs Division, Commonwealth Secretariat, London, England

Testimony, reference, 2:56, 64-5, 70

Personnel management

Canada-U.S. Free Trade Agreement, temporary access, 8:27-8; 14:34; 21R:14

Peru

Canadian Wheat Board, outstanding debts, 2:41
Debt, international, servicing policy, 2:21
Export Development Corporation, outstanding debt, 2:41

Peters and Co. Ltd. Calgary, Alberta

Background information, 22:31-2
Canada-U.S. Free Trade Agreement, position on, 22:32-5

Petrochemical industry

Canada-U.S. Free Trade Agreement
Effects, 14:44, 46-7, 53; 17:6; 32:20
Exports to U.S., effect, 12:50
Price, discounted, industrial use of provincial oil or gas, 9:54
Tariffs, elimination, 12:55; 13:8; 14:46, 50; 17:6
Ethane, pricing, 14:41
Ethylene plants, Alberta, funding, 12:57
Europe, tariffs, 14:60
Exchange rate, costs based on U.S. dollar, 14:54-5

Organisation de coopération et de développement économique (OCDE)—Suite

Fonds international de développement agricole, contribution, 2:88
Pays en voie de développement, marchés, accès, 2:99-100, 116, 127
Situation économique, amélioration, effet, recommandation, 2: 101, 127

Organisation de l'aviation civile internationale

Voir sous
Règlement des différends — Arbitrage

Organisation de libération de la Palestine (OLP)

Mission aux Nations unies à New York, fermeture, loi adoptée par le Congrès des E.-U., complications, 24:20-1

Organisation des pays exportateurs de pétrole (OPEP)

Aide publique au développement, contribution financière, augmentation, recommandation, 2:88, 126
Banque africaine de développement, contribution financière, augmentation, recommandation, 2:88, 126
Fonds international de développement agricole, contribution, 2:88
Augmentation, Etats arabes membres de l'OPEP, recommandation, 2:88, 126
Fonds monétaire international, contribution, quote-part, 2: 87
Institutions financières internationales, contributions, augmentation, conséquence, 2:12, 87
Pétrodollars, recyclage, dette internationale, relation, 2: 2, 9, 11-2, 16-7, 85
Pétrole, fluctuation des prix, recommandation du Comité, 2:87
Placements internationaux entre 1974 et 1983, tableau, 2:85

Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN)

Armes nucléaires de portée intermédiaire
Missiles de courte portée
Forces nucléaires intermédiaires de courte portée
Aperçu, 4:20-2, 28-9
Avantages militaire, 4:20
Interdiction en Europe, double zéro, 1:31-2; 4:10, 28-31
Pershing 1, République fédérale d'Allemagne, 4:10, 30-1
SS-12 soviétiques, 4:10, 30
Réduction
Canada, rapport, 1:17, 19, 23; 4:12, 25-6
Conséquences, consultations, 1:33; 4:19
Europe, attitude envers, 1:23, 32; 4:12, 19-20
Forces classiques, relation, 1:24, 32-3; 4:5, 11, 13, 15, 24, 26-8; 5:13-4
Dissuasion, facteur, 1:24-5; 4:10-1, 16
Contribution canadienne, 4:16; 5:13
Définition, 4:15
Dissuasion nucléaire, 4:15-6
Forces de dissuasion nationales souveraines, 4:12-3
Stratégique, contribution canadienne, 4:15-6
Comparaison (numérique) avec pacte de Varsovie
Armes, contrôle, nucléaires, conventionnelles, relation, 4: 27-8
Dépenses, PIB, pourcentage, 4:23-4
Raisons, intentions, 4:23-4, 31-2
Données, 4:7, 9, 11
Forces classiques
Forces aériennes tactiques, 4:8-9
Forces navales dans l'Atlantique, Méditerranée, 4:9
Forces terrestres
Dépenses en personnel, 4:24
Effectifs, 4:7, 24
Rajustement, 4:7
Renforcement, plan, 4:14
Ligne, première, 4:7-8, 18

Petrochemical industry—Cont'd

- Exports, **14:45**
 - Amount, value 1986, **14:45**
- Feedstocks
 - Costs
 - Impact, 1982-86, **14:45**
 - Overview, mid-1970s to 1985, **14:48**, 58-9
 - Percentage of factory cost of petrochemical products, **14: 44**
 - Prices, **14:47**, 50-1; **17:7**
 - See also below*
 - United States
 - General Agreement on Tariffs and Trade, reduction of tariffs, negotiations, 1970s, **14:35-6**, 51-3, 59
- Marketplace, **17:6-7**
- Markets, China, **12:57**
- Overview, **14:45-6**
- Sales, value 1986, **14:45**
- Task Force, 1984, report, reference, **14:46-7**
- United States
 - Countervail action, **14:54**
 - Feedstocks, crude oil, gas oil, **12:55**; **14:42**
 - Import duty, polyethylene, methanol, **12:50**
- See also*
 - Chemicals
 - Styrene

Petrochemical Industry, Task Force Report, 1984, reference, **15:46-7**

Petroleum Monitoring Agency

- Taxable income, foreign-owned companies, percentage in 1986, **22:13**, 20

Petter, Andrew, Professor, Faculty of Law, University of Victoria

- Biographical information, **15:5-6**
- Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
 - Discussion, **15:26-31**, 37-42, 45, 47-8, 50-1, 53
 - Statement, **15:6-11**
 - Testimony, reference, **21R:6**, 7, 8, 9, 16-7, 20, 25-6
- National Conference on Free Trade, paper, reference, **21R:20-1**

Philippines

- Capital, flight of, **2:54**
- Debt, international, **2:31**

Picard, Roger, General Secretary, French Association of Farm Implementation Builders

- Farm economy, quotation, **32:17**

Pierce, Robert, President, NOVA, An Alberta Corporation; Chairman, SAGIT, Energy Product and Services Section

- Biographical note, **12:40**
- Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
 - Discussion, **12:44-67**
 - Statement, **12:40-4**

Pigott, John, Vice-President, Morrison Lamothe Inc.; Grocery Products Manufacturers of Canada

- Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
 - Discussion, **31:57-8**, 60-1, 63, 67-8
 - Statement, **31:50-1**

Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN)—Suite

- Comparaison (numérique) avec pacte de Varsovie—*Suite*
- Forces classiques—*Suite*
- Forces terrestres—*Suite*
- Matériel terrestre, **4:8**
- Lance-missiles sol-air, **4:8**
- Renforcement, **4:14-5**
- Forces nucléaires
 - Armes nucléaires de portée intermédiaire, **4:9-10**, 17
 - Equilibre des forces nucléaires stratégiques, **4:10**, 15-6, 18, 28
 - Missiles de courte portée
 - Forces nucléaires de théâtre à portée intermédiaire, **4:10**
 - Missiles balistiques de courte portée, **4:9**
 - Missiles de moyenne portée
 - Missiles balistiques de moyenne portée, **4:9**, 28
- Ogives
 - Contrôle, **4:30-1**
 - Nombre, **4:9**
- Sous-marins, **4:10**, 12-3
- Transparence, vérification, **1:24**
- Voir aussi plus haut*
 - Armes nucléaires de portée intermédiaire — Réduction
- Equipement, compatibilité avec celui des forces alliées, **1:37**; **4:32**
- Graphiques, comparaison des systèmes d'armes classiques, nucléaires et stratégiques avec systèmes semblables du pacte de Varsovie, **4:8**
- Norvège-Canada, cessation de l'engagement canadien, effet, **5: 14**
- Pacte de Varsovie, membres, forces classiques en Europe, réduction mutuelle et équilibrée des forces, discussions, Vienne, **1:19**, 24; **4:27**
- Programmes conjoints de production, suggestion, **4:24**
- Recherches et développement, suggestion, sénateur Nunn (E.-U.), **4:24**, 33-4

Organismes de commercialisation

- Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, différends, statistiques, **9:49**
- Information de base, **9:49**

Orr, M. John, économiste retraité

- Déficit commercial, prévision, **29:29**

Other Six Lease Owners

- Voir sous*
- Sables bitumineux — Projets — OSLO

Ottenheimer, honorable Gerald R., sénateur (Waterford-Trinity)

- Affaires étrangères, comité sénatorial permanent, documents doivent être présentés dans les deux langues officielles, **29:23-4**
- Bill C-147, **33:11-2**; **34:23-4**; **35:9**, 11-4, 16
- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 - Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, **25:15**
 - Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, **29:80-1**
 - Association canadienne de l'électricité, **14:16**
 - Assurance, **28:41-2**
 - Charbon, **14:31**
 - Commerce, **22:14-5**
 - Compagnies de fiducie, **28:100**
 - Energie, **22:16**
 - Energie électrique, **14:16**; **16:37-8**; **22:15-6**
 - Office national de l'énergie, **14:15**; **16:37-9**
 - Ontario Natural Gas Association, **13:41**
 - Pétrole et gaz, **13:20-1**; **22:15-6**; **25:21**
 - Pétrole et produits pétroliers, **22:22**

Pilkington, Marilyn, Professor, Osgoode Law School, York University

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
Constitutional Jurisdiction pertaining to certain aspects of the Free Trade Agreement, working paper, **21R:4-28**

Pinnington, Paul, Managing Director, Ontario Natural Gas Association

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
 Discussion, **13:29-35, 37-41**
 Statement, **13:23-7**

Pipelines

Building, route, **17:35-6**
 Financing, **12:48-9, 59**
 National Energy Board, **16:39-40; 17:36; 34:41-2, 45, 51**
 Natural gas
 Alaska Natural Gas Transportation System, **12:53-4**
 Atlantic Canada, **17:7**
 Common carriers, **16:29**
 Investment, future, **22:34**
 TransCanada Pipeline, construction, **17:35-6**
See also
 Trans Canada Pipelines Ltd.

Poland

Canadian Wheat Board, outstanding debt, **2:41**
 Debt, international, **2:31**

Politics (The) of Energy: the development and implementation of the NEP, by G. Bruce Doern and Glen Toner, reference, **20: 5, 12****Polysar Limited**

Background information, **14:33**
 Canada-U.S. Free Trade Agreement, position on, **14:34-5**
 Competitiveness, international, threats, **14:33-4**
 Feedstocks, **14:33, 42**
 Styrene plant, possible reopening, **14:34**

Population

Growth, international debt, economic development, relationship, **2:54-5, 114**

Pork industry

Agriculture Department, study, decrease of farm cash receipts if border closed, **32:64**
 Canada-U.S. Free Trade Agreement
 Animal health status, **32:64, 75, 81-3**
 Customs user fee, U.S., phasing out, **32:63, 64**
 Effects, **31:30-1; 32:67, 72, 74-5, 76, 77, 81, 85, 98, 101, 107**
 Grading standards, **31:94**
 Importation of slaughter hogs, direct, **32:64, 82, 83**
 Producers, concerns, **30:6**
 Quarantine restrictions, regionalization, **32:64**
 Supply management, **32:68, 69**
 Tariffs, **32:63**
 Exports
 Breeding stock, **32:80**
 Denmark, **32:79, 80**
 To U.S., **10:19, 22; 30:29**
 Countervailing duty, **10:23; 32:63, 68-9, 70-1, 76, 78**
 Live hogs, **31:30-1**

Otteneheimer, honorable Gerald R., sénateur (Waterford-Trinity)—

Suite
 Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada—
Suite
 Procédure, **28:44; 29:22**
 Services de génie, **29:70**
 Uranium, industrie, **16:12-3**

Ouganda

Aide publique au développement, amortissement, **6:12, 32**

Oulton, M. David, coordonnateur de l'accord sur le libre-échange, ministère de l'Energie, des Mines et des Ressources

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Discussion, **12:23-38**
 Exposé, **12:8-23**
 Renseignements, explications demandées, données, **12:12; 14:23-4**

PAS

Voir
 Banque mondiale — Prêts à l'ajustement structurel

PEG

Voir
 Porc, industrie — Programme d'évaluation génétique

PEN

Voir
 Programme énergétique national

PIB

Voir
 Produit intérieur brut

PIE

Voir
 Programme international de l'énergie

PMD

Voir
 Pays moins développés

PNB

Voir
 Produit national brut

Pacifique, pays riverains

Informatique, industrie, besoins, **29:26**

Pacte de Varsovie

Voir sous
 Organisation du Traité de l'Atlantique Nord — Comparaison (numérique) avec pacte de Varsovie

Pacte international relatif aux droits civils et politiques

Centre international des droits de la personne et développement démocratique, relation, **33:8, 14-5, 30; 34:20-1, 37, 38**
 Ratification, signatures, **34:21**

Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels

Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, relation, **33:8; 34:38**

Pork industry—Cont'd

Exports—Cont'd

To U.S.—Cont'd

Live hogs—Cont'd

Restrictions due to veterinary product unavailable in U.S., 32:63

Tariffs, 10:26; 30:6, 30-1; 32:63, 80

Use of antibiotic, chloramphenicol, problem, 10:23; 31:36; 32:66

Value, 1987, 32:62

Value, 1987, 32:62

Grading system, 32:62, 79, 80, 83

Imports/exports, statistics, 32:69

Location, production, processing facilities, 32:62

Marketing boards, provincial producer, 32:62, 84

Performance testing system, 32:62

Processors, Canadian-American, costs, comparison pork inputs, 32:69

Producers, success, 32:79, 83

Production

Controlled environment, confinement buildings, 32:83

1987, 32:62

Quebec, revenue, 32:103

Record of Performance Program, 32:79, 83

Stabilization programs, domestic, 32:63, 70-1, 77-8

Study, 32:78

Subsidies, 31:103-4

Sulphametazine, testing, co-operation, Canada-U.S., 32:63

United States

Exports to Japan, problem, 32:96

Ownership, 32:84

See also

Canadian Pork Council

Meat industry

Position (La) concurrentielle de l'agriculture québécoise et la libéralisation des échanges commerciaux agricoles avec les Etats-Unis, report of a study commissioned by l'Union des producteurs agricoles du Québec by Yvon Proulx, Longueuil, Quebec, 1986, reference, 32:91

Postal rates

Canada-U.S. Free Trade Agreement, rates, magazines, differential, phasing out, 8:30-1; 9:43-4; 11:12; 18:13

Potato industry

Agency, national, evaluation, 30:18; 32:111

Anti-dumping duty, 10:22

Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, 8:16; 30:18; 31: 29-30; 32:45-6

Early potatoes, imported, 10:19-20, 22

Exports

Maine, problems, 10:23

1986, percentage of farm gate receipts, 32:49

French fries, costs, comparison, Canada-U.S.

Energy, price per kilowatt-hour, 32:37, 46

Purchasing of raw product, 32:37, 46

Wages and benefits, 32:37

Import restrictions, 32:111

Marketing boards, comments on, 32:47-50

Production, 32:37

Provinces, statistics, 32:49

Seed potatoes, exported to U.S., 10:19

Table potatoes, exported to U.S., 10:19, 22

Tariffs, 32:45-6

Yields, comparison, Canada-U.S., 32:37, 86

Pain

Colombie-Britannique, consommation de pain cuit aux E.-U., 31:59

Pan-Alberta Gas Ltd.

Licence d'exportation, 22:38

Panama

Banque mondiale, projets, conséquences écologiques, 7:10-1

Parlement

Agence multilatérale de garantie des investissements, fonds, 2:83; 7:8, 14

Institutions financières internationales, obligations monétaires, autorisations, 2:83; 7:8, 14

Parlement spécial de l'Amérique latine

Législateurs, réunion, Montevideo, Uruguay, octobre 1985, déclaration finale, référence, 2:56

Partageons notre avenir: l'assistance canadienne au développement international, rapport par Agence canadienne de développement international, 1987, référence, 34:30

Partners in Development, rapport par la Commission de la Banque mondiale, 1969, référence, 2:1

Pâtes alimentaires

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, pas d'effet direct, 31:50, 59, 65

Blé, prix, 31:49-50, 59, 64-5

Concurrence, 31:65

Efficacité, 31:65

Importations, hausse, 31:49, 59

Patrice, M. Gilbert, conseiller juridique, Agence canadienne de développement international

Bill C-147, discussion, 35:22

Pays développés

Economie mondiale, changements, effet, 22:8

Pays en voie de développement

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, 10:13-4; 32:89

Agriculture, producteurs, bénéfices, 32:26-7

Catégories, critères, 6:10, 16

Exportations, crédits

Augmentation, pays débiteurs «problématiques», recommandation, 2:105, 127

Diminution, 2:34

Importations du Canada, 1982, 1985, statistiques, 2:50

Protectionnisme, effet, 2:99-100, 116

Voir aussi

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

Dettes internationales

Pays moins développés (PMD)

Aide publique au développement

Aide dans l'avenir se ferait sous forme de dons, 2:108; 6:9, 11, 16, 39

Prêts convertis en dons, 6:9-10, 16

Classification

Critères, 6:10, 16

Mauritanie, 6:9-10

Poultry industry

- Canada-U.S. Free Trade Agreement
 - Effects, 30:44-5, 46, 48, 49; 31:10-1; 32:85, 86
 - Hatching eggs, 32:87, 93, 100, 110-1
 - Import Control List, processed chicken products, 31:11, 50, 62, 93; 32:39, 40, 55, 100, 104
 - Extension, recommendation, 30:45, 47; 31:23, 24
 - Market, access, 32:50-1, 111
 - Statement of Administrative Action*, July 25, 1988, chicken import quotas, reference, 30:46
 - Supply management regime, quotas, 8:14-5, 17; 9:9; 10:7, 27-8; 30:11, 44; 31:10-1, 50-1, 67-8, 99-101; 32:93
 - Processing industry, impact, 30:49-50; 31:11, 12-3, 50-1, 60, 99, 101; 32:7-8, 39, 40, 55, 93-4
 - Quotas
 - Global import, 30:44-5, 46-7, 48; 31:10-1, 19, 50, 62, 93; 32:111
 - Reserve, recommendation, 30:45-6
 - Tariffs, removal, 30:44, 45; 31:67, 93
 - Turkey industry, effect, 32:8
- Hatching eggs, revenue, 32:87
- Import quotas, 10:23; 30:11; 31:67; 32:7
 - Regulations, 31:67
- Imports, 30:47
- Industry, breakdown, figures
 - Processed chicken, 30:48, 50; 32:87
 - Roasting chicken, 30:84
- Poultry Producers Financial Protection Act of 1987, Report of House of Representatives Agriculture Committee, October 27, 1987, reference, 32:50
- Prices, 30:44
 - Comparison, Canada-U.S., 30:44, 48-9
- Processing, percentage, 31:47
- Producers
 - Comparison, Canada-U.S., 30:53
 - Nova Scotia, 30:54
 - Quebec, 30:53-4
- Production, costs, comparison, Canada-U.S., 30:51-2
- Supply management, policy, 30:50-1
- Taste, 30:52-3
- Trade, Canada-U.S., 10:22
- Vulnerability, 30:49

Pays moins développés (PMD)—SuiteClassification—*Suite*

Togo, 6:9-10

Pays-Bas

Dettes, moratoire sur le paiement d'intérêts, 2:106, 118

Pêcheries

- Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis
 - Côte est, exportation de poisson non transformé, clause d'antériorité pour les lois provinciales existantes, 11: 11; 21R:15; 24:13, 14
 - Effet, 32:52-3, 99
 - Gestion, manque de, stocks, effet, 9:11-4
 - Mesures compensatoires, 8:42; 9:11, 13-4
 - Permis, politique, 11:41-3
 - Usines de conditionnement, politique provinciale, intérêts canadiens, 11:41-3
- Côte ouest, exportation de poisson non transformé aux E.-U., revendication du GATT, 11:11
- Voir aussi sous*
 - Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

Pêches et Océans, ministère*Voir sous*

Achats gouvernementaux — Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis — Exclusions

Peel, M. David, directeur général de la sécurité internationale et du contrôle des armements, ministère des Affaires extérieures

- Budget des dépenses 1987-1988 (Affaires extérieures et Défense nationale)
- Discussion, 1:21-2, 25-37
- Exposé, 1:16-25

Pelliccione, M. Arthur, président, Primo Foods Limited; Fabricants canadiens de produits alimentaires

- Étude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis
- Discussion, 31:58-9, 65-6
- Exposé, 31:49-50

Pérou

- Commission canadienne du blé, dette, 2:45
- Dettes internationales, frais de service, politique, 2:21
- Société pour l'expansion des exportations, endettement, 2:45

Perrault, honorable Raymond J., sénateur (North Shore-Burnaby)

- Affaires étrangères, Comité sénatorial permanent, Bill C-130, comité de direction, 33:31, 32-3

Persaud, M. Bishnu, directeur et chef de la division des affaires économiques, Secrétariat du Commonwealth, Londres (Angleterre)

Témoignage, référence, 2:60, 68-9, 75

Personnel

- Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, effet, accès temporaire, 8:27-8; 14:34-5; 21R:15

Peters and Co. Ltd., Calgary, Alberta

- Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, position, 22:32-5
- Information de base, 22:31-2

- Poultry Producers Financial Protection Act of 1987, Report of House of Representatives Agriculture Committee**, October 27, 1987, reference, 32:50
- Powell, Stephen J., Deputy Chief Counsel for International Trade Department of Commerce, United States**
 - Canada-U.S. Free Trade Agreement
 - Countervail and antidumping, binational panel, 26:21, 22, 24-6
 - Federal-State constitutional questions, 26:28-9
- Precision, Planning and Perseverance: Exporting Architectural Services to the United States**, report by the Royal Architectural Institute of Canada and the Department of External Affairs, 1987, document tabled, 28:5, 114

Priddle, Roland, Chairman, National Energy Board

- Bill C-130, discussion, 34:7-17, 38-58
- Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
 - Discussion, 16:28-46
 - Statement, 16:25-8

Prince Edward Island

Fixed link project, foreign firms, **29:71-2**

Printing industry

Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, **29:10**

Proposal (A) for a New Oil and Gas Policy for Canada, Canadian Petroleum Association, **13:6, 10**

Protectionism

Canada, **9:42**

Developing countries, effect, **2:91-2, 106**

Elimination, effect, **32:30**

Free trade agreements, **10:10-1; 22:7-8**

United States, **9:42; 14:33-4; 20:32; 26:9-10, 13, 17, 19; 30:9; 31:25, 27-8, 44-5, 96-7, 102-5; 32:32, 64**

Canada, protection from, **11:29; 14:13-4; 22:14-5; 26: 9, 17, 19; 28:31, 60-1, 68, 69-70, 106-7; 29:77**

Uranium industry, **16:5, 8**

Proulx, Yvon

La position concurrentielle de l'agriculture québécoise et la libéralisation des échanges commerciaux agricoles avec les Etats-Unis, study commissioned by L'Union des producteurs agricoles du Québec, report, Longueuil, Quebec, 1986, reference, **32:91**

Sectoral Advisory Group on International Trade, representative, **32:103-4**

Provincial governments

See under

Government procurement — Exclusions

Public Works Department

See under

Government procurement

Publishing industry

Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, **29:10**

Quaker Oats Ltd.

Pet food, imported from U.S., **32:42**

Quebec (province)

Agri-food industry, **32:85**

Agriculture

Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, **32:85**

Revenue, annual, statistics, **32:103**

Electricity, exports, **12:12; 14:9-10; 16:38; 17:23**

See also

Wines and wine-making industry

Quebec Declaration on Trade

See

Quebec (The) Summit, March 17-18, 1985

Quebec Government

Canada-U.S. Free Trade Agreement, position, **32:90-1**

Quebec (The) Summit, March 17-18, 1985

Declaration by the Prime Minister of Canada and the President of the United States of America regarding trade in goods and services, **10:14**

Exchange of letters, **20:39**

Pétrochimie, industrie

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis,

Effets, **14:44, 46-7, 53; 17:6; 32:20**

Exportations aux E.-U., effet, **12:50**

Rabais, utilisation du pétrole ou du gaz provincial, **9:54**

Tarifs, élimination, **12:55; 13:8; 14:46, 50; 17:6**

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, réduction des droits de douane, négociations, années 70, **14:35-6, 51-3, 59**

Aperçu, **14:45-6**

Etats-Unis

Droit, polyéthylène, méthanol, **12:50-1**

Droit compensatoire, **14:54**

Matières premières, pétrole brut, gazole, **12:55; 14:42**

Ethane

Prix, **14:41**

Usines, Alberta, financement, **12:57**

Europe, tarifs, **14:60**

Exportations, **14:45**

Montant, valeur, 1986, **14:45**

Groupe de travail, rapport 1984, **14:46-7**

Marché, **17:6**

Marché chinois, **12:57**

Matière premières

Coût

Aperçu, milieu des années 70 à 1985, **14:48, 58-9**

Pourcentage du prix à l'usine des produits pétrochimiques, **14:44**

Prix, **14:47, 50-1; 17:7**

Répercussions, 1982 à 1986, **14:45**

Voir aussi plus haut

Etats-Unis

Taux de change, coût exprimé en dollars américains, **14:54-5**

Ventes, valeur 1986, **14:45**

Voir aussi

Produits chimiques, industrie

Styrène

Pétrochimie, industrie, Groupe de travail, rapport, 1984, référence, 15:47-8

Pétrole et gaz

Exploration

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Equipement, effet, **12:62-3; 13:7**

Investissement, effet, **13:20-1; 22:13, 15-6, 19-20**

Mégaprojets, stimulants gouvernementaux, **25:12-3, 15-6, 17-9**

Etats-Unis, gouvernement, participation, discussion, **25:18-9**

Amauligak, mer de Beaufort, développement, coût, **25:6**

Coût, **25:6**

Long terme, **25:8**

Montant de pétrole récupérable, **25:6-7, 21**

Capitaux, besoin, **12:47-50**

Contrôle des exportations, conséquences, aperçu, **17:20-1, 32-3**

Economique, **25:8**

Financement, à taux avantageux, conditions, **25:16-7, 22-3**

Hibernia, projet, **22:40-1**

Coût, **25:6**

Emplois, création, nombre, **25:9, 10**

Montant de pétrole récupérable, **25:6-7, 21**

Investissement, rationnel, **13:9-10, 13-6**

Terra Nova, projet de Petro Canada, **25:6**

Régions pionnières, participation canadienne, **12:19**

Voir aussi

Industrie pétrolière

- RAIC**
See
 Royal Architectural Institute of Canada
- ROP**
See
 Pork industry — Record of Performance
- R. v. Klassen*, ((1959) 20 D.L.R. (2d) 406), 21R:11
- RBC Dominion Securities Inc.**
 Canada-U.S. Free Trade Agreement, position on, 28:53
- Racicot, Pierre, Vice-President, Francophone Africa, Canadian International Development Agency (CIDA)**
 Bill C-62, subject-matter
 Discussion, 6:10-7, 21-2, 24, 27, 30, 33-9
 Statement, 6:9
- Radwanski, George, Ontario Study of Service Sector**, reference, 28:14
- Radwanski Report**
See
Ontario Study of Service Sector
- Rail transportation**
 Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, 27:36
- Rasiulis, A.P., Directorate of Nuclear Arms and Control Policy, Department of National Defence**
 Estimates 1987-88 (External Affairs and National Defence), discussion, 4:27-8, 31-2
- Raspberries**
See under
 Fruits and vegetables
- Re Newfoundland Continental Shelf* ([1984] 1 S.C.R. 86), 15:6-7, 18-9
- Read, Wallace, President, Canadian Electrical Association**
 Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
 Discussion, 14:11-23
 Statement, 14:7-10
- Reagan, Ronald, President, United States of America**
 Canada-U.S. Free Trade Agreement, poultry, Canadian market, access, 32:50-1
See
 Disarmament — Negotiations — United States — Soviet Union
- Red Cross**
 Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, 27:30
- Pétrole et produits pétroliers**
 Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Approvisionnement
 Obligations aux E.-U., 9:22-3, 26-7; 11:20; 12:34, 38; 13:11-2, 26, 29; 22:17
 Pénurie, situation, détermination par le Canada, 9:22, 24
 Critère de proportionnalité, 11:12, 20; 12:30; 13:12; 16:33; 17:33, 40-1, 44-5; 22:46-9
 Position, sociétés énergétiques, raisons, 22:16, 18-9, 23
 Prix inférieur pour les produits canadiens, 12:29-30
 Profits, taxe, 22:21-2
 Effet, 8:20
 Exportations
 Limitations sur une base proportionnelle, 9:23-8, 52; 12:30; 13:12; 16:33
 «Offre disponible», importations de pétrole, formule touchée, 17:25
 Importations, 9:17-20
 Alaska, conditions, 9:18, 52; 12:19; 14:35
 Taxe, surtaxe, 9:20-1
 Ligne de partage des prix de la vallée de l'Outaouais, 9:16
 Pétrole brut, produits pétroliers, tarifs, élimination, bénéfices, valeur, 12:21-2; 14:35; 17:9; 22:21
 Prix, 8:23-4; 9:16-20, 24, 53; 11:39-40; 12:28-9; 13:13, 16; 22:22, 41-2
 Règle d'origine, 12:42
 Tarifs
 Élimination, 12:41-2
 Système harmonisé, 12:42
 Valeur ajoutée, 12:42
 Approvisionnement
 Accroissement, 25:16
 Pipeline, débit, réversible, 16:33-4; 22:17
 Contrats, durée, 9:22, 26; 13:12
 E.-U.
 Dépendance envers pétrole étranger, 22:10, 16
 Crise, effet, 16:40-3; 22:47-8
 Importations, 22:10
 Système de contrôle des importations, répercussion, 17:21
 Pétrole brut
 Restrictions à l'importation, requête, 17:25
 Taxe à l'importation, effet, 12:19, 34-5, 38-9, 42, 44-5; 13:13, 21-2; 14:23, 30-1, 35, 39-41, 43, 57-8
 Réserves stratégiques, 13:17-9
 Exportations
 Changement de prix, 12:12
 E.-U., 12:14
 Volume, 17:15
 Importations des E.-U., produits pétroliers, 12:15
 Marché mondial, 22:12-3, 16-8; 25:10-1
 OPEP, recommandation du Comité, 2:87, 126
 Pénurie, 22:48-9
 Pétrole brut
 Exportations
 E.-U., statistiques, 12:10-1, 13-4
 Restrictions, répercussions, 17:20, 33
 Importations, 12:10, 16
 Prix, changements, effets, 2:3, 8, 13, 21, 85-7
 Pétrole lourd
 Excédent, 13:9
 Valorisation, 22:40
 Politique énergétique, motivation, 16:45-6
 Prix, changements, effets, 2:3, 8, 12, 20, 79-81; 22:31, 40; 25:8
 Réglementation, aperçu, 17:20-1
 Réserves, 17:33; 22:30-1; 25:20-1
 Réserves stratégiques en pétrole, économies, calculs, 25:11

Reference Re Natural Products Marketing Act, 1934 ([1937] A.C. 377), **21R:11**

Reference Re Ownership of Off-Shore Mineral Rights ([1967] S.C.R. 792), **15:18**

Reference Re the Seabed and Subsoil of the Continental Shelf Off-shore Newfoundland (Hibernia), ([1984] 1 S.C.R. 86)

See

Re Newfoundland Continental Shelf...

Regional development

Canada-U.S. Free Trade Agreement, incentives, effect, **11:21**

Regional development banks

See

Development banks — Regional

Regional Industrial Expansion Department

Canadian Wine Institute, meeting, *re*: Canada U.S. Free Trade Agreement, **31:90**

Report on Loans in Africa, provided by CIDA, **6A:2**

Reports to Senate

Bill C-62, subject-matter, **6:5-7**

Bill C-147, with amendments, **35:7-8, 30-1**

Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries, Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, April 1987, **2:iv-138**

Canada-United States Relations — Volume III — Canada's Trade Relations with the United States, (1st Session, 32nd Parliament), reference, **8:7, 11; 12:6-7; 13:8-9**

Committee budget (15th Report), **22:5**

Constitutional Jurisdiction pertaining to certain aspects of Trade Agreement, interim report, **21R:1-28**

Estimates 1987-88 (External Affairs and National Defence), **3:5-6, 8-9**

Republic National Bank of New York

Loans to Mexico, write-down, **2:83**

Reykjavik, Iceland

See

Disarmament — Negotiations — United States — Soviet Union

Ritchie, Cedric, Chairman, Bank of Nova Scotia

Testimony, reference, **2:48, 97**

Ritchie, Gordon, Ambassador and Deputy Chief Negotiator, Trade Negotiations Office

Biographical information, **8:6; 9:6-7**

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Canada-U.S. Free Trade Agreement, final text, summary of modifications, **11:6-15**

Discussion, **8:9, 11, 13-27, 29-36, 40-63; 9:7-38; 11: 15-20, 24-5, 33, 35, 37-48; 20:45-54**

Dispute settlement mechanism, **20:29-43**

Position, comments on, **32:49**

Statement, **8:7-13, 20-1, 24, 26-30, 32-3, 37-40**

Pétrole et produits pétroliers—Suite

Réserves—Suite

Sécurité (La) énergétique au Canada: Document de travail, publié avec l'autorisation du Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, juin 1987, référence, **25:11-2**

Transports, **22:48**

Voir aussi

Accord (L') de l'Ouest, entente entre les gouvernements du Canada, de l'Alberta, de la Saskatchewan et de la Colombie-Britannique sur la tarification et la taxation du pétrole et du gaz naturel, 1985

Agence internationale de l'énergie

Canadian Energy Research Institute

Office national de l'énergie

Programme énergétique national

Petter, M. Andrew, professeur, faculté de droit, Université de Victoria

Conférence nationale sur le libre-échange, exposé, référence, **21R:21-2**

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis

Discussion, **15:26-31, 37-42, 45, 47-8, 50-1, 53**

Exposé, **15:6-11**

Témoignage, référence, **21R:6, 7, 8-9, 17, 18, 21, 22, 27**

Information biographique, **15:5-6**

Philippines

Capitiaux, exode, **2:58**

Dette internationale, **2:33**

Picard, M. Roger, secrétaire général de l'Association française des fabricants d'outils agricoles

Économie agricole, citation, **32:17**

Pierce, M. Robert, président, NOVA, An Alberta Corporation: président de la section des services et des produits de l'industrie de l'énergie, Groupe de consultations sectorielles sur le commerce extérieur

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis

Discussion, **12:44-67**

Exposé, **12:40-4**

Information biographique, **12:40**

Pigott, M. John, vice-président, Morrison Lamothe Inc.; Fabricants canadiens de produits alimentaires

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis

Discussion, **31:57-8, 60-1, 63, 67-8**

Exposé, **31:50-1**

Pilkington, Mme Marilyn, professeur, Osgoode Hall, Université York

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, *Pouvoirs (Les) constitutionnels relatifs à certains aspects de l'Accord de libre-échange*, document de travail, **21R:4-30**

Pinnington, M. Paul, administrateur délégué, Ontario Natural Gas Association

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis

Discussion, **13:29-35, 37-41**

Exposé, **13:23-7**

Robertson, Hon. Brenda Mary, Senator (Riverview)

- Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
- Free Trade Arrangement between the Government of the United States of America and the Government of Israel, 9:55
- General Agreement on Tariffs and Trade, 9:57

Roblin, Hon. Duff, Senator (Red River)

- Bill C-62, 6:15-9, 22-3
- Bill C-147, 33:24-6, 29-30
- Estimates 1987-88 (External Affairs and National Defence), 4:11-4, 26-8, 30-1
- Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
 - Agriculture, 10:7; 31:32
 - Banks and banking, 28:83-7
 - Beef industry, 10:20-1
 - Beer, 18:13-4
 - Bill C-22, 8:56-7
 - Canada-U.S. Free Trade Agreement
 - Countervail and anti-dumping, 20:46
 - General Agreement on Tariffs and Trade, 17:31-2
 - General dispute settlement, 20:24-5, 37; 24:14; 31:22
 - Import safeguards, 8:33
 - Position on
 - Canadian Federation of Agriculture, 30:22-4; 31:19
 - Whelan, honorable Eugene F., 32:28-30
 - Canadian Chicken Marketing Agency, 30:47
 - Canadian Egg Marketing Agency, 30:39, 41-2
 - Canadian Electrical Association, 14:21
 - Canadian Food Processors Association, 32:50-2
 - Coal, 12:12; 14:31
 - Communications and telecommunications, 29:14
 - Computer services industry, 29:48-50
 - Customs, 24:17
 - Developing countries, effect, 10:13-4
 - Economic policy, 29:83
 - Electricity, 8:22-3; 13:36; 14:13, 21-3; 17:15
 - Energy, 11:44-5; 12:36-7; 17:16, 38, 49; 20:23, 25-6
 - Engineers, 29:66-8
 - Food-processing industry, 10:27; 31:11-4, 65, 66; 32:47
 - Fruit and vegetables, 31:85
 - Gas, natural, 13:39, 41; 25:13-4
 - General Agreement on Tariffs and Trade, 18:9, 13; 29:50
 - Grain, 10:18; 30:32-3
 - International Energy Agency, 11:43; 12:20; 17:18
 - Livestock industry, 10:20
 - Macaroni products, 31:65
 - Manitoba, 32:34
 - Meat, 31:42
 - National Energy Board, 11:45-6
 - Natural resources, 11:44; 12:36
 - Oil and oil products, 8:23
 - Poultry industry, 31:67-8
 - Postal rates, 8:31
 - Potato industry, 32:45-8
 - Procedure, 8:19; 10:5, 12; 11:31, 46; 12:20, 38-40, 66-7; 13:20; 17:42-3, 46, 48-9; 18:19; 20:15, 19, 26, 27; 28:57, 65, 73, 77, 84, 87, 112; 29:22, 48, 51, 68, 85; 30:51; 31:32, 59; 32:31, 35
 - Protectionism, 10:10-1; 31:28
 - Securities industry, 28:54-5, 57
 - Service industries, 28:82-4; 29:84
 - Sugar trade, 31:14
 - Sweden, 29:82
 - Taxation, 11:32
 - Trade, 29:50

Pipelines

- Construction, route, 17:35-6
- Financement, 12:48-9, 59
- Gaz naturel
 - Alaska, pipeline, 12:53-4
 - Atlantique, 17:7
 - Investissements, nouveaux, 22:34
 - Transporteurs communs, 16:29
- Gazoduc Trans-Canada, 17:35-7
- Office national de l'énergie, 16:39-40; 17:36; 34:41-2, 45, 51
- Voir aussi*
 - Trans Canada Pipelines Ltd.

Plan Baker

- Voir*
 - Dettes internationales — Initiative Baker

Plume (Une) à notre chapeau — L'industrie canadienne des poulets, publication de l'Office canadien de commercialisation des poulets, référence, 30:53

Politics (The) of Energy: the development and implementation of the NEP, par M. G. Bruce Doern et M. Glen Toner, référence, 20:5, 12

Politique agricole

- GATT, négociations, effet, 30:10-1, 19

Politique de défense

- Voir*
 - Défense nationale

Politique de sécurité

- Composition, 1:17; 5:5-6

Politique étrangère

- Désarmement, contrôle des armements, politique, rapport, 1: 16-7, 23, 33

Pologne

- Commission canadienne du blé, dette, 2:45
- Dettes internationales, 2:34

Polysar Limitée

- Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, position, 14:34-5
- Concurrence sur le plan international, menaces, 14:33-4
- Information de base, 14:33
- Matière première, 14:33, 42
- Usine de production de styrène, réouverture possible, 14:34

Pommes

- Voir sous*
 - Fruits et légumes

Pommes de terre, industrie

- Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, 8: 16; 30:18-9; 31:29-30; 32:45-6
- Contingents d'importation, 32:111
- Droit compensatoire, 10:22
- Exportations
 - Maine, problèmes, 10:23
 - 1986, pourcentage des recettes à la ferme, 32:49

Roblin, Hon. Duff, Senator (Red River)—Cont'd

- Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States—*Cont'd*
- Transportation, **20:24**
- Trucking industry, **29:83-4**
- Wheat, **31:64-5**
- Wine and wine-making industry, **31:84-7**
- Foreign Affairs, Standing Senate Committee
- Chairman *pro tempore*, election, procedure, **33:6**
- Estimates 1987-88 (External Affairs and National Defence)
- Agenda, proposed, **4:34**
- Meetings, time conflict, **4:34**
- Motion, documents appended to proceedings, **12:9**

Rockefeller Bill

- See*
- Methanol, An Alternative Fuels Promotion Act (United States)

Roh, Chip, Office of the General Counsel, Office of the United States Trade Representative

- Canada-U.S. Free Trade Agreement, general dispute settlement, **26:18-20**

Rohatyn, Felix, Bank Director, United States

- Testimony, reference, **2:97**

Romania

- Debt, international, **2:31**

Rowe, Hon. Frederick William, Senator (Lewisporte)

- Estimates 1987-88 (External Affairs and National Defence), **1: 16, 28, 33, 35**

Royal Architectural Institute of Canada (RAIC)

- American Institute of Architecture
- Budget, ratio, comparison, **28:116**
- Relationship, **28:114-5**
- See also below*
- Canada-U.S. Free Trade Agreement
- Background information, **28:113-4**
- Canada-U.S. Free Trade Agreement
- Accord, **28:114-5, 116-8**
- Negotiations with American Institute of Architecture, **28: 114-5**
- Export of Architectural Services, Stage One: A Review of Opportunities and Obstacles*, report, February 19, 1987, document tabled, **28:5, 114**
- Objective, **28:113**
- Precision, Planning and Perseverance: Exporting Architectural Services to the United States*, report with Department of External Affairs, 1987, document tabled, **28:5, 114**

Royal Bank of Canada

- Loans to other countries
- Annual report, information, **2:39-40, 57**
- Assets, earning, table of countries, amounts, 1986, **2:38**
- Bank Act, regulations, standards, **2:37**
- Royal Bank of Columbia, sale, **28:71-2**

Royal Bank of Columbia

- See under*
- Royal Bank of Canada

Pommes de terre, industrie—Suite

- Frites, coûts, comparaison, Canada-E.-U.
- Achat de la matière première, **32:37, 46**
- Energie, électricité, prix, **32:37, 46**
- Salaires et avantages sociaux, **32:37**
- Importations au Canada en début de saison, **10:19-20, 22**
- Offices de commercialisation, commentaire, **32:47-50**
- Organisme national de commercialisation, **30:18; 32:111**
- Pommes de terre de semence, exportation aux E.-U., **10:19**
- Pommes de terre de table, exportation aux E.-U., **10:19, 22**
- Production, **32:37**
- Provinces, statistiques, **32:49**
- Rendement, Canada-E.-U., comparaison, **32:37, 86**
- Tarif douanier, **32:45-6**

Population

- Croissance, dette internationale, développement économique, relation, **2:59, 124**

Porc, industrie

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
- Effets, **31:30-1; 32:67, 72, 74-5, 76, 77, 81, 85, 98, 101, 107**
- Gestion des approvisionnements, **32:68, 69**
- Importation directe de porcs à abattage, **32:64, 82, 83**
- Normes de classification, **31:94-5**
- Opérations douanières, redevances, E.-U., annulation, **32: 63, 64**
- Producteurs, préoccupation, **30:6**
- Quarantaine, régionalisation, **32:64**
- Santé des animaux, **32:64, 75, 81-3**
- Tarifs, **32:63**
- Agriculture, ministère, étude, fermeture complète de la frontière, effet sur recettes agricoles, **32:64**
- Etats-Unis
- Exportation au Japon, problème, **32:96**
- Propriété, **32:84**
- Exportations
- Animaux d'élevage, **32:80**
- Aux E.-U., **10:19, 22; 30:29,**
- Droits compensateurs, **10:23; 32:63, 69, 70-1, 76, 78-9**
- Porcs sur pied, **31:30-1**
- Interdictions à cause du médicament vétérinaire non vendu aux E.-U., **32:63**
- Tarifs, **10:26; 30:6, 30-1; 32:63, 80**
- Utilisation de l'antibiotique cloramphénicol, problème, **10:23; 31:36; 32:66**
- Valeur, 1987, **32:62**
- Danemark, **32:79, 80**
- Valeur, 1987, **32:62**
- Importations/exportations, statistiques, **32:69**
- Offices provinciaux de commercialisation, **32:62, 84**
- Producteurs, succès, **32:79, 83**
- Production
- Logement, claustration, atmosphère contrôlée, **32:83**
- 1987, **32:62**
- Programme de contrôle d'aptitudes, **32:83**
- Programme d'évaluation génétique, **32:79**
- Programmes de stabilisation du revenu, **32:63, 70-1, 77-8**
- Etude, **32:78**
- Québec, recettes, **32:103**
- Situation, éleveurs, établissements de transformation, **32:62**
- Subventions, **31:103-4**
- Sulphamétazine, épreuves, coopération, **32:63**
- Système de classement, **32:62, 79, 80, 83**
- Tests de performance, **32:62**
- Transformateurs américains et canadiens, prix des intrants, comparaison, **32:69**

Royal Commission on the Economic Union and Development Prospects for Canada (Macdonald Royal Commission)

- Report, 10:12; 28:98; 29:77
 Energy, recommendations, 9:15
 Horticulture, 30:9, 28; 32:60
 Marketing boards, 32:22
 Service industries, recommendation, 12:6

SADCC

- See*
 Southern Africa Developments Co-operation Conference

SAGIT

- See*
 Sectoral Advisory Group on International Trade

SAL

- See*
 World Bank — Adjustment lending programs — Structural adjustment loan

SALT

- See*
 Disarmament — Strategic Arms Limitation Talks

Sachs, Jeffrey, Professor, Harvard University

- Brookings Papers on Economic Activity*, reference, 2:60

Safrance, Charles, Senior Vice-President, Consumers Gas; Ontario Natural Gas Association

- Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, discussion, 13:28-9, 31, 33, 37-9, 41

Saskatchewan

- Electricity, exports, 12:13
 Uranium industry, 16:7

Saskatchewan Wheat Pool

- Canada-U.S., Free Trade Agreement, position on, 32:56

Satellites (telecommunications)

- Canada-U.S. Free Trade Agreement, restriction, 29:13-4
 Overlap, incidental, American and Canadian, 29:13-4, 34

Saudi Arabia

- Food, policy, relationship with U.S., 32:9

Saumier, André

- Services, quotation, 28:14

Savoie, Patrick, Clerk of the Committee

- Bill C-62, subject-matter, 6:36
Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries, Report of Standing Senate Foreign Affairs Committee, work on, thanks, 3:8
 Organization meeting, 1:7, 10, 14
 Procedure, 27:5; 33:6

Scandinavia

- Agro-food products, import licences, 32:9, 38

Schultz, George, Secretary of State (United States)

- Subsidies, statement, August 14, 1986, quotation, 32:13

Porc, industrie—Suite

- Voir aussi*
 Conseil canadien du porc
 Viande, industrie

Position (La) concurrentielle de l'agriculture québécoise et la libéralisation des échanges commerciaux agricoles avec les Etats-Unis, rapport d'une étude réalisée pour l'Union des producteurs agricoles du Québec par Yvon Proulx, Longueuil, Québec, référence, 32:91

Postes, tarifs

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, revues, catégories, différence, élimination, 8:30-1; 9:43-4; 11:12; 18:13

Poultry Producers Financial Protection Act of 1987, Report of House of Representatives Agriculture Committee, le 27 octobre 1987, référence, 32:50

Pouvoirs (Les) constitutionnels relatifs à certains aspects de l'Accord de libre-échange

- Document de travail, 21R:4-30
 Exposition, 21R:2-3
 Rapport provisoire au Sénat, 21R:1-30

Powell, M. Stephen J., sous-avocat général au commerce international, ministère du Commerce, Etats-Unis

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Mesures compensatoires/antidumping, règlement binational, 26:21, 22, 24-6
 Questions constitutionnelles touchant le gouvernement fédéral et les Etats, 26:28-9

Précision, planification et persévérance: L'exportation des services d'architecture aux Etats-Unis, rapport de l'Institut d'architecture du Canada et du ministère des Affaires extérieures, document déposé, 28:5, 114

Prêts à l'ajustement structurel

- Voir*
 Banque mondiale — Prêts — Programmes de prêts à l'ajustement

Priddle, M. Roiand, président, Office national de l'énergie

- Bill C-130, discussion, 34:7-17, 38-58
 Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Discussion, 16:28-46
 Exposé, 16:25-8

Proche-Orient

- Placement bancaires, pays industrialisés occidentaux, 2:10
Voir aussi
 Organisation des pays exportateurs de pétrole

Procureur général du Canada c. Le Transports Nationaux du Canada, ([1983] 2 R.C.S. 206), 15:15, 22

Procureur général du Manitoba c. Manitoba Egg and Poultry Association ([1971] R.C.S. 689), 21R:11, 25

Produit intérieur brut (PIB)

- Energie électrique, pourcentage, 12:8

Produit national brut (PNB)

- Amérique latine, 2:52

- Schultz, Nick, Lang, Michener, Lash and Johnston, Barristers and Solicitors, Ottawa, Ontario**
 Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
 Discussion, 22:45-6, 53-9
 Statement, 22:35-7

Science and Technology, Ministry of State

- Canadian Trade in High Technology: an analysis of issues and prospects*, Policy and Strategy Branch, publication, reference, 29:31

Scotia Investments Limited

- Background information, 31:54

Scovil, Catherine, Executive Assistant, Canadian Pork Council

- Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, discussion, 32:62, 69, 79-80

Seaborn, C., Advisor to the Committee

- Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, food processing industry, 32:54

Seagrams (The) Company Limited

- Canadian Wine Institute, member, 31:83
 Wine, distribution, United States, 31:83-4

Seaway Trust

- See*
 Greymac Trust

Sectoral Advisory Group on International Trade (SAGIT)

- Agriculture Subcommittee
 Members, 32:39, 103-4
 Recommendations, 32:39, 45, 47, 49, 104
 Canadian Council of Professional Engineers, sub-agreement on professional services, 29:58, 67-8, 69-70
 Chemicals and Petrochemicals
 Canada-U.S. Free Trade Agreement, position on, 14:34-5
 Members, 14:33
 Energy Product and Services Sector
 Canada-U.S. Free Trade Agreement, support, 12:40-4, 60
 Mandate, 12:40
 Membership, 12:41
 Purpose, discussion, 12:44
 Thanks, 12:44
 General Services Advisory Committee
 Adjustment assistance, opinion on, 29:85-6
 Advisory committees
 Computer Services and Telecommunications, 29:25, 51,
 Financial Services, background information, 28:27
 Architectural services, 28:113
 Concern, 29:76, 86
 Process, 29:76
 Responsibilities, 29:73
 Trade agreements, international perspective, 29:73-4
 Process, 28:115-6

Securities industry

- Canada-U.S. Free Trade Agreement
 Canadian governments in U.S. market, effect, 8:28; 27:8; 28:30
 Impact, 28:54
 Investment dealers, effect, 28:102
 Ownership regulations, 28:102
 Rejection, effect, 28:51-2, 55

Produit national brut (PNB)—*Suite*

- Canada
 Exportations, pourcentage, 28:60
 Pourcentage
 1974-1975 à 1985-1986, tableau, 2:108
 Recommandation, 0,7 pour cent d'ici l'an 2000, 2:108-9, 128
 Proportion consacrée à l'aide, remise, 2:108
Voir aussi
 Association européenne de libre-échange
 Communauté économique européenne

Produits chimiques, industrie

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Représentant de l'industrie, consultation, 14:36
 Tarifs, élimination, 14:34, 37, 42-3
 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, réduction des droits, négociations, années 70, 14:35-6
 Importance, 14:45
 Secteurs, 14:45
Voir aussi
 Pétrochimie, industrie

«Produits énergétiques»

- Voir sous*
 Energie — Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Programme agricole commun

- Voir*
 Communauté économique européenne — Agriculture — Politique agricole commune

Programme de contrôle d'aptitudes

- Voir sous*
 Porc, industrie

Programme énergétique national (PEN)

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Approvisionnement, engagements de AIE, 9:15
 Effets, empêchements, 9:15; 22:20-1
 Prix, «fait au Canada», 9:15; 17:22
 Taxes, 22:21
 Conséquences, 17:22-3; 22:32

Programme international de l'énergie (PIE)

- Voir sous*
 Agence internationale de l'énergie

Proposition de nouvelle politique pétrolière et gazière au Canada,
 Association pétrolière du Canada, 13:6, 10

Proposition Gould

- Voir sous*
 Banques et opérations bancaires — Etats-Unis

Propriété intellectuelle

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, 8:47-8, 58-60; 11:33

Protectionnisme

- Accords de libre-échange, 10:10-1; 22:8
 Canada, 9:42
 Elimination, effet, 32:30

Securities industry—Cont'd

- Commissions, co-operation, **28:56-7**
- Europe, market, Canadian operations, **28:52**
- Free trade, **28:46-7, 49, 51, 52-3, 54**
 - Customer service, effect, **28:57**
- Great Britain, market, Canadian operations, **28:52**
- Morgan Guaranty Trust Co. of New York, securities firm, **28: 12**
- Ontario, international competition, protection, **28:13, 16, 17**
- Overview
 - Current, **28:47**
 - Future, **28:49-50, 53**
- Regulations, provincial, new, **28:102**
 - Impact, **28:47, 48-9, 51**
 - Implementation, June 30, 1987, **28:46**
 - Implementation, June 30, 1988, **28:88**
 - International, **28:57**
- United States
 - Banking (The) Act of 1933 (Glass-Steagall Act), **27:8; 28:18, 51, 52, 53, 55**
 - Market, importance to Canada, **28:54, 55**

Securities and Exchange Commission

- See under*
- United States

Security policy

- Composition, **1:17; 5:5-6**

Securization

- Definition, **28:10-1**

Segal, Mark, Director, Economics Branch, National Energy Board

- Bill C-130, discussion, **34:50, 53, 54**

Semitech

- Background information, **29:52-3**

Senate

- Abolition, comments, **32:35**
- Bill C-130, "procedure", **28:64-5, 72-3, 99, 106, 107**

Senegal

- Debt forgiveness by Canada, analysis, **7:17**
- Multilateral Investment Guarantee Agency, ratification, human rights, relationship, **7:16-7**

Service industries

- Canada-U.S. Free Trade Agreement, effects, **8:26; 9:56; 10:6-7; 21R:14; 27:13; 28:14; 29:11, 29, 74-5, 84-6**
 - Annexes, **27:30**
 - Comparison with GATT, information requested, **27:33-5**
 - Extraterritoriality, whose law should govern the service concern, **28:78, 84**
 - Legislation, new, **27:30**
 - National treatment, **27:19; 28:21, 84**
 - Obligation, **27:30, 31**
 - Provincial sovereignty, **27:13**
- Services
 - Exclusions, **27:30**
 - Not covered, **27:30**
- Financial services, relationship, **28:14-6, 25-6, 77, 81-2**
- Internationalization, globalization, **28:7, 16**
- Free Trade Arrangement between the Government of the United States of America and the Government of Israel, **9:55-7**
- Regulation, **28:15**
- Services traded directly, or indirectly, **28:13-5**

Protectionnisme—Suite

- Etats-Unis, **9:42; 14:33-4; 20:32-3; 26:9-10, 13, 17, 19; 30:9; 31:25, 27-8, 44-5, 96-7, 102-5; 32:32, 64**
 - Canada, immunité, **11:29; 14:13-4; 22:14-5; 26:9, 17, 19; 28:31, 60-1, 68, 69-70, 106-7; 29:77**
 - Uranium, industrie, **16:5, 8**
- Pays en voie de développement, effet, **2:99-100, 116**

Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques

- Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, relation, **33:8**

Proulx, M. Yvon

- Groupe de consultations sectorielles sur le commerce extérieur, membre, **32:103-4**
- Position (La) concurrentielle de l'agriculture québécoise et la libéralisation des échanges commerciaux agricoles avec les Etats-Unis*, rapport d'une étude réalisée pour l'Union des producteurs agricoles du Québec, Longueuil, Québec, 1986, référence, **32:91**

Provinces de l'Ouest

- Energie
 - Economie régionale, répartition, **12:8**
 - Emploi, importance, **12:9**
 - Investissement au Canada, pourcentage, **12:9**

Publicité

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 - «Imprimé au Canada», Loi de l'impôt sur le revenu, déductions, **8:30; 29:10**
 - Préoccupation, **29:85-6**

Quaker Oats Ltd.

- Aliments pour animaux, importation des Etats-Unis, **32:42**

Québec (province)

- Agriculture
 - Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, **32:85**
 - Recettes par année, statistiques, **32:103**
- Energie électrique, exportations, **12:12; 14:9-10; 16:38; 17:23**
- Industrie agro-alimentaire, **32:85**
- Voir aussi*
 - Vins et vinification, industrie

Québec, gouvernement

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, position, **32:90-1**

R. v. Klassen, ((1959), 20 D.L.R. (2d) 406), 21R:11**Racicot, M. Pierre, vice-président (Afrique francophone), Agence canadienne de développement international (ACDI)**

- Bill-C62, teneur
 - Discussion, **6:10-7, 21-2, 24, 27-8, 30, 33-9**
 - Exposé, **6:9**

Radiodiffusion

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, incidences, **29:9**
- Balance des échanges au niveau de la radiodiffusion, Canada E.-U., **29:13**
- Définition, **8:31-2**

Services, engineering

Exports to U.S., percentage, **29:60, 70-1**

Shakes and shingles

See under

Forest products industry

Shamrock Summit

See

Quebec (The) Summit, March 17-18, 1985

Sharing Our Future: Canada's international development assistance, report by Canadian International Development Agency, 1987, reference, **34:30**

Sharp Bill

See

Alternative Motor Fuels Act of 1987 (United States)

Ships

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Import restrictions under American Jones Act, **8:12; 9: 57; 11:6**

See also

Marine transport

Siewwright, Eric, President, Eric Siewwright and Associates Ltd., Toronto, Ontario

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Discussion, **22:43**

Statement, **22:37-40**

Sills, Mark, Director, Bilateral Energy Relations Section, Department of Energy, Mines and Resources

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, discussion, **12:32-3**

Simard, Hon. Jean-Maurice, Senator (Edmundston)

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, **10:28-9**

Simard Hockin Report

See

Canada's International Relations Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons, first Session, thirty-third Parliament 1984-85 — Report, *Independence and Internationalism*, June 1986

Sinclair, Hon. Ian, Senator (Halton)

Bill C-130, **34:5-6, 13-7, 41-2, 45-6, 49-50, 53, 57-9**

Bill C-147, **35:10, 13-4, 16-7, 21-2**

Procedure, **35:10, 16, 17, 22**

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, **18:8-9, 13-6, 18-9; 22:54, 60**

Foreign Affairs, Standing Senate Committee

Bill C-130, Steering committee, **33:33-4**

Smith, Murray G., Director, International Economics Program, Institute for Research on Public Policy

Biographical information, **9:39; 18:5**

Radiodiffusion—Suite

Stations de la frontière, **8:32**

Radwanski, M. George, auteur, Etude du secteur tertiaire de l'Ontario

Citations, **28:14-6**

Raisins, industrie

Voir sous

Fruits et légumes

Rapport Radwanski

Voir

Etude du secteur tertiaire de l'Ontario

Rapport Simard Hockin

Voir

Relations extérieures du Canada, Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes, première session de la trente-troisième législature 1984-1985, — Rapport, *Indépendance et internationalisme*, juin 1986

Rapport sur le développement dans le monde, 1985, rapport de la Banque mondiale, citation, **2:11**

Rapport sur le développement dans le monde, 1986, rapport de la Banque mondiale, citation, **2:64-6**

Rapports au Sénat

Bill C-62, teneur, **6:5-7**

Bill C-147, avec amendements, **35:7-8, 30-1**

Budget des dépenses 1987-1988 (Affaires extérieures et Défense nationale), **3:5-6, 8-9**

Budget du Comité (15 — rapport), **22:5**

Canada (Le), les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde, rapport du Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères, avril 1987, **2:iv-155**

Pouvoirs (Les) constitutionnels relatifs à certains aspects de l'Accord de libre-échange, rapport provisoire, **21:1-30**

Relations (Les) Canada—Etats-Unis (1e session, 32e législature), référence, **8:7, 11; 12:6-7; 13:8-9**

Rapports sur les prêts (en Afrique), fournis par ACDI, **6A:4**

Rasiulis, M. A.P., Direction du contrôle du nucléaire et des armements (Politique), ministère de la Défense nationale

Budget des dépenses 1987-1988 (Affaires extérieures et Défense nationale), discussion, **4:27-8, 31-2**

RBC Dominion Securities Inc.

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, position, **28:53**

Réacteurs nucléaires

Canada, nombre, **16:6**

Etats-Unis, nombre, information de base, **16:6, 12**

Nombre, statistiques, **16:7**

Système CANDU, type d'uranium utilisé, coût, **16:13-4**

Read, M. Wallace, président, Association canadienne de l'électricité

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Discussion, **14:11-23**

Exposé, **14:7-10**

Smith, Murray G., Director, International Economics Program, Institute for Research on Public Policy—Cont'd
 Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
Bridging the gap: trade laws in the Canadian-U.S. negotiations, with Michael Aho and Gary N. Horlick, reference, 9:41
 Discussion, 9:43-4, 45-59; 18:6-7, 8-21
 Statement, 9:39-45; 18:5-9
 Testimony, reference, 21R:15

Smith, Patricia, Senior Analyst, Trade Negotiations Office
 Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
 Fisheries, industry, countervail, 9:13-4

Smith, Tom, Vice-President, Canadian Pork Council
 Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
 Discussion, 32:68-84
 Statement, 32:62-8

Smyth, Ian, President, Canadian Petroleum Association
 Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, discussion, 13:16

Social programs
 Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, 11:21; 26:15, 28; 32:21, 29, 99

Softwords
 Background information, 29:25-6,
 Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, 29:27-8

Something to Crow About, Report on the Success of Supply Management in the Canadian Chicken Industry, publication of the Canadian Chicken Marketing Agency, reference, 30:53

Sonnen, Carl A., Free (The) Trade Agreement: Implications for Canada's National and Provincial Economies, Informetrica, reference, 28:98, 109

Soublière, Jean-Pierre, Chairman, Committee on Federal Government Relations, Canadian Association of Data and Professional Service Organizations; President, Systemhouse Canada
 Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
 Discussion, 29:39, 40-4, 49, 52-3, 55-6
 Statement, 29:35-9

South Africa
 Aid programs, 34:33

South Korea
 Debt, international, 2:7, 31, 52

Southern Africa Developments Co-operation Conference (SADCC)
 Background information, 6:22-3

Sovereignty
 American and Canadian Bar Associations Joint Working Group on the Settlement of International Disputes, effect, 23:6
 Canada-U.S. Free Trade Agreement, concerns, effect, 9:42; 23:6; 28:99, 106; 32:89

Reagan, M. Ronald, président, Etats-Unis d'Amérique
 Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, vollaile, marché canadien, accès, 32:50-1

Voir
 Désarmement — Négociations — Etats-Unis — Union soviétique

Reference Re Natural Products Marketing Act, 1934 ([1937] A.C. 377), 21R:11

Reference Re Ownership of Off-Shore Mineral Rights ([1967] S.C.R. 792), 15:18

Règlement des différends

Arbitrage
 Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements, 19:7
 Etat à état, 19:7
 Secteur privé
 Canada, installations, 19:6
 London Court of Arbitration, 19:6
 Organisation de l'aviation civile internationale, 19:7, 10
 Consultation et conciliation, 19:8
 Mécanisme, but, 19:10
 Médiation, 19:8-9
 Peine, mesure corrective, 19:10
 Revendications, règlement, aperçu, 19:6
 Souveraineté, effet, 23:6
Voir aussi
 Accords internationaux
 Commerce — Accords
 Cour internationale de justice

Relations (Les) Canada—Etats-Unis, rapport du Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères (1e session, 32e législature), référence, 8:7, 11; 12:6-7; 13:8-9

Relations extérieures du Canada, réponse du gouvernement au Comité mixte spécial sur les Relations extérieures du Canada, décembre 1986, citation, 5:5-6

Relations extérieures du Canada, Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes, première session de la trente-troisième législature 1984-1985

Association canadienne de l'électricité, témoignage, juillet 1985, référence, 14:8

Fédération canadienne de l'agriculture, témoignage, référence, 30:28

Rapport, *Indépendance et internationalisme*, juin 1986

Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, référence, 33:7; 34:18, 28, 32

Organisations non-gouvernementales, rapport, 34:22

Pays visés, 33:17-8

Citation, 5:5, 17; i20

Relations extérieures du Canada, réponse du gouvernement, décembre 1986, citation, 5:5-6

Relations fédérales-provinciales

Voir
 Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces

Remise de certaines dettes liées à l'aide publique au développement, Loi

Voir
 Bill C-62, teneur
 Bill S-9

Soviet SS 20s missiles

See
Atomic weapons

Soviet Union

See
Union of Soviet Socialist Republics

Soyabeans and soyabean products

Imports, 10:20, 22

Special Committee on the Peace Process in Central America

International Centre for Human Rights and Democratic Development, report, July 1988, support, 33:7; 34:19, 31-2
Esquipulas Program, creation, recommendation, 34:19

Special Joint Committee on Canada's International Relations

See
Canada's International Relations, Special Joint Committee ..

Special Latin American Parliament

Legislators, meeting Montevideo, Uruguay, October 1985, Final Statement, reference, 252

Staff Memorandum to Standing Senate Committee on Foreign Affairs — Summary of Statements by Witnesses at meetings in Washington, D.C., May 25, 26, 1988 concerning Dispute Settlement Arrangements and the Canada-U.S. Free Trade Agreement, 26:5-29

Background information, 26:5-7

Table of Contents, 26:8

Part I: Trade Policy Issues, 26:9-17

Part II: Dispute Settlement Arrangements, 26:17-29

Steel industry

Canada-U.S. Free Trade Agreement, reaction, 32:53

Steen, Stan, Chairman, Canadian Egg Marketing Agency

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, discussion, 30:37-9, 41, 43-4

Stewart, Hon. John B., Senator (Antigonish-Guysborough), Chairman pro tempore, Issues 33,34,35

Bill C-130

Alberta Energy Resources Conservation Board, 34:47

Bill C-130, discussion, 34:7, 9,56-7

National Energy Board, 34:9, 55

National Energy Board Act, 34:56

Natural gas, 34:15

Procedure, 34:5-7, 13, 16, 17, 38, 40, 48, 50, 54, 56-9

Bill C-147, 33:6-7, 20, 30; 34:17-8, 23, 24, 26, 29, 38; 35: 9-13, 15-8, 20, 22-7, 29-31

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Agriculture, 10:24; 30:27-8, 31; 31:28-30; 32:105-6

Air transport, 29:79-80

Alcoholic beverages, 9:9

Architects, 28:119-21, 129-30

Banks and banking, 9:58; 27:17-9, 27; 28:22, 33-6, 91-3

Beef industry, 10:20; 30:29; 31:35-6, 43

Beer, 9:10

Bennecon, 29:77-8

Bill C-130, 28:102-3, 65-6; 30:13-4, 37

Bobrow/Eldred Associates, Architects, 28:118-9

Renvoi relatif au plateau continental de Terre-Neuve, ([1984] 1 R.C.S. 86), 15:6-7, 18-9

Répertoire canadien de la main-d'oeuvre en génie

Voir sous

Conseil canadien des ingénieurs — Bureau canadien de la main-d'oeuvre en génie

Représentant au commerce des Etats-Unis (USTR)

Accord de libre-échange, barrières provinciales non tarifaires, préoccupation, 18:6

Republic National Bank of New York

Prêts au Mexique, réduction, 2:89-90

République dominicaine

Banques canadiennes commerciales, prêts, 2:40-1

Ressources naturelles

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Exportation à l'état brut, 32:20

Prix changés à l'exportation, loi, 32:101

Provinces, pouvoirs, 11:44; 12:36; 17:37; 21R:15-6

Non renouvelables, 25:21-2

Restauration rapide, industrie

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, produits à base de poulet transformé, répercussion, 30:45, 50

Reykjavik, Islande

Voir

Désarmement — Négociations — Etats-Unis — Union soviétique

Ritchie, M. Cedric, président, Banque de Nouvelle-Ecosse

Témoignage, référence, 2:52, 97

Ritchie, M. Gordon, Ambassadeur et sous-négociateur en chef, Bureau des négociations commerciales

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, texte final, résumé des modifications, 11:6-15

Discussion, 8:9, 11, 13-27, 29-36, 40-63; 9:7-38; 11:15-20, 24-5, 33, 35, 37-48; 20:45-54

Exposé, 8:7-13, 20-1, 24, 26-30, 32-3, 37-40; 20:29

Mécanisme de règlement des différends, 20:29-43

Position, commentaire, 32:49

Information biographique, 8:6; 9:6-7

Robertson, honorable Brenda Mary, sénateur (Riverview)

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, 9: 57

Free Trade Arrangement between the Government of the United States of America and the Government of Israel, 9:55

Roblin, honorable Duff, sénateur (Red River)

Affaires étrangères, Comité sénatorial permanent

Budget des dépenses 1987-1988 (Affaires extérieures et Défense nationale)

Programme proposé, 4:34

Réunions, conflit d'horaire, 4:34

Motion, documents annexés aux procès-verbaux, 12:9

Président *pro tempore*, élection, procédure, 33:6

- Stewart, Hon. John B., Senator (Antigonish-Guysborough), Chairman *pro tempore*, Issues 33, 34, 35—Cont'd**
 Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States—*Cont'd*
 Canada-U.S. Free Trade Agreement
 Ambiguities, **14:43**
 Comparisons, **9:50, 55; 30:15, 71**
 Countervail and anti-dumping, **8:42-3; 12:26; 19:23, 29, 31; 20:47, 53; 28:70; 32:72-4**
 Definition, "treaty", **16:21-2**
 Executive agreement, treaty, comparison, **19:35**
 Gains/costs, **11:27; 23:17-9; 32:18-9, 52-3**
 General Agreement on Tariffs and Trade, relationship, **17:30-1**
 General dispute settlement measures, **19:32; 20:35-6; 31:38, 40**
 Importance, **11:28**
 Imports, safeguards, **31:32**
 Law, domestic, **19:34**
 Position, Doern, G. Bruce, **20:22, 27**
 Powers of Parliament and Congress, limitations of, **9:36**
 Statement of understanding, **17:32**
 Termination, **31:38**
 Canadian Association of Data and Professional Service Organizations, **29:55**
 Canadian Chemical Producers' Association, **14:53-4**
 Canadian Petroleum Association, **13:9-11**
 Canadian Pork Council, **32:68**
 Canadian Wine Institute, **31:89-90**
 Coal, **14:27-8**
 COBI Foods Inc., **31:54**
 Communications and telecommunications, **129:15-8**
 Computer services industry, **29:45-6**
 Construction contracts, **8:41-2**
 Cook, Mrs. Gail, biographical information, **29:78**
 Corn, **30:30**
 Crowe, Marshall, **17:19-20**
 Customs, **9:37**
 Dairy industry, **9:8-9; 30:30; 32:103**
 Economic policy, **29:87-8**
 Egg industry, **9:9; 30:38, 42**
 Electricity, **9:34-5; 12:13; 13:10-1; 14:11-3; 17:50**
 Energy, **9:35, 52; 11:17; 12:23-4, 63-5; 17:13, 15, 44; 20:11, 12, 13, 14; 22:14, 55-6**
 Engineers, **29:61-5, 71-2**
 Excise tax, **9:45**
 Farmers, **32:28**
 Federal-provincial fiscal arrangements, **12:65-7**
 Financial institutions, **9:57; 28:16-7**
 Financial markets, **28:55-6, 68-9**
 Financial services, **28:18, 36**
 Fisheries, **8:42**
 Food products, **30:28; 31:70-1**
 Fruit and vegetables, **31:79-80**
 Gas, natural, **9:35; 13:27-8, 40-1; 17:43; 22:49**
 General Agreement on Tariffs and Trade, **17:39**
 Government procurement, **29:44**
 Grocery Products Manufacturers of Canada, **31:54-6**
 Insurance industry, **28:36, 45**
 International Energy Agency, **17:13-4; 22:55**
 Judicial systems, **19:29-30**
 Labour force, **28:31-3**
 Livestock industry, **31:43-4**
 Macaroni products, **31:59**
 Meat, **30:16; 31:36-8**
 Mulroney, Rt. Hon. Brian, Prime Minister, **32:23**
 National Energy Board, **12:24; 14:11**
 Natural resources, **32:20**
 Oil and gas exploration, **13:9-10**
- Roblin, honorable Duff, sénateur (Red River)—Suite**
 Bill C-62, **6:15-9, 22-3**
 Bill C-147, **33:24-6, 29-30**
 Budget des dépenses 1987-1988 (Affaires extérieures et Défense nationale), **4:11-4, 26-8, 30-1**
 Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, **17:31-2**
 Importations, garanties, **8:33**
 Mécanisme général de règlement des différends, **20:24-5, 37; 24:14; 31:22**
 Mesures compensatoires/antidumping, **20:46**
 Position
 Fédération canadienne de l'agriculture, **30:22-4; 31:19**
 Whelan, honorable Eugene F., **32:28-30**
 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, **18:9, 13; 29:50**
 Agence internationale de l'énergie, **11:43; 12:20; 17:18-9**
 Agriculture, **10:7; 31:32**
 Aliments, transformation, industrie, **10:27; 31:11-4**
 Association canadienne de l'électricité, **14:21**
 Association canadienne des manufacturiers de produits alimentaires, **32:50-2**
 Banques et opérations bancaires, **28:83-7**
 Bétail, industrie, **10:20**
 Bière, **18:13-4**
 Bill C-22, **8:56-7**
 Blé, **31:64-5**
 Boeuf, industrie, **10:21**
 Camionnage, industrie, **29:83-4**
 Charbon, **12:12; 14:31**
 Commerce, **29:50**
 Communications et télécommunications, **29:14**
 Denrées alimentaires, **10:27; 31:11-4, 65, 66; 32:47**
 Douanes, règles d'origine, **24:17**
 Economie, politique, **29:83**
 Energie, **11:44-5; 12:36-7; 17:16, 38, 49; 20:23, 25-6**
 Energie électrique, **8:22-3; 13:36; 14:13, 21-3; 17:15**
 Fiscalité, **11:32**
 Fruit et légumes, **31:85**
 Gaz naturel, **13:39, 41; 25:13-4**
 Grains, **10:18; 30:32-3**
 Informatique, industrie, **29:48-50**
 Ingénieurs, **29:66-8**
 Manitoba, **32:34**
 Office canadien de commercialisation des oeufs, **30:39, 41-2**
 Office canadien de commercialisation des poulets, **30:47**
 Office national de l'énergie, **11:45-6**
 Pâtes alimentaires, **31:65**
 Pays en voie de développement, **10:13-4**
 Pétrole et produits pétroliers, **8:23**
 Pommes de terre, industrie, **32:45-8**
 Procédure, **8:19; 10:5, 12; 11:31, 46; 12:20, 38-40, 66-7; 13:20; 17:42-3, 46, 48-9; 18:19; 20:15, 19, 26, 27; 28:57, 65, 73, 77, 84, 87, 112; 29:22, 48, 51, 68, 85; 30:51; 31:32, 59; 32:31, 35**
 Protectionnisme, **10:10-1; 31:28**
 Ressources naturelles, **11:44; 12:36**
 Services, industries, **28:82-4; 29:84**
 Sucre, commerce, **31:14**
 Suède, **29:82**
 Tarifs postaux, **8:31**
 Transports, **20:24**
 Valeurs mobilières, industrie, **28:54-5, 57**
 Viande, **31:42**
 Vins et vinification, **31:84-7**

Stewart, Hon. John B., Senator (Antigonish-Guysborough), Chairman
pro tempore, Issues 33, 34, 35—*Cont'd*

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States—*Cont'd*

Oil and oil products industry, 9:17-8; 13:9, 11-2; 22: 18-9, 46-9, 54

Oil industry, 17:45-7; 22:21-2

Petrochemical industry, 9:54

Potatoes, 31:29

Pork industry, 31:30-1; 32:68-70, 72, 83-4

Poultry industry, 9:9; 30:48-9, 53-4; 31:10-1

Procedure, 9:31, 38; 11:18; 17:42; 19:22; 20:42, 51; 22:22, 25, 54, 56; 25:22; 27:44, 46, 47; 28:17, 46, 55, 57, 65, 70, 82, 90, 93, 111; 29:34, 48, 53, 56, 65; 30:17; 31:57; 32:58, 61; 34:5-7

Protectionism, 11:29; 28:69; 29:76-7

Rail transportation, effect, 27:36

Sectoral Advisory Group on International Trade, 32:103-4

Securities industry, 28:53-4, 56

Senate, action, 31:89; 32:109

Subsidies, 19:20, 25, 26; 31:39

Sugar trade, 31:15

Systemhouse, 29:55-6

Taxation, 27:36-7; 29:88-9

Technology, 29:45

Transportation, exclusion, 11:18-9; 27:35; 29:78-80

Trucking industry, 27:35-6; 29:84

Trust companies, 28:103-4

Union des producteurs agricoles, 32:102-3

United States, Omnibus Trade and Competitiveness Act of 1988, 9:36; 14:14-5; 20:48-9; 27:35-6

Uranium industry, 16:18-20

Wines and wine-making industry, 31:76-80; 32:22

Foreign Affairs, Standing Senate Committee

Acting Chairman, motion, 27:5, 6

Bill C-130, steering committee, 33:30-4

Chairman *pro tempore*, motion, election, 33:6

Stock exchanges

Decline, October 1987, impact, 28:7

Stock market

See

Stock exchanges

Stockholm Conference on Confidence and Security Building Measures and Disarmament in Europe (September 1986)

Canada, participation, contribution, 1:19, 34

Conference on Security and Co-operation in Europe, auspices, 1:19

Observation of military exercises over certain limit, 1:26

Stockholm Convention

See under

European Free Trade Association

Stollery, Hon. Peter Alan, Senator (Bloor and Yonge)

Bill C-68, 7:8-12

Bill C-147, 33:22-4; 34:26-9; 35:12, 17, 28-9

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Agriculture, 31:98; 32:60, 94, 96-7

Banks and banking, 27:25-7, 44; 28:18-9, 22-3, 70-2

International banking system, Canadian profile, 28:72

Bill C-22, 8:47, 49-50, 51, 53-5

Bill C-130, 28:65

Roblin, honorable Duff, sénateur (Red River)—*Suite*

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada—*Suite*

Volaille, industrie, 31:67-8

Rockefeller, projet de loi

Voir

Methanol, An Alternative Fuels Promotion Act (Etats-Unis)

Roh, M. Chip, Bureau de l'avocat général, Bureau du représentant commercial des Etats-Unis

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, mécanisme général de règlement des différends, 26:18-20

Rohatyn, M. Felix, directeur d'une banque d'affaires des Etats-Unis

Témoignage, référence, 2:97

Roumanie

Dettes internationale, 2:34

Rowe, honorable Frederick William, sénateur (Lewistown)

Budget des dépenses 1987-1988 (Affaires extérieures et Défense nationale), 1:16, 28, 33, 35

Royaume-Uni

Dettes internationale

Pays débiteurs à faible revenu, remboursement en devises étrangères, 2:107

Pays en voie de développement à faible revenu, dette, radiation, 2:107

Etats-Unis, entente provisoire, janvier 1987, au sujet de l'établissement d'un cadre commun pour les banques prêteuses, 2:102

Pays en voie de développement à faible revenu, dette, radiation, 2:107

Valeurs mobilières, organisme de réglementation, collaboration, 28:56

SADCC

Voir

Southern Africa Developments Co-operation Conference

SEE

Voir

Société pour l'expansion des exportations

SFI

Voir

Société financière internationale

SALT II

Voir sous

Désarmement

Sables bitumineux

Procédés d'exploitation, 25:7-8

Projets

Cold Lake, 25:7

Fort McMurray, Suncor, 25:6

Lloydminster, Saskatchewan, fonction, coût, montants, 25: 6, 7, 16-7, 22

OSLO

Bénéfice, 25:23

Coût de développement, 25:6

Emplois, création, nombre, 25:9, 10

Stollery, Hon. Peter Alan, Senator (Bloor and Yonge)—Cont'd

- Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States—*Cont'd*
- Canada-U.S. Free Trade Agreement
 - Chronology, Parliament, process, 11:16
 - Concerns, discrimination against third countries, 27: 44-5
 - Countervail and anti-dumping, 8:37; 16:23
 - General Agreement on Tariffs and Trade, 10:12
 - General dispute settlement mechanism, 20:35, 37; 23: 11-2
 - Import safeguards, 8:36-7
 - Positions on, 32:61
 - Rules, enforcement, 9:48-9
- Canadian Energy Research Institute, 22:50
- Coal, 12:15
- Electricity, 8:21-3
- Energy, 12:30-1; 20:16-9, 28
- Excise tax, 9:45
- Financial institutions, "national treatment", 27:16, 17
- Gas, natural, 12:54-5; 22:17, 50-3; 25:13-4
- General Agreement on Tariffs and Trade, 9:48
- Grocery Products Manufacturers of Canada, 31:68-70
- International Joint Commission, 23:21, 22
- Labour force, 27:39, 44, 45-6; 28:37, 39-41
- Life insurance industry, 28:37-9
- McLean, Archie, 32:59, 61
- Methanol, 22:50-1
- Metric system, 31:102
- National Energy Board, 16:40-1
- Norway, 9:53-4
- Oil and oil products, 9:16-20; 12:28-9; 16:42-3; 22: 16-8, 19
- Petrochemical industry, 12:50-1
- Pork industry, 32:79-83
- Poultry industry, 31:99-101; 32:93-4
- Procedure, 9:17; 11:16; 12:31, 63; 20:15; 22:47, 48; 27:6, 47; 28:72
- Royal Commission on the Economic Union and Development
 - Prospects for Canada, Report, 10:12
- Seagrams (The) Company Limited, 31:83
- Sugar trade, 10:13
- Tomato industry, 32:60
- Transportation, surface, 9:46
- Trucking industry, 27:36
- United States, agreements, negotiated, ratification, 8: 39-40; 9:49
- Wheat, 31:102
- Wines and wine-making industry, 31:80-3, 89
- Foreign Affairs, Standing Senate Committee, Bill C-130, steering committee, 33:32, 33

Stone, Frank, Senior Research Associate, International Economics Program, Institute for Research on Public Policy

- Biographical information, 10:6
- Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
 - Discussion, 10:6-16
 - Report prepared for Committee, reference, 21R:23
 - Statement, 10:6, 9-14

Strategic Arms Limitation Talks II (SALT)

- See under*
- Disarmament

Structural-adjustment loan

- See under*
- World Bank — Adjustment lending programs

Students, foreign

- Scholarships, annual budget, 33:27

Sables bitumineux—Suite

- Projets—*Suite*
- OSLO—*Suite*
 - Montant de pétrole récupérable, 25:7
 - Procédé, 25:8
 - Peace River, 25:6
- Usines de valorisation, rentabilité, 25:8

Sachs, M. Jeffrey, professeur, Université Harvard

- Brookings Papers on Economic Activity*, référence, 2:65-6

Safrance, M. Charles, vice-président exécutif de Consumers Gas; Ontario Natural Gas Association

- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, discussion, 13:28-9, 31, 33, 37-9, 41

Saskatchewan

- Energie électrique, exportations, 12:13
- Uranium, industrie, 16:7

Saskatchewan Wheat Pool

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, position, 32:56

Satellites (télécommunications)

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, restriction, 29:13-4
- Chevauchement, américain, canadien, 29:13-4, 34

Saumier, M. André

- Services, citation, 28:14

Scandinaves

- Produits agro-alimentaires, permis d'importation, 32:9, 38

Savoie, M. Patrick, greffier du Comité

- Bill C-62, teneur, 6:36
- Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde*, rapport du Comité sénatorial permanent, travail, remerciements, 3:8
- Procédure, 27:5; 33:6
- Séance d'organisation, 1:7, 10, 14

Schultz, M. George, Secrétaire d'Etat (Etats-Unis)

- Subventions, déclaration, le 14 août 1986, citation, 32:13

Schultz, M. Nick, Lang, Michener, Lash and Johnston, Barristers and Solicitors, Ottawa, Ontario

- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 - Discussion, 22:45-6, 53-9
 - Exposé, 22:35-7

Sciences et Technologie, ministère d'Etat

- Commerce (Le) canadien dans le secteur de la technique de pointe: analyse des enjeux et des perspectives*, Direction de la politique et de la stratégie, référence, 29:31

Scotia Investments Limited

- Information de base, 31:54

Styrene

Canada-U.S. Free Trade Agreement, duty, elimination, effect, 14:34

Submarines

See

Defence equipment

Subsidies

Canada-U.S. Free Trade Agreement, 19:22; 32:100
 Countervail subsidies, 8:37-8; 9:41-2; 12:26; 19:20, 24; 32:65, 71, 72
 Definition, 26:21, 27-8; 29:85; 31:24, 25-6, 35, 39-40, 42-3, 97, 105
 Domestic subsidies, 30:20, 23; 31:24
 Export, causation requirement, 32:66
 Import, or replacement, 19:16-7, 25-6; 32:66, 72
 Rates, 32:65

Sudan

Debt, international, 2:34-5

Sugar trade

Canada-U.S. Free Trade Agreement
 Food products
 Containing 10 per cent or more, import control, 31:14, 15; 32:38
 Supply management regime, 8:16; 10:7, 27-8
 Raw sugar imported from Caribbean duty-free, 10:13
 Products containing sugar, American import quotas, 10:23
 United States, quantitative import restrictions, 10:24; 30:11, 45; 31:15; 32:51

Sulzenko, André, Assistant Chief Negotiator, Services and Investment, Trade Negotiations Office

Canada-U.S. Free Trade Agreement
 Discussion, 27:10, 34-7, 40-1, 45-6
 Statement, 27:6-7, 30-1

Supply management

See under

Agriculture

Supreme Court of Canada

Canada-U.S. Free Trade Agreement, referral, predictions, 15: 47; 21R:8, 9-10, 25-8

Sweden

Computer services industry, comparison, 29:46-7, 49
 Debt interest payments, moratorium, 2:108
 European Economic Community, Internal Common Market, position, 29:82-3
 European Free Trade Association, member, 29:82

Systemhouse

Ownership, 29:49, 55-6
 Revenues, 29:52
 U.S. Department of Defence, revenue, 29:35

TCPL

See

TransCanada Pipelines Ltd.

Scovil, Mme Catherine, adjointe administrative, Conseil canadien du porc

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, discussion, 32:62, 69, 79-80

Seaborn, Mme C., conseiller auprès du comité

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, denrées alimentaires, transformation, 32:54

Seagrams (The) Company Limited

Institut du vin canadien, 31:83
 Vins, système de distribution aux E.-U., 31:83-4

Seaway Trust

Voir

Greymac Trust

Secrétariat d'Etat aux Affaires extérieures

Fédéralisme et relations internationales, Livre blanc, 1968, référence, 15:24

Secteur (Le) financier: nouvelles directions, document déposé à la Chambre des communes, le 18 décembre 1986, par l'honorable Thomas Hockin, Ministre d'Etat (Finances), référence, 28:81, 91, 93

Sécurité (La) énergétique au Canada: Document de travail, publié avec l'autorisation du Ministre de l'Energie, des Mines et des Ressources, juin 1987, référence, 25:11-2

Sécurité sociale, programmes

Voir

Assistance sociale

Securities and Exchange Commission

Voir sous

Etats-Unis

Segal, M. Mark, directeur, Direction de l'économie, Office national de l'énergie

Bill C-130, discussion, 34:50, 53, 54

Semitech

Information de base, 29:52-3

Sénat

Abolition, commentaire, 32:35
 Bill C-130, «procédure», 28:64-5, 72-3, 99, 106, 107

Sénégal

Agence multilatérale de garanties des investissements, ratification, droits de la personne, rapport, 7:16-7
 Dette, annulation par le Canada, octroi, 7:17

Services, industries

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effets, 8:26; 9:56; 10:6-7; 21R:15; 27:13; 28:14; 29:11, 29, 74-5, 84-6
 Annexes, 27:30
 Comparaison avec GATT, information demandée, 27:33-5
 Extra-territorialité, inquiétude, 28:78, 84
 Lois, nouvelles, 27:30
 Obligation, 27:30, 31

TNO*See*

Trade Negotiations Office

Tanzania

Official Development Assistance, debt, written off, **6:12, 32**
 Populations, pressures, **2:55**

Tar sandsProcessing methods, **25:7-8****Projects**Cold Lake, **25:7**Fort McMurray, Suncor, **25:6**Lloydminster, Husky Upgrader, function, price, amounts, **25:6, 7, 16-7, 22****OSLO**Amount of recoverable oil, **25:7**Cost, estimated development, **25:6**Job creation, number, **25:9, 10**Processing, **25:8**Profitability, **25:23**Peace River, **25:6**Upgrading, economics, **25:8****Tariff Board**Amalgamation, proposal, impact on Canada-U.S. Free Trade Agreement, **19:27-8; 20:43**Background information, **30:9**Canadian Import Tribunal, comparison, **20:43-3****Tariffs**Canada-U.S. Free Trade Agreement, **8:10; 22:25, 26**Elimination, phasing out, **8:10; 11:27-8; 12:42; 14: 34, 37, 42-3, 46, 50; 17:6; 22:25; 28:97; 29:9; 31: 6, 12; 32:85**Adjustment, ten year period, **11:21-2**Asymmetrical, Canada-U.S., **8:11**Exception, **8:10**Harmonized System, **8:10; 12:31-2, 42**Schedule, **8:10; 31:6**Comparison, with excise tax, federal sales tax, **9:45-6**Industry, impact, **29:37**Reduction, background information, **28:97-8****Taxation**

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Harmonization of systems, discussion, **11:32-3, 39; 13: 19-20; 29:88-9**Tax expenditures, effect, **29:88-9**Quebec, **11:32**Residency requirements for temporary business persons, **27: 36-7****Teachers**Canada-U.S. Free Trade Agreement, effect, **27:43-4****Technical standards**Canada-U.S. Free Trade Agreement, exemptions, **21R:14****Technology**Funding, nationalism relationship, **29:44-5**Imported, report by Industrial Technology Association of Canada, reference, **29:31**Ways of encouraging, recommendation, **29:43****Services, industries—Suite**Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis—*Suite*
 ServicesExclusions, **27:30**Pas couverts, **27:30**Souveraineté provinciale, **27:13**Traitement national, **27:19; 28:21, 84**Free Trade Arrangement between the Government of the United States of America and the Government of Israel, **9:55-7**Internationalisation, globalisation, **28:7, 16**Réglementation, **28:15**Services échangeables, directement, indirectement, **28:13-5**Services financiers, relation, **28:14-6, 25-6, 77, 81-2****Services commerciaux**Augmentation, **29:29****Services d'assurance**

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Effet, **27:7, 8, 25**Portée et champ d'application, **27:13**Traitement national, **27:24-5****Services de génie**Exportations aux E.-U., pourcentage, **29:60, 70-1****Services financiers**Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effets, **8:28-9; 9:57-8; 20:53-4; 21R:15; 27:7-9, 30-1; 28:75, 77, 81**Actions, achats, **8:28****Analyse**Avantages pour E.-U., **28:77**Libéralisation, effet, **28:12-3, 28**Services, **28:12-3, 14-6, 25-6, 28, 61**Libre-échange multilatéral, **28:12**Marché mondial, **28:12, 14, 28**Réglementation, **28:12, 14, 28**Compétence fédérale, **27:7, 12, 28; 28:110-1**Dette, souscription, achat, **27:11-2**Etude des répercussions économiques, **27:9-11**Etude du secteur tertiaire de l'Ontario, position, **28:16**Evaluation, **28:29, 75-6, 105-6, 109**Lois canadiennes, modifications, propriété, restrictions, **27:7; 28:104**Mécanisme général de règlement des différends, **19:15-6, 18, 31-2; 20:53-4; 27:7; 28:79-80, 87-8**Négociations, précédents internationaux, **27:29**Portée et champ d'application, **27:12-3***Voir aussi plus haut*

Compétence fédérale

Traitement national, **28:93-4**Valeurs du gouvernement canadien sur le marché américain, **8: 28**Bourses des valeurs mobilières, effondrement, répercussions, **28:7**Changements, facteurs, **28:27-8, 36-7**Fonction, objectif, **28:13, 15**Free Trade Arrangement between the Government of the United States of America and the Government of Israel, **9:57-8; 27:29**Harmonisation, **28:8**Libre-échange multilatéral, **28:11, 12, 16-7, 18**Propriété étrangère, **28:34**Réciprocité internationale, **28:77***Voir aussi*

Compagnies de fiducie

Institutions financières

Telecommunications*See*

Communications and telecommunications

Teleglobe Canada

Rates, reduction, 29:17

Telephone

Calls, long distance, volume, comparison, Canada, U.S., 29:13

Companies, cross-subsidization, 29:8

See also

Alberta Government Telephones Commission

British Columbia Telephone Company

New Brunswick Telephone Company Limited

Telesat Canada

Background information, 29:9

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Position on, 29:9-12

Telecommunications, statistical analysis, 29:12

Services, interconnected private-line facilities, provinces, 29:15

Telmer, G.W., Manager, Hydrocarbons and Energy, Dow Chemical Canada Inc.; Chairman of CCPA's Energy Working Group

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, discussion, 14:50, 59

Textile and Clothing Board

Amalgamation, proposal, impact on Canada-U.S. Free Trade Agreement, 19:27-8

Textile and clothing industry

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Tariffs

Apparel made from imported fabric, 11:9

Fabric manufactured from imported yarn, 11:9-10

See also

Arrangement Regarding International Trade in Textiles (1973)

Thompson, Eldon, President and Chief Executive Officer, Telesat Canada

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States

Discussion, 29:12-5, 18-20

Statement, 29:9-12

Thorne Ernst & Whinney

Canada-U.S. Free Trade Agreement, study for Ontario government, reference, 32:48

Thorne Riddell*See*

Thorne Ernst & Whinney

Togo

LLDC, classification, 6:9-10, 39

Official Development Assistance, debt, amount owing, 6:9, 32-3

Tokyo Round negotiations, 1973-79*See under*

General Agreement on Tariffs and Trade

Tomato industry

Canada-U.S. Free Trade Agreement, processors, effect, 31:52, 53-4, 93; 32:36-7

Services financiers—Suite*Voir aussi—Suite**Secteur (Le) financier: nouvelles directions*

Valeurs mobilières

Services informatiques, industrie

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Importance, 29:36-7

Répercussions, 29:26, 27-8, 29, 30-2, 36, 46, 48-50

Commerce (Le) canadien dans le secteur de la technique de pointe: analyse des enjeux et des perspectives, Direction de la politique et de la stratégie du ministère d'Etat à la Science et à la Technologie, référence, 29:31

Achats gouvernementaux, 29:41-2

Déficit commercial, 29:29, 36, 40-1

Emplois, statistiques, prévisions, 29:36

Industrie, Sciences et Technologie, ministère, profil, préparation, 29:53

Libre-échange interprovincial, appui, 29:37

Sièges sociaux, emplacement, 29:46

Suède, comparaison, 29:46-7, 49

Sharp, projet de loi*Voir*

Alternative Motor Fuels Act of 1987 (Etats-Unis)

Siewwright, M. Eric, président, Eric Siewwright and Associates Ltd., Toronto, Ontario

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Discussion, 22:43

Exposé, 22:37-40

Sills, M. Mark, directeur, Section des relations bilatérales énergie, ministère de l'Energie, des Mines et des Ressources

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, discussion, 12:32-3

Simard, honorable Jean-Maurice, sénateur (Edmundston)

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, 10:28-9

Sinclair, honorable Ian, sénateur (Halton)

Affaires étrangères, Comité sénatorial permanent, Bill C-130, Comité de direction, 33:33-4

Bill C-130, 34:5-6, 13-7, 41-2, 46, 48-50, 53-4, 56-9

Bill C-147, 35:10, 13-4, 16-7, 21-2

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, 18:8-9, 13-6, 18-9; 22:54, 60

Smith, M. Murray G., directeur, programme sur l'économie internationale, Institut de recherches politiques

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Bridging the gap: trade laws in the Canadian-U.S. negotiations, avec M. Michael Aho et M. Gary N. Horlick, référence, 9:41

Discussion, 9:43-4, 45-59; 18:6-7, 8-21

Exposé, 9:39-4; 18:5-9

Témoignage, référence, 21R:16

Information biographique, 9:39; 18:5

Tomato industry—Cont'd

- Ontario, 31:52, 64, 93
 - Acres, number, 32:36
 - Price, average, a ton, 32:36
 - Comparison with California, 32:36, 60
 - Revenue, amount, 32:36
 - Yield, average five year, 32:36
- Pricing, 31:52
- Trade Negotiations Office, study, reference, 32:56
- Yields, Canada-U.S., comparison, 32:86

Toner, Glen, *Politics (The) of Energy: the development and implementation of the NEP*, with G. Bruce Doern, reference, 20:5, 12

Toronto-Dominion Bank

- Loans to other countries
 - Annual report, information, 2:43, 57
- Assets, earning, table of countries, amounts, 1986, 2:38
- Bank Act, regulations, standards, 2:37

Toronto Star

- Article concerning Canada-U.S. Free Trade Association, quote, 32:17

Tourism

- Canada-U.S. Free Trade Agreement
 - Concerns, 29:75
 - Effect, 8:26

Toward Renewed Economic Growth in Latin America, Institute for International Economics, study, reference, 2:52

Trade

- Agreements
 - Arbitration, 19:7
 - Dispute settlement mechanisms, objective, 19:6
 - International perspective, 29:73-4; 31:28
- Balance, measurement in jobs, vs dollars, 29:50
- Debt, international effect, 2:46-7
- Economic policy of governments, concern, 29:76, 83
- International
 - Canada-U.S.
 - Analysis, 22:14-5
 - Comments on by William Loewen, quotation, 29:50
 - Continentalism, 22:15
 - Canada-U.S. Free Trade Agreement, pertinent chapters, 21R:13
 - Importance, 2:92
 - Jurisdiction, 21R:11-2, 16-7, 18, 27
 - Products, finished goods, manufactured, 29:50, 51
- Interprovincial, 21R:11, 12
- Intraprovincial trade, jurisdiction, 21R:11, 12
- Jurisdiction to regulate, 21R:10-13
 - Division of powers, 21R:11-2
 - "General regulation of trade affecting the whole dominion", 15:14-5; 21R:12-3
 - Judicial Committee of the Privy Council, federal powers modification, 21R:11, 12, 21
- United States, constitutional powers, 26:11
- See also*
 - Canada-U.S. Free Trade Agreement
 - Exports
 - General Agreement on Tariffs and Trade

Trade Expansion Act of 1962 (United States)

- Oil crude, import restrictions, consideration, 17:25

Smith, Mme Patricia, analyste senior, Bureau des négociations commerciales

- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, pêcheries, mesures compensatoires, 9:13-4

Smith, M. Tom, vice-président, Conseil canadien du porc

- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 - Discussion, 32:68-84
 - Exposé, 32:62-8

Smyth, M. Ian, président de l'Association pétrolière du Canada

- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, discussion, 13:16

Société financière internationale (SFI)

- Emerging Markets Growth Fund, 2:80
- Korea Fund, 2:80
- Mexique, possibilité de création d'un fonds pour conversion d'une partie de la dette au capital-actions de sociétés, 2:93
- Recommandation du Comité, 2:80, 104, 126
- Rôle, 2:79-80

Société pour l'expansion des exportations (SEE)

- Agence multilatérale de garantie des investissements, comparaison, 7:7
- Amérique latine, fonds avancés, 1983 à 1985, comparaison, 2:45
- Pays à faible revenu, encours commercial, montant, 6:14, 27
- Pérou, endettement, montant, 2:45
- Remboursements, 1985, comparaison avec les nouveaux crédits à l'exportation, 2:45

Sociétés

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, 29:30
- Américaines, sièges sociaux, déménagement, 29:29-30

Sociétés commerciales canadiennes, Loi

- Bill C-147, comparaison, 35:15, 16

Sociétés d'Etat

- Voir sous*
 - Achats gouvernementaux — Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Softwords

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, 29:27-8
- Information de base, 29:25-6, 42

Sommet (Le) irlandais

- Voir*
 - Sommet (Le) de Québec, 17-18 mars 1985

Sommet (Le) de Québec, 17-18 mars 1985

- Déclaration du Premier ministre du Canada et du Président des Etats-Unis d'Amérique concernant le commerce des biens et services, 10:14
- Echange de lettres, 20:39

Trade Negotiations Office (TNO)

- Canadian Council of Professional Engineers, sub-agreement on professional services, **29:58**, 67-8, 69-70
- Canadian Wine Institute, meeting, **31:90**
- "Comparison of IEA and FTA Oil Sharing System", brief, reference, **22:46-7**
- Detailed briefing offered by Minister for International Trade, **11:40**
- Dispute-settlement mechanism, description, suggestion, **19:19**
- Study, tomato industry, reference, **32:56**

Trans Canada Pipelines Ltd. (TCPL)

- Gas market, deregulated, domestic, effect, **16:29**
- Gas reserves, availability, **22:43-4**, 60

Transitional assistance

- See*
- Canada-U.S. Free Trade Agreement — Adjustment assistance

Transport Department

- See under*
- Government procurement — Exclusions

Transportation

- Canada-U.S. Free Trade Agreement, exclusion, **11:6-8**, 18-9; **20:7**; **27:30**; **27:30**, 35, 37; **29:78-80**
- United States
- Dependence on oil, percentage, **22:10**, 17
- Pollution from automobiles, concern, **22:11**
- See also*
- Bill C-18 — National Transportation Act, 1987
- Bill C-19 — Motor Vehicle Transportation Act, 1987

Transportation, air

- See*
- Air transportation

Transportation, maritime

- See*
- Marine transport

Transportation, surface

- Canada-U.S. Free Trade Agreement
- U.S. procurement of equipment
- Application, **9:46**
- Restriction, **9:41**, 46
- Urban Surface Transportation Assistance Act, subsidized equipment, **9:46**
- See also*
- Rail transportation
- Trucking industry

Treasury Department (United States)

- Geographic Restrictions on Commercial Banking in the United States: Report of the President*, 1981, reference, **28:89**

Treaties

- Canada, friendship, commerce, navigation, lacking, future, **9:55**
- Definition, **16:21-2**; **19:34**; **21R:5**
- Law, international trade, interpretation, **9:57**
- Sovereignty, effect, **20:7-8**, 11; **23:6**
- United States
- Bilateral investment, **9:57**
- Dispute settlement mechanism, **19:9**
- Friendship, commerce, navigation, number, **9:57**

Sonnen, M. Carl A., *Free (The) Trade Agreement: Implications for Canada's National and Provincial Economies*, Informetrica, référence, **28:98**, 109

Soublière, M. Jean-Pierre, président, Comité de liaison avec le gouvernement fédéral, Association canadienne des entreprises de services en informatique; président, Systemhouse Canada
Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
Discussion, **29:39**, 40-4, 49, 52-3, 55-6
Exposé, **29:35-9**

Soudan

- Dettes internationale, **2:37**

Sous-marins

- Voir*
- Défense, équipement

Southern Africa Developments Co-operation Conference (SADCC)

- Information de base, **6:22-3**

Souveraineté

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, préoccupations, effets, **9:42**; **23:6**; **28:99**, 106; **32:89**
- American and Canadian Bar Associations Joint Working Group on the Settlement of International Disputes, effet, **23:6**

Stabilisation des prix agricoles, Loi

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, rapport, **31:57**

Steen, M. Stan, président, Office canadien de commercialisation des oeufs

- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, discussion, **30:37-9**, 41, 43-4

Stewart, honorable John B., sénateur (Antigonish-Guysborough), président pro tempore, Fascicules 33, 34, 35

- Affaires étrangères, comité sénatorial permanent
- Bill C-130, Comité de direction, **33:30-4**
- Président *pro tempore*, motion, élection, **33:6**
- Président suppléant, motion, **27:5**, 6
- Bill C-130
- Alberta Energy Resources Conservation Board, **34:47**
- Bill C-130, discussion, **34:7**, 9, 56-7
- Gaz naturel, **34:15**
- Office national de l'énergie, **34:9**, 55
- Office national de l'énergie, Loi, **34:56**
- Procédure, **34:5-7**, 13, 16, 17, 38, 40, 48, 50, 54, 56-9
- Bill C-147, **33:6-7**, 20, 30; **34:17-8**, 23, 24, 26, 29, 38; **35:9-13**, 15-8, 20, 22-7, 29-31
- Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
- Accise, **9:46**
- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
- Accord exécutif, traité, comparaison, **19:35**
- Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, **17:30-1**
- Ambiguïtés, **14:43**
- Comparaisons, **9:50**, 55; **30:15**, 71
- Définition, «traité», **16:21-2**
- Droit national, **19:34**
- Gain/coûts, **11:27**; **23:17-9**; **32:18-9**, 52-3
- Importance, **11:28**
- Importations, garanties, **31:32**

Treaties—Cont'd**United States—Cont'd**FTA, impact on other FCN treaties, **19:10**Structures, **19:9-10***See also*

International agreements

See also under

European Free Trade Association

Treaty of Rome*See under*

European Economic Community

Trucking industryCanada-U.S. Free Trade Agreement, concerns, **11:7-8; 27: 35-6;****29:78-9, 86; 32:44**Deregulation, **29:78-9**Equipment, depreciation, time-frame, Canada-U.S. comparison, **32:44**Fuel, excise tax, **32:44****Trust companies**Banks, chartered, fiduciary business, forthcoming legislation, effect, **28:101**Bill C-130, ownership provisions, **28:102**

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Foreign competition, takeovers, **28:96, 101**Opportunities, effects, reasons for, **28:95-6, 105, 110**Ownership requirements, **28:102-3**United States, market, opportunities for Canadian companies, **28:97, 110-1**Canadian companies, business in U.S., **28:100, 108-9**Consumer financial services, **28:96**Legislation, federal, provincial, forthcoming, services, broadening, **28:95-6**Ownership rules, **28:103-4**Share transfer approval procedures, legislation proposed, **28:103****Trust Companies Act**Proposed legislation, reference, **28:103****Trust (The) Companies Association of Canada**

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Position on, **28:96-100, 105-6**Statistical data, **28:108-9****Turner, Rt. Hon. John Napier, Minister of Finance (1972-1975)**Tariff Board, tariff structure, study, **30:9****UPA***See*

Union des producteurs agricoles

USITC*See*

United States International Trade Commission

USTR*See*

United States Trade Representative

USSR*See*

Union of Soviet Socialist Republics

Stewart, honorable John B., sénateur (Antigonish-Guysborough), président pro tempore, Fascicules 33, 34, 35—SuiteEtude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada—*Suite*Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis—*Suite*Mécanisme général de règlement des différends, **19:32; 20:35-6; 31:38, 40**Mesures compensatoires/antidumping, **8:42-3; 12:26; 19:23, 29, 31; 20:47, 53; 28:70; 32:72-4**Position, Doern, M. G. Bruce, **20:22, 27**Pouvoirs du Parlement et du Congrès, limitations, **9:36**Protocole d'accord, **17:32**Résiliation, **31:38**Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, **17: 39**Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, **12:65-7**Achats gouvernementaux, **29:44**Agence internationale de l'énergie, **17:13-4; 22:55**Agriculteurs, **32:28**Agriculture, **10:24; 30:27-8, 31; 31:28-30; 32:105-6**Architectes, **28:119-21, 129-30**Association canadienne des entreprises de services en informatique, **29:55**Association canadienne des fabricants de produits chimiques, **14:53-4**Association pétrolière du Canada, **13:9-11**Assurance, industrie, **28:36, 45**Banques et opérations bancaires, **9:58; 27:17-9, 27; 28: 22, 33-6, 91-3**Bennecon, **29:77-8**Bétail, **31:43-4**Bière, **9:10**Bill C-130, **28:65-7, 102-3; 30:13-4, 37**Bobrow/Eldred Associates, architectes, **28:118-9**Boeuf, industrie, **10:20; 30:29; 31:35-6, 43**Boissons alcooliques, **9:9**Camionnage, industrie, **27:35-6; 29:84**Charbon, **14:27-8**COBI Foods Inc., **31:54**Communications et télécommunications, **29:15-8**Compagnies de fiducie, **28:103-4**Conseil canadien du porc, **32:68**Construction, contrats, **8:41-2**Cook, Mme Gail, information biographique, **29:78**Crowe, M. Marshall, **17:19-20**Denrées alimentaires, **30:28; 31:70-1**Douanes, **9:37**Economie, politique, **29:87-9**Energie, **9:35, 52; 11:17; 12:23-4, 63-5; 17:13, 15, 44; 20:11, 12, 13, 14; 22:14, 55-6**Energie électrique, **9:34-5; 12:13; 13:10-1; 14:11-3; 17:50**Etats-Unis, Omnibus Trade and Competitiveness Act of 1988, **9:36; 14:14-5; 20:48-9; 27:35-6**Fabricants canadiens de produits alimentaires, **31:54-6**Fruits et légumes, **31:79-80**Gaz naturel, **9:35; 13:27-8, 40-1; 17:43; 22:49**Groupe de consultations sectorielles sur le commerce extérieur, **32:103-4**Impôts, **27:36-7; 29:88-9**Industrie pétrolière, **17:45-7; 22:21-2**Ingénieurs, **29:61-5, 71-2**Institut du vin canadien, **31:89-90**Institutions financières, **9:57; 28:16-7**Lait, industrie, **9:8-9; 30:30; 32:103**Main-d'oeuvre, **28:31-3**Mais, **30:30**Marchés financiers, **28:55-6, 68-9**

- Uganda**
Official Development Assistance, debt, written off, 6:12, 32
- Union des producteurs agricoles (UPA)**
Background information, 32:85, 90-1, 102-3
Bill C-130, House of Commons Legislative Committee, appearance before, reference, 32:24-5, 92
Canada-U.S. Free Trade Agreement
Position, 32:84-9, 90-1
Proposals, 32:110-1
Sectoral Advisory Group on International Trade, membership, 32:103-4
Study, *La position concurrentielle de l'agriculture québécoise et la libéralisation des échanges commerciaux agricoles avec les Etats-Unis*, by Yvon Proulx, report, reference, 32:91
- Union of Soviet Socialist Republics (USSR)**
Defence industry, 4:24, 31
Glasnost, evaluation, 1:33-4; 4:24
International Covenant on Civil and Political Rights, ratification, 33:15
Nuclear plants, inspection, 1:26-7
Universal Declaration of Human Rights, ratification, 33:15
See also
Atomic weapons
Disarmament — Negotiations — United States — Soviet Union
Geneva, bilateral negotiations, United States — Soviet Union
- United Kingdom**
Debt, international
Developing countries, debt forgiveness, 2:97
Low-income debtor countries, repayment of debt in their own currencies, 2:97
Securities regulatory authority, co-operation, 28:56
United States, tentative agreement, January 1987, banks, common regulatory system for capital requirements, 2:94
- United Nations**
Declaration on the right to development, 33:17
First Committee of the General Assembly, disarmament, Canada, participation, 1:19
See also
Conference on Disarmament
- United Nations Conference on Disarmament and Development**
Canada, participation, 1:19
- United Nations Disarmament Commission**
Canada, participation, 1:19
Sub-committee on verification, 1:30
- United Nations Special Session on Africa 1986**
Africa, governments, list of specific recommendations on debt, 2:55
Canada, announcement of Sub-Saharan countries, debt moratorium, 6:9, 11
- United Nations World Disarmament Campaign**
External Affairs Department, contributions, 1:20
- United States**
Agreements, negotiated, ratification, reputation, 8:39-41; 9:49-50; 24:14, 20-1; 26:17, 26; 28:65
Air Defence Initiative
Background information, 5:15-6
- Stewart, honorable John B., sénateur (Antigonish-Guysborough), président pro tempore, Fascicules 33, 34, 35—Suite**
Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada—*Suite*
Mulroney, le très honorable Brian, premier ministre, 32:23
Norvège, 9:53-4
Oeufs, industrie, 9:9; 30:38, 42
Office national de l'énergie, 12:24; 14:11
Pâtes alimentaires, 31:59
Pêcheries, 8:42
Pétrochimie, industrie, 9:54
Pétrole et gaz, 13:9-10
Pétrole et produits pétroliers, 9:17-8; 13:9, 11-2; 22:18-9, 46-9, 54
Pommes de terre, 31:29
Porc, industrie, 31:30-1; 32:68-70, 72, 83-4
Procédure, 9:31, 38; 11:18; 17:42; 19:22; 20:42, 51; 22:22, 25, 54, 56; 25:22; 27:44, 46, 47; 28:17, 46, 55, 57, 65, 70, 82, 90, 93, 111; 29:34, 48, 53, 56, 65; 30:17; 31:57; 32:58, 61; 34:5-7
Protectionnisme, 11:29; 28:69; 29:76-7
Ressources naturelles, 32:20
Sénat, action, 31:89; 32:109
Services financiers, 28:18, 36
Services informatiques, industrie, 29:45-6
Subventions, 19:20, 25, 26; 31:39
Sucre, commerce, 31:15
Systèmes judiciaires, 19:29-30
Systemhouse, 29:55-6
Technologie, 29:44-5
Transport ferroviaire, effet, 27:36
Transports, exclusion, 11:18-9; 27:35; 29:78-80
Transports aériens, 29:79-80
Union des producteurs agricoles, 32:102-3
Uranium, industrie, 16:18-20
Valeurs mobilières, industrie, 28:53-4, 56
Viande, 30:16; 31:36-8
Vins et vinification, 31:76-80; 32:22
Volaille, industrie, 9:9; 30:48-9, 53-4; 31:10-1
- Stollery, honorable Peter Alan, sénateur (Bloor and Yonge)**
Affaires étrangères, Comité sénatorial permanent, Bill C-130, comité de direction, 33:32, 33
Bill C-68, 7:8-12
Bill C-147, 33:22-4; 34:26-9; 35:12, 17, 28-9
Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
Accise, 9:45
Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
Accord sur les tarifs douaniers et le commerce, 10:12
Chronologie, Parlement, procédure, 11:16
Importations, garanties, 8:36-7
Mécanisme général de règlement des différends, 20:35, 37; 23:11-2
Mesures compensatoires/antidumping, 8:37; 16:23
Positions, 32:61
Préoccupations, discrimination contre tiers pays, 27:44-5
Règles, application, 9:48-9
Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, 9:48
Agriculture, 31:98; 32:60, 94, 96-7
Assurance-vie, industrie, 28:37-9
Banques et opérations bancaires, 27:25-7, 45; 28:18-9, 22-3, 70-2
Bill C-22, 8:47, 49-50, 51, 53-5
Bill C-130, 28:65
Blé, 31:102
Camionnage, industrie, 27:36
Canadian Energy Research Institute, 22:50
Charbon, 12:15

United States—Cont'd**Air Defence Initiative—Cont'd**

Research, Canadian participation, **5:14-6**

American and Canadian Bar Associations Joint Working Group on the Settlement of International Disputes, binding third party dispute settlement mechanism, reaction to, **23:6**

Commerce Department

Carbon black imported from Mexico, **24:7, 16**

Lumber industry, overview, **24:6-8, 15-6**

Oil industry, imports, petition, **12:18-9; 13:13**

Court of International Trade, appeal process, time, **24:18**

Defence Department, Systemhouse, revenue, **29:35**

Disarmament, arms control, bilateral negotiations with Soviet Union, **1:18**

Dollar, exchange rate, effects, **2:20**

Currency, lead of international financial system, **2:93**

Domestic International Sales Corporation, GATT case, dispute, reference, **18:10, 12; 19:5-6, 12-3; 20:31; 26:18-9**

Economic Regulatory Administration, jurisdiction, effect, **14:14**

Energy

Oil and gas, exports from Canada, concern, **17:34**

Supply, policy, **25:13, 18**

Exports to Latin America, decline, effects, **2:47**

Federal Energy Regulatory Commission

Canada-U.S. Free Trade Agreement, jurisdiction, effect, **14: 14; 22:21**

Gas, natural, actions, **12:19**

Rulings, reference, **12:42**

Federal Reserve Board, branch banking, study 1987, **28:88**

Financial institutions, international, recommendation of Committee, **2:74, 115**

Foreign ownership, laws, **32:31**

General Agreement on Tariffs and Trade

Tokyo Round, threatened withdrawal of wine gallon assessment, **18:6**

Uruguay Round, importance, **29:81**

Gramm-Rudman-Hollings Anti-Deficit Law, **2:89**

House of Representatives Committee on Ways and Means, constitutional issues concerning the binational dispute settlement system, reference, **26:23**

Imports from Canada

1982, statistics, **2:46**

1986, market, **28:60**

Interest rates, effect on international debt, **2:12**

International Development Association, funds, replenishment, **2:72-4; 7:5-6, 9-10, 16**

Marine, Forward Maritime Strategy

Canadian nuclear-powered submarines in High Arctic, role, **5:6**

Offensive strategy, **5:6**

Mexico, energy, possible continental free trade agreement, **12:38, 60-2**

Multilateral Investment Guarantee Agency, participation, **7:16**

Omnibus Trade and Competitiveness Act of 1988

Canada-U.S. Free Trade Agreement, effects, **9:36-7; 11:29; 14:14-5, 34, 40; 20:38; 26:9-10, 14-5; 31:90, 97, 105**

Dumping, definition, **26:9**

Government policy, Minister's statement, paraphrase, **20: 48-9**

Free Trade Arrangement between the Government of the United States of America and the Government of Israel, **11:29-30**

Study, Institute for Research on Public Policy, **9:42**

Veto by President Reagan, **28:60**

Palestine Liberation Organization mission to U.N., closure, complications, **24:20**

Securities and Exchange Commission, co-operation, **28:56**

Statement of Administrative Action, July 25, 1988

Canadian Wheat Board, **30:8, 9; 31:19-20**

Egg pricing system, "public entities", quotation, **30:35-6**

Stollery, honorable Peter Alan, sénateur (Bloor and Yonge)—Suite

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada—*Suite*

Commission mixte internationale, **23:21, 22**

Commission royale sur l'union économique et les perspectives de développement au Canada, rapport, **10:12**

Energie, **12:30-1; 20:16-9, 28**

Energie électrique, **8:21-3**

Etats-Unis, accords négociés, ratification, **8:39-40; 9: 49**

Fabricants canadiens de produits alimentaires, **31:68-70**

Gaz naturel, **12:54-5; 22:17, 50-3; 25:12-3**

Institutions financières, «Traitement national», **27:16, 17**

McLean, M. Archie, **32:59, 61**

Main-d'oeuvre, **27:39, 44, 45-6; 28:37, 39-41**

Méthanol, **22:50-1**

Norvège, **9:53-4**

Office national de l'énergie, **16:40-1**

Pétrochimie, industrie, **12:50-1**

Pétrole et produits pétroliers, **9:16-20; 12:28-9; 16: 42-3; 22:16-8, 19**

Porc, industrie, **32:79-83**

Procédure, **9:17; 11:16; 12:31, 63; 20:15; 22:47, 48; 27:6, 47; 28:72**

Programme énergétique national, **9:15-6**

Seagrams (The) Company Limited, **31:83**

Sucre, commerce, **10:13**

Système métrique, **31:102**

Tomates, industrie, **32:60**

Transports terrestres, **9:46**

Vins et vinification, industrie, **31:80-3, 89**

Volaille, industrie, **31:99-101; 32:93-4**

Stone, M. Frank, chercheur associé principal, Programme sur l'économie internationale, Institut de recherches politiques

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Discussion, **10:6-16**

Exposé, **10:6, 9-14**

Rapport présenté au Comité, référence, **21R:24**

Information biographique, **10:6**

Styrène

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, élimination des droits de douane, effet, **14:34**

Subventions

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis **19:22; 32:100**

Définition, **26:21, 27-8; 29:85; 31:24, 25-6, 35, 39-40, 42-3, 97, 105**

Droits compensatoires, **8:37-8; 9:41-2; 12:26; 19:20, 24; 32:65, 71, 72**

Exportation, relation non équivoque, **32:66**

Importation ou remplacement, **19:16-7, 25-6; 32:66, 72**

Intérieures, **30:20, 23-4; 31:24**

Taux, **32:65**

Sucre, commerce—Suite

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Gestion des approvisionnements, **8:16; 10:7, 27-8**

Produits agro-alimentaires

Fabricants, effets, **31:4**

Produits contenant 10 pour cent ou plus, liste des marchandises d'importation contrôlée, **31:14, 15; 32:38**

Etats-Unis, restriction quantitative sur importation, **10:24; 30:11, 45; 31:15; 32:51**

United States—Cont'd

Statement of Administrative Action, July 25, 1988—*Cont'd*

Government, Canadian, response, **31:20-1**

National treatment, **34:49-50, 51**

Norman, T. G., comments, **31:20**

Poultry industry, chicken import quotas, reference, **30:46**

Subsidies, rules, **19:23**

Trade

Multilateral, Canada-U.S. Free Trade Agreement, effects, **26:10-1**

Policy, future, **26:9-11**

Trade and services, extra-territoriality, **28:78**

Trade Expansion Act of 1962, Section 232, national security, imported oil, **12:43**

Trade law

Responsibility, administration, **24:11**

Safeguard procedures, **24:11**

United Kingdom, tentative agreement, January 1987, banks, common regulatory system for capital requirements, **2:94**

Verification of arms control agreements, **1:28**

World Bank, General Capital Increase, position, discussion, **2:70-2, 96**

Recommendation, **2:72, 115**

See also

Act to further amend the national banking laws and the Federal Reserves Act and further purposes (McFadden Act) (United States)

Agriculture

Alternative Motor Fuels Act of 1987

American Institute of Architects

Bank Holding Company Act of 1956

Banking (The) Act of 1933 (United States) (Glass-Steagall Act)

Banks and banking

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Communications and telecommunications

Computer industry

Cruise missiles

Debt, international — Baker Initiative

Farm Bill, 1985

Federal Reserve Bulletin

Foreign Investment Review Agency

Free Trade Arrangement between the Government of the United States of America and the Government of Israel

Geneva, bilateral negotiations, United States — Soviet Union

International Banking Act of 1978 (United States)

Methanol, An Alternative Fuels Promotion Act

Oil and oil products

Protectionism

Ships

Sugar trade

Treasury Department

Treaties

United States International Trade Commission

United States Trade Representative

Wine Equity Act

Wines and wine-making industry

United States International Trade Commission (USITC)

Fisheries, groundfish, countervailing duties, review, free trade agreement, differences, **9:13-4**

United States Trade Representative (USTR)

FTA, provincial non-tariff barriers, concerns, **18:6**

Sucre, commerce—Suite

Produits édulcorants, exportations aux E.-U., contingents restrictifs, **10:23**

Sucre brut des Antilles, en franchise de droits, **10:13**

Suède

Association européenne de libre-échange, membre, **29:82**

Communauté économique européenne, marche commun unique, position, **29:82-3**

Dette, moratoire sur le paiement d'intérêts, **2:118**

Services informatiques, industrie, comparaison, **29:46-7, 49**

Sulzenko, M. André, négociateur sur les Services et investissements, Bureau des négociations commerciales

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Discussion, **27:10, 34-7, 40-1, 45-6**

Exposé, **27:6-7, 30-1**

Syndicat des travailleurs de l'énergie et de la chimie

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Effet sur Syndicat, emplois, salaires, **17:16-7**

Position, **17:6-13**

Information de base, **17:5-6**

Syndicat international des travailleurs des industries pétrolières, chimiques et atomiques

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, position, **17:18**

Syndicat national des cultivateurs

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis position, **32:97**

Système financier international et institutions, étude

Ordre de renvoi, renouvellement cherché au Sénat, **1:9-12**

Rapport final, date, **1:9-11**

Déposition au Sénat, **1:16**

Voir aussi

Canada, (Le), les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde, Rapport du Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères, avril 1987

Système métrique

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, normes, **9:40; 31:94, 102**

Systèmes judiciaires

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, **12:60; 19:29-30**

Systemhouse

E.-U., Department of Defence, recettes, **29:35**

Propriété, **29:49, 55-6**

Recettes, **29:52**

TCPL**Voir**

Trans Canada Pipelines Ltd.

Tanzanie

Aide publique au développement, amortissement, **6:12, 32**

Population, pression, **2:59**

Universal Declaration of Human Rights

International Centre for Human Rights and Democratic Development, relationship, 33:8, 14-5, 24; 34:37, 38

Universities and colleges

Costs, comparison, Canada-U.S., 32:31

University of Ottawa

See

Human Rights Research and Education Centre, University of Ottawa

Uranium industry

Canada

Allegations of unfair trade practices by U.S., 16:11, 19; 20:31

Costs, 16:6

Deposits, yield per ton, 16:6

Facilities for enriching uranium, 16:17

Foreign ownership rules, 16:18

Production centres, 16:7

Requirements, surplus, 16:6

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Congress, new legislation, limitation, 16:10, 15-7, 20-2

Dispute settlement, protection from harassment, 16:11, 15-6, 19-20, 24

Effects, 8:20; 9:36; 12:21-2; 16:5, 14-7, 19; 17:11, 37; 22:21

Export policy, 5:8-9; 9:36

Exports to U.S.

Decrease, 12:12

Unprocessed, percentage, 16:8, 12-3

Value, 1987, 16:5

Volume, percentage, 16:5

GATT, grievance against Canada's processing policy, 16:10

Market, North American, 16:14

Overview, 16:7

Processing

Cost, competitiveness, 16:13

Value added, percentage, 16:13

United States

Atomic Energy Act, provisions, 16:8, 10, 20

Conversion plants, 16:8

Deposits, yield per ton, 16:6

Domenici's Bill, reference, 16:8, 14-5, 18, 22

Energy Department, uranium producers court case, repercussions, 16:8-9

Importation of foreign uranium, embargo, phasing out, 16:8

Prices, 16:8, 9

Production, 1981, 1987, comparison, 16:8

Protectionist initiatives, 16:5, 8

Requirements

Military program, 16:6

Shortfall, 16:6

See also

Eldorado Nuclear Ltd.

van Roggen, Hon. George C., Senator (Vancouver-Point Grey), Committee Chairman (Issues 1-26)

Bill C-62, subject-matter, 6:8-10, 13-6, 20, 23-37, 39-40

Bill C-68, 7:5-10, 12, 14, 18-9

Bill C-130, Senate, "procedure", 28:73

Bill S-9, ruling, 3:7; 6:8, 31

Estimates 1987-88 (External Affairs and National Defence), 1:21-2, 25, 28-9, 31, 37; 4:7, 10, 14-5, 18, 25, 28-9, 31-3

Atomic weapons

Intermediate Range Nuclear Forces, 1:31; 4:10, 25, 28-9, 31

Tarifs

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, 8:10; 22:25, 26; 31:6

Calendrier, 8:10; 31:6

Elimination, 8:10; 11:27-8; 12:42; 14:34, 37, 42-3, 46, 50; 17:6; 22:25; 28:97; 29:9; 31:6, 12; 32:85

Ajustements, socio-économiques, dix ans, 11:21

Asymétrie, 8:11

Exception, 8:10

Harmonisation des tarifs douaniers, 8:10; 12:31-2, 42

Comparaison, accise et droit, 9:45-6

Industrie, répercussions, 29:37

Réduction, information de base, 28:97-8

Technologie

Importation, rapport par Industrial Technology Association of Canada, 29:31

Encouragement, méthode, recommandation, 29:43

Fonds, nationalisme, relation, 29:44-5

Télécommunications

Voir

Communications et télécommunications

Teleglobe Canada

Tarifs, réduction, 29:17

Téléphone

Appels interurbains, volume, comparaison Canada, E.-U., 29:13

Compagnies, interfinancement, 29:8

Voir aussi

Alberta Government Telephones Commission

British Columbia Telephone Company

New Brunswick Telephone Company Limited

Telesat Canada

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Position, 29:9-12

Télécommunications, analyse statistique, 29:12

Information de base, 29:9

Services de ligne privée interconnectée, provinces, 29:15

Telmer, M. G.W., directeur, Hydrocarbures et de l'énergie, Dow Chemical Canada Inc., et président du comité du groupe d'étude, des questions énergétiques, Association canadienne des fabricants de produits chimiques

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, discussion, 14:50, 59

Terres arables

Préservation, 30:10; 31:90; 32:12

Terres du Canada (Nord canadien et zones côtières sous-marines)

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effets

Exploration, participation canadienne, 9:15

Système de fermage, 9:15

Textile et vêtement, industrie

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Droits

Tissus à partir de filés importés, 11:9-10

Vêtements faits de tissus importés, 11:9

van Roggen, Hon. George C., Senator (Vancouver-Point Grey), Committee Chairman (Issues 1-26)—*Cont'd*
 Estimates 1987-88 (External Affairs and National Defence)—*Cont'd*
 Atomic weapons—*Cont'd*
 Verification, 1:25
 Disarmament, arms control agreements, violations, alleged, verification, Canada, role, 1:28-9
 Geneva, bilateral negotiations, U.S.A. — Soviet Union, 1: 21-2
 National Defence Department, military personnel, payment, percentage of budget, 4:25
 North Atlantic Treaty Organization
 Comparison with Warsaw Pact, 4:7, 9-10, 18, 31-2
 Conventional forces, reinforcement, 4:14-5
 Equipment, compatibility with that of allied forces, 1:37; 4:32-3
 Procedure, 1:15-6, 21, 25, 35-6; 3:8-9; 4:5-6, 8, 11, 18, 31, 34
 Report to Senate, 3:8-9
 Union of Soviet Socialist Republics, defence industry, 4:31
 Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
 Agriculture, 10:7, 19, 26; 11:47
 Atomic energy, 16:9-10
 Banks and banking, 9:58
 Beef industry, 10:21
 Beer, 18:12-4
 Canada-U.S. Free Trade Agreement
 Canada-United States Trade Commission, 23:19-20
 Chronology, 11:15
 Countervail and anti-dumping, 9:14; 12:26; 19:22, 23; 20:38, 40, 42, 44, 52-3; 23:23-4; 24:15, 17-8
 Definition, "treaty", 16:21-2
 Discussion
 Article 103: Extent of Obligations, 18:8
 Article 401: Tariff Elimination, 14:58
 Article 902: Import and Export Restrictions, 14:40
 Article 906: Government incentives for Energy Resource Development, 12:52
 Article 1205: GATT Rights, 18:13
 Article 1801: Application, 22:25
 Enabling legislation, 23:9
 Fast-tracking procedures, changes, effect, 11:6; 16:22
 Federal government, 11:30
 General dispute settlement provision, 8:33; 11:13; 19:17, 18, 28, 29; 20:34, 35, 47-8; 22:24-5; 23:19
 Grandfathering clause, 12:57; 16:18
 Import control list, 9:9, 21-2
 Imports safeguards, 20:37; 24:19
 Legislation, limitation, 16:22
 Most Favoured Nation Tariff, 10:10-1
 Schedule, introduction of legislation, Parliament, Congress, 19:37
 Supply management, 10:7
 Text, final, 11:8-9
 Canadian Association of Data and Professional Service Organization, 29:52-3
 Canadian Energy Research Institute, 22:30
 Canadian Independent Computer Services Association, 29:52, 53
 Caribcan, 10:15
 Chemical industry, 14:42-3
 Coal, 12:12, 16; 14:23, 31-2
 Cultural industries, 9:30-1
 Customs, 8:11
 Dispute settlement mechanism, 19:8
 Disputes, 20:47
 Electricity, 12:27-8; 14:11-2, 19-20, 23
 Energy, 12:10-1, 22, 26-8; 13:12; 17:38, 41-2; 22:40, 59
 Energy and Chemical Workers Union, 17:18

Textile et vêtement, industrie—*Suite*

Voir aussi

Arrangement concernant le commerce international des textiles (1973)

Thompson, M. Eldon, président et directeur général, Télésat Canada

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Discussion, 29:12-5, 18-20

Exposé, 29:9-12

Thorne Ernst & Whinney

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, étude pour le gouvernement de l'Ontario, référence, 32: 48-9

Thorne Riddell

Voir

Thorne Ernst & Whinney

Titres

Voir

Valeurs mobilières

Togo

Aide publique au développement, dette, montant, 6:9, 32-3

Pays moins développés, classification, 6:9-10, 39

Tokyo Round, négociations, 1973-1979

Voir sous

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

Tomates, industrie

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, transformateurs, effet, 31:52, 53-4, 93; 32:36-7

Bureau des négociations commerciales, étude, référence, 32:56

Ontario, 31:52, 64, 93

Acres, nombre, 32:36

Prix moyen la tonne, 32:36

Comparaison avec la Californie, 32:36, 60

Recettes, 32:36

Rendement quinquennal, 32:36

Prix, 31:52

Rendement, Canada-E.-U., comparaison, 32:86

Toner, M. Glen, *Politics (The) of Energy: the development and implementation of the NEP*, avec M. G. Bruce Doern, référence, 20:5, 12

Toronto Star

Article concernant accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, citation, 32:17

Tourisme

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Effet, 8:26

Préoccupation, 29:75

Toward Renewed Economic Growth in Latin America, Institute for International Economics, étude, référence, 2:56

Trade Expansion Act of 1962 (Etats-Unis)

Pétrole brut, restrictions à l'importation, requête, 17:25

van Roggen, Hon. George C., Senator (Vancouver-Point Grey), Committee Chairman (Issues 1-26)—*Cont'd*
 Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States—*Cont'd*
 European Free Trade Association, 9:50
 Excise tax, 9:46
 Fisheries, 9:14; 11:43
 Food processing industry, supply management regimes, effect, 10:26-7
 Foreign Affairs, Standing Senate Committee
 Energy, letter, term of reference, 22:46
 Legal counsel discussion, 11:31-2
 Order of Reference, extension to be sought, 17:19
 Study plan, 12:13, 20, 38-9; 14:6; 15:5; 17:19
 Forest industry, shingles and shakes, 8:36; 24:18-9
 Framework agreement for commercial and economic co-operation between Canada and the European communities (July 6, 1976), 18:6
 Free Trade Arrangement between the Government of the United States of America and the Government of Israel, 28:25
 Gas, natural, 12:52-5; 13:31-40; 17:42; 22:54, 58-9
 General Agreement on Tariffs and Trade, 8:34-5; 10:8-9, 16; 11:47; 12:62; 14:59-60; 17:39; 18:7, 11-13, 19-20; 24:19-20
 International agreements, 24:21; 28:25
 Investment, foreign, 11:42
 Judicial systems, 19:30
 Lumber industry, 20:51; 24:15
 Marine transportation, 11:6-7
 Methanol, 22:51
 National Energy Board, 17:28; 22:53
 Natural resources, 25:21
 New Zealand-Australia Free Trade Agreement, 9:51; 27:34
 Nuclear reactors, 16:12-4
 Oil and gas exploration, 25:6-7, 11, 23
 Oil and oil products, 9:18-20, 25-8; 12:12, 38-9, 47; 13: 18-9, 21-2; 17:40-1; 22:21; 25:11, 16, 20
 Ontario Natural Gas Association, 13:40
 Peters and Co. Ltd., Calgary, Alberta, 22:32
 Petrochemical industry, 12:50-1; 14:42, 58-9
 Pipelines, 16:29; 17:37
 Polysar Limited, 14:42
 Procedure, 8:6-7, 9, 19, 22-4, 26, 29, 38, 41, 55-7, 61, 63-4; 9: 6-7, 9, 11, 13, 15-7, 21-2, 24-5, 28, 31-2, 37-9, 59; 10:5-6, 9-10, 14, 16, 21, 24, 29; 11:5, 14, 16-21, 24-5, 27, 30-3, 36, 39-44, 47-8; 12:6-10, 13, 20, 23-4, 28, 31, 33, 36-40, 58, 65, 67; 13: 5, 9, 13-4, 16, 19-21, 23, 27, 31-2, 35, 39, 41; 14:6-7, 10, 12, 15-6, 21, 23-4, 32, 35, 41, 44, 49, 56-60; 15:5-6, 11, 13, 16, 21, 24-6, 30-1; 16:5-6, 9-10, 12, 14, 17, 21-22, 24-6, 28, 44-6; 17:5, 10, 13, 15, 18-20, 25, 34, 42-3, 48-50; 18:5, 9, 14-6, 20, 21; 19:5, 8, 17, 19, 22, 31, 34, 35, 37; 20:5, 9, 16, 19, 21, 26, 27-9, 33, 37, 39, 42, 46, 49, 51, 53, 54; 22:6, 12, 22, 25, 26-7, 30, 31, 32, 35, 37, 40, 43, 44, 46, 54, 56, 60; 23:5, 8, 11, 14, 17, 19, 23-5; 24:5, 6, 7, 8, 11, 12, 13, 17, 20, 21; 25:5, 9, 10, 11-2, 13, 14, 15, 19, 22, 23; 27:35; 29:48, 53
 Sectoral Advisory Group on International Trade, 29:51
 Services, comparison with GATT round, information requested, 27:33-4
 Tar sands, 25:7
 Tariffs, 14:34
 Trans Canada Pipelines Ltd., 22:44
 Transportation, 11:7
 Transportation, surface, 9:46
 United States
 Agreements, negotiated, ratification, reputation, 8:40-1
 Omnibus Trade and Competitiveness Act of 1988, 11:29-30
 Uranium industry, 16:6, 22
 Wheat, two-price system, phasing out, 8:15; 10:27

Traité de non-prolifération des armes nucléaires, revue, conférence
Voir

Désarmement

Traité de Rome

Voir sous

Communauté économique européenne

Traité du fleuve Columbia

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, 14:18-20

Traités

Canada, amitié, commerce, navigation, manque, futur, 9:55

Définition, 16:21-2; 19:34; 21R:5

Etats-Unis

Accord de libre-échange, obligations dans autres, 19:10

Amitié, commerce, navigation, nombre, 9:57

Règlement des différends, 19:9

Structures, 19:9-10

Traités d'investissement bilatéraux, 9:57

Lois internationales, tradition, interprétation, 9:57

Mise en oeuvre, 21R:6

Souveraineté, effet, 20:7-8, 11; 23:6

Voir aussi

Accords internationaux

Voir aussi sous

Association européenne de libre-échange

Trans Canada Pipelines Ltd. (TCPL)

Marché intérieur du gaz, dérèglementé, effet, 16:29

Réserves de gaz naturel, disponibilité, 22:43-4, 60

Transition, aide

Voir

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis -
 Adaptation, aide

Transport du grain de l'Ouest, Loi

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, subvention, effet, 27:37; 31:7

Transport ferroviaire

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effet, 27:36

Transports

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, exclusion, 11:6-8, 18-9; 20:7, 24; 27:30, 35, 37; 29: 78-80

Etats-Unis

Dépendance envers le pétrole, pourcentage, 22:10, 17

Pollution causée par les automobiles, 22:11

Voir aussi

Bill C-18 — Loi nationale de 1987 sur les transports

Bill C-19 — Loi de 1987 sur les transports routiers

Transports, ministère

Voir sous

Achats gouvernementaux — Exclusions

Transports aériens

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, exclusion, 11:6-8, 18; 29:79-80

Dérèglementation, 29:79-80

van Roggen, Hon. George C., Senator (Vancouver-Point Grey), Committee Chairman (Issues 1-26)—*Cont'd*
 Foreign Affairs, Standing Senate Committee
 Documents appended, 20:33
 Estimates 1987-88 (External Affairs and National Defence)
 Agenda, proposed, 1:37-8
 Meetings, time conflict, 3:7; 4:34
 Organization meeting, 1:7-8
 Savoie, Patrick, Clerk of the Committee, thanks, 3:8

Vegetables

See

Fruits and vegetables

Venezuela

Capital, flight of, 2:12-3, 54
 Debt, international
 Amount, 1986, 2:30
 Payments, 2:45

Venice Economic Summit Conference

See

Economic summit conferences

Vézina, Hon. Monique, Minister for External Relations

Debt moratorium, possible extension, 2:98

Volcker, Paul, Chairman of the Board of Governors, United States Federal Reserve System

Letter to U.S. Senator Bill Bradley *re* debt relief, excerpt, 2:88

von Finckenstein, Konrad, Senior General Counsel, Trade Negotiations Office

Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, statement, 20:46

Waldrum, Colonel A.J., Director, Military Planning and Co-ordination, Department of National Defence

Estimates 1987-88 (External Affairs and National Defence), discussion, 4:14-5, 33-4

Warley, T.K.

Canada-U.S. Free Trade Agreement, effects on agriculture, study, reference, 30:31

Warsaw Pact

See under

North Atlantic Treaty Organization — Comparison (numerical) with Warsaw Pact

Water

Canada-U.S. Free Trade Agreement, relationship, 12:31-2; 17:10; 20:21; 32:99, 101

Weather

Beef industry, greenhouse effect, 31:36
 Changes, considerations, 31:36

West Germany

Imports from Canada, 1982, 2:46

Transports maritimes

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Changements désirés, lobbyistes, Etats-Unis, 9:8; 11:6; 27:35
 Jones Act (E.-U.), effet, 11:6

Transports terrestres

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, matériel de transport, marchés publics
 Application, 9:46
 Restriction, 9:41
 Urban Surface Transportation Assistance Act, subvention, 9:46
Voir aussi
 Camionnage, industrie
 Transport ferroviaire

Travail

Voir

Main-d'oeuvre

Travaux publics, ministère

Voir sous

Achats gouvernementaux

Tribunal canadien des importations

Commission du tarif, comparaison, 20:43-4
 Fusion, proposition, Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, répercussions, 19:27-8; 20:43

Tribunal de commerce international

Voir

Etats-Unis — Court of International Trade

Treasury Department (Etats-Unis)

Geographic Restrictions on Commercial Banking in the United States: Report of the President, 1981, référence, 28:89

Turner, très honorable John Napier, ministre des Finances (1972-1975)

Commission du tarif, étude de la structure tarifaire, 30:9

UPA

Voir

Union des producteurs agricoles

URSS

Voir

Union des républiques socialistes soviétiques

USITC

Voir

United States International Trade Commission

USTR

Voir

Représentant au commerce des Etats-Unis

Union des producteurs agricoles (UPA)

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 Etude, *La position concurrentielle de l'agriculture québécoise et la libéralisation des échanges commerciaux agricoles avec les Etats-Unis*, par Yvon Proulx, rapport, référence, 32:91
 Groupe de consultations sectorielles sur le commerce extérieur, membre, 32:103-4
 Position, 32:84-9, 90-1

- Western (The) accord, an agreement between the Governments of Canada, Alberta, Saskatchewan and British Columbia on oil and gas pricing and taxation, 1985**, reference, 14:47; 16:29, 43; 22:37
- Western Grain Transportation Act**
Canada-U.S. Free Trade Agreement, provisions, effect, 27:37; 31:7
- Western Provinces**
Energy
Employment, impact, 12:9
Investment, Canadian, percent, 12:9
Regional economy, distribution, 12:8
- What Will the Free Trade Agreement mean to You and to Canada?: An independent analysis based on the actual text of the Canada/U.S. Free Trade Agreement**, by Marjorie Montgomery Bowker
Reference, 32:18, 20
Suggestion to obtain permission to duplicate article, 32:31-2
- Wheat**
Canada-U.S. Free Trade Agreement
Import certificates, elimination, 8:15; 30:7; 31:8, 9, 95, 101-2
Two-price system, phasing out, 8:15; 10:27; 31:48, 49, 64-6, 95; 32:27, 51
Farmers, subsidies, Canada, U.S., 32:44
Futures, purchasing, 31:66, 102
Nebraska, producers, levy, 32:34
Pricing, 31:65-6
Processing, percentage, 31:47
Regulated commodity, problem, 31:48-50, 58, 66
See also
Bakers and bakeries
Bread
Canadian Wheat Board
Macaroni products
- Whelan, Hon. Eugene F. (former Minister of Agriculture)**
Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
Discussion, 32:19-35
Statement, 32:6-18
- White Paper on National Defence**
See
Challenge and Commitment: A Defence Policy for Canada
- Wilkinson, Bruce, Department of Economics, University of Alberta**
Biographical information, 22:6
Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
Discussion, 22:12-26
Statement, 22:6-12
- Williams, Maurice, former Executive Director of the World Food Council and Overseas Development Council**
World farm and trade development program, quote, 32:13-4
- Williams, Norman L. Chairman of the Board, GPMC; President and Chief Executive Officer, Scotia Investments Limited**
Examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States
Discussion, 31:54-7, 63-4, 68-70
Statement, 31:45-6, 51-4
- Union des producteurs agricoles (UPA)—Suite**
Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis—Suite
Propositions, 32:110-1
Bill C-130, témoignage, référence, 32:24-5, 92
Information de base, 32:85, 90-1, 102-3
- Union des républiques socialistes soviétiques (URSS)**
Déclaration universelle des droits de l'homme, confirmation, 33:15
Défense, industrie, 4:24, 31
Glasnost, évaluation, 1:33-4; 4:24
Pacte international relatif aux droits civils et politiques, confirmation, 33:15
Usines nucléaires, inspections, 1:26-7
Voir aussi
Armes atomiques
Désarmement — Négociations — Etats-Unis—Union soviétique
Genève, négociations bilatérales, Etats-Unis — Union soviétique
- Unions douanières**
Accord de libre-échange, différences, 10:10
- United States International Trade Commission (USITC)**
Pêcheries, poisson de fond, compensation, révision, accord de libre-échange, différences, 9:13-4
- Université d'Ottawa**
Voir
Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne, université d'Ottawa
- Universités et collèges**
Coûts, comparaison, Canada-E.-U., 32:31
- Uranium, industrie**
Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
Effets, 8:20; 9:36; 12:21-2; 16:5-6, 14-7, 19; 17:11, 37; 22:21
Congrès, adoption de nouvelles lois, limitation, 16:10, 15-7, 20-2
Règlements des différends, 16:11, 15-6, 19-20, 24
Aperçu, 16:7
Canada
Accusations de pratiques commerciales déloyales par E.-U., 16:11, 19; 20:31
Besoins, excédent, 16:6
Centres de production, 16:7
Coûts, 16:6
Gisements, production par tonne, 16:6
Installations d'enrichissement, 16:17
Propriété étrangère, 16:18
Etats-Unis
Atomic Energy Act, dispositions, 16:8, 10, 20
Besoins
Insuffisance, 16:6
Programme militaire, 16:6
Domenici, loi, référence, 16:8, 14-5, 18, 22
Energy Department, producteurs d'uranium, tribunaux, répercussions, 16:8-9
Gisements, production par tonne, 16:6
Importation d'uranium étranger, embargo, élimination, 16:8
Mesures protectionnistes, 16:5, 8
Prix, 16:8, 9
Production, 1981, 1987, comparaison, 16:8
Usines de transformation, 16:8
Exportations aux E.-U.
Diminution, 12:12
Forme brute, pourcentage, 16:8, 12-3

Wilson, Hon. Michael, Minister of Finance

- Bill C-130, letter dated July 5, 1988 from The Canadian Bankers' Association, **28:5**, 63, 64
- Free trade, statement, position, reference, **32:7**, 23
- Testimony, reference, **2:19**, 35, 71-2

Wine Equity Act (United States), reference, 31:90**Wine industry**

See

Wines and wine-making industry

Wines and wine-making industry

- Background information, **31:71-2**
- Canada-U.S. Free Trade Agreement
 - Adjustment period, length, **31:88**, 89, 91
 - Assistance program, need, **31:91**; **32:12**
 - Blended wine, **9:28-9**
 - Complaints of industry, effect, **31:79**
 - Consumer, effect, **31:86-7**
 - Costs, **31:75-6**
 - Effects, **9:10**; **10:29**; **31:71**, 89-91; **32:11-2**
 - Comparison with GATT ruling, **31:84**
 - Scenario, possible, **31:75**
 - Exceptions, special provisions, **8:18**
 - Marketing, **31:77**, 89, 93
 - Ontario, 12 year transition plan, **31:86**
 - Pricing
 - Ontario pricing structure, calculation, **31:87-8**
 - Preferential markups, elimination, **31:74**
 - Provincial jurisdiction, **8:18**
 - Regime, **8:18**
 - Rule of origin, **9:28-9**
 - U.S., wineries, Canadian market share, potential, **31:75**, 88-9
- Comparison, Canada-U.S., size, costs, **31:77-8**, 80
- Employment, **31:72**
- Europe, subsidies, **31:84-5**
- Exports
 - Europe, trade barriers, **31:74**
 - United States, marketing, difficulties, **31:74**, 78
 - Distribution systems, **31:74**, 76-7
 - State laws, **31:74**, 78
- General Agreement on Tariffs and Trade
 - British Columbia, listings, changes, **18:6**
 - Ontario, handling charges on imported wines, **18:6**
- Panel ruling, October 1987, **31:76**, 93
 - Effects, comparison with FTA, **31:84**
- Rules, **9:48**
- Tokyo Round of negotiations
 - Provincial policy statement, statement of intent, provisions, **18:19**; **18A:1**
 - United States, threatened withdrawal of wine gallon assessment, **18:6**
- Governments
 - Policies, purposes, effects, **31:73-4**, 87
 - Provincial, legislation, impact on marketing, **31:73**
- Imports, Europe, table wines, market, percentage, **31:74**
- Marketing
 - British Columbia, price-setting ability, **31:85**
 - Canadian Wine Institute, petition, **31:76**
 - Market share development, **31:74**
 - European community, **31:74**, 76, 86
 - Preferential markups, **31:73-4**
 - Process, **31:77**
 - Ontario, **31:80-3**
 - United States, **31:77**, 78; **32:31**

Uranium, industrie—Suite

- Exportations aux E.-U.—*Suite*
 - Valeur, 1987, **16:5**
 - Volume, pourcentage, **16:5**
- GATT, grief contre la transformation au Canada, **16:10**
- Marché en Amérique du Nord, **16:14**
- Politique d'exportation, **5:8-9**; **9:36**
- Traitement
 - Coût, compétitif, **16:13**
 - Valeur ajoutée, pourcentage, **16:13**
- Voir aussi*
 - Eldorado Nucléaire Ltée

Valeurs mobilières

- Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis
 - Conséquences, **28:54**
 - Gouvernements canadiens sur marché américain, effet, **8:28**; **27:8**; **28:30**
 - Maison courtage, effet, **28:102**
 - Propriété, règlements, **28:102**
 - Rejet, effet, **28:51-2**, 55
- Aperçu
 - Futur, **28:49-5**, 53
 - Présent, **28:47**
- Commissions, collaboration, **28:56-7**
- Etats-Unis
 - Banking (The) Act of 1933 (Glass-Steagall Act), **27:8**; **28:18**, 51, 52, 53, 55
 - Marché, importance au Canada, **28:54**, 55
- Europe, marché, activité canadienne, **28:52**
- Grande-Bretagne, marché, activité canadienne, **28:52**
- Libre-échange, **28:46-7**, 49, 51, 52-3, 54
 - Clients, service, effet, **28:57**
- Morgan Guaranty Trust Co. of New York, firme de courtage, **28:12**
- Ontario, concurrence internationale, protection, **28:13**, 16, 17
- Réglementations provinciales, nouvelles, **28:102**
 - Entrée en vigueur, le 30 juin 1987, **28:46**
 - Entrée en vigueur, le 30 juin 1988, **28:46**
- Internationales, **28:57**
- Répercussions, **28:47**, 48-9, 51

Valorisation

Définition, **28:10-1**

van Roggen, honorable George C., sénateur (Vancouver-Point Grey), président du Comité (Fascicules 1-26)

- Affaires étrangères, Comité sénatorial permanent
 - Budget des dépenses 1987-1988 (Affaires extérieures et Défense nationale)
 - Programme proposé, **1:37-8**
 - Réunions, conflit d'horaire, **3:7**; **4:34**
 - Documents annexés aux procès-verbaux, **20:33**
 - Savoie, M. Patrick, greffier du Comité, remerciements, **3:8**
 - Séance d'organisation, **1:7-8**
- Bill C-62, teneur, **6:8-10**, 13-5, 16, 20, 23-37, 39-40
- Bill C-68, **7:5-10**, 12, 14, 18-9
- Bill S-9, décision, **3:7**; **6:8**, 31
- Budget des dépenses 1987-1988 (Affaires extérieures et Défense nationale)
 - Armes atomiques
 - Armes nucléaires de portée intermédiaire, **1:31**; **4:10**, 25, 28-9, 31
 - Vérification, **1:25-6**
- Défense nationale, ministère, solde des militaires, pourcentage du budget, **4:25**

Wines and wine-making industry—Cont'dMarketing—*Cont'd*Process—*Cont'd*United States—*Cont'd*

New York State, 31:85-6

See also above

Exports — United States, marketing difficulties

Quebec, Société des alcools du Québec, blending and bottling, 31:72

Sales, annual retail, 31:72

See also

Fruits and vegetables — Grapes

Importation of Intoxicating Liquors Act

Wise, Honorable John, Minister of Agriculture

Canada-U.S. Free Trade Agreement

Canadian Egg Marketing Agency, guarantee, assurances, 30: 35, 37-8

Letter from Messrs. Norman & Gifford, Trade Negotiations Office, concerning access to U.S. cheese, quotation, 32: 56

World Bank

Africa, Sub-Saharan countries

Debt, statistics, 6:24-5

Studies

Borrowings from private financial markets between 1972 and 1979, 2:14

Trade, decline 1980 and 1982, 2:15

Articles of agreement, amendment, majority of votes, increase, 7:5-6, 9-10

Banks, commercial, relationship, 2:68

See also below

Loans — Co-financing program

Capital, flight of, statistics, 1979-1982, 2:13, 32

Debt, international

Loans to developing countries, repayment, 2:32

Statistics, data, criticism, 2:16

Development banks

Multilateral, recommendation, 2:70

Regional, co-ordination, 2:69-70

Disputes settlement, 19:9

Economic management, type, 6:21

Function, purpose, role, 2:65-6

Views of Committee, 2:66-7, 111, 114

Funding

Capital

"Callable", 2:70, 115

Subscribed, 2:70

Increase by governments, recommendation, 2:74, 96, 115, 117

General Capital Increase, 2:70-2, 96, 115

Recommendations, 2:71-2, 115

Inter-American Development Bank, co-ordination, 2:69-70

International Monetary Fund, co-ordination, 2:68-9, 114

Committee, joint Bank-Fund, recommendation, 2:69, 114

International organization, international debt relief, proposed, 2:97

Loans

Adjustment lending program

Sector-adjustment loans, 2:66

Structural-adjustment loans, 2:66

Balance between project and adjustment loans, recommendation, 2:68, 114

Co-financing program, 2:66, 86-7

Amount, 1986, 2:66

Commercial banks, increase use, recommendation, 2:87, 116

Funds, 2:66

Conditionality, 2:68

Recommendation, 2:67, 114

van Roggen, honorable George C., sénateur (Vancouver-Point Grey), président du Comité (Fascicules 1-26)—SuiteBudget des dépenses 1987-1988 (Affaires extérieures et Défense—*Suite*

Désarmement

Accord sur le contrôle des armements

Infractions, allégations, vérification, Canada, rôle, 1: 28-9

Genève, négociations bilatérales, E.-U.—Union soviétique, 1:21-2

Organisation du Traité de l'Atlantique Nord

Comparaison avec pacte de Varsovie, 4:7, 10, 18, 31-2

Forces classiques, renforcement, 4:14-5

Equipement, compatibilité avec celui des forces alliées, 1:37; 4:32

Procédure, 1:15-6, 21, 35-6; 3:8-9; 4:5-6, 8, 11, 18, 31, 34

Rapport au Sénat, 3:8-9

Union des républiques socialistes soviétiques, industrie de la défense, 4:31

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Accise, 9:46

Accord de libre-échange entre la Nouvelle-Zélande et l'Australie, 9:51; 27:34

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Calendrier, présentation devant le Parlement, le Congrès, 19:37

Chronologie, 11:15

Clause d'antériorité, 12:57; 16:18

Commission mixte du commerce canado-américain, 23:19-20

Définition, «traité», 16:21-2

Discussion

Art. 103: Etendue des obligations, 18:8

Art. 401: Elimination des droits de douane, 14:58

Art. 902: Restrictions à l'importation et à l'exportation, 14:40

Art. 906: Stimulants gouvernementaux pour le développement des ressources énergétiques, 12:52

Art. 1205: Droits en vertu de l'Accord général, 18:13

Art. 1801: Application, 22:25

Gestion de l'approvisionnement, 10:7

Gouvernement fédéral, 11:30

Imports

Liste de contrôle, 9:9, 21-2

Sauvegarde, 20:37; 24:19

Loi habilitante, 23:9

Lois, limitation, 16:22

Mécanisme général de règlement des différends, 8:33; 11:13; 19:17, 18, 28, 29; 20:34, 35, 47-8; 22:24-5; 23:19

Mesures compensatoires et anti-dumping, 9:14; 12:26; 19:22, 23; 20:38, 40, 42, 44, 52-3; 23:23-4; 24:15, 17-8

Procédure accélérée, modifications, effet, 11:6; 16:22

Tarif de la nation la plus favorisée, 10:10-1

Texte final, 11:8-9

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, 8: 34-5; 10:8-9, 16; 11:47; 12:62; 14:59-60; 17:39; 18:7, 11-3, 19-20; 24:19-20

Jurisprudence, décisions, information demandée, 18:20-1

Accord-cadre de coopération commerciale et économique entre le Canada et les communautés européennes (6 juillet 1976), 18:6

Accords internationaux, 24:21; 28:25

Affaires étrangères, Comité sénatorial permanent

Conseiller juridique, discussion, 11:31-2

Energie, lettre, mandat, 22:46

Etude, planification, 12:13, 20, 38-9; 14:6; 15:5; 17:19

Ordre de renvoi, prolongation, demande, 17:19

Agriculture, 10:7, 19, 26; 11:47

Aliments, transformation, industrie, gestion des approvisionnements, effet, 10:26-7

Association canadienne des entreprises de services en informatique, 29:52-3

World Bank—Cont'd**Loans—Cont'd**Criticism, **2:67**

Increase

Recommendation, **2:111, 118**Statistics, **2:70**Policy-based lending, staff reorganization, recommendation, **2:67, 114**Project, **2:66-7***Partners in Development*, report by World Bank Commissioners, 1969, reference, **2:1**Projects, ecological impact, **7:8-12**Seoul, October 1985, International Monetary Fund, meeting, reference, **2:65-6, 71***World Development Report*, 1985, quotation, **2:10-1***World Development Report*, 1986, quotation, **2:59-61****See also**

Bill C-68

International Development Association

International Financial Corporation

Multilateral Investment Guarantee Agency

World Development Report, 1985, report of the World Bank, quotation, **2:10-1***World Development Report*, 1986, report of the World Bank, quotation, **2:59-61****Yeutter, Clayton, United States Free Trade Representative**Canada-U.S. Free Trade Agreement, article from *Toronto Star*, quote, reference, **32:17, 30**House of Representatives, Agriculture Committee, February 25, 1988, Canadian Egg Marketing Agency, "public entity", Canada-U.S. Free Trade Agreement, reference, **30:35****Yugoslavia**Debt, international, **2:31**IMF, international debt crisis management, loans, **2:17****Zaire**Debt, **6:24****Zambia**Economy, structural adjustment program, untenable, **6:21**

See following pages for lists of appendices and witnesses.

van Roggen, honorable George C., sénateur (Vancouver-Point Grey), président du Comité (Fascicules 1-26)—SuiteEtude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada—*Suite*Association européenne de libre-échange, **9:50**Association indépendante des services informatiques du Canada, **29:52, 53**Banques et opérations bancaires, **9:58**Bière, **18:12-4**Bill C-130, Sénat, «procédure», **28:73**Blé, double prix, élimination, **8:15; 10:27**Boeuf, industrie, **10:21**Bois d'oeuvre, **20:51; 24:15**Canadian Energy Research Institute, **22:30**Caribéen, **10:15**Charbon, **12:12, 16; 14:23, 31-2**Différends, **20:47**Douanes, **8:11**Energie, **12:10-1, 22, 26-8; 13:12; 17:38, 41-2; 22:40, 59**Energie atomique, **16:9-10**Energie électrique, **12:27-8; 14:11-2, 19-20, 23**

Etats-Unis

Accords négociés, ratification, réputation, **8:40-1**Commerce, projet de loi, **11:29-30**Forêts et produits forestiers, industrie, bardeaux, **8:36; 24:18-9**Free Trade Arrangement between the Government of the United States of America and the Government of Israel, **28:25**Gaz naturel, **12:52-5; 13:31-40; 17:42; 22:54, 58-9**Groupe de consultations sectorielles sur le commerce extérieur, **29:51**Industries culturelles, **9:30-1**Investissements étrangers, **11:42**Méthanol, **22:51**Office national de l'énergie, **17:28; 22:53**Ontario Natural Gas Association, **13:40**Pêcheries, **9:14; 11:43**Peters and Co Ltd. Calgary, Alberta, **22:32**Pétrochimie, industrie, **12:50-1; 14:42, 58-9**Pétrole et gaz, **25:6-7, 11, 23**Pétrole et produits pétroliers, **9:18-20, 25-8; 12:12, 38-9, 47; 13:18-9, 21-2; 17:40-1; 22:21; 25:11, 16, 20**Pipelines, **16:29; 17:36-7**Polysar Limitée, **14:42**Postes, taux, **9:43-4**Procédure, **8:6-7, 9, 19, 22-4, 26, 29, 38, 41, 55-7, 61, 63-4; 9: 6-7, 9, 11, 13, 15-7, 21-2, 24-5, 28, 31-2, 37-9, 58; 10:5-6, 9-10, 14, 16, 21, 24, 29; 11:5, 14, 16-21, 24-5, 27, 30-3, 36, 39-44, 47-8; 12:6-10, 13, 20, 23-4, 28, 31, 33, 36-40, 58, 65, 67; 13: 5, 9, 13-4, 16, 19-21, 23, 27, 31-2, 35, 39, 41; 14:6-7, 10, 12, 15-6, 21, 23-4, 32, 35, 41, 44, 49, 56-60; 15:5-6, 11, 13, 16, 21, 24-6, 30-1; 16:5-6, 9-10, 12, 14, 17, 21-2, 24-6, 28, 44-6; 17:5, 10, 13, 15, 18-20, 25, 34, 42-3, 48-50; 18:5, 9, 14-6, 20, 21; 19:5, 8, 17, 19, 22, 31, 34, 35, 37; 20:5, 9, 16, 19, 21, 26, 27-9, 33, 37, 39, 42, 46, 49, 51, 53, 54; 22:6, 12, 22, 25, 26-7, 30, 31, 32, 35, 37, 40, 43, 44, 46, 54, 56, 60; 23:5, 8, 11, 14, 17, 19, 23-5; 24:5, 6, 7, 8, 11, 12, 13, 17, 20, 21; 25:5, 9, 10, 11-2, 13, 14, 15, 19, 22, 23; 27:35; 29:48, 53**Produits chimiques, industrie, **14:42-3**Réacteurs nucléaires, **16:12-4**Règlement des différends, **19:8**Ressources naturelles, **25:21**Sables bitumineux, **25:7**Services, comparaison avec prochaines négociations du GATT, information demandée, **27:33-4**Syndicat des travailleurs de l'énergie et de la chimie, **17:18**Systèmes judiciaires, **19:30**Tarifs, **14:34**

van Roggen, honorable George C., sénateur (Vancouver-Point Grey), président du Comité (Fascicules 1-26)—*Suite*
Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada—
Suite

Trans Canada Pipelines Ltd., **22:44**

Transports, **11:7**

Transports maritimes, **11:6-7**

Transports terrestres, **9:46**

Uranium, industrie, **16:6, 22**

Venezuela

Capitaux, fuite, **2:13-4, 58**

Dette internationale

Montant, 1986, **2:32**

Remboursement, **2:49**

Venise, sommet économique

Voir

Economie, sommet, Venise

Vérificateur général du Canada

Commission canadienne du blé, prêts, insolvabilité, réserve, **6:28**

Prêts aux pays en voie de développement, réduction, procédure, **6:28, 36-7**

Vézina, honorable Monique, ministre des Relations extérieures

Dette internationale, moratoire, offre à d'autres pays, possibilité, **2:107**

Viande

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Groupes de travail binationaux, **31:34, 40**

Harmonisation, processus, **30:6-7; 31:16, 34, 36-8, 40, 94; 32:64-5, 75, 76, 112**

Importations, lois, exemption, **31:8, 95**

Restrictions, importation, sanitaires, **31:34-5**

Systèmes d'inspection, réciproque, **8:16-7; 31:16, 34; 32:64, 76**

Tarifs, réductions, **8:14**

Transformation, industrie, effet, **32:25-6**

Veau, **8:16**

Viande rouge, **30:6-7, 16, 29; 31:25, 29**

Subventions, **31:42-3**

Transformation, industrie, emplois, **31:96**

Transport/situation géographique, avantage, **10:20**

Voir aussi

Boeuf, industrie

Porc, industrie

Volaille, industrie

Vins et vinification, industrie

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Aide, programme, besoin, **31:91; 32:12**

Commercialisation, **31:77, 89, 93**

Compétence provinciale, **8:18**

Consommateur, effet, **31:86-7**

Coûts, **31:75-6**

Effets, **9:10; 10:29; 31:71, 89-91; 32:11-2**

Comparaison avec le règlement du comité du GATT, **31:84**

Scénario, possible, **31:75**

E.-U., établissements vinicoles, marché au Canada, possibilité, **31:75, 88-9**

Exceptions et dispositions particulières, **8:18**

Ontario, plan de transition de 12 ans, **31:86**

Période d'ajustement, durée, **31:88, 89, 91**

Plaintes de l'industrie, effet, **31:79**

Vins et vinification, industrie—*Suite*

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis—*Suite*

Prix

Ontario, structure de prix, calcul, **31:87-8**

Surtaxes préférentielles, **31:74**

Régime, nouveau, **8:18**

Règle d'origine, **9:28-9**

Vins, mélange, **9:28-9**

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

Colombie-Britannique, inscriptions, changements, **18:6**

Comité, décision, octobre 1987, **31:76, 93**

Comparaison des effets de l'accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, **31:84**

Décision sur le vin du Canada, **8:18-9; 9:33-4, 48; 11: 26-7; 31:76, 84**

Ontario, frais de manutention pour les vins importés, **18:6**

Règles, **9:48**

Tokyo Round

Déclaration d'intentions des provinces, dispositions, **18: 19; 18A:1**

Etats-Unis, menace de l'abolition de la méthode d'évaluation au gallon, **18:6**

Commercialisation

Colombie-Britannique, pouvoir de fixer le prix, **31:85**

Expansion des parts de marché, **31:74**

Communauté européenne, **31:74, 76, 86**

Institut du vin canadien, demande, **31:76**

Procès, **31:77**

Etats-Unis, **31:77, 78; 32:31**

Etat de New York, **31:85-6**

Ontario, **31:80-3**

Surtaxes préférentielles, **31:73-4**

Voir aussi plus bas

Exportations — Etats-Unis, commercialisation, difficultés

Comparaison, Canada-E.-U., taille, coûts, **31:77-8, 80**

Emplois, **31:72**

Europe, subventions, **31:84-5**

Exportations

Etats-Unis, commercialisation, difficultés, **31:74, 78**

Lois des Etats, **31:74, 78**

Systèmes de distribution, **31:74, 76-7**

Europe, barrières commerciales, **31:74**

Gouvernements

Politiques, objectif, effet, **31:73-4, 87**

Provinciaux, législation, marchés, conséquences, **31:73**

Importations, Europe, vins de table, marché, pourcentage, **31:74**

Information de base, **31:71-2**

Société des alcools du Québec, mélange et embouteillage, **31:72**

Ventes annuelles, **31:72**

Voir aussi

Fruits et légumes — Raisins

Importation des boissons enivrantes, Loi

Volaille, industrie

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Contingentements

Globaux d'importation, **30:44-5, 46-7, 48; 31:10-1, 19, 50, 62, 93; 32:111**

Réserve, recommandation, **30:45-6**

Dindon, industrie, effet, **32:8**

Effets, **30:44-5, 46, 48, 49; 31:10-1; 32:85, 86**

Gestion des approvisionnements, contingentements, **8:14-5, 17; 9:9; 10:7, 27; 30:11, 44; 31:10-1, 50-1, 67-8, 67-8, 99-101; 32:93**

Importations, produits transformés, liste de contrôle, **31: 11, 50, 62, 93; 32:39, 40, 55, 100, 104**

Volaille, industrie—*Suite*

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis—*Suite*

Importations, produits transformés, liste de contrôle—*Suite*

Recommandation, 30:45, 47; 31:23, 24

Industrie de la transformation, impact, 30:49-50; 31:11, 12-3, 50-1, 60-1, 99, 101; 32:7-8, 39, 40, 55, 93-4

Marché, accès, 32:50-1, 111

Oeufs d'incubation, 32:87, 93, 100, 110-1

Statement of Administrative Action, 25 juillet 1988, contingentements d'importation du poulet, référence, 30: 46

Tarifs, abolition, 30:44, 45, 67, 93

Commerce, Canada-E.-U., 10:22

Gestion des approvisionnements, politique, 30:50-1

Importations 30:47

Contingents, 10:23; 30:11; 31:67; 32:7

Règlements, 31:67

Industrie, répartition, chiffres

Poulet transformé, 30:48, 50; 32:87

Poulets à rôti, 30:48

Oeufs d'incubation, recettes, 32:87

Poultry Producers Financial Protection Act of 1987, Report of House of Representatives Agriculture Committee, le 27 octobre 1987, référence, 32:50

Prix, 30:44

Comparaison, Canada-E.-U., 30:44, 48-9

Producteurs de poulet

Comparaison, Canada-E.-U., 30:53

Nouvelle-Ecosse, 30:54

Québec, 30:53-4

Production, coûts, comparaison, Canada-E.-U., 30:51-2

Saveur, 30:52-3

Transformation, pourcentage, 31:47

Vulnérabilité, 30:49

Volcker, M. Paul, Président du Bureau des gouverneurs, Système de la Réserve fédérale des Etats-Unis

Lettre au sénateur américain, M. Bill Bradley, au sujet de la réduction de la dette, extrait, 2:94

von Finckenstein, M. Konrad, premier conseiller général, Bureau des négociations commerciales

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, exposé, 20:46

Waldrum, M. A.J., Colonel, directeur, Coordination des plans militaires, ministère de la Défense nationale

Budget des dépenses 1987-1988 (Affaires extérieures et Défense nationale), discussion, 4:14-5, 33-4

Warley, M. T. K.

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, effets sur l'agriculture, étude, référence, 30:31

***What Will the Free Trade Agreement mean to You and to Canada?: An independent analysis based on the actual text of the Canada/U.S. Free Trade Agreement*, par Mme Marjorie Montgomery Bowker**

Proposition, permission de reproduire l'article, 32:31-2

Référence, 32:18, 20

Whelan, honorable Eugene F. (ancien ministre de l'Agriculture)

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Discussion, 32:19-35

Exposé, 32:6-18

Wilkinson, M. Bruce, Département des sciences économiques, Université de l'Alberta

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Discussion, **22**:12-26

Exposé, **22**:6-12

Information biographique, **22**:6

Williams, M. Maurice, ancien directeur exécutif du Conseil mondial de l'alimentation et du Conseil du développement outre-mer

Programme de développement de l'agriculture et du commerce internationaux, citation, **32**:13-4

Williams, M. Norman L., président du conseil d'administration, Fabricants canadiens de produits alimentaires; président et directeur général, Scotia Investments Limited

Etude des éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis

Discussion, **31**:54-7, 63-4, 68-70

Exposé, **31**:45-6, 51-4

Wilson, honorable Michael, Ministre des Finances

Bill C-130, lettre du 5 juillet 1988 de l'Association des banquiers canadiens, **28**:5, 63, 64

Libre-échange, déclaration, position, référence, **32**:7, 23

Témoignage, référence, **2**:21, 38, 76-7

Wine Equity Act (Etats-Unis), référence, 31:90

Wise, honorable John, Ministre de l'Agriculture

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis,

Lettre de M. Norman et M. Gifford, Bureau des négociations commerciales, concernant accès au fromage américain, citation, **32**:56

Office canadien de commercialisation des oeufs, garanties, assurances, référence, **30**:35, 37-8

Yeutter, M. Clayton, Représentant américain au commerce

Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, article dans *Toronto Star*, citation, référence, **32**:17, 30

House of Representatives, Agriculture Committee, le 25 février 1988, Office canadien de commercialisation des oeufs, «entité publique», Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis, référence, **30**:35

Yugoslavie

Dette internationale, **2**:31

FMI, dette internationale, gestion de la crise, prêts, **2**:19

Zaïre

Dette, **6**:24

Zambie

Economie, programme d'adaptation structurelle, insoutenable, **6**:21

Voir sur pages suivantes listes d'appendices et de témoins.

Appendices

- FA-4 —Graphs, comparison of selected NATO conventional, nuclear and strategic systems, with Warsaw Pact systems, 4A:1-6
- FA-6A —*Africa Debt Situation, Total Debt (Short and Long)*, charts, CIDA, 6A:1
- FA-6B —*Report on Loans in Africa*, CIDA, 6A:2
- FA-8A —*Canada-U.S.A. Free Trade Arrangement*, hard copy of slides, 8A:2-28
- FA-10A —Agricultural trade, graphs, statistics, 10A:1-16
- FA-12A —Graphs, figures and tables concerning energy, 12A:1-21
- FA-15A —Questions posed to panel of constitutional lawyers by Committee, 15A:1
- FA-18A —Extract from the press release issued by the Office of the Co-ordinator for multilateral trade negotiation at the end of the Tokyo Round, 18A:1
- FA-20A —Dispute Settlement Mechanism in Articles 1804-1807, 1903 and 1904 of the Free Trade Agreement, graphs, 20A:1-3

Documents Tabled

- FA-8B —*Preliminary transcript, Canada-U.S. Free Trade Agreement — Elements of the Agreement*, 8:4, 9
- FA-28A —Letter dated July 5, 1988, from The Canadian Bankers' Association to Hon. Michael Wilson, Minister of Finance, re Bill C-130, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America, 28:5, 63, 64
- FA-28B —*Precision, Planning and Perseverance: Exporting Architectural Services to the United States*, report by the Royal Architectural Institute of Canada and the Department of External Affairs, 1987, 28:5, 114
- FA-28C —*Export of Architectural Services, Stage One: A Review of Opportunities and Obstacles*, report by the Royal Architectural Institute of Canada, February 19, 1987, 28:5, 114
- FA-29A —*The Economic Cost to Canada of the inclusion of Communications and Computer services in the Canada-U.S. Free Trade Agreement*, 29:4
- FA-29B —Canadian Association of Data and Professional Service Organizations (CADAPSO), Membership Directory 1986-87, 29:4
- FA-31A —*Effects of the Canada-U.S. Free Trade Agreement on the Canadian Food and Beverage Processing Industry, FOOD MARKET COMMENTARY*, Volume 10, No.1, pp 25-39, 31:4
- FA-31A —*Grocery Products Manufacturers of Canada Annual Report, 1987-88*, 31:5

Witnesses

- Alexandrowicz, George, Faculty of Law, Queen's University
- Anderson, George, Assistant Deputy Minister, Energy Policy Sector, Department of Energy, Mines and Resources
- Angevine, Gerry, Executive Director, Canadian Energy Research Institute, Calgary, Alberta
- Arnold, Edward S., Chairman of the Board, the Canadian Wine Institute; President, T.G. Bright Co. Ltd.
- Barrett, John, Deputy Director, Canadian Centre for Arms Control and Disarmament
- Barrows, Gil, Director, Government Relations, Canadian Cattlemen's Association
- Basken, Reg, National Director, Energy and Chemical Workers Union
- Bélanger, J.M., President, Canadian Chemical Producers' Association

Appendices

- FA-4 —Graphiques, comparaison de divers systèmes d'armes classiques, nucléaires et stratégiques de l'OTAN, avec les systèmes semblables du pacte de Varsovie, 4A:1-6
- FA-6A —*Endettement de l'Afrique, Endettement total*, tableaux, ACDI, 6A:3
- FA-6B —*Rapport sur les prêts*, ACDI, 6A:4
- FA-8A —*Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis*, copie en clair des diapositives, 8A:3-29
- FA-10A —Commerce agricole, graphiques, statistiques, 10A:17-32
- FA-12A —Graphiques, les chiffres et les tableaux concernant l'énergie, 12A:22-42
- FA-15A —Questions demandées au groupe d'avocats experts en droit constitutionnel par le Comité, 15A:1
- FA-18A —Extrait du communiqué publié par le Bureau du coordonnateur des négociations commerciales multilatérales à la fin de la ronde de Tokyo, 18A:1
- FA-20A —Mécanisme de règlement des différends dont il est question aux articles 1804 à 1807, 1903 et 1904, tableaux, 20A:4-6

Documents déposés

- FA-8B —*Transcription préliminaire — Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis — Eléments de l'Accord*, 8:4, 9
- FA-28A —Lettre du 5 juillet 1988 de l'Association des banquiers canadiens à l'honorable Michael Wilson, ministre des Finances, concernant Bill C-130, Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis d'Amérique, 28:5, 63, 64
- FA-28B —*Précision, planification et persévérance: L'exportation des services d'architecture aux Etats-Unis*, rapport de l'Institut d'architecture du Canada et du ministère des Affaires extérieures, 28:5, 114
- FA-28C —*Export of Architectural Services, Stage One: A Review of Opportunities and Obstacles*, rapport de l'Institut royal d'architecture du Canada, 19 février 1987, 28:5, 114
- FA-29A —*The Economic Cost to Canada of the inclusion of Communications and Computer services in the Canada-U.S. Free Trade Agreement*, 29:4
- FA-29B —Association canadienne des entreprises de services en informatique, liste des membres, 1986-1987, 29:4
- FA-31A —*Effects of the Canada — U.S. Free Trade Agreement on the Canadian Food and Beverage Processing Industry, FOOD MARKET COMMENTARY*, Volume 10, No.1, pp 25-39, 31:4
- FA-31A —*Rapport annuel de 1987-1988 des Fabricants canadiens de produits alimentaires*, 31:5

Témoins

- Alexandrowicz, M. George, faculté de droit, Université Queen's
- Anderson, M. George, sous-ministre adjoint, Secteur de la politique énergétique, ministère de l'Energie, Mines et Ressources
- Angevine, M. Gerry, directeur exécutif, Canadian Energy Research Institute, Calgary (Alberta)
- Arnold, M. Edward S., président du conseil d'administration, Institut du vin canadien; président, T.G. Bright Co. Ltd.
- Barrett, M. John, sous-directeur, Centre pour le contrôle des armements et le désarmement
- Barrows, M. Gil, directeur des relations gouvernementales, Canadian Cattlemen's Association
- Basken, M. Reg, directeur national, Syndicat des travailleurs de l'énergie et de la chimie
- Bélanger, M. J.M., président, Association canadienne des fabricants de produits chimiques

Witnesses—Cont'd

- Bennett, Jalynn H., Vice-President, Corporate Development, The Manufacturers Life Insurance Company; and Chairman of the Sectoral Advisory Group on International Trade (SAGIT) on Financial Services
- Bentley, G.F., Group Vice-President, Basic Petrochemicals Division, Polysar Limited
- Bernier, Ivan, Professor of International Law, Director General, Centre québécois des relations internationales, Laval University
- Bradford, Meriel V.M., Negotiator on Services, Trade Negotiations Office
- Burpee, David, Director, Energy Electricity Policy, Energy Commodity Sector, Department of Energy, Mines and Resources
- Carney, Hon. Pat, Minister for International Trade (June 30 1986 to March 31 1988)
- Carpenter, Fred S., Lieutenant-Colonel, Directorate of Nuclear and Arms Control Policy, Department of National Defence
- Cook, Gail, Executive Vice-President, Bennecon; Chairman, Sectoral Advisory Group on International Trade (SAGIT) on General Services
- Cooper, Jack, Senior Vice-President, Union Gas Limited; Ontario Natural Gas Association
- Copland, John, Senior Country Program Director, Anglophone Africa, Canadian International Development Agency (CIDA)
- Corbett, John F., President, Canadian Wine Institute
- Courchene, Thomas J., Director, School of Policy Studies, Queen's University
- Coyle, Nelson, Communications Officer, Canadian Chicken Marketing Agency
- Coyne, Jack, Osler, Hockin and Harcourt; Legal Advisor to the Trade Negotiations Office
- Craig, Alex, President, Trade Committee, Canadian Egg Marketing Agency
- Cramm, Roger, General Manager, Canadian Chicken Marketing Agency
- Crowe, Marshall, Crowe (M.A.) Consultants Inc.
- Demers, Clovis, Co-Chairman, Canadian International Development Agency (CIDA); Working Group for an International Centre for Human Rights and Development
- Dewar, M. Bill, Special Policy Analyst, Department of National Defence
- Doern, G. Bruce, School of Public Administration, Carleton University
- Edelstein, Verona, Co-Chairman, Department of External Affairs; Working Group for an International Centre for Human Rights and Democratic Development
- Ediger, Nicholas, President, Eldorado Nuclear Ltd.
- Eldred, Brian, President, Bobrow/Eldred Associates, Architects; Royal Architectural Institute of Canada
- Engelhart, Kenneth, General Counsel and Director of Regulatory Affairs, Canadian Business Telecommunications Alliance (CBTA)
- Evans, John, President and Chief Executive Officer, Trust Companies Association of Canada
- Fairley, Scott, Gowling and Henderson; Adjunct Professor of Law, University of Ottawa
- Fell, Anthony S., Immediate Past Chairman, Investment Dealers Association of Canada; and President and Chief Executive Officer, RBC Dominion Securities Inc.
- Finn, G.J., Manager, Government Relations, Polysar Limited
- Fleischmann, George, President and Chief Executive Officer, Grocery Products Manufacturers of Canada
- Fortin, Yves, Assistant Director, International Finance and Development Division, Department of Finance
- Gatenby, Bill, Chairman, Canadian Petroleum Association; President of Texaco Canada Resources

Témoins—Suite

- Bennett, Mme Jalynn H., vice-président, Expansion de l'entreprise, La compagnie d'assurance-vie Manufacturers; et président des services financiers du Groupe de consultations sectorielles sur le commerce extérieur (GCSCE)
- Bentley, M. G.F., vice-président du groupe, Basic Petrochemicals Division, Polysar Limitée
- Bernier, M. Ivan, professeur de droit international, directeur général du Centre québécois des relations internationales, Université Laval
- Bradford, M^{me} Meriel V.M., négociatrice sur les Services, Bureau des négociations commerciales
- Burpee, M. David, directeur de la politique en matière d'énergie électrique, Direction de l'électricité, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources
- Carney, honorable Pat, ministre du Commerce extérieur (30 juin 1986 au 31 mars 1988)
- Carpenter, M. Fred S., Lieutenant-colonel, Direction du contrôle du nucléaire et des armements (Politique), ministère de la Défense nationale
- Cook, Mme Gail, vice-présidente exécutive, Bennecon; présidente des services généraux du Groupe de consultations
- Cook, Mme Gail, vice-présidente exécutive, Bennecon; sectorielles sur le commerce extérieur (GCSCE)
- Cooper, M. Jack, vice-président-en-chef, Union Gas Limited; Ontario Natural Gas Association
- Copland, M. John, directeur principal de programmes (Afrique anglophone), Agence canadienne de développement international (ACDI)
- Corbett, M. John F., président, Institut du vin canadien
- Courchene, M. Thomas J., Ecole des études de politique, Université Queen's
- Coyle, M. Nelson, agent d'information, Office canadien de commercialisation des poulets
- Coyne, M. Jack, Osler, Hockin and Harcourt; conseiller juridique auprès du Bureau des négociations commerciales
- Craig, M. Alex, président, Comité sur le commerce, Office canadien de commercialisation des oeufs
- Cramm, M. Roger, directeur général, Office canadien de commercialisation des poulets
- Crowe, M. Marshall, Crowe (M.A.) Consultants Inc.
- Demers, M. Clovis, coprésident, Agence canadienne de développement international (ACDI); Groupe d'étude pour un Centre international des droits de la personne et le développement
- Dewar, M. Bill, analyste des politiques spéciales, ministère de la Défense nationale
- Doern, M. G. Bruce, école d'administration publique, Université Carleton
- Edelstein, Mme Verona, coprésidente, ministère des Affaires extérieures; Groupe d'étude pour un Centre international des droits de la personne et le développement
- Ediger, M. Nicholas, président, Eldorado Nucléaire Ltée
- Eldred, M. Brian, président, Bobrow/Eldred Associates, architectes; Institut royal d'architecture du Canada
- Engelhart, M. Kenneth, avocat général et directeur de la réglementation, Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise
- Evans, M. John, président et directeur général, Association des compagnies de fiducie du Canada
- Fairley, M. Scott, Gowling et Henderson; professeur auxiliaire de droit, Université d'Ottawa
- Fell, M. Anthony S., président sortant, Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières; président et directeur général, RBC Dominion Securities Inc.
- Finn, M. G.J., directeur, Relations gouvernementales, Polysar Limitée

Witnesses—Cont'd

- Gobert, Wilf, Energy Analyst, Peters and Co. Ltd., Calgary, Alberta
- Godfrey, Ellen, President, Softwords
- Graham, Jim, Vice-President, Canadian Cattlemen's Association; President of the Foreign Trade Committee of the Canadian Cattlemen's Association
- Grey, Rodney de C., Trade Policy Consultant
- Herzstein, Robert, Attorney, Arnold and Porter, Washington, D.C., United States of America
- Hewson, Bill, Major-General, Chief of Intelligence and Security, Department of National Defence
- Hobson, D.E., Director, Economic Relations with Developing Countries, Department of External Affairs
- Jarvis, Donald M., Vice-President, Government Relations, Grocery Products Manufacturers of Canada
- Knoerr, Don, President, Canadian Federation of Agriculture
- Kroeger, Arthur, Deputy Minister, Department of Energy, Mines and Resources
- LaBrosse, John Raymond, Chief, Industry Relations, Financial Institutions and Markets Division, Department of Finance
- Lamb, John, Director, Canadian Centre for Arms Control and Disarmament
- Lambie, J.K., Vice-President, Celanese Canada Inc., and Chairman of CCPA's Trade Policy Committee
- Landry, Hon. Monique, Minister for External Relations and International Development
- Laplanche, Donald, Executive Director, Canadian Council of Professional Engineers
- Le Neveu, A.E., Vice-President, Business Development, Canadian Chemical Producers' Association
- LePan, Nick, Assistant Deputy Minister, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance
- Loewen, William, President, Canadian Independent Computer Services Association; and President, Comcheq Services Ltd.
- Lohar, J.S., Assistant Director, International Trade Policy Division, Department of Agriculture
- Loubier, Yvan, Director of studies and research, Union des producteurs agricoles
- Lysyshyn, Ralph, Director, Arms Control and Disarmament Division, Department of External Affairs
- MacEwen, Donald B., President, Canadian Council of Professional Engineers; Chairman, Department of Engineering, University of Prince Edward Island
- Maciej, Hans, Vice-President, Canadian Petroleum Association
- McLean, Archie, President, Canadian Food Processors Association; Senior Vice-President, McCain Foods Ltd.
- MacIntosh, Robert, President, The Canadian Bankers' Association
- Marshall, Richard, President, Coal Association of Canada
- Martin, Larry, Chairman, Department of Agricultural Economics and Business, University of Guelph
- Mercier, Laurent, 2nd Vice-Chairman, Canadian Chicken Marketing Agency
- Morris, Gerald, Professor Emeritus, University of Toronto Law School
- Munden, Ted, Co-ordinator, Corporate Business and Operational Planning, Eldorado Nuclear Ltd.
- Nicholson, Peter J.M., Senior Vice-President, Bank of Nova Scotia
- Nielsen, Arne, Chairman of CPA, Task Force on Free Trade; Chairman and Chief Executive Officer of Mobil Oil Canada
- Norman, T.G., Deputy Coordinator, Agriculture, Trade Negotiations Office
- Oulton, David, Free Trade Agreement Co-ordinator, Department of Energy, Mines and Resources
- Patrice, Gilbert, Legal Counsel, Canadian International Development Agency

Témoins—Suite

- Fleischmann, M. George, président et directeur général, Fabricants canadiens de produits alimentaires
- Fortin, M. Yves, directeur adjoint, Division des finances et du développement international, ministère des Finances
- Gatenby, M. Bill, (président de l'Association pétrolière du Canada); président de Texaco Canada Resources
- Gobert, M. Wilf, analyste des questions énergétiques, Peters and Co. Ltd., Calgary (Alberta)
- Godfrey, Mme Ellen, présidente, Softwords
- Graham, M. Jim, vice-président, Canadian Cattlemen's Association; président du Comité du commerce extérieur de la Canadian Cattlemen's Association
- Grey, M. Rodney de C., expert-conseil en politique commerciale
- Herzstein, M. Robert, avocat, Arnold and Porter, Washington, D.C., États-Unis
- Hewson, M. Bill, Major-général, chef, Renseignement militaire et sécurité, ministère de la Défense nationale
- Hobson, M. D.E., directeur des relations économiques avec les pays en voie de développement, ministère des Affaires extérieures
- Jarvis, M. Donald M., vice-président, Relations gouvernementales, Fabricants canadiens de produits alimentaires
- Knoerr, M. Don, président, Fédération canadienne de l'agriculture
- Kroeger, M. Arthur, sous-ministre, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources
- LaBrosse, M. John Raymond, chef, Relations industrielles, Division des institutions et des marchés financiers, ministère des Finances
- Lamb, M. John, directeur, Centre canadien pour le contrôle des armements et le désarmement
- Lambie, M. J.K., vice-président, Celanese Canada Inc.; président du comité des politiques commerciales de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques
- Landry, honorable Monique, Ministre des Relations extérieures et du Développement international
- Laplanche, M. Donald, directeur exécutif, Conseil canadien des ingénieurs
- Le Neveu, M. A.E., vice-président, Développement commercial, Association canadienne des fabricants de produits chimiques
- LePan, M. Nick, sous-ministre adjoint, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances
- Loewen, M. William, président, Association indépendante des services informatiques du Canada; président, Comcheq Services Ltd.
- Lohar, M. J.S., directeur adjoint, Division des politiques de commerce international, ministère de l'Agriculture
- Loubier, M. Yvan, directeur d'étude et de recherche, Union des producteurs agricoles
- Lysyshyn, M. Ralph, directeur, Direction du contrôle des armements et du désarmement, ministère des Affaires extérieures
- MacEwen, M. Donald B., président, Conseil canadien des ingénieurs; président du Département de génie, Université de l'Île-du-Prince-Édouard
- Maciej, M. Hans, vice-président, Association pétrolière du Canada
- MacIntosh, M. Robert, président, Association des banquiers canadiens
- McLean, M. Archie, président, Association canadienne des manufacturiers de produits alimentaires; vice-président sénior, McCain Foods Ltd.
- Marshall, M. Richard, président, Association charbonnière canadienne
- Martin, M. Larry, président, Département de l'économie et des affaires agricoles, Université de Guelph

Witnesses—Cont'd

- Peel, David, Director General, International Security and Arms Control Bureau, Department of External Affairs
- Pelliccione, Arthur, President, Primo Foods Limited; Grocery Products Manufacturers of Canada
- Petter, Andrew, Professor, Faculty of Law, University of Victoria
- Pierce, Robert, President, NOVA, An Alberta Corporation; Chairman, SAGIT, Energy Product and Services Section
- Pigott, John, Vice-President, Morrison Lamothe Inc.; Grocery Products Manufacturers of Canada
- Pinnington, Paul, Managing Director, Ontario Natural Gas Association
- Priddle, Roland, Chairman, National Energy Board
- Racicot, Pierre, Vice-President, Francophone Africa, Canadian International Development Agency (CIDA)
- Rasiulis, A.P., Directorate of Nuclear Arms and Control Policy, Department of National Defence
- Read, Wallace, President, Canadian Electrical Association
- Ritchie, Gordon, Ambassador and Deputy Chief Negotiator, Trade Negotiations Office
- Safrance, Charles, Senior Vice-President, Consumers Gas; Ontario Natural Gas Association
- Schultz, Nick, Lang, Michener, Lash and Johnston, Barristers and Solicitors, Ottawa, Ontario
- Scovil, Catherine, Executive Assistant, Canadian Pork Council
- Segal, Mark, Director, Economics Branch, National Energy Board
- Sievwright, Eric, President, Eric Sievwright and Associates Ltd., Toronto, Ontario
- Sills, Mark, Director, Bilateral Energy Relations Section, Department of Energy, Mines and Resources
- Smith, Murray G., Director, International Economics Program, Institute for Research on Public Policy
- Smith, Patricia, Senior Analyst, Trade Negotiations Office
- Smith, Tom, Vice-President, Canadian Pork Council
- Smyth, Ian, President, Canadian Petroleum Association
- Soublière, Jean-Pierre, Chairman, Committee on Federal Government Relations, Canadian Association of Data and Professional Service Organizations; President, Systemhouse Canada
- Steen, Stan, Chairman, Canadian Egg Marketing Agency
- Stone, Frank, Senior Research Associate, International Economics Program, Institute for Research on Public Policy
- Sulzenko, André, Assistant Chief Negotiator, Services and Investment, Trade Negotiations Office
- Telmer, G.W., Manager, Hydrocarbons and Energy, Dow Chemical Canada Inc.; Chairman of CCPA's Energy Working Group
- Thompson, Eldon, President and Chief Executive Officer, Telesat Canada
- von Finckenstein, Konrad, Senior General Counsel, Trade Negotiations Office
- Waldrum, A.J., Colonel, Director, Military Planning and Co-ordination, Department of National Defence
- Whelan, Hon. Eugene F. (former Minister of Agriculture)
- Wilkinson, Bruce, Department of Economics, University of Alberta
- Williams, Norman L., Chairman of the Board, GPMC; President and Chief Executive Officer, Scotia Investments Limited

Témoins—Suite

- Mercier, M. Laurent, 2e vice-président, Office canadien de commercialisation des poulets
- Morris, M. Gerald, professeur honoraire, University of Toronto Law School
- Munden, M. Ted, coordonnateur, Affaires de la société et planification opérationnelle, Eldorado Nucléaire Ltée
- Nicholson, M. Peter J.M., vice-président sénior, Banque de la Nouvelle-Ecosse
- Nielsen, M. Arne, président du Groupe d'étude sur le libre-échange de l'Association pétrolière du Canada; président-directeur général de Mobil Oil Canada
- Norman, M. T.G., coordonnateur adjoint pour l'agriculture, Bureau des négociations commerciales
- Oulton, M. David, coordonnateur de l'accord sur le libre-échange, ministère de l'Energie, des Mines et des Ressources
- Patrice, M. Gilbert, conseiller juridique, Agence canadienne de développement international
- Peel, M. David, directeur général de la sécurité
- Peel, M. David, directeur général de la sécurité—*Suite* internationale et du contrôle des armements, ministère des Affaires extérieures
- Pelliccione, M. Arthur, président, Primo Foods Limited; Fabricants canadiens de produits alimentaires
- Petter, M. Andrew, professeur, faculté de droit, Université de Victoria
- Pierce, M. Robert, président, NOVA, an Alberta Corporation; président de la section des services et les produits de l'industrie de l'énergie, Groupe de consultations sectorielles sur le commerce extérieur
- Pigott, M. John, vice-président, Morrison Lamonthe Inc.; Fabricants canadiens de produits alimentaires
- Pinnington, M. Paul, administrateur délégué, Ontario Natural Gas Association
- Priddle, M. Roland, président, Office national de l'énergie
- Racicot, M. Pierre, vice-président (Afrique francophone), Agence canadienne de développement international (ACDI)
- Rasiulis, M. A.P., Direction du contrôle du nucléaire et des armements (Politique), ministère de la Défense nationale
- Read, M. Wallace, président, Association canadienne de l'électricité
- Ritchie, M. Gordon, Ambassadeur et sous-négociateur en chef, Bureau des négociations commerciales
- Safrance, M. Charles, vice-président exécutif de Consumers Gas; Ontario Natural Gas Association
- Schultz, M. Nick, Lang, Michener, Lash and Johnston, Barristers and Solicitors, Ottawa, Ontario
- Scovil, Mme Catherine, adjointe administrative, Conseil canadien du porc
- Segal, M. Mark, directeur, Direction de l'économie, Office national de l'énergie
- Sievwright, M. Eric, président, Eric Sievwright and Associates Ltd., Toronto, Ontario
- Sills, M. Mark, directeur, Section des relations bilatérales énergie, ministère de l'Energie, des Mines et des Ressources
- Smith, M. Murray G., directeur, programme sur l'économie internationale, Institut de recherches politiques
- Smith, Mme Patricia, analyste senior, Bureau des négociations commerciales
- Smith, M. Tom, vice-président, Conseil canadien du porc
- Smyth, M. Ian, président de l'Association pétrolière du Canada
- Soublière, M. Jean-Pierre, président, Comité de liaison avec le gouvernement fédéral, Association canadienne des

For pagination, see Index by alphabetical order.

Témoins—*Suite*

- entreprises de services en informatique; président,
Systemhouse Canada
- Steen, M. Stan, président, Office canadien de commercialisation
des oeufs
- Stone, M. Frank, chercheur associé principal, Programme sur
l'économie internationale, Institut de recherches politiques
- Sulzenko, M. André, négociateur sur les Services et
investissements, Bureau des négociations commerciales
- Telmer, M. G.W., directeur, Hydrocarbures et de l'énergie,
Dow Chemical Canada Inc., et président du comité du groupe
d'étude des questions énergétiques, Association canadienne
des fabricants de produits chimiques
- Thompson, M. Eldon, président et directeur général, Télésat
Canada
- von Finckenstein, M. Konrad, premier conseiller général,
Bureau des négociations commerciales
- Waldrum, M. A.J., Colonel, directeur, Coordination des plans
militaires, ministère de la Défense nationale
- Whelan, honorable Eugene F. (ancien ministre de l'Agriculture)
- Wilkinson, M. Bruce, Département des sciences économiques,
Université de l'Alberta
- Williams, M. Norman L., président du conseil
d'administration, Fabricants canadiens de produits
alimentaires; président et directeur général, Scotia
Investments Limited

Pour pagination, voir Index par ordre alphabétique.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

FEB 27 1991

